

Released by www.firdavsi.com



НАШРИЕТИ «СОВЕТСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ»
Москва — 1969

АКАДЕМИЯ НАУК ТАДЖИКСКОЙ ССР
ИНСТИТУТ ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ ИМ. РУДАКИ

СЛОВАРЬ ТАДЖИКСКОГО ЯЗЫКА

(X — начало XX века)

В ДВУХ ТОМАХ

Около 45 000 слов и словосочетаний
С приложением арабского ключа

Под редакцией
М. Ш. ШУҚУРОВА, В. А. ҚАПРАНОВА, Р. ХАШИМА, Н. А. МАСУМИ

I
А—О

АКАДЕМИЯИ ФАНҶОИ РСС ТОҶИКИСТОН
ИНСТИТУТИ ЗАБОН ВА АДАБИЁТИ БА НОМИ РҶДАҚИ

ФАРҶАНГИ ЗАБОНИ ТОҶИКӢ

(аз асри X то ибтидои асри XX)

ИБОРАТ АЗ ДУ ҶИЛД

Тақрибан 45 000 калима ва ибора
бо иловаи мифтоҳи арабӣ

Дар зери таҳрири

М. Ш. ШУҚУРОВ, В. А. ҚАПРАНОВ, Р. ҚОШИМ, Н. А. МАЪСУМӢ

I
А—О

НАШРИЁТИ «СОВЕТСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ»
Москва — 1969

4 И (ГАДЖ) (03)
С 48

Тартибдиҳандагон:

Т. Н. Зехний, В. А. Капранов, И. А. Ализода, С. Ч. Арзуманов, Ҳ. Р. Рауфов, Ҳ. Мухсинзода, М. Азизӣ-Мешкин,
В. Махмудов, Р. Ҳошим, А. Сангинов, А. Нуров, А. Воҳидов

Иштироккунандагони таҳрири аввал:

Ҳ. Р. Рауфов, Ҳ. Мухсинзода, А. П. Дехотӣ, М. Азизӣ-Мешкин, Т. Н. Зехний, А. Л. Бухоризода, М. Раҳимӣ,
А. Сангинов

Составители:

Т. Н. Зехний, В. А. Капранов, И. А. Ализаде, С. Д. Арзуманов, Ҳ. Р. Рауфов, Ҳ. Мухсинзаде, М. Азизӣ-Мешкин,
В. Махмудов, Р. Ҳошим, А. Сангинов, А. Нуров, А. Ваҳидов

Первичная редакция:

Ҳ. Р. Рауфов, Ҳ. Мухсинзаде, А. П. Дехотӣ, М. Азизӣ-Мешкин, Т. Н. Зехний, А. Л. Бухоризода, М. Раҳимӣ,
А. Сангинов

Ин фарҳанг фарҳанги тафсирии забони классикии тоҷикӣ ва тақрибан 45 ҳазор калимаву ибораро дар бар гирифтааст. Эзоҳи калимаву ибораҳо бо мисолҳои, ки аз асарҳои адабиёти асрҳои X то ибтидои асри XX гирифта шудаанд, таъйид ёфтааст.

Дар охири фарҳанг мифҳои араби илова гардидааст.

Фарҳанг барои мутахассисони филологияи эронӣ, таърихшиносон ва этнографҳо, муаллимону студентони факультетҳои гуманитарии мактабҳои олии, тарҷумонҳои адабиёти классикии форс-тоҷик, инчунин барои доирани васеи хонандагон тартиб дода шудааст.

Словарь таджикского языка является толковым словарем. Он содержит около 45 тысяч слов и словосочетаний. В словарь включены лексика и фразеология таджикского классического языка. Употребление слов иллюстрировано цитатами из произведений литературы X — начала XX века.

К словарю приложен арабский ключ.

Словарь предназначается для специалистов по иранской филологии, историков и этнографов, для преподавателей и студентов гуманитарных факультетов высшей школы, для переводчиков классической литературы, а также для широкого круга читателей.

Редакция словарей на языках народов СССР

Заведующая редакцией Головкина О. В.

Ведущие редакторы: Карпова М. И., Шмаёнок Л. Л., Жданова Н. М.

Редактор-лексикограф Червякова К. М.

Зав. корректурной Костромина В. В.

Корректоры: Кухтевич Л. С., Симон К. Н., Фрейберг Е. А., Тарковская М. А.

Технический редактор Соболевская Э. С.

Переплет художника Сорензон А. Г.

Яке аз муҳимтарин соҳаҳои маданияти имрузаи тоҷик омӯхтани мероси адабии гузаштагон аст, ки доираи васеи хонандагон, донишҷӯён, муаллимон, нависанда ва олимони то рафт бештар ҷалб менамояд.

Нашри осори намоёндогони барҷастаи адабиёти классикии форс-тоҷик сол ба сол меафзояд. Вале мавҷуд ва дастрас набудани фарҳангҳое, ки ба талаботи хонандагонии имрузаи тоҷик ҷавоб дода тавонанд, дуруст ва саҳеҳтар фаҳмидани ин осорро дар басо мавридҳо душвор мегардонанд.

Ин талабро ба назар гирифта Институти забон ва адабиёти ба номи Рӯдакии Академияи фанҳои Тоҷикистон ба тартиб додани фарҳанге шуруъ намуд, ки дар асоси матну мисолҳои мунтахаб аз адабиёти асри Х то ибтидои асри XX шарҳи луғот ва ибороти баъзе осори муҳими бадеӣ ва илмӣ дар бар мегирад.

Илмӣ луғатшиносӣ форс-тоҷик таърихи сарватманди дерине дорад. Фақат шумораи муҳимтарин фарҳангҳо, яъне луғатҳои тафсири (сарфи назар аз луғатҳои дузабонаи форсӣ-арабӣ, форсӣ-туркӣ, форсӣ-урдӯ ва ғайра) бештар аз чандин даҳ мебошад¹. Қадимтарин луғати тафсири, ки то замони мо маҳфуз мондааст, «Луғати фурс»-и Асади Тусӣ (таълифи асри XI)² мебошад. Нусхаҳои гуногуни он, ки аз якдигар фарқ мекардаанд, то асри XIV ҷишвор доштааст. Фарҳанги «Сихоҳ-ул-фурс»-и Муҳаммад Ҳиндушоҳи Нахчивониҳо ҳам, ки мисли «Луғати фурс» дар Озарбойҷон таълиф ёфтааст, мӯъҷизаи давом ва тақмили «Луғати фурс» шумурдан мумкин аст.

«Луғати фурс» тафсири калимаҳои нодиреро, ки дар осори шоирони Осиёи Миёна ва қисми шарқии Хуросонӣ асри X ва ибтидои асри XI воমেҳуранд, дар бар мегирад ва ин калимаҳо бо мисолҳо аз ашъори Рӯдакӣ, Ҷақӣ, Фирдавӣ, Унсурӣ, Фарруҳӣ ва дигарон таъйид ёфтаанд. Дар фарҳангҳои баъдина аз осори Ҳоконӣ, Нисомӣ, Саъдӣ ва дигарон низ мисолҳо оварда шудаанд. Ба ин тарик, фарҳангҳо рафта-рафта умумият ёддо намуда, луғатҳои забони форсӣ дар таъмири он ҷишворӣ он дар бар гирифтаанд.

Дар асри XV ва махсусан дар асри XVI баъд аз барвор шудани ҳокимияти темурӣ дар Ҳиндустон ва расмӣ пайдо намудани забони форсӣ дар он

сарзамин луғатнависӣ равнақи тозае ёфт ва Ҳиндустон маркази илмӣ луғатшиносӣ ва луғатнависии форс-тоҷик гардид. Дар асрҳои XV—XVII фарҳангҳои машҳури эри таълиф ёфтаанд: «Шарафномаи Мунъарӣ» — таълифи Иброҳими Форӯқӣ (асри XV), «Муаййид-ул-фурӯз»-и Муҳаммад ибни Лодӣ Деҳлави (1519), «Мадор-ул-афозил»-и Файзӣ (1593), «Фарҳанги Ҷаҳонگیرӣ»-и Ҳусайни Инҷу (1608), «Бурҳони қотъ» — асари Муҳаммадхусайн ибни Халафӣ Табрэзӣ (1652), «Фарҳанги Рашидӣ»-и Абдурашиди Ат-Таттаӣ (1654) ва дигарҳо³.

Ин фарҳангҳо миқдори бештари калимаҳоро дар бар гирифтаанд. Агар «Луғати фурс» беш аз 1000 калима дошта ва дар нусхаҳои баъдинаи он шумораи калимаҳо то 2000 расида бошад (ҳатто фарҳанги «Сихоҳ-ул-фурс» низ фақат 2300 калима дорад), дар луғатҳое, ки дар Ҳиндустон таълиф ёфтаанд, шумораи калимаҳо афзуда, масалан, дар «Фарҳанги Ҷаҳонگیرӣ» тақрибан ба 7000 ва дар «Бурҳони қотъ» ба зиёда аз 20.000 калима ва ибора расидааст.

Ба сабаби афзоиши ҳаҷми фарҳангҳо ва овардани мисолҳо барои таъйиди калимаҳо таълифи фарҳангҳо муддати зиёдеро талаб мекард. Бинобар ин фарҳангҳое пайдо шуданд, ки дар онҳо фақат ба як қисми калимаҳо мисол дода мешавад (масалан, «Шарафнома», «Мадор-ул-афозил» ва ғайра) ё, ба ғайр аз истисноҳои ҷудогона, ҳеҷ мисол дода намешавад (чунончи «Қашф-ул-луғот» — асри XVI ва «Бурҳони қотъ»)⁴.

Ба сабаби набудани мисолҳо ва аҳли қор набудани қотибон ба нусхаҳои фарҳангҳо таҳрифоти зиёде роҳ ёфтааст, ки баъзе фарҳангнависони баъдина қайд кардани онҳоро зарур донистаанд. Масалан, мо дар «Фарҳанги Рашидӣ» нисбат ба маълумоте, ки дар фарҳангҳои пешин дода шудааст, назариёти танқидии муаллифро мебинем, ки ин дар истифодаи танқидии фарҳангҳои пештара яке аз нахустин қадамҳо мебошад. Дар фарҳангҳои «Сироч-ул-луғот» ва «Ҷаҳон ҳидоят» — таълифи Сирочид-

¹ Дар ин ҷо «Маҷмаъ-ул-фурс»-и Муҳаммадқосими Суруриро, ки соли 1600 дар Эрон таълиф ёфтааст, низ бояд зикр кард, ки дар баробари «Фарҳанги Ҷаҳонگیرӣ» барои фарҳангҳои оянда, аз ҷумла барои «Бурҳони қотъ» манбаи асосӣ гардидааст.

² Дар «Луғати фурс» ва дар фарҳангҳои аввала фақат аз назм мисол дода мешуд. Вале баъдтар, масалан, дар «Фарҳанги Ҷаҳонگیرӣ» ва «Баҳори Аҷам» баъзан мисолҳои насрӣ (бештар аз осори таърихӣ) низ воমেҳуранд. Аз асри XV ба баъзе калимаҳое, ки аз доираи назм хориҷанд, мисол дода намешуд, чунончи, ба истилоҳоти асарҳои илмӣ аз қабилӣ тиб, нучум ва ғайра, луғатҳои касбие, ки аз забони зинда гирифта мешуданд ва инчунин ба истилоҳоти «Занду» «Позанд» ва «Дасотир» (махсусан дар «Бурҳони қотъ»).

³ Дар «Феҳристи фарҳангҳои форсӣ» ном маҷмаъаи ӯшод Саид Нафисӣ 202 луғат номбар шудааст, ки як қисм аз онҳо то замони мо маҳфуз намонда ё ҳанӯз пайдо шудаанд (мурочиат кунед ба «Бурҳони қотъ»-и наشري Муҳаммад Муин, ҷиш I, ҷ. I, Техрон, 1330 таърихи ҷишӣ, муқаддима, сах. 71—77).

⁴ Дар бораи марҳилаи аввали луғатнависӣ дар форс-тоҷик ва дар бораи фарҳанги Абуҳафси Суғдӣ мурочиат кунед ба маҷмаъаи Саид Нафисӣ «Таърихи луғатнависӣ дар Эрон», муқаддимаи «Бурҳони қотъ», наشري мазкур, сах. 64—71.

дин Алихони Орзу, ки аз забоншинос ва луғатшиносони машҳури замони худ будааст, дар баробари калима ва ибораҳои тафсиршаванда дар бисёр мавридҳо мисолҳо низ мавриди танқид қарор гирифтаанд¹.

Аммо, бо вучуди ҳамаи камбудихо, ин мисолҳо барои исботи дурустии тафсири қисми зиёди калимаҳо (аз назм ва настри бадеию таърихӣ) меъёри мӯтабаре буд.

Рой Тикчанди мутахаллис ба Баҳор низ ҳангоми таълифи фарҳанги машҳури худ «Баҳори Аҷам», ки соли 1739 хотима ёфтааст, маҳз ҳаминро, яъне роҳи истинод бар мисолҳоро пеш гирифта ва тақрибан тамоми умри худро ба таълифи ин асари муҳим сарф кардааст.

Муаллифи «Баҳори Аҷам» аз манбаҳои пешина, хусусан аз «Фарҳанги Ҷаҳонгирӣ», ки як аср пеш аз вай дар асоси мисолҳо таълиф ёфта ва аз мӯтабартарин луғатҳои қадима аст (вале ба сабаби душвории тартиби калимот чандон шӯҳрат пайдо накардааст)², истифода намуда, инчунин луғат ва ибораҳои муаллифонеро, ки то асри XVIII дар Осиёи Миёна, Эрон ва Ҳиндустон зистаанд, ба эътибор гирифта, асари хеле ҷомеъ офаридааст, ки дар инкишофи фарҳангнавиҷи дар забони ғор-точик мавҷеи муҳимро ишғол мекунад ва метавон гуфт, ки бо ҳамаи фарҳанг дари тартиб додани фарҳангҳои забони назм хотима меёбад. Дар фарҳанги «Баҳори Аҷам» бо таъйид ба воситаи мисолҳо фақат каллимаву ибораҳо, ки дар назм (ва баъзан дар настр) вомаҳурдаанд ва инчунин калимоте, ки дар гуфтугӯи мардумони форсизабони Ҳиндустон маъмул будаанд, ҷамъ оварда шудаанд. Ба ҳамаи тариқ, ба ин фарҳанг миқдори зиёд луғатҳои шубҳанок ва тахрифшуда, ки бо мисолҳо таъйид наёфтаанд ва луғатҳои ғайри маъмул дароварда нашудаанд³.

«Баҳори Аҷам» нисбат ба фарҳангҳои дигари пешина аз ҷиҳати фаровонии мисолҳо мукамалтар аст. Муаллиф дар баёни ҳулосаҳои худ хеле ҳолисона ва эҳтиёткорона рафтор мекунад, ба ҳаде, ки дар мавридҳои шубҳанок фақат мисолро қайд намуда, ҳатто луғатро шарҳ наметаҳд, тавзеҳоти муаллиф хеле беғаразона, раван ва аз сарзаниш ба муаллифони пештара, ки ба иштибоҳоте роҳ додаанд, дур мебошад. «Баҳори Аҷам» дар байни фарҳангҳои тафсирии собиқ аз ҷиҳати фикрронии бетарафона ва шарҳу тафсири муҳаққиқонаи луғоту иборот имтиёз дорад. «Баҳори Аҷам» низ мисли фарҳангҳои машҳури дигар аз тарафи фарҳангнавиҷони баъдина ва муаллифони шарҳу ҳошияҳо истифода шудааст⁴.

Дар даврони баъдина, ки дар баробари зиёд шудани таълифоти динӣ илмҳои амалӣ низ инкишоф ёфтанд, рисола ва луғатҳои ихтисосӣ пайдо шуданд, хусусан дар соҳаи тиб луғат ва қомусҳо таълиф гардиданд.

Бо зиёд шудани адабиёти бадеӣ (чи назм ва чи настр), инчунин бо афзоиши таълифоти илмӣ, хусусан дар соҳаи

тиб, нучум, риёзиёт, мантиқ, фалсафа, поэтика ва ғайра ба луғатҳои ихтисосӣ ва энциклопедияҳои мухтасар эҳтиёҷ пайдо шуд.

«Ғиёс-ул-луғот» — таълифи Муҳаммад Ғиёсиддин бини Ҷалолиддини Ромпурӣ (1827) аз ҷумлаи чунин фарҳангҳо, ки асарҳои қабл аз ҳадаш таълифшударо ҷамъбаст карда ва истилоҳоти маъмули соҳаҳои гуногуни улуми замони худ, хусусан истилоҳоти арабӣ, дар бар гирифтааст¹.

Муаллифи «Ғиёс-ул-луғот» дар таъйиди каллимаҳо мисол нақл накарда², дар аксари мавридҳо ба манбаи ва луғатҳои истифодашуда, ишора менамояд³. Муаллифи «Ғиёс-ул-луғот» ба ихтилофи талаффузи каллимаҳо ва ба нормани талаффуз бисёр аҳамият дода, талаффузи нодурусти баъзе каллимаҳоро қайд ва рад мекунад.

Пеш аз муаллифи «Ғиёс-ул-луғот» низ асосан дар асри XVI инхироф аз анъанаи фарҳангҳои махсуси назм (фарҳангҳо, ки фақат маънои каллимаҳои мустаъмали назмро маънидод мекарданд) дида мешавад⁴. Аммо бо таълифи «Ғиёс-ул-луғот», ки маълумоти андӯхтаи тамоми фарҳангҳои каму беш машҳури пешинаро (чи тафсири ва чи арабию форсӣ)⁵ дар бар гирифта буд, фарҳангҳои пештара то андозае шӯҳрати худро аз даст доданд.

«Ғиёс-ул-луғот» ҳақман чандон қалон набуда, аз ин ҷиҳат барои истифодакунандагон нисбат ба асари қалонҳаҷми Муҳаммади Подшоҳ «Фарҳанги Онандроҷ», ки баъдтар, дар соли 1888 таълиф ёфт, бартари дорад. «Ғиёс-ул-луғот» луғатҳои соҳаҳои гуногунро фаро мегирад⁶ ва тартиби каллимаҳо дар он мураккаб намебошад (дар тартиби каллимаҳо ҳарфҳои аввал, дуйум ва охири ба эътибор гирифта шудааст). «Ғиёс-ул-луғот» дар Осиёи Миёна бештар эътибор ва интишор пайдо карда ва то инро ҳама зиёд истифода мешавад. Фақат баъд аз таълиф ва нашри фарҳангҳои нисбатан ҷомеъ дар сол-

Дар «Ғиёс-ул-луғот» баъзе моддаҳои луғавӣ ҷои зиёдеро ишғол карда, ба дараҷаи рисолаи мустақиле раидаанд; ҷунончи, истилоҳҳои: арӯз, ҷамъ, изофат, муикӣ, фасли (солшуморӣ), ҳавос, ҳафт иқлим, Ҳиндустон ва ғайра.

² Ҳаминро ёдовар кардан лозим аст, ки истилоҳот (терминҳо) муҳтоҷи мисол набуда, балки тафсилоти мукаммалро талаб мекунад.

³ Қайд кардан лозим аст, ки ин ишора ва ҳаволаҳо ба маънаҳои, яъне ба фарҳангҳои дигар на ҳамеша ба асл иuvoфӣ қардоранд. Масалан, каллимаи «фиғон» (ҳавола ба «Баҳори Аҷам»), «мустарик» ва «масоғ» (مساع) (ҳавола ба «Мунтахаб-ул-луғот»).

⁴ Ҷунончи дар «Муайид-ул-фузало» (1519) ва «Кашф-ул-луғот ва-л истилоҳот»-и Аҳмад Сури Бихорӣ ва дигарии истилоҳоти касбу ҳунар (аз ҷумла араби низ) зиёд мебошад. Ин фарҳангҳо то таълифи «Ғиёс» ҳамчун фарҳангҳои нимаэнциклопедӣ маъмул буданд, вале назар ба «Бурҳони қотеъ», ки истилоҳот ва луғатҳои арабиро тақрибан нагирифта, аммо як қатор луғат ва истилоҳоти ҷунонӣ, суръӣ ва ғайраро дар бар гирифтааст, камтар интишор доштаанд.

⁵ Дар бораи луғатҳои араби-форсӣ муроҷиат шавад ба рисолаи хеле муфассали Алинакин Мунзавӣ «Фарҳангҳои араби ба форсӣ» дар «Луғатнома»-и Деххудо, ҷ. 40 (муқаддима, Техрон, 1337 ҳиҷрии шамсӣ, саҳ. 265-372).

⁶ Ба масоби тақриби дар «Ғиёс» беш аз 17 ҳазор моддаи луғавӣ ва ибораи мавҷуд аст. Агар оморро ба таркибҳои дар дохили моддаҳои луғавӣ додашударо низ ба ҳисоб гирем, бади воҳидҳои луғавӣ аз миқдори зикршуда хеле бештар хоҳад буд.

¹ Дар бораи камбудихои фарҳангҳои пештара муроҷиат шавад ба «Бурҳони қотеъ», нашри Муҳаммад Муин, мақолаи М. Муин «Авомили фасоди луғот», саҳ. 47-51; ба мақолаи А. Деххудо «Фарҳанги Шуурӣ», саҳ. 60-63 ва ба мақолаи А. Ҳикмат «Бурҳони қотеъ», саҳ. 89-96.

² «Фарҳанги Ҷаҳонгирӣ» асосан ба воситаи фарҳангҳои «Бурҳони қотеъ» ва «Фарҳанги Рашидӣ» ба фарҳангнавиҷи баъдина таъсир доштааст.

³ Қайд кардан лозим аст, ки аз ин ҷиҳат нусхаи соли 1894 дар Ҳиндустон нашргардидаи ин фарҳанг, ки бевосита аз дастнависи худӣ муаллиф китобат шудааст, хеле манбаи мӯтабаре мебошад.

⁴ Масалан, фарҳанги «Армуғони Осафӣ»-ро зикр кардан мумкин аст, ки варианти ихтисорёфтаи «Баҳори Аҷам» буда, фақат дар асоси принциби дигар тартиб ёфтааст (Ҳиндустон, соли 1876).

ҳои охир (хусусан дар Эрон)¹ шухрати «Ғиёс-ул-луғот» то андозае костааст ва ин фарҳангҳо барои таълифи луғатномаҳои боз ҳам муфассалу мукамалтар замина муҳайё кардаанд².

Вақти тартиб додан ва таҳрири ин фарҳанг, ки ҳоло дар даст доред, бештари китобҳои мавҷуда мавриди назар буда, вале асосан аз баъзе фарҳангҳои муқимми муътабар, ки зикрашон дар боло гузашт, истифода шудааст. Аз ҷумла: «Луғати фурс», «Бурҳони қотеъ» (нашри танқидии М. Муин), «Баҳори Аҷам» ва «Ғиёс-ул-луғот»; аз фарҳангҳои нав: Луғати форсӣ-русии Мирзо Абдулло Ғаффоров, «Луғатнома»-и Деҳхудо, «Фарҳанги Нафисӣ»-и Алиакбари Нозимулатиббо ва қисман «Фарҳанги форсӣ»-и М. Муин (ҷилҳои I ва II) ва ғайра.

Барои шарҳи луғатҳои қадими эронӣ ва инчунин калимаҳои, ки пеш аз ислом аз забонҳои сурӣӣ, юнонӣ,

омӣ, туркӣ ва ғайра ба забони форс-тоҷик даромадаанд, аз нашри танқидии «Бурҳони қотеъ»-и М. Муин; барои муқоиса ва муайян намудани луғату истилоҳоти арабӣ аз «Ғиёс-ул-луғот», «Қомуси арабӣ-русӣ»-и проф. Х. Қ. Баранов (М., 1957) ва барои санҷидани ифода ва ҷилваҳои мухталифи ибораву мустаҳаб аз «Баҳори Аҷам» бештар истифода шудааст.

Бинобар ғайри кофӣ ва схоластик будани як қатор маънидодҳои фарҳангҳои пешина, барои эзоҳи калима ва истилоҳҳои илмӣ луғатҳои тафсирии ҳозира (аз луғатҳои русӣ асосан луғати С. Ожегов ва аз форсӣ «Фарҳанги Амид») мавриди назар будаанд.

Барои муайян намудани вариантҳои гуногуни фонетикӣ ва интиҳоби шакли муътабартари онҳо тазаккур ва қайдҳои танқидии «Ғиёс-ул-луғот» ва тафсилоте, ки дар «Ҳафт қулzum» омадааст, ба эътибор гирифта шуд.

ЛУҒАТ ВА ИБОРАҶОИ ФАРҲАНГИ МО

Луғат. Фарҳанги ҳозира луғат ва ибораҷоеро, ки дар каттабона — варақаҳои шӯъбаи луғати Институти забон ва адабиёти ба номи Рӯдакӣ ҷамъ оварда шудаанд ва миқдорашон дар поёни таълифи фарҳанг то 500 ҳазор расида буд, дар бар мегирад. Ба фарҳанг фақат луғатҳои дохил шудаанд, ки чи аз ҷиҳати шакл ва чи аз ҷиҳати маъно ба андозаи қаноатбахш таъин ёфта бошанд. Як қисми на чандон зиёди калима ва ибораҳо, ки маъно ва маҳалли истеъмоли онҳо муайян нагардидааст, ба фарҳанг дохил нашудаанд. Ин қабил калимаҳо, қоида-тан, дар фарҳангҳои пешина низ вонамеҳуранд. Як қисми на чандон зиёди луғатҳои, ки дар варақаҳои мо, яъне дар мисолҳои ҷамъшуда мавҷуд буда ва ба ин фарҳанг дароварда шудаанд, дар фарҳангҳои истифодашуда вонамеҳуранд. Ин қабил луғат ва ибораҳо, асосан, аз асарҳои муаллифони Осиёи Миёна аз асри XV то аввали асри XX гирифта шудаанд.

Дар аснои интиҳоб ва тартиби воҳидҳои луғавӣ маъсалаи дохил кардани калимаҳои мураккаб ва калимаҳои сохта (муштақот), ки ба воситаи аффиксҳо ба амал омадаанд, душворие пеш овард. Калимаҳои мураккабу сохта дар забон ҳеле зиёд ва имконияти эҷоди онҳо аз тарафи муаллифони ҷудогона номаҳдуд аст. Вале то ҳол фақат қисми ҳеле камии онҳо ба фарҳангҳо даромада буданд.

¹ Охири комёбии илми луғатшиносии форс-тоҷик дар Ҳиндустон асарҳои панҷҷилдаи Муҳаммад Али Донишислом «Фарҳанги Низом» мебошад, ки дар Ҳайдаробод Дакан соҳиби 1928—1939 аз ҷониби баромадаи мавриди истифодаи А. Деҳхудо, М. Муин ва луғатнависони дигари Эрон қарор гирифтааст.

² Ба қасоне, ки бо манбаҳои гуногуни илми луғатшиносии ва таърихи луғатнависии форс-тоҷик ва бо тавсифи муҳимтарин фарҳангҳо шинос шудан меоҳанд, ба ғайр аз манбаҳои зикршуда муҳимтарин асарҳои зеринро тавсия мекунем:

H. Blochmann, Contributions to the persian lexicography, JRASB, vol. XXXVII, 1868, сах. 1—72; C. Salemann, Bericht über die Ausgabe des «Mi'jâr i jamâlî», Mélanges Asiatiques tirée du Bulletin de l'Académie impériale des sciences de St.-Petersbourg, t. IX, 1888, сах. 417—594 (инчунин феҳристи таърихи ва шарҳи мухтасари 161 фарҳангро дар бар мегирад, ки дар байни онҳо луғатҳои дузабона: форсӣ-туркӣ ва арабӣ-форсӣ низ ҳастанд); «Луғатнома»-и Деҳхудо, ҷ. 40 (Муқаддима), Техрон, 1337 ҳиҷрийи шамсӣ; «Фарҳангҳои форсӣ» (маҷмуаи мақолаҳо), сах. 178—378; Шаҳриёри Нақавӣ, «Фарҳангнависии форсӣ дар Ҳинд ва Покистон», Техрон, 1341 ҳиҷрийи шамсӣ.

Ба фарҳанге, ки ҳоло ба шумо тақдим мешавад, он калимаҳои мураккаб ва сохта (муштақот) дохил шудаанд, ки мафҳуми дигаре, то андозае тобиши маъноии тоза ё ҷилван услубии нава ба вуҷуд меоранд. Бинобар ин як қисми ин қабил калимаҳои мураккаб ва сохта, ки ба фарҳанги мо дохил шудааст, дар фарҳангҳои пештара дида намешавад.

Вақти ба фарҳанг дохил кардани калимаҳои мураккаб ва сохта ба калимоте имтиёз дода шудааст, ки ба воситаи суффиксҳои қадимаи ҳоло каммустаъмал ба вуҷуд омадаанд (чунончи, сиёҳфом||сиёҳном, фарҳордес, моҳваш ва ҳоказо).

Фразеология. Фаровонии ибораҳои фразеология, хусусан ибораҳои маҷозии бадеӣ дар адабиёт ташхис додани ибораҳои устувор ва типиро аз ибораҳои тасодуфӣ, ки маҳсули фикру ҳаёли шоиронаи як муаллиф мебошанд, ҳеле душвор мегардонад. Дар фарҳангҳои собиқ ин гуна ташхис асосан дида намешавад. Онҳо тамоми ибораҳои фразеология ва мустаҳабтеро, ки дар осори манзум дида шудаанд, ба фарқ ба фарҳангҳо дохил мекарданд. Масалан, фарҳанги «Мустаҳаб-уш-шуаро»-и Вораства (асри XVIII), чунон ки аз унвонаш ҳам дида мешавад, тамоми ибораҳои маҷозиро, ки шоирон кор фармуда ё дар ҳаёлхонаи худ офаридаанд, фаро мегирад ва дар ин маврид дар забон мустаъмал будан, аз тарафи дигарон кор фармуда шудан ё нашудани онҳо ба эътибор гирифта нашудааст. Як қисми муҳимми ин қабил ибораҷоҳо маҳсули забони назм ҳисоб кардан мумкин аст, ки аз асрҳои IX—X ва баъд аз тарафи наслҳои гуногуни шоирон офарида шуда, бо мурури замон сайқал ёфта, дар шаклҳои маҷозӣ ва истиории гуногун кор фармуда шуда, дар назм то андозаи мавҷеи устуворе нишол наму-даанд.

Забони назм, ки яке аз шоҳҳои асосии забони умуми-халқист, дар давоми инкишофи чандинасраи худ ба ҳисоби насл ба насл гузаштан ва шоху барг паҳн карда инкишоф ёфтан ва ҷилваҳои тоза пайдо намудани системаи ибораҳои фразеология ва маҷозӣ ғанитар ва мураккабтар гардидааст. Агар мо ибораҳои маҷозии нисбатан содда ва фаҳмои шоирони асри IX—X-ро бо услуби мураккаби шоирони даврони баъдина муқоиса намоем, мавҷеи ибораҳои фразеологияи навҷод равшан маълум мешавад.

Офаридаи ифодаҳои маҷозӣ ва ибораҳои ба фразеология монанд, додани ҷилваҳои нав ба таркибу ибораҳои маъмули назм, хусусан дар сабақи ҳиндӣ тараққи зиёд ёфт, ки барҷастатарин намояндаи ин услуб Мирзо Абдулқодир Бедил мебошад.

Чудо кардани воҳидҳои соф фразеологӣ аз ибораҳои маҷозӣ ва ба фарҳанг дохил намудани онҳо дар асоси принципи мафҳумияти онҳо мебошад. Агар ибора хусусияти барҷастаи фразеологӣ ва идиомагӣ надошта, бо вучуди истиқори ва маҷозӣ буданаш, ба ҳонанда мафҳум бошад, ба фарҳанг дароварда нашудааст.

Возеҳ аст, ки ба таври қатъӣ фарқ кардани фразеологияи рехта аз ифодаҳои бадени маҷозӣ кори басо душвор ва ҳатто ғайри мумкин аст. Бинобар ин дар фарҳангҳои пештара қисми зиёди ин қабил ибораҳои маҷозиро бо қайди махсуси *киноя аз...*, *маҷозан...*, *мурод аз...*, *истиоратан...* зикр мекарданд, ки аксари онҳо ё иборан фразеологӣ намебошанд ва ё ба як гуруҳи хоси он мансубанд ва фақат ба забони назм ё ба услуби хоси шоири ҷудогонае тааллуқ доранд. Бинобар ин як қисми ибораҳои маҷозӣ, ки фразеологияи ҳолис нестанд ва ё ба услуби фардӣ шоире хос мебошанд, агар фаҳмидаи онҳо то андозае душвор бошад, ба фарҳанг дароварда шуданд.

Ишора ва қайдҳо. Азбаски фарҳанг дар асоси мисолҳо тартиб ёфтааст, ишора ва қайдҳо ба қадри имкон кам карда шуда, асосан қайдҳои нигоҳ дошта шудаанд, ки ба шакли калима дахл доранд (арабишуда, кутуҳшуда ва ғайра); ё ба ягон соҳан дониш мансуб будан ва ба маънои истилоҳии он ишора мекунад (грамматика, адабиётшиносӣ, тиб, нучум, фалсафа ва ғайра). Барои фарқ кардани услуб (услуби китобӣ, гуфтугӯӣ, таҳқиқӣ ва ғайра) қайдҳои ишорае дода нашудааст, чунки нисбат ба забони даврони гузашта чунин фарқ гузоштан кори хеле душворест. Фарҳангнависони пешина ҳам ба ин ҷиҳати қор чандон аҳамият наменоданд.

Мисолҳои фарҳанг барои муайян намудани хосияти услубии калимаҳо ёри мерасонанд. Бояд ин ҳам таъкид шавад, ки баъзе мисолҳо шояд як услуб ё як марҳила ва давран ҳаёти услубии калимаро нишон медиҳанд; ҷустуҷӯҳои оянда ва гирд оварда шудани микдори зиёди мисолҳо аз даврони гуногун ва ҷойҳои мухталифи интишори забони форсӣ ҷилваҳои услубии дигари калимаҳоро низ ба майдон бароварда метавонанд. Инчунин доир ба мансубияти лаҳҷавии калимаҳо низ дар фарҳанг қайде дода нашуд, ҳарчанд ки дар фарҳангҳои пештара гоҳ-гоҳ чунин қайде мавҷуд аст. Аввалан, сабаб дар ин ҷост, ки чунин қайд натиҷаи ҳулоса аз мисол нашуда, фақат ҷиҳати ахборӣ дошта метавонист ва ба он ҳуҷҷат ва манбаъ нишон додан лозим меомад, яъне фарҳангхоёро зикр кардан лозим мешуд, ки лаҳҷавӣ будани ин калима дар онҳо қайд ёфтааст. Азбаски дар фарҳанг мо доир ба шакл ва маънои калима принциби нишон додани манбаъ қабул нашудааст, аз ин принцип маҳз калимаҳои лаҳҷавиро истисно кардан муносиб дида нашуд. Дар ин сурат дар мавридҳои дигар ҳам манбаъҳоро зикр кардан лозим меомад, ки ин сохти фарҳангро хеле мураккаб мегардонид. Дувум ин, ки дар бисёр мавридҳо ин калимаҳо дар ибтидои интишори худ лаҳҷавӣ буда, бо мурури замон ба воситаи назм наҳн гардида, дар ҷойҳои дигар низ мустаъмал шуда, ба забони умумии назм даромадаанд. Масалан, дар «Луғати фурс» калимаи аслан суғдӣ «фуг», «фағ» (савам, маҷозан маҳдуба) ҳамчун калимаи хоси Фарғона зикр шудааст («ба забони Фарғона», дар як нусхаи дигар: «ба иборати фарғонӣ»). Аммо ин калима дар даврони баъдина дар назм хеле интишор ёфта, ҳосияти лаҳҷавӣ аз байн рафтааст. Дар «Бурҳони қотеъ» доираи интишори ин калима хеле васеъ нишон дод шудааст: «Ба луғати Фарғона ва Мовароуннаҳр, яъне истеъмоли калимаро бо доираи таъғи Фарғона маҳдуд накарда, дар тамоми Мовароуннаҳр интишор доштани он қайд шудааст. «Ғиёс-ул-луғот» маънои ин калимаро

дар асоси маълумоти «Бурҳони қотеъ» зикр карда, ба лаҳҷавӣ будани он ишорае намекунад.

Вариантҳо. Дар давоми мавҷудият ва инкишофи даҳасраи забони тоҷикӣ дар доираи васеъ аз Эрон то Қошғар ва Ҳиндустон талаффузи аксари калимаҳои ҷи эронӣ ва ҷи арабӣ, хусусан дар овозҳои садоноки кӯтоҳ ба тағйироти зиёде дучор мегардид.

Дар фарҳангҳо мо он тарзи талаффузи калимаҳо, ки дар фарҳангҳои қадима қайд шудаанд, зикр ёфтааст, ва он вариантҳо, ки мавриди қабул ва эътирофи бештари фарҳангнависон қарор гирифтааст, дар ҷои аввал гузошта шудааст.

Агар тарзи талаффузи Осиёи Миёна ва Эрон фарқ мекарда бошад, шакли талаффузи Осиёи Миёна дар ҷои аввал зикр мешавад. Аммо калима дар дохили мисолҳо, одатан, дар шакли хоси замон ва маҳалли зинагии муаллиф дода мешавад. Ба ҳамин тарик, дар як воҳиди луғавӣ, ки тарзи талаффузи гуногун дорад, дар мисолҳо аз Саъдӣ ва Ҳофиз як тарз, аз Сайидо, Савдо, Шоҳин ё Аҳмади Дониш тарзи дигари талаффуз дода шуданаш мумкин аст. Масалан, дар калимаҳои падар||пидар; афғандан||афқандан ва ғайра.

Бино бар ин мисолҳо, ки аз китобҳои гуногун гирифта шудаанд, айнан, ба тарзи навишти ҳуди онҳо ба катотека сабт гардида, вале дар шакли маъмули умумӣ ба фарҳанг дароварда шудаанд¹.

Дар аксари мавридҳо аз калимаҳои мустақил фарқ кунондани вариантҳои фонетикӣ (талаффуз) душвор аст. Масалан, калимаҳои афсона ва фасона асосан варианти якдигаранд. Аммо дар мисолҳо, ки ҳам кардаем, дар маънои ин калимаҳо фарқ мушоҳида мешавад. Дар ин мавридҳо ин қабил калимаҳо, бо вучуди доштани як ё якчанд маънои муштарак, ҳамчун воҳидҳои ҷудогонаи луғавӣ бо маъноҳои ҷудогона дода шудаанд.

Имло. Хусусиятҳои алифбои ҳозираи тоҷикӣ дар мавридҳои ҷудогона дар ёфтани шакле, ки тарзи талаффузи пештара баъзе калимаҳоро пурра ва дуруст ифода мекарда бошад, душворӣ ба вучуд меоварад. Масалан, калимаҳои **симо** (سیمّا) ва **симоъ** (سماع) дар навишти ҷудогонаи худ аз ҳам фарқ кунанд ҳам, вақти қабул кардани изофа ҳамшакл мешаванд: **симои...**

Симои (سماع) лулиёну ҷуши авбош,

Тамошо марҳабо, наззора шобош! *Нозим*

Қазоро даромад яке хушксол,

Ки шуд бадри **симои** (سیمّا) мардум ҳилол. *Саъдӣ*

Дар баъзе мавридҳо дар мисолҳо барои аз якдигар фарқ кардани ин қабил калимаҳо пеш аз изофа аломати ғ гузошта шудааст.

Баъзан дар назм аз якдигар ҷудо кардани ҳиҷоҳо зарурат пайдо мекунад. Дар ин мавридҳо дар калимаҳои мураккаб аз қабил **улуълазм**, **гулъизор** аломати ғ гузошта шудааст.

Дар он калимаҳои арабӣ, ки дар охир ҳамза доранд, низ гоҳо аломати ғ гузошта шудааст. Дар ин мавридҳо тарзи навишти муаллифи «Ғиёс-ул-луғот» ба эътибор гирифта шудааст.

¹ Возеҳ аст, ки ба сабаби ихтилофот дар талаффуз ва тафовутҳои фонетикӣ, ки дер боз мавҷуданд, ин ҷиҳати калимаҳо дар фарҳанг дар баъзе мавридҳо фақат тақрибӣ ва шояд ҳам ноқис аҳс ёфтааст. Масалан, дар наشري ҳиндӣ девон ва қасоиди Анварӣ калимаи «подшоҳ» дар ҳама ҷо ба шакли «бодшоҳ» ё «бодшо» ҷунонки дар Ҳиндустон маъмул аст, ҷоп шудааст.

МИСОЛҲО ВА ТАВЗЕҲОТ

Мисолҳо. Принципи асосии фарҳанг истинод бар мисолҳои картотека мебошад, дар мавридҳои хеле нодир аз мисоли фарҳангҳои дигар истифода шудааст. Ба ҳамин тариқ, таъйиди калимаҳо бо мисолҳо хусусияти асосӣ ва муҳимми фарҳанг мебошад ва аз ин ҷиҳат ба фарҳангҳои аз қабилӣ «Луғати фурс» ва «Баҳори Аҷам» қаробат дорад.¹

Аммо фарқ аз фарҳангҳои дигар дар ин ҷост, ки дар фарҳанги мо фақат луғатҳои назм гирифта нашуда, балки муаллифони ба қадри имкон кӯшиш кардаанд, ки аз осори мансур бештар мисол оваранд.

Ба сабаби чандон калон набудани ҳаҷми фарҳанг барои таъйиди ҳар маънои калима аз осори муаллифони гуногун фақат ду ва баъзан се мисол гирифта шудааст. Кам будани миқдори мисолҳо ба пурра нишон додани тамоми ҷиҳатҳои маъно ва мавриди истеъмоли калимаву ибораҳо чандон имконият намедихад, лекин ба ҳар ҳол мисол барои муайян намудани маъно, замон ва маҳалли истеъмоли онҳо (ба воситани зикр ёфтани муаллифи судманд хоҳад буд. Мисолҳои таърихан қадим нисбат ба мисолҳои давраҳои баъдина чандон мушаххас ва барҷаста набоянд ҳам, бештар ба онҳо имтиёз дода шудааст. Агар дар картотека мисолҳои ба қадри кофӣ мушаххасу конкрет набоянд, ҳар чӣ мисоле, ки дар даст доштем, истифода шуд. Агар дар фарҳангҳои пештара (асосан дар «Баҳори Аҷам») мисолҳои возеҳ ва муайянтар вохӯрад, аз онҳо истифода гардид. Агар дар фарҳангҳои пештара маъноҳои дигари калима (ба ғайр аз онҳое, ки дар картотека мавҷуд аст) низ дода шуда ва бо мисолҳо таъйид ёфта бошад, ин маъно мисолҳо ба эътибори аҳамияташон баъзан ба фарҳанг дохил шудаанд. Вале дар мавридҳои шубҳанок аз маънидод ва мисолҳои фарҳангҳои қадима сарфи назар шудааст.

Мисол хусусан барои таъйиди маънои калимаҳои арабӣ аҳамияти калон дорад. Луғатнависони гузашта маънои калимаҳои арабиро, одатан, аз луғатҳои тафсирии арабӣ ё аз тарҷимаи онҳо ба форсӣ гирифтаанд, масалан, аз «Суроҳ»-и Ҷамолиддини Қаршӣ (таълиф с. 1313), ки тарҷима ё варианти арабӣ - форсии луғати тафсирии машҳури арабӣ «Сихоҳ»-и ал-Ҷавҳарӣ (асри X) мебошад. Дар ин мавридҳо дар забони тоҷикӣ бо мурури замон маънои худро тағйир додани калимаҳои арабӣ ба эътибор гирифта намешуд.

Дар забони тоҷикӣ ба қадом маъно қор фармуда шудани калимаҳои арабиро фақат аз мисолҳо санҷида муайян кардан мумкин аст. Дар ин ҳусус аз таърихи «Равзат-ус-сафо» (асри XV) ва аз осори давраҳои охир, аз таълифоти Аҳмади Дониш ва дигарон, ки калима ва ибораҳои арабиро зиёд қор фармудаанд, бештар мисол оварда шудааст.

Тафсир ва маънидод. Азбаски тамоми калимаҳои фарҳанг ба мисол ва шоядҳо асос ёфтааст, маъно ва шарҳи онҳо низ дар асоси мисолҳо дода мешавад. Бинобар

ин шарҳ ва тафсири фарҳангҳои қадима аз нуқтаи назари мавқеи калима дар мисолҳои мавҷуда санҷида шудаанд ва баъзан нисбат ба фарҳангҳои истифодашуда маъно ва тобишҳои дигари онҳо мушоҳида шудааст. Баъзе маъноҳое, ки аз мисолҳо мебароянд, дар фарҳангҳои қадима дида намешавад, ки ин як ҳодисаи табиист, зеро ҳеҷ як китоби луғат тамоми маъноҳои ҳамаи калимаҳоро иҳота карда наметавонад, балки як қисми каму беш муҳимми онро дар бар мегирад.

Душвории додани шарҳ ва тавзеҳоти возеҳу комил ба ҳама маълум аст. Дар забони тоҷикӣ маъноҳои маҷозӣ пайдо кардани калимаҳо ва ба маъноҳои истиорӣ қор фармуда шудани онҳо ба назди луғатнависон як ришта масъалаҳои мегузорад, ки ҳалли онҳо татаббуъ ва фурсати зиёдеро талаб менамояд. Яке аз ин масъалаҳо фарқ кардани маъноҳои асосии калима аз маъноҳои туфайлӣ ва тасодуфии он, аксар аз маъноҳои маҷозӣ мебошад. Дар картотека мавҷуд будани ду ва зиёда аз ин мисол, ки як маъноро таъйид менамоянд, ҳалли ин масъалаҳо осон мекунад. Аммо мисол фақат якто бошад, ҳалли масъала душвор мегардад. Нисбат ба давраҳои наздик (асри XIX ва аввали XX) дар бораи типӣ будан ё набудани ин маъно ба як ҳулоса омадан мумкин, вале барои асрҳои гузашта ин қорро кардан душвор аст. Бинобар ин як қисми маъноҳое, ки дар фарҳанг ба калимаҳо дода шуда ва бо мисолҳо таъйид ёфтаанд, аз эҳтимол дур нест, ки истеъмоли ғайри типӣ ё тасодуфӣ бошад. Ҳарчанд дар аснои тартиб додани фарҳанг аксари ин қабил маъноҳо бароварда шудаанд, муаллифони аз маъноҳои типӣ ҷудо кардани маъноҳои туфайлӣ ва тасодуфиро ба худ вазифа қарор надодаанд. Маънои нави калима агар бо мисолҳои барҷаста аз муаллифи муътабаре таъйид ёфта бошад, ҳамчун қоида ба фарҳанг дароварда шудааст. Ин ҷиҳатро низ ба назар гирифтани лозим аст, ки ҳатто устодони хеле муътабари калом низ баъзан дар қор фармудани калимаҳо ба иштибоҳ ва ҳатто ба хато роҳ додаанд.¹

Ба ҳамин тариқ, дар фарҳанг истинодан ба мисолҳо на фақат маъноҳои асосии калима, балки маъноҳои туфайлӣ ва ғайри типии онҳо низ ба эътибор гирифта шудааст.

Душвории дигар табақабандии маъноҳои гуногун, хусусан ҷудо кардани маъноҳои асосӣ аз маҷозии истиорӣ ва дар тахти рақамҳо қарор додани онҳо мебошад. Дар аксари мавридҳо ба асосӣ ва маҷозӣ ҷудо кардани маъноҳо то андозае шартӣ мебошад, дар баъзе мавридҳо ба асосӣ ва маҷозӣ ҷудо кардани маъноҳои калима дар сурати набудани мисол ба назар табиӣ намоёнд ҳам, дар дохили мисол аз ҳамдигар ҷудо кардани онҳо душвор мешавад. Калимаҳои ҳастанд, ки маъноҳои асли ва маҷозии онҳо ба ҳам омехта маънои ҷомеа пайдо кардааст; масалан, дар калимаҳои фалак, чарх I, гардун, сипехр ва ҳоказо маъноҳои осмон бо тақдир, қисмат, сарнавишт хеле вобаста ва марбут шудаанд.² Бинобар ин дар шарҳи маъноҳои алоҳидаи чунин калимаҳо фақат омили семантикии асосӣ ба эътибор гирифта шуд.

¹ Масалан, Саъдӣ дар «Бӯстон» хангоми тасвири бут парастидани ҳиндуён рӯҳонии хиндиҳо «митрони оташпараст» номидааст ва ҳол он ки «митрон» калимаи юнонӣ буда митрополитро ифода мекунад. Ба ҳамин тариқ ҳар ду калима ҳам бемаврид қор фармуда шудааст.

² Ин ҳодиса дар забонҳои дигар низ воқеъурад. Масалан, «О, небо!»-и русӣ ва ҳоказо.

¹ Мавқеъ ва аҳамияти мисолҳоро барои таъйиди шакл ва маънои каломот луғатшиносони ҳамаи забонҳо қайд кардаанд. Луғатнависони давраи охири Эрон низ ба ин ҷиҳат бисёр аҳамият додаанд. Чунончи, Алиасғари Ҳикмат барои таъйиди калимаҳо мисол надоштанро камбудии асосии «Бурҳони қотеъ» ҳисоб мекунад (муқаддимаи «Бурҳони қотеъ», наشري М. Муин, сах. 90 ва баъд). Ин камбудӣ сабаб шудааст, ки ношири он Муҳаммад Муин дар баробари ҷустуҷӯҳо ва далелҳои этимологӣ дар бисёр мавридҳо барои исбот ё радди тавзеҳоти «Бурҳони қотеъ» дар ҳошия мисолҳо нақл намоёнд.

Мисолҳое, ки дар онҳо калимаҳои эзоҳшаванда ба тариқи ихом қор фармуда шудаанд, яъне гуянда калимаро ба ду маъно овардааст, қондатан ба фарҳанг дароварда нашудаанд.

Баъзе душворихое, ки ба онҳо ишора шуд, бевосита ба мисолҳо дахлноканд, ки шарҳи калимаҳо аз он ҷо гирифта шудааст. Дар назар доштан лозим аст, ки мисолҳое дар фарҳанг мавқеи асосӣ доранд ва шарҳи калимаҳо дар аксари мавридҳо маънои ҳақиқӣ ва тобишҳои гуногуни маъноӣ ва услубии онҳоро, ки дар матн дида мешавад, на пурраву ҳаматарафа, балки тақрибӣ акс менамоянд, яъне ба он то андозае наздик мешаванд. Аз ин ҷо возеҳ аст, ки тафсири айни як воҳиди луғавӣ ё мафҳум мумкин аст ба тарзҳои гуногун, аз ҷиҳати назарҳои мутафовит ва дар ҳаҷми маъноии мухталиф (вобаста ба фаҳмида шудани он) дода шуда бошад ва албатта фарҳанги мо аз ин қабил камбудихо ҳолӣ намебошад. Аммо ҳудди мисолҳо дар аксари мавридҳо ба тафтиш қардани эзоҳоти мо ва ба тасреҳи онҳо дар оянда имкон медиҳанд.

Мо ин ҷо як қисм душворихо ва вобаста ба ин баъзе камбудихон фарҳангро ҳангоми зикри принципҳои асосии тартиби фарҳанг қайд намудем. Шӯъбаи луғати Институти забон ва адабиёти ба номи Рӯдакӣ тазаккурҳои оид ба носоҳеҳӣ ва камбудихон мавҷударо дар фарҳанг ва инчунин маслиҳатҳои оид ба принципҳои онро бо мамнунияти тамом қабул мекунад, ки ҳамаи онҳо дар оянда, ҳангоми таълифи фарҳанги мукамалтар истифода хоҳанд шуд.

Қори ҷамъ овардани материал ва ба картотека гузаронидани мисолҳо аз охири соли 1953 сар шудааст. Ҷамъ овардани мисолҳо бештар аз тарафи қорандони сектори луғатҳои Институт, асосан аз тарафи тартибдиҳандагон фарҳанг ба амал омад. Аз хориҷи Институт дар ин қор номзади илми фалсафа Ҷоҳид М., ва бештар зиёиёни куҳансол аз шаҳру районҳои Тоҷикистон ва Ўзбекистон — Бобо Раҷабов, М. Дадашев, А. Юсуфӣ, М. Ашӯрмуҳаммадов, М. Ҷаъфаров, О. Ғозиев, Р. Нӯрмуҳаммадов, Т. Мақсудов (ш. Душанбе), Х. Ҳодизода, М. Солеҳов (Тамҳид), Н. Валихоҷаев, А. Азизов (Ҷомеъ), А. Эгамбердиев (Самарқанд), Т. Ерматов (Қонибодом), Қ. Муҳиддинов (Тошканд) ёри расониданд, ки Институт ба ҳамаи онҳо изҳори ташаккур менамояд.

Соли 1957 ба тартиб додани намунае аз фарҳанг (ҳарфҳои А, Б, В, Г, Д, Е, З, И, К, Л, М, О, П, С, Ғ) шурӯъ шуда, он соли 1959 нашр гардид. Баъд аз муҳокима дар Душанбе, Москва, Ленинград ва Боку намунаи дувуми фарҳанг (ҳарфи З) тартиб дода шуда, соли 1960 нашр гардид, ки дар муҳокимаи он бисёр мутахассисони соҳаи забон ва луғатшиносӣ иштирок намуданд.

Тартиб додани фарҳанг аз соли 1958 то 1963 давом карда, таҳрири он аз соли 1961 шурӯъ шудааст. Ба сабаби тадриҷан тақмил ёфтани фонди картотека дар муддати солҳои 1960—1964 тамоми ҳарфҳо тақмил ва таҳрир шудаанд.

Номи тартибдиҳанда ва муҳаррирони фарҳанг дар арақаи унвонӣ на ба тартиби алифбо, балки аз рӯи миқдори қори онҳо зикр ёфтааст.

Таълиф ва таҳрири якуми бо иловаҳо ба рафиқони зерин тааллуқ дорад:

Таълифи ҳарфҳои В, Д, Л, М, С, Ф, Ҷ, Ш, Ғ, Ҷ ва таҳрири якуми ҳарфҳои Б (қисман), Г, И — номзадҳои илми филология Т. Н. Зеҳни ва В. А. Капранов.

Таълифи ҳарфҳои Б, В, И, К, Н, Р, Т, Х, Қ (қисман), Ҳ — номзадҳои илми филология И. А. Ализода ва С. Ҷ. Арзуманов.

Таълифи ҳарфҳои А, Г, Ё, Ж, П, Э, Ю, Я, Ў ва таҳ-

рири якуми ҳарфҳои Б (қисман), Л, С, Ҷ, Ш, Ғ, Ҷ — номзади илми филология Ҳ. Р. Рауфов, Ҳ. Муҳсинзода, М. Азизӣ-Мешкин.

Таълифи ҳарфҳои О, У, Қ (қисман) — В. Маҳмудов, А. Сангинов, А. Воҳидов.

Таҳрири якуми ҳарфи Қ — номзади илми филология Р. Ҳошим ва А. Сангинов. Инчунин Р. Ҳошим дар тақмили баъзе ҳарфҳои дигар иштирок доштааст. Марҳум А. П. Деҳотӣ бо иштироки А. Сангинов таҳрири ҳарфҳои В, Д-ро анҷом додааст.

Ҳодими илмӣ А. Нуров дар тартиб додани ҳарфҳои А, Г, Ё, Ж иштирок кардааст.

Таҳрири якуми як қисми ҳарфҳои А ва Б-ро шоир М. Раҳимӣ ба ҷо овард.

Дар тартиб додани варианти якуми баъзе аз ҳарфҳои фарҳанг номзади илми филология А. Л. Бухоризода, Я. И. Қалонтаров, профессор О. Ҷ. Чалолов иштирок кардаанд. А. Л. Бухоризода инчунин дар таҳрири якуми ҳарфҳои А, Б ва З иштирок доштааст.

Дар қори таълиф ва нахустин таҳрири фарҳанг ҳиссаи Т. Н. Зеҳни, В. А. Капранов, И. А. Ализода, С. Ҷ. Арзуманов, Ҳ. Р. Рауфов, Ҳ. Муҳсинзода, М. Азизӣ-Мешкин, В. Маҳмудов, Р. Ҳошимро махсусан қайд қардан лозим аст.

Миғфоҳи арабиро Ҳ. Р. Рауфов ва М. Азизӣ-Мешкин тартиб додаанд.

Академики Академияи фанҳои РСФСР Тоҷикистон доктори илмҳои филология проф. Б. Н. Ниёзмуҳаммадов, академики АФ Тоҷикистон, доктори илми таърих проф. З. Ш. Раҷабов, аъзо-корреспонденти Академияи фанҳои РСФСР Тоҷикистон М. Фозилов, С. Улуғзода, С. Табаров, проф. Ш. Ҳусейнзода, доктори илми филология, проф. О. Ҷ. Чалолов, докторҳои илми филология Б. И. Сирус, Х. Мирзозода, номзадҳои илми филология проф. Д. Тоҷиев, доцент М. Исмаилов, доцент П. Н. Лозеев, номзадҳои илми филология Қ. Айни, А. Маниёзов, Р. Ҳодизода, А. Л. Хромов, А. Н. Насриддинов, Б. Тилавов, Р. Ғафоров, шоир Мирсаид Миршакар (Душанбе); доктори илми филология В. С. Расторгуева, доктори илми филология проф. В. И. Аббаев, доктори илми филология Д. С. Комиссаров, номзадҳои илми филология А. А. Керимова, В. П. Старинин, М. И. Занд, Ҷ. И. Эдельман, М. И. Исаев, Т. Н. Пахалина, Ҷ. Х. Бакаев (Москва), доктори илми филология проф. А. Н. Болдырев, аъзо-корреспонденти АФ СССР проф. М. Н. Боголюбов, доктори илми филология В. А. Лившиц, доктори илми филология А. З. Розенфельд, номзади илми филология С. Н. Соколов (Ленинград), номзадҳои илми филология Ҳ. Зариназода, А. Озарӣ (Боку) дар муҳокимаи фарҳанг иштирок дошта, маслиҳатҳои судманде додаанд, ки Институт ба ҳамаи онҳо изҳори ташаккур менамояд.

Дар қорҳои тайёр қардани картотека ва тасҳеҳу татбиқи дастнависи якуми фарҳанг ҳодимони сектори луғати Институт Ш. Қамолов, Ҳ. Аҳадов, Ҳ. Зоҳидов, А. Отахонова, С. Азизӣ-Мешкин, Ҳ. Турсунова, А. Маниёзова, Ҳ. Муҳаммадиева, М. Шукурова, М. Ҳайдарова, М. Юсуфова, М. Собирова, С. Мухторова, Ҳ. Бурҳонава, М. Раҳимова, Е. В. Тюменева ва ҳодими сектори адабиёт Ш. Муҳаммадиев ғайронча иштирок доштанд.

Ҳамаи қайду тақлифҳое, ки ба ин фарҳанг оид аст, ба унвони Институт: шаҳри Душанбе, хиббони Ленин, 21, Институти забон ва адабиёти ба номи Рӯдакӣ Академияи фанҳои РСФСР Тоҷикистон ва ба унвони нашриёти «Советская Энциклопедия», Москва, Ж-28, Покровский бульвар, 8 фиристода шаванд.

در آذربایجان تألیف یافته است، ماهیتاً دوام یا تفسیر و تکمیل «لغت فارس» شمرده می‌شود.

«لغت فارس» تفسیر کلمه‌های نادری را که در آثار شاعران آسیای میانه و قسم شرقی خراسان عصر دهم و ابتدای عصر یازدهم و امپورند، در برمیگیرد و این کلمه‌ها با مثالها از اشعار رودکی، دقیقی، فردوسی، عنصری، فرخی و دیگران تأیید یافته‌اند. در فرهنگهای بعدینه از آثار خاقانی، نظامی، سعدی و دیگران نیز مثالها آورده شده‌اند. باین طریق، فرهنگها رفته رفته عمومیت پیدا نموده لغت‌های زبان فارسی را در تمام جاهای انتشار آن در بر میگیرند.

در عصر پانزدهم و مخصوصاً در عصر شانزدهم بعد از برقرار شدن حاکمیت تیموریان در هندوستان و رسمیت یافتن زبان فارسی در آن سرزمین، لغت نویسی رونق تازه‌ای گرفت و هندوستان مرکز علم لغت‌شناسی و لغت‌نویسی فارس-تاجیک گردید. در عصرهای پانزده-هفده فرهنگهای مشهور زیرین تألیف یافته‌اند: «شرفنامه منیری»- تألیف ابراهیم فاروقی (عصر پانزدهم)، «موید الفضل» محمد ابن لاددهلوی (۱۵۱۹)، «مدار الافاضل» قیضی (۱۵۹۳)، «فرهنگ جهانگیری» حسین اینجو (۱۶۰۸)، «برهان قاطع» اثر محمد حسین بن خلف تبریزی (۱۶۵۲)، «فرهنگ رشیدی» اثر عبدالرشید (۱۶۵۴) و دیگرها (۱).

این فرهنگها مقدار بیشتر کلمه‌ها را در برگرفته‌اند. اگر «لغت فارس» بیش از هزار کلمه داشته و در نسخه‌های بعدینه آن شماره کلمه‌ها تا دوهزار رسیده باشد (حتی فرهنگ «صاح الفرس» نیز فقط دوهزار و سیصد کلمه دارد)، در فرهنگ‌هایی که در هندوستان تألیف یافته‌اند، شماره کلمه‌ها افزوده، مثلاً، در «فرهنگ جهانگیری» تقریباً به هفت هزار و در «برهان قاطع» به زیاده از بیست هزار کلمه رسیده است.

(۱) در این جا «مجمع الفرس» محمد قاسم سروری را که سال ۱۶۰۰ در ایران تألیف یافته است، نیز باید ذکر کرد که در برابر «فرهنگ جهانگیری» برای فرهنگهای آینده، از جمله برای «برهان قاطع» منبع اساسی گردیده است.

یکی از مهم‌ترین ساحه‌های مدنیت امروزه تاجیک آموختن میراث ادبی گذشتگان است که دائره وسیع خوانندگان، دانشجویان، معلمان، نویسندگان و عالمان را تا رفت بیشتر جلب میکند.

نشر آثار نمایندگان برجسته ادبیات کلاسیکی فارس-تاجیک سال به سال میافزاید. ولی موجود و دسترس نبودن فرهنگهایی که بطلبات خوانندگان امروزه تاجیک جواب داده‌اند، درست و صحیح‌تر فهمیدن این آثار را در بسا موردها دشوار میگرداند.

این طلب را بنظر گرفته انستیتوت زبان و ادبیات بنام رودکی آکادمیای فهای تاجیکستان بترتیب دادن فرهنگی شروع نمود که در اساس متن و مثالهای منتخب از ادبیات عصر دهم تا ابتدای عصر بیستم لغات و عبارات بعضی آثار مهم بدیعی و علمی را در برمیگیرد.

علم لغت شناسی فارس-تاجیک تاریخ ثروتمند دیرینی دارد. فقط شماره مهم‌ترین فرهنگها، یعنی لغت‌های تفسیری (صرف نظر از لغت‌های دو زبانه فارسی-عربی، فارسی-ترکی، فارسی-اردو و غیره) بیشتر از چندین ده میباشد (۱).

قدیم‌ترین لغت تفسیری که تا زمان ما محفوظ مانده است، «لغت فارس» اسدی طوسی (تألیف عصر یازدهم) (۲) میباشد. نسخه‌های گوناگون از یکدیگر متفاوت آن تا عصر چهاردهم انتشار داشته است. فرهنگ «صاح الفرس» محمد هندوشاه نخجوانی را هم که مثل «لغت فارس»

(۱) در «فهرست فرهنگهای فارسی» نام مقاله استاد متوفی سعید نفیسی ۲۰۲ لغت نامبر شده است، که یک قسم از آنها تا زمان ما محفوظ نمانده یا هنوز پیدا نشده‌اند (مراجعت کنید به «برهان قاطع» نشر محمد معین، چاپ یکم، جلد یکم، تهران، ۱۳۳۰ هجری شمسی، مقدمه ص. ۷۷-۷۱)

(۲) در باره مرحله اول لغت نویسی فارس-تاجیک و در باره فرهنگ ابوحفص سعدی مراجعت شود به مقاله سعید نفیسی «تاریخ لغت نویسی در ایران»، مقدمه «برهان قاطع» نشر مذکور، ص. ۷۱-۶۴.

شهرت پیدانکرده است) (۱)، استفاده نموده، اینچنین لغت و عباره های مؤلفانی را که تا عصر ۱۸ در آسیای میانه، ایران و هندوستان زیسته اند، به اعتبار گرفته، اثر خیلی جامعی آفریده است که در انکشاف فرهنگ نویسی در زبان فارس - تاجیک موقع مهمی را اشغال میکند و میتوان گفت که با همین فرهنگ دوره ترتیب دادن فرهنگهای زبان نظم خاتمه مییابد. در فرهنگ «بهار عجم» با تأیید بواسطه مثالها فقط کلمه و عبارهائی که در نظم (و بعضاً در نثر) وا میخورده اند و اینچنین کلماتی که در گفتگوی مردمان فارسی زبان هندوستان معمول بوده اند، جمع آورده شده است. بهمین طریق، باین فرهنگ مقدار زیاد لغت های شبه ناک و تحریف شده که با مثالها تأیید نیافته اند و لغتهای غیر معمول در آورده نشده اند (۲).

«بهار عجم» نسبت بفرهنگهای دیگر پیشینه از جهت فراوانی مثالها مکمل تر است. مؤلف در بیان خلاصه های خود خیلی خالصانه و احتیاطکارانه رفتار میکند، بجدی که در موردهای شبه ناک فقط مثالها را قید نموده، حتی لغت را شرح نمیدهد. توضیحات مؤلف خیلی بی غرضانه، روان و از سرزنش به مؤلفان پیشتره که با شباهاتی راه داده اند، دور مییابد. «بهار عجم» در بین فرهنگهای تفسیری سابق از جهت فکرانی بیطرفانه و شرح و تفسیر محققانه لغت و عبارات امتیاز دارد. «بهار عجم» نیز مثل فرهنگهای مشهور دیگر از طرف فرهنگ نویسان بعدینه و مؤلفان شرح و حاشیه ها استفاده شده است (۳).

در دوره های بعدینه که در برابر زیاد شدن تألیفات دینی علمهای عملی نیز انکشاف یافتند، رساله و لغت های اختصاصی پیدا شدند، خصوصاً در ساحه طب لغت و قاموسها تألیف گردیدند.

با زیاد شدن ادبیات بدیعی (چه نظم و چه نثر)، اینچنین با افزایش تألیفات علمی، خصوصاً در ساحه طب، نجوم، ریاضیات، منطق، فلسفه، پوئیتیکا و غیره به فرهنگ های

(۱) «فرهنگ جهانگیری» اساساً بواسطه فرهنگهای «برهان قاطع» و «فرهنگ رشیدی» به فرهنگ نویسان بعدینه تأثیر داشته است.

(۲) قید کردن لازم است، که از این جهت نشر هندوستانی سال ۱۸۹۴ این فرهنگ، که بیواسطه از دستنویس خود مؤلف رونویس شده است، منبع خیلی معتبری مییابد.

(۳) مثلاً فرهنگ «ارمغان آصفی» را ذکر کردن ممکن است، که واریانت اختصار یافته «بهار عجم» بوده فقط در اساس پرینسیپ دیگر ترتیب یافته است. (هندوستان، سال ۱۸۷۶)

به سبب افزایش حجم فرهنگها و آوردن مثالها برای تأیید کلمه ها تألیف فرهنگها مدت زیادی را طلب میکرد. بنا براین فرهنگهای پیدا شدند که در آنها فقط یک قسم کلمه ها مثال داده میشود (مثلاً، «شرفنامه»، «مدارالافاضل» و غیره) یا بغیر از استثنای جداگانه هیچ مثال داده نمی شود (چنانکه «کشف اللغات» عصر شانزدهم و «برهان قاطع» (۱)).

به سبب نبودن مثالها و اهل کار نبودن کاتبان به نسخه های فرهنگها تصحیفات زیادی راه یافته است، که بعضی فرهنگ نویسان بعدینه قید کردن آنها را ضرور دانسته اند. مثلاً، ما در «فرهنگ رشیدی» نسبت بمعلوماتی که در فرهنگهای پیشینه داده شده است، نظریات تنقیدی مؤلف را می بینیم، که این دراستفاده تنقیدی فرهنگهای پیشتره یکی از نخستین قدمها مییابد. در فرهنگهای «سراج اللغات» و «چراغ هدایت» - تألیف سراج الدین علی خان آرزو که از صرفیون و لغت شناسان مشهور زمان خود بوده است، در برابر کلمه و عباره های تفسیر شونده در بسیار موردها مثالها نیز مورد تنقید قرار گرفته اند (۲).

اما با وجود همه کمبودها، این مثالها برای اثبات درستی تفسیر قسم زیاد کلمه ها (از نظم و نثر بدیعی و تاریخی) معیار معتبری بودند. رای تیک چند متخلص به بهار نیز هنگام تألیف فرهنگ مشهور خود «بهار عجم» که سال ۱۷۳۹ خاتمه یافته است، محض همین را، یعنی راه استناد بر مثالها را پیش گرفته و تقریباً تمام عمر خود را بتألیف این اثر مهم صرف کرده است.

مؤلف «بهار عجم» از منبع های پیشینه، مخصوصاً از «فرهنگ جهانگیری»، که یک عصر پیش از وی در اساس مثالها تألیف یافته و از معتبرترین لغتهای قدیمی است (ولی به سبب دشواری ترتیب کلمات چندان

(۱) در «لغت فرس» و در فرهنگهای اوله فقط از نظم مثال داده میشد. ولی بعد تر، مثلاً، در «فرهنگ جهانگیری» و «بهار عجم» بعضاً مثالهای نثری (بیشتر از آثار تاریخی) نیز وامیخورند. از عصر پانزدهم بعضی کلمه های که از دائرة نظم خارج اند، مثال داده نمیشد، چنانکه باصطلاحات اثرهای علمی از قبیل طب، نجوم و غیره، لغت های کسبی ای، که از زبان زنده گرفته میشدند و اینچنین باصطلاحات «زند» و «پازند» و «دساتیر» (مخصوصاً در «برهان قاطع»).

(۲) در باره کمبودهای فرهنگهای پیشینه مراجعت شود به «برهان قاطع» نشر محمد معین، مقاله م. معین «عوامل فساد لغات» ص. ۵۱ - ۴۷؛ به مقاله ع. دهخدا «فرهنگ شعوری» ص. ۶۳ - ۶۰ و به مقاله ع. حکمت «برهان قاطع» ص. ۹۶ - ۸۹.

جهت برای استفاده کنندگان نسبت به فرهنگ حجماً بزرگ محمد پادشاه «آندراج» که بعدتر در سال ۱۸۸۸ تألیف یافت، برتری دارد. «غیاث اللغات» لغت‌های ساحه‌های گوناگون را فرامیگیرد (۱) و ترتیب کلمه‌ها در آن مرکب نمی‌باشد (در ترتیب کلمه‌ها حرف‌های اول، دوم و آخرین باعتبار گرفته شده است). «غیاث اللغات» در آسیای میانه بیشتر اعتبار و انتشار پیدا کرده و تا امروز هم زیاد استفاده میشود. فقط بعد از تألیف و نشر فرهنگهای نسبتاً جامع در سالهای اخیر (خصوصاً در ایران) (۲) شهرت «غیاث اللغات» تا اندازه‌ای کاسته است. همه این فرهنگها برای تألیف لغت‌نامه‌های باز هم مفصل و مکمل‌تر زمینه مهیا کرده اند (۳).

وقت ترتیب دادن و تحریر این فرهنگ که حالا در دست دارید، بیشتر کتابهای موجوده مورد نظر بوده، ولی اساساً از بعضی فرهنگهای مهم معتبر که ذکرشان در بالا گذشت، استفاده شده است. از جمله «لغت فرس»، «برهان قاطع» (نشر تنقیدی محمد معین)، «بهار عجم» و «غیاث اللغات»؛ از فرهنگ‌های نو: لغت فارسی - روسی میرزا عبدالله غفارف، «لغت نامه»

(۱) بحساب تقریبی در «غیاث» بیش از هفده هزار ماده لغوی و عباره موجود است. اگر اموگراف و ترکیبهای در داخل ماده‌های لغوی داده شده را نیز بحساب گیریم، عدد واحدهای لغوی از مقدار ذکر شده خیلی بیشتر خواهد بود.

(۲) آخرین کامیابی علم لغت شناسی فارس - تاجیک در هندوستان اثر پنج جلدی محمد علی داعی الاسلام «فرهنگ نظام» میباشد، که در حیدرآباد دکن سالهای ۳۹ - ۱۹۲۸ از جاب برآمده مورد استفاده ع. دهخدا، م. معین و لغت‌نویسان دیگر ایران قرار گرفته است.

(۳) یکسانی که با منبعهای گوناگون علم لغت شناسی و تاریخ لغت نویسی فارس - تاجیک و باتوصیف مهم ترین فرهنگها شناس شدن میخواهند، بغیر از منبعهای ذکر شده مهم‌ترین اثرهای زیرین را توصیه میکنیم: H. Blochmann, Contributions to the persian lexicography, JRASB, vol. XXXVII, 1868, cax. 1-72; C. Salemann, Bericht über die Ausgabe des «Mi'jār i jamālī», Mélanges Asiatiques tirée du Bulletin de l'Académie impériale des sciences de St.-Petersbourg, t. IX, 1888, cax. 417-594 (این اثر فهرست تاریخی و شرح مختصر ۱۶۱ فرهنگ را نیز در بر میگیرد، که در بین آنها لغت‌های دو زبانه: فارسی - ترکی و عربی - فارسی نیز هستند)، «لغت نامه» دهخدا جلد ۴۰، مقدمه، تهران ۱۳۳۷ هجری شمسی؛ «فرهنگهای فارسی» (مجموعه مقاله‌ها) ص. ۲۷۸ - ۱۷۸؛ شهریار نقوی، «فرهنگنویسی فارسی در هند و پاکستان»، تهران، ۱۳۴۱ هجری شمسی.

اختصاصی، به آنسیکلوپدی‌های مختصر احتیاج پیدا شد. «غیاث اللغات» - تألیف محمد غیاث الدین بن جلال الدین رامپوری (۱۸۲۷) از جمله چنین فرهنگهاست که اثرهای قبل از خودش تألیف شده را جمع‌بست کرده و اصطلاحات معمول ساحه‌های گوناگون علوم زمان خود، خصوصاً اصطلاحات عربی را در بر گرفته است (۱). مؤلف «غیاث اللغات» در تأیید کلمه‌ها مثال نقل نکرده (۲)، در اکثر موردها به منبع و لغت‌های استفاده شده، اشاره می‌نماید (۳). مؤلف «غیاث اللغات» به اختلاف تلفظ کلمه‌ها و به طرز صحیح تلفظ بسیار اهمیت داده، تلفظ نادرست بعضی کلمه‌ها را قید و رد میکند.

پیش از مؤلف «غیاث اللغات» نیز اساساً در عصر شانزدهم انحراف از عنعنه فرهنگ‌های مخصوص نظم (فرهنگهایی که فقط معنای کلمه‌های مستعمل نظم را معینداد میکردند) دیده میشود (۴). اما با تألیف «غیاث اللغات»، که معلومات اندوخته تمام فرهنگ‌های کم و بیش مشهور پیشینه را (چه تفسیری و چه عربی و فارسی) (۵) در بر گرفته بود، فرهنگ‌های پیشتره تا اندازه‌ای شهرت خود را از دست دادند. «غیاث اللغات» حجماً چندان کلان نبوده، از این

(۱) در «غیاث اللغات» بعضی ماده‌های لغوی، جای زیادی را اشغال کرده، بدرجه رساله مستقلی رسیده‌اند؛ چنانکه، اصطلاحهای عروض، جمع، اضافت، موسیقی، فصلی (سالشماری)، حواس، هفت اقلیم، هندوستان و غیره.

(۲) همین را یادآور کردن لازم است، که اصطلاحات (ترسین‌ها) محتاج مثال نبوده، بلکه تفصیلات مکملتری را طلب میکنند.

(۳) قید کردن لازم است که این اشاره و حواله‌ها به مأخذها، یعنی به فرهنگ‌های دیگر نه همیشه باصل موافقت دارند. مثلاً کلمه «فغان» (حواله به «بهار عجم»)، «مستغرق» و «مساغ» (حواله به «منتخب اللغات»).

(۴) چنانکه، در «موید الفضل» (۱۵۱۹) و «کسف اللغات و الاصطلاحات» احمد سور بهاری و دیگران اصطلاحات و لغت‌های دائر به کسف و هنر (از جمله عربی نیز) زیاد میباشد. این فرهنگ‌ها تا تألیف «غیاث» همچون فرهنگهای نیم آنسیکلوپدی معمول بودند، ولی نسبت به «برهان قاطع»، که اصطلاحات و لغت‌های عربی را تقریباً نگرفته، اما یک قطار لغت و اصطلاحات یونانی، سریانی و غیره را در بر گرفته است، کمتر انتشار داشته اند.

(۵) در باره لغت‌های عربی - فارسی مراجعت شود به رساله خیلی مفصل علینقی منزوی «فرهنگهای عربی بفارسی» در «لغت نامه» دهخدا جلد ۴۰ (مقدمه، تهران، ۱۳۳۷ هجری شمسی، ص. ۳۷۲ - ۲۶۵).

دهخدا، «فرهنگ نفیسی» (فرنودسار) علی اکبرناظم الاطبا و قسماً «فرهنگ فارسی» محمد معین (جلد های ۱، ۲) و غیره.

برای شرح لغت های قدیم ایرانی و اینچنین کلمه هائی که پیش از اسلام از زبانهای سریانی، یونانی، آرامی، ترکی و غیره بزبان فارس - تاجیک در آمده اند، از نشر تنقیدی «برهان قاطع» محمد معین؛ برای مقایسه و معین نمودن لغت و اصطلاحات عربی از «غیاث اللغات»، «قاموس عربی - روسی» پروفیسور بارانف خ. ک. (مسکو، ۱۹۵۷) و برای سنجیدن افاده و جلوه های مختلف عبار

و مصطلحات از «بهار عجم» بیشتر استفاده شده است. بنابر غیرکافی واسخولاستیک بودن یک قسم معنی داد های فرهنگهای پیشینه، برای ایضاح کلمه و اصطلاحهای علمی لغت های تفسیری حاضره (از لغت های روسی اساساً لغت س. اوژگوف و از فارسی «فرهنگ عمید») مورد نظر بوده اند.

برای معین نمودن واریانتهای گوناگون فوئیکی و انتخاب شکل معتبرتر آنها تذکر و قیده های تنقیدی «غیاث اللغات» و تفصیلاتی که در «هفت قلزم» آمده است، باعتبار گرفته شد.

لغت و عباره های فرهنگ ما

فرازیئولوگیکه. فراوانی عباره های فرازیئولوگیکه، خصوصاً عباره های مجازی بدیعی در زبان ما تشخیص دادن عباره های استوار و تپیی را از عباره های تصادفی که محصول فکر و خیال شاعرانه یک مؤلف میباشد، خیلی دشوار میگرداند. در فرهنگهای سابق این گونه تشخیص اساساً دیده نمی شود. آنها تمام عباره های فرازیئولوگیکه و مصطلحاتی را که در آثار منظوم دیده شده اند، بی فرق بفرهنگها داخل میکردند. مثلاً، فرهنگ «مصطلحات الشعراء» ی وارسته (عصر هیجدهم)، چنانکه از عنوانش هم دیده میشود، تمام عباره های مجازی را که شاعران کار فرموده یا در خیالخانه خود آفریده اند، فرا میگیرد و در این مورد در زبان مستعمل بودن، از طرف دیگران کار فرموده شدن یا نشدن آنها با اعتبار گرفته نمی شود. یک قسم مهم این قبیل عباره ها را مخصوص زبان نظم حساب کردن ممکن است که از عصرهای نهم و دهم و بعد از طرف نسلهای گوناگون شاعران آفریده شده، به مرور زمان صیقل یافته، در شکلهای مجازی و استعاری گوناگون کار فرموده شده، در نظم تا اندازه ای موقع استواری اشغال نموده اند.

زبان نظم که یکی از شاخه های اساسی زبان عموم خلقی است، در دوام انکشاف چندین عصری خود بحساب نسل به نسل گذشتن و شاخ و برگ پهن کرده انکشاف یافتن و جلوه های تازه پیدا نمودن سیستم عباره های فرازیئولوگیکه و مجازی غنی تر و مرکب تر گردیده است. اگر ما عباره های مجازی نسبتاً ساده و قهملای شاعران عصر ۱۰-۹ را با اسلوب مرکب شاعران دوره های بعدینه مقایسه نماییم، موقع عباره های فرازیئولوگیکه نو ایجاد شده روشن معلوم میشود.

آفریدن افاده های مجازی و عباره های فرازیئولوگیکه مانند دادن جلوه های نو به ترکیب و عباره های معمول نظم خصوصاً در سبک هندی ترقی زیاد یافت که برجسته ترین نماینده این اسلوب میرزا عبدالقادر بیدل میباشد.

لغت. فرهنگ حاضره لغت و عباره هائیرا که در کارتوتیکه - ورقه های شعبه لغت اینستیتوت زبان و ادبیات بنام رودکی جمع آورده شده اند و مقدارشان در پایان تألیف فرهنگ تا پنجصد هزار رسیده بود، در برمیگیرد. بفرهنگ فقط لغتهای داخل شده اند که چه از جهت شکل و چه از جهت معنا باندازه قناعت بخش تأیید یافته باشند. یک قسم نه حندان زیاد کلمه و عباره ها که معنی و محل استعمال آنها معین نگردیده است، بفرهنگ داخل نشده اند. این قبیل کلمه ها قاعدتاً، در فرهنگ های پیشینه نیز وانی خورند. یک قسم نه چندان زیاد لغتهائی که در ورقه های ما، یعنی در مثالهای جمع شده موجود بوده و باین فرهنگ در آمده اند، در فرهنگهای استفاده شده وانی خورند. این قبیل لغت و عباره ها، اساساً، از اثرهای مؤلفان آسیای میانه از عصر پانزدهم تا اول عشر بیستم گرفته شده اند.

در اثنای انتخاب و ترتیب واحدهای لغوی مسئله داخل کردن کلمه های مرکب و کلمه های ساخته (مشتقات) که بواسطه آفیکسها بعمل آمده اند، دشواری ای پیش آورد. کلمه های مرکب و ساخته در زبان خیلی زیاد و امکانیت ایجاد آنها از طرف مؤلفان جدا گانه نا محدود است. ولی تا حال فقط قسم خیلی کم آنها بفرهنگها در آمده بودند.

به فرهنگی که حالا بشما تقدیم میشود، آن کلمه های مرکب و ساخته (مشتقات) داخل شده اند که مفهوم دیگری، تا اندازه ای تابش معنائی تازه یا جلوه اسلوبی نوی پیدا کرده اند. بنابراین یک قسم این قبیل کلمه های مرکب و ساخته که بفرهنگ ما داخل شده است، در فرهنگهای پیشتره دیده نمی شود.

وقت بفرهنگ داخل کردن کلمه های مرکب و ساخته به کلماتی امتیاز داده شده است که بواسطه سوفیکسهای قدیمه حالا کم مستعمل بوجود آمده اند (چنانکه، سیاه فام «سیاه پام، فرخاردیس، ماهوش وهکذا).

معنای کلمه پرنسیپ نشان دادن منبع قبول نشده است، از این پرنسیپ محض کلمه‌های لهجوی را استثنا کردن مناسب دیده نشد. در این صورت در موردهای دیگر هم منبع‌ها را ذکر کردن لازم می‌آید که این ساخت فرهنگ را خیلی مرکب میگردانید. دوم اینکه در بسیار موردها این کلمه‌ها در ابتدای انتشار خود لهجوی بوده، با مرور زمان بواسطه نظم پهن گردیده، در جایهای دیگر نیز مستعمل شده، بزبان عمومی نظم درآمده اند. مثلاً، در «لغت فارس» کلمه «اصلاً» سغدی «فَع»، «فَع» (صنم، مجازاً محبوبه) همچون کلمه خاص فرغانه ذکر شده است («بزبان فرغانه»، در نسخه دیگر: «به عبارت فرغانیان»). اما این کلمه در دوره‌های بعدینه در نظم خیلی انتشار یافته، خاصیت لهجوش از بین رفته است. در «برهان قاطع» دائرة انتشار این کلمه خیلی وسیع نشان داده شده است: «بلغت فرغانه و ماورا النهر یعنی استعمال کلمه را با دائرة تنگ فرغانه محدود نکرده، در تمام ماورا النهر انتشار داشتن آن قید شده است. «غیاث اللغات» معنای این کلمه را در اساس معلومات «برهان قاطع» ذکر کرده، به لهجوی بودن آن اشاره‌ای نکرده است.

واریانتها. در دوام موجودیت و انکشاف ده عصری زبان تاجیکی در دائرة وسیعی از ایران تا کاشغر و هندوستان تلفظ اکثر کلمه‌های چه ایرانی و چه عربی، خصوصاً در حرفهای صداناک کوتاه، بتغییرات زیادی دچار میگردد.

در فرهنگ ما آن طرز تلفظ کلمه‌ها، که در فرهنگهای قدیمه قید شده‌اند، ذکر یافته و آن واریانتی، که مورد قبول و اعتراف بیشتر فرهنگ‌نویسان قرار گرفته است، بجای اول گذاشته شده است. اگر طرز تلفظ آسیای میانه و ایران فرق میکرده باشد، شکل تلفظ آسیای میانه در جای اول ذکر میشود. اما کلمه در داخل مثالها، عادتاً در شکل خاص زمان و محل زندگی مؤلف داده میشود. بهمین طریق، در یک واحد لغوی که طرز تلفظ گوناگون دارد، در مثالها از سعدی و حافظ یک طرز، از سید، سودا، شاهین یا احمد دانش طرز دیگر تلفظ داده شدنش ممکن است. بنابراین مثالهایی که از کتابهای گوناگون گرفته شده اند، عیناً، به طرز نوشت خود آنها به کارتویکه ثبت گردیده، ولی در شکل معمول عمومی به فرهنگ در آورده شده‌اند (۱).

(۱) واضح است، که سبب اختلافات در تلفظ و تفاوت‌های فونتیکی که دیر باز موجودند، این جهت کلمه‌ها در فرهنگ در بعضی موردها فقط تقریبی و شاید هم ناقص عکس یافته است

جدا کردن واحدهای صاف فراژیولوژی از عبارهای مجازی و بفرهنگ داخل نمودن آنها در اساس پرنسیپ مفهومیت آنها بوده است. اگر عبارت خصوصیت برجسته فراژیولوژی و ایدیومی نداشته، با وجود استعاری و مجازی بودن خود به خواننده مفهوم باشد، به فرهنگ در آورده نشده است.

واضح است که بطور قطعی فرق کردن فراژیولوژی ریخته از افاده‌های بدیعی مجازی کار بسا دشوار و حتی غیر ممکن است. بنابراین در فرهنگهای پیشتره قسم زیاد این قبیل عبارهای مجازی را باقید مخصوص «کنایه از...»، «مجازاً...»، «مراد از...»، «استعارتاً...» ذکر کرده اند، که اکثر آنها یا عبارت فراژیولوژی نمی باشند و یا بیک گروه خاص آن منسوبند و فقط بزبان نظم یا باسلوب خاص شاعر جداگانه‌ای تعلق دارند. بنابراین یک قسم عبارهای مجازی که فراژیولوژی خالص نیستند و یا باسلوب فردی شاعری خاص میباشند، اگر فهمیدن آنها تا اندازه‌ای دشوار باشد، به فرهنگ در آورده شده اند.

اشاره و قیدها. از بسکه فرهنگ در اساس مثالها ترتیب یافته است، اشاره و قیدها بقدر امکان کم کرده شده، اساساً قیدهایی نگاه داشته شده اند، که به شکل کلمه دخل دارند (عربی شده، کوتاه شده و غیره)؛ یا به یکی از ساحه‌های دانش منسوب بودن و به معنای اصطلاحی آن اشاره میکنند (گراماتیکه، ادبیات شناسی، طب، نجوم، فلسفه و غیره). برای فرق کردن اسلوب (اسلوب کتابی، گفتگویی، تحقیری و غیره) قید و اشاره‌ای داده نشده است، چونکه نسبت بزبان دوره‌های گذشته چنین فرق گذاشتن کار خیلی دشواری است. فرهنگ نویسان پیشینه هم باین جهت کار چندان اهمیت نمی دادند.

مثالهای فرهنگ برای معین نمودن خاصیت اسلوبی کلمه‌ها یاری میرسانند. باید این هم تاکید شود که بعضی مثالها شاید یک اسلوب یا یک مرحله و دوره حیات اسلوبی کلمه را نشان می‌دهند؛ جستجوهای آینده و گرد آورده شدن مقدار زیاد مثالها از دوره‌های گوناگون و جایهای مختلف انتشار زبان فارسی جلوه‌های اسلوبی دیگر کلمه‌ها را نیز بمیدان بر آورده میتوانند. اینچنین دائر به منسوبیت لهجوی کلمه‌ها نیز در فرهنگ قیدی داده نمی‌شود، هر چند که در فرهنگهای پیشتره گاه-گاه چنین قیدی موجود است. اولاً، سبب دراینجا

است که چنین قید نتیجه خلاصه از مثال نشده، فقط جهت اخباری داشته میتواند و بآن حجت و منبع نشان دادن لازم می‌آید، یعنی فرهنگها را ذکر کردن لازم میشد که لهجوی بودن این کلمه در آنها قید یافته است. از بسکه در فرهنگ ما دائر بشکل و

سماع (СМОН) لولیان و جوش اوباش،
تماشا مرحبا، نظاره شاباش! (ناظم)

قضارا در آمد یکی خشک سال،
که شد بدر سیمای (СМОН) مردم هلال. (سعدی)
در بعضی موردها در مثالها برای از یکدیگر فرق
کردن این قبیل کلمه‌ها پیش از اضافه علامت τ
گذاشته شده است.
بعضاً در نظم از یکدیگر جدا کردن هجاها
ضرورت پیدا میکند. در این موردها در کلمه‌های
مرکب از قبل اولوالعزم، گِلِدار علامت τ گذاشته
میشود.
در آن کلمه‌های عربی که در آخر همزه دارند،
نیز گاهی علامت τ گذاشته میشود. در این موردها
طرز نوشت مؤلف «غیاث اللغات» باعتبار گرفته شده
است.

در اکثر موردها از کلمه‌های مستقل فرق کناندن
واریانتهای فوتیکی (تلفظ) دشوار است. مثلاً، کلمه‌های
افسانه، فسانه اساساً واریانت یکدیگرند. اما در مثالهایی
که جمع کرده‌ایم، در معنای این کلمه‌ها فرق مشاهده
میشود. در این موردها این قبیل کلمه‌ها، با وجود داشتن
یک یا چند معنای مشترک، همچون واحدهای جداگانه
لغوی با معناهای جداگانه داده شده اند.
املاً خصوصیت‌های القبای حاضرۀ تاجیک در موردهای
جداگانه در مقرر نمودن شکلی که طرز تلفظ پیشتره بعضی
کلمه‌ها را پره و درست افاده نماید، دشواری بوجود
می‌آورد. مثلاً، کلمه‌های (سیمای) و (سماع) اگرچه در
نوشت جداگانه خود از هم فرق می‌کنند ولی وقت
قبول کردن اضافه همسکل میشوند:

مثالها و توضیحات

و مورد استعمال کلمه و عباره‌ها چندان امکانیت نمی‌دهد
لیکن بهر حال مثال برای معین نمودن معنا، زمان
و محل استعمال آنها (بواسطه ذکر یافتن مؤلف) سودمند
خواهد بود. مثالهای تاریخاً قدیم نسبت به مثالهای
دوره‌های بعدینه چندان مشخص و برجسته نباشند هم،
بیشتر بآنها امتیاز داده شده است. اگر در فرهنگهای
پیشتره (اساساً در «بهار عجم») مثالهای واضح و معین
تر واخورد، از آنها استفاده گردیده است. اگر در
فرهنگهای پیشتره معناهای دیگر کلمه (بغیر از آنهایی،
که در کارتوتیکه موجود است) نیز داده شده و با
مثالها تأیید یافته باشد، این معنا و مثالها باعتبار اهمیت
خود بعضاً به فرهنگ داخل کرده شده اند. ولی در
موردهای شبهه ناک از معینداد و مثالهای فرهنگهای
قدیمه صرف نظر شده است.

مثال خصوصاً برای تأیید معنای کلمه‌های عربی
اهمیت کلان دارد. لغت نویسان گذشته معنای کلمه
های عربی را عادتاً از لغت‌های تفسیری عربی یا از
ترجمه آنها بفارسی گرفته اند، مثلاً، از «صراح» جمال
الدین قرشی (تألیف ۱۳۱۳) که ترجمه یا واریانت عربی -
فارسی لغت تفسیری مشهور عربی «صراح» الجوهری
(عصر دهم) میباشد. در این موردها در زبان تاجیکی
با مرور زمان معنای خود را تغییر دادن کلمه‌های
عربی از طرف آنان باعتبار گرفته نمیشد.
در زبان تاجیکی یکدام معنا کارفرموده شدن کلمه‌های
عربی را فقط از مثالها استخراج معین کردن ممکن است.
در این خصوص از تاریخ «روضة الصفا» (عصر پانزدهم)

مثالها. پرنسپ اساسی فرهنگ استناد بر مثالهای
کارتوتیکه میباشد، در موردهای خیلی نادر از مثالهای
فرهنگهای دیگر استفاده شده است. بهمین طریق تأیید
کلمه‌ها با مثالها خصوصیت اساسی و مهم فرهنگ است
و از این جهت به فرهنگهای از قبیل «لغت فرس»
و «بهار عجم» قرابت دارد (۱).
اما فرق از فرهنگهای دیگر در اینجاست که در
فرهنگ ما فقط لغت‌های نظم گرفته نشده، بلکه مؤلفان
بقدر امکان کوشش کرده اند که از آثار منشور پیشتر
مثال آورند.

بسبب چندان کلان نبودن حجم فرهنگ برای تأیید
هر معنای کلمه از کارتوتیکه از آثار مؤلفان گوناگون
فقط دو و بعضاً سه مثال گرفته شده است. کم بودن
مقدار مثالها به پره نشان دادن تمام جهت‌های معنا

(۱) موقع و اهمیت مثالها را برای تأیید شکل و
معنای کلمات لغت شناسان همه زبانها قید کرده اند.
لغت نویسان دوره اخیر ایران نیز باین جهت بسیار
اهمیت داده اند. چنانکه، علی اصغر حکمت برای تأیید
کلمه‌ها مثال نداشتن را کمبود اساسی «برهان قاطع»
حساب میکند. (مقدمه «برهان قاطع»، نشر م. معین ص. ۹۰
و بعد). این کمبودی سبب شده است، که ناشر
آن محمد معین در برابر جستجوها و دلیلهای ایتمولوگی
در بسیار موردها برای اثبات یا رد توضیحات «برهان
قاطع» در حاشیه مثالها نقل نماید.

به همین طریق، در فرهنگ استناداً به مثالها نه فقط معنایهای اساسی کلمه، بلکه معنایهای طفیلی و غیرتبیی آنها نیز باعتبار گرفته شده است. دشواری دیگر طبقه بندی معنای گوناگون، خصوصاً جدا کردن معنایهای اساسی از مجازی و استعاری و در تحت رقمها قرار دادن آنها میباشد. در اکثر موردها به اساسی و مجازی جدا کردن معناها تا اندازه‌ای شرطی میباشد، در بعضی موردها به اساسی و مجازی جدا کردن معنای کلمه در صورت نبودن مثال بنظر طبیعی نماید هم، در داخل مثال از همدیگر جدا کردن آنها دشوار میباشد. کلمه‌هایی هستند، که معنای اصلی و مجازی آنها به هم آمیخته معنای جامعی پیدا کرده است، مثلاً، در کلمه‌های فلک، چرخ، گردون، سپهر و هكذا. معنای آسمان با تقدیر، قسمت، سرنوشت خیلی وابسته و مربوط شده‌اند (۱). بنابراین در شرح معنای علیحدۀ چنین کلمه‌ها فقط عامل سمانتیکی اساسی باعتبار گرفته شده است.

مثالهایی که در آنها کلمه‌های ایضاح شونده بطریق ایهام کار فرموده شده اند، یعنی گوینده کلمه را بدو معنا آورده است، قاعدتاً به فرهنگ در آورده نشده اند. بعضی دشواریهایی که بانها اشاره شد، بیواسطه به مثالهایی دخلنا کنند که شرح کلمه‌ها از آنجا گرفته شده است. در نظر داشتن لازم است که مثالها در فرهنگ موقع اساسی دارند و شرح کلمه‌ها در اکثر موردها معنای حقیقی، و تابش‌های گوناگون معنایی و اسلوبي آنها را که در متن دیده میشود، نه پره و همه طرفه، بلکه تقریبی عکس مینمایند، یعنی بان تا اندازه‌ای نزدیک میشوند. از اینجا واضح است که تفسیر عین یک واحد لغوی یا مفهوم ممکن است به طرزهای گوناگون، از نقطه نظرهای متفاوت و در حجم معنایی مختلف (وابسته به فهمیده شدن آن) داده شده باشد و البته فرهنگ ما از این قبیل کمبودها خالی نمی‌باشد. اما خود مثالها در اکثر موردها به تفتیش کردن ایضاحات ما و به تصریح آنها در آینده امکان میدهند.

* * *

ما اینجا یک قسم دشواریها و وابسته به آن بعضی کمبودهای فرهنگ را هنگام ذکر پرنسپ‌های اساسی ترتیب فرهنگ قید نمودیم. شعبه لغت آنستیتوت زبان و ادبیات بنام رودکی تذکرات عاید بناصحیحی و کمبودهای موجوده را در فرهنگ و اینچنین مصلحت‌های عاید به پرنسپ‌های آنرا با ممنویت تمام

(۱) این حادثه در زبانهای دیگر نیز وامیخورد. مثلاً، «O, nebol» «ای آسمان!» در زبان روسی و هكذا.

و از آثار دوره‌های اخیر، از تالیفات احمد دانش و دیگران که کلمه و عبارتهای عربی را زیاد کار فرموده‌اند، بیشتر مثال آورده شده است. تفسیر و معنی‌دادن از بسکه تمام کلمه‌های فرهنگ

به مثال و شاهدها اساس یافته است، معنی و شرح آنها نیز در اساس مثالها داده میشود. بنابراین شرح و تفسیرات فرهنگهای قدیمه از نقطه نظر موقع کلمه در مثالهای موجوده سنجیده شده اند و بعضاً نسبت به فرهنگهای استفاده شده معنا و تابشهای دیگر آنها مشاهده گردیده است. بعضی معنایی که از مثالها می‌برایند، در فرهنگهای قدیمه دیده نمی‌شوند که این حادثه طبیعی است، زیرا هیچ یک کتاب لغت تمام معنای همه کلمه‌ها را احاطه کرده نمی‌تواند، بلکه یک قسم کم و بیش مهم آن را در بر میگیرد.

دشواری دادن شرح و توضیحات واضح و کامل بهمه معلوم است. در زبان تاجیکی معنای مجازی پیدا کردن کلمه‌ها و بمعنای استعاری کار فرموده شدن آنها بنزد لغت نویسان یک رشته مسئله‌هایی میگذارد که حل آنها تتبع و فرصت زیادی را طلب مینماید. یکی از این مسئله‌ها فرق کردن معنایهای اساسی کلمه از معنایهای طفیلی و تصادفی اکثر از معنایهای مجازی آن میباشد. در کارتوتیکه موجود بودن دو و یا زیاده از این مثال که یک معنا را تأیید مینماید، حل این مسئله را آسان میکند. اما اگر مثال فقط یک تا باشد، حل مسئله دشوار میگردد. نسبت به دوره‌های نزدیک (عصر ۱۹ و اول ۲۰) در باره تبیی بودن یا نبودن این معنا یک خلاصه آمدن ممکن، ولی برای عصرهای گذشته این کار را کردن دشوار است. بنابراین یک قسم معنایی که در فرهنگ به کلمه‌ها داده شده و با مثالها تأیید یافته اند، از احتمال دور نیست که استعمال غیر تبیی یا تصادفی باشد. هرچند در اثنای ترتیب دادن فرهنگ اکثر این قبیل معناها برآورده شده اند، ولی مؤلفان از معنای تبیی جدا کردن معنایهای طفیلی و تصادفی را بخود وظیفه قرار نداده اند. معنای نو کلمه اگر با مثالهای برجسته از مولف معتبری تأیید یافته باشد، همچون قاعده بفرهنگ در آورده شده است. این جهت را نیز بنظر گرفتن لازم است، که حتی استادان خیلی معتبر کلام نیز بعضاً در کار فرمودن کلمه‌ها به اشتباه و حتی بخطا راه داده اند (۱).

(۱) مثلاً، سعدی در «بوستان» هنگام تصویر بت پرستیدن هندویان روحانی هندی را «مطران آتش پرست» مینامد و حال آنکه «مطران» کلمه یونانی بوده مطروپولیت را افاده میکند. به همین طریق در آنجا هر دو کلمه هم بی‌مورد کار فرموده شده است.

آن سال ۱۹۵۹ نشر گردید. بعد از محاکمه در دوشنبه مسکو، لنینگراد و باکو نمونه دوم فرهنگ (حرف های ذ، ز، ض و ظ) ترتیب داده شده، سال ۱۹۶۰ نشر گردید، که در محاکمه آن بسیار متخصصان ساحه زبان و لغت شناسی اشتراک نمودند.

ترتیب دادن فرهنگ از سال ۱۹۵۸ تا ۱۹۶۳ دوام کرده، تحریر آن از سال ۱۹۶۱ شروع شده است. به سبب تدریجاً تکمیل یافتن فوند کارتوتیکه در مدت سالهای ۶۴ - ۱۹۶۰ تمام حرفها تکمیل و تحریر شده اند.

نام ترتیب دهنندگان و محرران فرهنگ در ورقه عنوانی نه بترتیب الفباء، بلکه از روی مقدار کار آنها ذکر یافته است.

* *

همه قید و تکلیف هائی که باین فرهنگ عاید است، بعنوان انستیتوت: شهر دوشنبه، خیابان لنین، ۲۱، انستیتوت زبان و ادبیات بنام رودکی آکادمیای علوم تاجیکستان و بعنوان اداره نشریات «ساوتسکایا انتسکلوپدیا»، مسکو، پاکرووسکی بولوار، ۸، فرستاده شود.

قبول میکند که همه آنها در آینده، هنگام تألیف فرهنگ مکملتر استفاده خواهند شد.

* * *

کار جمع آوردن ماتریال و بکارتوتیکه گذرانیدن مثالها از آخر سال ۱۹۵۳ سر شده است. جمع آوردن مثالها بیشتر از طرف کارمندان سکتور لغت انستیتوت، اساساً از طرف ترتیب دهندگان فرهنگ بعمل آمد. از خارج انستیتوت در این کار نامزد علم فلسفه م. جاهد و ضیائیان کهنسال از شهرها و رایونهای تاجیکستان و اوزبیکستان: بابا رجباف، م. داداشف، ع. یوسفی، م. عشور محمداف، م. جعفراف، ع. غازیف، ر. نورمحمداف، ت. مقسودف (شهر دوشنبه)، ح. هادی زاده، م. صالحوف (تمهید)، ن. ولیخواجهیف، ع. عزیزاف (جامع)، ع. ایگمیردیف (سمرقند)، ط. یارمتوف (کان بادام)، ق. محی الدینف (تاشکند) یاری رسانیده اند که انستیتوت بهمه آنها اظهار تشکر می نماید

سال ۱۹۵۷ به ترتیب دادن نمونه ای از فرهنگ (حرفهای ا، آ، ب، ز، ل، م، پ، س، غ) شروع شده

РҶҲАТИ МУАЛЛИФОН
ВА АСАРҲОИ АСОСИИ ИСТИФОДАШУДА¹

Абуисҳоқи Аътима	— Абуисҳоқи Ҳаллоқи Аътимаи Шерозӣ, асри XIV—XV, ҷопи Қус-тантания (Стамбул), 1303 х.	Васлӣ	— Васлии Самарқандӣ, асри XIX ва ибтидои XX, Девон, ҷопи Самарқанд, 1909.
Абушақури Балхӣ	— асри X, «Луғати фурс» ² ; «Аҳвол ва ашъори Рӯдакӣ»; «Ашъори ҳамасрони Рӯдакӣ», Сталинобод, 1958.	Восифӣ	— Зайниддин Маҳмуди Восифии Ҳиротӣ, асри XVI, «Бадоеъ-ул-вақоеъ», дастнавис; ҷопи интиқодии А. Н. Болдырев, ҷ. I—II, Москва, 1961.
Авфӣ	— Муҳаммади Авфии Бухорӣ, асри XII—XIII, «Ҷавомеъ-ул-ҳикоят», дастнавис.	Дақиқӣ	— Абумансур Муҳаммад бинни Аҳмади Дақиқӣ, асри X, аз «Луғати фурс»; «Аҳвол ва ашъори Рӯдакӣ»; «Ашъори ҳамасрони Рӯдакӣ».
Адиб Собир	— Шайхобиддин Адиб Собирӣ Тирмизӣ, асри XI—XII, «Ашъори мунтахаб», Душанбе, 1965, инчунин аз тазкираҳо.	Ибни Сино	— Абуалӣ ибни Сино, асри XI, «Донишнома», ҷопи Техрон, 1315 х. ш.
Анварӣ	— Авҳадуддини Анварии Абевардӣ, асри XII, Девон, қитаот, қисман қасоид, ҷопи Ҳинд, 1900.	Ибни Ямин	— асри XIV, Девони қитаот, дастнавис.
«Анвори Сухайлӣ»	— таълифи Ҳусайни Воизи Қошифӣ, ҷопи Ҳинд (Конпур), 1328 х.	Имораи Марвазӣ	— асри X, «Луғати фурс»; «Аҳвол ва ашъори Рӯдакӣ»; «Ашъори ҳамасрони Рӯдакӣ».
Аттор	— Фаридуддини Аттори Нишопурӣ, асри XII—XIII, «Мантиқ-ут-тайр», Конпур, 1891; «Тазкират-ул-авлиё», Техрон, 1321 х. ш.	Исмаи	— Хоҷа Исмати Бухорӣ, асри XV, Девони дастнавис.
«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»	— таълифи Ҳусайни Воизи Қошифӣ, асри XV, ҷопи Ҳинд, 1904.	«Қалила ва Димна»	— таълифи Насрулло Абулмаалии Ғазнавӣ, асри XII, ҷопи Техрон, 1940.
«Ахлоқи Чалолӣ»	— таълифи Чалолиддини Даввонӣ, асри XV, ҷопи Ҳинд, 1891.	Қамоли Хучандӣ	— асри XIV, Девони дастнавис; «Ашъори мунтахаб», Сталинобод, 1959.
Аҳмади Дониш	— Аҳмад-маҳдуми Дониши Бухорӣ, асри XIX, «Наводир-ул-вақоеъ» (дастнавис); «Рисола», ҷопи Душанбе, 1960.	Қисой	— Маҷидиддин Абулҳасани Қисоии Марвазӣ, асри X—XI, «Луғати фурс»; «Ашъори ҳамасрони Рӯдакӣ».
«Аҷоиб-ул-маҳлуқот»	— таълифи Закариё ибни Муҳаммади Қазвинӣ (тарҷима аз арабӣ), ҷопи Ҳинд, 1903.	Манучехрӣ	— Абунаҷм Аҳмади Манучехрии Домғонӣ, асри XI, Девон, ҷопи Техрон; «Луғати фурс».
Бадрӣ	— Бадрии Қашмирӣ, асри XVII, «Шамъи дилафрӯз», дастнавис.	Махфӣ	— асри XVII, Девон, ҷопи Ҳинд (Лоҳур) ва «Маҷмаи шеърҳо»-и Зебуннисо, Сталинобод, 1958.
«Баҳористон»	— таълифи Абдурахмони Ҷомӣ, асри XV, ҷопи Ҳинд.	«Маҷмӯат-уш-шуаро»	— таълифи Фазли Намангонӣ, асри XVIII—XIX, ҷопи Тошканд, 1325 х.
Бедил	— Мирзо Абдулқодири Бедил, Қуллиёт, ҷопи Ҳинд (Бамбай), 1299 х.; Девон, ҷопи Ҳинд (Бамбай), 1875; Девон (дастнавис).	Мулҳам	— Мулло Абдуллоҳи Мулҳами Бухорӣ, асри XVII, аз рисолаи А. Мирзоев «Мулҳами Бухорӣ», Сталинобод, 1948.
		Мунҷик	— Абулҳасан Али Мунҷики Тирмизӣ, асри X, «Луғати фурс»; «Аҳвол ва ашъори Рӯдакӣ»; «Ашъори ҳамасрони Рӯдакӣ».
		Мӯҳӣ	— Муҳиддини Мӯҳӣи Хуҷандӣ, асри XIX—XX, Девони дастнавис ва ҷопи Тошканд, 1330 х.

¹ Ин ҷо аввал номи нависанда ё асар ба он тарзе, ки дар фарҳанг дар поёни мисолҳо омадааст, зикр меёбад. Баъд номи нависанда нисбатан пурратар, давраи зиндагонии ӯ ва он асарҳои вай, ки дар фарҳанг истифода шудаанд, баён мешавад. Агар дар фарҳанг дар поёни мисолҳо номи асар зикр шуда бошад, ин ҷо номи муаллифи он ва баъзе маълумоти дигар илова мешавад.

² Абумансур Алӣ ибни Аҳмади Асадии Тусӣ, «Луғати фурс», нашри Аббоси Иқбол, Техрон, 1319 х. ш.

³ С. Нафисӣ, «Аҳвол ва ашъори Рӯдакӣ», ҷ. III, Техрон, 1319 х. ш. (1940).

- Насириддини Тусӣ** — асри XIII, «Ахлоқи Носири», чопи Ҳинд, 1323 х.; «Асос-ул-иктибос», Техрон, 1325 х. ш.
- Низоми Албиса** — асри XV, Девон, чопи Қўстантаня (Стамбул), 1303 х.
- Низомии Арузӣ** — асри XII, «Чаҳор мақола», чопи Лондон — Лейден, 1910.
- Низомӣ** — асри XII, «Хамса», чопи Ҳинд (Бамбай), 1285 х.; «Сикандарнома», чопи Ҳинд (Конпур), 1871.
- Нозим** — *Алӣ Ризон Нозими Ҳиравӣ*, асри XVII, «Юсуфу Зулайхо», дастнавис; чопи Ҳинд (Лакхнав), 1870.
- Носири Хисрав** — асри XI, Девони ашъор, чопи Техрон, 1335 х.; «Сафарнома», чопи Техрон.
- «Оташкада»** — таълифи Лутфалибеги Озар, Бамбай, 1276 х.
- «Равзат-ус-сафо»** — таълифи Мирхонд (Муҳаммад ибни Ховандшоҳ ибни Муҳаммади Ҳиравӣ), асри XV, чопи Ҳинд, Бамбай, 1891 х.
- Румӣ** — Чалолиддини Балхӣ Румӣ, асри XIII, «Маснавӣ», чопи Ҳинд, Бамбай, 1276 х.
- Рӯдакӣ** — асри X, «Луғати фурс»; «Аҳвол ва ашъори Рӯдакӣ»; «Осори Рӯдакӣ», Сталинобод, 1958.
- Савдо** — Абдулқодирхочаи Савдон Бухорӣ, асри XIX, «Мунтахабот», Сталинобод, 1958.
- Садри Зиё** — Шарифчон-маҳдуми Бухорӣ, асри XIX—XX, «Наводири Зиёия», автограф.
- Сайи́до** — Миробиди Сайидон Насафӣ, асри XVII, Девони мунтахаб, Сталинобод, 1944.
- Саной** — Абулмачди Санони Ғазнавӣ, асри XI—XII, «Ҳадиқат-ул-ҳақоик», чопи Ҳинд, 1885.
- Саъдӣ** — асри XIII, Қуллийет, чопи Техрон, 1332 х. ш.; Қуллийет, чопи Ҳинд (Бамбай), 1309 х.; «Гулистон», чопи Ҳинд; «Бӯстон», чопи Ҳинд.
- Соиб** — Мирзо Муҳаммадалӣ Соибӣ Исфаҳонӣ, асри XVII, Девони дастнавис.
- «Тазкираи Давлатшоҳ»** — асри XV, дастнавис; нашри Э. Браун, Лондон, 1901.
- Тайёни Марғазӣ** — асри X, «Луғати фурс»; «Аҳвол ва ашъори Рӯдакӣ»; «Ашъори ҳамасрони Рӯдакӣ».
- «Тарҷумон-ул-балоғат»** — таълифи Муҳаммади Родуёӣ, асри XI, чопи Истамбул, 1949.
- «Таърихи Байҳақӣ»** — таълифи Абулфазли Байҳақӣ, асри XI, чопи Техрон, 1324 х. (1945).
- «Таърихи Наршахӣ»** — Таърихи Бухоро, таълифи Абу-бакр ибни Чаъфарӣ Наршахӣ, асри X, чопи Техрон, 1317.
- «Таърихи Сайидроқим»** — асри XVIII, дастнавис.
- «Таърихи Систон»** — асри X—XI, чопи Техрон, 1314.
- «Таърихи Табарӣ»** — таълифи Абуҷаъфар Муҳаммади Табарӣ, тарҷуман Балъамӣ, асри X, чопи Ҳинд (Конпур), 1322 х.
- «Таърихи Фаришта»** — таълифи Муҳаммад Қосим Ҳиндушоҳи Наҳҷавонӣ, асри XVII, чопи Ҳинд (Конпур), 1884.
- Туғрал** — Нақибхони Туғрал, ибтидои асри XX, Девон, чопи Қотон, 1916.
- «Тӯҳфат-ул-аҳбоб»** — таълифи Қорӣ Раҳматуллоҳи Возеҳи Бухорӣ, асри XIX, чопи Тошканд, 1332 х. (1914).
- Убайди Зоконӣ** — асри XIV, Қуллийет, чопи Техрон, 1321 х. ш.
- Урфӣ** — Урфии Шерозӣ, асри XVI, Девон, чопи Ҳинд.
- Файзӣ** — Файзии Даканиӣ Ҳиндустонӣ, асри XVI, «Нал ва Даман», чопи Ҳинд, 1873.
- «Фатҳнома»** — таълифи Нуриддини Ҳиравӣ, асри XVII, дастнавис.
- Фахриддини Гургонӣ** — асри XII, «Вис ва Ромин», чопи Техрон, 1935.
- Фирдавсӣ** — асри X—XI, «Шоҳнома», чопи 10-ҷилдан Техрон, 1313—1314 х. ва «Достонҳо аз «Шоҳнома», Сталинобод, 1955.
- Фонӣ** — аз рисолаи С. Айӣ «Алишерӣ Навоӣ», Сталинобод, 1947.
- Фузулӣ** — Муҳаммади Фузулӣ, асри XVI, Девони форсӣ, чопи Боку, 1957.
- Хайём** — Умарӣ Хайёми Нишопури, асри XI—XII, Таронаҳои Хайём, нашри С. Ҳидоят, Техрон, 1313 х. ш.; Рубоӣет, нашри М. Фуруғӣ, Техрон, 1321 х. ш.; Рубоӣет, Сталинобод, 1955; Рубоӣет, I—II, Москва, 1959.
- «Ҳизонаи омира»** — таълифи Ғулумалихони Озоди Билғиромӣ, асри XVIII, чопи Ҳинд (Конпур), 1900.
- Хисрави Деҳлавӣ** — асри XIII—XIV, Давовин, чопи Ҳинд; Ҳамсаи дастнавис, «Мунтахабот», Сталинобод, 1960.
- «Хористон»** — таълифи Маҷиддини Хофӣ, дастнавис.
- Ҳоқонӣ** — Афзалиддини Ҳоқонӣ Ширвонӣ, асри XIII, Қуллийет, чопи Ҳинд, 1908; Девон, Техрон, 1316 х. ш.
- Ҳочу** — Ҳочуи Қирмонӣ, асри XIV, «Ҳумои Ҳумоюн», чопи Ҳинд.
- Шавкат** — Муҳаммадсиддиқи Шавкати Бухорӣ, асри XVII, Девони дастнавис.
- Шамси Табретӣ** — «Девони Шамси Табретӣ», асари Чалолиддини Балхӣ Румӣ, асри XIII, чопи Ҳинд, 1302 х.
- Шаҳид** — Абулҳасани Шаҳиди Балхӣ, асри X, «Луғати фурс»; «Аҳвол ва ашъори Рӯдакӣ»; «Ашъори ҳамасрони Рӯдакӣ», Сталинобод, 1958.
- «Шаҳномаи Фарғона»** — «Таърихи Шаҳрухия», таълифи Мулло Ниёз бини Ашурмуҳаммади Ниёзии Ҳуқандӣ, асри XIX, чопи Қазон, 1880.
- Шодӣ** — асри XVIII, «Фатҳнома», дастнавис.
- Шоҳин** — Шамсиддин-маҳдуми Шоҳин, асри XIX, Қуллийети дастнавис ва «Ашъори мунтахаб», Сталинобод, 1959.
- Ғиёсӣ** — Ғиёсии Бадахшонӣ, асри XIX, Девони дастнавис.

Ҳайрат	— Муҳаммадсиддиқи Ҳайрати Бухорӣ, асри XIX, Девони дастнавис.
Ҳилолӣ	— Бадриддини Ҳилолии Астарободӣ, асри XVI, Девон, чопи Ҳинд; «Осори мунтахаб», Сталинобод, 1958.
Ҳозик	— Чунайдуллоҳ-махдуми Ҳозиқи Ҳиротӣ, асри XIX, «Юсуфу Зулайхо», чопи Тошканд, 1325 ҳ.
Ҳофиз	— Шамсиддин хоҷа Ҳофизӣ Шерозӣ, асри XIV, Девон, чопи Ҳинд (Бамбай), 1891; Девон, чопи Техрон, 1325 ҳ. ш.
Ҳоҷӣ	— Ҳоҷӣ Ҳусайни Қангуртӣ, асри XIX, Қуллиёт, чопи Тошканд.
«Чомеъ-ут-таворих»	— таълифи Рашидиддини Фазлуллоҳ, асри XIII, ҷ. III, Боку, 1957.
Чомӣ	— Абдурахмони Чомӣ, асри XV, Қуллиёт, чопи Тошканд, 1325 ҳ.;

«Ҳафт авранг», чопи Тошканд, 1914; «Нафаҳот-ул-унс», чопи Ҳинд (Конпур), 1893; «Интиҳоб аз асарҳо», Сталинобод, 1956.

Ба ғайр аз ин аз «Луғати фурс» порчаҳои алоҳидан Абулаббоси Аббосӣ, Баҳромӣ, Масъудии Марвазӣ, Маъруфии Балхӣ, Маҳмудӣ, Мизонӣ, Начибӣ, Начқор, Оғочии Бухорӣ, Урмуздӣ, Фароловӣ, Хаффоф, Хисравӣ, Хисравонӣ, Ғаввос, Қареуддаҳр, Чуллоби Бухорӣ ва дигарон; аз «Баҳори Аҷам» ва қисман аз «Чароғи ҳидоят», «Фарҳанги Ҷаҳонگیرӣ» ва «Фарҳанги Онандроҷ» порчаҳои Абутолиби Қалим, Мӯҳсини Таъсир, Носир Алӣ, Толиби Омулӣ, Туғро ва ғ. истифода шудаанд.

Як миқдор мисолҳои назму насри нависандагонии охири асри XVIII то аввалҳои асри XX, масалан, Амирӣ (асри XVIII—XIX), Азиз (Азизхоҷаи Азиз, асри XIX—XX), Асирӣ (асри XIX—ибтидои XX), Дой (асри XIX), Ирсии Ҳисорӣ (асри XIX), Парии Ҳисорӣ (асри XIX), Садри Сарир (асри XIX) ва ғ. аз тазкираҳо ва нашрҳои мунтахаби солҳои охир гирифта шуданд.

СОХТИ ФАРҲАНГ

1. Ҳамаи калимаҳои эзоҳшаванда ба тартиби алифбо паси ҳам омадаанд ва бо ҳарфҳои нимғафс ҷоп шудаанд.

2. Дар паҳлӯи калимаҳои ғайри тоҷикӣ ишораи втимологӣ гузошта шудааст, ки аз кадом забон омадани калимаро нишон медиҳад: *а.* — арабӣ, *т.* — туркӣ ва ҳоказо. Пас аз ин, навишти калима бо ҳуруфи арабӣ дода шуда, баъд маъноҳои калима ва мисол зикр меёбад.

3. Ҳар яке аз омониҳо (калимаҳои ҳамшакл) дар моддаи алоҳида эзоҳ ёфта, бо рақами римӣ қайд мешавад. Масалан:

ЗАМОН I *а.* زمان 1. вақт, ҳангом...

ЗАМОН II زمان 1. ҳаёт, умр, ҷон...

ЗАМОН III *а.* ضمان 1. зоминӣ, кафолат...

4. Агар калима шаклҳои дигари фонетикӣ ё имловӣ дошта бошад, онҳо пас аз аломати мувозӣ (||) гузошта мешаванд. Дар айни замон ҳар кадоми он шаклҳо аз рӯи тартиби алифбо дар ҷои худ низ омадааст, лекин танҳо шакле, ки асосист ё бештар истеъмол мешавад, шарҳ ёфтааст. Чунончи:

ВУРЕБ||ВИРЕБ ورب ӯреб, қаҷ...

ВИРЕБ ورب *ниг.* вуреб.

5. Агар калимае ба алоҳидагӣ истеъмол нашавад ё онро ҷудогона эзоҳ додан мушқил бошад, пас аз зикри он дунукта гузошта, баъд иборае, ки ин калима одатан дар дохили он меояд, зикр ва эзоҳ мешавад:

САРСАРӢ II صرصرى боди сарсарӣ боди тунди пурсадо.

6. Ҳарфи факультативии охири калимаҳо дар тартиби алифбо ба назар гирифта нашудааст. Масалан, по(й) дар он ҷое, ки аз рӯи алифбо бояд «по» истад, гузошта шудааст. Лекин шакли пурраи калима боз дар ҷои худ (ба тартиби алифбо) такрор меёбад:

ПО(Й) پا(ى) 1. узви бадани инсон ва ҳайвон...

ПОЙ پاى *ниг.* по(й).

Агар дар байни шакли кӯтоҳ ва пурраи ин гуна калимаҳо ба тартиби алифбо калимаҳои дигаре воқеъ нашуда бошанд, шакли пурра дубора зикр намешавад.

Шарҳи ин гуна калимаҳо, ибора ва мисоли онҳо дар мавриди зикри шакли кӯтоҳ меояд.

7. Ӣ-и факультативӣ, ки дар масдарҳои арабӣ аз қабилӣ авлави(й)ят, ками(й)ят ҳаст, низ дар тартиби алифбо ба назар гирифта намешавад. Дар феълҳои аз қабилӣ гардон(и)дан низ ҳарфи «и» факультативӣ буда, дар тартиби алифбо ба назар гирифта нашудааст. Дар ин маврид ҳам, агар дар байни шакли пурра ва мухтасари ин калимаҳо чанд калимаи дигар воқеъ гардида бошад, шакли пурра низ дар ҷойи зикр ёфта, эзоҳаш ба шакли мухтасари калима ҳавола мешавад.

8. Шакли мухтасар ё арабишуда ва ё таъғирёфтаи калимаҳо ба тартиби алифбо дар ҷои худ зикр ёфта, дар ин маврид аз эзоҳи худдорӣ шуда, танҳо ба шакли аслии калима ишора рафтааст:

ЕС ياس *шакли кӯтоҳшудаи* ёсаман.

БАНЧ پنج *шакли арабишудаи* банг.

ЗИ ز *шакли шеърӣи* пешоянди аз.

9. Сифати феълӣ ва феълӣ ҳол фақат дар сурате, ки маънои наве пайдо карда ва ё ба ибораи фразеологӣ даромада бошад, алоҳида дода мешавад:

НАВИСАНДА نویسنده 1. сифати феълӣи замони ҳозираи навиштан; 2. он ки менависад, котиб...

10. Дараҷаи қиёсии сифат низ танҳо дар сурате ки маънои дигаре ҳам дорад, алоҳида шарҳ меёбад:

КАЛОНТАР کلانتر 1. дараҷаи қиёсии калон 1; 2. сардори шахр...

11. Асоси феъл танҳо дар сурате, ки дар навишт бо калимаи дигаре ҳамшакл аст, алоҳида дода шуда, бо ҳарфҳои хурди ғафс ҷоп мешавад.

12. Суффикс ва префиксҳои низ дар сурате, ки дар навишт бо калимаи дигаре ҳамшакл бошанд, алоҳида зикр шуда, бо ҳарфҳои хурди ғафс ҷоп мешаванд.

13. Сифати нисбӣ шарҳ наёфта, ба исме, ки ин сифат аз он сохта шудааст, ишора рафтааст:

ОБӢ I آبى 1. мансуб ба об I 1.

14. Ҷамъи арабӣ ба чанд тарз шарҳ меёбад:

а) агар ҷамъи арабӣ маънои дигаре надошта бошад, ба шарҳи шакли танҳо ҳавола мешавад:

АВОИД *а.* عوائد ҷ. онда II.

б) агар шакли ҷамъ маъноҳои дигаре ҳам дошта бошад, пеш аз эзоҳи ишораи ҷамъ гузошта шуда, баъд маъноҳои он дода мешавад:

АВОИҚ *а.* عوائق ҷамъ 1. ҷ. оиқ 2, оиқа; 2. маҷ. ҳаводис, ҳодисаҳо.

в) азбаски шакли ҷамъи сифат ба исм мегузарад, пас аз ишораи ҷ. шакли танҳои он нишон дода шуда, баъд маъноҳои он меояд:

ЛАВОМЕЪ *а.* لوامع ҷ. ломеа, ломеъ 1. нурҳо, партаво; 2. таъсири пурнурӣ, пурзӯр.

г) агар шакли танҳои калима камистеъмол ва шакли ҷамъи он серистеъмол бошад, аз эзоҳи шакли танҳо худдорӣ шуда, фақат ба камистеъмоли он ишора рафта, аммо эзоҳи калима ва мисолҳои он дар мавриди шакли ҷамъ омадааст:

ЛОҲИЗА *а. لاحظله ба ин шакл камистеъмол; ҷамъаш лавоҳиз.*

ЛАВОҲИЗ *а. لواحت ҷ. лоҳиза чашмҳо.*

15. Аломатҳои эзоҳии иловагӣ (ки маънои маҷозӣ ё истилоҳии калима ва монанди инҳоро нишон медиҳанд) пеш аз зикри маънои калима гузошта мешаванд. Агар эзоҳи иловагӣ ба ҳамаи маъноҳои калима дахл дошта бошад, аломати мазкур пеш аз сар шудани шарҳи маъноӣ якҷумла гузошта мешавад.

16. Маъноҳои гуногуни калима аз якдигар бо рақами

арабӣ ҷудо карда мешаванд. Дар вақти эзоҳи ҳар маънои калима пас аз синонимҳо ва ибораҳои синонимӣ, ки маънояшон ба якдигар хеле наздик аст, вергул гузошта шуда, агар маънои ин синониму ибораҳои синонимӣ аз якдигар андак дурӣ дошта бошад, байни онҳо нуқтавергул монда мешавад.

17. Фразеология пас аз шарҳи ҳар маънои калима омадааст.

18. Агар калимаи шарҳшаванда дар иборан устувор ба ҳеҷ як аз маъноҳо мутобиқ наояд, он ибора дар охири модда, яъне пас аз шарҳи ҳамаи маъноҳои калима бо аломати ромб (◊) дода мешавад.

ШАРҲИ МАЪНОҲОИ КАЛИМА

1. Маъноҳои калима ба воситаи таърифи шарҳи шудааст. Ин таъриф иборат аст аз: а) тафсиру тасвир; б) як ё якчанд муроди, ибора ва ё ҷумлаи муқоиса; в) муқоиса ва ё ҳавола ба шарҳи калимаи дигар.

2. Маънои калимаҳо ба забони адабии имрӯза шарҳ меёбад. Дар вақти шарҳ аз истифодаи калимаҳои махсус, калимаҳои, ки имрӯз кам истеъмол мешаванд ё кӯҳна шудаанд, ва аз калимаҳои, ки маънои маҷозӣ доранд, то ҳадди имкон худдорӣ шудааст.

3. Агар калима антоним дошта бошад, ин антоним дар охири шарҳи маънои калима бо ишораи *муқобили...* оварда мешавад:

КОНО *كُونُو* *нодон, аблаҳ, аҳмақ, гӯл; муқобили доно.*

4. Агар маънои ду калима ё яке аз маъноҳои ду калима ба якдигар наздик бошад, ин наздикии бо аломати ихтисории *муқ.* (муқоиса кунед) ишора мешавад.

ВОЧИБУДДАФЪ *а. واجب الدفع* он чӣ дур кардан ва аз мӯён бардоштани он ҳатмӣ ва зарурӣ; *муқ. воҷибулманъ.*

ВОЧИБУЛМАНЪ *а. واجب المنع* он чӣ манъ ва боздоштани ҳатмӣ ва зарур аст; *муқ. воҷибуддафъ.*

5. Маънои маҷозии калима бо аломати ихтисории *маҷ.* ишора шуда, баъди маънои аслии калима, ки ба пайдо шудани ин маънои маҷозӣ сабаб шудааст, шарҳ мегардад.

6. Тобишҳои маънои калима ба тарзи зерин таъкид ёфтаанд:

а) он тобиши маънои калима, ки ба маънои маҷозӣ далолат мекунад, бо аломати ихтисории *маҷ.* ишора шуда, пас аз маънои аслии шарҳ меёбад; б) маънои образнокӣ калима, ки ҳанӯз маънои мустақилла нест, бо ифодаи *киноя аз* ишора шуда, пас аз маънои аслии зикр ёфтааст.

ФРАЗЕОЛОГИЯ

1. Навъҳои зерини ибора ба фарҳанг дароварда шуданд:

а) ибораҳои изофӣ;
б) ибораҳои баёнӣ;
в) ибораҳои, ки аз исму пешоянд сохта шудаанд ё пайвандак доранд;
г) феълҳои мураккабе, ки дар таркибашон исм ва сифат доранд.

2. Ибораҳои, ки аз ду исм таркиб ёфтаанд, дар моддаи исми якҷумла ҷо дода шудаанд, яъне дар мавриди шарҳи исми якҷумла ибора эзоҳ меёбад.

Ибораҳои, ки аз як исму як сифат (ё сифати феълӣ) (чунончи, *сари сабз, абруи кашида*) ва ё аз як исми ҷинсу як исмӣ хос таркиб ёфтаанд (масалан, *дурри Адан*), асосан дар мавриди шарҳи калимаи якҷумла он ибора эзоҳ шудаанд, вале гоҳо мумкин аст, ки эзоҳи онҳо дар шарҳи калимаи дуйуми ибора низ омада бошад.

Шарҳи ибораҳои, ки аз исм, пешоянд ва исми дигар таркиб ёфтаанд (масалан, аз қабилӣ аз *арш то фарш*), дар моддаи яке аз ин исмҳо (яъне ё дар моддаи «арш» ва ё дар моддаи «фарш») дода мешавад.

Шарҳи ибораҳои, ки аз як исм, як пайвандак ва як исми дигар сохта шудаанд (ибораҳои аз қабилӣ *раъсу занаб*) дар моддаи исми якҷумла онҳо меояд.

Ибораҳои феълӣ мураккабе, ки исм ё сифат доранд, дар моддаи исм ва ё сифат шарҳ меёбад.

3. Фразеология, ки пас аз шарҳи ҳар маънои калима ва ё баъд аз ромб (◊) омадааст, ба тартиби зерин оварда мешавад: аввал ибораҳои исмӣ ва баъд ибораҳои феълӣ.

Аз ин ҷумла ибораҳои исмӣ ба тартиби зерин меоянд: аввал ибораҳои, ки аз исму муайянкунанда иборатанд (аз қабилӣ *сари бебабон*), баъд ибораҳои баёнӣ (аз қабилӣ *як сар*), пас ибораҳои, ки аз исму пешоянд таркиб ёфтаанд (аз қабилӣ *сар ба муҳр*), пас аз он ибораҳои, ки аз пешоянду исм сохта шудаанд (аз қабилӣ аз *сар то бун*) ва дар охир ибораҳои, ки як исму як пайвандаку як исми дигар доранд (масалан, *сару сомон*).

Тартиби ибораҳои феълӣ ин аст: иборҳои, ки аз исму феъл таркиб ёфтааст (масалан, *сар андохтан*), иборҳои, ки аз исму муайянкунанда феъл сохта шудааст (масалан, *сари ёрӣ доштан*), иборҳои, ки исму пешоянду исму феъл дорад (чунончи, *сар ба(р) осмон судан*), иборҳои, ки пешоянду исму феълро дар бар гирифтааст (аз қабилӣ аз *сар рафтан*).

4. Ҳамаи ибораҳо низ ба тартиби алифбо гузошта шудаанд. Агар калимаи шарҳшаванда дар аввали ибора омада бошад, тартиби алифбо аз калимаи дуйуми ибора ба эътибор гирифта мешавад.

5. Агар ду ибора як маъно дошта, вале ба тартиби алифбо аз якдигар дур афта бошанд, фақат маънои ибори маъмултар шарҳ ёфта, аммо маънои ибори дуйум эзоҳ нагардида, ба шарҳи ибори якҷумла ҳавола мешавад.

Лекин агар ду ибори ҳаммаъно ба тартиби алифбо паси якдигар омада бошанд, дар байни онҳо вергул гузошта мешавад: аз шумор берун, берун аз шумор.

6. Агар ибора ду ё якчанд маъно дошта бошад, ин маъноҳо аз якдигар бо ҳарф ва қавс ҷудо мешаванд: *дурри самин а) марвориди қиматбаҳо; б) киноя аз ашк.*

7. Агар ягон калимаи ибора варианти синонимӣ дошта бошад, ин синоним дар даруни ду қавс зикр мешавад:

баёзи хур (ё хуршед) равшанӣ, дурахш...

8. Қисми факультативии ибораҳо низ дар қавс гирифта шудаанд: аз каф (берун) додан яъне ин ибора ду

шакл дошта, ҳам бо пешоянд ва ҳам бе пешоянд меояд.

9. Мақол ва зарбулмасалҳо, дар сурате ки барои фаҳмидани маънои онҳо эзоҳи махсус лозим нест, чун мисоли яке аз маъноҳои калима меоянд, лекин агар эзоҳи махсусе лозим бошад, дар охири модда, пас аз ромб (◊) оварда мешаванд.

МИСОЛҲО

1. Барои тасдиқи ҳар маънои калима байте аз шеър ё ҷумлае аз наср оварда мешавад. Мисоли шеърӣ ба шакли байти пурра ва рубоии пурра гирифта шуда, танҳо дар баъзе мавридҳо як мисраъ, ки маънои том дорад, ё як байти рубоие низ ба сифати мисол оварда шудааст.

2. Агар шарҳи калима ба шарҳи калимаи дигаре ҳавола шуда бошад, дар охири мисол дар байни ду қавс рақаме гузошта шудааст, ки ба кадом маънои калима дахл доштани мисолро нишон медиҳад.

3. Номи муаллиф (аксаран дар мисолҳои шеърӣ) ва номи китоб (бештар дар мисолҳое, ки аз осори мансур гирифта шудаанд) пас аз мисол бо ҳарфҳои курсив ҷоп

гардида, номи китобҳо дар ноҳунак гирифта мешаванд.

4. Агар номи муаллифи мисолро муайян кардан мумкин нашуда бошад, дар охири мисол ситораҷае (*) гузошта шудааст.

5. Агар мисоле ё ягон калимаи он эзоҳталаб бошад, ин эзоҳ дар қавси мураббаъ [] гирифта мешавад.

6. Агар дар мисол чанд калимаи ҳамшаки, ки омониҳои якдигаранд, омада бошанд, калимаи матлуб дар ҷоп кушод-кушод ҷида шудааст:

Кори ман аз ҷумлаи олам ҳамин ишқ асту бас,
Оламе дорам, ки дар олам надорад ҳеҷ кас.

Ҳилолӣ

ИХТИСОРОТИ ШАРТӢ

а. — араби
адш. — адабиётшиносӣ
ва м. ин — ва монанди ин (инҳо)
ва ғ. — ва ғайра
грам. — грамматика
д. — динӣ
зарб. — зарбулмасал
л.-а. — лотинии арабишуда
м. — муғулӣ
мас. — масалан
мат. — математика
мач. — маҷозан
мус. — мусиқӣ
муқ. — муқоиса шавад бо...

ниг. — нигаред ба...
нуч. — илми нучум
с. — суръӣ
т. — туркӣ
таър. — таърих
тиб. — тиббӣ
т.-м. — туркию муғулӣ
фалс. — фалсафа
чист. — чистон
ю. — юнонӣ
ю.-а. — юнонии арабишуда
ҳ. — ҳиндӣ
ҷ. — ҷамъ
ҷғрф. — ҷуғрофия

АЛИФБОИ ТОҶИКИ

А а	М м	Щ щ
Б б	Н н	Ъ ъ
В в	О о	Ы ы
Г г	П п	Ь ь
Д д	Р р	Э э
Е е	С с	Ю ю
Ё ё	Т т	Я я
Ж ж	У у	Ғ ғ
З з	Ф ф	Й й
И и	Х х	Қ қ
Й й	Ц ц	Ҷ ҷ
К к	Ч ч	Ҳ ҳ
Л л	Ш ш	Қ қ

A

А ҳарфи якуми алифбои ҳозираи тоҷикӣ. Ҳарфи а ба ҷои ҳарфҳои зерини алифбои арабии тоҷикӣ навишта мешавад: 1) дар аввали калима — а) ба ҷои алифи мафтӯҳ (фатҳадор), мас. 'абр — ابر'; 6) ба ҷои айни мафтӯҳ, мас. 'амуд — عمود'; 2) дар миёни калима — а) ба ҷои аломати фатҳа (забар), мас. 'бад — بد'; 6) ба ҷои айни мафтӯҳ, мас. 'муаллақ — معلق'; 3) дар охири калима — ба ҷои ҳон ҳавваз, мас. 'зарра — ذره', 'гуянда — گوینده'.

ААМ(М) *а.* اعْم ома, умумитар, фарогирандатар, шомилтар.

АБ *а.* اب падар.

Хурсанд ба неку бади худ бояд буд,
Андозашиноси ҳадди худ бояд буд,
Аввал сабақи ту абҷад омад, яъне
Бар сирати аб ва ҷадди худ бояд буд. *Манучехрӣ*
...Ки гу фарзанди худро дар чиҳил шаб,
Нагирад роҳи хоб аз гуфтаи аб. *Бадрии Қашмирӣ*

АБАВАЙН *а.* ابوين падару модар.

Фарзанд аз батни модар бараҳна ба вучуд меояд
ва чашми абавайн ҳам дар он ҳолат бар вай меафтад.
«Таърихи Фарошита»

АБАВИЯТ *а.* ابويت падарӣ; падарӣ кардан.

АБАВОН *а.* ابوان *ниг.* абавайн.

АБАВӢ *а.* ابوى мансуб ба аб.

АБАД *а.* ابد 1. ҷовидонӣ, ҷовидон будан; замоне, ки охир надорад; *муқобили* азал 1.

Намонд Ҳотамл Тонву лек то ба абад
Бимонд номи баландаш ба некуй машхур.
«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

2. ҷовид, ҷовидон, доимӣ.

Қасе, ки ёри вафодори меҳрубон дорад,
Саодати абаду умри ҷовидон дорад.

Хисрави Деҳлавӣ

Шуд муддате, ки баҳт насозад мадад маро,
Афканда рӯзгор ба фикри абад маро. *Сайидо*

бақон абад зиндагии ҷовид, умри доимӣ.

Бихӯрд оби ҳайвон ба фархундагӣ,

Бақон абад ёфт дар зиндагӣ. *Низомӣ*

зиндонӣ абад ҳабси доимӣ, ҳабси умрбод.

...ӯро ба Димишқ дар зиндонӣ абад карданд ва
дар он ҳабс буд, то вафот ёфт. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*
то абад ба таври ҳамешагӣ, ҷовидон.

Ба як дам оламеро зинда созем

В-аз он пас то абад поянда созем. *Ҳилолӣ*

АБАДА *а.* عېده ҷ. обид II; абадаи авсон бутпарастон.

Дусад ҳазор кас аз мушрикони ва абадаи авсон
ба қатл оварданд. *«Равзат-ус-сафо»*

АБАДАН *а.* ابدآ 1. ҳамеша, доимо, доиман.

Ба ҳақи ҷалоли ҳайбат, ба ҳақи ҷамолу қурбат,
Ки ба дил вазифаи ту абадан муқаддар омад.

Шамси Табрешӣ

2. ҳаргиз, ҳеҷ гоҳ, ҳеҷ вақт (дар ҷумлаҳои инкорӣ).
Оз нагардад абадан гирди он-к,

Дар шиками модарш гардад ғани. *Носири Хисрав*

АБАДИЯТ *а.* ابديت *ниг.* абади(й)ят.

АБАДИУЛИТТИСОЛ *а.* ابدىالاتصال пайваста, доимӣ.

Боз тоҷи давлат ва афсари ҳашамат абадулит-
тисол ба дурдонаи ягонаи баҳри давлат ва иқбол
мучаддадан мурассаъ гардид. *Восифӣ*

АБАДИ(Й)ЯТ *а.* ابديت доимият, ҳамешагӣ, ҷовидонӣ.

АБАДУДДАҲР *а.* ابدالدهر ҳамеша, абадӣ, доиман, то
дуњё ҳаст.

Он кас, ки надонад ва надонад, ки надонад,
Дар ҷаҳли мураккаб абадуддаҳр бимонад.*

Дустие бояд аз он гуна ҷуст,

Қ-он абадуддаҳр бимонад дуруст. *Хисрави Деҳлавӣ*

АБАДУЛАБАД *а.* ابدالآبد то охири охир, то интиҳои
интиҳо; ҳамеша, умрбод, бефано.

Ҳама мумкинулвучуде Ҷаҳами ҳалок дорад,
Ту, ки воҷибулвучудӣ, абадулабад бимонӣ. *Низомӣ*

АБАДУЛОБИДИН *а.* ابدالآبدин ҳамеша, ҷовид.

Асараш бар диле ки меояд,

Абадулобидин ҳамепояд. *Ҷомӣ*

АБАДУЛОБОД *а.* ابدالآباد ҳамеша, абадуддаҳр.

АБАДӢ *а.* ابدى ҷовидонӣ; доимӣ, ҳамешагӣ.

Ва ҳам шақоват ва гирифтӣ ва бадномии абадӣ
ҳосил тавон намуд. *Аҳмади Дониш*

АБАР *а.* ابر шакли қадимии пешоянди бар 1. болон...,
руи...; бар сари...

Ҳамедун ҷаҳон бар ту созам сиёҳ,
Абар хок орам тӯро ин кулоҳ. *Фирдавсӣ*

Чу бар паҳлавон офарин хондаи,
Абар Золи Зар гавҳар афшондаи. *Фирдавсӣ*

2. нисбат ба ..., ба ..., дар ҳақи ...

Фаҷокаи наям, солхурда наям,

Абар ҷуфт бедодкарда наям. *Абӯшақури Балхӣ*

3. дар.

Замоне барқи пурханда, замоне абри пурнола,
Чунон модар абар суги аруси сездаҳсола. *Рӯдакӣ*

4. ба, мувофиқи ...

Абар коми дил зистан чун тавон
Миёни ду нокомӣ андар ҷаҳон. «*Таърихи Ҷаришта*»

АБАРОТ а. عبرات ч. абрат.

Инони истибор аз даст дода, қатароти абарот аз
фавворан дида равон карданд. «*Равзат-ус-сафо*»

АБАС I а. عبث 1. бефонда, беҳуда; бемавқеъ.

Ба боғ бе руҳи соқӣ макаш пиёла абас,
Равон макун бати майро ба мавҷи лола абас. *Шавкат*
То чанд абас тамаъ намой
Аз ҳар касу нокас ошноӣ? *Шоҳин*

абаси мутлақ тамоман бефонда.

Чун сулҳ шуда ва муҳиммот мафруғ гашта буд,
омадани ӯ абаси мутлақ гардид. «*Таърихи Ҷаришта*»

абас кардан беҳуда намудан, зоеъ гардонидан.

Зи дарсӣ илм ишороти ним нукта бас аст,
Абас макун ба иборот дафтари имло. *Бедил*

2. бесабаб.

Аз ин паҳлӯ бад-ин паҳлӯ абас, Мулҳам, намегардам,
Қабобам мекунад аз ҷилваи гарм оташинхӯе. *Мулҳам*

3. маҷ. ранҷ, маломат, кулфат.

Аз руи инсоф ва ростӣ ... сабаби ин ҳама абас, ки
ба ту расида, худ будӣ. «*Равзат-ус-сафо*»

4. маҷ. ӣллат, айб.

Ту агар насли одамӣ ба насаб,
Пок дор аз абас ҳамеша насаб. *Саной*

◇ абас афтодан бемаврид ва бемавқеъ воқеъ шудан.

Дар ҳар феъл бояд, ки оқилро дар он хайре мута-
саввир бошад ва илло абас афтад ва ақл онро қабех
шуморад. «*Ахлоқи Носирӣ*»

АБАС II а. عبس 1. туршрӯй, бадқавоқӣ.

Зишт он зишт асту хуб он хуб бас,
Доим ин Заҳҳоку он андар абас. *Румӣ*

2. бавл, шоша; 3. саргин, пору, нурии хушкида.

АББОС а. عباس 1. туршрӯй; 2. шерн дарранда.

Гуфт хидмат он ки баҳри зилли нафс
Хештан сози ту чун аббосу бас. *Румӣ*

3. исми хоси мардона.

АББОСИЯ а. عباسيه номи силсилаи халифаҳои аббосӣ, ки
баъд аз хилофати банӣ-Умайя, аз соли 132 то 656 ҳиҷрӣ
(750—1258 милодӣ) ҳукмронӣ кардаанд.

АББОСӢ I عباسى ҳилагарӣ, маккорӣ.

Ҳурмату оби гадоён бурдаӣ,
Ин чу аббоси зишт овардаӣ. *Румӣ*

АББОСӢ II а. عباسى 1. мансуб ба аббос; 2. номи пуле,
ки дар Эрон ба номи шоҳ Аббоси Сафавӣ мансуб аст;
3. мансуб ба хулафои Аббосия; 4. ранги сурхи моил ба
кабуд; 5. киноя аз ранги сиёҳ (ба муносибати он ки
халифаҳои Аббосия либоси сиёҳро ба худ махсус карда

буданд); аббосӣ хилъат хилъати аббосӣ, либоси сиёҳ,
ки аббосиён мепӯшидаанд.

Дар тирашабӣ ситораи дав
Ё ангиште шарорапартав
Аббосӣ хилъате мураттаб
Қарда зи пан хилофати шаб. *Ҷомӣ*

АБВОБ а. ابواب ч. боб IV.

Писар ҳозир шуд аз ҷони фиғораи,
Бар ӯ барбаст абвоби ҳисораи. (1) *Бадрии Қашмирӣ*

Ин китоб муштамил бар шарифтарин бобест аз
абвоби ҳикмати амалӣ. (3) «*Ахлоқи Носирӣ*»

Мунтазири ҷавоби ин хидматанд, ки ба зудӣ боз-
расад, ки дар боби амир Абулҳамд ва дигар абвоб
чӣ бояд кард? (4) «*Таърихи Байҳақӣ*»

абвоби духул дарҳои даромад, даромадгоҳҳо; роҳҳо.

Бало гарчи мақдур, аз абвоби духули он эҳтироз
воҷиб. *Саъдӣ*

◇ абвоби муҳаббат роҳҳои дӯстӣ, тариқи дӯстӣ.

Барқ дар хирмани абвоби муҳаббат фиканад,
Соиб аз дил чу барорад нафаси сӯхтаро. *Соиб*

абвоби мукотабот мафтӯҳ доштан ба ҳамдигар нома
навиштан, ба воситаи мукотиба робита доштан.

Абвоби мукотабот нисбат ба ёрон ва ҳақгуздорон
мафтӯҳ дошт, аз алқоби эшон калимае кам накард.
«*Равзат-ус-сафо*»

АБВОБУЛБАРАКАТ а. ابواب البركة д. дарҳои файз, дар-
ҳои эҳсон; ҷойҳои фаровонӣ.

АБВОБУЛБИР (P) а. ابواب البر д. ҷойҳои хайрот, маҳал-
ҳои додани хайрот ва бахшишҳо дар роҳи худо.

[Ҷозонхон] хонақоҳу мадорису масоҷид ва дигар
абвоулбир дар ҳар мавзее месохт ва авқоф муайян
мефармуд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

АБД а. عبد банда, ғулом.

Саъдӣ, ризон дӯст талаб кун, на ҳаззи хеш,
Абд он қунад, ки раъи худовандгори уст. *Саъдӣ*

абду хадам ғулому хидматгори.

Маҷмӯи хайлу ҳашам ва абду хадами худро ба
дини ислом даровард. «*Равзат-ус-сафо*»

АБДОЛ а. ابدال д. наздикони худо, хосони худо, ки шу-
моран онҳо ғӯё 70 нафар будааст.

Шунидам, ки дар рӯзгори қадим
Шудӣ санг дар дасти абдол сим. *Саъдӣ*

Гаҳ бипурсам аз ӯ ба вачҳи савол,
Қ-аз чӣ абдол гаштаанд абдол? *Ҷомӣ*

АБДОН а. ابدان ч. бадан.

... Дар муҳофазати сиҳхати абдон, ки то гурус-
на нашавад, даст ба таом наёранд. *Ҷомӣ*

АБЕ ابى шакли қадимии пешоянд ва префикси бе.

Абе парру пайкон яке тир кард,
Ба дашт-андар оҳанги нахҷир кард. *Фирдавӣ*

АБЕДОНИШ ابى دانش бедониш, ноҳанда, нодон.

Абедонишон бори ту кай кашанд?
Абедонишон душмани донишанд. *Рӯдакӣ*

АБЕША آبشە қосус, хабаркаш.

Дар кун ту абеша ҳамегардам, эй нигор,
Дузда то магар-т бубинам ба бом-бар. *Шахид*

АБЗОР ابزار *ниг.* афзор.

АБЗОРДОН ابزاردان 1. хурчин ё халтае, ки устоҳон тилкор, дуредгар ва ғ. асбобу анҷоми корин худро дар он мегузоранд; 2. қуттие, ки дар он дорувори хуштаъмкунандан таомро аз қабил мурчу зира ва ғ. нигоҳ медоранд.

АБИД а. عبيد ҷ. абд.

Садре, ки пеши Ҳиммату эҳсонӣ ӯ шуданд
Аз ҷумлаи абида ҳадам абру офтоб ... *Муизӣ*
Ахрор ва абид банди лутф ва имтинони ӯ шуданд.
«*Равзат-ус-сафо*»

АБИР а. عيبر навъе аз хушбӯиҳои хушк; номи хушбӯи сиёҳтоб, ки аз сандалу гулоб ва мушқу заъфарон месозанд.

Бод бифшонӣ ҳаме бар сунбулу анбар абир,
Абр бифрузад ҳаме бар лолаву гулноҳ нор. *Қатрон*
Бад-ӯ гуфтам, кӣ мушқӣ ё абирӣ,
Кӣ аз бӯи диловези ту мастам? *Саъдӣ*

♦ бар лавҳи кофур абир рехтан *киноя* аз ба рӯи козази сафед хати сиёҳ навиштан, бо маҳорат навиштан.
Дабире талаб кард равшанзамир,
Кӣ бар лавҳи кофур резад абир. *Ҷомӣ*

АБИРАФШОН||**АБИРФИШОН** عيبرافشان||*пошан*-дан абир, паҳнкунанди хушбӯӣ; хушбӯӣ.

Бо вучуди руҳу зулфони абирафшонат,
Сифати барги гулу анбари тар натвон кард.
Қамоли Ҳуҷандӣ
Дилбаро, ҳолам хароб аз наргиси фаттони туст,
Хотирам ошuftа аз зулфи абирафшони туст.
Шоҳин

АБИРОГАНД عيبرآگند пур аз абир, пур аз хушбӯӣ.

АБИРОМЕЗ عيبرآمиз омехта бо абир; хушбӯӣ.

Миёни Ҷаъфарободу Мусалло
Абироomez меояд шамолаш. *Ҳофиз*

АБИРСИРИШТ عيبرسريشت бо абир омехташуда, бо абир тайёр кардашуда.

На «Гулистон», ки равзае зи биҳишт,
Хору хошоки ӯ абирсиришт. *Ҷомӣ*
Чунон абирсиришт аст гулшану гулҳо,
Магар ба боғ кушудаст ёр кокулро. *Муҳъй*

АБИРФИШОН عيبرفشан *ниг.* абирафшон.

АБКАМ а. ابكَم лол, безабон; кару гунг.

Қард ақлам насиҳате мӯҳкам,
Кӣ накугӯй бош ё абкам. *Саноӣ*

АБКОР а. ابكور *ҷамъ* 1. ҷ. **бикр** 1, 2.

Аксари абкору муҳаддароти қибтиён ба дорул-бавор пайвастанд. (1) «*Равзат-ус-сафо*»

Машшотан ароиси абкори сухан ва пироябанди узори ҳикмати наву куҳан ... дар риштаи таҳрир ва тақрир кашада. (2) «*Равзат-ус-сафо*»

2. заминҳои ноқорам; заминҳои нақорам.

Чу варза ба абкор берун шавад,
Яке нон бигирад ба зер бағал. *Носири Ҳисрав*

АБЛАҚ ابلق *ниг.* аблақ.

АБЛАҒ а. ابلغ расотар, балеттар; беҳтар.

Ин сурат аблағ аст дар укубат, ки дӯстони худро бар эшон гуморам. «*Равзат-ус-сафо*»

АБЛАҚ а. ابلق 1. ҳар чизи дуранга, сафеду сиёҳ; ало.

Ва бисъёр хари аблақ дидам ҳамчу асп, бал латифтар. *Носири Ҳисрав*

... Хоса, ҳангоми баҳорон, ки ҷаҳон хаш гаштаст,
Осмон аблақу рӯи замӣ абраш гаштаст. *Манучехрӣ*

2. маҷ. аспӣ чавқар.

Нишаст аз бари аблақи мушқдӯм,
Ҷаҳанда, сарафроз руинасум. *Фирдавӣ*

Тақовар аблақе чун чархи фирӯз,
Зи шаб баста ҳазорон васла бар рӯз. *Ҷомӣ*

аблақи тунд аспӣ тезрав.

Ба бар ҷавшани сабз чун навбаҳор,
Ба зер аблақи тунд чун рӯзгор. *Ҳисрави Деҳлавӣ*
♦ аблақи айём *киноя* аз а) шабу рӯз; б) рӯзгор, дунё, замона.

Аблақи айём тозиёнаи амру наҳӣ уро тан дардода.
«*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

аблақи субҳу шом *киноя* аз шабу рӯз.

Ин кӯҳна работро, ки олам ном аст,
Оромғаҳи аблақи субҳу шом аст.

Базмест, ки вомондаи сад Ҷамшед аст,
Гурест, ки тақъағаҳи сад Баҳром аст. *Ҳайём*

аблақи фалак (ё гардун, чарх) *киноя* аз а) рӯзу шаб; б) рӯзгор, дунё; аблақи чоргомаи шабу рӯз *киноя* аз рӯзгори тезгузар.

3-аблақи чоргомаи шабу рӯз

Рони якронтро лагад марасод. *Ҳоқонӣ*

аблақи беҳудагӣ тохтан *киноя* аз лоғи беҳуда задан; кори бефоида кардан.

Аблақи беҳудагӣ чандин матоз,

Дар гурури хоҷагӣ чандин маноз. *Аттор*

АБЛАҚСАВОР ابلقسوار аспсавор.

Бад-ӯ гуфт Қардӯй, к-эй шахриёр,
Ниғаҳ кун бад-он гурди аблақсавор! *Фирдавӣ*

АБЛАҚӢ ابلقى сиёҳию сафедӣ; дурангӣ.

Сиёҳӣ гирифтӣ, сафедӣ бигир,
Чунин аблақӣ боядат ногузир. *Низомӣ*

АБЛАҲ а. ابله 1. аҳмақ, беақл, нодон; 2. бетамиз, бефаҳм, кундфаҳм.

Аблаҳонро ҳама шарбат зи гулобу қанд аст,
Қутя доно ҳама аз хуни ҷигар мебинам. *Ҳофиз*
Аблаҳ касе, ки айби худ аз дӯст нашнавад,
Бо дӯстон хикоят аз ин боб гуфтанист. *Урфӣ*

АБЛАҲВАШ ابلهوش аблаҳмонанд, монанди аблаҳ.

Ҳар кӣ дар ин зовия аблаҳваш аст,
Фисқи мулаваас ба гумонаш хаш аст.

Ҳисрави Деҳлавӣ

АБЛАҲВОР ابلهوار монанди аблаҳ, аблаҳона, аҳмақона.

Эй даҳан боз карда аблаҳвор,
Суханон гуфта ҳамчу вағвағи ҷағз. *Наҷибӣ*

АБЛАХПАНОҲ ابله پناه 1. паноҳдиҳандаи аблаҳ; 2. аҳмақ.

Теғ занад он киро ҷавҳари дониш бувад,
Шод кунад хотире, к-у бувад аблаҳпаноҳ. *Фавқӣ*

АБЛАҲФИРЕБӢ ابله فريبي макру фиреби рӯйрост.

АБЛАҲӢ ابله соддадилӣ, нодонӣ, бетамизӣ, беҳирадӣ,
аҳмақӣ.

Ғиғон зи аблаҳи ин харони бе думу гуш,
Ки ҷумла шайхтарош омаданду шайхфуруш. *Ҷомӣ*

АБЛУЧ||**АБЛУЧ** ابلوچ||ابلوچ қанд ва шакари сафед.

Гуфт аттор: Эй ҷавон, аблучи ман
Ҳаст неку бетакаллуф, бесухан. *Румӣ*

АБНИЯ а. ابنيه қ. бини I.

Чу аҳли ислом бад-он чо расиданд, аз ғарониби
иморат ва абнияти он дар шигифт монданд. (I)
«Равзат-ус-сафо»

АБНО а. ابنا қ. иби.

Чунон кун, ки ин аҳди неқӯнамоӣ
Дар абнои мо дер монад ба ҷой. *Низомӣ*

Абно ва авлоди султон Муҳаммад-мирзо, ки шаш
нафар буданд, ... аз Сунбул гурехта ба ҷониби Мол-
ва рафтанд. *«Таърихи Ҷаришта»*

♦ **абнои аср** ҳамасрон, ҳамзамонон.

Ончунон бешӣ зи рӯи мартабат з-абнои аср,
Қ-офтоб аз моҳу ҷарх аз хоку Қазба аз куништ. *Анварӣ*

абнои дувал ҳукмиронон, зимомдорон, мансабдорони
давлат.

Абнои дувал, ки хушбон натвон дид

В-аз мунифайи ба сӯяшон натвон дид... *Бедил*

абнои замон(а) одамони ҳамзамон, ҳамзамонон, ҳамас-
рон.

Пас дабир бояд ... маротиби абнои замона ғино-
сад ва мақодири аҳли рӯзгор донад. *Низомӣ Арӯзӣ*
Дилам аз бетамизӣҳои абнои замон хун шуд,
Набудӣ кош лавҳи хотирамро нақши идрок. *Ҳозик*

абнои инсу ҷон авлоди одам ва насли ҷину парӣ.

Бо ман дар ин мусибати кубро мувофиқанд
Аснофи ваҳшу тайр, ҳам абнои инсу ҷон. *Савдо*

абнои лиом одамони паст, одамони сифла,

Зодан хор аст гул, з-он несташ буи вафо,

Худ касе буи вафо нашнид з-абнои лиом.
«Равзат-ус-сафо»

абнои рӯзгор а) ниг. абнои замон(а); б) мардуми олам,
башарият.

З-абнои рӯзгор ба хубӣ мумайязӣ,

Ҷун дар миёни лашкари мансур роятӣ. *Саъдӣ*

в) зимомдорони вақт, калоншавандагонӣ мамлакат.

Домулло Иқром аз ин қавми беор ва абнои рӯзгор
наметарсиданд. *Садри Зиё*

абнои сабил (инчунин абноуссабил) мусофирон, онҳое,
ки дар роҳи сафаранд; мусофироне, ки дар роҳ бе
пул мондаанд.

Мурооти оммаи абнои сабил аз лавозим шумурда.
«Равзат-ус-сафо»

абнои софил насли фурумоӣ, ҷинси паст.

Обон олии ту бувад кӯршабпарак,

Абнои софили ту ҳам аз ҷинси сифлагон. *Сайидо*

абнои ҷинс абнои навъ, одамоне, ки дар як дараҷаву
дар як вазъият (аз ҷиҳати иҷтимоӣ, касбу кор,
қавму қабила ва ғ.) мебошанд, ҳамҷинсон, ҳамнавъ-
он.

Вазири дигар ... гуфт: Абнои ҷинси моро нашоёд
дар ҳазрати подшоҳон ҷуз ба ростӣ сухан гуфтан.
Саъдӣ

Маҳсурон ... қалъаро ба эшон супурданд ва роҳи
Лоҳур пеш гирифта, ба абнои ҷинси худ пайвастанд.
«Таърихи Ҷаришта»

АБНОУССАБИЛ а. ابنا السبيل ниг. абно (абнои сабил).

Рузи дигар баҳри абноуссабил,

Рузи дигар мар-макотибро кафил. *Румӣ*

АБНОҲУН ابنا خون ҳисор, қалъаи мустаҳкам; бандари ис-
техомӣ харбӣ.

АБО I ابّا шакли қадимии пешоянди бо.

Або барқу бо ҷастани сойқа,

Або ғулғули раъд дар кӯҳсор... *Рӯдакӣ*

Бибастам миёни ялӣ бандавор,

Або ҷодувон сохтам корзор. *Ғирдавӣ*

АБО II ابّا ош, таом, шурбо, хӯрок, хӯрданӣ.

Бикаш, Анварӣ, даст аз ин хони гетӣ,

Ки бас ҷарбу ширин абое надорад. *Анварӣ*

Абоҳои нӯшини анбарсиришт

Хабар дод аз хӯрдҳои бихишт. *Низомӣ*

АБО III а. عبا навъе аз либосҳои болопӯши васеи ос-
тинкӯтоҳ, ки асосан маҳсули арабҳо будааст.

Чу аббосиён дар абон сиеҳ

Саводи басар сохта ҷилвагоҳ. *Ҷомӣ*

АБОАНҶАД(Д) а. ابان جاد аз падару аз бобо монда ба
таври мерос ва ё анъана.

Бигуфтанд, к-ин хоса аз мо нахост,

Абоанҷад ин гашта мероси мост. *Ҷомӣ*

АБОБИЛ а. ابيل гурӯҳи фароштурук, фароштурукҳо,
парастуҳо.

Ба пешӣ ҳисси ту худ пил луқмае бошад,

Туи чу мурғи абобил мурғи пилшикор. *Шамси Табрэӣ*

Азъафи мурғон абобил асту у

Пилро бидриду напзирад руфӯ. *Румӣ*

АБОЛИС||**АБОЛИСА** а. ابليس||البليس қ. иблис.

Аболиса ҷавоб доданд, ки дар ин ған ту аз мо
донотарӣ. *«Равзат-ус-сафо»*

АБОР ابار сурб, кӯрғошим.

АБОРИҚ а. اباريق қ. ибриқ.

Абориқи физза ва заҳаб ва олати маҷлиси айшу
тараб ҳамроҳи худ биёварад. *«Равзат-ус-сафо»*

АБОТИЛ а. اباطيل қ. ботил дуруғҳо, ҷизҳои беҳуда;
ғапҳои ноҳақ ва беҳуда.

Дуруғу аботилу куфри шумо,

Ҷитод аз саҳифа ҳама бар мало. *«Таърихи Табарӣ»*

АБОЯ а. عبا ниг. або III.

Овард лаолӣ ба ҷуволу ба абоя,

Аз соҳили дарёе чу ҳам(м)олон ба катиф-бар.

Манучехрӣ

АБР I **ابر** зарраҳои фушурдашудан бухори об дар ҳаво, саҳоб, меғ.

Дидам, ки поран ҳаво равшан, ба ғояти софи, аз сармо бибасти ва абр шудӣ. *Ибни Сино*
Ному нишон ба даҳр зи аҳли карам намонд,
Рафт аз муҳит гавҳару дар абр нам намонд. *Сайидо*
абри баҳман абри зимистон, абри сербориш.

Сазад ар чу абри баҳман, ки дар ин чаман бигирьям,
Тарабошъени булбул бинигар, ки зоғ дорад. *Ҳофиз*
абри гавҳарбор *киноя* аз абри борандаи борон.

Абри гавҳарбор, пиндорӣ, ки аз дарьёканор
Бори марворид баста корвон ояд ҳаме.

Хисрави Деҳлавӣ

абри гириён *киноя* аз абри боранда.

З-абри гириён шох сабзу тар шавад,
Нури шамъ аз гирия равшантар шавад. *Румӣ*
абри гириянда *киноя* аз абри боранда.

Манам абри гириянда шаб то саҳар,
Бувад абри гириянда болои сар. *Ҳоҷу*
абри дарьёнисор *киноя* аз абри серборон.

Чаҳорум, ки он абри дарьёнисор,
Нами у карам, барқи у зулфиқор. *Ҷомӣ*
абри дурафшон *киноя* аз абри боронӣ, абри бороновар.
Нагунсар шоххон сабза гӯй дур ҳамечунбад,
Зи бас, к-абри дурафшон лӯълӯи ғалтон ҳамеборад.
Хисрави Деҳлавӣ

абри каромат абри серборон.

Даромад селе аз абри каромат,
Ба дарьё бурд аз он реги саломат. *Ҷомӣ*
абри кофурбор *киноя* аз абри барфрез.

Зи боридани абри кофурбор
Суман руста аз дастҳои чанор. *Низомӣ*
абри матир абри боранда, абри борон.

Чуди ту фатҳи боб дар ин хушксоли оз,
З-он фатҳи боб дасти ту абри матир бод. *Анварӣ*
абри навбаҳор(ӣ) абри аввали баҳор, абри сербориш.
Ба ёди рӯи ту ҳар гаҳ ба бустон гузарам,
Зи гирия дидаи ман абри навбаҳор шавад. *Ҷомӣ*
Шабу рӯзаш бувад афғону зорӣ,
Ба гирия ҳамчу абри навбаҳорӣ.

Фахриддини Гургонӣ

абри найсон(ӣ) абри баҳор.

Зи гавҳар диҳад луқмаат абри найсон,
Агар чун садаф пок сози даҳонро. *Соиб*
абри озор(ӣ) абри тирамоҳ.

Гаштам зи ғамат чу абри озор,
Бин гирияам, он ки кас маёзор! *Шоҳин*
Абри озорӣ чаманхоро пур аз ҳуро кунад,
Боғ пургулбун кунад, гулбун пур аз дебо кунад.
Манучехрӣ

абри осӣ *киноя* аз абри сиёҳи сербориш.

Аз он абри осӣ чунон резам об,
Надорад дигар даст бар офтоб. *Низомӣ*
абри сиёҳ абри раъду барқ.

Аз абри сиёҳ матарсу аз риши бузург.

Зарбулмасал

абри шағабнок абри гулдурросӣ.

То рӯй ба чунбиш наниҳад абри шағабнок,
Софӣ нашавад раҳгузари сел зи хошок. *Манучехрӣ*
♦ абри бало а) *киноя* аз кулфату бадбахти; б) чанг.

Зи абри бало тирборон шуда,

Нами хун чу сели баҳорон шуда. *Ҳотифӣ*

абри дида *киноя* аз оби дида, ашк.

Зи абри дида хоки ин биёбон гарчи гил кардам,
Зи шӯрӣ решаи сабзе дар ин саҳро нашуд пайдо.
Ҳоҷу

ду абри маҳпӯш *киноя* аз ду зулф.

Савганд ба он ду абри маҳпӯш,
Қ-аш ҷой гирифта дар баногӯш! *Ҷомӣ*

ба абр андаровардани сари *кас* касеро сарбаланд ва
сарафроз кардан, обрӯ ва шӯхрати баланд додан.

Варо кард солор бар лашкараш,
Ба абр андаровард чангӣ сараш. *Фирдавӣ*

ба абр кӯлоҳ андаровардан бисёр ва беҳад фаҳр
кардан, сарафроз ва ифтихорманд гардидан.

Чу нома биёмад ба наздики шох,

Ба абр андаровард фарруҳ кӯлоҳ. *Фирдавӣ*

бе абр борон кардан *киноя* аз овозаи хушку холи кар-
дан, ваъдаи хушку холи додан.

АБР II **ابر** теғ.

Яке а б р дорам ба чанг-андарун,
Қи ҳамранги абр асту боронш хун. *Фирдавӣ*

АБРА I **ابره** рӯя либос, тарафи берунии ҳар чизи духта-
шуда; *муқобили* остар I.

Оразашро чома пушидаст некуику фар,
Ҷома, к-онро абра аз мушк асту з-оташ остар.
Унсурӣ

Қунанд абра покизатар з-остар,
Қи он дар хиҷоб асту ин дар назар. *Саъдӣ*

АБРА II а. **عبره** 1. *киг*, абрат; 2. навъе аз хӯрок.

Абра кӣ ҷӯяд ба хароб андарун?
Ташна ҷӣ нушад ба сароб андарун?

Хисрави Деҳлавӣ

АБРАНЧАН||АБРАНЧИН **ابرچن** ҳалқаи тилло ё нуқра,
ки занон ҳамчун асбоби зинат дар даст ё по мебандад.

АБРАС а. **ابرص** 1. гирифтори марази сафедие, ки дар
пӯсти бадани инсон пайдо мешавад; *пес*.

Шаҳсе буд мафлӯч ва нобино ва абрас ва аз дунё
чандон дошт, ки ҳисоби он намедонист. «*Хористон*»
2. доғдор, доғи кунҷидақдор.

АБРАСНАМУНА **ابرص نمونه** абрасмонанд, песмонанд.

Занаххон чу себи лаългуна,
На чун себи дуранг, абраснамуна.

Хисрави Деҳлавӣ

АБРАТ а. **عبره** оби чашм, сиришк, ашк.

АБРАШ а. **ابرش** 1. сурху сафед; рангоранг, ҳарранга.

Хоса ҳангоми баҳорон, ки ҷаҳон хаш гаштаст,
Осмон аблақу рӯи замӣ абраш гаштаст. *Манучехрӣ*
2. асп; аспӣ ало, чавкар.

Ҳаво размгах, кӯҳаш ин абраш аст,
Дурахшаш камон, осмон таркаш аст. *Асадӣ*
Шавкат ҷӣ гуна аз дари майхона бигзарад,
Мастон инони абраши моро гирифтаанд. *Шавкат*

абраши тунд аспӣ тездав, аспӣ тезрафтор.

Чу бар абраши тунд гаштӣ савор,
Биларзидӣ аз ҳайбаташ кӯҳсор. «*Равзат-ус-сафот*»

◇ зин бар абраш ниҳодани шоҳи Чин киноя аз бар-омадани офтоб.

... Ки чун шоҳи Чин зин бар абраш ниҳод,
Фалак наъли зангӣ бар оташ ниҳод. *Низомӣ*

АБРАШИХУНАР ابرشیخونار киноя аз гуногунхунар, ҳамакура.

Ин занад лоф, к-обирухгухарам,
В-он ба даъвӣ, ки абрашихунарам. *Низомӣ*

АБРАШСАВОР ابرشسوار савори аспӣ ало; аспсавор.

Маст меронди миёни шаҳр дӣ абрашсавор
Бас азизонро, ки сар зерӣ суми абраш бимонд. *Чомӣ*

АБРАШСИПЕҲР ابرشسپهر киноя аз шахси пуриқтидор ва тавоно.

АБРАҚ 1. а. ابرق. хоки бо сангу гилу рег даромехта;
2. моддан сафеди пӯкка, ки дар тиб истифода мешуд, тальк; 3. ҳар чизи рангоранг.

АБРАҚӢ ابرقى мансуб ба абрак; ранг ба ранг, рангоранг.
Фаршҳои абрақӣ афканда шуд дар бӯстон,
Ҷомаҳои шуштарӣ густарда шуд дар кӯҳсор. *Муиззӣ*

АБРГАҲ ابرگاه гузаргоҳ.

Ҳангоми бозгаштан бе ҷисру бе амад,
Оби Фурут абргаҳи хосу ом кард. *Муиззӣ*

АБРЕШИМ ابريشم 1. нахе, ки аз пилла ҳосил мешавад.
Ҳамчунон бошам туро ман, ки ту бошӣ мар-маро,
Гар ҳаме дебот бояд, ҷуз ки абрешим матан. *Носири Хисрав*

2. ҳарир, парниён, матои абрешимӣ.

Зи каттону абрешиму мӯю қаз
Қасаб кард пурмоё дебою хаз. *Фирдавсӣ*

3. тори соз, торҳои асбоби мусиқӣ.

Аз овози абрешиму бонги ной
Суманчеҳрагон пеши Хисрав ба пой. *Фирдавсӣ*
Чунон бастам абрешими сози ӯ,
Ки аз Зухра хуштар шуд овози ӯ. *Низомӣ*

АБРОР 1. ابرار. б. бир II|бирр одамони неққор; солеҳон, тақводорон.

Шайх Қамолиддини Хучандӣ ... бузурги рӯзгор
ва мақбули аброр буда. «Тазкираи Давлатшоҳ»
Эй одати ту хубтар аз сурати мардум,
Эй хотири ту поктар аз тоати аброр! *Фаррухӣ*

АБРСАЙР ابرسير мисли абр сайркунада; маҷ. тезҳаракат, тездав; баландпарвоз (сифати асп).

Абрсайру бодгарду раъдбонгу барқҷаҳ,
Кӯҳқубу селбуру шахнаварду роҳҷӯй. *Манучехрӣ*

АБРУ II|АБРУ ابرу хатти камоншакли мӯйҳо, ки дар тағи пешона ва болон ҷашм аст.

Чу абруяш ба ду теғи кашида мемонад,
Чу наргисаш ба ғизоли рамида мемонад. *Сайидо*

абруи баланд абруи кашида ва дароз.

Ҷашми бад дур зи абруи баланди ту, ки ҳаст
Чун маҳи ид дили халқ ба имон ту хуш. *Соиб*

абруи кашида абруи дароз; абруи мушқин абруи сиёҳ.
Абруи мушқинат аз бори тағофул гашта ҳам,
Монда зулфи саркашат э-андешаи дилҳо дуто. *Бедил*

абруи пайваст(а) абруи ба ҳам васлшуда.

Эй он, ки дил дар абруи пайваста бастай,
Ғофил машав, ки дар тағи тоқи шикастай. *Соиб*
Ҷаҳоне мубталои тарзи рафтору қаду басташ,
Ба хуни бедилон дорад нишон абруи пайвасташ. *Васлӣ*

абруи пурчин абруи пургиреҳ аз нозу ишва ё аз турш-руӣ ва ғ.

Гиреҳ зи абруи пурчин намекушояд ёр,
Ниёзи аҳли дилу нози нозанинон бин! *Ҳофиз*
Дихиш, к-он зи абруи пурчин диҳанд,
Бувад заҳр, агар шаҳди ширин диҳанд. *Хисрави Деҳлавӣ*

абруи танг абруи пайваста.

Чунон орамаш чин дар абруи танг,
Ки дар Чин бигирьяд бар у хорасанг. *Хисрави Деҳлавӣ*

абруи хамида абруи камоншакл.

Ба тоқи он ду абруи хамида,
Мисолеро ду туғро баркашида. *Низомӣ*
абруи ғаммоз абруи ғамзакунада, абруи пуришва.
Ҷаро бошад хато аз бусан лаълат таманноям,
Қ-аз ин бори ишорат абруи ғаммоз бишкастат. *Ҳоҷӣ*

◇ **абруи зар** киноя аз моҳи нав, ҳилол; **абруи Золи**
Зар киноя аз моҳи нав (ишора ба падари Рустам,
ки зардмӯй будааст).

Моҳи нав абруи Золи Зарру шаб ранги хизоб,
Хуш хизобе аз пай абруи зар ангехтаст. *Ҳоқонӣ*

Идам ҳумоюнфар нигар, Симурғи зарринпар нигар,
Абруи Золи Зар нигар, болои кӯҳсор омада. *Ҳоқонӣ*

абруи фалак киноя аз моҳи нав.

Дошт абруи фалак болои ҷашми офтоб
Ҷашму абруи фалакро зеру боло дидаанд. *Салмони Соваҷӣ*

абру ба ҳам даркашидан туршруӣ намудан.

Ҳаромаш бувад нони он кас ҷашид,
Ки чун суфра абру ба ҳам даркашид. *Саъдӣ*
абру задан ниг. **абру ҷунбондан**.

Таъби ту ба бахшидани сад ганҷи гуҳар
Абру занаву гиреҳ ба абру назанад. *«Фарҳанги Онандроҷ»*

абру қач қардан қаҳр қардан, ғазаб намудан.

Пас аз моҳет мебинам, маҳи ман, қач макун абру,
Гиреҳ мафкан ба пешонӣ, ки маҳ дар ғурра кам
гирад. *Хисрави Деҳлавӣ*

абру кушодан хушқол шудан, хандон шудан, ҳусни қабул зоҳир қардан.

Шаҳи кордон маҷлиси нав ниҳод,
Саронро талаб қарду абру кушод. *Низомӣ*

абру тоғтан рӯй гардондан.

Абру зи ман матоб, ки дил дардманди туст,
Тире, ки хурдаам, зи камони баланди туст. *Шоҳӣ*
абру турш қардан хашмнок шудан, бадқаҳр гар-
дидан.

Шудӣ хандону берун омадӣ абрӯ туруш карда,
Аҷоиб чошниҳо мечашонӣ талхкомонро.

Хисрави Деҳлавӣ

абрӯ чину гиреҳ кардан ба хашм омадан.

Карк ин суҳан зи фил шуниду қадам ниҳод,

Сар то ба пой чину гиреҳ карда абрувон. *Сайидо*

абрӯ чунбондан розигӣ додан, ишора кардан ба розигӣ.

На тамкин аст, гар чонон ба мо абрӯ наҷунбонад,
Ки натвонад кашидан нози он зӯри камонашро.

Ваҳид

ба (ё бар) абрӯ гиреҳ задан туршрӯй шудан; хашмгин шудан; озурдахотир гаштан, хафа шудан.

Мазан, то тавонӣ, бар абрӯ гиреҳ,

Ки душман агарчи забун, дӯст бех. *Саъдӣ*

бар абрӯ чин задан рӯй турш кардан; хашмгин шудан.
Моҳи ман бо ғайр бошад э-он ду лаб шақкарфишон,

Гар маро дид, аз ғазаб чин бар ду абрӯ мезанад.

Ҳайрат

дар абрӯ гиреҳ афгандан *ниг.* ба (ё бар) абрӯ гиреҳ задан.

Бартофт зи ман ру, гиреҳ афганд дар абрӯ,

Инак сару шамшер, агар бар сари кин аст. *Ҷомӣ*

АБРУҚАМОН *ابروکمان* хамидаабрӯ, ҳилолабрӯ, касе ки абрӯи камоншакл дошта бошад; *мач.* хушрӯй; маҳбуба.

Адӯ бо ҷони Ҳофиз он накардӣ,

Ки тири ҷашми он абруқамон кард. *Ҳофиз*

АБРУҚУШОДА *ابروکشاده* одами хушҳол, хушхулқ, хушфеъл.

Чун во намекуни гиреҳе, худ гиреҳ машав,

Абруқушода бош, чу дастат кушода нест. *Соиб*

АБРУҶАРОХ *ابروفراخ* *ниг.* абруқушода.

АБРУҶАРОХӢ *ابروفراخی* 1. кушодарӯй, хушдилий, хурсандӣ; хушхулқӣ.

Дили шаҳ дар он маҷлиси тангбор,

Ба абруҷарохӣ даромад ба кор. *Низомӣ*

2. *киноя аз* саховатмандӣ, ҳимматбаландӣ, бахшандагӣ.

АБРУҶИЛОЛ *ابروهلل* *ниг.* абруқамон.

Мекунам аз дил бурун абруҷилоли хешро,

Сар ба саҳро медиҳам ваҳшӣ ғизоли хешро. (2) *Лисонӣ*

АБСОР *ا. ابصار* *қ.* басар.

Ба офтоб намонад магар ба як маънӣ,

Ки дар тааммули ӯ хира мешаванд абсор. (2) *Саъдӣ*

Фасли собеъ ҳама аз шираву шарбат гӯям,

Нуқлҳое, ки мунаввар шавад аз вай абсор. (1)

Абӯисҳақи Атъима

АБТАР *ا. ابتر* 1. думбурида, кӯтоҳдум, калтадум.

Ақл бошад мардро болу паре,

Чун надорад ақл, бошад абтаре. *Румӣ*

2. *мач.* ноқис; бефоида, бекора, беҳуда.

Қимати ҳамёнӯ киса аз зар аст,

Бе заре ҳамёнӯ киса абтар аст. *Румӣ*

Гар намояд руҳат аз дафтари хубӣ вараке,

Варақи дафтари гулро ҳама абтар хонанд.

Қамоли Ҳуҷандӣ

3. пароканда, парешон.

Онҳо худ аз афвоҷи муғул мунҳазим гашта, ба ҳоли абтар баргаштанд. *«Таърихи Ҷаришта»*

Аз ҷунуни ишқи ӯ девона гашта, Мушфиқӣ,

Чун батар шуд ҳоли ман, тарки мани абтар гирифт. *Мушфиқӣ*

4. вайрон; тити пора, лахт-лахт, пора-пора.

Абтар кунам ин дафтари маҷмӯан дониш,

Бар об занам нақши сияҳкори қаламро. *Махфӣ*

♦ *толеи абтар бахти бад, бадбахтӣ.*

Дар толеи абтарам бубинед,

Дар гардиши ахтарам бубинед. *Файзӣ*

АБТОЛ *а. ابطال* *қ.* батал.

Бист ҳазор кас аз абтоли риҷоли он мамлакат ихтиёр карда, ба ҷониби Форс равон шуд.

«Равзат-ус-сафо»

абтоли раҳҳол далерони кӯчманчӣ.

Фавҷе аз абтоли раҳҳолро, ки аз осеби замон масун монда буданд, фармон дод, то мутаваҷҷеҳи урдуи оли Салҷуқ гарданд. *«Равзат-ус-сафо»*

АБУ *а. ابو* 1. падар; мас. Абумуслим — падари Муслим;

2. ҳамчун ҷузъи якҷуми калимаҳои мураккаби лақабмонанди кинояомез маънои соҳибро ифода мекунад; мас. абулиҳья — соҳиби риш, ришдор; абулҳаёт — соҳиби ҳаёт, ҳаётбахш; *мач.* об.

АБУЛБАШАР *а. ابوالبشر* *д.* падари инсоният; *киноя аз* ҳазрати Одам, ки гуё насли одамизод аз ӯ сар шудааст.

АБХИРА *а. ابيخره* *қ.* бухор.

Он абхира аз ҳам мутамайиз гашт ва кӯҳ шақ шуд. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

АБЪАД *а. ابد* дуртар, бандтар.

АБЪОД *а. ابعاد* *қ.* бӯъд; абъоди сегона (ё салоса) *мат.* дар ҳандаса тул, арз ва умқ.

Ин абъоди сегонаро андар вай нашонистӣ таваҳхум кардак. *Ибни Сино*

АБЪЁТ *а. ابيات* *қ.* байт II.

Чун ин абъёт бишунид, наърае бизад. *Авфӣ*

Ҳар як аз аҳли фазл абъёте, ки муносиби вақт буд, хондан гирифтанд. *Восифӣ*

♦ абъёти обдор байтҳои пурмазмун ва салис, байтҳои олий.

Мавлоно Мушфиқӣ шиновари абҳори ашъор ва ғаввоси абҳори абъёти обдор аст.

«Таърихи Сайидроқим»

абъёти парешон байтҳои мутафарриқа ва гуногун (аз ҷиҳати мавзӯ, мазмун ва санъат); абъёти ширин байтҳои дилчаспи таъсирбахш, байтҳои гуворон дилнишин.

Ҳамехондам абъёти ширини он

В-аз он хонданам тоза мешуд равон. *Садрӣ Зиё*

абъёти ғарро байтҳои хубу баланд ва барҷаста; абъёти ҷорӣ (ё ҷория) байтҳои равон ва салис.

Ман шеър беш гӯям, к-он шоҳро хуш ояд,

Алфозҳои некӯ, абъётҳои ҷорӣ. *Манучехрӣ*

АБЪЯЗ а. ایض сафед.

... Ва маро донан дирҳамӣ нуқраи абъяз аст.
«Равзат-ус-сафо»

Бад-он гаҳе, ки бароварда шуд замин аз гард,
На водӣ аз кӯҳ пайдо, на абъяз аз асвад. *Хисравӣ*

АБҚАР а. عبقّر 1. номи мавзеи афсонавӣ; 2. шахре дар

Байнаннаҳрайн, ки ба матоҳҳои нафис шӯҳрат ёфтааст.

АБҚАРӢ а. عبقري 1. мансуб ба Абқар; 2. либоси нафис,
ҷомаи ҳарир.

Қабкони дарӣ ғолия дар чашм кашиданд,
Сарвони саҳӣ абқарии саба хариданд. *Манучехрӣ*

3. гилеми абрешимӣ, палоси абрешимӣ.

Ба сахтӣ бигашт ин намад бистарам,
Равам, э-ин сипас абқарӣ густарам. *Саъдӣ*

АБӢ а. ابو аслаш абу.

АБҲАР I а. ابهر равшантар.

Ҳаст аз илму ақли ҷумлаи халқ
Илму ақли ту ашҳару абҳар. *Сӯзанӣ*

АБҲАР II а. ابهر 1. номи маҳалле дар наздикии Исофаҳон;

2. номи маҳалле дар байни Занҷон ва Қазвин.

АБҲАР III а. ابهر 1. ёсуман; наргис.

Дидан чун абҳараш баста ҳама хун дар танам,
То ҳама тан зард шуд чун дидан абҳар маро. *Муизӣ*

Гумон бурдӣ, ки бод андар пароканд
Ба рӯи сабзи даръе барги абҳар. *Манучехрӣ*

2. маҷ. чашм.

Эй гунҷаи даҳонат аз чашми сӯзане кам,
Сӯзаншикоф ғамзат, савсаннамой абҳар. *Ҳоқонӣ*

Ҳамшираи шахд шаккари ӯ,
Ҳамхобани ноз абҳари ӯ. *Ҷомӣ*

абҳари ҷонон чашми маъшуқ, чашми маъшуқа.

АБҲАРИСТОН Ҷ АБҲАРСИТОН عبهرستان киноя аз гули-
стон.

АБҲАРӢ عبهرى мансуб ба абҳар III; чашми абҳарӣ
чашми наргисмонанд, чашми зебо.

Пас зане гуфташ, ки чашми абҳарӣ
Чун зи дастат рафт, ҳасрат меҳурӣ. *Румӣ*

Панде бидеҳу ба сулҳ овар
Он чашми хумори абҳариро. *Шамси Табрезӣ*

АБҲОС а. ابحات ҷ. баҳс.

АБҶАД а. ابجد 1. номи ҳашт калимаи сохтан арабӣ, ки
дар онҳо ҳамаи 28 ҳарфи алифбон арабӣ ба тартиби
ададӣ дохил шудааст. Ин калимаҳон арабӣ ва ифодан
ададин онҳо ба таври зайл аст:

абҷад	ҳав(в)аз	хут(т)ӣ
ا	هـ	ح
1—	5—	8—
ب	و	ط
2—	6—	9—
ج	ز	ي
3—	7—	10—
د		
4—		

каламан

كلمن

20—

ل

30—

م

40—

ن

50—

саъфас

سعفس

60—

ع

70—

ف

80—

ص

90—

қарашат

قرشت

100—

ق

200—

ش

300—

ت

400—

сахиз

ثخذ

500—

خ

600—

ذ

700—

зазиг

ضظغ

800—

ظ

900—

غ

1000—

Ин тарз барои ҳар ҳарф муайян шудани ададери
ҳисоби абҷад ё ҳисоби ҷумал меноманд. Ҳисоби абҷад
барои сохтани моддаи таърих истифода мешавад;
2. маҷ. алифбо.

Аҳли доғиш, ки расонданд ба поён ҳама илм,
Лавҳи ишқи ту чу абҷад ҳама аз сар хонанд.

Қамоли Хучандӣ

Паҳлуи худаш ба лутф биншонд,

Ихлос дамиду абҷадаш хонд. *Шоҳин*

абҷад равои сохтан омӯхтани алифбо, аз бар кардани
алифбо; ◇ абҷади ишқ киноя аз дафтари ишқ; асос
ва усули ишқ.

Бас аст э-абҷади ишқ, эй писар, туро ин ҳарф,
Ки зикри аб макун, аз гуфтугӯи ҷад бигрез. *Ҷомӣ*

Абҷади ишқи маро гар бисарояд адиб,
Рӯй ба саҳро ниҳа тифли дабистони ӯ. *Маҳфӣ*
абҷади таҷрид навиштан тарки хоҳиш ва орзу кар-
дан.

АБҶАДҲОН ابجدخوان бачаи навомӯзи мактабӣ.

Ба ҳарфи тифли абҷадхон фалотунсиратон лоланд
Ба фаҳми нуқтае аз сархати девони тақдираш.

Ҳоҷӣ

АВ I а. او, бал, балки (дар ибораҳои арабӣ).

АВ II т. او ниг. ов I.

Эй шаҳаншоҳи ҷаҳонгир, ки хангоми шикор
Оҳуворно ба як ангез кунад раҳши ту ав. *Шоҳин*

АВБОРИДАН اوباريدن нахоида хурдан, нахоида фуру
будан.

Ба дашт ар-ба шамшер-бигзорадам,

Аз он бех, ки моҳӣ биявборадам. *Рӯдакӣ*

Нафси даранда панди хирадманд нашнавад,

Бигзор, то дурушт биявборад устухон. *Саъдӣ*

АВБОШ اوباشи бадқирдор, шаттоҳ, фурумоя; шурапушт,
безорӣ.

Ёри ман авбошу қаллош асту ринд,

Бар ман ӯ худ порсой мекунад. *Саъдӣ*

Ҳасани Сулаймон гуфт: Ин муште авбошанд,
ки пеш омадаанд. «Таърихи Байҳақӣ»

АВБОШӢ اوباشى бадқирдори, шаттоҳӣ, фурумоягӣ; шура-
пуштӣ, безорӣ будан.

Бар санг задам душ сабуи кошӣ,

Сармаст будам, ки кардам ин авбошӣ.

Бо ман ба забони ҳол меуфт сабӯй:

Ман чун ту будам, ту низ чун ман бошӣ. *Ҳайём*

АВВАЛ *а.* اول 1. якӯм, нахустин; нахуст, пеш, пеш аз ҳама.

Рӯзи аввал, ки ба номи ҳама кас қуръа заданд, Қуръан ишқ ба номи мани мискин афтод.

Ибни Ямин

Эй ки хоҳӣ дод баҳши ғам ба мискинони хеш,
Чун манат мискинтарам, аввал маро фармо насиб.

Қамоли Хуҷандӣ

Аввал касе, ки бигрехт ва аммомаро аз сар ва сафҳа аз даст бияндохт, Яхъёҳочан охунд буда.

Аҳмади Дониш

2. оғоз, саршавӣ, ибтидо; *муқобили охир* 1.

Душ Қомӣ ҳадиси зулфу рухат

3-аввали шом то саҳарғаҳ гуфт. *Қомӣ*

Дил хост, ки чун шавад мукамал,

Беҳтар бувад охираш зи аввал. *Ҳилолӣ*

АВВАЛАН *а.* اولاً пеш аз ҳама, якӯм.

Сабаби эҳмоли сипоҳ дар маъракаи корзор аз он буд, ки, аввалан, мавоҷиби кулӣ намерасидашон ва, сониян, одамҳои дун бар сари онҳо фармонфармо буданд. *Аҳмади Дониш*

АВВАЛИН *а.* اولین нахустин, якӯмин, пешин.

Дилдорон беш аз ин надоранд

Бовар ва қарин чу ман қаринро,

Ҳам ёд кунанд гаҳ-гаҳ охир,

Хидматгори аввалинро. *Анварӣ*

Аввалин нукта гарчи ҷуст бувад,

Охири бехтар аз нахуст бувад. *Хисрави Деҳлавӣ*

АВВАЛУЛБАШАР *а.* اول البشر *ниг.* абулбашар.

АВВАЛӢ *а.* اولӣ мансуб ба аввал; якӯмин, аввалин.

АВВО *а.* عوا 1. сағи бисъёр фаръёдкунанда, сағи уллоскашанда.

Шери хушъёр аз сағи девона ваҳшат барнаёфт,
Нури ҷабҳа шури авво барнатобад беш аз ин.

Ҳоқонӣ

2. *нуҷ.* яке аз бурҷҳои осмон, ки манзили сиздахӯмӣ Моҳ аст.

АВГАНДАН *а.* اوگندن *ниг.* афгандан.

АВД *а.* عود бозгашт, баргашт, муроҷиат.

Амир Масъуд... Аҳмад Ҳусайнро бад-он баҳона, ки вақти авд аз Макка... хилъати халифаи Миср пушида буд, ба халқ овехт. «*Таърихи Фаришта*»

авд кардан дубора баргаштан, дубора бозгаштан.

Восиқ бо худ гуфт, ки сад ҷон фидойи шикам ва сухани табибро рад дошта, заҳмат авд кард ва ба он даргузашт. «*Равзат-ус-сафо*»

АВДИЯ *а.* اوديه ҷ. водӣ.

Басо кушкҳои мунаққаш ва боғҳои дилкаш, ки бино карданд ва биёростанд, ки имруз бо замин ҳамвор гаштааст ва бо мафозат ва авдия баробар шуда. (3) *Низомии Арӯзӣ*

Бақиятуссайф чун қароди мунташир ба авдия ва ҷибол гурехтанд. (3) «*Равзат-ус-сафо*»

АВДОҶ *а.* اوداج ҷ. вадаҷ.

В-он ки ӯ толиби изон ман аст,

Ҳуни авдоҷи ӯ ғизон ман аст. *Саной*

АВЕСТО *а.* اوستا номи китоби муқаддаси дини зардуштӣ.

АВЖАНДИДАН *а.* اوژنديدن афгандан, андохтан.

АВЗАҲ *а.* اوضح равшантар, возеҳтар, ошкортар.

Субҳи рӯяш зи «Ваззуҳо» авзаҳ,

Муншареҳ садраш аз «Аламнашраҳ». *Қомӣ*

АВЗОН *а.* اوزان ҷ. вазн.

Аммо мисрае намехонд, ки калимоташ пӯла на-шуда бошад ва аркони авзонаш шула. (5) *Савдо*
авзони мухталиф(а) вазнҳои гуногун, андозаҳои ҳар-хелан баркаш.

Чунон созем, ки дар бозорҳо ва вилояту деҳҳо авзони мухталиф намонад. «*Қомеъ-ут-таворих*»

Зари султон Муҳаммадшоҳи Баҳманий аз қисми тилло ва нуқраи ҷаҳоргуна буд ба авзони мухта-лифа. «*Таърихи Фаришта*»

АВЗОЪ *а.* اوضاع ҷ. вазъ; авзони гардун (ё даҳр, олам, ҷаҳон) ҳолати замон, вазъияти ҷаҳон; расму одати ҷаҳон.

Зи чашми ман бипурс авзони гардун,
Ки шаб то рӯз ахтар мешуморам. *Ҳофиз*

...Ки эй чашмат аз нури ибрат тижӣ,

Надорӣ зи авзони даҳр огаҳӣ. *Бедил*

Надорад шиква аз авзони олам мардуми ҳақбин,

Ба Юсуф метавон бахшид ҷурми корвонеро. *Соиб*

Бун беҳбуд зи авзони ҷаҳон мешунавам,

Шодӣ овард гулу боди сабо шод омад. *Ҳофиз*

АВИС *а.* عويس душвор, мушқил, сухани душворфаҳм.

...Он ки ҳаллоли ависоти умури рӯзгор,

Ҳар киро мушқил ғитад, тадбири ӯ мушқилкушо. *Васӣ*

АВЛ I *а.* عول майл, тамоюл.

Нур бояд пок аз тақлиду авл,

То шиносад мардро бе феълу қавл. *Румӣ*

АВЛ II *а.* عول ниғаҳдории аёл, таъмин кардани оила.

АВЛАВИ(Й)ЯТ *а.* اولويت муқаддам будан, бартарӣ, афза-лият, фавқият.

Тақдими волидайн аз ҷиҳати авлавият ва акра-бият аст. *Аҳмади Дониш*

АВЛИЁ *а.* اوليا ҷамъ 1. ҷ. валӣ.

Авлиё ва писарон хуни Абдулло бихоҳанд. (1)
«*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

Хилофи тариқат бувад, к-авлиё,

Таманно кунанд аз худо ҷуз худо. (3) *Сатдӣ*

2. бузургон, мансабдорон.

Зи авлиёш пароканда низ ҳашт ҳазор

Ба ман расид бад-он вақт, ҳоли хуб он буд. *Рӯдакӣ*

Авлиё ва ҳашам биёмаданд ба расми хидмат ва биншастанд ва биистоданд. «*Таърихи Байҳақӣ*»

авлиёи давлат бузургон, вазирон ва аъёну ашрофи давлат, зиммодорон.

АВЛИТАР *а.* اوليتр *ниг.* авлотар.

АВЛО|АВЛӢ *а.* اولاولа бех(тар), хуб(тар), неку(тар)

бартар, боло(тар); лоик(тар).

Нақли улӯфот аз тарафи Арман то худуди Қир-мон мебояд кард, муроҷиат авло менамояд.

«*Қомеъ-ут-таворих*»

Ин хирқа, ки ман дорам, дар раҳни шароб авло
В-ин дафтари бемаъний ғарқи маи ноб авло.

Хофиз

поия авло дараҷаю мартаба ва маснаду мақоми ба-
ланд.

Чое расндай, ки агар ман ҳазор сол
Пуям туро, ба поия авло намерасам.

Заҳири Форъёӣ

тариқи авло роҳи дуруст, роҳи рост, роҳи нек.

Тариқи хидмат агар биспаранд, боке нест,
Замона нек шиносад тариқи авлоро. *Анварӣ*

АВЛОД *а. اولاد ҷамъ 1. қ. валад.*

Ва пиронро, ки аз кор уфтодаанд, маъзул дорад
ва авлоди онҳоро ба ҷои онҳо бардорад.

Аҳмади Дониш

авлоду аъқоб фарзандону бозмондагон.

Салтанати он диёр то бад-ин рӯзгор дар тасарруфи
авлоду аъқоби уст. *«Тазкираи Давлатшоҳ»*

2. номи паҳлавоне, ки Рустам дар Мозандарон асир
ғирифтааст (дар «Шоҳнома»).

Бад-он марз Авлод буд паҳлавон,
Яке номдоре, далере ҷавон. *Фирдавӣ*

АВЛОДУЗЗИНО *а. اولادالزنا ҷамъ 1. қ. валадуззино;*

2. маҷ. кирмҳое, ки вақти боридаи борон ба вучуд
меоянд.

Ақсоми кирм, ки дар мавсими борон ба набо-
тоти навҳез пайдо шавад, онҳоро авлодуззино
гӯянд. *«Хизонаи омира»*

АВЛОТАР *а. اويلتر ниг. авло.*

Ту ин моя охир напиндоштӣ,
Ки аз ҷанг авлотар аст оштӣ. *Ҳоҷу*

Чу ҷон азми сафар дорад, ба пешаш мирам авлотар,
Ки бе он ҳосили умрам ҷӣ суд аз умри беҳосил.

Исмаи

авлотар дидан беҳтар доништан, афзалтар пиндоштан.
Муқориён он борҳоро ба сӯи хонаи худ бурдан
авлотар диданд ва ба маслиҳат наздиктар.

«Қалила ва Димна»

АВЛӢ *а. اولى ниг. авло.*

АВН *а. عون ёрӣ, мададгорӣ, ионат.*

Бар қамоли аёри зар ба авни оташ вуқуф тавон
ёфт. *«Қалила ва Димна»*

авн хостан ёрӣ талабидан.

Ҳоли худ бозронд ва дар кори худ авне хост.

Авфӣ

АВОИБ *а. عوايب ҷ. оиб.*

Чашм аз авоиб зердастон бипушанд ва дар иф-
шои ҷароимӣ кехтарон накушанд. *Саъдӣ*

АВОИД *а. عوائد ҷ. оида II.*

Аҳли дунё ҳар гоҳ, ки маҳраме ҷӯянд, нафсҳои
азизи хеш ва ҷонҳои хатир фидои он сӯҳбат кунанд,
то фавоид ва авоиди он эшонро шомил гардад.

«Қалила ва Димна»

АВОИЛ *а. اوائل ҷ. аввал 2.*

Мавлоно Сайфиддин дар авоили рӯзгори эли Ар-
слони Хоразмшоҳ аз Бухоро қасди Хоразм кард.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

Дар авоили моҳи ҷадӣ мураххас шудем.

Аҳмади Дониш

АВОИҚ *а. عوايق ҷамъ 1. қ. оиқ.*

Ба ба ҳасби талаб ва муморасати мушкilot ва
мучонабати азод ва авоқи он қувват дар тазоҷуд
буд. *«Ахлоқи Носирӣ»*

Чунон ба донишу идрок беназир аст он,

Ки пеши хотираш осон авоқи душвор. *Васлӣ*

2. маҷ. ҳаводис, ҳодисаҳо.

Осеби авоиқ аз ҷапу рост,

Ошуби халоиқ аз ҷавониб. *Анварӣ*

авоқи айём ҳаводиси рӯзгор, ҳодисаҳои дунё.

Ба сабаби навозили миҳан ва аворизи фитан ва
авоқи айём ва алоқи рӯзгор тирӣ мақсуди эшон
ба ҳадаф нарасид. *«Равзат-ус-сафо»*

АВОЛИМ *а. عوالم ҷ. олам.*

Дар ин тахтан хок ба нисбати он аволим чун
хасе бар рӯи муҳит аст. (1) *Аҳмади Дониш*

АВОЛӢ *а. عوالى ҷ. олия.*

Силеҳри маҷду маолӣ саводи нуқтан олам,

Ҷаҳони ҷуду аволӣ ҷароғи дудан одам. (2) *Фалакӣ*

АВОМ *а. عوام омма.*

Холид ... ду савор берун кард ва ду нома навишт,
яке ба малик ва яке ба авоми мамлакат.

«Таърихи Табарӣ»

Вақт тангу хотиру фаҳми авом

Тангтар сад раҳ зи вақт аст, эй ғулом! *Румӣ*

АВОМИР *а. اوامر ҷ. амр I 1.*

Навоҳии ту бибандад ҳаме гузори қадар,

Авомири ту битобад ҳаме инони қазо. *Анварӣ*

Агар дар авомир ва ҳукм ҳаз бошад, мановфеи
абои ҷинс аст. *Аҳмади Дониш*

АВОМУННОС *а. عوامالناس ғуруҳи одамон, тудан марду-
мон; мардуми омма, халқи омма.*

Музтарибро дар ин боб ашъори аҷиба ба алфози
авомуннос воқеъ шуда. *Садри Зиё*

АВОН I *а. اوان хангом, замон, вақт.*

Е халқа ба ғуши шаҳи иқлими Ироқ аст,

Е наъли суми маркаби султони авон аст.

Бадри Чоҳӣ

дар авони ҳол дар ин хангом, дар ин марҳила, дар
ин лаҳза, дар айни вақт, дар ин фурсат.

Дар авони ҳол Заҳир аз Форъё ба Нишопур омад.
«Тазкираи Давлатшоҳ»

АВОН II *а. عوان 1. сарҳанги девони подшоҳӣ, посбони
давлатӣ.*

Муш, к-аз дашт дар дуқон афтад,

Беҳ, ки хешиш бо авон афтад. *Саноӣ*

Пас авонон хонаро ҷустанд зуд,

Ҳеҷ тифле андар он хона набуд. *Румӣ*

2. кадбону; зани миёнасол; 3. зани шавҳардор; ◇
авонони фалак ҳафт сайёра: Оғтоб, Моҳ, Миррих,
Муштарӣ, Зӯҳра, Аторуд, Зухал.

АВОНӢ *а. اوانى ҷ. ония, яъне ҷамъуҷамъи ино.*

Низомиддини Яхъё аз вилоти Байҳақ бирасид,...
боргоҳу саропарда ва фаршу авонӣ ва астуруну
шутурун овард. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

Меҳмонсарои ораста ва мусаффо дорад ва зуруфу
авонии муталлову мучалло. *Аҳмади Дониш*

АВОР *а. غوار* *ниг. ивор.*

АВОРА *а. اواره* дафтари ҳисоб.

Ҳама фузунӣ ҷӯяд авора бар афлок,
Ки ту ба толен маймун бад-ӯ ниҳодӣ рӯй. *Шаҳид*

АВОРИЗ *а. عوارض* *ҷ. ориза.*

Сад ҳазорон мурғ парҳашон шикаст,
В-он камингоҳи аворизро набаст. (2) *Румӣ*

Ҳоҷаи бузург Аҳмад Ҳасани Маймандиро бар эшон
рахмат омад ва хироҷи он сол эшонро бибахшид
ва аз аворизашон масун дошт. (2) *Низомии Арӯзӣ*

АВОРИФ *а. عوارف* *ҷ. орифа.*

Дар тарбияти хидматгӯрон ва истинои марду-
мон чандин латоифи авотиф ва бадоеи авориф ба
ҷой тавонад овард. «*Калила ва Димна*»

Султон ҳар якро бо авотифи хисравона ва аво-
рифи подшоҳона бинавохт. «*Равзат-ус-сафо*»

АВОСИТ *а. اواسط* *ҷ. авсат.*

Дар авосити давлати амир Насруллоҳ ҷамоан
русия омада дар лаби дарьёи Сир қўғончае кар-
данд. *Аҳмади Дониш*

АВОСИФ *а. عواصف* *ҷ. осиф.*

Ӯ монанди ҷабали росих бар заҳмати авосиф ва
садамоти азлол таҳаммул менамуд.

«*Равзат-ус-сафо*»

◇ авосифи қаҳр шиддати қаҳр, тӯфони ғазаб.

Муқаддимоти заҳмат ва сахат тартиб намуд, то
аз роҳгузари авосифи қаҳр ва савоқи ғазаб бар-
хезонд. «*Равзат-ус-сафо*»

АВОТИФ *а. عواطف* *ҷ. отифа||отифат.*

Шағол ҷавоб дод, ки ман ба умрҳои дароз шукри
каромат ва авотифи малик натавонам гузорд.

«*Калила ва Димна*»

Авотиф ва аворифи подшоҳона ба зуҳур напай-
васт. «*Равзат-ус-сафо*»

АВОХИР *а. اواخر* *ҷ. охир* 1.

Дар авохир хулафо аз эшон оқиз монданд.

«*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

Дар авохири умри ӯ [Норбутахон] бародараш
Ҳоҷибек муҳолифат оғоз намуд.

«*Шаҳномаи Фарғона*»

АВОҚИБ *а. عواقب* *ҷ. оқибат.*

Бурҳоншоҳ назар бар авоқибии умур наандохта,
дар мақоми ислоҳ нашуд. «*Таърихи Фариишта*»

АВРА *а. اور* *ниг. абра* 1.

Авраи нори хому хомонро

Ќуз насиҷ оstar надухтаанд. *Ҳоқонӣ*

◇ авран афлок киноя аз фалакулафлок, арш.

АВРАНГ *а. اورنگ* 1. тахт, сарир.

Бад-ӯ гуфт бе ту нахоҳам ҷаҳон,
На авран-ӯ на тоҷу тавқи шаҳон. *Фирдавӣ*

Аз сабӯи бода хуштар нест бар сар афсаре,
Ҳишт ҳам дар гушан майхона авранги ман аст.

Фонӣ

2. зебой.

Бад-ӯ гуфт: Эй, хама хубиву фарҳанг
Ҷаҳонро аз ту пероясту авранг.

Фаҳриддини Гургонӣ

3. номи шасхе, ки ошиқи Гулчеҳра ном духтаре
будааст.

Авраи ку, Гулчеҳр ку, ранги вафову меҳр ку?

Ҳоло ман андар ошиқи доди тамомӣ мезанам. *Ҳофиз*

◇ бар авранг омадани шоханшоҳи субҳ киноя аз
баромадани офтоб.

Ќу шоханшоҳи субҳ омад бар авранг,
Силоҳи Рум зад бар лашкари занг. *Низомӣ*

АВРАНД *а. اورند* 1. шуқуҳ.

Сиёвуш маро ҳамчу фарзанд буд,

Ки бо фарру бозуву авранд буд. *Фирдавӣ*

2. макру ҳила.

АВРАНДИДАН *а. اورندیدن* макру ҳила намудан.

Зи рӯзи вопасин он, к-аш хабар нест,

Ќуз аврандиданаш кори дигар нест.

Абӯшақури Балхӣ

АВРАТ *а. عورت* 1. андоми ниҳонӣ, андоми шарм, шармгоҳ.

Аз барги дарахти анҷир аврати худро пушиданд.

«*Равзат-ус-сафо*»

2. зан; завҷа.

Собирро бо ду писар ва аврате аз деҳа берун
карданд. *Авфӣ*

Дар миёни ҳамла гар мардонаанд,

Дар ғазо ҷун авратони хонаанд. *Румӣ*

АВРОД *а. اوراد* *ҷ. вирд.*

Муфрадоти маснавиро ёд кун,

Рӯзу шаб машғул шав, аврод кун! (1) *Шоҳидӣ*

Ќун сари Солеҳро назди Мухтадӣ оварданд, гуфт:
Бибаред, дафн намоед! — Ва ба аврод хондан маш-
ғул шуд. (2) «*Равзат-ус-сафо*»

АВРОТ *а. عورات* *ҷ. аврат* 2.

Он шаҳрро аз ғояти зебоии аврот Ҳуснобод хо-
нанд. «*Равзат-ус-сафо*»

АВРОҚ *а. اوراق* *ҷамъ* 1. ҷ. варақ 1, 2, 3.

Дар Қирмон дарахтест, ки авроқи он мушобеҳи
авроқи (дарахти) сабр аст. (1) «*Равзат-ус-сафо*»

Дил зи ҳичрони ту ошuftаст ҷун авроқи гул,

Марҳабо, эй гунҷаи ҷамъияти дилҳо, биё. (2) *Туграл*

Ғаҳе ба суҳбати ту ҳарф ҷӯям аз тақвим,

Ғаҳе ба дидани ту хат шуморам аз авроқ. (3) *Муиззӣ*

Бӯи мушк ояд зи авроқи Ҳилолӣ солҳо,

Гар даме пеши ғизоли мушкбӯи ман ниҳад. (3)

Ҳилолӣ

авроқи девон саҳифаҳои девон, варақҳои девон; киноя
аз асар.

Ба арзи ҳол ҳоҷат, Мушфиқӣ, нест.

Агар авроқи девони ман он ҷост. *Мушфиқӣ*

авроқи машқ варақҳои таълим, саҳифаҳои омӯзиш.

Бувад авроқи машқаш дафтари гул,

Ба дасташ килки мӯ — миҷғони булбул. *Сайидо*

авроқи ҳазон барғҳои зарди мавсими тирамоҳ.

Дар баҳорон ба ҳаёли руҳи ҷононаи ҳеш

Бо руҳи зард ҷу авроқи ҳазон бинишам. *Имло*

авроқи ҷаман барғҳои набототи гулистон.

Нест 3-авроқи ҷаман мурғонро

Ба ҷуз авсофи ҷамолаш варақе. *Ҷомӣ*

2. маҷ. китоб, асар.

Ба муҳаррири ин авроқ фармуд, ки ин китоби нафисро... ба забони форсӣ таҷдиди зикре мебояд кард. «Ахлоқи Носирӣ»

Гуёе акнун ҳамеҳаҳӣ, ки аҳли илмро Бояд авроқ аз барои ҷоми май бифрӯхтан. *Исмаи*

◇ авроқи дил *киноя аз ҷузъҳои дил, пораҳои дил, дили пора-пора, дили реш, дили азобдида.*

Чӣ хуш бошад, дар оғӯш оварам сарви равонашро, Кунам шерозаи авроқи дил муи миёнашро. *Соиб*

Ба гушат зулф меғӯяд саросар ҳоли эшонро, Фароҳам кун яке авроқи дилҳои парешонро. *Сайидо*
авроқи рӯзгор *киноя аз саҳифаҳои зиндагӣ; равиши зиндагӣ.*

Аз хатти эътибор бар авроқи рӯзгор

Бе шарҳи кардаҳои ту як дoston намонд. *Ломей*

авроқ шустан нест кардани навиштаҳо.

Бишӯй авроқ, агар ҳамдарси мой,

Ки илми ишқ дар дафтар набошад. *Ҳофиз*

тай гардидани авроқи китоби касе гузаштани умри касе; ба охир расидани зиндагонии касе, мурдан.

Аз омадани баҳору аз рафтани даӣ,

Авроқи китоби мо ҳамегардад тай.

Май хӯр, махӯр андӯх, ки фармуда ҳақим:

Ғамҳои ҷаҳон ҷу захру тарьёкаш май. *Хайём*

АВСАТ *а. اوسط* миён, миёна.

Офтоб дар авсати қавс буд, ки рӯи тавачҷӯх ба қишлоқи Ақсулот ниҳоданд. «*Равзат-ус-сафо*»

◇ хайрулумури авсатуҳо *зарб.* ҳалли муътадили кор-ҳо (ҷизҳо) беҳтарини онҳост.

АВСАТУННОС *а. اوسط الناس* мардуми миёнаҳол, табақан мардуми миёнаҳол.

Сунноъ ва муҳтарифа ва авсатуннос ба озин машғул шуда, асвоқ ва кучаҳо ба анвои рухут ва амтла музаҳхаб ва мулавлан гардониданд.

«*Равзат-ус-сафо*»

АВСАҚ *а. اوثق* бисъёр маҳкам; устувортар, маҳкамтар.

Яке аз шумо, ки ба амал аҳсан ва ба қудрати илоҳӣ авсақ бошад, бархезад ва сарпӯш бигирад.

«*Равзат-ус-сафо*»

АВСАҚ *а. عوسج* навъе аз буттаи хор ва дарахти хордор.

Дарахти авсақ ... дарахтест, ки пеш аз ҳама ашқор бар ҷӯйбор нумув ва боло кашад.

«*Равзат-ус-сафо*»

АВСИЁ *а. اوصيا* ҷ. васй.

Авсиё ва авлиё шореъ бошанд. *Аҳмади Дониш*

АВСОН *а. اوتان* ҷ. васан I.

[Исканлар] аз парастидани асному авсон наҳй кард. «*Равзат-ус-сафо*»

АВСОТ *а. اوساط* ҷамъ I. ҷ. васат; 2. табақаҳои миёна-ҳоли халқ.

Авсоту ашроф аз иртифоот ба қадри кафоф қаноат намоянд. «*Равзат-ус-сафо*»

АВСОҒ *а. اوصاف* ҷамъ I. ҷ. васф.

Қунун, ки бар кафи гул ҷоми бодаи соф аст, Ба сад ҳазор забон булбулаш дар авсоғ аст. (1, 2)

Ҳофиз

Мисли авсофу суҳангузори Фирдавси кадом фо-зил шеър гӯяд ва киро бошад? (1, 2)

«*Тазкираи Давлатшоҳ*»

2. сифатҳо, ҳислатҳо.

3-он сӯ, ки меваҳоро ин пухтагӣ расида,

3-он сӯ, ки сангҳоро авсофи гавҳар омад.

Шамси Табрэзӣ

Чу диданд авсофи хулқаш накуст,

Ба табъаш ҳавоҳах гаштанду дӯст. *Саъдӣ*

АВСОХ *а. اوساخ* ҷ. васах.

Баъди як соат баровард аз танӯр

Поку испеду аз он авсох дур. *Румӣ*

Қозури тақдири у аз ҳурси хур дар ташти чарх Ҳар саҳар мешӯяд аз авсох рахти рӯзгор.

Низомӣ Албиса

АВТОД *а. اوتاد* ҷамъ I. ҷ. ватад.

Ғае зи дарс дили хеш сард мекардам,

Зи хаймаи тараби айш меадам автод. (1) *Ҳайрат*
автоди ҳадид меҳҳои оҳанин.

Ҳукм кард, то автоди ҳадид дар оташ ниҳоданд.

«*Равзат-ус-сафо*»

2. 3. чор авлиёе, ки гуё дар чор тарафи дунё қарор гирифтаанд.

Ҳаст зи автод фалакро мадор,

Хаймаи бемех нагирад қарор. *Хисрави Деҳлавӣ*

АВТОН *а. اوطان* ҷ. ватан.

Чун маро дар ватан осонш нест,

Ғурбат авлотар аз автон, чӣ кунам?! (1, 2) *Ҳоқонӣ*

Ҳар ду лашкар рӯй ба автони хеш ниҳоданд. (1, 2)

«*Равзат-ус-сафо*»

АВТОР I *а. اوتار* ҷ. ватар I.

Устодро дар автори мусиқӣ вуқуфи тамом бу-да ... (1) «*Тазкираи Давлатшоҳ*»

АВТОР II *а. اوطار* ҷ. ватар II.

Ҳар киро хонанд султон, у гадост,

3-он ки ватраш комил аз автори мост. *Румӣ*

АВФАР *а. اوفر* бисъёртар, фаровонтар.

Дабир бояд каримуласл, ... соқибурраъӣ бошад ва аз адаб ва самароти он қисми акбар ва ҳаззи авфар насиби у расида бошад. *Низомии Арӯзӣ*

АВФАҚ *а. اوفق* мувофиқтар, шовстатар.

Не мох бар авфақи ҷамолат бинам,

Не меҳр ҷу ҳусни безаволат бинам. *Мушфиқӣ*

АВЪИЯ *а. اوعيه* ҷамъ I. ҷ. вио; 2. зарфҳо.

Баъд аз ман ... авъия ва зуруфи пурнур ба шумо хоҳанд расонид. «*Равзат-ус-сафо*»

3. рағҳои хун.

Аз тавотури тановул ва идмон уруқ ва авъияи эшон ба имтилоъ мубтало гашта буд.

«*Ахлоқи Носирӣ*»

◇ авъияи ваҳму хаёл *киноя аз доираи фикру андеша ва хаёл.*

Ҳақонкро аз зуруфи ҳуруфи асотири мастураи кутуби мутадовила фаро гиранд ва дар авъияи ваҳму хаёл забт намоянд. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

АВҒОН *а. اوغان* ниг. ағгон II.

АВҚОТ *а. اوقات* *қ. вақт.*

Авқоти хуш он буд, ки бо дўст ба сар рафт,
Боқӣ ҳама беҳосилию беҳабарӣ буд. *Ҳофиз*

авқоти ҳамида вақтҳои хуш; зиндагонии хушҳолона.

Он тавонгар доим аз асалу равшан ба хонаи он
дарвеш мефиристод ва он марди дарвеш авқоти
ҳамида дошт. «*Ҷомеъ-ул-тамсил*»

◇ авқот нагузаштан киноя аз тангини маншат ва сах-
тли аҳвол.

Замонаро гузарон гуфтаанду ин аҷаб аст
Дар ин замона, ки авқоти ман намегузарад.

Мушфиқӣ

авқоти хеш бар бод додан беҳуда гузаронидан ва
талаф намудани вақти худ.

Чу дӣ рафту фардо наёмад ба пеш,
Мадеҳ хира бар бод авқоти хеш. *Фирдавӣ*

АВҚОФ *а. اوقاف* *қ. вақф.*

Марде буд аз қадҳудоёни Ғазнини ва моли бисёр
дошт ва чун гузашта шуд, аз вай авқоф ва чиз беан-
доза монд. (1) «*Таърихи Байҳақӣ*»

Биёр май, ки гуноҳе ба тавба наздик аст,
Марав, Заҳир, ба назди ҳурандаи авқоф. (1)
Заҳири Форёбӣ

АВҲАД *а. اوجد* *ягона, танҳо, фард.*

Хонанду ёд гиранд он шеърҳои зебо
Ҳам олимони афзал, ҳам фозилони авҳад. *Муиззӣ*
авҳади даҳр ягонаи замона, ягонаи ҷаҳон.

Гар авҳади даҳри хеш бошӣ,
Ногоҳ равон шавӣ чу оҳод. *Шамси Табрезӣ*

АВҲОЛ *а. احوال* *қ. ваҳал|ваҳл.*

Ҳамеша, то ки бувад мӯю мӯя дар аҳвол,
Ҳамеша, то ки бувад нолу нола дар авҳол... *Муиззӣ*

АВҲОМ *а. اوهام* *қ. ваҳм.*

Ту дар канори ман оӣ, ман ин тамаъ накунам,
Ки менаёд аз ҳусн васф дар авҳом. (1) *Саъдӣ*
Мушкили ишқ чу ҳал менашавад, чанд ниҳем
Гуши идрок бар афсонаи авҳому уқул. (1) *Ҷомӣ*

АВЧ *а. اوج* *1. рифъат, баландӣ, ғавқ; баландтарин нук-
та ва ё дараҷаи чизе.*

Ҳумон авҷи саодат ба доми мо афтад,
Агар туро гузаре бар мақоми мо афтад. *Ҳофиз*
Ба авҷи ҷарх агар натвон расидан,
Кӣ шуд монеъ зи пеши пой дидан? *Бедил*

авҷи дониш баландии илм, равнақ ва тараққии илму
дониш.

Ахтари толеъ ба авҷи донишам дунбола зад,
Мулки маъниро дилам соҳибқиронӣ мекунад.

Турғал

ба авҷи иштиҳор расидан бисёр машҳур шудан,
шўхрати баланд пайдо кардан.

Устод Ҳасани кўчики ной ... дар камол хусну
ҷамол буда, дар Ироқи Араб ва Аҷам овозаи сози
у ба авҷи иштиҳор расида буд. *Восифӣ*

2. маҷ. осмон.

Ту гуфти, замин мавҷ хоҳад задан
В-аз у мавҷ бар авҷ хоҳад шудан. *Фирдавӣ*

Бе ғубору абр чун хуршед бидрахшид 3-авҷ,
Чому дайҳиму нигини ту бад-ӯ рахшанда бод.
Муиззӣ

авҷи баланд осмон, фалак.

Гар бувад ҳамчу маҳ бар авҷи баланд,
Орам ўро фуру ба ҳамми каманд. *Ҷомӣ*

◇ авҷи савдо ҷунуни ишқ.

Гарчи дорам ҷисме аз савдои зулфат нотагон,
Ман ҳилоли авҷи савдоям, набинӣ кам маро. *Ҷузъӣ*
ба авҷи моҳ расидан тараққӣ кардан, ба мартабаи
хеле баланд расидан.

Азизӣ Миср ба рағми бародарони ғаюр
Зи қаъри ҷоҳ баромад, ба авҷи моҳ расид. *Ҳофиз*

АВЧНАВАРД *اوج نورد* *баландпарвоз.*

Дил авчнаварду ман ба дунбол,
Қомад зи фалак суруши иқбол. *Ҷайзӣ*

АВЧОШҒЕҶ *اوج آشياني* *баландмақомӣ, баландмартабагӣ.***АВҶОЪ** *а. اوجاع* *қ. ваҷаъ.*

Модар дар сабабияти вучуд шарикӣ падар аст,
бо он ки таҳаммули машаққати ҳама ва муқосоти
хатари валодат ва авҷои талқ карда.

«Ахлоқи Ҷалолӣ»

Зи дарду доғи муҳаббат мабош шиквафуруш,
Ҳузурӣ роҳати дил нест ҷуз дар ин авҷоъ. *Бедил*

АВҶПАР *اوج پر* *баландпарвоз.*

Гуфт: Барғу, то кадом аст он хунард?
Гуфт: Ман он гаҳ ки бошам авҷпар,
Бингарам аз авҷ бо ҷашми яқин,
Ман бубинам об дар қаъри замин. *Румӣ*

АВҶРАВ *اوج رو* *киноя аз фалакпаймо, баландпарвоз.*

Аспон зи ситора авҷравтар,
Гардун зи сипеҳр тездавтар. *Ҷайзӣ*

АВҶСОЙ *اوج ساي* *киноя аз чизи хеле баланд, осмонрас,
сар ба фалак расида, осмонхарош.*

Дар он санг баста дижи авҷсой,
Иморат басте кард бисёр ҷой. *Низомӣ*

АГАР *اگر* *1. ба шарте ки..., модоме ки..., дар
сурате ки..., дар ҳолате ки...; вақте ки..., ҳангоме ки ...*

Агар бодидай, нодида машнав,
Ту бурҳон хоҳу бар тақлид мағрав. *Носири Хисрав*
Агар ҳамчунин низ фармон кунӣ,
Напечӣ зи фармону паймон кунӣ,
Ҷаҳон сар ба сар подшоҳӣ турост,
Даду дом бо мурғу моҳӣ турост. *Фирдавӣ*

2. ҳарчанд, ҳарчанде ки..., гарчанд, гарчанде ки ...,
бо вучуди он ки ..., қатъи назар аз он ки ...

Агар аз фарқ то қадам хунарий,
Чун бахилӣ, зи хоки раҳ батарӣ. *Саъдӣ*

Намегардад хато, Мулҳам, нишонӣ факрӣ дур
аз ман,

Қавӣ, зўрам, агар ҳамчун камон пушти дуто дорам.
Мулҳам

агар низ агарчи.

Ҳар кӣ бо бадон нишинад, агар низ табиати
эшон дар у асар накунад, ба феъли эшон муттаҳам
гардад. *Саъдӣ*

АГАРЧАНД *اگرچند* *ҳарчанде ки..., ҳар қадар ки ...*

Мағзор маро ба ноз, агарчанд
Хуб ояд ноз нозаниро. *Анварӣ*

АГАРЧИ اگرچہ ҳарчанде ки..., ҳар қадар ки...; бо вучу-
ди он ки...

Дар қадах, ҳамчу ақлу ҷон дар тан,
Ошкор аст, агарчи пинҳон аст. *Анварӣ*
Агарчи пешни хирадманд хомушӣ адаб аст,
Ба вақти маслаҳат он беҳ, ки дар сухан кӯшӣ. *Саъдӣ*

АД(Д) а. عد адад, теъдод; шумор; шумурдан, ҳисоб кар-
дан.

Авҳони дабирон аз адди эҳсон он очиз ояд.
«Равзат-ус-сафо»

Подшоҳи Чин низ лашкаре ҷамъ кард, ки адади
ӯ аз ҳасру андоза берун буд ва ақл аз ҳасри аҷ-
зои он қосир ва хирад аз адду эҳсон он мутақосир.
«Хористон»

АДАБ а. ادب 1. ҳулки нек ва писандида, тавр ва равиши
қобили таваҷҷуҳ, ҳушхулқӣ, мулоимат.

Ақл ва адаб пеш гир ва лаҳву лааб бигзор, ки
чун неъмат сипарӣ шавад, сахтӣ барӣ ва пушай-
монӣ хурӣ. *Саъдӣ*

2. шарм, ҳаё; нақубабиатӣ, покизагии табиат.
Зан, ки худояш адаби нафс дод,
Сар диҳаду тан надиҳад дар фасод.

Хисрави Деҳлавӣ

Адабу шарм туро хисрави маҳруён кард,
Офарин бар ту, ки шоистаи сад таҳсинӣ. *«Ҳофиз»*

3. илм, дониш; ҳунар.
Ҳазор гуна адаб ҷон зи ишқ омузад,
Ки он адаб натавон ёфтан ба мактабҳо.

Шамси Табрезӣ

Ҷуро адаби мулкдорӣ биёмӯхт. *Авфӣ*
4. таълим; таъдиб, танбеҳ; адаб дидан танбеҳ ги-
рифтани, ҷазо ёфтани.

Хисрав надида буд адаби рӯзгор ҳеч,
Инак зи ҳодисоти замонаш адаб расид.
Хисрави Деҳлавӣ

адаб кардан а) таълим ва тарбия намудан.
Ҳар кӣ дар хурдияш адаб накунад,
Дар бузургӣ фалоҳ аз ӯ бархост. *Саъдӣ*

б) таъдиб кардан, танбеҳ додан.
Асон Қалим ар ба дастам будӣ,
Ба ҷубаш адабро адаб кардаме. *Ҳоқонӣ*
Мулозимон хостанд, ки он мардро адаби балег
кунанд. *Аҳмади Дониш*

адаб нигоҳ доштан риоя кардани одоб, эҳтиром на-
мудан.

Дор адаби дарси муаллим нигоҳ,
То наштавӣ таблаки таълимгоҳ. *Ҷомӣ*
адаб омухтан таҳсили одоб кардан, тарбия гирифтани
ва ҳулки неку писандида касб кардан.

Адаб омузу илм ҳосил кун,
То шавӣ дар ҷаҳон ту бигзида.
Мар-туро ҳеч манфаат накунад
Насаби устухони пӯсида.*

адаб расидан танбеҳ омадан, ҷазо расидан.
Чун наёбад адаби баъзи висол аз мани маст,
Дам ба дам мерасад аз шаҳнаи ҳаҷрам адабе! *Ҷомӣ*

АДАБГОҲ||**АДАБГАҲ** ادب گاه||**адаб** ҷои адаб; маҳалли
таъдиб, ҷои адабомӯзӣ.

Шоҳо, нахӯрӣ, бозии ҷоҳи шатранҷ,
Мағрур нагардӣ ба сипоҳи шатранҷ,
Шоҳ он бошад, ки дар адабгоҳи ниёз
Аз «шаҳ» гуфтан рамад чу шоҳи шатранҷ. *Бедил*

АДАБИЁТ а. ادبيات 1. донишҳои онд ба илми адаб, ки
аз илмҳои гуногун ба мисли илми аруз, бадеъ, қофия,
лугат, сарфу наҳв ва ғ. иборат аст; 2. асарҳои адабӣ,
маҷмӯи осори адабӣ:

АДАБИСТОН ادبيستان таълимгоҳ, ҷое, ки илму адаб ме-
омузанд; дабистон, мактаб.

АДАБОМУЗ ادب آموز 1. таълимдиҳанда, устод, тарбият-
гар, мураббӣ.

Шав адабомуз писарро ба пеш,
К-ӯ чу қавӣ шуд, натавониш беиш. *Хисрави Деҳлавӣ*
2. тарбиягиранда, таълимгиранда; баҳрабаранда аз
омузиш.

АДАБПАРВАРДА ادب پرورده адабгирифта, боадаб, тар-
биятдида.

Адабпарвардан ишқам, наёяд хирағи аз ман,
Насузад оташи май пардаи шарму ҳиҷобамро. *Соиб*
Аз адабпарвардаҳои ҳасрати лаъли туам,
Нолаам чун мавҷи гавҳар нест ҷуз зери ниқоб. *Бедил*

АДАБПЕША ادب پيشه боадаб; донишманд, фозил.

Шашӯм — аз адаб холӣ-андешае,
Ки бошад ҳарифи адабпешае. *Ҷомӣ*

АДАБСАНЧ ادب سنج киноя аз донишманд, фозил.

Рафиқони адабсанчу вафодӯст,
Ба рангу буи гул як мағзу сад пӯст ... *Бедил*

АДАБСАРО(И) ادب سرا(ي) таълимгоҳ, тарбиятгоҳ, мактаб.

Ҳар як зи қабилаеву ҷое
Ҷамъ омада дар адабсарое. *Низомӣ*
Маҷнун ба адабсаро ҳамерафт,
Дил пешу тан аз қафо ҳамерафт. *Шоҳин*

◇ **адабсарон** торум осмон.

Ҳар субҳ, ки қард тифли анҷум
Падруди адабсарон торум ... *Шоҳин*

АДАБЧУБ ادب چوب ҷубдасти домуллои мактаби кӯҳна
барои задани бачагони мактабхон.

АДАВОТ а. ادوات 4. адот 1.

Асҳоби ӯро гирифта бо аслиҳаву адавооти эшон
ба дарё андозед. *«Равзат-ус-сафо»*

адавоти табх асбоби таом, масолеҳи хӯрокпазӣ.
Он мард бирафт ва адавоти табх бояду шояд
ҳозир оварда ба таом пухтан машғул шуд.

Аҳмади Дониш

адавоти ҳарб аслиҳа ва асбоби ҷанг.
Мавҷиби аскар ва асбоб ва адавоти ҳарб дар
тасарруфи ӯ бошад. *Аҳмади Дониш*

АДАД а. عدد шумор, шумора; ҳисоб.

Адади деҳаҳои Бухоро бисёр аст.
«Таърихи Наршахӣ»

Чандон ҳезум ҷамъ кардаанд, ки ададаш набуд.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

дар адад нагунчидан аз ҳисоб берун будан, ниҳоят бисёр будан.

Басо қарнҳо дида аз неку бад,
Нагунчад шумориданаш дар адад. *Савдо*

АДАМ *а.* **عَدَم** нестӣ, нобудӣ; *муқобили* вучуд 1.

Кунун, ки дар чаман омад гул аз адам ба вучуд,
Бунафша дар қадами ӯ ниҳод сар ба сучуд. *Ҳофиз*
адами иститоат а) беқудратӣ, ноилҷӣ, очизӣ, нота-
вонӣ; б) қашшоқӣ, камбағалӣ, мискинӣ.

Ин мард аз ҷиҳати адами иститоат аз гузориши
муҳимми хеш муаттал мондааст. *Аҳмади Дониш*
адами қаноат беқаноатӣ, ҳарисӣ, озмандӣ.

Элҷӣ ҷавоб дод, ки ҷангу ҷидол ва муҳосамаву
қитол миёни салотин аз адами қаноат меҳезад.
Аҳмади Дониш

адам шудан (ё гаштан) нест шудан, нобуд шудан,
махв шудан, мурдан.

Донӣ, кадом рӯз адам шуд вучуди мо?
Рӯзе, ки ошӣқӣ ба вучуд омад аз адам. *Ҳилолӣ*

Гуфтам, ки адам гашт вучудам зи ғамин ту,
Гуфто, ки киро ғам зи вучуду адами ту. *Савдо*

◇ ба адам мавсул будан пайвастан ба нестӣ, восил
гардидан ба марғу фано.

Бибар, эй боди сабо, арзи убудийати мо,
Ба ҷанобе, ки зи ҳаҷраш ба адам мавсулам. *Шавкат*
ба адам расидан нобуд шудан, мурдан, махв шудан;
сӯи адам гом бардоштан *киноя* аз мурдан.

Чу сӯи адам гом бардоштанд,
Дар ин буқъа ҷуз ном нагзоштанд. *Ҳофиз*

АДАМГИР *а.* **عَدَمِ گير** адамгир шудан мурдан.

Дӣ, ки зи пешин ту ба наҳчир шуд,
Тезтаки карду адамгир шуд. *Низомӣ*

АДАН *а.* **عَدَن** номи ҷое ва шаҳре дар соҳили ҷанубии
Яман, ки бо марвориди аълосифат шӯҳрат ёфтааст;
дурри Адан а) дурри ҳолиси хушоб, ки аз Адан меовар-
данд.

Дасткаши ҷафо макун оби рухам, ки файзи абр
Бе мадади сиришқи ман дурри Адан намекунад.
Ҳофиз

Мекард ҳикоят дур аз он лутфи буноғуш
Ҳар ҷо санама гӯш суви дурри Адан бурд.
Қамоли Хучандӣ

б) *киноя* аз дандони маҳбуба.

Даҳони ғунчааш чун ҳуққаи сарбаста мебинам,
Ки ҳангоми тақаллум лаъли ӯ дурри Адан дорад.
Туғрал

в) *киноя* аз ашқ, сиришқ.

Сухан чу ниюшид, аз ман сухан,
Биборид аз ҷашм дурри Адан. *Шоҳин*

◇ дурри Адан суфтаи сухани пурқимат ва шеъри
пурмазмунӣ баландсанъат гуфтан.

Яке ин қисса дарवेशи Қаран гуфт,
Ба ин қисса ҷӣ хуш дурри Адан суфт! *Бадри*

АДАС *а.* **عَدَس** наск, донан сурхи ҷигариранг аз ҷинси
лӯбиё.

Нагзошт, ки холи руҳи ӯ бингарад ин ҷашм,
Ин холи халил аст, ҷӣ нанг аст адасро?!

Қамоли Хучандӣ

Ёри ғандумгуни ман гар майл кардӣ ними ҷав,
Ҳар ду олам пеши ҷашми мо намудӣ як адас. *Ҳофиз*

АДВ *а.* **عَدُو** тохт, дав, тохтан; таҷовуз.

Чанд бошам дар днёрӯ манзили адви зубоб,
Рӯзу шаб гирьяндаву ноланда чун раъди рубоб.
Абдулвоҳиди Ҷабали

АДВАН *а.* **ادَوَن** фурумоётар, ҳақиртар.

Дар мардум се нафс мураккаб аст: адван нафси
баҳмиро ва авсат нафси сабуиро ва ашраф нафси
малакиро. *«Ахлоқи Носирӣ»*

АДВИЯ *а.* **ادويه** 4. даво 1.

Ҷамшед ба таҷрибаву имтиҳони муфрадот ва
мураккаботи адвияву ағзия пардохт.

«Равзат-ус-сафо»

Шарбату адвияву асбоби ӯ
Аз табибон бурд яқсар обрӯ. *Румӣ*

АДВОР I *а.* **ادوار** 4. давр.

Афсона шуд он қисса, ки Исо ба фалак рафт,
Ин қисса ҳам охир шавад, адвор намонад. (4) *Бедил*

Дар баъзе адвор одамии баландқад, азимул-
ҷусса ва касирулумр будаанд. (4)

«Таърихи Ҷаришта»

◇ **адвори фалак** гардишҳои фалак; гардиши замона,
гардиши дупъё.

Ҷӣ кунам арз, бародар, ки зи адвори фалак
Гашт барпо ба сарам турфа яке явми нушур.
Ҳайрат

АДВОР II *а.* **ادوار**: илми адвор илми мусиқӣ; шаклҳо
ва ишораҳои махсус барои навишти оҳангҳои мусиқии
тоҷикӣ-форсӣ.

АДД *а.* **عَد** *ниг.* ад(д).

АДИБ *а.* **اديب** 1. устод, тарбиятгар, мураббӣ бодонишу
фарҳанг.

Ҳар ду меҳоянд дандони ҳасад
Бар касе, ки дод адиб уро хирад. *Румӣ*
Ҳар киро ишқи ту одоби хирад бар ҳам зад,
Нест мумкин, ки муаддаб шавад аз панди адиб.
Ҷомӣ

2. нависанда, адабиётшинос.

АДИЛ *а.* **عَدِيل** баробар дар қадру мартаба, ҳамто, монанд.
Адили шодкомӣ бошу ҷуфти мулкати боқӣ,
Қарини комгорӣ бошу ёри давлати барно. *Фаррухӣ*

Дарахте аҷиб мушоҳада карданд, ки дар ҷаҳон
адил надошт. *«Равзат-ус-сафо»*

адил надоштан бемислу бемонанд будан, беназир будан.

Дар заковату фатонат ва улувви ҷиммат адилу
назир надорад. *Садрӣ Зиё*

АДИЛЛА *а.* **ادلله** 4. далел 1.

АДИМ I *а.* **اديم** 1. пусти даббонишуда, пусти дибоғат-
шуда, чарм; чарми булғор.

Қорвоне аз Тоиф омад ва меваву адим доштанд.
«Таърихи Табарӣ»

Бархе зи гиёҳ бурда бар сар,
Лахте зи адим карда дар бар. *Шоҳин*

2. маҷ. фарш, рӯй; адими замин рӯи замин.

Адими замин суфран оми уст,
Бар ин хони яғмо ҷӣ душман, ҷӣ дуст. *Саъдӣ*

Чароғи шабат бас бувад моҳтоб,
Адими замин натън ту баҳри хоб. *Ҷомӣ*

◇ адими маолӣ чойгоҳи олий, мақом ва сукунатгоҳи олий.

Хоқонӣ аз адими маолиш қудваест,
Он қудвае, ки қиблаи хоқон шиносамаш. *Хоқонӣ*
адими рух пӯсти рӯй.

Адими рух ба хуни дида мешуст,
Суҳайли хешро дар дида мечуст. *Низомӣ*

АДИМ II а. عديم 1. нестшуда, фаношуда, маҳвшуда, маъдум; маҷ. ночиз.

Ҳайф аст фушурда ончуноне
Дандон ба адим устухоне. *Шоҳин*

2. маҷ. ниёзманд, дарвеш.

Адими, ки таманнон бӯстон бошад,
Зарурат аст таҳаммул зи бӯстонбонаш. *Саъдӣ*

3. дар ҳисми якӯми калмаҳои мураккаб вазифан префикси «но»-ва «бе»-ро иҷро менамояд, мас. 'адим-улбадал — беиваз, бебадал, беназир, ягона'; 'адим-улхайр — беҳайр, бесамар, бенафъ' ва ғ.

АДИМУЗЗУҲО а. اديم الضحي чаштгоҳ, вақти байни пагоҳию зӯҳр.

АДИМУЛВАФО а. اديم الوفا бевафо, беқавл, ноустувор ба ваъда; бешараф, нокас.

АДИМУЛИСТИТОАТ а. اديم الاستطاعت беқудрат, бечора, камбағал; нотавон; очиз.

Ин баъдан қалилулбизоат ва каминаи адимулиститро аз ин мақула назме чанд даст дода буд.
Ҷомӣ

АДИМУЛКАНОР а. اديم الكنار беканор, нопайдоканор, васеъ.

Қорӣ Раҳматуллоҳ муҳити фасохат, даръёи адим-улканори балоғат аст. *Садрӣ Зиё*

АДИМУЛМИСЛ а. اديم المثل бемисл, бемонанд, беназир, беҳамто, ягона.

Нӯҳ рӯз ҳамаи Систон бо диле дардманд ва чашми гириён, ҳосу ом уро мотам доштанд, з-он ки адимулмисл буд. *«Таърихи Систон»*

Ин яке дар ғазал адимулмисл

В-он дигар дар қасида бемонанд. *Қамоли Хучандӣ*

АДИМУЛМИСОЛ а. اديم المسال ниг. адимулмисл.

Баъд аз он зону зада, булукоти адимулмисол ба мавкифи арз расонид. *«Равзат-ус-сафо»*

Бинобар он ки он қалъа дар Дакан адимулмисол аст, роғибӣ тасхири он гардид. *«Таърихи Фариишта»*

АДИМУЛҚАДР а. اديم القدر беқадр, беқимат, безътибор.

Боре чанде аҳиббо дар маҷлиси роқими адимулқадр ҳозир буданд. *Садрӣ Зиё*

АДИМУННАЗИР а. اديم النظير ниг. адимулмисл.

Амир Муҳаммад фармуданд, ки вай [Восифӣ] дар ду амр мутафаррид ва адимунназир аст. *Восифӣ*

Ба ҳусну малоҳат адимунназир,

Шуда маҳви рӯиш сағиру кабир. *Садрӣ Зиё*

АДКАН а. امكن ҳокистарранг; тираранг, мойл ба сиёҳӣ.

Ба дасташ дод ҳафт айвони аҳзар,

Қалиди ҳашт шодурвони адкан. *Хоқонӣ*

ҳаззи адкан порча ё чоман абрешими ҳокистарранг.

Зи рӯи бодия бархост гарде,

Ки гетӣ кард ҳамчун ҳаззи адкан. *Манучехрӣ*

АДЛ а. عدل ба ҳамаи одамон бо як чашм нигоҳ кардан, ҳамаро баробар шумурдан, аз рӯи ҳаққоният рафтор кардан, инсоф, дод; *муқобили чавр, зулм.*

Адл он аст, ки доди мазлумон диҳанд.

«Ахлоқи Муҳсинӣ»

Тамау адл оташу обанд,

Ҳар ду як ҷо қарор кай ёбанд? *Ҷомӣ*

адлу рой андеша, адолату тадбир.

Мапеч, эй писар, гардан аз адлу рой,

Ки мардум зи дастат напечанд пой. *Саъдӣ*

адл пеш овардан бо адолат рафтор кардан, ҳақ пеш гирифтани, додрасӣ намудан, аз рӯи ҳақиқат кор кардан.

Адл пеш ору муроди дили дарвеш барор,

То туро ҳар чӣ мурод аст, муяссар гардад.

«Ахлоқи Муҳсинӣ»

адлу дод пурсидан додхоҳӣ кардан.

Шаб то рӯз намоз мекард ва рӯз то бегоҳ адлу дод мекурисид. *Аҳмади Дониш*

◇ адл он бувад, ки ноқис фидом комил бувад барои нигоҳдории чизи умда чизи ғайриумдари аз даст додан адолат аст.

АДЛГУСТАР عدل گستر одил, додгустар.

АДЛКИРДОР عدل کردار адлпеша, одил, неқуқор, дод-рас.

АДЛКИРДОРӢ عدل کرداری адлпешагӣ, одилӣ, додрасӣ, неқуқорӣ.

Таъбат ояд ба адлқирдорӣ,

То расад оламе ба ҳамворӣ. *Бедил*

АДЛОИН عدل آئين адолатманд, ҳақиқатпарвар, инсоф-пеша.

АДМАН ادمن 1. мушки холис, мушки азфар; 2. маҷ. сиёҳ, торик, тираву тор.

Шаббе чун ҷоҳи Бежан тангу торик,

Чу Бежан дар миёни ҷоҳи адман. *Манучехрӣ*

АДН а. عدن 3. боғҳои биҳишт, ҷаннат, фирдавс.

Биҳишти адн агар хоҳӣ, бле бо мо ба майхона,
Ки аз пой хумат як сар ба ҳавзи кавсар андозем. *Ҳофиз*

АДНО а. ادنى 1. пасттар, поёнтар, фурутар.

Давлате бодаш қарини маснади шоҳӣ, к-аз он

Поёи адно намояд тахти мулки пайдор. *Ҷомӣ*

2. наздиктар; наздиктарин; наздик; 3. хору забун(тар).

АДО а. ادا 1. расонидан, пардохтан, ба итмом расонидан; итмом, анҷом, ба ҷо овардан.

Зоҳидон дар кори дунёе коҳиланд,

Дар адои кори уқбо қонланд. *Румӣ*

Дар адои моли муқаррар тасоҳул ва тағофул ҷонз медошт. *«Равзат-ус-сафо»*

адои ваъда ба ҷо овардани ваъда, ифои паймон.

Хоҷа гандум ваъда карду ним ҷав ҳосил нашуд,
Дар адои ваъда доим химматаш дун асту дох.

Мушфиқӣ

адои таҳният ба ҷо овардани маросими табрик, муборакбод кардан; адои хидмат ба ҷо овардани хидмат.

Гар дигарат бар он дари давлат гузар фитад,
Баъд аз адои хидмату арзи дуо бигу ... *Ҳофиз*

2. кору кирдор, рафтор, амал.

Дар он замон, ки лашкари ислом ба муҳосаран балдан Бухотина иштиғол дошт, аз ӯ адоҳои хориҷ аз ақл сар зад. *«Таърихи Фаришта»*

3. ифода, баён.

Маҷнун чу шунид адои Лайлӣ,
Афтод ба хоки пой Лайлӣ. *Ҳилолӣ*

Дар адои суҳан ба ҳусни мақол
Қайди дил во намуду сурати хол. *Мушфиқӣ*

4. хубии ҳаракоти маъшуқа; нозу карашма, ишва.

Аз чашми снѐҳи масти дилбар
Ҳар лаҳза ба ҷуз адо нахоҳам. *Имло*

Лаб мегазӣ, эй шӯх, надонам, ки чӣ гӯӣ,
Аз нозукии тарзи адоҳои ту гардам. *Шоҳин*

5. овоз, оҳанг, наво.

Шабе бар адои писар гӯш кард,
Самоаш парешону мадҳуш кард. *Саъдӣ*

адо кардан (ѐ намудан) а) пардохтан, додан.

Се буса, к-аз ду лабат қардаӣ вазиған ман,
Агар адо накуни, вомдори ман бошӣ. *Ҳофиз*

б) баён кардан.

Гар санг аз ин ҳадис бинолад, аҷаб мадор,
Соҳибдилон ҳикояти дил хуш адо кунанд. *Ҳофиз*

в) хондан, сурудан.

Меҳмон бо дидаҳои гириѐн видои мизбонро миѐн дарбасту ба забони ниѐзмазмунӣ ин байти ҷигарсузи дилгудоз адо кард. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

адо шудан ба итмом расидан, тамои шудан.

Тақаллуфҳои расмӣ чун адо шуд,
Мубоҳӣ мизбон, меҳмон ризо шуд. *Нозим*

АДОВАТ *а.* عداوت душманӣ, бадҳоҳӣ; кинадорӣ, муҳосимат, муҳолифат.

Зеботар аз муҳаббати ӯ ҳеҷ фаҳр нест,
Расвотар аз адовати ӯ ҳеҷ ор нест. *Муиззӣ*

Адоват адоват оварад. *Зарбулмасал*

АДОВАТЧУЌ *а.* عداوتچوى кинаҷуӣ, бадҳоҳ, душман.

Ғизоли даштпаймое, биѐбонгард нахчире,
Адоватҷуӣ бераҳме, зи сар то пой тазвире. *Сайидо*

АДОДОН *а.* ادادان *ниг.* адоѐб.

АДОѐБ *а.* ادایاب дарккунандан рамзу ишора, рамзфаҳм, нуктафаҳм.

Ҳар чӣ дар хотири ошиқ гузарад, медонӣ,
Хуш адоѐбу адофаҳму адодон шудай. *Соиб*

АДОЛАТ *а.* عدالت додрасӣ, додгарӣ; неқуқорӣ, қор аз руи инсоф.

Маъмун гуфт: Он чӣ бо ту буд, аз тавозуѐ ба ҷо овардӣ, аммо мо аз адолат таҷовуз надорем.

Аҳмади Дониш

ба адолату савият аз рӯи адл ва баробарӣ.

[Ҳоким] қисмати ғаноним дар миѐни шумо ба адолату савият кунад. *«Равзат-ус-сафо»*

АДОЛАТГАР *а.* عدالتگر *ниг.* одил.

АДОЛАТГУСТАР *а.* عدالتگستر одил, додгар, додрас.

АДОЛАТОИН *а.* عدالتآين он қӣ адолатро марому маслак ва урфи қордории худ қарор дода бошад, адолатпеша.

АДОЛАТПЕША *а.* عدالتپیشه *ниг.* адолатонӣ.

АДОНИ *а.* ادانى *қ.* адно.

Дар ин қабилла ақобиру асоғир ва аоливу адонӣ мебошанд. (3) *«Равзат-ус-сафо»*

Шаҳзода ... дар кӯча ва маҳалла нидон амон ба ғуши адонӣ ва ақосӣ расонид. (2)

«Таърихи Фаришта»

АДОТ *а.* اادات 1. асбоб ва олати ҳосил кардани чизе; маҷ. восита.

Илми мантиқ ба манзилаи адоти таҳсили дигар улум аст. *«Ахлоқи Носирӣ»*

адоти ҳарб силоҳи ҷанг, аслиҳаи ҷангу ҷидол; 2. *грам.* ҳиссаи номустақили нутқ, ки онро дар грамматикаи арабӣ ҳарф низ меноманд ҳамчун пешоянд, пайвандак, ҳиссаи ва *ф.*; адоти нисбат (ѐ нидо, ҷамъ) воситаҳои грамматикӣ, монанди бандакӣ изофӣ, калимаҳои нидо ва бандакҳои ҷамъбандӣ; адоти ташбеҳ калимае, ки ба ташбеҳ далолат мекунад; калимаҳое, ки дар монанд кардан ёри медиҳанд, мас. чун, ҳамчун, монанди, ҷунонки, гуѐ ва пасояндҳои -осо, -сон, -ваш, -вор ва *ф.*; адоти таъриф дар грамматикаи арабӣ артикли «ал» ال, ки дар сари исмҳои навишта мешавад, мас. 'алҷабр *الجبر*; адоти ҷамъ *ниг.* адоти нисбат.

АДОФАҲМ *а.* ادافهم рамзфаҳм, нуктадон; зирак, тезғуш, зақӣ, бофаросат.

Кучо рафтанд 3-ин маҷлис ҳарифон,
Ҳарифони адофаҳму суҳандон. *Сайидо*

АДОФАҲМӢ *а.* ادافهمى нуктадонӣ, нозуқфаҳмӣ, заковат.

Ҷавонест дар шоирӣ ва нуктасанҷию адофаҳмӣ назиро адил надорад. *Садрӣ Зиѐ*

АДРАС *а.* ادريس матои сафед, раҳ-рах ѐ гулдор, ки тораи аз абрешим ва пудаш аз ресмон аст.

АДУВ(В) *а.* ادو *ниг.* аду.

АДЪИЯ *а.* ادعيه *қ.* дуо; адъияи мустаҷоба д. дуҳон қабулшаванда.

Табару ҷарх ва рӯи ва санги манҷаниқ ва фалокан чун адъияи мустаҷоба дар инсон буд.

«Равзат-ус-сафо»

АДЪЕН *а.* ادیان *қ.* дин.

Дар адъени собиқа иртиқоби ин амр муҷавваз буда. (2) *«Равзат-ус-сафо»*

Шавад гар банда тоиѐ аз маосӣ,
Ба шаръи ҷумла адъен аст осӣ. (1) *Ҳозик*

АДУ||АДУВ(В) *а.* ادو душманӣ, бадҳоҳ, ҳасм.

Аду гар шудӣ ҳамчу мурғи ҳаво,
Чу шаҳбоз будаш равон аз қафо. *Фирдавӣ*

АДУБАНД *а.* ادويند душманбанд, асиркунандаи душман; ғолиб.

Амири адубанди кишваркушой
 Чавобаш бигуфт аз сари илму рой. *Саъдӣ*
 АДҶМОЛ *عدومال* помол ва зери по кунандаи душман,
 маҳвкунандаи хасм, адӯкуш.

Гуяд, к-ин май маро нагардад нӯша,
 То накунам ёди шахриёри адумол. *Манучехрӣ*
 АДҶХОР *عدوخوار* киноя аз маҳвкунандаи адӯ.
 Яке самсоми аъдокуш, адӯхоре чу аждархо,
 Ки ҳаргиз сер набвад вай зи мағзу аз дили аъдо.
Дақиқӣ

АДҶШИКАН *عدوشكان* душманшикан, мағлубкунандаи
 душман, ғолиб, пирӯз.

Эй басо рояти адӯшиканон
 Рез-рез аз дуои пирзанон. *Саной*
 АДҶАМ *ا. ادجم* 1. тира, сиёҳ; сурхи ҷигариранг.

Рӯ сафед аз қуввати балғам бувад,
 Бошад аз савдо, ки рӯй адҳам бувад. *Румӣ*
 2. асп; аспӣ сиёҳ.

Шаҳбози адҳам харчанд парвоз кард, аз камари
 хӯх намегузашт. *«Равзат-ус-сафо»*
 Набардозмие зи адҳам фитод,
 Ба гардан-дараши муҳра барҳам фитод. *Саъдӣ*
 3. киноя аз шаб.

Дар банди даври чарх ҳам аркон, ҳам анҷум аст,
 Дар зери рони даҳр ҳам адҳам, ҳам абраш аст.
Ҳоқонӣ

адҳами гардун киноя аз шаб.
 Субҳ адҳами гардунро маҳмез ба паҳлу зад,
 Пайдост зи хун он гаҳ осор ба субҳ-андар. *Ҳоқонӣ*
 адҳами шаб киноя аз торикии шаб.

АЁ *ايا* *калимаи нидо* эй!
 Паси пардаи ту, аё номҷӯй,
 Яке пок пур омад аз моҳруй. *Фирдавсӣ*
 Аё, пурлаъл карда ҷоми заррин,
 Бибахшо бар касе, к-аш зар набошад. *Ҳофиз*

АЁДАТ *ا. عيادت* *ниг.* иёдат.
 АЁДӢ *ا. ايدى* *ҷамъ* 1. ҷ. яд; 2. маҷ. неки ва эҳсонҳо;
 дастгирӣ ва ҷимоят.

Маро аёдӣ ва макорим ва аворифи Ҳусом ... фа-
 ромӯш нашудааст. *«Равзат-ус-сафо»*

Баъд аз он дар маҷлиси Ҳорунааррашид зикри
 фазоилю карам ва аёдиву ниами он қавм мекардам.
«Тазкираи Давлатишоҳ»

АЁЛ *ا. عيال* *ниг.* иёл.
 Бо ҳамидапуштӣ аз бори аёл,
 Дошт муште тифлакони хурдсол. *Ҷомӣ*

АЁЛАТ *ا. ايلات* *ниг.* иёлат.

АЁН *ا. عيان* яқин, ошкор, зоҳир, возех, равшан.

Равон дардеҳ он май чу оби равон,
 На оби равон, офтоби аён. *Ҳофиз*
 аён шудан маълум шудан, равшан гардидан.
 Чун сурати холи ӯ аён шуд,
 Маҷнун ҳама тан бар ӯ забон шуд. *Шоҳин*

АЁР *ا. ايار* 1. моҳи шашӯми румӣ, ки ба моҳи май баро-
 бар меояд.

Ин балое ба муддати ёздаҳ моҳ иттифок афтод
 ва аввали он шахри аёр ва охир озор буда.
«Равзат-ус-сафо»

2. киноя аз баҳор.

Ин ҳанӯз аввали озори ҷаҳонафрӯз аст,
 Бош, то хайма занад давлати найсонӣ аёр. *Саъдӣ*.
 АЁР II *ا. عيار* 1. маҳак, иёр.

Дил, ки ба ҳадъя додамаш, к-ин руҳи зард бингарад,
 Сиккаи қалб доштам, зар ба аёр дарнашуд.
Хисравӣ Деҳлавӣ

аёри маҳак олати озмонш ва санҷиш; 2. метёр ва та-
 розуи зарсанҷ; 3. маҷ. дараҷаи софӣ ва холисии тилло
 ва нуқра; қадр, баҳо, қимат, арзиш.

Бигӯ, эй суҳан, кимӣёи ту чист,
 Аёри туро кимӣёсоз кист? *«Анвори Суҳайлӣ»*

Зи бозу ганҷи симаш дар бағал буд,
 Аёри сим пеши он дағал буд. *Ҷомӣ*
 Аёри ранги ошиқ гардад аз бахти сияҳ комил,
 Тилои заъфаронро ҷабҳаи хинду маҳак бошад.
Шавкат

◇ *касери* дар аёри *касе* ниҳодан ҳамдараҷа ва ҳам-
 мартаба донишҷуи ду кас, муқояса намудани ду кас.

Маро чун ниҳӣ дар аёри касе?

Наёбӣ чу ман посбоне касе! *Нишомӣ*

АЁРА *ا. اياره* 1. ёра, дастбиранҷан, дастпонаи тилло ва

нуқра.
 Чу орад зинати худ дар шумора,
 Ҳилолаш зебад аз баҳри аёра. *«Фарҳанги Онандроҷ»*

2. таър. дафтари ҳисобдорӣ, дафтари дахлу харҷи
 давлат, ки авориҷа низ меноманд.

АЁРАГИР||АЁРГИР *ا. اياره گير*||*ايار گير* I ҳисобдор, дафтар-
 дори дахлу харҷ.

АЁРГИР II *ا. عيار گير* соҳибаёр, озмонш кунандаи тилло ва
 нуқра; санҷанда ва озмонандаи чизе.

АЁРДА||ИЁРДА *ا. ايارده* боб ва ё қисми «Висперед», ки яке
 аз китобҳои «Авесто» мебошад.

АЁРДАГӢ *ا. ايارده گوى* хонандаи китоби «Висперед».

Чӣ моя зоҳиду парҳезгору сӯмиағӣ,
 Ки зандохон шуда дар ишқашу аёрдагӢ. *Хисравонӣ*

АЁРИЧ *ا. ايارچ* *тиб.* доруи мусхил.

АЁР||АЁК *ا. ايار* *тиб.* пиёла, паймона, ҷоми шаробхӯрӣ.

Яке чу бодапарастон суроҳӣ андар даст,
 Яке чу соқии мастон ба каф гирифта аёғ. *Ҳофиз*
 Биё, ки бе лаби лаълат аёғи ман хуфта аст!
 Чу ғунҷаи гули коғаз димоғи ман хушк аст! *Шавкат*

АЖДАР *ا. اژدر* *ниг.* аждаҳо 1.

В-аз ин ҳафтсар аждари умрхор
 Бипарҳезад он, к-ӯ бувад хушёр. *Лабибӣ*
 аждари ганҷ мувофиқи ривояти афсонавӣ мор ё ажда-
 рест, ки гуё барои муҳофизаи ганҷ бар сари он ме-
 ҳобидааст.

Биё, эй хуфта доим бар сари ганҷ,
 Ба зар печида ҳамчун аждари ганҷ. *Ҳилолӣ*

АЖДАҲО *ا. اژدها* 1. мори солхӯрдан калони афсонавӣ, ки
 пар баровардааст ва аз даҳонаш оташ берун меояд.

Мухолифиро як рӯз рӯзгор мадеҳ,
Ки аждаҳо шавад, ар рӯзгор ёбад мор. *Фаррухӣ*

Аз аждаҳои ҳафтсар матарс, аз мардуми наммом
[суханчин] битарс. *Зарбулмасал*

аждаҳои дамон а) аждаҳои кавӣ, даманда, пурхашм.

Хабар гармтар шуд ҳаме ҳар замон,
Ки омад ба Рум аджаҳои дамон. *Низомӣ*

б) маҷ. Раҳш, асли Рустам.
Таҳамтан бипушид бабри баён,
Нишаст аз бари аждаҳои дамон. *Фирдавсӣ*

2. маҷ. зӯр, тавоно; диловар, далер, шуҷоъ.
Ту аждаҳой дар ҷангу ин бидонистӣ,
Ки аждаҳоро захри кушанда нагзояд. *Саноӣ*

3. маҷ. алам, байрақ, роят; сари байрақ.
Набинӣ маро ҷуз ба рӯзи набард,
Дирафше паси пушти ман лоҷвард,
Ки дидори он аждаҳо марги туст,
Ниёми сиқонам сару тарки туст. *Фирдавсӣ*

аждаҳои далер *киноя* аз байрақи ҷанг.

Табира биғурид чун тундшер,
Даромад ба рақс аждаҳои далер. *Низомӣ*

4. *киноя* аз шамшер, тег.
Бичунбид Гуштосп аз пеши саф,
Наханге ба зер, аждаҳое ба каф. *Фирдавсӣ*

5. *киноя* аз занҷире, ки ба пой ва гардани зиндонӣён
мебанданд.

Аждаҳо хуфта буд бар поям,
Натавонист он замон бархост. *Ҳоқонӣ*

◇ Аждаҳон фалак *муч.* номи галаситораи маъруф, ки
ба арабӣ Тиннин меноманд.

Қанам з-Аждаҳон фалак сар ба кин,
Чӣ бок оядам з-аждаҳон замин? *Асадӣ*

АЖДАҲОБОРА *аҷдаҳабор* аждаҳокирдор, аждаҳохӯй; аждаҳобора мард *киноя* аз Заҳҳок.

Фаридун ба он аждаҳобора мард
Ба он қуввати аджаҳой чӣ кард? *Низомӣ*

АЖДАҲОВАШ *аҷдаҳаш* монанди аждаҳо, аждаҳомонанд,
аждаҳокирдор, бадкор, бадҳайбат.

Ба айвони Заҳҳок бурдандашон,
Ба он аждаҳоваш супурдандашон. *Фирдавсӣ*

АЖДАҲОДУШ *аҷдаҳадӯш* *киноя* аз Заҳҳок — қаҳрамони
афсонавии «Шоҳнома»-и Фирдавсӣ, ки аз китфонаш мор
баромада будааст ва ўро Заҳҳоки морон мегуфтанд.

Нахоҳем бар гоҳ Заҳҳокро,
Мар-он аждаҳодуши нопокро. *Фирдавсӣ*

АЖДАҲОҚ *аҷдаҳақ* номи қадимии Заҳҳок, Заҳҳоки морон,
подшоҳи афсонавӣ, ки дар «Шоҳнома» тасвир шудааст.

Аё шоҳе, ки мулки ту қадим аст,
Ниёят бурд тахт аз Аждаҳоқ! *Дақиқӣ*

АЖДАҲОКЕШ *аҷдаҳакеш* аждаҳокирдор, аждаҳохӯй,
бадкор.

Бигӯй ин ҳама сар ба сар пеши ман,
Ниҳон ҷист аз он аждаҳокешӣ ман? *Дақиқӣ*

АЖДАҲОПАЙКАР *аҷдаҳапайкар* қавиҳайкал, сутургҷусса,
қалонҷисм, дурушттан, бадҳайбат.

Ба сар ташти оташ намуд афсараш,
Алам шуд ба ҷашм аждаҳопайкараш. *Бедил*
АЖДАҲОФАШ *аҷдаҳафш* 1. монанди аждаҳо, аждаҳомо-
нанд; ҳайбатнок.

Бад-он аждаҳофаш яли номдор
Фузун гирд шуд мардум аз сад ҳазор. *Асадӣ*

2. аждаҳошакл, ба сурати аждаҳо.
Падид омад он аждаҳофаш дирафш,
Шабе тираву рӯи гетӣ бунафш. *Фирдавсӣ*

АЖДАҲОХУ(И) *аҷдаҳаху* аждаҳокирдор, аждаҳотабъ,
аждаҳосиришт; маҷ. бадкирдор, бадтабиат.

...Ки ин аждаҳохӯи мардумҳаёл
Нахангест, к-оварда бар мо вабол. *Низомӣ*

АЖДАҲОШИКАР *аҷдаҳашкар* *ниг.* аждаҳошикор.

АЖДАҲОШИКАРӢ *аҷдаҳашкарӣ* *ниг.* аждаҳошикорӣ.

АЖДАҲОШИКОР||АЖДАҲОШИКАР *аҷдаҳашкар*
шаҳсе, ки шикори аждаҳо мекунад; маҷ. пурзӯр, тавоно,
қавӣ.

АЖДАҲОШИКОРӢ||АЖДАҲОШИКАРӢ || *аҷдаҳашкарӣ*
аҷдаҳашкарӣ шикори аждаҳо кардан, аждаҳогирӣ; маҷ.
пурзӯрӣ, пурқувватӣ, тавоноӣ.

Оғаишон на з-оҳанинҷигарӣ,
Шергирию аждаҳошикарӣ. *Низомӣ*

АЖКАҲАН||АЖКАҲОН *аҷкаҳан*||*аҷкаҳон* коҳил, танбал,
суст.

Ба дил рабудан ҷалдиву шотирӣ, эй маҳ,
Ба бӯса додан, ҷони падар, бас аҷкаҳанӣ.

Шокири Бухорӣ

A3 аз *пешоянд* 1. маҳалли саршавии амалро ифода меку-
над, ба сарчашмаи пайдониш ва сар задани чизе, амале
ё ҳолате далолат мекунад.

Шаб дар хоб башорат доданд, ки Ардашери Боба-
кон аз қорвонсарой фуруд омада...

«Матлаъ-ул-улум»

Гуфт: Аз он тоҷу тахт безорам,
Ки аз у ҷон ба шер биспорам. *Низомӣ*

Омад сахар ба хонаи ман ёр бе ҳиҷоб,
Имруз аз кадом тараф сар зад офтоб? *Ҷомӣ*

2. аз чизе сохта шудани чизеро ифода мекунад, ба
чизе нисбат доштани чизеро мефаҳмонад.

Ҳаст марди тирадил дар сурати аҳли сафо
Он зани ҳинду, ки аз ҷинси сафедаш ҷодар аст. *Ҷомӣ*

Шоҳи бебар арҷи бошад аз дарахти мевадор
Чун наёрад мева бор, андар шумори ҳезум аст. *Ҷомӣ*

3. ба восита ё сабаби амале, ҳаракате ё чизе далолат
мекунад.

В-андар ин ям моҳиёни пурфананд,
Морро аз сеҳр моҳӣ мекунад. *Румӣ*

Аз риёпеша маҷу ҳоҷат, ки ҷудаш ориз аст,
Мева кай орад дарахти хушк, к-аз борон тар аст. *Ҷомӣ*

4. нисбат ба чизе, амале ё ҳолате бартарӣ, афзалӣ,
баландӣ ва ё неки доштани чизе, амале ё ҳолатеро ифо-
да мекунад ва ё баръакс (дар муқоиса).

Ҳоле аз зулф анбарафшонтар,
Чашме аз хол номусулмонтар. *Низомӣ*

Фардо беҳ бод кори соҳиб аз имрӯз,
Чунон к-имрӯз беҳтар аст аз дина. *Сӯзанӣ*

5. аз ҷиҳати ..., аз нуқтаи назари...

Аз чехра офтобию аз бўса шаққарӣ
Бас лонқ аст бо шақарат ҳамсар офтоб. *Анварӣ*

6. аз рӯи..., мувофиқи..., мутобиқи...

Аз қарам нест мӯдхалӣ қардан,
Хон ниҳодан, тамом худ хӯрдан. *Ҷомӣ*

7. бо, қатъӣ.

Як ғарибе хона меҷуст аз шитоб,
Дӯсте бурдаш суви хона(и) хароб. *Румӣ*

аз баҳри... а) дар бораи ..., оид ба..., дар хусуси...

Зи боғи васли ту кай гул тавон чид,
Ки он ҷо гуфтугӯӣ аз баҳри хор аст? *Анварӣ*

б) барои..., ба мақсади..., ба хотири...

Аз баҳри дили касе ба даст овардан
Матбуъ набошад дигаре озурдан. *Соиб*

аз он ки ба сабаби он ки..., аз он рӯ ки..., бинобар он ки...

Аз пой то ба сар ҳама ишқат шудам аз он-к
Дар зери пой ишқи ту гум гашт сар маро. *Анварӣ*

аз пай... барои...

Дод аз пай забти пили масташ
Аз қавси қузаҳ қачақ ба дасташ. *Ҳофӣ*

аз ҷӣ барои ҷӣ, ба қадом асос.

Аз ҷӣ дар ин боғчан чанду чун
Хору гул аз як шаҷар ояд бурун? *Урфӣ*

АЗАЛ I а. *ازل* ҷовидон будан дар гузашта; замоне, ки
ибтидо надорад; *муқобили* абад I; *мач.* аввали аввалҳои
замон, ибтидои даҳр.

Шарбати ташнаабон ҷуз ба лабон ширин нест,
Ин даҳонат эн азал ҳабби набот омадааст. *Махфӣ*
аз азал то ба абад аз ибтидо то ба охир, ҳамеша,
донмо.

Ҷуз дилам, к-у эн азал то ба абад ошиқи ӯст,
Ҷовидон кас нашоундам, ки дар ин кор бимонд. *Ҳофӣ*

аз (ё дар) рӯзи азал аз аввал, аз ибтидо.

Дар хароботи муғон мо низ ҳамдастон шавем,
Қ-инчунин рафтаст дар рӯзи азал тақдир мо. *Ҳофӣ*

З-он гирех ҳоло қушод омад, ки аз рӯзи азал
Ҳоли мо з-он турраи мушкин мушавваш будааст. *Ҳайрат*

АЗАЛ II||АЗАЛЛ а. *اضل* гумроҳтар; гумроҳтарин.

Афзал ар з-ин фузулҳо ронад,
Номи афзал аз ин азал маниҳед. *Ҳоқонӣ*

АЗАЛА||АЗАЛАТ а. *عضله* мушак, мушакни бадан.

АЗАЛЛ а. *اضل* ниг. азал II.

АЗАЛӢ *ازلى* мансуб ба азал; ҳамешагӣ, ҷовидонӣ (нисбат
ба замони гузашта).

Азали он аст, ки... оғоз надорад. *Ибни Сино*

З-он азали нур, ки парвардаанд,
Дар ту зиёдат назаре кардаанд. *Низомӣ*

АЗАМАТ а. *عظمت* азимӣ, бузургӣ.

Қухе... аз азамат тамоми заминро дар зери домани
худ тудан хок шумурдӣ.

«Анварӣ Сухайлӣ»

Рӯзи дигар аз... ҷавониби қалъа лашкарҳо дарра-
сиданд ба азамате, ки дар васф нагунҷад.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

АЗАХ *ازخ* ниг. озаҳ.

АЗБ а. *عذب* фораи; бомаза, гуворо, хуштаъм; ширин.

Гар ҳамри биҳишт аст, бирезед, ки бе дӯст
Ҳар шарбати азбам, ки диҳӣ, айни азоб аст. *Ҳофӣ*
лисони азб забони ширин, ширинсуханӣ, хушбаёнӣ.
Ҳайф аст булбуле чу ман акнун дар ин қафас,
Бо ин лисони азб, ки хомӯш чу савсанам. *Ҳофӣ*

АЗБАС *ازبس* ниг. азбаски.

Замин аз тухми шерон пок кард азбас синони ӯ,
Асад сар дар канори Савр пинҳон кард дар гардун.
Қозӣ Эрназар

АЗБАСКИ *ازبسکه* пайвандак аз ин ҷиҳат ки..., ба сабаби
ин ки..., аз он ҷое ки...

Азбаски аз ҳаёли туам об дар назар,
Мижгон шикастаам эн рағи хоб дар назар. *Бедил*

[Амир Ҳайдар] азбаски дар табъаш фиску фасод
мустваля буда, дар муддати андак ҳам хеле доди
айшу комрониро дода. *Аҳмади Дониш*

АЗБҒҶЙ *عذب گوی* ширинсухан, хушбаён.

[Аз] азбғуён ва латифтабӯни Аҷам яке амируш-
шуаро Муиззӣ буд. *Низомии Арӯзӣ*

АЗВОЪ а. *اضواء* ҷ. завъ.

Чунончи хоссаи басар идроки мубсарот кунад
аз қабилӣ алвону азвоъ. *Аҳмади Дониш*

АЗВОҚ а. *اذواق* ҷ. завқ.

Баъзе аз машоих дар он китоб мазкур нашоуда
ва баъзе аз азвоқу мавоҷиди худ бар он меафзуда. (5)
Ҷомӣ

АЗВОЧ а. *ازواج* ҷ. завҷ.

Иброҳим пурсид, ки шавҳари ту ҷӣ гуна кас аст?
Гуфт: Беҳтарини азвоҷ аст. «*Равзат-ус-сафо*»

АЗДАР *ازدر*: аздари... шоистаи..., лонқи..., муносиби...,
сазовори...

Ҳамедоштӣ, то баровард пар,
Шуд аз меҳри шоҳ аздари тоҷи зар. *Фирдавӣ*

Сабза гашт аздари самоу шароб,
Рӯз гашт аздари нишоту тараб. *Фаррухӣ*

АЗДОД а. *اضداد* ҷамъ I. ҷ. зид(д).

[Умаро] савганд хӯрданд ва муттафиқ шуданд ва
оғози қасди аздоди хеш карданд. (1)
«Ҷомеъ-ут-таворих»

2. *грам.* калимаҳое, ки маъниҳои зидди якдигар до-
ранд, мас. бохтар, ки ҳам маънии шарқ ва ҳам
маънии ғарбро дорост.

АЗЕРО *ازيرا* зеро, зеро ки, чунки, бинобар ин, аз ин са-
баб, бинобар, аз ин ҷиҳат.

Бо нек ба некӣ бикӯш, азеро
Бад ҷуз ки сазовори бад набошад. *Носири Хисрав*
Бигӯ дилро, ки гирди ғам нагардад,
Азеро ғам ба хӯрдан кам нагардад. *Румӣ*

АЗЕРОК ازيراک *ниг. азеро.*

Нест ба хуби(я) рухонт мох, азерок
Моҳ ба гирди рухат ҳамеша битобад.

«Тарҷумон-ул-балогат»

АЗИЗ *а. عزيز 1. гаронбаҳо, боарзиш, киматнок.*

... Ки бори намак ҳаст он чо азиз,
Ба қимат аз он бех надоранд чиз. *Фирдавӣ*

Надод кас хабар аз умри рафтаи хешам,
Агарчи умри азизам ба ҷустуҷӯ рафтаст. *Ҷомӣ*

2. баландмартаба, олиқадр; муҳтарам, сазовори ҳур-
мат, киромӣ, арҷманд.

Чу Юсуф ба зиндон, валекин азиз,
На дар даст ҷизе, на муҳтоҷи чиз. *Ҳочу*

азиз доштан арҷманд ва киромӣ доништан, писандида
ва шариф доштан; эҳтиром кардан, дӯст доштан.

Аз он ба дайри муғонам азиз медоранд,
Ки оташе, ки намирад, ҳамеша дар дили мост.

Ҳофиз

3. камъёб; нодир, ноёб.

Доно ба ҳар диёр азишу мукаррам аст,
Лаънат ба он диёр, ки доно бувад азиз.*

4. порео, диндор; муқаддас.

Азизе дар ақсон Табрес буд,
Ки ҳамвора бедору шабхез буд. *Саъдӣ*

Чу Юсуф касе дар салоҳу тамиз,
Ба чил сол бояд, ки гардад азиз. *Саъдӣ*

♦ азизи Миср а) лақаби подшоҳ ва ё нахуствазири
Мисри қадим; б) лақаби Юсуфи Қанъонӣ — писари
Яъқуб (дар афсонаи «Юсуфу Зулайхо»).

Азизи Миср ба рағми бародарони ғайур
Зи қаъри чоҳ баромад, ба авҷи моҳ расид. *Ҳофиз*

АЗИЗА *а. عزيزه муаннаси азиз.*

Ин ҳар ду азизаро дар мавридҳои тӯй ва таъзия
мунозараҷост. (2) *Савдо*

АЗИЗВУЧУД *а. عزيزوچود ниг. азирулувчуд.***АЗИЗУЛВУЧУД** *а. عزيزالوجود* ҷизе, ки қимати баланд
дорад; маҷ. камъёб.

Дар чунин авҷот, албатта, фитна дар миён ояд ва
иттифоқи иттиҳод дар гӯша мунзавӣ гашта азирул-
вучуд мегардад. *«Таърихи Фароштар»*

АЗИМ *а. عظيم 1. бисъёр бузург, хеле калон.*

Буд ҳар байте яке дурри ятим,
Дар маонӣ ҳар яке шаҳре азим. *«Гулишани тавҳид»*

Бар суи Самарқанд рӯди азимест, ки онро рӯди
Мосиф хонанд. *«Таърихи Наршахӣ»*

азиму сағир калону хурд.

Ва аммо ҳамийятро монанди тавилу қасир дар
хат ва сатҳ ва азиру сағир дар ҷисм.

Насириддини Тусӣ

2. бисъёр, хеле; сахт.

Ҳаким чун ин сухан шунид, азим бипсандид.
Саъдӣ

У ҳайвонест... ва одамиро азим дӯст дорад.
Низомии Арӯзӣ

азим доништан бисъёр бузург ва калон шуморидан;
маҷ. ғанимат доништан.

Оре, каноос агар садришини суффан ҳаммом
шавад, онро роҳати давлат ва азим донад.

Аҳмади Дониш

АЗИМАТ *1. азимат 1. қасд, оҳанг, ирода, ният, қазм.*

Абдулло ибни Ҷаъфар рӯзе азимати сафар карда
буд, дар нахлистон қавме дид, фуруд омад. *Ҷомӣ*

Навбате ба азимати хонаи дӯсте дар мавриди тӯю
сур бо чанде аз акрон... рафтам. *Аҳмади Дониш*

азимати ҳарб оҳанг ва ирода барои ҷанг, хоҳиши ҷанг.
Овардаанд, ки ҳокими Нишопур Яъқуб ном ба
азимати ҳарб берун омад; сӣ ҳазор марди оҳанпӯш
бо вай буд. *«Хористон»*

азимат кардан қасду ирода кардан, қазм намудан,
тасмим гирифтани, қарор додан.

Исмоил азимат кард, ки аз он ҷойгаҳ биравад.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

2. сафар, кӯч (кардан), ихтиёри реҳлат (намудан).

Аз азимати он ҷаноб вуқуф ёфта, филҳол аз ақиб
дар ҳаракат омад. *«Равзат-ус-сафо»*

Қатли ўро навиди фатҳу фирӯзӣ доништа, мусам-
маи ин азимат гашт. *Аҳмади Дониш*

АЗИМАТ II *а. عزيمت 1. азоимхонӣ, афсунхонӣ; фусун,
ҷоду.*

Омад он мори аҷал, ҳеҷ азимат донед,
Ки бихонеду бад-он мор фасоед ҳама?!

Моил бувад парӣ ба а з и м а т, ту нестӣ,
Ҳарчанд бар азимати меҳру вафо равам. *Мушфиқӣ*

2. киноя аз макру фиреб, ҳила.

Нодон гумон барию на огоҳӣ
Аз тунбалу азимату найрангаш. *Бадеи Балхӣ*

АЗИМАТ III *а. عزيمة* кор ва ё ҳодисаи бузург.**АЗИМАТГАР** *عزيزتگر* афсунгар, ҷодугар.

Ақли азиматгари мо дев дид,
Нукра аз он кор ба оҳан қашид. *Низомӣ*

АЗИММА *а. ازبه ҷ. зимом; ♦ азиммаи балогат соҳибони
балогат, соҳибони фасохат, ширинкаломон; азиммаи умур
инони корҳо, ихтиёри ҳукмронӣ.*

Азиммаи умури ҷумҳур ба... яке аз аркони дав-
лат... супурд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

азиммаи эҳсон соҳибони қарам ва лутфу ато, саховат-
мандон, бахшишкунандагон.

[Манучехр] ба азиммаи эҳсон афроди инсонро
мунқад гардонид. *«Равзат-ус-сафо»*

азиммаи ҷаҳондорӣ ҳокимон, соҳибихтиёрон, зимом-
дорон, сардорони мамлакат.

Бар ҳама кас таъзими шиҷон ва тақрими эшон
воҷиб аст, хусусан бар моликони азиммаи ҷаҳон-
дорӣ. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

АЗИМУЛМАРТАБА *а. عظيم المرتبة* баландмартаба, оли-
ҷох, олишайх, олиманзалат, олиқадр.

Инҷу-садр, ки аз содоти азимулмартабаи Шероз
ва аз таломизаи мулло Саъиддини Тафтозонӣ
буд, ... дар тарбияти эшон саъйи мавфур ба тақдир
расонид. *«Таърихи Фароштар»*

АЗИМУЛФИКРАТ *а. عظيم الفكرة* соҳиби фикри баланд ва
расо, олификр, бисъёр оқилу доно.

Аммо шоир бояд, ки салимулфитрат, азимул-
фикрат, саҳеҳуттаъ, дақиқунназар бошад.

Низомии Арӯзӣ

АЗИМУЛҚАДР *а. عظيم القدر* оликадр, олимартаба, бузург-дараҷа.

Халқро аз ту озоиши бисъёр аст ва ту бисъёр азимулқадри. *Ҷомӣ*

У шайхи азимулқадр буд ва саду бисту ҳафт сол умр дошт. *«Таърихи Ҷаришта»*

АЗИМУЛҚУССА *а. عظيم القوس* қавихайкал, тануманд, қавипайкар, қуссақалон.

Дар баъзе адвор одамён баландқад, азимулқусса ва қасирулумр будаанд. *«Таърихи Ҷаришта»*

АЗИМУШШАЪН *а. عظيم الشأن* боазамат, соҳиби мартабаи бузург.

Шафакат бар омман раоё... ба мулуки азируш-шаън... лозим аст. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

АЗИР *а. عزيز* маъзур; ноқис, очиз.

Бо абри қафаш ҳомили абр ақим аст,

Бо баҳри дилаш воситан баҳр азир аст. *Анварӣ*

АЗИЯТ *а. اذيت* ранҷ, озор.

Яке аз мулуки Аҷам дастӣ татовул ба моли ранят дароз карда ва ҷавру азият оғоз ниҳода (буд). *Саъдӣ*

АЗКИЕ(Ъ) I *а. اذكياء* ҷ. закий I.

Хуру ҷавзо ахтарони сипехранд,

Шаҳна ба мизони азкиёи Сиҷохон. *Ҳоқонӣ*

Бар азкиё пушида намонад, ки... дар Табаристон ва Хурон қазоёи лотуад ва лотухсо рӯй намуд. *«Равзат-ус-сафо»*

АЗКИЕ(Ъ) II *а. اذكياء* ҷ. закий II.

АЗКОР *а. اذكار* ҷ. зикр.

Аз авроду азкори ту чизе ҳифз кунам. (I) *Авфӣ*

Пас султон... ба хилват дарояд, ба авроду азкор ва тасбеҳу салавоту тиловат мубодарат намонд. (I) *Аҳмади Дониш*

♦ азкори савобиқ зикрҳо, ёдовариҳо, ёддошт ва хотираҳо аз аҳволи собиқин ва гузаштагон; нақляҳо аз аҳволи гузашта.

Аҳкоми васонку азкори савобиқ бар ваҷҳи аввалу охир адо карда ояд. *«Оини ниғориш»*

АЗЛ *а. عزل* аз кор баровардан, бекор кардан, хориҷ кардан, дур кардан.

Ситам номан азли шохон бувад,

Чу дарди дили бегуноҳон бувад. *Фирдавӣ*

азл кардан бекор, ҳоли ва ё маъзул кардан, аз мансаб фаровардан, аз вазифа гирифтани.

Искандар яке аз кордононро аз амали шариф азл карда ва амали ҳасис ба вай дод. *Ҷомӣ*

АЗЛАМ *а. اظلم* золимитар, ҷафокортар, ситамгортар; бисъёр ранҷу азиятдиҳанда.

Гуфт: Оре, он ҷӣ кардам, истам аст,

Лек ҳам медон, ки боди азлам аст. *Румӣ*

АЗМ I *а. عزم* қасд, ирода, оҳанг, ният, майл ва хоҳиши ҷиддӣ ва қатъӣ.

Бад-он азмам, ки дигар раҳ ба бутхона камар бандам, Дил андар васлу ҳичрони бути бедодгар бандам. *Анварӣ*

Чун ту бар азми тамошо сӯи гулзор омадӣ,

Боғбон рӯи ту диду тарки гул ҷидан гирифт. *Исмаи*

азми дуруст иродан мустаҳкам, қасди росих, иродан саҳеҳ, хоҳиши қатъӣ.

Чун абр ба наврӯз руҳи лола бишуст,

Барҳезу ба ҷоми бода кун азми дуруст. *Ҳайём*

Бе азми дурусту саъи комил

Қасро нашавад мурод ҳосил. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

азми мақол қасду оҳанги суҳан гуфтан ва баён намудан.

Забон то наҷунбад ба азми мақол,

Ба табли шикам мерасидаш давол. *Бедил*

азми раҳил а) қасду оҳанги кӯч, хоҳиши сафар, майли рафтан; б) маҷ. вафот, марг; азм ҷазм кардан қасд ва оҳанги устувор намудан, иродан маҳкам кардан.

Чун дар ин сафар мақсуд талаби дониш аст, азм ҷазм кардаам. *«Ниғори дониш»*

азми сафар доштан нияти кӯч намудан, озими мусофират шудан.

Шунидам з-ин диёр он гул ба сар азми сафар дорад, Маро ҳамчун насими ноумедӣ дар ба дар дорад. *Сайидо*

азми чизе соҳтан қасди чизе кардан, нияти чизе кардан.

Зи ҳадди Ҳабаш азми Чин сохтам,

Зи Мағриб ба Машриқзамин тохтам. *Низомӣ*

♦ азми зимом тофтан аз нияту қасд баргаштан, аз ирода даст кашидан.

АЗМ II *а. عظم* устухон.

Бар ҳаво бурдӣ, фикандӣ бар ҳаҷар,

То даридӣ азму лаҳм аз ҳамдигар. *Румӣ*

азми рамим устухони кӯҳна, пусида.

Баъди сад сол агар бар сари хокам гузарӣ,

Сар барорад зи гилам рақсунон азми рамим. *Ҳофиз*

АЗМИНА *а. ازمنه* ҷ. замони I.

Дар баъзе авкот шерӣ жаён зафар ёбад ва дар бархе азмину пили дамон фирӯз ояд. (I)

«Анварӣ Суҳайлӣ»

азминан собиқа замониҳои пеш, давраҳои қадим.

Дар Бағдод иҷтимои даст дод, ки дар қуруни мозиё ва азмину собиқа мисли он кам рӯй намуда буд. *«Равзат-ус-сафо»*

АЗМОН *а. ازمان* ҷ. заман.

Зикри он арьёҳи сарди замҳарир

Андар он айёму азмони асир... (I) *Румӣ*

АЗНОБ *а. اذنب* ҷ. занаб.

Меҳтарону бузургон қасди зердастон ва азноб дар мазҳаби сиёдат маҳзур шиносад. (I)

«Қалила ва Димна»

АЗО I *а. اذى* I. ранҷ, азият, озор, малолӣ хотир; 2. зарар, зиён.

АЗО II *а. عزا* мусибат, мотам.

Аз азо чун бигзарад якҷанд рӯз,

Қам шавад он оташу он ишвасӯз. *Румӣ*

Бар рӯи худ аз кушодани мӯй

Ҳаштанд дар он азо сияҳмӯй. *Ҳилолӣ*

АЗОБ *а.* عذاب машаққат. азият; уқубати кулфатовар, шиканча; озор, дард, алам.

Ташнаро з-ин сахттар чй бвад азоб:

Чашма пешн чашму лаб махрум аз об. *Ҷомӣ*

Надорад аз ин беш тоби хумор,

Бибар аз сари ман азоби хумор. *Бедил*

◇ **азоби қабр** *а)* *д.* азобе, ки баъд аз мурдан гуё ду фаришта (Мункару Накир) ба одами гунаҳкор медиҳанд; *б)* *киноя* аз азоби сахт.

Гар сари куят шавад мадфан пас аз мурдан маро,

Қай азоби қабр пеш ояд дар он мадфан маро. *Ғузулӣ*

азоб дидан ранҷ кашидан, дар азият будан.

Бикуш, аз хештан макун дурам,

Қи зи ҳичрон азоб мебинам. *Хисрави Деҳлавӣ*

АЗОБКАДА عذاب كده хонаи шиканча, ҷои азоб додан.

Масал аст ин, ки аз азобкада

Ҳадзада беҳ бувад, ки бимзада. *Саной*

АЗОБУЛҲАРИҚ *а.* عذاب الحريق азоби оташ, уқубати сӯхтан, ранҷи сӯзиш.

Ба дарёе нахоҳад шудан бат ғариқ,

Самандар чй донад азобулҳарик? *Саъдӣ*

АЗОБУЛҲУН *а.* عذاب الهون азоби сахт, азоби ҷонӣ.

Рав, қаноат гузин, ки толен дун

Дар ду гетист бо азобулҳун. *Саной*

АЗОДОР عزادار мусибатдор, мотамдор; мотамзада.

АЗОДОРӢ عزادارى 1. мусибатдорӣ, мотамдорӣ, нудбат, маросими таъзия; 2. урфан риоят кардани муддати таъзия, таъзия доштан ба муддати маълуме.

АЗОЗИЛ *а.* عزازيل *д.* номи иблис, шайтон, ки гуё дар натиҷаи ғурури аз Одам бартар дониستاني худ ва ба сабаби бейтоати ба худо аз мақоми ульёи ҷаннат ба замин ронда шудааст.

В-агар дардиҳад як салон карам,

Азозил гуяд насибе барам. *Саъдӣ*

АЗОИМ I *а.* عزائم اعزائم 4. азимат I.

Арбоби ... фитнату фаросат ин тачорубро наму-
дори азоими хеш гардонанд ... (1) *«Анвори Суҳайлӣ»*

АЗОИМ II *а.* عزائم 4. азимат II.

Чу хангоми азоим аз муаззим,

Ба тан хезанд сӯбонони ремаи. (1) *Манучехрӣ*

АЗОИМ III *а.* عزائم 4. азимат III.

АЗОИМХОН عزائم خوان дуохон, афсунгар, афсунхонанда.

Тоҷир, алқисса, шуд азоимхон,

Баҳри тасхири он парӣ суи хон. *Ҷомӣ*

Яке худ аз азоимхон занад дам,

Дихад то ҳирзу хонад исми аъзам. *Ҳозиқ*

АЗОН *а.* اذان бонги намоз, садон баланди даъват барои намозхонӣ.

Қасе, ки чехраи у дид, ўст з-аҳли азон,

Қасе, ки қомати ҷон дид, у зи аҳли садост.

Шамси Табрезӣ

АЗОНОМА عزانومه мотамнома, номаи сиёҳ, таъзиятнома.

АЗОПУРСӢ عزاپرسی таслиятгӯӣ, таъзия баён кардан, изҳори ҳамдардӣ.

Ҳидоятуллоҳ ... хабари ғавти Хоҷа шунда, аз Шероз мутаваҷҷеҳи Дакан гардида, лавозими азо-
пурсӣ ба ҷой овард. *«Таърихи Фаришта»*

АЗОХОНӢ عزاخوانӣ шеван ва зорӣ кардан; нудбат, мо-
тамсарой кардани навҳагар, овозандозӣ кардани гуянда
дар маросими мотам.

АЗРАҚ *а.* ازرق ранги кабуд ва кабудчатоб, осмониранг, нилгун.

Басо дебо, ки ёбӣ сурху зардаш,

Кабуду азрак ояд дар навардаш. *Низомӣ*

Мо нағӯем бадӯ майл ба ноҳақ накунем,

Ҷоман кас сияҳу далқӣ худ азрак накунем. *Ҳофиз*

хирқаи азрак ҷоман суфиён, ки кабуд ё малларанг
буд; ◇ гули азрак гули нилуфар; гули офтобпараст.

Ҳар тараф офтоб бардорад,

Гули азрак дар у назар дорад. *Низомӣ*

сайфи азрак шамшери бисъёр дурахшон, шамшери
тобон; субҳи азрак субҳи софи беғубор, сахаргоҳи
беғубор.

Вақте ки тулӯи субҳи азрак бошад,

Бояд ки ба қаф ҷоми мураввақ бошад. *Ҳайём*

хатти азрак номи хатти ҷорӯм аз ҳафт хат, ки мувофи-
қи ривоят ва афсона дар нақшҳои ҷоми Ҷам (ҷоми
Ҷамшед) будааст.

Бода дар ҷом то хати азрак

Шӯъла дар баҳри аҳзар андозад. *Ҳоқонӣ*

чархи азрак осмон, осмони кабуд.

Тарҳ карда руҳи Хаварнақро,

Фарш афганда чархи азракро. *Низомӣ*

Ба сони чархи азрак чатраш аз бар,

Нигорида ҳама чатраш ба гавҳар.

Фахриддини Гургонӣ

АЗРАҚЛИБОС ازرق لباس кабудлибос, кабудпӯш; *киноя* аз
суфи, аҳли тасаввуф.

Ғуломи ҳиммати дурдиқашони якрангам,

На он гуруҳ, ки азраклибоси дилсияҳанд. *Ҳофиз*

АЗРАҚПҶШ ازرق پوش 1. кабудпӯш, нилгунпӯш, ҷомака-
буд.

Субҳидам з-осмони азракпӯш

Чун ҳаво баст азракӣ бар дӯш ... *Низомӣ*

2. маҷ. сӯфӣ, махсусан сӯфии риёӣ ва худсито, сӯфии
фиребгар.

Пири гулранги ман андар ҳақи азракпӯшон

Рухсати хубс надод, арна ҳикоятҳо буд. *Ҳофиз*

АЗРАҚФОМ ازرق فام кабудранг, осмониранг, нилгун.

Соғари май бар қафам неҳ, то зи бар

Баркашам ин далқӣ азракфомро. *Ҳофиз*

АЗРАҚЧАШМ ازرق چشم кабудчашм; соғчашм; гурбачашм.

АЗРАҚӢ I ازرقى мансуб ба азрак, кабудранг.

Ҳафт чархи азракӣ дар риққи ўст,

Пайки моҳ андар табу дар диққи ўст. *Румӣ*

АЗРАҚӢ II ازرقى кабудрангӣ, нилгунӣ.

Ёфти аз сабил, н-овардӣ,

Азракӣю сафедӣю зардӣ. *Низомӣ*

АЗРО *а. عذرا* 1. духтар, душиза, бокира, афифа.

Умаро ба истиқболи ӯ шинофтанд, чун дар маҷлиси он азро қарор гирифтанд, фармуд, то ҳамаро маъхуз ва муқайяд гардониданд. «*Равзат-ус-сафо*»

2. номи маъшуқаи Вомиқ дар достони «Вомиқу Азро». Ҳама нозиданаш аз дидани заввор бувад, Вомиқ аст ӯ ба масалгуно зокр Азрост. *Фаррухӣ*
 ◇ бурчи Азро бурчи Сунбула, бурчи шашум аз бурҷҳои дувоздагона.

АЗРОИЛ *а. عزرائيل* 3. номи фариштаест, ки гуё гирандан рӯҳи инсонҳо будааст, малакулмавт, фариштаи марг.

АЗРОР *а. اضرار* 4. зарар.

Гоҳ бувад, ки кароҳияти он азрор ва тааллум бад-он эҳсос кунад. (I) «*Ахлоқи Носирӣ*»

АЗРОСУХАН *а. عذراسخن* соҳиби сухани бикр; гуяндаи сухани тару тоза ва нав; ширинкалом, хушсухан.

Хисраво, Хоқонии азросухан ҳиндун туст, Ҳиндуеро турки азро додӣ, аҳсант, эй малнк!
Хоқонӣ

АЗУД *а. عضد* 1. бозу; 2. маҷ. ёр, ҳамдам; мададгор, пушту паноҳ.

ӯ тоҷи давлату азуди миллат аст, аз он-к Бар душманони давлату миллат музаффар аст.
Муиззӣ

3. шакли кӯтоҳи номи Азудуддавлан Дайлаӣ, ки аз подшоҳони дайлаӣ буда, дар соли 372 ҳиҷрӣ (982—983 мелодӣ) вафот кардааст.

Азудро писар сахт ранҷур буд, Шикӯб аз ниҳоди падар дур буд. *Саъдӣ*

АЗУЛ *а. عذول* 1. маломаткунанда, маломатгӯӣ; 2. ғай-баҷунанда, ғайбатгӯӣ.

Биёр соқиву ҳамсоӣ гӯ: Ду чашм бибанд, Ки ман ду гуш биегандам аз ҳадиси азул. *Саъдӣ*

АЗҶАР *а. اذفر* тезбӯ; мушки азфар мушки бисъёр хушбӯӣ, мушки холис.

Равӣ доманафшон ба бозори Чин, Пур аз мушки азфар кунӣ остин. *Ҳоҷу*

Дару девори он хучраро ба абиру... мушки азфар муаттар сохт. «*Равзат-ус-сафо*»

АЗҶОР *а. اظفار* 4. зуфр.

Бигирад азфори дуҷу ва таъфин кунад, то вақте ки мунҳал гардад. «*Илми симиё*»

АЗҶОР *а. اذخار* 4. зухр.

АЗҶАФ *а. اضعف* заифтар, суғтар, нотавонтар.

Ҷавҳар қобили ашадду азъаф набувад.
Насириддини Тусӣ

АЗҶОФ *а. اضعاف* 4. зетф.

Илму камол ва азамату иқболи мавлоно Ҷалолиддин азъофи падар буд. «*Тазкираи Давлатшоҳ*»

АЗЪЕЛ *а. اذيال* 4. зайл.

АЗЪЕФ *а. اضياف* 4. зайф II.

Рӯй турш доштан бар азъеф ҷуз сирати лаимон на.
Авфӣ

АЗҶОС *а. اضعاف* 4. зигс; ◇ азғоси аҳлом хобҳои парешон. Маҷмӯъ гуфтаид, ки ин азғоси аҳлом аст.
«Равзат-ус-сафо»

АЗҶАР I *а. ازهر* дурахшон, тобон, равшан; дурахшон-тар, тобонтар, равшантар.

Ҳаст хуршед аз ҳазор анҷум, Ту зи хуршеди азҷарӣ азҷар. *Сӯзанӣ*

ҷирми азҷар нуҷ. ситораи дурахшон, ситораи равшан.

АЗҶАР II *а. اظهر* намоён, равшан, ошкор; намоёнтар, ошкортар.

Ҷаро бар ҷарҳи гарданда кавокиб Ҳама як сон нашуд чун шамсӣ азҷар?

Масъуди Саъд

азҷару минашамс равшантар аз офтоб (онд ба ҷизҳои хеле возеҳ).

Авсофи суҳанварӣ ва фазилати ӯ азҷару минашамс аст. «*Тазкираи Давлатшоҳ*»

АЗҶО *а. اضعى* 3. иди қурбон, ки дар даҳуми моҳи зулҳиҷа барпо мегардад.

Рузи иди азҷо буд, ногоҳ барф боридаи гирифт. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

АЗҶОН *а. اذهان* 4. зеҳн.

Ҷумҳури ҳукамо бар он муттафиқанд, ки мӯъзами моҳиёте, ки уқул ва азҷонро ба он эҳтиёте тавонад буд, дар тахти ин даҳ мақула маҳсур аст.

Насириддини Тусӣ

АЗҶОР *а. ازهار* 4. захрат.

Ҳоки ҳама шав, гар самаре металабӣ, з-онк То хок набошад, гулу азҷор наёбӣ. *Хисрави Деҳлавӣ*

Ҷаҳорбоғи фалаки нилуфариро ба гулу раёҳини кавокиби дурахшон ва азҷори ҳамешабахори савобити нурфишон пардохт. *Восифӣ*

АИЗЗА *а. اعزه* 4. азиз; азизан аҳбоб азизони маҳбуб, ёрони бонизат.

Шералӣ бо ҷамъе аз аҷиллан асҳоб ва анizzан аҳ-боб ба расми истиқбол мутаваҷҷеҳ гашт. «*Равзат-ус-сафо*»

АИММА *а. ائمه* 4. имом.

[Халифа] бо ҳар се писар ... берун омад ва се ҳазор кас аз содоту аимма ва қузоту ақобир ва аъёни шаҳр бо вай буданд. (I) «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Аз уламои Бағдод ва аиммаи он диёр бар сяххати ақидаи худ фатво ҳосил кард ва аз Ғазнин азимати Хуросон намуд. «*Тазкираи Давлатшоҳ*»

АИННА *а. اعند* 4. инон.

Бар ҳама кас таъзими шичӯн ва тақрими эшон воҷиб аст, хусусан бар ... мосикони аиннаи комгорӣ ва солиқони масолиқи шаҳриёрӣ. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

АЙБ *а. عيب* 1. норасой, нуқсон, хато, камбудӣ.

Ҳама ҳаммоли айби хештанем, Таъна бар айби дигарон ҷӣ занем? *Саъдӣ*

Айби хештан аз забони мардумон битавон донист.
Аҳмади Дониш

2. таъна, маломат, сарзаниш.

Айбам макуну бидор маъзур, Пон малахе зи тухфаи мӯр. *Рӯмӣ*
 Номуси ишқу равнақи ушшоқ мебаранд, Айби ҷавону сарзаниши пир мекунад. *Ҳофиз*

3. нанг, шарм.

Якero ба таҳсили дониш гузор,
Қи бедонишӣ нест чуз айбу ор. *Ҷомӣ*

айб гирифтан гунаҳкор кардан, муқассир намудан;
айб кардан.

Мастиву бадномиям айб нагиранд аз он-к
Ошиқи бечораро кор ба сомон нарафт.

Хисрави Деҳлавӣ

айб пӯшидан нуқсон пинҳон кардан, махфӣ доштани
камбудӣ.

Вафо аз сангдил ёрон ниҳон боист, аммо ман,
Напӯшидам, ки айбам дӯст медонисту душман ҳам.

Урфӣ

айб(-и касеро) намудан хато ва камбудӣ(-и касеро)
ошкор кардан ва нишон додан.

Бидеҳ, то алорағми ҳар худнамо
Намояд хирад айби моро ба мо. *Ҷомӣ*

айб ба рӯй боз намудан камбудӣ ва нуқсони касеро
ба рӯй гуфтан.

Айби ту ман бознамоям ба рӯй,
Гар ту нашоиш, ту донӣ, машӯй. *Хисрави Деҳлавӣ*

ба айби касе пардохтан айбҷӯй кардан, хурдагирӣ
кардан.

Зинҳор ба айби кас мапардоз,
Қ-он айб туро расад ҳаме боз. *Шоҳин*

АЙБА а. عيبه 1. халта, саноч, ки аз чарм дӯхта меша-
вад; ҷомадон, турбан чармин.

Зиреҳи хос, ки ба ғоят писандида ва неқ буд,
ахтаҷиён аз айба андохта буданд.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

2. ҷавшан.

АЙББИН عيبين айбҷӯй; бадандеш, бадхоҳ.

Барбанд ду чашми айббинро,
Бикшой ду чашми ғайбдонро. *Шамси Табрeзӣ*

АЙБНОК عيبناк дорон нуқсон, камбудиноқ.

Гирифтаи, ки худ ҳастӣ аз айб пок,
Тааннот макун бар мани айбноқ. *Саъдӣ*

АЙБПҶШ عيبپوش рӯпӯшқунандаи нуқсон, пинҳонку-
нанда ва бахшандаи хато.

Дидаи бадбин бипӯшон, эй қарими айбпӯш,
3-ин далерихо, ки ман дар кунҷи хилват мекунам.

Ҳофиз

... Ки ҳар кас ба дил дорад аз фитна ҷӯш,
Ба вазъи мулоим шавад айбпӯш. *Бедил*

АЙБШҶ(И) عيبشوي 1. айб поккунанда, несткунандаи
айб, дуркунандаи айб; 2. маҷ. носеҳ, насихат-
гар.

АЙБШҶ(И) عيبشوي 1. айбпоккунӣ, нест кардани айб,
дур кардани айб, аз айб тоза кардан ва тоза шудан;
2. маҷ. носеҳӣ, насихатгарӣ.

Нашуста зи худ ҳарфи айб аз нахуст,
Зи ту айбшӯй наёял дуруст. *Ҷомӣ*

АЙБҶҶ(И) عيبجو(ي) бадгӯй, хурдагир; бадандеш, бад-
хоҳ.

Ало, эй хирадманди фархундахуӣ,
Ҳунарманд нашнидаам айбҷӯй. *Саъдӣ*

Фаръед зи дасти айбҷӯён.

В-аз гуфтушуниди талхгӯён! *Ҳилолӣ*

АЙВОН ا. ايوان 1. қушк, қаср, кох.

Эй манзараву кох бароварда ба хуршед,
То гунбази гардон бикашида сари айвон. *Дақиқӣ*
Сиёвуш аз айвон ба майдон гузашт,
Ба бозӣ ҳаме гирди майдон бигашт. *Фирдавӣ*

2. пеши хона, даҳлез.

Мурғи айвон зи ҳавли у бипарид,
Гуши мо бурду ҳалқи худ бидарид. *Саъдӣ*

◇ айвони Зухал нуҷ. осмони ҳафтум.

Бичастӣ, баршудӣ бар тоқи атлас,
Бар айвони Зухал бастӣ муқарнас. *Ҷомӣ*

айвони симобӣ осмон; айвони хок рӯи замин.

Ман ба чунин тира шаби тобноқ
Рахт бурун бурдам аз айвони хок. *Хисрави Деҳлавӣ*

АЙДУН ايدون ниг. эдун.

АЙДӢ а. ايدى 4. яд.

АЙЕМ а. ايام 1. ҷ. явм.

Ба айём то барнаёяд бaсе,
Нашояд расидан ба ғаври касе. *Саъдӣ*

айёму лаёлӣ рӯзу шабҳо.

Саҳар афғон шудам, шомӣ ғарибон нола ҷӯшидам,
Надонистам зи яъси ҳаҷр айёму лаёлиро. *Оташӣ*

айёму шухур рӯзҳо ва моҳҳо.

Ба мурури айёму шухур ва курури аъвоми духур
шарҳи баъзе аз онҳоро сурати тақрир тавон дод.

«Нами симиё»

2. рӯзгор; замон, даврон, вақт, фасл.

Чу қардӣ сарфи хоб айёми худро,
Магар дар хоб бинӣ коми худро? *Ҳилолӣ*

айёми аҷуз ниг. бард (барди аҷуз); айёми гул фасли
баҳор.

Ҳофиз, манишин бе маю маъшук замонё,
Қ-айёми гулу ёсману иди сиём аст. *Ҳофиз*

айёми дай киноя аз фасли зимистон.

Зи баъди баҳор омад айёми дай,
Дар айёми дай хуш бувад ҷоми май. *Шоҳин*

айём ба сар бурдан зиндагонӣ кардан, умр гузарони-
дан, рӯзгор аз сар гузаронидан.

Ба ақсои олам бигаштам бaсе,
Ба сар бурдам айём бо ҳар касе. *Саъдӣ*

АЙЕР а. عيار 1. одами серҳаракати баҳраҷу ба нафъи
худ; ҷусту чолок, тардаст.

Маро дар Сипоҳон яке ёр буд,
Ки ҷанговару шӯху айёр буд. *Саъдӣ*

2. ҳилагар, маккор, фиребанда.

Савор ин суҳан аз он айёр бовар намуда, дар
рафтан таъҷил намуд. *«Равзат-ус-сафо»*

3. таррор, дузд.

Ишқро ақл намеҳост, ки бинад, лекин
Ҳеҷ айёр набошад, ки ба зиндон наравад. *Саъдӣ*

Асас сар бароварду айёр низ,
Зи мардум тижӣ кую бозор низ. *Ҳотифӣ*

◇ айёри мардафган чашми маъшук.

Маро ҷон бахш бе дастурии чашм,
Аз он айёри мардафган ҷӣ пурсӣ? *Хисрави Деҳлавӣ*

айёри осмон моҳ.

Бар муҳоқи шаб сапедӣ шуд падида,
Чун а(й)ёри осмон бинмуд рӯй. *Хоқонӣ*
бути айёр маҳбубаи ҳилагар, маҳбубаи фиребанда,
дилрабо.

Аз ту инсоф талаб мекунам аз баҳри худо,
Шеваи он бути айёри маро дидӣ? — Не. *Савдо*
дилбари айёр маҳбубаи шӯху зирак, дилфиреб, дил-
рабо.

Эй дилбари айёр, ба ту ёр тавон буд,
Ғамхон туро бо ту харидор тавон буд! *Анварӣ*

АЙЕРА *а. عياره* муаннаси айёр.

Сун зулфаш рафтамӯ дидам, ки ин банди дил аст,
Чуз мани шабрав кӣ донд макри ин айёраро? (2)
Қамолӣ Хучандӣ

Айёраи офоқ аст ин ёр, ки ман дорам,
Бозичаи айём аст ин кор, ки ман дорам. (2) *Хоқонӣ*

АЙЕРОНА *عيارانه* дилфиребона, мафтункорона.

Чу дар шабгулибос он маҳ ба гашти шаб бурун ояд,
Дилам з-он шакли айёрона дар қайди чунун ояд.
Ҷомӣ

АЙЕРПЕША *عيارپيشه* маккор, фиребгар; дузд.

Дузд гуфт: Ман айёрпешаам, шабу рӯз дар он
андеша, ки моли касе бибарам. *«Нигори дониш»*

АЙЕРӢ *عيارى* 1. фиребандагӣ; дилрабоӣ.

Хадангаш рост ҳамчун дилрабоён,
Ба айёрӣ рабӯда дил зи ёрон. *Хисрави Деҳлавӣ*
Басо фиребгилеме, ки чун шаб аз сари чарх
Рабояд афсари хуршедро ба айёрӣ. *Бедил*

2. тардастӣ, чустӣ.

Гарчи дар даҳр саҳархезтарам аз шабнам,
Зоҳиде нест ба айёрии ман дар олам. *Сайидо*

АЙЕШ *а. عياش* айшкунанда, касе, ки умр ба хушӣ ме-
гузаронад; айшдӯст, айшпараст.

АЙЕШӢ *عياشى* умр ба хушӣ гузарондан, ишратпарастӣ,
айшпарастӣ.

АЙЗАН *а. ايضاً* дубора, бори дигар, такроран; боз; низ.

АЙЛУЛ *ايلول* моҳи дувоздахӯми румӣ, ки мутобиқи моҳи
сентябрь аст.

То чаман пажмурда гардад дар маҳи конуну дай,
То ҳаво тафсида гардад дар маҳи айлулу об. *Муиззӣ*

АЙМАН *а. ايمن* 1. муборак, хучиста; 2. номи водӣ, ки
мувофиқи акидан динӣ гӯё Мусо дар он ҷо бо худо
гуфтугу кардааст.

Он ҷӣ мечуст аз дарахти водии Айман Калим,
Ҳиммати Мансурро нозам зи чуби дор ёфт. *Соиб*

АЙМОН *а. ايمان* ҷ. ямин II; аймони муғаллаза савгандҳои
сахт, савгандҳои шадид.

Паймони худро ба аймони муғаллаза муаккад
сохтанд. *«Равзат-ус-сафо»*

аймони ғилозу шидод яминҳои ғализ ва шадид, қа-
самҳои дурушту дағал ва сахту шадид.

Миёни у ва бародарон мабонии муҳаббату видод ба
аймони ғилозу шидод таъкид ёфт. *«Равзат-ус-сафо»*

АЙН I *а. عين* номи ҳарфи бисту якуми алифбон арабии
точикии (ع), ки дар ҳисоби ҷумалу абҷад ба 70 баробар
аст.

АЙН II *а. عين* 1. чашм, дида, басар.

Эй, саводи қаламат айнӣ саодатро нур,
Қуҳли хатти ту бувад равшании дидаи ҳур. *Восифӣ*
айни мураммад чашми бемор.

Рағми ҳасудони дин, курии деви ланн,
Қуҳли дилу дида дар айнӣ мураммад расид.
Шамси Табрезӣ

2. чашма, сарчашма.

Вораҳида аз ҷаҳони ория
Сокини гулзору айнӣ ҷория. *Румӣ*

айни Заҳро номи чашман афсонавӣ; 3. асл, зот, асли
ҳар чиз, моҳияту ҳақиқати ҳар чиз, ӯҳуди худаш.

Айни девони адабро ту ҷунон дорӣ ёд,
Ки адибон беҳ аз он ёд надоранд сифот. *Муиззӣ*
Наёбад мурод он, ки ҷӯянда нест,
Ки ҷӯяндагӣ айнӣ ёбандагист. *Ҳоҷу*

❖ айнӣ вафо назари вафо, вафодорӣ.
Ошиқе, к-ӯ дар тариқи ишқ содиқ мешавад,
Бар вай аз айнӣ вафо маъшӯқ ошиқ мешавад.
Ибни Ямин

айни иноят нигоҳи марҳаматомез, нигоҳи меҳрубоно-
на, назари илтифот.

Гар назар аз айнӣ иноят кунӣ,
Ҷумла муҳиммот кифоят кунӣ. *Низомӣ*

айни шабоб беҳтарин замони ҷавонӣ, давраи ҷавонӣ.
Ҷомӣ аз ғам мурд, чун таъхири қатлаш қард ёр,
Оҳ, к-аз бахти вай ин таъхир шуд айнӣ шабоб.
Ҷомӣ

АЙНАЙН *а. عينية* шакли *дугонаи* айн II 1.

Ду морафсой айнайнаш, ду мор астанд зулфайнаш,
Ки ҳам заҳр аст морафсову ҳам заҳр аст таръё-
қаш. *Манучехрӣ*

АЙНАК *عينك* олати шишагӣ, ки барои хуб дида таво-
нистан ва муҳофизати чашм ба чашм мегуздоранд.

Саводи ғубори хату ранги гул
Бувад равшан аз айнаку ҷоми мул. *Бедил*

АЙНО *а. عينا* зани зебочашм.

АЙНУЛҚАМОЛ *а. عين الكمال* чашмзаҳм, бадназарӣ,
чашмрасӣ.

Гар ғаме бошад, шавад дилхо малул,
В-ар бувад шодӣ, расад айнулқамол.
«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

Дафъи айнулқамол чун накунад
Ранги нилӣ, ки бар руҳи қамар аст. *Хоқонӣ*

АЙНУЛЛАҲ *а. عين الله* ҷ. чашми худо; маҷ. лутфи худо.
Ту шаб ба равшан набавӣ зинда дошта,
Айнуллаҳат ба лутфи назар посбон шуда. *Хоқонӣ*

АЙНУЛМАЛАҲ *а. عين الملح* чашми доғи сафеддор; чашми
иллатнок, чашми шилпук, чашми обрав.

Гиръии у н-аз ғам асту н-аз фараҳ,
Рӯҳ донд гиръии айнулмалаҳ. *Румӣ*

АЙНУЛЪАЁН *а. عين العيان* бисёр возеҳ, равшан.

Он ки ўро чашми дил шуд дидбон,
Дид хоҳад чашми у айнулъаён. *Румӣ*

АЙНУЛҲАҚИН *а.* عين اليقين маълумоти аниқ, дониши дуруст, маълумоте, ки аз мушоҳида ва дарк намудани чизе пайдо шудааст.

Он чӣ шунидам, ба айнулҳақин дониستم. *Авфӣ*
Мирзо Ҳайдар ... китобе тасниф карда, дар он
чо аз рӯи айнулҳақин шаммае аз наводири ин ҳудуд
дарҷ намуда. «*Таърихи Фарқишта*»

АЙНУЛҲАЁТ *а.* عين الحيات *ниг.* об (оби зиндагӣ).

Обаш ... ба узубату латофат аз айнулҳаёт ва чаш-
ман салсабил хабар дода. «*Анвори Суҳайлӣ*»

АЙНУССАВР *а.* عين السور *нуч.* номи ситораест, ки онро
Дабарон низ мегӯянд.

Агар Айнуссавр аз марғзори сипеҳр ба дидан
тасарруф дар у нигарад, Симоки Ромеҳ ба синои
сатват чашмаш бидузад. «*Анвори Суҳайлӣ*»

АЙНИЙ *عيني* 1. мансуб ба айн II; 2. аслӣ, зотӣ, худӣ;
3. айнан монанд, баробар; 4. *фалс.* объективӣ.

АЙРӢ *т.* ایری чангак.

Бар гарданат зананд чу дузд айрини душоҳ,
Аз коҳдон баранд суи дашт каш-кашон. *Сайидо*

АЙСАР *а.* ايسر 1. чап, самти чап, тарафи чап.

Баъд аз он Сайида сангро ба тарафи айсари у бурд.
«*Равзат-ус-сафо*»

2. осонтар, сахлтар.

АЙТОМ *а.* ايتام ҷ. ятим.

У ҳукм кунад ва ба қатъ расонад ва моли айтом
ва ғайбро неку муҳофизат намояд. (1)

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Дурру марвориди тавқаш ашки атфоли ман аст.
Лаълу ёкути ситомаш хуни айтоми шумост! (1)
Анварӣ

АЙҒУДА ايفده беҳуда; ёва.

АЙҒУДАСАРИ ايفدمسرى лофзани, беҳудагӯӣ.

Ин айғудасарӣ ба чӣ кор оядт, эй фато,
Даръёб донишу сухани беҳуда магӯӣ. *Рудакӣ*

АЙШ *а.* عيش 1. зиндагӣ, ҳаёт, зиндагонӣ; айши танг
зиндагӣ сахт, муфлисӣ, қашшоқӣ.

Сазад, к-аз айши танги худ бинолем,
Ки бо шеру паланг андар чуволем. *Ҷомӣ*

2. маҷ. хушӣ, хуррамӣ, шодмонӣ, хурсандӣ.

Не аз ту ҳаёти ҷовидон меҳоҳам,
Не айшу танаъуми ҷаҳон меҳоҳам. *Ҳилолӣ*
Зоҳидонро бахшише аз боғи айши бода нест,
Метавон ин қавмро чун ҷуби хушки тоқ сӯхт.

Мулҳам

айши муҳанно айши хуш ва ширин.

Бустон хонаи айш асту чаман кӯи нашот,
То муҳайё набувад айши муҳанно, наравем. *Саъдӣ*
айшу тараб хушиву шодӣ, хурсандиву фараҳ.

Қай бошад он, ки бином аз давлати висолаш
Андуху дард рафта, айшу тараб расида. *Ҳилолӣ*

◇ айш бохтан нишот варзидан, айёшӣ кардан.

Айш мебохтам ба бӯсаю май,
Ба дилею ҳазор дил бо вай. *Низомӣ*

айш варзидан ишрат намудан, хурсандӣ кардан, кай-
фу шодӣ кардан.

Ман ҳам аз чашми Ҳусн пинҳонӣ

Айш варзам ба ҳамдаи ҷонӣ. *Мушфиқӣ*

айш талх кардан ногувор намудани нишот, ҳалал ра-
сонидан ба тараб.

Ба ишва айши маро талх мекунӣ имрӯз,
Макун, ки ҳу шавадат ҳамчунин ба бадхӯӣ.

Ҳисрави Деҳлавӣ

айш ҳаром кардан ҳалал расонидан ба хурсандӣ,
вайрон кардан шодию хурсандиро.

Рақиб дар ҳарамат маҳрам асту ман маҳрум,
Ҳаром агар накунам айши ӯ, ҳалолаш бод. *Возеҳ*

АЙШАФРӢЗ عيش افروز тарабангез, айш гармкунанда,
нишотовар.

Урфӣ, шаби иду бода айшафрӯз аст,

Май нӯшу тараб кун, ки ҳамин дам рӯз аст. *Урфӣ*

АЙШОБОД عيش آباد диёр ё маҳалли айш, ҷои маишат.

Ба айшободи ин маҳфил расидан,
Ман таҳқиқи ҷомаш ночашидан
Зи аҳли эътибору хуш дур аст,
Агар ҳушест, тафтише зарур аст. *Бедил*

АЙШПАРВАР عيش پرور дӯстдори айш, айшдӯст, айёш.

Маро буд ошное айшпарвар,
Муҳайё дошт доим ширу шаккар. *Сайидо*

АЙШРОНИЙ عيش راني айшу хурсандӣ кардан, кайфу сафо
кардан.

Ҷақат асбоби дилхушӣ ва тариқаи айшрониашон
ҳамин буд. *Садрӣ Зиё*

АЙҶОҚ *а.* عيوق *нуч.* номи ситораест сурхранг, ки дар
тарафи ростии Қаҳқашон воқеъ аст.

Алам сар зи Айҷоқ бартар кашид,
Синон чашми сайёро баркашид. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

◇ ба Айҷоқ расонидан *чизеро* ниҳоят баланд кардан;
авҷ гирондани чизе.

Нолаи рубоб ва захман чанг ба Айҷоқ расонид.
«*Равзат-ус-сафо*»

фиғон ба Айҷоқ кашидан оҳу нолаи зиёд ва ниҳоят
баланд кардан.

Ошиқ, ки фиғон кашад ба Айҷоқ,
Бошад зи ҳавои рӯи маъшук. *Ҷомӣ*

АЙҶОҚАННОС *а.* ايها الناس эй мардум!

Наъраҳо зад, халқ ҷамъ омад бар ӯ,
Ғабр, — гуён, — айҷоқаннос, аҳзирӯ! *Рӯмӣ*

АЙҶОҚАССОҚӢ *а.* ايها الساقى эй соқӣ!

Ало ё айҷоқассоқӣ, адир қаъсан ва новилҳо,
Ки ишқ осон намуд аввал, вале афтод мушкилҳо.
Ҳофиз

АЙҶОҚАССУКОРО *а.* ايها السكارا эй мастон!

Бигашт мавсими гул, шуд нолаҳои булбул,
То кай шароби мастӣ, ё айҷоқассукоро! *Маҳфӣ*

АЙҶОҶ *а.* ايها *калмаи нидо* эй!

АЙҶОҚ||АЙҚОҚ *т.* ايغاق||ايغاق беодоб, чапан; шӯрапушт,
авбош.

Дар он марҳала ҷамъе айҷоқон қасди Сайфиддини
битикчи [котиб] ... карданд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Мудом таъби ман аз вачҳи ёр ноҷоқ аст,
Ки субҳу шом рафиқи рақибӣ айғоқ аст. *Шоҳин*
АҚБАР *а.* اکبر кабиртар, бузургтар, калонтар.

Аз адаб ва самароти он қисми акбар ва ҳаззи ав-
фар насиби ӯ расида бошад. *Низомии Арӯзӣ*

❖ **Номуси Акбар** *д.* лақаби Ҷабраил.
Даромад ногаҳон Номуси Акбар,
Сабукравтар аз ин товуси ахзар. *Ҷомӣ*
рӯзи акбар *д.* қиёмат, рӯзи маҳшар.

Сағиру кабир дар нолаву нафир омаданд ва фа-
заъи рӯзи акбар ва намунаи субҳи маҳшар дар
ин марҳала зоҳир шуд. *«Равзат-ус-сафо»*

ҷиҳоди акбар ҷангу ҷидоли хунин; ҷангҳои бузургӣ
динӣ.

АҚВОБ *а.* اقواب *ҷ.* куб; симгун **аквоб** ҷомҳои нуқрагин.
Мисоли Парвин гуфти, ки моҳи тубо буд,
Мисоли Ҷавзо монанди симгун **аквоб**. *Муиззӣ*

АКВОН *а.* اكوان *ҷамъ* 1. *ҷ.* кавн.
Ҳаст дар таҷдиди аквон ин ҷаҳон,
Мешавад мислаш мучалдад ҳар замон. (1) *Румӣ*

2. номи деве дар «Шоҳнома»-и Фирдавсӣ.
Кунун разми Аквон зи ман гӯш дор,
Ки чун буд бо Рустами домдор. *Фирдавсӣ*

АҚДАР *а.* اقدر тиратар; тира.
Аксафу ақдар ба сурати ҷунбандагон ба зухур
меояд. *Аҳмади Дониш*

АҚДИШ/ИҚДИШ *т.* اكدش 1. омехта, имтизоҷёфта.

Низомӣ ақдиши хилватнишин аст,
Ки нима сирка, нима ангубин аст. *Низомӣ*

2. омехтаи ду хун, дурага.
Гиромӣ ақдиш аст ин нақши дамсоз,
Падар ҳиндӣву модар турки танноз. *Низомӣ*

3. *мач.* аспӣ дурага.
Наъл мебастанд рӯзе ақдишонатро ба Рум,
Ҳалқае гум гашт аз он, дар гӯши қайсар ёфтанд.
Заҳири Форёбӣ

4. *д.* нафси инсонист, ки гӯё аз лохутӣ — раҳмонӣ
ва носутӣ — инсонӣ имтизоҷ (таркиб) ёфтааст;
5. маҳбуб; маҳбуба.

Ман на ба вақти хештан пиру шикаста будаам,
Муй сапед мекунад чашми сиёҳи ақдишон. *Сатъӣ*
Танҳонишин надорад аз умр ҳеҷ лаззат,
Даръёб ҳар ду олам, тартиби ақдише кун. *Низорӣ*

АКИД *а.* اكيد маҳкам, сахт, устувор.
Дар иқтинои ниамӣ ҳақиқӣ ва фазоиلى зотӣ, ...
саъи балеғ ва ҷидди ақид вочиб донад.
«Ахлоқи Ҷалолий»

АККА *а.* عكه номи паррандаи думдароз аз ҷинси зор.
Навои булбулу қумрӣ, хуруши аккаву сор
Ҳиҷил кунанд ҳама лаҳнҳои хунёғар. *Анварӣ*

АККОЛ *а.* اكال бисёр ҷуранда, бисёрхур.
Дому дад ҷумла шуда акколи ризқ,
Не пан касбанду не ҳаммоли ризқ. *Румӣ*

АККОС *а.* عكس аксгиранда, сураткаш.

АҚЛ *а.* اكل хурдан.

Даҳон баст Фазлӣ ба рӯзи сиём,
Зи шурби шаробу зи акли таом. *Фазлӣ*
Дарун то бувад қобили шурбу ақл,
Бад-он тозаруй асту покизашакл. *Сатъӣ*

АҚМАЛ *а.* اكمل комилтар, пурратар, тамоmtар.
Ақмали мардумон касе бошад, ки қодиртарини
эшон бувад. *«Ахлоқи Носирӣ»*

Тафовут омад андар чашми аҳвал,
Ки як ноқис бубинад, дигар ақмал. *Бадрӣ*

АҚМАҲ *а.* اكمه кӯр, нобино.

Зи килки ту ба ҷаҳон-дар бадеътар ҷӣ бувад,
Ки абками суҳанорову ақмаҳи биност. *Муиззӣ*
Сар бароварданд боз аз нестӣ,
Ки бубин моро, гар ақмаҳ нестӣ. *Румӣ*

АҚНОФ *а.* اکتاف *ҷ.* канаф II; атрофу **акноф** ҷонибу сӯй.
Сити карам ва саховати Ҷотам дар атрофу ак-
нофи олам шоъ шуд. *Авфӣ*

Аъёни худро ба атрофу акнофи мамолик равон
гардонд. *«Равзат-ус-сафо»*

АҚНУН *а.* اکتون ҳоло, ҳозир, ин вақт, ин лаҳза; айни ҳол;
ҳамин дам.

Падар бояд ақнун, ки бинад зи ман
Ҳунарҳову омӯзиши пилтан. *Фирдавсӣ*
... Гуфт: То ақнун дар ҳисоб будам, бим буд,
ки кори ман табоҳ шавад. *Аҳмади Дониш*
ҳам ақнун ба зудӣ; дарҳол.

Хоҳам, ки хабар кунам ҳам ақнун
З-ин ҳол касони подшоро. *Анварӣ*

АҚОБИР *а.* اكابر *ҷамъ* 1. *ҷ.* акбар; 2. аъён, ашроф,
бузургон; давлатмандон, мансабдорон.

Басе ништам ман бо ақобиру аъён,
Биёзмудамашон ошқору пинҳонӣ. *Рӯдакӣ*
Рӯзе дар маҷлисе ... ҷамъе аз занони ақобир
ва аъён ҳозир буданд. *Сатъӣ*

ақобиру асоғир калонону хурдон, ҳама.
Суҳанҳо ба арзи Мирзо Ҷаҳоншоҳ расониданд
ва хотири ақобиру асоғир итминон ёфт.
«Равзат-ус-сафо»

АҚОБИРЗОДА *а.* اكبرزاده бузургзода, ашрофзода.

Қозимбек ном техронӣ буд, муаллими ақобир-
зода ва шоҳзодаҳои Русия. *Аҳмади Дониш*

АҚОЗИБ *а.* اكاذيب *ҷ.* уқуба.

Маҷмӯи ақовили эшон ақозибу аботил аст.
«Равзат-ус-сафо»

АҚОЛИЛ *а.* اكالىل *ҷ.* иқлил.

АҚОСИРА *а.* اكسره *ҷ.* кнсро 2.

Пеш аз ин дар миёни мулуки аср ва ҷабобираи
рузгори пеш чун пешдоднён ва каён ва ақосираву
хулафо расме будааст... *Низомии Арӯзӣ*

Чун мулки ақосира ва Аҷам ба дасти араб аф-
тода..., мешояд, ки манъ аз шеър низ карда бо-
шанд. *«Тазкираи Давлатшоҳ»*

АҚРАМ *а.* اكرم киромитар; бахшандатар; бузургтар.

АКРОД *а. اکراد* ч. курд I.

Точиддин ба дари қалъа рафт, аҷноди акрод уро роҳ надоданд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

АКС *а. عكس* 1. сурат, шакл, намуд, соя ва инъикос, ки дар шиша, дар чизҳои сайқалӣ, чилодор ва шаффоф дида мешавад, қалб ва чаппаи ҳар чиз дар рӯи чизини дигар.

Акси он лабҳои майгун дар шароб афтодааст,
Ҳайрате дорам, ки чун оташ дар об афтодааст?
Ҳилолӣ

Зи баргаш ханҷаре бар чанг дорад,
Ба акси сояи худ чанг дорад. *Сайидо*

акс пазируфтани шаклу намуд ва инъикоси чизеро қабул кардан (гирифтани) ба худ.

Об аз гули рухсоран у акс пазируфт

В-оташ ба сари ғунҷаи гулноҳ баромад. *Саъдӣ*

2. партав ва шиоъ, ки бар сатҳи чизҳои шаффоф ва чилодор расида ба воситаи он ба чизҳои дигар меафтад.

Аз он май маро деҳ, ки аз акси у
Чу ёхут гардад ба фарсанг санг. *Рӯдакӣ*

Шаробе дар қадаҳ карда дилафрӯз,
Ки аз аксаш ба шаб пайдо шавад рӯз.

«Равзат-ус-сафо»

Арақ аз акси рухат сурх намояд аҷаб аст,
Нашунидем зи гул ранг пазируфта гулоб. *Савдо*
акси офтоб таъсири офтоб, нур, шуоъ ва гармин офтоб.

Набошад булғачаб, гар ман зи ишқат музтариб гардам,

Ҳарорат обро дар дил зи акси офтоб афтад. *Махфӣ*

3. зид, муҳолиф, муқобил, баръакс.

В-ар бигуфти: Ҳаст ноҳо бенамак,

В-ар бигуфти: Акс мегардад фалак. *Румӣ*

Аз барои камтарин айше, ки акси муддаост,

Обруи хешро то чанд мерезӣ ба хок. *Ҳоҷӣ*

акси натиҷа натиҷаи баръакс, натиҷаи зидди матлаб.

Ба дил гуфтам, ин насиҳат коргар шуд, валекин афсус тамоми ин муқаддимои акси натиҷа дод.

Садрӣ Зиё

кори акс кори баръакс, кори ношудани ва ғайримумкин, кори маҳол.

Кори акс аз чехраи шамъ ба акс афтодааст,

Акс бошад пеши мардум об бар болон коҳ.

Қамоли Ҳуҷандӣ

АКСАР *а. اكثر* бештар, бисёртар, миқдори зиёд; ҳиссаи зиёд, қисми зиёд; *муқобили ақал(л)*.

Алиқулӣ ... мушоҳида намуд, ки лашкари фалокатасари он аксар бесар гаштанд. «*Фатҳнома*»

аксари авқот бештари вақтҳо.

Яке аз тифлони ҳамдарс аксари авқот қаранфул зери забон гузоштӣ. *Бедил*

аксари айём аксарияти рӯзҳо, рӯзҳои бисёр.

Шоҳзода ... аксари айём соям буда ва ифтор ба вонии хушқу оби сард мекарда. *Аҳмади Дониш*

АКСАФ *а. اكسف* касифтар, ифлостар.

АКСГИР *а. عكس گير* он чӣ ки сурати чизеро инъикос мекунад; аксгиранда.

Оинаву об бувад аксгир,
Нест гилу санг тасаввурпазир*.

АКСУН *а. اكسون* ниг. иксун.

АКТОФ *а. اكتاف* ч. китф.

АКУЛ *а. اكول* бисёр хуранда, пурхӯр.

Он ки ширро рӯқхон ниҳод, марде акул аст.
Авфӣ

АКФАС *а. اكفس* қачпой.

АКФО(Ъ) *а. اكفا(ء)* ч. куфъ.

Аз миёни акрону акфо шуморо ... ихтисос додам.
Авфӣ

Таваддуд талаби маваддати акфо ва аҳли фазл бошад. «*Ахлоқи Носирӣ*»

АКФОН *а. اكفان* ч. кафан.

Малик ҷумларо акфон сохта... тобуте тартиб дод.
«Равзат-ус-сафо»

АКФОЪ *а. اكفاء* ниг. акфо(ъ).

АКЪЯС *а. اكيس* зирак, доно; зирактар, донотар, бокиёсаттар.

В-он гузин оинае, к-ӯ акъяс аст,
Андаке сайқалгарӣ ўро бас аст. *Румӣ*

АКҲАЛ *а. اكحل* 1. сурмагунҷашм; 2. анат. рағи ҳафтандом, рағи миёнаи даст.

Табибони шафақ мадҳал кушоданд,
Фалакро сурхӣ аз акҳал кушоданд. *Низомӣ*

Чашми мо хуни дилу хуни чигар азбаски рехт,
Акҳалу ширёнӣ моро дам нахоҳӣ ёфтан. *Ҳоҷонӣ*

АЛАВӣ *а. علوى* 1. авлоди Алий.

Алавӣ гуфт: Мар-марост шафеъ,
Чадди ман бар ҳама шарифу вазеъ. *Саной*

2. пайрав ва тарафдори Алий.

Дар бораи ман инъом карда гуфт: Фалон алавиро аз миён баргирӣ... «*Равзат-ус-сафо*»

АЛАДДАВОМ *а. على الدوام* доимо, бардавом, ҳамеша, пайваста, ҳамвора, мудом.

Чу боҳабар бувад аз худ ниҳоли давлати у,
Аладдавом ба боғи мурод борвар аст.

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

Ман аладдавом ҳамчун шубон ҷамъияти хотир меандӯзам. *Аҳмади Дониш*

АЛАЗ(З) *а. الاز* лазиз, форам, дилкан; дилхоҳтар, лазизтар, форамтар.

Суруд назди ман алаззи ашъест. «*Равзат-ус-сафо*»

АЛАЗЗАРУРА||АЛАЗЗАРУРАТ *а. على الضرورة||على الضرورة* ночор, лобуд, ногузир, аз рӯи ночорӣ, аз ноилоҷӣ.

Ҳарчанд гуфтанд, суд надонит, алаззарурат бирафтанд. «*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

АЛАЙК *а. عليك* 1. бар ту; 2. ҷавоби салом.

Сад салом ар шунавӣ аз пасу пеш,
Ба алайке накушой лаби хеш. *Ҷомӣ*

АЛАЙКАССАЛОМ *а. عليك السلام* салом ба ту, дуруд бар ту.

Ба Рустам чунин гуфт, к-эй неқном,
Агар дин пазирий, алайкассалом. *Фирдавси*

АЛАЙКУМ *а.* عليكُم 1. ба шумо, бар шумо; 2. ҷавоби салом.
Пас чу одам ту бар тану дилу ҷон,
Ояи ҳурмати алайкум хон. *Саной*

АЛАЙНО *а.* علينا бар зарари мо, бар хилофи мо.
Хоҳӣ биитобӣ ту ба мо, хоҳ билуфӣ,
Додем ризо, ҳар чӣ лано, ҳар чӣ алайно! *Савдо*

АЛАЙЯ *а.* علي бар ман; аззамону алай(я) бар ўҳдан ман, замонаташ бар гардани ман; ман-зомин.
Бахил бӯи худо нашнавад, биё, Ҳофиз,
Пиёла гиру қарам варзу аззамону алай. *Ҳофиз*

АЛАЙҲИ *а.* عليه 1. бар вай, бар ўҳдан у; 2. ба муқобили у.

АЛАЙҲИЛФАТВО *а.* عليه الفتوى 2. бар он аст фатво; раво ва ҷоиз (аст).
Чашму абруи ту гуянд, ки дар мазҳаби мо
Ҳақ бувад куштани ошиқ ва алайҳилфатво. *Қамоли Хуҷандӣ*

АЛАЙҲИМ *а.* عليهم бар онон, бар эшон, ба онҳо.

АЛАЙҲИССАЛОМ *а.* عليه السلام осудагӣ бод бар вай.

АЛАЛИНФИРОД *а.* على الانفرد бар сабили инфирод; ҷудогона-ҷудогона, алоҳида-алоҳида, танҳо-танҳо.
Зикри эшон алалинфироде карда шавад. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

АЛАЛИНҚИТОЪ *а.* على الانتطاع аз ҳам ҷудо шудан; иқтиноб аз ҳамдигар, қатъи алоқа (муносибат) аз ҳамдигар.

АЛАЛИТЛОҚ *а.* على الاطلاق 1. мутлақо, мутлақан.
Бод гуфт: Қувват алалитлоқ кўҳро собит аст,
ки пой шикаб дар домани виқор кашидааст. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Ҳукамо гуфтаанд дар изҳори илм ва санъате, ки
файёз алалитлоқ арзонӣ бар касе доштааст, бухл ва зайқат раво надорад. *Аҳмади Дониш*

2. умуман, ба таври кулӣ, куллиятан.
Матмӯъ ва маъмул аз макорими ахлоқи он маҳдум
алалитлоқ он, ки сурат ва маводди ин амрро ба
дидаи тадаббур назар фармоянд. *Восифӣ*

АЛАЛИТТИСОЛ *а.* على الاتصال муттасил, пай дар пай, ҳамеша, ҳамвора.

АЛАЛИЧМОЛ *а.* على الاجمال ҷамъу якҷоя, куллиятан, ба таври мушамил; ҳулосан калом.
Ба сирри синан ин дўстон алаттафсил,
Ки даст гирию раҳмат кунӣ алаличмол! *Саъдӣ*

АЛАЛЛАҲ *а.* على الله калимаи нидо паноҳ-ба худо!
Зи фаръеди хармўхраву говдум
«Алаллаҳ» баромад зи руина хум. *Низомӣ*

АЛАЛФАВР *а.* على الفور фавран, дарҳол, ба зудӣ; ҳозир, ба тезӣ, зуд.

Алалфавр ҷоман худро ҷок намуда порча бар-
доштам ва ба риштае ҷароҳати уро маҳкам бастам. *Аҳмади Дониш*

АЛАЛХУСУС *а.* على الخصوص махсусан, хусусан; бегуфтугу, албатта.
Гар тафохур бувад зи хидмати ту,
Он тафохур алалхусус марост. *Муиззӣ*

Ҳаман эҳсонӣ у ба ҳар як аз ақбиё ва зуафо ал-
алхусус қиём бояд кард. *«Ахлоқи Носирӣ»*

АЛАЛЪУМУМ *а.* على العموم умуман, ба таври умумӣ.
Ҳазилате, ки бар абнои рӯзгор марост,
Алалъумум шиносанд ноқидони басир. *Заҳири Форъедӣ*

АЛАЛҚАТЪ *а.* على القطع қатъиян, қатъан; яқинан, ҳатман.
Димна гуфт: Эй Шанзаба, ба он чӣ маъ ба яқин
донистаам ва алалқатъ маълум карда, он аст, ки... *«Анвори Суҳайлӣ»*

АЛАЛҲОЛ *а.* على الحال ҳозир, ҳамин вақт, ҳамин дам, ҳамин фурсат.

АЛАЛЧУМЛА *а.* على الجملة мухтасар, ҳулоса.
Алалчумла, бар ҳазилат ҳис кунад ва аз ҳазилат
манъ. *«Ахлоқи Носирӣ»*

АЛАМ I *а.* الم дард, озор, нохушӣ; ранҷ.
Султон фармуд, то уро бар фил нишониданд, то
аз алами ҷароҳат истироҳат кунад. *«Равзат-ус-сафо»*

Аспе, ки саворияш саросар алам аст,
Бе роҳу тариқ мисли у асп кам аст. *Мушфиқӣ*

алами бедаво дарди бедаво, дарди давонопазир, бе-
илоҷ; киноя аз кори ҷоранопазир.
Қофия маъюбу радиф нораво,
Иллоти вазнаш алами бедаво. *Ҷомӣ*

алам кашидан ранҷ дидан, азоб кашидан.
Гоҳ аз дўст ғаме, гоҳ зи душман аламе,
Ғами он чанд кашему алами ин то кай? *Ҳилолӣ*

дар алам будан ранҷ кашидан, азоб дидан.
Ғами дил бо ту нағъам, ки ту дар роҳати нафс
Нашиносия, ки ҷитарсўхтагон дар аламанд. *Саъдӣ*

АЛАМ II *а.* علم 1. байрақ, роят, ливо, дурафш.
Алам сар зи Айюқ бартар кашид,
Синон чашми сайёро баркашид. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

Алами илм по ба гил нағшофт,
Оламеро ба дўши худ бардошт. *Бедил*

2. нишон, аломат; 3. маҷ. машхур, шўхратёфта.
Дар адл қадамзанон алам бош,
Дар ҷурм назаркунон ҳакам бош. *Файзӣ*

Ба наққоши алам чун килки Монӣ,
Равон дасташ саҳоби зиндагонӣ. *Сайидо*

4. маҷ. гурӯҳе аз лашкар, одамони зерӣ як байрақ.
Муҳаллаб гуфт, ки агар ҳар оина маро бояд
рафтани аз ҳар аламе марде бо ман фирист ва аз
рафтани ман касеро огоҳ мақун. *«Таърихи Наршахӣ»*

алам барафрохтан а) пайдо шудан, зоҳир гаштан.
Он лолаву гул, ки бустон сохт ҳама,
Донӣ зи қучо алам барафрохт ҳама. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

б) шўхрат пайдо кардан, машхур шудан.
Худойро мададе, эй далели роҳ, ки ман
Ба қуи майкада дигар алам барафрозам. *Ҳофиз*

алам бардоштан а) байрақ бардоштан.

Ақл ҳам кишвари бадан бигзошт,
Аз пай Дил шуда алам бардошт. *Мушфиқӣ*

б) маҷ. эълон кардан, ошкор намудан.

Шоҳи маънӣ туй, алам бардор,
Суй мулки суҳан қадам бардор! *Ҳилолӣ*

алам бардоштани шаҳи ховарон *киноя* аз баромадани офтоб.

Чун шаҳи ховарон алам бардошт,
Парда аз рӯи субҳидам бардошт... *Мушфиқӣ*

алам барзадани хисрави субҳ *киноя* аз баромадани офтоб, тулӯи офтоб.

Хисрави субҳ чун алам барзад,
Лашкари шумро ба ҳам барзад. *Ҷомӣ*

алам баркашидан а) байрақ бардоштан; б) маҷ. намоён шудан, зоҳир гардидан.

Алам баркаш, эй офтоби баланд,
Хиромон шав, эй абри мушкинпаранд! *Низомӣ*

алам баровардан намоён гардидан.

Эй меҳр, биё, алам баровар,
Эй субҳ, ту низ дам баровар! *Ҳилолӣ*

алам берун задан пайдо шудан, намоён гардидан.

Не, хато гуфтам, зи зери хок баъд аз муддате
Оташи доғи шаҳидонаш алам берун задаст. *Ҷомӣ*

алам гардидан (ё гаштан) а) машҳур шудан, шӯҳрат ёфтан.

Зи ҳусни аҳд ба олам агар алам гардӣ,
Ливои рифъати ту бигзарад зи чархи баланд.
«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

б) баланд шудан, боло гирифтан.

Ба навбаҳор ҷаҳон тоза гашту хуррам гашт,
Дарахти сабз алам гашту хок мӯълам гашт. *Кисоӣ*

Ҳар қучо оташ алам гардад, пару боли ман аст,
Нест чун мурғи кабоб аз сӯхтан андешаам. *Сайидо*

алам задан а) сар задан, ошкор ва ҳувайдо шудан.

Шуд синаам шикоф-шикоф аз хаданги оҳ
В-аз ҳар шикоф оташи дил мезанад алам. *Ҷомӣ*

б) шӯҳрат ёфтан, ном баровардан.

Ба маъшуқӣ алам зад дар раҳи ишқ,
Ки созад оламеро оғаи ишқ. *Бадрий*

алам задани хисрави ховар *киноя* аз баромадани офтоб.

Саҳар чун хисрави ховар алам бар кӯҳсорон зад,
Ба даст марҳамат ёрам дари уммедворон зад. *Ҳофиз*

алам задани хуршед *киноя* аз баромадани офтоб.

Ногоҳ насими субҳдам зад,
Хуршед бар осмон алам зад. *Ҳилолӣ*

алам задани шамъ *киноя* аз фурузон шудани шамъ, равшан шудани шамъ.

Шамъ кай барзанад ба хона алам,
Рахт барбандад аз миёна зулам. *Ҷомӣ*

алам кардан а) машҳур кардан, баландовоза намудан, шӯҳрат додан.

Гарам чанде алам кардӣ ба савдо,
Чу оташ сӯхтӣ хунам дар аъзо. *Нозим*

б) бардоштан, баланд кардан.

Чу шамшерӣ шуҷоатро алам кард,
Ба як тег устухонашро қалам кард. *Ҳилолӣ*

в) баланд овезон кардан.

Яке рустой сақат шуд хараш,
Алам кард бар токи бустон сараш. *Саъдӣ*

алам шудан шӯҳрат пайдо кардан, машҳур шудан.

Ҳар кӣ алам шуд ба сахову қарам,
Банд нашоёд, ки ниҳад бар дирам. *Саъдӣ*

алами *чизе* (бар)афроштан изҳори чизе кардан, намоён гардонидан чизеро.

Ҳар рӯз алами мубоҳот афрошта, табайғи ҳалво
бар сар мегузошт. *Савдо*

Ҳар кӣ дар майдони ҳиммат алами ҷаҳд барафрошт,... зудтар ба мақсад расид. «*Анвори Суҳайлӣ*»

◇ алами кофурӣ барфи сафед; ишора ба мавсими пирӣ.

Ёфт зарбафти ҳазонам алами кофурӣ,
Ман ҳамон сундуси найсон ба Хуросон ёбам. *Ҳоқонӣ*
алами рӯз *киноя* аз офтоби субҳгоҳӣ.

АЛАМБАР علمبر байрақдор, байрақбар.

Не, не, ба базми шодию рӯзи вағо-ш ҳаст
Кайхисрав обдору Сикандар аламбараш. *Ҳоқонӣ*

АЛАМДОР علمدار байрақдор, байрақбардор, ливобардор.

Чун садои нафир ва наъраи қаррано(ӣ) ба гуш расид,... аламдорон аламҳоро барафроштанд.

«*Фатҳнома*»

АЛАМРАСИДА المرسیده азобдида, ранҷдида, кулфатзада; маъзун, ғамгин.

Алқисса, ки он ситамкашида,
Меҳнатзадаву аламрасида
Дар чораи кори хештан буд,
Во ҳар чӣ расид, дар суҳан буд. *Ҳилолӣ*

АЛАН а. علان 1. ошкор шудан; ошкор будан.

Гоҳ сирри ноз ифшо мекунад бо ахли ишқ,
Гоҳ рози ганҷ пинҳон менамояд аз алан. *Васлӣ*

2. ошкоро, рӯйрост, ҳувайдо.

Мезад оташ баҳри шамъ афрӯхтан,
То сирӣ овозро бинад алан. *Румӣ*

АЛАРРАСМ а. على الرسم мувофиқи расму одат, аз рӯи расму одат.

Ҳазрати волидам аларрасм барои додани ҳисобот
ва аризаи маъмулӣ аз дунболи амир рафтани
шуданд. *Садри Зиё*

АЛАРРАҒМ||АЛОРАҒМ а. على الرغم||على رغم: аларрағми, алорағми... бар рағми..., бар хилофи..., бар акси..., зидди майлу хоҳиши...

Хисрав ба тори мӯи ту ҷон меҷаҳд, дигар ҷаҳон,
Гарчи аларрағми манӣ, ҷону ҷаҳони дигарон.

Хисрави Деҳлавӣ

Имшаб, ба ростӣ, шаби мо рӯзи равшан аст,
Иди висоли дӯст алорағми душман аст. *Саъдӣ*

АЛАССАБОҲ а. على الصباح бомдодон, субҳгоҳон, пагоҳи-рузӣ, сахаргоҳ(он), хангоми субҳ.

Ба оби равшани май орифе таҳорат кард
Алассабоҳ, ки майхонаро зиёрат кард. *Ҳофиз*
Дидем боз он руҳи зебо алассабоҳ,
Имруз субҳи мо ҷӣ муборак дамида буд!

Қамоли Ҳуҷандӣ

АЛАССАВИ(Й)Я *ا. على السويه* мусовӣ, баробар, ба ҳам баробар.

[Шер гуфт]... адаму вучуди у [Шанзаба] аласавия аст, вухушро ба гушти у меҳмонӣ хоҳам кард. «*Анвори Суҳайлӣ*»

Подшоҳ... аспиро аласавия ба умаро қисмат кард. «*Таърихи Фаришта*»

АЛАССАВО *а. على السوا* баробар, яксон, мусовӣ.

Нисбати ӯ дар курбу буъд ба тарафайн аласаво бошад. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

Он чӣ ҳаст, аласавост, муъмину муваҳхид ва ҳама ҳайвонот дар он шариканд. *Аҳмади Дониш*

АЛАСТ *а. الست* 1. д. ибораест аз ояти Қуръон ба маънии: оё ман нестам (худои шумо)?; 2. д. азал, нахуст, аввал (ба маънои ибтидои офариниш, аҳди аввал), ки дар он худо тақдир одамро муайян кардааст; \diamond аласти ишқ хитоби аҳди ишқ, тақдир ва сарнавишти ишқ.

Чун аласти ишқ бишнӣ ба чон,
Аз балои нафс безорӣ ситон. *Аттор*

аҳди аласт д. рузи азал, ибтидои офариниши олам ва муайян шудани қисмату тақдир одамон.

Магар бӯе аз ишқ мастат кунад,
Талабгори аҳди аластат кунад. *Саъдӣ*
масти аласт масти азали, масти ҳамешагӣ.

Қоҳилин ман забонамро бибаст,
Ҳамчу маҳви бодаю масти аласт. *Румӣ*
рузи аласт рузи азал, рузи нахуст(ин).

Надорам бок, Имло, гар бувад майхона маъвоям,
Рақам бар ном бошад бода аз рузи аласти мо. *Имло*

АЛАТТАФСИЛ *а. على التفصيل* муфассалан, ба таври муфассал, ба таври васеъ.

Ба сирри синаи ин дӯстон алаттафсил,
Ки даст гирию раҳмат кунӣ алалиҷмол. *Саъдӣ*

АЛАТТАҶЧИЛ *а. على التعجيل* бо шитоб, ба зудӣ, ба суръат, шитобкорона.

АЛАТТАҲҚИҚ *а. على التحقيق* дар ҳақиқат, ҳақиқатан, аз рӯи ҳақиқат.

АЛАФ *а. علف* гиёҳ, гиёҳи сабз; хӯроки чорпо.

Эшон андар биёбон таом ва алаф намеёфтанд ва он сол қаҳт буд. «*Таърихи Наршахӣ*»

Чарх тӯро баҳри шараф сохта,
Ту тани худ деги алаф сохта. *Хисрави Деҳлавӣ*
 \diamond алафи тег (ё шамшер) шудан аз дами шамшер гузаштан, бо шамшер кушта шудан.

Бештари баддилону тарсандагон алафи шамшер мешаванд. «*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

АЛАФГОҲ *а. علفگاه* алафзор, ҷоҳое, ки алаф мерӯяд, ҷои чаридани ҷонварон.

Алафгоҳи мурғони ин кишвар ўст,
Агар шири мурғат бибояд, дар ўст. *Низомӣ*

АЛАФДОР *а. علفدار* нигоҳбони алафзор; касе, ки алафхон хуроқворӣ тайёр мекунад.

Алафдорон бар он шуданд, ки алафхоро бар сар гирифта, ҷиҳати мавошӣ берун баранд.
«*Таърихи Фаришта*»

АЛАФЗОР *ا. علفزار* замин, ки дар он алаф фаровон мерӯяд, ҷои сералаф, сабзазор.

Қучо буд алафзору оби равон,
Фуруд омад он ҷойгаҳ паҳлавон. *Фирдавӣ*
Подачӣ дилбар надорад кор бо буду набуд,
Меравад дунболи ҳар кас, то алафзоре намуд.

Сайидо

АЛАФХОР *ا. علفخوار* 1. алафхуранда, алафхӯр монанди асп, гов, шутур ва ғ.; 2. ҷароғоҳ, алафзор.

Ҳало, эй сорбон, уштур бихобон,
Аз ин хуштар қучо бошад алафхор. *Шамси Табрешӣ*
[Муғулҳо] гуфтанд: Чун ба ҷонибайн тариқи ягонагӣ маслук аст, ба алафхор омадаем.
«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

АЛБАТТА *а. البته* ҳатман, бе ҷуну ҷаро, қатъан, ба таври яқин, мутлақо.

3-оташинро ҷудо меафканад даврон маро,
Чун шарар албатта хоҳад кушт ин ҷиҷрон маро. *Ғузулӣ*

Гуфт: Он чӣ ризон модарон аст,
Албатта ризон мо дар он аст. *Шоҳин*

АЛБОБ *а. الباب* 4. луб(б).

Чунон ки абр сақ(қ)он гул асту сарву суман,
Рубоб қути замир асту соқии албоб. (2)

Шамси Табрешӣ

АЛВАДОЪ||АЛВИДОЪ *а. الوداع* калимаи нидо дар вақтҳои гузашта ба ҷудошавӣ аз якдигар ва дар ҳангоми мусофират гуфта мешавад.

Яме дар ҷашм дорам, алвидоъ, эй ранҷи махмурӣ,
Ки имшаб мавҷи ашк бурдаам то домани мино. *Бедил*

АЛВИЯ *а. الويه* 4. ливо.

Гӯяд: Бихӯр, к-ат нӯш бод, ин ҷоми май аз бомдод,
Эй аз дари мулки Қубод бо тахту тоҷу алвия!
Манучехрӣ

АЛВОН *а. الوان* 4. лавн.

Даме сад хон ба чандин ранг ҷиданд,
Зи ақсоми таом алвон кашиданд. (2) *Ҳозиқ*

2. маҷ. хуроқҳои гуногун, нозу неъматҳо.
Зи алвонҳо, ки хондӣ гирди хонаш,
Надонистӣ чӣ бурдӣ меҳмонаш. *Низомӣ*

алвони неъмат хуроқҳои гуногун.

Ҳорунарашид матбахино бихонд ва ҳукм кард,
ки фардо бояд ки ҳариса сози, чун рузи дигар шуд,
алвони неъмат овард ва ҳариса наёвард. «*Хористон*»

3. гуногун, ранг ба ранг.

АЛВОНЧ *ا. الوانچ* арғунҷак, танобе ки ду нугашро ба ду ҷой банд намуда, дар миёнаш барон шиндонан ё хобондани кӯдак ҷой тайёр мекунад.

Чун кудаки инҷик, ки ба алвонҷ бихобад,
Ҷуз дар ҳамаи зулфат дилам ором надорад. *Шоҳин*

АЛВОС *а. الواس* 4. лавс.

АЛВОҲ *а. الواح* 4. лавҳ.

Дар ин шаҳр 'руҳом бисёр аст... чунон ки аз санг алвоҳ месозанд. (1) *Носири Хисрав*

Ғубори мову ман аз сафҳаи хаёл бишуй!
Чӣ суд шустани таҳрири машқ аз алвоҳ? (1) *Бедил*
алвоҳи айём сафҳаи рӯзгор.

Хусусан рақаи маннонию хайр ба ҳеҷ навъ аз
алвоҳи айём маҳв намешавад. «*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

АЛИББО *ا. الباء* ч. лабиб.

АЛИЛ *ا. عليل* бемор, касал, дардманд; иллатнок; нотавон.

Зи қорураш ҷуст аз он пас далел,
Надидаш тан аз ҳеҷ иллат алил. *Ҷомӣ*

[Шуқурбек]... мол аз тавонгарони баҳил ситада,
ба мустаҳқиқони алим расондӣ. *Аҳмади Доғиш*

шифон алил давои бемор.

Хавон он саҳеҳ аст ва насими он шифон алил. *Авфӣ*

АЛИМ *ا. اليم* дарнок, дардоваранда, аламонк, пуразаб.

Ишқ аз ақл ҳаменоладу Исмат зи рақиб,
Рухро сӯхбати ночинс азобест алим. *Исмаи*

Чун рахт бубаст з-ин ҷаҳон ҳоҷӣ Азим,
Гуфтам, зи дилам гирифта шуд хори алим. *Садри Зиё*

Бар дилам ҳасрати асҳоб балоест бузург,
Бар танам фурқати аҳбоб азобест алим.

Заҳири Форъёбӣ

АЛИМ *II а. علم* 1. олим, доно, бодониш.

Қомилӣ нашъаи алим шудан
Нест мумкин ба ҷуз ҳақим шудан. *Бедил*

алими олимон сардафтарӣ уламо, садри аҳли илму
фазл; 2. *д.* яке аз сифатҳои худо.

Бинвозу биомурз, бикун афву қаромат,
Бар бекасии мо чу алимину хабирӣ. *Исмаи*

АЛИМАЛЛОҲ *а. علم الله* *д.* «худо медонад», «худо гувоҳ
аст».

Алиналлоҳ, зи ман ғамзадатар
Ҳеҷ кас нест зи ихвони Асад. *Ҳоқонӣ*

АЛИФ *I а. الف* номи ҳарфи якуми алифбон арабии тоҷи-
кӣ, ки дар ҳисоби ҷумалу абҷад ба I баробар аст;
алифи васл(ия) алифест, ки аз рӯи қондан имлои ара-
бӣ, дар калимаҳои мураккаб навишта мешавад, аммо
хонда намешавад, мас. *على الخصوص*

Бидон, ки чун алифи васл бошам аз хорӣ,
Ки ном набваду бинанд халқ дидорам. *Ҳоқонӣ*
чу(н) алиф рост.

Чун лом-алифанд ҳар ду як ҷо,
Ту чун алиф истода танҳо. *Ҷомӣ*

Зи заъф нест миёни ману алиф фарқе,
Фитодаам чу алиф баски дар миёни фироқ. *Шоҳин*

◇ алифи истииво хатти истииво, экватор; алифи пушт
киноя аз ростии қомат.

Эй хоҷа, аз ин мору аз ин боз ҳазар кун,
Зеро алифи пушти ту з-инҳост шуда дол.

Носири Хисрав

алифи «то» он қисми ҳарфи итқӣ (*ط*), ки ба як алиф
монанд аст.

Алифи «то» чу дастаи танбур

Мил дар чашми «ваҳм» карда яқин. *Бедил*
алифи қад (*ё* қомат) киноя аз ростӣ ва нозукии қо-
мати маъшуқа.

Ҳар сарв, ки дар ҷаман барояд,
Пеши алифи қадат чу нун бод! *Ҳофиз*

Нест бар лавҳи дилам ҷуз алифи қомати ёр,
Чӣ кунам, ҳарфи дигар ёд надод устодам. *Ҳофиз*
алиф аз бо надонишан бисъёр нодон будан; саҳт га-
ранг шудан, сарсон шудан.

Агар худ ҳафт сабъ аз бар бихонӣ,
Чу ошuftӣ, алиф аз бо надонӣ. *Сабъӣ*
алиф бар синаи гардун кашидан бефоида оху нола
кардан.

Ба ёдаш ох аз дил чун кашидӣ,
Алиф бар синаи гардун кашидӣ?! *Нозим*
алиф бар хок кашидан хичолат кашидан, шарм кар-
дан.

Зи соя сарву санавбар алиф кашад бар хок,
Ба ҳар ҷаман, ки кунад ҷилва қадди раънояш. *Соиб*

АЛИФ *II а. اليف* анис, дӯст, ҳамдам, ҳамнишин.

Шамъу ҳалову яке ҷомӣ латиф,
Ҳадъя оварду биёмад, шуд алиф. *Румӣ*

З-ин пеш ба ҳам ҳариф будем,
Чун лому алиф а л и ф будем. *Ҷомӣ*

АЛИФВОР *الفوار* *ниг.* алифосо.

АЛИФДОҒ *الفداغ* доғе, ки ба сурати алиф месузанд;
аломате, ки бар рони аспон мениҳанд.

Дигар нест аслан дар ин шак маро,
Ки сӯзад алифдоғи меҳак маро. *Ваҳид*

АЛИФЛОМ *الفلام* 1. ҳарфи алиф (*ا*) бо ҳарфи лом (*ل*),
шакли якҷояшудан лом бо алиф (*لا*); 2. *мач.* чиз ба
ҳампечида; 3. *киноя* аз қомати ёр ва зулфи у.

Ҷон ёфт зи қадду зулфаш ором,
Алҳамд, ки дидам он алифлом. *Ҳилолӣ*

АЛИФОСО *الفاسا* монанди алиф, рост; мисли алифе, ки дар
калимаи «ҷон» байни «ҷим» ва «нун» воқеъ шудааст (*جان*).

Ба дил меҳри ту дорад Туғрал аз ағъер пинҳонӣ,
Биё, сӯям алифосо миёни ҷон диҳам ҷоят. *Туғрал*

АЛИФУЛҚАД *الفالق* ростқомат, мавзунқад.

У [насос] ҳайвонест, ки дар биёбони Туркистон
бошад, мутаносибулқома, алифулқад, аризулазфор
ва одамиро азим дӯст дорад. *Низомии Арӯзӣ*

АЛИҚ *а. غليق* хӯроки чорво, алаф ва еми ҳайвонот.

Ҳар рӯз алиқи улоғони ўро бар аҳли бозор тақсим
мекарданд. «*Равзат-ус-сафо*»

АЛИҶА *الجه* алоҷа, порчаи абрешимӣ ё пашмӣ, ки бо
даст бофта мешавад.

АЛКАН *ا. الكن* забонгирифта, тутила, сактазабон.

Аз ин нуранд ғофил чанд аъмо
В-аз ин нутқанд мункир чанд алкан! *Ҳоқонӣ*

Дебодан даъвӣ ҳама бар раҳгузар андохт,
Алкан шуду дебои фасоҳат зи бар андохт. *Исмаи*

АЛЛОМ *а. علام* бисъёр донанда, бисъёр доно, олим.

АЛЛОМА *а. علامه* донандан илмҳо, донишманд, бисъёр
доно.

Он ки сабақ хонду сияҳнома гашт,
Хат кашаш, ар худ ҳама аллома гашт.

Хисрави Деҳлавӣ

Сад ҳайф, ки шоирони фозил
Аллома кунанд васфи ҷоҳил! *Ҳилолӣ*

АЛЛОФ *а.* علاف 1. алаффуруш, кохфуруш; 2. ғалла ва ордфуруш.

АЛЛОФӢ *а.* علافی 1. касби аллоф; 2. бозори ғалла ва орд. Рӯзе гузорашон ба аллофи афтод. *Садри Зӣ*

АЛЛОҲ *а.* الله худо; аллоҳу акбар а) д. худо бузург аст; б) номи дарае дар Эрон, ки оби рӯди Рукнобод аз он ҷо ҷорӣ мешавад.

Чӣ хуш сапедадаме бошад он, ки бином боз
Расида бар сари Аллоҳу Акбари Шероз! *Савдӣ*
Фарқ аст аз оби Хизр, ки зулмот ҷои уст,
То оби мо, ки манбааш Аллоҳу Акбар аст. *Ҳофиз*
аллоҳу аълам д. худо медонад; худо бехтар медонад;
аллоҳу маақ худо бо ту.

Эй дили реши маро бо лаби ту ҳаққи намак,
Ҳақ нигаҳ дор, ки ман меравам, аллоҳу маақ. *Ҳофиз*

АЛМОС *а.* الماس 1. яке аз сангҳои маъдани гаронбаҳост, ки бағоят сахт, шаффоф ва мавҷдор аст; алмоси холдор алмоси нуқсондор.

Нақш доғи айб бошад лавҳҳои содаро,
Қиматаш нозил шавад, алмос чун шуд холдор. *Соиб*

2. маҷ. шамшер, теғ.

Шунидам, ки бошад забони сухан
Чу алмоси бурроно теғи қуҳан. *Абӯшақури Балхӣ*
Ту гуфти, ки алмос ҷои дорадӣ,
Ҳамон гурзу найза забон дорадӣ. *Фирдавӣ*

3. маҷ. раъду барқ.

Ҳаворо ту гуфти ҳама барфурухт,
Чу алмос рӯи заминро бисухт. *Фирдавӣ*

4. маҷ. дандон.

Аз лаъл ҳичоб созад алмос
Рухсоран ҳамчу қаҳраборо. *Анварӣ*

5. маҷ. сиришк, оби дида.

Ба гирия з-остин алмос мерӯфт,
Сиришкаш сангро з-алмос месуфт.

Хисравӣ Деҳлавӣ

◇ алмоси фикрат тезини фикр, бурроин ҷавҳари ақл.

Бар сари чамъ ошкорову нуҳуфт,
Сад гуҳар з-алмоси фикрат суфту гуфт. *Ҷомӣ*

алмосро мум кардан *киноя* аз мулоим кардани дил-ҳои одамони дағал ва дурушт.

Яке нома, к-алмосро мум кард,
Ҳама Ҳиндро ҳиндуи Рум кард. *Низомӣ*

алмос аз арзиз шикастан тезиро бо мулоиматӣ бар-тараф кардан; ҷаҳро бо ҳалимӣ мағлуб кардан.

Биёром, тундӣ раҳо кун зи даст,
Қи алмос з-арзиз бояд шикаст. *Низомӣ*

алмос андар басар афшондан бенур шудан ва кӯр шудани чашм.

Аз ҳаҷри ту дар чашмам хуршед шавад суфта,
К-аз бас ки маро алмос андар басар афсонад. *Ҳоқонӣ*

АЛМОСГУН *а.* الماسگون алмосмонанд.

Ба каф карда қуллоби алмосгун,

К-аз он пилро даркашидӣ нагун. *Хисравӣ Деҳлавӣ*
ханҷари алмосгун ханҷари тези дурахшанда.

Ситода ба бом озарипайкаре,
Бароварда алмосгун ханҷаре. *Ҳочу*

АЛМОСПАЙКОН *а.* الماسپايگان тири тезе ки пугаш пӯлодин аст.

Яке тири алмоспайкон хаданг
Ба чарх андарун рондам бедаранг. *Фирдавӣ*

Пирам, аммо оҳи ман аз ҳафт гардун бигзарад,
Новаки алмоспайкон дар камон бошад маро. *Ҷайидо*

АЛМОСТАРОШ *а.* الماستراش 1. касе, ки алмос метарошад; 2. асбоб ва олати алмостарошӣ.

Ишқ бар доғи дилам судан алмос афшонд,
Дурри ашкам ҷӣ аҷаб гар бувад алмостарош. *Саиди Ашраф*

АЛМУДОМ *а.* المدام шароб (биёред)!

Мечакад жола бар руҳи лола,
Алмудом, алмудом, ё аҳбоб! *Ҳофиз*

АЛО I *а.* لا *калмаи нидо* эй!, оӣ!, ҳой!, ҳон! (изҳори хурсандӣ, шодӣ ва шавқу завқ).

Ало, эй тўтин гўён асрор,
Мабодо холият шаққар зи минкор! *Ҳофиз*

Ало, шохе, ки фарзинваш рақиби қач ба ӯ ҳамдам,
Маро у бегуноҳ аз ростӣ руҳмот месозад. *Туғрал*
ало! — гуфтан Огоҳ бош! Хушёр бош! — гуфтан.

Хитоби хуш ба ту, он қадар ки хушёрӣ!
Қасе ба мардуми беҳуд нагуфтааст: «Ало!» *Бедил*
ало задан бой додан, бохтани киморбозон; ноомадни кимор.

Чанд равӣ дар ҳаваси чиккаву пуккаи бучул,
Бахт, ки нест ёварат, ҳар ҷӣ занӣ — ало занӣ! *Савдо*

АЛО II *а.* الى 1. *пешоянди арабӣ* ба, бар, ба таври, бо, барои ва ғ. мас. 'алозаъм', 'алорағм', 'алоқадр'; 2. оӣ, боло, баланд.

Бо руҳи рахшон чун гардӣ, — маҳе бар фалаки...
Бар самовоти ало баршуда з-эшон лаҳабе! *Манучехрӣ*

Он ки бошад боргоҳи иззаташ авчи ало,
В-он ки мебошад ҳисори давлаташ лонифисом. *Мирзо Шариф*

АЛОАЙИҲОЛ *а.* الى احوال ба ҳар ҳол, ба ҳар ҳолат, ба ҳар вазъият, дар ҳар сурат.

Алоайиҳол Рой Тихур омада, қалъаи Тихандаро
як солу як моҳ муҳосира намуд.

«Таърихи Фарошта»

АЛОЗАЪМ *а.* الى زعم: алозаъми бино бар акидан..., ба гумони..., ба фикри...

Алозаъми шохон... доя намуд, ки бо ... ҳоким...
васлат намояд. *«Таърихи Фарошта»*

АЛОЗОЛИК *а.* الى ذالك бино бар ин, мувофиқ бар ҳа-мин, ба ҳамин қарор.

АЛОИМ *а.* الى ايم ҷ. аломат.

АЛОИҚ *а.* الى ايق ҷ. алоқа.

Дилу ҷон бастан зулфат, ба руҳат меҳр ҷӣ варзам?
Ишқро шартӣ нахустин ҷӣ бувад? — қатъи ало-иқ! (1) *Ҷомӣ*

Барам хаёли таҷарруд, вале зи зулфи бутонам
Даромадаст ба гардан ҳазор гуна алоқ. (1)

Қамолӣ Хуҷандӣ

алоқии рӯзгор гирифториҳо, вобастагиҳо, пайвастагӣ
ва муносибатҳои зиндагӣ.

АЛОҚУЛ (Л) *а.* على كل: алоқулли ҳол дар ҳамаи ҳол,
дар ҳар ҳол, ба ҳар ҳол.

Медонист, ки алоқулли ҳол мамлакати сомониён
ба ӯ ояд. «Маҷмаъ-ул-ансоб»

АЛОЛО علا بонг, ғавғо, ғулғула, ғалоғула.

... 3-он ки аз бонгу алолои сагон
Ҳеч во гардад зи роҳе корвон? *Румӣ*
Чун теғ кашад ба сад алоло,
Пайдост, ки дастӣ кист боло. *Ҳилолӣ*

АЛОМАТ *а.* علامت 1. нишона.

Ҳилолӣ, аз даҳану қоматаш ҳикоят кун,
Ки ин аломати идроку таъби мавзун аст. *Ҳилолӣ*
Хомушӣ — аломати ризо. *Зарбулмасал*

2. асар; тамға; пай ва изи чизе ва ғ.

Чун ангишт дар афшон бувад, андар ҳаво ало-
матҳои сурх бимонад. *Ибни Сино*
Гар бар дилам зи доғи надомат аломатест,
Ку гирияи шабонаву охи сахарғаҳам? *Ҷомӣ*

3. маҷ. байрақ, алам, парчам, ливо.

Ҳусайн ... низ лашкарро таъбия кард ... ва ало-
мат ба бародари хеш дод. «Таърихи Табарӣ»

Донистанд, ки кор ба танг даромад, ҷумла рӯй
ба аломати амир ниҳоданд ва ҷанг сахт шуд.
«Таърихи Байҳақӣ»

АЛОМОТ *а.* علامات 4. аломат.

АЛОНИ||**АЛОНОН** الان||الان номи қавм ва ноҳияе дар Тур-
кистон.

Қашиданд лашкар ба дашти набард,
Алонону дарёе паси пушт кард. *Фирдавӣ*

АЛОНИЯ *а.* علانية ошкоро, ҳувайдо, рӯйрост.

Ҳобил дар сир ва алония ба қазо ... ризо дода.
«Равзат-ус-сафо»

Дуздон алония ба шаҳр даромада тороч мена-
муданд. «Таърихи Фаришта»

АЛОНОН الانан *ниг.* алон.

АЛОРАҒМ *а.* على رغم *ниг.* аларрағм.

АЛОЧАПОН الاچيان 1. аблақчома, рангинлибос; 2. маҷ.
паланг.

Дум хода карда омаду хобонд гӯшро,
Хартум бар замин заду гуфт: Эй алочапон!
Аз нохуни паланг чӣ нуқсон ба пой фил?
Тоҷи хурусро чӣ ғам аз нӯли мокиён? *Сайидо*

АЛОЪ *а.* علا 1. баландӣ; 2. мартабаи баланд.

АЛОҚА *а.* علاقة 1. муносибат, робита, вобастагӣ, пай-
вастагӣ.

Соҳибмол, ки ҳеҷ гуна алоқа ба ин баёнот на-
дорад, аз тӯхмату бӯхтони асос ҳаросид.

Аҳмади Дониш

алоқаи муҳаббат вобастагии ҳақиқӣ, дӯстии самимӣ;
алоқаи қаробат вобастагии ҳешовандӣ, муҳаббати ҳеш-
овандӣ; 2. халқа, пайванд.

Сум суи гуш бурд сайди забун,

То зи гуш орад он алоқа бурун. *Низомӣ*

алоқаи дур шаддан дурру гавҳар, ки ба гардан ме-
банданд; тавқи марворид.

Омадам суи шаҳр ҳавсала пур,

Чашм равшан бад-он алоқаи дур. *Низомӣ*

алоқаи зар дастпонаи тилло.

Дасту сонд пур аз алоқаи зар,

Гардану гуш пур зи лӯълуи тар. *Низомӣ*

АЛОҚАГОҲ علاقه گاه маҳалли робита, ҷои вохӯрӣ.

Гуям, ки фалак алоқагоҳест,

Қуро раҳи Қаҳқашон бубинам. *Ҳоконӣ*

АЛОҚАДР *а.* على قدر: алоқадри... ба андозаи..., муво-
фиқи ..., ба лаёқати...

Ҳар тоифаро қавм-қавм алоқадри маротибиҳим ...
ҷомаҳои мутанаввиа арзонӣ дошт.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

АЛОҚАМАНД علاقه مند вобаста, мансуб.

АЛОҲИДА *а.* عليه حده ҷудо, ҷудогона.

Ва он ҷо сарой будааст алоҳида аз баҳри амирон.

«Таърихи Наршахӣ»

Ҳар якро фондаи алоҳида ва шуғли алоҳида аст.

Аҳмади Дониш

АЛОҲОЗО *а.* على هذا бино бар ин, ва илҷулин, ба ҳамин
тариқ, ҳамин тавр, ва ғайра, ва ҳоказо.

Алоҳозо, ҳар якеро амали махсус бувад.

Аҳмади Дониш

Мӯҳри муачҷал даҳ дирам ва никоҳонаи қозӣ
даҳ динору як ман гандуму даҳ танга, ҳаққулми-
зон понздаҳ танга ва алоҳозо. *Аҳмади Дониш*

АЛОҲОЛ *а.* على حال *ниг.* алалҳол.

Гург бар атрофи ин ҳазира равон аст,

Гург бувад бар лаби ҳазира алоҳол. *Манучехрӣ*

АЛСАҒ *а.* الفع касе, ки дар забонаш вақти суҳан сактагӣ
ё калолате меояд ва харфери ба ҷои харфи дигаре та-
лаффуз менамояд.

Номи у Ҳориса ... ва забонаш алсағ буд, ...
андар суҳан «ро»-ро «дол» талаффуз кард.

«Таърихи Табарӣ»

Укдае бар забонаш буд ва дар суҳан гуфтан
алсағ буд. «Маҷмаъ-ул-ансоб»

АЛСИНА *а.* السنه 4. лисон.

Васияти ҷавонмарди ӯ дар афвоҳ ва алсина
афтод. (2) «Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

Зикри ҷуд ва саховати ӯ дар алсина доир аст
ва дар афвоҳ соир. (2) «Равзат-ус-сафо»

АЛТАФ *а.* اللطف латифтар, нозуктар, нафистар.

Рубоҳ дил ва гуши хар, ки алтафи аъзон ӯ буд,
бихӯрд. «Анвори Сӯҳайли»

алтафи авқот беҳтарини вақтҳо, саъдтарини вақтҳо.

Хатте чун турраи таррор ва ғурраи ғарро ...
дар алтафи авқот ва ашрафи оёт ... вусул ёфт.

«Илми сиёӣ»

АЛТОҒ *а.* الطاف 4. лутф.

Бо вучуди он беадабӣ, ки аз ман содир шуд, ин
ҳама алтоғ фармуд. (2) *Авфӣ*

алтофи бекарон илтифотҳои бениҳоят, навозишҳои беҳад, марҳамату эҳсонҳои афзун.

Агар ба хондани онҳо фақиронро мамнун гардонанд, муқаррар аст, ки ба алтофи бекарон мақрун хоханд буд. *Восифӣ*

♦ ба алтоф гардан бастан бо эҳсону навозиш ром кардан.

Адуру ба алтоф гардан бибанд,
Ки натовон буридан ба тег он каманд. *Саъдӣ*

АЛФ||АЛФА *а. الف* ҳазор.

Ба эҳсоне осуда кардан диле
Беҳ аз алф рақъат ба ҳар манзиле. *Саъдӣ*
алфа сана ҳазор сол.

Зиндагонит бод алфа сана,
Чашми душмант барканод кана. *Мунҷик*
«Алфу лайлатин ва лайла» «Ҳазору як шаб» — номи маҷмӯаи афсонаҳои машҳури Шарқ.

АЛФАНЧИДАН *الفنجيدان* *ниг.* алфактан.

Маялфанҷ душман, ки душман яке
Фаровону дӯст ар ҳазор, — андаке.
Абӯшақури Балхӣ

АЛФАХТАН||АЛФАҒДАН *الفختن||الفغن* андӯхтан, чамъ кардан, зиёд кардан.

Бихӯру бидеҳ, кучо пушаймон набувад,
Ҳар кӣ бихӯрду бидод аз он ки биялфакт. *Рӯдакӣ*

АЛФИРОҚ *а. الفراق* *калимаи нидо* дар вақтҳои аз ҳам ҷудо шудан ва сӯзи ҳичрон гуфта мешавад.

Чашм агар ин асту абру ину нозу ишва ин,
Алвидоъ, эй зӯҳду тақво, алфинок, эй ақлу дин!
Қамоли Хуҷандӣ

АЛФОЗ *а. الفاظ* *ҷ.* лафз.

Бас биё, бингар, ки раъно гулшан аст,
Андар алфозаш маонӣ равшан аст. (1)
«Гулшани тавҳид»
алфози мутародифа калимаҳои ҳаммаъно, синонимҳо.
Ҳикмат ... аз қабилӣ атфи алфози мутародифа бошад. *«Ахлоқи Ҷалолий»*
алфози ракика суҳанҳои зишт ва аз донраи адаб берун.

Алфози ракика ва ибороти шанеа аз эшон сар бармезад, ки касеро тоқати шунидани он, набуд.
Восифӣ

АЛЧАХТ||АЛҶАХТ *الچخت||الجخت* чашмдошт, тамаъ; умед.

Ба алҷахт худро маяфкан мудом,
Миёни далерон шавӣ некном. *Фирдавӣ*
Ягона шайх Абӯисҳоқ, шоҳе,
Ки инсу чин бад-ӯ доранд алҷахт. *Шамси Фахрӣ*

АЛЪАМОН *а. الامان* *калимаи нидо* дар вақти амон ва паноҳ хостан фаръёд карда мегуянд.

Гоҳе ки аз ғазаб ба замин рахнаҳо канам,
Аз ҷони санг наъра барояд, ки «алъамон!» *Сайидо*

Баъд аз муҳорабан бисъёр ва қатли бешумор наъраи «алъамон!», «алъамон!» аз заминро осмон ба гуши баҳодурон расид. *«Фатҳнома»*

АЛЪАТАШ *а. العطش* *калимаи нидо* «ташнаам».

Соиб, арбоби ҳавас доранд ҷуши алъаташ,
Рӯй агар бар рӯй ҳамчун қатраи шабнам ниҳад.
Соиб

Алъаташ гӯён ба киштии фано ҳар гӯшае,
Сад ҳазорон Нӯҳ ғарқи мавҷан тӯфони мо. *Махфӣ*

АЛЪОН *а. الآن* акнун, ҳоло, ҳозир.

Хаёл алъон ба пояи шарафи амир иртиқо ёфта.
Садри Зиё

АЛЪЯВМ *а. اليوم* ҳамина рӯз, имрӯз.

Ин шева дар миёни дували аҳли низом альявм аз аҳамми умури давлатист. *Аҳмади Дониш*

АЛЪЯҚ *а. اليق* лонқтар, муносибтар, сазовортар.

Мавлоно Шамсиддин Муҳаммади Хуросонӣ, ки ба Абӯҳанифа ... мулаққаб аст, альяқ ва ансаб менамояд. *Восифӣ*

Альяқ он бувад, ки соҳиби ҳиммат матолиби худро аз тарқ ва таҷарруд ҷӯяд. *Аҳмади Дониш*

АЛҒАРАЗ *а. الغرض* хулосаи калом, мухтасар ин ки ...

Сухан, алғараз, бурд аз ман аёр,
Гуле будам, ин шеваам кард хор. *Шоҳин*

АЛҒАРИҚ *а. الغريق* *калимаи нидо* ғарқ шудам!, ғарқ мешавам!; ғарқ шудем!, ғарқ мешавем!

Овози алғарӣқ ба гардун расид, аз он-к
Ҷомӣ ғарӣқ ҳиммати гардунсавори туст. *Ҳоқонӣ*

АЛҒИЁС *а. الغياث* *калимаи нидо* дод, фаръёд; талаби ёрӣ.

Аҳли Мавсил аз дасти зулму тааддӣи Фахри Исои насронӣ алғиёс ба фалаки ҳафтум расонидаанд.
«Ҷомеъ-ут-таворих»

Дину дил бурданду қасди ҷон кунанд,
Алғиёс, аз ҷаври хубон, алғиёс! *Ҳофиз*

АЛҚАЗО *а. القضاء* иттифоқан, тасодуфан, ногоҳ.

Алқазо кардашон касе огоҳ,
Қ-аз камин бастаанд дуздон роҳ. *Саъдӣ*

АЛҚИССА *а. القصه* хулоса, хулосаи калом, қисса кӯтоҳ, ҳосили калом.

Дар он хона набуд, алқисса, як ҷой
Тихӣ з-он ду дилорому дилорой. *Ҷомӣ*
Алқисса, ду лашкари гаронсанг
Бастанд камар чу кӯҳ дар ҷанг. *Ҳилолӣ*

АЛҚИТОЛ *а. القتال* *калимаи нидо* талаби ҷангу ҷидол, кушокушӣ.

Диръи ҳикмат пӯшаму бе тарс гӯям: Алқитол!
Хони фикрат созаму бе бухл гӯям: Ассало! *Ҳоқонӣ*

АЛҚОБ *а. القاب* *ҷ.* лақаб.

Дар ин хирғаҳи сабзи фирӯзафом
Ҳамемонад алқоби некӣ мудом. (1) *Низомӣ*

Алқобу номи хоҷа Ҳофиз — хоҷа Шамсиддин
Муҳаммад аст. (1) *«Тазкираи Давлатишоҳ»*

АЛҚОС(С) *а. القاص* воиз, қиссагӯй, нокил, ҳикояткунанда; ♦ алқос(с)у лоюҳиббулқос *зарб.* қиссагӯй қиссагӯйро дӯст намедорад.

Сунбула кард сунбуламо роҳ,
Гарчи алқосу лоюҳиббулқос. *Низомӣ*

АЛҚУНДИ القندى боқимондан собун пас аз қомашуй.

Қомашуй ҳар ки бо шитта кунад,
Куртааш муҳтоҷи алқунди нашуд. *Савдо*

АЛҲАЗАР а. الحذر *калимаи нидо* ҳазар кун!, ҳазар бо-
яд кард, вақти ҳазар кардан аст; огоҳ бош!, боҳабар
бош!, хушёр бош! (аз хатар).

Шеваи чархи ситамгар донмо очизкушист,
Алҳазар, эй дӯстон, аз душмани номарди мо! *Сайидо*

АЛҲАМД а. الحمد *д.* сураи ҳамд, нахустин сураи Қуръон;
алҳамд хондан а) хондани сураи Қуръон; б) *маҷ.* раҳ-
мат гуфтан, ёди хайр аз мурда кардан.

В-агар рафту осори хайраш намонд,
Нашояд пас аз маргаш алҳамд хонд. *Саздӣ*

в) *маҷ.* кардани коре, ки меҳнат ва хароҷот талаб наме-
кунад.

Ба диноре чу ҳар дар гил бимонад,
Вагар алҳамд хоҳӣ, сад бихонад. *Саздӣ*

АЛҲАМДУЛИЛЛОҲ а. الحمد لله *д.* шукри оллоҳ, ба ху-
ло шукр!, шукр худоро!

Айшам мудом аст аз лаъли дилхоҳ,
Қорам ба ком аст, алҳамдулиллоҳ. *Ҳофиз*

АЛҲАҚ а. الحق ҳақиқатан, дар ҳақиқат; дуруст аст,
рост аст.

Ҳадиси Хисраву Ширин ниҳон нест
В-аз он ширинтар, алҳақ, достон нест. *Низомӣ*

Алҳақ, ки пушту паноҳи лашкари ман буд ва
маро ба дастбери ӯ зӯри бозу меафзуд.
«Нигори дониш»

◇ алҳаққу мур(р) *зарб.* ҳақиқат талх аст.

Гар сухани рост бувад ҷумла дур,
Талх бувад, талх, ки алҳаққу мур. *Низомӣ*

АЛҲОЛ а. الحال акнун, ҳозир, ҳоло, дар айни ҳол.

Пеш аз ин ман аз хунароҳи ту ғофил будам,
алҳол дӯстии ту дар дили ман ҷо кардааст.
«Нигори дониш»

АЛҲОЛАТ а. الحالة ҳолати мутлақа, вақт, фурсат, ҳан-
гом; маврид, вазъият; алҳолату ҳозиқи вазъияти муно-
сиб (ҳамин аст), бо ҳамин ҳол, бо чунин ҳолат; аҳвол
ҳамин аст.

Алҳолату ҳозиқи, агар Ҳалокухон аз кардан худ
пушаймон шуда сипоҳро ба Ҳамадон гардонад.
«Ҷомеъ-ут-таворих»

АЛҲОН а. الحان *қ.* лаҳн.

Ҳар субҳдам насими гул аз бӯстони туст,
Алҳони булбул аз нафаси дӯстони туст. (1) *Саздӣ*

Навҷавоне ... гӯши хуш бар овоз ниҳода, дар
диққати ашъори вай тааммуле мекард ва аз лаз-
зати алҳони ӯ тамоюле менамуд. (2) *Ҷомӣ*

АЛҲОСИЛ а. الحاصل ҳосили калом, мухтасаран, алқисса,
хулоса.

Алҳосил, он гоҳ мавлоно Зиёуддини ҳаким та-
моми кутубро дар об андохт. *«Таърихи Фариишта»*

АЛҶАХТ الججت *ниг.* алҷахт.

АМ(М) а. عم амак, бародари падар.

Дило, ин тан адувви кӯҳнаи туст,
Адувви кӯҳна ҳолу ам нагардад. *Шамси Табрезӣ*
Бо духтари амми хеш дар банд,
У низ ба ин гирифта пайванд. *Шоҳин*

АМАД I || УМУД а. عمد *қ.* амуд.

АМАД II а. عمد *ҷубҳон* баҳамбаста, ки барои гузаштан
аз дарё ба кор мебаранд.

Бо сию шаш тан бар лаби Ҷайхун омад ва амад
сохт ва аз Ҷайхун бигузашт. *«Таърихи Наршахӣ»*
Амадҳо ба дарё дарандохтанд,
Ҳама бодбонҳо барафрохтанд. *Ҳоҷу*

АМАЛ I а. عمل орзу, умед.

Қадам шефта дил дар каманди зулфи ту баст,
Ки ақл ханда назад бар дарозии амалаш? *Ҷомӣ*
Дил ба завқи ваъдаи фардост мағрури амал,
Ишқ гӯяд: Чашм во кун, фурсат ин миқдор нест.
Бедил

амали восиқ мақсади маҳкам, орзуи мустаҳкам.

АМАЛ II а. عمل 1. фаъолият, кору кирдор, феъл.

Ҳикмат мунқасим мешавад ба ду қисм: яке илм
ва дигаре амал. *«Ахлоқи Носирӣ»*

То доди худ аз аҷал нагирем,
Даст аз сари ин амал нагирем. *Шоҳин*

дар амал овардан иҷро кардан.

Насихате кунамат ёд гиру дар амал ор,
Ки ин хадис зи пири тариқатам ёд аст. *Ҳофиз*
2. касбу кор, санъат.

Гуфтанд, ки вай дар рӯз ба амали банной машғул
будӣ. *Ҷомӣ*

3. вазифа ва хидмати маъмурӣ, мансаб.

Ҷуз ба хирадманд мафармо амал
Гарчи амал кори хирадманд нест. *Саздӣ*

Маъмун Аҳмадро аз амал ... маъзул кард. *Авфӣ*

4. *маҷ.* асар, таъсир.

Ҳарорати офтоб он ҷо амали худ ба изҳор расо-
над, лекин ҳеҷ дарахт хушк нашавад.
«Маҷмаъ-ул-ансоби»

5. *маҷ.* ноҳия, вилоят, музофот.

Мамлақати Рум ҷаҳордаҳ амал аст ва ҳар ама-
лери соҳибфармоне ва волие бошад.
«Маҷмаъ-ул-ансоби»

АМАЛА а. عمله *қ.* омил.

Ҳозонхон дар он кор ҳавасе ва шаафе тамои
дошт ва ҳамвора бар сари устодони бино ва амала
тараддуд мефармуд. (1) *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

АМАЛВАРЗӢ عمل ورزى шугл бо санъате, хунарепагӣ.

Бигуфто, ки, шоҳо, ман он дарзиям,
Ки бошад паи худ амалварзиям. *Ҷомӣ*

АМАЛДОР عملدار мансабдор, вазифадор; маъмур.

... Чанде амалдор шуд ва чанде ба воситаи хуна-
р ва изҳори он мавоҷиб гирифт. *Аҳмади Дониш*

АМАЛПАЮС عمل پيوس амалхоҳ, мансабҷӯй, он ки ба
мансабе умедвор аст.

Тоҷдорон рикоббус шуданд,
Аз ту ҷумла амалпаюс шуданд. *Саной*

АМАЛТАРОШӢ *امل تراشي* *киноя аз орзулариярӣ, умедворӣ, ҳавасмандӣ.*

Чист фурсат? — амалтарошии мо,
Ба таваҳхум чигархарошии мо. *Бедил*

АМАЛФАРМО *عمل فرما* *корфармо, саркор; роҳнамо.*

Чон фишонам, ақл пошам, файз ронам, дил диҳам,
Таъби комил кист, то гардад амалфармои ман? *Хоҷонӣ*

АМАЛӢ *عملی* 1. мансуб ба амал II; 2. таҷрибаӣ.

Андаръёфт ду гуна аст: яке андаръёфти назарӣ
ва яке андаръёфти амалӣ. *Ибни Сино*

АМБАРБОРИС *امبارباريس* *ниг. анбарборис.*

АМВОЛ *ا. اموال* *ҷ. мол I.*

Маи марде дабирпеша будам ва аз ҷумлаи мута-
саррифон, дар амвол ва аъмоли султонӣ.

Носири Хисрав

Онҳоро бе мӯчибе ба қайд кашада, амволи онҳоро
ба наҳбу тороҷу мусодира бардошт. *Аҳмади Дониш*

АМВОТ *а. اموات* *ҷ. майит; ♦ амвоти аҳмар кушташуда-
гон ва шаҳидон (дар ҷанг).*

АМВОҶ *а. امواج* *ҷ. мавҷ.*

Аз вазидани бод амвоҷ бар рӯи рег равон шуда
буд. *Восифӣ*

амвоҷи муҳит ба воситан вазиши бод ё ҷунбиши қаъри
баҳр ба ҳаракати пуршӯр омадани об.

То қатра даст аз худ нашӯяд, аз амвоҷи муҳит
ҷӣ гӯяд. *Бедил*

♦ амвоҷи гавҳар ҷилон мавҷдори гавҳар, тобиши
дурахшдори гавҳар.

Ҳама нуктасанҷу ҳамуши калом

Забонҳо ҷу амвоҷи гавҳар ба ком. *Бедил*

амвоҷи садаф сайқали табиӣ ва тобишҳои садаф;
амвоҷи тараб айшу ишрати пай дар пай, ниҳояти
хурсандӣ, фараҳбахшӣ; амвоҷи ғам ғуссаву андӯх-
ҳои пай дар пай.

Ҳеҷ мумкин нест дар гирдобии ин амвоҷи ғам,
Киштии мақсудро бе ноҳудо рафтаи дар об. *Туғрал*

амвоҷи ҳасрат афеӯс ва падоматҳои бисёр.

Аз муҳити беорзӯӣ ҷӯшида ва ба забон ҳазор
ранг амвоҷи ҳасрат хурушида. *Бедил*

АМД *а. عمد* *қасд, оҳанг, хоҳиш.*

Элчӣ коре ба тариқи қасд ва амд накардааст,
ки хилофи ҷонсупорӣ ва давлатҳои бошад.

Аҳмади Дониш

ба амд қасдан.

Аввал ба хато буд, ин бор коса ба амд рехтам.
Авфӣ

АМДАН *а. عمدان* *аз рӯи қасд, қасдан, ба таври ихтиёрӣ,
дидаву доништа.*

Дида амдан бастам аз ҳубон, вале
Нест чандон эътимод ба дилам. *Ҷомӣ*

ба амдан амдан, аз рӯи қасд, қасдан.

Зи асли ҷавҳар агар шайхӣ шаҳр будӣ пок,
Шароби лаъл ба амдан нарахтӣ бар хок. *Исмаи*

амдан кардан қасдан кардан, дидаю доништа кардан.

Саҳл мегирам, ҷу бо мо кардай,
Гарчи мегирам, ки амдан кардай. *Анварӣ*

АМДО *عمدا* *ниг. амдан.*

Ҳаловат аз сухан мешуст амдо,
Ки бошад эмин аз сӯзи Зулайхо. *Нозим*
Гар рафт ба саҳву в-ар ба амдо,
Тақсир пазиру ҷурм бахшо! *Шоҳин*

АМЗИҶА *а. امزجه* *ҷ. мизоҷ.*

Ҳукамо гуфтаанд, ҳамчунон ки амзиҷа дар аш-
хос мутафовит аст ва ду шахс бар як мизоҷ наме-
тавонад буд, ахлоқ низ мутахолиф аст. (1)

«Ахлоқи Ҷалолӣ»

Сардӣ аз таъби ҳаво бурд ҳақимона баҳор,
Қард аз амзиҷаи аҳли ҷаман рафти касал. (1)
Ҳотиф

АМЗОДА *عم زاده* *амакзода, писари амак.*

Миёни ду амзода васлат фитод,
Ду хуршедсимон меҳтарнаҷод. *Саъдӣ*

Иброҳим бо амзодагон дар Мадина мутаворӣ
шуданд. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

АМИД *а. امید* *сардори бузург, пешвои қавм.*

Дар Хуросон буд давлат бар мазид,
З-он ки пайдо шуд Хуросонро амид. *Аттор*

АМИМ *а. عميم* *бар ҳама шомил, фароғиранда, умумӣ;
фаровон.*

Алоуддин... арза дошт, ки ҳар он ҷӣ мо барода-
рон ёфтаем, тамомат аз садақоти аминӣ элҳонист.
«Ҷомеъ-ул-таворих»

АМИН *а. امين* 1. вакил; боэътимод, мӯътамад; дуруст-
қавл, бовафо.

Чашм медорам, ки кори маро ба аминӣ ҳавола
кунанд. *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

Аз вазирон нест шоҳонро гузир,
Лек донову амин бояд вазир. *Ҷомӣ*

2. амонат нигоҳдоранда, амонатдор.
Арасту—гуҳарсанҷи Юнонзамин,
Ки бар ганҷи юнониён буд амин... *Ҷомӣ*

амини дафтарнигор мунши; муҳосиби омил; котиби
боэътимод.

Фиристод аминони дафтарнигор,
Ки оранд дар моли ғоиб шумор. *Ҳотифӣ*

амини девон *таър.* девонбегӣ; маъмури амволу ашъёи
дарбор; амонатнигоҳдори мӯътамади дарбор; аминӣ
лашкар *таър.* хазиначии лашкар, мутасаддии таъ-
миноти лашкар.

Ба рӯзи сафеду ба шомӣ сиёҳ
Аминони лашкар, аминони роҳ... *Ҷомӣ*

амин доштан а) вакил кардан; б) бовар кардан, эъти-
мод кардан.

Туро ман хирадманд пиндоштам,
Бар асрори мулкат амин доштам. *Саъдӣ*

АМИНОНА *امينانه* *таър.* навъе аз андоз, ки дар Бухорон
амирӣ аминӣ бозор мегирифт.

Лекин фуқарову раёро маҷоли ҳаракату суқун
набуда аз фарти зулму заҷр ва олуку солук,
мисли аминона ва вакилона. *Аҳмади Дониш*

АМИНУЛМИЛЛАТ *а. امين الملة* 1. мӯътамади миллат,
тарафи боварии миллат; 2. лақаби султон Маҳмуди Ғаз-
навӣ.

Хилъате гаронмоя... ба султон Маҳмуд фиристон
ва ўро «аминулмиллат» ва «аминуддавла» лақаб
дод. «Равзат-ус-сафо»

АМИР *а.* امير шоҳ; соҳибхитиёр, фармонраво, ҳукмраво,
ҳоким.

Ҳар ҷо фақир ёбӣ, бо вай нишаст бояд,
Ҳар ҷо амир бинӣ, аз вай бурид бояд.

Шамси Табрэӣ

амири аскарӣ (ё лашкар) *таър.* сарлашкар, фармонде-
ҳи лашкар; сипаҳсолор; фармондеҳ.

Мансаби амири аскарӣ ва тўпхонадорин Бухороро
бад-у муфавваз намурад. *Аҳмади Дониш*

амири тўпхона *таър.* фармондеҳи тўпхона, тўбчи-
бӣ; **амири ҳарб** *таър.* фармондеҳи лашкар, сарфар-
мондеҳи ҳарб; идоракунандаи ҳаракати қўшунҳо ва
равии ҷанг.

Амири ҳарбро талабида, аз роҳи сулҳу мусола-
ҳа пурсид. *Аҳмади Дониш*

амири ҳоҷ сардори ҳоҷиён.

Дар дили ошиқ кучо ёбӣ ғамӣ ҳар ду ҷаҳон,
Ҳин, ба макки қадр кай бошад амири ҳоҷро.

Шамси Табрэӣ

амири чайш (*инчунин* амирулчаӣш) *таър.* амири
лашкар, сипаҳсолор.

Қайсар фармуд, ки эшонро ба хонаҳои неку фу-
руд оваред ва бо амири чайш гуфт, ки сипоҳро би-
созед. «*Таърихи Табарӣ*»

АМИРЗОДА اميرزاده писари амир, шоҳзода.

АМИРОХУР اميرآخور амири охур, мирохур.

АМИРУЛБАҲР *а.* اميرالبحر сардор ва фармондеҳи қув-
ваҳои баҳрини ҳарбӣ, адмирал.

АМИРУЛМУЪМИНИН *а.* اميرالمؤمنين *таър.* лақабе, ки
ба халифаҳо ва бисёр подшоҳони Шарқи исломӣ дода
мешуд.

АМИРУЛУМАРО *а.* اميرالامرا амири амирон.

АМИРУЛҲУҶҶОБ *а.* اميرالحجاب *таър.* сардори ҳоҷиҳо,
сардори дарбонҳо.

...Бо вучуди он риояти ҳурмат фармуд ва ами-
рулҳуҷҷобро фиристон. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

АМИРУЛҶАЙШ *а.* اميرالجيش *ниг.* амир (амири чайш).

АМИРУЛҶУЮШ *а.* اميرالجوش *ниг.* амирулчаӣш.

Баъд аз он амирулҷуюши Хуросон Абулхусайн-
ро номзади Рай кард. «*Равзат-ус-сафо*»

АМИРУШШУАРО *а.* اميرالشعرا *таър.* маликушшуаро,
сарвари шоирони дарбор.

АМИҚ *а.* عميق чуқур, жарф.

[Муғулҳо]... пирумунӣ лашкар деворе ва ханда-
ке дигар бағоят амиқ ва баланд кашиданд.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

Ончунон баҳри амиқем, ки дар мулки вучуд
Ҳеҷ кишти наравад бар тарафи соҳили мо.

Ибни Ямин

АМИҚУЛФИҚР *а.* عميق الفكر соҳиб тасаввуроти пурра,
дорон андешан ҳама тарафа ва фикри расо.

Пас дабир бояд каримуласл, шарифуларз, дақиқ-
унназар, амиқулфиқр, соқибурраъӣ бошад.

Низомии Арӯӣ

АМКИНА *а.* امكنه ҷ. макон.

АМЛАС *а.* املس ҳамвор, силик; бенастию баландӣ.

Қуҳҳо буд ҳар як чун гумбаде... ва чун тухми
мурғ амлас... ва ноҳамворӣ бар он наменамуд.

Носири Хисрав

Агар рӯи замин амлас ва муставӣ будӣ, оби дарё
ба он муҳит гаштӣ. «*Равзат-ус-сафо*»

АМЛАҲ *а.* املاح малехтар; бомалоҳат, намакин, бонамак.

АМЛАҲУШШУАРО *а.* املاح الشعرا шоири малехсӯхан,
шоири ширинкалом, беҳтарини сӯханварон.

Амлаҳушшуаро шайх Саъдӣ ин сӯханро дар ли-
боси назм оварда. «*Равзат-ус-сафо*»

АМЛОҚ *а.* املاك ҷ. мулк, милк.

Дар Макка ҳеҷ амлоқ нест ва мардумони он ҷо
бозургонӣ кунанд. (1) «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

Нидо дардод, ки амлоку ашъёи коӣ Низомиддин
тороҷ кунанд. (1) *Аҳмади Дониш*

амлоки манқула молу ашъёе, ки аз ҷое ба ҷое бурда-
наш мумкин аст (асбоби хона, чорпоён ва ғ.); амлоки
ғайриманқула молу мулк, ки аз ҷое ба ҷое кӯ-
чондан мумкин нест (замин, ҳавли ва ғ.).

АМЛОҚДОР املاكدار *таър.* мансабдори рӯёндани
андоз аз кишту зироат дар аморати Бухоро.

АММ *а.* عم *ниг.* ам(м).

АММА *а.* عمه хоҳари падар.

Чу оғаҳ шуд аз аммаи шаҳриёр,
Кучо Нуша буд номи он навбаҳор. *Фирдавӣ*

Чу модар амма дар қораш камар баст,
Лабаҳ аз шир шусту бар шакар баст. *Нозим*

АММО *а.* اما лек, вале, лекин, валекин.

Зи ҳар сӯе сипоҳе аз парирӯён расад, аммо
Чӣ ҳосил додхоҳонро, чу султон дер меояд? *Ҷомӣ*

АММОМА||АМОМА *а.* عمامة *ниг.* имома.

АММОР *а.* امار бисёр амриҳанда; саҳт ҳукмкунанда,
амркунанда, фармоианда.

АММОРА *а.* امارة муаннаси аммор.

Дӯш ман пайғом кардам сӯи он истораро,
Гуфтамаш хидмат расон он омири аммораро.

Шамси Табрэӣ

нафси аммора хоҳиш ва тақозои табиати инсон ба
лаззатҳои нафсонӣ.

Кунад мардро нафси аммора хор,
Агар ҳушмандӣ, азизаш мадор. *Саъдӣ*

Ба ночор аз ҳар даре чора кард,
Ба коми дилу нафси аммора кард. *Савдо*

АМН *а.* امن оромӣ, осоиш, осудагӣ, амният.

Чунон амн аз ту гетидор гашта,
Қи шамшер аз амал бекор гашта. *Хисрави Деҳлавӣ*
амну айш зиндагии осоишта, осудаҳолӣ, оромӣ.

Маро дар манзили ҷонон чӣ амну айш, чун ҳар
дам

Ҷарас фаръед медорад, ки: Барбандед маҳмилҳо!
Ҳофиз

амну амон (ё амонӣ) осоиш ва роҳат, амният, тинчя, хотирчамъй.

Хабардор шуд қаҳрамони замон,
Ки шуд раҳна дар кори амну амон. *Хотиҷӣ*

Бувад ин манзили амну амонӣ,
Надорад ғайри айши ҷовидонӣ. *Бадрӣ*

АМНА امن пуштан ҳезум, пуштори ҳезум.

Ҳезум хоҳам ду амна зи ҷудат,
Чун ду чарибу ду хумми секии чун хун.

Абулаббос

АМНИ(Й)ЯТ а. امنيت осоништагӣ, оромӣ, амонӣ, тинчӣ, беҳавфӣ.

Лочарам, ба сидқи химмат... дар имзои ният ва истиқсои он амният шурӯъ афтод. *Ҷомӣ*

Қарданд дар амнийяти даврони ту хубон
Боғи руҳи худро ҳама девори бунафша. *Восифӣ*

АМНОБОД امن آباد маҳалли осоиш ва фароғату роҳат.

Шояд бо ин баҳона мужда бо ҳам орад ва ба амнободи тасалли шитобад. *Бедил*

АМО а. عما 1. қурӣ, нобиноӣ.

Ноаҳдро насихати Саъдӣ чунон ки ҳаст,
Гуфтем, агар ба сурма тафовут кунад амо. *Саъдӣ*

2. маҷ. гумроҳӣ.

АМОИМ а. عائم ۴. аммома||амома; ◇ арбоби амонм соҳибони салла, рӯхониён; аҳли амоим саллабандҳо, рӯхониён.

Сарвари аҳли амоим, шамъи ҷамъи анҷуман,
Соҳиби соҳибқирон Ҳоҷӣ Қавомиддин Ҳасан. *Ҳофиз*

АМОКИН а. اماکن ۴. макон.

Амокин ва масокини эшон дигаргун шуд.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

АМОЛИҚ||АМОЛИҚА а. عماليق||عمالقہ гуруҳе аз арабҳо, ки дар сарҳадди Фаластин дар замони қадим истиқомат доштаанд.

Ва он замон тоифае аз амолиқ дар хориҷи ҳарам иқомат доштанд. *«Равзат-ус-сафо»*

АМОМА а. عمامة ниг. аммома.

АМОН а. امان 1. фароғат, осоиш, саломатӣ; беҳавфӣ; 2. маҷ. паноҳ; наҷот.

Мисоли ӯ зи навоиб амони мазлум аст,
Ҳадиси ӯ зи ҳаводис наҷоти мумтаҳан аст.

Муиззӣ

амон додан паноҳ додан, беҳавф гардонидан, аз ҷазо озод кардан.

[Зиёд бинни Солех] мунодо фармуд, ки ҳар кӣ берун ояд, ўро амон диҳанд. *«Таърихи Наршахӣ»*

амон ёфтан ҳалос ёфтан, беҳавф шудан, раҳой ёфтан.
Агар бар ҷафонеша биштофти,
Қай аз дасти қаҳраш амон ёфти! *Саъдӣ*

амон хостан паноҳ талабидан, дархости зинҳор кардан.
Ба таслим аз ҷо қад оростанд,
Бибастанд аҳду амон хостанд. *Сайидо*

дар амон доштан муҳофиза кардан, дар паноҳ нигоҳ доштан.

Зи ҳавфи ҳаҷрам эмин кун, агар уммеда он дорӣ,
Ки аз ҷашми бадандешон худоят дар амон дорад. *Ҳофиз*

АМОНАТ а. امانت 1. ҳар он чӣ ки барои нигоҳдорӣ мегузоранд ё месупоранд.

Бузурге... сад ман оҳан дар хонан дӯсте амонат супурд. *«Низори дониш»*

амонат гузоштан муваққатан супурдани ҷизе ба касе, додани ҷизе ба ихтиёри касе, амин кардан касеро ба нигоҳ доштани амонате, вадият ниҳодан; 2. ростӣ ва дурустӣ, вафо ба аҳд, бошарафӣ; сидқ, садоқат.

Бидонистӣ, ки аҳли уқубат кист ва тариқи амонат кадом як муҳофазат накард. *Авфӣ*

Дар он хона хиёнат н-омад аз ман,
Ба ҷуз сидқи амонат н-омад аз ман. *Ҷомӣ*

амонат шикастан хиёнат ва аҳдшикани кардан, вафо накардан ба аҳд.

Чу дар кайлаи ҷав амонат шикаст,

Аз анбори гандум фуру шуй даст. *Саъдӣ*

АМОНАТГУЗОР امانت گزار 1. касе, ки ҷизеро ба амонат месупорад; соҳиби амонат; 2. касе, ки амонатгузорӣ мекунад, яъне амонатеро баргашта ба соҳиби он месупорад.

Худотарс бояд амонатгузор

Амин, к-аз ту тарсад, аминаш мадор. *Саъдӣ*

АМОНАТДОР امانتدار касе, ки амонатеро муҳофизат мекунад ва нигоҳ медорад.

Асар, охир ба зулфи пурфани ӯ нақд дил додам,
Амонатдори худ кардам эн нодонӣ парешонро. *Шафеи Асар*

АМОНАТДОРӢ امانتدارى амали амонатнигоҳдорӣ.

АМОНАТӢ امانتي 1. он чӣ амонат гузошта шудааст; 2. маҷ. ориятӣ, муваққатӣ.

АМОННОМА امان نامه нома ва ё ҳукмномае, ки барои эмин нигоҳ дошта шудани касе ба дасти ӯ дода мешавад; хатти амонӣ.

Агар хоҳӣ, барои ту ва асҳоби ту амоннома ва маншуре нависам. *«Равзат-ус-сафо»*

АМОНӢ I امانى беҳавфӣ, беҳатарӣ, амният, осудагӣ; хатти амонӣ ниг. амоннома.

Соқяё, ишрати имрӯз ба фардо мафикан,
Ё зи девони қазо хатти амонӣ ба ман ор. *Ҳофиз*

АМОНӢ II а. امانى ۴. умния||умни(й)ят.

Бизӣ бо амонӣ хури қабой,
Ба руди ғавонию лаҳни ағонӣ. *Манучехрӣ*

Шайхӣ бечора худ зи ваҳму хаёл
Ғарқи баҳри амонӣю омор. *Ҷомӣ*

АМОРАТ I امارت нишона, аломат.

Аз носияи ҳумоюнаш аморати иқбол лоеҳ буд. *«Равзат-ус-сафо»*

АМОРАТ II а. امارت аслам иморат I.

АМОРИДОР اماري دار ниг. аморикаш.

Аморидори Лайлиро, ки маҳди моҳ дар ҳукм аст,
Худоё, дар дил андозаш, ки бар Маҷнун гузор орад. *Ҳофиз*

АМОРИКАШ *كارى كاش* шутуркаше (ё филроне), ки бо аморӣ кирокашӣ мекунад, кирокаши аморӣ; барандан маҳди маҳмил ё тахти равон.

Аморию уштур ба хуррои зар,
Аморикашон чумла зарринкамар. *Низомӣ*
АМОРОТ *ا. امارات* ч. аморат I.

[Халифа] амороти бад бар холи худ мушоҳада кард ва ба ғоят битарсид. «*Чомеъ-ут-таворих*»

АМОРИ *امارى* маҳмиле, ки ба пушти фил ё шутур мебандад ва дар он менишинанд, ҳавдач, маҳд, қачова, тахти равон.

Духтарро дар аморӣ нишонд ва ба ватани хеш бурд. *Авфӣ*

Чун Саид наздик омад, Мустаниро аз аморӣ берун оварда, тозиёна бар сараш зад. «*Равзат-ус-сафо*»

♦ **ин аморӣ киноя аз дунё.**

Қасе ёбад зи даврон растагорӣ,
Ки бардорад иморат з-ин аморӣ. *Низомӣ*

АМОСИЛ *ا. امائل* ч. амсал.

Дар назари басират саромади табъи амосилу акрони даврон менамуд. «*Равзат-ус-сафо*»

АМР I *ا. امر* I. фармон, ҳукм, супориш.

Як замон набвад муаттал он гулӯ,
Нашнавад аз ҳукм ҷуз амри «кулу!» [бихуред].
Румӣ

амри кул(л) ҳукми мутлақ барои умум.

Ишқ амри куллу мо чун руқъае,
Ўст гуё қулзуму мо ҷуръае. *Шамси Табрезӣ*

амру наҳӣ фармудани корҳои нек ва боздоштан аз корҳои бад.

Чунон ҳикмату маърифат кор баст,

Ки дар амру наҳъиш даруне нахаст. *Саъдӣ*

амр. фармудан дастур додан, супориш кардан.

Як-ду тан аз хидматгорино, ки бад-ӯ расиданд, амр ба татҳири ҷома фармуд.

Аҳмади Дониш

2. кор, амал, шугл.

Баъд аз ӯ умаро ва аён дар амри ҳукумат миёни писар ва набераи амир мутараддид шуданд.

Аҳмади Дониш

амри маош кори маишӣ ва муомилаҳои зиндагӣ.

Пас дар амри маош ва маод сулуки миёнаравӣ интиҳоб кунад. *Аҳмади Дониш*

амри муҳол кори номумкин ва нашудани, он чӣ иҷрояш имконнопазир бошад.

Чашми хундида қуҷо бастаи фардо бошад,

Ошиқу сабр зи рӯи ту? — Зикӣ амри муҳол!

Қамоли Хуҷандӣ

амри ғариб кори тааҷҷубовар, кори ҳайратангез; ҳодисаи ҷолиби диққат, воқеаи шавқовар.

Мо амри ғариби дигаре мушоҳада кардем.

Восифӣ

♦ **амри маъруф** *д.* фармудани корҳои шоиставу раво дар шарқат.

Амри маъруф ва наҳъи мункарро тарқ накунад, раёи мамлакатро аз маосӣ ва манохӣ ба сиеъат манъ кунад. *Аҳмади Дониш*

АМР II *а. عمرو* I. исми ҳоси мард.

Чу Аббосу чун Амрашон пешрав,
Саворону гарданфарозони нав. *Фирдавӣ*

2. *грам.* исми маҷхул; Амру Зайд номҳои шартӣ, ки дар синтаксиси забони арабӣ барои яфодаи фоил (мубтадо) ва мафъул (пурқунанда) кор фармуда мешавад (мас. дар ҷумлаи «Зараба Зайдун Амран» — Зайд Амро зад).

Амр гар аз задани Зайд бимирад, ҳаргиз Мубтадоро накунад аз сари он ҳол хабар.

Бадри Чочӣ

Амри мафъул Амре, ки мавриди (объекти) амал қарор ёфтааст.

Умре гузашт то кай, монанди Амри мафъул,
Зарби замона хурдан аз дасти Зайди фоил? *Саъдо*

АМРАД *а. امرد* ҷавоне, ки ҳанӯз риш набаровардааст, бериш, солдарух.

Барно дидам, ки пир гардад, ҳаргиз

Пир надидам, ки тоза гардаду амрад. *Манучехрӣ*

АМРОЗ *а. امراض* ч. мараз.

Мо аз баҳри мудовоти амрози баданӣ... табибонро мулозимӣ худ мегардонем. *Авфӣ*

Яке амрози ҷисмониш мегуфт,
Дигар аърози нафсонӣш мегуфт. *Ҳосинӣ*

амрози мухталиф касалиҳои гуногун; амрози мӯхлик касалиҳои ҳалокатовар ва кушанда.

Чун Ҳушшом ин калом бишнид, ҳой-ҳой бигристу гуфт: Ё шайх, илоҷи ин амрози мӯхлик чист?
«Чомеъ-ут-тамсил»

АМРУД *а. امرو* муруд, нок.

Амруд ва анвои симор пеш ниҳода ва мефурӯхт. *Авфӣ*

Амруд ва ақсоми ангур низ дар он замин ҳосил мешавад. «*Таърихи Фарошӣ*»

АМРУДБУН *а. امرودين* дарахти нок.

Аз сари амрудбун бинӣ чунон,
З-он фуруд о, то намонад ин гумон. *Румӣ*

АМС *а. امس* рӯзи гузашта, дирӯз.

Худ ғарибе дар ҷаҳон чун шамс нест,
Шамс ҷони боқие, к-аш амс нест. *Румӣ*

АМСАЛ *а. امثال* лоиқтар; баргузида, мумтоз.

АМСИЛА *а. امثلة* ч. мисол.

Ҳарчанд уро [Қайқубодро] ба амсилаву мухотаботи машхур... танбеҳ намуданд, нофеъ наёмад. (4)
«Равзат-ус-сафо»

Дар замони Бани-Умайя ва хулафои Бани-Аббос, ки худ ҳуққони ин диёри араб буданд, шеърӯ иншо ва амсила ба забони араб буда. (3)
«Тазкираи Давлатшоҳ»

АМСОЛ *а. امثال* ҷамъ I. ч. мисл.

Ту худ ба сӯҳбати амсоли мо напардозӣ,
Назар ба ҳоли парешони мо наяндоӣ. *Саъдӣ*

2. ч. масал.

Дар Хуросон шахсе буд аз Туркистон омада... аз ҳар илме бобаҳра ва забони туркӣ ва сирёӣ доништи ва амсоли бисёр ёд мебошт. (1, 2)
«Чомеъ-ут-таворих»

Маснавиро масраҳу машруҳ деҳ,
Сурати амсоли уро рӯх деҳ. (2) *Румӣ*

АМСОР *а. امصار 4. миср.*

Хотир ба ғароибу аҷоиби амсору актёр муштағил гардад. (2) «Анварӣ Суҳайлӣ»

[Ҷамшед] билоду амсор тартиб дод. (2)
«Равзат-ус-сафо»

АМТИА *а. امتعه 4. матоъ.*

Ҳама асбобу амтиа ва нуқуду палтор ва қушн эшон дар он мавзёе бесоҳиб монд. (3)

Аҳмади Дониш

АМТОР *а. امطار 4. матар.*

Он доираҳо бингар андар мамари об,
Ҳар гаҳ ки дар он об чакад қатраи амтор.

Манучехрӣ

Таровати гулзори чамани инсоф аз қатароти амтори офитани ӯ мефузуд. «Анварӣ Суҳайлӣ»

АМУД *а. عمود 1. сутуни хайма; сутун.*

Нуре сӯя осмон чун амуде бар шуд.

«Тағрихи Систон»

Море сапедмӯҳра гирифта ба зерӣ дум,
То чун амуд шоҳи гавазн аст бар сараш.

Бадри Чоӣ

2. гурз.

Гирифтанд аз он пас амуди гарон,
Ҳама ҳамла кард он бар ин, ин бар он. Фирдавӣ

Ҳар кас, ки ба кини ӯ шудӣ гарм,
Аз зарби амуд кардияш нарма. Шохин

3. мат. перпендикуляр; ◇ амуди зарфишон тегаи шиоӣ офтоб; амуди симин фароз омадани равшани субҳ.

АМУРДОД *а. امرداد ниг. мурдо.*

АМБЯЛ *а. اميل моилтар, майлкунандатар.*

Ҳарчанд мизоҷ аъдал бошад ва ба ваҳдати ҳақиқӣ ақрабу амьял, сурате ё нақше, ки бар он мутараттиб шавад, ақмалу афзал бошад. «Ахлоқи Чалолӣ»

АМҚОД *а. امجاد 4. маҷид.*

Авлоди амқод ва зурафон Шероз аз вай таъбир мекарданд. «Равзат-ус-сафо»

АНАЛҲАҚ *а. انا الحق* «ман ҳақиқат ҳастам, ман худо ҳастам» (сухани Ҳусайн ибни Мансури Ҳаллоҷ, ки бо ливон муллоҳо уро, гуё барои даъвои худоӣ кардаиш, дар соли 922 дар Бағдод ба дор кашида буданд).

Хешро бо офтоб анбоз кард,
Даъвои қавли «аналҳақ» соз кард. Румӣ

Ақл мағлубу чунун ғолибу бас ҳавсала танг,
Гарм шуд доди «аналҳақ», кашиши дор кучост?

Махфӣ

АНАТ *а. انت* бадкирдорӣ, ҷинояткорӣ.

Гуфт: Рав-рав, чӣ тую чӣ оннат,
Доимо дар буғзу кинию анат. Румӣ

АНБАР *а. انبار 1. моддаест чун муми нарма, ки хокистариранг ва хушбӯ буда, бештар дар уқёнуси Ҳинд ва Ором аз меъда ё рӯдаи моҳии анбар (кашалот) ҳосил менамоянд ва собиқ ҳақимон дар тиб низ истеъмол мекарданд, ҳоло фақат дар саноати атриёт ба кор меравад.*

Ва нигоре дар садри ӯ нишаста, аз умру зиндагӣ ширинтар, ... мӯи ӯ рашки мушқу анбар буд.

Низомии Арӯзӣ

Ва дигар чанд хизона ёфтанд хумҳои атр аз мушқу кофур ва анбару бухур. «Тағрихи Табарӣ»

анбари ашҳаб анбари хокистарранг.

Гоҳи ангезиши ашҳаб зи ғубори зулфаш

Ҳама офок пур аз анбари ашҳаб нигаред.

Хисрави Деҳлавӣ

анбари ноб анбари холис, анбари тоза ва соф.

Пур карда зи зулфи пурхаму тоб

Домони ҷаҳон зи анбари ноб. Ҷомӣ

2. маҷ. зулф.

Анбар аст он, доми дил, ё мушки ноб?

Ё эн сунбул бар гули сурӣ ниқоб?

Ҷамолӣ Хуҷандӣ

анбари соро а) хушбӯитарини анбар, бехтарин нави анбар; б) киноя аз зулфи нозанинон.

Эй ки бар маҳ камӣ аз анбари соро ҷавгон,

Музтарибҳол магардон мани саргардонро. Ҳофиз

Чун насими саҳарӣ атр ба саҳро овард,

Моҳ рух дар тутуқи анбари соро овард.

Бадри Чоӣ

анбари тар киноя аз снэхини чашм.

Анбари тар аз саводи дида бар оташ ниҳам,

Чун ба хотир бӯи зулфи он паризод оварам.

Мушфиқӣ

баробар гаштани анбар бо кофур дамидани субҳ; баробар шудани шабу рӯз.

Зи акси ҷилчароғи чархи ахзар

Баробар гашта бо кофур анбар. Бадри

ба рӯи оташ анбар ниҳодан киноя аз хол ниҳодани маъшуқа ба чехра.

АНБАРА *а. انبره* асп ё шутури обкаш

Бар канори ҷӯй бином растаи бодому себ,

Рост пиндори қатори уштуронанд анбара. Ғаввос

АНБАРАФШОН|АНБАРФИШОН *а. انبارافشان|انبارفشان* пошанда ва афшонандаи хушбӯиҳо, анбарбес.

Чун сабо гуфтаи Ҳофиз бишунид аз булбул,

Анбарафшон ба тамошон раёҳин омад. Ҳофиз

◇ ҷаъди анбарафшон мӯи марғулаи муаттар, мӯи хушбӯӣ.

Ҳусни раёноӣ зи ҷаъди анбарафшон ҷилва ёфт,
Зебу фар, оре, зи парри худ бувад товусро. Ҷомӣ

АНБАРБЕЗ *а. انبريز* ниг. анбарфишон.

АНБАРБОР *а. انبربار* мамлу ва пур аз бӯи хуш, бағоят хушбӯ.

АНБАРБОРИС|АМБАРБОРИС *а. انبرباريس|امبرباريس* як мевии кӯҳӣ, ки онро зиришк ва зирк низ меноманд.

АНБАРБҮ(И) *а. انبربو(ي)* ҷизе, ки дорон бӯи анбар аст, хушбӯӣ.

Магар ту шона задӣ зулфи анбарафшонро,

Ки бод ғолиясо гашту хок анбарбӯст? Ҳофиз

АНБАРЗОЙ *а. انبرزاي* гови анбарзоӣ гови баҳрие, ки анбар аз ӯ тавлид меёфтааст, кашалот.

Баҳр дидастӣ, ки хезад гови анбарзоӣ аз ӯ,

Гов бин э-ӯ баҳри нӯшин ҳар замон ангехта. Ҳоқонӣ

АНБАРИН *عبرين* анбардор; хушбу, муаттар; зулфи анбарин зулфи сиёҳ ва хушбуй.

Ба фитроки бало ҷонҳо чу барбанданд, барбанданд,
Зи зулфи анбарин ҷонҳо чу бикшоиянд, бифшонанд.

Ҳофиз

Ба ду чашми наргисинат, ба ду зулфи анбаринат,
Ба ду лаъли шаккаринат, ки касоди шаккар омад.

Шамси Табрезӣ

шаби анбарин шаби тираю торик.

Дар шабе анбарин бад-ин хомӣ

Кард Баҳроми Гур баҳромӣ. *Низомӣ*

АНБАРИНА *عبرينه* 1. хушбӯие, ки аз мушқу уду анбар месозанд; 2. асбоби зинати занон, ки онро аз анбар пур карда ба гардан меовезанд.

З-ин сон, ки мушқ зулфи туро сар ниҳодааст,
Гарданкаши чарост ба ту анбаринаро.

Қамоли Хуҷандӣ

АНБАРИНМУҶ (И) *عبرين موی* муаттармӯй; киноя аз маҳбуба.

Маҳи иду шаби қадре, ки меҷӯянд ону ин,
Дили мо ёфт дар зулфи сиёҳи анбаринмӯён.

Қамоли Хуҷандӣ

АНБАРНИСОР *عبرنثار* низ. анбарпош.

АНБАРОГИН *عبرآگين* пур аз анбар; маҷ. бағоят хушбӯ ва фораи.

Ҳар он кас, ки ин гуфта талкин кунад,
Димоғи хирад анбарогин кунад. *Ҳоҷу*

♦ ду тоқи анбарогин киноя аз ду абруи сиёҳ.

Яди қудрат сутуне баста симин,
Ба зери он ду тоқи анбарогин. *Ҷомӣ*

АНБАРОИН *عبرآئين* анбармонанд, сиёҳ ва хушбуй.

Бар руҳи озарияш турраи анбаронин

Бар сари ганҷ фуруҳишта аждад бошад. *Шоҳин*

АНБАРОСО *عبرآسا* анбармонанд, шабеҳ ба анбар; маҷ. хушбуй мисли анбар.

Агар ба бод диҳам зулфи анбаросоро,
Ба доми хеш кашам оҳувони сахроро. *Махфӣ*

Насими турраи пурпечугоби анбаросоияш
Ба дасти қосиди боди сабо мушки Хутан дорад.

Туграл

АНБАРПОШ *عبرپاش* пошандаи хушбуй, анбарфишон.

АНБАРСИРИШТ *عبرسرشت* имтизоҷёфта ба анбар, бо анбар сиришташуда; маҷ. ниҳоят хушбӯ; аҳоҳои анбарсиришт таомҳои лазизи хуштаъм ва хушбуй.

Аҳоҳои нӯшини анбарсиришт

Хабар дод аз хурдҳои бихишт. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

АНБАРСИРИШТА *عبرسرشته* муаттар ва хушбуй; фораи, дилчасп, дилнишин.

«Миръот-ул-хаёл» навиштаи анбарсириштаи он
Фозили ягона аст. *Садри Зиё*

АНБАРСО (И) *عبرسا* молишдода ба анбар, совида ба анбар, ҳалкарда ба анбар; маҷ. бағоят хушбӯ; турраи (ё сунбули) анбарсо киноя аз зулфи маҳбуба.

То кунад боди сабо ғолиясой ба чаман,
Барфишон бар сари гул сунбули анбарсоро!

Қамоли Хуҷандӣ

Наҳати анбари соро ҳама олам бигирӣфт,
То сабо шона зад он турраи анбарсоро. *Ҷомӣ*

АНБАРФИШОН *عبرفشان* низ. анбарафшон.

Зи шеърам хомаро шаккарзабон кун,
Зи атрам номаро анбарфишон кун. *Ҷомӣ*

АНБАРФУРҶШ *عبرفروش* 1. он ки анбар мефурушад;

2. маҷ. интишордиҳандаи анбар ё бӯи анбар (бӯи хуш);

субҳи анбарфуруш киноя аз субҳи интишордиҳандаи бӯи анбар (бӯи хуш).

АНБАРШИҚАН *عبرشکن* 1. барандаи обруи анбар, бартар аз анбар; 2. маҷ. бениҳоят хушбуй.

АНБАРӢ *عبرى* мансуб ба анбар 1.

Сифат чанд гӯй зи шамшоду лола,

Руҳи чун маҳу зулфаки анбариро? *Носири Хисрав*

АНБАСТА *انبسته* ғализ, сахт; ♦ хуни анбаства катраҳои ашки хунин.

Хуни анбаства ҳамерезам бар заррин руҳ,
З-он ки хуноба намондаст дар ин чашмам низ.

Шокири Бухорӣ

АНБИЁ *ا. انبيا* ҷ. наби.

Ҳарчанд зи анбиё билофада,

Аз сирати анбиё ҷӣ дорад? *Шамси Табрезӣ*

Анбиёву авлиёро на хирад монд, на хуш,

Гардад аз ҳайрат забони мардуми гӯё ҳамӯш. *Исмаи*

АНБИҚ *ا. انبيق* олате, ки ҷисмҳои моеъро ба қатраҳо бармегардонад.

Вақте бухори замин ба кӯҳҳо бештар бувад, ки масили кӯҳ анбиқ аст. *Ибни Сино*

анбоз *انباز* асоси замони ҳозираи анбоштан; муқ. анбор.

АНБОЗ *ا. انباз* 1. рафиқ, шарик; ҳамдам; ҳамроҳ; ҳамнишину ҳамроҳ.

Тавонгар бувад ҳар киро оз нест,

Хунук он касе, к-озаш анбоз нест. *Фирдаусӣ*

анбоз будан шарик будан, ҳамроҳ ва ҳамзабон будан.

Гуш манех бар лаби ғайбатгарон,

То ту ҳам анбоз набоди дар он. *Хисрави Деҳлавӣ*

анбоз гаштан ҳамроҳ, ҳамсайр ва ҳамсафар шудан.

Пурандеша дар дил зи раҳ боз гашт,

Чунон шуд, ки бо бод анбоз гашт. *Фирдаусӣ*

анбоз кардан шарик ва ҳамдам гардонидан.

Ба харидории васли ту зи бас камбағалам,

Мани савдозадаро кас ба худ анбоз накард. *Шоҳин*

2. маҷ. ҳамто, монанд, назир, мисл.

...Ки он чонофарин донандан роз,

Надорад дар худой ҳеч анбоз. *Носири Хисрав*

АНБОЗӢ *ا. انبازي* 1. шарикӣ, ширкат; ҳамроҳӣ; ҳамдастӣ.

Дона ба анбозии шайтон маҳор,

То зи яке ҳафт сад ояд ба кор. *Низомӣ*

Ҷон ба анбозӣ нашоёд в-ин аҷаб; к-он сангдил

Як замон бо мо нишинад, як замон бо дигарон.

Ҷомӣ

Ўмла гуфтандаш, ки ҷонбозӣ кунем,
Фаҳм гирд орему анбозӣ кунем. *Румӣ*

2. алоқа, вобастагӣ, пайвастагӣ.

Аммо қиёси иқтиронӣ он бувад, ки ду қазийя гирд
оваранд, ҳар дуру андар як бора анбозӣ бувад.
Ибни Сино

АНБОН *انبان* халтаи чармини сафарӣ; озуқахалта; саночак,
анбона.

Кунун замона дигар гашту ман дигар гаштам,
Асо бӣёр, ки вақти асову анбон буд. *Рӯдакӣ*

Чанде анбонхон ҳолӣ бар уштурон бор карда
дар юришҳо бо худ мебурд. *«Равзат-ус-сафо»*

анбони бод а) хик ё машки пур аз бод; б) маҷ. шикам,
меъда; в) маҷ. одами фарбеҳи бекора; анбони нафт
машки пур аз борут ва нафт, ки онро бо оташ ба та-
рафи душман меандохтанд; анбони шиновар хики
пурбод, ки ба воситаи он аз дарёе мегузаранд, гупсар.

АНБОНА *انبانه* ниг. анбон; \diamond анбонаи баҳона киноя аз
бисъёрии баҳонаҷӯӣ ва ҳилагарӣ.

Чӣ ҷои ман, ки биларзад сипехри шӯъбадабоз,
Аз ин ҳиял, ки дар анбонаи баҳонаи туст. *Ҳофиз*

АНБОНЧА *انبانچه* анбони хурд, анбони майда; \diamond анбон-
чаи Сулаймон халтаи сеҳрангези афсонавии Сулаймон,
ки гӯе ҳар чӣ хоҳад, аз даруни он берун меовардааст.

Асири луқмаи мардум мабош, то бошӣ,
Таваккули ту чу анбончан Сулаймон аст.

Вафои Ҳираҷӣ

анбор *انبار* асоси замони ҳозираи анбоштан; муқ. анбоз.

АНБОР *انبار* хона, таҳхона ё биное, ки дар он ғалла ва
ё чизҳои дигар захира мекунад.

Бифармуд, то ғаллаҳо дар анбор кунанд.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

Дандонзанист кори ту, ҳар ҷо ки донаест,
Ҳастӣ ҳамеша душмани анбори мардумон. *Сайидо*

АНБОРДОР *انباردار* 1. соҳиби анбор, соҳибанбор.

Эътиборе нестам пеши бути анбордор,
Сад ҳазор анбори ғам дорам мани безътибор.

Сайфӣ

2. касе, ки ғалла ва озуқаи дигарро захира карда ба
дигарон ҳангоми қаҳтӣ қимат мефурушад.

Бирезам зи тан хуни анбордор,
Ки ӯ кори яздон гирифтаст хор. *Фирдавӣ*

АНБОР(И)ДАН *انباريدن* ниг. анбоштан.

Биянборам ин рӯди Чайхун ба мушк,
Ба машк оби дарёе кунам пок хушк. *Фирдавӣ*

Ситеза бурдан бо дӯстон ҳамин масал аст,
Ҷи ташна чашмаи ҳайвон ба гил биянборад. *Саъдӣ*

АНБОХУН *انباخون* ниг. анбохун.

АНБОШТАН *انباشتن* пур кардан; анбор кардан; ғундош-
тан; фароҳам овардан, ҷамъ овардан, захира кардан.

Нақде, ки ақин дошт, ба ғоратгари шак рафт,
Ганҷе, ки зар анбошт, ба ташвиши маҳак рафт.
Бедил

...Ки ман худ ҳамин орзу доштам,
Расидам, ба дил он чӣ анбоштам. *Савдо*

АНБУЗАН||АНБУДАН *انبودن* 1. *фалс.* моддаи
аввайӣ, ки ҳама чиз аз он таркиб ёфтааст, офариниш.

Буданат дар хок бошад, ё фато,
Ҳамчунон к-аз хок буд анбузанат. *Рӯдакӣ*

2. ниг. анбоштан.

Боғбоне бунафша меанбуд,
Гуфташ: Эй чангпушти ҷомакабуд! *Ибни Ямин*

АНБУР *انبر* ниг. анбӯр.

АНБУИДАН *انبويدن* ниг. бундан.

Ба машом он ки гул биянбӯяд,
Аз миёнаш нишоти дил рӯяд. *Саной*

АНБУР||АНБУР *انبر* олатест, ки заргарон, оҳанга-
рон ва аҳли саноат филиззоти тафсида бо он мегиранд;
олатест, ки ба воситаи он меҳ мекашанд; оташтирак.

Агар як дам шавам аз васли ӯ дур,
Кунад ҳар му дар аъзо кори анбӯр. *Сайидо*
Ҷуз ба анбӯр оташ аз ҳамсоғгон натвон гирифт,
Нест осон баргирифтани дил зи ёри ғамгусор.
Саиди Ашраф

\diamond бо анбӯр ба иқро овардан қоиладардан, қувваи
худо шиносонидан.

Рӯи ӯ гулро зи беқадри ба бозор оварад,
Хун ӯ бо анбӯр оташро ба иқро оварад.
Муҳсини Таъсир

АНБУҲ *انبوه* 1. бисъёр, беандоза, бешумор.

Ориз баъд аз панҷ моҳ эълони вазир кард, ки гу-
рӯхе анбӯх ва лашкаре фаровон ҷамъ шуданд.
«Ҷомеъ-ул-таворих»

Дастам таҳи сангу пушт бар кӯх,
Осоншам андаку ғам анбӯх. *Шоҳин*

2. издиҳом, ҷамъият, маҷмаъ, ҷамъомад.

Хабар ба Умар ... шуд ва Басраро ба Муғайра
бинни Шаъба дод ва шаҳр пур аз анбӯх шуд.
«Таърихи Табарӣ»

анбӯх гаштан ҷамъ шудан, тӯб шудан, фароҳам ома-
дан.

Гурӯҳе ҳамчу чин дар домани кӯх,
Ба завқи ҷоҳ қандан гашта анбӯх. *Бедил*

анбӯх ёфтан ҷамъ шудан, ҷамъ омадан.

З-он пеш, ки сел резад аз кӯх,
Дар пасти хона ёбад анбӯх. *Файзӣ*

3. пур, мамлу; маҷ. серодам.

Табас шаҳре анбӯх аст, агарчи ба русто монад.
Носири Хисрав

анбӯх қардан а) чизи бисъёр ё вазнинро фуру афтон-
дан; б) маҷ. хароб қардан, валангор намудан, хок-
туда қардан.

Хона бар сари эшон анбӯх қард ва ҳар даҳ би-
мурданд. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

АНБУҲИ *انبوهي* бисъёри, фаровонӣ, фароҳамӣ, беҳаддӣ
бешуморӣ.

Зи анбӯҳии хорҳои дурушт
Бишуд пуштаҳои ҳама хорпушт. *Шодӣ*

АНВАР *انور* равшантар; мунаввар, пурнур, бисъёр
равшан; маҳи анвар моҳи пурнур ва дурахшон.

Нигоҳи наргисаш аз фитнаи музмар хабар дорад,
Аҷаб шӯхе, ки рӯяш аз маҳи анвар хабар дорад.
Васли

меҳри анвар офтоби шӯълавар, хуршеди дурахшон.

Камӣ надорад зи моҳи тобон,

Камӣ надорад зи меҳри анвар. *Мушфиқӣ*

◇ замири анвар дили соф ва равшан, тинати пок
ва мунаввар.

Он чи бар замири анвар гузарад, авло ва ансаб
аст. «*Анвори Суҳайлӣ*»

раъи (ё рои) анвар фикри равшан.

Аз ӯ машварат бояд хост, то раъи анвари у чи
савоб бинад. *Авфӣ*

Бар ёди раъи анвари ӯ осмон ба субҳ

Чон мекунад фидову кавокиб нисор ҳам. *Ҳофиз*

анвар кардан равшан кардан.

З-оташи дил шамъи хирад баркунам,

Байт ба байташ ҳама анвар кунам.

Хисрави Деҳлавӣ

АНВАРӢ 1. انورى 1. мансуб ба анвар; 2. таҳаллуси шоир,
олим ва ситорашиноси маъруф аст, ки аз шаҳри Абевад
буда, дар давраи ҳукмронии Султон Санҷари Салҷуқӣ
(асри XII мелодӣ) зиндагӣ кардааст.

Ба мадҳи ту гоҳи суҳангустарӣ

Бувад маҳ Саноику меҳр Анварӣ. *Ҳоҷу*

АНВОР а. انوار 4. нур.

Зарротӣ ҷаҳон маҳв дар анвори руҳи туст,

Инак эн ту даъвою зи хуршед гувоҳӣ. *Исмаи*

Фуруғи оинаи дил кӣ мекунад бовар,

Ҳамин ба шамъу чароғ аст мунҳасир анвор.

Бедил

АНВОЪ а. انواع 4. навъ.

Баркашад оина аз ҷайби уфуқ чарху дар он

Бинамояд руҳи гетӣ ба ҳазорон анвоъ. (1) *Ҳофиз*

анвон таом хӯроқиҳои гуногун, ҳар навъ ғизоҳо.

Хуш бувад дар ақаби ин ҳама анвон таом

Оби барфӣ, ки эн сардӣ нахӯрӣ ҷуз ба се бор.

Абуисҳоқи Атзима

анвон узр баҳонаҳои гуногун, узрҳои бисёр.

Марди айёр ба анвон узрҳо мутамассик шуда

мегуфт... «*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

анвон ғавокеҳ меваҳои гуногун.

Заминашон ҳама обшор, муштамил бар гулу

гулзор ва мӯҳтавай бар анвон ғавокеҳ ва асмор.

Аҳмади Дониш

анвон ғазоил ғазилатҳои гуногун.

Дар шоирӣ уро анвон ғазоил аст ва ашъори ӯ

бештар бар тариқи луғз воқеъ аст.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

анвон ҳокӣ чизҳое, ки аз хок мерӯянд, рустаниҳо.

Ғараз аз борон он аст, ки аз нузули қатароти

он анвон ҳокӣ ва самарот ва раёҳин ва шақонқ

дар ҳадоиқ ба зухур ояд. «*Ҷаҳнома*»

АНГ I انگ 1. кубурҳои сафолӣ, гулба ва обмуриҳо, об-
лӯлаи сафол; гузаргоҳи зеризаминии об.

АНГ II انگ 2. нишон ва аломате, ки рӯи борҳои тиҷоратӣ
мегузоранд.

Аз сухан, Таъсир, боз аз нуктаҳои интиҳоб
Бастаҳои хушқумоши пур зи анг овардаи.

Мӯҳсини Таъсир

АНГАБИН انگبین *ниг.* ангубин.

АНГАЛ||АНГУЛ انگل|| انگل *ниг.* ангала||ангула.

АНГАЛА||АНГУЛА انگله|| انگله 1. ҳалқае, ки тугмаро

аз он мегузаронанд.

Ман дарида ҷайбу ӯ дар гардани он симтан

Дастҳо афганда дар ҳам ҳамчу гуё ангала.

Масъуди Саъд

2. маҷ. банд, уқда, гиреҳ.

Дил ба ғам гуфто, ки ангал во шавад,

Ғам диламро дустдорӣ мекунад.

«Фарҳанги Онандроҷ»

АНГАЛӢОН ю. انگليون 1. ҷ. китоби Инҷил.

Ӯ баён мекард бо эшон ба роз

Сирри Ангальёну зуннору намоз. *Румӣ*

2. номи китоби Монии наққош.

Ба туғро-бар кунад сурат ба сони нақши Чинистон,

Ба дафтар баркашад ҷадвал ба сони сӯҳфи Ан-

гальёну. *Муиззӣ*

АНГАШБА انگشبه деҳқони молдор, деҳқони некуаҳвол,

ки бисёр коргар дорад.

Дар роҳи Нишобур деҳе дидам бас хуб,

Анғашбан уро на адад буду на марра. *Рӯдакӣ*

ангез انگيز *асоси* замони ҳозираи ангехтан, ангезидан.

АНГЕЗ انگيز 1. қасд, хоҳиш, оҳанг, майл; ангез кардан

а) майл кардан, хостан, хоҳиш кардан.

Амир Чупон чиҳати дафъи малолати султон ан-

гези шикор кард. «*Равзат-ус-сафо*»

Чу булбул ҳар дам ангези паридан мекунад ҷаш-

мам,

Магар имшаб ба хобам он гули руҳсор меояд?

Сайидо

б) шӯр андохтан, тез кардан; в) киноя аз эҷод кардан.

...Ки, эй ганҷи ҳикмат, қалам тез кун,

Хирадномае аз нав ангез кун! *Ҷомӣ*

2. таҳрик; шӯрандозӣ, касеро ба касе тез кардан.

Қайсар ... ба ангези Гуштосп расуле ба Луҳ-

росп фиристод. «*Равзат-ус-сафо*»

Агар ҷашмат бар ангези малоҳат рехт хуни ман,

Хушам, к-оби ҳаёт андар лаби шаккарфишон

дорӣ. *Исмаи*

ангези сӯҳбат андохтан сӯҳбат барпо кардан, маҷ-

лис оростан.

Ҳоҷа Муҳаммади сарроф ангези сӯҳбате ва тарҳи

ҷашне андохт, тамоми аҳли қорвоиро талаб намуд.

Восифӣ

АНГЕЗИДАН انگيزيدن *ниг.* ангехтан.

АНГЕХТАН انگختن|| انگختن 1. дар ҷунбиш овардан, ба

ҳаракат овардан; шӯрондан; барҳезонидан.

Яке лашкар ангехт, к-аз тарку теғ

Фурузанда барқаш баромад ба меғ. *Низомӣ*

Чу ангезад ба рузи разм Шабранг,

Дарад сад саффи душманро ба як ҷанг. *Бадрий*

2. ба вуҷуд овардан, мавҷуд кардан, пайдо кунони-дан.

Дар азал чун тинати поки ту меангехтанд,
Аз намак муште дар оби зиндагонӣ рехтанд.

Исмат

Ҳасани Саббоҳ макре ангехта яке аз мулозимони
боргоҳи султонро фирефт. «Равзат-ус-сафо»

3. феъли ёридиҳанда дар феълҳои таркибии номӣ,
мас. 'хаёл ангехтан', 'оташ ангехтан', 'маҳфил ангех-тан'.

АНГИШТ انگشت суғол, лахчаи сиёҳшуда, сухтан ҳезум.

Ҳар он гаҳ ки барзад яке боди сард,
Чу зангӣ барангехт з-ангишт гард. *Фирдавӣ*
Гар даст ба дил барниҳам, аз сӯхтани дил
Ангишт шавад бешак дар дасти ман ангушт.

Дақиқӣ

АНГИШТГАР انگشتگر касе, ки ангишт месозад, ангишт-соз, ангишти.

Агар ту шавӣ назди ангиштгар,
Аз ӯ чуз сиёҳӣ набинӣ дигар. *Фирдавӣ*

АНГИШТОЛ انگشتال касал, бемор, дардоманд.

Зи хонумону қаробат ба ғурбат афтадам,
Бимондам ин ҷо бе созу баргу ангиштол.

Абулаббос

АНГОЗ انگاز олат, афзор, асбоб, адот.

Ҷу каманд андохт, моро ӯ кашид,
Мо ба дасти сонё ангоз омадем. *Румӣ*

АНГОРА انگاره 1. фикру хаёл, тасаввур, пиндор.

Ошиқони хастадило дар даруна завқҳо,
Оқилони тираҷонро дар дарун ангораҳо.

Шамси Табрезӣ

2. саргузашт; дoston, афсона; 3. дафтари ҳисоб; но-ман аъмол.

3-он пеш ки пеш оядат он рӯзи пур аз ҳавл,
Биншину тан андар деҳу ангора ба пеш ор.

Лабибӣ

4. ҳар чизи нотаом, ҷаққошӣ ва ҳаҷҷорни (сангта-рошии) нотаом.

Омадӣ ангораву ангора рафти аз ҷаҳон,
Бо ду сад сӯхон накарди хешро ҳамвор, хайф.

Зулалӣ

АНГОРДА انگارده ниг. ангора.

АНГОР(И)ДАН انگاردن || انگاردين ниг. ангоштан.

Ҳама шоҳ бигзорад аз ту ҳама,
Бадӣ неки ангорад аз ту ҳама. *Фирдавӣ*
Суроҳи мекашам пинҳону мардум дафтар анго-ранд,

Аҷаб гар оташи ин зарк дар дафтар намегирад?!
Ҳофиз

АНГОРДАХАР انگارده-خر киноя аз толиби афсонаву қисса;
моили ҳикояву саргузашт.

Бонг бардоштам аз ғояти навмедии ишқ,
Гуфтам: Эй ишвафурушандаи ангордахар! *Саной*

АНГОРИДАН انگاريدن ниг. ангор(и)дан.

АНГОШТАН انگاشتن андешидан, пиндоштан, тасаввур
кардан, гумон кардан.

Нашояд ба як тан ҷаҳон доштан,
Ҳама олам они худ ангоштан! *Низомӣ*

Халифа он суҳанро ҳақиқат ангошт ва аз хавф
меларзид. «Ҷомеъ-ут-таворих»

АНГУБИН||АНГАБИН انگين асал, шахд.

Лабаш бусиду гуфт: Ин ангубин аст,
Нишон додаш, ки ҷои бӯса ин аст. *Низомӣ*

Суҳан гар худ ҳама сеҳри мубин аст,
Фаровон муму андак ангубин аст. *Хисрави Деҳлавӣ*

ангубин кардан ба асал табдил додан; ширин кардан.

Касе кард натвон зи заҳр ангубин,
Насозад зи рекоша кас пустин. *Унсурӣ*

◇ ангабини умр киноя аз ширинии ҳаёт.

Азбаски заҳри талҳин ҳичрон кашидаам,
Чун заҳр дар даҳони ман аст ангабини умр. *Имло*

АНГУБИНДОР انگيندار 1. асалдор; 2. маҷ. ширинидор.

Ҳавои хушу роҳ беҳор буд
В-агар буд хор, ангубиндор буд. *Низомӣ*

АНГУБИНЛАБ انگين لب киноя аз ширинлаб.

АНГУБИНХОНА انگين خانه хонаи занбӯр.

АНГУЗА||АНГУЖА انگزه || انگزه шилми (самғи) бадбӯн
дарахти ангудон, ки дар тиб кор фармуда мешавад,
ҳилитит.

Бӯи ихлосу нифоқи бемаза
Ҳаст зоҳир ҳамчу уду ангуза. *Румӣ*

АНГУЛ انگول ниг. ангал.

АНГУЛА انگوله ниг. ангала.

АНГУР انگور мевани хуштаъми токии хуш-хуша, ки
хелҳои гуногун дорад ва аз он шароб ҳам тайёр меку-
нанд; ангури обӣ навъе аз ангур, ки серобу пустихат
аст; ◇ ранг гирифтани ангур аз ангур киноя аз таъсир
гирифтани аз ҳамдигар.

Макун бо бадомӯз ҳаргиз даранг,
Ки ангур гирад зи ангур ранг. *Низомӣ*

АНГУШТ انگشت ҳар яке аз ҷузъҳои ҳаракаткунанда,
ки дар интиҳои дасту пойҳои инсон воқеъ гардидаанд,
лила(к), лилӣ, чилик.

Агар бар фарқи маълуме кашӣ мушт,
Расад аввал тӯро дарде ба ангушт. *Ҳоиз*

ангушти бинсир ангушти ҳалқа, ангушти ангуштарӣ,
ангушти беном, ангушти зинҳор; ангушти вусто ан-
гушти миёна, ангушти расо; ангушти зиёд ангушти
зиёдатӣ, ки онро «ангушти барақа» меноманд.

Гиреҳ натвонад аз қорам кушудан,
Қалам дар дастам ангушти зиёд аст.

«Фарҳанги Онандроҷ»

ангушти ибҳом нараангушт, сарангушт, ангушти бу-
зург; ангушти саббоба ангушти ишорат, ангушти
шаҳодат, ангушти хитоб; ангушти хинсир ангушти
хурд, ангушти ятимақ, ангуштак; ◇ ангушт гази-
дан киноя аз изҳори ҳасрат ва надомат кардан.

Аз садмаи он фитод бар пушт,
Бархост зи ҷо, газид ангушт. *Шоҳин*

ангушт гузоштан *ниг.* ангушт ниҳодан; ангушт кашидан *бар чизе* хат задан, аз эътибор соқит кардан; *киноя* аз нобуд кардан, маҳв гардонидан.

Гар зи акси рухи чун меҳри ту ҷӯянд нишон,
Ақл дарҳол кашад бар маҳи тобон ангушт.

Шарафшоҳ

ангушт ниҳодан (*ё* гузоштан) эътироз ва айбҷӯи кардан.

Туро ҳарфе ба сад тазвир дар мушт,
Манеҳ бар ҳарфи кас беҳуда ангушт. *Низомӣ*

Густох манеҳ ба ҳарфаш ангушт,
То бар дами дашна н-оядат мушт. *Шоҳин*

ангушт сафед мондан а) бе ҳино мондани ангушт;
б) *киноя* аз бебаҳра мондан, ба мақсаде нарасидан.

Фикри бикрам тарбият ҳаргиз надид аз рӯзгор,
Рафт чандин иду монд ангушти ин духтар сафед.
Шоҳин

ангушт соидан *бар чизе* аз эътибор соқит гардонидан.

Лаълат андар сухан шакар ҳояд,
Рӯят ангушт бар қамар сояд. *Ҳоқонӣ*

ангушт тар кардан нафъ дидан, баҳра бурдан аз чизе.

Ангушт тар накардаам аз базми аҳли ҷуд,
Селизанон ба суфраи Ҳотам нишастаам. *Сайидо*

ангушт хондан а) асабонӣ шудан; изҳори хашм кардан.

Ҳар соатам ба навъе дарди куҳан физоӣ,
Чун ман бирафтам, он гаҳ ангушт бар кӣ хой?
Ҳоқонӣ

б) изҳори таассуф намудан, афсӯс хӯрдан, пушаймон шудан.

Аз ғудози шамъ равшан шуд, ки дар базми вучуд
Рӯзии равшандилон ангушти худ хондан аст. *Соиб*
ангушти зинҳор бардоштан амон хостан; *киноя* аз таслим шудан.

Душман, ки хост, то ниҳад ангушти эътироз,
Бардошт аз маҳобаташ ангушти зинҳор.

Салмони Соваҷӣ

ангушти нил кашидан *бар чизе* тарк кардани чизе.

Солҳо дар фикри он байтам, ки гуфт
Пилбоне бар лаби даръёи Нил:
Ё марав бо ёри азракпераҳан,
Ё бикаш бар хонумон ангушти нил. *Саъдӣ*

ангушти таассуф газидан изҳори таассуф кардан, пушаймон шудан, ҳасрат хӯрдан.

Ангушти таассуф бигазидаму гузаштем
Бар умри талафкарда, ки дар беҳабарӣ буд.

Махфӣ

ангушти тааҷҷуб (*ё* таҳайюр) дар (*ё* ба) дандон будан (*ё* гирифтан, газидан) хайрон шудан, дар ҳайрат мондан.

Ҳалокухон ба мутолаи Алмавт ба боло баромад
ва аз азамати он кӯҳ ангушти тааҷҷуб дар дандони ҳайрат гирифта. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Ба дастам ҳар кӣ бинад соиди ту,
Ба дандон гирад ангушти таҳайюр. *Ҷомӣ*
Ангушти тааҷҷуби ҷаҳоне
Аз гуфтушуниди мо ба дандон. *Саъдӣ*

ангушти ғайрат ба дандон газидан рашк бурдан; хашмгин шудан.

Ба дандон кӣ ангушти ғайрат газид,
Замоне гиребон зи ҳайрат дарид. *Ҳотифӣ*

ангушти қабул бар дида ниҳодан *киноя* аз изҳори итоат ва фармонбардорӣ кардан; ангушт ба ангушт задан аз хушҳолӣ ангуштхоро ба якдигар задан; бо ангуштон шикан-шикан кардан, ангуштак задан ба вақти рақс; ангушт ба дандон газидан *киноя* аз а) афсӯс хӯрдан, надомат кардан, пушаймон шудан; б) дар ҳайрат мондан.

З-афсӯрдани он баҳори ҳафдон,

Ангушт газиди гул ба дандон. *Ғайзӣ*

ангушт ба (*ё* бар) дида мондан (*ё* гузоштан, ниҳодан) *киноя* аз қабул кардан, пазируфтан; изҳори итоат ва *ё* ризоият кардан.

Ҳирад аз рӯи ту ангушт ниҳад бар дида,
Ақл дар кӯи ту бар хок ниҳад пешонӣ.

Назори Қўҳистонӣ

Маҷнун сухани падар чу бишнуфт,

Ангушт ба дида монду баргуфт... *Шоҳин*

ангушт ба хонаи занбӯр ниҳодан *киноя* аз ба кори хатарнок даст задан.

Ангушти худ ба хонаи занбӯр мениҳад

Ҳар кас, ки дар ҷаҳон шакарестон ҳавас кунад.
Сайидо

ангушт бар лаб гузоштан (*ё* гирифтан, ниҳодан, мондан) а) ба касе ишоран хомӯшӣ додан.

Бихандиду ангушт бар лаб гирифт,
Ки, Саъдӣ, мадор он чи дидӣ, шигифт. *Саъдӣ*

б) тааҷҷуб кардан, хайрон шудан; ангушт бар лаб задан ҳаракате, ки барои ба сухан даровардани касе мекунад; ангушт бар ҷабин ниҳодан а) фикр кардан; б) салом додан.

Ҷарх таъзими даратро маҳу сол

Бар ҷабин мениҳад ангушти ҳилол. *Зулолӣ*

ангушт дар даҳон мондан тааҷҷуб кардан ва хайрон шудан.

Оинае талаб кун, то рӯи худ бубинӣ,

В-аз ҳусни худ бимонӣ ангушт дар даҳонат. *Саъдӣ*
ангушт дар намак задан намаки якдигарро ҷашидан.

Меҳоҳам, ки фалон рӯз малик бо ҳадаму ҳашам
бандагонро сарафроз кунад, то ангушт дар намак занем. «*Ҳористон*»

ангушт дар ҷашм кардан ҳалал расонидан, азоб додан.

Шуд киса тижӣ, дидаам аз ашқу зи таън

Ҳар дам мижа ангушт кунад дар ҷашмам.

Насирон Ҳамадонӣ

бар ангушт печидан баҳона кардан; овоза кардан.

То напечанд халқ бар ангушт,

Ки якеро барои ҳеҷ бикушт. *Саноӣ*

дар ангушт овардан ба ҳисоб гирифтан, бо ангушт шумурдан.

Ҷавохир на чандон, ки уро дабир

Биёрад дар ангушт *ё* дар замир. *Низомӣ*

дах ангушт ба даҳон гирифтан (*ё* андохтан) *киноя* аз ниҳоят ҳарис будан, аз ҳад зиёд ҳасисӣ кардан.

Зи баҳри он ки даҳ ангушт дар даҳон гири,

Даҳон зи маслиҳат аст, он ки мебимонад боз.

Ҳисрави Деҳлави

сари ангушти надомат хондан изҳори пушаймонӣ кардан, афсӯс хӯрдан.

Ҳар кас, ки ба ҷон панди азизон накунад гуш,
Бисёр бихояд сари ангушти надомат. *Ҳофиз*

сари ангушти тахайюр газидан тааччуб кардан, хайрон шудан.

Сари ангушти тахайюр бигазад ақл ба дандон,
Чун тааммул кунад он сурати ангуштнамор?

Саъдӣ

АНГУШТА انگشته панҷшоҳаи чубини хирманбодкунни деҳ-
қонон, авшин, панҷшоҳа.

Аз гувозу ташу ангуштаи бахмону фалон
Бо табарзину дабусию рикоби камарӣ. Қисой

АНГУШТАҚ انگشتک ангушти хурд; \diamond ангуштақ задан
вақти шодӣ ва рақс ангуштҳоро ба ҳам зада аз онҳо
садо баровардан, шикан-шикан кардан.

АНГУШТАР انگشتр ҳалқаи тилло, нуқра ва аз филиззи
дигар, ки ба ангушт мегузаронанд, ангуштарин.

Гуфтам: «Бо ман чанд марворид аст, қимати ҳар
яке ҳафтод ҳазор дирам» ва ангуштари ҳеш би-
додам. «Таърихи Наршахӣ»

ангуштари зинҳор ангуштаре, ки барои дар амон
ва бехатарӣ нигоҳ доштани касе ба ӯ медиҳанд.

Маъруз дошт, ки ... агар подшоҳ маро ангуш-
тари зинҳор диҳад, бар ганҷе далолат кунам.

«Равзат-ус-сафо»

\diamond ангуштари по шудан камқадру камбаҳо шудан, аз
эътибор фаромадан; **ангуштар бохтан** навъе аз бо-
зӣ, ки онро чакабардаст ҳам мегӯянд.

Шаб чу бозам ба рафиқони худ ангуштарро,
Ба ҳаёли лаби он тангдаҳан хоҳам бохт.

Қамоли Хуҷандӣ

АНГУШТАРИН انگشترين ниг. ангуштар.

Гарчи Сулаймон шавад, ангуштарин
Хинсири уро нарасад дар нигин. Хисрави Деҳлавӣ

АНГУШТАРӢ انگشتري ниг. ангуштар.

Алминпату лиллоҳ, ки ангуштарини мулк
Қарданд дигарбора ба ангушти Сулаймон. Муиззӣ

\diamond ангуштарӣ бохтан ниг. ангуштар (ангуштар бохтан).

Ба дасти он бутони маҷлисафруз
Силеҳр ангуштарӣ мебохт то руз. Низомӣ

АНГУШТВОНА انگشتوانه **АНГУШТПОНА** انگشتپانه афзо-
рест, ки дар вақти дарздузӣ ба сари ангушт мекунад.

Фитода худ чу ангуштвонаи хайёт,
Шиқаста тораку бар вай зи найза монда нишон.

Қамоли Исмоил

АНГУШТКАШ انگشت کش ниг. ангуштнамо.

Меравам беҳуду бо худ зи ҳаё мегӯям,
То ки аз дасти дил ангушткаши ом шудам.

Назори Қўҳистонӣ

АНГУШТНАМО انگشت نما киноя аз машхур, шўҳратёфта,
маъруф (ба хубӣ ё бадӣ).

На ман ангуштнамоям ба ҳаводорни рӯят,
Ки ту ангуштнамонву халонк нигаронат. Саъдӣ
ангуштнамо гаштан (ё шудан) шўҳрат ёфтан.

Бим аст, ки дар беҳудӣ афсона шавам,
В-ангуштнамон хешу бегона шавам! Убайду Зоконӣ

Аз бузургии падари ӯст, ки писар дар забони
халқ афтода ва ангуштнамо гашта. Қомӣ

ангуштнамо кардан машхур гардонидан.

Майли ҳамаи абруи туам пушт дуто кард,
Дар шаҳр чу моҳи навам ангуштнамо кард. Қомӣ

ангуштнамо шудан ниг. ангуштнамо гаштан.

АНГУШТНАМОЙ انگشت نماي машхури.

Ишқу дарवेशию ангуштнамонву маломат—
Ҳама сахл аст, таҳаммул накунам бори ҷудой.

Саъдӣ

АНГУШТПЕЧ انگشت پيچ 1. дастовез, дастак; баҳона.

Сарриштаи қарор шуд аз дасту ҳамчунон
АнгушТПечи мо сухани зулфи дилрабост.

Қамоли Хуҷандӣ

2. маҷ. он ки мавриди эътироз воқеъ шудааст, он
ки ба вай эътироз мешавад.

Чу хоҳӣ, ки кам гарди ангушТПеч,

Ба андеша гӯю маяндеш ҳеҷ. Хисрави Деҳлавӣ

АНГУШТПОНА انگشتپانه ниг. ангуштвона.

АНД اند адади маҷхул, шумораи номатълум, ки аз се то
нуҳро нишон медиҳад.

Тафаҳхус қарданд, ҷумла хирадмандони мам-
лакатро ва аз ҷумла ҳафтоду анд таиро ба Бухоро
оварданд. «Таърихи Байҳақӣ»

Бо Аҳмад ... чихилу анд руз он ҷо будем. Қомӣ

АНДА اندе : анда-қудой ба воситаи духтар додан ва ке-
лин қардан ба яқдигар наздик шудан.

[Ғозонхон] миёни эшон мартабаи оқо ва инӣ
ва анда-қудой муайян фармудӣ.

«Қомеъ-ут-таворих»

АНДАҚ اندک каме, кам.

Андаке ҷамол беҳ аз бисъёрии мол. Зарбулмасал
Фаҳр бар бисъёри бемаъний мабар,
Андаки мо беҳ зи бисъёри дигар.*

андак-андак кам-кам.

Чунон ки чун ҷароғе ҳамечунбад ва ҳамеояд
андак-андак, он гоҳ рӯшноие ҳамеафзояд.

Ибни Сино

Андак-андак ба ҳам шавад бисъёр,
Дона-донаст ғалла дар анбор. Саъдӣ

\diamond андак далели бисъёр аст зарб. хосияти чизи бисъ-
ёро аз намунаи андаки он фаҳмидан мумкин аст,
муште намунаи хирвор аст.

Зи бисъёр андакero ӯ намуда,

Далел аст андаке уро зи бисъёр. Фарруҳӣ

АНДАКРИШ اندک ريش камриш.

Довуд марде буд кӯтоҳболоӣ, андакриш.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

АНДАКХИРАД اندک خرد қамақл, қамафҳм.

Ба Афросиёб бошад он ҳуи бад

Аз он номдорони андакхирад. Фирдавсӣ

АНДАЛЕБ ا. اندليب 1. булбул, ҳазордостон, ҳазорово;

2. маҷ. сароянда, хушовоз; фиғону нолақунанда; \diamond
андалеби достон киноя аз нокили достон, достонсаро,
достонгӯӣ.

Гаҳе тӯтисифат шаккарбаён бош,
Гаҳе худ андалеби достон бош! *Ҳозик*
андалеби шайдо *киноя* аз ошиқ, ошиқи шӯрида.

Ғурури хусн иҷозат магар надод, эй гул,
Ки пурсише накуни андалеби шайдоро. *Ҳофиз*
АНДАЛЕБОҲАНГ *عندليب آهنگ* булбуловоз, хушовоз,
хушнаво, хушхон.

Аз навои булбулон бар гул ҷи ҳосил, чун ба боғ
Ҷоми гулрангу ҳарифи андалебоҳанг нест? *Ҷомӣ*
АНДАМА *اندما* ғамҳои гузашта; ба ёд овардани ғаму
андӯхи пештара.

Беҳтарин ёрону наздикон ҳама
Назди ӯ дорам ҳамеша андама. *Рӯдакӣ*
«андар *اندر*» ҳамчун ҷузъи дуйуми калимаҳои мураккаб
омада, маънои угайро ифода мекунад, мас. падарандар
падари угай; модарандар модари угай; хоҳарандар
хоҳари угай ва ғ.

АНДАР *اندر* *шакли кӯҳнаи пешоянди* дар 1. дар, дар
миёни..., ба даруни...

...Ки андар ҷаҳон суди беранҷ нест,
Касеро, ки коҳил бувад, ғаяҷ нест. *Фирдавсӣ*
2. ба, бар.

Ҳама хун фишонам ба ҷои сиришк,
Ҳамеша гирифтаам андар пизишк. *Фирдавсӣ*
Лаби доман андар миён барзада,
Равон сӯи дарвозаву сар зада. *Сайидо*

3. дар бораи ..., оид ба..., дар хусуси ..., дар мав-
зӯи...

Басе меҳтар андеша кард андар он,
Наёмад ҳама бар дилаш-бар гарон. *Фирдавсӣ*
андар соат ҳамон соат, дар он соат.

Қайдар андар соат расулон фиристод.
«*Таърихи Систон*»

пас-андар дар пас, дар ақиб.

Ҳамеронд дар пеш бо Тус Гев
Пас-андар парастандаи чанд невр. *Фирдавсӣ*
сад андар сад сад дар сад; маҷ. сар то сар, ҳамаҷоя.
Сад андар сад ин дашт ҷои ман аст,
Баланд осмонаш ҳавон ман аст. *Фирдавсӣ*
ҳам андар ҳам печ дар печ; шикан дар шикан.

Ҳар кӣ чун Ибни Ямин хост, ки девона шавад,
Даст бар ҳалқан он зулфи ҳам андар ҳам зад.
Ибни Ямин

як андар дигар ба якдигар, болон ҳам, аз паси ҳам.

Гуҳарҳо як андар дигар сохта,
Зи ҳар гуна гардан барафрохта. *Фирдавсӣ*

♦ андар афкандан дар ҷои худ ниҳодан.

Ба зин андар афканд гурзи ниё,
Пур аз ҷанг сар, дил пур аз кимиё. *Фирдавсӣ*

андар гирифтани мувофиқ омадан, мақбул шудан;
таъсирбахш омадан.

Туро гар кори ман андар нагирад,
Зи бахти ман аҷаб коре набошад. *Анварӣ*
андар гузаштан аз дунё гузаштан, вафот кардан.

Абубакри Сиддиқ андар гузашт.
«*Таърихи Систон*»

андар овардан равона кардан, роҳӣ намудан.

Раҳи Систон гиру баркаш сипоҳ,
Ба Ҳиндустон андар овар ба роҳ. *Фирдавсӣ*
андар омадан а) фаро расидан, расидан.

Чун соли ёздаҳуми ҳиҷрат андар омад, кори
мулуки Аҷам заиф гашт. «*Таърихи Табарӣ*»
б) фуруд омадан, фаромадан.

Шаҳи мо бад-ин дашти Ховарзамин,
Ба нахҷири гур андар омад зин зин. *Ҳоҷу*
андар пайвастан ба вучуд омадан, рӯй додан, барпо
шудан.

Ҳарб андар пайваст ва қорзор сахт шуд.
«*Таърихи Наршахӣ*»

андар расидан даръёфтани, пай бурдан, бо фикру та-
аммул даръёфтани, сарфаҳм рафтани; тасаввур кардан.

Доништан ду гуна аст: яке—андар расидан, ки
ба тозӣ онро тасаввур хонанд. *Ибни Сино*
андар рафтани дохил шудан, ворид шудан, дарома-
дан.

Чун расулони ва ҳоҷиб ... андар рафтанд, дар
сахт карданд. «*Таърихи Систон*»

андар хурдан лонқ ва муносиб будан.

Аз ин хубрӯён ба чашми хирад
Нигаҳ кун, ки бо ту кӣ андар хурад?! *Фирдавсӣ*

АНДАРВО(Й)||**АНДАРБО(Й)** (*اندروا(ي) || اندر ياي*) 1. сар-
нагун овехта, муаллақ.

Эй ки андар ҳама ҳар мӯ-т диле андарвост,
Як сари мӯи туро ҳар ду ҷаҳон ним баҳост.
Қамоли Исмоил

2. маҷ. саргашта, ҳайрон, саргардон.

Чу гардонгашта селобе миёни оби осуда,
Чу гардон гирдобди тундгарди тира андарво.
Фаррухӣ

3. зарури, лозима; лозим, дарқор.

Зиҳй тани ҳунару чашми некономеро
Чу рӯх дархӯру ҳамчун ду дида андарбой.
Фаррухӣ

АНДАРЗ *اندرز* панд, насиҳат.

Ба домони ту хоҳам кард пайванд
Зи андарзу насиҳат руқъае чанд. *Хисрави Деҳлавӣ*
Шамъи фурсат фасонаҳои дошт,
Ба сад андарз тарзабонӣ дошт. *Бедил*

АНДАРУН *اندرون* 1. дарун, миён, байн.

Ҳамехост дидан сари ростӣ,
Ба қор андарун кажживу кость. *Фирдавсӣ*

Чун Қутайба бинни Муслим масҷиди ҷомеъ бино
кард, андаруни ҳисор буд. «*Таърихи Наршахӣ*»

Руми андарун Руми марказӣ, Руми миёна.

Дар он асно назари подшоҳ ба Амурия афтод,
ки Руми андарун аст. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

2. маҷ. дил, замир, хотир.

Тавонам ин ки наёзорам андаруни касе,
Ҳасудро ҷи кунам, к-ӯ зи худ ба ранҷ-дар аст.
Саъдӣ

андарун шӯридан дар ҳаяҷон омадан, музтариб ва
мунқалиб гардидани ҳолати рӯҳия.

Бигуфт: Андарунам бишӯрид сахт
Бар аҳволи ин пири шӯридабахт. *Саъдӣ*

АНДАРХУР اندرخور шоиста, лонк, сазовор, муносиб.

В-аз эронийён номвар даҳ савор,
Суҳангую андархури корзор. *Фирдавсӣ*

Хузайма дергоҳ зан накард, ки намеёфт андар-
хури хеш. «*Таърихи Систон*»

АНДАРЪЁФТ اندريافت даръёфт, пай бурдан, сарфаҳм
рафтан, дарк кардан.

Андаръёфти ақл ва андаръёфти ҳис ба чанд ра-
вия тафовут доранд. *Ибни Сино*

АНДЕ اندى: анде ки ... а) бувад ки ..., бошад ки ...; б)
хоса ки ..., махсусан ки ...

Гар гулситон зи боди хазон зард шуд, равост,
Анде ки сурх бошад рӯи худойгон. *Унсурӣ*

Ќуфти ғамаму хуш аст, оре,
Анде ки наям зи дарди ту фард. *Анварӣ*

в) барои он ки ..., чаро ки ..., зеро ки ...

Бо он ки ман аз ишқи ту расвои ҷаҳонам,
Ҳам розиям анде ки ту зебои ҷаҳонӣ.

Асири Ахсикатӣ

АНДЕША اندیشه 1. фикру мулоҳиза, ҳаёл, тааммул, та-
саввур.

Рақибо, гар туро андешаи мо нест, маъзурӣ,
Кучо бедардро аз дардмандон ёд меояд? *Ҳилолӣ*

Зи зӯҳди мап андеша бар дил маёр,

Ки ман марди риндам, ба зӯҳдам чӣ кор?! *Шоҳин*

андешаи ботил фикри хом, ҳаёли беҳуда.

То ба кай ҳамраҳи андешаи ботил бошем,

В-аз диёри тараб оворатар аз дил бошем. *Урфӣ*

андешаи хом *ниг.* андешаи ботил.

Сазон он ки бо андешаи хом

Зи ҳадди хештан берун ниҳад гом! *Ҳозиқ*

берун аз андеша аз фикр хорич, аз доираи ҳаёл бе-
рун, берун аз тасаввур.

Шуд миёни баҳр пайдо бешае,

Васфи он берун зи ҳар андешае. *Ҷомӣ*

андеша гуморидан фикр кардан, ҳаёл кардан.

Чун гуморӣ ба коре андеша,

Шеваи ростӣ кунӣ пеша! *Ҷомӣ*

2. фикри тадбирчӯна, фикри чорачӯна.

Ташти расвоият фитад аз бом,

Деги андешаи ту монад хом. *Ҷомӣ*

3. фикру ҳаёли изтиробомез.

Сиёвуш зи гуфтори у шод шуд,

Ниҳонаш зи андеша озод шуд. *Фирдавсӣ*

4. тарс, бим, ҳавф, воҳима.

Ҳар кучо оташ алам гардад, пару боли ман аст,

Нест чун мурғи кабоб аз сӯхтан андешаам. *Сайидо*

андеша доштан тарсу бим доштан, дар ҳавф будан,
аз рӯи эҳтиёт фикру ҳаёл кардан.

Туро музтариб мебинам, агар андешае дорӣ, то
тадбири он кунам. *Авфӣ*

Дар дили мо гар намеояд, ба чашми мо биё,

Аз муҳит андеша дорӣ, бар лаби даръе биё! *Сайидо*

андеша кардан а) фикр кардан, тааммул намудан.

Андеша кардан, ки чӣ гӯям, беҳ аз пушаймонӣ
хурдан, ки чаро гуфтам. *Саъдӣ*

б) аз рӯи эҳтиёт фикру мулоҳиза кардан; тарсу бим
доштан.

Диловар далерони фирӯзчанг

Накарданд андеша аз тиро санг. *Ҳотифӣ*

андешаро пай кардан киноя аз ақро ҳайрон кардан.

Сипоҳе, ки андешаро пай кунад,

Чу бар кӯҳ занад, кӯҳро хай кунад. *Низомӣ*

ба андеша пой кашидан киноя аз бо фикру мулоҳиза
кор кардан, бо мулоҳиза рафтор намудан.

Макаш ҷуз ба андешаи хеш пой,

Ки ҳар ҷавҳареро падида аст ҷой. *Низомӣ*

АНДЕШАВОР اندیشه‌وار шабеҳ ба фикр; монанди фикру
ҳаёл (тез ва босуръат).

...Ки ҳар кас ба ин раҳиши гардунсавор

Кунад сайри афлок андешавор... *Бедил*

АНДЕШАКОРӢ اندیشه‌کاری дурандешӣ, мутафаккир бу-
дан дар оқибати кор.

Рӯзо андешакоӣ пеша кард,

Борҳо дар кори худ андеша кард. *Ҷомӣ*

АНДЕШАМАНД اندیشه‌مند фикру ҳаёл ронанда; тааммул
ва мулоҳизакунанда.

Ин дурушт асту ғализу нописанд,

Нек андеша кун, эй андешаманд. *Румӣ*

АНДЕШАНОҚ اندیشه‌ناк 1. фикр кунанда; 2. аз рӯи
тарсу бим фикру мулоҳиза кунанда, тарсанда.

Амин бояд аз довар андешанок,

На аз рафъи девону заҷру ҳалок. *Саъдӣ*

АНДЕШАСАНЧ اندیشه‌سنج бомулоҳиза, оқибатбин, дуран-
деш.

Чӣ равшандиле бошад андешасанч,

Қ-аз ин дар калиде расонад ба ганҷ.

Ҳисрави Деҳлавӣ

АНДЕШАСИГОЛ اندیشه‌سگال тааммулкор; некандеш.

Гуфт: Эй ба хирад зи бихрадон пеш,

Андешасиголу донишандеш. *Ғайфӣ*

АНДЕШАСӢЗ اندیشه‌سوز сузандаи фикр; аз байн баран-
даи фикру ҳаёл.

Ҳамин барқ андешасӯз асту бас,

Ҳамин шӯъла оламфоруз асту бас. *Бедил*

♦ оби андешасӯз киноя аз шароб.

Биё, соҳӣ, он оби андешасӯз,

Ки гар шер нӯшад, шавад бешасӯз! *Ҳофиз*

АНДЕШИДАН اندیشیدن 1. фикр кардан, тааммул кардан.

Суҳандони парварда, пири куҳан

Бияндешад, он гаҳ бигӯяд суҳан. *Саъдӣ*

Одаи дар иллати вучуди худ бияндешад.

Аҳмади Доғистӣ

2. гумон кардан, тасаввур намудан.

Малонии ҳисори Ғур... андешиданд, ки мардум
ҳамон аст, ки дар пой қалъаанд.

«Таърихи Байҳақӣ»

3. тарсидан, бимнок шудан, ҳавотир шудан.

Чавоб дод, ки ... аз лашкари мугул наянвешам
ва то чон дорам, шамшер хоҳам зад.

«Чомеъ-ут-таворих»

Мижан сиёҳат ар кард ба хуни мо нишорат,
Зи фиреби у биянделу галат макун нигоро.

Хофиз

АНДИЯ а. اندیه ҷ. надӣ||надо.

Лола наруяд дар чаман, бодом нақшояд даҳан,
На шабнам ояд бар суман, на бар шукуфа андия.

Манучехрӣ

андо||андой اندای||اندای асоси замони ҳозираи андондан.

АНДО I||АНДОЙ اندای||اندای қаҳгил молидан (ба бому де-
вор), андова кардан.

Ба хуни дида бис(и)решад ҳасуди ту хок,
Бад-он ҳавас, ки гиле созад офтоб-андо.

Қамолӣ Исмоил

АНДО II اندа ғайбат, бадгӯӣ.

Ба самъи ризо машнав андон кас,
В-агар гуфта ояд, ба ғавраш бирас. Саъдӣ

АНДО III||АНДОЪ а. انداء ҷ. над(д).

АНДОВА||АНДОЯ انداو||اندای 1. молан гилкорӣ, асбо-
бест, ки бо он қаҳгил ва гачро ҳамвор ва паҳн карда
мемоланд; андова кардан қаҳгил молидан, гач молидан;
2. маҷ. шикоят; шиква, бўҳтон; андоя гуфтан шикоят
ғайбат ва бўҳтон гуфтан.

АНДОВАГАР انداوگر андовачӣ, андовакунанда; устод
гилкор.

АНДОВИДАН||АНДОИДАН انداويدن||اندائيدن қаҳгил мо-
лидан чунончи бар бому девор андова кардан.

андоз انداز асоси замони ҳозираи андохтан.

АНДОЗ انداز 1. андохт, андохтан, андозин.

Гарчи дурӣ зи дараш дошт басте боз маро,
Шавқ афғанд дар он кӯ ба як андоз маро.

Ғиёсон Ҳалвоӣ

2. қасд, майл, азму оҳанг, хоҳиш.

Уро аз асп ба зер андохта дар андози он буд,
ки асп бар у ронад ва кораш бисозад.

«Таърихи Фариста»

Ҷаҳдаш андози норасоно ба с,
Шураш оҳанги бенавоно ба с. Бедил

3. миқдор, миқёс, чен, андоза; андозу мар андоза ва
шумор, ҳадду шумор.

Агар бишмурий, нест андозу мар,
Ҳама аз табира шавад гӯш кар. Фирдавӣ

АНДОЗА انداز 1. миқдор; миқёс; шумор; чен, улчак.

Муслим бинни Зиёд ... гуфт: Бигӯй, то биравад ва
ин лашкар бинад, ки ба чӣ андоза аст.

«Таърихи Наршахӣ»

Аз ҳар тарафе ки андар оӣ,
Андозаи он тараф намоӣ. Ҳоқонӣ

ба андоза на зиёду на кам, мӯътадил, миёна.

Суфӣ ар бода ба андоза хӯрад, нӯшаш бод,
Варна андешаи ин кор фаромӯшаш бод. Хофиз

2. ҳадду дараҷа; аз андоза берун аз ҳад зиёд.

Гуруҳе зи қипчоку қавми Хито

Зи андоза берун ниҳоданд по. Сайидо

аз андоза берун шудан аз ҳад гузаштан, аз дараҷа
таҷовуз кардан.

Соқӣ, ғами ман баландовоза шудааст,

Сармастин ман бурун зи андоза шудааст. Хайём

андоза ниғаҳ доштан ҳад ниғаҳ доштан, донистани
мавқеи худ.

Андоза ниғаҳ дор, ки андоза нақӯст,
Ҳам лоиқи душман аст, ҳам лоиқи дӯст.*

3. маҷ. ҳад, имконият.

...Ки ҳар кас, ки андозаи хешро

Бибинад, бидонад каму бешро. Фирдавӣ

◇ андоза гирифтани қиёс гирифтани, қиёсан кор кар-
дан, бо чизе қиёс намуда кор кардан.

Гар андозаи чашми хеш гирад,

Ба оҳуе сад оҳу беш гирад. Низомӣ

АНДОЗАГИР اندازه گیر ченкунанда, улчаккунанда, масоҳ,
масоҳатгар.

Масоҳатгарон дошт андозагир,

Бад-он шуғл бигмошта сад дабир. Низомӣ

АНДОЗАШИНОС اندازه شناس донандан мавқеъ, мавқеъ-
шинос, касе, ки ҳадду андозаи худро риоя мекунад.

Хурсанд ба неку бади худ бояд буд,

Андозашиноси ҳадди худ бояд буд. Манучехрӣ

АНДОИДАН اندايدن ниг. андовидан.

АНДОИШ اندايش 1. молиш.

...Ва ба равшанхое, ки ҳаргиз чунон надида буд,
андоиш карда. «Таърихи Систон»

2. қаҳгил кардан, андова кардан.

АНДОИШГАР اندايش گر ниг. андовагар.

андой اندای ниг. андо.

АНДОЙ اندای ниг. андо I.

АНДОМ اندام 1. бадан, тан, қадду қомат.

Бубин зи пираҳан андоми нозукаш, ки магар
Дар об гашта аён акси лолаву суман аст. Чомӣ

Дар қафи у соғару дар парниён андоми у,
Ин булӯр андар булӯр аст, он ҳарир андар ҳарир.
Ломей

2. узви бадан; андоми зишт узви номақбул, нозебо.

Танаш нуқраи поку рух чун биҳишт,

Бар у-бар набинӣ як андоми зишт. Фирдавӣ

андоми ниҳонӣ узве аз бадан, ки аз назари бегона
пинҳон доштан лозим аст, авратайн; 3. маҷ. зебиш;
тартиб, дурустӣ.

Бе васли ту дил дар барам ором нагирад,

Бе сӯҳбати ту кори ман андом нагирад. Муиззӣ

АНДОХТАН انداختن 1. афғандан, ғалтондан; партофтан.

Ба шер даровехт ва шерро бар замин бияндохт.
Авфӣ

Ҳар гоҳ он бут гум шудӣ, ё шикастӣ ё кӯҳна шудӣ,
чун рӯзи бозор шудӣ, дигаре харидандӣ ва он кӯҳ-
наро бияндохтандӣ. «Таърихи Наршахӣ»

То чанд нухуфта монад ин роз,
Хез, аз руҳи роз парда андоз. Шохин

2. дарафкандан, партофтан ба ҷое.

Биҳишти адн агар хоҳӣ, биё бо мо ба майхона,
Қи аз пой хумат яксар ба ҳавзи Кавсар андозем.

Ҳофиз

Муқаннаъ ба наздики он танӯр рафт ва ҷома
берун кард ва хештанро дар танӯр андохт.

«Таърихи Наршахӣ»

худро ба мулки дигар андохтан азми мулки дигар
кардан, ба кишвар ва мамлакати дигар кучида раф-
тан.

Сухандонию хушхонӣ наметарзанд дар Шероз,
Биё, Ҳофиз, ки мо худро ба мулки дигар андозем.

Ҳофиз

3. паррондан.

Ду тир дар як камон ниҳод ва бикашид ва би-
яндохт. *Авфӣ*

Тафоулан якеро худӣ амир нишон гирифт ва би-
яндохт. *Аҳмади Дониш*

хаданг андохтан тир задан.

Бас, кас, ки ба назми ин фасона
Андохт хаданг бар нишона. *Шоҳин*

4. густардан, паҳн кардан (дар боран бисот, фарш).

Бархост падар ба шодмонӣ,
Андохт бисоти комронӣ. *Ҳилолӣ*

5. гирифтор кардан, дучор гардонидан ба чизе.

Малакро дар фалак пинҳон ба домӣ нишқ андо-
зад

Адоҳое, ки он зулфи парешон дар бағал дорад.
Махфӣ

6. задан (лагад ва ғ.).

Ҳар қадам муште ва лагаде бар ӯ андохта нони
уро тороч карда(нд). *Аҳмади Дониш*

7. рондан, пароканда кардан.

Ҳар қавмеро ба биёбонҳо ва водихо андохт.
«Маҷмаъ-ул-ансоби»

АНДОЪ انداء ниг. андо III.

АНДОЯ اندايه ниг. андова.

АНДСОЛА اندسالة чандсола.

Худ суҳбати андсола бигзор,
Қ-у марди ғариби нотавон аст. *Анварӣ*

АНДУДА اندوده 1. сифати феълӣи замони гузаштаи ан-
лудан; 2. пушидашуда бо чизе.

Чу хурмо ба ширинӣ андуда пӯст,
Чу бозаш кунӣ, устухоне дар уст. *Саъдӣ*

Қалби андудан Ҳофиз бари ӯ харҷ нашуд,
Қ-ин муомил ба ҳама айби ниҳон бино буд.

Ҳофиз

АНДУДАН اندودن андова кардан; чизе ба руи чизе мо-
лидан, рукаш кардан.

...Қи пеши вай ислоҳи шеъре чунин
Ба гил байти маъмур андудан аст.

Ҳамоли Хучандӣ

Дил, ки аз хун рухам андуд, бар ӯ гу, ки хушам,
Ки ба бозори ғам он қалби зарандуд бирафт.

Ҷомӣ

◇ чашмаи хуршед ба гил андудан киноя аз ҳақиқатро
пушондан.

Намешавад ба гил андуд чашмаи хуршед,
Замон-замон асари нури ӯ зиёдатар аст.

«Анварӣ Сухайлӣ»

АНДУЗИДАН اندوزیدن ниг. андӯхтан.

АНДУХТАН اندوختن 1. ҷамъ овардан, ҳосил намудан,
фароҳам овардан.

Чун назар дӯхт ба ҳар тирӣ ту чашм, он ҳама тир
Як ба як дар назараш дӯхта андӯхта буд.

Ҳамоли Хучандӣ

Рӯзе ду ба хидматаш ниҳад сар,
В-андӯзад аз он муҳит гавҳар. *Шоҳин*

2. маҷ. дарк кардан, фаҳмидан.

Зиёуддини Юсуф... ба омӯхтани каломӣ араб ва
андӯхтани қавоиди фунунӣ адаб иштиғол намуда...

Ҷомӣ

Мазмунӣ вай, он чи буд, андӯхт,
Ғаҳ об шуд аз ғазал, ғаҳе сухт. *Шоҳин*

АНДУҲ اندوه||انده ғам, аламу дард, ғусса, хузн; озор, кул-
фат.

Наҳандам бар андӯҳи кас барқвор,
Ки аз барқи ман дар ман афтад шарор. *Низомӣ*

Андӯҳи дили сухта дилсухта донад. *Зарбулмасал*

андӯх хурдан ғам хурдан.

АНДУҲГИН اندوهگين||اندهگين ғамгин, андӯхнок, маҳзун-

Мояи шодиям он буд, надонам ба ҷи чиз,
Шод созам ғамӣ ин хотири андӯҳгинро? *Ҷомӣ*

АНДУҲГУСОР اندوه گسار||انده گسار касе, ки барои дигарӣ
дилсӯзӣ мекунад, ғамхор.

Ба гетӣ маро худ ҳамаи асту бас,
Чи андӯхгусору чи фаръедрас. *Фирдавсӣ*

АНДУҲОН اندوهان||اندهان ҷ. андӯх.

Зи нав гиръи дигар оғоз кард,
Дари андӯҳони дилаш боз кард. *Фирдавсӣ*

Қудакон он ҷо нишастанду ниҳон,
Дарс меҳонанд бо сад андӯҳон. *Румӣ*

АНДУҲСАРОЙ اندوهسرای||اندهسرای ҷои серғам; ин андӯх-
сарой киноя аз дунё.

Дар ин андӯхсарои печ дар печ
Бародарзодае дорад, дигар ҳеч. *Низомӣ*

АНЗОР ا. انتظار ҷ. назар.

Он чи аз авзон фалакӣ ва анзори саъду наҳс
маълум карданд, дар силки тахрир кашанд.

«Равзат-ус-сафо»

АНИД ا. عنيد сарқаш, радқунанда, бейтоат, худраъӣ,
инодкор.

Ин масал бишнава, ки шаб дузди анид
Дар буни девор хуфра мебурид. *Румӣ*

АНИН ا. انين нола, зорӣ, оху вовайло; охи вазнин ва
дарднок.

Ба [шер] анину нола сар кард ва ба даст ишора
мекард, ки «пештари ман ой!» *Аҳмади Дониш*

Мекунад ҳар дам анину ибтиҳол,
То зи нуқсон вораҳад, ёбад камол.

«Ғулишани тавҳид»

АНИС ا. انيس ҳамдам, рафик, ёр, дӯст, ҳамсуҳбат, му-
нис.

Аниси кунчи танҳой китоб аст,
Фуруғи субҳи доной китоб аст. *Ҷомӣ*

◇ аниси аъзо а) чашм, дида; б) маҳбуба; чизи матлуб, дилкаш; аниси хотир маҳрами дил, ҳолдон, хотирхоҳ, маҳрами ғаму шодӣ.

Аниси хотири бечорагонӣ,
Муфарреҳномаи оврагонӣ. *Убайди Зоконӣ*

АНИФ *а.* عفيف дурушт, саҳт; саҳтмуомила, саҳтгир.

... Суханони сард гуфт ... ва хитобҳои аниф кард.
«*Равзат-ус-сафо*»

Писар баъд аз он, ки адаби балеғ дида... ва заҳри аниф кашида буд, .. рӯй ба шаҳр овард.

«*Анвори Суҳайлӣ*»

АНИҚ *а.* انيق зебо, хушрӯй, қашанг; ақиб.

АНИҚА *а.* انيقة муаннаси аниқ.

Гуши ҳуши таломиз аз натоиҷи баҳри ... нико-ти дақиқа ва ҷавоҳири аниқа гаронбор гашт.

«*Равзат-ус-сафо*»

АНКАБҮТ *а.* عكبوت тортанак.

Баҳри рӯзи мекунам бофандагӣ чун анкабӯт,
Хона ҳамчун дорбоз аз ресмон бошад маро. *Сайидо*

Соз чун анкабӯт доми мағас,
Сайди Анқо агар шикори ту нест. *Туғрал*

◇ (ив) анкабӯти зарринтор киноя аз офтоб.

Доми ин анкабӯти зарринтор
Пораи шаҳпарӣ зубоби ман аст. «*Баҳори Аҷам*»

анкабӯти устурлоб қисми устурлоб, ки сӯроҳиҳо до-рад; *ниг.* устурлоб.

Субҳ чун анкабӯти устурлоб,
Бар аруси замин танида дӯб. *Низомӣ*

АНКАРУЛАСВОТ *а.* انكرا لاصوات бадовоз; овози нофорам, садои нохуш.

Мутрибе дидам бадовоз, ки гуфти, «инна анка-руласвот» дар шаъни уст. *Саъдӣ*

АНМУЗАЧ || УНМУЗАЧ || НАМУЗАЧ || НУМУЗАЧ
انموذج|| النموذج шакли арабишудан намуда.

Дар навоҳии шаҳр боғе буд... анмузачи аъло иллийн (боғи биҳишт). «*Анвори Суҳайлӣ*»

АННОБ *а.* عتاب ангурфуруш.

АННОН *а.* انان марди бисёр нолақунанда, зорикунан-да.

АННОНА *а.* انانة муаннаси аннон.

Фозили доно гуфт: ... Онҳо [занон] ба се қис-манд: аввал зани ҳаннона, дуввум—маниона, сейум зани аннона. «*Ҷомеъ-ут-таъсил*»

АНО I *а.* انا қонишини шахси шахси яқуми танҳо ман;
«ано ва лоғайрӣ» қардан манманӣ қардан.

Ҳар кас ҳар ҷо, ки буд, ... ано ва лоғайрӣ қар-да, сар ба дигаре фуруд намеовард.

«*Таърихи Фароштар*»

АНО II *а.* انا заҳмат, ранҷ, машаққат.

Ту, эй тавонгари ҳусн, аз анои дарвешон
Хабар надорӣ, агар хастаанду ғар решанд. *Саъдӣ*
дар ано андохтан ба ранҷу машаққат гирифторм на-мудан, азоб додан, заҳмат расонидан.

Мо низ сари роҳҳо нигоҳ дорем ва расулонро бо мол бигирем ва дар бало ва ано андозем.

«*Ҷомеъ-ут-таъсил*»

дар ано будан дар азобу машаққату ранҷ будан.

Дилам, к-аз назмсанҷӣ дар ано буд,
Зи фикри қофия дар танғо буд. *Ҷомӣ*

дар ано доштан дар азобу машаққат гузоштан.

Ба аҳди чун ту вазиреву инҷунин шоҳе

Раво бувад, ки маро чарх дар ано дорад.

Убайди Зоконӣ

АНОДИЛ *а.* عنادل ҷ. андалеб.

Чу ғаброн лола дар оташфишонӣ,
Муқаррар бар анодил зандхонӣ. (1)

Убайди Зоконӣ

Бар шоҳи сарви гулшан бо сад тараб қаморӣ,
Дар шукри дидани гул нағмасаро анодил. (1)

Васлӣ

АНОҚИБ *а.* عناكب ҷ. анкабӯт.

АНОМ *а.* انام мардум, халқ.

Ваҳми аном роҳ наёбад ба шарҳи он-ч
Дар Шому Рум хисраву шоҳи аном кард.

Муиззӣ

АНОНИ(Й)ЯТ *а.* انانيت 1. манманӣ, худбинӣ, худписан-дӣ; ба худ мағрур шудан.

Дид ҳоку анҷуму афлокро маҳкуми худ,

Қард даъвои анонийят ба тадриҷи умур. *Фузулӣ*

2. шахсият, вучуди шахс; нафс.

Агар инсон фарз кунад, ки узве аз аъзои ӯ
мисли исбаъе мунъадим шавад, дар анонияти ӯ
ҳеҷ нуқсон наёяд. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

АНОР *а.* انار мевасе, ки сурхпӯст буда, донаҳояш низ сурх ва ширин ё туршак ва обдор аст.

Ба сад дил(и) хун дар ин ҷо чун анорам,
Беҳӣ ҳаргиз ба кори худ надорам. *Мулҳам*

анори тавқдор навъе аз анор.

Хуни ҳама лолаи баҳораш
Дар гардан анори тавқдораш. *Мӯҳсини Таъсир*

◇ анори Ёсин аноре, ки мувофиқи ақидаи хурофӣ агар дар иди Наврӯз чил ё сад бор бар он сураи «Ёсин» хонанд, ҳар кас онро бихурад, дар тамоми сол аз бемориҳо раҳой меёбад.

Себи ғабғаб агар ба даст афтад,
Беҳтар аз сад анори Ёсин аст. *Соиб*

анори Фарҳод мувофиқи дoston, дарахти анори аф-сонавист, ки гуё аз дастаи табаре рӯидааст, ки Фарҳод дар вақти шунидани хабари марги Ширин худаширо кушта буд.

АНОСИР *а.* عناصر ҷ. унсур.

Аҷрому аносиру маволид—аъзо,
Тавҳид ҳамин асту дигарҳо—ҳама фан. (1)

Ибни Сино

◇ аносири арбаа чор унсур—обу оташу ҳоку бод, ки ба ақидан қадимиён гуё тамоми мавҷудот аз онҳо пайдо шудааст.

АНОЪ *а.* انا ано II.

АНСИТУ *а.* انصتو синаи амри арабӣ гӯш кунед, эъти-бор диҳед!

Анситу, аъни ки обатро ба лоғ,
Ҳин, талаф кам кун, ки лабхушк аст боғ. *Румӣ*

АНСОБ *а. انساب ҷ. насаб.*

Мурод аз ин китоб ду матлуб аст: яке зикри
ансоби ва силсилаи аъқоб... «*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

Пас шартӣ мо андар аввали китоб он будааст,
ки ансоби бузургон, ки номи эшон ёд карда шавад,
бозгӯем. «*Таърихи Систон*»

АНСОР *а. انصار ҷ. насир.*

Хасм заифу хор шуда ва девор бе аъвону ансор
монда, ҷи гуна бозгардем?! «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

АНФ *а. عنف ниг. унф.*

АНФАСТ *а. انفس* танидан анкабут, турӣ тортанак.

Анкабуте болош бар дили ман
Гирд бар гирд бартанид анфаст. *Хисравӣ*

АНФАЪ *а. انفع* фонданоктар, муфидтар, манфиатноктар.

Илме, ки кофили таҳқиқи кайфияту русуми та-
риқи таҳсили ин саодати узмо бошад, аҳамми улум
ва анфаи он тавонад буд. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

АНФОС *а. انفس ҷ. нафас.*

Бишкуфт, Қамол, аз ту ба ҳар ҷо гули маънӣ,
То шуд ҷу сабо мунташир анфоси ту ҳар сӯ. (1)
Қамолӣ Хуҷандӣ

Ҷомӣ, анфоси умр муғтанам аст,
Инкитон ҳаёт дам ба дам аст. (2) *Ҷомӣ*

◇ анфоси анбарфишон *киноя аз суҳанҳои дилнишин.*

Равонпарвар анфоси анбарфишон
Зи гулзори фирдавс додӣ нишон. *Хоҷу*

анфоси булбул овозҳои булбул.

Саломе чун насими сунбули гул,
Ки бошад ҳамдаи анфоси булбул... *Шавкат*

анфоси Масеҳ (ё Масеҳ) дами Исо, ки ба ақидаи
динию хурофӣ гӯё вай бо дамаш мурдари зинда ме-
кардааст.

Шарбати уноби ёқути лаби ҷонпарвараш
Қори анфоси Масеҳу оби ҳайвон мекунад. *Дой*

Ба ҳар маҳфил, ки он шӯҳи париру дар суҳан ояд,
Барад эъҷози лаълаш қадри анфоси Масеҳоро.

Туғрал

АНФУС *а. انفس ҷ. нафс; ◇ анфусу офоқ олами ботинӣ*
ва зоҳирӣ.

...Ки маъшуқи дили ушшоқ ишқ аст,
Баҳори анфусу офоқ ишқ аст. *Нозим*

АНФУСӢ *а. انفسى* мансуб ба анфус, ботинӣ.

...Амсоли офоқӣ ва анфусӣ дар нафс илқо меку-
нанд. *Аҳмади Дониш*

АНЪАНА *а. عننة* аз гуфтори чанд нафар ба тартиб во-
қеае ё ривоятеро нақл кардан; расму қоидаҳое, ки аз
насл ба насл мегузаранд.

Ҳадиси баҳон ҳайр, ки аз мутақаддимон воқеъ
шуда, ба тасалсулу анъана ба самъи мутааххирон
мӯяссар шуд. «*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

АНЪОМ *а. انعام ҷ. наам II.*

Тамомати ғаллот талаф гашт ва анъом тороч
шуд. «*Таърихи Систон*»

Ҳавошин он ҳаволи аз анъоми ӯ танг омада буд.
Авфӣ

АНЪОЧ *а. انچاق ҷ. наъча.*

Бар ту зулм кардааст, ки наъчаи туро ба анъоҷи
хеш мунзам сохта. «*Равзат-ус-сафо*»

АНЪЕБ *а. انياب ҷ. ноб II.*

АНҚАРИБ *а. عنقريب* дар ин наздикӣ, ба наздикӣ; ба зу-
дӣ.

Табаҳ гардад он мамлакат анқариб,
Қ-аз ӯ хотирозурда гардад ғариб. *Саъдӣ*

Ҳар кас, ки моли новоҷиб аз раият биситонад,
анқариб ваболи ӯ бошад. «*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

АНҚИЁ *а. انقيا ҷ. нақӣ.*

Саид Ҳасани Маданӣ ... аз анқиён Мадина буд.
«*Таърихи Фаришта*»

АНҚО *а. عنقا I.* мурғи афсонавӣ, ки гӯё дар кӯҳи Қоф
зиндагӣ мекардааст; *муқ. Симург.*

Анқо шикори кас нашавад, дом бозчин,
Қ-ин ҷо ҳамеша бод ба даст аст домро. *Ҳофиз*

Анқоро ба дом натавон гирифт. *Зарбулмасал*
2. маҷ. чизи ноёфт, чизе, ки номаш ҳасту ҳудаш нест.
Ҷустуҷу кам кун, дило, қ-аз давлати дунҳимма-
тон

Нашъан осудагӣ анқост дар даврони мо. *Махфӣ*
◇ анқои заррин (ё зарринбол) *киноя аз офтоб.*

Чунин буд шоҳ аз ғами дилситон,
Ки анқои заррин бишуд з-ошён. *Шодӣ*

анқои фалак *киноя аз офтоб.*

Гашт анқои фалак сайди ўқоби ҳашматат,
Нохунаш аз моҳи нав, хун аз шафақ бин вақти
шом. *Восифӣ*

анқои сабз *киноя аз осмон; чун Анқо будан ноёб*
будан, камъёб будан.

Дар Бухоро ғайр аз се ҷо ҷинси китоб чун Анқо
буда, ёфт намешуд. *Садри Зиё*

АНҚОГИР *а. عنقا گير* сайдҷунандан анқо, сайёди моҳир.

Он яке дар шикор анқогир
В-он дигар аз каботи ӯ шуда сер. *Савдо*

АНУША *а. انوشه I.* хушхол, шод, хурсанд, хушбахт, сао-
датманд.

Кушодадилонро бувад бахт ёр,
Ануша касе, қ-у бувад бурдбор. *Фирдавсӣ*

Ануша хур, тараб кун, ҷовидон зӣ,
Дирам дех, дуст хон, душман парокан!

Манучехрӣ

2. офарин!, мархабо!, зиҳн!

Нижандиву ҳам шодмонӣ зи туст,
Ануша далере, ки роҳи ту ҷуст! *Фирдавсӣ*

3. маҷ. шароби ангурӣ.

АНҚО(Ъ) *а. انچاق ҷ. наҳв II.*

Раяти ... Маҳмуд ба атроф ва анқои он вилоят
расид. «*Равзат-ус-сафо*»

Ҳар ранг зулму тааддиро бар сари абнои ватан
меоварданд ва анқои бедодиро дарег намедоштанд.
Садри Зиё

АНҲОР *a. انهار 4. наҳр II.*

Обҳои уюну анҳори он фасақа ҷушидан гирифт.
«*Равзат-ус-сафо*»

Бешае буд муштамил бар анҳори ... гуногун.
«*Анвори Суҳайлӣ*»

АНҲОЪ *a. انحاء ниг. анҳо(ъ).*

АНҶАБ *a. انجب* наҷибтарин, шарифтарин, аз ҳама асилтар.

Он писар ... анҷаби авлоди ман буд.
«*Равзат-ус-сафо*»

АНҶИДА *a. انجده* реза-реза шуда, пора-пора шуда; маҷ. захминшуда, маҷруҳ.

Замин хаста аз хуни анҷидагон,
Ҳаво баста аз охи ранҷидагон. *Низомӣ*

АНҶИДАН *a. انجیدن* реза-реза кардан, пора-пора кардан.

АНҶИР *a. انجير* меван ширини гӯштдори мулоим, ки зард ё сиеҳранг аст.

Гирифторам дар ин бустон мани пир
Ба дасти ғушмоли ғам чу анҷир. *Муллаҳам*

АНҶОМ *a. انجام* оқибат, охир, интиҳо, поён.

Оташе нест, ки охир нашавад хокистар,
Паи анҷом намегирӣ аз оғоз чаро? *Бедил*
Пир гардидему шуд аҳди ҷавониҳо туро,
Ғаштааст анҷоми мову мешавад оғози ту.

Шавкат

♦ анҷоми гул умри гул, давраи ҳаёти гул.
Булбуло, аз нақхати гул лаҳзае форӣ мабош,
Як-ду рӯзе беш набвад дар ҷаман анҷоми гул.

Имло

анҷому фарҷом ҳосил ва натиҷаи охири.

Чунин аст анҷому фарҷоми ҷанг,—
Яке тоҷ ёбад, яке гӯри танг. *Фирдавсӣ*

анҷом гирифтан (*ё* ёфтан, пазируфтан) ба охир расидан, тамом шудан.

Моҷарон ману маъшуқи маро поён нест,
Ҳар чӣ оғоз надорад, напазирад анҷом. *Ҳофиз*
анҷом аз оғоз хондан охириро аз аввал муайян кардан, пешбини кардан.

Ба охир чунин гуфт: Эй моми ман,
Зи оғоз хонанд анҷоми ман. *Савдо*

АНҶОМИДАН *a. انجابیدن* ба охир расидан, ба поён расидан, тамом шудан; ба вуқӯъ анҷомидан воқеъ шудан, рӯй додан.

Инчунин фатҳе, ки дар ин... вилояти Хуросон ба вуқӯъ анҷомид, ҳеҷ як аз аҳли таворих ва муаррихони ҷаҳон нишон намендиҳанд. «*Фатҳнома*»

АНҶУМ *a. انجم 1. ҷ. наҷм I.*

...Ки аз гардун нагардад нури хур гум,
Нагирад равнақе бозори анҷум. *Ҷомӣ*

2. *киноя аз катраҳои ашқ.*

Дар кунҷи ғам нишаста шаб то сахар ба ёдат
Резам зи дида анҷум, эй рашки моҳ, бе ту. *Сайидо*

♦ анҷуми обнӯс *киноя аз ситораҳо* (дар шаби торик).

...Ки ин чарху ин анҷуми обнӯс
Басе ёд дорад чу Бахрому Тус. *Ҳофиз*

аз домани субҳ анҷум рехтан аз назарҳо пинҳон шудани ситорагон ҳангоми субҳ.

Чок аст гӯё пирӯхани субҳ,
Анҷум бирезад аз домани субҳ. *Туграл*

АНҶУМАН *a. انجمان 1.* ҷамъомад, маҷлис, ҷамъомади мардум.

Мағу афсонаи Маҷнун, чу ман дар анҷуман бошам,

Аз у боре чаро гуяд касе ҷое ки ман бошам.
Ҳилолӣ

анҷумани қурб маҷлиси бериё, ҷамъомади ҳосу холисона, ки дар он рақибон набошанд.

Ку анҷумани қурб, ки то бол кушоям,
Парсӯхта перохани шамъе чу гул афтам?! *Урфӣ*

анҷуман кардан (*ё* сохтан) маҷлис барпо кардан.

Баъд аз ин роз, Ҳилолӣ, натавон дошт ниҳон,
Ки ба ҳар хилват аз он анҷумане сохтаанд.
Ҳилолӣ

анҷуман шудан ҷамъ шудан, гирд омадан.

Шуданд анҷуман бар дари шаҳриёр,
Бад-он то чаро кардашон хостор. *Фирдавсӣ*

2. *маҷ. одамон, халқ.*

Ба назм орам ин номаро, — гуфт, — ман,
Аз у шодмон шуд дили анҷуман. *Фирдавсӣ*

♦ анҷумани гардунпаймо ҳафт сайёра; анҷумани Қаҳкашон роҳи Қаҳкашон, ки сафедии миёни осмон аст, Миҷарра.

Дод ба гетӣ зулом сояи хоки сиёҳ,
Ёфт зи анҷум фуруғ анҷумани Қаҳкашон. *Ҳоқонӣ*

АНҶУМАНГОҲ *a. انجمگاه* маҷлисоҳ, ҷои ҷамъомад.

Ба байат дар он анҷумангоҳ буд,
Зи аҳволи пешина оғоҳ буд. *Низомӣ*

АНҶУМАНСОЗ *a. انجم ساز* *киноя аз хирадманд, донишманд.*

Ҳама анҷумансозу анҷумшинос,
Ба тадбири ҳар шуғл соҳибқисс. *Низомӣ*

АНҶУМСИПОҲ *a. انجم سپاه* он ки лашкари бисёр дорад, серлашкар.

Ин шаҳр ба дасти ин подшоҳи анҷумсипоҳ фатҳ мешавад ва ҳар яке аз мо ба сиёсате ва уқубате гирифтормеоем. «*Фатҳнома*»

АНҶУМШИНОС *a. انجم شناس* ситорашинос, мунаҷҷим.

Ҳама анҷумансозу анҷумшинос,
Ба тадбири ҳар шуғл соҳибқисс. *Низомӣ*

АНҶУМҲАШАМ *a. انجم حشم* дорои лашкари фаровон; ♦ шоҳи анҷумҳашам *киноя аз моҳ, моҳтоб.*

Чу заррин алам баркашад субҳидам,
Сипар бифканад шоҳи анҷумҳашам. *Ҷомӣ*

АНҶУХ *a. انجوخ* чини пусти чехраю бадан.

Шудам пир бад-ин сону ту ҳам худ на ҷавонӣ,
Туро сина пури анҷуху ту чун ҷафта камонӣ.
Рудакӣ

АНҶУХИДАН *a. انجوخیدن* чину оқинг пайдо кардани пусти рӯй ё тани одам.

АОДИ *а. اعادى* душманон.

Чу килки рўйсиях пеш аз он ки сар бибуранд,
Сари забони аоди ба тег бодо шақ. *Бадри Чочӣ*

АОЗИМ *а. اعظم* ч. аъзам.

Ҳар як аз аозим фароҳури ҳол сухане мерон-
дан. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Аозими умаро ... бо ҳам иттифоқ карда сав-
ганд хурданд, ки муҳофати яқдигар накунанд.
«Равзат-ус-сафо»

АОЛИ *а. اعالى* чамъ 1. ч. аъло; 2. бузургон, одамони
баландмартаба.

Дар ин қабила ақобиру асоғир ва аолию адонӣ
мебошанд. *«Равзат-ус-сафо»*

3. баландиҳо, ҷойҳои баланд.

Он биҳишт бӯстоне буд бар аолии Ҷабалулъёқут...
«Равзат-ус-сафо»

АПЬЮН *ю. اپيون* ниг. афъюн.

АР I *ар* шакли кӯтоҳшудаи агар.

Ҳар киро з-ин гуна бошад моҳруе мушкмӯй,
Ҳаст маъзур, ар наёсояд замоне аз тараб. (I)
Фаррухӣ

Ҳастам зи ҷон ғуломат, аммо гурезоям,
Сад борам ар фурушӣ, бигрезаму биёям. (I)
Ҷомӣ

АР II *APP* *ар* шакли кӯтоҳшудаи арра.

На ман беш дорам зи Ҷамшед фар,
Ки биб(у)рид душман миёнаш ба ар. *Фирдавсӣ*

АРАБ *а. عرب* номи халқе, ки ҳоло дар Шарқи Наздик
ва Африкаи шимолӣ зиндагӣ мекунад.

3-он рӯз ба арсаи замона
Шуд ҷон араб сиеҳхона. *Ҳилолӣ*

АРАБПАРВАРД *عرب پرورد* шахсе, ки дар байни арабҳо
тарбия ёфтааст, парвардаи араб.

Он биёбонии арабпарвард
Қори мулки аҷам надонад кард. *Низомӣ*

АРАБӢ *عربى* 1. мансуб ба араб; 2. забони арабӣ.

Мардумони Бухоро ба аввали ислом дар намоз
Қуръон ба порсӣ хонданд ва арабӣ натавонистан-
дӣ омӯхтан. *«Таърихи Наршахӣ»*

АРАЗ *а. عرض* 1. *фалс.* аломати зоҳирин ашёе, ки ба зо-
ти худ қоним намебошад, мас. ранг ба матоъ; муқобили
гавҳар 2.

... доништа омад, ки ҳастӣ ба ҷавҳар ва араз
муқасим шавад. *Ибни Сино*
Вучуди ишқ бе ошиқ ҳаёл аст,
Аразро арзи бечавҳар муҳол аст. *Ҳозик*
Аразро ҷудой набошад зи ҷавҳар.*

То табиб мантиқ надонад ва ҷинсу навъ наши-
носад, дар миёни фасл ва ҳосса ва араз фарқ на-
тавонад кард. *Низомии Арӯзӣ*

2. беморие, ки дар натиҷаи бемории дигар рӯй ме-
диҳад; беморӣ.

У ба баҳонаи арази мараз... тааллул ҷонз дошт.
«Равзат-ус-сафо»

АРАЗӢ *а. عرضى* мансуб ба араз.

АРАСОТ *а. عرصات* чамъ 1. ч. арса 1; 2. маҷ. қиёмат;
майдони қиёмат.

Гувоҳи исмати ман рӯзи ҳашр дар арасот
Ҳамин бас аст, ки бо ишқ ошно шудаам. *Исма*

АРАФА *а. عرفه* 1. номи кӯҳест дар Арабистон; 2. рӯзи
9-уми моҳи зилҳиҷа, ки ҳоҷиён дар кӯҳи Арафа чамъ
меоянд.

АРАФОТ *а. عرفات* ҷои чамъ шудани ҳоҷиҳо дар 9-уми
моҳи зилҳиҷа дар наздикии Макка.

Агар ту рух бинамоӣ миёнаи арафот,
Ҳазор ҳоҷии бечораро кунӣ бедил. *«Хористон»*

АРАШ *ارش* 1. ориқ; 2. маҷ. андозаи паймониш аз ориқ
то сари ангуштон; аршин, олчин.

Каманде ба фитрок-бар сӣ араш,
Камоне ба бозу, зиреҳ дар бараш. *Фирдавсӣ*

Болои девор бист араш иртифоъ дорад ва паҳ-
нои девор даҳ араш. *Носири Хисрав*

АРАҚ *а. عرق* қатраҳои обе, ки аз зери пӯст мебарояд.

Созӣ арақ ба доман аз он чехра пок, ҳайф
3-он рашҳаи ҳаёт, ки домон фуру хӯрад. *Ҷомӣ*

◇ арақ афшондан (ё фишондан) меҳнат кардан, заҳ-
мат кашидан.

Ганҷ бардошт, хок агар бишқофт,
Арақе гар фишонд, гавҳар ёфт. *Бедил*

араки инфил доштан шарм доштан, ҳиҷил шудан,
ҳиҷолат кашидан; дар арақи шарм ғута хӯрдан дар
шарм ва ҳиҷолат мондан.

То чехраи ту дар арақи шарм ғута зад,
Ҳар орзу, ки дар дили ман буд, об шуд. *Соиб*
ғарқи даръи арақ гаштан бисёр заҳмат кашидан,
сахт меҳнат кардан.

Ғарқи даръи арақ гаштан ба касби эътибор,
Дар муҳити обрӯ худро шиновар доштан. *Асири*

АРБАА *а. اربعة* чор; чоргона.

Расади Элхониро бино ниҳоданд ба иттифоқи
хукамон арбаа: Муаййиддини Арзӣ, Фаҳриддини
Мароғӣ, Фаҳриддини Ахлотӣ ва Наҷмиддини Даби-
рони Қазвинӣ. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

АРБАДА *а. عريده* ситеза, ҷанҷол, ҷанҷуӣ; гавго.

Шеҳнаи бадмаст, ки у хун кунад,
Арбада бо пиразане чун кунад? *Низомӣ*

Зоҳид аз арбадаи эшон бедор шуд ва хуруш
баркашид. *«Анвори Суҳайлӣ»*

АРБАДАЧҶҮ(Ӣ) *عريده جو(ي)* ҷанҷҷуӣ, ситезаҷуӣ, хангома-
ҷуӣ.

То кай, эй арбадаҷу, субҳи маро дорӣ шом,
Бар дили сухтаам раҳм кун, эй моҳи тамом. *Сайидо*

АРБАИН *а. اربعين* 1. чихил; 2. муддати чилрӯзе, ки сӯ-
фиён дар гушае ба танҳой риёзат ва ибодат мекунанд,
чилла.

Ман аз салосан ғассола дидаам сирре,
Ки зоҳидон ба ҳазор арбаин намебинанд. *Қотибӣ*

3. рӯзи чилум пас аз марги касе.

◊ арбаини муғон чил рӯзе, ки барои ба қиём омадани шароб даркор будааст.

Маро з-арбаини муғон чун напурся,
Ки чил субҳ дар муғсаро мегурезам. *Хоқонӣ*

АРБИТА а. اربطة ҷ. работ.

Шаҳре ободон дидам бо қасрҳо ва бозорҳо ва масоҷид ва арбита, ки онро ҳадду васф натавон кард. *Носири Хисрав*

АРБОБ а. ارباب ҷ. раб(б); ◊ арбоби ақл оқилон, доноён, фозилон, хирадмандон, донишмандон.

Дар он ватан, ки зи арбоби ақл анҷуман аст,
Туй ба хучҷати таҳқиқ сайидулалбоб. *Муиззӣ*
арбоби басират (ё басорат) ҳақиқатбинон, дурандешон; мутафаккирон.

Пеши арбоби басират гуфтугӯи ишқу ақл
Ҳаст чун бедорию хоби гарон аз ҳам ҷудо. *Соиб*
Шеърӣ ман ё дури дандони ту бошад хуштар
Назди арбоби басорат зи гуҳарҳои хушоб. *Савдо*
арбоби вафо вафодорон, одамоне, ки ба аҳду паймон побанданд; арбоби давлат давлатмандон, сарватдорон, бойҳо.

Бар дари арбоби давлат нест ғайр аз гирдбод,
Пашшае берун намеояд зи меҳмонхонае. *Сайидо*
арбоби дард аҳли дард; киноя аз одамони бохабар ва огоҳ.

Накард дар дилатон ҷой нолаи Ҷомӣ,
Дареғ, к-аз ғами арбоби дард беҳабаред. *Ҷомӣ*
арбоби дониш *ниг.* арбоби ақл.

Намонад касе зери чархи куҳан,
Зи арбоби дониш бимонад сухан. *Ҳочу*
арбоби завқ *ниг.* асҳоб (асҳоби завқ); арбоби истех-
қоқ онҳое, ки сазовори ёрианд, муҳтоҷон, мустаҳқиқон.

Ҳазор дирҳам ба ту додам, то бар арбоби истех-
қоқ сарф намой. «*Равзат-ус-сафо*»

арбоби камол *ниг.* арбоби ақл.

Нест чинси худписандӣ боби арбоби камол,
Юсуфе дорам, ки донад қаъри чоҳ оинаро. *Садри Сарир*

арбоби кашфу яқин аҳли тасаввуф ва донишмандон.

Бар он баҳр як маснави доштам,
Ки тухми ҳақонӣ дар у коштам:
Ҳама нуктаҳои ҳақимони дин,
Ҳикоёти арбоби кашфу яқин. *Ҷомӣ*

арбоби кина душманон, натавонбинон.

Ғами ҳабиб нихон беҳ зи гуфтугӯи рақиб,
Ки нест синаи арбоби кина маҳрами роз. *Ҳофиз*
арбоби макорим соҳибони хулқу атвори писандида;
арбоби маориф аҳли фазлу камол, соҳибони илму дониш.

Латонфи маҳомиде... чун зулоли салсол аз ма-
нобеи қулуби арбоби маориф бар анҳори алсина
ҷорӣ гардид. *Восифӣ*

арбоби маънӣ одамони сухансанҷ, нуктафаҳм; до-
нишмандон, орифон.

На қанде, ки мардум ба зохир хуранд,
Ки арбоби маънӣ ба коғаз баранд. *Саъдӣ*

арбоби назар соҳибназарон, соҳибдилон.

...То парируён ба қасди хуни арбоби назар
Мекунанд аз абруи мушқин камон, аз ғамза тир. *Исмат*

арбоби нутқ суханварон, нотиқон, аҳли сухан.

Қадам дил, ки зи арбоби нутқу аҳли баён
Лабат набурд ба лутфи мақолу хусни калом.

Ҷомӣ

арбоби риё риёкорон, фиребгарон, маккорон.

Чуръае, к-аз соғари аҳли сафо резад ба хок,
Хоки он бар хони арбоби риё дорад шараф.

Ҷомӣ

арбоби сайф шамшерзан, сипоҳӣ, сарбоз; сарбозон.

Агар қасди куштани у доштӣ, уро ба високи ар-
боби сайф фиристодӣ. *Авфӣ*

арбоби саноеъ аҳли санъат, ҳунармандон, санъатко-
рон.

Гуфтаанд: Мамлакат арӯсест, ки арбоби саноеъ
ва хираф зевари уст. *Аҳмади Дониш*

арбоби сурат суратпарастон, шаклпарастон, зоҳир-
бинон.

Қаъбан арбоби сурат ҷуз дару девор нест,
Қиблаи ошиқ вале ғайр аз ҷамоли ёр нест.

Ибни Ямин

арбоби таворих таърихдонон, таърихнависон, муар-
рихон.

Асҳоби қисас ва арбоби таворих амсоли ин ва-
қоеъро ... дар он боб ... таълифоти наср мепардох-
таанд. «*Фатҳнома*»

арбоби таҷаммул касоне, ки бо ҳашамат ва боигар-
ин зиёд зиндагӣ мекунанд.

Ҳар ки дар кун ту ёбад ба гадоӣ роҳе,
Ҳаваси суҳбати арбоби таҷаммул накунад.

Исмат

арбоби фазоил *ниг.* арбоби ақл.

Ҷамъе аз аъёну афозил ваа рбоби фазоил ин ки-
тобро ба шарафи мутолааи худ мушарраф гардо-
нида буданд. «*Ахлоқи Носирий*»

арбоби футувват ҷавонмардон, олиҳимматон, соҳиб-
ни лутфу эҳсон.

Мо ҷафо аз ту надидему ту ҳам напсандӣ,
Он ҷи дар мазҳаби арбоби футувват набувад.

Ҳофиз

арбоби хирад *ниг.* арбоби ақл.

Пеши арбоби хирад шарҳ макун мушқили ишқ,
Нуктаи хос мағу, маҷлиси хос аст ин ҷо. *Ҷомӣ*
арбоби шавқ *киноя* аз ошиқон.

Қиблаи аҳли вафо ё Қаъбан арбоби шавқ,
Лафз бисёр аст, худ гӯ, то бад-он сон хонамат.

Шоҳин

арбоби шаҳомату саромат ҷанговарони далер, лаш-
кариёни шучоу ҷасур.

Ҷамъе аз арбоби шаҳомату сароматро ба мудо-
фаати у фиристод. «*Равзат-ус-сафо*»

арбоби эҳтиёҷ ҳоҷатмандон, ниёзмандон, муҳтоҷон.

Дарён ҳиммати ту чун мавҷ дар талотум,
Арбоби эҳтиёҷанд гардида ғарқи тӯфон. *Маъдан*

арбоби ясоқ сардорони лашкари пешрав.

Ба ёсуни қадим ва ҷадид озуқаи яқсолаи арбоби
ясоқро ба сари юриши дашти Қипчоқ таклиф на-
моянд. «*Равзат-ус-сафо*»

арбоби гараз душманон; муҳолифон, иғвогарон.

Хидматгорони мухлисро ба сабаби гуфтори ар-
боби гараз аз кор боз натавон кард. *Авфӣ*

арбоби қалам аҳли қалам, нависандагон; котибон.

Ҳар гоҳ қазияи бузург рӯй намояд, арбоби қалам онро дар дафотир сабт намоянд.

«Таърихи Фаришта»

арбоби ҳасад бахилон, нотаваббинон, ҳосидон.

Пеши арбоби ҳасад муҳр ба лаб зан, Соиб,
Гуши ин бадғуҳарон лонқи гуфтори ту нест. Соиб
арбоби ҳол воқифон, хабардорон, огоҳон; киноя аз суфиён.

Натвон ба қолу қил з-арбоби ҳол шуд.

Мунъим намешавад касе аз гуфтугӯи ганҷ. Соиб

арбоби ҳочат ҳочатмандон, дармондагон.

Бузургоне, ки монез мешаванд арбоби ҳочатро,
Ба ҷуб аз остони хеш меронанд давлатро. Сағдӣ
арбоби ҳукумат идоракунадагон ҳукумат, мансабдорон, амалдорон.

Арбоби ҳукумат дар ин боб масале пардохтаанд.

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

арбоби ҳунар ҳунармандон, аҳли фазлу дониш, санъаткорон; уҳдабароён, касоне, ки аз уҳдаи иҷрои коре баромада метавонанд, моҳирон.

Арбоби ҳунар хушомад натавонанд гуфт.

Аҳмади Доғиш

арбоби ҳурмат сазоворони иззату эҳтиром, обрӯмандон, мухтарамон, муътабарон.

Дабир ... дар аснон китобат ва мисоқи тарассул
бар арбоби ҳурмат ... наситзад. Низомии Арӯзӣ
арбоби ҷуд ҷавонмардон, саховатмандон.

Арбоби ҷудро кафи гавҳарфишон намонд.

Дастӣ кушодае ба муҳиту ба кон намонд. Сайидо

АРБОЪ а. ارباع ۴. рубъ.

Бар як рубъ аз арбон он лашкар ҳамла кард. (1)
«Равзат-ус-сафо»

◇ арбон олам (ё ҷаҳон) тамоми дунё.

Ҷингизхонӣён ва лашкари тотор бар арбон олам истило ёфтанд. «Равзат-ус-сафо»

Аз арбон ҷаҳон рӯй ба хидмат оварданд. Авфӣ

АРВАНД а. اروند 1. иқтидор, қудрат, зӯр.

Сиевуш маро ҳамчу фарзанд буд,
Қи бо фарру бо зӯру арванд буд. Фирдавсӣ

2. таҷриба.

Ба армону арванд марди ҳунар
Фароз оварад гунагун симу зар. Фирдавсӣ

3. фиреб, ҳила, ҷоду.

Ҳама мар-гуро банду тунбал фурухт,
Ба арванд чашми хирадро бидӯхт. Фирдавсӣ

4. номи даръён Даҷла, ки онро Арвандрӯд низ меноманд.

Агар паҳлавонӣ надонӣ забон,

Ба тоъи ту Арвандро Даҷла хон. Фирдавсӣ

АРВОС а. ارواث ۴. равс.

АРВОҲ а. ارواح ۴. рӯҳ.

Гар ба нузҳатғаи арвоҳ барад бӯи ту бод,
Ақлу ҷон гавҳари ҳастӣ ба нисор афшонанд. (1)

Ҳофиз

Ҷаҳон яксар — ҷи арвоҳу ҷи аҷсом
Бувад шахси муайян, оламаш ном. (1) Ҷомӣ

◇ арвоҳи муҷаррад 0. рӯҳҳои озод, рӯҳҳои тоқаву танҳомондаи беҷисм.

Эй пайкари рӯҳонӣ, аз зулф бинеҳ доме,

Дар қайди тааллуқ каш арвоҳи муҷаррадро. Ҷомӣ

АРГ ارك ниг. арк.

Ба арг андарун боздорам варо,

Ба ҷуз некуӣ пеш н-орам варо. Фирдавсӣ

АРДАМ اقدم 1. ҳар як сураи китоби «Занд».

Донам, ки гар андеша кунӣ, бозшиносӣ

Позанд зи бисмиллаҳу алҳамд зи ардам.*

2. кори нек, ҳунари хуб.

АРЖАНГ||АРТАНГ||АРСАНГ اړنگ||ارتنگ 1. номӣ

китоби Монӣ, ки дорои сурат ва нақшҳои гуногун будааст; нигорхонаи Монӣ; ниг. Монӣ.

Ба теша сурати Ширин ба он санг

Ҷунон барзад, ки Монӣ нақши Аржанг. Низомӣ

Гулситон гар нест, чун Артанги Монӣ пас ҷаро
Нақшҳои монавӣ дар гулситон омад падид? Муизӣ

2. маҷ. сурат, лавҳаи нақшоӣ.

Яке буд пайкар ду аржангро,

Тафовут на ҳам нақшу ҳам рангро. Низомӣ

3. номи як паҳлавони тӯронӣ.

Ялонаш буд Аржангу Мардун шер,

Қи ҳаргиз набуданд аз ҷанг сер. Фирдавсӣ

4. номи як девӣ Мозандарон, ки Рустам урӯ-куштааст.

Супурд он ҷӣ дид аз карон то карон,

Ба Аржанг солори Мозандарон. Фирдавсӣ

◇ оби Монӣю Аржангро бурдан обрӯи Монӣю ҳунари нақшоӣи урӯ паст задан.

Равон кард килки табахрангро,

Бибурд оби Монӣю Аржангро. Низомӣ

арз ارز асоси замони ҳозираи арзидан.

АРЗ 1 ارز 1. баҳо, нарх, арзиш.

Або у як ангуштарӣ буди бас,

Қи арзи нигинаш надонист кас. Фирдавсӣ

2. арзанда, бобаҳо, сазовор, лонқ, шонста.

Суханҳои ман чун шундӣ, биварз,

Магар боздонӣ зи ноарз арз. Фирдавсӣ

3. ҳадр, мартаба.

Басанда кунад з-ин ҷаҳон марзи хеш,

Бидонад магар мояву арзи хеш. Фирдавсӣ

4. маҷ. баҳра, фоида, манфиат.

На диҷ монд эдар, на аспу на марз,

Нишастан надорад бар ин бум арз. Фирдавсӣ

5. мурод, орзу, мақсад.

Бикуштанду тороч карданд Тарз,

Чунин буд Моҳуӣро кому арз. Фирдавсӣ

АРЗ II а. ارز дарахти санавбар.

АРЗ III а. ارض замин, хок.

Дирам зи дасти ту мар-арзро табақ-табақ аст,

Гуҳар зи ҷуди ту мар-ҷархро сипар-сипар аст.

Котибӣ

Мавозе аз арз, ки салоҳияти иморат дорад, ...

маскани ҳайвоноти мутанаффиса метавонад буд.

«Ахлоқи Ҷалолӣ»

◇ арзи Батҳо замини Мадина, мулки Мадина; арзи холи замини нокишта, замини кишт нашуда, замини бекор; арзу само замини осмон.

Чун тайр шудам миёнаи арзу само,

Аз ҳодисаҳо тири ҳадангам доданд. Васлӣ

АРЗ IV а. عرض 1. изҳор, баён.

Шуд арз зи табъи фикратандеш
Дар тӯли чаҳор маҳ каму беш. *Ҷомӣ*

арз кардан (ё намуздан) а) изҳор намуздан, баён кардан.

Падари ӯ рафта ба амрзода арз карда, ки имрӯз
маҳдуми Мулло Қаландари охунд писари маро
кушт. *Аҳмади Дониш*

б) аз назар гузаронидан, дида баромадан; хабар додан.

Фармон содир шуд, ки лашкариёро дар саҳрои
Сивос арз намоёнд. «*Равзат-ус-сафо*»

в) пешниҳод кардан.

Ҷомаҳон Бани-Умйиро бар ман арз карданд.
«*Равзат-ус-сафо*»

2. нишон додан, ошкор кардан.

Ба арзи чавҳари ташбеҳу маънии танзех,
Яке муоинабин шуд, яке ҳаёлпараст. *Бедил*

арз додан нишон додан.

Дар маърази зулф арз дода
Сад қофила Моҳу Муштарино. *Анварӣ*

3. намоён шудан, зоҳир шудан.

Ҷамол то нашавад моили назораи хеш,
Зи онна натавон арзи ноз фаҳмидан. *Бедил*

арз ёфтан зухур ёфтан, пайдо шудан.

Як зарра хоки кун ту он ҷо, ки арз ёфт,
Дар вазни эътибор баромад ҳазор ман. *Бадри Чоҳӣ*

◇ арзи хуршед тулун офтоб.

Барқи ҳар ҷилва тамошоеву нозе дигар аст,
Арзи хуршед ғубори саҳарӣ меҳаҳад. *Бедил*

ба арз расонидан гузориш додан, хабар расонидан,
огоҳ кардан.

Ба арзи ҳумоюн расониданд, ки он ду ғулом
изҳори муҳолафат намузданд. «*Фатҳнома*»

АРЗ V а. عرض паҳной, бар.

Корвонсарое буд, ки девори он даҳ заръ арз
дошт. «*Ҷомеъ-ут-таммил*»

арзу тӯл паҳной ва дарозӣ.

Эй мард, чист худ фалаку арзу тӯли ӯ?
Рудест кубба баста муаллақ варои хок. *Ҳоқонӣ*

◇ дар арзи... дар муддати ..., дар давоми ...

Ҳар моҳи нав, ки аз уфуқи чарх сар занад,
Дар арзи як-ду ҳафта қамар мекунем мо. *Соиб*

Дар арзи се рӯз харворҳо аз оҳан ва занҷир ва
мех ҷамъ овардем. *Аҳмади Дониш*

АРЗ VI а. عرض мол, матоъ.

АРЗ VII а. ارز ниг. урз.

АРЗА I а. ارضе кирми ҷубхӯр, як навъ кирме, ки ҷубро
меҳӯрад.

Тонфае гуфтанд, ки арза ... асон ҳазратро хӯрд.
«*Равзат-ус-сафо*»

АРЗА II а. عرضه 1. арз, баён, изҳор.

Арзан риндон мақун воқеаи шайхӣ шаҳр,
Сӯхбати соҳибдилон маҷлиси афсона нест. *Ҷомӣ*

2. тақдим, пешниҳод.

Соқие, пур кун қадаҳ, бар майпарастон арза кун,
Ҳайф умре бигзарад бе нашъа дар айёми гул. *Имло*
арза додан а) берун овардан, намуздору ошкор кардан,
маълум кардан.

Хуш-хуш зи назар гашт ниҳон рози дили об,
То хок ҳама арза диҳад рози ниҳонро. *Анварӣ*
б) тақдим намуздан, пешниҳод кардан; в) арзи ҳол
кардан.

Эй бод, агар ба гулшани аҳбоб бигзарӣ,
Зинҳор арза деҳ бари ҷонон паёми мо. *Ҳофиз*
арза доштан а) баён кардан, изҳор кардан.

Оннаи Сикандар ҷоми Ҷам аст, бингар,
То бар ту арза дорад аҳволи мулки Доро. *Ҳофиз*
б) арзи ҳол кардан.

Махмили ҷонон бибӯс, он гаҳ ба зорӣ арза дор,
К-аз-фироқат сӯхтам, эй меҳрубон, фаръед рас!
Ҳофиз

арзан хатар гаштан дучори хатар гардидан, дар бим
будан, дар ҳавф мондан.

Ҳар кӣ танро фидон мол кунад,
Моли тан арзан хатар гардад. «*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

АРЗАДОШТ عرضهداشت баёни аҳвол, арзи ҳол, шикоят
аз аҳволи худ.

Марде аз гӯшае берун баромад, арзадошт баланд
кард. *Аҳмади Дониш*

АРЗАЛ а. ارذل разилтар, фурумоятар; нокас, пастҳиммат.

АРЗАН ارزن навъе аз ғалладона, ки хӯроки парандагон
аст ва аз орди он нон ҳам мепазанд.

Зинҳор то ба сирати тарророн
Арзан намуда рег напаймой. *Носири Хисрав*

◇ арзани анҷум киноя аз ситорагон.

Арзани анҷум намеафтад зи дасташ бар замин,
Аз сипехри сифла рӯзӣ хостан беҳосил аст. *Соиб*
арзани зар киноя аз ситорагон.

Қамар дар Қаҳқашон мургест, к-аш дар ошъони шаб
Ба гирди хирмани шаб арзани зар бешумор афтод.
Бадри Чоҳӣ

АРЗАНХОРА ارزخواره арзанхӯр.

Пешӣ ноаҳлон ҷӣ ҳосил зикри пурдонӣ, Қамол,
Донаи гавҳар ҷӣ резӣ мурғи арзанхораро.
Қамолӣ Хучандӣ

АРЗАЧӢ عرضهچӣ он кӣ аризае овардааст, он кӣ арзу
шикояте дорад.

Арзачиён, ки аз виллоят меомаданд, ҳама ҳайрону
сарсон буданд. *Садри Зиё*

АРЗИДАН ارزیدن 1. қимат доштан, арзиш доштан, баҳо
доштан.

Диле, к-у бо бӯте ишқе наварзад,
Махонаш дил, ки у чизе наярзад. *Убайди Зоконӣ*
Гӯй, ки мулки Санҷар аз Қоф то ба Қоф аст,
Як бӯса аз лабонат сад мулки Санҷар арзад. *Анварӣ*

2. маҷ. сазовор будан, шоистан, лоиқ будан.

Бибуррам сарашро, барам назди шоҳ,
Наярзад, ки бар найза созам ба роҳ. *Фирдавӣ*
Шукуҳи тоҷи султони, ки бими ҷон дар у дарҷ аст,
Кулоҳе дилкаш аст, аммо ба тарки сар намеарзад.
Ҳофиз

АРЗИЗ ارزيز қалъагӣ.

Ба ҷашми хирад чиз ночиз кард,
Ду сандуқ пур сурбу арзиз кард. *Фирдавӣ*

Ресмоне, ки бар сари он миқдоре арзиз таъбия карда буданд, дар қаъри баҳр андохт.

Аҳмади Дониш

АРЗИЗ ارزیزی мансуб ба арзиз.

Боистӣ, ки пайкони арзизӣ... бар тир ниҳанд ва ба камони қавӣ биандозанд. *Ибни Сино*

АРЗИШ ارزش 1. қимат, баҳо; 2. маҷ. қадр, лаёқат.

АРЗОЛ ارزال ҷ. разил.

... Аз ҷумлан арзол буд, дар айёми давлати оли Сомон ба мукнат расида. *«Равзат-ус-сафо»*

Он яке аз қабилаи арзол

В-ин дигар аз тавилаи авбош. *Ҷомӣ*

АРЗОН ارزان камбаҳо, камқадр, камарзиш; муқобили гириш 5.

Гар аз ту бусе ҳоҳам ба ҷоне,

Ту гӯӣ: Бӯсай арзон надорам. *Анварӣ*

Арзон бе иллат нест, гарон бе ҳикмат. *Зарбулмасал*
арзон кардан а) камарзиш кардан, камқимат кардан;
б) маҷ. беқадр кардан.

Агар моҳи ман писта хандон кунад,

Ба тунги шакар шакар арзон кунад. *Ҳочу*

АРЗОНФУРУШ ارزانفروش касе, ки арзон мефурӯшад.

... Валекин ту бистон, ки соҳибхирад

Аз арзонфурӯшон ба рағбат харад. *Саъдӣ*

АРЗОНӢ ارزانی 1. камқиматӣ, камарзишӣ; муқобили гириш 2.

Ман ба чашми ёр аз он хорам, ки арзон ёфтаст,
Чун бибинӣ, хори ҳар чиз з-арзонӣ бувад. *Қатрон*

2. маҷ. лоиқ, муносиб, сазовор, шоиста.

Ба булбул бод арзонӣ гулу гулшан, ки ман, Махфӣ,
Баҳори зиндагонӣ дидаам фасли хазонашро. *Махфӣ*

◇ арзонӣ доштан бахшидан, ато кардан.

Ҳалокухон ... духтаре муғул ба вай арзонӣ дошт.
«Ҷомеъ-ут-таворих»

Ҳокони кабир уро мансаби ҳоконӣ арзонӣ дошт.
«Тазкираи Давлатшоҳ»

арзонӣ фармудан а) ниғ. арзонӣ доштан; б) иноят кардан, меҳрубонӣ намудан.

Баъзе наздикони боргоҳи фалакиштибохро шарафи рухсат арзонӣ фармуд. *«Фатҳнома»*

Рузе дар он айём ташрифи ҳузур арзонӣ фармуд.
Садрӣ Зиё

АРЗОҚ ارزاق ҷ. ризқ.

Қиро хоҳад, бад-он бозу аз у арзоқ баргирад,

Қиро хоҳад, кафи дасташ кунад мавсули арзоқаш.
Манучеҳрӣ

АРЗӢ ارزى заминӣ.

Ҳар кучо об ҷамъ шуд, аҷзон арзӣ ба шеб меафтад.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

Чаҳорӯм: маърифати асбоби илалӣ ҳадасу ҳаводиси ҳавой ва арзӣ, монанди раъду барқу борону зилзила, ва онро осори улвӣ хонанд.

«Ахлоқи Носирӣ»

АРИЗ اريز паҳн, васеъ, паҳновар, кушод.

Хандаке ба гирди он мураттаб сохта буданд, монанди баҳри муҳит банд ва ариз. *«Равзат-ус-сафо»*

Билоди араб ариз ва басит аст. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*
◇ ҷоҳи ариз мартаба, эътибор, рутба ва мақоми баланд.

Аз хунар номи баланду аз шараф ҷоҳи ариз,
Аз адаб лафзи бадеу аз хирад раъйи савоб ...

Фаррухӣ

АРИЗА اريضة номаи хоҳишу илтимос; номаи шикоят, дархост.

Аризаи Аҳмад-махдум ба амир расид. *Садрӣ Зиё*

АРИЗУЛАЗФОР اريز الاظفار а. нохунпахн, он ки нохунаш паҳн бошад.

У [наснос] ҳайвонест, ки дар биёбони Туркистон бошад мутаносибулқомат, алифулқад, аризулазфор ва одамиро азим дуст дорад. *Низомии Арӯзӣ*

АРИКА ю.-а. اريكة тахт, тахти ораста.

Дар шашмоҳагӣ бар арикаи салтанат қадам хоҳад монд. *Восифӣ*

Билҷумла амир Ҳайдар баъд аз ҷулус дар арикаи салтанат бисту ҳафт сол ҳукумат ронда.

Аҳмади Дониш

АРИМ اريم шиддатнок, тӯфонӣ, саҳт.

Ҷое, ки теғи қаҳр барорад маҳобатат,

Вайрон кунад ба сели арим ҷаннати Сабо. *Саъдӣ*

АРИН ارين беша, ҷангалзор, найзор; шери арин шери ҷангал.

Шуда тунд Ковус чин дар ҷабин,

Шуда рост монанди шери арин. *Фирдавсӣ*

АРИШ اريش коза, кулба, хайма.

Пас Саъд бинни Маоз биёмад ... ва арише сохт бар ҳайбати хайма. *«Таърихи Табарӣ»*

Чун дар ариш Айюбро надид, фаръёд баровард.
«Равзат-ус-сафо»

АРК ارك қалъаи амир ё ҳокимнишин дар даруни ҳисори шаҳр.

... Аз хайма баромада ... худро ба арки ҳисор расонид. *«Таърихи Фарошӣ»*

Ба дарвозаи арки Бухоро бераҳмона ва бешармона ҳафтоду панҷ ҷуб таъзир карданд. *Садрӣ Зиё*

АРКОН اركان ҷамъ 1. ҷ. рушк 1.

Дар он миён киштӣ буд тозатар, ки ҳалал ба арконаш камтар нуфуз карда буд. *Аҳмади Дониш*

2. маҷ. узвҳои асосии бадан.

Нутфа дар тан моябахши ҷони туст,

Қути аъзо қуввати аркони туст. *Ҷомӣ*

3. маҷ. бузургон; аркони давлат бузургони давлат, сардорони давлат.

Собир назди султон Санҷар ва аркони давлати у муҳтарам будӣ. *«Тазкираи Давлатшоҳ»*

аркони мулк зиммодорони мулк, бузургони мулк, амалдорон ва мансабдорони мулк; аркони риёсат сардорон, соҳибхитиёрон, ҳукмронон, соҳибмансабон.

Зи арбоби киёсат ҳар кӣ бояд,

Зи аркони риёсат ҳар кӣ шоёд. *Ҷомӣ*

аркони ҳарб сардорони олии лашкар, сарлашкарон, идоракунадагони лашкар; аркони ҷайш қисмҳои асосии лашкар (пешгард, марказ, ҷапу рост ва ақибгоҳ);

◇ аркони авзон руқиҳои вази шеър.

Аммо мисрае намеҳонд, ки калимоташ пула на-
шуда бошад ва аркони авзонаш шула. *Савдо*

АРМАД *a.* ارمد 1. ранги хокистарӣ, хокистаргун, хокис-
тарранг; 2. беморчашм, он ки дарду касални чашм дорад.

Чашми бад аз ту дур, ки дар рӯзгори ту

Чашми балову фитнаи айём армад аст. *Анварӣ*

АРМАЛ *a.* ارمل марди безан; маҷ. марди бечора, муҳтоҷ
ва нотавон.

АРМАЛА *a.* ارمله зани бемард, бешавҳар, бева; маҷ.
зани бечора, муҳтоҷ ва нотавон.

АРМАНДА *a.* ارمنده ором, сокит, орамида, оромгирифта.

Ғаҳ арманданю ғаҳ арғандай,

Ғаҳ ошuftаню ғаҳ охистай. *Рудакӣ*

Қамонро ба зеҳ кард Баҳроми Гур,

Барангехт 3-он дашти арманда шӯр. *Фирдавӣ*

АРМАҒОН||АРМУҒОН *ارمغان* тӯҳфа, савғот, ҳадья, роҳ-
овард.

Аз сафар меояму дар роҳ сайд афгандаам,

Ин-т сайди чарбпахлу, к-армуғон овардаам. *Хоқонӣ*

Ба мавориде, ки касе чизе орад ба расми арму-
ғон, элчӣ меғуфт: Барои ман овардааст.

Аҳмади Дониш

◇ армағони мӯр пои малах аст зарб. тӯҳфан ҳар кас
ба қадри ҳол ӯ имконияти ўст.

АРМАҒОНӢ||АРМУҒОНӢ *ارمغانى* ниг. армағон.

Ту ҷӣ армағонӣ оӣ, ки ба дустон фириестӣ,

Ҷӣ аз он беҳ армағонӣ, ки ту хештан биёӣ? *Саъдӣ*

Аз он пай ба ганҷи маонӣ барам,

Ба асҳоби худ армуғонӣ барам. *Ҷомӣ*

АРМОН *a.* ارمان 1. ранҷ, меҳнат, заҳмат.

Ба армону арванд марди ҳунар

Фароз оварад гунагун симу зар. *Фирдавӣ*

2. орзу; ҳасрат.

Кучо шуд ҳамон аҳду паймони ту,

Бипурсам, ки мурдам дар армони ту. *Шодӣ*

АРМОС *a.* ارماث рӯзи аввали ҷанг.

Ҳарби рӯзи аввалро армос гӯянд.

«Таърихи Табарӣ»

АРМУҒОН *ارمغان* ниг. армағон.

АРМУҒОНӢ *ارمغانى* ниг. армағонӣ.

АРНАБ *a.* ارنب харгӯш.

Ба узлат ҳам зи бими душманон эмин нашоёд хуфт,

Зи ваҳми сағ напӯшад дидаро дар вақти хоб арнаб. *Ҳоҷӣ*

АРО *a.* عراء чон кушода, майдони холӣ.

Ҳар шаҳ, ки руҳ зи пил натобад ба рӯзи разм,

Дар пеши ҳамлаи ту чу андар аро шаҳ аст. *Заҳири Форъбӣ*

АРОБА *a.* ارابه яке аз воситаҳои нақлиёт барои боркашӣ
ва савории одам.

АРОБӢ *عربى* шакли кӯтоҳшудаи аъробӣ.

Аробӣ Зулактоф кардаш лақаб,

Чу аз муҳра бикшод китфи араб. *Фирдавӣ*

Хурушад бар сари килкат, ки чун у
Аробӣ нутқи ҳиндӣ надорад. *Хоқонӣ*

АРОЗИЛ *a.* اراذل ҷ. арзал.

Ҳамаи ғавғо ва низоъ ва муҳосамаи арозил ва
аҳсос аст. *Аҳмади Дониш*

арозили нос (*инҷунин* арозилуннос) одамони разил ва
фурӯмоҷ.

Яке аз нудамо ... аз арозили нос ва ... аблаҳи
баднаҷод буд. *Садрӣ Зиё*

АРОЗИЛУННОС *a.* اراذل الناس ниг. арозил (арозили нос).

Ҷумлае аз арозилуннос ба дарвоза шитофта
муҳофизонро аз он амал маъзул сохтанд.

«Равзат-ус-сафо»

АРОЗӢ *a.* اراضى ҷ. арз III.

Оби он аз Байлақон гузарад, то аз фаязонаш аро-
зии он ҳудуд ва навоҳӣ маъмура ... гардад.

«Равзат-ус-сафо»

Арозии вай ба ҷаҳор қисм мунқасим мешавад:
яке зироати обист, ... дуйум лалмӣ, сейум боғӣ ...

«Таърихи Фаришта»

АРОИЗ *a.* عرائض ҷ. ариза.

Ароиз менавишт, аммо ба миҷгон,

Ки будаш сафҳа хоки пои ҷонон. *Нозим*

АРОИҚ *a.* ارائك ҷ. арика.

Паҳлу ба фароши марг доди,

Зад руҳи ту такъя бар ароиқ. *Шоҳин*

АРОИС *a.* عرائس ҷ. арус 1.

Ба машшотагии рӯзгори хучистаатвор оризи арои-
си матолиб ниҳоят орастагӣ ва перостагӣ дошт.

«Таърихи Фаришта»

◇ ароиси абкори сухан суханҳои тару тозаи дилкаш
ва латиф.

Машшотан ароиси абкори сухан ва перояи узори
ҳикмати наву кӯхан ... дар риштаи таҳрир ва тақ-
рир кушода ... *«Равзат-ус-сафо»*

АРОМИЛ *a.* ارامل ҷ. армал, армала.

Аз хуни дили айтом ва аромил соҳибсарват ва
мутаҷаммил гашта буд. *«Равзат-ус-сафо»*

АРОНИБ *a.* ارانب ҷ. арнаб.

Чунин истимоъ афтод, ки дар он ҳудуду навоҳӣ
арониб ва шағол ва ғайри золик бисёр мебошад.

«Равзат-ус-сафо»

АРОЦИФ *a.* اراحيف ҷамъ 1. ҷ. ирҷоф.

Чандон ароциф дар Бағдод интишор ёфт, ки
Давлатхоҷаи иноқ-ҳокими он мавзеъро маҷоли
иқомат дар он ҷо набуд. *«Равзат-ус-сафо»*

2. одамони паст ва беҳудагӯй.

Пиндорӣ ин сухан ба ароциф рондаанд,

Бо ҳосагонӣ аз паси парда фишондаанд? *Хоқонӣ*

APP *a.* ار ниг. ар II.

APPA *a.* اره як асбоби дуредгарӣ, ки бо он ҷубу тахта мебур-
ранд.

Ба арра мар-ӯро ба ду ним кард,

Ҷаҳонро аз ӯ поку бебим кард. *Фирдавӣ*

Мешавад дандони зулм аз кунд гаштан тезтар,

Арра бедандона гардад чун бибурад сангро. *Бедил*

АРРАЗАБОН **ارزبان** 1. чизе, ки ба дандонҳои арра монанд аст; 2. маҷ. теззабон; забондароз, бадгӯй.

АРРОДА **ا. عراده** олати ҷангии монанди манҷаниқ, ки дар қадим бо он ба тарафи душман санг меандохтанд.

Маоз бинни Муслим манҷаниқҳо ва арродаҳо бисохт ва ба некӯтарин таъбия, рӯй ба сӯи Суғд ниҳод. «*Таърихи Наршахӣ*»

На аррода бар гирди ӯ раҳшинос,
На аз гардиши манҷаниқаш ҳарос. *Низомӣ*

АРС **ا. ارس** ашк, оби дида.

Зи оҳам бувад як шарора дурахш,
Арас бошад арси маро моябахш.*

АРС II **ا. عرص** ҷобук будан, боғайрат ва часур будан.

АРСА **ا. عرصه** 1. майдон; саҳро.

Яке дидам аз арсаи Рӯдбор,
Ки пеш омадам бар паланге савор. *Саъдӣ*
Мақбули азизон шуда абъёти ту, Махфӣ.
Нозам, ту диҳӣ дод дар ин арса суханро. *Махфӣ*

2. тахтаи шатранҷ.

... Ки шоҳ арчи бар арса номовар аст,
Чу заъф омад, аз байдаке камтар аст. *Саъдӣ*

арсаи шатранҷ рӯи тахтаи шоҳмот.

То ҷи бозӣ рух намоёнд, байдаке хоҳем ронд,
Арсаи шатранҷи риндонро маҷоли шоҳ нест. *Ҳофиз*

3. маҷ. арз, муддат.

Султон муҳиммоти он навоҳӣ муҳмал гузошта,
дар арсаи чанд рӯз ба Ғазнин муроҷиат фармуд.
«*Равзат-ус-сафо*»

◇ арсаи базми вучуд *киноя аз дунё, ҷаҳон.*

То шудӣ, Туғрал, ту андар арсаи базми вучуд,
Чун ту фарзанде навуҷад модари айёмро. *Туғрал*
арсаи гетӣ рӯи замин, рӯи дунё.

... Ки зерӣ сақфи сипеҳру фарози саҳни замин,
Қадам арсаи гетӣ, куҷо бисоти ҷаҳон? *Шоҳин*
арсаи мулк сатҳи мамлакат, фароҳин мамлакат, сар-
замин.

Сиккан ҳукмаш зи тағайюр бурун,
Арсаи мулкаш зи тасаввур бурун. *Хисрави Деҳлавӣ*
арсаи мулки сухан соҳа ва доираи сухансарой.

Охир он ман нестам дар арсаи мулки сухан
Шӯҳрати дониш зи табъи нуктадон бардошта. *Савдо*

арсаи олам рӯи ҷаҳон, тамоми рӯи замин.

Арсаи олам ба масофат турост,
Давлати олам ба хилофат турост. *Хисрави Деҳлавӣ*
арсаи офоқ рӯи ҷаҳон, дунё.

Булбул нигар, ки дар талаби боғи ораза
Фарсуда кард арсаи офоқ зерӣ пой.

«*Тазкираи Давлатишоҳ*»

арсаи эҷод *киноя аз дунё.*

Қадам то аз адам дар арсаи эҷод бинҳодам,
Ба уммеда тамошон руҳи нон чашм биншодам.
Савдо

арсаи ҷилваи хуршед маҳалли намоён шудани офтоб;
киноя аз руҳсори маҳбуба.

Он ду гесӯй ба рӯи ту на чандон аҷаб аст,
Арсаи ҷилваи хуршед миёни ду шаб аст. *Фузулӣ*

АРСАГОҲ **ا. عرصه گاه** саҳна, майдон.

Сиёҳи намекард аз он арсагоҳ,
Зи чашмаш магар рехт ашқи сиёҳ. *Бедил*
арсагоҳи ҷанг маҳалли итоб, майдони ҷанг, саҳнаи
набард.

Ҳусн аз нанги тараф бо ҷилва напсандид сулҳ,
Хилвати оинаи мо арсагоҳи ҷанги ўст. *Бедил*

◇ арсагоҳи кавну фасод *киноя аз рӯи замин.*

Дон, ки дар арсагоҳи кавну фасод
Чархро нест ҳеҷ хешованд. *Анварӣ*

АРСАЛОН **||** **АРСЛОН** **т. ارسلان** 1. шер; 2. маҷ. шуҷоъ,
далер.

Он ҷи мансаб мекунад бо ҷоҳилон,
Аз фазихат кай кунад сад арсалон? *Румӣ*
Дурам аз рӯбаҳони одамрӯй,
Арсалони фазои афзолам. *Васлӣ*

АРСАНГ **ا. ارشنگ** *ниг.* аржанг.

АРСЛОН **ا. ارسلان** *ниг.* арсалон.

АРТАНГ **ا. ارتنگ** *ниг.* аржанг.

АРТАНГВОР **ا. ارتنگوار** монанди Артанг, мисли Артанг;
ниг. аржанг.

Яке нома бинвишт артангвор,
Бар ӯ карда сад гуна рангу нигор. *Фирдавӣ*

АРФАЪ **а. ارفع** баландтар, қадбаландтар.

Дар иртифои қадру манзалаат аз савобит арфаъ аст.
«*Фатҳнома*»

АРЧАНД **ا. ارچند** *шакли кӯтоҳшудаи* агарчанд.

АРЧИ **ا. ارچه** *шакли кӯтоҳшудаи* агарчи.

Назм арчи ба мартабат баланд аст,
Он илм талаб, ки судманд аст. *Низомӣ*

АРШ I **ا. ارش** *ниг.* араш.

АРШ II **а. عرش** 1. осмон.

Ҳаргиз чунин сареро теғи аҷал набуррад,
Қ-ин сар зи сарбаландӣ курсиву арш шояд.
Шамси Табрезӣ

Шуълаи охи ман ин сон, ки зи гардун гузарад,
Аршро дам ба дам оташ ба сутун меафтад. *Ҷомӣ*
2. тахт.

Гушаи Ҳуша бисохт аз пай маҷду сано,
Гушаи арш аз сарир Ҳушаи Чарх аз банон. *Ҳоқонӣ*

◇ аршу фарш осмону замин,

Парҳез, эй фаришта, ки инак ба аршу фарш
Афшондам остини майолуд дар симоъ. *Ҳоқонӣ*

аз арш то фарш аз осмон то замин, — яъне ҳама ҷиз,
тамоми ҷизҳо; ҳама ҷо, дунё ва он ҷи дар дунё
ҳаст.

Зи рӯи ноз монда пой бар арш,
Фиканда зилли ноз аз арш то фарш.

Бадрии Қашмири

АРША **а. عرشه** 1. айвон, шипанг, пешайвон; 2. баланди
саҳни киштӣ, ки маллоҳ дар он ҷо истода киштиро
идора мекунад.

Баъд аз се рӯз шогирдони маллоҳ аз арша ха-
бар доданд, ки савоҳил наздик аст. *Аҳмади Дониш*

АРШАД *а.* ارشد калонтар, бузуртгар.

Баъд аз ӯ амир Ҳусайн валади аршади ӯ ба тахти салтанати Бухоро чулус фармуд. *Аҳмади Дониш*

АРШНИШИН *عرش نشين* тахтнишин, подшоҳ.

АРШСОЙ *عرش ساي* ба арш расида, баробар ба арш; *маҷ.* баланд; ҳиммати аршсой ҳиммати баланд.

Кунад паст аз ҳиммати аршсой
Сари шаҳвату озро зери пой. *Ҷомӣ*

АРШӢ *عرشى* 1. мансуб ба арш II 1; 2. *ба шакли ҷамъ* аршиён *д.* киноя аз фариштагон.

АРЪАР *а.* عرعر дарахти рост, дарахти мавзун; сарви кӯҳӣ.

Ёсуминбӯе, ки сарви қоматаш
Таъна бар болон аръар мезанад. *Саъдӣ*

АРЪЕҲ *а.* ارياح *ҷ.* реҳ.

Зикри он аръеҳи сарди замҳарир
Андар он айёму азмони асир ... (1) *Румӣ*

АРҶАВОН||АРҶУВОН *ارغوان* 1. дарахтест, ки гулҳояш бағоят сурх мешаванд.

Менамояд акси май дар рангу рӯи маҳвашат,
Ҷамчу барги арҷавон бар сафҳаи насрин ғариб. *Ҳофиз*

Дар қабои арҷавонӣ қадди он сарви равон,
Ҳаст чун нозукиҳои аз дарахти арҷавон. *Ҳилолӣ*

2. *маҷ.* сурх.

Абр омаду боз бар сари сабза гирифт,
Бе болаи арҷавон намешояд зист. *Ҳайём*

З-он пеш, к-офтоб сар аз кӯҳ барзанад,
Бояд мае ба бӯи гулу ранги арҷавон.

Ҷавҳари Заргар

♦ **бар арҷавон гиреҳ** задани зулф овезон шудани мӯй ба руҳи сурхи маҳбуба.

Эй зулфи сунбулат зада бар арҷавон гиреҳ,
Афканда сад гиреҳ ба рағи ҷон аз он гиреҳ. *Шоҳин*

ба нилуфар бадал кардани арҷавон дигаргун шудани чеҳраи сурх, рангпариди шудани чеҳра.

Дуто кард аз ғамаш сарви равонро,
Ба нилуфар бадал кард арҷавонро. *Низомӣ*

бар хок рехтани арҷавон рехтани хун.

Саросар рехт бар хок арҷавонаш,
Нихон дар хок шуд сарви равонаш.

Бадрии Қашмирӣ

шамшерро шоҳи арҷувор кардан *киноя* аз хуволуд кардани шамшер.

Навбахори ишратам, Бедил, ки бо ин лоғарӣ

Ҳуни сайдам кард шоҳи арҷувор шамшерро. *Бедил*

АРҶАВОНИРАНГ||АРҶУВОНИРАНГ *ارغوانى رنگ* сурхранг;

♦ **сиришки арҷавониранг** ашқи хунин.

Ваҳ, ки розам фаш хоҳад шуд, ҷи сон пӯшам зи халқ

Чеҳраи зарду сирешки арҷавонирангро? *Ҷомӣ*

АРҶАВОНӢ||АРҶУВОНӢ *ارغوانى* мансуб ба арҷавон; сурх, сурхи баланд.

Хироманда сарве, ба талъат чу моҳ,
Чу гул рафта дар арҷавонӣ қабох. *Ҳоҷу*
ман арҷавонӣ шароби сурх.

Хушо бо рафиқони якдил нишастан,
Ба ҳам нӯш кардан ман арҷавонӣ. *Фарруҳӣ*
ранги арҷавонӣ *киноя* аз сурхии рӯй.

Ранги арҷавонии ӯ заъфаронӣ гашт. *Авфӣ*

♦ **арҷуворӣ** гаштани хок *киноя* аз зиёд рӯндани гулу лола.

Навбахор аз х(в)еду гул орошт гетӣ ранг-ранг,
Арҷуворӣ гашт хоку парлиёни гашт санг. *Манучеҳрӣ*
чеҳра арҷавонӣ кардан хушҳол шудан, хурсанд шудан (махсусан аз майхӯрӣ).

Биё, ба майкадаву чеҳра арҷавонӣ кун,
Марав ба савмаа, к-он ҷо сиёҳкоронанд. *Ҳофиз*

АРҶАН *ю.* ارغن *шакли кӯтоҳшудаи* арҷанун.

Ҳамасола ду ҷашмат сӯи маъшук,
Ҳамарӯза ду гушат сӯи арҷан. *Манучеҳрӣ*

АРҶАНДА *ارغنده* 1. ошuftа, ба хашм омада, ғазабнок, хашмгин.

Яке нома биништан наздики Қайд,
Чу шере, ки арҷанда гардад зи сайд. *Фирдавӣ*

2. ҳарис, ҷашмгушна, озманд.

АРҶАНУН||АРҶУНУН *ю.* ارغنون номи асбоби мусиқӣ.

Гарчи беҳушам зи дарди ишқ баҳри имтиҳон,
Дар таҳаррук нолаҳои арҷанун орад маро. *Махфӣ*
арҷанун задан арҷанун навохтан.

Дидори дилфурузаш дар поям арҷавон рехт,
Гуфтори ҷонфазояш дар гушам арҷанун зад. *Саъдӣ*

♦ **арҷануни айш** оҳанги шодию тараб, сози тараб.

Ба ҳар ҷо арҷануни айш дар соз,
Ба ҳар ҷониб даре аз хурраи боз. *Ҳисрази Деҳлавӣ*

АРҶАНУНЗАН||АРҶУНУНЗАН *ارغون زن* навозандаи арҷу-
нун, навозандаи соз.

Зи юнониён арҷанунзан басте,
Қи бурданд хуш аз дили ҳар касе ... *Низомӣ*

Ҳамерондам фарасро мэн ба тақриб
Чу аягуштони марди арҷунунзан. *Манучеҳрӣ*

АРҶАЧ||АРҶИЧ *ارغچ||ارغچ* номи гиёҳе, ки бар дарахт мепечад ва онро хушк мекунад; печак.

Ниҳоли қадди ман аз ишқ зард шуд, оре,
Дарахт хушк шавад, чун бар ӯ танад арҷач.

«Фарҳанги Ҷаҳонگیرӣ»

АРҶОБ||АРҶОВ||АРҶО *ارغاب||ارغاو||ارغا* рӯдхона, ҷӯи калон.

Фарозаш пур аз хун чу кӯҳи табархун,
Нишебаш зи ашкам чу арҷобу оғар. *Амъақ*

Зи ишқи ду руҳи чун арҷавонш бар ду руҳам
Зи ҳар ду дила ду арҷови хун шудаст равон. *Сузаний*

Бар ду рухсораш ду арҷо з-оби ҷашм,
Рафта аз дасти ҳаёлаш хоби ҷашм.

«Фарҳанги Ҷаҳонگیرӣ»

АРҶУВОН *ارغوان* *ниг.* арҷавон.

АРҶУВОНИРАНГ *ارغوانى رنگ* *ниг.* арҷавониранг.

АРҶУВОНӢ *ارغوانى* *ниг.* арҷавонӣ.

АРҒУН ارغون аспи тезрафтор, аспи тезрав.

Чунон тохт арғуни пӯлодсум,
Ки дар гунбаз аз гард шуд моҳ гум. *Асадӣ*
Туро чӣ нолаи кӯсу чӣ нолаи арған,
Ба рӯзи ҷанг чу бошӣ нишаста бар арғун? *Қатрон*

АРҒУНУН ارغنون *ниг.* арғанун.

АРҒУНУНЗАН ارغنونزن *ниг.* арғанунзан.

АРҚАМ *а.* رقم мори сиёҳу сафед, мори алобуло ва ҷипор,
мори бадзаҳр.

Рост чун арқам аст давлати даҳр,
Нарму рангину аз дарун пурзаҳр. *«Анвори Суҳайлӣ»*

АРҚОМ *а.* رقم *ҷ.* рақам.

АРҶЗ *а.* عروض 1. *адш.* илми вази шеър ва қондаҳои он;
худӣ вази шеър; 2. *адш.* охири рӯкни мисраи якуми
байт.

АРҶС *а.* عروس 1. келин, зане, ки нав шавҳар кардааст.

Сипаҳ дид ораста чун арҷс
Ба пилони ҷангию овози кӯс. *Фирдавсӣ*
Арусе, ки ман хуш кардаам, дасти паймони у
омодааст. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

2. номи яке аз ганҷҳои Қайковус.

Дигар ганҷ к-аш хонданд *«Арҷс»*,
Ки оганд Қовус дар шаҳри Тус. *Фирдавсӣ*

◇ арҷси Адаи киноя аз моҳ.

... Ки чун субҳро шоҳи Чин бор дод,
Аруси Адаи дур ба динор дод. *Низомӣ*

арҷси арғанунзан киноя аз ситорани Зӯҳра; арҷси бода
шароб, май.

Набояд кард густохона майли соғари мино,
Аруси бода дар базми тараб мардафкан аст ямшаб.
Амирӣ

арҷси боғ киноя аз гул, мева, ниҳолҳои навбарномада
ва дарахтҳои мевадор; арҷсони дарахт шоҳаҳои нав-
руста; арҷси даҳр киноя аз фасли баҳор.

Аруси даҳр то базми тараб сохт,
Ниқоби анбарин аз рух барандохт. *Бадрии Қашмирӣ*

арҷси зарнигори субҳ киноя аз офтоб.

Биёрияд ба зевар ҳар сахар машшотан санъат
Аруси зарнигори субҳро аз ғурфаи мино. *Мушфиқӣ*

арҷси кӯх лӯхтак, зоча, арҷсак.

Аруси кӯх шабистонро нашоёд,
Турунҷ аз мум бустонро набояд. *Низомӣ*

арҷси мавзун киноя аз Лайли, маъшукаи Маҷнун.

Омад падари азизи Маҷнун
Пешӣ падари арҷси мавзун. *Ҳилолӣ*

арҷси маҳ моҳи чордаҳшаба, моҳи пурра.

Аруси маҳ ниқоби анбарин баст,
Зарафшон парда бар рӯи замин баст. *Ҷомӣ*

арҷси нӯх фалак *ниг.* арҷси фалакӣ; арҷси рӯз киноя
аз офтоб.

Он гаҳ арҷси рӯз паси ҳаҷла муътакиф,
Гардун нисор сохта сад иқди гавҳараш. *Ҳоқонӣ*

арҷси сипеҳрӣ *ниг.* арҷси фалакӣ.

Аруси сипеҳрӣ ниҳон аз тутук,
Шуда Зӯҳра барбатнаво аз уфук. *Ҳоҷу*

арҷси фалакӣ киноя аз офтоб.

Гу, аруси фалакӣ, рух манамоӣ аз машрик,
Ки маро дидани он моҳи тамои аст имрӯз. *Ҳофиз*

арҷси ховар (*ё* ховарӣ) киноя аз офтоб.

Чун чехраи худ арҷси ховар
Пушид ба турраи муанбар ... *Ҷомӣ*

Дардеҳ аз он ҷакидаҳун з-обилаи тани разон,
Қ-обилаи руҳи фалак бурда арҷси ховарӣ. *Ҳоқонӣ*

арҷсони ҳулд хурони биҳишт; арҷси Хутан киноя аз
офтоб.

Чу бинишаст шамъи зумуррадлаган,
Бипушид чехраи аруси Хутан. *Ҳоҷу*

арҷси ҷаман *ниг.* арҷси боғ.

Аруси ҷаман ҳуллапӯш омада,
Зи булбул ҷаман дар хуруш омада. *Ҳоҷу*

арҷси ҷарх *ниг.* арҷси фалакӣ.

АРҶСАК عروسك 1. лӯбати кудакон, лӯхтак ва зоча;

2. манҷаниқи хурд, олати ҷангӣ, ки бо он ба тарафи
душман санг меандоختанд.

АРҶСАҚАФКАН عروسكافكن манҷаниқандоз.

Ар з-он, ки шавӣ аз он фалоҳан
Бар авҷи фалак арусақафкан ... *Ҷомӣ*

АРҶСАҚЗАН عروسكزن *ниг.* арусақафкан.

Арусақзаноне чу девон шамӯс
Ҳичил гашта з-он қалъае чун арус. *Низомӣ*

АРҶСОҶА عروسانе монанди арус; арусвор, арусмонанд;

маҳди арусоҷа гаҳворан мурассаъ ва ораста.

Арусоҷа маҳдаш ба орон зар,
Мурассаъ ба ёқуту лӯълӯи тар. *Ҳоҷу*

АРҶСӢ عروسى 1. мансуб ба арус; 2. занашӯӣ.

Ин пири аҷузани солхӯрда ... арусини домоди ди-
гарро бар худ ихтиёр хоҳад кард.

«Шаҳномаи Фарғона»

3. маҷ. тӯй; шодӣ, хурсандӣ.

Чӣ хуш гуфтаст Фирдавсии Тӯси,
Ки марғи ҳар бувад сағро аруси. *Низомӣ*

АРҶОМ *а.* ارحام *ҷ.* раҳим 1; ◇ арҷоми замин тағи замин,

даруни замин, батни замин.

Нутфан шабнам дар арҷоми замин
Шоҳиди гул гашту тифли ёсумин. *Саъдӣ*

АРҶ ارجъ эътибор, қадру қимат.

Кунун, эй хирадманд, арҷи хирад,
Бад-ин ҷойгаҳ гуфтан андар хӯрад. *Фирдавсӣ*

арҷ гирифтани эътибор пайдо кардан, иззату ҳурмат
ёфтан.

Арҷманде, ки аз у арҷ ҷамегирад арҷ,
Номдоре, ки аз у ном ҷамегирад ном. *Ломей*

◇ арҷу фар(р) шаъну шавкат, қарру фар, зебу зинат.

Малик чун варо дид бо арҷу фар,
Ки онро на андоза буду на мар. *Фирдавсӣ*

АРҶАЛ *а.* ارجل 1. аспе, ки дар як пояи аломати сафедӣ

бошад, аспе, ки як пояи сафед бошад; 2. маҷ. сафед.

Ҷирми хуршед чун аз хут дарояд ба ҳамал,
Ашхаби рӯз кунад адҳами шабро арҷал. *Анварӣ*

АРҶМАНД ارجمند 1. соҳибэҳтиром, боқадру қимат, бону-
зат, ғиромӣ.

Ба дониш бувад шаҳриёр арҷманд,
На аз ганҷу мардону тахти баланд. *Фирдавсӣ*

арчманд гардонидан соҳибӣ обрӯю эътибор кардан.

Ба андарз чандам падар дод панд,
Ки ҳаргиз магардон варо арчманд. *Асади*

2. сазовор, лоиқ, муносиб.

Сипахро ҷавобе ҷунон арчманд
Писанд омад аз шаҳриёри баланд. *Низомӣ*

АРЧМАНДИ *ارجندی* соҳибхитромӣ; сазоворӣ, сарбаландӣ; арчмандӣ ёфтан иззату эҳтиром пайдо кардан, азиз шудан.

Тавозуъ кун, ки ёбӣ арчмандӣ,
Фурутан шав, ки бинӣ сарбаландӣ. *Ҳилолӣ*

АРЧУ *ا. ارجو* умедворам.

Поктан бошию аз поктанон бошӣ,
Ҳар ҷӣ меғуфтам, арчу, ки ҷунон бошӣ.

Манучеҳрӣ

АСАБ *ا. عصب* пай, торҳои бориқ, ки аз мағзи сар ба тамоми узаҳои бадан паҳн гаштааст ва ҳиссу ҳаракати баданро таъмин мекунад.

Завқ қувватест тартиб карда дар он асаб, ки густурдааст бар рӯи забон. *Низомии Арӯзӣ*

АСАБА *а. عصبه 1. ниг. асаб.*

Басар қувватест тартиб карда дар асабаи муҷаввафа, ки дарёбад он суратеро, ки мунтабаъ шавад. *Низомии Арӯзӣ*

2. ҳешовандони мардина аз ҷониби падар; фарзандони писарӣ.

АСАБИ(Й)ЯТ *а. عصبيت* ҳашмгинӣ, ғазабноқӣ.

Аз ғояти асабият забон ба ғайбаташ кушоданд. *«Равзат-ус-сафо»*

АСАВ *ا. اسو* пир, сустшуда, нотаъво.

Доштам тотуяке лоғари бадному асав,
Пӯштоганда чу дастӣ ҷарабу рӯи маҳав. *Шоҳин*

АСАД *а. اسد 1.* шер, шерӣ дарранда, шерӣ беша.

Дар қорзори ҳавсала камтар зи саълабӣ,
Дар гирудори валвала афзунтар аз асад. *Шоҳин*

2. номи бурҷи панҷум аз дувоздаҳ бурҷи фалақ; *ниг. минтақатулбуруҷ.*

Ҳуша, к-аз у сунбули тар сохта,
Сунбуларо бар Асад андохта. *Низомӣ*

Аз муқобилам шере падида омад шарза, ки Асад
дар қуноми фалақаш аз бими у меларзид. *Аҳмади Дониш*

АСАДСАВОР *اسدسوار* хуршеди асадсавор офтоб, ки дар бурҷи Асад дохил шудааст.

Хуршеди асадсавор ёбам,
Баҳроми зуҳалсинон бинам. *Ҳоқонӣ*

АСАЛ *а. عسل* шаҳд, ангабин.

Арзи розаш чи Муштарӣ, чи Зуҳал,
Ҷушп осори у чи сам, чи асал. *Бедил*

АСАЛӢ *а. عسلى 1.* мансуб ба асал; 2. порчаи хурди матон зард, ки дар замонаҳои пеш яҳудиҳо барои фарқ кардан аз аҳли мазҳабҳои дигар ба либоси худ медаҳтаанд.

АСАМ(М) *а. اصم 1.* касе, ки гушаш намешунавад, қар.

Дар дидани ҷамоли ту бенур ҷашми ақл,
В-андар самон зикри ту гушӣ хирад асам. *Исмаи*
Чу гушам набошад ба овози ёр,
Асам хоҳамаш то ба рӯзи шумор. *Шодӣ*

2. саҳт, маҳкам.

АСАН(Н) *а. اسن* калонсолтар, солхурдатар.

Малик Қутбиддин Муҳаммад, ки асанни авлоди
Ҳусайн буд, ба Ғазнин рафт. *«Равзат-ус-сафо»*

АСАР *а. اثر 1.* пай, из; ақиб, пас, қафо, дунбол; ба (ё бар, ҷар) асар рафтан аз пай рафтан, аз ақиб рафтан.

Он саги снѣх ҳамчунон пеш аз лашкар даррафт
ва эшон бар асари у рафтанд. *Носири Хисрав*

Он сафарқарда, ки ҷон рафт маро дар асараш,
Ҳаст моҳе ки наёвард ба ман кас хабараш. *Ҷомӣ*

2. нишон, аломат; нишон ва аломати заҳм.

Заҳми шамшерӣ ғаматро ба шикебною ақл,
Чанд марҳам биниходему асар менаравад. *Саъдӣ*

асар ёфтан нишон ва аломат пайдо намудан.

Аз меҳраш агар хабар наёбӣ,
Зуд аст, к-аз у асар наёбӣ. *Шоҳин*

3. таъсир.

Нест, Махфӣ, гар ба ман ҷазби муҳаббатро асар,
Ҳамчу Юсуф бар сари бозор ҷун орад маро? *Махфӣ*
асар бурдан бетаъсир кардан.

Дар лаби ҷонпарвари хубон намебинам намак,
Рӯзгоре шуд асар аз оби ҳайвон бурдаанд. *Сайидо*
асар гирифтани таъсир гирифтани; ибрат гирифтани.

Аз мун ту рабуда нишон мушқу ғолия

В-аз рӯи ту гирифта асар моҳу офтоб. *Анварӣ*
асар гузоштан таъсир кардан.

Нағзошт асар дар раҳат аз пурсиши ман ғам,
Дар дил зи ғами ман асаре нест касеро. *Ҷузӯлӣ*
асар доштан таъсир кардан, амал кардан, муассир будан.

З-он ки медонист, к-аз роҳи назар
Ишқ дорад дар дили ошиқ асар. *Ҷомӣ*

асар кардан таъсир кардан, амал кардан, муассир воқеъ шудан.

Эй дарего, ки ҳарифон ҳама сар-бинҳоданд,
Бодан айш асар карду ҳама афтоданд. *Шамси Табрэзӣ*

4. ёдгори, хотира.

Снѣвуш хост, ки аз вай асаре монад дар ин вилло-
ят, ... пас вай ин ҳисори Бухоро бино кард. *«Таърихи Наршахӣ»*

5. самара, натиҷа.

Гар қачиро шақоват аст асар,
Ростиро саодат аст асар. *Саной*

АСАРҚУНАНДА *اثرکننده* ботаъсир, чизе, ки таъсире до-
рад.

Сӯхбати некон асарқунанда аст. *Зарбулмасал*

АСАРОТ I *а. اثرات 4.* асар.

Асбоби заминӣ ба асароти осмонӣ мутобиқ аф-
тода буд. (3) *Аҳмади Дониш*

АСАРОТ II *а. اثرات 4.* асрат.

АСАС *а.* عسس посбони шабгард, посбони шабона.

Ногоҳ асасе аз муқобили эшон [дуздон] падид омад ва ... дузди аблаҳ гирифтор омад.

«Анвори Сухайлӣ»

Хаёлам дар шаби зулфат равад ногаҳ ба айёри,
Ба шаҳристони хуснат наргиси мастат асас бодо.
Туғрал

АСАФ *а.* اسف ғам, андӯх, ҳасрат.

Рехтам бар асафи посухи ёр об аз чашм
В-аз ман ноб бар он об фуру шустам ком. Ломей

АСАФО *а.* اسفا во андӯх!, во ҳасрато!, дарего!

АСАФОҒҶЙ *а.* اسفاگوӣ дарегоғуӣ, мутаассиф, ҳасраткунанда.

Фироқи ту асафогӯӣ кард халкero,
Бад-он сабаб, ки зи Юсуф басте ту хубтарӣ. Сӯзанӣ

АСАХ(Х) *а.* اصح саҳеҳтар, дурусттар.

Асаҳҳи номи ӯ он аст, ки Қустантин ном дошт
ва аз шаҳри Румия буд. «Таърихи Табарӣ»

АСБ *асб* ниг. асп.

АСБАЪ *а.* اصبع ниг. исбаъ.

АСБОБ *а.* اسباب ҳамъ 1. қ. сабаб.

Ғафлати саршор мустағнист аз асбоби ҷаҳл,
Хоб к-ӯ мижгон набандад дидаҳои курро. (1) Бедил

2. лавозимот, чизҳои даркорӣ; олат, афзол, аслиҳа.

Чун Саломон баҳро наззора кард,
Баҳри асбоби гузаштан чора кард. Ҷомӣ

Ҳар чӣ аз ман мондааст аз асбоб, ҳама миёни
эшон қисмат кун. «Маҷмаъ-ул-ансоб»

асбоби айш васоили тараб, созу барги нишот.

Ба сад хуни ҷигар асбоби айше кардаам пайдо,
Шабе дар хонаи ман меҳмон гарди, чи хоҳад шуд?
Сайидо

асбоби маош василаҳои зиндагӣ, лавозимоти зиндагӣ.

Бемаломат гардани хотир харош,
Ҳар чӣ донишӣ зи асбоби маош,
Як сари мӯе фуру нагзошти,
Ҷумларо он ҷо муҳайё дошӣ. Ҷомӣ

асбоби роҳат а) лавозимоти осоиш, чизҳои, ки сабаби
осудагӣ мешаванд; б) маҷ. хоб.

Мекунад асбоби роҳат пояи ҷаҳлат қавӣ,
Бар бисоти соя ҳамчун кӯҳи сангин аст хоб. Бедил
асбоби фақоҳат воситаҳои фикҳ, воситаҳои фикҳ-
шиносӣ (ҳамчун китоб).

Гар масъалаи ишқ надонад, гунаҳе нест,
Муфти, ки нахонда ба ҷуз асбоби фақоҳат. Шоҳин

АСВАД *а.* اسود сиёҳ.

Лола, ту гӯӣ, ҷу қудакест даҳанбоз,
Лабаш ақиқу қаъри комаш асвад. Манучеҳрӣ
аъломи асвад байрақҳои сиёҳ.

Аъломи асвад барафрохта хуруҷ карданд.

«Равзат-ус-сафо»

дебои асвад матои ҳарири сиёҳ; киноя аз шаби торик.

Зи дебои асвад фалак дар ниқоб,
Зи қоқум ҳама кӯху дар дар ҳиҷоб. Хоҷу

АСВАДУЛЛАВН *а.* اسوداللون сиёҳранг; сиёҳпӯст.

Ин иқлим ба Зухал мансуб ва оммаи ин биллод
асвадуллави бошанд. «Равзат-ус-сафо»

АСВОБ *а.* اثواب 4. савб 11.

Басанда нест ба базми ту, гар фалак созад
Зи барғҳо динор в-аз абрҳо асвоб. Масъуди Саъд

Аҷсоди он қавм дар саҳро афтодааст ва асвоби
эшон ба хун оғушта. «Равзат-ус-сафо»

АСВОТ *а.* اصوات 4. савт 1.

Мардуми Қуфа Муслимро танҳо гузошта, ба
хонаҳои худ рафтанд ва асвоти эшон мунқатеъ
гашт. (1) «Равзат-ус-сафо»

Бо чандин асвоти нодира, ки ман ёд дорам, ...
чунон ки кам маҷлис будӣ, ки ман ин нахондаме. (2)
«Таърихи Байҳақӣ»

АСВОҚ *а.* اسواق 4. суқ.

Рузи дигар Ҷабдуллоҳ ҳукм кард, то дар асвоқ
нидо дардоданд. «Равзат-ус-сафо»

АСГУДОР|ИСГУДОР|УСУГДОР *а.* اسگدار қосид, чопар.

Ту гӯӣ, к-аз асрори эшон ҳаме
Фиристад бад-ӯ офтоб асгудор. Унсурӣ

АСДИҚО *а.* اصدقا 4. садиқ.

Ғасли шашӯм дар ғазилати садоқат ва кайфият
бо асдиқо. «Ахлоқи Носирӣ»

Дар охир аз муколамаи асдиқо малул шуд.
Аҳмади Доғиш

АСДОҒ *а.* اصداف 4. садаф.

Аз дарди сиришки мо нишонест
Ҳар қатра, ки мечакад дар асдоғ. (1) Исмаи

АСИДА *а.* عصيدе як навъ ҳалво; ҳалвои тар.

Аз ин аст, ки зане, ки қудох овард, мардумон ӯро
хурмо диҳанд бо асида. «Таърихи Табарӣ»

АСИЛ *а.* اصيل 1. покнаҷод, нексирӣшт, бонасаб, наҷиб;
2. ҳақиқӣ, асли.

АСИЛА *а.* اصيلة муаннаси асил.

Қатъи сила, эй асила, мапсанд
Аз мо се нафар, хусус фарзанд! Шоҳин

АСИМ *а.* ائيم 1. гунаҳгор, ҷинояткор; 2. лақаби Язидгур-
ди Сосонӣ.

Язидгурди Асим ... бисъёр ситам кард ва аз
баҳри он ситам кардан ӯро Асим хонданд.
«Таърихи Табарӣ»

АСИННА *а.* اسنه 4. синён.

Маслиҳат он аст, ки муроҷиат намой, ба худо
савганд, ки ту намеравӣ, магар ба сӯи асинна ва
сузоғ. (2) «Равзат-ус-сафо»

АСИР I *ю.* ائير 1. мувофиқи ақидаи донишмандони Юно-
ни қадим кураи оташест, ки гӯё болон ҳаво (осмон)
воқеъ гардидааст, эфир; 2. офтоб; фуруғи асир равшан-
ии офтоб.

Ҳамеша то набувад хокро фуруғи асир,
Ҳамеша то набувад мохро улуғи Зухал.
Масъуди Саъд

3. фалак, осмон.

Сӯзи дилам даргузарад аз асир,
В-аз дами ман, хушк шавад ҳар набот.
Шамси Табрзӣ

4. маҷ. баланд, олий.

Оташи ҳарб забона бар фалаки асир кашид.
«Равзат-ус-сафо»

◇ чархи асир а) фалаки нор, кураи оташ; б) осмон.
Чист, донӣ, ба зери чархи асир
Ҳикмат андар вучуди шоҳу амир? Ҷомӣ

АСИР II а. اسير 1. дастгиршуда, бандӣ; маҳбус.

Танам дар банди ҳаҷри ту асир аст,
Дилам дар дасти ишқи ту забун аст. *Анварӣ*
Ғуломи зулфи ту сунбул, асири бӯи ту гул,
Бунафша банда хати сабзи мушкбӯи туро. *Бедил*

2. маҷ. гирифтори ишқ, ошиқ.

Ғами ҷафои ту, бераҳм, бар дари кӣ барам,
Яке ба раҳм нигар бар асири дар ба дарат. *Ҳайрат*
асир кардан а) гирифтор кардан, дар банду қайд
овардан; ҳабс кардан.

[Назар] баъд аз чанд муддате ба диёри Сагсорон
расида буд, ки лашкари рақиб ўро асир карданд.
Яҳёи Себак

б) маҷ. мафтун кардан.

Он турки шўх бин, ки чӣ мастона меравад,
Шаҳре асир карда, сӯи хона меравад. Ҷомӣ

◇ асири ишқ киноя аз ошиқ.

Най ошиқ, агар фикри наҷот аз қайди ғам дорӣ,
Чӣ нисбат бо асири ишқ тадбиру тааммулро.

Ғузулӣ

асири фироқ киноя аз гирифтори ҷудой.

Зи шавқи рӯи ту, шоҳо, бад-ин асири фироқ
Ҳамон расид, к-аз оташ ба барги коҳ расид. *Ҳофиз*
асирони хок киноя аз мурдагон; асири доми зулф
шудан киноя аз ошиқ шудан.

Эй дили золим, асири доми зулфи ӯ шудӣ,
Шукри лиллаҳ, дар балое мубтало дидам туро.
Ғузулӣ

асири рангу бӯ гардида гирифтори намуди зоҳирӣ
шудан, ба зебу зинати зоҳирӣ фирефта шудан.

Дили равшан асири рангу бӯ ҳаргиз намегардад,
Дар оташ мегудозад лолаю гул наъли шабнамро.

Соиб

асири ҳалқаи фитрок шудан гирифтори гиреҳи ка-
манд шудан; киноя аз ошиқ шудан, дил додан ба касе.

Чунин ёре чу ёбӣ, хоки ӯ шав,
Асири ҳалқаи фитроки ӯ шав. Ҷомӣ

АСИР III а. اسير 1. мушкӣ, душвор, сахт.

АСИР IV а. عسير 1. шира, шираи ангур.

Ин ҷисмҳо бузургтар ва хурдтар шавад чун
омосидани асир андар машк. *Ибни Сино*

2. шароби ангур, май.

Биё, соқӣ, он рангдода асир,
Қи рангаш ба хун дод деҳқони пир. *Низомӣ*

АСИРӢ а. اسيري бандагӣ, ғуломӣ.

Ғами асирии ман сӯхт раҳгузори туро,
Вале накард асар дар ҳаёли сайёдат. *Ҳайрат*

АСИФ а. اسيف андӯхгин, ғамгин, маҳзун, ғамзада.

Асиф ғамзадаро гӯянд ва мамлукро низ асиф
гӯянд. «Равзат-ус-сафо»

АСКАН а. اسكن калимаи нидо ором!, сокин!; бинист!

Чун осиебон хоҳад, ки осие аз гардиш бозистад,
ба забон оварад, ки аскан, филҳол сокин шавад.

«Равзат-ус-сафо»

АСКАР а. عسكر лашкар; сипоҳӣ, ҷанговар.

Ҳунари зиёд дорам аз донишони назми аскар.
Аҳмади Дониш

АСКАРДОРӢ а. عسكردارى лашкардорӣ, сипоҳдорӣ.

Ҳеч эҳтиёҷ ба назми аскардорӣ наҷфтод.
Аҳмади Дониш

АСКАРИЯ а. عسكريه лашкар, қушун.

Ҷамеи аскарияти Русия дар ин ҳолат як ҳазору
понасад ё ду ҳазор нафар буданд. *Аҳмади Дониш*

АСЛ а. اصل 1. реша, бех.

Асло чун канд, шуд майдон фарох,
Хушку бебар бар замин афтод шох. Ҷомӣ

2. маҷ. асос, моҳият.

Он чӣ аз бухор ва дуд дар замин бимонад, асл
бувад мар-пушиши гавҳарҳои маъданиро.
Ибни Сино

Асл дар вилоятдорӣ илм ва амал аст.

Аҳмади Дониш

3. маҷ. зот, насл, наҷод, авлод.

Маҳдӣ ... тарсид, (ки) асли бандӣ-Ҳошим андар
ҷаҳон намонад. «Тағрихи Табарӣ»

аслу насаб наҷод; ирқ.

Аслу насаби ту, эй накуфар,
Ҳаст аз ҳамаи араб накутар. *Ҳилолӣ*

АСЛАН а. اسلان ниг. асло.

АСЛАЪ а. اسلاع марди бемуӣсар, одамсар.

Сараш аслаъ шуда буд, аз пеш мӯй шуда буд.
«Тағрихи Табарӣ»

Он сару он фарқ, к-аш шавшаъ шуда,
Вақти пири нохушу аслаъ шуда. *Румӣ*

АСЛАЪСАР а. اسلاعسر он кӣ сари бемуӣ дорад, марди
одамсар.

Чанги табиби булҳавас бигрифта золи Ромҷас
Аслаъсаре, к-аш мар-нафас мӯест даръё рехта.
Ҳоқонӣ

АСЛИҲА а. اسلحه ҷ. силоҳ.

АСЛИҲАДОР а. اسلحه دار 1. силоҳдор, яроқдор; 2. мутасад-
дии анбори аслиҳа, посбони аслиҳа.

АСЛИҲАСОЗ а. اسلحه ساز яроқсоз, устои асбоби ҷанг.

АСЛО||АСЛАН а. اسلا||اسلان ҳаргиз, катъан, ҳеч, ҳеч гоҳ.

Ба ман омехт ҳамчун ширу шаккар,
Ки имкони ҷудой нест асло. *Ибни Ямин*

Ба суяш илтифот асло намекард,
Ба қораш ғайри истиғно намекард. *Нозим*

АСЛОҒ а. اسلاف ҷ. салаф I.

Гарчи аслофи ман бузургонанд,
Ҳар як андар ҳунари ҳама устод. *Мастуди Саъд*
аслоф ва аъқоб гузаштагон ва ояндагон, аҷдоду авлод.

Ҳар чӣ дар бораи ман андешидӣ, дар боран ас-
лоф ва аъқоби хеш мушоҳада кунӣ.

«Равзат-ус-сафо»

АСЛӢ а. اسلي ҳақиқӣ, табиӣ.

Пас меафтад Моҳ дар сояи Замин ва боқӣ
мемонад дар саводи аслии худ.

«Аҷоиб-ул-маҳлуқот»

Ба наъзи хушан ангур икди марворид,
Мисоли чавҳари аслию донан амалист.

Абӯисҳоқи Атъима

АСМАР *a.* **اسمر** 1. гандумгун; сабзина.

Маҳдӣ ... марде буд асмар, дарозболо ва сурх-
мӯй ва дар чашми росташ як нуқтаи сафед буд.
«Таърихи Табарӣ»

2. сиёҳ, сиёҳранг.

Найзани дасташ, ки чун шом асмар аст,
Чун шафақ аҳмарсинон бод аз зафар. *Хоҷонӣ*

АСМО *a.* **اسما** *q.* исм II.

В-агар гӯй, ки дар маънӣ наяндр азлуди якдигар,
Тафовут аз чӣ сон бошад миёни сурату асмо? (1)

Носири Хисрав

АСМОН *a.* **اشمان** *q.* саман I.

Баъзе амвол нуқуд ва асмон бошад ва баъзе аҷ-
носу амтиа. *«Ахлоқи Чалолӣ»*

АСМОР I *a.* **اشار** *q.* самар I.

Замини эшон ҳама обшор, муштамил бар гулу
гулзор ва мухтавай бар фавокеху асмор. (1)

Аҳмади Дониш

Хушо касе, ки аз у ёфт раҳ ба бустоне,
Ки аз инюту тавфиқ дар вай асмор аст. (2)

Хисрави Деҳлавӣ

АСМОР II *a.* **اسمار** *q.* самар II.

Нозимони ҷавоҳири асмор гавҳари суханро дар
силки назм чунин кашидаанд ... (2)

«Равзат-ус-сафо»

АСНО *a.* **اثنا** *q.* дар асно... дар вақти, дар лаҳзаи... дар
хангоми...

Дар аснон ин ҳол шохини тезболи саҳтчангол...
қасди Бозанда кард. *«Анвори Суҳайлӣ»*

дар ин асно дар ин вақт, дар ин лаҳза.

Дар ин асно касе ба тариқи чопор бо рақима
аз Техрон расид. *Аҳмади Дониш*

АСНОМ *a.* **اصنام** *q.* санам.

Ғозонхон фармуд, то тамомати асномо бишкас-
танд ва бутхонаву оташкадаҳо ... ҷумларо хароб
гардониданд. (1) *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

АСНОН *a.* **استان** *q.* син I|синн.

АСНОФ *a.* **اصناف** *q.* синф.

Ба анвоу аснофи фазлу камол
Писандидафикр асту нозукхаёл. (1) *Садри Зиё*

аснофи мардум мардуми гуногун, одамони мухталиф.

Овардаанд, ки чаҳор кас аз аснофи мардумон
дар боғе рафтанд ва ба хурдани мева машғул шу-
данд. *Авфӣ*

аснофи суханварӣ навъҳо, ҳелҳои суханпардозӣ ва
суханорой, навъҳои каломӣ бадеъ.

Уро [Хоҷа Ҳофизро] ба аснофи суханварӣ ил-
тифоте нест, илло ғазалиёт. *«Тазкираи Давлатшоҳ»*

АСО I *a.* **اسا** ҳамёна.

АСО II *a.* **عصا** 1. ҷубдаст, таёқ.

Ба ҷои инонам асо дод сол,
Пароканда шуд молу баргашт ҳол. *Фирдавӣ*

Қади ҳамгаштаро ҷуз ростӣ набвад мададгоре,
Зи ҳамроҳон туро дар мавсими пири асо бехтар.
Сайидо

2. маҷ. тақьягоҳ.

Эй ҳаёли қоматат охи заифонро асо,
Бар руҳат наззораҳоро лағзиш аз ҷуши сафо.
Бедил

◇ асои Қалим ҷ. асои Мӯсо, ки гӯё агар ба замин
партояд, ба шакли аждаҳо медаромадааст.

Асои Қалим гар шудӣ аждаҳо,
Ки аз дам дамидӣ шарар бар ҳаво. *Шоҳин*

асои Мӯсо *ниг.* асои Қалим; ба асо роҳ рафтани мӯр
бо ниҳоятӣ эҳтиёт роҳ рафтан.

Андар ин дашт, ки мӯраш ба асо роҳ равад,
Маслиҳат нест, ки нашмурда гузори поро.

Муҳсини Таъсир

ба асои касон тақья кардан ба умеди дигарон будан,
ба ёрии дигарон умед бастан.

Тақья ҷи оӣ ба асои касон,
Зинда нашуд кас ба бақои касон.

Хисрави Деҳлавӣ

АСОБЕЪ *a.* **اصابع** *q.* исбаъ 1.

Юсуф дар хоб дид, ки аз сари асобен ҳумоюнаш
об мечакад. *«Равзат-ус-сафо»*

Насуд асобеи покаш қалам ба ҳукми адаб,
Надид чавҳари ҳусни хаташ аён коғаз. *Бедил*

АСОКАШ *a.* **عصا كاش** 1. роҳнамон шахси нобино.

Бе асокаш кай биёбад роҳ кӯр,
Аз асокаш худ мабодо кӯр дур. *Шоҳидӣ*

2. маҷ. роҳнамо, роҳбар.

АСОКИР *a.* **عساکر** *q.* аскар.

Асокири гардунмаосир дар андак фурсате ... ҳок
бар он рехтанд. *«Равзат-ус-сафо»*

2. лашкар, сипоҳ.

Хабар расид, ки асокири мансура ба Баҳулбос,
ки сарҳадди Қашмир аст, омад.

«Таърихи Фаришта»

АСОЛАТ *a.* **اصالت** асиль, наҷобат, асилзодагӣ.

Чун асолате доштанд, риояти хонадонҳои қадим
менаумуданд. *«Равзат-ус-сафо»*

АСОЛИБ *a.* **اساليب** *q.* услуб.

АСОМӢ *a.* **اسامي** *q.* исм II.

Дар у асомии бисёр меҳтарон ва бузургон аст
аз ҳар табақае. (1) *«Таърихи Байҳақӣ»*

АСОНИД *a.* **اسانيد** *q.* иснод.

[Қайхисрав] фармуд, ки аз бароҳини ақлӣ ва
асониди нақлӣ ба субут пайваста.

«Равзат-ус-сафо»

АСОРАТ *a.* **اسارت** асирӣ, гирифтӣ, бандагӣ.

АСОС *a.* **اساس** поя, бунёд, тақкурӣ; ниҳод; асл, бех.

Асоси тахт мутахалхил ва арконаш мутаазалзил
гардад. *Аҳмади Дониш*

асос бастан поя ва тақкурӣ гузоштан.

Замине, ки дорад бару бум суст,

Асос бар у баст натвон дуруст. *Низомӣ*

асос ниҳодан тақкурӣ андохтан, поя гузоштан; бино
кардан.

Ин дукон асос ниҳодаанд се саду сӣ араш дар
се сад араш, иртифои он дувоздах газ.

Носири Хисрав

АСОСА *а. اسائه* мол, ашъё, матоъ.

Дафтарҳои девониро мулоҳиза намуда, амвол ва
асосаи чандсоларо ... аз он ҷо беруи навишта ис-
тирдод намуданд. *«Равзат-ус-сафо»*

АСОТИН *а. اساتين* ҷ. устувона; асотини салотин
султонҳои бузург.

Ҷамшед аз асотини салотин буд.

«Равзат-ус-сафо»

Дар қурун ва санини бисъёр асотини салотини
Дехли ва Гучрот дар ораи тасхири он буданд
«Таърихи Фариишта»

АСОТИР *а. اساطير* ҷ. устура II.

Ҳақонкро аз ҳуруфи асотири мастуран кутуби
мутадовила фаро гиранд. *«Ахлоқи Ҷалолий»*
асотири аввалин ҳикоя, қисса ва афсонаҳои гузаш-
тагон, дostonҳо.

На зи ахбори ростин аст ин,

Бал асотири аввалин аст ин. *Ҷомӣ*

АСОФИЛ *а. اسافل* ҷ. асфал; \diamond асофили бадан аврат, ҷон
линҳони зан, шармгоҳ.

АСОФИР *а. عصابير* ҷ. усфур.

АСОҒИР *а. اصاغر* ҷ. асгар; акобиру асоғир калонону
хурдон, ҳама.

Суханҳо ба арзи Мирзо Ҷаҳоншоҳ расониданд
ва хоҳири акобиру асоғир итминон ёфт.

«Равзат-ус-сафо»

АСОҚИФА *а. اساقفه* ҷ. усқуф.

Ҳарчанд асоқифа ва уламон насоро хидматашро
аз он амр монёӣ омаданд, ... фоида надод.

«Равзат-ус-сафо»

АСП||АСБ *اسپ||اسب* 1. чорпони хонагии сумдори саворӣ ва
боркаш.

Аспи лоғармиён ба кор ояд

Рузи майдон, на гови парворӣ. *Саъдӣ*

аспи гомзан аспӣ тезрав, аспӣ бидав.

Ба қавми худ равон шуд толиби Нил,

Ба аспӣ гомзан аз рӯи таъҷил. *Бадрии Кашмирӣ*

аспи оташнаъл аспӣ тезрав; аспӣ тозӣ аспӣ араби;
аспи тезрав.

Аспи тозӣ агар заиф бувад,

Ҳамчунон аз тавилае хар беҳ. *Саъдӣ*

аспи харос аспӣ ҷувозгардон, аспӣ осиегардон; аспӣ
чоргома аспӣ хушрафтору тезрав.

Соқие, аспӣ чоргома бирон,

То рикоби сегона бистонем. *Ҳоқонӣ*

асп афгандан асп тозондан, савора ҳамла кардан.

Чу асп афганад лашкар аз ҳар ду рӯй,

Набояд, ки гурдони пархошҷӯй

Биёндӯ монад тигӣ қалбгоҳ,

Агарчанд бисъёр бошад сипоҳ. *Фирдавсӣ*

асп тохтан асп давондан; аз асп андар омадан аз асп
фуромадан.

Аз асп андар омад гави номдор,

Аз Эрон бипурсиду аз шаҳриёр. *Фирдавсӣ*

2. донан аспшакли шоҳмот.

Пиёда бидонанду пилу сипоҳ,

Руху аспу рафтори фарзину шоҳ. *Фирдавсӣ*

аспу фарзини ниҳодан дар шоҳмотбозӣ ба ҳариф аспу
фарзиро пешаки дода мот кардан.

Гадое, ки бар шерӣ нар зин ниҳад,

Абузайдро аспу фарзини ниҳад. *Саъдӣ*

3. паҳлӯи ҷуқурҷаноки бучул, ки дар бучулбозӣ
бурдро ифода мекунад, олҷӣ.

Он кӣ намениносад у чиккаю пуккаи бучул,

Аспу хари насибааш рост гирифта ҷокро. *Савдо*

\diamond аспӣ андеша *киноя* аз фикр, ҳаёл.

Инон каш давон аспӣ андешаро,

Кӣ дар раҳ хатархост ин бешаро.

«Ахлоқи Муҳсинӣ»

аспӣ обӣ баҳмут, бегемот, ҳайвони ширхори обию
хокӣ, ки онро аспӣ даръёӣ низ мегуянд; аспӣ ҷубин
а) аспе, ки қудакон барон бозӣ аз ҷуб месозанд;
б) тобут; асп бар рӯи даръё тохтан *киноя* аз кори
ношудани кардан.

Муш гуфт: Он ҷи дар ҳайзи имкон набошад, ...
асп бар рӯи даръё тохтан (аст).

«Анвори Сухайлӣ»

АСПАНГЕЗ *اسپانگيز* маҳмез, оҳане, ки барои тозонидан
ни асп ба паси пошнаи мӯза мебанданд.

АСПАРАҒМ||АСПАРҒАМ *اسپرغم* *ниг.* испарғам.

АСПАҒКАН *اسپافكن* он кӣ аспро аз пой меафтанад;
маҷ. шучоъ, диловар, баҳодур.

Барошuft аз он пури Исфандиёр,

Ҷавоне буд аспағану номдор. *Фирдавсӣ*

АСПИЛ *اسپيل* дузди асп, аспдузд.

Аспил омад он гаҳ нарма-нарма,

То барад мар-аспро у гарм-гарм. *Рӯдакӣ*

АСПИСТ *اسپست* юнучка.

Нохурда як шикам аспист ҳаргиз,

Ҷарогоҳат бувад сахрон пурхор.

Абуисҳоқи Атъима

АСПРЕЗ||АСПРЕС *اسپريز||اسپريس* майдони аспдавонӣ.

Ба бар карда хар як силеҳи ситез,

Ниҳоданд рӯ ҷониби аспрез. *Фирдавсӣ*

Нишона ниҳоданд бар аспрес,

Сиёвуш накард эҷ бо кас мукес. *Фирдавсӣ*

АСПСАВОР *اسپسوار* шахсе, ки савори асп мебошад, са-
вора.

Ошуби ҷаҳон аст, агар аспсавор аст,

Осоиши ҷон аст, агар базминииш аст. *Ҷомӣ*

АСПТОЗ *اسپتاز* тозонандан асп, аспдавон.

Парӣ кай бувад рудсозу ғазалхон,

Камандафғану асптозу камонвар. *Фарруҳӣ*

АСР I *а. اسر* банда кардан, зиндонӣ кардан, асир кардан.

Миқдори панҷ ҳазор мард ба зуллия аср гирифтор
омаданд. *«Равзат-ус-сафо»*

Вақте яке аз ёғиён ба қайди аср мубтало шуд.
«Ахлоқи Ҷалолий»

АСР II *а. عصر* 1. фишурдан; фишурда шираи чизеро ги-
рифтан; 2. *мач. фишору* шиканча.

Гарчи дузд аз мункирӣ тан мезанад,
Шаҳна он аз аср пайдо мекунад. *Румӣ*

АСР III *а. عصر* 1. қарн, сада; давр, аҳд, замон.

Набошад зи шоҳони асраш назир,
Ки мар-умри ӯ халқро дастгир. *Яҳёи Себак*

2. вақти байни пешин ва шом.

Қабли аср одами вазир омада маро ба вазорат-
хона таклиф кард. *Аҳмади Дониш*

АСРАТ *а. عثرت* лағзаш; хато, гуноҳ.

АСРОР *а. اسرار* ҷ. сир II || сирр.

Чи донӣ, балки душман гардад он дӯст,
Ба амд аз мағзи асрорат кашад пӯст.

Носири Хисрав

Чанд пинҳон кунам асрори муҳаббат, Савдо!
Матлаи шеъри гуҳарбори маро дидӣ? — Не!

Савдо

АСРОРДОН *اسرارдан* сирдон, донандан розҳо; киноя аз
шахси бофаҳм ва боидрок.

Зи нодон, ки асрордони суҳан
Набошад, бигардон инони суҳан. *Ҷомӣ*

АССАЛО *а. الصلا* калимаи нидо ки барон даъват ба кор
мебаранд: марҳамат!, марҳамат кунед!

То ба шаб имрӯз моро ишрат аст,
Ассало, эй покбозон, ассало! *Шамси Табрезӣ*

АССОР *а. اصار* равағнаш, чувозкаш.

Чу гове, ки ассор чашмаш бибаст,
Давон то ба шаб, шаб ҳам он ҷо, ки ҳаст. *Савдӣ*

АСТА||ҲАСТА *استه||هسته* донан хурмо, шафтолу ва мева-
ҳои дигар.

Қасе беайб набвад дар замона,
Рутабро аста бошад дар миёна.

Абулмасали Бухорӣ

АСТАР I *استر* ҳаҷир.

Агар уштуру аспу астар набошад,
Кучо қаҳрамонӣ бувад қаҳрамонро. *Носири Хисрав*

Ҳазор астар бори гуногун ва ақмиша аз он ҷо
бигарданд. *«Таърихи Табарӣ»*

АСТАР II *استر* ниг. остар I.

АСТАРАНГ||ИСТАРАНГ *استرنگ* мардумгӣ, гиёҳе, ки ре-
шааш ба сурати одам буда, дар Чин мерӯяд ва давои
бисёр дардҳост, жеп-шеп.

Ҳинд чун дарёи хун шуд, Чин чу дарёбори ӯ,
З-ин қибал рӯяд ба Чин бар шибҳи мардум аста-
ранг. *Асқадӣ*

Ҳамон аз гиёҳони бобую ранг
Шивосанда хонад варо истаранг. *Асқадӣ*

Дар истаранг ҳайати мардум ниҳода ҳақ,
Мардумгӣ исму алам ёфт истаранг. *Сӯзанӣ*

АСТАРВАН *استرون* зани нозӣ, зан намезоидагӣ.

Гашта аз зодани муҳлифи ту
Модари рӯзгор астарван. *Хисравӣ*

Саҳл намоёд бар астарванон

Меҳнати зодани обистанон. *Хисравӣ Деҳлавӣ*

АСТАРДОР *استردار* астарбон, ҳаҷирбон.

Селе даррасид, ... галадорон бичастанд ва ҷонро
гирифтанд ва ҳамчунон астардорон ва сел қорвону
астаронро даррабод. *«Таърихи Байҳақӣ»*

АСТАРӢ *استرى* 1. мансуб ба астар; ҳаҷирбон; 2. *мач.*
саркашӣ; астарӣ қардан саркашӣ қардан.

Ояд ҳар он ки бо ту кунад астарӣ ба феъл,
Дар ҳовани ҳавон ба зарурат чу астаранг. *Сӯзанӣ*

АСТАҒФИРУЛЛОҲ *а. استغفرالله* ҷ. 1. «аз худо омуриш
металабам, бахшонӣ меҷӯям»; «худо ниғаҳ дорад»;
«худо нокарда».

Аз қавли зоҳид қардем тавба,
В-аз феъли обид астағфируллоҳ. *Ҳофиз*

Маро ҳар дам бар он орад ситезаш,
Ки хез, астағфируллоҳ, хун бирезаш. *Низомӣ*

2. ҳаргиз, ҳеч вақт.

Ман ринду ошиқ дар мавсими гул,
Он гоҳ тавба? Астағфируллоҳ! *Ҳофиз*

АСТИМ *استيم* 1. остин; 2. *мач.* даҳони зарф.

Хезу пеш ор аз он ман хушбӯй,
Зуд бикшӣ хикро астим. *Хисравӣ*

АСТИР *х. استير* миқдорест баробар ба шашу ним дирам,
яъне чору ним мисқол.

Гар хок бад-он даст як астир бигирад,
Гугирд кунад сурх ҳама водию кӯҳсор.

Манучехрӣ

АСТО||УСТО *استا* ниг. Авесто.

В-агар қайсар сеголад рози Зардушт,
Кунам зинда русуми Ҷанду Асто. *Ҳоқонӣ*

АСТОР *а. استار* ҷ. ситр I.

Ба астор ва девори хонаҳо ва зулмати шаб эҳ-
тиёҷ наоятод. *«Ахлоқи Носирӣ»*

АСФАЛ *а. اسفل* поинтар, пасттар.

Ҳамчу қандили муаллақ дар ҳаво,
Не бар асфал меравад, не бар ало. *Румӣ*

Пои аспаш ба гавде фуру рафта аз фарас ба ҷо-
ниби асфал мутамоил шуд. *«Равзат-ус-сафо»*

самти асфал тарафи зер; сӯи пастӣ.

Табиат ҳудӣ уро ба тариқи интиқос ва инъикос
рӯй ба самти асфал гардонад. *«Ахлоқи Носирӣ»*

АСФАЛУССОФИЛИН *а. اسفل السافلين* пасттарини дараҷаҳо;
ҷ. табақан ҷуқуртарин (ҳафтумини дузах).

АСФАР *а. اصفر* зард.

Саҳаргоҳон, ки боди нарим чунбад,
Бичунбад дарахти сурху асфар. *Дақиқӣ*

Чу пушида зи пирохан, ки ҳар якро бувад пайдо
Ба тан ҷома яке аҳзар, яке аҳмар, яке асфар.

Муизӣ

ҷароди асфар малахи зард.

Аз ғояти зарди ва лоғарӣ Муслимаро ҷароди
асфар меҳонданд. *«Равзат-ус-сафо»*

АСФАРУЛЛАВН *а. اصفر اللون* зардранг, зардпӯст.

Соҳиби ил иқлим Уторуд аст ва аҳли диёраш асфаруллавн бошанд. «*Равзат-ус-сафо*»

АСФАРИ *اصفري* зардӣ.

То ки туранҷро хазон шакли ҷузъм дод бар,
Дар ярақон шудаст зар ҳамчу туранҷ асфарӣ.

Хоқонӣ

АСФИЁ *а. اصفيا* ҷ. сафӣ.

Ин ду мартаба ашрафи маротиби асфиё ва атқи-
ёст. (2) «*Равзат-ус-сафо*»

АСФО *а. اصفى* баргузидатар, холистар, софтар.

Аъло ва асфо ва акмал ба либоси эшон бармеояд.
Аҳмади Дониш

АСФОР I *а. اسفار* ҷ. сафар I.

Дар аснон асфор ба дари шаҳре расидам. *Авфӣ*

Чаъфар ибни Яхъё дар ин асфор мулозим ва
мусоҳиб буд. «*Равзат-ус-сафо*»

АСФОР II *а. اصفار* ҷамъ 1. ҷ. сифр II; 2. 3. қисме аз

Таврот, ки китоби динии яҳудиён аст.

АСХИЁ *а. اسخيا* ҷ. сахӣ.

Хандакоро, ки чун ғаври фикри уқало амиқ ва
монанди ҳиммати асхиё паҳновар буд, бо хоки
шореъ мувоҷи карданд. «*Равзат-ус-сафо*»

АСЪАБ *а. اصعب* мушкилтар, душвортар, сахттар.

Балои ҷузъ ... асъаби балоҳост. «*Равзат-ус-сафо*»

АСЪАД *а. اسعد* некбахттар, босаодаттар; ахтари асъад
ситораи бахт.

Душ дар исторагон ғулғула афтода буд,
Қаз сӯи он ахтарон ахтари асъад расид.

Шамси Табрезӣ

АСЪИЛА *а. اسئلة* ҷ. суол I.

Миёни вай ва Хоҷа Насириддини Тусӣ асъила
ва ақвиба воқеъ аст. (1) *Ҷомӣ*

АСҒАР *а. اصغر* хурдтар, майдатар.

АСҚОЛ *а. ائقال* ҷ. сиқл.

Муҳолифон аҳмолу асқоли хешро ба тарҳ мерех-
танд. «*Равзат-ус-сафо*»

Саид тонфаеро ба забти аҳмол ва асқол таъин на-
муд. «*Равзат-ус-сафо*»

АСҚОМ *а. اسقام* ҷ. сақам.

Даври у чашмае бошад ва оби он нофеи амроз
ва асқом бувад. «*Равзат-ус-сафо*»

Ба ҳар қадам уро ҳазор олом ва тааб ва асқом
мерасид. *Аҳмади Дониш*

АСҚОЪ *а. اصقاع* ҷ. суқъ.

Дастӣ зулму бедод бароварда ба таҳриби қусур,
вайронии ... асқоъ қиём намуда. «*Равзат-ус-сафо*»

АСҲАЛ *а. اسهل* осонтар, сабуктар.

Ҳар гоҳ дорулмулк мафтӯҳ гардад, тасхири ди-
гар билод ва буқоъ ба асҳал ваҷҳ муяссар хоҳад
шуд. «*Табрихи Фариишта*»

ба тариқи асҳал бо роҳи осонтар.

Ҳамвора бо якдигар пинҳон машварат мекарданд,
ки он мулк ба ваҷҳи аҳсан ва тариқи асҳал мусах-
хари у [Ҳалоқухон] шавад. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

АСҲАР *а. اسحر* соҳиртар.

Дустӣ дар ваҳми сад Юсуф танад,

Асҳар аз Ҳоруту Моруташ кунад. *Румӣ*

АСҲОБ *а. اصحاب* ҷ. соҳиб.

Чун ба дарахти гул расам, домане пур кунам ҳаё-
ян асҳобро. (3) *Саъдӣ*

Бо ҳаёли руҳи зебон ту асҳоби камол

Тутиёнанд, ки аз оина дар гуфторанд. (3)

Камолӣ Ҳуҷандӣ

◇ асҳоби атроф соҳибони вилоятҳо, ҳокимони музо-
фотҳо.

Султон ... аз асҳоби атроф дархост, ки мардест
бад-ин сурат ва уро Абӯали Сино гӯянд, талаб
кунанд. *Низомӣ Арӯзӣ*

асҳоби агроз душманон.

Асҳоби агроз ҳасудӣ карданд ва султонро ба у
баргумон сохтанд. «*Тазкирати Давлатшоҳ*»

асҳоби баҳр дарёёнавардон, маллоҳон, киштиронҳо.

Асҳоби баҳр гӯянд, ки дарёё аз вақти иҷтимои
Шамс ва Қамар вақти имтило дар зиёдатӣ мебошад.
«*Аҷоиб-ул-маҳлуқот*»

асҳоби девон мансабдорон.

Ҳар якоро аз асҳоби девон шуғле муайян ва
мансабе мубайян аст. «*Хористон*»

асҳоби дониш аҳли дониш, донишмандон.

Ақолими суҳан дар хиттаи тасхири Чингизат,
Сари асҳоби дониш банди фитроки Ҳалоқуат.

Асирӣ

асҳоби завқ соҳибони истеъдоди адаби, наққошӣ,
муסיқӣ ва ғ.

Лафзи парешонашон дар дили асҳоби завқ

Хушк чу боди самум, сард чу дандони мор.

Хоқонӣ

асҳоби қаҳф аз рӯи афсона ҳафт нафаре, ки аз тарси
Дахъенус ном подшоҳи золим ба ғоре папоҳ бурда,
дар он ҷо солҳои зиёде хобидаанд.

Саги асҳоби қаҳф рузе чанд

Пан некон гирифтӯ одам шуд. *Саъдӣ*

асҳоби сабт яҳудиён.

Нақзи аҳду тавбан асҳоби сабт

Муҷиби масх омаду эҳлоки сабт. *Румӣ*

асҳоби сайф соҳибони шамшер, шамшердорон; киноя
аз ҷангҷӯён.

Ба аҳли қалам амали асҳоби сайфро насупорад.

Аҳмади Дониш

асҳоби уқул оқилон, доноён, боақлон.

Мезанад бар ҳар касе тири ҳасад,

Менамояд хаста асҳоби уқул. *Васлӣ*

асҳоби фил пайравони Абраҳа ном подшоҳи Ҳаба-
шистон, ки пеш аз ислом бо филҳои ҷанги барон
хароб кардани хонаи Қабба ба шаҳри Макка ҳу-
ҷум оварда буданд ва онҳоро қавми фил ҳам мена-
манд.

Чу бар лашкари душман оӣ раҳил,

Ба мурғон кушӣ филу асҳоби фил. *Низомӣ*

асҳоби хибрат одамони озмудашуда, одамони бо-
таҷриба, аҳли хибра.

Бар ... асҳоби хибрат зоҳир ва возеҳ аст, ки умри азиз чун барқ дар гузар аст.

«Ахлоқи Муҳсинӣ»

асҳоби қабза ёрони ҷанги, сарбозон.

Муслим асҳоби қабзаро фармуд, то бар эшон тир борон карданд. «Равзат-ус-сафо»

асҳоби қисас ровиён, ривояткунандагон; қиссагӯйҳо.

Асҳоби қисас ва арбоби таворих амсоли ин вақоеъро, ки воқеъ мешуд, дар он боб тасонифи назм месохта ва таълифоти наср мепардохтаанд.

«Фатҳнома»

асҳоби ҳавонч ҳоҷатмандон, соҳибони ҳоҷат; кордорон.

Бад-ин бозор даҳ ҳазор кас беш ҳозир омадӣ аз бозургонон ва асҳоби ҳавонч чунон ки аз Фарғона ва Чоҳ ва ҷойҳои дигар биёмаданд.

«Таърихи Наршахӣ»

АСҲОБУЛҒАРАЗ а. اصحاب الغرض ғараздорон, каслдорон; душманон.

Сухани асҳобулғараз ва маъдуде чанд чандон мӯтабар набувад. «Ҷомеъ-ут-таворих»

АСҲОР а. اسحار ҷ. сахар I.

Хоб аз сари хуфтагон бадар бурд Бедории булбулони асҳор. Саъдӣ

АСҶАД а. عسجد зар, тилло.

Хок бар фарқи он к-аз сари ҷаҳл Фарқ накунад зи рӯй асҷадро. Бадри Чоҳӣ

АТАБ а. عطب ҳалокат, ҳалоқӣ.

Нест худ аз мурғи паррон ни аҷаб, К-у набинад дому афтад дар атаб. Румӣ

АТАБА||АТАБАТ а. عتبه||عتبت 1. остона; зина; 2. маҷ. дарбор, даргоҳ.

Тоҳир дар силки атабаи ҳилофат интизом ёфта, мулозимат менамуд. «Равзат-ус-сафо»

атабаи салтанат даргоҳи подшоҳӣ.

Умарон давлат рӯи таваҷҷуҳ ба атабаи салтанат ниҳоданд. «Равзат-ус-сафо»

АТАБАБУСӣ عتبه بوسی остонабусӣ; шарафёбӣ ба ҳузурӣ подлоҳ.

Юсуфшоҳ ... ба шарафи атабабусии Ҷалолиддин Мухаммад Акбарподшоҳ сарафроз гашт.

«Таърихи Фаршита»

АТАБАТ а. عتبت ниг. атаба.

АТАБОТ а. عتبات ҷ. атаба||атабат.

АТАМ(М) а. اتم тамомтар, комилтар, пурратар; ба (ё бар) ваҷҳи атам пурраву комил.

Он чи муҳтоҷун-илайҳи он ду меҳмони азиз буд, ба ваҷҳи атам ва акмал мураттаб гардонид. «Равзат-ус-сафо»

Дар байни ҳазрати волидам ва ҳоҷи мир Исо-маҳдуми муфти алоқии дустӣ бар ваҷҳи атам буд. Садрӣ Зиё

АТАН а. عطن 1. ҷои хоби шутурҳо, қураи гусфандон дар наздикии об.

Маҷлиси устоди ту чун оташе афрухта(а)ст, Ту чунон чун астари бехостор андар атан.

Манучехрӣ

2. гандидан, пусидан, бадбӯй шудан.

АТАШ а. عطش ташнагӣ.

Зи баски нафси ту бар ақл ғолиб афтадаст, Ба ёди ҷузу аташ ҷумла обу нон шудай. Бедил

АТАЪНО а. اطعنا «интоат кардем», «мутеъ шудем», «гардан ниҳодем».

Хушғамза чашми хур зи ту, шаб турра бар анбар зи ту,

Пешонии ахтар зи ту доғи атаъно дошта. Хоҷонӣ

АТАХ||АТХ||УТХ а. عته камакл шудан, кундзехи шудан; беақлӣ, кундзехӣ.

АТБОЛ а. اطبال ҷ. табл.

АТБОЪ а. اتباع ҷ. тобъ I.

Баъд аз он уро [Ҳисомиддинро] бо тамомати атбоъ бикуштанд ... «Ҷомеъ-ут-таворих»

Шарти одамай он аст, ки бар атбон хеш меҳрубонӣ кунад. «Хористон»

АТБОҚ а. اطباق ҷ. табақ.

... Бар атбоқи авроқи айём сабт хоҳад буд. Авфӣ

АТВАЛ а. اطول дарозтар, тавилтар.

Ҳадди аввалаш он ҷо бувад, ки нахори атвалаш ҳаҷордаҳ соат ва нисфе ва рубъе бувад.

«Равзат-ус-сафо»

◇ ба ҳадди атвал расидан ба дараҷаи олий расидан.

Дигареро фиристода пайғом дод, ки офтоби давлати ман ба ҳадди атвал расида.

«Равзат-ус-сафо»

АТВОР а. اطوار ҷ. тавр.

Банда созад ҳар касеро махвашон таври шумо, Мардуми хубед, атвори шуморо бандаам!

Мушфиқӣ

Қавлу феълат ҳама девонагию ҷаҳл бувад, З-ин сабаб дар ҳама атвор муофат бинам. Саъдӣ

◇ атвори сулук д. роҳу равиши суфиёна.

Ҳусни иршод ҳамин бас, ки дар атвори сулук Ҷуз ба ҳусни ҳудам иршод накардӣ ҳаргиз.

Ҷомӣ

АТВОҚ а. اطواق ҷ. тавақ.

АТИББО а. اطبا ҷ. табиб.

Ва атиббо чандон ки муолаҷа карданд, муфид нааяфтод. «Тазкирати Давлатишоҳ»

АТИ(Й)ЁТ а. عطيات ҷ. ати(й)я||ати(й)ят.

Ҷамъе аз руасон қабонлро ба атиёти мавфура махсус гардонид. «Равзат-ус-сафо»

АТИ(Й)Я||АТИ(Й)ЯТ а. عطية||عطية бахшиш, ато, тухфа, ҳадя.

Нили даманда туй ба гоҳи атийят, Пили даманда ба гоҳи кинагузорӣ. Рудакӣ

Ҷу ишқ ҷон барадат, шукр гуй, к-ин давлат Атийяест, ки касро ба роӣгон надиҳанд.

Ҳисраи Деҳлавӣ

ба расми атийят ба тариқи ҳадя, ба унвони бахшиш.

АТИ(Й)ЯБАХШ عطيه بخش хадьябахш, инъомдиханда, туҳфадиҳанда, атобахш.

Чандонт умр бод, ки чархи атийябахш,
Сад бор пир гардни бозат чавон кунад.

Убайди Зоқонӣ

Умрат дароз бод, ки чархи атийябахш
Аз ҳар атийяе, ки диҳад, умр хуштар аст.

Асири Аҳсиқатӣ

АТИ(Й)ЯТ *а.* عطية *ниг.* ати(й)я.

АТИ(Й)ЯХОЛӢ عطيه حالى одати бахшандагӣ, саховат-мандӣ ва соҳибқарамӣ.

Шукронан ин атийяхолӣ,
Ганҷина зи ганҷ кард холӣ. *Шоҳин*

АТИҚ *а.* عتيق 1. кӯҳна, солдида; 2. баргузида, интиҳобшуда; ақиб, камъёб; 3. озодшуда.

... К-ӯ суви дарёё шуду аз ғам атиқ.

Фавт шуд аз ман чунон неку рафиқ. *Румӣ*

АТИҚА *а.* عتيقه *муннаси* атиқ; осори атиқа ёдгориҳои кӯҳна, асарҳои қадима.

АТЛАС اطلس матои абрешимӣ; навъе аз матои абрешимӣ.

Кӯҳна полоне намеёбад саманди тезтак,
Атласу маҳмал барои пушиши хар кардаанд.

Сомии Бӯстонӣ

атласи мӯълам атласи мумтоз ва олисифат, атласи баргузида.

З-ин хом, ки дорам ҷигари пухта ба зераш,
Рӯзе ба ҳазор атласи мӯълам нафурушам.

Ҳоқонӣ

атласи румӣ матои абрешимии нафис, ки маҳсус ба Рум будааст.

Зи бас хуни румӣ дар он турктоз,

Ҳазор атласи румӣ афканда боз. *Низомӣ*

◇ (ин) атласи лочвард *киноя* аз осмони кабӯд.

Фалак то ба ҷудаш тавалло накард,

Надодандаш ин атласи лочвард. *Ҳочу*

атласи сабз *киноя* аз осмон.

Зи сузи ҷигар оташе барфурӯхт,

Нухӯм атласи сабзи чархӣ бисӯхт. *Ҳочу*

атласи фирӯза *киноя* аз осмон.

Завқи мастони сабӯҳизадаи базми ту дид,

Субҳ дар атласи фирӯзаи худ ҷок андохт. *Ҷомӣ*

АТЛОЛ I *а.* اتلال *қ.* тал(л) I.

Эй рӯз, ҷи рӯзи ту бад-ин зинату ин зеб,

К-аз зинату зеби ту дигар шуд ҳама атлол? (1)

Фарруҳӣ

АТЛОЛ II *а.* اتلال *қ.* талал.

Лолаи сахрон у бар чехран гул доғнеҳ,

Сабзаи атлоли у бар қаъди сунбул мушксоӣ. (2)

Ҷомӣ

АТМАҚ *т.* اتمك *ниг.* этмақ.

АТМОЪ *а.* اطماع *қ.* тамаъ|тамъ.

Дастӣ атмон инсонӣ, ки ҷуз ба сарпанҷаи марг бартофта нашавад, домангири хотир шуд.

«Равзат-ус-сафо»

АТНОБ *а.* اطناب *қ.* тунуб.

Атноби хиёми давлаташ ба аводи хулуд масдуд бод! (1) *«Равзат-ус-сафо»*

АТО *а.* عطا баҳиш, инъом; *маҷ.* лутфу эҳсон.

Гарчи ато дар ҳама ҷо дилкаш аст,
Ҳар ҷи ба ҳинҷор бувад, он хуш аст.

Ҳисрави Деҳлавӣ

ато ёфтан баҳиш гирифтан, инъом гирифтан.

[Фирдавс] чун бигуфт ва ранҷи хеш зоеъ кард
ва бирафт ҳеҷ ато наёфта, то ба ғурбат фармон ёфт. *«Таърихи Систон»*

ато кардан баҳшидан, инъом кардан; ◇ атои *кубро* умри табиӣ, ки як саду бист солро меғуянд; ато ба *лиқо* баҳшидан аз атову баҳиши одами туршру худдорӣ кардан.

АТОБАК *т.* اتابك 1. падари бузургвор; мураббӣ, мураббин тоҳзодагон; 2. подшоҳе аз сулолаи Атобакон, ки дар асрҳои XII—XIII дар Эрон ҳукумат доштанд.

Эй сабо, бар соқии базми Атобак арза дор,
То аз он ҷоми зарафшон ҷуръае баҳшад ба ман.

Ҳофиз

АТОБАХШ عطابخش сахӣ; кушодадаст.

АТОЁ *а.* عطايا *қ.* ати(й)я|ати(й)ят.

АТОИБ *а.* اطائب *қ.* атьяб.

Чун тайибот хондӣ, бар тайибин нишондӣ,
Тайибтар аз ту набвад, эй маъдани атоиб.

Шамси Табретӣ

АТОЛАТ *а.* عطالت бекорӣ.

АТОПОШ عطاپاش *киноя* аз бисёр баҳишқунанда, сахӣ, чавонмард.

АТОРЕЗ عطاريز *ниг.* атопош.

АТОРУД *а.* عطارد *ниг.* Уторид.

АТОҚ *а.* عتاق озод кардан (шудан)-и ғулом ва қаниз.

Моро ба талоқ ва атоқ савганд дода, ки бе руҳ-сати у қадам аз ҳисор берун наниҳем.

«Равзат-ус-сафо»

АТРИ|ИТР *а.* عطر бӯи хуш, хушбӯӣ, ки аз ҷизе мебарояд ё аз гул ва ҷиҳҳои дигар ҳосил мекунанд.

Чун бисӯзад ҷигар аз шӯълаи шавқ,

Бӯи он атри димоғи дили мост. *Ҷомӣ*

Чунон гардад зи оташ тар димоғе,

Ки таъби булбуле аз атри боғе. *Ҳошиқ*

АТРГАРДОН عطرگردان атрбахш, атровар, оварандаи бӯи хуш.

Шароби арғувониро гулоб андар қадаҳ резем,
Насими атргардонро шакар дар миҷмар андозем.

Ҳофиз

АТРДОН عطردان зарфи атр.

АТРОБ *а.* اتراب *қ.* тирб.

[Ғозонхон] дар авони синни туфулият атфолу атробро ҷамъ гардонид ва эшонро юсуну ёсоқ ва шеваи гирудор омӯхт. *«Ҷомеъ-ул-таворих»*

АТРОГИН عطرآگين пуратр, оғушта ба атр.

Ҷи сон бо ғунҷаву сунбул даҳону туррааш монад,
Қи ғунҷа нест шакарбору сунбул нест атрогин.

Шоҳин

АТРОК *а. اتراک ч. турк.*

Чй ачз уфтод, ки Зобулистон ба дасти муште атрок раҳо кунем. (1) *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

Хоҷа меҳост, ки атрок тасаллутӣ тамом бар да-
каниён дошта бошанд. (1) *«Таърихи Фаришта»*

АТРОМЕЗ *عطرآمیز* омехта ба атр; хушбӯй.

Булурии чомҳо лабрез карда,

Ба моулвард атромез карда. *Шодӣ*

АТРОФ *а. اطراف чамъ 1. ч. тараф.*

Ду ҳафта баромад зи Чину Хутан,

Зи атроф туркон шуданд анҷуман. (1) *Фирдавӣ*

Духтаре дидайд дар ғояти чамол, атрофе салим
ва андоме наим. (1) *Авфӣ*

2. гирду пеш, ғушаву канор.

Соқие, атрофи боғ аз сабзан тар тоза шуд,

Чоми май дардеҳ, ки даври ишрат аз сар тоза шуд. *Чомӣ*

Ашк мепошид бар атрофи мижғонам намак,

Гоҳ мегуфтам ба чашми худ, ки хобе доштам. *Сайидо*

атрофу акноф ғушаву канорҳо, ҳар тараф.

Дар ин суҳан будем, ки аз атрофу акнофи
лашкар ғулғула ва фаръеди доругир баромад. *Восифӣ*

◇ атрофи қалам ҳудуде, ки зери ҳукмронии як на-
фар аст.

Он, к-ӯ ба атрофи қалам-андар араб карду аҷам,
Бижан накарду Рустам ҳаргиз дар атрофи рамал. *Ломей*

АТРСО *عطرسا* хушбӯидиҳанда, хушбӯй, атрафшон, муат-
тар.

Атрсоёни шаб ба кори туанд,

Сабзпушон дар интизори туанд. *Низомӣ*

Қай атрсои маҷлиси руҳониён шудӣ,

Гулро агар на бӯи ту кардӣ риояте. *Ҳофиз*

АТРФАЗО *عطرنا* афзояндаи хушбӯй, афзункунандаи
атр.

Бод бисӯзу бода кун ровиқи лаълу бодаро,

Чун дами мушқбеди тар атрфазон тоза бин. *Ҳоқонӣ*

АТСА *а. عطسه* бод ё ҳавое, ки бо садо аз биниву да-
хон мебарояд.

Ончунин, к-аз атсаву аз хомъёз

Ин дахон гардад ба ноҳоҳи ту боз. *Румӣ*

◇ атсаи теғ киноя аз шиддати ҷанг, кушокушӣ.

Зи бас атсаи теғ бар хуну хок

Димоғи ҳаво нур шуд аз ҷони пок. *Низомӣ*

(аз) атсаи касе ё чизе будан ба касе ё чизе монандӣ
доштан.

Дар маънии солорӣ ... уро [Аҳмадро] атсаи амир
Маҳмуд гуфтандӣ ва бад-ӯ нек монистӣ. *«Таърихи Байҳақӣ»*

Зодан табъи мананд инон, ки хасмони мананд,
Оре, оре, гурба ҳаст аз атсаи шерӣ жиён. *Ҳоқонӣ*

АТТОР *а. عطار 1. атрфурӯш; доруфурӯш.*

Мушк он аст, ки худ бубӯяд, на он ки аттор би-
гӯяд. *Саъдӣ*

2. таҳаллуси шоир Фариуддин (1151—1221).

Рафъи инкор аз насабҷӯи маънӣ мушқил аст,
Гу, ба қудрат Анварӣ, дар маърифат Атор бош! *Бедил*

АТТОРӢ *عطاري* касби аттор, атрфурӯшӣ; доруфурӯшӣ.

Номаш мулло Муҳаммад Шариф, касбаш атторӣ ва
аз гузари Меҳтари Анбар буд. *Садри Зиё*

АТУФАТ *|| УТУФАТ а. عطوفت* отифат, меҳрубонӣ, лутфу

марҳамат, тавачҷух.

Райят ва лашкари ... ба атуфати ту умедвор ме-
бошанд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

АТУФАТОҲАНГӢ *عطوفتآهنگي* тарзу равиши меҳрубоно-

на, муомилан меҳрубонона.

[Умеди қабули он ҷаноб] ... атуфатоҳангии
қонуни қарам ба ваҷди таҳсинҳо пардохт ва бе-
навони маҳфили ниёзо ба замзамаҳои офарин
навохт. *Бедил*

АТФ I а. عطف бозгашт; атф кардан бозгаштан.

Аз роҳи Қуфа атфе кард ва ба роҳи Мавсил бишуд.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

◇ атфи инон намудан сари аспро баргардонидан, ба
ҷониби дигар баргаштан, азимат кардан.

Амир шайх Нуриддин аз гузаштани лашкари фи-
рузиасар хабардор шуда, ... атфи инон намуда, бар
амир Шохмалик тохт. *«Равзат-ус-сафо»*

АТФ II а. عطف ҳамдардӣ, майл, тавачҷух, шафқат.

Абуалии Рӯдборӣ гӯяд, ки ҳеҷ кас дар атфу
меҳрубонии ёрон чун Абулҳасани Суҷотӣ набуд. *Чомӣ*

атфи назар кардан майли хотир намудан, меҳрубонӣ
кардан, диққат кардан, тавачҷух намудан.

АТФ III а. عطف зех, шероза, порчае, ки дар хошияи
либос духта шудааст; атфи доман шероза ва зехи
чома.

Бо ҳама атфи доманат оядам аз сабо аҷаб,
Қ-аз гузари ту хокро мушқи Хутан намекунад. *Ҳофиз*

Бикаш бар ҷаҳон атфи домони ноз,

Қи пеши ту афтад ба хоки ниёз. *Чомӣ*

атфи қабо бари чома, домани чома.

Бар камар ҷуст кард атфи қабо,

Дар дами шер шуд чу боди сабо. *Низомӣ*

◇ атфи қабо шикастан камар бастан; киноя аз қасди
қатъӣ кардан.

Чун ғунча менагунҷад дар пираҳан зи шодӣ,
Он дам ки баҳри қатлам атфи қабо шикаста. *Қамоли Хучандӣ*

АТФА а. عطفه бозгашт, баргашт; ҳамгашти роҳ; атфа

додан печ додан, ҷап додан, роҳ қач кардан.

Лашкари муғул атфае доданд ва бо Башария ома-
данд аз ноҳияи Дучайл. *«Чомеъ-ут-таворих»*

АТФАИНОНӢ *عطفيهانى* баргардонидан, лаҷом баргардо-
нидан, баргардонидани инон; атфайнонӣ кардан сари
аспро ба қафо баргардонидан.

Ногоҳ Тоҳир атфайнонӣ карда, ба Азоҷиқ расид
ва ба як зарбат аз пушти зинаш ба замин андохт.
«Равзат-ус-сафо»

АТФГОҲ *عطف گاه* чон бозгашт.

Сун атфгоҳи замин тохтанд,
Дар он соябон роят афрохтанд. Низомӣ

АТФОЛ *اطفال* ҷ. тифл.

Дурру марвориди тавкаш ашки атфолӣ ман аст,
Лаълу ёкути ситомаш хуни айтоми шумост. Анварӣ
Аёлу атфолӣ худро бардошта ба Рай равона шуд.
«Равзат-ус-сафо»

♦ атфолӣ боғ нихолу дарахтҳои наврас; атфолӣ шох
чавона, шохҳои тозан нав рӯидаистодаи дарахт,
навдаҳо.

Атфолӣ шохро ба қудуми мавсими рабёз қулоҳи
шукуфа бар сар ниҳода ... Саъдӣ

АТШОН *عطشان* ташна.

Гар шавӣ атшони баҳри маънавӣ,
Фурҷае кун дар қазира(и) «Маснавий». Шохидӣ

АТЪИМА *اطعمة* ҷамъ 1. ҷ. таом.

Мардум дар ғушаҳо атьима ба зар мефурӯхтанд.
«Ҷомеъ-ут-таворих»

Он ҷи аз атьима ошуби қурон шикам аст,
Оши қочист, ки бешубҳа балои шикам аст. Саъдо
2. таҳаллуסי шонри маъруф Абунисҳоқи Шерозӣ (асри
XIV).

АТЪЯБ *اطيب* а. бехтар, хуштар, некутар.

Соли имсоли ту зи пор аҷвад,
Рӯзи имрӯзи ту зи дӣ атьяб. Фаррухӣ

АТҚ *اقتى* а. озод кардан; хатти атқ озодиннома, хати
озодӣ.

Султон Маҳмуд ... Тоҷуддини Юлдузро хилъат
фиристод ва хатти атқ дода, тахти Ғазнин ҳавола
намуд. «Таърихи Фарошита»

АТҚИЁ *اتقيا* ҷ. тақӣ.

Ин ду мартаба ашрафи маротиби асфиёву атқиёст.
«Равзат-ус-сафо»

АТҲ *اغت* ниг. атаҳ.

АТҲАР *اطهر* а. поктар, покизатар.

АТҲОР *اطهار* ҷ. тоҳир.

АУЗУБИЛЛОҲ *اعوذ بالله* а. ибораест, ки маънии он
«паноҳ бар худо!» буда, дар мавриди инкор, мас. ин-
кори ғуҳмате, гуфта мешавад.

Бигристу кард қисса кӯтоҳ,
Бархонд бар у аузубиллоҳ. Шохин

АФ(Ф) *عف* а. покдоман, боисмат, боиффат.

АФВ *عفو* а. бахшидан, аз ғуноҳи касе гузаштан.

Дорам умеди отифате аз ҷаноби дуст,
Қардам ҷиноятею умедам ба афви уст. Ҳофиз
афву сафҳ афву бахшиш.

АФВОТ *افوات* ҷамъ 1. ҷ. фавт; 2. мурдагон.

Густариши насими баҳор бар афвоти табиӣ ҳаёт
бахшад. «Равзат-ус-сафо»

АФВОҲ *افواه* ҷ. фӯҳ.

Булбули бустони ҳусни туам,
Чун наафтад сухан дар афвоҳам? Саъдӣ

♦ дар афвоҳ(-у алсина) афтодан паҳн шудан, вирди
забон гардидан, забонзада шудан.

Он байт дар афвоҳ афтода ба самъи шарифаш
расид. «Равзат-ус-сафо»

Ва сити ҷавонмардини у дар афвоҳу алсина афтод.
«Ахлоқи Муҳсинӣ»

дар афвоҳи дунё афтодан шӯхрати ҷаҳонӣ ёфтан,
шӯхрати баланд пайдо кардан.

Чу ситаи дар афвоҳи дунё фитод,
Тазалзул дар айвони Қисро фитод. Саъдӣ

дар афвоҳ шудан шӯхрат ёфтан, машҳур шудан.

Бочи хубиро зи хубони ҷаҳон гирад, равост,
Баски номи у ба хубӣ дар ҳама афвоҳ шуд.

Туғрал

АФВОҲӢ *افواهي* мансуб ба афвоҳ; хабари афвоҳӣ хабари
даҳонӣ ва овозашудае, ки ростию дурӯғнаш маълум
нест.

АФВОҶ *افواج* ҷ. фавҷ.

Ҳоҷихон муқовамат натавонист намуд ва афво-
ҷаш мағлуб гашт. (1) «Таърихи Фарошита»

Ҳар кучо мазрае сиёҳӣ кард,
Ҳирс афвоҷи барқ роҳӣ кард. (1) Бедил

АФВҶӢ *افجوي* бахшишталаб, бахшишхоҳ, уэрхоҳ.

Тарс-тарсон дар падар овард рӯй,
Тавбақору уэрхоҳу афвҷӣ. Ҷомӣ

АФГАНДАН|АФКАНДАН *افگندن|افکندن* 1. андохтан,
партофтан.

Шер ... каллаи гург барканд ва ба дур афканд.
«Қалила ва Димна»

Зиҳӣ бар офтоб афганда зулфат соя аз шабҳо,
Маҳи рӯи туро дар ҳалқаҳои зулф кавкабҳо.
Осафӣ

2. ғалтондан, вайрон кардан.

Он девори кӯҳна бияфганд ва аз нав дуруст боз
кард. «Маҷмаъ-ул-ансоби»

3. маҷ. мағлуб кардан.

Агар шер гӯр афканад вақти зӯр,
Ту шерафканӣ, балки Баҳроми Гур. Низомӣ

4. маҷ. пароканда кардан.

Зулфи ту бар хад парешон карда мушки нобро,
Шох-шоҳ афканд бар гул сунбули серобро. Ҷомӣ

5. маҷ. соқит кардан, бардоштан, бекор кардан.

Ҳафт сол хироч аз ҷаҳон бияфганд.
«Маҷмаъ-ул-ансоби»

6. густурдан, паҳн кардан.

Афганда ҳамчу суфра мабош аз барои нон,
Ҳамчун танӯри гарм машав аз пай шикам.
Саной

Бисоте абрешии афганда ва бар рӯи бисот мас-
наде ҳам абрешии ниҳода. «Маҷмаъ-ул-ансоби»

АФГОНА *افگانه* бачаи бемаҳал таваллудшуда, бачаи
аз шикам соқитшуда.

Фалакро сахмаш ар дар хона афтад,
Ҳаводис з-ишкामаш афгона афтад.

Хисрави Деҳлавӣ

АФГОР انگار 1. фигор, маҷруҳ, захмӣ; озурда, хаста.

Ман аз афкори у пайваста афгор,
Ман аз темори у пайваста бемор. *Убайди Зоконӣ*

2. ғамнок, андӯхгин; дили афгор дили пурғаму алам.
Баҳри таскини дили афгори ман мискин табиб.
Соҳт сад марҳам, вале марҳам намесозад маро. *Ҷомӣ*

синаи афгор дили ғамнок, дили андӯхгин.

Қуҳқан аз бедилӣ теша ба хоро занад,
Нола бувад марҳаме синаи афгорро. *Махфӣ*

3. реш, захм, ҷароҳат; афгор гаштан (ё гардидан, шудан) захмнок шудан, маҷруҳ гардидан; пора-пора шудан, реш-реш гардидан.

Бу-Райҳон бар он дом омад ва дом бидарид ва
оҳиста бар замин фуруд омад, чунончи ба вай афгор
нашуд. *Низомӣ Арӯзӣ*

Қасе, к-ӯ шаб ба болини мани афгор мегардад,
Дилаш аз нолаҳои зори ман афгор мегардад. *Ҷомӣ*

афгор сохтан (ё кардан, намудан) а) маҷруҳ кардан;
б) маҷ. дарднок ва аламнок намудан.

Пои бодияпаймон мурод ин дили хастаро ба ши-
шарезаҳои балову меҳнат афгор месозад. *Восифӣ*

АФДАР افدر амак, бародари падар.

Силсилаҷаъде бунафшаоразе,
К-аш Фаридун афдару Парвез ҷад. *Абӯшӯайб*

АФДСИТО АфДАСТО افستито ситониши аҷиб ва некӯ.

Ҷуз аз эзад туам худовандӣ,
Кунам аз дил ба ту-бар афдасто. *Дақиқӣ*

Накардам шайхро он ҷо саломе, чун дучорам шуд,
Ки афдастон пири дайри худ вирди забонам буд. *Сироҷиддини Орзу*

АФЗАЛ а. افضل бартар, фозилтар; беҳтар.

Дар умуре, ки байни у ва маъбуди у бошад,
тариқи афзал маслук дорад. *«Ахлоқи Носирӣ»*

Гузордани ҳоҷат аз ҳама навофил афзал бо-
шад. *Аҳмади Дониш*

АФЗОИШ افزایش зиёд шудан, фаровон шудан; авҷу ба-
рор гирифтан.

АФЗОЛ а. افضل ҷ. фазл; ♦ сояи афзол паноҳи некуӣ
ва бахшишҳо.

Хоҷа дар сояи афзол ва эҳсони хеш мураффаҳ
ва осудахотир бнистад ва адлу фазл дастгирӣ кунад. *«Равзат-ус-сафо»*

АФЗОР افزار 1. асбоб, олат; афзори по пойафзор; кафш,
масҳӣ, мӯза ва ғ.; 2. доруворӣ ҳамчун мурча, дорчин
ва ғ.

Қабоби тару бӯи афзори хушк,
Абоҳо бипарварда бо бӯи мушк. *Низомӣ*

АФЗУДАН افزودن зиёд кардан, илова намудан, изофа
кардан, афзун кардан.

Дидори рақиб аз дур афзуд маро гирья,
Аз абри сияҳ бошад афзунии боронҳо. *Ҷомӣ*

АФЗУН افزون изофа, зиёдтар, бештар.

Савоби адл аз ҳадди ҳисоб афзун аст ва аз ҳайи-
зи қиёс берун. *«Ахлоқи Муҳсинӣ»*

АФЗУНФУРӯШ افزونفروш гаронфурӯш, қиматфурӯш.

Ба бозоргон гуфт: Чандин мақуш
Ба афзунӣ, эй марди афзунфурӯш. *Фирдавӣ*

АФЗУНЪИЁР افزونعيار он чи ки иёраш баланд аст, ба-
ландмаҳак (дар боран тилло).

Агарчи зар ба вази афзунъиёр аст,
Қурозареаҳо ҳам дар шумор аст. *Низомӣ*

АФЗУНӢ افزونی фаровонӣ, зиёдтӣ; маҷ. бартарӣ.

Эмин натавон буд эи ҳамвории золим,
Дар ростӣ афзунии теғ аст забонро. *Бедил*

АФИН а. عفن гандида, бадбӯйшуда, вайроншуда, бадбӯй.

Султонро бемории саъб рӯй намуд ва аз ҳавои
афини Мозандарон ва андӯхи номуродӣ дар ҷазираи
Абисгун рахти бақо аз дарвозаи фано берун бурд. *«Тазкираи Давлатшоҳ»*

Аз ин диёр берун бояд рафт, ки ҳавон Ҷурҷон
афин аст. *«Равзат-ус-сафо»*

АФИФ а. عفيف покдоман, боҳаё, бошарм.

В-агар хандарӯй асту омезгор,
Афифаш надонанду пархезгор. *Саъдӣ*

АФИФА а. عفيف 1. муаннаси афиф; 2. зани пок, боҳаё,
бошарм, покдоман.

Ногоҳ чашмаш ба афифа афтод, ошики у шуд ва
дилро бохт. *«Ҷомеъ-ут-тамсил»*

АФҚАНДАН افكندن ниғ. афгандан.

АФКОР а. افكار ҷ. фикр 1, 2.

Аз он хангом саъи табиат ба ошъёнпардозии тон-
ронӣ афкор маъмур аст. (1) *Бедил*

♦ афкори рангин фикрҳои гуногун, фикрҳои нав
ба нав.

Дафтари айём аз афкори рангин сода буд,
Шуд зи нури нои Сонб руи ин дафтар сафед. *Соиб*

АФЛОҚ а. افلاك ҷ. фалак 1.

Он ҷӣ аз оташи ғам бо дили ғамнок равад,
Гар барорам дам, аз он дуд бар афлок равад. *Ҷомӣ*

бар сари афлок шудан овоза шудан, машхур гаш-
тан, шӯхрати ҷаҳонӣ пайдо кардан.

Рухсати ин ҳол зи Хоқонӣ аст,
Қ-ӯ ба суҳан бар сари афлок шуд. *Хоқонӣ*

АФЛОҚШАЪН افلاك شان киноя аз баландмартаба, оли-
мақом, шӯхратбаланд.

На уммед аз олами хокшаън,
На биме зи даврони афлокшаън. *«Таврихи Фариишта»*

АФЛОҚШИНОС افلاك شناس мунаҷҷим, ситорашинос.

АФНОН а. افنان ҷ. фанан.

Дар миёни ин ғадирест, ки дар он дарахте азим
бар ағсон ва афнони бешумор муштамил. *«Равзат-ус-сафо»*

АФОЗИЛ а. افاضل ҷ. афзал.

Мавлоно Хондамир яке аз афозили номни киромии
Хуросон буд. *Восифӣ*
Ба меъёри қадраш чунон месазид,
Зи байни афозил варо баргузид. *Шоҳин*

АФОКАЛЛОХ||АФОКАЛЛАХ *а. عفا كاله* *д. «худо туро афв кунад!»* — дар мавриди таҳсину офарин гуфта мешавад.

Бар дили мо бин, ки пайконат чӣ сон паррон гузашт,
Ғамзаи мастат, афокаллах, камонкаш будааст.

Ҳайрат

АФОНИН *а. افاين* *ҷ. афнон, яъне ҷамъулаҷамъи фанан.*

АФОРИТ *а. عفاريت* *ҷ. ифрит.*

Хобе муҳиб дид, ки дар боғ ҷамоате ба сурати
афорит ... манқалҳои оташ дар даст ...

«Таърихи Фариишта»

АФОГИНА *а. افاغنه* *ҷ. афгон II.*

АФОӢ *а. افاعى* *ҷ. афъӣ||афъо.*

Кӯҳест ба ҳудуди Исфаҳон, ки дар он ҷо афӣ ва
ҳайёт фаровон бувад. *«Равзат-ус-сафо»*

АФРАНГ I *افرنگ* *фарр, шукӯх; зебӣ.*

АФРАНГ II *افرنگ* *ниг. фаранг.*

АФРОД *а. افراد* *ҷ. фард.*

Аз афроди лашкари Ҷалолиддин қариб ҳафтод
мард, ба ҳар навъ ки буд, худро ба султон расо-
ниданд. (1) *«Таърихи Давлатишӯх»*

Ахлоқи ситуда ва авсофи писандида аз ҳама аф-
роди одамиён зебо ва мустаҳсан менамояд. (1)

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

АФРОЗ *افراز* *баландӣ, ҷон баланд, қулла.*

Ҳар кучо чизи дигар замин шавад, афроз шавад.
Ибни Сино

АФРОЗИДАН *افرازيدن* *ниг. афрохтан.*

АФРОС *а. افراس* *ҷ. фарас.*

Афрос аз овози пару боли ҷонварон рамидаи
ғирифта, дар мазиқе азим афтоданд. (1)

«Равзат-ус-сафо»

АФРОХТАН||АФРОШТАН *افراختن||افراشتن* *бардоштан, ба-
ланд кардан, боло кардан.*

Дар он хангом паймонаи вуруди ин қитъа аз ҷа-
манистони олами маонӣ алами гардиш афроншт.

Бедил

Чун бод ниқоби Лайли афрошт,
Он мард бидиду дил бад-ӯ дошт. *Шоҳин*

АФРӢХТА *افروخته* *сифати феълӣи замони гузаштаи аф-
рӯхтан; афрӯхта шудан аз касе баҳравар шудан аз
касе.*

Чун нашоам ман зи вай афрӯхта,
Ӯ шавад аз ман адабомӯхта? *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

АФРӢХТАН *افروختن* *I. даргирондан.*

Ба хурда тавон оташ афрӯхтан,
Бас он гаҳ дарахти кӯҳан сӯхтан. *Саъдӣ*

2. равшан кардан (чароғро).

... Ки созад синоро равшан ба доғе,
Ба базми ишқ афрӯзад чароғе. *Фитрати Зардӯз*

АФРӢША *افروشه* *ниг. офрӯша.*

АФС *а. عفس* *ниг. мозу.*

Чун дар обе афканад, ки афс дар ӯ ҷӯшонида бо-
шанд, китобате сиёҳ ҳувайдо гардад.

«Илми симиё»

АФСАД *а. افسد* *ниҳоят фосид, гандида; афсади мафосид
фосидтарини фосидҳо, бадтарини фосидҳо.*

АФСАР *1. افسر* *точ. қулоҳи подшоҳон.*

Ба ҷои афсари шохист бар фарқ он ғубори дар,
Қасеро зебад ин афсар, ки хоки остон бошад.

Қамолӣ Хучандӣ

2. маҷ. сардор, роҳбар.

Бидон, ки падари ту афсари қавм буд.

«Таърихи Табарӣ»

Чу ман бар сари хисравон афсарам,

Чӣ андеша бошад зи Искандарам? *Низомӣ*

◇ афсар ситондан аз подшоҳӣ фаровардан, аз ҳоки-
мият маҳрум кардан.

Чу ман з-ин вилоят қушодам камар,

Ту хоҳ афсар аз ман ситон, хоҳ сар. *Низомӣ*

афсари давлат аз фарқ додан *киноя аз ҳурмат* ва
обрӯю эътибори худро аз даст додан.

Рӯ ба маъшуқони нобихрад манех,

Афсари давлат зи фарқи худ мадеҳ. *Ҷомӣ*

афсар бар чарх кашидан шӯҳи боиқтидор шудан.

Сикандар, ки бар чарх афсар кашид,

Наёраст аз ҳукми ӯ сар кашид. *Ҷомӣ*

АФСАРСАҒӢ *افسر سگزي* *номи яке аз оҳангҳои мусиқӣ.*

АФСАРТИРОЗ *افسر طراز* *тоҷдор, подшоҳ.*

Дар хамаи он зулфи чун ҷавгон дили моро ҷӣ кард?

Эй сари афсартирозон гӯи майдони шумо! *Шоҳин*

АФСАРХУДО(Ӣ) *افسر خدا(ى)* *тоҷдор, соҳиби тоҷ, подшоҳ.*

АФСАҲ *а. افسح* *фасеҳтар.*

Мулло Абдуллоҳи Авзаҳ яке аз ... афсаҳони ад-
вор буд. *Возеҳ*

АФСОНА *1. افسانه* *қисса, дoston; ҳикоят, нақл, саргу-
зашт.*

Як лаҳза ба афсонаи ман гӯши хирад неҳ,

То шарҳ диҳам қиссаи доғи дили хунам. *Асирӣ*

2. сафсата, дурӯғ, суҳанҳои бофтаву сохта.

Шунидам, ки мегуфт гуяндае,

Мазеҳе ба афсона огандае. *Саъдӣ*

◇ афсона шудан дoston шудан; овоза шудан.

Қиссаи ҳичрони ман афсона шуд, ин ҳам хуш аст,
Пеши ӯ шояд рафиқе гуяд ин афсонаро. *Ҳилолӣ*

Бим аст, ки дар беҳудӣ афсона шавам,

В-ангуштнамон хешу бегона шавам. *Убайди Зоқонӣ*

АФСОНАӢ *افسانگى* *мансуб ба афсона; ҳаёлий, бофта,
беасос, бардурӯғ.*

Ин ҳикоят агарчи сурати афсонаӢ дорад, боре аз
асле ҳолӣ набувад. *Аҳмади Дониш*

АФСОНАТИРОЗ *افسانه طراز* *афсонагӯӣ, дostonоро, қисса-
нигор.*

Чун лаби тӯтӣ мо мешавад афсонатироз,

Ҷаҳми оина шавад масти шакархоб аз ӯ.

Шавкат

АФСОР *افسار* асбобест аз ғайри лаҷом, ки аз чарм ва ка-
наб дуруст мекунад ва ба сару гардани асп мебандад.

Ҳар кӣ на дар ҳукми ту бошад сараш,
Бар сараш афсор шавад афсараш. *Низомӣ*

АФСҮН *а. افسون* 1. сеҳр, қоду.

Даҳрӯза меҳри гардун афсона асту афсун,
Некӣ ба ҷои ёрон фурсат шумор, ёро! *Ҳофиз*
Намедонам ҷӣ сеҳр асту ҷӣ афсун,
Ки ҳам теғ асту ҳам захмест пурхун. *Бедил*
афсун додан сеҳр кардан; дуо хондан, куфу суф кар-
дан.

Медихад ҳар касаш афсунею маълум нашуд,
Ки дили нозуки у монли афсонаи кист. *Ҳофиз*
афсун кардан сеҳр кардан, қоду кардан; дуо хондан.
Дустон, имшаб давои ҷони маҳзунам кунед,
Бар сарам афсонае хонеду афсунам кунед. *Ҳилолӣ*
афсун хондан дуо хондан, куфу суф кардан; 2. хила,
тазвир, маҳр, фиреб.

Гург ба афсуни вай фирефта шуда, роҳи хонаи
рубӯҳ пеш гирифт. «*Нигори дониш*»

◇ афсуни амал сеҳру қоду; кори хилагарӣ, фиребу
найранг.

Мекашанд охир зи ҷонам нолаи во ҳасрато,
Гарчи дар аввал ба афсуни амал шодам кунанд. *Шоҳин*

афсуни чашм дилрабоии чашм, фаттонии чашм.

Ману боди сабо мискин — ду саргардони беҳосил,
Ман аз афсуни чашмат масту у аз бӯи гесуят. *Ҳофиз*

ба афсуну афсона диҷам сохтан ба сеҳру қоду маф-
тун кардан.

Бар он аст гирад дили ман ба дам,
Ба афсуну афсона созад диҷам. *Савдо*

АФСҮНГАР *افسونگر* сеҳркунанда, қодугар.

Ҳама нармадевону афсунгарон
Бирафтанд қодусилоҳе гарон. *Фирдавсӣ*
Дар ин ҷаҳони кудуратнишони афсунгар,
Дар ин замони нухусатаъни дунпарвар ...

Садрӣ Зиё

АФСҮНСУХАН *افسون سخن* касе, ки тапаш таъсирнок бо-
шад.

Овард ба даст кордоне,
Афсунсухоне, фасонахоне. *Ҷомӣ*

АФСҮРДА *افسرده* 1. сифати феълӣи замони гузаштаи
афсӯрдан; 2. маҷ. андӯҳгин, ғамнок.

Нест вақти тавба, Ҷомӣ, хез, то бар ёди дуст
Ҷоми май гирем рағми зоҳиди афсӯрдаро. *Ҷомӣ*
◇ афсӯрдагони хом касони ноозмуда, касони камтаҷ-
риба ва бетачриба, одамони санҷиданашуда.

Дуди охи синан сӯзони ман
Сухт ин афсӯрдагони хомро. *Ҳофиз*

АФСҮРДАГӢ *افسردگی* пажмурдагӣ; сардӣ; парешонӣ.

Шер сари пушаймонӣ дар пеш андохта буд, ҳар
соат афсӯрдагии хотир зиёд мешуд.

«Нигори дониш»

Бедил, афсӯрдагииам шухии оҳе дорад,
То шарар нест, зи худ рафтани ранг аст ин ҷо. *Бедил*

АФСҮРДАДИЛ *افسردهدل* касе, ки завқу ҳавас надошта
бошад, пажмурдадил; андӯҳгин.

Эй зоҳиди афсӯрдадил, ағъёр кадом аст?
Олам агар ағъёр бувад, ёр кадом аст?

Ибни Ямин

Дар маҷлиси афсӯрдадилон то нафаси субҳ
Шамъ аст саросема, ки парвона кадом аст?

Ҷомӣ

АФСҮРДАН *افسردن* 1. ях бастан, ях кардан.

Аз паси гирия сар фуру бурданд,
Гуй обе буданд, к-афсӯрданд. *Низомӣ*

2. хунӯк шудан; маҷ. хомӯш шудан.

... То ки афсӯрд оташи ҳавасам,
Доғи дил шуд зи сӯхтан нафасам. *Бедил*

3. пажмурда шудан.

3-афсӯрдани он баҳори хандон
Ангушт газида гул ба дандон. *Ҷайзӣ*

4. маҷ. дилсард шудан, дилмурда шудан.

Чандин ҷӣ суд гармии воиз, чу мустамеъ
Афсӯрд аз шунидани ин нуктаҳои сард. *Ҷомӣ*

АФСҮРДАРӢ (И) *افسردارو(ی)* пажмурда; ғамгин; ◇ ота-
ши афсӯрдарӢ оташи хомӯш шуданстода.

Оташам афсӯрдарӢю дар чароғам нам набуд,
Бе ҷамолат хонаи беобу тобе доштам. *Сайидо*

АФСҮРДАҶОН *افسرده جان* пажмурда, мурдадил.

Биё, соқӣ, ки дай афсӯрдаҷон шуд,
Ҷаҳони пир боз аз нав ҷавон шуд. *Мулҳам*

АФСҮС *افسوس* дарег, надомат, пушаймонӣ; ҳайфол, да-
регол

Он сарв, ки пок аст чу гул домани ҳуснаш,
Афсӯс, ки қадри назари пок надонист. *Ҷомӣ*

афсӯс кардан (ё хӯрдан) ҳасрату надомат кардан,
пушаймон шудан.

Наргисаш арбадаҷую лабаш афсӯскунон,
Ними шаб дӯш ба болини ман омад, биншаст. *Ҳофиз*

АФТАСӢ *افطسی* паҳнии бинӣ, пучуқӣ, пачақии бинӣ.

Бинӣ андар ҳадди афтасӣ ояд ва хат андар ҳадди
ростӣ ояд. *Ибни Сино*

АФТИДАН *افتیدن* ниғ. афтодан.

АФТИМУН *ю. افتيمون* гиёҳи сурхрангу талхмазаест, ки
барои муолиҷаи баъзе касалиҳои асабию рӯҳӣ ба кор
мерафт.

Он руз рағғани бодом ва афтимун овард.
«Тазкираи Давлатшоҳ»

Зи афтимун илоҷи он нашояд,
Шамими сунбули гесуш бояд. *Ҳозиқ*

АФТОДА *افتاده* 1. феълӣ ҳол ва сифати феълӣи замони
гузаштаи афтодан; 2. маҷ. оқиз, мискин, бечора, но-
тавон.

Мурувват набошад бар афтода зӯр.
Барад мурғи дун дона аз пеши мур. *Саъдӣ*
Бар сари афтодагон афтода савдон либос,
Сарв мечӯяд дар ин мавсим қабони тозае.

Сайидо

3. маҷ. кушташуда.

Дар он маслахи одамнзодагон
Замин гашта куҳ аз бас афтодагон. *Низомӣ*

АФТОДАН||АФТИДАН افتادن||افتيدن 1. аз боло ба поён
фуру омадани ҳар чиз, ғалтидан.

Аз мо карда канора, чуни?
Афтода ба хору хора, чуни?! *Ҷомӣ*

2. маҷ. ба ҳоли бад дучор шудан; нотавон шудан, очиз шудан.

Рақиб гуфт, ки: Афтодаам, маро бардор!
Душ кардаму гуфтам: Худот бардорад! *Возеҳ*

3. рехтан.

Чашм бар роҳи ту бас гириякунон бинишам,
Лахт-лаҳти чигарам аз сари миҷгон афтод. *Махфӣ*

4. воқеъ шудан, рӯй додан.

Дар миёни эшон афтодам ва равон шудам. *Авфӣ*
Маяндоз дар пой кори касе,
Ки а ф т а д, ки дар пояш афти басте. *Саъдӣ*

5. даромадан, дохил шудан.

Он киштӣ суроҳ кард, то об ба кишти афтод.
«*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

6. ҳамла овардан, ҳучум кардан.

Он мардони мард дар он набард чун гургони гу-
русна, ки дар рама меафтанд, мезаданду мекуш-
танд. «*Фатҳнома*»

◇ аз по афтодан очиз шудан, нотавон гаштан.

Ҷомӣ афтода зи по зери лагадқуби ҷафо,
То ба фитроки буте дасти таманно задааст. *Ҷомӣ*
афтодани наафтода саҳт аст зарб. шахсе, ки дар зин-
дагин худ саҳтӣ надидааст, ба мушкилиҳои ҳаёт тоб
оварданад душвор аст.

АФТОДАОВОЗ افتادآواز одами овозаш гирифта, хиррӣ.

Муаззин қурси сӯфиро зада гоз,
Зи ҳалво хӯрданад афтодаовоз. *Хисрави Деҳлавӣ*

АФТОН افتان ғалтон, афтида-афтида; афтону хезон а) аф-
тидаву хеста, лангон-лангон.

В-аз ин ҷониб афтону хезон ҷавон,
Ҳамаҷафт бечора ҳар сӯ давон. *Саъдӣ*

б) пасту баландшавӣ.

Барандеш аз афтону хезони таб,
Ки ранҷур донд дарозии шаб. *Саъдӣ*

АФТУХЕЗ افتوخيز *ниг.* уфтухез.

АФФ *а.* عف *ниг.* аф(ф).

АФЧА افچه чизе, ки барон тарсондани паррандагон дар
киштзорҳо мегузоранд, хуса.

АФШАК||АФШАНГ افشك||افشنگ шабнам.

афшон افشان *асоси замони ҳозираи афшон(и)дан.*

АФШОН افشان 1. пароканда, парешон; 2. нақшу нигор,
нақшӣ.

Афшони доғ чун думи товус гаштаам,
Доғам аз ин, ки ғайри мукаррар намешавад.
Туғро

◇ афшони чашми мӯр нақшу нигоре, ки ба воситаи
афшондани рангҳо ба рӯи қоғаз пайдо мешавад.

Сафҳаи рангини хони худ Сулаймон ҷилва дод,
Аз сиришки очизон афшони чашми мӯр дошт.
Салим

АФШОН(И)ДАН افشانيدن||افشانيدن 1. пошидан.

Ногоҳ ба мазраае расид, дид, ки марди деҳқон
туҳм бар замин меафшонад. *Аҳмади Дониш*

2. нисор кардан.

Ғазал гуфтию дур суфти, биёву хуш бихон, Ҳофиз,
Ки бар назми ту афшонд фалак иқди Сурайёро.
Ҳофиз

3. рехтан.

Бад-он сон кард меҳр аз хуни мо пок,
Ки хуни ҳолат афшондем дар хок.

Хисрави Деҳлавӣ

АФШУРА افشوره оби мева ва наботот, ки онро бо фишур-
дан ҳосил мекуванд, монанди оби ғӯра, оби лимӯ ва ғ.

АФШУРДА افشورده *феъли ҳол ва сифати феълии замони*
гузаштаи афшурдан; ◇ афшурдаи идрок натиҷа ва
маҳсули идрок; ҳақиқати асли.

Нури маънӣ дар ҷабини тоқ мебинем мо,
Дар қадаҳ афшурдаи идрок мебинем мо. *Соиб*

АФШУРДАГОМ افشورده گام собитқадам, устувор.

Чунон зӯрманданду афшурдагом,
Ки як тан бувад лашкареро тамом. *Низомӣ*

АФШУРДАН افشردن фушурдан, фишор додан, ғичим кар-
дан.

Шавад гарм зи афшурдан аңҷири хом,
Вале чун хӯрӣ, хун барояд зи ком. *Низомӣ*

АФЪО *а.* افعى *ниг.* афъӣ.

АФЪОЛ *а.* افعال *ҷ.* феъл.

Душманат аз ғояти сарди, ки дар афъоли уст,
Пустинҳоро фарохур чун зимистон омадаст. (2)
Анварӣ

Ҷумла хубонро ба талхӣҳои гуфторат сухан,
Ҷумла шухонро ба саҳтиҳои афъолат амал. (2)
Саъдӣ

афъоли писандида рафтору кирдори хуб ва муносиб,
хуш хуш.

Диллазири донишварон ақволи санҷида аст ва
афъоли писандида. «*Нигори доқиқ*»

АФЪЙ||АФЪО *а.* افعى як навъ мори калони заҳрнок.

Қушӣ афъию баччааш парварӣ,
Ба девонагӣ монад ин доварӣ. *Фирдавӣ*

◇ афъии вақт душмани замон, душмани асосӣ.

Шароби лаъл менушам, ман ҷомӣ зумуррадгун,
Ки зоҳид афъии вақт аст, месозам бад-ин гураш.
Қамоли Хуҷандӣ

афъии қаҳрабонайкар шӯълаи оташ; афъии марҷона-
саб шӯълаи оташ.

АФЪЁЛ *а.* افيال *ҷ.* фил.

Исмоил филе ёфт, ки муаззами афъёл буд ва ба қув-
вати ноб дари қалъа аз ҷой барканда дар ҳаво
андохт. «*Равзат-ус-сафо*»

АФЪЮН *ю.* افيون моддан заҳрдоре, ки аз шираи ғӯзаи
қуқнор ҳосил мешавад ва мастию беҳушӣ меоварад.

Бо вучуди чандин фазоил марди қаттол ва ноэти-
мод буда, афъюн хурди. «Тазкираи Давлатшоҳ»

Медиҳанд афъюн ба марди захманд,
То ки пайкон аз танаи бармекананд. *Румӣ*

✧ афъюн бар чом задан май ба чом рехтан.

Биё, соқи, бизан бар чомам афъюн,
Чи афъюн? Акси холи лаъли майгун. *Ҳозик*

АФЮНХУР *افيون خور* 1. таръёкхур, таръёки, таръёккаш;
2. маҷ. беҳуш, маст.

Ҳама афъюнхури маҳтоб гашта,
Зи по афтода, масти хоб гашта. *Низомӣ*

АФЮНӢ *افيونى* 1. мансуб ба афъюн; 2. касе, ки афъюн
меҳурад ё мекашад, афъюнкаш, кукнорӣ; ✧ афъюнии
чизе шудан одат кардан, мубтало шудан ба чизе.

АФҒОН *افغان* нола, зорӣ, фаръёд.

Аз нӯх фалак гузашт, Ҳилоли, фиғони ман,
Бингар, ки ман кучояму афғони ман кучост. *Ҳилоли*
Шаб ба ҳаёли рухи ҷонон гузашт,
Умри мани зор ба афғон гузашт. *Васлӣ*

афғон баровардан фаръёд кардан, садо баровардан,
нола кардан.

Харобӣ даровард зангӣ ба Рум,
Зи ҳар бум афғон баровард бум. *Низомӣ*

афғон кардан фаръёду фиғон кардан, нолаву зорӣ
кардан.

Ба ёди сарвақдони гузашта афғон кун,
Ба доғи лоларухон боғи шавқзо ин ҷост. *Асирӣ*

АФҒОН *افغان* II номи халқе, ки асосан дар Афғонистон
зиндагӣ мекунад.

АФҚАҲ *ا. افقه* фақеҳтар; донотарини фақеҳон.

Дар ҳисоби қироат беадил, дар шеър у хат беназир,
дар фикр афқаҳ буд. *Садри Зиё*

АФҶОМ *ا. افهام* ҷ. фаҳм I.

В-ар шавад мумкин, ки афзоли туро орад адад,
Он адад беш аз замири нутқ афҷом оварад.

Муиззӣ

АХ *ا. اخ* I калимаи нидо офарин!, таҳсин!

Қашад зи чайби фалак дирҳаме, ки дар раҳи у
Саодаташ ба ҳавон нисор гӯяд: Ах! *Бедил*

АХ *а. اخ* II бародар.

Ба сӯи туст ҳама майли давлату иқбол,
Чу майли ёр сӯи ёру майли ах сӯи ах. *Сӯзанӣ*

Басо ах, к-аз ухувват чун занад дам,
Дамаш бошад чароғи айшро пуф. *Ҷомӣ*

АХАВАЙН *а. اخوين* шакли дугонаи ах.

Ахавайн бисоти муҳоработ дарнавардида ба фар-
мони султон амал намуданд. «*Равзат-ус-сафо*»

АХАВОТ *а. اخوات* ҷ. ухт.

Банину банот, ихвону ахавот ва соири хешу табор
ва қавму аширати Рукниддинро ... бар оташи фано
ниҳад. «*Равзат-ус-сафо*»

АХАС(С) *а. اخس* I забунтар, хортар, пасттар, фурумоя-
тар.

Баъд аз инсон ашрафи ҳайвонот асп аст ва ахасси
ҷонварон сар. «*Анвари Суҳайлӣ*»

рутбати ахас поинтарин дараҷа, мартабаи паст, поин.

... Монанди санге, ки аз боло ба нишеб гардонанд,
ба камтар муддат ба дараҷан адно ва рутбати ахас
расад. «*Ахлоқи Носирӣ*»

АХАС(С) *а. اخس* II махсустар, хостар; сазовортар.

Ин иборат тангу қосиррутба аст,
В-арна хасро бо ахас ҷӣ нисбат аст? *Румӣ*

АХАССУЛҲАВОС *а. اخس الخواص* хосатарини хосаҳо;
одами бисъёр наздик, муқарраб(-и подшоҳ).

Қаробегии турк... ахассулхавоси подшоҳ Алоудди-
ни Хилҷӣ буд. «*Таърихи Фариишта*»

АХАФ(Ф) *а. اخف* сабук, камвазн.

Чун оташ ахаф ва асфост, пеш аз ҳама ба марказ
бирасад. *Аҳмади Дониш*

АХБИЯ *а. اخبيه* ҷ. хибоб(ъ); ✧ саъди ахбия *нуч.* манзили
бисту панҷум аз манзилҳои Моҳ.

Гарде бар обе бехта, зар аз турунҷ ангехта,
Хуша зи тоқ овехта монанди саъди ахбия.

Манучехрӣ

АХБОР *а. اخبار* ҷ. хабар.

Ахбор ва асмори бисъёр ёд дорад. *Авфӣ*

Ин ҷумла ахбор ва ҳикоят басада бувад касеро,
ки маслаки адл ихтиёр дорад. *Аҳмади Дониш*

ахбор кардан хабар кардан, хабар додан, баён на-
мудан.

Чанд нафар ахли бозор ҷамъ омада, ҳар қадар
ахбор мекарданд, ҳазрати охунд исроф мекард.

Садри Зиё

АХБОРНАВИС *ا. اخبارنويس* хабардиҳандаи воқеаҳо, муҳбир;
таърихнавис.

Ахборнавис бигуморад, то аз сароири замоири
халқ аз тифоқ ва нифоқ ба султон изҳор мекунад.
Аҳмади Дониш

АХБОРОТ *ا. اخبارات* ҷ. ахбор.

АХБОС *а. اخبات* ҷ. хубс.

Оби равоиро ба истеъмоли ахбос ва аврос мулав-
вас нагардонанд. «*Равзат-ус-сафо*»

АХВОЛ *а. احوال* ҷ. ҳол II.

Қасоне, ки ба манзилаи волидайн бошанд, чун
ачдоду аъмом ва ахволу бародарони бузург ва
дӯстони ҳақиқӣ ҳам ба масобаи эшон бояд дошт.
«Ахлоқи Ҷалолий»

АХҒАР *ا. اخگر* оташпора, лахча, ангишти афрухта, порои
оташи афрухта.

Ахғар ҳам оташ аст, валекин на чун чароғ,
Сӯзан ҳам оҳан аст, валекин на ҳамчу тир.

Асҷадӣ

Оташ куштани ахғар гузоштан ва афъӣ куштани
бача нигоҳ доштан—кори хирадмандон нест.

Савдӣ

ахғари афсурда оташи хомӯшшуда, ангишт.

Гарминонони шавқ зери фалак нестанд,
Ахғари афсурдари хоки сияҳ бар сар аст.

Соиб

◇ ахгари нучум ситораҳои фурузон.

Шоҳи мамолики Шом, ки моҳи анвар аст, дар
хокистари сипеҳр ва ахгари нучум маскан месозад.

Восифӣ

ахгар дар пероҳан кардан беорому беқарор намудан,
нотинҷ кардан; ахгар зери доман ӯшидан ҳақиқатро
пинҳон нигоҳ доштан.

Айнулмулк ... дониш, ки кор аз муҳоҳана ва му-
лобаса даргузашта. Беш аз он ахгар зери доман на-
тавон ӯшид. «*Таърихи Фариишта*»

АХГАРИСТОН *اڭرستان* маҳалли ахгар, оташдон, манқал.

Метавонад шуълаи оҳам пари парвона шуд,
Ку самандар, то биғуям: Ахгаристонам туй.

Зухури

АХГАРОСО *اڭراسا* ахгармонанд, мисли ахгар.

Чун шарар, Исо, ба табъи санг манзил доштам,
Ахгаросо доғи дил дар парда ҳоил доштам.

Исо

АХГУЛ *اڭگل* досаи (қилтиқ) гандум ва ҷав, хасҳои те-
зи сари хушай гандум ва ҷав.

АХЗ *ا. اخذ* гирифтани, ба даст даровардан, дастгир кардан.

Аз ин сухан ғазаби Ибни Зиёд зиёд шуда, ба
ахзу ҳабси ӯ ишорат кард. «*Равзат-ус-сафо*»

Султон ... аз тариқи инсоф ва маъдалат инҳироф
варзида, равиши ахзу қатл пеш гирифт.

«Таърихи Фариишта»

АХЗАР *а. اخضر* сабз, кабуд; нилгун, нилобӣ.

Чу ӯшида зи пероҳан, ки ҳар якро бувад пайдо
Ба тан ҷома яке ахзар, яке аҳмар, яке асфар.

Муиззӣ

Ботил кунад шабҳои ӯ тобанда рӯзи анвараш,
Ночиз гардад, пиру зард он навбаҳори ахзараш.

Носири Хисрав

ахзар омадан сабз будан.

Гунбади ҳазро, ки хунрез аст феълаш, дур нест,
Барги ҳино ахзар омад, лек рангаш аҳмар аст.

Фонӣ

◇ амоман ахзар баргҳои сабзе, ки гунчаро печонида
гирифтаанд; гунбади ахзар киноя аз осмон.

Агар аз Ибни Ямин рӯй бипӯшад як дам,
Нолаи зори вай аз гунбади ахзар гузарад.

Ибни Ямин

даръёи ахзари фалак киноя аз осмони кабуд.

Даръёи ахзари фалаку киштии ҳилол
Ҳастанд ғарқи неъматӣ Ҳоҷӣ Қавоми мо.

Ҳофиз

пардаи ахзар киноя аз осмон.

Ин фитна, ки дар наргиси нилуфари туст,
Дар жардаи нӯҳ торами ахзар натавон ёфт. *Соиб*
сатҳи ахзар киноя аз осмон; чатри ахзар киноя аз ос-
мони кабуд.

АХИР *а. اخير* ниг. охир.

АХИРАН *а. اخيرا* сипас, дар вақтҳои охир.

АХИССО *а. اخسا* ҷ. хасис.

АХКУК *اڭكوك* зардолун норасида; меван норасида.

Зи пирузаву аз зумуррад магар
Намоянд ахкуки норас ба бар. *Асадӣ*

АХЛОТ *а. اخلاط* ҷамъ 1. ҷ. хилт.

Гуворише сохтам, ки ахлоти он шаш чиз аст. (1)
Авфӣ

2. оби бинӣ.

Чаро дар ин чаман аз бӯи ишқ беҳабарӣ,
Агар на ҳоили садди димоғи туст ахлот? *Бедил*

◇ ахлоти арбаа *тиб.* чор ахлот: хун, сафро, савдо ва
балғам, ки ба ақидан табибони қадим бемориҳо аз
онҳо сар мезананд.

АХЛОФ *а. اخلاف* ҷ. халаф.

АХЛОҚ *а. اخلاق* ҷ. хулқ.

Ҳусни маҳруёни маҷлис гарчи дил мебурду дин,
Баҳси мо дар лутфи табъу хубии ахлоқ буд.

Ҳофиз

ахлоқи покӣза хулқҳои нек, одоби хуб, кирдорҳои
писандида.

Ту бар тахти султонии хеш бош,
Ба ахлоқи покӣза дарвеш бош. *Саъдӣ*

АХМ||АХМА *ا. اخمه* 1. чини пешони, чин; 2. маҷ. турш-
руй.

АХМАЗАДА *ا. اخمه زده* туршруй.

АХМАРҶ *ا. اخمرو* 1. туршруй, бадқавоқ; 2. маҷ. хатдор,
рахдор, хат кашидашуда.

Наёяд чу бар сафҳа хат з-он нақу,

Чу мистар ба коғаз кунад ахмару. *Турро*

АХРАБ *а. اخرج* 1. харобтар; 2. *адш.* номи яке аз зиҳно-
фоти рукни «мафойлун», ки дар натиҷаи партофта шу-
дани ҳиҷон аввал ва кӯтоҳ шудани ҳиҷон охири он
«фойлу» боқӣ мондааст ва ба ҷои «фойлу» рукни мустаъ-
мали «мафъулун»-ро кор мефармоянд; яке аз ду шаҷа-
рани вазни рубой ба ҳамин зиҳоф асос ёфта, шаҷарани
ахраб ном дорад ва аз дувоздаҳ нави иборат аст; *муқ.*
ахрам.

АХРАМ *а. اكرم* 1. касе, ки девораки биниаш бурида шу-
дааст, чокбинӣ; 2. буридашуда; 3. *адш.* номи яке аз зиҳнофо-
ти рукни «мафойлун», ки дар натиҷаи тарк шудани ҳиҷон
аввали он «фойлун» боқӣ мондааст ва ба ҷои «фойлун»
рукни мустаъмали «мафъулун»-ро кор мефармоянд;
яке аз ду шаҷарани вазни рубой ба ҳамин зиҳоф асос
ёфта, шаҷарани ахрам ном дорад ва аз дувоздаҳ нави
ибораат аст; *муқ.* ахраб.

Тири ту тининдам шуда, з-ӯ диръи Зол аз ҳам шуда,
Бал кӯҳи Қоф ахрам шуда, минқори Анқо рехта.
Ҳоқонӣ

АХРАС *а. اخرج* гунг, бебабон, лол.

АХРИБА *а. اخرجبه* ҷ. хароб, хароба.

АХРИҶА *а. اخرججه* ҷ. хароҷ||хироҷ.

АХТАР *ا. اختر* 1. ситора, кавкаб, наҷм.

Бар фалак душ аз хуруши ман дили ахтар бисухт,
Шуълаи оҳам чу парвона малакро пар бисухт.

Ҷомӣ

2. маҷ. бахт, иқбол.

Зи ахтарам назаре саъд дар раҳ аст, ки душ
Миёни моху рухи ёри ман муқобала буд.

Ҳофиз

Сар назад бо номи мо як ахтар аз бурҷи шараф,
Толее з-иқболи худ бисъёр кам дорем мо.

Туграл

ахтари бад толеи бад, бадбахтӣ, бетолей.

Аз ахтари бад зери фалак шикван нодон
Монад ба ғариқе, ки зи ёрон гила дорад.

Соиб

3. маҷ. алам, байрақ.

Ҳар тарафе ахтари у ру ниҳод,

Фатҳ давиду дари давлат кушод. *Хисрави Деҳлавӣ*

ахтари ковиён байрақи Фаридун, байрақи Қован оҳангар.

Зи дебои пурмоёву парниён

Бар он гуна гашт ахтари ковиён. *Фирдавӣ*

◇ ахтари бахт киноя аз бахту саодат.

Бале, ки ахтари бахтам саодате дорад,

Ҳаме ба хотири поки ту мешавам махтур. *Васлӣ*

ахтари дониш сайёраҳои Муштарӣ ва Аторуд, ки олихан дониш ҳисоб меёфтаанд.

Маро аз ахтари дониш чӣ ҳосил,

Қи ман торикаму рахшанда аҷзо. *Ҳоқонӣ*

ахтари дунболадор ситораи думдор, комета, ки наҳс ҳисоб мешуд; киноя аз оқибати бад.

Фитна дар дунбола дорад ахтари дунболадор,

Чун барорад хат, зи холи рӯи ёр андеша кун.

Соиб

ахтари осмонӣ бахти баланд.

Шуморо ҳама шодмонӣ бувад,

Маро ахтари осмонӣ бувад. *Фирдавӣ*

ахтари панҷум сайёраи Миррих; ахтари рӯзгор хушбахтин ҷаҳон.

Бад-у гуфт, к-эй меҳтари номдор,

Ба коми ту бод ахтари рӯзгор. *Фирдавӣ*

ахтари сарсабз ситораи бахт, сайёраи саъд; ахтари ситезагар бахти каҷрафтор ва номувофиқ.

Ин ҷархи гирдгарди кавокибингор чист?

В-ин ахтари ситезагари кинадор чист? *Авҳадӣ*

ахтари шабгард а) ситораи номусонд, ситораи наҳс.

Тақья бар ахтари шабгард макун, к-ин айёр

Тоҷи Қовус бибурду камари Қайхисрав. *Ҳофиз*

б) моҳ; ахтари Чавзо *муҷ.* бурҷи Тавъамон, Дупайкар; ахтар афкандан фол дидан, фол задан.

Ба эронӣ гуфт, к-имшаб ба май

Яке ахтаре афканам неқпай. *Фирдавӣ*

ахтар гирифтани муайян намудани ҳаракати ситораҳои барои пешгӯӣ (аз рӯи ақидаи мунаҷҷимони қадим).

Биёвард суллобу ахтар гирифт,

Яке зичи ҳиндӣ ба бар даргирифт. *Фирдавӣ*

ахтар нигоҳ кардан *ниг.* ахтар гирифтани.

Ба ахтар ниғаҳ кун, ки то ман зи ҷанг

Қай осяму кишвар орам ба ҷанг. *Фирдавӣ*

◇ ахтар шуморидан (ё шумурдан) киноя аз беҳобӣ кашидан, шаббедорӣ; беҳоб будан.

Ҳама шаб ба бедорӣ ахтар шумурд,

Зи савдову андеша хобаш набурд. *Саъдӣ*

бедор гаштани ахтари хуфта омад кардани бахт.

Маро ахтари хуфта бедор гашт,

Ба мағз-андар андеша бисъёр гашт. *Фирдавӣ*

дар вубол будани ахтар дар хатар будан, бадбахтӣ дар пеш будан.

Ҳикоят кард, к-ахтар дар вубол аст,

Маликро бо ту қасди гушмол аст. *Низомӣ*

АХТАРБИН اخترين мунаҷҷим, ахтаршинос, ситорашинос.

АХТАРГИРОЙ اخترگرای *ниг.* ахтарбин.

Ситорашиумар марди ахтаргирӣ

Чунин зад туро з-ахтари неқ рой ... *Фирдавӣ*

АХТАРГУ(Й) اخترگو(ی) фолбин, мунаҷҷими беилми фибгар.

АХТАРДУЗ اختردوز: тирӣ ахтардӯз тирӣ дуррав.

Лашкар қадами иқдом дарниҳоданд ва ба захми

тири ахтардӯз ва новаки ҷигарсӯз эшонро музтару

очиз карданд. «*Таърихи Ҷаҳонқушо*»

АХТАРСИПОҲ اخترسپاه серлашкар.

АХТАРСҶУХТА اخترسوخته киноя аз бадбахт.

АХТАРШИНОС اخترشناس ситорашинос, мунаҷҷим.

Зи ҳар кишваре гирд кун бихрадон,

Зи ахтаршиносону аз мубадон. *Фирдавӣ*

Дар китоби толеи ман дида буд ахтаршинос

Аз сари зулфат басте ташвиш дар даври қамар.

Қамоли Хучандӣ

АХТАРШУМОР اخترشمار *ниг.* ахтаршинос.

Фуруғи меҳр бошад дидан ахтаршуморонро,

Сафои моҳ бошад чеҳраи шабзидадоронро.

Соиб

АХТАРӢ اخترى 1. мансуб ба ахтар; 2. мунаҷҷим, ситорашинос.

Яке ахтарӣ гуфт аз пас ба роҳ,

Қ-аз ин сон бибуррам сари Совашоҳ. *Фирдавӣ*

АХТОБ а. اخطاب ҷ. хитб.

Бонси ту бар иқтиҳомии ин ахтоб чист? *Авфӣ*

АХТОР I а. اخطار ҷ. хатар I.

Умри азизи ман дар таҳаммули машоққи асфор ва иртиқоби ахтор меғузарад. «*Равзат-ус-сафо*»

АХТОР II а. اخطار ҷ. хатар II.

АХШ اخترش арзиш, баҳо, қимат.

Худ намоёд ҳамеша меҳр фуруғ,

Худ фазояд ҳамеша гавҳар ахш. *Унсурӣ*

АХШАМ а. اخشم касе, ки ҳисси бӯй, қувваи шомма надорад.

Дар гулистон ояд-андар ахшаме,

Қай шавад мағзаш зи райҳон хурраме. *Румӣ*

АХШЕЧ اخشيچ 1. зид, муҳолиф; 2. ҳар яке аз чор унсур; *ниг.* чор (чор унсур).

Фароз оварид ахшеҷ-ин ҷаҳор,

Қи ҳар к-андар у баст ҷадин фиғор.

Ҳофизи Убаҳӣ

АХШЕҶОН اخشيچان чор унсур.

Қ-аз пай мирохурӣ дар пойгоҳи раҳи у

Ахшеҷони Рустами ҷонро мукаррар сохтанд.

Ҳоқонӣ

АХШОБ а. اخشاب ҷ. хашаб.

Ахшобу асбоб, он чи устод талаб дорад, бад-у таслим намоёнд. «*Равзат-ус-сафо*»

АХЪЁР *а.* اخيار *чамъ* 1. ч. хайр.

Теги ту ҳазар гирад в-аз банд кушояд ҳам,
3-ин фатҳ мубашшир бод ахъёри ту оламро. (1)
Хоқонӣ

2. одамони хуб, одамони нек.

Ба шумин сӯхбати ашрор дар ҳаққи ахъёр бад-
гумонӣ падида ояд. «*Анвори Суҳайлӣ*»

АХӢ *а.* اخى 1. бародари ман.

Суфиеро гуфт марди номдор,
Қ-эй ахӣ, чун мегузори рӯзгор? *Амтор*

2. ташкилоти аҳли касбу ҳунар, ки то андозае ранги
динӣ дошта бошад ҳам, мақсадашон ҳимояи ҳуқуқи
худ буд ва онҳоро аҳли футувва ҳам меноманд.

АЧӢ *т.* اچى бародари калон.

... Қ-эй ачӣ, бас хуб аспе нест ин,
Аз биҳишт аст ин магар, не аз замин. *Румӣ*

АШАН I *ашн* чомаи чаппагардон.

Чун чомаи ашан ба тан андар кунад касе,
Хоҳад зи кирдигор ба ҳоҷат муроиди хеш.
Рӯдакӣ

АШАН II *ашн* хом; харбузаи хом.

Харбуза пеши вай ниҳод ашан
В-аз бари ӯ бигашт, ҳоли шуд. *Ғазоирӣ*

АШАР(Р) *а.* اشر аз ҳад зиёд шарир, бадкор; ашарри хал-
қуллоҳ шариртариш махлуқи хуло, бадтарин кас.

Он ҷамоат бисёр буданд, аз он ҷумла қозии Сим-
нон, ки ӯро қозии Сонн гуфтандӣ ва ашарри халқул-
лоҳ буд ва ба ҳақиқат аз иблис шариртар.

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

АШАРА||АШАРАТ *а.* عشرة||عشرة даҳ.

АШАРОТ *а.* عشرات ч. ашара||ашарат.

Он набинӣ яке даҳ-даҳ гардад,
Чун зи оҳод расад дар ашарот. *Хоқонӣ*

АШАРР *а.* اشر *ниг.* ашар(р).

АШАҚА *а.* عشقه номи гиёҳе, ки ба чизҳои дигар мепе-
чад ва гули сурх ё кабуд дорад, ишқандарпечон, оптик-
печон, печак.

АШБОҲ I *а.* اشباح ч. шабаҳ II.

Чун зулмати лайл аз рӯятӣ ашбоҳ монез гашт,
асокири ислом муроҷиат карданд.
«Таърихи Фарошӣ»

АШБОҲ II *а.* اشباح ч. шибҳ.

АШВОҚ *а.* اشواق ч. шавқ.

Аз шарафи хизмат маҳҷуру маҳрум монда, ма-
шонли ашвоқ дар дили меҳнатзада ҳар дам аф-
рухтааст. «*Илми симиё*»

АШГОЛ *ашгал* шакли дигари шағол.

Пилу гургу ҳайдару ашғол низ,
Аждаҳон зафту муру мор низ. *Румӣ*

АШИА *а.* اشعه ч. шуъъ.

АШИР *а.* اشير даҳъяк; ушри ашир садъяк.

Хазонаи Қоруи ба ушри ашири он нарасад.
«Равзат-ус-сафо»

АШИРА||АШИРАТ *а.* عشيره||عشيرة 1. хешу табор.

Эй фақиронро ашира, волидайн,
Дар хирочу харчу дар ифои дайн! *Румӣ*

2. тоифа, қабила, қавм.

Зуафои эшон ба лашкаргоҳи Меҳлоб омада ба
қавм ва аширати хеш пайвастанд.
«Равзат-ус-сафо»

АШИҚ *а.* عشيق ошиқ.

АШК *ашк* 1. қатра, қатран об.

Чупон шуд зулм дар айёми у гум,
Ки ашк дар миёни баҳри Қулзум. *Амтор*

ашки кабоб қатраҳое, ки вақти пухтани кабоб ба рӯи
оташ мечаканд.

Изҳори аҷз пеши ситамгар раво мадор,
Ашки кабоб боиси туғъени оташ аст. *Соиб*

ашки меғ (ё саҳоб) қатран борон; борон.

Чану рост абр асту аз барқи теғ,
Чу оронши гулшану ашки меғ. *Низомӣ*

2. қатраи оби чашм.

Ҳофиз, зи дида донаи ашк ҷамефишон,
Бошад, ки мурғи насл кунад қасди доми мо.

Ҳофиз

Дидан бедораш чун абри найсонӣ ашк боридаи
огоз кард. «*Анвори Суҳайлӣ*»

ашки бемоя ғиръи бифонда, ғиръи беқадру қимат.

Паҳлу ин ҷост назри хористон,
Ашки бемояи сари мижгон. *Бедил*

ашки гарм ғиръи сӯзон, ашки андуҳ ва фироқ.

Ашки гарм аз тафи хуни дилам омад дар чашм,
Баски аз оташи сӯзон дили ман дар ҷӯш аст.

Ҷомӣ

ашки гулгун *ниг.* ашки хунин.

Гар кумайти ашки гулгунам набудӣ тундрав,
Қай шудӣ пайдо ба гетӣ рози пинҳонам чу шамъ?
Ҳофиз

ашки лолагун *ниг.* ашки хунин.

Гил шуд ҳарими қуят аз ашки лолагунам,
Бошад ҳанӯз ташна хоки дарат ба хунам. *Ҷомӣ*

ашки ол *ниг.* ашки хунин.

Изҳори узри мост, Фузулӣ, зи маъсият
Бар рӯи зарди мо рақами ашки оли мо.

Фузулӣ

ашки пиёзӣ ашки сӯзишноқ.

То чашми ту оростаи сурмаи ноз аст,
Аз дидан ушшоқ диҳад ашки пиёзӣ.

Алии Хуросонӣ

ашки сурх *ниг.* ашки хунин.

Лола нима сурху нима зард рӯяд аз гилам,
Чун барам бо хок ашки сурху рӯи зардро.

Ҷомӣ

ашки хунин ғиръи сӯзон, ғиръи ҷонсӯз.

Ба рӯям ниғаҳ кун, ки бар дарди ишқат
Ба ҷуз ашки хунин гувоҳе надорам. *Амтор*

ашки хушнамак ғиръи ҷонгудоз аз фироқи дӯстон;
ашки шаккарин ғиръи шодӣ.

Бас ашки шаккарин, ки фуру резам аз ниёз,
Бас оҳи анбарин, ки ба амдан бароварам.

Хоқонӣ

ашки шафақгун *киноя* аз ашки хунин.

Ҳеҷ шаб бе ту дилам нола ба гардун накашид,
Қи ба рӯям рақам аз ашки шафақгун накашид.
Ҷомӣ

ашки ғаммоз оби дидан ошкоркунандаи роз.

Сар мадеҳ, эй дида, акнун ашки ғаммози маро,
То насозад фош пеши мардумон рози маро.

Шодӣ

ашки чигаргун гирияи хунолуд; гирияи бисъёр ва сахт.

Бар канори Даҷла дур аз ёру маҳчур аз диёр.
Дорам аз ашки чигаргун даҷлаи хун дар канор.

Ҷомӣ

ашк боридаи гиристан.

Он саге мемурду гириён он араб
Ашк мебориду мегуфт аз караб... *Румӣ*

ашк рехтан гирия кардан.

Резон зи дида ашки тараб чун дарахти раз,
Қ-аз оташи нишот шавад оташ аз масом. *Ҳоҷонӣ*

Зи сина ох, аз чашм ашк мерехт,
Қи будам дар миёни оташу об. *Ҳайрат*

ашк чидан пок кардани ашк.

Мекунад бо остин ҷавҳар зи рӯи теғ пок,
Он ки мечинад ба доман ашк аз мижғони ман.

Соиб

талх-талх ашк афшондан аз зӯри ғаму андуҳ гирия кардан.

Байте ду-се зор-зор бархонд,
Ашке ду-се талх-талх бифшонд. *Низомӣ*

◇ ашки суроҳӣ шароб, май.

Зи шавқи базми ту дар дидаву дили Салмон,
Ҳаром ашқи суроҳию нолаи уд аст.

Салмони Соваҷӣ

ашки ток шароб, май.

Ба ашки ток бишӯянд захмҳои маро,
Қи шиша бар сари ман хушкии хумор шикаст.

Соиб

АШҚБОР اشکبار ашкрез, ашкафшон, гириён.

Ҳар чашма зи чашми ашкборе,
Ҳар лола зи доғи дилфигоре. *Ҳилолӣ*

◇ сели ашкбор гирияи бисъёр.

Мегирияму муродам аз ин сели ашкбор
Тухми муҳаббат аст, ки дар дил бикорамат.

Ҳофиз

АШҚБОРОН اشکباران *ниг.* ашкбор.

Дар миёни обу оташ ҳамчунон саргарми туст
Ин дили зору назору ашкборонам чу шамъ.

Ҳофиз

АШҚОЛ *а.* اشكال *қ.* шакл.

Ҷисм ҳам аз танаввӯи ашқол
Васфи касрат гирифтӣ шуд аҷсом. *Ҷомӣ*

◇ ашқоли Уқлидус (*ё* Уқлидас) шаклҳои геометрӣ,
ки олими Юнони қадим Уқлидус (Эвклид) тартиб
додааст.

Ҳамон ашқоли Уқлидус, ки бинҳод
Арастолис устоди Сикандар. *Носири Хисра*

ашқоли қуръа аломатҳои маҳсусе, ки мувофиқи вазъия-
ти онҳо пешгӯӣ мекунанд.

Зуфунун дар дарки мансуботи ашқоли қуръа ва
сайри нуқоти зонҷаи рамл беанбоз [буд].

Садри Зиё

АШҚПАЙМО(Й) اشکپایما(ی) ашкбор, ашкрезон.

Ғами рафтагон дар дилам ҷой кард,
Ду чашми маро ашқпаймой кард. *Низомӣ*

АШҚПОЛО اشکپالا ашқолуд, ашқрезон.

Рафти ба ду чашми ашқполо
Чун оби равон ба суи боло. *Ҷомӣ*

АШҚРЕЗ اشکریз гириён, ашқбор.

Хок марзиду даромад дар гурез,
Ғашт у лобақунону ашқрез. *Румӣ*

АШҚҶБ اشکوب 1. сақфи хона; 2. ошъёна.

Дар ашқуби зер хайётон нишинанд.

Носири Хисра

АШҚҶХИДАН اشکوخیدن *ниг.* ошқухидан.

АШО *а.* عشا хуроки бегоҳӣ, хуроки шом.

Баъд аз ашо понсад дирамаи дод.

Аҳмади Дониш

АШОИР *а.* عشایر *қ.* ашира||ашират.

Яке аз ақориб ва ашоири у вафот ёфт. (1) *Авфӣ*
Овозаи ҷалолат ғалтида дар ашоир

З-он дам, ки ҳукми наҳъят афтада дар қабоил. (2)

Савдо

АШР *а.* عشر *ниг.* ашара.

... Ки бошад баъд аз он соли муҷаддад
Нухӯм сол аз нухӯм ашр аз нухӯм сад. *Ҷомӣ*

АШРАТ *а.* عشرت *ниг.* ашара.

АШРАФ *а.* اشرف 1. шарифтар, бузургтар.

Аҳасси мавҷудот, ки инсонии ноқис аст, ба сабаби
он ба мартабае расад, ки ашрафи мавҷудоти мумкина
бошад. «Ахлоқи Ҷалолӣ»

2. муборак; самъи ашраф гӯши муборак.

Ин маънӣ ба самъи ашраф пайваст.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

манзили ашраф манзили муборак, ҷон хайру барака.

... Ки шуд тоза з-он манзили ашрафам,
Дил аз бӯи пирохани Юсуфам. *Шоҳин*

◇ ашрафи махлуқот инсон, одам.

АШРАФӢ اشرفی 1. мансуб ба ашраф; 2. пули тилло.

Султон Сикандарӣ бояд, ки се ҳазор асп ва сад
ҳазор ашрафии алой пешкаш биёрад.

«Таърихи Ҷаришта»

АШРИБА *а.* اشربه *қ.* шароб.

Ба алвони аъйимаю аснофи ашриба меҳмоннаво-
зӣ намуд. (1) «*Равзат-ус-сафо*»

АШРОР *а.* اشرار *қ.* шарир.

Пас раҳи ростону некон рав,
Ки ҷаҳон пурхасону ашрор аст. *Носири Хисра*
Аз офати даду дев холи шуда саҳори,
В-аз дастбурди ашрор эмин шуда қавофил.

Савдо

АШРОФ *а.* اشراف *қ.* шариф.

Назани лофи хидмати ашроф,
Накашӣ бори миннати асҳоб. (1) *Анварӣ*

Чун Абдуллоҳи Тоҳир дар Нишопур нузул фар-
муд, аъёну ашроф ба саломӣ вай омаданд. (1)

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

АШХОС *а.* اشخاص *қ.* шахс.

Ҷамъ кардан дар ҳамаи ашхос мувофиқи табъ
аст. (2) *Аҳмади Дониш*

АШШОР *а.* *عشار* ғункунандаи андозҳо, даҳъякгир.

Ашшор таҷассус ба ҷо овард, ҳеҷ наёфт.

«Равзат-ус-сафо»

АШЪОР *а.* *اشعار* ҷ. шеър.

Ҷомӣ, аҳсант, ки дар назми аҷам нав кардӣ

Он наворо, ки дар ашъори араб Маҷнун зад. *Ҷомӣ*

АШЪЁ *а.* *اشياء* ҷ. шайъ.

Сикандар меҳост, то ҷумлаги ҳикмати ашъё бидонад. «Маҷмаъ-ул-ансоб»

Нидо дардоданд, ки амлоку ашъёи қозӣ Низо-муддинро тороҷ кунанд. *Аҳмади Дониш*

АШЪЁЪ *а.* *اشياء* ҷ. шиъ/шият.

Холаи Юсуф ... бо атбоу ашъёъ рӯи тавачҷуҳ ба ҷониби Миср ниҳоданд. (2) «Равзат-ус-сафо»

Тафсили атбоу ашъёи у аз вай биситад ва ҳамаро ба даст овард ва бикушт. (2) «Маҷмаъ-ул-ансоб»

АШҒОЛ *а.* *اشغال* ҷ. шуғл.

Аз аъмолу ашғоли қадим иҷтиноб ҷонз надоштанд. «Равзат-ус-сафо»

Чун сикхат ёфт, Арғунхон уро бар қонда бинавохт ва ба сари ашғол фиристод.

«Ҷомеъ-ут-тавориҳ»

АШҚАР *а.* *اشقر* 1. сурхи ба зардӣ монл (дар бораи асп).

Ман Лухроспро ба чашми худ дидам, ки бар асп ашқаре савор шуда. «Равзат-ус-сафо»

2. асп.

Осмоне, ки чор моҳи наваш

Бар замин мекашанд, ашқари уст. *Бадри Чоӣ*

ашқари барқпӯя асп тазрав.

Бархесту тег бар камар баст,

Бар ашқари барқпӯя биншаст. *Шоҳин*

ашқари бодпӯй асп тазрав.

Ашқари бодпӯй будаш ҷуст,

Ба тағ осудаду ба гом дуруст. *Низомӣ*

ашқар ангеҳтан асп давондан, асп тозондан, асп рондан.

Ашқар ангеҳт шаҳриёри ҷаҳон,

Сӯи он ғор шуд чу бод равон. *Низомӣ*

АШҚИЁ *а.* *اشقيا* ҷ. шақӣ.

Парда аз рӯи лутф, гу, бардор,

К-ашқиёро умеди мағфират аст. (1) *Саъдӣ*

Миёни суадо ва ашқиё муддати се рӯз ҷангу пайкор идома ёфт. (2) «Равзат-ус-сафо»

АШҲАБ *а.* *اشهب* 1. сиёҳу сафед, хокистарӣ, хокистар-ранг.

Ба дасти рост қайди бози ашҳаб,

Ба дасти чап инони хинги адҳам. *Саъдӣ*

2. аспи хокистариранг, хинг.

Чӣ мегуфтаму дар ҷӣ пардохтам?

Кучо будам, ашҳаб кучо тохтам? *Низомӣ*

◇ ашҳаби субҳи зарринлаҷом киноя аз офтоб.

Расид ашҳаби субҳи зарринлаҷом,

Қаҷимро фиканд адҳами тезгом. *Шодӣ*

АШҲАЛ *а.* *اشهل* менҷашм.

АШҲАР *а.* *اشهر* машхуртар, ошқортар.

Он чи ашҳар аст, марқуми рақами тавдин ва мас-тури қалами мутабайн хоҳад шуд.

«Ахлоқи Ҷалолӣ»

АШҶОР *а.* *اشجار* ҷ. шаҷара.

Табиати маодин эътидол ёфт... ва анвои ашҷор падида омад. (1) «Маҷмаъ-ул-ансоб»

Фасли содис сифати мева бибояд кардан,

То тару тоза бичинӣ ту зи шоҳи ашҷор. (1)

Абуисҳоқи Атъима

ашҷори мусмира дарахтони мевадор.

Боғбонро талабида гуфт: Ашҷори мусмираро баркан! «Равзат-ус-сафо»

ашҷори қадим дарахтҳои солхӯрда.

Ҳаким Анварӣ ҳукм кард, ки он моҳ аксар биноҳ ва ашҷори қадимро бод барканад ва шаҳрҳоро хароб кунад. «Тазкираи Давлатишох»

ашҷор ва ағсон дарахтону шоҳаҳ.

Ашҷор ва ағсон аз дасти соқии рабеъ ҷомӣ хузрат нушида буд. «Равзат-ус-сафо»

АЪВАР *а.* *اعور* одами якҷашм.

Боло гаҳе набинад, гӯй, ки аъвар аст,

Гоҳе яке ду бинад, гӯй, ки аҳвал аст. *Муиззӣ*

Рашиди Ватвот ақраъ будааст ва Мансури Хоразмӣ аъвар. «Хористон»

АЪВОМ *а.* *اعوام* ҷ. ом II.

Сию шаш марҳала аз мароҳили санин ва аъвом таӣ шудааст. «Таърихи Фариишта»

АЪВОН *а.* *اعوان* ҷамъ 1. ҷ. авн; 2. мададгори, ёридиҳандагон.

Аъвони милал туро мусаххар,

Иқлиму дувал туро мусаллам.

Қамоли Хуҷандӣ

Аъвони Язид ҳарчанд уро дар он издиҳом ҷустанд, наёфтанд. «Равзат-ус-сафо»

АЪДАЛ *а.* *اعدل* 1. одилтар.

Аъзами аъдал... ба боргоҳи шавкат хиромид. «Таърихи Фариишта»

2. мӯтадилтар.

Ҳарчанд мизоҷ аъдал бошад, ... сурате ё нақше, ки бар он мутараттиб шавад, акмалу афзал бошад. «Ахлоқи Ҷалолӣ»

АЪДО *а.* *اعدا* ҷ. аду/адув(в).

Душ дар воқеа дидам, ки нигорин мегуфт,

Саъдиё, гӯш макун бар сухани аъдоят! *Саъдӣ*

Эй муддаӣ, бирав, ки маро бо ту кор нест,

Аҳбоб ҳозиранд, ба аъдо ҷӣ ҳоҷат аст? *Ҳофиз*

АЪДОД *а.* *اعداد* ҷ. алад.

Аҳадӣ, лек марҷаи аъдод,

Воҳидӣ, лек маҷмаи азод. *Ҷомӣ*

Аъдоди эшон беҳад буд. «Маҷмаъ-ул-ансоб»

АЪЁД *а.* *اعیاد* ҷ. ид.

Он ҷумоқхоро мардум дар аъёд ва маҳфил бардуш мениҳоданд. «Равзат-ус-сафо»

АЪЁН *а.* *اعیان* 1. бузургон, ашроф, сардорон.

Ҳама аъёни шаҳр бар ин сулҳнома хатҳо навиштанд. «Таърихи Наршахӣ»

Дигар руз аъён ва ашрофи он шаҳр фароҳам омада
мехостанд, ки кори ҳукумат бар касе қарор диҳанд.
«*Нигори дониш*»

аъёни давлат вазирони давлат.

Агар аз бузургон ва аъёни давлат хиёнати моли
бинад, бар эшон саҳт нагирад, балки ба таҷоҳул
бигузаронад. *Аҳмади Дониш*

2. мавҷудот.

Гар шикофи ҳақиқати аъён,
Оламе ёби аз яқину гумон. *Бедил*

3. зотҳо, аслҳо.

Ҳадди аъёну араз доништа гир!
Ҳадди худро дон, к-аз он набвад гузир. *Румӣ*

АЪЗАЛ *а. اعزل* бесплох, беяроқ; ◇ *Симоки Аъзал ниг.*
Симок.

АЪЗАМ *а. اعظم* азимтар, бузургтар, калонтар.

Гар азим аст аз фурудастон гуноҳ,
Аз бузургон афв кардан аъзам аст.
«*Анвори Суҳайлӣ*»

◇ *найири аъзам офтоб.*

Аз нури найири аъзам, ки ҳаётбахши олам аст,
маҳрум гашта, зинҳор аз ин андешаи нодуруст дар-
гузарад. «*Нигори дониш*»

АЪЗО *а. اعضا* ҷ. узв.

Дар ҳарими ишқ натвон зад дам аз гуфтушунид,
З-он ки он ҷо ҷумла аъзо чашм бояд буди гуш.
Ҳофиз

Накунад ҷомаи зарбафт бадал аъзоро,
Назанад сурати девор дам аз симтани. *Сайидо*

АЪЗОР *а. اعدار* ҷ. узор.

Бойду ... фиристодани хавотин ва урдухоро аъзо-
ри номақбул гуфта буд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

АЪЛАМ *а. اعلم* 1. олимтар, донотар.

Ҳама дар илми солусӣ мусаллам,
Ҳама дар ҷоплусӣ аълам аз ҳам. *Нозим*

2. таър. соҳиби яке аз рутбаҳои динӣ дар Бухорон
асрҳои охир, ки вазифаи ӯ тасдиқ намудани фатвои
муфтиён буд; ◇ *валлоҳу аълам* д. иборае, ки вақти
шаққи тардид ба кор мебаранд ва маънии он «худо
медонад» аст.

Чист пеши чехраи ӯ офтоб,
Заррае, валлоҳу аълам биссаваб. *Аттор*

АЪЛАМИГАРӢ *اعلمى گرى* мартабаи аълаи, мартабаи
доной.

Булфазл чун ба сирати покати вуқуф ёфт,
Аз сар гузафт дабдабаи аъламигарӣ. *Шоҳин*

АЪЛАМӢ *اعلمى* 1. доной, донишмандӣ; 2. аълам будан,
сардори муфтиён будан.

АЪЛО *а. اعلى* 1. болотар, баландтар; баланд.

Зи фирдавси аъло рухаш ояте,
Ба майдони хуби қадаш рояте. *Ҳоҷу*

2. маҷ. нафис, хубтар, беҳтар; аъло аъима беҳта-
рини хуроқҳо, таомҳои босифат.

Аъло аъима он ҷӣ аз равшан ва гушт ва шакар
ва мағз мураттаб гардад. *Аҳмади Дониш*
зирваи аъло а) қуллаи баланд; б) маҷ. мақоми баланд,
ҷои баланд; мартабаи оӣ.

Аркини ҷаҳондорӣ ба зирваи аъло расонид.
«*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

АЪЛОМ *а. اعلام* ҷ. алам II.

Зери тадбири муҳкамаш офоқ,
Зери аъломи муъламаш дунё. (1) *Фарруҳӣ*

Қайқубод ... аҳолии он ҳаволиро аз ҳаракати
аъломи фатҳпайкар аълом дод. (1)

«*Равзат-ус-сафо*»
аъломи азҳар байрақҳои дурахшон.

Он шаб, ки рӯзи иду шаби хун яке шумурд,
Субҳи зафар баромад аз аъломи азҳараш.

Ҳоҷонӣ

◇ аъломи меҳри анвар шуоъҳои нури хуршед.

Якаспа дар ду соат гирад се бӯди олам
Чун аз сипеҳри чорум аъломи меҳри анвар.

Ҳоҷонӣ

АЪЛОҲАЗРАТ *اعليحضرت* олиҷаноб, ҷаноби оӣ (калимаи
хурмат, ки пеш аз овардани номи одамони бузург, мах-
сусан подшоҳон, гуфта мешавад).

АЪЛОҶАНОБ *اعليجناب* ниг. аълоҳазрат.

Он аълоҷанобро ба эҳрози саодати муродоти дунь-
явӣ ва ухравӣ фоида ба сазовор гардонид.

«*Равзат-ус-сафо*»

АЪМАШ *а. اعشى* одаме, ки чашмаш заиф ва обрав аст.

Аз тапиш гашта ғадираш ҳамчу чашми аъмашон
В-аз аташ гашта масилаш чун гулуи аҳриман.
Манучехрӣ

АЪМИДА||АЪМИДАТ *а. اعمله||اعمله* ҷ. амуд.

Ҳар кадом ҳамчу кирме дар аъмида ва устувои
кишти аз ҳавли ҷон часпида ... (1) *Аҳмади Дониш*

АЪМО *а. اعمى* кӯр, нобино.

Васли хуршед ба шабпарран аъмо нарасад,
Қи дар он оина соҳибназарон ҳайронанд. *Ҳофиз*
Гар ҷаҳон сар ба сар ҷароғон аст,
Пеши аъмо ҳамон шабистон аст. *Бедил*

АЪМОЛ *а. اعمال* ҷ. амал II.

Хирадпарвардай, оқилсиришӣ,
Ҷаро девонаи аъмоли зишӣ? (1) *Нозим*

Қобус ... дар он ҳин бар дасти хосони худ ва
саъйи Манучехри фарзандаш дар қалъаи Ҳино-
шак, ки аз аъмоли Бастом аст, шаҳид шуд. (5)
«*Тазкираи Давлатшоҳ*»

Тоҳирро бар маҷмӯи аъмол, ки падараш мутасар-
риф буд, воӣ гардонид. (5) «*Равзат-ус-сафо*»

АЪМОЛУЛБИР(Р) *а. اعمال البر* корҳои нек.

Ҳамидатуссифоти ӯ ба аълои хайр ва аъмолул-
бир сурати истиқомат пазируфта ...
«*Равзат-ус-сафо*»

АЪМОМ *а. اعمام* ҷ. ам(м).

Масъудшоҳ аъмоми худ Ҷалолиддин ва Носирид-
динро аз танғнон ҳаёс халос кард. «*Равзат-ус-сафо*»

АЪМОР *а. اعمار* ҷ. умр.

Ризош хатти дувум аз саҳифаи аъмор,
Саҳиби боби нахуст аз ҷаридаи арзоқ. (1)
Заҳири Форъёӣ

Ба инъом ... ва нуқуди номаъдуд маҳсус гашта,
бақияи аъмор дар давлат ва комронӣ ба сар бурд. (1)
«Равзат-ус-сафо»

АЪМОҚ *а.* اعماق *қ.* умқ.

АЪНОҚ *а.* اعتاق *қ.* унқ||унуқ.

В-агар афлокро Осаф ҳама аъноқи худ карди
Хаёли тахту фарши у шикасти пушти аъноқаш.
Манучехрӣ

Он ҷамоат худро ба зер андохта, аъноқ ва азлон
донишмандиён дарҳам шикаст. «Равзат-ус-сафо»

АЪНӢ *а.* اعنى *яъне.*

Он сонси қондро малик хонанд, аънӣ подшоҳ.
Низомии Арӯзӣ

... Аънӣ зи камоли покии хеш,
Дар ғояти шармнокӣи хеш... *Ҳилолӣ*

АЪРАФ *а.* اعرف *орифтар, орифтарин, донотарин.*

Барад аз раҳ ба афсун аърафери,
Сӯи бутхона хонад мусхафери. *Нозим*

АЪРАҶ *а.* اعرج *ланг, ҷулоқ.*

Дар ҳадиси дигар аст, ки ... аз маълулун ҷун аҷ-
дар ва аъраҷ ва ақраъ ва абрас ва назори он иҷ-
тиноб намоёд. «Ахлоқи Ҷалолӣ»

АЪРОБ *а.* اعراب *қ.* аъробӣ.

Бодия баҳр асту бухтӣ киштию аъроб мавҷ,
Воқиса сарҳадди баҳру Макка поён дндаанд.

Хоқонӣ

АЪРОБИ *а.* اعرابي *араби бодиянишин.*

Дар биёбони Макка... аъробиери дидем.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

Тарсам нарася ба Қазба, эй аъробӣ,
Қ-ин раҳ, ки ту меравӣ, ба Туркистон аст. *Саъдӣ*

АЪРОЗ I *а.* اعراض *қ.* араз.

То бар асоси ҷисм аст дар илми мантиқ аъроз,
То аз хавоси исм аст дар расми наҳв изофат... (1)
Бадри Чочӣ

Султон аз ин, ки дар вақти пири шикасте ҷунон
ба вай расид, пушти тоқаташ ҳам шуда, аз ғусса-
ву аъроз бемор шуд. (2) «Таърихи Фариишта»

АЪРОЗ II *а.* اعراض *қ.* арз VI.

Аксари зӯҳҳоди замон, ки изҳори зӯҳдро домӣ
таъвир ва ҳиблаи сайди авом созанд, то бад-он
васила ба ағрози фосидаи данийя ва ағрози коси-
дан дуньявийя тавассул ҷуянд. «Ахлоқи Ҷалолӣ»

АЪРОФ *а.* اعراف *д.* маҳаллест, ки байни биҳишту дӯзах
воқеъ будааст.

Ҳурони биҳиштиро дӯзах бувад аъроф,
Аз дӯзahiён пурс, ки аъроф биҳишт аст. *Саъдӣ*

АЪСОБ *а.* اعصاب *қ.* асаб.

Ламс кувватест лароканда дар пӯсту гӯшти хай-
вон, то чизе, ки мумосси у шавад, аъсоб идрок ку-
над ва андар ёбад. *Низомии Арӯзӣ*

Ҳарорати май дар уруқ ва аъсоб асар кард.
Авфӣ

АЪСОР *а.* اعصار *қ.* аср III.

АЪТОФ *а.* اعطاف *қ.* атф II.

Ба мазоёи алтофи беғоят ва аътофи бениҳоят
бинавохт. «Равзат-ус-сафо»

АЪШО *а.* اعشى *шабқур.*

В-ар маро дар ишқ усто кардай,
Пас маро шогирди ҳар аъшо мағир. *Шамси Табрэзӣ*

АЪШОР *а.* اعشار *қ.* ушр.

АЪШОРИ *а.* اعشارى *мансуб ба аъшор; касри аъшорӣ*
мат. касри даҳӣ, касри даҳдаҳӣ.

АЪЯН *а.* اعين *калонҷашм; касе, ки сиёҳин ҷашмаш ка-*
лон аст.

АЪҚАЛ *а.* اعقل *оқилтар, донотар, зирактар.*

Яҳудо, ки аъқали онҳо буд, ... дар куштани
Юсуф ... ҳамдостон нашуд. «Равзат-ус-сафо»

АЪҚОБ *а.* اعقاب *қ.* ақиб.

Ба дӯстони дағалранги ман, ки безорам
Ба аҳди мозӣ аз аслофу ҳол аз аъқоб ... (2)

Хоқонӣ

АЪҶАБ *а.* اعجب *аҷибтар.*

АЪҶАЗ *а.* اعجز *оҷизтар.*

АЪҶАМ *а.* اعجم *он ки ба хубӣ суҳан гуфта наметаво-*
над; кундзабон; гунг, лол.

АЪҶАМӢ *а.* اعجمى *1. касе, ки забони арабиро намедо-*
над; 2. маҷ. камфаҳм, нодон.

Аъҷамӣ турке сахар огоҳ шуд,
В-аз хумори ҳамр муғрибхоҳ шуд. *Румӣ*

◇ хештанро аъҷамӣ кардан худро ба подонию нофаҳ-
мӣ задан.

Хештанро аъҷамӣ карду биронд,
Гуфтаҳои бас хашин дар ҷамъ хонд. *Румӣ*

АЪҶОЗ *а.* اعجاز *қ.* аҷуз:

АЪҶУБА *а.* اعجوبة *аслаш уъҷуба.*

АҒАР(Р) *а.* اغر *1. марди нек ва неққирдор, бошараф,*
муҳтарам; 2. аспӣ қашқа.

АҒБАР *а.* اغبر *гардолуд, хокранг, ғуборолуд.*

На зи пасту на зи боло, на зи ғарбеву на шарқе,
На зи обу боду оташ, на зи хоки ағбар омад.

Шамси Табрэзӣ

АҒБАРӢ *а.* اغبرى *мансуб ба ағбар.*

З-он, ки дорад хок шакли ағбарӣ
В-аз дарун дорад сифоти анварӣ. *Румӣ*

АҒЗИЯ *а.* اغذية *қ.* ғизо.

Ақмишаву ағзия аз рӯи бозор барғирифтанд,
ҷунон ки ҳеҷ ҷиз ёфт набуд. «Ҷомеъ-ут-таворих»

АҒЛАБ *а.* اغلب *бисъёр, бештар, аксар.*

Андар Суғд ағлаби деҳҳо ба дини Муқаннаъ
даромаданд. «Таърихи Наршахӣ»

АҒЛОЛ *а.* اغلال *қ.* ғул II || ғул.

Васфи ағлолу салосил хондам андар ояте,
Аз гирифтронии ғесун туам омад ба ёд.

Қамоли Хуҷандӣ

Тус Навзарро дар қайди салосилу ағлол қашид.
«Равзат-ус-сафо»

АҒЛОТ *а.* اغلاط *қ.* ғалат.

Бидон зи айни бутун 'сикҳати вучуди зӯхур,
Мақун ба ваҳми дурангӣ парастии ағлот. *Бедил*

АҒНИЁ *а.* اغنيا *қ.* ғаний.

Ағниё монанди саргинкашон
Баҳри оташ кардани гармоба дон. *Румӣ*

АҒНОМ *а.* اغنام *қ.* ғанам.

Соҳибн рама пешн қоон рафта, ҳоли худ ва ағном
ба арзи подшоҳи некном расонид. «*Равзат-ус-сафо*»
Набандад гар шубон раҳ бар даду дом,
Намемонад ба ҷуз номе зи ағном. *Нозим*

АҒОЛИТ *а.* اغاليط *қ.* уғлута.

Баъзе аз эшон бошанд, ки дар ҳеҷ матлаб изъони
ҳаққи сарех нанамоянд... ва ба ағолити мумав-
ваҳа мубтадиёро дар гумон андозанд.
«*Ахлоқи Чалолӣ*»

АҒОНИСАРО *а.* اغانى سرا хонанда, сароянда, хушхон.

Нишонданд мутриб ба ҳар барзане,
Ағонисароею барбатзане. *Низомӣ*

АҒОНӢ *а.* اغانى *қ.* уғния.

Дар ин базмгаҳ чанд ғофил нишинӣ,
Зи савти ағонию ҷоми муғона? *Ҷомӣ*
Мутриби хушовоз ба оҳанги навои ҳар гуна руд...
ва нағамоти ағонӣ ба навиди айшу шодмонӣ ишорат
кардӣ. «*Анвори Сухайлӣ*»

АҒРОЗ *а.* اغراض *қ.* ғараз.

Тутӣён аз ҷинси одамӣ нестанд, ки сухани эшон
ба ағроз омехта бошад. (1) «*Нигори дониш*»
◇ ағроз ҳосил будан (ё шудан) ба муроду мақсад
расидан.

Қуббара ҷавоб дод, ки ҳар кӣ панҷ хислатро би-
зоати роҳ ва сармояи умр созад, ба ҳар ҷо, ки ра-
вад, ағрозаш ҳосил аст. «*Анвори Сухайлӣ*»

АҒСОН *а.* اغصان *қ.* ғусн.

Дар замон шуд ҳезумаш ағсонн зар,
Маст шуд дар кори ӯ ақлу назар. *Румӣ*

Дарҳол ҳама авроқ ва ағсон ва усули дарахтонро
заррин дидам. *Ҷомӣ*

АҒШИЯ *а.* اغشية *қ.* ғишо(ъ).

АҒЪЁР *а.* اغيار *қ.* ғайр.

То хилвати дил ҳолӣ аз ағъёр наёбӣ,
Бому дари он хона пур аз ёр наёбӣ. (1)

Қай бувад ёр бари аз ағъёр? | *Қамоли Хуҷандӣ*
Як гуле нест, ки ӯ беҳор аст. (1) *Туғрал*

АҚАБА *а.* عقبه гарданаи кӯҳ ва кӯтал, роҳи душворгу-
зари кӯҳсор, ағба.

[Назар] ҷун аз ақабанаметавон гузаштан, мута-
хайр бимонд ва чора намедонист. *Яҳёи Себак*

Ман оҳиста аз паси вай асп мерондам, то аз ду-се
ақабанаметавон гузаштан. *Аҳмади Дониш*

АҚАБОТ *а.* عقبات *қ.* ақабанаметавон лотуад(д) ва лотуҳсо
а) кӯталхон бешумор ва беҳисоб; б) маҷ. сахтиҳои бе-
шумор.

Султон бо лашкарҳои гарон мутаваҷҷеҳи он ҷо-
ниб шуд, дар он роҳ ақаботи лотуад ва лотуҳсо буд.
«*Равзат-ус-сафо*»

АҚАЛ(Л) *а.* اقل камтарин, майдатарин, қисми ниҳоят
хурд; муқобили ақсар; ҳадди ақал(л) камтарин миқдор.

АҚБАҲ *а.* اقبح бадтар, зишттар.

Чун ҳавошини подшоҳро аз ин маънӣ хабар шуд,
ин суратро ба ақбаҳ ваҷҳе арз карданд.
«*Ахлоқи Чалолӣ*»

АҚВИЁ *а.* اقويا *қ.* қавӣ.

Ақвиё бар зуафо зӯр ва элётатӣ накунанд. (1)
«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

АҚВО *а.* اقوى қавитар, маҳкамтар, устувортар.

Зоҳир он аст, ки ин ривоятро сикхат нест ва суха-
ни аввал ақвост. «*Таърихи Фарошӣ*»

АҚВОЛ *а.* اقوال *қ.* қавл.

Диллазири донишварон ақволи санҷида аст ва
афъоли писандида. (1) «*Нигори дониш*»
ақволу афъол гуфтору кирдор.

Ростӣ ҳис мекунад ҷун пайрав аз рафтори ту,
Ҳеҷ касро нест бар ақволу афъолат хилоф.
Сайидо

АҚВОМ *а.* اقوام *қ.* қавм.

Ақвоми эшон, ки ин хабар шуниданд, эшонро бар
хар баста, ба канори соҳил равона шуданд.
«*Ҷомеъ-ут-тамсил*»

Зулайхо ҷун ғизоли ҷаста аз дом,
Бидуни хайрбодӣ хешу ақвом... *Нозим*

АҚВОТ *а.* اقوات *қ.* қут.

АҚД *а.* عقد 1. паймон, аҳд, созиш.

Миёни мо ду дӯст аҳде бошад ва ақде бад-он пай-
васта гардад. «*Таърихи Байҳақӣ*»

Дар он ақдат ҷунон касре фитода,
Ки касро нест а-он касре зиёда. *Ҷомӣ*

ақди ухувват паймони бародарӣ.

Хоча Низомулмулкн Тусӣ, Умарӣ Хайём ва
Ҳасани Саббоҳ... бо якдигар ақди ухувват баста
буданд. «*Тазкирати Давлатшоҳ*»

2. никоҳ.

В-аз Лайлию ақди ӯ хабар гуфт,
В-он шефтаре зи нав барошгуфт. *Ҷомӣ*

ақд бастан никоҳ кардан.

Филҷумла ба ҳукми зарурат ба зарире ақдаш бас-
танд. *Сатдӣ*

дар ақди худ овардан ба занӣ гирифтан.

Хохари Аёзро дар ақди худ овард. *Авфӣ*

3. гирех, банд; ақди зулф гиреҳи кокул, банди кокул,
бофтаҳои зулф.

Руи у дидан муродеро тавонад буд ком,
Ақди зулфашро кушодан мушқил андар мушқил
аст. *Ҳасани Деҳлавӣ*

Мапурс аз маҷ шумори ақди он зулф,
Ки ақл ин уқдаро мушқил гирифтаст. *Ҷомӣ*

◇ ақди дида бастан ҷашм пушидан.

Нафас дар домани дил по шикаста,
Нигаҳ аз шарм ақди дида баста. *Бедил*

ақди суҳбат гусастан худро аз мардум дур кашидан,
гушанишин шудан.

Суфие буд, дур биништа,
Ақди суҳбат зи халқ бигуста. *Ҷомӣ*

АҚДАМ *а.* اقدام пешравтар, пешқадамтар, намоёнтар.

Бандае, ки бад-ин мавҳибат махсус бошад, бе-
шак... ақдаму ақмали одамони хоҳад буд.
«*Равзат-ус-сафо*»

АҚДОМ *а.* اقدام *қ.* қадам.

Муқорини рафтани эшон барфе борид ва ақдоми он ҷамоат бар он барф бимонд. «*Равзат-ус-сафо*»

АҚДОР *а.* اقدار *қ.* қадар.

АҚДОҲ *а.* اقداح *қ.* қадах.

Ҷиҳати имтиҳон ақдоҳи молмоле бар каф ниҳод. «*Равзат-ус-сафо*»

Чу шамъи рӯз барафрухт аз насими сабох,
Ба зери бодан гулгун дар обгун ақдоҳ.

Ҷамоли Хучандӣ

АҚЗАЛҚУЗОТ *а.* اقضى القضاء қозикалон, қозин қозиҳо.

В-эй басо кӯрдил, ки аз таълим
Ғашт ақзалқузоти ҳафт иқлим. *Низомӣ*

Он мастура аз ақзалқузот маънос шуд.

«*Равзат-ус-сафо*»

АҚИБ *а.* عقب 1. пас, пай, из.

Лашкар дар ақиб эшон рафтанд, эшонро низ баъзе бикуштанд. «*Таърихи Наршахӣ*»

Давлати ҷовид ёфт он, ки нақуном зист,
Қ-аз ақибаш зикри хайр зинда кунад номро.

Саъдӣ

2. маҷ. авлод, фарзанд.

Фирдавсӣ дар он деҳа шавкати тамом дошт... ва аз ақиб як духтар беш надошт. *Низомии Арӯзӣ*

АҚИДА||АҚИДАТ *а.* عقيدة||عقيدت эътиқод, бовар; сӯъи ақидат пасти эътиқод, бадӣ, зишти.

Ин ҳам аз сӯъи ақидат ва тасвилои ҳоилаи деви рачим аст. *Аҳмади Дониш*

АҚИЛ *а.* عقل оқил, доно.

АҚИЛА *а.* عقله муаннаси ақил 1. хонум, қадбону; 2. ҳар чиз бузургу азиз.

АҚИМ *а.* عقيم 1. нозой, он кӣ аз насл монда аст.

Эй ба ҳусни ту санам чашми фалак нодида,
В-эй ба мисли ту валад модари айём ақим. *Саъдӣ*
То шиносад саҳеҳро зи сақим,
Боздонад валудро зи ақим... *Ҷомӣ*

2. маҷ. бесамар, бебаҳра, бемаҳсул.

Мулк ақим аст ва ширкат бар надорад.

«*Равзат-ус-сафо*»

боди ақим боди тунди хушккунанда.

Аз миёни он бод боди ақим берун омад ва чунон саҳт шуд, ки ҷаҳорпоён ба ҳаво мебурд.

«*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

ранчи ақим меҳнати беҳуда ва бенафъ, заҳмати бе-маҳсул ва зоъъ; сарсари ақим *ниг.* боди ақим.

Он сарсари ақим кӯдакону завоҷ(ро)... аз ваҷҳи арз рабуда. «*Равзат-ус-сафо*»

АҚИР *а.* عقيр 1. ҳаста, маҷруҳ; маҷ. офатрасида; 2. нағмед.

Ин суҳан поён надору он фақир

Ғаштааст аз тоби дарवेशи ақир. *Румӣ*

АҚИСА||АҚИСАТ *а.* عقصة||عقصة гесӯ, мӯи бофта.

АҚИҚ *а.* عقيق 1. навъ аз сангҳои қиматбаҳо, ки сурхранг ва зарди норанҷист.

Ақиқ бад-ин шаҳри Санъо кунанд ва он сангест,
ки аз кӯҳ бибурранд. *Носири Хисрав*

2. киноя аз лаб.

Маро ақиқи ту бояд, шакар ҷӣ суд кунад,
Маро ҷамоли ту созад, қамар ҷӣ суд кунад?

Шамси Табрэзӣ

❖ ақиқи ашк киноя аз ашк хунин, гиръи саҳт.

Қадам чу ҳалқаи хотам ҳамида буд зи ғам,

Ақиқи ашк ба руям ниғини хотам шуд. *Ҷомӣ*

ақиқи бебаҳо киноя аз суҳани пурмаънӣ, гапи пурмазмун.

Лутф пинҳон дар миёни қаҳрҳо,

Дар ҳадас пинҳон ақиқи бебаҳо. *Шоҳидӣ*

ақиқи ғудохта киноя аз шароби сурх.

Ғуфти, ки лаъли нобу ақиқи ғудохтаст

Дар ҷоми у зи акси руки у шароби ҷом. *Анварӣ*

ақиқи музоб а) *ниг.* ақиқи ғудохта.

Аз он набид, ки чун барфитад ба ҷоми булӯр,

Ғумон барӣ, ки насаб дорад аз ақиқи музоб.

Фаррухӣ

б) киноя аз шароби сурх.

Раҳиқи мураввақ, ақиқи музоб,

Зароби чу симобу ёкути ноб. *Ҳоҷу*

ақиқи ноб а) ақиқи соф; б) киноя аз лаби маъшуқа.

Ба дандон лаъли чун унуб меҳаст,

Ба иқди дур ақиқи ноб меҳаст. *Ҷомӣ*

ақиқи тар а) киноя аз ашк хунин, гиръи саҳт.

Чу бода бар суманат ранги арғавон андохт,

Дилам ақиқи тар аз чашми хунфишон андохт.

Ҷомӣ

б) киноя аз май, шароб, шароби сурх.

Оварда зи ҷайби хок лола,

Берун зи ақиқи тар пиёла. *Ҷомӣ*

в) киноя аз лаби маъшуқа.

Аз лаб ба суҳан шакар ҳамерехт,

Лӯълӯ зи ақиқи тар ҳамерехт. *Ҷомӣ*

ақиқи шакаролуда киноя аз лаби маҳбуба.

Эй ақиқи шакаролудан ту пистамисол,

Шурбаҳт ин дили бирён, ки надид аз ту висол.

Бадри Ҷой

ақиқи Яман (ё яманӣ) а) ақиқи машҳуре, ки дар Яман ҳосил мешавад.

Лаби майғуни ту аз ғояти сурхи, ки дар ўст,
Натавон фарқ намудан зи ақиқи яманӣ. *Шоҳин*

б) киноя аз лаби сурхи соҳибҷамогон.

Ба ҳанда ақиқи Яман мим кард,

Чу тунги шакар мим дуним кард. *Фирдавсӣ*

ақиқи қандҳо киноя аз лабу даҳони ширинсуҳан.

Эй аҷаб, ку он ақиқи қандҳо,

Он калиди қуфли мушкнаҳон мо? *Румӣ*

ақиқи қиматӣ киноя аз лаби маҳбуба.

Чун бихандад он ақиқи қиматӣ,

Сад ҳазорон дил гирифташ нигар.

Шамси Табрэзӣ

ақиқ аз тораки лӯълӯ барангехтан лаб ба суҳан кушодан.

Ақиқ аз тораки лӯълӯ барангехт,

Ғуҳар месуфту марворид мерехт. *Низомӣ*

АҚИҚА *а.* عقيقه расмест, ки дар ҳафтрузагии кӯдак ғус-фанд кушта, зиёфат медиҳанд ва дар он зиёфат ба бача ном мегузоранд.

АҚИҚИН عقيقين 1. аз ақиқ сохташуда.

Яке кох дид андар у чун биҳишт,
Ақиқинш девору зарринш хишт. *Хоҷу*

2. сурхранг, қирмизӣ.

Лола ту гӯй чу кӯдакест даҳанбоз,
Лабш ақиқину қаъри комаш асвад. *Манучехрӣ*

АҚИҚОМ قام عقيق монанди ақиқ, ақиқмонанд, ба ранги ақиқ, сурх.

АҚИҚӢ عقيقى мансуб ба ақиқ; сурх.

Мае, к-аз фуруғаш шаби зоғчеҳр
Ситора ақиқӣ кунад бар сипеҳр. *Низомӣ*

Арғавон чоми ақиқӣ ба суман хоҳад дод,
Чашми наргис ба шақонқ нигарон хоҳад шуд. *Ҳофиз*

АҚЛ а. عقل - хирад, гидроки даръёфт, қобилияти фикр, зеҳн.

Як раҳаш дидем, ақлу дину дил бар бод шуд,
Вой қони мо, агар бинем бори дигараш. *Ҷомӣ*
Тариқи ақро бар ишқ рӯҷдон медиҳад зоҳид,
Асое беҳтар аз сад шамъи кофур аст аъмор. *Соиб*

ақли зуфунун ақли баркамол, гидроки комил.

Бозам раҳон зи хеш, ки дар коргоҳи ишқ
Коре накард маслаҳати ақли зуфунун. *Ҷомӣ*
ақли кул ақли тамом, ақли комил.

Он ки дорад кафш дар по, чома бар дӯш, зар ба чайб,
Гарчи беақл аст, мегӯянд: У ақли кул аст. *Савдо*
ақли муназзаҳ ақли пок, шуури расо.

Чашми мушаббаҳ зи ҷамоли ту кӯр,
Ақли муназзаҳ зи ҷамоли ту дур. *Ҷомӣ*
ақли мунтақад ақли қодир ба фарқ кардани нек аз бад, ақли расо.

У ба бинӣ бӯ кунад, мо бо хирад,
Ҳам бибӯемаш ба ақли мунтақад. *Румӣ*

ақли пир ақли расо, ақли комил.

Гуфт: Эй қарами ту дастгирам,
Эй бахти ҷавону ақли пирам. *Шоҳин*

ақли саргардон фикри парешон.

Ишқро фармо, ки аз зулфи ту занҷире ниҳад,
Чанд гардад ҳар тараф ин ақли саргардони мо. *Ибни Ямин*

ақли шариф ақли олиманиш, ақле, ки касро ба роҳи парафу обрӯ ҳидоят мекунад.

Дӯш бо ёри хеш меғуфтам
Сухане дӯстдор аз ҳар боб,
То расидам бад-ин, ки ақли шариф
Менамоад маро тариқи савоб. *Анварӣ*

аз ақл дур будан мувофиқи ақлу мантиқ набудан,
ғайривоқеъ будан.

Ин мазҳаб ба ваҳм наздик аст ва аз ақл дур аст. *Ибни Сино*

◇ аз доиран ақл берун кардан маҷнуну девона гардонидан.

Ишқ аз доиран ақл бурун кард маро,
Доҳили силсилаи ақли ҷунун кард маро. *Ҷузулай*
ақлаш ба чашмаш аст зарб, дар ҳаққи одамони зоҳир-
бин гуфта мешавад.

АҚЛАН а. عاقل мувофиқи ақл, аз рӯи ақл.

Агар касе аз хиёлати маҳрамони ҳарами леш
ҳилм варзад, ақлан ва шаръан ва урфан мазмун
бувад. *«Ахлоқи Муҳсинӣ»*

АҚЛБАР عقل بر беҳушкунанда, аз хуш равонанда.

Мушку ҷаъди мушқбори ақлбар,
Охир у чун думми зишти пирахар... *Румӣ*

АҚЛМУХТАСАР عقل مختصر аҳмақ, бетамиз.

На он касам, ки дар ин домгоҳи девсутур
Чу ақлмухтасарон тухми коҳилӣ қорам. *Ҳоқонӣ*

АҚЛОЗМОЙ عقل آزمای озмонданӣ гидроки, ақлсанг.

Назди ақлозмой таъбияест,
Ҳар ҷӣ дар ҷавфи нилгун садаф аст. *Бадри Чоҳӣ*

АҚЛОМ а. اقليم ҷ. қалам.

Зарурат аст, ки рӯзе бисӯзад ин авроқ,
Ки тоби оташи Саъдӣ надорад ин ақлом. (1) *Саъдӣ*

Дар қалам овард Ҳофиз қиссаи лаъли лабаш,
Оби ҳайвон меравад ҳар дам зи ақломам ҳанӯз. (1) *Ҳофиз*

АҚЛРАМИДА عقل رميده киноя аз ақлғумкарда, девона.

Суи мани ваҳшисифати ақлрамида
Охуравише кабкхироме нафиристод. *Ҳофиз*

АҚЛӢ عقلى мансуб ба ақл; ◇ илми ақлӣ даръёфти бошу-
уруна; илми назарӣ.

Он ки бисъёри вочиб кунад, вайро илми нафсонӣ
хонанд ва он ки вочиб накунад, вайро илми ақлӣ
хонанд. *Ибни Сино*

АҚМИША а. اقمشه ҷ. қумош.

Ҳазор астар бори гуногун ва ақмиша аз он ҷо
биеварданд. *«Таърихи Табарӣ»*

Макнунотро ҷое бувад ва ақмиша ва манқулотро
мавзее. *Авфӣ*

АҚМОР а. اقمار ҷ. қамар.

АҚОВИЛ а. اقاويل ҷ. ақвол, яъне ҷамъуламғи қавл.

Шер гуфт: Таъвили уламо ва ақовили ҳукамо
бисъёр аст. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Маҷмӯи ақовили эшон ақозибу аботил аст. *«Равзат-ус-сафо»*

АҚОИД а. عقائد ҷ. ақида|ақидат.

Аз ақоиди эшон истикшоф намуда, бар эътиқоди
фосиди он ҷамоат иттилоъ ёфт. *«Равзат-ус-сафо»*

АҚОИС а. عقائص ҷ. ақиса|ақисат.

Муанбар завоиб, муаққад ақоис,
Мусалсал ғадир, саҷалчал туроб. *Манучехрӣ*

АҚОЛИМ а. اقاليم ҷ. иқлим; ◇ ақолими сабаъ ниг. ҳафт
(ҳафт иқлим); ақолими ғурбат мамлакатҳои бегона.

Надонӣ, ки ман дар ақолими ғурбат
Чаро рӯзгоре бикардам даранге? *Саъдӣ*

АҚОЛИМГИР اقاليم گير ҷаҳонгир, оламгир.

Салотиннишинони хилватнишин,
Ақолимгирони узлатгузин... *Ҳоҷу*

АҚОНИМ а. اقاليم ҷ. уқнум.

АҚОР *а.* عَاقَر замину об, мулк; мулки ғайри манкул, асбобу анҷомхое, ки аз як ҷо ба ҷои дигар кўчонида намешаванд.

Шахсе ҳаст, асбоби бисёр, ақори пуршумор дорад. *Авфӣ*

Чун аз захми ин тирӣ ҷоншикоф махлас ёбам, соҳибӣ зиёф ва ақор ва амлок шавам.

Аҳмади Дониш

АҚОРИБ I *а.* اقارب *қамъ* I. ҷ. ақраб I; 2. ҳешу ақрабо, ҳешовандон.

Моему шикояти аҳиббо,

Моему маломати ақориб. *Анварӣ*

Гўянд, ки ӯ аз ҷумлан ақориб Фиръавн буд.

«Равзат-ус-сафо»

АҚОРИБ II *а.* عَنَابَر ҷ. ақраб II.

Итоби хирадманд андар мадоеҳ

Батар бошад аз захми непи ақориб. (I)

Манучехрӣ

АҚОРОТ *а.* عَقَارَات ҷ. ақор.

Қорвонсарой ва гармоба ва дигар ақорот чандон аст, ки онро ҳад ва қиёс нест. *Носири Хисрав*

Ин деҳаро амир Исмоили Сомонӣ ва ҷумлаи зиёғ ва ақороти ўро бихарид...

«Таърихи Наршахӣ»

АҚОСИС *а.* اقاصيص ҷ. уқсуса.

Ҳаҷҷоч бинни Юсуфро бо лашкари анбўҳ ба Макка фиристод, ҷунон ки он ақосис ба шарҳ дар таворих мазкур аст. *«Таърихи Байҳақӣ»*

АҚОСӢ I *а.* اقاصى ҷ. ақсо I.

Дар кўча ва маҳалла нидои амон ба гўши адонӣ ва ақосӣ расонид. *«Таърихи Фаршита»*

АҚОСӢ II *а.* اقاصى ҷ. ақсо II.

Аз арзи Кўфа то ақосии диёри Шом мутааллиқ ба ту бошад. *«Равзат-ус-сафо»*

АҚОҚИР *а.* عَقَاقِير ҷ. аққор.

Ҳар ақоқир, ки дорукадаи Бобулрост, Ҳозир ореду баҳо бадри зар боздихед. *Ҳоконӣ*

Дар ин кўҳ ақоқир ва адвияи Ҳинд фаровон бувад. *«Равзат-ус-сафо»*

АҚР *а.* عَقَر пай қардани шутур ё асп, буридани пайҳон шутур ё асп.

Тамоми ҳиммат бар ақри ноқа гумошта.

«Равзат-ус-сафо»

АҚРААК اقْرَعَك *шакли хурдӣ ва навозиши ақраъ.*

Такъя қардӣ бар дарахтону ҷидор,

Баршудӣ, эй ақраак, ҳам қуръвор. *Румӣ*

АҚРАБ I *а.* اقرب қарибтар, наздиктар.

Қавли ахир ба сидқ ақраб аст. *«Равзат-ус-сафо»*
ба сикҳат ақраб будан ба дурустӣ ва ростӣ наздиктар будан.

Муаррихи Дакан ин қиссаро вошикофта бинавишт ва он чи муарриҳини Гучрот навиштаанд, ба сикҳат ақраб аст. *«Таърихи Фаршита»*

АҚРАБ II *а.* عَرَب 1. қадум.

Заҳми ақраб нестӣ бар ҷони ман,
Гар варо зулфи муақраб нестӣ. *Дақиқӣ*

Неши ақраб на аз паи кин аст,
Иқтизои табнатарин аст. *Саъдӣ*

2. *нуч.* номи бурҷи ҳаштум аз дувоздаҳ бурҷи осмон; *ниг.* минтақатулбуруҷ.

Нашиносат, эн бас тапад Миррих,
Ки Ҳамал бурҷи уст ё Ақраб. *Фаррухӣ*

Гар Савр чу Ақраб нашудӣ ноқису бечашм,
Дар қабзаи шамшер нишондӣ Дабаронро. *Анварӣ*

♦ **ақраби шабранг** *киноя* аз зулфи маҳбуба.

Он ақраби шабранг, ки маҳ манзили ӯ шуд,
Сад неш зада бар дили реши мани ғамкаш.

Бадри Чоӣ

ба Ақраб будани Маҳ а) *нуч.* будани Маҳ ба бурҷи Ақраб, ки мувофиқи ақидаи мунаҷҷимони қадим ин моҳ моҳи наҳс ҳисоб меёфт.

Аз қаринонт чу ақраб зи дарат хоҳам рафт,
Гарчи хуш нест сафар, Маҳ ки ба Ақраб бошад.

Қамолӣ Ҳуҷандӣ

б) *киноя* аз афтодани зулфи маҳбуба ба гирди рӯи ӯ.

АҚРАБИ(Й)ЯТ *а.* اقربيت наздикӣ, ҳешӣ.

Тақдими волидайн аз ҷиҳати авлавият ва ақрабият аст. *Аҳмади Дониш*

АҚРАБО *а.* اقربا ҷ. қариб.

Бозаргонони Пайканд чун бозгаштанд, фарзандон ва занон ва ақрабон ҳешро талаб қарданд ва бихариданд аз араб. (2) *«Таърихи Наршахӣ»*

Ақраборо гуфтӣ, ки бар ҳоли ман ғамгин мабошед. (2) *«Тазкираи Давлатшоҳ»*

АҚРАН *а.* اقْرَن шохдор.

[Қайдор] ҳафт сад қабзи ақран аз қибози Иброҳим қурбон қард. *«Таърихи Систон»*

АҚРАЪ *а.* اقْرَع он қи сараш мўй надорад, қал.

АҚРОН *а.* اقْرَان ҷ. қарин.

Дар миёни ақрон шўҳрат ёфта будам. (1)

Носири Хисрав

Мавлоно Абдулқодир... аз ақрони Шайх Саъдист. (1) *«Тазкираи Давлатшоҳ»*

АҚСАЛҒОӢ *а.* اقصى الغايات ҷ. ақсалғоя.

Ҳамийят он аст, ки дар ҳифзи ҳимон миллат ва ҳурмат таҳовун ҷоиз надорад ва дар он боб саъй ба ақсалғоӢ лозим шуморад. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

АҚСАЛҒОӢ||**АҚСАЛҒОӢЯТ** *а.* اقصى الغاية || اقصى الغاية то ҳадди имкон, то имкон ҳаст.

Ба тарбияти ҳол ва тарфеҳи аҳволаш ақсалғоӢ мекушид. *Садри Зиё*

ба ақсалғоӢ то ҳадди охири имкон, то мунтаҳон мақсад.

[Ғозон] дар риояти райият ба ақсалғоӢ эҳтимом менамуд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

Аҳмади Низомшоҳ дар тороҷ ва таҳриб ба ақсалғоӢят кўшид. *«Таърихи Фаршита»*

АҚСАР *а.* اقصر калтатар, кўтоҳтар.

Аз ин ду ҷўй қазирае бузург ҳосил шудааст, ки мураббаи тулонист ва Басра бар қанораи зилъи ақсари аз ин мураббаъ ниҳодааст. *Носири Хисрав*

АҚСО I а. اقصى дуртар, дуртарин; ниҳой.

Чун ба дараҷан ақсо расад, санди том шавад.
«Ахлоқи Носирӣ»

◇ Байти ақсо Байтулмақаддас, Иерусалим; фалаки ақсо осмони баланд.

Ҳар кучо забар гӯем, аз ӯ фалаки ақсоро хоҳем.
Низомии Арӯзӣ

АҚСО II а. اقصى канорҳо, гӯшаю канорҳои дурдаст, ниҳоятҳо.

Дар ақсои Фаранг шаҳрест, ки онро Сиёҳпуш гӯянд. Аҳмади Дониш

◇ ақсои бесутун киноя аз осмон.

Бархезад аз ҷаҳони шикам ҳар тараф ғирев,
З-он сон, ки бонги раъд дар ақсои бесутун. Саъдӣ
ақсои камол баландии фазилат.

Туро гардун сафол ояд зи рутбат,
Агарчи андар ақсои камол аст. Анаарӣ

ақсои олам ҷойҳои дурдасти олам, мамлакатҳои дурдаст.

Ба ақсои олам бигаштам басе,

Ба сар бурдам айём бо ҳар касе. Саъдӣ

Назар муддате дар ақсои олам мусофарат ва мучо-
хадат намуд. Яхёи Себак

АҚСОМ а. اقسام қ. қисм.

Баъзе [шоирон] аз он қабиланд, ки майли эшон
ба баъзе аз ин ақсом [-и шеър] бештар будааст. (1)
Ҷомӣ

◇ ақсоми маноҳӣ гуноҳҳои гуногун.

Султон гуфт: Писарони худро ба шурби ҳамр ва
ақсоми маноҳӣ ва ҳавопарастӣ мубтало мебинам.
«Таърихи Фаришта»

ақсоми таом таомҳои ранг ба ранг, таомҳои гуногун.
Даме сад хон ба чандин ранг чиданд,
Зи ақсоми таом алвон кашиданд. Ҳозик

ақсоми фазои илму ҳунароҳои гуногун.

Монд Шохин ҳамагӣ дар тутуқи шеър ниҳон,
В-ар на худ карда зи ақсоми фазои таҳсил.

Шохин

АҚТАЪ а. اقطاع дастбурида.

Уру ақтаъ дар он қиёматгоҳ,
Ашки бедасту по фитод ба роҳ. Бедил

АҚТОБ а. اقطاب қ. қутб.

Арбоби сухан, ки пеш буданд,
Ақтоби замони ҳеш буданд. (2) Ҳилолӣ

АҚТОР а. اقطار қ. қутр.

Бод ҳеҷи дарахтони чаман шона кунад,
Буи насрину қаранфул бидамад дар ақтор. (1)
Саъдӣ

Мардум аз ақтор ва амсори рубӣ маскун барои
таҳсили улум ба Бухоро меомаданд. (1)
Аҳмади Дониш

АҚТОҶӢ т. اقطاعى санс, нигоҳбинкунандан аспх.

Буко ... фармуд, то ... ақтоҷиён ... ва ҷамъе му-
қаррабон ... бар қоида мулозимии шахзода бошанд.
«Ҷомеъ-ут-таворих»

АҚУЛ I а. عقول хирадманд, доно.

АҚУЛ II а. عقول 1. тиб. доруи қобиз, доруи қабзқунанда;
2. шутурхор.

АҚУР а. عقور газанда.

Дар иморатҳо сагонанду ақур,
Дар харобиҳо кунҷи иззу нур. Румӣ

АҚЧА т. اقچه 1. пули тилло ва нуқраи сикказадашуда;
2. маҷ. гулҳои шукуфа.

Муждагонӣ, ки гул аз ғунча бурун меояд,
Сад ҳазор ақча бирезанд дарахтони баҳор. Саъдӣ

АҚЪАС а. اقصى қузпушт, шахсе, ки пушташ ба тарафи
дарун фуру рафта, сандуқи синааш берун баромада бо-
шад.

АҚЪАҚ а. عققى аққа, алошақшаққа.

АҚҚОР а. عقال ҳар ғиёҳи доруй, махсусан решан он.

АҚҲАВОН||УҚҲУВОН а. اقحوان ғиёҳест аз навъи бобунаи
саҳроӣ.

Ғозонхон дар он баррияти пурлола ва ақҳавон
тамошоқунон ва шикорзанон меомад.
«Ҷомеъ-ут-таворих»

АҲАД а. احد 1. як; 2. воҳид; фард, нафар.

Ҳар аҳаде аз оҳодуносо молики дувесту сӣ барда
шуд. «Равзат-ус-сафо»

Абдулмаҷиди Музтариб аз камоли ворастагӣ маҳ-
куми аҳаде намешуд. Садрӣ Зиё

АҲАДИ(Й)ЯТ а. احديت ягонагӣ, беҳамтоӣ (сифати худо).

АҲАДӢ а. احادى 1. мансуб ба аҳад; 2. сипоҳиёни Ҳиндустони
давраи феодалӣ, низомиёни Ҳиндустони қадим; 3. ман-
сабдори дарбор дар Ҳиндустони давран подшоҳӣ.

Писаре Шохимбек ном ... дар зумран аҳадӣни
подшоҳӣ интизом дошт. «Таърихи Фаришта»

АҲАМ(М) а. اهم муҳимтар, заруртар; муҳимтарин, зарур-
тарин.

Забти ин замин аз лавозими аҳамми давлатист.
Аҳмади Дониш

аҳамми муҳиммот аз ҳама муҳимтар, аз ҳар ҷӣ зарур-
тар.

АҲАҚ(Қ) а. احق лоиқ, шоиста, сазовор, раво; лоиқтар.

Эшон гуфтанд: Агар иро ба аҳақтар касе додан-
дӣ, ба модар аҳақтар аст. «Таърихи Табарӣ»

АҲБОБ а. احباب қ. ҳабиб.

Зи ҷашми силсиламуён ҳикояти аҳбоб
Ҳикоятест, ки аз мастию ҷунун ояд.

Қамолӣ Ҳуҷандӣ

Мушфиқӣ, ҷони ман аз доғи муҳаббат месӯхт,
Лекин изҳор ба аҳбоб накардам имшаб.

Мушфиқӣ

АҲБОР а. اخبار қ. хибр II, ҳабр.

Уламо ва аҳбори яҳуд забони таън ... дар боран
Толут дароз карданд. «Равзат-ус-сафо»

АҲВАЛ а. احوال олус, қачбин, ҷашмқач, олусҷашм.

Чун даруни хона аҳвал рафт зуд,
Шини пешии ҷашми ӯ ду-менамад. Румӣ

Тафовут омад андар чашми аҳвал,
Қи як ноқис бубинад, дигар акмал.

Бадрии Кашмири

АҲВАЛӢ *احولى* олусӣ, чашмкаҷӣ.

Гуфт устод: Он ду шиша нест, рав,
Аҳвалӣ бигзору афзунбин машав. *Румӣ*

АҲВАР *а. احور* сиёҳчашм, оқучашм.

Маро ишқи он салсабилаш гирифт
Чу ишқи паричеҳраи аҳваре. *Манучеҳрӣ*

АҲВАТ *а. احوط* эҳтиёттар, боэҳтиёттар.

АҲВО *а. احواء* ҷ. ҳаво II.

Аҳли он ҷо [Бағдод] аз аббосиён малул ва мутаняфир шуданд... ва ихтилофи аҳво дар миёни эшон зоҳир шуд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Маҳмуд рақокати ақл ва фитрати раъй ва танукузи аҳвоъ ва суъи тадбири қавм мушоҳида кард. «*Равзат-ус-сафо*»

◇ аҳвои мутафарриқа хоҳишҳои мухталиф, орзуҳои гуногун.

Чаҳорӯм — мусоламат ва муҳомалат аст, дар вақти тасодуми орои мухталифа ва тарокуми аҳвои мутафарриқа. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

АҲВОЛ I *а. احوال* ҷ. ҳол I.

Аҳли Бухоро... як нима аз хонаҳои хеш ба араб доданд, то араб бо эшон бошанд ва аз аҳволи эшон бохабар бошанд. (I) «*Таърихи Наршахӣ*»

Эй Хисрави замона, бикшода чашм бингар
Дар номаи Сикандар аҳволи мулки Доро. (I)

Махфӣ

аҳволи зоҳир ҳолати беруна.

Ҳарчанд аҳволи зоҳираш дар назарҳо бекор воменамояд, аммо бар рӯи ботинаш абвоби фавоиди азим мекушоияд. *Бедил*

аҳволу ақвол тарзи гуфтор ва кирдор.

Ҳар чӣ аст авсофи одам бас ниҳон,
Мекунад аҳволу ақволаш баён. *Шоҳидӣ*

АҲВОЛ II *а. احوال* ҷ. ҳавл IV.

Ҳамеша то ки бувад мӯю мӯя дар авҳол,
Ҳамеша то ки бувад нолу нола дар аҳвол...

Муиззӣ

АҲД *а. عهد* I. ваъда; шарт, паймон; қарордод, муоҳида.

Ба мақсуди дили худ бастаам аҳд,
Қи дорам пош ганҷи худ ба сад ҷаҳд. *Ҷомӣ*
Аз фиребу аҳдҳои ӯ шудам розӣ ба марг,
Шаб ҳама шаб дасту теги қотилам омад ба ёд. *Сайидо*

аҳди дуруст паймоне, ки аз он намегарданд.

Ба чони хоҷаву ҳаққи қадиму аҳди дуруст,
Қи мӯниси дами субҳам дуон давлати туст.

Ҳофиз

аҳду паймон шарту аҳд, қавлу ваъда.

Аҳду паймони шумо [муғулҳо] нодуруст аст,
Эътимод надорам. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

аҳду паймон бастан қавл додан; қарордод кардан.

Чу Маҷнун аз сари ҳиммат қадам дар водии ғам нех,
Қи бастам тоза, Махфӣ, бо муҳаббат аҳду паймонро.

Махфӣ

аҳду паймон шикастан аз қавл гаштан, қарордодро барҳам задан, ваъдаҳилофӣ кардан.

Ба ёди наргиси мастонааш рафтам ба майхона,
Гирфтам даст паймона, шикастам аҳду паймонро.

Ҳилолӣ

аҳду савганд аҳду паймони босавганд, аҳду паймони саҳт.

Чархро бо бақои давлати ӯ,
То ҷаҳон аст, аҳду савганд аст. *Муиззӣ*

аҳд бастан паймон кардан, шарт бастан бо касе; ваъда додан ба касе.

Ҳаргиз ба вафо бо дигаре аҳд набандам,
Гар худ эи ҷафо аҳди ту дигар шуда бошад. *Ҷомӣ*
аҳд кардан (ё намудан) паймон кардан, ваъда додан; қарор додан.

Аҳд намудам, ки ба ин нархар аз ин қабил ҳазлу мутонба баъдульям нанамоям. *Садри Зиё*
аҳдро пос доштан ба ваъда вафо кардан, ба ваъда риоя кардан.

Сад бор аҳд кардӣ, к-ин бор хок бошам,
Як бор пос дорӣ он аҳдро, чӣ бошад?! *Шамси Табрёзӣ*
аҳд устувор бастан қавлу қарор кардан.

Зоғ ҷаҳор мартабаи дӯстиро шунида хушҳол шуд
ва аҳд устувор баст. «*Нигори дониш*»

аҳд шикастан *ниг.* аҳду паймон шикастан.

Шикасти аҳду бар дилҳои ғамгин сӯхтӣ доғе,
Зиҳӣ доғе, ки то рузи қиёмат монд бар дилҳо. *Ҳилолӣ*

2. маҷ. ихтиёр, тасарруф.

Ҳафт кишвар тамом дар аҳдаш,
Духтари ҳафт шоҳ дар маҳдаш. *Низомӣ*

3. замон, давр.

Ба аҳди адли ту афсона гашт дар афвоҳ
Ҳикоят, ки зи Дорову Ардавон карданд. *Убайди Зоконӣ*

Мунъимони аҳди мо ҳар ҷо, ки манзил мекунанд,
Аз замин Қоруни бепонош меояд бурун. *Сайидо*

аҳди байд муддати бисёр, вақти зиёд, муҳлати дуру дароз.

Аҳди банд шуд, ки зи май тавба кардаем,
Набвад байд нақз чунин аҳди мо ба ид. *Ҷомӣ*
аҳди гул фасли баҳор.

Ба аҳди гул шудам аз тавбаи шароб хиҷил,
Қи кас мабод зи кирдори носавоб хиҷил. *Ҳофиз*
аҳди сиғар давран хурдсолӣ, замони кудакӣ.

Чунон ёд дорам зи аҳди сиғар,
Қи иде бурун омадам бо падар. *Саъдӣ*
аҳди шабоб айёми ҷавонӣ, давран ҷавонӣ.

З-ин корҳо, ки лозими аҳди шабоби туст,
То кай маломатам расад аз пиру аз ҷавон?! *Ғузулӣ*
аҳди ғазалхонӣ давран хурсандӣ ва шодӣ.

Рафт айёми шабобу фурсати пири расид,
То кучо бошад кунун аҳди ғазалхонӣ маро.

Туграл

аҳди қадим замони гузашта, давран кӯҳна.

Ҳофиз гулшударо бо ғамат, эй ёри азиз,
Иттиҳодест, ки дар аҳди қадим афтодаст. *Ҳофиз*
аҳди ҳумоюнфар замони хучаста, вақти хушҳолӣ ва саодатмандӣ.

Аҳди ҳумоюнфар нигар, симурғи зарринпар нигар,
Абрун Золи Зар нигар, болон кӯҳсор омада. *Ҳоқонӣ*

◇ аҳди аласт *ниг.* аласт (аҳди аласт); бар як аҳду як мисоқ ба як тартиб, ба як тарзу равиш.

Аз дами субҳи азал то охири шони абад
Дустиву меҳр бар як аҳду як мисоқ буд. *Ҳофиз*

АҲДАБ *а.* احداب кузапушт, букри.

Бас мубориз, ки зери гурзе кард
Пушт чун пушти мардуми аҳдаб. *Фаррухӣ*

АҲДБАНДӢ *عهدبندي* бастанӣ аҳд, паймонбандӣ.

Бардошт дил аз ҷафописандӣ,
Бикшод забон ба аҳдбандӣ. *Ҷомӣ*

АҲДНОМА *عهدنامه* шартнома, қарордод.

... Лоақал аҳдномаи мусаччал мегирифт.

Аҳмади Дониш

АҲДОБ *а.* اهداب мижгон.

Қутоҳназарони он хати қиёс онро мижгон ва аҳ-
доб мехонанд. *Восифӣ*

АҲДОС I *а.* احداث ҷ. ҳадас I.

Ғае ҳикояти айши гузашта гӯяд боз,
Ғае шикояти аҳдоси рӯзгор кунад. (I)

Убайди Зоконӣ

Чуп Ҳизқил аз миёни бани-Исроил берун рафт,
аҳдосу вақоеи бисёӣ падид омад. (I)

«Равзат-ус-сафо»

аҳдоси замона ҳодисаҳои рӯзгор.

Шикоят кард з-аҳдоси замона,
Ки сад пеш оварад чандин баҳона. *Низомӣ*

АҲДОС II *а.* احداث *таър.* маблағе, ки шахна (миршаб)

барои ниғаҳдорию посбонии бозор ва ғ. мегирифт.

Бешак имрӯз шеҳнаи ҳаммом
Ҳоҳад аҳдосу ман тикидастам. *Анварӣ*

АҲДОҚ *а.* احداق ҷ. ҳадақа.

Агар фағфури чиниро диҳад маншури дарбонӣ,
Ба сунбода ҳуруфашро бисунбонад дар аҳдоқаш. (I)

Манучеҳрӣ

Ба чашм-бар мижаи зард агар неку набвад,
Неку бувад сияҳ андар миёнаи аҳдоқ. (I) *Ломей*

АҲДШИКАН *عهدشکن* паймоншикан, бевафо, ваъдахилоф.

Чун ӯҳдан аҳди ёр чӯянд,
Чуз аҳдшикан туро ҷӣ гӯянд? *Низомӣ*

Бишкан аҳдаш чу аҳд бишкаст,
Қ-аз аҳдшикан бад-ин тавон раст. *Ҷомӣ*

АҲЗОБ *а.* احزاب ҷ. ҳизб.

АҲЗОН *а.* احزان ҷ. ҳузн.

Бар ҷаҳон чанд гуна найранг аст,
Бар малик чанд навъ аҳзон аст?! *Масъуди Саъд*

АҲИББО *а.* احبا ҷ. ҳабиб.

Гар ба шамшерӣ аҳиббо тани мо пора кунанд,
Ба тазаллум ба дари хонаи аъдо наравем. *Саъдӣ*

Дар ин асно яке аз аҳиббон муҳаррир аз тичо-
рату сафари Қалъа расида, пеши ман омада буд.

Аҳмади Дониш

АҲКОМ *а.* احكام ҷ. ҳукм.

Он қондари бартараф сохтанд ва аҳкому амсиларо
аз давоини салотин ба форсӣ навиштаанд. (I)

«Тазкираи Давлатшоҳ»

Эътироз аст бар аҳкоми ҷаҳондори ҳаким,
Одати марди ҳасадпеша, ки хокаш ба даҳан. (I)
Ҷомӣ

аҳкоми васоиқ қондаҳои аҳдномаҳо.

Соҳтани вучӯҳи узру итоб ва аҳкоми васоиқ ва
азқори савобиқ бар ваҷҳи аввали ва охири адо карда
ояд. *«Оини ниғориш»*

аҳкоми салтанат қондаву қонунҳои подшоҳӣ, ҳукмҳои
подшоҳӣ.

Амир Абдулаҳадхон ба иҷрои аҳкоми салтанат
ва умури мамлакат напардохта, ба шоирӣ
муқайяд шуд. *Садрӣ Зиё*

аҳкоми шариат д. қонунҳои шариат, фармудаҳои
шариат.

[Қутайба] бад-ин тариқ мусулмонӣ ошкоро кард
ва аҳкоми шариат бар эшон [аҳли Бухоро] лозим
гардонид. *«Таърихи Наршахӣ»*

аҳкоми шаръ *ниг.* аҳкоми шариат; ◇ аҳкоми анҷум
ниҷ. хусусиятҳои гардиши ситораҳо (аз руи илми
пӯҷуми қадим гӯё назбияти ситорагон тақдир ва сар-
навишти одамону муайян мекардааст).

Гирифтаи худ ба ҳад дилҳои марҳум,
Ҳама аҳкоми анҷум гашт маълум. *Хисрави Деҳлавӣ*

аҳком рондан қонун гузоштан, ҷорӣ кардани қонунҳо.

Рондаи бар ҷаҳон ту он аҳком,

К-аз ҳиҷолат руҳи замона тар аст. *Анварӣ*

АҲЛ *а.* اهل I. зан, аёл.

Аҳлу фарзандони худро ҳама бигрифт ва бирафт.
«Маҷмаъ-ул-ансоби»

аҳлу авлод зану фарзанд, аъзои хонавода, ҳешу
табор.

Чу парвона ба гирдат аҳлу авлод,
Нишаста аз тафарруҷ бо дили шод.

Бадрии Қашмирӣ

2. халқ, мардум, сокинон, бошандагон.

Чун Искандар ба замини Шимол расид, аҳли он
замин ба вай бинолиданд. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

3. сазовор, лонқ; қордон, мутахассис; воқиф, боҳабар.

Вазир малики Аҳвоз марде аҳл буд ва фазл
дошт аз шеърӯ адаб. *Носири Хисрав*

Ҳеҷ касро дар он рӯзгор наёфта, ки аҳли ин қор
буда бошад. *«Тазкираи Давлатшоҳ»*

аҳл гардиан огоҳӣ пайдо кардан, воқиф ва доно шу-
дан.

Аҳл нагардад ба амома сафех,

Ҳар нашавад аз ҷули дебо фақеҳ. *Хисрави Деҳлавӣ*

◇ аҳли адам а) ояндагон, ононе, ки ҳанӯз ба вучуд
наомадаанд.

Агар аҳли адам донанд меҳнатҳои ниқатро,

Зи бими ошиқӣ ҳаргиз наёянд аз адам берун. *Ҳилолӣ*

б) онҳое, ки аз ҳаёт чашм пушидаанд, мурдагон, фа-
ношудагон; аҳли байт зану фарзандон, хонавода, аъзон
онла.

Аҳли байташ ҳараму дайр зи ҳам нашносад,

Пеши аҳвал сари як роҳ ду раҳ мегардад. *Шавкат*

аҳли басар *ниг.* аҳли басират.

Басари равшанам аз сурмаи хоки дари туст,

Қимати хоки ту ман донам, к-аҳли басарам. *Саъдӣ*

аҳли басират дурандешон, одамони бофаросат, зирак,
доно.

Гирифтаи даст, к-эй покизасират,
Ҷароғи дидан аҳли басират!... *Ҷомӣ*

аҳли башорат огоҳони ҳол, донандагони роз, махрамони асрор.

Он кас аст аҳли башорат, ки ишорат донад,
Нуқтаҳо ҳаст басте, махрами асрор кучост? *Ҳофиз*
аҳли бидъат эҷодкунанда ва тарафдорони унсуру қондаҳои нав ва муҳолифи дин; аҳли биниш *ниг.* аҳли басират.

Дар чашми аҳли биниш асло тафовуте нест
Дар фасли навбаҳорон дар ранги нав хазонро.
Махфӣ

аҳли бирру эҳсон соlexон, некувон, чавонмардон.

Хирад аз аҳли бирру эҳсон аст,
З-он ки худ хилқаташ бар ин сон аст. *Саной*

аҳли ботин аҳли маънӣ, одамони донишманд, хирадмандон.

Бувад маънӣ арӯси нозперо,
Ба чашми аҳли ботин ҷилвафармо. *Ҳозиқ*
аҳли вафо вафодорон, соҳибони қавл.

Сар дар раҳи сағони дарат монд Мушфиқӣ,
Худро миёни аҳли вафо сарфароз кард. *Мушфиқӣ*
аҳли ваҳдат *д.* касоне, ки ба ягонагии худо эътиқод доранд; аҳли тасаввуф, суфӣён.

Суолаш ба ҷое шуд аз гуфтугӯй,
Ки аз аҳли ваҳдат бишуд ҳарфҷӯй. *Шодӣ*
аҳли вачду ҳол суфӣён; *ниг.* ваҷд 2.

Мутриб ҷӣ парда сохт, ки дар пардаи симоъ
Бар аҳли вачду ҳол дари ҳоюҳу бибаст. *Ҳофиз*
аҳли давлат подшоҳон, ҳокимон; давлатмандон, сарватдорон.

Басо аҳли давлат ба бозӣ нишаст,
Ки давлат бирафташ ба бозӣ зи даст. *Саъдӣ*
аҳли дард а) дардмандон, беморон.

Назар бар ҳоли ман аз чашми беморат аҷаб набвад,
Ки аҳли дард медонанд қадри дардмандонро.
Ғузулӣ

б) *киноя* аз ошӣқон; аҳли дарун одамони наздик, наздикон, махрамони асрор, муқаррабон.

Субҳдаме бо ду-се аҳли дарун
Рафт Фаридун ба тамошо бурун. *Низомӣ*
аҳли девон хидматгорони давлатӣ, вазирон, мансабдорон.

Аҳли девон бар асос таъна заданд,
Ки чаро дуздон кунун анбӯх шуданд? *Румӣ*
аҳли дида (*д.* дид) оқилон, доноён.

Бувад равшан ин нуқта бар аҳли дид,
Ки менояд аз қуфл кори калид. *Ҷомӣ*
Нашкуфад аз сайри гулшан з-он дили Махфӣ, ки ҳеҷ
Хандан гул назди аҳли дида кам аз гирия нест.
Махфӣ

аҳли дил аҳли маърифат, аҳли сидқу сафо; соҳибдил, ориф, донишманд.

Чу бишнавай сухани аҳли дил, мағу, ки хатост,
Суҳаншинос най, ҷони ман, хато ин ҷост!*

аҳли дувал арбоби давлат, ҳукуматдорон.

Бештар ин шароби фитнаамал
Мезанад бар димоғи аҳли дувал. *Бедил*

Бояд, ки низоми аҳли дувал дар ин давлат ҷорӣ бошад. *Аҳмади Дониш*

аҳли дунё одамон; дунёдорон.

Суҳанро нест пеши аҳли дунё, Сайидо, қадре
Ба ин ноошнотабён набудан ошно бехтар. *Сайидо*

аҳли завқ соҳибони истеъдоди адабӣ, наққошӣ, мусиқӣ ва ғ.; аҳли замин мардуми рӯи замин, бошандагони рӯи замин.

Ҳарчанд ризқи аҳли замин аст бар фалак,
Соиб, нашуд кушуде аз ин осмон маро. *Соиб*
аҳли замона муосирон, ҳамасрон, ҳамаҳдон.

Рифъати аҳли замона қасд кунад з-он-к
Сухбати аҳли замона ҳеҷ наярзад. *Анварӣ*

аҳли зимма яҳудӣ ва насронӣёне, ки дар мамлакатҳои исломӣ ба пардохтани ҷизъа ӯҳдадор шуда дар таҳти ҳимояти мусулмонон мезистанд; ҷизъадиханда.

Ва аҳли Бухоро бештар аҳли зимма буданд ва ҷизъа медоданд. *«Таърихи Наршахӣ»*

аҳли зоҳир а) риёкорон; касоне, ки ба шакли берунии ҳар чиз диққат дода, ба мазмуни ҳақиқии он эътибор намедиханд.

Бас ки яқсон аст пеши аҳли зоҳир назму наср,
Сарв ҳам, Шавкат, миёни сабзаҳо мумтоз нест.
Шавкат

б) ба ақидаи аҳли суннат, одамоне, ки пайрави мазҳаби шиъа мебошанд; аҳли идрок одамони зирак, бофаросат, тезфаҳм.

Суҳан гуфтан бувад кори хатарнок,
Суҳан доништа гуяд аҳли идрок. *Бадрии Қашмирӣ*

аҳли имон *д.* муъминон, диндорон; аҳли инъом *ниг.* аҳли қарам; аҳли иродат муҳлисон ва пайравони тариқат.

Берун бувад аз силсилаи аҳли иродат
Ҳар дил, ки на дар турраи пурпечу хами ўст. *Ҷомӣ*

аҳли ирфон а) орифон, донишмандон, хирадмандон, одамони бомаърифат; б) суфӣён.

Ипони нафс кашидан ҷиҳоди мардон аст,
Нафас шумурда задан зикри аҳли ирфон аст. *Соиб*
аҳли истеҳқоқ онҳое, ки интизори ёрианд, муҳтоҷон, мустаҳқиқон.

Мири асос маро яке аз аҳли истеҳқоқ гумон карда пурсид, ки: «Домулло барои чӣ муҳим омадаанд?»
Аҳмади Дониш

аҳли истибсор *ниг.* аҳли басират.

В-агар ба ҷилваи товус шухие кардам,
Ба чашми нуқс набинандам аҳли истибсор. *Саъдӣ*
аҳли иқтоъ *таър.* ба иқтоъ ноилшудагон, касоне, ки подшоҳ ба онҳо ба таври инъом ва мукофот замин, деҳ ва ғ. мӯлке додааст.

З-он гурӯҳ он, ки аҳли иқтоанд,
Ҳама аз дасти ту ҷаҳондоранд. *Анварӣ*

аҳли кайл савдогарон.

В-ар бувад аҳли кайлу вазну зирӯ,
Набадаш з-офтоби сидқ шиноъ. *Ҷомӣ*
аҳли калом суҳанварон, адибон.

Ҳофиз ар майл ба абруи ту дорад, шояд,
Ҷой дар гушаи меҳроб кунанд аҳли калом. *Ҳофиз*

аҳли камол ба камол расидагон, аҳли фазлу дониш.

З-ин ғазал дардест, Ирсе, дар дили аҳли камол,
К-аш зи ҳозиқ ҳам нахоҳад ёфт дарди мо ба ҳоб.
Ирсе

аҳли қарам саҳиён, чавонмардон, одамони босаховат, қуподадаст, олиҳиммат.

Сели сиришки ман наравад з-остони ту
Чун соиле, ки бар дари аҳли қарам нишаст. *Ҷомӣ*

аҳли кимӣ а) кимӣгарҳо, ононе, ки бо илми кимӣ машғуланд; б) фиребгарон, ҳилагарон, маккорон; аҳли китоб д. яҳудиён, исавиён ва мусулмонон, ки динашон дорон китоби муқаддас («Таврот», «Инҷил», «Забур», «Қуръон») мебошад; аҳли қорвон қорвониён, сафарқунандагон бо қорвон.

Ба боғи даҳр чун шабнам надорам хобу ошоиш,
Чу аҳли қорвон по дар рикобам метавон гуфтан.

Сайидо

аҳли мазҳаб диндорон, мӯътақидони дин; пайравони мазҳабе.

Шавад гар аҳли мазҳабро хабар аз машраби риндон,
Бигардонанд мазҳабҳо, биёмузанд машрабҳо.

Ҳилолӣ

аҳли малоҳат малехон, зебоён, хушрӯён, соҳибҷамолон.

Ҳар кучо ҳалқа занад аҳли малоҳат, чу дилам
Ҳалқаи гуши туро дид, аз он ҳалқа рамид. *Ҷомӣ*
аҳли маърифат а) орифон, доноён, ҳакимон.

Ҳикмат дар урфи аҳли маърифат иборат аст аз
донистани чизҳо. «*Ахлоқи Носирӣ*»

Бас аҳли маърифат, ки зи бегона офате
Эҳсос карду дар канафи ошно гурехт. *Ҷомӣ*

б) суфиён; аҳли муртоз риёзатқашон, зоҳидони риёзатқаш.

Овардаанд, ки яке аз аҳли муртоз, ки соҳиб
кашф буд, ба дари масҷид рафт. «*Ҷомеъ-ут-тамсил*»
аҳли мурувват ҷавонмардон, инсондӯстон; одамони олиҳиммат.

Агар касе аз хиёлати маҳрамони ҳарами хеш
ҳилм варзад, ақлан ва шаръан ва урфан мазмун
бувад ва аз назари аҳли мурувват соқит шавад.

«Ахлоқи Муҳсинӣ»

аҳли назар мардумони бофаросат, одамони зирак.

Чашмат аз гушаи тақво бадар овард маро,
Масту ғалтон сӯи аҳли назар овард маро.

Қамолӣ Ҳуҷандӣ

аҳли ниёз муҳтоҷон, эҳтиҷмандон, бенавоён.

Бихрому боз ҷилва дех он сарви нозро,
Помоли хеш кун сари аҳли ниёзро. *Ҷомӣ*

аҳли олам ҷаҳониён, мардумон, одамон.

Моҳ мутлақо маҳфӣ шавад аз назари аҳли олам.

«Аҷоиб-ул-маҳлуқот»

аҳли пеша ҳунармандон, касибон.

Зертари эшон барзигарон ва аҳли пеша нишонд.

«Маҷмаъ-ул-ансоби»

аҳли рақам мутахассиси ҳисоб, риёзиётдон.

Аз бахти синах нест гурез аҳли рақамро,
Бечок кӣ дидаст гиребони қаламро! *Соиб*

аҳли риё риёкорон, қаллобон, одамони дуруя, мунофиқ, сохтакор.

Қуфр меҳонанд бедардон, Фузулӣ, ишқро,
Гар дар ин аҳли риё ислом бошад, кофирам. *Фузулӣ*

аҳли роз маҳрамон, ҳамрозон, сирдонон; аҳли дард.

Бозии чарх бишканадаш байза дар қулоҳ,
Зеро ки арзи шӯбада бо аҳли роз кард. *Ҳофиз*

аҳли рой одамони донишманд, соҳибони ақлу тадбир.

Ду тан парвар, эй шоҳи кишваркушоӣ,
Яке аҳли ҳиммат, дигар аҳли рой. *Саъдӣ*

аҳли сайф шамшерзан, сипоҳӣ, сарбоз; сарбозон.

Ва барои дафъи аъдо ва қитолу ҷидол аҳли сайфро
маҳсус донад. *Аҳмади Дониш*

аҳли салоҳ д. тақводор; тақводорон.

Ишқат хабар зи олами беҳуш оварад,

Аҳли салоҳро ба қадаҳи ҳуш оварад. *Ҳисрави Деҳлавӣ*
аҳли санам бутпараст; бутпарастон.

Гуфт ҳақ: Гар фосиқӣ в-аҳли санам,

Чун маро хонӣ, иҷобатҳо кунам. *Румӣ*

аҳли саодат саодатмандон, хушбахтон, осудаҳолон, некуаҳволон.

Бувад кимӣ қурби аҳли саодат,

Ҳумо мағзи давлат кунад устухонро. *Соиб*

аҳли сафо баҳрагирандагон аз лаззатҳои дунё.

Ҷомӣ, ба базми аҳли сафо меравӣ, нахуст

Дил пок кун зи васвасаи тавбаву салоҳ. *Ҷомӣ*

аҳли суннат сунниён, мусулмононе, ки пайрави мазҳаби суннианд; аҳли сурат зоҳирбинон.

Маро аҳли сурат бад-ин награванд,

Кӣ абдол дар обу оташ даванд. *Саъдӣ*

аҳли суҳан а) суҳанварон, нотикон, суҳанпардозон, суҳанороён; суҳансанҷон; б) доноён.

Бештар аҳли суҳан ноком рафтанд аз ҷаҳон,

Тутӣро хушқлаб аз шаққаристон бурдаанд.

Сайидо

аҳли таъ одамони боистеъдод; шоирон.

Эй аҳли таъ, ошиқию шоирӣ балост,

З-ин ҳар ду пур ба мардуми доно газанд шуд.

Саъдо

аҳли талаб ниг. аҳли ниёз; аҳли тамаъ одамони ҳарис.

Дидаи аҳли тамаъ ба неъматӣ дунё

Пур нашавад, ҳамчунон ки чоҳ ба шабнам. *Саъдӣ*

аҳли тамиз одамони оқил, доно, хушбӯр; аҳли тариқат д. зоҳидон, суфиён; аҳли таслис аҳли насоро, християнҳо; аҳли тақво порсоён, худотарсон, парҳезгорон.

Ридои аҳли тақво бодбони киштии май шуд,

Лаби майгуни у то рехт дар паймона саҳборо.

аҳли улум соҳибии илмҳо, соҳибилм. *Соиб*

Шунидам, ки бигрист султони Рум,

Бари некмарде зи аҳли улум. *Саъдӣ*

аҳли уқул соҳибони ақл; ҳакимҳо, оқилон, хирадмандон.

Ба дарди ишқ бисозу ҳамуш шав, Ҳофиз,

Румузи ишқ макун фош назди аҳли уқул! *Ҳофиз*

аҳли фитнат зиракон, доноён, хушбӯрон.

Бар мароён замонри хуршедмаосири аҳли фитна-
ту асҳоби хирбат зоҳир ва возеҳ аст, ки умри азиз
чун барқ дар гузар аст. «*Ахлоқи Муҳсинӣ*»

аҳли фитрат одамони доно ва хирадманд.

Аҳли фитрат пахтаро ҳаргиз намеғуянд пашм.

Саъдо

аҳли хирбат одамони воқиф, кордон, одамони ботаҷриба.

Нисбати у наздики аҳли хирбат муҳаққақ аст.

«Маҷмаъ-ул-ансоби»

аҳли хилват гушанишинон, ибодатқунандагон; аҳли хирад оқилон.

Бар онам, ки шояд зи аҳли хирад

Ба хондан равонам ба ёд оварад. *Саъдо*

аҳли хок мурдагон, даргузаштагон.

Гиёҳу гул ҳама аз хок сар бурун карданд,

Зи аҳли хок надонам хабар ҷӣ оварданд. *Исмат*

аҳли шавкат одамони соҳибҷоҳу ҷалол, одамони олимансаб; подшоҳон.

Бияфшон ҷуръае бар ҳоку ҳоли аҳли шавкат бин,
Ки аз Ҷамшеду Қайхисрав ҳазорон адостон дорад.
Ҳофиз

аҳли шарият диндорон.

Сари ҷанг аст бо Маҷнун аз он аҳли шариятро,
Ки дар дарси муҳаббат нуктае бо ҳар суҳан гирад.
Махфӣ

аҳли шинохт аҳли маърифат.

Аз ин пас ҷӣ гуяндам аҳли шинохт,
Ки нақши руҳаш дид, ҷон дарбибохт. *Ҳочу*
аҳли шуур соҳибидрок, соҳибфаросат, оқилон, донишмандон.

Бош дар ҳар нафас эн аҳли шуур,
Ки ба ғафлат гузашт ё ба ҳузур? *Ҷомӣ*

аҳли шухуд а) ҳозирон, гувоҳон; б) мушоҳидакорон, равшанбинони ҳақиқат.

Аён аст дар ҷашми аҳли шухуд
Ҳамин силсила то ба асли вучуд. *Бедил*

аҳли эҳтиёҷ *ниг.* аҳли ниёз.

Вучуби садди фоқан аҳли эҳтиёҷ бар қадри неъмат аст. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

аҳли яқин а) одамони ҳақиқатшинос, хирадмандон, муҳаққиқон; б) ғ. порсоён, суфиён.

Ба соҳибдилон ҳамдаму ҳамнишин,
Ватан карда дилҳои аҳли яқин. *Яҳёӣ Себак*
аҳли ғадр хиёнаттарон, фиребгарон, маккорон; аҳли қалам нависандагон, шоирон; котибон.

Барои ҷамъи мол ва қатъи даовӣ ва низоъ аҳли қаламро насб гардонад. *Аҳмади Дониш*
аҳли қиёс ҳақимҳо, мантиқдонон.

Тавон гуфтаи ин бо ҳақонқшинос,
Вале хурдагиранд аҳли қиёс. *Саъдӣ*

аҳли қол аҳли илмҳои зоҳирӣ, олимони илмҳои мадрасаӣ, онҳое, ки танҳо илмҳои расмиро таҳсил кардаанд.

Он ду шахс аз вай суол карданд, ки симоъ ҳалол аст ё ҳаром? Қозӣ гуфт: Бар аҳли қол ҳаром ва бар аҳли ҳол ҳалол. *«Таърихи Ҷарриш»*

аҳли қубур мурдагон, даргузаштагон.

Ин аҳли қубур ҳок гаштанду ғубор,
Ҳар зарраю ҳар зарра гирифтаи канор.
Ох, ин ҷӣ шароб аст, ки то рузи шумор
Беҳуд шудаву беҳабаранд аз ҳама кор! *Хайём*
аҳли қудсӣ ғаришта, ғариштаҳо.

Магар ки аҳли қудсӣ бувад, ки иллати вучудро таъхис карда бошад. *Аҳмади Дониш*

аҳли ҳарам маҳрамон, бошандагони ҳарам; аҳли ҳарб ҷанговарон, лашкариён.

Чун хабар ба Қутайба расид, бозгашт, ҳар кӣ дар Пайканд аҳли ҳарб буд, ҳамаро бикушт.
«Таърихи Наршахӣ»

аҳли ҳасад одамони бахил, бадрашк, нотавонбин.
Лек метарсам, ки аз аҳли ҳасад
Офате дар рӯзгори ман расад. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

аҳли ҳиросат деҳдонон, кашоварзон.

Ободонии мамлакат... ба саъю кӯшиши аҳли ҳиросат манут аст. *«Равзат-ус-сафо»*

аҳли хирфа ҳунармандон, санъаткорон, пешаварон.

Давлатмандони пешин бо мардуми бозорнишин ва аҳли хирфа сӯҳбат кам доштанд.

«Низори дониш»

аҳли ҳис *фалс.* файласуфоне, ки ҳисро манбаи дониши инсон медонанд; аҳли ҳол а) онҳое, ки аз моҳияти чизҳо огоҳ гардидаанд; б) аҳли тасаввуф; аҳли ҳоҷат *ниг.* аҳли ниёз.

Дили аҳли ҳоҷат ҷароҳат бувад,
Бар у дасти бикшода роҳат бувад. *Ҷомӣ*

аҳли ҷунун девонаҳо.

Ишқ аз донраи ақл бурун кард маро,
Дохили силсилаи аҳли ҷунун кард маро. *Ҷузӯлӣ*
аҳл сохтан ба итоат даровардан.

Аҳмад бори дигар лашкар бад-он диёр фиристода,
эшонро аҳл сохт. *«Равзат-ус-сафо»*

АҲЛАН а. *أهل* калимаи нидо хуш омадӣ, хуш омадед!

Ба кас таваққуи аҳлан ва марҳабан дорад.
Убайди Зоконӣ

АҲЛИ(Й)ЯТ а. *أهل* 1. лаёқат, истеъдод.

Гуфтам, уро тасаввури шавад, ки маро дар фазл мартабааст зиёдат..., қиёс кунад, ки маро аҳлият чист. *Носири Хисрав*

2. шоистагӣ, сазоворӣ, арзандагӣ; авлоӣ, беҳтарӣ.
Ман надидам дар ҷаҳони ҷустуҷӯ
Ҳеҷ аҳлият беҳ аз хулқӣ наку. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

АҲЛОМ а. *أحلام* ҷ. ҳуъл.

АҲЛУЛЛОҲ а. *أهل الله* диндорон.

АҲЛӢ а. *أهل* унсгирфта, одаткарда; ромшуда, хонагӣ.

Анвон ашқор падида омад аз дарахтони кӯҳи ва аҳлӣ ва ғайра. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

АҲМАР а. *أحمر* сурх.

Дар миёни хонаҳо аз гавҳари маҷлисфурӯз
Туда-туда буссаду ёкуту лаъли аҳмар аст. *Муизӣ*
заҳаби аҳмар тиллои сурх.

...Фаровон физзаи холис ва заҳаби аҳмар бурун оранд. *Аҳмади Дониш*

ман аҳмар шароби сурх.

Оташ ба мағзам аз ман аҳмар гирифтааст,
Ин пунба аз фурӯғи гуҳар даргирифтааст. *Соиб*

АҲМАҚ а. *أحمق* аблаҳ, гӯл, бефаросат, бефаҳм.

Гар баде гуфт ҳасудею рафиқе ранҷид,
Гӯ: Ту хуш бош, ки мо гӯш ба аҳмақ накунем. *Ҳофиз*
Аҳмақе гуфту аблаҳе бовар кард. *Зарбулмасал*

АҲМАҚӢ *أحمق* аҳмақ будан.

Қозӣ шабе китобе ба назараш омад, ки бузургон гуфтаанд: «Сари кӯчаку риши дароз нишони аҳмақист». *«Ҷомеъ-ул-тамсил»*

АҲМОЛ а. *أعمال* ҷ. ҳимл.

Осори раҳмате, ки ҷаҳон сар ба сар гирифт,
В-аҳмоли миннате, ки фалак зери бор кард... *Саъдӣ*
аҳмолу асқол бору банд.

Нухуст аҳмолу асқоли бародарони Ибни Яминро тафайхус намуданд. *«Равзат-ус-сафо»*

АҲОДИС а. *أحداث* ҷ. ҳадис.

Ба вақти суҳанҳои ҳикматбаён
Аҳодису оят равон бар забон. (3) *Шодӣ*

АҲОЛӢ *а. اهالى 4. аҳл 2.*

Лашкаркашӣ ва дурии мақосид ва харобини дашт аҳолии эшонро ба таваҷҷӯх андохт. *Аҳмади Дониш*

АҲОСИН *а. احسان 4. аҳсан чизҳои беҳтарин, хубиҳо.*

[Рой] аз ҳукамо ва нудамо тафосили маҳосини авсоф ва аҳосини ахлоқ истифсдор кард.

«Анвори Суҳайлӣ»

АҲРИМАН||АҲРАМАН||ОҲАРМАН||ҲАРИМАН || *اھريمن*

1. *اھرمين||اھرمين* 1. қувва ва руҳи бадӣ ва раҳнамои бадихо дар дини зардушти буда; аз калимаи ангромайно (дар Авесто), ки бадандеш гуфта аст, гирифта шудааст; 2. дев, шайтон, ҷин.

Чу бар тезрав борагӣ барнишаст, Бирафт, Аҳриманро ба афсун бибаст. *Фирдавӣ*
Ситезоварӣ кори Оҳарман аст,
Ситеза ба пархош обистан аст. *Асадӣ*

АҲРОР *а. احرار 4. ҳур III||хурр.*

Шеърӣ у бад-он дараҷа расида бошад, ки дар саҳифаи рӯзгор мастур бошад ва бар аҳли аҳрор мақруъ, бар сафоеҳ бинависанд. (2) *Низомии Арӯзӣ*
Дар маҷлиси аҳрор се чиз асту фузун беҳ
В-он ҳар се кабоб асту рубоб асту шароб аст. (2)
Манучеҳрӣ

АҲСАН *а. احسن аз ҳама беҳтар, некутар, аълотар, авлотар.*

Сари афсонаҳои ростмазмун,
Ки гуфташ аҳсани ҳар қисса бечун... *Нозим*

ба ваҷҳи аҳсан ба беҳтарин роҳу равиш.

Ҳамвора бо якдигар пинҳон машварат мекарданд,
ки он мулк ба ваҷҳи аҳсан ва тариқи асҳал мусаххари у шавад. *«Чомеъ-ул-таворих»*

АҲСАНТ *а. احسنت калимаи нидо офарин, марҳабо, зех, шод бош!*

Парокандагӯе ҳадисам шунид,
Чуз аҳсант гуфтан тариқи наид. *Саъдӣ*

Зад рақам дар сифати хусни ту Шохин ғазале,
Ки чуз аҳсант касеро нарасад ҳадди ҷавоб. *Шоҳин*

АҲСАНУЛҚИСАС *а. احسن القصص* некутари қиссаҳо;
киноя аз қиссаи Юсуф, ки дар Қуръон зикр ёфтааст.

Ҳадиси Юсуфи мисрӣ, ки аҳсанулқисас аст,
Касе ба суз бихонад чу пири кашъонӣ?

Қамоли Хучандӣ

Бас дилкаш аст қиссаи хубон в-аз он миён
Ту Юсуфиву қиссаи ту аҳсанулқисас. *Ҷомӣ*

АҲФОД *а. احفاد 4. ҳафид.*

Чун эшон даргузаштанд, фарзандон ва аҳфоди онҳо чандин қарн подшоҳӣ мекарданд.

«Таърихи Фарошӣ»

АҲШО(Ъ) *а. احشا(ء) 4. ҳашо даруни шикам, рӯдаҳо.*

Чун мор ҳама бар тани у битаркад андом,
Чун нор ҳама дар шикамаш хун шавад аҳшо. *Ватвот*

Шоҳ Шучоъ шамшере бар Мавлоно Рукнуддин зад,
ки аҳшои у зоҳир гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

АҲШОМ *а. احشام 4. ҳашам.*

...Ки он тирагарде, ки чуи шом буд,
На гарди силаҳ, гарди аҳшом буд. *Ҳотифӣ*

Сунохон безътидолӣ карда, ба зану фарзанду аҳшони ҳисор дастдарозӣ мекард.

«Таърихи Фарошӣ»

АҲЪЁ *а. احيا 4. ҳай II 1.*

Мо чунон пиндоштем, ки Амр дар зумраи аҳъест.

«Равзат-ус-сафо»

АҲЪЁНАН *а. احيا 1. баъзан, гоҳо, гоҳ-гоҳ, баъзе вақт.*

Хоҷа Ҳофз ба дарवेशону орифон сӯҳбат доштӣ ва аҳъёнаи ба сӯҳбати ҳуққом ва судур расидӣ.

«Таърихи Давлатшоҳ»

2. иттифоқан, тасодуфан.

Дар мамлакати у номи дузд касе нашонидӣ; агар аҳъёнаи моли тоҷире ё фақире дузд мебуд, ... аз ҳазона ба ва расонидӣ. *«Таърихи Фарошӣ»*

АҲҚАР *а. احقر ҳқир, ҳақиртар, поҳиз.*

Духтар... гуфт: ... Агар шумо аз ман безоред ва маро ба ин аҳқар матоъи дунявӣ мефурӯшед, ман аз шумо безор нестам. *«Таърихи Фарошӣ»*

АҲҚАРИ *а. احقرӣ мансуб ба аҳқар, ҳақирӣ, поҳизӣ.*

Ҳарчанд офтоб барорад бузургият,
Беранг зӣ чу зарраи мавҳум аз аҳқарӣ! *Бедил*

АҲҚОД *а. احقاد 4. ҳиқд.*

Ҳаст у микрози аҳқоду ҷидол,
Қотен ҷанги ду ҳасми қилу қол. *Румӣ*

АҲҚОФ *а. احقاق 4. ҳиқф.*

Он қитъаи абри сиёхро ба ҷониби аҳқоф бар сари қавми Од фиристод. *«Равзат-ус-сафо»*

АҲҚОР *а. احجار 4. ҳаҷар I.*

Чун охани суда, ки бувад бар табақе-бар,
Дар зери табақ монда зӣ миғнотис аҳқор. *Манучеҳрӣ*
Дил мақун дар судани аҳқор реш,
Даст бар ҳам судане дорад ба пеш. *Бедил*

♦ **аҳқори қарима** сангҳои қиматбаҳо, ҷавоҳирот.

АҶАБ *а. عجب чизе, ки сабаби ҳайронӣ аст, ҳайратовар, ҳайратангез, таъҷҷубовар, шигифт.*

Аҷаб он буд, ки аҳли ин саноат [бофандагӣ] ба Ҳуросон рафтанд баъзе ва он ҷӣ олати ин шугл буд, бисохтанд. *«Таърихи Наршахӣ»*

Диданд сирешкам ҳама ҳамсоюву гуфтанд:

Ин сел аҷаб, гар набарад хонаи моро.
Қамоли Хучандӣ

аҷаб доштан (ё **кардан**, **мондан**) таъҷҷуб кардан, ҳайрон шудан, мутаҳайир шудан.

Зи рӯзгор, Фузулӣ, шикоят дорам,
Аҷаб мадор, ки аз рӯзгор менолам. *Фузулӣ*

Зи бас хандиданаш Юсуф аҷаб кард,
Зи вай ному нишони вай талаб кард. *Ҷомӣ*

Ҳолид заҳр фуру бурд ва ҳеҷ мазаррат ба вай нарасид, Абулмасеҳ дар аҷаб бимонд.

«Маҷмаъ-ул-ансоби»

АҶАЗА *а. عجزه 4. очиз.*

Дастӣ тағаллуби мутағаллибон аз домани зуафо ва аҷаза кӯтоҳ гардонӣ. *«Равзат-ус-сафо»*

Ситае бар аҷаза ва зуафо раво доштанд.

«Анвори Суҳайлӣ»

АҶАЛ I *а. اجل 1. муддат, мӯҳлат, вақт, ҳангом; 2. интиҳои умр, марг.*

Ҳар он кас, ки зод у зи модар, бимурд,
Зи дастӣ аҷал ҳеҷ кас ҷон набурд. *Фирдавӣ*

Қади хамидаи моро аҷал камин карда,
Нишаста сели ҳаводис ба сояи пули мо. *Сайидо*
аҷали мавъуд марги муқаррар, марги ҳатмӣ.
Аҷали мавъуд шарбати захролуди маргро ба лаби
эшон ҷаконад. «*Фатҳнома*»
аҷали муаллақ марги ногаҳонӣ.

АҶАЛ II **АҶАЛЛ** *а.* اجل чалилтар, бузургтар, калонтар,
боҷалолтар.

Эй мири аҷал чун аҷал оядат, бимири,
Ҳарчанд ки бо иззу ҷамоливу ҷалолий.

Носири Хисрав

Мардуми зиёнрасидаро тафаққуди аҳвол камобеш
бикунад, ки аъзами садақот ва аҷалли ҳасанот аст.
Аҳмади Дониш

АҶАЛ III *а.* اجل шитоб, шитобкорӣ, саросемагӣ, таъҷил.

Наъли паи уст чарх, к-аз аҷали дасти ӯ
Он даҳу ду наргиса бар сари айвони ӯ. *Ҳоқонӣ*

АҶАЛА **АҶАЛАТ** *а.* اجله *ниг.* аҷал III.

...Ба пой аҷалат ва қудуми суръат ба тараддуд
дарнаёмада. «*Таърихи Ҷаришта*»

АҶАЛГИЕ *а.* اجل گيا решаи захроқи як навъ гиёҳ, аконит.

Ахтароне, ки ҳолгардонанд,
Теги уро аҷалгиё донанд. *Саной*

АҶАЛЛ *а.* اجل *ниг.* аҷал II.

АҶАМ I *а.* اجم ҷангал, беша.

Эй ки аз адли ту шерӣ аҷам охубараро,
Бе забон парварадаш дар даҳани худ чу забон.
Бадри Чоӣ

АҶАМ II *а.* اجم 1. мардумони ғайри араб; қавмҳои форсу
тоҷикзабон; 2. мулк ва сарзамини форсу тоҷик.

Басе ранҷ бурдам дар ин соли сӣ,
Аҷам зинда кардам бад-ин порсӣ. *Фирдавӣ*
Дар Аҷам афтод марде аз Араб,
Монд аз ин шаҳри Аҷам андар аҷаб. *Аттор*

◇ ҳавои Аҷам номи оҳанге аз «Шашмақом».

Дар базми мо нишасту ҳавои Аҷам шунд,
Он кас, ки майли нағмаи хороғудоз дошт. *Шоҳин*

АҶАМӢ *а.* اجمى мансуб ба аҷам II.

Ба шайхи шаҳр мағӯ, Ҷомӣ, ҳикояти ишқ,
Маҷуӣ аз аҷамӣ фаҳми нуктаи арабӣ. *Ҷомӣ*

АҶВАД *а.* اجود нектар, хубтар, беҳтар.

Соли имсоли ту зи пор аҷвад,
Рузи имрузи ту зи дӣ атьяб. *Фаррухӣ*

АҶВИБА *а.* اجوبه ҷ. ҷавоб.

Сукрот ... ҳамаро ба аҷвибаи соиба мақрун дошт.
«Равзат-ус-сафо»

АҶДОД *а.* اجداد ҷ. ҷад(д).

Аҷдоди ман ба мири мушон такъя мекунад,
Имрӯз дар баробари ман кист дар ҷаҳон? *Сайидо*
Ҳар расме, ки аҷдоди ӯ карда буданд, танфиз
кард. «*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

АҶЗ *а.* اجز нотавонӣ, сустӣ, камзӯрӣ, беҳолӣ, заъф,
очизӣ.

Аҷзи қасон мапгару бозуи хеш,
Хок маяфкан ба тарозуи хеш. *Хисрави Деҳлавӣ*

Он ки ӯ дам мезанад аз аҷз, кист?
Ғояти ин кор ба ҷуз аҷз чист? *Ҷомӣ*

аҷзу ниёз нотавонӣ муҳтоҷӣ.

Аз вай ҳама мастию ғурур асту такаббур,
В-аз мо ҳама бечорагӣю аҷзу ниёз аст. *Ҳофиз*

аҷзу қусур очизиву айбдорӣ.

Лоҷарам муътариф ба аҷзу қусур
Мефиристам таҳийяте аз дур. *Ҷомӣ*

АҶЗО *а.* اجزا ҷ. ҷузъ||ҷузв.

Ҷазаб... бар мисоли ҳамр аст, ки дар аъзову аҷзон
майҳора равон аст. *Авфӣ*

Бедил, аҷзон ҷаҳон пайкари бетимсолест,
Ҳайрати оинавори ту дучор аст ин ҷо. *Бедил*

аҷзон тан ҷузвҳои бадан, аъзон бадан.

Мурдае дидам, парешон гашта аҷзон танаи,
Қарда манзил устухони каллаашро мору мур.

Фузулӣ

АҶИБ *а.* عجيب *ниг.* аҷаб.

Гуфтанд: Зи Навфал ин ғариб аст,
Ин ҳукму ҳукумати аҷиб аст! *Ҳилолӣ*

Хосияти аҷиб ба шохам навиштаанд,
Ҳар кас нигоҳ дошт, гурезанд ҷинниён. *Сайидо*

АҶИБА *а.* عجيبة муаннаси аҷиб.

Мулло Абдулмаҷиди Музтарибро дар ин боб ашъо-
ри аҷиба воқеъ шуда... *Садрӣ Зиё*

АҶИЛЛА *а.* اجله ҷ. ҷалил.

Дар хонаи амир Муҳаммад Солеҳ... ҷамъе аз
аҷиллаи шуаро ва аъззаи фузало ҳозир буданд.
Восифӣ

Волиди ин ҷаноб аз ҷумлаи аҷиллаи уламон ном-
дори ин диёр ба шумор омада... *Садрӣ Зиё*

АҶИННА *а.* اجنه ҷ. ҷанин.

АҶИР *а.* اجير муздур, нӯкар, коргари дастмуздгир, ятим.
Хавфу рӯъб бар аҷиру мустаҷир гумошт.
«Равзат-ус-сафо»

АҶИРӢ *а.* اجيرى нӯкари, хизматгорӣ.

Осия волидаи Мусоро ба аҷирӣ гирифт.

«Равзат-ус-сафо»

АҶЛОФ *а.* اجلاف ҷ. ҷилф.

Хирадмандро, ки дар зумран аҷлоф сухан биба-
дад, шигифт мадор. *Саъдӣ*

Ёфт аз дастбурди ин аҷлоф
Ҷайби ҳар дона сад ҳазор шикоф. *Бедил*

АҶМАИН *а.* اجمعين ҷ. аҷмаъ.

АҶМАЛ *а.* اجمال ҷамилтар, хубтар, зеботар, некутар.

АҶМАЪ *а.* اجمع ҳама, ҳамагӣ.

АҶНАБИЯ *а.* اجنبية муаннаси аҷнабӣ.

Шахсоро бо зани аҷнабия дид, ҳамр дар пеш ниҳо-
да. *Аҳмади Дониш*

АҶНАБӢ *а.* اجنبى хориҷӣ; бегона.

Зог гуфт: Ин шутур дар миёни мо аҷнабист.

«Анварӣ Суҳайлӣ»

Аҷнабӣ афтода дар хоне ҷунон,
Чун фақире дар миёни мунъимон.

Абулхасоқи Атъима

АЧН

АЧНИҲА *а.* اجنه *ҷ.* чаноҳ.**АЧНОБ I** *а.* اجناب *ҷ.* чанб.**АЧНОБ II** *а.* اجناب *ҷ.* чунуб.Чун Зол ба тифли шудаам пир зи ахдос,
З-он аст, ки радкардаи ахрораму ачноб. *Хоқонӣ***АЧНОД** *а.* اچناد *ҷ.* чунд.Тоҷиддин ба дари қалъа рафт, ачноди акрод уро
роҳ надоданд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»Олоти таъну зарб аз тирӯ камон ва сайфу синон ва
гурзу ханчару сипару зиреҳи бисъёр бар ачнод
қисмат ёфт. «*Равзат-ус-сафо*»**АЧНОС** *а.* اجناس *ҷ.* чинс.Зи ман ёфт ачноси олам навӣ,
Шудам оламе нав, вале маънавӣ. (2) *Ҷомӣ*Фарангиён... аз тичорати ачноси мазкур монён
омаданд. (2) «*Таърихи Фариишта*»ачноси мухталифа чизҳои гуногун, чинсҳои гуногун,
ҳархела; ачноси фосид матои хароб, чинсҳои пусида,
чизҳои вайроншуда.Мухассили номуассили умед чуз матон косиди
андӯҳ ва ғайри ачноси фосид бори хотир фузунтар
аз кӯҳ ба таъ набарад. *Восифӣ***АЧОИБ** *а.* عجائب *ҷ.* чизҳои аҷибу ғариб.[Назар] бисъёр аҷоибу ғароиб дар он сафар дид.
*Яҳёи Себак***АЧОИБОТ** *а.* عجائبات *ҷ.* аҷоиб.[Назар] дар он шаҳр аҷоиботу ғароиботи бисъёр
дид. *Яҳёи Себак*...Баъд аз понздаҳ рӯз ва дидани аҷоиботи бисъёр
ба соҳили муҳит расидем. *Аҳмади Дониш***АЧОИБХОНА** *а.* عجائبخانه *хонаи аҷоибот, ҷои ҳайратангез,*
*музей; ◇ ин аҷоибхона киноя аз дунё.*То тавонӣ, дар нигористони чашмаш кун назар,
Эй басо афсун, ки бошад ин аҷоибхонаро. *Туграл***АЧОИЗ** *а.* عجائز *ҷ.* аҷуз.Ба ҷузъият сар фуруд овардан кори аҷоиз тавонад
буд. (1) «*Анвори Суҳайлӣ*»Аварот ва аҷоиз забон ба нафрини у кушода мегуфт-
танд... (2) «*Таърихи Фариишта*»**АЧОНИБ** *а.* اجانب *ҷ.* аҷнабӣ.Ақорибу аҷониб бар бузургӣ ва саъдати у сухан
надоштанд. «*Равзат-ус-сафо*»**АЧР** *а.* اجر *мукофот, музд, подош, иваз, бадал.*Дило, дар ошиқӣ собитқадам бош,
Ки дар ин раҳ набошад кор бе ачр. *Ҳофиз*Бад-ин ният он чи дар муддати никоҳ аз ранҷу
тааб, ки бинад музде ва ачре, дар девони амалаш
мусаббат гардад. *Аҳмади Дониш***АЧРОМ** *а.* اجرام *ҷ.* ҷирм.

Аз уқулу аносиру аҷром

Ҳамаро бар тараддуд аст иқдом. *Бедил*

Ҳаме то ки аҷроми анҷум бачост,

Зи осеби даврон ба раббулғибод... *Шоҳин*

аҷроми нухус ситораҳои наҳс.

В-аҷроми нухусро ба як бор

Дар толен офият қирон аст. *Анварӣ*

аҷроми самовӣ ҷисмҳои осмонӣ; киноя аз ситораҳо.

Нашъан инсонӣ ... чун ба ҳуллиия эътидоли ми-
зоҷу таъдили қувви ҷисмонӣ ва нафсонӣ мутаҳалли
гардад, ... шабеҳ ба аҷроми самовӣ бошад.«*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

аҷроми улвӣ ситораҳои осмон.

Сутурлобдонони ахтаршинос

Гирифтанд э-аҷроми улвӣ қиёс. *Ҳочу*аҷроми фалак ситораҳо; сайёраҳо; аҷроми чарх *ниг.*
аҷроми фалак.

Ту аз риҷолию аҷроми чархро расм аст,

Қи корҳои азим оварад ба пеши риҷол. *Муиззӣ***АЧСОД** *а.* اجساد *ҷ.* ҷасад.Эътиمود бар салобати аҷсом ва қуввати аҷсоди
худ намуданд. (1) «*Равзат-ус-сафо*»**АЧСОМ** *а.* اجسام *ҷ.* ҷисм.

Ҷисм ҳам аз танаввуи ашқол

Васфи касрат гирифтун шуд аҷсом. (1) *Ҷомӣ*

аҷсоми басит ҷисмҳои ғайримураккаб, содда.

Мардумон гуфтанд, ки ин ҷаҳор аҷсоми басит, ки
эшонро аносир хонанд, табоҳ шаванд. *Ибни Сино***АЧУЗ** *а.* عجز *1. пир, фартут; 2. пиразан, кампир.*

Аҷузе, к-ӯ кунад гулгуна бар рӯй,

Чу тавсан э-уштур аз вай рам ҳурад шуй.

Хисрави Деҳлавӣ

Нест нури субҳ, пиндорӣ, шаби ҳаҷри ту чарх

Карда бар сар чун аҷузи мотамӣ чодар сафед. *Шоҳин*

◇ аҷузи хушкпистон киноя аз дунё.

АЧУЗА *а.* عجزه *зани пир, пиразан, кампир.*Аҷуза ҷавоб дод, ки номуси малик ба зулм меши-
канад, на ба адл. «*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

◇ аҷузан фартут киноя аз дунёи кӯҳна.

АЧУЛ *а.* عجل *бисъёр шитобкунанда, шитобкор, бошито.*

Гунҷишк бин, ки суҳбати шоҳинаш ораъуст,

Вечора дар ҳалоки тани хештан аҷул. *Саъдӣ*

Сабоҳе аз ин фикр будам малул,

Ки гетӣ ғажур асту даврон аҷул. *Шоҳин***АЧФОН** *а.* اجفان *ҷ.* ҷафн.Наргиси чашм аз ғунҷаи аҷфон шукуфта шуд,
дида бидушодам. *Авфӣ*

Б

Б ҳарфи дуйуми алифбон ҳозираи тоҷикӣ; дар алифбон
арабии тоҷикӣ — ҳарфи ب; *ниг.* бо I, бе II.**Б-** *шакли шеърӣ пешоянди ба I.*Басо хирман, ки оташ дарзадӣ б-аш,
Ҳанӯзат оби шӯҳи зери коҳ аст. *Анварӣ***ба** = префикс дар аввали исм омада доро будан ба чизеро
мефаҳмонад ва маънии суффиксҳои «манд», «нок ва м.
ниро ифода мекунад, мас. 'батоб — тобноқ', 'банз-
тироб — изтиробноқ'.Аз ҳамчу ту дилдоре
Дил барнаканам, оре!

Чун ноз кашам боре,
З-он зулфи батоб авло. *Ҳофиз*

БА I *пешоянд* 1. ишора ба су, тараф.

Оху зи танги кӯҳ биёмад ба дашту роғ,
Дар сабза бода хуш бувад, акнун агар хӯри. *Рӯдакӣ*

2. дар ҷое будани чизе ё касеро мефаҳмонад.

Ба Ҳиндустон буд меҳтар писар,
Ки Баҳман будӣ номи он номвар. *Фирдавсӣ*

Шабу рӯз буди дубаҳра ба зин
Зи роҳи бузургӣ, на аз роҳи кин. *Фирдавсӣ*

3. дар бораи..., дар хусуси..., роҷеъ ба..., дар бо-
бати..., оид ба...

Сад ёр бувад ба нон, шаке нест,
Чун кор ба ҷон бувад, яке нест. *Хисрави Деҳлавӣ*

4. барои..., аз барои...; ба сабаби...

Ман бад-он омадам ба хидмати ту,
То барояд рутаб зи конозам. *Рӯдакӣ*

Дар ҷаман боди баҳорӣ зи канори гулу сарв
Ба ҳаводорни он оразу қомат бархост. *Ҳофиз*
ба ҷӣ ҷаро, барои ҷӣ, дар кадом асос, бо ҷӣ сабаб.

Охир, ба ҷӣ гуям «хаст», аз худ хабарам чун нест,
В-аз баҳри ҷӣ гуям «нест», бо ӯ назарам чун хаст. *Ҳофиз*

5. мувофиқи..., мутобиқи..., аз руи ...

Замона аспу ту ронз, ба райи хешат тоз,
Замона гуё, ту ҷавгон, ба райи хешат боз! *Рӯдакӣ*
Оташро қиблаи худ соз, то корҳо ба мурод ша-
вад. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

6. баробари..., баробар ба..., мисли..., монанди...,
назири..., шабеҳи...

Агар сарве ба болон ту бошад,
На чун қадди дилорон ту бошад. *Саъдӣ*

Эй он ки ба иқболи ту дар олам нест,
Гирам ки ғамат нест, ғами мо ҳам нест. *Саъдӣ*

7. аз ҷиҳати..., аз нуқтан назари ..., аз ҳайси...
Устод дониш, ки ҷавон ба қувват аз ӯ бартар
аст. *Саъдӣ*

8. ба шумори..., ба ҳисоби..., ба миқдори..., андо-
заи...

Ба сад қорвон уштуре сурхмӯй
Ҳама ҳезум овард пархошчӯй. *Фирдавсӣ*

Ҳисоб ба динор, баҳшиш ба хирвор. *Зарбулмасал*

9. дар баъзе мавридҳои калимабандӣ ва иборасозӣ
таркибҳои зарфӣ ё сифатӣ ба вуҷуд меояд: сар ба
сар, рӯ ба рӯ, ҷо ба ҷо, нуқта ба нуқта, ранг ба ранг;
10. бо исм (гоҳе бо зарф) омада, таркиби зарфӣ таш-
кил медиҳад: ба зудӣ, ба аҷала, ба шитоб, ба ногоҳ.

Бақои ӯ чу ба сад солу бисту се бирасид,
Зи ҷоми марг ба ногоҳ хӯрд як соғар. *Носири Хисрав*

Ки тезиву тундӣ наъяд ба қор,
Ба нармӣ дарояд зи сӯроҳ мор. *Фирдавсӣ*

Ҳамешуданд ба бечорагӣ ҳазиматиён
Гусаста пушту гирифта гурегро ханҷор. *Унсурӣ*

БА II *ҳиссаҳои қасам* қасам ба..., савганд ба..., ба
ҳурмати...; ба дӯстӣ қасам ба дӯстӣ; ба мардӣ қасам
ба мардӣ.

Ба мардӣ, ки мулки саросар замин
Наярзад, ки хуне ҷакад бар замин. *Саъдӣ*

БААМД *بعمد* амдан, қасдан.

Ҳамвора иртиқоби ҷаримат кунад баамд.

«*Равзат-ус-сафо*»

БАБАРГ *ببرگ* дуруст, басомон, таъмин, кардашуда,
басаришта.

Ҳама кори мардум набудӣ бабарг,
Ки пушиданишон ҳама буд барг. *Фирдавсӣ*
Сипоҳе, ки қораш набошад бабарг,
Ҷаро дил ниҳад рӯзи ҳайҷо ба марг? *Саъдӣ*

БАБР *ببر* ҳайвони даррандаи ваҳшӣ, ки ба паланг шабо-
ҳат дорад.

Зи ногаҳ баромад яке тира абр
Хурушон чу шеру ғиревои чу бабр. *Ҳочу*

бабри дамон бабри тезҷаҳанда, бабри эур ва ниҳоят
бадхашм.

Назар кардам, ҷавоне дидам, ҳамчун шерӣ ҷаён
(жиён) ва бабри дамон. «*Ҷор дарғеш*»

◇ бабри баён либоси аз пӯсти бабр ё паланг, ки
Рустами Дастон дар вақтҳои ҷанг мепӯшидааст.

Таҳамтан бипушид бабри баён,
Нишаст аз бари аждаҳои ҷаён. *Фирдавсӣ*

БАВВОБ *ا. بواب* дарбон, дарвозабон; қаровул, хоҷиб, ни-
гаҳбони қаср.

Тарки эҳсонӣ ҳоҷа авлотар,
Қ-эҳтимоли ҷафои баввобон. *Саъдӣ*

БАВЕЖА||БАВИЖА *بوژه* махсусан, хусусан, алаҳхусус,
билхосса.

Бавежа, ки пайвастаи хун бувад,
Чу аз дур бинад туро чун бувад?! *Фирдавсӣ*

БАВИШ *بوش* қазову қадар; қисмати азали.

Навишта чунин будмон аз бавиш,
Ба расми бавиш-андар омад равиш. *Фирдавсӣ*

БАВЛ *ا. بول* пешоб, шовш, мезак; ◇ бавли шайтон киноя
аз шароб.

Бавли шайтон макун ба қорура,
Пеш чашми табиби ақл мадор. *Ҳоқонӣ*

БАВЛИДАН *بوليدن* шошидан, мезидан.

Ва аспӣ ман дар изтироб афтода хун мебавлид.
Аҳмади Дониш

БАВН I *ا. بون* ҳисса, баҳра; аз бавни ... аз баҳри...

Ба чашм-андарам дида аз равни туст,
Ба ҷисм-андарам ҷунбиш аз бавни туст. *Унсурӣ*

БАВН II *ا. بون* фосила, ҷудой (байни ду чиз); ҳад(д).

БАВОДӢ *ا. بوادي* ҷ. бодия II.

Дар бодияе аз баводии Яман маслуберо ёфтанд.
«*Равзат-ус-сафо*»

БАВОИС *ا. بواعث* ҷ. боис.

Бавоис таман ҷаҳондорӣ султонро аз истимои ин
насоҳат кар сохтӣ. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

БАВОР *ا. بوار* набудӣ, ҳалокат, талаф, марг.

Аксари эшон дар ҷоҳи бавор афтоданд ва ҳалок
гардиданд. «*Равзат-ус-сафо*»

БАВОРИҚ *а.* بوارق *ч.* бориқа 2.

Аз бавориқи суюфу савонқи сиҳом чуйҳои хун...
равон шуд. «Равзат-ус-сафо»

БАВОТИН *а.* بواطن *ч.* ботин; бавотини умур сирҳо, корҳои пинҳонӣ.

Яке аз салотинро чунон одат будӣ, ки занон ба хонаи аён ва аркон фиристодӣ, то бавотини умур кашф кунад. *Аҳмади Доғиш*

БАВОЧИБ *بواجب* ба қадри даркорӣ, чунон ки бояду шояд, сазовор, лоик.

Падарро аз ин ҳол оғаҳӣ доданд, бародаронашро бихонд ва гушмоле бавочиб дод. *Саъдӣ*

Қимати ин хок бавочиби шинос,
Хокшиносӣ бикун, эй ношинос! *Низомӣ*

БАВШ *بوش* карру фарр, худнамой.

БАВШЧҶ *بوشجو* толиби карруфарр, худпараст.

Мусии хокрӯро дар об менишонӣ,
Фиръавни бавшҷӯро дар ғор мекашонӣ.

Шамси Табрезӣ

БАГМОЗ *بگماز* *ниг.* бигмоз.

БАГНИЙ *بگنى* шаробе, ки аз биринҷ, ҷав, арзан ва м. ин созанд, буза.

Маст гаштам зи чуръаи бағний
Шуд мизоҷам зи бағи мустағний. *Тайёи*

БАГРАС||БАКРАС *بگرس||بکرس* болопуш, ҷоман боронӣ; матои пашмини обногузар.

Боргоҳи тараби бодапарастон абр аст,
Шафақи бағраси боронии мастон абр аст.*

БАГТАР *بگتر* *ниг.* бактар.

БАД *بد* 1. ганда, зишт, зараровар; *муқобили* неқ 1, хуб 1.

Қас ин ганҷ натвонад аз ман ситад,
Бад ояд ба мардум зи кирдори бад. *Фирдавсӣ*

2. бадӣ, шар(р), осеб, газанд.

Мо бад-ин ҷо на пай ҳашмату ҷоҳ омадаем,
Аз бадӣ ҳодиса ин ҷо ба паноҳ омадаем. *Ҳофиз*

бад гуфтан ғайбат кардан.

Бадӣ риндон мағу, эй шайхӣ «хушъёр»,
Ки бо ҳукми худой кина дорӣ! *Ҳофиз*

бад дидан нафрат кардан.

Манам, ки шухраи шаҳрам ба ишқ варзидан,
Манам, ки дида наёлудаме ба бад дидан. *Ҳофиз*

бад кардан - а) бадӣ кардан, зарар расондан, кори зишт кардан нисбат ба касе.

Никӯӣ бо бадон кардан чунон аст,
Ки бад кардан ба ҷои неқмардон. *Саъдӣ*

Рӯят дидам, накӯ накардам,

Ҳар бад, ки кулӣ сазои онам. *Хисрави Деҳлавӣ*

б) гуноҳ кардан.

Нокарда гуноҳ дар ин ҷаҳон кист, бигӯ!
В-он кас ки гуноҳ накард чун эист, бигӯ!
Ман бад кунаму ту бад муқофот диҳӣ,
Пас фарқи миёни ману ту чист, бигӯ! *Хайём*

3. одами бад.

Бо бадон бад бош бо неқон никӯ,

Ҷои гул гул бош, ҷои хор хор. *Саъдӣ*

Бад аз нахвоти ҷоҳ бадтар шавад,

Чу гардад қавӣ мор аждаҳ шавад. *Ҳотифӣ*

БАДАВ *بدو* *ниг.* бидав.

БАДАВӢ *а.* بدوى бодиянишин, саҳрогард, кучманҷӣ.

Бадавиёни эшонро фасоҳати лисон зиёдат аз аҳли билод аст. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

БАДАДОЙ *بدادائى* иҷрои корҳои бад, бадкирдорӣ, бадахлоқӣ, беадабӣ.

Адои бад макун бо қавли қач, ёр,
Ки орад бададой муфлисӣ бор. *Убайди Зоконӣ*

БАДАЛ *بدل* 1. чизи ивазшаванда ба ҷои чизи дигаре, ивазшаванда аз рӯи арзиши баробар; 2. ҳамарзиш, ҳамқадр, ҳамбаҳо, баробар (бо касе, чизе).

Ҳазор-ҳазор ҳамчун ӯ кай бадали фарзанд...
бошад. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

Дар ин дуруза бақо ҳар даме ки мегузарад,
Чу неқ дар нигарӣ несташ назирӯ бадал. *Исмаи*

бадал шудан иваз шудан; баръакс шудан.

Микдори шаб аз рӯз фузун буд, бадал шуд:
Ноқис ҳама инро шуду зоиқ ҳама онро. *Анварӣ*

То бадал шуд бо ҳазони ҳаҷр навурузи висол,

Рӯзҳо кутаҳ шуду шабҳо дароз аст ин ҳама.

Мушфиқӣ

БАДАН *а.* بدن тан; тана.

Бипушид ҳафтоне аз каркадан,

Мукаллат ба зар з-остин то бадан. *Низомӣ*

Имшаб ҷӣ шаб аст ин ки дар оғуши ман асти,
Дар сина ҷу дил, балки ҷу ҷон дар бадан асти! *Шоҳин*

◇ бадан дар пирӯҳан нагунҷидан *киноя* аз бениҳоят шод шудан.

БАДАНДЕШ *بدانديش* бадхоҳ, бадқасд, бадният, ҳасм, душман.

Ба дил-андар андешаи бад мадор,

Бадандешро бад бувад рӯзгор. *Фирдавсӣ*

Ба кушиш тавон гарчи даръё бибаст,

Вале кай забони бадандеш баст.*

БАДАНДЕША *بدانديشه* *ниг.* бадандеш.

Зи шоҳони пешин ситампешае,

Дар озори неқон бадандешае. *Ҷомӣ*

БАДАНҶОМ *بدانجام* бадокӣбат, бадфарҷом.

Баданҷом рафту бад андеша кард,

Ки бо зердастон ҷафо пеша кард. *Саъдӣ*

БАДАР *بدر* берун, хориҷ (одатан бо феъли кардан, рафтан, омадан, рондан ва м. ин дар як таркиб меояд);

бадар овардан кашидан, берун овардан.

Мочаро кам куну боз о, ки маро мардуми ҷашм,
Хирқа аз сар бадар оварду ба шукрона бисухт. *Ҳофиз*

бадар рафтан хориҷ шудан.

Ин гуфту шуд аз миён, бадар рафт,

То дида ба ҳам зад аз назар рафт. *Шоҳин*

БАДАСЛ *بداسل* бадзот, бадсиришт, пастфитрат.

Бадаслро ҷӣ гуна касе тарбият кунад,

Дар ҷайби худ ҷигуна касе мӯр парварад.

«Ахлоқи Муҳсинӣ»

БАДАСТ بدست: бадаст бош! огоҳ бош! бедор бош!
бохабар бош! худро ба даст гир! ғофил мабош!

Гарат зи даст барояд муроди хоѝри мо,
Бадаст бош, ки хайре ба ҷои хештан аст. *Ҳофиз*

БАДАХТАР بداختر бадбахт, бадтолеъ, шумтолеъ.

Бадахтартар аз мардумозор нест,
Ки рузи мусибат касаш ёр нест. *Саъдӣ*

БАДАХШ بدخش *ниг.* Бадахшон.

Лаъл аз Бадахш хезаду гавҳар зи лаъли ту,
Донад хар он ки лаълу гуҳар имтиёз кард. *Туғрал*

♦ бадахши музоб *киноя* аз шароби сурх.

БАДАХШОН بدخشان вилояте, ки як қисми он Вилояти Автономии (мухтори) Бадахшони Қуҳи Тоҷикистонро ташкил медиҳад, қисми дигараш дар ҳудуди Афғонистон аст; ♦ бадахшони тобдор лаъли бисёр хушранг, лаъли хушоб; лаъли Бадахшон навъи аълон лаълест, ки аз қуҳистони Бадахшон ба даст меоранд.

БАДАХШОНӢ بدخشانی мансуб ба Бадахшон; лаъли бадахшонӣ *ниг.* Бадахшон (лаъли Бадахшон).

Лабу дандони ту, эй сарвқади симандом,
Беҳтар аз лаъли бадахшониву дурри аданӣ. *Шоҳин*

БАДАҲД بدعهد касе, ки дар қавлаш намеистад, ба аҳдаш вафо намекунад, паймоншикан, хонн, аҳдшикан.

Чу бадахдро нек хоҳӣ ба даҳр,
Бадӣ хостӣ бар ҳама аҳли шахр. *Саъдӣ*

БАДАҲДӢ بدعهدى бевафой, паймоншиканӣ.

Ту оташ гаштӣ, эй Ҳофиз, вале бо ёр дарнагрифт,
Зи бадахдӣ гул гӯй ҳикоят бо сабо гуфтем. *Ҳофиз*

БАДБАХТ بدبخت 1. бетолеъ, бенасиб, бахташ номусонд, баргаштабахт, дар нахсу вубол афтода.

Чӣ бадбахтам, ки ҳар сӯ мениҳам рӯй,
Зи оби дида бидам пеши ру ҷӯй. *Шоҳин*

2. шум, бадтинат.

Миёни ду тан ҷанг ҷун оташ аст,
Суханчини бадбахт ҳезумкаш аст. *Саъдӣ*

БАДБАХТӢ بدبختى бетолей, бадтолей, бесаодатӣ, вожунабахтӣ; бенасибӣ ва бебаҳрагӣ.

Бар домани васлу ҳаҷр баста
Бадбахтию некахтариро. *Анварӣ*

БАДБИН بدبين бадбинанда; бадхоҳ; бадният; нотавонбин.

Яке он, ки дар нафс худбин мабош,
Дигар он, ки дар ҷамъ бадбин мабош. *Саъдӣ*

Бадбини касон ба муддаояш нарасад.

Зарбулмасал

БАДБОТИН بدباطن баддил; мунофик, риёкор.

Зи хоксории бадботинон фиреб махӯр,
Шавад газанда ҷу занбӯр гашт ҳоқолуд. *Соиб*

БАДБУНА بدبته бадахвол, бадвазъ.

Аз он сӯ буд эронӣро буна,
Бичӯяд буна мардуми бадбуна. *Фирдавсӣ*

БАДВ I ا. بدو аввал, оғоз, ибтидо, шуруъ.

Қалиди қарам буда дар бадви қор,
Қушода бад-у қуфли ҷандин ҳисор. *Низомӣ*
Бадви мулоқот эшон баъд аз салом... пурсиш...
намоёнд. *Саъдӣ*

БАДВ II ا. بدو саҳронишишӣ, биёбонгардӣ.

БАДГАВҲАР بدگوهر 1. бадасл, бадзот, бадсиришт; бадтинат, бадтабиат.

Чу бадгавҳаронро қавӣ қард даст,
Ҷаҳон бин, ки ҷун гавҳарашро шикаст. *Низомӣ*

2. бадсифат; *маҷ.* беарзиш, беқимат.

Санги бадгавҳар агар косаи заррин шиканад,
Қимати санг наҷфзоюду зар кам нашавад. *Саъдӣ*

БАДГУВОР بدگوar нофораи ба мазок, талх, бемаза, ғач; ба таъби напосанд.

Дар ишқ бадгувор бувад панди душманон,
Ҳаққо, ки панди дуст аз он бадгувортар.

Ҳисрави Деҳлавӣ

БАДГУЛУӢ بدگلوئى пурхӯрӣ, носерӣ; баднафсӣ.

Моҳиё, охир яке бингар ба шаст,
Бадгулуӣ ҷашми охирибист баст. *Румӣ*

БАДГУМОН بدگمان 1. касе, ки гумони бад кунад, норо-стандеш, бадҳаёл, шубҳакунанда.

Бадгумон бошад ҳамеша зишткор,
Номаи худ хонад андар ҳаққи ёр. *Румӣ*

2. *маҷ.* душман, ҳасм, аду.

Қаи номвар сар сӯи осмон
Бароварду бад хост бар бадгумон. *Фирдавсӣ*

БАДГУФТ بدگفت касе, ки гуфтораи нофораи ва бемаънӣ бошад, бадгӯй, бадгап, бадсухан, бадзабон.

Аз бадӣ бадгуфт наранҷад ҳақим,
Беҳ ҷу саҳт аст, зи сарсар ҷӣ бим! *Ҳисрави Деҳлавӣ*

БАДГУҲАР بدگوهر *ниг.* бадгавҳар 1.

Бадгуҳар бо касе вафо накунад,
Аслбад дар хато хато накунад. *Низомӣ*

БАДГУ(Ӣ) بدگو(ى) ғайбаткунанда, ифтироғу; бадзабон, баддаҳон, дашномкунанда.

Нақуномо ҷоҳу ташрифу мол
Бияфзуду бадгӯро гӯшмол. *Саъдӣ*

БАДГУӢ بدگوئى ғайбат, хабаркашӣ, ғитнагарӣ, тухмат. Миёни вай [Сиёвуш] ва Афросиёб уро бидушт.

«Таърихи Наршахӣ»

БАДДИЛ بددل 1. бадгумон, бадандеша; бадкина.

Ва дигар бор мардуми шахр баддил гаштанд ва ба мунодо берун наомаданд. *«Таърихи Наршахӣ»*

2. ғамгин, андӯхгин.

Ҳар муҳаддисро ҳасон баддил кунанд,
Ҳарфаш ар оӣ бувад, нозил кунанд. *Румӣ*

3. тарсу, тарсонҷак, бузди; беғайрат.

Баддилон қабл аз инҳизом... роҳи гурезро дар хотир... муайян гардониданд. *«Равзат-ус-сафо»*

БАДЕА ا. بديعه муаннаси бадеъ.

Дар ҷамеи улуми ғариба ва фунуни бадеа соҳибкамол аст. (2) *Восифӣ*

БАДЕЪ بدیع 1. ачиб, ғариб, камъёб, беназир, бемисл.

...Гуфтанд: Султон Маҳмуд чандин бандаи со-
ҳибҷамол дорад, ки ҳар яке баден ҷаҳонанд...
Саъдӣ

Мусаввире ки яқин сурати баден ту дид,
Ниҳад чу сурати девор пушт бар девор. *Шоҳин*

2. нав, ҷадид, навихтироъёфта, тоза.

Шеърӣ у чун ғазли у ҳам бетакаллуф, ҳам бадеъ,
Ғазли у чун шеърӣ у ҳам нозанину ҳам ҳасан.

Манучехрӣ

◇ илми бадеъ қисме аз назарияи адабиёт, илмест
оид ба зарофат ва балоғати сухан, тартиб ва сачъ,
хусни калом ва мавзунӣ.

БАДЕЪУЛҶАМОЛ а. بدیع الجمال бағоят хушрӯй, ниҳоят
ҷамил ва зебочеҳра; соҳиби ҳусни баланд.

Малик дарҳол канизаке моҳру пешаш (пешӣ обид)
фиристонд ... ва ҳамчунин дар ақибаш ғулومه
бадеъулҷамол. *Саъдӣ*

БАДЕҲА а. بدیهه 1. фикри ногаҳонии закитабӯна; 2. су-
хани ҳозирҷавобонаи шавқангезе, ки иттифоқан ва як-
бора гуфта мешавад; 3. шеърӣ ҳозирҷавобонаи ғайри-
ҷашмдошт.

Пешӣ Султон Санҷар табақе марворид ниҳода
буданд обдор, онро ба Алоуддин бахшид ва у бар
бадеҳа ин рубоӣ гуфти... *«Равзат-ус-сафот»*

БАДЕҲӢ а. بدیهی 1. худ аз худ зоҳир ва хувайдо; рав-
шан, пайдо, возеҳ ва муайян; 2. зарурӣ аз нуқтаи назари
ақл ва мантиқ.

БАДЗАБОН بدزبان бадгап, бадсухан, бадгӯӣ.

Тифлонат аз забони ту парҳез мекунам,
Бошӣ ту дар миёнаи ин қавм бадзабон. *Сайидо*

БАДЗАҲРА بدزهرе сустдил, тарсу, буадил, тарсанда, кам-
ҷуръат, беҷасорат.

Ту бадзаҳра бар ҳештан ошиқӣ,
Сар андоз гар ошиқи содиқӣ. *Саъдӣ*

БАДИЛ а. بدیل иваз, бадал.

Бадили дустон гиранду ёрон,
Валекин шӯҳиди мо бебадил аст. *Саъдӣ*

БАД-ИН بدین шакли қўҳнаи ба ин.

БАДКЕШ بدكيش 1. бадонин, бадравиш, бадмаром, бадмаз-
ҳаб; 2. маҷ. бераҳм, сангдил, бадандеш, бадхоҳ.

Ҷоно, зи таън қушта шудам, к-ин дили маро
Омоҷи тири душмани бадкеш мекуни.

Хисрави Деҳлавӣ

◇ он бадкеш киноя аз маҳбуба.

Зимистон меравад, айёми гулҳо пеш меояд,
Зи бодӣ субҳ моро бун он бадкеш меояд.

Хисрави Деҳлавӣ

он бутӣ бадкеш киноя аз маҳбуба.

З-он ғамза, ки арбоби назар қуштаи ўянд,
Қурбон шудаму он бутӣ бадкеш надонист. *Исмат*

он кофири бадкеш киноя аз маҳбуба.

Ман ки ҷо кардам ба дил он кофири бадкешро,
Гуш кардан кай тавонам кавли некандешро. *Ҷомӣ*

БАДКИРДОР بد كردار бадамал, бадфеъл, бадкор, бадху;
саркаш.

Гарчи ҳаҷрам қушт, ҳам шодам, ки боре ҷаңд гоҳ,
З-ин дили бадбаҳти бадкирдор дур афтодам.

Хисрави Деҳлавӣ

БАДКОР بدكار бадкирдор; бадамал.

Он кист, к-аз рӯи қарам бо мо вафодорӣ кунад,
Бар ҷои бадкоре ҷу ман як дам никӯкорӣ кунад.

Ҷофӣ

БАДКУНИШ||**БАДКУНИШТ** بدكش||**БАДКОР**, бад-
кирдор, бадамал; шарир.

Аз он бадкуниш девӣ рӯи замин
Бипардозу пардахта кун дил зи кин. *Фирдавӣ*

БАДЛАГОМ||**БАДЛИГОМ** بدلگام *ниг.* бадлаҷом.

Аз ин тавсанӣ беҳ ки бошем ром,
Қи сили хурад маркаби бадлағом. *Низомӣ*

БАДЛАҶОМ||**БАДЛИҶОМ** بدلجام аспӣ саркаш, аспӣ ром-
нашаванда.

БАДЛИГОМ بدلگام *ниг.* бадлағом.

БАДЛИҶОМ بدلجام *ниг.* бадлаҷом.

БАДМАЗОҚ بد مذاق бадтаъм, бадмаза, бемаза, ногувор.

Меваи бадмазоқи талхсиришт
Чун бувад ҳосил аз дарахти биҳишт. *Ҷомӣ*

БАДМАНИШ بدمنش бадфикр, бадақида.

Шахи бадманишро хуш омад сахун,
Қи он сарви симинбар афканд бун. *Фирдавӣ*

БАДМАОШӢ بد معاشي бадрафторӣ, бадмуомилағӣ.

Холуи номехрубон... ғурур ва нахватро пеша
сохта ва бадмаошӣ бо хурду бузург оғоз ниҳод.
«Таърихи Фарошӣ»

БАДМАСТ بد مست аз ҳад зиёд истеъмолкунандаи машру-
бот, мастиовар; масти арбадакунанда.

Махмурро нигоҳи ту саршор мекунад,
Бадмастро итоби ту хушёр мекунад. *Соиб*

БАДМАСТӢ بد مستي арбадаҷуӣ дар ҳолати мастӣ, бадхуӣ
кардан дар ҳолати мастӣ.

Мо масти шароби ҷомӣ ишқем,
Бадмастин мо на аз шароб аст. *Махфӣ*

БАДМАҲЗАР بد محضر бадният, бадмизҷ.

Макун бар ҳеҷ бадмаҳзар нишасте,
Қи н-орад ҳаҷ шуқуҳат ҷуз шикасте. *Низомӣ*

БАДМЕҲР بد مهر беилтифот, бетарахҳум, бевафо, кинавар.

Ҷаҳона, ҷӣ бадмеҳру бадғавҳарӣ,
Қи худ парварониву худ бишкарӣ?! *Фирдавӣ*
Зи бадмеҳр худ меҳр ҷустан хатост.*

БАДМЕҲРӢ بد مهری кина, адоват.

На моро дар ҷаҳон аҳду вафо буд,
Ҷафо кардиву бадмеҳрӣ намудӣ! *Саъдӣ*

БАДНАҶОД بد نژاد 1. бадаҷдод, бадасл, бадзот; баднасаб;

2. маҷ. нонаҷиб; разолатпеша, бадсиришт.

БАДНАМО(Й) بدناما(ي) баднамуд, бадшакл, зишт.

Аз дидани ту сӯхбати ин қавм шуд хунук,
Эй баднамоӣ, хезу бирав зуд аз миён. *Сайидо*

БАДНАМУД بدنامود 1. баднамо, бадшакл, бадсимо, бадман-
зар; 2. бадсохт, дағал.

БАДНАФС بدنفس бадфитрат; ҳарис, шикампараст.

У подшоҳе буд ... ки ҳеҷ шарир ва баднафсеро
хидмат нафармудӣ. «*Татрихи Фаришта*»

БАДНИЯТ بدنيات бадхоҳ, бадқасд, бадандеш.

Бадниятро неқбин натовон шумурд.*

БАДНИХОД بدنيهاد бадтабиат, бадхислат; бадзамир.

Сифла сияхру буваду бадниҳод,
Ҳоки сияҳ бар сари ҳар сифла бод.

«*Ахлоқи Муҳсинӣ*»

БАДНОМ بدنام шахси ба бадӣ номбароварда; шарманда;
маломатзада.

Зоҳид, аз кӯчаи риндон ба саломат бигузар,
То харобат накунад сӯхбати бадноме чанд. *Ҳофиз*
Мастиву тангдастӣ бадноми халқ созад,
Бо тарзи шаҳ чӣ нисбат дарवेशи бенаворо. *Махфӣ*

БАДОАТ I ا. بداعت 1. навӣ, навиоварӣ; 2. он чӣ нав пай-
до шудааст ва ҳайратовар аст; аҷибӣ, ғарибӣ.

БАДОАТ II ا. بدائت ниг. бидоят.

БАДОЕЪ ا. بدائع 4. бадъ.

... Ва олим бувад аз ҳамаи фунун, аз шароеъ
ва бадоеъ. (1) *Аҳмади Дониш*

... қимати ҳар кас ба қадри он чиз аст, ки вайро
меорояд аз маҳосини афъолу бадоеъи ақвол. (1) *Ҷомӣ*

БАДОМУЪЗ بداموز 1. он ки бадиро ба дигаре омузад.

Ҳуи ту бад набуд бад-ин сон, ҳабиби ман,
Ин шиква аз рақибӣ бадомӯз мекунам. *Мушфиқӣ*
2. он ки бад тарбия дида, табиатан ба одати баде
омӯхта шуда бошад; 3. одаткарда, унстирифта.
Бо васли ту кас чу ман бадомӯз мабод,
Рузе ки туро набинам, он рӯз мабод. *Рӯдакӣ*

БАДОМУХТА بداموخته одаткарда, унстирифта; мазахӯрак-
шуда.

Дилнавозӣ куну дар ҷанги ҷудой магузор
Бедилеро, ки ба васли ту бадомӯхта аст. *Исмаи*

БАД-ОН بدان шакли кӯҳнаи ба он.

БАДОҒОЗ بداغاز 1. шахсе, ки хилқаташ ё қисматаш гӯё
аз ибтидо бад будааст; маҷ. бадсиришт, бадзот; бадқис-
мат, бадбахт; 2. коре, ки аз ибтидо бад шуруъ шуда
бошад.

БАДПИСАНД بدپسند писанднакунанда; номехӯрубон; кина-
вар, адоватнок, бадбин.

Дар он бисот, ки ҳусни ту ҷилва андозад,
Маҷоли таънаи бадбину бадписанд мабод. *Ҳофиз*

БАДР I ا. بدر моҳи пурра, моҳи тамои, моҳи ҷордахшаба,
моҳи шаби ҷаҳордахӯм.

Шаби қадраш фузун аз лайлатулқадр,
Фуруғи анҷумаш равшантар аз бадр. *Ҳозик*

Бадри тамои будаму дардо, ки чун хилол
Бигзашт аз ҷафои ту умрам ба костан. *Шоҳин*
бадри мунир а) моҳи мунаввар, моҳи пурраи тобон.

Рӯз шаб карда зи шавқи Муштарии оразаш,
Чун шаби торик зулфаш, рӯй чун бадри мунир.
Ломей

б) киноя аз маҳбуба.

Имшаб он бадри мунир аз хона берун шуд, магар,
3-аввали шаб то саҳар бинӣ ту моҳи томо. *Туғрал*

БАДР II ا. بدر номи ҷоест миёни Макка ва Мадина; Ҷанги

Бадр ҷангест, ки Муҳаммад бо Абӯсуфиёни Саври дар
соли дуйӯми хичри дар он ҷо кардааст.

БАДРА ا. بدره ҳамён, халтан динор ва ашрафӣ (тилло
ва танга), саноч, кӯлвори зар, ҳамёни тангаву тилло.

Агарчи бадра расонад ҳаме ба бадри мунир,
Мубодарат куну хомӯш мабош чунинно. *Рӯдакӣ*

Ду бадра зар бар табақе ниҳода, пешни ман
бинҳоданд. *Авфӣ*

Ҳар се бадра бад-он дарवेश доданд, ҳар яке
ҳазор динор. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

БАДРАВ بدر 1. бадрафтор; 2. ҷорпои бадроҳ (аз қабили
асп, хачир); 3. маҷ. номусонд, номувофиқ.

Чу бахти шаҳаншоҳ бадрав шавад,
Аз он дар суи чашмаи Сав шавад. *Фирдавӣ*

БАДРАНГ بدرنگ дорон ранги бад; баднамуд.

Менахоҳам оина бо рӯи ту
Осмони кӯҳнаи бадрангро. *Шамси Табрешӣ*

БАДРАҚА ا. بدرقه 1. пешбарандаи қофила, қофиласолор;
роҳбалад, корвонкаш.

Ногаҳ шағабе ки мешунидаш,
Шуд бадрақан раҳи умедаш. *Шоҳин*

2. ҳамсафар.

Ҳамроҳ ва бадрақа надоштам, илло ду туфанг-
чаи фаранги. *Аҳмади Дониш*

3. посбон, қаровул; ниғаҳбон.

Гуфтандаш: Ҳол чист? Магар дирамҳоро дузд
бурд? Гуфт: Ловаллох, бадрақа бурд. *Саъдӣ*

Пирмарде ҷаҳондида дар он корвон буд, гуфт:
Эй ҷамоат, ман аз ин бадрақан шумо андешаюкам
беш аз он ки аз дуздон. *Саъдӣ*

БАДРОМ I || БИДРОМ بدرام ороста, бо зебу зинат; хуррам,
дилкушо; тахти бадром тахти ороста ва пурзинат.

БАДРОМ II بدرام саркаш, нофармон; якрав.

То ки нури шарқ-Шамсуддин ба ман роҳат намуд,
Нафси бадромам кунун дар ишқи у шуд роми ром.
Шамси Табрешӣ

3-ин сон ки дил дар ошиқӣ бигисст тақвиро расан,
Натвон лағом аз шаръ зад ин тавсани бадромо.
Хисрави Деҳлавӣ

БАДРУД بدرود ниг. падруд.

БАДРУДДУҶО ا. بدرالدجى 1. моҳи пурраи шаби торик;

2. киноя аз маҳбуба.

Гоҳ дар дил созу гаҳ дар дида ҷо,
Ҳар ду ҷои туст, ё бадруддуҷо. *Ҷомӣ*

БАДРҮЗ بدروز бадбаҳт, сиёҳбаҳт, бадтолеъ, бадрузгор.

Рӯи неку аз мани бадруз пушидӣ, вале
Чашми некуи ханузам аз рухи некуи туст. *Ҷомӣ*

БАДРҮЗГОР بدروزگار 1. бадҳаёт, баргаштабаҳт, бадбаҳт;

2. шарир, бадкор, золим.

Намонад ситамгори бадрузгор,
Бимонад бар ӯ лаънати пойдор. *Саъдӣ*

БАДСИГОЛ بدسگال бадандеш; бадқасд, бадхоҳ.

Ту некуравиш бош, то бадсигол
Ба нуқси ту гуфтан наёбад маҷол. *Саъдӣ*

Агар бадсиголон ин қасди бад карда бошанд,
Охири кор чӣ шавад? *«Нигори доғиш»*

Бадсиголонро шакар бар дил шарангогин кунад,
Некхоҳонро ҳазон то дай баҳороин кунад. *Ҷомӣ*

БАДСИРИШТ بدسريشت бадниҳод, бадтинат, бадтабиат.

Он кӣ бошад бадсиголу бадсиришт,
Дар сар аст ӯро ҳазорон хӯи зишт. *Ҷомӣ*

БАДСОЗ بدساز бадикунанда.

Қасе, к-ӯ бо қасе бадсоз гардад,
Бад-ӯ рӯзе ҳамон бад боз гардад. *Низомӣ*

БАДСУЛУКӢ بدسلوكى бадрафторӣ, бадкирдорӣ, беадабӣ.

[Анварӣ] охир саре ба Балх кашид ва аз мар-
думи он шаҳр бадсулукии бисёр муояна кард.
«Хизонаи омира»

БАДТАН بدتن қабехчӯсса, бадандом; зишт.

Чуни гуфт, к-ин бадтани бевафо
Гирифтор шуд дар дами Аждаҳо. *Фирдавӣ*

БАДТИНАТ بدطينت бадху, бадсиришт, баддил, бадхоҳ.

Ба бадтинатон некхоҳӣ макун,
Ба афъию ақраб накуи макун. *Ҳотифӣ*

БАДФАРҶОМ بدفرجام бадқибат, баданҷом.

Ғадон неканҷом беҳ аз подшоҳи бадфарҷом. *Саъдӣ*

БАДФЕЪЛ بدفعل бадкор, бадамал.

На ҳаргиз шундаам, ки дар умри хеш,
Ки бадфеълро неки ояд ба пеш. *Саъдӣ*

БАДХИСОЛ بدخصال бадхислат, бадтабиат; бадрафтор.

Қасе гуфт: Аз ин банди бадхисол
Чӣ хоҳӣ: хуна, ё адаб, ё ҷамол? *Саъдӣ*

БАДХОБ بد خواب қасе, ки хобаш порохат ва беҳаловат

бошад; шахсе, ки бо сабабе хобгурез шудааст; қасе, ки
хобҳои парешон мебинад.

Аз дардаки дурин ту бетоб шудам,
Хобам зи ғамат гурехт, бадхоб шудам.*

БАДХОҲ بدخواه бадандеш, бадният; бадқасд, кинадор,
душман.

Бадхоҳи қасон ҳеҷ ба мақсад нарасад,
Як бад накунад, то ба худаш сад нарасад,
Ман неки ту хоҳаму ту хоҳӣ бади ман,
Ту нек набинию ба ман бад нарасад. *Ҳайём*

БАДХҲ(Ӣ) بدخو(ى) бадхулқ, беадаб, бадтабиат; тундми-
зоч.

Ту бадхуи, ки дорӣ қасди ҷони ошиқон, варна
Қасеро аз барои ошиқӣ куштан намешояд. *Ҳилолӣ*

◇ (он) бадху киноя аз маҳбуба.

Се чиз карда муҳайё ба қатлам он бадху,
Қарашма теғ, мижа новаку камон абру.

Парии Ҳисорӣ

БАДХҲ بدخور бадтаъм, бадмаза, ногувор.

БАДЧАШМ بدچشم 1. қасе, ки чашми шумдор; 2. қасе
ки ба моли қаси дигар тамаъ дорад; 3. он кӣ ба дигарон
чашмзаҳм мерасонад.

БАДЧАШМӢ بدچشمى 1. тамаъкорӣ, чашми тамаъ доштан;
2. рам, ҳарос; бадчашмӣ қардан рамидан, ҳаросидан.

Аспон ҷун онҷо мерасиданд, бадчашмӣ мекарданд
ва мерамиданд. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

БАДШИОР بدشعار баддастур, бадрасму онӣ; бадтабиат,
бадсират.

Гуш бар қавли рақибӣ бадшиорам мекуи,
Аз барои хотири ағъёр зорам мекуи. *Сайидо*

БАДӢТИҚОД بداعتقاد нобовар, шаккок; бадақида, бад-
маслак.

Эшон малоҳида будаанд ... бадӢтиқод.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

БАДӢ بدى ҳар он чӣ муқобили неки бошад; бадкирдорӣ;
зарар, осеб, зиён; *муқобили* хубӣ 1.

Бадӣ созад киро неки насозад,
Дили доно ба хуши хеш нозад.

Бадӣ як рӯз пеш ояд бадонро

Чӣ хуб аст ин масал мар бихрадонро.
Ҷаҳриддини Гургонӣ

БАДҲОЛ بدحال бадахвол, афтодаҳол, бечора.

Яке гурба дар хонаи зол буд,
Ки баргаштаайёму бадҳол буд. *Саъдӣ*

БАӢЗ ا. بياض 1. сафедӣ (қайфияти ранги сафед).

Дар вай маодии нуқра бисёр аст, аз ин ҷиҳат
уро ба баӢз нисбат кардаанд. *«Равзат-ус-сафо»*

Чунон савод, к-аз ӯ шомӯ сӯбҳи айш кушуд,
Чунон баӢз, к-аз ӯ сӯбҳу шомӣ ид дамид. *Шоҳин*

2. қоғаз; дафтари мусаввада, дафтари дастнавис.

Ҳостам гирам давоти он сиёҳӣ аз зулом,
Хома аз тирӯ баӢз аз тахтан шамсуззӯҳ. *Ҷомӣ*

Фасле ду дар он чанд рӯз иттифоқ ба баӢз афтод
дар ҳусни муошарат ва одоби муҳоварат. *Саъдӣ*

Найрангзани баӢзи ин роз
Суратгарӣ онҷунон кунад соз... *Ҷомӣ*

3. маҷмӯаи ашъори мунтахаби якҷанд шоир.

БаӢзаш дар гузориш нест мавсуф,
Ки дар Бардаъ саводаш нест маъруф. *Низомӣ*

Қитобам, дафтарам, таълими хатти «ҷим»-и абруям,
БаӢзам, абҷадам, машқам, саводам, мистари ишқам.

Ҷомии Ҳисорӣ

4. номи шакле аз 16 шакли рамл; ◇ баӢзи дида
сафедии чашм.

Акси ҳолат ҳаст дар лавҳи баӢзи дидаам
Хушнамотар з-обнӯсе, к-ӯ бувад пайванди оч.

Ҷузӯлӣ

баӢзи пирӣ сафедии мӯи пирӣ, куҳансолӣ.

БаӢзи пирӣ нишонаи ... заволи аст. *«Оини нигориш»*
баӢзи рӯз рӯшноии рӯз.

Баёзи рӯз ба полунаи ҳавон мушоф

Ҳазор сол бар ин тира хок полудаст, *Анварӣ*

баёзи субҳ оғози равшани рӯз, сафедадами сахаргоҳ;
баёзи теғ тобиши теғ, ҷилову дурахш ва мавҷу
сафон (пӯлоди) шамшер, ханҷар, табарзин ва м. ин.

Қасе, ки бар гули рӯи ту беибо нигарист,

Баёзи теғи ту дар абри дида равшан кард.*

баёзи хур (*ё* хуршед) равшани, дурахш ва шайшаан
оғтоб; нур аз тобиши хуршед.

БАЁН *а.* بیان 1. зоҳир кардани чизе, кушода гуфтан,
гуфтани он чӣ дар дил аст, изҳор.

Чӣ мегӯям, қалам бодо забоне,

Ки чуз даъвӣ намедонад баёне. *Ҳилолӣ*

Гарчи умрам дар баёни қиссаи хичрон гузашт,
Дар дили худ ҳамчу гул сад дoston дорам ҳанӯз.
Сайидо

2. сухани фасех, ифодаи равшан.

Дарси ишқатро баёни дигар аст,

Ин мударрисро забони дигар аст. *Махфӣ*

Изҳори чунин, чунон чӣ ҳоҷат?

Он чо ки аён, баён чӣ ҳоҷат? *Шоҳин*

баёни воқеъ баёни мUTOбиқ ба ҳақиқат, изҳори бему-
болиға ва бепардоз.

Яқин донед, ки баъд аз шонздаҳ рӯз маълуми
он бадруз гардид, ки он хабар баёни воқеъ аст.

«Фатҳнома»

баён кардан изҳор намудан, гуфтан.

Бо модари Лайлӣ ин ҳикоят

Қарданд баён ба сад ривоят. *Ҳилолӣ*

БАЗ(З) *а.* بز чома, қумош, катон ва матоъҳои ғайриабре-
шимӣ, газвор.

Ба бозоргонӣ бирафтам зи Чаз,

Яке корвон дорам аз қаззу баз. *Фирдавсӣ*

БАЗА(Ҳ) *а.* باز гуноҳ, хато.

Аз базаҳ карданааш аҷаб монданд,

Базагар з-ин ҷинойташ хонданд. *Низомӣ*

Ҳар ки аз фарзандони Одам ба ноҳақ хун рехт,
уро чандин базаҳ бошад. *«Таърихи Табарӣ»*

БАЗА(Ҳ)ГАР *а.* باز гунаҳгор, хатокор.

БАЗА(Ҳ)КОР *а.* باز гунаҳгар. *ниг.* база(ҳ)гар.

Агар шахс тааммул варзад дар эъто, бояд ки ба-
захкор шавад. *Аҳмади Дониш*

БАЗЗ *а.* بز *ниг.* баз(з).

БАЗЗОЗ *а.* باز газворфурӯш, матоъфурӯш.

Ҳамчунин маҷлиси ваъз чун қулбаи баззоз аст,
он чо то нақде надихӣ, бизоате наситонӣ, ва ин чо
то иродате наёвари, саодате набарӣ. *Саъдӣ*

БАЗЗОЛ *а.* بذال базлқунанда; ҷавонмардӣ нишондиҳанда
дар бахшиш ва саҳо; бисёр инъому ато ва эҳсонқунанда.

БАЗИДАН *а.* بازидан.

БАЗЛ *а.* بذл 1. бахшиш, инъом, эҳсони бедареғ.

Аз бузургон шунидаам бисёр:

Сабри дарвеш бех, ки базли ғанӣ. *Саъдӣ*

Моли беандоза аз нуқуд ва ҷавоҳир ва ҷомаҳои
гаронмоя... базл кард. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

Ва ин ҷамъият бе молу зар ва базли пону таом
сурат нагирад. *Аҳмади Дониш*

2. харҷ, сарф.

Чун бар ҳақиқати он воқиф шаванд, дар талаби
он... базли ҷаҳд дареғ надоранд. *«Ахлоқи Носирӣ»*

Чу базли ту кардам ҷавонии хеш,

Ба ҳангоми пири маронам зи пеш! *Саъдӣ*

Базли ҷоҳу мол, тарки ному нанг

Дар тариқи ишқ аввал манзил аст.*

БАЗЛА||БАЗЛАТ *а.* بذلة||بذلت латифа, аския, сухани шуҳи-
омез дар ҷавоб.

Хоҷа Ҳофиз базлаву латифаи бисёр гуфтӣ.

«Тазкираи Давлатишох»

БАЗЛАҒУ(Й) *а.* بذله گوى латифагӯӣ, аскиягӯӣ, одами
шӯхтаб.

Хона беташвишу соқӣ ёру мутриб базлағу(й),

Мавсими айш асту даври соғару аҳди шабоб. *Ҳофиз*

БАЗЛАТ *а.* بذلت *ниг.* базла.

БАЗЛАХОНӢ *а.* بذله خوانى латифагӯӣ, суханҳои шӯхиомез
гуфтан, аскиягӯӣ.

Ба саҳни ҷаман базлаҳои кунем,

Ба ҳангоми дай гулфишонӣ кунем. *Шоҳин*

БАЗМ *а.* بزم зиёфате, тӯе ё маҷлиси айшу нӯш, ки дар он
муסיқӣ ва рақс низ бошад.

Чунин базм берун буд аз таври ақл, ки душвори
тақрир буд ва мушқил ба нақл. *Аҳмади Дониш*

◇ базми вучуд киноя аз дунё; ҳастӣ, зиндагӣ; базми
Чам (*ё* ҷамшедӣ) киноя аз базми ниҳоят бузург ва
бошукӯҳ.

Умратон бодо дароз, эй соқӣёни базми Чам,

Гарчи ҷоми мо нашуд пурмай ба даврони шумо!
Ҳофиз

базм оростан сӯхбат ё маҷлиси айш ва шодӣ, меҳмон-
дорӣ ва зиёфат ташкил додан ба муносибати ҷашн,
тӯӣ, ид ва м. ин.

БАЗМА *а.* بزمе як гушаи базмгоҳ; базм, маҷлиси айшу хушӣ.

Дар он базмаи хисравонӣ хиром,

Дарафкан маи хисравонӣ ба ҷом. *Низомӣ*

БАЗМГОҲ||БАЗМГАҲ *а.* بزمگاه||بزمگه ҷои базм, маҷлиси айшу
меҳмонӣ, маҳалли айшу нӯш.

Ба рузи нахустин яке базмгоҳ

Бисозад, шуморо диҳад пешгоҳ. *Фирдавсӣ*

◇ ин базмгаҳ киноя аз дунё.

Низомӣ, ки устои ин фан вай аст,

Дар ин базмгаҳ шамъи равшан вай аст. *Ҷомӣ*

(ин) базмгаҳи ҳодисаҳез киноя аз дунё.

Бода даркаш, ки дар ин базмгаҳи ҳодисаҳез

Ҳар чӣ чуз бода бувад, ҷумла ҳаром аст ин чо.
Махфӣ

БАЗМОРО *а.* بزم آرا ороишдиҳандаи базм, он кӣ базмо ме-
тафсонад; хушрӯӣ, зеби базм.

Хонаи дил кардаам чун сафҳаи оина соф,

Як шаб аз баҳри худо, эй шамъи базмо ро биё! *Сайидо*

БАЗМСОЗ *а.* بزم ساز 1. тайёрқунандаи базм; базмқунанда;

2. маҷ. шод, хурсанд, хушҳол.

Шабистон ҳама пешбоз омаданд,

Ба дидори у базмсоз омаданд. *Фирдавсӣ*

БАЗОЕЪ *а.* بَضَاع 4. бизоат.

Ҳар чӣ марост аз базоеъ ва амлок, ҳамаро вақф кардам. (1) *Ҷомӣ*

БАЗОНА بَزَانَه вазанда.

Вилоят дораму ганчу хазона,
Сипоҳе низ чун боди базона.*

БАЗР *а.* بَزَر тухм, дона.

Фармуда буд, ки ду донг базри карафс ба ад-вияи ҳуқна зам кунанд. «*Равзат-ус-сафо*»

БАЗРАФШОН بَزْرَافْشَان 1. тухмафшон, донакор, тухмпаш;

2. маҷ. деҳқон.

БАЗРУЛБАНҶ *а.* بَزْرُالْبَنْج бангдона.

Ғаҳе зи лаъли ту дар дил ҳавои чуръаи ҷом,
Ғаҳе зи холи ту бар сар хумори базрулбанҷ. *Шоҳин*

БАИД *а.* بَعِيد 1. дур; муқобили наздик 1.

Дар он ҷо оли ва софил, қарибу байд намебошад.
Аҳмади Дониш

аҳди байд замони қадим, замони дуру дароз.

Расме қадим аст ва аҳде байд, то ин расм маъхӯд
ва маслук аст. *Низомии Арузӣ*

2. хориҷ аз ҳолати оддӣ, аз эҳтимол дур.

Аҳди байд шуд, ки зи май тавба кардаем,
Набвад ба ид нақзи чунин аҳди мо ба ид. *Ҷомӣ*

БАИДУЛФИКР *а.* بَعِيدُالْفِكْر дурандеш, пешбин, бохирад;
бомулоҳиза.

Ҷамъе аз мардуми байдулфикр ва дурандеш ба
Абуали гуфтанд, ки бар сабили истеъҷол аз ақби
Маҳмуд бояд шитофт. «*Равзат-ус-сафо*»

БАИДУЛҒАВР *а.* بَعِيدُالْغَوْر чуқур, амиқ; амиқи воҳимадор.

Ва хандаке байдулғавр ба гирди он кашида бу-
данд. «*Равзат-ус-сафо*»

БАЙАТ *а.* بَيْعَت муоҳадаи дӯстӣ (бастан), аҳду паймон.

Амири Бухоро Абдулҷаббор ибни Шуайб буд ва
бо вай байат кард. «*Таърихи Наршахӣ*»

Ҳар се бад-ин кор байат карданд ва савганд
хӯрданд, ки ин кор бикунанд. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

БАЙДАҚ|БАЙЗАҚ *а.* بَيْدَق|بَيْزَق пиёда (дар бозии шахмат).

Ки шоҳ арчи дар арса зуровар аст,
Чу заъф омад, аз байдаке камтар аст. *Савдӣ*

Ба як лаъб рахтам ба он арса каш,
Ки ҳам байзақ он ҷою ҳам шах туй. *Ҷомӣ*

Ҳар байзаке, ки бирондӣ, ба дафъи он бикӯши-
даме ва ҳар «шоҳ!»-е, ки бихондӣ, ба фарзин би-
пӯшидаме. *Савдӣ*

◇ байдақи сим (ё симин) киноя аз ситора.

Мушаъбиди фалак аз зери ҳуққа пайдо кард
Ҳазор байдақи симин ба даст сеҳрнамо.

Убайди Зоконӣ

БАЙДО(Ъ) *а.* بَيْدَا(و) чӯл, снёбон; байдон пурвахшат снё-
бони пурхатар.

Дар он байдон пурвахшат... ҳеч мутанаффисе ба
назари вай дарнаёмад. «*Анвори Суҳайлӣ*»

БАЙЕЪ *а.* بَيَاع байъкунанда, даллол.

Дар он кӯчаҳо панҷоҳ қорвонсарон неку ва дар
ҳар як байёон ва ҳуҷрадорон нишаста.

Носири Хисрав

БАЙЗА *а.* بَيْضَه 1. тухм; тухми мурғ.

Ва ду донан марворид ёфт, ҳар яке чун байзан
кабутар. «*Таърихи Наршахӣ*»

байза афкандан а) тухм мондан, тухм партофтан; б)
маҷ. тарсидан ва заҳра бохтан; дил аз тарс бой додан;
аз байза баромадан наф аз тухм баромадан; ба вучуд
омадан, пайдо шудан.

Дигар ин мурғ кай аз байза баромад, ки чунин
булбули хушсухану тугии шаккарҳо шуд? *Савдӣ*

2. кулоҳи ҷангӣ.

Нокарда зи дасту панҷааш ёд,

Афканда зи бим байза(-и) фӯлод. *Мӯҳсини Таъсир*

◇ байзан алвон тухми ранга; тухме, ки бачагон дар
ҷашни наврӯз ранг карда бозӣ мекунанд.

Барон идин атфоли гулшан

Аён шуд байзан алвони ғунча. *Саиди Ашраф*

байзан Анқо тухми мурғи афсонавии Анқо; киноя аз
чизи ноёб ва чизе, ки ном дораду вучуд надорад.

Оби ин чашма дар гудози бақост.

Тухми ин кишта байзан Анқост. *Бедил*

Шоҳин, гар аз назари ту ҷӯяд касе суроғ,

Бояд даруни байзан Анқо суроғ кард. *Шоҳин*

байзан ашк донан ашк, қатран оби дида.

Булбул шавад аз шавқи ту, эй гулшани хубӣ,

Ҳар байзан ашке, ки зи чашми тарам афтад.

Ҷомӣ

байзан байзо ниг. байзан субҳ; байзан зар (ё заррин)
ниг. байзан субҳ; байзан заррин бар ташти зар киноя
аз тулуи офтоб.

Пеш аз он к-ин байзан заррин ба ташти зар шавад,
Дар хуруш ояд хурус аз нолаҳон зори ман.

Бадри Чочӣ

байзан кофур киноя аз барф.

Холӣ мадор хирмани оташ зи дуди уд,

То дар чаман зи байзан кофур хирман аст.

Анварӣ

байзан кофури рӯз киноя аз офтоб; байзан кофури шаб
киноя аз моҳ; байзан оташин ниг. байзан субҳ;
байзаҳои сапед киноя аз ситораҳо.

Ғуроби шаб аз байзаҳои сапед

Таҳи пар паи бачча бурд аз умед. *Шодӣ*

байзан субҳ киноя аз офтоби сахаргоҳ; байзан фӯ-
лод киноя аз ҳудӣ пӯлодин, кулоҳи пӯлодини ҷанг-
оварон; (заррин) байзан хур киноя аз хуршед; офтоб.

Кулоҳи зарфишон аз фарқ андохт

Зи заррин байзан хур зоғи шабзод. *Ҷомӣ*

байзан чархи мнӯ ниг. байзан субҳ; байзан шом ки-
ноя аз моҳ; «байза дар кулоҳ» номи бозиест, ки
найрангбозон тухме ё муҳраеро дар кулоҳ, тоқӣ ё
дар тоси найранг пинҳон намуда, «нестуҳастбозӣ»
мекунанд, хунари «чашмбандӣ» намоиш медиҳанд.

Бозии чарх бипканадаш «байза дар кулоҳ»,

Зеро ки арзи шӯъбада бо аҳли роз кард. *Ҳофиз*

байза дар об тухме, ки ҳанӯз нутфа набастааст;
байза ба таҳи бол баровардан ҳимоя кардан, ба ҳи-
моят гирифтан.

З-он шаҳпарӣ ҳиммат ба ту карданд каромат,

То байзан гардун ба таҳи бол барорӣ. *Соиб*

БАЙЗАҚ 1 *а.* بَيْزَق ниг. байдақ.

БАЙЗАҚ II *a.* يىزىق роҳнамо дар сафар.

БАЙЗО I *a.* يىضا 1. сафед(и), соф(и), равшан(и).

Гоҳ аз оташи дил нур ба зулмат бахшам,
Гоҳ аз зулфи сияҳ партави байзо гирам. *Махфӣ*
2. номи шаҳре дар Эрон; номи чор деҳа дар Миср.

БАЙЗО II || БАЙЗОЪ *a.* يىضا||يىضا офтоб.

БАЙИНА *a.* بينе далели возеҳ ва ошкор; гувоҳи исботи
муддао, ҳуҷҷати возеҳ.

Он мазлум аз иқомати байина очиз омад.
«*Равзат-ус-сафо*»

Ҳоким гуфт... ман ин ашъро бе гувоҳ ва байина
ба шумо дода наметавонам. *Аҳмади Дониш*

БАЙЛАҚ *بيلىق* *ниг.* белак.

БАЙН *a.* بين миёна, васат; мобайн, фосила мобайни ду
чиз.

Он ки некиш кори ҳаррузист,
Байни мардум ба некномӣ зист*.
Шоҳин чу қадам ниҳод дар байн,
Гардид бар он ду солис-иснайн. *Шоҳин*

БАЙНАЛАВОМ *a.* بين العوام байни мардум; дар байни
омма, байни умум.

Усули таъзиму эҳтироми байналавом мақоми
муомала аст. *Савдо*

БАЙНАЛАЗДОД *a.* بين الاضداد байни зидҳо, байни онҳое,
ки зидди якдигаранд.

Тавассути байналазод ба манзалаи хулув(в) аз
он аст. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

БАЙНАЛФАРИҚАЙН *a.* بين الفريقيين байни ду фирқа, ду
гурӯҳ, ду тоифа.

Ишорате ба рафъи он фармуда ва тариқи «тав-
фиқ(и) байналфариқайн» намуд. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

БАЙНАЛҶОНИБАЙН *a.* بين الجانبين байни ду тараф, дар
миёнаи ду ҷониб.

То замоне ки арӯс чеҳрагонӣ кавокиб дар ша-
бистони осмон ба ҷилвагарӣ даромаданд; байнал-
ҷонибайн ҳарб қоним буд. «*Таърихи Фаришта*»

БАЙНАННАҲРАЙН *a.* بين النهرين 1. байни ду наҳр, бай-
ни ду дарё; 2. қисми мамлакати Ироқ байни дарёёҳон
Даҷла ва Фурот.

БАЙНАННОС *a.* بين الناس байни мардум, дар миёни мар-
дум, байни халқ, дар байни халқ.

То ниҳи мулкро зи адл асос,
Ҳукм ронӣ ба адл байнаннос. *Ҷомӣ*
...байнаннос машҳур ва мутаориф аст. *Шавкат*

БАЙНАРРУҲОН *a.* بين الرخان байни ду рух дар бозии
шоҳмот.

Бари ин руқъа, ки шатранҷрон аст,
Қамини бозии байнарруҳон аст. *Низомӣ*

БАЙНАҲУМО *a.* بينهما байни ҳар ду; дар мобайни ҳар
ду; дар миёнаи ду нафар.

Тоҳир исъёни падарро изҳор карда, байнаҳумо
муҳоработ воқеъ шуда, Тоҳир мағлуб гашт.

«*Равзат-ус-сафо*»

Шуъбаи аҳли амалӣ... аз ҳайсиати нисбат ба
аҳли назарӣ ва издивоҷи байнаҳумо сабаби мута-
аллиқ ба аъмол шавад. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

БАЙН-БАЙН *a.* بين بين гоҳ-гоҳ; бо монугир; гоҳу ногоҳ;
багоҳу бегоҳ.

Ишқ ҳарчанд байн-байн омад,
Майлу қазбе зи ҷонибайн омад. *Ҷомӣ*

БАЙРАМ I *m.* يىرم навъе аз матои ресмонӣ, порчаи ма-
ҳинбофти ресмонӣ, матои нарм, сабук ва нафис.

Осмон хайма зад аз байраму дебои кабуд,
Меҳи он хайма ситохи саману насрино. *Қисой*

Яке чун зумрадин байрам, дувум чун буссадин
миҷмар,
Савум чун мармарин афсар, ҷаҳорум анбарин бадре.
Манучеҳрӣ

БАЙРАМ II *m.* يىرم ид, ҷашн, сур, тӯй.

Рузи наврӯз — байрам аст имрӯз,
Дили аҳбоб беғам аст имрӯз. «*Таърихи Фаришта*»

БАЙРАҚ *m.* يىرىق алам, парчам.

Ба ҳикмате, ки халал андар у наёбад роҳ,
Зи меҳру моҳ кушоданд он миён байрақ. *Анварӣ*

◇ байрақи гетӣ *киноя* аз хуршед, офтоб; байрақи моҳ
киноя аз доғи калони миёнаи моҳ; байрақи сипеҳр
ниг. байрақи гетӣ; байрақи субҳ офтоби саҳаргоҳ;
байрақи шафақ а) *ниг.* байрақи субҳ; б) тобиш ва ҷа-
роғонии шафақи субҳ.

БАЙРАҚБАР *يىرىق بار* барандаи байрақ, байрақбардор.

БАЙРАҚДОР *يىرىق دار* дорандаи байрақ, бардорандаи бай-
рақ; шахси вазифадори баранда ва мафҳуздорандаи бай-
рақ.

БАЙРАҚКАШ *يىرىق كاش* *ниг.* байрақбар.

БАЙРАҚНАМОЙ *يىرىق نماى* байрақшакл, монанди байрақ.

Ҳама кӯх пур барки байрақнамоӣ,
Ҳама дашт пур байрақи барқзой. *Ҳочу*

БАЙРАҚСИТОН *يىرىقستان* 1. гирандаи байрақ аз даст
душман, ситонандаи байрақ; 2. маҷ. ғолиб, музаффар;
3. васфи муболиғавие, ки дар ҳаққи паҳлавоне ва шах-
си пурқуввате меғуянд.

БАЙТ I *a.* بيت хона, хонаи истиқоматӣ.

Тамаъ ба духтари соҳиби байт карда, миёни
эшон ба ҷанг анҷомид. «*Равзат-ус-сафо*»

Хуроки аҳли байти ман аст аз ниточи ту,
Доим пур аст хонаам аз шербачагон. *Сайидо*

◇ байти анкабут тури анкабут, лонаи танидаи тор-
танак; Байти ақсо Байтулмуқаддас, Иерусалим; бай-
ти аҳзон (*инчунин* байтулаҳзон) *ниг.* байти ҳазан.

Хонаи дида ба дидори ту равшан бошад,
Байти аҳзони ман аз рӯи ту гулшан бошад. (в)
Қамоли Хуҷандӣ

Юсуфи эҳсон чу дар ҷоҳи ҷафо маҳбус шуд,
Банда чун Яъқуб сун байти аҳзон омадаст. (б)
Анварӣ

байти бинтулинаб а) хуми шароби ангури; б) хум-хонаи майкада; майхона, шаробхона.

Маро сачдагаҳ байти бинтулинаб бех,
Ки аз байти уммулқуро мегурезам. *Ҳоқонӣ*

байти маъмур (*инчунин* байтулмаъмур) д. ибодатхонае ки гуё дар ҷои Қаъба то тӯфон будааст ва баъд дар осмони ҷорӯм дар муқобили Қаъба қарор гирифта бошад.

Қулбаи дил байти маъмури фалакро таъна зад,
То ҳаёлат андар он вайрона меҳмон омадаст.

Анварӣ

байти наҳл (*инчунин* байтуннаҳл) хонаи занбӯри асал,
Абъёти Қамол байти наҳл аст,

Неши қаламаш зи неши занбӯр. *Қамолӣ Хучандӣ*

байти уммулқуро Қаъба; байти ҳазан (*инчунин* байтулҳазан) а) хонаи ҳузн, хонаи андӯх, ғамхона; гушаи ҷудой ва фирок; б) *киноя* аз хонаи Яъқуб, ки дар вақти ҷудой аз писараш Юсуф дар он ҷо мотам мегирфтааст.

Яъқуб дошт байти ҳазан баҳри худ яке,

Ман дорам аз барои ту сад байти беҳазан. *Ҷомӣ*

в) хона ва ҳуҷрае ки ошиқ дар вақти ҷудой аз маҳбуба дар он ғаму ғусса меҳӯрад.

БАЙТ II а. بيت ду мисраъи бо ҳам алоқаманди шеър.

Субҳ аз нафас ду мисраи барҷаста хонд, рафт,
Девони эътибор — ҳамин байташ интиҳоб! *Бедил*

байти таҳаллус он байти шеър, ки дар он таҳаллуси шоир зикр шудааст; байти ғарро а) байти фасеҳ ва балеғ; байти равшанмаънӣ, байти санъатбаланд; б) *маҷ.* байти баландмазмунӣ машхуру маъруф.

Гуздорандаи байти ғаррои ман,

Ки шуд зеби ӯ зебу орои ман... *Низомӣ*

байт-байт ду мисраъ, думисраъ.

Гирифтаи байт-байташро шумора,
Ҳазор омад ва лекин ҷорбора. *Ҷомӣ*

БАЙТАЛ т. بيتل аспӣ мода, модӣён.

Суфӣ, тарафи савмиа каш байтали худро,
Хуш дор, ки майхона раҳи ом надорад. *Шоҳин*

БАЙТОР а. بيطار табиби ҳайвонот.

Мардакero чашмдард бархост, пеши байторе рафт,
То даво кунад. *Саъдӣ*

Аспи ту ки реши ӯ фаровон гардад,

Байтор зи диданаш пушаймон гардад. *Мушфиқӣ*

БАЙТУЛАМАЛ а. بيت العمل хонаи истеҳсоли чизе; коргоҳ, корхона; гушаи эҷодӣ.

Номан дарди Фигонӣ лонқи таҳрир нест,
Баҳри он байтуламал зоеъ магардон дударо.

Фигонӣ

БАЙТУЛАРУС а. بيت العروس хонаи арус; гушаи роҳату фароғат барои келину домод.

Чун Маъмун ба байтуларус биёмад, хонае дид
мунаққаш. *Низомӣ Арӯзӣ*

БАЙТУЛАСНОМ а. بيت الاصنام буткада, санамхона, бутхона.

Ба байтуласном рафта, дар он ҷо муътакиф нишаст. *«Равзат-ус-сафо»*

БАЙТУЛАТИҚ а. بيت العتيقة *ниг.* байтулҳарам.

БАЙТУЛАТИҚА а. بيت العتيقة *ниг.* байтулатиқ.

БАЙТУЛАҲЗОН а. بيت الاحزان *ниг.* байт (байти аҳзон).

Ҷро гирифта дар кунҷи байтулаҳзон маҳбус хоҳад гардонид. *«Равзат-ус-сафо»*

Магар ту Юсуфи гумгаштаю ман Яъқуб,

Ки кунҷи кулбаи ман бе ту байтулаҳзон аст.

Низорӣ

БАЙТУЛИБОД||БАЙТУЛИБОДАТ а. بيت العباد||بيت العبادат

масҷид, ибодатхона.

Фармуд, то бар дари қасри ӯ хонае сохтанд ва онро байтулибод ном ниҳоданд. *«Равзат-ус-сафо»*

БАЙТУЛҚАЪБА а. بيت الكعبة *ниг.* байтулҳарам.

БАЙТУЛЛАҲМ а. بيت الله *номи* маҳалле дар наздикии Байтулмуқаддас, ки гуё Исо аз Марьям дар ин қаръя таваллуд ёфтааст.

Тоифае ... гуфтанд, ки ... Марьям аз Байтуллаҳм мурочиат карда, дар Байтулмуқаддас таваттув намуд. *«Равзат-ус-сафо»*

БАЙТУЛЛОҲ а. بيت الله *ниг.* байтулҳарам.

Ҳикоят кунанд, ки ... ба вақти азимати Байтуллоҳ ... ба Доруссаломӣ Бағдод расид.

«Таъкири Давлатшоҳ»

БАЙТУЛМАЪМУР а. بيت المعمور *ниг.* байт (байти маъмур).

БАЙТУЛМОЛ а. بيت المال хазинаи давлатӣ дар мамлакатҳои исломӣ барои нигоҳ доштани пул ва мол.

Гуфт: Мулк эшонро, аммо ба сабаби риддати падари эшон халифа аз дасти эшон берун карда ва мулки байтулмол гардонидаст.

«Таърихи Наршах»

Ин гадои шухчаши мубаззирро, ки чандин неъмат ба чандин муддат барандохт, биронед, ки хазинаи байтулмол луқман масокин аст. *Саъдӣ*

Абдулло Ҷаъфарро дар аҳди Муовия аз хизонаи байтулмол ҳар сол ҳазор дирам медоданд. *Ҷомӣ*

БАЙТУЛМУЛК а. بيت الملك *киноя* аз қасри шоҳ, бошишгоҳи воли.

БАЙТУЛМУҚАДДАС а. بيت المقدس шаҳри машхур дар Фаластин, ки онро Уршалим ва Қуддуси Шариф низ меноманд, ва гуё Довуд бинои онро сар карда Сулаймон ба итмом расонидааст.

Ба хушкӣ расиданд сар кинаҷуӣ,
Ба Байтулмуқаддас ниҳоданд рӯй. *Фирдавӣ*

БАЙТУЛҒАЗАЛ а. بيت الغزل беҳтарин байти ғазал.

Шеърӣ Ҳофиз ҳама байтулғазали маърифат аст,
Офарин бар нафаси дилкашу лутфи суҳанаш.

Ҳофиз

БАЙТУЛҲАЁТ а. بيت الحيات I. маҳалли зиндагӣ; муҳити умр ва зиндагонӣ.

Бодо саодоти абад байтулҳаётро мадад,
Ҳайлоҷи умратро адад ғоёти ақсо дошта. *Ҳоқонӣ*

2. д. ҷаннат, биҳишт.

БАЙТУЛҲАЗАН *а.* بيت الحزن *ниг.* байт (байти ҳазан).

Дар он байтулҳазан маҳзуну ношод
Нишасту баст дар бар хешу авлод. *Нозим*
Лекин ба шарти он, ки дар аснои он нишот,
Ёд аз муқими гушаи байтулҳазан кунед. *Шоҳин*

БАЙТУЛҲАРАМ *а.* بيت الحرام *д.* хонаи Қаъба дар Макка.

БАЙТУЛҲАРОМ بيت الحرام *ниг.* байтулҳарам.

БАЙТУЛҶУНУН *а.* بيت الجنون *д.* девонахона, хонаи чинни-ён, бошишгоҳи девонагон.

Навъи панҷуми байтулҷунун хонае бошад, ки ҳар
кӣ бад-ӯ дарояд, мутаҳайир ва маҷнун гардад.
«Илми симиё»

БАЙТУННАҲЛ *а.* بيت النحل *ниг.* байт (байти наҳл).

БАЙТУССАМАД *а.* بيت الصمد *д.* хонаи худо; масҷид (ибо-датгоҳи аҳли ислом).

Он ҷо байтуссанамро вайрон сохтаанд ва ба ҷои
он байтуссамад тартиб кардаанд.
«Равзат-ус-сафо»

БАЙТУССАНАМ *а.* بيت الصنم *д.* бутхона, буткада, санам-хона, нигорхона.

Бинов Қаъбаву байтуссанам карданд пайкорон,
Гилу хиште, ки барҷо монда буд аз қаъбаи дилҳо.
Соиб

БАЙТУТА||БАЙТУТАТ *а.* بيتوته||بيتوت *1.* шабгузаронӣ, шабро дар ҷое сахар кардан, шабро дар ҷое рӯз кардан.

Исо ... дар ҳар мавзее, ки шаб даромадӣ, байтутат
кардӣ. *«Равзат-ус-сафо»*
То ба манзили Сарой расид ва дар он ҷо байтутат
карда алассабоҳ равон шуд. *«Равзат-ус-сафо»*

2. шабзиндадорӣ, шабро бо бедорхобӣ рӯз кардан.

БАЙТУШШАРАФ *а.* بيت الشرف *1* хонаи нек, хонаи бо-шарофат; *2. нуч.* бурҷе, ки ба он дохил шудани ситораи муайяне аз ҳафт ситораи сайёр нек ва бошарофат шумурда мешавад, мас. дохил шудани Офтоб ба бурҷи Ҳамал, Зӯҳра ба бурҷи Ҳут, Қамар ба бурҷи Савр ва ҳоказо.

Яъне ки қурси Хуршед аз Ҳут дар Ҳамал шуд,
Қард эътидол бар вай Байтушшараф муқаррар.
Ҳоқонӣ

Хисрави анҷум ба Байтушшарафи худ хиромид.
«Равзат-ус-сафо»

БАЙЪ *а.* بيع *1.* харид, харидан.

Ба ҳар чизе, ки ҳар кас дастрас дошт,
Дар он бозор байъи ӯ ҳавас дошт. *Ҷомӣ*
2. фурухт, фуруш, фурухтан.

Худ макун аз байъ тарозу гарон,
Варна фузун медиҳу кам меситон. *Низомӣ*

Маҳмуд тааллуқи хотир ба он канизак дошт,
Ба байъи ӯ ризо надод. *«Равзат-ус-сафо»*

байъу широк хариду фуруш.

Ҳукм фармуд, ки бар байъу шири хамр ва соири
мускирот иқдом нанамоянд. *«Равзат-ус-сафо»*

ба байъ овардан фурухтан.

Баъд аз рафъи кӯфту тааби баҳр ... бахше аз
он ҷавохиротро дар он ҷо ба маблағи шаст ҳазор
рупия ба байъ овардам. *Аҳмади Доғиш*

◇ байъи иқомат кардан муайян кардани маблағи ки-рояи хонае барои истиқомат, барои иҷора.

Ҳасан кӯшкҳо ва манзараҳо дид, пурсид, ки аз
они кист? Гуфтанд: Он касе, ки байъи иқомат ку-над. Ҳасан бомдод он мардро талаб кард ва байъи
иқомат кард. *«Тазкират-ул-авлиё»*

БАЙЪНОМА بيع نامه санади харидуфуруш; ҳуҷҷати ақди байъ.

Муштарӣ байъномаи он хуршедвашро талабид.
«Равзат-ус-сафо»

БАЙҒОР||БАЙҒОРА بيغار||بيغاره маломат, нақуҳиш, сарза-ниш, таъна, мазаммат.

Чун ба ҷуз ҷавру ҷафокорӣ надорӣ рӯзу шаб,
Мар-маро байғораи меҳру вафо то кай кунӣ?
Анварӣ

Зи ҳар як забон ҳар кӣ оғаҳ бувад,
Забонаш зи байғора кутаҳ бувад. *Низомӣ*

БАЙҒУЛА بيغوله *1.* гуша, кунҷ, капора.

Зи кошона ба роғ оянду бинмоянд хубон рух,
Зи байғула ба боғ оянду бикшоянд мурғон пар.
Муиззӣ

2. бераҳа.

Суханро, ки хор аст, хораш гузор,
Зи байғула дар раҳгузораш гузор. *Шоҳин*

БАЙҒУЛАНИШИН بيغولہ نشين гушанишин, харобанишин.

Байғуланишини кӯху ҳомун,
Машхур ба номи нек Маҷнун. *Шоҳин*

БАКОВУЛ *т.-м.* بكاول сардори ошпазҳо, хонсолор.

Хонсолорони чобукдаст ва баковулони покиза-
атвор ҳар соат мондаҳои рангоранг... ҳозир гардо-
ниданд. *«Таърихи Фаршита»*

БАКОРАТ *а.* بكارت духтарӣ, дӯшизагӣ.

...Сарфи дароҳим дар иморат ва харчи данонир
ҷиҳати изолаи бакорат ба бухлу имсоки бениҳоят
мунофот надорад. *«Равзат-ус-сафо»*

БАКРАС بكرس *ниг.* баграс.

БАКТАР||БАГТАР بکتر||بگتر ҷоман оҳанӣ, ки ҷангҷӯёни қадим дар вақти ҷанг мепӯшиданд.

Зирех буд доим туро зери сар,
Ба сар ҳуду ҳафтону бактар ба бар. *Шодӣ*

БАЛ I بل пошна, пошнаи пой.

БАЛ II *а.* بل *шакли кӯтоҳшудаи балки.*

Ва бисёр хари аблақ дидам ҳамчу асб, бал ла-
тифтар. *Носири Хисрав*

БАЛАД I *а.* بلد воқиф, огоҳ, бохабар; роҳнамо.

Бурда аз худ ғами дуздида нигоҳе моро,
Баладе нест ба ғайр аз рами оҳе моро. *Муиззӣ*

Сайидо, аз сафари қаъбаи дил пой макаш!
Дар биёбони талаб ҳар сари хоре балад аст.
Сайидо

балади роҳ роҳбалад, роҳбар.

Болоҷӣ... ба мақарри аслии худ шитофт ва муътақидони худро балади роҳ гардид.

«Хизонаи омира»

БАЛАД II а. بلد ниг. балда.

Дигар он, ки роҷеъ шавад ба мушоракат дар баладу вилоят ё иқлими мамлакат... ва онро илми мамлакатдорӣ... хонанд. «Ахлоқи Ҷалолий»

БАЛАНД بلند 1. боло; дар боло буда; сун боло кашида; муқобили паст 1.

З-ин пеш ба обу гил занам даст,
Ин кохи баланди чарх шуд паст. *Шоҳин*

Он ду абруи муқаввас ду камонанд баланд,
Қи ба сад қарн аз он турфа камон натвон сохт.
Камали Хучандӣ

баланд кардан бардоштан, боло кардан.

Бикшо зи хоб чашми сари худ баланд кун,
Дар дасту пойи ман назари хешро бимон! *Сайидо*

2. дароз (нисбат ба вақт ва ғ.).

Маҳв шуд нури хирад, то шуд маро савдо баланд,
Рузҳо кӯтоҳ гардад, чун шавад шабҳо баланд. *Соиб*

Умрест, ки дар олами савдои муҳаббат,
Аз нолаи ман бурҷи баландест алафро. *Бедил*

3. гузаро, шунаво (нисбат ба овоз, садо).

Рубобу чанг ба бонги баланд меғунд,
Ки гуши ҳуш ба пайғоми аҳли роз кунед. *Ҳофиз*
Дар чаман кумри ҳамегуяд ба овози баланд,
Ростӣ аз тинати сарви хиромон бурдаанд. *Сайидо*

4. қоматбаланд, қаддароз.

Маликзодаеро шундам ки кӯтоҳ буд ва ҳақир
ва дигар бародаронаш баланду хубрӯй. *Саъдӣ*
болои баланд қомати мавзун, қадӣ расо.

Рутбати дониши Ҳофиз ба фалах бар шуда буд,
Қард ғамхори болои баландат пастам. *Ҳофиз*

◇ ҳарфи баланд а) сухани пурмаъно, пурмазмун ва бадеъ; б) гапи саҳт, ҳарфи танбеҳдиханда; гапи тунду тез; баланду паст ноҳамворӣ, номувофиқатӣ; киноя аз саҳтӣву душворӣ; киноя аз камбудӣ, норасоӣ.

Нест имконе, ки анҷомам ба ҳамворӣ кашад,
Бар баланду пастӣ худ ҳар чанд сӯҳрон мекашам. *Мулҳам*

баланд афтодан дараҷаи олии ва камол ёфтан, мавқеи пурқадр пайдо кардан.

Чу васфи қоматат гӯям, баланд афтад ҳадиси ман,
Сухан чун з-он даҳон ронам, ҳикоят муҳтасар гардад. *Исмаил*

Рутбаи афкори мо, Соиб, баланд афтодааст,
Қай расад ҳар кӯтаҳандеше ба фикри дури мо! *Соиб*

баланд шудан ба вуҷуд омадан, бархостан; зоҳир гаштан, падида омадан.

Шуд аз маркази хок оташ баланд
Парид аз замин соя ҳамчун сипанд. *Сайидо*

БАЛАНДАХТАР بلندتر 1. толеъбаланд, неқбаҳт; 2. та-воно, нируманд, муқтадир.

Зи таъсири дили бедор чашми тар шавад бино,
Ки моҳ аз нури хуршеди баландахтар шавад пайдо. *Соиб*

БАЛАНДБОЛО بلندبالا қадбаланд, мавзун.

Зи шавқи наргиси масту баландболое,
Чу лола бо қадаҳ афтода дар лаби ҷӯям. *Ҳофиз*

БАЛАНДИГИРОЙ بلندى گراي толиби баландӣ; ҷоҳталаб, касе, ки майли азамат ва бузургӣ дорад.

Саре, к-аз ту гардад баландигирой,
Ба афқандани кас наафтад зи пой. *Низомӣ*

БАЛАНДИН بلندين болодарӣ, ҷуби болои дари хона; ҷорҷуби дар.

Дар у афрошта дарҳон симин,
Ҷавоҳирҳо нишонда дар баландин. *Шокири Бухорӣ*

БАЛАНДМАРТАБА بلندمرتبه дорон ҷоҳу мақом, соҳиб-рутба.

Ба меҳр кӯш, Ҳилолӣ, ки оқибат чу ҳилол
Баландмартаба гардӣ, фалакмақом шавӣ. *Ҳилолӣ*

БАЛАНДНАЗАР بلندنظر назарбаланд, баландҳиммат.

... Қи эй баландназар, шоҳбози сидранишин,
Нишемани ту на ин кунҷи меҳнатобод аст. *Ҳофиз*

БАЛАНДНОМ بلندنام неқном; машхур.

БАЛАНДОВОЗ بلندآواز касе ё чизе, ки садон баланд до-рад; баланднаво.

Шуд баландовоз булбул дар миёни ошиқон,
Сухт чони хешро, шуд волаву ҳайрони гул. *Имло*

БАЛАНДОВОЗА بلندآوازه машхур, ба ҳама маълум.

Соқӣ, ғами ман баландовоза шудааст,
Сармастии ман бирун зи андоза шудааст. *Ҳайём*

БАЛАНДОВОЗАГӢ بلندآوازي ги шухратмандӣ, машхурӣ.

Чу сарви бӯстонаш тозагӣ ёфт,
Дар он гулшан баландовозагӣ ёфт. *Мулҳам*

БАЛАНДОҲАНГ بلندآهنگ баландовоз; маҷ. машхур, маъ-руф.

То ту ин нойро насозӣ танг,
Нашавӣ дар ҷаҳон баландоҳанг. *Ҷомӣ*

БАЛАНДӢ بلندى 1. теппа.

Заминро баландӣ набуд ҷойгоҳ,
Яке марказе тира буду сиёҳ. *Фирдавӣ*

2. маҷ. мақом, ҷоҳ, мартаба; бартарӣ.

Бузургӣ ба номусу гуфтор нест,
Баландӣ ба даъвию пиндор нест. *Саъдӣ*

БАЛАНДҲИММАТ بلندهمت 1. соҳиббэхсон; некихоҳ, хайр-хоҳ; 2. назарбаланд, чашмсер.

БАЛАНДҲИММАТӢ بلندهمتى 1. соҳиббэхсонӣ, хайрхоҳӣ;
2. назарбаландӣ, ҳимматбаландӣ.

Баландҳиммати зарра доғ мекунадам,
Вагарна зарра кучо, меҳри офтоб кучо? *Урфӣ*

БАЛАСОН||БАЛИСОН ю.-а. بلسان номи дарахтест, ки барг-ҳояш бун хуш дошта, аз он рағани эфир тайёр ме-кунанд.

Ба лисонаш нигар, ки чун балисон
Рағани деръёб меҷакадаш. *Ҳоқонӣ*

БАЛВО *а.* بلوى||بلوا *ғавғо*, чунбиши издиҳом; шӯриш, исьён.

Назди зуҳури ҳодиса ва вуқӯи балво ҳеч ҷазаъ ва ғазат суд надихад. *Аҳмади Дониш*

БАЛВОЯ بلوايه *ниг.* болвоя.

БАЛГАН بلگن *ниг.* балкан.

БАЛДА *а.* بلده маҳалли аҳолинишин; шаҳр; кишвар, сарзамин.

Аз нафси Ҳирот ва қуро ва балда муҷтамеъ гашта гувоҳӣ доданд. *«Равзат-ус-сафо»*

балдаи тайиба шаҳри Макка ё шаҳри Мадина.

Ва аҳли ҳифзу харосат меҳоданд ӯро аз он балдаи тайиба беруи баранд. *«Равзат-ус-сафо»*

БАЛЕ *а.* بلى *ҳиссаҷи тасдиқӣ* 1. ҳа, ҳо, оре; 2. саҳеҳ, дуруст аст, ки ...

Каманди зулфи ӯ сайди диламро мекашад ҳар су, Бале, сайёд моҳиро ба зарби шаст мегирад.

Ибни Ямин

Бале, қадри чаманро булбули афсурда медонад, Ғами марғи бародарро бародармурда медонад.*

БАЛЕҒ *а.* بالغ *ниг.* балиғ.

БАЛИД *а.* بلید кундфаҳм, кундзехи; ноогоҳ, бевуқуф; аблаҳ, аҳмақ; камақл.

Ғар битобад давлати ӯ бар дили марди бахил,
В-ар барафтад сояи ӯ бар сари марди балид ...

Муизӣ

БАЛИЁТ *а.* بليات *ч.* балия, бало.

Ҳар кӣ мубошири ин балиёт бувад, дил бар ҳалок ниҳад. *Аҳмади Дониш*

БАЛИҶА *ю.-а.* بلية донии ҷавзмонанди зардранги монанд ба ҳалила, ки пусти он дар тиб ба кор меравад; дарахти балила дар Ҳиндустон меруяд.

Он ҳалила, он балила кӯфтан,
З-он талаф карданд маъмури тан ... *Румӣ*

БАЛИСОН *ю.-а.* بلسان *ниг.* баласон.

БАЛИЯ||**БАЛИЯТ** *а.* بليت 1. бало; сахтӣ ва азоб; ранҷ, кулфат; иллат ва беморӣ.

Дур набошад, ки ранҷу балият ба офият мубаддал шавад. *«Равзат-ус-сафо»*

Ҳамидиддин, ки фозили рӯзгор буд, ҳомии Анварӣ шуд ва аз он балия ҳалос кард.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

2. бадбахтӣ, фақирӣ, муҳтоҷӣ.

Мустансир амволи бениҳоят бар арбоби истехкоқ сарф кард, то он балия таскин ёфт.

«Равзат-ус-сафо»

У дар он балият сипар аз сабр сохт. *Авфӣ*

БАЛИҒ||**БАЛЕҒ** *а.* بالغ 1. расо, пурра, комил, мукаммал; фасеҳ.

Салмони Соваҷӣ ... шоире фасеҳ ва суҳангузоре балеғ аст. *Ҷомӣ*

саъи балиғ ҷаҳди комил, кӯшиши басазо, сазовор.

Бо мо мувофақат карда дар дафъи душманони мо саъи балиғ намоӣ. *«Равзат-ус-сафо»*

2. мустаҳкам, сахт, устувор, қувватнок.

Аз ҳоли муҷрим тафаҳхуси балиғ фармояд.

Авфӣ

Мулозимон хостанд, ки он мардро адаби балеғ кунанд. *Аҳмади Дониш*

БАЛҚ بلق *шакли кӯтоҳшудаи балки.*

БАЛКАН||**БАЛГАН** بلکن||بلگن манҷаник, сари девор; муқялкан.

Аз тири ғамзаи уст дар дил ҳазор равзан,
Ҳиснест ҷони ошиқ в-аз ғамзаконш балкан.

Абулмасали Бухорӣ

БАЛКИ بلک 1. аммо.

Пас гуфтааст, ки: Адолат ҷузъе набувад аз фазилат, балки ҳама фазилат бувад.

«Ахлоқи Носирӣ»

2. баръакс.

Лекин он ҷо ки ақл бар кор аст,
Ин на ихфост, балки изҳор аст. *Ҷомӣ*

3. шояд, эҳтимол, мумкин, мумкин аст ...

Балки ба вилоятҳо ва иқлим сироят кунанд.

Аҳмади Дониш

БАЛО *а.* بلا офат, газанд, мусибат, бадбахтӣ.

На танҳо офатам зебоии уст,
Балои ман зи бепарвоии уст. *Ҷомӣ*

Туру, ки ҷони манӣ, сохт нотаваи рӯза,
Надонам, аз ҷи сабаб шуд балои ҷон рӯза.

Ҳилолӣ

балои осмонӣ офатҳои табиӣ: тӯфон, раъду барқ; жола, сел ва ғ.; балои ногаҳонӣ.

Бо балои осмонӣ панҷа кардан мушқил аст,
Барқро манъ аз наистон шер натвонист кард.

Соиб

Бибӣ-қозӣ чун балои осмонӣ бар сари эшон расид,
ба зарбу лат кашид. *Садрӣ Зиё*

◇ чӣ бало ... чӣ қадар ..., чӣ миқдор ..., чӣ бисёр ...

Писари муаллимеро гуфтанд: «Чӣ бало аҳмақ?»

Ҷомӣ

БАЛОАНГЕЗ بلاانگيز шурангез, фитнабедоркунанда; офат ва ҳасорати бисёр оваранда.

Бурқат барафкан, эй паря, ҳусни балоангезро,
То килки сурат бишканад ин ақли рангомезро.

Ҳисрави Деҳлавӣ

БАЛОГАРДОН بلاگردان 1. муҳофизаткунанда аз бало ва офатҳо.

Балогардони ҷону тан дуои мустамандон аст,
Кӣ бинад хайр аз он хирман, кӣ нанг аз хушачин дорад. *Ҳофиз*

2. маҷ. садақа, қурбонӣ.

Туи он шамърухсоре, ки ҳар ҷо чеҳра бикшоя,
Чу парвона балогардон дили сад марду зан гардад.

Махфӣ

БАЛОДАТ *а.* بلادат кундии веҳи, кундзехи, кундфаҳмӣ.

[Амир] чун балодат дар табиати фарзанд муставлӣ медид, ... намахост, ки фарзанди ӯ баъд аз у бар сарири давлат нишинад. *Аҳмади Дониш*

БАЛОКАШ *بلاکش* гирифтори бадбахти ва кулфат, муб-
талон сахтӣ ва офат.

Меғуфт ба худ, ки эй болокаш,
В-эй наъли боло зи ту дар оташ. *Шоҳин*

БАЛОЛАҚ *بلاک* *ниг.* балорак.

БАЛООШОМ *بلاآشام* кулфаткаш, ҳадафи офатҳои рӯзгор.

Ман ошиқам, эй пандгӯ, набвад гувор онам, ки ту
Аз офият шарбат диҳӣ чони болоошомро.

Хисрави Деҳлавӣ

БАЛОПАРВАР *بلاپور* сахтию азоб ва офатро ба худ ра-
вобинанда; болокаш.

Гоҳаш кашада ҷозибай ошиқӣ инон,
Бо доғи ошиқони болопарвар омада. *Ҷомӣ*

БАЛОРАҚ *خ. بلاړک* 1. шамшери ҳиндӣ, ки аз пулоди асл
сохта мешавад; шамшери кӯтоҳи ҷавҳардори чангӣ.

Чу абр аспӣ тозӣ барангехтем,
Чу борон балорак фуру рехтем. *Саъдӣ*

2. ҷавҳари пулод; пулоди аълосифат.

Балорак чунон тофт аз руи теғ,
Қи дар шаб ситора зи торик меғ. *Низомӣ*

БАЛОРАЧ *بلاچ* лаклак, лайлак.

БАЛОЯ||**БИЛОЯ** *بلايه* қабҳа, руспӣ, бсҳаё, бадахлоқ.

Биёред ин палиди бадкунишро,
Балоя гандапири сағманишро. *Фахриддини Гургонӣ*

БАЛОҒ *а. بلاغ* 1. кифоят, басандагӣ, камол ва кифоят;

2. расонидан (ба чизе, ба дараҷае).

Ман он чӣ шартӣ болоғ аст, бо ту меғӯям,
Ту хоҳ аз суҳанам панд гиру хоҳ малол. *Саъдӣ*

БАЛОҒАТ *а. بلاغت* 1. расидагӣ, расидан ба ҳадди булуғ.

Оқибат ба ҳадди болоғат расонида... духтари
ҷамиларо ба ақди ӯ даровардад.

«Шоҳномаи Фарғона»

2. суҳангӯӣ ва суҳанпардозӣ бо мазмунҳои дақиқу
баланд ва писандида; камолӣ суҳанварӣ; зебу орои
суҳан.

Балоғат дар суҳан донӣ, чӣ бошад, —
Қаломи андаку маънии бисёр. *«Хористон»*

Даноёни фанни болоғат... вазнорой ва қофия-
поймоиро дар ҳар тариқ ба ҳамсангини маонӣ ва
камол санҷидаанд. *Бедил*

Қитоби «Зафарнома»-мансур дар ғояти фасоҳат
ва ниҳояти болоғат (аст). *«Фатҳнома»*

БАЛОҲАТ *а. بلاعت* 1. аблаҳӣ, нодонӣ, бефаҳмӣ, гӯлӣ.

Донист, ки ин касру нақс аз сафоҳати худӣ ӯ
ва болоҳати элчинӣ ўст. *Аҳмади Дониш*

2. соддадилӣ.

Дуредгаре буд дар болоҳат ба қадри камол ва
зане дошт дар ғояти ҳусну ниҳояти ҷамол.

«Анвори Суҳайлӣ»

БАЛОЧ *بلاج* буръё, ҳасир.

Бадкиморе муқаллиди Лайлоҷ

Буду дарбохт то гилему балоч. *Зоири Хучандӣ*

БАЛОЧҶҶ(И) *بلاجوجو(ي)* 1. ҷӯяндаи бадбахти ва мусибат.

Зи Хисрав кам намедонанд Фарҳоди балочҷӯро,
Забони теша бошад тарки тоҷи ҳисравӣ ўро.

Мушфиқӣ

2. маҷ. пархошҷӯӣ, чангҷӯ.

Қасе, к-ӯ балочҷӯи гурдон бувад,
Шабеҳун на оини мардон бувад. *Фирдавсӣ*

БАЛҶИДАН *а. بلعيدن* фуру бурдан (ба гулу).

Бар сари хон имтиҳон чидан,
Луқмаи нарм рост балҷидан... *Бедил*

БАЛҶАМ *а. بلغم* дар истилоҳи тиббӣ қадим яке аз ҷаҳор
моддаи таркибии бадани инсон: мойи ғализе, ки бо
сулфа аз гулу мебарояд; лимфа.

Ру сафед аз қуввати балҷам бувад,
Бошад аз савдо, ки рӯй адҳам бувад. *Румӣ*

БАМ *بم* садоя пур ва ғафс; овози баланд ва ғафси созу
асбоби мусиқӣ; *муқобили зер II*.

Чу қавволи мавҷаш зада каф ба ҳам,
Ҷам аз нағмаи зерӣ ӯ хурда бам. *Тугро*

бами сегоҳ оҳанги сегоҳ.

Навозаш нағмасозӣ Зухра дар чанг,
Бами сегоҳи ӯ меёрочи оҳанг. *Ҳозиқ*

баму зер пастику баландии овоз дар мусиқӣ.

Муошире хушу рӯди басоз меҳоҳам,
Қи дарди хеш бигӯям ба нолаи баму зер. *Ҳофиз*

БАНАФШ||**БУНАФШ**||**БИНАФШ** *بنفش* ранги обии баланд,
ранги гули бунафша; пилгун, кабудранг.

Фуруҳишт з-ӯ сурху зарду бунафш,
Ҷамеҳондаш ковиёни дурафш. *Фирдавсӣ*

Ба гирд-андараш зарду сурху бунафш,
Зи ҳар гунае баркашида дирафш. *Фирдавсӣ*

Ту гӯӣ зи бас шиққаҳои дирафш
Бипушид гардун ҳарири бунафш. *Ҳочу*

БАНАФША *بنفشه* *ниг.* бунафша.

БАНГ *خ. بنگ* моддаи сабзрангест, ки аз барги канаб хо-
сил мешавад ва пашъадиҳанда аст.

БАНГОҶ *بنگاه* *ниг.* бунгоҳ.

БАНҒИ *بنگی* қасе, ки банг истеъмол мекунад, мубталон
банг, бангкаш.

Сахт меҳандид ҳамчун бангиён,
Ғолиб омад ханда бар суду зиён. *Румӣ*

банд *بند* асоси замоки ҳозираи бастан.

БАНД *بند* 1. ҷон ба ҳам пайвастанӣ ду чиз ё ду узви
бадан, мас. банди даст, банди зону.

Ҳаёли разми ту гар дар дили аду гузарад,
Зи бими теғи ту бандаш чудо шавад аз банд.

Рӯдакӣ

Гар чудо сози ба теғи ҷавр банд аз б а н д и ман,
Аз ту қатъан нагсилад сарриштаи пайванди ман.

Ҳилолӣ

2. воситаи ба ҳам бастанӣ чизе; гиреҳ; ришта, зан-
ҷир, завлона.

Ба банде бибастан чу дасту миён,
Қи нақшояд он банд пили жиён. *Фирдавсӣ*

Бикушой зи банд пояшро,
Фарш сози зи лола ҷояшро. *Мушфиқӣ*

Диле дорам, ки аз султон натарсад,
Зи банду кундаи зиндон натарсад.*

банд андохтан а) тугун кардан, бастан, гирех партофтан, гирех бастан; б) маҷ. афсун кардан, бандубаст андохтан, сеҳру ҷоду кардан; 3. асорат, гирифтӣ; ҳабс, зиндон.

Набуд судмандӣ зи афсуну ранг,
На аз банду ранҷу на пайкору ҷанг. *Фирдавсӣ*

Намечуям наҷот аз банди ишқат,
Чӣ банд аст ин, ки хуштар аз наҷот аст?!

Анварӣ

Начастӣ ҳеҷ ҷоне аз камандаш,
Халосӣ кас намедидӣ зи бандаш. *Яҳёӣ Себак*
банд сохтан гирифтӣ кардан, муқайяд намудан.

Ба тӯҳмат банд месозанд аксар номуллоҳро,
Ба хуни қуҳқан дунболи ҷун шир хоҳам шуд.

Сайидо

4. монеа, ҳоил, бандубаст; садд, девор.

Дар он ҳудуд обе бузург буд, муғулон банди он бикӯшоданд, то паси пушти лашкари Бағдод ҳама саҳро ба об ғарқ шуд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Шуд кушода дар миён банде ки буд,
Сахттар шуд майлу пайванде ки буд. *Ҷомӣ*
банд кардан а) асир кардан, ба ҳабс андохтан.

Пас маро дар банд кард, муддати ҳафт сол дар банди ӯ бимондам. *Авфӣ*

б) пеши роҳи чизеро гирифтӣ, монеъ шудан.

Мекунад банд роҳи шарҳу баён,
Мениҳад муҳри хомушӣ ба даҳон... *Ҷомӣ*

в) вобаста кардан.

Умедашро ба ваъда банд кардӣ,
Бад-он ваъда дилаш хурсанд кардӣ.

Хисрави Деҳлавӣ

5. қуфл, қулф; забонаи қулф.

Чу з-ин бигзарӣ, мардум ояд падида,
Шавад бандҳоро саросар калид. *Фирдавсӣ*

6. маҷ. макр, ҳила, найранг; фиреб, тазвир, зарқ.

Чу иблис пайваста дид ин сахун,
Яке банди дигар нав афканд бун. *Фирдавсӣ*

Агар ҷодуӣ бояд омӯхтан,
Ба банду ғусун чашмҳо духтан. *Фирдавсӣ*

банду дастон ҳила, ҳилагарӣ, найрангбозӣ.

Бад-ӯ гуфт: Марди шабистон наям,
Маҷуям, ки бо банду дастон пайам. *Фирдавсӣ*

7. қайд; дом; бастагӣ, гирех.

Ба сабр аз корҳо берун равад банд,
Шавад наӣ шаккару шаккар шавад қанд.

Ҳилолӣ

Ба ҳусни хулқ тавон кард сайди аҳли назар,
Ба банду дом нагиранд мурғи доноро. *Ҳофиз*

8. алоқа, вобастагӣ, муносибат; пайванд.

Гуфташ падар: Эй хучиста фарзанд,
То чанд бурида аз падар банд? *Шоҳин*

9. усул, роҳ, тарзу тариқ.

Яке дар санъати гӯшӣ гирифтӣ саромада буд,
Сесаду шаст банди фоҳир бидонистӣ. *Саъдӣ*

10. маҷ. вобастагии ҳаёлу андеша; банди тааллуқ вобастагӣ, дилбастагӣ; дар банди... дар фикри..., дар андешаи..., дар пайи...

Ҳамчунин дар банди он байтам, ки гуфт
Пилбоне бар лаби дарёён Нил:

Ё макун бо пилбонон дустӣ,

Ё бино кун хонае дархурди пил. *Саъдӣ*

Зулфаш, ки таноби гардани туст,
Дар банди ҳалок гардани туст. *Ҳилолӣ*

11. камарбанд, миёнбанд.

Мар он бандҳо аз миён боз кун,
Ба шодӣ маи равшан оғоз кун. *Дақиқӣ*

банди камар камарбанд, миёнбанд.

Қамонро ба бозу ба зеҳ барфиканд,
Ба банди камар бар бизад тири чанд. *Фирдавсӣ*

12. қисм, ҳисса, ҷузв, фасл ё боби асар; \diamond банди шаҳриёр номи павое аз мусиқӣ; банди қабо тугма ё камарчаи қабо, курта ё ҷома.

Бе нақҳати перохани ту хирқа задам ҷок,
Эй ғунчаи хандон, бикӯшо банди қабоят! *Ҷомӣ*
тобу банди зулф печу тоби зулф, ҳалқаи зулф.

Аз тобу банди зулфи дилвези ҷонғусил
Ҷон дар ҳазор банду дил андар ҳазор тоб.

Анварӣ

банд бардоштан киноя аз кушодан.

Аз шодии рӯи ҷун ту фарзанд
Бардоштам аз ҳазинаҳо банд. *Шоҳин*

банд кашидан пеши чизеро гирифтӣ.

Надидӣ касе чашми он чашмбанд,
Ки мижгон кашидаш бар он чашм банд. *Шодӣ*
банд кушода шудан рафъ шудани монеа; осон шудани мушкӣ, бартараф шудани мушкӣ, ҳалли мушкӣлот.

Аз бода шавад такаббур аз сарҳо кам,
В-аз бода шавад кушода банди муҳкам.
Иблис агар зи бода хурдӣ як дам,
Қардӣ ду ҳазор сачда пеши одам. *Ҳайём*

банд аз дил кушодан хурсанд шудан, фараҳманд гардидан.

Ҷун чашми падар ба рӯи фарзанд
Афтод, кушод аз дилаш банд. *Шоҳин*

банд аз забон кушодан ба суҳангӯӣ шуруъ намудан; гирех аз забон кушодан, ба гап даромадан.

Агар зомин шавӣ онро ба савганд,
Ба шарҳи он кушоям аз забон банд. *Ҷомӣ*

банд аз қуфли ганчина кушодан шеърӣ ва суҳан-пардозиро сар кардан.

Кушодам ман аз қуфли ганчина банд,
Ба саҳро алам баркашидам баланд. *Низомӣ*

БАНДА بَند 1. абад, барда; ғулом; асир; ҷокар; зархарид.

Бувад маълуми ҳар озоду банда,
Ки нодон мурдаву донои зинда. *Ҷомӣ*

Зулфи ӯро бандаму кокули ӯро асир,
Сунбули ӯро ғуломи ҳалқабаргӯшем мо. *Сайидо*

бандан бо гӯшвор ғуломи ҳалқабагӯш.

Агар шуд Фаридун ҷунин шаҳриёр,
На мо бандагонем бо гӯшвор. *Фирдавсӣ*

2. фармонбардор, итоаткунанда, мутеъ.

Таҳамтан бад-ӯ гуфт: Ман бандаам,
Суҳан ҳар чи гӯӣ, ниюшандаам. *Фирдавсӣ*

3. камина, ман (аз рӯи хоксорӣ).

Банда, имрӯз панҷ рӯз гузафт,
Ки бар ин деҳа мезанам фаръёд. *Салмони Соваҷӣ*

Ҳофиз мурди ҷоми май аст, эй сабо, бирав,
В-аз банда бандагӣ бирасон шайхӣ Ҷомро. *Ҳофиз*

\diamond бандан ранҷ дар қайди меҳнату кор, меҳнатдуст.

Бандан ранҷ бошу роҳат бин,
Дафтари ишқ хон, фасоҳат бин. *Аҳмадӣ*

БАНДАГӢ 1. بنداگى. асирӣ, ғуломӣ.

Гуфтанд: Ин мардро чӣ хорӣ монд, ки бо мо накард ва моро ба бандагӣ гирифт ва кори саҳт мефармояд. «*Таърихи Наршахӣ*»

бандагӣ ба ҷо овардан а) хизмати ғуломона кардан; б) маҷ. ҷон додан, вафот кардан; 2. фармонбардорӣ, итоат.

Гуфтам, ки нӯши лаълат моро ба орзу кушт,
Гуфто: Ту бандагӣ кун, к-у бандапарвар ояд.

Ҳофиз

БАНДАНОВОЗ 1. بنده نواز. навозишкунандан бандаву бе-
чорагон; 2. маҷ. раҳмдил, бошафқат, меҳрубон.

Манам, ки дида ба дидори дӯст кардам боз,
Чӣ шукр гуямат, эй корсози банданавоз! *Ҳофиз*

БАНДАР 1. بندر. маҳалли тиҷорат, ҷои омадурафти тўҷ-
ҷор ва корвонҳои савдо; 2. ҷои ҷамъ омадани киштиҳои
тиҷоратӣ ва ғ. дар канори дарёе ва баҳр, лангаргоҳи
кишти дар канораи дарёе ва баҳр.

БАНДАХОНА 1. بنده خانه. хонаи ғулом.

Манам зи ҷон шуда банда маҳи ягонаи худро,
Ки соҳт ҷилвағаҳи ноз бандахонаи худро. *Ҷомӣ*
Хонаи банда бандахонаи туст,
Хайра маҳдам! Хуш омадӣ, фармой!

Қамоли Хучандӣ

2. хонаи ман, хонаи камина (аз рӯи хоксорӣ).

БАНДБОЗ 1. بند باز. дорбоз, расанбоз.

БАНДБОЗӢ 1. بند بازى. дорбозӣ, расанбозӣ.

БАНДВАРҒ 1. بند ورغ. банди об, ҷои бастанӣ об.

Об ҳар чӣ бештар ниру кунад,
Бандварғи сустбуда барканад. *Рӯдакӣ*

БАНДӢ 1. بندى. маҳбус, зиндонӣ, асир, занҷирӣ.

Дар куштани бандиён тааммул авлотар аст.
Саъдӣ

БАНИЗ 1. بنيز. ҷунин, инҷунин, боз ҳам, низ; 2. ҳаргиз,
қатъан, асло.

На он з-ин биёзурд рӯзе баниз,
На ибро аз он андуҳе буд низ. *Абушақури Балхӣ*
Пас озодагон ин суҳанро баниз
Набардоштанд эҷ гуна ба чиз. *Фирдавӣ*
Ки ширинтар аз ҷону фарзанду чиз
Ҳамоно, ки чизе набошад баниз. *Фирдавӣ*

БАНИН а. بنين. фарзандон; банину банот писарон ва дух-
тарон.

Яке аз муътамадони худро ба Қазвин фиристод,
то банину банот ва ихвон ва соири хешу табор ...
бар оташи фано ниҳоданд. «*Равзат-ус-сафо*»

БАННО а. بنا. бинокор, бинокунанда, иморатсоз, меъмор.

Муҳандисон ва банноён биноро оғоз карданд.
Авфӣ

БАНОГӢШ||**БУНОГӢШ** 1. بنا گوش. буни гӯш; нарман гӯш.

Рухи маҳ зард шуд он дам, ки муқобил карданд
Софии субҳи баногӯши туро бо маҳтоб. *Саъдо*

◇ баногӯш кардан *киноя* аз он, ки баъди таваллудӣ
кудак доя ангушти худро ба даҳони вай андохта,
комашро мебардорад (гуё барои дуруст кардани роҳи
нафаси кудак ва ба дурустӣ шир макидани ӯ).

БАНОГУШОГАНДА 1. بنا گوش آگنده. киноя аз одами кунд-
зеҳн ва камхирад.

Ӯ гуфт: Он мардаки... баногӯшоганда ҷунон
хоҳад, ки солорон бар фармони ӯ бошанд.
«Таърихи Байҳақӣ»

БАНОДИР а. بنادر. 4. бандар.

Умарои ӯ... қавл аз аҳли фаранг гирифта маро
киб ба банодир мефиристоданд. (1)

«Таърихи Фаришта»

БАНОКОМ 1. بنا کام. базарурат, ночор, чору ночор.

Эй баноком маро аз руҳи ту маҳҷурӣ,
Он кӣ бошад, ки ба ком аз ту гузинад дурӣ?
«Анварӣ Суҳайлӣ»

БАНОН а. بنان. ангуштон, сарҳон ангуштон.

Эй қондаи тоза зи дасти ту карамро,
Эй мартабаи нав зи банони ту қаламро. *Анварӣ*
Қалам дар банонам ҷу ҷавлон кунад,
Варақҳо пур аз дурри ғалтон кунад. *Шоҳин*

БАНОНЧ 1. بنانج. палонч, яке аз ду зани як шавҳар нисбат
ба зани дигар.

Ҳаменасозад бо доғи ошиқӣ сабрам,
Ҷунон кучо бинасозад банонч бози банонч.
Шаҳиди Балхӣ

БАНОТ а. بنات. 1. ҷ. бинт; 2. маҷ. ҳамсоҳт, ҳамто,
ҳамҳайат; ◇ баноти гардун *ниг.* Банотуннаъш.

БАНОТУЛАРЗ а. بنات الارض. рӯдҳо ва дарёчаҳо.

БАНОТУННАЪШ а. بنات النعش. номи галаситорае, ки он-
ро ба тоҷикӣ Ҳафт Додарон мегӯянд; Банотуннаъши
Қубро Ҳафт авранги Меҳин; Банотуннаъши Суғро Ҳафт
авранги Кеҳин.

БАНИ а. بنى. 4. ибн; бани-аммон фарзандони амак, амак-
зодагон, амакбачагон.

Басе барнаёмад, ки бани-аммони султон ба му-
нозаат бархостанд ва ба муқовамат лашқар орос-
танд ва мулки падар хостанд. *Саъдӣ*

бани-аъмом *ниг.* бани-аммон.

Шаҳсе аз бани-аъмоми ӯ Қобус ном мутасаррифи
тахти салтанат гашт. «*Равзат-ус-сафо*»

бани-одам мардумон, фарзандони одам, авлоди одам,
одамизод.

Бани-одам аъзон якдигаранд,
Ки дар офариниш зи як ҷавҳаранд.
Ҷу узве ба дард оварад рӯзгор,
Дигар узвҳоро намонад қарор. *Саъдӣ*

Мурод аз ин китоб ду матлуб аст: Яке дони-
сани аҳволи бани-одам аз даври Одам ило явмино.
«Маҷмаъ-ул-ансоби»

БАНЧ 1. بناچ. шакли арабишудаи банг.

БАПО 1. باپ. барпо, барқарор; устувор.

Бигӯям ба солори эронӣён:
Чӣ дорӣ бапо. Ахтари Ковиён? *Фирдавӣ*

2. рост, истода; бапо кардан истоёндан.

Канизонро ба пеши ӯ бапо кард,

Ба хизмат сарви болошон дуто кард. *Ҷомӣ*бар *بر* *асоси ваҷони ҳозираи бурдан.*БАР I *بر* боло, фавқ, баланд; бар бурдан бардоштан, боло бардоштан, баланд кардан.

Аз ҷуд қабо дорӣ пушида мушаххар,

В-аз мачд бино дорӣ бар бурда мушайяд.

*Рудакӣ*сар бар бурдан а) сар боло кардан, сар бардоштан; б) *мач.* сарбаланд шудан; сар ба хуршед бар бурдан *киноя* аз бо номи офтоб қасам ёд кардани офтобпарастон.

Фаридун ба хуршед бар бурд сар,

Ба кини падар танг басташ камар. *Фирдавсӣ*БАР II *بر* *пешоянд* 1. ишора ба сӯй, тараф; ба, ба сӯй ..., ба тарафи ...

Гувоҳӣ диҳам, к-ин сухан рози ӯст,

Ту гӯӣ ду гушам бар овози ӯст. *Фирдавсӣ*

2. дар, дар руи ..., дар болои ...

Ва бар руи хок омадани обуранг бе мадади ҳаво сурат набандад. *Бедил*

Ҷ бар сари кӯҳ ҳамчу лола,

Ман ҳамчу маҳ андаруни ҳола. *Шоҳин*

3. барои ..., дар ҳаққи ...

Ба хона ҷӣ дорӣ ту, бар ман биёр,

Қи бар ман сегоҳӣ бадӣ рузгор. *Фирдавсӣ*

Бар дари баста чу бинишӣ басте,

Оқибат бикшояд он дарро касе. *Аттор*

барн ... дар пеши ..., дар назди ..., дар назари ...; дар паҳлӯи ...; ба назди ..., ба пеши ...

Аз ин ошноӣ ӯтар дoston

Ханида наёмад бари ростон. *Низомӣ*

Зи хосон тәне чанд ҳамроҳ кард,

Нишон ҷусту омад бари некмард. *Фирдавсӣ*

бар ҳам ба якдигар, бар якдигар, бо ҳамдигар.

Чу гургон писанданд бар ҳам газанд,

Баросояд андар миён гӯсфанд. *Саъдӣ*БАР III *بر* 1. бор, мева, самар.

Ҳар дил аз нола баҳори асаре меҳоҳад,

Решапирии ҳар тухм баре меҳоҳад. *Бедил*

2. маҷ. ҳосил, натиҷа.

Манишин рӯтуруш аз ғардиши айём, ки сабр,

Ғарчи талх аст, ва лекин бари ширин дорад.

*Саъдӣ*БАР IV *بر* 1. оғӯш, бағал; паҳлӯ.

Фарҳ аст миёни он, ки ёраш дар бар,

Бо он, ки ду чашми интизораш бар дар. *Саъдӣ*

ба бар даркашидан оғӯш кардан, ба канори худ кашидан.

Соқие дорам чу ашқу мутрибе дорам чу оҳ,

Шоҳиди ғамро ба бар з-он даркашам ҳар субҳдам.

Ҳоқонӣ

2. тан, бадан.

Дар бари ҳамкоре ҷоман нек бинад, айш бар ӯ табаҳ ғардад. *Авфӣ*

Хирқаи ростии дил ҳама афганда зи дӯш,

Ҳамаро ҷоман андешаи тазвир ба бар. *Мулҳам*

ба бар кардан пушидан.

Ба ҳар узваш аз пуст чандин гирех,

Ту гӯӣ ба бар карда дорад зирех. *Саъдӣ*

дар бар гирифтаи пушидан ва пушондан.

Ва дарахтонро ба хилъати наврози қабон ис-
табрақ дар бар гирифта ... *Саъдӣ*

◇ аз бар кардан аз ёд кардан, ҳифз кардан.

Тамоми рӯз дорад доғ аз шӯҳӣ муаллимро,

Тамоми шаб нишинад гушаву аз бар кунад бозӣ.

*Соиб*БАР V *بر* васеӣ, паҳной, мас. бари хона, бари газвор.БАР VI||БАРР а. *بر* хушкӣ, замин, қитъа; дашт, биёбон.

Чу пилон ба зӯру чу мурғон ба пар,

Чу моҳӣ ба даръё, чу оҳу ба бар. *Фирдавсӣ*

Бад-ӯ гуфт аз он чашма чун бозгашт,

Қи: Эй бонӯи барру хотуни дашт,

Чаро рӯ наёри ба деҳ ё ба шаҳр,

Қи гирӣ зи ҳар неъмату ноз баҳр? *Ҷомӣ*Баъд аз паймудани мароҳили бару баҳр ... ат-
рофи Сарандеб бар вай зоҳир шуд.*«Анвори Суҳайлӣ»*бару бум сарзамин, кишвар; ватан; *муқ.* бум II (буму бар).

Накардам замоне бару бум ёд,

Туру хостам низ пирӯзу шод. *Фирдавсӣ*Қудуз гуфт: ... Аз Бағдод то Рум бару бум хар-
роб аст ва ба кулӣ аз ҷуфту тухм афтода.*«Ҷомеъ-ул-таворих»*БАРА *بره* *ниг.* барра.БАРАВОТ а. *بروات* ҷ. барот.... элчиён ва арбоби ҳаволат баравот дар даст
бо девон омаданд. (1) *«Ҷомеъ-ул-таворих»*БАРАГӢ||БАРАКӢ *برگى* аз пусти барра дӯхта (пус-
тин, кулоҳ ва ғ.).

Ҳочат ба кулоҳи барагӣ доштанат нест,

Дарвешсифат бошу кулоҳи татарӣ дор. *Саъдӣ*БАРАД а. *برد* жола, тағарг, яхча.

То бувад лаълбор вақти сухан,

Пораи оташе, ки бар барад аст. *Бадри Чочӣ*БАРАКАТ а. *بركت* 1. афзоиш, фаровонӣ, зиёдатӣ, чиз-
ҳои фондабахш, мазид.

Замини эшон аз хайр ва баракат холист.

«Мачмаъ-ул-ансоб»

2. хубӣ, неки; некбахтӣ; иқбол, саодат; шарофат.

Неъмат, гӯянд, айни баракат аст,

Вале баракат дар ҳаракат аст.*

Яке аз вузарои маъзулшуда ба ҳалқаи дарвешон
даромад ва баракати суҳбати эшон дар вай сироят
кард. *Саъдӣ*БАРАКОТ а. *بركات* ҷ. баракат.Ифозати интисоб муайян бояд сохт, то нашри
улум намоёнду баракоти он ... ба рузгори давлати
эшон расад. (2) *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*БАРАКОТУЛАРЗ а. *بركات الارض* баракатҳои замин; *мач.*
наботот.

БАР

БАРАКОТУССАМОЪ *а. برکات السماء* баракоти осмон; *маҷ.*

борон, барф, бориш, рашаҳоти абр, нур ва м. ин.

БАРАКӢ *برکي* *ниг.* барагӣ.БАРАНГЕХТАН *برانگيختن* 1. шӯрондан, ба шӯр овардан, ба ҳаяҷон овардан; ба ҷӯш овардан; 2. нгво кардан; 3. ба ҳуҷум бархезонидан; хуруҷ кунонидан.Чу з-ин гуна бисёр зорӣ намуд,
Сипахро барангехт бар сони дуд. *Фирдавсӣ*

4. давондан, тез кардан; ба ҳаракат овардан (аспро).

Бирафту ба Рахш андаровард пой,
Барангехт он пилпайкар зи ҷой. *Фирдавсӣ*Ҷаҳонҷӯй Беҳзоди равшангуҳар
Барангехт Шабранг чун шерӣ нар. *Ҳоҷу*Инон якрикобӣ барангехтанд,
Дудада ба теғ андаровехтанд. *Низомӣ*

5. дур кардан, берун рондан, аз ҷое хай кардан, аз ҷой рондан.

Барангехтандам зи ҷон нишаст,
Ҷамеотхандӣ маро баста даст. *Фирдавсӣ*Шаҳнаи васл, гу, ки ҳичропро
Аз сарам як замон барангезад. *Ҳоҷонӣ*

6. ба вучуд овардан; барпо кардан, бино кардан, сохтан.

Зи Ҳиндустон то ба ақсои Рум
Барангехт шаҳре ба ҳар марзу бум. *Низомӣ*

7. эҷод кардан; 8. баровардан, бардоштан.

Сипаҳ аз ду сӯ дар ҳам овехтанд,
Яке гарди тира барангехтанд. *Дақиқӣ*

9. суҳан рондан, изҳор кардан, гуфтан, фароҳам гуфтан.

Аз ин шева суҳанҳое барангехт,
Ки бо ҷон он парирухро даровехт. *Низомӣ*БАРАНДА *برنده* 1. *сифати феълӣ* замони ҳозиран бурдан; 2. роҳбар, раҳнамо.

Ва дар ин роҳ баранда даркор нест.

Аҳмади Дониш

3. киноя аз худо.

[Абӯзар] гуфт: Маро иҷозат деҳ, то ба ҷое равам. [Ҳусмон] гуфт: Куҷо шавӣ? Гуфт: Баранда медонад! «*Таърихи Табарӣ*»БАРАНДОЗ *برانداز* харҷ, хароҷот, сарф, махориҷ.Ба андозае кун барандози хеш,
Ки бошад миёна, на андак, на беш. *Низомӣ*БАРАНДОХТАН *برانداختن* 1. берун андохтан, баровардан партофтан.Бар он буқъа к-ӯ борагӣ тохта
Замин ганҷи Қорун барандохта. *Низомӣ*

2. дур кардан, дур андохтан.

Моҳи ман, парда барандохтаӣ, яъне чӣ?
Маст аз хоҷа бирун тохтаӣ, яъне чӣ? *Ҳофиз*

3. нест кардан, маҳв кардан, nobуд сохтан.

Барандоз беҳе, ки хор оварад,
Дарахте бипарвар, ки бор оварад. *Саъдӣ*

4. бекор кардан, соқит намудан.

[Ҳалокухон] боже ки аз киштиҳо меситаданд
Бибахшид ва он расм, барандохт.*«Ҷомеъ-ут-таворих»*5. андохтан; *маҷ.* нисор кардан.Ба назми суҳан чун бипардохтам,
Гуҳарҳо ба доман барандохтам. *Шоҳин*

6. партофтан; пушондан.

Он на зулф аст, ки бар чехра барандохтаӣ,
Ту маро рӯзи сиёҳе ба сар андохтаӣ. *Шоҳин*БАРАНДУДАН *براندودن* андова кардан, молидан; рӯймол ва рӯйкаш кардан.Ҷама ёли асп аз карон то карон,
Барандуда мушқу маи заъфарон. *Фирдавсӣ*БАРАНҶАН||БАРАНҶИН *برنجين||برنجين* *ниг.* абранҷан.БАРАС *а. برص* касалие, ки дар пӯсти бадан аз пайдо шудани доғҳои сафед ҳосил мешавад, песь.Ҷазл ибни Яхъёи Бармакиро бар сина қадре
барас падида омад. *Низомӣ* *Арӯзӣ*БАРАСОТ||БАРСОТ *х. برسات* мавсими борон дар Ҳиндустон.

БАРАФКАНДАН||БАРАФГАНДАН||БАРАФИКАНДАН

برافكندن||برافگندن||برفكندن партофтан, дур партофтан; андохтан, барандохтан, дур андохтан, афкандан.Саҳарғаҳ ки заврақкаши офтоб
Зи соҳил барафканд заврақ бар об... *Низомӣ*Барфикан эй шамъи ҳусну эй маҳи хубон, ниқоб,
То ба сад меҳнат ниҳад бар пон ту сар офтоб. *Маҳфӣ*

гиреҳ барафкандан бастан.

... Ки Баҳром пушид пинҳон зиреҳ,
Барафканд банди зиреҳро гиреҳ. *Фирдавсӣ*БАРАФРОХТАН *برافراختن* баланд намудан, фароз кардан, бардоштан, баланд бардоштан.Фарроши сабуксайри бод соябони абр дар фазон
хаво барафрохт. *Авфӣ*Чун садон нафир ва наъраи карраной ба гуш
расид, ... аламдорон аламҳоро барафрохтанд. *«Ҷомеънома»*БАРАФРОШТАН *برافراشتن* *ниг.* барафроштан.Ба номус бояд ҷаҳон доштан
Ва з-ин ҷост раъят барафроштан. *Низомӣ*Ба инсоф гардан барафроштанд,
Ба таҳсини ӯ бонг бардоштанд. *Ҷомӣ*БАРАФРӢХТАН *برافروختن* 1. даргирондан.Оташи кайд барафрӯхтаанд,
Хирмани бас касон ки сӯхтаанд. *Ҷомӣ*

2. равшан кардан.

Соқӣ, ба нури бода барафрӯз ҷоми мо,
Мутриб, бигӯ, ки кори ҷаҳон шуд ба коми мо. *Ҳофиз*Суҳан зоҳир кунад сӯзи ниҳонро,
Зи шамъи дил барафрӯзад ҷаҳонро. *Ҳилолӣ*БАРАФШОНДАН *برافشاندن* 1. рехтан, резондан, пошидан;

2. нисор кардан.

Ба шодӣ ҷама ҷон барафшонданд,
Бар он паҳлавон офарин хонданд. *Фирдавсӣ*

3. такон додан, ҷунбондан, ба ҳаракат овардан; пароканда кардан; парешон кардан.

Сабо он зулфи пурхамро барафшонд,
Дили сад бедил аз ҳар ҳам фуру рехт. *Ҷомӣ*

БАРАШКОЛ *خ. برشکال* ниг. баршакол.

БАРАХМАН|БАРХАМАН *خ. برهمن* 1. ҳаким ва донишманди ҳиндӣ; пир ва муршиди бутпарастон.

... Ки донишам, ар зинда он барҳаман
Бимонад, кунад саъй дар хуни ман. *Саъдӣ*
Чу бардорад зи пеши рӯи авсон,
Ҳичоби мориди дасти бараҳман... *Манучехрӣ*
Бараҳман шуд аз рӯи ман шармсор,
Ки шунъат бувад баҳъя бар рӯи кор. *Саъдӣ*
Ҳеч дар мулки ҷаҳон чун ӯ парирухсор нест,
Барҳаманро беҳтар аз гесӯи ӯ зуннор нест.

Туграл

2. асилзода ва наҷиби ҳиндувон.

БАРАХНА *برهنه* 1. луч, урьён.

Дар роҳ дуздон уро бараҳна кардаанд. *Авфӣ*

2. маҷ. ошкор, рӯйкушода, падидор, зоҳир, фош.
Қасе к-у бараҳна кунад рози дӯст.
Раво бошад, ар бардарониш пӯст.

Абӯшақури Балхӣ

Фиристода чун посух овард боз,
Бараҳна шуд он рӯйпӯшида роз. *Фирдавсӣ*

БАРАХНАПО(Й) *برهنه‌پا(ی)* 1. пойлуч, побараҳна.

Осудагӣ дар бало? кӣ гӯяд?
Бар хор бараҳнапо напӯяд. *Шоҳин*

2. маҷ. фақир, гадо, бечора, камбағал.

Дар ин чаман сари сабз он бараҳнапо дорад,
Ки чор мавсиму чун сарв як қабо дорад. *Соиб*

БАРАХНАТАН *برهنه‌تن* танлуч, танбараҳна.

Риёзаткашӣ, чоми пӯшин бинӯш,
Бараҳнатанӣ, далқи шамъӣ бипӯш! *Ҳоҷу*

БАРБАСТ *بربست*: барбаст кардан ба ҳам бастан, пайвастан, банд кардан.

Фармуд, то он ҳамаро барбаст карданд ва деворҳои баланд бар ӯ заданд. «*Таърихи Наршахӣ*»

БАРБАСТА *بربسته* 1. бандшуда, басташуда.

Имрӯз баски рехтай хуни булбулон,
Барбаста шуд ба халқ раҳи кӯчабоғҳо. *Сайидо*

2. аз тараққӣ монда; аз робитаву муносибатҳо маҳрумшуда.

Мулки барбаста чунон бошад заиф,
Мулки барруста чунин бошад шариф. *Румӣ*

БАРБАСТАН *بربستن* 1. ба ҳам бастан, пайвастан.

Ба як даст барбаста шеру паланг
Ба дасти дигар жандапилоии ҷанг. *Фирдавсӣ*

2. пеши чизеро гирифтани, банд кардан.

Биёвард аз он бум чандон сипоҳ,
Ки бар муру бар напаша барбаст роҳ. *Фирдавсӣ*

3. бастан, пӯшидан.

Гавҳари ман дар таҳи гарди касодӣ шуд ятим,
Вақти он омад, ки барбастандам дукони хештан. *Сайидо*

4. задан; навохтан.

Бизад нон рӯину барбаст кӯс,
Биёрост лашкар чу чашми арӯс. *Фирдавсӣ*

БАРБАТ *ю.-а. برط* асбоби қадимии удмонанди мусиқӣ, ки ҳашт тор дорад.

Чомею бутею барбате бар лаби кишт,
Ин ҳар се маро нақду туро насъя бихишт.

Ҳайём

◇ барбати Исо а) барбате, ки уро Исо-пайғамбар менавохтааст; б) барбати исодам, барбате, ки оҳанги он ба ғоят рӯҳбахш аст.

Барбати Исову фаршҳои фаводӣ,
Чангу мудақ, ниру нон чобуки ҷонон. *Рӯдакӣ*

БАРБАТЗАН *بربطزن* касе, ки барбат мезанад, барбатнавоз.

Аз навои чангу барбат базми ту хоӣ мабод,
То хуруши чангу созу ғулғули барбатзан аст. *Муизӣ*

БАРБАТСАРОЙ *بربط سراى* барбатнавози сароянда, сароянда ба оҳангу нағмаи барбат, барбатӣ.

Чумла мусиқор з-ин барбатсарой,
Лаҳни довудии эшон ҷонфизой. *Аттор*

БАРБОД *برباد* зоеъ, талаф(шуда), маъдум.

Як дам аз умри гиромӣ нагузашт,
К-он ҳама зоеу барбод набуд. *Ҳисрави Деҳлавӣ*
Аз ман акнун таман сабру дилу хуш мадор,
К-он таҳаммул ки ту дидӣ ҳама барбод омад.

Ҳофиз

барбод гаштан ниг. барбод шудан; барбод додан зоеъ гардонидан, талаф гардонидан, нобуд кардан, аз миён бурдан.

Чашмони сиёҳи ӯ ба як ноз,
Доданд ҳазор фитна барбод. *Исмат*

барбод рафтан талаф шудан, зоеъ гаштан.

Исмат, шароб нӯш, ки барбод меравад
Садсола нозу неъматӣ дунё ба ним дам. *Исмат*

барбод шудан (ё гаштан) талаф гардидан, нобуд гаштан, зоеъ шудан.

Зи ногаҳ баромад яке бодӣ сахт,
Ҳам он мева барбод шуд, ҳам дарахт. *Ҷомӣ*
Гар аз гуфтори Ширин мурд Фарҳод,
Аз ӯ сад ҷони ширин гашт барбод.

Ҳисрави Деҳлавӣ

БАРБУРДАН *بربردن* боло кардан, боло бардоштан.

Пупак дидам ба ҳаволи(и) Сарахс
Бонгак барбурда ба абр-андаро. *Рӯдакӣ*

БАРГ I *برگ* 1. узви физогирӣ аз ҳаво ва мубодилаи бухор дар растаниҳо ба шакли сафҳан сабзи тунук.

Дилҳои мо чу барги ҳазон рехтӣ ба хок,
Эй навбаҳор, сарви хиромони кистӣ? *Сайидо*

2. варақи гул.

Дар суҳан пинҳон шудам чун бун гул дар барги гул,
Майли дидан ҳар кӣ дорад, дар суҳан бинад маро. *Махфӣ*

Ба по кафшаш зи барги гул маҳинтар,
Кафаш аз барги гул ҳам нозанинтар. *Ҳозиқ*

3. ҳосил, самар.

Чу худ хурдаи барги пешинагон
Дарахте пасояндагонро нишон. *Шоҳин*

баргу бар баргу бор, барг ва меван дарахт.

Афву хашмаш бару баргест хушу талх, валеқ
Хушию талхӣ ҳама баргу бар омехтаанд. *Ҳоҷонӣ*

◇ барги арғавонӣ киноя аз рухсори сурх.

Хазони ҳаҷр барги арғавонӣ
Бадал кардаш ба ранги заъфаронӣ. *Бадри*
барги бед (*инчунин баргбед*) навъе аз пайкон ва хан-
чар, ки ба шакли барги бед созанд.

Бадӣ гар худ будӣ деви сафед,
Ба пеши барги бедаш барги беде. *Низомӣ*
барги гул а) *киноя* аз лаби маъшуқа.
Аз забонат мерасад ҳар лаҳза озоре маро,
Мехалад ҳар дам ба дил з-он барги гул хоре маро.
Фузулӣ

б) *киноя* аз рӯи маъшуқа.
Барги гулро додӣ аз гулгуна зеб,
То бад-он рангаш зи дил бурдӣ шикеб. *Ҷомӣ*
барги ёсмин *киноя* аз рӯи маҳбуба.

Тоқат надошт он кас аз нозуки нафасро,
Эй бод, тунд мағзар аз барги ёсминаш.
Хисравӣ Деҳлавӣ
барги козарунӣ аниси даштӣ; барги коҳ *киноя* аз миқ-
дори ниҳоят ками чизе, нисбати ташбеҳӣ бо чизи
андаке.

Дар пушти ман ниҳанд агар кӯҳи Қофро,
Монанди барги коҳ наёяд маро гарон. *Сайидо*
барги най харбузаи хуб.

БАРГ II *برگ* 1. зоди роҳ, захираи роҳ, тушай сафар.

Роҳи ту дур омаду манзил дароз,
Барги роҳу тушай манзил бисоз. *Низомӣ*
барги сахтӣ захира ва таъминоти рӯзҳои тангӣ, мо-
зодае барои рӯзҳои бенавой ва ноёбӣ; барги сахтӣ
ниҳодан барои рӯзҳои сахт чиз захира кардан.

Ба духтар чӣ хуш гуфт бонуи деҳ,
Ки рузи наво барги сахтӣ бинех! *Саъдӣ*
баргу зод зоди роҳила, созу сомони роҳ, тушаю за-
хираи роҳ, асбоби сафар.

Дар ин раҳ чу бардоштам баргу зод,
Сабурӣ кунам, то барояд мурод. *Низомӣ*
барги роҳ бастан омодаи сафар гаштан, ба сафар
тайёри дидан.

Не тоқати дар ватан нишастан,
Не қуввати барги роҳ бастан. *Шоҳин*
2. соз, сомон, асбоб; лавозим.

Туфайли сӯхбати ёр асту нуқлу бодаву ҷом
Чу барги айш бисозӣ нахуст ёр талаб. *Ҷомӣ*
барги созу тараб лавозимоти айшу хушӣ, асбоби
оройш ва зебу зинати сӯхбат.

Ҳама ҷо аз табиати озод
Барги созу тараб кунем эҷод. *Бедил*
баргу наво асбобу сомон, баҳраву самар, маош, риз-
қу рӯзӣ; молу давлат.

Гуфт: Чун бошад гадо он, к-аз кулоҳаш тукмае
Сад чу моро рӯзо, бал солҳо баргу навест!
Анварӣ

3. қувват, тоб, тавоноӣ, тоқат.
Чунон карашман соҳӣ дилам зи даст бибурд,
Ки бо каси дигарам нест барги гуфтушунид.
Ҳофиз

Не барги шикоят аз ту гуфтан дорам,
Не тоқати дарди дил нуҳуфтан дорам.
Заҳири Форъебӣ

4. қасд, ният.
Ки барги ҳар ғаме дорам дар ин роҳ,
Надорам барги нохушнудии шоҳ. *Низомӣ*

барги иқомат сохтан муқим гаштан, истиқомат на-
мудан.

Ин ҷо барги иқомат бисозӣ ва аҳлу фарзандро
бад-ин манзил нақл кунӣ. «*Анвори Суҳайлӣ*»

БАРГАШТА *برگشته* 1. баргардида, пасгардида; 2. руй-
тофта, руйгардонида; маҷ. носозгор.

Оҳ аз ин рӯзгори баргашта,
Ки зи ман лаҳза-лаҳза баргардад. *Ҳилолӣ*

БАРГАШТААЙЁМ *برگشته ایام* *ниг.* баргаштабахт.

БАРГАШТААХТАР *برگشته اختر* *ниг.* баргаштабахт.

БАРГАШТАБАХТ *برگشته بخت* 1. бадбахт, бетолеъ, аз
нашъунамон зиндагӣ бебаҳра ва бенасибмонда, вожгу-
набахт; ба фалокат ва нахсият гирифтورشуда; 2. ноумед,
маҳрум аз хушӣ ва некуӣҳои ҳаёт; 3. маҷ. шикастхӯр-
да, мағлуб.

На танҳо манат гуфтам, эй шаҳриёр,
Ки баргаштабахтиву бадрузгор. *Саъдӣ*

БАРГАШТАДАВЛАТ *برگشته دولت* *ниг.* баргаштабахт.

Чу баргаштадавлат маломат шунид,
Сарангушти ҳасрат ба дандон газид. (1) *Саъдӣ*

БАРГАШТАМИЖГОН *برگشته میزگان* касе, ки мижгон-
хояш аз расой хамшуда бошад; *киноя* аз маҳбубае, ки
мижгонҳои баргаштаи зебо дорад.

Гарчи уммеи зафар бо лашкари баргашта нест,
Мекунад сайди дил он баргаштамижгон бештар.
Соиб

БАРГАШТАН *برگشتن* 1. бозгаштан, бозгашт кардан.

Ба сад уммед ҳар дам гирди он девору дар гардам,
Басе уммедворам, оҳ, гар навмед баргардам.
Ҳилолӣ

2. рӯ тофтан, рӯ гардондан аз касе ва чизе.

Ба қавли душманон баргаштӣ аз дуст,
Нагардад ҳеҷ кас бо дуст душман. *Ҳофиз*
Бар онам, к-аз ту ҳаргиз барнагардам,
Ба гирди дилбари дигар нагардам. *Анварӣ*

БАРГБЕД *برگ بید* *ниг.* барг I (барги бед).

БАРГИРИФТАН *برگرفتن* 1. гирифтани; 2. бардоштан, боло
бардоштан, бардошта гирифтани, гирифта бурдан.

Об бар рӯи замин чамъ шуд ва киштиро аз ҷой
баргирифт. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

Сутуни оҳанин, ки ба бист мард баргирифтандӣ,
бар пушти ӯ ниҳоданд. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

3. бартараф кардан, рафъ намудан; дур кардан, дур
гирифтани, кандан.

Дида аз дидори хубон баргирифтани мушқил аст,
Ҳар кӣ моро ин насихат мекунад, беҳосил аст.
Саъдӣ

4. қабул кардан, пазируфтани.

Ин тӯхфа ба ёдгор баргир,
Сармоияи сад баҳор баргир. *Файзӣ*

5. ба эътибор гирифтани.

Ёр моро ба ҳеҷ барнагирифт,
В-он чӣ гуфтем, ҳеҷ дарнагирифт. *Анварӣ*

6. сар кардан, шуруъ намудан, оғоз кардан.

Таҳамтан мар-онро ба бар даргирифт,
Бизад руд, гуфторҳо баргирифт. *Фирдавсӣ*
Бинишастию гирья баргирифт,
Фаръёду фиғон зи сар гирифт. *Ҳилолӣ*

БАРГИСТОН برگستان бустон, боғ.

Наргиси чашми бутон раҳ мезанад,
Оби он наргис зи баргистони кист?

Шамси Табрезӣ

БАРГОШТАН برگاشتن баргардондан.

Чу Судобаро руй баргоштанд,
Шабистон ҳама наъра бардоштанд. *Фирдавсӣ*

БАРГРЕЗ برگريز хазон, фасли тирамоҳ, мавсими хазон.

Ситеза макун з-он ки боди ситез
Кунад боғи инсофро баргрёз. «*Ахлоқи Мухсинӣ*»
Аз резини, ки кард дар айёми навбаҳор,
Дар баргрёз шох ба васли самар расад. *Соиб*

◇ хангоми баргрёзи ҳаёт киноя аз мавсими пири,
фасли хазони умр.

Хангоми баргрёзи ҳаётам шуду ханӯз
З-он навбаҳори ҳусн сабое намерасад.

Хисрави Деҳлавӣ

БАРГУЗАШТАН برگزاشتن 1. гузаштан, гузашта рафтан.

Душ боз омад ҳаёлат пеши ман,
Ҳоли ман чун дид, аз ман баргузашт. *Анварӣ*

2. боло гузаштан, боло шудан аз чизе, баланд гузаш-
тан аз чизе.

Рояти ҳусни ту аз маҳ баргузашт,
Бо ман ин ҷаври ту аз ҳад даргузашт. *Анварӣ*

БАРГУЗИДА برگزیده интихобшуда, писандида, афзал до-
нисташуда.

... аз фузалон замон ва аз баргузидагони дав-
рони худ мебошад. «*Таърихи Саййидроҷим*»

БАРГУЗИДАН برگزیدن писандидан, интихоб кардан,
иктиёр намудан, бартар шумурдан, тарҷеҳ додан; қабул
кардан.

Рақам бар худ ба нодонӣ кашид,
Ки нодонро ба суҳбат баргузид. *Саъдӣ*

Уро ба дӯстӣ баргузид. *Аҳмади Дониш*

Ва сустиҳои иборатро низ дар ин мақом ба садди
маҳкамӣ бинои фитрат баргузид (аст). *Бедил*

БАРГУМОШТАН برگماشتن маъмур кардан, вакил кардан,
таъин кардан.

Зи дил домани ҳафт кишвар гузошт,
Ба ҳар кишваре нонбе баргумошт. *Низомӣ*

Чу мушриф ду даст аз амонат бидошт,
Бибояд бар ӯ нозире баргумошт. *Саъдӣ*

чашм баргумоштан чашм нигарон кардан, нигарис-
тан; назари диққат додан.

Сиёвуш чу чашм андак баргумошт,
Аз эшон яке чашм з-ӯ барнадошт. *Фирдавсӣ*

БАРГУСТУВОН برگستوان 1. пӯшиши зирехдори ҷангова-
рон; 2. болопӯши зирехдор барон муҳофизати асп дар
рузи ҷанг.

Шуданд оҳанинҷома пиру ҷавон,
Фиканданд бар асп баргустувон. *Ҳотифӣ*

БАРГУСТУВОНВАР برگستوانور 1. аспи зирехпӯш; 2. до-
рон аспи зирехпӯш.

Сипоҳаш фузун шуд зи сесад ҳазор
Зирехдору баргустувонвар савор. *Фирдавсӣ*

БАРГУФТАН برگرفتن 1. гуфтан, гуфта додан, баён кар-
дан.

Киро дар шаҳр баргӯям ғами дил?
Қӣ омад дар ду олам маҳрами дил? *Анварӣ*

Баргӯй, ки ин ҷӣ рузгор аст?
В-ин кор ки мекунӣ, ҷӣ кор аст? *Шоҳин*

2. аз ёд гуфтан.

Вақте дар сафари Ҳинҷоз тоифаи ҷавопони соҳиб-
дил... байте муҳаққиқона баргуфтанд. *Саъдӣ*

бард برد асоси замони ҳозираи бардидан.

БАРД а. برد сармо, хунукӣ, сардӣ.

Қард чун тундӣ рақибат, теғ бастӣ бар камар,
Баста гардад об, ҳар гоҳе ки тундӣ қард бард. *Восифӣ*

Худро аз осеби ҳарру бард эмин дорад.

Аҳмади Дониш

барди аҷуз (*инчунин бардулаҷуз*) хунукӣ, сармон
ҳафт рӯзи зимистон, яъне се рӯзи охири баҳманмоҳ
(январӣ) ва чор рӯзи аввали исфандмоҳ (февраль)
ё аз 18-ум то 24-уми моҳи хут (6—13 март).

Ҳамчунон аз ниҳеби барди аҷуз
Тифл нохӯрда шири доя ханӯз. *Саъдӣ*

БАРДА برده 1. бандӣ, асир.

[Убайдуллоҳ Зиёд] мол бигирифт ва бозгашт ва
он ҷаҳор ҳазор барда бо ҳештан бурд.

«Таърихи Наршахӣ»

2. банда, ғулом; ҷурӣ, канизак.

Ҳар аҳаде аз оходуннос молики дувисту сӣ бар-
да шуд. «*Равзат-ус-сафо*»

БАРДАВОМ بردوام доим, ҳамеша, пайваста, давомнок;
беист, пай дар пай.

БАРДАМИДАН بردمیدن 1. сабзида баромадан, дамида
баромадан, сабзидан; рӯидан, рустан, нумӯ кардан.

Монанди об дар гулу райҳон равон шудем,
То аз замини ташна зи мо бардамад гие(х).

Шамси Табрезӣ

Қош аз пай сад ҳазор сол аз дили хок
Чун сабза умеди бардаמידан будӣ. *Хайём*

2. зоҳир гардидан, намудор шудан, пайдо шудан,
ба вуҷуд омадан; баромадан.

Субҳ омаду саҳифаи масқул баркашид,
В-аз осмон шамомаи кофур бардаמיד.

Шамси Табрезӣ

3. варам кардан, пурбод гардидан, дамида баланд
шудан.

Дар арзи роҳ сармо бинии элчиро бардошт, ки
ҳамчу куза бардаמיד ва менолид. *Аҳмади Дониш*
4. ба шӯр омадан, ба ҳаяҷон омадан, ба изтироб ома-
дан; музтариб шудан.

Чу Судоба рӯи Сиёвуш бидид,
Пурандеша гашту дилаш бардаמיד. *Фирдавсӣ*

БАРДАМОНДАН بردماندن дамонидан; чашм бардамондан

а) ҷиддан ё бо ҳашм нигоҳ кардан; б) чашм дӯхтан бо
хирс ва тамаъ.

Гурсина рӯбоҳ шуд то он табир,
Чашм зӣ ӯ бардамонда хир-хир. *Рӯдакӣ*

2. гардана, гарданаи миёни ду бахр; қитъаи борики миёни ду дарё.

БАРЗГАР *برزگر* *ниг.* барзагар.

БАРЗГАРӢ *برزگری* *ниг.* барзагарӣ.

БАРЗИН *برزين* 1. номи оташкадае будааст, ки Озарбарзин низ мегӯянд.

Шаби тор ҷӯяндан кин манам,
Ҳамон оташи тези Барзин манам. *Фирдавсӣ*

2. номи чандин қаҳрамон аз «Шоҳнома»-и Фирдавсӣ.

БАРИД I *а.* *بريد* қосид, пайк, номарасон, номабар, чопар.

Нишони ёри сафаркарда аз кӣ пурсам боз,
Кӣ ҳар чӣ гуфт бариди сабо, парешон гуфт.

Ҳофиз

Бариди умед ба истиқболи ҷамоли Юсуф фиристод.
«*Равзат-ус-сафо*»

◇ *бариди фалак киноя аз Моҳ ва сайёраи Зухал.*

БАРИД II *بريد* воҳиди тӯл дар қадим, ду фарсах.

БАРИН I *برين* баланд, боло; баландтарин, болотарин; олитарин.

Бад-ин дам нургуҳар рӯи замин аст,
Бад-ин дам тозатар чархи барин аст.

Бадрии Қашмирӣ

◇ *фирдавси барин киноя аз биҳишт.*

Носиҳо, даъват макун моро ба фирдавси барин,
Қ-остони Ҳиммати соҳибдилон болотар аст.

Қамоли Хучандӣ

хулди барин ниг. фирдавси барин.

БАРИН II *برين* монанди ..., мисли ...

То ниқоб аз чеҳра андозӣ чу гул, дар пой ту
Мекунам фаръед ҳар шаб то сахар булбул барин.

Шоҳин

БАРИСТОДАН *برايستادن* қонм шудан, устуворӣ намудан, саҳт истодан.

Қонм ду дастӣ хеш «алиф-лом» он нигор
Бар хидмати падар зи бари дар баристод.

Зоири Хучандӣ

Абубакр ба кори муртадон баристод.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

БАРИЯТ *а.* *بريت* маҳлуқ; ҳалқ, мардум.

БАРИҚ *а.* *بريق* дурахшон, тобон.

Заҳми тиру санғҳон манҷаниқ
Теғҳо барқард чун барқи барӣқ. *Румӣ*

БАРКАНДАН *بركندن* 1. кандан; ғусистан; решақан кардан.

Дарахти дустӣ биншон, ки коми дил ба бор орад,
Ниҳоли душманий баркан, ки ранҷи бешумор орад.

Ҳофиз

2. бозғирфта, рӯёндан, ситондан.

Биёянду он ганҷдон бишкананд
В-аз он ганҷ поранҷи худ баркананд. *Низомӣ*

3. *маҷ.* хароб кардан, нобуд кардан; аз байн бурдан, аз буну бунъёд нест кардан.

Тадбири он кард, ки ... малики Аҷамро аз Ма-
донин барканд. «*Таърихи Табарӣ*»

4. задан; нақш баркандан нақш задан, нақш шинон-
дан.

Ғофил аз он ки нақш бар ин сикка баркананд
Чун нақши сикка дар талаби симу дирхаме.

Шоҳин

БАРКАРДАН *برکردن* 1. бардоштан, боло бардоштан;

2. баровардан, берун баровардан, ба боло баровардан.

Ишқ дурдонасту ман ғаввосу даръё майкада,
Сар фуру бурдам дар он ҷо, то кучо сар баркунам.

Ҳофиз

Даст баркарда ба шӯҳӣ аз ҷайб,
Чодар афганда зи шангӣ бар дӯш. *Анварӣ*

3. равшан кардан, афрухтан.

Хирадро ту равшан ба сар кардай,
Ҷароғи ҳидоят ту баркардай. *Низомӣ*

Ситоран шаби ҳичрон намефишонад нур,
Ба боми қаср барову ҷароғи маҳ баркун. *Ҳофиз*

БАРКАШИДАН *بركشيدن* 1. баланд кардан, боло кардан;

баланд кашидан; 2. боло бардоштан, баланд гардонидан
(дар мартаба ва рутба).

Маҳдиро баркашид ва ба тарбияту иноят маҳсус
гардонид. *Аефӣ*

Бухоро ба рӯи тамомати умаро баркашидам ва
мамоликро дар қабзаи тасарруфи ӯ ниҳодам.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

3. кашида баровардан, берун кардан.

Чунон чун бибояд, бисозам тамом,
Ту теғи сухан бармакаш аз наём. *Фирдавсӣ*

Баркаш, эй суфӣ, зи сар ин хирқан солусро
Ҷоми май бистону бишкан шишаи номусро. *Ҷомӣ*

4. пушидан, пушондан; бастан.

Мардуми он диёр дар муҳолафати ӯ иттифоқ
намуда, дарвозаҳо баркашиданд. «*Равзат-ус-сафо*»

5. *маҷ.* фишурда кашидан, фишурда берун овардан.

Ширан ҷонҳои ширин баркашиданд аз ниҳон
В-ин тани ширин аз он ширинии ҷон рехтанд.

Ҳисравӣ Деҳлавӣ

6. тарҳи чизеро кашидан; *маҷ.* сохтан.

Аз кафи обе бинигорад замин,
Баркашад аз дуди муаллақ само. *Шамси Табрезӣ*

7. сурудан, нағмасарой кардан; навохтан.

Гаҳ ба бустон-аппарун «Бустони Ширин» баркашад,
Гаҳ ба боғ-андар ҳаме «Боғи Сиёвушон» занад.

Рашидии Самарқандӣ

8. баркаш кардан ба тарозу, вазн кардан; баробар
намудан.

Якшаба он ранҷ ки модар кашид,
Бо ду ҷаҳонаш натавон баркашид.

Ҳисравӣ Деҳлавӣ

◇ саф баркашидан саф оростан, тартиб ва низом
додан ба лашкар.

Чун [Убайдуллоҳ Зиёд] ба шаҳри Бухоро расид,
сафҳо баркашид ва манҷаниқҳо рост кард.

«Таърихи Наршахӣ»

БАРКУШОДАН *بركشادن* 1. кушодан; боз кардан, во кар-
дан.

Ҷаро гуфтам ба шаҳр-андар наёӣ,
Кӣ боре банде аз дил баркушой. *Саъдӣ*

Биё, эй туро дил ба ҳикмат гарав,
Даме баркушо гуши ҳикматшунав. *Ҷомӣ*

2. ошкор кардан, баён кардан.

Бигуфт он ки бо вай шаҳаншоҳ гуфт,
Ҳама розҳо баркушод аз нухуфт. *Фирдавсӣ*

БАРЛОС *т.-м.* برلاس номи яке аз қабилаҳои туркизабон.

Зи барлосу арлос беш аз шумор,
Намуданд чандин ясол аз ясор. *Хотифӣ*

БАРМ برم кӯлча, оби кӯле, ки аз борон пайдо шудааст.

Чун тани худ ба барм пок бишуст,
Аз масомаш тамом лӯълӯ руст. *Шаҳиди Балхӣ*

БАРМАКӢ برمكى 1. авлоди Ҷаъфари Бармак, ки аз Балх буда, аксарашон дар асри VIII вазирӣ халифаҳои араб шуда буданд; 2. *мач*, сахӣ, наҷиб; шӯҷоъ, далер.

БАРМАЛО برملا ошкоро, намудор; бепарда, рӯйрост.

Хасминӣ каждӯм батар аз аждаҳост,
Қ-он зи ту пинҳон бувад, ин бармалост. *Низомӣ*
бармало афтодан ошкор шудан.

Ҷавоби мӯхтасар навишт, ки агар бармало аф-
тод, фитна набошад. *Саъдӣ*

БАРМАХИДАН برمخیدن оқ шудан; нофармонӣ кардан, ося шудан, аз фармон сар кашидан.

Мар-уро яке бармахида писар
Зи меҳри ҷаҳон бар падар кинавар.

Абӯшақури Балхӣ

БАРМОЛИДАН برماليدين 1. молидан; молида хӯрондан, молида ҷаббондан.

... Ки инро ба андомҳо барбимол,
Сурину миёну бару пушту ёл. *Фирдавӣ*

2. барзадан, боло кардани остин ва эзорпоча.

Ҷолиш аст ин, лут хӯрдан нест ин,
То ту бармолӣ ба хӯрдан остин. *Румӣ*

БАРНАВИШТАН||**БАРНАБИШТАН** برنويشتن|| برنبيشتن 1. навиштан; 2. омода шудан ба коре; остин барнабиштан остин барзада ба коре омода шудан.

Нахустин касе, к-ӯ бияфканд кин,
Ба хун рехтаи барнабишт остин. *Фирдавӣ*

3. фаромӯш кардан; тарк кардан.

Кунун барнавишти раҳи эзади,
Ба кажҷӣ кашидиву роҳи бадӣ. *Фирдавӣ*

4. тасвир кардан; тарҳ афкандан.

Нуни абру, соди чашму ҷими гӯш
Барнавишти фитнаи сад ақлу хуш. *Румӣ*

БАРНИГОРИДАН برنگاريدن нигоридан, навиштан; расм кашидан, нақш кардан; тасвир намудан.

Ман аз васлат фуқоъ то кай кушоям,
Чу ту помам ба ях барменигорӣ. *Анварӣ*

барнишаст برنشست *асоси замонӣ гузаштаи барнишастан.*

БАРНИШАСТ برنشست саворӣ, саворагӣ; савора будан (маҳсусан барок ҷанг).

Ғаҳи базм дарёе ду дасти ман аст,
Дами оташ аз барнишастӣ ман аст. *Фирдавӣ*

БАРНИШАСТАН برنشستن 1. нишастан.

Дар доира давр барнишастанд,
Рух дар руҳи якдигар нишастанд. *Ҳилолӣ*

2. савор шудан ба асп.

Али бини Суруш хабар ёфт, зуд барнишаст ва
сипохро силоҳ дод ва пиёдагонро пеш фиристод.
«Таърихи Наршахӣ»

Таблҳо фуру кӯфтанд ва лашкарҳо барнишас-
танд. *Авфӣ*

БАРНИШОНДАН برنشاندن 1. шинондан, нишондан; 2. савор кардан.

Шунида ба пеш Манучехршоҳ,
Бигуфтанд, то барнишонад сипоҳ. *Фирдавӣ*

БАРНИҲОДАН برنهادن 1. ниҳодан, гузоштани чизе ба болои чизе.

В-он софие, ки чун ба кафи даст барниҳӣ,
Каф аз қадаҳ надонию не аз қадаҳ набиз. *Кисой*

2. ба қароре омадан, азм кардан, тасмим гирифтдан.

Ба он барниҳоданд як сар сухан,
Ки дар дил надоранд кини қудан. *Фирдавӣ*

БАРНО برنا ҷавон, навҷавон; барнову пир хурду калон, ҷавону пир; *мач*. ҳама.

Шаб нест, к-аз ту бар сари ҳар кӯ нафир нест
В-андешан ту дар дили барнову пир нест.

Хисравӣ Деҳлавӣ

БАРНОДИЛ برنادل 1. пире, ки рӯҳан ҷавон аст; 2. бетачриба, кӯрноозмуда.

Падар пирасар шуд, ту барнодили,
Зи бедор пирон чаро бигили? *Фирдавӣ*

БАРНОПЕША برناپیشه ҷавоннамо, ҷавонфеъл, ҷавонкирдор.

Пиронасараш ораи барноист,
Фаръед аз ин пираки барнопеша. *Убайди Зоконӣ*

БАРНОС برناس гофил, нодон; дил ба ғафлат дода.

Номаҳо пешӣ ту ҳамаояд
Ҳам зи бедордил, ҳам аз барнос. *Носири Хисрав*

БАРНОӢ برنائى ҷавонӣ.

Некӯст ба чашми ман дар пирию барноӣ,
Хуб аст ба табии ман дар хобу ба бедорӣ.

Манучехрӣ

БАРОАТ I ا. برائت 1. ворастигӣ; 2. покӣ, тозагӣ, бегуноҳӣ, беайбӣ.

Чун бароати... ман... уро муҳаққақ гардад,
хуни маро ҳалол нашумурад. *Авфӣ*

бароати зиммат пок будан аз гуноҳе, беайбӣ.

Ман бар бароати зиммати худ вусуке тамом
дорам. *«Анвори Суҳайлӣ»*

бароати соҳат бегуноҳӣ.

Садриддинро бароати соҳати ман маълум шуд ва
бо он тоифа, ки соят карда буданд, ба ғоят бад
шуд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

БАРОАТ II ا. براعت маҳорат, кордонӣ, устодӣ, тавоноӣ; фазилат.

Қамоли бароату балоғати ӯ дар таърифи кали-
мот маъруф (аст). *«Равзат-ус-сафо»*

бароати истеҳлол адш. дар илми бадеъ санъатеро мегуянд, ки муаллиф дар дебочаи китоб ё аввали маснавию қасида ва ё аввали бобе аз китоб калима ва ибораҳои меоварад, ки хонанда аз онҳо мавзӯ ва мундариҷаи асар ва ё қисми дахлдори онро пешакӣ пай мебарад.

БАРОАТУТТАЛАБ *а. براعت الطلب* *адш.* дар қасида таллаб кардани чизе аз мадҳшаванда бо забони ширин ва ибораҳои дилпазир.

БАРОБАР *1. برابر* *рӯ ба рӯ, муқобил.*

Дар баробар чу гусфанди салим
В-аз қафо ҳамчу гурги мардумхор. *Саъдӣ*
Агар гул набошад, туй дар баробар,
В-агар сарв набвад, туй дар муқобил. *Мушфиқӣ*

2. якҷоя, ҳамроҳ, бо ҳам; созгор.

Сухан чун баробар шавад бо хирад,
Равони сароянда ромиш барад. *Фирдавсӣ*

3. яксон, мусовӣ, ҳамто.

Дар ҳамон шаб, ки баробар ба шаби қадр буд,
Баъзе... наздикони борғох(ро) шарафи рухсат
арзонӣ фармуд. «*Фатҳнома*»

Чун ту нозукиҳол дигар нест,
Ҳама ангуштҳо баробар нест. *Хилолӣ*

баробар доштан ҳамвазн шумурдан, ба як андоза доштан.

Ва агар тоат ва гуноҳ баробар доранд, ба андозан ҳар кадом гирифтोरӣ ва махлас бошад.

Аҳмади Дониш

баробар кардан монанд доништан, як ҳел ҳисоб кардан.

Чаро ин гавҳари якто ва ин дурри гаронбахоро
бо ин сангрезҳо яксон мебинӣ ва баробар мекуӣ?
Садри Зиё

баробар шудан якхел шудан, монанд гаштан.

Афсӯрд чунон ки шуд баробар
Ранги руҳи ӯ ба гунаи зар. *Шоҳин*

БАРОБАРИ *1. برابری* *мусовот, мусовӣ будан, яксонӣ, ҳамхислатӣ.*

Бародарӣ дар баробарист. *Зарбулмасал*

2. муқобилат.

Дар он шаҳр ҳеч кас нест, ки бо ту баробарӣ тавонад кардан. «*Таърихи Табарӣ*»

БАРОВАРДА *1. برآورده* *февли ҳол ва сифати февлии ва-мони гузаштаи баровардан; 2. касе, ки ба мартабаи баланд расидааст.*

Чӣ бодафрах аст ин баровардари,
Чӣ созем дармони худкардари? *Фирдавсӣ*

3. бинои баланд, ҳисор, қалъа.

Баровардае дид сар дар ҳаво,
Пур аз мардуми сози ҷангу наво. *Фирдавсӣ*

БАРОВАРДАН *1. برآوردن* *берун кашидан, берун овардан.*

Гар мор забон диҳад, бияндеш,
К-аз зери забон бароварад неш. *Шоҳин*

2. баланд кардан; бардоштан.

Ҷамолаш аз ҷаҳон ғавғо баровард,
Маҳ аз ташвир вовайло баровард. *Анварӣ*
Ҳазрати устозро бинобар вазнинии ҷомаву дастор мумкин набуд, ки аз зинаҳои сахни мадраса бароварда тавонанд. *Садри Зиё*

3. кандан, решакан кардан.

Агар зи боғи райяи малик хӯрад себе,
Бароваранд ғулумони ӯ дарахт аз бех. *Саъдӣ*

4. сохтан, бино кардан; таъмир кардан.

Уро бухорхудот бино кардааст, зиёдат аз ҳазор сол аст аз баровардани он коҳ ва ин коҳ вайрон... шуда буд. «*Таърихи Наршахӣ*»

5. гузарондан, ба сар бурдан.

В-ин як дами вопасин ки дорем,
Чи айшу чи ғам, ба ҳам барорем. *Шоҳин*

6. иҷро кардан, ба амал овардан.

Қорӣ дарवेशи мустамад барор,
Ки туро низ корҳо бошад. *Саъдӣ*

БАРОВЕХТАН *1. برآویختن* *овехтан, овезон кардан.*

Бар он бебаҳо ҷарми оҳангарон
Баровехтӣ нав ба нав гавҳарон. *Фирдавсӣ*

2. ба ҳам дарафтодан, талош кардан, ҷидол кардан, афтударафт кардан; ҷанг кардан.

Сиёмак биёмад бараҳнатано,
Баровехт бо пури Аҳримано. *Фирдавсӣ*

Ман бо эшон баровехтам, чунон ки бештари аз эшон бар замин задам. *Авфӣ*

БАРОД *براد* *шакли кӯтоҳшудаи бародар.*

Султон Масъуд писари меҳини султон Маҳмуд аст ва султон Муҳаммад бини Маҳмуд бароди кехтар. «*Тазкираи Давлатшоҳ*»

БАРОДАР *برادر* *писарони як падару модар нисбат ба ҳамдигар, додар, ака, ука.*

Бародар он бувад, к-ӯ рузи сахтӣ
Туро ёри кунад дар тангбахтӣ. *Носири Хисрав*

Пурсид зи вай нишони модар
В-аз ёру бародарони дигар. *Шоҳин*

бародари аёни ака ё ука; бародари зонда, ҳамхун, ҳамтан; **бародари** ризой писари доя; бародари ширхора ва ё уғай.

Ғазанфарбек..., ба ривояте, чунон ки гузашт, бародари ризони Юсуф Одилшоҳ бошад.
«*Таърихи Фароштан*»

БАРОДАРАНДАР *برادراندر* *бародари уғай.*

БАРОДАРМОДАР *برادرپادر* *тағо, бародари модар.*

БАРОДАРПАДАР *برادرپدر* *амак, аму, бародари падар.*

БАРОДАРХОНДА *برادرخوانده* *касе, ки аз тарафи касе ба бародарӣ қабул шудааст.*

БАРОДАРХОНДАГӢ *برادرخواندگی* *бародархонда будан; дустӣ, бародарӣ.*

Дуст машмор он, ки дар неъмат занад
Лофи ёриву бародархондагӣ;
Дуст он бошад, ки гирад дасти дуст
Дар парешонхолию дармондагӣ. *Саъдӣ*

БАРОӢ *а. برآیا* *ҷ. барият.*

Дар боби... ҳимояти бароӢ васияте чанд... фуру хонд. «*Анвори Суҳайлӣ*»

бароз *براز* *асоси замони ҳозираи барозидан.*

БАРӢ I *براز* *зебой, орастагӣ, зинат ва некуӣ.*

Ба ҳаққи он ҳамми зулфи ба сони минқори боз,
Ба ҳаққи он рӯи хубе, к-аз ӯ гирифтӣ бароз...
Рудақӣ

БАРӢ II *براز* *чубе, ки дар кафшдузӣ миёни қолиби кафш ва ғ. гузоранд; фона.*

БАРОЗИДАН 1. ٻرازیدن 1. хуб ва зебо намудан, оростан ва зинат додан; шоиста, раво ва муносиб намудан; 2. шоиста будан, сазовор будан.

Гар Систон бинозад бар шаҳрҳо, барозад,
Зеро ки Систонро зебад ба ҳоча мафхар. *Фаррухӣ*

БАРОИ ٻرای ٻешоянд ба сабаби ..., ба ҷихати ...; бо мақсади ..., ба хотири ...

Барон гул сазад, ар заҳмате зи хор кашанд.
Зарбулмасал

◊ аз барои баҳри ..., аз боисн ...

Гар сар равад аз барои Лайлӣ,
Аз сар наравад навои Лайлӣ, *Ҳилолӣ*

баромад ٻرآمد *асоси замони гузаштаи баромадан.*

БАРОМАД 1. ٻرآمد 1. тулуъ(-и офтоб); 2. харҷу хароҷот, сарф, масориф.

БАРОМАДАН 1. ٻرآمدн 1. боло рафтан, баланд шудан.

Баромад бар ин сабз кохи баланд
Ғиреви «бигир»-у хуруши «бибанд». *Шодӣ*

2. пайдо шудан, омадан, намудор гардидан, зоҳир гардидан.

Зи даръён Уммон баромад касе,
Сафар карда хомуну даръёе басте. *Саъдӣ*

Он сабақабое, ки чу маҳ пор баромад,
Имсол дар ин хирқан гулнор баромад.

Шамси Табрешӣ

баромадани кор патиҷа додани кор.

Аз он пас хомуширо озмоям,
Чу аз гуфтор коре барнаёяд. *Шамси Табрешӣ*

Коре, ки ба некӣ барнаёяд,
Девонагисе дар ӯ бибояд.*

баромадани номи касе а) зикр шудани номи касе, гуфта шудани номи касе.

Гуянд зикри хайраш дар хайли ишқбозон,
Ҳар ҷо ки номи Ҳофиз дар анҷуман барояд. *Ҳофиз*

б) киноя аз машҳур шудани касе, шўхрат ёфтани касе.

Дар силсилаи чунун даромад,
Маҷнун шуду номи ӯ баромад. *Ҳилолӣ*

3. берун шудан, хориҷ гаштан.

З-он пештар ки ҷонон ногаҳ зи дар дарояд,
Аз шодии висолаш, тарсам ки ҷон барояд. *Ҳилолӣ*

Ҳазрати эшон аз ҳарамсарои худ ба ҳоли аҷиб
баромаданд. *Садри Зиё*

4. тулуъ кардан.

Чу он рўшноӣ баромад баробари торикӣ, торикӣ
ночиз гашт. *«Таърихи Систон»*

Чу офтоби май аз машриқи пиёла барояд,
Зи боғи орази соқӣ ҳазор лола барояд. *Ҳофиз*

5. рӯидан, сабзидан.

Гар тухми тараб кориву аз дида диҳӣ об,
Дар боғи муҳаббат аламу дард барояд. *Махфӣ*

6. зиддият кардан, муҳолиф шудан, тараф гардидан; мубориза кардан.

Мо донистем, ки ту танҳо ба қабилае барой. *Авфӣ*

7. гузаштан.

Чу муддате баромад, ҳоким таҳаммули шармсори
надошт. *«Хористон»*

Ду моҳ рӯзгор баромад, оқибат Яздгурд шикаста-
шуд. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

8. задан, бархўрдан, дучор шудан.

Он к-ӯ туро ба сангдиль гашт раҳнамун,
Эй кошкӣ, ки пош ба санге баромадӣ. *Ҳофиз*
баромадани ҳоҷат ҳосил шудани мурод, иҷро шудани мақсад.

Ҳар киро аз зўхду тақво барнаёмад ҳеҷ кор,
Чун ба кӯи майфуруш омад, баромад ҳоҷаташ. *Исмат*

ба ҳам баромадан ранҷидан, ба қаҳр омадан, озурда шудан.

Рафиқ чун ин сухан бишунид, ба ҳам баромад ва
руй аз ҳикояти ман дарҳам кашид. *Саъдӣ*

БАРОМЕХТАН ٻرآمیختن 1. омехтан; бо ҳам махлут шудан; омезиш ёфтан.

Бечора падар зи дида хун рехт,
Ҳоки қадамаш ба хун баромехт. *Ҷомӣ*

Чу покизанафсонӯ соҳибдилон
Баромехтастанд бо ҷоҳилон ... *Саъдӣ*

2. ба ҳамдигар дарафтидан, ҷанг кардан.

БАРОМУДАН ٻرآمدن 1. омудан; пур ва мамлу шудан, саршор ва пурупур будан; пур кардан, мамлу гардонидан.

Сухантирозон ... достони он рустамосор баргу-
зориданд ва домани умед ба ҷазони атоё барому-
данд. *«Ҳизонаи омира»*

2. омехтан, омезиш додан; омехта шудан.

Фусуне чанд бо хоҳиш баромуд,
Фусун бурдан ба Бобул кай кунад суд? *Низомӣ*

БАРОНҒОР ٻرآنگار м. маймана, самти ростии лашкар.

Аммо баронғори лашкари Табреш ҷаронғори амир
Муҳаммадро дар паскул рондааст. *«Равзат-ус-сафо»*

Қаровуле дар авҷи баронғор ва Қароқузи-баходур
дар авҷи ҷаронғор таъин гаштанд. *«Таърихи Фарошита»*

БАРОРОСТАН ٻرآراستن оростан; тайёр кардан, ба тартиб овардан, таҷҳиз кардан.

Наёяд туро пӯзиш акнун ба кор,
Бипардоз ҷою баророй кор. *Фирдавӣ*

БАРОСУДАН ٻرآсودن осудан, дам гирифтан.

Чанд рӯзе аз машаққат ва ранҷи сафар баросуд.
«Равзат-ус-сафо»

БАРОТ ٻرآت 1. ҳатти озодӣ ва бахшонӣ, ҳуҷҷати афви гуноҳ.

Баҳри озодиям барот навис
В-аз хатоҳо хати наҷот навис. *Ҷомӣ*

бароти лайлатулқадр ҷ. номаи аз гуноҳ пок шудан,
ки гуё дар шаби лайлатулқадр ба обидони содиқ насиб
мегардидааст.

Бароти лайлатулқадре ба дастам
Расид аз толеи бедорам имшаб. *Ҳофиз*

бароти наҷот бароти озодӣ, хати озодӣ.

Писару модар андар он офот
Ёфтанд аз қазо бароти наҷот. *Бедил*

бароти хуррамӣ башоратнома, номаи муждагонӣ ва
хабари хуш; 2. санади ҳаволаи пул, ҳуҷҷате, ки дар
асоси он пул ва ё моле ба касе гузаронида мешавад.

Ҳаргиз бароте ба як динор ба ҳеч омил ва ранят наравистанд. *Носири Хисрав*

Фармуд бароте нависанд, то аз хазона ҳазор динор ба он шоир расонанд. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

◇ бароти касе бар шохи оҳу будан ҳаволаи насья, ваъдаи дуруғ.

Бароти ошиқон бар шохи оҳуст. *Зарбулмасал*

БАРОШУФТАН برآشفتن 1. ба ҳаяҷон омадан, ба шӯр омадан.

Фиристода рафту бидодаш паём,
Барошuft аз он кор он некиом. *Фирдавсӣ*

2. хашмгин шудан, дар ғазаб шудан.

Чу Сухробӣ ҷанговар уро бидид,
Барошuftу шамшери кин баркашид. *Фирдавсӣ*

3. парешон шудан.

Лекин чу ба Лайлӣ ин сухан гуфт,
З-андеша чу зулфи худ барошuft. *Ҷомӣ*

БАРОҒОЛИДАН برآغالیدن барангехтан, таҳрик кардан, тунду тез кардан.

Ман зи оғолишат натарсам ҳеч,
В-ар ба ман шерро бароғоли. *Фаролавӣ*

БАРОҲАНЧИДАН برآهنچیدن баркашидан, кашидан, мас. теғро.

Чун бароҳанчидани теғаш бидид,
Дар тани шерӣ жиён шуд заҳра об.
Абулмуайяди Балхӣ

БАРОҲЕХТАН برآههختن оҳехтан, охтан, баркашидан, аз ғилоф берун кашидан, мас. шамшерро.

Бароҳехт Рухом гурзи гарон,
Ғамӣ шуд зи пайкор дастӣ сарон. *Фирдавсӣ*

БАРОҲИМА х.-а. براهمه 4. бараҳман.

Ва ҳазор кас аз бароҳима дар он бутхона машғули ибодат мебуданд. *«Равзат-ус-саф»*

БАРОҲИН а. براهين 4. бурҳон.

Макру кайди он маккорро ба далоилу бароҳин собит кардаи мешуданд, ба ҳеч вачҳ мақбул намеафтод. *Садрӣ Зий*

бароҳини сотеа бурҳонҳои равшан, далелҳои возеҳу бурро.

Ба ҳуҷаҷи қотеа ва бароҳини сотеа андар у боз-намоёд, ки подшоҳӣ худ ҷист ва подшоҳ кист.

Низомии Арӯзӣ

БАРПАРИДАН برپريدن ба парвоз омадан, паридан, парвоз кардан.

Уқоби сапеда чу пар баркашид,
Ғуроби шаб аз ошён барпарид. *Хочу*

БАРПО برپا барқарор, устувор, пойдор.

Қасри иқбол ҳар кучо барпост,
Нардбонаш ҳимояти зуафост. *Бедил*

барпо кардан сохтан, бунёд кардан, барқарор намудан.

Хайроҳе Ҳотами Той ки барпо карда буд,

Ҳайф, дар айёми ин бедавлатон аз по фитод. *Сайидо*

барпо сохтан бино намудан, бунёд кардан,

Нест Маҷнунро ба асбоби ҷаҳон дилбастагӣ,

Хона барпо сохтан аз сели бепарво мапурс. *Сайидо*

БАРР а. بر ни. бар VI.

БАРРА||БАРА بره 1. бачан гусфанд; бачан оҳу, оҳубара.

Барра дарафтод ба ҷавлонгаҳаш,
Хост, ки қурбон шавад андар раҳаш.

Хисрави Деҳлавӣ

2. нуҷ. бурҷи бара — бурҷи ҳамал, ки яке аз 12 бурҷи соли шамсӣ буда, дар тақвим аз 21 март то 22 апрель баробар меояд; барраи думодарӣ (ё думодар) а) баррае, ки аз ду меш шир меҳӯрад, барран ширмаст, фарбех.

Ишки тӯро навола шуд гоҳ дилу гаҳе ҷигар,
Лоғар аз он намешавад чун баран думодарӣ. *Ҳоқонӣ*

б) маҷ. хушҳолу некбахт; ◇ барра гирифтани а) ба дармондае мадад расонидан; б) киноя аз очиз ва забун доштан.

Аз баҳри он ки то бара гири агар маро,
Эй бетамиз, мар-дигареро машав бара.

Носири Хисрав

барра шудан очиз гаштан, забун шудан.

БАРРАГОВ بره گاو гусола.

Баррагове чу кӯҳ бар гардан
Орад ин ҷо гаҳи алаф хӯрдан. *Низомӣ*

БАРРАСИДАН برسیدن 1. расидан, мушарраф шудан.

Дорад висоли ёр яке пояи баланд,
Оре, маро ҷӣ ҷурм бувад, барнамерасам. *Анварӣ*

2. тафтиш кардан, кофтуков кардан; 3. иттилоъ ҳосил кардан, хабар ёфтан, фаҳмидан.

Фармуд, то баррасиданд, ки уро андар ин чанд харҷ шудааст. *«Таърихи Систон»*

БАРРАСТАН برستن ниғ. баррустан.

БАРРАФТАН بررفتن ба болои чизе рафтан, боло рафтан.

Маллоҳ гуфт: Киштиро ҳалале ҳаст, яке аз шумо,
ки зуровартар аст, бояд бар ин сутун барравад.

Саъдӣ

БАРРИЯ||БАРРИЯТ а. بريته||بريت саҳро, дашт.

[Ғозонхон] дар он баррияти пурлола... тамо-шоқунон ва шикорзанон меомад.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

БАРРОҚ а. براق дурахшон, тобон; ломеъ, тобдор, рахшон.

Бори дуввум доҳили ҳизона шудам ва ҷавоҳири барроқи дурахшанда бар болои манзар дидам.

«Ҷомеъ-ут-тамсил»

Ҷавҳари софи шаффофи барроқ бар он ҷо маф-руш бувад. *Аҳмади Дониш*

БАРРУСТАН||БАРРАСТАН برستن руида боло гирифтани,

сабида боло гирифтани, қад баланд намудан.

Чун дона шуд афканда, баррусту дарахте шуд,
Ин рамз чу даръебӣ, афканда шавӣ бо мо.

Шамси Табретӣ

Чу баррусту омадш хангоми шӯй,
Чу Парвин шудааш рӯю чун қир мӯй. *Фирдавсӣ*

БАРРӢ برى мансуб ба хушкӣ, даштӣ, саҳрой.

Сад гарданаки забарҷадин дидӣ
Бар як тани хурди наргиси баррӣ. *Манучехрӣ*

Барриён ошиқи у чун гули хуршедпараст,
Баҳриён шефтаи у чу гули нилуфар.

«Ҳизонаи омира»

БАРРҶИДАН برورئيدان рӯидан, рустан.

Чарбу ширин аз ғизои ишқ хӯр,
То парат баррӯяду донӣ парид. *Шамси Табрэӣ*

БАРСАМ برسَم химча ё шохчае аз дарахти газ ё анор, ки рӯҳониёни зардуштӣ дар мавриди иҷрои маросими динӣ ба даст мегирифтаанд.

Яке дини деҳқонӣ оташпараст,
Ки бе бож барсам нагирад ба даст. *Фирдавӣ*

БАРСАНЧИДАН برسنجيدان санҷидан, баркашидан, андоза кардан.

Яке дебо фуру резад ба разма,
Яке дино́р барсанҷад ба каппон. *Унсурӣ*

БАРСОМ برسام тиб. варами шуш, ки онро ба араби зотул-чанб мегӯянд, плеврит.

Ин иллати ҷон бин ҳама, иллатзидон оламе,
Барсоми дайро ҳар даме дармони нав пардохта. *Ҳоқонӣ*

БАРСОҶ ҳ. برسات ниг. барасот.

БАРСОХТАН برساختن сохтан, омода кардан, ҳозир гардонидан.

Маю барбату соз барсохтанд
Дил аз буданиҳо бипардохтанд. *Фирдавӣ*

БАРТАНИДАН برتنيدن ниг. танидан|танудан.

БАРТАРАФ برطرف гумшуда, барбодрафта.

Тороҷи махруён шудам, дил бартараф, дин бартараф,
Дигар ҷӣ монд аз баҳри ман, он бартараф, ин бартараф. *Мушфиқӣ*

бартараф гардидан нест шудан, аз байн рафтан.

Қатра ку? гавҳар кадом? афсуни худбинӣ балост,
Љумла даръеём, агар ин уқда гардад бартараф. *Бедил*

бартараф мондан дар канор мондан; халосӣ ёфтан, раҳонӣ ёфтан.

Домани мақсуд агар орам ба каф,
Аз ғаму андӯх монам бартараф. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

БАРТАРӢ برترى афзалият, болотарӣ, баландтарӣ, фавқият; имтиёз.

Бузургӣ, ки фарҷоми он тирагист,
Бад-он бартарӣ-бар бибоад гирист. *Фирдавӣ*

Аз он чархро бартарӣ ҳосил аст,

Қи ҳар зарраро меҳри у шомил аст. *Ҷомӣ*

бартарӣ ҷустан афзалият хостан.

Ба гавҳар зи ҳар тухмае бартарӣ
Бичӯяд, мадон ин сухан сарсарӣ. *Савдо*

БАРТОҶТАН|БАРТОБИДАН برتافتن|برتآيدن 1. тофтан, тоб додан.

Оҷиз бошад, ки дасти қувват ёбад,
Бархезаду дасти очизон бартобад. *Саъдӣ*

2. дурахшидан, дурахшон будан; 3. баргардонидан; инон бартобидан лаҷом гардонидан, рӯ овардан (ба тарафи дигар).

Азми он кардаам, ки бартобам
Сӯи Мозандарон инони сафар. *Заҳири Форӯбӣ*

4. тоб овардан, тоқат кардан, таҳаммул кардан.

Убайл аз дард кай ёбад раҳонӣ,

Ҷу дарди дил мудово барнатобад. *Убайди Зоконӣ*

БАРҶУМАНД برومند ниг. барӯуманд.

БАРҶУФА بروفه ниг. буруфа.

БАРҶ برف резан порчаҳои оби яхбаста, ки аз осмон меояд.

Дар ин барфу сармо ду чиз аст лоиқ:

Шароби мураввак, рафиқи мувофиқ. *Адиб Собир*

◇ барфи андӯх сафедии мӯй; барф бар сар киноя аз сафедии мӯй.

Зи пирӣ бар сарат барфи шигарф аст,
В-аз он ғам гирияи ту оби барф аст. *Ҷомӣ*

бар парри зоғ боридани барф киноя аз сафед шудани мӯи сиёх.

Маро барф борид бар парри зоғ,
Нашояд ҷу булбул тамошои боғ. *Саъдӣ*

БАРҶАВР برفور Ҷавран, филжавр, зуд, дарҳол.

Димна гуфт: ... Агар таваққуф кунӣ, баржавр
Бозгардам. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Алоуддавла маро гуфт: «Писари Бурҳонӣ, дар ин моҳ ту баржавр чизе бигӯй!» Ман ин дубайтӣ бигуфтам. *Низомии Арӯзӣ*

БАРҶАРОХТАН برفراختن ниг. барафрохтан.

Аз он ҷо ба рафтаи алам барфарохт,
Ки он хок бо бодпоён насохт. *Низомӣ*

БАРҶАРОШТАН برفراشتن ниг. барафроштан.

БАРҶБОҶ برفباف киноя аз касе, ки суханҳои беаза мегӯяд; дилхунуккуианда.

Гар набудӣ акси ҷаҳли барфбоғ,
Сухтӣ аз нори шавқ он кӯҳи Қоф. *Румӣ*

БАРҶИҚАНДАН برفکندن ниг. барафкандан.

БАРҶИШОНДАН برفشاندن ниг. барафшондан.

Ту гуфти, ба мардум намокад ҳама,
Равонаш хирад барфишонад ҳама. (1) *Фирдавӣ*

Биё, то нақди ҷонро барфишонам дар ҳавон ту,
Бинеҳ по бар сарам, то сар ниҳам бар хоки пои ту. (2) *Ҳилолӣ*

БАРҶОБ برقاب оби барф; оби ниҳоят сард.

Барфоб кас наёфта аз кӯҳи оташин,
Дебо касе наёфта аз теғи пуштхор. *Адиб Собир*

Ба барфоб раҳмат макун бар хасис,
Ҷу кардӣ, мукофот бар ях навис. *Саъдӣ*

БАРҶРЕЗ برفرين барфрезанда, барфбор, резандаи барф, боронандан барф (ҷунонҷи шамол, абр).

Бунафша накарда сарӣ ғунча тез
Ҷу абри баҳор осмон барфрез. *Низомӣ*

БАРҶРЕЗА برفرينه зарраи барф, донаҳои барф.

Дар барфреза ғушан ҳар кӯҳпорае
Теғест гӯиё, ки ба гавҳар мунаққаш аст. *Анварӣ*

БАРҶУРҶУХТАН برفرورختن ниг. барафрӯхтан.

Чароғе, ки бевазана барфурӯхт,
Басе дида бошӣ, ки шаҳре бисӯхт. (2) *Саъдӣ*

Дили оламе бисӯзӣ, ҷу узор барфурӯзӣ,
Ту аз ин ҷӣ суд дорӣ, ки намекуӣ мудоро? (1) *Ҳофиз*

БАРХ برخ 1. қисм, ҳисса; 2. баҳра.

Ки чун гушат аз гуфти ман ёфт барх,
Шигифт андар у монӣ аз кори чарх. *Фирдавсӣ*

БАРХАФЧ||**БАРХАФЧ** برخفچ||برخفج кобус, хоби даҳшатнок.

Ба висол-андар эмин будам аз гашти замон,
То фироқ омаду бигрифт чу бархафч маро. *Оғочӣ*

БАРХЕ برخى 1. баъзе.

Оре, бархе қисмхоро андоза ҳамеша бар як сон
бувад. *Ибни Сино*

Абдулҳакими мазкур... ба қазои бархе вилоёт
мансуб мегашт. *Садри Зиё*

2. каме, андаке, миқдоре, қисме.

Дини у бархе аз тарсой буд ва бархе аз мусул-
монӣ. *«Таърихи Табарӣ»*

Бархе зи гиёҳ бурда бар сар,
Лахте зи адим карда дар бар. *Шоҳин*

БАРХЕСТАН برخيستن ниг. бархостан.

Бархесту теғ бар камар баст,
Бар ашқари барқпӯя биншаст. *Шоҳин*

БАРХИРА برخيره беақлона, бетамизона; беҳуда.

Зи бедодии Навзари тоҷвар,
Ки бархира гум кард роҳи падар... *Фирдавсӣ*

Гуфт, к-эй раъятон шуда тира,
Чанд гуед ҳарза бархира. *Саной*

БАРХОНДАН برخواندن хонда баромадан, хонда додан; сар
то сар мутолиа кардан.

Яке зардуштвораи орзуест,
Ки пешат «Занд»-ро бархонам аз бар. *Дақиқӣ*
Намондаш зи фазлу ҳунар ҳеҷ чиз,
Ки маншури идроки у барнахонд. *Садри Зиё*

БАРХОСТАН برخاستن 1. ба по хестан.

Ба баҳона бархостӣ ва ба ҳарамӣ худ даромадӣ.
Садри Зиё

2. ба ҳаракат омадан; азм кардан.

Дар чаман боди баҳорӣ зи канори гулу сарв
Ба ҳаводории он оразу қомат бархост. *Ҳофиз*

Сипаҳ аз ду сӯ саф биёростанд,
Ҳизаброн ба нахҷир бархостанд. *Низомӣ*

3. баромадан; баланд шудан.

Рост чун бонгаш аз даҳан бархост,
Халкро мӯй бар бадан бархост. *Саъдӣ*

Амир Исмоил аз омадан ба Бухоро пушаймон
шуда буд, аз он ки бо вай ҳашам бисёр набуд ва
Бухоро шӯрида ва ғавғо бархоста буд.

«Таърихи Наршахӣ»

4. қиём кардан; исёён бардоштан, хуруҷ кардан.

Зане бархоста буд ва даъвии пайғамбарӣ кард.
«Маҷмаъ-ул-ансоби»

Мумкин, ки яке аз салотини он мамолик силси-
лаи хусумат дар ҷунбиш оварад ва боиси рӯҷӯ
ва бархостани ин сипоҳи кинахоҳ гардад.

«Фатҳнома»

5. аз байн бардошта шудан, аз миён рафтан, нест
шудан; гум шудан; фаромӯш шудан.

Чун дар Бухоро товус бисёр диданд... он де-
ҳаро... Таовис ном карданд ва номи аслии у бар-
хост. *«Таърихи Наршахӣ»*

Афъии сиях зи ганҷ бархост,
Осуда нишин, ки ранҷ бархост. *Шоҳин*

6. ҳосил шудан, натиҷа додан; паид омадан.

Аз ранҷи манаш чӣ шуд зиёдат
В-аз куштани ман чӣ кор бархост? *Хисрави Деҳлавӣ*

БАРХУР||**БАРХУР** برخور 1. баробар, ҳамто.

Зи бас ато, ки диҳад, ҳар кӣ з-ӯ ато бистад,
Гумон барад, ки мар-ӯро шарикаму бархур. *Фаррухӣ*

2. баҳраманд, баҳравар, комёб.

... Қ-эй баруманди комрониҳо,
Бархури ҳосили ҷавониҳо. *Бедил*

БАРХУРДОР برخوردار баҳраманд; хушҳол, хуррам, бахт-
ёр.

Қасеро, к-ин саодат ёр бошад,
Зи умру бахт бархурдор бошад. *Хисрави Деҳлавӣ*

Ҳар кӣ бо ин чор хислат ёр нест,
Аз аруси мулк бархурдор нест. *Ҷомӣ*

бахти бархурдор бахти неск, бахти мусонд, толеи неск;
бахти фирӯз.

Дарнамегирад ниёзу нози мо бо ҳусни дӯст,
Хуррам он, к-аз нозанишон бахти бархурдор дошт.
Ҳофиз

БАРХУРДОРӢ برخوردارى баҳрамандӣ; бахтёри.

Дар ин гуфтан зи давлат ёриат бод!
Барумандию бархурдориат бод! *Низомӣ*

БАРХӢ برخى фидья; қурбонӣ ва фидо.

Ҳамаи рафтию дидаҳо дар паяш,
Дили дӯстон карда ҷон бархияш. *Саъдӣ*

БАРХӢР برخور ниг. бархур.

БАРХӢРДАН برخوردن 1. ба ҳам расидан, вохӯрдан, дучор
шудан, ба ҳам зада шудан; дар мусодима воқеъ шудан.

Осмон бар замин бархӯрад ва ё замин бар осмон
расад. *Аҳмади Дониш*

2. расидан.

Ин маъно ба тадриҷ ба гушн вазир бархурд.

Аҳмади Дониш

3. баҳраманд шудан, баҳравар шудан, фонда бурдан,
лаззат бурдан.

Қасон бархӯранд аз ҷавонию бахт,
Ки бар зердастон нагиранд саҳт. *Саъдӣ*

БАРЧА برخه ҷупин, найзаи кӯтоҳ, найзаҷа.

Роҷа... бо барча бо яке аз эшон муқобил шуда,
уро мунҳазим гардонид. *«Таърихи Фарошта»*

БАРЧАҚ برخچ гулбанди (мӯҳран) дастан найза ва ё шам-
шер.

Шамшере ба сӯи султон оварда буданд, ки даста
ва барчаки у аз як пора ақиқи сурх буд.

Носири Хисрав

БАРЧАХ برخچ ниг. барча.

Рочнужон бо зарби барчаҳ... аз фавҷи хом димор
даровард. *«Таърихи Фарошта»*

БАРЧИДА برخيده интиҳобшуда, баргузида.

Барчаства ду пайкари намоён,
Барчида эн хайли бодпоён.*

БАР

БАРЧИДАН برچيدان чидан; ◇ доман барчидан киноя аз доман афшондан, доман кашидан, доман ғундоштан; бас кардан, даст кашидан, тарк кардан.

Хоку хуноғушта, гуфтам, зери по афтам чу ашк,
Домани покиза барчиду зи раҳ баргашт боз. *Исмат*
Меҳтар чу шикасти хештан дид,
Доман зи ғубори разм барчид. *Шоҳин*
мӯҳра барчидан киноя аз тарки алоқа кардан, даст кашидан.

Аз вай ҳаракате бидидам, ки написандидам, до-
ман аз ӯ баркашидаму мӯҳра барчидам. *Саъдӣ*

БАРШАКОЛ||**БАРАШКОЛ** ۴. برشکال мавсими борон дар Хинд.

Дар мавсими баршакол чандон оби зулол дар он ҷо чамъ мешавад, ки аҳолии Деҳлиро муддати як сол кофӣ бошад. *«Равзат-ус-сафо»*

БАРШИКАСТА برشکسته 1. феъли ҳол ва сифати феълии замони гузаштаи баршикастан; 2. маҷ. қач, печутоб-хӯрда.

БАРШИКАСТАН برشکستن 1. шикастан, пора шудан; 2. рафтан; гузаштан; беруи шудан.

Ман аз ин шаҳр агар баршиканам — даршиканам,
Ман аз ин кӯй агар баргузарам — даргузарам.
Убайди Зоконӣ

3. парешон намудан, пароканда кардан.

Чу баршикаст сабо зулфи анбарафинонаш,
Ба ҳар шикаста, ки пайваст, тоза шуд чонаш. *Ҳофиз*

4. тарки чизе кардан, аз баҳри чизе гузаштан.

Аз ваъда баргузар, ки шикбониям намонд
В-аз ишва баршикан, ки гаҳи интизор нест.
Хисрави Деҳлавӣ

БАРШУДАГАВҲАР برشده گوهر олигавҳар, олинасаб, покзот.

Зи ному нишону ғумон бартар аст,
Нигорандаи баршудагавҳар аст. *Фирдавӣ*

БАРШУДАН برشدن баланд шудан, боло баромадан, боло рафтан.

Он кӯҳ паст буд ва хокомез ва аз ҳар ҷонибе
баршудан роҳ дошт. *«Таърихи Байҳақӣ»*

Даромад ба ғурридан абри сиёҳ,
Зи моҳӣ тафи теғ баршуд ба моҳ. *Низомӣ*

БАРШУМУРДАН||**БАРШУМОРИДАН** برشمردن||برشماريدан

1. шумурдан; 2. маҷ. як ба як гуфтан, дар бораи чизе муфассал гап задан; 3. ҳикоя кардан, нақл кардан.

Суханҳо якояк бар ӯ баршумурд,
Напӯшид 3-ӯ кору кажжӣ набурд. *Фирдавӣ*
Шудам то қисси худ арза дорам,
Якояк доғи хичрон баршуморам. *Убайди Зоконӣ*

БАРҒАСТ برغست як хел гиёҳи худруй, ки ба ош меандо-занд, ё барои ништиҳо хӯриш мекунанд.

БАРҒАСТБО||**БАРҒАСТВО** برغستيا||برغستوا шӯрбон барғаст, барғастшӯрбо.

БАРӢ ۴. برى пок, ҳоли, соф; дур аз касе, чизе.

Он ёр, к-аз ӯ хонаи мо ҷои парӣ буд,
Сар то қадамаш чуи парӣ аз айб барӣ буд. *Ҳофиз*
Машав, то тавбӣ, зи заҳмат барӣ,
Ки раҳмат барандат, чу заҳмат барӣ. *Саъдӣ*
Қай бувад ёр барӣ аз ағъёр,
Як гуле нест, ки ӯ беҳор аст. *Туграл*

БАРҚ ۴. برق 1. ҳодисаи табиист, ки дар натиҷаи ҳаракати абрҳо ва ба ҳам бархӯрдани моддаҳои мусбату манфии электрии бо дурахшиш ва таркиши пурқуввату бо суръат ба зухур меояд.

Тундур миёни дашт ҳаме бод бардамад,
Барқ аз миёни абр ҳаме баркашад қазиб. *Рӯдакӣ*
Фиристодае низ чуи барқу раъд
Фиристод аз ин сӯ ба наздики Саъд. *Фирдавӣ*
барқи равшан дурахши пурнур, шарарфишон, шӯъла-пош.

Нафот-ш — барқи равшану тундурш — таблзан,
Дидам ҳазор хайлу надидам чунин муҳиб. *Рӯдакӣ*
2. маҷ. равшанӣ, дурахш, нур, шӯъ.

Цавон ... барқи шамшерӣ саворон надида. *Саъдӣ*
Бошад аз барқи нигоҳи ту ҷароғам равшан,
Имшаб аз пардаи бодом маро фонус аст. *Шавкат*

◇ чун барқи хотиф бо суръати бисёр баланд.

Буроқ чун барқи хотиф худро бар эшон зад.

«Равзат-ус-сафо»

барқ бар хирмани касе афкандан киноя аз оташ ба хирман задан, сӯзондан; нест кардан, барбод додан, зиён расонидан ба кори касе.

Зи най барқ бар хирмани мо фикан,
Аз ин кӯча шӯре ба дилҳо фикан. *Бедил*

БАРҚАНДОЗ برق انداز шамхолҷӣ, парронандан асбоби қа-димии ҳарбии даҳанпур (монанди тӯп).

Барқандозон ҳамроҳи Абдулбани Чила шиллик сар доданд. *«Хизонаи омира»*

БАРҚАРОР برقرار 1. пойдор, устувор.

Дар ҳаҷр зи дард беқарорам,
Қ-он дард ҳанӯз барқарор аст. *Анварӣ*
Ту гаштӣ аз қарори хеш, лекин
Маро он беқарорӣ барқарор аст. *Ҷомӣ*

2. тобовар; тоқатовар.

Зи баҳри хӯрдани ғам гар ҳазор дил дорам,
Аз он ҳазор яке барқарор нест, ҷӣ суд!

Хисрави Деҳлавӣ.

БАРҚВОР برقوار 1. барқсон, барқмонанд, барқосо.

Наҳандам бар андуҳи кас барқвор,
Ки аз барқи ман дар ман афтад шарор. *Низомӣ*

2. маҷ. тезу тунд, пуршиддат, бағоят босуръат.

БАРҚЗАБОН برق زبان теззабон, тезкалом, оташингуфтор.

Қ-эӣ барқзабону оташиндам,
Барғу ҷӣ нишастай чунин дам. *Шоҳин*

БАРҚЗОӢ برق زای 1. тавлидхунандан барқ, ба вучуд оран-даи барқ; 2. маҷ. бағоят дурахшанда.

Ҳама кӯҳ пур барқи байранамой,
Ҳама дашт пур байрақи барқзоӣ. *Ҳоҷу*

БАРҚНИГОҲ برق‌نگاه касе, ки нигоҳи тезу таъсирнок дошта бошад, тезнигоҳ.

Фаръёд аз ин барқнигоҳон, ки накарданд
Раҳме ба гули коғазни ҳавсалан мо. *Соиб*

БАРҚПУЯ برق‌پویه барқрафтор, тезрав, тездав.

Бархесту теғ бар камар баст,
Бар ашқари барқпӯя биншаст. *Шоҳин*

БАРҚРАВ برق‌رو барқрафтор, тезрав, тездав.

Ҳама раъдшиҳа, ҳама барқрав,
Ба рафтор бурда зи сарсар гарав. *Ҳотифӣ*

БАРҚРАФТОР برق‌رفتار барқрав, тезрав, тезтак.

Монанди ҳаюни барқрафтор
Мекард ба гарбу шарқ рафтор. *Шоҳин*

БАРҚЧАВЛОН برق‌چولان тезрафтор, чуст, чолок.

Харобам карда золимашрабе, сӯхбатгурезоне,
Фиребам медиҳад сайёдхуше, барқчавлоне. *Сайидо*

БАРҶ برو шакли дигари абрӯ.

Ҳама яксара дил пур аз кин кунед,
Саворон, барӯҳо пур аз чин кунед. *Фирдавсӣ*

БАРҶМАНД||**БАРҶМАНД** برومند 1. самарадор, бардор,
мевадор, самарабахш, боровар, серҳосил.

Ман аз ҳар се дона, ки доло фишонд,
Дарахте барӯманд хоҳам нишонд. *Низомӣ*

замини барӯманд замини ҳосилхез, замини ҳосилбахш.

Сирати ӯ — тухми киштаву неъматӣ ӯ — об,
Хотири маддоҳи ӯ — замини барӯманд. *Рӯдакӣ*

2. маҷ. ҳомила, обистан, бордор, дучон.

Аз он моҳаш уммеди фарзанд буд,
Ки хуршедчеҳра барӯманд буд. *Фирдавсӣ*

3. маҷ. баҳраманд, хушбахт, бархурдор, саодатманд.

Дили ман аз ту маҳол аст, ки хурсанд шавад,
Ба чӣ тадбир касе аз ту барӯманд шавад. *Сайидо*

Ба чӣ тақриб касе аз ту барӯманд шавад,
На ба зӯру на ба зорӣ, на ба зар меоя. *Соиб*

БАРҶАЗАР برجزار 1. бозҳтиёт, ҳазарнок, ҳабардор; 2.
тарсу ҳароснок, ҳавфу бимнок.

Барҷазарам з-оташи аҷал, ки бисӯзад
Кишти ҳаёте, ки хӯша дар даҳан овард. *Ҳоқонӣ*

БАРҶАМ برجم пароканда, парешон; **барҷам** задан шикастан,
хароб кардан, аз байн бурдан, несту нобуд кардан, маҳв
намудан.

Чарҳ барҷам занам, ар ғайри муродам гардад,
Ман на онам, ки забунӣ кашам аз чархи фалак. *Ҳофиз*

БАРҶАМАН برجمان ниг. **бараҳман**.

БАРҶАМЗАН برجم‌زن барҷам задан, парешон кардан.

Боиси барҷамзани ҷамъияти дил мешавад,
Гуфтугу ҳар ҷо ки аз зулфи парешон меравад. *Махфӣ*

БАРҶАНА برجه نиг. **бараҳна**.

Ҳар шачари боғ зи сар то тана
Монда зи бебаргии худ барҷана. (1) *Хисрави Деҳлавӣ*

БАРҶАҚ برحق ҳақдор; дуруст, ҳаққонӣ.

Дида фардо бар ман ар ҳасмӣ кунад, барҳақ бувад,
З-он ки мискин баҳри мо бисёр шаббедор буд. *Хисрави Деҳлавӣ*

БАРҶУДАН برهودن сӯхта тағйир ёфтан; дигар шудани
ранг аз гармии оташ.

БАРҶУН برهون 1. доира, ҷанбар.

Он чӣ ба илми ту андар аст, гар онро
Гирди замир андаровариш ҷу барҷун ... *Дақиқӣ*

2. хирғаҳи моҳ, ҳолаи моҳ; 3. доираи паргор.

БАРҶАСТА برجسته 1. феъли ҳол ва сифати феълиш ва-
мони гузаштаи барҷастан; 2. намоён; лонк, муносиб.

Шӯҳи шоир мисраи барҷастае бошад ба аср,
Бурдам ӯро хонаву хондам ба гушаш назму наср. *Сайидо*

БАРҶАСТАН برجستن 1. боло паридан, боло ҷаҳидан.

Ногаҳ аз об моҳие барҷаст,
Бурд ҳоли ба сайди моҳӣ даст. *Ҷомӣ*

2. хестан, бархестан, зуд хестан.

Зи ҷо барҷаст он фархунда ахтар,
Ҷу гул ҷайби маро пур кард аз зар. *Сайидо*

3. раҳо шудан, берун шудан, баромада рафтан.

Афсус; ки шастӣ аҳд бигаст,
Тире, ки ба шаст буд, барҷаст. *Шоҳин*

БАРҶАСТАТАБЪ برجسته‌طبع дорон табъи баланд, соҳиби
завқи бадеӣ ва заковат.

БАРҶАСТАТАБЪӢ برجسته‌طبعӣ соҳиби табъи баланд бу-
дан, заковатмандӣ.

Саманди хома дар мадҳи ту аз барҷастатабъиҳо
Ҷунон шуд гармҷавлон, рехт оташ дар наистонаш. *Ҷалӣ*

БАРҶО برجا 1. барқарор, ором, ҷоғирифта; 2. дуруст,
мувофиқ, муносиб.

Бегонаву дӯст дар ҳақи мо
Гӯянд сухан, вале на барҷо. *Шоҳин*

БАРҶО(Ҷ)МОНДАГӢ برجا(ی)ماندگی нотавонӣ, сӯстӣ, заифӣ;
маҷ. бенавой.

Бо ин ҳама наҳифио барҷоймондагӣ
Бар дасти ҷусту бозуи ҷолокат офарин. *Савдо*

БАРҶОС||**БҶУРҶОС** a. برجاس ҳадаф, нишонани тир.

Сӯи ӯ ҷаст ҷу тире сӯи барҷосе
Ё яке дое монанди алмосе. *Манучеҳрӣ*

Тир бикшай кӯрин иблис
Ҷамчу бурҷос кун руҳи Бирҷис. *Саной*

БАС I بس 1. бисёр, хеле, зиёд.

Бас кас, ки гоҳи ҳамла ҷу меше бувад заиф,
Ҷарчанд гоҳи лоф ҷу шере бувад жиён. *Муиззӣ*

2. басада, кифоя.

Гулӯзоре зи гулистони ҷаҳон моро бас,
З-ин ҷаман сояи он сарви равон моро бас. *Ҳофиз*

Қатрае аз ман васли ту ҷашидем, бас аст,
Чанд рӯзе ба висоли ту расидем, бас аст. *Сайидо*

3. фақат, танҳо.

Бар ин чашнгаҳ барнаидем кас,
Туро бидам, эй сарви озода бас. *Фирдавсӣ*
Сарбаландони ҷаҳонро номи эҳсон асту бас,
Сарвро дар бӯстон қадди намоён асту бас.

Сайидо

◇ бас ки чандон ки, чӣ басо, эй басо, чӣ бисёр.

Бас ки бар гуфта пушаймон будаам,
Бас ки бар ногуфта шодон будаам. *Рӯдакӣ*
бас кардан тарк кардан; қатъ кардан.
Бияндешу он гаҳ баровар нафас
В-аз он пеш бас кун, ки гуянд бас. *Саъдӣ*

БАС I||БАСС I *а. بث* 1. фаш, ошкор, шоеъ; овоза, инти-
шор; 2. шарҳ, баён.

[Вазир]... бесси раъфату марҳаматро дар назари
подшоҳ чилва меод. *«Равзат-ус-сафо»*

БАС II||БАСС II *а. بث* андӯхи саҳт, бемории шадид.

БАСАЗО *بسا* лоик, чунон ки бояду шояд, шоида.

Мизбон зиёфате басазо кард. *«Равзат-ус-сафо»*

БАСАЛ *а. يصل* пиёз.

На буқулу на паниру на басал,
На зи ширу на зи шаккар, на асал... *Румӣ*

БАСАНД||БАСАНДА *بسنده||بسنده* бас, кифоя, кофӣ.

Басанд аст, ар набошад ҳеҷ панде,
Падар панди туву ту панди фарзанд.

Носири Хисрав

Ва чандон сипоҳ, ки донӣ, ба Ироқ басанда бу-
вад, раҳо кунӣ. *«Таърихи Табарӣ»*

БАСАР *а. بصر* 1. биной, қувваи босира.

Касе, ки ҳусни руҳи дӯст дар назар дорад,
Муҳаққақ аст, ки у ҳосили басар дорад. *Ҳофиз*

2. чашм, дида.

Саводи хаташ пешни аҳли назар
Зиёбахши чашм асту кӯҳли басар. *Садрӣ Зиё*

БАСАҒДА *بساغده* тайёр, омода, муҳайё.

Ҳамебоядт рафту роҳ дур аст,
Басағда дор як сар шуғли роҳ. *Рӯдакӣ*
... Ки ман муқаддимаи хешро фиристодам
Бад-он ки омаданамо басағда бошад кор.

Унсурӣ

БАСЕ *بسي* 1. бисёр.

Басе шоҳи ғофил ба бозӣ нишаст,
Ки давлат ба бозӣ бирафташ зи даст. *Асадӣ*

2. бисёрро, борҳо.

То ғами ишқ қарам кард, маро зор бикушт,
Ёфтем он чи аз у металабидем басе. *Исмат*

БАСЕЧ *بسيچ* *ниг. басич.*

БАСЕЧИДАН *بسيچيدان* *ниг. басичидан.*

БАСИР *а. بصير* 1. бинанда, бино.

Хонӣ маро хабиру хилофи ту ошкор,
Донӣ маро басиру хатоӣ ту бармало. *Ҳоқонӣ*

2. маҷ. хабардор, огоҳ.

Кунун душманон гар барандам асир,
Набошад кас аз дӯстонам басир. *Саъдӣ*

БАСИРА||БАСИРАТ *а. بصيرة||بصيرت* 1. биной, биниш; фаҳ-
ми яқин, дидаи ботин.

Гар боядат ҳаме, ки бубинӣ маро тамои,
Чун оқилон ба чашми басират нигар маро.

Носири Хисрав

Ҳеҷ узве бе басират нест дар мулки вучуд,
Варна паҳлу чун шиносод бистари бегонаро.

Соиб

2. хушёрӣ, зиракӣ, дурандешӣ, доноӣ.

БАСИТ *а. بسيط* 1. фароҳ, васеъ, паҳновар.

Билоди араб ариз ва басит аст.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

басити замин рӯи замин.

Гар аз басити замин ақл мунъадим гардад,
Ба худ ғумон набарад ҳеҷ кас, ки нодонам.

Саъдӣ

басити мусаббаъ киноя аз сатҳи кураи замин (ба эъти-
бори ҳафт иқлим).

Маро дар бисоти ҳаёл аст коҳ,
Ки ҳаст аз басити мусаббаъ фароҳ. *Шоҳин*

2. азим, калон; бисёр.

Гирди олам ҳалқа карда з-ӯ муҳит,
Монда хайрон андар он ҳалқи басит. *Румӣ*

3. содда, ғайри мураккаб (сифати тилло, нуқра, мис
ва ғ.).

Ҷисм чун мавҷуд бувад ё ҷисме бувад, ки як
гуна ва як табъ дорад ва инро басит хонанд.

Ибни Сино

Басит он аст, ки яксон бошад, яъне ки ҳеҷ зарра
ки аз ҷинси ғайри он бувад, дар он набонад.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

БАСИТА I *а. بسيطة* муаннаси басит.

БАСИТА II *а. بسيطة* чизи содда, ғайри мураккаб, ғайри-
таркибӣ.

БАСИЧ||БАСЕЧ||БАСИЧ *بسيچ||بسيچ* *ниг. пасич.*

Чароғест мар-тира шабро басеч,
Ба бад, то тавонӣ, ту ҳаргиз мапеч. *Фирдавсӣ*
басичи чизе кардан майли чизе кардан, ба чизе оҳанг
намудан.

Басичи суҳан гуфтан он гоҳ кун,
Ки бинӣ, ки дар кор гирад сахун. *Саъдӣ*

БАСИЧИДАН||БАСЕЧИДАН||БАСИЧИДАН *||بسيچيدان*

بسيچيدان 1. тайёрӣ дидан, тайёр шудан; тайёр кардан,
омода кардан.

Аморӣ басичиду омад ба роҳ,
Нишаста бад-ӯ андарун чуфти шоҳ. *Фирдавсӣ*

2. қасд кардан, ирода кардан.

Кунун разми гурдон басечад ҳаме,
Сар аз рою тadbир печад ҳаме. *Дақиқӣ*

БАСИЧ *بسيچ* *ниг. басич.*

БАСИЧИДАН *بسيچيدان* *ниг. басичидан.*

БАСКИ *بسكه* *пайвандак* аз баски, аз сабаби он ки.

Баски ҳомӯш нишастам, суҳан аз ёдам рафт,
Баски мондам ба ғарибӣ, ватан аз ёдам рафт.*

БАСО *بسا* *ниг. баса* 1.

Басо шикаста биёбон, ки боғи хуррам гашт
Ва боғи хуррам гашт он кучо биёбон буд.

Рӯдакӣ

Басо кас, ки рӯз ояти сулҳ хонд,
Чу шаб шуд, сипаҳ бар сари хуфта ронд. *Саъдӣ*
БАСОИТ *а.* بسايط *қ.* басита II.

Дуввум, маърифати аҷсоми баситу мураккаб ва
аҳкоми басонти улвӣ ва суфлӣ.

Насириддини Тусӣ

Аз таркиби эшон фондае ояд, ки андар басоит
набувад. *Ибни Сино*

БАСОК *باساك* тоҷе, ки аз гулҳо сохта ба сар мениҳанд,
тоҷи гул, гулдастан доирашакл.

... Чунки яке тоҷу басоки мулук
Боз яке кӯфтаи осиест. *Кисой*

БАСОЛЛАТ *а.* بسالت *далерӣ, часорат, шуҷоат, диловарӣ.*

Писари худ Абдуллохро бо тоифае ба наҷдату
басолат ба ҳарб номзад фармуд. «*Равзат-ус-сафо*»

БАСОРА *باساره* суфа; айвон.

Хуш бошад дар басораҳо май хӯрдан
В-аз боми басораҳо гулафшон кардан.*

БАСОТИН *а.* بساتين *қ.* бӯстон.

Ин замон тамомати Машҳад мазруъ аст ва боғоту
басотинро бунёд ниҳоданд. «*Чомеъ-ут-таворих*»

БАСРА||БАСРАТ *а.* بصرة||بصرت *1.* санги сафед.

Араб санги сафедро басрат хонанд ва он Басра
замине буд бар лаби Даҷла ва сахрое буд пур аз
санги сафед. «*Таърихи Табарӣ*»

2. номи шаҳрест, ки он дар Ироқ дар канори дарёёчан
Шаттулараб воқеъ гардидааст.

БАСС I *а.* بث *ниг.* бас II.

БАСС II *а.* بث *ниг.* бас III.

баст *بست* *асоси замони гузаштаи бастан.*

БАСТ I *بست* *1.* паноҳгоҳ, ҷое, ки одамон аз хатар паноҳ
мебаранд.

Гурезгоҳи дили хаста зулфи чун шаст аст,
Ситамрасида илоҷаш нишастани баст аст.
Мӯҳсини Таъсир

2. садд, варғи сарбанд; ҷое, ки оби ҷуй тақсим меша-
вад; *3.* миқдори муайяни об, ки дар байни деҳқонон
тақсим мешавад.

В-агарш об набудиву ҳоҷате будӣ,
Зи нӯги ҳар мижае об рондаме сад баст.

Хисравонӣ

4. банд; *5.* тарзи баста шудани чизе, мас. баста сал-
ла; *6.* қабзаи зулф; *7.* ҳисори атрофи шаҳр; қалъа.

Навбате амир Насириддин ба ғазои Ҳиндустон
рафта, баст аз вучуди шарифи у холи монд.

«Равзат-ус-сафо»

баста муҳиммот корсозӣ, иҷрои корҳои муҳим.

Қулбобо Қукалтош... саркори зихом дар ҳалли
уқуд ва баста муҳиммот... буд.

«Таърихи Сайидроқим»

БАСТ II *а.* بست *1.* интишор кардан, паҳн кардан, густур-
дан.

Баст кун, Чомие, бисоти сухан,
Ки аз он хубтар бисоте нест. *Чомӣ*

2. кушодагӣ, вусъат; *3.* баён кардан; шарҳ додан.

Бар хотири ман гузашт, ки онро тарҷима карда
ояд ва дар баста сухан ва кашфи ишороти он ишбоъе
равад. «*Қалила ва Димна*»

4. хушҳоля, хурсандӣ, кушодаруӣ.

Чандон аз ин калимот гуфтам, ки басте дар таъни
ӯ пайдо шуд. «*Равзат-ус-сафо*»

БАСТА *بسته* *1.* феъли ҳол ва сифати феълии замони гу-
заштаи бастан; *2.* асир, бандӣ.

... Ки ин бастаро то Дамовандкӯх
Бибар ҳамчунин тозиён бе гурӯҳ. *Фирдавсӣ*

Бастан гетӣ аз ӯ биёбад роҳат,
Хастаи гетӣ аз ӯ биёбад дармон. *Рӯдакӣ*

3. вобаста, оид, алоқаманд.

Зи ман биньюшу дил дар шоҳиде банд,
Ки ҳуснаш бастан зевар набошад. *Ҳофиз*

4. маҷ. шефта, мафтун.

Диле, к-ӯ бастан зулфат набошад,
Ҳамеша ғарқа дар хуни чигар бод! *Ҳофиз*

То бастан мижғони ту гаштем, ба ғамза
Зад чашми ту барҳам ҳама ҷамъияти моро.

Ҷузулӣ

5. мубтало, гирифтӣ.

Рой гуфт бараҳманро, ки: Шунидам достони он
кас, ки беравият ва фикрат худро дар дарёи ҳай-
рату надомат андохт ва бастан доми пушаймонӣ ва
ғаромат гардонид. «*Қалила ва Димна*»

6. фусурда, маҷруҳ, аборшуда.

Дари даж кушоданду Гурдофарид
Тани хаставу баста дар даж кашид. *Фирдавсӣ*

кори баста кори душвор, кори печ дар печ ва чигил.

Зи кори баста маяндешу дил шикаста мадор,
Ки оби чашман ҳайвон даруни торикист. *Саъдӣ*

7. сеҳрбандшуда, афсун ва ҷоду кардашуда.

Бар басар афтад зи тағофул ниқоб,
Баста шавад дидаи бино ба хоб.

Хисрави Деҳлавӣ

8. маҷ. яхшуда, саҳт шуда (онд ба об ва моеоти дигар,
мас. бастан набот).

Чун булӯри шикаста баста шавад
Гар барандозӣ обро ба ҳаво. *Фаррухӣ*

9. адш. шеъре, ки иборат аз чор мисраъ аст (ғайр аз
рубой); *10.* номи навое.

БАСТАДАМ *بستادم* лаббаста, даҳонбаста, хомӯш.

Заҳири бастадам лабрезӣ гавҳарҳои ашъор аст,
Садаф хомӯшу дар сина дури шаҳвор ҳам дорад.

Заҳири Форъобӣ

БАСТАН *بستن* *1.* банд кардан, маҳкам кардан, занҷир

кардан, қулф кардан; *2.* пушидан; *муқобили кушодан* *1.*

Ҳар ду танҳо ба айш биништа,
Бар руҳи ғайр дар фуру баста. *Чомӣ*

Дар роҳ ба қасди ӯ нишастанд,
Девор шуданду роҳ бастанд. *Ҳилолӣ*

3. пайванд кардан, васл намудан.

... Ки саҳл аст лаъли Бадахшон шикаст,
Шикаста набояд дигарбора баст. *Саъдӣ*

4. гиреҳ кардан, печондан.

Ҳазрати устоз... аз болои он [телпақ] як фӯтаи
шоли мандил баста буданд. *Садри Зиё*

5. ях кардан.

Сармо ба ғояте буд, ки... об дар даҳон бибастӣ.
Авфӣ

6. асир кардан, бандӣ кардан.

Чу бар тезрав борагӣ барнишаст,
Гирифт Аҳраманро, ба афсун бибаст. *Фирдавӣ*

7. тартиб намудан сохтан, ба вучуд овардан.

Маҳмуд такбир гуфт ва дар он лашкар афтод
ва аз эшон ғуристоне бибаст.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

Рӯзе, ки ман ин латифа бастам,
3-ин муҳра ривочи дур шикастам. *Шоҳин*

8. феъли ёридиҳанда дар феълҳои таркибии номӣ, мас. ақд бастан, аҳд бастан, кор бастан, ҳаёл бастан ва ғ.

БАСТАТ *а.* بسات вусъат, вусъатобод, паҳноӣ, кушодагӣ, фароҳӣ.

Ба бастати мулк ва рифъати қадр аз мулуки замон бар сар омада. *Авфӣ*

Мамлакати мо бастате дорад. *«Анвори Суҳайлӣ»*

БАТ *І* بت оҳор.

БАТ *II* *а.* بط мурғобӣ.

Бате фарбеҳ дорам ва онро ҷиҳати ту бирён кунам. *Авфӣ*

Гар аз нестӣ дигаре шуд ҳалок,
Маро ҳаст, батро зи тӯфон ҷӣ бок! *Саъдӣ*

❖ **бати шароб** (*ё* май) суроҳии шароб, зарфи май, ки ба шакли мурғобӣ сохта шудааст.

Сафири мурғ баромад, бати шароб кучост?
Фигон фитод ба булбул, ниқоби гул кӣ дарид?
Ҳофиз

БАТАКАЛЛУФ بتكلف ғайрисамимӣ; зоҳирнамоёна, бокар-руфар, дабдабанок.

Қозӣ Қаромат рӯзе зиёфате батакаллуф сар кард.
Садрӣ Зӣ

БАТАЛ *а.* بطل шучоъ, далер, диловар; паҳлавон, ял.

Сун деҳистон номае хоҳам чу румӣ чомае,
Дода ба мушкин хомае он номаро зӯри батал.
Ломей

БАТАР *І* بتر шакли кӯтоҳшудаи бадтар.

Шаби тирагун худ батар 3-ин кунад,
Ба зери сар аз мушк болин кунад. *Фирдавӣ*

БАТАР *II* *а.* بتر 1. такаббур, худбинӣ, худнамоӣ; гарданкашӣ.

Бумусайлиро бигу: Қам кун батар,
Ғарраи аввал машав, охир нигар. *Румӣ*

2. носипосӣ, фармоннобардорӣ.

Пой дар домани қаноат кун,
К-ат либоси батар надӯхтаанд. *Ҳоқонӣ*

3. шодӣ, хушҳолӣ, хурсандии ғайримунтазир.

... Батари осонӣ ва масти неъмат бад-ӯ роҳ ёфт
ва ба нишоте ҳар ҷи тамомтар бонге баланд бикард.
«Калила ва Димна»

БАТЕЪ *а.* بطى сустҳаракат, бешитоб, оҳиста.

Ҷуз ин айбаш надонистанд, ки дар сухан батеъ аст. *Саъдӣ*

БАТИН *а.* بطن шикамқалон.

БАТКУБ بتكوب як навъ хуроке, ки аз чормағз, шир, мост ва шибит тайёр мекарданд.

Басанда накардам ба баткуби ҳеҷ,
Бари он шудам, к-аз манаш сер беш.

Ҳуҷастаи Сараҳӣ

БАТН *а.* بطن 1. шикам; дарун.

Равон ҳамру ҷанг уфтода нагун,
Шуда бат зи батни худ оғуштагун. *Саъдӣ*

2. маҷ. насл; авлод.

Замонро аввалин батн ин замӣ буд,
Ҷаҳонро охири бати одаӣ буд. *Низомӣ*

Ду батн аз бани-Аббос дар ин даъват вафот ёфтанд. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

БАТНАН *а.* بطن: батнан баъда батнин як насл баъд аз насли дигар.

Баъд аз Сулаймон Мамлакат батнан баъда батнин бар авлоди ӯ қарор гирифт. *«Равзат-ус-сафо»*

БАТОВОР بتاوار оқибат, анҷом, охири кор.

Ман хуб муқофоти шумо бозгузорам,
Ман ҳаққи шумо низ гузорам ба батовор.

Манучехрӣ

БАТОЛАТ *а.* بطالت 1. танбалӣ, қоҳилӣ; сустиродагӣ, бе-корӣ.

Қибари синро узри тарки касби камол ва баҳонаи батолату касолат насозад. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

Лулие бо писари худ моҷаро мекард, ки ту ҳеҷ коре намекуни ва умр дар батолат ба сар мебарӣ.
Убайди Зоконӣ

2. беасос; бекора, пуч, беҳуда.

Ҷуз ёди дӯст ҳарчи кунӣ, умр зоеъ аст,
Ҷуз сирри ишқ ҳарчи бигуӣ, батолат аст. *Саъдӣ*

БАТОРИҚА ю. بطارقة 4. битриқ.

Қайсар мунҳазим гашт ва аксари баториқа ва аъёни синоҳи ӯ ба қатл омаданд. (2)

«Равзат-ус-сафо»

БАТТАР بتر ниг. батар *І*.

БАТТОЛ *а.* بطل 1. ботилгуфтор, дурӯғгӯӣ, беҳудагӯӣ, ёва-гӯӣ; 2. бекор, танбал; қоҳил.

Ҳадиси ишқ аз он баттол маниюш,
Ки дар сахтӣ кунад ёрӣ фаромӯш. *Саъдӣ*

Эй ки баттолн ту беҳтар зи ҳама муштағилон,
В-эй ки масти ту беҳ аз оқили хушёрӣ хабир.
Шамси Табрезӣ

3. далер, боғайрат; 4. вайронкор, авбош; беодоб.

БАТУЛ *а.* بتول 1. дӯшизае, ки тарки алоқи дунё карда-аст ва тамоми умраш аз шавҳар кардан худдорӣ наму-дааст, роҳиб; 2. д. лақаби Марьям — модари Масеҳ (Исои пайғамбар); 3. лақаби Фотима — духтари Муҳамма-ди пайғамбар.

БАТФУЗ بتفوز гирдогирди даҳон, перомунн даҳон; пуз, фуз, фук, тумшук.

Ниҳодаанд зану баччан ман аз сармо
Ба сони сағбача батфуз бар дари сӯроҳ. *Сӯзанӣ*

БАТШ *α. بطش* 1. хучум, ҳамла.

Аз батши вай ҳамчунон эмин нестам. *Саъдӣ*

2. қувват, қудрат, зӯр.

Нагуфтам, ки ту дуруғ мегӯй ва ҳеч зӯр ва қувват ва батш надорӣ. *Аҳмади Дониш*

БАТҲО *α. بطحا* 1. ҷои васеи ҷараёни дарё ё сел; 2. номи водии Макка.

Амир сипоҳи худро ба дуним кард ва худ ба понсад мард ба Батҳои Макка бинишаст.

«Таърихи Табарӣ»

Тавофи шоирон бином ба гирди қасри ту доим,
Ҳамоно қасри ту Қазба-сту гирди қасри ту Батҳо.
Фарруҳӣ

Инони азимат зи Батҳо битофт,
Ба як дам зи Батҳо ба ақсо шитофт. *Ҷомӣ*

БАҒТАРӢ *بغتری* коргоҳи бофандагӣ.

Коргоҳи нутқро табъаш чу насосҷи кунад,
Лафз зебад тору маъний пуду килкаш бафтагӣ.

Хисравонӣ

БАҒҲАМ *بغهم* бисъёр, зиёд, фаровон.

Бад-он монад бунафша бар лаби ҷӯй,
Қи бар оташ ниҳи гугирд бағҳам. *Мунҷик*
Аз гуҳар гирд кардани бағҳам
На шакар чид ҳеч кас, на дирам. *Унсурӣ*

БАҒҶ||БАҒҶ *بغج||بغج* 1. оби даҳан, кафки даҳон.

Қай уфтад онро, ки сару риши ту бинад,
З-он хилму аз он бағғи чакон бар бару бар рӯй.
Шаҳиди Балхӣ

2. лабдӯл; лунҷғафс.

БАҲ-БАҲ *بغ-بغ* ваҳ-ваҳ, паҳ-паҳ; офарин, хеле хуб, бисъёр нағз.

Бад-ӯ гуфт: Баҳ-баҳ, ки бо паҳлавон
Нишастам чунин шоду равшанравон! *Фирдавсӣ*
Олами илм оламест фарох,
Баҳ-баҳ онро, ки шуд дар ӯ густох. *Саной*

БАҲИДАН *بغیدن* ҳаллоҷӣ кардан, пашм ё пахтаро наддофӣ кардан.

Ҳама дашт фарш аст дар ҳам фиканда,
Ҳама кӯҳ пашм аст бар ҳам баҳида. *Низорӣ*

БАҲИЛ *α. بغيل* касе, ки чизеро ба нафъи дигарон раво намебинад; мумсик, лаим, нотаовонбин.

Бузургон гуфтаанд: Сими бахил аз хок вақте барояд, ки вай дар хок равад. *Саъдӣ*
Ҳамчу чашми аҳвалу дасти бахил,
Не дар ӯ мардум бувад, не мардумӣ. *Мушфиқӣ*

БАҲИЯ||БАҲӢЯ *بغيه* чок; кук, дарз; ҷои дӯхташуда.

Қардаам чун ғунча сар дар остини хештан.
Баҳья дорам бар лаб аз чини ҷабини хештан.

Сайидо

◇ **бахия ба рӯй омадан** *киноя* аз фош гардидани сир ва ошкор шудани роз.

Аз ишқ сӯзангар сарриштаи тадбир аз даст бидод ва охир баҳияи ишқи ӯ ба рӯй омад. *Авфӣ*

бахия бар рӯи кор будан *киноя* аз ошкор шудани сир, фош шудани роз.

Бараҳман шуд аз рӯи ман шармсор,
Қи шунъат бувад баҳья бар рӯи кор. *Саъдӣ*
бахия бар рӯи кор овардан (ё андохтан, ниҳодан) *киноя* аз фош кардани роз.

То наёрад баҳьяи рози туро бар рӯи кор,
Чарх дорад аз кавокиб бар даҳан мисморҳо. *Содиб*
бахия бар чехра рафтани киноя аз инъикоси роз ва асрори ниҳоние ба рӯй; зоҳир шудани ҳаё ва шармгинӣ бар симо.

Шармам бурун накард ба базми ту аз ҳичоб,
Бар чехра рафт баҳьяи ранги паридаам.

Шавкат

аз баҳья нақш гирифтани андом *киноя* аз нозуки ва нозукбаданӣ.

Эй ҷомадор, аз ин сон ҷусташ мабанд якто,
Қ-аз баҳья нақш гирад андоми нозанинаш.

Хисрави Деҳлавӣ

БАҲНАВ||БАҲНУВ *بغنو* раъд, тундур; гулдурроси абр.

Чун ба бонг омад аз ҳаво баҳнав,
Май хӯру бонги руду чанг шунав. *Рудакӣ*

БАҲСИДАН||ПАҲСИДАН *بغسیدن||بغسیدن* пажмурда шу-дан, афсурда шудан; пажмурдан, афсурдан.

Ҳамчу гармоба, ки тафсида бувад.
Танг он, ҷонт баҳсида шавад. *Румӣ*

БАҲСОНИДАН||ПАҲСОНИДАН *بغسانیدن||بغسانیدن* пажмурда кардан, афсурда кардан.

Аз ӯ беандӯҳӣ бигзину шодиву таносонӣ,
Ба тимори ҷаҳон дилро ҷаро бояд ки баҳсонӣ.

Рудакӣ

БАҲТ *بخت* насиба, баҳра, қисмат, иқбол, саодат.

Ӯ марде ба ғоят зирак ва соҳиб бахт буд.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

Ҳабиб — соқиву давлат — надиму бахт — рафиқ,
Висол — ҳамдаму дил — беғаму хидоят — ёр.

Исмат

◇ **бахти баландахтар** *ниг.* бахти фирӯз.

Хоҳам, ки ба коми дили худ бо ту нишинам,
Қу бахти баландахтару ку толеи фирӯз! *Аҳлӣ*

бахти бедор бахти мусонд ва мададгор; *муқобили* бахти ғунуда.

Ба рӯи мо зан аз соғар гулобе,
Қи хоболудаем, эй бахти бедор! *Ҳофиз*
Нишастам гуш бар дар, дида бар роҳ,
Ба юмни давлати бедори ногоҳ. *Убайди Зоконӣ*

бахти гиронхоб бахти бад, толеи бад, иқболи паст.

Зи дасти бахти гиронхобу кори бесомон
Гарам бувад гилае, роздори худ бошам. *Ҳофиз*

бахти гумкардароҳ бахти бад.

Ҳамагуфт: Эй бахти гумкардароҳ
Гирифтор гаштам ба рӯзи сиёҳ. *Савдо*

бахти забун бахти баргашта, толеи бад, бахти шум.

Гираҳи коми дил аз бахти забун нақшоёд,
Гираҳи риштаи мо сеҳру фусун нақшоёд. *Урфӣ*

Шиква аз бегонагону ошноён чун кунам?
Маҳфиё, рӯзи азал бахти забунам додаанд. *Маҳфӣ*

бахти нағунсор бахти вожгуна, толеи баргашта.

Бинмой қадди хеш, ки аз баҳри диданах
Сар баркунем бахти нағунсори хешро.

Хисрави Деҳлавӣ

бахти некхоҳ толеи баланд, бахти нек.

Дило, рафиқи сафар бахти некхоҳат бас,
Насими равзан Шероз пайки роҳат бас. *Ҳофиз*

бахти норасо бахти номусонд.

Зи бахти норасо нагрифт дастам гардани мино
Магар мижгон дамонад ашку гирад домани мино.
Бедил

бахти нофарҷом бахти бад, толеи паст.

Ин ду чизам бар гуноҳ ангехтанд:
Бахти нофарҷому ақли нотаом. *Саъдӣ*

бахти ошuftа (ё парешон) бахти баргашта, бахти носозгор.

Гар насозад ба ман он зулфи парешон, чӣ ғам аст,
Бахти ошuftаи ман низ аз он камтар нест.
Носир Алӣ

Агар ба зулфи дарози ту дасти мо нарасад,
Гуноҳи бахти парешону дасти кутахи мост.

Ҳофиз

бахти сабз бахти баланд, толеи нек, хушбахтӣ.

Чун ҳасисон бахти сабз аз чархи миной мачу,
Аз замини дил барор ин сабзаи бегонаро. *Соиб*

бахти сиёҳ бадбахтӣ.

Дарой аз дарам чун партави бадр,
Шавад бахти сиёҳам лайлатулқадр. *Ҳозик*

бахти фирӯз бахти ғолиб, фатҳу нусратовар; бахти нек.

Фиристода омад ба наздики Зол,
Або бахти фирӯзу фархундафол. *Фирдавӣ*

бахти хоб баҳран хоб, насибаи хоб, нағз хоб карда
тавонистан, мусонд омадани хоб.

Гуфтам: Шабе ба хоб бубинам руҳи мурод,
Эй чашми русиёҳ, туро бахти хоб ку? *Махфӣ*

бахти хоболуд (ё хобнок) бахти мусондат накунанда.

Ало, эй бахти хоболуд, бархез,
Ба ғоят дер кардӣ, зуд бархез! *Ҳилолӣ*

Бахти хоболуди мо бедор хоҳад шуд магар,
З-он ки зад бар дида обе руи рахшони шумо.

Ҳофиз

бахти шӯр бахти бад.

Ало, эй тира гашта бахти шӯрам,
Ту шеро хашмнокӣ, мант гурам.

Фахриддини Гургонӣ

бахти ғунуда бахти баргашта; муқобили бахти бедор.

Бахти ғунударо сари хоб аст ҳамчунон,
Шоҳӣ, чӣ тез мекунӣ оҳанги ноларо! *Шоҳӣ*

бахти ҳумоюн бахти ниҳоят баланд.

Тоирӣ иқбол ба ҳамроҳиям,
Бахти ҳумоюн ба ҳавоҳиям. *Хисрави Деҳлавӣ*

бахти ҷавон бахти нав, бахти умедбахш.

Гуфт: Эй қарами ту дастгирам,
Эй бахти ҷавону ақли пирам. *Шоҳин*

БАХТА *بخته* гусфанди нари сесола ё чорсола.

Чу гурги гурсина андар фитад миёни рама,
Чи мешу чи бара дандоншро, чи бахта, чи шок.
Сӯзанӣ

БАХТБАРГАШТА *بخت برگشته* бадбахт, бадтолеъ; вожгунабахт.

Ало, то нахоҳӣ бало бар ҳасуд,
Ки он бахтбаргашта худ дар балост. *Саъдӣ*

БАХТВАР *بختور* соҳиби бахт, бахтёр.

Ҷавопони шонстан бахтвар
Зи гуфтори пирон напечанд сар. *Саъдӣ*

БАХТИЁР||БАХТЁР *بختیار* хушбахт, саодатманд, хуштолеъ.

Носазоеро, ки бинӣ бахтиёр,
Оқилои таслим карданд ихтиёр. *Саъдӣ*

Ихтиёр дар дасти бахтиёр. *Зарбулмасал*

БАХТИЁРӢ *بختیارى* хушбахтӣ, саодатмандӣ.

Агар бахтиёри нагирад фуруғ,
Ҳама чора бод асту мардӣ дуруғ. *Фирдавӣ*

БАХТКУР *بخت کور* кӯрбахт, шӯрбахт, бадбахт.

Зи дуло кард об андар хануре,
Ки шӯяд ҷомаро ҳар бахткӯре. *«Луғати фурс»*

БАХТОВАР *بخت اور* он чи бахту толеи нек оварад; хушбахт.

Ба зер андарун буд ҳомуну дашт,
Ки бадбахту бахтовар он ҷо гузашт. *Фирдавӣ*

Ҳунархо зи бахти бад оху бувад,
Зи бахтоварон зишт неку бувад.

Абӯшақури Балхӣ

БАХТУР I *بختور* ниг. бухтур.

БАХТУР II *بختور* шеро дарранда.

БАХТЁР *بختیار* ниг. бахтиёр.

БАХУР||БУХУР *ا. بخور* моддаҳои самғии хушбӯй, ҳамчун уд, лодан ва ғ., ки дар вақти сӯхтан бӯи атромеи ме-
диҳад; хушбӯй; дорувор ва гиёҳҳои хушбӯй.

Ба ҷои лолаву бӯи баҳори тоза бихоҳ
Набиди равшану дуди бӯхуру бӯи гулоб. *Фаррухӣ*

Дигар чанд хизона ёфтанд: хумҳои атр аз мушк
ва кофур ва анбар ва бухур. *«Таърихи Табарӣ»*

Димоғи даҳр шавад аз бахур молюмол.

Убайди Зоконӣ

Марғуларо бигардон, яъне ба рағми сунбул
Гирди ҷаман бахуре ҳамчун сабо бигардон. *Ҳофиз*

бахш *بخش* асоси замони ҳозираи бахшидан.

БАХШ *بخش* 1. қисм, ҳисса.

Фикрати ман чун ба фалак роид рахш,
Ёфт зи ганҷинаи тавфиқ бахш. *Хисрави Деҳлавӣ*

Ман бахше аз он ҷавоҳиротро дар он ҷо ба маб-
лағи шаст ҳазор рупия ба байъ овардам.

Аҳмади Дониш

бахш кардан ҳисса кардан, тақсим кардан; бахш
ситондан баҳра гирифтан.

Акнун, ки сад ҳазор дирам, ки бахши худ қарор
додӣ, биситон. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

2. ато, инъом, ҳадъя, тӯхфа, бахшиш.

Зи гетӣ ҳуру бахшу паймон марост,
Бузургиву шоҳиву фармон марост. *Фирдавӣ*

3. истеъдод, ҳунар, қобилият.

... Ки бо фарру бурз асту бахшу хирад,
Ҳама ростиро хирад парварад. *Фирдавӣ*

БАХШАНДАГӢ بخشندگی 1. саҳигӣ, саҳоватмандӣ, ҷавон-мардӣ.

Бузургӣ боядат, бахшандагӣ кун,
Қи дона, то наҷфшонӣ, наҷӯяд. *Саъдӣ*
2. гузашткунӣ, афвкунӣ.

БАХШАНДАКАФ بخشنده кф бахшанда, кушодадаст, саҳӣ.

Чу доно шавад марди бахшандакаф,
Мар-уро расад бар ҳақиқат шараф.

Абӯшакури Балхӣ

БАХШИДАН بخشیدن 1. бе иваз додан, ато кардан, эҳсон намудан, ҳадъя намудан.

Аз умри худ шаст сол ба вай бахшидам.

«Маҷмаъ-ул-ансоби»

Дар у бахшишу дод омад падид,
Бубахшид донандаро, чун сазид. *Фирдавсӣ*

Сикандарро намебахшанд обе,
Ба зӯру зар муяссар нест ин кор. *Ҳофиз*

2. афв кардан, аз гуноҳи касе гузаштан; тараххум кардан; мағфират намудан.

Ба Синдухт бахшиду дасташ ба даст
Гирифтӯ яке низ паймон бибаст. *Фирдавсӣ*

Гар гирифтӯрам кунӣ, муставҷибам,
В-ар бибахшӣ, афв бехтар, к-интиқом. *Саъдӣ*

БАХШИШ بخشش 1. ато, тӯхфа, ҳадъя, инъом.

Ба дарवेशи мӯхтоҷ бахшиш намоӣ,
Фурубаства қораш ба бахшиш кушой. *Ҷомӣ*

2. маҷ. сарнавишт, тақдир, қисмат.

Магар ин буд бахшишам зи фалак,
Қи зи дасти ту ҷони худ набарам. *Анварӣ*

К-аз ин бахшиши бад магар бигзарам,
Зи бад бадтар ояд ҳаме бар сарам. *Фирдавсӣ*

3. қисм; баҳра, насиб.

Зоҳидонро бахшише аз боғи айши бода нест,
Метавон ин қавмро чун ҷӯби хушки тоқ сӯхт.

Мулҳам

бахшиш кардан ҳисса кардан, тақсим кардан.

Аммо ҳукамон олам ҷаҳонро бахшиш карданд
Бар баромадан ва фурушудани хуршед ба нимрӯз.
«Таърихи Систон»

4. афв, омурзиш, гузаштан аз гуноҳи касе.

Бо бахшиши ту ман аз гунаҳ нандешам,
Бо тӯшаи ту зи ранчи раҳ нандешам. *Ҳайём*

БАХШИШНОМА بخشش نامه 1. номае, ки ба воситаи он ҷизе ба касе тӯхфа мешавад; 2. навишта ё ҳукмномае, ки ба воситаи он гуноҳи касеро афв мекунанд.

БАХШОИДАН بخشايدن ниг. бахшидан.

Аё, пурлаъл карда ҷоми заррин
Бибахшо бар касе, к-аш зар набошад. (1) *Ҳофиз*

Бар аҷзи душман раҳмат макун, ки агар қодир
шавад, бар ту набахшояд. (2) *Саъдӣ*

БАХШОИШ بخشايش ниг. бахшиш.

Сарашро бад-ин гурзаи говҷеҳр

Бикӯбам, на бахшоиш орам, на меҳр. (2) *Фирдавсӣ*

БАХШУДАН بخشودن ниг. бахшидан.

Аз сари лутф бибахшуд бар аҳволи Убайд
Магараш раҳм бад-ин дидан гириён омад. (2)

Убайди Зоконӣ

БАХШӢ م. بخشى 1. ноиб; назоратчӣ; 2. рӯхонии буддой; донишманди буддой; табиб; дуохон.

Арғунхон ба ғоят мӯътақиди бахшиён ва тариқай эшон буд ва ҳамвора он тоифаро тарбият ва тақвият мефармуд. *«Ҷомеъ-ул-таворих»*

3. мирзои дафтардори лашкар, мансабдори лашкария.

Бахшиёни изом, ки лашкариёни хоса ва сипоҳ ва умаро ва мансабдоронро ба шумор дароварданд,
дах ҳазор кас ба қалам даромаданд.

«Таърихи Ҷаришта»

БАХӢЯ بخيه ниг. баҳия.

БАЧА||**БАЧЧА** بچه фарзанди одамизод, кӯдак, тифл; насли ҳайвонот.

Ҷаҳона, ҷӣ бинӣ ту аз баччагон,
Қи гаҳ модарӣ, гоҳ модандаро! *Рӯдакӣ*

Гар бачаи худ бихӯрад гурзамор,
Бачаи у пиз шавад баччахор.

Саг бача беш ораду шер андаке,
Он зи яке дах бувад, ин дах-яке! *Хисрави Деҳлавӣ*

бача партофтан исқоти ҳамл кардан, бача бемаҳал афкандан; ◇ бачаи ангур киноя аз шароб.

Акнун сифати баччаи ангур бигуям,
Қ-аш ҳар сифате дар сифати у ҳазаён аст.

Манучеҳрӣ

бачагони дида киноя аз қатраҳои ашк; бачаи кӯ(й) бачае, ки падару модараш номаълум буда, ба дари хонаи бегонагон партофта шуда бошад; бачаи хур (ё хуршед) киноя аз лаълу ёқут ва тиллову нуқра.

БАЧКАМ بچكم хонаи тобистонӣ, хонае, ки гирдогирдаш панҷара кашида шудааст; айвон, суфа.

Ҳазорон бад-у-андарун тоқу хам,
Ба бачкам-дараиш нақши боғи Ирам. *Унсурӣ*

БАЧЧА بچه ниг. бача.

БАЧЧАШЕР بچهشیر шербачча; киноя аз ҷавони зӯр ва бақувват.

... Қи: Эй паҳлавонзодан баччашер!
Назояд ҷу ту зурманди далер! *Фирдавсӣ*

БАШ بش банд, банди оҳания, банде аз мис, нуқра ва м. ин, ки дар баъзе ҷойҳои сандуқ ва ё дар барои устуворӣ насб мекунанд.

Зи обнӯс даре андар у фарошта буд,
Ба ҷои оҳан симин ҳама башу мисмор.

Абулмуайяди Балхӣ

БАШАР ا. بشر инсон, одам; мардум, одамизод.

Қамоли хусни ту ҳадди башар нест,
Парӣ аз хубии ту баҳравар нест. *Ҷомӣ*

БАШАРА ا. بشرة 1. руи пусти бадани инсон; қишри беруи пуст; 2. афт, рӯй, чеҳра, симо.

Асарӣ хашм дар башараи [у]... зоҳир шуд.

Авфӣ

Осори хавфу фазъ дар башараи ёрони худ мӯ-шоҳада кард. *«Равзат-ус-сафо»*

БАШАРИЯТ *а.* بشریت чинси одамӣ, банӣ-одам, одамият.

Аз заъфи башарият тоби офтоби ҳаҷр наёвардам
ва илтиҷо ба сояи деворе кардам. *Саъдӣ*

БАШАРӢ *а.* بشرى мансуб ба башар; инсонӣ, одамӣ.

Буте, ки бурд дил аз ман ба талъати башарӣ,
Чаро зи дидаи ман чун паря нӣхон шудааст?

Шоҳин

БАШИР *а.* بشير башоратдиҳанда, муждаовар, муждарасон;
қосиди хабари хуш оваранда.

Баширон тохтанд он дам сабовор,
Ба сун Миср, чун бар тарфи гулзор. *Ҳозик*

БАШҚ I بشك ишва, ғамза, ноз, карашма; башк задан ноз
кардан, карашма намудан.

Қарашмае куну башке бизан, чӣ бошад, агар
Ба гушаи лаби ҳамчун шакар фуру ханди. *Низорӣ*

БАШҚ II بشك шабнам.

Аз насими риёзи давлати ту,
Бар руҳи гул дури самин шуда башк. *Хисравонӣ*

БАШҚАМ بشکم ниг. бачқам.

Аз шабистон ба башқам омад шоҳ
Ғашт башқам зи дилбарон чун моҳ. *Рӯдакӣ*

БАШКОЛ *х.* بشكال борони барасот.

Лашкар ба воситаи башқол ва тӯли айёми муҳо-
сараи Чандерӣ парешон шуда буд.

«Таърихи Фаришта»

БАШҚҮЛӢ بشكولى ниг. бишқулий.

БАШЛИДАН بشلیدن ба ҳам часпидан, часпидан, баровех-
тан, даровехтан.

Дар гили ғурбат зи по башлиданам,
Нест мумкин руи ёрон диданам. *Оғочӣ*

... Ки бе довар ин довари нагсалад
Ва бар бегуноҳ эҷ барнабшалад.

Абӯшақури Балхӣ

БАШМ بشم қирав.

Чун мурд буд сабз ғае мӯи ман ҳама
Дардо, ки барнишаст бар он мӯи сабз башм.

Фароловӣ

БАШМОҚ *т.* بشماق ниг. пашмоқ.

БАШН بشن қад, қомат, боло.

Агар сарве ба болон ту бошад,
На чун башни дилорон ту бошад. *Саъдӣ*

БАШОРА *а.* بشارة ниг. башорат.

Зиёда ҳарф чӣ лозим, ки нома Шоҳинро
Башора медиҳад, инак дами висол расид. *Шоҳин*

БАШОРАТ||**БИШОРАТ** *а.* بشارت мужда, хабари хуш.

Башорат туро, ки туро дӯш писаре бузургвор
омад. *«Таърихи Систон»*

Хубони порсигу бахшандагони умранд,
Соҳи, бидеҳ башорат пирони порсоро. *Ҳофиз*

БАШОШАТ *а.* بشارت хушӣ, шодӣ, хурсандӣ, шодруӣ,
кушодаруӣ.

Чун ин суҳан бишунид, асари башошат дар
чехран ӯ зоҳир шуд. *Авфӣ*

БАШТАР بشتار 1. ҷ. Миконил — малаки муваккали борон,
ронанди абрҳо.

Гарчи Баштарро ато борон бувад,
Мар-туро зарру гуҳар бошад ато. *Рӯдакӣ*

2. абри ситабр, абри ғафси бороновар.

БАШШОШ *а.* بشاش касе, ки ҳамеша хандонруӣ ва шод-
мон бошад, хандон, кушодаруӣ.

Зардруиҳо туро башшош хоҳад сохтан,
Бар сарат савдон ранги заъфарон хоҳад гузафт.

Сайидо

Ҳоҷиб ба тасаввури он, ки тӯҳфаи касӣр пёши
амир оварда(аст), башшошу хандон бозгафт.

«Равзат-ус-сафо»

БАЪД *а.* بعد пас, силас, сонӣ, сониян; муқобили қабл.

Баъди навмедӣ басте уммедҳост,
Аз пай зулмат басте хуршедҳост. *Румӣ*

баъд аз ... баъди ..., пас аз ...

Чунон бояд тариқи зиндагонӣ,
Ки баъд аз мурдани худ зинда монӣ. *Ҳилолӣ*

баъди ... баъд аз ..., пас аз ...

Баъди умре ошно ғаштӣ ба сад хуни чигар,
Боз агар бегона гардӣ, ошноӣ чун кунам? *Ҳилолӣ*

аз баъди сар баъд аз вафот, пас аз мурдан.

Дар зиндагиам ғамаш ба ҷон бод,

В-аз баъди сарам ба устухон бод. *Шоҳин*

БАЪЗЕ بعضى миқдоре аз ҷамъ; ҷузъе аз том; порчае, қа-
даре, миқдоре; чанд, чанде, якчанд.

Ва аз лашкари ғай баъзе кушта шуд ва баъзе
ба об ғарқ шуд. *«Таърихи Наршахӣ»*

Баъзе аз давлатхоҳон маслаҳат доданд...

Аҳмади Доғиш

БАЪС I *а.* بعث 1. фиристодан; 2. барангехтан.

Онҳо, ки уро бар ин баъс ҳамекунанд, ноқиси
ин давлатанд на носех. *Низомии Арӯзӣ*

3. рӯзи қиёмат, рӯзи растохез.

Чунин гуяд Барзуяи табиб... дар маънии баъс
ва қиёмат. *«Қалила ва Димна»*

БАЪС II||**БОС** *а.* باس||باس 1. хавф, бим, тарс.

Агар маро қавидил гардонӣ ва аз баъси ӯ эмин
кунӣ, бо ту биёям. *«Қобуснома»*

Хона дар кӯи инзиво қардан,
Ру ба девори узлат овардан,
Бар дари дил ништастан аз пай бос,
То ба беҳуда нагзарад анфос. *Ҷомӣ*

2. қудрат; далерӣ, бебоқӣ, мардонагӣ.

Шер бо баъси ту бечангол аст,
Гург бо адли ту бедандон аст. *Анварӣ*

Ба чӣ истеҳзор аз баъси ман эмин шудӣ? *Авфӣ*

Босат ар бонг бар замона занад,
Гург бар сирати шубон бошад. *Анварӣ*

БАЮГ||**БАЮГОН** بيوگان||ايوگ арӯс.

Бас азизам, бас гиромӣ, шод бош
Андар ин хона ба сони нав баюг. *Рӯдакӣ*

БАЮГОНӢ بيوگانى ниг. паюгонӣ.

БАЮСИДАН بوسيدن умедвор будан, интизор доштан, чашм доштан, тамаъ кардан.

Накунад майл беҳунар ба ҳунар,
Кӣ баюсад зи захр таъми шакар. *Унсурӣ*

БАҒАЛ بگل 1. каш, зери каш.

Эй, хунархо ниҳода бар кафи даст,
Айбҳо баргирифта зери бағал,
То чӣ хоҳя харидан, эй мағрур,
Рузи дармондагӣ ба сими дағал? *Саъдӣ*
Ин сулҳфуруши оқибатчанг
Дар каф қадаҳест, дар бағал санг! *Шоҳин*

2. оғуш; канор, бар.

Бӯе, ки ба Яъқуб хабар дод зи Юсуф,
Пинҳон зи сабо дар бағали пираҳани мост. *Махфӣ*
бағал гирифтанд оғуш кардан, канор гирифтанд, дар
канор кашиданд; вохӯрӣ кардан.

Бағалҳо гирифтанд баҳри видоъ,
Ба душман ниҳоданд руи низоъ. *Шодӣ*
бағал кушоданд дастҳоро кушоданд, оғуш кушода бар-
рон вохӯрӣ даъват намуданд.

Боли қумрӣ сарвро бошад ҳисори офият,
Ёр дар ҳар ҷо бағал бикшод, оғушем мо. *Сайидо*

БАҒАЛБАНД بگلبنده 1. тасма ё танобе, ки дар зери бағали асп мебандад; зеркамар, такбанд, зербанд; 2. порчаи қуфлак, ки зери бағал, ба остини либос меҳафтад, зеркаш, нимостарӣ.

Агар бағалбанд пора шудӣ, аз порчаҳои пок ҳар наъве ки ёфти, бад-он пайванд кардӣ.
«Таърихи Фариишта»

БАҒАЛТОҚ بگلطاق 1. каллапӯш, кулоҳ.

Аруси фалак кӯҳли шаб даркашид,
Бағалтоқи шамъӣ зи сар баркашид. *Ҳочу*

2. қабо, чоман абрешимӣ.

Бағалтоқу дастору раҳте, ки дошт,
Зи боло ба домони ӯ даргузошт. *Саъдӣ*

БАҒӢ a. بغي 1. фармоннобардорӣ, саркашӣ, бентоатӣ.

Дили ҳар як зи бағью кина чу нор,
Асп чун кӯху мард ҳамчу чинор. *Саной*

Шер фармуд, то уро бибастанд... то дар ҳабе аз ташнагӣ ва гуруснагӣ бимирад, то маълум шавад, ки оқибати макру фарҷоми ғадру бағӣ чунон бошад.
«Қалила ва Димна»

2. хусумат; исён, ёғигӣ.

Ва қурғонҳои қаламрави Бухоро ба бағӣ ва фасод бархостанд. *Аҳмади Дониш*

3. гумроҳӣ; залолат.

Калонон... меғуфтанд: Бесабаб муҳолафати уро бар худ лозим дорем, ки аломати бағӣ аст.
«Шоҳномаи Фарғона»

БАҒЛ a. بگل қотири нар, хачири нар, нархачир.

Маҳи субҳгоҳе чунон қарни савре,
Маҳи мунхасиф ҳамчунон сӯми бағле. *Манучехрӣ*

БАҒОВАТ a. بغاوت саркашӣ, бентоатӣ, гарданкашӣ, нофармонӣ.

Яъқуб бағоват ва саёсате бағоят дошт.
«Равзат-ус-сафо»

БАҒОЗ||**БИҒОЗ** بغاز фона; забонакҷуб, фонаҷуби миёни қолаби кафш; фона барои кафондани ҳезум ва ғ.

Ҷоҳ меҳояму жоҷам шуда хушк,
Хорҳо дорад чун нуки бағоз. *Абулаббоси Аббосӣ*

БАҒОЯТ بغايت ба ҳадди бисёр, хеле зиёд, бениҳоят, беандоза; ба ҳадди комил.

Пеш аз Исмоил Абумуҳаммади Бухорхудо подшоҳи Бухоро буд ва Абӯхотами Ясори бағоят тавонгар буда ва ба эшон итоат надоштӣ.
«Таърихи Наршахӣ»

Юсуф аз он сурат бағоят мубтаҳичу шодмон шуд. *«Равзат-ус-сафо»*

инон бағоят кашидан ҷилавро саҳт ва бо эҳтиёт кашидан.

Бар бодҳои ишқ, ки ҳар кас савор шуд,
Бояд инони хеш бағоят кашиди рафт. *Ибни Ямин*

БАҒРО||**БУҒРО** т.-м. بغرا 1. номи таомест, ки орд, нахӯд, об, гӯшт ва кашкро омехта мепазанд.

Ҳар таоме дар замоне лаззати дигар диҳад:
Субҳ-бағро, чошт-яхнӣ, қалъя-шаб, гипо-сахар.
Абӯисҳоқи Атъима

2. хӯриш барои палав, ки аз гӯшт ва нахӯди қуфта, равшан, зардан тухм ва ғ. тайёр карда мешавад.

БАҒТАТАН a. بغتاً ногаҳон, ногоҳ, ғафлатан.

БАҒӢ a. بغي зани нопокдоман, зани зинокор.

БАҚ(Қ)АМ a. بقم 1. дарахтест, ки ҷубаш сурхранг буда, аксар дар рангрезӣ ба кор бурда мешавад; дарахти заранги сурх.

Бим аст, к-аз тағобуни ин чархи нилгун
Хуни фусурда ҷӯш занад дар рағи бақам.
Заҳири Форъбӣ

2. маҷ. сурх.

Бора сӯи сайд рондӣ то зи хуни ваҳшу тайр
Санги водӣ шуд ақиқу хори саҳро шуд бақам.
Ватвот

БАҚАР a. بقر гов.

Дар аҳди салтанати Абдуллоҳон вабон... байнуланом афтада, хусусан аз ҷамъи бақар... асар намонда. *«Таърихи Сайидроқим»*

БАҚИМАТ بقيمت қиматнок; қиматбаҳо, пурбаҳо.

Аз он ки ин зиёъ аз ҳамаи зиёи Бухоро бақиматтар аст ва хуштар, [Амир Исмоил] ҷумла бихарид. *«Таърихи Наршахӣ»*

БАҚИЯ||**БАҚИЯТ** a. بقيه||**БАҚИТ** пасмонда, боқимонда.

БАҚЛ a. بقل нӯшиғӣ аз қабилӣ тарра, сабза, гандано, ҳулбӯ (пудина) ва м. ин.

Гулшане, к-аз бақл рӯяд, як дам аст;
Гулшане, к-аз ақл рӯяд, хуррам аст. *Румӣ*

БАҚО a. بقاء 1. абадият, ҷовидӣ; бардавомӣ.

Бикаш бозуи мукнат аз ҷабри давр,
Кӣ чандон бақо нест дар даври ҷавр. *Ҷомӣ*
2. ҳастӣ, мавҷудият; ҳаёти беинтиҳо.

Қасе худ бе суҳан чун зинда монад,
Дар иқлими бақо поянда монад? *Ҳилолӣ*

бақои абад зиндагии ҷовид, умри доимӣ.

Бихурд оби ҳайвон ба фархундагӣ,
Бақои абад ёфт дар зиндагӣ. *Низомӣ*

3. маҷ. устувори, пайдория, сабот.

Ва аз ҷиҳати бақои давлати худ ҳама ашхоси
элдорро ба замин мутақоид намуда. *Аҳмади Дониш*

БАҚҚАМ а. *بقم* *ниг.* бақ(қ)ам.

БАҚҚОЛ а. *بقال* касе, ки бо касби баққоли машғул аст,
фурушандаи озуқа.

Бизорид вақте зане пеши шӯй,

Ки дигар маҳар нон зи баққоли кӯй. *Саъдӣ*

БАҲ-БАҲ *به به* *ниг.* бах-бах.

БАҲИЛ а. *بهيل* *ниг.* биҳил.

БАҲИМА а. *بهيمه* чорпо, ҳайвон, мас. гов, асп, шутур
ва м. ин.

Ва гуянд: Панҷоҳ ҳазор баҳиман зини бошад, ки
ҳар рӯз зин карда ба кироя диҳанд. *Носири Хисрав*

Дил мебарад ба даъвӣ фаръеди шавқи Саъдӣ

Илло баҳимаеро, к-аз дил хабар набошад. *Саъдӣ*

БАҲЛА *بهله* дасткаши чармини шикорӣ, ки бозро болон
он мешинонанд.

БАҲМАН *بهمن* 1. моҳи ёздаҳуми соли шамсӣ, ки ба 22
январь — 20 февраль рост меояд.

Чун лашкари баҳман рахти сафар барбаст, фасли
баҳор расид. *«Таърихи Ҷаришта»*

Баҳман барон ғозафурӯш ба сахни боғ

Бикшод аз ҳаюни ҳаво тангбори барф. *Шоҳин*

2. номи гуле, ки дар моҳи баҳман мешукуфтааст.

Нигар ба рӯи чаман аз сари ҳаводорӣ,

Шукуфта бар камари кӯҳ, лолаву баҳман. *Ҳоҷӣ*

3. номи подшоҳи Эрони қадим, ки писари Исфандиёр
будааст.

Қадах ба шари адаб гир, з-он ки таркибаш

Зи қосаи сари Ҷамшеду Баҳман асту Қубод.

Ҳофиз

БАҲМАНЧАНА *بهمنچنه* рӯзи дуйӯми моҳи баҳман, ки
эронӣни қадим он рӯзро ид мегирифтаанд.

Фаррухаш боду худовандаш фархунда кунад

Иди фархундаву баҳманчанаву баҳманмох.

Фаррухӣ

Андар омад зи дари ҳучраи ман субҳдаме

Рӯзи баҳманчана, яъне дувӯми баҳманмох. *Анварӣ*

БАҲМОН *بهمنان* ишора ба кас ё чизи номаълум; баҳмону
бостор фалону чунон, фалону казо.

Бодоми тарру секию баҳмону бостор,

Эй хоҷа, кун ҳамину ҳамин бар раҳӣ шумор.

Рӯдакӣ

БАҲО *به* қимат, арзиш.

Баҳои васли ту гар ҷон бувад, харидорам,

Ки ҷипси хуб мубассир ба ҳар ҷи дид, харид. *Ҳофиз*

[Ҳотами Той] бифармуд, то дар қабони араб му-
нодо карданд, ки ҳар ки мисли ин шутуре биёрад,
ба баҳои ғамом аз у бихарам. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

баҳо чоргон баҳои ҳар кадоме чор дирам.

Харидӣ ҳама марди бозоргон

Даҳ оҳуку гуре, баҳо чоргон. *Фирдавӣ*

баҳо кардан нарх мондан, арзиш муайян кардан.

Ту бо шаҳриёр ошноӣ макун,

Хараида надорӣ, баҳое макун. *Фирдавӣ*

БАҲО II *بهاء* а. *بهاء* раънақ; зебой.

Чунин зиндагонӣ наёрад баҳо,

Ки бошад сар андар дами аждаҳо. *Фирдавӣ*

Писарро бо он ҷамол ва баҳо дид, хуррам шуд.

Авфӣ

Духтаре дорад шаҳи Чин бемисол

Дар баҳову дар камолу дар ҷамол. *Румӣ*

БАҲОДУР *بهادر* шучоъ, далер, ҷасур.

Гуянд Аҳмад ибни Исмоил марде баҳодури худ-
раъӣ ва бадхулқ буд. *«Равзат-ус-саф»*

БАҲОГИР *بهادر* қиматбаҳо, гаронбаҳо.

Ниҳоданд Баҳромро тахти оҷ,

Ба сар барниҳода баҳогир тоҷ. *Фирдавӣ*

БАҲОИМ а. *بهائم* ҷ. баҳима.

Наёмузад баҳоим аз ту гуфтор,

Ту хомушӣ биёмуз аз баҳоим. *Саъдӣ*

Инсон ... агар ақло мағлуби шахвату ғазаб со-
зад, худро аз рутбати баҳоим фурутар андозад.
«Ахлоқи Ҷалолӣ»

БАҲОНА *بهانه* сабаб ва узри беасос, далели сохта ва
беасос.

Муддате бад-ин баҳона халқро гумроҳ карданд.

«Маҷмаъ-ул-ансон»

Сабаб мапурс, ки чарх аз ҷӣ сифлапарвар шуд,

Ки комбахшии уро баҳона бесабаб аст. *Ҳофиз*

Баҳона — қачравии ҳиласозист,

Баҳона — не тариқи ростбозист. *Ҷомӣ*

баҳона рондан эътироз ва мочаро намудан бо оварда-
ни далел ва сабабҳои беасос.

Қисмат зи хидмати ту чаро дури уфтод,

Гуфт: Анварӣ, баҳона ҷи ронӣ, гуноҳи туст. *Анварӣ*

баҳона сохтан сабаб ва узри беҷо овардан.

Бусе надиҳӣ, дигар тамаъ дорам,

Гӯй ба баҳо вилояте бояд,

Алҳақ, беҳ аз ин баҳона натвон сохт,

Дар ҳар коре кифояте бояд. *Анварӣ*

БАҲОНАТАЛАБ *بهانه طلب* барои барпо кардани мочаро
сабаб ва воситаҷуянда, мочарочу.

Дар базми ӯ ҳадиси гирифториам мағӯй,

Мутриб, ки он баҳонаталаб тундху бувад. *Савдо*

БАҲОНАЧҶҶҶ (й) *بهانه جو* касе, ки аз коре саркашӣ
мекунад ва сабабҳои беасосро узр меоварад.

Маъшуқа ба ранги рӯзгор аст,

Бо гардиши рӯзгор ёр аст...

Бас булҷаби баҳонаҷӯест,

Бас кинакашу ситезагор аст. *Анварӣ*

БАҲОР *بهار* фасле аз чор фасли сол, ки аввали соли
шамсӣ буда, моҳҳои ҳамал (фарвардин), савр (урдиби-
ҳишт), ҷавзо (хурдод)-ро дар бар мегирад ва муддати
он аз 22-уми март то 22-уми июнь аст.

Баҳор дурру гуҳар мекашад ба домани абр,

Нисори маркаби урдибиҳишту азҳоро. *Анварӣ*

◇ баҳори умр киноя аз мавсими ботароват, даври ҷавонӣ.

Гар баҳори умр бошад, боз бар тарфи чаман
Чатри гул бар сар кашӣ, эй мурғи хушхон, ғам
махур. *Ҳофиз*

БАҲОР II بهار гули ҳар дарахт, махсусан гули дарахти
норанҷ.

Гули сурх чинад, баҳори сафед,
Ғаҳе лаъл бинад, ғаҳе мушкбед. *Низомӣ*

Гар баҳору лолаву насрин наруяд, гу: Маруй!
Парда бардор, эй баҳору, лолаву насрини ман.
Савдӣ

баҳор кардан гул кардан, шукуфтан; ◇ баҳори ораз
киноя аз рӯи тару тоза.

Мушфиқӣ то чанд гирьяд бе баҳори оразат,
Лолаҳои ашқи ӯ аз лолаи худрӯи туст. *Мушфиқӣ*

БАҲОР III 1. бутхона, буткада.

Баҳори бутон асту меҳробӣ хубӣ
Ба рӯи дилорому зулфайни дилбар. *Мантқиқии Розӣ*
Баҳоре куҳан буди чинӣ-нигор,
Басе хуштар аз боғ дар навбаҳор. *Низомӣ*

2. оташкада, ибодатхонаи зардуштиён, оташпарастон.

Ба Балх омаду оташи Зардушт
Ба тӯфони шамшерӣ хунноб кушт.
Баҳори дилафруз дар Балх буд,
К-аз ӯ тоза гулро даҳан талх буд. *Низомӣ*

БАҲОРБАНД بهار بند 1. ҷое, ки дар мавсими тобистон зин-
дагонӣ мекунам; 2. ҷои нигоҳ доштани аспон дар тобис-
тон.

БАҲОРГОҲ بهارگاه ҳангоми баҳор, фасли баҳор, баҳорон.

Бародари кехтари Ариғбуқо ва дигар шахзода-
гон ба иттифоқ мувофақат намуда, баҳоргоҳ дар
Қароқурум ҳамчунин туйҳо карданд.
«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

БАҲОРОН بهاران ҳангоми баҳор, фасли баҳор.

Соҳати олам аз таровати ту
Чун руҳи боғ дар баҳорон бод. *Анварӣ*

БАҲОРХОНА بهارخانه бутхона, буткада.

Замини зи боди сабо шуд нигорхонаи Чин,
Чаман зи шохӣ суман шуд баҳорхонаи Ганг. *Азрақӣ*

БАҲОРӢ بهارى 1. мансуб ба фасли баҳор.

Чу ғунча гарчӣ фурубастигист кори ҷаҳон,
Ту ҳам чу боди баҳорӣ гираҳкушо мебош! *Ҳофиз*

2. тозаву тар, ботароват.

Хотире дорам баҳоритар зи гулзори биҳишт
Бишқуфам гул-гул, руҳамро ғам ҳазонӣ кардааст.
Зухурӣ

БАҲОЪ a. بهاء ниг. баҳо II.

БАҲР I a. بحر 1. дарёи азими шӯр ҳамчун баҳри Ҳазар
(Қаспӣ), баҳри Аҳмар (Сурх), баҳри Миёназамин ва ғ.

Сад баҳр агар захира бошад,
Оби дари хона тира бошад. *Ҷомӣ*

Баҳру копро касе нагуфт бахил.*

баҳри мирсод баҳри фароҳгузар, баҳри фарохроҳ ва
озодроҳ.

... Чун киштии Нух хонае буд
Мабиӣ ба ривочи баҳри мирсод. *Шамси Табретӣ*

баҳри муҳит уқёнус.

Он ҷаҳонам дар ӯ, ки баҳри муҳит
Волеҳи ламъаи сароби ман аст. *Анварӣ*

баҳру бар баҳру хушкӣ; 2. *ади.* вазни шеър дар арӯз;
вазни арӯз 19 баҳр дорад: тавил, мадид, басит, вофир,
комил, ҳазаҷ, раҷаз, рамал, мунсарех, музореъ,
муқтазаб, муҷтас, сареъ, ҷадид, қариб, хафиф, му-
шокил, мутақориб, мутадорик.

Бар он баҳр як маснавӣ доштам,
Ки тухми ҳақоик дар ӯ коштам. *Ҷомӣ*

◇ баҳри камон фосилае, ки баъди кашидани камон
миёни зеҳ ва камон мемонад.

Бо қомати ҳам ҳалқа ба гуши дари дил бош,
Дар баҳри камон рӯи магардон зи нишона. *Соиб*

БАҲР II بهر баҳра, насиб, ҳисса; суд, фонда; баҳр бурдан
фонда бурдан.

З-он фикр, ки аз ҳунар барӣ баҳр,
Нӯшоба адиб хурд, ман захр. *Шоҳин*
баҳр гирифта баҳравар шудан.

Дареғо, ки рафта ба торочи даҳр,
Зи дидори ӯ ҳеҷ нагрифта баҳр. *Ҷомӣ*

баҳри ..., аз баҳри ... барои ..., аз барои ..., чиха-
ти ...

Гар гузорӣ, бибусам абруят,
Баҳри таъзимро, ки меҳроб аст. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

БАҲРА بهره 1. ҳисса, бахш; сахм; қисме аз чизе.

Яке баҳра з-эшон фириштам ба Балх,
Бар эронӣён-бар кунам рӯз талх. *Фирдавсӣ*

баҳра аз шаб посе аз шаб, қисме аз шаб, ки иборат аз
се соат аст.

Ду баҳра чу аз тирашаб даргузашт,
Хуруши саворон баромад зи дашт. *Фирдавсӣ*

баҳра доштан ҳисса ва сахм доштан, баҳрамандӣ.

[Ҳусн] гуфт: Бародари туро чӣ ном ва аз ҳунарҳо
кадом баҳра дорад? *Яҳёӣ Себақ*

Машоихи Мултон аз хонаводаи Чаштия ҳам баҳра
доранд. «*Таърихи Фарошӣ*»

баҳра ёфта баҳраманд гардидан; таматтуъ ҳосил кар-
дан.

Он баҳра зи ину ин аз он ёфт,
Дар як нафас он ду мурда ҷон ёфт. *Шоҳин*

2. насиб, қисмат; сарнавишт, толеъ.

Набошад маро баҳра ҷуз ранҷу дард,
Шавад рӯзи равшан ҷунин ложвард. *Фирдавсӣ*

Оташ аз он ҷо ки хиёнатгар аст,
Баҳраи қораш ҳама хокистар аст. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

3. фонда, суд.

Дар ҳар муомала ва муҳоварат, ки миёни ӯ ва
султон афтад ва ҳешро дар он баҳра бинад, тарки
баҳраи худ гирад. «*Ахлоқи Муҳсинӣ*»

баҳра бардоштан бархурдор шудан, баҳраманд шу-
дан.

Садаф аз покчашмӣ, Соиб, аз гавҳар лаболаб шуд,
Зи рӯи локи хубон баҳра чашми пок бардорад.
Соиб

баҳра бурдан (ё гирифта) ҳисса бардоштан, фонда
бурдан.

Бирав, зи таҷрибаи рӯзгор баҳра бигир,
Ки баҳри дафъи ҳаводис туро ба кор ояд. *Рӯдакӣ*

Аз файзи вучуд баҳрае пур
Бурданд ба сони зарра аз хур. *Волеҳи Харавай*
баҳра доштан дар чизе ҳиссадор будан аз чизе; маҷ.
маҳорат доштан дар коре.

Аз он ғофил, ки зуру заҳра доранд,
Ба майдон дар саворӣ баҳра доранд. *Низомӣ*

БАҲРААНДӮЗ بهراندوز 1. баҳраамандшаванда, ғоидабаранда.

БАҲРАВАР بهرور 1. саҳмдор, ҳиссадор, баҳрааманд.

Зи ҳар некуй баҳравар будӣ,
Чунон к-аз дилам занг биздудӣ. *Фирдавӣ*
2. батолез, бахтёр.

Аз он баҳравартар дар офоқ кист,
Ки дар мулкронӣ ба инсоф зист? *Саъдӣ*

БАҲРАЙН а. بحرین 1. шакли дугонаи баҳр I 1; 2. номи
чазираҳое дар халиҷи Форс, ки дар он нефти зиёд ҳаст
ва дар наздикни он марворид ҳосил мешавад; \diamond баҳ-
райни чашм киноя аз ду чашми ғирьянда ва ашкрез.

Дар он дам сиришкеш ғуҳаррез буд,
Ки баҳрайни чашмаш ғуҳархез буд. *Ҳоҷу*

БАҲРАМАНД بهرمنд бархурдор, баҳравар, ғоидабардор.
Ман аз ин толеи шӯрида биранҷам, варна
Баҳраманд аз сари кӯят дигаре нест.

Ҳофиз

БАҲРАМОН بهرمان 1. матон абрешими рангоранг.

Гулистон баҳрамон дорад, ҳамоно ширхор астӣ,
Либоси кудакони ширхора баҳрамон бошад.

Фарруҳӣ

2. ёкути сурх.

БАҲРДАСТ بهر دست карим, сахӣ, ҷавонмард.

Аз чун ӯ шоир пас аз ту баҳрдаст,
Даҳ ҳазоре ҳам, ки гуфтам, андак аст. *Румӣ*

БАҲРОМ بهرام 1. сайёраи Миррих (Марс), ки ситорани-
носонии қадим онро ситоран фитнаву ҷанг, шум ва наҳс
медонистанд.

Саховати ту надорад дар ин ҷаҳон даръё,
Сиёсати ту надорад бар осмон Баҳром. *Унсурӣ*
Дурахшанда барқе баромад зи меғ,
Зи хур тоҷ бистад, зи Баҳром теғ.

«Таърихи Фароштар»

2. рӯзи бистӯми ҳар моҳи шамсӣ.

Зи Баҳроми гардун ба баҳром рӯз
Валиро бисозу адӯро бисӯз. *Фирдавӣ*

3. маҷ. шамшер, теғ.

Зани гозуру гозуру мӯҳраро
Биёред баҳрому ҳам зӯҳраро. *Фирдавӣ*

4. исми хос.

БАҲС а. بهت 1. гуфтугузори таҳқиқомез дар атрофи чи-
зе ва масъалае, мубоҳиса.

Се чиз бе се чиз пойдор намонад: мол бе тиҷорат
ва илм бе баҳс ва мулк бе сиёсат. *Саъдӣ*

баҳси чизе кардан дар атрофи чизе сухан гуфтан, дар
бораи чизе гуфтугузор кардан.

Баҳси булбул бари Ҳофиз макун аз хушсуҳанӣ,
Пеши тутӣ натавон номӣ ҳазорон бурдан. *Ҳофиз*

2. ҷангу ҷидол, кашмакаш, низоъ; баҳс кардан дар
бораи чизе сухан гуфтан, мубоҳиса ва кашмакаш кар-
дан.

Бо ман машварат кунад, ман ӯро баҳс кунам, то
туро бо илҳоқ ба Хоразм фириштад.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

БАҲТ а. بهت содда, холис, соф.

Аз ҳастии баҳту нури созаҷ
Сад ҷилва фарози ҳафт ҳавдаҷ. *Файзӣ*

БАҲӢ а. بهی дурахшон, равшан, тобон; некӯ, зебо.

Ба рӯзе, ки аз рӯаҳо офтоб,
Баҳӣ ҷилвагар буд бар хоку об... *Низомӣ*

БАҲҶАТ а. بهجت шодмонӣ, масаррат; шавқу завқ.

Аз ин нусрат, ки даст дод, абвоби... баҳҷат дар
соҳати дил бояд кушуд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Завқе, ки доштам, ҳалалпазир шуд, аммо... баҳ-
ҷати садо ва нидон ту боқист. *«Анвори Суҳайлӣ»*

БАҶҚАМ بهچم ниг. бачкам.

Ҳазорон будаш андарун тоқу ҳам
Ба бачкам-дараҳ нақши боғи Ирам. *Унсурӣ*

БЕ I به 1. пешоянд дар амал ва ҳодисае дахл ва ишти-
рок накардани касе ва чизеро нишон медиҳад.

Пиеда бад-у гуфт: Чун омадӣ,
Ки бе бораву раҳнамун омадӣ. *Фирдавӣ*

2. префикс дар аввали исмҳо омада, ба онҳо шакли
маънии сифатӣ ва инкорӣ медиҳад.

Зараш дидаму заръу шогирду рахт,
Вале бемурувват чу бебар дарахт. *Саъдӣ*

БЕ II به ниг. бо I.

БЕАДАБ به ادب он кӣ бо ахлоқи неки инсонӣ тарбия
паёфтааст, бемаданият, безътино ва безътибор нисбат ба
дигарон.

Беадаб танҳо на худро дошт бад,
Балки оташ бар ҳама офоқ зад. *Румӣ*

Луқмонро гуфтанд, ки адаб аз кӣ омӯхтӣ? Гуфт:
Аз беадабон; ҳар чӣ аз эшон дар назар нописанд
омад, аз феъли он парҳез кардам. *Саъдӣ*

Боадабро адаб синоҳ бас аст,
Беадаб бо ҳазор кас танҳост.*

БЕАДАД به عدد беҳадду бешумор, аз ҳад афзун.

Шуд лашкари ғам беадад,
Аз бахт меҳоҳам мадад. *Ҳофиз*

БЕАДИЛ به عدل бсмонанд, бемуодил ва беназир.

Соиб, бихон ту ин ғазали беадило. *Соиб*

БЕАЙБ به عيب бенуксон, бекамбуди, он ки хислати бад
ва нописандида надорад.

Баъди нӯҳ маҳ гашт лайдӯ з-он маҳал,
Кудаке беайбу тифле беҳалал. *Ҷомӣ*

БЕАМАЛ به عمل 1. касе, ки гуфтаи худро ба қор наме
барад, қавли худро иҷро намекунад.

Инон ба майкада хоҳем тофт з-ин маҷлис,
Ки ваъзи беамалон воҷиб аст нашиндан. *Ҳофиз*

2. касе, ки илму дониши худро ба таҷриба ва ҳаёт
намегузаронад.

Тилмизи беиродат ошиқи безар аст ва равандан
бемаърифат мурғи бепар ва олими беамал дарахти
бебар. *Саъдӣ*

БЕАМ(М)ОМАГӢ *بی‌عامه* руҳонӣ набудан.

Чун соҳибӣ амома дафаш фош шуд ба зарқ,
Хушвақт беамомагии мову беғашӣ. *Ҷомӣ*

БЕАНДОЗА *بی‌اندازه* беҳадду бешумор, аз ҳад афзун, аз ҳисоб берун.

Беандоза зарру гуҳар доштам,
Ба сар-бар яке тоҷи зар доштам. *Фирдавсӣ*

[Буқо] амволи беандоза дарбохт ва ҷамъи умароро бинавохт ва дар қасди Арғунхон бо ҳештан яке гардонид. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

БЕАНДОМӢ *بی‌انداسی* кори ношоиста, рафтори зишт ва нописандида.

Вай сӣ сол як ҷафар карда буд, то дили халқро рост кунад аз он беандомӣҳо, ки беадабон карда буданд. *Ҷомӣ*

Ғиёсиддин ... вазиру вакилро пеши худ хонда гуфт: ... Акнун аз ӯ, ки ин беандомӣ сар зад, якбора аз аъмолаш ранҷидахотир шудам.

«*Таърихи Ҷаришата*»

БЕАСАР *بی‌اثر* бетаъсир, ғайри таъсирбахш, ғайри муассир.

Гирья гар шуд беасар, аз полан мо кун ҳазар,
Оби мо хун ғашт, аммо оташи мо оташ аст. *Бедил*

БЕБАДАЛ *بی‌بدل* 1. бадалнашаванда, бенваз.

Ӯ ба баҳонаи арази мараз бар зоти бебадал арзи таъхир ва тааллул ҷонз дошт. «*Раззат-ус-сафо*»

Чарида рав, ки гузаргоҳи офият танг аст,
Пийёла гир, ки умри азиз бебадал аст. *Ҳофиз*

2. беҳамто, беназир, бемислу монанд.

Мавлоно Шарафиддин Али Яздӣ ... дар илми муаммо бебадали замон ва дар фанни иншо ягонаи даврон буд. «*Ҷаҳнонома*»

БЕБАР *بی‌بر* 1. бесамар, беҳосил.

Зараш дидаму заръу шогирду рахт,
Вале бемурувват ҷу бебар дарахт. *Саъдӣ*

2. маҷ. бенатиҷа, бефоида.

Дарозоҳанг шуд гуфтори бемаър,
Дарозӣ сахт бемаънову бебар. *Фахриддини Гургонӣ*

БЕБАРГ *بی‌برگ* бенаво, фақир, камбағал.

Ин ғазилат хокро з-он рӯ диҳем,
З-он ки неъмат пеши бебаргон ниҳем. *Румӣ*

бебаргу беранг бетароват; беравнақ; бесомон, бетартиб.

Ба хона дарой, ар ҷаҳон танг шуд,
Ҳама кор бебаргу беранг шуд. *Фирдавсӣ*

БЕБАРГӢ *بی‌برگی* бенавой, фақирӣ, нодорӣ, камбағалӣ.

Бо вуҷуди қиллати манол таҳсил мекардам, то бебаргӣ ба ғоят расид. *Авфӣ*

БЕБАСАР *بی‌بصر* 1. бечашм, кур, нобино.

Ман дидам, агар надид ҳар бебасаре,
Ҳоки падарон дар кафи ҳар кӯзагаре. *Хайём*

Қас надонам, ки дил бад-ӯ надиҳад,
Магар он қас, ки бебасар бошад. *Саъдӣ*

2. маҷ. беҳабар, бевуқуф, он кӣ аз ҳақиқатбинӣ маҳрум аст.

Гуфтам: ... дурони боҳабар дар ҳузуру наздикони бебасар дур. *Саъдӣ*

Эй ки дар далқи муламмаъ талабӣ завқи ҳузур
Чашмсерӣ аҷаб аз бебасарон медорӣ. *Ҳофиз*

БЕБАҲО *بی‌بها* 1. беарзиш, беқимат, беқадр.

Суи бозорам харидорон намесозанд гузар,
Дар дуқон азбас матон бебаҳо бошад маро. *Сайидо*

2. пурбаҳо, гаронбаҳо, қиматнок.

Чун аз банду пайванд ёбад раҳо,
Дурахшанда меҳре бувад бебаҳо. *Фирдавсӣ*

БЕБАҲРА *بی‌بهره* беҳисса, бенасиб, нобархурдор, бесамар.

Ҳокиён бебаҳраанд аз ҷуръаи қасулқиром,
Ин татовул бин, ки бо ушшоқи мискин кардаанд. *Ҳофиз*

БЕБАҲРАВАР *بی‌بهره‌ور* ниг. бебаҳра.

Абри ту чун рафт, ту бебаҳравар монӣ аз ӯ,
Абри ман ҳар ҷо, ки бошад, ман зи ҷудаш баҳравар. *Қамарӣ*

БЕБИЗОАТ *بی‌بضاعت* 1. бемолу матоъ; 2. маҷ. беиститотат; беистеъдоду қобилият.

З-он ҳама бебизоатони талаб
Ин нафас моя нақди ҷон бар лаб. *Бедил*

БЕБИНИШӢ *بی‌بینشی* бебасарӣ, курӣ, нобиноӣ.

Зи чашмат бурд нақди рушноӣ,
Ту аз бебинишӣ сурма ҷӣ соӣ? *Ҷомӣ*

БЕБОК *بی‌باک* 1. бетарсу бим, бепарво.

Дилаш тангтар ғашту бебок шуд,
Қушодазабон пеши Заҳҳок шуд. *Фирдавсӣ*

Ҳоҳам, ки зи сар кезаму дар пои ту афтам,
Ҷонбоз ҷу ман ошиқи бебок нафтад.

Хисрави Деҳлавӣ

2. лоқайд ва бемуҳобо, қасе ки ҳисси раҳм надорад, золим.

Эй хуниин бебок, падарамро бикуштаӣ ва гурехта
ва ман туро меҷӯям. *Авфӣ*

Маро гар тарси ҷони худ набудӣ, номӣ он маҳро
Маҳи помехрубону золими бебок мекардам.

Мушфиқӣ

БЕБОҚОНА *بی‌باکانه* нотарсона, ба таври бемуҳобо ва бепарвоёна.

Зи тарзи машраби нмсок сайри бенавой кун,
Қи бебоқона натвон харҷ кардан парри қоҳ он ҷо. *Савдо*

БЕБУН *بی‌بن* 1. бетаҳ, бепоён, беинтиҳо; 2. маҷ. ноасл; ноқобил, ғайри мустанд.

Ҷӣ гуфт ин хирадманди ширин сухун,
Қи гар бебунонро нишонӣ ба бун,
Ба фарҷоми кор оядат ранҷу дард;
Ба гирди дари носипосон магард. *Фирдавсӣ*

БЕБУНӢЕД *بی‌بنیاد* 1. бе асоси мустаҳкам, сушт, ноустувор.

Шаробу айши ниҳон чист? — кори бебунъед,
Задем бар сафи риндону ҳар ҷӣ бодо—бод!

Ҳофиз

Бар умеди васл умре метавон дар ҳаҷр зист,
Гар бинои умр бебунъеду номаҳкам бувад. *Маҳфӣ*

2. маҷ. ноасл; сифла, пастфитрат.

Гуфтаанд: Сағро агар хидмат кунӣ, беҳтар, ки бебунбдро. *«Чомеъ-ут-тамсил»*

БЕВА *بيوه* зани шавҳармурда; зани талоқшуда.

Лаззати ангур бева донад, на худованди мева. *Саъдӣ*

БЕВАЗАН *بيوه زن* зани шавҳармурда; зани аз шавҳар ҷудошуда.

Бевазан дук ришта дар маҳтоб,
Карда бар худ ҳаром роҳату хоб. *Авҳадӣ*

БЕВАЗН *بيوزن* бисёр камвази, сабук; маҷ. беқадр, беарзиш.

Чун фалак беқарорӣ аз ғаму ранҷ,
Чун малак бенасибӣ аз хуру хоб,
Гарчи бар чанги ҳимматат гетӣ
Ҳаст бевазонтар зи парри эубоб. *Анварӣ*

БЕВАР *بيور* ба забони паҳлавӣ даҳ ҳазор (10.000).

Кучо бевар аз паҳлавонӣ шумор
Бувад дар забони дарӣ даҳ ҳазор. *Фирдавӣ*
Ҳанӯзат сипос андаке гуфтаанд,
Зи бевар ҳазорон яке гуфтаанд. *Саъдӣ*

БЕВАРАСП *بيوراسپ* лақаби Заҳҳок, ки гуё пеш аз подшоҳӣ даҳ ҳазор асп доштааст.

Ҳамон Бевараспаш ҳаме хонданд,
Чунин ном бар паҳлавӣ ронданд. *Фирдавӣ*

БЕВАФО *بي وفا* он ки ба қавлу қарори худ ва аҳди дустӣ устувор ва пойдор нест.

Ҳар дам чу бевафоён натвон гирифт ёре,
Моему останаи то ҷон зи тан барояд. *Ҳофиз*

БЕВАФОӢ *بيوفائي* сустпаймонӣ, попойдорӣ дар аҳду паймон ва дустӣ.

На ман бо падар бевафой кунам,
На бо Аҳраман ошноӣ кунам. *Фирдавӣ*

Агар дорӣ вафо, аз сар гузар кун,
Ки фикри сар дар ин раҳ бевафонст. *Ибни Ямин*

БЕВАҚОР *بي وقار* касе, ки тамкин ва вазнинӣ дар ҳулку атвор падорад.

Аз ин гуна шӯридае бевақор
Шакар карда бар талхайшон нисор. *Ҳочу*

БЕВАҚТ *بي وقت* бемаҳал, бемавқеъ, бемуносибат.

Зад яке аз даруна бонг, ки кист?
Бонги бевақт қардан аз пай чист? *Ҷомӣ*

БЕВАҚҲ *بي وجه* бесабаб; беасос ва бедалел; беҳуда.

Бад қардӣ ва сухани бевақҳ гуфти.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

БЕВИҚОР *بي وقار* ниг. бевақор.

БЕВОЗ *بيواز* 1. ҷавоб, посух; 2. ҷавоби мусбат, эҷоб; қабул, иҷобат; **БЕВОЗ** қардан иҷобат намудан, қабул қардан.

Ба уммед рафтам ба даргоҳи уй,
Умеди маро ҷумла бевоз қард. *Баҳромӣ*

БЕВОРА *بيواره* 1. бекас, ғариб.

Бад-ӯ гуфт, к-аз хона овораам,
Аз Эрон яке марди бевораам. *Асадӣ*

2. беқадр, беэтибор.

БЕГАЗАНД *بيگزند* безарар, беосеб.

Хуруше шундам зи гетӣ баланд,
Ки андеша шуд пиру мап — бегазанд. *Фирдавӣ*

БЕГАҲ *بيگه* ниг. бегоҳ.

БЕГАҲОН *بيگهان* ниг. бегоҳон.

БЕГЛАРБЕГӢ *ت. بيگلريگي* беги бегон, бузурги шаҳр.

Ин гадочашмию ин нодидагӣ
Аз гадон(и) туст, н-аз белларбегӣ. *Румӣ*

БЕГОНА *بيگانه* ғайр, касе, ки ҳеш ва ё ошно нест, пошно; *муқобили* шинос, ошно I.

Бегона агар вафо кунад, ҳеши ман аст,
Гар ҳеш ҷафо кунад бадандеши ман аст. *Хайём*
Ман аз бегонагон ҳаргиз наолам,
Ки бо ман ҳар чӣ қард, он ошно қард. *Ҳофиз*
БЕГОНА будан аз *чизе* дур будан аз *чизе*.

Малакро дурушт омад аз вай хитоб,
Бигуфто: Биё, то чӣ бинӣ савоб,
Ки пиндорам аз ақл бегонай,
На мастӣ, ҳамоно ки девонай. *Саъдӣ*

БЕГОНАРО ягона сохтан бегонаро ошно қардан, иттифок қунондан, дуст намудан.

Дар ин вақт ки бегонаро ягона бояд сохт,
Қомронмирзо аз хидмати ҷаннотшошӣ ҷудо шуда, ба Лоҳур рафт. *«Таърихи Фарштан»*

БЕГОНАВОР *بيگانهوار* монанди бегона, монанди одами ғайр.

Бегонавор оям аз ин пас ба кӯи ту,
К-аз ошно ба пеши ту бегона хунтар аст. *Ҷомӣ*
Зи дар берун марон бегонаворам,
Ки ин бегона вақте ошно буд. *Хисрави Деҳлавӣ*

БЕГОНАГӢ *بيگانگي* ноошноӣ, ошно набудан; *муқобили* шиносӣ, ошноӣ.

Бегонагӣ нигар, ки ману ёр чун ду ҷашм,
Ҳамсоюему хонаи ҳам-ро надидаем.*

БЕГОНАХУ(Ӣ) *(بيگانهخوي)* улфатнопазир.

Бо бутн бегонахуям ошноӣ мушқил аст,
Поси уро доштан дар бенавой мушқил аст. *Заҳири Форъбӣ*

БЕГОР *بيگار* кори маҷбури ва бемузд.

Сухан дар салоҳ асту тадбиру ҳуӣ,
На дар аспӣ майдону ҷавгону гӯӣ,
Чӣ бо душмани нафс ҳамхонай,
Чӣ дар банди бегори бегонай. *Саъдӣ*

Бегор кашӣ, беҳ, ки бекор бошӣ. *Зарбулмасал*

БЕГОҲ *بيگاه* 1. бевақт, дер; нобаҳангом.

Ҳаҷро бегоҳ шуда буд ва он сол аз суи Хуросон
ҳеҷ кас ҳаҷ накард. *«Таърихи Табарӣ»*
Шукуфа, ки бегаҳ бихандад зи шох,
Қунад меваро бар дарахтон фарох. *Низомӣ*

2. охири рӯз, аввали шаб, вақти шом.

Шом шуд, омад ғуруби офтоб,
Вақт бегаҳ шуд, ба хона рав, шитоб! *Румӣ*

БЕГОХОН||БЕГАХОН بیگاهان||بیگاهان *ниг. бегох.*

Он якеро бегохон омад қунуқ,
Соҳт уро ҳамчу тавк андар унуқ. (1) *Румӣ*
Дуредгар бегохон аз роҳи ниҳонӣ ба хона дар-
омад. (2) «*Анвори Суҳайлӣ*»

БЕГӢШ بیگوش *касе ки гӯш надорад: маҷ. касе, ки ҳис-
си шунавоӣ надорад, ношунаво, кар.*

Панди феълӣ халқро ҷаззобтар,
Қ-у расад дар ҷони ҳар бегӯшу кар. *Румӣ*

БЕД I بيد *дарахти бесамари соядор, ки шоҳаҳон рости
баланд дорад, бештар дар ҷойҳои сернам мерӯяд; хел-
ҳон бисёре дорад: беди Маҷнун (маҷнунбед), беди са-
фед, беди сиёҳ, беди сурх (сурхбед), беди сода, бедгул
ва ғ.*

Бед боре эмин аст аз заҳмати ҳар кас, вале
Санги ноахлош ҳурад шоҳе, ки дорад мева бор. *Саной*

Бедро гар бинарваранд чу уд,
Бариаёяд шамими уд аз бед. *Ибни Ямин*

беди муваллаҳ маҷнунбед, навъе аз бед, ки шоҳхояш
ошuftа ва ба замин моил ва овезон аст; беди мушк
(инчунин бедмушк) навъе аз бед, ки гулаш зардчан
хушбӯст, бедмушк, мушкбед, мушकिनбед.

БЕД II بيد *шакли кутӯшудан бувед.*

Ба эронӣён гуфт: Бедор бед,
Ки мап кардам оҳанги Деви Сапед. *Фирдавӣ*

БЕД III بيد *номи деви афсонавӣ дар Мозандарон.***БЕДАВЛАТ** بيدولت *1. ғафир, камбағал, муфлис; 2. шум,
бадтинат.*

Он хоҷаи бедавлат ғуломро ба куштани худ фар-
муд. «*Анвори Суҳайлӣ*»

3. бадбахт, бетолеъ.

Бедавлат агар масҷиди одина бисозад,
Ё тоқ, фуруд оял, ё қибла қач оял.*

БЕДАМОҒ بيدماغ *ниг. бедимоғ.***БЕДАРАНГ** بيدرنگ *1. беист, бетаваққуф; 2. маҷ. попой-
дор.*

Ба гул монад, ки гарчи хубранг аст,
Напояд дер, — меҳраш бедаранг аст.

Фахриддини Гургонӣ

БЕДАРАНГӢ بيدرنگӣ *беқарорӣ, безобитагӣ.*

Чу вусъатгоҳи дил бигрифт тангӣ,
Сабури реҳт андар бедарангӣ. *Ҳоҷӣ*

БЕДАРЕҒ بيدريغ *1. бемузояқа, бе ҳасисӣ, саҳоватмандо-
на; 2. бераҳм.*

Зери теги бедареғи шоҳи дун
Мешудӣ дарвеш бас зору забун. *Румӣ*

БЕДАРД بيدرد *1. беалам; 2. маҷ. беғам ва бепарво, маҳ-
сусан он ки ҳисси муҳаббат надорад.*

Рақибо, гар туро андешаи мо нест, маъзурӣ,
Кучо бедардро аз дардмандон ёд меояд. *Ҳилолӣ*
Давои дил зи бедардон наҷӯям, Мушфиқӣ, ҳаргиз,
Ки аҳли дард медонанд дарди бедавои ман.

Мушфиқӣ

БЕДАРМОН بيدرمان *1. бедаво; илочишаванда, илочно-
пазир.*

Табиби дарди бедармон кадом аст?
Рафиқи роҳи бепоён кадом аст? *Шамси Табретӣ*

2. очиз, бечора; ноилоҷ.

Шуд тақозо бар тақозо, хона танг,
Монд у хайрону бедармону данг. *Румӣ*

БЕДАСТГОҲ بيدستگاه *беҷиҳозу бесомон, бедавлату молу;
мулк, оқизу потавон.*

Набинад, ки дарवेशи бедастгоҳ
Ба ҳасрат кунад дар тавонгар нигоҳ. *Саъдӣ*

БЕДБАРГ بيدبرگ *навъе аз пайкони тир, ки шаклаш мо-
нанди барги бед аст.*

Зи қорураву ночиху бедбарг,
Қувора-қувора шуда диръу тарг. *Низомӣ*
Хаданге, ки пайконш буд бедбарг,
Фуру духт бар тораки турк тарг. *Фирдавӣ*

БЕДБУН بيدبن *дарахти бед.*

Боз гуфтанд: Бесабаб надихад,
Ҳаргиз аз бедбун рутаб надихад. *Саной*

БЕДГУН بيدگون *бедранг, ба ранги бед, сабзу кабуд.*

Чун паранди бедгун бар руй пӯшад марғзор,
Парниёни ҳафтранг андар сар орад кӯҳсор.

Фаррухӣ

БЕДИЁНАТ بيدىانت *он ки фармудаҳои дин ва маъхаб-
ро риоя намекунад; маҷ. нонинсоф, бевичдон, норосткор.*

Ва маснади қазо ва раёсат дар ўҳдан ҷуҳало ва
бедиёнатон аст. *Аҳмади Дониш*

БЕДИЛ بيدل *1. дилдода, дилбохта, мағфун; ошиқ, ошики
беқарор.*

Чу дуд ин оташе, к-обе бар у андар занӣ ногаҳ,
Чу чашми бедиле, к-аз дидани дилбар шавад бино. *Фаррухӣ*

Бедилопро айб кардам, лоҷарам бедил шудам,
Он гунахро ин уқубат ҳамчунон бисёр нест. *Саъдӣ*

Бар тани хок мани ошиқи бедил бигуздор,
Ту маро, ҳамтаки ин гулбади даввор мағир!
Шамси Табретӣ

2. бемеҳру муҳаббат, бемайлу рағбат; бедил шудан
аз қасе бемеҳру муҳаббат ва бемайлу рағбат шудан,
хафа шудан.

Дар ин асно навқарон аз у бедил шуда, аз у ҷудо-
гаштанд. «*Таърихи Фарошӣ*»

3. камҷигар, тарсонҷак, тарсу, буздил.**БЕДИМОҒ||БЕДАМОҒ** بيدماغ *хафа, ғамгин, кайфпарид.*

Май хурдани мудом маро бедимоғ кард,
Одат ба ҳар даво, ки кунӣ беасар шавад. *Соиб*

БЕДИН بيدىن *он ки ба дин ва маъхаб эътиқод надорад
ва ба аҳкоми динӣ риоят намекунад.***БЕДИСТОН** بيدستان *1. бедзор; 2. маҷ. боғи бесамар, бе-
ҳосил.*

Ҳон, ташнаҷигар, маҷуӣ з-ин боғ самар,
Бедистонест ин риёзи бадудар. *Рудакӣ*

БЕДИЯТ بی دیت бехунбаҳо, қасе, ки барои вай хунбаҳо гирифта наменшавад.

Яғмогари шаҳри офият бош,
Дар ишқ қатили бедият бош!*

БЕДМУШК بيدمشك *ниг. бед (беди мушк).*

БЕДОД بيداد 1. беадолати, беадли; зулм, ситам, тааддӣ.

Райят нашоёд зи бедод кушт,
Ки мар мамлакатро паноҳанду пушт. *Саъдӣ*
Ба найранги адлаш назарҳо пуроб,
Зи бедоду зулмаш чигарҳо кабоб. *Бедил*

бедод кардан беадолати, қабр кардан; зулму ситам намудан.

Чу бедод кардӣ, таваққуъ мадор,
Ки номат ба неки равад дар диёр. *Саъдӣ*
Ба ту додам дили худ, вай асире, ки ба ӯ
Мекуни ин хама бедоду туро дил дода. *Мушфиқӣ*

ба бедод остин тар кардан бедод кардан, зулм кардан,
Доман андар пой сабр овардай,
Пас ба бедод остин тар кардай. *Анварӣ*

2. беадолат, золим, ситамгар.

Дили ҳар ду бедод аз он сон бисӯз,
Ки ҳаргиз набинанд ҷуз тира рӯз. *Фирдавсӣ*

БЕДОДВАНД بيدادوند бедодманд, бедодгар; золим, ситамгар.

Раҳ эмиш шуд аз дузди бедодванд,
Хироманда шуд роҳрав бе газанд. *Хисрави Деҳлавӣ*

БЕДОДГАР بيدادگر беадолат; золим, ситамгар.

Фурумои Заҳҳоки бедодгар
Бад-ин чора бигрифт гоҳи падар. *Фирдавсӣ*
Ман аз дасти ин шуми бедодгар
Шудам ашк дар чашму хун дар чигар. *Савдо*

БЕДОДМАНД بيدادمند бедодгар; золим.

Чафо бин зи гардуни бедодманд
Чу ман, Хисраве, дар чунин тахтабанд. *Хисрави Деҳлавӣ*

Дар сина ҳалқаҳо шавад ам оҳи оташи
Аз хомкорин дили бедодманди ӯ. *Ҳоқонӣ*

БЕДОДПЕША بيدادپیشه золим, ситамгар.

Ду бедодпеша ба роҳ андарун
Ба бедоди худ шоҳро раҳнамун. *Низомӣ*

БЕДОДӢ بيدادى беадолатӣ, бедодгарӣ; зулму ситам.

Зи бедодии подшоҳи ҷаҳон
Ҳама некуиҳо шавад дар ниҳон. *Фирдавсӣ*

Чун бар раият зиёдат бедодӣ бошад, тадбири хеш
Ба пой манораи куҳан кунанд. *«Таърихи Систон»*

БЕДОНИШ بيدانش подон, ҷоҳил.

Суҳанчину бедонишу чорагар
Набояд ки ёбанд пешат гузар. *Фирдавсӣ*

Беш аз ин равшан намегардад, ки ин бедонишон
Аз нафас бар шамъи фитрат домане афшондаанд. *Бедил*

БЕДОР بيدار 1. он ки дар ҳолати хоб нест; муқобили хуфта 2.

Ёр хуфта ба хобу ӯ бедор,
Чун шавад аз висол бархурдор? *Ҷомӣ*

2. хушёр, зирак, огоҳ, ғайри ғофил.

Ин ҷаҳон поку хубкирдор аст,
Он шиносод, ки дилш бедор аст. *Рӯдакӣ*

◇ **бахти бедор** бахти мусонд ва мададгор; **бедор шудани бахти** хоболуд *киноя* аз омад кардани бахт.

Бахти хоболуди мо бедор хоҳад шуд магар,
З-он ки зад бар дида обе рӯи рахшони шумо. *Ҳофиз*

БЕДОРБАХТ بيداربخت хушбахт, саодатманд.

Кучост соқии бедорбахти хоболуд,
Ки баҳри додани ҷоми шароб бархезад. *Хисрави Деҳлавӣ*

БЕДОРДИЛ بيداردل дилоғоҳ; равшанзамир; воқиф, хушёр.

Нишастанд бедордил бихрадон,
Ҳам он Зол бо номвар мубадон. *Фирдавсӣ*

БЕДОРМАҒЗ بيدارمنغز *киноя* аз оқилу хушёр ва огоҳ.

Бар он гуна, к-аз чанд бедормағз
Шундам дар ин шева гуфтори нағз. *Низомӣ*

Кунун, эй суҳангун бедормағз,
Яке достоне биёрой нағз. *Фирдавсӣ*

БЕДОРӢ بيدارى 1. дар хоб набудан, ҳолати ғайри хоб.

Бедории посбони бемузд

Ганҷина барад ба ширкати дузд.*

2. хушёрӣ; огоҳӣ.

Ба бедорӣ ақиун сипоҳе гарон
Аз Эрон биёмад диловар сарон. *Фирдавсӣ*

◇ **бедории бахт** *киноя* аз неки бахт, некубахтӣ, нектотлей.

Чу бедории бахт шуд раҳнамун,
Зи торикӣ омад Сикандар бурун. *Низомӣ*

БЕДУД بيدود холӣ аз дуд, соф ва фурузон (дар бораи оташ); ◇ **бедуд шудани чароғи бахт** *киноя* аз хушбахт ва нектотлей шудани қасе.

Бедуд шавад чароғи бахтат,
Бар ҷабҳан маҳ ниҳанд тахтат. *Файзӣ*

БЕДУДМОН بيدودمان қасе, ки хонаву хонавода надорад, беҳонумон.

БЕЗАБОН بى زبان 1. қасе, ки нутқ надорад, лол, гунг;

2. маҷ. хомӯш, соқит; моту мабхут, очиз дар нутқ.

Безабон шуд зи диланат Хисрав,
К-аз ҳама кор гуфтугу донад. *Хисрави Деҳлавӣ*
Нағуямат, ки чаро ҷавр мекуни бар ман,
Ту бетараҳҳуму ман безабон, чаро накуни? *Фузулӣ*

3. маҷ. ҳайвон.

Сари безабон, к-ӯ ба хун тар бувад,
Беҳ аст аз забоне ки бесар бувад. *Низомӣ*

БЕЗАВҚ بى ذوق қасе, ки шавқу завқ ва майлу рағбат ба чизе ва коре надорад; он ки зебоиро ҳис намекунад.

Дар ҳисори офият безавқро ором нест,
Он ки завқи фитна дарёёбад, ба оҳан душман аст. *Урфӣ*

БЕЗАР بى زر бепул, камбағал, қашшоқ, фақир, бечора, бечиз ва беқудрат; **безару зӯр** бечора, бечиз ва беқудрат.

Чу бар дари ту мани бенавон безару зӯр,
Ба ҳеҷ боб надорам раҳи хуруҷу духул... *Ҳофиз*

БЕЗАРӢ بى زرى бепули, мухтоқӣ, қашшоқӣ, фақирӣ.

Шунидам масал зад яке пурхунар,
Ки зар зар кашад, безарӣ — дарди сар. *Саъдӣ*

БЕЗИЁ بى ضيا бенур, бепартав, бедураҳшиш.

Шуд чомӣ айшам беziё, чон шуд лагадкӯби хато,
Бигзашт чун умр аз вафо, эй бевафо, фаръёд рас! *Хисрави Деҳлавӣ*

БЕЗИЁН بى زيان 1. чизе ва ё касе, ки зиён ва нуқсон на-
дорад, беайб, бенуқсон.

Чу ёқут бояд суҳан беziён,
Сабуксанг, лекин баҳояш гарон. *Абӯшақури Балхӣ*

2. чизе ва ё касе, ки аз вай ба касе (чизе) зарар ва зиён
намерасад.

Яке беziён марди оҳангарам,
Зи шох оташ ояд ҳаме бар сарам. *Фирдавӣ*

БЕЗИНӢОР بى زنهار || بى زنهار беамон, бераҳм.

Ташнаи хун аст теги обдори Қаҳкашон,
Зери ин шамшери беziнӢор чун хобад касе? *Соиб*

БЕЗОВАР بى زاور беқувват, беқудрат, беиктидор.

Чигархастагонанду бетушагон
Ки бечорагонанду безоварон. *Рӯдакӣ*

БЕЗОР بى زار бемайл ва берағбат нисбат ба чизе; нафрат
пайдокарда, мутанаффир аз касе, чизе.

Пас аз офаринанда безор шав,
Ки дар танг хар руз рангест нав. *Фирдавӣ*

Хаме бегонаеро ёр гарди,
Зи баҳри у зи ман безор гарди.

Фахриддини Гургонӣ

БЕИЁР بى عيار беқадрӣ кимат; паст.

Яке суҳра гаштам чупон беиёр,
Ки бар риши ман ханда дорад ҳазор. *Шоҳин*

БЕИСТЕҲҚОҚ بى استحقاق нолонқ, носазовор.

Ман марди дуну беистеҳқоқам.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

БЕИХТИЁР بى اختيار 1. аз ғайри хоҳиш ва ирода.

Намеоям бурун аз бими расвой, ки метарсам,
Маро дар пеши мардум гирияи беиштиёр ояд. *Ҳилолӣ*

2. маҷ. беҳуш.

Аз он дам чун Зулайхо беҳарорам,
Ғае ҳушёру ғае беиштиёрам. *Ҳозиқ*

3. ноилоч, ночор.

Чу буданд дар марг беиштиёр,
Ба ин маслаҳат ёфт бо ҳам қарор. *Бедил*

БЕКАМАР بى كمر он кӣ камари мурассаъ надорад, ки
аломати мансабдорӣ ва подшоҳӣ мебошад; *муқ. бекулаҳ.*

Мабин ҳақир гадоёни ишқро, к-ин қавм
Шаҳони бекамари хисравони бекулаҳанд. *Ҳофиз*

БЕКАНОР بى كنار бесоҳил, аз ҳад афзун васеъ ва фарох,
беҳад, бепоён, беинтиҳо.

Чашмаи шир аст дар ту беканор
Ту чаро ме шир чӯй аз тағор. *Румӣ*

Ҳар кас ки чун сафина дар ин баҳри беканор
Пои сукуи гирифт, сари интиқол ёфт. *Шоҳин*

БЕКАРОН بى كران *ниг. беканор.*

Он чо ки муҳити бекарони суҳан аст,
Тамкин гуҳари мавҷи равони суҳан аст. *Бедил*

Ин хар ду ғам арҷи беканор аст,
Худ гӯ, ки тафовутаи чӣ сон аст? *Шоҳин*

БЕКАРОНА بى كرانه *ниг. беканор.*

Қиштии ваҳму ақл бишкастем,
Ғута дар баҳри бекарона задем. *Ҷомӣ*

Зи мо бодо дуруди бекарона
Фаровон хокбӯси чокарона. *Хисрави Деҳлавӣ*

БЕКАС بى كس 1. танҳо, он кӣ хешу ақрабо, зану фарзанд
ва ёру ёвар надорад.

Хамекун ба пирони бекас касӣ,
К-аз ин шева, донам, ба пири расӣ. *Ҷомӣ*

Ба саҳрои ҷунун Маҷнунӣ мо бекас намемонад,
Ба сӯзан мекашад миҷғони оҳу хор аз пош.

Шавкат

2. бепушту паноҳ.

Афсӯс, илм бекасу маънӣ ғариб монд,
Бо бекасон кӣ дасти мурувват кунад ба сар? *Саъдо*

БЕКАСӢ بى كسى 1. танҳой; 2. беёварӣ.

Ғаме, ки ру диҳад аз бекасиву танҳой,
Ниҳода рӯй ба девори хона меғуям. *Мушфиқӣ*
Бигзор, ки ру ба ғурбат орам,
Дар водии бекаси битозам. *Саъдо*

БЕКОР بى كار 1. касе, ки бо кор ва амали фойданок
машғул нест.

Ҳар сари мун маро бо ту ҳазорон кор аст,
Мо кучоёму маломатгари бекор кучост? *Ҳофиз*

олими бекор олиме, ки илму дониши худро ба воситани
кор ва амал ба ҳаёт ва таҷриба татбиқ намекунад.

Олими бекор наёбад баре,
Гарчи ба сад ҳила барорад саре. *Хисрави Деҳлавӣ*

2. аз ғайри амал, ба ҳаёт ва таҷриба татбиқнашуда.

Илми бекор судманд бувад,
Илми бекор пойбанд бувад. *Саной*

...Ки пеши маъниороёни асрор
Замину осмон байтест бекор. *Нозим*

3. аз кору амал монда; очиз ва нотаъон.

Чи гуна кунад васфи он рӯй Хисрав,
Ки дар диданаш ақл бекор гардад.

Хисрави Деҳлавӣ

БЕКОРУБОРӢ بى كاروبارى бекорӣ, машғул набудан ба коре
ва чизе.

Чу корат зи ишқ асту борат зи ишқ,
Шикоят зи бекоруборӣ макун. *Убайди Зоконӣ*

БЕКУЛАӢ بى كله он кӣ кулоҳи подшоҳӣ (тоҷ) надорад;
муқ. бекамар.

Мабин ҳақир гадоёни ишқро, к-ин қавм
Шаҳони бекамари хисравони бекулаҳанд. *Ҳофиз*

БЕЛ بى ل олати оҳанин ва ё ҷубини паҳни дорон дастан
ҷубин, ки дар деҳқонӣ ва рӯзгор ба кор меравад.

Сари чашма шояд гирифтани ба бел,
Чу пур шуд, нашоид гузаштан ба пил. *Саъдӣ*

Се хазор марди кори ро бо тешаҳо ва белҳо ва кузаҳо ва табарҳо... мухайё кард.

«Таърихи Наршахӣ»

БЕЛАҚ||БАЙЛАҚ||БЕЛА بيلک || بيله тир ва пайкони ба шакли бел сохташуда.

Аз тафи белаки шаҳи кишвар,
Шоҳи мургон бияфканад шаҳпар. *Саной*
Яке оҳанипанча дар Ардабил
Ҳамебигзаронид байлак зи бел. *Саъдӣ*

БЕЛЗАН بيل زن 1. касе, ки бо бел кор мекунад, ҳамчун деҳқон, богбон ва ғ.; 2. тирзан.

Ҳамон белзан марди олатшинос
Кунад белакашро ба беле қиёс. *Низомӣ*

БЕЛОФ لاف аз ғайри лофу худситой ва миннатгузорӣ.

Бахшиши беминнату эҳсони бел офат кунанд,
Абру даръёро зи хичлат хушк чун дуду сароб. *Анварӣ*

БЕМАДОР بى مدار беасос, ноустувор, нопойдор.

Моро зи гулу баҳор меояд ҳайф,
Аз шухрату эътибор меояд ҳайф
Охир зи хазон баҳору гул мерезад,
З-ин хастии бемадор меояд ҳайф. *Ҳоҷӣ*
Хуш дор, ки чарх бемадор аст,
Ҳар гул, ки намудааст, хор аст. *Шоҳин*

БЕМАЗА بى مزه 1. бетаъм, фач, ногувор; 2. маҷ. зишт, нофорам.

Хатибе кареҳуссавт худро хушовоз пиндошти ва фаръеди бемаза бардошти. *Саъдӣ*

БЕМАЗАҒӢ بى مزه گى || بيمزگى нохушӣ, нороҳатӣ, безобитатӣ.

Чун субҳ шуд, асари тараддуд ва бемазағӣ дар ӯ зоҳир гашта, дар андешаи он шуд, ки чӣ кунад.
«Таърихи Фариишта»

БЕМАР بى مر бешумор, беҳад, аз ҳад зиёд, фаровон.

Дарозоханг шуд гуфтори бемар,
Дарози саҳт бемаъниву бебар. *Фаҳриддини Гургонӣ*
Ҳошо, ки дар саҳифаи афлок тай шавад,
Авсофи бениҳоят ахлоқи бемарам. *Шоҳин*

БЕМАХЛАС بى محصل 1. бе роҳи ҳалосӣ; 2. маҷ. ба поён нарасида, нотаом.

Қиссаҳо оғоз кардам, аз шитоб
Монд бемахлас даруни ин китоб. *Румӣ*

БЕМАЪНӢ بى معنى ҳолӣ аз мундариҷа ва мазмунӣ саҳеҳ, беҳуда.

Ин хирқа, ки ман дорам, дар раҳни шароб авло,
В-ин дафтари бемаънӣ ғарқи маи ноб авло. *Ҳофиз*

БЕМАҒЗ بى مغز 1. он чӣ ки моддаи дарунӣ надорад; дарунхоӣ, пуч.

Пистаи бемағз агар лаб во кунад, расво шавад. *Зарбулмасал*

2. маҷ. беасос, хушку ҳолӣ.

Ҳарчанд зи шаккар натавон кард ба най сулҳ,
Бо ваъдаи бемағзи ту хурсанд тавон буд. *Соиб*
бемағзу пӯст пуч; ночиз.

Қарам варсад он сар, ки мағзе дар уст,
Ки дунҳимматонанд бемағзу пӯст. *Саъдӣ*

3. маҷ. одами камақл, нодон, бетамкин.

Зи мадҳушон ҳаворо сафҳаи тасвир мебинем,
Зи бемағзон ҷаҳонро як наистон беша медонем. *Шавкат*

БЕМАҲАК بى محك беқадру қимат, бейёр.

БЕМАҲАЛ بى محل бевақт, бемавқеъ, бемаврид.

Шабӣ висол, ки вақти нафас кашидан аст,
Бигу ба мурғи сахар, к-ин чӣ бонги бемаҳал аст. *Шоҳин*

БЕМЕҲР بى مهر бемуҳаббат, номехрубон.

Бидонист, к-он моҳи гулчехр кист,
Бути пушлаб, моҳи бемеҳр кист. *Ҳоҷу*

БЕМЕҲРӢ بى مهرى бемуҳаббатӣ, номехрубонӣ.

Ашқи ман ранги шафақ ёфт зи бемеҳрии ёр,
Толеи бешафақат бин, ки дар ин кор чӣ кард. *Ҳофиз*

БЕМИННАТ بى منت аз ғайри миннатгузорӣ; бо ҷону дил, холисона.

БЕМИСОЛ بى مثال бемислу монанд, беназир.

Хушо Шерозу вазъи бемисолаш,
Худовандо, ниғаҳ дор аз заволаш! *Ҳофиз*

БЕМИҚДОР بى مقدار беқадр, хор; безътибор.

Ва чун дар назари ӯ бемикдор аст, доим уро пешӣ назар надорад. *Аҳмади Дониш*

БЕМОЛ بى مال нодор, он кӣ молу таъминоти зидагӣ надорад, камбағал, мискин.

Ҳаёти бемол бадтар аз марг аст. *Аҳмади Дониш*

БЕМОР بى مار гирифтори беморӣ, касал, мариз, ранҷур.

Манам бемору нолон, ту дурустӣ,
Надонӣ чист бар ман дарду сустӣ.

Фаҳриддини Гургонӣ

Ҳар кӣ бе ёр бувад, пайваста бемор бувад.

Зарбулмасал

◇ бемори касе будан киноя аз ошиқи касе будан.

Эй табиби дили бемор, бигу баҳри худо,
К-он ҷигархаста, ки бемори ту бошад, чӣ кунад? *Ҳилолӣ*

бемор қардан хароб ва вайрон қардан.

Гар ӯ бемор қардаст Исфаконро,
Ҳам ӯ додаш пизишкӣ неқдонро.

Фаҳриддини Гургонӣ

БЕМОРДОР بى مدار касе, ки ба бемор нигоҳубин мекунад, парастори бемор.

Ҳар кучо бошад диле, мечинад аз чашми ту дард,
Ҳар кучо нозе бувад бемордори чашми туст. *Соиб*

БЕМОРИСТОН بيمارستان ҷое, ки беморонро хобонда нигоҳубин ва даво мекунанд, касалхона, беморхона, доруш-шифо.

Шиблиро... шӯр дар сар афтод, ба бемористон бурданд. *Ҷомӣ*

БЕМОРПАРАСТ بيمارپرست парастори бемор, бемордор.

Ҳама беморпарастон зи ғамам сер шуданд,
Он кӣ ин ғам хӯрад имрӯз, шумоед ҳама. *Ҳоҷонӣ*

БЕМОРСОН *بيمارسان* *шакли кӯтоҳшудаи бемористон.*

Бад-у гуфт Гударз: Беморсон
Туро ҷой зеботар аз шорсон. *Фирдавӣ*

БЕМОРХЕЗ *بيمارخيز* касе, ки нав аз беморӣ хестааст ва ханӯз осори касалӣ аз вай дур нашудааст.

Фарас меронд чун беморхезон,
Зи наргис бар суман симоб резон. *Низомӣ*

БЕМОРҒАНЧ *بيمارغنج* касе, ки бисёр бемор мешавад; бемор, дардманд.

Чу гашт он паричехра беморғанч,
Бибуррид дил з-ин сарон сипанч. *Рӯдакӣ*

БЕМОРӢ *بيماري* касалӣ, ранҷурӣ, нотобӣ.

Ба доруи дармон ҷаҳон гашт рост,
Ки беморию марг касро нақост. *Фирдавӣ*
Беморӣ беҳ аз бекорӣ. *Зарбулмасал*

◇ **бемории чашм** *киноя аз пурхуморӣ ва пурнозии чашм.*

Хон, аз сари хуни ӯ гузар кун,
Бемории чашми ӯ пазар кун! *Шоҳин*

БЕМОЯ *بيمايه* 1. бесармоя, бепулу мол, бечиз, фақир, камбағал.

Бидеҳ симу дирам бемоягонро,
На нузлу ҳадя олипоёгонро. *Хисрави Деҳлавӣ*

2. фурӯмоя, паст, хор; беҳунар, белаёқат.

Бигуям агарчанд бемолам,
Ба доништан ар беҳтарин поям... *Фирдавӣ*

Мард, к-ӯ рӯзи разм бемояст,
Домани хайма беҳтарин дояст. *Саной*

3. хамире, ки хамирмоя, хамиртуруш надорад.

БЕМУРОД *بي مراد* он кӣ ба муроди худ нарасидааст; маъюс, ноумед; бечора.

Пас авонон бемуруд он сӯ шуданд,
Воз ғаммозон, к-аз он воқиф буданд... *Румӣ*

БЕМУРОДӢ *بي مرادي* нарасидан ба мурод ва орзуи худ; нокомӣ, бадбахтӣ; бечорагӣ.

Ман аз бемуроди наям рӯйзард,
Ғами бемурудон маро ранча кард. *Саъдӣ*

БЕМУРУВВАТ *بي مروت* ноҷавонмард, лаим ва пастҳиммат; сифлатабиат, бадсират.

Зараш дидаму заръу шогирду рахт,
Вале бемурувват чу бебар дарахт. *Саъдӣ*

Бар дари арбоби бемуруввати дунё
Чанд нишинӣ, ки хоҷа кай ба дар ояд? *Ҳофиз*

БЕМУРУВВАТӢ *بي مروتى* ноҷавонмардӣ, лаимӣ, пастҳимматӣ; сифлатабиатӣ, бадсиратӣ.

Пас аз роҳи бемурувватӣ ва бевафой Солим Ғоним-ро танҳо гузошта, рӯ ба роҳ овард. *«Нигори дониш»*

Тур хоки бемурувватӣ дар дидан мардумӣ пошид.
«Равзат-ус-сафо»

БЕМУҲОБО *بي محابا* 1. бе риояи хотири касе; 2. бетарсу мулоҳиза, бебокона.

Наққошро ба он нақши зебо муҳаббати бемуҳобо падида омад. *«Анвори Суҳайлӣ»*

◇ (ин) бемуҳобо паланг *киноя аз замон, рӯзгор.*

Магар бо ман ин бемуҳобо паланг
Чу румию зангӣ набошад дуранг. *Низомӣ*

БЕНАВО I *بي نوا* бетуша, фақир; мискин, нотавон, бечора.

Ғар аз паи лаззати ҳаво хоҳӣ шуд,
Аз ман хабарат, ки бенаво хоҳӣ шуд.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

Эй соҳиби каромат, шукронаи саломат
Рӯзе тафаққуде кун дарवेशи бенаворо. *Ҳофиз*

БЕНАВО II *بي نوا* бесадо, соқит, хомӯш.

Забони лаби гуфтугу бенавост,
Чу дам мезанӣ, ҳар як аз ҳам ҷудост. *Бедил*

БЕНАВОӢ I *بي نوائى* бетушагӣ, нодорӣ, фақирӣ.

Порсой, ки аз бенавоӣ бувад, чӣ эътибор ку-
панд? *Авфӣ*

Ҳақиме гуфт: ... Ин яке бисёрхор будааст, тоқа-
ти бенавоӣ наёвард, ҳалок шуд. *Саъдӣ*

БЕНАВОӢ II *بي نوائى* сукут, хомӯшӣ, беовозӣ.

Бенавоӣ агар зи ҳарф афтод,
Ба нафас кард чун наяш имдод. *Бедил*
Аз ғами бенавоии булбул
Беҳабар нест чоки домани гул. *Бедил*

БЕНАДИД *بي نديد* бемонанд, беназир, бемисл, беҳамто.

Дар аёдат он расули бенадид
Он саҳобиро ба ҳоли назъ дид. *Румӣ*

БЕНАЗИР *بي نظير* бемислу монанд, беҳамто.

Чун назар бар он беназир андохт, дили ӯ дар
ғарқоби ишқ афтод. *Авфӣ*
... Ки мо ҳар як ба хубӣ беназирем,
Сипеҳри хусиро моҳи мунирем. *Ҷомӣ*

БЕНАЗМ *بي نظم* бетартиб; ◇ (ин) хонаи беназму насақ *киноя аз дунё.*

Нофи ҳафта буду аз моҳи рачаб нима рӯз,
Ки бирун рафт аз ин хонаи беназму насақ. *Ҳофиз*

БЕНАМАҚ *بي نمك* чизе, ки намак надорад; *мач.* бемаза, фач; беравнақ.

Қучо шуд Халилу намақдони ӯ,
Ки аз марг шуд бенамақ хони ӯ. *Ҷомӣ*

БЕНАМАҚӢ *بي نمكى* надоштани намак; бемазагӣ, фаччӣ; *мач.* бебалоғатӣ, белатоғатӣ, беҷозибагӣ.

Шеърҳои маро ба бенамақӣ
Айб кардӣ, раво бувад, шояд,
Шеърӣ ман ҳамчу шаққару шахд аст,
Андар инҳо намак на хуш ояд.

Рашидии Самарқандӣ

БЕНАМУД *بي نمود* он чӣ ки намуди зоҳирӣ надорад; ди-
данашаванда, номарғӣ.

Зи шамъи бенамуде дар гудозам,
Ба хусни бенишоне ишқбозам. *Нозим*

БЕНАСАҚ *بي نسق* бетартиб; безобита.

Мекашад аз талоши бенасақаш
Мағз чун шамъ з-устухон арақаш. *Бедил*

БЕНАСИБ *بی نصیب* касе, ки аз чизе маҳрум аст; бебаҳра.

Афтодаам ба кӯи ту бемор, эй табиб,
Гаштам зи айшу роҳати айём бенасіб. *Имло*
Бар хок нишаста чун ғарибе,
Аз ёру диёр бенасибе. *Файзӣ*

БЕНИЁЗ *بی نیاز* он кӣ эҳтиёҷ ба чизе надорад, мус-
тағнӣ.

То ҷаҳон буд аз сари одам фароз,
Қас набуд аз роҳи дониш бениёз. *Рӯдакӣ*
Бар дари хеш сарфарозам кун
В-аз дари хеш бениёзам кун! *Низомӣ*
довари бениёз ҷ. худо.

Сиёвуш чу омад ба оташ фароз,
Ҳаме гуфт бо довари бениёз ... *Фирдавсӣ*

БЕНИЁЗӢ *بی نیازی* беэҳтиёҷӣ, истиғно; давлатмандӣ, осу-
даҳолӣ.

Чу лашкар саросар шуд ораста,
Бад-он бениёзӣ шуд аз хоста. *Фирдавсӣ*

БЕНИШОН *بی نشان* 1. беаломат; нопадид; номаълум; бе-
асар, гум, пай гумшуда.

Хумой ар ниҳад бар сипеҳр ошъён
Ва ё ҳамчу Анқо шавад бенишон ... *Ҳоҷу*

2. маҷ. гумном.

Чун ман гадон бенишон — мушқил бувад ёре чунон,
Султон кучо айши ниҳон бо ринди бозорӣ кунад. *Ҳофиз*

Агарчи карда маро ғақр бенишон, Шавкат,
Тилисбандии нақши ниги ба номи ман аст. *Шавкат*

3. ҷ. яке аз ному сифатҳои худо.

Гар касе васфи у зи ман пурсад,
Бедил аз бенишон ҷӣ гуяд боз. *Саъдӣ*

БЕНИШОНӢ *بی نشانی* беаломатӣ; нопадидӣ; номаълумӣ;
маҷ. гумномӣ.

... Ки таназзуҳ ҳақиқати азалист,
Бенишонӣ далели беҳалалист. *Бедил*
Овораи кун бенишонӣ,
Афтодаи роҳи нотаваӣ. *Шоҳин*

БЕНИҲОЯТ *بی نهایت* беинтиҳо, бепоён; беандоза.

Дило, тамаъ мабур аз лутфи бениҳояти дӯст,
Чу лофи ишқ зады, сар бибоз чобуку ҷуст. *Ҳофиз*

БЕНОМ *بی نام* 1. беисм; 2. маҷ. номаълум, номаъруф,
ғайри машҳур.

Яке марди беном бояд гузид,
Ки ангушт аз он пас набояд газид. *Фирдавсӣ*

♦ беному нанг беору номӯс, бешараф.

Чу шуд дар номҳо номам шикаста,
Дари беному нангон бод баста. *Низомӣ*

БЕНУР *بی نور* 1. бепартав, норавшан, хира.

Дид шамъи ҳаёло бенур,
Кард аз бар либоси худро дур. *Мушфиқӣ*

2. маҷ. нобино.

Аз ҳасади дидан хирад шуд кӯр.
В-аз рамади дидан ҳасади бенур. *Ҷомӣ*

БЕОБ *بی آب* 1. аз об монда, бе дарёву чашма, хушк.

Чу Мунзир ба наздики Ҷаҳрум расид,
Бар он дашти беоб лашкар кашид. *Фирдавсӣ*

2. маҷ. беобрӯ.

Ҷуғз меғуфт: ин сазои он касе,
Қ-у чу беобон шавад ҷуғзи ҳасе. *Румӣ*

3. маҷ. беобутоб, нобурро (дар бораи теғ, шамшер
ва м. он).

Аз шаҳна маяндешу зи паймона мапарҳез,
Беоб кунад оташи май теғи асасро. *Носир Алӣ*

БЕОБУРАНГӢ *بی آبورنگی* 1. бетаровати; безебӣ, безина-
тӣ, беороншӣ; 2. маҷ. камғирӣ, фурутани, хоксорӣ.

Ғанимат мардро беобурангист,
Хушӣ дар олами беномунангист. *Убайди Зоконӣ*

БЕОБИ *بی آبی* 1. хушкӣ; 2. маҷ. беобрӯӣ, беҳаёӣ; **беобию**
шӯхӣ беобрӯию беҳаёӣ.

Зи беобию шӯхӣ дар замона
Ҳазорон фитнаву ғавғо баровард. *Анварӣ*

3. нобурроӣ (дар бораи теғ, шамшер ва м. ин).

БЕОЗАРМ *بی آرم* бешарм, беҳаёӣ,

Дили паҳлавонон бад-у гарм гашт,
Сари Туси Нӯзар беозарм гашт. *Фирдавсӣ*
...Бад-ин хуи сутургу чашми бешарм,
Бад-ин гуфтору кирдори беозарм.

Ҷаҳриддини Гургонӣ

БЕОЗОР *بی آزار* озор нарасованда, безарар.

Зи тухми каён буду бедор буд,
Хирадманду гурду беозор буд. *Фирдавсӣ*

БЕОҚИБАТ *بی عاقبت* 1. бенатиҷа; бадфарҷом, бадоқибат;
2. маҷ. бадбахт.

Заргари беоқибат аз интиқомӣ султонӣ тарсида
бигурехт. «*Анварӣ Суҳайлӣ*»

БЕОҲУ *بی آهو* беайб, бенуқс.

Имрӯз ба хумм-андар некутар аз онед,
Некутар аз онеду беоҳутар аз онед. *Манучехрӣ*

БЕПАРВО *بی پروا* беғам ва андеша дар бораи худ ва ё ди-
гарон.

Ёд бод он ки руҳат шамъи тараб меафрухт
В-ин дили сӯхта парвонаи бепарво буд. *Ҳофиз*

БЕПОЁН *بی پایان* беинтиҳо, беохир; беандоза, аз ҳад аф-
зун.

Шукри ин ниями бепоён ба ҷой орам. *Авфӣ*
Биштоб дар роҳи талаб, бигзар зи ҳар осудане,
Ин раҳ, ки бепоён хуш аст, арзад қадам фарсудане. *Урфӣ*

БЕРАВНАҚ *بی رونق* ғайри раванқдор, ривоч ва петравӣ
надошта.

Бибахшӣ, к-онон, ки марди ҳақанд,
Харидори дукқони беравнақанд. *Саъдӣ*

БЕРАГӢ *بی رگی* сусткорӣ, беғайратӣ.

Аз берагии саманди саям
Рағ дар тани тозиёна бархост. *Зуҳурӣ*

БЕРАД *بی برد* раднашаванда; *маҷ.* нағз, некӯ.

Ман он Муиззии бурхониям, ки нашр кунам
Ба фарри давлати ту шеърҳои берадро. *Муизӣ*

БЕРАНГ *بی رنگ* 1. рангпарид.

Дили мубади мубадон танг шуд,
Рухонаш зи андеши беранг шуд. *Фирдавӣ*

2. тарҳи пешаки дар бинокорӣ ва наққошӣ.
Мисоли баъзи ту пардохт нақшбанди азал,
Ҳанӯз нозада нақши вучудро беранг.

Заҳири Форъбӣ

нақши беранг нақш ва тарҳи аввалин.

Дар азал чун нақши беранг ту барзад нақшбанд,
Давлат андар осмонат кард худо чойгоҳ.

Заҳири Форъбӣ

3. *маҷ.* бефонда, беҳосил.

Фусурданро гулистон аст дар чанг,
Вагарна пола беранг аст, беранг. *Бедил*

БЕРАНГӢ *بی رنگی* 1. рангу гуна надоштан; *маҷ.* бетарафӣ;
лоқайдӣ.

Зи берангӣ мазан дам дар муҳаббат,
Қи олам гунае аз ранги ишқ аст. *Махфӣ*
Якест шишаву дил, эътибор берангист,
Ҳикоятест, ки имсол порро монад. *Савдо*

2. *маҷ.* д. моҳияти худо, моҳияти худой.

БЕРАНЧ *بی رنج* бе заҳмат ба даст даромада; бе меҳнат
ҳосилшуда; муфт.

Ганҷи беранҷ надидаст касе,
Гули беҳор наҷидаст касе. *Ҷомӣ*

БЕРАСМӢ *بی رسمی* бетартибӣ, беинтизомӣ, аз қоида ва он
берун рафта.

... Ки Хисрав дӯш берасмӣ намудаш,
Зи шоҳаншаҳ наметарсад, ҷӣ будаш. *Низомӣ*

БЕРАШАД *بی رشد* 1. он қӣ бо роҳи рост ва дуруст наме-
равад; 2. бешуур, камақл.

Чун раҳӣ аз миннаташ, эӣ берашад,
Ки худо ҳам миннати у мекашад? *Румӣ*

БЕРАЪФАТ *بی رأفت* он қӣ шафаққат, дилсузӣ ва меҳру-
бонӣ надорад, бешафаққат, номехрубон.

Лек бо ин ҷумла чун бешафқатӣ,
Баҳри фарзандон чаро бераъфатӣ? *Румӣ*

БЕРАҲ *بی ره* *ниг.* бераҳ.

БЕРАҲИПӢ *بی ره پی* ба бераҳа пӯянда, аз ғайри роҳ ҳар
тараф раванда, гумроҳ.

Ҳама девони одамируянд,
Ҳама ғулони бераҳипӯянд. *Саной*

БЕРАҲМ *بی رحم* он қӣ нисбат ба дигарон бетараҳхум аст;
бешафаққат, саҳтгир; золим, ситамгар.

Қатли ин хаста ба шамшерӣ ту тақдир набуд,
Варна ҳеҷ аз дили бераҳми ту тақсир набуд. *Ҳофиз*
Ҳамчуини бераҳму сангиндил, ки ҷонони ман аст,
Қай дили у сузад аз доғе, ки бар ҷони ман аст.
Ҳилолӣ

БЕРАҲМАТ *بی رحمت* *ниг.* бераҳм.

Ҷаҳонсӯзу бераҳмату хиракуш,
Зи талхӣш рӯи ҷаҳоне туруш. *Саъдӣ*

БЕРАҲМӢ *بی رحمی* бешафаққатӣ, саҳтгирӣ; зулму ситам-
гарӣ.

Райяат дарахт аст, агар парварӣ,
Ба хоми дили дӯстон бар хурӣ,
Ба бераҳмӣ аз беҳу бораш макан,
Ки нодон кунад ҳайф бар ҳештан. *Саъдӣ*

БЕРАҲӢ *بی رهی* *ниг.* бераҳӣ.

БЕРИВОЧӢ *بی رواچی* пешравию тараққӣ ва равнақ надош-
тани чизе, касодӣ.

Беривочӣ ҳунар бин, ки ман аз даври фалак
Ранҷи бисёр кашам дар таман музди қалил.
Шоҳин

БЕРОНА *بی رانه* вайрона, хароба.

Дар ин берона ақл онро писандад,
Ки дар вай рахт бандад, дил набандад.

Хисрави Деҳлавӣ

БЕРОҲ||**БЕРАҲ** *بی راه* 1. касе, ки роҳро гум карда-
аст, гумроҳ; *маҷ.* касе, ки бо роҳи рост ва дуруст на-
меравад.

Қи дониш зи тангӣ паноҳ оварад,
Чу бераҳ гардӣ, ба роҳ оварад. *Абӯшақури Балхӣ*
БЕРОҲ кардан гумроҳ кардан, аз роҳи рост ва дуруст
баровардан.

Нигаҳ дор аз омеzgори бадаш,
Қи бадбахту бераҳ кунад чун ҳадаш. *Саъдӣ*

2. роҳи ҷафғалат, роҳи ғайри маъмул, роҳи ғайри ом.
Сипоҳи Фаредун чу оғаҳ шуданд,
Ҳама сӯи он роҳи бераҳ шуданд. *Фирдавӣ*

3. *маҷ.* берун аз одат, берун аз қонун.

... Ва низ ҷамоате қавидастон бар эшон илҳоҳ
натавонанд кард, ки бераҳ ва номашруъ сулоот
кунанд. «*Ҷомеъ-ул-таворих*»

БЕРОҲӢ||**БЕРАҲӢ** *بی راهی* 1. набудани роҳ дар
ҷое, бетарикӣ; 2. гумроҳӣ.

Бераҳӣ аз ҳад гузашт, теги сиёсат бикаш,
Дарди сари ошиқон-т дур кун аз роҳи ҳеш. *Ҷомӣ*

3. *маҷ.* қачравӣ, бадқирдорӣ.

Олампаҳо хабари бераҳии бародар нисбат ба
шоҳи Нури олам шунид. «*Таърихи Фариишта*»

БЕРУН||**БИРУН**||**БУРУН** *بیرون* 1. хориҷ аз ҳудуди
чизе; *муқобили* дарун 1.

Сари моя кард охани обгун,
Қ-аз он санги хоро кашандаш бирун. *Фирдавӣ*

Бар забон ҳар гаҳ сухан з-он ҷомагулгун меравад,
Дар ҳавояш мурғи дил аз сина берун меравад.
Махфӣ

берун додан зоҳир кардан; падида овардан.

Дили пурхунам агар обила берун меод,
Аз гуҳар бодияро домани дарёе мекард. *Соиб*
БЕРУН кардан а) хориҷ кардан, дур кардан; афгандан.
Ин аст насихату васияти ман бар ту ва ман аз
гардани худ берун кардам. «*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

б) кашидап (либосро аз бадан).

... Чома берун кард, каждуме дар чомаи ӯ буд.
Авфӣ

[Муқаннаъ] ба наздики он танӯр рафт ва чома берун кард. «*Таърихи Наршахӣ*»

берун рафтани серӣ аз касе аз хотири касе баромадани серӣ, бисёр гуруснагӣ кашидани касе.

Берун рафт серӣ зи хурду калон,
Ба муру малах шуд баробар даҳон. *Сайидо*

берун шудан аз худуди чизе баромадан, хорич шудан.

Гуиям ҳар дам ки берун шав зи шаҳри мо, Камол,
Ин самарқандигариҳо бо хучандӣ то ба кай?

Камолӣ Хучандӣ

2. он чӣ дар хориҷи чизе воқеъ аст.

Бесабаб Маҷнун ватан дар гушан вайрон надошт,
Бар гирифтрон фазои хонаву берун якост.

Махфӣ

берун аз ... ба ғайр аз..., ба ҷуз аз...

Берун зи аҷал чу нест коре,
То нест аҷал, бикуш, боре. *Хисрави Деҳлавӣ*

берун аз шумор аз ҳад зиёд, беандоза, беҳисоб.

Берун зи шумор дошт хайле,
Доним ба шикор дошт майле. *Ҳилолӣ*

◇ берун омадан бар касе зид ва муқобил баромадан, шуриш кардан ба касе, хуруҷ кардан.

Ин хабар [ба] Ҳаҷҷоҷ расид, андуҳаш омад...
навишт ба Абдулмалик ва савганд хурд, ки агар маро аз Ироқ боз кунӣ, ин мардумон бар ту берун оянд. «*Таърихи Табарӣ*»

БЕСАБОТ *بی ثبات* ноустувор, нопойдор; ◇ бесаботу бе-
маҳал нопойдор ва муваққатӣ.

Ба чашми ақл дар ин раҳгузори пурушӯб
Чаҳону кори чаҳон бесаботу бемаҳал аст. *Ҳофиз*

БЕСАЛАБ *بی سلب* белибос, урьён, бараҳна.

Маъҷунӣ муфарреҳ бувад ин тангдильонро
Май, бесалабонро ба зимистон салаб ин аст.
Манучехрӣ

БЕСАНГ *بی سنگ* сабук; безътибор; бетоқат, беқарор.

Мани бесанги хокӣ монда дилтанг,
На дар хокам-дар осонш, на дар санг. *Низомӣ*

БЕСАР *بی سر* мурда ва ё кушта.

Бар он сон, ки омад, ҳамечуст роҳ,
Ки то бесар орад саре бокулоҳ. *Фирдавӣ*

Лашкари фалокатасари он аксар бесар гаштанд.
«Фатҳнома»

◇ бесару бун бесаранҷом, бесомон, бетартиб.

Ба пон хум сари худ гар намениҳӣ, Шохӣ,
Умеди айш мадор аз чаҳони бесару бун. *Шохӣ*

бесару по бесаранҷом; саросема, овора, парешон, саргардон.

Бесару по давид чониби боғ,
Ки чаро шуд Ҳумой ҳамдами зоғ? *Мушфиқӣ*

Аз доираи чарх кашидам сари ҳиммат,
То чанд кашам миннати ҳар бесару поро. *Фузулӣ*

бесару сомон бесаранҷом, парешонаҳвол.

Дорам аз зулфи сийҳаш гила чандон, ки мапурс,
Ки чунон з-ӯ шудаам бесару сомон, ки мапурс.
Ҳофиз

БЕСАРАНҶОМ *بی سرانجام* бесару нут, бетартиб, парешон.

... Ба калимоти нофарҷому мақолоти бесаранҷомӣ
вай илтифот намекард. «*Равзат-ус-сафо*»

Қосид чу бирафту бурд пайғом,
Овард ҷавоби бесаранҷом. *Шоҳин*

БЕСАРАНҶОМӢ *بی سرانجامی* бетартибӣ, парешонаҳвоӣ.

Ниҳояти бесаранҷомӣ ба ҳоли мардум роҳ ёфта
буд. «*Таърихи Фаришта*»

Шаш чиз бе шаш чиз камтар ёфта шавад: моли
дунёе бе мастию ғурур ва пирузии ҳавову ҳавас
бе меҳнату бесаранҷомӣ ва сӯхбати занон бе расвоӣ.
«Нигори дониш»

БЕСАРФА *بی صرفه* бефонда; беҳуда, бемаънӣ.

Ғаюрона бикшод лаб дар ҷавоб
Ба гуфтори бесарфаи носавоб. *Ҳотиғӣ*

Ҳамлаи бесарфа макун дар набард,
Қушта басе гашт зи номард мард.

Хисрави Деҳлавӣ

БЕСАРӢ *بی ساری* бетартибӣ, бесаранҷомӣ.

Бесарӣ андар ҳама ҷо ҳаст айб,
Хоса ба роҳе, ки кашад сар ба ғайб.

Хисрави Деҳлавӣ

БЕСАТР *بی ستر* бепарда; белибос, бараҳна, урьён.

Чу ботил сароянд, магмор гӯш!
Чу бесатр бинӣ, басарро бипуш! *Саъдӣ*

БЕСИКҚА *بی سکه* 1. пуле, ки сикка надорад; 2. маҷ.

бекадру эътибор; номаълуму номашхур; гумном.

... Ки бесиккаеро чӣ ёро бувад,
Ки ҳамсиккаи номи Доро бувад. *Низомӣ*

БЕСИПОС *بی سپاس* қадрношинос ва бадикунанда дар ҳаққи
касе, ки ба вай неки кардааст; ҳақношинос, ношукр,
курнамак.

Гуфтам: Дун асту бесипос ва сифлаву ноҳақши-
нос, ки ба андак тағъири ҳол аз маҳдуми қадим
баргардад ва ҳаққи неъматӣ солҳо дарнавардад.
Саъдӣ

БЕСОМОН *بی سامان* 1. бетартиб, парешон.

Боз гул меояду дил дар бало хоҳад фитод,
Шурише дар чони бесомони мо хоҳад фитод.

Хисрави Деҳлавӣ

Мирон Муҳаммадшоҳ шикаст ёфта парешон ва
бесомон ба Осер рафт. «*Таърихи Фаришта*»

2. маҷ. аз ғайри риояи тартибу қоида (коркунанда
ё рафторкунанда).

Оқибат Ҳомони бесомони дун
Рой пеш оварду кардаш раҳнамун. *Румӣ*

БЕСУҚУН *بی سکون* беқарору беором.

Ҳар ҷо, ки дилест дар ғами ту,
Бесабуру қарору бесукун бод! *Ҳофиз*

Ақл аз ҳаваси ту беқарор аст,
Дил дар талаби ту бесукун аст. *Камолӣ Хучандӣ*

БЕСУРОК *بی سړاک* шутури ҷавони бақувват; хачир.

Қорвоне бесурокам дод ҷумла боркаш,
Қорвоне дигарам бахшид бухтӣ ҷумла ранг.
Фаррухӣ

Шутур низ ҳам нокаи бесурок
Шитобанда чун боду аз гард пок. *Низомӣ*

БЕСУТУН *يستون* 1. иморате, ки сутун надорад; 2. номи
кӯхест дар наздикии Қирмоншоҳ, ки бар он нақшу ни-
гор ва хатҳои меҳин қадими форсӣ кандакорӣ шудааст.

Дар Бесутун зи нолаи ман гар садо фитад,
Нолад зи дард кӯҳ ҷудо, кӯҳкан ҷудо. *Ҷомӣ*

БЕСУ *بيسو* киноя аз худо.

Ҳар касе рӯе ба сӯе бурдаанд
В-ни азизон ру ба бесу кардаанд. *Румӣ*

БЕСУЗ *بيسوز* бедарду алам; беғам.

Хотири бесуз бувад пурхарош,
Мардуми пурсӯз бувад меҳрош. *Хисрави Деҳлавӣ*

БЕТАВОН *بي توان* беқувват, беқудрат, нотавон, заиф, суғ.

Ҳар он кас, ки буданд пиру ҷавон,
Зану мард гашта ҳама бетавон. *Фирдавӣ*

БЕТАВФИҚ *بي توفيق* 1. ӯ. он ки худо мададгориш нест;
2. маҷ. бадкор; бадахлоқ.

Дузди бетавфиқ ибриқи рафиқ бардошт, ки ба
тахорат мераваду ба ғорат мерафт. *Саъдӣ*

БЕТАДБИР *بي تدبير* ноҳушманд, ноҳудабаро дар муноси-
бат ва муомила бо одамон.

Яке аз ҷуласон бетадбир насихаташ оғоз кард.
Саъдӣ

БЕТАМИЗ *بي تميز* 1. неку бадро аз ҳам фарқ накунада,
нофаҳм.

Азизи бетамиз ба фармудан зани худ уро [Юсуфро]
ба зиҷдон боз дошта... «*Равзат-ус-сафо*»

2. беақл, аҳмақ.

Мискин хар агарчи бетамиз аст,
Чун бор ҳамебарад, азиз аст. *Саъдӣ*

Агар бетамизам дар аҳли хирад,
Чу умрам намонад, кӣ номам барад? *Ҳоҷу*

БЕТАҲ *بي ته* 1. ҷизе, ки тағаш маълум нест; чуқур, амиқ,
Бар ду чашми ман нишину лангари хуби фикан,
Дидан хунгаштаам чун оби дарёе бетаҳ аст.
«Баҳори Аҷам»

2. маҷ. беасос; беҳуда.

Аҳмадхон ин суҳанро бетаҳ ва ҳашв доништа
аслан ба он розӣ нашуд. «*Таърихи Фарош*»

БЕТОБ *بيتاب* 1. он ҷӣ печу тоб надорад; 2. бесабуру то-
қат; беқарор, ноором.

Даст аз ту менашӯяму андар ғами ту халқ
Даст аз мани шикаҷаи бетоб шустаанд.
Хисрави Деҳлавӣ

Чунон дорад маро ҳаҷри ту бетоб,
Ки гардун з-изтиробам гашта симоб. *Ҳозинқ*

БЕТОБӢ *بيتابي* бесабрӣ, бетоқатӣ; беқарорӣ.

Ногоҳ подшоҳ Муҳаммадшоҳ... бетобӣ карда,
ҷамъе аз сулаҳо ва уламоро ба ҷиҳати сулҳ фири-
стод. «*Таърихи Фарош*»

Ба рангинии ҷилван гулруҳон,
Ба амвоҷи бетобии ошиқон! *Бедил*

БЕТОҚАТӢ *بيطاقتي* бесабрӣ; беқарорӣ.

Махун бетоқатӣ, чанде таҳаммул кун ту, парвона,
Ки шамъ аз чехраафрӯзӣ бисоти анҷуман гирад.
Махфӣ

Чу бетоқатӣ дар дилаш кор кард,
Ба пайғамбараш арз изҳор кард. *Бедил*

БЕТУШ *بي توشي* беқувват, безӯр, нотавон.

Аз он пас, ки бетушу бечонш кард,
Бар он оташи тез бирёнш кард. *Фирдавӣ*
Гашт он тани нозуки қасабпӯш
Чун тори қасаб зайфу бетуш. *Низомӣ*

БЕТУША *بي توشه* 1. касе, ки дар сафар бо худ хурданӣ
ва нӯшидани надорад, бе зоди роҳ.

Гар ҳама зарри ҷаъфарӣ дорад,
Марди бетуша бар нагирад ком. *Саъдӣ*

2. беозуқа, бехӯрок; бенаво.

Ба оҳе, ки бардошт бетушае,
Фуру рехт аз манзараи ғушае. *Низомӣ*

БЕФАРЗОНА *بي فرزانه* бедонишу ҳикмат.

Халқ мегуянд ҷоху мансаб аз фарзонагист,
Ғу мабош инҳо, ки мо риндони бефарзонаем.
Саъдӣ

БЕФАРМОН *بي فرمان* нофармон, саркаш.

На ба фармони ман аст ин дили маъшуқапараст,
Ҳама фаръед маро з-ин дили бефармон аст.
Муиззӣ

Меғуфт бо ман тарзабон: Гар ҷон диҳӣ, ёбӣ амон.
Ман мекунам фармон ба ҷон, он ёри бефармон
кучо? *Хисрави Деҳлавӣ*

БЕФАРҲАНГ *بي فرهنگ* бедониш; бемулоҳиза.

Зулайхо аз ҷавоби ӯ барошӯфт,
Ба сарҳангони бефарҳанг меғуфт... *Ҷомӣ*

БЕФАРҶОМ *بي فرجام* беоқибат, бенатиҷа, бефонда.

Мушфиқӣ, тоси фалакро нест имкони даранг,
Сарфи ҷомӣ бода гардон умри бефарҷомро.
Мушфиқӣ

БЕФУРӢЗ *بي فروز* бенур; бесафо; маҷ. бетамиз.

Баҳри истибқон ҳайвон чанд рӯз
Хонда илмаш аҳмақони бефурӯз. *Румӣ*

БЕХ *بيخ* 1. решаи асосии наботот.

Шавад барг пажмурдаву беҳ суғ,
Сараш суғи пастӣ гарояд нахуст. *Фирдавӣ*

Дарахт падидомад ва онро беҳ ва соқ ва барг ва
бор пайдо шуд. «*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

беҳ баркандан решакан кардан; маҷ. несту нобуд
кардан.

Тамаъро аз қаноат беҳ баркан,
Талабро аз таваккул шох бишкан. *Ҷомӣ*

беҳ задан (ё кардан) реша давондан.

Гарчи дар хар чигаре дарду ғамат беҳе зад,
Ки шаборӯзӣ чун зикри ту дар нашву намошт.
Анварӣ

Дарахти карам хар кучо беҳ кард,
Ғузашт аз фалак шохӣ болои ӯ. *Саъдӣ*

аз беҳ кандан (ё баровардан, баркашидан) бо реша
кандан, кашида гирифтан.

Сарсари ҳаҷри ту, эй сарви баланд,
Решан умри ман аз беҳ биканд. *Рудакӣ*
Агар зи боғи раият малик хурад себе,
Бароваранд ғуломони ӯ дарахт аз беҳ. *Саъдӣ*
аз беҳу бор афгандан решакан кардан; маҷ. суст,
нотавон ва очиз гардонидан.

Ғамзаҳот аз беҳу аз борам фиганд,
Ишваҳот аз хону аз монам бибурд. *Анварӣ*
аз беҳу бор кандан аз беҳ кандан, решакан кардан.

Раят дарахт аст, агар парварӣ,
Ба коми дили дӯстон бар хӯрӣ.
Ба бераҳмӣ аз беҳу бораши макан,
Ки нодон кунад ҳайф бар хештан. *Саъдӣ*

2. ниҳол, дарахт.
Барандоз беҳе, ки хор оварад,
Дарахте бипарвар, ки бор оварад. *Саъдӣ*

3. маҷ. асл, асос; бунъёд.
Борам андуҳ рехту беҳам ғам шикаст,
Гарна боре беҳу боре доштам. *Ҳоқонӣ*
Насли фасоди инон мунқатеъ кардан ва беҳи та-
борашон баровардан авлотар аст. *Саъдӣ*

беҳу бун аслу асос; бунъёд.
Даври гардун гусаст беҳу бунам,
Марғи ёрон шикаст болу парам. *Ҳоқонӣ*

◇ беҳи пашм киноя аз гушт.
Аз олами маош се неъмат гузидаанд:
Руи никую ширии ангиру беҳи пашм. *Низорӣ*
беҳи чизе аз бун баровардан несту нобуд кардан.

Мукофоти душман ба молиш макун,
Ки беҳаш баровард бояд зи бун! *Саъдӣ*
беҳу шоҳи чизе баркандан киноя аз несту нобуд кар-
дан, чизеро тамоман барҳам задан.

Бисӯзам нигорида қоҳи туро,
Зи бун барканам беҳу шоҳи туро. *Дақиқӣ*

БЕХАБАР *بی خبر* 1. касе, ки аз чизе хабар надорад, ғо-
фил.

Бигӯ, ки чанд шавӣ беҳабар зи мастии ишқ,
Касе, ки мастииш аз ишқ нест, беҳабар аст. *Хисравӣ Деҳлавӣ*
Паймонае бинӯш, ки даврон ғанимат аст,
Эй беҳабар зи ҳастии паймони зиндагӣ! *Шоҳин*
2. киноя аз зоҳид, шайх, эшон.

Дар назарбозии мо беҳабарон ҳайронанд,
Ман чунинам, ки намудам, дигар эшон донанд. *Хофиз*
Сад чок шуда синаву сад пора шуда чон
В-ин беҳабарон чома даридан нагузоранд. *Хисравӣ Деҳлавӣ*

БЕХЕШ *بیخوش* беҳуд, аз худ беҳабар; саҳт ошӯфта ва
парешонҳол; *муқ.* беҳуд 1.

Маро бояд чунин беҳеш будан,
Зи ҳаҷри сарви худ дилреш будан. *Фахриддини Гургонӣ*

БЕХЕШТАН *بیخوشتن* *ниг.* беҳеш.

Ҳикояти рӯбоҳе муносиби ҳоли туст, ки дидандаш
гурезон ва беҳештан афтоку хезон. *Саъдӣ*

БЕХКАН *بیخ کن* аз беҳ кананда; маҷ. хароб ва нобудку-
навда.

Сарсари марғро бибин, чи фан аст,
Саршикан, беҳкан, самарфикан аст. *Ҷомӣ*

БЕХОБӢ *بیخوابی* дар вақташ хоб накардан, бедории да-
вомдор, бедорхобӣ.

Шабе дар биёбони Макка аз беҳоби пой рафтаним
намонд. *Саъдӣ*

Чунин, к-аз бодан ишрат ба ҳоби мастии шабҳо,
Чӣ доӣ меҳнати беҳобии шабзинадоронро. *Ҷомӣ*

БЕХОСТ *بیخواست* нохост, баноғоҳ.

Ба ғавҳар гар задӣ беҳост дасте,
Таассуф дар дилаш мисқаб шикастӣ. *Нозим*

БЕХОСТА *بیخواستہ* бесарват, бепулу мол.

Нур аз кавокиб хоста, дуд аз ҷаҳон бархоста,
Чун мардуми беҳоста олам зи рутбат бенаво. *Муизӣ*

БЕХТАН *بیختن* 1. аз ғарбел гузаронидан, элак кардан
(орд, ғалла ва ғ.), аз тӯр, дока ва ғ. гузаронидан.

Буи Лайли, ки зи худ ёфт ҳамон дам Маҷнун,
Ҳоки ҳастии ба ғирболи фано беҳта буд. *Ибни Ямин*

Битарс аз новаки оҳе, ке мебезад бало бар ту,
Кунад ғирбол чархи ҷанбариро захми пайконаш. *Ҷомӣ*

2. афшондан, пошидан.

Ба фарқи сар ба панча хок мебехт,
Сиришк аз дидан намнок мерехт. *Ҷомӣ*
Шамолаш гар бигардад, мушк резад,
Ҳавояш чун бичунбад, атр безад. *Ҳоҷӣ*

БЕХУД *بیخود* 1. аз худ беҳабар, бисъёр ошӯфта ва паре-
шон, шӯрида, ба ҳаяҷон омада; *муқ.* беҳеш.

Мо беҳудон зи ғафлати худ пай набурдаем,
Чашм ошно пашуд, ки ҷӣ ранг аст хоҳро. *Бедил*
Сипоҳе мастии ҷомии хуш дар базм,
Ва лекин беҳуду девона дар разм. *Ҳоҷӣ*

2. бешуур, беҳуш (аз мастӣ, хоб ва ғ.).

Умрҳо май хурдию беҳуд шудӣ,
Бандаи фармони неку бад шудӣ. *Ҷомӣ*
Бар сари беҳудони ҳоби баҳор
Соя гардад фитодани девор. *Бедил*

БЕХУДӢ *بیخودی* 1. аз худ беҳабарӣ; шӯридагӣ, изтироб.

Ман мурғи нимбисмили теғи муҳаббатам,
Дар ман нигар, ки беҳудию изтироб ҷист. *Мушфиқӣ*

2. бешуурӣ, беҳушӣ (аз мастӣ, хоб ва ғ.).

Ид шуд, риндон барои беҳудӣ май меҳуранд,
Беҳуде гар май бинӯшад, соқӣ андар ҷомии ўст. *Муҳӣ*

3. аз ҳадди худ таҷовуз кардан, худписандӣ.

Накунам беҳудию худкомӣ,
Чун шудам пухта, кай кунам хомӣ. *Низомӣ*

4. дар тасаввуф — аз худ гузаштан, маҳву фанӣ шу-
дан аз ваҷду ҳаяҷон.

Агар марди роҳӣ, зи худ даргузар,
Ба манзилғаҳи беҳудӣ баргузар. *Ҳоҷӣ*

БЕЧОРА *بیچارہ* касе, ки барои беҳбудии қори худ чора
ва илоҷ надорад; очиз ва дармонда.

Амир Исмоил гуфт: Чӣ хоҳед аз ин бечорагон,
бимонед, то ба мулки хеш бираванд, эшон ҳаргиз
ба ҳарби шумо боз наёянд. «*Таърихи Наршахӣ*»

Ман, ки дар тадбири ғам бечораам,
Чораи он ғамгусорон ёд бод! *Ҳофиз*
Аз Мушфиқии дилшуда бечоратаре нест,
Бо у ҳама кас душману у бекасу танҳо.

Мушфиқӣ

БЕЧОРАҒӢ *بیچارگی* 1. оқизӣ, дармондагӣ.

Туй дармони дардам дар ҷаҳон бас,
Дар ин бечорагӣ фаръеди ман рас.

Фахриддини Гургонӣ

Аз вай ҳама мастию ғурур асту такаббур
В-аз мо ҳама бечорагию аҷзу ниёз аст. *Ҳофиз*

2. тангаҳволи; камбағалӣ.

Тан ба бечорагию гурсинагӣ
Бинеху даст пеши сифла мадор. *Саъдӣ*

БЕЧУН *بیچون* 1. бемонанд, беназир; 2. ҷ. яке аз ному сифатҳои худо.

Рӯзгоре зи хеш берун буд,
Ҳайратободи сунъи бечун буд. *Бедил*

БЕШ *بیش* 1. бисёртар, зиёдтар, афзун, зиёда.

Фуруғи рухашро, ки ҷон барфурӯхт,
Дар у беш диду дилаш беш сӯхт. *Фирдавсӣ*
Ба харворхо ҷундузи теғдор,
Самури сияҳ низ беш аз шумор. *Низомӣ*

2. бисёр: *муқобили кам* 1.

Ҳанӯз ҳаққи ман назди ту беш хоҳад буд. *Савдо*

Беш хурдан қавӣ кунад гардан,
Лек зирак шавӣ зи кам хурдан.*

бешу кам каму зиёд; *маҷ.* ҳар ҷиз, ҳар боб, ҳар хусус.

Шабу рӯз буданд бо у ба ҳам,
Заданди ҳаме рой бар бешу кам. *Фирдавсӣ*

аз бешу кам рафтани суҳан аз ҳар боб на ҳар хусус гуфта шудани суҳан.

Чупон буд, ки буданд рӯзе ба ҳам,
Суҳан рафт ҳар гуна аз бешу кам. *Фирдавсӣ*

БЕША *بیشه* ҷангал, дарахтзорӣ табиӣ ва худрӯ.

То мард суҳан нагуфта бошад,
Айбу ҳунараш ниҳуфта бошад,
Ҳар беша гумон мабар, ки холист,
Шояд, ки паланг хуфта бошад. *Саъдӣ*

БЕШАФАҚ(Қ)АТ *بی شفاقت* бераҳм, номушфиқ, номехрубон.

Ашки ман ранги шафақ ёфт зи бемеҳрии ёр,
Толон бешафақат бин, ки дар ин кор ҷӣ кард!

Ҳофиз

БЕШАҲРӢ *بی شهری* аз шаҳр(-и худ) ҷудо ва дур будан; дур аз ватан, ғарибӣ.

Кунун худ дилш лахте мустаманд аст,
Ба танҳоиву бешаҳрӣ нажанд аст.

Фахриддини Гургонӣ

БЕШТАР *بیشتر* бисёртар, зиёдтар, афзунтар.

Эй ба ту майли дилам ҳар нафасе бештар,
Хуби ту ҳар замон бештар аз пештар. *Ҳилолӣ*

БЕШУМОР||БЕШУМАР *بی شمار||بی شمّر* беҳисоб, аз доираи ҳисоб берун, аз ҳад афзун.

Ниҳоли душманӣ баркан, ки ранҷи бешумор орад,
Дарахтӣ дӯсти биншон, ки коми дил ба бор орад. *Ҳофиз*

Гар у бешумар солиён бишмурад,
Ба душман расад тахт, чун бигзарад. *Фирдавсӣ*

БЕШӢ *بیشی* 1. афзоиш, зиёдтар, афзунӣ.

Чу ҷизе з-ин ки дорӣ, беш хоҳӣ,
Зи бешӣ хоستان ёбӣ табоҳӣ. *Фахриддини Гургонӣ*

2. *маҷ.* зиёдталабӣ.

Ҳама талхӣ аз баҳри бешӣ бувад,
Мабодо, ки бо оз хешӣ бувад! *Фирдавсӣ*

БЕЪР *ا. بیئر* ҷох, ҷохи об.

Ва он ҷо ду ҷох аст, якеро беъри расул гуянд ва
якеро беъри Алӣ. *Носири Ҳисрав*

БЕЪСАЛҚАРИН *بئس القرین* ҷӣ дӯсти бад! ҷӣ ҳамдами бад! ҷӣ ҳамсӯҳбати бад!

Боз бифристонд он шери арин
Суи ман аз макр, эй беъсалқарин! *Румӣ*

БЕҒАМ *بی غم* касе, ки ғаму ғусса надорад, ҳолӣ аз ан-дух.

Дар ин дунё касе беғам набошад,
Агар бошад, бани-одам набошад.*

БЕҒАМӢ *بی غمی* ғам надоштан, осудахотирӣ.

Беғамӣ хуш вилоятест, вале
Зери фармони кас намеояд. *Анварӣ*

БЕҒАШ *بی غش* 1. беомезиш, комилтӣ, соф, холис, са-ра (дар боран тиллову нуқра); 2. соф, бедурд, ноб (дар боран шароб).

Шароби беғашу соқии хуш — ду доми раҳанд,
Ки зиракони ҷаҳон аз камандашон нараҳанд. *Ҳофиз*

3. *маҷ.* бериё, бемакру хила, покдил.

Сафои бодаву рухсори сода хушам бурд,
Шаробу соқии мо ҳар ду беғаш афтодаст. *Ҳилолӣ*
беғаш будани нақди касе бериё, бемакру хила ва покдил будани касе.

Нақди суфӣ на ҳама софину беғаш бошад,
Эй басо хирқа, ки мустваҷибӣ оташ бошад.

Ҳофиз

БЕҒӢЛА *بیغوله* 1. кунҷ ва гушан хопа.

Ҷаҳон тоза гардад ҷу хуррам биҳишт,
Шавад хуб саҳрову беғӯла зишт. *Низомӣ*

2. кунҷ ва гушаи саҳро ва ё кӯҳ; ғор.

БЕҒӢЛАНИШИН *بیغولہ نشین* 1. гушанишин; 2. ғорнишин.

Беғуланишини кӯху хомун,
Машҳур ба номи нек Маҷлун. *Шоҳин*

БЕҚАДР *بی قدر* он ки қадру қимату эътибор надорад.

Ба боли хоксориҳо бувад парвози ғурбатҳо,
Ки мили сурма беқадр аст, чун аз сурмадон ранҷад. *Шавкат*

БЕҚАЙД *بی قید* 1. озод аз таамлуқоти дунё.

Рифъат ар хоҳӣ, Фузулӣ, чун. фалак беқайд бош,
Бар замин зан, — гар ҷу хуршедат бувад бар фарқ тоҷ. *Фузулӣ*

2. *маҷ.* лоқайд, касе, ки ба қонун ва расму қоида риоя намекунад; бададо, бадрафтор.

БЕКАРИН بىقىرىن беназдиқ; маҷ. бемонанд, бемисл, бе-
хамто.

Ту осмонни ҳунари ту Аторуд аст
В-он беқарин лиқон ту чун мохи осмон.

Манучехрӣ

БЕКАРОР بىقرار 1. доимо дар ҳаракат ва чунбиш буда.

Дид ҷаъди беқарораш бар узор,
З-орзуи васли ӯ шуд беқарор. *Ҷомӣ*

Ба соғар зи ҳар мавҷаи беқарор,
Рағу решан мастӣ аст устувор. *Бедил*

2. музтариб, безобита, бетоқат ва беором.

Шухӣ макун, ки мурғи дили беқарори ман
Савдон доми ошиқӣ аз сар ба дар накард. *Ҳофиз*

Қадам дил, ки ту ғамза задӣ, фиғор нашуд,
Қадам кас, ки туро диду беқарор нашуд?

Хисрави Деҳлавӣ

БЕКӢЕС بىقياس 1. аз ғаҳму идрок ва муқоиса берун;

2. беандоза, аз ҳад афзун.

Корвоне дар замини Юнон бизаданд ва неъмат
беқӣс бибурданд. *Саъдӣ*

Эй зи хулқат таъб лутфи беқӣс афрошта
В-эй зи лутфат дил нашоги ҷовидон бардошта.

Савдо

БЕКӢМАТ بىقيمت беарзиш, беқадр.

Ҳамоно ки дар Форс иншои ман
Чу мушк аст беқимат андар Хутан. *Саъдӣ*

БЕӢ I به 1. хубтар, нектар, писандидатар.

Беҳ аз ганҷи дониш ба гетӣ кучост?
Қиро ганҷи дониш бувад, подшост. *Асадӣ*

Ҳар кӣ ба ҳас қард қаноат, — ҳасест,
Беҳталаби кун, ки беҳ аз беҳ басест! *Ҷомӣ*

Беҳ аст аз руи неқу номи неқу. *Зарбулмасал*

беҳ шудан хуб шудан, дуруст шудан; саломат шу-
дан, сихат ёфтан.

Порсоеро дидам бар канори дарёе, ки захми
паланг дошт во ба ҳеҷ дору беҳ наmeshуд.

Саъдӣ

Дарди ушшоқ зи дармони касе беҳ нашавад,
Хоса дарде, ки насиби дили ғамноки ман аст.

Ҳилолӣ

Беҳ шуд, ки ёфт бун суман бодро табиб.

Восифӣ

2. одами нек.

Ё беҳу беҳгӯй шаву беҳ шунав,
Ё раҳи гунгону карон гиру рав!

Хисрави Деҳлавӣ

Эй беҳонро ба бад биёзурда
В-он чӣ беҳ буд, бо бадон карда ... *Саной*

БЕӢ II به навъе аз меваҳои хушбун себмонанд, обӣ.

Пас аз муддате боз омад, ҳалқи довуди мута-
ғайир шуда ва ҷамоли юсуфи ба зиён омада, бар
себи занахдонаш чу беҳ гарде нишаста. *Саъдӣ*

Мабош зонқапардозии имтиёзи хавас,
Чу боғ нест дар амлоки ту чи нору чи беҳ. *Бедил*

БЕӢАД(Д) بىحد 1. беинтиҳо, бепоён; беканор.

Роҳхон муҳталиф меронадаш,
То расонад сӯи баҳри беҳадаш. *Румӣ*

2. беандоза; бешумор, аз ҳисоб берун.

Дар шумор арҷи наёвард касе Ҳофизро,
Шукр, к-он меҳнати беҳадду шумор охир шуд. *Ҳофиз*

Ғудомон беҳад аз гурҷию зангӣ,
Ҳама бар каф туфангони фарангӣ. *Ҳозик*

БЕӢАЙСИЯТӢ بىحيثى беқадрию безътиборӣ.

Аз тифлӣ ва нотаҷрибагӣ ва беҳайсиятии под-
шоҳ ҷашмзаҳми азиме ба номуси теурия расид.
«*Хизонаи омира*»

БЕӢАМИЯТ بىحيث касе, ки ору номус надорад; беша-
раф, сифла, нокас.

Аз он беҳамият бибоёд гурехт,
Қи номардияш оби мардон бирехт. *Саъдӣ*

БЕӢАМОЛ بىهمال бешарик ва беанбоз; бемислу монанд,
беҳамто.

Дар иродат бешабеҳу дар машият бешарик,
Дар иҷобат беназиру дар иноят беҳамол. *Муиззӣ*

БЕӢАНҶОРИ بىهتجارӣ бироҳӣ, бетарикӣ; маҷ. порост-
корӣ; бадмуомилагӣ.

Раоён Дакан аз тағйири Қутлуғхон ва беҳан-
ҷорӣ эшиқдорон музтариб ғашта, баъзе ҷалон
ватан намуданд. «*Таърихи Ҷаришта*»

БЕӢАСР بىحصر беҳад, номаҳдуд; бешумор, аз ҳад зиёд.

Сутур афзун зи муи чорпоён,
Шутур беҳаср чун хори биёбон. *Нозим*

БЕӢАФТОД||БЕӢУФТОД بهافتاد||بهافتاد салоҳ ва беҳбу-
дӣ, хушҳолий.

Ба ҳукми назар дар беҳуфтоди хеш
Гирифтанд ҳар як яке роҳ пеш. *Саъдӣ*
Маломате, ки кунандам, аз он чӣ ҳезад? — Ҳеҷ.
Агар ба пои ту уфтам, беҳуфтоди ман аст.

Ҳасани Деҳлавӣ

БЕӢБУД بهبود беҳ будан, офият, тандурустӣ, саломатӣ,
сихат ва хушаҳволий.

Бун беҳбуд зи явзон ҷаҳон мешунавам,
Шодӣ овард гулу боди сабо шод омад. *Ҳофиз*
Ман надонам ҷашми беҳбуд аз кучо дорам, ки хаст
Ишқ бадхӯ, ёр золим, чарх бадсоз инчунин.

Ҷомӣ

БЕӢГӢЗИН بهگزین 1. беҳ гузинанда, хуб ва некро ин-
тиҳоб кунанда; 2. маҷ. хубӣ ва неқӣ варзанда.

Бидон, эй шаҳаншоҳи туркону Чин,
Ҳунарманду равшандилу беҳгузин. *Фирдавсӣ*

БЕӢИММАТ بىهمت беғайрат ва беҷасорат дар роҳи не-
қӣ, беирода; коҳил.

Пешӣ соҳибҳиммат ин зоҳир бувад:
Ҳар кӣ беҳиммат бувад, мункир бувад. *Ҷомӣ*

БЕӢИН||БЕӢИНА بهين||بهينه бехтарин, хубтарин, нағзта-
рин.

Он кӣ истиноди инсофаш
Эминиро беҳина бунёд аст... *Анварӣ*

Беҳин коре, ки андар зиндагонист,
Никухоҳӣ, ба кас роҳатрасонист. *Носири Хисрав*

БЕҲИС(С) *بی حس* беэҳсос, бешуур, аз худ беҳабар, муат-
тал.

Қарашман ту шаробе ба ошнқон паймуд,
Ки илм беҳабар афтоду ақл беҳис шуд. *Ҳофиз*

БЕҲИФОЗ *بی حفاظ* аз роҳи ҳавову ҳавас худдорӣ паку-
нанда, беор, бебок.

Дар чини турраи ту дили беҳифози ман
Ҳаргиз нагуфт маскани маълуф ёд бод. *Ҳофиз*

БЕҲНОНА *بهانه* кулчаи сафед; нони равшанин.

Чу бинҳод он тали савсан зи пеши ман, чунон бу-
дам,
Ки пеши гурсина бинҳӣ сариди чарбу беҳнона. *Ҳаккок*

БЕҲОСИЛ *بی حاصل* 1. бесамар; бенатиҷа; бефоида.

Ранҷи беҳосил мабин дар набзи ошқ, эй табиб,
Нест дасте бо маризи ишқ Ҷолинусро. *Ҷомӣ*
Хишт бар даръё задан беҳосил аст.*

2. ноком; бетолеъ.

Ману боди сабо мискин, ду саргардони беҳосил,
Ман аз афсуни чашмат масту ӯ аз бун гесуя. *Ҳофиз*

БЕҲРӮЗ I *بهروز* 1. хушзиндагӣ, хушбахт.

Аз ин тоқи шашруза беҳрӯз кист? *Ҳочу*

2. номи яке аз ҷанговарони Баҳроми Гур дар «Шоҳ-
нома»-и Фирдавӣ.

Кучо номи он мард Беҳрӯз буд,
Савори далери дилафруз буд. *Фирдавӣ*

БЕҲРӮЗ II *بهروز* **БЕҲРӮЗА** *بهروزه* як навъ булурӣ ка-
будранги арзонбаҳо.

Чунон мастам, чунон мастам ман имрӯз,
Ки пируза намедонам зи беҳрӯз. *Шамси Табрезӣ*

БЕҲРӮЗГОР *بهروزگار* хушвақт, хушзиндагӣ, хушбахт.

Ҳама парваронидаш андар канор,
Бад-ӯ шодмон буду беҳрӯзгор. *Фирдавӣ*

БЕҲРӮЗӢ *بهروزی* хушвақтӣ, хушбахтӣ.

Зи перӯзӣ ба даст орад ҳама ком,
Зи беҳрӯзӣ ба ҷанг орад ҳама ном.

Фахриддини Гургонӣ

Сабурӣ моии фирузӣ омад,
Қавитар пояи беҳрӯзӣ омад. *Ҷомӣ*

БЕҲТАР *بهتر* хубтар, нағзтар.

Беҳтар зи бори ҳикмат бар шоҳи нафс бар нест,
Хуштар зи лафзи доно ӣ оқилон шакар нест.

Носири Хисрав

Дар Қазба ҷӣ меравӣ, дилеро даръёб,
Беҳтар зи ҳазор Қазба бошад як дил.*

Дар васфи ҷамоли ту надонам ҷӣ нависам,
Он ҷӣ ба тасаввур гузарад, беҳтар аз онӣ.

Шоҳин

БЕҲТАРАК *بهترک* шакли тасғири беҳтар.

Решӣ Фарҳод беҳтараки мебуд,
Ғар на Ширин намак напоядид. *Саъдӣ*

БЕҲӮД *بهود* шакли кӯтоҳишудаи беҳуда.

Ҳаст бале аз дарун таваҳҳуми улфат,
Ҳаст бале аз бадан таматтуи беҳуд. *«Оташқада»*

БЕҲӮДА *بهوده* 1. он ҷӣ ҳаққу ҳақиқат ва ростӣ
надорад, ботил.

Меҳр ҷӯй зи ману бемеҳрӣ,
Ҳуда хоҳӣ зи ману беҳудай. *Рӯдакӣ*
Бигӯй он ду нопокӣ беҳударо,
Ду Охирмани мағзполударо. *Фирдавӣ*

2. бефоида, бенатиҷа.

Дило, то кай ҳамечӯй маниро,
Ҷӣ кӯбӣ беҳуда сард оханеро? *Рӯдакӣ*
ба беҳуда ба таври бефоида ва бенатиҷа.

Чаро бояд ин кина оростан,
Ба беҳуда чизе зи ман хостан? *Фирдавӣ*

беҳуда гуфтан суҳанони бемаънӣ ва бефоида гуфтан,
ёва гуфтан, ҳарза гуфтан.

Маҷоли суҳан то наёбӣ зи пеш,
Ба беҳуда гуфтан мабар қадри хеш. *Саъдӣ*

БЕҲӮДАҒАРД *بهوده گارد* сарсарӣ гарданда, ово-
рагард.

Шавкат, кучост шавқӣ фузулӣ, ки то абал
Беҳудагарди кучаи дилхо кунад маро. *Шавкат*

БЕҲӮДАҒӮ *بهوده گو* гӯяндаи суҳанони бемаъ-
нӣ, бефоида ва бемавқеъ, сафсатагӯ.

Забони нотиқа дар васфи шавқ нолон аст,
Ҷӣ ҷои килки бурида забони беҳудагӯст. *Ҳофиз*
Дил дар ҳамӣ ҷавгонӣ сари зулфи ту гӯест,
Ҳар дил, ки ҷуз ин гуфт, бувад беҳудагӯе.

Ҷамоли Хуҷандӣ

БЕҲӮДАҒӮӢ *بهوده گوئی* сафсатагӯӣ, бефон-
дагӯӣ.

Чу у парда созад, шавам ҷумла гӯш,
Нишинам зи беҳудагӯӣ ҳамӯш. *Ҷомӣ*

БЕҲӮДАҲОРӢ *بهوده خوارى* исрофкорӣ.

Чунон низ яксар мапардоз ганҷ,
Ки он зи беҳудаҳорӣ ба ранҷ. *Низомӣ*

БЕҲӮЗӮР *به حضور* 1. безобита, ноором; парешонхотир,
тангдил.

Дар ҷаҳон даҳ чизӣ душвор аст назди Оғай,
К-аз тасаввур қардани он мешавад бас беҳузор. *Оғай*

2. нотоб, ранҷур; бемор.

Подшоҳ дар шавволи ҳамин сол тарафи Мевот
рафта он вилоятро тохт ва аз он ҷо ба Муҳаммад-
обод... шитофта, беҳузор шуд. *«Таърихи Фаришта»*

БЕҲӮЗӮРӢ *به حضوری* 1. безобитагӣ, нооромӣ; парешонӣ;
нохуши мизоч.

Чун хомаи сабукмағз аз беҳузурии дил
Шуд беш рӯсиёҳӣ дар ҳар сучуд моро.

«Баҳори Аҷам»

2. маҷ. вафот, марг.

Султон бори дигар... хабари беҳузурии воли-
дан худ — Маҳдуман Ҷаҳон[ро] шунида танҳо
муовадат ба Деҳлӣ қард ва баъд аз такфину таҷ-
ҳиз ва маросими азо боз ба лашкар мулҳақ шуд.
«Таърихи Фаришта»

Язид уро васият кард, ки... агар туро аз ин беморӣ беҳузури бошад, Ҳасир бинни Намирро халифа кардам. *«Таърихи Табарӣ»*

БЕХУНАР *بی هنر* беистеъдод ва беқобилият.

Муҳол аст, ки хунармандон бимиранд ва беҳунарон ҷои эшон бигиранд. *Саъдӣ*

Беҳунар он кӣ дар офоқ касаш нест ҳасуд.*

БЕХУФТОД *به افتاد* *ниг.* беҳафтод.

БЕХУШ||БЕХУШ *بی هوش||بی هوش* 1. аз хуш рафта, беҳис, бешуур, беҳуд, аз худ беҳабар.

... Чунонки сурати ўст, ки як бор дидаам ва беҳуш шудаам. *«Таърихи Наршахӣ»*

Дили беҳуш чун ба ҷуш омад, Ҳусиро хуни дил ба ҷуш омад. *Мушфиқӣ*

2. маҷ. моту мабхут, мафтун, шайдо.

Ҳар он кас, ки аз дур бинад туро, Шавад беҳушу баргузинад туро. *Фирдавсӣ*

БЕХУШӢ||БЕХУШӢ *بی هوشی||بی هوشی* 1. дар ҳолати беҳудӣ ва беҳиссӣ будан.

Саросар хонду доман кард сад чок, Зи беҳушӣ фуру ғалтид бар хок. *Хисрави Деҳлавӣ*

2. беақлӣ, нофаҳмӣ.

Чӣ чораст бо ӯ ба ҷуз хомушӣ, Ситеҳандагӣ бошад аз беҳушӣ.

Абушақури Балхӣ

3. маҷ. мафтунӣ, шайдоӣ.

Ҳар гоҳ к-он париваш дар пеши ман дарояд, Беҳушии зи рӯиш дар марду зан дарояд.

Хисрави Деҳлавӣ

БЕХӢ I *بهی* хубӣ, нағзӣ, некӣ; беҳбудӣ.

Чу он ҳадяро ӯ пазируфта дид, Расида беҳию бадӣ рафта дид. *Фирдавсӣ*

Он кӣ бар мамлакат захир аст ӯ, Халқро дар беҳӣ башир аст ӯ. *Саной*

БЕХӢ II *بهی* беҳин, бехтарин.

Чун беҳӣ мояш бирафт аз даст, Ҳар ҷӣ зуд оядат, зиён пиндор. *Ҳоқонӣ*

БЕХӢ III *بهی* *ниг.* беҳ II.

БЕХУШ *بی هوش* *ниг.* беҳуш.

БЕХУШӢ *بی هوشی* *ниг.* беҳушӣ.

БЕҶО *بیجا* 1. беҳонаву манзил; 2. беҳуда, барабас.

Ғам аз гардиши рӯзгорон мадор, Ки беҷо бигардад бисе рӯзгор. *Саъдӣ*

3. бемавқеъ.

Хок бар фарқи ман, аз бӯсан беҷо-талабӣ Хотири ёру дили хеш муқаддар кардам. *Шоҳин*

◇ **беҷо сохтан** гуреза кардан, аз мансабу хонаву ҷой дур кардан.

Точиддини Юлдуз... ба Лоҳур шитофта ва ҳокими он ҷоро беҷо сохта мутасарриф гашт.

«Таърихи Фаршита»

БЕҶОДА||БЕҶОД *بیجاده||بیجاده* санги сурхранг ва ё зардранг, ки хосияти каҳрабӣ дорад.

Ба чанг омадаш чанд гуна гуҳар

Чу ёкуту беҷодаву симу зар. *Фирдавсӣ*

Шуд он тахти шохиву он дастгоҳ
Зи мо тору пӯдаш чу беҷоду кох. *Фирдавсӣ*

◇ **ду беҷода киноя аз ду лаб.**

Ду беҷода бикшоду овоз дод,
Ки шод омадӣ, эй ҷавонмарди шод! *Фирдавсӣ*

БЕҶОДАГУН *بیجاده گون* сурхранг, сурх; беҷодагун гулгули сурх.

Биё, соқӣ, аз бода ҷоме биёр,
Зи беҷодагун гул паёме биёр! *Низомӣ*

БЕҶОДАЛАБ *بیجاده لب* сурхлаб.

На Золу на он моҳи беҷодалаб
Нахуфтанд як ҳафта дар рӯзу шаб. *Фирдавсӣ*

БЕҶОДАРАНГ *بیجاده رنگ* сурхранг, сурх.

Дигар рӯз, к-ин бӯри беҷодаранг
Зи паҳлуи шабдез бикшод танг... *Низомӣ*

◇ **лаъли беҷодаранг киноя аз шароби сурх.**

Ба заррин қадаҳ лаъли беҷодаранг
Равон бар қафаш соқии шӯху шанг. *Ҳоҷу*

сирфи беҷодаранг шароби сурхи холис.

Биё, соқӣ, он сирфи беҷодаранг
Ба ман деҳ, ки поям даромад ба санг. *Низомӣ*

ханҷари беҷодаранг ханҷари хунолуд.

Ба пеши ханҷари беҷодаранги ӯ дар разм
Бувад зи бехатарӣ кӯхро масобати коҳ.

Заҳири Форъбӣ

БЕҶОН *بیجان* мурда; кушта; беҷон кардан куштан.

Нек саҳл аст зинда беҷон кард,
Куштаре боз зинда натвон кард. *Саъдӣ*

беҷон шудан мурдан; кушта шудан.

Ки подоши ин он, ки беҷон шавад,
Зи бад кардани хеш печон шавад. *Фирдавсӣ*

БИАЙНИХ||БИАЙНИХӢ *а. بعینه* худӣ худаш, айнан ҳамон.

Чашми аз даст рафта гашт дуруст,
Шуд бияйних чунонки буд нухуст. *Низомӣ*

Зарра ҷӣ соя дорад, он сояи бияйних,
Заррин расан фуру кун в-аз чаҳ маро баровар. *Ҳоқонӣ*

БИБӢ *х. بی بی* зани неку ва муътабар, хотун, хонум, соҳибан хона.

Эй нозанин, бибин мап туро ниёзмандӣ расонида меғуяд, ки дар ин шаҳр ғариб менамой.

«Анвори Суҳайлӣ»

...Ки хамешуд ба раҳ кушода тиреҳ

Баҳри биби ба сӯи зоҳиди деҳ. *Саной*

БИГМОЗ||БАГМОЗ *т. بگماز* 1. шароб, май.

Бар ҳама халқ бибанду ба ҳама кас бикӯшой
Дарҳон ҳадасону хумҳон бигмоз. *Манучехрӣ*

Ба бигмоз бинишаст як рӯз шох,
Ҳамедун бузургони Эронсипох. *Фирдавсӣ*

Аз ин пас ҳама навбати мост разм,
Туро ҷой тахт асту бигмозу базм. *Фирдавсӣ*

бигмоз кардан маҷлиси шаробхӯрӣ барпо кардан.

Яке базм Сом он гаҳе соз кард,
Се рӯз андар он базм бигмоз кард. *Фирдавсӣ*

2. *мач.* пиёлаи шароб.

Онро, ки ба дасти хеш бигмоз диҳй,
Иқболи гузаштаре бад-у боз диҳй. *Муиззӣ*

БИДАВ||БАДАВ بدو: аспи бидав аспи даванда, аспи тез-
рафтор.

Бо чунин асп задам рахти сафар васфкунон
Бо сансбачча, ки ин аст фалон аспи бидав. *Шоҳин*

БИДАСТ بدست *ниг.* бидист.

БИДАЪ *а.* بدع *ч.* бидъа||бидъат.

Ба заводи ва бидъ дар асри ин амир зиёда аз
ҳад шоеъ шуд. *Аҳмади Дониш*

БИДИСТ||БИДАСТ بدست *як* вачаб.

Набувад аз тасарруфи ту бурун
Як бидист аз заминӣ мулки малик. *Сузанӣ*

БИДОЯТ||БИДОАТ||БАДОАТ *а.* بداءت||بداءة||بدائت *ибтидо,*
шурӯъ, оғоз.

Ояти илмо бидоят нест,
Ғояти шавқро ниҳоят нест. *Саноӣ*

Қиссаи ман дароз аст ва сафари маро бидояту
ниҳоят пайдо нест. *«Қалила ва Димна»*

БИДРОМ بدرام *ниг.* бадром I.

БИДРУД بدرد *ниг.* падруд.

БИДУН *а.* بدون: бидуни ... бе, аз ғайри ..., ғайр аз ...

Он чӣ бошад бидуни ин асбоб,
Изтирорест, номи он даръёб! *Ҷомӣ*

БИДЪА||БИДЪАТ *а.* بدعه||بدعت *д.* фикру ақида ва расму
қондаҳон нав дар дин, ки муҳолифи таълимоти ҳукмро-
ни дин мебошад; дар ислом махсусан унсур ва қондаҳон
нав, ки баъд аз Муҳаммад пайдо шудааст.

Ба қамъ кардани фиръавни бидъа мусовор
Қалам дар он яди байзош мор месозад. *Ҳоконӣ*

Назар бар некувон расмест маъҳуд,
На ин бидъат ман овардам ба олам. *Саъдӣ*

БИЁБ بيب: харобу биёб харобу вайрон.

Баҳор чашм чу бикшод, хештанро дид,
Ба дасти душману хона шуда харобу биёб.

Фаррухӣ

БИЁБОН بيبان 1. сахрон беобу алаф, чули беғиёх, бо-
дия.

Дар биёбони хушку реги равон
Ташнаро дар даҳон чи дӯр, чи садаф! *Саъдӣ*

2. заминӣ ноқорам, заминӣ безироат, заминӣ беҳо-
сил (ки дар атрофи ягон ободонӣ воқеъ аст).

Зиёъ ва биёбони ин деҳа вақф аст бар талабаи
илм. *«Таърихи Наршахӣ»*

◇ **биёбон** гирифтани роҳи биёбон пеш гирифтани, ба
биёбон баромада рафтани.

Ёрон шунидаам, ки биёбон гирифтаанд
Бетоқат аз маломати халқу ҷафои ёр. *Саъдӣ*

дар биёбон лингафши кӯҳна неъматӣ худост зарб.
дар ҷои сахтӣ ҳар чизин беарзиш ҳам қадр дорад.

БИЁБОНМАРГ بيبانمرگ касе, ки дар биёбон мемирад
ва ҳолаш ба ҳеҷ кас маълум намешавад.

Гаштаам, Шавкат, биёбонмарги сахрон чунун,
Чашми оҳу қолиби хишти лаҳад бошад маро.

Шавкат

БИЁБОННАВАРД بيباننورد тайкунандаи биёбон, биёбон-
гард, сайёҳи сахрогард.

Биёбоннаварде чу кишти дар об,
Ки болон сайраш напаррад ғуроб. *Саъдӣ*

БИЁБОННИШИН بيباننشين касе, ки дар биёбон зинда-
гонӣ мекунад, бадавӣ.

Ҳотами Той, ки биёбоннишин буд, агар шахри
будӣ, аз ҷуши гадоён бечора шудӣ ва ҷома бар у
пора кардандӣ. *Саъдӣ*

БИЗАНГОҲ بزنگاه ҷои хатарнок, маҳалли дуздон ва роҳ-
занон.

Лаби шикваро кай диҳад роҳи ҳарф
Ҳуҷуми сухан дар бизангоҳи ҳарф.

«Баҳори Аҷам»

БИЗЗАРУРА||БИЗЗАРУРАТ *а.* بالضرورة||بالضرورة аз рӯи
зарурат, заруратан; ба ночор.

...Пас биззарура нафиру фиғон бароварданд.

«Равзат-ус-сафо»

Ҷомфироу биззарурат илтиҷо ба Шохбеки Арғун
бурд. *«Таърихи Фарошита»*

БИЗЗОТ *а.* بالذات аз рӯи ҳастии моҳият ва нафсу таби-
ат; аслан.

Раҳи ишқу тараб, ҳайҳот, ҳайҳот,
Зи ҳам чун рӯзу шаб дуранд биззот. *Ҳозик*

БИЗОАТ *а.* بضاعت 1. молу асбоб, молу матоъ.

Агар доҳо в-агар нодон бувад ёр,
Бизоатро ба кас бемӯҳр маспор! *Низомӣ*

Бозоргоне ... рағани гусфанд ва шахд фурухта
бо у ҳамсоягӣ дошт ва ҳар рӯз қадре аз бизоати
хеш барои кӯти зоҳид фиристодӣ. *«Қалила ва Димна»*

2. *мач.* қобилият, истеъдод.

Ҳар касе дархури бизоати хеш
Дорад афсуни санъате дар пеш. *Бедил*

БИЗООТ *а.* بضاعات *ч.* бизоат 1.

Ҷавохирфурушони ҷонро бибин,
Бизооти даръёву конро бибин. *Ҳочу*

БИЗЪ||БИЗЪА *а.* بضع 1. шумораҳои миёнаи 3 то 9,
шумораи хурд; 2. чанд, якчанд; бизъа санин якчанд сол.

Пас ҷазои он кӣ дид уро муин,
Монд Юсуф ҳабе дар бизъа санин. *Румӣ*

Субҳи зухураш аз матлаи бизъа санин сар
барзад. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

БИКР *а.* بکر 1. душиза, афифа; духтари ба шавҳар нара-
сида.

Зулайхо чаҳордахсола ва бикр буд.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

Орифе шуд ба хоб дар фикре,
Дид дунёе чу духтари бикре. *«Ҷомеъ-ут-тамсил»*

2. *мач.* чизи нав ва тоза, нозук ва латиф, ки пештар
воқеъ ва истеъмоли нашудааст.

Хаёлатро макун мавзун ба ҳар фикр,
Ки дорад дилрабои маънии бикр. *Нозим*

Мақун аз парда берун шоҳиди фикр,
Ҳамон беҳтар, ки ин маънӣ бувад бикр. *Ҳозиқ*

◇ **БИКРИ** пушидарӯй (ё пуршӯр) шарофе, ки дар хуми сарбаста аст.

Биё, соқӣ, он бикри пушидарӯй
Ба ман деҳ, гараш ҳаст парвои шӯй. *Низомӣ*

БИКРИ СУХАНРО ба ақд баровардан суҳанҳои тару тоза ва нав ба навро ба назм даровардан.

Ҳузури дил аз даст додам ба нақд,
Ки бикри суҳанро барорам ба ақд. *Ҷомӣ*

БИЛ *بى* *شاکلی* *кӯтоҳшудаи* *биҳил*.

Бил, то чигарам хушк шавад в-об намонад,
Бар руи ман обест, к-аз у Даҷла тавон кард. *Оғоҷӣ*

БИЛИСОҶА *بلیسانه* иблисона, шайтонкорона.

Гуфт: Курам хонд з-ин ҷурм он дағо,
Бас билисона қиёс аст, эй худо! *Румӣ*

БИЛҚУЛЛИЯ *ا. بالکیه* куллиятан, тамоман.

...Ва дар тавфиру тақсири моли девонӣ эҳти-
мом намуда, ҷониби раият дошта, авбоби зулму
хиёнатро билқуллия масдуд гардонида буд. *Восифӣ*

БИЛЛАХ||БИЛЛОҶ *а. بالله* ба худо ки ... (қасам ба худо).

Хурдам ба ту савганде, то аҳд яке бошад,
Дигар ба забони ман биллоҳ намеояд. *Мушфиқӣ*

Ман бар ту хушам зи ту бар он маҳ,
Бовар макунӣ, ҳазор биллаҳ. *Шоҳин*

БИЛЛОҶ ва **СУММА БИЛЛОҶ!** қасам ба худо ва боз қасам ба худо!

Гуфто: Биллоҳ, сумма биллоҳ,
Дадам нарасад ба дасти он моҳ! *Ҳилолӣ*

БИЛМАРРА *а. بالمره* тамоман.

Дар сари девон мадори суҳан гуфтан ба рамзу
ишора буд ва саргушӣ билмарра барафтод.
«Таърихи Ҷаришта»

БИЛМУНОСАФА *а. بالمناصفه* аз руи нисф, ду нима, ду тақсим.

Қуми ба иттифоқи мавлоно Зухури Туршези
китоби «Наврас»-ро ... тамом карда, нӯҳ ҳазор хун
билмуносафа сила ёфтанд. *«Хизонаи омира»*

БИЛМУОЯНА *а. بالمعاینه* бо мушоҳида, аён ва ошкоро.

Дидан тавон шамоили ҷон билмуояна
Аз ҷисми нозуки ту, ки рӯҳи мусаввар аст. *Шоҳин*

БИЛО ... *а. بلا* бе, бидуни ... (дар калимаҳо ва ибораҳои араби).

БИЛОАМАЛ *а. بلاعمل* беамал.

Донад вафову меҳр наку ёри мо, Қамол,
Лекин ҷӣ ҳосил аст зи илми билоамал.
Қамолӣ Ҳуҷандӣ

БИЛОБАҒӢ *а. بلاغی* бе шӯришу исён, бесаркашӣ ва гардантобӣ.

Бар сари ғиммат билофаҳр аз азал дорам кулоҳ,
Бар тани узлат билобағӣ аз абад буррам қабо.
Ҳоқонӣ

БИЛОД *а. بلاد* ҷ. балад II.

Билоди эшон дар ҷазоирӣ даръё буд.

Ман фаровон шаҳрҳо дидам дар атрофи олам дар
билоди арабу аҷам. *Носири Хисрав*

БИЛОХИРА||БИЛОХИРАТ *а. بالآخره||بالآخرت* охиран, дар охир.

Билохират султон мутаассир гашта ва маҳзун
шуда, худ ба саҳро рафт. *«Таърихи Ҷаришта»*

Билохира [хирс] ба зӯр туфанг аз дастам би-
ситад ва ба шиддат бар куҳ зад. *Аҳмади Дониш*

БИЛОЯ *بلايه* ниг. балоя.

БИЛФАВР *а. بالفور* фавран, дарҳол, даррава.

Чаҳор аз муаммаётро билфавр ёфтам, дар яке
андак тааммул карда шуд. *Восифӣ*

БИЛФЕЪЛ *а. بالفعل* дар ҳақиқат, дар амал, дар воқеъ,
воқеан; дар ҳоли ҳозир.

Султон ... дар шаҳри Девкар масҷиде, ки бил-
феъл мавҷуд аст, сохта. *«Таърихи Ҷаришта»*

БИЛЪАКС *а. بالعکس* баръакс.

... ва ҳол он, ки амр билъакс аст. *Аҳмади Дониш*

БИЛЪИШӢ||БИЛЪИШӢИ *а. بالعشی* бегоҳон, шомгоҳон;
билъишӢи ва-л-абкор(и) дар шом бомдод, бегоҳон ва пагоҳон.

Кунанд аз сари таъзиму аз сари иҷдол
Санои ҳазрати у билъишӢи ва-л-абкор.

Убайди Зоконӣ

БИЛҚУВВА *а. بالقوه* дар қувват ва имконият, ба ҳолати
зухур ва вуқӯъ напайваста, аз қувва ба феъл намода.

Ин илм билқувва дар миёни эшон буд ва Абул-
асвад онро аз қувва ба феъл расонд.
«Маҷмаъ-ул-ансоби»

БИЛҶУМЛА *а. بالجملة* умуман, дар натиҷа; ҳулоса.

Не ҳуру не парӣ, на ғаришта, на одаим,
Билҷумла дар латофати ҳуснат назир нест. *Шоҳин*

БИМ *بیم* тарсу ваҳм, хавф.

Зи бими ҳалокат ҳама марду зан
Намуданд тадбири тарки ватан. *Бедил*

◇ **БИМИ** ҷон хавфи марг.

Шукуҳи тоҷи султонӣ, ки бими ҷон дар у дарҷ аст,
Кулоҳи дилкаш аст, аммо ба тарки сар наме-
арзад. *Ҳофиз*

БИМИ *чизеро* аз даст ниҳодан натарсидан, хавф надош-
тан аз ҷизе.

Мо бими тариқи хирад аз даст ниҳода,
Вораста ба иқболи ту аз дарди саре чанд. *Шоҳӣ*

БИМГОҶ||БИМГАҶ *بیمگاه||ایمگه* ҷои хатарнок, маҳалли
хавфу хатар.

Ба ҳар бимгоҳе ҳисоре кунад,
Зи баҳри саранҷом коре кунад. *Низомӣ*

БИМЗАДА *بیمزده* гирифтори хавф ва тарсу ваҳм.

Масал аст ин ки аз азобкада
Ҳадзада беҳ бувад, ки бимзада. *Саной*

БИМНОК بيمناک 1. тарсовар, даҳшатангез.

... ва сари вай бузург буд ва марди бимнок буд.
«Таърихи Наршахӣ»

2. бо тарсу бим, тарсанда.

Донам, ки дили ту бимнок аст,
Кофури ту мушк шуд, чӣ бок аст? *Файзӣ*

бин بين асоси замони ҳозираи дидан.

БИН а. بن шакли дигари ибн.

Бод нисбат ба мо кунад, зеро-к
Ҳеҷ бин ҳеҷро падар моем. *Ҳоқонӣ*

БИНАНДА بيننده 1. сифати феълӣи замони ҳозираи дидан.

Бар у аждаҳопайкаре аз ҳарир,
Қи бинандаро з-у баромад нафир. *Низомӣ*

2. бино, касе, ки дида метавонад.

Дил аз ҳайбати шоҳ хира шавад,
Бад-у чашми бинанда тира шавад. *Абӯшақури Балхӣ*
Чун боз шавад чашмат, *Шамси Табрезӣ*
Бинанда шавӣ бо мо.

3. маҷ. соҳиби басират; дурбин, дурандеш.

Чунин гуфт бинандан тезхуш,
Чу фаръеду зори расидаш ба гуш. *Саъдӣ*

4. маҷ. чашм, дида.

Ба бинандагон офаринандаро
Набинӣ, маранҷон ду бинандаро. *Фирдавсӣ*

БИНАНДАГӢ بينندگى биниш, қобилияти дидан, басират, биной.

Фуру бастани дида аз ғайри дӯст
Барӣ аҳли дил айни бинандагист. *Ҳоҷу*

БИНАФШ بنفش nig. банафш.

БИНГОН بنگان nig. пингон.

БИНІКАШАК بيني كاشك: биникашак кардан азоб ва ши-
канча додан.

Рӯзгорат мекунад биникашак,
Пеши нафси хеш агар гаштӣ забун. *Савдо*

БИНІШ بينش 1. қобилияти дидан, биной.

Мадори нуқтан биниш зи холи туст маро,
Қи қадри гавҳари якдона гавҳарӣ донад. *Ҳофиз*

2. маҷ. басират; хирад, ақлу рой.

Фанатро, к-у гуво бо хеш дорад,
Шиносад он кӣ биниш беш дорад. *Хисрави Деҳлавӣ*
Мубади мубадон вайро гуфт: Ин кор ту ба
биниши худ мекуни, моро бад-ин раъйе нест.
«Таърихи Табарӣ»

3. маҷ. чашм.

Чу кӯҳли биниши мо хоки остони шумост,
Кучо равем, бифармо аз ин ҷаноб, кучо? *Ҳофиз*
Биниши мо аз назари бериё
Қарда миси қалби туро кимӣ. *Хисрави Деҳлавӣ*

БИНІШВАР بينشور дорои биниш, дорои қобилияти дидан,
бино, бинанда.

Ё аз он даръё, ки мавҷаш гавҳар аст,
Гавҳараш гӯяндаву бинишвар аст... *Румӣ*

БИНО I ا. بنا 1. иморат, хона.

Бино бар асосе ниҳодан нахуст,
Қи девори он хона бошад дуруст. *Низомӣ*

Бино бар сабри чону дил ҷа созам,
Ки бунъеде надорад ҳеҷ бунъед! *Мушфиқӣ*

2. асос, бунъед.

Чун набошад бинои хона дуруст,
Бегумонам, ки зер рашт ояд. *Фароловӣ*

БИНО гузоштан (ё ниҳодан) бунъед кардан ва сохтани иморат.

Умр чун қофилаи реги равон дар гузар аст,
То бино бар сари ин реги равон нагзорӣ. *Соиб*

Хушо касе, ки дар ин олами харобобод
Асоси зулм ғиғанду бинои дод ниҳод. *Ҳилолӣ*

БИНО кардан а) бунъед кардан ва сохтани иморат.

Пас ин ҳисорро бад-ин ривоят вай [Сиёвуш]
бино кардааст, баъзе гуфтаанд Афросиёб бино кар-
дааст. «Таърихи Наршахӣ»

б) маҷ. сар кардан, шуруъ кардан.

БИНО II بنا бинанда, басир; соҳиби қобилияти дидан.

Дидан ҷони Буалӣ Сино
Буд аз нури маърифат бино. *Анварӣ*

БИНОДИЛ بينادل равшанзамир, хирадманд, ҳушманд.

Ки бисъёрдон буду чиразабон
Хушевору бинодилу бадгумон. *Фирдавсӣ*
Бинодилон зи гуфтаи ман дар башошатад,
Курии он гуруҳ, ки ҷуз дар ҳазан нааянд. *Ҳоқонӣ*

БИНОӢ بينائى 1. яке аз қувваҳои панҷгонаи инсон; қоби-
лияти дидан, бинандагӣ.

Ҳочат нест ба дуруст кардани зоҳир чун шуна-
вой ва биной ва бӯёи ва чашой ва басовӣ. *Ибни Сино*
Ҳамчу Яъқуб назар бе ту зи олам бастам,
Чӣ кунам дур зи дидори ту биноиро. *Махфӣ*

2. маҷ. соҳиббасиратӣ, амиқбинӣ, дурбинӣ, хирад-
мандӣ.

Агар дар чоҳи нафс афӣ ба хорӣ,
Ту маъзури, ки биной надорӣ! *Убайди Зоконӣ*
Назар ба айби касон аз камоли бебасарист,
Ба айби хеш назар кун, ки айни биноист. *Махфӣ*

БИНТ а. بنت духтар.

Сора бинти амми Иброҳим буд. «*Равзат-ус-сафо*»

БИНТУЛЪИНАБ а. بنت العنب киноя аз шароб.

Қухан пири деҳқону мирӣ тараб,
Ҷигаргушан хӯша бинтулъинаб. *Ҳоҷу*

БИНӢ بينى узви ҳисси шоммаи инсон ва ҳайвон.

БИР I بير барқ, соиқа.

Наборӣ бар кафи зархоҳ, ҷуз зар,
Чунон чун бар сари бадхоҳ ҷуз бир. *Дақиқӣ*

БИР II ||БИРР а. بر неқӣ; эҳсон, бахшиш.

Мухсинон бо сад атою ҷуду бир
Зар ниҳода шоиронро мунтазир. *Румӣ*

Мухаббат он аст, ки ба бир наафзояд ва ба ҷафо
накоҳад. *Ҷомӣ*

БИРАӢСИӢ а. برأسه ба сари худ, худ ба худ; мустақил-
лан.

Ҳар қисмеро бираӢсиӢ китобе тавон хонд.
«*Равзат-ус-сафо*»

БИРЕШИМ بریشم *ниг.* абрешим; бирешими чанг торхон чанг.

Даруни парда сухан гӯй чун бирешими чанг,
Бируни парда навое мазан чу пардаи даф.
Хисрави Деҳлавӣ

БИРЕШИМНАВОЗ بریشم نواز созанда, навозанда, мутриб.

Бирешимнавозони суғдисуруд
Ба гардун бароварда овози руд. *Низомӣ*

БИРИНЧ برنج навъе аз ғалла, ки дар кишварҳои гарми рутубатнок кошта мешавад; дони холиси шолӣ, ки баъд аз пӯст тоза кардан ҳосил мешавад; биринче каме, андаке.

Агар ганҷе кунӣ бар омиён бахш,
Расад ҳар қадхудоеро биринче. *Саъдӣ*

БИРИШТА برشته 1. сифати феълӣи замони гузаштаи бириштан; 2. маҷ. бо обутоб, гулгун.

Ҳочат набувад, чехра зи май лолагун кунӣ,
Ҳусни биришта оташи сӯзон ҷӣ мекунад?
«Хизонаи омира»

БИРИШТАН برشتن бирыён кардан, таф дода сурх кардан (дар тоба, сик, дег ва ғ.).

Зи дарду доғи муҳаббат сириштаанд маро,
Дар офтоби қиёмат бириштаанд маро. *Соиб*

БИРҚА а. برقه 1. сардоба, обанбори рӯпушида, ки дар беруни шаҳр ва роҳҳои корвонрав сохта мешуд ва онро бештар аз оби борон пур мекарданд.

Агар бирқае пур кунанд аз гулоб,
Саге дар вай афтад, шавад мунчалоб. *Саъдӣ*

Намурд он, ки монад пас аз вай ба ҷой
Пулу биркаву хону меҳмонсарой. *Саъдӣ*

2. ҳавз.

Даруни он бинои дилкушо нӯз
Ба ҳар сӯ бирқаи маввочи лабрес. *Ҳозиқ*

БИРР а. بر *ниг.* бир II.

БИРУН برّون *ниг.* берун.

БИРҲЁН بریان пухтан сурхшуда (дар тоба, сик, дег ва ғ.), кабошуда.

Пораи санбӯса бирыён карда назди ӯ фиристонд.
Аҳмади Донш

Ман аз духти Меҳроб гирыён шудам,
Чу бар оташи тез бирыён шудам. *Фирдавӣ*

БИРЧИС а. برجيس *ниг.* сайёраи Муштарӣ, ки онро ситораи саъд ва қозии фалак ҳисоб мекарданд.

Ҳар даъвие, ки аз ту ба фазлу камол рафт,
Бирчис муҳр карду Аторуд навишт сак. *Шоҳин*

БИСМИЛ а. بسمّل забхшуда, сарбурида, кушташуда (аслан шакли кӯтоҳшудан бисмиллоҳ аст, ки дар вақти сар задани ҳайвоноти қурбонӣ гуфта мешуд).

Ман, ки Дорову Сикандар алафи теги мананд,
Расад он ҳам, ки дар ин маърака бисмил бошем.
Урфӣ

Сайидо, дидам ба ҳок афтода барги лоларо,
Теги ноҳақхурда сайди бисмилам омад ба ёд. *Сайидо*

БИСМИЛ кардан куштан, сар буридан.

Бардоштаам зи хештан дил,
Бисмиллаҳ, агар кунанд бисмил. *Хисрави Деҳлавӣ*

БИСОТ а. بساط 1. ҳар чизи густурдани, ҳар чизи паҳн кардани, фарш, гилем, палос.

Нишоти май қирмизӣ сохтанд,
Бисоте ҳам аз қирмиз андохтанд. *Низомӣ*

Дар боргоҳи у бисоте буд сад газ дар сад газ аз абрешим бофта. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

2. асбобу анҷом, чизу чора, сомон.

Боғу бустон дилкаш асту кӯху саҳро ҳам хуш аст,
Ҳар кучо гӯй, бисоти айширо он ҷо кашем. *Ҳилолӣ*

БИСОТИ нард тахтаи нард.

Гар ҳамеҳоя, ки аспӣ хештан фарзин кунӣ,
Дар бисоти нарди ғам як дона гар ронӣ, бас аст.
Туграл

БИСОТИ шатранҷ тахтаи шохмотбозӣ.

Аспӣ ту, ки дил зи роҳи у реш бувад,
Доим зи қафои соҳибӣ хеш бувад;
Монад ба ҳамон, ки дар бисоти шатранҷ
Асп аз ақабу пиёда аз пеш бувад. *Мушфиқӣ*

◇ **БИСОТИ** азамат ҷойгоҳи олия, мақом ва маснади баланд, мартабаи бузург, дараҷаи аъло.

Аз осори ҳубби ҷоҳ ороиши бисоти азаматаш дар пеш аст. *Бедил*

БИСОТИ ағбар кураи замин.

Шуоя найири асғар бар атрофи бисоти ағбар мунташир гашт. *«Анвори Суҳайлӣ»*

БИСОТИ қурб а) наздиқӣ ба махбуб; б) дар тасаввуф— наздиқӣ ба худо.

Бисоти қурб ҷои Мушфиқӣ нест,
Ба хидмат сар аз он бар ҳок бинҳод. *Мушфиқӣ*

ин **БИСОТ** киноя аз дунё.

Ҳаргиз надидаем саворе дар ин бисот,
Қ-охир на аз ҳуҷуми хаводис пиёда аст. *Савдо*

(ин) **БИСОТИ** ғабро киноя аз замин.

Қам дошт дар ин бисоти ғабро
Ќуз унс ба ваҳшиёни саҳро. *Ҷомӣ*

БИСОТИ адл дарнавардидан аз адлу инсоф даст кашидан.

Ё бисоти адл дарнавард ё доди пиёдан мазлум аз золими фарзинрафтор биситон. *«Хористон»*

БИССАД بسد *ниг.* буссад.

БИСТ I بيست шумораи миқдорӣ адади 20 (۲۰).

БИСТ II بيست шакли кӯтоҳшудан биист (сигаи амри истодан).

Ин бигуфтанду қазо мегуфт: Бист!
Пешӣ поят доми нопайдо басест. *Румӣ*

БИСТАР بستر рахти хоб, ҷогаҳ; кӯрпа, кӯрпача.

Замин бистару ҳок болини уй,
Шуда тира равшан ҷаҳонбини уй. *Фирдавӣ*

Уро дид: истироҳат карда ва бар бистар хуфта.
Авфӣ

◇ **БИСТАРИ** ҷонгудоз бистари ҷонканӣ, бистари марг.

Қунад хоҷа бар бистари ҷонгудоз
Яке даст кӯтоҳу дигар дароз. *Саъдӣ*

БИСТГОНИ *بيستگانی* маоши лашкариён ва ё навкарон.

Якero зи бун бистгонӣ набахшӣ,
Якero дубора диҳӣ бистгонӣ. *Манучехрӣ*
Бибахшиш, гар бистгонӣ бувад,
Ҳама баҳри ӯ зарри конӣ бувад. *Фирдавсӣ*

БИСТӮХ *بيستوه* хаста, дармонда, ба ҳолати танг омада.

Замин аз бори лашкар буд бистӮх,
Ки мерафтанд ҳамчун оҳанин кӯх.
Фахриддини Гургонӣ

БИСӢЕР *بيسار* хеле; фаровон, мӯл, бaсе.

БисӢер сафар бояд, то пухта шавад ҳома.
Зарбулмасал

Ҳоли худ гуфти, бигӯ бисӢеру андак ҳар ҷи ҳаст,
Сабри андакро бигӯям ё ғами бисӢерро. *Ҳилолӣ*

БИСӢЕРГӮЙ *بيسارگوӣ* бисӢер гапзанада, сергап, пургӯй, лаққӣ.

Агар [камбағале] забонаварӣ ва фасоҳат зоҳир
кунад, бисӢергӯй лақаб кунанд. *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

БИСӢЕРДОН *بيسارदान* пурдон, доно.

Зи бисӢердонон фаросат гувост,
Зи бисӢергӯй фаросат ҷудост. *Ҷомӣ*

БИСӢЕРМАР *بيسارمر* сершумор.

Шуданд анҷуман деви бисӢермар,
Ки пардахта монад аз ӯ тоҷи зар. *Фирдавсӣ*

БИСӢЕРМАҒЗ *بيسارمغز* пурмағз, оқил, доно.

Забонаваре буд бисӢермағз,
Ки ӯ баркушодӣ суҳанҳои нағз. *Фирдавсӣ*

БИСӢЕРФАН *بيسارفن* донандаи тадбир ва ҳилаҳои гуногун, пурфиреб, ҳилагар.

Матарс аз ҷавонони шамшерзан,
Ҳазар кун зи лирони бисӢерфан. *Саъдӣ*

БИСӢЕРХОР||**БИСӢЕРХОРА** *بيسارخور||بيسارخواړه* бисӢер-хӯр, пурхӯр, баднафс.

Бад-ӯ гуфт Баҳман, ки хисравнаҷод
Суҳангӯю бисӢерхора мабод. *Фирдавсӣ*

Ҳакиме гуфт: ... Ин яке бисӢерхор. будааст,
тоқати бенавой наёвард, ҳалок шуд. *Саъдӣ*

БИСӢЕРӢ *بيسارى* сершуморӣ, мӯлӣ; *муқобили* камӣ I 1.

Синахро зи бисӢерӢ андоза нест,
Бад-ин дашт як мардро коза нест. *Фирдавсӣ*

БИТНАТ *ا. بطنت* аз ҳад зиёд пур кардани шикам аз таом; шикампури; пурхӯри.

Камхӯриш тухми зарту битнат нест,
Ҳар кучо битнат аст, фитнат нест. *Саной*

БИТОЛАТ *ا. بطالت* бекорӣ, муатталӣ.

Эй ба битолат чу фурумонгон
Чанд хӯри меҳнати ҳақ ройгон. *Хисрави Деҳлавӣ*

БИТОНА||**БИТОНАТ** *ا. بطنانه||بطانت* 1. остар(-и ҷома вағ).

3-он сон, ки рӯзи маҷлис ҳар хилъате ки бахшад
3-атлас битона созад пардозиву наволаш. *Ҳоконӣ*
2. *мач.* дӯстон ва наздикон.

Аҳли Шом битона ва раияти туанд.
«Равзат-ус-сафо»

Марди мӯътамадро аз битонаи хеш номзад бо
мӯътамади Маъмун кард. *«Таърихи Байҳақӣ»*

БИТРИҚ *ю. بطريق* 1. падаршоҳ, патриарх, қонд ва пешвои
дини исавӣ (христианӣ).

Навиштанд нома ба ҳар меҳтаре,
Сукубову битриқи ҳар кишваре. *Фирдавсӣ*
Чун ту гаштӣ ҳамӯш — минтиқӣ,
В-ар бигӯй, ба сони битриқӣ. *Саной*

2. сардори ғавҷе аз лашкари румӣён.

БИТТИХ *а. بطيخ* харбуза.

Лаззате дасти шакарбахши ту дошт,
Андар ин биттих талхӣ кай гузошт? *Румӣ*

БИХРАД *بخرد* бахирад, хирадманд, соҳиби ақлу ҳуш.

Ӯ марди бихрад аст ва ин ҳол бо вай бигӯям.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

Ки ҷоно, ҷавоно, радо, бихрадо!
Ки бодо зи ту дур чашми баддо! *Савдо*

БИХРАДӢ *بخردى* бахирадӣ, хирадмандӣ.

[Зоғ] гуфт: ... Ман дар миёни эшон ғариб ва
дар қавли хеш ... ба бихрадӣ мавсум будам.
«Калила ва Димна»

БИЧИШК *بخشك* пишишк, ҳаким, табиб.

Бичишки муборак чу барзад нафас,
Зи тан бурд беморӣ, аз дил ҳавас. *Низомӣ*

БИШКУФА *بخوفه* 1. шукуфа ва гули дарахтон; 2. шу-
куфтан, гул кардани дарахтон.

Ба ҳангоми бишкуфаи гулситон
Биёвард лашкар зи Зобулситон. *Фирдавсӣ*

БИШКУЛӢ||**БАШКУЛӢ** *بخولى* ҷустии чолокӣ, ҳушёрӣ.

Ҳар ҷи ёбӣ ва-з он фуру мӯлӣ,
Нашмуранд аз ту он ба бишкулӣ. *Унсурӣ*

БИШОРАТ *а. بشارت* *ниг.* башорат.

БИШӮЛИДА *بخولىده* *сифати феълӣ* бишӮлидан (ки ҳам-
чун феъл камъистеъмом мебошад) парешон шуда, ба
ташвиш афтода, парешон ва ошуфта.

Эй боди субҳдам, хабаре деҳ зи ёри ман,
К-аз ҳаҷри ӯ шудааст бишӮлида кори ман. *Анварӣ*

БИҒОЗ *а. بغاز* *ниг.* бағоз.

БИҒОЛ *а. بغال* 4. бағл.

Дар он сафар понздаҳ ҳазор шутур ва даҳ ҳазор
биғол зари маскуи Муноз аз сурху сафед мека-
шиданд. *«Равзат-ус-сафо»*

БИҚОЪ *а. بقاع* 4. буқъа||буқъат.

Мавозе аз арз, ки салоҳияти иморат дорад ...
ва он биқоъ қариб ба муаддилуннаҳор аст. (1)
«Ахлоқи Ҷалолӣ»

Шохрух-Мирао ..., мадраса, масоҷид ва хаво-
нику биқоъ бисӢер сохт. (2) *«Таърихи Сайидроқим»*

БИҲИЛ||**БАҲИЛ** *а. بهل* 1. бахшидани ҷурм, афв кардани
гуноҳ.

Дами охир сӯи мо бин, ки шаҳидони туро
Шарт бошад бихиле хоستان аз қотили хеш. *Шоҳӣ*
бихил кардан афв кардан, бахшидан.

Қардам ҳаме чурмат биҳил,
Гарчи зи ғам кушти маро. *Муиззӣ*

2. баҳшидашуда, афвшуда, маъзур, муоф.

Ҳар касе хирарою мустаҳил аст,
Гар бидузлад зи шеъри ман, биҳил аст. *Саной*
Ту дониву касон, биҳилат бод хуни ман,
Боре зи бори ман бувад озод гарданат.

Хисрави Деҳлавӣ

БИҲИН||БИҲИНА بهين||بهينه *ниг.* беҳин.

БИҲИШТ بهشت *д.* ҷаннат, хуштарин бораҳои мавҳумӣ дар
олами охират, ки аз рӯи ақидаҳои динӣ ба диндорони
неқӯкор ваъда карда мешавад.

Биёроост гетӣ ба сони биҳишт,
Ба ҷояи ғиё сарву гулбун бикишт. *Фирдавсӣ*
Биҳишт он ҷо, ки озоре набошад,
Қасеро бо касе коре набошад.*

БИҲИШТИРӮЙ بهشتی روی хушрӯй, зебо.

На онҷунон ба ту машғулам эй биҳиштирӯй,
Қи ёди хештанам дар замири меояд. *Саъдӣ*

БИҲИШТӢ بهشتی мансуб ба биҳишт.

Фуру ҳишта аз мушк то пой мӯй,
Ба кирдори ҳури биҳиштиш рӯй. *Фирдавсӣ*
Эй шоҳиди қудсӣ, кӣ кашад банди ниқобат,
В-эй мӯри биҳишти, кӣ диҳад донаву обат? *Ҳофиз*

БИҲОР *а.* بهار *ч.* баҳр 1.

Эй ҷуди туро биҳор хозин,
В-эй ҳилми туро ҷибол ноиб. (1) *Анварӣ*
Норе дидиву нур буд он,
Ҷӯе дидӣ, биҳор омад. (1) *Шамси Табретӣ*

БИҲӢ بهی *ниг.* беҳ II.

Сари ҳавзи шохиву сарви сиҳӣ,
Дарахте гулафшону беду биҳӣ. *Фирдавсӣ*
чун биҳӣ шудан зард шудан.

Он кӣ шуд чун биҳӣ, беҳаш гардон
В-он кӣ шуд чун камон, зеҳаш гардон. *Саной*

БО I *б.* номҳои ҳарфи дуйӯми алифбои арабии тоҷикӣ ب, ки
дар ҳисоби ҷумалу абҷад ба 2 баробар аст.

Агар худ ҳафт субъ аз бар биҳонӣ,
Ҷу ошуфти, алиф, бо, то надонӣ. *Саъдӣ*

БО II *б.* пешоянд 1. ҳамроҳиро ифода мекунад.

Устодам ба таҳният барнишаст ва ман бо вай
омадам. «*Таърихи Байҳақӣ*»
Он ҷо ҳунар ба кору фазонд, на хобу хӯр,
Пас хобу хӯр тӯрову хирад бо ҳунар маро.

Носири Хисрав

2. сӯй ва тарафро мефаҳмонад.

Баровард сар марди бисёрдон,
Чунин гуфт бо хисрави кордон ... *Саъдӣ*
Эй булбули хушово, ово деҳ,
Эй соқӣ, он қадаҳро бо мо деҳ! *Рӯдакӣ*

3. дар ҳаққи ..., нисбат ба...

... Ва сазои вай ба дасти ӯ доданӣ, то ҳеҷ банди
бо худованди хеш ин далерӣ накунад.

«Таърихи Байҳақӣ»

4. нисбат ба ... (дар муқоиса).

Ақл бо дониши ту подон аст,
Чарх бо ҳиммати ту дарвеш аст. *Анварӣ*

5. барои ..., баҳри...

Кунун ганҷи шохӣ маро бо шумост,
Надорам дареғ аз шумо дасти рост. *Фирдавсӣ*

БО III *а.* *б.* шакли кӯтоҳшудаи абу (дар номҳои шахсия).

Чун амр Бо-Ҳафс биёмад, амалҳо бар ӯ арза
кард. «*Таърихи Систон*»

БО IV *б.* 1. ош, махсусан оши равон, оши моёъ.

Гарат нузҳат ҳамебояд, ба саҳрои қаноат шав,
Қи он ҷо боғ дар боғ асту хон дар хону бо дар бо.
«Қалила ва Димна»

2. ҳамчун ҷузъи дуйӯми калимаҳои мураккаб омада,
маънои таомҳои обакӣ шӯрбомонанд ва умуман ошро
мефаҳмонад, мас. 'ширбо', 'мостбо', 'кадубо', 'ҷуҷабо'
ва ғ.

БО V *б.* шакли кӯтоҳшудаи бод II.

Меҳмони шохам ҳар шабе бар хони ихвонуссафо,
Меҳмони соҳибдавлате, к-аш давлате поянда бо!
Шамси Табретӣ

БОБ I باب 1. падар.

Як аз дигар истод он гоҳ дур:
Пур аз дард бобу пур аз ранҷ пур. *Фирдавсӣ*
Агар бобро соя рафт аз сараш,
Ту дар сояи хештан парвараш. *Саъдӣ*

2. падари падар, ҷад.

Як бор табъи одамиён гиру мардумон,
Гар одам аст бобату фарзанди бобакӣ. *Асадӣ*

БОБ II باب шонста, лоик, муносиб, мувофиқ, дархӯр,
соз.

З-ин ҷаҳон фирқан шаётинанд,
Қи ҷу иблис боби нафринанд. *Бедил*
Қазо ба рӯи арақноки ӯ ҷӣ пардозад,
Қи боби хат набувад коғазе, ки об гирифт. *Шоҳин*

БОБ III باب роҳ, тариқ, тавр.

Дилам, ки ишқ бар ӯ сад дари бало бикушод,
Руҳи умед натобад ба ҳеҷ боб аз ту. *Ҷомӣ*

БОБ IV *а.* باب 1. дар, дари хона; дарвоза.

Ҳаёти Саъдӣ он бошад, ки бар хоки дарат мирад,
Даре дигар намедонам, макун маҳрум аз ин бобам.
Саъдӣ

Зи инқилоби фалак нола дораму фаръёд,
Қи ҳеҷ гаҳ ба руҳам боби роҳате накушод. *Ҳайрат*

2. маҷ. даҳани зарф.

Қуза, ки борик бувад боби вай,
З-ӯ ҳама борик равад обу май. *Хисрави Деҳлавӣ*

3. калонтарин қисми китоб, ки ба фаслҳои ало-
ҳида ҷудо мешавад.

Ин равзан ризо ва ҳадиқан ульё чун биҳишт
ба ҳашт боб иттифоқ афтод. *Саъдӣ*

4. бора, хусус; ҷиҳат; ваҷҳ.

Маро бо ту бад-ин боб тоб нест,
Қи ту роз беҳ аз ман ба сар барӣ. *Рӯдакӣ*
Ба сад ваҷҳ рӯи ту гулзорӣ ҷон,
Ба сад боб қӯи ту бозорӣ ҷон. *Ҳоҷу*

аз ҳар боб аз ҳар ҷиҳат, аз ҳар хусус; аз ҳар ҳел.
Нест нақшошу шибҳ бингорад,
Сурати ҳар ҷӣ бинад аз ҳар боб. *Масъуди Саъд*

Душ бо ёри хеш мегуфтам
Сухане дӯстдор аз ҳар боб. *Анварӣ*
аз (ё ба) ҳеч боб аз (ё ба) ҳеч вачх; аз (ё ба) ҳеч бора,
дар ҳеч бобат.

Салоҳи мо ҳама доми раҳ асту ман з-ин баҳс
Наям зи шоҳиду соқӣ ба ҳеч боб хиҷил. *Ҳофиз*

Ҳама марде дурӯғзан дидам,
Рост аз ҳеч боб нашиндам. *Ҳоқонӣ*

дар боби ... дар хусуси ..., дар бораи ...

Дар боби риояти раоё васияте чанд ... фуру хонд.
«Анвори Суҳайлӣ»

БОБАК *بابک* *шакли хурдӣ ва навозиши боб 1.*

Як бор табъи одамиён гиру мардумон,
Гар одам аст бобату фарзанди бобаки. (1) *Асадӣ*
Писар гуфташ, эй бобаки номчӯй,
Яке мушкилат мебинурсам, бигӯй. (1) *Сатдӣ*

БОБАТ *ا. بابت 1.* лонқ, сазовор, дархӯр, муносиб.

Нест маро оҳане бобати алмосӣ ӯ,
Дидан Ҳоқонӣ аст, лочарам, алмосбор. *Ҳоқонӣ*

Қалила ҷавоб дод, ки туро бад-ин савол чӣ кор
ва ин сухан чӣ бобати туст. *«Қалила ва Димна»*

2. қисм, навъ; бора, хусус.

Бусаҳл Завзаниро гуфт: ... Яке бихон. Гуфт:
Ҳам аз он бобат аст, ки худованд мегуфт.

«Таърихи Байҳақӣ»

аз ҳар бобат аз ҳар хусус; аз ҳар навъ, аз ҳар хел.

Бисёре силоҳ аз ҳар бобат ба дари хайма овар-
данд. *«Таърихи Байҳақӣ»*

БОБЗАН *بابزن* снх, сихи кабоб, махсусан барои кабоби
мурғ.

То саҳар ҳар шаб чунон чун метапам,
Ќузаи зинда тапад бар бобзан. *Оғочӣ*

Сари бобзан дар сару рони мурғ,
Тани бобзан дар кафи дилбарон. *Манучехрӣ*

Бар миёни оташи кин рузи ҳарбу корзор
Ҳасми ӯ чун мурғ бошад, румхи ӯ чун бобзан.

Сӯзанӣ

БОБИЛ *بابيل* *шакли кӯтоҳшудаи абобил.*

Он чӣ он бобил бо он пил кард,
В-он чӣ пашша каллаи Намруд х(в)ард. *Румӣ*

БОБО *بابا 1.* падар, волид.

Гуфт: Бобо, равона шуд поям,
Қард рои ту оламоряи. *Низомӣ*

Қадри бобо он замон донӣ, ки худ бобо шавӣ.

Зарбулмасал

2. падари падар ё падари модар, ҷад.

БОВАЛ *باول* номи ҷое будааст машҳур ба бофтани ҷомаҳон
абрешимин нафис.

БОВАЛӢ *باولي* мансуб ба Бовал.

Қабоҳон хос аз пай ҳар касе,
Қабо бовалиҳон заркаш басте. *Низомӣ*

БОВАР *باور* рост ва мувофиқи ҳақиқат пиндошта пазӣ-
руфтан (махсусан суханро); яқин ҳосил намудан, боварӣ.

Нишон дода буд аз падар модараш,
Ҳамедиду дида набуд бовараш. *Фирдавӣ*

бовар доштан (*ё кардан*) рост ва мувофиқи ҳақиқат
донистан (махсусан суханро); яқин ҳосил намудан.

Гунё бовар намедоранд рузи доварӣ,
К-ин ҳама қалбу дағал дар кори довар мекунад.
Ҳофиз

Сухан ба меҳру вафои ту мекунад Шохин,
Вале чӣ суд, ки бовар намекуни суханам. *Шохин*
бовар омадан бовар ва яқин ҳосил шудан.

Гуфти, ки бо ту ёрам, оҳ, ин дуруғ гуфти,
В-ар з-он ки рост бошад, кай аз ту бовар ояд.
Ҳилолӣ

бовар шудан яқин ҳосил шудан, эътибор доштан.

Гӯям, ки кор аз ғами ишқат ба ҷон расид,
Гӯй: Маро ҳадиси ту бовар намешавад. *Анварӣ*

БОВАРЧӢ *||* **БОВАРЧӢ** *м. باورچی || باورچی* ошпаз.

Он ҳазрат даст аз таом бозкашид ... ва ҷошнигир
ва боварчиён он чӣ баёни воқеъ буд, маъруз дош-
танд. *«Таърихи Фаршита»*

БОД *1 باد 1.* ҷараёни ҳаво, вазиши ҳаво, шамол.

Дунболи писар чу бод мерафт,
Чун хома ба ҳар савод мерафт. *Шохин*

боди барин боди салқин, ки аз тарафи шарқ мезазад,
боди форам; муқобили боди фурудин.

Гетӣ чунин омад гарданда бад-ин сон,
Ҳам боди барин омад, ҳам боди фурудин. *Рӯдакӣ*

боди мурод боди матлуб, боди мувофиқ.

Гар расад боди муҳолиф, в-ар вазад боди мурод,
Бодбони кишти мо дил ба даръё кардан аст. *Соиб*

боди муҳолиф боди номувофиқ, боди носозгор, боди
сахт, тунд.

Чун шуълаи ҷароғест дар фатила ва равшан, ки
ба як боди муҳолиф мунтафи шавад. *Аҳмади Дониш*
Ёрон, ҳазар кунед, ки дар боғи дустӣ
Боди муҳолиф аз сухани сард мезазад.*

боди озорӣ насими баҳорон.

Зи ашқи боди найсонӣ ба дебо шах шуда муълам,
Зи буи боди озорӣ ба анбар хок шуд маъҷун. *Рӯдакӣ*

боди сабо *ниг.* боди барин.

Шукуфта шуд ба ҳар он ҷо, ки Ҳиммати ту расид.
Ба ақлу табъ магар Ҳиммати ту боди сабост. *Муиззӣ*

боди самум шамоли гарми зараровар дар биёбонҳо.

Ҳам дуд баромад аз ниҳолам,
Ҳам боди самум шуд шамолам. *Файзӣ*

боди сарсарӣ [*صحرى*] боди тунд ва хунук.

Ҳар нафас оҳам ба тоқи арш паҳлу мезанад,
Бигзард фаръедан аз ҳаҷраш зи боди сарсарӣ. *Васлӣ*

боди фурудин боди дабур, боде, ки аз тарафи ғарб
мезазад ва зарараш аз фондаш зиёдтар аст; муқобили
боди барин; боди шурта боде, ки мувофиқи рафта
кишти мезазад.

Киштанишастагонем, эй боди шурта, бархез,
Бошад ки боз бинем дидори ошноро. *Ҳофиз*

бод кардан бод додан, шамол додан; 2. насим, роиҳа.

Зи бас аз боди зулфаш хонаам имшаб муаттар шуд,
Надонам аз канори нофа ҷайби равшани худро.
Шавакат

3. маҷ. оҳ.

Баровард аз сари ҳасрат яке бод,
Ки Ширин мурду оғаҳ нест Фарҳод. *Низомӣ*

Бадсиголони туро як дам задан холи мабод
Сар зи хоку лаб зи боду дил зи пору чашм аз об.

Абдулвосеи Чабалӣ

боди сард а) шамоли хунук.

Сикандар биларзид, а-он ёд кард,
Чу барги хазон ларзад аз боди сард. *Низомӣ*

б) маҷ. охи сард.

Танаш гашт ларзону ру лочвард,

Пур аз хун ҷигар, лаб пур аз боди сард. *Фирдавсӣ*

4. нафх; боди шнкам.

Шароби нав нашояд мардумонеро, ки тари доранд
ва бод бар эшон ғалаба дорад. *Хайём*

бод дардамидан пуф кардан.

Худованди лақва ... агар хоҳад, ки боде дарда-
мад, рост натавонад дамид, ҳам об ва ҳам бод аз
як ҷониб берун ояд. *Захираи Хоразмшоҳӣ*

5. маҷ. ҳеч.

Пеши соҳибназарон мулки Сулаймон бод аст.

«Равзат-ус-сафо»

Шод эй бо сиёҳчашмон, шод,
Ки ҷаҳон нест ҷуз фасонаву бод. *Рӯдакӣ*

бод доштан чизеро ҳеч шумурдан.

Ту ин пайванди навро бод медор,

Ҳамедун дил аз ин пайванд бардор!

Фахриддини Гургонӣ

6. маҷ. нахват, ғурур, кибр, бодигӣ.

Нашояд бани-одами хокзод,

Ки дар сар кунад кибру тундыву бод. *Савдӣ*

Чун расул ба Ғазнин расид, боди тахт ва мулк
бар сари бародари мо шуда буд. *«Таърихи Байҳақӣ»*

7. номи пардае дар мусиқӣ.

Пардаи рост занад нозу дар шохи чинор,

Пардаи бод занад қумри бар норвано. *Манучехрӣ*

◇ **боди бурут** худбинӣ, ғурур, бодигӣ.

Қист он золим, ки аз боди бурут

Зулм кардасту харошидаст рӯт? *Румӣ*

боди фатқ (ё **фатақ**) *тиб.* касалии дабба; **бод каши-**
дан захира ва ранҷи беҳуда кашидан; ох кашидан.

Ту нӯш хӯри доиму бадхох хӯрад захр,

Ту бода кашӣ доиму бадхох кашад бод. *Муиззӣ*

бод паймудан кори беҳуда ва бефоида кардан.

Сад боди сабо ин ҷо бесилсила мерақсанд,

Ин аст ҳариф, эй дил, то бод напаймой! *Ҳофиз*

... Ва ҳарчанд зӯр намудам, бод мепаймудам.

Аҳмади Дониш

бод санҷидан *киноя* аз сухани беҳуда гуфтан, ҳар-
загӯӣ кардан.

Гар онӣ, ки бадхох гӯяд, маранҷ,

В-агар нестӣ, гӯ: Бирав, бод санҷ! *Фирдавсӣ*

бод ба даст будан ҳеч чиз надоштан, дастҳои бу-
дан.

Анқо шикори кас нашавад, дом бозчин,

К-он ҷо ҳамеша бод ба даст аст домро. *Ҳофиз*

бод дар анбони касе будан *киноя* аз тижидаст будан.

Гар ба боди ту диҳам хирмани худ бар бод,

Набувад фардо ҷуз аз бод дар анбонам.

Носири Хисрав

бод дар кулоҳ *афкандан киноя* аз ғуруру нахват пай-
до кардан.

Наргису савсан, ки афканданд боде дар кулоҳ,

Ҳар ду куранду кабуд имрӯз бо айбе тамом.

Салмони Соваҷӣ

бод дар мушти касе мондан *киноя* аз холи мондани
дасти касе.

Бигиранд гарданкашон пушти уй,

Намонад ба ҷуз бод дар мушти уй. *Фирдавсӣ*

бод дар қафас кардан кори беҳуда, бефоида ва бе-
маъний кардан.

Мағуй он чи ҳаргиз нагуфтаст кас,

Ба марди, макун бодро дар қафас. *Фирдавсӣ*

ба (ё **бар**) **бод додан** а) ба вазидани шамоли муқо-
бил гузоштан; ба воситаи шамоли ба эҳтизоз ва ҳа-
ракат даровардан, мас. зулфро.

Эй ки надорӣ огаҳӣ аз дили беқарори мо,

Чанд ба бод медиҳӣ турран мушкбӯйро?

Хисрави Деҳлавӣ

б) *киноя* аз беҳуда зоеъ гардонидан.

Умарон Низомшоҳӣ мунҳазим гашта, қариб як
саду бист фил ба бод доданд. *«Таърихи Фарошӣ»*

ба бод овардан ночиз шумурдан, ҳеч доништан.

Агар разми Гаршосб ёд овари,

Ҳама разми Рустам ба бод овари. *Асадӣ*

ба боди исм рафтан мағрур шудан ба номи худ.

Нақди зотӣ, ба боди исм марав,

Ҷони покӣ, ба кори ҷисм марав. *Бедил*

бар бод рафтан беҳуда зоеъ шудан.

Ох, ки фурсат ҳама бар бод рафт,

Қор на бар қондан дод рафт. *Хисрави Деҳлавӣ*

бар боду ҳаво дардодан беҳуда зоеъ гардонидан.

Донаи хол намуданд бутон, Ибни Ямин,

Хирмани умри ту бар боду ҳаво дардоданд.

Ибни Ямин

бо бод рост шудани (ё **гаштани**) *чизе киноя* аз несту
нобуд шудан, беқор ва ботил шудани чизе.

Сухан гар наафзой акнун, равост,

Ки он бад, ки шуд, гашт бо бод рост. *Фирдавсӣ*

сар ба бод (андар) додан нобуд шудан, ба ҳалокат
расидан.

Бад-он мастӣ андардиҳад сар ба бод,

Туро рӯз ҷуз шоду хуррам мабод! *Фирдавсӣ*

БОД II ۛۛ шакли қўтоҳшудаи бошад.

Биё, биё, ки дилу ҷони ман фидои ту бод,

Саре, ки бар тани ман ҳаст, хоки пои ту бод!

Ҳилолӣ

ҳар чӣ бодо бод! ҳар чӣ шавад, шавад!, ҳар чӣ шу-
данӣ бошад, шудан гирад!

Шаробу айши ниҳон чист? Қори бебунёд,

Задем бар сафи риндону ҳар чӣ бодо бод!

Ҳофиз

◇ **боду буд** гузаштаву оянда; ҳастӣ; *муқ.* буд I (бу-
ду бод).

Ин ҳама боду буди ту хоб аст,

Хобро ҳукм не, магар ба маҷоз. *Рӯдакӣ*

БОДА ۛۛۛ май, шароб, махсусан шаробе, ки нав аз хум
ғирифта шуда бошад.

З-он бодае, ки чун ба қадаҳ омад у зи хум,

Ёқут аз у ҳаҷар шуду бечода з-у шарар. *Оғоҷӣ*

бодан гулгун (ё **гулранг**) шароби сурх, маи лаългун.

Бодан гулгун, ки Шавкат дошт аз айшу нишот,

Чехра гулгун то зи май гардад, баҳор аз даст рафт.

Шавкат

Соқй, бирав, ки бодаи гулранг бе рухаш
Гар оби аиндагист, ки захри ҳалоки мост. *Ҳилолӣ*
бодан мамзӯҷ шаробе ки дар он гулоб, об ва монанди
инҳо омехта шудааст.

Оламеро кард беҳуд он ду лаъли обдор,
Бодаи мамзӯҷ чандин нашьаи май доштаст. *Соиб*
бодан ноб маи холис, маи соф.

Ғайрати хусни ту бар оташ гул рехтаст,
Ҳасрати лаъли ту оташ дар бодаи ноб. *Савдо*
бодан сабуҳ шароби субҳгоҳ, шароби субҳгоҳӣ.

Соқиё, бодан сабуҳ биёр,
Донаи доми ҳар футӯҳ биёр. *Анварӣ*
бодан сарчӯш шароби соф, холис, бедурд.
Хароби бодаи сарчӯш кардай моро,
Ба ҳуш бош, ки беҳуш кардай моро. *Зухурӣ*

бодан сурӣ маи сурх.
Омада наврӯзмоҳ бо гули сурӣ ба ҳам,
Бодаи сурӣ бигир, бо гули сурӣ бичам.

Манучехрӣ

бодан шабгир сабуҳӣ, шароби сабуҳӣ, ки бештар барои
дафъи ҳумор менушанд.

Ошиқеро, ки чунин бодаи шабгир диҳанд,
Қофири ишқ бувад гар нашавад бодапараст.

Ҳофиз

бодан шафақӣ бодан ба ранги шафақ, шароби сурх.
Қасам ба соқии Қавсар, ки аз шароб гузаштам,
Зи бодаи шафақӣ ҳамчу офтоб гузаштам. *Соиб*

бодан ҷамро шароби сурхранг.

Биёр он бодаи ҷамрову дардех,
К-аз аҳмар олам аҳзар метавон кард.

Шамси Табрэзӣ

бодан гардондан қадаҳи бодаро ба навбат додан, қа-
даҳи шаробро давр закондан.

Соқиё, бода бигардон, ки малулем зи хеш,
То замоне зи миён ҳастии мо баргирад.

Қамолӣ Хучандӣ

бодан кашидан май нӯшидан, шаробнӯшӣ кардан.

Дар боғ гирифтаи, ки кашам бода чу наргис,
Чоме ба миён дораму ашк ба канор аст.

Мушфиқӣ

Соқӣ агарат ҳаст ба сар бода кашидан,
Таҳҷуръан худ бо мани махмур чашонӣ. *Шоҳин*
бодан паймудан а) ба миқдори муайян май додан;
б) маҷ. май хӯрдан.

Чу бо ҳабиб нишинию бода паймой,
Ба ёд ор ҳарифони бодпайморо! *Ҳофиз*

♦ бодан хӯрдану санг ба ҷом андохтан киноя аз кӯр-
намакӣ кардан.

Бода бо муҳтасиби шаҳр нанушӣ, *Ҳофиз*,
Ки хӯрад бодаату санг ба ҷом андозад. *Ҳофиз*

БОДАГУСОР *باده گسار* майнӯш, шаробхӯр.

Ҳарифи бодагусору надими нуктагусор
«Суроҳии маи нобу сафинаи ғазал аст». *Чомӣ*
Сунбул зи тоб рафтаву наргис ба ҳоби ноз,
Шаб то ба рӯз бодагусори ки будай?

Ҳисрави Деҳлавӣ

БОДАГУСОРӢ *باده گسارى* майнӯшӣ, шаробхӯрӣ.

БОДАДЕҲ *بادده* соқӣ.

Бад-ӯ гуфт, к-имшаб туй бодадеҳ,
Ба Тоир ҳаме бодаи сода деҳ. *Фирдавсӣ*

БОДАКАШ *باده کش* 1. майхӯр; 2. соқӣ.

Магир домани андешии дигар, Бедил,
Ки дасти бодакашон вақфи гардани миност.

Бедил

БОДАНӢШ *باده نوش* майнӯш, майхӯр.

Боданӯше, ки дар-ӯ рӯю риёе набувад,
Беҳтар аз зухдфурӯше, ки дар-ӯ рӯю риёст.

Ҳофиз

БОДАПАЙМО *باده پيما* майнӯш, шаробхӯр; ♦ чашми бо-
дапаймо чашми пурҳумор.

Ман аз ранги салоҳ он дам ба хуни дил бишустам
даст,
Ки чашми бодапаймоиш сало бар хушбӯрон зад.

Ҳофиз

БОДАПАРАСТ *باده پرست* шаробдӯст, майхора, майзада.

Қамари қуҳ кам аст аз қамари мӯр ин ҷо,
Ноумед аз дари раҳмат машав, эй бодапараст!

Ҳофиз

БОДАРАНГ *باده رنگ* ба ранги шароби сурх, сурх.

Ҳама ҷомаҳо карда пирузаранг,
Ду чашм абри хунин, ду руҳ бодаранг.

Фирдавсӣ

БОДАФРОҲ *بادافره* **БОДАФРАҲ** *بادافراه* муҷозот, ҷазо,
подош.

Ба ранҷаш гирифтаи девон буданд,
Зи бодафрахӣ вай ғиревон буданд. *Фирдавсӣ*

Ба ҷои ҳар беҳӣ подош — некӣ,
Ба ҷои ҳар бадӣ буд бодафроҳ. *Дақиқӣ*

БОДАХОНА *باده خانه* майхона, шаробхона.

Ақл агар дар миёна кушта шавад,
Дият аз бодахона бистонем. *Ҳоқонӣ*

БОДАХОР *باده خوار* майхӯр, шаробхӯр.

Чун дили бодахор гашт ҷаҳон
Бо нашоту каручу хушманишӣ. *Ҳисраӣ*

БОДАХОҲ *باده خواه* бодаҷу, майталаб, шаробдӯст.

Писароне, ки бодахоҳ шаванд,
Аз маи сурх русиёҳ шаванд. *Ҳотифӣ*

БОДАҲО *بادها* соҳибаклу ҳуш, бозақоват; кордон.

Дар паи таъбири он ту умрҳо
Медави суи шаҳони бодаҳо. *Румӣ*

БОДБЕЗАК *بادبیزک* олати шамолдиҳӣ, магасрон, мир-
ваҳа.

Бодбезак, ки касе бар мани бемор занад,
Аз заифӣ чу магас бод барад пайкарӣ ман.

Қамолӣ Хучандӣ

БОДБЕЗАН *بادبزن* **БОДБИЗАН** *بادبزن* *ниг.* бодбезак.

Оташи дил зи ҳикмати ҷапу рост
Нашавад ҷуз ба бодбезан рост. *Саной*

Баҳри таҳриқи давои судманд
Аз пари ту бодбезан мекунамд. *Румӣ*

БОДБОН *بادبان* 1. пардаи махсусе барои истифода бур-
дан аз қувваи вазиши бод барои ҳаракати кишти, ки ба
тири он қоим ва устувор карда мешавад.

Андар у ғаввоси фикрат гавҳар оварда ба каф,
Андар у маллоҳи давлат баркашида бодбон.

Муизӣ

2. маҷ. остин.

3-обгина акси у чун нур бар даст афканад,
Даст берун карда, пиндори, Калим аз бодбон.

Азракӣ

БОДДАСТ باددست касе, ки дар даст пул нигоҳ дошта
наметавонад, молу пулро саришта карда наметавонад;
харроҷ, исрофкор.

Маломаткуне гуфташ: Эй боддаст,
Ба як раҳ парешон макун хар чӣ ҳаст. *Саъдӣ*

БОДИЯ I а. بادیه зарфи калони мисин, косаи калон.

Он яке шир аст андар бодия
В-он дигар шер аст андар бодия. *Румӣ*

Солҳо гар нахурӣ хуни чигар дар раҳи ишк,
Кай кунӣ фарқ, ки ин бодия паймонаи кист!

Имло

БОДИЯ II а. بادیه дашти беобу алаф, биёбон, саҳро.

Рафтаву Макка дида, омада боз,
Меҳнати бодия харида ба сим. *Носири Хисрав*

Дур аст сари об аз ин бодия, ҳуш дор,
То ғули биёбон нафиребад ба саробат. *Ҳофиз*

◇ (ин) бодияи девлох киноя аз дунё.

В-аз тафи ин бодияи девлох
Хонаи дил тангу ғами дил фарох. *Низомӣ*

БОДОД باداد додгар, адолатпеша, одил.

Чу Гуштосп май хурд, бар пой хост,
Чунин гуфт, к-эй шоҳи бододи рост... *Фирдавӣ*

БОДОМ بادام 1. лавз, меван ширинмағзе монанди
листа.

Ба дар ин чаҳорбоғҳо меваҳон алвон фаровон
аз ношпотӣ ва бодом ва фундуқ ва гелос ва аъноб.
«*Таърихи Наршахӣ*»

бодоми думағз бодоме, ки мағзаш аз ду нима иборат аст, ки онро ёрдугонак низ меғуянд.

Дорад як асл куфру ислом,
Бодоми думағзо ду гул нест. *Шавкат*

2. киноя аз чашми бодомшакли маҳбуба.

Чу бодоми туркони Чин ниммаст,
Ҳаво дар сару чоми ширин ба даст. *Ҳоҷу*
Волеҳу шайдост доим ҳамчу булбул дар қафас
Тутии табъам зи ишқи шаккару бодоми дӯст.

Ҳофиз

бодом ноз киноя аз чашми пурнози маҳбуба.

Наргис аз тарзи нигоҳи у хиҷил афтодааст,
Аз кадомин шох бошад, ё раб, ин бодоми ноз.

Ҳоҷӣ

◇ бодом бар мараз чашми хумор.

Бодому писта аст бари он дарахт, лек
Бодоми уст бар маразу писта бар шифост.

Восифӣ

БОДПАЙМО(Й) بادپایما(ی) 1. бодрафтор, тезрафтор (сифати асп ё шути).

Фузунтар ноқаҳон бодпаймо
Зи реги дашту аз кӯҳони дунё. *Ҳозик*

2. асп ё шути тезрафтор.

Чун пазиранд аз ту узри ланг, к-аз баҳри сафар
Бодпаймо ҳамчу чони беқарорат додаанд? *Соиб*

3. маҷ. он кӣ аз рӯи ҳавову ҳавас ва лофу газоф гап мезанад; ҳарзагӯй ва беҳудакор.

Ин қавми хоксори бодпайморо... ҳалок карда,
ба оташи дузах хоҳем фиристод. «*Равзат-ус-сафо*»
Булбуле бедил навое мезанад,
Бодпаймое ҳавое мезанад. *Саъдӣ*

БОДПАЙМОЙ بادپایما(ی) ҳарзагӯй ва беҳудакорӣ.

Мекуи 3-аблахию худрой
Субҳ то шом бодпаймой. *Ҷомӣ*

БОДПО(Й) بادپا(ی) 1. тезрав, тезрафтор, даванда (сифати асп).

Саманди бодпой аз так фуру монд,
Шутурбон ҳамчунон оҳиста меронд. *Саъдӣ*
Ҳамон бури чавгонии бодпой
Ба сад захми чавгон наҷунбид зи ҷой. *Низомӣ*

2. аспн тезрафтор.

Сӯи хона бинҳод сар бо сипоҳ
Бар он бодпоёни пуянда роҳ. *Фирдавӣ*

[Абуамр ва аъён] ногоҳ дар он саҳро ҷавонеро
диданд бар бодпой раҳворе нишаста ва ба дасти у
тунги обе буд аз барф сафедтар. «*Ҷомеъ-ут-тамсил*»

БОДРАМ بادرم ниг. бодрум.

БОДРАНГ I بادرنگ 1. турунҷ, навъе аз афлесун ки
пустаи дурушт, зард ва хушбӯст.

Ёсман омад ба маҷлис, бо бунафша даст суд,
Ҳамла бурданду шикаста шуд сипоҳи бодранг.
Мунҷик

Яке нома фармуд пурхашму ҷанг,
Забон тезу рухсора чун бодранг. *Фирдавӣ*

2. бодиринг, хиёр.

БОДРАНГ II بادرنگ 1. бодгуна, бодмонанд; 2. маҷ. аспн тундрав, тездав, даванд.

Бодаранг омад нигорам бо узоре бодранг,
Бодранге зери рон, дар каф гирифта бодранг.
Манучехрӣ

БОДРАФТОР بادرftar 1. тезрав, тезтак; 2. аспн тезрав, аспн даванд.

Ман он бодрафтори гардуншитоб
Зи баҳри шумо душ кардам кабоб. *Саъдӣ*

БОДРЕСА بادرسة ҷуб ё чарме, ки барон дар як ҷо печидани ресмон дар гирди гулун дуки чархи ресмонресӣ устувор карда мешавад.

Нашавад марди пурдилу сӯзлук
Пеши момову бодресаву дук. *Саной*
Гардун чу бодреса каманде зи ҳодисот
Дар гарданаи фиканда, зи меҳнат шудам чу дук.
Заҳири Форёбӣ

БОДРУМ||БОДРАМ بادرم беҳуда, табоҳ, абас.

Чун ба эшон бозхӯрд осеби шоҳи шаҳриёр,
Чанги эшон аҷз гашту сеҳри эшон бодрам.
Унсурӣ

БОДРУЗА بادروزه чизҳои даркори харруза дар зиндагӣ,
хамчун хурук, либос ва ғ.

Яке чома в-ин бодруза, ки қут,
Дигар ин ҳама бешиву барсарист. *Қисой*

БОДСАНЧ بادسنج ҳарзағу, ҳарзакор, беҳудакор; хом-
тамаъ.

... Ки чанд аз мақолоти он бодсанч
Ки на мулк дорад, на фармон, на ганч. *Саъдӣ*

БОДСАР بادسر пурғурур, мутакаббир, гарданшах; гардан-
каш.

Маро пеши Ковус бурдӣ дамон
Яке бодсар номвар паҳлавон. *Фирдавсӣ*

БОДСОР بادسار 1. сабук, бетамкину виқор; сабукмағз ва
чоҳил.

Агар зоянд аз он тухма ҳазорон,
Ҳама девон буванду бодсорон. *Фахриддини Гургонӣ*
Бодае, к-аз вай ҷудо гардад бахил аз родмард,
Бодае, к-аз вай шавад пайдо ҳаким аз бодсор...
Сўзанӣ

2. маҷ. сабуксайр, тезгард.

3-он наҳанги кӯҳшахсу 3-он ҳижабри ҷархдӯз,
3-он ҳаюни абрсайру 3-он уқоби бодсор...
Масъуди Саъд

БОДХАН||БОДХУН||БОДХОН بادخان||بادخون||بادخون гузар-
гоҳи бод, сӯроҳ ва равзанаи бодгузар дар хона (хоҳ аз
боло, хоҳ аз паст).

Умр ҷи гуна ҷаҳад аз дасти халқ,
Бод ҷи гуна ҷаҳад аз бодхан? *Қисой*

БОДШОХ||БОДШО||БОДШАХ بادشا||بادشا||بادشا шакли
дигари подшоҳ||подшо||подшаҳ.

Ту бодшахию ҷумла ушшоқ
Дар ишқи ту бодшонаҷодад. *Шамси Табрезӣ*
Он бодшонишон, ки зи тамкини килки уст
Ҳар бодшах ки бар сари мулке мумаккан аст.
Анварӣ

БОДЪИНОН بادعنъ аспӣ тезрафтор.

Ҳамчу хошок маро гар бирабояд, ҷӣ аҷаб?
Чун сабо медавадам бодъиноне дар пай.
«Баҳори Аҷам»

БОДҒАР||БОДҒАРД بادغر||بادغر шамолгоҳ, ҷое, ки бод
аз ҳар тараф ба он ҷо меояд, монанди хонаи тобистонӣ
ва ғ.

Ва ҳар гаҳ ки тира бигардад ҷаҳон,
Бисузад ҷу дӯзаҳ шавад бодғар. *Хисравӣ*
Басо хону кошонаву бодғард
Бад-ӯ андарун шодию нӯшхард. *Абӯшакури Балхӣ*

БОЕЪ а. байъ байъкунанда, фурушанда.

Ҳеч беҳ аз он нест, ки даст аз ин саг боздорам
ва аз пай боеъ равам ва заре, ки ба баҳон ғусфанд
бод-ӯ додаам, боз ситонам. *«Анварӣ Сухайлӣ»*

БОЖ I || БОЧ باج хомӯшӣ, ки муғон (зардуштӣ) хам-
чун оини маҳсус дар вақти шустушӯи бадан, хурук
хурдан ва ибодат кардан ба ҷо меоранд.

Ниходанд хон пеши яздонпараст,
Гирифтанд пас бож, барсам ба даст. *Фирдавсӣ*
БОЖ II باژ шакли дигари боч II.

Нигаҳ кун, ки чандин зи кундоварон
Биёранд ҳар сол божи гарон. *Фирдавсӣ*
божу сов бочу хироҷ.

Ба туркон надодаст кас божу сов,
Ба Эрон набудшон ҳама тушу тов. *Дақиқӣ*

БОЖБОН||БОЧБОН باجبان||باجبان ниг. бождор.

БОЖГОҲ باژگاه ниг. божгоҳ.

БОЖГУНА||БОЖГУН||БОЗГУНА||БОШГУНА||بازگونه||بازگونه 1. сарозер, сарнагун, чаппа,
парӯ.

Агар бошгуна бувад пираҳан,
Бувад ҳоҷати баркашдан зи тан. *Рӯдакӣ*
Маҷӯй айши хуш аз даври божгуни сипеҳр,
Ки софи ин сари хум ҷумла дурдомез аст.

Хофиз

Шайх... кулоҳ аз фарқ бардошта ва бозгуна
бар сар ниҳода фармуд: ... Кулоҳ рост нагардо-
нам, то он ки Муборакхон бар тахти подшоҳи му-
тамаккин шавад. *«Таърихи Фаришта»*

2. маҷ. норост, нодуруст, қач.

Божгуна рафту безорӣ гирифт,
Бо ҷунин дилдор киндорӣ гирифт. *Румӣ*
Бозгунаст ҷумла кори ҷаҳон
То ба ҷое, ки моварон ҳад аст. *Бадри Чоҳӣ*

БОЖДОР||БОЧДОР باژدار||باجدار амалдори гумрук; боч-
гир.

Ҷунин дод посух, ки эй шахрьёр,
Падар божбон буду ман бождор. *Фирдавсӣ*

БОЖСИТОН||БОЗСИТОН||БОЧСИТОН||بازستان||بازستان баъзан

боҷгир, амалдоре, ки бочу хироҷ ҷамъ меку-
над.

Ба силоҳи аҳадӣ ту, раҳи моро бизадӣ ту,
Ҳама раҳтам ситадӣ ту, ҷӣ диҳам бозситонро.
Шамси Табрезӣ

БОЖХОҲ||БОЧХОҲ||باجخواه||باجخواه талабкунандаи боч,
боҷгир.

Бад-он гаҳ, ки моро бифармуд шох,
Бирафтем наздики ӯ божхоҳ. *Фирдавсӣ*

БОЗ||باز асоси замони ҳозираи бохтан.

БОЗ||باز суффикси исмҳои маънои машғул будани касеро
бо коре ифода мекунад, мас. 'кафтарбоз', 'қиморбоз',
'шӯъбадабоз'.

БОЗ I||باز паррандаи шикории нӯлдароз, ки ҷантолхон
қавӣ дорад ва паррандагону ҳайвоноти майдари шикор
мекунад.

Ин боз бо уқобе даровехт. *Авфӣ*
Кунад ҳамҷинс бо ҳамҷинс парвоз,
Кабутар бо кабутар, боз бо боз. *Низомӣ*

◇ **БОЗИ САФЕД** киноя аз офтоб; рӯз.

Бози сафед шуд ниҳон, зоғи снёҳ аз тараб
Пар заду байзаҳои зар ҷумла дар ошён гирифт.
Бадри Чоҳӣ

Б03 II باز 1. бори дигар, аз нав; такроран.

Барояд зи хоку шавад боз хоқ,
Ҳама ҷои тарс асту тимору бок. *Фирдавси*
Бурд бозам аз худу якбораам девона кард
Чаҳ-чаҳи гулзори булбул, қаҳ-қаҳи кӯҳсори кабк.
Ҳоҷӣ

боз шудан (ё гардидан) бозгашт кардан, баргаштан.

Одам ҳар сол аз Ҳиндустон ба Макка омадӣ ва
боз шудӣ. «*Таърихи Табарӣ*»

бози ҷое омадан боз ба ҷое омадан, баргаштан, боз-
гашт кардан.

Ва амир Булфазл чун хабари рафтани ӯ шунид,
лашкар бигузошт ва ҷарида бози мамлакати хеш
омад. «*Таърихи Систон*»

2. ханӯз; низ; то ҳол.

Беш аз ин бори ғам манеҳ бар ман,
Мани бечора боз ҷон дорам. *Анварӣ*

Б03 III باز 1. кушода, яла.

Яди зулм ҷое, ки гардад дароз,
Набинӣ лаби мардум аз ханда боз. *Саъдӣ*

боз гардидан ниг. боз шудан; боз кардан кушодан,
яла кардан.

Девончан ишқ боз кардам,
Поёни сухан дароз кардам. *Шоҳин*

боз мондан а) кушода шуда мондан, яла шуда мон-
дан.

Дар ин бустонсарои пурназора
Намонда боз ҷуз чашми ситора. *Шодӣ*

б) ҷудо шуда мондан, аз ҷизе маҳрум мондан.

Қасе к-у монад аз дилдори худ боз,
Зи дарду ғам куҷо ёбад раҳон. *Ҷомӣ*

боз намудан боз кардан, кушодан.

Намуда тӯтие боли ҳавас боз
Фишонда булбуле шаҳболи парвоз. *Ҳоҷӣ*

боз шудан (ё гардидан) а) кушода шудан.

Изтироби пару бол оннан парвозест,
Боз гардидани мижгон назаре меҳоҳад. *Бедил*

Бардошт дуруя табл овоз
В-аз рӯи алам дирафш шуд боз. *Шоҳин*

б) ҷудо шудан, қанда шудан.

Мушфиқӣ, боз нашуд ҳӯи ту аз меҳри бутон,
Қас дар ин шаҳр ба ҳӯи ту надорем дигар.
Мушфиқӣ

2. нишеб, ба нишеб.

Ҳамчунон санге, ки уро сел гардонад зи кӯх,
Гоҳ з-он сӯ, гоҳ з-ин сӯ, гаҳ фарозу гоҳ боз.
Манучехрӣ

Б03 IV باز масофан байни сари ангушти миёнаи дасти

рост ва чап дар вақти рост кушодани дастҳо, қулоҷ.

Пояш аз пеши ду дасташ биниҳад сесад гом,
Дасташ аз пеши ду чашмаш биниҳад сесад боз.
Манучехрӣ

Б03 V باز шакли дигари боч II.

Б03A باز чубдаст.

Нишаста ба сад хашм дар козае,
Гирифта ба чанг-андарун бозае.
Ҳуҷастаи Сараҳӣ

БОЗАРГОН||БОЗУРГОН||БОЗОРГОН بازارگان||базарگان сав-
догар, тоҷир.

Ҳар солё бад-ин бозор даҳ ҳазор кас беш ҳозир
омадӣ аз бозаргонон ва асҳоби ҳавонӣ.

«*Таърихи Наршахӣ*»

БОЗАРГОН||БОЗУРГОН||БОЗОРГОН بازارگان

базарگان савдогарӣ, тиҷорат, харидуфурӯш.

Нахустин касе, ки сим зад ба Бухоро, подшоҳе
буд номи у Қоно-буҳорхудо ва ӯ сӣ сол бар Бу-
хоро подшоҳ буд ва дар Бухоро бозаргонӣ ба кар-
бос ва гандум буд. «*Таърихи Наршахӣ*»

БОЗГАШТ بازگسб баргаштан, раҷъат кардан, гашта
омадан.

Ин мутриб аз кучост, ки сози Ироқ сохт
В-оҳанги бозгашт ба роҳи Ҳиҷоз кард? *Ҳофиз*
бозгашт кардан а) раҷъат кардан; б) ручӯъ наму-
дан, мурочиат кардан, рӯй овардан ба касе, ҷизе.

Мардуми Бағдод рӯи эътиқод бад-он азиз боз-
гашт кардандӣ. «*Анварӣ Суҳайлӣ*»

БОЗГАШТАН بازگشتن бозомадан, гашта омадан; гашта
рафтан; ба ҷой ва ё ҳоли пештара рафтан, раҷъат на-
мудан.

Ба ду ҳафта гардад тамому дуруст,
Бад-он бозгардад, ки буд аз нахуст. *Фирдавси*

Ва агар шуоъ ҷисме бувад ва ба захм бозгаштӣ,
Боистӣ ки аз сахтиҳо бозгаштӣ. *Ибни Сино*

Замоне бозгарду зуд биштоб,
Маро як бори дигар зинда даръёб.

Убайди Зоконӣ

БОЗГУЗОШТАН بازگذاشتن ҳавола кардан.

Булбуло, муждаи баҳор биёр,
Хабари бад ба бум бозгузор! *Саъдӣ*

БОЗГУНА بازگونه ниг. божгуна.

БОЗГУФТАН بازگفتن муфассал гуфтан, як ба як гуфтан.

Пас шартӣ мо андар аввали китоб он буд, ки
ансоби бузургон, ки номи эшон ёд карда шавад,
бозгӯем. «*Таърихи Систон*»

Ҳадисе, ки марди сухансоз гуфт,
Яке з-он миён бо малик бозгуфт. *Саъдӣ*

БОЗДОНИСТАН بازداشتن фарқ ва имтиёз кардан, ташхис
кардан.

Кунунат ба меҳр омадам пешбоз,
Намедониам аз бадандеш боз. *Саъдӣ*

БОЗДОР بازدار шикорчӣ, сайёде, ки ба воситаи боз ва
дигар мурғони шикорӣ сайд мекунад; нигоҳдоранда ва
нигоҳбинкунандан боз.

Бипаррид бар сонӣ тир аз камон,
Яке боздор аз паси ӯ дамон. *Фирдавси*

Он боздор уқобе дошт ва се рӯз уро ҷизе надод,
то гурисна шуд. «*Таърихи Табарӣ*»

БОЗДОШТА بازداشت 1. феъли ҳол ва сифати феъли за-
мони гузаштаи боздоштан; 2. гирифтгор, ба ҳаёс гириф-
ташуда, бандӣ, маҳбус, зиндонӣ.

Чун ба шаҳр омад аз ғумоштагон
Хост машрӯҳи боздоштагон. *Низомӣ*

БОЗДОШТАН بازداشتن 1. нигоҳ доштан аз чизе, монеъ шудан; пинҳон кардан.

Ту бигӯй чӣ фитодаст, бигӯ, ар битавонӣ,
Ман на бегонаам, ин ҳол зи ман бознадорӣ!

Фарруҳӣ

Бухл мардумро аз меҳтарӣ боздорад. *Авфӣ*

Подшоҳ бар душмани худ зафар ёфт ва уро асир карда дар маърази итоб боздошт.

«Ахлоқи Муҳсинӣ»

2. гумоштан, таъин кардан, маъмур кардан.

Ҷамъе аз муътамадон ва хавосро ба ҳифозату муҳофизати тахт боздошт. *«Равзат-ус-сафо»*

3. кашидан.

Шафақати падар-фарзандӣ дар ниҳоди шоҳи муаззам Рукнуддин Маҳмуд асар кард, даст аз шамшер боздошт. *«Таърихи Систон»*

БОЗИГАР بازیگر он кӣ дар ягон бозӣ маҳорат дорад, монанди дорбоз, раққос, шатранҷбоз ва ғ., бозингар.

Аз он ҷумла бозигари шӯху шанг,
Чу гардун тилисми ду олам ба ҷанг. *Бедил*

БОЗИГОҲ بازیگاه маҳалли махсус барои бозӣ.

Чу хондӣ дарси озодӣ, гулистон мешавад зиндон,
Ки рӯзи ҷумба бозигӯҳи тифлон аст мактабҳо.

Носир Алӣ

БОЗИГҶШ بازیگوش бозидуст; шӯху шанг.

Тифли бозигӯшу бепарвову хому саркашӣ,
З-он ба дасти гушмоли рӯзгорат додаанд. *Соиб*

Нолаҳо кард тифли бозигӯш,
Қ-изтиробаш гирифт дар оғӯш. *Бедил*

БОЗИДЕҲ بازیده фиребдиханда, фиребгар.

Аз тавқи гулӯву зевари гӯш,
Бозидеҳи ақлу раҳзани ҳуш. *Ҷомӣ*

БОЗИЛ a. باذل базлкунанда, бахшанда, сахӣ.

Марде бозил ва бомурувват буд ва хар ҷӣ ба даст оварди, талаф кардӣ. *Авфӣ*

БОЗИЧА بازیچه 1. чизе, ки бо он бозӣ мекунанд, асбоби бозии ҷаҷагон.

Ҳар ҷӣ мебинам ба ҷашм аз осмон, бозичаест,
Ҳар ҷӣ мехонад ба гушам рӯзгор, афсона аст.

Шоҳин

Гар зи густохие, ки буд маро,
Дев бозичае намуд маро... *Низомӣ*

2. бозӣ, кори ғайриҷиддӣ, кори саҳл, осон.

Нагуянд аз сари бозича ҳарфе,
Қ-аз он ланде нагирад соҳиби ҳуш,
В-агар сад боби ҳикмат пеши нодон
Бихонанд, қядаш бозича дар гӯш. *Саъдӣ*

Аз муҳаббат дам задан бо гулрухон бозича нест,
Музди ин савдо зи иқлими ҷаҳони дигар аст.

Махфӣ

◇ (ин) бозичан рангоранг киноя аз дунё.

Эй кош дар ин бозичан рангоранг
Атфоли вучуди мо намекард оҳанг! *Ҳоҷӣ*

бозича намудан шӯбада ва найрангбозӣ кардан, фиреб додан.

БОЗИҒ a. بازغ тулӯкунанда; равшан, тобон, дурахшон.

З-он ки биной, ки нураш бозиғ аст,
Аз асову аз асокаш фориғ аст. *Румӣ*

БОЗҚАРДАН بازکردن 1. равшан ва ошкор кардан, баён кардан.

Дида бошед навҷавони маро,
Сифаташ пеши пир бозкунед! *Хисрави Деҳлавӣ*

2. чудо кардан, кандан.

Суй пуштаи кӯҳ парвоз кард,
Уқобе даромад, сараш бозкард. *Низомӣ*

Шуд дашна ба даст суй хиргоҳ,
То бозкунад сар аз тани моҳ. *Шоҳин*

3. кандан, чидан (меvaro).

Қадре ангур ва анҷир аз дарахт бозкард ва чанде бихурд. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

Акнун зардолуе чанд аз дарахт бозкардам ва тое чанд бихурдам. *Ҷомӣ*

4. баровардан, кашидан (либосро).

Ҳама либоси маликона аз худ бозкард ва ба наҷвор дод. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

5. бекор кардан, аз кор баровардан.

Чун Шопур бимурд ва Ҳурмуз ба мулк бини-
шта, кордорони падарро бознакард ва ҳар касро
хамон кор, ки падараш дода буданд, бидод.

«Таърихи Табарӣ»

Хостанд уро бозкунанд ва дигаре бинишонанд.
«Маҷмаъ-ул-ансоби»

6. барпо кардан, рост кардан.

Он девори кӯҳна бияфанд ва аз нав дуруст бозкард. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

БОЗМОНДАН بازماندن 1. ақиб мондан, қафо мондан.

Чунон гарм кӯҳқуби саркаш биронд,
Ки дар пӯя гардун аз ӯ бозмонд. *Ҳоҷӣ*
Тезтағи пешаи оташ бувад,
Бознамонӣ зи так, ин хаш бувад. *Низомӣ*

2. боқӣ мондан.

Ғараз нақшест, қ-аз мо бозмонад,
Ки ҳастиро намебинам бақое. *Саъдӣ*

БОЗНАМУДАН باز نمودن кушодан; ошкор кардан, баён кардан.

Ва агар нодоне ин нишоратро, ки бознамуда шу-
дааст, бар ҳазл ҳамл кунад, монанди кӯре бувад,
ки аҳвалеро сарзаниш кунад. *«Қалила ва Димна»*

БОЗНИШАСТА بازنشسته касе, ки ба сабаби пирӣ аз кор монда аст, аз кор баромадааст; ◇ чароғи бознишаста чароғи хира ё хомӯш.

Шамъи фалак бо ҳазор машъалаи анҷум
Пеши вучудат чароғи бознишастаст. *Саъдӣ*

БОЗОМАДАН باز آمدن 1. баргаштан, бозгашт кардан, ба ҷой ва ё ҳолати пештара баргаштан.

Насиҳат зиндагонро кард бояд,
Қ-аз афсун мурғи бисмил бозномад.

Хисрави Деҳлавӣ

2. даст бардоштан, даст кашидан, тарк кардан.

З-ин орзуи муҳол бозой,
Бозой аз ин ҳаёл, бозой! *Ғайзӣ*

БОЗОР بازار 1. маҳалли махсуси харидуфурӯш.

Сиришкатро кунун бошад равой,
Ки бифрушӣ ба бозори чудой.

Фахриддини Гургонӣ

2. маҷ. ривочу равнақ.

Бунафшазулфе, насринбаре, суманбӯе,
Ки мохро бари хуснаш намонд бозоре. *Саъдӣ*

3. маҷ. чораҷӯӣ, тадбир.

Чу Заҳҳок бишнид гуфтори ӯй,
Ниҳонӣ надониш бозори ӯй. *Фирдавсӣ*

4. маҷ. суд, ғоида.

Маро бо вай ҷуз ин коре набудаст,
Бурун з-ин кор бозоре набудаст. *Ҷомӣ*

◇ бозор афтодан касеро киноя аз бад шудани кори касе.

Маро бо дилбаре коре бияфтод,
Диламро низ бозоре бияфтод. *Анварӣ*

бозор задан киноя аз ғоидан дилхоҳ бурдан.

Бозор зад он кас, ки кушод аз ту дуқоне,
Сармои суди ду ҷаҳон аст зиёне. *Зуҳурӣ*

бозор оростан а) киноя аз тадбир кардан, ҷора дидан барон ғоидан худ.

Чу з-ин гуна бозоре оростанд,
Ба хун аз Сикандар амон хостанд. *Низомӣ*

б) киноя аз кори касеро ба сомон овардан.

Чу бозори ман бе ман орошай,
Ба он расму оин, ки мехостӣ,
Зи раппақ мабар нақши орошам,
Насибе деҳ аз ганҷи бахшоишам. *Низомӣ*

бозор шикастан киноя аз ба аҳволӣ бад андохтан ва беравнақ, очиз гардонидан; бозори касе тез кардан а) киноя аз нархи чизеро баланд кардан, харидор зиёд кардан (бо ягон восита); б) киноя аз ривочу равнақ афзудан, талабгор зиёд кардан.

Машав тунд, то чоран кори ту
Бисозам, кунам тез бозори ту. *Фирдавсӣ*
Дидор мепамоиву парҳез мекуни,
Бозори хешу оташи мо тез мекуни. *Саъдӣ*

БОЗОРГОН بازارگان ниг. бозаргон.**БОЗОРГОНӢ بازارگانى ниг. бозаргонӣ.****БОЗОРГОҲ بازارگاه маҳалли бозор, бозорҷо.**

Чун коргоҳи Шустару Бағдоду Рум гашт
Бозоргоҳи лашкари шоҳ аз саҳони ту. *Муиззӣ*

БОЗОРИ بازارى 1. мансуб ба бозор 1; марди бозорӣ савдогар, тоҷир.

Кунун марди бозорию чораҷӯй
Зи кулба суви хона доранд рӯй. *Фирдавсӣ*

2. харҷой.

Дар кори гулобу гул ҳукми азали ин буд,
К-ин шохиди бозорӣ в-он парданишин бошад.

Хофиз

мардуми бозорӣ мардуми харҷой.

Ҳаётхон, ки ҳамеша бо мардуми бозорӣ ва арозид сару кор дошт, ... Айнулмулкро низ аз он мақула тасаввур карда, асасона пеш омад.

«Таърихи Фарошита»

БОЗПАС بازيس 1. қафо, ақиб, ба қафо, ба ақиб.

Ҳар ки биштофт, бозпастар монд,
Зуд бе тир монд тирандоз. *Оғочӣ*

Дил ба коре, ки пеш менаравад,
Як қадам бозпас намеояд. *Анварӣ*

Бирафт ҷони ман аз ғам дар он ҳаёл, ҳанӯз
Зи баҳри дидани ту рӯй бозпас дорад.

Хисравӣ Деҳлавӣ

бозпас додан гардонда додан.

Гар тазарруъ кунӣ ва гар фаръед,
Дузд зар бозпас нахоҳад дод. *Саъдӣ*

бозпас мондан ақиб мондан.

Чунон баш(и)тоб лашкарро ҳамеронд,
Ки бод андар ҳаёо з-у бозпас монд.

Фахриддини Гургонӣ

бозпас омадан гашта омадан, бозгаштан.

Парсӯхта мурғи ниғаҳам бозпас омад,
Азбаски тамошои гулистони ту гарм аст. *Урфӣ*

2. маҷ. маҳрум аз чизе.

Ба гурдони Эрон фиристод кас,
К-аз ин дар нагардад касе бозпас. *Низомӣ*

БОЗПАСИН بازيسين охири, вопасин.

Гуфтам, ки бисе ҷоми тараб хурдӣ аз ин пеш,
Гуфто, ки шифо дар қадаҳи бозпасин буд. *Хофиз*
Аз он кунам дами мурдан нигоҳи хира ба рӯяш,
Ки нест ҳиҷлате аз пас нигоҳи бозпасинро. *Соиб*

БОЗПЕЧ بازپچ 1. шадан мӯҳра (шабах), ки барои бозин

тифл аз ҷуби ғаҳвора овезон карда мемонанд.

Паи маҳди атфолӣ ҷоҳат сазад,
Ки иқди Сурайё шавад бозпеч. *Шаҳиди Балхӣ*

2. алвонч, арғунҷак.

Зи тоқ хуша фуру ҳиштаву зи бод навод,
Чу зангиёне бар бозпеч бозигар.

Абулмасали Бухорӣ

БОЗРАСТАН بازستن наҷот ёфтан, раҳо шудан.

З-ин тангнӯн ваҳшат агар бозрастаме,
Худро ба остини адам бозбастаме. *Ҳоқонӣ*

БОЗРАФТАН بازرفتن рафтан; расидан, восил шудан.

Ҳамон дам, ки дар хуфья ин роз рафт,
Ҳикоят ба гуши малик бозрафт. *Саъдӣ*

БОЗРОНДАН بازرائدن баён кардан, гуфтан.

Шер сурати ҳол бозронд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

БОЗСИТОН بازستان ниг. божситон.**БОЗУ بازو 1.** қисми даст аз китф то оринҷ.

Ду даст тамои надошт — на бозу, на соид, на араш. *Авфӣ*

Ҳаме ҷонаш аз рафтани ман биҳаст,
Яке мӯҳра бар бозуи ман биҳаст. *Фирдавсӣ*

бозу баровардан (ё боз кардан, барафрохтан) даст дароз кардан барои задан ё гирифтани чизе.

Ду лашкар рӯй дар ру соз карданд
Ба қўшиш бозуи кин боз карданд. *Хисравӣ Деҳлавӣ*

Чу гуфт ин сухан, дар рикоб истод,
Баровард бозу, инон барқушод.

Ба ҳар ҷо ки бозу барафрохтӣ,
Сари ҳуққа дар пояш андохтӣ. *Низомӣ*

2. маҷ. қувват, зӯр, иқтидор.

Нуфал ба шуқуҳи бозуи хеш
Меронд шуқуҳи ҳасм аз пеш. *Шоҳин*

бозуи чизе доштан қувват ва истеъдоди чизе доштан.

Бозуи заре зарур дорам

Шояд, ки ба он камар дарояд. *Зухурӣ*

3. бозуи чанголи парранда; панҷаи ҳайвон.

Ба бозу кунад шер ҳамвора кор,

Ҳар он ҷо, ки бошад, биёбад шикор. *Фирдавсӣ*

◇ бозуи шер киноя аз дасти қавӣ, зӯрманд.

Дигар кас чу ту, эй савори далер,

Бад-ин бурзу болову бозуи шер ... *Фирдавсӣ*

бозуи кушодан а) омода шудан.

Ба хидмат миён басту бозуи кушод,

Саги нотавабро даме об дод. *Саъдӣ*

б) киноя аз дасти саховат ва ҷавонмардӣ дароз кардан.

Бе дасти кушода нест мақбул дуо,

Зинҳор, забон бибанду бозуи бикӯшо. *Мухлисӣ Қошӣ*

БОЗУРГОН بازگان *ниг.* бозаргон.

БОЗУРГОНӢ بازگانӣ *ниг.* бозаргонӣ.

БОЗУДАРОЗ بازداراز 1. дастдароз; 2. киноя аз қавидаст, зӯрманд, тавоно.

Тегзанат Баҳмани бозудароз,

Навбатият Санҷари навбатнавоз. *Хисрави Деҳлавӣ*

БОЗҲАМОНИДАН بازخمانیدن тақлид кардан ба таври мазох.

Мардум нан, охир, ба кӣ мемонад рӯят?

Чун бӯзйнае, к-у ба касе бозҳамонад. *Тайён*

БОЗҲАРИДАН باز خریدن харида озод кардан; халос кардан, раҳонидан аз қайди касе.

Боре забони тааннӯт дароз карда ҳамегуфт: Ту он нестӣ, ки падарам туро аз фаранг бозҳарид? *Саъдӣ*

БОЗХОНДАН بازخواندن ҷеғ зада талаб кардан, даъват намудан.

Ҷро маъзул кард ва ба Мадина бозхонд.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

БОЗҲОСТ بازخواست 1. даъво.

Алҳол миёнаи давлати Русия ва Бухоро анқариб бозҳосте барҳостанист ва фитна ва қитол чунбиданӣ. *Аҳмади Дониш*

2. муоҳиза; итоб, сарзаниш.

Қасеро, ки бар сари коре таъин карда бошад, ӯ харобии андак ё бисёр карда бошад, ӯро бозҳост ва таъдиб кунад. *«Таърихи Табарӣ»*

БОЗҲОҲ بازخواҳ хоҳанда, талабкунанда.

Нағмапардозӣ базми шоҳ шуданд,

Ба сад оҳанг бозҳоҳ шуданд. *Бедил*

БОЗҲӮРДАН باز خوردن дучор шудан, вохӯрдан.

Гуруҳе дуздон ба эшон бозҳӯрданд. *Авфӣ*

БОЗЧИДАН بازچیدن ғундоштан, ғундошта мондан, гирифта мондан, бас кардан.

Анқо шикори кас нашавад, дом бозчин,

Қ-он ҷо ҳамеша бод ба даст аст домро. *Ҳофиз*

БОЗӢЕФТ باز یافت дубора ба даст даровардан, гардонда гирифтан.

Амволе, ки султон Алоуддин дар ибтидои чулус... қисмат намуда буд, шуруъ дар бозӢефти он кард. *«Таърихи Фарошита»*

БОЗӢ I بازی 1. саргармӣ бо чизе; машғулияти хурсанди-овар, машғулияти шавқу ҳавасангез ҳамчун қиморбозӣ, шатранҷбозӣ ва ғ., машғулияти ғайриҷиддӣ.

Ҳисобе, ки бо худ барандохтӣ,

Чунон нест бозӣ, ғалат бохтӣ. *Низомӣ*

Қори арбоби мулк бозӣ нест,

Бозӣ оини сарфарозӣ нест. *Ҷомӣ*

бозӣ кардан бо касе аз рӯи назарногириӣ бо касе ҳамчун бо бозича рафтор кардан.

Замона киро корсозӣ кунад,

Ситора ба ҷони кӣ бозӣ кунад? *Низомӣ*

Ҳар кӣ тез ва сабуксар бошад, ман бо вай чунон бозӣ кунам, ки қудакон бо гӯй бозӣ кунанд.

Аҳмади Дониш

2. ҳила, фиребу найранг; кори аҷиб.

Ҳамон бозихо, ки дар рӯзгори амири мозӣ мекарданд, кардан гиранд ва ман низ дар балои бузург афтам. *«Таърихи Байҳақӣ»*

Чу гетя дари равшани боз кард,

Ҷаҳон бозии дигар оғоз кард. *Низомӣ*

Ҳон, машав навмед, чун воқиф наӣ аз сирри ғайб, Бошад андар парда бозихои пинҳон, ғам махӯр. *Ҳофиз*

бозӣ ангехтан киноя аз фиребу найранг кардан, фитна ангехтан.

Дило, чанд аз ин бозӣ ангехтан,

Ба ҳар даст ранге даромехтан. *Низомӣ*

бозӣ берун овардан киноя аз фиребу найранг ба кор бурдан.

Дил ҳамедуздиву муқир мешавӣ,

Бозии некӯ бурун овардаӣ. *Анварӣ*

бозӣ хӯрдан фиреб хӯрдан, фирефта шудан.

Бозии ишрат махӯр аз хандан мо ҳамчу барқ,

Гирьяхо дар парда дорад чехраи хандони мо. *Соиб*

3. маҷ. ҳаракат, чунбиш, рақс.

Хоҳам аз зулфи ту тоб орам, ки банди ҷон кунам,

Зулф дар бозӣ дарорӣ, чун тавон овард тоб?

Хисрави Деҳлавӣ

◇ ба бозӣ доштан ночиз шумурдан.

Нахустини фитрат пасини шумор

Туӣ, ҳештанро ба бозӣ мадор. *Фирдавсӣ*

БОЗӢ II بازی кор ва амали боз (шоҳин), бозигарӣ, шоҳинӣ.

Ба тороҷи худ турктозӣ кунӣ,

Ки гунҷишк бошаву бозӣ кунӣ. *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

БОЗЧУСТАН بازچستن тафтиш кардан.

Абӯҷаъфар низ андаристод ва пурсидан гирифт ва бозчӯст, то дуруст шуд ӯро аз сиқот ва удул, он гоҳ бифармуд, то бикӯштандаш.

«Таърихи Табарӣ»

БОИДРОК باادراك дарккунанда, даръёбанда.

Ақл аз ҷон гашт боидроку фар,

Рӯҳ ӯро кай шавад зери назар? *Румӣ*

БОИН ا. بائن|باين чудо, чудошуда.

Пури султон гар бар ӯ хоин шавад,

Он сараш аз тан бад-он боин шавад. *Румӣ*

◇ се талоқи боин · д. се талоқи ҷудокунанда (зану шавҳарро).

Мулк бар руи хисрави шахзод
Зулмо се талоқи боин дод. *Сакоӣ*

БОИС *а.* باعث сабаб, мӯчиб.

Аввал дар таҳзиби ахлоқи хеш бояд кӯшид, он гаҳ дигаронро бар он боис бояд буд.

«Қалила ва Димна»

Ман ба савдон сари зулфи ту саргардонам,
То ба саргаштагиам гардиши даврон боис.

Ибни Ямин

БОИСТ *ниг.* боистан.

БОИСТАГӢ *بايستگى* лузум ва зарурият; ба боистагӢ аз руи зарурат ва лузум.

Чаҳонро чу борон ба боистагӢ,
Равонро чу дониш ба шоистагӢ ... *Фирдавсӣ*

Ба боистагӢ хурду чунбонд сар,
Ки хурде надидам бад-ин сон дигар. *Низомӣ*

БОИСТАН *بايستن* лозим ва зарур будан; лонк будан.

Мусаннифи ин китоб гуяд, ки агар чумлаи уламон Бухороро зикр кунем, дафтарҳо бояд.

«Таърихи Наршахӣ»

Ба дасти хеш табаҳ мекунӣ ту сурати хеш,
Вагарна сохтаандат, чунон ки мебой. *Қамолӣ Исмоил*
Дар он ишрат, ки аз ҳар чизу ҳар кас
Намебоисташ, илло Юсуфу бас. *Ҷомӣ*

БОИСТАНИ *بايستنӣ* коре, ки иҷро шуданаи лозим ва зарур аст.

Бигуфтанд, к-аз мо ту донотарӣ,
Ба боистаниҳо тавонотарӣ. *Фирдавсӣ*

БОИСТЕҲҚОҚ *باستحقاق* сазовор, шоиста, мустаҳқиқ.

Бисёр доноёни боистеҳқиқи давлат аз қутн як-руза махрум буданд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

БОК *باک* тарс, ҳавф, бим; парво.

Фаридун чу бишнид, шуд хашмнок,
Аз он жарф дарёе наёмадш бок. *Фирдавсӣ*

Агар аз он бигузарам, аз ин сухани ту ҳеҷ бок надорам ва агар натавонам гузашт, бадтар аз онам, ки гуфтам. *Аҳмади Дониш*

БОКИРА *а.* باكره духтари ҳанӯз ба шавҳар нарафта, духтари бикр, дӯшиза.

БОКУРА *а.* باكوره 1. меван наврас, меван пешпазак; 2. меве, ки ҳанӯз тамои напукта аст, нимпукта, нимдунбул.

Ҳеҷ ангуре дигар ғӯра нашуд,
Ҳеҷ меве(и) пукта бокура нашуд. *Румӣ*

БОКӢ *а.* باكى гириякунанда, гириянда.

бол *بال* асоси замони ҳозираи болидан.

БОЛ *بال* 1. узве, ки парандаҳо бо воситаи он парвоз мекунаанд, қанот.

То пир нашуд мард, надонад хатари умр,
То монда нашуд мурғ, надонад хатари бол. *Қисой*
Аз роҳи ҳавас чанд диҳӣ арзи муҳаббат,
Мактуб набанданд ба боли мағас ин ҷо. *Бедил*

болу пар *а.* қанот, пару қаноти мурғон.

Хоҳам, ки ба ҷониби ту парвоз кунам,
Аммо ҷӣ кунам, ки болу пар нест маро. *Ҳилолӣ*

б) *мач.* воситаи парвоз кардан; қобилияти паридан; қудрат, тавоноӣ; *муқ.* пар (пару бол).

Ба роҳи ишқ нагирам зи шавқ болу паре,
Ки не пиёда шуморанду не савор маро. *Урфӣ*
бол афшондан (*ё* фишондан) *а)* ҳаракати парвоз кардан, бол кушодан, парвоз кардан, паридан.

Ҷӣ гуна бол фишонам ба Қаҳқашон, Соиб,
Маро, ки қудрати парвоз барги коҳе нест. *Соиб*

Дар бидояти аҳвол муддатҳо чун нафас боли ҷустуҷу афшондам. *Бедил*

б) *мач.* даст афшондан дар вақти рақс; чапак задан. Нишонданд мутриб, фишонданд бол,
Ки омад чунон бозие дар ҳаёл. *Низомӣ*

бол *фуру* *хаштан* қанотхоро ғун кардан, ҳам кардан, даркашидан.

Чу дар Рум он мурғи фархундафол
Зи баҳри нишастан *фуру* *хашт* бол ... *Ҳотифӣ*

◇ боли Ҳумо аломат ва воситаи хушбахти (мувофиқи афсонаҳои қадим касе, ки бар сараш сояи боли Ҳумо афтад, хушбахт хоҳад шуд).

Шуд давлати шаҳодат агар муддао маро,
Шамшерӣ туст шаҳпари боли Ҳумо маро. *Носир Алӣ*
боли Анқо ба тори ҳарф бастан аз пай иҷрои кори ношуданӣ ва номумкин рафтан.

Эй тахайюлшикори ваҳмамад,
Боли Анқо ба тори ҳарф мабанд! *Бедил*

боли *уруҷ* *кушодан* *киноя* аз парвоз кардан, боло рафтан.

Ҳар як аз хоку обу оташу бод
Боли андеҳан *уруҷ* *кушод*. *Бедил*

БОЛ *II а.* بال дил, ҷон; хотир.

Пас дар ҳама умри худ надидам
Ороми тану фароғати бол. *Савдо*

БОЛАФШОН *بالافشان* болкушода, болчунбон.

Ҳайрат аз шаш ҷиҳатам дар дили оина гирифт,
Варна ҳар му ба танам сад мижа болафшон дошт. *Бедил*

БОЛВОЯ *بالوایه* *балвоия* фароштурук, парасту, қалдирғоч.

Обу оташ ба ҳам наёмезад,
Болвоя зи хок бигрезад. *Унсурӣ*

БОЛЗАН *بالزن* парзананда, парвозкунанда.

Чу он болзан бози товуспар
Ба ҷавлонғаи Чин даровард сар ... *Ҳоҷу*

БОЛИДАН *بالیدن* 1. рӯидан, нумӯ кардан, аз қаду бар ёзида рӯидан.

Реша то нест, нест болидан,
Натавон рамзи дона фаҳмидан. *Бедил*

Ин ниҳолӣ иқбол аз замин то фалакулафлок болид. *«Хизонаи омиран»*

Чунон болида дид он сарви озода,
Ки доғи хоби аввал рафташ аз ёд. *Ҳазик*

2. мач. сар афрохтан; фаҳр кардан, мубоҳот кардан, нозидан.

Болид аз ин нашот тани тахт бар замин,
Бигашт аз ин навед сари тоҷ аз осмон.

«Анвори Суҳайлӣ»

Боғ нозад ба хилъати гулҳо,
Кӯҳ болад ба кисвати хоро. *Бедил*

3. афзудан.

Баромад яке зард киштӣ зи об,
Биболид ранҷу биполуд хоб. *Фирдавсӣ*
Вақт аст, ки аз навиди ин фасл
Шодӣ болад зи табъи беғам. *Савдо*

БОЛИДАРОН بالیداران фарбеҳрон; фарбеҳ.

Сад уштур қавипушти болидарон
Арақ кард дар зер бори гарон. *Низомӣ*

БОЛИН بالين 1. болиш, болишт, такъя; ҷои сар мондан дар вақти хоб.

Хуфта бар санҷоби шоҳи нозанинро ҷӣ ғам,
Гар зи хору хора созад бистару болин ғариб. *Ҳофиз*
Шоҳ болин аз камар карда буд, ки ногоҳ Назар
ба сарвақти ӯ расид. *Яҳёи Себак*

2. палос, кӯрпача.

Насри Сайёр уро бар болини худ бинишонд.
«Таърихи Наршахӣ»

◇ ба (сари) болини 'касe рафтан барои дидани бемор рафтан.

Ҳасан ҳамсоя дошт, ... номи у Шамъун, бемор
шуд ва Ҳасан ба болини ӯ рафт. *Аттор*
Зи хичрон Мушфиқӣ бемор шуд, — меғӯяд он бадхӯ,
Равам аз баҳри нурсиш бар сари болин, — наме-
гӯяд. *Мушфиқӣ*

БОЛИНПАРАСТ بالين پرست 1. киноя аз одами танбал, оромидӯст, роҳатпараст; 2. парастор, мулозими бемор; хизматгор.

Чу болинпарастат бимонад ба ҷой,
Бимонӣ ту он гоҳ бе дасту пой. *Низомӣ*

Зи Чин то Қирвон болинпарасташ,
Зи машиқ то ба мағриб зердасташ.

Хисрави Деҳлавӣ

БОЛИШ بالشي болишт, такъя.

[Малик] обидро дид... бар болиши дебо такъя
зада ва ғуломи париҷайкар ба мирваҳан товусӣ
бар болои сар истода. *Саъдӣ*

Ёфт охир ба олами асбоб,
З-он кафи даст кард болиши хоб. *Бедил*

БОЛИШ II т.-м. بالشي миқдори муайяне аз тилло (баробари 8 мисқолу ду донг) дар даври салтанати подшоҳони муғул.

Аҳмад уро [Арғунро] азиз ва муҳтарам дошт
ва бист адад болиш, ки ҷиҳати ӯ нигоҳ дошта бу-
данд, бо дасти худ ба вай дод. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

БОЛИШ III بالشي сабзиш, руш, нашъунамо.

Болиш кудакон зи хуфтан дон,
Болиш мард — сояи ҳафтон. *Саной*

БОЛИШТ بالشت ниг. болиш I.

Бо сари бедавлатон давлат нагардад, гуфт, агар
Аз парӯ боли Ҳумо созанд пур болиштро. *Саной*

БОЛИҒ I а. بالغ 1. он кӣ ба синни балоғат расидааст; ба камолрасида.

Писаре буд ба ғоят комил ва болиғ. *Авфӣ*

2. калоншуда, бавоярасида (онд ба дарахт).

Ва дарахти он чун дарахти мурт аст, ки чун
болиғ мешавад, шоҳаҳои онро ба теге хаста ме-
кунанд. *Носири Хисрав*

БОЛИҒ II بالغ ниг. болуғ.

БОЛИҒДАВЛАТ بالغ دولت киноя аз давлатманд.

Фаридун буд тифле говпарвард,
Ту болиғдавлатӣ, ҳам шеру ҳам мард. *Низомӣ*

БОЛИҒДИЛ بالغ دل равшанзамир.

Сикандар баромад ба тахти баланд,
Салое ба болиғдилон барфиканд. *Ҷомӣ*

БОЛИҒНАЗАР بالغ نظر соҳиби басират, тезбин, дурандеш.

Болиғназарони офариниш,
Равшанбасарони тезбиниш... *Ҷомӣ*

БОЛО I بالا 1. забар, фавқ; муқобили зер I 1.

Биболид кӯҳ, обҳо бардамид,
Сари рустайи сӯи боло кашид. *Фирдавсӣ*

2. баландӣ, теппа.

Ду боло буд андар миёни сипоҳ,
Ки шоист кардан ба ҳар сӯ нигоҳ. *Фирдавсӣ*
Рӯзе шере аз биёбон баромад ва шутуреро аз
они ман бикӯшт ва бар сари болое бишуду бонг
кард. *Ҷомӣ*

3. маҷ. ҳаво, осмон.

Ҳавои хуррам асту ҳар тараф борон ҳамеборад,
Нағӯям қатра, к-аз боло гулу райҳон ҳамеборад.
Хисрави Деҳлавӣ

То зи нахли қомати раъно балои ман шудӣ,
Гар зи боло сад бало ояд, балоро бандаам.
Мушфиқӣ

4. маҷ. фавқият, бартарӣ, афзалият.

Нотавонӣ туро кунад доно,
Оқизӣ мар-туро диҳад боло. *Саной*

5. қадду қомат.

Таҳамтан яке гурз зад бар сараш,
Ки ҳам гашт болои кӯҳпайкараш. *Фирдавсӣ*
Ба боло-санавбар, ба дидор хур,
Чу хуршедаш аз чехра метофт нур. *Саъдӣ*
Зулфи сияҳи ту мушки Чин аст,
Болои ту сарви ростин аст. *Хисрави Деҳлавӣ*

болои дилҷӯ қомати мавзун, зебо.

Ки ниқи ман, эй хоҷа, бар ҳӯи уст,
На бар қадду болои дилҷӯи уст. *Саъдӣ*

болои чамон қомати хиромон.

Баъд аз ин дасти ману домани он сарви баланд,
Ки ба болои чамон аз буну беҳам барканд. *Ҳофиз*
болову бурз қадду қомати баланд; *муқ. бурз (бурзу боло).*

Бибинед болову бурзи маро,
Бару бозуву теғу гурзи маро. *Фирдавсӣ*

боло гирифтан баланд шудан; қад кашидан, қад бар-афроштан.

Ба як моҳ боло гирифт он ниҳол,
Фузун з-он, ки дигар дарахтон ба сол. *Унсурӣ*
боло кашидан қад кашидан, қад афроштан; ба боло
ёзидан.

Ниҳоли иқболи Шамсулмаолӣ боло кашид.

«*Равзат-ус-сафо*»

6. маҷ. дарозӣ.

Фарше ёфтанд сесада аран боло андар шаст аран пахно. *«Таърихи Табарӣ»*

7. бо изофа ҳамчун пешоянди номӣ ба маънои бар забари..., бар рӯи..., баландтар аз..., фавқӣ... кор фармуда мешавад.

Болои он ба ҷои хишти пухта хиштҳои сангин аст. *«Таърихи Табарӣ»*

◇ болои шаб дарозии шаб, тамоми шаб.

Бирафту билаймуд болои шаб,
Пурандеша дил, пур зи гуфтор лаб. *Фирдавӣ*

ба болои сол ба дарозии сол.

Бирафтанд ҳубону баргашт Зол
Шабе деръзон ба болои сол. *Фирдавӣ*

болову паст киноя аз осмону замин, дунё, ҷаҳон.

Ҳама сози уянд — болову паст,
Ҳама толиби уй — ҳушёру маст. *Хотиҷӣ*

ду боло дучанд.

Аторудро ду боло давлати поз,
Ба мунҷӣ мансабе гашта сарафроз. *Ҳозиқ*

боло гирифтани кор пешрафт ва раванку тараққӣ ёфтани кор.

Шудам ошиқ ба болои баландаш,
Ки кори ошиқон боло гирифтаст. *Ҳофиз*

боло давидан мағрур шудан.

Муҳити Ҳимматам ҳарчанд аҷзам паст медорад,
Ба хок афтодаам чун қатра аз боло давиданҳо.

Носир Аӣ

боло рафтани димоғ киноя аз ғуруру нахват ва кибр пайдо кардан.

Боло намеравад зи тараққӣ димоғи мо,
Чун офтоб дуд надорад чироғи мо. *«Баҳори Аҷам»*

БОЛО II||БОЛОЙ بالا||بالا асп; қанибат, аспӣ кутал; муқ. болод.

Зи кин тунд гашту баромад зи ҷой,
Ба болои ҷанги даровард пой. *Фирдавӣ*
Фуруд омад аз аспу болой хост,
Яке ҷомаи хисраворой хост. *Фирдавӣ*

БОЛОБАЛАНД بالا||بالند қоматбаланд, қадбаланд, қаддароз; маҷ. мавзунқомат.

Зи дасти кутаҳи худ зери борам,
Ки аз болобаландон шармсорам. *Ҳофиз*
Ҳама болобаландон омаданд аз майли дил сӯят,
Санавбарро хирому сарвро рафтор боистӣ. *Мушфиқӣ*

БОЛОД بالا||بالд асп; муқ. боло II.

Ман раҳӣ пиру сустпой шудам,
Натавон роҳ кард бе болод. *Фаролавӣ*

БОЛОДАРОЗ بالا||بالدراز қоматбаланд, қаддароз.

Ҳаст алиф аблаҳу болодароз,
З-он ки кунад аз дигарон по дароз. *Хисрави Деҳлавӣ*

БОЛОДАСТ بالا||بالدست забардаст; оӣ.

Ҳусни болодастро оронше чун ишқ нест,
Тавки қумрӣ сарвро беҳтар зи ҳалҳоли зар аст. *Соиб*

БОЛОЙ بالا||بالو ниг. боло II.

БОЛОЙХОҲ بالا||بالوخوا аспҳо, аспталаб.

Хурушидани марди болойҳох
Якояк баромад зи даргоҳи шоҳ. *Фирдавӣ*

БОЛОН I بالا||بالو 1. феъли ҳол ва сифати феълии замони ҳозираи болидан; 2. мутаҳаррик, ҷунбон.

Шикам болон ба ҳомун-дар ҳамерафт,
Шуда ҳомун ба зерӣ он муқаффар. *Манучехрӣ*

БОЛОН II بالا||بالو долон; дахлез.

Якero садди Яъҷуч аст девор,
Якero равзаи ҳуд аст болон. *Унсурӣ*

Ба Қолиниқс-андарун хони ман
Яке тут буд пеши болони ман. *Фирдавӣ*

БОЛОНИШИН بالا||بالونшин 1. садришин, пешгоҳнишин; 2.

маҷ. дорои афзалият ва бартарӣ.

Ба ҳубӣ гарчи маҳ болонишин аст,
Ба болои туаш боло набошад. *Қамоли Хучандӣ*

БОЛОПАЙКАР بالا||بالپيگر баландқомат.

Даҳон пурнӯш бодо модаратро,
Ки зод ин сарви болопайкаратро.

Фахриддини Гургонӣ

БОЛОПҶШ بالا||بالپوش кӯрпа; кампал; чизе, ки аз боло пушида

мешавад; муқобили зерпӯш.

Зерпӯш аст маро оташу болонпӯш об,
Лоҷарам гӯи гиребон ба ҳазар боз қунам. *Ҳоқонӣ*

БОЛОР بالا||بالор тири хона, ҷӯби ғафси дароз, ки барои пушонидани боми хона ба кор меравад.

Ба чашмат-андар болор нангарӣ ту ба рӯз,
Ба шаб ба чашми касон-андарун бубини коҳ. *Рудакӣ*

Натвонам ин далерӣ ман кардан,
Зеро ки ҳам бигирад болорам. *Абулаббоси Аббосӣ*

БОЛУ I بالا||بالو дончаҳои саҳт, ки дар рӯи пусти инсон пайдо мешавад ва дард намекунад, озах, севол, сӯълул.

Эй ишқ, зи ман дур, ки бар ман ҳама ранҷӣ
Ҳамчун зи бари чашм яке мӯҳкам болу.

Шокири Бухорӣ

БОЛУ II بالا||بالو бародаре, ки аз як падару модар таваллуд шудааст (нисбат ба бародар ва ё хоҳари дигар).

БОЛУА а. بالوعة ҷоҳи сартанг дар хона ё дар рӯи ҳавлӣ, ки дар он обҳои мустаъмаъ ва барзиёд мерезанд; ҷои дасту рӯ шустан, обрез; ташнав.

Аҷаб нест болуа гар шуд хароб,
Ки ҳурд андар он рӯз чандин шароб. *Саъдӣ*

БОЛУҒ||БОЛИҒ بالا||بالغ шоҳи дарунҳолии гов ё ҷӯби миён-ҳоӣ, ки бо он шароб менӯшанд; паймонаи шароб.

Бо ҷанги сӯғдиёнаву бо болуғи шароб
Омад ба хони чокари худ хоҷа бо савоб.

«Луғати фурс»

БОМ I بالا||بالом болои хона, пушиши хона; тарафи берунии шифти хона.

Бинвозадам ба нозу бияндозадам ба ранҷ,
В-ар хонадам зи бому бирун ронадам зи дар. *Қатрон*

нишастани бом фуру рафтан ва ҷӯкидани бом.

Чор девори хона равзан шуд,
Бом биншасту остон бархост. *Ҳоқонӣ*

◇ **боми арш киноя аз осмон.**

Ман он мурғам, ки ҳар шому сахаргоҳ
Зи боми арш меояд сафирам. *Ҳофиз*

боми олам киноя аз осмон.

Дидбонони боми оламо
Пардаҳо бар басар надӯхтаанд. *Ҳоқонӣ*

боми фалак киноя аз осмон.

Ҳеҷ гаҳ нолаи ман гӯшзади он маҳ нест
В-ин камандест, ки аз боми фалак кутах нест. *Урфӣ*

боми чарх киноя аз осмон.

Нам гирифт аз ашки ман девори ҳар сарманзиле,
Ашк агар ин аст, боми чарх нам хоҳад кашид. *Ҳилолӣ*

боми чашм пилки чашм.

Чун бум боми чашм ба абру ба рузи хашм
В-аз кина гашта парраи биниш белвор. *Сӯзанӣ*
Аз ростӣ ту хашм хурӣ доим,
Бар боми чашм саҳт бувад оҷах. *Қисой*

боми касеро кӯтоҳ дидан киноя аз беҳомӣ ва ҳақир шумурдан касеро.

Гарчи кӯтоҳ дидан бомам,
Дур кун санги таъна аз ҷомам. *Авҳадӣ*

БОМ II بام шакли кӯтоҳшудаи бомдод.

Чу оғах шуд аз кори Дастони Сом,
Зи Қобул биёмад ба ҳангоми бом. *Фирдавсӣ*

Ба вақти шом ҳаме ин ба он супорад гул,
Ба гоҳи бом ҳаме он ба ин диҳад ахтар. *Анварӣ*

сапедаи бом сапедадам, субҳдам; аз бом то шом аз бомдод то беғоҳӣ.

Ҳокими он мулк... истиқболи Ромдеҳ намуда,
чанг дардод ва аз бом то шом маъракаи қитол гарм буда. *«Таърихи Фарӣшта»*

БОМ III بام ниг. бам.

Ба сӯзи нолаи зорам зи ушшоқ
Навои зеру боме барнаёяд. *Ҳочу*

БОМАНИШ بامنىш хирадманд, бобасират; дорон хислатҳои неки инсонӣ.

Чунон ки малик касе ба ҷой хоҳад фиристодан,
марде биталаб бахирад ва боманиш. *«Таърихи Табарӣ»*

БОМАҒЗ بامغز 1. хирадманд, оқил; 2. хирадмандона, оқилона, маъқул.

Наёмадш бомағз гуфтори уй,
Сараш тезтар шуд ба озори уй. *Фирдавсӣ*

БОМГОҲ بامگاه ниг. бомдод.

Ба ман шароб мапаймой бомгоҳ, мабодо
Ки маст гардаму аз дидани ту беҳабар афтам. *«Баҳори Аҷам»*

БОМДОД بامداد субҳ, пагоҳӣ.

Султон Ҷалолиддин... аз бомдод то нимрӯз бо ҳафтсад савор дар қалб истода, доди марди ва мардонагӣ дод. *«Таърихи Фарӣшта»*

бомдоди пагоҳ сахарӣ барвақт, субҳи содиқ, сахаргоҳон.

Гуфт: Он кас, ки бомдоди пагоҳ
Мениҳад по зи кунҷи хона ба роҳ... *Ҷомӣ*

БОМДОДОН بامدادان дар вақти бомдод, ҳангоми пагоҳӣ, субҳгоҳон.

Меҳр дидам бомдодон чун битофт,
Аз Хуросон сӯи ховар мешитофт. *Рӯдакӣ*

Бомдодон... хотири бозмадан бар раъи ниша-
стан ғолиб омад. *Саъдӣ*

БОМУКНАТ بامکنت бой, давлатманд.

Он марди бомукнат... духтари худро... бар пи-
сари Луқмон ҷилва дод. *«Равзат-ус-сафо»*

БОМӢ بامى 1. мансуб ба бом I; оби бомӣ обе, ки дар вақти боридани борон аз бом мерезад, мешорад.

Диламон чу оби бомӣ,
Танамон баҳори бодӣ. *Абушуйб*

2. сокини шаҳри Бомӣён.

Ҷағонию бомию Хатлону Балх
Шуда рӯз бар ҳар касе тору талх. *Фирдавсӣ*

БОН I а. بان дарахти мавзуне, ки барғҳои нозуку хушбӯй дорад ва аз донҳои пистамонанди он рағғани хушбӯе мегирад, хуббулбон.

Чу бону чу кофуру чун мушки ноб,
Чу уду чу анбар, чу равшан гулоб. *Фирдавсӣ*
Ҷонро набувад бӯи хушу бӯи хуши ӯ
Чун бӯи хуши ғолияву анбару бон аст. *Манучехрӣ*

БОН II بان шакли кӯтоҳшудаи бонг.

БОН III ب. بان як навъ тири оҳанӣ.

Эшон... ба зарби тупу туфанг ва бон бисёре
аз мардуми Хондис ва Роҷпуро зоеъ сохт[анд]. *«Таърихи Фарӣшта»*

БОНАВО بانوا тавонгар, давлатманд, неқўаҳвол.

Ду марданд, шоҳо, бад-ин шаҳри мо —
Яке бонаво, дигаре бенаво. *Фирдавсӣ*

БОНГ بنگ фаръёд; овоз, садо, махсусан садон баланд.

Баровард бонгу ғиреву хуруш,
Замон то замон з-ӯ ҳамерафт хуш. *Фирдавсӣ*

Мунтазир, ки кай шавад ин шаб ба сар,
То барояд аз кушодан бонги дар. *Румӣ*

Сад ҳазорон гул шукуфту бонги мурғе барнаҳост,
Андалебонро чӣ пеш омад, ҳазоронро чӣ шуд? *Ҳофиз*

бонги зер овози (пардаи) паст ва маҳини мусиқӣ.

Соқӣ, гузин бодаву май хӯр ба бонги зер,
Қ-аз кишт сор ноладу аз боғ андалеб. *Рӯдакӣ*

бонги намоз азон, даъват ба намоз.

Муаззин ғалат кард бонги намоз,
Магар ҳамчу ман масту мадхуш буд? *Саъдӣ*

**бонги нуш «бинуш!» гуфтан, садон «бинуш!» ҳанго-
ми нушонушӣ.**

Ба даври ман шуда айём косаи пурзаҳр,
Ба ҳар кӣ менигарам, бонги нуш меояд. *Сайидо*

бонг задан (ё барзадан, кардан) фаръёд кардан, бо овози баланд хитоб кардан.

Мард бикшод он фаларзаш, хок дид,
Кард занро бонгу гуфташ: Эй палид! *Рӯдакӣ*

Яке бонг барзад ба хоб андарун,
Ки ларзон шуд он хонаи садсутун. *Фирдавсӣ*

Бонг бар кӯдакон зад, ки чаро беадабӣ мекунад? *Авфӣ*

◇ бонгу ном овозаву ном, шўхрат.

Амр... гуфт: Эй Муслима, ту гирди чаҳон бигашти ва он карди, ки фармон буд бад-ин, ки карди, агар аз баҳри худо карди, бонгу ном бичустӣ.
«Таърихи Табарӣ»

бонг ба ахтар задани субҳ сар шудани рӯз.

Субҳи нахустин чу нафас бараанад,
Субҳи дувум бонг бар ахтар занад. *Низомӣ*

БОНГАК بنگاک *шакли хурдӣ ва навозиши бонг.*

Пупаке дидам ба ҳаволии Сарахс,
Бонгак барбурда ба абр-андаро. *Рӯдакӣ*

БОНУ بانو 1. хонум, хотун, бегим, биби, бойзан; хонуми асилзода.

Ин гуфту ниҳод сар ба зону,
Хуш шуд дили хоҷа, ҷони бону. *Шоҳин*
бонуи деҳ зани қадхудо, ҳамсари арбоби деҳ.

Ба духтар ҷӣ хуш гуфт бонуи деҳ,
Ки рузи наво барги сахтӣ бинеҳ. *Саъдӣ*

2. зани дӯстдошта, маҳбуба.

Ҳамин буд мақсудам аз он суҳан,
Ки бошӣ ту бонуи зонун ман. *Саъдӣ*

◇ бонуи Миср киноя аз Зулайхо.

Буте дошт бонуи Миср аз руҳом,
Бар у муътакиф бомдодону шом. *Саъдӣ*

БОНӢ а. بانى 1. бинокунанда, бинокор, меъмор.

То қазо кардаст дар қасри бало бони маро,
Чун хубобам нест ғам аз хонавайронӣ маро. *Туграл*

2. ихтироъкунанда; муассис, асосгузор.

Мухтарей шеър ва бонии бунъёди қасида хоҷа
Аббоси Марвист. «*Хизонаи омира*»

БООФАРИН بوفارين шоёни таъриф, сазовори таҳсин.

Чу Гударзу ҳафтод пурн гузин,
Ҳама номдорони боофарин. *Фирдавсӣ*

БОР بار асоси замони ҳозираи боридан.

«бор» بار суффикси исмсоз 1. маънои борандаро ифода мекунад, мас. 'гавҳарбор', 'мушкбор', 'хунбор'; 2. маънои дар як ҷо зиёд будани ҷизеро ифода мекунад, мас. 'рӯдбор', 'ҷуйбор'.

БОР I بار 1. ҳамле, ки бар пушт ниҳода аз ҷое ба ҷое мебаранд.

Чу сесад буна барниҳоданд бор,
Ду сесад ҳамон аз дари қорзор. *Фирдавсӣ*

бор барбастан бор қардан, бор гузоштан.

Қатори уштуриро бор барбаст,
Чу панҷ ангушт дар таъини як даст. *Мулҳам*

2. вазнинӣ, гаронӣ.

Замин аз бори лашкар буд бистӯх,
Ки мерафтанд ҳамчун оҳанин кӯх.

Фаҳриддини Гургонӣ

Бар тани Ширин назар ҳам хаст бор аз нозукӣ,
Бар дили Фарҳод кӯҳи Бесутун ҳам бор нест.

Хисравӣ Деҳлавӣ

3. маҷ. ғам, ғусса, андӯх.

Бор аз хотири бузурғвор зоиш шавад. *Авфӣ*

◇ бор (бар)бастан аз ҷое кӯч қардан, кучидан, рафтан аз ҷое.

Шаҳаншаҳ бор барбаст аз Хуросон,
Саропарда бизад бар роҳи Гургон.

Фаҳриддини Гургонӣ

Ҳузн ва андӯх аз он диёр бор баста буд.

«Таърихи Фарошта»

бор бештар дар ҷой қардан киноя аз ҳурдану нӯшидани аз ҳад зиёд.

Хоразмшоҳ бихандид, гуфт: Солор дӯш бор бештар дар ҷой қардаст. «*Таърихи Байҳақӣ*»

бори касе бурдан (ё кашидан) аз барои касе азоб кашидан; нозбардорӣ қардан, навозиш қардан.

Ятим ар бигирьяд, кӣ нозаш харад
В-агар хашм гирад, кӣ бораҷ барад? *Саъдӣ*

бори ор кашидан киноя аз шарм қардан, ба ҳиҷолат мондан.

Зарри суҳанро чу намудам иёр,
В-аз суҳани «зар» ҷӣ кашам бори ор? *Ҷомӣ*

бори сақар бастан киноя аз мурдан одами бад ё, нописандида.

Найзан афъикирдор ба ҳар кас заҳр мерехт,
он кас бори сақар мебаст. «*Фатҳнома*»

бор бар дил будан киноя аз дар дил ғаму андӯх доштан.

Ҳар ки бар дӯш аст бораҷ, — дар талоши манзил аст,
Роҳати манзил надорад он ки бораҷ бар дил аст.

Соиб

бор бар хар ниҳодан киноя аз тайёр шудан ба марг.

Ба гӯш андар ҳамегӯядт гетӣ: Бор бар хар неҳ,
Ту гӯши дил ниҳодастӣ ба дастони ниҳовандӣ.

Носири Хисрав

БОР II بار бар, мева, самар; ҳосил.

Яке мевадоре бимонад зи мап,
Ки монад ҳаме бори у бар чаман. *Фирдавсӣ*

Дарахт падида омад ва онро беҳ ва соқ ва барг ва бор пайдо шуд. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

Афсус аз он ки охири қор
Худ меван талх медиҳад бор. *Шоҳин*

бор гирифтани а) самар ёфтан, мева қардан, ҳосил додан.

Беҳи иқбол боз нашв намуд,
Шохи янсоф боз бор гирифт. *Анварӣ*

б) маҷ. ҳомила шудан, обистан шудан.

Имруз ҳамебинаматон бор гирифта
В-аз ҷирми ғаронбор тан озор гирифта. *Манучехрӣ*

бор доштан маҷ. ҳомила шудан, обистан шудан.

... Ки Эраҷ бар у меҳри бисъёр дошт,
Қазоро қанзак аз у бор дошт. *Фирдавсӣ*

бор ниҳодан (ё гузоштан) маҷ. зондан, таваллуд қардан.

Ба вайронае бор бинҳоду мурд,
Ғами тифл меҳӯрду ҷон месупурд. *Низомӣ*

(ба) бор овардан мева додан, самар овардан; ҳосил овардан.

Чунин аст қирдори гарданда даҳр,
Ғаҳе нӯш бор оварад, гоҳ заҳр. *Фирдавсӣ*

Дарахти дӯстӣ биншон, ки коми дил ба бор орад,
Ниҳоли душмани барқан, ки ранҷи бешумор орад.

Ҳофиз

◇ бор бастан забон пайдо шудани сафедӣ, зардӣ ва ё сиеҳӣ ба рӯи забон, ки аломати беморӣ мебошад.

Вазъи нохуш бар суханвар сахт бошад ногувор.
Бор мебандад забон, ҳар гаҳ бадан ранҷур шуд.

Мӯҳсини Таъсир

бори сабр ёфтан самари сабр ҳосил кардан; таҳам-
мул пайдо кардан, тоқат ҳосил кардан.

Дили ман бор намоебад сабр,
Ҳама офоқ ба ғирболи ту бехт. *Анварӣ*

БОР III بار қабул, пазирой (дар боргоҳ); нҷозат, рухсат
барои даромадан ба ҳузури подшоҳ; ҳозиршавӣ дар наз-
ди подшоҳ.

Ҳуҷҷоб арза доштанд: Салом ба салом омадааст
ва бор меҳаҳад. *Авфӣ*

Хилвате он чунон ки андар вай
Ҳеч махлуқро набошад бор. *Қамоли Исмоил*

бори ом қабули умумин подшоҳ.

Рӯзе бори ом дода буд, пешни ӯ даромадам.

Авфӣ

бор додан ба ҳузури худ рухсат додани подшоҳ, қабул
ва пазирой намудан.

Баъд аз фароғи аврод мардумонро бор додӣ, то
пешингоҳ кори мулк ва адл рондӣ.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

Якero гушмол аз дор доданд,
Якero бар дари шаҳ бор доданд. *Ҷомӣ*

бор ёфтан пазирой шудан, қабул шудан (маҳсусан аз
тарафи подшоҳ).

Биёмад шаби қиргун, бор ёфт,
Ман равшану хуб гуфтор ёфт. *Фирдавсӣ*

БОР IV بار дафъа, карат; мартаба.

Дар ишқи ту бар умеди суе
Сад бор маро зиён расидаст. *Анварӣ*
Ошиқи худро чаро ҳар бор гӯй бевафо,
Ҳар наранҷад хотири ту, бевафо гӯям, ки кист.
Қамоли Хуҷандӣ

боре а) як бор; ягон бор; кошкӣ ягон бор!

Боре ба умр як хабаре ёбае зи ту,
Чун нест аз ҳавон ту аз худ хабар маро. *Анварӣ*

б) алқисса; ба ҳар ҳол; модом ки.

То дар раҳи пири ба ҷи оқи равӣ, эй дил,
Боре ба ғалат сарф шуд айёми шабобат. *Ҳофиз*
Ту дониву қасон, биҳилат бод хуни ман,
Боре зи бори ман бувад озод гарданат.

Ҳисрави Деҳлавӣ

бори дигар дафъаи дуйӯм, боз, аз сари нав.

Он шамъи сарғирифта дигар чехра барфурухт,
В-ин пири солхурда ҷавонӣ зи сар ғирифт. *Ҳофиз*
дар бор даррав, дарҳол, фавран.

Ба ҳар узре, ки меовард дар қор,
Ҷавобе мениҳодаш тоза дар бор. *Убайди Зоконӣ*

БОР V بار шоҳа, шохӣ дарахт; шохӣ наботот.

Ду чашми оҳуви ду наргиси шукуфта ба бор
Дурусту рост бад-он чашмакони ту монад. *Дақиқӣ*
Агар нести фарри ин тоҷдор,
Сарат қандаме чун турунҷе зи бор. *Фирдавсӣ*

БОРА I بار девори қалъа, ҳисор; девори шаҳр; хоктудан

баланд дар ғирдоғирди шаҳр ва ё қалъа; муқ. *бору.*

Ту гуфти яке бораи оҳан аст

Ва ё қуҳи Албурз дар ҷавшан аст. *Фирдавсӣ*

Борae бино карданд, ки тӯли он понсад араш буд.
Авфӣ

бора баровардан қалъа, ҳисор ва истехком сохтан.

Ба Суғд зане подшоҳ будааст, у Суғдро бора
баровардааст. *«Таърихи Наршахӣ»*

бора кашидан девор кашидан, девор задан, девор рост
кардан.

БОРА II بار дафъа, карат.

Уро бо мо фирист, то дилаш борае кушода ша-
вад. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

Ғирфтам байт-байташро шумора,
Ҳазор омад ва лекин чор бора. *Ҷомӣ*

дигар бора бори дигар.

Ғар боз дигар бора бибинаям магар уро,
Дорам эн сари шодӣ бар фарқи сар уро. *Анварӣ*

Қасе нагуяд, ки қардари дигар бора ба қунанда
хоҷат ояд. *Ибни Сино*

БОРА III بار тарик, тартиб, равиш, тарз; ҷиҳат, хусус,
бобат.

Набойд ки бошед бо сози ҷанг,
На з-ин бора ҷуяд қасе ному нанг. *Фирдавсӣ*

Чу Шопур омад андар чораи қор,
Диламро тоза қард он бораи қор. *Низомӣ*

дар бораи ... дар хусуси ..., дар ҳаққи ..., дар боба-
ти ...

БОРА IV بار асп, фарас.

Нишаст аз бари бораи тезрав,
Чу аз қуҳ сар барзанад моҳи нав. *Фирдавсӣ*

Чунон бояд к-ат аз рафтору иштоб
Ба пушти бора-бар бошад туро хоб.

Ҷаҳриддини Ғургонӣ

бораи гомзан аспи тезрав, аспи тезтак.

Ба зер андараш бораи гомзан,
Яке жандапил асти гӯй ба тан. *Фирдавсӣ*

бораи шабранг аспи сиёҳранг.

Инони бораи шабранг бартоб
Шитобон рав ба раҳ чун тири партоб.

Ҷаҳриддини Ғургонӣ

БОРАҒ I بار асп, фарас.

Борағи хост шод баҳри шикор,
Барнишасту бишуд ба дидани шох. *Унсурӣ*
Бигуфт ину бар борағи шуд савор,
Сипаҳ аз қафояш ҳазорон ҳазор. *Ҷомӣ*

БОРАҚ а. بارک шакли кӯтоҳшудаи борақалло(ҳ).

Бар айвон қунад чун салом офтоб
Дихад абруви тоқ «борақ» ҷавоб. *Зуҳурӣ*

БОРАҚАЛЛО(Ҳ) а. بارکالло калимаи нидо худо туро мубо-
рак қунад!, офарин!, аҳсант!

БОРАНДОЗ بارانداز: борандоз қардан тавакқуф қардан,
ист қардан, манзил қардан, манзил ғирфтан.

Аз ҳасу хор дар ин дашт садо меояд,
Қи дар ин манзили пурҳавф макун борандоз.
«Баҳори Аҷам»

БОРБАР بارбар барандан бор, боркаш.

Сари ҷумлаи ҳайвонот, — гӯянд, ки — шер аст
ва азалли ҷонварон ҳар ва ба иттифоқ хари бор-
бар бех, ки шери мардумдар. *Саъдӣ*

БОРБАРДОР 1. боркаш.

Говону харони борбардор
Беҳ зодамиёни мардумозор. *Саъдӣ*

2. хайвони боркаш.

Мардуми шаҳр низ чанд касро мачруҳ сохтанд
ва қариб дусад борбардор ва мавошни лашкарро
ғанимат карданд. «*Хизонаи омира*»

3. бардорандан бор аз болон касе, чизе.

Ба бахшиш бош аз эшон борбардор,
Масоз аз вомдоришон гаронбор. *Ҷомӣ*

БОРВАР 1. самаранок, мевадор, босамар, ҳосилнок.

Маро ба чурбаки сохибғараз зи беҳ макан,
Ки ман ба боғи ғасоҳат дарахти борварам.
Заҳири Форъбӣ

Бар боғбон умеди самар аз ниҳол нест,
Нахле, ки солхӯрда шавад, борвар шавад. *Сайидо*

2. маҷ. бордор, ҳомила, обистан.

Гумоштагони мо низ мутараққиб ва мутарасси-
ди занони борвар бошанд. «*Равзат-ус-сафо*»

Ба пири борвар шуд Шахрбону,
Ту гуфти дар садаф афтод луълу.

Фаҳриддини Гургонӣ

БОРГОҲ||**БОРГАҲ** 1. қабулгоҳи подшоҳон ва амирон; қаср, кохи подшоҳӣ.

Бародарони Фиръавн омаданди ва кас эшонро ба
боргоҳ раҳо накардӣ. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

Фармуд, то боргоҳро ба азамат биёростанд ва
лашкарӣён силоҳ баста бар даргоҳ саф заданд.
«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Яке боргах дид сар бар Самок,
Ба гардун расида аз у қадри хок. *Ҷомӣ*

2. ҳавлӣ, макону манзил.

Ба навъе дигар рӯю роҳам набуд,
Чуз ин асп дар боргоҳам набуд. *Саъдӣ*

3. шодурвон, хайма, маҳсусан хайман подшоҳ.

Зиҳӣ боргоҳе бирешимтаноб,
Сутунаш зи зар, мехаш аз сими ноб. *Низомӣ*

боргоҳ задан (ё **кашидан**) хайма барпо кардан, чодар задан.

Солор, ки гом бо сипаҳ зад,
Аз беша гузашта боргах зад. *Файзӣ*

♦ **боргоҳи одамият** киноя аз дунё.

Бале, дар боргоҳи одамият
Чуз у кам ёфт роҳи маҳрамият. *Ҷомӣ*

боргоҳи саманият д. даргоҳи худо.

Ҷабини ниёз бар замин ниҳода, аз боргоҳи са-
маният зафар ва нусрат масъалат намуда, савор шуд.
«*Равзат-ус-сафо*»

БОРГИН 1. обгир, кул, ҳавз, ки дар миёни шаҳр ё деҳ аст; 2. обпартоби ҳаммом ва ошхона.

Тани паҳлавонро, к-аз у хост кин,
Кашиданд дунима то боргин. *Фирдавӣ*

Мисли малаку малыки рӯзгор
Хути фалаку оби боргин. *Анварӣ*

БОРГИР 1. боркаш ва саворӣ ҳамчун асп, шутур ва ғ.

Боргири ту тоӣ аспи давон,
Ту харидори лангу лошакхон. *Саной*

БОРДОН 1. хӯрчин; чувол; 2. зарфе, ки фурӯшан-да чизҳои фурӯхташударо ба он гузошта медиҳад, ҷогаҳ.

Дар бозори он ҷо аз баққол ва аттор ва пила-
вар ҳар чӣ фурӯшанд, бордони он аз худ биди-
ханд. *Носири Хисрав*

БОРДОР 1. мевадор; 2. маҷ. ҳомила.

Акнун, ки боду боғ зановашварӣ кунад,
Аз нутфаҳо зи бод шавад бордор боғ. *Ҳоқонӣ*

БОРЕ 1. маҷ. бор V.**БОРЕЪ** а. *بارع* нақу, писандида, фоик; дар ғазилат ё ҷамол бартарӣ дошта.

Гуфт: Чашми бад дур бод, ғасоҳат аз ин комил-
тар надидам ва иборат аз ин бореътар нашундам.
«*Қалила ва Димна*»

борид *باريد* асоси замони гузаштаи боридан.**БОРИД** а. *بارد* 1. хунук, сард; 2. маҷ. хунуктабиат, кам-ҳис.

Он чӣ моро дар дил аст аз сӯзи ишқ
Менашояд гуфт бо ҳар борида. *Саъдӣ*

БОРИДАН 1. фуру рехтан, фуруд омадан (дар бо-ран борон, барф ва жола).

Рӯ туруш карда чу абре, ки биборад жола,
Гарчи дар нафс ҷафое ба вафое бирасад.
Шамси Табрезӣ

2. рехтан; рехта шудан.

Амир Наср сухан мегуфт ва об аз чашми у мебо-
рид ва пушаймонӣ меҳурд бар он чӣ рафта буд.
«*Таърихи Наршахӣ*»

Зи ҷомӣ май ҳамеборид шодӣ
Чу аз мастӣ ҷавонмардиву родӣ.

Фаҳриддини Гургонӣ

БОРИК 1. камбар.

Гар расид ба ҷуяке борик,
Ҳама олам бар у шуд торик. *Ҷомӣ*

2. маҷ. дақиқ, нозук; мушкилфаҳм.

Муғанниё, суханони Камол борики аст,
Бихон ба ҷанг, ки борик биние дорад.

Қаноли Хучандӣ

3. наҳиф, лоғар.

Падид ояд он гоҳ борику зард
Чу пушти касе, к-у ғами ишқ хард. *Фирдавӣ*

борик шудан лоғар шудан.

Беҳ аз равшандилӣ тири шаҳобе нест шайтонро,
Ки шуд борик зоҳид то хилоли ид пайдо шуд.
Соиб

БОРИКБИН 1. зирак, хушёр.

Бифармуд, то барниҳоданд зин
Бар он роҳпӯёни борикбин. *Фирдавӣ*
Зиҳӣ лаъли лабу нозук миёнат,
Муроди дидаи борикбинон. *Убайди Зоконӣ*

2. хурдабин, айбҷӯй; кунҷков.

Шайхушшӯюх ... гуфт: ... Барҳез ва иҷтиноб на-
мо, ки борикбинон дар каминанд.
«*Таърихи Фаришта*»

3. ҳасис, тангчашм.

Аз сари хони фалон барҳез, к-ин борикбин
Мешуморад лаб газиданро лаби нони дигар. *Соиб*

БОРИКСАНЧ *باریک سنج* тезбин, дақиқназар, зирак, хушбёр.

Гузааштанд бар кӯхи хоро ба ранҷ
В-аз ӯ хира шуд марди бориксанҷ. *Фирдавсӣ*

БОРИКХАЁЛ *باریک خیال* нозукхаёл, нуктасанҷ, мушикоф.

Ҳар кӣ чун ришта зи борикхаёлон гардид,
Рузиаш тангтар аз риштаи сӯзан бошад. *Соиб*

БОРИШ *بارش* 1. боридани борону барф; 2. барф, борон; **бориши меғ** борон.

Барқворам ба вақти бориши меғ,
Ба яке даст май, ба дигар теғ. *Низомӣ*

БОРИҚ *а. بارق* 1. барқзананда, дурахшон.

Он шамси шорикро бигу в-он абри борикро бигу
В-он моҳи торикро бигу: Ёрон саломат мекунад!
Шамси Табретӣ

2. номӣ яке аз подшоҳон ва сардорони қабилан араб дар замони қадим.

Бориқ бо ҷамъе аз санодиду аъён мубтало гашт.
«Равзат-ус-сафо»

БОРИҚА *а. بارقه* 1. муаннаси бориқ 1; 2. абри барқзананда; тобиш, дурахш.

БОРКАШ *بارکش* 1. кашонандаи бор; борбардор.

Сад уштур — ҳама модаи сурхмуй
Сад астар — ҳама боркаш, роҳҷуй. *Фирдавсӣ*

2. ҳайвоне, ки бор мекашонад; асп.

Барангехт он боркашро зи ҷой,
Сӯя лашкари хештан кард рой. *Фирдавсӣ*

3. маҷ. ғамгин, андӯҳгин.

Дили подшоҳон шавад боркаш,
Чу бинанд дар гил хари хоркаш. *Саъдӣ*

4. вазнин, гаронвазн.

Яке найзаи боркаш бар гирифт,
Бияфшурд рон, тарк бар сар гирифт. *Фирдавсӣ*

БОРНОМА *بارنامه* 1. воситаи тафохур ва мубоҳот; тафохур.

Ва ин лофе нест, ки мезанам ва борнома нест, ки мекунам, балки узрест, ки ба сабаби ин таърих меҳоҳам. *«Таърихи Байҳақӣ»*

Он ҳама боду борномаву лоф
Доштам ман бар он кал арзонӣ. *Сӯзанӣ*

2. рухсатнома.

БОРОН *باران* 1. қатраҳои об, ки аз абр мерезад.

Ҷаҳонро чу борон ба бонистагӣ,
Равонро чу дониш ба шоистагӣ. *Фирдавсӣ*
Борон, ки дар латофати табъаш хилоф нест,
Дар боғ лола рӯяду дар шӯразор хас. *Саъдӣ*

2. киноя аз афзунӣ, бисёрӣ ва фаровонӣ.

Наафтода дар дасти душман асир,
Ба гирдаш наборида борони тир. *Саъдӣ*
Гирьяи ҷашми ману борони ғам таскин наёфт,
То бинои хонаи тан ру ба вайронӣ намонд.

Мушфиқӣ

БОРОНИ *بارانى* либоси намогузари махсус.

Монанди касе, ки рӯзи борон
Боронӣ пӯшад аз каванда... *Лабӣбӣ*

БОРСОЛОР *بارسالار* солори бор, корвонбошӣ.

Он шундастӣ, ки дар саҳрои Ғур
Борсолоре бияфтод аз сутур. *Саъдӣ*

БОРУ *بارو* девори қалъа ва ҳисор; муқ. бора I.

Бисёр ҷой нардбонҳои сангин бастааст, ки бар
сарӣ бору тавонад шуд. *Ҳосири Хисрав*

БОРУТ *باروت* омехтаи шӯра, гугирд ва ангишт, ки моддаи тарканда ба вучуд меоварад.

БОРХУДО *بار خدا* 1. худо; 2. подшоҳи бузург.

Ҳочаи сайиди Ҳаҷҷоч Алий-ибн-ул-Фазл,
Он ки аз борхудоёни ҷаҳон беҳамтост. *Фаррухӣ*

БОРЪЁБ *بارياب* хузурыёбанда, ба қабули касе мушаррафшаванда.

Ман кӣ бошам, то шавам дар базми воло боръёб!
Мекунам сарро фидо бар пон девори шумо.
«Хизонаи омира»

БОРӢ I *بارى* шакли кӯтоҳшудии бориқ.

Рои доно сари суҳансорист,
Нек бишнава, ки ин суҳан бориш. (2) *Унсурӣ*

БОРӢ II *а. بارى* яке аз номҳои худо.

БОС *а. پاس* ниг. баъс II.

БОСИР *а. باصير* бинанда, бино.

БОСИРА I *а. باصيره* муаннаси босир.

Бувад он сон дар ин шахси муайян,
Чу айни босира бишнос равшан. *Ҷомӣ*

БОСИРА II *а. باصيره* биной, қувваи биниш; ҷашм.

Қуввати босира аз кори хеш боз истод.

«Равзат-ус-сафо»

У рафт з-ин ситамкадаю рафт дар пасаш

Нури басар зи босира чун нақш аз китоб. *Савдо*

БОСИҚ *а. باسقى* дароз ва баланд.

Ва тухми хурмо ба тарбияташ нахли босиқ шуда.
Саъдӣ

БОСЛИҚ *ю.-а. باسلىق* шоҳраги даст, ки аз он хун мегиранд.

Фассодеро бихондам ва бифармудам, то аз ҳар
ду дасти ӯ раги бослиқ бикушуд. *Низомии Арӯзӣ*

бослиқ задан шоҳраги дастро кушодан.

Дари дунӣ барон зар назананд,
Бослиқ аз барои сар назананд. *Саной*

БОСТОН *باستان* қадим, кӯҳна, гузаштаи дерина.

Яке нома буд аз ғаҳи бостон,
Фаровон бад-ӯ аядарун достон. *Фирдавсӣ*

Ман ин нома аз гуфтаи бостон
Бипайвастам аз ранг чун достон. *Савдо*

БОСТОНӢ *باستانى* қадимӣ, қадима, пештара, дерина.

Таърихномаҳои бостонӣ бозмеғӯяд, ки дар сало-
тини салаф ҳеҷ подшоҳе ба ин азамат ва ҷабарут ба
арсаи вучуд наёмада. *«Хизонаи омира»*

БОСТОР *باستار* фалон; баҳмону бостор фалону чунон,
фалону казо.

БОСУР *а.* باسور беморни маъъад, бавосир.

Гиребон чок зад чун захми босур,
Зи мижгон рехт бар гул шабнами шур. *Нозим*

БОСҚОҚ *т.-м.* باسقاқ фармондор, ноиб подшоҳ дар ягон вилоят, ҳоким.

Қозӣ Разиуддини босқоқ райро эълон кард ва
улоғ равон шуд ва дар бандагии Арғун арза дошт.
«Ҷомеъ-ут-таворих»

БОТАРА *а.* باتره доира, даф.

Хобат ҳамебибурд, ман ангушт аз он задам
Пеши ту дар канораи хушбонги ботара.

Носири Хисрав

БОТИЛ *а.* باطل 1. ноҳақ, нодуруст; *муқобили* ҳақ 1.

Ба таъм талх чу панди падар, валеқ муфид,
Ба назди ҷоҳил — ботил, ба пеши доно — ҳақ!

Ибни Сино

Димна гуфт: ... хирадманди чарбзабон, агар хо-
ҳад, ҳаққеро дар либоси ботил берун орад ва боти-
лоро дар дари маърази ҳақ фаро намояд.

«Калила ва Димна»

2. беҳуда, ночиз, зоилшаванда.

Фуруғи моҳ созад руш ботил,
Кунад дар даҳр нури хеш шомил.

Бадрии Қашмирӣ

ботил гаштан *ниг.* ботил шудан; **ботил гуфтан** суҳан-
хон беҳуда ва бемаъний гуфтан.

Бале, мард он кас аст аз руи таҳқиқ
Қи чун хашм оядаш, ботил нагуяд. *Саъдӣ*

ботил кардан бекор кардан; маҳв кардан, несту нобуд
кардан.

Туттиро ба ҳаёли шакаре дил хуш буд,
Ногаҳаш сели фано нақши амал ботил кард. *Ҳофиз*
[Искандар] гуфт: Ҳар мамлакатеро, ки бигирифт-
там, ранияташро наёзурдаам ва русуми хайроти
гузаштагон ботил накардаам. *Саъдӣ*

ботил сурудан (*ё* сароидан) (суҳанхон) беҳуда ва бе-
маъний гуфтан.

Чу ботил сароянд магмор гӯш,
Чу бесатр бинӣ, басират бипуш. *Саъдӣ*

ботил шудан (*ё* гаштан) беҳуда шудан, бекор ва лағв
шудан; ҳеҷ шудан, несту нобуд шудан.

Боз ишқ омаду кори дил аз у мушқил шуд,
Ҳар ҷӣ тадбири хирад буд, ҳама ботил шуд.
Ҳилолӣ

Чун қазо ояд, шавад баръакс кор,
Чумла тадбирот ботил гашту зор. *Румӣ*

БОТИН *а.* باطن 1. дарун, дохил; даруни ҳар чиз.

Хамуш кардам зи гуфтан ман, шудам машғули ҳоли
худ,

Қи бод аст ин суҳанҳову ба ботин дил шарар дорад.
Шамси Табрешӣ

Ботини даръё аз чибол, ки баъзе муртафеъ аст
ва баъзе мутахаффиқ, мисли насчи анкабут мушаб-
бак воқеъ шуда. *«Хизонаи омира»*

2. олами дарунӣ, рӯҳӣ ва қалбӣ инсон.

Ва андар хирадмандон лаззати қувватхон ботин
ғалаба дорад. *Ибни Сино*

Хавфе ва ҳаросе дар ботини ман зоҳир шуд.
Авфӣ

Сафои ботинам баҳре зи асрор,
Забонам ҳамчу мавҷ аз файз саршор. *Ҳоизӣ*

ба ботин замиран; пинҳонӣ.

[Қутайба] мусулмонӣ андар дили эшон [аҳли
Бухоро] бинишонд... ва эшон ислом пазируфтанд
ба зоҳир ва ба ботин бутпарастӣ мекарданд.

«Таърихи Наршахӣ»

ботин барҳам хӯрдан ба шӯриш даромадани дил.

Ботини осуда аз як ҳарф барҳам меҳурад,
Гунча то хоҳад нафас бар лаб расонад, бедил аст.
Бедил

БОТИНГОН باتنگان буттае, ки меваи дарозу бунафши ка-
дучамонандаш дар хӯрок кор фармуда мешавад, бодин-
ҷон, боимҷон.

Сару бун чун сару буни пингон,
Андарун чун буруни ботингон. *Абушақури Балхӣ*

БОТИЯ *а.* باطيه як навъ қадаҳ ва ё коса, зарфи шароб.

Бархез, ҳон, эй ҷория, май дарфикан дар ботия,
Ороста кун маҷлисе аз Балх то Арминия.
Манучехрӣ

БОФАРҲАНГ بافرهنگ боилму дониш, боадаб.

Он ҷавопони нағзи бофарҳанг
Сун зиндон шуданд бо дили танг.

Хисрави Деҳлавӣ

БОФДУМ||БОФДАМ بافدم оқибат, анҷоми кор, охири кор;
охир.

Гарчи ҳар рӯз андаке бардорадаш,
Бофдум рӯзе ба поён орадаш. *Рӯдакӣ*

Чӣ боядт кардан кунун бофдум,
Магар хона рӯби чу рӯбаҳ ба дум.

Абушақури Балхӣ

БОФИДА بافیده 1. сифати феълӣи замони гузаштаи бо-
фидан; 2. маҷ. сохта, нодуруст; **бофида гирифтан** сохта
ва нодуруст ҳисоб кардан.

Гар ҷаҳон бадгӯи ман дар ишқи ту шуд, бок нест,
Сад ҷаҳон аз ифтиро бар содиқе бофида гир.
Шамси Табрешӣ

БОФИДАН بافیدن бофтан.

БОФКОР بافكار бофанда.

Бофкоре буд дар шаҳри Ҳирӣ,
Дошт зеборӯй, раъно духтаре. *Лабибӣ*

БОФТАН بافتن 1. пудро ба тор омехта, ба ҳам гузаронда
матоеъ, порча, палос ва монанди ин чизҳо сохтан; нах
ва торҳоро ба ҳам дигар пайваста тур, дом, бўрьё ва
м. инҳо дуруст кардан.

Биёмухташон риштану тофтан
Ба тор-андарун пудро бофтан. *Фирдавӣ*
Гесуваш чун каманд тофтаанд,
Ё пан дому банд бофтаанд? *Ҷомӣ*

2. маҷ. ба ҳамдигар пайвастан, зич кардан.

Сипар бар сипар бофта дашту роғ,
Дурахшидани теғҳо чун чароғ. *Фирдавӣ*

♦ **томот бофтан** ҳарза гуфтан, беҳудагӯй кардан.
Яке аз ақл мелофад, яке томот мебофад,
Биё, к-ин доварихоро ба пеши довар андозем.
Ҳофиз

БОХА باخه сангушт.

Боха силоҳ аз дили тарсон кунад,
З-он сари хиҷлат ба гиребон кунад.

Хисрави Деҳлавӣ

БОХТАН باختن 1. бозӣ кардан, бо ягон бозӣ (шатранҷ, нард ва ғ.) машғул шудан.

Фиғон, ки бо ҳама кас ғоибона бохт фалак,
Ки кас набуд, ки дасте аз ин дағо бибарад. *Ҳофиз*

Бузурҷмеҳри ҳаким дар шатранҷ фикри бисъёр
карда, тариқи бохтани он дарёфт.

«Таърихи Фаршита»

2. ба хушӣ вақт гузарондан.

Ба дарғаҳ яке базмғаҳ сохтанд,
Яке ҳафта бо руду май бохтанд. *Фирдавсӣ*

3. бой додан, аз даст додан, талаф кардан.

Андалебон ба нигоҳе дили худ бохтаанд,
Ё раб, ин дилбарӣ аз наргиси мастонаи кист?

Ҳофиз

Ман, ки дар пой ту кардам сари савдоиро,
Бохтам дар сари савдои ту муллоиро! *Шоҳин*

Қасе ки баҳри ту ҷон бохтан ҳавас дорад,
Чӣ ғам зи шаҳнаву андешаи асас дорад.

Хисрави Деҳлавӣ

БОХТАР باختر 1. ғарб, мағриб.

Чу хуршед дар бохтар гашт зард,
Шабн тира гуфташ, ки аз роҳ гард. *Фирдавсӣ*
Чаро хуршеди нуронӣ, ки олам з-у шавад равшан,
Ғаҳе маскан кунад ховар, ғаҳе дар бохтар дорад?
Носири Хисрав

2. шарқ, шарқи.

То битобад нимрӯзон аз тафи хуршед санг,
То барояд бомдодон офтоб аз бохтар. *Фаррухӣ*

3. номи қадими вилояти Балх.

Шунидам, ки дар марзе аз Бохтар
Бародар ду буданд аз як падар. *Саъдӣ*

БОША باشе мурғи шикори хурдтар аз боз, қирғӣ.

Ҳар гоҳ гунҷишкон бача оварданди, ... он боша аз
камингоҳ берун ҷаста, бачаи эшонро даррабудӣ.
«Анвори Суҳайлӣ»

Боша аз ҷобукию дамсозӣ
Сад муаллақ зади ба ҳар бозӣ. *Низомӣ*

Ба тоҷи худҳудам аз раҳ мабар, ки бози сафед
Чу боша дар пан ҳар сайди мухтасар наравад.

Ҳофиз

БОШАД باشد 1. шахси селъи танҳои будан.

Шукр бошад гувоҳи васлу нанм,
Ҳосили неъмат ин кунад таълим. *Бедил*

2. ҳамчун калимаи модалӣ ба маънои шояд, мумкин аст меояд.

Бошад, ки раҳгузаре оташ бинад ва бад-ин тараф
ояд. *Авфӣ*

Миннати бисъёр дорам аз ту ман,
Ҷаҳд кун, бошад биёриаш ба фан. *Румӣ*

Қиштинишастагонем, эй боди шурта, бархез,
Бошад, ки боз бинем он ёри ошноро. *Ҳофиз*

БОШАНГ باشنگ хушан ангур, хушан овезони ангур.

Чу мушк бӯё, лекинш нофа буда зи ғужм,
Чу шири софе пистонш буда аз бошанг. *Асқадӣ*

БОШГУНА باشگونه ниг. божгуна.**БОШИДАН** باشیدن будан, истиқомат кардан; истодан.

Он мардумонро ин вилоят хуш омади, ин ҷо ма-
қом карданд ва аввал дар хайма ва хиргоҳ исто-
данд ва бошиданд. *«Таърихи Наршахӣ»*

Баъд аз он ки Бухоро шаҳр шудааст, подшоҳон
зимистон бад-ин деҳа бошидаанд.

«Таърихи Наршахӣ»

БОШИШ باشش истиқомат, сукуфат.

Ва ин ҳисор ҷои бошиши подшоҳон ва амирон ва
сарҳангон будааст. *«Таърихи Наршахӣ»*

БОШЛИҚИ т. باشلىقى сардорӣ.

Акбар-подшоҳ ... чамъе аз умарон даргоҳро бош-
лиқии Адҳамхон ... номзад фармуд.

«Таърихи Фаршита»

БОШУБУД باشوبود бошиш, истиқомат, зиндагонӣ.

Андар ин андеша ташвишаш фузуд,
Ки ҷуз ўро нест ин ҷо бошубуд. *Румӣ*

БОШУКУҲ باشکوه боҳашамат.

Рузе шахсе дар коласкаи бошукӯҳ нишаста дар
қалъа даромад. *Аҳмади Дониш*

БОЯД بايد 1. шахси селъи танҳои боистан; 2. ҳамчун калимаи модалӣ ба маънои зарур, лозим, воҷиб, даркор (аст) меояд.

Урфӣ, ҷи ниҳи матои дил бар кафи даст,
Роҳи назари қачназарон бояд баст. *Урфӣ*

Бояд, ки худ ба сифати адлу инсоф ва амонату
диёнат муттасиф бошад. *Аҳмади Дониш*

БОҒ باغ 1. ҷои сабзу хуррами ба атрофаш девор кашида шуда, ки дар он дарахтони мевадор ва бемева, тоқ ва гулҳои рангоранг мерӯянд.

Ҳама ҷои ў саҳроҳо ва боғҳо ва ҷаманҳо ва бус-
тонҳо ва обҳои равон. *«Таърихи Наршахӣ»*

боғи Зоғон а) номи боғе аз боғҳои ҳафтгонаи Темур
дар Самарқанд; б) номи яке аз боғҳои машҳури Ҳирот.

Завқи гулгашти Хуросон рафтааст аз ёди мо,
Дар саводи Ҳинд сайри боғи Зоғон мекунам.

«Баҳори Аҷам»

боғи Ирам боғи афсонавӣ, ки гуё Шаддод ном подшоҳи
ситамгари араб онро ҳамчун бихишт сохтааст.

Боғаке дошт хуш ҷу боғи Ирам,
Боғҳо гирди ў ҷу боғи Ҳарам. *Низомӣ*

боғи Назар номи боғе дар Қирмон, ки кӯли калон
доштааст; боғи Насим номи боғе дар Қашмир.

Ҳар кӣ гардид рафиқам ба раҳи боғи Насим,
Қард саргашта маро ҳамчу сабо дар Қашмир.

Туғро

боғи фирдавс боғи ҷаннат, бихишт.

Устухонҳои ман аз хоки дараш бардоред,
Боғи фирдавс ҷи ҷои хасу хошоки ман аст.

Ҳилолӣ

боғи хулд боғи ҷаннат; бихишт.

Боғи хулд аз саводи ў гулчин,
Дили соф аз ғубораш онабин. *Бедил*

боғи Шамол номи яке аз боғҳои Темур дар Самарқанд;
боғи Шимол номи боғе дар Табрёз; 2. маҷ. ҷисм,
вучуд(-и инсон).

Чу шамъ оташ афтод дар боғи ман,
Шуда боғи ман оташин доғи ман. *Низомӣ*

Ниҳоле зи обу гилам хостааст,
Қ-аз у табъи боғи ман ораста. *Ҷомӣ*

◇ **боғи аносир** *киноя аз дунё.*

Боғи аносир, ки замини хаш аст,
Об гуворанда, ҳаво дилкаш аст. *Ҷомӣ*

боғи кавну фасод *киноя аз дунё.*

Ниҳолаш дар ин боғи кавну фасод
Шукуфа бароварду бар низ дод. *Ҷомӣ*

(ин) **боғи ораста** *киноя аз ҷаҳон, дунё.*

Ду дар дорад ин боғи ораста,
Дару банд аз ин ҳар ду бархоста. *Низомӣ*

Боғи Сиёвушон *мус. номи оҳанге аз навоҳон қадим.*

Ғах ба бустон-андарун Бустони Ширин баркашад,
Ғах ба боғ-андар ҳаме Боғи Сиёвушон занад.

Рашиди Самарқандӣ

Боғи Шахриёр *мус. номи оҳанге аз навоҳон қадими мусиқӣ.*

Бар бед андалеб занад Боғи Шахриёр,
Бар сарв зандобф занад Тахти Ардашер.

Манучехрӣ

Боғи Ширин *мус. номи оҳанге аз навоҳон қадим.*

Чу қардӣ Боғи Ширинро шакарбор,
Шудӣ боғ аз заминбӯсаи шакархор. *Низомӣ*

боғи эҷод *киноя аз дунё.*

Бигуфташ: Эй тазарви боғи эҷод,
Фидои нахли қаддат сарви озод. *Мулҳам*

боғ-боғ *бисёр шукуфта, гул-гул шукуфон ва хуррам.*

Боғе, ки чу боғ-боғ бишкуфт,
Аз нахати у димоғ бишкуфт. *Файзӣ*

боғи сабз намудан *киноя аз ваъдаҳои дурӯғ додан ва фиреб қардан.*

БОҒАНДА *باغنده ниг. боғунда.*

БОҒИСТОН *باغستان маҳалле, ки дар он боғи бисёр мавҷуд аст, боғҳо, боғот.*

Аз он ҷо бирафтам, нӯҳуми муҳаррам ба Қазвин
расидам, ки боғистони бисёр дошт.

Носири Хисрав

[Ғозонхон] фармуд, ки ҳафт дарвозаи дигарро
баста доранд ва лашкариён дар боғистон нагарданд
ва харобӣ накунад. «*Ҷомеъ-ул-таворих*»

БОҒКОР *باغ کار боғбон, нигоҳубин ва парваришкунандаи боғ.*

Гарчи сад рӯд аст дар ҷашмаи мудом,
Зиндарӯди боғкорон ёд бод! *Ҳофиз*

БОҒПЕРО(И) *باغ پيرا (и) ораста ва перостакунандаи боғ, боғбон.*

... Ки то Равшанакро чу равшан ҷароғ
Биёранд бо боғпери ба боғ. *Низомӣ*

БОҒУНДА|БОҒАНДА *باغنده пахтаи ҷаллоҷишуда ва шо-назадаи ба шакли кулӯла, ки барои риштан тайёр карда шудааст.*

Бош чу боғундаи тифлон ба ҳарб,
К-у ба ҳаво барчаҳад аз баҳри зарб.

Хисрави Деҳлавӣ

БОҒӢ *ا. باغی 1. саркаш, гарданкаш, исьёнгар, нофармон. Дар ҳамин сол систониён боғӣ шуданд.*

«Равзат-ус-сафо»

2. золим, ситамгар.

Он тоғин боғӣ бар исломи қавм иттилоъ ёфта,
фармон дод, ҳамаро ба қатл оварданд.

«Равзат-ус-сафо»

БОҚИЁТ *ا. باقيات 4. боқия; ◇ боқийети солеҳот қорҳои нек, қорҳои хайр, ки баъд аз одам боқӣ мемонад.*

Ва аз ҷумлаи боқийети солеҳот яке фарзанд аст,
ки савоби он аз падар мунқатеъ нашавад.

Аҳмади Дониш

БОҚИЯ *ا. باقية 1. муаннаси боқӣ; 2. чизи боқӣ монда, чизи боқӣ гузошташуда.*

БОҚЛО|БОҚЛӢ *ю.-а. باقلا || باقلى сабзаест монанди лубӣе, ки донаашро пухта меҳуранд.*

Шалғаму боқлост гуфтаи ту,
Намак, эй қалтабон туро бояд.

Рашиди Самарқандӣ

Қуташ аз боқли ду дона кунам,
Хона бар вай чу гурҳона кунам. *Саной*

БОҚӢ *ا. باقى 1. поянда, пойдор, устувор, барқарор; боқӣ шудан устувор мондан, абадӣ гардидан.*

Матарс аз муҳаббат, ки ҳокат кунад,
Қи боқӣ шавӣ, гар ҳалокат кунад. *Саъдӣ*

2. боқимонда, бозмонда; 3. мат. ҳосили тарҳ.

БОҶ *1. باه ниг. бо IV.*

БОҶ II *а. به шахват, қувваи шахвонӣ, қувваи ҷимӯ.*

Миннате доштам аз вай, ки надорад, ба масал,
Аъмӣ аз ҷашму фақир аз зару иннин аз боҳ.

Анварӣ

БОҶИР *а. باهر равшан, ошкор, возех, сарех.*

То бурҳони боҳир ... мушоҳида наравад, турраҳо-ти асҳоби ағроз набояд шунд. «*Анварӣ Суҳайлӣ*»

БОҶИРА *а. بهره муаннаси боҳир; нусуси боҳира далелҳои равшан ва сарех.*

Ва дар эҳсонӣ абавайн нусуси боҳира ворид аст.

Аҳмади Дониш

БОҶУ *1. باهو ниг. бозу I; 2. ҷубдаст, ҷуби ҷупону шу-турбонон, говрон.*

Бишканам калла ба боҳуи ҳичову дашном,
3-он ки он каллаи шум аз дари боҳуст маро.

Сӯзанӣ

Аз рахту куёни хеш ман рафтаму пардаҳтам,
Чун курд бимондастам танҳо ману ин боҳу.

Рӯдакӣ

БОҶУР(О) *а. باحور(ا) шиддати вармон тобистон.*

Дар айёми боҳуру гармон гарм,
Қи аз тоби хуршед шуд санг нарм... *Низомӣ*

БОҶ I *1. باج ниг. бож I.*

БОЧ II باج андоз, хироч, молиёт, молу асбобе, ки подшо-
хони бузург аз подшоҳони зердаст ва ё аз раият меги-
ранд; пуле, ки роҳдорон аз савдогарон мегиранд.

Қамол, шаҳнаи ишқ аз дили ту дониш хост,
Чӣ гуна боҷи нафис аз деҳи хароб диҳӣ?

Қамолӣ Хўҷандӣ

Эй ситонида ба ҳусн аз ҳамаи ҳубон боҷ,
Қаҷқулоҳон пай таъзим туро дода хироч. *Шоҳин*
боҷи дунбола навъе аз боҷҳои иловагӣ; маҷ. чизи зиё-
датӣ.

БОҶА باجه дарича, равзан; бодгир.

БОҶАНГ باجنگ дарича ва равзанаи хурд.

Мол фароз оварӣ, нигоҳ надорӣ,
То бибаранд аз дару даричаву боҷанг. *Абӯосим*

БОҶБОН باجبان ниг. божбон.

БОҶГОҲ||**БОҶГАҲ**||**БОҶГОҲ** باژگه || باجگه || истоғҳи
киштиҳо, ки дар он ҷо аз молҳои тиҷоратӣ боҷ гирифт-
та мешавад; боҷхона.

Гирифтанд пайкор бо божхоҳ
Ки кишти кадом аст бар божгоҳ, *Фирдавсӣ*
Ди шабонгоҳ ба ғалат сун лаби Даҷла шудам,
Боҷгоҳ дидаму наззора бутони харамӣ. *Ҳоқонӣ*

БОҶДОР باجدار ниг. бождор.

БОҶИГАРӢ باجگرӣ боҷгирӣ, амали боҷгир.

Султон Зайнулобидин ... Мулло Даръё ном шах-
сиро аз боҷигарӣ бароварда, ба хитоби Даръёхонӣ
сарафроз сохт. «*Таърихи Фаришта*»

БОҶСИТОН باجستان ниг. божситон.

БОҶХОҲ باجخواه ниг. божхоҳ.

БОҶӢ باجى боҷгузор, диҳанда ва пардозандаи боҷ.

Бар ту зебад, ки хироч аз ҳама ҳубон гирӣ,
Шоҳи хусниро туро Лайлию Ширин боҷӣ.
Саиди Ашраф

БУБ بوب палос, фарш.

Шоҳ дигар руз Балх орошт хуб,
Тахтҳо бинҳоду баргустурд буб. *Рӯдакӣ*

БУБУ بوبو худхуд, шонасарак.

БУБУЯК بوبوك шакли хурдӣ ва навозиши бубу.

Бубуяк пайкею нома зада андар сари хеш,
Нома ғаҳ боз кунад, гоҳ кунад бар шикано.
Манучехрӣ

БУВИШ بوش бошиш, ҳастӣ, зисту ҳаёт.

Ҳар он ҷиз, к-у хост андар бувиш,
Бар он аст чархи равонро равиш. *Фирдавсӣ*

БУГОН بوگان бачадон.

Аз ин ҳама, ки бигуфтам насиби рӯзи бузург
Ғадуду захраву саргину хуни бугон кун. *Кисой*

буд *асоси замони гузаштаи будан.*

БУД I بود ҳастӣ, вучуд; ҷизи мавҷуда.

Эй хирад, дида буд ҳеҷ аз ту,
Ҳеҷ буде набуд пеш аз ту. *Низомӣ*
Аз намуди ман, ки буде нест ғайр аз изтироб,
Ғавҳаре беруи намеорад кас аз баҳри сароб.

Заҳири Форёбӣ

буду бод гузаштаву оянда; ҳастӣ; муқ. бод II (боду
буд).

Низ фиребам надихад ҷамъу тамъ,
Низ ҳичобам нашавад буду бод. *Ҳоқонӣ*

◇ аз боми буд афтодани ташт касиро киноя аз несту
нобуд шудан.

Сеҳр рафту мӯъҷизи Мусо гузашт,
Ҳар дуру аз боми буд афтод ташт. *Румӣ*

БУД II||**БУДД I** а. ب. чора, илоҷ, гузир.

Гуфт рӯбахро ҷигар ку, дил чӣ шуд,
Ки набошад ҷонварро з-ин ду буд. *Румӣ*

БУД III||**БУДД II** ҳ. ب. номи пешвон мазҳаби буддизм,
Буддо.

Иди Будд аст он чӣ дар Қашмир меафтаст аз-ӯ,
Қор ин дорад, ки акнун дар Хуросон меравад.
Анварӣ

БУДА بوده 1. феъли ҳол ва сифати феълии замони гу-
заштаи будан; 2. вучуддошта, мавҷуд.

Ҷомӣ, аз ғақр насиме ба машомат нарасад,
То хуш аз будаву ғамнок зи нобуда шавӣ. *Ҷомӣ*

БУДАЛО а. ب. ҷонишинон; мардони солеҳ ва неқурок,
авлиё.

Гуфтам: Будалон уммат чанд тананд...? Фармуд:
Шаст нафаранд. «*Равзат-ус-сафо*»

БУДАН بودن 1. вучуд доштан, ҳастӣ доштан.

Худ ту омода буйи в-ороста,
Чанги уро хештан пероста. *Рӯдакӣ*
Будани ӯ ба Ҳусн лозим буд,
Рӯзу шаб Ҳуснро мулозим буд. *Мушфиқӣ*

2. истодан, нишастан.

Абдуллоҳ ... ҷавоб кард, ки ман нолонам, бар асп
натавонам будан ва бар маҳмил натавонам буд,
то беҳтар шавам. «*Таърихи Табарӣ*»

БУДАНИ بودن 1. сифати феълии замони ояндаи будан;

2. оянда, ҷизе ки дар оянда рӯй медиҳад; шуданӣ, за-
рурӣ, ҷизе ки бояд шавад, ногузир.

Маю барбату соз барсохтанд,
Дил аз буданиҳо бипардохтанд. *Фирдавсӣ*
Қазо бар ман бирафту буданӣ буд,
Аз ин андарзӯ з-ин гуфтор чӣ суд?

Фахриддини Гургонӣ

БУДД بد ниг. буд II, III.

БУЗДИЛ بزدل тарсончак, тарсу.

Ду ангушти чангӣ ҷу фассоди буздил,
Ки рағ ҷӯяд, аз тарс ларзон намояд. *Ҳоқонӣ*

БУЗДИЛӢ بزدلى тарсончакӣ.

Баъзе аз мардуми даканӣ ва ҳабашӣ ... буздили
карда, рӯй ба гурез ниҳоданд.
«Таърихи Фаришта»

БУЗУР а. ب. 4. базр.

... Аз ҳалоки бузуру ҳубуб шикоят карданд.

«Равзат-ус-сафо»

БУЗУРГ بزرگ 1. калон; муқобили хурд I.

Оҳи касон хурд набояд шумурд,
Оташи сӯзон чи бузургу чи хурд.
Ҳисрави Деҳлавӣ

2. олимартаба, соҳиби чоҳу манзалат; асилзода.

Аз аҳли Бухоро бузургон ва меҳтарон бо вай ёр шуданд ва рафтанд ва ҳарб карданд ва дуздон(ро) ҳазимат карданд. «*Таърихи Наршахӣ*»

Фиристода шуд назди Сомӣ бузург,
Фиристонд посух ба Золи сутург. *Фирдавсӣ*

3. соҳиби эътибор ва эҳтиром, соҳиби бартарӣ ва фази-лати маънавий; азим, кабир.

Бузургаш нахонанд аҳли хирад,
Қи номи бузургон ба зиштӣ барад. *Саъдӣ*

бузург кардан боэътибор кардан, мӯътабар кардан.

Ва фондаи хитобат андар сиёсати мардум бувад ...
ва андар бузург кардани сухан. *Ибни Сино*

4. калонсол, касе, ки синнаш аз давран ҷавонӣ гу-заштааст.

Бузург гаштаму майдон васеъ нест маро,
Фузуд қимати ман, муштарист нопадӣ.

Ибни Сино

Бузург бошу машав тангдил зи хурднӣ кор.*

бузург шудан а) калонсол шудан.

Оқибат гургзода гург шавад,
Гарчи бо одамай бузург шавад. *Саъдӣ*

б) олимансаб ва соҳиби чоҳу манзалат шудан, ба рутбаҳои олии расидан.

Умаро чун бузург мешуданд, ҳар касе ба тарафе муставил мешуд. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

5. д. порсо, зоҳид, парҳезгор, касе, ки тарки дунёе кардааст.

Бузурге дидам андар кӯҳсоре
Қаноат карда аз дунёе ба ғоре. *Саъдӣ*

Бузурге зи халқи ҷаҳон мунзавӣ,
Магар шуд ба хобаш аён Мавлавӣ. *Бедил*

◇ бузург шудани **кори касе** тараққи кардан, барор гирифтани, авҷ гирифтани кори касе.

Чун кори Хайзарон [модари Ҳорунарашид]
бузург шуд, ин Ғитриф ба наздики вай омад ва бо у мебуд. Ҳорунарашид Хуросон ба вай дод.

«*Таърихи Наршахӣ*»

БУЗУРГВОР بزرگوار 1. наҷиб, шариф, олиҷаноб, бузург-осор.

Башорат туро, ки туро дӯш писаре бузургвор омад. «*Таърихи Систон*»

2. лоиқи бузургон.

Тӯҳфаҳои бузургвораиш дод,
Ҳар яке дар иваз ҳазораиш дод. *Низомӣ*

БУЗУРГМАНИШ بزرگمنش баландҳиммат, олитабиат.

Имрӯз Султон Маҳмуд подшоҳ аст, бузургманиш ва бошавкат. «*Тазкираи Давлатшоҳ*»

БУЗУРГӢ بزرگی 1. калонҳақмӣ, калонҷуссагӣ.

Чӣ гуна море бад-ин бузургӣ дар тӯбрае бад-ин хурдӣ гунҷад? «*Нигори Дониш*»

2. асилзодагӣ; олиҷоҳӣ.

Чу андар табораиш бузургӣ набуд,
Наёраст номи бузургон шунуд. *Фирдавсӣ*

3. азамат, бузургворӣ; неқномӣ.

Матлаб аз чоҳу бузургӣ дил ба даст овардан аст,
Варна, Махфӣ, дар замин ҳам ганҷи Қорун меравад.

Махфӣ

Бузургӣ ба ақл аст, на ба сол. *Саъдӣ*

4. калонсоли.

Ҳар кӣ дар хурдияш адаб нақунӣ,
Дар бузургӣ фалоҳ аз у бархост. *Саъдӣ*

БУЗУҒ ا. بزوج равшанӣ ва тулӯи моҳу офтоб.

Гар набудӣ ин бузӯғ андар хусуф,
Гум накардӣ роҳ чандин файласуф. *Румӣ*

БУЗҒОЛА بوزغاله 1. бачани буз; 2. бурҷи Ҷадӣ.

Аз фалак э-он синони кӯҳафган
Панҷ пою ду рӯйро баркан;
Қуввату кутро шараф нав кун,
Шерро доғу Хушаро хав кун;

Аз шигарфӣ ба Тири хушнола
Бар Қамон дӯз ҳалқи Бузғола. *Саной*

БУКО ا. بكا||بكا гирья.

3-у ситора(и) он поямбар бар само
Мо ситорабор гаштем аз буко. *Румӣ*

Бикшой лаб ба ханда, ки ту хуфтаи аз он-к
Дар хоб ханда мӯчиби дилтангию буюкост.

Заҳири Форъбӣ

БУЛАҒО ا. بلغا ч. балиғ.

Он чӣ монда, чандин муқобили ашъори фасеҳи
фусаҳо ва афкори балиғи булагост. (1)

«*Отаишқада*»

БУЛБУЛ ا. بلبل мурғакӣ хурдҷуссаи хушовоз ва хуш-оҳанг, онро ҳазордастон, андалеб ҳам меноманд.

Булбул ба боғу ҷуғз ба вайрона сохта,
Ҳар кас ба қадри қимати худ хона сохта.

Ҳилолӣ

Булбулон хомӯшу хар дар ар-ар аст.

Зарбулмасал

◇ булбули **Тус** (ё тӯсошъёна) **киноя** аз Фирдавсӣ.

Ба қавли булбули тӯсошъёна,
Яке доништаанд ин ҳафт хона. *Низомӣ*

булбули Шероз киноя аз Ҳофиз.

Бишнава ту, Ғиёсӣ, сухани булбули Шероз:

«Соқӣ мағузур аз қафи худ ратли гаронро». *Ғиёсӣ*

булбули шӯрида киноя аз ошиқ.

Сабо ба булбули шӯрида гу ки дар раҳи ишқ,
Маҷоли дам задану ҷон худнамоӣ нест. *Махфӣ*

БУЛБУЛИСТОН|БУЛБУЛСИТОН بلبليستان ҷое, ки дар он булбул бисёр аст.

Ба ҳар гушае чашмаи гулситон,
Замин сунбулу шох булбулситон. *Фирдавсӣ*

БУЛБУЛНАВО بلبل نوا дорон овози булбулмонанд.

Тараннумнавозони булбулнаво
Бароварда бар сони булбул наво. *Ҳоҷу*

БУЛБУЛСИТОН بلبليستان **ниг.** булбулистон.

БУЛВАҒО ا. بوالوا вафодор, бовафо.

Пас бигуфтандаш: Кӣ, эй булвағо?
Гуфт шах: Ман ҳам якеам аз шумо. *Румӣ*

БУЛКАНЧАҚ|БУЛКУНЧАҚ بلكنچك аҷиб, аҷоиб, тур-фа; чизи хандаовар.

Эй қомати ту ба сурати қованҷак,
Ҳасти ту ба чашми мардумон булканҷак.

Шаҳиди Балхӣ

БУЛКАРАМ *а.* بوالكرم соҳиби карам, соҳиби баҳиш, саховатманд.

Гуфт Довудаш: Бигу, эй булкарам,
Чун талаф кардӣ ту мулки муҳтарам? *Румӣ*

БУЛКАФД بلكند пора, ришва.

Булқарб ёри ту буд аз Марв то Нишопур,
Савганд хӯр, ки дар роҳ булкафди ӯ нахӯрдӣ.
Абулаббоси Аббосӣ

БУЛКОМА بلكمه пурорзу, бисъёрком, комҷӯ.

Дар пеши худ он нома чу булкома ниҳам,
Парвин зи сиришки дида бар ҷома ниҳам.

Рӯдакӣ

БУЛКУНЧАК بلكنچك *ниг.* булканчак.

БУЛУК *т.* بلوك ноҳияе, ки дорон якчанд деҳ аст.

Чун асҳоби булук ва битикчиён ба сухани худ на-
тавонистанд расид, яриқ нофиз гашт, ки эшонро
ба ёсо расонанд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

БУЛУР||БУЛӢР *ю.-а.* بلور санги софу шаффофи монанди шиша.

Чу оташ ҳамеронд меҳтар сутур,
Ба кӯҳе расиданд, сангаш булур. *Фирдавӣ*
Ба ҳамвориву сафват чун булуре,
Ки бар рафтаи намеёраст муре. *Хисрави Деҳлавӣ*

БУЛУРИН||БУЛӢРИН بلورين 1. чизи аз булур сохташу-
да.

Ҳар маи лаъл, к-аз он ҷоми булурин ситадам,
Оби ҳасрат шуду дар ҷашми гуҳарбор бимонд.

Ҳофиз

Булурин ҷомҳо лабрез карда,
Ба моулард атромез карда. *Ҷомӣ*

2. *мач.* тоза ва соф монанди булур.

Маро ҳамчуни чехра гулфом буд,
Булуринам аз хуби андом буд. *Саъдӣ*

БУЛУҒ *а.* بلوغ расиш ба камол, ба воя, сини балоғат.

БУЛУҚ *а.* بلق садон об.

У зи бонги об пурмай то унуқ,
Нашнавад бегона ҷуз бонги булуқ. *Румӣ*

БУЛҒУЗУЛ *а.* بوالفضول 1. пургӯй, бе мавқеъ гапзананда;

2. муҳоҳилакунанда ба корҳои дигарон, безоркунанда.

Ҳама ҷаври замона бар фузалост,
Булғузул аз замона росттар аст. *Ҳоқонӣ*
Булғузуле зи фитрати кутох
Бурд нақбе ба хилваташ ногоҳ. *Бедил*

БУЛӢАЧАБ *а.* بوالعجب аҷиб, ғалатӣ, таъҷубовар.

Аз ин булӢаҷабтар ҳадисе шунав,
Ки бе бахт кушиш наярзад ба ҷав. *Саъдӣ*

Мардумон он нақши булӢаҷаб медиданд.

«Анвори Суҳайлӣ»

БУЛӢАЧАБӢ بوالعجبى 1. кори аҷобатағғез, кори аҷиб
ва ғариб.

Яке зи булӢаҷабҳои рӯзгор ин аст,
Ки рӯзи равшани ман қард чун шаби дайҷур.

Заҳири Форӣбӣ

2. найранг, шӯбадабозӣ.

Чун чурми ин хонин пайдо шавад, ӯ ба зарқ ва
булӢаҷабӣ бар раъйи малик ҷунон пушида гардо-
над, ки ҳамгинонро дар дидаи худ ба шак афканад.
«Қалила ва Димна»

БУЛӢА *а.* بلغه 1. кифоят; 2. ўҳдабаро, моҳир.

Болиғоне, ки булӢаи қоранд,
Сар ба ҷазри асам фуру н-оранд. *Низомӣ*

БУЛӢОҚ||БУЛӢОҚ *т.* بلغاك||بلغاق фитна, шӯр ва ғавғон
бисъёр.

Ҳалоқухон ба воситаи ҳодисаи Манку-қоон ва
булӢоқи Ариғ-Буқо мунқабизхотир буд.
«Ҷомеъ-ут-таворих»

Ба гетӣ гашт булӢоке падидор,
Ки мардум дар замин даррафт чун мор.

Хисрави Деҳлавӣ

БУЛӢР بلور *ниг.* булур.

БУЛӢРИН بلورين *ниг.* булурин.

БУЛӢАВАС *а.* بوالهوس серҳавас, гулҳавас, ҳавасманди но-
пойдор, касе, ки аз пан ҳавову ҳавасҳои нафсонӣ мера-
вад.

Ҷаҳондидае гуфташ: Эй булҳавас,
Туро худ ғами хештан асту бас. *Саъдӣ*

Моили худ наям чу булҳавасон,
Сӯи худ бингарам ба ҷашми касон. *Мушфиқӣ*

БУЛӢАЙЧО *а.* بوالهيجا 1. ҷангҷӯ; 2. лақаби Алӣ домоди
Муҳаммад.

Ҷом аст ё ҷавзост он, ё чун яди байзост он,
Ё теги Булҳайҷост он дар қалб ҳайҷо дошта.

Ҳоқонӣ

БУМ I *а.* بوم парраидаи шабпаре, ки рӯзо дур парвоз
карда наметавонад, дар байни халқ бо шумӣ ва нуҳусат
машхур аст, ҷуғз.

Гови мискин зи кайди Димна ҷӣ дид,
В-аз бади зог бумро ҷӣ расид? *Рӯдакӣ*

Қас наёяд ба зерӣ сояи бум,
В-ар Ҳумо аз ҷаҳон шавад маъдум. *Саъдӣ*

Бум аз тарбият ҳазордастон нашавад.

Зарбулмасал

БУМ II *бум* хок, замин; сарзамин, кишвар, мамлакат, ди-
ёр; ватан.

На аз Чинам ҳикоят кун, на аз Рум,
Ки ман дил бар яке дорам дар ин бум. *Саъдӣ*

Чун сурати ҳол қард маълум,
Ноком равона шуд суви бум. *Шоҳин*

буму бар сарзамин, кишвар; ватан; *муқ.* бар VI (бару
бум).

На душман бираст аз забонаш, на дӯст,
На султон, ки он буму бар з-они ўст. *Саъдӣ*

буму маъво марзу бум, кишвар, ватан.

Хушо вақти он мурғи дастонсарой,
Ки дорад дар он буму маъвой ҷой. *Ҳоҷу*

БУМӢ بومى маҳаллӣ, тақҷой.

Шарори оташи фитнаи ҷонсуз ба домани ғариб
ва бумӣ расид. *«Таърихи Фарӣшта»*

БУМХАН بومهن заминчунбӣ, зилзила.

Яке бумхан хезад аз ногаҳон.
Бару бумшон пок гардад ниҳон. *Фирдавсӣ*
Баромад яке бумхан нимшаб,
Ту гуфти заминро гирифтаст таб. *Асадӣ*

БУН بون 1. тағ, таҳ, зер.

Яке жарф дарёест бун нопадид,
Дари ганҷи розаш надорад калид. *Фирдавсӣ*
Дар бунӣ чоҳ санге буд. «*Маҷмаъ-ул-ансоби*»
Порам ҳама сар ба зонуи моҳ,
Имсол сари ману бунӣ чоҳ. *Шоҳин*

бунӣ анбон таки анбон, таки халтаи чармӣ.

Ғаҳ муқайяд дар бунӣ анбон шудам,
Ғоҳ дар ғирбол саргардон шудам.
Абӯисҳоқи Атғима

бунӣ мӯ таги мӯ.

Дар ҳар бунӣ мӯ, ки мениҳӣ гӯш,
Фаввораи ғайзӣ уст дар ҷуш. *Ғайзӣ*

2. поён, охир; интиҳо.

То нахӯрад шир ҳафт маҳ ба тамоми
Аз сари урдибиҳишт то бунӣ обон. *Рӯдакӣ*
Чу дидор ёбӣ ба шоҳи сахун,
Бидонӣ, ки дониш-наёда ба бун. *Фирдавсӣ*

бунӣ ғор даруни ғор; интиҳои ғор.

Бунӣ ғор манзилғаҳи аждаҳост,
Ки аз бими мардум дар ӯ карда чост. *Ҷомӣ*

3. бех, реша; асос.

Туро, ки ҳаст дарахти вучуд аз бун хушк,
Ҷӣ гуна меваи шоҳе хӯрӣ, ки биншонӣ. *Ҳофӣ*

бун афкандан асос гузоштан; барпо кардан; маҷ.
асоси иҷрои кореро гузоштан; шурӯъ кардан ба коре.

Чу бишнӣ аз эшон сипаҳбуд сухун,
Яке номвар нома афканд бун. *Фирдавсӣ*
Дил аз ин заъ ба узрҳо хуш кун,
Кишаро дар дилат маяфкан бун. *Саноӣ*

аз бун баркандан решакан кардан, аз беху бунёд
кандан.

Қазоро баромад яке боди сахт,
Ки барканд аз бун тановар дарахт. *Ҳоҷу*

4. нумератив барои шумурдани наботот, бех.

Оташе, к-аз дили шаҷар зояд,
Туъман ӯ ҳазор бун шаҷар аст. *Ҳоқонӣ*

◇ **аз бун асосан**, аслан; тамоман.

Маро модарам гар назодӣ зи бун,
Нарафти зи ман нек ё бад сахун. *Фирдавсӣ*

аз бунӣ дандон бо рағбати тамом, аз таги дил.

Дандонаи ҳар қасре панде диҳадат нав-нав,
Панди сари дандона бишнави зи бунӣ дандон.
Ҳоқонӣ

бунӣ девор кандану бом андудан коре ба зарари худ
кардан.

Аз ранҷият шаҳе, ки моя рабуд,
Бунӣ девор канду бом андуд. *Саноӣ*

БУНА||БУНАХ بنة 1. асбобу анҷом, рахти хона, мол.

Ҳоқон ва лашкари турк ҳазимат ёфт ва аз буна
ва хоста даст доштанд. «*Таърихи Табарӣ*»

Язак огоҳ шуд ва аз он манзил, ки буд, буна ва
ҳазинаи хеш сӯи Қобулистон фиристод.

«*Таърихи Табарӣ*»

2. муҳиммоти аскарӣ.

Чу чатри хисрави ховархиром пайдо шуд,
Сипоҳи шаб буна дар кӯҳҳо ниҳон карданд.
Убайди Зоконӣ

Чунин буд соҳибкиронӣ ба роз,
Ки гуфтанд омад бунаҳ аз Тироз. *Шодӣ*

буна барниҳодан барои кӯч бор бастан.

Буна инак имшаб ҳама барниҳем,
Ҳама руйро сӯи кишвар ниҳем. *Фирдавсӣ*

3. манзил, хона; ошённа.

Чу Симурғро бачча шуд гурсина,
Ба парвоз-бар шуд баланд аз буна. *Фирдавсӣ*

Ба ороми дил хуфта андар буна,
Ҷӣ донанд ҳоли шикамгурсина? *Саъдӣ*

◇ **аз буна аслан**; ҳаргиз.

Аз номи бад ар ҳамебитарсӣ,
Бо ёри бад аз буна мапайванд! *Носири Хисрав*

БУНАФШ بنفشه ниг. банафш.

БУНАФША بنفشه гиёҳест, ки гулҳои хурду сарҳами сав-
санранги хушбӯй дорад ва дар баҳор пеш аз гулҳои ди-
гар мешукуфад.

Бунафшаҳои тари хайл-хайл сар баркард,
Чу оташе, ки ба ғӯгирд бардавид кабуд. *Рӯдакӣ*

Ғаҳе тарҳи тавозӯ дарфиканда,
Нишаста чун бунафша сарфиканда. *Ҷомӣ*

◇ **бар бунафша** суман киштан *киноя* аз сафед шудани
мӯй.

Ё магар офтоби тинати ман
Ногаҳон кишт бар бунафша сумаи. *Саноӣ*

бар сари бунафша ёсаман дамидан сафед шудани мӯи
сар.

Сарвбун чун ба шаст сол расид,
Ёсаман бар сари бунафша дамид. *Низомӣ*

дар бунафша ёсаман коштан ба сафедшавӣ сар карда-
ни мӯй.

Чу Хисрав дар бунафша ёсаман кошт,
Зи пирӣ дар ҷавонӣ заъфи тан дошт. *Низомӣ*

БУНАФШАЗОР بنفشه زار ҷое, ки бунафша бисёр мерӯяд.

Гузор кун чу сабо бар бунафшазору бибин,
Ки аз татовули зулфат ҷӣ сугворонанд. *Ҳофиз*

БУНАХ بنة ниг. буна.

БУНБАСТ||БУНБАСТА بن بست||بن بست сарбаста (дар бо-
раи куча).

Дили маро зи ҳами зулфи ӯ раҳоя нест,
Бадар зи кучаи бунбаста ҳеҷ кас назадаст. *Соиб*

БУНГОҲ||БУНГАҲ بنگه||بنگه 1. хона, манзил, ҷои мондаи

асбобу анҷом, нақдина ва бисоту мол, анбор.

Ба дарвеш деҳ он ҷӣ дорӣ нахуст,
Ки бунгоҳи дарवेशро кас наҷуст. *Низомӣ*

Мо маризонро ғами умре бас аст,
Хуша дар бунгоҳи мӯрон хирман аст. *Зуҳурӣ*

2. бошишгоҳи бодиянишинон ва кӯчманчиён; урду-
гоҳи лашкар.

Ду лашкар зи кӯшиш инон тофтанд,
Сӯи бунгоҳи хеш биштофтанд. *Хисрави Деҳлавӣ*

Оламхони Лудӣ султон Маҳмудро бо фавҷи бу-
зург дар бунгоҳ гузошта, худ баробар омада, маъ-
ракаи қитол гарм сохт. *«Таърихи Ҷаришта»*

БУНДОР بندار 1. хонадор, молдор; соҳиби мукнату до-
рой.

Ба кафаш баҳру абр нозиданд,
Ин саромад шуд, он дигар бундор. *Зухурӣ*

2. қиматфуруш, касе, ки молро арзон харида қимат
мефурушад.

Дар бунӣ чох дон сари сарханг,
Бар сари дор бин сари бундор. *Саноӣ*

БУНДУҚ I а. بندوق гулӯла, лӯндача, ғелак.

Онро бо захра ва марора... омезад, бундуқҳо
созад ба миқдори нахӯде ва ба соя хушк кунад.

«Илми симиё»

БУНДУҚ II بندوق туфанг, милтиқ.

Ногоҳ гулӯлаи бундуқе аз лашкари Бурҳоншоҳ
бар пешонии Ҷалолхон омад. *«Таърихи Ҷаришта»*

БУНИЙЯТ||**БУНИЙЯ**||**БУНЬЯ** а. بنييت||**ниҳод**, **фитрат**.

Ба мулку мол, ки ҳастанд зоилу зоҳиб,
Асоси буньяи уммед устувор макун. *Фузулӣ*

... Бунийяти одамай чун ованде заиф аст.

«Калила ва Димна»

Ин таркиб ва бунийя, ки инсон дорад, ... биттабъ
мутақозии он аст, ки ... *Аҳмади Дониш*

БУНЛОД بنلاد буньёд, таҳкурсия; тағпохса.

Лодро бар бинои муҳкам неҳ,
Ки ниғадори лод бунлод аст. *Фароловӣ*

БУНОГҶШ بناگوش **ниг.** баногӯш.

БУНСОЛА بن ساله куҳан, куҳансол, солхӯрда, пир.

Ва гашта з-ин паранди сабз шоҳи беда бунсола
Чунон чун ашки маҳчурон нишаста жола бар жо-
ла. *Рӯдакӣ*

БУНУВВАТ а. بنوت писарӣ, писар будан.

Пайғом дод, ки бинобар иртиботу алокаи убув-
ват ва бунувват... бад-ин ҷониб таваҷҷӯҳ намояд.
«Равзат-ус-сафо»

БУНЬЁД بنياد 1. тағкурсия, поя, асоси девор, хона ва ғ.

Дароранд буньёди руин зи пой
Ҷавонон ба шамшеру пирон ба рой. *Саъдӣ*

Биноро бино карданд ва буньёди ӯро ба об расо-
ниданд ва аз об то замин ба санг бароварданд.

Авфӣ

Буньёди дарахт агар бувад суст,
Аз ҷунбиши бод уфтад суст. *Шоҳин*

2. маҷ. поя, асл ва асоси ҳар чиз; ниҳод, сиришт.

Хирадманд гӯяд, ки буньёди хӯй
Зи шарм асту дониш ниғабони ӯй.

Абушақури Балхӣ

Партави некон нағирад ҳар кӣ буньёдаш бад аст,
Тарбият ноахлоқро чун гирдакон бар гунбад аст.

Саъдӣ

буньёд афкандан бино ниҳодан, асос гузоштан.

Чу ин буньёди бадро худ фикандӣ,
Гуноҳи хешро бар ман ҷӣ бандӣ?

Хисрави Деҳлавӣ

буньёд барафкандан (*ё* барандохтан, бурдан, баркан-
дан, рехтан) асоси чизро хароб кардан, вайрон кар-
дан.

То бар руҳи ту назар фикандам,
Буньёди вучуд барфикандам. *Аттор*

Агар ғам лашкар ангезад, ки хуни ошкӯн резад,
Ману соғӣ ба ҳам созему буньёдаш барандозем. *Ҳофиз*

буньёд кардан асос гузоштан; маҷ. шуруъ намудан
ба чизе.

Ҳамеша шеро фалак орзуи он дорад,
Ки бо сағони дарат дустӣ кунад буньёд.

Убайди Зоконӣ

Амир Ҳасани Нишопурӣ пеши ин камина сабақ
буньёд карданд. *Восифӣ*

◇ **буньёди** бад афкандан кори бад кардан.

Варо буд ҷаҳон солиён понсад,
Ки нафканд як рӯз буньёди бад. *Фирдавсӣ*

буньёд ба об бурдан (*ё* расондан) киноя аз устувор
ва пойдор кардани асос.

Бурд буньёди ҳар намуна ба об,
То нагардад дигар зи об хароб. *Хисрави Деҳлавӣ*
буньёд бар ҷаҳон ниҳодан киноя аз кори бесаботу нопой-
дор кардан; ба буньёд омадан дуруст ва мустақкам
шудан.

Бода соғӣ шуду мурғони ҷаман маст шуданд,
Мавсимӣ ошкӯиву кор ба буньёд омад. *Ҳофиз*

БУНЬЁН а. بنيان бино, иморат; сохти хона, сохти имо-
рат.

БУНЬЯ а. بنيه **ниг.** бунийят.

БУНЧИШК بنجشك гунҷишк.

Пеҳ андар шиками бунҷишк набошад, андар ши-
ками гов гирд ояд. *«Таърихи Систон»*

Бунҷишк ҷӣ гуна ларзад аз борон,
Чун ёд кунам туро, ҷунон ларзам.

Абулаббоси Аббосӣ

бур بر асоси замони ҳозираи буридан.

БУР||**БУРР** а. بر гандум.

Гӯ ба дур раҳ нест, ҳин бур меситон,
Қи бад-он су нест роҳ, ин су бирон. *Румӣ*

БУРАНД برند буранда, тез.

Раҳи танги ишқ аст пасту баланд,
Вале чун дами арра бошад буранд.

«Баҳори Аҷам»

бурд برد асоси замони гузашти буридан.

БУРД I برد ғалаба дар мусобиқа ва бозӣ.

Шаҳ аз мансубае зад он сипахро,
К-аз он мансуба бурд афтод шахро.

Хисрави Деҳлавӣ

Бениёзит ҷумла сохтагӣ,
Бурдат оинадори бохтагӣ. *Бедил*

БУРД II а. برد навъе аз матои катонии раҳ-рах, алоча.

Хонаи худ боз равад ҳар яке,
Атлас кай бошад ҳамтон бурд. *Рӯдакӣ*

Макаш ранҷи беҳуда, хурсанд бош,
Қаноат кун, ар нест атлас чу бурд. *Ҳофиз*

бурд ямонӣ навъи беҳтарини матои катонии мансуб
ба Яман.

Вақте ки азимати рафтан кард, бурди ямонӣ ба вай дод. *Авфӣ*

Ду бурди ямонӣ ҳамон заррабафт,
Бисанҷид ҳар як, ба ман бурд ҳафт. *Фирдавсӣ*

◇ бурд ба Яман бурдан зарб. чизеро ба ҷое бурдан, ки он ҷо фаровон аст.

БУРДАН بردن 1. бо восита ва ё бе воситае аз як ҷо ба ҷои дигар интиқол додан касе ва ё чизеро; **сипоҳ** бурдан лашкар кашидан (ба сӯе, тарафе); 2. кашидан, ҷазб намудан.

Дар боғ гул аз ту мебарад бӯй,
Бӯи ту барад ба боғ моро. *Ҷомӣ*

3. гирифтан; ба даст овардан, ҳосил кардан.

Шароб аз паи сурхрӯй хӯранд
В-аз ӯ оқибат зардрӯй баранд. *Саъдӣ*

4. дур кардан; рафъ кардан, аз миён бардоштан.

Мае, к-у маро раҳ ба манзил барад,
Ҳама дил баранд, ӯ ғами дил б а р а д. *Низомӣ*

5. муваффақ шудан, ғолиб омадан (дар бозӣ, мусобиқа ва м. ин).

Эй бародар, Ҳарам дар пеш асту ҳаромӣ аз пас,
агар рафти — бурдӣ, ва агар хуфти — мурдӣ.

Саъдӣ

Ҳами абруи ту дар санъати тирандозӣ
Бурда аз дасти ҳар он кас, ки камоне дорад.

Ҳофиз

Эй бибурдастӣ ба таррорӣ зи ман,
Ман надонистам, ки ин фан мезанӣ. *Анварӣ*

6. ситондан, рабудан, кашида гирифтан.

Наам, тоифае ҳастанд бар ин сифат, ки баён кардӣ:
қосирҳиммат, кофирнеъмат, ки бибаранду биниҳанд
ва нахуранду надиҳанд. *Саъдӣ*

Бурд дил аз дасти ман зулфи парешони ӯ,
Кард сияҳ бахти ман наргиси фаттони ӯ. *Шоҳин*

7. маҷ. таҳаммул кардан, тоқат овардан, аз сар гузаронидан.

Сахт аст пас аз ҷоҳ таҳаккум бурдан,
Ху карда ба ноз, ҷаври мардум бурдан.
Саҳл бошад суҳани сахт, ки ҳубон гӯянд,
Ҷаври шириндаҳанон талх набошад бурдан. *Саъдӣ*

8. феълӣ ёридиханда дар феълҳои таркибии номӣ, мас. 'гумон бурдан', 'хоб бурдан'.

БУРДАНИЙ بردنى 1. сифати феълӣи замони ояндаи бурдан; 2. бори қобил ва лоиқӣ ҳамлу нақл.

Чӣ аз бурданӣ буд, бардоштанд,
Ба Зобул Фаромарз бигзоштанд. *Фирдавсӣ*

БУРДБОР بردبار 1. вазинтабиат, ботамкин, бовиқор.

Шарбати ақл бурдбор чашад,
Ҳар ҷу беақл буд, бор кашад. *Саной*

2. тобовар, тоқатовар, сабур.

Ҳақгузорӣ ҳамчу обу комгорӣ ҳамчу бод,
Сарфарозӣ ҳамчу оташ, бурдборӣ чун тӯроб.

Муиззӣ

Бурдбор шав, то эмин шавӣ. *Зарбулмасал*

БУРДБОРӢ بردبارى сабру таҳаммул, тоқат.

Агар бурдборӣ кунӣ аз касе,
Бигӯянд: Гайрат надорад басте. *Саъдӣ*

Ба ҳасми дарунӣ, ки он нафси туст,
Зи ту бурдборӣ набошад дуруст. *Ҷомӣ*

БУРЗ برز 1. боло, баландӣ.

Чу хуршед барзад сар аз бурзи қуҳ,
Миёнҳо бибастанд Туронгурӯҳ. *Фирдавсӣ*

2. қадду қомат; баландии қадду қомат.

Парад рӯҳаш аз дидани бурзи ӯ,
Қафад мағзааш аз ҳайбати гурзи ӯ.

Абӯшақури Балхӣ

бурзу боло қадду қомати баланд; муқ. боло (болову бурз).

Дареғ он ҳама мардию рои ту,
Дареғ он руҳу бурзу болои ту. *Фирдавсӣ*

◇ бурзу ёл қомату гардан ва ё қомату бозуи қавӣ, қавичуссағӣ.

На акнуну на з-ин пас понсад сол
Ҷавон бошад бад-он бурзу бад-он ёл.

Фаҳриддини Гургонӣ

БУР(Р)ИДА بریده 1. сифати феълӣи замони гузаштаи буридан; 2. матои барои либос бурида, аммо ханӯз дӯхта нашуда.

Чӣ чома(-и) бурида, чӣ аз нобурид,
Қи кас дар ҷаҳон бештар з-он надид. *Фирдавсӣ*

БУР(Р)ИДАН بریدن 1. чизеро қатъ намудан, ба пораҳо ҷудо кардан, чизеро бо ягон асбоби тез ба ду ҳисса ва ё зиёда аз он ҷудо кардан.

Чу алмос, к-оҳан бибуррад ҳаме,
Сухан низ дилро бидаррад ҳаме.

Абӯшақури Балхӣ

Агар теғи ту буррад ҳуду ҳафтон,
Бибуррад теғи ман хороғу синдон.

Фаҳриддини Гургонӣ

2. маҷ. қатъи алоқа кардан аз касе, чизе, тарк кардан касеро, чизеро.

Ба қавли душман паймони дӯст бишкастӣ,
Бибин, ки аз кӣ буридиву бо кӣ пайваستӣ. *Саъдӣ*
Ҳар ҷо фақир ёбӣ, бо вай нишаст бояд,
Ҳар ҷо амир биӣ, аз вай бурид бояд.

Шамси Табрезӣ

3. тай кардан, паймудан, сипардан (рохро, масофатро).

Ба даҳ рӯз он биёбонро буридан,
Зи Марви Шоҳичон зи Рай расиданд.

Фаҳриддини Гургонӣ

Назару Хаёл муддате роҳ буридан, то ба шаҳри Дил расиданд. *Яхёи Себак*

БУР(Р)ИШ برش 1. буридан.

Чун меғ расидӣ оташомеғ,
Бо ғурриши кӯсу бурриши теғ. *Ҳоқонӣ*

2. бурда, як поран буридан чизе; карчи харбуза, тилими харбуза.

Маро нест ғайр аз ғами ӯ хӯриш,
Зи дунё маро бас бувад як бӯриш.

«Баҳори Аҷам»

БУРОҚ a. براق 1. аспӣ афсонавӣ, ки гуё Мухаммад дар шаби меъроҷ ба он савор шуда аз Макка то Байтулмуқаддас ва аз он ҷо ба осмон рафтааст; 2. маҷ. асп.

Буроқе шитобанда зераш ҷу барқ,
Ситомаш ҷу хуршед дар нур ғарқ. *Низомӣ*

БУРР *а.* بر *ниг.* бур.

БУРРИДА بریده *ниг.* бур(р)ида.

БУРРИДАН بریدن *ниг.* бур(р)идан.

БУРРИШ برش *ниг.* бур(р)иш.

БУРРО برا буррон, бурранда; тез, қотей.

Наранҷонад касе мар бекасеро,
Ки теғаш дар спёсат ҳаст бурро. *Ҳоҷӣ*

БУРРОН بران бурро, тез.

Шунидам, ки бошад забони сухан
Чу алмоси бурроно теғи кухан. *Абушақури Балхӣ*

БУРУ برو *шакли кӯтоҳшудаи* бурут.

Ки дорад гаҳи кина поёби ӯй,
Набинӣ буруҳои пуртоби ӯй. *Фирдавсӣ*

БУРУДАТ *а.* برودت сармо, хунуки, сардин ҳар қиз.

Дар он миён нафасе баркашида ҳосиди ту,
Ки аз бурудати он замҳарир гашт ҳаво. *Заҳири Форъёбӣ*

Баъд аз замоне эҳсоси бурудати обе, ки бар рӯи
мап мезаданд карда, ифқат ёфтам. *«Равзат-ус-сафо»*

БУРУЗ *а.* بروز зоҳиршавӣ, ошкоршавӣ; пайдошавӣ.

Табассум чу мекард давдоннамо,
Сурайё намудӣ буруз аз Суҳо. *Шодӣ*

БУРУН برون *ниг.* берун.

БУРУТ بروت мӯйлаб, сибил.

Паҳлавоне бурут молида,
Баҳри кин дар дағо сиголида. *Ҷомӣ*

◇ **бурути касе баркандан киноя аз расво ва шарманда**
кардан касеро.

Бо нармаи ҳашвҳои шонат
Барканда қадар бурути қоқум. *Анварӣ*

бурути касеро пунба ниҳодан киноя аз тамасхур кар-
дан касеро, ҳазл кардан бо касе.

Шукуфа дар табассумҳои шодӣ
Бурути бодро пунба ниҳодӣ. *Зулалӣ*

бурути касе рехтан киноя аз мағлуб ва очиз гардонидан.

Пунба аз ҳифзааш чу ёбад ваҷҳи қут,
З-оташи Мусо фуру резад бурут. *Зулалӣ*

аз бурути худ лоф задан киноя аз худситой, лофу
газоф ва бодигарӣ кардан.

Душман чу бинӣ нотавон, лоф аз бурути худ мазан,
Мағзест дар ҳар устухон, мардест дар ҳар пераҳан. *Сатдӣ*

бар бурути касе бозӣ кардан киноя аз масҳара ва хан-
дахариш кардан касеро.

Карда иблис баҳри таннозӣ
З-ин сухан бар бурути ту бозӣ. *Саной*

БУРУФА||БРУФА بروفة 1. салла, дастори кӯтоҳ; 2. фў-
та, рӯймоли миёнбанд.

Дошт бар сар буруфае кудак,
Бар миён баст он буруфаи хеш. *«Луғати фурс»*

БУРУЧ *а.* بروچ 4. бурч I.

То фалакхоро давр асту буруч асту нучум,
То кавокибро сайр асту фуруғ асту зиёст...

Фаррухӣ

БУРҒУ *т.* برغو шохӣ дарунхолоӣ, ки монанди буғ мена-
возанд, шайпур, буғ.

Ҳазора ва сада ҳамла оварда деворҳои шаҳро
дар хандақ рехтанд ва бурғу ва нафир кашиданд. *«Равзат-ус-сафо»*

Ошиқ аз қозӣ натарсад, май биёр,
Балки аз бурғуи султон низ ҳам. *Ҳофиз*

БУРҚАЪ *а.* برقع чашмбанд, пардаи рӯиш занон, парда.
Ту гар хоҳӣ, ки ҷовидон ҷаҳон як сар биёрой,
Саборо гӯ, ки бардорад замоне бурқаъ аз рӯят. *Ҳофиз*

Арӯси назм бурқаъ карда боло,
Ба ҳусни худ диламро карда шайдо. *Фитрати Зардӯз*

БУРҶОН *а.* برهان далел; ҳуҷҷат.

Некномӣ хоҳӣ, эй дил, бо бадон сӯҳбат мадор,
Худписандӣ, ҷони ман, бурҷони нодонӣ бувад. *Ҳофиз*

Валекин чу бурҷони дигар надошт,
Кас уро ба савганд бовар надошт. *Ҷомӣ*

бурҷони қотей *а)* далел ва ҳуҷҷати бурро, радиаша-
ванда.

Набошад беҳ аз ин бурҷони қотей
Ба ҳусни равшани он меҳри ломеъ. *Ҳозиқ*

б) номи луғати тафсириест, ки Муҳаммад Ҳусайн
бинии Халафи Табрэӣ мутахаллис ба Бурҷон дар
соли 1652 таълиф кардааст.

БУРЧ I *а.* برچ ҳар як аз дувоздаҳ қисми донраи фалак,
ки офтоб дар муддати як сол дар атрофи он мегардад:
Ҳамал (Бара), Савр (Гов), Ҷавзо (Дулайкар), Саратон
(Харчанг), Асад (Шер), Сунбула (Хӯша), Мизон (Таро-
зу), Ақраб (Қаждум), Қавс (Қамон), Ҷадӣ (Бузғола),
Далв (Дул), Ҳут (Моҳӣ).

Зи бурҷи Бара то Тарозу ҷаҳон
Ҳама тирағӣ дорад андар ниҳон. *Фирдавсӣ*

Фалаки ҳаштумро ба дувоздаҳ қисмат карданд
ва ҳар бахшро бурҷе хонданд. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*
бурҷи Азро бурҷи Сунбула, бурҷи шашум аз бурҷҳои
дувоздаҳгона; **бурҷи бодӣ киноя аз бурҷҳои** Ҷавзо,
Мизон ва Далв; **бурҷи обӣ киноя аз бурҷҳои** Саратон,
Ақраб ва Ҳут.

Ки ин ҷо то нишони по ҳубобест,
Ба ранги чашми ошиқ бурҷи обист. *Бедил*

бурҷи озарӣ бурҷи оташӣ — бурҷҳои Асад, Ҳамал ва
Қавс; **бурҷи Хокӣ** бурҷҳои Савр, Сунбула ва Ҷадӣ;
бурҷи Ҳамал *ниг.* ҳамал.

БУРЧ II *а.* برچ бинои манорашакле, ки барои қаровул ва ё
нишони маҳсули роҳ аз гил, хишт ва санг барпо карда
мешавад; бинои манорамонанди мустақкам, ки дар гу-
шаҳои қалъа ва ҳисор сохта мешавад.

Дар фарсанге дарвозаҳо ниҳанд ва ба ҳар нимаи
миле яке бурҷи устувор бароранд. *«Таърихи Наршахӣ»*

Ба девор аррода бар пой кард,
Ба бурҷ-андарун размо ҷой кард. *Фирдавсӣ*

БУРҶОС *а.* برجاس *ниг.* барҷос.

БУС||**БУЪС** *а.* بوس||بؤس сахтӣ; эҳтиёҷ.

Бимурд андар он чанд гаҳ Файлақус,
Ба Рум-андарун буд якчанд бус. *Фирдавсӣ*

Рӯзе буд, ки он рӯзро рӯзи бӯс ном буд, яъне
рузи сахтӣ. *Авфӣ*

БУСАД بسد *шакли кӯтоҳшудаи* буссад.

Лаби Рустам аз ханда шуд чун бусад,
Чунин гуфт: неҳи зи яздон сазад. *Фирдавсӣ*

БУССАД||**БИССАД** بسد марҷон.

Ду чашмаш чу ду наргиси обгун,
Забонаш чу буссад, рухонаш чу хун. *Фирдавсӣ*

♦ **ду буссад** *киноя аз ду лаби маҳбуба.*

Бо рӯҳ ду буссадаш муошир,
Бо ақл ду наргисаш муотиб. *Анварӣ*

БУССАДИН بسدین мансуб ба буссад; марҷонӣ, аз марҷон
сохташуда; ба ранги марҷон.

Абр омад аз биёбон чун тайласони рӯҳбон,
Барқ аз миёнш тобон, чун буссадин чалипо. *Кисой*

Лозазоре хуш шукуфта пешни барги ёсмин,
Чун дахони буссадин дар гуши заррин гуфта роз. *Манучехрӣ*

БУСТОН بستان *ниг.* бустон.

БУСТОНСАРО بستانسرا *ниг.* бустонсаро.

БУТ بت 1. ҳайкали аз санг, ҷӯб ё филиз тарошидаи одам
ва ё ҳайвон, ки мавриди парастии бутпарастон мебо-
шад, санам.

Ҳар боре ки бозор буд, бутон фурухтандӣ.
«Таърихи Наршахӣ»

Буте дидам аз оҷ дар Суманот,
Мурассаъ чу дар ҷоҳилият Манот. *Саздӣ*

2. *киноя аз нигор, хушрӯ, соҳибчамол.*

Чу хуршеди тобанда бинмуд чехр,
Ба сони буте бо дили пур зи меҳр. *Фирдавсӣ*

(он) **бути бадкеш** *киноя аз маҳбуба.*

З-он ғамза, ки арбоби назар куштаи ӯянд,
Қурбон шудаму он бути бадкеш надонист. *Исмат*

бути озарӣ а) бути зебое ки падари Иброҳим пайғам-
бар — Озар тарошида буд.

Чудо гашт аз ӯ кӯдаке чун парӣ,
Ба чехра ба сони бути озарӣ. *Фирдавсӣ*

б) *киноя аз санам зебо, маҳбубан хушрӯ.*

Бутони озарӣ аз буткада бурун частанд,
Ки лола боз ба дашт оташи Халил кашид.
* *Хисрави Деҳлавӣ*

бути таторӣ *киноя аз маҳбубан хушрӯ.*

Гули баҳори, бути таторӣ,
Набид дорӣ, чаро наёрӣ? *Рудакӣ*

бути Халлух маъшуқи мансуб ба шаҳри Халлух (дар
Туркистони қадим), ки ба соҳибхуснон ва ба мушки
аълосифат машхур будааст; *маҷ.* маъшукаи бисёёр
хушрӯ ва зебо.

Миёни маҷлиси шодӣ маи равшан ситон доим,
Гаҳ, аз дасти бути Халлух, гаҳ аз дасти бути Яғмо.
Фаррухӣ

бути Чигил маъшуқи мансуб ба шаҳри Чигил (дар
Туркистони қадим), ки бо хушрӯён машхур будааст;
маҷ. маъшукаи бисёёр хушрӯ, зебо.

Чун дил зи ту тирадил гирифтам,
Домони бути Чигил гирифтам. *Шоҳин*

бути яғмой *киноя аз маҳбубан зебо* (Яғмо — шаҳре
дар Туркистони қадим).

Диле, ки хури биҳиштӣ рабуду яғмо кард,
Қай илтифот кунад бар бутони яғмой. *Саздӣ*

БУТАК بتک *шакли тасғири* бут.

Бутакро яке буса додам ба даст,
Ки лаънат бар ӯ боду бар бутпараст. *Саздӣ*

БУТГАР بتگر бутсоз, буттарош.

Миёни гунбаде сар бар Ду пайкар,
Нигорида ба заррин нақши бутгар.

Фахриддини Гургонӣ

Ту бут, чаро ба муаллим раӣ, ки бутгари Чин
Ба ҷини зулфи ту ояд ба бутгарӣ омӯхт. *Саздӣ*

БУТИМОР||**БУТЕМОР** بوتيمار мурғи сафедранги лаклак-
монанди мохихор, ки дар канори об менишинад.

Шуда нолону гирён бар тани хеш,
Фиканда сар чу бутемор дар пеш.

Фахриддини Гургонӣ

То ба бустони замират гули маънӣ бишукуфт,
Булбулон аз ту фуру монда чу бутиморанд. *Саздӣ*

Бутимор қавли уро [сағро] иҷобат карда назди
Сулаймон ҳозир шуд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

БУТКАДА بتكه *ибодатхонаи бутпарастон, бутхона.*

Бутони озарӣ аз буткада бурун частанд,
Ки лола боз ба дашт оташи Халил кашид.

Хисрави Деҳлавӣ

Сина бутхона шуд аз сурати хубону дилам
Қаъба бигзоштаву буткада дарёфтааст. *Мушфиқӣ*

БУТЛОН *а.* بطلان ботилшавӣ, зоёешавӣ; лағв; фосидшавӣ
ботили, нодурустӣ.

Шоҳ Тоҳир бутлони он мазҳаб ба далоил ва бароҳини
қотеа хотирнишони ман кард. *«Таърихи Фариишта»*

БУТЛОНӢ بطلانى ботилшавӣ, ботилӣ.

Ҳақко, ки дурӯғ достонест,
Бутлонии достон бибином. *Ҳоқонӣ*

БУТПАРАСТ بتپرست парастикунандаи бутҳо, санампа-
раст.

Аҳли Бухоро дар қадим бутпараст буданд.

«Таърихи Наршахӣ»

Бутпарастонем, бо ислом моро кор нест,
Ғайри тори зулф моро риштаи зуннор нест. *Махфӣ*

БУТПАРАСТӢ بتپرستӣ парастии бутҳо, санампарастӣ;
маҷ. ошиқпешагӣ.

Бутпарастӣ гирифтаем ҳама,
Ин ҷаҳон чун бут асту мо шаманем. *Рудакӣ*

Эй мусулмонон, ҷӣ айб, ар бутпарастӣ мекунем,
Чунки дар дил меҳри он зебосанам дорем мо.

Ибни Ямин

БУТРУ(И) بترو(ى) дорои рӯи монанди бут, бисёёр хушрӯй
ва зебо.

Дамон буи бихишт аз Виси бутруй,
Чунон чун буи хуш аз боғи хушбуй.

Фахриддини Гургонӣ

Гуфт: Агар бутрун ман ин ҷостӣ,
Сачда пеши рӯи ӯ зебостӣ. *Аттор*

БУТУН I *а.* بطون пӯшидан, пӯшидагӣ; зухур ва бутун
зоҳиршавӣ ва пӯшидашавӣ.

Сайри маротиби зухур ва бутун тамошон ҳамин ду
хаёли ҳайратэхром бояд андешид. *Бедил*

БУТУН II *а.* بطون ҷ. батн.

Аз ятимону бевагон динор
Карда доим бутунашон пурнор. (1) *Саной*

БУТХОНА بختانه ибодатхонаи бутпарастон, буткада.

В-агар туро малики ҳиндувон бидидӣ мӯй,
Сучуд кардиву бутхонахош баркандӣ. *Шаҳид*

БУХЛ *а.* بخل бахилӣ, хасисӣ, мумсикӣ.

Молдореро шунидам, ки ба бухл-андар чунон маъ-
руф буд, ки Ҳотам дар карам. *Саъдӣ*

Се кор аз се гуруҳ зишт ояд: тундӣ аз подшоҳону
хирс аз доноёну бухл аз тавонгарон. *Ҷомӣ*

Наздики ақобири хунарпарвар
Айбе набувад зи бухл бадтар. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

БУХОР *а.* بخار зарраҳои обӣ замин, дарёе, баҳр ва ғ., ки
аз таъсири гармӣ ба сурати дуд ба ҳаво боло меравад
ва абрҳо аз онҳо ташкил меёбад, буғ.

Ҳар гоҳ, ки оташ муҷовири монят шавад, аз он
бухори тар бархезад. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

Он бухорам ба ҳаво баршуда аз баҳр ба баҳр,
Бозлас гашта, ки борон шуданам нагзоранд. *Ҳоқонӣ*

◇ **бухори** ахлот ахлоти чоргона: хун, саффо, савдо
ва балғам.

Ин гавҳари рӯҳ ҷисми латиф аст ва аз бухори
ахлот мураккаб шудааст. *Ибни Сино*

БУХОРОТ *а.* بخارات ҷ. бухор.

Бас бухорот бе ҳарорат нест,
Ҳамчу маъий, ки бе иборат нест. *Бедил*

БУХОРИ بخارى оташдони рӯкушодаи мӯридор, ки мисли
тоқча дар девори хона месозанд.

Дар бухорӣ мурғу бар каф ҷоми май,
Рузгори барфу борон ёд бод! *«Баҳори Аҷам»*

БУХТУР||БАХТУР بختور раъд.

Оқиз шавад зи ашқи ду чашму ғиреви ман
Абри баҳоргоҳию бухтур дар матар. *Рӯдакӣ*

БУХТӢ بختى шутури бақувват, калон ва сурхранг.

Пон мискин пиёда чанд равад,
Қ-аз таҳаммул сутӯҳ шуд бухтӣ. *Саъдӣ*

Бибастанд бар бухтиён табли чанг,
Ба гардун баромад дарангодаранг. *Шодӣ*

БУХУР *а.* بخور ниг. бахур.

БУШ بش мӯи гардани асп, ёл.

Бушу ёли аспон карон то карон
Барандуда аз мушқу аз заъфарон. *Фирдавӣ*

БҮЮТ *а.* بيوٲ ҷ. байт I.

[Ўзбакон] гуфтанд, ки ... ҷои мазбут ва сазовори
буют ёфта ... қалъаи ҷадида ... барпо кунем.

«Шаҳномаи Фарроҳ»

БУҒЗ *а.* بغض кина, адоват, душмани.

Хуббӣ дунёёву буғзу ҳикду ҳасад
Ғиллу ғашшаи бурун шавад зи ҷасад. *Саной*

Эй гирифтори таассуб мондай,
Донмо дар буғзу дар ҳуб мондай. *Аттор*

БУҒРО بغرا ниг. бағро.

БУҶ *т.* بوق олати устухонӣ ё филиззӣ, ки дар он дамида
овоз бароварда мешавад, шайпур.

Зи нолидани буҷу бонги сипоҳ
Ту гуфтӣ, ки хуршед гум кард роҳ. *Фирдавӣ*

буҷ задан шайпур навохтан, шайпур кашидан.

Мусулмонон зуд буҷ заданд ва ҳама ба якбора
савор шуданд. *«Таърихи Наршахӣ»*

БУҚАЛАМУН||БУҚАЛМУН *а.-ю.* بوقلمون 1. навъе аз
ҳайвоноти хазандан сӯсмормонанди кишварҳои гарм, ки
ранги пусти худро назар ба муҳит дигар мекунад, ҳирбо.

Ҳоли ӯ чун ранги буқалмун набошад як ниҳод,
Гоҳ ёри тусту гаҳ душман чу теги ҳиндуй.

Носири Хисрав

2. маҷ. рангоранг.

Буқаламун шуд баҳор аз қалами субҳу шом,
Ронда мисоли бадеъ, сохт тилисме уҷоб. *Ҳоқонӣ*

3. маҷ. ноустувор, доимо тағйирёбанда.

[Ғуроб] аз гардиши гетӣ ҳаменолид ва дастҳон
тағбун дар як дигар мемолид, ки ин ҷӣ бахти
нигун аст ва толеи дун ва айёми буқаламун. *Саъдӣ*

Соқие, ин сипеҳри буқаламун

Ҳар дам орад ҳазор нақш бурун. *Мушфиқӣ*

4. номи навъе аз дебои румӣ, ки рангоранг метобад.

Зи қарқубӣ ба сахроҳо фуру афганда болишхо,
Зи буқалмун ба водихо фуру густурда бистархо.

Манучеҳрӣ

БУҚЪА||БУҚЪАТ *а.* بقعة||بقعت 1. замин, китъаи маҳдуди
муайян; ҷой.

Хуррам он буқъа, ки оромғаҳи ёр он ҷост.
Роҳати ҷону шифои дили бемор он ҷост. *Саъдӣ*

[Ғуқ] гуфт: ... Ин ҷо ... мавзее хуш аст ва буқъате
назех, сахни он мурассаъ ба зумурадду мино,
муқаллал ба буссаду қаҳрабо. *«Қабили ва Димна»*

ин буқъа дунё, олам.

Чу сун адам гом бардоштанд,

Дар ин буқъа ҷуз ном нагзоштанд. *Ҳочу*

буқъа-буқъа маҳал ба маҳал; ҷой ба ҷой.

Сари он ҷарида барнех, дари он қасида бикшо,
Ки баранд буқъа-буқъа фузало ба армуғонӣ. *Низомӣ*

2. хона; сарой.

БУҲАЙРА *а.* بحيره кӯл.

Дар он буҳайра моҳӣ аст, ки чун бихӯранд, хоби
хоил бинанд. *«Равзат-ус-сафо»*

Дар он буҳайра чанд рӯдхона мерезад ва меравад.
«Равзат-ус-сафо»

БУҲУР а. بحور ۴. баҳр I 1.

Нихоли чохи ту з-он ҳавз ёфтаст намо,
Ки аз тарашшуҳи ӯ ҳосил омадаст бухур.

Заҳири Форёбӣ

БУЧУЛ بچول 1. банди устухон, махсусан банди устухони по; 2. устухони бучули ҳайвон, ҳамчун мўхран бозӣ.

Тўғрӣ агар кашӣ бучул, гум нашавад ҳисоби пул,
Қамбағалона кор кун, покиза гӯй хокро. *Савдо*

БУ(И) بوى 1. роиҳае, ки аз чизҳо, моддаҳои гуногун ҷудо шуда ба ҳаво паҳн ва ба воситаи димоғ (қувваи шомма) эҳсос мешавад.

Бӯи пиёз аз даҳани хубрӯй

Хубтар ояд, ки гул аз дасти зишт. *Сатдӣ*

бӯ гирифтани аз чизе бӯидан, бӯй кардан, бӯйро ҳис кардан; бӯи чизро дарк кардан.

На як шаб аз лаби лаълаш чашида таъми шакар,
На як дам аз сари зулфаш гирифта бӯи бухур.

Заҳири Форёбӣ

Имруз сабо аз чигарам бӯй гирифтаст,
Зинҳор, к-аз он сӯш вазидан нагузоранд.

Хисрави Деҳлавӣ

бӯй кардан бӯидан.

Чон ба дунболои он бод равад бӯйқунон,
К-ин тараф гаҳ-гаҳе олуи ба бӯят гузарад.

Хисрави Деҳлавӣ

бӯй шундан бӯй бурдан, бӯй ҳис кардан; бӯидан.

Ҳарчанд, ки кас надида рӯяш,

Лекин ҳама кас шунид бӯяш. *Ҳилолӣ*

бӯи чизро аз чизе шундан бӯи чизро ҳис кардан.

Гар машом оӣ ба баҳри жарфи ман,

Бишнавай ту бӯи хун аз ҳарфи ман. *Аттор*

Зи бод мешунавам бӯи нофаҳон татар,

Магар кулолаи мушқин зи сар қушуд нигор? *Шоҳин*

2. маҷ. нишон ва аломат, осор.

Ношуда аз хун бадад дил тикӣ,

Қай расад аз назми ту бӯи беҳӣ? *Ҷомӣ*

Офият хоҳӣ, ба рафъи ҷуръати наззора кӯш.

Бӯи роҳат нест, то мижгон баҳам пайваста нест.

Бедил

бӯй бурдан нишон ва аломати чизро дарёфтани; баҳра ва насиби каме гирифтани.

Чустам миёни халқу саломат наёфтам,

В-ар бӯй бурдаме, ба қарон чун нишастаме? *Ҳоқонӣ*

бӯй бурдан аз чизе а) бӯи чизро касб кардан, гирифтани; *маҷ.* таъсир гирифтани, мутаассир шудани аз чизе.

Ҳар касе аз дигаре хӯе барад,

Ҳарбуза аз харбуза бӯе барад. *Румӣ*

б) баҳра бурдан аз чизе.

Лек бӯе зи кунҳи роз набурд,

Ба ҳақиқат раҳи маҷоз набурд. *Бедил*

бӯи чизе меояд аз касе, чизе зоҳир шудани нишону осор ва аломати чизе аз касе.

Вафон худ магар сарфи рақибон кардаӣ, эй гул.

Ки ман ҷустам бәсе, бӯи вафо аз ту намеояд. *Ҷузӯлӣ*

бӯи шир аз даҳони (ё лаби) касе меояд кинои аз пайдо будани осори қудай дар касе.

Магар аз ҳиммати мардона созад қўҳқан қоре,

Вагарна аз даҳони теша бӯи шир меояд. *Соиб*

3. маҷ. умед.

Бар бӯи он ки дар боғ ёбад гуле чу рӯят,

Ояд насиму ҳар дам гирди чаман барояд. *Ҳофиз*

Субҳ бар бӯи висолат шавқӣ гулзорам гирифт,

Гунҷаҳоро донаи тасбеҳи «ё раб» доштам. *Мушфиқӣ*

БҮБҮРД بوبرد булбул, андалеб, ҳазордастон.

Намедонӣ, ки Симурғам, ки гирди Қоф мебаррам,

Намедонӣ, ки бубурдам, ки дар гулзор мебардам.

Шамси Табрзӣ

БҮГИР بويگر: бӯгирони гардун кинои аз фарштаҳо.

Ҳамраҳи анфоси зиштат мешавад,

То ба бӯгирони гардун мерасад. *Румӣ*

БҮЁ بوي бӯйдиҳанда; хушбӯ.

Маю ҷомӣ бӯё, гулу марғзор

Накардаст баҳиш маро рӯзгор. *Фирдавсӣ*

Бар он нон, ки бӯётар аз мушқ буд,

Намак ёфта моҳии хушқ буд. *Низомӣ*

БҮЗА I بوزه шаробе, ки аз орди биринҷ, арзан ва ҷав

тайёр карда мешавад.

Асадхони Лодӣ ... дид ..., ки ҳар як ба вазъе ғайри

муқаррар аз бисёрни банг ва бӯза ва шароб ба

хоб фуру рафта. *«Тарихи Фариста»*

БҮЗА II بوزه пӯза, тумшук.

Таъни нодон фазихати доност,

Задани бӯза ғайрати юз аст. *Ҳоқонӣ*

БҮЗИНА بوزينه маймун, маймуни хурд.

Ҳеҷ шакле бе ҳаюло қобили сурат нашуд,

Одаи ҷам пеш аз он к-одам бувад, бузина буд. *Бедил*

Хирси қўҳро бо хатиби масҷиди қалон муқоиса

ҳатост ва бузинан даштро бо рӯдзани маҷлиси бузур-

гон муносибат норава. *Шоҳин*

Қори бузина нест наҷқорӣ.*

БҮИДАН بويدن 1. бӯй кардан, бӯй кашидан, шамидан.

Шабе фитод ба каф зулфи ӯву умре рафт,

Ҳамон зи хуш равам, дасти худ чу мебуям. *Соиб*

2. бӯй додан.

Маро гуфт: Шоҳи Яманро бигуя,

Ки бар гоҳ то мушқ бӯяд, бибӯй. *Фирдавсӣ*

Мушқ он аст, ки худ бибӯяд, на он ки аттор

бигӯяд. *Сатдӣ*

БҮЙ بوي *ниг.* бӯй(и).

БҮЙОВАР بويآور оварандан бӯй, бӯйдиҳанда.

Боди бӯйовар мар-ӯро об гашт,

Об ҳам ӯро шароби ноб гашт. *Румӣ*

БҮЙСУЗ بويسوز аз рӯи ақиди хурофӣ, касе, ки бо

сузондани чизҳои хушбӯй гӯё парихоро ҳозир мекардааст.

Ту парӣ, ман бӯйсӯзам, гар бувад сад бӯи хуш,

Бӯйсӯзи мекунам, то бишнавам бӯи туро. *Тўғро*

БҮР بور аспӣ сурхранг, аспӣ тўруқ.

Ҳамон бури ҷавгонии бодӣӣ

Ба сад захми ҷавгон нахезад зи ҷой. *Низомӣ*

Париваш маҳе бар наванде савор,

Ба зераш яке бӯри дарёғузур. *Ҳоҷу*

БҶРА بوره навъе аз намак, ки дар тиб ва саноат ба кор меравад; танакор.

Тофовутест зи оби ҳаёт то ғислин,
Табоюнест зи шохӣ набот то бӯра. *Бадри Чочӣ*

БҶРАБРАШ بورابرش аспӣ сурх, ки нуқтаҳои муҳолифи ранги асосии худ дорад, тӯруқи холдор.

БҶРАК I بورک навъе аз таомҳо, ки аз хамир ва ғӯшт ва сабзавот тайёр карда мешавад.

Бомдодон, ки бувад аз шаби мастим хумор,
Пешӣ ман ҷуз қадаҳу бӯраки пурсир маёр!
Абуисҳоқи Атъима

БҶРАК II بورک мағор; шӯра, зангоре, ки ба рӯи нон пайдо мешавад.

То тавонам, — гуфт, — нонро меҳурам бо нонхуриш,
Меғузорад, то бар у аз кӯхнаги бӯрак фитад. *Тайён*

БҶРҶ بوريا ҳасир, бофтаи най, ки дар хонаҳо аз таҳи палос паҳн мекунанд ва барои нагузаронидани нам ба кор меравад.

Метавон дар хонаи мо ҳам шабери рӯз кард,
Бӯрӣ гар нест, нақши бӯрӣ афтадааст. *Бедил*

БҶРҶБОФ بوريا بوف бофандаи бӯрӣ, бӯрӣсоз.

Бӯрӣбоф гарчи бофандаст,
Набарандаш ба коргоҳи ҳарир. *Саъдӣ*

БҶРҶКҶБӢ بوريا كوبي зиёфате, ки баъд аз сохтани хонаи нав барпо карда мешавад, даққулҳасир.

БҶРҶПҶШ بوريا پوش киноя аз одами ниҳоят камбағал.

Ҳаваси оташинруҳе дорад,
Ҳар кучо ринди бӯрӣпӯшест. «*Чароғи Ҳидоят*»

БҶС بوس *ниг.* бӯса; бӯсу канор бӯса ва оғӯш.

Бо ёри шакарлаби гуландом
Бе бӯсу канор хуш набошад. *Ҳофиз*

бӯс додан а) бӯса додан, муччӣ додан, бӯсондан.

Гуфта будӣ, ки шавам масту ду бусат бидихам,
Ваъда аз ҳад бишуду мо на ду дидему на як. *Ҳофиз*

б) бӯсидан, бӯса кардан.

Биёмад ба пешаш замин бӯс дод,
Яке дастан гул ба Ковус дод. *Фирдавсӣ*

БҶСА بوسه расондани лабҳо ба касе ё чизе ба нишонаи изҳори муҳаббат, эҳтиром ва дӯстӣ, муччӣ; бӯса бастан сахт бӯсидан.

Ар бар сари сангаке нишастӣ,
Сад бӯса ба рӯи санг бастӣ. *Шоҳин*

бӯса додан а) муччӣ додан, бӯсондан.

Бӯсае, к-аз лаъли лаб додӣ ба чандин интизор,
Он замон ман будаму ҷоне, ки бар лаб доштам.
Мушфиқӣ

б) бӯсидан, бӯса кардан, бӯса гирифтани.

Гар диҳад бӯса у в-агар надихад,
Андар-он сад ғами дигар гирад. *Анварӣ*

бӯса задан бӯсидан, муччӣ кардан.

Қадам ба хонаам он сарв то ниҳод, ба ҳар дам
Ҳазор бӯса занам хоки останаи худро. *Ҷомӣ*

бӯса шикастан киноя аз бӯсидан.

Малик бар тунги шаккар бӯса бишкаст,
К* шаккар дар даҳон бояд, на дар даст. *Низомӣ*

БҶСААФШОН بوسه افشان касе, ки бишёр бӯса мекунанд;
бӯсаафшон гаштан бишёр бӯса кардан.

Бӯсаафшон гашт бар устод у,
Ки маро, баҳри худо, афсона гу! *Румӣ*

БҶСАГОҶ بوسه گاه ҷои бӯсиш ҳамчун лаб, рӯй ва ғ.

Ҳочю санги сиёҳ з-он ки маро бӯсагоҳ
Ҷуз лаби маъшуқи маст ё лаби паймона нест. *Ҷомӣ*

БҶСАРАБО بوسه ربا бӯсаситон, бӯсагир.

Чашм аз оинадорони хату холаш гашт,
Лабаи аз бӯсарабӯи лаби нӯшаш бод. *Ҳофиз*

БҶСАЧИН بوسه چين бӯсагир, бӯсанда.

Дилҳои хунолуда бин, бар хоки роҳат бӯсачин,
Ман хоки он хокам, ҳамин бӯси таманно дошта.
Ҳоқонӣ

БҶСИДАН بوسيدان бӯса кардан, муччӣ кардан; замин бӯсидан маҷ. таъзим кардан.

Шукри неъмат бигуфтам ва замини хидмат бибӯ-
сидам ва узри ҷасорат бихостам. *Саъдӣ*

Аз шавқ зи ҷои хештан част,
Бӯсид заминро боз биншаст. *Шоҳин*

БҶСТОН||БҶСТОН بوستان 1. боғ; боғча; гулистон.

Пой дар занҷир пешӣ дӯстон
Беҳ ки бо бегонагон дар бӯстон. *Саъдӣ*

Бишгуфт гул дар бӯстон, он ғунҷаи хандон кучо,
Шуд вақти айни дӯстон, он лолаи бӯстон кучо.
Ҳисрави Деҳлавӣ

2. номи китоби манзуми Саъдин Шерозӣ.

БҶСТОНАФРҶЗ||БҶСТОНФҶРҶЗ بوستان افروز || بوستان فروز

1. зебдиҳандаи бӯстон.

Бад-он барги наsrини бӯстонфурӯз,
Бад-он моҳтоби шабистонфурӯз. *Ҳочу*

2. гули тоҷи хурӯс.

Бӯстонафрӯз тобон дар миёни бӯстон
Ҳамчу хунолуда дар ҳайҷо синони шаҳриёр.
Сипехрии Бухорӣ

БҶСТОНСАРО||БҶСТОНСАРО بوستان سرا || بوستان سرا хонаи боғ-
чадор, хонаи боғу бӯстондор; ин бӯстонсаро маҷ. дунё.

Дар ин бӯстонсаро ҳар лолаву гулро, ки мебинам,
Ба андози лаби майғуни у паймона месозад. *Соиб*

БҶСТОНФҶРҶЗ بوستان فروز *ниг.* бӯстонафрӯз.

БҶТА I بوته бутта, дарахтчаи пуршоҳу барг, ки балавд намешавад, ҳамчун буттаҳои гули садбарг ва ҳелҳои он, ёсумин, зирк, хорбунҳои гуногун ва ғ.

Сиёҳгуш худро дар бӯтаи хоре ниҳон кард.
«*Анварӣ Сухайлӣ*»

Баски захми ғамзае хурдам, замини машҳадам
Хирмани ханҷар ба ҷои бӯтаи хор оварад. *Урфӣ*

БУТА II بوتا зарфе, ки дар он нукра, тилло ва ғ. об мекунанд.

Ҳофиз чу зар ба бута дарафтоду тоб ёфт.
Ошиқ набошад он, ки чу зар у ба тоб нест. *Ҳофиз*
Ту зари холисиву сад чандон,
Бутаи имтиҳони ту зиндон. *Мушфиқӣ*

БУШИНОС بوشناس фарқ ва имтиёзкунандаи бӯҳо.

Гар надорӣ нури чони рушинос,
Рав, димоге даст овар бушинос. *Румӣ*
Мо ба ҳусни сурат аз маънӣ қапоат кардаем,
Бушиносонро қумоши пераҳан манзур нест. *Соиб*

БУЪД а. بعد дурӣ, дур будан; фосила; *муқобили* қурб I.

Чун миёни ману ту қурбати чонӣ бошад,
Чӣ тафовут кунад, ар бӯди маконӣ бошад.
«Анварӣ Сухайлӣ»

Шуд аз қурбаш чароғи бӯд равшан,
Арақ бар оташи таб рехт равған. *Нозим*
се бӯди олам тӯл, арз ва умқ; *киноя* аз тамоми ҷаҳон,
сар то сари дунё.

Як аспа дар ду соат гирад се бӯди олам
Чун аз сипехри чорум аъломи меҳри анвар. *Ҳоқонӣ*

БУЪДУЛМАШРИҚАЙН а. بعدالمشرقين 1. фосилаи миёни машриқ ва мағриб; 2. *маҷ.* фосилаи бисёр дур; бисёр дур, ниҳоят дур.

Бузина гуфт: ... дӯстонро агар бӯдулмашриқайн
иттифоқ афтад, салоти эшон ҷуз ба ёди якдигар
сурат набандад. *«Қалила ва Димна»*

Бар ту гар пайдо шудӣ з-он айбу шайн,
З-он рамиди ҷонт бӯдулмашриқайн. *Румӣ*
Номат андар машриқу мағриб равон,
Чашми бад дур аз ту бӯдулмашриқайн. *Саъдӣ*

БУЪС а. بؤس *ниғ.* бус.

БУЯ I بويه орзумандӣ; талаб, дархост, тақозо.

Маро бӯяи Золи Сом аст, — гуфт,
Чунин орзуро нашояд ниҳуфт. *Фирдавсӣ*
Туро бӯяи духти Мехроб хост,
Дилат хоҳиши Сомӣ Найрам кучост? *Фирдавсӣ*

БУЯ II بويه номи сулолае аз подшоҳони қадими Дайлам ки ба оли Бӯя машҳур буданд.

БУЯНДА بوينده бӯйдиҳанда; бӯи хуш диҳанда.

Сухан он хубтар бошад, ки андар мадҳи у гӯй,
Гул он бӯяндатар бошад, ки андар бӯстон бошад.
Фаррухӣ

БУҲРОН а. بحران лаҳзаи тағйирёбии қатъии ҳолати бемор.

Чу аз гаронии ранҷаш сабуксарӣ овард,
Табиб гуфт, ки ин аз ҳавоси бӯхрон аст. *Бадри Чоҷӣ*

БУҲТОН а. بهتان сухани бади ноҳақ дар бораи касе, тухмат, ифтиро.

Он ки набуд аз наҷоди одам чун у,
Низ набошад, агар нагӯй бӯхтон. *Рӯдакӣ*

Чунин гӯяд Барзуяи табиб ... забонро аз дуруғ ва
фӯхшу бӯхтон ва ғийбат баста гардонидам.
«Қалила ва Димна»

В

В ҳарфи сейъуми алифбои ҳозираи тоҷикӣ; дар алифбои арабии тоҷикӣ — ҳарфи و; *ниғ.* вов.

ВА و *пайвандаки пайвасткунанда* пай ҳам (дар сурати пай ҳам омадани калимаҳои бо ҳамсадо тамомшаванда «ва» ба «у» мубаддал шуда, агар онҳо бо садонок тамом шаванд, ба «ю», «ву» табдил меёбад).

Ҳунарманд ... ҳар ҷо ки равад, қадр бинаду садр
нишинад ва беҳунар луқма чинаду сахтӣ бинад.
Саъдӣ

Пай маслаҳат маҷлис оростанд,
Нашастанду гуфтанду бархостанд. *Фирдавсӣ*
На маро сояи тубию на кавсар даркор,
Қадди чун сарви сиҳию лаби шаккар даркор. *Ҳошиқ*

ВАБО а. وبا 1. бемории гузаранда ва ҳалокатовари оммавӣ, хатарнок ва муҳлик, холера. Ба воситаи микробҳои махсусе, ки дар об ва ҳурданиҳо ба вуҷуд меояд, мегузарад.

Бино бар иллати тоуну вабо ... тамоми он мардум
ба дори бақо пайвастанд. *«Равзат-ус-сафо»*

2. *маҷ.* офат, бало.

Ҳавояш моябахши ҳар вабое,
Заминаш киштзори ҳар балое. *Ҷомӣ*

ВАБОЛ а. وبال 1. гуноҳ.

Агар аз гуриснағӣ ҳалок шаванд, ваболи ин бар
гардани ту монад. *«Нигори доқиқ»*

Ҳар он чи хайру савобе, ки сар кашид аз мо,
Ба чашми аҳли ҳасад нест ғайри шарру вабол. *Шоҳин*
2. *маҷ.* зарар, зиён.

Вабол аст додан ба ранҷур қанд,
Ки доруи талхаш бувад судманд. *Саъдӣ*

3. *маҷ.* сахтӣ, азоб; гаронӣ.
... Ки мабодо гар чашам таъми висол,
Таъми он бар чони ман гардад вабол. *Ҷомӣ*

4. дар ситорашиносии ҳурофӣ номуборақ ва наҳс будани вазъияти ситораҳо ва ё Офтобу Моҳ дар бурҷҳои гуногун, мас. Офтоб дар бурҷи Далв, Моҳ дар Ҷадӣ, Аторуд дар Қавс ва м. инҳо.

Акнун, ки толен ман пайваста дар вабол аст,
Субҳам тамои шому айшам ҳама малол аст. *Шоҳин*

ВАБОӢ وبائي 1. мансуб ба вабо; 2. вабозада, гирифтори вабо.

В-АГАР وگر шакли кӯтоҳшудаи ва агар.

Агар дардам яке будӣ, ҷӣ будӣ?
В-агар ғам андаке будӣ, ҷӣ будӣ?
Ба болинам ҳабибам ё табибам,
Аз ин ҳар ду яке будӣ, ҷӣ будӣ? *Бобо Тоҳир*

В-АГАРНА||**В-АРНА** ورنه||**ورنه** шакли кӯтоҳшудан ва агар на.

Бар ин кинагар кор созем зуд,
В-агарна барорад аз ин марз дуд. *Фирдавсӣ*
Ачал тафакқуди ҳолам намекунад, в-арна
Ҳазор бор аз ин зиндагӣ ба ҷон шудаам. *Шоҳин*

ВАД(Д) а. واد *ниг.* вуд(д).

ВАДАЧ а. وادچ *шохраг; раги гардан.*

ВАДИА||**ВАДИАТ** а. وديعه||**وديعه** амонат, чиз амонат гузошташуда ё супурдашуда.

Овардаанд, ки бозоргоне буд андакмоя ва мехост,
ки сафаре кунад. Сад ман оҳан дошт, дар хонаи
дӯсте бар сабили вадиат ниҳоду бирафт.

«Қалила ва Димна»

вадиат кардан чизро амонат ба касе супурдан.

Хост таъшиши таъби ваҳшатнок

Ҳамчу ганҷаш кунад вадиати хок. *Бедил*

◇ **вадиати ҳаёт** супурдан вафот кардан.

Дар аснои роҳ хабар омад, ки султон Муҳаммад-
шоҳ вадиати ҳаёт супурд. *«Таърихи Ҷаришта»*

ВАДОЕЪ а. ودايع *қ.* вади||**вадиат.**

ВАДОЪ а. ودايع *ниг.* видоъ.

ВАДУД а. وود *дӯст, муҳиб.*

Манъи ту дар боби ман акнун чӣ суд?
Чунки ҳукми ҳоким ин аст, эй вадуд! *Румӣ*

В-АЗ واز шакли кӯтоҳшудан ва аз.

З-омада шодмона бояд буд,
В-аз гузашта накард бояд ёд. *Рӯдакӣ*

ВАЗАҒ وزغ қурбоққа, ғук.

Ба об андар шудан ғарқа чу моҳӣ
Аз он беҳ, к-аз вазағ зинҳор хоҳӣ. *Низомӣ*

Чун Азуддавла бо элчӣ дар тақаллум омад,
овози вазағ ... баланд шуд. *«Равзат-ус-сафо»*

ВАЗЕЪ а. وضيعة *1.* паст (дар бораи мавқеъ ва мартаба).

Ҳар кӣ нафсе шариф ва гавҳаре баланд дорад,
хештанро аз маҳалли вазеъ ба манзалате рафеъ
мерасонад. *«Қалила ва Димна»*

2. маҷ. омӣ, шахси оддӣ, шахси бемақому мартаба;
фурумоя, одами паст; *муқобили* шариф *2;* вазеъу
шариф, вазеъ ва шариф кеху меҳ, ому хос, оддӣ ва
асил, хурду калон.

Бисъёр кас аз вазеъ ва шариф ба боргоҳи у ҳозир
омада. *Авфӣ*

Асари олиму вазеъу шариф
Нест бе қисвати латифу касиф. *Бедил*

ВАЗИА а. وضيعة *1.* зарар, осеб, хасорат, зиёни моддӣ.

Мултамас он ки ... хони хоинро аз соҳати мамла-
кати мо боздорӣ, вазиа, ки дар назми ҳоли мулки мо
тақдир дошта, ба нтмом расонӣ. *«Равзат-ус-сафо»*

2. андоз, хироч.

ВАЗИДАН وزيدن *1.* ҳаракат кардан(-и бод), ба ҷунбиш
даромадан(-и шамол).

Вазид боди муроде ба сӯи хонан мо,
Ниҳод шоҳи гуле до бар остонаи мо. *Мушфиқӣ*

2. расидан, омадан(-и бӯй).

Чун Саломон аз ҳаким инҳо шунид,

Бӯи ҳикмат дар машоми у вазид. *Ҷомӣ*

ВАЗИМА ا. وضيعة *меҳмонӣ ба муносабати мотам.*

ВАЗИР а. وزير *таър.* мансабдори олимпиаме, ки баъд аз
подшоҳ (ё султон, малик) мавқеи якумро ишғол мекард
ва мутасаддии кулли корҳои дохилӣ ва хориҷии мамлакат
ҳисоб мешуд.

Ҷонмирзо-қушбегӣ вазири Абдулаҳадхон буд.

Садрӣ Зиё

◇ **вазирӣ офтоб** киноя аз моҳ.

Гар вазири офтоб аз хидматаш гардан кашад,
Аз ҷамоле, к-офтобаш меҳнад, маҳҷур бод! *Анварӣ*

ВАЗИФА а. وظيفه *1.* музди ҳарруза, моҳона ва ё солонан
кор, маош; нафақа, як миқдор хӯрокворӣ, ки ба касе ба
муддати муайян таъин шуда бошад.

Ва аз Наср бинни Аҳмад бар Исмоил вазифа ни-
ҳода буд аз амволи Бухоро дар соле понсад ҳазор
дирам. *«Таърихи Наршахӣ»*

Макорини ту ба офоқ мебарад шоир,

Аз у вазифаву зоди сафар дарег мадор. *Ҳофиз*

2. кори ҳарруза; уҳдадорӣ; амре, ки инсон ба иҷрои
он уҳдадор аст; кор, амал.

Ва ҷигунагии ҳолати онро ба қиёси ақли ноқис
тафтиш намудан вазифаи мо нест. *Аҳмади Дониш*

ВАЗИФАХҲҲ وظيفه خور нафақахӯр, касе, ки ба у маоше
таъин шуда бошад; *ниг.* вазифа *1.*

ВАЗН а. وزن *1.* сангинӣ, гаронӣ, вазнинӣ; вазниние, ки дар
тарозу баркашида муайян карда мешавад; *2.* санги таро-
зу.

Дар бозорҳо ... ва шаҳрҳо ҳар кас ҷиҳати масла-
хат ва манфаати худ вазне аз сангу кулӯҳ ва оҳану
ғайра месозанд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

3. баркаш; бе вазну санг бе баркаш; киноя аз бисъёр
зиёд.

Басе армуғоне зи тороҷи Занг

Ба ҳар сӯ фиристод бе вазну санг. *Низомӣ*

4. маҷ. эътибор, аҳамият; қадр, қимат.

Як қароба шаробро чӣ вазн бошад, ки аз ман сарфа
талаб кунӣ? *Авфӣ*

Чӣ вазн моҳи саморо баробари рӯят,
Ки офтоби фалак нест ҳамтарозуя?!

Ҳисрави Деҳлавӣ

5. ади. андоза, ченаки як навъ аз навъҳои ашъори гу-
ногунохт: арӯз дорони нуздаҳ баҳри солим (аслӣ)
буда, дар дохили ҳар як баҳр вазнҳои гуногун мавҷуд
аст, ки ҳар кадоми он ба воситаи рукҳои муайян
санчида мешавад.

- Кашад аз вазн ба бар хилъати ноз,
Кунад аз қофия домонш тироз. *Ҷомӣ*

◇ **вазн ниҳодан** эътибор додан.

Шоҳин ... таваҷҷуҳи уқобро вазне наниҳод.

«Анварӣ Суҳайлӣ»

нигоҳ доштани вазни тарозуи хеш аз ҳад нагузаштан,
боадолат будан, аз рӯи адолат рафтор кардан.

Макун тақья бар зӯри бозуи хеш,
Ниғаҳ дор вазни тарозуи хеш. *Низомӣ*

ВАЗОНФ *а. وظائف* *ч. вазифа.*

Ба чиҳати талабаҳо мадрасаҳо сохта ва вазонф муқаррар карданд. (1) «*Таърихи Сайидроқим*»

Барҷомондагонро дар маҳалле ҷамъ дорад ва вазонфи эшонро аз байтулмол бирасонад. (1)

Аҳмади Дониш

ВАЗОРАТ||ВИЗОРАТ *а. وزارت* *вазирӣ, амали вазир, мансаби вазир.*

Вай [Санд] ҳаштсола буд ва вазорати ӯ Абуабдуллоҳ Муҳаммад биши Аҳмад-ул-Ҷайҳонӣ гирифт. «*Таърихи Наршахӣ*»

Яҳёро бисутуд, ба он ки фитна нишонда буд ва уро вазорат дод. «*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

ВАЗОҲАТ *а. وضاحت* *возеҳӣ, равшанӣ.***ВАЗЪ** *а. وضع* *1. ниҳиш, гузориш.*

Ҷайби ҷаҳон пур зи ғариб кунам,
Вазъи наमतҳои аҷиб кунам. *Хисрави Деҳлавӣ*

вазъи асос гузоштани таҳкурсии; 2. вазъият, ҳолат.

Дар вазъи рӯзгор назар кун ба ҷашми ақл,
Аҳволи кас мапурс, ки ҷои суол нест. *Убайди Зоқонӣ*
Марғ ҳам аз таъби ман вазъи парешонӣ набурд,
Сӯхт яксар пайкарам, хокистарам аммо ханӯз.

Шоҳин

вазъи ҳама ҳолати дучони, ҳомилагӣ; сондан; 3. расм, қоида, оин, тартиб; вазъи ҷаҳон замона, рӯзгор, тартиби гардиши давр.

Бе хор гул набошаду бе неш нуш ҳам,
Тадбир чист? Вазъи ҷаҳон инчунин фитод! *Ҳофиз*

Ситамгаре, ки ҷафо вазъу ҳуи ўст, туй,
Ситамкаше, ки вафо фикру зикри ўст, манам. *Шоҳин*

вазъ кардан а) таъин кардан, муқаррар кардан.

Ва боз ба ҳар деҳаву қишлоқ қаровулу нигоҳбонҳо вазъ кардаанд, ки роҳҳоро аз дузду роҳзан пок дорад. *Аҳмади Дониш*

б) хорич кардан, баровардан.

Ҳар кас ки чил ғулом ба як байъ бихаридӣ, баҳон як ғулом вазъ карда аз барои муштарӣ биталабиданд. «*Равзат-ус-сафо*»

ВАЗЪИЯТ *а. وضعیت* *аҳвол, ҳолат.*

ВАИД *а. وعيد* таҳдид, қавлдиҳӣ дар хусуси ягон нияти бад, мас. дар хусуси касеро ҷазо додан ё интиқом гирифтани аз касе; *муқобили ваъда.*

Таҳдиду вайд намуд, ки агар бо ман сар фуру наёри, ... дар ҳуни ту сазӣ кунам. *Авфӣ*

Чу осӣ туруш карда рӯй аз вайд,
Чу абрӯи зиндониён рӯзи ид. *Саъдӣ*

ВАИЛЛО *а. والا* *пайванди хилофӣ* в-агарна, дар акси ҳол.

Фармудаанд, ки зуд бош ва маро раҳнамунӣ ба пеши ӯ кун, ки вайлло ҳалок мешавам. *Васифӣ*

ВАЙД(О) *(1) ويد* *ниг. вид(о).***ВАЙК||ВЕК** *а. ويك* *шакли қутоҳшудаи вайҳак.*

Мода гуфто: Ҳеч шармат нест, век!
Чун сабуксорӣ, на бад донӣ, на нек. *Рӯдакӣ*

ВАЙЛ *а. ويل* *1. бадбахтӣ, мусибат, ғаму қулфат; вайлу субур фалокат ва ҳалокат.*

Дар дашти нахват ва индат тухми вайлу субур кишт. «*Равзат-ус-сафо*»

2. вой!, ҳайф!, дарего!

Вайл бар шумо бод, ки дузах аз шумо пур хоҳад шуд! «*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

3. д. номи яке аз водихон дузах.

ВАЙЛА *а. ويله* *овози баланд, фаръёд, шӯру вовайло; вайла кардан (ё задан) фаръёд баровардан, наъра задан.*

Ба пеши сипоҳ андаромад чу гард,
Чу раъди хурушон яке вайла кард. *Фирдавӣ*

Дар ин бим буданду ғам яксара,
Ки Гаршосп зад вайлае аз дара. *Асадӣ*

ВАЙЛҶУЙ *ويل جوى* *бадхоҳ, бадандеш, балоҷуй.*

Бадандеш душман буду вайлҷуй,
Ки то чун ситонӣ аз ӯ чизи ӯй. *Абушақури Балхӣ*

ВАЙРОН *ويران* *1. хароб, абгор, табоҳ, шикаста, аз кор баромада.*

Хуррам он рӯз, к-аз ин манзили вайрон биравам,
Роҳати ҷон талабам в-аз паи ҷонон биравам. *Ҳофиз*
вайрон кардан хароб кардан, шикастан, аз кор баровардан.

Чун хисорро вайрон карданд, он дарро низ вайрон карданд. «*Таърихи Наршахӣ*»

2. вайрона, хароба, ҷои хароб.

Барои роҳати худ ранҷи ӯ хост,
Дар он вайрон мақоми ганҷи ӯ хост. *Ҷомӣ*
Бесабаб Маҷнун ватан дар гушан вайрон надошт,
Бар гирифтрон фазои хонаву берун якест. *Махфӣ*

ВАЙРОНА *ويرانه* *хароба, ҷой ва ё бинои харобшуда.*

Дил чӣ арзад, гар набошад меҳри дилдоре дар ӯ,
Бе вучуди ганҷ қимат кай бувад вайронаро?

Убайди Зоқонӣ

Бувад вайрона беҳтар ҷузъро аз сӯхбати тӯти,
Шавад ҳомӯш нодон, чун ба базми зуфунун афтад. *Сайидо*

ВАЙРОНАГАРД *ويرانه گرد* *он ки дар вайронаҳо мегардад, харобадӯст.*

Макун ҳамчу ҷуғдаш ба ранҷу ба дард,
Паи ганҷи мавҳум вайронагард. *Ҷомӣ*

ВАЙРОНИ *ويراني* *1. харобӣ, хароб кардан.*

Ба ҷубор рафтанд монанди сайл,
Ба вайрони хонаҳо карда майл. *Сайидо*

2. харобшавӣ, небудшавӣ; харобӣ, бесарусомонӣ.

Зи бас ҷафои ту бар ошиқон зи ҳад бигзашт,
Ниҳод қондан ишқ ру ба вайронӣ. *Шоҳин*

3. маҷ. рафтори бад, айёшӣ.

Обод харобот зи вайрони мост...*

ВАЙҲАК *а. ويحک* *вой ба ту!, вой ба ҳолат!*

Ҷ ба раз гуфт, ки вайҳак, чӣ фузул оӣ,
Ту ханӯз ин суҳан андар сари худ дорӣ!

Манучехрӣ

Гуфт: Вайҳак, чӣ кас тавонӣ буд,
Инчунин хоксору хунолуд! *Низомӣ*

ВАКИЛ *а.* وكيل гумошта, намоянда, касе, ки ба иҷрои коре ваколат гирифта бошад (аз шахсе ва ё ҷамъияте).

Бад-ин ваъда маи аз бечун вакилам,
Агар бовар бидорӣ, ман кафилам.

Бадрии Кашимирӣ

вакили мутлақ гумоштан комилҳуқуқ; вакиле, ки ваколаташ бе ҳеҷ қайду шарт бошад.

Лабу даҳони ту даъвӣ ба куштаним доранд,
Вакили мутлақ аз ин ҳар ду кас киро кардӣ?

Хисрави Деҳлавӣ

вакили никоҳ вакили арушавандаро меномиданд, ки одатан яке аз ҳешовандонаш буда, ба қайди никоҳи арушаванда аз номи ӯ розигӣ меод; падарвакил.

...Ки омад зи духтар вакили никоҳ,
Ба оин шуданд он ду бо ҳам мубоҳ. *Савдо*

вакили харҷ *таър.* намояндаи шахсе ё ягон ҷамъият, ки ба хароҷоти соҳан муайяне мутасаддӣ карда мешуд.

ВАКОЛАТ *а.* وكالت вакилӣ, гумоштагӣ; ҳуқуқ ва вазифаи вакил.

Ваколоте накунад ҳеҷ кас ба ҷон додан,
Агар туро ба ҷаҳон аст сад ҳазор вакил. *Мӯҳӣ*

ВАКОЛАТНОМА وكالت نامه шаҳодатномаи вакилӣ дар бораи ҳуқуқ доштан ба коре; хатти боварӣ, эътимоднома.

ВАКР *а.* وكر ошъна, лона, хонаи парранда.

Чанд, чанд охир дуруғу макри ту?
Худ напаррад ҷуз дуруғ аз вакри ту. *Румӣ*

ВАЛА *а.* وله *ниг.* вола.

ВАЛАВ *а.* ولو лоақал, ақаллан, ҳеҷ набошад.

ВАЛАД *а.* ولد зода, писар; фарзанд, бача.

Дарахт аст болои ҷонпарвараш,
Валад мевани нозанин бар бараш. *Саъдӣ*

Агар маслиҳат донӣ, валади хеш Язидро валиаҳд гардонӣ, то ҳаққи убувват ба ҷой оварда бошӣ.

«Равзат-ус-сафо»

валади зино (*инҷунин* валадуззино) ҳаромзода, ҳаромӣ; валади сулбӣ фарзанде, ки аз пушти камари худ шудааст, фарзанди худ, зодаи худ.

ВАЛАДУЗЗИНО *а.* ولد الزنا *ниг.* валад (валади зино).

ВАЛАЪ *а.* ولع ҳавову ҳавас; эҳтирос, ҳирс.

Зинҳор бад-ин тамаъ дигар бора гирди валаъ нагардӣ. *Саъдӣ*

ВАЛВАЛА *а.* ولوله шӯру ғавғо, ошуб; доду фаръёд, вовайло.

Ҳадиси ишқ, ки аз ҳарфу савт мустағнист,
Ба нолаи дафу най дар хурушу валвала буд.

Ҳофиз

Ҳазор валвалаву машғала дарафтодаст
Зи теги шоҳ ба Ҳиндустону Туркистон. *Муиззӣ*

ВАЛД|ВУЛД *а.* ولد фарзанд, бача; насл.

Матбаҳӣ гуфто, ки аз лутфи шумо
Валду молу ҷоҳ шуд ҳосил маро. *Румӣ*

ВАЛЕ(К) ولي|وليک *шақли кӯтоҳшудаи* валекинӣ.

Умед баста баромад, вале ҷӣ фонда з-онк,
Умед нест, ки умри гузашта бозояд. *Саъдӣ*

Гуянд: Сабр кун, ки туро сабр бар диҳад,
Оре, диҳад, вале ба умри дигар диҳад. *Дақиқӣ*

ВАЛЕКИН وليکن *шақли тағйирёфтаи* валокин(на).

Маъшук аён мегузарад бар ту, валекин
Ағъёр ҳамебинад, аз он баста никоҳ аст. *Ҳофиз*

ВАЛИАҲД *а.* وليعهد *таър.* писари подшоҳ ё ягон шахси наздики ӯ, ки дар вақти зиндагии подшоҳ ба ҷои вай таъин мешавад, то ки баъд аз вафоти подшоҳ ҷои уро бигирад; ҷойгири шоҳ.

Бибурду бипарварду бинвохташ,
Пас аз худ валиаҳди худ сохташ. *Низомӣ*

Мансур халифа писаре дошт Солеҳ ном, мехост,
ки уро... валиаҳди худ кунад. *Авфӣ*

валиаҳди сипоҳ сардори сипоҳ, ки аз тарафи подшоҳ ҳамчун нониб таъин мешуд.

Сараш бусиду шафқат беш кардаш,
Валиаҳди сипоҳи хеш кардаш. *Низомӣ*

ВАЛИМА *а.* وليمه зиёфат, базм, тӯи аруси.

Малика валимаҳо бидод ва хонҳо биниҳод.

«Ҳазору як шаб»

ВАЛИНЕЪМАТ *а.* ولينعمت 1. одами олиҳиммат, саҳӣ, соҳиббаҳсон.

Зи бас нозу неъмат, қ-аз ӯ рондаанд,
Валинеъматӣ оламаш хондаанд. *Низомӣ*

2. мураббӣ; неъматдиҳанда; ҳуҷаин.

Он ду ғулом изҳори муҳолифат намуданд: дар-
возаҳоро ба рӯи валинеъматӣ худ кашиданд.

«Фатҳнома»

ВАЛИНЕЪМАТӢ ولينعمتى 1. олиҳимматӣ, саховатмандӣ, бахшандагӣ.

Зи шукри вай он неъмат афзун бувад,
Валинеъматӣ беш аз ин ҷун бувад? *Низомӣ*

2. мураббигӣ; ҳуҷаинӣ.

ВАЛИШИНОС ولي|شناس донандаи қадру қимати ёру дӯстон, қадришинос.

Риндони ташналабро обе намедихад кас,
Гӯй, валишиносон рафтанд аз ин вилоят. *Ҳофиз*

ВАЛЛОҲ *а.* والله ба худо, ба худо ки ..., аз барои худо ки ...

Соқӣ, ҳазар аз ғами туам оҳ ки нест,—
Сабрам зи руҳат ҳақ аст, огоҳ ки нест?
Мақсуди манию ҷуз ту кас дар дили ман,
Валлоҳ, ки нест, сумма биллоҳ, ки нест! *Хайём*

валлоҳу аълам худо донотар аст, худо медонад.

Бирав, Ҳофиз, дар ин маъраз мазан дам,
Сухан кӯтоҳ кун, валлоҳу аълам. *Ҳофиз*

валлоҳу биллоҳ қасам ба худо, ба худо ки ...

ВАЛО *а.* ولا дӯсти, муҳаббат, меҳр.

Ҷақуру хаста ба даргоҳат омадам, раҳме,
Ки ҷуз валон туам нест ҳеҷ дастовез. *Ҳофиз*

ВАЛОДАТ||ВИЛОДАТ *а.* ولادت таваллуд, зоидашавӣ.

Валодати у дар Рай иттифоқ уфтода буд.
«Равзат-ус-сафо»

ВАЛОКИН(НА) *а.* ولاكن аммо, лекин.

ВАЛУД *а.* ولود зани сербача, зани серфарзанд.

То шиносад саҳеҳро зи сақим,
Боз донад валудро зи ақим. *Ҷомӣ*

ВАЛӢ *а.* ولي 1. дӯст, содик; ёвар, мададгор.

Зи Бахроми гардун ба баҳромруз
Валиро бисозу адуро бисуз. *Фирдавӣ*

2. соҳиб; хоҷа; мураббӣ.

Маро вали ҳаст, агар у иҷозат диҳад, ин хитба
ба хутба пайвандад. *Авфӣ*

Валии арши мазмун, валии дил,
Шаҳи курсии маънӣ, яъне Бедил. *Ҳоҷӣ*

3. ҷ. қариб, наздик, муқарраб (ба худо); одами муқаддас.

Он ки ба фарзе накунад хоҳилӣ,
Муттақияш ном кунанду вали. *Хисрави Деҳлавӣ*

ВАЛУЪ *а.* ولوع ҳарис, озманд.

ВАНАНГ ونگ 1. навадн буридан тоқ, ки ҳангоми баҳор
дар натиҷаи бо таъхир бурида шуданаш чанд рӯз обрав
мешавад.

Шод бошу ду чашми душмани ту
Солу моҳ аз гиристан чу вананг. *Фаррухӣ*

2. тори ангуровезӣ (барои хушкундан).

ВАНОНА وانه нони гирдан ғафс.

Бар хони вай андар миёни хона
Ҳам нони тунук буду ҳам ванона. *Дақиқӣ*

ВАНЧ ونچ гунҷишк.

Шикори боз харчолу куланг аст,
Шикори боша ванч асту кабутар. *Унсурӣ*

ВАНЧАНАҚ ونچناк райҳон, нозбӯ.

Ванҷанакро ҳаме намуна кунанд
Дар гулистон ба зулфи ванҷанакӣ. *«Луғати ғурс»*

ВАОР *а.* واعر замин ё роҳе, ки пастию баландии бисёр
дорад, ҷои ноҳамвор.

Аз ин дуаспа қофилаи сабр даргузашт,
Ман дар миёни роҳи ваор уфтодаам. *Ҳоқонӣ*

В-АР وр шакли кӯтоҳшудаи ва агар.

Гар най кавкаб, чаро пайдо нагардӣ ҷуз ба шаб?
В-ар най ошиқ, чаро гирий ҳаме бар хештан?

Манучехрӣ

... В-арат хуршед хонам, низ ҳастӣ,
Қи махро бар фалак равнақ шикастӣ. *Низомӣ*

ВАРАМ *а.* ورم омос, ҷои дамида дар узви бадан; умуман
дамидагӣ дар рӯи чизе.

Баъзеро пойҳо варам карда аз пой даромаданд.
«Ҷаҳтнома»

Баромад фиғон аз табақҳо чу сунҷ,
Варам буд чун кӯс деги гурунҷ. *Сайидо*

ВАРАМИДАН ورميدن варам кардан, омос кардан, дамида
баромадан.

Ва ба се рӯз чандон омосида ва варамиди, ки
халқ аз у бе сатр натавонад гузашт.

Аҳмади Дониш

ВАРАСА *а.* ورثة ҷ. ворис 1.

Лоқиқ подшоҳӣ аз варасии Сомонӣ кист?

«Равзат-ус-сафо»

Ҳар гоҳ чанд бародар бошанд, ба ҷуз бародари
бузург қадҳудо намешавад, то вараса бисёр на-
бошад. «Таърихи Ҷаришта»

ВАРАТОТ *а.* ورطات ҷ. варта.

Ва дар вараоти маҳалик худро ҷунон меафканд,
ки тафаззӣ аз он... муяссар намешуд. (1)

«Равзат-ус-сафо»

ВАРАШОН ورشان кабутари ёбони тираанг, ки болои ду-
маш сафед аст.

То бар баму бар зер навои гули нӯш аст,
То бар гулу бар бор хуруши варашон аст...

Манучехрӣ

ВАРАЪ||ВАРЪ *а.* ورع ҷ. парҳезгорӣ; тақводорӣ, порсой.

Бархост Қамол аз вараъу гушанишинӣ,
То дид, ки майхона беҳ аз ҳар ду мақом аст.

Қамолӣ Хучандӣ

Буд марди солихе бо зӯҳду варъ,
Дошт ваҷҳи қутӣ худ аз ҳадсу заръ. *Румӣ*

Вонзо, нукта зи қонуну вараъ камтар зан,
Ки мани ринд бисе воқиф аз ин қонунам. *Шоҳин*

ВАРАҚ *а.* ورق 1. барг(-и наботот); 2. гулбарг.

Замона аз варақи гул мисоли рӯи ту баст,
Вале зи шарми ту дар ғунча кард пинҳонаш.

Ҳофиз

Дар иштиёқи рӯи ту наълаш дар оташ аст,
Ҳар шабнаме, ки бар варақи лола меравад. *Соиб*

3. як порча қоғаз ба шакли саҳифа буридашуда;
варақаи дуруи китоб, дафтар ва ғ.

Чу баҳри навиштан варақ кард боз,
Сари номаро сохт мушкитириоз. *Ҷомӣ*

... Қ-ин кор бад-он расида, шояд
Аз дафтари ман варақ кушояд. *Шоҳин*

варақ гардондан (ё баргардонидан) а) варақ задан
(китобро); б) маҷ. гузаштан аз як ҳолат ба ҳолати
дигар, мас. аз меҳру муҳаббат ба қаҳру кин ё баръакс;
тағйир додани вазъият.

Дастгоҳи ҳавас варақ гардонд,
Ҳуш он сӯи фаҳм мақсад ронд. *Бедил*

варақ дарнавардидан а) варақ гардондан; б) маҷ.
беътибор кардан, аз эътибор соқит кардан.

Чу сонд кушоям зи бозуи нарм,
Суманро варақ дарнавардам зи шарм. *Низомӣ*

♦ **варақ дарнавастан** а) ба чизе аҳамият надодан,
аз баҳри чизе гузаштан.

Зи панди бузургон набояд гузашт,
Суханро варақ дар набояд навашт. *Низомӣ*

б) тай кардан, роҳ паймудан.

Чу лаҳте заминро варақ дарнавашт,
Зи паҳлӯи водӣ даромад ба дашт. *Низомӣ*

в) тамои кардан, хотима додан; аз байн бурдан, нест
кардан.

Синтези ду лашкар чу аз ҳад гузашт,
Замона якеро варақ дарнавашт. *Низомӣ*

варақ рехтан хароб кардан.

Фалак э-он хати чадвал ангехта,
Саводи хабаширо варақ рехта. *Низомӣ*

варақ рондан бар чизе ба чизе расидан, ба ҳаде расидан.

Чу умраш варақ ронд бар бист сол,
Ба шоханшаҳӣ бар духул зад давол. *Низомӣ*
варақи чизе(ро) фароз кардан киноя аз тай кунондан,
гузарондан; ба тадриҷ кам кардан чизеро.

Ҳин, ки рӯзу шаби замона ҳама
Варақи умри мо кунанд фароз... *Анварӣ*

гардидани варақи чизе аз ҳолате ба ҳолати дигар гаштан.

Варақи ҳусн муҳол аст нагардад, Соиб,
Ҳеч матбуъ надидем, ки тобеъ нашавад. *Соиб*

ВАРД ورد гул, гули сурх, гули садбарг.

Ба ҷон-андар лаҳв асту ба мағз-андар мушк аст,
Ба чашм-андар нур асту ба рӯ-андар вард аст.

Манучехрӣ
Ҳаюлон вуҷудам ҳофизии сад сурати ранг аст,
Аз он дар гулшани эҷод чандин вардро монан.

Васлӣ

варди муваррад гули сурх.

Вақти баҳор асту вақти варди муваррад,
Гетӣ ораста чу худди муҳаллад. *Манучехрӣ*

ВАРДО وردا гардон, гарданда, гирдгарданда; маҷ. ноором.

В-ар у ба роҳату ман дар машаққатам, чӣ аҷаб,
Ки ҳам замин бувад осудаву фалак вардо. *Ҳоқонӣ*

варз ورز асоси замони ҳозираш варзидан.

ВАРЗ ورز кишт, зироат.

Надорад зану зодаву кишту варз,
Ба чизе надонад зи ноарз арз. *Фирдавсӣ*

Ҳар кӣ имсол оби варз бибурд,
Соли дигар гурусна бояд мурд. *Саной*

ВАРЗА ورزه зироаткунанда, деҳқон, кишоварз, барзгар;

говӣ варза барзагов, ки ҷонро дар гузашта варзагов ҳам мегуфтанд.

Гушт бар говӣ варза некутар,
Зинати мард дониш асту ҳунар. *Саной*

ВАРЗИГАР ورزيگر деҳқон, кишоварз, зироаткунанда.

Суворон ҷаҳонро ҳамедоштанд,
Ба варзигарон варз мекоштанд. *Дақиқӣ*

ВАРЗИДА ورزيده 1. сифати феълӣ ва феъли ҳоли замона гузашташ варзидан; 2. машқдида, ботаҷриба, моҳиршуда (дар коре, санъате ва ғ.).

Султон Зайнулобдин... дар улуи мусиқӣ неқ варзида буд. «*Таърихи Фароштар*»

ВАРЗИДАН ورزيدن 1. шуғл кардан, машғул шудан; пай дар пай кардани коре.

Агар султон адолат варзад, дар савоби ҳар тоат,
Ки аз рабё содир шавад, шарик бошад.

«Ахлоқи Ҷалолӣ»

Май хурдану гирди гулруҳон гардидан
Бехтар зи ҳазор зоҳидӣ варзидан,
Гар мардуми майхор ба дузах бошанд,
Пас рӯи биҳиштро кӣ хоҳад дидан? *Хайём*

Сухандонию хушхонӣ намеварзанд дар Шероз,
Биё, Ҳофиз, ки то худро ба мулки дигар андозем. *Ҳофиз*

бад варзидан бадӣ кардан, бадрафторӣ кардан.

Нақуқор мардум набошад бадаш,
Наварзад касе бад, ки неқ оядаш. *Саъдӣ*

2. кишту кор кардан, бо зироат машғул шудан, деҳқонӣ кардан.

Ҳама возиҷ пур ангурӯ ҳама ҷой асир,
3-он-ч варзид, кунун бар биҳурад барзгаро. *Шокири Бухорӣ*

3. феълӣ ёридиҳанда дар феълҳои таркибии номӣ, мас. 'дустӣ варзидан', 'ишқ варзидан', 'мардумӣ варзидан' ва ғ.

ВАРЗИШ ورزيش шуғл, машғулият; машқ кардани коре.

Диле сода аз нақши андешаҳо,
Қафе ҳоли аз варзиши пешаҳо. *Ҷомӣ*

ВАРИД а. ورید 1. рағ; 2. рағи гардан.

ВАРКОК ورکاک паррандаи мурдорхоре аз қабили каргас.

Ба ҷои мушк набуянд ҳеч ғаҳ саргин,
Ба ҷои боз надоранд ҳеч ғаҳ варкок. *Абулabbоси Аббосӣ*

В-АРНА ورنه ниг. в-агарна.

ВАРО ورا шакли кутохшудан вайро.

Бад-ин худ саворе фиристодаам,
Варо пеш аз ин оғаҳӣ додаам. *Фирдавсӣ*

ВАРО(Ъ) а. ورا||ورا пас, ақиб, он сӯ.

Максуди ду олам чӣ кунӣ бар дили мо арз,
Максуд туй, ҳар чӣ варои ту, туфайлист. *Қамоли Хуҷандӣ*

Зи асбоби ҷаҳон ҷуз хӯрданиҳоям намебояд,
Касе бар ҷо наёрад ҳаққи неъматро варон ман. *Саъдо*

(аз) варои ... ғайр аз..., ба ғайри..., ба ҷуз..., берун аз...; варон имкон хорич аз имкон, он сӯи имконият.

Барги Исӣ масоз, Ҳоқонӣ,
Гар вучудат варон имкон аст. *Ҳоқонӣ*

ВАРОСАТ а. وراثت ворисӣ, меросхӯрӣ.

Агар ворис дошта бошад ҳам, натавонад исботи варосати хеш кунад. *Аҳмади Дониш*

ВАРОЪ а. ورا||ورا ниг. варо(ъ).

ВАРРАФОН ورنان шафё, шафоаткунанда, касе, ки афви гуноҳи ягон гунаҳгорро аз касе илтимос мекунад.

Додам бидех, вагарна кунам ҷони хештан
Мадҳи амиру назди ту орам ба варрафон. *Масъуди Марвазӣ*

ВАРРОҚ а. وراق хатнавис; китобнавис, китобаткунанда.

Маро бар ошиқон дода яке маншури солорӣ,
Ки тумораи гулӣ зард асту миғзгон аст варроқаш. *Манучехрӣ*

Расад зи гуфтани наъти ваю навиштани ӯ
Ба Фарқадон зи шараф фарқи шокиру варроқ. *Ломей*

ВАРТА *а.* ورطه 1. ҷои хатарнок, маҳалли ҳалокатовар ҳамчун ҷаррӣ, партгоҳ ва ғ.

Тақдири осмонӣ ва ғалабаи ҳирс ва умеди ҷоҳ маро дар ин варта афканд. «*Қалила ва Димна*»
Акнун ки аҳли фазлам, бишмар ту: бахт—вожун,
Мебоядам кашидан э-ин варта рахт берун. *Шоҳин*

2. гирдоб, ҷои хатарноки наҳр ва баҳр.

Дар ин варта кишtii фуру шуд ҳазор,
Қи пайдо нашуд тахтае бар канор. *Саъдӣ*
Киштист ҷоми бодаву ғам баҳри пур зи мавҷ,
Кишти равона соз, к-аз ин варта бигзарем!

Қамолӣ Хуҷандӣ

◇ **вартаи авҳом** гирдоби ҳаёлот, таваҳҳум, андеша.

Ба доми кулфат асирам, ки метапам ҳар су,
Чӣ сон халосӣ биҷӯям зи вартаи авҳом? *Васлӣ*

ВАРТОҶ *а.* ورتاج офтобпараст (растанӣ).

Мисоли бандаву ту, эй нигори дилбари ман,
Ба қурси шамсу ба вартоҷ саҳт мемонад. *Оғоҷӣ*

ВАРЪ *а.* ورع *ниг.* вараъ.

ВАРҒ *а.* ورغ банди об, ки аз ҷӯб, шох, алаф ё сангу хок сохта мешавад.

Об ҳар чун бештар ниру кунад,
Банду варғи сустбуда барканад. *Рӯдакӣ*

ВАРҚО *а.* ورقا кабутари хокистарранг, фохта.

Варқон босира агар ба боли ҳаёлу пари андеша
ҳазор сол парвоз намояд, ба як дараҷае аз ҳазор
дараҷа натавонад расид. *Восифӣ*

ВАСАН I *а.* وثن бут, санам.

Бустон, гӯй, ҳамчун бути Фархор шудаст,
Мурғакон чун шаману гулбачагон чун васано.

Манучехрӣ

Менадонам, ки ту моҳӣ ё васан?
Менадонам, ки чӣ хоҳӣ ту зи ман? *Румӣ*

ВАСАН II *а.* وسن хоб; хоби сабук, пинак, ғанаб.

Эй бода, фидои ту ҳама ҷону тани ман,
К-аз бех бикандӣ зи дили ман ҳазани ман.
Хуб аст маро ҳол ба ҳар ҷо, ки ту бошӣ,
Бедории ман бо ту хуш асту васани ман. *Муиззӣ*

ВАСАТ *а.* وسط 1. миёна, мобайн, миёнҷо.

Ҳоил шуда дар байни чабину рухат абрӯт,
Чун дар васати Зӯҳраву Хуршед ҳилоле. *Шоҳин*

2. маҷ. ҳадди эътидол, дараҷаи миёнаи ягон қору амал, ҳолат, ҳислат ва м. инҳо, аз ғайри ифрот ва тафрит.

Васат омад маҳалли иззу шараф,
Ба васат рӯй неҳ зи ҳар ду тараф. *Ҷомӣ*
Мазӣ нохуш хуш зи нобуду буд,
Тариқи васат варз дар бухлу ҷуд. *Ҷомӣ*

ВАСАТУССАМОЪ *а.* وسط السماء *нуҷ.* миёнаи осмон, баландтарин нуқтае дар осмон, ки офтоб дар вақти ҳаракати худ дар нисфи рӯз ба он мерасад.

Чун офтоб ба васатуссамоъ расид, Хур ибни
Язид ба он ҳазор сувор падид омад. «*Равзат-ус-сафо*»

ВАСАХ *а.* وسخ чирк.

Фарзанди ман ятиму сар афганда гирди кӯй,
Ҷома васах гирифтаву дар хок хоксор. *Кисой*

ВАСВАСА *а.* وسوسة 1. андешае, ки ба бадӣ мебарад, фикру орзу ва ҳаёле, ки ба натиҷаи бад мебарад.

Эй хуш он вақт, ки моро дили беғам будаст,
Хотир аз васвасаи ишқ фароҳам будаст.

Хисрави Деҳлавӣ

Ҷомӣ, ба базми аҳли сафо меравӣ, нахуст
Дил пок кун зи васвасаи тавбаву салоҳ. *Ҷомӣ*

2. фиреб; иғво, иғвогарӣ; таҳриқоти бад.

Васвасаи нафсонӣ дили бародарро бар озор ниҳод.
Авфӣ

Қор бо ишқ фитод, аз сарам, эй ақл, бирав,
Чӣ диҳӣ васваса, дидам, ҳунаре нест туро.

Хисрави Деҳлавӣ

ВАСВОС *а.* وسواس 1. фикру андеша ва ҳаёлоте, ки ба бадӣ мебарад.

Қамон абру борони алмос шуд,
Сару мағз пур ҷӯши васвос шуд. *Фирдавсӣ*

То ту дар банди нафсу васвосӣ,
Душмани худ зи дӯст нашноси. *Ҷомӣ*

2. ба васваса андохтан; аз роҳ баровардан, гумроҳ кардан.

Қори сабри ман шуд аз темори зулфи ӯ заиф,
Ҷои хоби ман шуд аз васвоси ҷашми ӯ хароб.

Муиззӣ

3. бим, ваҳм, ҳарос аз чизе.

Ҷаст аз ҷойгаҳ он гоҳ ҷу ханносе,
Ҳавас андар сару андар дил васвосе. *Манучехрӣ*

4. шакку шубҳа, дудилагӣ; изтироби фикр (ҳамчун як навъи бемории руҳӣ); 5. д. васвасақунанда, гумроҳқунанда (сифати шайтон).

ВАСЕЪ *а.* وسيع кушод, фарох, паҳновар; муқобили танг I 1.

[Назар] баъд аз он ба шаҳре расид, ки бинои он рафеъ ва фазон он васеъ. *Яҳёи Себак*

ВАСЕЪУЛАРЗ *а.* وسيع العرض сербар, фарох, паҳновар.

Он арзи васеъуларз муштамил аст бар билоди бисёр ва амсори бешумор. «*Оташқада*»

ВАСИЛА||**ВАСИЛАТ** *а.* وسيله||وسيلة 1. восита, чизе ё касе, ки ба воситаи он қор ва амалеро иҷро мекунад, чизе, ки барои ҳосил кардани мақсаде ба қор мебаранд.

Ҳукм кун, то ба хидмате бирасам,
З-ин василат ба давлате бирасам. *Бедил*

ба василати ... ба воситаи ...

Маро писаре нест, ки номи ман ба василати ӯ боқӣ монад. *Авфӣ*

2. дастовез, тӯҳфа ҳамчун воситаи ба мақсад расидан.

Ҳаёли зулфи ту гуфто, ки ҷон васила масоз,
К-аз ин шикор фаровон ба доми мо афтад. *Ҳофиз*

Фармуд: Бирав бар он қабила,
Биспор ба меҳтар ин васила. *Шоҳин*

3. сабаб, боис, баҳона.

Васила чист, ки ту дохилию ман хорич,
Ту гушт меҳурию устухон мани афгор? *Фузулӣ*

Ҳар кушта, ки з-он қабила медид,
Бар гирияи худ васила медид. *Шоҳин*

васила ангеҳтан сабаб нишон додан, баҳонаҷӯӣ кардан.

Анварӣ онро ба ҳусни фаросат дарёфт ва василаҳо ангеҳт ва малики Ҳиротро аз он мутолиба даргузаронид. *Ҷомӣ*

ВАСИЛАҶУ(И) *وسيله جو(ی)* баҳонаҷӯӣ, баҳонаталаб.

ВАСИЯТ *ا. وصیت* панду насихат ва супоришҳои шахсе, ки наздик ба мурда аст; орзу ва хоҳишҳои шахси наздик ба марг.

Табибро бихонд ва фармуд, то муолиҷати ӯ кунад ва бухорхудот васият мекард ва як соат буд бимирад. *«Таърихи Наршахӣ»*

Он яке шахсе ба вақти марги хеш
Гуфта буд андар васият беш-беш. *Румӣ*

ВАСИЯТНОМА *وصیت نامه* варақае, ки васияти касе навишта шуда бошад.

ВАСИҚА||ВАСИҚАТ *ا. وثیقه||وثیقت* 1. аҳду паймони устувор; аҳднома, номан аҳду паймон.

Димна бо ӯ васиқате кард ва шароити таъкиду эҳком андар он ба ҷой овард. *«Қалила ва Димна»*
Ба дастури доно васиқат навишт,
Ки аз донишу дод будаи сириништ. *Низомӣ*

2. *таър.* ҳуҷҷате, ки дар он ҳуқуқи моликияти касе ба чизе қайд шуда бошад; *васиқаи ҳавлӣ* ҳуҷҷати соҳиб будан ба ҳавлӣ.

Ҳазрати қозии калон... васиқаи ҳавлиро диданд,
ки ҷаҳор ҳазор танга будааст. *Садрӣ Зиё*

ВАСКОРА *وسکاره* деги калон.

Гуфт: Васкора, к-аш тиган хонӣ,
Он ҷунон деҳ, ки боз бистонӣ. *«Луғати фурс»*

ВАСЛ *ا. وصل* 1. пайвастан, пайванд кардани чизе ба чизе, часпондан, часпидан, бастан, банд кардан.

[Саркарда] сари ҷохро ба хору хошок бозлушонид ва сӯроҳе гузошт ва танобе дар таҳи ҷох карда бар ҷӯбе васл намуд. *«Ҷомеъ-ут-таммил»*

2. ба ҳам расидан, ба ҳам пайвастан, ба дидори (сӯҳбати) ҳамдигар расидани ошиқу маъшӯқ; висол.

Шабпара гар васли офтоб нахоҳад,
Равнақи бозори офтоб нахоҳад. *Саъдӣ*

Бо субҳ бигӯед, ки бевақт мазан дам,
Имшаб шаби васл аст, ниғаҳ дор нафасро!

Қамоли Хучандӣ

Ман ҷӣ кардам, ноумед аз базми васлат кардай?
Аз ту, эй бераҳм, уммеди мурувват доштам.

Сайидо

ВАСЛА I *ا. وصله* порчаи матое, ки ба ҷои дарида ё кандашудан либос ямоқ мекунад; ямоқ, пина, дарбех.

Шармам аз хирқан олудан худ меояд,

Ки ба рӯ васла ба сад шаъбада перостаам. *Ҳофиз*

ВАСЛА II *ا. وصله* *грам.* аломате дар имлои арабӣ, ки ба шакли *ل* буда, дар болон алиф гузошта мешавад ва яқоя хондани ду калимаро ишора мекунад.

ВАСЛАЗАН *وصله زن* ямоқчӣ, пинадӯз, порадӯз.

Буд бар далқи маоши хештан
Рӯзу шаб навропадӯзу васлазан. *Ҷомӣ*

ВАСЛАТ *وصلت* *ниг.* вуслат.

ВАСЛҶУ *وصل جو* талабгори висол, ҷӯяндаи дидори ёр.

Ҳеҷ ошиқ худ набошад васлҷӯ,
Ки на маъшӯқаш бувад ҷӯи ӯ. *Румӣ*

ВАСМА *ا. وسمه* гиёҳест, ки занону духтарон барғҳои онро фишурда оби сабзи нилгунашро ба абрувони худ мемоланд; усма.

Қас натавонад гирифт домани давлат ба зӯр,
Кушиши бефондаст васма бар абруи кӯр. *Саъдӣ*
Ҷаҳон бар абруи ид аз ҳилол васма кашид,
Ҳилоли ид дар абруи ёр бояд дид. *Ҳофиз*

ВАСМАТ *ا. وصمت* 1. айб, нуқсон.

Ҷамеи осору афзоли ӯ ба ҳуљъи эътидол мутахаллӣ ва аз васмати ихтилол мутахаллӣ бошад.
«Ахлоқи Ҷалолӣ»

2. доғи нанг, шармандагӣ.

ВАСНОД *وسناد* бисъёр, хеле, хеле зиёд.

Имрӯз ба иқболи ту, эй мири Хуросон,
Ҳам неъмату ҳам рӯи нақу дорам васнод. *Рӯдакӣ*

ВАСНӢ *وسنى* ду зани як шавҳар нисбат ба ҳамдигар; палонҷ, кундош, бохчун.

Дустонам ҳама монандан васнӣ шудаанд,
Ҳама з-он аст, ки бо ман на дирам монду на зар.
Асқадӣ

ВАСОВИС I *ا. وساوس* *ҷ.* васваса.

Гусаста гашт зи таъям васовису авҳом,
Бурида гашт зи ҷонам алоқи омор. (1)

Заҳири Форёбӣ

Мирзо... аз васовиси шайтонӣ ва ҳавочиси нафсонӣ лоқлоҷ пушаймон гардид. (2)

«Таърихи Фариишта»

ВАСОВИС II *ا. وساوس* *ҷ.* васвос.

ВАСОӢ *ا. وصايا* *ҷ.* васият.

[У] баъд аз итмоми васоӢ роҳи сафари охират пеш гирифт. *«Равзат-ус-сафо»*

ВАСОИЛ *ا. وسايل* *ҷ.* васила||василат.

[Саъди Салмон] чандин қасида ва рубоӣ гуфта ба васоил ба арзи султон расонид, коргар наёфт. (1) *«Хизонаи омира»*

ВАСОИТ *ا. وسايط* *ҷ.* восита.

Ба чандин... васоит онро ба ман расонид. (1)

Авфӣ

Афоғина дар ниҳояти мартаба оғиз омада васоитро дар миён андохтанд. (1) *«Хизонаи омира»*

ВАСОИҚ *ا. وثائق* *ҷ.* васиқа.

ВАСОТАТ *ا. وساطت* воситашавӣ, миёнаравӣ; восита шудан.

Қутбхон... назди султон Муҳаммадшоҳ рафта ба васотати аркони давлат маъруз дошт, ки афғонон дар Сирҳинд ҳуҷуме кардаанд. *«Таърихи Фариишта»*

ВАСОЯТ *ا. وصايت* 1. васият; 2. васигӣ, вазифа ва фаъолияти васӣ.

Ҷуно баъд аз бародар ба ҳукми васоят ва вуфурӣ диroyат қулоҳи раёсат бар сар ниҳод.

«Таърихи Фариишта»

ВАСОҚАТ *а.* وثاقت устуворя.

Шарафи ҳар илме ё ба баноҳати мавзӯи он аст,
ё ба ҷалолати ғояту манфаат ё ба васоқати бур-
хону ҳуҷҷат. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

ВАССАЛОМ *а.* والسلام тамом, тамом шуд, анҷом ёфт
(ифодае, ки дар вақти ба охир расидани чизе кор фар-
муда мешавад, мас. нома тамом—вассалом).

Хуш аст аз ту саломе маро дар охири умр,
Чу нома рафт ба итмом, «вассалом» хуш аст.

Қамоли Хуҷандӣ

Мурғи умри Восифӣ то ҳаст дар бустони даҳр,
Андалебосо саноҳони ту бошад, вассалом! *Восифӣ*

ВАССОФ *а.* وصاف вассофунанда, таърифу тавсифкунанда;
мадҳкунанда, саноҳон.

Вассофнонро дар васфи қамоли ӯ чун давои даҳон
боз монда. *Авфӣ*

ВАССОФИ *а.* وصافӣ 1. вассоф будан; 2. васф кардан, таъри-
фу тавсиф кардан; мадҳу сано намудан.

Қалам, ки даъвии вассофии қамоли ту кард,
Рухаш ба дудан ваҳшат ҳамеша андудаст.

Заҳири Форёбӣ

Чилваи ҳусн зи вассофии уст,
Сиккаи ишқ зи саррофии уст. *Ҷомӣ*

ВАСТОХОН *а.* وستاخوان шакли кӯтоҳшудаи овастохон.

Чу гулбун аз гул оташ ниҳоду акс афғанд,
Ба шохи ӯ-бар дурроҷ гашт вастохон. (2)

Хисравонӣ

ВАСФ *а.* وصف 1. тасвири ҳол, баёни ҷиғунағии касе ва ё
чизе.

Чунон будаст васфаш чун саробе,
Ки на об асту мемонад ба обе.

Фаҳриддини Гургонӣ

Чун суҳан дар васфи ин ҳолат расид,
Ҳам қалам бишкасту ҳам коғаз дарид. *Румӣ*

2. таъриф, тавсиф.

Васфи даҳанат Қамол доим
Дар қофияҳои тағй гуяд. *Қамоли Хуҷандӣ*

Дар васфи қамоли ту надонам чӣ нависам,
Он чӣ ба тасаввур гузарад, беҳтар аз онӣ. *Шоҳин*

3. сифат, ҳислат.

Хулқи нақу васфи Масеҳо бувад,
Ҳислати бад марғи муфочо бувад.

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

ВАСФУЛҲОЛ *а.* وصف الحال тасвири ҳол, баёни сурати
воқеа.

Гуфт бо шун хеш васфулҳол,
Шод шуд марду ғам гирифт завол. *Саноӣ*

ВАСӢ *а.* وصى иҷрокунандаи васият, касе, ки ӯро васият-
кунанда барои ниғаҳ доштани молу мулк, ҷою манзил
ва иҷтимоӣ тарбияи фарзандони сағир (то расидани
ҳадди балоғат ва қамоли онҳо) таъин мекунад; киноя аз
ҳалифа Алӣ, ки шиъаёни васи Муҳаммад медонанд.

Маған банди аҳли байти набӣ,
Ситояндаи хоки пои васӣ. *Фирдавӣ*

ВАТАД *а.* واد 1. меҳчуб, меҳи ҷубини ресмонбандии хай-
ма ба замин.

Хайман шашгуша бар ахтар кашид,
Чор ватадро ба расан даркашид. *Хисравӣ Деҳлавӣ*

2. *адш.* дар арӯз ҷузъи духиҷоии рукнҳо буда, ба ду
қисм ҷудо мешавад: 1) ватади маҷмӯъ (ё маҷрун) ҳам-
чун «ҷаман», «суман»; 2) ватади мафруқ ҳамчун «ло-
ла», «жола».

ВАТАН *а.* وطن 1. зодгоҳ, ҷои таваллуд ва нашъу намо,
мас. деҳа, шаҳр, мамлакат.

Саъдиё, ҳубби ватан гарчи ҳадисест саҳеҳ,
Натавон мурд ба хорӣ, ки ман ин ҷо зодам. *Саъдӣ*

Мусофир ҳар кучо афтад, ватанро дӯст медорад,
Ки булбул дар қафас афтад, ҷаманро дӯст медорад.*

ҷалои ватан кардан маҷбуран ва ба ночор тарки ва-
тан кардан.

Зи ҷаври ҷарх ҷалои ватан макун, Мухлис,
Ки дар замини дигар осмони дигар нест.

Мухлиси Қошӣ

2. ҷои истиқомат, маскан, манзил, макон.

Яке будааст аз бозоргонон, ки дар Басра ватан
дошти. *Авфӣ*

ватан гирифтани маскан гузидан, ҷои истиқомат ихти-
ёр кардан.

Дар миёни бодия гирам ватан,
Бар сари як чашма бошам хаймазан. *Ҷомӣ*

3. кишвар, мамлакат, сарзамин, диёр.

Дар он ватан, ки зи арбоби ақл анҷуман аст,
Туй ба ҳуҷҷати таҳқиқ сайидул-албоб. *Муизӣ*

ВАТАР I *а.* وتر 1. тори асбоби мусиқӣ; 2. зеҳн қамон,
ресмони қамон.

Гови замин дуто шавад, пой чу бар замин занӣ,
Шери фалак ниҳон шавад, сахм чу бар ватар ниҳӣ.

Бадри Ҷочӣ

◇ **ватари зовия мат.** гипотенуза, он тарафи секунҷа,
ки муқобили кунҷи рост аст.

Чун ватари зовия ба қувват бузургтар аз ду
зилъаш бошад, зовия мунфариҷа бувад.

Насириддини Тӯсӣ

ВАТАР II *а.* وطر ҳоҷат; орзу, мурод, мақсуд.

ВАТВОТ *а.* وطواط 1. шабпара, хафшош.

Аз таънаи Бӯлаҳаб ҷӣ нуқсат,
Маъзур зи меҳр чашми ватвот. *Ҳоҷӣ*

2. *мач.* заифҷусса, хурд ва лоғар; 3. таҳаллуқи шои-
ри машҳури форсу тоҷик Рашидиддин (вафоташ
1182—1183), ки «Ҳадоиқ-ус-сеҳр» аз таснифоти уст.

ВАТИРА *а.* وتيرة роҳу равиш, тарз, тариқа.

На ҳамин рӯю рой тира аз ӯ,
Пой то сар ба як ватира аз ӯ. *Ҷомӣ*

Бад-ин ватира аз паи Искандари тиразамир ме-
шинофтанд. *«Равзат-ус-сафо»*

ВАТӢ *а.* وطى алоқан ҷинсӣ, ҷимӯъ.

ВАТО *а.* وطا густурдани, фарш, палос; вато кардан гус-
турдан, паҳн кардан, андохтан.

Чу нақл кард равонаш мусофири малакут,
Барои урсаш бар арш кард хирқа вато. *Ҳоҷонӣ*

ВАФД *а.* وفد ҳайати сафорат, ҳайати элчиён, закилон, намояндагон, фиристодагон.

Аз ҳар мақоме вафдҳо омаданд. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

ВАФО *а.* وفا ба ҷо овардани ваъда; дурустаҳдӣ, садоқат, устуворӣ дар аҳду паймон ва дӯстию муҳаббат.

Гули бустонро, чунон ки донӣ, бақое ва аҳди гулистонро вафое набошад. *Саъдӣ*

Рангу бӯи ошноӣ дар гули рӯи ту нест, Шеваи аҳду вафо дар ҷашми ҷодуи ту нест.

Сайидо

вафо кардан *а)* ба ҷо овардани қавлу қарор, устувор будан дар дӯстӣ ва муҳаббат.

Вафо кардам, ҷафо дидам зи ҳубон, Мусулмонон, сазовори ман ин аст? *Мушфиқӣ*

б) кифоят кардан, басада омадан, расидан.

Бино бар он ки даҳли у ба харҷаш вафо намекард, ба ишораи Қосим ... инони азимат ба ҷониби Хуросон мунъатиғ гардонид. «*Равзат-ус-сафо*»

в) маҷ. некӣ кардан.

Бегона агар вафо кунад, хеши ман аст, Гар хеш ҷафо кунад, бадандеши ман аст, Гар захр мувофақат кунад, таръёҳ аст, В-ар нуш муҳофат кунад, неши ман аст. *Хайём*

вафо шудан иҷро шудан, раво шудан, ба ҷо оварда шудан.

Он ҳоҷат вафо нашуд ва он умед раво нагашт. *Авфӣ*

ВАФОГАР وفاگر вафокунанда, бовафо.

Шабдези нукрахинги фалакро ба марг, оҳ, Пай баркашеду дум бибуред, ар вафогаред. *Ҳоқонӣ*

ВАФОГУЗОРӢ وفاگذارӣ вафодорӣ, иҷрои аҳду паймон.

Хошо, ки тариқи ёри ин аст?

В-онни вафогузори ин аст? *Шоҳин*

ВАФОДОР وفادار бовафо, содиқ, устувор дар муҳаббат ва дӯстӣ.

Лидӣ, эй дил, ки ғами ишқ дигар бор ҷӣ кард? Чун бишуд дилбару бо ёри вафодор ҷӣ кард?

Ҳофиз

Ман ошиқи ҷафокаши кӯи муҳаббатам,

Аз ҳар ҷафои дӯст вафодортар шудам. *Мушфиқӣ*

ВАФОДОРӢ وفادارى бовафой, содиқ ва устувор будан дар муҳаббат ва дӯстӣ.

Он кист, к-аз рӯи қарам бо ман вафодорӣ кунад, Бар ҷон бадкорӣ чу ман як дам нақӯкорӣ кунад?

Ҳофиз

ВАФОКЕШ وفاكيش он ки сидху вафоро онни худ кардааст, вафодор.

Гар дар замона ёри вафокеш дидаме, Маълум вошудӣ, ки аз у бевафотарам. *Урфӣ*

ВАФОҚУШ وفاكوش саъй ва кӯшишкунанда дар роҳи вафо, бовафо, вафодор.

Чу гавҳар з-аввали умр, эй вафоқуш, Шуд овози туам овезаи гуш. «*Оташқада*»

ВАФОНОМА وفانامه мактуби вафодорӣ.

Насими субҳ вафномае, ки бурд ба дӯст, Зи хуни дидан мо буд мӯҳри унвонаш. *Ҳофиз*

ВАФОПАРВАРДА وفاپورده вафодор, бовафо, садоқатманд.

Бас вафопарварда ёре доштам,

Бас ба роҳат рӯзгоре доштам. *Ҳоқонӣ*

ВАФОПЕША وفاپيشه вафокор, вафодор.

Эй вафопеша ёри ҳаммашраб,

Ки ба Урфӣ дуо фиристодӣ ... *Урфӣ*

ВАФОТ *а.* وفات мурдан, фавтидан.

Бикшӣ турбатамро баъд аз вафоту бингар, К-аз оташи дарунам луд аз кафан барояд!

Ҳофиз

Пас аз вафоти ту, Шоҳин, суҳанварон сӯзанд, Ба ҷон шамъ туро бар сари мазор ангушт.

Шоҳин

ВАФҚ *а.* وفق мувофиқат, созгорӣ, мутобиқати миёни ду чиз; бар (ё ба) вафқи ... мувофиқи ..., мутобиқи ...

Анвон ашҷор ҳар яке бар вафқи масолеҳи аҳли дунё падида омад. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

Аз ин кӯҳ, к-аз феъли ту пурнидос, Садо ҷуз ба вафқи нидо барнаҳост. *Ҷомӣ*

ВАХИМ *а.* وخيم ногувор; носозгор; душвор, гарон; ҳатарнок, бад.

Агар дар коре хавз намояд, ки оқибати ваҳим ... дошта бошад, ... уро биёғохонам.

«Анвори Суҳайлӣ»

ВАХОМАТ *а.* وخامت ногуворӣ; носозгорӣ; душворӣ, гаронӣ; ҳатарнокӣ, бадӣ.

Ваҳомати оқибати он кор ва фасоди он шуғл арза дошт. *Авфӣ*

Машваратнома ба бародар фиристода ва уро аз ваҳомати муҳолифат ва илтиҷо ба даргоҳи султон Увайс тахвиғ ва таҳзир намуд. «*Равзат-ус-сафо*»

ВАХШУР||ВУХШУР وخشور пайғамбар, расул.

Ба андо намуданд вахшурро,

Бидид он саропо ҳама нурро. *Рудакӣ*

ВАШАҚ *۱.* واشق ҳайвони ваҳшиест, ки аз пусти он дасткаш ва пустин меузад; *۲.* пусти ваҳш; пустине, ки аз ҷунин пусти духта шудааст.

Вашақе дех, ки дар барам гирам,

Ё вушоқе, ки дар бараш гирам. *Ҳоқонӣ*

ВАШ(Ш)ИБОФ واشىباف бофандаи ваҳш; *ниг.* ваш(ш)ӣ.

Зиғбофонро ба вашшибофон наниҳанд,

Таблзанро нанишонанд бари руднавоз.

Абулаббоси Аббосӣ

ВАШИВОР واشىوار *۱.* монанди ваҳшӣ, пурнақшу нигор, рангторанг; *ниг.* ваш(ш)ӣ; *۲.* сурхранг, гултун.

Рӯй вашивор кун ба ваҳш соғар,

Боғ ниғаҳ кун, ҷӣ гуна вашивор аст. *Хисравӣ*

ВАШИФОМ واشىفام сурхранг.

Ҷӣ айвон буду ҷӣ рӯи дилором,

Ба ранги якдигар ҳар ду вашифом.

Фаҳриддини Гургонӣ

ВАШИК *а.* وشيك пайки тезрафтор, косиди тезрав.

Шарики хилми ту чуз Қоф кас нишон надихад,
Вашики азми ту бар қалб инқилоб занад.

Бадри Чочӣ

ВАШМ I وشم 1. дуд.

То зафар ёфт дев бар чашмам,
Чашм кардам сиёҳ чун вашмам. *Саной*

2. туман.

ВАШМ II *а.* وشم нақши холқубӣ, нақше, ки дар бадан
бо сузанзанӣ кашида мешавад.

ВАШОНӢ وشانى як навъ сиккан тилло, ки иёраш паст
будааст (дар Хуросони қадим).

Чун ту наям, ки хидмати кеҳтар куниву меҳтар
Аз баҳри ду вашонию аз баҳри як-ду оря.

Манучехрӣ

ВАШШИБОФ وشىباف *ниг.* ваш(ш)ибоф.

ВАШ(Ш)Ӣ وشى 1. навъе аз матои абрешимии гулдор, ки
онро атласи вашӣ ҳам меномиданд ва гуё дар Ваш ном
шаҳри Туркистон мебофтаанд.

Қаҳон бистад аз бутпарастони Ҳинд
Ба теге, ки дорад чу вашӣ паранд. *Фирдавӣ*
2. сурх, сурхранг.

Зи парвозаш овард он гаҳ фуруд
Чакон хун, вашӣ шуд аз у оби руд. *Фирдавӣ*

ВАЪ-ВАЪ *а.* وعوع ак-аки сағ, овози сағ; уллоси шағол
ва гурғ.

Хасми сағдил зи ҳасад ноладу чун қабхати моҳ
Нур бе сарфа диҳад, ваъ-ван даъво шунавад.

Ҳоқонӣ

ВАЪДА *а.* وعده қавлу қарор дар иҷрои коре, махсусан
дар кори нек; муқобили ванд.

Чу ҳар ду дил бар ин ваъда ниҳоданд,
Рухони якдигарро буса доданд.

Фаҳриддини Гургонӣ

Маро ба ваъдаи ту ҷои эътимод намонд,
Ки кору бори ту пайваста макру афсун аст.

Шоҳин

ваъда додан (*ё* кардан) умедвор кардан, қавл додан
ба иҷрои коре; муҳлат таъин кардан.

[Муқаннаъ] эшонро ваъда кард, ки фалон рӯз
биёед, то шуморо дидор намоям.

«Таърихи Наршахӣ»

Аз васл диҳи ваъдаи имрӯзу пагоҳам,
Эй кош, муяссар шавадам дар маҳу соле. *Шоҳин*

◇ ваъдаи сараспакӣ *киноя* аз ваъдаи нугизабонӣ,
ваъдаи дурӯғ.

Аспе, ки ба банда ваъда кардӣ, нарасид,
Ин ваъдаи ту сараспакӣ буд магар? *Сайидо*

ваъдаи хом қавли иҷро ношуданӣ, қавли хушку холи.

Гуфти диҳемат оҳибат май аз кафи симини худ,
Чун сухтам, то кай диҳӣ ин ваъдаҳои хомро?

Қамоли Хуҷандӣ

Ваъдаи хом медиҳад ёру надонад ин қадар,
Қ-ин навиди айш бошад ҷони ғампарвардро. *Ҷомӣ*

ВАЪДАГОҲ||**ВАЪДАГАҲ** وعدهگاه|| وعده گاه 1. ҷое, ки ба-

рои иҷрои ягон ваъда таъин шуда бошад; ҷои боздид,
маҳалли мулоқот.

Ба ҷои ваъдагаҳ шуд боз доя,
Нишастанд ўву Ромин зери соя.

Фаҳриддини Гургонӣ

2. вақти иҷрои ваъда; муҳлати таъиншуда.

Чун расид он ваъдагоҳу рӯз шуд,
Офтоб аз шарқ ахтарсӯз шуд. *Румӣ*

ВАЪЗ *а.* وعظ 1. гуфтор доир ба корҳои савобу вабол,
гуфтори воиз ва ё каси дигаре аз аҳли дин дар мавзӯи
корҳои бадӯ неки динӣ.

Пеши Ҷуҷӣ як зане биншаста буд,
Ҳушро бар ваъзи воиз баста буд. *Румӣ*
Ҷӣ нисбат аст ба риндӣ салоҳу тақвора,
Самовӣ ваъз кучо, нағмаи рубоб кучо? *Ҳофиз*

2. панд, насиҳат.

Чу Юсуф з-аввали шаб то саҳаргоҳ
Ба ваъз он ғофилонро сохт огоҳ ... *Ҷомӣ*

ВАЪР *а.* وعر пасту баланд, ноҳамвор, мушқилгузар (дар
бори роҳ).

Чу саҳле буридам, расидам ба ваъре,
Чу ваъре буридам, расидам ба саҳле. *Манучехрӣ*

ВАҒ-ВАҒ وعغ овози қурбоққа, вақ-вақи гук.

Эй даҳан боз карда аблаҳвор,
Суханон гуфта ҳамчу вағ-вағи чағз. *Наҷибӣ*

ВАҒЕШ وعيش бисёр, анбӯх.

Маъзурам доранд, ки андӯх вағеш аст,
Андӯхи вағеши ман аз он ҷаъди вағеш аст.

Рӯдакӣ

Эй дарего, ки мӯрдзори маро
Ногаҳон бозхурд барфи вағеш. *Қисой*

ВАҒО *а.* وعاء 1. ҷанг, муҳориба.

Даруни ком раҳо кун забон, ки теғи хатиб
Барои ном бувад дар бараш, на баҳри вағо.

Ҳоқонӣ

Парчами байрақи ту шуд гесуи ҳафт хоҳарон,
Чун маҳи роятат ба хур рӯзи вағо қирон гирифт.

Бадри Чочӣ

2. ғалоғула, ғавғо, мағал.

ВАҚВОҚ *а.* وقواق дарахти афсонавиест, ки дар Вақвоқ
ном қазирае мерӯидааст ва меваи он гуё ба сурати
инсон буда, монанди овози инсон садое ҳам мебаровар-
дааст.

Басе намонд, ки ябрӯх бар замини Хутан
Сухансарой шавад чун дарахтаки вақвоқ. *Ҳоқонӣ*

ВАҚЕҲ *а.* وقيع бешарм, беҳаё, берӯй.

Ҳаст чун кумрӣ тапнози вақеҳ,
Ҳаст чун тӯтӣ ғаммозу намим. *Ҳоқонӣ*

Нодоне вақеҳ арса холи ёфт, даъвии илми тиб
оғоз ниҳод. *«Қабила ва Димна»*

ВАҚЕҲАХҶӢ وقعه خوي бадахлок, бешарму ҳаё.

Рағми ин нафси вақеҳахӯро
Ғар нийшам, ру харошад рӯйро. *Румӣ*

ВАҚИЯТ *а.* وقیعت бадгӯй, ғайбат, маломат (аз ақиб касе).

Аз таъну вақияти бадгӯй халосни зиндат сурат намебааст. *«Ахлоқи Носирӣ»*
вақият кардан бадгӯй намудан.

Фалон душмани ту туро вақият мекард ва ба нисбати ту суханони фӯхш мегуфт.

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

ВАҚИД *а.* وقید сӯзишворӣ (аз қабилн ҳезум ва ҳасу хошук).

... Чу дӯзах, ки сераш кунанд аз вақид.

Дигар бонг дорад, ки «хал, ман-мазид». *Саъдӣ*

ВАҚОЕЪ *а.* وقایع ҷ. воқеа 1, 2, 3.

Рӯзе як бор ё ҳафтае ду бор вақоеъ аҳволи аскарияро аз амалу азл ва имсоку харҷ ба арзи султон расонад. (1) *Аҳмади Дониш*

ВАҚОЕЪНАВИС وقایع نویس воқеанавис, таърихнавис; муҳбир.

ВАҚОЕЪНИГОР وقایع نگار *ниг.* вақоеънавис.

ВАҚОР *а.* وقار тамкин, вазнинӣ, гаронборӣ (дар муомила, рафтор ва гуфтор).

ВАҚОҲАТ *а.* وقاحت бешармӣ, беҳаёӣ; беадабӣ.

Аз тақриби ҳашт кас ҳазар воҷиб аст: ... ҳаштум он ки ба қиллати ҳаё маъруф бошад ва ба шӯхию вақоҳат мазкур. *«Қалила ва Димна»*

Он ки кунад чашми вақоҳат фарох,
Соия инсоф набинад зи шох. *Хисрави Деҳлавӣ*

ВАҚР *а.* وقر 1. вазнинии гӯш, карӣ; 2. маҷ. тамкин, салобат, шукӯҳ.

Уро дар назарҳо вақре ва шавкате падид омад.
«Таърихи Фаришта»

ВАҚТ *а.* وقت 1. гоҳ, ҳангом, ҳиссае аз замон, соатҳон муайяни шабу рӯз.

Вақте ки тулӯи субҳи азрақ бошад,
Бояд ба қафат ҷоми мураввақ бошад,
Гуянд, ки ҳақ талх бувад дар ҳама ҳол,
Бояд ба ҳама ҳол, ки май ҳақ бошад. *Хайём*
3-аввали рӯз то ба вақти завол
Гӯр мерафту шер дар дунбол. *Низомӣ*

вақти истиво ними рӯз, қиём.

Лашкари Низомшоҳ... аз субҳ то вақти истиво доди мардӣ ва мардонагӣ медоданд.

«Таърихи Фаришта»

вақт-вақт гоҳ-гоҳ, гоҳо.

Вақт-вақт он рафиқи пинҳонӣ

Меҳӯрад чун раҳиқи райҳонӣ ... *Низомӣ*

2. фурсат ва муддати таъиншудаи коре.

Ироку Форс гирифтӣ ба шеъри хуш, Ҳофиз,
Биё, ки навбати Бағдоду вақти Табрез аст.

Ҳофиз

3. мавсим, фасл.

Дӯстон, вақти гул он беҳ, ки ба ишрат кӯшем,
Сухани пири муғон аст: ба ҷон май нӯшем.

Ҳофиз

вақти байза вақти тухм мондан.

Чун вақти байза фароз омад, мода гуфт: Барон байза ниҳодан ҷо бояд талабид. *«Нигори дониш»*
вақти бор вақти ҳосилдиҳӣ.

Агар муҳолифи ту раз нишонад андар боғ,
Ба вақти бор ано бар диҳад ба ҷон инаб. *Фаррухӣ*
вақти гул фасли баҳор.

Зӯҳд вақти гул ҷӣ савдоест, Ҳофиз, хуш дор!
То «аузе» хонаму андешаи дигар кунам. *Ҳофиз*
вақти минҷал вақти дарав.

Сина пур оташ маро чун минҷал аст,
Қомил омад кишт, вақти минҷал аст. *Румӣ*

4. замон, аҳд, давр.

Гуфтам, ки на вақти сафарат буд чунин зуд,
Гуфто, ки магар маслиҳати вақт чунин буд. *Ҳофиз*
Мардумони вақт Нухро ба фарзандон намудандӣ.
«Маҷмӯъ-ул-ансоб»

се вақт се замон, яъне гузашта, ҳозира ва оянда.

У шоҳи се вақту чор миллат,
Бар шоҳ мадеҳҳо бибадам. *Ҳоқонӣ*

◇ дар вақт дарҳол, даррав, зуд.

ВАҚТШИНОС وقت شناس допандан қадру кимати вақт; дӯстдори вақтхушӣ.

Биё, ки вақтшиносон ду кави бифрӯшанд
Ба як пиёлаи сокию сӯхбати санаме. *Ҳофиз*

ВАҚУД *а.* وقود *ниг.* вақид.

ВАҚФ *а.* وقف 1. тағр. мулк, ки аз тарафи касе барон масҷид, мадраса ва ғ. таҳсис ва васиқа карда шуда бошад, ба шарт, ки аз даромади он ғойда бурда шавад харидуфурӯш нашавад (ҳарчанд ки аз рӯи қоида даромади вақфро ба камбағалон, дармондагон ва муллобачагонӣ қашшоқ тақсим кардан лозим бӯд, рӯҳониён ва амалдорон мулки вақфро манбаи даромади худ карда буданд).

Ин деҳро амир Исмоили Сомонӣ ва ҷумлаи зинату ақороти уро бихарид ва он ҷумларо вақф кард бар работе, ки карда буд.

«Таърихи Наршахӣ»

Магар, ки шаҳна нагашт аз имоми мо вокиф,
Ки харҷ кард ба май вақфҳои масҷидро.

Қамоли Хучандӣ

2. ҷ. чизе, ки назр шудааст; чизе, ки ба касе ё ба ҷое таҳсис ёфтааст, бахшида шудааст; бахшиш; инъом.

Ба сад таҳсин бигуфт: Эй ман ғуломат,
Забонам вақф бар тасбеҳи номат. *Низомӣ*

Фишондам ганҷу гавҳар дар баҳоят,
Дилу ҷон вақф кардам дар ҳавоят. *Ҷомӣ*

3. ист ва таваққуф дар миёни сухан (хусусан дар вақти хондани Қуръон).

Ҷон вақфи мусҳафи руҳи туст, ин ки он даҳон
Баҳри лузуми вақф ба сурҳи навиштаанд.

Восифӣ

ВАҚФА *а.* وقفه 1. ист, даранг, таваққуф; вақфа кардан истодан, даранг намудан.

Дар ҳамон майдони ҷанг мавкиби Мансур вақфа кард. *«Хизонаи омира»*

2. ист, таваққуф, пауза дар калом.

Бо ҳаёли латиф гуяд роз,
Шикану печу вақфа дар овоз. *Саной*

ВАҚФИЯ *а.* وقفیه *тағр.* вақфнома, васиқаи вақф, ҳуччати вақф шудани мулк (замин, боғ ва ғ.).

[Ғозонхон] фармуд, то ҳафт нусхаи вақфия би-
нависанд ва ҷумла мусачҷал гардонанд.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

ВАҚФНОМА وقف نامه *тағр.* ниг. вақфия.

ВАҚЪ *а.* وقع 1. ҷои баланд, баландӣ; 2. таъсир; аҳамият; маҷ. иззату эътибор.

Гуфтам: Ба ҳақи он дили сангин, ки вафое!

Вақъе набувад пеши ту савганди гаронро.

Ҷамоли Хучандӣ

Қаломӣ эшон ба тариқи устодон вақъе надорад.

«Оташқада»

вақъи локалом (ё молокалом) аҳамияти бечуну чаро, аҳамияти бебаҳс.

Қоон ба фаросат донист, ки ду қароба марворид
пеши расул ва мурсал вақъе локалом дорад.

«Равзат-ус-сафо»

Чун дар он диёр оташбозӣ ва раъдандозӣ мена-
муданд, ин маънӣ дар назари эшон вақъе молока-
лом дошт. «Равзат-ус-сафо»

ВАҚЪА *а.* وقعة 1. воқеа, ҳодиса; 2. ҷанг, қорзор, ҳарбу зарб.

ВАҚҚОД *а.* وقاد 1. кӯрасуз, оташафрӯз, алавмон; 2. фу-
рузон, бисъёр равшан, дурахшон (онд ба ситора); 3. маҷ.
расо, тез, равшан, мунаввар (онд ба табъ, фикр ва
зеҳн).

Натонҷи зеҳни ваққодаш аз хусни балоғат ба
сонӣ суханони Саҳбон матбуъ ва дилкаш [буд].

«Равзат-ус-сафо»

ВАҚҚОС *а.* وقاص ҷангҷу, ҷангара.

ВАҲ *а.* وه 1. нидои таассуф вой!, воҳ!, оҳ!, афсӯс!

Гуфтӣ: Бирав, Ҳилолию сабр ихтиёр кун.

Ваҳ, чун кунам, ки нест ба даст ихтиёри ман.

Ҳилолӣ

Аз парирухсорое дорам даруни дил ғаме,

Ваҳ, ки хоҳад қард расво ин ғами пинҳон маро!

Фузулӣ

2. нидои таъҷҷуб ва таҳсин аҷаб!, аҷаб!, ҷӣ хуш!

Ваҳ, ки бас хубу дилкаш омадай,

Марҳабо, марҳабо, хуш омадай.

«Маҷолис-ул-ушшоқ»

ВАҲАБ *а.* وهب *ниг.* ваҳб.

ВАҲАБӢ وهبى *ниг.* ваҳбӣ.

ВАҲАЛ||ВАҲЛ *а.* وحل лой, гил; лойдон; ботлоқ.

Дар роҳ ваҳали азим буд ва ба ҳила меомадам.

Авфӣ

Чу обаш баровард деҳқон зи чох,

Фуру бурд ҳар як ба ваҳли сиёҳ.

Абуисҳоқи Атъима

Қадам ҳамезанад аз ҳад буруну метарсам,

Ки муддаи хари ланг аст, ҷода пур ваҳал аст.

Шоҳин

ВАҲАНГ||ВИҲАНГ وهنگ ҳалқаи ҷубин, ки бар сари рес-
мон банд карда, дар вақти бастани бор сари дигари рес-
монро аз он ҳалқа гузаронда борро маҳкам баста усту-
вор мекунад.

Чун бурун қард 3-у ҳамора ваҳанг,

Дар замон даркашид муҳкам танг. *Шаҳиди Балхӣ*

ВАҲБ||ВАҲАБ *а.* وهب бахшидан, ато қардан; бахшиш,
ато.

Аз ҷапу рост ҷинси ваҳбу амал,

Ҳар ҷӣ ояд, барӣ зи нуқсу ҳалал. *Ҷомӣ*

ВАҲБӢ||ВАҲАБӢ وهبى мансуб ба ваҳб||ваҳаб.

Эшонро ба камолӣ фитрӣ ва фазоиلى ваҳбӣ аз
тааммулотӣ касбӣ ва тааллумотӣ башарӣ мустағ-
нӣ гардонид... «Ахлоқи Ҷалолӣ»

ВАҲДАТ *а.* وحدت 1. ягонагӣ, танҳой, яке будан; 2. д.
эътиқод ба ягонагии худо.

Яке ҷӯй, Ҷомӣ, дучӯй макун,

Ба майдони ваҳдат дугӯй макун. *Ҷомӣ*

ваҳдати вучуд (*инҷунин* ваҳдатулвучуд) *фалс.* ҷузъи
як кулл (худо) донистани ҳамаи олами мавҷудот,
пантеизм; 3. якхелагӣ, якрангӣ, якнасақӣ; ваҳдати
сиёқ риояи як тарзу услуб.

Ваҳдати сиёқ он аст, ки дабир ҳамеша бар як
наҳҷ ва минвол суҳан гуяд ва дар гуфтори вай
танаввуъ ва тафаннун ва тозагӣ набошад.

«Оини ниғориш»

ВАҲДАТОБОД وحدت آباد дунёе, олам.

Дар ин ваҳдатободи қасратбаҳор

Зи ҳар ҷузъ айни гул аст ошкор. *Бедил*

ВАҲДАТСАРО وحدت سرا *ниг.* ваҳдатобод.

ВАҲДАТУЛВУЧУД *а.* وحدت الوجود *ниг.* ваҳдат 2 (ваҳ-
дати вучуд).

ВАҲДОНИЯТ *а.* وحدانيت д. ягонагӣ, яктонӣ худо.

ВАҲИД *а.* وحيد 1. якто, танҳо, ягона; 2. маҷ. беназир,
бемислу монанд.

Аз ҳунармандони аср уро касе монанд нест,

3-он ки ҳаст у аз ҳунармандӣ ба аср-андар ваҳид.

Муиззӣ

ВАҲИДАН *а.* وحيداً ба танҳой; фардан-ваҳидан яккаву
танҳо, бе ҳамроҳ.

Қаюмарс... чун аз танзими умури мамлакат
фароғат ёфтӣ, фардан-ваҳидан ба саёҳат машғул
гаштӣ. «Равзат-ус-сафо»

ВАҲИШ *а.* وحش бад, зишт, хунук.

Бас ваҳиш ҳонаест, к-андар вай

Ҳамдаме ин замон намеебам. *Ҳоқонӣ*

Нест зиндоне ваҳиштар аз раҳим,

Нохушу торику пурхуну ваҳим. *Румӣ*

ВАҲӢ *а.* وحى д. паём ва илҳоме, ки гӯё худо ба пайғам-
барон мефиристодааст.

Агар камолфурушӣ, талоши шайхӣ кун,

Қи қуси ваҳӣ тавонӣ задан ба бонги ҳумор.

Бедил

Омадаш ваҳй, ки эй нукташинос,
Кори мо рост наёяд ба қиёс! *Шодӣ*

ВАҲЛ а. وحل *ниг.* ваҳал.

ВАҲЛА а. وحله 1. лаҳза, дам, он, фурсати як мижазани;
2. навбат, карат; дар аввали ваҳла дар навбати аввал,
дар ибтидои коре.

Рафey... аз вилоят худро ба остони Акбар-под-
шоҳ расонид ва дар аввали ваҳла ба риояти сӣ
ҳазор рупия коми дил андохт. «Хизонаи омира»

Бояд, ки дар аввали ваҳла вагоратро аз худ
салб кунад. *Аҳмади Дониш*

3. тарс ва биме, ки чизеро дидан замон пайдо шавад.

ВАҲЛАТАН а. وحلة дафъатан, якбора.

ВАҲМ а. وهم 1. хаёл, гумон, тасаввур.

Бар сари он кӯҳ роҳе неқ танг,
Қ-аз убураш буд пой ваҳм ланг. *Ҷомӣ*

Дарозии абад дар ваҳм ва тахайюли инсон на-
дарояд. *Аҳмади Дониш*

2. воҳима, тарсу бим, ҳарос.

Ваҳме ва саҳме азим дар дили мушрикони афтод.
«Таърихи Табарӣ»

Нуфал манам он, ки ҳафт торам
Аз ваҳми ман уфтода дарҳам. *Шоҳин*

ваҳм кардан а) гумон бурдан, тасаввур кардан.

Ваҳм кунем, ки панҷ ҷузв бар як рада ниҳода
ояд. *Ибни Сино*

б) тарсидан, ҳаросидан.

ВАҲМИЁТ а. وهميات воҳимаҳо, тасаввуроти ваҳмангез,
хаёлототи ботили бимнок.

Ваҳмиёт он муқаддимоте бувад ботил ва лекин
сахт ҳаёӣ андар нафс. *Ибни Сино*

ВАҲМӢ а. وهمي мавҳум, хаёлий.

Ҳар он гуна ҳарфе, ки пеш оварад,
Хаёлототи ваҳмии кеш оварад. *Шодӣ*

ВАҲН а. وهن 1. сустӣ дар аъзои бадан.

Ваҳне афтодашон, шикаста шуданд,
Чанд кас дар миёна баста шуданд. *Саноӣ*

2. маҷ. сустӣ, заъф; осеб, халал (дар тартибу ни-
зоми давлат, лашкар ва ҳоказо).

Ваҳне дар салтанати Ҳиндустон аз омадани Но-
диршоҳ роҳ ёфт. «Хизонаи омира»

Гуфтанд: Он чи аз ту содир шуд, мӯҷиби ваҳни
ҳукумат ва рибсат аст. «Равзат-ус-сафо»

ВАҲШ а. وحش 1. ваҳший, ёбой, даштӣ; 2. исми ҷомеъ
хайвоноти ваҳшӣ.

Беҳ аз санноъи олам деҳқон аст,
Ки ваҳшу тайрро роҳатрасон аст. *Носири Хисрав*
Шуд бар сари дашту рахт андохт,
Чун ваҳшӣ ба ваҳш боз пардохт. *Шоҳин*

хари ваҳш хари ёбой, гурхар.

Хари ваҳш агар бигсалонад каманд,
Чу дар рег монад, шавад пойбанд. *Сабдӣ*

ВАҲШАТ а. وحشت 1. танҳой, рамандагӣ; рамидан аз
омешиш бо одамон, зиндагонии ваҳшиёна.

Ғае дар гӯша бо мурғон нишастӣ,
Зи ваҳшат дил бад-эшон бозбастӣ.

Хисрави Деҳлавӣ

Зи ваҳшат мезанам дар кучаи девонагӣ, Соиб,
Ба ғайр аз санги тифлон ҳар ки дар дунболи ман
афтад. *Соиб*

ваҳшат гирифтани рамидан ва гурехтан аз чизе ва
касе.

Гирдбод аз ман тариқи бодпаймой гирифт,
Ваҳшат аз Маҷнунӣ ман оҳуи саҳроӣ гирифт.

Соиб

2. воҳима, хавф, тарс ва бим.

Аз ҳар тараф, ки рафтам, ҷуз ваҳшатам наҷфзуд,
Зинҳор аз ин биёбон в-ия роҳи бениҳоят! *Ҳофиз*

Дар торикии шаб аз ваҳшат чора надоштам,
фаръед баровардам. *Бедил*

ваҳшат кашидан а) рамидан; б) тарсидан.

Ғута зан дар баҳри ҳайрат, в-арна аз ҳар мавҷае
Ҳамчу моҳи ваҳшати қуллоб мебояд кашид. *Соиб*

3. маҷ. муҳолифат, душмани, хусумат.

Чун Насри Сайёр дид, ки кас уро ёр намекунад,
хост миёни Қирмонӣ ва Абумуслим ваҳшат андозад.

«Таърихи Табарӣ»

... Ки чун кина варзад дили кинаҳок,
Ҳама хори ваҳшат барояд зи роҳ. *Низомӣ*

ВАҲШАТАНГЕЗ وحشت انگيز 1. андуҳовар, ғамангез,
хузновар, малулкунанда.

Гар диҳам шарҳи он, дароз шавад,
Ваҳшатангези аҳли роз шавад. *Ҷомӣ*

2. тарсовар, ваҳмангез, хавфнок.

ВАҲШАТЗАДА وحشت زده хилватгузин, биёбонгард; одам-
гурез, раманда.

Ҳарчанд зи беболупарӣ хонанишином,
Чун оҳуи ваҳшатзада дар домани даштем. *Соиб*
Ваҳшатзада дар кӯҳу биёбон ба ҳавоят,
Улфат ба сибоу даду зоғу зағанидем. *Сабдо*

ВАҲШАТЗИДО وحشت زدا барҳамдиҳандан ваҳшат, бар-
тарафкунандан хислати одамгурезӣ.

Ваҳшате дорӣ, бирав, бо ваҳши саҳро унс гир,
Қ-аз миёни инсу ҷон ваҳшатзидое барнахост.

Ҳоконӣ

ВАҲШАТҚАДА وحشت كده 1. ҷои пурваҳшат, ваҳшатхона.

Бе руи гуам ҷаннат гӯё ки ҳамемонад
Ваҳшатқада маъвое, офатзада саҳрое. *Ҳоҷӣ*

2. маҷ. дунё.

Ғизоли ваҳшии ман ру ба саҳрои дигар дорад,
Маро оҳу аз ин ваҳшатқада овора месозад. *Соиб*

ВАҲШАТОБОД وحشت آباد дунё, ҷаҳон.

Чу Ҷамшед аз ваҳшатобод рахт
Бурун бурд, бигрифт Заҳҳок тахт.

«Равзат-ус-сафо»

Дар ин ваҳшатободи пурқолу қил
Ба гӯш омадаш бонги табли раҳил. *Ҷомӣ*

ВАҲШАТСАРО وحشت سرا *ниг.* ваҳшатобод.

Истиқоматро дар ин ваҳшатсаро
Лағзиши мастана медонем мо. *Соиб*

ВАҲШИСИРИШТ وحشي سرشت ваҳшитаббат, даррандаху.

... Ки аз бими қифчоки ваҳшисириниш
Дар ин марз тухме наёрем кишт. *Низомӣ*

ВАҲШИСИФАТ وحشى 1. одамгурез; раманда.

Суи мани ваҳшисифати ақрамида
Охуравише, кабкхироме нафистод. *Ҳофиз*

2. ваҳшимонанд, ваҳшитабиат.

ВАҲШӢ а. وحشى 1. ёбӣ, даштӣ (дар бораи ҳайвон);
муқобили хонагӣ 2.

Бубахш, эй писар, к-одамизода сайд
Ба эҳсон тавон карду ваҳшӣ ба кайд. *Саъдӣ*
... Ки он ваҳшӣ ғизоли нознаймо
Чу оҳам дод охир сар ба сахро. *Ҳозик*

2. маҷ. ваҳшатварзанда, одамгурез (дар бораи инсон).

ВАҲҚ а. وهق каманд, таноб, гарданбанди ҳайвонот.

ВАҲҚОБ а. وهاب бисъёр бахшанда, босаховат, ҳимматба-
ланд.

... Лек ваҳқобон, ки бе иллат диҳанд,
Бу ки дасте бар сари зишташ ниҳанд. *Румӣ*

ВАҲҚОҶ а. وهاج бисъёр дурахшанда, дурахшон, тобон,
фурузон, равшан; ♠ мизочи ваҳқоҷ мизочи солим.

Дар он айём мизочи ваҳқоҷи фирдавсмаконӣ ба
навъе аз манҳаҷи эътидол мунҳариф шуд.
«Таърихи Фарошта»

ВАҶАБ وجب фосилаи мӣёни ангушти калон ва ангушти
хурди даст дар ҳолати кушодагӣ; шибр.

Лаъле аз кони Бадахшон ёфтанд панҷ ваҷаб
андар панҷ ваҷаб. *Аҳмади Дониш*

ВАҶАЛ а. وجل тарсу бим, ҳарос, хавф.

Амр доим монд дар дарду ваҷал,
Дардхо мезояд он ҷо то аҷал. *Румӣ*

ВАҶАНОТ а. وجانت ҷамъ 1. ҷ. ваҷна||ваҷнат.

Султон Масъуд мутааллим ва мутаассир гашта,
қатароти абарот бар ваҷанот равон кард.
«Таърихи Фарошта»

2. маҷ. зоҳир, намуди берунӣ.

Амир Сабуктигин осори заъф бар ваҷаноти аҳ-
воли муҳолифон мушоҳада намуд. *«Равзат-ус-сафо»*

Абутамоман Сайдӣ асари аҷзу инкисор бар ва-
ҷаноти аҳволи лашкари ҳидоятшино дид.
«Равзат-ус-сафо»

ВАҶАУЛБАТН а. وجع البطن шикамдард, дарди шикам.

Чун давоббӣ эшонро ваҷаулбатн ориз шавад, он
ҷо баранд. *«Равзат-ус-сафо»*

ВАҶАЪ а. وجع дард, алам; бемори, касалӣ.

Биззарура Муизуддавла бо ваҷаъ ва алами тамом
пой дар рикоб оварда, он фитна таскин ёфт.
«Равзат-ус-сафо»

Манқул аст, ки Мансур ибни Нӯхро, ки волии
мамолики Хуросон буд, ваҷаи мафосилӣ рӯй намуд.
«Ахлоқи Ҷалолӣ»

ВАҶД а. وجد 1. беҳудӣ аз хурсандӣ, ғояти шавқу шодӣ,
завқу шавқ.

Ҷо бар сари кӯҳи Наҷд мекард,
Бар нолаи кӯҳ ваҷд мекард. *Ҳилолӣ*
Ба баъзи ёр ҷунун кардам, эй адаб, маъзур,
Сипанд сӯхт ба ваҷде, ки ихтиёрам сӯхт. *Бедил*

2. ҳолати завқу шавқӣ беҳудонаи сӯфӣён дар вақти
симоъ ва ҷаҳр (дар истилоҳи тасаввуф).

Ваҷд афтод ҳар дуру батамом,
Даргузаштанд аз ҳалолу ҳаром. *Саноӣ*

Зоҳидон ғунд: Чун мо хезу дар рақс о, Камол!
Ҳолати ваҷди рӯй хуш намеояд маро.

Камолӣ Хучандӣ

ВАҶЕЪ а. وجع дардноқ, пуразоб.

ВАҶЕҲ а. وجيه 1. муътабар, муҳтарам, баобрӯ.

Ба мазолим нишаста аҳли қабул
Қозини ваҷеҳу ҷамъи адул. *Саноӣ*

Мавлоно Бахлул ... дар ҳусни иборат ва адон
мақосид ваҷеҳи рӯзгор буд. *«Таърихи Фарошта»*

2. хушрӯ, хушсурат, хушнамул.

Абдулмуталлиб марде ваҷеҳ буд ва гесӯ бофтӣ.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

ВАҶИЗ а. وجيز мухтасар, муъҷаз, кӯтоҳ.

ВАҶНА||ВАҶНАТ а. وجنه || وجنت рухсора, рух, бари рӯй.

Ваҷнати он яке хизонаи нур,
Рӯю рои яке хазинаи нур. *Саноӣ*

ВАҶОҶАТ а. وجاهت 1. хубрӯй, хушсуратӣ, хушнамулӣ;
зебӣ, шукӯҳ.

Мавлоно Султоналии Машҳадӣ ба ваҷоҷати су-
рат ва маҳосини сират мавсуф буд.

«Равзат-ус-сафо»

2. иззат, эътибор, қурбу манзалат.

ВАҶҲ а. وجه 1. рӯй, симо, чеҳра; 2. тартиб, сурат; та-
риқа, тарз, тавр.

Мо нузли меҳмон ба беҳтарин ваҷе сохтаем.
«Анвори Сухайлӣ»

Мавлоно Восифӣ гулҳои гулзори маониро бар
ваҷе чиданд, ки ба ҷуз хори ҳайрат ва хошоки
ҳасрат ба дасти мо наёмад. *Восифӣ*

ба (ё бар) ваҷҳи аҳсан (ё ҳасан) ба тарзи хуб ва пи-
сандида, бисъёр хуб.

Ба ҳусни иттифоқи ин се кас кору бор ба ваҷҳи
аҳсан суратпазир шуда. *«Таърихи Фарошта»*

Аруси ғунча бад-ин зевару табассуми хуш
Бияйниҳи дилу дин мебарад ба ваҷҳи ҳасан.

Ҳофиз

бар (ё ба) ваҷҳи аам ба таври умумӣ, ба тарзи уму-
митар.

Илми ту, ки бар ваҷҳи аам аст, донам.

Шомӣ ба ҳама ҷиз, ҷӣ бисъёру ҷӣ кам. *Ҳоқонӣ*

3. сабаб, боис, далел, ҷиҳат.

Нақд аст сурхруи дил бо ҳазор дард
Аз тангии каманд, на аз ваҷҳи дигараш. *Ҳоқонӣ*

Ин суҳан аз ҷанд ваҷҳ ботил мемонад.

«Равзат-ус-сафо»

4. пул, маблағ, нақдина.

Саду сӣ динор бифурухт ва ман аз он ваҷҳ аспе
харидам. *Авфӣ*

Акнун агар инсоф диҳӣ, тамоми ваҷҳи кафофи
ман таҳаммул фармой. *Саъдо*

5. сӯй, ҷониб; ♠ ваҷҳи тадовӣ роҳи сӯҳбат қардан,
даво.

Бузина гуфт: ... Ин кадом иллат аст ва тариқи
муолаҷаи он чист ва ваҷҳи тадовии он ҷӣ бошад?

«Калила ва Димна»

ваҷҳи тасмия *грам.* пайдоиши калима, асли калима, этимология(-и калима).

Ба ваҷҳи тасмияш аз ҷузъи аввали номаш зоҳир ва мубарҳан. *Восифа*

аз ҳар ваҷҳ аз ҳар ҷиҳат, аз ҳар бобат, аз ҳар хусус; ба ваҷҳи ақл аз руи ақл.

Қамол, аз руи он маҳ ҳар ҷи гӯй,
Ба ваҷҳи ақл неқӯ менамояд. *Қамолӣ Хуҷандӣ*
ба ҳеҷ ваҷҳ ба ҳеҷ рӯй, ҳаргиз, асло.

Агар аз шумо ношоисте дар вуҷуд ояд, ба ҳеҷ ваҷҳ узри шумо қабул нахоҳад шуд. *Авфӣ*
дар ваҷҳи дар хусуси..., дар ҳаққи..., барои..., ба.

Бар ӯ осон бошад ... бадӣ кардан дар ваҷҳи касе.
«*Ахлоқи Носирӣ*»

Онро дар ваҷҳи ҳавоичи худ сарф кардам.
Авфӣ

ВАҶҲАН *а.* وجهاً бо ягон ваҷҳ, ба сабаби..., ба сабабе;
ваҷҳан миналвучӯҳ ба ваҷҳе, ба ягон тарз; ба ягон сабаб.

ВЕЖА *а.* وِجْه 1. пок, тоза, соф, холис; беайб, беомезиш;
вежа кардан пок ва тоза кардан.

Қаҳон вежа кардам зи патёраҳо,
Басе шаҳр кардам, басе бораҳо. *Фирдавсӣ*
Кунад вежа наҷоди покгавҳар
Аз он гавҳар, ки ӯ дорад фурутар.
Фахриддини Гургонӣ

2. баргузида, хос; холис.
Синахро зи бад вежа ӯ дошӣ,
Ба разм-андарун найза ӯ гошӣ. *Дақиқӣ*
Бурун рафт бо вежа гурдони хеш,
Қи бо вай яке будшон рою кеш. *Фирдавсӣ*

ба вежа махсусан, хусусан, алалхусус.
Ба вежа, ки пайвастан хун бувад,
Чу аз дур бинад туро, чун бувад? *Фирдавсӣ*
Ман ин буму барро набигзораме,
Ба вежа чу ту меҳрубон дораме. *Савдо*

3. тамои, тамои.
Ва дигар, ки кини падар бозхост,
Қаҳон вежа бар хештан кард рост. *Фирдавсӣ*

ВЕК *а.* وِيك *ниг.* вайк.

ВИД(О) *а.* وِيد 1. гум, гумшуда, нопадидшуда, нопадид.

Умре, ки мар-турост саримоя,
Вид асту корхот бад-ин зорӣ. *Рудақӣ*
Чу насли одамиён бод давлатат боқӣ,
Чу шахси аҳраманон бод душманат видо!
Шамси Фахрӣ

2. кам, ноқис, иллатнок.

ВИДОД *а.* وِداد дустӣ; муҳаббат.

Бузина гуфт: ... Этимоди ман ба макорими ту
зиедат аст ва эҳтиёҷи ман ба видоди ту бештар.
«*Қалила ва Димна*»

Робитаи видод ва қоидаи иттиҳод миёни эшон
муштаҳкам гашт. *Ҷомӣ*

ВИДОЪ *а.* وِداع падруд, хайру хуш, хушбошӣ.

Ҳангоми видон ту зи бас гирия, ки кардам,
Дур аз руҳи ту чашми маро нур намондаст.
Ҷофиз

Батон... бо дили пурғам наздики сангпушт омаданд ва сухани видоъ дар миён оварданд.

«*Нигори Дониш*»
видоъ кардан (*ё* гуфтан) падруд кардан, хайрухуш гуфтан.

Фарангӣ бихандид, аз ҷой бархост ва видоъ кард.
Аҳмади Дониш

◇ видон қолаб кардан чон додан, вафот кардан.

[Хирс] бе он ки нафас рост кунад, видон қолаб кард. *Аҳмади Дониш*

ВИЗОРАТ *а.* وِزارت *ниг.* вазорат.

ВИЗР *а.* وِزر 1. бор, бори гарон; вазнинӣ, гаронӣ.

Ҳеҷ возир визри ғайре барнадошт,
Ҳеҷ кас надруд, то ҷизе нақошт. *Румӣ*

2. маҷ. гуноҳ, ҷурм, айб.

Ҳар киро лаб ҳамушу дил гӯёст,
Хиффати визри хешро ҷӯёст. *Ҷомӣ*

ВИЛ *а.* وِيل зафар, ғалаба, фатҳу нусрат; фурсати ҳосил шудани муроду мақсад.

Лабат себи бихишту ман муҳтоҷ,
Ёфтанро ҳаме набинам вил. *Рудақӣ*

ВИЛДОН *а.* وِلدان бачагон, писаракон.

Фуруд омад бар он гулзори хандон,
Бихиште дид пур ғилмону вилдон. *Низомӣ*

ВИЛО *а.* وِلا 1. *ниг.* валло; 2. пайдарпай, пайнаи, мутаоқибӣ; 3. муддат, вақт, вақти наздик ба рӯй додани ягон воқеа; дар ин (*ё* он) вило дар ин (он) вақт, дар ин (он) асно.

Инчунин фатҳе, ки дар ин вило дар вилояти
Хуросон ба вуқӯъ анҷомид, ҳеҷ як аз аҳли таворих
ва муаррихони қаҳон нишон намендиҳанд.

«*Фатҳнома*»

Дар он вило миёни малик Аҳмад ва малик Борӣ
ранҷиш роҳ ёфт. «*Таърихи Ҷаришта*»

ВИЛОД *а.* وِلاَد зондан; зоида шудан; зоиш, таваллуд.

Аз барои дафъи тӯҳмат дар вилод,
Қи назодаст аз зинову аз фасод... *Румӣ*

ВИЛОДАТ *а.* وِلاَدَت *ниг.* валодат.

ВИЛОЁТ *а.* وِلاَيَات 4. вилоят 1.

Ақмиша дар баъзе вилоёт косид гашта буд ва
дар баъзе ноёфт. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

ВИЛОЯТ *а.* وِلايَت 1. ноҳия, сарзамини муайян, ки аз тарафи волие (ҳокиме ё мире) идора мешуд; мамлакат, кишвар.

Ба вилоятҳое, ки сӯи Самарқанд аст, бар кӯҳҳо
барфҳо ғудохтӣ ва он об он ҷо ҷамъ шудӣ.

«*Таърихи Наршахӣ*»

Риндони ташналабро обе намендиҳад кас,
Гӯй валишинсон рафтанд аз ин вилоят. *Ҷофиз*

Дигар шаб дар ин шаҳр набошӣ ва ба вилояти
худ равай. *Аҳмади Дониш*

2. волиғӣ, ҳокимӣ, ҳукуматдорӣ, ҳукмронӣ, соҳибӣ.

Ҳеҷ касро бар ду кас вилоят надиҳанд.
Аҳмади Дониш

вилоят доштан ҳукмронӣ кардан; идора қардани давлат.

Вилоят доштан кори бузург аст ... *Аҳмади Дониш*

3. ҳукм, фармон.

Чунин аст офариниширо вилоят,
Қи бошад ҳар баҳореро ниҳоят. *Низомӣ*

4. д. валигӣ, соҳибқароматӣ; 5. кишвари Эрон ва Мовароуннаҳр (дар истилоҳи ҳиндустониён); *мук. вилоятзо.*

Дар ин аҳд Мирзо Тоҳири Насирободӣ дар Исфаҳон таъкира навишт ва фасли мавзунони Ҳиндро ҷудо сохт; пеш аз ин таъкиранависони вилоят мисли Муҳаммади Авфӣ ва Давлатшоҳ ва Мир Муҳаммад Тақии Қошӣ ва ғайруҳум шуарои Ҳиндро ... дар зимни шуарои вилоят зикр мекарданд. *«Хизонаи омира»*

ВИЛОЯТДОРӢ ولایت داری ҳукмронӣ, ҳукуматдорӣ, ҳокимӣ.

Ва асл дар вилотадорӣ илм ва амал аст.
Аҳмади Дониш

ВИЛОЯТЗО ولایت زилоятзода, он ки ҷои таваллудаш Эрон ва ё Мовароуннаҳр буда баъд ба Ҳиндустон омадааст (дар истилоҳи ҳиндустониён); *мук. вилоят 5.*

Мирзо Амин[и Розӣ] бо он, ки вилотадост, дар ҳаққи Ҳайдарӣ калимаи истеъҷоб навишт. *«Хизонаи омира»*

ВИЛОЯТҚУШО ولایت کشа фатҳкунандаи мамлакат, кишварқушо.

Чунин гуяд аз васфи соҳибқирон,
Вилотқушову мамаликситон ... *Шодӣ*

ВИЛОЯТСИТОН ولایت ستان тасхиркунандаи кишвару вилот.

Гуруҳеш хонанд соҳибсарир,
Вилотситон, балки офоқгир. *Низомӣ*

В-ИН وين шакли кӯтоҳшудаи ва ин.

Эй ҳамнафасон, маро зи май қут кунед,
В-ин чехран кахрабо чу ёқут кунед.
Чун даргузарам, ба май бишӯед маро,
В-аз ҷӯби разам тахтаи тобут кунед. *Хайём*

ВИО а. وعا рағ, рағи хун.

ВИР وير ёд, хофиза; зеҳн, хуш.

Бипурсид номаш зи фарруҳ Ҳачир,
Бигуфто, ки номаш надорам ба вир. *Фирдавӣ*

ВИРД а. ورد 1. пай дар пай тақрор қардани сухане ё коре; кори ҳаррузаи доимӣ.

Ҳанӯз вирди шароб, ки дар он маҷлис мегузашт,
ба поён нарасида буд, Низомӣ ин абъёт иншо кард. *«Хизонаи омира»*

Гар бода хӯрӣ ту, бо хирадмандон хӯр,
Ё бо санамӣ лоларухи хандон хӯр,
Бисъёр махӯр, вирд макун, фош масъаз,
Қаҳ-қам хӯру гаҳ-гаҳ хуру пинҳон хӯр! *Хайём*

2. д. зикр, дуо, дуохонии пай дар пай берун аз намоз.

Гуфтам: Дуон давлати ӯ вирди Ҳофиз аст,
Гуфт: Ин дуо малоики ҳафт осмон кунанд. *Ҳофиз*

вирди шом намози шом, намози мағриб.

Гоҳе ман шабонаву гаҳ бодан сабуҳ,
Бингар вазиған саҳару вирди шомӣ мо. *Ҷомӣ*

◇ **вирди забон** будан дар забонҳо пай дар пай зикр шудан, маълуму машхур будан.

Оқибат ҳамчу Ҳилолӣ шудам афсонаи даҳр,
Он кӣ ҳар ҷо суханаш вирди забон аст, маған. *Ҳилолӣ*

Ва ҳамвора вирди забони ҳамгинон ин буд.
Восифӣ

ВИРЕБ ورب *ниг. вурёб.*

ВИРО ويرا ёдгирандаи (омӯзандаи) хушбӯр, бохуш, хушзеҳн.

Яке марди виро бибояд нахуст,
Қи гуяд ниюшидаҳоро дуруст. *Абулаббоси Аббосӣ*

ВИСОДА а. وصادе болишт, болиш.

Бистари ӯ замини висодан ӯ ҳаҷар ... буд.
«Равзат-ус-сафо»

Сарам бар висода ҳаме паст шуд,
Саранҷом кори ман аз даст шуд. *Шоҳин*

ВИСОЛ а. وصال пайвастан, ба ҳам расидан; мулоқот ва сӯҳбати ошиқ ва маъшуқа; *муқобили фироқ 1.*

Дигаре гуфт: Хомӯш бош, ҳамона ки ту ҳаргиз оштие аз ҷанг надидай ва ҷошнии висол баъд аз фироқ наҷашидай. *Ҷомӣ*

Ҳарчанд фироқи ман кашидӣ,
Инак ба висоли ман расидӣ. *Шоҳин*

ВИСОҚ а. وفاق 1. банд, қайд.

Чобук ба висоқи ӯ фуру шуд,
Дар пӯзиши ҳоли зори ӯ шуд. *Шоҳин*

2. аҳду паймон.

Саҳаргаҳе, ки ялон теғ баркашанд чу субҳ,
Ба азви разм кунанд аз барои кина висоқ. *Ҳоқонӣ*

3. хона, манзил; ҳарамсаро.

Аз оташи дили муштоқу аз балои фироқ
Фуру гузошта будам висоқу марқадро. *Муиззӣ*

Ногаҳ хабараш зи кас шуниданд,
Як-як ба висоқи худ расиданд. *Шоҳин*

ВИФОҚ а. وفاق мувофиқат, яқдилӣ, иттифоқ, созиш.

... Қи эй суратат ҳамчу аҳли нифоқ,
Валекин ба зоҳир намоӣ вифоқ. *Саъдӣ*

Қаро Юсуф ба воситаи якҷиҳати умарои Ироқ ва иттифоқи эшон дар амри вифоқ ба ғоят хушдил шуд. *«Равзат-ус-сафо»*

Ҳазор баҳр агар мавҷ барзанӣ ба вифоқ,
Ҳанӯз улфаташон бо ту об дар лаби ҷуст. *Шоҳин*

ВИФОҚАТ а. وفاقат мувофиқат, созиш, созгорӣ.

ВИШОҲ|ВУШОҲ а. وشاح 1. камарбанди мурассаъ, камарбанди бо ҷавоҳирот зинат додашуда.

Мусо вишоҳе аз зару суфу катони мафтул сохт.
«Равзат-ус-сафо»

2. гарданбанд, шои гардан.

ВИҚОР а. وقار аслаш вақор.

ВИҚОЯ *а.* **وَقَايَه** 1. ниғаҳдорӣ, ҳимоя, паноҳ, посбонӣ, пуштибонӣ.

Бахти барно виқояи умр аст,
Чашми бино талояи рухсор. *Ҳоқонӣ*

Аҳолии қалъа бо вучуди қиллати адӯ аз Ибни Қуютӣ ба ҷон расида, пушт ва чарми кӯҳна виқояи руҳи киромӣ сохтанд. «*Равзат-ус-сафо*»

2. пуштибон, нигоҳдоранда, муттако, такъягоҳ.
Панҷоҳу шаш сутун виқояи сақфи ӯ карда буданд.
«*Равзат-ус-сафо*»

3. маҷ. ниқоб, парда, ҳичоб.

Абр аз тарафи кӯҳ баромад ду-се поя,
Аз шарм ба рухсор фуру хишт виқоя. *Манучехрӣ*

ВИҚЪЯ||ВИҚҚИЯ *а.* **وَقِيَه** *ниг.* вуққия.

ВИҲАНГ **وَهَنگ** *ниг.* ваҳанг.

ВИЧДОН||ВУЧДОН *а.* **وَجْدَان** 1. даръёфтан, даръёфт кардан, пайдо кардан; донистан.

Мусо... ба вучуди оташ ва вичдони он мутаяққин гашт. «*Равзат-ус-сафо*»

... Ва талаб ва вичдон тавъамон бошанд.
Аҳмади Дониш

вичдону фуқдон даръёфт ва гум кардан.

Ҳарғиз ба вичдону фуқдони ҳеч чиз дар дунё шодмону андуҳгин нагашт. «*Равзат-ус-сафо*»

2. натиҷаи муҳокимаи ақлӣ, ҳисси масъулияти рафтор ва кирдори худ; шуур.

ВИЧДОНӢ||ВУЧДОНӢ **وَجْدَانِي** мансуб ба вичдон 2.

Дар чорсуи кайфияти зуҳур... ҳар фардери аз афроди инсонӣ бо ҳақиқати худ садоест пинҳонӣ ва муомилаест вичдонӣ. *Бедил*

ВИҶОР *а.* **وَجَار** лонан ҳайвоноти ваҳшӣ аз қабили кафтор, гург, рӯбоҳ ва ҳоказо.

Саманзор гашта диёри салоҳиф,
Чаманзор гашта виҷори саолиб. *Манучехрӣ*

ВО **و** 1. кушода, боз, яла.

Дидан худ назада барҳаму ҳайрон шудааст,
Карда то дидан худро ба руҳат во наргис. *Восифӣ*

Даре дидам ба нокомӣ кушода,
Ба роҳам дидан во истода. *Сайидо*

во кардан а) кушодан, боз кардан, яла кардан.

Чу гул во кардаанд оғушхон худ хиёбонҳо,
Магар дар бӯстон он сарви хушрафтор меояд. *Сайидо*

Ҳочиби рӯи ту дар бар руҳи мо во накунад,
Чӣ кунад банди, ки ҷуз кӯи ту маъво накунад. *Шоҳин*

б) чудо кардан, дур кардан.

Дил ғайри ту бар ҳар чӣ назар дошт, раҳо кард,
Чун ғунча ҳавои ту маро аз ҳама во кард. *Сайидо*
Агар хоҳӣ фароғат, аз ҷаҳон қатъи таманно кун,
Ба як сози тағофул дарди сар аз хештан во кун. *Ҳоҷӣ*

во шудан (ё гардидан) кушода шудан, боз шудан, яла шудан.

Бедил, озодӣ, ки истиқбол оғушат кунад,
Он қадар во шав, ки натвон баст мазмуни туро. *Бедил*

Гарчи, Ҳоҷӣ, дар фироқи гулӯзоре, мурдаам,
Мешавад во аз мазорам ғунҷаи тумори гул. *Ҳоҷӣ*

ВО **و** 2. *шакли кӯтоҳшудаи* **вой**.

Дар ғарибӣ ҷон ба сахтӣ мебарад мискин Камол,
Во ғарибо, во ғарибо, во ғарибо, во ғариб! *Камоли Хуҷандӣ*

во чигарам! вой чигарбандам! (нидои таассуф, ки дар мотами шахси наздик — фарзанд ва хешу табор гуфта мешавад); во задан вой гуфтан, вовайло гуён фаръёд кашидан.

То дамам монд зӣ ман, нанҳагарон биншонед,
Во занед оҳкунон, навҳа сароед ҳама! *Ҳоқонӣ*

ВО **و** 3. *шакли дигари* **бо** **II**.

... Ки бисъёр н-ояд бари андаке,
Яке во сад ояд, на сад во яке. *Низомӣ*

ВОАФТОДАН **وَاِئْتَادَن** рӯболо афтодан, пуштнокӣ афтодан.

Осафӣ, мурғи саҳар наъразанон аст ҳанӯз,
Гул ба сад ноз қабо кандаву воафтодаст. *Осафӣ*

ВОБАСТА **وَابِسْتَه** 1. сифати феълиш замони гузаштаи вобастан; 2. марбут, алоқаманд; гирифтори қайду банд, баста.

Маълум бошад, ки ҳаётӣ одамӣ вобаста ба маъкулот ва машруботи мақсум аст. «*Ҷаҳнома*»

Дили вобастае дорам, ки натвон кард озодаш,
Магар аз дасту по гирад каманди хеш сайёдаш. *Ҳоҷӣ*

3. пайваста, паси ҳам, муттасил.

Гирди об омаданд вобаста,
Савсану наргису суман раста. *Низомӣ*

ВОБАСТАН **وَابِسْتَن** вобаста кардан, марбут кардан, алоқаманд кардан, пайвастан.

Зиндагии маро бар зиндагии шумо вобастаанд.
«*Шаҳномаи Фарғона*»

ВОБИЛ *а.* **وَابِل** сахт, бошиддат (сифати борон).

Нигори ман чу ҳоли ман чунин дид,
Биборид аз мижа борони вобил. *Манучехрӣ*

ВОБУРИДАН **وَابِرِيدَن** буридан; маҷ. боздоштан, чудо кардан.

Гар зи шарри дев танро вобурӣ,
Дар фитомӣ ӯ басте ҳалво хурӣ. *Румӣ*

ВОВ **وَو** номи ҳарфи сийуми алифбон арабии тоҷикӣ, ки дар ҳисоби ҷумалу абҷад ба 6 баробар аст.

ВОВАЙЛ(О) **وَوَايِل(وَاوَايِل)** *нидои таассуф* э воҳ, вой, дод, во ҳасрато, во дарего.

Гуфт: Вовайло, ки гум гашт уштурам,
Монд хотир аз ҳаёли ӯ пурам. *Ҷомӣ*

Пардаи пиндор бардору ҷаҳонро дӯст бин,
Варна вовайло бимонад, Мӯҳӣ, дар пиндори маст. *Мӯҳӣ*

ВОГАШТ **وَاگَشْت** бозгашт, гашта омадан.

Вақтӣ вогашти Ҳудайбия расул.
Дар тафаккур буди ғамгину малул. *Румӣ*

ВОГИРИФТАН واگرهفتان 1. бозгирифтан, бардоштан.

Ба хоки пои ту, эй сарви нозпарвари ман,
Ки рӯзи воқеа по вомагирам аз сари хок.

Ҳофиз

2. рӯёндан, ҳосил кардан.

Ҳар чӣ бояд, зи хок вогиранд,
Аз ғапо моли бақо гиранд. *Бедил*

ВОГУЗОШТАН واگذاشتن 1. супурдан, ба ихтиёри касе додан, ҳавола кардан.

Агар вогузорӣ ба ӯ кори хеш,
Наёяд туро ҳеҷ душвор пеш. *Ҷомӣ*

2. партофтан, канор андохтан.

Чу диданд бинандагон қорзор,
Бигуфтанд: Он пӯстро вогузор! *Савдо*

3. ба ҳоли худ мондан, ҳиштан.

Гар туро бо ту вогузоштаме,
Лутфи хеш аз ту боздоштаме. *Ҷомӣ*

ВОГУРЕХТАН واگرهختن 1. гурехтан, гурехта рафтан.

Ту зи бими богги он девн лаин
Вогурезӣ дар залолат аз яқин. *Румӣ*

ВОГУФТАН واگفتن 1. бозгуфтан, ошкоро гуфтан, гуфта додан, баён кардан.

Гар набудӣ заҳмати номаҳраме,
Чанд ҳарфе аз вафо вогуфтаме. *Румӣ*

2. сухани худро гардонда гирифтан.

ВОДИДАН وادين боз дидан, аз нав дида баромадан.

Ғамнок набояд буд аз таъни ҳасуд, эй дил,
Шояд, ки чу вобинӣ, хайри ту дар ин бошад.

Ҳофиз

Чу вобинӣ, аз маслаҳат дур нест. *Сатбӣ*

ВОДОР وادار асоси замони ҳозираи водоштан.

ВОДОР وادар маҷбур, уҳдадор, вазифадор; водор кардан (ё намудан) маҷбур намудан, уҳдадор кардан.

ВОДОШТАН واداشتن 1. водор кардан, маҷбур кардан.

Чамил гуфт: ... Ман дидам, ки ӯ писари амми ман аст, он гоҳ ман ба ӯ гуфтам: Туро кӣ ба ин қор водошта? «*Ҳазору як шаб*»

2. боздоштан, нигоҳ доштан.

ВОДӢ ا. وادی 1. насти, дара; сарзамини фароҳу ободии байни силсилаи кӯҳсор ё қанори наҳр.

Ба водие расидам амиқ, чунон ки умқи он бист газ буд. *Авфӣ*

2. соҳил ва қанорҳои маҷрои об, соҳили рӯд, наҳр, рӯдхона ва ё дарёча.

Эй сабо, гар бигзарӣ бар соҳили рӯди Арас,
Бӯса зан бар хоки он водию мушкин кун нафас.

Ҳофиз

3. дашт, саҳро, биёбон.

Дар он водӣ, ки ҷое буд дилгир,
Нахӯрдӣ ҳеҷ хӯрде хуштар аз шир. *Низомӣ*

Ҳамагашт чун бод дар гарду хок,

* Ба ҳар дашту водӣ ба сад тарсу бок. *Ҷомӣ*
◊ водии айман аз руи афсонаҳои дини исроилӣ сарзамини муқаддаси Қанъон, ҷое ки гуё худо он ҷо ба Мӯсо нидо карда будааст.

Нест дилро орзуи боғу сайри гулшане,
Толиби дидорро водии айман гулшан аст.

Махфӣ

ВОДИИ маҳшар (ё ҳашр) ҷ. саҳрои қиёмат, саҳрое, ки гуё қиёмат дар он ҷо барпо мешавад; **ВОДИИ** пур-алам киноя аз дунё; **ВОДИИ** хомӯшон гурнестон, қабристон, мазористон.

Оқибат манзили мо водии хомӯшон аст,

Ҳолиё гулгула дар гулбади афлок андоз! *Ҳофиз*
ВОДИИ эҷод киноя аз дунё.

Гирдбодам, сари саргаштагии дил дорам,

Нест дар водии эҷод чу ман хокбасар. *Мулҳам*
ВОДИИ ҳашр *ниг.* **ВОДИИ** маҳшар.

ВОЁФТАН وایافتن бозёфтан, аз нав ёфтан, пайдо кардан (чиз ё каси гумшударо).

Ҳар кӣ он гумгаштаро воёфти,

Бо мани овора як ҷо ёфти. *Ҷомӣ*

ВОЖ واء *шакли дигари* бож 1.

ВОЖГҶҢ||**ВОЖГҶҢА**||**ВОЖҶҢ**||**ВОЖҶҢА**|| واژگونه 1. сарнагун, сарозер, чаппа; сарнагун кар-

дашуда, чаппа кардашуда.

[Ҷро] вожгуна — сар ба ҷох фуру кардандӣ — ва пойҳояш дар ҳаво будӣ. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

Қулаҳхӯдҳо гашта вожун ҳама,

Чу дилҳои ушшоқ пурхун ҳама. *Хотиф*

Вожгун аст соғари идрок,

Маи таҳқиқ рехтаст ба хок. *Бедил*

2. маҷ. носозгор, муҳолиф, баръакси муроди инсон; номуборак, шум, наҳс, манҳус.

Бар он рон вожуна деви нажанд

Яке жарф ҷоҳе ба раҳ барбиканд. *Ҷирдавӣ*

Маҷуӣ айши хуш аз даври вожгуни сипехр,

Кӣ софи ин сари хум ҷумла дурдомез аст. *Ҳофиз*

Ин аст зи рӯзи бад намуна,

Фаръёд зи бахти вожгуна! *Файзӣ*

3. маҷ. бад, вайрон, хароб; носара.

Сими бад аз ниҳод вожун аст,

Лаъли шод аз дарун пурхун аст. *Саной*

ВОЖУНАБАХТ واژونه بخت бадбахт, бахтбаргашта.

ВОЖУНАБАХТӢ واژونه بختی бадбахтӣ, баргаштабахтӣ.

Мансури вақти хеш ба вожунабахтиям,

Болои дор бин, ки таҳи ҷох гаштааст. *Зухурӣ*

ВОЖУНАХӢ واژونه خوی бадтинат, бадқирдор.

Пас онни Заҳхоки вожунахӯй

Чунон буд, ки чун мебудаш орауӣ ... *Ҷирдавӣ*

ВОЗЕӢ ا. وازع вазъкунанда, гузоранда; таъсискунанда, асосгузор.

Возен мантиқ ифтитоҳи ин илм ба эроди зикри аҷноси олия кардааст, ки онро маҷулотӣ ашара хонанд. *Насириддини Тусӣ*

Сонен обу ранги ҳар маснӯъ,

Возеи ихтирои ҳар мавзӯ ... *Бедил*

ВОЗЕН алқоб вазъкунандаи лақабҳо, диҳандан лақабҳо, лақабгузор.

Идриси қазо бинашу Исии равонбахш,

Дода лақабаш дар ду ҳунар возен алқоб. *Ҳоқонӣ*

ВОЗЕЪ II *ا. وازع* монёъ, боздоранда, халалрасон.

Кадом хулқ возеи раёсат аст? *Авфӣ*

ВОЗЕХ *а. واضح* равшан, кушоду равшан, ошкоро, пайдо, хувайдо.

Ҳуҷҷати уст возеху восик,
Нуктаи уст лоеху лоиқ. *Саной*

Бар замоири арбоби дониш ва хавотири асҳоби
биниш возеху лоеҳ аст, ки дар тавориhi ҳаво-
диси айём уламони изом ва фузалон киrom ба лао-
лини назм ва ҷавоҳири наср вонамудаанд...

«Таърихи Сайидроқим»

возеҳ кардан эзоҳ додан, равшан кардан; фош кар-
дан, ошкор намудан.

ВОЗИР *а. وزير* 1. борбардор, боркаш, ҳаммол; 2. маҷ.
гунаҳгор, ҷинояткор.

Ҳеч возир назри ғайре барнадошт,
Ҳеч кас надруд, то ҷизе нақошт. *Румӣ*

ВОЗИЧ *а. وازيچ* хавозаи тоқ, толор, воиш.

Ҳама возиҷ пурангуру ҳама ҷой асир,
Ранҷ варзид, кунун бар бихурад барзгаро.

Шокири Бухорӣ

ВОИЗ *а. واعظ* ваъзгӯянда, панду насихаткунада (доир
ба масъалаҳои динӣ).

Вонзон, к-ин ҷилва дар меҳробу минбар мекунад,
Чун ба хилват мераванд, он кори дигар мекунад.

Ҳофиз

Ҳамин дам бошад, эй воиз, ки то қозӣ хабар ёбад,
Қашем ўро зи меҳробу туро аз минбар андозем.

Қамоли Хуҷандӣ

ВОИЯ *а. واعيه* муаннаси вой.

ВОЙ *а. وای* *нидои таассуф* ҳайф!, афсусл, дарег!, оҳ!, воҳ!
(нидое, ки барои изҳори ғаму андӯх, мусибат ё шидда-
ти дард меояд).

Ҳама касро ба шодӣ дастгоҳ аст,
Туро ҳамвора дарду вою оҳ аст.

Фахриддини Гургонӣ

Эй вой бар он кас, ки лаболаб на зи дард аст,
Эй вой бар он дил, ки на парвонаи ишқ аст.

Махфӣ

ВОЙЗАН *а. وایزن* войгӯянда, вовайлокунада, навҳагар.

Ду пой рақсқун ба гил-андар зи оби ҷашм,
Ду дасти рудзан зи ано гашта войзан. *Ломей*

ВОКАРДА *а. واکرده* кушода, яла; ҷабҳаи вокарда пешонии
кушода.

Соиб, ба ҷуз аз ҷабҳаи вокардаи таслим
Монёъ нашавад ҳеч сипар тири қазоро. *Соиб*

ВОКАШИДАН *а. واکشیدن* 1. дароз кашидан, дароз каши-
да хобидан, ёзидан.

Он ҳариравдом ҳар ҷо мерасад, вомекашад,
Ҳар кучо афтод махмал, хоби роҳат мекунад.

«Хизонаи омира»

Сарви туро зи соя чакад оби зиндагӣ,
Гардид Хиар, ҳар кӣ дар ин соя вокашид. *Соиб*

2. бо зӯр ё бо тадбир ҷизе ҳосил кардан, ба даст овар-
дан.

Ҳаргиз нашуд, ки бар сари ҳарф оварам туро
Ман, к-аз даҳони гунча сухан вокашидаам. *Соиб*

ВОКУШОДАН *а. واکشادن* *вокушудан* *واکشودن* кушо-
дан; кушода шудан.

Ҳузуру ғайрати маъшукро шуморе нест,
Зи ҷилва пурс, ки бар дил чӣ вокушуду чӣ баст?
Бедил

ВОЛ *а. وال* 1. навъе аз моҳиёни пулакчадор; 2. наҳанг, кит.

Аз он бунафша бирӯяд зи рӯи хориан сулб,
В-аз ин пашиза бирезад зи пушти моҳии вол.

Анварӣ

ВОЛА *а. والہ* аслаш волеҳ.

Ҳама бар сурати ў вола гаштанд,
Ба гирди он маҳи нав ҳола гаштанд. *Ҳозиқ*

ВОЛГУНА *а. والگونه* *ниг.* волгуна.

ВОЛЕҲ *а. والہ* шефта, мафтун, ҳайрон, саргашта (аз
ишқ); ошқи шайдо.

Гашт ҳайрон уқули аҳли хунар,
Монд волеҳ равони аҳли басар. *Саной*

ВОЛИД *а. والد* соҳиби фарзанд, падар, додо.

Чун бар ҷои падар нишаст, ашғол ва маносиби
умаро ва соири мулозимонро ба дастури замони
волиди марҳуми хеш бар эшон муқаррар дошт.
«Равзат-ус-сафо»

Мавлоно Исматулло — волиди Хоҷа Масъуд аз
ақобири афозили он диёр аст. *«Оташқада»*

ВОЛИДА *а. والدہ* соҳибаи фарзанд, модар, оча.

Вайро ба ихонат ва хори ҳар чӣ тамомтар ба
хонаи волидаи шайх Қамаҷ расониданд.
«Равзат-ус-сафо»

ВОЛИДАЙН *а. والدین* падару модар.

Ба воситаи шафқате, ки волидайнро ба фарзан-
дон бувад, ҳар [кас] ба талаби ғизо рафтандӣ.
«Анвори Сухайлӣ»

Итоати волидайн, агарчи фосиқанд, воҷиб аст.
Аҳмади Дониш

ВОЛО *а. ولا* 1. боло, баланд.

Тирро то натарошӣ, нашавад рост ҳама,
Сарвро то ки наперой, воло нашавад. *Манучехрӣ*

қомати воло қад ба баланд ва расо; 2. олій; олиқадр,
олимартаба.

Бад-он кӯш, то зуд доно шавӣ,
Чу доно шавӣ, зуд воло шавӣ. *Абушақури Балхӣ*

Ин нома, ки орзу кушудаи,
Воло падари Даман шунудаш. *Файзӣ*

ҳиммати воло ҳиммати олий, ҳиммати баланд.

Чун бисоти сабза зери пой сарв афтодааст
Осмон дар зери пой ҳиммати воли мо. *Соиб*

3. маҷ. қиматбаҳо, пурбаҳо.

Аз эшон касе сар ба боло накард,
Назар дар гуҳарҳои воло накард. *Ҷомӣ*
Музайян сохт Савдо ин ғазалро
Ба номи гавҳари воли хуснаш. *Савдо*

4. маҷ. лоиқ, муносиб, шоиста.

Гирифтор куштан на воло бувад,
Нишеб аст чое, ки боло бувад. *Фирдавӣ*

Б. номи як матон абрешимии қадим.

ВОЛОГАВҲАР||ВОЛОГУҲАР والاگوهر||اولاگوهر олинажод,
олинасаб.

Асли кас аз кас набошад кам, чу ҷумла з-одаманд,
Лек ҳар кас чавҳари илм аст, вологавҳар аст.
Хисрави Деҳлавӣ

Султон Муҳаммадхони Шаҳид хабари муроҷаати
падари вологуҳар шунида бо туҳафу нафоси би-
сьёр аз Мултон ба Деҳлӣ омад.

«Таърихи Фаришта»

ВОЛОД والاد 1. сақф, боми хона.

Аз самак баркашид бунъёдаш,
Бар фалак барфарошт володаш.

Пури Баҳои Ҷомӣ

2. қолиби тоқ ва гунбаз, ки аз тахта ва гил сохта,
баъд аз он бо хишт ва гач худӣ онро месозанд.

Ҳамчунин, ҳамчунин ҳамафармой,
Эй фалакрафъати фариштаниҳод,
То ба иқболи ту тамои шавад
Ин биное, ки кардай волод. *Қамоли Исмоил*

ВОЛОСАДОД والاسداد росткор, адолатпеша.

Яъҷучи зулм бином, волосадод рояш,
Аз баҳри садди инсоф Искандаре надорам.

Ҳоқонӣ

ВОЛОТАБОР والاتبар олинажод, олинасаб, олитабор.

Бад-у гуфт Ҳушанги волотабор,
Ки эй аз падар в-аз ин ёдгор ... «*Равзат-ус-сафо*»

ВОЛОХИРАД والاخلرد он кӣ ақлаш расост, хирадманд.

Дар анҷуманаш зи ҳамнишинон
Волохирадону хурдабинон ... *Файзӣ*

ВОЛГУНА||ВОЛГУНА والگوئه||والگوئه гулгуна, ғоза, сур-
хӣ.

Он баногӯш, к-аз сафо гуй
Баркашидаст волгуна ба сим ... *Шаҳиди Балхӣ*

ВОЛӢ а. والى 1. фармонраво, ҳоким, соҳибхитӣри як
вилоят.

Шабе ҷосусон хабар оварданд, ки волин Балх ...
алҳол лашкаре азим ҷамъ карда ва ғирдан мулки
шуморо дорад. «*Ҷомеъ-ут-таммил*»

Бар ҳеҷ ҳокиму волӣ сано нагуям, агар нек бошад
ва агар бад. *Аҳмади Дониш*

2. соҳиб, доро.

Ҷоили феъли тамому қавли мусаддақ,
Волин азии дурусту рои мусаддақ ... *Манучеҳрӣ*

«**ВОМ** суффикс маънои ранг, гунаро ифода менамояд
ва шаклҳои «фом», «пом» ҳам дорад.

Зи чашми анҷум афтода ҳам аз шом,
Маҳи борик чун абри сияҳвом. *Хисрави Деҳлавӣ*

ВОМ وام қарз, дайн.

Ба доми ҷаҳон ҳастӣ аз воми ӯ,
Бидеҳ воми ӯ, растӣ аз доми ӯ. *Низомӣ*
Паи ҳалвош қанду мағзи бодом
Гирифтӣ аз лабу дандони ӯ вом. *Ҷомӣ*

вом қардан қарз гирифтан, қарз қардан.

Бараҳнатане як дирам вом қард,
Тани хешро қисвати хом қард. *Савдӣ*
Харе зи кас наситонам, агар ба муфт диҳандам,
Пул аз кӣ вом кунам баҳри лаҳтаи ҷули ӯ ман?
Савдо

ба вом доштан *ниг.* вом қардан.

Наргис ҳама шеваҳои мастӣ
Аз чашми хушат ба вом дорад. *Ҳофиз*

ВОМДОР وامدار қарздор, маъён.

Ин раҳо кун, з-он кӣ шоир бар гузар
Вомдор асту қавӣ муҳтоҷи зар. *Румӣ*

ВОМИҚ а. وامق 1. дӯстдоранда; 2. номи қаҳрамони дос-
тони «Вомӣку Азро».

ВОМОНДА وامانده 1. сифати феълии замони гузаштаи
вомондан.

Ту донӣ, ки дар раҳ шутуррондагон
Надонанд аҳволи вомондагон. *Ҳоҷу*

2. дармонда; гирифтор, мубтало.

Он қадар вомондаи яъсам, ки ҳаргиз кас мабод,
Ҷуз адам аз номи матлабҳои барбодам мапурс.
«*Тӯҳфат-ул-аҳбоб*»

3. маҷ. пасмондан ҳурук, сахлқут, сарқут.

Ҷунон саъй кун, к-аз ту монад чу шер,
Чу рӯбаҳ ҷӣ бошӣ ба вомонда сер. *Савдӣ*

ВОМОНДАГӢ واماندهگى дармондагӣ, хастагӣ, очизӣ.

Ба ранге қард аз вомондагӣ сабр,
Қи охир рехт ранги ваҳшат аз абр. *Бедил*

ВОМОНДАН وامانندن 1. ақиб мондан, пас мондан, дар як
ҷо беҳаракат мондан, қафо мондан, аз дигарон ҷудо шу-
да мондан.

Мо, ки аз ин қофила вомондаем,
То ту надонӣ, ки ҷудо мондаем. *Хисрави Деҳлавӣ*
Ба ҷо вомонданат дилмурдагӣхост,
Замингирии гул афсурдагӣхост. *Бедил*

2. дармондан, банд шуда мондан, очиз мондан.

Чун садо ҳарчанд дар доми нафас вомондаем,
Аз шикасти хотири худ болу пар дорем мо. *Бедил*
Вомонда ақл дар раҳи фаҳми қамоли ту,
Афтода зан ба пояи даркат зи зинаҳо. *Ҳоҷӣ*

3. бозмондан, аз кор мондан.

Эй дарего, табъи Ҳоқонӣ, ки вомонд аз суҳан,
Ку суҳандони меҳин, то бар суҳан бигристӣ?
Ҳоқонӣ

4. боқӣ мондан.

Чу з-он қалъаву диҷ асар вомонд,
Равон гашт Золу аз он ҷо биронд. *Фирдавӣ*

В-ОН وان шакли кӯтоҳшудаи ва он.

Эй дил, ҳама асбоби ҷаҳон хоста гир,
Боғи тарабат ба сабза ораста гир,
В-он гоҳ бар он сабза шабе чуи шабнам
Бишнаставу бомдод бархоста гир! *Хайём*

ВОНАМУДАН وانمودن вонамуд қардан, нишон додан, на-
моён қардан, ошкор қардан.

Мешуморад агар яке ҳунарат,
Айб воменамояд аз дигарат. *Бедил*

Ба рӯяш осмонро дар кушуданд,
Ба дил асрори ғайбаш вонамуданд. *Ҳозир;*

ВОНИГАРИСТАН وانگريستن нигоҳ кардан, дидан, назар андохтан.

Нигоҳи наргиси мастат зи Васлӣ ҳуш рабуд,
Ба ҳар ки вонигарӣ, наргисат шароб диҳад.

Васлӣ

ВОПАС واپس 1. ақиб, пас (фақат бо феъл меояд); вопас дидан ба ақиб нигоҳ кардан.

Мирзо ... бе таваққуф савор шуда то Қобул вопас надид. *«Таърихи Фарошита»*

вопас додан пас додан, бозгардонда додан, иода кардан.

Подшоҳ ... пас маро гуфт: Эй хуросонӣ, чунончи аз далерӣ молро бурдаӣ, ҳоло аз рӯи ҷавонмардӣ вопас дех, ки ман рубъи он молро ба ҳалолӣ ба ту медиҳам. *«Ҷомеъ-ул-тамсил»*

вопас рафтан ақиб рафтан, қафо рафтан.

Растаи дандони ту гардад қавӣ,
Ғар аз ин ҳаштоду чил вопас равӣ. *Ҷомӣ*

вопас шудан ақиб рафтан, ақиб мондан.

Ё ту он сӯ рав, ман ин сӯ меравам,
В-ар туро раҳ пеш, ман вопас шавам. *Румӣ*

рӯй вопас кардан рӯй гардондан, рӯ тофтан.

Умр рафту з-ин хасорат бас накард,
В-аз залолат рӯи худ вопас накард. *Ҷомӣ*

2. ақибмонда, пасмонда.

Дар ин роҳ мапсандам аз вопасон,
Ба ман з-ин дари боз ғайзе расон! *Ҷомӣ*

ВОПАСИН واپسين охири, хотимаӣ.

Даҳонаш талху Ширин дар забон монд,
Ба марғаш вопасин шарбат ҳамон монд.

Хисрави Деҳлавӣ

[Султон Ғиёсиддин] гуфт: Аз анфоси вопасин аст, меҳоҳам, ки ба айшу ишрат бигзарад.

«Таърихи Фарошита»

дами вопасин нафаси охири, дами пеш аз марғ.

В-ин як дами вопасин, ки дорем,
Чи айшу чи ғам ба ҳам барорем. *Шоҳин*

ВОПУРСИДАН واپرسیدن боз пурсидан, ошкоро пурсидан, пурсидан.

Чу шаҳри Лут вайронам, чу чашми Лут ҳайронам,
Сабаб хоҳам, ки вокурсам, надорам захираву ёро.

Шамси Табрезӣ

«вор» واز суффикси исмсоз ба маъно: 1. монанд, шабех, мас. 'одамвор', 'мардвор', 'тутивор'; 2. миқдори муайяни чизе, мас. 'як харвор бор'; 'як шутурвор'; 3. маҷмӯи баъзе чизҳои якхелаю якҷинс, мас. 'ширавор', 'чинивор'; 4. муносибу лоиқ будан, мас. 'гушвор', 'шоҳвор'.

ВОР I وار лаёқат, лоиқ будан ба коре ё чизе.

Фаррух он кас, ки вори худ бишнохт,
Кори худро ба вори худ пардохт. *Ҷомӣ*

ВОР II وار фасл, мавсим.

Вори озар гузашту шуълаи он
Шуълаи лоларо замон омад. *Рӯдакӣ*

ВОРА I واره милки дандон.

ВОРА II واره ниг. вор II.

Гул дигар раҳ ба гулситон омад,
Вораи боғу бӯстон омад. *Рӯдакӣ*

ВОРАН واران оринҷ, бандгоҳи соид ва бозу.

Замоне даст карда ҷуфти рухсор,
Замоне ҷуфти зону карда воран. *Ороҷӣ*

ВОРАСИДАН وارسیدن 1. рафта расидан, расидан ба ҷое.

Биистанд бузургон, чу пеши у бирасанд,
Чу ворасанд ба дарёе, биистанд анҳор. *Унсурӣ*

2. аз наздик дидан, санҷида дидан, тафтиш кардан.

Мавҷ ин ҷо аён ба қадри ҷилост,
Лек чун ворасӣ, саробнамост. *Бедил*

ВОРАСТАҒӢ وراستگى халосӣ, озодӣ; форигболӣ.

Бад-он ворастагӣ аз олами роз
Дили девонаам омад ба худ боз. *Бадрии Қашмирӣ*

Мушфиқӣ, ҳар кас чӣ донад мастиву ворастагӣ,
Бо гирифтори аз худ раста мегуем мо.

Мушфиқӣ

ВОРАСТАН وراستن раҳой ёфтан, халос шудан, растан, озод шудан; форигбол шудан.

Чу ворасти аз доми уммеду-бим,
Аён шуд, ки бар ҷои хешӣ муқим. *Бедил*

ВОРАФТА وارفته аз худ рафта; шефтаву шайдошуда.

Ҳамчу ман волаву ворафта фаровон дорад,
Чеҳраат саҳт ба моҳи рамазон мемонад.

Саиди Ашраф

ВОРАФТАН وارفتن барғаштан, бозғаштан, гашта рафтан.

Чаро ба олами аслии хеш вонаравам,
Дил аз қуҷову тамошои хокдон зи қуҷо?

Шамси Табрезӣ

ВОРАҲИДАН وارهیدن ниг. ворастан.

Чунин Юсуф кушодаш қуфли тадбир,
Ки фардо вораҳӣ аз қайди занҷир. *Ҳозир;*

Маро олуида бо хун аст ҷайб аз гирья, доман ҳам,
Биё, то вораҳад дил аз гудози фурқатат, тан ҳам.

Шоҳин

ВОРАҲОН(И)ДАН وارهاندن||وارهانيدن раҳондан, раҳой додан, халос кардан, озод кардан.

Вораҳонам зи нанги ин тангӣ,
Бирасонам ба ранги берангӣ. *Ҷомӣ*

Аз заҳмати ин ду вораҳонам,
То дӯстии туро бидонам. *Шоҳин*

ВОРИД a. وارد дароянда, дохилшаванда; муқобили со-
дир 1.

Эй наққоре, ки холи нест аз инъомии ту
Ҳар қуҷо дар ҳафт кишвар ворид асту содир аст ...

Муиззӣ

[Ҳоча Имоиддин] ... шеъри худро бар ҳама
воридони хонақоҳ хондааст ва истифъон ислоҳ
мекарда. *Ҷомӣ*

ворид шудан даромадан, дохил шудан.

Дар дилаш ҳар дам зи султон чун қамар
Нури нав ворид шудӣ шому сахар. *Румӣ*

ВОРИДОТ *а. واردات* 1. чизҳои воридшаванда, молҳои аз берун овардашавандаи ягон мамлакат; 2. даромадҳо, мадохилот; 3. маҷ. чизҳои, ки дар фикр пайдо мешаванд ё аз дил мегузаранд.

Кушояд даре бар дил аз воридот,
Фишонад сари даст бар ксинот. *Саъдӣ*

Зи лофу ҷаҳл дар атрофи олам
Занӣ аз воридоти маърифат дам.

Бадрии Қашмирӣ

ВОРИС *а. وارث* 1. меросхур.

Вориси уро бувад он зар ҳалол,
У бимонад дар ғами зар дар вабол. *Аттор*

Малики эшонро ворисе набуд ва дар ин боб ҳар гуна рой мезаданд. «*Низори доғиш*»

2. маҷ. азхудкунанда, давомдиҳандаи кор, роҳ ва хислати касе ё чизе.

Одамизода вориси хирад аст,
Беҳирад ғайри насли ҳайвон нест. *Бедил*

ВОРУН||ВОРУНА *а. وارون||وارونه* *ниг. вожгун.*

Ғаҳ аз кори воруна бигристӣ
Ки кас дид аз ин саъбтар зисте? (1) *Саъдӣ*

Надонам бахтро бо ман чӣ кин аст?

Ба кӣ полам, ба кӣ з-ин бахти ворун?! (2) *Лабибӣ*

Чу Виси шоҳруи хубдидор

Шунид аз доя ин воруна гуфтор. (3)

Фахриддини Ғургонӣ

ВОСЕЪ *а. واسع* *васеъ*, фарох, пахновар.

ВОСЕЪМАҶОЛ *а. واسع مجال* фарохҷой, *васеъмайдон*; фарох, пахновар, *васеъ*.

Вагарна зи нодории худ манол,
Бувад арсаи шукр *васеъмаҷол*. *Ҷомӣ*

ВОСИЛ *а. واصل* 1. расанда, фарорасанда; васлшаванда, пайвастишаванда, пайваста, васлшуда.

Ҳар дуру мақсуд ин ҷо ҳосил аст,
Ҳар чӣ меҳоканд, аз мо восил аст. *Аттор*

На васл бимонаду на восил

Он ҷо, ки ҳаёли ҳайрат омад. *Ҳофиз*

восил *гардида* *ниг. восил* *шудан*; *восил* *кардан* *расондан*; *пайваст* *кардан*.

Коми дил аз лаъли у ҳосил кунад,
Ҷони ширин бо лабаш *восил* кунад. *Ҷомӣ*

восил *шудан* (ё *гардида*) *расидан*, *фаро* *расидан*; *пайваст* *шудан*, *дохил* *шудан*, *даромадан*.

Фондан адл ба ҳосу ом ва хурду бузург *восил* гардад. «*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

Чун зарра гар ба васли ту *восил* намешавам,
Беҳуда парфишонии ман дар ҳавот чист? *Шоҳин*

2. *д.* муқарраби худо.

Восилон з-ин гуна дар ҳар ду ҷаҳон
Қоҳиланду ғофиланд, эй зоҳидон! *Румӣ*

ВОСИЛА *а. واصله* *муаннаси* *восил* 1.

Ҳамчунон ки қатраҳои нозила
Назди ту шуд мустақиму *восила*. *Румӣ*

ВОСИТА *а. واسطه* 1. миёнҷӣ, миёнаравӣ.

Ба ҷумла, миёни ҷавҳар ва араз *восита* нест.
Ибни Сино

Ва кайфияти асмо бе *восита* таҳқиқаш номафҳум [аст]. *Бедил*

восита *шудан* *миёнаравӣ* *кардан*, *дар* *байни* *ду* *кас* *барон* *ҳалли* *матлабе* *миёнҷигӣ* *кардан*; *тарафгирӣ* *кардан*; 2. *васила*, *чора*, *сабаб*.

Лаб бар лаби куза бурдам аз ғояти оз,

То з-у талабам *восита*и умри дароз;

Бо ман ба забони ҳол мегуфт ин роз:

Умре чу ту будаам, даме бо ман соз! *Ҳайём*

Танам аз *восита*и дурии дилбар бигудохт.

Ҷонам аз оташи ҳаҷри руҳи ҷонана бисӯхт.

Ҳофиз

ВОСИТАДАН||ВОСИТОДАН *а. واستادن||واستادن* 1. бозгирифтан, гашта гирифтани, пас гирифтани.

Суфиён *восита*данд аз гарави май ҳама рахт,
Далки мо буд, ки дар хонаи хаммор бимонд.

Ҳофиз

2. ба зӯрӣ гирифтани, кашидани гирифтани, ситондани.

Воситон аз дасти девона силоҳ,

То зи ту розӣ шавад адлу салоҳ. *Румӣ*

ВОСИФ *а. واصف* *васфкунанда*, *тавсифкунанда*, *ситоншкунанда*.

Банда чун ҳаст *восифи* хубон,

З-он сабаб шуд ба *Восифи* машҳур. *Восифӣ*

ВОСИҚ *а. واتق* *бовардошта*, *дилпур*, *мутмаин*.

Подшоҳро бар хиёнати касе воқиф магардон,
Магар он ки бар сиҳҳати он қавл *восиқ* бошӣ.

Саъдӣ

Дило, зи ранҷи ҳасудон маранҷу *восиқ* бош,

Ки бад ба хотири уммедвори мо нарасад. *Ҳофиз*

восӯхт *واسوخت* *асоси* *замони гузаштаи* *восӯхтан*.

ВОСҶҲТ *اوسوخت* *адш*. яке аз намудҳои шеърҳои лирикӣ пурсӯзу гудоз, ки дар он шоири ошӣ аз бевафоиҳои ёраш шикоят карда, бо ғазаб изҳори тарки ишқи у мекунад.

ВОСҶҲТАН *اوسوختن* 1. сӯзондан, тамом сӯзондан; дубора сӯхтан, такроран сӯхтан, бозсӯхтан.

Ба доғи ғурбатам *восӯхт* охир худнамонҳо,

Баровард аз дилам чун нола изҳори расонҳо.

Бедил

2. бедимоғ гаштан, безор шудан, рӯ гардондан аз маъшуқа (дар истилоҳи шоирон).

ВОТ *وات* *пӯстин*.

ВОТГАР *واتگر* *пӯстиндӯз*.

Ниход рӯй ба ҳазрат, чунон ки рӯбаҳи пир

Ба тими вотгарон ояд аз дари тимос.

Абулаббоси Аббосӣ

ВОФИД *а. وافتد* *намоянда*, *вақил*, *фиристода*.

Ҳуҷҷобро гуфтам, то зуввор ва сузволро ба маҷлиси ман роҳ надиҳанд ва қосиду *вофидро* бозгардонанд. «*Равзат-ус-сафо*»

ВОФИР *а. وافر* 1. бисёр, фаровон.

Маро дар маҷлисаи ёд оварӣ зуд,

Қ-аз он ёдоварӣ *вофир* барӣ суд. *Ҷомӣ*

Бозургононе *вофир* бо моле *вофир* аз ҷониби Эрон меоянд. «*Равзат-ус-сафо*»

2. *адм.* номи яке аз баҳрҳои аруз буда, вазнаш ҳар мисраъ чор бор мафоилатун мебошад, чунонки:

Чӣ шуд, санамо, ки сӯи касе ба чашии вафо па-
менигарӣ?

Зи расми ҷафо намегузарӣ, тариқи вафо намеси-
парӣ? *Сайфӣ*

ВОФИРТАҲАВВУР *а.* *وافرتھو* бисъёр шуҷоъ, хеле далер.

Одидшоҳ он даканин вофиртаҳаввуро гардан
зада дар саранҷоми истилои қалъаи Қалъён шуд.
«Таърихи Ҷаришта»

ВОҒИ *а.* *واغى* 1. вафокунанда, бовафо, содиқ ба аҳд.

3-оби тутмоҷе, ки додаш туркмон,
Онҷунон воғи шудасту посбон. *Румӣ*

2. кифоя, коғи, басанда.

Амволи ин вилоят ба марсумот ва улүфоти эшон
воғи нест. *«Равзат-ус-сафо»*

Пас аз он фармуд, ки... мураббоҳои фавокеҳи
воғи ва меваҳои рангин ва полудаву ҳалвоҳои
қандӣ ва харбузаи ростмаза ҳозир оварданд.
«Ҷамънома»

ВОҲАЗИДАН *واخزیدن* ҳазидан, ҳазиди даромадан.

Ба иттифоқи маънии видод хушавор сад дил дар
як сина орамида ва ба таълифи нусхаи иттиҳод ҷун
реша ҳазор сар дар як гиребон воҳазиди. *Бедил*

ВОҲАРИДАН *واخريدن* ҳарида гирифтан.

Гар на маҷнун аст, боре ҷун парид
Аз касе, ки ҷони уро воҳарид. *Румӣ*

ВОҲОСТ *واخواست* бозхост; муҳосиба, ҳисобгирӣ; ҳисбу
китоб.

Нонаш мафирист пеш, к-аз ту
Воҳост кунад ба ҳашр маннон. *Ҳоқонӣ*
Ҳофиз, баадаб бош, ки воҳост набошад,
Гар шох паёме ба гуломе нафирнстад. *Ҳофиз*

ВОША *واشه* боша, парандаи шикорист аз боз хурдтар.

Пас андар давон ҳафтсад боздор
Або вошаю ҷарғу шохини кор. *Фирдавӣ*

ВОШУМУРДАН *واشمردن* як ба як шумурдан, аз як сар
шумурдан.

Сар аз гулгашти атрофаш барорам,
Аҷоибҳои қудрат вошуморам. *Бедил*

ВОЯ *وايه* 1. ҳоҷат, зарурат; орзу, мурод, матлаб.

То зи даргоҳи ҷуди у шабу рӯз
Соилонро раво шавад воя. *Оғоҷӣ*

2. насиб, баҳра, сахм, ҳисса.

Зи сарви ин чаман соя набинӣ,
Зи райҳону суман воя набинӣ. *Ҷаҳриддини Гургонӣ*

ВОҒИЛ *а.* *واغل* меҳмони ноҳонда, он ки бе даъвта ба
маҷлиси шароб меояд.

ВОЙ *а.* *واعى* ҳифзкунанда, ниғаҳдоранда.

ВОҶЕА *а.* *واقعہ* 1. ҳодиса ва пешомад, моҷаро, сарғу-
зашт.

Албатта ин сирро бигӯ, то ба тадбири он пардо-
зам: илоҷи воҷеа пеш аз вуқӯъ бояд кард.
«Ҷомеъ-ут-таммил»

Ба рӯзи воҷеа сабр аз камоли доноист,
Ба кунҳи кор назар кардан аз шиносист. *Махфӣ*
воҷеа афтодан ҳодиса рӯй додан.

Гуфтам: Эй пир, маро воҷеае афтодаст,
Гуфт: Баргӯй, ки то худ ҷӣ бихоҳӣ фармуд?

Шамси Табрӣзӣ

2. ҷанг, ҳарб.

Бас касо, к-овехт худро аз нахуст
Вақти печопеч дастовез ҷуст,
Пештар аз воҷеа осон бувад
Дар дили мардум ҳаёли ҷеку бад. *Румӣ*

3. мусибат, мотам.

Ба рӯзи воҷеа тобути мо зи сарв кунед,
Ки мурдаем зи доғи баландболое. *Ҳофиз*

4. хоб дидан, хоб.

Султон Маҳмуд дар воқеас дид, ки збонш ва бе-
боки чанде дар қалъаи Шодибоди Манду хуруҷ
карда. *«Таърихи Ҷаришта»*

ВОҶЕАН *а.* *واقعا* дар воқеъ, ҳақиқатан, дар ҳақиқат.

ВОҶЕАТАЛАБ *а.* *واقعه طلب* маҷорочӯ, ҷангчӯ.

Муҳаммадхон... аз кушӣ Ҷаҳоннамо гурехта
ва ба Мевот рафта, дигар бора мардуми воҷеата-
лабро ҷамъ сохт. *«Таърихи Ҷаришта»*

ВОҶЕОТ *а.* *واقعات* ҷ. воҷеа 1, 2, 3.

Дар ин сад сол бисъёр воҷеот афтод. (1)

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

ВОҶЕЪ *а.* *واقع* 1. ҳодиса, бавуқӯъоянда, рӯйдиханда;
воқеъ шудан а) рӯй додан, ба вуқӯъ омадан, содир
шудан, ҷой доштан; б) ҷо доштан, ҷойгир шудан (бу-
дан).

Ин мадраси машхур... дар шафати [мадраси]
Қукалтош воқеъ шуда [аст]. *Садри Зиё*

2. мутобиқ ба воқеият, саҳеҳ, ҳақиқӣ, воқеӣ; мавҷу-
да, дар амал буда.

Он ҷӣ гуфт он мунофиқи томеъ,
Нест қатъан мутобиқу воқеъ. *Ҷомӣ*

Ҳоли худ онҷунон ки воқеъ буд,
Бе тақаллуф ба доя бознамуд. *Ҷомӣ*

дар воқеъ воқеан, дар ҳақиқат, ҳақиқатан.

ВОҚИФ *а.* *واقف* 1. огоҳ, бохабар, ҳолдон, донанда.

Воизо, нукта зи қонуну вараъ камтар зан,
Ки мани ринд басте воқиф аз ин қонунам. *Шоҳин*
Ҳар кас иӣ ҷо воқифи кайфияти қарзи худ аст,
Қарзи мардумро зи ман гар бишнави, бовар макун.
Савдо

воқиф гаштан (ғ шудан) хабардор шудан, огоҳ шудан.

Дар ҷарх ба анвоъ суҳанҳо гуфтанд,
Ин беҳабарон гавҳари дониш суфтанд,
Воқиф ҷу нагаштанд бар асрори фалак,
Аввал занахе заданду охир хуфтанд. *Хайём*

Ҷун аз даруни харбуза воқиф нашуд касе,
Ҳар кас ҳикояте ба тасаввур ҷаро кунанд?

Абӯисҳоки Атъима

2. таър. вақфқунӣ, вақф кардан.

То биспурӣ ба ҷонон, карданд вақф ҷонро,
Воқиф набуд гӯй зоҳид зи шартӣ воқиф.

Қамоли Хуҷандӣ

3. кафил, мутасаддӣ ва дорандаи молҳои вақф.

Волидааш, ки зани оқила буд, ба мӯчиби васияти Ҳумоюншоҳ воқифи муомалоти мулкӣ ва молӣ шуда ... *«Таърихи Ҷариштар»*

ВОҲА *а.* واحه ободонӣ дар миёнаи биёбон.

ВОҲИБ *а.* واهб бахшанда, инъомкунанда.

Воҳиби ҳар моя, ки ҷудеш ҳаст,
Қиблаи ҳар сар, ки суҷудеш ҳаст ... *Ҷомӣ*

ВОҲИБУЛАТИ(И)Я *а.* واهب العطية бахшандаи атоҳо, ато-бахш.

Ё воҳибулатиӣ ва ё мӯътиулмурод,
Мо тоқати фироқ надорем аз ин зиёд!
«Тазкираи Давлатшоҳ»

ВОҲИД *а.* واحد як, яке, якто, якка, ягона, танҳо.

Дона ин ҷо баҳор мегардад,
Шаҳси воҳид ҳазор мегардад. *Бедил*

ВОҲИДА *а.* واحده *муаннаси воҳид.*

Агар дафъан воҳида дар он об равад, маҷмӯи аъзову андоми ӯ бисӯзад. *«Равзат-ус-сафо»*

ВОҲИДАН *а.* واحدا ба танҳой, якка, танҳо; воҳидан баъда воҳидин яке аз паси дигар, паси ҳамдигар, як-як.

Чанд кас аз аъёнӣ абтол ва машоҳири риҷол воҳидан баъда воҳидин пеш омаданд. *«Равзат-ус-сафо»*

ВОҲИЛИДАН واهلیدن воғузоштан, воғузор кардан; тарк кардан, ҷудо шудан.

Иллат ояд то бадаиро бигсилад,
То аносир ҳамдигарро воҳилад. *Румӣ*

ВОҲИМА *а.* واهمه 1. тарсу бим, даҳшат, ҳавл.

Баъзеро ба навъе воҳима ва даҳшат ғалаба карда буд, ки на қуввати даранг ва на тоқати ҷанг монда буд. *«Ҷаҳаннома»*

2. тасаввури беасос, ки дар назари кас ягон ҷизи муҳишро намоён мекунад, ҳаёли муҳиш, ваҳм.

ВОҲИШТАН واهشتن *ниг.* воҳилидан.

ВОҲӢ *а.* واهى сушт; бебунъед, беасл, беасос; бемаъно, бефонда.

Туғрул ба калимоти воҳин эшон фирефта шуда хабар фирестод. *«Равзат-ус-сафо»*

Агар аз маъдалат нишон хоҳӣ,
Шоҳӣ ин асту мобақӣ воҳӣ. *Бедил*

ВОҶИБ *а.* واجب 1. бисёр лозим, зарурӣ, амре, ки ба ҳоӣ овардани он ҳатмӣ ва зарур аст.

Воҷиб набувад ба кас-бар ифзолу қарам,
Воҷиб бошад ҳароина шукри ниям. *Рӯдакӣ*

Воҷиб аст, ки дар касби дониш қўшанд ва фаҳмиданро мӯътабар доранд. *«Нигори дониш»*

воҷиб дидан ҳатмӣ ва зарур шумурдан.

Амир Исмоил ... ҳоҷатҳои эшонро раво кардӣ ва риояти ҳуқуқи эшонро бар ҳештан воҷиб дидӣ.

«Таърихи Наршахӣ»

2. ҳақ, музд, мавоҷиб.

Хисрав агар ғамат хўрад, нола бас аст хидматаш,
Воҷиби ҷовушон диҳанд аз пай ҳою хўро.

Хисравӣ Деҳлавӣ

ВОҶИБИЁТ *а.* واجبات вазифаҳо, маошҳо, муздохон қор.

Вақти итлоқи воҷибии эшон омадааст. *Авфӣ*

ВОҶИБОТ *а.* واجبات *ҷамъ* 1. ҷ. воҷиб; 2. д. қонуну қондаҳои шарият, ки иҷроаш ҳатмист.

ВОҶИБУДДАҶ *а.* واجب الدفع он ҷи дур қардан ва аз миён бардоштани он ҳатмӣ ва зарурист; *муқ.* воҷибулмаъ.

Ашроф ду қисманд: яке воҷибуддаҷ ва яке воҷибулманъ. *«Ахлоқи Муҳсинӣ»*

ВОҶИБУЛВУҶУД *а.* واجب الوجود д. он ки вуҷуди ӯ ба зоти ҳудӣ ӯ вобаста аст ва мӯҳтоҷи ғайр нест; ҳудо.

Он мавҷудро, ки вуҷуди ӯ ба худ аст, воҷибулвучуд хонанд. *Низомии Арӯзӣ*

ВОҶИБУЛИЗЪОН *а.* واجب الاذعان фармоне, ки итоат қардан ба он зарур ва ногузир аст.

... Он гоҳ ба мӯчиби фармони воҷибулизъон қиём намоем. *«Равзат-ус-сафо»*

Аз мавқифи ҳилофат фармони воҷибулизъон содир гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

ВОҶИБУЛМАНЪ *а.* واجب المنع он ҷи манъ ва боздоштани ҳатмӣ ва зарур аст; *муқ.* воҷибуддаҷ.

ВОҶИБӢ واجبӣ воҷиб будан, лозим ва зарур будан, ҳатмӣ ва ногузир будан.

Аммо аввалро нашоёд, ки андар вай ду ваҷҳ бувад: яке воҷибӣ ва яке мумкинӣ. *Ибни Сино*

ба воҷибӣ лоиқ ва сазовор, бояду шоёд, ҷунон ки шоёду бояд.

Шаҳобиддин ... бебоқӣ ва зулми таъин падар ба воҷибӣ медонист. *«Таърихи Ҷариштар»*

ВУБОЛ *а.* وبال *аслаш* вабол.

ВУД(Д) *а.* ود дӯстӣ, меҳр, муҳаббат.

Хондам онро бар дили аҳмақ ба вуд
Сад ҳазорон бору дармоне нашуд. *Румӣ*

ВУЗАРО *а.* وزرا ҷ. вазир.

Сабоҳ умарову вазарон он давлатхона фароҳам омада маъруз доштанд ... *«Таърихи Ҷариштар»*

ВУЗӢ *а.* وضو д. таҳорат, шустушӯи пеш аз намоз.

Зоҳид, ки ба хушқу тар таҳаккум дорад,

Ғаҳ нози вузу, гоҳ таяммуи дорад,

Ҷуз ришу ғашу амомааш чизе нест,

Ин ҳар сар то ба по ҳамин дум дорад. *Бедил*

То як намоз дар ҳама абрун ӯ қунам,

Ҳамдам ба обн дида маро сад вузу бувад. *Саъдӣ*

вузӯ гирифта (ё қардан, сохтан) таҳорат қардан, шустушӯи қардан.

Ақуз ... ибриқ бардошта ба обхона рафт ва вузӯ гирифта дар намоз истод. *«Ҳазору як шаб»*

Марде ... бар лаби ҳавзе вузӯ месохт, дид, ки себе об меовард. *«Ҷомеъ-ут-таммил»*

ВУЗӢХ *а.* وضوح равшанӣ, аёнӣ.

Шавқи маънибаён дар ин ҳангом
Дорад оинаи вузӯхи қалом. *Бедил*

Шархе навишта, ки матни мухтасари у дар н-хояти вузух аст. *«Таърихи Сайидроқим»*
ба вузух пайвастан равшан шудан, муайян шудан.

Аз сиеқи ин калом ба вузух мепайвандад, ки қаромита варои исмоилия тоифаи дигаранд.

«Равзат-ус-сафо»

ВУКАЛО *а. وکلا* ч. вакил.

Вукалон рои Чонгарёе понсаду си занҷир фил ба расми пешкаш оварда буданд. *«Таърихи Фариишта»*

Вузари рус бо вукалон машваратхона тариқи қитлоро маслиҳат надида, муттафиқулкалима руқъаи сулҳ ва муоҳада ба подшоҳ навиштанд.

Аҳмади Дониш

ВУЛД *а. ولد* ниг. валд.

ВУЛОТ *а. ولوة* ч. волӣ 1.

Баъд аз он волӣ, ки бунёди вучуд аз чуди ўст, Бар халоиқ чун ту волӣ кас надидаст аз вулот.

Анварӣ

Дар он хангом вулот ва ҳуққони Сорӣ ҳар чи доштанд аз нақд ва чинс, ба он чо бурданд.

«Равзат-ус-сафо»

ВУЛУЪ *а. ولوع* нштиёқ, хоҳиши зиёд.

Пайваста гил хӯрдӣ ва баъд-он вулуъ азим дошт.

Авфӣ

Қумри... дар шурби хамр вулуъ дошта ва кн-таоту рубонёт дар ин матлаб дорад. *«Оташқада»*

ВУРЕБ||ВИРЕБ *وریب* уреб, қач.

Тавонӣ бар у кор бастан фиреб,
Ки нодон ҳама рост бинад вуреб.

Абӯшақури Балхӣ

Чу хуршед барзад синон аз нишеб,

Шитоб омад аз рафтани андар вуреб. *Фирдавӣ*

ВУРУД *а. ورود* 1. ворид шудан, дохил шудан, расида омадан.

Рузи дуйӯм аз вуруди амир ҳамроҳи қознённи истиқболӣ ба дарбор нишаста будем. *Садри Зиё*

2. обхшӯр, қои обғирӣ ва обхурии одамон ва ҳай-вонот.

Чун ки галла боз гардад аз вуруд,

Пас фитад он буз, ки пешоҳанг буд. *Румӣ*

Ва аксари ин киштиҳо аз садамати оби баҳр, ки назди вуруди у [ҷонвар] меафтад, ба ҳамдигар бар-хурда мешикананд. *Аҳмади Дониш*

ВУРУТ *а. وروت* бурут, мӯйлаб; **ВУРУТ** *кардан* а) бурут тоф-тан; б) маҷ. хашм, тафохур ва қалонғирӣ кардан.

Бар ман, эй сангдил вурут макун,

Ноз бар ман ту бо бурут макун. *«Луғати ғурс»*

ВУСЛАТ||ВАСЛАТ *а. وصلت* ниг. васл.

Мӣёни ду амзода вуслат фитод,

Ду хуршедсимон меҳтарнаҷод. (1) *Савдӣ*

Гар вуслаташ уфтад ба Маҷнун,

Шояд, ки шавад зи қайд берун. (2) *Шоҳин*

ВУСМА *а. وسمه* ниг. васма.

Зи вусма абрувоиро кор пардохт,

Ҳилоли ҷиро қавси кузаҳ сохт. *Ҷомӣ*

вусма кашидан усма молидан.

Шикаста гашта чу пушти ҳилол қомати мап,
Қамони абруи ёрам, ки боз вусма кашид. *Ҳофиз*

ВУССАД *а. وساد* ниг. буссад.

Нигори ман ба ду рух офтоби тобон аст,

Лабе чу вуссаду дандонаке чу марворид. *Асади*

ВУСУЛ *а. وصول* 1. восил шудан, расидан, ба ҳам раси-дан, ба ҳам пайвастан.

Ҳар ду беморем, ҳоло мешавем аз ҳам ҷудо,
То дигар чун иттифоқ афтад мӣёни мо вусул.

Салмони Соғатӣ

Агар ба кӯи ту бошад маро маҷоли вусул,

Расад ба давлати васли ту кори ман ба усул.

Ҳофиз

2. расидан, қомеъб шудан, ноил гардидан, ба мақ-сад расидан; ба даст даровардан.

Султон Маҳмуд... баъд аз вусул ба мақсад би-фармуд, то дарахтон аз бех бурданд.

«Таърихи Фариишта»

Ва баъд аз вусул муфтаҳир ва мубоҳӣ буданд.

Аҳмади Дониш

ВУСУҚ *а. وثوق* эътимод, бовар, итминон.

Эшон бар ғалаба ва тафаввуқи худ вусуқ доранд.
«Ахлоқи Ҷалолӣ»

ВУСЪ *а. وسع* 1. фароҳӣ, қушодӣ, вусъат.

Гар вусъ расад дар он ду ҷода,

Мирад чи сувору чи пиёда. *Шоҳин*

2. гунҷонш.

... То вусъи имкон дар исори ҷавоҳири маънӣ худро муоф надорад. *Бедил*

3. маҷ. қудрат, тоқат; имкон, имконият.

Ба қадри вусъ баъзе аз эҳсони туро ҳақгузори тавонам кард. *Авфӣ*

Дафъи эшон дар вусъу тоқати ҳонон намебуд.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

То вусъу тавон буд, таҳаммул кардам,
Дигар ҷӣ кунам, — вусъу тавоноӣ нест.

«Хористон»

ВУСЪАТ *а. وسعت* 1. васеӣ, фароҳӣ, паҳноварӣ, қушодӣ.

Ба ин вусъат заминро карда дилтанг,

Қи аз вай сар занад гулҳо ба ҳар ранг.

Бадрии Қашмирӣ

2. маҷ. қудрат, тавоноӣ, дорой.

Ва ба ҳар вақт назди у тараддуд кардӣ ва ин порсӣ ҳам дасттанг буд ва вусъат надошт.

Ҳосири Ҳисрав

ВУСЪАТИ машраб фароҳии табиат, дилвасеӣ, фароҳавсалағӣ, серҳавсалағӣ.

Шуд ҷаҳон бо ин фароҳӣ танг аз тангии зарф,

Вусъати машраб чу бошад, ҳона саҳро мешавад.

Ҷомӣ

Онро, ки нест вусъати машраб дар ин саро,

Дар зиндагӣ ба тангии фардост мубтало. *Соиб*

ВУСЪАТОБОД *ا. وسعت آباد* арсан васеъ, майдони паҳновар.

Нӯҳ фалак дар вусъатободи дили девонаам

Ҳамчу халҳоле, ки дар пой мағас тангӣ кунад.

Бедил

ВУФУД *а.* وفود *ч.* вафд.

Аё зи сирри ту сӯи фалак расида паём,
В-аё ба шукри ту пешни малак расида вуфуд...

Муиззӣ

ВУФУР *а.* وفور вофири, фаровонӣ, бисъёри, серобӣ.

Ақли мардро ба ҳашт ҳислат битавон шинохт:
аввал ба вуфури рифқ... «*Калила ва Димна*»

Ва мо ба сабаби вуфури мавҷ ва ҷушиши баҳр
натавонистем, ки аз кишти берун оем.

Аҳмади Дониш

ВУШМ *وشم* бедона, вартиш(к).

Дар ҷанби улӯви ҳимматат ҷарх
Монандаи вушм пешни ҷарғ аст. *Абӯсалики Гургонӣ*

ВУШОҚ *т.* وشاق гуломбача, писарбачаи хизматгор; каниз, канизак.

Раҳ аз шаб чу рӯзи бадандеш буд,
Вушоқею шамъе равон пеш буд. *Низомӣ*

Намонд аз вушоқони гарданфароз
Қасе дар қайи малик ҷуз Аёз. *Сатъӣ*

ВУШОҲ *а.* وشاح *ниг.* вишоҳ.

ВУҚУФ *а.* وقوف 1. ист, даранг, таваккуф.

Ҳарчанд муддати вуқуфи ӯ мумтад шавад, сафо
ва узубати ӯ зиёда гардад. «*Равзат-ус-сафо*»

2. огоҳӣ, хабардорӣ, бохабарӣ.

Бозаргон ба изтироб бархост ва гуфт: Эй азизон,
бар ин вуқуф надоштам. «*Низори дониш*»

Маро ба сирри миёни ту нест ҳадди вуқуф,
Агарчи диққати андешаам зи мӯ гузарад. *Шоҳин*

вуқуф ёфтаи огоҳ шудан, хабардор гардидаи.

Воқеоти эшонро мутолиа мекунам, то бар аҳволи
эшон вуқуф ёбам. *Авфӣ*

Зи кас чу вом ситонӣ, умеди ранҷ намояд,
Вуқуф ёфтаам нек бар таомули ӯ ман. *Савдо*

ВУҚҲИЯ||**ВИҚҲИЯ**||**ВИҚҲЯ** *а.* وقية воҳиди назар аст, ки
баробари дувоздаҳ дирҳам мебошад.

Дар ду сад ман шахд як виқҳи зи хал
Чун дарафқандию дар вай гашт хал... *Румӣ*

ВУҚУЪ *а.* وقوع зоҳиршави ҳар чиз; воқеъшавӣ, рӯйдихӣ, содиршавӣ.

Илоҷи воқеа пеш аз вуқуъ бояд кард,
Дарег суд надорад, чу рафт кор аз даст.
«*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

Вуқуи ин ҳодиса ва ҳудуси ин воқеа дар субҳи
шанбе дар доруссалтанан Ҳирот воқеъ шуд.

«*Таърихи Сайидроқим*»

вуқуъ кардан зоҳир шудан.

Вуқуъ кард зи ҳар шохӣ хушк сад гули тар,
Ба саъи болиши хуршеду эҳтимоми ғамом.

Заҳири Форъёбӣ

ВУҲУШ *а.* وحوش *ч.* ваҳш 2, ваҳшӣ 1.

Вуҳуши саҳро бо вай унс гирифтаанд. *Авфӣ*

Меҳоҳам аз вуҳуш замоне суҳан кунам,
Дафъи малол то шавад аз таъби мардумон. *Сайидо*

вуҳуш ва туюр ҳайвоноти чорпон ваҳшӣ ва паранда-
хон ғайри хонагӣ.

Ҳама олам пур аз вуҳушу туюр,
Чанд бошам ба кирмаке мағрур? *Ҷомӣ*

ВУЧДОН *а.* وجدان *ниг.* виҷдон.

ВУЧДОНӢ *ا.* وجداني *ниг.* виҷдонӣ.

ВУЧУБ *а.* وجوب воҷиб будан, ҳатмӣ ва зарур будан.

Акнун ба гуноҳи худ муътарифам ва бар вучу-
би қатли худ гувоҳӣ медиҳам. «*Таърихи Фарошӣ*»

Вучуби сатти фоқеи аҳли эҳтиёҷ бар қадри неъ-
мат аст. «*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

ВУЧУД *а.* وجود 1. ҳастӣ, мавҷудият; *муқобили* нестӣ 1,
адам.

Як рӯз зи банди олам озод наям,
Як дам задан аз вучуди худ шод наям;
Шогирди рӯзгор кардам бисъер,
Дар кори ҷаҳон ҳанӯз устод наям. *Хайём*
Надидам ин ҳама ҳосил зи рӯзгори вучуд
Чуз ин қадар, ки ба шомӣ адам фуру рафтам.

Шоҳин

вучуд пазируфтан ба вучуд омадан, пайдо шудан,
ҳастӣ қабул намудан.

Туро маҳалли худонист дар суҳан, ки ҳама
Ба ту вучуд пазирад суҳан, ки дар адам аст.

Носири Хисрав

ба вучуд омадан пайдо шудан; рӯй додан, ба амал
омадан.

Кунун, ки дар ҷаҳон омад гул аз адам ба вучуд,
Бунафша дар қадами ӯ ниҳод сар ба суҷуд. *Ҳофиз*

2. маҷ. бадан, ҷисм, ҷусса, пайкар.

Набуд ҷангу рубобу набидаи уд, ки буд
Ғили вучуди ман оғуштаи гулобу набид. *Ҳофиз*
Бигдохт зи сӯзи дил вучудам,
В-аз авҷи фалак гузашт дудам. *Хисрави Деҳлавӣ*

◇ **бо вучуди** ... катъи назар аз ...

Бо вучуди бенавой рӯ сияҳ бодам чу маҳ,
Гар қабули файзи хуршеди баландахтар кунам.

Ҳофиз

бо вучуде ки агарчи, қатъи назар аз он (ин) ки ...
бошад ҳам; бо он ки ...

Чӣ балоҳо зи ту, эй дидан гириён, дидам,
Бо вучуде ки зи ёрони муайян будӣ. *Мушфиқӣ*

бо вучуди он (ё ин) *ки* *ниг.* **бо вучуде ки.**

Аз сияҳбахтӣ нашуд равшан ҷароғи ман шабе,
Бо вучуди он ки барқи оҳам аз гардун гузашт.

Маҳфӣ

Бо вучуди он ки аз гул доғҳо бошад маро,
Хори хорӣ дар ҷигар аз гулситон дорам ҳанӯз.

Сайидо

ВУЧУҲ *а.* وجوه *ҷамъ* 1. *ч.* ваҷҳ 2, 3, 4, 5; 2. аён; сар-
дорон, саркардагон.

Пас вучуҳ ва меҳтарон ва бузургони Бухоро ба
наздики ӯ рафтанд ва меҳтарони Сугд низ ба Марв
рафтанд. «*Таърихи Наршахӣ*»

Баҳодур ва дигар умаро ва сардорон ва аён ва
вучуҳи сипоҳ мутаваҷҷеҳи ҳисор шуд[анд].

«*Равзат-ус-сафо*»

ВУЧУҲУЛАЙН *а.* وجوه العين пул ва моли мавҷуда, нақ-
дина.

Хироҷи вучуҳулайни баъзе мавозеъ ҷупон му-
қаррар шуда, ки ба вақти иртифооти сайфӣ биди-
ханд монанди Бағдод ва ғайра. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

ВУШУР *ا.* وخشور *ниг.* вахшур.

Г

Г харфи чоруми алифбон ҳозиран тоҷикӣ; дар алифбон арабии тоҷикӣ—ҳарфи گ; ниг. гоф I.

ГАБАР گبر санге, ки аз он дег, табақ, коса ва амсоли он метарошиданд.

З-ин биёбон басте туро бехтар
Хонаву оби сарду дегу габар. *Саноӣ*

ГАБЗ گبز қавӣ; ситабр, ғафс.

Дар фалон беша дарахте ҳаст сабз,
Бас баланду паҳну ҳар шохеш ғабз. *Румӣ*

ГАБЗӢ گبزӣ ситабрӣ, дуруштӣ, ғафсӣ.

Бо чунин ғабзӣ ҳафт андоми зафт
Аз шиқофи дар бирун ҷастанд тафт. *Румӣ*

ГАБР I گبر оташпараст, пайрави дини Зардушт, зардуштӣ.

Агар сад сол габр оташ фурузад,
Ба як дам, к-андар он афтад, бисӯзад. *Саъдӣ*

Дар таворих чунон мастур аст, ки панҷ ҳазор
сол салтанат ба ғаброну муғон тааллуқ дошт. *Ҷомӣ*

ГАБР II گبر як навъ либоси ҷангӣ, ки бо пахта ва абрешим пур ва лағанда шуда аст; ҳафтон, қазоганд.

Яке габр пушид Золи далер
Ба ҷанг андаромад ба кирдори шер. *Фирдавсӣ*

ГАБРАГӢ گبرگӣ оташпарастӣ.

... Ки дини Масеҳо надорад дуруст,
Раҳи ғабрагӣ дораду Ҷанду Уст. *Фирдавсӣ*

ГАБРӢ گبرى габр будан, оташпараст будан; оташпарастӣ.

Масҷидҳо бино кард ва осори қуфр ва расми ғабрӣ бардошт. *«Таърихи Наршахӣ»*

ГАВ I گو ниг. гов.

ГАВ II گو чуқурии чоҳмонанд, гавдол, мағок; муқ. гавд.

Ҳамчу об аз машк борида гирифт,
Дар гаву дар ғорҳо маскан гирифт. *Румӣ*

Ёрон ҳама рафтанд зи айёми ҳаводис,
Афсӯс, ки ман дар гави айём бимондам. *Анварӣ*

ГАВАЗН گوزن гови кӯҳӣ, ки шохҳои баланди панҷадори дароз дорад.

Диловар шуд он мардуми подалер,
Гавазн андаромад ба болини шер. *Фирдавсӣ*

Ба нахҷирғах шер кардӣ шикор,
Зи гуру гавазнаш набудӣ шумор. *Нишомӣ*

ГАВД گود чуқурӣ, мағок; муқ. гав II.

Наздики он чоҳҳо кӯҳпораест, ки бад-он мавзъ гавдҳо дар санг афтадааст. *Носири Хисрав*

Ду сурух дар он буд, ки об берун меомад ва ҳамамон ҷо дар гавде меистод. *Носири Хисрав*

ГАВДАР||ГАВДАРА گودر||گودر навъе аз мургобӣ.

Қафи юз пур мағзи оқубара,
Ҳама ҷанги шохин дили гавдара. *Унсурӣ*

ГАВЗ گوز қавз, чормағз.

Он ҷо-ки путк бояд, хонск беҳудаст,
Гавз аст ҳоҷа, сангинмағз, оҳанинсифол. *Мунҷик*

Мағз он замон диҳад, ки варо бишкананд гавз,
В-аз ҷӯш дег ҷарбию каф бар сар оварад. *Ломей*

◇ гавз бар гунбаз афшондан киноя аз кори бефоида кардан.

Ту бо ин сипаҳ неши ман рондӣ,
Ҳама гавз бар гунбаз афшондӣ. *Фирдавсӣ*

гавз дар гунбаз мондан ба кори номумкин кӯшидан, ба кори ношудани даст задан.

Ту гуфтӣ гавз дар гунбаз ҳамемонд
Ва ё дар бодия киштӣ ҳамеронд.

Ҷаҳриддини Гургонӣ

ГАВЗБОЗ گوز باز қавзбоз, чормағзбоз, касе, ки чормағзбозӣ мекунад.

Гавзбози ҷарх чун тифлон ба ид аз баҳри он-к
Гавз маҳ кардасту гавз аз ахтарон ангеҳта. *Ҳоқонӣ*

ГАВЗБУН گوزبن дарахти чормағз.

ГАВЗОБ گوزاب ош, ки аз ғӯшту чормағзу наҳуду биринҷ тайёр карда мешавад.

Натвон сохт аз каду гавзоб,
Н-аз рикоса ҷоман санҷоб. *Унсурӣ*

ГАВЗОДА گوزاده паҳлавонзода, қаҳрамонзода, он ки аз наҷоди қаҳрамонону паҳлавонон аст.

Аз Эрон ҳар он кас ки гавзода буд,
Далеру хирадманду озода буд. *Фирдавсӣ*

ГАВОЖА گواژه 1. таъна, сарзаниш.

Гавожа, ки ҳасташ саранҷом ҷанг,
Яке ҳун зишт аст, аз ӯ дор нанг.

Абӯшақури Балхӣ

2. мазох, масҳара.

Гавожа басте боядат бо фисус,
На марди дирафшию ғӯполу кӯс. *Фирдавсӣ*

гавожа задан а) таъна задан; б) мазох ва масҳара кардан.

Қасеро кучо мағз бошад басте,
Гавожа набояд задан бар касе. *Фирдавсӣ*

ГАВОЗ||ГУВОЗ گواز ҷубдаст; ҳалаҷуби говрон, таёқе, ки бо он гов, ҳар ва дигар ҳайвоноти чорпоро меронанд.

Дустонро биёфтӣ ба мурод,
Сари душман бикӯфтӣ ба гавоз. *Ҷаҳриддини*

ГАВОЛИДАН گوالیدن ниг. гуволидан.

ГАВОНПАҲЛАВОН گوانپهلوان паҳлавони гавон, паҳлавони паҳлавонон, паҳлавони бузург (таркиби ҷаппа монанди шоханшоҳ, ки шоҳи шохон гуфтан аст).

Гавонпаҳлавоне бувад зӯрманд
Ба бозу, ба зӯру ба боло баланд. *Фирдавсӣ*

ГАВОНҶӢ گوانجی далер, паҳлавон; сардори паҳлавонон, сипаҳсолор.

Ба даргоҳи шоҳат миёнҷӣ манам,
Ки дар шаҳри Эрон гавонҷӣ манам. *Фирдавӣ*
ГАВОРА گواره сабади мевакашонӣ, сабади ангишткашонӣ;
муқ. кавора 1.

Гар бихоҳӣ ниёзи нушидан,
Ту ҳаме об дар гавора кунӣ? *«Луғати фурс»*
ГАВПОРА گویاره гала, подаи гову говмеш ва ғ.
Вой аз он ово, ки гар гавпора он ҷо бигзарад,
Бифганад нозода бачча, бозгирад зода шер.
Мунҷик

ГАВҲАР گوهر 1. марворид; санги қиматбаҳо.
Гавҳар чу тавон зи кон гирифтаи,
Сустӣ бувад аз дуқон гирифтаи. *Ҷомӣ*
Оқибат аз ғирья меояд муроди дил ба даст,
Ғарқи ашқам э-он ки гавҳар ҷуз дар оби шӯр нест.
Мушфиқӣ

гавҳари манзум а) гавҳари ба ришта кашидашуда;
б) маҷ. шеърӣ мавзун ва равон.

Ҳофиз ин гавҳари манзум, ки аз табъ ангехт,
Асарӣ тарбияти Осафи сонӣ донист. *Ҳофиз*

гавҳари ноб гавҳари тозаю мусаффо ва холис.

Миёнаш аз камар гардида бетоб,
Чу тори нозуке, к-аз гавҳари ноб. *Ҳозик*
гавҳари сероб гавҳари рахшон.

Ташнаро қатра беҳ аз гавҳари сероб бувад,
Дастхушк аст садаф пеши ақиқи ямавӣ. *Сайидо*
гавҳари фард гавҳари якдона, марвориди холиси со-
фи ягонаву танҳои даруни садаф.

Эй хоҷа, мапиндор, ки мо гавҳари фардем,
В-ин ҳуққан фирӯзан гардун садафи мост. *Ҳилолӣ*
гавҳари фирӯзон гавҳари тобон; гавҳари шабфурӯз
гавҳаре, ки дар шаб метобад, нур медиҳад; гавҳари
аълосифат.

Қиссан ишқ худ равад пеши фусурдагон, вале
Сангтарош кай харад гавҳари шабфурӯзро.
Ҳисрави Деҳлавӣ

гавҳари шабчароғ гавҳари дурахшони қиматбаҳо, ки
шабона равшан метобад.

Бар-он ҳар яке гавҳари шабчароғ
Дурахшанда ҳар як чу дар шаб чароғ. *Ҳоҷу*
гавҳари якдона марвориди яккаву ягона дар садаф
буда; дурри беназир.

Мадори нуктаи биниш зи холи туст маро,
Ки қадри гавҳари якдона ҷавҳари донад. *Ҳофиз*
гавҳари якто гавҳари қиматбаҳо, гавҳари бемонанд.

Чаро ин гавҳари якто ва ин дурри гаронбаҳоро
бо ин сангрезҳо баробар мекуни? *Садри Зиё*

2. *фалс.* асл, зот, асли ҳар чиз, сиришт; муқобили
араз 1.

Баня-одам аъзои якдигаранд,
Ки дар офариниш зи як гавҳаранд,
Чу узве ба дард оварад рӯзгор,
Дигар узвҳоро намонад қарор. *Саъдӣ*

3. маҷ. нажод, насаб.

Ҷавон буду аз гавҳари паҳлавон,
Хирадманду бедору равшанравон. *Фирдавӣ*
Гар ту ба табор фаҳр дораи,
Ман мафҳари гавҳару таборам. *Носири Хисрав*
Тоҷи шоҳӣ талабӣ, гавҳари зотӣ бинамо,
В-ар худ аз гавҳари Ҷамшеду Фаридун бошӣ.
Ҳофиз

4. маҷ. фарзанд.

Манзур кунӣ ба манзари хеш,
Пайванд динӣ ба гавҳари хеш. *Ҷомӣ*

5. киноя аз сухани мавзунӣ фасеҳ ва балеғ.

Шаҳ маро зар доду гавҳар додамаш бар ҷои зар,
Он кароматро мукофо барнатобад беш аз ин.
Ҳоҷонӣ

Аз он ҳарф бозортезӣ кунам,
Зи лаб гавҳари розрезӣ кунам. *Ҷомӣ*

6. маҷ. ашқ, оби дида.

Мафрӯш, дида, арзон гавҳар ба хотири дил,
Эрон раво надоранд бар дӯстон зиёнро. *Махфӣ*

7. маҷ. дандон.

Ба гоҳи ханда намоӣ ҳаме ду саф гавҳар,
Турост гавҳару чашми ман аст гавҳарбор.

Қамарӣ

Турост лаъли шакарбору дар миён гавҳар,
Миёни лаъл чаро кардай ниҳон гавҳар.

Заҳири Форёбӣ

◇ гавҳари биниш киноя аз чашм.

Фурӯғи гавҳари биниш гирифтааст ғубор,
Тамизи мардуми ин рӯзгор дар гӯш аст. *Соиб*
гавҳари пок тани соф, бадани беайб; гавҳари шабтоб
киноя аз ситора.

Чарх пур гавҳари шабтоб шуд аз ғирьяи мо,
Моҳ дар ҳола ба гирдоб шуд аз ғирьяи мо. *Соиб*
гавҳар суфтаи а) сӯроҳ кардани гавҳар барои ҳа-
монил, ки асбоби зинат аст.

Қа сурате, ки ба умре нигошт, худ бис(у)турд,
Қа гавҳаре, ки бисе сол суфт, худ биш(и)каст?

Анварӣ

б) киноя аз сухани балеғ ва фасеҳи бикр гуфтаи.

Чунон дилро, ки шарҳаш бо ту гуфтам,
Ба васфаш гавҳари асрор суфтам. *Ҷомӣ*
гавҳари нукта суфтаи киноя аз нуктасанҷӣ, мушико-
фия кардан дар сухан.

Ҳар касе мӯчиби дигар мегуфт,
Гавҳари нуктаи дигар месуфт. *Ҷомӣ*

гавҳар бастани мавҷи васл киноя аз фарзанддор шу-
дан.

ГАВҲАРАФШОН||ГАВҲАРФИШОН گوهرافشان||گوهرفشان

1. афшонандан гавҳар, гавҳарпош.

Арбоби ҷудро кафи гавҳарфишон намонд,
Дастӣ кушодае ба муҳиту ба кон намонд. *Сайидо*

2. маҷ. фасеҳзабон, хушқалом, ширингуфтор.

Бифармуд, то гавҳарафшон дабир
Қасабро дурафшон кунад бар ҳарир. *Ҳоҷу*

гавҳарафшон кардан гавҳарпошӣ кардан; киноя аз не-
кӣ кардан, файз расондан.

Тамошои даръи Ҳазрон кунам,
Зи ҷуръа бар он гавҳарафшон кунам. *Низомӣ*

ГАВҲАРБОР گوهربار борандаи гавҳар, гавҳарафшон; маҷ.

ашқбор, ашқрез.

Лаъли у дар ханда ҳар боре ки шакарбор гашт,
Дар баробар чашми ман аз ғирья гавҳарбор буд.
Ҷомӣ

Ҳиммате, Махфӣ, дар ин водӣ, ки аз таъсири ишқ
Дар бағал дорад баҳоре чашми гавҳарбори мо.
Махфӣ

ГАВҲАРИН گوهرين аз гавҳар сохташуда; он ҷӣ бо гавҳар ораста ва ҷавоҳиркорӣ шудааст.

Ҳама гавҳарин сохт заррин ситом,
Булурин табак, балки бечода ҷом. *Низомӣ*

◇ гавҳарин шамъдон киноя аз осмон.

Дар-ин буд, к-аз гавҳарин шамъдон
Забона зад ин шамъи оташфишон. *Ҳоҷу*

ГАВҲАРКАШ گوهرکش 1. кашанда ва кашонандаи гавҳар, бо худ баранда ва ё оварандаи гавҳар; 2. дастпона.

Зи баҳри соиди шоҳ абр сохт гавҳаркаш,
Қи қатра дурри хушоб асту сабза шибҳи давол.
Рафеи Лунбонӣ

◇ лаъли гавҳаркаш киноя аз лаби латифсухан, ширинсухан.

Гуҳарбор шуд лаъли гавҳаркашаш,
Шакаррез шуд шаҳди шаққарвашаш. *Ҳоҷу*

ГАВҲАРНИГОР گوهرنگار бо ҷавоҳирот орасташуда, бо гавҳар зебу зинат додашуда.

Сари моҳ бо афсари зарнигор,
Сари шоҳ бо тоҷи гавҳарнигор. *Фирдавсӣ*
Бирун омад аз дар ҳазорон савор
Қабову кулаҳ зарру гавҳарнигор. *Ҷомӣ*

Кунҷи зовияи меҳнатзадагон дар баробари айвони гавҳарнигор ба ҳеҷ барнаёяд.

«Анварии Суҳайлӣ»

теги гавҳарнигор шамшерӣ бо гавҳар зинатёфта; киноя аз нури офтоб.

Чу хуршед бо теги гавҳарнигор
Бирун омад аз қуббаи зарнигор ... *Ҳоҷу*

ГАВҲАРОГИН گوهرآгин ҷавҳаркорӣ шуда, бо ҷавоҳир орасташуда, гавҳар шинондашуда.

Баромуда гавҳар ба мушкин каманд,
Фуру хишт бар гавҳарогин паранд. *Низомӣ*

ГАВҲАРФИШОН گوهرفشан ниг. гавҳарафшон.

ГАВҲАРФУРҶ گوهرفروش 1. касе, ки бо харидуфуруши ҷавоҳирот машғул аст, ҷавҳарӣ.

Бедил, зи ҷуши обилаат дар раҳи талаб
Гавҳарфуруш шуд садафи гушӣ нақши по. *Бедил*

2. киноя аз шоири нуктасанҷ.

Гирифтаи, сари тезхушон манам,
Шаҳаншоҳи гавҳарфурушон манам. *Низомӣ*

ГАВҲАРЧИН گوهرچين чамъоварандаи гавҳар; ◇ гавҳарчин шудан киноя аз суханҳои дилнишин ва латиф гуфтан ё шунидан.

То чу шаққар бар дилаш ширин шуд,
В-аз лаби гуёш гавҳарчин шудӣ. *Ҷомӣ*

ГАВҲАРӢ گوهری 1. ҷавоҳирфуруш; гавҳаршинос.

Қадри зар заргар шиносад, қадри гавҳар — гавҳарӣ. *Зарбулмасал*

2. аз гавҳар сохташуда, гавҳарин; 3. гавҳармонанд, дорони равшани ва обу ранги гавҳар.

Махмури туам, ба дасти ман деҳ
Он ҷоми шароби гавҳарино. *Шамси Табрэзӣ*

ГАДАК گدک хуроки ҳасибмонанд, ки дар пораҳои шикамбаи гусфанд биринҷу гушт пур карда медӯзанд ва мепазанд.

Бомдӯдон чу тариқи гадаку поча зананд,
Мебаранд аз пайи он каллаву гипо дар кор.

Абулсҳоки Атъима

ГАДО گدا 1. касе, ки барои рӯзгузаронии худ аз дигарон ҷизе металабад, соил.

Ишқ асту бас, ки дар ду ҷаҳон ҷилва мекунад,
Гоҳ аз либоси шоҳу гоҳ аз қисвати гадо. *Ҷомӣ*
Ҳангоми тангдастӣ дар айш кӯшу мастӣ,
Қ-ин кимӣи ҳастӣ Қорун кунад гадоро. *Ҳофиз*

2. киноя аз ошиқ.

Чун Ҳилолиро ба ҳоки остонаш дид, гуфт:
Ин гадоро бин, ки бас олиҷаноб афтодааст. *Ҳилолӣ*
3. фақир, камина, банда (аз рӯи хоксорӣ дар ҳаққи худ гуфта мешавад).

Ҳазор нома навиштаи мани гадо, лекин
Яке ба ҳазрати султон намерасад, ҷӣ кунам?

Ҳилолӣ

4. киноя аз муқим, сокин, бошанда.

Дар ақди байъи сарое мутараддид будам, чу-
ҳуде гуфт: Бихар, ки ман аз гадоёни ин маҳал-
латам. *Саъдӣ*

ГАДОЁНА گدايانه ҷизе, ки ба гадо медиҳанд.

Мо гадоёна аз ин дар хостем,
Варна аз амвол бепарвостем. *Румӣ*

ГАДОЗОДА گدازاده фарзанди гадо.

Шунидам, ки вақте гадозодае
Назар дошт бо подшаҳзодае. *Саъдӣ*

ГАДОПЕША گداپیشه касе, ки шуғл ва касбу қораш гадоист, гадонкуанда; маҷ. шилқин.

Агар дасти ҳиммат бидорӣ ба қор,
Гадопеша хонандату пухтахор. *Саъдӣ*

ГАДОРҶ (Й) گدارو(ی) гадосимо; маҷ. гадохулқ, гадорафтор; берӯй, бешарм.

Гар гадо гаштам, гадорӯ кай шавам?
В-ар либосам кӯҳна гардад, ман навам. *Румӣ*

ГАДОСИФАТ گداصفت гадохислат, гадорафтор.

ГАДОСИФАТӢ گداصفتی гадохислатӣ, ҳолати гадоӣ, тарзу рафтори гадоёна.

Ғуломи ҳиммати он ринди офиятсузам,
Қи дар гадосифатӣ кимӣегарӣ донад. *Ҳофиз*

ГАДОТАБӢ گداطیع касе, ки табъан гадост; берӯй.

Муаллими куттоbero дидам дар диёри Мағриб:
туршрӯй ва мардумозор, гадотабъ ва нопарҳезгор. *Саъдӣ*

ГАДОЧАШМ گداچشم чашмгурусна, ҳарис, пастназар, нодида, касе, ки ба моли қасон чашм медӯзад, умедвору ҳариси моли дигарон.

ГАДОЧАШМӢ گداچشمی чашмгуруснагӣ, ҳарисӣ, пастназарӣ, нодидагӣ.

Ин гадочашмӣю ин нодидагӣ
Аз гадони туст, н-аз бегларбегӣ. *Румӣ*

ГАДОЙ گدائی гадо будан, ҳолат ва амали гадо.

Агар чавр дар подшоҳӣ кунӣ,
Пас аз подшоҳӣ гадоӣ кунӣ. Саъдӣ

Чун гадоӣ чизи дигар нест, чӯз хоҳандагӣ,
Ҳар кӣ хоҳад, гар Сулаймон асту гар Қорун,—
гадост. Анварӣ

ГАДЬЯ گديه ниг. гилья.

ГАДЬЯПАРАСТ گديهپرست ниг. гильяпараст.

ГАЖДУМ گژدم шакли дигари каждум.

Гар мунофиқ хонияш ин номи дун,
Ҳамчу каждум меҳалад андар дарун. Румӣ

газ گز асоси замони ҳозираи газидан.

ГАЗ I گز олати ҷӯбӣ ва ё оҳани ченкунии масофа, ма-
тоъ ва ғ., ки дарозияш 91,5 см мебошад.

Зери девори ҳисор бирасиданд ва микдори пан-
ҷоҳ газ ҷой суроҳ карданд. «Таърихи Наршахӣ»
Баҳраи ту з-ин ҷаҳон, чун доманат гирад аҷал,
Даҳ газе карбосу лаҳте хишту ҷубу бўрьёст.

Муиззӣ

ГАЗ II گز 1. бутта ё дарахти хурд, дорон хӯшаҳои гул-
ҳои гулобيرانг, баргҳои монанди барги сарв мебошад,
тамариск.

Агар бад кунӣ, чашми неки мадор,
Ки ҳаргиз наёрад газ ангур бор. Саъдӣ

2. тири бепару пайкон, ки ду нуги он борик буда,
миёнаш ғафс аст.

Таҳамтан газ андар камон ронд зуд,
Бар он сон, ки Симурғ фармуда буд. Фирдавӣ

ГАЗАНД گزند осеб, зарар, зиён.

Чу боло барорад гиёҳе баланд
Сари сарвро бошад аз вай газанд. Низомӣ

Ҳар газанде, ки тавонӣ, ба душман марасон, ки
бошад, ки вақте дӯст гардад. Саъдӣ

газанд хоштан бадӣ ва бадҳоҳӣ кардан, зиён расони-
дан.

Кунун то яқинат нагардад гуноҳ,
Ба гуфтори душман газандаш маҳоҳ. Саъдӣ

ГАЗАР گز сабзӣ, беҳӣ, зардак.

Аз газар в-аз себу беҳ, аз гирдакон
Лаззати дӯшоб ёби ту аз он. Румӣ

ҳалвои газар ҳалвои сабзигӣ.

Шури ҳалвои шакар мефитадам андар сар,
Шакли ҳалвои газар мебародам дил аз қор.
Абуисҳоки Атъима

ГАЗИД|ГАЗИТ|ГИЗЪЯТ گزید|گزیت 1. боҷу хироч, андоз.

Шаҳаншоҳи Эрон чу дид он шигифт,
Хирочу газид аз ҷаҳон баргирифт. Фирдавӣ

2. андозе, ки аз аҳолии ғайри дини ҳукмронии мам-
лакат гирифта мешуд; чизъа, андозии саронан маҳсус,
ки дар мамлакатҳои исломӣ аз тобеонии динӣ дигар
гирифта мешуд.

Ҳаҳаш ҳоҳон хирочи Чин фириштад,
Ҳаҳаш қайсар газити дин фириштад. Низомӣ

Чу пирӯзии шоҳатон бишнавед,
Газите ба озарпарастон диҳед. Дақиқӣ

ГАЗИДАН گزیدن 1. ба чизе дағдон задани инсон ва ё
ҳайвон; 2. неш задани ҷонварон, ҳашарот.

ГАЗИТ گزیت ниг. газид.

ГАЗОВАҶҶОН گزاونگان бо шитоб, бо таъҷил; газоваҷҶон
рафтаи бо шитоб рафтаи.

Моҳ з-он меравад газоваҷҶон,
То кунад даври хонаи ту тавоф. Авҳадӣ

ГАЗОИДАН گزائیدن 1. ниг. газидан 1.

Гар шеро шарза нести, эй ғазл, кам шикар,
В-ар мори гурза нести, эй ақл, кам газой!
Мастуди Саъд

2. маҷ. газанд расондан, озор додан, ранҷондан, осеб
расонидан.

Қист, к-аш васли ту надорад суд,
Қист, к-аш ғурқати ту нағзояд? Дақиқӣ

Гарам роҳат расонӣ в-ар газой,
Муҳаббат бар муҳаббат меғазой. Саъдӣ

ГАЗОФ گزاف ниг. гизоф.

ГАЙҶҶОН|ГЕҶҶОН گيهان дунё, ҷаҳон, олам.

Қофу нун буда сутурван аз ҳазорон сол боз,
Зода фарзанде, ки шоҳаншоҳи гайҶҶон омада.

Ҳоқонӣ

ГАЙҶҶОНХИДЕВ|ГЕҶҶОНХИДЕВ گيهانخديو худованди
ҷаҳон, молики олам, худо.

Чу бифрефт Ҷубинаро нармадев,
Қучо бинад у роҳи гайҶҶонхидев.
Ҳар он дил, ки аз оз шуд дардманд,
Наёдаш панди хирад судманд. Фирдавӣ

ГАЛ(Л)А گله гурӯҳ, даста; рама.

Дигар су Сараҳсу биёбон ба пеш,
Гала ғашта бар дашт охуви меш. Фирдавӣ

ГАЛ(Л)АБОН گلهبان шубон, ҷупон, ниғаҳбони рамаи
ҷорпоён, подабон.

Шунидам, ки Дорон фарруҳтабор
Зи лашкар ҷудо монд рӯзи шикар.
Давон омадаш галлабоне ба пеш,
Шаҳаншаҳ баровард туғлуқ зи кеш. Саъдӣ

ГАЛ(Л)АБОНӢ گلهبانی шубонӣ, ҷупонӣ, подабонӣ.

Маро галлабонӣ ба ақл асту рой,
Ту ҳам галлан кеш дорӣ ба пой. Саъдӣ

ГАЛ(Л)АСОҶИБӢ گلهصاحبӣ соҳиб ва молики рама будан,
бадавлатӣ.

Уфтодам мани биёбонӣ
Аз галасоҳибӣ ба ҷупонӣ. Низомӣ

ГАМАСТ گمست ҷамаст, як навъ санги камарзиш, чизи
беарзиш.

Миёни хоҷаву тузу миёни хоҷаву ман
Тафовут аст ҷунон чун миёни зарру гамаст.
Фарруҳӣ

ГАНГ گنگ 1. қач, ҳамида, кӯзпушт.

... Ки бубинӣ пас аз ин аз қибали хизмати ту
Пушти ағдон ту чун пушти ҳамоил шуда ганг.
Саной

2. номи бутхонае дар Туркистон; номи сарон қадиме дар Туркистон.

Чунин то расиданд наздики Ганг,
Ки он буд хуррам сарон даранг. *Фирдавӣ*

3. номи даръе дар Ҳиндустон.

Абр шуд наққоши Чину бод шуд аттори Рум,
Боғ шуд айвони нуру роғ шуд даръеи Ганг.

Манучехрӣ

ГАНГАЛ گنگل ҳазл, мазох, масқара.

Бода меҳурдему гангал мезадем
3-аввали шаб то ба вақти субҳдам. *Низомӣ*

ГАНД گند 1. ганда, бад (дар бораи бӯй).

Сир ари ҳамтавила чу савсан бувад ба ранг,
Ғаммози бую ранг бувад бӯи ганди ӯ. *Ҳоқонӣ*

2. бӯи бад.

Хирадмандеро, ки дар зумраи аҷлоф суҳаб би-
бандад, шигифт мадор, ки овози барбат бо галабаи
духул барнаёид ва бӯи анбар аз ганди сир фуру
монад. *Саъдӣ*

[Язид бини Меҳлаб]... пас чун наздики Гур-
гон расид, ганде ва бӯи нохуш ба машоми ӯ расид.
«*Таърихи Табарӣ*»

ГАНДА گنده 1. бадбӯй, гандида, вайроншуда.

Паёмаш чу бишнид шоҳи Ямаи,
Бипажмурд чун з-оби ганда саман. *Фирдавӣ*
Агар аблахе мушкро ганда гуфт,
Ту маҷмӯъ бош, ӯ пароканда гуфт. *Саъдӣ*

2. бад.

ГАНДАМАҒЗ گندهمغز 1. ҳарзагӯй; 2. дурушт, қачхулқ,
бадхулқ; 3. саркаш, мутақаббир, мағрур.

Гар набудӣ қазби муши гандамағз,
Айшҳо кардӣ даруни об чағз. *Румӣ*

ГАНДАМАҒЗӢ گندهمغزی 1. ҳарзагӯй; 2. дурушӣ, бад-
хулқ; қачбахшӣ; 3. саркашӣ, мутақаббирӣ, мағрурӣ.

Агар меравад дар пиёз ин сахун,
Чунин аст гу, гандамағзӣ макун. *Саъдӣ*

ГАНДАНО گندنا сабзае аз чинси пиёз ва сир.

Фалак, бин, чун манеро чун дағо дод,
Ки райҳонам намуду гандано дод. *Хисрави Деҳлавӣ*

Дар ҳаволин оп [суфра] аивои буқул диданд,
илло сиру гандано. «*Равзат-ус-сафо*»

♦ ганданоро аз газар шинохтан киноя аз фарқ карда
тавонистани неку бад, даъвои бофаҳмӣ кардан.

Ғолибан мо ақл дорем ин қадар,
Ганданоро мешиносем аз газар. *Румӣ*

ГАНДАПИР گندهپير зани пири солхурдан ғартуғ.

Гандапире бад-ин ҳама зиштӣ
Хидмати Нӯҳ карда дар киштӣ. *Заҳири Форъбӣ*

Бидидаш намоён ба сад дору гир,
Ки будаст манқуҳа он гандапир. *Савдо*

ГАНДИДАН گنديدن 1. вайрон шудан, фосид шудан; 2.
бӯй гирифтан, бадбӯ шудан.

Молашон оби ҳавзу эшон сер,
Гандад об, ар ба ҳавз монад дер. *Низомӣ*

ГАНДУМ گندم навъе аз ғалладопа, ки ғизои асосии ин-
сон аст ва аз он нон ва хӯрокҳои гуногун тайёр меку-
нанд.

Падағам равзан ризвон ба ду гандум бифурухт,
Нохалаф бошам, агар ман ба ҷаве нафрушам.

Ҳофиз

ГАНДУМГУН گندمگون гандумранг, сабзина, касе, ки
рангаш аз офтоб каме тира ва ба ранги гандум шудааст.

Рӯи гандумгун намуду ҷони ман як ҷав фурухт,
Бо кӣ гуям ҷаври он гандумнамон ҷавфуруш.

Қамоли Хуҷандӣ

Холи мушкин, ки бад-он орази гандумгун аст.

Сирри он дона, ки шуд раҳзани одам, бо уст.

Ҳофиз

ГАНДУМНАМО گندمنما : гандумнамон ҷавфуруш киноя
аз касе, кӣ чизеро муҳолифи ҳақиқат нағз ва дуруст
нишон медиҳад; фиребгар, сохтакор, қаллоб.

Ҳама гандумнамон ҷавфурушанд,
Ғаҳе дар оҳу гоҳе дар хурушанд. *Бадрии Қашмирӣ*

ГАНЧ گنج ҳазинаи тилло, нуқра ва ҷавохирот, ки дар
ҷое пинҳон карда шудааст.

Дирамдоре, ки ӯ соҳибқарам нест,
Агар сад ганҷ дорад, мухтарам нест. *Ҳилолӣ*

Дари ганчи мурод ҷуз ба калиди ранҷ натавон
кушод. «*Анвори Суҳайлӣ*»

ганчи деворбаст ганчи дар мағзи девор пинҳон кар-
дашуда.

Ба уммеди он ганчи деворбаст
Барандохт динори худро зи даст. *Низомӣ*

♦ Ганчи Арӯс номи ганчи аввал аз ҳашт ганчи Ҳис-
рави Парвез, ки ҷамъкардаи худӣ ӯ будааст.

Нахустин, ки бинҳод «Ганчи Арӯс»,
Зи Чину зи Бартосу аз Ҳинду Рус... *Фирдавӣ*

Ганчи Афридун (ё Фаридун) номи як навои мусиқӣ.

Зи нақди ишқ агар ҳоли бувад ҷайб,

Чӣ суд аз «Ганчи Афридун»-ам, эй дӯст! *Ҷомӣ*

Ганчи Афросиёб номи ганҷест, ки гӯё Афросиёб ҷи-
ҳода буд ва Парвез онро ёфтааст ва он ганчи ҷаҳо-
рум аз ҳашт ганчи Ҳисрави Парвез аст.

Дигар номвар «Ганчи Афросиёб»,
Ки қасро набуд он ба хушкӣву об. *Фирдавӣ*

Ганчи Бодовард (ё Бодовар) а) номи ганчи дуйум аз
ҳашт ганчи Ҳисрави Парвез аст: гӯё Қайсари Рум
ҳазинаҳои падари худро аз тарси Ҳисрав ба кишти-
ҳо бор карда, ба баҳр гурезонидааст, бод онҳоро ба
тарафи лашкаргоҳи Ҳисрав овардааст ва он ҳазина-
ҳо ба дастӣ Ҳисрав афтода ва аз ин ҷиҳат онро
«Ганчи Бодовард» гуфтаанд.

Дигар «Ганчи Бодовард»-аш хонданд,

Шумораш бикарданду дармонданд. *Фирдавӣ*

б) номи оҳанге аз оҳангҳои сегонии Борбад.

Чу соз аз «Ганчи Бодовард» рондӣ,

Зи ҳар боде лабаш ганҷе фишондӣ. *Низомӣ*

Ганчи Бор номи ганчи ҳаштуми Ҳисрави Парвез, ки
гӯё онро бо раҳбарии деҳқоне ёфтааст ва он ганҷ
сад офтобон пур аз тилло ва ҷавохир будааст; Ганчи
Деба дебаи хисравӣ, ки номи ганчи сейъуми Ҳисравӣ

Парвез будааст; Ганчи Комрон номи яке аз лаҳнҳои сегонаи Борбад.

Чу «Ганчи Комрон» кардӣ навосанҷ,
Барафшондӣ замин ҳам гову ҳам ганҷ. *Низомӣ*
ганҷи ораста а) ганҷи нағз, қиматбаҳо ва ороиш до-
дашуда.

Супорам ба ту ганҷи ораста,
Биёбӣ басте хилъату хоста. *Фирдавӣ*

б) суҳанҳои балеғи пурмазмун.

Биёвард пас дафтари хоста,
Ҳамон нусхаи ганҷи ораста. *Фирдавӣ*

Ганчи Равон а) номи ганҷи Қорун, ки аз рӯи афсона-
ҳо (асотир) пайваста дар зери замин ба сун тахт ҳа-
ракат мекардааст; муқ. ганҷи Қорун.

Раҳш ба ҳарро битохт бар сари субҳ офтоб,
Рафт ба чарбохури «Ганчи Равон» дар рикоб.

Ҳоқонӣ

б) киноя аз сарват, боигарӣ, моли пурқимату фаро-
вони корвон.

Шашсад аз бухтиёни тундравон
Шуд равона ба зери ганҷи равон. *Низомӣ*

Ганчи Сухта номи ганҷи панҷум аз ҳашт ганҷи Хис-
рави Парвез; Ганчи Шодовард номи ганҷи ҳафтум
аз ҳашт ганҷи Хисрави Парвез; ганҷи шойгон а) ган-
ҷи бузурги лоиқ ва сазовори подшоҳон.

Хокбезӣ кун, ки ман ҳам хокбезӣ кардаам,
То зи хок ин моя ганҷи шойгон овардаам.

Ҳоқонӣ

б) ашки бисёр.

Мори Заҳҳок монда бар поям
В-аз мижа ганҷи шойгон бархост. *Ҳоқонӣ*

се ганҷи шойгон ганҷи Қорун, Фаридун ва Шаддо.

Ганҷбахшо, як ду ҳарфи мадҳи ту
Бар се ганҷи шойгон хоҳам гузид. *Ҳоқонӣ*

Ганчи Ковус номи лаҳни ҳафдаҳум аз сӣ лаҳни Бор-
бад; ганҷи Қорун сарвати Қорун ном шахс, ки муво-
фиқи нишондоди Таврот, сарватманди бузург буд;
муқ. Ганчи Равон.

Шукри неъмат неъмат афзун медиҳад,
Муфлисонро ганҷи Қорун медиҳад.

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

панҷ ганҷ киноя аз «Ҳамса» (панҷ китоби Низомӣ).

Қамол, ин панҷ байт он панҷ ганҷ аст,
Ки монд аз ту, чу онҳо аз Низомӣ.

Қамолӣ Хучандӣ

Ман он рӯз аз табъи ганҷинасанҷ
Нишастам ба саррофин панҷ ганҷ. *Ҳотифӣ*

ганҷи гуҳарро ба панҷ расонидан киноя аз навишта
шудани «Ҳамса»-и Низомӣ.

Зи вайронаи Ганҷа шуд ганҷсанҷ,
Расонид ганҷи гуҳарро ба панҷ. *Ҷомӣ*

ганҷ пардохтан сарф кардани боигарӣ, харҷ намуда-
ни сарват.

Ҷаҳд мекарду ганҷ мепардохт,
Чораи кори ҳар касе месохт. *Низомӣ*

ганҷ бо Аждаҳо будан киноя аз сарвати беғоида ва
моли беманфиат (ишора ба афсонае, ки гуё Аждаҳо
ҳамроҳ ва посбони ганҷ бошад).

Мурувват ту додию мардӣ турост,
Бадандешро ганҷ бо Аждаҳост. *Низомӣ*

ба ганҷ фуру рафтани по ниҳоят давлатманд шудан,
соҳибдавлат гаштан.

Магар дод давлат маро пойранҷ,

Ки поям фуру рафт з-ин сон ба ганҷ. *Низомӣ*
бар сари ганҷ будан киноя аз соҳибдавлат, сарват-
манд будан.

Эй ки имрӯз бар сари ганҷӣ,
Пой фардот бар думи мор аст. *Анварӣ*

бо ганҷу девор ҷуфтӣ кардан киноя аз ба ҳирси мол-
андузи ва сарватафзои мондан; хасисӣ ва мумсикӣ
кардан.

Або ганҷу девор ҷуфтӣ макун,
Зи баҳри силеҳ эҷ ҷуфтӣ макун. *Фирдавӣ*

ГАНЧДОН گنج دان ганҷгоҳ, ҷои нигоҳ доштани ганҷ.

Роҳ дар ганҷдони ғор кунанд,
Ганҷ берун баранду бор кунанд. *Низомӣ*

ГАНЧИНА گنجينه 1. ҷои ганҷниҳӣ, ганҷдон, маҳзан.

Насихат гуш кун, к-ин дур басте бех
Аз он гавҳар, ки дар ганҷина дорӣ. *Ҳофиз*
Ҷаҳри зоҳир мабин, ки Ҳофизро
Сина ганҷинаи муҳаббати уст. *Ҳофиз*

2. ганҷ.

Парешон кун имрӯз ганҷина ҷуст,
Ки фардо калидаш на дар дасти туст! *Саъдӣ*

3. киноя аз ботин, замир, дил.

Табъ ба селоби адам дода рахт,
Ишқ ба ганҷина қадам монда сахт.

Хисрави Деҳлавӣ

ганҷинаи сина а) даруни сина.

Пайконаш ҷавҳарест дар ганҷинаи синаи муҳо-
лифон ҷой гирифта. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

б) киноя аз ботин, замир, дил.

Бурҳон ... кинаи валинеъматӣ худ дар ганҷинаи
сина нигоҳ медошт. *«Таърихи Фарошӣ»*

ГАНЧИНАДОР گنجينه دار хазинаҷӣ, хазинабон.

Ҷавоҳир ба ганҷинадорон супор,
Вале розро хештан пос дор. *Саъдӣ*

ГАНЧИНАСАНЧ گنجينه سنج хазинадор, хазинабон, мута-
садди нигоҳдошти хазина; он ки зару ҷавоҳирро сан-
ҷида ба хазина қабул мекунад.

Гарон кард з-он сон тарозун ганҷ,
Ки шуд обила дасти ганҷинасанҷ. *Ҳотифӣ*

ГАНЧКОВИ گنج کوي ганҷҷуӣ.

Агар ганҷи ҳикмат ҳамебоядат,
Ба ҷуз ганҷковӣ намешоядат. *Ҷомӣ*

ГАНЧНОМА گنج نامه коғаз ё чизи дигар, ки дар он ҷои
пинҳон кардани ганҷ ва миқдори ҷиҳҳои қиматбаҳои он
нишон дода шудааст.

Зи таърихи куҳансолони ин бум
Маро ин ганҷнома гашт маълум. *Низомӣ*

ГАНЧПАРДОЗ گنج پرداز бахшандаи ганҷ, сарфкунандаи
сарват.

Чун ба ганҷи Хаварнақ омад боз,
Ганҷпардоз шуд ба нӯшу ба ноз. *Низомӣ*

ГАНЧСАНЧ گنج سنج 1. санҷанда ва шиносандаи ганҷ;

2. бахшандаи ганҷ.

Шуда бар ту даври замон ганҷсанҷ,
Намондаст бар ту ниҳон ҳеҷ ганҷ. *Ҷомӣ*

ГАНЧУР گنجور хазинадор, хазиначи, мудир ва мутасад-
дии хазина.

Биёвард ганчури Хисрав калид,
Сари бадраҳон дирам бардарид. *Фирдавси*
Ҳар куҷо ганче ниҳад дар кону дарёе офтоб,
Он ки байтулмол у дорад, туро ганчур бод. *Анварӣ*

◇ ганчури Ганча киноя аз Низомни Ганҷавӣ.
Ба «Ҳафтпайкар»-и ганчури Ганча ҳар ғазале
Намунаест зи маънӣ, дар у ниҳон сад ганч. *Ҷомӣ*

ГАНЧХОНА گنجخانه хазинахона, ганҷдон, маҳзан.

Даст бар ганҷи зар дароз кунад,
То дари ганҷхона боз кунад. *Низомӣ*
Агар қиёс кунам, пеши Ҳиммати олиш
Чи ганҷхонаи Қорун, чи ними парри зубоб.

Муизӣ

ГАНЧХУДО گنج خدا соҳиб ва молики хазина.

Ўрми ман аст он ки аз хазони аршӣ,
Ганҷхудоям, вале ғадон Сиғохон. *Ҳоҷонӣ*

ГАП گپ 1. сухан, гуфтор; гап задан сухан гуфтан.

Ўмла з-ин сӯю аз он сӯ гап мазан,
Чун надорӣ марг, ҳарза чон макан. *Рӯмӣ*

2. сухани беҳуда ва беасос.

ГАР I گر шакли кӯтоҳшудаи агар.

Хирад гар сухан баргузинад ҳаме,
Ҳамон баргузинад, ки бинад ҳаме. *Фирдавси*
Суроҳию ҳарифе гарат ба даст афтад,
Ба айш куш, ки айём фитнаангез аст. *Ҳофиз*

ГАР II گر навъе аз бемории гузаранда; хориш; ҷараб,
ки мӯйро мерезонад.

Шере ба иллати гар мубтало шуда буд.

«Анварӣ Суҳайлӣ»

ГАРАВ||ГИРАВ گرو 1. чизе, ки дар назди касе гузошта,
дар ҳудуди арзиши он пул ба қарз гирифта мешавад,
ба шарте ки чизи гузошташуда баъд аз адои қарз боз-
гардонида шавад.

Забоне, ки бошад ба фармон гарав,
Набошад бех аз гуши фармоншунав. *Ҷомӣ*
Мастиву завқи майкашон диданд дар кӯи муғон,
Қарданд охир зоҳидон бо май гарав дасторро.

Ғиёсӣ

ба гарав додан ба зимон додан, ба кафил додан, ба-
рон исботи паймон ва шарт чизеро ба амонат гузош-
тан.

Чун ин сулҳ афтод бо Саид ва Саид аз вай гарав
хост, хотун ҳила кард ва он қавро, ки ин қасд
карда буданд, ба гарав дод. *«Таърихи Нишахӣ»*

2. маҷ. дар банду қайди чизе буда; вобаста, моил
ба чизе.

Чун расидӣ меваҳои соли нав,
Хотираш будӣ ба ҳар мева гарав. *Ҷомӣ*

ба як нукта дар гарав будан киноя аз собитқадам мон-
дан ва устувор будан ба аҳд, побанди муқайяд мон-
дан ба чизе.

Макун, ки аҳли мурувват суханшунав бошанд,
Ҳазор сол ба як нукта дар гарав бошанд.

«Анварӣ Суҳайлӣ»

ГАРАВГОН||ГИРАВГОН گروگان 1. чизи гаравӣ, чизи ба
гарав мондашуда, марҳун, раҳин.

Маро ҷону дил зери фармони туст,
Ҳамеша равонам гаравгони туст. *Фирдавси*
Амир Амрро ба рӯзгори Мансур бинни Нӯҳ ба
Бухоро гиравгон карда буд.

«Таърихи Систон»

2. ба таври гарав, ба гарав.

Чу ҳар се бад-ин номдор анҷуман
Фириста гиравгон ба наздики ман... *Фирдавси*

ГАРАВИДАН||ГИРАВИДАН گرويدن 1. бовар кардан; муъ-
тақид шудан ба касе ё чизе.

Зи бас ҷодуҳои фарҳанги у
Бад-у бигравиданду аржанги у. *Низомӣ*

[Муқаннаъ] он гоҳ гуфт: Ҳама вилоятҳо бар
шумо мубоҳ кардам ва ҳар кӣ ба ман нагиравад,
хуну мол ва фарзандони у бар шумо ҳалол аст.

«Таърихи Нишахӣ»

Ба некуй нигарӣ, гар ҳаме ба кас нигарӣ,
Ба мардуми гиравӣ, гар ҳаме ба кас гиравӣ.

Манучехрӣ

2. ба гарав додан.

Дар роҳи шикам ҷомаю ҷонро гравидем,
«Алминнату лиллоҳ» ки охир палавидем. *Савдо*

ГАРАЗМОН||ГАРЗАМОН گرزمان осмон; арш, фалакулаф-
лок.

Маҳу хуршед бо Бирҷису Баҳром,
Зухал бо Тиру Зухра бар гаразмон. *Дақиқӣ*

ГАРГАР گرگر офаринанда (яке аз номҳои худо).

Чу бечора гаштанду фаръед ҷустанд,
Бас эшон бибахшуд яздони гаргар. *Дақиқӣ*

ГАРГИН گرگين 1. гирифтори касалии гар; ниг. гар II.

Чун пеши вай оварданд, гуфт: ... Он ҷо сагест
гаргин, хуспида. *Ҷомӣ*

2. чиркин, гардолуд, ифлос.

Саросема ва музтариб гашта, бар шутури гаргин,
ки раған бар у молида буданд, савор шудам.

Аҳмади Доғиш

гард گرد асоси замони ҳозираи гардидан||гаштан.

ГАРД I گرد 1. гардиш, ҳаракат.

Ҷамонанди деза ҳангоми гард,
Ҷаронанди қарғас андар набард. *Фирдавси*

гард кардан гардидан, гардиш кардан.

Кунад он санг бар рӯи замин гард
Ба он муддат, ки ёкуташ тавон кард. *Бедил*

2. маҷ. гардун, чарх.

Ба Пирон чунин гуфт: Қ-имрӯз гард
На бар орзу гашт гоҳи набард. *Фирдавси*

ГАРД II گرد 1. хокреза, чангу ғубор.

Ба лашкарғах омад дамодам сипоҳ,
Ҷаҳон шуд зи гарди саворон сиёҳ. *Фирдавси*

Ба мағриб сипоҳаш ҷу созад набард,
Кунад хушк даръён Чинро зи гард. *Ҳоҷу*

гарди сурма хокаи сурма, судан сурма.

Зи гарди сурма хомӯшӣ магар ёбад суроғи ман,
Ба ин шӯре, ки мебинӣ, ба зеру бам намегунҷам.

Бедил

2. маҷ. ғаму андух.

Зи танҳой магар гарде ба дил дошт,
Зи савдон чунун дарде ба дил дошт.

«Баҳори Аҷам»

гарди ғам аз рӯи касе фуру шустан касеро аз ғам халос кардан.

Нигаҳ кард боз осмон сӯи ман,
Фуру шуст гарди ғам аз рӯи ман. Саъдӣ

◇ гарди кофур бухори сафед.

Хур аз машриқ барояд чашман нур,
Барангезад зи даръе гарди кофур. Низомӣ

гард баровардан аз чизе киноя аз чизеро поймол кардан ва нобуд сохтан.

Чу орад замин ларза гоҳи набард,
Барорад ба осонӣ аз кӯҳ гард. Низомӣ

гард баровардани пашша аз сари Намруд ишора ба ривояти дишӣ, ки гӯё пашшае Намрудро, ки даъвои худой карда буд, нобуд гардонидаст.

Мабин ба чашми ҳақорат ба ҳеҷ хасми заиф,

Ки пашша гард баровард аз сари Намруд. Соиб
гард аз ниҳоди касе баровардан нобуд кардан касеро.

Ба аспони тозиви мардони мард

Барор аз ниҳоди бадандеш гард! Саъдӣ

гард аз об (бар)ангехтан киноя аз кори фавқуллода кардан.

Баророст бозори новардро,
Барангехт з-оби равон гардро. Низомӣ

аз маркаб ба гард даромадан ба хок афтода нобуд шудан.

Чунон зад бар ӯ теғи зангорх(в)ард,

Ки зангӣ зи маркаб даромад ба гард. Низомӣ

аз оби равон (ё даръе) гард барангехтан киноя аз қорнамони бемислу монанд нишон додан, қорҳои номумкин ва мӯъҷизамонандро иҷро кардан.

Баророст бозори новардро,

Барангехт з-оби равон гардро. Низомӣ

аз чизе гард ба(р) домани касе (будан) киноя аз тааллуқ доштани чизе ба касе.

На з-ин домғаҳ банд бар гарданаши,

На з-ин хокдон гард бар доманаши. Ҷомӣ

ГАРДА گرده 1. хока, хокаи снѐҳи ангишт (дар истилоҳи рассомон); 2. нақши (нусхан) пешакӣ, ки ба воситаи аз қоғазӣ сӯзанзадаи махсус гузаронидани хокаи ангишт бар қоғазӣ дигар ҳосил мешавад.

Аз гулистон чун баҳорон рафт, хористон шавад,
Гардае монад ба ҷо, чун рафт ҳусни маҳвашон.

«Хористон»

гарда бардоштан ба воситаи қоғазӣ сӯзанзада нусха бардоштан.

ГАРДАН گردن он қисми бадан, ки сарро бо китфҳо мепайвандад, унук (унқ); ◇ гардани ҳам хоксорӣ.

Гардани ҳамро шамшер намебуррад.

Зарбулмасал

гардан андаркашидан киноя аз сарпечӣ кардан, итоат накардан.

Доман андарчин, бисоти эҳтишомӣ кас мабин,
Гардан андаркаш, қафои имтиҳони кас махӯр!

Ҳоқонӣ

гардан афрохтан а) тафохур кардан, мағрурӣ намудан.

Маяфроз гардан ба дастору риш,
Қи дастор пунбасту сиблат ҳашиш. Саъдӣ

б) мунтазири дидани касе шуда сар боло кардан, чашм ба роҳи касе доштан.

Хар сари хоре чу Маҷнун гардани афрохтаст,

Ноҳан Лайлӣ магар оҳанги сахро мекунад. Соиб

гардан барпечидан ниг. гардан (бар)печидан; гардан задан киноя аз гардан буридан, ба қатл расонидан, куштан.

Бухорхудот эшонро гардан мезад ва ҳеҷ касро захира набудӣ, ки суҳан гӯяд ё шафоат кунад.

«Таърихи Наршахӣ»

гардан кашидан киноя аз нофармонӣ, саркашӣ намудан, рӯ тофтан, итоат накардан.

Бибандад зи перомунӣ шаҳр бор,

Кашад гардан аз миннати шаҳриёр. Ҷомӣ

гардан нарм кардан киноя аз тобеъ шудан, итоат кардан, мутеъ гардидан.

Роҷаҳои қалъаи Ронел ва Сангисор... гардан нарм карда тақаббули чизъа ва хироҷ намуданд.

«Таърихи Фарошта»

гардан ниҳодан ба чизе розӣ шудан, итоат кардан, тобеъ шудан.

Ин хабар ба ҳокон расид, ҷазаъ кард ва гардан биниход. «Таърихи Табарӣ»

гардан (бар)печидан аз чизе гардан кашидан, аз чизе сар кашидан, итоат накардан.

Ҳилми шутур, чунон ки маълум аст, агар тифле миҳораш гирад, сад фарсанг бибарад, гардан аз мутобааташ барнапечад. Саъдӣ

гардан тофтан киноя аз итоат накардан, саркашӣ намудан.

Саодат наҷусту тариқат наѐфт,

Ки гардан зи гуфтори Саъдӣ битофт. Саъдӣ

гардан хоридан киноя аз узр овардан; баҳонаҷӯӣ кардан.

Гирех то метавонӣ боз кард аз кори мӯҳтоҷон,

Чу бекорон ба нохун гардани худро маҳор ин ҷо. Соиб

гардан ба шамшер хоридан ба куштан додан (супоридан).

Фурури ҷавонӣ бар он орадат,

Ки гардан ба шамшери ман хорадат. Низомӣ

аз теғ озод гаштани гардан киноя аз наҷот ёфтан, раҳон ёфтан; халос шудан (аз шарри касе).

Бару буму хешонат обод гашт,

Зи теғи манат гардан озод гашт. Фирдавӣ

ба гардан гирифтани қабул кардан, мутасаддӣ шудан, ба зимма гирифтани.

Бар охур гар шудӣ рому фурутан,

Гирифтӣ хидматаш гардуи ба гардан. Ҷомӣ

ГАРДАНАФРОЗ گردن افراز 1. сарбаланд, сарафроз, ифтихорманд, соҳибифтихор.

Шубон ончунон гарданафроз гашт,

Ки он подшоҳӣ бад-ӯ боз гашт. Низомӣ

2. гарданкаш.

Дар ин савдо, ки бо шамшери тез аст,

Салоҳи гарданафрозон гурез аст. Низомӣ

ГАРДАНБАНД گردن بند чизе, ки бо он гарданро мебан-
данд, қидода; он ғи ба гардан мебанданд, гулубанд,
зеби гардан, тавқ.

ГАРДАНБАРАФРОХТА گردن برافرخته сарболо; маҷ. да-
лер, қасур.

Гуломони гарданбарафрохта
Якояк ҳама размо сохта. *Низомӣ*

ГАРДАНДА گردنده гирдгарданда, даврзананда, чархза-
нанда; ◇ гарданда давр киноя аз даҳр, замони доимо
дигаргуншаванда.

Чунин аст оини гарданда давр,
Ғаҳ меҳрубонӣ кунад, гоҳ чавр.

«Таърихи Ҷаришта»

гарданда даҳр дунё, ҷаҳон.

Чунин аст кирдори гарданда даҳр
Ғаҳ нӯш бор оварад, гоҳ заҳр. *Ҷирдавӣ*

чархи гарданда киноя аз дунё, ҷаҳон.

Ҷаҳондор помаш Сиёваши кард,
Бад-ӯ чархи гардандро бахш кард. *Ҷирдавӣ*

ГАРДАНДАРОЗӢ گردن درازی сарбаландӣ, сарафрозӣ;
бартарӣ.

• Ба ҳар як дошт лофи сарафрозӣ,
Зи ҳар як даъвии гардандарозӣ. *Ҳазик*

ГАРДАНЗАН گردن زن буррандаи сар; ҷаллод.

Ту пиз ар ниҳи бори гардан зи дӯш,
Зи гарданзанон барнағри хуруш. *Низомӣ*

Ҳок ҳамон ҳасми қавигардан аст,
Чарх ҳамон золими гарданзан аст. *Низомӣ*

ГАРДАНКАШ گردن کشӣ 1. саркаш, нофармон; исъёнкор,
бокибру ғурур.

Беруни шаҳр ҳафтод кӯшк буд, ки тавонгарон
он ҷо ҷошиданди ва эшон гарданкаштар буданд
ва ба масҷиди ҷомеъ бештар кас ҳозир нашуданд.
«Таърихи Наршахӣ»

2. маҷ. қудратнок, боқувват, тавоно.

Ба пилони гарданкашу говмеш
Сипахро ҳаме туша бурданд пеш. *Ҷирдавӣ*
Шунидам, ки дар марзе аз бохтар
Бародар ду буданд аз як падар —
Сипахдору гарданкашу пилтан,
Нақурую донову шамшерзан. *Саъдӣ*

гарданкашони назм киноя аз шоирони соҳибқудрат,
шуарои номдор.

Қас донам аз акобири гарданкашони назм,
Қ-уро сареҳ хуни ду девон ба гардан аст. *Анварӣ*

ГАРДАНКАШӢ گردن کشӣ саркашӣ, нофармонӣ; исъён-
корӣ; кибру ғурур.

Чу гардан барорам ба гарданкашӣ,
На з-обе ҳаросам, на аз оташе. *Низомӣ*

Чу бо сифла гӯй ба лутфу хашӣ,
Фузуи гардадаш кибру гарданкашӣ. *Саъдӣ*

ГАРДАНО||**ГИРДНО** گردنا 1. сихи кабоб.

Гардон дар пеши рӯй бодзану гардано,
Соғарат андар ясор, бодаат андар ямин.

Манучехрӣ

2. кабоби сихӣ, сихкабоб.

Дилеро, к-аз ҳаво ҷустан чу мурғ андар ҳаво бинӣ,
Ба ҳосил мурғвор ўро ба оташ гардано бинӣ.

Кисоӣ

ГАРДАНОН گردنان сарварон, бузургон, соҳибқудратон.

Хилофам на тапхо туро кард паст,
Басо гарданонро, ки гардан шикаст. *Низомӣ*
Бинозанд фардо тавозуькунон,
Нагун аз хичолат сари гарданон. *Саъдӣ*

ГАРДАНФАРОЗ گردن فراز 1. сарбаланд, боифтихор; бу-
зург, соҳибӣ ҷоҳу манзалат.

Сарири малик посухаш дод боз,
Ки эй хатми шоҳони гарданфароз! ... *Низомӣ*
Тавозуъ зи гарданфарозон накуст,
Ғадо гар тавозуъ кунад, хун ўст. *Саъдӣ*

2. маҷ. зӯр, қавӣ, боқувват.

Зане, к-аз Сиёвуш бимондаст боз,
Маро зебад, эй гурди гарданфароз. *Ҷирдавӣ*

3. маҷ. мағрур, ҳавобаланд; фармоннобардар, сар-
каш.

Бихрадаш гуфт: Эй, ғулом, аз фаҳру ноз
Чанд бошӣ саркашу гарданфароз? *Ҷомӣ*

ГАРДАНФАРОЗӢ گردن فرازی 1. зӯрӣ, зӯроварӣ.

Тавонам, ки гарданфарозӣ кунам,
Ба шамшер бо шер бозӣ кунам. *Низомӣ*

2. мағрурӣ, саркашӣ.

ГАРДАНИ گردنی зарбе, ки бо даст ба паси гардани
гунаҳгори мезананд, шаллоқ.

Фармуд, ки ўро гардани заданд ва ... аз маҷлис
берун карданд. *Восифӣ*

ГАРДАФШОН گردان نشان ниг. гардфишон.

ГАРДБАНДАН گردن بندн гарданбанд, зеби гардан.

Бузургони ҷаҳон чун гардбандан,
Ту чун ёқути сурх андар мӯёна. *Рӯдакӣ*
Чун гушвори ўст ба зарди руҳони ман,
Ҳамчун сиришки дидаи ман гардбанданаш. *Ломеӣ*

ГАРДИДАН||**ҒАШТАН** گردیدن||**ҒАШТН** 1. давр задан, чарх
задан.

Чарх барҳам занам, ар ғайри муродам гардад,
Ман на онам, ки забӯй кашам аз чархи ғалак. *Ҳофиз*

То ки бар гирди замин мегардад
Қурраи гунбади дӯлобигард... *Анварӣ*

2. гардиш ва сайру ҳаракат намудан, тақудав кардан
(дар ҳудуди ягон ҷой).

Ҳамегашт бо ҳар яле Пилсам
Ба майдон ба кирдори шери диҷам. *Ҷирдавӣ*

Ба ҷои асос мегашт, то ҳар кӯҷо ҳалале бинад,
тадорук кунад. *Аҳмади Дониш*

3. таҳаввул кардан, аз ҳоле ба ҳоле даромадан, тағ-
йир ва табиал ёфтан.

Бори дигар малик ба дидани ў рағбат кард, обид-
ро дид аз ҳайати нахустин бигардида ва сурху
сапед баромада ва фарбеҳ шуда. *Саъдӣ*

гардидани ранг киноя аз тағйирёфтани ҳолат, дигар-
гун шудани вазъият.

3-ин собиту сайёр суроғам чӣ хаёл аст,
Гардидани рангам ба дари чархи дигар зад. *Бедил*

4. рӯй додан; пеш омадан.

Ҳичрони сияҳ гар аз туам гашт,
Он низ ҳам аз сапедкорист. *Анварӣ*

5. феъли ёридиҳанда дар феълҳои таркибии номӣ,
мас. 'дӯст гардидан', 'маст гаштан' ва ғ.

◇ гардидан аз *касе*, *чизе* рӯ гардондан, сар печидан,
гардантобӣ кардан аз чизе.

Чу хисрав ба бедод корад дарахт,
Бигардад аз у подшоҳиву бахт. *Фирдавсӣ*

ГАРДИШ گردش 1. чунбиш, сайру ҳаракат; сайру ҳара-
ати мусалсал; 2. даврзанӣ, чархзанӣ.

Илми табиат, ки он илми чизҳоест, ки ба ҳис
тааллуқ дорад ва андар чунбиш ва гардишанд...
Ибни Сино

Чӣ чунбиш аст, ки бе аввал асту бе охир,
Чӣ гардиш аст, ки бе мақтаъ асту бе мабдаъ.

Анварӣ

гардиши айём даврзании рӯзҳо, даври замон, рӯз-
гор.

То шудам фориг ба истиғнои ишқ аз ҳар мурод,
Бар муроди хеш ёбам гардиши айёмо. *Ҷомӣ*

Навмед набояд шудан аз гардиши айём,
Ҳар шом, ки ояд зи пан он сахаре хаст. *Махфӣ*

гардиши гардун даврзании фалак; *маҷ.* даври замон,
дигаргуншавии замон, табaddулоти рӯзгор.

Баски дар нолаам аз гардиши гардун ҳама шаб,
Ҳеҷ шаб нест, ки сад нола ба гардун нашавад.

Ҳилолӣ

Дар ин гулшан чу гулбун аз ҷафои гардиши
гардун

Басе хун хурдаам, то гулғизоре кардаам пайдо.
Ғузлуӣ

гардиши даврон даври замон.

Ман ба савдон сари зулфӣ ту саргардонам,
То ба саргаштагиам гардиши даврон боис.

Ибни Ямин

гардиши даҳр гардиши фалак; тақдир, қисмат.

Мебуридем раҳ зи гардиши даҳр,
То расидем бар дари ин шаҳр. *Хисрави Деҳлавӣ*

Курде аз ошуби гардишҳои даҳр
Қард аз сахрову дашт оҳанги шаҳр. *Ҷомӣ*

гардиши рӯзгор даври замон, дигаргуниҳои замон ва
зиндаги.

Ғам аз гардиши рӯзгорон мадор,

Қи беҷо бигардад басе рӯзгор. *Саъдӣ*

гардиши соғар (*ё* чом) даврзании қадах, бо навбат
нушидани май бо як пиёла дар маҷлиси шароб.

Магар гардиши чашми хунпарварам
Дихад чилвае гардиши соғарам. *Бедил*

3. *маҷ.* тағйирёбӣ, дигаргуншавӣ; гардиши ранг тағ-
йирёбии ҳолат, дигаргуншавии вазъият.

Арзи ҳастӣ дар хумори инфюл афтода нест,
Гардиши ранг аст соғар маҷлиси тақсирро. *Бедил*

гардиши толеъ тағйир бахт.

Надорам сару барги айши мудом,
Бувад гардиши толеам даври чом. *Бедил*

гардиш пазируфтани тағйир ёфтани, аз ҳоле ба ҳоле
гузаштани, аз ҳоле ба ҳоле даромадан.

Ҳар чӣ гардиш пазирад, ба сабабе пазирад.

Ибни Сино

ГАРДО گردا гардон, гарданда; гардуни гардо фалак,
чарх, осмони даврзананда.

Қасе, к-аз хидматат дурӣ кунад ҳеҷ,
Бар у душман шавад гардуни гардо. *Асқадӣ*

ГАРДОЛУД گردآلود хоколуд, чанголуд; *маҷ.* оғушта,
олуда.

Гарчи гардолуди фақрам, шарм бод аз ҳимматам,
Гар ба оби чашман хӯршед доман тар купам.

Ҳофиз

гардон گردان *асоси* замони ҳозираи гардон(и)дан.

ГАРДОН گردان 1. сифати феълҳои замони ҳозираи гар-
дидан; 2. *касе* ё *чизе*, ки дар як ҷо сайру ҳаракати
мусалсал мекунад.

Чу гардон гашт селобе миёни оби осуда,

Чу гардон гирдобди тундгарди тира андарво.

Фаррухӣ

гардон сипехр сипехри гарданда, чархи (фалаки) давр-
зананда, осмон.

Чу бигашт нима зи гардон сипехр,
Дурахшанда хуршед бинмуд чехр. *Фирдавсӣ*

гардон гаштан а) давр задан, чархидан; б) сайру
ҳаракати мусалсал кардан дар ҷое.

Бибориду зи ҳам бигасту гардон гашт бар гардун,
Чу пилони пароканда миёни обгун сахро.

Фаррухӣ

3. *маҷ.* калаванда, ноустувор.

Баромад нилгун абре зи рӯи нилгун дарё

Чу рои ошиқон гардон, чу табъи бедилон шайдо.

Фаррухӣ

ГАРДОН-ГАРДОН گردان گردان : суханро гардон-гардон
овардан мавзӯи суханро дигар карда гап задан.

Аҳмад Ҳасани Маймандӣ... суханро гардон-гар-
дон ҳамеовард то ба илми нучум. *Низомии Арӯзӣ*

ГАРДОН(И)ДАН گرداندن||گردانیدن 1. дигаргун кардан,
ба чизе мубаддал кардан, аз ҳоле ба ҳоле гузарондан,
аз ҳоле ба ҳоле даровардан; либос гардондан либос
иваз кардан, бадал кардани либос.

Хост, ки либос бигардонад. Ходим гуфт: Фар-
мон чунон аст, ки бо ҳамон либос оӣ. *Аефӣ*

2. чарх занондан, давр занондан; печу тоб лода чун-
бондан.

Марғуларо бигардон, яъне ба рағми сунбул
Гирди чаман бухуре ҳамчун сабо бигардон! *Ҳофиз*

чом гардонидан давр занондани қадахи май, ба нав-
бат май нӯшонидан.

Ба тарҷеи савум боз о, мушарраф кун дили моро,
Бигардон ҷомӣ сахборо, яке кун ҷумла дилҳоро.

Шамси Табретӣ

3. рондан, рад кардан, пас гардонидан; дур кардан,
дафъ кардан.

Магардон ғариб аз дарат бенасиб,
Мабодо ки гардӣ ба дарҳо ғариб. *Саъдӣ*

Ҳофиз, зи ҳубруён қисмат ҷуз ин қадар нест,
Гар нестат ризое, ҳукми қазо бигардон! *Ҳофиз*

дил гардондан аз *касе* рӯй гардондан, рӯ тофтан аз
касе, дил хунук шудан нисбат ба *касе*.

Дилам бурдию гардондӣ дил аз ман,
Қашидӣ ҳамчу нур аз соя доман. *Ҳозиқ*

4. феъли ёридиҳанда дар феълҳои таркибии номӣ,
мас. 'зоёғ гардонидан', 'тавоғгар гардонидан'.

ГАРДУН *گردون* 1. фалак, сипеҳр, осмон.

Сари сонё ба гардун бас фароз аст,
Салотинро ба санноон ниёз аст. *Носири Хисрав*
Дилаш хуршеди гардуни балоғат,
Забонаш мавҷи дарёён фасохат. *Ҳозиқ*

гардуни гардон фалаки гарданда, осмони даввор.

Агар по барнадорӣ аз раҳи сидқ
Сар аз гардуни гардон барфарозӣ.

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

2. маҷ. рӯзгор; сарнавишт, тақдир.

Ҳамеша то бувад даврон, ҳамеша то бувад гардун,
Бувад г а р д у н туро тобеъ, бувад г а р д у н туро
мавло. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

Ба ибрат назар кун, ки гардун чӣ кард?
Фаридун кучо рафтӯ Қорун чӣ кард? *Ҷомӣ*

3. олам, дунё, даҳр.

З-овардани ман набуд гардуно суд,
В-аз бурдани ман ба иззу ҷоҳаш нафузуд,
В-аз ҳеҷ касе низ ду гӯшам нашунуд,
К-овардану бурдани ман аз баҳри чӣ буд?

Ҳайём

гардуни дун фалаки дун; дунёи фурумо, дунёи
паст, рӯзгори сифла.

Дили мӯре нашуд маҷруҳ аз теғи забони ман,
Чаро дар печу ҳам гардуни дун дар ҳайратам до-
рад? *Соиб*

гардуни кажниход дунёи бадсиришт, фалаки бадбун-
ёд, чархи қачрафтор, муҳолифеша.

З-ин рӯзгори пайбуру гардуни кажниход
Як ранҷ бозгӯй, ки ман з-он наёфтам. *Ҳоқонӣ*

гардуни пир (*ё солхӯрда*) кино аз дунёи қадим, рӯз-
гор, даҳр.

Кунун муддате шуд, ки гардуни пир
Чудо кардаш аз хисравонӣ сарир. *Ҳочу*

Маҷлисе орошанд, ки қариб ба он гардуни сол-
хӯрда нишон намедод. *«Равзат-ус-сафо»*

гардуни сифла кино аз дунёи пастфитрат, дунёи
бевафо.

Гардуни сифла беҳунаронро ривоч дод,
Азбаски эътибор ба соҳибхунаро намонд. *Сайидо*

гардуни солхӯрда *ниг.* гардуни пир; аз гардун гӯшмол
ёфтан гармиву сардин дунёро чашидан, азобу ма-
шаққати дунёро кашидан.

Падар доштам пири деринасол,
Зи гардун басте ёфта гӯшмол. *Низомӣ*

4. ароба; *муқ.* гардуна.

Маликро гардуно буд бузург, ки чихил гов каш-
данд. *«Таърихи Табарӣ»*

Ҳар рӯз дар матбахи у ҳафтод гардун орд нон
мепухтанд. *«Равзат-ус-сафо»*

ГАРДУНА *گردونه* навъе аз ароба барои кашидани бор-
ҳои вазнин ва тупҳо; *муқ.* гардун 4.

Он ресмонҳо, ки дар киштиҳо ва гардунаҳо баста
буданд, пора шуда буд. *Носири Хисрав*

Ба гардунаҳо-бар чӣ мушқу абир,
Чӣ дебою динору ҳаззу ҳарир. *Фирдавӣ*

ГАРДУНГУЗОР *گردون گزار* аз гардун гузаранда.

Чӣ ҳосил аз ин тири гардунгузор,
Чу ҳаргиз нашуд сайди коме шикор. *Ҷомӣ*

ГАРДУНКУЛОҲ *گردون کلاه* сарбаланд, иззатманд, бу-
зургвор.

Чӣ кӯҳ? — Оинаи олингоҳон,
Шукӯҳи иззати гардункулоҳон. *Бедил*

ГАРДУНМАОСИР *گردون معاصر* он ки ҳамчун гардун қо-
били қорнамонҳо мебошад; *маҷ.* тавоно, қодир.

Асокири гардунмаосир дар андақ фурсате... да-
рахтон ба он хандақ афканда ва хок бар он рех-
танд. *«Равзат-ус-сафо»*

ГАРДУННАВАРД *گردون نورد* фалакпаймо, осмонгард; *♦*
нолаи гардуннавард кино аз оҳу нолаи ниҳоят баланд.

Ҳарчанд пояи ту баланд уфтодааст,
Ғофил машав зи нолаи гардуннаварди маҷ. *Соиб*

ГАРДУНРИФЪАТ *گردون رفعت* дар баландӣ монанди ос-
мон; *маҷ.* ниҳоят баланд, бошукӯҳ.

Басте боргоҳи гардунрифъат ба авҷи Қайвон бар-
афроста, ҷаҳоне дигар падида сохтанд.

«Таърихи Фариишта»

Қист он султони гардунрифъати олампадох,
Мулки оламо мусаххар карда бе хайлу сипоҳ?
Восифӣ

ГАРДУНСАВОР *گردون سوار* тезрав, тундрав, тезтак.

Чунин тавсани шӯҳи гардунсавор,
Сарояндаи аблақи рӯзгор. *Бедил*

рахши гардунсавор аспӣ тезрав, аспӣ даванд.

... Ки ҳар кас ба ин рахши гардунсавор
Кунад сайри афлок андешавор. *Бедил*

ГАРДУНШУКҶ *گردون شکوه* баландмартаба, бошану
шавкат; пуриқтидор.

Мулоимху, батамкин гарчи кӯҳ аст,
Тавозуъпеша в-ар гардуншукӯҳ аст... *Ҳозиқ*

ГАРДФИШОН *گردنشان* гарду ғубор афшонанда; хокиста-
рафшон.

Муддао то расад зи дил ба забон,
Нафаси сӯхтаст гардфишон. *Бедил*

ГАРДЧИН *گردچين* резачин.

Ҷони ин се шахбача ҳам гардчин,
Ҳамчу мурғон гашта ҳар сӯ доначин. *Румӣ*

ГАРЕВА||**ГИРЕВА** *گریوه* замини баланди барҷаста ҳамчун
пушта ва тал.

Мухаммади Хоразмшоҳ... дар гареван Асадобод
ба барфу дама гирифтаст шуд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

Дарёёфт, ки дар гиреван кӯҳ
Танҳост нишаста дар ғам анбӯҳ. *Шоҳин*

гарева навардидан баландиву пастихоро тай кардан,
кӯҳу кӯталҳоро гузаштан.

Ҳамон беҳ, ки гардем з-ин роҳи танг,
Гарева навардему созем ҷанг. *Низомӣ*

♦ (ин) гареван сахт кино аз дунё.

Эй кош, аз ин гареван сахт
Чун Ибни Салом баркашам рахт. *Шоҳин*

ГАРЗА گرزه *ниг.* гурза II.

ГАРЗАМОН گرزمان *ниг.* гаразмон.

ГАРЗАН گرزан тоҷи махсуси людшоҳони каёнӣ будааст, ки бо занҷири тилло бар болон тахт муҳозии сари подшоҳ меовехтаанд ва гуё мурассаъ бо сад дона марвориди ҳар кадом ба андозаи тухми гунҷишк будааст.

Биёвехт гарзан, чу биншаст шох,
Ба пеш истода басте додхох. *Фирдавсӣ*
Ў мири некувони ҷаҳон асту некуӣ
Тоҷ асту солу моҳ мар-ӯро чу гарзан аст.

«Луғати фурс»

ГАРЗИШ گرزش додхоҳ; зорӣ, тазарруъ.

Бидеҳ доди ман з-он лабонат, вагарна
Суи хоҷа хоҳам шуд аз ту ба гарзиш. *Хисравонӣ*

ГАРМ گرم 1. боҳарорат, ҳароратдор; ҳароратдиҳанда, гармидиҳанда; *муқобили сард, хунук* 2.

Чун ҷоман чармин шумурам сӯҳбати нодон,
Зеро ки гарон бошаду тан гарм надорад. *Ибни Ямин*

2. *маҷ.* тунд, тез; бошитоб; ботаъчил.

Эй қофиласолор, чунин гарм чӣ ронӣ?
Оҳиста, ки дар кӯҳу камар бозпасонанд. *Саъдӣ*
Гарм бурун ҷастам аз он рӯзагоҳ,
Не хабарам аз сару не аз кӯлоҳ. *Хисрави Деҳлавӣ*

гарм шудани хабар *киноя аз зуд ба ҳама ҷо рафтан, паҳн шудани хабар.*

Хабар гарм шуд дар ҳама марзу бум,
Ки омад бурун аждаҳое зи Рум. *Низомӣ*

3. *маҷ.* бо рағбат, бо майлу ҳаваси тамом.

Дар кори ту ман ҳанӯз гармам,
Ҳон, то накуни дил аз вафо сард. *Анварӣ*
хоҳиши гарм хоҳиши бисъёр ва самимӣ.

Пазируфт шаҳ хоҳиши гарми ӯ,
Ба рафтан ниғаҳ дошт озарми ӯ. *Низомӣ*

гарм гирифтани чизеро ҷиддӣ ва сахт гирифтани чизеро, собитқадам будан дар азму ирода.

Ҳолид ҳарбро гарм гирифта буд ва зафар наздик буд. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

гарм навохтан бо шавқи тамом навохтан, нағз навохтан.

Бифармудшон то навозанд гарм,
Нахонандшон ҷуз ба овози нарма. *Фирдавсӣ*

гарми гуфтор шудан саргарми гуфтугу шудан, бо шавқ ба гуфтор омадан.

Чу кард он тӯҳфаҳо таслими саркор,
Ба пои тахти шаҳ шуд гарми гуфтор. *Ҳозин*

гарми чизе шудан рағбат ва майлу ҳаваси тамом нисбат ба чизе пайдо кардан.

Азбас шудам ба тавфи дарат гарми омадан,
Гардид шӯла ранги ҳиноям ба зерӣ по. *Шавқат*

4. *маҷ.* ғазабнок, хашмнок, оташин.

Ғараз з-ин ҳадис он, ки гуфтори нарма
Чу об аст бар оташи марди гарм. *Саъдӣ*

кини гарм кинан сахт, адоват ва бадбинии зӯр.

Бад-ин тарс бигзорад ин кини гарм,
Ки оҳан ба оҳан тавон кард нарма. *Низомӣ*

гарм кардан а) ҳарорат додан; б) *маҷ.* оташин кардан, ба хашм овардан.

Маликро чунон гарм кард ин хабар,
Ки ҷушаш баромад чу мирҷал ба сар. *Саъдӣ*

5. *маҷ.* ронҷ, ҷорӣ, равнақгирифта (дар бораи бозор ва ғ.).

Эй забардасти зердастозор,
Гарм то кай бимонад ин бозор?
Ба чӣ кор оядат ҷаҳондорӣ,
Мурданат беҳ, ки мардумозорӣ. *Саъдӣ*

Бозори шавқ гарм шуд, он шамърух кучост?
То ҷони худ бар оташи рӯш кунам сипанд. *Ҳофиз*

◇ гарму сард ҳодисаҳои неку бади рӯзгор.

Эй намудори сипехри лоҷвард,
Гашта эмин чун сипехр аз гарму сард. *Анварӣ*

гарму сард озмудан *киноя аз* чашидани талхию ширинии зиндагӣ, аз сар гузаронидани неку ва бадӣ.

Хирадманд бошад ҷаҳондида мард,
Ки бисъёр гарм озмудасту сард. *Саъдӣ*

гарму сарди ҷаҳон чашидан *ниг.* гарму сард озмудан.

Воқеоти замона дида басте,
Гарму сарди ҷаҳон чашиде басте. *Хисрави Деҳлавӣ*
гарм будани баён *киноя аз* пурҷушу хуруш будани суҳан.

Кунун, эй ҳома, оташ бар варақ рез,
Баён гарм аст, сатре бар арақ рез. *Бедил*

гарм шудани чашм ба хоб рафтан, хоб бурдан.

Хеле аз шаб гузашта буд, чашми ман гарм шуд,
Як бор овоз дода буд, нашунида будам. *Ҷомӣ*
ҷой гарм кардан *киноя аз* қарор ва ором гирифтани дар ҷое.

Кунем аз пай дигарон ҷой гарм,
Ки моро зи ҷосе чунин бод шарм. *Низомӣ*

ГАРМАК گرمک 1. боқилаи дар об ҷушонидашуда; 2. навъе аз харбузаи пешпазак, ҳандалак, зомуча.

ГАРМАКФУРУШ گرمکفروش фурушандаи гармак; *ниг.* гармак.

Оли гармак дар қарам гармакфуруши ин даранд,
Ин суҳан нармак намегуям, ки ҳаст ин муштаҳир. *Абуисҳоқи Атъима*

ГАРМГОҲ گرمگاه 1. ҷои гарм, макони боҳарорат.

Бухор чун аз гармгоҳ баланд шавад, чунбиши вай гаронтар бувад. *Ибни Сино*

2. вақти нимрӯзӣ, вақти гармии ҳаво дар нисфи рӯз, қиём, пешин.

Танаш зарду гушу даҳонаш сиёҳ,
Надидя кас ӯро магар гармгоҳ. *Фирдавсӣ*

Ба ҷониби Тамғоч ҳамерафтем ва он қорвон чапдин ҳазор шутур буд, рӯзе гармгоҳ ҳамерондем. *Низомии Арузӣ*

ГАРМИДОР گرمى دار касе, ки ҳарорати бадан дорад аз сабаби гармии мизоч (на аз сабаби касалӣ), гарммизоч.

Падарро асал бисъёр аст, ва лекин писар гармидор аст. *Саъдӣ*

ГАРМИПАЗИР گرمى پذير ҳароратгиранда, қабулкунанда ва гузаронандаи гармӣ.

Ҳар ҷисме, ки шуоъ пазируфт ва гармипазир бувад, гарм шавад. *Ибни Сино*

ГАРМИХТИЛОТ گرم اختلاط хушсӯхбат, чақчақӣ, омезгор, хушмуомила.

Гарчи бо мардум бувад гармихтилоту меҳрубон, тез натвонад касе дар рӯи ӯ кардан нигоҳ.

Восифӣ

ГАРМКИНИ گرم کينى душманӣ ва бадбинии саҳт.

Чу бо каждуме гармкинӣ кунӣ.

Мабин хурд, агар хурдбинӣ кунӣ. *Низомӣ*

ГАРМО گرما гарми ҳаво; муқобили сармо.

Гармон гарм буд, мардум ҳама ташна буданд. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

ГАРМОБА گرمابه ҳаммом.

Арслонхон андар кӯи Булайс сарое фармуд, бино карданд ва андар ӯй гармобае хос фармуд, сохтанд. *«Таърихи Наршахӣ»*

ГАРМОБАБОН گرمابه بان ҳаммомӣ, мутасаддӣ ва саркори ҳаммом, ҳаммомчӣ.

Дирамаке чанд сиёҳ дар коғазе кардам, ки ба гармобагон диҳам, то бошад, ки моро дамаке зиёдтар ба гармоба бигзорад. *Носири Хисрий*

ГАРМОВА گرماءе шакли дигари гармоба.

Пеш аз ин Билқис гармова надида буд ва оҳак надонистандӣ, ки ҷист. *«Таърихи Табарӣ»*

ГАРМОЗАДА گرمزاده касе ки аз гармин офтоб беҳуш шудааст ё ба дарду алами саҳт дучор гардидааст.

Гармозадагон... аз манҳали зулоли фазли ӯ шароби навол чашиданд. *«Равзат-ус-сафо»*

ГАРМРАВ گرم رو 1. тундрав, тезрав; чусту чолок.

Агар дер шуд, гармрав бошу чуст, зи дер омадан ғам надорад дуруст. *Саъдӣ*
Аз зарраи меҳр гармравтар
В-аз хиғи сипеҳр тездавар. *Ҷомӣ*

2. маҷ. машғул, сарғарм.

Баҳодурон ва таҳамтанони маъракаи корзор гармрави ҷонситонӣ ва сарбозӣ буданд.

«Таърихи Фарошита»

3. дар тасаввуф — солиқ, роҳрави роҳи тариқат.

Ба ҳаққи гармравоне, ки пой карда зи сар, тариқи пайравии пайравонашон сипарам. *Ҷомӣ*
Мо, ки назар бар суҳан афгандаем,
Мурдан уему бад-ӯ зиндаем.
Сарддамон оташ аз ӯ ёфтанд,
Гармравон об дар ӯ ёфтанд. *Низомӣ*

ГАРМРӯ گرم رو хушмуомила.

Ба хулқу латаф гармрӯ мард буд,
Вале дегдонаш қавӣ сард буд. *Саъдӣ*

ГАРМСЕР گرم سير 1. минтақаҳои гарм, кишварҳои гарм;

2. гармин саҳт.

Пилро, к-аз гармсери Ҳинд берун оваранд,
Дар Ҳазар бастан ба сармо барнатобад беш аз ин. *Ҳоқонӣ*

Анвои иртифооти гармсери ва сардсери шитаӣ ва сайфӣ... бар ин насақу минвол... шарҳ дода. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

ГАРМСЕРИ گرم سيري мансуб ба гармсери.

Анвои ашқор надида омад аз дарахтони гармсери ва сардсери. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

ГАРМТАБЪ گرم طبع гарминзоҷ, касе, ки гоҳо аз гарминзоҷӣ дар баданаш гармиҷаҳо (донаҷаҳо) пайдо мешавад.

Дарахтест сандал хунук дар мизоҷ,
Паи иллати гармтабъон илоҷ. *Ҷомӣ*

ГАРМТАК گرم تک тезтак, тездав, тундавар; тундрон, тезрон.

Гардан афрохт, гирдбод ангеҳт,
Гармтак шуд ғубори сар-сар рехт. *Бедил*

ГАРМХЕЗ گرم خيز зӯлхез, тезрав; чусту чолок.

Чу Ҳиндуи бозигари гармхез
Муаллақзанои теғи Ҳиндӣ тез.

«Таърихи Фарошита»

ГАРМХОНА گرم خانه яке аз хонаҳои ҳаммом, ки одамон дар он худро бӯғ медиҳанд, бӯғхона, бӯғорхона.

Хонаҳои эшон ба сони гармхонаи ҳаммом ҳорашт. *«Равзат-ус-сафо»*

ГАРМШИКАМӢ گرم شكمي оз, ҳирс, тамаҷкорӣ.

Манзалате намсҷӯям ва дар талаби зиёдатӣ қадам намегузорам, ки ба ҳирс ва гармшикамӣ мансуб шавам. *«Қалила ва Димна»*

ГАРМӢ گرمي 1. табу тоб, ҳарорат, сӯзонӣ; муқобили хунукӣ.

Гар ба ин гармист оҳи шӯълазон андалеб,
Шамъ равшан метавон кард аз садон андалеб. *Бедил*

Дар базми висолат дилам аз соғари ҳайрат
Нушид шаробе, ки зи гармӣ ҷиғарам сӯхт. *Махфӣ*

2. маҷ. хашмгинӣ, оташинӣ, ғазаб ва дурушті.

Димоғаш зи гармӣ даромад ба ҷӯш,
Баровард чун раъди ғуррон хуруш. *Низомӣ*

Гар бо ҳама халқ нарий кунад,
Ту бечорай, бар ту гармӣ кунад. *Саъдӣ*

аз гармӣ барафрӯхтан киноя аз ғазабнок, хашмгин ва оташин шудан.

Сикандар зи гармӣ ҷунон барфурӯхт,
Ки аз оташи дил забонаш бисӯхт. *Низомӣ*

3. маҷ. шитоб, таъҷил, тундӣ, тезӣ.

Ба оҳистагӣ кори олам барор,
Ки дар кор гармӣ наёяд ба кор. *Низомӣ*

Якояк бипурсид бо раҳнамун,
На хуб аст гармӣ ба кор андарун. *Фирдавӣ*

4. маҷ. ҷӯшу хуруш, шавқу завқ.

Зи гармиҳои базми мо касе оғаҳ намегардад,
Набошад ранг чун нури назар дуди кабобашро. *Шавкат*

гармии шикор ҷӯшу хуруш ва авҷу ривоҷи шикор.

Дар ҳолати гармии шикор шереро ба захми найза маҷруҳ намуда, сайди худ кард.

«Шаҳномаи Фарғона»

гармии ҷавонӣ ҷӯшу хуруши айёми ҷавонӣ дар роҳи ҳавову ҳавас.

Ҳар кас аз гармии ҷавонии хеш
Дод барбод зиндагонии хеш. *Низомӣ*

5. ривочу равнақ; гармин бозор *киноя аз* ривочу равнақи бозор.

Пайкарам сӯхт, нашуд кам зи сарам савдоям,
Мархабo! Гармин бозори маро дидӣ? — He! *Савдо*

ГАРОИДАН||ГИРОИДАН گرايدن 1. ҳам шудан, майл кардан ба тарафи чизе.

Шавад барг пажмурдаву бех суст,
Сараш сӯи пастӣ гарояд нахуст. *Фирдавсӣ*
Маро гуфт: Хуб омад ин рои ту,
Ба неқӣ гарояд ҳаме пой ту. *Фирдавсӣ*

2. майл ва рағбат намудан ба чизе; рӯй овардан ба чизе.

Тезхуш то наёзмояд бахт,
Ба чунин ҷойгоҳ нагрояд. *Дақиқӣ*
Насихати ман бипазир ва ба сулҳ гарой, то мо
боз равем ба Марв. «*Таърихи Байҳақӣ*»

Чу аз фури Фурон ситонам кулоҳ,
Сӯи хони хоноя гароям сипоҳ. *Низомӣ*

3. маҷ. чархондан, ҷавлон додан ба тарафи касе ё чизе.

Синонҳои рахшону теги сарон,
Гарондани гурӯҳои гарон. *Фирдавсӣ*

4. ҳамла бурдан, ҳуҷум кардан.

Гирояд ба Эрон ба ҷанг он сипоҳ,
Ҳунар бар диловар наёяд ба роҳ. *Фирдавсӣ*

◇ гарондан бо чизе оҳанги баробарӣ кардан; муқобилаат нишон додан дар баробарӣ.

Кучо ин пунба бо оташ барояд?
Чӣ сон ин нафҳа бо сарсар гарояд? *Ҷомӣ*

ГАРОИШ||ГИРОИШ گرايش майлу рағбат; қасду оҳанг; гаронш кардан гарондан, оҳанг кардан, майл кардан.

Гаҳе дил ба рафтаи гаронш кунад,
Гаҳе хобро сар ситонш кунад. *Низомӣ*

ГАРОН گران ниг. гирон.

ГАРОНБОР گران بار ниг. гиронбор.

ГАРОНМАНД گران مند ниг. гиронманд.

ГАРОНМОЯ گران مایه ниг. гиронмоя.

ГАРОНРИКОБ گران رڪاب ниг. гиронрикоб.

ГАРОНРИКОБӢ گران رڪابى ниг. гиронрикобӣ.

ГАРОНСАЙР گران سير ниг. гиронсайр.

ГАРОНСАНГ گران سنگ ниг. гиронсанг.

ГАРОНСАНЧ گران سنج ниг. гиронсанч.

ГАРОНСАР گران سر ниг. гиронсар.

ГАРОНСОЯ گران سايه ниг. гиронсоя.

ГАРОНТАМКИН گران تمكين ниг. гиронтамкин.

ГАРОНХЕЗ گران خيز ниг. гиронхез.

ГАРОНХОБ گران خواب ниг. гиронхоб.

ГАРОНХОР گران خوار ниг. гиронхор.

ГАРОНХОРИ گران خوارى ниг. гиронхорӣ.

ГАРОНИ گرانى ниг. гиронӣ.

ГАРОНЧОН گران جان ниг. гирончон.

ГАРОС گراس тикка, луқма, навола.

Чумла неъматҳои алвони бихишт
Як гарос аз хони эҳсонӣ ту нест. *Ҷазоирӣ*

ГАРОЯНДА||ГИРОЯНДА گرايند майлу рағбаткунанда, қасд ва оҳангкунанда; гароянда кардан равона кардан, фиристодан.

Ҳавои тамошои оянда кард,
Расули гиромӣ гароянда кард. *Ҳотифӣ*

гароянда шудан майл кардан, қасду оҳанг кардан.

Саранҷом чун шоҳ аз он марзу бум
Гароянда шуд сӯи иқлими Рум... *Низомӣ*

ГАРРО I گرا гулом, банда.

Инчунин гаррои хониро бибин,
Мо гумон бурда, ки у бошад амин. *Румӣ*

ГАРРО II گرا 1. сартарош; 2. кашандаи хун, хунгир, ҳаҷҷом.

Шишан пурхун, ки гарро мемакад,
Бар умеди нафъ дил хуш мекунад. *Румӣ*

ГАРЧИ گرچه шакли кӯтоҳшудаи агарчи.

Гарчи писар дида пур аз хун кунад,
Мардумаш аз хона бирун чун кунад.

Хисрави Деҳлавӣ

ГАСТ گست зишт, қабех.

Дилбаро, ду руҳи ту бас хуб аст,
Аз ҷӣ бо ёр кори гаст кунӣ? *Имора*

Димна гуфт: ... Агар бехтар нигариста шавад,
хубси ақидати у дар талъати гаст ва сурати нозе-
бош мушоҳадат афтад. «*Қалила ва Димна*»

ГАЧ||ГАЧ گچ||گچ санги маъдани махсус, ки онро дар кураҳо пухта, дар бинокорӣ ба кор мебаранд.

Ин сангҳо чунон ба якдигар пайваста аст, ки
ҳеч гил ва гач дар миёни он нест. *Носири Хисрав*

ГАШ||КАШ گش||گش хуб, хуш, зебо, ҷозибадори ноздор.

Яке бачча буд чун гаве шерфаш,
Ба боло баланду ба дидор каш. *Фирдавсӣ*
Дустӣ бо ту ҳаром аст, ки чашмони гашат
Ҳуни ушшоқ бирезанду ҳалолаш донанд. *Саъдӣ*

Буд ҳам ин хоҷаро як духтаре,
Симандоме, каше, хушгавҳаре. *Румӣ*

ГАШАН||ГАШН||ГАШИН گشن анбӯҳ, фаровон.

Чу чини курта ба ҳам баршикаст ҷаъди гашан,
Чу ҳалқаҳои зиреҳ пургиреҳ ду зулфи сиёҳ.

Фарруҳӣ

Сипоҳ андаку рою дониш фузун
Беҳ аз лашкари гашни бераҳнамун.

Абӯшақури Балхӣ

Сӯи руд бо қорвони гашин,
Заҳобе бад-ӯ андарун саҳмгин. *Абӯшақури Балхӣ*

ГАШНИЗ||КАШНИЗ گشنيز||گشنيز алафи хушбӯи хӯрданӣ, кашниҷ.

Манам марди майдон ба рӯзи масоф,
Ба ханҷар дили мум созам шиқоф.
Қанам нахли гашнизо ман зи бех,
Қушоям лаҷоми фарасро зи мех. *Шавкат*

гашт گشت асоси замони гузаштаи гаштан.

ГАШТ گشت 1. сайру гашт, гардиш.

Бо ту Чомӣ ҳаваси гашти гулистон дорад,
Лек чун ҳамраҳии сарв кунад шохи гиё. *Чомӣ*

гашти замон гардиши айём, гардиши рузгор.

Ба висол андар эмин будам аз гашти замон,
То фироқ омаду бигрифтам чун бархафчо. *Оғочӣ*

гашти ҷаҳон гардиши ҷаҳон; маҷ. воқеаҳои дунё.

Бигуфтанд пешаш якояк меҳон
Суханҳои шоҳону гашти ҷаҳон. *Фирдавсӣ*

гашт кардан а) сайр кардан, гардиш кардан.

Дар ҳудуди Рай яке девона буд,
Рузу шаб карди ба сӯи дашт гашт. *Анварӣ*

б) маҷ. маҳв ва нопадид кардан.

То у зи нақши чехран худ парда баргирӣфт,
Мо нақши дигарон зи варақ мекунем гашт. *Авҷадӣ*

2. бозгашт, мурочнат.

Мабор, эй абр, рӯзи гашти он чобуксавор охир,
Ки дида дар раҳ аст аз дергаҳ уммедворонро. *Чомӣ*

ГАШТАН گشتن ниг. гардидан.

ГАШӢ||КАШӢ گشي||کشي хушӣ, хушҳолӣ, тандурусти;
зебӣ, қашангӣ.

Сабр кун, эй дил, ки мифтоҳи хашист,
Дар миёни сабр бас айшу гашист. *Румӣ*

Ғайри ҷустиву кашиву равғанат
Ҳақ мар ўро дода буд нодир сифат. *Румӣ*

ГАҲ گه ниг. гоҳ I.

ГАҲАНБОР گهناور ниг. гоҳанбор.

ГАҲВОРА||ГОҲВОРА گهواره||گاهواره маҳд, ҷойҳои маҳ-
суси кудак, ки бачаро дар он ҷо баста, барои хобондан
меҷунбонанд.

Зи гаҳвора то гӯр дониш бичӯй. *Фирдавсӣ*

Панҷох сол рафтӣ аз гоҳвора то гӯр,
Бар нохушӣ буридӣ роҳе бад-ин шибишті. *Носири Хисрав*

Гоҳ бандад варо ба гаҳвора,
Гоҳ бинҳад ба барш ҳамвора. *Саной*

ГАҲ-ГАҲ گه گه гоҳ-гоҳ, баъзан.

Чун табиби ошиқоне, гаҳ-гаҳ ин дилхастаро
Пурсише мекун, ки бемору хароб афтадааст. *Ҳилолӣ*

ГАЧ گچ ниг. гач.

ГЕЛ||ГЕЛОН گيل||گيلан номи вилоятест дар Табаристон.

ГЕЛМАРДУМ گيل مردم мардуми Гелон, сокини Гелон,
ки вилояте дар Табаристон аст.

Ҳамон гелмардум чу шерӣ яла
Або тавқи зарину мушкинкула... *Фирдавсӣ*

ГЕЛОН گيلان ниг. Гел.

ГЕЛОС گيلاس мевае аз ҷинси олуболу, ки таъми ширин
дорад.

Дар ин ҷаҳорбоғҳо меваҳои алвони фаровон [аст]
аз ношпоти ва бодом ва фундуқ ва гелос ва унуб...
«*Тазрихи Наршахӣ*»

ГЕЛӢ گيلي мансуб ба Гел.

Сиевуш сипар хост гелӣ ҷаҳор,
Ду ҷаншан дигар 3-оҳани обдор. *Фирдавсӣ*

ГЕПО||ГИПО گپها шикамбаи гусфанд, ки дар он гушти
кима, биринҷ ва ғ. пур карда мепазанд.

Ба ёди калла шаб хобам парид аз дида, то, Савдо,
Саҳар пайгоми гепо сӯи муштоқон фиристодам. *Савдо*

Маҳур аз каллаву гепои мардум. *Савдо*

ГЕС گيس шакли кӯтоҳи гесӯ.

Сари зулф дар пой анбаркашон,
Ҳами гес бар бод анбарфишон. *Фирдавсӣ*

ГЕСӢ گيسو мӯи занон, мӯи дарози занон; мӯи бофтаи
занон, печа, милла, кокул.

Душ дар ҳалқан мо қиссаи гесӯи ту буд,
То дили шаб суҳан аз силсилаи мӯи ту буд. *Ҳофиз*

Ҳар кучо меравам, эй рашки бутон, бахти сиеҳ
Ҳамчу гесӯи ту афтада ба дунболи ман аст. *Шоҳин*

гесӯи анбарин (ё муанбар) мӯи муаттар.

Чу бар маҳ кашам гесӯи анбарин,
Ба гесӯ кашам мохро бар замин. *Низомӣ*

гесӯи шикан дар шикан мӯи ҳам андар ҳам, мӯи
пурнечутоб.

Боз пурсед зи гесӯи шикан дар шиканаш,
К-ин дили ғамзада, саргашта, гирифтор кучост. *Ҳофиз*

гесӯ бофтаи мӯи тофтаи.

Шайёде гесӯ бофт, ки яъне алавиаст ва бо қофилаи
Ҳичоз ба шаҳр даромад, ки аз ҳаҷ меояд. *Савдӣ*

◇ гесӯи чанг торҳои чанг.

Ҳавои мутриби гулчеҳра кун, ки гесӯи чанг
Ба дасти зуҳраҷабинон аҷаб дилвез аст. *Чомӣ*

ГЕТИАФРӢЗ گيتي افروز оламтоб, равшанкунандаи ҷаҳон.

Шабе, к-аз шараф ғайрати рӯз буд,
Кавокиб дар у гетиафрӯз буд. *Чомӣ*

◇ шамъи гетиафрӯз киноя аз офтоби оламтоб.

Ниҳон гардид шамъи гетиафрӯз,
Сипоҳи Шом шуд бар рӯз пируз. *Убайди Зоконӣ*

ГЕТИНАВАРД گيتي نورد ҷаҳонгард, сайркунадаи ҷаҳон,
сайёҳ.

Ҷаҳонмарзбон шоҳи гетинавард
Барафрӯхт, к-ин дoston гӯш кард. *Низомӣ*

ГЕТИНАМОЙ گيتي نماي ҷаҳоннамо; ◇ ҷоми гетинамой
пиёлаи афсонавии Ҷамшед, ки гуё аз даруни вай тамо-
ми ҷаҳон менамудааст.

Зи Қайхисрав он ҷоми гетинамой,
Ки аҳқоми анҷум дар у ёфт ҷой... *Низомӣ*

Бар замири арбоби шарафу қамол, ки ҷоми ге-
тинамаст, мустатар намонад. «*Равзат-ус-сафо*»

ГЕТИНИГОР گيتي نگار ҷаҳоноро, зинатдиҳандаи дунё.

Баҳори ҳашамати гетинигораш аз осеби ҳазон
масун аст. «*Тазрихи Фарошӣ*»

ГЕТИПАНОХ گيتى پناه чаҳонпаноҳ, паноҳи чаҳон, касе, ки чаҳон дар паноҳи уст; маҷ. подшоҳи боиқтидор.

Дило, ҳоли Чамшеди гетипаноҳ
Ачаб нест аз гардиши солу моҳ... «Равзат-ус-сафо»

ГЕТИПИЖУҲ گيتى پژوه чаҳонҷӯй.

Ҳама кори шоҳони гетипижуҳ
Зи раъи вазирон пазирад шукуҳ. *Низомӣ*

ГЕТИСИТОН گيتى ستان чаҳонгир.

Аркони зулму қондан ҷавр мунҳадим
Аз саҳми тире ханчари гетиситони мост.
Убайди Зоконӣ

ГЕТИФУРУЗ گيتى فروز 1. чаҳонафруз, равшанқунандан чаҳон.

Ба шаб, гуфти, он ҷирми гетифуруз
Дуре буд дар рӯшноӣ чу рӯз. *Саъдӣ*
Нури гетифурузи ҷашмаи хур
Зинт бошад ба ҷашми мушаки кур. *Саъдӣ*

2. маҷ. офтоб.

Чунон кун, ки чун бардамад пок рӯз,
Падид ояд аз ҷарх гетифуруз... *Фирдавӣ*

ГЕТИШИНОС گيتى شناس дунбешинос, чаҳоншинос, чаҳон-дида.

Хуш аст ин нукта аз гетишиносон,
Ки бошад ҷанг дар наззора осон. *Ҷомӣ*

ГЕТӢ گيتى чаҳон, дунбё.

Беҳ аз сонёъ ба гетӢ муқбиле нест,
Зи касби даст беҳтар ҳосиле нест. *Носири Хисрав*
Чобуктар аз ту дар ҳама гетӢ савор нест,
Зеботар аз ту дар ҳама олам нигор нест.
Хисрави Деҳлавӣ

гетии пир дунбёи куҳан, чаҳони қадим.

Зи атфи нофат шаб гетии пир
Қушода мӯи мушкиро чу занҷир.
Бадрии Кашмирӣ

◇ **гетӢ сиёҳ** кардан *бар касе киноя аз рӯзгори ка-*
сиро сиёҳ кардан, бад кардан.

Аз он пас, ки баргашт аз он размгоҳ,
Ки Рустам бар ӯ кард гетӢ сиёҳ... *Фирдавӣ*

аз гетӢ қиёмат барангехтан киноя аз ҷангу қитол
сахт кардан.

Чу лашкар ба лашкар даромехтанд,
Қиёмат зи гетӢ барангехтанд. *Низомӣ*

ГЕЧ||ГИЧ||ГЕЧ||ГИЧ گيج 1. парешон, парокандахо-
тир; ҳайрон, саргашта, саргаранг; 2. маҷ. аҳмақ, аблах.

Ҳама бо ҳезон ҳезу ҳама бо геҷон геҷ,
Ҳама бо дуздон дузду ҳама бо шангон шанг.
Қарғуддаҳр

ГЕҲОН گيهان *ниг. гайҳон.*

ГЕҲОНХИДЕВ گيهان خديو *ниг. гайҳонхидев.*

ГЕЧ گيج *ниг. геҷ.*

ГИДЬЯ||ГАДЬЯ گديه гадоӣ, гадоӣ кардан.

Хостан гидьяст — хоҳӣ ушр хон, хоҳӣ хироч,
З-он ки гар ду ном бошад як ҳақиқатро, равост.
Анварӣ

Бад-ин дақиқа, ки рондам, гумони гадья мабар
Ба банда, гарчи гадоӣ шарияти шуарост. *Анварӣ*

Гидья чун кунам ва ҳаё маро кай гузорад, ки
дасти суол пешӣ касе дароз кунам? *Асфӣ*

ГИДЬЯПАРАСТ||ГАДЬЯПАРАСТ گديه پرست касе, ки дар
хирси гадоист, дустдорандаи гадоӣ; гадон ҳарис ва
шилқин.

Ҳеч н-овард аз раҳи гадья ба даст
Ғайри сад динор он гадьяпарасти. *Румӣ*

ГИЁ گيا *ниг. гиёҳ.*

ГИЁСО گيا آسا гиёҳмонанд, мисли гиёҳ.

Мор дидӣ дар гиё печон? Кунун дар ғори ғам
Мор бин печида дар соқи гиёсон ман. *Ҳоқонӣ*

ГИЁҒ گيا غ *шаҳи дигари гиёҳ.*

Ачаб нест аз сӯзи ман гар ба боғ
Битаффада дарахту бисӯзад гиёғ. *Баҳромӣ*

ГИЁҲ||ГИЁ گيا ه *алаф, набототи ғайриҷӯй.*

Гар навбаҳор ояду пурсад зи дӯстон,
Гӯ, эй сабо, ки он ҳама гулҳо гиё шуданд.
Хисравӣ Деҳлавӣ

гиён шакар найшакар, нае, ки аз он шакар ҳосил
мекунанд.

Зи ғеша хӯрдану аз беҷавиву беобӣ
Гиён куба чунон буд чун гиёи шакар. *Унсурӣ*

ГИЗЛИК ت. گزليک *ниг. кизлик.*

ГИЗОФ||ГАЗОФ||ГУЗОФ گزاف 1. ҳарза, беғонда, беҳуда.

Аз чунин шаҳс хостан инсоф
Нест ғайр аз ҳаёли пучу гизоф. *Бедил*

2. беасос, дурӯғ; хато, гуноҳ.

Дар ду забон аст савобу гизоф,
Хат напависад қалами бешикоф. *Хисравӣ Деҳлавӣ*
Ҳарфи барбаста ҳамаи аст, ки беҳуда ба кас,
Накушоем дари ҳарфу набандем гизоф. *Мушфиқӣ*
Биё, соқӣ, чу май кун сина софам,
Забон чун мавҷи май шӯй аз гизофам. *Ҳозик*

3. сафсата, ҳазаён.

Шуд аз ҳақонқи ирфон дилам хизонаи роз,
Гизофи фалсафиён кай ба ним фулус харам!
Ҷомӣ

ГИЗОФА گزاف 1. аз ҳадду андоза берун; 2. беҳуда,
ҳарза; бар гизофа ба беҳуда.

Чаҳон гар ба андоза ҷуй ҳама,
Сухан бар гизофа нагӯй ҳама. *Фирдавӣ*

ГИЗОҒҶҲ گزاف گوى беҳудагӯй, ҳарзагӯй, серғап.

Мардумони лофзан ва гизоғӯйро пешӣ худ роҳ
падиҳӣ. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

ГИЗОҒКОР گزاف کار беҳудақор.

Ҳасирӣ ҳар чанд мардест гизоғқор ва гизоғғӯй,
аммо пир аст ва ҳаққи хидмати қадим дорад.
«Таърихи Байҳақӣ»

ГИЗЪЯТ گزيت *ниг. газид.*

ГИЛ گل 1. хоки бо об омехта, лой; хоки сахт ва хушк.

Зи обӣ ҷашми ман гил шуд ба роҳи ишқ манзилҳо,
Надонам, то ҷӣ гулҳо бишқуфад охир аз ин гилҳо.
Ҳилолӣ

Сарчашмаи дилро макун аз гарди ҳавас гил,
Акси руҳи худ бинӣ, агар об зулол аст. *Туғрул*
гили шӯр замини шӯразор.

Гуру оху маҷу аз ин гили шӯр,
К-оҳуяш оҳуясту гураш гур. *Низомӣ*
кори гил корҳои доир ба хок ҳамчун кандан, тоза
кардани хандақ ва ғ.

Асири қайди фаранг шудам ва дар хандақи Та-
роблус бо ҷухудонам ба кори гил доштанд. *Саъдӣ*
гил задан (ё кардан) бо лой маҳкам кардан, лой кар-
дан.

Гар дари ишрат ба рӯям гил нахоҳад кард ишқ,
Чашми ман гириён чаро шуд, чеҳра гардолуд ҳам. *Ҳилолӣ*

Машав ғамгин, дари майхонаро гар мӯҳтасиб гил
зад,
Ки ҷӯши гул шароби лаълфом овард мастонро. *Соиб*

2. гил, ки барои шустушӯи сар ба ҷои собун ба кор
бурда мешавад; гили сурх, гили арманӣ.

Ки гар гил ба сар дорӣ, акун машӯй,
Яке тез кун мағзу бинмой рӯй. *Фирдавсӣ*

◇ гили одам хоке, ки дар ривояти динӣ гӯё одам аз
он сохта шудааст.

Душ дидам, ки малонк дари майхона заданд,
Гили одам бисиританду ба паймона заданд. *Ҳофиз*

гили тира киноя аз ҷисми одам, ки гӯё аз хок сохта
шудааст.

Хирадро рӯсат диҳад дар димоғ,
Ниҳад дар гили тира аз дил чироғ. *Ҳоҷу*
гили сахро хоридан киноя аз замин шудгор кардан.
Бел надорӣ, гили сахро маҳор,
Об надорӣ, ҷави деҳқон макор! *Низомӣ*
гил дар об гирифтани киноя аз кореро ба анҷом расо-
нидан.

Ҳар кучо гири гиле дар об — меъмори худӣ,
Кори ҳар касро диҳи анҷом — дар кори худӣ. *Соиб*

ба гил даромадан киноя аз мурдан.

Ҷаҳондор аз он кор шуд тангдил,
Ки солори тегӣ даромад ба гил. *Низомӣ*

ба гил мондан аз чизе хичил ва шарманда шудан аз
чизе.

Ба гил бимонда қадӣ сарви ноз аз он қомат,
Хичил шудааст гули гулситон аз он ораз. *Ҳофиз*
ба гил хуршедро пӯшида доштан киноя аз талоши
беҳуда кардан барои пӯшидани ҳақиқат.

Ба гил хуршедро пӯшида медошт. *Низомӣ*
дар гил гирифтани пой касе дар гил фуру рафтани
пой касе, ба гил дармондани касе.

Қай тавонад Ҷомӣ аз пай рафтаниш
Чун зи гирияш пой у дар гил гирифт? *Ҷомӣ*

ГИЛА گله шиква, шикоят.

Шарҳи ин бигзораму гирам гила
Аз ҷафои он нигори даҳдила. *Румӣ*

Галлаи моро гила аз гург нест,
К-ин ҳама бедод шубон мекунад. *Саъдӣ*

Гуфт: Пеш о, эй зи шӯрӣ дар гила,
К-оби ширинат диҳам аз ҳавсала. *Ҷомӣ*

гила доштан шикваву шикоят доштан.

Гарчи он моҳ ҷафо кард, Фузулӣ, бар ман,
Ман надорам гила аз моҳ, зи гардун дорам. *Фузулӣ*
гила кардан шикваву шикоят кардан.

Амир Биғу ба наздики амир Туғрул ба Ироқ
нома кард ва бисёре гила кард аз мир Ҷугро.

«Таърихи Систон»

ГИЛАМАНД گله‌مند шиквакунанда, шикояткунанда.

Куфрони неъмату гиламандони беадаб
Дар пеши ман зи шукри гадобона хуштар аст. *Урфӣ*

ГИЛАОМЕЗ گله‌آمیز шикваомез, шикоятomez.

Нахуст овард аз эзид паёме,
Паёми гилаомезе тамоме. *Бадрии Қашмирӣ*

ГИЛЕМ گيلم 1. ҷомаи дурушти аз пашми буз ва гӯсфанд
бофташуда, чакман.

[Арабҳо] ҳарчи бо эшон буд, аз ҷомаи дебо ва
зару сим — ҳама [ро] аз эшон бигирифтанд ва
эшонро гилемҳо иваз доданд ва ба кишоварзӣ маш-
ғулашон карданд. «Таърихи Наршахӣ»

Кулоҳи саодат яке бар сараш,
Гилеми шақоват яке дар бараш. *Саъдӣ*

2. наъфе аз палоси пашмин, фарш.

Даҳ дарвеш дар гилеме бихусбанду ду подшоҳ
дар иқлиме нагунҷанд. *Саъдӣ*

◇ гилеми хеш берун бурдан киноя аз танҳо дар фик-
ри беҳбудии кори худ шуда ғами дигаронро нахур-
дан.

Дунон чу гилеми хеш берун бурданд,
Гӯянд чӣ ғам, гар ҳама олам мурданд? *Саъдӣ*

гилеми худро аз об баровардан киноя аз худро ҳалос
кардан; кори худро саранҷом додан.

Гилеми худ барор аз об, Соиб,
Туро бо ин гаронҷонон чӣ кор аст! *Соиб*

беш аз гилеми худ по кашидан аз ҳадду андозан
худ берун баромадан.

З-ин сарзаниш, ки кард туро дӯст, Ҳофизо,
Беш аз гилеми хеш магар по кашидан? *Ҳофиз*

ГИЛЕМГҶШ گيلم‌گوش 1. мувофиқи афсона гуруҳе аз
мардум, ки гӯё гӯшҳои онҳо ҷунон калон будааст, ки
якero бистару дигареро кӯрпа карда меҳобидаанд.

... ва синфи ахирро гилемгӯш гӯянд.

«Равзат-ус-сафо»

2. маҷ. абр, парчаҳои абр.

Дар боғ кунун ҳарирпӯшон бинӣ,
Бар рӯи ҳаво гилемгӯшон бинӣ. *Манучехрӣ*

ГИЛИГАР گيلگر гилкор, банно.

Замона ҳаст ба давлатсарои ту меъмор,
Чу офтобу маҳаш сад гилигару муздур.

Асири Ахсикатӣ

ГИЛИН گيلين 1. гилӣ, аз гил сохташуда.

Басе хок биншаста бар фарқи у,
Ниҳода ба сар-бар гилин афсаре. *Манучехрӣ*

гилин ратл қадаҳи сафолин.

Бас сафолинлабу хокинуруху сангинҷонам,
Оташин обу гилин ратл кӯнад дармонам. *Ҳоқонӣ*

2. маҷ. зишт, зиштнамо.

Иморатчӯй шуд товус, аз он пой гилин дорад,
Валекин сарбузургӣ ёфт бум аз буми вайроне.

Ҳоқонӣ

◇ гилин гӯй киноя аз куран замин; гилин гӯйро дар
чанбар овардан киноя аз тасарруф кардан ва ба даст
даровардани ҷаҳон.

Чу дар хотир омад ҷаҳончӯйро,
Ки дар чанбар орад гилин гӯйро. *Низомӣ*

ГИЛМУҲРА گلمه 1. муҳраи гилин, муҳраи аз гил сох-
ташуда; гулӯлаи гилин, ки ба воситаи туфак ном ҷуби
дарози найчамонанд бо зӯри пуф гунҷишк ва амсоли он
шикор карда мешавад.

Ҳар ҳуҷҷате, ки гуфт бад-ӯ рад кунию боз
Андар даҳон ниҳиш чу гилмуҳра дар туфак.

Сӯзанӣ

2. киноя аз ҷисми одамизод, ки гӯё аз дусад муҳра
(ё порчаи устухон) иборат аст; *ниг.* муҳра 1.

Дусад муҳра дар якдигар сохтаст,
Ки гилмуҳрае чун ту пардохтаст. *Саъдӣ*

ГИЛНОК گلناк олуидаи гил, лойнок, лойлолуд.

Гар на сарчашма зи гил пок шавад,
Чӣ аҷаб з-об, ки гилнок шавад. *Ҷомӣ*

ГИЛОБ گلاب гили бо об омехташуда.

Дару девор бӯи гул гирифт аз ҳусни рангинат,
Ки селоби гарон гар бигзарад, бӯи гилоб ояд.

Шавкат

ГИЛОБА گلابه гили бо об омехта, гили бо об сиришта-
шуда.

Чуз гилоба дар танат ку, эй муқил,
Об софӣ кун зи гил, эй хасмдил! *Румӣ*

ГИЛХОР گلخوار лойхӯр, хокхӯр, хурандаи гил.

Чун мизочи одамай гилхор шуд,
Зарду бадрангу сақиму зор шуд. *Румӣ*
Пеши атторе яке гилхор рафт,
То харад ублучу қанди хоси зафт. *Румӣ*

ГИЛХОРА گلخواره кирми сурхи дароз, ки дар замин, мах-
сусан замини нам зиндагӣ мекунад; гилхӯра, лойхӯрак.

Ҳеҷ ноқистар аз харотин нест ва ӯ кирмест сурх,
Ки андар гили ҷӯй бувад ва уро гилхора хонанд.

Низомии Арузӣ

ГИМЕЗ||ГИМИЗ گميز пешоб, шоша.

Оташе биншонад аз тан таффу тез,
Чун замоне бигзарад, гардад гимез. *Рӯдакӣ*

Бо чунин дил ҷӣ ҷои борон аст,
К-абр бар ту гимез ҳам накунад. *Саной*

ГИПО گپا *ниг.* гепо.

гир گير *асоси замони ҳозираи гирифтани.*

ГИР گير : гир афтодан а) дучор шудан; б) воқеъ шудан.
Сухбати ӯ [Ҳаким Абулфатҳ] ба шуарон вақт,
мисли Урфӣ ва Ҳаётӣ, гир афтод.

«Хизонаи омира»

гир кардан гирифтор кардан.

Аҷал чун дом карда гир, пӯшида ба хок-андар
Са(й)ёд аз дур як дона бараҳна карда лӯсона.

Кисой

ГИРАВ گرو *ниг.* гарав.

ГИРАВГОН گروگان *ниг.* гаравгон.

ГИРАВИДАН گرويدن *ниг.* гаравидан.

ГИРД گرد доира; гирд рӯй рӯи доирашакл.

Баланд қадди ту сарв аст, гирд рӯи ту моҳ,
На сарви боғ ҷунону на моҳи чарх ҷунин.

Фаррухӣ

гирди ... атрофи ..., перомуни ...

Гирди гули сурх-андар хатте бикашидӣ,
То халқи ҷаҳонро бификандӣ ба халолуш. *Рӯдакӣ*

Ҳама ишқи вай анҷуман гирди ман,
Ҳама некуӣ гирди вай анҷуман. *Шокири Бухорӣ*

гирд бар гирди ... давродаври ..., перомуни ...

Ҳар касе гирд бар гирди кӯшкӣ хеш хонаҳои
ҷокарон ва атҳои хеш бино карданд.

«Таърихи Наршахӣ»

гирд кардан а) андӯхтан, ҷамъ намудан, захира кар-
дан.

Бихӯр, эй нексирати сарамард,
К-он фурумоя гирд карду нахард. *Саъдӣ*

б) барпо кардан, ташкил кардан.

Ман ғавғое гирд кунам ва аз Усмон ... безорӣ
биситонам ва байати уро нақз кунам.

«Таърихи Табарӣ»

ҷаҳон гирд кардан давлати бисъёре ҷамъ овардан.

Ҷаҳон гирд кардам, нахурдам бараш,
Бирафтам чу бечорагон аз сараш. *Саъдӣ*

гирд овардан ҷамъ кардан, фароҳам овардан; андӯх-
тан; ба даст овардан.

Бирав, хушачин бош саъдисифат,
Ки гирд овари хирмани маърифат. *Саъдӣ*

Дӣ шона задӣ гесу, афтод бисе дилҳо,
Гирд ор даме охир дилҳои парешонро.

Хисрави Деҳлавӣ

гирд омадан як ҷо ҷамъ омадан, фароҳам омадан.

Гирд омада пеши ӯ нишастанд,
Чун моҳу ситора ҳалқа бастанд. *Ҳилолӣ*

гирд омадан бар касе ҷамъ шудан, гун шудани чизе
бар касе.

Баққолеро дираме чанд бар сӯфиён гирд омада
буд дар Восит; ҳар рӯз муталабат кардӣ ва сухан-
ҳои бохушунат гуфти. *Саъдӣ*

(ба) гирди касе (ё чизе) гардиан (ё гаштан) а) гирдо-
гирди касе ё чизе гаштан.

Маҷнун гӯён, сиришк борон
Гаштанд ба гирди кӯхсорон. *Ҳилолӣ*

б) киноя аз майлу рағбат намудан ба касе ё чизе.

Бар онам, к-аз ту ҳаргиз барнагардам,
Ба гирди дилбари дигар нагардам. *Анварӣ*

Лек фанни ғазал наварзида,
Ҳама гирди фасона гардида. *Ҳилолӣ*

гирди касе (ё чизе) гирифтани ихота ва муҳосира кар-
дан касеро ё чизеро.

Вале чун накард ахтарам ёварӣ,
Гирфтианд гирдам чу ангуштарӣ. *Саъдӣ*

◇ гирди домон гаштан киноя аз наздик шудан ба
касе ё чизе, наздикӣ ва тақарруб ёфтан.

Бисе дар миён шӯру ғавғо гузашт,
Ки бо вай яке гирди домон нагашт. *Ҷомӣ*

гирди рон ба гардан будан *киноя* аз фурухтани қассоб гушти ронро бо гушти гардан.

Ҳикмат ин ачдодро бар ҳам бибастан,
Эй қас(с)об, ин гирди рон бо гардан аст. *Румӣ*

ГИРДА گرده 1. доирашакл, гирдшакл; гирда нон нони гирдшакл, нони курс, гирдача.

Дар рӯз як гирда нон ва косаи адас ба зайт пухта диҳанд ва мавиз низ диҳанд. *Носири Хисрав*

2. нони доирашакл, нони гирдшакл, нони курс.

Басе иштиҳо сахту ин гирда хурд,
Кучо роҳи серӣ тавонам супурд. *Ҷомӣ*

гирдаи зард навъе аз нони гирдшакл.

Суфраи нон кашиду лахте х(в)ард
Аз руқоқу сафеду гирдаи зард. *Низомӣ*

3. *тағр.* порчаи гирди зард, ки барои аз дигар миллатҳо фарқ қунонидани яҳудиён ба китфи чомаи онҳо духта мешуд.

Гирда бар душ роҳиби дайрам,
Ҳалқа дар гуш соҷиди Лотам. *Низорӣ*

◇ гирдаи моҳ қурси моҳ, доираи моҳ.

Зи зангор гун кард хони сипехр,
Ба ҷуз гирдаи моҳ ё қурси меҳр. *Ҷомӣ*

ГИРДАК گردک 1. хиргоҳ, хайма.

Дар ин гирдак нишаста хисрави Чин,
Дар он дигар фитода шӯри Ширин. *Низомӣ*

2. ҳаҷла, хонае, ки барои арус тайёр карда мешавад.

Гирифташ даст, биншондаш бар он даст,
Бирун омад, дари гирдак бар ӯ баст. *Низомӣ*

ГИРДАКОН گردکان чормағз, ҷавз.

Гирдаконе чандаш андар чайб кард,
Ки ту тифлий гир, ин мебоз фард. *Румӣ*

Бар раҳаш биншастаам чун гирдакон чобуксавор,
Даррасад бо ҷилваю в-аз хок бардорад маро. *Ҷузулӣ*

◇ чун гирдакон бар гунбад будан *киноя* аз нопойдор ва бесабот будан; беҳуда ва бефоида будан.

Партави некон нагирад он ки бунъёдаш бад аст,
Тарбият ноаҳдро чун гирдакон бар гунбад аст. *Саъдӣ*

ГИРДБОД گردباد боди саҳт ва тезу тунде, ки хоку хошкро сутунвор ба ҳаво печонида мебарорад.

Ҳамагирифт ба тирӯ ҳамафиканд ба юз,
Чу гирдбод ҳамагашт бар ямину ясор. *Фаррухӣ*

Рӯзе Маҷнун ба домани дашт
Саргашта чу гирдбод мегашт. *Ҳилолӣ*

ГИРДБОДА گردباده *ниг.* гирдбод.

Тадбири корсозат бе дастбурди хайлат,
Андар ғубори шубҳат монанди гирдбода. *Сайфи Исфаранғӣ*

ГИРДБОН گردبان кӯҳони шутур.

Раҳм омад мар-шутурро, гуфт: Ҳин,
Барҷаҳу бар гирдбони ман нишин. *Румӣ*

ГИРДГОҲ گردگاه камар, миён.

Дареғ он камарбанду он гирдгоҳ!
Дареғ он кашу бурзу болон шох! *Фирдавӣ*

ГИРДНО گردنا *ниг.* гардано.

ГИРДОБ گرداب ҷои ҷуқури дарё ё баҳр, ки обаш давранон фуру меравад.

Чунин хондам ки дар дарёи аъзам
Ба гирдобе дарафтоданд бо ҳам. *Саъдӣ*
То ба баҳри шавқ чун гирдоб дорам изтироб,
Нест нақши хотами ман ҷуз каманди печубоб. *Бедил*

ГИРДОБВАШ گردابوش гирдобмонанд, ба худ печандани фурураванда.

То суроғи тавҳари дил дар назар дорем мо,
Рӯзу шаб гирдобваш бар худ сафар дорем мо. *Бедил*

ГИРДПОЙ گردپای атрофи тахт, гирдогирди тахт, пиромуни нишастгоҳ; нишастгоҳ.

Ҷаҳон аз бадихо бишӯям барой,
Пас он гаҳ кунам даргаҳе гирдпой. *Фирдавӣ*

ГИРДУ گردو *ниг.* гирдакон.

Ҳар гирде гирду нест. *Зарбулмасал*

ГИРДӢ گردی мудавварӣ, доирашаклий, лӯндағӣ.

Бад-он гирдист он симин занахдон,
Бад-он ҳаммидағӣ зулфайни чонон. *Унсурӣ*

ГИРЕБОН گریبان ҷоки либос аз сари сина то паси гардан.

Ҳама хӯрданд ва ман нахӯрдан ва дар гиребони худ рехтам ва вай надонист. *«Таврихи Наршахӣ»*
Нест ғам, гар шуд гиребони ман аз ғам чок-чок,
Синаам чок аст, аз ҷоки гиребонам ҷи бок? *Ҳилолӣ*

ГҮН ГИРЕБОН тугмаи гиребонбанд.

Силсилаи абр гашт зулфи зар эҳсонӣ ӯ,
Қурсаи хуршед гашт гӯи гиребони ӯ. *Ҳоқонӣ*

ГИРЕБОН ГИРИФТАН аз гиребон доштан.

Сағу дарбон чу ёфтанд ғариб,
Ин гиребон бигирад, он доман. *Саъдӣ*

◇ **ГИРЕБОН ЧОК ЗАДАН** аз зӯрии ғаму андӯх бетоқат шудан, изҳори ниҳоятӣ бетоқатӣ кардан.

Зи сӯзи сина мурдам, чанд пушам доғи ҳичронро,
Дигар тоқат надорам, чок хоҳам зад гиребонро. *Ҳилолӣ*

ГИРЕБОН БА ДАСТИ КАСЕ, ЧИЗЕ додан дода шудан ба касе, чизе; гирифтӣ шудан ба касе, чизе.

Ҳар ҷо ки рафт, дод гиребон ба дасти ғам,
Аз пой гул касе ки дар ин фасл по кашид. *Соиб*

Гиребонаш ба дасти ишқ доданд,
Ба рӯяш дар зи расвой кушоданд. *Ҳозиқ*

ГИРЕБОНГИР گریبانگیر 1. гирандан гиребони касе;

2. маҷ. гирифтӣ шудан; гиребонгири касе шудан гирифтӣ шудандан касе шудан.

Шуд гиребонгири Ҷомӣ дарди ишқ,
Доман аз вай низ дарчидему рафт. *Ҷомӣ*

ГИРЕБОНӢ گریبانی навъе аз либоси беостини мардона, ки аз рӯи қабо пушида мешуд.

Имрӯз ҳама ба мутрибон бахшӣ
Савби шатриву шеърӣ Гургонӣ.
В-аз дасти ҷу санги ту намеёбад
Муъзин ба масал яке гиребонӣ. *Носири Хисрав*

ГИРЕВА گريوه *ниг. гарева.*

ГИРЕВОЗА گريوازه марворид, лаъл ва дигар сангҳои киматбаҳои ба ришта кашадашуда.

Зи бажм михнақае ёфт шоҳи гул манзум,
Чу бод кард гиревозан шаҷар мансур.

Асири Ахсикатӣ

ГИРЕҲ گره 1. банд, уқда, тугун.

Ҳавас дорам, ки дӯзам чоки дил аз тори гесӯяш,
Вале чандон гиреҳ дорад, ки дар сӯзан намеояд.
Ҳилолӣ

Шитоби умри ман бинӣ, мабур аз дӯстон, чоно,
Гиреҳ магсил зи тан ҷонро, ки душвор аст пай-
вандаш. *Хисрави Деҳлавӣ*

гиреҳ бастан а) уқда кардан; б) ҳалқа кардан.

Бастӣ гиреҳ аз баҳри ҷафо зулфи дуторо,
Бардошти аз рӯи замин расми вафоро. *Ғузулӣ*

гиреҳ задан а) уқда бастан; б) ҳалқа андохтан, печутоб додан.

Тоб мадеҳ ба турраат, бар дили мӯ гиреҳ мазан,
Бидъати тозае манеҳ қондан шикастро. *Махфӣ*

гиреҳ кардан *ниг. гиреҳ бастан.*

Зи фитрок бикшуд печон каманд,
Гиреҳ карду бар гури ваҳшӣ фиканд. *Ҳоҷу*

2. лундача ва кулӯлачақое, ки дар решаи дарахтҳо пайдо мешавад, ғурум.

Шуд фикратам ба дил зи дами сарди носеҳон
Чун решаҳои наҳл зи боди хазон гиреҳ. *Шоҳин*

3. лундачае, ки дар пӯсти одам ё ҳайвонот аз баставини хун пайдо мешавад.

Ба ҳар узвам аз пӯст чандин гиреҳ,
Ту гӯй ба бар карда дорад зиреҳ. *Саъдӣ*

4. чин, очинги пешонӣ.

Қаёни камонҳо даромад ба зех,
Зи қабза миёни ду абрӯ гиреҳ. *Шодӣ*

◇ гиреҳ бар абрӯ *киноя аз туршрӯ, ғазаболуд.*

Ба зиндони қозӣ гирифтор беҳ,
Ки дар хона дидан бар абрӯ гиреҳ. *Саъдӣ*

гиреҳ ба(р) абрӯ баровардан *киноя аз нохуш кардан, туршрӯ ва гирифтатабиат гардонидан.*

Сухан, к-он ба абрӯ барорад гиреҳ,
Агар офарин аст, ногуфта беҳ. *Низомӣ*

гиреҳ бар абрӯ задан *киноя аз хашму ғазаб зоҳир намудан.*

Мазан, то тавонӣ, бар абрӯ гиреҳ,
Ки душман агарчи забун, дӯст беҳ. *Саъдӣ*

гиреҳ бар (ё дар) гиреҳ печ дар печ; гиреҳ дар гиреҳ шудан а) печ дар печ шудан, ба ҳам печидан, чигил шудан; б) ба мушкилӣ ва душворӣ дучор шудан.

Эй қорҳои ман, ки гиреҳ дар гиреҳ шудааст,
Бикшодаме яқояк, агар чирадастаме. *Ҳоҷонӣ*

гиреҳ афкандан азоб додан, ғаму ғусса додан.

Эй зулфи сунбулат зада бар арғувон гиреҳ,
Афканда сад гиреҳ ба рағи ҷон аз он гиреҳ.

Шоҳин

гиреҳ афтодан *дар чизе* печ дар печ шудани чизе, печутоб хӯрдани чизе, печутобдор гаштани чизе.

Шуд ба савдои сари зулфи ту чисмам риштае,
Сад гиреҳ афтода аз тоби ғами даврон дар ӯ. *Ғузулӣ*

гиреҳ боз (ё во) кардан *киноя аз ҳал намудани қор-*

ҳои сарпеч, осон гардонидани мушкилиҳо ва саҳтиҳо.

Ба ҳар доира, к-у зада турктоз,

Зи паргори хатташ гиреҳ карда боз. *Низомӣ*

Мушикофон, ки гиреҳҳои фалак во карданд,

Қош як уқда аз он зулфи дуто бикшоянд. *Соиб*

гиреҳи абрӯ ба ҳам бастан *киноя аз* изҳори ошуфта-ҳолӣ, бедимоғӣ ва озурдахотирӣ кардан.

Дарвеше дар ҳалқаи суфиён турш нишаста буд
ва гиреҳи абрӯ ба ҳам баста, ҷунон ки ба сад ранҷу
ғам мубталост. *«Хористон»*

гиреҳ аз абрӯ бар гӯша ниҳодан *кушодарӯ шудан, аз хашм ва гирифтагии табиат баромадан, ғаму андӯх-ро як сӯ гузоштан.*

Гиреҳ з-абруи хеш бар гӯша неҳ,

Ки дар гӯша беҳтар камонро гиреҳ. *Низомӣ*

гиреҳ аз дил (ё хотир) (бар)кушодан *киноя аз* кушодадил шудан, аз ҳафағӣ ва гирифтагии ба хушҳолӣ гузаштан.

Аз он қарбғуфтори ширинзабон

Гиреҳ баркушод аз дили марзбон. *Низомӣ*

Чӣ сон ба боғ равам бе ту, к-аз назораи гул

Гиреҳ зи хотири ман бе руҳи ту нақшодаст.

Шоҳин

гиреҳ аз қомӣ дил кушодан *ба муроду мақсади худ расидан.*

Бад-он Лайлӣ, ки қомӣ дил барояд,

Гиреҳ аз қору қомӣ дил кушояд. *Мулҳам*

гиреҳ аз қор кушодан *киноя аз* қорро осон гардонидан.

Гиреҳ зи қор чу нақшод беқарории мо,

Дигар чӣ суд, дило, аз фиғону зорни мо. *Махфӣ*

гиреҳ аз рози анҷум кушодан *аз асрори фалак бо-хабар шудан.*

Ғае роз бо анҷуман мениҳод,

Ғаҳ аз рози анҷум гиреҳ мекушод. *Низомӣ*

гиреҳ аз ҳам кушодан *киноя аз* бартараф кардани мушкилиҳо.

Қаламро нохӯш аз ангушт додӣ,

Ки як олам гиреҳ аз ҳам кушодӣ. *Ҳоҷиқ*

гиреҳ ба бод (бар)задан *киноя аз* ба зиндагӣ ва дунё умед бастан.

Матон ҷаҳон ҳаст боди равон,

Гиреҳ барзадан бодро чун тавон? *Хисрави Деҳлавӣ*

Чун Сулаймон ҳам гиреҳ бар бод патвонист зад,
Эй ҳубоб, ин саркашӣ бар умри мустаъҷил чаро?

Бедил

гиреҳ ба дил задан *ба душворӣ андохтан, ба мушкилӣ дучор кардан.*

Наҳли оҳе, ки баст по ба гилат,

Мавҷи шавқе, ки зад гиреҳ ба дилат... *Бедил*

гиреҳ бар гиреҳ афкандан *киноя аз* қорҳои мушқилро мушқилтар кардан.

Дили бастаро баркушоям зи банд,

Гиреҳ бар гиреҳ чун тавонам фиканд. *Низомӣ*

гиреҳ бар дили қасе афкандан *ба ғаму ғусса дучор намудан қасеро.*

Чу қофа бар дили мискини ман гиреҳ мафикан,

Ки аҳд бо сари зулфи гиреҳкушони ту баст. *Ҳофиз*

гиреҳ бар риштаи қор афтодан *киноя аз* душвор гаштани қор.

Агар дар ҷазираи санглуштон фитодам, гиреҳе
бар риштаи қори ман афтад, ки дасти фикр аз қу-
шодани он очиз ояд. *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

гирех бар сина задан киноя аз хомӯш будан.

Гирех бар сина зан, бе ранҷ махруш,
Адаб кун ишваро, яъне ки хомӯш. *Низомӣ*
гирех бар чони касе кардан ба ғаму андӯх дучор кардан.

Аз он хун ҳар гирех дар мӯй тар кун,
Гирех бар чони ошиқ сахттар кун.

Хисрави Деҳлавӣ

гирех дар гулӯ шикастан киноя аз ба тарсу ваҳм афтодан.

Зи ғурридани жандапилоии маст
Гирех дар гулӯи ҳизаброн шикаст. *Низомӣ*

гирех дар дил гирифта киноя аз дилтанг шудан, ошуфта ва парешон гардида.

Ё намебояд зи озодӣ задан чун сарв лоф,
Ё гирех аз бебарӣ дар дил намебояд гирифт.

Соиб

гирех дар кори касе андохтан киноя аз кори касеро мушқил гардонидан.

Чу чашми шавқ бар рухсораш андохт,
Зи худ рафтан гирех дар кораш андохт. *Нозим*

аз роз гирех боз кардан киноя аз гуфтан, ошкор намудани асрор.

Ба фармоиш шаҳ марди пушидароз,
Зи рози ниҳуфта гирех кард боз. *Низомӣ*

ба пешонӣ будани гирех бадхашм будан, бадфеъл будан, бадқабоқ будан.

Надорад хонаи даръюзагар занҷиру дарбанде,
Гирех чун ғунча бар пешонии соил намебошад.

Сайидо

дар гирех андохтан чизеро киноя аз мушқил намудан, душвор гардонидан чизеро.

Худнамой қорҳоро дар гирех андохтаст,
Қатра чун бардошт даст аз хеш, даръё мешавад.

Соиб

ГИРЕХБАНД *گره بند* банди қабо; ҳалқас, ки тугма аз он гузаронда мешавад.

Ниҳоби гул кашиду зулфи сунбул,
Гирехбанди қабои ғунча во кард. *Ҳофиз*

ГИРЕХБУР *گره بر* кисабур, дузд, таррор.

Зи ғанҷхонаи султон қучо хабар дорад
Гирехбуре, ки зи баҳри ду фулс таррор аст.

Хисрави Деҳлавӣ

ГИРЕХГИР *گره گیر* 1. гирехдор; 2. маҷ. печутобдор; чингила.

Хандаи чоми маю зулфи гирехгири нигор,
Эй басо тавба, ки чун тавбаи Ҳофиз бишкаст.

Ҳофиз

Аз ин бастан бар ӯ зулфи гирехгир,
В-аз ӯ гардан даровардан ба занҷир.

Хисрави Деҳлавӣ

3. маҷ. хамида; пурҷин (сифати абру).

Чин зи абруи гирехгири ту хат ҳам накушуд,
То қиёмат наҷавад нарм камоне, ки турсот. *Соиб*

ГИРЕХКУШО *گره کشا* мушқилкушо, ҳалқунандаи душвориҳо, хочатбарор.

Замонаест ки бо сад гирехкушо хуршед
Гирех зи дил натавонад кушуд шабнамро. *Соиб*

Ману пачот зи доми саломатӣ, хайҳот,

Ки дар тариқи муҳаббат гирехкушое нест. *Махфӣ*

ГИРЕХКУШОЙ *گره کشائی* мушқилкушой, ҳал кардани душвориҳо.

Нашуд зи ноҳуни саъям гирех зи риштаи бахт,
Тамоми умр маро дар гирехкушой рафт. *Махфӣ*

ГИРЕХМУ *گره مو* чингиламу, он ки мӯҳоя печутобнок дорад.

Гирех кард мохи гирехму каманд,
Бияфканду овард шаҳро ба банд. *Ҳочу*

ГИРИСТАН *گريستن* гирья кардан, ашк рехтан, оби дида кардан.

Бас гурсина хуфту кас надонист, ки кист,
Бас ҷон ба лаб омад, ки бар-ӯ кас нагирист.

Сатъӣ

Як рӯз басе гирист чун шамъ,
Оби мижа шуд ба доманаш чамъ. *Ҳилолӣ*

◇ гиристани абр киноя аз боридаи борон.

Абр омаду бигрист бар атрофи чаманҳо,
Шуд шуста ба шабнам руҳи гулҳову суманҳо.

Шоҳӣ

Гиристани Муғон навҳаи муғон; навъе аз оҳангҳо, ки ғрӯ ба мӯносибати марғи Сиёвуш ихтироъ шудааст.

Мардумони Бухороро дар қуптани Сиёвуш навҳахост... ва қавволон онро «Гиристани Муғон» хонанд. «*Таърихи Наршахӣ*»

гиристани шамъ киноя аз об шудани шамъ (аз шӯъла). Шамъ бигрист замоне зи сари сӯзу бимурд
Сӯзам аз гирья намермуд, ки бисъере буд.

Хисрави Деҳлавӣ

Як рӯз басе гирист чун шамъ,
Оби мижа шуд ба доманаш чамъ. *Ҳилолӣ*

хун гиристан гирьяи ҷонсӯз кардан.

З-он лаби майгун, ки ҳуш аз ман барад,
Хун ҳамегирьям чу бар оташ қабоқ.

Хисрави Деҳлавӣ

гирифт *گرفت* асоси замони гузаштаи гирифта.

ГИРИФТ *گرفت* гирифтугир, муоҳиза, сахтгирӣ.

Аз гирифти ман зи ҷон испар қунед,
Гарчи акнун ҳам гирифтори манед. *Румӣ*

ГИРИФТА *گرفته* 1. сифати феълӣи замони гузаштаи гирифта; 2. асир, гирифтор, банда.

На ба худ меравад гирифтаи ишқ,
Дигаре мебарад ба қуллобаш. *Сатъӣ*

3. маҷ. гирифтатабиат, бадхӯй, бадфеъл.

Мардумон ӯро дӯсттар медоштанд аз барон он
ки ӯ хушхӯйтар буд... ва Саид марде гирифта буд.
«*Таърихи Табарӣ*»

4. касе, ки аз вай ба касе фоидае намерасад, зиқна, хасис, тангдаст.

Аз рӯи мӯи уст, Зухурӣ, чаман-чаман,
Дар бази рангу бӯ гулу сунбул гирифтаанд.

Зухурӣ

◇ гирифта задан а) задан бо чизи нугтез ҳамчун найза; б) сарзаниш кардан.

Ҳаст фалакро ба табъ, хоса бар аҳли ҳунар
Расми гирифта задан, хуи дағо бохтан. *Саной*

в) лоф задан.

Гирифта мазан дар ҳарифафганӣ,
Гирифта шавӣ, гар гирифта занӣ. *Низомӣ*

ГИРИФТАГӢ گريفتي гирифтугир; сахтгирӣ; манъкунӣ.

Агар аҳёнӣ аҳаде бо вучуди чунин забт ва гирифтагӣ бебоқӣ намуда, ба шурби хамр ё мускире дигар иқдом менамуд, сурби ғудохта ба халқи ӯ мерехтанд. «*Таърихи Ҷаррифта*»

ГИРИФТАЛАБ گرفته 1. лаббаста; 2. маҷ. хомуш.

Дид маро гирифталаб, оташи форсӣ зи таб,
Нутқи ман оби тозиён бурда ба нуктан дарӣ.

Ҳоқонӣ

ГИРИФТАН گرفتن 1. аҳз кардан, ба даст даровардан, ба

чанг овардан; қабз кардан, доштан.

Хуррамдил он ки ҳамчу Ҳофиз
Ҷоме зи ман аласт гирад. *Ҳофиз*

Ман қатили ёраму хуш он қатил,
К-ӯ тавонад домани қотил гирифт. *Ҷомӣ*

2. касб кардан, ҳосил намудан; пазируфтани, қабул намудан, аз худ кардан.

Гуфтам, ки чу шамъи ман бимирад,
Аз шамъи ту боз нур гирад. *Ҳилолӣ*

3. забт кардан, истило кардан, тасаллут кардан, тасхир намудан.

Искандари Зулқарнайн ... бар эшон фармуд, ки дар ин замин шаҳре бояд сохт, ки агар ҳамчу ман подшоҳе бар сари он шаҳр ояд, натавонад гирифт. «*Ҷаҳнонома*»

Имрӯз кушодаам забонро,
З-ин тег гирифтаам ҷаҳонро. *Ҳилолӣ*

4. ситондан, рабудан.

Офтоби ҳусни ту то арсаи даврон гирифт,
Равнақи бозори ҳусн аз Юсуфи Канъон г и р и ф т. *Махфӣ*

5. дастгир кардан, банд кардан.

Ба гирифтани ман чӣ эҳтиёҷ аст? *Авфӣ*

Ҳар он ки бидид чашми ӯ, гуфт:
Қу мухтасиб, ки маст гирад? *Ҳофиз*

6. рафтани ба сӯи чизе ё ҷое.

Аз ғояти аҷзу номуродӣ
Ғах кӯҳ гирифтӣ гоҳ водӣ. *Ҳилолӣ*

7. расидан, рафта расидан.

Ҳар ҷой ки шудандӣ, об эшонро гирифт.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

8. оғоз кардан, сар кардан, пеш гирифтани, иқдом кардан.

Божгуна рафту безорӣ гирифт,
Бо чунин дилдор киндорӣ гирифт. *Румӣ*

Об аз замин барҷӯшид ва аз осмон боридан гирифт. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

аз сар гирифтани аз нав сар кардан, оғоз намудан.

Он шамъи саргирифта дигар чеҳра барфурӯхт,
В-ин пири солхӯрда ҷавонӣ зи сар гирифт. *Ҳофиз*

9. фарз кардан, пиндоштан, тасаввур кардан, ангоштан.

Гирифтам, ки бар ҳуни ин мард ташнай, маҷ-
лиси вазири маро ҳурмат ва ҳашмат боистӣ дошт.

«Таърихи Байҳақӣ»

Гирифтам ин, ки расад навбати суол ба ман,
Димоғи ҳарф кучо, қудрати ҷавоб кучо? *Соиб*

10. феълӣ ёридиҳанда дар феълҳои таркибии номӣ, мас. 'айб гирифтани', 'хун гирифтани' ва ғ.

◇ **гирифтани ба чизе** чизеро дорои эътибори доништан.

Ту он ғах шавӣ пешӣ мардум азиз,
Ки мар-хештанро нагирӣ ба чиз. *Саъдӣ*

гирифтани бар (ё ба) касе маломат кардаӣ, сарзаниш на-
мудан касеро.

Гар бода менагирам, бар ман магир, ҷонон,
Ман хун ҳурам, на бода, ман ғам ҳурам, на соғар. *Ҳоқонӣ*

гирифтани ба чизе иҳота кардан, фаро гирифтани ба чизе.

Хуршед ҳар сабоҳ ба кӯи ту тофта,
Бому дари туро ҳама бо зар гирифтааст.

Ибни Ямин

гирифтани дар (ё андар) касе асар кардан, таъсир бах-
шидан ба касе.

Панди мо дар ту нагирад, эй фалон!

Панди ту дар мо нагирад ҳам, бидон! *Румӣ*

гирифтани дил аз чизе малӯл шудан, ба танг омадани дил, безор шудан аз чизе.

Дорад гиреҳе зулфи ту пайваста ба абрӯ,
Гуй, дилат аз сӯҳбати аҳбоб гирифтаст.

Ҷамолӣ Ҳуҷандӣ

гирифтани офтоб муч. торик шудани рӯи офтоб дар натиҷаи пешӣ онро панаҳ кардани моҳ, қусуф.

ГИРИФТОР گرفتار 1. дастгиршуда; асир, бандӣ, ба банду қайд афтида.

Исҳоқ бинни Аҳмад бори сейум берун омад ва ин бор гирифтор шуд. «*Таърихи Наршахӣ*»

Қайди ҳастӣ чун нафас болу пари парвози мост,
Ҳар қадар Бедил гирифтор аст, озодем мо. *Бедил*

2. маҷ. машғул, саргарм.

Нашъан сарафканӣ аз зоҳиди худбин маҷӯ,
У гирифтори шумори сабҳан саддона аст. *Имло*
Зи хуршеди руҳаш нолида тобе,
Гирифтори ҳаёлаш шуд ба хобе. *Ҷомӣ*

3. маҷ. ошиқ, дилдода; мафтун.

Пазиро бош узрамро дар ин кор,
Қи бар майгун лаби лаълам гирифтор. *Низомӣ*
Азбаски гирифторон мурданд ба кун ту
Бодаш ҳама ҷон бошад, хокаш ҳама қолибхо. *Ҷомӣ*

◇ **гирифтори аз худ раста киноя аз ошиқи шайдо.**

Мушфиқӣ ҳар кас чӣ донанд мастиву ворастагӣ,
Бо гирифтори аз худ раста меғуем мо.

Мушфиқӣ

гирифтори сурат побанди шакл, шаклпараст.

Худ санои хеш кун, яъне сӯи маънӣ гирой
В-аз ҳади маҳҳи гирифтори сурат бартар о! *Ҷомӣ*

гирифтор омадан ба чизе дучор шудан, мубтало гаш-
тан ба чизе.

Қадри офият касе донанд, ки ба мусибате гириф-
тор ояд. *Саъдӣ*

гирифтор шудан асир шудан, побанд шудан; ошиқ шудан.

Гуфтам: Он ҷо марав, эй дил, ки гирифтор шавӣ,
Оқибат рафту ҳамон гуфти манах пеш омад.

Ҳисрави Деҳлавӣ

Дил чун гирифтор шуд, сурати Хусн пайваста
дар назар овардӣ ва ин абъёт мукаррар мекард.

Яҳёи Себак

гирифтор ба чизе будан мубтало ба чизе будан.

Ба фироқи ту гирифтортарам рӯз ба рӯз,
Қас ба ин рӯз гирифтор мабодо, ки манам.

Ҳилолӣ

гирифтори дил ғаштан побанди орзу ва ҳавасхон
дил шудан; ошиқ ғаштан.

Агар з-он ки ғаштӣ гирифтори дил,
Чӣ пинҳон кунӣ аз ман асрори дил? *Ҳочу*

ГИРИФТОРӢ گزفتارى муқайядӣ, дар қайду банди чизе
будан.

То бувад дар ишқи он дилбар гирифтори маро,
Қай бувад мумкин, ки бошад хештандорӣ маро?

Анварӣ

Дар базми ӯ ҳадиси гирифториам мағӯй,
Мутриб, ки он баҳонаталаб тундху бувад. *Савдо*
гирифтори кашидан азобу машаққати қайду банди
чизеро аз сар гузаронидан.

Гирифтаи он сари зулфу кашидам сад гирифтори,
Ба дасти хеш худро мубтало кардам, надонистам.

Ҳилолӣ

ГИРО گира 1. гиранда, сахтгиранда; ба қабз гиранда; ра-
боянда.

Чун набудӣ нек giro мушти ӯ,
Рехтӣ аз фурчаи ангушти ӯ. *Румӣ*

панҷаи giro панҷаи сахтгиранда, дасти қавӣ ва зӯр.
Ҳама тан шонасифат панҷаи giro шудаам,
Ба умеде, ки фитад зулфи ту дар чанг маро. *Соиб*

2. маҷ. таъсирнок, таъсирбахш.

Ру туруш кардӣ, магар дӣ бодаат giro набуд,
Соқият бегона буду он шаҳи зебо набуд?

Шамси Табрешӣ

Чаро бар хоки ин манзил нагирьям, то бигирад
гил,

Валекин бо ту оҳандил дамам giro намебошад.

Саъдӣ

ГИРОГИР گира گیر гирифтугир, доругир.

Ғизолвор ҳамерафт, ман давон аз пай,
Қи то расидам он сайдро ба giroгир. *Савдо*

ГИРОИДАН گرايدن ниг. гаройдан.

ГИРОИШ گرايش ниг. гаройш.

ГИРОМӢ گرامى азиз, арҷманд, бо қадру қимат; мукаррам,
мухтарам.

Ба гурди гиromӣ сӯпурд он сипоҳ
Ки фарзанди ӯ буду ҳамтои шоҳ. *Дақиқӣ*
Ғанимат шумор ин гиromӣ нафас,
Ки бе мурғ қимат надорад қафас. *Саъдӣ*

гиromӣ доштан иззат кардан, эҳтиром намудан.

Гирд карданду гиromӣ доштанд,
То ба санг андар ҳамебингоштанд. *Рӯдакӣ*
Ҳофиз аз мӯътақидон аст, гиromӣ дораш,
З-он ки бахшоиши бас рӯҳи мукаррам бо уст.

Ҳофиз

гиromӣ кардан азиз доштан, қимат доништан.

Гар нисори қадами ёр гиromӣ накунам,
Гавҳари ҷон ба ҷи кори дигарам боз ояд. *Ҳофиз*

ГИРОН||ГАРОН گران 1. вазнин, сақил, сангин.

Чунонаш бикӯбам ба гурзи гарон,
Ки пулод кубанд оҳангарон. *Фирдавсӣ*

бори гарон бори вазнин, бори сангин.

Ҳар лаҳза саҷдаи ту на аз баҳри тоат аст,
Бори гарони бинии худ бар замин пиҳӣ. *Ҷомӣ*

2. маҷ. душвор, сахт, мушкил.

Ба корҳои гирон марди кордида фирист,
Қи шери шарза дарорад ба зери ҳамми каманд. *Саъдӣ*

Ҷон шуда оӣ зи тани носипос,
Беҳабар аз кори гирони ҳавос. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

роҳи гирон роҳи мушкилгузар.

Ба қавли мутриби соқӣ бирун рафтам гаҳу бегаҳ,
Қ-аз он роҳи гирон қосид хабар душвор меовард.

Ҳофиз

гирон доштан вазнин пиндоштан, сахт шумурдан; на-
писандидан.

Магар он суҳанро гирон дошт шоҳ,
Накард аз сари хашм бар ман нитох. *Низомӣ*

гирон кардан малол гирифтан.

Ҳар он ҷи додаи қисмат бувад, сабук пеш ор,
Гирон макун ба дили худ қудуми меҳмонро. *Соиб*
гирон нишастан сахт расидан; мувофиқ наомадан.

Аз ин вачҳ бо таъби мавлоно гирон нишаста аз
тақдими ӯ бетаъхир бархост. «*Таърихи Сайидроқим*»
гирон омадан а) вазнин афтодан, сангин шудан, сах-
тӣ кардан.

Чун нагардад луқма пармам дар даҳон,
Ҳазми он бар меъда меояд гирон. *Ҷомӣ*

б) сахт расидан, малол расидан.

Басе меҳтар андеша кард андар он,
Наёмад ҳаме бар дилаш-бар гирон. *Фирдавсӣ*

3. маҷ. калон, бузург.

Баромад ба санги гирон санги хурд,
Ҳам ону ҳам ин санг бишкаст хурд. *Фирдавсӣ*

4. маҷ. фаровон, зиёд, бисёр.

Ба наззори он сипоҳи гирон
Равон шуд сарафроз соҳибқирон. *Ҳотифӣ*

5. маҷ. пурқимат, пурбаҳо; баланднаҳ, баланд-
арзиш; муқобили арзон.

Нигорино, ба нақди ҷонт надҳам,
Гаронӣ дар баҳо, арзонот надҳам. *Маҳмуди Варроқ*

Арзон бе иллат не, гарон бе ҳикмат. *Зарбулмасал*

6. маҷ. бордор, ҳомила.

Гирон буду андар шикам бачча дошт,
Ҳама аз гиронӣ ба сахтӣ гузошт. *Фирдавсӣ*

7. маҷ. нимкар, дершунав, вазнин (дар бораи гуш).

Гуше, ки шуд ба ҳалқаи ишқи бутон гирон,
Нашнидаам, ки қобили панди адиб шуд.

Қамоли Ҳуҷандӣ

Дар ниҳояти пирӣ гуши ӯ гирон шуд.
«*Тазкираи Давлатшоҳ*»

8. маҷ. бадху, бадхулқ, бадфеъл.

Гироне назар кард дар кори ӯ,
Ҳасад бурд бар рузи бозори ӯ. *Саъдӣ*
Чун гироне ба пеши шамъ ояд,
Хезаш андар миёни чамъ бикӯш! *Саъдӣ*

ГИРОНБОР||ГАРОНБОР گرانبار 1. вазнинбор, мутаҳаммили
бори вазнин.

Чӣ неку задаст ин масал пири деҳ:
Сутури лагадзан гаронбор бех. *Саъдӣ*

Султон ғуши писарро аз дурри насоех гирифта
сохта видоҳ фармуд. «*Таърихи Фарошита*»

2. маҷ. ҳомила, обистан, бордор.

Зи шоҳи ҷаҳон Рушанак бор дошт,
Садаф дар шикам дурри шахвор дошт,
Чу мавкиб даромад ба Юнонзамин,
Гаронбор шуд ғавҳари нозанин. *Низомӣ*

ГИРОН(И)ДАН *گیرانیدن* 1. даргирондан, оташ аф-
рӯхтан.

Як шамъ аз он маҷлис сад шамъ бигиронад,
Гар мурдаи боре ту ҳам зинда шавӣ бо мо.

Шамси Табрезӣ

Гарчи аз афсурдагиҳо чун чароғи куштаам,
Метавонад як нигоҳи гарм гирондан маро. *Соиб*

2. дастгир купонидан, асир гардонидан.

Бадандешу бадхоҳи худ донадам,
Бигиронамаш то нагиронадам. *Ҳотифӣ*

ГИРОНМАНД *گیرانمند* 1. он чи вазн дорад;

2. маҷ. зиёд, бисёр; бисёр фаровон; калон.

Ҳар сол маблағи гиронманд аз саркори Навво-
хон ҷиҳати Масҷиди мазкур аз Бечопур ба Шеро-
з меравад. «*Таърихи Фарошита*»

Шайдо... қасидае... гуфта ирсол дошт ва ба
ҷоизаи гиронманд ғоиз гардид. «*Хизонаи омири*»

ГИРОНМОЯ *گیرانمایه* 1. гаронбаҳо, қиматбаҳо,
пурқимат.

Матон гаронмоя дорам басте,
Набрам бурун, то нахоҳад касе. *Низомӣ*

Гар даме даст диҳад рӯи ту дидан моро,
Ҳосил аз умри гаронмоя ҳамон дам бошад.

Қамоли Ҳуҷандӣ

Назди хирадмандон ҳеҷ нақде гаронмоятар аз
дустони муҳлис нест. «*Нигори дониш*»

2. арҷманд, олиқадр, одами бузург; асил, наҷиб.

Ҳар гиронмояи замонаи ҳеш
Гуфт ҳарфе ба қадри пояи ҳеш. *Низомӣ*

У марде буд гаронмоя ва бомиқдор наздики аҳли
Хуросон. «*Таърихи Табарӣ*»

ГИРОНРИКОБ *گیرانرکاب* ботамкин, собит-
қадам.

ГИРОНРИКОБӢ *گیرانرکابی* ботамкинӣ,
собиққадамӣ.

Дар ғамат бо гиронрикобин сабр
Дил зи дастам инон бихоҳад бурд. *Анварӣ*

ГИРОНСАЙР *گیرانسیر* охистарав, сустратор,
дергард.

Кушиши ҷон барнаёяд бо гиронхон ҷисм,
Об дар оҳан гаронсайр аст ҷун оҳан дар об. *Соиб*

ГИРОНСАНГ *گیرانسنگ* 1. бисёрвазн, вазнин.

Ба гурзи гиронсангу шамшерӣ тез
Сару дасти ўро кунам рез-рез. «*Таърихи Фарошита*»

2. маҷ. устувор, маҳкам.

Бувад ҷун сабза зерӣ санг аз нашву намо оҷиз
Забони арзи ҳоли мо зи тамкинӣ гаронсангаш. *Соиб*

◇ лашкари гиронсанг сипоҳи зиёд, бисёр; сипоҳи
азим, вофир.

Аҳмадхонро бо чанде аз умарои номӣ ва лаш-
кари гиронсанги интихобӣ бар сари он ҷамоат
таъин фармуд. «*Таърихи Фарошита*»

хоби гиронсанг хоби саҳт, хоби вазнин.

Гули осори ин хоби гиронсанг

Бирӯяд з-он дар ин гулшан ба як ранг. *Нозим*

ГИРОНСАНЧ *گیرانسنج* қиматбаҳо, пурқимат,
пурбаҳо.

Чу шоҳ он матон гиронсанч дид,

Чу даръё яке дашт пурганч дид. *Низомӣ*

ГИРОНСАР *گیرانسر* маст, махмур.

Шоҳ гаронсар зи ман хушасар

Боду мабодаш гаронӣ ба сар. *Хисрави Деҳлавӣ*

Дар қасаби седоманӣ остине ду барфишон,

Пои тараб сабук барор, аз ҷӣ зи май гаронсарӣ?
Ҳоқонӣ

ГИРОНСОЯ *گیرانسایه* олиқадр, баландмартаба.

Чу даръё нағӯям гаронсояӣ,

Ҳамоно ки ҷун кон гаронмояӣ. *Низомӣ*

ГИРОНТАМКИН *گیرانتمکین* пуртамкин,
бовиқор.

Набошад саркашӣ дар таъин пирони гиронтамкин,
Ба сад ман зур бардорад зи ҷо тифле камонеро. *Соиб*

ГИРОНХЕЗ *گیرانخیز* кундрафтор, сустрав;
муқобили сабукхез.

Чу бошад марқаби раҳрав гаронхез,

Шавад з-он тозиёпа сайри у тез. *Ҷомӣ*

ГИРОНХОБ *گیرانخواب* вазнинхоб, сангинхоб,
сахтхоб.

Хуфтагони гиронхоб аз ғиреви таҳсин ва наъран
офарин бедор гардиданд. «*Хизонаи омири*»

◇ бахти гиронхоб бахти бад, толеи бад, иқболи паст.

Зи дасти бахти гиронхобу кори бесомон

Гарам бувад гилае, роздори худ бошам. *Ҳофиз*

ГИРОНХОР *گیرانخوار* бисёрхӯр, пурхӯр, ши-
кампараст.

ГИРОНХОРӢ *گیرانخواری* пурхӯрӣ, бисёр-
хӯрӣ.

Ҳамчу хумор аст дарди ту, ки нагардад

Ќуз ба гаронхори шароб шикаста.

Сайфи Исфарағӣ

ГИРОНӢ *گیرانی* 1. вазнинӣ, сақилӣ, сангинӣ.

Нахустин гаронӣ ва фуру шудан, ки сангро аз
хештан бувад... *Ибни Сино*

Пандам нашунидӣ ба вафо ҳеҷ, магар кард

Ин дурри гаронсанг ба ғуши ту гаронӣ. *Шоҳин*

2. маҷ. гаронбаҳоӣ, пурқиматӣ; *муқобили арзонӣ* 1.

Абр обистани дуррест гирон

В-аз гиронӣ гӯҳар арзон аст. *Анварӣ*

3. маҷ. бордорӣ зан, ҳомиладорӣ, обистанӣ.

Гарон буду андар шикам бачча дошт,

Ҳама аз гиронӣ ба саҳтӣ гузошт. *Фирдавӣ*

4. маҷ. рафтори ногувор, кирдори зишт ва нописан-дида.

Ту нозуктабъию тоқат надорӣ,
Гиронихои муште далқушон. *Ҳофиз*

5. маҷ. хафағӣ, ранҷидағӣ; ғамгинӣ, андӯхгинӣ.

[Дарвеш] рӯзе дар пешони вай асари гаронӣ муояна кард. *Ҷомӣ*

Султон қасам ёд карда гуфт, ки аз ту ҳеҷ гиронӣ дар хотир надоштам. «*Таърихи Фарошита*»

ГИРОНЧОН||ГАРОНЧОН گرانجان 1. коҳил, танбал, суст.

Баромад офтоби ҷоп, ки хезед, эй гиронҷонон,
Ки гар бар кӯҳ бартобам, камин зарроти ман гар-
дад. *Шамси Табрӯзӣ*

2. бадхулқ; бемехр, сахтдил.

Тане чанд аз гиронҷонон, ки донӣ,
Хабар бурданд сӯи шаҳ пихонӣ. *Низомӣ*

Ҳарифи гиронҷони носозгор
Чу хоҳад шуда, даст пешаш мадор. *Саъдӣ*

Навбан зухдфурурони гиронҷон бигузашт,
Вақти риндию тараб кардани риндон найдост. *Ҳофиз*

ГИРОЯНДА گريانه *ниг.* гароянда.

ГИРОЙ گيرائى гирандағӣ, сахт ба қабз гиранда будан.

Зи осеби ланғиш по пурхалал,
Зи нерӯи гироняш даст шал. *Ҷомӣ*

ГИРУДОР گيرودار 1. фармондхӣ, ҳукмронӣ.

Ин ҳама ҳеҷ аст, ҷун мебигзарад
Бахту тахту амру нахӣу гирудор. *Саъдӣ*

2. тартиб, сомон.

Туфайли ўст гирудори айшат,
Кучо раҳ буд бар дарбори айшат. *Ҳозиқ*

3. кашмакаш, пархош, ҷанг.

Хартуми ман ҷу гурз бувад вақти гирудор,
Ҳар мӯи ман ба тундию тезӣ бувад синон. *Сайидо*

ГИРЬЁН I گريان *ғеъли ҳоли замони ҳозираи гиристан;*

гирьён-гирьён дар ҳолати гиристан, ашкрезон.

Бигзошт в-аз он миёна омад,
Гирьён-гирьён ба хона омад. *Шоҳин*

ГИРЬЁН II گريان *сифати ғеъли замони ҳозираи гири-*

тан; ♪ абри гирьён абри боранда.

3-абри гирьён шох сабзу тар шавад,
Нури шамъ аз гирья равшантар шавад. *Румӣ*

ГИРЬЁН(И)ДАН گرياندن||گريانیدن гирьён кардан, ба гирья даровардан.

Ту набинӣ, ки маро ишва диҳӣ хандоханд,
Солҳо зор бигирьёнаду бигзорад ёр. *Анварӣ*

ГИРЬЯ گريه ҳолатест дар инсон, ки аз ғаму андӯх ва таассуроти сахт бо рехтани оби дида ва баровардани овози гирифтаю сактадор воқеъ мешавад.

Бо писар инчунин масал зад Сом,
Гирья беҳтар зи ханда(-и) беҳангом. *Саной*

Бедил, ҳучуми гирьяи моро сабаб мапурс,
Бемақсад аст кӯшиши ашқи равони мо. *Бедил*

гирьяи сард ашкрезии сохта; гирьяи шодӣ ашқи шодӣ, ашқи, ки аз хурсандӣ ҳосил мешавад.

Агар шамъи мазори ман нарезад гирьяи шодӣ,

Қи доғи хуни ман аз домани дилдор мешӯяд? *Соиб*

гирья аз чашм кушодан гирья карда сар додан.

Мӯи зиёдат ҷу барояд эи чашм,

Гирьяи бисёр кушояд эи чашм. *Ҳисрави Деҳлавӣ*
гирья дар гулӯ доштан ба гирья омода шудан; *печи-*
дани гирья дар гулӯ аз шиддати гирья гирифтани на-
фас дар гулӯ; ♪ гирьяи абр киноя аз борон.

Аз сириниши ман макаш доман, ки дар ҳар гул-
шане

Гирьяҳои абр оби рӯи гулзор омадаст. *Мушфиқӣ*
гирьяи ток киноя аз шароби ангур.

Ту фикри номаи худ кун, ки майпарастонро
Сиёнома нахоҳад гузошт гирьяи ток. *Соиб*

гирьяи шамъ киноя аз об шуда рехтани шамъ дар вақти сӯхтани он.

Зи сӯзи ишқ бувад хор-хори гирьяи шамъ,

Ба дасти шӯъла бувад ихтиёри гирьяи шамъ. *Соиб*

гирьяаш дар остин аст ба ҳар баҳона гирья кардан мегирад; он ки гоҳу бегоҳ мегирияд; дар гирья шудан гирьён шудан, ба гирья даромадан, гирья кардан.

Дил фиғон кард охир аз дурӣ,

Ҳусн дар гирья шуд эи маҳҷурӣ. *Мушфиқӣ*

ГИРЬЯВАР گريه‌ور ашкрезон, гирьяманд, гирьён; гирьявар

шудан гирьён шудан, дар гирья шудан.

Ин бигуфту гирьявар шуд он наҳиф,

Ки бар ӯ бигрист ҳам дун, ҳам шариф. *Румӣ*

ГИРЬЯНДА گرينده *сифати ғеъли замони ҳозираи гири-*
тан; абри гирьянда абри боранда.

Манам абри гирьянда шаб то саҳар,
Бувад абри гирьянда болои сар. *Ҳоҷу*

ГИРЬЯОЛУД گريه‌آلود 1. ашқолуд, осори гирья ба чашму чехра.

Тамошони гулу шабнам гуворо бод бар булбул,
Қи бӯи гул намеарзад ба рӯи гирьяолудаш. *Соиб*

2. гирьяомез, гирьён-гирьён.

Он нолаи зори гирьяолуд

Оҳанги мақоми ошиқӣ буд. *Ҳилолӣ*

ГИРӢ گري : гирӣ кардан гиристан, гирья кардан.

Душман ҷи гирӣ қунад, к-аз ӯ ёд кунӣ,
Он беҳ, ки ба ғавти ӯ дилат шод кунӣ.

«*Анварӣ Сухайлӣ*»

ГИЧ||ГИЧ گيج *ниг.* геч.

ГОВ||ГАВ گو||گاو 1. ҳайвони хонагии маъруф.

Говону хароши борбардор

Беҳ з-одамиёни мардумозор. *Саъдӣ*

Шайхуно, омадай бар сари киште, бишнав,
Риши гованд машоих, ту чарой думи гав?*

гови ассор гови ҷувози равшанкашӣ.

Сари гови ассор аз он дар қаҳ аст,

Қи аз кунҷидаш ресмон кӯтах аст. *Саъдӣ*

гови варз (ё варза) гови ҷуфт, гови шудгоркунанда, барзагов.

Гӯшт бар гови варз неқутар,

Зинати мард дониш асту ҳунар. *Саной*

гови дӯшо гови ширдеҳ.

Гови душои умри у надихад

З-ин пас аз хушксоли ҳодиса шир. *Анварӣ*

гови қор гове, ки бо он замин меронанд, барзагов;
гови парворӣ гове, ки дар айёми тобистон дар оғили сард нигоҳ дошта бо ҳуҷроҳои муносиб фарбеҳ мекунанд.

Аспи лоғармиён ба қор ояд

Рӯзи майдон, на гови парворӣ. *Саъдӣ*

гови Фаридун гове, ки Фаридун, яке аз қаҳрамонони «Шоҳнома»-и Фирдавсӣ дар қудайи шири онро ҳурда дар бузургӣ ба он савор мешудааст; гови харос гови осӣгардон, гови чувозкаш.

Душман шуқӯи шер бубинад зи савлатат,

Гар з-он-к чашмбаста чу гови харос нест. *Ибни Ямин*

2. гови афсонавӣ, ки гӯё замин бар болои шохи он қарор гирифтааст, ва он гов бар пушти моҳӣ ва моҳӣ дар об меистад.

Уқоби хешро дар пӯя пар дод,

Зи наълаш гову моҳиро хабар дод. *Низомӣ*

Хуни қурбон рафта дар зери замин то пушти гов,
Гов болои замин аз баҳри қурбон омада. *Ҳоқонӣ*

гови замин а) *ниг.* гов 2.

Равон чун зур бар сарпанча карда,

Қафаш гови заминро ранча карда. *Ҳилолӣ*

б) *киноя аз офтоб.*

Чу кӯҳа фуру бурд гови замин,

Бурун ҷаст шери сиёҳ аз камин. *Низомӣ*

3. *нуч.* бурҷи дуйӯм аз дувоздаҳ бурҷи фалакӣ, ки онро бурҷи Савр низ помиданд.

Говест дар осмону номаш Парвин,

Як гови дигар нуҳфта дар зери замин

Чашми хирадат қушӣ чун аҳли яқин,

Зеру забари ду гов муште хар бин. *Ҳайём*

Чу хуршед барзад сар аз бурҷи Гов,

Зи хомун баромад хуруши чаков. *Фирдавсӣ*

гови гардун а) гове, ки ба юғ банданд, гове, ки ба араба мебанданд.

Бифармуд, то гови гардун баранд,

Сари гург аз он беша берун баранд. *Фирдавсӣ*

б) бурҷи дуйӯм аз дувоздаҳ бурҷи фалакӣ, бурҷи Савр.

Лағадқубаи гурзани ҳафтҷуш

Бароварда аз Гови гардун хуруш. *Низомӣ*

Гови сипехр (ё фалак, чарх) бурҷи Савр, бурҷи Гов.

Рав, Гови сипехр зуд дарбанд,

В-аз Сунбула чумла дона бистон. *Ҳоқонӣ*

Гавҳари шабро ба шаби анбарин,

Гови фалак бурда зи гови замин. *Низомӣ*

Шери гардун ҳам ба зери бори мост,

Гови чарху Баррааш қурбони мост. *Шамси Табрезӣ*

4. суроҳӣ, зарфи шароб, ки ба шакли гов сохта шудааст.

Он лаъли луоб аз даҳани гов фуру резад,

То мурғи суроҳӣ қунадат нағмасарой. *Ҳоқонӣ*

Аз гов дар мурғаш фишон в-аз мурғ дар моҳӣ чакон,
Бо маҳрухе сӯи даҳон хар дам ба ишрат мебараш.

Бадри Чочӣ

гови заррин суроҳии тилло, ки ба шакли гов сохта шудааст.

Охун шерафганя мо гови заррин зери даст,

Аз лаби говаш дуоби лаълсон ангехта. *Ҳоқонӣ*

гови сафолин суроҳи сафолин, зарфе, ки ба шакли гов аз сафол сохта мешавад.

Гови сафолин, ки оби лолаи тар ҳурад,

Арзани зарринаш аз масом баромад. *Ҳоқонӣ*

гови симин зарфе, ки ба шакли гов аз нуқра сохта шудааст.

Аз масоми гови симин дар сабуҳ

Арзани зарринравон охир кучост? *Ҳоқонӣ*

5. *маҷ.* паҳлавон, мубориз, далер.

Биёмад ба майдон яке гов Гур,

Ки афзун буд уро зи сад гов зур. *Фирдавсӣ*

6. *маҷ.* бузург, калон; муътабар, эътиборнок.

Қардам равону дилро бар ҷони у ниғаҳбон,

Ҳамвора гирдаш-андар гурдон бувадуну говон.

Дақиқӣ

7. *маҷ.* нодон, аблах, аҳмақ.

З-у говтар надидаму нашнидам одаи,

Дар давлаташ аҷаб ғалате карда рӯзгор.

Фахриддини Гургонӣ

8. номи яке аз қаҳрамонони «Шоҳнома».

Падар чун бидид он чаҳондори нав,

Бифармуд, то ном карданд Гав. *Фирдавсӣ*

◇ гови анбарзӣ (ё анбар) ҳайвони баҳрӣ, ки аз фазлаи он анбар ҳосил мешавад, кашалот.

Баҳр дидастӣ, ки ҳезад гови анбарзӣ аз у,

Гов бин з-у баҳри нӯшин хар замон ангехта. *Ҳоқонӣ*

гови баҳрӣ (ё даръё) *ниг.* гови анбарзӣ.

Нагӯи гови баҳриро: Чаро табҳола шуд анбар,

Гие дар нофи оху мушки азфар бешумар дорад.

Носири Хисрав

Гови фалакӣ чу гови даръё,

Гавҳар ба гулу дур аз Сурайё. *Низомӣ*

гови кӯҳӣ гавазн; гов зод касеро киноя аз рӯ овардани бахт ба касе, мерос ва нафъ ёфтан.

Ба Ҳиндустон пире аз хар ғӯтод,

Падармурдаеро ба Чин гов зод. *Низомӣ*

гови нар дӯшидан кори беҳуда қардан.

Онон, ки ба кори ақл дармекӯшанд,

Ҳайҳот, ки чумла гови нар медӯшанд. *Ҳайём*

гов бар ганҷ рондан киноя аз давлатманд ва тавонгар шудан, соҳиби сарват гардидан (ишора ба афсонае, ки деҳқоне дар вақти шудгор ганҷ ёфта будааст).

Ситора чунон ганҷе аз зар фишонд,

Қи маҳди замин гов бар ганҷ ронд. *Низомӣ*

гов дар хирман қардан касеро кори касеро помол қардан, расво қардан, кори касеро харобу табаҳ сохтан.

То чу қоҳаш фалак диҳад барбод,

Хасро гов қарда дар хирман. *Зуҳурӣ*

ГОВАРС گوارس арзан.

Нагардем бар гирди говарсу чав,

Магар баъди шаш маҳ, ки бошад дарав. *Низомӣ*

Мане гандум дар ноҳияи Систон ба ҳазору дувист дирам расмӣ шуд ва чав ва говарс ва хурмо ҳам бад-ин нарх шуд. «*Таърихи Систон*»

◇ говарси зар киноя аз қатраҳои арақ, май, шароб.

Аз масоми гови заррин шуд равон говарси зар,

Чун суроҳиро сару ҳалқи қабутар сохтанд. *Ҳоқонӣ*

говарси хун киноя аз қатраҳои хун.

ГОВАРСА گورسه *ниг. говарс; говарсаи нукрагун киноя аз чавҳари теғ, обу тоби шамшер, ки аз тобиши мавҷаҳон теғ ва шамшер иборат аст.*

Балорак ба говарсаи нукрагун
Зи нукра бароварда говарси хун. *Низомӣ*

ГОВБОН گويان *нигаҳдори гов, парвоқунандаи гов.*

Чу шере, ки оташ ба дам дарзанад,
Дами говбонро ба ҳам барзанад. *Низомӣ*

ГОВГУН گوگون *вақти торикшавӣ, говгум.*

Рост чу шаб говгун шавад, бигурезам,
Гуям то дар ниғаҳ кунанд ба суммор. *Фаррухӣ*

ГОВДИЛ گودل 1. *киноя аз аблах, нодон, беҳирад.*

Машав бо забунафганон говдил,
Ки монӣ дар андӯх чун хар ба гил. *Низомӣ*

2. *киноя аз тарсончак, буздил.*

Бе шердил ба сар наёяд,
В-аз говдилон хунар наёяд. *Низомӣ*

ГОВДУМ گودم *карраной, карнай.*

Зи фаръеди хармӯхраву говдум
Алалло баромад зи руина хум. *Низомӣ*
Баромад фиревидани говдум,
Ба он шуд ҳамовоз руина хум. *Низомӣ*

ГОВДУШ گودوش 1. *касе, ки гов медӯшад; 2. зарфи говдӯшӣ, хурма.*

ГОВДУША گودوشه *зарфи говдӯшӣ, зарфи сафолини дугушан маҳсули ширчӯшӣ.*

Хасми хари ту чу говдӯша
Аз фоқа даст бар сар омад. «*Фарҳанги Ҷаҳонگیر*»

ГОВЗҶҮР گوزور *пурзӯр, боқувват.*

Диловар ба сарпанҷан говзҷур,
Зи ҳавлаш ба шерон дарафтада шӯр. *Саъдӣ*

ГОВИЗНА گويزنه *номи навое аз мусиқӣ.*

Навбате Полизбону навбате Сарви саҳӣ,
Навбате Равшан чароғу навбате Говизана.

Манучеҳрӣ

ГОВКАШ گوکش *бардорандаи гов.*

Мезбон к-ин шуниду рафт ба зер,
Қард бо говкаш ҳикояти шер. *Низомӣ*

ГОВМЕШ گوميش *чорпоест аз чинси гов, ки тани қавӣ ва шохҳои ғафси ҳамида дорад.*

Ба нилони гарданкашу говмеш
Сяпахро ҳаме тӯша бурданд пеш. *Фирдавсӣ*
Боркаш чун говмешу ҳамлабар чун наррашер,
Гомзан чун жандапилу бонгзаӣ чун каркадан.

Манучеҳрӣ

ГОВОРА گواره 1. *галаи гов, подаи гов.*

Ки хар шуд, ки хоҳад зи говон суру,
Ба говора гум қард гӯш аз ду су. *Фирдавсӣ*

2. *шакли кӯтоҳшудаи гоҳвора.*

Озоду бандаву писару духтар,
Пиру чавону тифли ба говора. *Носири Хисрав*

ГОВОҲАН گواهان *оҳане, ки ба нӯги сипор (омоч, сохтук) гузаранда заминро шудгор мекунад.*

Қашоварз бар гов бандад лубод,
Зи говоҳану гов чӯяд мурод. *Низомӣ*

Чу бар гардун набошад говро чуфт,
Замин бе говоҳан чун тавон суфт. *Низомӣ*

ГОВПАЙКАР گوييگر *ба шакли гов, говшакл, говҳайат.*

Ҳама каждумвашу харчангқирдор,
Ғавазни шерчеҳру говпайкар. *Носири Хисрав*

гурзи говпайкар ниг. гурз (гурзи говсор).

Бимонд душмани даҷҷол сураташ дар гил,
Чу хар зи сонҷаи гурзи говпайкарн у.

Заҳири Форъбӣ

ГОВРАНГ گورنگ *говмонанд; гурзани говранг ниг. гурз (гурзи говсор).*

Дамон пеши Заҳҳок рафти ба чанг,
Задя бар сараш гурзани говранг. *Фирдавсӣ*

ГОВРИШ گوريش *одами гӯл, аҳмак, беақл, аблах, хомтамаъ.*

Не аҷаб гар говрише заргаре гӯсола сохт,
Таъби соҳиб каффи байзо барнатобад беш аз ин. *Ҳоқонӣ*

Говришу банди ғайр омад у,
Ғарқа шуд, каф дар заифи дарзад у. *Румӣ*

ГОВРОН گوران *ронандаи гов; ҷӯби говрон ҷӯби говронӣ.*

Як раҳ ту пушту паҳлӯи худро нигоҳ кун,
Аз хотири ту рафта магар ҷӯби говрон? *Сайидо*

ГОВРҶҮЙ گوروي *он кӣ рӯяш монанди рӯи гов аст, говчеҳра, говшакл.*

ГОВСОР||**ГОВСАР** گوسار|| *говмонанд; говрӯй, говшакл; говсори Фаридун гурзи говшакли Фаридун, яке аз қаҳрамонони «Шоҳнома»-и Фирдавсӣ.*

Чу говсори Фаридун зи тозиёнаи ту,
Зи румҳи ту алами ковиён шавад пайдо. *Сӯзанӣ*
гурзи (ё гурзани) говсор гурзи ба сурати сари гов сохташуда, ки ба баъзе қаҳрамонони «Шоҳнома», маҳсусан Фаридун мансуб аст.

Аз он ҷойгаҳ шуд ба назди падар,
Ба чанг-андарун гурзани говсар. *Фирдавсӣ*
Ахтарон пеши гурзи говсараш
Раҳт бар гови осмон бастанд. *Ҳоқонӣ*
Пеши гурзи говсораш рӯзи сайд
Шери гардун камтар аз рӯбоҳ бод! *Саной*
Зи пеш андар омад гав Исфандиёр,
Ба даст-андарун гурзани говсор. *Дақиқӣ*

ГОВТОЗ گوتاز *киноя аз касе, ки лофи зӯрмандӣ ва паҳлавонӣ мезанад ва худро ба душман ғолиб нишон медиҳад.*

Ба гурдонш гуфто, чу шуд разм танг,
Ба ин говтозон намоянд чанг. *Асадӣ*

ГОВТОЗӢ گوتازی *киноя аз таҳдид, тарсонидан.*

Ар гумони говтозӣ дорӣ, инан ҳозирам,
Ғар наметозӣ ба майдонам, ҳамохангӣ макун. *Урфӣ*

ГОВЧАШМ گوچشم 1. *фарохчашм, чашмқалон.*

Говчашме чу шеро ошуфта,
Шаб наёсуда, рӯз нохуфта. *Низомӣ*

2. *номи гули берунсафеди дарунзард.*

Ҳам аз хайрию говчанму зиришк
Бишуста рухи хар як оби сиришк. *Асади*

ГОВЧЕХР گوجهر говсурат, говруй, говшакл; **гурзан гов-**
чехр ниг. **гурза I** (гурзан говпайкар).

Сарашро бад-ин гурзан говчехр
Бикубам, на бахшиш орам, на меҳр. *Фирдавси*

ГОГО گگ меваҳои хушк, нуклу набот.

Дар канораш неҳ он замон гого,
То шавад сурх чехрааш чу луко. *Саной*

ГОЗ I گز 1. микроз, қайчай.

Гар аз сӯзи дил гуй як нукта боз,
Забонат бибурранд дар дам ба гоз. *Хочу*

Ба як захм ду-ду сари сарфароз
Бияндохт аз тан ба кирдори гоз. *Фирдавси*

2. қайчин махсусе, ки бо он тахтаҳои тилло, нуқра,
мис ва ғ. бурида мешавад.

Ту ки дар банди хирсу оз шудӣ,
Ҳамчу зар дар даҳони гоз шудӣ. *Саной*

Агар резан зар зи дақдони гоз
Бинафтад, ба шамъаш бичуянд боз. *Саъдӣ*

3. қайчин махсусе, ки бо он сари (гул) шамъро ме-
буранд.

Не, не, агар чу шамъе дам дарзанам зи гармӣ,
Акнун чу шамъ аз он дам сар зери гоз дорам. *Аттор*

Поям аз хиттаи фармони ту беруи нашавад,
Сарам ар пеши ту чун шамъ бибурранд ба гоз. *Анварӣ*

4. маҷ. газиш, бо дақдон газидан, бо дақдон гирифт-
тан, дақдон задан ба чизе.

Он санамро зи гозу аз нишканҷ
Тан бунафша шуду ду лаб норанҷ. *Унсурӣ*

Пайғом додамаш, ки нишоне бад-он нишон,

Қ-аз гоз бар калораи лаълат нишони мост. *Ҳоқонӣ*
ГОЗ кардан газидан, ба дақдон гирифттан.

Ғае у пеши ин сад ноз кардӣ,
Ғае ин бар лаби у гоз кардӣ. *Хисрави Деҳлавӣ*

Б. маҷ. зарба; сили, торсақӣ.

Ҳаменабрард нону ҳаменахаррад гӯшт,
Занад ба рӯйм мушгу занад ба пуштам гоз.

Қареғуддаҳр

хештанро гоз кардан худро дар байни чизе ё касе чо
кардан.

Дар миёни ҳалқаи покони ҳақ

Хештанро қай тавонад кард гоз. *Низомӣ*

ГОЗ II گز як навъ алаф, ки хуроки баъзе ҳайвонот
мебошад.

Чу пил(л)а зи барги хазон хӯрд гоз,
Ҳама тан шуд ангишту қай кард боз. *Низомӣ*

ГОЗ III گز дарахти қоч, санавбар.

Яке чодире чӯй пахну дароз,
Биёвез чодир зи болои гоз. *Азракӣ*

ГОЗА گزا 1. алвонҷ, аргунҷак, алвонҷаки кӯдак, белинҷак;

2. хонаи аз чӯбу тахта ва ё аз чӯбу шоҳу алаф сохта-
шуда; коза.

Уммеи васли ту нест дар ваҳми ман, ки охир
Дар гозан гадоён султон чи гуна бошад.

Шамси Табрэӣ

3. камингоҳи сайёд, ки аз шоҳи дарахт сохта меша-
вад.

Чу омад биёбон, яке гоза дид,

Равон обу марғе хуҷу тоза дид. *Асади*

ГОЗУР||ГОЗАР گزر либосшӯй, чомашӯй, шустагар.

Чомаи пурсурати даҳр, эй ҷавон,

Чирк шуду шуд ба кафи гозурон,

Ранги ҳама хом чунон печутоб,

Мунтазирам, то ҷи барояд зи об. *Рӯдакӣ*

Марде гозурро дид, ... нишаста ва чомае чанд
бинҳода, то бишӯяд. *Авфӣ*

ГОЗУРГОХ||ГОЗУРГАХ گزرگاه 1. ҷое ки дар он
гозурӣ, шустагарӣ мекунанд.

Қамол, ин нукта гар Саъдӣ шунидӣ,

Фуру шустӣ ба гозургоҳ дафтар.

На он дафтар, ки дар вай тайибот аст,

Ҳабисоташ фуру шустӣ саросар. *Қамоли Хуҷандӣ*

2. номи мавзее дар Ҳирот, ки он ҷо Ансорӣ ном шоир
суфӣ дафн гардидааст.

Чу хотир васфи Гозургоҳ гуяд,

Арак пирохани Фирдавс шӯяд. *Нозим*

3. номи мавзеест дар Шероз, ки мадфани Саъдӣ дар
он ҷост.

ГОЗУРКОРӢ گزرکاری кори гозурӣ, шӯғли шустагарӣ.

Гозуркорӣ сифати об шуд,

Ралгразӣ пешаи маҳтоб шуд. *Низомӣ*

ГОЗУРОСО گزراسо гозурвор, монанди гозур, мисли шуста-
гар.

Бар чодари кӯҳ гозуросо

Аз доғи синах нишон барафканд. *Ҳоқонӣ*

ГОЗУРШӢ گزرشوى шуста ва тозашуда (дар бораи либос
ва матоъ); **гозуршӯй гардидан** шуста тоза шудани матон
навбофта ва ё либоси чиркин.

Чу гозуршӯй гардад чомаи хом,

Хурад микрозан микроз ноком. *Низомӣ*

гозуршӯй кардан шустаи ва пок кардани матон нав-
бофта ва ё либоси чиркин.

Рӯз чун чома кард гозуршӯй,

Рангразвор шаб шикаст сабӯй. *Низомӣ*

ГОЗУРӢ گزرى 1. кори шустагарӣ; 2. маҷ. сафедӣ.

Тирарӯзи мо сафедӣ ёбад аз он кас, ки у

Далқи шабро ҷайби нилӣ карду доман гозурӣ.

Волеҳи Ҳиравӣ

гол асоси замони ҳозираи голидан.

ГОЛ I گل арзан.

Ману ғулому канизак бад-он шуда қонеъ,

Ки ҳар се рӯз ҳамеёфтем як ман гол. *Масъуди Саъд*

ГОЛ II گل шакли қутоҳшудаи шагол.

Шуд аду ғарра ба ҳилми ту, валекин нашавад

Панҷан шерӣ фалак суст зи сарпанҷаи гол.

«Фарҳанги Рашидӣ»

ГОЛ III گل 1. гурезиш, гурехтан.

Ба ғайри кунҷи адам несташ гурезае,

Агар эн тезии теғаш бувад азимату гол. *Шамси Фаҳрӣ*

2. овози баланд.

То ҷамоат мужда медоданду гол,
Қ-эй фараҷ, бодат муборак итгисол. *Румӣ*
ГОЛ IV گال саргини хушки дар зери дунбаи гусфанд
овезоншуда.

ГОЛИДАН گالیدن 1. фаръед кардан, овози баланд бар-
овардан.

Сулаймон чун зи мурғ ин қисса бишнид,
Битундиду бичушиду биголид. *Аттор*

2. гурехтан, дур шудан, канора гирифтан.
Ҳар ки у асп давонад ба суви гумроҳӣ,
Кунад он асп лагадмол, бигол аз лагадаш!

Шамси Табрезӣ

3. ғалтидан.

ГОМ I گم 1. як қадам мондан, фосилаи байни ду пой
дар вақти роҳ рафтан.

Ба гоме шумурд аз Хито то Чигил,
Ба як так давид аз Бухоро ба Вахш. *Рӯдакӣ*

Тули шаҳр ба масоҳан ду ҳазор гом бошад ва
арз ҳам чандин. *Носири Хисрав*

гом бар гом қадам ба қадам; маҷ. ором, оҳиста-оҳиста.
Яке ташташ ба каф аз нуқраи хом,
Ба сони соя уро гом бар гом. *Ҷомӣ*

гом гузордан қадам гузоштан, қадам мондан.

Ҳамерафт з-ин гуна то пеши Сом,
Фуруд омад аз аспу бигзорд гом. *Фирдавсӣ*

гом задан қадам мондан, пой мондан (дар ҳангоми
роҳ рафтан).

Равон гаштам зи шаҳри хеш ноком,
В-аз он кишвар дар ин кишвар задам гом.

Хисрави Деҳлавӣ

Чун ёфт саҳифа ҳусни анҷом,
Бигрифт ҷавону зуд зад гом. *Шоҳин*

гом ниҳодан қадам гузоштан, (пиёда) рафтан, гаштан.
Бо азму бо бақои ту, бо суръату зиё
Нанҳода гому нозада пар моҳу офтоб. *Анварӣ*

2. маҷ. иқдом; азм, оҳанг.

Гарчи роҳи дил занад, з-ин гом натвон бозгашт,
Варчи қасди ҷон кунад, з-ин қадр натвон дарраамид.

Ҳоқонӣ

◇ **гом ниҳодан берун аз чизе** ҳадди чизеро таҷовуз
кардан, аз ҳад гузаштан.

Аз амри туву наҳъи ту гардуну замона
Як сӯ накашад гардану берун наниҳад гом.

Масъуди Саъд

Сазои он ки бо андешаи хом
Зи ҳадди хештан берун ниҳад гом... *Ҳозиқ*

гом шумурда ниҳодан бо эҳтиёт қадам гузоштан,
оҳиста рафтан; зери гом кашидан зери қадам ниҳодан,
зери по гирифтан.

Ҳар чиро дид, зери гом кашид,
Шаб лагад хурду маҳ лигом кашид. *Низомӣ*

ГОМ II گم шакли кӯтоҳшудаи лагом||лигом.

Зи хоки шамси фалак зар кунад, ки то гардад
Ситому гому рикоби буроқи у зарканд. *Сӯзанӣ*

ГОМЗАН گمزن қадамзан, раванда, солиқ.

Ҳар касе аз рангу гуфторе бад-ин раҳ кай расад?
Дард бояд мардсӯзу мард бояд гомзан. *Саной*

аспи гомзан аспи тезрав, аспи тезтак.

Яке асп бояд маро гомзан,
Суми у зи пулоди хорошикан. *Фирдавсӣ*

ГОМХУШ||ГОМХВАШ گم خوش хушқадам, некқадам.

Занах нарму кафкафкану дасткаш,
Сурин гирду бинодиду гомхваш. *Фирдавсӣ*

ГОМШУМОР گم شمار : ба гомшумор роҳ рафтан бо эҳтиёт
роҳ рафтан.

Он рақибе, ки буд маҳраи кор,
Раҳ нарафти магар ба гомшумор. *Низомӣ*

ГОРӢ گرى нопойдор, бесабот.

Дунёе ҳама дар ғурур дорад ёри,
Бас ғарра машав зи рӯзгори горӣ.

• *«Фарҳанги Ҷаҳонگیرӣ»*

ГОФ I گف номи ҳарфи бисту шашӯми алифбои араби
точикӣ گ, ки дар ҳисоби ҷумалу абҷад ба 20 бароба
аст; муқ. коф I (кофи форсӣ).

ГОФ II گف шакли кӯтоҳшудаи шикоф I.

Биёмад Қулун то ба наздики дар,
Зи гофи дари хона бинмуд сар. *Фирдавсӣ*

ГОШТАН گشتن 1. гардонидан, гардондан (рӯйро, сарро).

... Ки Рустам ҳаме з-ошти сар бигошт,
Зи дарди Сиёвуш ба дил кина дошт. *Фирдавсӣ*

2. давр занондан.

Гирифташ думи аспу бар ҷой дошт,
Зи болои сар чун фалоҳан бигошт. *Асадӣ*

ГОҲ I || ГАҲ گه 1. ҷой, макон.

Ба вақти рафтани аз сими сода бошад ҷой,
Ба гоҳи хуфтани аз мушки суда бошад гоҳ. *Рӯдакӣ*
Чун он мард назар дар он гоҳ кард, аждаҳон
азим дид. *«Ҷомеъ-ут-тамсил»*

2. тахт, авранг.

Зи Ганҷа чун ба саодат ниҳод рӯй ба роҳ,
Фалак супурд ба-д-ӯ ганҷу мулку афсару гоҳ. *Рӯдакӣ*
Ба турбат супурдандаш аз тоҷу гоҳ,
На ҷон нишастан, на омоҷгоҳ. *Саъдӣ*

3. вақт, замон.

Нигорини, шунидастам, ки гоҳи меҳнату роҳат,
Се пирокан салаб будаст Юсуфро ба умр-андар.

Рӯдакӣ

Бораи шаҳрро рахнахо бисёр карда буданд ба
гоҳи бозгаштан аз Систон. *«Таърихи Систон»*

Яке нома буд аз гаҳи бостон,
Фаровон бад-ӯ андарун достон. *Фирдавсӣ*

гоҳи хурдӣ айёми бачагӣ, даври тифлӣ.

Он набинӣ, ки тифло доя
Гоҳи хурдӣ ба аввалин поя
Гоҳ бандад варо ба гаҳвора,
Гоҳ бинҳад ба барш ҳамвора. *Саной*

гаҳе а) ягон вақт.

Хуршеди ман, ҳаёли ту аз ман гаҳе нарафт,
Монанди сояе, ки зи мардум ҷудо нашуд.

Хисрави Деҳлавӣ

б) гоҳо, баъзан.

Чунип аст кирдори гардада даҳр:
Гаҳе нӯш бор оварад, гоҳ — заҳр. *Фирдавсӣ*

гоҳ... гоҳ... як вақт... як вақт..., баъзе вақт...
баъзе вақт..., баъзан... баъзан...

Бо туркон ва сапедҷомгон ҳарбҳои бисёр кард,
то муддати ду сол гоҳ зафар ўро буд, гоҳ хасро.
«Таърихи Наршахӣ»

гоҳ... гоҳе... ниг. гоҳ... гоҳ...

То чу арусони дарахт аз қиёс,
Гоҳ қасаб пушию гоҳе палос. Низомӣ

гоҳе... гоҳе... ниг. гоҳ... гоҳ...

Гоҳе ба чарас ҳамраҳу гоҳе ба фиғонам,
Дар қоғилаи ишқ зи ман пештаре нест. Махфӣ

гоҳ-бегаҳ ниг. гоҳу бегаҳ.

Натавонад, ки раҳматат надиҳад
Гоҳ-бегаҳ, чи хушбӯро чи маст. Анаварӣ

гоҳ-гоҳ баъзе вақт, баъзан, гоҳо, аҳёнӣ.

Ман он нигини Сулаймон ба ҳеҷ настам,
Қи гоҳ-гоҳ бар-ӯ дасти Аҳриман бошад. Ҳофиз

гоҳ-гоҳе ниг. гоҳ-гоҳ.

Ваҳ, чӣ гуфтам ман, ки биҷам гоҳ-гоҳе рӯи ту,
Дигареро хубро гуфтам намешояд маро. Ҷомӣ

гоҳу бегаҳ вақту бевақт, бамаҳаллу бемаҳал, дар
вақтҳои гуногун.

Ман зи хидмат даме наёсудам,
Гоҳу бегаҳ дар сафар будам. Саъдӣ

ГОҲ II گه бутан заргарӣ, ки дар он тилло ва нуқраро об
мекунанд.

Ҳар кӣ ӯ сирати ту пеша гирифт аз ҳама айб,
Поку покиза бурун ояд чун зар аз гоҳ. Фаррухӣ

ГОҲАНБОР||ГОҲБОР||ГАҲАНБОР گاهنبار||گاهبار||گاهنبار
мувофиқи ақидаи динӣ шаш рӯз ва ё шаш гоҳро (замон-
ро) меғӯянд, ки гуё дар ин муддат худо дунёро офари-
да будааст. Масалан, бино ба китоби Зардушт дунё
дар шаш гоҳ (замон) офарида шудааст: дар гоҳи аввал
дар муддати чил рӯз — осмонҳо, дар гоҳи дувум дар
муддати шаст рӯз — обҳо, дар гоҳи сейум дар муддати
ҳафтоду панҷ рӯз — замин, дар гоҳи чорум дар муддати
сӣ рӯз — растанӣ ва гиёҳҳо, дар гоҳи панҷум дар муддати
ҳаштод рӯз — ҳайвонот ва дар гоҳи шашум дар муддати
ҳафтоду панҷ рӯз — одам. Ҳар яке аз ин гоҳҳо номи
махсусе дорад.

Ба фарри Фаридуну раҳши наҳанг,
Ба гоҳи гаҳанбор Хушанги шанг... Асадӣ

ГОҲАНГОН گاهنگан нуч. Роҳи Қаҳқашон.

Ҷамоли лаълваши хоҷа дар имории сим,
Чунон ки моҳ равад дар тариқи Гоҳангон.

«Фарҳанги Шӯрӣ»

ГОҲБОР گهبار ниг. гоҳанбор.

ГОҲВОР گهوار ниг. гаҳвора.

Вақти тифлиям, ки будам ширҷу,
Гоҳворамро кӣ чунбонид? — ӯ. Румӣ

ГОҲВОРА گهواره ниг. гаҳвора.

ГОҲЧҶҶ گهچچچ چۇندان тахти подшоҳӣ.

Аз Эрон суви Рум бинаҳод рӯй,
Падар гоҳҷую писар роҳҷуй. Фирдавӣ

ГУВАҲ گواه ниг. гувоҳ.

ГУВО گوا шакли кӯтоҳшудаи гувоҳ.

Шер надорад дилу бозуи мо,
Кушиши мо бар дилу бозуи гувоҳ. Фаррухӣ
Зи бисёрдонон фаросат гувоҳ,
Ки бисёрғуӣ аз фаросат ҷудост. Ҷомӣ

ГУВОЗ گواز ниг. гавоз.

ГУВОЛИДАН||ГАВОЛИДАН گوايدين 1. андухтан, ҷамъ
кардан.

Бузургон ганҷи симу зар гуволанд,
Ту аз озодагӣ мардум гувоӣ. Тайён

2. болидан, нумӯ намудан; нашъунамо кардан.

ГУВОР گوار гуворо, созгор, ғорам, хушхӯру зудҳазм,
ширин, лаззатнок.

Ташна менолад, ки ку оби гувор,
Об ҳам нолад, ки ку он обхор. Румӣ

ГУВОРИДАН گوايدين 1. ҳазм шудан.

Ҳар киро таом нагуворад, меъдаи ўро офате
расида бошад. Ибни Сино

2. хушу ғорам омадан (дар боран хӯрданиҳо).

Орзуи гил бувад гилхораро,
Гулшакар нагуворад он бечораро. Румӣ

ГУВОРИШ گوايش 1. ҳазм, ҳазмкунӣ.

Хуришро гувориш май афзун кунад,
Зи тан мондагиро ба берун кунад. Асадӣ

2. маъҷӯне ва ё таркибе, ки барои зуд ҳазм кардани
хӯрок меҳуранд.

Гуворише сохтаам, ки ахлоқи он шаш чиз аст. Авфӣ

Махӯр чандон, ки хурмо хор гардад,
Гувориш дар даҳон мурдор гардад. Низомӣ

ГУВОРИШТ گوايشт ниг. гувориш 2.

Нони он мудҳал зи бас зиштам намуд,
Аз паи хӯрдан гувориштам набуд. Тайён

ГУВОРО گوار 1. зуд ҳазмшаванда; 2. матбӯъ, хушмаза,
хуштам; ғорам.

Шарбати хушгувор имрӯзат
Ҷонфазояндаву гуворо бод! Анаварӣ

Ҳичрон ба дил гуворо з-уммеи васл гардид,
Шаҳд аст оби дарёе лабташнан ғуҳарро. Соиб
гуворо кардан а) ҳазм кунонидан; б) қабул намудан,
ғорам гардонидан.

Кардаам бар худ гуворо талхӣи дашномро,
Дидаам дар айни нокомӣ ҷамоли комро. Соиб
гуворо шудан а) ҳазм шудан; б) ғорам омадан; матбӯъ
ва мақбул воқеъ шудан.

Дар ҳуҷуми оқизӣ офат гуворо мешавад,
Мешуморад мурғи бепарво зи шаҳпар теғро. Бедил

ГУВОРОН گواران ниг. гуворо.

Ба хуни бедилон хӯрдан макун хӯй,
Ки касро н-ояд ин шарбат гуворон. (2)
Хисрави Деҳлавӣ

ГУВОЙ گواي نиг. гувоҳӣ.

Бале, он чи хоҳад расидан ба мардум,
Бар он дил диҳад ҳар замоне гувоӣ. Фаррухӣ

ГУВОҲ گواه 1. шохид; гувоҳ гирифтан шохид гирифтан, шохид намудан.

Аҳд кард ва эшонро бар худ гувоҳ гирифт.

«Таърихи Наршахӣ»

Ду гувоҳ бар он гиранд, то инкор натавонанд кардан. «Маҷмаъ-ул-ансоби»

2. далел, бурҳон.

Рӯи зард асту охи дардолуд

Ошиқонро гувоҳи ранҷурӣ. *Ҳофиз*

Воми Ҳофиз бигу, ки боз диҳад,

Қардаӣ эътирофу мо гуваҳем. *Ҳофиз*

ГУВОҲӢ گواهی шохидӣ, шаҳодат; гувоҳӣ додан шаҳодат додан.

Пеши яке аз машонхи кибор гила кардам, ки фалон дар ҳаққи ман ба ғасод гувоҳӣ додааст. *Саъдӣ*

Агар ошиқӣ, тарки шохӣ бидех,

Ба хуни дили худ гувоҳӣ бидех. *Ҳоҷу*

ГУДОЗ گداز *асоси замони ҳозираи* гудохтан.

ГУДОЗ گداز 1. обшавӣ, гудохташавӣ, гудозиш.

Акбар-подшоҳ ... тилло ва нуқраи маскук ва ғай-римаскукро ба дорузарб фиристод, то ба гудоз бурда сикка ба номи ӯ заданд. «Таърихи Фаришта»

Чу шаққарам ба гудоз андар оби дидан хеш.

Чӣ гуна обе? Обе ба гунаи марҷон. *Сӯзанӣ*

2. маҷ. сузиш, сӯз, дард.

Чу захре ки орад ба тан-дар гудоз,

Хирадро бад-он гуна бигдозад оз. *Абӯшақури Балхӣ*

Зи ҳар диле, ки ба ин навъ гул кунад оҳе,

Тавон ҳақиқати чандин гудоз фаҳмидан. *Бедил*

гудози дил а) сӯзиши қалб; б) ғаму андӯҳи дил.

Синаи аҳли муҳаббат аз гудози дил пур аст,

Гавҳари мо дар садаф бошад чу дар оина об.

Носир Алӣ

3. маҷ. нобуд кардан, аз байн бурдан.

Дар он маъраз, ки бошад ҷаҳд дар қор,

Гудози қуҳ коре нест душвор. *Бедил*

◇ гудози лола сурхӣ лола; гудози нафас дар табақ кардан нафас набаровардан, нафасро нигоҳ доштан.

Дил аз сина толиб арақ карда буд,

Гудози нафас дар табақ карда буд. *Бедил*

ГУДОЗИДАН گدازیدن гудохтан, об кардан.

Зи ҳайбат қуҳ чун гил мегудозед,

Зи барф арзиз бар дил мегудозед. *Низомӣ*

ГУДОЗОН گدازان 1. сифати феълиш замони ҳозираи гудохтан; 2. маҷ. сӯзон, сӯзонанда.

Фуру гуфт бо ӯ суҳанҳои тез,

Гудозонтар аз оташи растахез. *Низомӣ*

ГУДОХТАН گداختن 1. об шудан, ба ҳолати моеӣ гузаштан, моеъ шудан; ҳал шудан, маҳлул шудан.

Бар қуҳҳо барфҳо гудохтӣ ва он об он ҷо ҷамъ шуд. «Таърихи Наршахӣ»

Балки оҳан зи оҳи ман бигдохт,

З-оҳан овози «ал-амонӣ» бархост. *Ҳоқонӣ*

Зи баски бенамакӣ кард бо ман ин айём,

Дар оби дидан гириён гудохтам чу намак. *Адиб Собир*

2. об кардан, моеъ гардонидан.

Ҳофиз ар чон надихад баҳри ту чун парвона,
Пеши рӯи ту чу шамъаш нафасе бигдозам. *Ҳофиз*

То аҳд шикаст он маҳ, бигдохт Ҳилолиро,

Дидӣ, ки чӣ кард охир он аҳдшикан бо ӯ. *Ҳилолӣ*

3. маҷ. азобу коҳиши саҳт дидан, дар азоб сӯхтан.

Меғудозам ҳамчу шамъ аз риштаҳои ҷони худ,

Душмани худ ёфтам ҳар тора мӯи хешро. *Мушфиқӣ*

ГУҶОР گُزار чигилдони мурғ, чинадони мурғ.

Чӣ тоирест ҳумоюн ҳумон ҳиммати ту,

Ки ҳафт ҷарх варо донae бувад ба ғужор.

Шамси Фаҳрӣ

гузар گُذر *асоси замони ҳозираи* гузаштан.

ГУЗАР گُذر 1. гузариш, убур, гузаштан.

Қамонро ба зех карду бикшод бар,

Набуд мурғро пеши тираш гузар. *Фирдавӣ*

Бинишин бар лаби ҷую гузари умр бибин,

Қ-ин ишорат зи ҷаҳони гузарон моро бас. *Ҳофиз*

гузар кардан аз чизе, ҷое а) аз ҷое гузаштан; аз да-руни чизе гузаштан, сӯроҳ карда гузаштан.

Гузар карда тир аз зиреҳҳои сим,

Чу аз ҳалқаи зулфи ҳубон насим. *Шодӣ*

Чу пайкон бибӯсид ангушти ӯй,

Гузар кард аз муҳраи пушти ӯй. *Фирдавӣ*

б) сарфи назар кардан, тарк кардан чизеро, аҳами-ят надодан ба чизе.

Саодат хоҳӣ, аз одат гузар кун,

Ки тарки одат аст асли саодат. *Ҷомӣ*

Намояд гузар кардан аз рои ӯй,

Гузашт аз бару бум в-аз ҷои ӯй. *Фирдавӣ*

гузар кардан ба сӯе, ҷое равон шудан, рафтан ба та-рафе.

Ба даргоҳи Маҳинбону гузар кард,

За кори шоҳ бонуро хабар кард. *Низомӣ*

Доманкашон зи ноз ба ҳар сӯ гузар кунӣ,

Чун соя зери пон ту сар мекашем мо. *Бедил*

гузар кардан бар касе, чизе а) ба тарафи касе ё чизе рафтан, пеши касе ё чизе рафтан.

Зи боло нигун андар омад ба сар,

Бар ӯ кард Рустам ба тундӣ гузар. *Фирдавӣ*

Чун дар шикор бар сари оху гузар кунӣ,

Чашмат бас аст, даст ба тире қамон мабар.

Ҳисрави Деҳлавӣ

б) аз ҳадди чизе гузаштан, афзун шудан.

Ниҳоданд ҳезум ду қуҳи баланд,

Шумораи гузар кард бар чуну чанд. *Фирдавӣ*

2. гузаргоҳ, ҷои убур, роҳи гузаштан.

Баровард шоҳ аз камингоҳ сар,

Набуд Турро аз ду рӯя гузар. *Фирдавӣ*

Муборакшоҳ гузари дигар пайдо карда, ба суръ-ат бигузашт. «Таърихи Фаришта»

гузари маҷхул роҳи ғайримайлум, роҳи ғайриом.

Фармуд, [то] наққора задан бунбӯд карданд ва

худро аз гузарҳои маҷхул бар об зада бигузашт.

«Равзат-ус-сафо»

гузар афтодан (ё уфтодан) касеро иттифоқан аз ҷое гузар кардан, тасодуфан ба ҷое роҳи касе афтодан.

Ба хароботи муғон гар гузар афтад бозам,

Ҳосили хирқаву саҷҷода равон дарбозам. *Ҳофиз*

Гоҳе ки сӯи шаҳр туро уфтад гузар,

Гардӣ ту пойкор ба арбоби лӯлнён. *Сайидо*

гузар додан роҳ додан.

Дар кӯи некномӣ моро гузар надоданд,
Гар ту наменписандӣ, тағйир кун қазоро. *Ҳофиз*
гузар доштан гузаштан, роҳ рафтан, равон будан;
ҷорӣ будан, дар ҷараён будан.

Гузар дорӣ савор аз турбаги ман, сахт метарсам,
Ки гулгуни ту хокамо ба ранги хун ниғаҳ дорад.

Шавкат

дар гузар омадан ба роҳ даромадан.

Сад шӯру қиёмат шавад, он моҳи ҷаҳонтоб
Аз хона бурун омадаву дар гузар ояд. *Имло*

3. гузаргоҳи калон; куча.

Дӣ бар гузари фалон ватангоҳ
Дидам санами нишаста чун моҳ. *Низомӣ*
Ҳар кучо хоҳад, ронад—чи ба дашту чи ба кӯҳ,
Ҳар кучо хоҳад, созад гузару манзилгоҳ. *Фаррухӣ*

4. маҷ. халосӣ, раҳӣ; чора, илоҷ, гузир.

На доно гузар ёбад аз ҷанги марг,
На ҷанговарон зери ҳафтону тарг. *Фирдавсӣ*
Аз санъати шеър баҳравар нест,
Доғаш ба дил аст, з-он гузар нест. *Шоҳин*

◇ гузари қофия киноя аз усул ва адои қофия.

З-он ҳама баҳраш, ки дури маънавист,
Бар гузари қофия ҳарфи равист. *Хисравӣ Деҳлавӣ*
гузар овардан равон шуда омадан, ташриф овардан.

То сӯи боғ оӣ гузар, сарву санавбарро нигар,
Умре пай наззора сар баркарда аз вайронаҳ.

Ҷомӣ

гузар омадан касеро гузор (гузариш) воқеъ шудан,
гузор афтодан.

Ба роҳе, ки мард андаромад ба сар,
Бар он роҳ низаш наёяд гузар. *Абӯшақури Балхӣ*

ГУЗАРГОҲ||ГУЗАРГАҲ گزرگاه|گذرگاه чои гузаштан, маъ-
бар, убургоҳ.

Зи бедод шаҳре, ки вайрон шудааст,
Гузаргоҳи ғурону шерон шудааст. *Фирдавсӣ*

Чое ки гузаргоҳи дили Маҷнун аст,
Он ҷо ду ҳазор найза-боло хун аст,
Лайлисифатон зи ҳоли мо беҳабаранд,
Маҷнун донад, ки ҳоли Маҷнун чун аст. *Рӯдакӣ*

◇ ин гузаргоҳ киноя аз дунё.

Чунин аст расм ин гузаргоҳро,
Ки дорад ба омад-шуд ин роҳро. *Низомӣ*
гузаргоҳи бим чои хатарнок, маҳалли хавфнок.

Ҳар кӣ рафтӣ бад-он гузаргоҳи бим,
Гаштӣ аз захмҳои тег дуним. *Низомӣ*

гузаргоҳ бар мӯр танг кардан киноя аз роҳи гурезро
бастан.

Ба шамшерӣ пӯлоду тирӯ хаданг
Гузаргоҳ бар мӯр карданд танг. *Низомӣ*

ГУЗАРОН گزران гузаранда, нопойдор, бебақо, фонӣ; ҷа-
ҳони гузарон дунёи гузаранда, дунёи фонӣ.

Мағзарон рӯзи саломат ба маломат, Ҳофиз,
Чӣ таваққуф зи ҷаҳони гузарон медорӣ? *Ҳофиз*

ГУЗАРОН(И)ДАН گزرانیدن|گذرانیدن 1. убур додан; чизе-
ро аз ҷое ба ҷои дигар интиқол додан; гузарондан аз
чизе а) аз даруни чизе убур кунонидан.

Нуги тири мижа аз ҷавшани ҷон мегузаронӣ,
Ман тунуқиуст нагуфтам, ту чунин сахткамонӣ.

Саъдӣ

б) аз чизе бурдан.

Чу ҷавшан бипӯшанд рӯзи набард,
Зи ҷархи барин бигзаронанд гард. *Фирдавсӣ*

2. (умр) ба сар бурдан, сарфи вақт кардан.

Бар ин дoston бигзаронем рӯз,
Ки хуршед гиранд гурдон ба юз. *Фирдавсӣ*
Умре, ки баҳо бувад гаронаш,
Бо ҳар бадӯ нек мағзаронаш. *Хилолӣ*

3. пешниҳод намудан, тақдим кардан.

[Анварӣ]... алассабоҳ қасди даргоҳи султон кард
ва қасидаро гузаронид. «Тазкираи Давлатшоҳ»

гузашт گزشت асоси замони гузаштаи гузаштан.

ГУЗАШТ گزشت мурур, гузариш (дар бораи замон ва ҳо-
дисаҳо).

Ҳар кӣ н-омӯхт аз гузашти рӯзгор,
Ҳеҷ н-омӯзад зи ҳеҷ омӯзгор. *Рӯдакӣ*
Гузашт баргашт надорад. *Зарбулмасал*

◇ гузашт аз ... а) ба ғайр аз ..., ба ҷуз ...

Гузашт аз ҳуришҳои ҷинисирӣшт,
Ки Ризвон надид он чунон дар бихишт ... *Низомӣ*

б) баъд аз ..., пас аз ...

Гузашт аз парастидани кирдигор
Ба ҷуз хобу ҳурдан надоранд кор. *Низомӣ*

ГУЗАШТА گزشته 1. сифати феълӣи замони гузаштаи
гузаштан; 2. собик, пештара, пешина, дар вақти пеш
воқеъшуда; он чи дар вақти пеш воқеъ шудааст; муқо-
били оянда 2.

Барошuftу Судобаро пеш хонд,
Гузашта суҳанҳо бад-ӯ бозронд. *Фирдавсӣ*
Айём бар ду қисмат — ояндаву гузашта,
В-онро ба вақти ҳозир бошад аз ин ҷудой.

Носири Хисрав

кини гузашта адовати пешина, душмани дерина.

Ҳар он кас, ки пӯзиш кунад бар гуноҳ,
Ту бинзирӯ кини гузашта маҳох. *Фирдавсӣ*

ГУЗАШТАГОН گزشتهگان|گذشتگان 1. пепиниён, қадими-
ҳо; 2. мурдагон.

ГУЗАШТАН گزشتن 1. гузар кардан, мурур кардан; си-
парӣ шудан, тамои шудан (дар бораи замон ва ҳоди-
саҳо).

Ҷаҳон аз бадандеш бе бим гашт,
Аз ин марзҳо ранҷу сахтӣ гузашт. *Фирдавсӣ*
Биё, ки умр ҷу бодӣ баҳор мегузарад,
Ба кор бош, ки ҳангоми кор мегузарад. *Амъақ*

2. раҳгузар шудан, аз пеши касе, чизе убур кардан;
аз ҷое ба ҷое рафтан.

Чун насим ар бигзарам, Маҳфӣ, дар атрофи ҷаман,
Хори меҳнат доманам гирад, ки ин ҷои ту нест. *Маҳфӣ*

З-он пештар, ки умри гаронмоя бигзарад,
Бигзор, то муқобили рӯи ту бигзарем. *Ҳофиз*

3. шикфта дохил шудан, шикфта ворид шудан, ши-
кофта даромадан.

Тири мижғони ту чунон гузарад бар дилу қон,
Ки синони малики мадриқ аз оҳану санг.

Фаррухӣ

4. мурдан, вафот ёфтан.

Ту э-эшон макун бешию бартарӣ,
Ки гар э-оҳанӣ, бегумон бигзарӣ! *Фирдавӣ*
Падар чун даври умраш мунқазӣ гашт,
Маро пирона панде доду бигзашт. *Саъдӣ*
Ман мегузарам, ҷаҳон туро бод!
Осоиши чисму қон туро бод! *Шоҳин*

аз чизе гузаштан а) аз чизе баромадан, аз чизе беруи
шудан.

Гарчи тир аз камон ҳамегузарад,
Аз камондор бинад аҳли хирад. *Саъдӣ*

б) боло шудан, болотар аз чизе рафтан, баландтар аз
чизе шудан.

Дар кун ёр ҳеҷ ба ҷое намерасад,
Ҳар чанд бигзарад зи фалак ин фиғони мо.

Ибни Ямин

в) бартар шудан, пеш гузаштан, муқаддам шудан.

Он, ки ногоҳ касе гашт, ба чизе нарасид,
В-ин ба тамкину фазилат бигузашт аз ҳама чиз.

Саъдӣ

г) тарк кардан, партофтан чизеро.

Моли ятимои ситадан кор нест,
Бигзар аз ин, к-одати аҳрор нест. *Низомӣ*
Манам, ки дар раҳи хубон гузаштам аз ҳама кор,
Агар ғалат накунам, кори хуб кори ман аст.

Шоҳин

бар касе гузаштан а) аз пеши касе гузашта раф-
тан, раҳгузар шудан.

Дарвеше муҷаррад ба гӯшан саҳрое нишаста буд,
подшоҳе бар вай бигузашт. *Саъдӣ*

б) маҷ. ба касе воқеъ шудан, рӯй додан(-и кору
ҳоле).

Кунун он ҷӣ бад буд, бар мо гузашт,
Гузашта ҳама назди ман бод гашт. *Фирдавӣ*
Нагзарад бар ҳеҷ кас аз ошиқон,
Он ҷӣ дӯш аз ишқ бар чокар гузашт. *Анварӣ*

◇ гузаштани об ба ҷӯи касе киноя аз расидани ба-
рор ва равнақ ба кори касе.

Акнун ба ҷӯи уст равон оби ошиқӣ,
Он рӯз шуд, ки об гузашти ба ҷӯи мо. *Манучехрӣ*
Як сару гардан гузаштан фаҳркунон ва нозон гузаш-
тану рафтан.

Як сару гардан нигори ман ҷу аз гулшан гузашт,
Обро оби хичолат то сару гардан гузашт. *Шоҳин*

ГУЗИДА گزیده 1. сифати феълӣи замони гузаштаи гу-
зидан; 2. мунтахаб, мумтоз; беҳ, беҳтарин, нағз.

Аз эшон ду гурди гузида савор—
Зарири синаҳдору Исфандиёр. *Дақиқӣ*
Синаҳ чун даромад ба арзи шумор,
Гузида дар у буд понсад ҳазор. *Низомӣ*

ГУЗИДАН گزیدن интиҳоб намудан, хоста гирифттан, чи-
да гирифттан, ҷудо карда гирифттан (касе ё чизеро аз
миёни одамон ё чизҳо); ихтиёр намудан, хуш кардан,
мумтоз ва беҳтарин шумурдан; тарҷеҳ додан.

Роҳе, к-у рӯст аст, бигзин, эй дӯст,
Дур шав аз роҳи бекаронаву тарфанҷ. *Рӯдакӣ*

Гузидам зи ҳар номае нағзи у,
Зи ҳар пӯст бардоштам мағзи у. *Низомӣ*
Касе к-аз маърифат як шева бигзид,
Ҷаҳони бениҳоят мунҳасир дид. *Бедил*

касиро, чизеро бар (ё ба) касе, чизе гузидан тарҷеҳ
додан, интиҳоб кардан; касиро, чизеро беҳтар шу-
мурдан аз касе, чизе.

Хунук он, ки осоиши марду зан
Гузинад бар осоиши хештан. *Саъдӣ*
Донӣ, ки чист давлат — дидори ёр дидан,
Дар кун у гадоӣ бар хисравӣ гузидан. *Ҳофиз*

Медонам, ки то касиро корд ба устухон нарасад,
маргро ба зиндагӣ намегузинад. *«Чор дарвеш»*

◇ ватан гузидан манзил кардан, манзил гирифттан.
Зи бекасӣст ба вайронаҳо гузида ватан
Ҷу ахтаре, ки кунад дар буручи наҳс қирон.

Шоҳин

канора гузидан дур шудан, канорагирӣ кардан.

Аз ҳама мардумон канора гузид,
Тарс-тарсон дар он манора хазид. *Ҷомӣ*

гузӣن *асоси замони ҳозираи гузидан.*

ГУЗИН گزین 1. гузида, интиҳобшуда, хоста гирифташуд-
а, чида гирифташуда; ихтиёршуда, мунтахаб, мумтоз,
писандида; беҳ, беҳтарин, нағз.

Эй мардумон, ман бародараш Абдурахмонро бу-
бинам, ки у гузини эшон аст. *«Таърихи Табарӣ»*
Аз суҳанҳои ту ин нукта гузин кард Қамол,
Дӯстро ҷуи эн ғазалҳои гу з и н мебоист.

Қамолӣ Хуҷандӣ

гузин кардан гузидан, интиҳоб намудан, хоста гириф-
тан, чида гирифттан.

Гузин кард аз он номдорон савор
Далерони ҷангӣ даҳу ду ҳазор. *Фирдавӣ*
Пире аз бихрадон гузин карданд,
Номи у довари замин карданд. *Низомӣ*

гузин кардан чизеро бар чизе афзал ва бартар шумур-
дан чизеро аз чизе.

Ба фармони шоҳон дил ораста,
Хирадро гузин карда бар хоста. *Фирдавӣ*

2. маҷ. сазовор, лоиқ, муносиб.
Тахтро чун ту беҳнишине нест,
Ҷу ту дайҳимро гузине нест.

Заҳири Форёбӣ

ГУЗИР گزير раҳой, ҳалосӣ аз чизе; чора, илҷ.

Чун набуд аз сариру тоҷ гузир,
Боз машғул шуд ба тоҷу сарир. *Низомӣ*
Дардо, ки дарди ишқӣ ту дармонпазир нест,
З-ин дарди бедаво дили моро гузир нест. *Шоҳин*

гузор گزار *асоси замони ҳозираи гузоштан, гузор(и)-*
дан I.

гузор گزار *асоси замони ҳозираи гузор(и)дан II.*

ГУЗОР گزار 1. гузариш, убур, гузаштан.

Ҳам ба ҷанбар гузор ҳоҳад буд
Ин расанро, агарчи ҳаст дароз. *Рӯдакӣ*
Баромад эн ҳар сӯй дар растаҳез,
Надиданд ҷое гузору гурез. *Фирдавӣ*

2. роҳи гузариш, гузаргоҳ, маҳалли убур.

Гузораи пур аз нармадевори чанг,
Ҳама размо сохта чун паланг. *Фирдавсӣ*
Ҳар гаҳ ки бод бар ту вазад гуям, эй аҷаб,
Кулзум ба чунбиш омаду ҷуғд ҳаме гузор. *Ҳоқонӣ*

3. бур(р)иш, бурида гузаштан, буррой.

Биби нарии пушти шамшерӣ тез,
Гузораи нигар гоҳи хашму ситез. *Асади*
гузор афкандан а) гузаштан, убури кардан.

Дӣ шунидам, ҷониби гулшан гузор афкандай,
Дар гул аз раши рухат сад хор-хор афкандай.

Фузулӣ

б) рӯ овардан, рӯ ниҳодан ба касе, ҷизе.

Матон хобро бирбудаанд аз мардуми чашмам,
Магар бахти бад афкандаст сун ман гузор имшаб.

Фузулӣ

гузор кардан а) гузаштан, гузар кардан, убури кардан, гузашта рафтан.

Ҳар дам зи миён канор мекард,
Бар кӯҳу камар гузор мекард. *Ҳилолӣ*

б) сӯроҳ карда гузаштан аз ҷизе.

Ҳамон тири жубини захробдор,
Ки бар оҳанин кӯҳ кардӣ гузор ... *Фирдавсӣ*

гузор овардан бар касе гузар кардан ва рӯ овардан ба касе.

Аморидори Лайлиро, ки маҳди моҳ дар ҳукм аст,
Худоро, дар дил андозаш, ки бар Маҷнун гузор орад. *Ҳофиз*

дар гузор будан дар ҳоли убури будан, дар мавқеи гузариш будан, дар роҳ будан.

Дӣ дар гузор буд, суви мо назар накард,
Бечора дил, ки ҳеҷ надид аз гузори умр. *Ҳофиз*

ГУЗОРА I گزارة гузор, гузариш, убури; гузора кардан гузаштан, убури кардан, тай кардан.

Биёбон ҷӣ гуна гузора кунам?
Або ҷангҷуён ҷӣ чора кунам? *Фирдавсӣ*

Ҷайхун гузор кардӣ, Сайхун кунӣ гузора,
З-он сӯ мадор кардӣ, з-ин сӯ кунӣ мадора.

Манучехрӣ

гузора овардан гузарондан, гузар додан, гузар кунондан, убури додан.

Киштиҳо ба бари эшон бурданд ва эшонро ба кишти гузора оварданд. «*Таърихи Систон*»

гузора омадан гузаштан, убури кардан.

Аз лаби оби Ҷайхун гузора омаданд ва Хуросон бигирифтанд. «*Таърихи Систон*»

гузора шудан а) гузаштан, убури кардан.

Бар оби Ҷайхун пул кардану гузора шудан
Бузург муъҷизае бошад қавӣ бурҳон. *Фаррухӣ*

б) сӯроҳ карда гузаштан аз ҷизе.

Бизад бар миёни дарахти саҳӣ,
Гузора шуд он тири шоханшаҳӣ. *Фирдавсӣ*

ГУЗОРА II گزارة аз ҳад гузаранда, аз ҳад зиёд, бисъёр.

Як бор нақши пой худ, эй беҳабар бибин,
То равшанат шавад, ки ҷӣ масти гузорай. *Соиб*

ГУЗОРАНДА I گزاردنه 1. сифати феълӣи замони ҳозираи гузоштан; 2. сӯроҳкунанда, шикӯфанда.

Ба найза гузорандаи кӯҳи оҳан,
Ба ҳамла рубояндаи боди сарсар. *Фаррухӣ*

гузоранда шудан бар ҷизе сӯроҳ кардан, шикӯф кардан ҷизеро.

Биёмад яке новакаш бар миён,
Гузоранда шуд бар силехи каён. *Дақиқӣ*

ГУЗОРАНДА II گزاردنه 1. сифати феълӣи замони ҳозираи гузор(и)дан II; 2. равӣ, ривояткунанда, гуянда, нақлкунанда; баёнкунанда, нависанда.

Гузорандатар пире аз мӯбадон,
Гузориш чунин кард аз бихрадон ... *Низомӣ*

Ба тақдиму таъхир бар ман магир,
Ки набвад гузорандаро з-он гузир. *Низомӣ*

гузорандаи нома нависандаи нома, котиб..

Гузорандаи нома воло дабир
Чу фориф шуд аз нақши ҷини ҳарир ... *Ҳоҷу*

3. таъбиркунанда, муаббир, хобгузор.

Гузорандаи хобу ҷангӣ туй,
Ғаҳи чора марди дирангӣ туй. *Фирдавсӣ*

ГУЗОРИ(И)ДАН I گزاردن|| گذاريدن 1. мондан, ниҳодан.

Ду киштию заврақ ҳам андар шитоб
Гузорида яксар бар ин рӯи об. *Фирдавсӣ*

пой гузордан пой ниҳодан, қадам мондан.

Бизад гурзу бифканд дарро зи ҷой,
Пас он гаҳ сун хона бигзорд пой. *Фирдавсӣ*

2. боқӣ гузоштан, мондан.

Ба ҳар ҷуе ки гардад сояфкан,
Гузорад мавҷоро раъша дар тан. *Бедил*

3. вогузор кардан, супоридан, таслим кардан.

Баъзе аз мамолики Хуросонро ба гумоштагонӣ хавос гузорад. «*Равзат-ус-сафо*»

4. тарк кардан, вогузоштан, партофтан.

Ту набинӣ, ки маро ишва диҳӣ хандоканд,
Солҳо зор бигирёнаду бигзорад ёр. *Анварӣ*

Яке тифи дандон бароварда буд,
Падар сар ба фикрат фуру бурда буд,

Ки ман обу нон аз кучо орамаш,
Мурувват набошад, ки бигзорамаш. *Саъдӣ*

5. ба ҳоли худ мондан, озод мондан; гузор (ё бигузор), ки (то) ... ба ҳоли худ мон, озод мон!

Аз хеш мағуӣ з-ин сухан беш,
Бигзор, ки ман малулам аз хеш. *Ҳилолӣ*

6. ба сар бурдан, (умр) гузарондан.

Эй мутағофил, ба кори хеш ниғаҳ кун,
Чанд гузорӣ чунин ҷаҳон ба тағофул.

Носири Хисраъ

Нафас як-як ба шодӣ мешуморад,
Ҷаҳон хуш-хуш ба бозӣ мегузорад. *Низомӣ*

7. тай кардан, гузаштан, гузар кардан.

Биёбон гузорад ба андак сипоҳ,
Шавад шох пирузу душман табоҳ. *Дақиқӣ*

Гуфто: Бирав ба назди зимистон ба тохтан,
Сахро ҳаманаварду биёбон ҳамегузор! *Манучехрӣ*

ГУЗОРИ(И)ДАН II گزاردن|| گذاريدن 1. адо кардан, ба ҷо овардан.

Шуғле, ки дори, бигузор ва чун бигузорӣ ва биравӣ, ҷавоб гуям. *Ҷомӣ*

2. маҷ. арз кардан, гуфтан.

Афсонаҳо баҳри он саронлаанд, ки ба хоб равӣ,
на барои он гузордаанд, ки аз хоб бедор шавӣ.

«Низори дониш»

гузордани ҳоҷат баровардани ҳоҷат, аз ҳоҷат ва эҳтиёҷ ҳалосӣ додан.

Гузордани ҳоҷат аз ҳама навофил афзал бошад.
Аҳмади Дониш

3. маҷ. расондан.

Шаханшаҳ чу бигзорд пайғоми хеш,
Ба уммеи посух сар афқанд пеш. *Низомӣ*
Эй сабо, аз манаш гузор навид,
Қи ғулумест бо ту, Шоҳин ном. *Шоҳин*

ГУЗОРИШ گزارش 1. таъбир, баёни хоб, маънидод кардани хоб.

Ту ин хобҳоро ба чуз пеши ӯ
Мағую зи нодон гузориш маҷу. *Фирдавсӣ*

2. баён, гуфтор; ривоят.

Гузорандан шарҳи он марзбон
Гузориш чунин оварад бар забон... *Низомӣ*
Яке аз он ҷумла дар аснои гузориши қиссаи
Юнус мастур гашта. «*Равзат-ус-сафо*»

гузориш додан баён кардан, нақл кардан.

Гузоришқунон тез кун мағзро
Гузориш деҳ ин номаи нағзро. *Низомӣ*

3. адо кардан, ба ҷо овардан.

Коре, ки фароҳури ҳол ва ҳавсалаи ман аст, гузориш ва саранҷом медиҳам. *Аҳмади Дониш*
гузориш кардан а) хоб таъбир кардан, маънидод кардани хоб.

Ҳама хобҳо пеши эшон бигуфт,
Нухуфта падид оварида аз нухуфт.
Қас онро гузориш надонида кард,
Пурандешашон шуд дилу рӯй зард. *Фирдавсӣ*

б) баён кардан, нақл ривоят кардан.

Гузорандатар пире аз мубадон,
Гузориш чунин кард аз бихрадон. *Низомӣ*

в) маҷ. нақш гузоштан, сурат кашидан.

Пас он ғаҳ аз синони тешаи тез
Гузориш кард шакли моҳу шабдез. *Низомӣ*

ГУЗОРИШГАР گزارشگر 1. шарҳу эзоҳдиҳанда; гуянда, баёнқунанда; нақлқунанда.

Гузоришгари коргоҳи суҳан,
Чунин гуяд аз мубадони қуҳан... *Низомӣ*

2. маҷ. наққош, суратнигор, сураткаш.

Суҳанро гузоришгари нақшбанд
Чунин нақш барзад ба чинӣ паранд. *Низомӣ*

ГУЗОРИШКУН گزارشکن шарҳу эзоҳдиҳанда; баёнқунанда, нақлқунанда, гуянда.

Гузоришқуни розхон нухуфт
Зи таърихи деҳқон чунин бозгуфт... *Низомӣ*

ГУЗОФ گزاف ниг. гизоф.

ГУЗОШТАН گذاشتن 1. мондан, ниҳодан.

Ҳамён бар лаби дарёе бигузоштам. *Авфӣ*
Нукта омад ба арз чорагараш,
Қафи дасте гузошт зери сараш. *Бедил*

2. нишондан, моношдан, ҷой додан.

Худро дар соя гирам ва туро дар офтоб гузорам,
аз муқтазон адолат дур бошад. *Аҳмади Дониш*

3. боқӣ гузоштан, мондан.

Оташ нишондану аҳгар гузоштан ва афӣи куштану бачааш нигоҳ доштан кори хирадмандон нест.
Саъдӣ

Қорун ҳалок шуд, ки чиҳил хона ганҷ дошт,
Нушервон намурд, ки номи никӯ гузошт. *Саъдӣ*

4. вогузор кардан, супоридан, таслим кардан.

Пас Қутайба илҳоқ кард андар қисмати хонаҳо
ва асбоб; эшон хонаҳо ва асбоби хеш ҷумла гузоштанд ба араб. «*Таърихи Наршахӣ*»
Чон тани фарсударо бо ғами ҳиҷрон гузошт,
Тоқати суҳбат надошт, хона ба меҳмон гузошт.
Ҷомӣ

5. тарк кардан, вогузоштан, партофтан.

Чунин дод посух, ки моро падар
Бизад душу бигузоштам буму бар. *Фирдавсӣ*
Ҳамраҳӣ ҷустай зи ман в-он ғаҳ
Дар миёни раҳам гузоштай. *Анварӣ*
Зи машиқ шоҳи ҳовар теғ бардошт,
Сипоҳи зангбор иқлим бигузошт. *Убайди Зоконӣ*

6. ба ҳоли худ мондан, озод мондан.

Фаррухзод чун сурати ҳол бад-ин минвол дид,
Қилисорақро бо соири мутааллиқони салҷуқия аз банд бароварда ва хилъат пушонид ба бигузошт.
«Таърихи Фариишта»

Ту бар у нишоне фиристӣ, ки фалонро бигузор ва макуш, он амал бигузорад ё на. *Аҳмади Дониш*

7. иҷозат додан, руҳсат додан.

Овозаи ҷамолаш дилҳо ҳаменавозад,
Лекин бари висолаш касро намегузорад. *Анварӣ*

8. ба сар бурдан, (умр) гузарондан.

Бар ин гуна якҷанд бигузоштам,
Суҳанро нухуфта ҳамедоштам. *Фирдавсӣ*

ГУЛ گل 1. ғунча ва ё муғҷаи вошудани гиёҳон ва дарахтон, шукуфаи кушода, баргҳои рангини ба ҳам пайваста, ки баъзе дарахтон ва гиёҳон дар шохҳои худ ҳосил мекунад ва баъд аз муддате ба ҷои он тухм ё мева ба вуҷуд меояд; гули садбарг, вард, ки аксар ҳор дорад.

Ганҷи беранҷ надидаст касе,
Гули бехор надидаст касе. *Ҷомӣ*

Зи оби ҷашми ман гил шуд ба роҳи ишқ манзилҳо,
Надонам то чи гулҳо бишқуфад охир аз ин гилҳо.
Ҳилолӣ

гули азрак гули нилуфар; гули офтобпараст.

Ҳар тараф офтоб бардорад,
Гули азрак дар у назар дорад. *Низомӣ*

гули бехор а) гуле, ки ҳор надорад.

Гули бехор андар гулшани даҳр
Ба ҷашми тезбин кай метавон дид. *Масъуди Саъдӣ*

б) киноя аз чизи беайб, бенуқсон ва ё беҳалал.

Ҳар ҷо ки ҳабибест, ба паҳлуш рақибест,
Дар боғи ҷаҳон як гули бехор набошад. *Ҳилолӣ*

в) киноя аз шароб.

Ҳангоми баҳор аст ҷаҳон ҷун бути Фарҳор,
Хез, эй бути Фарҳор, биёр он гули бехор.

Манучехрӣ

гули навбар гули тоза, гули меваи наврас.

Шоҳи тар аз баҳри гули навбар аст,
Хезуми хушк аз пай хокистар аст. *Низомӣ*

гули наврӯзӣ гулест, ки дар аввали баҳор мешукуфад.

Ҳама олам ба тамошон ту шоданд, оре,
Ту маҳи идию рӯи ту гули наврӯзист.

Қамоли Хучандӣ

гули раъно а) як навъ гуле, ки дарунаш зарду берунаш сурх аст; *киноя аз маҳбуба.*

Мо якдилу якрӯй чунин в-он гули раъно,
Афсӯс, ки аз ҳар тарафе рӯи дигар дошт. *Шоҳӣ*

б) гули зебо.

Ҳазар кун аз дами сарди рақиб, эй ғунҷаи хандон,
Қи аз боди хазон офат расад гулхон раъноро.

Ҳилолӣ

гули саҳар гули бомдодӣ, гуле, ки саҳар мешукуфад.

Аз диданашон назар шукуфташ,
Дил ҳамчу гули саҳар шукуфташ. *Файзӣ*

гули сурх а) гуле, ки рангаш сурх бошад; б) *киноя аз офтоб.*

Саҳаргаҳ, ки омад ба некаҳтарӣ
Гули сурх бар тоқи нилуфарӣ. *Низомӣ*

гул чидан гул чамъ кардан; маҷ. баҳра бурдан, баҳравар шудан аз чизе.

Ту з-ин гулзор харгиз гул начинӣ,
Зи нахли комронӣ бар набинӣ.

Фахриддини Гургонӣ

Чист гулхон маърифат чидан?
Ранг дидан, баҳор фаҳмидан. *Бедил*

2. *киноя аз рухсор, рӯй, чехра.*

Барафрӯхт он моҳ чун офтоб,
Фуру рехт бар гул зи наргис гулоб. *Низомӣ*

Жола аз наргис фуру бориду гулро об дод,
В-аз тагарги рӯхпарвар молиши унуб дод. *Восифӣ*

гули пажмурда а) гули афсурда, гули лавшуда; б) *киноя аз рӯи зард.*

Тоза месозад гули пажмурдаро номи сабӯх,
Рӯҳ мебахшад равони мурдаро чоми сабӯх. *Махфӣ*

гули рангин *киноя аз рӯи гулгун, рӯи зебо.*

Вале ишқаш баҳори тозатар гашт,
Гули рангини ӯ хуни чигар гашт. *Ҳозиқ*

3. *киноя аз лаб.*

Ба мушкин каманд андар афғанд чанг,
Ба фундуқ гулронро ба хун дод ранг. *Фирдавӣ*

4. *киноя аз маҳбуба.*

Гуфтанд, ки дар ҳавон ин гул
Савдозада шуд ҳазор булбул. *Ҳилолӣ*

гули навруста а) гули тозарӯида, гули навшукуфта; б) *киноя аз маҳбуба.*

Маранҷ, эй гули навруста, аз тазаллуми ман,
Ки кори булбули бечора доду фаръед аст. *Шоҳин*

гули садбарг а) гули сурх; б) *киноя аз маҳбуба.*

Чу он гулбаргрӯён бар сари хок
Гули садбаргро диданд ғамнок... *Низомӣ*

гули сурӣ а) гули сурх; б) *киноя аз маҳбуба.*

Омада наврӯз моҳ бо гули сурӣ ба ҳам,
Бодан сури бигир, бо г у л и с у р и бичам.

Манучехрӣ

Ба чехраи гули сурӣ нигоҳ мекардам,
Ки буд дар шаби торӣ ба равшанӣ чу чароғ.

Ҳофиз

гули шукуфта а) гули ниҳоят вошуда; б) *киноя аз маҳбуба.*

Ҳайф аст, ки ин гули шукуфта

Аз дидан мо шавад нухӯфта. *Ҳилолӣ*

5. доғи сафедии чашм, як навъ сафедие, ки дар чашм пайдо мешавад.

Машхури оламом зи нуқсонӣ эътибор,

Изҳори айб чун гули чашм аст бӯи мо. *Бедил*

гул ба чашм афтод ба чашм сафедӣ (доғ) афтод, чашм лаккадор шуд.

Ба чашми шабнами ин бӯстон гул афтодаст,
Зи бас гирифта дар ин арсан чаман бе ту. *Соиб*

6. сари фатилаи чароғ, сари нимсӯхтаи пилтаи шамъ.

Шамъ кун ин зардгули чаъфарӣ,
То чу чароғ аз гули худ бархӯрӣ. *Низомӣ*

◇ гули пиёда а) гуле, ки дарахт ва буттаи бузург надорад, монанди савсан; бунафша, лола ва гулхон саҳроӣ; б) гули хурдӣ.

Чое, ки ба раҳ кунанд гулгашт,
Дар кӯча дамад гули пиёда. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

гули рӯи (ё сари) сабад *киноя аз чизи аъло, чизи беҳтарин, мавриди иззату икром буда.*

Рақами ҳандаса, Урфӣ, манеҳ апшори маро,
Ҳар чӣ з-ин боғ бирӯяд, гули рӯи сабад аст. *Урфӣ*

Ба ҳар ҷо ки ворид шудӣ, гули сари сабади фузалову зурафо буда, маҷлис аз файзи вучудаш маркази нишот ва маъдани инбисот гаштӣ. *Садри Зиё*

гули хандон а) *киноя аз гули шукуфта;* б) *киноя аз маҳбуба.*

Чашмаи чашми маро, эй гули хандон, даръёб,
Ки ба уммедаи ту хуш обӣ равоне дорад. *Ҳофиз*

Лаб бибастам зи сухан, эй гули хандон, ки мабод,
Мардумон бӯи ту ёбанд зи ранги суханам. *Ҳилолӣ*

гул кардан а) зоҳир шудан, намоён шудан; рӯй додан.

Ҳеҷ оҳе сар назад, к-аз мо гудозе гул накард,
Ҳамчу дил аз об гардидан хабар дорем мо. *Бедил*

Он чӣ зи лаб гул кундама нола аст,
Он чӣ зи дил сар кашадам оҳ буд. *Шоҳин*

б) ошкор ва аён гардидан; фош шудан.

Ғунҷаем, аммо ба олам рози мо гул кардааст,
Пур бувад мағзи чаҳон ҳамчун ҳаво аз бӯи мо.

Шавкат

гули зардро арғувонӣ кардан *киноя аз рӯи зардро сурх гардонидан.*

Ба ман деҳ, ки то з-ӯ ҷавонӣ кунам,
Гули зардро арғувонӣ кунам. *Низомӣ*

гули ишқ бардамондан *киноя аз оташи ишқро шӯлавар гардонидан, пурҳарорат гардонидани муҳаббат.*

Он кас гули ишқ бардамонад,
К-омезиши ранги ишқ донад. *Файзӣ*

гули рӯйро заъфарон кардан *киноя аз рухсоран сурх-зард кардан.*

Гули рӯяш муҳаббат заъфарон кард,
Баҳори ҳусни ӯ ин ғам хазон кард. *Ҳозиқ*

аз барги гул қанду шакар рехтан *киноя аз гуфта шудани лафзи ширин аз лаби маъшуқа.*

Зи барги гул ҳама қанду шакар рехт,
Зи бодони сияҳ унуби тар рехт.

Бадрии Қашмирӣ

гиребон кушодани гул *киноя аз шукуфтани гул.*

Акнун, ки кушод гул гиребон,
Дастӣ ману домани гулистон. *Ҳоқонӣ*

дамидани гул рӯидан, сабзидани гиёҳи гулдор.

Чӣ ҳосил, гар ҳазорон гул дамад ё сад баҳор ояд,
Маро чун бо ту кор афтодааст, инҳо чӣ кор ояд!

Ҳилолӣ

гули қоғазин буй надиҳад зарб. чизи қалбаки қадр
надорад; гул чу шавад қарини гул, гирад рангу бӯи
у зарб. ҳамнишини асар дорад; аз ҳазор гулаш яке
нашкуфтааст тамоми қувва ва истеъдоди худро зо-
хир накардааст, дар айнӣ ҷавонӣ мебошад.

Нашкуфт ҳама ҷаҳони фазлам,
Нашкуфта яке гул аз ҳазорам.

Сайидҳасани Ғазнавий

ГУЛАК گلک 1. шакли хурдӣ ва навозиши гул; 2. маҷ.
маҳбуба.

Қалаке буд ошиқи гулаке,
Шӯҳаке мушқбор кокулаке. Ҷомӣ

ГУЛАНГАБИН گل انگبین гулқанди асали, ки аз гулу асал
тайёр карда мешавад.

Гар бар канори Даҷла касе номи у барад,
Об ангабини ноб шавад, гил гулангабин. Ибора

Ман заҳриёх коштаам, гулангабин таваққуъ на-
твонам кард. «Анварӣ Сухайлӣ»

ГУЛАНДОМ گل اندام 1. нозукбадан, зебобадан, латиф-
пайкар, нозанин.

Дар мазҳаби мо бода ҳалол аст, валекин
Бе рӯи ту, эй сарви гуландом, ҳаром аст. Ҳофиз

2. номи занона.

ГУЛАФШОН||ГУЛФИШОН گل افشان||گل افشان 1. гулпош,
гулрез; гулафшон кардан гул афшондан (дар идҳо, мах-
сусан дар ҷашни навруз).

Май нӯшу гулафшон кун, аз даҳр чӣ меҷӯй, —
Ин гуфт сахаргаҳ гул; булбул, ту чӣ меҷӯй?

Ҳофиз

2. навъе аз оташбозӣ.

Чу гулафшон, ки шарарбор кунад оташбоз,
Нӯқтаҳо резад аз қоғаз печида бар он.

«Баҳори Аҷам»

3. маҷ. нурпош, нурафшон.

Духт хайрат бар офтоб нигоҳ,
Қ-эй шафеи ҷаҳони номасиёх,
Аз ту танҳо фалак гулафшон нест,
Ҳок ҳам ҳолӣ аз ҷароғон нест. Бедил

ГУЛАФШОНӢ||ГУЛФИШОНӢ گل افشانی||گل افشانی гулпоши,
гулрезӣ, гул нисор кардан; гулафшонӣ кардан аз чизе

а) худнамоӣ кардан аз хусуси чизе.

Қард аз мову ман гулафшонӣ,
Баст бар хеш номи инсонӣ. Бедил

б) санъаткори ба кор бурдан дар суҳан ва ғайра.

Гулфишонӣ кардаам з-ин бустон,
Ёд оредам ба хайр, эй дӯстон! Аттор

ГУЛБАДАН گل بدن гуландом, гулпайкар (сифати маҳбу-
ба); маҷ. зебо, латиф, хушандом.

Агар мо булбулем ин гулбаданро,
Ту умре боғбонӣ ин чаманро. Ҳоқӣ
Он булбули нолон, ки ҳама шаб ба фиғон аст,
Ҳочист, ки ёд аз лаби он гулбадан ашаш. Ҳоқӣ

ГУЛБАРГ گل برگ 1. барги гул, варақи гул; барги гули
сурх.

Бад-он лашкари душман андар фитод,
Чунон к-андар афтад ба гулбарг бод. Дақиқӣ
Ту гулбарги тарӣ, мо чун гиёҳи хушк саргардон,
Туро аз лолаву гул сохтанд, аз хору хас моро.

Мушфиқӣ

2. маҷ. рӯи зебо.

Эй аз бунафша сохта гулбаргро ниқоб,
В-аз шаб тапончаҳо зада бар рӯи офтоб. Анварӣ
Гулбаргро зи сунбули мушқин ниқоб кун,
Яъне ки рух бипушу ҷаҳоне хароб кун. Ҳофиз

3. маҷ. лаби маҳбуба.

То қай ба нозу шӯҳи лабро газӣ ба дандон,
Гулбарги нозукатро озурда сохт жола. Ҳилолӣ

◇ гулбарги хандон а) киноя аз барги гули навшукуф-
та; б) киноя аз маъшуқа.

Ба хуноби ҷигар оғуштаам чун лола сар то по,
Асар бинед доғи ишқи он гулбарги хандонро.

Ғузулӣ

ГУЛБАРГРҮЙ گل برگ روی гулруй, хушруй, зебо.

Бути моҳпайкар, маҳи мушқмӯй,
Гули ёсминбӯи гулбаргруй. Ҳочу

ГУЛБЕЗ گلbez гулафшон, гулпош, гулрез, афшонандаи
гул.

Агарчи бода фараҳбахшу бод гулбез аст,
Ба бонги чанг махур май, ки муҳтасиб тез аст.

Ҳофиз

Мадеҳ ба бод гаронмоя умр бе бода
Кунун, ки бода фараҳбахшу бод гулбез аст. Ҷомӣ

ГУЛБОЗ گل باز дӯстдоранда ё парварандаи гул.

Зи бас сахни чаман аз хандаи гулзор хуррам шуд,
Дар у чун дастӣ гулбоз аз ҳаво гул метавон чидан.

«Баҳори Аҷам»

ГУЛБОМ گل بوم овоз ва садон баланд; муқ. гулбонг 1.

Гулбом занад кӯсат, гулвом шавад косат,
Қ-оташ ба гулоб орад ҳаммор ба субҳ-андар.

Ҳоқонӣ

ГУЛБОНГ گل بانگ 1. овози баланд; бонг, фаръёд; муқ.
гулбом.

Ёр соқӣ шуду бе парда ба маҷлис омад,
Бар дари майкада гулбонгу садо дардоданд.

Ибни Ямин

Бар остони ҷонон гар сар тавон ниҳодан,
Гулбонги сарбаландӣ бар осмон тавон зад. Ҳофиз

2. садон асбоби мусиқӣ.

Бахташ ба субҳхезӣ то кӯфт кӯси давлат,
Гулбонги кӯси уро гулбонги тоза бинӣ. Ҳоқонӣ

То шуд он маҳ муштарӣ дурхон Ҳофизро ба гуш,
Мерасад ҳар дам ба гуши Зухра гулбонги рубоб.

Ҳофиз

3. овози хуш, навои фораи.

Гулбонги андалебон аз навҳа гар диҳад ёд,
Мотамсаро намояд аз дур боғ бе ту. Сайидӣ

Ба базми гул чу сароянд номи Ҷомиро,
Зи булбулон ҳама гулбонги офарин хезад. Ҷомӣ

◇ гулбонг бар қадам задан киноя аз тез ва бо суръат роҳ рафтан.

Пас гулбонг бар қадам зада, афтону хезон аз тарси чон ба ҳазор заҳмат худро ба ободонӣ расонидам. «Ҷомеъ-ут-тамсил»

ГУЛБОР گُلبار гулрез, гулафшон; ◇ чехран гулбор рухсори гулгуни зебо ва латиф.

Арғувон аз шафақи чехран гулбори ту шуд, Хирмани оташ аз он рӯ ба гулистон афтод. *Шоҳин*

ГУЛБҮН گلبن буттаи гули садбарг, буттаи вард.

Биёрост гетӣ ба сони бихишт,
Ба чон гиё сарву гулбун бикишт. *Фирдавсӣ*
То сад ҳазор хор намерӯяд аз замин,
Аз гулбуне гуле ба гулистон намерасад. *Ҳофиз*

◇ гулбуни гулшани назокат киноя аз маҳбуба.

Эй гулбуни гулшани назокат,
Як гул чу руҳи ту дар чаман нест. *Васлӣ*

гулбуни даҳбунон киноя аз ангуштон.

Мурғи дузабон чу килки ман кас
Бар гулбуни даҳбунон надидаст. *Ҳоқонӣ*

гулбуни ноз киноя аз маҳбуба.

Ғаҳе бо гесуяш кардӣ суҳан соз,
Ки эй ҳамсар шуда бо гулбуни ноз. *Ҷомӣ*

гулбуни фирӯза киноя аз фалак, дунё.

Гулбуни фирӯза ҳаргиз бар муроди ман нарафт,
Умрхо рафту надидам бахти фирӯзе чунин.

Мушфиқӣ

ГУЛБҮЙ گلبوی чизе, ки бӯи гул дорад; хушбӯй.

Чу дид Озарафрӯз дилҷӯйро,
Бутӣ ёсминрӯи гулбӯйро... *Ҳоҷу*

Биё, ки бе руҳи гулрангу зулфи гулбӯят,
Шикаста дар дилу дар дида хорхо дорам. *Анварӣ*

ГУЛВОМ گل‌وam гулфом, гулранг; маҷ. сурхранг.

Гулбом занад кӯсат, гулвом шавад косат,
Қ-оташ ба гулоб орад хаммор ба субҳ-андар.

Ҳоқонӣ

ГУЛГАШТ گلگشت гардиш, сайру тамошо дар гулзор, чаманзор, дар гулистон ва ё боғу саҳро.

Дарун сад хор-хор аз меҳнати ҳаҷр,
Қиро парвои гулгашти баҳор аст. *Ҷомӣ*

Муоширон рӯй ба гулгашти дашту саҳро ниҳоданд. *Восифӣ*

ГУЛ-ГУЛ گلگل 1. шукуфон ва хандон; дар айнӣ тариқ тозагӣ, хушрӯй ва зебӣ.

Гуландоме, ки бо руҳсори гул-гул
Фиканда гулгуле дар чони булбул. *Ҳилолӣ*

гул-гул шудан монанди гул суп-сурх ва хандон шудан.

Гул-гул шудааст руи ту аз ҷоми оташин,
Асбобӣ айши булбулу парвона пур шудааст. *Соиб*

гул-гул шукуфтан бисёр шукуфтан; маҷ. хандон ва куррам шудан.

Шукуфт аз ғунҷаву пайкони ӯ гул-гул дили тангам,
Қи чон аз сӯхбати ёрони якдил тоза мегардад.

Соиб

2. дорон доғҳои сурхи гулмонанд.

Чуръае афшондай бар аҳли зухд,

Далқи тақвои Зухурӣ гул-гул аст. *Зухурӣ*

ГУЛГУН گلگون 1. ба ранги гул, гулранг, сурхранг, сурх.

Аз тапонча рӯй гулгунат кунад,
Сахт зиндониву маҳзунат кунад. *Румӣ*

Буд гулгун зи бода дидаи ҷом,
Чашмзаҳме расид аз айём. *Мушфиқӣ*

гулгун қарқаф шароби сурх.

Соқӣ, бидеҳ он гулгун қарқафро,
Ноёфта аз оташи газ тафро. *Абӯзиро*

бодай гулгун шароби сурх, ман лаългун.

Симоъу бодай гулгуну лӯъбатони чу моҳ,
Агар фаришта бубинад, ҳамеравад аз роҳ. *Рӯдакӣ*
Дебон гулгун матон сурх, матон абрешимии сурхи гулдор.

Ту хуш меғалт бар дебон гулгун,
Ки ман меғалтам инак бе ту дар хун.

Ҳисрави Деҳлавӣ

2. монанди гули сурх тару тоза ва зебо.

Руҳи гулгунш гашта заъфаронгун,
Лаби майгунш гашта осмонгун.

Ҷаҳриддини Гургонӣ

Фалак ҳусни туро аз ҳусни Юсуф кард гулгунтар,
Ки рангинтар кунад шоир зи матлаъ ҳусни матлаъро. *Шавкат*

3. маҷ. аспӣ сурхранги тездав, аспӣ бӯри даванд.

Биёред гулгуни лӯҳроспӣ,
Ниҳед аз бараш зини гуштоспӣ. *Дақиқӣ*
Эй ки гуфти зи паяш ашк чу гулгун мадавон,
Бо касе гӯй, ки дар даст ивоне дорад.

Қамоли Хучандӣ

4. номи аспӣ Ширин.

Ба Гулгун баркашид он тангдил танг,
Фарас гулгуну оби дида гулранг. *Низомӣ*

ГУЛГУНА گلگونه 1. гулрангӣ, сурхӣ.

З-у магар пурсид марди беҳабар,
Қ-аз ҷӣ шуд гулгунаи рӯят чу зар. *Аттор*
Гулгунаи руҳсори ту биншонд ба хун лаъл,
Дандони лабат карда хичил гавҳару ёқут. *Ҳоҷӣ*

2. сурхӣ, ки онро занҳо ба рӯй мемоланд.

Барги гулро додӣ аз гулгуна зеб,
То бад-он рангаш зи дил бурдӣ шикоб. *Ҷомӣ*

гулгуна ба рӯ андудан барои зебу зинат ба рӯй сурхиву сафедӣ молидан.

Яке марди дарвеш дар хоки Кеш.
Наку гуфт бо ҳамсари зишти хеш:
Чу дасти қазо зишт рӯят навишт,
Маяндой гулгуна бар рӯи хеш. *Саъдӣ*

3. гулранг, сурхранг, сурх.

Ҳеҷ мӯҳтоҷи маи гулгун най,
Тарк кун гулгуна, ту гулгуна ӣ. *Румӣ*

4. маҷ. руҳсора, рӯй, чехра.

Дилро ба дарун чу ғунҷа хун кард,
Гулгуна зи ашк лолагун кард. *Ҷомӣ*

ГУЛГУНСАВОР گلگون‌سوار савори аспӣ сурх; аспсавор, савора.

Ҳама гулгунсавор чун оташ,
Гармхӯю ситамгару саркаш. *Мушфиқӣ*

ГУЛГУНҚАБО گگون قبا 1. сурхпӯш, пушандан қабои сурх-ранг; 2. маҷ. хушрӯ, зебо.

Домани гулгунқабоен то ба даст омад маро,
Остинафшон гузаштам аз сари кӯи бихишт.

Шавакат

ГУЛДАСТ گلدست мохир, хунарманд, санъаткор.

Ба дасташ гул қунад, ҳар ҷо гиле ҳаст,
Надида кас чунин устои гулдаст. *Сайидо*

ГУЛДАСТА گلدسته 1. дастаи гул.

Равон ғашта бо наргиси майпараст,
Чу гулдастае дастаи гул ба даст. *Ҳоҷу*

2. манораи масҷид; қисми болои манораи масҷид ва мадраса, ки аз он ҷо муаззинон азон меғуянд.

Ба хушкони даромад мурғи густох
Муаззинвор бар гулдастаи шох. «Баҳори Аҷам»

ГУЛДОМ گلدام доми хурд; дом.

То чехра гул-гул аз маи гулфом кардай,
Сад мурғи дил асир ба гулдом кардай. *Соиб*

ГУЛЗОР گلزار 1. маҳалли рундани гулҳои бисёр; гулистон, гулшан.

Надорад, Сайидо, гулзор чун маи сарви мавзуне
Ба рӯи сафҳаи айём байти фардро монам. *Сайидо*
Суманат ғолия аз сунбули тар пайдо кард,
Боз гулзори рухат ҳусни дигар пайдо кард.

Мушфиқӣ

гулзори фирдавс 2. гулшани бихишт.

Равонпарвар анфоси анбарфишон
Зи гулзори фирдавс додӣ нишон. *Ҳоҷу*

2. номи лаҳне (оҳанге) аз мусиқӣ.

Хурушон булбулон дар сахни гулзор
Ба вақти субҳдам бар лаҳни Гулзёр.

«Баҳори Аҷам»

♦ гулзори олам (ё ҷаҳон) киноя аз рӯи замин.

Гул ба гулзори ҷаҳон хушранг шуд аз равшани,
Қатра дар боғи бихишт аз ламъаи рӯи дил аст.

Ибни Ямин

ГУЛИСТОН گلستان ҷои махсуси рундан ва парвариш ёф-тани гулҳо; боғчаи гул, гулбоғ.

Дар гулистон гар ба пой булбулон хоре халад,
Наварӯсони чаман сад ҷома бар таи медаранд.

Ҳилолӣ

Турфа боғест гулистони ҷаҳон, лек ҷӣ суд?

Ки гули ишрат аз ин боғ наҷидаст қасе. *Ҳилолӣ*

♦ гулистони Ирам боғи Ирам, боғи афсонавии Шаддо ном подшоҳ.

Қасраш гулистони Ирам, садраш дабистони ниям,
Дар ҳар шабистони қарам бустони нав пардохта.

Ҳоҷонӣ

ин (ё ҳамин) гулистон киноя аз дунё.

Ман булбули бихиштам, аммо дар ин гулистон
Дар рӯи бад ниҳодам бунёди ошёнро. *Урфӣ*

Ҳама 3-ин ошён парашонанд,
Рангу бӯи ҳамин гулистонанд. *Бедил*

ГУЛНАСАБ گل ناسب киноя аз хушрӯ, зебо.

Нашуд 3-он гулнасаб ҳарчанд чашми тираам рав-шан,

Ба фикраш аз таманнои гулу гулшан сабукборам.

«Тӯҳфат-ул-аҳбоб»

ГУЛНОР گلنار 1. гули анори одди мевадор; гули анори садбарги наринаи бесамар, ки гулнори форсӣ низ ме-гӯянд.

Ҳамағуфту лабҳо пур аз ханда дошт,
Рухон ҳамчу гулнори оганда дошт. *Фирдавсӣ*

Дар дурчи ҷавоҳири у лаъле ҷандест руммонӣ,
Ки чун гулнори форсӣ дар назари мубассирон оташ афрузад. «Анвори Суҳайлӣ»

2. маҷ. сурх, сурхранг.

Ман бе ту зи хуни дида гулнор,
Ту хандазанон ба сахни гулзор. *Файзӣ*

чехраи гулнор рухсори гулгун, орази сурх.

Чехраи гулнор дорад ёри мо,
Қасди сад бемор дорад ёри мо. *Ибни Ямин*

3. киноя аз рухсори, чехра.

Дар тамошои он дуто гулнор
Мард барҳам ғитад чу донаи нор. *Саноӣ*

Гул аз ишқи гулнораш нохунҳои хунолуд дар
сина хаста ва санавбарро низ аз андӯхи коматаш
нохунон дар дили хастаи маҷруҳ шикаста. *Восифӣ*

4. номи занона; номи қанзаки Ардавони Ашкони.

... Ки Гулнор буд номи он моҳруй,
Нигоре пур аз ғавҳару рангу бӯй. *Фирдавсӣ*

ГУЛНОРГУН گلنارگون гулнорранг, монанди гулнор сурх.

Чу бишнид Рудоба ин ғуфтуғуӣ,
Барафрухт, гулноргун ғашт рӯй. *Фирдавсӣ*

ГУЛНОРӢ گلناری 1. мансуб ба гулнор; 2. ба ранги гул-нор, сурхранг.

Ғае бинмою ғах пушида дор он рӯи гулнорӣ,
Ҷӣ ғам дорад туро, битзор, то мирам ба душворӣ.

Ҳисрави Деҳлавӣ

ГУЛОБ گلاب 1. оби муаттари як навъ гули садбарг, ки ба воситаи анбиқ (асбоби араққашӣ) ҳосил мекунамд, ҳамчун атриёт ва давои қуввати дил ва дафъкунандан ҳафқон, молихулиё ва дигар касалиҳо ба кор меравад ё ба таому нӯшобаҳо ҳам онро омехта истеъмол меку-намд.

Аблаҳонро ҳама шарбат зи гулобу қанд аст,
Қути доно ҳама аз хуни ҷигар мебинам. *Ҳофиз*

Баъд аз он фармуд, оби гулоб бар рӯч у бизаданд,
ба худ бозомад. *Ҷомӣ*

Савдо, димоғи сӯхтаатро илҷ нест,
Ҷуз он ки дар баҳор хӯри бо гулоб об. *Савдо*

гулоби мусаъад гулоби тоза, гулоби холис кардашуда.

Нӯз гул андар гулобдон нарасида,
Қатра бар у чист? — чун гулоби мусаъад.

Манучехрӣ

гулоб кашидан ба воситаи асбоби махсус арақи гулро гирифтанд; 2. киноя аз шароб, май.

Ба рӯи мо зан аз соғар гулобе,
Ки хоболудаем, эй бахти бедор! *Ҳофиз*

3. киноя аз ашк, сиришк, оби дида.

Бар умеди, к-аз шакар созад лабаш таскини ҷон,
Ҳам гулоб аз дидаву ҳам нордон афшондаанд.

Ҳоҷонӣ

гулоби талх киноя аз ашки сӯзон, сиришки сӯзон.

Дар ин афсона шарт аст ашк рондан,
Гулоби талх бар Ширин фишондан. *Низомӣ*

гулоби чашм киноя аз ашк, оби дида.

Ҳарчанд аз офтоб бувад талхӣ гулоб,
Шуд талх аз надидани рӯят гулоби чашм. *Соиб*

гулоб аз дида рехтан киноя аз гиристан.

Бар ман аз дида бирезед гулобе, ки ба умр
Лаззат аз ишқ ҳамин дарди саре буд маро. *Хисрави Деҳлавӣ*

бар гул аз наргис гулоб рехтан киноя аз ба рухсора
аз чашм ашк рехтан.

Барафрӯхт он моҳ чун офтоб,
Фуру рехт бар гул зи наргис гулоб. *Низомӣ*

ГУЛОЛА گلاله мӯи печида; зулф, кокул; муқ. кулола 1.

Агар гулолаи мушқин зи рух барандозӣ,
Кунанд дар қадамат ошқон сарандозӣ. *Саъдӣ*

ГУЛОН گلان нони орди маҳини дубез, ки дар равған
бирён карда мешавад.

Рухи аҳбоби ту тарист чу гул,
Хушу ширинтар аз гулону гулоҷ. *Сӯзанӣ*

ГУЛОҶ|ГУЛОЧ گولاج 1. навъе аз ҳалво; 2. нони
тунук, ки аз нишаставу тухми мурғ пухта мешавад.

Хушнависони қатоиф бо қаламҳои шакар
Ќумла очиз гаштаанд аз хатти таълиқи гулоҷ.
Абӯисҳоқи Атъима

ГУЛПИРАҲАН|ГУЛПЕРАҲАН|ГУЛПИРОҲАН|ГУЛПЕ-
РОҲАН گل پيرهن|گل پيراهن 1. он кӣ пироханаш ҳамчун
гул латиф ва сурхранг аст; 2. маҷ. зебо ва хушрӯ.

Гулпирахано, бе ту равам чун ба гулистон?
Мақсуд зи перомани гул бӯи ту дорам. *Мушфиқӣ*

ГУЛРАНГ گل رنگ 1. гулгун, сурхранг, сурх.

Гулранг шавад, чу рӯй шӯй, ҳама ҷӯ,
Мушқин гардад, чу мӯ фишонӣ, ҳама кӯ. *Рӯдакӣ*
Ашқи у аз оразаш гулранг шуд,
Айшаш аз ёди даҳонаш танг шуд. *Ҷомӣ*

бодан гулранг маи лаългун, шароби сурх.
Соқӣ, бирав, ки бодан гулранг бе рухаш
Гар оби зиндагист, ки заҳри ҳалоки мост. *Ҳилолӣ*

2. маҷ. аспӣ сурхранг.

Сараш тез шуд кинаву ҷангро,
Ба об-андар афканд гулрангро. *Фирдавсӣ*

ГУЛРЕЗ گل ريز 1. гулафшон, гулпош; гулрез кардан а) гул
афшондан, гулпошӣ кардан; б) маҷ. суханҳои ширин
гуфтан.

Дар миёни шаккар он гулрез кун,
Марҳабо, эй кони шаккар, марҳабо!
Шамси Табретӣ

2. навъе аз оташбозӣ.

Ту кунӣ хандан гулрез гаҳи бозиву ман
Ҳар дам аз оҳ кунам леши ту нафтандозӣ.
Хисрави Деҳлавӣ

◇ аз хуни дида гулрез кардан киноя аз ашқи хунбор
рехтан.

Аз суфған хона то ба даҳлез
Мекард зи хуни дида гулрез. *Шоҳин*

ГУЛРУХ گل رخ он кӣ рӯяш ҳамчун гул зебост.

Ёри гулрух чу маро бор надод,
Гули умрам ҳама аз пой бирехт. *Анварӣ*

Дар гулистон бода хурдан бе дили пурхун ҷӣ ҳаз?
Гулрухе соқӣ набошад, аз маи гулгун ҷӣ ҳаз?

Мушфиқӣ

ГУЛРУХСОР گل رخسار он кӣ рухсораш монанди гул ла-
тиф ва дилкаш аст; маҷ. зебо, хушрӯ.

Баҳор омад тамошои ҷаман бо ёр боистӣ,
Ба ҷои сарву гул он сарви гулрухсор боистӣ.

Мушфиқӣ

ГУЛРҶ(Й) گلرو(ی) он кӣ рӯяш ҳамчун гул зебост; зебо,
хушрӯй.

Барги гули лаъл буд шоҳиди базми баҳор,
Оби гулистон бибурд шоҳиди гулрӯи ман. *Саъдӣ*

◇ гулрӯёни анҷум ситорагони равшан ва ҷурашпон.

Мунаққаш натъи ин пируза гулшан
Ба гулрӯёни анҷум кард равшан. *Хисрави Деҳлавӣ*

гулрӯи шарқӣ киноя аз офтоб.
Чу гулрӯи шарқӣ ҷаҳонгард гашт,
Фалак роми ин мубади зард гашт. *Ҳоҷу*

ГУЛСИТОН گلستان 1. ниг. гулистон.

Гул дигар раҳ ба гулситон омад,
Вораи боғу бӯстон омад. *Рӯдакӣ*
Ба гил бимонда қадӣ сарви ноз аз он қомат,
Ҳиҷил шудааст гули гулситон аз он ораз. *Ҳофиз*

2. маҷ. маҳбуба, маъшӯқа.

Маро гузар ба гулистон басест, лек ҷӣ суд,
Кӣ сӯи ман гузаре нест гулситони маро?
Хисрави Деҳлавӣ

ГУЛФАҲШАНГ گل فهاشنگ обе, ки дар вақти аз баландӣ
рехтан ях карда шӯша мебандад.

Об гулфаҳшанг гашта аз фусурдан, эй шигифт,
Ҳамчунон чун шишай симин нагун овехта.

Фаролавӣ

ГУЛФИШОН گل فشان ниг. гулафшон.

ГУЛФИШОНӢ گل فشانى ниг. гулафшонӣ.

ГУЛФОМ گل فام гулранг, гулгун, ба ранги гул, сурхранг.

Маро ҳамчунин чехра гулфом буд,
Булуринам аз хубӣ андом буд. *Саъдӣ*
руҳи гулфом рӯи гулгун, рухсоран сурх.

Ёр чун дар ҷом мебинад руҳи гулфомро,
Аксӣ рӯяш чашмаи хуршед созад ҷомро. *Ҳилолӣ*

ГУЛФУРҶ گل فروش фурушандан гул.

Эй гулфурӯш, гул ҷӣ фурушӣ барои сим?
В-аз гул азизтар ҷӣ ситонӣ ба сими гул? *Кисоӣ*
Гулфурӯши нозам аз беҳосили
Панҷаи бекор доим дар ҳиност. *Бедил*

ГУЛҲАН گل خان 1. оташдон, оташгоҳ, гӯлаҳ.

Дуд хезад зи хона ё гулхан
Ба фалак барравад, ки «абрам ман!» *Ҷомӣ*
гулхани гармоба оташдони ҳаммом, кӯран ҳаммом,
гулаҳ.

Дар он наздикӣ гармобае ёфтам, дар гулхани
гармоба маҳфӣ шудам. *Авфӣ*

2. маҷ. чои хасу хошок, чое ки дар он чо хасу хошок партофта шудааст, хароба.

Гулхан бо доно гулшан шавад,
Гулшан бо беҳирадон гулхан аст. *Носири Хисрав*
Ба ҳар чо ёри гулрухсор гардад,
Агар гулхан бувад, гулзор гардад. *Ҷомӣ*

ГУЛХАНДА گولخانه шукуфти гул, кушода шудани гул.

Шуд маъдани лаъл қаҳрабохез,
Гулхандан лола заъфаронрез. *Файзӣ*

ГУЛХАНТОБ گولخن تاب оташмони ҳаммом, касе ки дар оташхонаи ҳаммом оташ меафрузад, гармкунандаи ҳаммом, гулаҳӣ.

Марди гулхантоб аз пуррии зар
Баста будӣ бар миён заррин камар. *Румӣ*
Ҳамнишинии нек ва бад мисли аттор ва гулхантоб аст. «*Хористон*»

ГУЛХАНТОБӢ گولخن تابӣ оташмонӣ, оташафрузӣ; вазифа, кор ва амали гулхантоб.

Иброҳим аз барои гулхантобӣ камар баст.

Восифӣ

ГУЛХАНӢ گولخانی 1. мансуб ба гулхан.

Гуфтам ҳама чӣ гӯӣ, эй пири гулханий?
Гуфто, ки чӣ шунидӣ, эй пири масҷидӣ! *Асқадӣ*

2. гулхантоб, гулаҳӣ, оташмони ҳаммом, гармкунандаи ҳаммом.

Гулханий оташе агар афрухт,
Нафаси ӯ ба чои ҳезум сӯхт. *Бедил*

ГУЛХЕЗ گلخيز киноя аз сафобаҳш, кайфиятбаҳш.

Ҳар зарра зи ҷуръан ту гулхез,
Ҳар қатра зи бодаи ту лабрез. *Файзӣ*

ГУЛЧЕҲР گلچهر 1. гулрӯӣ, зебо, хушрӯ, соҳибчамол;

2. номи занона.

Аврағт ку, Гулчеҳр ку, нақши вафову меҳр ку?
Ҳоли ман андар ошиқӣ доди тамоме мезанам. *Ҳофиз*

ГУЛЧЕҲРА گلچهر 1. гулрӯ, зебо, хушрӯӣ, соҳибчамол.

Ҳавон мутриби гулчеҳра кун, ки гесуи чанг
Ба дасти зухраҷабинон аҷаб диловез аст. *Ҷомӣ*
Шоҳин, гули мақсуд мачинод аз ин боғ,
3-он дилбарӣ гулчеҳра маро ҳар кӣ ҷудо кард! *Шоҳин*

2. номи занона.

ГУЛЧЕҲРЧЕҲР گلچهرچهر гулрӯӣ, гулрухсор, зеборӯӣ.

Хурони нигорони гулчеҳрчеҳр
Кашида ба оини хур теғи меҳр. *Ҳоҷу*

ГУЛЧИН گلچين 1. касе, ки гул мечинад, гулчинанда.

Ҳама дар пой таъзимаш сарандоз,
Зи шоҳи иззаташ гулчини эъзоз. *Нозим*
Ғайрати хуршеду моҳу рашки парвиз гашт шаҳр,
Пеши чашми боғбон домони гулчин гашт шаҳр. *Сайидо*

2. маҷ. мунтахаб, сара, яккачин; гулчин кардан ин-тиҳоб намудан, яккачин кардан, хуш кардан.

... Ё аз он мурғон, ки гулчин мекунанд,
Байзаҳо заррину симин мекунанд. *Румӣ*

◇ гулчин (-и чизе) гаштан (ё шудан) файъёб шудан, баҳравар гаштан, бархурдор шудан (аз чизе).

Даме бо шоирон бо шеъри рангин
Сухан мегуфту мегардид гулчин. *Ҳазик*
Гулчини ишқ шав, ба хирад воғузур баҳс,
То боғи завқро накунад хору зор баҳс. *Урфӣ*

ГУЛШАКАР گلشكر гулқанд, мураббӣ, ки аз қанду гули боғӣ (садбарг) пухта мешавад.

Чон зи дидори дӯст парвардан
Ҳаст чун шаҳду гулшакар хурдан. *Саной*
Ту худ бигӯӣ, ки ҷуз дарди дил чӣ баҳра бувад
Ба ваҳми хеш дар андеша гулшакар хурдан. *Хисравӣ Деҳлавӣ*

ГУЛШАН گلشن чое кӣ гулҳои рангоранг мерӯяд; гулзор, гулистон.

Маро, ки гулшани чон хокӣ остонаи туст,
Гуле, ки мешукуфад захми тозиёнаи туст. *Мушфиқӣ*

Ҳадиси хубии рӯиш ба гулшане, ки кунанд,
Даҳони гул зи таҳайюр кушода хоҳад монд. *Савдо*

◇ гулшани аҳбоб киноя аз нишемангоҳи ёрон.

Эй бод, агар ба гулшани аҳбоб бигзарӣ,
Зинҳор, арза деҳ бари чонон паёми мо. *Ҳофиз*

(ин) гулшани даҳр киноя аз дунё, ҷаҳон.

Гарчанд, ки рӯю мӯи зебост маро,
Чун лола руҳу чу сарв болост маро,
Маълум нашуд, ки андар ин гулшани даҳр
Наққоши азал баҳри чӣ ороист маро?! *Хайём*

гулшани рӯзгор киноя аз дунё.

Аз ин сурма дар гулшани рӯзгор
Саропо гудози дил омад ба бор. *Бедил*

гулшани эҷод киноя аз дунё.

Бар муқимони гулшани эҷод
Рамзи ин ғунча ношукуфта мабод! *Бедил*

ин гулшан киноя аз дунё.

Дар ин гулшан кӣ афсонад гуле аз дӯстӣ бар ман,
Қӣ бошад ҷуз ҷароғи турбати ман аз гулафшонон? *Мушфиқӣ*

ГУЛШАНСАРО گلشن سرا боғсарой, боғчасарой, бӯстонсаро, ҳавлии боғчадор.

Гомро пай мекунам дар сояи девори ту,
Баҳри ман хуштар аз ин гулшансаро кошоно нест. *«Баҳори Аҷам»*

ГУЛШАНӢ گلشنی 1. мансуб ба гулшан; 2. сокини гулшан.

Шавқӣ лаби ту медиҳад завқӣ сухан Камолро,
Мурғ сухансаро нашуд, то ки нагашт гулшанӣ. *Қамолӣ Хуҷандӣ*

ГУЛЪИЗОР گلزار гулрӯӣ, гулрухсор, гулчеҳра.

Омад баҳору н-омад он шӯҳи гулъизор,
Мастему ошиқему хуморему беқарор. *Шамсӣ Табрезӣ*

Мавсими навбаҳор шуд, он маҳи гулъизор ку?
Ғунчаву гул қатор шуд, булбули дилғиғор ку? *Ҳоҷа*

ГУЛҒАНДА گلخانه пахтаи ҳаллоҷишудан кулула, ки барои риштан тайёр мекунанд.

Дар миёншон Начиби мундан ман
Ҳамчу дар банди хор гулғанда. *Сўзанӣ*

ГУЛҒАР گلغر пашми нарме, ки аз буни мӯи буз бо
шопа мегиранд ва аз он шол ва чизҳои дигар мебофанд.

На аз шолбофони ин рӯзгорам,
Ки гулғар надонанд боз аз бирешим. *Низорӣ*

ГУЛҒУНА گلگونه гулгуна, ғоза ва сурхӣ, ки запон ба
рӯи худ мемоланд.

Мафреб дил ба нақши ҷаҳон, к-он на ёри туст,
Гулғунае чӣ гуна кунад пирро ҷавон. *Ҳоқонӣ*

[Ҳалокухон] гуфт: Чунон ки гулғуна ороиши за-
нон аст, мардонро хуни сурх бар рӯи ва риш зина-
та ороиш аст. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

ГУЛҒУНЧА گلشنچه ғунҷан гул.

Ба ҳар сӯи гулғунҷан нӯшханд,
Малик дар миён ҳамчу сарви баланд.

Ҳисрави Деҳлавӣ

♦ гулғунҷан ишқ киноя аз маҳбуба.

Он сарвбуни баҳорпарвард,
Гулғунҷан ишқу лолаи вард... *Файзӣ*

ГУЛҚАНДЛАБ گلقلندلب ширинлаб.

Гулқандлабе ба ҳар шакарханд
Шӯре зи намак фиканда дар қанд. *Файзӣ*

ГУЛУ گلو 1. ҳалқ, ҳалқум.

Зи гирия то ба гулу буд оби дидан ман,
Агарчи дар гулуи ман зи ғусса об нарафт.

Мушфиқӣ

гулу танг гирифтани фишор кардани гулу, маҳдуд
кардани нафас, боздоштани роҳи нафас.

Нафс бар мо чӣ бувад? — Роҳилан гармравон,
Аждаҳоро чу гулу танг бигиранд, асос. *Соиб*

андар гулу фуруд омадан аз гулу гузаштан; гуворо
шудан.

Бад-ин сифат, ки ҳаме хун хӯрем бар дари ту,
Туро чӣ гуна май андар гулу фуруд ояд?

Ҳисрави Деҳлавӣ

2. гардан.

Аз хондани нома чун бипардохт,
Таъвизи гулуи хештан сохт. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

♦ гулуи киса даҳани киса.

Ар дузд зи киса зар рабояд,
Теғаш ба гулуи киса ояд. *Шоҳин*

гулуи осӣё сӯроҳи миёнаи санги осӣё, ки ғалла ба
он ҷо мерезад; гулуи шиша қисми танги шиша, миёнаи
даҳан ва шиками шиша, гардани шиша.

Манеҳ аз ҳад бурун по бар гулуи шиша, эй соқӣ,
Наметарсӣ, ки бар гардан туро даъвои хун афтад.

Сайидо

гулу пора кардан киноя аз доду фаръеди бисъер кар-
дан.

Гулуи хеш абас пора мекунад булбул,
Чу гул шукуфта шавад дар чаман намоннад.

Соиб

ГУЛУҒИР گلوگیر 1. гулу фишордиҳанда, бандкунандан
роҳи гулу, хафақунанда, қатъкунандан нафас; маҷ.

озордиҳанда.
Мақун дар луқма додан ҳеҷ тақсир,
Ки бадгӯи туро гардад гулуғир. *Ҳилолӣ*

2. маҷ. ногувор, нохуш, номатбуъ.

Ба Доро расонд аз Сикандар ҷавоб,
Ҷавобе гулуғир чун заҳри ноб. *Низомӣ*

Талхӣ сабр агар гулуғир аст,
Оқибат хушгувор хоҳад буд. *Шамси Табрэзӣ*

ГУЛУҒОҲ گلوگاه гузаргоҳи гулу, ҳалқум; ♦ гулуғоҳи ной
роҳрави дарунии ной.

Дошт Луқмон яке сарочаи танг,
Чун гулуғоҳи ною синаи чанг. «*Ҷомеъ-ут-тамсил*»

гулуғоҳ тар будан гулуғур шудан.

Забон банд кун, то сар оӣ ба сар,
Забон хушк бех, ё гулуғоҳ тар. *Низомӣ*

ГУЛУЛА گلوله 1. ҳар чизи гирд ва лӯнда; 2. тири тӯп
ва туфанг.

ГУЛУЛАҚАМОН گلوله کامان камони гулулаандозӣ.

Қавси қузаҳ гулулақамони ҳаёли мост,
Гунҷишки кас мабод нишинад ба боми ту.

«Баҳори Аҷам»

ГУЛУФИШОР گلو فشار 1. фишори гулу; банд шудани гу-
лу; 2. маҷ. хафақон, гирифтагӣ, зикӣ.

Ғаме насиби дилам кун чунон ки худ донӣ,
Ки масти айшаму дилро гулуфишоре хаст.

Толиби Омуӣ

ГУЛЧОМ گلچام 1. қадаҳи зебон сурхи гулдор, ҷоми нақ-
шани сурх.

Омад хабар зи Деҳли махрус дар Дакан,
Озоди мо ба майкада гулҷомро гирифт.

«Ҳизонаи омира»

2. шишаи рангин, ки дар иморати хона ба дару рав-
зан ба қор мебаранд.

Равшан бувад зи олами боло фазон дил,
Гулҷом дорад аз маҳи тобон сарои дил.

Мӯҳсини Таъсир

ГУЛЧУШ گلجوش шукуфон; зебо; орази гулчӯш рӯи сур-
хи дилкаш.

Никоби орази гулчӯш кардай моро,
Ту чилва додӣ маҳдӯш кардай моро. *Бедил*

ГУМ گم нопадид, ғоиб, азмиёнафта, мафқуд.

Ҳамчун ҷарас ба синаи ушшоқ меравад,

Ҳамвора нолаҳ, ки асарҳо дар ӯ гум аст. *Махфӣ*
гум гаштан (ё шудан) а) аз миён рафтан, нопадид ва
маҳв шудан.

Дар осмон аломате падид омад... ранги он сафед
будӣ, як моҳ пайваста ҳамчунин будӣ, то гум шуд.

«Таърихи Систон»

Ба домӣ дилбаре афтодаам, гум гашта тадбирам,
Саропо ваҳшатам, дар кӯи ӯ оҳуи тасвирам.

Сайидо

б) маҷ. беҳуд шудан, беҳол шудан.

Дӣ хандае зад бар руҳам, ман ҳам зи шодӣ гум
шудам,

Гӯӣ, ки бар аҳли гунаҳ дарҳон ҷаннат боз шуд.
Ҳисрави Деҳлавӣ

гум задан гум кардан, пинҳон ва нопадид кардан.
Сирри даҳонат заррае ҳаргиз нашуд бар ман яқин,
Дил мебарад дуздаву дар гушае гум мезанад.

«Баҳори Аҷам»

гум кардан а) аз даст додан, мафқуд кардан.

Ҳалқаи тасбеҳи худро зоҳидон гум кардаанд,
Риштаи ҷамъият аз зуннорбандон бурдаанд.

Сайидо

б) нобуд кардан, нест намудан.

Наяндозад аз даст кӯполро,
Магар гум кунад Рустами Золро. *Фирдавсӣ*

гум шудан *ниг.* гум гаштан; \diamond гум шудани дил *ки-*
ноя аз ошиқ ва мафтун шудан.

Диле, ки гум шуда, ҳаргиз наёфтам асараш,
Бирав, сабо, ба хама турраи нигори ман аст.

Шоҳин

ГУМГАШТА گشته 1. сифати феълӣи ваҷони гузаш-
таи гум гаштан (*ниг.* гум); 2. маҷ. саргардон, саргаш-
та, овора.

Эй ки мегӯӣ дили гумгаштан худро бичӯ,
Ман, ки худ гумгаштаам, ўро кучо пайдо кунам?

Ҳилолӣ

Ман булҳаваси ишқамо бо ман ҳунаре нест,
Гумгаштан ин роҳаму аз ман хабаре нест. *Махфӣ*

\diamond Юсуфи гумгашта *киноя* аз Юсуфи Қанъонӣ, ки
бародаронаш ба ҳоҷ партофта, чунон вонамуданд, ки
гӯё ўро гург хӯрда бошад.

Юсуфи гумгашта боз ояд ба Қанъон, ғам махӯр!
Кулбаи эҳзон шавад рӯзе гулистон, ғам махӯр!

Ҳофиз

ГУМЕЗ گميز *ниг.* кумез.

ГУМҚАРДАДИЛ گم کرده دل дил гумкарда, дилдода, шеф-
та, мафтун.

Дӣ мегузашту сӯи ў дилҳо кашон аз ҳар тараф,
Сад ошиқи гумкардадил сӯяш давон аз ҳар тараф.

Ҳисрави Деҳлавӣ

ГУМҚАРДАПАЙ گم کرده پی раҳ гумкарда, гумроҳ.

Салотини узлат, гадоёни ҳай,
Манозилшиносони гумкардапай ... *Саъдӣ*

ГУМҚАРДАРОҲ||**ГУМҚАРДАРАҲ** گم کرده راه||**гум** карда-
роҳ гумкарда, гумроҳ.

То чанд ба ҳарза ҳар тараф мегардам,
Гумкардараҳам зи раҳ суроғе бифирист. *Ҳоҷӣ*

\diamond бахти гумкардароҳ бахти бад.

Ҳамегуфт: Эй бахти гумкардароҳ,
Гирифтор гаштам ба рӯзи сиёҳ. *Савдо*

ГУМНОМ گمنام беному нишон, номашхур, маҷхул, беда-
рак.

Напурсад ҳеҷ кас гумномро ҳол,
Қи мурон эминанд аз байъи даллол.

Ҳисрави Деҳлавӣ

Агар мардуми шаҳр ланм бошанд, кас аз берун
дар ин шаҳр дарнаравад барои сахти маош ва ин
шаҳр гумном шавад. *Аҳмади Дониш*

ГУМНОМӢ گمنامӣ беномунӣшонӣ, номашхурӣ.

Ба рафъи чашмзаҳми халқ гумномӣ фусун дорад,
Бурун тоз аз дари шуҳрат, ки шуҳрат бӯи хун
дорад. *Бедил*

Гумномӣ беҳ аз бадномӣ. *Зарбулмасал*

ГУМОН گمان 1. фикр, ҳаёл; фарз, тасаввур; пиндошт,
занн, ҳадс.

Ҳар он кас, ки наздик ё дур буд,
Гумон мушк бурданду кофур буд. *Фирдавсӣ*
Гумонҳо ҳама рост машвар зи дур,
Қи бас монад аз дур шеван ба сур. *Асадӣ*

гумони ботил ҳаёли хом ва беҳуда, фикри нодуруст.
Қӣ гумони ботил аст ин, ки бувад азиз сайде,
Қи ба аҷз баста гардад ба каманди арҷмандон.

Урфӣ

гумон бурдан а) фикр кардан, ҳаёл кардан; фарз кар-
дан, тасаввур кардан, пиндоштан.

Гумоне барам ман, ки ў Рустам аст,
Қи чун ў набарда ба гетӣ кам аст! *Фирдавсӣ*

Агарчи роҳ ба айби ту кас аён набарад,
Гумон мабар, ки ба айби ту кас гумон набарад.

Урфӣ

б) пай бурдан, дарк кардан.

Ман ин мураққаи пашмина баҳри он дорам,
Қи зери хирқа кашам май, кас ин гумон набарад.

Ҳофиз

2. ақида, эътиқод.

Гумонаш хато буду тадбир суст,
Қи дар илм буд, он қӣ дар зулм ҷуст. *Саъдӣ*

гумон доштан ҳаёл доштан; ақида доштан; умед ва
таваққуъ доштан.

Гӯӣ: Аз дасти ҳаҷр қон набарӣ,
Ғофилам, гар на ин гумон дорам. *Анварӣ*

гумон кардан фарз кардан, тасаввур намудан, пин-
доштан.

Сухтан рухат агар сӯи ҷаман гузар кунад,
Дар дили худ гумон кунад шуълаи гарм доларо.

Ҳисрави Деҳлавӣ

3. шак, шубҳа.

Гумон аст дар ҳар шунидан нахуст,
Шунидан чу дидан набошад дуруст. *Асадӣ*

Аз Фузули насихате бишнавар,
Дар яқин кӯшу аз гумон бигзар. *Фузулӣ*

дар гумон андохтан ба шакку шубҳа монандан, ба
тараддуд ва дудилағӣ андохтан.

Қамоли ҳусни ту ҷое расид дар олам,
Қи халқро ба ду хуршед дар гумон андохт.

Ҳисрави Деҳлавӣ

4. тахмин ва таваккал.

Ҳилофи роҳи савоб аст ва акси раъи улулалбоб
дору ба гумон хурдан ва роҳи нодида бе қорвон
рафтан. *Саъдӣ*

ГУМОНА گمانه 1. гумон, шак, тардид.

Ту дилро ба ҷуз шодмона мадор,
Равонро ба бад дар гумона мадор. *Фирдавсӣ*

2. ҷоҳи озмоиш барои фаҳмидани будан ва ё набудани
об дар зерӣ замин.

Эй баски дилам дар талаби чашмаи нӯшат
Дар бодияи фикр фуру бурда гумона ...

Ибни Ямин

ГУМОНЗАД گمان زد гумон кардашуда, ҳаёл ва тасаввур
кардашуда, занн кардашуда, маънун.

Ба ғайр гарм даромехтӣ, ҳазар, зинҳор,
Гумонзади ту нашуд, оқ қӣ ман яқин дорам.

«Баҳори Аҷам»

гумонзад шудан дар тасаввури мутаваққеъ ва умедвор шудан.

Зулайхо — моҳи авҷи дилситонӣ,
Зи Юсуф чун бидид он меҳробонӣ,
Гумонзад шуд, ки хоҳад коми ӯ дод,
Ба васли хештан ороми ӯ дод. *Ҷомӣ*

ГУМОНИДАН گمانیدن гумон кардан, фарз кардан, тасав-
вур кардан, пиндоштан.

Гумонад, ки аз теғи ӯ дар ҷаҳон
Биларзанд яксар кеҳону меҳон. *Фирдавӣ*
Сипоҳе, ки сагсор хонандшон,
Палангони ҷангӣ гумонандшон. *Фирдавӣ*

ГУМОНПАЗИР گمانپذیر қобили фикру андеша ва ҳаёл;
гумонпазир шудан дар фикру андеша ва ҳаёл афтодан.

З-он се нукта, ки гушгир шудаш,
Дили нозук гумонпазир шудаш. *Хисрави Деҳлавӣ*

ГУМОШТА گماشته 1. аз тарафи касе маъмуршуда, таъин-
шуда ба амал ва вазифае.

Чун ба шаҳр омад, аз гумоштагон
Хост машруҳи боздоштагон. *Низомӣ*

Ҳокими Русвар, ки низ гумоштаи Рӯно буд, қалъ-
аро ҳолӣ гузошта гурехт. «*Таърихи Фаршита*»
2. фиристода; ҷосус.

Абулҳасанро тӯҳмат ниҳоданд, ки ӯ гумоштааст
ва уро ба Бухоро оварданд. «*Таърихи Наршахӣ*»

ГУМОШТАН گماشتن 1. маъмур кардан; таъин кардан,
муқаррар намудан.

Шарму озарм ҷумлагӣ бардошт,
Ҷамъе аз душманон бад ӯ бигмошт. *Саной*
Чу дар зиндагӣ ранҷ бар вай гумошт,
Пас аз марг кай хоҳадаш суд дошт. *Ҷомӣ*

2. воғузоштан, воғуздор кардан, ҳавола кардан.

Бад-ин ошкорат бубин ошкор,
Ниҳонитро бо ниҳонӣ гумор. *Рӯдакӣ*

3. маҷ. равона кардан чизеро ба (бар) чизе.

Чун гуморӣ ба кор андеша,
Шеван ростӣ кунӣ пеша. *Ҷомӣ*
Ҳиммате дар пай шитоб гумор,
Синаам вошикофу дил бардор! *Бедил*

ГУМРАҲ گمره нисг. гумроҳ.

ГУМРАҲӢ گمره‌گی нисг. гумроҳӣ.

ГУМРОҲӢ|ГУМРАҲ گمراه 1. роҳ гумкарда; саргар-
дон, овора.

Зи бими оташи теғаш, ки баршавад ба фалак,
Ситорагон ҳама дар бурҷи хеш гумроҳанд. *Муиззӣ*
Гуфтам, ки бӯи зулфат гумроҳи оламам кард.
Гуфто: Агар бидонӣ, ҳам ӯ-т раҳбар ояд. *Ҳофиз*

2. маҷ. касе, ки аз роҳи дуруст берун баромадааст.

Моро ба мастӣ афсона карданд
Пирони ҷоҳил, шайхони гумроҳ. *Ҳофиз*

Гумроҳ он, ки бар ин роҳ наравад ва мудаббир
касе, ки аз ин дар баргардад. *Аҳмади Дониш*

гумроҳ кардан аз роҳи дуруст баровардан, ба роҳи
хато ва ботил андохтан.

Муддате бад-ин баҳона халқеро гумроҳ карданд.
«*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

ГУМРОҲӢ|ГУМРАҲӢ گمراهى|گمره‌گی бироҳӣ, саргардонӣ,
оворагӣ; маҷ. залолат.

Гумроҳии ман бин, ки дар ин марҳала ҳар рӯз
Аз водии мақсуд ба ҷои дигар афтам. *Ҳилолӣ*

Рӯзгорам аз пай маҳмил ба гумроҳӣ гузашт,
Дар биёбони таманно раҳнамое барнаҳост. *Махфӣ*

ГУМШУДА گمشده 1. бироҳшуда, гумроҳ ва мунҳариф-
шуда.

Пай ҷу зи шореъ ба дигар сӯ кашад,
Гумшудагонро ба тақопу кашад. *Хисрави Деҳлавӣ*

2. маҷ. ошиқшуда; дилбохта.

Ҳофизин гумшударо бо ғамат, эй ёри азиз,
Иттиҳодест, ки дар аҳди қадим афтодаст. *Ҳофиз*

3. маҷ. гумном, фаромӯшшуда.

Бояд ту ҳам аз тариқи ёрӣ,
З-ин гумшуда тох ёд орий. *Шоҳин*

«**гун** گون суффикси сифатсоз ранг ва монандро мефаҳмо-
над, мас. 'кофургун', 'пирӯзагун'.

ГУН گون 1. ранг, лавн; 2. навъ, ҳел, тарз.

Аз ту мо сад гун аҷоиб дидаем,
Лек маъзурем, чун бедидедем. *Румӣ*

ГУНА گونه 1. ранг, лавн.

Он оби ангур, ки андар коса буд, гуна нагардонида
буд ва на маза гирифта буд. «*Таърихи Табарӣ*»

Танам гунаи лоҷвардӣ гирифт,
Гулам сурҳӣ андохт, зардӣ гирифт. *Низомӣ*

Замини сайдгоҳ аз бисёрӣи ҳуяи шикор гунаи
лаъли бадахшонӣ гирифт. «*Таърихи Фаршита*»

2. ҳел, навъ; тариқ, тарз, равиш.

Қарданд зи рӯи беқарорӣ,
Бар худ ба ҳазор гуна зорӣ. *Низомӣ*
Зи берангӣ мазан дам дар муҳаббат,
Ки олам гунае аз ранги ишқ аст. *Махфӣ*

ба гунаи ... ба таври ..., ба тариқи ...; монанди ...,
мисли ... бад-ин (ё он) гуна ба ин (он) вазъ, ба ин
тавр, ба ин (он) тариқ, ба ин (он) тарзу равиш.

Сипаҳ сохт, к-андешаи ҷанг дошт,
Зи Рустам бад-он гуна дил танг дошт. *Фирдавӣ*

Гул бад-ин гуна, ки аз шарми ту бигрехт зи боғ,
Шӯхчашии бувад, ар соли дигар боз ояд. *Шоҳӣ*

з-ин гуна аз ин ҳел.

Туро бо Анварӣ з-ин гуна дастон
На як бору ду бору чор бор аст. *Анварӣ*

з-он гуна аз он ҷиҳат, барои он ки ..., ба он сабаб
ки ...

З-он гуна ки ҷону тан яке буд,
Аз ҳар ду тараф суҳан яке буд. *Ҳилолӣ*

3. рӯй, руҳсора, ораз, чехра.

Ланги даванда, гӯш неву суҳанъёб,
Гунги фасеҳ аст, ҷашм неву ҷаҳонбин.
Тезии шамшер дораду равиши мор,
Қолбади ошиқону гунаи ғамгин. *Рӯдакӣ*

4. ранги чехра.

Чун ин суҳан бигуфт, гунаи Абу-муслим бигашт.
«*Таърихи Табарӣ*»

Дар сафи кин гунаи як зардрӯй
Зард кунад гунаи сад ҷангҷӯй. *Хисрави Деҳлавӣ*
Б. моддае, ки бо он зарро сайқал медиҳанд, моддаи сайқали.

Шавад бешак зи ороиш накутар,
Чунон к-аз гуна гардад сурхтар зар.

Фахриддини Гургонӣ

ГУНАГУН *گونه گون* гуногун, рангоранг; ҳархела, хел ба хел.

Зи бас гунагун парниёи дарафш,
Чи сурху чи сабзу чи зарду бунафш... *Фирдавӣ*
Аз сухан хоне кашидам пеши аҳли рӯзгор,
Завқҳои гунагун дар вай эн анвои таом. *Фузулӣ*

ГУНА-ГУНА *گونه گونه* ҳарранга, ранга ба ранга; ҳархела.

Задасти лофҳои гуна-гуна,
Басе гуфта суханҳои намуна. *Фахриддини Гургонӣ*

ГУНАҲ *گنه* *ниг.* гуноҳ.

ГУНАҲГОР *گنه گار* *ниг.* гуноҳкор.

ГУНАҲҚОР *گنه کار* *ниг.* гуноҳкор.

ГУНАҲОМУРЗ *گنه آموز* *ниг.* гуноҳомурз.

ГУНАҲСҮЗ *گنه سوز* нобудкунандаи гуноҳ, маҳвкунандаи маъсият; *муқ.* гунаҳфарсо.

Чун ки лутфи ту гунаҳсӯзи гунаҳгорон аст,
Ту маро тоibu мустағфири ғаффор магир.

Шамси Табрезӣ

ГУНАҲФАРСО *گنه فرسا* аз байн барандан гуноҳ, несткунандаи гуноҳ; *муқ.* гунаҳсӯз.

Хисрав, пиронасар Ҳофиз ҷавонӣ мекунад
Бар умеди афви ҷонбахши гунаҳфарсон ту. *Ҳофиз*

ГУНБАД I|ГУНБАЗ I|ГУНБАДА *گنبد گنبد گنبد* 1. қисми болоии қуббашакли иморат; сохтмоне, ки сақфу бомаш қуббашакл аст.

Пароганд гирди ҷаҳон мубадон,
Ниҳод аз бари озарон гунбадон. *Дақиқӣ*

Яке гунбаде дид афрошта,
Ба динор сар то сар анбошта. *Фирдавӣ*

2. гунбази дахма, гунбази мазор; дахма, гурхона.

Чун гунбаде ба кӯҳна мазорест чарху меҳр,
Лавҳе дар ӯ вале эн хати меҳр сода аст. *Саъдо*

Ду соҳибтоҷро ҳамтаҳт карданд,
Дари гунбад бар эшон саҳт кардад. *Низомӣ*

3. киноя аз осмон.

Чу дар гунбад омад буроқи сипехр,
Ба ҳаррон заррин биёрост чеҳр. *Хисрави Деҳлавӣ*

гунбади азрак киноя аз осмони кабуд; гунбади афлок киноя аз осмон.

Аввал яке манам, ки дар ин шаҳр ҳар шабе
Фаръеди ман ба гунбади афлок баршавад. *Ҳофиз*
гунбади аҳзар киноя аз осмони кабуд ё зумурадгун.
Ҳама то қутб боҳур аст зери гунбади аҳзар,
Шакарпошаш эн як палласту аз дигар фалосангаш. *Рӯдакӣ*

гунбади воло киноя аз осмон, фалак.

Валвала дар олами боло гирифт,
Ғулғула дар гунбади воло гирифт.

Хисрави Деҳлавӣ

гунбади гардон (ё гарданда) киноя аз фалаки гарданда, осмон.

Эй манзараву кох бароварда ба хуршед,
То гунбади гардон бикашида сари айвон. *Дақиқӣ*
Даъвати ман карда ба дасти ниёз
Ҳафт дари гунбади гарданда боз. *Хисрави Деҳлавӣ*

гунбади гардун киноя аз дунё, ҷаҳон.

Гунбади гардун аҷаб ғамхонаест,
Беғамӣ дар вай дуруғ афсонаест. *Ҷомӣ*

гунбади даввор а) киноя аз осмон, фалаки гарданда, фалаки даврзананда.

Бар тани хок мани ошиқи бедил бигузор,
Ту маро ҳамтаки ин гунбади даввор магир.

Шамси Табрезӣ

б) киноя аз дунё.

Аз садон сухани ишқ надидам хуштар
Едгоре, ки дар ин гунбади даввор бимонд. *Ҳофиз*
гунбади дӯлоб киноя аз осмон, фалаки гарданда.

Ёбияш зери гунбади дӯлоб
Ҳамчу Симурғу киниё ноёб. *Ҷомӣ*

гунбади дӯлобигард киноя аз фалак.

То ки бар гирди замин мегардад
Курраи гунбади дӯлобигард,
Дар ҷаҳондориву кишварбахшӣ
Чун Сикандар ҳама офоқ бигард. *Анварӣ*

(ин) гунбади дӯлобранг а) киноя аз осмони гарданда; б) киноя аз дунё.

Барпар аз ин гунбади дӯлобранг,
То раҳи аз гардиши паргори танг. *Низомӣ*
гунбади лочвард киноя аз осмони нилгун.

Дигар рӯз чун гунбади лочвард
Бароварду бинмуд ёқути зард... *Фирдавӣ*

гунбади мино (ё мину) киноя аз осмони нилиранг ё зумурадгун.

Бурд қадраш ба давлати фурқон
Пой бар фарқи гунбади мино. *Анварӣ*

Сарви нозаш ҳар тараф бо қомати дилчу гузашт,
Шуру ғавғои ҷаҳон аз гунбази мину гузашт. *Туғрал*
гунбади муҳит киноя аз фалак, осмон.

Мар ҳиммати рафеи туро дар улӯви ҷоҳ
Ҷуз гунбади муҳит шарикӣ аён намонд. *Ломей*

гунбади нилгун а) киноя аз осмони кабуд; б) киноя аз дунё.

Дар ин пурдаи гунбади нилгун
Чу хоҳӣ, ки касро кунӣ озмун... *Ҷомӣ*

гунбади нилуфарӣ киноя аз осмони кабуд.

Фиреби гунбади нилуфарӣ маҳур, ки кунун
Аҷал чу гунбади гул баршикофадат амдан. *Ҳоқонӣ*
гунбади норанҷранг киноя аз осмон.

Ранги бозичаст кори гунбади норанҷранг,
Чанд ҷӯшам, к-аз бирунам нағзарад сафрои ман.

Ҳоқонӣ

гунбади обгинаранг киноя аз осмони кабуд; гунбади пирӯза киноя аз осмон.

То ба ту туғрои ҷаҳон тоза гашт,
Гунбади пирӯза пуровоза гашт. *Низомӣ*

гунбади тезгард (ё тезгашт, тезрав) киноя аз осмон, фалаки гарданда.

... Ки чун оташи рӯзи равшан гузашт,
Пур аз дуд шуд гунбади тезгашт. *Низомӣ*

Сари сол, к-аз гунбади тезрав
Нишоти чахонро будӣ рӯзи нав ... *Низомӣ*
гунбади тобнок киноя аз осмони тобон, осмони рав-
шан ва гармидиҳанда.
Зи сарсабзии гунбади тобнок
Зумуррад шуда лавҳи тифлони хок. *Низомӣ*
гунбади тоқдес киноя аз осмони тоқмонанди хамида.
Дастӣ биҳишт садри ӯ, дастӣ қадар ба хидматаш,
Гунбади тоқдесро баста нитоқи чокари. *Хоҷонӣ*
гунбади фариштасалаб киноя аз осмони хушнамо.
Ин гунбади фариштасалаб, к-одамихур аст,
Хам карда пешин халқ чу дев, хидмати ман аст.
Хоҷонӣ
гунбади фирӯза (ё фирӯзагун) киноя аз осмони кабуд,
Мутриби хушлаҳча ба он дар навест,
Гунбади фирӯза аз он пурсадост. *Ҷомӣ*
Шабпарак аз гунбади фирӯзагун
Рафт зи парвоз ба гунбад дарун. *Хисрави Деҳлавӣ*
гунбади ҳазро киноя аз осмони саба, осмони кабуд.
Ба сони марғзори сабзранг андар шуда гардиш,
Ба як соат мулавван карда рӯи гунбади ҳазро.
Фаррухӣ
гунбади хокистарӣ киноя аз осмони хокистарранг;
гунбади чарх киноя аз осмон, фалаки гарданда.
Мо май ба бонги чанг на имруз меҳурем,
Бас дер шуд, ки гунбади чарх ин садо шунид.
Ҳофиз
(ин) гунбади чорбанд киноя аз дунё.
Бирун ҷаст аз ин гунбади чорбанд,
Фарас ронд бар ҳафт чархи баланд. *Низомӣ*
гунбади шишаранг киноя аз осмони кабуд ё зумур-
радранг.
Дар ин гунбади содан шишаранг
На тинсоли руест пайдо, на ранг. *Бедил*
гунбади ҷонситон киноя аз осмон; куран гунбади дуло-
бигард киноя аз осмон.
То ки бар гирди замин мегардад
Куран гунбади дулобигард ... *Анварӣ*
◇ гунбади дастор киноя аз салла, амома.
Биё, зоҳид, ба гирди куббаи дил саъи ҷавлон кун,
Туро то кай ба гирди гунбади дастор гардидан.
Ҳоҷӣ
ГУНБАД II || ГУНБАЗ II گنبد|| ҷастухез, чорхези
ҳайвонот ҳамчун асп, оҳу, гӯр ва ғ.; гунбад задан чор-
хез задан (дар боран асп, оҳу, гӯр ва ғ.).
Ҳар ҳаданге, ки сӯи гӯр кушод,
Гӯр гунбад заду ҳаданг афтод.
Хисрави Деҳлавӣ
Чу ҷавлон кунад, ҳаст кӯҳи равон,
Чу гунбад занад, гунбади аҳзар аст. *Муиззӣ*
гунбад кардан хез задан, ҷастухез кардан, чорхез
задан (дар боран асп, гӯр, оҳу ва ғ.).
Тоziёна барзадӣ, аспам бигашт,
Гунбаде карду зи гардун даргузашт. *Румӣ*
ГУНБАДЗАНОН||ГУНБАЗЗАНОН گنبدزنان|| ҷа-
стухезкунон.
Тихӣ гашта аз хеш бар рӯи об,
Ҳамерафт гунбаззанон чун хубоб. *Ҷомӣ*

ГУНБАДСАРОЙ گنبدسرای сарои гунбазнок, хонае, ки
сақфаш гунбазшакл бошад.

Шаҳ ба гунбадсарои мушкин шуд,
Хона з-у ҳамчу нофои Чин шуд. *Хисрави Деҳлавӣ*

ГУНБАЗ I گنبد I. ниг. гунбад I.

ГУНБАЗ II گنبد II. ниг. гунбад II.

ГУНБАЗЗАНОН گنبدزنان ниг. гунбадзанон.

ГУНГ گنگ лол, касе, ки дорои забони гӯё набуда, бо
ҷимову ишора фикру мақсадашро ифода мекунад.

Гунг андар ҳадису дар овоз

Беҳ, ки бисёрғуи беҳудатоз. *Саной*

Ба забон гунг шав, ба лаб хомӯш,
Нест махрам дар ин муомала гӯш. *Ҷомӣ*

гунг мондан хомӯш мондан, ҳайрон мондан.

Ба маҳ ахтаршиносон гунг монданд,

Ба сахрон фаросат ланг монданд. *Бадриш Қашмирӣ*

◇ гунги даҳзабон киноя аз гули сурх, ки ба эътибори
сад барг гунги садзабон ҳам меғунд; гунги суҳанчин
киноя аз қалам.

Турке миёни румиён, гунги суҳанчин безабон,

Бар рӯи мемоланд з-он ҳар дам сияҳ хокистараш.

Бадри Чочӣ

ГУНГОР گنگار мори ба тозагӣ пӯстпартофта.

Аз гуфтани нек в-аз нақӯй

Гунг асту бараҳна ҳамчу гунгор.

«Фарҳанги Рашидӣ»

ГУНДА گنده 1. ғафс.

Сад хунармандро зи гурсинағӣ,

Пузгунда, дуруғи ту кушта. *Заҳири Форёбӣ*

2. гушти кӯфтаи бо дигар масолеҳ омехташудан ку-
лӯла, ки дар палав, шулла ва ғ. ба кор мебаранд;
кӯфта.

Ман бигуям сифати гундаи парвории гарм,

Гу, бигуянд маро муддаиён кӯфтаҳор.

Абӯисҳоқи Атъима

3. заволаи ҳамир ба андозаи як топ.

ГУНДО گندا файласуф, доно, олим, ҳаким.

Пилони туро рафтан бод асту тан-кӯҳ,

Дандони наҳангу дилу андешаи гундо. *Унсурӣ*

ГУНДОВАР گنداور ниг. кундовар.

ГУНДОВАРӢ گنداوری ниг. кундоварӣ.

ГУНОГУН گوناگون рангоранг, ранг ба ранг, наъз ба
навъ.

Гашта дар коргоҳи буқаламун

Тахтаи нақшҳои гуногун. *Ҷомӣ*

ГУНОҲ||ГУНАҲ گناه|| кори бад, кори зишт; айб, ҷурм,
маъсият.

Қасро бе гуноҳ набояд озурдан. *Ибни Сино*

Хирадро май бибандад, чашмо хоб,

Гунахро уэр шӯяд, ҷомаро об. *Фаҳриддини Гургонӣ*

Гар ишқи паривашон гуноҳ аст,

Ман пешрави гуноҳкорон. *Савдо*

гуноҳ гирифтаи айб гирифтаи, хурдагири ва айбҷӯи
кардан.

Бар наэми Хисрав аз сари мастӣ гунаҳ мағир,
Қ-ӯ ҳаст дар ҳавои ту фориг зи ному нанг.

Хисрави Деҳлавӣ

гуноҳ даргузаронидан аз касе бахшидани чурми касе.

Ту авлотарӣ ба ғазл, ки ин гуноҳи бузург аз
ман даргузаронӣ ва афв кунӣ. «*Таърихи Наршахӣ*»
гуноҳи касеро даргузоштан бахшидан, афв кардан;
аз гунаҳ пок шудан бегуноҳ шудан, беайб гаштан.

Чони ҳар бедил, ки пок аз оташи ишқат бисӯхт,
Дар кадом оташ дигар пок аз гунаҳ ҳсҳадшудан?

Мушфиқӣ

аз гуноҳ узрҳоҳ шудан талаби афв кардан, барои чурм
гузашт талабидан.

Чу мучрим шавад аз гунаҳ узрҳоҳ.

Гунаҳ дон тағофул зи узри гуноҳ. *Ҷомӣ*

аз касе гуноҳ (ё чурм) даргузоштан ниг. гуноҳи касеро
даргузоштан.

На кӯрам, валекин хато рафт кор,

Надонистам, аз ман гунаҳ даргузор. *Саъдӣ*

ГУНОҲҚОР || ГУНОҲҚОР || ГУНАҲҚОР || ГУНАҲҚОР

|| گناهكار || گناهكار || گناهكار || گناهكار ||
мучрим, осӣ, маъсияткор.

Насиби мост бихишт, эй худошинос, бирав,
Ки мустаҳиққи каромат гуноҳқоронанд. *Ҳофиз*

Гар ояд гунаҳқоре андар паноҳ,

На шарт аст куштан ба аввал гуноҳ. *Саъдӣ*

ГУНОҲОМУРЗ || ГУНАҲОМУРЗ || گناه آموز || گناه آموز ||
омурзан-
дан гуноҳ, гуноҳбахш, бахшандаи гуноҳ.

ГУНЪЕ گنیا асбоби ҳандаса, ки яке аз кунҷҳои он 90°
буд, барои муайян кардани ростӣ ва қачин иморат ба
кор бурда мешавад.

ГУНӢ گونی линга, халта, қанор, ҷувол.

Мутааллиқини ӯ ду-се ҳазор гунӣ мамлув аз
намак ... андохта гурехта рафта буданд.

«Таърихи Ҷариштан»

ГУНЧИДАН گنجیدن ҷо гирифтани, ҷой ёфтани, ҷойгир шу-
дан, ҷо гирифтани касе ё чизе дар чизе ё ҷое.

Якero паҳлуи дигар ниҳем, чунон [ки] андар
миён ҳеч чиз нагунҷад. *Ибни Сино*

Зи ғамин ту чун зиёда ба даруни ҷон нагунҷад,
Ғамин он ки дил кучо шуд, биниҳам ба як қанора,

Мушфиқӣ

ГУНЧИШК گنجشک ҷумҷук, паррандаи хурди маъруф.

Гуфтам, оташ расад ба ҳайбати ӯ.

Гуфт: Гунҷишк кай расад ба уқоб? *Унсурӣ*

Гунҷишк бив, ки сӯхбати шохинаш орзуст,

Бечора дар ҳалоки тани ҳештан аҷул. *Саъдӣ*

ГУНҶО گنجا гунҷанда; гунҷо гаштан гунҷида шудан,
ҷойгир гаштан.

Чунон танг будаи ба қурбат маҷол,

Ки гунҷо нагаштӣ дар он ҷо ҳаёл. *Фирдавӣ*

ГУНҶОИШ گنجایش 1. ҷойгиришавӣ, қобилияти гунҷидан;

2. ҷон гунҷидан, вусъати гунҷидан.

Дидаро аз лахти дил гунҷоиши ашк намонд,

То ба кай лабрезии хун дорам ман ин паймонаро.

Махфӣ

Чандон ки дилам офати ишқат талабад, нест
Дар ҳавсалаи ишқи ту гунҷоиши офат. *Урфӣ*

ГУНҶОН(И)ДАН گنجانیدن || گنجانیدن || ҷойгир кунондан, ҷой

додан, ҷой гиридан дар миёни чизе ё дар ҷое.

Эй офтоби ҳубон, меҷӯшад андарунам,
Як соатам бигунҷон дар сояи иноят. *Ҳофиз*

ГУНҶОӢ گنجائی гунҷоиш, гунҷиш, қобилияти ҷойгирша-
вӣ, вусъат ва ҳаҷми гунҷиш.

Чун аз он нону хон ба танҳой

Хурд, чандон ки дошт гунҷой,

Тубра зери сар ниҳоду бихуфт,

Соҳиби хон ҷу он бидид, ошуфт. *Ҷомӣ*

ГУПОЛ || ГҶПОЛ گوپال ниг. кӯпол.

ГУРАНҶ گرنج ниг. гуриҷ.

ГУРБА گربه ҷонвари ҳонагии ширхор аз гурӯҳи паланг,

шер ва дигарҳо; пишак.

Гурбаи мискин агар пар доштӣ,

Тухми гунҷиш аз ҷаҳон бардоштӣ. *Саъдӣ*

гурба ваҳшӣ гурбаи биёбонӣ, гурбаи ёбой, ки пусти
қиматӣ дорад.

Гурбаи ваҳшӣ аз сари шохе

Дид мурғе ба кунҷи сӯроҳе. *Низомӣ*

гурбаи мушкин навъе аз гурбаи саҳроӣ; гурбаи обӣ
ҷонвари обии гуштхӯр, ки моҳӣ меҷӯрад ва аз пусти
он пустин меҷӯзад; \diamond гурбаи бед (*инчунин* гурбабед)
бедмушк, як навъ беи пашмдор, ки баргҳояш ба
панҷаи гурба монанд аст.

Гурбаи бед аз гулу лаъли сапед,

Гурбаи мушкин шуда аз мушкбед. *Хисрави Деҳлавӣ*

гурба шондан (ё шона кардан) а) киноя аз фирефта
шудан.

Ба ҳасрат ҷавонӣ ба ту боз н-ояд,

Чаро жоҳ хой, чаро гурба шонӣ? *Носири Хисрав*
б) киноя аз ҳила кардан, фирефтани, макр ба кор бур-
дан.

Чун дид хирадманд руи коре,

Хира накунад гурбаро ба шона. *Носири Хисрав*

гурба аз бағал афкандан киноя аз тарки ҳилаву фиреб
кардан.

Гарчи палангонро гулу бифшӯрд чархи шерху,
Пешин сағи даргоҳи ӯ гурба бияфканд аз бағал.

Ҷалақӣ

гурба аз домон раҳо кардан ниг. гурба аз бағал аф-
кандан.

Чу гурба ҳештан то кай парастӣ,

Раҳо кун гурба аз домон, ки растӣ. *Низомӣ*

гурба дар анбон (ё бағал) доштан киноя аз макр кардан,
ҳила ба кор бурдан.

Шуд он, ки душмани ту гурба дошт дар анбон,

Кунун гаҳ аст, ки бо сағ фуру шавад ба ҷувол.

Анварӣ

Бед ар на сари ҳилоф дорад дар боғ,

Аз баҳри ҷӣ гурба дар бағал медорад.

Ҷамоли Исмоил

гурба дар зиндон кардан киноя аз бениҳоят ҳасисӣ ва
бахилӣ кардан.

ГУРБАБЕД گربه بيد ниг. гурба (гурбаи бед).

Сар баровард аз камингаҳ гурбабед аз баҳри сайд,
Чун ҳамебинад, ки пои бат баромад аз чанор.

Ибни Ямин

ГУРБАГУН گربه گون 1. гурбасон, монанди гурба; 2. маҷ. маккор, ҳилагар, фиребанда.

Аз ин гурбагун хок то чанд-чанд
Ба шерй тавон карданах гуртбанд. *Низомӣ*

ГУРБАЛИҚО گربه لقا 1. гурбарӯй; 2. маҷ. бадсифат, баднамо.

Аз ин гурбалиқос, ки аз маҳобати ӯ
Ҳаюни дев ба шабҳои тор бигрезад... *Шодӣ*

ГУРБАРҶ (Ҷ) گربه رو (ي) 1. гурбасифат, гурбачехр; 2. маҷ. бевафо.

Чуз ба модандар намонад ин ҷаҳони гурбарӯй,
Бо пусандар кина дорад ҳамчу бо духтандаро. *Рӯдакӣ*

ГУРБАЧАШМ گربه چشم касе, ки ранги чашмаш монанди чашми гурба бошад.

ГУРБИЗ گربز *ниг.* гурбуз.

ГУРБИЗӢ گربزى *ниг.* гурбузӣ.

ГУРБУЗ||ГУРБИЗ گربز 1. ҳилагар, маккор, фиребгар, муҳил.

Гурбузони шаҳр бар ман тохтанд,
Ман надонистам, чӣ тунбал сохтанд. *Рӯдакӣ*
Гар таҳаммул кард, гӯй — очиз аст,
В-ар ғайур омад, ту гӯй, гурбиз аст. *Рӯмӣ*

Ақл дар дасти нафс ҷунон гирифтोर аст, ки марди
очиз дар дасти зан гурбуз. *Саъдӣ*

2. оқил, доно, зирак.

Дар ин гетӣ чи нодону чи гурбиз
Ба кори хеш ҳайронанду очиз.

Фаҳриддини Гургонӣ

Малик Шамсиддини Қурт ба ғоят гурбуз ва зирак
буд, он андешаро мӯчиби заволи давлати Барок
донист. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

3. шучоъ, далер.

Баста макуш, гар ҳама гурбуз бувад,
З-он ки паланге ба расан буз бувад. *Хисрави Деҳлавӣ*

ГУРБУЗӢ||ГУРБИЗӢ گربزى 1. ҳилагарӣ, маккорӣ.

Оризӣ бар молу мулку то расӣ бар обу нон,
Қиштай бар хоки нодонӣ дарахти гурбузӣ.

Носири Хисрав

2. дар ҳикмати қадим ҷиҳати ифротро меғӯянд, ки муқобили ҷиҳати тафрит мебошад; ифрот дар оқили, оқилии бемавҷеъ.

Сафаҳ тарафи ифрот аст ва он истеъмоли қуввати
фикр аст дар он чӣ воҷиб нест ё зиёда аз қадри во-
ҷиб; ва онро гурбузӣ хонанд. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

Ба умеди беш надоду нахард,
Хирадманд донд, ки нохӯб кард.
Ки то чамъ кард он зар аз гурбизӣ,
Пароканда шуд лашкар аз оҷизӣ. *Саъдӣ*

ГУРГ گرگ ҳайвони дарранда аз ҷинси сағ.

Гургу шеру хирс донд ишқ ҷист,
Қам зи сағ бошад, ки аз ишқ ӯ тижист. *Рӯмӣ*

Гурги аҷал якояк аз ин галла мебарад,
В-ин галларо бибин, ки чӣ осуда мечарад. *Авҳадӣ*

◊ гурги борондида *киноя* аз касе, ки гармию сардин дунёро чашида, азобу укубатҳоро аз сар гузаронид таҷриба ҳосил кардааст.

Нест дилгир аз зари қалбе, ки дар қораш кунанд,
Юсуфи бетолеи мо гурги борондида аст. *Соиб*

гурги даҳанолудаву юсуфнадаарида *киноя* аз шахсе, ки ба тӯҳмат гирифтोर шудааст.

Дар кӯи ту маъруфаму аз рӯи ту маҳрум,
Гурги даҳанолудаву юсуфнадаарида. *Саъдӣ*

(ин) гурги пир *киноя* аз дунё, дунёи пурмашаққат.
Бидеҳ, то равам бар фалак шергир,
Ба ҳам барзанам домӣ ин гурги пир. *Ҳофиз*

гурги фусунгар а) *киноя* аз дунё; б) *киноя* аз осмон;
гургу харрози супоридани коре ба касе, ки аҳли он нест ва корро вайрон мекунад.

Шуғли давлат, ки аз ситамсозӣ
Чӣ бувад, чуз ки гургу харрози. *Саной*

ГУРГБАНД گرگ بند асир, гирифтोर; гуртбанд қардан асир қардан; забун қардан; мағлуб сохтан.

Аз ин гурбагун хок то чанд-чанд
Ба шерй тавон карданах гуртбанд. *Низомӣ*

ГУРГДАВ گرگ دو гуртвор давидан, бо суръат рафтан, пуяравӣ.

ГУРГИНА گرگينه пусти.

Зи борон кучо тарсад он гурги пир,
Қи гургина пушад ба ҷои ҳарир. *Низомӣ*

ГУРГИНАЧАРМ گرگينه چرم чарме, ки аз пусти гурт тайёр карда шудааст.

Духулҳои гургиначарм аз хуруш
Даровард мағзи ҷаҳонро ба ҷӯш. *Низомӣ*

ГУРГМАСТ گرگ مست 1. озордиҳанда, ҷафокор; 2. маҷ. маъшукаи ҷафокор, ситамгар.

Юсуфи рӯз ҷилва кард аз думи гургу мекунад
Юсуфи гургмасти мо давъии рӯзпайкарий. *Ҳоқонӣ*

ГУРГОВ گرگاو навъе аз пойафзор, ки пиёдаравҳо мепошиданд.

Мондаву гурсина зи роҳи тақов,
Бар катиф тубраву ба по гургов. *Ҷомӣ*

ГУРГОШНОӢ گرگ آشنائى ошноӣ аз рӯи макру ҳила, дустӣ аз рӯи нифок; *муқ.* гургошӣ.

ГУРГОШӢ گرگ آشتى сулҳ аз рӯи макру фиреб, сулҳи рӯякин бонифок, оштии фиребгарона; *муқ.* гургошноӣ.

Шарте, к-аз аввал доштӣ, бо ишқи хубон тоза кун,
Бо юсуфон гургошӣ пеш ор, паймон тоза кун. *Ҳоқонӣ*

Ғаҳ сулҳ мекуни ту ба ҷупону гоҳ ҷанг,
Гургоштиест кори ту пайваста бо шубон. *Сайидо*

ГУРГРАБОӢ||ГУРГРҶБОӢ گرگ ربائى ғоратгарӣ, зулму таадлии бешумор.

То кай бувад ин гурграбоӣ, бинамо
Сарпанҷаи душманфикан, эй шери худой. *Ҳофиз*

ГУРГСИРАТ گرگ سيرت 1. гургтабӣ, гургхӯй; 2. маҷ. ситампеша.

...Гургсиратони золимо ба раоӣи мазлум мусаллат накунад. *Аҳмади Дониш*

ГУРД گورد паҳлавон, баҳодур; далер, шуҷоъ, нотарс.

Аз гурдони сафшикан ва далерони шерафкан...
ба харби Мухтор фирнотоданд. «Равзат-ус-сафо»

Гар Навфали гурд гардад огоҳ,
Бар мо ҷи кунад, наузу биллоҳ. *Шоҳин*

◇ гурди Зобул киноя аз Рустами Зол.

ГУРДА گرده 1. яке аз узвҳои даруни бадан, ки пешоб аз он таровиш карда, дар пешобдон ҷамъ мешавад, кулъя.

Симинбарон кабоби дилу гурдаи мананд,
Пайваста аст рағани ман шағни дегдон. *Сайидо*

2. камар, миён.

Чун занад бар пушти шерон у дабуси шасти ман,
Чун занад бар гурдаи гурдон амуди говсор.

Манучехрӣ

ГУРДАГОҲ گرده گاه 1. ҷои гурда дар бадани одам ва ҳайвон; 2. маҷ. камар, миён.

Аз он гурдагоҳаш наёмад дареғ,
Ки бибрид Рустам ба бурранда теғ. *Фирдавсӣ*

ГУРДАК گردک шакли хурдӣ ва навозиши гурд.

Шарҳи он гурдак, ки андар роҳ буд,
Як ба як бо он халифа воҷамуд. *Румӣ*

ГУРДАФКАН گردافتن мағлубкунандаи паҳлавонон, паҳлавонон зӯровар.

Инонпечу гурдафкану гурздор
Чу ман кас набинад ба гетя савор. *Фирдавсӣ*

ГУРДГИР گردگیر паҳлавонгир, ба банд орандаи паҳлавонон, шуҷоъ, диловар.

Далер асту асбафкану гурдгир,
Уқоб андарорад зи гардун ба тир. *Фирдавсӣ*

Яли аждаҳокуш ба гурзу ба тир,
Савори ҳижабрафкани гурдгир. *Асадӣ*

ГУРДЗОД گردزاد зодан паҳлавон, паҳлавонписар.

Пас аз бора Рудоба овоз дод,
Ки эй паҳлавонбаччаи гурдзод!.. *Фирдавсӣ*

ГУРДОС گردآس ситамтар, золим.

Худоё, бе шубон битзошти ин безабонро,
Магар ҳам ту аз эшон боз дорӣ шарри гурдосон.

Низорӣ

ГУРДӢ گردی паҳлавонӣ, далерӣ.

... Ки кас дар ҷаҳон кудаке норасид
Бад-ин шермардиву гурдӣ надид. *Фирдавсӣ*

гурез گریز асоси замони ҳозираи гурехтан.

ГУРЕЗ I گریز 1. гурехтан, фирор.

Гурези баҳангом бо сар ба ҷой,
Беҳ аз паҳлавонию сар зерӣ пой. *Фирдавсӣ*
Гурезандагонро дар он растахез,
На рӯи раҳой, на роҳи гурез. *Низомӣ*

гурез гирифтани гурехтан, роҳи гурез пеш гирифтани.

Чу тобат набошад ба ҷангу ситез,
Аз он беҳ набошад, ки гири гурез. *Асадӣ*

2. маҷ. чора, илоҷ.

Вақти зарурат чу намонад гурез,
Даст бигирад сари шамшери тез. *Саъдӣ*

Дар ин асно баъзе аз умаро ва арбоби дахл маъруз доштанд... дар масолеҳи лашкар ва ҳифзи мамлакат ба ҷуз вучуди ҳазонин чора ва гурезе нест.

«Таърихи Фарошӣ»

ГУРЕЗ II گریز имолаи гуроз I.

Гурезе ба ҷох андаруфтода буд,
Ки аз ҳавли у шерӣ нар мода буд. (I) *Саъдӣ*

ГУРЕЗ III گریز адш. гузаштан аз ташбиб ва ё насиб ба мадҳи мамдӯх дар қасида ва он ба воситаи мисрае, байте ва ё ҷанд байт ифода меёбад, ҷунон ки дар мисраи охири мисоли зерин дида мешавад:

Бода хурдан хуш бувад дар гул ба хангоми сабух,
Тавба қардан бад бувад аз май ба хангоми баҳор,
Бар гули сурӣ ман софӣ ҳалол асту мубох,
Хоса андар маҷлиси садри ҷаҳон, фаҳри қибор.

Анварӣ

ГУРЕЗГОҲ گریز گاه 1. маҳалли гурез, ҷои фирор.

Муш дар он мавзеъ аз ҷиҳати гурезгоҳ ҷандин суроҳ омода сохта [буд]. «Анварӣ Суҳайлӣ»

2. паноҳгоҳ, ҷои паноҳ, малҷаъ.

Рози дили ошиқон зи сина аён аст,
Арсан маҳшар гурезгоҳ надорад. *Соиб*

3. ниг. гурез III.

ГУРЕЗИШ گریزش гурез, гурехтан; дурӣ.

Баъзе аз офтоб гурезиш ҷуянд ба замин ва баъзе андар ҳаво биистанд. *Ибни Сино*

ГУРЕЗОГУРЕЗ گریزا گریز гурезиш; гурезогурез қардан гурехтан.

Ситезандаро теғи симобрез
Чу симоб қарда гурезогурез. *Низомӣ*

ГУРЕЗОН گریزان 1. феъли ҳол ва сифати феълии замони ҳозираи гурехтан; 2. он ки дар ҳолати гурехтан аст; гурезон будан дар ҳолати гурезиш будан.

Зулайхо буд хун аз дида резон,
Вале мебуд аз у Юсуф гурезон. *Ҷомӣ*

гурезон шудан ру ба гурез ниҳодан.

Сабук Золя ҷанги бар у ҳамла қард,
Зи пешаш гурезон шуд он гурд мард. *Фирдавсӣ*

ГУРЕЗПО(И) گریزپا (ی) 1. гурезанда, фирорӣ.

Ҳастам зи ҷон ғуломат, аммо гурезпоям,
Сад бор ар фуруши, бигрезаму биёям. *Ҷомӣ*

Гуфтам: Убайд. Гуфто: Номан мабар, ки бошад
Ринде қиморбозе, дузде гурезпое. *Убайди Зоканӣ*

2. маҷ. раманда, тарсанда, ваҳштабиат.

З-ин гуфтугу паланг даромад ба ҷастухез,
Худро расонд дар паи оху ҳамон замон.
Гуфт: Эй гурезпой, зи ҷангам кучо равӣ?
Бо ман масоз ҷилвагарӣ ҳамчу духтарон! *Сайидо*

3. маҷ. бесабот, ноустувор; бебаҳо.

Зулфу руҳи ту, эй санам, дидаму гуфтамаш, ки хуш
Силсилабанд сохтӣ хусни гурезпойро. *Зухурӣ*
Лашкар кашид ишқу дилам тарки ҷон гирифт,
Сабри гурезпой сар андар ҷаҳон гирифт.

Ҳисрави Деҳлавӣ

ГУРЕХТАН گريختن 1. фирор кардан, дур шудан.

Хокистари он ба фарқи худ рехт,
Девона шуду зи халқ бигрехт. *Ҳилолӣ*

Шахсе гуноҳе кард ва бигрехт, бародаронашро
назди Маъмун бурданд. *Аҳмади Дониш*

2. маҷ. халосӣ ёфтан.

Зи банди ишқи ту уммеда растагорӣ нест,
Гурехтан натавонанд бандагони ба доғ. *Саъдӣ*

дар касе гурехтан паноҳ ҷустан аз касе, паноҳ овар-
дан ба касе.

Дар худованди худ гурехт зи бим,
Кард худро ба собирӣ таслим. *Низомӣ*

ГУРЕҒ گريغ гурез, ҳазимат, фирор.

Аз ғами ту ба дил гурегаш нест,
Ҳар чӣ дорад зи ту дареғаш нест. *Унсурӣ*

Расади ишқи ту ҷаҳон бигирифт,
Чун таманно кунам гурег аз ту. *Ҳоқонӣ*

ГУРЗ گرز амуди оҳанин, кӯпол, як навъ олоти ҷангин
пешини дастадори саркулӯла, ки монанди меҳча бар-
ҷастагиҳо дорад.

Парад руҳаш аз дидани бурзи ӯ,
Кафад мағзаш аз ҳайбати гурзи ӯ.

Абӯшақури Балхӣ

Хартуми ман чу гурз бувад вақти гирудор,
Ҳар мун ман ба тундию тезӣ бувад синон. *Сайидо*
гурзи Афридун кӯполи Фаридун.

Каманди Рустаи дастон ба танҳо шуд рикоби ӯ,
Чунон чун гурзи Афридун на сармисмори мизро-
қаш. *Манучехрӣ*

гурзи говсор гурзи ба сурати сари гов сохташуда, ки
ба бавзе қаҳрамонони «Шоҳнома», махсусан Фаридун
мансуб аст.

Зевари гурзи говсораширо
Зевари ҷатри ковиён созанд. *Ҳоқонӣ*

гурзи пӯлодванд амуди пӯлодин.

Тароқи сар аз гурзи пӯлодванд
Ҳамехонд аҷалро ба бонги баланд. *Хисравӣ Деҳлавӣ*

гурзи шашпахлу гурзи мусаддас, як навъи гурз, ки
шаш пахлу дорад.

Ба тунди бароварда болон ҷӯш,
Яке гурзи шашпахлуи ҳафтҷӯш. *Хисравӣ Деҳлавӣ*
гурзи якзахм киноя аз гурзи Сом (яке аз қаҳрамо-
нони «Шоҳнома»-и Фирдавсӣ), ки гӯё ба як задан
Аждаҳоро куштааст; гурзи гарон.

Ҳамин гурзи якзахм бардоштам,
Сипахро ҳамон ҷой бигзоштам. *Фирдавсӣ*

гурзи ҳафтҷӯш *ниг.* гурза I (гурзан ҳафтҷӯш); гурз
кашидан барои гурззанӣ омода шудан, гурз бардош-
тан.

Маро кард падруд ҳар кас, ки дид,
Ки бар Аждаҳо гурз хоҳам кашид! *Фирдавсӣ*

ГУРЗА I گرز *ниг.* гурз; гурзани говмеш гурзе, ки сари
он ба шакли сари говмеш сохта шудааст.

Ба ҳар як зи мо буд панҷоҳ беш,
Сарафроз бо гурзани говмеш. *Фирдавсӣ*

гурзан говпайкар *ниг.* гурз (гурзи говсор).

Ҷаҳорум ба тахти кай барнишаст,
Яке гурзани говпайкар ба даст. *Фирдавсӣ*

гурзани говранг *ниг.* гурз (гурзи говсор).

Биёмад хурушон бад-он дашти ҷанг,
Ба ҷанг-андарун гурзани говранг. *Фирдавсӣ*

гурзани говрӯй *ниг.* гурз (гурзи говсор).

Занад бар сарат гурзани говрӯй,
Бибандад, дарорад зи айвон ба кӯй. *Фирдавсӣ*

гурзани говсор (*ё* говсар) *ниг.* гурз (гурзи говсор).

Ба зер-андарун гурзани говсар,
Ба бозу камону ба гардан сипар. *Фирдавсӣ*

Фаридун або гурзани говсор,
Бифармуд кардан бар он ҷо нигор. *Дақиқӣ*

гурзани говчеҳр *ниг.* гурзани говпайкар.

Задам бар сараш гурзани говчеҳр,
Бар ӯ кӯҳ борид гуфти сипеҳр. *Фирдавсӣ*

гурзани ҳафтҷӯш гурзе, ки аз ҳафт навъи фулузот сох-
та шудааст, гурзи маҳкам ва сахт.

Лагадкӯбаи гурзани ҳафтҷӯш
Бароварда аз гови гардун хуруш. *Низомӣ*

ГУРЗА II||ГАРЗА گرز навъе аз мори калони заҳрдор.

Бадӣ мори гурзаст, аз ӯ дур бош,
Ки бад бадтар аз мори гурза газад. *Носири Хисрав*
Оху аз дом-андарун овоз дод,
Посухи гурза ба дониш боз дод. *Рӯдакӣ*

ГУРЗБОН گرزبان гурздор, дорандаи гурз, ҷанговари гурз-
дор.

Чу Мелод бо Ориши марзбон,
Чу Пируз аспафгани гурзбон ... *Фирдавсӣ*

ГУРЗДОР گرزدار дорандаи гурз; дорои гурз, он кӣ гурз
медорад.

Инонпечу гурдафкану гурздор
Чу ман кас набинад ба гетӣ савор. *Фирдавсӣ*

ГУРИНЧ||ГУРАНЧ گرنج биринҷ.

Лаведе гуринҷаш алаф сохтӣ,
Бибурдию кирм он бипардохтӣ. *Фирдавсӣ*

ГУРИСНА گرسنه *ниг.* гурусна.

ГУРИСНАГӢ گرسنگی *ниг.* гуруснагӣ.

ГУРИСНАДИЛ گرسنه دل *ниг.* гуруснадил.

ГУРИСНАЧАШМ گرسنه چشم *ниг.* гурусначашм.

ГУРИСНАШИКАМ گرسنه شکم *ниг.* гуруснашикам.

ГУРМ گرم ғам, андӯх, ҳафагӣ.

Гар дирам дорӣ, газанд орад ба дин,
Бифган уро, гурми дарвешӣ гузин. *Рӯдакӣ*
Зи ҷанголи юзон ҳама дашт гурм,
Дарида бар ӯ дил пур аз доғу гурм. *Фирдавсӣ*

гуроз گراز *асоси феълӣи замони ҳозираи гурозидан.*

ГУРОЗ I گراز 1. ҳуки нари ёбӣ, ҳуки даштӣ.

Уламоро, ки ҳама илм фурушанд, бубин,
Пару болаш чу уқобу ба хариса чу гуроз. *Носири Хисрав*

... Ки колева барҷастӣ аз хоби ноз,
Чу охун хуфта зи бонги гуроз. *Шоҳин*

2. киноя аз шучоъ, далер.

Даври сипеҳр мисли ту ҳаргиз наёварад
Аз ҳафт пушт паҳлави шерафкану гуроз.
«Фарҳанги Рашидӣ»

3. номи яке аз бузургони эронӣ, ки ба подшоҳӣ расида будааст.

Гурози сипахбуд яке нома кард,
Ба қайсар варо низ бадкома кард. *Фирдавсӣ*

ГУРОЗ II گراز навъе аз белхон заминканӣ ва замингардонӣ; бели калон, ки аз ду тарафаш ҳалқа дорад ва ба он ҳалқаҳо ресмон баста замини ҷудгорро ҳамвор мекунад.

Бифармуд, то коргар бо гуроз
Биёранд чанде зи роҳи дароз. *Фирдавсӣ*

ГУРОЗ III گراز кӯзан даҳонтанг, ки мусофирон бо худ гирифта мегарданд.

Бо неъматӣ тамом ба даргоҳат омадам,
Имрӯз бо гурозеву ҷубе ҳамеравам. *Ҷохир*

ГУРОЗ IV گراز хиромон, чилвагар.

Дирафше паси пушти пайкар гуроз,
Сараш моҳи симину боло дароз. *Фирдавсӣ*

ГУРОЗА گرازه 1. ҳуки нари ёбӣ, ҳуки даштӣ; 2. номи яке аз паҳлавонон дар «Шоҳнома»-и Фирдавсӣ.

Гуроza биёрист бар маймана,
Бад-он су кашиданд лашкар буна. *Фирдавсӣ*

ГУРОЗДАНДОН گرازدندان ҳайвоне, ки дандонҳои бузургӣ дарозу саҳт монанди дандони гуроз дорад.

Говмеше, гуроздандоне,
Қ-Аждаҳо кас надид чандоне ... *Низомӣ*

ГУРОЗИДАН گرازدیدن хиромидан, ба нозу ғамзаву такабур роҳ рафтан.

Оҳу ҳамерузад, гардан ҳамерузад,
Ғаҳ сӯи кӯҳ тозад, ғаҳ сӯи роғу саҳро. *Қисой*
То зи гурозидану чамидан гуянд,
Дар чамани хурраи чамии гурозӣ. *Сӯзанӣ*

ГУРОЗОН گرازان хиромон, чилвакунон, роҳравон (бо нозу такаббур).

Бигаштанд гирди лаби ҷуйбор
Гурозону тозон зи баҳри шикор. *Фирдавсӣ*
Ба ҳубӣ ҳамчу товусон гурозон,
Бад-эшон норасида ҷанги бозон.

Ҷаҳриддини Гургонӣ

ГУРОЗСУМ گرازسم ҳайвоне, ки суми ӯ монанди суми гуроз аст.

Симсоқе шуда гурозсуме,
Говчашме шуда ба говдуме. *Низомӣ*

ГУРС گرس гуруснагӣ.

Гурс аз дилам бибурд ғами зулфу холи дуст,
Ҷон бо ҳаёли ришта фитод аз ҳаёли дуст.

Абулсҳоқи Атғима

ГУРСИНА گرسنه ниг. гурусна.

ГУРСИНАГӢ گرسنگی ниг. гуруснагӣ.

ГУРСИНАДИЛ دل گرسنه ниг. гуруснадил.

ГУРСИНАЧАШМ چشم گرسنه ниг. гурусначашм.

ГУРСИНАШИКАМ شكم گرسنه ниг. гуруснашикам.

ГУРУЗМОН گرزمان ниг. гаразмон.

ГУРУСНА||ГУРИСНА||ГУРСИНА گرسنه он ки толиб, ва монл ба хӯрдан аст, он ки табиаташ толиби ғизост; *муқобили сер I 1.*

Ба ҳар тариқе кор бар лашкари Шорак саҳт карданд,
То лашкар ба танг андар монданд ва гурусна шуданд. *«Таърихи Наршахӣ»*

Гурсина мардумону Кисро сер,
Сағ бувад инчунин амир, на шер! *Саной*

ГУРУСНАГӢ||ГУРИСНАГӢ||ГУРСИНАГӢ گرسنگی гушнагӣ, иштиҳо ба хӯрок доштан, ҷӯъ; *муқобили сер I 1.*

Халқе азим аз лашкар ба гуриснагӣ ҳалок шуданд. *«Таърихи Наршахӣ»*

Тан ба бечорагию гурсинагӣ
Бинеҳу даст пешӣ сифла мадор! *Саъдӣ*

Дар серӣ ва гуруснагӣ ӯ мувоқиб бошад аҳволи тифло. *Аҳмади Дониш*

ГУРУСНАДИЛ||ГУРИСНАДИЛ||ГУРСИНАДИЛ دل گرسنه 1. гурусначашм, ҳарис; 2. маҷ. муштоқ, шавқманд.

Туъмаи гурсинадилони сухан
Устухонрезаҳои хони (خوان) ман аст. *Саной*

ГУРУСНАЧАШМ || ГУРИСНАЧАШМ || ГУРСИНАЧАШМ 1. тамаъкор, ҳарис.

Ҳамири ӯ намакро об карда,
Гурусначашмро дар хоб карда. *Сайидо*

2. маҷ. муштоқ, шавқманд; *◇* гурусначашмони Канъон *киноя* аз бародарони Юсуфи Канъонӣ; ин гурисначашм *киноя* аз дунё.

Чандин тани ҷабборон, к-ин хок фуру хурдаст,
Ин гурсиначашм охир ҳам сер нашуд э-шон. *Ҳоқонӣ*

Ин гурсиначашми бетарахҳум
Худ сер намешавад зи мардум. *Саъдӣ*

ГУРУСНАШИКАМ || ГУРИСНАШИКАМ || ГУРСИНАШИКАМ شكم گرسنه шикамгурусна, гушна.

Гуруснашикам бар намад дӯхт чашм,
Ки ҳамсоии гушт будасту пашм. *Шодӣ*

ГУРӢ گورى нишот, ишрат, хурсандӣ.

Гурӣ кунему бода кашему бузем шод,
Бӯса диҳем бар ду лабони паривашон. *Рӯдакӣ*

ГУРУҲ گروه 1. даста, иттиҳоди мардум.

Бирав бо сипоҳе ба кирдори кӯҳ,
Гузин кун зи гурдони лашкар гурӯҳ. *Фирдавсӣ*
Рафтӣ ба гурӯҳи хурдсолон
То домани дашт, чун ғазолон. *Ҳилолӣ*

2. ҷамоат, табақае аз мардум, ки аз рӯи ягон мақсад муттаҳид шудаанд; тоифа; фирқа.

Баъд аз ин аҳли тамаъро манъ кардан мушқил аст,
Қ-ин гурӯҳ аввал асо аз дасти дарбон бурдаанд. *Сайидо*

ГУРУҲА گروه хар чизи лӯндашакл, кулӯла, монанди тири тӯп ва туфанг.

Гурӯҳа дар камон ниҳод ва ба як захм морро аз вай дафъ кард. *Авфӣ*

ГУРҶОҶОҶОҶОҶОҶ *گروها گروہ* даста-даста, гурӯҳ-гурӯҳ, тӯ-да-тӯда.

Ҳижаброн зи дашту гавазлон зи кӯҳ
Шуда ғаркаи хун гурӯҳогурӯҳ. *Ҳочу*
Давиданд боло гурӯҳогурӯҳ
Ба руи камарҳо чу нахҷири кӯҳ. *Ҳотиғӣ*

ГУРҶИ *گرجی* мансуб ба Гурҷ; гурҷистонӣ, грузин.

Ғуломон беҳад аз гурҷию зангӣ,
Ҳама бар каф туфангонӣ фарангӣ. *Ҳозиқ*

ГУСАСТА||ГУСИСТА *گسسته* сифати феълии замони гу-
заштаи гусаста||гусиста; аз ҳам гусаста гардидан аз
ҳам канда шудан, пора шудан.

... дар шухӯри 959 шерозан авроқи китоби умри
Мавлоно Ҷалолиддин аз ҳам гусаста гардид.

«Таърихи Сайидроқим»

ГУСАСТАҒИ||ГУСИСТАҒИ *گسسته گسسته گسسته* кандашавӣ, порашу-
дагӣ, буридагӣ, кандагӣ, мунфасилӣ.

Чун чароғе ҳамечунбад ва ҳамеояд андак-андак,
он гоҳ рушноие ҳамеафзода андак-андак бе гусис-
тагӣ. *Ибни Сино*

ГУСАСТАДИЛ||ГУСИСТАДИЛ *گسسته دل* шикастадил,
афсурдадил, озурдадил, дилтанг, дилреш.

Шикастасилоху гусастадилад,
Ту гуфӣ, ки аз ғам ҳамебигсиланд. *Фирдавсӣ*

ГУСАСТАИНОН||ГУСИСТАИНОН *گسسته عنان* ниг. гусаста-
личом.

Фиристод фавҷе зи шерафганон
Ба дунболи хасми гусастаинон. *Ҳотиғӣ*

ГУСАСТАЛИЧОМ||ГУСИСТАЛИЧОМ *گسسته لجام* лаҷом-
канда, бенӯхта; маҷ. саркаш, худрағӣ, беқайд; муқ.
гусастамиҳор.

Зи бонги ҳайбату аз наъран салобати уст
Фалак фикандаинону сабо гусасталиҷом. *Урфӣ*

ГУСАСТАМИҲОР||ГУСИСТАМИҲОР *گسسته مهار* миҳор-
канда, бенӯхта; маҷ. беқайд, саркаш, худрағӣ, сухан-
ношунав; муқ. гусасталиҷом.

Миёни олиму ҳоҳил ҳамин қадар фарқ аст,
Қи у кашидаинон асту ин гусастамиҳор.

Заҳири Форъедӣ

ГУСАСТАН||ГУСИСТАН *گسستن* 1. шикастан; буридан,
кандан, пора кардан.

Замона ақди камоле гусаст, вой дарег,
Қи: осмон натавонад назири он пайваст. *Анварӣ*

2. пора шудан, канда шудан.

Чун пой бар рикоб ниҳод, даволн рикобаш би-
гусист. *«Таърихи Табарӣ»*

Риштаи ҷонам зи ғам як тор монд,
Шукр кун, к-он тор нагисстӣ ҳанӯз. *Ҳоқонӣ*

аз ҳам гусиста аз ҳам ҷудо шудан, пора шудан.

Муҳраҳои гардани сабру шикоб аз захми ханҷари
маҳҷурӣ аз ҳам гусиста. *Восифӣ*

3. маҷ. тамом шудан; гузаштан, аз байн рафтан;
4. ҷудо ва дур шудан аз ҷое ва ё чизе; тарки алоқа
кардан.

Алоду... ин масали муғул адо кард, ки бо ёғи
дарпайвастан осон бошад, аммо бигсастан мушкил
бувад. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

Ёди ту кардан, аз ҳама растан гуноҳи ман,
В-аз ман барои ғайр гусиста гуноҳи кист? *Шоҳин*

5. раҳо шудан, ҷастан.

Ҳаданги камонҳо гусаста гирифт,
Зи қавси қузаҳ барқ ҷастан гирифт. *Ҳотиғӣ*

6. маҷ. ҳаста шудан, саҳт монда шудан, беҳол гарди-
дан.

Соҳибдилон гуфтаанд: Рафтани нишастан беҳ, ки
давидану гусаста. *Саъдӣ*

ГУСАСТАРАҒ||ГУСИСТАРАҒ *گسسته رگ* 1. буридапай;

2. маҷ. суст, беҳаракат, нотавон, оқиз.

Пайк агарчи дар замин чобуктаг аст,
Чун ба дарёе рафт, бигсастараг аст. *Румӣ*

ГУСАСТАУМЕД||ГУСИСТАУМЕД *گسسته اميد* умедканда,
он ки умедаш қатъ шудааст, ноумед.

З-ин ришта шудам гусистауммед,
Ҳокӣ чӣ кунад сипоси хуршед. *Ғайзӣ*

ГУСАСТАХИРАД||ГУСИСТАХИРАД *گسسته خرد* ноғам,
камақл, нодон.

Аз уй ба ҳар ду саро арҷманд,
Гусастахирад пой дорад ба банд. *Фирдавсӣ*

ГУСЕ *گسى* ниг. гусӣ.

ГУСЕЛ *گسيل*: гусел кардан равон кардан, фиристодан;
видоъ намудан; узот кардан.

Рӯбоҳ чун харгӯшро гусел кард, ба сари ҷоҳ омад.
«Анварӣ Суҳайлӣ»

Ҳоҷа Абулаълоро гусел кардам ва мутаваҷҷеҳи
шаҳр гардидам. *Восифӣ*

ГУСЕХТАН *گسيختن* 1. шикастан; буридан, кандан, пора
кардан, даридан.

Рашиае з-он баҳр бар ҷонам бирехт,
Риштаи мову мани моро гусехт. *Румӣ*

Аз чи олам инони шавқ гусехт,
То зи мову манат ғубор ангехт. *Бедил*

2. канда шудан, пора шудан.

Гуё магар ман муфлисам, чизе надорам з-он сабаб
Аз лутфи бепоёнӣ мо уммедҳо бигсехта. *Мӯҳӣ*

гусехта шудан канда шудан, пора шудан.

Ресмони дом фарсуда буд, гусехта шуд.
«Низори дониш»

паймон гусехтан аҳд шикастан.

Вафо дар кӣ ҷӯяд, чу паймон гусехт,
Хироч аз кӣ хоҳад, чу деҳқон гурехт. *Саъдӣ*

ГУСИЛИДАН *گسلیدن* 1. шикастан; кандан, буридан, пора
кардан; 2. кашидан; ҷудо ва дур кардан аз ҷое, аз чизе.

Чу аз ҷойгаҳ бигсилад пой хеш,
Ба шоҳи навоин диҳад ҷои хеш. *Фирдавсӣ*

3. канда шудан, пора шудан.

... Қи гар у наёяд ба фармони ман,
Раво дорам, ар бигсилад ҷони ман. *Фирдавсӣ*

Гар ту бошӣ кафили ин тадбир,
Ман ҳам аз шавқ бигсилам занҷир. *Бедил*

ГУСИЛОН(И)ДАН گسلانیدن 1. шикастан; кан-дан, буридан, пора кардан.

Аҷал бигислондаш таноби амал,
Вафоташ фуру баст дасти амал. Саъдӣ
То тори чон зи тап гусилонад ба ҳилае,
Пайваста дил ба нохуни фикрат кунад фикр.

Шоҳин

2. маҷ. чудо кардан; дафъ кардан аз чизе.

Агар беҳи ӯ нагислонӣ зи ҷой,
Зи тахти баланд уфтӣ зерӣ пой. Фирдавсӣ

3. кашида гирифтан.

Маллоҳ зинном аз кафаш бигусилоид ва киштӣ биронд. Саъдӣ

ГУСИСТА گسيسته ниг. гусаста.

ГУСИСТАГӢ گسيستگي ниг. гусастагӣ.

ГУСИСТАДИЛ گسيسته دل ниг. гусастадил.

ГУСИСТАИННОН گسيسته عنان ниг. гусастаиннон.

ГУСИСТАЛИЧОМ گسيسته لجام ниг. гусасталичом.

ГУСИСТАМИХОР گسيسته مهار ниг. гусастамихор.

ГУСИСТАН گسيستن ниг. гусастан.

ГУСИСТАРАГ گسيسته رگ ниг. гусастараг.

ГУСИСТАУМЕД گسيسته اميد ниг. гусастаумед.

ГУСИСТАХИРАД گسيسته خرد ниг. гусастахирад.

ГУСОРАНДА گسارنده сифати феълии замони ҳозираи гусор(и)дан; гусорандан май (ё бола) хӯрандан май; соқӣ.

Гусорандан бодаю рӯду соз
Сияҳчашм гулрух бутони Тироз. Фирдавсӣ

Гусорандан май май оварду чом,
Нигаҳ кард Меҳроб дар пури Сом. Фирдавсӣ

ГУСОР(И)ДАН گساریدن хӯрдан; нушидан; ♦ ғам гусордан ғам хӯрдан, ғам дидан.

Бо ишқ ғаме намегусорам,
Ишқи ту ғам аст, ғамгусор аст. Анварӣ

ГУСТАРДАКОМ گسترده کام ниг. комъёб, бо-саодат, сохибқўбол.

Яке подшо буд Меҳроб ном,
Забардасту боғанчу густардаком. Фирдавсӣ

ГУСТАР(И)ДАН گستریدن паҳн кардан, мас. қолин, дастурхон ва ғ.

Ё оташи шуоъ зи машрик фурухтаанд,
Ё парниёни лаъл касе боз густарид. Кисой

ГУСТАРДАНИ گسترдени ҳар чизи қобили густурдан; бистар, бисот; фарш, гилем.

Дигар чорпоёни дӯшиданӣ,
Зи густарданию зи пушиданӣ... Фирдавсӣ

Зи печиданию зи нушиданӣ,
Зи афканданию зи густарданӣ... Низомӣ Албиса

ГУСТАРИДАН گستریدن ниг. густар(и)дан.

ГУСТАРИН گسترين бистар, бисот; фарш, палос.

Боргоҳе бад-ӯ намуд баланд,
Густаринҳои боргоҳ паранд. Низомӣ

ГУСТАРОН(И)ДАН گسترانیدن || **ГУСТУРОН(И)ДАН** گسترانیدن паҳн кардан, густардан.

Кучо барфишонанд мушқу абир,
Ҳамон густаронанд хаззу ҳарир. Фирдавсӣ
Бод дар сояи дарахтонаш
Густаронида фарши буқаламун. Саъдӣ

ГУСТОХ گستاخ 1. бетакаллуф.

Мардумон ба эшон рағбат карданд ва бо эшон
густох гаштанд ва сӯи эшон омадушуд мекарданд.
«Таърихи Табарӣ»

меҳмони густох меҳмони бетакаллуф.

Бад-ӯ гуфт Заҳҳок: Чандин манол,
Қи меҳмони густох беҳтар ба фол. Фирдавсӣ

2. бетакаллуфона, бемуҳобо.

Чӣ гуна номи ту орем бар забон густох
Ки номи ту натавон бурд ҳар замон густох. Махфӣ

3. бешарм, беҳаё, беадаб.

Чу набвад шохро иззи сиёсат,
Қашад аз дасти густохон залийл. Ҷомӣ

Чашми мардумро чӣ сон густох бинам дар рухат,
Маҷ, ки меҳоҳам зи чашми худ ниҳон бинам туро.
Мушфиқӣ

4. бебок, часур, нотарс.

То ҳадде густох шуданд, ки ҳеҷ малике аз тар-си эшон хоб намекард. «Маҷмаъ-ул-ансоб»

Бурун оранд моронро зи сӯроҳ,
Ба афсунҳо кунандаш рому густох.

Фахриддини Гургонӣ

♦ забон густох кардан забон тез кардан; бепарво, бетакаллуф ва озод гап задан.

Нигаҳ кард дарбон, баророст чанг,
Забон кард густоху дил кард танг. Фирдавсӣ

ГУСТОХВОР گستاخوار 1. густохона, бетакаллуфона; бе-мухобо; 2. нотарсона, бебокона, далерона, часурина.

Шуморо ба ин кӯҳи саркаш чӣ кор,
Маронед з-ин гуна густохвор. Хоҷу

Густохвор рӯй ба малик кард ва гуфто: Эй гумроҳ,
чаро гумроҳи мекуни? «Маҷмаъ-ул-ансоб»

ГУСТОХДАСТ گستاخ دست чобук, чолок, чаққон, тезкор.

Далеру суҳангую донишпараст,
Ба тиру ба шамшер густохдаст. Низомӣ

ГУСТОХКОРӢ گستاخكاري бешармӣ, беҳаёӣ, беадабӣ.

Фурури ҷавонӣ чу аз сар нишаст,
Зи густохкорӣ фуру шӯй даст. Низомӣ

ГУСТОХӢ گستاخي бетакаллуфӣ, бемуҳобо будан; бешар-мӣ; беадабӣ; бебоқӣ; часорат.

З-ин сон ки бар ҳар мӯи ту аз нафси худ дар ғай-ратам,

Он ҷо чӣ густохист ин бодӣ саборо ҳар замон.
Хисрави Деҳлавӣ

Қай тавонам баҳри идӣ бо ту густохӣ намуд,
Чун маро пеши ту ёрон муборакбод нест. Ҷомӣ

ГУСТУВОН گستوان болопуши зирехдори асп ва фил.

Тири ӯ аз густувони оҳанин гузашта бар бадани
фил нишаст. «Таърихи Фариишта»

ГУСТУРДАКОМ گسترده کام ниг. густардаком.

ГУСТУР(И)ДАН گستریدن || گستردن *ниг. густар(и)дан.*
 ГУСТУРДАНИ گسترдени *ниг. густардаи.*
 ГУСТУРИДАН گستریدن *ниг. густур(и)дан.*
 ГУСТУРОН(И)ДАН گسترانیدن || گستراندن *ниг. густарон(и)-*

дан.

ГУСӢ||ГУСЕ گسى *шакли кӯтоҳшудаи гусел; гусӢ кар-*
 дан гусел кардан, равона сохтан, фиристодан, видоӢ
 кардан; узот кардан.

ГусӢ кардамаш бо дили шодмон,
 К-аз у дур бодо бади бадгумон. *Фирдавсӣ*
 Або чатру бо хостаи шохвор
 ГусӢ кардшону баророст кор. *Фирдавсӣ*

гуфт گفت *асоси замони гузаштаи гуфтан.*

ГУФТ گفت *сухан, гап, гуфтор.*

Олимеро, ки гуфт бошад бас,
 Хар чӣ гуяд, нагирад андар кас. *Саъдӣ*
 Хурдат ҳамагӣ зи ғуссаи ман,
 Гуфат ҳамагӣ зи қиссаи ман. *Шоҳин*

гуфт барбастан хомӯш шудан, гапро тамом кардан.

Бар забонам мӯҳри мардон кардаанд,
 Ҳамчу тифлон гуфт аз он барбастаам. *Ҳоқонӣ*

гуфт кардан гап задан, сухан рондан.

Гуфт кам кун, ки ман чӣ хоҳам кард,
 Гуй: «кардам», мағӯ, ки «хоҳам кард». *Саноӣ*

ГУФТА گفته 1. *сифати феълии замони гузаштаи гуф-*
 тан; 2. *чизи гуфташуда; сухан, калом, гуфтор, баён.*

Даҳанро ба мисмор бардӯхтан
 Беҳ аз гуфтану гуфтаро сӯхтан. *Низомӣ*
 Фош меғуяму аз гуфтаи худ дилшодам,
 Банди ишқаму аз ҳар ду ҷаҳон озодам. *Ҳофиз*

3. қисса, саргузашт, афсона, ҳикоя.

Зи гуфтори деҳқон кунун дoston
 Бипайвандам аз гуфтаи бoston. *Фирдавсӣ*

гуфтаҳои нухуфт суханҳои пинҳонӣ.

Нихон кард аз у рӯю чизе нагуфт,
 Аҷаб монд аз он гуфтаҳои нухуфт. *Фирдавсӣ*

ГУФТАН گفتن 1. гап задан, адо кардани сухан; фикр
 изҳор кардан.

Панд, ки талх аст ба барнову пир,
 Гуфтани ширин кунадаш дилпазир.

Хисрави Деҳлавӣ

Гуфтани бисёр на аз нағзӣ аст,
 Валвалаи табл зи бемағзӣ аст. *Ҷомӣ*

бад гуфтан бадгӯя кардан; суханҳои бад ва нолоиқ
 гуфтан.

Дили ин як зи гуфтан дар хуруш аст,
 Забони у зи бад гуфтан ҳамӯш аст. *Ҳилолӣ*

2. ақида баён кардан.

Гуянд, ки ҳар чиз ба ҳангом бувад хуш,
 Эй ишқ, чӣ чизӣ, ки хушӣ дар ҳама ҳангом!

Сӯзанӣ

Гуянд, санг лаъл шавад дар мақоми сабр,
 Оре, шавад, валек ба ҳуни ҷигар шавад. *Ҳофиз*

3. ҳикоя кардан, нақл намудан.

Гуянд, Салими Омири ном
 Марде ба суроғи Қайс зад гом. *Шоҳин*

4. номидан, ҳисоб кардан, шуморидан.

Қасе, к-аз мева аввал ком ҷӯяд,
 Ҳарифи пухта уро хом гуяд. *Ҳилолӣ*
 Чашмаву оби у ҷу дилҷӯянд,
 Чашмаи ошноияш гуянд. *Мушфиқӣ*

5. сурудан, назм кардан (шеърро).

[Шайбе] ... қасидаи неку пеши малик бурд ва
 даъво кард, ки вай гуфтааст. *Саъдӣ*

ГУФТОР گفتار 1. сухан, калом, гап; қавл.

Машав ғарраи ҳусни гуфтори у,
 Назар кун, ки чун аст кирдори у. *Ҷомӣ*
 Сад сухан аз эҳтиёҷи худ ба кӯят мебарам,
 Боз он ҷо қуввати гуфтор дорам эҳтиёҷ.

Мушфиқӣ

гуфтори назм сухани мулоим, сухани форам; гуфтори
 фасеҳ сухани равшан ва возеҳ; тарзабонӣ, хушсу-

ханий.
 Чӣ ҷои сеҳру эҷозии Масеҳ аст,
 Ҳаёти мо зи гуфтори фасеҳ аст. *Ҳилолӣ*

гуфтори хом сухани нопухта, сухане, ки бе мулоҳи-

за гуфта шудааст, сухани бемағзӣву бемантиқ.
 ... Ки ман нанъюшам ин гуфтори хомат,
 Наёям ҳаргиз андар пой домат.

Фаҳриддини Гургонӣ

2. баён, нақл, ҳикоя.

Зи гуфтори деҳқон кунун дoston
 Бипайвандам аз гуфтаи бoston. *Фирдавсӣ*

3. гуфтугу, мубоҳиса, баҳсу мунозира.

Лаби мубадон хушку рухсора тар,
 Забон пур зи гуфтор бо якдигар. *Фирдавсӣ*

4. боб, фасл(-и китоб); ◇ аз гуфтори қасе парокан-
 дан аз гуфтаи қасе баромадан, мувофиқи гуфтаи қасе
 кор накардан.

Зи гуфтори у ҳеҷ мапроканед,
 Аз у шод бошеду ганҷ оганед. *Фирдавсӣ*

ГУФТОРФУРӢШ گفتار فروش *суханфурӯш, гапфурӯш, сер-*
 гап.

Боре сухан аз ошиқӣ аз баҳри чӣ гуянд
 Опон, ки ҷу Хисрав ҳама гуфторфурӯшанд.

Хисрави Деҳлавӣ

ГУФТУГУЗОР گفت و گذار *гуфтугу, гуфтушунид, сӯхбат.*

Ду бародар ... бо якдигар гуфтугузори бегилаю
 озор мекарданд. *«Шаҳномаи Фарғона»*

ГУФТУГӢ(И) گفت و گو(ی) || گفتگو(ی) 1. ба ҳамдигар гап
 задан, сӯхбат, мусоҳиба.

Бигӯям ҳама ҳар чӣ донам, бад-ӯй,
 Ба кажҷи чаро боям гуфтугӯй? *Фирдавсӣ*

Ба ночор хешону пайванди у
 Қушоданд аз ҳар даре гуфтугӯ. *Савдо*

2. қилуқол, мубоҳиса, баҳс.

Тан озода обод гетӣ бар ӯй,
 Баросуда аз довару гуфтугӯй. *Фирдавсӣ*

Ҳар ду з-он гуфтугӯ биёзурданд,
 Доварӣ пеши подшаҳ бурданд. *Ҷомӣ*

3. сухан, гап.

Зи дурри назм бошад гуфтугӯям,
 Зи баҳри шеър бошад обрӯям. *Ҳилолӣ*

Ба ҳавас гузашт умру нафасам ба охир омад,
 Нафасе ҳамӯш ҳаргиз нашуда зи гуфтугӯят.

Мушфиқӣ

гуфтугӯ аз чизе рафтан дар бораи чизе гуфта шудани
сухан, мавриди муҳокима қарор ёфтани чизе.

Боиси барҳамзани ҷамъияти дил мешавад,
Гуфтугӯ ҳар ҷо ки аз зулфи парешон меравад.

Махфӣ

◇ гуфтугӯ аз (ёду) забон рафтан *киноя* аз моту маб-
хут шудан ва хомӯш мондан.

Ба ранге доя дар ҳайрат фуру рафт,
Ки аз ёду забонаш гуфтугӯ рафт. *Ҳозир*

1. **ГУФТУШУНИД** **ГУФТУШУНУД** گفت و شنید گفت و شنود

гуфтугӯ, муқолима, мусоҳиба.

Юсуф аз гуфтушундаш рӯ битофт,
Сурати ӯ диду рӯ ҳар сӯ битофт. *Ҷомӣ*

Гар гуфтушуниди ғами ҳар рӯз набошад,
Сад сол ба занҷири бало банд тавон буд! *Махфӣ*

2. қилуқол, мубоҳиса, мунозира.

Ҷаҳди таътил сифати нақси камоли зот аст,
Ё бигӯ ё бишнав, гуфтушунид аст ин ҷо. *Бедил*

◇ дар гуфтушуниди хосу ом будан забонзади халқ
будан, вирди забони халқ будан.

Дардо, ки асири нангу номем ҳанӯз,
Дар гуфтушуниди хосу омем ҳанӯз. *Ҳилолӣ*

ГУФТУШУНУФТ گفت و شنفت гуфтушунид, гуфтугӯ.

Сухани ишқ на он аст, ки ояд ба забон,
Соқие, май деҳу кӯтоҳ кун ин гуфтушунуфт. *Ҳофиз*

ГУШН گشن 1. нар, нарина; 2. дарахти нари хурмо.

Бор намегирад аз гушн ҳеҷ дарахте, магар аз
гушн он дарахт. «*Ахлоқи Носирӣ*»

◇ ба гушн омадан нарталаб шудан, тақозои насл
кардани ҳайвонот.

Ба дашти Ангала дар ҳар қироне
Ба гушн ояд тақовар модие. *Низомӣ*

ГУШНА گشنه гурӯсна.

Муддате рафт, ки бе косаву кошӣ, Бепул,
Гушнаву ташнаву беошу либосӣ, Бепул. *Саъдо*

Ишками сер ҷӣ парвои ишками гушна дорад.

Зарбулмасал

ГУШОСБ گشاسب 1. ҳоб.

Шундаи, ки Хисрав ба гушосб дид
Чунон к-оташе шуд ба давранш падид...

Абушақури Балхӣ

2. *шакли дигари* Гуштосп.

ГУШТО(И) گشتا(ي) бихишт, ҷаннат.

З-он ки гуштоӣ хубкоронро,ст,
Ҷумла укбо ҳалолхоронро,ст. *Саной*

ГУШТОСП گشتاسب подшоҳ, ки аз рӯи ривоятҳо падари
Исфандиёр буда, пас аз кушта шудани Зардушт ба ҷои

ӯ гузашта, онни зардуштиро ривоч додааст.

ГУШТОСПӢ گشتاسبӣ мансуб ба Гуштосп.

Биёред гулгуни лӯҳроспӣ,
Ниҳед аз бараш зини гуштоспӣ. *Дақиқӣ*

ГУШТӢ گشتی гуштин, гуштингирӣ, қувваозмонӣ ду кас,
ҷаспидани ду нафар ба ҳамдигар барон ба замин задани
яқдигар, мубориза.

Қасе, к-у ба гушті набард оварад,

Сари меҳтаре зери гард оварад. *Фирдавӣ*

гушті гирифтани гуштин гирифтани, барои қувваозмонӣ
ба ҳамдигар ҷаспидани.

Чунин омадаст аз бузургони пир,
Ки бо ҳеҷ нодошт гушті магир. *Низомӣ*

Гуфтанд, бо ҳар кӣ гушті гирад, бияфканад.

Аҳмади Дониш

ГУҲАР گهر *шакли кӯтоҳшудаи* гавҳар; гуҳар пошидан

гавҳар афшондан, ҷавоҳир нисор кардан.

Агар сангиндиле бар хоксорон

Гуҳар пошад, бувад он сангборон. *Ҳилолӣ*
гуҳар рехтан а) гавҳар афшондан; б) *киноя* аз ашк
ҷорӣ кардан.

Эй беҳабар аз гирияи хунинҷигаре чанд,

Боз ой, ки дар пой ту резам гуҳаре чанд. *Шоҳӣ*
гуҳар фишондан а) гуҳар афшондан, гуҳар пошидан;
б) *киноя* аз шеъри мавзун ва баландмазмун гуфтан.

Ҳофиз, ки дар санои ту чандин гуҳар фишонд,
Пешин кафи ту шуд хичилу шармсор ҳам. *Ҳофиз*
в) *киноя* аз ашк рехтан; ◇ гуҳари алвон *киноя* аз ме-
ваҳои гуногун.

Шоҳиди боғ зи машшотан табъ

Ғарқа андар гуҳари алвон аст. *Анварӣ*

гуҳари иқди фалак *киноя* аз ситораҳои осмон; гуҳари
табъ шеър.

Бадгуҳаронро сутудам аз гуҳари табъ,

Гар гуҳареро сутудаме ҷӣ ғам астӣ. *Ҳоқонӣ*

гуҳар боридаи *киноя* аз рехтани қатраҳои борон.

Сапедадам, ки гуҳар борад абр дар гулзор,

Шавад ба ҷилва гул андар нигорхонаи ёр.

Хисрави Деҳлавӣ

гуҳар суфтан а) *киноя* аз сухани мавзун ва фасеҳ
гуфтан, шеъри дорон мазмунҳои олий гуфтан.

Сухан ҳар он ҷӣ ки хуштар бувад, манаш гуфтам,
Гуҳар ҳар он ҷӣ ки беҳтар бувад, манаш суфтам.

Шоҳин

б) *киноя* аз сухан гуфтани маҳбуба.

Маҳаш гуям, валекин маҳ сухан гуфтан намедонад,
Гулаш хонам, валекин гул гуҳар суфтан намедонад.

Хисрави Деҳлавӣ

ГУҲАРАФШОН گهرافشان 1. гуҳаррез, гуҳарпош; 2. маҷ.

гуяндаи суханҳои нағз ва шоистаи мавзун.

Дар шаби васл даҳонам гуҳарафшон мебуд,

Шудам аз фурқати ту дидан хунбор, дарег! *Шоҳин*

ГУҲАРАФШОНӢ گهرافشانی 1. гуҳаррезӣ, гуҳарпошӣ; 2.

маҷ. ашкрезӣ, гирия.

Дорад ҳама дам Мушфиқӣ изҳори надомат

В-аз дидани гирияи гуҳарафшонии бисёр.

Мушфиқӣ

ГУҲАРБАХШ گهربخش бахшандаи гавҳар; нисоркунандаи

гуҳар; маҷ. бисёр бахшанда, сахӣ, саховатпеша.

Шаҳе оҳанинчанги зарринкамар

Чу дарёе гуҳарбахшу равшангуҳар ... *Ҳочу*

ГУҲАРБЕЗ گهربیز 1. безандаи гавҳар; 2. маҷ. ашкрез.

Ҳамагӯфт ин суханҳои дилангез,

Шуда ду ҷашми хунрезаш гуҳарбез.

Фаҳриддини Гургонӣ

ГУҲАРБОР گهربار 1. борандаи гавҳар, пошандаи гуҳар, гавҳарафшон, гавҳаррез.

Чӣ будӣ, ки мавҷе падида омадӣ

Гуҳарбор аз он баҳри Ёммонӣ мо. *Шамси Табрӣ*

2. маҷ. гуяндаи суҳанҳои ширин ва баландмазмун.

Лабон чун муштарӣ фархундакирдор,

Ҳамасола шакарбору гуҳарбор.

Фахриддини Гургонӣ

Дурчи гуҳараш ба вақти гуфтор

Бар гуши кӣ мешавад гуҳарбор? *Ҷомӣ*

ГУҲАРДОР گهربار дорандаи гавҳар, соҳиби гавҳар.

Иззат ин ҷо ба қадри зардор аст,

Обру мансаби гуҳардор аст. *Бедил*

ГУҲАРЗОД گهرزاد асилзода, покнажод баланднасаб.

Чу дода ҷони ширин он гуҳарзод,

Ба гӯр андар кафан печида афтод. *Бадрии Қашмирӣ*

ГУҲАРКАШ گهرکش кашандаи гуҳар, гуҳаргир, тирандаи гуҳар, ғаввос.

Дарёе шуда аз гуҳаркашон пур,

То худ ба кафи кӣ афтад ин дур. *Ҷайзӣ*

ГУҲАРНАЖОД||**ГУҲАРНИЖОД** گهرنژاد асилзода, олизнажод, баланднасаб.

Ту ахтари осмонниҳодӣ,

Ҳам гавҳару ҳам гуҳарнижодӣ. *Ҷайзӣ*

ГУҲАРНАМО(И) گهرنامа(ی) гавҳарноманд, мисли марворид.

Шаб ҳама шаб ба ёди ту мардумакӣ ду дидаам

Ғута ба хуни дил диҳад ашкӣ гуҳарнамоӣро.

Махфӣ

ГУҲАРНИЖОД گهرنژاد *ниг.* гуҳарнажод.

ГУҲАРНИСОР گهرنثار 1. гуҳарпош, гуҳаррез, гуҳарфишон; 2. маҷ. боронбор, боранда.

Ҳошо, ки агар ғубор гардам,

Бо бод дар ин диёр гардам!

В-ар абри гуҳарнисор бошам,

Як қатра бар ин диёр пошам! *Ҷомӣ*

ГУҲАРОВЕЗ گهراوين 1. гавҳаровез, гавҳаровехта; 2. маҷ. зебу зинат додашуда; гуҳаровез кардан зебу зинат додан.

Лаб зи тарсеъ гуҳаррез кунад,

Ҷаъди мушкин гуҳаровез кунад. *Ҷомӣ*

ГУҲАРПАРВАР گهربار парварандаи гавҳар, гавҳар ба вуҷуд оваранда.

Комил ба зоти уст хирадпарвар одамӣ,

Қосир зи ҷуди уст гуҳарпарвар офтоб. *Анварӣ*

ГУҲАРПОШ گهرپاش 1. гуҳаррез, гуҳарафшон; 2. маҷ. резандаи қатраҳои арақ, ашк ва ғ.

Сари ҳаммом чун зад бўса бар пош,

Арақ шуд бар саропояш гуҳарпош. *Нозим*

3. маҷ. гуяндаи суҳанҳои баландмазмун.

Гуҳарпошони дарёён ривоят

Чунин бастанд назми ин ҳикоят ... *Ҳозиқ*

ГУҲАРПҮШ گهريوش *киноя* аз хомӯш, соқит, сомит.

Гуҳарпӯш лабро гуҳаррез кард,

Бар ӯ ҷони ширин шакаррез кард. *Ҳоҷу*

ГУҲАРРЕЗ گهرريز 1. гавҳарпош, гавҳарафшон; 2. маҷ. гуяндаи суҳанҳои нағз, форам ва дилнишин.

Ҳам ҳуққаи лаъли ӯ гуҳаррез,

Ҳам пистаи шури ӯ шакаррез. *Ҳилолӣ*

гуҳаррез кардан гуҳарпош кардан, гуҳарпош кундан.

... Ки чун қуфли дурчи суҳан боз кард,

Ҷаҳонро гуҳаррез аз ин роз кард. *Ҷомӣ*

3. маҷ. ашкрез, сиришкрез.

Дар он дам сиришкеш гуҳаррез буд,

Ки баҳрайни чашмаш гуҳархез буд. *Ҳоҷу*

ГУҲАРСАНЧ گهرسنج 1. санҷандаи гавҳар, озмоишкунандаи гавҳар, гавҳаршинос.

Дар кафи гуҳарсанҷон гавҳари гаронқадрам,

Дар кафи қадаҳишон хатми майфурӯшонам. *Ғиёсӣ*

2. маҷ. суҳансанҷ, хирадманд, доно, донишманд, ҳаким.

Арасту — гуҳарсанҷи Юнонзамин,

Ки бар ганҷи Юнонзамин буд амин ... *Ҷомӣ*

Ниҳода дар замиранш ганҷ бар ганҷ,

Ниғаҳбон сохташ ақли гуҳарсанҷ.

Бадрии Қашмирӣ

3. маҷ. ровӣ, қиссаҳон, гуянда, нақлқунанда.

Гуҳарсанҷи ин ганҷи гавҳарфишон

Чунин медиҳад аз Сикандар нишон ... *Ҷомӣ*

ГУҲАРТИРОЗ گهرتراز суҳаншинос, суҳансанҷ, нуктасанҷ.

Дар қасида гуҳартироз шудӣ,

Суҳанорою мадҳсоз шудӣ. *Мушфиқӣ*

ГУҲАРФАТОЛ||**ГУҲАРФИТОЛ** گهرفتال 1. гавҳарпош, гавҳарафшон; 2. маҷ. ашкрез.

ГУҲАРФУРҮШ گهرفروش фурӯшандаи гавҳар, фурӯшандаи марворид.

Гуҳарфурӯш шавад рӯи некувон зи арақ,

Ғае ки гарм шавад офтобро бозор.

Ҳисрави Деҳлавӣ

ГУҲАРХЕЗ گهرخيز 1. гуҳардиҳанда, гавҳаровар, гавҳарзой, гавҳар ҳосиловаранда.

Заминаш чун дили дарёе гуҳархез,

Ғубораш чун фуруғи шамс зархез. *Бедил*

2. маҷ. ашкрез, пур аз ашк.

Дар он дам сиришкеш гуҳаррез буд,

Ки баҳрайни чашмаш гуҳархез буд. *Ҳоҷу*

ГУҲАРЧИН گهرچين чинандаи гавҳар, касе, ки гавҳар ба даст меоварад.

Ҷонканию конканӣ — оинашон,

Сайрафии чарх — гуҳарчинашон. *Ҷомӣ*

ГУҲАРӢ گهري асли, нажодӣ.

Баҳшиши ӯ табиию гуҳарист,

Баҳшиши дигарон ба рӯю риёст. *Фарруҳӣ*

гӯ(ӣ) گوي(ی) *асоси замони ҳозираи гуфтан.*

ГҶ(Й) گوی 1. ҳар чизи гирд, лунда, ҳар чизи ба шакли кулӯла аз латта, ресмон, ҷуб ва ғ. сохташуда, ки бо он бозӣ мекунад, тӯп; тӯпи чавгон, тӯпе, ки бо он чавгонбозӣ мекунад.

Бар он сон, ки шуд сарш монанди гӯй,
Сӯи дигарон андаровард рӯй. *Фирдавӣ*
Зи симни занах гӯе ангехта,
Бар ӯ тавқе аз ғабғаб овехта. *Низомӣ*
Дил асири турраи ҳам дар ҳамаи имруз нест,
Ҳамчу гӯй афтода умре дар ҳамаи чавгонӣ туст.

Шоҳин

2. киноя аз чавгонбозӣ, гӯйбозӣ, тупбозӣ.

Ба гуштиву нахчирӯ омоҷу гӯй
Диловар бувад марди пархошчӯй. *Саъдӣ*
гӯй задан гӯйбозӣ кардан, тӯл задан.

Зи чандон номдорони хунаҷӯй
Беҳ аз Ромину Вису кас назад гӯй.

Фахриддини Гургонӣ

гӯй рабудан пешдастӣ ва хунарнамоӣ кардан дар чавгонбозӣ; киноя аз фонқ омадан, бартар шудан, ғолиб омадан.

Бусодиқ дар миён омад ва гӯй аз ҳамагон бирабуд. *«Таърихи Байҳақӣ»*

3. тугма.

Сад ҳазорон гӯи заррин дошт ҷарх аз ахтарон,
З-он ҳама як гӯй дархурди гиребонат набуд.

Ҳоқонӣ

гӯи гиребон тугман гиребон.

Силсилаи абр гашт зулфи зарэхсони ӯ,
Қурсаи хушед гашт гӯи гиребони ӯ. *Ҳоқонӣ*

◇ гӯи асир киноя аз қуран офтоб.

Дар ҳам овехт аз паи тасвир,
Қуран замҳариру гӯи асир. *Саной*

(ин) гӯи гардон дунёе, ҷаҳон.

Зи адл аст ин гӯи гардон ба пой,
Зи адл аст ин танг майдон ба ҷой. *Ҷомӣ*

гӯи замин киноя аз қуран замин.

Гӯи замин бурд ба чавғони худ,
Арсан майдонш азал то абад. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

гӯи зар (ё заррин) киноя аз офтоб; гӯи сим (ё симин) киноя аз моҳ; гӯи фалак киноя аз гунбази осмон.

Аз пан хидмати ту гӯи фалак,
На ба сураи — ба сифат чавгон аст. *Анварӣ*

гӯи бурдан дар (ё аз) касе дар мусобиқаи доир ба ягон хунаҷ, ҳусн, маҳорат ва ғ. аз дигарон пеш рафтан, афзалият ҳосил кардан.

Бад-у гуфт: Эй фиребанда суҳангӯй
Бибурдӣ аз ҳама кас дар суҳан гӯй.

Фахриддини Гургонӣ

Ба турки бурда дар ширинадой
Ба майдони суҳан гӯй аз Навой. *Ҳозик*

гӯи дониш бурдан ниҳоят доно шудан, ба илму дониш аз дигарон гузаштан, пеш рафтан.

Малик чун ба омӯзгораш супурд,
Зи донишварон гӯи дониш бибурд. *Ҳочу*

гӯи латофат бурдан дар ниҳоят нозуки ва маҳинӣ будан.

То зулф чу чавғони ту зуннор фуру баст,
Банди камарат гӯи латофат зи миён бурд.

Қамоли Хуҷандӣ

гӯи мардӣ даррабудан дар мардонагиву шуҷоат ғолиб баромадан, соҳиби фатҳу нусрат гардидан.

Сипоҳе ҳар як аз ҳар кас ки будӣ,

Ба майдон гӯи мардӣ даррабудӣ. *Ҳозик*

гӯи сабқат бурдан (ё рабудан) аз касе пешӣ ҷустан; бартарӣ доштан.

[Ҳоқонӣ] дар мавоиз ва ҳикам тариқаи ҳақим
Саной сипардааст ва дар он маънӣ гӯи сабқат аз акрони худ бурда. *Ҷомӣ*

гӯи саодат рабудан хушбахтӣ ба даст овардан, бонқ-бол гаштан.

Дар ин майдон ба чавғони иродат
Рабуда аз фалак гӯи саодат. *Бадрии Кашмирӣ*

гӯи фасоҳат бурдан дар ширинсуҳанӣ аз дигарон гузаштан.

Ҳофиз, бибар ту гӯи фасоҳат, ки муддаӣ
Ҳеҷаш хунаҷ набуду ҳабаб низ ҳам надошт.

Ҳофиз

гӯи аз майдони саодат бурдан хушбахт шудан, босаодат шудан.

Бурда ба чавғони иродат ҳама,
Гӯи аз майдони саодат ҳама. *Ҷомӣ*

гӯи аз хушед бурдан дар ниҳоят зебӣ будан.

Бад-он тавқу гӯи он бути меҳрчӯй,
Зи маҳ тавқ бурдӣ, зи хушед гӯй. *Низомӣ*

ГҶ(Й)ВОР گویوار гӯимонанд, монанди гӯй, кулӯлашакл, кулӯламонанд.

Ба кӯи ишқ гар сар рафт гӯвор.

Ба сарбозон сари кӯҳе басандаст. *Фонӣ*

ГҶГИРД گورگرد моддаи сӯзандан зардранг, ки аз конҳо ҳосил мекунад, кибрит.

Пас ин гавҳар ҷун оташ бинад, бигудозад, ки гӯгирди вай оташро ёри кунад. *Ибни Сино*

Бахшӣ маъҷуне бисохт, ки дар он гӯгирд ва зайбақ буд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

гӯгирди аҳмар навъе аз гӯгирд, ки аз рӯи кимиёи қадим ҷузъи аъзами иксир будааст; киноя аз чизи ноёби фоидабахш, чизи қиматбаҳо ва азиз.

Соиб, касе ки гӯшан узлат гирифтааст,
Дар ҷашмҳо азиз ҷу гӯгирди аҳмар аст. *Соиб*

гӯгирди сурх а) ниг. гӯгирди аҳмар.

На гӯгирди сурхӣ, на лаъли сафед,
Ки ҷӯянда бошад зи ту ноумед! *Низомӣ*

б) киноя аз суҳанҳои таъсирбахши ноҳир.

То хотирам хизонаи гӯгирди сурх шуд
Ҷун зайбақ аст дар таби сард изтиробашон.

Ҳоқонӣ

ГҶЕ I گویا гӯянда, изҳоркунанда, суҳанкунанда, суҳан-гӯ, қобили нутқ.

Шамойле, ки дар авсофи ҳусни таркибаш
Маҷоли нутқ намонад забони гӯёро... *Саъдӣ*

Ба шӯҳи наргиси ӯ буд бино,
Ба тезӣ савсанаи ҳам гашт гӯё. *Бадрии Кашмирӣ*

ГҶЕ II گویا мисли ин ки..., монанди ин ки..., ҷунин гумон карда мешавад, ки...; гӯё ки...

Туфайли бандагон ман ҳам қабул афтодаам гӯё,
Қи аз ҳар ҷониб овози муборакбод меояд. *Ҳилолӣ*

Бун савдон чунун меояд аз боди сабо,
Душ, гӯё, раҳгузар бар тарфи боғам кардааст.

Махфӣ

ГҶЕИ *گوياي* гуяндагӣ, сухангӯӣ, суханварӣ, қобилияти нутқ.

Чу булбул рӯи гул бинад, забонаш дар ҳадис ояд,
Маро дар рӯят аз ҳайрат фуру бинишаст гӯёӣ. *Саъдӣ*

ГҶИЕ *گويا* ниг. гӯё II.

Гӯё хулди барин аст ин ҳумоюн боргоҳ,
Ё ҳарими Каъба ё фирдавс ё айвони шоҳ.

Убайди Зоконӣ

Маҳу Муштарӣ гӯё бар сипехр
Қирон карда буданд дар бурҷи меҳр. *Хоҷу*

гӯй *گوي* ниг. гӯ(й).

ГҶИ *گوي* ниг. гӯ(й).

ГҶИВОР *گويوار* ниг. гӯ(й)вор.

ГҶҶЛ *گول* аҳмақ, нодон, аблаҳ, бедониш, соддалавҳ.

Гар газад морат, шавӣ хаста, малӯл,
Бе фусунгар эминӣ, ҳастӣ ту гӯл. *Румӣ*
Биё, соқӣ, он талқи маҳлуло,
Ки зирак кунад ғофилу гӯлро... *Ҷомӣ*

ГҶҶЛА *گوله* шакли кӯтоҳшудаи гулӯла.

Осаф... дар муҳосараи қалъаи Гулканд ба зах-
ми гула гӯи ҷонфишонӣ аз майдон бурд.
«Хизонаи омира»

ГҶҶЛАХ *گولخ* гулхан, оташхонаи ҳаммом.

Дар кадомин гӯлахе аҳли қимор
Шуд гиребончоку чулхундӣ нашуд. *Савдо*

ГҶҶЛАХИ *گولخي* мансуб ба гӯлаҳ; \diamond гӯлаҳиёни ишқ ги-
рифторон ва шефтагони ишқ.

Гӯлаҳиёни ишқи ту беҳабаранду беҳирад,
Ҳеҷ ба умр дидаӣ ин сару ин сиеқро? *Савдо*

ГҶҶЛОҶ *گولاج* ниг. гулоҷ.

ГҶҶПОЛ *گوپال* ниг. гупол.

ГҶҶР I *گور* қабр, марқад, мазор, мадфан, ҷое ки мурдан
одамро дафи мекунанд.

Гӯри Афросиёб дар дари шаҳри Бухорост.
«Таърихи Наршахӣ»

Ҷавонон бигуфтанд: Ин сур чист?
Не мо мурдагонем, ин гӯр чист? *Савдо*

дар гӯр шудан зери хок шудан; мурдан.

З-ин хона чу мо шудем дар гӯр,
Дигар туву дашту улфати гӯр. *Шоҳин*

ГҶҶР II *گور* хари ваҳшии биёбонӣ, гӯрхар, ки дар замон-
ҳои қадим онро шикор карда меҳурданд.

Ало, эй тирагашта баҳти шурам,
Ту шерӣ хашмноки, ман-г гурам.

Фахриддини Гургонӣ

Бигардон аз ин кор тадбирро,
Парешон макун гӯру нахчирро. *Ҳотифӣ*

ГҶҶРАФКАН|ГҶҶРАФГАН *گورافکن* I. афканандан
гӯр, аз по ғалтонандан гӯр; 2. маҷ. зур, қавӣ.

ГҶҶРАФКАНИ|ГҶҶРАФГАНИ *گورافکنی* афкандани
гӯр, аз по ғалтондани гӯр.

Барорам сагонро ба шурафганӣ,
Ки бо шер бозист гӯрафганӣ. *Низомӣ*

ГҶҶРГАҲ *گورگه* макони хари даштӣ, ҷое ки гӯр бисёр
аст.

Кафал гирд карданд гӯрони дашт,
Магар шер аз он гӯрғаҳ даргузашт. *Низомӣ*

ГҶҶРГИР *گورگیر* сайёди гӯрхар, шикоркунандаи гӯр.

Чу бо гӯргирон надоранд зӯр,
Ба пой худ оянд гӯрон ба гӯр. *Низомӣ*

ГҶҶРГИРӢ *گورگیری* шикори гӯр, сайди гӯрхар.

ГҶҶРДИН *گوردين* гилем, палос.

Ҳоҷати гуфтор нест, з-он ки шиносанд хурд
Сундуси Хизр аз палос, абқарӣ аз гӯрдин.

Ҳоқонӣ

ГҶҶРИСТОН *گورستان* қабристон.

Акнун он ҷойғаҳ гӯристонҳо шудааст.

«Таърихи Наршахӣ»

Гар ба гӯристони муштоқон савора бигзарӣ,
Ҷон диҳад дар тан садои сумми аспат мурдари.

Ҷомӣ

ГҶҶРКАН *گورکن* гӯрков, касе ки гӯр меканад.

Ту ба тадбири ҷони гумроҳон,
Гӯркан музди гӯрашон хоҳон. *Саноӣ*
Фишонад гӯркан гар хок бар сар,
Зи мотам нест, дорад дарди дигар. *Нозим*

ГҶҶРОБА *گورابه* 1. гунбазе, ки ба сари қабрҳо месозанд;
2. номи даҳмаи падару бобоёни Рустам.

Ба Гӯроба он гаҳ ниҳоданд рӯй. *Фирдавсӣ*

ГҶҶРСҶМ *گورسم* ҳайвоне, ки сумаш монанди суми гӯр аст;
маҷ. тездав, даванд (дар боран асп).

Ба дарьёбури гӯрсум барнишаст,
Қамар баст чун кӯху ханҷар ба даст. *Ҳоҷу*

ГҶҶРХОНА *گورخانه* қабр, мақбара, сағона; даҳма.

Гӯрхонаи у ба маҳаллаи Дарвозаи Мансур дар
ҷавори гармобаи хон аст. *«Таърихи Наршахӣ»*

Гӯядат ин гӯрхонаст, эй ҷарӣ!
Қи дили мурда бад-он ҷо оварӣ. *Румӣ*

ГҶҶСОЛА *گوساله* бачани гов.

Гӯсола ба рӯзгор гове гардад. *Зарбулмасал*

ГҶҶСОЛАПАРАСТ *گوسالهپرست* говпараст, касе, ки оини
ӯ говпарастист.

Ва аҳли ин мамлакат... рӯй ба ҷиртидои ниҳон-
данд ва гӯсолапарасту бутпараст шуданд.

Аҳмади Дониш

ГҶҶСПАНД|ГҶҶСФАНД *گوسپند* ҳайвони хонагин
маъруф.

Чун гӯсфанде сурати гӯрг дидӣ, душмани вай би-
донистӣ ва бидонистӣ, ки душмани андар ваҳм бу-
вад. *Ибни Сино*

Гӯспанд аз барои ҷупон нест,
Балки ҷупон барои хидмати ӯст. *Саъдӣ*

◇ гӯсфанди чарх *ниг.* Ҳамал (бурҷи Ҳамал).

Чун бара, к-ояд ба модар, гӯсфанди чархро
Сӯи теги ҳоҷ пӯёну ғиревон дидаанд. *Ҳоқонӣ*

ГҮСПАНДҚУШОН *گوسپندکشان* иди қурбон, иди азҳо.

Бод бар ту мубораку хуншон
Қашни наврозу гӯспандқушон. *Рӯдакӣ*

То дигар рузи иди гӯспандқушон Султон Маҳ-
муд фароз расид бо сипоҳи бисёр.

«Таърихи Систон»

ГҮСФАНД *گوسفند* *ниг.* гӯспанд.

ГҮШ I *گوش* 1. узви шӯнавоии инсон ва ҳайвон, узви
ҳисси сома.

Гӯш сӯи ҳама суҳанҳо дор,
Он чӣ з-ӯ бех, даруни ҷон бингор. *Саной*
Гӯш тавонад, ки ҳама умри вай
Нашнавад овози дафу ҷангу най? *Саъдӣ*

2. гӯшаки асбобҳои мусиқии тордор.

Биё мутрибу тоб деҳ гӯши уд,
Ба гӯши ҳарифон расон ин суруд. *Ҷомӣ*
Ҳеҷ гаҳ аз гӯши қонун барнаёмад нолае,
Мардуми нофаҳмо аз суҳбати доно чӣ ҳаз. *Ҳоҷӣ*

◇ гӯши вазнин гӯши кар; гӯши муш навъе аз рай-
ҳон, ки барги он монанди гӯши муш аст, марзангӯш;
гӯши рашад гӯши суҳаншунав.

Ар набошад тифло гӯши рашад,
Гуфти модар нашнавад, гунге шавад. *Рӯмӣ*
гӯши ризо самъи қабул, бо мақсади ризомандӣ ба га-
пи касе гӯш додан.

Розҳо дар сина дорам, гӯшае хоҳам, ки ёр
Соате гӯши ризо бар гуфтугӯи ман ниҳад. *Ҳилолӣ*

гӯш афтодан кар шудан, ношӯнаво шудан.

Қуфт чу он кӯси шағабнокро,
Гӯш фитод уштури афлокро. *Ҳисрави Деҳлавӣ*
гӯш бардоштан ноумед шудан, аз интизорӣ қатъи на-
зар кардан; гӯш бедор сохтан ҳушёр шудан.

Бишнава таронаи ишқ, эй булбули балоғат,
Бедор соз гушат, дар хоб кун забонро. *Урфӣ*
гӯш гаштан бисёр мутаваҷҷеҳ шудан, суҳаншунав
гардиан.

Агар хоҳӣ, суҳан гӯӣ, суҳан бишнава, суҳан бишнава,
Забон он кас тавонад зад, ки аввал гӯш гардад ӯ.
«Баҳори Аҷам»

гӯш гарон гаштан вазнин шудани гӯш; киноя аз су-
ҳанношунавай, безътиной.

Гӯшаш аз бори дур гарон гашта,
Нашнавад нолаи ҳазини маро. *Ҳисрави Деҳлавӣ*
гӯш гирифтани а) аз таъсири чизе безор шудан, мас.
аз овози баланд, садон дурушти нофорам.

Сипаҳи нола чун хуруш гирифт,
Маҳ бар авҷи сипеҳ гӯш гирифт. *Мушфиқӣ*
Зи ҳарфи мардуми бегона гӯш мегирем,
Ба ошно зи суҳанҳои ошно чӣ расад? *Соиб*

б) мутанаббеҳ шудан, танбеҳ дидан.
Ба гуфтори ту гар дур лоф мезад,
Гирифт инак ба узри он гунаҳ гӯш.

Ҷамолӣ Хуҷандӣ

гӯш доштан а) шунидан, гӯш кардан, мутаваҷҷеҳ
шудан, таваҷҷуҳ кардан.

Чунин гуфт, к-аз кехтар акнун яке
Суҳан бишнава гӯш дор андаке. *Фирдавӣ*

б) умед бастан ба чизе, мунтазир будан ба чизе.

Чӣ дилтанг хуфт он фурумоя дӯш,
Қи бар суфраи дигарон дошт гӯш. *Саъдӣ*

в) дар ёд доштан, дар хотир доштан.

Қардӣ чу рӯзгор фаромӯш бандаро,
Зинҳор аҳди ёри вафодор гӯш дор! *Ҳофиз*

г) муҳофиза кардан, маҳфуз доштан, нигоҳдорӣ кар-
дан.

Эй сабо, гар хоки пой ӯ ба даст ояд туро,
Заррае з-он гӯш дорӣ аз барои чашми ман.

Салмони Соваҷӣ

гӯшу хуш доштан диққат ва таваҷҷуҳи тамои дош-
тан.

Соате гӯшу хуш бо ман дор,
Мустамеъ бошу гӯш бо ман дор! *Ҳилолӣ*

гӯш кардан а) шунавидан, гӯш додан.

Чун Саломон он насихат гӯш кард,
Баҳри таъби ӯ зи гавҳар ҷӯш кард. *Ҷомӣ*

б) ёд гирифтани, омӯхтани, аз худ кардани.

Қасе сирати одамай гӯш кард,
Қи аввал сағи нафс хомӯш кард. *Саъдӣ*

гӯш қушодан киноя аз бо диққат шунидан.

Ба панди фаровонӣ бикшӯй гӯш,
Бар ӯ чодари меҳрубонӣ бишӯш. *Фирдавӣ*

гӯш молидан а) танбеҳ кардан, ҷазо додан.

Гӯш молидану захм арҷи мукофоти хатост,
Беҳато гӯш бимолаш, бизанаш ҷуб(и) ҳазор.

Манучехрӣ

б) мағлуб кардан.

Чу савдо хирадро бимолид гӯш,
Наёрад дигар сар баровард хуш. *Саъдӣ*

гӯш печидан танбеҳ кардан ва мағлуб гардонидан
касе ё чизеро.

Зани кордон асту бисёрхуш,
Фалакро зи найранг печида гӯш. *Низомӣ*

гӯш печондан танбеҳ кардан, гӯшмол додан.

Агар печӣ аз амри ман рою хуш,
Бипечонадат чархи гарданда гӯш. *Низомӣ*

гӯш тофтан гӯшмол додан, танбеҳ додан.

Бар оли Музаффар зафар ёфтем,
Ба расми адаб гӯшашон тофтем. *Ҳотифӣ*

гӯш фуру бастан нашунидан, аз шунидан рӯ тофтан.

Дар ин кохи зангорӣ афкан хуруш,
Фуру банд аз кӯси шохим гӯш. *Ҷомӣ*

гӯш хобондан хомӯш истодан дар интизори фурсати
муносиб.

Ба хомӯшӣ зи макри душмани бадраг машав эмин,
Чу тавсан гӯш хобонад, лағадҳо дар қафо дорад.

Соиб

гӯш хоридан даранг кардан; баҳонаҷӯӣ кардан; гӯш
ҷаҳор шудан бо нияти диққат гӯш додан; гӯши
мардумро хабар гаштан гӯш ба гӯш расидан, овоза
шудан.

Гуфт: Агар бо мо суҳан дорӣ, ба чашми дил бигӯ,
То нагардад гӯши мардумро хабар. Гуфтам: Ба чашм!

Ҳилолӣ

гӯши ризо ниҳодан қабул кардан, мувофиқат кардан.

Гӯши ризо ба қавли Ҳилолӣ намениҳӣ,
Гӯё ҳадиси мудданён гӯш мекуни. *Ҳилолӣ*

гӯш ба(р) гӯш расидан паҳн шудан, овоза шудан.

Расид овозаи мо гӯш бар гӯш,
Зи рузи бад наёмад дӯш бар дӯш.

Хисрави Деҳлавӣ

гӯш ба дар будан (ё доштан, мондан) мунтазир будан, интизорӣ кашидан.

Чунон гӯшам ба дар, чашмам ба роҳ аст,
Ту гӯӣ, хонаам зиндону чоҳ аст.

Фахриддини Гургонӣ

Муддате шуд, ки то бад-он уммед
Чашм дорад ба роҳу гӯш ба дар. *Анварӣ*
Монда Аттор кунун чашм ба раҳ, гӯш ба дар,
То зи наздики ту, эй моҳ, чӣ фармон ояд. *Аттор*

гӯш ба овоз нишастан мунтазир будан, умедвор будан.

Махфӣ, манишин бар сари раҳ гӯш ба овоз,
Дар қофилаи умр ҷарасро чу садо нест. *Махфӣ*
гӯш ба фармон будан мутеъ ва фармонбардор будан;
гӯш бар молиш ниҳодан ҷазо додан.

Саронро гӯш бар молиш ниҳода,
Маро дирҳам сари болиш ниҳода. *Низомӣ*

аз худ тӣҳӣ будани гӯши камол бемаърифат ва бедониш будан.

На ин наъма аз пардаи оғаҳист,
Ки гӯши камоли ту аз худ тӣҳист. *Бедил*

ба гӯши дил шунидан бо диққат гӯш кардан, аз таҳн дил шунидан.

[Гурба] гуфт: ... Пеш аз он ки рӯй ба ҳукм орем,
шуморо насихате кунам, агар ба гӯши дил бишна-
вед, самароти он дар дину дунё курратулайни
шумо гардад. «*Калила ва Димна*»

ба гӯш кардан шунавидан; итоат кардан.

Гарат ақлу рой асту тadbиру ҳуш,
Ба иззат кунӣ панди Саъдӣ ба гӯш. *Саъдӣ*

ба гӯш расидан ба гӯш дохил шудан, шунда шудан.

Шуниданиро замоне бояд, то ... андар ҳаво ан-
дак-андак ҳаракат кунад ва ба гӯш расад.

Ибни Сино

ба гӯш хӯрдан ба гӯш бархӯрдан, ба гӯш расидан.

Хӯрд рузе ба гӯши хорое
Нолае аз шикасти миное. *Бедил*

ба гӯшу ҳуш шунавидан (ё шунидан) бо диққат ва таваҷҷӯҳи тамои шунавидан.

Пур кун зи бода чом, дамодам ба гӯшу ҳуш
Бишнаваз аз ӯ ҳикояти Ҷамшеду Қайқубод. *Ҳофиз*

дар гӯш ёфтан шунидан.

Дили шаҳ бад-он орзу ҷӯш ёфт,
Талаб кард чашм, он чӣ дар гӯш ёфт. *Низомӣ*

дар гӯш кардан а) ба гӯш бастан, ба гӯш овехтан;
киноя аз қабул кардан.

Зи шавқи рӯи ту Ҳофиз навишт ҳарфе чанд,
Бихон зи назмашу дар гӯш кун чу марворид. *Ҳофиз*

б) ёд гирифтани, омӯхтан.

Қалоге таки кабк дар гӯш кард,
Таки хештанро фаромӯш кард. *Низомӣ*

дар гӯш нишастан ба гӯш дохил шудан, ба гӯш даромадан; киноя аз дар ёд мондан, хотирнишин шудан.

Афсуни навам нишаста дар гӯш,
Афсонаи кӯҳна шуд фаромӯш. *Ҳилолӣ*

дар гӯш шудан ба гӯш дохил шудан, ба гӯш расидан, шунда шудан.

Онро, ки шуд ин фасона дар гӯш,
Шуд хоб зи дидааш фаромӯш. *Ҷайшӣ*

ГҮШ II گوش номин рузи чордахӯми ҳар моҳи шамсӣ,
ки форсиён онро ҷашн мегирифтанд.

ГҮША گوش 1. кунҷ, зовия; канори ҷизе, канора.

Марде аз гӯшае берун омада арза доштӣ.

Аҳмади Дониш

Аз паси парда ниҳонӣ суви чокар нигарид,
Гуфти, аз меғ ҳаме теғ занад гӯшаи моҳ. *Қисой*
Ҳазорон фитна мебинам ба ҳар гӯша зи чашмонаш,
Худовандо, худовандо, зи чашми бад ниғаҳ дораш.

Аттор

гӯшаи камон кунҷи камон, дандонаи сари камон, ки зехро ба он мебандад.

Дилам шикастатар аз турраи бутон шудааст,
Қадам ҳамидатар аз гӯшаи камон шудааст. *Шоҳин*
гӯшаи меҳроб а) кунҷи меҳроб; б) киноя аз ҳамӣ абру.

Ҳофиз ар дар гӯшаи меҳроби ӯ нолад, равост,
Эй насихатгӯ, худоро, он ҳамӣ абру бибин! *Ҳофиз*

гӯша доштан дар ҷизе ҷой доштан дар ҷизе.

Қуфри ишқ аст, он ки дорад гӯшае дар ҳар диле,
Шайхи мо дар ҳалқаи тасбеҳи худ зуннор дошт.

Носир Али

2. ҷои хилват, хилватгоҳ.

Ошике бар гӯшае биншаста буд,
Гуфтугу бо хеш дар пайваста буд. *Ҷомӣ*

Шуд шабе бар қафои Ҳусн равон,
Ғашт дар гӯшае зи қаср ниҳон. *Мушфиқӣ*

гӯшаи девор а) канори девор; як тарафи девор; б) хилватгоҳ, ҷои хилватнишинӣ; гӯшаи ҷизе (ё ҷое) гирифтани мунзавӣ шудан, гӯшанишин шудан дар ҷое.

Чун обиди пурҳила ба сад макру фан он чашм,
Пушида сияҳ, гӯшаи меҳроб гирифтаст.

Қамолӣ Ҳучандӣ

3. дар ибораҳои истиорагӣ ба маънои ҷой, маскан, манзил, маҳалл, гоҳ ва ғ. истеъмол мешавад; гӯшаи бало ҷои балокашӣ, ҷои офат, манзили ранҷу азоб.

Офият кучо, ошиқӣ кучо?

Гӯшаи бало манзили ман аст. *Мушфиқӣ*

гӯшаи вайрона ҷои хароба, вайрона, маскани вайроншуда.

Махфӣ, ману ин гӯшаи вайрона, ки дар даҳр
Маъмур ҳамин гӯшаи вайронаи ишқ аст. *Махфӣ*

гӯшаи меҳнат маҳалли ранҷу заҳмат, манзили ранҷу азоб.

Ҳар шаб ману андӯхи туву гӯшаи меҳнат,
Қ-иқбол надонад раҳи кошонаи моро. *Шоҳӣ*

гӯшаи саломат ҷои саломатӣ ва офият, ҷои амниятӣ осоништагӣ, осонишгоҳ.

Дар гӯшаи саломат мастур чун тавон буд,
То наргиси ту гуяд бо мо румузи мастӣ. *Ҳофиз*

гӯшаи танҳой хилватгоҳ, ҷои узлат, кунҷи танҳонишинӣ.

Эй дарди туам дармон дар бистари нокомӣ,
В-эй ёди туам мунис дар гӯшаи танҳой. *Ҳофиз*

гӯшаи узлат кунҷи танҳой, хилватгоҳ.

Рӯз бошад мунзавӣ дар гӯшаи узлат, вале
Дастгири гумраҳон гардида дар шабҳои тор.

Восифӣ

гӯшаи фироқ (*ё ҳичрон*) ҷои узлат, ҷои танҳонишини дар вақти ҷудой ва дурӣ (аз маҳбуба).

Дорам ҳазор тафриқа дар гӯшаи фироқ,
Қаз форигони базм фароги кӣ будай? *Ҳилолӣ*

Ҳар шаб манам фитода зи ҳичрон ба гӯшае,
Охир, шабе ба гӯшаи ҳичрони ман дарой! *Ҳилолӣ*

◇ гӯшаи абру канори абру, нӯги абру.

Чу моҳи нав раҳи наззороғони бечора
Занад ба гӯшаи абруву дар ниқоб равад. *Ҳофиз*

гӯшаи абру турш кардан *киноя* аз ғазабнок шудан.

У карда турш гӯшаи абру зи сари хашм,
Ман мунтазири он, ки ҷи дашном барояд.

Абӯшақури Балхӣ

гӯшаи дастор канори дастор, як тарафи салла.

Тухфаи марҳам нагирад синаи афғори мо,
Соияи гул барнагобад гӯшаи дастори мо. *Урфӣ*

гӯшаи ораз канори ораз, канораи рӯй; гӯшаи хотир таваҷҷӯх; лутфу марҳамат.

Назар аз Ҳиммат гӯшаи хотир хост ва ру ба роҳ
ниҳод. *Яҳёи Себак*

Гар аз ёре надидам гӯшаи хотир, хуш аст ин ҳам,
Ки дорам солу маҳ дар гӯшаи хотир ғами ёре. *Мушфиқӣ*

гӯшаи чашм а) канори чашм, кунҷи чашм; *киноя* аз назар, нигоҳ.

Ҳазар аз гӯшаи чақмаш, ки зи шӯҳӣ худро
Маст месозаду бо сеҳру фусун меояд.

Хисрави Деҳлавӣ

Май кашу масти ишва кун наргиси майпарастро,
Майкадаи карашма кун гӯшаи чашми мастро. *Урфӣ*

б) илтифот, таваҷҷӯх.

Зи Нуҳи илтифотат гар набошад гӯшаи чашме,
Шавад киштии таъям ғарқаи дарёён тӯфонаш.

Фазлӣ

гӯшаи чашм афкандан таваҷҷӯх ва илтифот намудан.

Гӯшаи чашме пас аз умре, ки сӯям афканад,
Аз сари ман оби шамшерӣ тағофул бигзарад.

Шавкат

гӯшаи чашм афтодан назари илтифот афтодан бар чизе ё касе.

Ҷӣ хуш бошад, ки аввал бар ман афтад гӯшаи чашмат,
Саҳар чун наргиси зебо зи хоби ноз бикшой.

Ҳилолӣ

гӯшаи чашм қардан таваҷҷӯх ва илтифот намудан.

Накард он бетарахҳум ҷониби ман гӯшаи чашме,
Дареғо, тундгӯиҳои ӯ сарфи тағофул шуд. *Сайидо*

гӯшаи чашм молидан бедор шудан.

Гунча, то кай хоби ғафлат, гӯшаи чашме бимол,
Дида равшан мекунад дар боғ пайғоми сабӯх. *Махфӣ*

гӯшаи чашм хоستان илтифот, лутфу марҳамат талаб кардан.

Ба чашми лутф гар бинӣ гирифторми расворо,
Бихоҳам гӯшаи чашме, ки расво кардай моро.

Ҳилолӣ

гӯша гирифтани а) канорагирӣ кардан, гӯшанишинӣ кардан, хилват гузидан.

Чун зи ҳоли зори худ пешу ту натвон дам задан,
Гӯшае гирему оҳе аз дили шайдо кашем. *Ҳилолӣ*

б) дур шудан.

Ақл девона шуд, он силсилаи мушкӣ ку?

Дил зи мо гӯша гирифт, абруи дилдор кучост? *Ҳофиз*

гӯшаи боғе гирифтани гӯшанишинӣ ва хилват гузидан дар боғ; гӯшаи кокул гирифтани *киноя* аз ошиқ шудан, дил бастан.

Во нашуд чун гунҷаи дил дар баҳористони Ҳинд,
Рафт мурғи рӯҳи Махфӣ, гӯшаи кокул гирифт.

Махфӣ

гӯша гузидан гӯшанишинӣ кардан, хилват ихтиёр кардан.

Гоҳе ба хароботи муғон гӯша гузидем,
Гоҳе ба тамошои ҷаҳон анҷуманидем. *Савдо*

ба гӯша ниҳодан ба канор гузоштан, дур кардан.

Ному номӯсро ба гӯша ниҳод,
Парда аз руи кори худ бикӯшод. *Ҷомӣ*

гирех аз абру бар гӯша ниҳодан аз хашму ғазаб боз истодан.

Гирех аз абруи хеш бар гӯша неҳ,
Ки дар гӯша бехтар камонро гирех. *Низомӣ*

ГҶШАГИР گوشه گیر гӯшанишин, хилватнишин; канорагир.

Равони гӯшагиронро зи ҳуснаш турфа гулзорест,
Ки бар тарфи суманзораш ҳамегардад камонабру.

Ҳофиз

гӯшагир шудан (*ё* гаштан) канорагирӣ кардан, дур шудан, пинҳон шудан.

Гарчи буз аз гург шавад гӯшагир,
Кай раҳад аз дашнаи қассоби пир. *Хисрави Деҳлавӣ*

Зоҳиде аз хони ризо тушагир
Гашт зи ғавғои ҷаҳон гӯшагир. *Хисрави Деҳлавӣ*

ГҶШАГИРІЙ گوشه گیری гӯшанишинӣ, хилватнишинӣ, танҳой.

Гӯшагириву саломат хавасам буд, вале

Фитнае мекунад он наргиси фаттон, ки манурс. *Ҳофиз*

ГҶШАҚ گوشک 1. шакли тасғири гӯш I; 2. гӯшаи рубоб (дуртор, танбӯр ва ғ.), ки тори ин қабил асбобҳои мусиқиро ба он мепечонанд.

ГҶШАҚАШ گوشه کش кашандаи зеҳ, зеҳқаш, камонқаш; маҷ. нишонгир, тирандоз.

Эй гӯшақаш камони ҳайрат,
Новақфигани нишони ҳайрат...

Чун аст ки хотират гарон аст,
Хун аз дилу дидаат равон аст? *Шоҳин*

ГҶШАҚАШІЙ گوشه کشی зеҳқашӣ, камонқашӣ; маҷ. нишонгирӣ, тирандозӣ.

ГҶШАНИШИН گوشه نشین 1. канорагир, хилватнишин.

Сайди туанд гӯшанишинони шаҳру кӯй,
Бар азми ваҳши бодияпаймо ҷӣ меравӣ? *Ҳилолӣ*

Чун чашми ту дил мебарад аз гӯшанишинон,
Дунболи ту будан гунаҳ аз ҷониби мо нест. *Ҳофиз*

2. камингирӣ, пинҳоннишаста; маҷ. фурсатгӯӣ.

Лекин мутааннидон дар каминанд ва муддаиён—гӯшанишин, агар он ҷӣ [ҳусни] сирати туст, ба хилофи он тақдир кунанд. *Сатҳӣ*

ГҶШАНИШИНИ گوشه‌نیشینی кунҷнишинӣ, канорагирӣ, хилватнишинӣ.

Ҳосил нашуд зи гӯшанишинӣ муроди ман,
Худро зи хона бар сари бозор мекашам. *Сайидо*

ГҶШБИСТАР گوش‌بستر 1. гӯшқалон; 2. номи шахси афсонавие аз Бобул, ки гӯшқон дароз дошта як гӯшашро бистар, дигареро курпа карда меҳобидааст ва гӯё Искандар бо лашкариёнаш дар вақти гирифтани Бобул ба ӯ дучор шудааст.

Бад-у гуфт: Шоҳо, маро бобу мом
Ҳаме Гӯшбистар ниҳоданд ном. *Фирдавсӣ*

ГҶШВОР||**ГҶШВОРА** گوشوار||گوشواره ҳалқаи гӯш, овеза, асбоби зинат, ки ба гӯш меовезанд.

Ба як гардиш ба шоҳаншоҳӣ орад,
Дихад дайҳиму тоҷу гӯшворо. *Рӯдакӣ*

Сари харита бикӯшод ва дар он ҷо сизор ва хал-
хол ва гӯшвори қимат дид. *Авфӣ*

◇ **гӯшвори фалак** киноя аз моҳи нав; **гӯшвор** кардан ба гӯш гирифтани, шунидани.

Бе зар суҳанат агарчи дурр аст,
Хубон накунанд гӯшвораи. *Савдо*

ГҶШДОР گوشدار 1. гӯшдоранда, шунаванда, истимоъку-
нанда.

Сурушат солу маҳ андар канор аст,
Ба гуфторат ҳамеша гӯшдор аст.

Фаҳриддини Ғургонӣ

2. муҳофиз, посбон, ниғаҳдоранда.

ГҶШЗАД گوشزد ёдоварӣ, тазаккур, гӯшрас, хотирнишон, хотиррасон; **гӯшзад** шудан хотирнишон гаштан; ба гӯш расидан, боҳабар шудан.

Ин хабар гӯшзади султон шуда Ҳасанхонро
гуфт... «*Таърихи Фароштар*»

Чу мешуд гӯшзад он нозанинро,
Гиреҳ мезад бар абру вулфи чинро. *Нозим*

ГҶШМОЛ گوشمال 1. гӯш печутоб додан, гӯш молидан;

2. маҷ. танбех, таъдиб; ҷазо.

Чу боре бигуфтанду нашинид панд,
Дигар гӯшмолаш ба зиндону банд. *Саъдӣ*

Меҳост гул, ки молад худро бар он баногӯш,
Он шӯхи беадабро боист гӯшмоле. *Қамоли Хуҷандӣ*

гӯшмоли бавочиб танбех ва ҷазои лоиқу сазовор.

Падарро аз ин ҳол оғаҳӣ доданд, бародаронашро
бихонд ва гӯшмоле бавочиб дод. *Саъдӣ*

гӯшмол додан а) гӯш печутоб додан, гӯш молидан;
б) танбех додан; ҷазо додан.

Ҳар кӣ зулм кардӣ бар раият, [Амир Исмоил]

гӯшмол додӣ ва ҳеҷ кас аз оли Сомон босиёсат[тар]
аз вай набуд. «*Таърихи Наршахӣ*»

в) тоб додан, тофтан (гӯши асбоби мусиқиро); **гӯшмол**

кашидан танбех дидан; ҷазо дидан.

Гӯш макун беҳуда ҳар қилуқол,

То накашӣ дарди сару гӯшмол. *Ҷомӣ*

гӯшмол хӯрдан а) танбех ёфтан; ҷазо дидан.

Ман, ки қавли носеҳонро хондаме бонги рубоб,

Гӯшмоле хӯрдам аз ҳичрон, ки инам панд бас. *Ҳофиз*

б) печутоб дидан, тоб хӯрдан, тофта шудан (дар бораи гӯшаки асбоби мусиқӣ).

Чу уд баски хӯрам гӯшмоли ғам ҳар шаб,
Суруди базми фалак қолаву нафири ман аст. *Ҷомӣ*

◇ **гӯшмол** аз дор додан ба дор овехтан.

Якero гӯшмол аз дор доданд,
Якero бар дари шаҳ бор доданд. *Ҷомӣ*

ГҶШМОҲӢ گوش‌ماهی 1. садаф.

Ҳамон шаб ёфт баҳтам тоҷи шоҳӣ,
Ки луълӯи ту раст аз гӯшмоҳӣ. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

2. пиёлаи хурд барои майкашӣ.

Як гӯшмоҳӣ аз ҳама кас пеш деҳ маро,
То баҳри сина чефаи савдо барафганад. *Ҳоҷонӣ*

ГҶШОНА گوشانه гӯша, канор.

Агар маро ҳазимат доданд, тарк аз Систон гирам
ва ба ҳамон гӯшона розӣ шавам. «*Таърихи Систон*»

ГҶШПАЙВАНД گوش‌پیوند фoрам, хушоҳанг, дилнишин.

Пас аз ин нағмаҳои гӯшпайванд
Навозон шуд ба хашмангез савганд. *Урфӣ*

ГҶШПЕЧ I گوش‌پیچ порча, ғута ва ё руймоле, ки барои муҳофизат аз сармо ба сар мебандад.

ГҶШПЕЧ II گوش‌پیچ гӯшмол, танбех; ҷазо.

Туро он беҳ, эй сарвари румиён,
Ки бандӣ ба хидмат чу ҳинду миён,
Вагарна ҷунонат диҳам гӯшпеч,
Ки донӣ ту ҳеҷию камтар эн ҳеҷ. *Низомӣ*

ГҶШРҶЗ گوش‌روز ниг. гӯш II.

Гӯшрӯз, эй нигори мушқинхол,
Гӯши барбат бигиру нек бимол. *Масъуди Саъд*

ГҶШТ گوشت моддаи нарми рӯи устухонҳои инсон ва ҳайвон, ки бо пӯст пӯшида шудааст, лаҳм.

Гӯшт чун ганда шавад, уро намак дармон бувад,
Чун намак ганда шавад, уро ба ҷӣ дармон кунанд?
Носири Ҳисрав

Гӯшт бар гови варза некутар,
Зинати мард дониш асту хунар. *Саной*

◇ **гӯшт** аз заъфарон доништан хубро аз бад фарқ карда тавоништан.

Шоҳи ҷаҳон назми ғайр донанд то сеҳри ман,
Аҳли басар гӯшти гов донанд аз заъфарон. *Ҳоҷонӣ*

гӯшт хӯрда устухон ба гардан (боз)бастан нигоҳ дошта тавоништани сирру роз.

Хирадманд он касеро мард хонад,
Ки рози худ ниҳуфтани метавонад.
На ҳар кас, к-у хӯрад бо гӯшт нонро,
Ба гардан бозбандад устухонро. *Фаҳриддини Ғургонӣ*

гӯшт бе устухон намешавад зарб.; **гӯшти хару** дандони-
саг зарб.

ГҶШТИН گوشتین гӯштӣ, аз гӯшт сохташуда, аз гӯшт иборатбуда.

Ҷисро чашме набуд аввал яқин,
Дар раҳим буд у ҷанини гӯштин. *Рӯмӣ*

ГҶЯНДА گوینده 1. суҳангӯй, суҳанкунанда, гапзананда,

мутақаллим.

Чу дархӯрди гӯянда н-ояд ҷавоб,

Суҳан ёва гуфтан набошад савоб. *Низомӣ*

Як каси номустамаъ з-истезу рад,
Сад каси гуяндаро очиз кунад. *Румӣ*

2. қиссагӯй, афсонагӯй.

Чӣ гуфт андар ин номан бостон,
Қи гуянда ёд орад аз достон. *Фирдавсӣ*
Шунидам, ки мегуфт гуяндае
Мазеҳе ба афсона огандае. *Савдо*

3. хонанда, сароянда, ҳофиз, мутриб, нағмасарой.

Миёни сипахдору он сарвбун
Зане буд гуянда ширинсахун. *Фирдавсӣ*
Ду байтам чигар кард рӯзе кабоб,
Ки мегуфт гуяндае бо рубоб. *Саъдӣ*

4. шоир.

Ҳоқониям, на, валлоҳ, ҳоқони назму насрам,
Гуяндагони олам пешам аёли музтар. *Ҳоқонӣ*

5. киноя аз худи муаллиф.

... ба тариқи эҳтимол аз он даргузаштан ҳам
нашояд, ки тоифае бар аҷзи гуянда ҳамл кунанд.
Саъдӣ

6. киноя аз инсон, одам.

Бад-ин гуна аз чарми пӯяндагои
Бипушид болои гуяндагон. *Фирдавсӣ*

7. маҷ. забон.

Агар шоҳ фармон диҳад бандаро,
Қи бикшоям аз банд гуяндаро ... *Фирдавсӣ*

ГҶӢ گویی тасаввур кунӣ ... , пиндорӣ ки ... ; монанди ин
ки, мисли ин ки ... , гӯё.

Чунон пур шуд дил аз ҳичрон, ки гӯй,
Шаби ҳичрони турузи вафот аст. *Анварӣ*

Гӯй, аз суҳбати мо нек ба танг омада буд,
Бор барбасту ба гардаш нарасидему бирафт. *Ҳофиз*
Эй ба абру гирех афканда, чӣ ҳол аст туро,
Гӯй, аз суҳбати аҳбоб малол аст туро. *Ҷомӣ*

Д

Д ҳарфи панҷуми алифбон ҳозираи тоҷикӣ; дар алифбон
арабии тоҷикӣ — ҳарфи د; нис. дол I.

ДААВОТ а. دعوات 4. даъват.

Баъд аз адои фарониз ва тоот, даавот ва навофили
ибодот ... дуо мекунам. (3) «*Равзат-ус-сафо*»

ДААТ а. دعت 1. ором, оромӣ, осудагӣ, роҳат; 2. ҳилм,
бурдборӣ.

Аммо аввое, ки дар таҳти чинси ифбат аст,
инҳоянд: ҳаё, рифқ, хусни ҳудо, мусоламат, даат,
сабр, ҳаноат, виқор, вараъ, интизом, хуррият.
«*Ахлоқи Носирӣ*»

ДАБА I دبه нис. дабба I.

ДАБА II а. دبه нис. дабба II.

ДАБАРОН а. دبران нис. номи як ситораи бисе равшан ва
сурхранг, ки дар бурҷи Савр воқеъ шудааст.

Гар Савр чу Акраб нашудӣ ноқису бечашм,
Дар қабзаи шамшер нишонди Дабаронро. *Анварӣ*

ДАББА I|ДАБА I دبه 1. зарфи чармӣ ё филиззӣ барои
чизҳои обакӣ аз қабилӣ равшан; 2. маҷ. сустхӯд, беқавлу
қарор.

Зоҳиру ботин надорад ҳаббае,
Муфлисе, қалбе, дағое, даббае. *Румӣ*

◇ даббаву занбил бори зиндагӣ, ҳалтаву хӯрчини
рӯзгор (ки дар урфият иро хӯрчини ало ҳам мегӯянд).

... К-аз чӣ меноӣ, эй ҷавони набил?

Гуфт, к-аз ҷаври даббаву занбил. *Самоӣ*

дабба афгандан (ё андохтан) дар пой пил а) филро
шуронидан барои далер гардонидан дар ҷанг, ки аз
овози туфанг натарсад; б) барангезонидан, фитна
ангехтан, шӯр андохтан.

Эи пархоши у пеш гирам раҳил,
Наяндозам ин дабба дар пой фил. *Низомӣ*

Гар шутури, рақс кун андар раҳил,
Варна маяфган даба дар пой пил. *Низомӣ*

ДАББА II|ДАБА II а. دبه 1. варами ҳоя, ки онро бодӣ
фатқ ҳам меноманд; 2. гирифтори ҳамин гуна дард.

ДАББОҒ а. دباغ ошдиҳандаи пӯст, иронишдиҳандаи пӯст.

ДАББОҒХОНА دباغ خانه корхонаи ош додани пӯст, чарм-
гарӣ.

Охир гузари пӯст ба даббоғхона меафтад.

Зарбулмасал

ДАББОҒӢ دباغی 1. ош додани пӯст, дибоғат; касби даббоғ,
чармгарӣ.

То миён андар ҳадас у то ба шаб
Ғарқи даббоғист у рӯзиталаб. *Румӣ*

2. корхонаи пӯст ош додан, корхонаи чармгарӣ.

ДАББУС|ДАБУС а. دبوس гурз, амуд.

Хелтош мерафт то ба дари он хона ва даббус
дарниҳод ва ҳар ду қуфлро бишикаст.

«*Таърихи Байҳақӣ*»

Мир берун часту даббусе ба даст
Нимшаб омад ба зоҳид ниммаст. *Румӣ*

ДАБДАБА а. ددبه 1. овози баланд; овози табл ва нақора.

Аз ҷониби дарбори ҳумоюни фалаксо

Бардошт садо дабдабан кӯс ба як бор. *Мушриф*

2. маҷ. овоза, шӯхрат; ғулғула.

Дигар Азимуррум, ки ўро Ҳирақл гуфтандӣ,
чун дабдабаи ҷуди Ҳотам шунид, мутафакхиси ах-
бору мутаҷассиси аҳволи вай гашт.

«*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

3. маҷ. тантана, ҳашамат, карруфар.

Шуқӯху азамати Миср ва дабдабаву эҳтишомӣ
халифа ... ўро маҷлуб сохта ... *Носирӣ Хисрав*

ДАБИЛА ديله тиб. варами калон, ки асосан беранг буда,
маддан он дар бофтаҳои чуқуртари таги пӯст ҷамъ ме-
шавад.

ДАБИР دیر 1. таър. мурзо, муншӣ, иншоқунанда ва
таҳриркунандаи мактубҳо ва ҳуҷҷатҳои давлатӣ.

Ҷавон гарчи шоҳи дабирон бувад,
Ғаҳи чора мӯҳтоҷи пирон бувад. *Фирдавсӣ*

Агар ваэир соҳибқалам набошад, асрори мулк
пеша дабири худ ниҳад. *Аҳмади Дониш*

2. *таър.* муҳосиб, ҳисобчи, ҳисобгир, дафтардори
маҳсуси дарбор, ки ба ҳисобу китоби пул ва коғаз-
ҳои пулии давлат маъмур буд.

Шоҳ чандон гирифт гавҳару ганҷ,
Ки дабир омад аз шумор ба ранҷ. *Низомӣ*

3. муаллим.

Шуд чашми падар ба рӯи ӯ шод,
Аз хона ба мактабаш фиристод,
Додаш ба дабири донишомӯз,
То ранҷ барад бар ӯ шабу рӯз. *Низомӣ*

♦ дабири фалак (ё чарх, гардун) киноя аз сайёран
Аторуд.

То кунам иншо ҷавоби ӯ, дабири чарх гуфт:
Бармадор аз чехран андеша ҷилбоби ҳаё. *Ҷомӣ*

ДАБИРИСТОН دبيرستان 1. мактаб, мактабхона.

Дар дабиристон бад-ин шӯхию тифлӣ лавҳи меҳр
Чун биёмузӣ, ки дар тақрор бозӣ мекуӣ. *Ҷомӣ*

Ҷомӣ

Аз ин ҷиҳат дар дабиристони Низомия аз ҳамаи
забонҳо таламмуз мекунанд. *Аҳмади Дониш*

2. *таър.* дафтархона, мирзохона (дар даргоҳи подшоҳ).

ДАБИРПЕША دبيرپیشه дабир, мирзо, муншӣ.

Чунин гуяд Носири Хисрав-ал-қабодиёнӣ-юл-
марвазӣ, ки ман марде дабирпеша будам... ва ба
корҳои девон машғул будам. *Носири Хисрав*

ДАБИРӢ دبيرӣ амал ва машғулияти дабир.

ДАБИСТОН دبستان дабиристон, мактаб, мактабхона.

Суви душман омад чунон тозарӯй,
Ки тифл аз дабистон даромад ба куй. *Низомӣ*

Маро бар дабистони душизагон
Супурданд чун барқ дар найситон. *Шоҳин*

ДАБИҚӢ دبيقӣ як навъ матои абрешимии нафис, ки ба
Дабиқ ном шаҳри Миср нисбат медиҳанд.

Кунун тахти он борғаш гашт хурд,
Дабиқию дебошро бод бурд. *Низомӣ*

Абуҳамзаи Бағдодӣ вақте дар масҷиди Рай пой-
тоба хост, касе дабиқӣ ба вай андохт. *Ҷомӣ*

ДАБУР a. دبور 1. бод, ки аз тарафи ғарб мевазад.

Бод, к-он аз машриқ ояд, он сабост,
В-он ки аз мағриб — дабури бовафост. *Румӣ*

2. маҷ. ғарб, мағриб.

Аз шимолу аз ҷанубу аз дабур
Боғҳо дорад арусиҳю сур. *Румӣ*

ДАБУС a. دبوس ниг. даббус.

ДАБУҚА دبوقة найанбон, найча, як навъ асбоби нафасии
музиқӣ.

ДАБУҚАЗАН دبوقةزن найнавоз, навозандаи найанбон.

Ман қаламронам, ӯ дабуқазан аст,
Қулаҳаш бин, ки лаъли қуқан уст,
Дастӣ ман қам зи пой уст, бале
Қалами ман қам аз дабуқан уст. *Ҳоқонӣ*

ДАВ در давиш, давидани босуръат.

Сутурон дар он об ҳангоми дав
Бибурданд з-аспони тозӣ гарав. *Ҳотифӣ*

♦ дав кардан дамидан(-и май дар хум, шир дар
дег ва м. ин).

Дил кушода дор чун ҷоми шароб,
Сар гирифта чанд дар хум дав кунӣ? *Ҳофиз*

ДАВАНД دوند даванда, бидав, тезрафтор, тезтак, бодпой
(сифати асп).

Зи зулф бар дили ман ваҳшати дигар мафизо,
Ки нест ҳоҷати қамчин задан ба аспӣ даванд. *Шоҳин*

ДАВАНДА دونده 1. сифати феълӣи замони ҳозираи дави-
дан; 2. тезгард, бидав; ҷусту чолок.

Ин ҳар се мард мубориз буданд ва айёр ва даван-
даву таррор. «*Таърихи Наршахӣ*»

Модасағ доштам, даванда чу тир,
Бачае чанд дошт андар шир. *Хисрави Деҳлавӣ*

ДАВАНДАГӢ دوندگى 1. тезгардӣ, тезрафторӣ, бодпой.

Гоҳе ки ҳамчу бод шавам дар давандагӣ,
Барқи ситезақор наёбад зи ман нишон. *Сайидо*

2. даводав, давуғеч, такудав.

ДАВАРОН a. دوران гардиш, даврзани, чархзани, гирдгар-
дӣ, мас. ҳаракати чарх; даварон кардан гирд гаштан.

Ба ҳеҷ давр чунин тоҷбахш чашми фалак
Надид, агарчи бисе кард гирди худ даварон. *Убайди Зоқонӣ*

♦ даварони дам гардиши хун дар бадан; даварони
сар гаштани сар, чарх задани сар.

ДАВАРОНӢ دورانى: даваронӣ кардан давр задан, гирд
гаштан.

Дил чу паргор ба ҳар сӯ даваронӣ мекард,
В-андар он доира саргаштаву побарҷо буд. *Ҳофиз*

ДАВВОР a. دوار даврзананда, гирдгарданда, чархзананда;
гунбади даввор киноя аз осмон, фалак.

Шаб, ки бо ёри ман он турраи таррор гузашт,
Дуди оҳи дилам аз гунбади даввор гузашт. *Ибни Ямин*

Аз садои сухани ишқ надидам хуштар
Едгоре, ки дар ин гунбади даввор бимонд. *Ҳофиз*

ДАВЕТ دويت давот, сиёҳидон.

Ва ин қаламро давет намебояд, ки худ чандон
ки бинависӣ, мидод дорад. «*Таърихи Систон*»

ДАВЕТГАР دويتگر созандаи давотҳо, давотсоз.

Қай аз даветгари худ маро гузар бошад,
Ба хуни худ бидиҳам хат, давет гар бошад. *Сайфӣ*

ДАВИДАН دويدن 1. тохтан, тез рафтан, тезу тунд роҳ
гаштан.

Филҳол ба ёди он ҷамила
Барҷасту давид бо қабила. *Ҳилолӣ*

Амирзода низ саросема берун давид.

Аҳмади Дониш

2. такудав, даводав, давуғеч кардан; 3. маҷ. тез рех-
тан, тез шоридан, бо суръат ҷорӣ шудан.

Аз ғояти сармо об аз чашми вай медавид. *Авфӣ*

♦ ба сар давидан бо рағбат коре кардан ё ба ҷое
рафтан.

Аз дӯст як ишорат, аз мо ба сар давидан.

Зарбулмасал

ДАВЛАТ *а. دولت 1.* мол, сарват, боигари, дорой.

Маталаб, гар тавонгарӣ хоҳӣ,
 Чуз қаноат, ки давлатест ханӣ. *Саъдӣ*
 Дар давлати хубӣ ба гадоёни дари хеш
 Лутфе бикун имруз, ки фардо натавон кард!
Қамоли Хуҷандӣ

2. мамлакат.

Шукӯҳе дар оини давлат намонд,
 Ба Туронзамин зебу зинат намонд. *Шоҳин*

3. ҳукумат, салтанат; ҳукмронӣ.

Бувад адл сармояи хисравӣ,
 Зи адл аст бозуи давлат қавӣ. *Шодӣ*
 Воқеан дар айёми давлати ӯ [амир Ҳайдар] ақсар
 умаро ба мухолафат ва адоват бархостанд.
Аҳмади Дониш

4. ғалаба, зафар; 5. маҷ. бахту-саодат, иқбол; хуш-бахтӣ, толеи нек.

Мо ҳалоку ту ба дарвеш набийӣ, чӣ кунам,
 Давлату бахт ба бозор харидан натавон.
Хисрави Деҳлавӣ

Чун сар омад давлати шабҳои васл,
 Бигзарад айёми ҳичрон низ ҳам. *Ҳофиз*

◇ давлати бедор *киноя аз ёр.*

Бо ту чун зулфат чу хуш бошад шаб овардан ба рӯз,
 Кошки ин давлати бедор медидам ба хоб!
Қамоли Хуҷандӣ

Саҳарам давлати бедор ба болин омад,
 Гуфт: Бархез, ки он хисрави ширин омад. *Ҳофиз*
 давлати хобида давлате, ки аз он фонда бурда на-
 мешавад; аз давлати... дар сояи давлати..., ба ба-
 ракати..., ба шарафи..., бо ёрин...

Ҳофиз аз давлати ниққи ту Сулаймоне шуд,
 Яъне аз васли туаш нест ба чуз бод ба даст. *Ҳофиз*

ДАВЛАТАЙН *а. دولتين* *шакли дугонаи* давлат.

Амир... таъхис миёни давлатайн натавонист кард.
Аҳмади Дониш

ДАВЛАТҚАДА *دولت کده* *ниг.* давлатхона.

Қазбаи хоби Зулайхост ба Юсуф маълум,
 Ки ба давлатқадаи Миср зи Қанъон кашадаш. *Ҳоқонӣ*

ДАВЛАТМАНД *دولتمند 1.* доро, бой, ғанӣ.

Маҷмӯи ўзбакони ин билод дар як лозимомате —
 тӯи давлатманде — иҷтимоъ доштанд.
«Шаҳномаи Фарғона»

2. бахтиёр, хушбахт.

Чӣ давлатманд бошад остоне,
 Ки бусад пои он сон дилситоне. *Ҷомӣ*

ДАВЛАТПАНОҲ *دولت پناه* бахтовар, саодатбахш.

Ёрони ҳамнишини ҳама аз ҳам ҷудо шуданд,
 Моему остонаи давлатпаноҳи ту. *Ҳофиз*

ДАВЛАТПАНОҲӢ *دولت پناهي* давлатпаноҳӣ кардан бах-тиёр шудан, хушбахт шудан.

Ба ин шуғл давлатпаноҳӣ кунем,
 Ҳамон мириву подшоҳӣ кунем. *Низомӣ*

ДАВЛАТСАРО *دولتسرا* *ниг.* давлатхона.

Бояд, ки изҳори фараҳ ва сурур кунӣ, ки ба дав-
 латсарои амир меравӣ. *«Равзат-ус-сифи»*
 Зудтар худро ба давлатсарои он азиз бирасон.
Садрӣ Зиё

ДАВЛАТХОНА *دولتخانه* арк; боргоҳ, қаср, сарой.

Ба давлатхонаи аҳли қарам раҳ нест сояро,
 Қ-аз ин дарҳо даҳони шери коми аждаҳо бехтар.
Сайидо

Ин маблағ танга ба давлатхона равона кунад.
Аҳмади Дониш

ДАВЛАТХОҲ *دولتخواه* хайрхоҳ, неқхоҳ, талабгори хуш-бахтии касе.

Баъзе аз давлатхоҳон маслиҳат доданд, ки ази-
 мати Ҳуқандро фасх намууда, болон Тошканд наҳ-
 зат бояд фармуд. *Аҳмади Дониш*

ДАВЛАТХОҲӢ *دولتخواهي* неқухоҳӣ, хайрхоҳӣ, талаби хушбахтӣ барои касе.

Элчи коре ба тариқи қасд ва амд накардааст, ки
 хилофи ҷонсупори ва давлатхоҳӣ бошад.
Аҳмади Дониш

ДАВЛАТХУДОӢ *دولت خدائي* соҳибдавлатӣ, давлатмандӣ, тавонгарӣ.

Ҳунар ҳар кучо ёфт қадри тамом,
 Ба давлатхудой баровард ном. *Низомӣ*

ДАВЛАТШИОР *دولت شعار* он ки мақсадаш сарват ғун кардану бой шудан аст, ҳариси молу давлат.

Дошти он тоҷири давлатшиор
 Сад қатори сор андар зери бор. *Рӯдакӣ*

ДАВЛАТЬЁР *دولت يار* бахтиёр, хушбахт; соҳибзафар, музаф-фар.

Қаҳонкушои ҷавон, бахтиёру давлатъёр,
 Баландмартабаи тоҷбахши мулкситон...
Убайди Зоконӣ

ДАВЛАТӢ *دولتي 1.* бадавлат, давлатманд.

Туро давлат, уро ҳунар ёвар аст,
 Ҳунарманд бо давлатӣ дархур аст. *Низомӣ*

2. бахтиёр, хушбахт.

Бо давлатиён нишину бархез,
 3-ин баҳри гурезпой бигрез! *Низомӣ*

3. мансуб ба давлат 2, 3.

ДАВО *а. دوا 1.* дору, дармон.

Зи фарши маҳмали аҳли қарам паҳлу тихӣ созам,
 Гурезам аз давои ин ҳақимон, дардро монам. *Сайидо*
 даво кардан табобат кардан, муолиҷа намудан.

Мардакери чашмдард хост, пеши байторе рафт,
 то даво кунад. *Саъдӣ*

Дӯстон, имшаб давои ҷони маҳзунам кунед,
 Бар сарам афсонае хонеду афсунам кунед. *Ҳилолӣ*

2. маҷ. илоҷ, чора.

Худкардари даво не, вовайлон пинҳонӣ!
Зарбулмасал

ДАВОБ(Б) *а. دواب 4.* добба.

Ба нутқ одаи бехтар аст аз давоб,
 Давоб аз ту бех, гар нағун савоб. *Саъдӣ*

Аз давоб нузул карда, дар сояи аспони хеш ни-
 шастанд. *«Равзат-ус-сафо»*

ДАВОБДОР *دواب دار* санс, аспон.

Насирхон давобдори султон Ҳушанг буд.
«Таърихи Фарииштан»

ДАВОВИН *a.* دواوين *ч.* девон.

На пеши мак давовин асту дафтар,
На Исоро акоқир асту ҳован. (5) *Ҳоқонӣ*

ДАВОГАР *а.* دواگر давокунанда, табиб.

ДАВОДАВ *а.* دواдо давиш, давуғеч, давүтоз (ба ҳар тараф ё паёнай); даводав гирифтани *а)* тез рафтан; *б)* тез ҷорӣ шудан.

Хаданг аз ду ҷониб равораи гирифт,
Ба рӯи замин хун даводав гирифт. *Шодӣ*

ДАВОИР *a.* دوائر *ч.* доира I.

Нуктае з-ин давоири пуркор
Нест беруи зи даври ин паргор. (1) *Ҷомӣ*

ДАВОЛ I||ДУВОЛ I دوال 1. тасмаи чармин (барои борбандӣ, миёнбанди узангуи асп ва ғ.).

Гирифтаи даволи камарбанди ӯй,
Бияфшордам саҳт пайванди ӯй. *Фирдавсӣ*
Бигасст чун зимми сари риштан ҳаёт,
Даст аз даволи маҳмили ту нагсалам хануз. *Ҷомӣ*
даволи камар тасмаи миёнбандӣ, камарбанди чармин.
Ба гуштии гирифтани ниҳоданд сар,
Гирифтанд ҳар ду даволи камар. *Фирдавсӣ*
даволи рикоб тасмаи узангу.

Чун пой бар рикоб ниҳод, даволи рикобаш бигусаст. *«Таърихи Табарӣ»*

Басо гардани саҳту кемуҳту чарм,
Ки шуд чун даволи рикоби ту нарм. *Низомӣ*

2. тасмаи чармини ғафс, ки бо он нақора менавозанд.
Комрон-мирзо дар Огра нузул намуда, табии подшоҳӣ ба даволи муҳофазат ошкоро зад.
«Таърихи Фарошӣ»

давол задан нақора навохтан.

Инак имрӯз баъди чандин сол
Ҳама бар ҳуси ӯ занад давол. *Низомӣ*

ДАВОЛ II||ДУВОЛ II دوال ҳила, макр, фиреб, қаллобӣ.

ДАВОЛАҚ||ДУВОЛАҚ دوالқ 1. даволча, тасмача; тасмаи маҳсусе барои қиморбозӣ; даволак бохтан даволакбозӣ кардан, тасмабозӣ кардан, бо тасма қиморбозӣ кардан.

Ба гирди даволе даромад далер,
Даволак ҳамабохт бо тундшер. *Низомӣ*

2. *тиб.* як навъ доруи хушбӯй.

ДАВОЛАҚБОЗ||ДУВОЛАҚБОЗ دوالق باز 1. тасмабоз, қиморбозе, ки бо тасмаи маҳсус бозӣ мекунад; 2. *мач.* найрангбоз, маккор, ҳилагар.

Дар замин даркаш ин даволи дароз,
То нагардад касе даволакбоз. *Низомӣ*

ДАВОЛАҚБОЗ||ДУВОЛАҚБОЗ دوالق بازى 1. тасмабозӣ, қиморбозӣ бо тасмаи маҳсус; 2. найрангбозӣ, ҳилагарӣ, маккорӣ.

ДАВОЛБОЗ||ДУВОЛБОЗ دوال باز *ниг.* даволакбоз 2.

ДАВОЛ||ДУВОЛ دوالى найрангбоз, ҳилагар.

«Даволи маляк дар ҷазак пешрав,
Давоми инон карда дар хун гарав. *Хисрави Деҳлавӣ*

ДАВОМ *a.* دوام 1. ҳамешагӣ, доимӣ, давомнок, бардавом, дуру дароз.

Дар базми давр як-ду қадах даркашу бирав,
Яъне тамаъ мадор висоли давомро. *Ҳофиз*

2. сабот, пойдорӣ, мустаҳкамӣ.

Давоми мамлақати эшон ба сабаби адл буда.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

Ҳаргиз намирад он, ки дилаш зинда шуд ба ишқ,
Сабт аст бар ҷаридан олам давоми мо. *Ҳофиз*

ДАВОН(И)ДАН دوانیدن шитобон равон кардан.

Ғуломеро ба русто давониданд, то намак орад.

Саъдӣ

Сад нома фиристодаму он шоҳи саворон
Пайке надавониду саломе нафиристод. *Ҳофиз*

ДАВОНИҚ *a.* دوانق *ч.* донақ.

Ба давониқ музояқа оғоз ниҳода, аз муқтазон лаҷоқ ва иноди аҳли сиёқ сари мӯе таҷовуз ҷоиз намедошт. *«Равзат-ус-сафо»*

ДАВОР||ДУВОР *a.* دوار 1. гардиш, ҷарҳазӣ, даврзай.

3-интизороти Шамси Табрэӣ

Тиру Ноҳиду Маҳ давр кунад. *Шамси Табрэӣ*

2. гаштани сар, ҷарҳ задани сар (ба сабаби ягон касалӣ); 3. *мач.* марказ.

Илтимос карданд, ки мустанн ба мақарри хилофат — давори мамлақати худ мурочиат намояд.

«Равзат-ус-сафо»

ДАВОСАНЧ دواسنج шифоёб, давопазир.

Мақсуди вай он ки он ғаму ранҷ
Гардад зи давогарон давосанҷ. *Ҷомӣ*

ДАВОТ *a.* دوات сиёҳидон.

Давот, эй писар, олати давлат аст,
Бад-у давлати тундро ром кун. *Адиб Собир*

Ҳорунарашид давои қалам талабиду ба дасти худ ин суҳанҳоро бинавишт. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

ДАВОТДОР دواتدار *таър.* сиёҳидонбардор, қаламдонбардор, шахси маъмури дарбори феодалон, ки вазифааш давои бардошта гаштан буд.

Муҷоҳидия Айбеки давои дардор рунуд ва авбошро ба худ даъвои мекард. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

ДАВОТҚОР دواتكار *ниг.* давои дардор.

Зи Бӯрашиду зи Абдак масал занад Шервон,
В-агар ба даври манандӣ, давои қори манандӣ. *Ҳоқонӣ*

ДАВОТХОНА دواتخانه идораи муншиён, мирзохона.

Савганднома ба давои хона биниҳоданд.

«Таърихи Байҳақӣ»

ДАВОУЛМИСК *a.* دواالمسك *тиб.* доруе, ки барои бақувват кардани дил аз чанд даво месохтанд ва қисми қалони онро мушк ташкил мекард.

Муфарреҳ бо насимаш гашта дамсоз,
Давоулмиск бо бӯяш ба парвоз. *Низомӣ*

ДАВОЙ I دوائى давошаванда; чизе, ки сифати доруи дорад.

Бода дар хум қуҳна чун гардад, давои мешавад,
Духтари раз пир чун шуд, мумиёи мешавад.

Саиди Ашраф

ДАВОЙ II *ا. دواعى ۴. доия.*

Хоҷа ... қадам бардошт ва он ҳар ду орауманди муштоқро ба ҳам бигзошт, маҷлис ҳолӣ ғашт ва давоии мӯвосалат аз ҷонибайн мутаволий. (1) *Ҷомӣ*
Гуём, давоӣ ду қисм бувад: ҳаққонӣ ва нафсонӣ. (1)
Аҳмади Дониш

ДАВОЧ *ا. دواج 1. болопуш, рӯйҷо, ҷойпуш.*

Баёзи рӯз барояд чу аз давоҷи сиёҳ,
Бараҳна боз нишинад яке сапедандом. *Саъдӣ*

2. кӯрпа, бистар, ҷойхоб.

Наям оғаҳ аз аслу фаръи хироч,
Ҳамағалтам андар миёни давоҷ. *Фирдавсӣ*

3. қабо, ҷоман васеъ, ки тамоми бадавро пушонад.

Туро бодо ба базми мулк ҷомӣ хушдилий бар каф,
Қулоҳи салтанат бар сар, давоҷи мафҳарат дар бар.
Бадри Ҷомӣ

Банд гар барниҳад, ту тоҷ шумар,
В-ар палосат диҳад, давоҷ шумар. *Саной*

ДАВР *а. دور 1. гардиш, гирдгардӣ, чархзанӣ.*

Вале огоҳияш аз ҳеҷ як не,
Ҳабар аз сайру давреш чуи фалак не. *Нозим*

2. гардиши бонавбати ҷомӣ май дар байни аҳли суҳбат.

Ман аз шароби ин сухан маст будаму фузолаи
қадаҳ дар даст, ки раванда бар канори маҷлис гузар
кард ва даври охир дар вай асар, — наърае бизад.
Саъдӣ

Чу гарданда шуд чанд даври шароб,
Хирад хуфту рағбат даромад зи хоб.

Хисрави Деҳлавӣ

3. мавсим, фасл, ҳангом; вақт, аҳд, замон.

Гуфтам: Ба даври лола кашам як пиёлае,
Бар рағми ман бирехт фалак санги жоларо.

Ибни Ямин

Ҳофиз, ғами дил бо кӣ бигуям, ки дар ин давр
Ҷуз ҷом нашоӣ, ки бувад маҳраи розе. *Ҳофиз*

даври гул фасли баҳор.

Дорад ба даври гул ҳама кас аз баҳор ҳаз,
Хорест дар дили ману аз вай ҳазор ҳаз. *Мушфиқӣ*

4. маҷ. вақти ҳукмронӣ, аҳди салтанат.

Сабру хирад аз дилам чӣ ҷӯй,
Дар даври ту худ кирост инҳоро? *Ҷомӣ*

5. доира, гирдогирд, давродавр, атроф(-и чизе); назд (-и чизе).

Гуфтанд: Як ҳазору дувист фарсанг даври уст
ва дар миёни даръё ҷазоир аст. *Носири Хисрав*

Ба ҳар ҳоле чу Исмавро ту бошӣ қиблаи ҳоҷат,
Бувад ораш, ки дар даври дари ёри дигар гардад.
Исма

♦ даври айём гузашт ва мурури рӯзҳо; гардиши замона, гардиши рӯзгор.

Дил намехост ҷудой зи ту, аммо чӣ кунам?
Даври айём на бар қондаи дилхоҳ аст. *Ҷомӣ*

даври гардун гардиши осмон, ҳаракати доимии фалак; дунё, рӯзгор; табаддулоти тез-тез ва пай дар пай ҷаҳон ва замон, қазову қадар, тақдир (ин мафҳум аз он ҷо пайдо шудааст, ки гуё осмон бар сари одамон ҳамеша давр мезадааст ва ҳамаи ҳодисаҳои неку бади олам аз ин гардиш ба амал меомадааст).

Даври гардун гар ду рӯзе бар муроди мо нагашт,
Доимо яксон намонад ҳоли гардун, ғам махур! *Ҳофиз*

даври осмон *ниг.* даври гардун.

То ҳаст зи даври осмон ёд,
Ин нусха ба ёдгор монад! *Шоҳин*

даври офтоб муддати як шабу як рӯз (ки аз рӯи ақидаи гузаштагон гуё офтоб дар ҳар шабонарӯз гирди заминро як бор давр мезанад).

Қомронӣ гар кунӣ, Махфӣ, тамоми умри худ,
Ҳар нафас сола бувад пеши ту даври офтоб. *Махфӣ*

даври рӯзгор тағайюротӣ ҷаҳон, табаддулоти муттасили ҳодисаҳои замон ва ҷаҳон.

Нестам озурдахотир, чун ба даври рӯзгор
Шодмонӣ даст дар оғуши мотам меравад. *Махфӣ*

даври тасалсул а) *фалс.* вобастагӣ ва гузаштани чизе ба чизи дигар ва он чиз боз ба ҳамон чизи аввал ва ҳамин тавр гардиши бениҳоят, мас. вобастагии ҳастии мурғ ба тухм ва ҳастии тухм ба мурғ ва мисли ин гардишу пайвастигии беохир; б) дар илми мантиқ — тааллуқ ёфтани даъво ба далел ва далел ба даъво, ки аз ин сабаб ҳалли қазия воқеъ намегардад, мас. дар мисолҳои зер даври доимии зулф боиси дида нашудани рӯй шудааст ва чун худӣ зулф низ доимо дар ҳаракат аст, он ҳам дида намешавад:

Чун зулфу орази ту даври тасалсул омад,
Он ҳар ду гар бубинад аҳли назар, муҳол аст.
Қамоли Хучандӣ

Вақҳи назари даври тасалсул ба бадеҳӣ
Ақл аз назари рӯи туву мӯи ту донист.
Қамоли Хучандӣ

даври фалак *ниг.* даври гардун.

Беривочии ҳунар бин, ки ман аз даври фалак
Ранҷи бисёр кашам дар тамаи музди қалил.
Шоҳин

даври чарх *ниг.* даври гардун.

Ҳарфи бедоле, ки берун ояд аз килки қазо,
Даври чарх онро ба номи ман рақам хоҳад кашид.
Ҳилолӣ

даври шаборӯзӣ мурури замон, гузаштани вақт; даври қамар (*ё қамарӣ*) дар илми нучуми кӯҳна — даври охири ҳафт кавкаби сайёра аст, ки даври ҳар яке аз онҳо (аз ҷумла Қамар) 7000 сол ҳисоб мешавад ва гуё даври Қамар аз замони пайдоиши Одам сар мешавад.

Ин чӣ шурест, ки дар даври қамар мебинам,
Ҳама офоқ лур аз фитнаву шар мебинам. *Ҳофиз*

ДАВРА *а. دوره 1. доира, чизи мудаввар; як гардиш;*

2. давр задани чизе, мас. чарх; 3. аҳд, замон.

Боз давраи дигар ба тартиби мазкур шуруъ хоҳад кард. *Аҳмади Дониш*

ДАВРГАРД *ا. دورگرد* гирдгарданда дар атрофи чизе, тавофқунада.

Ҳаё аз давргардони ҳаринаш,
Ҷароғи шарм хомӯш аз насимаш. *Нозим*

ДАВРГИР *ا. دورگیر 1. боданӯш, касе ки дар даври шароб ҷомӣ навбатӣ ба ӯ мерасад; 2. маҷ. подшоҳ, ҳукмрон.*

Пазирои панди вазирон шуданд,
Қи аз ҷумлаи давргирон шуданд. *Низомӣ*

ДАВРОН *а. دوران 1. ниг. даврон; 2. замон, аҳд; мавсим, фасл, ҳангом.*

Мавлоно Шарафиддини Алии Яздӣ... дар илми муаммо бебадали замон ва дар фанни иншо ягонан даврон буда, китоби «Зафарнома» ... пардохт.

«Фатҳнома»

Зи даврон он қадар, эй Сайидо, озурдагӣ дорам, Намакро мешуморад марҳами кофур доғи ман.

Сайидо

3. *мач* бахт, толеъ; қазову қадар.

Осуда бар канор чу паргор мешудам,
Даврон чу нуқта оқибатам дар миён гирифт.

Ҳофиз

Чун фалоҳан бар шикам санг аз қаноат бастаем,
Санг агар дар паллаи рӯзӣ бувад, даврони мост.

Соиб

◇ даврони бақо умр, айёми зиндагонӣ.

Даврони бақо чу боди сахро бигузашт,
Талхию хушиву зишту зебо бигузашт. Саъдӣ

даврони фалак *ниг.* давр (даври гардун).

Гарчи ғаму ранчи ман дарозӣ дорад,
Айшу тараби ту сарфарозӣ дорад,
Бар ҳар ду макун таъя, ки даврони фалак
Дар парда ҳазор гуна бозӣ дорад. Хайём

ДАВРӢ دورى 1. донрашакл, мудаваар, давра.

Сутурлоби даврӣ, ки фарзона сохт,
Бар онин он ҷоми шохона сохт. Низомӣ

2. табақи калони ошхӯрӣ, табақи лангарӣ.

ДАВҲА *а.* دوحه 1. дарахти бузург.

Қадам давҳан саодат, ки аз тундбоди шақоват аз бех канда нашуд? «Тазкираи Давлатишоҳ»

Номи малик Ғиёсиддинро аз хутба бияфканд ва давҳан вифокро ба шачараи хилоф мубаддал гардонид. «Равзат-ус-сафо»

2. кинол аз фарзанд, зода.

... Ки, эй давҳан хонадони кӯҳан,
Бинех гуш бар оқилона сухан. Ҳотифӣ

ДАД دد ҳайвони дарранда; муқобили дом II.

На ҳар одамизода аз дад бех аст,
Ки дад з-одамизодаи бад бех аст. Саъдӣ

Бикуштанд чандон аз ӯ деу дад,
Ки ғайр аз худояш надонад адад. Шодӣ

даду дом ҳайвоноти дарранда ва ғайридаррандаи саҳрои гиёххӯр; муқ. дом II (дому дад).

Чунон буд, ки дар кӯҳи Чин он замон
Даду дом будӣ фузун аз гумон. Фирдавсӣ

Гирдаш даду дом ҳалқа баста,
У хуш ба миёнашон нишаста. Ҷомӣ

ДАДА ده *ниг.* дад.

Биёбони беобу роҳи дада
Саропардае дид ҷое зада. Фирдавсӣ

... Ки гӯй кӣ парвард хоҳад туро,
Қадамин дада хӯрд хоҳад туро? Низомӣ

ДАДӢ ددى даррандагӣ.

Ба кешӣ аҳли мурувват бадӣ дадӣ бошад.

«Анвори Суҳайлӣ»

ДАЖ دژ *ниг.* диж.

ДАЖАМ دژم *ниг.* дижам.

ДАЖХИМ دژخیم *ниг.* дижхим.

ДАЗ د 1. қалъа, диж; 2. кӯшк; болохона.

Чу буррид Рустам бунӣ шохӣ газ,
Биёмад зи даръё ба айвону даз. Фирдавсӣ

ДАӢ دى 1. моҳи даҳӯми соли шамсӣ, ки ба 23 декабрь—

21 январь рост меояд ва мавсими шиддати сармон зинистон ҳисоб мешавад.

Даю баҳману озару фарвадин
Ҳамша пур аз лола бинӣ замин. Фирдавсӣ

То чаман пажмурда гардад дар маҳи конуну дай,
То ҳаво тафсида гардад дар маҳи айлулу об.

Муиззӣ

2. *мач.* зимистон; сармо.

Оби чашмам хушк гардид аз дами сарди рақиб,
Гарчи оби шӯр кам мебандад аз таъсири дай.

Мушфиқӣ

Дар ин аҳд бе май нишастан хатост,
Ки дай ғамфизо асту май ғамзидост. Шохин

3. рӯзи нӯҳӯми ҳар моҳи шамсӣ.

Қуҷо моҳи озар буду рӯзи дай,
Ғаҳи оташу мурғи биръёну май. Фирдавсӣ

Чу озармоҳ рӯзи дай даромад,
Ҳамон аз рӯз шаш соат баромад.

Фаҳриддини Гургонӣ

ДАӢЕН *а.* ديان د. муқофотдиҳанда; ҷазодиҳанда; қаҳрку-нанда; ҳисобгир (сифати худо).

Чумла нолон пешӣ он дайёни фард,
Сад ҳазорон оқилон дар вақти дард. Румӣ

ДАӢЕР *а.* ديار 1. сокин, муқим, истиқоматкунанда, аҳли диёр.

Гар барафтад парда аз пешони кор,
Не ҳаме дайёр монад, не диёр. Аттор

Гар равам ҳар су дусад фарсанг беш,
Н-оядам аз одамии дайёр пеш. Ҷомӣ

2. кас, шахс.

Ба ҳангоми ғуруби офтоб дар он маърака аз насоро дайёре намонд. «Равзат-ус-сафо»

ДАӢЛАМ||ДЕЛАМ ديلم 1. номи шахрест дар Эрон; 2. сокинони Дайлам, ки чингиламӯ мебошанд.

Руи дайлам ҷидам, аз ғам мӯй жұпин шуд маро,
Ҳамчу мӯи дайлам андар ҳам шикаст аъзон ман.

Ҳоқонӣ

3. ғулом, банда; хизматгор.

Ил аст ҳамон дарғаҳ, к-ӯро зи шаҳон будӣ
Дайлам малики Бобул, ҳинду шаҳи Туркистон.

Ҳоқонӣ

ДАӢМА *а.* ديمه бороне, ки пай дар пай меборад, борони давомдор.

ДАӢМАӢ ديمه *ниг.* даймоҳ.

ДАӢМАӢӢ ديمهى *ниг.* даймоҳӣ.

ДАӢМОӢ||ДАӢМАӢ ديمه 1. моҳи дай; 2. *мач.* зимистон; сармо.

Ба даймоҳ ар эдун, ки хоҳад худой,
Бипушам бузург оҳанина қабой... Дақиқӣ

Дар ин даймоҳи бебаргӣ кӣ ғайр аз ҳоман Соиб
Ба фикри тоза дорад тозару хоки Сифохонро? Соиб

ДАЙМОҲӢ||ДАЙМАҲӢ ديمهى || ديمهى мансуб ба даймоҳ;
зимистонӣ; хунук, сард.

Расида мавсими Наврӯзу душманон зи ҳасад
Ҳамезананд нафасҳои сарди даймоҳӣ.

Заҳири Форъёбӣ

В-он ки сармон даймаҳиро боз
Банд мебарниҳад барои ниёз ... Саной

ДАЙН а. دين қарз, вом, қарзи муддатнок, қарзи бамӯх-
лат.

Эй писари Ақил, ҳеҷ кас монеъ нахоҳад омад, ки
аз моли ту дайни ту адо кунанд. «Равзат-ус-саф»
дайн кардан қарз гирифтан; бар гардани (ё зимман) касе
дайн кардани (ё сохтани) чизе ба гардани касе мон-
дани чизе, касеро гардан фароварондан, касеро дар
масъалае ба тандихӣ маҷбур намудан.

Ҳусни ту, ки дорад зи ҷафо зинату зайно,
Бар зимман мо ишқи туро сохта дайно. Саъдо

ДАЙР а. دير ибодатхона ва хонаҳои насронӣён ё оташ-
парастон.

Тува тасбеҳу мусаллову раҳи зӯҳду вараъ,
Ману майхонаву ноқусу раҳи дайру куништ.

Ҳофиз

Аз тавофи Қазъаву дайру ҳарам моро ҷӣ ҳаз,
Масҷиду меҳробӣ ман ғайр аз сари кӯи ту нест.

Туғрал

дайри муғон а) ибодатгоҳи оташпарастон, оташкада.
Аз он ба дайри муғонам азиз медоранд,
Қи оташе, ки намирад, ҳамеша дар дили мост.

Ҳофиз

Исмаи, ар хоки дари дайри муғон рӯби, беҳ,
Қи шавӣ муътакифи Қазъаю мағрур шавӣ. Исмаи
б) маҷ. майхона, ҳаробот.

Дилам зи савмиа битрифтӣ хирқан солус,
Қучост дайри муғону шароби ноб қучо? Ҳофиз

дайри шаммосӣ калисо, ибодатхонаи насронӣён (хрис-
тианҳо).

Рӯзи шанбе зи дайри шаммосӣ
Хайма зад дар либоси Аббосӣ. Низомӣ

◇ (ин) дайри дерина киноя аз дуньёи кӯҳан; ҷаҳон,
дуньё.

Дило, дидаи дурбин баркушӣ
Дар ин дайри деринаи дерпой. Ҷомӣ

дайри дудар киноя аз дуньё, олам.

Чун ҳосили одамай дар ин дайри дудар
Ҷуз хуни дилу додани ҷон нест дигар,
Хуррам диле он ки як нафас зинда набуд,
В-осуда касе, ки худ назод аз модар. Хайём

(ин) дайри кӯҳан киноя аз дуньё, ҷаҳон.

Дар ин дайри кӯҳан расмест дерин,
Қи бе талхӣ набошад айш ширин. Ҷомӣ

(ин) дайри мукофот киноя аз дуньё, ҷаҳон.

Бас таҷриба кардем дар ин дайри мукофот,
Бо дурдакшон ҳар кӣ дарафтод, барафтод. Рӯдакӣ

(ин) дайри мусаддас киноя аз дуньёе, ки ба ақидан
қадимиён аз ҷор ҷиҳат (шарқ, ғарб, шимол, ҷануб)
ва аз болову поён (замину осмон) иборат будааст.

Дар ин дайри мусаддас з-уст равшан
Мусамман равзана аз ҳашт гулшан. Ҷомӣ

(ин) дайри пурифот ниг. (ин) дайри кӯҳан.

Ёдгор Муҳаммад-султон дар сиғари син аз ин
дайри пурифот сафар кард. «Таърихи Сайидроқим»
(ин) дайри сипанҷ(ӣ) ниг. (ин) дайри кӯҳан.

То битвонӣ, ғами ҷаҳон ҳеҷ масанҷ,
Бар дил мапех аз омадаву н-омада ранҷ;
Ҷуш меҳуру мебош дар ин дайри сипанҷ,
Бо худ бизй, ҷаве агар дорӣ ганҷ. Хайём

(ин) дайри танг ниг. (ин) дайри кӯҳан.

Шод аз онам, ки дар ин дайри танг
Шодиву ғам ҳар ду надорад даранг. Низомӣ

(ин) дайри хокӣ ниг. (ин) дайри кӯҳан.

Ҷу доман бар ин дайри хокӣ фишонд,
Ҷанибат бар ин ҳафт майдон биронд. Ҳочу

аз ин дайри хокӣ маҳмил рондан мурдан, вафот кар-
дан.

Аз ин дайри хокӣ ҷу маҳмил биронд,
Ба фағфури Ҷин мамлакат бозмонд. Ҳочу

(ин) дайри хокиниҳод киноя аз дуньё.

Машав хоки ин дайри хокиниҳод,
Қи ногаҳ диҳад ҳамчу ҳокат ба бод. Ҳочу

ДАЙРОНӢ دیرانی муқими дайр, аҳли дайр, дайрнишин;
- насронӣ ё оташпараст.

Гуфт, к-эй кӯҳна пири дайронӣ;
Ҷист ин қисвати мусулмонӣ? Ҷомӣ

ДАЙҲИМ ديهيم тоҷ, афсар; қулоҳи мурассаъ.

Ба як гардиш ба шоҳаншоҳӣ орад,
Диҳад дайҳиму тоҷу гӯшворо. Рӯдакӣ
Қарам пой дорад, на дайҳиму тахт,
Бидех, к-аз ту ин монад, эй некбахт! Саъдӣ

ДАЙҲИМДОР ديهيم دار тоҷдор, подшоҳ.

Ҷу дайҳиму тоҷаш ба сар барниҳод,
Зи дайҳимдорон наёвард ёд. Фирдавсӣ

ДАЙҶУР а. ديجور торикӣ, сиёҳӣ, торикӣ шаб; шаби
дайҷур шаби бағоят торик.

Лашкариёни Муҳаммадхон амр карданд ва лаш-
кари Андичон дар он шаби дайҷур намунаи рӯзи
растакҳез зоҳир карданд. «Равзат-ус-саф»

ДАККА I دکه бузи кӯҳӣ; така.

ДАККА II دکه садама, зарб; дакка хӯрдан ба ҳам бар-
хӯрдан, ба ҳам задани ду ҷиз.

ДАКОКИН а. دكاكين ҷ. дуккон||дӯкон.

Адвияфурушон тарки пешаи худ карда дакокин
бастанд. «Таърихи Фарошита»

ДАЛ(Л) а. دل нозу ишва.

Гӯй, қучо рафт он санам, к-ӯ буд дар олам алам,
Хӯрда дами Азро ба дам, бурда дили Вомиқ ба дал.
Ломей

ДАЛА I دله қоқум; гурбаи ваҳшӣ, ки аз пусти он пӯс-
тин меузанд.

Сӯзбон даларо захм зади ва бетокат шудӣ аз
асари захр. Аёфӣ

ДАЛА II ||ДАЛЛА دله зани далмола, мӯҳтола; зани ҳи-
лагар, айёр, мунофиқ, найрангбоз.

Даҳр зи макраш дили пурнолае,
Ҳар сари муяш дала — мӯҳтолае. Яҳёӣ Қошӣ

ДАЛАБОЗӣ دله بازى хилагарӣ, айёри, мунофиқӣ, найранг-бозӣ.

Гурба най, дастдарозӣ макун,
Бо далаи деҳ далабозӣ макун. *Низомӣ*

ДАЛАҚ دلق *шакли арабишудаи дала I.*

ДАЛВ а. دلو 1. зарфи чармин обкашӣ аз чоҳ; сатил.

Ман бирафтам ва далве чанд об дар гармоба бар вай рехтам. *Ҷомӣ*

Расанро баст бо далвеву афканд
Дар он чоҳе, ки Юсуф буд дар банд. *Ҳозик*

2. *муч.* номи бурҷи ёздаҳуми фалак буда, аз ин бурҷ гузаштани Офтоб мутабиқи моҳи январь аст.

Гоҳе орзу мебуд, ки аз баҳри дафъи гармо дар Далви фалак нишинад ва гоҳе майл мекард, ки дар шиками Шер манзил гузинад. *Восифӣ*

... Қ-аз ин чоҳ оташам мехост обе,
Дамид аз бурҷи Далвам офтобе. *Нозим*

ДАЛЕЛ I а. دليل 1. бурхон, ҳуҷҷат; шоҳид, гувоҳ; асос.

Пайдо шуд, ки ҳеҷ ҷисм андар хало набувад ва далел бар он, ки андар хало ҷунбиш набувад.

Ибни Сино

Қавли ӯ бар ҷаҳли ӯ ҳам ҳуҷҷат асту ҳам далел,
Фазли ман бар ақли ман ҳам шоҳид асту ҳам ямин.

Манучехрӣ

далели китобӣ далеле, ки аз китобе оварда шудааст; далели сотеъ далели ошкор, далели возеҳ ва бурро; 2. нишона, аломат.

Бар ин ду байт ихтисор кунем, ки андак далели бисёӣ бошад ва муште намунаи хирворе. *Саъдӣ*

Аз ин ҷиҳат дар тамузи тобистон ва саҳраи зимистон сафар кардан далели ҳамоқат ва аблаҳист.

Аҳмади Дониш

ДАЛЕЛ II а. دليل раҳнамо, раҳбар, роҳбалад, ҳодӣ.

Пас далелеро ба музд гирифтанд, ки ӯ роҳҳои Мадинаро неку медонист. «*Таърихи Табарӣ*»

Нест Туғрал дар раҳи мақсад далели дигаре,
Ишқ моро оқибат дар кӯи ҷонон раҳбар аст.

Туғрал

далели роҳ (ё раҳ) роҳнамо, роҳбалад.

Ба кӯи ишқ манех бе далели роҳ қадам,
Қи ман ба хеш намудам сад эҳтимоми нашуд.

Ҳофиз

Далели раҳи растагорон шавад,
Ба ҷашми азизон азиз он шавад. *Шоҳин*

далел гирифтаи раҳбару раҳнамо интиҳоб кардан.

ДАЛЕР دليр 1. диловар, шуҷоъ, ҷасур, нотарс.

Масти ҳимоятӣ нагрезад зи муҳтасиб,
Дузди далер хона ба ҷашми асас кунад. *Сайидо*

2. паҳлавон, баходур, зур.

Далере, ки буд номи ӯ Ашқбӯс,
Ҳамебархурушид бар сони кӯс. *Фирдавсӣ*

3. *мач.* густох, бешарм.

Яке зиндагонӣ талаф карда буд,
Ба ҷаҳлу залолат сар оварда буд.

Далере сияҳномаи саҳтдил,
Зи нопоки иблис аз вай ҳичил. *Саъдӣ*

ДАЛЕРОНА دليرانه диловарона, нотарсона, шуҷоатмандона.

Қасе, ки даст ба зулфи ту зад далерона,
Шигифт нест, барад бар даҳони мор ангушт.

Шоҳин

ДАЛЕРӢ دليرى 1. диловарӣ, ҷасурӣ, нотарсӣ.

Далери кун, ки майдон аз далер аст,
Агар рӯбах далер афтод, шер аст. *Ҳилолӣ*

2. *мач.* густохи, беҳаёӣ.

Дидан бадбин бипушон, эй қарими айбпӯш,
З-ин далериҳо, ки ман дар кунҷи хилват мекунам.

Ҳофиз

ДАЛЛ دل *ниг.* дал(л).

ДАЛЛА دله *ниг.* дала II.

ДАЛЛОҚ а. دلاک 1. қасе, ки дар ҳаммом бадани ҳаммомкунандагонро мемолад ва халта мекунад; ходим, ходимчӣ.

Чандон ки мо дар ҳаммом шудем, даллоқ ва дигарон даромаданд ва хидмат карданд.

Носири Хисрав

2. сартарош, ки дар замонаҳои пеш ба ғайр аз мӯй-сартирӣ боз баъзе корҳои табибӣ, аз қабилӣ дандонкашӣ, нештарзанӣ ва зулукмонӣ ҳам мекард.

Зада нештар ба дасти ёр даллоқ,

Равон аз дасти ман хун гашт дар хок. *Мулҳам*

ДАЛЛОЛ а. دلال 1. воситагӣ дар байни харидор ва фурушанда.

Рост ҷу кушта шаванду зор фиғанда,
Оядаш муштарӣю ояд даллол. *Манучехрӣ*

2. далолаткунанда, раҳнамо.

Бувад ҳоли шаррири доно бахайр,
Қи гардад суи хайр даллоли ғайр. *Ҷомӣ*

ДАЛЛОЛА а. دلاله 1. зани миёнарав, хостгор.

Ҳамчу он даллола, к-ӯ гуфт: Эй писар
Навъарӯсе ёфтам бо хубу фар. *Румӣ*

Айёри қарашмаро инон дод,

Даллолаи ишваро забон дод. *Шоҳин*

2. зани маккоре, ки занони дигарро ба роҳи бад меандозад.

Даллола миёни эшон зани ҳаҷҷоме буд.

«Анварӣ Суҳайлӣ»

ДАЛЛОЛӢ دلالى 1. воситагӣ дар байни харидор ва фурушанда; 2. роҳнамоӣ, далолат (ба коре).

ДАЛОИЛ а. دلائل 1. далел I.

Гуфто, ки эй нагунбаҳт, тақсирҳо, ки дорӣ,
Бар гарданат гузорам бо ҳуҷҷату далоил. (1)

Савдо

Ба хирад ва фаросати хеш ёсор ва далоили он мебинам, ки хирадмандам. (2) «*Қобуснома*»

далоил овардан ҳуҷҷат овардан, гувоҳ нишон додан.

Мудданёни ҳар ду тараф далоил овардаанд...

Аҳмади Дониш

ДАЛОЛ||ДИЛОЛ а. دلال ғамза, ишва, қарашма.

Духтаре диданд дар ғояти ҷамол ва ниҳояти ҳусн ва ғанҷу далол. *Авфӣ*

Ногаҳон рӯзе зане соҳибҷамол

Бо ҳазорон хубию ғанҷу далол... *Румӣ*

ДАЛОЛАТ а. دلالت 1. раҳнамоӣ, роҳ нишон додан.

Эй далели дили гумгашта, худоро, мададе,
Ки ғариб ар набарад раҳ, ба далолат биравад.

Ҳофиз

2. нишона, аломат; гувоҳӣ, шаҳодат; **далолат кардан**
а) раҳнамоӣ кардан, раҳ нишон додан.

Туро ба ман кӣ далолат кард? *Авфӣ*

б) ишорат кардан, далел шудан (ба чизе), гувоҳӣ додан.

Баъзе аз аҷзони лафз бар баъзе аз аҷзони маъно
далолат накунад. *Ибни Сино*

ДАЛҒИН|ДУЛҒИН ю. دلفين як навъ ҳайвони ширхори
бахрӣ аз ҷинси ҳайвоноти наҳангмонанд.

Ҳар кӣ хоҳад, ки ба руи об равад, бигирад пусти
далғин ва пусти наҳанг ва пусти моҳӣ ... ва наъле
мутбиқ аз ин пустиҳои мадбуға бисозад.

«Илми симӣ»

ДАЛҚ а. دلق 1. либоси паҷминан дарвешон; хирқан қа-
ландарон.

Ибодат ба ҷуз хидмати халқ нест,
Ба тасбеҳу сачҷодаву далқ нест. *Саъдӣ*
далқи муламмаъ ҷоман дарвешона, ки аз порчаҳои
гуногуниранг духта шудааст, ҷоман қуроқ.

Баҳори ғайро аз чашми ғирён обу ранге деҳ,
Ба хуни дил ҷу гул олуида кун далқи муламмаъро.
Шавкат

2. маҷ. либоси кӯҳна, жанда, пора-пора ва садъямоқ.
Соғари май дар кафам нех, то зи бар
Баркашам ин далқи азракфомро. *Ҳофиз*
Бархез, то ба мавсими гул тавба бишканем
В-ин далқи пора-пора дар оташ дарафканем.
Исмаи

ДАЛҚПҶШ دلق پوش 1. дарवेशи жандапӯш, қаландар,
зоҳид.

Хуш мекунам ба бодаи мушкин машоми ҷон,
К-аз далқпӯши савмиа бун риё шунид. *Ҳофиз*

2. маҷ. риёкор, мунофиқ, солус.

Аз шайхӣ далқпӯш ҳаме иҷтиноб соз,
Бо ринди боданӯш ҳаме нӯши ноб кун. *Вавлӣ*
дам асоси замони ҳозираи дамидан.

ДАМ I دم 1. нафас.

Пур кун қадаҳи бода, ки маълумам нест,
Ин дам, ки фуру барам, барорам ё не? *Ҳайём*
Гуфтанд бад-ӯ, ки Қайс ҳарчанд
Қардаст ҷу най раҳи нафас банд,
Дар вай дардам дами вафое,
Бошад, ки бурун диҳад садое. *Ҷомӣ*

дами вопасин нафаси охири, дами пеш аз марг.

В-ин як дами вопасин, ки дорем,
Чи айшу чи ғам ба ҳам барорем. *Шоҳин*

дами гарм нафаси гарм; *киноя* аз оҳи сӯзон.

Гули сурхат чаро зард аст аз ин сон?
Дами гармат чаро сард аст аз ин сон? *Ҷомӣ*
Аз дами гарми ту, Соиб, ки заволаш марасад,
Дил агар байзан фӯлод бувад, об шавад. *Соиб*

2. вазиш, вазиши бод; бод, насим.

Марғули сунбул аз дами кӯи ту хушнасим,
Зулфи сабо зи хоки чаноби ту мушксой. *Ҳофиз*

Дами боди баҳори бетааммул
Намудӣ сабз ҳамчун тухми сунбул. *Мулҳам*
дами дай боди хунук; вазиши боди зимистон.

Гар гул бифусурд аз дами дай,
Ман ҳам ҷу сабо расидам аз пай. *Файзӣ*
дами сард а) боди хунук, шамоли нофорам.
Аз ӯ шуд хирқа пора бар гули зард,
Қи бар вай субҳи содиқ зад дами сард.

Бадрии Кашимирӣ

б) оҳи сард, оҳи навмедӣ; навмедӣ.

Ҷонон, дари кин кушодан охир то кай?
Ғам бар дили ман ниҳодан охир то кай?
Умрам ҳама дар оҳу дами сард гузашт,
Ин умр ба бод додан охир то кай?

Хисрави Деҳлавӣ

в) *киноя* аз сухани нофорам.

Ҳазар кун аз дами сарди рақиб, эй ғунҷан хандон,
Ки аз боди ҳазон офат расад гулҳои раъноро.

Ҳилолӣ

Шуд фикратам ба дил зи дами сарди носеҳон
Ҷун решаҳои нахл зи боди ҳазон ғиреҳ. *Шоҳин*

3. фурсати як нафаскашӣ, фурсати андак, лаҳза, он.
Бигуфт: Аҳволи мо барқи ҷаҳон аст,
Даме пайдову дигар дам ниҳон аст. *Саъдӣ*

Ҳамчу осие бар ман нест як дам ороме,
Баҳри рӯзие мурдам, рӯзу шаб чадал дорам.
Сайидо

4. вақт, гоҳ, ҳангом, замон.

Он дам, ки бо ту бошам, як сол ҳаст рӯзе,
В-он дам, ки бе ту бошам, як рӯз ҳаст соле.

Ҳофиз

Агар ту дар дами мурдан ба ноз бар сарам ой,
Умед ҳаст, ки умрам ба дустӣ ба сар ояд. *Исмаи*
дами назъ вақти ҷонканӣ.

Ба талхӣ ҷун дами назъ ба сад таб
Нафас як бор мезад рӯз то шаб. *Ҳоҷӣ*
дами нақд фурсати мавҷуда, вақти муносиби коре.

Эй дуст, биё, то ғами фардо нахӯрем
В-ин як дами нақдро ғанимат шумарем!
Фардо, ки аз ин дайри куҳан даргузарем,
Бо ҳафтҳазорсолагон сар ба сарем. *Ҳайём*

дам ба дам ҳар замон, дамодам; зуд-зуд, тез-тез.

Менолам аз ҷудони ту дам ба дам ҷу най
В-ин турфатар, ки аз ту наям як нафас ҷудо.

Ҷомӣ

дар дам дарҳол, фавран, ҳамон замон.

Ба ҳар чашмасоре, ки у рух бишуст,
Аз он чашма дар дам шақоқ бируст. *Ҳоҷу*
Савори азм гардиданд дар дам,
Ба ёрони чаман гаштанд ҳамдам. *Нозим*

5. ҷуръа, як қулт(-и нушиданӣ).

Аз бода шавад такаббур аз сарҳа кам
В-аз бода шавад кушода банди маҳкам.
Иблис, агар зи бода хӯрдӣ як дам,
Қардӣ ду ҳазор сачда пешни одам. *Ҳайём*

З-он дам, ки чарх бар сари одам ситодааст,
Бе захмате ба кас дами обе надодааст. *Савдо*

6. овоз, садо; бонг, ғулғула.

Чандон ки кафшгар фаръед кард, аз зан ... дам
берун наёмад. «Анвори Сухайлӣ»

Дами каррано рафт то осмон,
Биларзид бар худ замину замон. *Шодӣ*

7. афсун, сеҳр; фиреб, мақр, найранг.

Шодӣ маталаб, ки ҳосили умр дамest,
Ҳар зарра зи хоки Қайқубодеву Ҷамест.
Аҳволи ҷаҳон, балки гетӣ яксар
Хобеву ҳаёлеву фиребеву дамест. *Хайём*
Ту ро сеҳру даму афсуну найрангу мағи маҳзун,
Занам ҷушу диҳам хушу пиҳам гӯшу кунам бовар.
Хисрави Деҳлавӣ

8. дамгаҳ, назд, наздик, канор ё паҳлӯи чизе.

Нихон буд чанд аз дами Аждаҳо,
Ба фарҷом ҳам з-у наёмад раҳо. *Фирдавсӣ*
Ҷуз ман, ки даст бар сари зулфи ту мезанам,
Ку заҳрае, ки касе ба дами Аждаҳо равад! *Шоҳин*

9. бӯй, шам; дам овардани гӯшт бӯи бад пайдо кардани гӯшт, вайрон шудани гӯшт; 10. дами оҳангарӣ, асбоби чарминест барои бод дода шукуфондани ангишт дар корхонаҳои оҳангарӣ.

Қова, ки донда задан бар сари Заҳҳок путк,
Қай шавадаш пойбанд кураву сандону дам! *Ҳоқонӣ*

◊ дами Исо (ё Исё) ҷ. нафаси Исо; сухани Исои пайғамбар, ки гуё чунин хусусияти мӯъҷизавӣ доштааст, ки мурдари зинда мекардааст.

Ман, ки имрӯз ҳалоки дами ҷонбахши туам,
Дами Исо ҷӣ кунам, чун дами ту ин дам нест.
Ҳилолӣ

Бо кӣ ин нукта тавон гуфт, ки он сангиндил
Қушт морову дами Исии Марьям бо уст. *Ҳофиз*

дами Масеҳ (ё Масеҳо) ниг. дами Исо.

Ҳамчун дами Масеҳ шиғо меҳиҳад ба дил,
Заҳри ғамат, ки ҳосияти анғубин дар уст. *Исмаи*
дами оташин охи пурсузу гудоз, охи дарднок.

Сад шӯла ба ҷоки дил дарорам,
В-он гаҳ дами оташин барорам. *Ҷайзӣ*

дами субҳ (ё субҳгоҳ) а) аввали субҳ, оғози бомдод; субҳдам, саҳаргоҳ.

Аз дами субҳи азал то охири шомӣ абад
Дустию меҳр бар як аҳду як мясоқ буд. *Ҳофиз*
Дами субҳ, к-ин қалъагир офтоб
Бар ин қалъа баршуд ба заррин таноб... *Шодӣ*

б) боди субҳ, насими саҳарӣ.

Чу кард ахтарфишонӣ шабнами субҳ,
Гулоб афшонд бар рӯяш дами субҳ. *Нозим*

дами сур рӯзи қиёмат (ин ибора аз он этиқоди динӣ пайдо шудааст, ки гуё қиёмат аз сур навохтани Исрофил сар мешудааст).

Ҳаман анбиё ва ... авом ... то ба дами сур аз
насли бобаракоти у мутаносил аст.

«Шаҳномаи Фарғона»

дам барзадан ниг. дам (бар)задан; дам баровардан сӯхбат кардан, гуфтугӯ кардан.

Пеш о, ки ба ҳам даме барорем,
Бо якдигар ғаме гузорем! *Ҷомӣ*

Даме хуш барорем бо ҳамдаме,
Ғаме бозгӯем бо маҳраме. *Ҳоҷу*

дам бо касе баровардан бо касе ништастан ва сӯхбат кардан; бо ҳам зистан, бо ҳам рӯз гузаронидан.

То субҳи саодате, ки дорам,
Аз меҳр даме ба у барорам. *Ҳилолӣ*

дам (фуру)бастан хомуш шудан, соқит шудан, аз гапзанӣ бозистодан.

Ду чиз тираи ақл аст: дам фуру бастан
Ба вақти гуфтани гуфтан ба вақти хомушӣ. *Саъдӣ*

дам гирифтани нафас гаштан, дам ба дарун задан.

Қамонгушаи абруваш ҳам гирифт,
Зи тундиш гуяндари дам гирифт. *Низомӣ*

Шароби бисёр хурда буд ва гуянд, дамаш бигирифт ва бимурд. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

дам (дар)дамидан нафас расондан, куф кардан.

Хост, ки даме дардамад на асари он заҳр ба ди-
моғи барно расонад. *«Анвори Суҳайлӣ»*

дам даркашидан а) хомуш шудан, соқит шудан, аз гапзанӣ бозистодан.

Ҳиндувон дам даркашиданд ва бад-он розӣ шу-
данд, ки дар ақсои мамлакати хеш амне дошта бо-
шанд. *«Равзат-ус-сафо»*

б) канора гирифтани.

Эй худованде, ки ҳар к-аз хидматат дам даркашид,
Аз раҳи ҷунбиш фалак дар гарданааш афганда фаҳ.
Анварӣ

дам додан а) пуф кардан, бод пур кардан чизеро.

Қассоб, ҷунон ки одати уст, маро
Бифканду бикӯшту гуфт: Ин хӯст маро.
Сар боз ба узр мениҳад бар поям,
Дам меҳиҳад, то биканад пӯст маро. *Маҳастӣ*

б) афсун хондан, куфу суф кардан.

Басе дам додамаш, у бар нашуд ром,
Дуо азбаски кардам, дод дашном.
«Ҷомеъ-ул-тамсил»

дам (бар)задан а) нафас кашидан.

Масҷид ба як бор фуру рафт ва халқи бисёр
дар вай ҳалок шуданд ва дар ҷумлаи шаҳр таъзият
шуд ва баъзеро берун оварданд ва ҳанӯз дам меза-
данд ва соате будӣ — бимурдандӣ.

«Таърихи Наршахӣ»

б) таваққуф кардан, каме истода (ништаста) дам гирифтани, нафас рост кардан.

Зи раҳ сӯи айвони Рустам шуданд,
Замоне бибуданду дам барзаданд. *Фирдавсӣ*
Бар ин ҷаҷма чун мо басе дам заданд,
Бирафтанд, чун ҷашм бар ҳам заданд. *Саъдӣ*

в) сухан гуфтан, сухан рондан, гап задан.

Аз висоли хеш бо ман ҳар замон дам мезанӣ,
Дам ба дам бар оташам обе ҷу шабнам мезанӣ.
Сайидо

Дам нозада бар ҷамоза бинишаст,
Рахт аз сари кӯҳи Наҷд барбаст. *Шоҳин*

г) овоз баровардан; нола кардан.

Мутриб ба як савти ҳазин оташ зад андар хирмантам,
Чун уд сузад оламу чун пай зи ҳичрон дам занад.
Исмаи

д) даъво кардан, иддао кардан; лоф задан.

Қай раво бошад аз ҳаҳоҳӣ,
Ки занам пеши шаҳ дами шоҳӣ! *Хисрави Деҳлавӣ*

Али Рой — волии Таббат... дам аз муҳаббати оли
або мезаде *«Таърихи Фариишта»*

е) дамидан, расидан (онд ба субҳ).

Бо субҳ бигӯед, ки бе вақт мазан дам,
Имшаб шаби васл аст, ниғаҳ дор нафасро!
Қамолӣ Хуҷандӣ

Бо шаби васл аз фуруғи рӯзи равшан форигам,
То қиёмат дигар, эй субҳи чудой, дам мазан!

Исмаи

дам кардан хомӯш гардонидан, сокит кардан.

Ба ночор ба он чӣ фароҳури кор буд, аз динору
дирам дамаш кард. *Савдо*

дам ништастан хомӯш ва орм ништастан.

... Қ-эй барқзабону оташиндам,
Баргӯ, чи ништастай чунин дам? *Шоҳин*

дам фурубастан *ниг.* дам (фуру)бастан; дам хурдан
фиреб хурдан, фирефта шудан.

Гардун нахурад гамат, ки шӯх аст,
Гетӣ нахурад дамат, ки шанг аст. *Анварӣ*

Баҳри дирам ҳилаи хоин басест,
Ҳар кӣ дамаш хурд, чӣ аблаҳ қасест!

Хисрави Деҳлавӣ

дам ба гуфтор задан лаб ба сухан кушодан, гап за-
дан.

Мазан бе тааммул ба гуфтор дам,
Накӯ гӯй, гар дер гӯй, чӣ ғам? *Савдӣ*

аз дами шамшер гузаронидан куштан, нобуд кардан;
як дам задан фурсати як бор нафас кашидан, як лаҳза.

Кам аз як дам задан моро агар дар дида хоб ояд,
Ғами нишқат бичунбонад ба гӯш-андар чарас моро.

Анварӣ

ДАМ II دَم қисми тези ҳар асбоби бурранда.

Дами теғ аст, Бедил, роҳи борики сухансанҷӣ,
Забони хома ҳам шақ дорад аз ҳарфофариниҳо.

Бедил

Чафоларварда бадхӯе, ки маҳвам бо маҳи рӯяш,
Чакад захри ҳалоҳил аз дами шамшери абрӯяш.

Мулҳам

Густох манех ба ҳарфаш ангушт,
То бар дами дашна н-оядат мушт. *Шоҳин*

ДАМ III а. دَم 1. хун.

Гӯй кучо рафт он санам, к-ӯ буд дар олам алам,
Хурда дами Узро ба дам, бурда дили Вомиқ
ба дал. *Ломей*

Ин меҳнат туро ба воситаи қасрати ироқати дам
омад. «*Равзат-ус-сафо*»

2. маҷ. шароби сурх.

Зоғи сияҳ то ниҳод байзаи зар аз даҳон,
Булбуларо мечакад аз сари минқор дам.

Бадри Чочӣ

ДАМА I دَم 1. бурон, шамоли хунуки барфомехта.

Миқдоре роҳ чӯбе ба замин фуру бурда буданд,
то мардум рӯзи барф ва дама бар ҳанчори он чӯб
раванд. *Носири Хисрав*

... Ки сармову барфу дама гашт боз

Бар онҳо, ки буданд найрангсоз. «*Равзат-ус-сафо*»

2. *ниг.* дам I 10.

Агар қасе дамаи охангаронро бидамад бисёре,
он ҳаво, ки андар вай аст, оташ гардад. *Ибни Сино*

3. оташафрӯз, асбоби оташафрузие будааст, ки ба
шакли каллаи одам ё ба шакли мурғобӣ месохтаанд
ва агар ба даруни он об андохта, андаке дар пеши
оташ гузоранд, аз нӯл ва сӯроҳиҳои бинияш буғ
фавваразанон баромада, ангиштро ба тезӣ мешукуфо-
нидааст.

ДАМА II دَم *ниг.* дам II.

Дама дар бар кашида теғи пӯлод,
Сари номаҳрамонро дода бар бод. *Низомӣ*

ДАМАВӢ а. دَمَوӣ мансуб ба дам III; хунӣ.

Ҷаҳон-мирзо вақти муроҷаат аз Хуросон аз иф-
роти шароб исҳоли дамавӣ баҳам расонида ғавт
шуда буд. «*Таърихи Фаршита*»

ДАМАН دَمَن домани кӯҳ.

Чун бар дамане хиром кардӣ,
Ё дар талале мақом кардӣ... *Ҷомӣ*

ДАМАНДА دَمَنده 1. гурранда, гурросзананда; фаръёдку-
нанда.

Адили сур шуд нои даманда,
Набарди мурдари мекард зинда.

Фаҳриддини Гургонӣ

Бизад даст Сӯхроб чун пили маст,
Чу шери даманда зи ҷо дарбичаст. *Фирдавсӣ*

2. туғёнқунанда, ҷушанда, хурушон, болобароянда.

Нили дамада тӯй ба гоҳи атият,
Пили даманда ба гоҳи кинагузорӣ. *Рӯдакӣ*

ДАМБАСТА دَمَبسته 1. хомӯш, сокит; 2. маҷ. ҳайрон,
саргардон; дармонда.

Кушояндаи кори дамбастагон,
Нишонандаи оташи хастагон. *Ҳочу*

ДАМГАҲ دَمَگاه *ниг.* дамгоҳ.

ДАМГИРӢ دَمگیرӣ гаштани нафас, гирифтани нафас, на-
фасгирӣ.

Гуфт: Заъфи меъда ҳам аз пирӣ аст.

Гуфт: Вақти дам маро дамгирӣ аст. *Румӣ*

ДАМГОҲ||ДАМГАҲ دَمَگاه || دَمگاه 1. кӯраи оҳангарӣ ва зар-
гарӣ; 2. ҷои истироҳат, ҷои дамгирӣ.

ДАМДАМА I دَمدمه 1. фиреб, макр, ҳила.

Таҷриба гар дорад ӯ бо ин ҳама,
Бишканад сад таҷриба з-ин дамдама. *Румӣ*

Дамдамаи ту, эй Димна, маро дар ин вартаи
ҳалок андохта. «*Анварӣ Сухайлӣ*»

2. овоза, шӯхрат; дамдама чидан ном баровардан,
шӯхрат ёфтан.

Аз саро дамдама то фарқи Сураёе чидам,
Қ-аз самак тантана то авҷи самокам дорад. *Шоҳин*

3. печутоб; фавваразанӣ.

Гар барзанам аз оташи меҳри ту яке ох,
Бар хирмани маҳ мавҷ занад дамдамаи дуд.

Бадри Чочӣ

ДАМДАМА II а. دَمدمه 1. хашм, қаҳр.

... Ки гурт андар омад миёни рама,
Сагу мардро дид дар дамдама. *Фирдавсӣ*

2. изтироб, воҳима, ларза; дамдама афкандан воҳима
андохтан.

В-аз ҳиял бифредам эшонро ҳама

В-андар эшон афганам сад дамдама. *Румӣ*

ДАМИДАН I دَمیدن 1. вазидан; бо вазиши бод расидан
(онд ба бӯй).

Ҳар кучо бигзарӣ чу боди баҳор,
Надамад ҷуз шамими мушки татор. *Ҷомӣ*

2. пуф кардан, бо пуф ё бо шамоли дами оҳангарӣ даргирондан оташро.

Биёмад ду сад марди оташфурӯз,
Дамиданд, гуфти, шаб омад ба рӯз. *Фирдавсӣ*
пуф дамидан пуф кардан (барон хомӯш кардани чароғ).

Ҳар ки бар рӯи маҳ фишонад туф,
Ё дамад дар чароғи анҷум пуф... *Ҷомӣ*

3. маҷ. навохтан (бо нафас).

Муғулбачагон... нолаи арганун баркашиданд ва навои найро аз паи он дамиданд. «*Фатҳнома*»

сур дамидан а) сурнай навохтан.

Бар ҳашр занем шӯри дигар,
Бар сур дамам сури дигар. *Шоҳин*

б) овоз баровардани сури Исрофил (сурнаи Исрофили ном ғаришта), ки гӯё рӯзи қиёматро эълон мекардааст; *киноя аз қонм шудани қиёмат.*

Раъяти подшо ба теги ту тез,
Ҳаст мансур то дамидани сур. *Муиззӣ*

4. д. дам андохтан, нафас расондан, афсун хондан куфу суф кардан.

Дамидӣ як фусун в-аз даст бурдӣ сабру хуши ман,
Худоро, тарки афсун кун, ки ман афсона хоҳам шуд. *Ҳилолӣ*

Чигари сухта, Шоҳин, ба худо, иксир аст,
Ки ба ҳар хок дамидам нафасе, зар кардам. *Шоҳин*

5. маҷ. талқин кардан, чизеро бо таъкид маъқул кардан.

Дар амир медамид, ки ночор Ҳасанакро бар дор бояд кард. «*Таърихи Байқай*»

Дар вай дамиданд: Ту тоати Маҳмуд мабар.
Исмоил ба сухани муфсидон ғарра шуд. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

ДАМИДАН II دَمِيدَن 1. сабзидан, рӯидан, аз хок баромадан.

Баъди мурдан ҳар гиёҳе, к-аз сари хокам дамид,
Чун расад боде зи кун дӯст, гардад бекарор. *Мушфиқӣ*

Дамида бар сари хокам алаф, ки то донӣ
Надода гардиши гетӣ улуфан муфтам. *Шоҳин*

2. баромадан, тулӯғ кардан, намоён шудан, пайдо шудан; дамидани офтоб баромадани офтоб, тулӯғи офтоб.

Мудом, то ки дамад офтоб баъд аз субҳ,
Ҳамеша, то ки битобад чароғ пеш аз шом. *Абӯтолиби Қалим*

дамидани сапеда сафед шудани рӯз.

Чу аз кӯҳсорон сапеда дамид,
Фуруғи ситора бишуд нопадид. *Дақиқӣ*

дамидани субҳ тулӯғ кардани субҳ, рӯз шудан.

Ҷуз як нафас нишоти ҷаҳонро мадор нест,
Парвона рафт, субҳ дамиду чароғ ку? *Сайидо*

3. ҷӯш задан, ҷӯшида баромадан.

Ба мағзаш баршуд аз дил оташи меҳр;
Дамидаш заъфарон аз лолан чеҳр. *Фахриддини Гургонӣ*

Сухан, к-аз дил дамад, барқи дамон аст,
В-агарна боди домони забон аст. *Назим*

ДАМИМ а. دَمِيم энштрӯ; муқобили сабеҳ.

Маъманаш маскани сабеҳу дамим,
Хотираш ноқиди лаиму карим. *Саной*

ДАМКАШ دَمَكَش ҷамсуруд, касе, ки дар суруд ба хонанди дигаре ҷамовозӣ мекунад; хофиз, сароянда.

Сози кӯҳсор ҳар кучо пайдост,
Дамкашаш ҷавҳари латифи ҳавост. *Бедил*

ДАМКАШӢ دَمَكَشِي ҷамсурудӣ, нағмасарой бо ҷӯр шудан ба овози каси дигар; хофизӣ, сарояндагӣ.

ДАМОДАМ دَمَادَم дам ба дам, ҳар дам, нафас ба нафас; пай дар пай, паёпай.

Зи ҷомӣ дамодам даме барзанем,
Ба май об бар оташи ғам занем. *Ҳочу*
Дамодам аз фироқат фитна ҷои гард меҳезад,
Ба боғи ҳусн сарве ҷун ту раъно камтар афтода. *Париш Ҳисорӣ*

ДАМОЛУДА دَم_آلودе хунолуд, оғушта ба хун, хунин.

Мижғони дамолудан мазлумон бин
В-аз ханҷари обдори хунрез битарс. «*Таърихи Ғаришта*»

ДАМОМА دَمَامه 1. нақора, духул.

Қусу карру духул ва дамома ва санҷ ва най ва ноқус фуру куфтанд. «*Равзат-ус-сафо*»

Гарат ба меҳр расад сити созу дунбаку кӯс
В-арат зи маҳ гузарад ғулғули дамомаву санҷ ... *Шоҳин*

дамомаи ҷанг задан ҷанг эълон кардан, ҷанг сар кардан.

Ҳасани Басрӣ... шабошаб байрақҳои рангин сомон дод ва субҳи рӯзи дигар дамомаи ҷанг зада кӯч кард. «*Таърихи Ғаришта*»

2. карнаи хурд, нафир.

ДАМОМИЛ а. دَمَامِل 4. думмал.

Ҳар кӣ дар он об нишинад, аз дамомиле, ки бар аъвои у бошад, халосӣ ёбад. «*Равзат-ус-сафо*»

ДАМОН دَمَان 1. вазон, вазанда; бо вазиши бод расанда (онд ба бӯй).

Фиристода омад чу боди дамон,
Расонид нома бари паҳлавон. *Фирдавсӣ*
Дамон бӯи биҳишт аз Виси бутруй,
Чунон ҷун бӯи хуш аз боғи хушбӯй. *Фахриддини Гургонӣ*

2. босуръат, тозон, тунду тез, ҷусту ҷобук.

Чу хушёр гардад падар, бе гумон,
Саворон фиристад паси ман дамон. *Фирдавсӣ*

3. пурҷӯшу хуруш, ҷӯшон, хурушӣ; пурталотум, мавҷхез.

Бизӣ ҳамчунин солҳои дароз
Данону дамону ҷамону чарон. *Манучехрӣ*
На баҳри дамон дорад бо ҳиммати у тоб,
На шери жиён дорад бо ҳайбати у ҷанг. *Ломей*

4. маст, ғурранда, наъразананда; дахшатнок; сахт ҳамлакунанда.

Таҳамтан бишӯид бабри баён,
Нишаст аз бари аждаҳои дамон. *Фирдавсӣ*

Қасе мутаваҷҷеҳи шумо шуда, ки дар вақти
чанг бар шери жиён ва лили дамон ғолиб меояд.
«Равзат-ус-саф»

5. тавоно, қавӣ, боқудрат.

ДАМОНДАН دماندن сабзондан, руёндан, баровардан.

Осмон тозаниҳоле бидамонад зи замин,
Оп чӣ донӣ, ки ба тахте кунадаш ё доре.
Заҳири Форъебӣ

Ба ҳасрат дар замин рафт он гул нав,
Сабо аз устухонаш гул дамонад. Саъдӣ

Шӯри кайфияте бурун зад ҷуш,
Қ-аз саропон ӯ дамонд хуруш. Бедил

ДАМОР а. دمار ниг. димор.

ДАМОСАТ а. دمائت нармхӯи, мулоимтабиатӣ.

Рифқ инқиёди нафс бувад умуреро, ки ҳодис
шавад аз тариқи табарруъ, ва онро дамосат ниг
хонанд. «Ахлоқи Носирӣ»

ДАМОҲАНЧ دم آهنج хурушон, ҷушон.

... Ки он турк дар чанг нараждаҳаст,
Дамоҳанҷу дар кина абри балост. Фирдавӣ

ДАМСОЗ دمساز 1. ҳамсӯҳбат, мӯнис, ҳамдам, рафиқи
ҳамроз.

Шонистаи илтифот агар боз шавам,
В-аз ёрин бахт бо ту дамсоз шанам,
Ояд дилу сабри ман ба ҷой аз суҳанат. Мушфиқӣ
Ду-се рӯзе ба ҳам буданд дамсоз,
Ҳамехонданд шарҳи гулшани роз. Мулҳам

2. мувофиқ, мусоид.

Нафас, к-аз ҷон барояд, завқи зот аст,
Чу гардад боз, дамсози ҳаёт аст. Бадрии Қашмирӣ

3. ҳамовоз, касе, ки дар сурудхонӣ ба дигаре ҳам-
роҳ мешавад; дамсоз омадан ҳамовоз шудан, ҷур
шудан.

Гоҳ бо қаввол дамсоз омадӣ,
Бо муганӣ нағмапардоз омадӣ. Ҷомӣ

◇ бо фатҳ дамсоз гаштан ғолиб омадан, зафар ёф-
тан.

Ҷаҳондор бо фатҳ дамсоз гашт
Шабонгаҳ ба озармгаҳ бозгашт. Низомӣ

ДАМСОЗӢ دمسازى 1. ҳамдаӣ, мӯнисӣ, ҳамсӯҳбатӣ, ул-
фат.

Ҳаё, доим маро бо нуктасанҷон аст дамсозӣ,
Забони хичлатам, аз ман наёяд ҳарфи ғаммозӣ.
Ҳаё

2. мувофиқат, мусоидат.

Дамсози дӯстон туро бод!
В-ар ман мирам, туро бако бод! Ҷомӣ

ДАМЪ а. دمع 1. ашк, оби дида, сиришк.

Шунидам, ки меғуфту борони дамъ
Фуру медавидаш ба ораз чу шамъ. Саъдӣ

2. тиб. бемории обравии чашм.

ДАН(Н) а. دن хуми калон.

Ба майхона-дар санг бар дан заданд,
Қадуро нишонданду гардан заданд. Саъдӣ
Дил кушода дор чун ҷоми шароб,
Сар гирифта чанд чун хумму данӣ. Ҳофиз

◇ дани кабуд киноя аз осмон.

ДАНА I دانه зан.

Данае зифу бихоҳам, ки зи дасташ бираҳам.
Қареъуддаҳр

ДАНА II دانه 1. давидан, давиш.

То тавонӣ, шаҳриёро, рӯзи имрӯзин макун
Ќуз ба гирди хум хиромиш, ҷуз ба гирди дан дана.
Парвез-хотун

2. шодӣ, хурсандӣ; сурудхонӣ ва замзама аз ғояти
хушҳолӣ.

Масал аст он, ки чу мушон ҳама бекор бимонанд,
Данашон гираду оянду сари гурба бихоранд.
Носири Хисрав

ДАНАС а. دنس чирк, ифлосӣ.

Гоҳи шӯхӣ палид чун магасанд,
Гоҳи сӯхбат ба ғайз чун данасанд. Саной

ДАНГ I دنگ 1. беҳабар, беҳуш; ҳайрон, моту мабхут.

То бараҳна рафтаам бар хору санг,
З-он ки ман ҳайронаму беҳешу данг. Румӣ
ба данг беҳудона, беҳабарона.

Ба дасти рост шаробу ба дасти чап зулфайн,
Ҳамехӯрему ҳаме буса медиҳем ба данг. Манучехрӣ

2. аҳмақ, аблаҳ.

Сад ҳазорон номи хушро карда нанг,
Сад ҳазорон зирақонро карда данг. Румӣ
Дар рӯзи азал зи ном нангам доданд,
Дар ҷои хирад шеваи дангам доданд. Васлӣ

ДАНГ II دنگ 1. нишон ва нуқтан паргор; 2. хол.

Он ки кард ӯ бар руҳи хубонт данг,
Нури хуршед аст аз шиша[и] серанг. Румӣ

ДАНГ III دنگ 1. данг-данг садое, ки аз задани чизҳои
металлӣ ҳосил мешавад.

ДАНГИЛ دنگل аҳмақ, аблаҳ, нодон.

Гар дангил омад ин писарат, то кай
Барбандияш ба охури ҳар меҳтар?
Абӯлаббоси Аббосӣ

ДАНГӢ دنگى беҳабарӣ, беҳушӣ; нодонӣ.

Дорад ин ҷо зи ғафлату дангӣ
Роҳи ҷавлони маърифат тангӣ. Бедил

ДАНД I دند 1. аблаҳ, аҳмақ, нодон.

Андар ин шаҳр босе нокас бархостаанд,
Ҳама хартабӯу ҳама аҳмақу бедонишу данд.
Лабибӣ

2. дузд; бедиёнат.

Бихонд он гаҳе заргари дандро,
Зи ҳамсоғон ҳам тани чандро. Абӯшакури Балхӣ

3. чизе, ки даҳани инсонро қоқ мекунад ва меаф-
шурад, аз қабилӣ пусти анор ва ғ.

Қанд ҷудо кун аз вай, дур шав аз заҳри данд,
Ҳар чӣ ба охир беҳ аст ҷони туро, он писанд!
Рӯдакӣ

ДАНД II دند ниг. дандон.

ДАНДОН دندان 1. узви устухонии даҳани инсон ва ҳай-
вонот, ки барон хонда хӯрдани хӯрок ва газидан ба
кор меравад.

Маро бисуду фуру рехт, ҳар чӣ дандон буд,
Набуд дандон, ло, бал чароғи тобон буд! Рӯдакӣ

дандони сайд дандони шикоргири саг ва дигар хай-
воноти шикорӣ.

Шунидам, ки бар дашти Санъо Чунайд
Саге дид барканда дандони сайд. *Саъдӣ*

дандони шир дандони кудакӣ, ки то ҳафтсолагӣ ме-
истад.

Асире, ки ширинии ёр дид,
Як ангушт аз шаҳди васлаш чашид,
Нагардид чун шонаи оҷ пир,
Дахонаш бувад пур зи дандони шир. *Ваҳид*

дандон кашидан даддон кандан.

Замона баҳри ҷӣ дандон кашад зи коми садаф,
Агарна бо даҳанат лоф зад зи бадгуҳарӣ.

Муҳаммад Кошӣ

2. дандона.

Дандони шона мекашад он чипи зулфу бас,
Номаш хато набуд, ки хондем мушки ноб.

Қамоли Хучандӣ

В-агар хурдан зар зи дандони гоз
Биафтад, ба шамъаш биҷӯянд боз. *Саъдӣ*

◇ дандони гӯсола навъе аз тир, ки пайкони онро
аз устухон ба шакли дандони гӯсола месохтанд.

Буд чун дандони гӯсола басте пайкони тир,
Шерро мекард гар дандони гӯсола шикор.

Ҳисрави Деҳлавӣ

дандони осӣ дандони курсӣ, се дандони охир аз ду
тарафи даҳон ва болову поён, ки ҳамагӣ дувоздаҳ
адад мешавад; дандони рӯмҳ оҳани нӯгтез, ки бар
сари найза устувор карда мешавад.

Хиддати дандони рӯмҳ захираи ҷавшан дарид,
Садмаи осеби гурз тораҷи мифар шикаст. *Анварӣ*
дандони хут а) борони реза; б) ашк, оби дида; аз
бунӣ дандон бо майлу рағбати тамом.

Дандонаи ҳар қасре панде диҳадат нав-нав,
Панди сари дандона бишнавад зи бунӣ дандон.

Ҳоқонӣ

дандон афгандан мағлуб сохтан.

Чу теги ӯ шиканад шеро шарзари чангол,
Чу шеро ӯ фитанад пили мастро дандон ... *Муизӣ*

дандон гирифтани чизе ё касе бӯса гирифтани.

Зи лаъли ёр дандоне гирифтаи,
Ҳаёте ёфтаи, ҷоне гирифтаи. *Ҳисравӣ*

дандон дароз кардан киноя аз ҳирс ва тамаъро зиёд
кардан.

Шакарпора бо нӯги дандон бар оз
Шакархӯрдари кард дандон дароз. *Низомӣ*

дандон доштан бар чизе а) тамаъ кардан ва умедвор
будан ба чизе; таваққуъ доштан.

Бад-он ду риштаи лӯълӯ миёни ҳуққан лаъл
Ҷӣ гӯямат, ки маро бар лабат ҷӣ дандон аст.

Низорӣ

б) хашму ғазаб ва кина доштан.

Пеш аз ин гар чарх дандон дошт дар кори касе,
Зад гирех, инак ба аҳдат ҳам ба дандон кард боз.

Ҳисрави Деҳлавӣ

в) ба коре ҷидду ҷаҳд кардан; дандон задан кина
хостан, хусумат кардан, душманӣ кардан; дандон
намудан а) хандидан.

Сабо гард аз ҷабини ҷон зидуда,
Ситора субҳро дандон намуда. *Низомӣ*

б) таҳдид кардан, тарсондан.

Чун намуд ӯ ба душманон дандон,
Танг шуд бар адӯ ҷаҳон чу даҳон. *Саноӣ*
Қадам ҳодиса даддон намуд бо ту ба умр,
Ки савлати ту зи бун барнаканд даддонаш!

Заҳири Форёбӣ

дандон сапед кардан табассум кардан; хандидан.

Ў, к-аз дарам даромаду даддон сапед кард,
Пушид бомро сари дандонш нурфом. *Ҳоқонӣ*

дандон саҳт кардан хашм гирифтани, ғазаб кардан.

Пас ба қосид мард дандон саҳт кард,
То бидонад сидқи он миоди мард. *Рӯмӣ*

дандон тез кардан тамаъ кардан, таваққуъ доштан.

Гарат дандон ба ҳам бандад, бипарҳез,
Ба моли мардумон дандон макун тез.

Ҳисрави Деҳлавӣ

Эй ҳалқан хотами Сулаймон,

Бар лаъли ту тез карда дандон ... *Сайфи Исфарангӣ*
дандони чизе (бар)кандан тарки чизе кардан, аз
чизе умед кандан.

Гар ба санги ситамам ишқи ту дандон шиканад,
Дил зи лабҳои ту дандони тамаъ барнаканад.

Қамоли Хучандӣ

дандони тар доштан нафрат доштан.

Бар ман аз гирияи арбоби хавас зоҳир шуд,
Ки бар ин тоифа дандони таре дорад ишқ. *Рафез*
дандон ба дандон задан изҳори ҳасрату надомат кар-
дан.

То ба коми ғайр дидам лаъли ёр,
Чун гуҳар дандон ба дандон мезанам.

Ҷолиби Омулӣ

дандон ба дандон мондан ба ягон ҳодисаи ноғувор
ё ба дарди шиддатнок аз ноилоҷӣ тоқат кардан, тоб
овардан ба сахтӣ.

Дарди дандон дораму дандон ба дандон мондаам,
Тоқати дури надорам ман, ки хайрон мондаам.*

дандон ба дандон нишастан ба ҳам зич шудани
дандон дар вақти гирифтани бемории саръ, беҳушӣ
ва ғ.

Аз бас фушурдаам ба ҳам аз ҷаври рӯзгор,
Дандони ман чу баҳъа ба дандон нишастааст.

Салим

дандон ба заҳр хондан бо қамоли кинаю адоват су-
хан гуфтан.

Нахондаш аз кина дандон ба заҳр,
Ки дунпарвар аст ин фурумои даҳр. *Саъдӣ*

дандон ба ком (дар)шикастан зада мағлуб кардан,
абгор кардан.

Ситорагонро дандон ба ком даршиканам,
Ба гоҳи арбада гар бо сипеҳр бистезам.

Қамоли Исмоил

дандон ба хун дарбурдан сабру тоқат кардан, тоб
овардан.

... Ки бандӣ чу дандон ба хун дарбарад,
Зи ҳалқуми бедодгар хун хӯрад. *Саъдӣ*

дандон бар сари дандон ниҳодан ниг. дандон ба дан-
дон мондан.

Чун садаф ҳар кас, ки дандон бар сари дандон
ниҳад,

Синааш бе гуфтугӯ ганҷинаи дарёе шавад. *Соиб*
дандон бар ҳарфи худ гузоштан аз қавли худ бар-
гаштан.

Гаштай аз рӯсиёхӣ мункири паймон чаро?
Мегузорӣ чун қалам бар ҳарфи худ дандон чаро?
Мӯҳсини Таъсир

дандон бар чигар афшурдан а) сабру тоқат намудан.
Аз шикоят рахнаи дил мешавад носуртар,
Бахъи ин захм дандон бар чигар афшурдан аст.
Соиб

б) чон ба каф гирифта коре кардан, ба кори хатар-
ноке чуръат намудан.

Даканиён... охируламр дандон ба чигар аф-
шурда қарори ҷанги фавҷ доданд.
«*Таърихи Фаришта*»

ДАНДОНА دندانه 1. қисми дандонмонанд ва кунгурадори
баъзе чизҳо, чунончи: арра, калид, шона, мола ва ғ.

Ба дасташ арран захробдоре,
Ба ҳар дандонааш дандони море. *Мулҳам*

2. кунгура, қисми болоии дандоншакли деворҳои
қалъа ва қаср.

Дандонаи ҳар қасре панде диҳадат нав-нав,
Панди сари дандона бишнавад зи бунӣ дандон.

Ҳоқонӣ

3. қисми кунгурашакли баъзе ҳарфҳои алифбои арабӣ
(س, ش); ба як дандона ба як тарз, ба як раҷча.

Зиштӯ зебову баланду паст аз равшандилӣ
Дар назар ояд ба як дандона чун оинаам. *Соиб*

ДАНДОНБАЛАНД دندان بلند аспӣ пирсоле, ки аз пирӣ дан-
донхояш аз гӯшти беҳи худ андаке берун баромада
меистанд.

ДАНДОНГИР دندان گیر газанда аз қабилӣ асп ва сағ.

Ҳар кӣ ҷӯбе ба сағи дандонгир
Назанад, мурдаву мурдор бувад. *Хисрави Деҳлавӣ*

ДАНДОНДАРОЗ دندان دراز ҳарис, чашмгурусна.

ДАНДОНЗАД دندان زد чизӣ тамаъ кардашуда.

Дандонзади ҳазор нигоҳи гурусна буд
Лаъли лабаш, ки бода ба он рангу бӯ набуд.

Назирӣ

ДАНДОНЗАНИ دندان زنی 1. дандон задан, хоидан.

Дандонзанист кори ту, ҳар ҷо ки донест,
Ҳастӣ ҳамеша душмани анбори мардумон. *Сайидо*

2. душманӣ, адоват, хусумат.

Қасе, ки бо ту ба дандонзани бурун ояд,
Бувад замона мар-уро ба қаҳр дандонкан. *Сӯзанӣ*

ДАНДОННАМО(И) دندان نما(ي) хашмолуд, ғазабнок; ба хан-
даи дандоннамо хандаи кушоди хушҳолона.

Иқди суҳан ба хандаи дандоннамо бибанд,
Ҳоке ба фарқи шӯҳрати дурри Адаи бирез!

Мӯҳсини Таъсир

ДАНДОНСАПЕД دندان سپيد хандон, хушҳол.

Сиёҳон бар он кор дандонсапед,
Зи ханда лаби румиён ноумед. *Низомӣ*

ДАНДОНСАФЕД دندان سفيد ниг. дандонсапед.

ДАНДОНХОЙ دندان خاي газанда (дар боран сағ).

Чу сағ дар кӯча дандонхой бошад,
Ба равзан санги мо бар пой бошад.

Хисрави Деҳлавӣ

ДАНДОНХҲҲҲҲ دندان خورده чизе, ки аз ҳӯроки хӯрда-
шуда боқӣ мемонад, сарқут (саҳлқут).

ДАНДОНШИКАН دندان شکن 1. зарбарасонанда, халал,
зараррасонанда.

Ғар нагардад таънаи сангиндиле дандоншикан,
Метавон хуни худ аз лабҳои ӯ осон гирифт. *Соиб*

2. маҷ. душвор; сахт; мулзамкунанда, маҳкам; ҷа-
воби дандоншикан ҷавоби сахт; ҷавоби сазовор.

Ибнуззиарӣ ҷавоби дандоншикан шунида, дам
даркашид. «*Хизонаи омира*»

ДАНДОНШИКАНИ دندان شکنӣ зарбарасонӣ, зараррасонан-
дагӣ.

Бӯи гул аз даҳани ғунҷаи гул меояд,
Эй сабо, даст ниғаҳ дор зи дандоншиканӣ! *Сайидо*

ДАНДОНӢ دندانی: дандонӣ кардан шарманда кардан.

Субҳро шарми шакарханди ту дандонӣ кард,
Ғунҷаву гул ба кадомин лабу дандон хандад? *Соиб*

дандонӣ шудан шарманда шудан.
Ғунҷан кучак даҳан баста ба лаб,
Гул чи меҳандад, ки дандони шудааст.

Хисрави Деҳлавӣ

ДАНИДАН ديدن хиромидан; ба хушҳолӣ роҳ рафтан;
шодона давидан.

Бар гул ҳаменишинию бар гул ҳамехӯрӣ,
Бар хум ҳамехиромиву бар дан ҳамеданӣ.

Манучехрӣ

Бори вилоят бинеҳ аз пушти ҳеш,
Низ бад-ин шӯғл манозу мадан. *Қисой*

ДАНИС а. دنىс чиркин, чирколуд.

ДАНИЯ а. دنیه муаннаси данӣ.

Ва табоеи ҳабиса майл ба пешаҳои дания ме-
кунад. *Аҳмади Дониш*

ДАНН а. دن ниг. дан(н).

ДАНОАТ а. دنائت ниг. диноат.

ДАНОН دنان 1. феъли ҳоли данидан; 2. хушҳол, шод.

Абар пушти пилон табиразанон
Хурушону пуён дамону данон. *Фирдавӣ*

Бизӣ ҳамчуни солҳои дароз
Дамону дамону чамону чарон. *Манучехрӣ*

3. пурҳаяҷон, ҷӯшону хурушон.

Пас андар сипоҳи Манучехр-шоҳ
Дамону данон баргирифтанд роҳ. *Фирдавӣ*

ДАНОНИР а. دنانير ҷ. динор.

Чун шаб шуд, азми он намудам, ки аз манзили
ҳаҷҷом ба ҷои дигар равам, харитан пур аз да-
нонир пеши ӯ ниҳодам. (1) «*Равзат-ус-сафо*»

ДАНИ а. دنӣ нокас, фурумоҷ, пастфитрат; паст, дунҳим-
мат, сифла.

Аз ҳиммати баланд бад-ин мартабат расид,
Ҳаргиз ба мартабат нарасад мардуми данӣ.

Манучехрӣ

Хисрав, ҷӣ ҳолат аст, ки дар даҳр олимон
Аз ҷоҳилони дуну данӣ бозпастаранд!

Хисрави Деҳлавӣ

ДАОВИ *а. دعاوى 4. даъво||даъвӣ.*

Аз бомдод... то ҳангоми истироҳат ба истимон даовии халқ машғул буд. (1) *Авфӣ*

дар *در* *асоси замони ҳозираи дар(р)идан.*

ДАР I *در 1.* табақан тахтагин ё оҳанин барои пӯшондани даромадгоҳи хона, ҳавлӣ, дӯкон, қалъа, инчунин қисми кушодаву пушидашавандан ҷевон, нонсандуқ ва ғ.; ҷои дар, ҷое ки дар девори биноҳо барои дар шинондан гузошта мешавад.

Ва ин хисорро ду дар аст, яке дари шарқӣ ва дигар дари ғарбӣ. «*Таърихи Наршахӣ*»

Сикандар, ки бо шарқиён ҷарб дошт,

Шунидам, дари хайма дар ғарб дошт. *Низомӣ*

дар кӯфтан дар задан, дарро тақ-тақ кардан; рафтан ба дари касе бо талабе ё эҳтиёҷе.

Ангушт макун ранча ба дар кӯфтани кас,
То кас накунад ранча ба дар кӯфтани мушт.

Рӯдакӣ

2. даргоҳ, хонадон.

Худу Геву Гударзу чандон савор

Бирафтанд шод аз дари шахриёр. *Фирдавсӣ*

аз дар рондан аз даргоҳ пеш кардан.

Рақиб ар бегуноҳам аз дараи ронд,

На онам ман, к-аз ӯ ин даргузорам.

Қамолӣ Хучандӣ

◇ дари дида *ниг.* дари чашм; дари фатҳ дари қушонӣ; осонии қор, муваффақият, барор ва пешрафти қорҳо.

Пас дари фатҳ аст касеро падид,

К-аш бувад аз ростии худ калид. *Хисравӣ Деҳлавӣ*
дари чашм (ё дида) бинон чашм, роҳи назар; чашм, дида.

Басо нигар, ки ҳайрон будӣ бад-ӯ дари чашм,
Ба рӯи ӯ дари чашмам ҳамеша ҳайрон буд.

Рӯдакӣ

Бар остони умедат кушодаам дари чашм,

Ки як назар фиканӣ, худ фикандӣ аз назарам.

Ҳофиз

дар ба дар а) аз ин дар ба он дар; сарсону саргардон.

Дар ба дар, ку ба ку бисе биштофт,

Ҳеҷ ҷое (беҳ аз манора наёфт. *Ҷомӣ*

Ғами ҷафои ту, бераҳм, бар дари кӣ барам,

Яке ба раҳм нигар бар асирӣ дар ба дарат.

Ҳайрат

б) тамоман, сар то по, аз як сар, қомилан.

Бигуфт ин суҳан паҳлавон бо писар,

Ки бархон ба Перон ҳама дар ба дар. *Фирдавсӣ*

дару девор *киноя* аз ҳамаи хонаю ҷой.

Дару девор ва заминӣ давлатхонаи подшоҳиро,
ки бинокардан Боқӣ Муҳаммад аст, бунафшазор кард. *Малехо*

дари *чизе* бастан *киноя* аз маҳрум доштан аз *чизе*.

Қаддам зи бори ҳаҷр шикастан гуноҳи кист?

Бар маң дари висол бубастан гуноҳи кист? *Шоҳин*

дари айш бастан айшро қатъ кардан, нишотро барҳам задан.

Ибриқи маи маро шикастӣ, раббӣ,

Бар маи дари айшро бибастӣ, раббӣ!

Ман май хураму ту мекуни бадмастӣ,
Хокам ба даҳан, магар ту мастӣ, раббӣ?! *Ҳайём*
дари сулҳ задан *киноя* аз ошӣ шудан, сулҳҷуи кардан.

Ромроҷ мабҳасро тулонӣ дида, дари сулҳ зад.
«*Таърихи Фаришта*»

дари сулҳ кӯфтан толиби сулҳ шудан, ошӣ хостан.

В-аз он пас ба ҳоқон дари сулҳ кӯфт,

Зи роҳаш ғубори хусумат бируфт. *Ҷомӣ*

дари суол кушодан гадоӣ сар кардан.

Ҳар ки бар худ дари суол кушод,

То бимирад, ниёзманд бувад. *Саъдӣ*

дар аз (ё бо) гил барандудан роҳи рафтуомадро бас-тан.

Дари халқ аз гил барандудаам,

Дар ин раҳ бад-ин давлат осудаам. *Низомӣ*

дар ба рӯи (ё руҳи) *касе* ё *чизе* бастан ба *касе* ё *чизе* роҳ надодан.

Ба руҳи мо дари гулзори тамошо бастанд,

Саъйҳо кардаму хори сари девор шудам. *Сайидо*
аз дари сулҳ омадан *ниг.* дари сулҳ задан; ба дар ме-
гӯям, эй девор, бишнавар *зарб.* дар мавриди зоҳиран
ба шахси дуйум гуфта дар амал ба шахси сейум
расонидани ягон мақсад ё панд оварда мешавад.

ДАР II *در* *шакли кӯтоҳшудаи дара I.*

Дару дашт бар сони дебо шудӣ,

Яке тахти пируза пайдо шудӣ. *Фирдавсӣ*

ДАРА I *در* *роҳ* ё масоҳаи на чандон васеи байни ду до-
манан кӯҳ.

Ёғиён дар дарае рафтанд ва эшон боло ва шеби
дара фуру гирифтанд. «*Ҷомеъ-ул-таворих*»

ДАРА II *در* *шиқамбаи ҳайвоноти қорпо.*

Гург аз рама хуруну рама дар гиё ҷарон,

Ҳар як ба ҳирси хеш ҳаме пур кунат дара.

Носири Хисрав

дарав *در* *асоси замони ҳозираи даравидан||дурудан.*

ДАРАВ *در* *бо дос буридани алаф, пояи гандум, ҷав, за-
гир ва ғ. аз киштзор ва марғзор.*

Напандорам, эй дар ҳазон кишта ҷав,

Ки гандум ситонӣ ба вақти дарав. *Саъдӣ*

дарав намудан даравидан.

Бе фикр суҳан суруд, он кист?

Нокишта дарав намуд, он кист? *Шоҳин*

ДАРАВГАР *در و گز* даравкунанда, *касе*, ки бо дос ғалла
ё алаф медавад.

Даравгар замон асту мо чун гиё,

Ҳамонаш набера, ҳамонаш ниё. *Фирдавсӣ*

Эй себаки сурх, маң яминат бошам,

Ту гандуми сабзу ман заминат бошам.

Дар гандуми сабз даравгарон бисёранд,

Ман марди фақири хушачинат бошам.*

ДАРАВИДАН||ДУРУДАН *درویدن||درویدن 1.* дарав кардан,

бо дос буридани ғалла ва алаф.

Бикоранду варзанду худ бидраванд,

Ба гоҳи хуриш сарзаниш нашнавад. *Фирдавсӣ*

Ҳеҷ возир визри ғайре барнадошт.

Ҳеҷ кас надруд, то *чизе* нақошт. *Румӣ*

Ба кӯх он чӣ гӯй, чуз он нашнавай,
Ба хок он чӣ корӣ, чуз он надравӣ. *Ҷомӣ*

2. маҷ. буридан, кандан (сарро), сар задан, куштан.
Пушаймонӣ он гаҳ надорадт суд,
Ки теги замона саратро дуруд. *Фирдавсӣ*

ДАРАК *а.* درك 1. ниҳоятӣ чуқурӣ ва қаъри чизе, ҳам-
чун тағи дарёе, қаъри баҳр.

Чун дари ҷоҳил даракн асфал аст,
Пояи аъло талабад, аҷҳал аст. *Хисрави Деҳлавӣ*

2. ҷ. табақаи дузах; қаъри дузах, табақаи охириини
ҷаҳаннам.

Гарчи ба занҷири дарак дархӯрам,
Тавқ деҳ аз силсилаи кавсарам. *Хисрави Деҳлавӣ*

3. хабар, огоҳӣ; дарак ёфтани хабар ёфтани, огоҳӣ
пайдо кардан.

Барои дарак ёфтани аз амир ягон нафар муқар-
рар намешуд, ки одамони кордор аз он одам суро-
ғи амирро ёфта ба ҳамон ҷо раванд. *Садри Зиё*
дарак кардан ҷустуҷӯ кардан, ҷустуҷӯ карда ёф-
тан.

Ба кафши ҷустуҷӯ дӯшинашаб наълу патак кар-
дам,

Ба сад ҷо гаштам, аз ҷое ҷавонеро дарак кардам.
Шоҳин

ДАРАКА *а.* دركه ниг. дарак.

ДАРАКОТ *а.* دركات ҷ. дарак 1, 2, дарака.

Яке аз солеҳон ба хоб ʼдид подшоҳеро дар би-
хишт ва порсоеро дар дузах. Пурсид, ки мӯчиби
дараҷоти ин чист ва сабаби даракоти он чӣ.

Саъдӣ

◊ ба даракоти ҷаҳим фиристодан куштан, қатл кар-
дан (гунаҳгорро).

Баъд аз маросими ҷустуҷӯ он ду бадкешро дар
харобот ёфтанд ва ба мӯчиби фармуда ҳар ду ро
ба даракоти ҷаҳим фиристоданд. *«Равзат-ус-сафо»*

ДАРАМНА *а.* درهمе гиёҳе, ки дар тиб ба кор меравад, яв-
шон.

Ба ҳар доруе, к-ӯ инон тофта,
Дарамна ба доман дирам бофта. *Низомӣ*

ДАРАНГ||ДИРАНГ *а.* درنگ 1. ист, таваққуф; таъхир, дер-
монӣ; сустӣ, оҳистагӣ (дар роҳравӣ); муқобили шитоб 1.

Нахоҳем эдар замоне даранг,
Ба меҳмон на неку бувад гури танг. *Савдо*

ба (ё бо) даранг оҳиста, оромона.

Бидон, ки ҳар чӣ андар оташи сирф ба шитоб
гузарад, камтар аз он сӯзад, ки ба даранг.

Ибни Сино

даранг доштан сустӣ кардан, кашолкорӣ кардан.

Субҳ аст, сокиё, қадаҳе пуршароб кун!

Даври фалак даранг надорад, шитоб кун! *Ҳофиз*
даранг кардан (ё намудан) а) таваққуф кардан, ис-
тодан, мондан.

Саъд як сол он ҷо даранг кард. *«Таърихи Табарӣ»*

Гирифтанд ёрон зимомаш ба чанг,
Ки дар пӯя бинмоя лахте даранг. *Низомӣ*

б) сустӣ ва таъхир кардан, қафогузорӣ кардан (дар
коре).

Умар Саъдро гуфт: Чаро ин ҳама даранг меку-
нӣ? Пас Умар тире биандохт. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

Чу солоре аз душман афтад ба чанг,
Ба куштан-дараш кард бояд даранг. *Саъдӣ*

в) суст ва оҳиста рафтан.

Ман низ бозгаштам ва дар роҳ даранг мекар-
дам, то донистам, ки Қосим ва Ҳоҷиб ба хонаи
ман расида бошанд. *«Таърихи Байҳақӣ»*

даранг овардан таваққуф кардан, истодан, таъхир
кардан.

Чун он найрангсоз овоз бишнид,
Даранг овардан он ҷо маслаҳат дид. *Низомӣ*

Даранг орад шабехун бар шитобаш,
Бадал гардад ба ором изтиробаш. *Нозим*

даранг фармудан сустӣ кардан, оҳиста рафтан, дер
мондан, таъхир кардан.

Сокиё, май деҳ, ки шоҳид руҳ намуд,
Мавсими гул шуд, чӣ фармой даранг!

Қамоли Хуҷандӣ

2. беҳаракатӣ, сукунати доимӣ, дар як ҷо устувор
ва пойдор будан; устуворӣ, мустаҳкамӣ, пойдорӣ.

Дар ҳилму ҷуд бод дарангу шитоби ӯ,
То хокро даранг бувад, бодро шитоб. *Муиззӣ*

Шарареро, ки ҷаст зи оҳану санг,
Бе фурузона мушқил аст даранг. *Ҷомӣ*

3. вақт, соат, замон.

ДАРАНГПЕША *а.* درنگ پيشه оҳистакор; муқобили шитобкор.

Шитобкортар аз бод вақти подошан,
Дарангпешатар аз кӯх вақти бодафроҳ. *Фаррухӣ*

ДАРАНГ||ДИРАНГ *а.* درنگ дарангкунанда; истодагари-
кунанда, босабот, устувор.

Гави пилтан гуфт: Чангӣ манам,
Ба овардгаҳ-бар дирангӣ манам. *Фирдавсӣ*

ДАРАНДОХТАН *а.* درانداختن 1. ҳаво додан, андохтан
чизеро ба тарафе.

Ба кӯхам дарандоз, то бабру шер
Бубинанд чанголи марди далер. *Фирдавсӣ*

2. андохтан, ҷой гирондан; ◊ аз пой дарандохтан
афтондан, сарнагун кардан.

Ҳар қаср, ки аз замин сар афрохт,
Даври фалакш зи по дарандохт. *Ҳилолӣ*

ДАРАНДУДАН *а.* دراندودن молидан, андовидан, андова кар-
дан.

Агар фано дари ҳастӣ ба гил дарандояд,
Туро чӣ бок, на зоти ту мустаидди фаност?

Анварӣ

ДАРАФГАНДАН *а.* درافگندن ниг. дарафкандан.

ДАРАФЗУДАН||ДАРФУЗУДАН *а.* درافزودن||дарфозудан афзудан,
афзун (зиёд) шудан; афзун намудан, зиёд кардан.

Агар рӯзӣ ба дониш дарфозудӣ,
Зи нодон тангӯзитар набудӣ.

Ба нодонон ҷунон рӯзӣ расонад,
Ки сад доно дар он хайрон бимонад. *Саъдӣ*

ДАРАФКАНДАН||ДАРАФГАНДАН *а.* درافگندن 1.
андохтан; рехтан.

Биё, соқӣ, он оби ёқутвор
Дарафкан бад-он ҷоме ёқутбор. *Низомӣ*

2. берун кардан; афшондан; пошидан.

Аз дил шараре ба дам дарафкан,
Оташ ба нан қалам дарафкан. *Файзӣ*

ДАРАФТОДАН||ДАРУФТОДАН||ДАРФИТОДАН || درافتادن

1. афтидан, ғалтидан.

Аз роҳи назар мурғи дилам гашт ҳавогир,
Эй дида, назар кун, ки ба домн ки дарафтод.

Хофиз

Яке аз сулаҳон Лубнон... бар канори биркаи
Қалоса таҳорат ҳамесохт, пойш билағзиду ба ҳавз
дарафтод. *Саъдӣ*

2. ҷанг кардан, даст ба гиребон шудан, хусумат кардан.

Бас таҷриба кардем дар ин дайри мукофот,
Бо дурдакшон ҳар ки дарафтод, барафтод. *Хофиз*
Ҳакиме, ки бо ҷухҳол дарафтад, бояд, ки та-
ваққуи иззат надорад. *Саъдӣ*

Парирухе, ки аҷаб набвадаш, агар гӯяд:
Ба офтоб дарафтоду бар қамар печид. *Шоҳин*

3. паҳн шудан, шоеъ гардидан.

Дар он шаб ин хабар ба ҳаман саҳоба дарафтод.
«Маҷмаъ-ул-ансоби»

◇ аз пой дарафтодан аз пой мондан(-и бемор); да-
роз афтидан, афтида хобидан.

Ҳар шаб ба сари кӯи ту аз пой дарафтам
В-аз шавқи ту оҳе занаму беҳабар афтам. *Ҳилолӣ*
ба пой касе дарафтодан аз рӯи муҳаббат ё ихлос ва
ё хушомад ва зорӣ ба пеши пой касе афтодан, пой-
бусӣ кардан.

Бигуфт: Ар хӯрӣ захми чавғони ӯ?

Бигуфто: Ба пойш дарафтам чу гӯ. *Саъдӣ*

бо касе дарафтодан а) ҳамроҳ шудан, якҷоя рафтан.

Бо ҷунон лӯъбатони хурсиришт
Бе қиёмат даруфтад ба биҳишт. *Низомӣ*

б) киноя аз ошиқ шудан ба касе, гирифтори ишқи
касе шудан.

Якero чу Саъдӣ дили сода буд,
Ки бо содарӯе дарафтода буд. *Саъдӣ*

ДАРАФШ درفش *ниг. дирафш* I.

ДАРАХТ درخت рустанни дарозумри дорон тана ва шоҳу
барг, шачар; ниҳол; дарахт коридан тухми дарахти мева
кишт кардан.

Чу хисрав ба бедод корад дарахт,
Бигардад аз ӯ подшоҳию бахт. *Фирдавӣ*

дарахт нишондан ниҳол шинондан.

Дарахти дӯстӣ бинишон, ки коми дил ба бор орад,
Ниҳоли душманӣ баркан, ки ранҷи бешумор орад.

Хофиз

Чу худ хӯрдаи барги пешинагон,
Дарахте пасояндагонро нишон. *Шоҳин*

◇ дарахти каду палаки каду.

Манам паҳлавон, Аҳмани даҳманам,
Дарахти каду ро зи беҳаш канам.*

дарахти Миср дарахти баласон, ки баргҳояш бӯи
хуш дошта аз он равғани эфир тайёр мекунамд.

Наёрад ҷуз дарахти Ҳинд кофур,

Нарезад ҷуз дарахти Миср равған. *Ҳоқонӣ*

дарахтони сақф болорҳо, ҷӯбҳои шифт.

Сарое кунам пойбасташ руҳом,
Дарахтони сақфаш ҳама уди хом. *Саъдӣ*

ДАРАХТАК درختک дарахти хурд, ниҳол; ◇ дарахтаки
доно офтобпараст.

Гар ба дараш дарахтаки доно шудам, ҷӣ бок,
Қ-иқболи ӯ дарахти каду ро чинор кард. *Ҳоқонӣ*

ДАРАХТИНАСУНБА||ДАРАХТНАСУНБА || درختينه سنبه

ниг. дарахтсунба.

ДАРАХТИСТОН درختستان дарахтзор, ҷой сердарахт.

Дар китоби «Ҳазони-ул-улум» ҷунин овардааст,
ки Бухоро обгир будааст ва баъзе аз вай наистон
будаасту дарахтистон. *«Таърихи Наршахӣ»*

ДАРАХТНАСУНБА درختينه سنبه *ниг. дарахтинасунба.*

ДАРАХТСУНБА درخت سنبه 1. эзорсурхак, паррандае, ки

бо ҷулаш танан дарахтонро шиқоф мекунад; 2. занбӯри
сиёҳи калон, ки ҷуби хушкро сӯроҳ мекунад.

ДАРАҚ a. درق 4. дарқ||дарқа.

ДАРАЧ a. درج 4. дараҷа.

Сабро суллам кунем сӯи дараҷ,
То бароям бар сари боми фараҷ. *Румӣ*

Дар нифоку хиёнат талбис
Даргузашта ба сад дараҷ 3-иблис. *Саноӣ*

ДАРАҶА a. درجه 1. поя, зина; ба дараҷан камол раси-
дан ба ниҳояти дараҷа расидан, хеле ривож гирифтан.

Ҷавру тааддӣ дар ин мулк ба сарҳадди ифрот
кашид ва беиноятӣ подшоҳ ба дараҷан камол расид.
«Убидуллоҳнома»

2. рутба; ҷоҳ, мансаб.

Султонро адаб хуш омад ва сухани ӯро писан-
диду дараҷан ӯро баланд гардонид.

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

3. мартаба, қарат, бор.

Лаззати афкор чандин дараҷа бар лаззати инкор
тафаввуқ дорад. *Бедил*

як дараҷа а) як бор, як дафта; б) ба ҳар ҳол.

Як дараҷа тоҷгузори гуфта ба мардум хабар
додем, дар он рӯз тоҷгузори ба вуқӯъ наёяд, хуб
намешавад. *Сабри Зиё*

4. мат. ҳар яке аз сесаду шаст ҳиссаи доира.

Ҷулуси ӯ бар тахти подшоҳӣ дар явми якшанбе
чаҳордаҳуми шаҳри раҷаб, санаи 1215 баъд аз се
соат аз тулуи шамс, ба толеи бист дараҷан Ҷадӣ
иттифоқ афтод. *Аҳмади Дониш*

5. ҷуғр. воҳиди миқёси тӯлу арзи замин.

Ба эътибори масоҳат [аз Ландан то Қалкатта]
камобеш навад дараҷа роҳ бувад. *Аҳмади Дониш*

ДАРАҶОТ a. درجات 4. дараҷа.

Талаттуфи дигар бояд кард, то пурсида ояд, ки
маро дар дараҷот бидорад. (2) *«Таърихи Байҳақӣ»*

Ду чизро ҳаракоташ ҳаме ду чиз диҳад;

Улумро дараҷоту нучумро аҳком. (1) *Унсурӣ*

ДАРБ a. درب дарвоза.

ДАРБАДАР دربار овора, оворагард, сарсону саргашта,
беҳонумон.

Гуфти, ки касонанд асирони раҳи ишқ,
Мотамзадае, сӯхтае, дарбадаре чанд. *Шоҳӣ*

Хамдам, аз ҳоли дили Шавкати бемор мапурс,
Рӯзгорест, ки чун тори гуҳар дарбадар аст.

Шавкат

ДАРБАДАРӢ 1. оворагӣ, оворагардӣ, сарсонӣ, бе-
хонумонӣ.

Солҳо дар талаби рӯи паку дарбадарам,
Рӯй бинмову халосам кун аз ин дарбадарӣ. *Бедил*
Тифлону ақраби ту, эй дузди косалес,
Омухтанд дарбадариро зи модарон. *Сайидо*

2. маҷ. ҳарҷон; булҳавас; ноустувор.

Ҷомӣ аз бандагони хосаи туст,
Нест э-ин ошқони дарбадарӣ. *Ҷомӣ*

ДАРБАНД 1. танба, ҷубе, ки барои маҳкам кардани
дар ба пушти он такъя кунонида мешавад; галақа, лу
кидон.

Надорад хонаи дарвезагар занҷиру дарбанде,
Гирех чун ғунча бар пешони сонл намебошад.

Сайидо

2. худуд, сарҳадди табиии мобайни ду вилоят ё мам-
лакат.

Ҷавони хирадманду покизабум

Зи даръё баромад ба дарбанди Рум. *Саъдӣ*

3. қалъа, ҳисор.

Ба ҳар ҷой дарбандҳо кард шох,
Баровард бурҷаш ба хуршеду моҳ. *Ҳаким Зучоқӣ*

4. номи шаҳрест дар соҳили баҳри Хазар (Каспий)
дар Кавказ.

Дар он тохтан, к-орзуманд буд,
Раҳаш дар гузаргоҳи Дарбанд буд. *Низомӣ*

ДАРБАНДОН 1. муҳосира.

Ва дар ин муддат, ки дарбандон буд, ба қадри
сад ҳазор одаи беш ё кам аз дарди пой ва даҳон
ва дандон ҳалок шуданд. «*Таърихи Систон*»

дарбандон қардан муҳосира қардан.

Ва ҳилоф қардани бузургони Систон ва овар-
дани писари амир Халаф ва дарбандон қардани арк
ба соли шашсаду бисту чаҳор. «*Таърихи Систон*»

2. баста, дарбаста, маҳкам.

Шаҳри рамазон гарчи муборак шаҳрест,
Аммо дари вай ҳамеша дарбандон аст.

Волеҳи Ҳаравӣ

3. маҷ. сарҳад, худуд.

Ҳамла бурдӣ сӯи дарбандони ғайб,
То наёянд ин тараф мардонӣ ғайб. *Румӣ*

ДАРБАСТА 1. он чӣ дарах пушида аст, он чӣ
дарах маҳкам аст.

Биғу аз ғафлати авҳом фарсуд,
Ки ҳеҷ ин хонаи дарбаста нақшуд. *Бедил*

2. маҷ. пур, пурра; дастнорасида.

Фирдавсмаконӣ... сесаду панҷох ҳазор рупияи
нақд ва як хизонаи дарбаста ба Ҳумоюн-мирзо
бахшид. «*Таърихи Фарошӣ*»

ДАРБАСТАН 1. маҳкам қардан, пушидан.

Ба риндӣ сар барафрозам, ба бода рух барафру-
зам,

Раҳи майхона баргирам, дари томот дарбандам.

Анварӣ

Чун ғуши ту боз шуд аз ин панд,
Эй мардуми дида, дида дарбанд. *Ҷайӣ*

2. бастан, часпондан.

Тануре чунин гарм, дарбанд нон,
Раҳанҷомро гармтар кун ипон. *Низомӣ*

ДАРБАЧА 1. дарича, дари хурд.

Рӯзу шаб дарбачаи машрику мағриб боз аст,
В-арпа аз тағни ин хона нафас мегирад. *Туғро*

ДАРБОИСТ 1. зарур, ло-
зим, даркор; дарбоист шудан зарур шудан, лозим ома-
дан.

Мизбон берун рафта буд, вайро пораи коғазе
дарбоист шуд. *Ҷомӣ*

2. мувофиқ, муносиб, сазовор, шонста.

ДАРБОН 1. нигаҳбони дар ва дарвоза, дарвозабон,
хоҷиб.

Агар ба илму бақо ҳеҷ ҳоҷат аст туро,
Ба сӯи дар бишитобу бичӯй дарбонро.

Носири Хисрав

Ту рав, эй дарбон, ки ман дар сояи девори ӯ
Менишинам мунтазир чандон, ки ояд офтоб!

Қамолӣ Хучандӣ

ДАРБОНӢ 1. амал ва шуғли дарбон, хоҷибӣ.

Қасри фирдавс, ки ризвонш ба дарбонӣ рафт,
Манзаре аз ҷамани нузхати дарвешон аст. *Ҳофиз*

ДАРБОР 1. сарои подшоҳ, даргоҳ; дарбори олий дар-
бори подшоҳ.

Рузи дуйум ҳамроҳи қозии истиқболчӣ ба дар-
бори олий нишаста будем. *Садрӣ Зиё*

ДАРБОХТАН 1. бозидан, бозӣ қардан.

Чархи қаҷабоз то ниҳон сохт қаҷа,
Бо неку бади доира дарбохт қаҷа. *Рудакӣ*
Ҳар кас аз муҳран меҳри ту ба нақше машғул,
Оқибат бо ҳама дарбохтай, яъне чӣ? *Ҳофиз*

2. бохтан, бой додан.

Гар бидонам, ки висоли ту бад-ин даст диҳад,
Дилу динро ҳама дарбозаму тавфир кунам.

Ҳофиз

3. маҷ. сарф қардан, харҷ қардан; исроф қардан;
аз даст додан, бар бод додан.

[Буқо] амволи беандоза дарбохт ва ҷамъе ума-
роро бинавохт ва дар қасди Арғунхон бо хештан
яке гардонид. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Бефоида хар кӣ умр дарбохт,
Чизе нахарида зар бияндохт. *Саъдӣ*

ДАРВЕЗ 1. дарвеза *ниг.* даръюз.

ДАРВЕЗАГАР 1. даръюзагар.

ДАРВЕЗАГАРӢ 1. даръюзагарӣ.

ДАРВЕШ 1. бенаво, қашшоқ, фақир, гадо; *муқо-*
били доро I 1.

Ҳар кӣ тавонгар буд ва деҳқони бузург буд, гу-
рехта буд ва дарвешону фақирон монда буданд.
«*Таърихи Наршахӣ*»

Шоҳи ситам гар ба тамошо равад,
Хирмани дарвеш ба яғмо равад. *Носири Хисрав*

дарवेशи мустаманд фақирӣ ҳочатманд, бенаво, мӯҳ-
точ.

Кори дарवेशи мустаманд барор,
Ки туро низ корҳо бошад. Саъдӣ

2. қаландар, зоҳид, зоҳиди ғушанишин.
Султону фикри лашкару савдон тоҷу ҷанг,
Дарвешу амни хотиру кунҷи қаландарӣ. Ҳофиз
Дар ин вилоят дарвешест, ки муддатҳо муҷова-
рати ҳарим карда... ҳоло дар ғушан узлат нишас-
тааст. «Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

ДАРВЕШБАЧА درویش بچه дарвешзода, писари дарвеш;
ниг. дарвеш 1.

Тавонгарзодаеро дидам бар сари гӯри падар ни-
шаста ва бо дарвешбачае мунозара дарпайваста.
Саъдӣ

ДАРВЕШСИФАТ درویش صفت дарвештабиат, қаландарми-
зоч, қаландармашраб.

ДАРВЕШӢ درویشی 1. камбағалӣ, фақирӣ, бенавоӣ.

Падари ман даст аз дунё бидошт, ... моро дар
ранҷ афганд ва ибтидои дарवेशи мо аз он вақт
буд. Ҷомӣ

Дарवेश дар ҷустани бешӣ [аст].
«Равзат-ус-сафо»

2. қаландарӣ, зоҳидӣ, ғушанишинӣ.
Зоҳири дарवेशи ҷанда асту мӯн сутурда ва
ҳақиқати он — дили зиндаву нафси мурда. Саъдӣ

ДАРВО I دروا 1. овехта, муаллақ.

Даҳони туст, ки мӯе эн зарра фарқаш нест,
Миёни туст, ки кӯҳе ба мӯй дарво шуд. Бадри Чоӣ

2. саргардон; ҳайрон.

Раҳравон ҷун офтоб озод ҷандон рафтаанд,
Ман ҷаро ҷун зарра саргардону дарво мондаам?
Ҳоқонӣ

ДАРВО II دروا шакли кӯтоҳшудаи дарвоист.

ДАРВОЗ درواز 1. ниг. дарвоза.

Дарвозу даревос фуру гашту баромад,
Бим аст, ки якбора фуруд ояд девор. Рӯдакӣ

2. номи музофотест дар байни Қаротегину Помир.

ДАРВОЗА دروازه дари калони дутабақан шаҳр, қалъа, са-
рой, ҳавлӣ ва ғ.

Ҷу эронсипоҳ андаромад ба танг,
Ба дарвозаи Балх бархост ҷанг. Фирдавӣ

Ҷун Амруллайс ҷунон бидид, он ҷониб дарво-
заҳо устувор кард ва лашкар бад-он ҷониб ҷеш
дошт. «Таърихи Наршахӣ»

◇ дарвозаи ғуш сӯрохи ғуш; дарвозаи нӯш даҳон.

ДАРВОЗАБОН دروازه بان посбони дарвоза, ки бештар маҳ-
суси дарвозаҳои шаҳр, қалъа ва сарои подшоҳон буд.

Пас он гаҳ ба дарвозаҳо тохтанд,
Зи дарвозабонон сар андохтанд. Шодӣ

ДАРВОЗӢ دروازی 1. мансуб ба Дарвоз; 2. аҳли Дарвоз.

Олимхон... як-ду давлатҳо аз мардуми бадахшӣ
ва дарвозӣ ва ҷанд нафари дигар аз мардуми қаро-
тегинӣ ва ҳисорӣ ва кӯлобӣ дошт.

«Шаҳномаи Фарғона»

ДАРВОИСТ دروايست ниг. дарбоист.

ДАРВОХ درواخ 1. ҳолати беҳбудии баъд аз беморӣ, сиҳ-
ҳат ёфтан, беҳ шудан; тандуруст, сиҳҳат.

Чунки ноланда буду густох шуд,
Дар дурустӣ омаду дарвох шуд. Рӯдакӣ

2. маҷ. маҳкам, мазбӯт; далер, шучоъ.

ДАРГАШТАН درگشتن яктарафа шудан, ба як тараф
ғалт хурдан.

Он гоҳ аз асп даргашта бияфтод. «Равзат-ус-сафо»

ДАРГАҲ درگه ниг. даргоҳ.

даргир درگیر асоси замони ҳозираи даргирифтани.

ДАРГИР درگیر даргир шудани сӯҳбат гарм шудани
сӯҳбат, авҷ гирифтани сӯҳбат.

Дида то бастам, ҳаёли он парӣ тасхир шуд,
То ба гил ин дар гирифтаи, сӯҳбатам даргир шуд.
Мӯҳсини Таъсир

ДАРГИРИФТАН درگرفتن 1. афрухтан, ба сузиш сар кар-
дан; аланга гирифтани; сӯхтан.

Он оташ бар тавора зад ва он тавора даргирифт
ва аз он ҷумлаи бозорҳо даргирифт.
«Таърихи Наршахӣ»

Ба рақс гарм ҷу гардид сарви маҳваши ман,
Зи боди домани ӯ даргирифт оташи ман. Восифӣ

2. гирифтани, ҳосил кардани, ба даст овардани.

Ҳар киро бо ту кор даргирал,
Баҳре аз рӯзгор д а р г и р а д. Анварӣ

3. маҷ. сӯзондан; алам расондан, азоб додан.

Пиразанеро ситае даргирифт,
Даст заду домани Санҷар гирифт. Низомӣ

4. маҷ. таъсир кардани, асар кардани, кор кардани.

Дил роҳи салоҳ барнамегирад,
Қардам ҳама ҳила, дарнамегирад. Анварӣ

Дар малик ин лафз ҷунон даргирифт,
Қ-оҳ бароварду фиғон баргирифт. Низомӣ

Фиғони ман ба фалак рафту бо ту дарнагирифт,
Магар ки ғуши туро панди ғайр кар карда?
Шоҳин

5. маҷ. оташин шудани, қаҳр кардани.

Даромад сар гирифта, д а р г и р и ф т а,
Итобе саҳт бо ман даргирифта. Низомӣ

6. маҷ. мувофиқат доштан, ба ҳам мувофиқ омадан.

Сифати шамъ ба парвонадиле бояд гуфт,
Қ-ин ҳадисест, ки бо сӯхтагон даргирад.

Ҷамолӣ Хучандӣ

Дарнагирад сӯҳбати пиру ҷавон бо якдигар,
Бо камон як дам мудоро тир натвонист кард. Соиб

7. маҷ. сар кардани.

Даромад сар гирифта, даргирифта,
Итобе соҳт бо ман д а р г и р и ф т а. Низомӣ

ДАРГОҲ||**ДАРГАҲ** درگاه||**даргоҳ** 1. дамғаҳи дар; остонаи
дар; дар.

Ибни Ямин ба дарғаҳи ӯ сар ниҳодааст,
Ҳаргиз сараш мабод аз ин остон ҷудо.

Ибни Ямин

2. боргоҳ, дарбор, арк ва қасри подшоҳӣ.

Бузургони ҳар кишваре бо сипоҳ
Қашиданд саф пеши даргоҳи шох. *Фирдавси*

Умаро ва сипоҳ бари даргоҳ мучтамеъ гашта;
Яъқуб ду зиреҳ пушида бар боми қаср баромад.
Аҳмади Дониш

3. ҳавлӣ, хона; ҳонадон.

Мушфиқро ба сари кӯи ту чун ёд кунанд,
Иzzати ўст, ки гӯи саги даргоҳи ман аст.

Мушфиқӣ

ДАРГОҲНИШИН درگاه‌نشین оstownанишин; ҳақир, хоксор.

Хисраво, Ҳофизи даргоҳнишини фотиҳа хонд,
В-аз забони ту, таманнон дуое дорад. *Ҳофиз*

ДАРГУЗАР درگذر 1. равон, роҳраванда, раҳгузар.

Дар фикри дона мӯрчае буд даргузар,
Омад ба шеру гуфт, ки, эй Рустами замон!.. *Сайидо*

2. гузарон, зудгузар, гузаранда, нопойдор.

Ҳофизо, чун ғаму шодии ҷаҳон даргузар аст,
Беҳтар он аст, ки ман хотири худ хуш дорам.

Ҳофиз

ДАРГУЗАШТАН||**ДАРГУЗОШТАН** درگذشتن||**дарگذشتن** 1.

гузашта рафта, пеш гузаштан.

Маро ба аспи худ сувор карда, ҳеш бар аспи ман
нишаст ва аз мо даргузашт. *«Равзат-ус-сафо»*

2. болотар рафта, болотар шудан; пеш рафта, барор
ёфтан.

Қадди болое, ки ниқаш барфарошт.

Даргузашт аз курсию ариши маҷид. *Шамси Табрези*

Лутфи табияташро бидиданд ва ҳусни тадбиришро
биписандиданд, қораш аз он даргузашт ва ба мар-
табӣ боло аз он мутамаккин шуд. *Саъдӣ*

3. аз олам гузаштан, вафот кардан, мурдан.

Чун умраш ба саду панҷоҳ расид, даргузашт.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

◇ аз касе ё чизе даргузаштан даст кашидан, аз бах-
ри чизе гузаштан, дил қандан аз чизе.

... Қ-эй, мани мискин ба ту-дар шармсор,

Аз хичилон даргузару даргузор! *Низомӣ*

Замонаи гузарон бас ҳақиру мухтасар аст,

Аз ин замонаи дун даргузар, ки даргузар аст.

Анварӣ

даргузоштани хато ё гуноҳи касе афв кардан, бахши-
дан.

Якero, ки одат бувад ростӣ,

Хатое равад, даргузоранд аз ӯ. *Саъдӣ*

ДАРГУСАЛОНИДАН درگسالیدن қандан, беруи кардан,
раҳо кардан.

Агар дараи ҳавлноқ пеш ояд, ки мӯҷиби ҳалок
бошад ва тифл он ҷо ба подонӣ хоҳад рафта,
[шутур] зимом аз қашаш даргусалонад ва беш му-
товаат накунад. *Саъдӣ*

ДАРГУСАСТАН درگساستان 1. ниг. гусастан; 2. маҷ. боз-
мондан; оқиз мондан.

Чу даст аз ҳама хилате даргусаст,

Ҳалол аст бурдан ба шамшер даст. *Саъдӣ*

ДАРД درد 1. беморӣ, касалӣ, мараз.

Гуфтамаш: Дарди ту дармоне надорад, чун кунам?
Гуфт: Эй ғофил, надонӣ дарди ман дармонӣ туст.

Шоҳин

дарди мафосил бемории бандхон устухон, ревматизм;
дарди мӯҳлик касалии ҳалокатовар; дарди сироят-
кунанда касалии гузаранда; дард қашидан бемориеро
аз сар гузаронидан, азоб дидан аз беморӣ; 2. алам,
озор; ҳисси нохушии ягон узв аз беморӣ, азоби
ҷисмонӣ.

Нахуст бояд, ки доништа ояд, ки хушӣ ва дард
чист. *Ибни Сино*

Агар бисузадат, эй дил, зи дард нола макун,
Дам аз муҳаббати ӯ мезану ба дард бисоз. *Ҳофиз*

Ба гудоз омадам аз дард, намеҳоҳам зар,

Ману ҳамёни дилу ашрафини доғи ҷигар. *Мулҳам*

дарду гудоз ранҷу сӯзиш, дарду азоб.

Чунон хӯр, ки н-оядт дарду гудоз,

Чунон бахш, к-ат нафканад дар ниёз. *Асадӣ*

3. маҷ. азоби рӯҳӣ, ғаму гусса; фикру ёди аламнокӣ
касе е чизе.

Аз дуст ба ҳар ҷиз чаро боядат озард,

Қ-ин айш чунин бошад: гаҳ шодию гаҳ дард. *Рудакӣ*

Ошиқонро мурдан аз дарди ту хуштар аз ҳаёт,

Талхӣ ғамҳои ту ширинтар аз қанду набот.

Ибни Ямин

Тоқати дарди ту з-ин беш надорам, ёро!

Чорае кун ба назар дарди дили шайдоро!

Қамоли Хучандӣ

дарди бедаво (ё бедармон) а) беморие, ки бо даво
сиҳхат намеёбад, касалии дармоннопазир; б) маҷ. ҳо-
диси ноилоҷ, ҳолате ки аз вай ҳалос набояд.

Дардо, ки дарди ишқӣ ту дармонпазир нест,

З-ин дарди бедаво дили моро гузир нест. *Шоҳин*

в) маҷ. шахси нофoрам, ки рафтору кирдори нопа-
санд дорад, дарди ҳарина; дарди дил ғам, ҳасрат;
савдои ишқ.

Дарди дили дарвешу таманнон нигоҳе,

З-он чашми сияҳмаст ба як ғамза даво кун!

Ҳофиз

Эй қон, нафасе омада бемории ман бин!

Дарди дили ман гӯш куну зорин ман бин!

Мушфиқӣ

дарди ишқ (ё муҳаббат) савдои ишқ, ғаму ташвиши

ошиқӣ.

Гӯянд: Дарди ишқ ба дармон намерасад,

Ман чун кунам, ки ошиқаму дардмад ҳам?

Ҳилолӣ

Мутриб аз дарди муҳаббат ғазале мепардохт,

Ки ҳақимони ҷаҳонро мижа хунполо буд. *Ҳофиз*

дарди сар а) судоъ, ба дард омадани сар аз ягон
таъсир ё иллат.

Мекашад баҳри ту, гуфтам, дарди сар доим

Қамоли Хучандӣ

Гуфт: Нашидӣ, ки дарди сар фазояд офтоб!

Фироқи дустон чун лола доғам дар ҷигар дорад,

Нишоти бодан айём дар пай дарди сар дорад.

Сайидо

б) маҷ. ғам, ташвиш, заҳмат; ягон чиз ё ҳодисаи но-
боби ташвишвар.

Бе дарди саре нишаста будам,

Пул додаму дарди сар харидам. *Зарбулмасал*

Доништаам, ки оризаи ишқ бе давест,

Беҳуда дарди сар ҷӣ расонам табибро. *Фузулӣ*

дарди дил қандан (ё намудан) изҳори ҳасрат қар-

дан; дил ҳоли қандан; рози дил гуфтан.

Чя хуш будӣ, ки ҳамчун Сайидо ман ҳам сари худро
Ба поят мезадам, дарди дили бечора мекардам.

Сайидо

дарди сар додан боис ташвиши касе шудан, азоб додан.

Зи гармтабъин ман бошад андар ин сара вақт
Муоширонро агар дарди сар хумор диҳад.

Заҳири Форёбӣ

Чанд бо ман медиҳӣ дарди сар, эй паҳлунишин,
Рӯзгоре шуд гирифторам ба чони хештан. *Сайидо*
дарду ғам дидан киноя аз дард кашидан ва ғаму ан-
дух аз сар гузаронидан.

Эй ки ба айт хуфтаӣ, дарду ғаме надидай,

Аз дили дардманд пурс, ҳоли шаби дарозро.

Махфӣ

ба дарди чизе мубтало кардан (ё шудан) ба ҳирси
чизе гирифтор кардан (шудан).

Нобудагӣ ба дарди талаб кард мубтало,
Ранҷи тамаъ кашидаму рангам заҳир кард. *Мулҳам*

ДАРДАБИС а. دردبیس гандапир, пири фартут.

Сад билиси ту хамис андар хамис,
Тарки ман гу, эй ачузи дардабис! *Румӣ*

ДАРДАМИДАН دردمیدن пуф кардан; вазидан; расидан
(онд ба бод).

Ҳар ки айёме чароғе барфурӯхт,
Чун тамом афрухт, бодаш дардамид. *Ҳофиз*

ДАРДКАШ دردکش дардманд, ранҷур.

Дар раҳи у чу қалам гар ба сарам бояд рафт,
Бо дили дардкашу дидан гириён биравам. *Ҳофиз*

ДАРДКАШӢ دردکشӣ ранҷурӣ, азобкашӣ.

Ман гириён хеш дӯст дорам,
Қ-аз дардкашим ёдгор аст. *Хисрави Деҳлавӣ*

ДАРДКЕШ دردکش ошиқи аламонк, ба дард одаткарда.

Мадеҳ бар бод аз шона сари зулфи парешонро,
Макун саргаштаи водӣ ту инан дардкешонро. *Махфӣ*

Муҳаббат бо ту ҳоҷатманд карда синарешонро,
Намепурсӣ ту аз номехрубонӣ дардкешонро. *Сайидо*

ДАРДМАНД دردمند 1. бемор, касал, ранҷур.

Дардманде, ки кунад дард ниҳон пеши табиб,
Дарди у бесабобе қобили дармон нашавад. *Ҳофиз*
Ҳаҷру зиндону бандҳо бар пой,
Вой бар ҳоли дардмандон, вой. *Мушфиқӣ*

2. аламонк, пурдари; ғамзада, гирифтори ғам.

Нӯҳ рӯз ҳамаи Систон ба диле дардманд ва чаш-
ме гириёни хосу ом уро мотам доштанд.

«Таърихи Систон»

Агар дунё набошад, дардмандем,
В-агар бошад, ба меҳраш пойбандем. *Саъдӣ*

ДАРДМАНДОНА دردمندانه маҳзунона, ба таври ғамангез.

Ҳавлофуруше дар гузари Наҳсакон... дардман-
дона суруде мегуфт ва аз ҳар ҷинс абъёт меҳонд. *Савдо*

ДАРДМАНДӢ دردمندى 1. беморӣ, ранҷурӣ, касалӣ.

Омад табиб, то биниҳад даст бар дилам,
Бар дил ниҳод дасти худ аз дардмандиям.

Мушфиқӣ

Султон Алоуддин бо вучуди дардмандӣ ба эҳзори
лашқариён фармон дод. *«Таърихи Фарошӣ»*

2. маҷ. ғамзадагӣ, гирифторӣ ба ғаму ғусса

Лайлӣ ба нишоти худписандӣ,
Маҷнун ба бисоти дардмандӣ. *Ҷомӣ*

ДАРДНОК دردناк 1. ранҷур, гирифтори дард.

Гаҳаш мезанад, то шавад дарднок,
Гаҳе мекупад обаш аз дида пок. *Саъдӣ*

2. аламонк, пур аз дарду алам.

Ҳамин бас аст ба у нома, Ҷомӣё, ки нависӣ
Ба хуни дил бараши ин дарднок гуфтаи худро. *Ҷомӣ*

Бо сӯзи у бисоз, ки ишқ аст корсоз,
В-аз дарди у манол, ки дил дарднок бех. *Ҳилолӣ*

ДАРДО دردا калимаи нидо афсӯс!, дарего!, ҳай дарег!
(изҳори таассуф).

Дардову ҳасрато, ки маро даври рӯзгор
Бе олату силоҳ бизад роҳи қорвон! *Рӯдакӣ*

Мешуд нақу ба захми дигар реши синаам!
Дардо, ки марҳами дигар аз ман дарег дошт.

Қамоли Хучандӣ

ДАРДОДАН دردادن додан, дароз кардан, ба даст додан.

Сокиё, дардеҳ он мае, ки аз у
Офати ақлу роҳати ҷон аст. *Анварӣ*
Ин фитна ба хуни ман кӣ сар дод?
В-ин доруи беҳушӣ кӣ дардод? *Файзӣ*

ДАРДОЛУД دردآلود дарднок, аламонк.

Рӯи зард асту охи дардолуд,
Ошиқонро давои ранҷурӣ. *Ҳофиз*

ДАРДПАРВАР دردپرور афғор, дилафғор; ғамгин, ранҷур.

Бори дили дардпарвари у
Ҳам дод қадӣ санавбарӣ у. *Ҷомӣ*
Маҷнунӣ дардпарвари лайлиписандро
Чун аҳли ишқ нест зи бӯсу қанор ҳаз. *Мушфиқӣ*

ДАРДХАНД دردخند хандан зӯрбазӯракии дардмандона.

Бувад марғ бех аз забун зистан,
Бех аз дардханд аст бигристан. *Ҳотифӣ*

ДАРЕВОС دريوس 1. қорҷубан дар (болодари, ду паҳлу-
дарӣ ва остона).

Дарвозу даревос фуру гашту баромад,
Бим аст, ки якбора фуруд ояд девор. *Рӯдакӣ*

2. танба, ҷӯбе, ки дар пушти дар мегузоранд, то ки
дар қушода нашавад.

ДАРЕҒДИРЕҒ دريغ 1. ҳайф, афсӯс.

Ба худо, ки рашқам ояд ба ду чашми равшани
худ,

Ки назар дарег бошад ба чунин латифруе. *Ҳофиз*
Дарег бошад, ки чунин баландпарвозро банд
созанд. *Ҷомӣ*

2. афсӯс хурдан, пушаймонӣ, надомат.

Илоҷи воқеа пеш аз вуқӯъ бояд кард,
Дарег суд надорад, чу рафт қор аз даст.

«Ахлоқи Муҳсинӣ»

3. калимаи нидо ҳайфо!, дарего!, эҳ афсӯс! (изҳори
таассуф).

Гирифтанд тобути у сар ба зер,
Дарег ончунон номдори далер! *Фирдавӣ*

Кунун, ки боди сабо мушкбор мегузарад,
Дареғ умр, ки бе рӯи ёр мегузарад! *Исмаи*

4. баръабас, бефоида.

Истеъдод бе тарбият дареғ аст ва тарбияти номустаид зоё. *Саъдӣ*

◇ дареғу дард! хай афсӯс!, дареғову дардо!

Дареғу дард, ки то ин замон надоништам,
Ки кимиёи саодат рафиқ буд, рафиқ! *Ҳофиз*
дареғ доштан музоиқа кардан; худдорӣ кардан аз додан ё сарф намудани чизе (аз сабаби хасосат ё сангдилӣ).

Васли худ аз чӣ дошт зи камтолеон дареғ?

Толеъ нигар, ки бештар аз ман дареғ дошт.

Ҳамоли Ҳуҷандӣ

Як сари мискин чӣ бошад, к-аз шумо дорам дареғ,
Гар дилу ҷон аст, он ҳам бод қурбони шумо.

Шоҳин

дареғ омадан а) ҳайф доништан, раво надидан.

Чу доранд ганҷ аз сипоҳӣ дареғ,

Дареғ оядаш даст бурдан ба теғ. *Саъдӣ*

б) раҳм кардан, дилсӯзӣ намудан.

Дареғаш наёмад аз он рӯи ту,

Аз он бурзу болою бозуи ту. *Фирдавсӣ*

дареғ хурдан афсӯс хурдан, таассуф кардан.

Ҳама Ширвон шарикӣ он дарданд,

Душманон ҳам дареғи у хурданд. *Ҳоқонӣ*

Гетӣ, ки дудафта зад ба теғам,

Бар марг чӣ меҳӯрад дареғам? *Шоҳин*

ДАРЕҒНОК *دریغناک* таассуфангез, надоматомез.

Хун аз дами теғ пок мекард

В-андӯҳи дареғнок мекард. *Шоҳин*

ДАРЕҒО *دریغا* *калимаи нидо* хай дареғ!, хайфо!, ох!, эҳ

афсӯс! (изҳори таассуф).

Ҳама чиз дорад дилором, лекин

Дареғо, ки бо мо вафое надорад. *Ҳофиз*

Ў рафт з-ин ҷаҳону дареғо, ки дар паяш

Тан мекунад мусоҳала, ҷон мекунад шитоб! *Савдо*

ДАРЕҒОҒУЌ (И) *دریغگو* афсӯсхӯранда, ҳасрату надоматкунанда.

Ба дил гуфтам, ки Ҳоқонӣ дареғоғуи ман бошад,
Дареғо, ман шудам акнун дареғоғуи Ҳоқонӣ.

Низомӣ

ДАРЗ *درز* 1. чоки дӯхташудан либос, ҷон ба ҳам дӯхташудан қисмҳои либос.

Ресмоне, сӯзани не вақти харз,

Онҷунон дӯзад, ки пайдо нест дарз. *Румӣ*

2. ҷои пайванди ду чиз.

Чун дарзи ҳисор гашт хандон,

Пайванд нашуд ба оби дандон. *Ҳисравӣ Деҳлавӣ*

3. чок; шикӯф, роғ, сӯроҳ.

Чунон тартиб кард аз санг ҷӯе,

Ки дар дарзаш намегунҷид мӯе. *Низомӣ*

Аз ғароиби умур он, ки ҳар ду сангро ба қуллобҳои оҳанин мустаҳкам сохта, сурби ғудохта дар фарҷо ва дарҷо рехтаанд. «*Таърихи Фарошӣ*»

ДАРЗА *درز* I даста, қабза; як банди чизи даравидашуда (аз қабилӣ гандум, алаф, хошок ва ғ.).

Қобил барзгар буд, як дарза аз гандуми хӯша бибурд. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

ДАРЗА II *درز* *ниг.* дарз.

ДАРЗАДАН *درزدن* задан, кӯфтан.

Ҳар он кас, ки аз бора сар барзадӣ

Замона сарашро ҳамедарзадӣ. *Фирдавсӣ*

ДАРЗАН *درزن* сӯзан.

Кас аз мард дар шахру барзан намонд,

Дар он буткада ҷон дарзан намонд. *Саъдӣ*

ДАРЗӢ *درزئی* дарзӣ, дӯзандагӣ, хайётӣ, ҷомадӯзӣ.

Яке аз дарवेशон дарзӣ мекард ва ҷома медӯхт. *Ҷомӣ*

ДАРЗӢ *درزى* дӯзанда, ҷомадӯз, хайёт.

Марди дарзӣ сӯзани дар хартуми у фуру бурд. *Авфӣ*

Ба дӯконҷаи дарзие баргузашт,

Ки чашм аз фуруғи ваяш хира гашт. *Ҷомӣ*

ДАРИДАДАҲАН *دریدادهن* *киноя* аз одаме, ки даҳонаш

бефаровез аст, бадгап, беандеша гапзананда.

Чун ташти бесаранд, чу дар ҷунбиш омаданд,

Илло шаоатию даридадаҳан наянӣ. *Ҳоқонӣ*

Даридадаҳан бадсиголаш чу зоғ,

Забонсӯхта душманаш чун чароғ. *Низомӣ*

ДАР(Р)ИДАН *دریدن* пора кардан, даррондан; пора шудан, ҷок шудан.

Ҷаҳонпахлавон — он яли арҷманд

Ба теғу ба ханҷар, ба гурзу каманд

Буриду дариду шикасту бибаст

Ялонро сару синаю пою даст. *Фирдавсӣ*

Гуфти, ки расан бибур, буридам,

Гуфти, ки қасаб бидар, даридам. *Шоҳин*

ДАРИЧА *دریچه* дари хурд; равзана.

Солест, ки дидаи пуробам

Бар тарфи дарича дидбон аст. *Анварӣ*

Рузе ба нишот чун гул аз шох

Баркард сар аз дариҷан кох. *Ҷайзӣ*

ДАРК а. *درک* даръёфтан (-и маънӣ), сарфаҳм рафтан, фаҳмидан.

Дарки ҳақиқати ту муҳол аст бар хаёл,

Ин орзу кучову хаёли муҳоли мо. *Ҷузӯлӣ*

Бас аст, бо ту агар ин қадар кунам ашъор,

Ки эй ба дарки суҳан фарду эй ба фаҳм фарид ...

Шоҳин

дарки уқул фаҳми ақл, идроки ақл.

Қадри ту бигашт аз дарки уқул,

Ақл андар шарҳи ту шуд булфузул. *Румӣ*

ДАРК(-и *чизе*) кардан (*ё* намудан) даръёфтан, сарфаҳм рафтан, фаҳмидан.

Дарки суҳан гар накунад мустамеъ,

Қуввати нутқ аз мутақаллим равад. *Саъдӣ*

Мавҷ аз ҳақиқати гуҳари баҳр ғофил аст,

Ҳодис чӣ гуна дарк наояд қадимро. *Соиб*

дарк шудан фаҳмида шудан.

Барбар аст ин суҳан зи дарки фухум,

Қай шавад дарк ҷуз ба тарки русум. *Ҷомӣ*

ДАРКАРДАН در کردن даровардан, ҷой гирондан, дохил кардан.

Дури шабнам ба силки сабза даркард,
Зумуррадро фурузон аз гуҳар кард.

Хисрави Деҳлавӣ

Иттифокан бар дари шаҳре ба тӯҳмати ҷосусӣ
гирифтормомаданд, ҳар дуру ба хонае даркарданд
ва ба гил бароварданд. *Саъдӣ*

ДАРКАШИДАН در کشیدن 1. ба худ кашидан, ба даст даровардан.

Ба бозор шуд, то ба зар зар кашад,
Ба як мағрибӣ мағрибӣ даркашад. *Низомӣ*

2. нушидан, дам кашидан, тамои нушидан, якбора нушидан, бо як дам нушидан.

Қадаҳе шароб бихост ва даркашид. *Авфӣ*

Лабаш мебусаму дармекашам май,
Ба оби зиндагонӣ бурдаам пай. *Ҳофиз*

3. маҷ. пушондан; пушидан.

Шумо яксара теғҳо баркашед,
Сипархон чинӣ ба сар даркашед. *Фирдавӣ*

4. беруи кашидан, беруи кардан.

Даҳри вайронро ба ҷуз оронши тоқе намонд,
Хештан з-ин тоқи вайрон даркашам ҳар субҳдам. *Ҳоқонӣ*

5. пешкаш кардан, ба пешӣ касе гузоштан.

Ошиқӣ меҳмон дил асту ҷону дил меҳмони ғам,
Ман дилу ҷон пешӣ меҳмон даркашам ҳар субҳдам. *Ҳоқонӣ*

ДАРКОР درکار лозим, зарур.

Маро неъматӣ зиндагонӣ, ки макрун ба ин аҷзу
нотавонӣ бошад, даркор нест. «*Равзат-ус-сафо*»

Расид он пир ҷоеро, ки даркор,
Ки ҷамъе гашта саргашта ҷу паргор. *Мулҳам*

ДАРКОРӢ درکاری лозима, зарурӣ.

Аз байни онҳо одамони даркориро интихоб на-
муд. *Садрӣ Зиё*

ДАРМАХИДАН درمخیدن часпидан.

Сабук пиразан сӯи хона давид,
Бараҳна ба андоми ӯ дармахид. *Абӯшақури Балхӣ*
Аз дили бадҳоҳи ӯ ғам натавонад гусехт,
З-он ки эн рӯзи азал сахт бад-ӯ дармахид.

Шамси Фаҳрӣ

ДАРМОН درمان дору, даво; маҷ. ҷора, илоҷ, тadbир.

Ҳар он ҷӣ дармон бошад, ба ҷои дард шавад,
Ва боз дард, ҳамон, к-аз нахуст дармон буд. *Рӯдакӣ*

Ман ин дардро чанд пинҳон кунам,
Ба худкардаи худ ҷӣ дармон кунам? *Саъдӣ*

дармон шудан даво ёфтан, сиҳхат шудан.

Магар бод аст ишқи ӯ, ки ҳам дард асту ҳам дар-
мон,
Киро як рӯз дард афзуд, дигар рӯз дармон шуд. *Муиззӣ*

аз дармон гузаштан имконияти даво надоштан.

Гӯянд табибон, ки бигу дарди худ, аммо
Дарде, ки гузаштаст эн дармон, ба кӣ гӯям?

Ҳилолӣ

ДАРМОНДА درمانده 1. сифати феълӣи замони гузаштаи

дармондан; 2. оқиз, нотавон, ноилоҷмонда; мӯҳтоҷ ва бечора.

Мусаллам касеро бувад рӯза дошт,
Ки дармондаеро диҳад пону ҷошт. *Саъдӣ*
Хони инъомаш басте дармондагон даръёфта,
Дастӣ икромаш басте афтодагон бардошта. *Саъдӣ*

ДАРМОНДАӢ درماندگی гирифтормомадани ба холи ногуворе;
оқизӣ, нотавонӣ, ноилоҷӣ; мӯҳтоҷӣ ва бечорагӣ.

Дӯст он бошад, ки гирад дастӣ дӯст
Дар парешонҳолию дармондагӣ. *Саъдӣ*

ДАРМОНДАН درماندن 1. гирифтормомадани шудан, мубтало шудан.

Ту дар ранҷ дармонӣ ва мулки ту эшон биги-
ранд. «*Таърихи Наршахӣ*»

Алқисса, ҷун Ҳусн ба ишқи Дил дармонд, Назар-
ро ба хилват пешӣ худ хонд. *Яҳёӣ Себак*

2. оқиз мондан, ночор мондан, дар ҳолати беилоҷ мондан.

Ҳоли дармондагон касе донанд,
Ки ба аҳволи хеш дармонад. *Саъдӣ*

3. мондан, дар як ҷо мондан, бозистодан.

Маҷнун ба шафоат аспро ронд,
Сайёд савор диҳ, дармонд. *Низомӣ*

ДАРМОННОПАЗИР درمان ناپذیر бедаво, бедармон, муо-
личанашаванда.

То бидонӣ, к-ӯ ҳақим асту хабир,
Муслехи амрози дармоннопазир. *Румӣ*

ДАРМОНПАЗИР درمان پذیر давошаванда, муоличашаван-
да, қобили муолиҷа.

Бимонад мудом он асар дар замир,
Шавад ин ба якҷанд дармонпазир. *Ҷомӣ*

ДАРМОНХОӢ درمان خواه давоҷӯӣ, талабгори давои дард.

Ҳар кӣ пеш аз вақт дармонхоҳи дарди сар шавад,
Гар ҳақимаш Буалӣ бошад, даво душман шавад. *Махфӣ*

ДАРНАВАШТАН||**ДАРНАВАРДИДАН** درنوشتن||**дарноридан**

1. печондан, таҳ кардан (қоғазро); ғундоштан, ғундош-
та мондан (палосро).

Баъд аз муфорақати ӯ азми сафар кардам ва
нияти ҷазм, ки бақияти зиндагонӣ фарши ҳавас
дарнавардам ва гирди мучодасат нагардам. *Саъдӣ*
Сари фитна аз хоб бедор гашт,
Бисоти фароғат қазо дарнавашт.

«Таърихи Фаришта»

2. тай кардан, гузаштан (роҳро).

Биёбони Хоразмро дарнавашт,
Зи Ҷайхун даромад, ба Омӯл гузашт. *Низомӣ*

3. маҷ. ба сар бурдан, ба охир расондан, тамои кар-
дан.

Ҷун замон аҳди Саной дарнавашт,
Осмон ҷун ӯ суҳангустар бизод. *Ҳоқонӣ*

4. маҷ. фаромӯш кардан; рӯяи накардан.

Дун аст ва бесипос ва сифла ва ноҳақшинос, ки
ба андак тағъири ҳол аз маҳдуми қадим баргардад
ва ҳаққи неъматӣ солҳо дарнавардад. *Саъдӣ*

ДАРНАВИШТАН درنويشتن 1. *ниг.* дарнаваштан 2, 3;

2. тарк кардан чизеро, аз баҳри чизе гузаштан.

Қасе, ки дуручи тамаъ дарнавишт,
Набояд ба кас абду ходим навишт. *Саъдӣ*

ДАРНАМУДАН درنمودن зоҳир намудан, намудор кардан,
нишон додан.

Бар гушан орази чу кофур
Дарҳам зада зулфи анбариро,
Лаълаш ба ситеза дарнамуда
Сад муъчизаи паямбариро. *Анварӣ*

ДАРНИГАРИСТАН درنگريستن нигаристан, нигоҳ кардан,
бо диққат нигоҳ кардан.

Агар сӯи боғ омадӣ, дарнигар,
Пас он гаҳ чу боди сабо баргузар. *Ҳоҷу*
Ва филвоқеъ агар неқ дарнигарӣ, ҳаман инки-
лобот ва футур ... ҳама аз рақокати раъи вазир,
сусти ва беақлӣ, коҳилии ӯ буд. *Аҳмади Доғиш*

ДАРНИШОНДАН درنشاندن нишондан, ишондан.

ДАРНИҲОДАН درنهадан ниҳодан, гузоштан.

Бад-ин доира ҳар кӣ по дарниҳад,
Чу давраш ба охир расад, сар ниҳад. *Ҷомӣ*

ДARO(Й) در(ای) *асоси замони ҳозираи даромадан.*

ДARO(Й) در(ای) *асоси замони ҳозираи дарондан.*

ДАРО(Й) در(ای) 1. занг, зангулаи шутур, чарас.

Шод бошед, ки чашни меҳргон омад,
Бонгу овои дарои корвон омад. *Манучехрӣ*

Дар ин раҳ ҳар киро рангин навоест,
Зи рангин маҳмили фикраш дароест. *Нозим*

2. путки оҳангарӣ, болғаи оҳангарӣ, хонск; захми
дароӣ болғазанӣ.

Аз он чарм, к-оҳангарон пушти пой
Бипушанд ҳангоми захми дароӣ ... *Фирдавсӣ*

ДАРОВАРДАН درآوردن 1. дохил кардан, дарун овардан.

Худ з-оби ҳаёт сар баровард,
Дар қолиби назм ҷон даровард. *Ҳилолӣ*

2. баровардан, берун овардан.

Зи ногаҳ ба расми ҳавохоҳие
Даровард дарёёне моҳие. *Ҷомӣ*

ДАРОВЕХТАН درآويختن бо даст часпидан ба касе ё чизе,
доругир кардан.

Басе як ба дигар даровехтанд,
Басе хун дар овардгаҳ рехтанд. *Низомӣ*

Рӯзе Баҳром ба ҳузури Дилором дар беша ба шере
даровехт. «*Тазкираи Давлатшоҳ*»

ДАРОГАНДАН درآگندن оғандан, чизеро бо чизе пур кар-
дан.

Пунба дароғанда чу гул гӯши ту,
Наргиси чашм обилаи хуши ту. *Низомӣ*

ДАРОЗ دراز 1. тавил; муқобили кӯтоҳ 1.

Падид омад аз дур чизе дароз,
Сияҳрангу тиратану тезтоз. *Фирдавсӣ*

Аз рӯи ҳавас панҷа мазан шона дар он зулф,
Ин силсила ҳарчанд кушой ту, дароз аст. *Махфӣ*

2. дур, дуру дароз, дурдаст.

Пои мо ланг асту манзил бас дароз,
Дастӣ мо кӯтоҳу хурмо бар нахил. *Ҳофиз*
Аз сӯхбати ӯ чу бозгаштӣ,
Раҳ дар назараш дароз гаштӣ. *Ҳилолӣ*

3. тулонӣ, давомнок, бардавом.

Агар худ бимонӣ ба гетӣ дароз,
Зи ранҷи тан ояд ба рафтан ниёз. *Фирдавсӣ*
Ҷи солҳои фаровону умрҳои дароз,
Ба дастҳои дигар ҳамчунин бихоҳад рафт. *Саъдӣ*
Ҳаёти ҳасми ту чун ваъдаи қарам кӯтоҳ,
Нишоти базми ту чун орзуи хирс дароз. *Урфӣ*

дароз кардан кашол додан, тӯл кашондан (вақтро).

Муоширон, суҳан аз зулфи ёр боз кунед,
Шабе хуш аст, бад-ин қиссааш дароз кунед. *Ҳофиз*
Девонҷаи ишқ боз кардам,
Поёни суҳан дароз кардам. *Шоҳин*

дароз шудан (ё гаштан, гардишдан) тӯл кашидан, кашол
ёфтан.

Ҷ аз падари хеш одилтар буд ва шамоили ӯ бисёр
будааст, ки агар ҳамаро ёд кунем, дароз гардад.

«*Таърихи Наршахӣ*»

Суҳан бисёр буд, агар ҳамаро чамъ мекардам,
дароз мешуд. *Аттор*

♦ **дароз** кашидан ёзидан; андаке хобидан; дароз шудани
(ё гардишани) кор мушқият ва бад шудани кор.

Чу бастӣ камар бар дари роҳи оз,
Шавад кори гетит яксар дароз. *Фирдавсӣ*
Зи дониш шавад кори гетӣ ба соз,
Зи бедонишӣ кор гардад дароз. *Ҷомӣ*

ДАРОЗБОЛО درازبالа қоматбаланд, қаддароз, навча.

Мансур марде буд дарозболо, хушкандом, риш-
тунук. «*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

ДАРОЗГҶҶШ درازگوشت 1. дорон гӯши дароз; 2. хар, мар-
каб.

Овехта сабҳашон ба гардан
Ҳамчун чарас аз дарозгӯшон. *Убайди Зоконӣ*

Ҳаким ҳар саҳар бар дарозгӯше сувор мешуд.
«*Равзат-ус-сафо*»

3. харгӯш.

Харгӯш чун ҳикояти худро тамом кард,
Маймун шуниду паҳлуяш омад нафасзанон.
Гуфт: Эй дарозгӯш, чаро лоф мезанӣ?
Аз одамигарӣ на туро ному на нишон! *Сайидо*

ДАРОЗДАСТ درازدست 1. тавоно, қудратнок, забардаст;

бадавлат; 2. маҷ. таҷовузқор, золим, ситамгар.

ДАРОЗДАСТӢ درازدستی 1. пурқудратӣ, тавоноӣ, забардаст-
тӣ; дорой.

Надод нур шарори ҷароғи ҳастии мо,
Гуле наҷид зи шохе дароздастии мо. *Урфӣ*

2. маҷ. таҷовузқорӣ, зулму тааддӣ, золимӣ.

Аз сари фитна бурд мастихо,
Қард кӯтаҳ дароздастихо. *Низомӣ*

дароздастӣ кардан зулму ситам кардан; зӯрӣ кардан.

Ман бода ҳурам, валеқ мастӣ накунам,
Илло ба қадаҳ дароздастӣ накунам. *Ҳайём*

ДАРОЗНАФАС درازنفس пургӯй, лаққӣ, серманаҳ.

ДАРОЗНАФАСӢ درازنفسӣ пургӯй, лаққигӣ, манаҳзанӣ.

... то сабаби дарознафасӣ ва мучиби малоли муста-
меон нагардад. *«Равзат-ус-сафо»*

ДАРОЗНО||**ДАРОЗО** درازنا||дарозӣ.

Шарҳи шаби хичрону парешони мо
Чун зулфи бутон дарозное дорад. *Убайди Зоконӣ*

*Як ҷуфт бисот ёфтанд, сесад раш дар шаст раш
дарозно ва паҳнон он. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

аз дарозо ба дарозӣ, ба қад.

Банд бар пой ниҳодамшӯ сияҳ хардам рӯй,
В-аз дарозо бикафонида ҳама пушту миёнш. *Мунҷик*

ДАРОЗӢ درازى 1. дароз будан, тавилӣ; муқобили кӯтоҳӣ 1.

Туро мӯй аз дарозӣ то миён аст,
Худоро, ин миёни туст ё му? *Ҷомӣ*

2. дурӣ, дурдастӣ (онд ба роҳ ё ҷой); 3. бардавомӣ,
дарозмуддатӣ, дерпоя.

Дарозии салтанати эшон ба сабаби адл буда.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

Дарозии шаби моро агар намедонӣ,
Зи нола пурс, ки то вақти субҳ ҳамдами мост. *Ҷомӣ*

◇ дарозии гӯш аҳмақӣ, нодонӣ.

Ҳаст эи як сикка, чу бинӣ ба ҳуш,
Кутаҳии чашму дарозии гуш. *Хисрави Деҳлавӣ*

ДАРОИДАН درائيدن гуфтан, гап задан; садо додан, овоз
баровардан.

Қасе, ки жож дарояд, ба даргаҳаш нашавад,
Ки чарбгӯён он ҷо шаванд кундабон. *Фаррухӣ*

дарой درای ниг. даро(й).

дарой درای ниг. даро(й).

ДАРОЙ درای ниг. даро(й).

ДАРОМАДАН درآمدن 1. дарун омадан, дохил шудан, ворид
шудан.

Дигар кинахоҳе даромад ба ҷанг,
Фалак ҳам даровард пояш ба санг. *Низомӣ*
Даромад ногаҳонам моҳе аз дар,
Буте маҳбуби шайху дилбари шаб. *Ҳайрат*

2. расидан, сар шудан (онд ба рӯзу шаб, фасли сол
ва ғ.); 3. сар кардан, шуруъ кардан; иқдом намудан.

Ба худо, ки шармам ояд, чу туро хитоб созам,
Ки забон ба ҳарф лағжад, чу ту дар сухан дарой. *Ҳоҷӣ*

Ишқ бар ҷони ман он мекунад имшаб, ки агар
Бар дили кӯх кунад, кӯх дарояд ба фиғон. *Шоҳин*

4. берун шудан, баромадан.

Он мард аз об даромад ва чома бипушид.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

Даромад аз дари гулзор Маҷнун,
Диле чун ғунҷан гул ғарқан хун. *Мулҳам*

5. маҷ. зоҳир шудан, намоён гаштан.

Чу кардам бад-ин нийят ин ҷо даранг,
Даромад ба ҷанмам яке лавҳи санг. *Ҷомӣ*

6. афтидан, ғалтидан (аз чизе).

Қухандарой низ ... ончунон захме бар бозуи сул-
тон расонид, ки наздик буд, ки аз асп дарояд.

«Таърихи Фарошита»

ДАРОМЕХТАН درآميختن 1. омехтан; 2. маҷ. омеғзор будан;
сахт алоқаманд гардидан ба қасе ё чизе.

Наям чу об, ки бо ҳар қасе даромезам,
Наям чу абр, ки бар ҳар қасе гуҳар борам. *Ҳоқонӣ*
Бо вафон ту даромехт ҷунон обу гилам,
Ки дамад баъди вафот аз гили ман буи вафот. *Ҷомӣ*

ДАРОМУХТАН درآموختن омӯхтан, таълим додан.

Даромӯхташ рози он пешкаш,
Бад-он таъбия шуд дили шох хаш. *Низомӣ*

ДАРОШУФТАН درآشفتن ниг. ошуфтан.

Султон ... аз шунидани сухан ... дарошуфта, фил-
фавр аз сари ғазаб рокиби маркаби зафарлиғом
гардид. (1) *«Шаҳномаи Фарғона»*

ДАРОҲИМ ا. دراهم ч. дирҳам.

ДАРПАЗИР درپذير пазиранда, қабулқунанда.

Дар ки нолам, ки дастгир туй,
Дарпазирам, ки д а р п а з и р туй. *Низомӣ*

ДАРПАЗИРУФТАН درپذيرفتن ниг. пазируфтан.

ДАРПАЙВАСТАН درپيوستن ниг. пайвастан; мунозара дар-
пайвастан мунозира сар кардан; гуфтугу ва мунозираро
дароз кардан.

Тавонгарзодаеро дидам бар сари гӯри падар
нишаста ва бо дарвешбачае мунозара дарпайваста,
ки сандуқи турбати мо сангин асту китоба рангин. *Саъдӣ*

ДАРПАРАСТ درپرست содиқ нисбат ба дарбори подшоҳ,
вафодор.

Ҳар он гаҳ, ки аз зердастони мо,
Зи деҳқону аз дарпарастони мо ... *Фирдавӣ*

ДАРПЕЧИДАН درپيچيدن 1. печондан, лула кардан, таҳ
кардан; 2. ихота кардан, муҳосира намудан.

Қалъае буд онро дарпечид ва ба се рӯз бигирифт.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

ДАРРА I دره ниг. дара I.

ДАРРА II دره ниг. дара II.

ДАРРАБУДАН درربودن рабудан, чобукона гирифтан;
бо зӯрӣ гирифтан, ҷанг зада гирифтан, қашида гирифтан;
бо худ гирифта бурдан.

Сувори аҷал баркушояд камин,
Ба як ҳамлаам даррабояд зи зин. *Ҳоҷу*
Саҳмгин обе, ки мурғобӣ дар у эмин набудӣ,
Қамтарин мавҷ осиёсанг аз канораш даррабудӣ. *Саъдӣ*

ДАРРАНДА درنده 1. сифати феълӣи замони ҳозиран
дарридан; 2. маҷ. (ҳайвони) ваҳшии хунхор.

Чун надорӣ нохуни дарранда тез,
Бо бадон он беҳ, ки кам гирӣ ситез. *Саъдӣ*

Ба эшон шубонем, то зиндаем,
Вагарна ҳамон гурги даррандаем. *Сайидо*
дарранда ва чаранда ҳайвоноти ваҳшии хунхор ва алаф-
хор.

ДАРРАСИДАН دررسيدن 1. фаро расидан, расида омадан,
омадан.

Бар раҳаш биншастаам чун гирдакон чобуксавор,
Даррасад бо чилваву аз хок бардорад маро. *Фузулӣ*

2. маҷ. ба синни балоғат расидан.

Бозаргоне буд бисъёрмол ва уро фарзандон дар-
расиданд ва аз касбу хирфат эъроз намуданд.

«Қалила ва Димна»

ДАРРАСОНДАН درساندن расондан, бурда расондан.

Хабар сӯи Абдулалӣ даррасонд. «Фатҳнома»

ДАРРАФТАН 1. даромадан, дохил шудан.

Бум, ки даррафт чу дуздон ба боғ,
Дузди сари хеш шуд аз куби зоғ. *Хисрави Деҳлавӣ*
Дарравам дар хонаву бандам дараширо чун ҳубоб,
То ба кай чун бод даврон дар ба дар дорад маро.
Ғузулӣ

2. фуру рафтан, ғутидан.

Чӣ кунам, дар дилат намегунҷам,
З-он ки дар санг мӯй дарнаравад. *Хисрави Деҳлавӣ*

3. баромадан, берун шудан; 4. расидан, гушрас шудан.

Ин суҳан ба гуши амир Дониёл дарнарафта, ё он
ки аз умаро ва авлод тарсида, ҳеҷ мутасаддин
тадорук намешудааст. *Аҳмади Дониш*

♦ ба ҳам даррафтан омехта шудан, ҳарачу мараҷ
шудан.

Агар адл набвад, намонад ҷаҳон,
Ба ҳам дарравад ошқору ниҳон. *Ҷомӣ*

ДАРРИДАН 1. дар(р)идан.

ДАРРОК 1. дар(р)идан. *а. 1. дар(р)идан.*
Дарроқ 1. дар(р)идан. *а. 1. дар(р)идан.*

Маро лафзи ширини хонанда дод,
Туро самъи дарроқи донанда дод. *Саъдӣ*
Гуямаш сад офарин бо хотири дарроқи ӯ,
Ҳар кӣ бинвисад ба ашъори мани Туғрал ҷавоб.
Туғрал

ДАРРОНДАН 1. дар(р)идан. *а. 1. дар(р)идан.*
Даррондан 1. дар(р)идан. *а. 1. дар(р)идан.*

Зи кӯхи фано ҳамла орад паланг,
Бидарронадам ҳамчу оҳу ба ҷанг. *Ҳоҷу*

ДАРС 1. дарс. *а. 1. дарс.*
Дарс 1. дарс. *а. 1. дарс.*

Аристотис ин нуктаҳо чун шунуд,
Ба дарси Сикхандар забонро кушуд. *Ҷомӣ*

Дарс агар мушқил бувад, нофаҳмро хоб оварад.
Зарбулмасал

дарси адаб таълими ахлоқи писандида; киноя аз наси-
хати нек.

Эй насиҳатгу, мағу ҳаргиз маро дарси адаб,
Чуз сулуки ишқ дигар кай ҳунар дорем мо? *Туғрал*
дарси китоб программан мадраса, ки иборат аз хон-
дани чандин китоб буд.

Валекин пас аз хатми дарси китоб
Ба гетӣ наёсуд аз ҳеҷ боб. *Садрӣ Зиё*

дарс гирифта таълим гирифта, омӯхтан.
Ба ғайри маънии дил нест ҳеҷ ҷо мафҳум,
Ту хоҳ дарс зи Қомус гиру хоҳ Суруҳ. *Бедил*
дарс гуфта таълим додан, омӯхтан, ёд додан чизеро.
Муаллим ғолибан имрӯз дарси ишқ меғуяд,
Ки дар фаръёд, мебинем тифлонро ба мактабҳо.
Ҳилолӣ

дарс хондан сабақ хондан, илму дониш омӯхтан.

Ба хидмати амир дарс меҳонданд ва муқолима
менамаданд. *Аҳмади Дониш*

ДАРСГОҲ 1. дарсгоҳ. *а. 1. дарсгоҳ.*

Дар он хангом муаллими дарсгоҳи фитрат сар-
машқи шуури ин маъниям бахшид. *Бедил*

Дил пора-пора меравам то дарсгоҳаш, Сайидо,
Дорам ба ёди зулфи ӯ ҷузъи парешон дар бағал.
Сайидо

ДАРСГУЙ 1. дарсгӯй. *а. 1. дарсгӯй.*

Мулло Қурбон як нафар аз дарсгӯи соҳиб-
тибори ин диёр буд. *Садрӣ Зиё*

ДАРСГУЙ 1. дарсгӯй. *а. 1. дарсгӯй.*

Вақте ки аз лашкарӣ ва дафъи хусум фурсат
меёфт, ба дарсгӯй ва музокара ва сӯҳбатҳои уламо
руҷӯ менамуд. *Аҳмади Дониш*

ДАРСИПҶУХТ 1. дарсипҷухт. *а. 1. дарсипҷухт.*
Дарсипҷухт 1. дарсипҷухт. *а. 1. дарсипҷухт.*

Яке тире афғанду дар раҳ фитод,
Вучудам наёзурду ранҷам надод,
Ту бардошти в-омади сӯи ман,
Ҳамедарсипҷуи ба паҳлуи ман. *Саъдӣ*

ДАРСОХТАН 1. дарсохтан. *а. 1. дарсохтан.*
Дарсохтан 1. дарсохтан. *а. 1. дарсохтан.*

Бо неку баде, ки буд, дарсохт,
Нек аз баду бад зи нек нашнохт. *Низомӣ*
Бино бар зарурат ба авлоди Фаридун дарсохта
будам. «*Равзат-ус-сафҳо*»

2. соз кардан, ҷур кардан, ҳамроҳанг шудан (дар
мушиқӣ ва суруд).

Булбулонро маст гардон, булбулонро шер гир,
То ки дарсозанд бо ҳам нағман Довудро.
Убайди Зоконӣ

Хубруён хона пур хуршеди анвар сохтанд,
Мутрибони маънаӣ бо якдигар дарсохтанд. *Исмат*
ДАРСХОНА 1. дарсхона. *а. 1. дарсхона.*

... Ки дар ин дарсхонаи тақмил
Пеш рафтаст фурсат аз таъҷил. *Бедил*

Шогирдонро имо кард, ки ҳазрати эшонро ба
дарсхонаашон баранд. *Садрӣ Зиё*

ДАРТАНИДАН 1. дартанидан. *а. 1. дартанидан.*

Чу парвона оташ ба худ дарзананд,
На чун кирми пилла ба худ дартананд. *Саъдӣ*

ДАРТОХТАН 1. дартохтан. *а. 1. дартохтан.*

Шоҳ ташнеи турки худ нашнохт,
Ҳиндуй карду пеши ӯ дартохт. *Низомӣ*

ДАРУН 1. дарун. *а. 1. дарун.*
Дарун 1. дарун. *а. 1. дарун.*

Шунид аз дарун ориф овози пой,
Ҳало! — гуфт, — бар дар ҷи пой, дарой! *Саъдӣ*
даруни ... дар дохили ..., дар зери ...

Даруни ҷомаи рангини хеш дунёдор
Ба кирмоҳи бирешимтанида мемонад. *Сайидо*
Мазан раҳ, то бурун аз раҳ нааяфти!
Макан ҷаҳ, то даруни ҷаҳ нааяфти! *Шоҳин*

2. маҷ. ботин, замир, дил.

Чу мафтуни содиқ маломат шунид,
Ба дард аз дарун нолае баркашид. *Саъдӣ*

Хабар мегуяд аз рози дарун лабҳои хомӯшам,
Занад паҳлу ба рӯи ҳалқай дар ҳалқай гушам.

Сайидо

дарди дарун дарди дил; азоби рӯҳи.

Эй шамъ, туй ҳамнафаси дарди дарунам,
Ҳамрози забондонаму асрори чунунам. *Асирӣ*

3. ҳамчун пасоянди макон ба ҷои пасоянди 'дар'
меояд.

Фаридунӣ фаррух, ки бо доғу дард
Ба гетӣ-дарун дида пуроб кард ... *Фирдавсӣ*

◇ даруни касе(ро) хорошидан дили касеро озурдан,
ранҷонидан касеро.

То тавонӣ, даруни кас махарош,
Қ-андар ин роҳ хорҳо бошад. *Саъдӣ*

Ҳар ғам, ки туро дарун харошад,
Мискин ба ту ҳам шарик бошад. *Шоҳин*

ДАРУНА I *درونه* *ниг. дарун.*

Ошиқони хастадило дар даруна завқҳо,
Оқилони тираҷонро дар дарун ангораҳо. (2)

Шамси Табрэзӣ

Ороста ҳар як аз даруна
Аз чинси қумош гуна-гуна. (1) *Шоҳин*

ДАРУНА II *درونه* I. камони наддоғӣ, олати камоншакли
пашмитикунӣ ва пахтадозакунӣ.

Сару сарви қадаш шуд божгуна,
Дуто шуд пушти ӯ ҳамчун даруна. *Рӯдакӣ*
Бунафшазор билушид рӯзгор ба барф,
Даруна ғашт чинору зарира шуд шингарф. *Кисоӣ*
2. қавси қузаҳ, тире камон, рангинкамон(-и осмон).

ДАРУНАНАВОЗ *درونه نواز* дилнавоз, форам:

Чун зи боди хуши дарунанавоз
Наргиси масташон шуд андар ноз ... *Хисрави Деҳлавӣ*

ДАРУНАФРӯЗ *درون افروز* дилафрӯз, фараҳбахш.

Шаҳ фиристод наздашон як рӯз
Барраеву маи дарунафрӯз. *Хисрави Деҳлавӣ*

ДАРУНПАРВАР *درون پرور* соҳибдил, олиҳиммат, ҷавонмард.

Эй дарунпарвару бирунорой,
Эй хирадбаши, беҳирадбашӣ! *Саноӣ*

ДАРУНСОФ *درون صاف* софдил, покдил, росткор.

Рӯзи качихо ту дарунсоф бош,
Ростгирои раҳи нисоф бош. *Абӯлмуайяди Балхӣ*

ДАРУНСҶУХТА *درون سوخته* дилафгор, ғамзада.

Моем дарунсҷухта, беруншудае чанд,
Як силсилаи Лайливу Маҷнуншудае чанд. *Хисрави Деҳлавӣ*

ДАРУНХАРОБ *درون خراب* дилафгор, аламзада, дилхун.

Ганҷинанеҳи дарунхаробон,
Сайқалгари рег дар биёбон. *Файзӣ*

ДАРУНӢ *دروني* мансуб ба дарун.

Ба ҳасми дарунӣ, ки он нафси туст,
Зи ту бурдбори набошад дуруст. *Ҷомӣ*

ДАРУФТОДАН *درافتادن* *ниг. дарафтодан.*

ДАРФАНЧАК *درفنچک* кобус, сиёҳӣ зер кардан дар хоб,

дар хоб дидани ҳодисаҳои мудҳиш.

Тохтанд аз ҳавои нафсу фасод
Бар сари хуфта ҳамчу дарфанчак. *«Луғати фурс»*

ДАРФИТОДАН *درفتادن* *ниг. дарафтодан.*

ДАРФУЗУДАН *درفزودن* *ниг. дарафзудан.*

ДАРХАЗИДАН *درخزیدن* ҳазида даромадан ба ҷое; панаҳ
шудан, руст шудан.

Дарҳазида ба ҷуйборе танг,
Зери шамшоду сарву беду ҳаданг. *Низомӣ*

ДАРХ(В)АР||ДАРХ(В)АРД *درخور||درخورد* *ниг. дархур.*

Мансаби бемоя на дархар бувад,
Гар ҳама фарзанди паймбар бувад. *Хисрави Деҳлавӣ*

ДАРХЕСТАН *درخستن* *ниг. дархостан II.*

ДАРХИРОМИДАН *درخراமிدن* хиромон даромадан.

Дархиром, эй ҷони ҷон, дар ҳар симоъ,
Маҳлиқой, маҳлиқой, маҳлиқо. *Шамси Табрэзӣ*

дархост *درخواست* *асоси замонӣ гузаштаи дархостан I.*

дархост *درخواست* *асоси замонӣ гузаштаи дархостан II.*

ДАРХОСТ *درخواست* 1. хоҳиш, талаб; илтимос; дархости
гуноҳ илтимоси афви гуноҳ.

Аҳмади Аёз ... Ҳусайни мири миронро чиҳати
дархости гуноҳи хеш пешӣ подшоҳ фиристод.
«Таърихи Фарошита»

дархост доштан хоҳиш кардан, илтимос намудан.

Касе дигар чунин базме наёрост,
Ҳамин дар хидматаш дорем дархост. *Ҳозик*
дархост кардан хоҳиш ва талаб кардан, илтимос
намудан.

Дустон аз ман дархост карданд, ки ин китобро ба
порсӣ тарҷума кун. *«Таърихи Наршахӣ»*

Қосид чу бидид он, ба по хост,
З-ӯ кард ҷавоби нома дархост. *Ҷомӣ*

2. пурсуҷу ва талаби масъулият, мас. барои иҷро
нагардидани амре.

Ҳофиз, баадаб бош, ки дархост набошад,
Гар шоҳ паёме ба ғуломе нафиристод. *Ҳофиз*

ДАРХОСТАН I *درخواستن* хостан, хоҳиш кардан, талаб
кардан; илтимос намудан.

Касе ... муолаҷа аз вай дарнахост. *Саъдӣ*

Зи ман дархост ӯ, к-ин достонро
Биёро ҳамчу найсон бустонро.

Фаҳриддини Гургонӣ

ДАРХОСТАН II||**ДАРХЕСТАН** *درخواستن||درخستن* бархестан,
хестан.

Маҳ чун сағи посбон, агар хоҳӣ,
Ҳар рӯзат аз остон дархезад. *Анварӣ*

ДАРХУР||ДАРХУРД *درخور||درخورد* лонк, муносиб, сазовор,
шониста.

Дар даҳр ҳар он кӣ нимноне дорад,
Е дархури хеш ошъне дорад,
На ҳодими кас бувад, на маҳдуми касе,
Ру: Шод бизӣ, ки хуш ҷаҳоне дорад. *Хайём*

Ба ҷуз хун шарбате дархурди дарди худ намеёбам,
Ба ҷуз ғам роҳате дар рӯзгори худ намедонам. *Исмаи*
дархури хеш қадам ниҳодан ба андозаи қадру мартабаи
худ кор кардан.

Шукуҳи каён пеш бояд ниҳод,
Қадам дархури хеш бояд ниҳод. *Низомӣ*

ДАРХҶҮРДАН درخوردن лонқ ва муносиб будан, дархур будан.

Ҳамон кун, ки бо мектари дархӯрад,
Ту ро худ наёмӯхт бояд хирад! *Фирдавси*

ДАРЧИДАН درچیدن барчидан, ғундоштан; ♦ доман дарчидан аз чизе даст кашидан аз чизе, тарк кардан чизеро.

Сар ба озодагӣ аз халқ барорам чун сарв,
Гар диҳад даст, ки доман зи ҷаҳон дарчинам. *Ҳофиз*

ДАРШИКАСТАН درشکستن 1. зада шикастан, шикаста аз кор баровардан; вайрон кардан, хароб намудан.

Ҳайбати у гурро банди камар даршикаст,
Савлати у ҷархро сақфи гуҳар даршикаст. *Ҳоқонӣ*
Хирмани мақсудро барқи ҷамолат пок сӯхт,
Хонаи умедро хайли ҳаёлат даршикаст. *Исмаи*

2. маҷ. нобуд шудан.

Ман аз ин шаҳр агар баршиканам, даршиканам,
Ман аз ин кӯй агар баргузарам, даргузарам.

Убайди Зоқонӣ

3. маҷ. касеро беэтибор кардан, обрӯи касеро кам кардан.

Ва баъзе ба инҳидом ва инъидомӣ Хоча Низом
камар бастанд ва уро дар назари Убайдуллоҳон
даршикастанд. *Восифӣ*

ДАРШУДАН درشدن 1. даромадан, дохил шудан.

Пардадор парда бардошт, ҳама даррафтанд, ман
низ даршудам. *Авфӣ*

Чу об дарнашавам баҳри нон ба ҳар гӯша,
Аз он ҷу шамъ ҳамасола хештанхорам. *Ҳоқонӣ*

2. баромадан; берун омадан.

Оҳубара чун ба кӯҳ даршуд,
З-у оҳун пирро хабар шуд. *Шоҳин*

♦ даршудани даст ба чизе расидани даст ба чизе.

Султони неқувонию бедод мекуни,
Мекун, ки дастӣ шаҳна ба ту дарнамешавад. *Ҳоқонӣ*

Васлат ба обӣ дида муяссар намешавад,
Дастам ба ҳилаҳи дигар дарнамешавад. *Анварӣ*

ДАРҶЁ دریا 1. баҳр.

Агарчи мавҷ баровард солҳо дарҶё,
Ба ҳеҷ вачҳ наёфканд бар канор гуҳар.

Заҳири Форӯбӣ

Ба дарҶё-дар маюфеъ бешумор аст,
В-агар хоҳӣ саломат, бар канор аст. *Саъдӣ*
Сад биёбон тай шуду аз корвон дурам ханӯз,
Қиштии туфони дарҶён пур аз шӯрам ханӯз. *Сайидо*

дарҶён Мағриб (ё Рум) баҳри Миёназамин.

Ва гоҳ [бозаргон] гуфтӣ, ки хотари Сикандария
дорам, ки ҳавое хуш аст. Боз гуфтӣ: Не, ки дарҶён
Мағриб мушавваш аст. *Саъдӣ*

дарҶён Уммон баҳри Уммон.

Зи дарҶён Уммон баромад касе,
Арабидиё турку тоҷик басте. *Саъдӣ*

дарҶён Ҳазар баҳри Каспий; дарҶён Қулзум баҳри
Сурх, баҳри Аҳмар; 2. уқёнус, океан, баҳри муҳит.

Хиҷил зи рифъати қадри ту рифъати гардун,
Ғамин ба вусъати таъби ту вусъати дарҶё. *Анварӣ*

дарҶён Аҳзар уқёнуси Ҳинд; дарҶён муҳит уқёнус,
океан.

ДарҶён муҳитро, ки пок аст,
Аз ҷирки даҳони сағ чӣ бок аст! *Низомӣ*
Гар суфта шавад тамои ин дур,
ДарҶён муҳитро кунад пур. *Ҳилолӣ*

дарҶён Ҳинд уқёнуси Ҳинд, океани Ҳинд; 3. наҳр,
рӯд, рӯдхона.

Дар биёбон раҳравони ишқро
З-оби ҷашми хеш дарҶёе хуш аст. *Анварӣ*

Ўзбакон ба аспҳо савор шуда, ... аз дарҶён Сир
гузаштанд. *«Шаҳномаи Фарғона»*

4. киноя аз ҷои фаровонии чизе, монанди кон, ман-
баи беинтиҳо.

Рӯят — дарҶён ҳусну лаълат — марҷон,
Зулфат — анбар, садаф — даҳан, дур — дандон.

Рӯдакӣ

Он ки зи омор бувад ташнаҳол,
Сер нагардад зи ду дарҶён мол. *Хисрави Деҳлавӣ*
дарҶё-дарҶё фаровон, ба ғоят биъёр, беҳадду ҳисоб.
Неъматӣ мунъим ҷарост дарҶё-дарҶё?

Меҳнати муғлис ҷарост кишти-кишти? *Носири Хисрав*

♦ дарҶён аҳзари фалак киноя аз осмони кабӯд.

ДарҶён аҳзари фалаку киштии ҳилол

Ҳастанд ғарки неъматӣ Ҳоҷӣ Қивомӣ мо. *Ҳофиз*

дарҶён Басра киноя аз пиёлаи бузургӣ пур аз шароб.
Хурда як дарҶён Басра то хати Бағдодӣ ҷон,
Пас паёпаӣ Даҷлае дар ҷуръадон афшондаанд.

Ҳоқонӣ

(ин) дарҶён нилиранг киноя аз осмон.

Аз он хуршед пайдо ҳар ду олам,
Чу э-ин дарҶён нилиранг шабнам. *Бадрии Қашмирӣ*
ин дарҶё киноя аз дунё, ҷаҳон.

Ману сафинаи Ҳофиз, ки андар ин дарҶё
Бизоати сухани дурфишон намебинам. *Ҳофиз*

дарҶё кашидан киноя аз нӯшидани шароби биъёр.

Дар маҷлиси висолат дарҶё кашанд мастон,
Чун даври Хисрав ояд, май дар сабу намонад.

Хисрави Деҳлавӣ

ғарки дарҶён тафаккур шудан киноя аз ба фикру ҳаёл
рафтан, фикру андешаи ҷуқур кардан.

Ғарки дарҶён тафаккур шудаем,
Таҳнишин ҷун садафу дур шудаем. *Ҷомӣ*

дарҶё دریاب асоси замони ҳозираи дарҶёфтанд.

ДАРҶЁБ دریاب ниг. дарҶё.

Мушро мӯй ҳаст ҷун санҷоб,
Лек покӣ наёбад аз дарҶёб. *Саной*

ДАРҶЁБОР دریابار 1. дарҶён бузург; баҳр.

Ба моҳиён хабарӣ мо расид дар дарҶё,
Ҳазор мавҷ баромад зи ҷуши дарҶёбор.

Шамси Табрезӣ

Рафтаи ғах-ғаҳе ба дарҶёбор,
Судҳо дидаи дар он биъёр. *Низомӣ*

2. шаҳре, ки дар канори баҳр бино ёфта бошад.

ДАРҶЁБУР دریابر киноя аз аспӣ пурзӯри тезда.

Ба дарҶёбури гӯрсум барнишаст,
Камар баст ҷун кӯху ханҷар ба даст. *Ҳочу*
Синонгушу маҳтозишу ҷархгард,
Заминқубу дарҶёбуру раҳнавард. *Фирдавси*

ДАРЪЕВАШ درياوش даръёмонанд, монанди бахр.

Ба мавҷ омад дили даръёвашам боз,
Ба авҷи осмон шуд гавҳарандоз. *Хисрави Деҳлавӣ*

ДАРЪЕГУДОЗ درياگداز даръёсӯз, сӯзон.

Аз сахму аз снѣсати даръёгудози ту
Бар гурги деза пӯст бидаррад саги шубон. *Сӯзанӣ*

ДАРЪЕГУЗОР درياگزار даръёгузар, аз даръё ба осонӣ гузаранда (сифати асп).

Тозӣ аспони порсипарвард,
Ҳама даръёгузору кӯҳнавард. *Низомӣ*
Париваш маҳе бар наванде сувор,
Ба зераш яке бури даръёгузор. *Ҳоҷу*

ДАРЪЕДАРУН دريادرون киноя аз пурдон, ба ғоят доно, донишманди бузург.

Ба андак умр шуд даръёдаруне,
Ба ҳар фан-дар, ки гуфти зуфунуне. *Низомӣ*

ДАРЪЕДИЛ دريادل киноя аз ҷавонмард, олиҳиммат, сахӣ.

Рӯзе, ки ба фатҳи Ғанҷа омад,
Даръёдилу шерпанҷа омад. *Ҳилолӣ*
Намегардад садри ҷуд аз аҳли қарам берун,
Намеояд аз ин даръёдилон умрест нам берун. *Сайидо*

ДАРЪЕДИЛӢ دريادلى ҷавонмарди, олиҳиммати, сахитӣ.

Ҳомони раҳнарафта чӣ донанд завқи ишқ?
Даръёдилӣ бичӯю далерӣ, саромадӣ. *Ҳофиз*

ДАРЪЕЗИДАН دريازيدن 1. дароз кардан, ёзондан ба сун чизе.

Чангу дандон чу гурба даръёзад,
Муширо гурба ҳеҷ наъвозад. *Саноӣ*

2. қад ёзондан, қад дароз кардан, қад рост кардан.

Се савор аз муборизони эшон дар баробари амир афтоданд, амир даръёзид ва якеро амуди бистмани бар сина зад, ки ситонаш бихобонид.

«Таърихи Байҳақӣ»

ДАРЪЕКАНОР درياكانار канори даръё, соҳили бахр.

Ба шаҳре даромад зи даръёканор,
Бузурге дар он ноҳия шаҳриёр. *Саъдӣ*

ДАРЪЕКАШ درياكاش касе, ки шароби бисъёр менӯшаду дер маст мешавад, даръёдамкаш, бисъёр шаробхӯр, ҳа-меша майнӯш, ҳамеша маст.

Маро з-арбаини муғон чун напурсӣ,
Ки чил субҳ дар муғсаро мегурезам,
Ба инсоф даръёкашонанд он ҷо,
Зи ҷаври наҳанги ано мегурезам. *Ҳоқонӣ*
Хуми бода агарат ҳаст, биёр, эй соқӣ,
Дили даръёкаши моро чӣ сари ҷоми сабӯст?

Ибни Ямин

ДАРЪЕКАШӢ درياكاشى шаробхӯрии бисъёр, майзадагӣ.

Қуръан даръёкашӣ бар номи ман
Аз хатӣ килки қазо афтодааст. *Туғрал*

ДАРЪЕНАВОЛ دريانوال ҷавонмард, олиҳиммат, сахӣ.

Хабардор шуд шоҳи даръёнавол
Зи сахтӣ айёму тағии сол. *Ҳотифӣ*
Рустами Достоя ба ишорати шоҳи даръёнавол ба аронҷён мулҳақ гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

ДАРЪЕНИШИН دريانشين савори кишти, киштанишин.

Дидан даръёнишинон рӯзу шаб бо ноҳудост,
Қори ман дар кишти тан бо худо афтодааст. *Сайидо*

ДАРЪЕФТ دريافت асоси замони гузаштаи даръёфтан.

ДАРЪЕФТ دريافت 1. ба даст даровардан, ҳосил кардан.

Ва мардум ба даръёфти он ҷон мекананд.

Аҳмади Дониш

Мояи хурсанднам дар он ҷо даръёфти сӯҳбати фараҳафзон вай буд. *Садри Зиё*

2. идрок, фаҳмиш, фаҳм, сарфаҳм рафтан.

Эй малик, даръёфти одамии қори душвор аст.

«Нигори дониш»

... Амсоли мо фақиронро ба тариқи завқ даръёфти ин маонӣ нест. *Ҷомӣ*

ДАРЪЕФТ кардан фаҳмидан, маълум кардан.

ДАРЪЕФТАГӢ دريافتگى ақл, фаҳм, фаросат.

Додгар шоҳе, к-аз донишу даръёфтагӣ
Сухане бар дилаш аз мулки муаммо нашавад.

Манучехрӣ

ДАРЪЕФТАН دريافتن 1. ёфтан, ба даст даровардан.

Дар он марз, к-ин пири хушёр буд,
Яке марзбони ситамгор буд,
Ки ҳар нотавакро, ки даръёфти,
Ба сарпанҷагӣ панҷа бартофти. *Саъдӣ*

2. дарк кардан, фаҳмидан, пай бурдан; шинохтан; хабар ёфтан, бохабар шудан, огоҳ шудан.

Ид шуд, эй шайх, манъи бода аз тақсири туст,
Ҳар кӣ даръёбад туро имрӯз, домангири туст.

Мушфиқӣ

Ғаври корҳо, чунон ки ҳаст, бидонад ва ҳақиқат ва ботини ҳар чизро даръёбад. *Аҳмади Дониш*

3. ғанимат доништан, ғанимат шумурдан.

Замони хушдилия даръёб, даръёб,
Ки доим дар садаф гавҳар набошад. *Ҳофиз*

Сармоия умр бас азиз аст,
Даръёб, ки ин нафас азиз аст. *Ҳилолӣ*

4. мадад кардан, ёрмандӣ расондан; наҷот додан, раҳондан (аз ҳолати ногуворе).

Рафтам аз даст, мани бесару поро даръёб!
Подшоҳӣ, зи сари лутф гадоро даръёб!

Қамоли Хуҷандӣ

Даръёб, ки рафт қораи аз даст,
Бияшаст ба хок тираш аз шаст. *Шоҳин*

ДИЛ(РО) ДАРЪЕФТАН дилчӯй кардан, ҳолпурсӣ намудан; тасалли додан, лутфу марҳамат кардан.

Дар кӯи ниёз ҳар дилеро даръёб,
Дар кӯи ҳузур муқбилеро даръёб,
Сад Қабан обу гил ба як дил нарасад,
Қабба чӣ рави, бирав, дилеро даръёб! *Хайём*

ДАРЪЕЧА درياچه рӯд, наҳр.

Зи даръёчаи Ғанг то оби Синд
Шудандаш забун тоҷдорони Ҳинд. *Ҳотифӣ*

ДАРЪЕШУКУҶ درياشكوه босалобат, пуршукӯ.

Ба қалб-андарун шоҳи даръешукӯ
Сипаҳ қард бар гирди даръё ҷу кӯҳ. *Низомӣ*
Ҳукми хони даръешукӯ ҷараён ёфт.

«Таърихи Сайидроҳим»

ДАРЪҲӢ دريائي 1. мансуб ба даръё; 2. бахрӣ, маллоҳ.

Зи ногаҳ ба расми ҳавохоҳие
Даровард даръёне моҳие. *Ҷомӣ*
Рӯи зоҳид накунад орзуи чашми тарам,
Майли хушкӣ накунад мардуми даръёиро.
Қамоли Хуҷандӣ

ДАРЪҶУШ درياچوش он чӣ монанди даръё ҷушону хуруш-шон аст, пурҷуш, пурҷушу хуруш.

У аз шунидани ин хабар оташи ғазаб муштаил сохта, бо сипоҳи даръёҷуш куч бар куч равои гашт.
«Таърихи Ҷариштан»

ДАРӢЮЗ||**ДАРӢЮЗА**||**ДАРВЕЗ**||**ДАРВЕЗА** دريوزه 1. гадоӣ, садақаталабӣ, соилӣ.

Кунун, эй ғалтабон, з-ин дар бад-он дар
Ҳамерав чун гадоён ту ба дарӢюз. *Сӯзанӣ*
Ҳар як... сар ба гадоӣ бараҳна карда даст ба дарӢюза дар пешини якдигар дароз мекарданд.
«Ҷаҳнома»

дарӢюза кардан гадоӣ кардан, соилӣ намудан, садақаталабӣ кардан.

Ҳар бор, ки бар рӯят афтад назари покам,
ДарӢюза кунад хуршед ҳар дам назаре аз ман. *Исмат*
Нуре аз пешонии соҳибдилон дарӢюза кун,
Шамъи худро мебарӣ дилмурда з-ин маҳфил чаро?
Соиб

2. гадо, соил.

Ғаҳ-ғаҳ назаре бозмадор аз мани дилреш,
Чун мунъими бахшанда ба дарӢюзан дарвеш.
Ҳисрави Деҳлавӣ

ДАРӢЮЗАГАР||**ДАРВЕЗАГАР** دريوزه گر гадо, соил.

Шикамҳо фитод аз лаи хушкӯ тар,
Чу анбони дарӢюзагар дар ба дар. *Ҳотифӣ*
Надорад хонаи дарвезагар занҷиру дарбанде,
Гирех чун гунча бар пешонии соил намебошад.
Сайидо

ДАРӢЮЗАГАРӢ||**ДАРВЕЗАГАРӢ** دريوزه گري гадоӣ, соилӣ; **дарӢюзагарӣ** кардан гадоӣ кардан.

Нобиное буд, дар бизад, ки дарӢюзагарӣ кардӣ
ва гирди дарҳо гаштӣ. *«Хористон»*

ДАРҒАМ درغم 1. мус. навое аз мусиқӣ, ки гӯё ғамзидо ва дилкушо будааст.

Чунон мустағриқам дар ғам, ки мутриб
Агар дарғам сарояд, ғам фазояд. *Шамси Табрезӣ*
2. номи рӯдест, ки аз даръёи Зарафшон бароварда шудааст ва қисми калони шаҳри Самарқанд ва районҳои атроф ба воситаи он бо об таъмин мешавад;
3. номи баъзе маҳалҳои, ки дар канори ин рӯд воқеанд.

ДАРҒАМӢ درغمي 1. мансуб ба Дарғам 2, 3; 2. сокини Дарғам, аҳли маҳалли Дарғам; 3. илароби хуб, ки дар Дарғам, ки то ҳол тоқзорҳои бисёр дорад, тайёр мекарданд.

Хуррам бувад ҳамеша бад-ин вақт одамӣ,
Бо бонги зеру баму қиҳфи дарғамӣ. *Манучехрӣ*
Шароби дарғамӣ аз ҷомӣ шомӣ,
Ба шодӣ нуш кун аз бом то шом. *Сӯзанӣ*

ДАРӢ I دري I мансуб ба дар I.

ДАРӢ II دري II мансуб ба дар II; **кабки дарӢ** навъе аз кабки кӯҳӣ.

Чу кабки дарӢ боз мурғ аст, лекин
Хатар нест бо боз кабки дариро. *Носири Хисрав*
Гул зи акси оразат афканда худро андар об
В-аз хиромат омада кабки дариро по ба санг.
Мушфиқӣ

ДАРӢ III دري III номи забони форсӣ тоҷикии адабӣ, ки баъд аз забони паҳлавӣ аз асрҳои VIII—IX сар карда дар вилоятҳои Бухоро, Самарқанд, Хуросон ва Балх нашъунамо ёфт ва дар давраҳои баъд ба дигар сарзаминҳо паҳн шуда асос ва намунаи забони адабии форсӣ гардид. Беҳтарин намунаҳои ин забон асарҳои адабии асрҳои X—XI ҳаҷҷун Рӯдакӣ, Фирдавӣ, Балъамӣ, Сино ва дигарон ҳисоб шуда, дар даврони баъдина устодони каломӣ бадеӣ монанди Саъдӣ, Ҳофиз, Ҷомӣ ва дигарон низ забони худро забони дарӢ номидаанд.

Дариву тозиву туркӣ бигӯяд
Ба алфозе, ки занг аз дил бишӯяд.
Ҷаҳриддини Гургонӣ

Дид маро гирифта лаб оташи порсӣ зи таб,
Нутқи ман оби тозиён бурда ба нуктаи дарӢ. *Ҳоқонӣ*
Зи шеърӣ дилкаши Ҳофиз касе бувад огоҳ,
Ки лутфи табъу суҳан гуфтани дарӢ донад. *Ҳофиз*

лафзи (ё алфози) дарӢ забони дарӢ.

Ба лафзи дарӢ ҳар чӣ бар ақл тофт,
Ба юнонӣ алфоз аз ӯ нақл ёфт. *Ҷомӣ*

ДАРҚ||**ДАРҚА** a. درقه зирех, ҷавшан; сипари ҷармин.

То ба сӯфур дар замин шуд ғарқ,
Пешини тире чунин чӣ дирӯ чӣ дарқ. *Низомӣ*
Гашта аз тирӣ хаданг андар қафи марлон ба ҷанг
Дарқаҳо чун қоғазӣ омоҷи султон пурсуқуб.
Ҷаҳриддини

дарқаи гург сипаре, ки аз пусти гург дуруст мекарданд.

Бияфганд найза, камон баргирифт,
Яке дарқаи гург бар сар гирифт. *Фирдавӣ*

ДАРҲАМ درهم 1. печида, ба ҳам печида, печу тобхурда, тобдор; мучаъад.

Қасе, к-у бастан зулфат набошад,
Чу зулфат дарҳаму зеру забар бод! *Ҳофиз*
дарҳам задан печу тоб додан, печонидан, ҳалқавор печондан.

Бар гӯшан орази чу кофур
Дарҳам зада зулфи анбариро. *Анварӣ*

2. маҷ. чигил, печ дар печ; мураккаб, бе сӯру нуг, бесомон, мушқил, душвор.

Дарҳам шудааст қораму дар гетӣ
Қорӣ ки дидаӣ, ки фароҳам шуд? *Ҳоқонӣ*
Агар қорӣ ту дарҳам, қорсозем,
Надорӣ гар қасе, бекасавозем. *Нозим*

3. яқоя, бо ҳам омехта; пай дар ҳам, болои ҳам.
Шеърро дар девони Анварӣ ёфтанд, малик фармуд,
То бизанандаш ва нафӣ кунанд, то чандин дуруғ дарҳам чаро гуфт. *Саъдӣ*

Аз зарбати сиккаам ба дирҳам
Сим аст даруни санг дарҳам. *Шоҳин*
дарҳам омехтан бо ҳам омехтан, махлут кардан; як-
чоя кардан.

Силоҳ аз тану хай зи рух рехтанд,
Ба доду ситад дарҳам омехтанд. *Низомӣ*
4. маҷ. мушавваш, парешон, ошуфта; ғамгин.
Зан канизакро пажӯлида бидид,
Дарҳаму ошуфтаву дангу марид. *Румӣ*

Султон аз шунидани ин хабари кулфатасар ан-
дӯхнок ва дарҳам шуд. «*Таърихи Ҷаришта*»
♦ дарҳам-барҳам бетартиб, бесару сомон; дарҳам аф-
гандан дарафтодан, ҷаспу талош кардан.

Шер бо шер дарҳам афганданд,
Гурӯ Баҳромӣ Гур меканданд. *Низомӣ*
дарҳам уфтодан зеру забар шудан, тағу рӯ шудан.
Навфал манам, он ки ҳафт тораи
Аз ваҳми ман уфтода дарҳам. *Шоҳин*
дарҳам шикастан зада шикастан, аз як сар зада ши-
кастан.

В-ар дасти ман ба чарх расидӣ, чунонки ох,
Банд аз тилисми ӯ ҳама дарҳам шикастае. *Ҳоқонӣ*

ДАРҲАМОМЕЗА درهم آمیزе бо ҳам омехташуда, ба ҳам
пайваста.

Гирд карда басте суханреза,
Неку бад хира дарҳамомеза. *Саной*

ДАРҲОЛ درحال зуд, даррав, фавран, ҳамон дам.

Хоҷа чун бар ин вуқуф ёфт, аз хатар андешид,
дарҳол ҷавобе мухтасар... бар қафои варақ на-
вишт. *Саъдӣ*

Савдо, ки агар гуноҳи камтар дорад,
Дарҳол гуноҳи дигаре бардорад. *Савдо*

ДАРЧ а. درج 1. матлаби навишташуда; нома, мактуб; ко-
ғаз; дарч навиштан нома навиштан.

Навиштанд дарче ба султони Миср,
Ки, эй бартарин тоҷдорони Миср... *Ҳотифӣ*

2. дохил, шомил, даровардашуда.

Шукӯҳи тоҷи султони, ки бими ҷон дар ӯ дарч аст,
Кулоҳе дилкаш аст, аммо ба тарки сар намеарзад. *Ҳофиз*

Номи духтари подшоҳ ва домодаш дар он дарч
бошад ба тариқи мувашшаҳ. *Аҳмади Дониш*

дарч кардан (ё намудан) даровардан, баён кардани
ягон матлаб дар мактуб ё китоб; дохил кардан, гун-
ҷондан, ҷойгир кардан.

Гӯ макун дарди дили ман котиб андар нома дарч,
Тоқати ин бор набвад ҳомили мактубро. *Ҷомӣ*

Дар нома чиҳа намудай дарч?
Бас сарзанише, ки кардаӣ харч. *Шоҳин*

♦ дарчи чизе дарнаваштан (ё дарнавиштан) киноя аз
тарки чизе кардан.

Қасеро, ки дарчи тамаъ дарнавишт,
Набояд ба кас абду ходим навишт. *Саъдӣ*

ДАС||ДЕС دس||دیس шабеҳ, монанд, мисл, ҳамто.

Агарчи дар вафо бешнӯхию дес,
Намедонӣ ту қадри ман дизандес. *Рӯдакӣ*

ДАСАМ а. دهم равшан, ҷарбӣ.

ДАСИСА а. دسيسه макру ҳилаи пинҳонӣ, душмани пин-
ҳонӣ.

ДАСТ دست 1. узви бадани инсон аз шона то нӯги ангуш-
тон; каф ва панҷан даст.

Бад ноҳурем бода, ки мастонем,
В-аз дасти некувон май бистонем. *Рӯдакӣ*
Зулфи мушкинат ҷудо машшота гар аз шона кард,
Дасти он машшота меболад ҷудо аз шона кард.
Ҳисрави Деҳлавӣ

2. маҷ. паҳлӯ, ҷанб, тараф.

Нишондаш ба як дасти худ номвар,
Ба дасти дигар номвар Золи Зар. *Фирдавӣ*
Нахустин кӯй, ки ба дасти чап [аст], онро кӯи
Риндон хонанд. «*Таърихи Наршахӣ*»

3. маҷ. бартарӣ; забардастӣ; ғалаба.

Эй ба ҳиммат бар офтобат даст,
Осмон бо улувви қадри ту паст. *Анварӣ*
Якдигарро биёзмоем, то даст киро бувад ва кӣ
аз пой дарояд. *Авфӣ*

4. маҷ. мансаб, амал, рутба.

Малик бо дили хеш дар гуфтугӯ,
Қи дасти вазорат сиёрам бад-ӯ. *Саъдӣ*
Бартар нақашад қадри тӯро дасти вазорат,
Афзун накунад саъи самар соҳати ямро. *Анварӣ*

5. бор, мартаба, карат, дафъа.

Як имшаб бикӯшем дасти пасин,
Қи донанд, ки дидор бошад ҷуз ин. *Фирдавӣ*
Назар кардам зи рӯи таҷрибат, ҳаст
Ҳуришҳои ҷаҳон чун хориши даст,
Ба аввал да с т чун хориш хуш афтад,
Ба охир да с т дар даст оташ афтад. *Низомӣ*

6. навбат (дар қиморбозӣ).

Ман гирифтаи, ки қимор аз ҳама бурдӣ, лекин
Дасти охир ҳама андохта меболад рафт. *Соиб*

7. маҷ. қабил, тавр, ҳел, навъ.

Ман агар дастзанонам, на аз ин даст занонам,
На аз инам, на аз онам, ман аз он шаҳри калонам.
Шамси Табрезӣ

Дорӣ аз он ду соид пурсим остинҳо,
Аз дилбарон кӣ дорад з-ин даст дасткорӣ?
Қамоли Хучандӣ

8. маҷ. ҳолу аҳвол, вазъ.

Ҷавобаш дод, гуфташ: Эй наққор,
Бирав, аз дасти Лайлӣ шав хабардор! *Мулҳам*

9. нумератив маҷмӯи чизҳои якҷинса, мас. як даст
либос, яъне як сару по либос, аз каллапӯш сар кар-
да то пойафзор.

Даҳ даст ҷомаи Қисро ёфтанд аз ҳарири чинӣ,
ҳама то шалворбанд мурассаъ буд.
«Маҷмаъ-ул-ансоби»

Ҳоҳӣ, ки рост гардад пушти дутои ман,
Як даст хилъатам деҳ, як даст чорпой.
Қамоли Хучандӣ

Канизе фиристоду як тан ғулум,
Яке даст ҷома, яке хон таом. *Ҷомӣ*

♦ дасти қушод киноя аз саховатмандӣ.

Суви хеш, гӯ, бухро раҳ мадеҳ,
Ки дасти қушод аст аз баста беҳ. *Ҷомӣ*

дасти Мӯсо (ё Калим) дасти Мӯсо, ки гӯё снәхпӯст
буд ва дар пеши Фиръавн даст дар бағал андохта

берун мебаровард, аз он нур зоҳир мешуд; *киноя* аз офтоб.

Чоми фиръавний андар ор, ки субҳ
Дастӣ Мусо барорад аз кӯҳсор. *Хоҷонӣ*
дасти расо *киноя* аз имконият, тавоноӣ, қудрат.
Орзу дорам, ки исорат кунам чун Сайидо,
Ё кирумулакрамин, дасти расое деҳ маро! *Сайидо*
дасти танг тангдастӣ, нодорӣ, фақирӣ, бечорагӣ.

Ба гӯш омадаш дар шаби тираранг,
Қи шахсе ҳаме нолад аз дасти танг. *Саъдӣ*
Муштзанеро хикоят кунанд, ки аз даҳри мухо-
лиф ба фиғон омада буд ва ҳалқи фарох аз дасти
танг ба ҷон расида. *Саъдӣ*

дасти хуш (*инҷунин* дастхуш) а) зердаст, забун; б) бо-
зича.

Дар манзили ғам фиканда мафраш моем,
Ҳам дида пуробу дил пуроташ моем,
Олам чу ситам кунад, ситамкаш моем,
Дасти хуши рӯзгори нохаш моем. *Рӯдакӣ*
Поинталаби ҳасон чӣ бошӣ?

Дасти хуши нокасон чӣ бошӣ? *Низомӣ*
дасти чарб имдод, ёри; лутфу марҳамат.

Макаш миннат зи дасти чарби ин сангиндилон.
Соиб,
Қи равған мекашанд аз донаи реги равон савдо.

Соиб
дасти чинор *киноя* аз барги чинор, ки ба панҷаи ин-
сон монанд аст.

Бас ки ба айшу нашоғ каф зада бар якдигар,
Қард зи борон ба боғ обила дасти чинор.
Бадри Чочӣ

як даст а) тамоман, сар то по, як қалам.
Боли нафасҳо як қалам сарфи афсуни шафақ-
қатфурӯшӣ ва андешаҳо як даст маҳви одоби их-
лоскӯшӣ. *Бедил*

б) як хел, як сон, як зайл.
Нуқтаи пасту баланде нест моро дар суҳан,
Гуфтугу як даст монанди қалам дорем мо.
Муфиди Балхӣ

даст ба (*ё бар*) дил оҷизу нотавон.
Чӣ сулаймонӣ аст, эй ғофил,
Дона гири зи мӯри даст ба дил? *Бедил*
Он яке тоҷ бар сару мағрур,
В-ин дигар даст бар дилу мағзур. *Бедил*

даст ба (*ё бар*) сар фаръеду фиғонкунон, моту маб-
хут; мутаҳайир; ноумедона.

Мискин падараш зи роҳи дигар
Шуд сӯи қабила даст бар сар. *Шоҳин*
аз дасти ... аз ҷаври ..., аз ситами ..., аз бедоди ...,
аз ҷафои ...

Ҳоли дарди худ муҳиб ҳаргиз нағӯяд бо табиб,
Сахт бедардӣ бувад нолидан аз дасти ҳабиб!
Қамоли Хучандӣ

Матъуни ҷаҳон шудам зи дастат,
Дар гӯша ниҳон шудам зи дастат. *Шоҳин*
ба дасти ... дар ихтиёри ..., дар тасарруфи ...

Ёраш, ки ба дасти дигарон аст,
Ин бор бар у басте гарон аст. *Ҷомӣ*
даст афғандан аз *чизе* ниг. даст аз домани *чизе* гусас-
тан; даст афшондан рад кардан, ба эътибор нагирифт-
тан.

Подшоҳ даст афшонд ва пой бар замин зад.
Аҳмади Дониш

даст аз (*ё бар*) *чизе* афшондан аз баҳри *чизе* гузаш-
тан, тарк кардан.

Гарчи маънӣ бар ин тараф рондам,
Даст бар подшоҳӣ афшондам ... *Низомӣ*

Фақир ҳамчунон хунук бар ҷо монда ва даст бар
асбоби шуур афшонда. *Бедил*

даст баланд намудан *киноя* аз забардаст гардонидан,
тавоно кардан.

Ҳоло ки намудааст тақдир
Дасти ту баланду дасти мо зер ... *Савдо*

даст бардоштан (*ё* боздоштан) даст аз *чизе* кашидан,
худдорӣ кардан; тавба намудан.

Оси, ки даст бардорад, беҳ аз обид, ки дар сар
дорад. *Саъдӣ*

Ҳарчанд Дониёл уро аз ин феъли номаҳмуд манъ
фармуд, даст боз надошт. *«Равзат-ус-сафо»*

даст баркушодан ҳучум кардан.

Ду сарҳанги ғаддор чун пили маст
Бар он пилтан баркушоданд даст. *Низомӣ*

даст баровардан ба (*ё дар*) *чизе* ба *чизе* ихлом намудан.

Он дам ки ту дар куштани ман даст барорӣ,
Халқе ҳама сӯи ману ман сӯи ту бошам.

Хисрави Деҳлавӣ

Чун сӯфиён ба ҳолати рақсанд дар симоъ,
Мо низ ҳам ба шайбада дасте бароварем. *Ҳофиз*

даст боздоштан *ниг.* даст бардоштан; даст будан бар
чизе қодир ва тавоно будан, ғолиб шудан.

... Яке гуфт: Шаҳри муҳкаме дорем ва касеро
бар он даст нест, чун аз даст бидихем? *«Фатҳнома»*
даст бурдан аз *касе*, *чизе* бартарӣ доштан; пешдастӣ
кардан, пеш гузаштан аз *касе*.

Таковар навандони чун пили маст
Ба пӯя зи боди сабо бурда даст. *Ҳочу*

Темур дод қавме ҷунонро шикаст,
Бибурд аз Сикандар дар он кор даст. *Ҳотифӣ*

даст бурдан ба *чизе* даст дароз кардан ба *чизе*.

Шайх молид дасту пеш нишаст,
Бурд аввал ба нону халво даст. *Ҷомӣ*

даст воғирфтан аз *чизе* тарки *чизе* кардан, аз *чизе*
даст кашидан.

Чунон дар мағзи ҷонаш ҷо гирифтаст,
Қи даст аз дину дониш воғирфтаст. *Ҷомӣ*

(пушти) даст газидан афсӯс хӯрдан, хасрату надо-
мат кардан, пушаймон шудан.

Азбаски даст мегазаму оҳ мекашам,
Оташ задам чу гул ба тани лаҳт-лаҳти хеш.

Ҳофиз

На рузаш буд хӯрду на ба шаб хоб,
Газида пушти даст андар тафу тоб.

Бадриш Кашмирӣ
даст гарав кардан *киноя* аз мудохила кардан, даст
задан ба коре.

Маҷун дар миён дасти худро гарав
Ба *чизе*, ки гуянд: Бигзору рав. *Ҷомӣ*

даст гирифтани а) *киноя* аз дастгирӣ кардан, ёри ра-
сондан, мадад кардан.

Туро банда шудастам, банда бипзир,
В-аз ин сахтӣ яке раҳ дасти ман гир.

Фахриддини Гургонӣ

Гуфтамаш: Гаҳ-гаҳ ба сарвакти вафодорон хиром,
Куштагонро руҳ бахшу хастагонро даст гир. *Исмат*

б) киноя аз суд доштан, фоида кардан.

Дар он ҳол фурсати тадорук ғавт шуда ва ҳасрату надомат даст нагирад. *«Анвори Суҳайлӣ»*

даст даровардан ба чизе даст расондан, бо даст гирифтани ӯ оғуш кардан.

Мастию гардане чу суроҳӣ кашидаӣ,
Хуш он, ки дасти хеш дарорам ба гарданат.

Ҳилолӣ

дароз гаштани даст киноя аз бартарӣ ва имконият пайдо шудан; ғолиб шудан.

Дастӣ сапедҷомагон дароз гашт ва ғалаба карданд. *«Таърихи Наршахӣ»*

даст додан а) ҳосил шудан; муяссар шудан.

Гар даст диҳад зи мағзи гандум ноне,
В-аз май ду мане, зи гӯспанде роне,
Бо дилбараке нишаста дар вайроне,
Айшест, ки нест ҳадди ҳар султоне. *Хайём*

Чун ду-се фатҳи мутақиб аз ғайри ҷангу ҷидол амирро даст дод, нахвати фиръавни ба димоғи ӯ роҳ ёфт. *Аҳмади Дониш*

б) ихтиёр додан, имконият додан.

Ба ҳеҷ ҳол ман хоҷаро дасти он нахоҳам дод, ки чунин ҷокаронро фуру хӯрад.

«Таърихи Байҳақӣ»

Бебаргӣ ба ғоят бирасид ва чандон даст наме-
дод, ки пирахане сӯи худ бидузам. *Авфӣ*

в) воқеъ шудан, рӯй додан; ба амал омадан.

Фақирро аз ин меҳрубонӣ ва илтифоти бениҳоят ва беғоят хиҷолат ва шармандагӣи ғарибе даст дод. *Восифӣ*

Муҳтарамро аз фарсудагӣи ин тахайюлот кароҳат даст дода буд. *Садрӣ Зиё*

даст додани осудагӣ муяссар шудани осудагӣ, осониш ёфтан.

[Шерали] гуфт: Аслан ғазо ин аст, ки сунин мақгул шавад, то моро осудагӣ даст диҳад.

Аҳмади Дониш

даст доштан аз касе, чизе а) даст кашидан аз касе ё чизе; худдорӣ кардан.

Сар мақаш аз хидмати равшандилон.

Даст мадор аз камари муқбилон. *Низомӣ*

Даст аз талаб надорам, то коми ман барояд.

Ё ҷон расад ба ҷонон, ё ҷон зи тан барояд. *Ҳофиз*

б) кордор нашудан ба касе ё чизе, ба ҳоли худ гузоштан.

Шабе дар биёбони Макка аз беҳобӣ пои рафтаман намонд, сар биниҳодам ва шутурбонро гуфтам: Даст аз ман бидор! *Саъдӣ*

даст доштан дар коре огоҳ будан, хабардор будан, маҳорат доштан дар коре.

Яке дар нӯҷум андаке даст дошт,

Валек аз такаббур сари маст дошт. *Саъдӣ*

даст дар пеш доштан а) иззату икром кардан, таъзим намудан.

Гуфт: Хомӯш, ки ҳар кас ки ҷамоле дорад,

Ҳар кучо пой ниҳад, даст бидорандаш пеш. *Саъдӣ*

б) манъ кардан.

Ғазаб даст дар хуни дарвеш дошт,

Валекин суқун даст дар пеш дошт. *Саъдӣ*

даст ёфтан бар касе, чизе а) ғолиб омадан, зафар ёфтан, ғалаба кардан бар касе ё чизе, тасаллут ёфтан.

Мини ӯ ва аҳли Бухоро ҳарбҳо афтод ва баъд аз панҷ рӯз бар шаҳр даст ёфт.

«Таърихи Наршахӣ»

Сикандар ба тасхири Эшон шитофт,

Бар он деу дад лек дасте наёфт. *Ҳотифӣ*

б) расидан ба чизе, ба даст даровардан чизеро, комъ-ёб шудан.

Кучо бар тунги шаккар даст ёбад,

Гар андешад мағас аз бодбезан. *Ҳофиз*

Сад раҳ ба дайру Қазба қадам рафту ҳеҷ гоҳ,

Дасте наёфтемӯ иноне надоштем. *Урфӣ*

даст задан а) чапак задан; изҳори хушҳолӣ кардан.

Ғамро ҷӣ заҳра бошад, то номи мо барад,

Дасте бизан, ки аз ғаму ғамхор форигем. *Румӣ*

Аз дарам даро сармаст, то занам ба шодӣ даст,

Равшанӣ ба мо пайваст, ростӣ, ба маҳ монӣ.

Ҳофиз

б) даст расондан, қاپидан, ҷангол андохтан.

Дӯш дар турраи ӯ даст задам, гуфт ба ноз:

Хештавро зи ҷӣ дар доми боло афкандӣ? *Шоҳин*

в) зӯр задан, зӯр зада дидан.

Хост сипоҳе ҷамъ кунад ва як навбати дигар дасте бизанад, уро муяссар нашуд.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

г) қаробат ҷустан, толиби дӯсти шудан.

Амир расулон ва номаҳо пайваста кард ва ба мо даст зад ва тақаррубо кард. *«Таърихи Байҳақӣ»*

д) машғул шудан.

Эшонро низ заруре бошад, ки аз пайи ризке ҳалол бираванд ва ба ашғоли неку ризқи ҳалол даст зананд. *«Ҷомеъ-ул-таворих»*

даст кафча кардан киноя аз бо талаби чизе ба касе даст дароз кардан, гадоӣ кардан.

Даст кафча макун ба пеши фалак,

Ки фалак косаест хоканбор. *Ҳоқонӣ*

Маро гардаи ёри надод, ки пеши ҳар лаиме даст кафча кунам. *Восифӣ*

даст кашидан ба ҳоли худ гузоштан, кордор нашудан.

Дастхуши ҷафо макун оби руҳам, ки файзи абр Бе мадади сиришки ман дурри Адаи намекунад.

Ҳофиз

даст кашидан аз чизе чизеро тарк кардан; худдорӣ кардан аз чизе.

Гуфти: Пас аз ҳалоки ту даст аз ҷафо кашам,

Эй умри ногузир, чаро мекуни шитоб?

Қамолӣ Хучандӣ

Қас чаро аз дасти дунё соғари меҳнат кашад?

Соғаре гирему даст аз меҳнати дунё кашем.

Ҳилолӣ

даст кашидан пеши касе даст дароз карда пурсидан, гадоӣ кардан.

Хишт задан пешан пирон бувад,

Боркашӣ кори асирон бувад,

Даст дар ин пеша кашидам, ки ҳаст,

То накашам пеши ту як рӯз даст. *Низомӣ*

даст кушодан киноя аз нӣҷому эҳсон кардан, бахшиш кардан.

Биёмад, ба тахти шахӣ барнишаст,

Қамар бар миён басту бикшод даст. *Фирдавӣ*

даст кӯтоҳ кардан аз чизе а) аз баҳри чизе гузаштан, даст кашидан аз чизе.

Зи чизе касон даст кӯтаҳ кунӣ,
Дижогохро бар худ оғаҳ кунӣ. *Абушакури Балхӣ*
Даст кӯтаҳ макун аз бода кашидан, Мулҳам,
Ҷоми май дар чамани айш гули бехор аст.

Мулҳам

б) мағлуб кардан; оқиз гардонидан.

Қутайба Бухороро боз ба Тағшода дод ва ўро ба
мулк бинишонд ... ва ҳама душманони ўро даст кӯ-
тоҳ кард. *«Тағрихи Наршахӣ»*

даст ниғаҳ доштан боздоштан, худдорӣ кардан.

Ниғаҳ дор дастат, ки Дорост ин,
На пинҳон, чу рӯз ошкорост ин. *Низомӣ*

Бӯи гул аз даҳани ғунҷаи гул меояд,

Эй сабо, даст ниғаҳ дор зи дандоншиканӣ. *Сайидо*

даст овардан ба чизе дастдарозӣ кардан; ғолиб шудан.

Аз он абри осӣ чунон резам об,

Ки н-ораҳ дигар даст бар офтоб. *Низомӣ*

даст охтан а) даст дароз кардан; б) киноя аз изҳори
тавоноӣ кардан, қудрат нишон додан.

Чу натвон бар афрок даст охтан,

Зарурист бо гардишаш сохтан. *Саъдӣ*

даст пеш гирифтан ниғ. даст дар пеш доштан а).

Амирода низ ба одоби тамом даст пеш гирифта
рост ба пешни маҳдум истода, аз кайфияти қатл
пурсид. *Аҳмади Дониш*

даст рангин кардан киноя аз даст расондан ба коре.

Нобисуда ду даст рангин кард,

Ночашида ба торақ-андар тохт. *Рудақӣ*

даст расидан имконият доштан; тавонистан, қодир
будан.

Касеро, ки дастат расад, даст гир,

Ки фардо ҳамон бошадат дастгир. *Ҳофиз*

даст фароз бурдан даст дароз кардан ба сӯи чизе.

Ба шир он касеро, ки будӣ инёз,

Бад-он хоста даст бурдӣ фароз. *Фирдавсӣ*

даст фароз овардан ба чизе даст дароз кардан ба чизе.

Қам гузашти дар замири ман, ки боз

Дастӣ худ орам ба ҷоми май фароз. *Ҷомӣ*

даст фуру шустан аз чизе умед кандан аз чизе; аз
баҳри чизе гузаштан.

Макун бо фурумоӣ мардум нишаст,

Чу кардӣ, зи ҳайбат фуру шӯӣ даст. *Саъдӣ*

Оташи шавкӣ ў нишаст фуру,

Шуст аз васли Қабба даст фуру. *Ҷомӣ*

даст шудан дар чизе муяссар шудани чизе, муваффақ
шудан дар чизе.

Даст дар кори офият нашавад,

Ҳар кучо ишқ бар сарн кор аст. *Анварӣ*

даст шустан аз чизе а) даст кашидан аз чизе, тарк
кардан чизеро.

Ман аз кори ту даст боре нашустам,

Зиҳӣ пайдорӣ, зиҳӣ дӯсткорӣ! *Анварӣ*

Дар бӯстон чу дасти нигори маро бидид,

Шохи шукуфта даст бишуст аз нигори хеш. *Исмат*

б) ноумед шудан, умед кандан.

Гуянд туро бихишт бо ҳур хуш аст,

Ман меғуям, ки оби ангур хуш аст.

Ин нақд бигиру даст аз он насъа бишӯӣ,

К-овози духул шунидан аз дур хуш аст. *Хайён*

Чу баддил шуд ин лашкари ҷангчӯӣ,

Биёр об, даст аз далерӣ бишӯӣ. *Низомӣ*

даст як кардан киноя аз забон як кардан; созиш на-
мудан.

[Ду деҳқон] гуфтанд: Ин ҳар ду даст яке кар-
даанд ва мулкҳои мардумон мегиранд.

«Тағрихи Наршахӣ»

дасти адаб ба сина ниҳодан изҳори ҳурмат кардан,
эҳтиром намудан.

Ҷон ҷавоб хостамаш ҷон диҳам, чу ў

Дасти адаб ба сина ниҳоду салом кард. *Ҷомӣ*

дасти касеро, чизеро бастан дасти касеро аз коре ку-
тоҳ кардан; мағлуб кардан.

Чунон аз ҷо чу набзи шавқ барҷаст,

Ки пон суръаташ дасти шарар баст. *Ҳоziқ*

дасти дуо густардан даст ба дуо бардоштан, даст ба
дуо кушодан.

Фуру мондам аз шукри чандин карам,

Ҳамон бех, ки дасти дуо густарам. *Саъдӣ*

дасти касе зери санг овардан касеро мағлуб кардан.

То ки дастам зери санг овардай,

Рости, рузи маро шаб кардай. *Анварӣ*

дасти касеро кӯтоҳ сохтан аз чизе чизеро аз тасарру-
фи касе баровардан.

Бухоро шаҳри туст, ки биёӣ ва дасти араб аз ин
мулк кӯтоҳ соӣ. *«Тағрихи Наршахӣ»*

дасти омин бардоштан даст баланд кардан аз барон
ичобати дуо.

Ман дуо меғуям аз ғояти сармо касе

Дасти омин барнамедорад даруни хонаам. *Мушфиқӣ*

дасти паймон додан бо (ё ба) ҳам аҳд бастан, мут-
тафиқ шудан.

Сухан гуфтанд аз ин паймон фаровон,

Ба ҳам доданд ҳар ду дасти паймон.

Фаҳриддини Гургонӣ

Ҳама доданд бо ҳам дасти паймон,

Бад-ин тири хато бастанд паймон. *Ҳоziқ*

дасти тир кардан тирандозӣ кардан, тир андохтан.

Бифармуд, то араб дасти тир ба пилон карданд
ва аксари пилонро бикуштанд. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

дастхон тағобун дар якдигар молидан киноя аз изҳо-
ри таассуф, ҳасрат ва надомат кардан.

[Ғуроб] аз гардиши гетӣ ҳаменолид ва дастхон
тағобун дар якдигар мемолид, ки ин ҷӣ бахти ин-
гун аст ва толеи дун ва айёми буқаламун ... *Саъдӣ*

дасту гиребон шудан бо ҳамдигар ҷангу ҷидол наму-
дан, ба ҳамдигар дарафтодан.

Ба ҷанг аз ду ҷониб шитобон шуданд,

Ба ҳам ҷумла дасту гиребон шуданд. *Ҳотифӣ*

дасту дил гусехтан (ё шустан) киноя аз дилхунук шу-
дан, умед кандан.

Ба пояш агар неши хоре халад,

Зи шохи ризо дасту дил бигсалад. *Ҷомӣ*

Аз духтари хеш дасту дил шуст,

В-аз шавҳари хеш маслаҳат ҷуст. *Шоҳин*

дасту дил сард шудан (ё будан) дилхунук шудан, бе
майлу рағбат будан; дасту по гардидан ғамхору ма-
дадгор шудан.

Саманди ҷилваро сар додаиву ман зи дунболат,

Ба ин бедасту по гар дасту по гардӣ, ҷӣ хоҳад шӯд?

Сайидо

дасту по гум кардан худро гум кардан, саросема шудан, бесаришта ва бесаранҷом шудан.

Нигоҳи ҳасрат агар дасту пой гум накунад,
Барои арзи таманно забон намебояд. *Соиб*

Хоҳам андар поят афтам, доманат гирам ба даст,
Чун туро дидам, зи шодӣ дасту по гум мекунам. *Шоҳӣ*

дасту по задан саъю кӯшиш намудан, ҷидду ҷаҳд намудан.

Куффор ба қадри тоқат дасту по зада ба мудофаа пардохтанд. «*Таърихи Фаришта*»

Ҳар як андар кори вай рое заданд,
Дар ҳалосаш дастеву пое заданд. *Ҷомӣ*

даст аз дасти касе ниҳодан даст аз ёрмандӣ кашидан, мадад накардан.

Туро ҳам Нухваш майли писар ҳаст,
Дар ин тӯфон манеҳ аз дасти ӯ даст. *Бадрии Қашмирӣ*

даст аз домани чизе гусастан аз баҳри чизе гузаштан, чизеро бас кардан; даст аз остин берун кардан остин барзадан, дар паи коре шудан, азми коре кардан.

Сафҳаро ҷайбу бағал ганҷинаи гавҳар шавад,
Хомаи Соиб чу даст аз остин берун кунад. *Соиб*
даст аз хеш бардоштан аз баҳри худ гузаштан, аз чон гузаштан.

Худнамои корхоро дар гиреҳ андохтаст,
Қатра чун бардошт даст аз хеш, дарёе мешавад. *Соиб*

даст ба дандон гирифтани изхори ҳасрат ва надомат кардан.

Азбаски навбаҳор ба таъҷил меравад,
Шохи шугуфа даст ба дандон гирифтааст. *Соиб*
даст ба дандони ҳасрат катан *ниг.* (пушти) даст ганидан.

Ҳамегуфт Ҳотам парешон чу маст,
Ба дандони ҳасрат ҳамеканд даст. *Саъдӣ*

даст ба (ё бар) дил гузоштан (ё ниҳодан) забти дил кардан; ба худ тасалли додан.

Баҳрро сарпанҷаи марҷон наяндозад зи хеш,
Чанд бар дил мениҳӣ аз баҳри таскин дастро. *Соиб*

Эй, ки меғуӣ бинеҳ дар ошиқӣ даст ба дил,
Метапад з-ин сон, ки бар дил даст навнома гузошт. *Ваҳид*

даст ба (ё бар) домани касе задан (ё намудан, овехтан) ба умеде ба касе маҳкам часпидан, паноҳ овардан; муриду мухлис шудан ба касе.

Зулайхо чу гашт аз май ишқ маст,
Ба домони Юсуф даровехт даст. *Ҷомӣ*

Шуҳи заволатоб маро об доду рафт,
Бар доманаш чу даст задам, тоб доду рафт. *Сайидо*

даст ба зерӣ занах сутун кардан дар вақти тааҷҷуб, тафаккур ва таассуф даст ба зерӣ манаҳ карда нишастан, ғарқи фикру ҳаёл шудан; киноя аз изхори тааҷҷуб, тафаккур ё таассуф кардан.

Варо дид бо дидагон пур зи хун,
Ба зерӣ занах даст карда сутун. *Фирдавсӣ*

даст ба коре задан аз паи коре шудан, машғули коре будан; даст ба сар барзадан киноя аз изхори ҳасрат ва надомат кардан.

Даст ба сар барзаду лаҳте гирифт,
Ҳосили бедод ба ҷуз гирья чист? *Низомӣ*

даст ба сар кардан дур кардан, рондан; маҳрум намудан.

Роздорӣ набувад шеваи зоҳид чу сабӯ,
Аз дари майкадаш даст ба сар бояд кард. *Сайиди Ашраф*

даст ба сар ниҳодан навозиш кардан.

На мунисе, ки бипурсад зи сӯзи сини ман,
На мушфиқе, ки ниҳад дасти шафқатам ба сар. *Садрӣ Зиё*

даст ба ҳам берун кардан бо ҳам дарафтидан, ҷангу мубориза кардан.

Биё, то ба ҳам даст берун кунем,
Зиреҳ дар хайу теғ дар хун кунем... *Ҳисрави Деҳлавӣ*

даст ба ҳам додан рӯй додан, воқеъ шудан.

Маро ба банд ҷӣ хочат, ки доғҳои ҷунун
Чу дод даст ба ҳам, ҳалқаҳои занҷир аст. *Соиб*

Ба ҳасаби иттифоқи зиёрат ошноӣ аз собитқадамони тариқи сулук даст ба ҳам дод. *Бедил*
даст бар рӯи даст ниҳодан киноя аз бекор нишастан.

Номи худро кӯҳкан кард аз сабукдастӣ баланд,
Дасти худ бар рӯи даст, эй оҳанинбозу, манеҳ. *Соиб*
даст бар сар мондан (ё доштан) киноя аз дар ҳолати нағмедӣ, ҳасрат ва надомат мондан.

Ман монда даст бар сар аз нолаи дили худ,
Дил монда пой дар гил аз дидаи тари ман. *Ҳилолӣ*
даст бар ҳам судан изхори ҳасрату надомат кардан.

Дар риёзи офариниш хотири осуда нест,
Барги айши ин ҷамаи ҷуз дасти бар ҳам суда нест. *Соиб*

даст дар гил доштан ба таъмиру шикасту рехт машғул будан.

Гарчи дар таъмири ҷисмам, ғофил аз дил нестам,
Даст дар гил дорам, аммо пой дар гил нестам. *Соиб*

даст дар гиребон бурдан ҳайрон шудан, дар ҳайрат мондан.

Андалебон дар гулистон бонги рехлат мезананд,
Гунҷаҳо имрӯз дасте дар гиребон бурдаанд. *Сайидо*
даст дар дандон мондан киноя аз ҳайрон мондан.

Хуфта бархост аз замин хандон,
Монда бинанда даст дар дандон. *Ҳисрави Деҳлавӣ*
даст дар камар кардан дарафтодан, ҷангидан, (ба ҳам) кашмакаш кардан.

Интиқом аз аду мақаш имрӯз,
Бо ту кас даст дар камар накунад. *Заҳири Форёбӣ*

даст дар хун задан киноя аз ҷанг ва қушоқушӣ кардан.

Равам, хайма бар тарфи Ҷайхун занам,
Або душманон даст дар хун занам. *Фирдавсӣ*

аз даст баромадан *ниг.* аз даст (бар)омадан; аз даст бархестан аз даст омадан, қодир будан, тавоноӣ доштан.

Агар бархезад аз дастам, ки бо дилдор бинишам,
Зи ҷомӣ васл май нӯшам, зи боғи худ гул ҷишам. *Ҳофиз*

аз даст берун кардан кашанда гирифтани гирифта бурдан, рабудан; ситондан.

Амири Хуросон фармоёд, то моро сим зананд...
ва сие (ме)бояд, ки ҳеҷ кас аз дасти мо берун
накунад ва аз шаҳри мо берун набарад.

«Таърихи Наршахӣ»

аз даст берун рафтан аз тасарруф баромадан.

Охири қасе, ки ин мамлакат аз дасти вай берун
рафт, Абунсҳоқ Иброҳим бини Ҳомид... буд.

«Таърихи Наршахӣ»

Зинҳор кунун, ки метавонӣ, боре
Бардор зи ҳотири азизе боре,
Қ-ин мамлақати ҳусн намонад ҷовид:
Аз дасти ту ҳам бурун равад якборе. *Хайём*

аз даст берун шудан аз ҳуш рафтан, беҳуд шудан,
мадҳуш афтодан.

Чу бишнӣд номи Ҳумоюн Ҳумой,
Бурун шуд зи дасту даромад зи пой. *Ҳоҷу*

аз даст бурдан а) беҳуд кардан; *киноя* аз маст кар-
дан.

Маро май дигар бора аз даст бурд,
Ба ман боз овард май дастбурд.*

б) ба вазъияти бад андохтан.

Аз даст бурд ҷаври замон аҳли фазлро,
Ин ғусса бас, ки даст ба домон намерасад. *Ҳофиз*
аз даст гуздордан аз даст мондан, партофтан; гум кар-
дан.

Зи мо сарриштан аҳд аст, зинҳор,
Ки ин сарриштаро аз даст мағзор! *Ҳилолӣ*

аз даст гузоштан сар додан, раҳо кардан.

Ҷон зи каф бигзораму аз даст нагзорам туро,
Гар бурун оранд ҷонамро зи хиллатгоҳи дил.

Ҳилолӣ

аз даст додан гум кардан, аз тасарруфи чизе маҳ-
рум шудан.

Ҳалқаи зулф, ки дар гардани ҷон буд, *Шоҳин*,
Додам аз даст кунун ҳалқаи зуннор, дарег!

Шоҳин

Ошиқкушӣ савоб бувад дар китоби ишқ,
Он шӯх ҳам зи даст надод ин савобро.

Қамолӣ Ҳуҷандӣ

аз даст (бар)омадан имконият доштан, тавонистан;
аз уҳдаи коре баромадан.

Бар сари онам, ки гар зи даст барояд,
Даст ба коре занам, ки ғусса сар ояд. *Ҳофиз*

Бикун ҳар ҷӣ имрузат ояд зи даст,
Ки хоҳад аҷал дастат аз кор баст. *Ҷомӣ*

аз даст рафтан (ё шудан) а) худро гум кардан, беҳуд
шудан, беҳуш шудан.

Ба ҳар дидоре аз вай маст мешуд,
Ба ҳар ҷоме ки хӯрд, аз даст мешуд. *Низомӣ*
Хисрав чу шунид, рафт аз даст,
Бишкаст камону шаст бигсаст. *Шоҳин*

б) аз ихтиёри кас хориҷ шудан; бар бод рафтан; бой
дода шудан, нобуд шудан.

Ба захми дигар бо замин паст шуд,
Чунин чанд гарданкаш аз даст шуд. *Низомӣ*

Соқӣё, барҳез, аз тоқи назар мино фитод,
Соғари май рафт аз дасту нашот аз по фитод.

Сайидо

аз кор афтодани дасту дил ноумед шудан, маъюс шу-
дан.

Қорам аз даст шуду дил зи ғамат зор афтод,
Фикри дил кун, ки маро дасту дил аз кор афтод.

Ҳилолӣ

аз кор мондани даст корношоям шудан, ба кор наомада-
ни даст.

Зи пири дасти у аз кор монда,
Зи по афтода, аз рафтор монда. *Ҳилолӣ*

аз кор шудани (ё рафтани) даст аз кор мондан, но-
тавон шудан.

Даст зи кор шуд маро, даст ба ёр дарнашуд,
Лоба намудамаш басте, ҳеҷ ба кор дарнашуд.

Хисрави Деҳлавӣ

аз ҳар даст сухан (пеш) овардан аз ҳар бобат гап за-
дан, аз ҳар хусус сухан кардан.

Шаҳ аз қиссаю орзуҳои хеш
Суханҳо зи ҳар даст овард пеш. *Низомӣ*

ба даст афтодан ба ҷанг даромадан, дастгир шудан.

Агар ба дасти ман афтад, фироқро бидушам,
Ба оби дида диҳам боз хунбаҳои фироқ. *Ҳофиз*

Ин ҳама оташ ба ҷони ман зи дасти дил фитод,
Гар ба даст афтад, дили девонаро оташ занам.

Мушфиқӣ

ба даст будан огоҳ будан, хабардор будан; бо эҳтиёт
будан.

Соқӣ, ба даст бош, ки ғам дар камини мост,
Мутриб, нигоҳ дор ҳамин раҳ, ки мезанӣ! *Ҳофиз*
ба даст гирифтани дили касе дили касеро ба худ мо-
ил кардан, касеро ба худ моил кунондан.

Ба кадом хизмат ё нифоқу ҳушомад дили ҷаноби
олиро ба даст гирифта бошанд. *Садрӣ Зиё*

ба даст даромадан *ниг.* ба даст (дар)омадан; ба даст
кардан а) ба даст гирифтани.

Қоғаз ба даст кардаму бардоштам қалам,
В-олуда карда нӯги қаламро ба мушки ноб.

Анараӣ

Ҳар қадаҳи лола, ки кардам ба даст,
Чуши шаробе дигарам кард маст.

Хисрави Деҳлавӣ

б) додан (ба дасти касе).

Зад муҳру ба дасти қосидаш кард,
Қосид шуду пешни Лайлӣ овард. *Шоҳин*

ба даст (дар)омадан а) ҳосил шудан, расидан, муяс-
сар шудан.

Чун лаъл шабе ба хун нишастам,
Қ-омад гуҳаре чунин ба дастам. *Ҳилолӣ*

Гиребони тулӯи субҳ гардад остини ман,
Ба дасти кутаҳам рӯзе, ки домони висол ояд.

Сайидо

б) ба ҷанг даромадан, гирифтор шудан, ба даст аф-
тодан; ба зерӣ санг омадани (ё будани) даст гирифто-
ри азобу андӯх гардидан.

Гунбаде к-андар у бутӣ санг аст,
Ғулғулаш то ҳазор фарсанг аст.
Қас дар он санг як даме наншаст,
Қи наёяд ба зерӣ сангаш даст. *Хисрави Деҳлавӣ*
Талаф гардад ба саҳтӣ бештар айёми доноён,
Ба зерӣ санг аксар дасти марди пурхунар бошад.

Мулҳам

ба кор наёмадани даст ба кор нарафтани дасту дил,
аз кор дилхунук шудан.

Дастам пас аз ин ба кор н-ояд,
То ёри ту дар канор н-ояд. *Шоҳин*

ба паси даст кардан аз баҳри чизе гузастан, тарж кардан.

Гардани шайтон зи қафо паст кун,
Ҳар ду ҷаҳонро ба паси даст кун.

Хисрави Деҳлавӣ

бар фалак шудани даст касе барои дуо бардошта шудани дасти касе.

Чу ин дoston гуфта шуд як ба як,
Ниюшандаро даст шуд бар фалак. *Низомӣ*

дар **гиребон будани даст киноя аз** ҷангу ҷидол кардан, бо ҳам дарафтодан, талош кардан.

Озро дасташ аз саховати ту
Дар гиребони ганчи Қорун бод. *Урфӣ*

зери санги ботил будани дасти сабр киноя аз сабри беҳуда, ба матлаб нарасидан, номуродӣ, беҳуда сабру интизорӣ намудан.

Бар дари бутхонаи хуснат кунун
Дасти сабраи зери санги ботилест. *Анварӣ*

пушти даст газидан **ниг.** (пушти) даст газидан; даст марезод (**ё** марезад) ибораест, ки барои ифодаи таҳсин ба кори ягон усто гуфта мешавад, нидон офарину таҳсин.

Агар бутгар чу ту пайкар нигорад,
Марезод он хучаста дасти бутгар! *Дақиқӣ*
Сайри гулшан мекунам масти тамошои баҳор,
Дасти шохи гул марезад, май ба ҷомам мекунад. *Хофиз*

даст ба кисаву ишқ ба дарвоза зарб. дар ҳаққи касе меғунд, ки пулу молро беҳтар аз ишқу муҳаббат донад.

ДАСТА **دسته** 1. он қисми абзор, ки бо даст гирифта мешавад, қабза, мас. дастаи шамшер, корд, арра, дастаи кӯза ва ғ.

Ин кӯза чу ман ошиқи зоре будаст,
Дар банди сари зулфи нигоре будаст,
В-ин даста, ки дар гардани у мебинӣ,
Дастест, ки дар гардани ёре будаст. *Хайём*

2. бастан гул, гулдаста; даста бастан а) даста кардан, як миқдор гулро як ҷо бастан.

Дар пой дарахти гул ништам,
Чидам ҳамарову даста бастам. *Ҳилолӣ*

б) маҷ. муттаҳид шудан.

Гулу рухсори ту чун даста бастанд,
Баҳору боғ дар мотам ништастанд. *Анварӣ*

3. **нумератив** миқдоре ё қабзае аз чизе, мас. як даста қоғаз, як даста хезум ва ғ; 4. гурӯҳ, ғудда.

Қабуларбоз маъшуқе ба дом оварда дилхоро,
Ки аз хайли малак ҳамчун қабулар дастае дорад. *«Баҳори Аҷам»*

даста-даста қабза-қабза.

Дамад аз дасти у гул даста-даста,
Бар ангуштони худ гул баста-баста. *Сайидо*

5. ёр, мададгор.

Гуй, ки ба пирона сар аз ман бикашӣ даст,
Он бояд, к-аз марг нишон ёбию даста. *Қисой*

6. масҳара, музҳика, хандахариш.

Нест аз ман аҷаб, ки густоҳам,
Ки ту кардӣ ба аввалам даста. *Рудакӣ*

Бунафша даста аз он мешавад ба маҷлис боғ,
Ки дар баҳор бишӯшад либоси тақворо.

Салмони Соваҷӣ

ДАСТАГУЛ **دسته گل** гулдаста.

Ин дастагул аз чӣ бустон аст,
Қ-орони баъзи дустон аст? *Ҳилолӣ*

ДАСТАК **دستک** **шакли тасфири** даст; дастак задан чапак задан.

Ҳар касе дастак занад, к-ай ҷони ман,
Он ки дастак мезапад, у ҷони кист?

Шамси Табрешӣ

Бувад дар тараб соҳиби дастгоҳ,
Наиштад зи дастак задан ҳеҷ гоҳ. *Тугро*

ДАСТАК II **دستک** **таъсир** хуҷҷати бамӯҳр, ки дар ҳузури ҳоким навишта мешудааст; қоғаз ба ҳамчаспонидаи дароз, ки дар он рӯйхати номгӯйҳои молнётро навишта, онро лулашакл мепечонданд.

Таъсир, дар хизонаи доғ аст дасти ман,
Нақди маро чӣ ҳоҷати тӯмору дастак аст.

Мӯҳсини Таъсир

ДАСТАКЗАН **دستک زن** мутриб, созаанда.

Духтарони наъш обистан шаванд,
Мучтамеъ гарданду дастакзан шаванд. *Румӣ*

ДАСТАНБУЙ **ДАСТАНБУЯ** **دستنبوی** меваи хушбӯи хурд аз ҷинси харбуза ва умуман ҳар чизи хушбӯӣ, ки барои бӯидан ба даст гирифта мегарданд.

Ин меваҳою сипарғамҳо ба як рӯз дидам, ки зикр меравад...: гули сурх, нилуфар, амруд, харбуза, дастанбуя, мавиз, зайтун... *Носири Хисрае*

Ба дастам номае, к-аз дилситон дод,
На нома, балки дастанбуӣ ҷон дод.

Хисрави Деҳлавӣ

ДАСТАНДОЗ **دست انداز** ғорат, тороч.

Эшон ру ба вилояти Бурхонпур ниҳоданд ва дар он ҷо низ дастандоз карда ба вилояти Молва рафтанд. *«Таърихи Фарошита»*

ДАСТАНДОЗӢ **دست اندازی** тороч, ғораттарӣ.

Аз ҳар тарафе, ки савор ва муғул ва муфсидони Тахтача ҷиҳати дастандозӣ меомаданд, дастгир мешуданд. *«Таърихи Фарошита»*

ДАСТАРА **دستره** 1. арраи хурди дастӣ, ки ба як даст кор мефармоянд; 2. як навъ доси хурди дандонадор.

Бӯ давоту қаламу шеър чӣ кор аст туро,
Хезу бардор ташу дастараву бему пашанг. *Буханифаки Искофӣ*

ДАСТАФЗОР **دستافزار** 1. асбоб, олат, абзори хунармандон, косибон ва ғ.

Ба пой ҷуфтрон мангар, ки зишт аст,
Ту дасташ бин, ки дастафзори кишт аст.

Хисрави Деҳлавӣ

Гар нафас мехост, баҳраш метарошидам асар,
Дар хунармандист оху нола дастафзори мо. *Зухурӣ*

2. маҷ. восита, васила.

Ниами дунё дастафзорест, ки хирадманд аз он номи неку... ҳосил кунад. *«Анвори Суҳайлӣ»*
дастафзор сохтан а) асбобу олат дуруст кардан; б) ба сифати воситае истифода намудан.

Иқболхон ... уро ба даст оварда бикушт; он гоҳ султон Носируддини Маҳмудро дастафзор сохта ба ҳукумат машғул гашт. «*Таърихи Фаришта*»

ДАСТАФШОН I دستافشان 1. рақсон, рақскунон.

Чу дар даст аст руде хуш, бизан мутриб, суруде хуш,
Ки дастафшон ғазал хонему поқубон сар андо-зем. *Ҳофиз*

2. рақс, усул.

Чавонӣ боз меорад ба ёдам,
Симон чангу дастафшони соқӣ. *Ҳофиз*
дастафшон кардан рақсидан, усул кардан.

Ёри мо чун созад оҳанги симоъ,
Қудсиён бар арш дастафшон кунанд. *Ҳофиз*

ДАСТАФШОН II دستافشان он чӣ бо даст афшонда мешавад, ҳамчун тухм.

Вақти ҳосил нахӯрад ғайри таассуф мумсин,
Тухми ин мазраа пайдост, ки дастафшон нест.
«*Баҳори Аҷам*»

ДАСТАФШОР دستافشار меваре, ки бо даст фушурда обашро мегиранд; ◇ тил(а)он дастафшор зарӣ холис.

Агарчи Хисрав дорад тилои дастафшор,
Тасарруфи дили Ширин ба дасти Қӯҳкан аст. *Соиб*

ДАСТБАНД دستبند 1. дасти ҳамдигарро гирифтани, даст ба даст додан.

Бузургони кишварш бо дастбанд
Кашиданд саф пеши кохи баланд. *Фирдавӣ*

2. рақсест, ки раққосон дасти якдигарро гирифта иҷро мекунанд.

Ба ҳар барзан овози ромишгарон,
Ба ҳар ғушае дастбанди сарон ... *Асадӣ*

3. дастпонаи занон.

Гашт дасти ёсуман з-осеби ӯ бе дастбанд,
Гашт гуши арғувон з-ошуби ӯ бе гушвор. *Муиззӣ*

◇ дастбанд бастан ба даври касе ё чизе ҳалқа задан, печонида гирифтани.

Гирдаш ҳама дастбанд бастанд,
Сар бар сари дастҳо нишастанд. *Низомӣ*
дастбанд кардан танг дар оғуш гирифтани.

Бо парӣ дастбанд мекардам,
То гаҳи рӯз қанд меҳурдам. *Низомӣ*

ДАСТБАНДӢ دستبندى аз пой пеш ба меҳ бастанӣ ҳайвонот; дастбандӣ додан баста мондан; гирифтани кардан.

Ғаҳат чун фаришта баландӣ диҳад,
Ғаҳе бо дадон дастбандӣ диҳад. *Низомӣ*

ДАСТБАСТА دستبسته киноя аз мутеъ, фармонбардор.

Ба даст оҳаки тафта кардан ҳамир,
Беҳ аз дастбаста ба пеши амир. *Саъдӣ*

ДАСТБОЗӢ دستبازى 1. зӯрозмоӣ бо даст.

Муяш зада панча аз дарозӣ,
Қарда ба шамол дастбозӣ. *Ҳилолӣ*

2. маҷ. хушӣ, хурраи, хурсандӣ.

Қас аз бими шаҳ турктозӣ накард,
Ба он лӯъбатон дастбозӣ накард. *Низомӣ*

ДАСТБОҒ دستباف порчае, ки бо даст бофта шудааст; матоъ.

Баҳоре нав барор аз чашмаи нӯш,
Суҳанро дастбоғи тоза дарпӯш. *Низомӣ*

ДАСТБҶҮРД دستبرد 1. ғалаба, фатҳу нусрат.

Ба дасти ту бояд инонро супурд,
Зи ту поймарди зи мо дастбурд. *Низомӣ*
То фалак расми дастбурд ниҳод,
Дастбурди чунин надорад ёд. *Шодӣ*

2. муваффақият; кори муваффақиятвар.

Ба доду диҳиш дар ҷаҳон пай фушурд,
Бад-ин дастбурд аз ҷаҳон даст бурд. *Низомӣ*

3. ҷустӣ ва ҷолоқӣ; корнамоӣ; дастбурд кардан (ё намудан) а) зӯрозмоӣ кардан, корнамоӣ кардан; ҷустию ҷолоқӣ нишон додан.

Эй айёри хуросонӣ, аҷаб дастбурде карда ва саҳт
устодона ин кор намуда, яқин ки «кор аз корхона
бояд омӯхт». «*Ҷомеъ-ут-таммил*»

Ҳинду боз бар сари ӯ омад ва хост, ки як борни
дигар дастбурд намояд. «*Таърихи Фаришта*»

б) мағлуб кардан.

Пас даст дароз кард ва аз гиребони вай бигирифт
ва уро дастбурде тамом намуд. *Авфӣ*

4. ғорат, тороҷ, яғмо.

Гули ҳаёти туро рӯзгор то дами ҳашр
Зи дастбурди насими сабо ниғаҳ дорад. *Сайидо*
Донӣ, ки зи дастбурди айём
Ташти ману уст бар лаби бом. *Шоҳин*

5. ғанимат, моли ба даст даровардашуда (дар ҷанг); он чӣ дар қимор ва гараб аз ҳариф бурида шудааст.

Ғаҳе дар остинаш даст бурдӣ,
Зи баҳт он дастбурди худ шумурдӣ. *Ҷомӣ*

ДАСТБҶҮС||**ДАСТБҶҮСӢ** دستبوس||دستبوسӣ бусидани дасти касе дар вақти мулоқот.

Оҳанги дастбӯси ту дорам, вале зи шарм
Ларзон танам чу рояти хуршедвори туст. *Ҳоқонӣ*
Дастбӯсӣ гарат аз дӯст таманност, Қамол,
Марҳабо гу, ғами Урову балоро дарёб. *Қамолӣ Хуҷандӣ*

дастбӯс кардан даст бусидан, бо эҳтироми тамом мулоқот кардан.

Гар шӯриши хотирам намебурд,
Мекардаме дастбӯси ту зуд. *Шоҳин*

ДАСТВОР||**ДАСТВОРА** دستوار||دستواره 1. асо, ҷубдаст.

Ҳама рафт бар хок-бар хор — хор,
Зи шамшер карда яке даствор. *Фирдавӣ*
Вақти қиём ҳаст асо дастгири ман,
Бечора он ки ӯ кунад аз даствор пой.

Қамолӣ Исмоил

даствора гаштан асо шудан, ба сифати асо ва такья-гоҳ хизмат кардан.

Бар пой зулм ҳайбати ӯ пойбанд шуд,
Дар дасти аҳд давлати ӯ даствора гашт.

Абулфараҷи Рунӣ

2. ба монанди даст, ба қадри як каф; маҷ. кам, андак.

Чӣ хурӣ нони да ст в о р а и ӯ,
Назаре кун ба даствораи ӯ. *Аҳмадӣ*

ДАСТГАҲ *داستگاه* ниг. дастгоҳ.

ДАСТГИР I *داستگیر* 1. мададгор, ёрикунанда, ёвар.

Ба ҳиммат мадад кун, ки шамшеру тир
На дар ҳар вағое бувад дастгир. *Саъдӣ*

2. ёрӣ, мадад.

Ғафғос ... арздошт намуд, ки ... ин банда доим
илтиҷо ба эшон дошт, умедвори имдод ва дастгир
ҳаст. «*Таърихи Ҷаришма*»

ДАСТГИР II *داستگیر* ба даст афтода, дастгиршуда, асир.

Аз ҳар тарафе ки савор ва муғул ва муфсирони
Тахтача ҷихати дастандозӣ меомаданд, дастгир
мешуданд. «*Таърихи Ҷаришма*»

ДАСТГИР III *داستگیر* ҷиест, ки аз латта духта шуда,

барои гирумони дег, ҷойҷӯш ва ғ. ба кор бурда меша-
вад, дастгирак.

Қафғиру дегу дегчан бобо аз он ман,
Даст(т)ғиру дегхонаи бобо аз он ту. *Мушфиқӣ*

ДАСТГИРОНА *داستگیرانه* бо роҳи ёрӣ ва мададгорӣ.

Чун маро дид, монд аз он ба шигифт,
Дастгирона дасти ман бигирфт. *Низомӣ*

ДАСТГИРӢ *داستگیری* ёрӣ, ёрмандӣ, мадад, кӯмак.

Табибо, хастаи ҳаҷрам, замоне дастгирӣ кун,
Башорат деҳ агар мемираму бехтар намегардам.
Мушфиқӣ

Мухтоҷи дастгирӣ кас чун камон машав,
Берун агар зи хона барой, ҳаданг бош! *Сайидо*

ДАСТГОҲ|ДАСТГАҲ *داستگاه* 1. қудрат ва имконият.

Гул гуфт: Агар дастгоҳе доштаме,
Бигрехтаме, агар раҳе доштаме. *Ҳофиз*

Амир ин микдор ҷавоб дод, ки давлати рус бузург
аст ва моро дастгоҳи муқобил шудан бо ӯ нест.

Аҳмади Дониш

2. давлат, боигарӣ; мол; сармоя.

Бар дастгоҳи сарроф вуқуфе ҳар чӣ тамомтар ёфт.
Авфӣ

Маро дастгоҳе ки пероман аст,
Падар гуфт: Мероси ҷадди ман аст. *Саъдӣ*
Нахусбам, на ором гирам зи роҳ,
Туро то расонам ба ин дастгоҳ. *Савдо*

3. корхона, коргоҳ; дукон; асбоб.

Набинам як сари мӯе туро хоӣ зи андоза
Сари мижғони шӯхат дастгоҳи ишваву нозе.

Малеҳо

4. дастрас, тасарруф, имкони тасарруф, ихтиёр.

Ин бечораро на дастгоҳи ҳарба, ки коре бисозад
ва на имкони фурсате, ки ба ҳадимат пардозад, то
тадоруки таҳийи сипар наояд. *Бедил*
Ҳама касро ба шодӣ дастгоҳ аст,
Туро ҳамвора дарду вою оҳ аст.

Фахриддини Гургонӣ

Ҷабин ҳамчу хуршеду рухсора моҳ,
Бувад бо чунин духтарам дастгоҳ. *Савдо*

ДАСТДАРОЗ *داستدراز* 1. дароздаст; болодаст, ғолиб;

2. таҷовузкор.

ДАСТДАРОЗӢ *داستدرازی* таҷовуз, таарруз.

То ҷанд ба зулфи ту кунад дастдарозӣ,
Душман шуда, аз дӯстии шона гузаштем. *Сайидо*

ДАСТЗАД *داستزد* дастрас, имконият.

Ҳар чӣ бошад дигареро дастзад,
Бехтар аз ҷашми қабулаш дасти рад. *Ҷомӣ*

ДАСТЗАН *داستزن* 1. даст ба ҳам зананда, чапакзананда
дар вақти рақс; раққос.

Бар оғоз ромишгарон дар ҷаман
Ғаҳ сарв раққосу ғаҳ дастзан. *Ҳоҷу*
Сутурон чу раъно арусони хуб
Яке дастзан, дигаре пойкуб. *Шодӣ*

2. дастрасонӣ, даст расондан, даст задан.

Нест дар зулфат асиронро маҷоли дастзан,
Умри беморон дили шабҳои кутаҳ дошта. *Осафӣ*

ДАСТИНА *داستینه* 1. дастпона, дастбанди занон.

Ба соид гавҳарин дастина чандон,
Ки гоҳи бӯса санг ояд ба дандон. *Нозим*

2. дастаи рубоб, уд, танбӯр ва ғ.

Дил ба гесӯи ҷанг дарбандед,
Ҷон ба дастинаи рубоб диҳед. *Ҳоҷонӣ*

3. ҳукми муҳру имзошуда, фармон; дастхат, хуччат.

Маро ба боғи ту дастинае навишт чунон,
Ки тира гардад Артанги монавӣ аз вай. *Мунҷик*

ДАСТКАШ *داستکش* 1. касе, ки кӯронро даст гирифта ме-
барад, асокаш.

Абруи дӯст кай шавад дасткаши ҳаёли ман,
Кас назадаст аз ин камон тирӣ мурод бар ҳадаф.
Ҳофиз

2. музди даст, музди кор; дасткаш хурдан бо музди
меҳнат зиндагӣ қардан.

Дастхуши кас наям аз баҳри ғанҷ,
Дасткаше меҳурам аз дастранҷ. *Низомӣ*

3. маҷ. гирифтор; асир.

Мо дасткаши субҳаву зуннор нағаштем,
Дар ҳалқаи тақлид гирифтор нағаштем. *Соиб*

4. маҷ. гадо, сонл.

ДАСТКОМ *داستکام* хушбахт, комъёб.

Дар айёми давлат бувад дастком,
Ба хангоми реҳлат бувад неким.

«Таърихи Ҷаришма»

ДАСТКОР *داستکار* 1. кори дастӣ, он чӣ бо даст сохта ва
пардохта шудааст; кор, амал.

Гуфтам ин захм, к-ӯ зи ҷашми бад аст,
Дасткори кадом дому дад аст? *Низомӣ*

Чун остини даст гузаштаст кори ман,
Ӯ дарнамекашад зи чунин дасткор даст.

Қамоли Исмоил

2. ҳунармандӣ, санъаткорӣ, корнома нишон додан
дар санъат.

Бигуфто: Бар нашоти номи ёре
Кунам з-ин сон, ки бинӣ дасткоре. *Низомӣ*

3. нақшу нигоре, ки ба деворҳо мекашанд ё ба сангҳо
нақш мекунанд.

Бар ин гуша румӣ кунад дасткор,
Бар он гуша ҷинӣ нигорад нигор. *Низомӣ*

4. маҷ. моҳир, ҷобукдаст.

Боди хоразмӣ чу сангиндил пизишки дасткор
Даст пур мисбор дорад, остин пур нештар.

Азрақӣ

Гул чун табиби дасткор, ороста бар чўйбор,
Ояд, ки наргисро ба хор аз дида бардорад сабал.
Фалакӣ

5. маҷ. ёридиҳанда, мададгор.

Бодаш саодат дастёр, арвохи қудси дасткор,
Ачроми улвӣ пешкор, эзад ниғахбон бод ҳам.
Хоқонӣ

ДАСТКОРӢ دستکاری хунармандӣ; хорнамоӣ.

Чу мардон дасткорӣ пеша кардам,
Чу некон дастмузди хеш хурдам. *Хисрави Деҳлавӣ*

ДАСТКЎТОҲ||ДАСТКЎТАҲ دست کوتاه||دست کوتاه киноя
аз махрум, бенасиб; оқиз.

Зи корн Сиёвӯш чу оғаҳ шудам,
Зи неку зи бад дасткӯтах шудам. *Фирдавсӣ*
Қутайба Бухороро боз ба Тағшода дод ва уро
ба мулк бинишонд... ва ҳама душманони уро
дасткӯтоҳ кард. «Таърихи Наршахӣ»

ДАСТКЎТОҲӢ||ДАСТКЎТАҲӢ دست کوتاه||دست کوتاه киноя аз оқизӣ, нотаваӣ.

ДАСТЛОФ دستلاف дастфол.

То шаб дари савдон тараб баста шавад,
Ман бо ғами рӯзӣ дастлофе накунам. *Зухурӣ*

ДАСТМОЛ دستمال 1. фишор додан бо даст; пахш ва фишор кардан.

Он кас, ки чун қалам наниҳад бар хати ту сар,
Дар дастмоли ҳодиса монанди мистар аст.
Бадри Чоҷӣ

2. порча барои даст пок кардан (одатан дар вақти таомпазӣ).

ДАСТМОЛШҶӢ دستمالشوى дегшӯӣ.

То гаштаам сағи санами дастмолшӯӣ,
Бехтар зи ҷоми Ҷам бувадам он сафолшӯӣ. *Сайфӣ*

ДАСТМОЯ دستمایه моюн асосӣ, сармоя.

Кухан золе асоҷаш дастмоя,
Шаби мавлуди гардун буда доя. *Нозим*

ДАСТМУЗД دستمزد музди кор, пуле ки ба ивази кор ме-
диҳанд; дастмузд додан музди кор додан; рӯзӣ додан.

Чу даръё чаро тарсам аз қатрадузд,
Ки абрам диҳад беш аз ин дастмузд. *Низомӣ*

дастмузд хӯрдан бо музди кор зиндагӣ кардан; рӯзӣ ёфтан.

Бигуфтанд: Дар шаҳри мо нест дузд,
Ки аз касби дузди хӯрад дастмузд. *Ҷомӣ*

ДАСТМУЗА دستموزه 1. армӯғон, тӯхфа, дастовез; 2. маҷ. васила, восита.

Дар сӯхбати подшоҳ саломат талабидан ва на-
сихати ашрофро дастмузаи саодат доштан, ҳамчу-
нон бошад, ки бар сафҳаи кавсар таълиқ карда
шавад. «Қалила ва Дилна»

ДАСТНИШИН دست‌نشین дастомӯз; маҷ. ҳамнишин.

Дастнишон аст туро чанд кас,
Дастнишини ту фариштасту бас. *Низомӣ*

ДАСТНИШОН دست‌نشان 1. бо даст нишондашуда.

Ҳамчун ниҳоли дастнишон баҳри тарбият
Бурдам ба дида хор, гар аз по кашидаам.
Абутолиби Қалим

2. гумашта; мутеъ, фармонбардор.

Дастнишон аст туро чанд кас,
Дастнишини ту фариштасту бас. *Низомӣ*

Шоҳе, ки ба вақти ҷанг машғул ба ғусл шавад,
яқин, ки дастнишони умаро хоҳад буд.
«Таърихи Фаришта»

ДАСТОВЕЗ دست‌آویز 1. он чӣ ки бо ӯмеда пушту паноҳ
ва наҷот ба он даст мезананд.

Рӯзи маҳшар дар ҷавоби пурсиши савдон куфр
Ҳеҷ дастовез моро нест ҷуз мӯи шумо.
Салмони Соваҷӣ

2. ҷангзанӣ; даровехтан.

Донист, ки аз осеби дастовези Азроил пои қарор
ва маҷоли фирор мутасаввир нест. «Равзат-ус-сафо»
дастовез шудан а) пушту паноҳ ва боиси наҷот гар-
дидан.

Чун инони дӯст дастовези ҳоли мо нашуд,
Дар гузаргоҳи самандат бо ғуборе ҳам хушам.
Хисрави Деҳлавӣ

б) ба якдигар даровехтан, ба якдигар дарафтидан.

Пас Алӣ... ба сафи хеш бозомад... замоне пас
шамшер баргирифтанд ва дастовез шуданд ва риш-
ҳои якдигар ҳамегирифтанд. «Таърихи Табарӣ»

3. тӯхфаи хурд; армӯғон, ҳадя.

Муаллифи ин китоб... ба ҷуз тӯхфаи ихлос ва дав-
латхоҳии ҳазрати Сулаймонӣ дастовезе надорад.
«Таърихи Фаришта»

Фақирӯ хаста ба даргоҳат омадам, раҳме,
Ки ҷуз валои туам нест ҳеҷ дастовез. *Ҳофиз*

4. маҷ. васила, восита; баҳона; дастовез сохтан баҳо-
на кардан.

Ҷомаҳои эшон [элчиён] медариданд ва хев меан-
дохтанд, то магар чизе гуянд, ки онро дастовез
сохта заҳмате расонанд. «Ҷомеъ-ут-таворих»

Муҳаммад-шоҳ, ки дар асл аз у мутаваҳҳим буд,
онро дастовез сохта, дар соат ҳукм ба қатлаш
фармуд. «Таърихи Фаришта»

ДАСТОДАСТ دست‌آداст даст ба даст; (савдон) нақд.

Ситаду дод макун ҳаргиз, ҷуз дастодаст,
Ки пасодаст хилоф ораду улфат бибарад.

Абушақури Балхӣ

ДАСТОЗМОЙ دست‌آزمای 1. қувваозмӣ, ҷангкунанда;
дастозмӣ гаштан ҷанг кардан.

Ба шамшер гаштанд дастозмӣ,
Дар он ҳам нашуд қолабе захмсой.

Хисрави Деҳлавӣ

2. қувваозмӣ; санҷиш, имтиҳон; дастозмӣ кардан
озмудан, санҷидан.

Чӣ кам дидӣ аз мо ба фарзонагӣ
Дар оини мардию мардонагӣ,
Ки бо ҳасми мо карда дастозмӣ,
Ба сӯи забунӣ шавӣ раҳнамоӣ. *Хисрави Деҳлавӣ*

ДАСТОЗМОӢ دست‌آزمائی қувваозмӣ, зӯрозмӣ, имтиҳон.

ДАСТОМУЗ دست‌آموز (мурғи) ба даст омӯхташуда, ки
дар сурати сар додан боз ба даст омада менишинад;
мурғи аҳлӣ; (ваҳшиҳон) ромшуда.

Ресмон бар по чи ҳочат мурғи дастомузро.

Зарбулмасал

Шери гардун пешни шери роятат
Сухра чун оҳуи дастомӯз бод. *Анварӣ*

ДАСТОН 1. макр, фиреб, тазвир, ҳила, найранг.

Умар... гуфт: Фиреб ва дастон бо ман суд надо-
рад. «*Тағрихи Табарӣ*»

Ба он ду соиди симин, ки мебарад аз даст
Дили шикастан ошиқ ба ҳилаву дастон. *Восифӣ*
дастон кардан ҳила ва фиреб ба кор бурдан.

Хон, напиндорӣ, ки дастон мекунам,
Ин ки аз ҳаҷри ту афғон мекунам. *Анварӣ*

2. нағма, лаҳн, наво, мақом.

Зи сад дастон, ки уро буд дамсос
Гузида кард сӣ лаҳни хушовоз. *Низомӣ*

дастон задан а) навохтан, сурудан.

Чарас дастони гуногун ҳамезад
Ба сони андалебе бо анодил. *Манучехрӣ*

б) лоф задан.

Ту Рустамӣ ба гаҳи ҳамла пири Золи ҷаҳон,
Чи гуна пешни ту дастон занад зи мардӣ Сом?

Заҳири Форъбӣ

дастон навохтан оҳанг навохтан, мусиқӣ навохтан.

Ҳамин донад, ки танбуре бисозад,
Бар у роҳеву дастоне навозад.

Фахриддини Гургонӣ

3. афсона, қисса, достон.

Рози сарбастан мо бин, ки ба дастон гуфтанд,
Ҳар замон бо дафу най бар сари бозори дигар.

Ҳофиз

4. лақаби Зол, ки падари Рустам аст.

Аз Эрон суви Зобулистон кашид,
Або Пилтан суи Дастон кашид. *Фирдавсӣ*

Диловар даромад чу Дастони гурд,
Ба ҳамми камандаш дароварду бурд. *Саъдӣ*

ДАСТОНЗАН 1. дастоннавоз.

Булбули дастонзан чора ҳамечӯяд зи ман,
Чора з-он чӯяд, ки уро ҷуст бояд низ чор.

«Луғати ғурс»

Эшон ҳама булбулони рӯҳанд,
Дастонзани пардан сабуҳанд. *Ҳилолӣ*

ДАСТОННАВОЗ 1. дастонсаро, нағмасаро; мурғи

дастоннавоз мурғи хушхон.

Ба боғи сухан мурғи дастоннавоз,
Бар овози чангам навоё бисоз! *Ҳочу*

ДАСТОННАВОЗӢ 1. нағмасарой, нағмапардозӣ.

Муаллим чун кунад дастоннавозӣ,
Кунад қудак ба пешаш пойбозӣ.

Фахриддини Гургонӣ

ДАСТОНСАНЧ 1. дастонсарой, дастонгӯӣ.

ДАСТОНСАРО(Ӣ) 1. гуянда ва наққунандан

дастон; 2. нағмасаро, хушхон.

Эй пайки ростон, хабари сарви мо бигӯ!
Аҳволи гул ба булбули дастонсаро бигӯ! *Ҳофиз*

Нағмаи хунёгарӣ дастонсарой
Мурда бувад бе сухани ҷонфизой. *Ҷомӣ*

ДАСТОНСОЗ 1. навозанда, мусиқинавоз; хонан-

да, ҳофиз.

Шайх ҳазор устои дастонсоз

Мутрибу пойкубу луббатбоз. *Низомӣ*

2. фиребгар, афсунгар, ҳилагар.

Омад он дастгири дастонсоз,
Меҳр нав карда меҳробнро боз. *Низомӣ*

ДАСТОР 1. аммома, салла.

Ва бад-ин шаҳр аз суфи гӯспанд дасторҳо бо-
фанд. *Носири Хисрав*

Кулоҳи хонабардушон ҳисори офият бошад,
Балое одамиро бар сар аз дастор меояд. *Сайидо*

2. порчае, ки рӯи таомҳоро мелушонанд.

Яке суфра фуруд омад, хоне орошта ва дасторе
бар сари он. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

3. порчае, ки хӯрокворӣ ё меваҳоро дар он мелече-
нанд; дастархон; 4. румол; миёнбанд.

Он гурунҷу он шакар бардошт пок,
В-андар он дастори он зан баст хок. *Рӯдакӣ*

ДАСТОРБАНДОН 1. салладорон; маҷ. аҳли дин

(уламо, фақеҳон, қозиҳо, муфтиён, шайхони ислом).

Чу қозӣ ба фикрат нависад сиҷил,
Нагардад зи дасторбандон хиҷил. *Саъдӣ*

ДАСТОРДОР 1. мутасадди дастархон, монда; дас-

тордори хон мутасадди дастархон ва суфра.

Эй сад Зубайда, пешни сафи ходимони ту,
Дастордори хону парастори хон шуда. *Ҳоқонӣ*

ДАСТОРОН 1. музде, ки пеш аз иҷрои кор ба муз-

дур медиҳанд, ҳарҷӣ; муждагонӣ, севанҷӣ.

Бастӣ қасаб андар сар, эй дӯст, ба муште зар,
Як бӯса бидеҳ моро, эй дӯст, ба дасторон! *Асҷади*

ДАСТОРХОН 1. симот, монда, суфра.

Зи нон гашт дасторхонҳо тижӣ,
Фақирон хароб аз ғами фарбеҳӣ. *Сайидо*

2. завола, навола, хӯроке, ки аз меҳмонӣ ва туй овар-
да мешавад, залла.

Ба ман дод аз ин гуна дасторхон,
Ки бар ман ҷаҳнофаринро бихон. *Фирдавсӣ*

ДАСТОРЧА 1. шакли тасғири дастор 3, 4.

Ман ангуштарӣ аз миёни дасторча бикушодам. (4)
Авфӣ

2. рӯпоқкунак, дастпоқкунак, сачоқ.

ДАСТОС 1. осыёи хурде, ки бо даст мегардонанд,

яргучоқ.

Ҳаст чу даврони фалак тезрав,
Дона ба дастос, чи кӯҳна, чи нав. *Хисрави Деҳлавӣ*
дастос кардан орд кардан (ба воситаи осыёи дастӣ).

Миқдоре аз он гандум дастос карда нон пухтанд.
«*Равзат-ус-сафо*»

ДАСТПАЙМОН 1. пулу моле, ки ҳангоми ақди

никоҳ ба зимман домод гузошта мешуд, маҳр, кобин,
қалин.

Дастпаймоне ба даст ор, то духтаре аз баҳри ту
бихоҳам. *Авфӣ*

Ҳоло дастпаймоне фароҳури ҳол тартиб кар-
даам. «*Анварӣ Сухайлӣ*»

ДАСТПАРВАР||ДАСТПАРВАРД||ДАСТПАРВАРДА دست پرور|| دست پرورد|| دست پرورده тарбияёфта, парваришёфта; даст-парвари ноз он ки уро бо нозу неъмат парвариш карда-анд.

Ҳамаро дид дастпарвари ноз,
Даст аз оини ҷанг дошта боз. *Низомӣ*

дастпарварди фиғон он ки бо азобу уқубат калон шудааст.

Ашки чашми шабнамам, дар ҳасрати рӯи гулам,
Дастпарварди фиғонам, хоназоди булбулам. *Сайидо*

ДАСТПЕЧ دست پیچ 1. зүрозмой.

Кунам дастпече ба санҷобиён,
Занам сикка бар сими сақлобиён. *Низомӣ*

2. баҳона.

Қазоро дастпечи худ кунад аз қачравӣ нодон,
Ғуноҳи лағзиши худ кур доим бар асо бандад.

Соиб

3. маҷ. дастак, санад.

ДАСТПУХТ دست پخت 1. таоми дастӣ, таоми хонагӣ.

Аз дастпухти табъи ту болаззат аст бас
Бар хони ақл ҳар ки шавад меҳмони илм. *Урфӣ*

2. маҷ. дастпарвард.

Ҳамон Рӯшанакро, ки духти ман аст,
Бад-он нозукӣ дастпухти ман аст. *Низомӣ*

ДАСТРАНЧ دست رنج 1. касбу кор, касбу ҳунар, меҳнат.

Дастхуши кас наям аз баҳри ганҷ,
Дасткаше меҳурам аз дастранич. *Низомӣ*
Биёмӯз фарзандро дастранич
В-агар даст дорӣ чу Қорун ба ганҷ. *Саъдӣ*

2. музди кор, дастмузд; дастранич хӯрдан бо музди кор зиндагӣ кардан, бо кор маош ёфтан; ҳосил ва фонда дидан.

Гар ин ҳама ранҷ бар ту бурдам,
Баргу, ки чи дастранич хурдам? *Шоҳин*

ДАСТРАС دسترس 1. чизе, ки ба даст дароварданаши мумкин ва осон бошад, чизи муяссар; дастрас будан имконпазир будан; имконият доштан.

Ба чизе, ки бошад маро дастрас,
Бикӯшам, ниёзат наёрам ба кас. *Фирдавсӣ*
Гар ташна ба об дастрас нест,
Чун соғари шир ҳаст, бас нест? *Шоҳин*
Вафову мардумӣ имрӯз кун, ки дастрас аст,
Бувад, ки фардо ин ҳолро завола бувад.*

дастрас доштан имконият доштан.

Ғариби шаҳри ту, Чомӣ, надошт дастрасе,
Чуз он ки пеши ту ин гуфтаи ғариб овард. *Чомӣ*
Ба дасти кӯтаҳи ман домани ёре намеояд.
Надорам дастрас, аз дасти ман коре намеояд.

Мушфиқӣ

дастрас ёфтан имкон пайдо кардан.

Надорам тамаъ бар зару сими кас,
В-агарчанд ёбам бад-он дастрас. *Низомӣ*

2. қудрат, иқтидор, тавоноӣ.

Маро буд бар меҳтарон дастрас.
Инони маро барнатобид кас. *Фирдавсӣ*

Фосиқе будӣ ба вақти дастрас,

Порсо гаштӣ кунун аз муфлиси. *Носири Хисрав*

ДАСТСОЗ دست ساز 1. он чӣ бо даст сохта шудааст;

2. маҷ. сохта, пардохта.

Ҳар моидае, ки дастсози фалак аст,
Ё бенамак аст, ё саросар намак аст... *Хоқонӣ*

ДАСТСОЙ دستسای киноя аз хор, забун.

Гарат хостгор ояд аз ҳамсаре,
Агар подшаҳ бошад, ар чокаре,
Наҳоҳам, ки нокарда дастозмой,
Кунӣ ҷавҳари хешро дастсой. *Хисрави Деҳлавӣ*

ДАСТТАНГ دست تنگ 1. дасттиҳӣ.

Ин порсӣ ҳам дасттанг буд ва вусъате надошт,
ки ҳоли маро мараммате кунад. *Носири Хисрав*

ДАСТТАНГӢ دست تنگی тангдастӣ, муҳтоҷӣ, камбағалӣ.

Маро вақте дасттангӣ ва усрате рӯй намуд.

Авфӣ

ДАСТТИҲӢ دست تهی фақир, камбағал, муҳтоҷ.

Гуфтам, к-у фақиру дасттиҳист,
Мардро доғи фақр русияхист. *Чомӣ*

ДАСТУР دستور 1. вазир.

Бихонд он ҷаҳондида Чомоспро,
Ки дастур буд шох Гуштоспро. *Дақиқӣ*
Арасту, ки дастури даргоҳ буд,
Ба ҳар неку бад маҳрами шох буд. *Низомӣ*

2. маҷ. роҳнамо.

Зафар вайро далелу ҷуд ганҷур,
Вафо вайро амину ақл дастур.

Фахриддини Гургонӣ

дастур кардан раҳнамо қарор додан; он кардан, пеша кардан.

Ғае шармаш ҳаворо дур кардӣ,
Хирад андешаро дастур кардӣ.

Фахриддини Гургонӣ

3. тарз, тариқ; қоида, қонун, расм, одат.

Дастур он аст, ки ҷавшан бар андом озмуда ме-
шавад. *Авфӣ*

Дастури ҷаҳон, бародар, ин аст,
Айшаш ба миён, ғамаш камин аст. *Шоҳин*

4. руҳсат, иҷозат, фармониш; ба дастури ... а) ба тарзи ..., ба тартибу қоидаи ..., ба расму оини ...

Рӯзи дигари ғавташ ҷасади латифашро ҷаноза
хонда, ба дастури аҷлод дар муҳавватаи муфтиён
дар ҷавори мазори ... шайх Мансури мотрийд ба
хок супурдам. *Малеҳо*

б) бо иҷозати ...; бо фармониши ...

Ва ба дастури падарам маро ба муҳимми ... шаръия
дар дорулқазон Самарқанд амр карданд. *Малеҳо*
дастур додан иҷозат додан; супориш ва фармон до-
дан.

Чон мерасад ҳар дам ба лаб, дони, ки бозӣ нест
он,

Бар ноз дастуре мадеҳ чашми дағоро ҳар замон.
Хисрави Деҳлавӣ

дастур доштан а) раҳбару раҳнамо қарор додан.

Ҳамеша хирадро ту дастур дор,
Бад-у ҷонат аз носазо дур дор! *Фирдавсӣ*

б) иҷозат доштан; фармон доштан.

ДАСТУРУЛАМАЛ *а.* دستورالعمل роҳнамо, нишондод.

Сикандар ин суҳанонро дастуруламал сохта, биноя чанг ва сулҳ бар ин ниҳод.

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

ДАСТУРӢ دستورӣ иҷозат, рухсат.

Ба дастурии ӯ шавӣ шуглсанҷ,
Ки дастури доно беҳ аз теғу ганҷ. *Низомӣ*

дастурӣ додан иҷозат додан.

Амруллайс хост, ки пиёда шавад, амир Мозӣ
дастурӣ надод. «Таърихи Наршахӣ»

ДАСТФИШОН دست‌فشان *ниг.* дастафишон I.

Хезу боло бинамо, эй бути ширинҳаракот,
К-аз сари чону ҷаҳон дастфишон бархезам. (I)

Ҳофиз

ДАСТФОЛ دست‌فال савдон аввалин (ки гӯё барори савдо
ба ин вобаста аст), байъи аввал, шавгун.

Дастфол, ки ҷудӣ ӯ карда,
Гард аз баҳру кон баровард. *Маъруфи Балхӣ*

ДАСТХАТ دست‌خط 1. он ҷӣ бо даст навишта мешавад.
дастнавис.

Оби шавқ аз чашми Саъдӣ меравад бар дастхат,
Лочарам чун шеър меояд, суҳан тар мешавад.

Саъдӣ

2. имзо; дастхат кардан (ё намуздан) а) навиштан,
руқъа ва шӯққа навиштан, мактуб навиштан.

Амир дар зайли саворӣ дастхат намуда, ки фа-
лон сафари Русия кардааст... *Аҳмади Дониш*

б) имзо кардан.

Сиҷилле, ки бар вай кунад дастхат,
Шавад маҳзари гуфтугӯи ғалат. *Тӯғро*

ДАСТХУШ||ДАСТХАШ دست‌خوش 1. *ниг.* даст (дасти
хуш).

Пайсипари ҷуръан майхорагон,
Дастхуши бозии сайёрагон. *Низомӣ*

2. маҷ. чизе, ки ба даст дароварданаши осон бошад;
муассар, дастрас.

Ҳофиз, ки сари зулфи бутон дастхушаш буд,
Пас турфа ҳарифест, к-аш акнун ба сар афтод.

Ҳофиз

дастхуш доштан дастрас доштан, имкон доштан.

Ба паҳлуи шер он гаҳе даст каш,
Ки дорӣ ба шерафканӣ дастхаш. *Низомӣ*

ДАСТХУШК دست‌خشк *киноя* аз ҳеч, ночиз.

Ташнаро қатра беҳ аз гавҳари сероб бувад,
Дастхушк аст садаф пеши ақиқи ямани. *Сайидо*

ДАСТЧАРБӢ دست‌چربی *киноя* аз имдод ва ёри; лутфу
марҳамат.

Дар ин замона, ки уммеда дастчарбӣ нест,
Магар ҷароғ зи худ рағғане бурун орад. *Соиб*

ДАСТӢЕБ دست‌ياب ғолиб, ҷира, фирӯз, дастӢебанда ба
касе.

Ту он гаҳ, ки бар ман шавӣ дастӢеб,
Зани беваро дода бошӣ ҷавоб. *Низомӣ*

ДАСТӢЕР دست‌يار ёридиҳанда, мададгор; хизматгор.

ДастӢеру сутуру кори сафар
Сохта, к-ӯ диҳад ҷӣ некутар. *Унсурӣ*
Мулки ӯ пойбанди душмани ӯст,
Қилки ӯ дастӢери ботини ӯст. *Саной*

ДАСТӢЕРА دست‌ياره дастбанд, дастпона.

Ҳама то аз маҳи нав шаб нашояд
Чу хотуни ҳабаш бар дастӢера. *Бадри Чочӣ*

ДАСТӢЕРӢ دست‌يارى ёри, ёримандӣ; хизматгорӣ.

Райсуҳра... хост, ки ба макр ва ҳила ва дастӢерӣ
шайхро ба даст оварда ҳокими Мултон шавад.

«Таърихи Фаршита»

Маро гар дар ин пеша дасте расост,
Ҳам аз дастӢерин Саъдӣ бихост. *Шоҳин*

ДАФ دف *ниг.* доира II.

Эй басо нуқсон, ки дар зимнаш бувад як навъ суд,
Чун дафи лулӣ дарид, аз баҳри маймун ҷанбар
аст. *Фонӣ*

Бонги ною даф аз даҳлезҳо ба зӯр берун меомад.
Аҳмади Дониш

◇ дафи зар *киноя* аз офтоб.

Мурғ чун рақсқунон боз наво баргирад,
Лаб пур аз ҳанда кунад субҳу дафи зар гирад.
Бадри Чочӣ

тар будани сари даф *киноя* аз нодон будан (ба эъти-
бори он ки доираи тар садо намедихад).

Кучо номи асҳоби дониш баранд,
Абулфатҳи Бустӣ сари дафтар аст,
Ҳар он к-ӯ наёяд ба фазлаш муқдир,
Бидонам, ки уро сари даф тар аст.

«Тарҷумон-ул-балогат»

ДАФЗАН دف‌زن дойразан, дойрадаст.

Зухраву маҳ дафзану шодони мост,
Булбули ҷон масти гулистони мост.

Шамсӣ Табретӣ

ДАФИН *а.* دفين 1. пинҳон карда шуда, руст карда шуда,
пушида.

Пора-пора далқу пунбапӯстин
Дар даруни он амома буд дафин. *Румӣ*
Ганҷи бепоён дар ин қалъа дафин,
Ҳаст он қотил вале ғофил аз ин. *Шоҳидӣ*
дафин гардидан пинҳон шудан, рупӯш шудан.
Гоҳ гардад ба хуну хок дафин,
Бистар аз хоку аз ҳасак болин.

2. маҷ. маъданиёт, он ҷӣ дар зерӣ хок пинҳон аст.

Бе шарафи муҳри хозинаш наниҳодаст
Дар дили кон офтоб ҳеч дафинро. *Анварӣ*

3. дафин кардашуда, гуронидашуда; дафин кардан гу-
рондан, дафин кардан.

Дигарон бар вай офарин карданд,
Бо тани куштагон дафин карданд. *Низомӣ*

ДАФИНА *а.* دفينه ганҷ, пул ва ҷавоҳироти дар зерӣ за-
мин пинҳон кардашуда; ганҷ, пулу ҷавоҳирот; боигарӣ.

Холи руҳат эн банда бидуздид ақлу дин,
Шаб бо ҷароғ ёфт матоу дафинаро.

Қамоли Хуҷандӣ

Ҳайри ман дар он аст, ки маро ҳазина ва дафина
набошад. *Аҳмади Дониш*

ДАФН *а.* دفن гуронидан, ба хок супоридани мурда.

Чу аз шуғли дафнаш бипардохтанд,
Ҳакимон хирадномаҳо сохтанд. *Ҷомӣ*
дафн кардан (*ё* сохтан) *а*) дар хок пинхон кардан,
чизеро дар зери замин гур кардан.

Зарҳо бибурдам ва ба мавзее дафн кардам. *Авфӣ*
б) гур кардан (мурдаро).

Афросиёб уро бикушт ва ҳам дар ин ҳисор ...
уро он ҷо дафн карданд. «*Таърихи Наршахӣ*»

Ҳар ки мемирад, дар он ҷо дафн месозанд.

Малеҳо

ДАФНАВОЗ دفنواز доирадаст.

Ба хушхонӣ дафнавози тазарв,
Ба марғулаи зулфи раққос сарв. *Тугро*

ДАФНУК دفنوك зинпуши асп, ғошия.

Аз бузургӣ ки ҳастӣ, эй хаштук,
Чокарат бар китаф ниҳад дафнук. *Рӯдакӣ*

ДАФОИН *а.* دفائن ҷ. дафина.

Канори боғ ҳама пур ҳазоини Доро,
Ҷазои роғ ҳама пур дафонини Қорун. *Ватвот*

ДАФОТИР *а.* دفاتر ҷ. дафтар.

Харгоҳ қазиния бузург рӯй намояд, онро арбоби
калам дар дафотир сабт намоянд. (2)

«*Таърихи Фарошита*»

Фа-лоҷарам он чӣ дар дафотир ҳозир дидам,
дар ин авроқ кашидам хотири асҳобро. (2).

Аҳмади Доғиш

ДАФТАР دفتر 1. дастан варакҳои паси ҳам дӯхташуда
(барои китобат); 2. китоб; маҷмӯа; асари навишташуда.

Ба ғайри сафҳаи дил котиби қазо нанавишт
Ҳадиси ишқ, ки дар дафтару китобе нест.

Ибни Ямин

Дарнагирад дама, эй носеҳи доно, ба Камол,
То бар оташ наниҳӣ дафтари доноиро.

Қамолӣ Хуҷандӣ

3. китоби қонунҳо, маҷмӯаи қонунҳо.

Яке дафтаре созам аз ростӣ,
Ки напзирад он кажжию кистӣ. *Фирдавӣ*

4. он чӣ, ки дар он дахлу харҷ ба ҳисоб гирифта ме-
шавад, китоби ҳисоб.

Дарди сар бисъёр дорад дафтару тумори қарз,
Чуз фаромӯшӣ нависад гар яке, аз бар макун!

Савдо

5. маҷ. барг, варақ.

Гуфтам: Эй чони ҷаҳон, дафтари гул айбе нест,
Ки шавад вақти баҳор аз ман ноб олуда. *Ҳофиз*

♦ дафтари аъмол ҷ. ҳисоби қору кирдорҳо.

Ҳадиси ишқу ғами дард, Ҷомӣ, ин ҳама чист,
Агар на дафтари аъмоли мост девонат? *Ҷомӣ*

дафтари мусаввад *а*) дафтари сиёҳнависӣ; *б*) киноя
аз шаб.

Пайравӣ амраш аз фалак ҳар субҳ

Тай кунад дафтари мусаввадро. *Бадри Чочӣ*

дафтари ушшоқ хондан машғули ишқ шудан, ишқ-
бозӣ кардан.

То ба кай гӯям, ки хонам дафтари ушшоқро,
Аз китоби меҳнаташ як сатр агар хонӣ, бас аст.

Туграл

дафтари ғам аз ҳам кушодан киноя аз дарду ҳасрат
кардан, ғаму андуҳи худро баён кардан.

... Сӯи падараш қадам ниҳоданд,

В-он дафтари ғам зи ҳам кушоданд. *Ҷомӣ*

аз дафтари лайлу наҳор берун кардан киноя аз нобуд
кардан.

Дар аввали моҳи барот мушрифӣ қазо рӯзномаи
хаёти Навоиро чун фарди ботил аз дафтари лайлу
наҳор берун кард. «*Таърихи Сайидроқим*»

ДАФТАРДОР دفتردار ҳисобӣ, ҳисобдор.

ДАФФОФ *а.* دفاف 1. доирасоз, устон дафсоз; 2. маҷ.

доирадаст, доиразан.

Даффофу хушовозу нақӯруст, аз он
Дар доираи ҳусн мақоме дорад. *Сайфӣ*

ДАФЪ *а.* دفع 1. дур кардан, рад кардан; рондан; рафъ
кардан, бартараф намудан; нест кардан.

Мудаббирони мамолики он тараф дар дафъи ма-
заррати эшон машварат карданд. *Саъдӣ*

Шаб барои дафъи сармо пунба мекардам ҳаёл,
Партави маҳ чун фитод аз равзани кошонаам.

Мушфиқӣ

дафъи аодӣ несту нобуд кардани душманон.

Ҳаким ... фармуд, ки дар дафъи аодии мамлакат
азми дуруст бағоят писандида аст.

«*Ахлоқи Муҳсинӣ*»

дафъ кардан (*ё* намудан) дур кардан, рондан; нест
кардан.

Моланд агар ба пайкари худ рағғани маро,
Бешаққу шубҳа дафъ кунад дарди устухон.

Сайидо

2. боздоштан.

Басе кард дар дафъи хун ҳила соз,
Вале хун наистод аз ҳила боз. *Ҷомӣ*

♦ дафъи ҳумор ҳумор шикастан.

Эй чаманпайкари хуршед-узoram, бинишин,
Ҷомӣ май гиру пай дафъи ҳуморам бинишин!

Савдо

дафъи ҳодиса бар зидди ҳодисае чоран қатъӣ ди-
дан.

Эй сарваре, ки ҳазми ту тасдиқи мулкро
Ҳангоми дафъи ҳодиса садди мусаддад аст.

Анварӣ

ДАФЪА *а.* دفعه бор, кара.

Сад ҳусн ба он рух ту ба як дафъа фурушӣ,
Маҳ рафт ба мизон, ки фуру шуд ба тарозу.

Қамолӣ Хуҷандӣ

ДАФЪАТАН *а.* دفعتاً якбора; ногоҳон, ноҳост.

Ҳар ду бузургвор дафъатан ба забон оварданд, ки
эй мавлоно ... ҳар чӣ ба хотири шумо бигзарад дар
миёи ояд. «*Таърихи Фарошита*»

ДАФЪУЛВАҚТ *а.* دفع الوقت кашолдихӣ, ба таъхир мо-
нондан, ақибандозӣ.

Ба афғон гуфт: То чанд, эй ҷафокеш,
Ба дафъулвақт дурам дорӣ аз хеш. *Нозим*

ДАХИЛ *а.* دخيل 1. он кӣ ба қори шахси дигаре дахл
дорад; дахлаткунанда; 2. маҷ. ҳамроҳ, шарик, саҳмдор.

дахил шудан ҳамроҳ шудан, шарик будан.

Субҳи пири омаду вақти раҳил,
Дар асотиру самар кам шав дахил. *Румӣ*

Шайх гуфт...: Дар истиҷобати дуо у низ дахил шуд. «*Таърихи Фаршита*»

ДАХЛ а. دخل 1. даҳолат, мудохила, по дар миён ниҳодан; даҳл доштан даҳолат доштан; муносибат доштан.

Чаноби вазоратмартаба дигар ҳаққе ва даҳле дар умури мулкӣ надоранд. *Садри Зиё*

2. даромад, мадохил, воридот; муқобили харҷ.

Даҳли худро музоаф кард ва харҷро кам. *Авфӣ*

Даҳли сад баҳр аст харҷи дидаам,
Мардуми чашмам аҷаб дарёдил аст. *Шавкат*
даҳл кардан а) суд бурдан, нафъ гирифтани, фоида кардан, даромад кардан; б) даҳолат кардан; маҷ. ган партофтани, чизе гуфтани.

Хони мазкурро хар гоҳ бо усто мулоқот афтодӣ, даҳле кардӣ ва усто ҷавоби ҳазломезе гуфтӣ.

Садри Зиё

3. маҷ. манбаи таъминот, воситани таъминот.

Эй ёр, ... тавонгарон даҳли мискиннанда ва захираи гушанишинон... *Саъдӣ*

4. ҳосил, ғалладона.

Шоҳ, сипоҳи ту, ки чу мӯранду чуи малаҳ,
Бар гирди даҳлу донан деҳқон нишастааст.

«*Таърихи Давлатишоҳ*»

даҳли Хузистон мадохилу ҳосили яқсолаи шакари Хузистон, ки киштзори найшакар бисёр дорад.

Ба нозе қалби Туркистон дарида,
Ба бӯсе даҳли Хузистон харида. *Низомӣ*

даҳл бардоштан ҳосил гирифтани.

Чун покбозон хар кучо тухми иродат-коштем,
Аз киштзори орзу даҳли бало бардоштем. *Исмаи*

ДАХМ دخم ниг. даҳма.

Чунин гуфт бо ман ситорашумор,

Ки Рустам кунад даҳми Сомӣ савор. *Асадӣ*

ДАХМА دخمه сардоба, хонан зеризаминие, ки дар он ҷадаи оташпарастонро меғузоштанд, мақбара, сағона; гӯрхона.

Бар онни шоҳон яке даҳма кард,
Чӣ аз зарри сурху чӣ аз ложвард. *Фирдавӣ*

Ҳеҷ доно зи мурда бок надошт,
Навг аз даҳмаҳои хок надошт. *Бедил*

♦ ин даҳма киноя аз дунё.

Май нуш куну ҷуръа бар ин даҳма фишон э-он-к
Дилмурда дар ин даҳман перузавадой. *Ҳоқонӣ*
хафт даҳмаи хазро киноя аз хафт табақаи осмон, фалак.

Оби ҳаёт нӯшаду бас хоки мурдагон
Бар рӯи хафт даҳмаи хазро барафгананд. *Ҳоқонӣ*

ДАХМАБОН دخمه بان гӯрбон, посбони гӯрхона.

Бидаранд аз симоъ хаймаи чарх,
Сухра бар даҳмабон кунанд хама. *Ҳотифӣ*

ДАХШ I دخش оғоз, ибтидо; шавгун.

Нав-ошиқаму аз хама хубони замона
Даҳшам ба туаст, ар чӣ киам хуб бувад ҳол.

Фароловӣ

ДАХШ II دخش торик, тира.

Бихоҳ он чӣ хоҳиву дигар бубахш,
Мақун бар дили мо чунин рӯз даҳш. *Фирдавӣ*

ДАШ دش худроӣ, худро ба қиёфаву сурати хуб даровардан.

Ин кашу даш ҳаст ҷабру ихтиёр,
Аз варои ин даромад ҷазби ёр. *Румӣ*

ДАШНА دشنه навъе аз ханҷар, корди нугтез.

Густох манех ба харфаш ангушт,
То бар дами дашна ноядат мушт. *Шоҳин*

дашна задан ханҷар задан, бо корд ҳамла кардан.

Он дигар ба Восил андаррасид ва вай андар намоз буд, дашна андар Восил зад.

«*Таърихи Наршахӣ*»

дашна кашидан корд кашидан, қасди куштан кардан.

Чу шуд дилбастаи меҳраш, мақаш дашна, мақуш ташна,

Чу новак дар ҷигар дорад, мағу таркаш, мақун қурбон! *Бадрӣ Чоӣ*

♦ дашнаи субҳ киноя аз равшании субҳ.

Ман он румсолори тозикушам,
Ки чун дашнаи субҳ зангӣ кушам. *Низомӣ*

дашнаи тез баркашидани субҳ киноя аз дамидани субҳ.

Субҳ чун баркашид дашнаи тез,
Чанд хуспӣ, Низомӣ, барҳез! *Низомӣ*

ДАШНАШИКОР دشنه شكار касе, ки бо дашна шикор мекунад.

Қарданд зиреҳ пушт бар андоми шаҳидон,
Мижғони касе дашнашикор аст, бибинед. *Саъдӣ*

ДАШНОМ دشنام ниг. душном.

ДАШТ دشت 1. саҳро, биёбон; заминни ҳамвори васеъ.

Он зиндагӣ, ки бе ту бигзашт,
Бодест гузашт бар сари дашт. *Шоҳин*

Дашти Қарбало номи мавзее (дар Ироқ), ки он чо имом Ҳусайн — писари Али — кушта шудааст.

З-остини шоҳи гул фаввораи хун сар кашид,
Домани саҳро зи ҷуши лола дашти Қарбалост.

Сайидо

2. зиротгоҳ, киштзор.

Ҷаҳондида дуре бар у баргузашт,
Чунин гуфт хандон ба нотури дашт:
Машидор, чони падар, к-ин химор
Кунад дафъи чашми бад аз киштзор. *Саъдӣ*

Дами субҳ деҳқони зарринаташт
Баромад пан обдори ба дашт. *Сайидо*

3. Дашти Баёз, ки шаҳрест дар наздикии Хуросон.

Дар Бухоро банди садри ҷаҳон
Муттаҳам шуд, гашт аз садраи ниҳон.
Муддати даҳ сол саргардон бигашт,
Ғаҳ Хуросон, ғаҳ Қуҳистон, гоҳ Дашт. *Румӣ*

♦ ин дашт киноя аз дунё, олам.

Мақун айбам зи хун хӯрдан дар ин дашт,
Ки коромузи оҳуи татарам. *Ҳофиз*

Дар мазраи ҷаҳон мафишон донан умед,
З-ин дашт баргузар, ки заминест донасуз. *Урфӣ*

дашти найзаварон киноя аз Арабистон.

Фаровон кас аз дашти найзаварон
Бари хеш хонд озмуда сарон. *Фирдавӣ*

дашти саворони найзагузор *ниг.* дашти найзаварон.

Яке мард буд андар он рӯзгор

Зи дашти суворони найзагузор. *Фирдавӣ*

(ин) дашти тапишхез *киноя* аз дунёи пурташвиш.

Гарди ором дар ин дашти тапишхез кучост,

То ба ҷое бирасед, обила бунёд кунед. *Бедил*

ДАШТБОН دشتبان посбони киштзор, ниғаҳбони кишт.

Чу дар сабза дид аспро даштбон,

Кушода забон шуд дамону данон. *Фирдавӣ*

Паи гур, к-аз даштбонон гум аст,

Зи номардумиҳои ин мардум аст. *Низомӣ*

ДАШТБОНӢ دشتبانی посбонӣ, назорати киштзор.

Биёбониён паҳлавонӣ кунанд,

Маликзодагон даштбонӣ кунанд. *Низомӣ*

ДАШТГОҲ دشتگاه 1. биёбон, саҳро; 2. маҷ. гӯристон.

Бигуфто, ки кардам дар ин даштгоҳ

Ба гӯри гадоёну шоҳон нигоҳ,

Нашуд устухонҳои шоҳон ҷудо

Ба чашми ман аз устухони гадо. *Ҷомӣ*

ДАШТНАВАРД دشتنورد *ниг.* даштпаймо(ӣ).

... В-эй даштнаварди кӯхпаймой

Нагрифта сукун ду дам ба як ҷой. *Ҷомӣ*

ДАШТНИШИН دشتنشین он кӣ дар дашту биёбон зинда-
гӣ мекунад.

Аҷуза даштнишин буда, пеш аз ин вақте инчунин
ҳангомае надида буд. *Садри Зиё*

ДАШТПАЙМО(Ӣ) دشتپایما(ی) биёбонгард.

Ҳар фард раҳи назоралироӣ

Шуд кӯхнаварду даштпаймой. *Файзӣ*

Ғизоли даштпаймое, биёбонгард нахчире,

Адоватҷӯй бераҳме, зи сар то пой тазвире.

Сайидо

ДАЪБ ا. دأب одат, расм; хӯ, хислат.

Даъби мо нест гила хоса ба ҳар ночинсе,

Гарчи анвои ҷафо аз ҳама асноф кашем. *Ҷомӣ*

Ва даъби он ҳазрат он буд, ки ҳар рӯз шеър

дар миён меандохтанд ва шуароро ба ҷавоб ва татаб-

буӣ он маъмур месохтанд. *Восифӣ*

ДАЪВАТ а. دعوت 1. ҷеғ задан, таклиф намудан.

Даъвати сулҳ монд номасмӯъ,

Бар фасод уфтод азми рӯҷуъ. *Бедил*

2. зиёфат, меҳмонӣ.

Оқибат чун шуд сарон ӯ тамом,

Даъвате оғоз кард аз баҳри ом. *Аттор*

даъват кардан (ё фармудан) а) хондан, ҷеғ задан, так-
лиф намудан ба коре ё ҷое.

Муддате даъвати мардум мекарданд ва мардумро
ба байъати худ меҳонданд. «*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

Бирав, эй зоҳиду даъват макунам сӯи бихишт,

Ки худо дар азал аз баҳри бихиштам насиришт.

Ҳофиз

б) ба зиёфат таклиф кардан; зиёфат кардан.

Мизбонии хос хун бад аст,

Даъвати ом кардан аз хирад аст. *Саной*

Рӯзе амлоқдор, раис ва амин у оқсаққолонро даъ-
ват фармуд. *Садри Зиё*

3. дуо; талаб, хоҳиш (махсусан аз худо).

Беш аз буруташон нагузоштату нагзарад,

Ашъорашон чу даъвати номустаҷобашон. *Ҳоқонӣ*

ДАЪВАТӢ دعوتى даъватшуда, хондашуда.

Ҳин биё, ки ман расулам даъватӣ,

Чун аҷал шаҳваткушам, не шаҳватӣ. *Румӣ*

ДАЪВО||ДАЪВӢ а. دعوا||دعوى 1. додхоҳӣ, барои мудо-
фияи ҳуқуқ ба маҳкама муроҷиат намудан; ҷанҷол,
низоъ.

Оташ қурбони ҳар кӣ бипазирад, сухан ва даъвои
ӯ ҳаққ аст. «*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

Манеҳ аз ҳад бурун по бар гулӯи шиша, эй соқӣ,

Наметарсӣ, ки бар гардан туро даъвои хун афтад.

Сайидо

2. иддио, талаби нодуруст, талаби ноҳақ.

Ба гардун паллан худ бурда хуршед аз сабуксангӣ,
Зи даъвӣ бас ки шуд ҳампаллаи санги тарозуят.

Асирӣ

даъво доштан *ниг.* даъво кардан.

Давлати салотини мамалики Мовароуннаҳр бисёр

хурд аст, ҷунки замини эшон маҳдуд, маъзолиқ

дар он панҷ-шаш нафар даъвои истиқлол доранд.

Аҳмади Дониш

даъво кардан иддио кардан, он чиро ки нест, ба худ
нисбат додан.

Даъвӣ кунӣ, ки шоири даҳрам, налек нест

Дар шеъри ту на ҳикмату на лаззату на чам.

Шаҳид

Ба ғурури мулки Миср даъвои худой кард.

Саъдӣ

3. шаҳодат, гувоҳӣ; даъвӣ додан гувоҳӣ додан.

Лабу даҳони ту даъвӣ ба куштанам доданд,

Вакили мутлақ аз ин ҳар ду кас киро кардӣ?

Ҳисрави Деҳлавӣ

◇ даъвин нони қоқ иддиое, ки асоси ночизе дорад.

Гарчи тамаъ буридаам, ошиқи ранҷидаам,

Муфт ҷи гуна бигзарам даъвин нони қоқро? *Савдо*

даъвӣ задан лофидан, ифтихор изҳор намудан.

Соҳиби иззати зотӣ назанад дам зи ҳасаб,

Ғунча ҳаргиз назанад даъвини гулпирахани. *Сайидо*

ДАҒАЛ دغال 1. макр, ҳила.

Бар замин зад кӯхнаро, к-эй беиёр;

3-ин дағал моро баровардӣ зи кор. *Румӣ*

Муқомире ба даруни қиморхонаи ишқ

Ҳазинаи ду ҷаҳон бохт бе дағою дағал. *Исмаил*

2. маккор, ҳилагар, фиребгар; қаллоб.

Бирав, шерӣ дарранда бош, эй дағал,

Маяндоз худро чу рӯбоҳи шал. *Саъдӣ*

Он беҳ, ки зи асбоби парӣ парҳезӣ,

В-аз нанги табиибони дағал бигрезӣ. *Ҷомӣ*

3. носара, сақат (онд ба пули тиллову нуқра).

То ҷи хоҳӣ харидан, эй мағрур,

Рӯзи дармондагӣ ба сими дағал. *Саъдӣ*

ДАҒАЛӢ دغالى ҳилагарӣ, маккорӣ, фиребгарӣ.

Зоҳид... нақши дағалию бевафоию уро [дунёро]

аз рӯи дағтари рӯзгор хонда медонист.

«Анавори Суҳайлӣ»

Аз ҷунон шоҳу сарваре чу Алӣ

Гар касе сар кашад, зикӣ дағалӣ. *Ҷомӣ*

ДАҒДАҒА а. دغاغه 1. тарс, бим; ташвиши хотир; воҳима, басваса.

Шоҳи Яманро зохир аз у дағдаға дар дил ва ҳадшае дар хотир падид омада.

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

... К-ин шоҳ сари гадо чӣ дорад?

З-ин дағдаға муддао чӣ дорад? *Шоҳин*

дағдаға доштан тарсу воҳима доштан.

Султон Қутбиддин дағдаған бисёр аз ҷониби Тоҷуддин дошт. «Таърихи Фаршита»

2. майлу хоҳиш, орзу, ҳавас.

То маро мансаби дарбонии у ҳосил шуд, аз сари дағдаған ному нишон бигзаштам. *Имло*

То чанд бигӯй сухане аз даҳани у, Бигзар ту аз ин дағдаға, к-ин қофия танг аст.

Туғрал

дағдаға кардан (ё намудан) хоҳиш ва орзую ҳавас кардан.

Ҳар вазире иддиои ҳашмат ва дағдаған кишваркушоно шавкат менамуд. «Таърихи Сайидроқим»

ДАҒО دغا 1. макр, ҳила, фиреб.

Чаҳон кӯҳна золест зиракфиреб,

Ба зарқу дағо хешро дода зеб. *Ҷомӣ*

дағо бохтан дар бозӣ фиреб ба кор бурдан, қачбозӣ, қаллобӣ кардан.

Даврон хори меҳнат дар роҳи у андохт ва ҳарифи қачбози фалак бо у дағо бохт.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

дағо задан фиребу найранг кардан.

Бо чаҳон кӯш, то дағо назанӣ,

Хайма дар коми аждаҳо назанӣ. *Низомӣ*

дағо намудан фиреб додан, найранг кардан; дағо хӯрдан фиреб хӯрдан.

То кай дағо хӯрам зи ту, эй бевафо, бирав, Бигзоштам ба муддаён муддао, бирав! *Зухурӣ*

2. норост, нодуруст; айбдор; фиребгар, маккор.

Чун тарозуи ту қач буду дағо,

Рост чун ҷуй тарозуи ҷазо. *Румӣ*

Ҷон мерасад ҳар дам ба лаб, донӣ, ки боре нест он, Бар ноз дастуре мадеҳ чашми дағоро ҳар замон.

Хисрави Деҳлавӣ

3. носара, қалб (дар бораи симу зар).

ДАҒОБОЗ دغا باز қачбоз; фиребгар, ҳилагар.

Бар ин арса машав қачрав чу фарзин,

Дағобоз аст гардун, мӯҳра барчин.

Убайди Зоконӣ

Хуш дор, ки гетии дағобоз

Ногаҳ кунадат синтеза оғоз. *Шоҳин*

ДАҒОПЕША دغا پيشه фиребгар, ҳилагар.

Чанд рӯзе зи паи таҷриба бемораш кун,

Бо табибони дағопеша сару кораш деҳ!

Шамси Табрешӣ

Гар ба нақде диҳадат майли дағопеша рақиб,

Ба фиребаш наравӣ, к-ин ҳама роҳи бучул аст.

Хайрат

ДАҚ(Қ) I а. دق 1. кӯфтан, кӯбидан.

Вақти дақ(қ) оҳангар ар пӯшид далқ,

Эҳтишомӣ у нашуд кам пеши ҳалқ. *Румӣ*

2. маҷ. дархост, гадоӣ.

Сер пӯшӣ аз таому нуқли ҳақ,

То равад аз ту шикамхорию дақ. *Румӣ*

дақ кардан гадоӣ кардан.

Воизеро дидам, ки ҳама рӯз дақ мекард ва зар мениҳод ва намехӯрд ва ба кас намедод. «Хористон»

3. сарзаниш, таъна, маломат.

Ҷуз магар он суфие, к-аз нури ҳақ

Сер хӯрд, у фориг аст аз нангу дақ. *Румӣ*

Раҳм кун урову кам кун таъну дақ,

Худ мабини хавф кун аз макри ҳақ. *Шоҳидӣ*

дақ гирифтани айбҷӯӣ ва эътироз кардан.

Ҷунон хидмат ба ҷой овардӣ, ки султон бар вай ҳеҷ дақ натавонист гирифт. «Маҷмаъ-ул-ансоби»

Хез ва то пой дорӣ, гурез, ки ҳасудон бар ту даққе гирифтаанд... *Саъдӣ*

дақ додан таъна задан.

Ғизои рӯҳ бувад бодаи раҳиқ, алҳақ,

Ки рангу бӯш диҳад рангу бӯи гулро дақ.

Ибни Сино

ДАҚ(Қ) II а. دق як навъ матои нафиси қиматбаҳо; дақ-қи мисрӣ як навъ қумоши нафиси мисрӣ.

Рафту бардошт як ба як салабаш,

Даққи мисрӣ, амомай қасабаш. *Низомӣ*

Чаҳл саратро чу ба пастӣ фиғанд,

Кай шавадат аз дақи мисрӣ баланд?

Хисрави Деҳлавӣ

ДАҚИҚ а. دقيق 1. борик, нозук.

Агарчи мӯи миёнат ба чун мане нарасад,

Хуш аст хотирам аз фикри ин ҳаёли дақиқ.

Ҳофиз

Ҳам дар ин ҷо ба назди фаҳми дақиқ

Ғашт бепарда маънии таҳқиқ. *Бедил*

2. маҳин, латиф; хушоҳанг.

Фарҳанги суханҳои дақиқи Туғрал,

Не таври «Суроҳ» аст, на гуфтори «Ҳамиз» аст.

Туғрал

муаммон дақиқ сухани пӯшидамаъноӣ борик.

Аммо фақир дар тасҳили ин муаммон дақиқ ва дар зикри ин муддаои амиқ фуру рафтам. *Восифӣ*

ДАҚИҚА а. دقيقه 1. нуктаи борик; сухани пӯшидамаъноӣ нозук.

Миёни у, ки худо офаридааст аз ҳеҷ,

Дақиқаест, ки ҳеҷ офарида нақшодаст. *Ҳофиз*

дақиқа рондан нуктаи борик гуфтан, сухани нозук гуфтан.

Бад-ин дақиқа, ки рондам, гумони гадья мабар

Ба банда, гарчи гадоӣ шарияти шуарост. *Анварӣ*

2. ҷузъи нозук ё нуктаи нозуки ягон касбу ҳунари ва ғ.

Маро аз илми куштии дақиқае монда буд..., имрӯз бад-он дақиқа бар ман ғолиб омад. *Саъдӣ*

Бозорӣ... дар ҷавоб навишт, ки он ки давлат ба ман арзонӣ дошта, ҳеҷ дақиқае аз таълими чаҳондорӣ фуру нагузошта. «Анвори Сухайлӣ»

3. шастъяки соат, ки ба шаст сония баробар аст;

4. *яҷ.* шастъяки дараҷа, аз шаст як ҳиссаи дараҷа.

ДАҚИҚАДОН دقيقه دان борикбин, нозукфаҳм, донишманд.

Қорӣ Абдулмачиди ҳақим дар мантиқу фалсафа дақиқадон буд. *Садри Зиё*

ДАҚИҚАЁБӢ *دقیقه یابی* борикбинӣ, хурдадонӣ, нуктасанҷӣ.

Шуд маҳви дақиқаёбии ӯ,
Ҳайрони назоратобини ӯ. *Файзӣ*

ДАҚИҚАХУ(Ӣ) *دقیقه خوئی* нозуктабӣ.

Дар додгарӣ дақиқахӯе,
Барбаст ҷаҳон ба тори мӯе. *Файзӣ*

ДАҚИҚАШИНОС *دقیقه شناس* 1. нуктасанҷ.

Чун ӯ надид дидан айём қарнҳо
Равшандиле, дақиқашиносе, суҳанваре. *Ҷомӣ*

2. борикбин, нозукрав.

[Дар Қашмир] лашкаре [буд], ки андешии ҳисоби эшон дар замири ваҳми дақиқашинос нагузаштӣ. «*Анварӣ Суҳайлӣ*»

ДАҚИҚНАЗАР *دقیق نظر* борикбин, хурдабин.

Аё дақиқназар меҳтаре, ки гоҳи саҳо
Тавонӣ, ар бичаконӣ ҳама зи оташ об. *Анварӣ*

ДАҚИҚУННАЗАР *ا. دقیق النظر* ниг. дақиқназар.

Пас дабир бояд қаримуласл, шарифулпирз, дақиқунназар, амиқулфикр, соқибурраъӣ бошад.

Низомии Арӯзӣ

ДАҚИҚӢЁБ *دقیق یاب* борикбин, нозукфаҳм; нуктасанҷ.

ДАҚОИҚ *ا. دقائق* ҷ. дақиқа.

Аммо аз дақоқи ин илм ӯ чизеро намедонист. (2)
Ибни Сино

Бар румузу ҳикоят ва ишорот ва ҳақонқу дақонқ касе мисли шайх Аттор соҳиби вуқуф нашуда.
(2) «*Тазкираи Давлатшоҳ*»

дақоик рондан нозукбаёнӣ қардан.

Аз қаромоти он ҳақонқ хонд,
В-аз мақомоти ин дақонқ ронд. *Ҷомӣ*

ДАҚОИҚШИНОС *دقائق شناس* ниг. дақиқашинос.

Шуд аз гардиши ҷархи деринасос
Ҳақонқпазиру дақонқшинос. (1) *Ҷомӣ*

ДАҚҚ I *ا. دقیق* ниг. дақ(қ) I.

ДАҚҚ II *ا. دقیق* ниг. дақ(қ) II.

ДАҚҚУЛҲАСИР *ا. دقیق الحصر* буръёқубӣ, буръёқубон, зиёфати хонаи нав.

ДАҲ *ده* шумораи миқдорӣ адади 10 (۱۰); *ده* даҳу ду киноя аз дувоздаҳ бурҷи осмон.

Ба як дам задан 3-ин фурузанда ҳафт
Бигӯяд, ки андар даҳу ду чӣ ҳаст... *Фирдавӣ*

даҳ додан ба ҳар ду даст аз пеши худ рондан; дафъ қардан.

Сурати бадро чу дар дил раҳ диҳанд,
Аз надомат охираш ҳам даҳ диҳанд. *Румӣ*

ДАҲАН *دهن* ниг. даҳон.

ДАҲАНБАНД *دهن بند* чизе, ки бо он даҳони ҳайвонотро мебандад (барои нагазидани сағ ва аспӣ газанда, барои

ба алаф даҳан назадани гови қорӣ ва м. инҳо), пузбанд.

Беҳтар аз серӣ даҳанбанде набошад шерро,
Ғофил аст он кас, ки мол аз душманон дорад дарег. *Соиб*

ДАҲАНБАСТА *دهن بسته* хомӯш.

На тифли даҳанбаста будӣ зи лоф,
Ҳама рӯзи омад ба ҷавфат зи ноф! *Сағдӣ*

ДАҲАНБОЗ||ДАҲОНБОЗ *دهن باز||دهان باز* даҳоньяла; ҳайрон, ошуфта.

Лола даҳонбоз монд бар лаби ҷун баҳор,
То шуда хандон чу гул лаъли лаби ҷуйбор. *Бадрӣ Чоӣ*

Боз чу гунҷишк даҳонбоз нест,
Ҷои суҳан дар даҳани боз нест. *Хисрави Деҳлавӣ*
даҳонбоз мондан ҳайрон мондан, мутаҳайир шуда мондан.

Сабза чу дебочаи худ боз хонд,
Шораки бечора даҳанбоз монд. *Хисрави Деҳлавӣ*

ДАҲАНБӢС *دهن بوس* он, ки ба касе бӯса медиҳад.

Лола, ки шуд бод даҳанбӯси ӯ,
Дидан наргис шуда ҷосуси ӯ. *Хисрави Деҳлавӣ*

ДАҲАНДАРИДА *دهن دریده* ниг. даҳондарида.

Гул ар ба рӯи ту даъвӣ кунад, машав дарҳам,
Даҳандарида ба ҷуз беҳаё намебошад.

«*Ҷомеъ-ут-таммил*»

ДАҲБОШӢ *دهباشی* саркардаи даҳ сипоҳӣ.

ДАҲГӢР *ده گور* сифати Баҳромӣ Гур, ки даҳ гурро ба як ҳамла шикор мекардааст.

Марди даҳгӯр буд дар нахчир,
Мурдари қай бувад зи гӯр гӯзир. *Низомӣ*

ДАҲДАҲӢ *ده دهی* зарӣ даҳдаҳӣ тиллон холис, сара, беғаш, комилғиёр.

Худ зарӣ даҳдаҳӣ ба ҷанг омад,
Дур зи даръе, гуҳар зи санг омад. *Низомӣ*

Арсаре, к-аш хок зарри даҳдаҳист,
Зар ба ҳадъя бурдан он ҷо аблаҳист. *Румӣ*

ДАҲДИЛ||ДАҲДИЛА *ده دل||ده دل* 1. мунофиқ, дурӯя; булҳавас.

Шарҳи он бигзораму гирам гила
Аз ҷафои он нигори даҳдила. *Румӣ*

Ӯ ёри вафо набваду аз ёр бибуррад,
Ин даҳдиларо маҳраи асрор мадоред.

Шамси Табретӣ

2. киноя аз далер, диловар, шучоъ.

Аз дидани тавонфи атрофи бӯстон
Вақти назора мардуми якдил чу даҳдил аст.

Адиб Собир

ДАҲЗАБОН *ده زبان* бисёрғӯй, пургӯй, лаққӣ, серҷоғ.

Ба сони савсан агар даҳзабон шавад Ҳофиз,
Чу ғунча пеши туаш мӯҳр бар даҳан бошад.

Ҳофиз

Бас куну хомӯш кун, эй даҳзабон,
Қ-ин ҳама як гӯш наовардаанд. *Шамси Табретӣ*

ДАҲЛЕЗ||ДЕҲЛЕЗ دهليز 1. даромадгоҳ, мадҳал; хонаи хурде, ки аксар дар он ҷо пайгаҳу обреза воқеъ буда, аз он ба хонаи калон мебароянд.

Аз суффаи хона то ба даҳлез
Мекард зи хуни дида гулрез. *Шоҳин*

[Шоҳзода] касонро дар даҳлез таъин кард, ки чун ман гуям «бизанед!» алалфавр дароед ва вазирро аз миён бардоред. *Аҳмади Дониш*

2. роҳрави болопуши мобайни дарвозаву дари хона.

ДАҲЛЕЗА||ДЕҲЛЕЗА دهليزه 1. ниг. даҳлез; 2. даромадгоҳи тангнои дара.

Ба даҳлезан он гузаргоҳи саҳт
Чу шерон зи Ширвон бурун бурда раҳт. *Низомӣ*

ДАҲЛЕЗӢ دهليزي: сухани даҳлезӣ киноя аз сухани беҳуда, гапи беасос.

Гуфт: Даҳлезист, илло, ин сухан,
Пеши шаҳ хок аст ин зарри куҳан. *Румӣ*

ДАҲМАРДА دمرده: ҷомии даҳмарда киноя аз ҷомии калон.

Таваққуф макун, ратли пуркарда деҳ,
Ба дарёёкашон ҷомии даҳмарда деҳ. *Низомӣ*

ДАҲМАРДАГӢ دهمرده گوى касе, ки ба қадри даҳ кас гап мезанад, пургӯй, сергап.

Ҳазар кун зи нодони даҳмардагӯй,
Чу доно яке гуё парварда гӯй! *Саъдӣ*

ДАҲО ا. دهа зирақӣ, камоли фикр ва нуқтаи аълои фиросат; ботадбирӣ.

Даҳову диҳиш дораду мардумӣ,
Сурушест дар сурати одамӣ. *Низомӣ*

ДАҲОЗ||ДАҲОЖ دهائ||دهاъ бонг, фаръёд, наъра.

Фарруҳя, банди ту, бар дари ту
Аз нашоги ту баркашида даҳоз. *Фарруҳӣ*

ДАҲОҚ دهاک лақаби Заҳҳок.

Чун [Заҳҳок] муттасиф ба даҳ айб буд мулаққаби
Даҳок шуд. «*Равзат-ус-сафо*»

ДАҲОН||ДАҲАН دهان||دهن 1. узви бадани инсон ва ҳайвон, ки дар он дандонҳо ва забон ҷойгир аст ва хӯрок дар он ҳида нарма карда мешавад; ком.

Ба даҳон чун мазаи қавӣ ёбад, мазаи занф ан-дар-наёбад, зеро ки он олати ҷисмонӣ бо он чизи қавӣ машғул шуда бошад. *Ибни Сино*

На чандон бихӯр, қ-аз даҳонат барояд,
На чандон, ки аз заъф ҷонат барояд. *Саъдӣ*

даҳони фарох даҳани калон.

Даҳоне фароҳу сияҳ чун лавед,
Қ-аз у ҷашми бинанда гаштӣ сапед. *Низомӣ*

2. маҷ. қисми саркушодани зарф, тӯп ва ғ. хоҳ бо сарпӯш ва хоҳ бе сарпӯш.

Даҳони шиша кушо, субҳ шуд, шароб бирез,
Мае ба соғари ман ҳамчу офтоб бирез! *Ҳоҷонӣ*

даҳони ҳома нӯғи қалам.

Аз даҳони ҳома ҳар шаб, Сайидо, оби сиёҳ
То саҳар дар ҳасрати он зулфу кокул мечакад.

Сайидо

3. маҷ. даромади ҷун об, сари об.

Ҷефа чу бандад даҳани ҷуй танг,
Оби равон гирад аз он бую ранг. *Ҷомӣ*

◇ даҳони дарида даҳони бефаровез, даҳони пургӯй ва сафсатагӯй; даҳони писта киноя аз даҳони танг.

Шӯҳи баққол аз даҳони пистааш гуфтам сухун,
Хонаи ман рафту гуфто: Кишмишигӯй макун.

Сайидо

даҳон бастан худдорӣ кардан аз хӯрок.

Даҳон баст Фазлӣ ба рӯзи сиём
Зи шурби шаробу зи акли таом. *Фазлӣ*

даҳон боз (во)мондан яла шуда мондани даҳан аз ҳайрат ва тааҷҷуб.

Чу меҳандад лаби шақкарфишонат,
Зи ҳайрат боз мемонад даҳонхо. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

Гуям агарат ҳуби ҳавлоно ҳавло,
То ҳашр бимонад зи тааҷҷуб даҳанат во. *Савдо*

даҳан паҳн мондан даҳан кушода мондан; киноя аз ҳайрон гаштан, моту мабхӯт шудан.

Ҳар кӣ акси руҳи ту мебинад,
Даҳанаш паҳн боз мемонад. *Алтор*

даҳон пуроб шудан (ё гаштан) киноя аз тамаъ кардан; ҳавас рафтан, оби даҳан рафтан аз ҳавас ва ҳаловат.

Агар дидаме ин ғанимат ба хоб,
Даҳонам шудӣ з-ин ҳаловат пуроб. *Низомӣ*

Ҳадиси теғи ту ҳар ҷо, ки дар миён ояд,
Даҳони заҳми шаҳидон пуроб мегардад. *Соиб*

даҳони касеро фуру бастан хомӯш кардан; забонкӯтоҳ кардан (ба воситаи ришва ва ғ.).

Чу пеши луқмаҷӯён нон шикастӣ,
Даҳонашро фуру бастӣно хастӣ. *Ҳилолӣ*

даҳан аз ханда гирифтани аз ханда худдорӣ кардан; нахандидан.

Парешон шуд ин роз бар марду зан.

Зи ханда гирифтанд мардум даҳан. *Савдо*
аз даҳан омадани бун шир киноя аз ҳанӯз хурдсол ва бача будан; ба даҳанхо афтодан киноя аз мавриди гуфтугӯи мардум шудан, вирди забонҳо шудан.

Хешро дар назари халқ ниғаҳ дор азиз,
Қ-аз назарҳо чу фитодӣ, ба даҳанхо афтӣ.

Саиди Ашраф

бе даҳон хандон шудан аз таҳи дил хурсанд шудан.

Бо тазарруъ бош, то шодон шавӣ,
Гирья кун, то бе даҳон хандон шавӣ. *Румӣ*

берун аз даҳан рафтан ошкор шудан, фош гардидан.

Маро қай метавонанд аз забонҳо ҷамъ кард акнун,
Ман он рози ниҳон будам, ки берун аз даҳан рафтам. *Сайидо*

дар даҳони мор будани чизе киноя аз дастнорас будани чизе.

Он мӯҳра, ки дар даҳони мор аст,
Осон шуданаш аҷиб кор аст. *Шоҳин*

дар даҳони мор ниҳодан чизеро киноя аз чизеро тамоман дастнорас гардондан, ноёб ва нодир кардан.

Он ҷӣ пазируфта буд, ҳеҷ надод,
Мар-варо дар даҳони мор ниҳод. *Саной*

дар даҳон омадани ном ном бурдан; машҳур шудан.

Қушам, ки бипӯшам, санамо, номи ту аз халқ,
То номи ту кам дар даҳани анҷуман ояд. *Рӯдакӣ*

мӯҳр дар даҳон будан киноя аз хомӯш будан.

Ҳозирчавобии он бад-он масоба будӣ, ки ҳамагӣ дар ҳузураш мӯҳр дар даҳон ва гунгзабон будандӣ.
Садри Зӣ

ДАҲОНА دهانه 1. зангори маъдани сабзранг, ки аз кони мис ҳосил ва бештар ҳамчун даво истифода мекунанд, зочӣ сабз.

Дар он ҷо маъдани даҳона бошад, ки баъд аз даҳонаи Фаранг дар тамоми маъмура ба хубии вай даҳонаи хушнамо набошад. «*Равзат-ус-сафо*»
даҳонаи **Фаранг** маъдани даҳона, зочӣ сабз.

Зи тоби хашми ту гар партаве ба Рум расад,
Шавад забонаи оташ даҳонахон **Фаранг**.

Қамолӣ Исмоил

2. ибтидои дара ё ғор ва ғ.; резишгоҳи дарё.

Шуд замин қанда бо даҳонаи об,
Ки кас он ганҷро надида ба хоб. *Низомӣ*

3. оҳани маҳсули лаҷоми асп, ки аз даҳони асп гузаронда мешавад.

Чу дониш надорӣ ту дар порсой,
Ба сони лиғоме ба вай бе даҳона,
Бас аст ин ки гуфтаамт, к-афзун пахоҳад,
Чу тоӣ бувад аспии як тозиёна. *Носири Хисрав*

ДАҲОНБОЗ دهان باز *ниг.* даҳанбоз.

ДАҲОНДАРИДА دهان دريده *киноя* аз ҳарзағӯй, сафсатағӯй.

ДАҲОНТАНГ دهان تنگ *тангдаҳон, ғунчадаҳон; киноя* аз хушрӯй.

Даҳонтангон ба лабҳои шакархо
Надода дар даҳон лавзинаро ҷо. *Шодӣ*

ДАҲОР دهار ғор; дара; шикӯфи кӯҳ.

Яқояк пароканда бар дашту ғор,
Забон ҷун дарахту даҳон ҷун даҳор. *Асадӣ*

ДАҲОКИН a. دهاقين 4. деҳқон.

Ободии мамлакати хавоқин аз самароти иҷтиҳоди даҳоқин аст. (1) «*Равзат-ус-сафо*»

Устод Абулқосими Фирдавсӣ аз даҳоқини Тӯс буд. (1) *Низомии Арӯзӣ*

ДАҲПАНЧ|ДАҲПАНЧӢ ده پنج|ده پنج *тиллоу* нуқраи қалб ва носара, тиллоу нуқрае, ки нимии он филиззи дигарест.

Дар тарозуи осмонсанҷӣ
Бозҷустанд сими даҳпанҷӣ. *Низомӣ*

ДАҲР a. دهر 1. замон, давр; аср.

Чуз наргиси хунхори ту донӣ, ба ҳама даҳр
Бемори дилозор надида, нашунида. *Фонӣ*

Азизон зубдан машоҳири асранд, умдан маорифи даҳр. *Аҳмади Дониш*

2. маҷ. дунё, ҷаҳон.

Не, не, ки чарху даҳр надонанд қадри фазл,
Ин гуфта буд гоҳи ҷавонӣ падар маро.

Носири Хисрав

Ба даҳр, эй Сайидо, имрӯз хушёрӣ намебинам,
Қадам ҳар ҷо гузорам, по ба занҷири ҷунун афтад. *Сайидо*

3. маҷ. рӯзгор; тақдир, қазову қадар; толеъ, бахт.

Бода ту хурдӣ, гунаҳи даҳр чист?
Ҷурм ту қардӣ, гунаҳи даҳр чист? *Низомӣ*

Ба рифқ аз ҷунон саҳмгин ҷойгоҳ
Расонид даҳраш бад-он пойгоҳ. *Саъдӣ*

ДАҲРА دهر навъе аз шамшери дудам; қачқорди ғалла-даравӣ, дос.

Чу зад даҳра бар паҳлавонӣ дарахт,
Шуд аз хонаи давлаташ тоҷу тахт. *Низомӣ*

Даҳраи деҳқони даҳр ба қатъу фасли аъзон у
яқру шуда. «*Анвори Суҳайлӣ*»

◇ **даҳра барандохтани субҳ киноя** аз дамидани субҳ, тулӯи офтоб.

Даҳра барандохт субҳ, заҳра барафганд шаб,
Пайкари офоқ гашт гарқан сафрои ноб. *Ҳоқонӣ*

даҳра кашидан киноя аз қасди куштан қардан.

Даҳро, ҷӣ кашӣ даҳра ба хун рехтани мап,
Хун рехта гардад, ту мақаш даҳраву маштоб!

Ҳоқонӣ

ДАҲРИ a. دهري 1. қадимӣ; абадӣ; 2. маҷ. қасе, ки олам-ро абадӣ ва азали мешуморад ва ба сохта шудани он аз тарафи худо бовар надорад; бедин, беҳудо.

ДАҲШАТ a. دهشت воҳима; тарсу бим.

Ҷӣ шабҳо ништам дар ин фикр гум,
Ки даҳшат гирифт остинам, ки «кум!» *Саъдӣ*

У чанд сола наздики мо буд, ҳеҷ аз даҳшат наёмад.
Ҷомӣ

ДАҲШАТЗАДА دهشت زده: даҳшатзада гаштан ба воҳима афтодан; тарсидан.

Даҳшатзада гашт Қайс аз оғон,
Лаб баст зи гуфтугӯи ҷонон. *Ҷомӣ*

ДАҲШАТОЛУДА دهشت آلوده тарснок, бимноқ; ба воҳима афтода.

Бузургон аз он даҳшатолудаанд,
Ки дар боргоҳи малик будаанд. *Саъдӣ*

ДАҲЪЯК دهيك 1. аз даҳ ҷузъ як ҷузъ; 2. таър. хироҷе, ки аз даҳ ҳисса як ҳиссаи ҳосили ғалла гирифта мешуд, ушр.

Фармонбардорем ба ҳар ҷӣ фармояд, аммо мусомаҳате арзонӣ дорад, кӣ донад, ки моро тоқати даҳъакони он набошад. «*Таърихи Байҳақӣ*»

даҳъяк хӯрдан даҳъяк гирифтани, бо даромади даҳъяк умр ба сар бурдан.

Чу душман хари рустой барад,
Малик бочу даҳъяк чаро меҳӯрад. *Саъдӣ*

ДАҲҚАНАТ|ДЕҲҚАНАТ a. دهانت кашоварзӣ, деҳқонӣ.

Савдон суди даҳқанат дар сар уфтода, ... бар таҳийи асбоби зироат машғул шудам.

«Анвори Суҳайлӣ»

ДАҶАЛ a. دجل фиреб, макр.

Ё пан таълим мекард он ҳиял,
Ё барои ҳикмате дур аз даҷал. *Румӣ*

ДАҶЛА a. دجله номи дарёи маъруф дар Ироқ, ки номи қадимии он Арванд будааст.

Агар паҳлавонӣ надони забон,
Ба тоӣ ту Арвандро Даҷла хон. *Фирдавсӣ*

◇ Дачлаи май киноя аз дарьён май.

Гирифт шӯлаи шавкам ба зери Дачлаи май,
Ки дил тамом бисӯзад, гараш нарезӣ зуд.

Хисрави Деҳлавӣ

Дачла-Дачла кашидан бисъёр-бисъёр нушидан.

Аз чом Дачла-Дачла кашад, пас ба рӯи хок
Аз чуръа субҳа-субҳа хувайдо барафганад: *Хоқонӣ*
аз дида Дачла кушодан киноя аз гирияи фаровон ва
дуру дароз кардан.

Осуда туй даруни ҳаҷла,

Аз дида манам кушода Дачла. *Шоҳин*

аз оби дида Дачла доштан киноя аз ашки бисъёр реҳ-
тан; гириён будан.

Ҳанӯзам з-оби дида Дачлае ҳаст,

Нихон дар дуди оҳам шӯлае ҳаст. *Махфӣ*

ДАЧОЧА *а.* دچاچه мурғи хонагӣ (мокиён ва хурӯс).

Он чунон аст, ки зучочаро маҳшув гардонанд ба
пари даҷоҷа ё кабутар, чунон ки мавзее аз у холи
намонад. «*Илми симиё*»

ДАЧЧОЛ *а.* دچال 1. фиребанда, фиребгар; дуруғтуй.

Колаи даччол бинех бар хараш,

Рӯ ба биёбони адам деҳ сараш. *Чомӣ*

2. аз рӯи ақидан дини ислом номи шахсе мавҳумӣ,
ки гӯё дар охирзамон харсавор пайдо мешавад ва
бисъёре аз мардум фиреби уро хӯрда аз пасаш афтода
гумроҳ мешаванд.

Ба фан Даччолро маъзул карда,

Ба шакл иблисро махзул карда. *Хисрави Деҳлавӣ*

фитнаи Даччол воқеан хуруҷи Даччол.

Мекун аз шарри фитнаи Даччол

Истионат дар аксари аҳвол. *Чомӣ*

хари Даччол дар ақидан хурофӣ — харест, ки гӯё дар
охири дунё аз зери замин мебарояд ва Даччол ба он
савор шуда мегардад ва ин аломати қиёмат мебо-
шад.

Чун саги дарранда гӯшт ёфт, напурсад.

К-ин шутури солах аст, ё хари Даччол. *Саъдӣ*

ДАЧЧОЛФЕЪЛ دچال فعل каззоб, фиребгари гузаро.

Қучост суфни даччолфеъли мулҳидшакл,

Бигу, бисӯз, ки Маҳдӣ динпаноҳ расид. *Ҳофиз*

ДЕБА ديبه *ниг.* дебо.

Ҳама дебаи хисравонӣ ба боғ

Бигустарду шуд бӯстон чун чароғ. *Фирдавӣ*

Яке нилгун дебаи пурнигор

Қашида бари пайкаре зарнигор. *Ҳоҷу*

ДЕБО|ДЕБОҲ ديبه|ديباه порчаи нафиси абрешими қимат-
баҳо, харир.

Шуд он замона, ки рӯяш ба сони дебо буд,

Шуд он замона, ки мӯяш ба ранги қатрон буд.

Рӯдакӣ

Гуянд, ки он арӯси зебо

Бидрид ба тан ҳариру дебо... *Шоҳин*

дебои муаллам дебои нақшин, дебои бонақшу нигор.

Қасе гуфт: Саъдӣ, чӣ гуна ҳамебинӣ ин дебои муал-
лам бар ин ҳайвони лояълам? *Саъдӣ*

◇ дебон базм будан киноя аз ороиш ва зинати базм
будан.

Ба меҳри туам бештар гашт азм,

Ки дебои базмию зебои разм. *Низомӣ*

дебон хирад пӯшидан киноя аз хирад омӯхтан, дониш
фаро гирифтан.

Дебои хирад пӯш ба чон, з-он, ки туро чон

Ҳаргиз нашавад, эй писар, аз дебо зебо.

Носири Хисрав

ДЕБОБОФ ديباف касе, ки дебо мебофад, бофандаи дебо.

Гӯй дебобофи румӣ дар миёни коргоҳ

Дебае дорад ба кор-андар ба ранги бодранг.

Манучехрӣ

Сиришки абри дебобоф бофад бар замин дебо,

Насими боди анбарсуз сузад дар ҳаво анбар.

Муиззӣ

ДЕБОГАРӣ ديباگرӣ дебобофӣ.

Сабо чун дарояд ба дебогарӣ,

Замин румӣ орад, ҳаво шустарӣ. *Низомӣ*

ДЕБОРАНГ ديبارنگ дебомонанд; рӯи деборанги чинӣ
киноя аз рӯи зебо.

Ба сони сарви симин аст қаддаш,

Ва лекин бар сараш моҳи мунаввар.

Фариш, он рӯи деборанги чинӣ,

Ки рашк орад бар у гулбарги пурбар. *Дақиқӣ*

ДЕБОРУХ ديبارخ киноя аз хушрӯй.

Боғи деборухи парандсалаб

Лаъбгар гашту лаъбхош ачаб. *Фаррухӣ*

... В-он ғуломи шигарфи деборух,

Бути занҷирчаъди зеборух. *Саной*

ДЕБОЧА ديبچه 1. либоси рӯии шохонаи аз дебо духта-
шуда, ки бо зару ҷавохир зинат меводаанд.

Суф арчи шавад кӯҳна, дӯзанд кулаҳ аз вай,

Дебоча шавад кӯҳна, потова нахоҳад шуд. *Низомӣ*

Дарвеш ба дебочаи шохӣ накунад майл,

Қ-орониш ин мамлакат аз хайлу ҳашам нест.

Исмаи

2. аввали муқаддимаи китобҳои қадим, ки бо зарҳал
ва рангҳои пурқимат ороиш, дода мешуд; 3. маҷ.
сарсухан, муқаддима, пешгуфтор.

Ҳало, худ раҳо кун ту рози кӯҳан,

Зи анҷоми дебоча нав кун сухан. *Низомӣ*

Хирад ҳаст аз он нома ҳарфи нахуст,

Ки дебочаи нома з-он шуд дуруст. *Чомӣ*

4. маҷ. аввал, ибтидои ҳар чиз.

Диҳад ин навои кӯҳанро навоӣ,

Ки хуср аст дебочаи хусравӣ. *Чомӣ*

дебочаи адъён ибтидои дин, аввали дин.

Ин ҳама чинс зи дебочаи адъён будаст,

Ман тирози ҳама адъён ба Хуросон ёбам. *Хоқонӣ*

5. маҷ. рухсора, рӯй.

Шикастадил омад бари хоҷа боз,

Аён кард ашқаш ба дебоча роз. *Саъдӣ*

Ба дебоча-бар ашқи ёқутфом

Ба ҳасрат бибориду гуфт: Эй ғулом! *Саъдӣ*

◇ дебочаи саҳифаи фунун сардафтари олимон, олими
забардаст.

Аҳмад-маҳдум дебочан саҳифаи фунуну ҳикам
буд. *Садри Зиё*

дебоча шикастан аз равнақ фурувардан, беривоҷ кар-
дан; беътибор кардан.

Ин ҳамон чарх аст, к-ӯ дебочаи Қайсар шикаст,
Гар зи гулзори ҷамолат як гули аҳмар шикаст.
Исмаи

ДЕБОЧАНАВИС دیبچه نویس мӯқаддиманавис; маҷ. асос-
гузор, сардафтар.

Дебочанависи дафтари ақл,
Рахшонбахши гавҳари ақл. *Ҷомӣ*

ДЕБОҲ دیباه *ниг.* дебо.

ДЕВ دیو 1. мавҷуди мавҳуми афсонавии калонҷусса ва
хавлноқ, монанди шайтон, ифрит, аҳриман, ғул ва ғ.

Н-аз сару гӯш одамияст одамӣ,
Дев бувад мардуми бе мардумӣ. *Хисрави Деҳлавӣ*
Гар нишинад фариштае бо дев,
Ваҳшат омузаду хиёнатӣ рев. *Саъдӣ*

2. маҷ. одами бадкор, зиштқирдор.

Чу ҳукми қазо бар Сулаймон расид,
Нигини ҳукумат ба девон расид. *Шоҳин*

деву дад (ё дала) одамони зиштабиат, бадқирдор,
паст.

Бикуштанд чандон аз он деву дад,
Ки ғайр аз худояш надонад адад. *Ҳотифӣ*
Тавоноӣ тариқи деву дад ҳаст,
Ба он рӯи никӯе хун бад ҳаст. *Ҳилолӣ*

♦ **деви дарун** а) *киноя* аз нафси бад; б) *киноя* аз хирси
хуроқ.

Ҷавонро оташи меъда боло гирифта буд... Луқмае
чанд аз сари иштиҳо тановул кард ва даме чанд об
дар сараш ошомид, то деви дарунаш биёромид.
Саъдӣ

ДЕВА دیوه кирм; кирми пиллаи абрешим.

Дева ҳарчанд к-абрешим бикунад,
Ҳар чи он бештар ба хеш танад. *Рӯдакӣ*

ДЕВАК دیوک кирми ҷубхӯр.

Гашт сутунат чу зи девак тикӣ,
Сустии он сақф, ки бар вай ниҳӣ...

Хисрави Деҳлавӣ

ДЕВАХТАР دیواختر *киноя* аз бадбахт, шумтолей.

Душман аз теғи маликшоҳӣ ҳазар карду гурехт,
З-он ки теғаш сояқ асту душманаш девахтар аст.
Муиззӣ

ДЕВБАНД I دیوبند хонаи дев.

Сурун барфишорад ба шоҳи баланд,
Чу деве бихуспад дар он девбанд. *Низомӣ*

ДЕВБАНД II دیوبند 1. он ки девро бо афсуну азим тас-
хир ва ром мекунад; афсунгар; 2. маҷ. кавӣ, зӯр; паҳ-
лавон.

Ҳама шертану шамшердасту тирангушт,
Ҳама синаҳшикану девбанду шершикор. *Унсурӣ*

3. аз рӯи афсона лақаби Тахмураас, ки гӯё шайтонро
маркаби худ сохта будааст.

Писар буд мар-ӯро яке хушманд,
Гаронмоя Тахмурааси девбанд. *Фирдавсӣ*

ДЕВБОД دیوباد гирдоб; боди тезу тунд.

Ҳамон пойкубони кашмирзод
Муаллақзан аз рақс чун девбод. *Низомӣ*

ДЕВГОҲ دیوگاه *ниг.* девлох 1; ♦ *ин* девгоҳ *киноя* аз
дунёё.

Ростравӣ пеша кун ҳамчу шихоби сипехр,
Бу ки аз ин девгоҳ ҷон ба саломат барӣ.

Хисрави Деҳлавӣ

ДЕВДИЛ دیودل 1. диловар, далер, нотарс.

Девдилони разро шуъла дарафганад ба ҷон,
Рост кунад, чу дар дағо, найзаи чун шихобро.

Хисрави Деҳлавӣ

Девдил бошему барпошем ҷон,
К-он паридидор дилдор омадаст. *Ҳоқонӣ*

2. бераҳм, сахтдил; сияхдил, тирадил.

Одамияст, он ки ба ғафлат гум аст,
Девдил аст, он ки ба тан мардум аст.

Хисрави Деҳлавӣ

ДЕВДИЛӢ دیودلی диловарӣ, далерӣ.

ДЕВЗАДА دیوزده ҷинзада, ҷинний; девона; аблаҳ.

Ниҳоли хилоф нишондану самараи вифоқ ҷустан
кори беҳирадон ва пешаи девзадагон бошад.

«Равзат-ус-сафо»

ДЕВЗОД||**ДЕВЗОДА** دیوزاد || دیوزاده 1. девнажод; бадасл,
бадқора.

Чу бачча чунон чун бувад девзод,
Чи бошад худ аз дев ҷодунажод. *Фирдавсӣ*

Аз ин девзода яке шоҳи нав
Нишонанд бо тоҷ бар гоҳи нав. *Фирдавсӣ*

2. *киноя* аз қавиҳайкал ва тездав (онд ба асп).

Абдулмўъминхон бар аспони ҷаҳандаву давандан
ҳисории девзод ва самандҳои ёлу думсиёҳи аждар-
ниҳод савор шуда бар сари хиёбони Ҳирот ҷилва
андохта. *«Фатҳнома»*

ДЕВКАДА دیو کده *ниг.* девлох 1.

Пешам омад ҳазор девкада,
Дар яке сад ҳазор деву дада. *Низомӣ*

ДЕВКИРДОР دیو کردار бадқирдор, бадкор; бадхӯ, бад-
феъл.

На шаб зангии одамихор буд,
Ва ё ҳиндуи девқирдор буд. *Ҳоҷу*

ДЕВЛОХ دیولاخ 1. маскани девҳо, ҷои зисти девҳо.

Зи бас кушта, к-афтод дар девлох,
Шуда рӯзии зоғу карғас фарох. *Ҳотифӣ*
Девлохест ҷаҳон дар назари ваҳшати ман
То маро раҳ ба парихонаи узлат доданд. *Соиб*

2. сахро; ҷарогоҳи дурдасти хилват.

Чарида девлох огандапахлу,
Ба тан фарбеҳ, миён чун мӯй лоғар. *Унсурӣ*

ДЕВМАРДУМ دیومردم мардуми девсират, бадқирдор, фит-
нагар.

Вафо андак талаб з-ин девмардум,
Ҷафо бисёр каш з-ин сабз гулшан. *Ҳоқонӣ*
Аз арбадаҳои девмардум
Ҳам хона харобу ҳам хирад гум. *Ғайзӣ*

ДЕВМОР دیومار аждаҳо.

ДЕВОЛ دیوال шакли дигари девор.

Баъд аз он деволи онро бибурид ва ҳарак пеш
ниҳод. «Таърихи Систон»

ДЕВОН دیوان 1. маҳкама, идораи давлатӣ, вазоратхона.

Вазир ба хона омад ва нишаст ва рӯзи дигар ба
девон нарафт. «Маҷмаъ-ул-ансоб»

Зи рӯи ҳашм дод он гоҳ фармон,
Ки оранд он занонро то ба девон. Ҳозиқ

девони дастур (ё вазорат) вазоратхона, маҳкамаи вазир.

Гуруҳе зи девони дастури ӯ
Ба ҳикмат навиштанд маншури ӯ. Низомӣ

Он гоҳ котиби девони вазорат маро ба ишора
берун талабид. Аҳмади Дониш

2. ҷамъомад ва маҷлиси машварати давлатӣ.

Ба Харроди Барзин бифармуд шоҳ,
Ки ҷои аризеви девон бихоҳ. Фирдавсӣ

3. маҷ. кӯшк, қаср.

Равон гаштанд дар девони Ширин,
Ки то Хисрав шавад меҳмони Ширин.

Хисрави Деҳлавӣ

4. дафтари муҳосиба, дафтари ҳисоб; рӯйхат.

Ҳама номи эшон ба девони ман
Навиштаст шоҳи ҷаҳонбони ман. Фирдавсӣ

Ярлиғ шуд, то девон ва дафтар аз хонаи ӯ биё-
варданд. «Ҷомеъ-ут-таворих»

5. маҷмуаи ашъор, маҷмуае, ки ғазалиёт ва тамоми
ашъори як шоир (ғайр аз дoston) дароварда меша-
вад.

Сухан сардафтари девони ишқ аст,
Сухан ганҷинаи султони ишқ аст. Ҳилолӣ

◇ девони азал (ё қазо) киноя аз тақдир, сарнавишт.

Соқие, ишрати имруз ба фардо мафкан,
Ё зи девони қазо хатти амоне ба ман ор! Ҳофиз

Тирабахтиҳо насибам шуд зи девони азал,
Сарнавиштамро худо кардаст аз боли ғуроб.

Туғрал

девон сиёҳ (ё сиях) кардан гуноҳ кардан.

Зи ғайбат ҷи меҳодад он сода мард,
Ки девон сияҳ карду чизе нахард. Саъдӣ

Гуфтам ғалату гуноҳ кардам,
Девони амал сиёҳ кардам. Ҳилолӣ

девони қисмат киноя аз қазову қадар, тақдир.

Май хур, ки ошӣқӣ на ба касб асту ихтиёр,
Ин мавҳибат расид зи девони қисматам. Ҳофиз

ДЕВОНА دیوانه 1. тиб. аз ақлу ҳуш бегона; одами ғайри
муътадил дар ҳулуқ атвор.

Фармони хирад бар дили ҳушёр нависанд,
Ҳукме набувад бар сари девона қаламро.

Қамоли Хучандӣ

Гуфт: Ман аз маволиҳи оли Зубайрам ва дар ҳар
моҳе се рӯз девона мешавам. Аҳмади Дониш

2. осемасар, аз алоқи дунё вораства, оварагарди
саргардон, ошуфта; шефта, шайдо; мубтало, гирифта.

Гуфтам: Ох аз дили девонаи Ҳофиз пай ту,
Зери лаб хандазанон гуфт, ки девонаи кист?

Ҳофиз

Ҳокистари он ба фарқи худ рехт,
Девона шуду зи халқ бигрехт. Ҳилолӣ

девона мондан киноя аз хайрон шудан; мафтун шуда
мондан.

Ногоҳ парисурате андар назар омад,
Дидем дар он сурату девона бимондем.

Хисрави Деҳлавӣ

ДЕВОНАГӢ دیوانگی 1. аз ақлу ҳуш бегона будан, ошуф-
таақлӣ.

Бар дили мо он ҷӣ аз тоқи ду абруят гузашт,
Бо худ аз девонагӣ пайваста меғуем мо. Мушфиқӣ

Марди ошиқпешаро девонагӣ тухмат бувад,
Нур мебахшад муҳаббат дидан идрокро. Маҳфӣ

2. маҷ. аҳмақӣ, аблаҳӣ.

Зи ғайрат гар яке мардонагӣ кард,
Ту гӯй: Ҷоҳиле девонагӣ кард? Ҳилолӣ

ДЕВОНАНАВОЗ دیوانه نواز киноя аз ошиқнавоз.

Эй, ки бо силсилаи зулфи дароз омадаи,
Фурсатат бод, ки девонанавоз омадаи. Ҳофиз

ДЕВОНАНИГОҲ دیوانه نگاه маҷнун; ошуфта.

Чашми девонанигоҳон адабомуз шудааст,
Ин ҷӣ шарм аст, ки бо Лайли саҳрони мост?

Соиб

ДЕВОНАТАРОШӢ دیوانه تراشی худро сохтакорона девона
нишон додан.

Даъвии машрабу девонатарошию ҷунун,
Ҳама дорию ба кирдор хилофат бинам. Саъдо

ДЕВОНБЕГӢ دیوان بیگی таър. мутасадди харҷу дахли
дарбори амир (яке аз мансабҳои олии аморати Бухоро).

Мирзо Низомиддинхоҷаи девонбегии мулаққаб ба
Мирзои Урганҷӣ ба ҳукумати Ҷаҳорҷӯй мансуб
буд. Саъди Зиё

ДЕВОНДОРӢ دیوان داری маҷлиси маҳкама; ҷамъомади
ҳукумати.

Дар он замон қоида ҷунон буд, ки ҳангоми де-
вондорӣ роҷаҳо чандин аз доноҳои барҳамаи бар
ямин менишастанд. «Таърихи Фаршита»

ДЕВОНӢ دیوانی коркуни девон; корманди маҳкама.

Наёвард омил ғаш андар миён,
Наяндешад аз рафти девонӣён. Саъдӣ

ДЕВОР دیوار ихтае, ки аз лой, хишт, санг ва ғ. дар
гирдогирди ҷое ба по карда мешавад, мас. девори қалъа,
девори хона.

Фараб масҷиди ҷомеъи бузург дорад ва деворҳо
ва сақфи он аз хишти пухта кардаанд.

«Таърихи Наршахӣ»

...Қ-эӣ по ба каманд банд карда,
Девори саро баланд карда. Шоҳин

девор кашидан девор сохтан.

То аз мақоми худ нагузорам қадам бурун,
Девор гирди хеш чу паргор мекашам. Сайидо

◇ девори касе кӯтоҳ дидан касеро очиз ва забун шу-
моридан.

Ғамат сад раҳна дар ҷон кард моро,
Магар девори мо кӯтоҳтар дид? Шоҳӣ

девори касе кӯтоҳ сохтан касеро нотавон ва хор кардан.

Ҳамчу нақши по надорад бому дар вайронаам,
Рӯзгор азбаски кутаҳ сохт девори маро.

Абӯтолиби Қалӣм

ба девор гуфтан *киноя аз* сухан ва мурочиати беҳуда
ва бетаъсир кардан.

Гуям, эй шӯх, ба девор ғами дил пас аз ин,
Бо ту гуфтан чу ғамон асту ба девор ғамон.

Ҳилолӣ

ба девор омадани пою пешонӣ ниҳоят тангҳол шудан,
бисёр очиз гаштан.

Оламеро аз чафои ишқи ту

Пою пешонӣ ба девор омадаст. *Анварӣ*

пушт бар девор мондан ҳайрон шудан, очиз мондан;
пушт бар девори ғафлат доштан *киноя аз* ғофил будан,
дар ғафлат мондан, беҳабар мондан.

ДЕВОРБАЛАНД *ديواربلند киноя аз* мунъим, молдор, дав-
латманд; *муқобили* деворкӯтоҳ.

Як барг зи сад боғ нади́дему гузаштем,

Аз кӯтаҳии ҳиммати деворбаландон. *Солики Яздӣ*

ДЕВОРБАНД *ديواربند* *ниг.* деворбаст.

Дар беруни шаҳр се саду шаст паррае, ки ҳар
парра муштамил аст бар бозор ва масҷид ва девор-
банд, ободон сохт. «*Таърихи Фарош*»

ДЕВОРБАСТ *ديواربست* ҷое, ки атрофи он бо деворҳо иҳо-
та шудааст; ҳисор; \diamond ганҷи деворбаст ганҷе, ки дар
мағзи девор пинҳон кардаанд.

Ба уммеда он ганҷи деворбаст

Барандохт динори худро зи даст. *Низомӣ*

ДЕВОРГАР *ديوارگر* деворзан; гилкор.

На сим аст бо ман, на зарру гуҳар,

На хишту на обу на деворгар. *Фирдавӣ*

ДЕВОРЗАН *ديوارزن* деворгар, касе, ки девор месозад,
гилкор.

Ҳама регрезу хама ҷӯйкан,

Ба даҳ пушт наддофу деворзан. *Сайидо*

ДЕВОРКҶОҲ *ديوارکوتاه киноя аз* муфлис, тиждаст;
қашшоқ; *муқобили* деворбаланд.

Хоксорон бештар аз файз қисмат мебаранд,

Қулбаи деворкӯтоҳон пур аз мақтоб буд.

Абӯтолиби Қалим

ДЕВОРХИШТ *ديوارخشت* девори хиштин.

На позер бошад туро, на сутун,

На деворхишту на э-оҳан даро. *Рӯдакӣ*

ДЕВПОЙ *ديوپای* тортанак, анкабут.

Зи боло фузун аст ришаш раше,

Танида дар ӯ хона сад девпой. «*Луғати ғурс*»

ДЕВСАВОР *ديوسوار киноя аз* ҷобуксавор, савори тундрав.

Мардоне аз араб, аз тозандагону девсаворон номзад
шуданд ва намози хуфтанро сӯи Тикинобод рафтанд.

«*Таърихи Байҳақӣ*»

ДЕВСИМО *ديوسيمه киноя аз* зиштрӯ, бадафт.

Барад аз паричеҳраи зиштхӯй

Зани девсимои хуштаб гӯй. *Саъдӣ*

ДЕВСИРАТ||ДЕВСИРИШТ *ديوسيرت || ديوسيرشت* зиштхӯ, бад-
кирдор.

Ғам надорам, гар рақиби девсират дар пай аст,
Нолаам хангоми баргаштан шавад тири шаҳоб.

Носир Алӣ

Он девсиришти бемурувват

Дев аст, вале фариштасурат. *Шаҳин*

ДЕВСОР *ديوسار 1.* девмонанд, зиштнамо.

Ҳама девсоранду ҷӯлидамӯй,

Ба риши дарозу дарозин мӯй. *Ҳотифӣ*

2. девсират, зишткирдор.

Агар мор зояд зани бордор,

Бех аз одамизодаи девсор. *Саъдӣ*

ДЕВСУРАТ *ديوصورت киноя аз* бадафт, зиштрӯ.

ДЕВТАБЪ *ديوطبع* *ниг.* девсират.

Девтабъ аст, ҳар кӣ васваса ҷуст,

Фаррух он кас, ки дил зи васваса шуст. *Ҷомӣ*

ДЕВЧА *ديوچه 1.* як навъ кирм, ки дар пашминаҳо пайдо
мешавад ва онро меҳурад ва хароб мекунад, куя.

Дил бипардоз замонею манех пушт бад-ӯ,

Ки падидор шуда девча андар намадо. *Мунҷик*

2. золу, шулук.

ДЕВЧАВҲАР *ديوجوهر* девнаҷод, девзод; бадкирдор.

Бар тири ту парри Ҷабраил аст,

Офат шуда девчавҳаронро. *Ҳақонӣ*

ДЕГ *ديگ 1.* зарфи филизӣ ё сангӣ, ки дар он таом мепа-
занд, об, шир ва ғ. меҷӯшонанд.

Зи тоби оташи савдои ишқаш

Ба сони деги доим мезанам ҷӯш. *Ҳофиз*

Ба деги ҳавас об шуд пию ҷаз,

Ба гулхан шуда пешкор ошпаз. *Сайидо*

2. тӯпи бузурги қалъакӯб.

Яке деги мунҷар дар он қалъа буд,

Ки тираш буд аз санг сад ман фузуд. *Асадӣ*

\diamond деги рахшанда гулӯлаи туп.

Ба ҳар гӯша аррода барсохтанд,

Ҳама деги рахшанда андохтанд. *Асадӣ*

дег ба ҷӯш овардан *киноя аз* пухта ва комил шудан.

Бад-ин гуна мезист бо рою хуш,

Зи ҳар дониш оварда деге ба ҷӯш. *Низомӣ*

ДЕГАФЗОР *ديگافزار* дорувор (аз қабилӣ нахӯд, мавиз,
мурҷ, дорчин, зира, қаланфур, зардҷуба ва ғ., ки барои
хушбӯи ва гуворой ба таом меандозанд).

ДЕГГИР *ديگ گير* порчае, ки бо он дегро мебардоранд,
деггирак.

ДЕГДОН *ديگدان* оташдон, ошдон.

Дегдон канда, дег бинҳода,

Карда олоти табх омода. *Ҷомӣ*

дегдон задан оташдон сохтан.

Шунидам, ки аз нуқра зад дегдон,

Зи зар сохт олоти хон Унсурӣ. *Ҳақонӣ*

\diamond дегдон сард будан *киноя аз* мумсик ва хасис будан.

Ба лутфи сухан гармрӯ буд мард,

Вале дегдонаш қавӣ буд сард. *Саъдӣ*

ДЕГПОЯ *ديگپايه* сепояи оҳанӣ, ки дегро ба болои он
мемонанд, уҷоқ.

Бигзарад дегпоя гар зи ҳаҷар,

Нагзарад э-оташе, ки дар ҳаҷар аст. *Ҳақонӣ*

ДЕГХОНА دېگ خانە *ниг. дегдон.*

Кафгиру дегу дегчан бобо аз они ман,
Дастгиру дегхонан бобо аз они ту. *Мушфиқӣ*

ДЕЗА دېزە 1. ранг, лавн, махсусан ранги сиёҳ ё хокиста-
рий; 2. хокистаранги моил ба сиёҳӣ (доир ба чорпоён).

Аз саҳму аз сиёсати дарьёгудози ту
Бар гурги деза пӯст бидаррад саги шубон. *Сўзанӣ*
3. маҷ. аспн хокистарианги сиёҳтоб, аспн тезрав.

Бифармуд, то барниходанд зин
Бар он дезаи пилтан рӯзи кин. *Фирдавсӣ*
Аз фатху зафар бидам бар найзаи ту ақд,
В-аз фарру хунар бидам бар дезаи ту юн. *Унсурӣ*

ДЕЗӢ دېزى дегчан сафолӣ ё сангӣ барои шӯрбопай.

ДЕЛАМ دېلم *ниг. дайлам.*

ДЕР دير 1. вақти бисёр, муддати дароз.

Дерест, ки дилдор паёме нафистод,
Наишти каломеву саломе нафистод. *Ҳофиз*
Такаллум аз даҳонаш гар зи тангӣ дер мерезад,
Табассум аз лаби ширини ӯ чун шир мерезад. *Сайидо*

2. баъд аз муддати дуру бардавом, пас аз чанд вақт.

Чӣ хуш гуфт ин сухан пири ҷаҳонгард,
Қи дер ою дуруст ой, эй ҷавонмард! *Низомӣ*
Гар гулшакар хурӣ ба такаллуф, зиён кунад,
Вар нони хушк дер хурӣ, гулшакар бувад. *Саъдӣ*
дер гоҳ (ё гаҳ) вақти бисёр, муддати дароз.

Хузайма дер гоҳ зан накард. «*Таърихи Систон*»
дер-дер фосилаи пас аз тайн муддати дароз, дур-дур.

Ҳакимон дер-дер хуранду обидон нимсер, зохи-
дон садди рамак ва ҷавонон то табақ нагиранд ва
пирон — то арақ накунанд. *Саъдӣ*

дер ба дер гоҳ-гоҳ; баъзан; баъд аз муддати нисбатан
дарозе.

Бар дарат дер ба дере ки равам, гӯ ба рақиб,
Ки биё, ошиқӣ деринаи моро дарьёб! *Қамоли Хучандӣ*

аз дер гаҳ (ё гоҳ) дер боз, бисёр вақт боз.

Мабор, эй абр, рӯзи гашти он чобук-савор охир,
Ки дида дар раҳ аст аз дер гаҳ уммедворонро. *Ҷомӣ*

то дерҳо бисёр вақтҳо, то вақти зиёд.

Баромад ҷакоҷоки шамшерҳо,
Кашид он ҷакоҷок то дерҳо. *Шодӣ*

дер зистан бисёр умр дидан, умри дароз дидан.

Эй Бухоро, шод бошу дер эй,
Шоҳ сӯят меҳмон ояд ҷаме. *Рӯдакӣ*

дер истодан (ё мондан) муддати бардавом зинда мон-
дан, умри дароз дидан.

Бош камхор, то бимонӣ дер,
Ки аҷал гурсина(а)сту қуташ сер. *Саной*

Акнун ки манам тану ту ҷонӣ,
Ман зуд равам, ту дер монӣ. *Шоҳин*

дер кардан таъхир кардан.

Ёр маҳмил ронду саргардон дилам ҳамроҳи ӯ,
Дер кардам ман, ки ҷон дар рахт беруи бурдан аст. *Хисрави Деҳлавӣ*

дер кашидан киноя аз тӯл кашидан, бисёр давом кар-
дан,

Чун дер кашид муддати ҷанг,

Дар ҷанг бирафт қувват аз ҷанг. *Ҳилолӣ*

дер мондан *ниг.* дер истодан; дер омадан таъхир кар-
да омадан, баъд аз муддати дароз омадан.

Рафтани таъвао дер омадани он аст,

Омадурафт ба ин таъвао он то кай?! *Ҳилолӣ*

дер поидан бисёр давом кардан, муддати дароз барқа-
рор будан.

Фалочарам давлаташ дер напойд. *Аҳмади Дониш*

ДЕРАНД ديرند 1. дарозмуддат, бардавом.

Шабе деранду зулматро муҳайё,
Чу нобино дар ӯ ду ҷашми бино. *Рӯдакӣ*

2. даҳр, дунё; замон, рӯзгар.

Ё фато, ту ба мол ғарра машав,
Чун ту бас диду бинад ин деранд. *Рӯдакӣ*

ДЕРБОЗ دېراز дароз, тӯлонӣ, дарозмуддат; кашољёб.

Дар амал то дербозию дарозӣ мумкин аст,
Чун амал бодо туро умри дарозу дербоз. *Рӯдакӣ*
Омада вақти висол, рафта замони фирок,
Гашта шаб аз баҳри мо кундраву дербоз.*

ДЕРИН|ДЕРИНА ديرين | ديرينه қадима, пешина, кӯҳна.

То чу Маҷнун насохт дафтари ишқ,
Тоza шуд достони дерина. *Қамоли Хучандӣ*

Дар миёни ду ҳамдами дерин
Қуръан иттифоқ гашт бар ин. *Мушфиқӣ*

◇ (ин) дайри дерина киноя аз дунёи кӯҳан; ҷаҳон,
дунё.

Дило, дидаи дурбин баркушой,
Дар ин дайри деринаи дерпой. *Ҷомӣ*

ДЕРИНАБУНӢЁД ديرينه بنيد он чӣ бунёдаш қадим аст;

◇ ин деринабунёд киноя аз ҷаҳони қадим, дунёи ку-
хан.

Мушфиқӣ, меҳоҳам аз тӯфони ашки хештан,
То шикасти нав дар ин деринабунёд оварам. *Мушфиқӣ*

ДЕРИНАРУЗ ديرينه روز солхурда, пир.

Пирзана мӯй снях карда буд,
Гуфтамаш: Эй момаки деринаруз. *Саъдӣ*

ДЕРИНАСОЛ ديرينه سال кӯҳансол, солхурда.

Бад-ӯ гуфт: Эй пири деринасол,
Бад-ин умр кай бар хӯрӣ з-ин ниҳол? *Шоҳин*

ДЕРИНАСОС ديرينه اساس он чӣ бунёдаш қадим аст; ҷархи

деринасос дунёи кӯҳна.

Шуд аз гардиши ҷархи деринасос
Ҳақоқиқпазиру дақоқиқшинос. *Ҷомӣ*

ДЕРМЕХР ديرهـ каммехр, бевафо.

Фалак, к-ӯ дермехру зудкин аст,
Дар ин хирмонсаро кори вай ин аст. *Ҷомӣ*

ДЕРМОН ديرمان давомдор; поянда, пойдор, бобако.

...К-аз умри ҳазорсола чун Нӯҳ
Сад давлати дермон бибинам. *Ҳоқонӣ*

ДЕРОРОМ ديارآرام сокин, ботамкин, вазнин.

Зудҷунбиш мабош ҳамчу инон,
Дерором бош ҳамчу рикоб. *Анварӣ*

ДЕРПО(Й) (دېرپا) устувор, (дар як чой) истода, боба-
ко, пойдор.

Чуб нагирад ба таҳи об чой,
Санг набошад ба ҳаво дерпой. *Хисрави Деҳлавӣ*
Дило, дидаи дурбин баркушой,
Дар ин дайри деринаи дерпой. *Ҷомӣ*

ДЕРСОЗ دېرساز носозгор, номувофик.

Бирафтанду павмед бозомаданд,
Ки бо ахтари дерсоз омаданд. *Фирдавӣ*

ДЕРСОЛ||ДЕРСОЛА دېرسال|| دېرسالе бисёрсола, кӯҳна;

◇ (ин) пардаи дерсол киноя аз дунёи кӯҳан.

Зи найранги ин пардаи дерсол
Хаёли шудам, чун наёрам хаёл? *Низомӣ*

ДЕРСУЛҲ دېرسلх суствор дар ошти, ба таъхирандозан-
дан сулҳу ошти.

Зуд рафту дер омад сабр, эй дил, ёд кун
Он ҳарифи дерсулҳу зудчанги хешро. *Ҷомӣ*

ДЕРХУСП دېرخسپ: субҳи дерхусп киноя аз субҳи
охиштадаманд.

Чу субҳи дерхусп аз хоби худ част,
Гирифта соғари пуршир бар даст...

Хисрави Деҳлавӣ

ДЕРЬЕЗ دېرياز дарозмуддат, бардавом, кашольёб; пойдор.

Саранҷом аз ин давлати деръёз
Сухан гӯям, ин нома гардад дароз. *Фирдавӣ*

Агар зиндагонӣ бувад деръёз,
Бад-ин дайри хуррам бимонам дароз. *Фирдавӣ*

ДЕРӢ دېرى кашольёбӣ, таъхирёбӣ.

Ваъдаҳо медиҳӣ бад-он дерӣ,
Пас пушаймон шавӣ бад-ин зудӣ. *Анварӣ*

Гуфтанд: Битарс аз ин далерӣ,
Мапсанд дар он ҷӣ гуфт дерӣ. *Ҷомӣ*

ДЕРЧУНБ دېرچنب ба таври охиста ҳаракат кунанда,
сустваракат.

Зудчунб он бувад, ки андар замони хурд роҳи
дароз барад ва дерчунб он бувад, ки роҳи кӯтоҳ ба
замони дароз барад. *Ибни Сино*

ДЕС ديس ниг. дас.

деҳ ده асоси замони ҳозираи додан.

ДЕХ ده кишлоқ, қаръа.

Нонаш аз гандуме, ки шеҳнаи шаҳр
Аз фақирони деҳ гирифта ба қаҳр. *Ҷомӣ*
Моли ғоратзада аз ҳокими деҳ бояд ҷуст,
Гурғро нест гунаҳ, ҷурми шубон хоҳад буд. *Сайидо*

ДЕҲА ديه ниг. деҳ.

Фалак ба қомати пири ҳамда мемонад,
Ҷаҳон ба деҳан торочдида мемонад. *Сайидо*

ДЕҲҶОН دهگان ниг. деҳқон.

ДЕХИСТОН دهستان 1. кишлоқҷойҳо, ободонӣ, ҷои аҳоли-
нишин.

Адолаткунон бар деҳистону дашт,
Ба ҳинҷори бозоргон мегузашт. *Ҳотифӣ*

2. номи қадимии шаҳри Астаробод.

ДЕҲЛЕЗ دهليز ниг. даҳлез.

ДЕҲЛЕЗА دهليزه ниг. даҳлеза.

ДЕҲНИШИН ده نشين касе, ки дар деҳа зиндагонӣ меку-
над, деҳотӣ, қишлоқӣ, рустой.

Дуздонро дар миёни ҳар қавме аз саҳронишинон
ва деҳнишинон дӯстон ва шарикон буданд.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

ДЕҲОДЕҲ دهاده ҳаёху, ғалоғула (дар вақти ҷанг).

Деҳодеҳ заданд аз ду сӯ сафзанон,
Чу ғурраида шерон ҳама кафзанон. *Ҳотифӣ*
Фуру рехтанд аз сари бора санг,
Баромад деҳодеҳ зи мардони ҷанг. *Шодӣ*

ДЕҲУДОР دهودار гирудор, доругир, кашмакаш.

Аз Эрон деҳудору бонги хуруш
Фаровон зи ҳар шаб фузун буд дӯш. *Фирдавӣ*

ДЕҲХУДО دهخدا арбоби деҳ, оқсақоли деҳ; молик ва
соҳиби деҳ.

Накуӣ кун имсол, чун деҳ турост,
Ки соли дигар дигаре деҳхудост. *Саъдӣ*

ДЕҲХУДОВАНД دهخداوند 1. арбоби деҳ; 2. маҷ. сардор;
соҳиб, молик.

Боз пурсид: Ин диёр кучост?
Деҳхудованди ин диёр кучост? *Низомӣ*

ДЕҲҚАНАТ دهقنت ниг. даҳқанат.

ДЕҲҚОН دهقان 1. кашоварз, зорё.

Деҳқон ба сахаргоҳон, к-аз хона биёяд,
На ҳеҷ биёромаду на ҳеҷ бипояд. *Манучехрӣ*
Дар замони гузашта деҳқоне
Гов меронд гирди вайроне... *Ҷомӣ*

2. молики замин, заминдор; арбоби деҳ, деҳхудо.

Деҳқонон ва тавонгарон аз ин вилоят бигурех-
танд ва ба Туркистон ва Тироз шаҳре бино карданд.
«Таърихи Наршахӣ»

3. ачам, форсу тоҷик.

На деҳқон, на турку на тозӣ бувад,
Суханҳо ба кирдори бозӣ бувад. *Фирдавӣ*
Саворони тозандаро нек бингар
Дар ин танг майдон зи тозиву деҳқон.

Носири Хисрав

4. маҷ. қиссагӯӣ; таърихдон.

Зи гуфтори деҳқон кунун достон
Бипайвандам аз гуфтаи бостон. *Фирдавӣ*

ДЕҲҚОНПИСАР دهقان پسر деҳқонзада.

Деҳқонписареро ёфтанд бар он сурат, ки ҳакимон
гуфта буданд... *Саъдӣ*

ДЕҲҚОНӢ دهقانى зироат, кашоварзӣ.

ДИБОҶАТ ا. دباغت пушт ош додан, даббоғӣ; дибоғат
додан пушт пирондан, даббоғӣ қардан.

Дибоғат чунон додам ин чармро,
Ки бартобад осебу озармро. *Низомӣ*

дибоғат қардан пушт ош додан, пушт пирондан.

Пусти бузест, ки дибоғат кунанд, ба ғоят нарм
шавад. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

ДИБОЧ ديباج *шакли арабишудан дебо.*

Атласу дибоч бофад ошиқ аз хуни чигар,
То кашад дар пой маъшук атласу дибочро.

Шамси Табрези

Муштоқи туро раҳи муғилон
Дар зери қадам ҳариру дибоч. *Чомӣ*

ДИВОН ديوان *шакли арабишудан девон.*

ДИГАР ديگر 1. ғайр, дуйумӣ.

Чун ту нозукниҳол дигар нест,
Ҳама ангуштҳо баробар нест. *Ҳилолӣ*

Ранҷе ки зи осмон кашидем,
Танҳо на, ба дигарон кашидем. *Шаҳин*

2. бори дувум, баъд аз ин, минбаъд, боз.

Дил ба ту доламу диҳам чон низ,
Анвариро дигар чӣ фармой? *Анварӣ*

Агар имшаб ё рӯз наздики вай шавӣ, дигар ҳаргиз
вайро набинӣ. *Аҳмади Дониш*

дигар сол соли оянда.

Ҳеҷ бар чой дидаи ҳаргиз,
Ки дигар сол пор менашавад? *Анварӣ*

бори дигар дафъан дуйум, боз, аз сари нав.

Ваҳ, чӣ хуш бошад, ки бинам бори дигар рӯи дӯст,
Дар суҷуд оям ба меҳробӣ ҳамаи аброи дӯст.

Махфӣ

рӯзи дигар рӯзи оянда, пагоҳ, фардо.

Он ки ҳар рӯз дил аз меҳри бутон баргирад,
Чун шавад рузи дигар, боз ҳамон аст, манам.

Ҳилолӣ

бар дигар андоза шудан дигаргун шудан, ба таври
дигар шудан, тағайюри ҳол ёфтан.

Дили шоҳи туркон аз он тоза шуд,
Биболиду бар дигар андоза шуд. *Фирдавсӣ*

ДИГАРБОРА ديگر باره 1. дигарбора, дубора.

Афсӯс, ки мемираму аз баҳри нисорат,
Чони дигару умри дигарбора надорам. *Мушфиқӣ*

ДИГАРГҲУН||**ДИГАРГҲУНА** ديگرگون||ديگرگون 1. ба таври дигар, ба тариқи ҷудогона.

Сипахдор Пирон дигаргуна гуфт:
Хунароҳон мардон нашоёд ниҳуфт. *Фирдавсӣ*

Вузари Нӯшарвон дар муҳимме аз масолеҳи
мамлакат андеша ҳамекарданд ва ҳар як аз эшон
дигаргуна рӯй ҳамезад. *Саъдӣ*

2. тағйир; тағйирёфта.

Меояд аз баҳри шараф пешн ту ҳар рӯз офтоб,
В-аз шарми хуршеди руҳат зарду дигаргун меравад.

Исмат

дигаргун кардан тағйир додан.

Носеҳ, мабош дар пан тағйири ҳоли мо,
Ин нест ҳолате, ки дигаргун кунад касе. *Ҳилолӣ*
дигаргун шудан аз ҳоле ба ҳоле гардишдан, тағйир
ёфтан.

Дилам дар ишқи ту хун шуд, хуруши ман ба гардун
шуд,

Умедн ман дигаргун шуд, дарего рӯзгори ман.

Анварӣ

ДИГАРГҲУНШУДА ديگرگون شده 1. дигаргуншуда, парешонхал.

Чун ҳол дигаргун шуда з-андӯҳи ту моро,
Ту рӯй магардон зи дигаргуншудае чанд.

Хисрави Деҳлавӣ

ДИГАРСОН ديگرسان 1. дигаргун.

В-ар эйдун, ки бечора паймон кунад,
Бикушад, пас опро дигарсон кунад. *Фирдавсӣ*

Зи фарри боди фарвардин ҷаҳон чун хулди, ризвон
шуд,

Ҳама ҳолаш дигаргун шуд, ҳама расмаш дигарсон
шуд. *Муиззӣ*

дид *дид асоси замони гузаштаи дидан.*

ДИД ديد 1. назар, нигоҳ.

Бода ниҳону чом ниҳон омада ба дид,
Дар чом акси бодаву дар бода ранги чом. *Чомӣ*

2. тамошо, наззора; намуд; дидан.

Агар ҳуд дид хоҳӣ дар ҷаҳон мард,
Наёбӣ ҳамчу Ромин як ҷавонмард.

Фахриддини Гургонӣ

Муддате инчунин шиораш буд,

Диди он хопа ғамгусораш буд. *Низомӣ*

3-аввали шаб дидаву дил дар ҳаёли диди дӯст,

То тулуи субҳ аз хуни чигар соғар заданд. *Махфӣ*
хештанро дид кардан худбинӣ кардан, худписандӣ
намудан.

Шеър гуфтан ҳуҷҷати беҳосилӣ,

Хештанро дид кардан ҷоҳилист. *Аттор*

ДИДА I ديد 1. сифати феълӣ замони гузаштаи дидан.

Ту гуш ниҳодастию мо дида ба дидор,
Аз дида ба сар фарқ бувад то ба шунда.

Қамоли Хуҷандӣ

дида кардан назора кардан.

Уро дидабонест, ки аз шаш-ҳафт фарсанге роҳ
дида мекунад. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

ДИДА II ديد 1. чашм.

Қам аз як дам задан моро агар дар дида хоб ояд,
Ғами ишқат бичунбонад ба гуш-андар ҷарас моро.

Анварӣ

2. маҷ. ҳар чизе, ки ба чашм монанд аст, ҳамчун ҳал-
қа, сӯроҳи гирдишакл ва ғ.; дидаи занҷир киноя аз
ҳалқаҳои занҷир.

Шуълаи савдои ман оҳангудоз афтодааст,

Дидан занҷир аз девонаи ман равшан аст. *Соиб*

дидаи мим киноя аз доираи хурди сари ҳарфи «*ر*»-и
алифбон арабӣ; дидаи най киноя аз сӯроҳҳои най.

Магар нағма ашкест ҳайратхиром,

Ки мерезад аз дидаи най мудом? *Бедил*

дидаи сӯзан сӯроҳи риштагузарони сӯзан.

Ҳар кӣ чун ришта зи борикҳаёлон гардид,

Рузиаш тангтар аз дидаи сӯзан бошад. *Соиб*

◇ дидаи бад *ниг.* чашм (чашми бад).

Зи бими дидаи бад то ба ҳашр мерӯяд

Шаҳиди ишқи туро аз сари мазор сипанд. *Соиб*

дидаи бедор чашми бино, ҳушёр.

Ғунҷаҳои сарбамуҳри гулситони розро

Номаи воқарда донанд дидаи бедори мо. *Соиб*

дидаи бино *ниг.* дидаи бедор.

Нест дар зери фалак дидаи бино пайдо,

В-арна ҳар косаи анҷум назари ҷоми Ҷам аст.

Мулҳам

дидаи дил басирати маънавӣ.

Фаросат дидаи дил баркушояд,

Ҳар он ҳоле, ки бошад, вонамояд.

«*Ахлоқи Муҳсинӣ*»

дидаи нарма чашми беҳаё.

Ру наметобад зи ҳирс аз нони сӯзандор саг,
Дидаҳои нарма аз тезии дарбон ҷи бок! *Соиб*
дидаи оламбин *ниг.* дидаи бедор.

Бе рухаш дидани олам чу нахоҳад дили ман,
Бастам аз хуни ҷигар дидаи оламбинро. *Ҷомӣ*
дидаи олуда *киноя аз назари бад.*

Дидаи олуда, Исмаи, лоқи дидор нест,
Дар тағи дарёе касе бе равшани гавҳар наёфт. *Исмаи*

дидаи равшан *киноя аз чашми бино, хушёр.*
Аз маҳи рӯят маро маҳрум месозад рақиб,
Золиме, ё раб, шавад аз дидаи равшан ҷудо.

дидаи рӯз *киноя аз пагоҳирӯзӣ, сапедадам.*
Асбоби мурод шуд мураттаб
Аз дидаи рӯз то дили шаб. *Ҳилолӣ*

дидаи танг чашми харис, чашми гурисна.
Рудан танг ба як нони тухӣ сер нашуд,
Неъматӣ рӯи замин пур накунад дидаи танг.

ба дида ба назар, ба дидан, ба намуд.
Ба дида чу мурда, фитодазақан,
Саропо зи мӯи сафедаш кафан. *Савдо*
диду водид ба мулоқоти ҳамдигар рафтан, ҳамдигарро
дидор кардан.

Иду наврузи муборакро бувад айнулкамол.
Диду водиде, ки ону шиори мардум аст. *Соиб*
дида бардӯхтан чашм пушидан, аз дидани касе ё чизе
сарфи назар кардан.

Зи диданат натавонам, ки дида бардӯзам,
Агар муқобала бинам, ки тир меояд. *Савдо*
дида баркардан чашм кушодан; чашм боло кардан.
[Пир] дида баркарду бихандид. *Савдо*

дида боз сохтан *киноя аз нигоҳ кардан, нигаристан,*
чашм кушодан.

Насозад дида ҳаргиз сӯи ман боз,
Ҷи сон ҷавлонгарӣ бо вай кунам соз? *Ҷомӣ*
дида гирифтан аз биноӣ ҷудо кардан, аз чашм маҳрум
намудан.

Ёфт дар бебасарӣ гӯшудан худ Яқуб,
Дида аз ҳар кӣ гирифтанд, басират доданд. *Соиб*

дида дарёе кардан *киноя аз бисёр гиристан.*

Дида дарёе кунаму рахт ба сахро фикинам,
В-андар ин кор дили хеш ба дарёе фикинам. *Ҳофиз*

дида дӯхтан а) бо диққат назар кардан.

Исмаи, агар хастаи он ғамзай,
Дида дар' он новаки дилдӯз дӯз! *Исмаи*

б) чашм пушидан, тарки наззора кардан.

Зулайхо баҳри як дидан ҳамесӯхт,
Вале Юсуф зи дидан дида медӯхт. *Ҷомӣ*
дида кушодан назар кардан, нигаристан.

Чун дида ба рӯи ёр бикшод,
Дубора зи хуш рафту уфтод. *Шоҳин*

дида ниҳодан *киноя аз назар кардан, чашм дӯхтан.*

Шефтагон дида ба рӯят ниҳанд,
Рахти ҳавас бар сари кӯят ниҳанд. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

дида нозук сохтан *киноя аз бодикқат назар кардан,*
зеҳн монда нигаристан.

Дида нозук созу он гаҳ дар ману зоҳид нигар,
То бидонӣ соҳиби машраб киву шайёд кист!

Толиби Омулӣ

паридани дида ҳаракати чашм аз ғайри иродаи касе, ки
дар урф гӯё аломати фоли нек ё бад аст; *муқ.* чашм
(паридани чашм).

Мепарад дидаи уммеди ду олам, Соиб,
То киро давлати дидор муяссар гардад. *Соиб*
дида пурхун кардан саҳт гириён шудан; саҳт гириён
кардан.

Хаёли рӯи туам дида мекунад пурхун,
Ҳавон зулфи туам умр медахад бар бод. *Ҳофиз*
дида пур аз дур(р) кардан *киноя аз гириён кардан,*
ашкрёз намудан.

То дидаи Қайсро кунам пур
Дар ёди ақиқи Лайли аз дур. *Шоҳин*
дида пушидан чашм бастан, чашм пушидан; беҳуд
шудан.

Нашнохту боз дида пушид,
Бечора падар зи ғам хурушид. *Шоҳин*
дида сафед кардан (ё шудан) аз ниҳоятӣ интизорӣ ка-
шидан, аз нигаронӣ бенур ва оқиз шудани чашм.

Чанд, Шавкат, ба раҳи субҳ кунӣ дида сафед,
Ки дар иқлими ту шоме ки сахар гардад, нест. *Шавкат*

Дидаам дар интизори моҳи рӯят шуд сафед,
Мекунад наззбӯра сайри моҳтоб аз чашми ман. *Амирӣ*

дида сурх кардан тамаъ кардан; нигоҳи тамаъкорона
кардан; ба шавқ нигаристан.

Ба ҳар гулрух, ки кардам сурх дида,
Куну аз ҳар мижа хунам ҷакида. *Ҷомӣ*
дида ба раҳ будан (ё доштан) *киноя аз интизорӣ кашӣ-*
дан; мунтазир будан.

Ҳар шаб ба ҳавон хоки кӯят
Дида ба хуфтаи гарм кардан хоби сабук кардан, гу-
нудан, пинак рафтан.

Паҳлуи сангин ба замин нарма кард,
Дида ба хуфтаи қадаре гарм кард. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

дида бар равшани хеш доштан *киноя аз хоҳони манфиат-*
ти худ будан.

Мадон он дӯстро ҷуз душмани хеш,
Ки бинӣ дидааш бар равшани хеш. *Ҳисровӣ*
дида бар ҳам ниҳодан *киноя аз мурдан.*

Сиёҳе дигар зин бар адҳам ниҳод,
Ба захми дигар дида бар ҳам ниҳод. *Ҳисровӣ*
аз дида борон равон кардан *киноя аз гириён бисёр*
кардан ва ашқҳои фаровон рехтан.

Дар кӯчаву кӯю шаҳру саҳро
Аз дида равон кунем борон. *Савдо*
аз дида Дачла кушодан *киноя аз гириён фаровон ва*
дуру дароз кардан.

Осуда туй даруни ҳаҷла,
Аз дида манам кушода Дачла. *Шоҳин*
аз дида пинҳон шудан аз назар ғойб шудан, попидид
шудан; аз дида рух шустан гириён зиёд кардан.

Аз он рӯз то ин замон хастам,
Зи дарди дил аз дида рух шустам. *Фирдавӣ*

аз дида хостан сахт илтимос кардан; бар ҳам задани дида а) ба ҳамдигар задани милки чашм; б) розӣ шудан (бо ишорати чашм), қабул кардан.

Он шӯҳдида дида чу бар ҳам намезанад,
Дил сабр пеша карду кунун дам намезанад.

Анварӣ

то дида ба ҳам задан то чашм пушида кушодан; дар як он, як лаҳза; ба зудӣ, дарҳол.

Ин гуфту шуд аз миён, бадар рафт,

То дида ба ҳам зад, аз назар рафт. *Шоҳин*

ҳама тан дида гаштан бодикқат нигоҳ кардан, бо тамоми ҳасти нигарон будан.

Нозирӣ дидори писандида гашт,

В-аз пан дидаи ҳама тан дида гашт.

Хисрави Деҳлавӣ

дидан бад дур! чашми бад нарасад!, аз захми чашм дар амон бошад!

Дидан бад дур аз ин Юсуф, ки даври осмон
Дар замони хусни у як дидан хайрон шудааст.

Соиб

ДИДААФРӯЗ دیدۀافروز равшанибахш, нурфизо.

Ба Юсуф буд рӯҳаш роҳатандӯз,

Ба Юсуф буд чашмаш дидаафрӯз. *Ҷомӣ*

ДИДАБОЗ دیدهباز 1. чашмкушода.

Набуд аз надимони гарданфароз

Ба ҷуз наргис он ҷо касе дидабоз. *Саъдӣ*

2. назарбоз, бонозу карашма.

Чашмат, ки миёни хоби ноз аст,

Ё раб, ки ҷи шӯх дидабоз аст. *Хисрави Деҳлавӣ*

ДИДАБОН دیدهبان ниг. дидбон.

ДИДАВАР دیدوار соҳиби дида, соҳиби биниш; маҷ. бо-басират, нозукбин; оқил, доно.

Дидавар пул ба зерӣ гом кунад,

Кур бар пушти пул мақом кунад. *Саной*

Ин на шонстан ҳар дидавар аст,

Ки забонат дигару дил дигар аст. *Ҷомӣ*

ДИДАВАРӢ دیدوارى бобасиратӣ, нозукбинӣ; хирадмандӣ, доноӣ.

Дар дидавариву нуктасозӣ

Мекард дилам ба моҳ бозӣ. *Файзӣ*

ДИДАДАРОӢ دیدۀدارائى ба чашм даромадан.

Монанди дуд дидадаронист кори ту,

Аз дар бирун кунанд, дарой зи тобадон. *Сайидо*

ДИДАДОР دیدۀدار ҷосус.

Хурушон аз он ҷо яке дидадор,

Ки эй беҳушон, нест ҷонгон ба кор... *Асадӣ*

ДИДАДӯЗ دیدۀدوز бо диққат нигаранда, лайваст нигаранда.

Бар ин шаб гар аъмо шавад дидадӯз,

Зи Парвин кунад хурдабинӣ ба рӯз. *Зухурӣ*

ДИДАКАШ دیدۀکش тиракунанда.

З-он ки ҳар мурге аз инҳо зоғваш

Ҳаст ақли оқилонро дидакаш. *Румӣ*

ДИДАН دیدن 1. дар ҳолати бинӣ будан; нигоҳ кардан, нигаристан; муоина кардан, мушоҳида кардан.

Чу дарьёи ҷушон замин бардамид,
Чунон шуд, ки кас рӯи ҷомун надид. *Фирдавӣ*

Мабин, эй доларух, густох сӯям,

Ба сони доғи дил сурх аст рӯям. *Мулҳам*

дидан дар (ё андар, ба, бар) касе ё чизе нигоҳ кардан, нигаристан, назар андохтан ба касе ё чизе.

Нишаста надид алдар он базмгоҳ,

Бароварда бар чархи гарданда оҳ. *Хочу*

Дар дили сахташон нахоҳам дид,

Нармӣ орам, ки нармӣаст калид. *Низомӣ*

Дидан ба ҷониби дигар, эй дуст, бас хатост,

Акиун, ки ёр чилвакунон рӯ ба руи туст.

Ибни Ямин

Бар дили мо бин, ки пайконат чи сон паррон гу-
зашт,

Ғамзан мастат, афокаллаҳ камонкаш будааст.

Ҳайрат

2. мулоқот; дидор.

Сар пеш ғиғанда он ду мазлум,

В-аз дидани ҳам нишаста маҳрум. *Ҳилолӣ*

Рӯзе Бобоҳон барои дидани ман омад.

Садрӣ Зиё

3. маҷ. аз сар гузарондан.

Ғаму ҳаҷре, ки ман дидам, кӣ дидаст?

На кас дидасту на ҳаргиз шунидаст. *Ҳилолӣ*

♦ бар худ дидан киноя аз худбинӣ кардан.

Мабин бар худ, ки худбинро басар нест,

Хунарбин шав, ки худбинӣ хунар нест. *Низомӣ*

ДИДАНАВОЗ دیدۀنواز тароватбахши чашм; дилкушо, на-заррабо, ҷозибодор.

Гирд баргаштам аз нишебу фароз,

Дидам он раваҳон диданавоз. *Низомӣ*

ДИДАТАР دیدۀتر гирьён; гирьякунанда.

Булбули ноланда зи ғам дидатар,

Сина зи овоза хорошидатар. *Хисрави Деҳлавӣ*

Зоҳид аз сузи ғамат лабхушку сӯфӣ дидатар,

Оҳ аз ин оташ, ки чун зад шӯла, хушку тар бисӯхт.

Ҷомӣ

ДИДАФУРӯЗ دیدۀافروز ниг. дидаафрӯз.

Эй дидафурӯзи шабинишон,

Андешазидон пешбинион. *Файзӣ*

ДИДБОН دیدبان 1. касе, ки дар ҷон

баланде ва бурҷе истода ба атроф назар мекунад ва аз

омадани душман ба қушуни худ хабар медиҳад; ниғах-

бон, посбон.

Ҷӯро дидабонест, ки аз шаш-ҳафт фарсанге роҳ

дида мекунад. «Маҷмаъ-ул-ансоб»

Дидбоне зи қалъа поён дид,

Маст афтада хели туркон дид... *Мушфиқӣ*

2. маҷ. нигарон; мунтазир, чашмбароҳ.

Солест, ки дидан пуробам

Бар тарфи дариҷа дидабон аст. *Анварӣ*

Безаболони пурзабонанд,

Ҳама кӯранду дидабонанд. *Саной*

♦ ду дидбон киноя аз ду чашм.

Биншаста бар ду дар ба тамошо ду дидбон,

Гоҳе ба чилваанд, ки андар ласи ниқоб... *Восифӣ*

ДИДГОҲ||ДИДГАҲ دیدگاه چои дидбонӣ, чои ниғаҳ-
бонӣ.

Хурӯше баланд омад аз дидгоҳ,
Ба Сухроб бинмуд, к-омад сипоҳ. *Фирдавсӣ*
Ҳамерафт, то марзи Турон расид,
Ки аз дидгоҳ дидбонаш бидид. *Фирдавсӣ*

ДИДОН ا. دیدان ۴. дуда III.

ДИДОР دیدار 1. нигоҳ кардан, нигаристан, дидан.

Ҳеҷ шодӣ нест андар ин ҷаҳон
Бартар аз дидори рӯи дӯстон. *Рӯдакӣ*
Олам ҳама пур чилван ёр аст ва лекин
Чашме, ки бувад қобили дидор, надорем. *Фаррухӣ*
дидор будан пайдо будан, намоён шудан.

... Ки дидор будӣ ду лашкар зи дур. *Фирдавсӣ*

2. мулоқот кардан, ҳамдигарро дидан; маҷ. суҳбат.
Панҷоҳ ҳазор тан аз лашкари Муқаннаъ ба да-
ри ҳисори Муқаннаъ чамъ шуданд ва аз вай ди-
дор хостанд. «*Таърихи Наршахӣ*»

Ва ба ҳамин масҳарағӣ то Тошканд рафтем ва
баъд аз дидори ҳоким асб ва ҳадъи амирро элчӣ
маа одами хоси худ бифристонд. *Аҳмади Дониш*
дидор кардан а) аз назар гузаронидан.

Пасу пеши сипаҳ дидор карда,
Ба ҳар ҷое яке солор карда. *Фахриддини Гургонӣ*
б) мулоқот намудан.

Миод ниҳоданд бар он ки ҳар ду дар Самарқанд
дидор кунанд. «*Маҷмаъ-ул-ансоби*»
ба дидор шудан ба дидорбинӣ рафтан, ба мулоқот раф-
тан.

Ба дидори мардум шудан айб нест,
Ва лекин на чандон, ки гуянд: бас. *Саъдӣ*
3. чехра, талъат, лиқо, рӯй.

Шайхулислом гуфт, ки ман ҳеҷ кас надидаам ба
дидор ва фаросат чун бародари Аҳмади Чаштӣ.
Чомӣ

дидор дидан рӯй дидан; мулоқот кардан.
Кишти умир бишкаст дар баҳри ноумедӣ,
Мушқил, ки боз бинем дидори ошноро. *Махфӣ*
дидор намудан рӯй нишон додан.

Дидор менамояву парҳез мекуни,
Бозори хешу оташи мо тез мекуни. *Саъдӣ*

4. чашм, дида.
Ду рухсораш баҳори дилбари буд,
Ду дидораш ҳалоки собирӣ буд.
Фахриддини Гургонӣ

◇ дидор ёфтан ба чизе киноя аз муваффақ шудан ба
чизе.

Чу дидор ёбӣ ба шохӣ сухун,
Бидонӣ, ки дониш наёяд ба бун. *Фирдавсӣ*

ДИЁНАТ а. دیانت 1. диндорӣ; 2. маҷ. ростӣ, бовиқдонӣ,
ҳалолкорӣ.

Азиз Юсуфро гиромӣ дошти, зеро ки аз вай амо-
нат ва диёнат дида буд. «*Маҷмаъ-ул-ансоби*»
Зи роҳи нангу номусу диёнат
Расонид он амонат беҳиёнат. *Мулҳам*

ДИЁР а. دیار 1. ҷ. дор II; 2. кишвар, вилоят; мам-
лакат; сарзамин.

Яке аз сулаҳон Лубнон, ки мақомоти ӯ дар диёри
араб мазкур буду қаромати ӯ машҳур, ба қониби
Димишқ даромад. *Саъдӣ*

Дар сарири мӯшикофӣ шоҳам аз фикри расо,
Дар диёри назм табъам ҳукмронӣ мекунад. *Туррал*
диёри маъмура мамлакат ва кишвари ободон.

Чу Бадр рои туро меҳр гуфту моҳаш гуфт,
Ки эй сари фузалон диёри маъмура. *Бадри Чочӣ*
3. маҷ. ватан, меҳан.

Бар канори Даҷла дур аз ёру маҳҷур аз диёр,
Дорам аз ашки ҷигаргун Даҷлаи хун дар канор.
Чомӣ

Ман кистам? — Ғарибе, аз васл бенасибе,
Ҳичронӣ ёр дида, дур аз диёр монда! *Ҳилолӣ*

ДИЖ||ДИЗ دژ қалъа, ҳисор, қурғон.

Бад-ин ҷо диже хаст бар раҳгузар,
Зи рифъат ба Қайвон бароварда сар. *Ҳоҷу*

У боз гашт ва ба ҳар диге лашкаре фиристод,
мугеъ шуданд ва диҷо ба вай таслим карданд.
«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

◇ ин ҷӯбин дижи зангорхӯрд киноя аз фалак.

Зери ин ҷӯбин дижи зангорхӯрд
Ҳар сахаргаҳ ҳафт хон хоҳам гузид. *Ҳоқонӣ*

ДИЖАМ دژ 1. андуҳгин, ғамгин.

Ду наргис диҷам, абрувон пур зи ҳам,
Сутуни ду абру ҷу симин қалам. *Фирдавсӣ*

2. хашмгин, ғазаболуд.

Ҳамеруфт: — Агар аждаҳон диҷам
Биеяд, ки гетӣ бисӯзад ба дам... *Фирдавсӣ*

3. маҷ. парешон, ошуфта.

Ҳусн аз пай маҳбубия дил гарми муҳаббат,
То чанд тавон кард гиреҳ зулфи диҷамро. *Махфӣ*

4. тира; пажмурда.

Хуррам аз он борону нам, к-ояд зи саҳрон қидам,
Рӯенад аз хоки диҷам гулҳои ҳусни ҷовидон.
Чомӣ

диҷам гардидан (ё шудан) а) ғамгин шудан.

Гоҳ афзуну гоҳ кам гардад,
Ғаҳ бихандад, ғаҳе диҷам гардад. *Саной*

б) ба хашм омадан.

Диҷам гардаду теғро боркашад,
Битозад баса аспу мардум кушад. *Дақиқӣ*

в) парешон шудан, ошуфта гардидан.

Бикарданд пархош ҳар ду ба ҳам,
Дили ҳар яке гашта аз ғам диҷам. *Савдо*

г) тира шудан, пажмурдан.

Арбоби Исфаҳон чун ... бар ин сон мушоҳада кар-
данд, чехраи ҳаёти эшон диҷам ва чашмаи айни
эшон мукаддар шуд. «*Равзат-ус-сафо*»

ДИЖАМРҶЙ دژم روی тирарӯй, чехрагирифта, туршрӯй.

Чаро нақшбандат дар айвони шох
Диҷамрӯй кардасту зишту табоҳ? *Саъдӣ*

ДИЖАН||ДУЖАН دژن тундмаза.

Қикизу ганднову сипандону косий,
Ин ҳар ҷаҳор гуна, ки додӣ, ҳама дижан.

«*Луғати фурс*»

ДИЖБОН دژبان ниғаҳбонӣ қалъа; кутвол, ҳокими қалъа.

Шавам сӯи диҷбон ба пайғамбарӣ,
Намоям бад-ӯ муҳри ангуштарӣ. *Фирдавсӣ*

ДИЖДОР||ДИЗДОР دژدار||دزدار сардори қалъа, хокими қалъа.

Биёмад, чу наздики диж даррасид,
Суҳан гуфту диждор муҳраш бидид. *Фирдавси*
Фиристод пинҳон ба диздори хеш,
Ки пеш оварад барг аз андоза беш. *Низомӣ*

ДИЖОБОД دژآباد хашмгин, ғазаболуд.

Агар шеро дижободаш бибинад,
Чу саг андар паси зону нишинад. *Баҳромӣ*

ДИЖОГОХ||ДИЖОГАХ دژآگاه||دژآگاه хашмнок, бадқаҳр;
бадандеш.

Суви марзи Туронш бинҳод рӯй
Чу шеро дижогоҳи нахчирҷуй. *Фирдавси*
Зи ҷаври касон даст кутах кунӣ,
Дижогоҳро бар худ огаҳ кунӣ. *Абӯшақури Балхӣ*

ДИЖОЛУД دژآلود *ниг.* дижобод.

Яке шеро дижолуд аст дар ҷанг,
Ки дорад аз масофи шеро нар нанг. *Хисравонӣ*

ДИЖОҲАНГ دژآهنگ бадандеш, бадқасд; хашмгин, тунду тез.

Зи бас кинаҷую дижоҳанг буд,
Фароҳон гетӣ бар у танг буд. *Унсурӣ*

ДИЖХИМ||ДАЖХИМ دژخیم||دژخیم 1. зиштху, бадхислат;
хашмнок.

Чунин гуфт дажхим нараждаҳо,
Ки аз ҷангашон кас наёбад раҳо. *Фирдавси*
Ба ҷанги сипоҳони зангисириништ,
Ки буданд чун дев дижхиму зишт... *Низомӣ*

2. мири ғазаб, ҷаллод.

Ба дижхим фармуд, к-ниро ба хӯй
Зи дор андар овезу бартоб рӯй. *Фирдавси*
Марди дижхим мар-варо бикашид,
Бурду андар замон сараш бибурид. *Саной*

3. маҷ. душман, хасм.

Чу донист хисрав, ки дажхими у
Гурезон шуд аз фарри дайҳими у,
Гузори гурезандаро пай гирифт,
Шабехункунон роҳ бар вай гирифт. *Низомӣ*

ДИЗ دز *ниг.* диж.

ДИЗДОР دزدار *ниг.* диждор.

ДИЙЯТ а. دیت *ниг.* ди(й)ят.

ДИК а. دیک хурӯс.

ДИЛ دل 1. узви хунгардонӣ (ба шакли халтачаи мушакӣ),
ки дар тарафи чапи сари синаи инсон ва ҳайвон воқеъ
аст, қалб; 2. маҷ. дарун, дохил, миёни ҷизе.

Дили киса ва-ҳамбён, ки муддатҳо монанди даст
ланмон ҳолӣ буд, чун ҷашму дили ҷавонмардон
пур шуд. *«Табрихи Фариста»*

Як умр ганҷ дар дили вайрона орамид,
Як шаб дар ин хароба сар оӣ, чӣ мешавад? *Соиб*

3. маҷ. ботин, хотир; ҷон, рӯҳ.

Дониш андар дил ҷароғи равшан аст,
В-аз ҳама бад бар тани ту ҷавшан аст. *Рӯдакӣ*

Эй дил, сабур бошу махур ғам, ки оқибат
Ин шом субҳ гардаду ин шаб сахар шавад.

Ҳофиз

Агар худ дар маслаки мутаваассит солиқ набувад,
амру нахъаш дар дилҳо таъсир надорад.

Аҳмади Дониш

4. маҷ. фикр, андеша.

Сипоҳ баргир ва ба Шом шав, ки маро дил ба
шаҳрҳои Шом машғул аст. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

5. маҷ. майл, хоҳиш, ҳавас.

Дар боғ бирка рақси тамаввуч намекунад,
Бечора биркаро чӣ дили рақс кардан аст. *Анварӣ*
Набудиш бе он бути хирғаҳӣ
Дили лолаву майли сарви саҳӣ. *Ҳочу*

ба дили худ ба ихтиёри худ, бо хоҳиши худ.

Қипчоқ ва Чобот ба дили худ рафтанд.

«Ҷомеъ-ут-тавориҳ»

Аҳли он шаҳр ба дили худ он вилоят ба амир тас-
лим карданд. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

6. маҷ. дилбар, ёр, махбуба; дӯст.

Гар бо ҳама кас чунин кунанд дил,
Як дилшуда дар ҷаҳон намонад. *Анварӣ*
Барҳез, дило, ки ҷанг бар ҷанг занем,
Май нӯш кунему ном бар нанг занем,
Саҷҷода ба як пиёла май бифрушем,
В-ин шишаи ному нанг бар санг занем. *Хайём*

7. маҷ. далерӣ, шучоат; ҷуръат.

Зулфи бути ман доштай дӯш дар оғуш,
Не, не, ту ҳанӯз он дилу он заҳра надорӣ!*

◇ дили вайрон дили шикаста, дили ғамзада, ғамгин,
афғор.

Гар бубини дили вайрони маро,
Гуиё ҳеҷ ғаҳ обод набуд. *Хисрави Деҳлавӣ*

дили кабоб киноя аз дили дар оташи ишқ сӯхта, азоб-
дида, дили ошиқ.

Лайлию шароби хуси дар сар,
Маҷнуну дили кабоб дар бар. *Ҳилолӣ*

дили осуда дили беғам, дили бедард.

Шӯхи ман дӣ ба раҳе масту хиромон бигзашт,
Ҳоли ҷандин дили осуда зи сомон бигзашт.

Хисрави Деҳлавӣ

дили парешон дили ошуфта ва музтариб.

Бечора чу бо дили парешон
Шуд ҳамдами моҳи меҳркешон... *Ҷомӣ*

дили пурсухан киноя аз дили пурасрор; бодонишу маъ-
рифат.

Лаби хомӯш намудори дили пурсухан аст,
Ҷабҳаи бегирех оннаи ҳулқи ҳасан аст. *Соиб*

дили пурхун киноя аз дили ғамгин, дили пурдарду
алам.

Чун дарои қорвони ишқ менолам зор,
Булбули боғи тарабро бо дили пурхун чӣ қор!

Махфӣ

дили рафта дили мураддад, дили аз тарси ногаҳонӣ
бекароршуда.

Маликро дили рафта омад ба ҷой,
Бихандиду гуфт: Эй накуҳидарой! *Саъдӣ*

дили сангин киноя аз дили бераҳм, дили саҳт.

Дили сангини туро ашки ман овард ба роҳ,
Сангро сел тавонад ба раҳи дарёе бурд. *Ҳофиз*

дили сахт *ниг*. дили сангин.

... К-аз дили сахт аст забонҳо ба чанг,
Тезии ханҷар бувад аз хорасанг.

Хисрави Деҳлавӣ

дили танг дили бесабру қарор; дили хафа; хотири малул, ғамгин.

Шикейбой андар дили танг неҳ,
Шикейбой аз ганҷи бисёр беҳ. *Абӯшақури Балхӣ*
Шукуфт аз ғунҷан лаълаш дили танг,
Рухаш аз завқи дил гардид гулранг. *Мулҳам*

дили хок(-и тира) *киноя* аз қабр, гур.

Қош аз паи сад ҳазор сол аз дили хок
Чун сабза умеди бардамидан буди! *Хайём*

дили шаб нимаи шаб, нисфи шаб.

Дар дили шаб асари нури қамар пайдо нест,
Магар аз зулфи ту бар моҳ ниқоб аст имшаб?

Қамоли Хуҷандӣ

Асбоби мурод шуд мураттаб
Аз дидан рӯз то дили шаб. *Ҳилолӣ*

дили чамъ хотирчамъӣ, осудахотирӣ.

Ҳарзагардию дили чамъ бувад душмани ҳам,
Хотири чамъ зи авроқи парешон маталаб. *Мулҳам*
ба дили байза аз ибтидо(-и пайдоиш), аз аввал.

Булбули мо ба дили байза таманнон ту дошт,
Боли парвоз кушодему гирифторм шудем. *Сайидо*
дил бад қардан а) хиёнатандешӣ қардан; нияти бад қардан.

[Пӯлод] ... дар аҳди Ғозонхон дил бад қард ва ба ёсо расид. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

б) маънос шудан, ноумед гаштан.

Ин дили ғамдида ҳолаш беҳ шавад, дил бад макун,
В-ин сари шӯрида боз ояд ба сомон, ғам махӯр!
Ҳофиз

дил баргирифтани *киноя* аз дил қандан, розӣ шудан ба ҷудой.

Ба боғи суманзор раҳ баргирифт,
Дил аз шоҳу наҳчиргаҳ баргирифт. *Ҳочу*

дил бардоштан тарки муҳаббату дилбастагӣ қардан; тарк қардан.

Носеҳо, беҳуда мегӯй, ки дил бардор аз ӯ,
Ман ба фармони дилам, қай дил ба фармони ман аст.
Ҳилолӣ

дил барқандан аз *касе*, *чизе* *ниг*. дил (бар)қандан аз *касе*, *чизе*; дил бастан муҳаббат бастан, мафтун шудан.

Чу хоҳӣ, ки қадрат бимонад баланд,
Дил, эй хоҷа, дар содарӯён мабанд. *Саъдӣ*

Ҳар қас, ки дил ба қомати он гулзир баст,
Дигар дил аз ҳавои санавбар гирифтааст.

Ибни Ямин

дил бохтан а) ошиқ шудан.

Гуфт: Чу дил дар раҳи бут бохтам,
По ба раҳаш низ зи дил сохтам. *Хисрави Деҳлавӣ*

б) сахт тарсидан.

Муҳолифон ба муҷарради истимоъ дил бохта мутафарриқ гаштанд... «*Таърихи Фарииш*»

дил бурдан мубтало қардан, шефта намудан; қасеро ба худ моилу роғиб намудан.

Ҳусни махруёни маҷлис, гарчи дил мебурду дин,
Ишқи мо бо лутфи таъбу покни ахлоқ буд.

Ҳофиз

дил буридан аз *чизе* дил қандан, тарки *чизе* қардан.

Анварӣ, дил зи рӯзгор бибур,

Ки даме рӯзгор менадиҳад... *Анварӣ*

дил гардондан аз *касе* рӯй гардондан, рӯ тофтан аз *касе*, дил хунук қардан нисбат ба *касе*.

Дилам бурдию гардондӣ дил аз ман,
Қашидӣ ҳамчу нур аз соя доман. *Ҳозиқ*
дил гирифтани аз *касе*, *чизе* безор шудан, дилозурда шудан аз *касе* ё *чизе*.

Дилам зи савмиа бигрифтӣ хирқан солус,
Қучост дайри муғону шароби ноб кучо? *Ҳофиз*
Чанд бар ман рӯ ниҳад ҳар ҷо ки бошад меҳнате,
Дил гирифт аз сӯхбати ёрони ҳарҷой маро. *Фузулӣ*
дил дарёё қардан *киноя* аз саховат ва ҷавонмардӣ ба қор бурдан.

Ту дарёё кун дил, эй соқию хумро дар миён овар,
Сари мо гарм аз ин паймонаи кам-кам намегардад.
Соиб

дил додан а) қасорат талқин қардан, далер қардан.

Шаҳ ҷу диҳад дил ба далерони чанг,
Шер шавад баччаи рӯбоҳи ланг. *Хисрави Деҳлавӣ*

б) меҳр бастан; ошиқ шудан.

Ман дил намениҳам ба лабу чашми ӯ, ки ёр
Гоҳ аз фасона, гоҳ ба фусун мекушад моро. *Шоҳӣ*
дил доштан ҷуръат доштан, шӯҷоъ ва далер будан.
Қулоҳ дорию дил дорию насаб дорӣ,
Бад-ин се чиз бувад фахри меҳтарон ағлаб.

Фарруҳӣ

дил пур аз оташу бод доштан оташин шудан, қаҳру ғазаб ва ғурур доштан.

Ба чанг-андарун гурзи пӯлод дошт,
Ҳама дил пур аз оташу бод дошт. *Фирдавсӣ*

дил дуздидан *ниг*. дил рабудан.

Ба мижа дил зи ман бидуздидӣ,
Эй ба лаб қозию ба миҷгон дузд,
Музд хоҳӣ, ки дил зи ман бурдӣ,
Эй шигифто, қӣ дида дузди бамузд?

Абӯсалики Гургонӣ

дил дуним шудан *киноя* аз сахт андӯхгин шудан.

Бозмонд аз хидмати шоҳу ҳаким,
Ҳар дуру дил шуд зи ҳаҷри ӯ дуним. *Ҷомӣ*

дилро задани *чизе* *киноя* аз гум шудани майлу рағбат ба *чизе*.

Қам нашуд, Таъсир, майли он даҳонам андаке,
Гарчи дилро шахду шаккар андак-андак мезананд.

Таъсир

дил (бар)қандан аз *касе*, *чизе* тарк қардан, даст кашидан аз *чизе* ё *касе*; ноумед шудан; умед қандан.

Ту ҷон қандию дигаре ёфт,
Дил қанд зи ту, чу беҳтаре ёфт! *Ҷомӣ*

Чӣ гуна дил қанам аз васл, эй санам, ки дилам
Ба фурқати ту ҳазину ба васли ту шод аст. *Шоҳин*
дил-дил қардан музтариб ва ҳайрон будан; бегоҳат ва беқарор шудан.

Бағдоди ҷонҳо рӯи ӯ, таррори дилҳо мун ӯ
Дил-дилқунон дар қӯи ӯ чун худ фаровон дидаам.

Ҳоқонӣ

дил кашидан ба *чизе* майл қардан, хоҳиш намудан.

Дили мо мекашад хатте, ки омад ҷониби рӯиш,
Ҳамеша ҷониби рӯи паку дил мекашад моро.
Қамоли Хуҷандӣ

дил қушодан хурсанд шудан.

Накунам ёди баҳору наравам сӯи чаман,
Чӣ кунам, дил накушояд зи баҳору чаманам.

Ҳилолӣ

назм шудани дил аз хашм фуромадан; раҳм кардан.

Ба озарми хисрав дилаш назм шуд,
Басечаш ба дидори ӯ гарм шуд. *Низомӣ*

дил ниҳодан ба (ё бар) касе, чизе а) майлу рағбат зо-
хир кардан ба чизе ё касе; меҳр бастан.

Дил бар дигаре ниҳам, валекин
Ошиқ ба ситам наметавон шуд. *Хисрави Деҳлавӣ*
Манеҳ дил бар ин солхӯрда макон,
Чу гунбад, напойд бар ӯ гирдакон. *Саъдӣ*

б) бовар кардан.

Шаб гуфт: «Мерасам!» Чу бихондам, ба ханда гуфт:
— Хисрав, бар ин ҳадис манеҳ дил, ки лоғ буд.

Хисрави Деҳлавӣ

Чаро дил ниҳам бар сафеҳе чунон,
Ки доно ҳамоно асту нодон ҳамоно? *Шоҳин*

об гаштани дил бисёр мутаассир шудан.

Муғаний даме гуши барбат битоб,
Ки чандон бинолад, ки дил гардад об. *Шоҳин*

дил об сохтан (ё кардан) азобу машаққати зиёд каши-
дан, ранҷи бисёр бурдан.

Дил об сохтам ба умеди гуҳар шудан,
Дил шуд зи дасту қатраи обам гуҳар нашуд. *Соиб*
дил оростан киноя аз шодмони кардан; айшу ишрат
рондан.

Сиевахшро гуфт: Бо ӯ бирав,
Биёрой дилро ба дидори наві *Фирдавӣ*

дил оростан ба касе дил додан, ошиқ шудан ба касе,
меҳру муҳаббат бастан ба касе.

Ту пиндорӣ, дил ба ту оростам,
Мо, ғӣ бут, аз он сарой бархостаем. *Фаррухӣ*

дил пардохтан тавачҷӯх кардан, майлу рағбат на-
мудан.

Дароз мекашам ин қиссарову маъзурам,
Сухан чу гуфта шуд, он бех, ки дил бипардозӣ.

Заҳири Форёбӣ

дил пардохтан аз чизе фориг гаштан аз чизе; осуда гаш-
тан.

Шаб, ки аз ҳар кор дил пардохтӣ,
Бо ҳарифон нардн ишрат бохтӣ. *Ҷомӣ*

пурхун гаштани дил саҳт ғамгин шудани дил.

Чу Рудоба ин аз падар бишнавид,
Дилаш гашт пурхун, руҳаш шанбалид. *Фирдавӣ*

дил рабудан киноя аз ошиқ ва шефтаи худ гардонидан.

Чу Юсуф то ба хобам рух намудӣ,
Ба як наззори худ дил рабудӣ. *Ҳофиз*

дил рафтан ошиқ шудан, мафтун шудан.
Агарчи дилам рафт, лекин ғамаш нест;
Ба ҷуз он ҳамаи зулф ҷое надорад. *Ҳофиз*

дил сард кардан аз касе, чизе киноя аз нисбат ба
касе ё чизе нафрат пайдо кардан; аз касе ё чизе рӯ
гардондан, меҳру муҳаббати худро аз даст додан.

Дили худ аз ин дудилон сард куну бол бишу,
Дил чу шуд шуста зи обе, ба сақое бирасад.

Шамси Табрезӣ

сер шудани дил киноя аз дилтанг шудан, безор шу-
дан.

Яке рӯз н-омад бурун то ба дер,
Шуд аз интизорош дили ҷумла сер. *Ҷомӣ*

дил супурдан моил шудан, роғиб шудан; ошиқ шудан.

Чун суҳангӯ суҳан ба поён бурд,
Ҳар касе дил бар он суҳан биспурд. *Низомӣ*

дил сӯхтан азобу машаққат кашидан.

Басе ранҷ бурдию дил сӯхтӣ,
Ҳунарҳои шоҳонам омӯхтӣ. *Фирдавӣ*

дил сӯхтан бар касе раҳмдили кардан; изҳори меҳру-
бонӣ кардан, шафқат варзидан ба касе.

Магар сангин дилаш бар ман бисӯзад,
Чароғи меҳрубонӣ барфурузад. *Фаҳриддини Гургонӣ*

дил танг кардан малул гаштан, зиқ ва дилгир шудан.

Аз бешию кам(м)ини ҷаҳон танг макун дил,
Бо даҳр мудоро куну бо халқ мувосо.

Носири Хисрав

танг шудани дил малул шудан, зиқ ва дилгир шудан,

Дили ман гарчи ба бедод шуд аз зулфи ту танг.
Мулки ӯ шуд, ки зи султони руҳат фармон дошт.

Хисрави Деҳлавӣ

дил тихӣ кардан ниг. дил ҳолӣ кардан; дил тофтан
рӯ тофтан, баргаштан.

Касе, к-у битобад зи паймонш дил,

Касе, к-у бипечад зи фармонш сар ... *Муиззӣ*

дил тоқ кардан даст кашидан; безор шудан.

Хат дар хати олам кашу дар хат машав аз кас,
Дил тоқ кун аз ҳастию бар тоқ неҳ асбоб. *Ҳоқонӣ*

дил фирефтаи дил рабудан, мафтун кардан.

Сапедин мӯяш биебад ҳама,
Ту гуӣ, ки дилҳо фиребад ҳама. *Фирдавӣ*

дил фориг кардан хотирҷамъ ва осудахотир шудан,
дил ҷамъ кардан аз парешонхотирӣ ва ташвишӣ чизе.

Чун Маҳдӣ дил аз кори Муқаннаъ ва сапедҷома-
гон фориг кард, саворон фиристод.

«Таърихи Наршахӣ»

дил ҳолӣ (ё тихӣ) кардан киноя аз рози дил гуфтан;
изҳори ҳасрат кардан.

Шишаи май дур аз он лабҳои майгун мегирист,
То дили худро даме ҳолӣ кунад, хун мегирист.

Ҳилолӣ

Диле карданд ҳолӣ он дӯ дилдор

Ба ҳам чун шишаи соат ба як бор. *Мулҳам*

дил хун кардан (ё шудан) азоб додан (кашидан), дил
афғор кардан (шудан).

Нуктан ишқ дили ғушанишинон хун кард,
Ҳамчу он хол, ки бар орази ҷонона заданд.

Ҳофиз

Рузии хеш аз ин базмғаҳ осон маталаб,

То дилат хун нашавад, неъматӣ алвон маталаб!
Мулҳам

хунук шудани дил таскин ёфтан.

Аз сарат гардам, қадбонӯшон, дарро ҷушо, як
ҷӯб занам, дилам хунук шавад. *Садрӣ Зиё*

дил хуш доштан хурсанд будан.

Фақат ба дидору гуфтор қаноат мекарданду дил
хуш медоштанд. *Садрӣ Зиё*

дил шикастан а) ранҷондан, дил озурда кардан, хафа
ва маҳзун кардан.

Дили зердастон набояд шикаст,
Мабодо, ки рӯзе шавӣ зердаст. *Саъдӣ*

б) ҳаросидан; рӯҳафтода шудан.

[Ҷабраил] сарҳон эшонро ба Суғд бурд, то дили
сапедҷомағони Суғд бишканад. *«Таърихи Наршахӣ»*

дил якто кардан киноя аз азма қатъи кардан.

Шояд ки зи бими шарму расвой
Дар ҷустани илм дил кунӣ якто. *Носири Хисрав*
дили чизе доштан ба чизе майлу ҳавас доштан.

Дили олам намедорам, яқин дон,
Аз он, к-уфтодаам дар олами дил. *Анварӣ*
дили касе нигоҳ доштан мувофиқи матлаб ва мақсади
касе кор кардан, хоҳиши касеро ба ҷо овардан.

Султон бузургӣ кард ва дили Хоҷа нигоҳ дошт
ва ин пирро ин ҷо фиристод. «*Таърихи Байҳақӣ*»
дили худ хӯрдан киноя аз ғаму ғусса хӯрдан, дилтанг
шудан.

Ҳар кӣ по қач мегузорад, мо дили худ меҳурем,
Шишаи номуси олам дар бағал дорем мо. *Соиб*
дили касе ҷор будан киноя аз мунтазир будан, нигарон
будан; пазмон будан.

Гар аз рӯи замин рӯяд ғаму дард,
Дили ошиқ ба рӯи дуст ҷор аст. *Қамоли Хуҷандӣ*
дил аз гард шустан дил аз ғаму ғусса ва андӯх пок
кардан.

Замоне ҳама бо дил андеша кард,
Бикӯшид, то дил бишӯяд зи гард. *Фирдавӣ*
дил аз даст бурдан шефта кардан, мафтун намудан.

Чунон карашмаи соқӣ дилам зи даст бибурд,
Кӣ бо каси дигарам нест рӯи гуфтушунид. *Ҳофиз*
дил аз даст додан шефта шудан.

Дар ишқи ту дил зи даст додам,
Бар кеш дари бало кушодам.*
аз даст рафтан (ё шудан)-и дил а) ошиқ шудан.

Маҷнун, ки дилаш бирафт аз даст,
У низ миён ба дилбаре баст. *Шоҳин*

б) инони ихтиёр аз даст додан.

Соқӣ, дили ман зи даст агар хоҳад рафт,
Дарёест, кучо зи худ бадар хоҳад рафт.
Суфӣ, ки ҷу зарфи танг пур аз ҷаҳл аст,
Як ҷуръа агар хӯрад, ба сар хоҳад рафт. *Хайём*
Лайлӣ, ки дилаш зи даст мешуд,
Меҳост баланд, даст мешуд. *Шоҳин*

в) нобуд шудан, маҳв шудан.

Дил об сохтам ба умеди гуҳар шудан,
Дил шуд зи дасту қатраи обам гуҳар нашуд. *Соиб*
дил аз сар (ё ҷон) бардоштан аз баҳри ҷон гузаштан,
умед аз ҷон кандан.

Ман аввал, ки ин кор сар доштам,
Дил аз сар ба як бор бардоштам. *Саъдӣ*
Ба рӯзи маърақа эмин машав зи ҳасми заиф,
Ки мағзи шер барорад ҷу дил зи ҷон бардошт.

Саъдӣ
дил аз ғам пардохтан беғам шудан, шоду хуррам гаш-
тан.

Ҷу з-ин сон ба ҷанг омадаш борагӣ,
Дил аз ғам бипардохт якборагӣ. *Фирдавӣ*
аз ҷой рафтан (ё шудан)-и дил а) тарсидан, ба хавф
афтодан.

Дил аз ҷой шуд лашкари Румро,
Ҷу аз кӯраи оташин мумро. *Низомӣ*

Ҳиндувоиро аз он ниҳеб дил аз ҷо ва кор аз
даст рафта, монанди Банотуннаъш парешон шу-
данд. «*Таърихи Фариста*»

б) аз ҳуш рафтан, беҳуд шудан.

Лайлӣ омад бад-ин шамоил,

В-аз ҷой бирафт Қайсро дил. *Ҷомӣ*

дил аз ҷон бардоштан ниг. дил аз сар бардоштан;
дил ба даст овардан ба хушмуомилагӣ ва корҳои нек
касери хурсанд кардан ва улфату дӯсти самимӣ гар-
донидан.

Матлаб аз ҷоҳу бузургӣ дил ба даст овардан аст,
В-арна, Махфӣ, дар замин ҳам ганҷи Қорун меравад.

Махфӣ

дил ба пӯст додан киноя аз зоҳирбинӣ кардан, ба шакл
аҳамият додан.

Надоданд соҳибдилон дил ба пӯст
В-агар аблаҳе дод, бемағз уст. *Саъдӣ*

ба ҷо(й) будани дил осудаву ором будан, осудахотир
будан.

Ҳар замон гуӣ, ки ҳоли дил бигӯӣ,
Ин касеро гуӣ, к-уро дил ба ҷост.

Хисрави Деҳлавӣ

ба ҷо(й) омадани дил осуда шудан, ором ёфтан.

Ниюшандаро ҷун дил омад ба ҷой
Ишорат чунон рафт бо раҳнамоӣ. *Низомӣ*
бар лаб расидани дил киноя аз дилтанг шудан; маҳзун
гардидан.

Гуфт: Ин ҷӣ ҳикоят аст, ё раб,
К-аз вай дили ман расида бар лаб? *Шоҳин*
дил бар ҷой доштан а) ба ваҳму ҳарос наафтодан,
натарсидан.

Лашкари ислом аз он сипоҳ битарсиданд, Халид
дил бар ҷой дошт. «*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

б) хушёр будан.

Бо ин ҳама дил бар ҷой бибояд дошт ва дида бар
раҳгузари ихлос гумошт. «*Анвори Суҳайлӣ*»
аз дил мондан озурда шудан.

Дил ҷу рӯяш дид, ҷонро дарбибохт,
Хотири Ҳочу азим аз дил бимонд. *Ҳочу*
аз дили оҳан гузаштан хеле таъсирнок будан, саҳт
асар кардан.

Бо забони ҷарб ҳар к-у нарм кард он шӯхро,
Метавон гуфтан, ки ҳарфаш аз дили оҳан гузашт.
Шоҳин

зи дил тухми авҳом дур кардан хотирро аз ҳаёлот пок
кардан.

Ба ман деҳ, ки аз ҳайратам носабур,
Зи дил кардаам тухми авҳом дур. *Бедил*

ба дил баргузаштан ба ёд омадан.

Шабе сар фуру шуд ба андешаам,
Ба дил баргузашт он ҳунарпешаам. *Саъдӣ*

ба дил гуфтан ба худ гуфтан.

Ба дил гуфтам, ки Ҳоконӣ дареғогӯи ман бошад,
Дареғо, ман шудам акнун дареғогӯи Ҳоконӣ.

Низомӣ

бар дил гарон омадан саҳт расидан, хафа кардан.

Маро ҳарфи у бар дил омад гарон,
Ба тезӣ ҷу алмос кардам забон. *Шоҳин*

бар дил даромадан ба хотир омадан, аз хотир гузаш-
тан.

З-он шаб, ки боз бар дили тангам даромадӣ,
Сад шамъ даргирифт димоғи муаттарам. *Ҳофиз*
дар дил омадан (ё андохтан) ба ҳаёл омадан, ба хотир
омадан, аз ҳаёл гузаштан.

Кафоф андақ дораму аёл — бисъёр ва тоқати бори
фоқа намеорам ва борҳо дар дилам омад, ки ба иқ-
лиме дигар нақл кунам. *Саъдӣ*

Аморидори Лайлиро, ки меҳру моҳ дар ҳукм аст,
Худое, дар дил андозаш, ки Мачнунро гузор
орад. *Ҳофиз*

дар дил орзу фуру шикастан ба мақсад нарасидан.

Охир, эй орзуи дил, то кай

Дар дил ин орзу фуру шиканам? *Ҳасани Ғазнавӣ*
дар дил сӯроҳ доштан *киноя* аз дарду алами саҳт
доштан.

Дар дил ӯ сӯроҳҳо дорад кунун,

Сар зи ҳар сӯроҳ меорад бурун. *Румӣ*

дар дил хор шикастан (ё халидан) *киноя* аз озор додан.

Гул то нашикаст аҳди гулзор,

Нашкаст замона дар дилаш хор. *Низомӣ*

дар дил ба орзу бастан ба дил роҳ надодани орзу ва
ҳавас; худро аз алоқи дунё боздоштан.

Хуш он касон, ки дари дил ба орзу бастанд,

Ба ашқи талх раҳи луқма бар гулу бастанд. *Соиб*
умеди дил қавӣ доштан дилпур шудан, аз чизе умед
накандан, умеди мақам доштан.

Ба беҳрӯӣ умеди дил қавӣ дор,

Ки фармонат шавад бо бахти ту ёр.

Фахриддини Гургонӣ

ДИЛАНГЕЗ دل انگيز 1. пурдил, ҷасур, диловар.

Мокон мағрур гашта буд бад-он лашкари дилан-
гез, ки аз ҳар ҷой фароҳам оварда буд.

Низомии Арӯзӣ

2. дилхарош, ҳузновар; ҳаяҷонбахш, пуртаъсир.

Ҳамагӯфт ин суҳанҳои дилангез,

Шуда ду ҷашми хунрезаш гуҳарбез.

Фахриддини Гургонӣ

ДИЛАФГОР||**ДИЛФИГОР** دل انگار||دل نگار дилреш, дил-

озурда, маҳзун.

Бинвис зи рӯи меҳрубонӣ

Бар Ҳофизи дилфигор коғаз! *Ҳофиз*

Рафтам, ки чораи дили афгори худ кунам,

То рафтам аз ғами ту дилафгортар шудам.

Мушфиқӣ

Шак нест, ки меҳри гулӯзорон

Кам нест зи доғи дилфигорон. *Ҳилолӣ*

ДИЛАФГОРӢ دل افگارى дилреш будан; хастадили, ғам-
гинӣ.

Шаб нест, ки бе лаъли ту, танҳо, нақам дил,

Ҷон кандани шабҳову дилафгорӣ ман бин.

Мушфиқӣ

ДИЛАФРӢЗ دل افروز 1. дилкушо, фараҳбахш.

Эй қасри дилафрӯз, ки манзилғахи унсӣ,

Ё раб, нақунод офати айём харобат! *Ҳофиз*

Рӯи ӯ моҳи дилафрӯз асту ман бетолеам,

Толее мебояду моҳи дилафрӯзе чунин. *Мушфиқӣ*

2. маҷ. маҳбуба, маъшуқа.

Маро ту дӯст будӣ, эй дилафрӯз,

Валехин дӯсттар гаштам аз имрӯз.

Фахриддини Гургонӣ

ДИЛАФСӢРДА دل افسرده мурдадил, берӯх, беҳиссу хара-
кат.

Бубин набзи ҳоли дилафсӯрдае,

Бидам рӯҳ дар қолаби мурдае. *Бедил*

ДИЛАФТОДА دل افتاده маҳзун, андӯхгин; маъюс.

Аҷро бошадат, эй хисрави шириндаҳанон,

Гар нигоҳе суви Фарҳоди дилафтода кунӣ. *Ҳофиз*

ДИЛБАНД دل بند 1. он кӣ дили касро ба худ шефта меку-

над, дилкаш, дилфиреб; диловез, дилрабо.

Гарам рӯзе ба даст афтад каманди зулфи дилбандаш,

Ситонам доди ин сина, ки бедил дошт якчандаш.

Хисрави Деҳлавӣ

2. маҳбуб, маъшуқ.

Бад-ӯ гуфт: Ин занони номдорон

Нишаста шод бо дилбанду ёрон.

Фахриддини Гургонӣ

3. ҷигаргӯша, азиз, нури ҷашм (сифати фарзанд).

Бипурсидаш, ки эй фарзанди дилбанд,

Туй нахли диламро тоза пайванд! *Мулҳам*

Зан дошт, вале надошт фарзанд,

Дил дошт, вале надошт дилбанд. *Шоҳин*

ДИЛБАР دلبر 1. дилкаш, дилфиреб; касе кӣ бо ҳусни

худ дигареро дилбоҳтан ҳеш мекунад; хушрӯ, раъно.

Ғавазн аст, агар оҳуи дилбар аст,

Шикоре чунин дархури меҳтар аст. *Фирдавсӣ*

2. маҷ. маҳбуба, ёр.

Ҳар кӣ як дам ҳамдами он дилбари заргар шавад,

Санг гирад — лаъл гардад, хок гирад — зар шавад.

Сайидо

Ҳалол бод шароби ақиқ он касро,

Ки нуқлро зи лаби лаъли дилбарон бихӯрад! *Шоҳин*

дилбари Яғмо *киноя* аз маҳбубаи зебо.

Нагуфтамаст, ки ба яғмо равад дилат, Саъдӣ,

Чу дил ба ишқ диҳӣ дилбарони Яғморо. *Саъдӣ*

ДИЛБАРАК دلبرک *шакли навозиши* дилбар.

Моҳи тамом аст рӯи дилбараки ман,

В-аз ду гули сурх андар ӯ паргола. *Рӯдакӣ*

ДИЛБАРӢ دلبرى 1. дилрабой, дилфиребӣ, мафтунсоӣ.

Турфа арӯсе, ки зи зевар тнхӣ,

Ояд аз ӯ дилбариву дилдихӣ. *Ҷомӣ*

Бегумон дил аз бари ушшоқи мискин мебарад,

Нест ҳамчун турраат дар дилбарӣ таррорае. *Шоҳин*

дилбарӣ кардан дилрабой намудан.

Шоҳидон гар дилбарӣ з-ин сон кунанд,

Зоҳидонро раҳна дар имон кунанд. *Ҳофиз*

2. зебой, хушрӯӣ, раъноӣ.

Баҳори лутфро нозанда сарве

Ба боғи дилбарӣ раъно тазарве. *Убайди Зоконӣ*

ДИЛБАСТА دل بسته ошиқ, гирифтори банди ишқ; дилбаста

шудан саҳт меҳр бастан, ошиқи зор шудан.

Сад даста ба дасти ҳеш мебанд,

Дилбаста шудан ба лолае чанд? *Ҷомӣ*

ДИЛБАСТАГӢ دل بستى меҳру муҳаббат.

В-ар уро аз ғами мо хастагнхост,

Маро ҳам суи ӯ дилбастагнхост. *Убайди Зоконӣ*

Аз шеърӯ шоирӣ нарасидам ба орзу,

Дилбастагӣ маро ба давоту қалам намонд. *Сайидо*

ДИЛБУРДА دلبرده дил дар қайди худ гирифта; қиёя аз ёр, маъшуқа.

Дилбурда, ки умраш чу ғамам бод дароз!
Имрӯз талаттуфе зи нав кард оғоз. *Хайём*

ДИЛГАЗО دلگزا дилозор, озордиҳанда.

ДИЛГАРМ دلگرم 1. хушнуд, шод, қонеъ.

Бод аз ӣн кору бори хешам шарм,
Ки ба кирме шавам чунин дилгарм. *Ҷомӣ*

2. маҷ. меҳрубон, дӯст, дилбаста.

Ва бад-ӯ дилгарм набошӣ, магар ба қадри зарурат. *Аҳмади Дониш*

ДИЛГАРМӢ دل گرمӣ 1. меҳрубонӣ, дӯстӣ; ниқу муҳаббат.

Ҷаҳондор кард аз ғам озодашон,
Ба дилгармӣ уммедҳо додашон. *Низомӣ*
Зи дилгармӣ Ҳофиз барҳазар бош,
Ки дорад синае чун дег ҷӯшон. *Ҳофиз*

2. маҷ. эътимод, бовар, умедворӣ.

Дилгармӣ самандару парвонаам намонд,
Бар шамъ саркашӣву дар оташ забона ку? *Сайидо*

ДИЛГАРОН دلگران малул, андӯхгин.

Қасе, к-аз ғамӣ худ бувад дилгарон,
Чаро гирияд аз мотами дигарон? *Ҷомӣ*

ДИЛГИР دلگیر 1. малулгардонанда, нохуш, ногувор.

Чу шох он посухи дилгир бархонд,
Аз он посух ба кори хеш дармонд.

Фахриддини-Гургонӣ

2. озурда, малул; безор.

Дил на имрӯз аз ватан, Шавкат, шикоят мекунад,
Мурғи мо дар байза ҳам аз ошён дилгир буд.

Шавкат

дилгир гаштан озурдахотир шудан; безор шудан.

Баски дилгир аз тамошон гулистон гаштаам,
Ҳамчу бӯи гул даруни ғунча пинҳон гаштаам. *Сайидо*

ДИЛГУДОЗ دلگداز дилхарош, ҷонсӯз; тоқатфарсо.

Бо мо-т дарнагирад, моему ним ҷоне,
Бо ҳаҷри дилгудозат, бо васли хушгуворат. *Анварӣ*

ДИЛГУСИЛ دل گسل қиёя аз дилхаста кунанда, ғаму андӯх расонанда, бо дилрабой азобдиҳанда.

Фаромуш макун меҳри доя зи дил,
Ки дар дил маро меҳри ту дилгусил. *Фирдавсӣ*
Оҳ аз дили ёри сангдил, оҳ,
Оҳ аз ғамӣ ёри дилгусил, оҳ! *Ҷомӣ*

ДИЛДОДА دلدادе ошиқ, шефтаву шайдо.

Дилдор агар туиву дилдода манам,
Андӯх кашам аз туву андӯх кашам. *Ҷомӣ*

ДИЛДОР دلدار 1. маъшуқа, маҳбуба.

Дерест, ки дилдор паёме нафистод,
Нанвишт каломеву саломе нафистод. *Ҳофиз*

2. раҳмдил; ғамхор.

Сарҳанги латифхӯи дилдор
Беҳтар зи фақеҳи мардумозор. *Саъдӣ*

ДИЛДОРӢ دلدارӣ 1. тасалло, дилбардорӣ; дилдорӣ додан тасалло додан.

Амир эшонро ба сабру фараҷ хонда дилдорӣ меод. *Дониш*

2. муомилаи нағз; ғамхорӣ, раҳмдилӣ.

Ба дилдорию чоплӯсию фан
Қашидаш суви хонаи хештан. *Саъдӣ*

дилдорӣ кардан (ё намудан) дилнавозӣ ва лутфу меҳ-рубонӣ кардан.

Ҳотам меҳмонро дилдорӣ намуда ба манзили шоида фуруд овард. *«Ахлоқи Муҳсинӣ»*

ДИЛДУЗД دل دزد дилрабо.

Ин ҷӣ турраст, ин ҷӣ шаб, ҷӣ каманд,
Ин ҷӣ дилдузд, ин ҷӣ таррор аст. *Қамолӣ Хуҷандӣ*

◇ хиндуи дилдузд қиёя аз зулф, кокул, гесӯ, печа.

Ду хиндуи дилдузди пурпечу тоб
Фуру басту афканд бар офтоб. *Ҳоҷу*

ДИЛДУЗ دل دوز то ба мағзи дил фуру раванда; маҷ. нуфузкунанда, таъсирнок; дилхарош.

Ҳар кӣ аз мижғони дилдузи ту меҷӯяд амон,
Роҳ гардонидан аз тири қазо дорад умед. *Соиб*

Чоки дилам зи ханҷари ёр аст, Мушфиқӣ,
З-у илтимоси новаки дилдуз мекунам. *Мушфиқӣ*

ДИЛДУЗӢ دل دوزӣ то ба мағзи дил фуру рафтан; дилха-рошӣ.

Ба дилдузии новаки чашми ту,
Ба дилсузии оташи хашми ту... *Ҳоҷу*

ДИЛЗАИФ دل ضيف он кӣ дилаш беқувват аст, заифдил.

... Ки ёри иллатгини ту дилзаиф бувад,
На аз қаранғул судаш бувад, на аз ҷуллоб. *Муиззӣ*

ДИЛЗИНДА دل زنده 1. бедордил; ғайб, ҷолок.

Чу он дилзинда дар зиндон даромад,
Ба ҷисми мурда гуё ҷон даромад. *Ҷомӣ*

2. маҷ. ошиқ.

Мижғони ту то теғи ҷаҳонгир баровард,
Бас куштаи дилзинда, ки бар якдигар афтод. *Ҳофиз*

ДИЛКАШ دلکش дилписанд, марғуб, хуб, хушоянд.

Шукӯхи тоҷи султонӣ, ки бими ҷон дар ӯ дарҷ аст,
Кулоҳи дилкаш аст, аммо ба тарки сар намеарзад. *Ҳофиз*

Бӯстон дилкашу май беғишу ёрон сархуш,
Ҷомӣ аз зӯҳди худ имрӯз аҷаб мунғайл аст. *Ҷомӣ*

ДИЛКАШОЛӢ دل کشالی ниг. дилбастагӣ.

Ба мансаб дилкашолӣ ҳам надорам,
Димоғи ҳукмронӣ ҳам надорам. *Ҳоҷӣ*

Ин дам дилкашолӣ ба дунё ва мо-фиҳо харғиз надорам, илло он ки духтаре дорам соҳибни хусну ҷамол ва ахлоқи писандида... *Садри Зиё*

ДИЛКУШО(Ӣ) دلکشای(ی) фараҳбахш, рӯҳафзо, дилкаш.

Низомӣ куву назми дилкушояш,
Тақаллуфҳои табъи нуктазояш. *Ҷомӣ*

Ғунҷаи дил во шавад аз сӯхбати равшандилон,
Хонаи оина боғи дилкушо афтодааст. *Сайидо*

ДИЛКҶҶ دل کور маҳрум аз ҳиссиёти қалбӣ, беҳис; ғофил, бебасират, қачфаҳм.

Биё, то дар ман софӣ-т рози даҳр бинмоем,
Ба шартӣ он ки нанмой ба қачтабӯни дилкӯраш. *Ҳофиз*

ДИЛМУРДА دل مرده ғофил; беҳис.

Зиндагонӣ чист? Мурдаи пеши дуст,
К-и гурӯҳи зиндагон дилмурдаанд. *Саъдӣ*

Пеши ҳар дилмурда накшо, эй гули сероб, лаб,
Ханда нагвон кард пеши ӯ, ки аҳли мотам аст.
Дарвеш Деҳакӣ

ДИЛМУРДАГӢ دل مردي ғофилӣ; беҳисӣ.

Ба ҷо вомонданат дилмурдагӣхост,
Замингирии гул афсурдагӣхост. *Бедил*

ДИЛНАВОЗ دل نواز 1. лутфкор, марҳаматпеша, навозиш-
кор; дилором.

Ҳадисам мапурс, эй маҳи дилнавоз,
Ки чун зулфи пурчинат омад дароз. *Ҳочу*
Ёр омаду ёри дилнавоз омад боз,
Баҳри дили хаста ҷорасоз омад боз. *Ҳилолӣ*

2. марғуб, хушоянд, дилписанд.

Лайлӣ чу ниёмандияш дид,
В-он нуктан дилнавоз бишнид... *Ҷомӣ*
Орезу кардам ҷаҳонгардӣ, ки бошад дилнавоз,
Гарде аз саҳрои ғам пайдо шуду бархост ҷанг.

Мушфиқӣ

ДИЛНАВОЗӢ دل نوازی лутфкорӣ, марҳаматпешагӣ, наво-
зишкорӣ.

Агар ақлам рабудӣ — айни лутф аст,
Ва гар бурдӣ диламро — дилнавозист. *Ибни Ямин*
Дилнавозӣ кун, даме меҳмони ман бош, эй хаёл,
Равшани деҳ соате хилватсарон дидаро. *Исмат*

ДИЛНИГАРОН دل نگران мунтазир; умедвор; дилкашол.

Он чӣ аз муволоту маваддате, ки маро ба нис-
бати ту воқеъ аст, дар боран худ ғазилате мешиноӣ,
бад-он низ дилнигарон мабош! «*Анвори Сухайлӣ*»
То сабо бар гулу булбул варақи ҳусни ту хонд,
Ҳамаро шефтаву дилнигарон медорӣ. *Ҳофиз*

ДИЛНИГАРОНӢ دل نگرانی умедворӣ, интизор, чашмдорӣ
ба роҳи касе.

Дилбар осоиши мо маслиҳати вақт надид,
В-арна аз ҷониби мо дилнигаронӣ донист. *Ҳофиз*
Дилро ба руҳат меҳри ниҳонӣ зи чӣ бошад?
Дида нигарад, дилнигаронӣ зи чӣ бошад? *Мушфиқӣ*

ДИЛНИШИН دل نشين дилчасп, дилписанд, писандида, мақ-
бул.

Ҳар чӣ аз ғайр дилнишинам буд,
Нақши беҳосили якинам буд. *Бедил*

Чун дӯстии ту дилнишин аст,
Умеди дили ман аз ту ин аст... *Шоҳин*

ДИЛНИШОН دل نشان ниг. дилнишин.

Зани хушманиш дилнишонтар, ки хуб,
Ки омеzgори бишӯшад уюб. *Саъдӣ*
Дилнишон шуд суханам то ту қабулаш кардӣ,
Оре, оре, сухани ишқ нишоне дорад. *Ҳофиз*

ДИЛНОШОД دل ناشاد ғамгин, маҳзун.

Лайлӣ намекурсат магар Маҷнуни дилношодро,
Ширин намедонад магар ҷон кандани Фарҳодро?
Ибни Ямин

ДИЛОВАР دلآور далер, шуҷоъ, пурдил.

Диловар шуд он мардуми нодалер,
Ғавазн андар омад ба болини шер. *Фирдавсӣ*

ДИЛОВАРӢ دل آوری далерӣ, шуҷоат, пурдили.

Ва дигар дар саботи аскар дар майдони корзор
матонати сараскар ва диловарии амала ва қарову-
лон шарт аст... *Аҳмади Дониш*

диловарӣ кардан ба ҷанг даромадан, дарафтидан.

Занфе, ки бо қавӣ диловарӣ кунад, ёри душман
аст дар ҳалоки хеш. *Саъдӣ*

ДИЛОВЕЗ دل آويز ниг. дилнишин.

Ҷомӣ ба ҳавоят ғазале гуфта диловез,
Мазмунӣ ғазал он ки ба савдои ту фардам. *Ҷомӣ*

З-он ду гесӯи диловез чӣ имкони гурез,
Ки ду занҷир ниҳонданд ба пой дили ман. *Ҳилолӣ*
бӯи диловез бӯи хушу форам, бӯи матбӯъ.

Бад-ӯ гуфтам, ки мушкӣ ё абирия?
Ки аз бӯи диловези ту мастам. *Саъдӣ*

ДИЛОЗОР دل آزار озордиҳандаи дил; ситамгор, ҷафокор
(сифати маҳбуба).

Чун дилзори ман аз роҳи вафо баргашт боз,
Дида навмед аз руҳаш бо домани тар гашт боз.
Исмат

ДИЛОЗОРӢ دل آزاری ситамгарӣ; ҷавру ҷафо.

Ин дилзорӣ фалак бо мо на танҳо мекунад,
Расму он аст, к-аз даврони Одам меравад. *Махфӣ*

ДИЛОЗУРДА دل آزرده ситамдида, ҷафодида; ранҷида.

Дилзурдаро саҳт бошад сухун,
Чу ҳасмат биҷафод, сустӣ макун. *Саъдӣ*
Бе гули васл дилзурдаи аз хори фироқ,
Булбули хастаи бебаргу наворо даръёб!
Ҷамолӣ Ҳуҷандӣ

ДИЛОЛ a. دلал ниг. далол.

ДИЛОМ I دلام найзаи хурд, жупин (аз олоти ҷангин
қадима).

Камонт хотиру хучҷат сипарт бояд сохт,
Туро сазои диломаш дилом бояд кард.
Носири Хисрав

ДИЛОМ II دلام ҳила, фиреб.

То ба хона бурд занро бо дилом,
Шодмона зан нишасту шодком. *Рӯдакӣ*

ДИЛОРО(Ӣ) دل آرا(ي) 1. дил хушкунанда; дилписанд;
хуб, зебо.

Моҳ чун ҷеҳраи зебои ту нест,
Мушк чун зулфи дилрои ту нест. *Анварӣ*

2. маҷ. маҳбуба.

Дар он хона набуд, алқисса, як ҷой
Тихӣ з-он ду дилорому дилроӣ. *Ҷомӣ*

ДИЛОРОМ دل آرام оромбахш; киноя аз маъшук.

Дилороме, ки ошӯби ҷаҳон шуд,
Дилу ҷонам бибурду айни он шуд. *Ибни Ямин*
Бо дилороме маро хотир хуш аст,
К-аз дилам якбора бурд оромро. *Ҳофиз*

ДИЛОСОЙ دل آسائى ғамхорӣ, дилбардорӣ.

Заминдори он ҳудуд... ба гуфтаи Қутбхон ва
дилосони ӯ назди султон Баҳлул омад.

«Таърихи Фариста»

ДИЛОШУБ دل آشوب фаттон, дилрабо.

Дилошубу дилбанди офоқ буд,
Ба хубӣ чу абруи худ тоқ буд. *Фирдавсӣ*
Бо зулфи дилошуб зи по силсила магсил,
Қ-ин қоида дар силсилаи пиру ҷавон нест. *Махфӣ*

ДИЛПАЗИР دلپذير дилхоҳ, фораи, мақбул, писандида.

Ҷавҳари заргар суҳанони дилпазир дорад ва
марде надимшева буда. «*Тазкири Давлатишох*»
дилпазир омадан писандидан, хуш омадан.

Чу бишид шаҳ, дилпазир омадаш,
Ба назди хирад ҷойгир омадаш. *Низомӣ*

ДИЛПАЗИРӢ دلپذيرى дилписандӣ, хушояндӣ, мақбулӣ.

Ҳазор нақш барояд зи килки сунъу яке
Ба дилпазирин нақши нигори мо нарасад. *Ҳофиз*

ДИЛПИСАНД دلپسند 1. дилхоҳ, мақбул.

Гуфтамаш: Дилписанди коми ту чист,
Номдорӣ-т ҳаст, номи ту чист? *Низомӣ*

2. маҷ. маҳбуба.

Дар тамошои руҳи он дилписанд
Не насихат монда дар ёдам, на панд! *Ҷомӣ*

ДИЛПОКӢ دلپاک кинол аз ҳалолкорӣ, покдоманӣ.

... Ки гар хок гардад тани хокиям,
Гувоҳӣ диҳад ҷон зи дилпокиям. *Ҳоҷу*

ДИЛПУРСӢ دلپرسى ахволпурсӣ, хабаргирӣ; тасалли додан.

Чу ин ғавғои ман ёрон шуниданд,
Ба дилпурсӣ маро як-як расиданд. *Сайидо*

ДИЛРАБО(Ӣ) ДИЛРУБО(Ӣ) دلربا(ى) 1. дилкаш, дилбар,
зебо.

Нозукандоме, ки аз сар то ба пой
Ҷузъ-ҷузъаш хуб буду дилрабой... *Ҷомӣ*

2. маҷ. маҳбуба.

Аз ҷон ҳавон васли ту, эй дилрабо, нарафт,
Ҷон рафту орзуи ту аз ҷони мо нарафт. *Мушфиқӣ*

ДИЛРАБОӢ ДИЛРУБОӢ دلربائى дилбарӣ, фаттонӣ.

Чашми ту зи баҳри дилрабой
Дар кардани сеҳр зуфунун бод. *Ҳофиз*

ДИЛРЕШ دلریش 1. хастадил, дилозурда, дилафгор.

Ба кӯшиш Юсуфи дилреши маҳзун
Зи қайдаш бозрасту ҷаст берун. *Нозим*
Бар ин шуд аммаи дилреши Юсуф,
Ки шояд ёбадаш роҳи таваққуф. *Ҳозик*

2. маҷ. ошиқ.

Эй зоҳиди афсурда, макун манъи ман аз ишқ,
Ин тӯҳфа ба номи мани дилреш рақам шуд. *Имло*

ДИЛРУБО(Ӣ) دلربا(ى) ниг. дилрабо(ӣ).

ДИЛРУБОӢ دلربائى ниг. дилрабой.

ДИЛСАРД دلسرد дилхунук, бепарво; безор.

Зи савдо он ҷунон дилсард аз танпарварӣ гаштам,
Ки ҷун Маҷнун ба пой дашт меҳорам сари худро.
Соиб

ДИЛСИӢХ ДИЛСИӢХ دل سياه دل سياه 1. бадандеш, баддил,
кинаҷу.

Ғуломи ҳиммати дурдиқашони якрангам,
На он гурӯҳ, ки азраклибосу дилсияҳанд. *Ҳофиз*
2. маҷ. фитнаангез, фаттон.

Дидаам, он чашми дилсияҳ, ки ту дорӣ,
Ҷониби ҳеҷ ошно нигоҳ надорад. *Ҳофиз*

ДИЛСИӢХӢ ДИЛСИӢХӢ دل سياهى دل سياهى нохушӣ, хафа-
гӣ, ғамгинӣ.

... Лекаш ин шева аз сидқ тижӣ
Надихад баҳра ба ҷуз дилсияҳӣ. *Ҷомӣ*

ДИЛСИТОН دلستان дилбар, дилрабо (сифати маҳбуба).

Ба дастам номое, к-аз дилситон дод,
На нома, балки дастанбӯи ҷон дод. *Хисрави Деҳлавӣ*
Мо дину дил ниҳодем дар ваҷҳи дилситонӣ,
Сад шукр, к-ин захира шавад сарф дар масориф.
Қамоли Хуҷандӣ

ДИЛСИӢХ دل سياه ниг. дилсиӢх.

ДИЛСИӢХӢ دل سياهى ниг. дилсиӢхӢ.

ДИЛСУЗ دل سوز 1. он кӣ дилаш ба ҳоли дигарон месузад,
мушфиқ, ғамхор, меҳрубон.

Раво ҷун дориям охир бад-ин рӯз,
Ки бар фарзанд модар хаст дилсӯз.

Фахриддини Гургонӣ

Ғарибам, нест ҳамчун лола дилсӯзе ба боғи ман,
Зи шаб то рӯз бе парвона месузад ҷароғи ман. *Сайидо*

2. маҷ. ҷонгудоз, дил дар шиканҷа оваранда, мас.
аз ҳаҷр, ҳасад, рашк.

Гуфтамаш: Аз ҳаҷр набвад мотаме дилсӯзтар!
Гуфт: Бар ҷони муҳиббон доғи ин мотам мабод! *Ҷомӣ*

ДИЛСӢЗА دل سوزه ниг. дилсӯз.

Се дигар саросар зи перӯза буд,
Бар ӯ ҳар кӣ дидиш, дилсӯза буд. (2) *Фирдавсӣ*
Бар тан зи сирӣш ҷомаи идӣ,
Дар мотами дӯстони дилсӯза. (1) *Ҳоқонӣ*

ДИЛСӢЗӢ دل سوزى шафқат, тараххум, меҳрубонӣ.

Ҷону дилу дида — ҳама бадхоҳи ман аст.
Қас нест, ки бар ман бувадаш дилсӯзӣ.

Хисрави Деҳлавӣ

ДИЛСӢХТА دل سوخته 1. дилшикаста; ғамгин.

Оҳанг ба ҷони мани дилсӯхта кардӣ,
Афсӯс, муродам нашуду зуд бирафти. *Анварӣ*
Ҷанги ман ин ҳама бо бахт аз он аст, ки ту
Бо ҳама сулҳ кунӣ, бо мани дилсӯхта ҷанг. *Ҷомӣ*

2. маҷ. ошиқӣ дилфигор, ошиқӣ ноком.

Савдо ҷӣ пазӣ, то ки ҷу дилсӯхтагон
Озод ба тарки худ нагӯӣ, нашавад. *Хайём*
Дилсӯхтаи кадом ҳомӣ?
Заҳробакаши кадом ҷомӣ? *Шоҳин*

ДИЛТАНГ دل تنگ озурда, ранҷида, ғамгин, зиқ.

Фароҳӣ дар он марзӯ кишвар маҳол,
Ки дилтанг бинӣ раият зи шох. *Саъдӣ*

дилтанг гаштан (ё шудан) парешон шудан; зиқ шудан.
Зи бас андеша кардан гашт дилтанг,
Рухаш берангу пешонӣ ҷуҷошанг.

Фахриддини Гургонӣ

Мачнун шуд аз он низоъ дилтанг,
Мекард ба бахти хештаи чанг. *Ҳилолӣ*

ДИЛТАНГӢ دلتنگى 1. озурдагӣ, ғамгинӣ, хафагӣ, зиқӣ.

Зи дилтангӣ чӣ дар сахро шитобам,
Ки сахро ҳам бар ин дил танг ёбам. *Хисрави Деҳлавӣ*
Дар раҳи ишқи ту дилтангини ман бисъёр аст,
Роҳ дур аст, маҳал тангу сухан бисъёр аст. *Мушфиқӣ*

2. нозукдилӣ, нозукӣ.

Дилаш тангу даҳан тангу миён танг,
Зи дилтангӣ шуда бар вай ҷаҳон танг.

Фахриддини Гургонӣ

ДИЛТИРАГӢ دل تیرگی ниг. дилснѣхӣ.

... Ки эй хирасар, ин чӣ дилтирагист,
Ки бар тирагӣ ин ҳама чирагист? *Ҷомӣ*

ДИЛФАРОХ دل فراخ дилвасеъ; бепарво, форигбол.

ДИЛФЙГОР دل نگار ниг. дилафгор.

ДИЛФИРЕБ دل فريب фиребанда, мафтункунанда; дилрабо,
дилбар.

Бифрефт он шакарлаб моро ба ишва, оре,
Бас ишваҳои ширин, к-он дилфиреб дорад. *Анварӣ*
Бифрефт мар-маро ба суханҳои дилфиреб,
В-арна дили маро сари хар гуфтугу набуд.

Хисрави Деҳлавӣ

ДИЛФУРӢЗ دل فروز ниг. дилафрӯз 1.

Шаби хичрон агарчи тирарӯз аст,
Умеди васл дар вай дилфурӯз аст. *Хисрави Деҳлавӣ*
Шаби суҳбат ғанимат дону доди хушдилии бистон,
Ки моҳе дилфурӯз аст ону тарфи лозоре хуш.

Ҳофиз

ДИЛХАРОШ دلخراش ҷонкоҳ, ҷонгудоз; пурсузу гудоз.

ДИЛХАРОШӢ دلخراشى ҷонкоҳӣ, дилзорӣ.

Ҳамеша шеваи ӯ дилхарошӣ,
Ба хубон менамояд нозпоши. *Сайидо*
Лекин эи раҳи ризоталашӣ
Нагзошт забон ба дилхарошӣ. *Шоҳин*

ДИЛХАСТА دلخسته дилреш, дилафгор; ғамгин.

Ба ҳоли дили хастагон дарнигар,
Ки рӯзе ту дилхаста бошӣ дигар. *Саъдӣ*

Сарв аз қади хубон хичилам мегӯяд,
Дилхаставу пой дар гилам мегӯяд. *Мушфиқӣ*

ДИЛХОӢ دلخواه 1. писандида; мақбулу марғуб, мувофиқи
табъи дил.

Аз ноз ба сӯи ман он моҳ намеояд,
Ояд дигаре, аммо дилхоҳ намеояд. *Мушфиқӣ*

Дар пушти аризаи ӯ бинавишт, ки муҳимми ӯро
чунончи дилхоҳи ӯ бошад, бисозанд. *Аҳмади Дониш*

2. маҷ. хоҳиши дил, матлуб.

Дил намеҳост ҷудой эи ту, аммо чӣ кунам,
Даври айём на бар кӯидан дилхоҳ аст. *Ҷомӣ*

ДИЛХОӢӢ دلخواهى дилҷӯи; зебой.

Зад раҳи ман ба ишва ногоҳӣ
Дилпазире ба ҳусну дилхоҳӣ. *Ҷомӣ*

Ҷамоле, к-он ба дилхоҳӣ далел аст,
Агар оташ бувад, боғи Ҳалил аст. *Хисрави Деҳлавӣ*

ДИЛХУН دلخون ниг. дилхаста.

Бувад, ки ояду рӯзе хабар бигираду пурсад
Зи ҳоли Ҷомии дилхун нигори беҳабари ман. *Ҷомӣ*

ДИЛХУШ دلخوش хушнуд, шодмон.

ДИЛХУШӢ دلخوشى хурсандӣ, хушнудӣ.

Ман ба кадом дилхушӣ май ҳураму тараб кунам,
К-аз пасу пеш хотирам лашкари ғам кашида саф?

Ҳофиз

ба дилхушӣ хушнудона, ризомандона, бо майлу хоҳиш.

Малик... фармуд он чӣ маъмули ӯст, муҳайё
доранд ва ба дилхушӣ ӯро гусел кунанд. *Саъдӣ*

ДИЛШИКАН دل شکن ғамангез, нохушиовар, номатбӯ.

Яке кор пеш омадам дилшикан,
Ки натвон намуданш бар анҷуман. *Фирдавӣ*

ДИЛШИКАСТА دل شکسته дилзорда; маъюс, маҳзун.

Чу баддил буд Виси дилшикаста,
Зи ҷон орому аз дил хун густа.

Фахриддини Гургонӣ

Оташи Қомде кабобаш кард,
Шарми он дилшикаста обаш кард. *Бедил*

ДИЛШИКАСТАГӢ دل شکستگی дилзордагӣ, маъюсӣ, ғам-
гинӣ.

Соиб, зи дилшикастагии худ ғамини мабош,
К-он зулфро шикастанавоз офаридаанд. *Соиб*

ДИЛШОД دلشاد ниг. дилхуш.

Фош мегӯям аз гуфтаи худ дилшодам,
Бандаи ишқаму аз ҳар ду ҷаҳон озодам. *Ҳофиз*
Омад ғамгину рафт дилшод,
Ҳоли дили ошиқон чунин бод! *Ҷомӣ*

ДИЛШУДА دلشده ниг. дилдода.

Суви хона шуд духтари дилшуда,
Рухони муасфар ба хун ожада. *Фирдавӣ*

Бардошта силе ба нерӯ
Он дилшуда зад кашида бар рӯ. *Шоҳин*

ДИЛЪБӢ دلپای ба худ моил кардан; хурсанд кардан.

Он қадрдони аҳли камол ба чандин дилъбӣ ва
базли мол он [нусхан] «Қуръон»-ро нависонд.

Садрӣ Зиё

ДИЛҚАВӢ دل قوی қавидил, пурдил, далер; далерона.

Ман равам сӯи қаноат дилқавӣ,
Ту чаро сӯи шаноат меравӣ? *Румӣ*

ДИЛЧӢ (й) دلجو(ی) 1. писандида, дилкаш, дилхоҳ, дил-
часп; тасаллобахш; меҳрубон.

Васли ту дилчӯйтар ё шеърҳои нағзи ман?
Ҳаҷри ту дилсӯзтар ё нолаҳои зори ман?

«Тазкираи Давлатшоҳ»

Лаъли дилчӯят ба афсун қимати шаккар шикаст.
Чашми ҷодуят ба яғмо қалби сад лашкар шикаст.

Исмат

2. маҷ. маҳбуба, маъшуқа.

Бардор ниёлаву сабӯй, эй дилчӯй,
Баргард ба гирди сабзазору лаби чӯй. *Ҳайём*

ДИЛЧӢӢ دلجوئی меҳрубоӣ, навозиш; дилбардорӣ.

Нигори шармноки шармгуфтор
Ба дилчӯй кунад ҷонро гирифтор. *Ҳилолӣ*

Бе ёр агар хур ба дилчӯням ояд,
Қай боз кунам бар руҳи ӯ хонаи худро? *Имло*

ДИМ ديم *шакли кӯтоҳшудаи* адим I 1.

Касеро, ки номаш ниёшо бувад,
Даку дими уро тамошо бувад. *Марғазӣ*

ДИМАН *а.* دمن *ҷ.* димна I.

Машъуфи он машав, ки зи пок аст асли ӯ,
Чандон таровате надихад сабзан диман? (2) *Ҷомӣ*

ДИМНА I *а.* دمنه I. боқимондаи осори қадима, осори боишии мардум; харобаҳои биноҳои қадим, вайрона; хоктӯда; 2. порутӯда, ахлоттеппа; тӯдаи саргин, мазбала.

ДИМНА II *а.* دمنه 1. номи шағоли маккорест, ки қаҳрамони китоби машҳури «Қалила ва Димна» ё «Анварӣ Суҳайлӣ» мебошад; 2. шағол; рӯбоҳ.

Чу каложа ҳама дузданду рабоянда чу ход,
Шум чун буму бадогол чу димна ҳама сол.

Матруфӣ Балхӣ

ДИМОР/ДАМОР *а.* دمار ҳалок, несту нобуд; вайронӣ.

Ҷазои ҳоинон дор аст ва сазои бадкирдорон димор. *Авфӣ*

димор баровардан *аз касе, чизе* интиқом гирифтани, ҷазо додан, нобуд кардан, куштан.

Он ки дастӣ қувват надорад, санги хурда нигоҳ медорад, то ба вақти фурсат димор аз димоғи ҳасм барорад. *Саъдӣ*

Димор аз ниҳоди онон, ки ҷониби васоё рафта буданд, баровард. *Аҳмади Дониш*

димор баромадан *аз касе, чизе* несту нобуд шудани касе ё чизе.

... Ки чандон амонам деҳ аз рӯзгор,

Ки з-ин наҳси золим барояд димор. *Саъдӣ*

ДИМОЪ *а.* دماء *ҷ.* дам III.

Мебояд, ки шумо низ дар ин амр тааммул карда, маслаҳати димоъ ва амволӣ хешро риоят кунед. (1) «Ҷомеъ-ут-таворих»

ДИМОҒ *а.* دماغ I. мағзи сар, мийя; сар.

Ҷаҳорӯм ҳисси завқ аст, ҳар чӣ биёбад, лаззати он ба димоғ бирасонад. «Маҷмаъ-ул-ансоб»

Моро ба кӯху дашту биёбон қарор нест,
Савдои ишқ қард парешон димоғи мо. *Махфӣ*

Тавоиф боди наҳват ва ғурур дар димоғ андохта изхори муҳолафат намоянд. «Фатҳнома»

2. ҳисси бӯёӣ; машом, бинӣ.

Он ки димоғи башар ин бӯй ёфт,
Қобили он буд, аз он рӯй тофт. *Хисрави Деҳлавӣ*
Димоғи фикрро атри дигар каш,
Бар авроқи сухан сатри дигар каш! *Ҳозиқ*

3. маҷ. кайфият, ҳавсала; хоҳиш, майл.

Мурғон кашидаанд сари худ ба зерӣ бол,
Бар сайри боғ булбули моро димоғ ку? *Сайидо*

❖ димоғи замин мағзи замин.

Димоғи замин аз тафи офтоб

Ба сарсому савдо баромад зи хоб. *Низомӣ*

димоғи осуда фикри ором, хотири ҷамъ.

Худ надонӣ, ки фикри беҳуда

Ҳаст ранҷи димоғи осуда. *Ҳилолӣ*

димоғи сӯхта киноя аз хафагӣ, зикӣ.

Савдо, димоғи сӯхтаатро илоч нест,
Чуз ин ки дар баҳор хӯрӣ бо гулӯб об. *Савдо*

димоғ гарм шудан сархуш шудан, маст шудан; димоғ гирифтани *ниг.* димоғ сӯхтан.

Онон, ки хӯ ба нақҳати кокул гирифтаанд,
Дар бустон димоғ зи сунбул гирифтаанд. *Зухурӣ*
димоғро сиқол додан димоғро равшан кардан, димоғ чок кардан.

Ва ҳар котиб, ки ин кутуб дорад ва муталааи он фуру нагузорад, хотирро ташҳиз кунад ва димоғро сиқол диҳад. *Низомӣ Арӯзӣ*

димоғ сӯхтан *а)* хиратабӣ шудан, бедимоғ шудан, хафа шудан, кайф паридан.

Аз сӯхбати сӯфиманишон сӯхт димоғам,
Эй бодапарастон, раҳи майхона кадом аст? *Саъдӣ*
б) машаққат кашидан, меҳнати зиёд кардан, ранҷ бурдан.

Агар дорӣ дили гармею доғе,
Димоғе сӯзу равшан кун чароғе. *Мулҳам*

Димоғе сӯхтаи дар фикри мун мушқбори ӯ,
Лабе пур оҳ аз савдои мун анбарини ӯ. *Савдо*

в) хафа кардан, зик кардан касеро.

Чалав беҳуда месӯзад димоғи иштиҳоямро,
Пилавхӯри қадимам, қобили парварди эҷодам. *Савдо*
димоғ(ро) тар кардан май нушидан, вақтхушӣ кардан.

Ва гар фақеҳ насиҳат кунад, ки май махуред,
Пиёлае бидеҳаш, гу: Димоғро тар кун! *Ҳофиз*

Баҳор ар бода дар соғар намекардам, чӣ мекардам?
В-аз ин соғар димоғе тар намекардам, чӣ мекардам?

Яғмо

димоғ тоза кардан *ниг.* димоғ тар кардан.

Ба чашми тарбият сӯям назар кун,
Димоғамро ба ҷоме тозатар кун. *Ҳозиқ*

димоғи беҳуда пухтан *киноя аз* ҳаёли хом намудан, хомтамаъӣ кардан, орзу ва ҳаваси хом ва бенатича кардан.

Ҳар он, ки тухми бадӣ кишту чашми неқӣ дошт,
Димоғи беҳуда пухту ҳаёли ботил баст. *Саъдӣ*
дар димоғ доштан дар ҳаёл ва замир нияте доштан.

Айғур Тойғозон Тузмишхотун духтари шоҳзода
Муборақшохро дӯст медошт... ва дар димоғ дошт,
ки уро баргирад ва пешӣ Навроҳ равад.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

ДИМОҶОШУФТА دماغ آشفته маст, сархуш.

Мо димоғошуфтагон аз дину дунё фориғем,
Рағбати масҷид набошад ходими майхонаро.

Убайди Зоконӣ

ДИМОҶСҶҶҶ دماغ سوزى хафагӣ, зикӣ, бедимоғӣ.

Дило, чӣ саъй кунӣ, к-ин димоғсӯзӣ бас,
Ки матлабам шавад оё ба ком ё нашавад. *Ҳайрат*

ДИМЪЕТИ ديماطى як навъ матои нафис, ки дар Димъет ном шаҳри Миср мебофтаанд.

Ақориби дарвеш... ҷомаҳои кӯҳан ба марғи ӯ
бидаридаанду ҳазу димъетӣ ба ивази он бибуридаанд. *Саъдӣ*

ДИН *а.* دين I. мазҳаб, кеш.

Эй писар, мазҳаби қаландар гир,
Ки дар ӯ дину қуфр яксон аст. *Анварӣ*

Эй он кӣ дини ту бихаридам ба ҷони хеш,
Аз ҷаври ин гурӯҳи харон бозхар маро.

Носири Хисрав

2. тариқ, онн, роҳ.

Эшон ба фусунварӣ фасеҳанд,
Дар дини суҳанварӣ Масеҳанд. *Ҳилолӣ*
Гуфтаӣ: Дар дини мо расми фаромӯшӣ хатост
Чун кунӣ аз мо фаромӯш, ин суҳанро ёд кун! *Ҳилолӣ*

ДИНА دینه 1. дирӯз, рӯзи гузашта.

Дило имрӯз агар хуш ҳолате дорӣ, ғанимат дон,
Мабин нокомии фардову коми динаи худро.

Бобо Фигонӣ

2. мансуб ба дӣ; динангӣ, дирӯза.

Бачаи бат агарчи дина бувад,
Оби дарёеш то ба сина бувад. *Саной*

ДИНДОР ديندار касе, ки ба дин эътиқод дорад, мӯъмин;
худопараст.

ДИНДОРӢ ديندارى худопарастӣ, тақводорӣ.

Хирқапушии ман аз ғояти диндорӣ нест,
Пардае бар сари сад айби ниҳон мепӯшам. *Ҳофиз*

ДИНОАТ||ДАНОАТ а. دنائت пастӣ, нокаси, сифлагӣ, паст-
фитратӣ.

Аммо ҳозиронро маълум шуд, ки маърази ин
фузули ҷуз ҳисосати табъ ва диноати ҳиммати ту
нест. *«Хористон»*

Маҳоҳ ҷавҳари ҳиммат зи табъи хоксиришт,
Қи нест ғайри даноат қабули тинати кеҳ. *Бедил*

ДИНОВАР دين آور ниг. диндор.

Ҷаҳондор гуфто: Ба номи худой,
Бад-ин номи диновари покрӣ ... *Дақиқӣ*
Ситорашиносону диноварон,
Саворони ҷангиву киноварон. *Фирдавсӣ*

ДИНОР а. دينار 1. пули роиҷи тилло, ки дар замонҳои
гуногун арзиши муҳталиф дошт; ашрафӣ.

Яке рафту динор аз ӯ сад ҳазор,
Халаф монд соҳибдиле хушбӯр. *Саъдӣ*
Сад ҳазор динор пеши мо чандон қадре надорад.
Ҷомӣ

2. зар, тилло, умуман пул.

Гавҳари оли Ҷунайдӣ в-аз кароматҳои ту
Молики динор шуд ҳар к-ӯ суҳандон омадаст. *Анварӣ*

3. маҷ. офтоб.

... Қи чун субҳро шоҳи Чин бор дод,
Арӯси Адаи дур ба динор дод. *Низомӣ*

ДИНОРГОН دينارگان ба арзиши динор; гаронбаҳо.

Бад-ӯ гуфт, к-аз марди бозоргон
Биёби кунун теги диноргон. *Фирдавсӣ*

ДИНОРГУН دينارگون тиллоранг, зардчаранг.

Зи диноргун беду абри сапед
Замин гашта заррину симин само.
«Тарҷумон-ул-балоғат»

ДИНОРСАНЧ دينارسنج диноршумур; зарсанҷ, сарроф; зарши-
нос, иёргир.

Шунидам зи пирони динорсанҷ,
Қи зар зар кашад дар ҷаҳон, ганҷ — ганҷ. *Низомӣ*

ДИНИЙ دينى 1. мансуб ба дин.

Худи ин подшоҳи олиҷоҳ дар айёми хурдӣ назр
карда буд, ки таҳсили улуми динӣ камоҳӣ кунад.
Аҳмади Дониш

2. диндор; обид, зоҳид.

Яке марди динӣ дар ин кӯҳ буд,
Қи аз кори гетӣ беандӯх буд. *Фирдавсӣ*

ДИРА ديره манзил, хона.

Барное ба дираи мо омад бар он нишон, ки ӯ
дода буд, моро гуфт: Он вадиат биёред! *Ҷомӣ*

ДИРАМ ю. درهم 1. танга, сиккаи нуқрагӣ, пули нуқра.

Агар зар бихоҳӣ зи ман ё дирам,
Фароз оварам ман ба нуқи қалам. *Абӯшақури Балхӣ*

Агар касе як харвор ҳима орад ва ба се дирам
бифрӯшад, ду қисми он ҳаққи амин бошад.
Аҳмади Дониш

2. пул.

Ба мудоро дили ту нарм кунам охири кор,
Ба дирам нарм кунам, гар ба мудоро нашавад.

Манучеҳрӣ

3. воҳиди вазн, баробари 3,12 г; муқ. дирамсанг.

Яку дуву се, чору панҷ кам аст,
Чунки шаш донг шуд, яке дирам аст. *Саной*

Шайх ... ба вақти ифтор микдорӣ се дирам мену-
шид. *«Таърихи Ҷаришта»*

◇ дирамҳои зар қиоя аз барғҳои зард, ҳазон.

Рехтаи карда дарахтон зи сар,
Гашта замин пур зи дирамҳои зар. *Хисрави Деҳлавӣ*

дирами моҳӣ пулакчаи бадани моҳӣ.

Қадри фурумои нагардад аён,
Сикка надорад дирами моҳиён. *Хисрави Деҳлавӣ*

дирам бар дирам ниҳодан бо хирс ҷамъ карда харҷ
накардани пул.

Биё, то хурем, он чӣ дорем, шод,
Дирам бар дирам чанд бояд ниҳод? *Низомӣ*

ДИРАМДОР درهم دار пулдор; бой, давлатманд.

Дирамдорони оламро қарам нест,
Қаримонро ба даст-андар дирам нест. *Саъдӣ*

Дирамдоре, ки ӯ соҳибқарам нест
Агар сад ганҷ дорад, мӯҳтарам нест. *Ҳилолӣ*

ДИРАМДУСТ درهم دوست пулпараст; ҳарис.

Ҳарчанд занад лофи қарам марди дирамдӯст,
Даръюзан эҳсон зи дари ӯ натвон кард. *Ҷомӣ*

ДИРАМЗАН درهم زن он кӣ пул сикка мезанад, саккок.

ДИРАМРЕЗ درهم ريز мунъим, эҳсонкунанда, саҳй.

Шавам бар дирамрези худ дурфишон,
Кунам саркашӣ, лек бо саркашон. *Низомӣ*

◇ дирамрез қардан қиоя аз нурпошӣ қардан, партав-
афшонӣ намудан.

Ғаҳ қасаби Моҳ диловез қард,
Ғоҳ дафи Зухра дирамрез қард. *Низомӣ*

ДИРАМСАНГ درهم سنگ санге, ки вазни он баробари як ди-
рам мебошад; муқ. дирам 3.

Сазон чунин мард гӯй, ки чист?
Қи тарбӯк дорад дирамсанг бист? *Фирдавсӣ*

ДИРАМХАРИД || **ДИРАМХАРИДА** درم خرید || درم خریدۀ ғулом,
банда, каниз.

Май орад шарафи мардумӣ падида,
Озоданаҷод аз дирамхарид. *Рӯдакӣ*
Ман, ки будам дирамхаридани ӯ,
Баргузидам ҳамон гузидан ӯ. *Низомӣ*

ДИРАНГ I درنگ *ниг. даранг.*

ДИРАНГ II درنگ садое, ки аз даст расонидан ба тори
соз, кашида сар додани зеҳи камон дар вақти тирандо-
зӣ, ба ҳам хурдани чизҳои филизӣ, аз задани асбобҳои
чинӣ ва монанди инҳо ҳосил мешавад.

Баромад диранги камонҳои саҳт,
Дарахтафканӣ кард шоҳи дарахт. *Шодӣ*

ДИРАНГОДИРАНГ درنگدارنگ садон табл ва нақора.

Бибастанд бар бухтиён табли ҷанг
Ба гардун баромад дирангодиранг. *Ҳотифӣ*

ДИРАНГӢ درنگӣ *ниг. дарангӣ.*

ДИРАФШ I || **ДАРАФШ** درفش олати нугтези дастадоре,
ки кашидӯзон барои сӯроҳ кардани ҷарм ба кор меба-
ранд, бигиз.

Ба пушташ хори хунӣ ним-ниме,
Халида чун дирафше дар адиме. *Хисрави Деҳлавӣ*
Бо дирафш мушт мазан ва офтоб ба гил майндоз,
ки ранҷа шавӣ. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

ДИРАФШ II درفش дурахш, дурахшандагӣ, барроқӣ.

Дурахшанда шамшерҳои бунафш,
Зи дида басар мерабуд аз дирафш. *Хисрави Деҳлавӣ*

ДИРАФШ III درفش байрақ, алам, ливо.

Яке бод бархостӣ пур зи гард,
Дирафши маро сар нигунсор кард. *Фирдавсӣ*
Бардошт дурӯя табл овоз
В-аз рӯи алам дирафш шуд боз. *Шоҳин*

дирафши ковиён(ӣ) байрақи Қован оҳангар (қахра-
мони «Шоҳнома»-и Фирдавсӣ), ки пешгири ҷармини
худро бар сари ҷубе баста, ба муқобили Заҳҳокӣ Мо-
рон бархост, халкро ба шӯриш даъват намуд ва бар
Заҳҳок ғалаба кард. Шоҳ Фаридун он байракро
муқаддас шумурда, бо зару ҷавохирот орошта буд
ва Арабҳо онро ҳангоми истилои Эрон ба ғорат бур-
данд.

Фурӯ хишт з-ӯ сурху зарду бунафш,
Ҳаме хондаш «ковӣёнӣ дирафш». *Фирдавсӣ*

ДИРАФШИДАН درفشیدن 1. дурахшидан, барқ задан, то-
бидан.

Дирафшидани теғи оинатоб
Дурахшонтар аз ҷашмаи офтоб. *Низомӣ*
2. ларзидан; алвонҷ хурдани порчаи матоъ аз бод.

ДИРАФШӢ درفشӣ: дирафшӣ кардан машхур намудан,
овоза кардан, ангуштнамо кардан.

Ба гуфтори Гарсевази бадгумон
Дирафшӣ макун ҳештан дар ҷаҳон. *Фирдавсӣ*

ДИРЕҒ دريغ *ниг. дарег.*

ДИРОСАТ a. دراست таълим; илмомӯзӣ, сабақ додан ва
сабақ гирифтани; доноӣ.

Аз касрати диросату тадриси суҳуфи обои...
хеш мавсум ба Идрис гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

Ба фиросат муҳандиси адвор,
Ба диросат муҳаззаби атвор. *Бедил*

ДИРОЯТ a. درایت ақлу дониш; зираки.

Сухани ту далел аст бар қусури диroyat.
«Анвори Суҳайлӣ»

Навой дар вазорат чунон маҳорат дошт, ки аз
вуфури диroyat аз дабири Уторид қасбуссабақ мера-
буд. *«Таърихи Сайидроқим»*

ДИРРА دره *ниг. дурра II.*

ДИРЪ a. درع зирех, либоси ҷанг, ки аз тунука ё ҳалқаҳои
оҳан тайёр мекарданд.

Он шаб аз ҷониби муҳолифон Мирикӣ-баҳодур
бо ду сад кас, ки бо диrъ ва сипар буданд, наздики
дарвоза омаданд. *«Равзат-ус-сафо»*

ДИРЪПҶШ درع پوش зирехпӯш.

Кинатузу дидадӯзу хасмсузу размсоз,
Шерҷӯшу диrъпӯшу саҳткӯшу кордон.
Абулвоҳси Ҷабалӣ

ДИРӢЗ دروز рӯзи гузашта.

Шувидам, ки диrъз баҳри шикор
Дар ин дашт меронд маркаб савор. *Ҷомӣ*

ДИРҲАМ ю. درهم *ниг. дирам.*

Рӯзе сабӯ пур ёфт, андешид, ки агар ду ман бо-
шад, ба даҳ диrҳам фурушам. (1) *«Нигори дониш»*
Фориғам аз шарафи фоқа, зи тапшиши ҷаҳон,
Не ғами кисаву не ғуссаи диrҳам дорам. (2) *Шоҳин*

ДИСОР a. دثار либоси рӯ; ҷома.

Чун тоҷирон, ки кисвати қоқум баркашанд,
Пӯшид шоҳҳои дарахтон дисори барф. *Шоҳин*

ДИФЛО a. دفلى гиёҳи заҳрдоре, ки барои ҳайвонот
марговар аст, харзаҳра.

ДИФОЪ a. دفاع химоя, мудофия.

ДИШАБ ديشب шаби гузашта, дӯшина.

Нидон ишқи ту дишаб дар андарун доданд,
Ҷазои синаи Ҳофиз ҳанӯз пур зи садост. *Ҳофиз*

ДИЯМ a. ديم 4. дайма.

Микраазан гашт раъд, микраи у дурахш,
Ҷошиякаш гашт бод, ҷошияи у диям. *Манучехрӣ*

ДИ(Й)ЯТ a. ديت хунбаҳо, товони хун, маблағе, ки қотил
ба наздикони мақтул мебардозад.

Қутайба овоз баровард, ки ҳар кӣ бар ин раҳна
барояд, дияти вай медиҳам ва агар кушта шавад,
ба фарзандони вай медиҳам. *«Таърихи Наршахӣ»*

Агар дият мебояд, инак зар ва агар қисос меку-
нед, инак шамшер. *Ҷомӣ*

ДИЯТСИТОН ديتستان диятгир; қасосгир.

Дияи ҳокӣ ба дасти хун афтод,
Ашқи хунӣ диятситон бархост. *Ҳоқонӣ*

ДИК(К) а. دىق 1. борикӣ; 2. тиб. касалии сил.

Ҳосидам хоҳад, ки ӯ чун ман ҳамегардад бафазл,
Ҳар кӣ бемории диқ дорад, кучо гардад самия?

Манучехрӣ

Шердилонро чу меҳр гаҳ ярақону гоҳ ларз,
Сагчигаронро чу моҳ гаҳ дику гоҳе варам. *Ҳоқонӣ*

Сияхбут ба иллати диқ гирифторм шуда ва ба
ҳамон заҳмат даргузашт. «*Таърихи Фариишта*»

ДИҚҚАТ а. دقت 1. борикбинӣ; нозуқӣ.

Чу гавҳар диққати фаҳмам бурун афканд э-ин дарёе,
Ба худ гунҷидаам чандон, ки дар олам намегун-
ҷам. *Бедил*

2. маҷ. душворӣ, мушкилӣ.

Ҳама касро ҳаваси муҳолафат ва ёғигарӣ хоҳад
шуд ва диққатҳо падида хоҳад омад.

«Таърихи Фариишта»

З-он ки ин илмест, к-аз диққат наёяд бар қалам,
В-он на душвор аст, к-андар коғазу дафтар бувад.

Ҳисрави Деҳлавӣ

ДИҚҚАТПИСАНД دقتپسند мушкилписанд, нозуқписанд.

Ин байт аз натиҷаи таъли диққатписанди ўст.

Садрӣ Зиё

ДИҲИШ دهن бахшиш, ато; саховат.

Мақсудам аз ин ҳикоят он аст,
К-эхсонӣ диҳиш ҳисори ҷон аст. *Низомӣ*

ДОББА а. دابه хайвон (бештар ҷорпон саворӣ ва борқаш).

Чун Бобак филро дид, мутааҷҷиб шуда пурсид,
ки ин доббаи қавиҷусса чист? «*Равзат-ус-сафо*»

ДОВ داو 1. як ронд дар бозии шатранҷ, навбати бозии

нард ва қимор; дов задан қимор бозидан.

Аҳли назар ду олам дар як назар бибозанд,
Ишқ асту дови аввал бар нақди ҷон тавон зад.
Ҳофиз

2. зиёда кардани ҳосили қимор, зиёд кардани пули
ба қимор мондашуда, сарқимор.

ДОВАР داور 1. касе, ки одилона ҳукм мекунад, соҳиби
адлу дод.

Пешӣ довар бурдам ўро, фитна шуд довар бар ӯ,
То зи рашкаш доварӣ афтод бо довар маро.

Муиззӣ

Пире аз бихрадон гузин карданд,
Номи ӯ довари замин карданд. *Низомӣ*

довар кардан қозӣ кардан; ҳакам интиҳоб намудан.

Лола соғаргиру наргис масту бар мо номи фикс,
Доварӣ дорам, намедонам, киро довар кунам?

Ҳофиз

2. ҳоким, ҳукмрон; довар шудан ҳоким шудан, соҳи-
би ҳукм шудан.

Бад-он дод мулкат, ки шоҳӣ кунӣ,
Чу довар шавӣ, додхоҳӣ кунӣ. *Низомӣ*

Обу оташ мувофақат ҷўянд,
Ҳар кучо давлатат шавад довар. *Заҳири Форъёбӣ*

3. маҷ. худо.

Яке аз ишқ мелофад, дигар томот мебофад,
Бие, к-ин доварихоро ба пешӣ довар андозем.

Ҳофиз

довари деҳ арбоби деҳ, деҳхудо.

Гар ту оӣ ба шаҳр, беҳ бошад,
Довари деҳ салоҳи деҳ бошад. *Низомӣ*

ДОВАРӢ داورى 1. аз рӯи адолат ҳукм кардан, додгус-
тарӣ, одилӣ, адолат, адолатпарварӣ.

Доварию дод намебинамат,
В-аз ситам озод намебинамат. *Низомӣ*

Надонист қозӣ, ки аз доварӣ

Киро созад аз ин ду тан ёварӣ. *Савдо*

2. ҳукм; қазоват, қозигӣ.

Ба ҳақ дар кори эшон доварӣ кун,
Ҳамеша ростиро ёварӣ кун. *Фаҳриддини Гургонӣ*

Худованди он шутур ҳозир буд, гуфт: Нахуст
довари шутури ман кун! «*Таърихи Табарӣ*»

3. додхоҳӣ, шикоят.

Ин доварӣ ва гиламандиро ба қитъае аз суҳанони
шайхӣ ориф Озарӣ бартараф кунем.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

доварӣ доштан а) ҳукм доштан; б) шикоят доштан.

Лола соғаргиру наргис масту бар мо номи фикс,
Доварӣ дорам, намедонам, киро довар кунам?

Ҳофиз

4. маҷ. ҳусумат, низоъ, нифоқ, душманӣ.

Замона баросуда аз доварӣ,
Ба фармони ӯ деу мурғу парӣ. *Фирдавӣ*

Бувад доварихо ду ҳамхонаро,
Ки ҳаргиз набошад ду бегонаро. *Ҷомӣ*

ДОВУДӢ دودى мансуб ба Довуд, ки яке аз пайғамбаро-
ни яҳудист; ◇ ҳалқи (ё ҳанҷаран) довудӣ овози хушу
форам.

Пас аз муддате боз омад, ҳалқи довудӣ мутағайир
шуда ва ҷамоли Юсуфӣ ба эниён омада... *Саъдӣ*

Чаҳорӯм, хушовозе ки ба ҳанҷаран довудӣ об
аз ҷараён ва мурғ аз таярон боз дорад, пас ба васи-
лати он фазилят дили муштоқон сайд кунад...

Саъдӣ

дод د اсоси замонӣ гузаштаи додан.

ДОД د 1. бахшиш, ато; инъом; 2. адл, инсоф, адолат.

Хуб яке нукта ёд дорам аз устод,
Гуфт: — Нагашт офарида ҳеч беҳ аз дод!

Носири Хисрав

Ҷафопешагонро бидеҳ сар ба бод,
Ситам бар ситампеша адл асту дод. *Саъдӣ*

дод густурдан адлу инсоф пойдор кардан, адолат ба
кор бурдан.

Яке дод густурд, к-аз доди ўй,
Або гург меш об хурдӣ ба ҷўй. *Дақиқӣ*

дод додан қатъӣ низоъ кардан; адолат ба кор бурдан,
ҳукм ба тарафи ҳақ кардан.

Чанд тан пеш оварданд ва суҳанони эшон бишу-
нид ва дод бидод ва ба хушнудӣ боз гардонид.

«Таърихи Байҳақӣ»

доди касеро додан шафқат намудан ба касе, адлу ин-
соф ба кор бурдан нисбат ба касе.

В-он ки гесун туро расми татовул омӯхт,
Ҳам тавонад қарамаш доди мани ғамгин дод.

Ҳофиз

Адл он аст, ки доди мазлумон диҳанд.

«Ахлоқи Мўҳсинӣ»

дод ёфтан аз адлу инсоф баҳравар шудан.

Ҳама мардум аз доди ту шодмон,
Зи ту дод ёбад замину замон. *Фирдавсӣ*

дод кардан адлу адолат кардан, инсоф кардан.

Дили ҳар якеро зи мо шод кун,
Дуо хоҳу дониш деҳу дод кун! *Низомӣ*

Ман наям э-онҳо, ки хоҳам аз вафоят сар кашам,
Хоҳ фармони ситам фармой, хоҳӣ дод кун.

Хисрави Деҳлавӣ

дод парвардан адл кардан, адолат намудан.

Паноҳи ман ба ҳар коре хирад бод,
Ки ҷӯяд ростиву парварад дод. *Фаҳриддини Гургонӣ*
дод хостан додхоҳӣ кардан, додрасӣ талаб кардан;
инсоф талабидан.

Маро дил кушт, фаръед аз кӣ хоҳам?
Асири дил шудам, дод аз кӣ хоҳам? *Убайди Зоконӣ*

3. ростӣ; ҳақиқат.

Чунон бувад, ки гуянд: Дод вочиб аст ва дурӯғ
нашояд гуфтан. *Ибни Сино*

Хирадмандон суҳан бар дод гуянд,
Ҳамеша номи нек аз дод ҷуянд.

Фаҳриддини Гургонӣ

♦ доду диҳиш баҳиш; саховат, хайру эҳсон.

Ба доду диҳиш дастро баркушод,
Ҳама созу оини шоҳон ниҳод. *Фирдавсӣ*

доду ситад *ниг.* додуситад; дод гирифтани *ниг.* дод ситондан.

То доди худ аз аҷал нагирем,
Даст аз сари ин амал нагирем. *Шоҳин*

доди *чизе* додан а) ба чизе аҳамияти махсус додан, бисёр машғул шудан бо чизе, варзидан; дар коре аз ҳад гузаштан, кореро аз ҳад гузарондан; кореро ба ниҳояти дараҷа расондан.

[Амир Ҳайдар] азбаски дар табъаш фиқсу фасод муставлӣ буда, дар муддати андак ҳам, хеле доди айшу комрониро дода... *Аҳмади Дониш*

Абдулҳакими Савлат... ба қазои вилояти Балҷувон мансуб шуд, аз ҳар қисму аз ҳар вачҳ доди бемазагиро дод. *Садри Зиё*

б) насиба додан, баҳрабар кардан.

Ба авни давлаташ аз бахт ком бистонам,
Ки доди бахти ман аз ҷарх давлати ӯ дод. *Анварӣ*
доди суҳан (*ё суҳанварӣ*) додан беҳтарин каломӣ намунавори бадеӣ офаридан; суҳанварӣ кардан, дар калом фасохату балоғат ба кор бурдан.

Бо ақлу фаҳму дониш доди суҳан тавон дод,
Чун ҷамъ шуд маонӣ, гуи баён тавон зад. *Ҳофиз*

Абулфайзхоҷа дар маҷолису маҳфил доди суҳанвариро додӣ ва анвои зарофат ба кор бурдӣ.

Садри Зиё

дод ситондан интиқом гирифтани, қасос гирифтани.

Намонд аз ҷавонон касе дастгир,
Ки бистонадаш дод аз ин марди пир. *Саъдӣ*
доди суҳан ҷустани дар суҳанронӣ маҳорат нишон додан, суҳанварӣ талаб кардан, дар суҳан маҳорат талаб намудан.

Шамси Табрёз, ба ҷуз ишқ зи ман ҳеҷ маҷу,
3-он касе доди суҳан ҷу, ки суҳандон бошад.

Шамси Табрёзӣ

ДОД II داد 1. фиғон, нола; шикоят.

Ҳастанд зи бедоди ту мулке қама дар дод,
То чанд ба бедод бувад табъи ту монӣ? *Моилӣ*

2. *калимаи нидо* вой!, фаръед! (*изҳори таассуф*).

Дар кафи ғуссан даврон дили Ҳофиз хун шуд,
Аз фироқи руҳат, эй хоҷа Қивомуддин, дод! *Ҳофиз*
доду фаръед фиғону нолаи шикоятмез.

Доду фаръеди Ҳилолӣ, — гуфтай, — аз дасти кист?
Ин тағофул чист? — Фаръед аз туву дод аз фироқ!

Ҳилолӣ

Маранҷ, эй гули навруста, аз тазаллуми ман,
Ки кори булбули бечора доду фаръед аст. *Шоҳин*
дод гуфтан (*ё задан*) фаръед кардан.

Аврағ ку, Гулҷеҳр ку, ранги вафову меҳр ку?
Ҳоло ман андар ошиқӣ доди тамомӣ мезанам.

Ҳофиз

Ҳазрати эшон то ҷон доштанд, дод мегуфтанд.
Садри Зиё

ба доди *касе* расидан шикоятӣ касеро ба эътибор гирифтани.

Ба додаш мерасад охир дар ин роҳ,
Азизе, к-аз ғамаш афтода дар ҷоҳ. *Нозим*

Агарчи шоҳи бутон шуд зи рӯи хусн, вале
Ба доди ҳеҷ мусулмон намерасад, ҷи кунам?

Ҳилолӣ

ДОДАН دادن 1. чизе ба касе супурдан; баҳшидан, таслим кардан, ато намудан.

Сари бадраҳоро кушодан гирифт,
Шабу рӯз динор додан гирифт. *Фирдавсӣ*

2. феълӣ ёридиҳанда дар феълҳои таркибии номӣ, мас. 'ваъда додан', 'аз даст додан' ва ғ.

ДОДАР دادر 1. бародар; бародари хурдӣ.

Лек ӯ худ ибрате бигрифта буд,
3-он ду додар пандҳо пазируфта буд. *Румӣ*

2. *маҷ.* дӯсти наздик, рафиқи ҷонӣ.

ДОДБЕГӣ دادبگی амалдоре, ки ҳал ва файсали мурофиаи мардум ба ӯ воғузор карда мешуд.

Малик Фаҳрудини Кучӣ ба додбегӣ муқаррар гашт. «*Таърихи Ҷаршиста*»

ДОДВАРЗ دادورز одил, адолатпеша.

Ба ҳангоми меҳнат бад-ин буму марз
Ба мо аҳд баста шаҳи додварз. «*Равзат-ус-сафо*»

ДОДГАР دادگر 1. одил, адолатпеша.

Чунон додгар буд, к-аз доди хеш
Думи гургро баста бар пой меш. *Низомӣ*

Пазируфта аз додгар каҳхудой,
Ки бошам туро ҳамдами некрой... *Савдо*

2. *маҷ.* яке аз сифатҳои худо.

Чу ночиз шуд ҷодуи хирасар,
Малик офарин хонд бар додгар. *Ҳоҷу*

ДОДГАРӢ دادگری адлу инсоф кардан; одилӣ, адолатпешагӣ.

Додгарӣ шартӣ ҷаҳондорӣ аст,
Шартӣ ҷаҳон бас ки ситамгорӣ аст... *Низомӣ*

ДОДГУСТАР دادگستر *ниг.* додгар 1.

Шаҳи додгустар, ки нораҳ бимурд,
Нигар, эй бародар, ки бо худ ҷӣ бурд? *Ҳофиз*

ДОДГУСТАРИ داد گسترى *ниг.* додгарӣ.

Надонистай, ки як соат аз умри подшоҳ дар дод-густарӣ ба чандин соли дигари он, ки ба ибодат гузарад, баробар гирифтаанд. «*Низори доғиш*»

Ба қадду чехра ҳар он кас, ки шоҳи хубон шуд, Ҷаҳон бигирад, агар додгустарӣ донад. *Ҳофиз*

ДОДДИХӢ داددهى *ниг.* доддихӣ.

Ҷаҳорӯм он ки дар адолат ва доддихӣ мардум истифос намояд. «*Тағрихи Фаршита*»

ДОДО *т.* دادا 1. пирканизак, ки аз хурдӣ хизмати касро кардааст; 2. канизак, ки фарзандонро тарбия мекунад; доя.

Берун бар аз ин тифлию моро бираҳон, эй дил, Аз ғуссан ҳар доду в-аз меҳнати ҳар додо. *Румӣ*

ДОДОР دادار 1. адолатпеша, одил; 2. маҷ. худо.

Дар ин асно Ҳумоюн-подшоҳ ба раҳмати додори пок пайваст. «*Тағрихи Фаршита*»

Туғрои сухан ба номи додор,
Қ-у дод маро зи ишқ озор. *Шоҳин*

ДОДПАРВАР دادپرور *ниг.* додгар.

Қард бо додпарварон ёрӣ,
Бо ситамгорагон ситамгорӣ. (1) *Низомӣ*

ДОДРАС دادرس фаръёдрас; дастгири мазлумон.

Он беҳ, ки ба дил маҳв кунӣ маънии бедод,
Изҳор ба хун метапад аз додрас ин ҷо. *Бедил*

ДОДУСИТАД دادوستد додугирифт; харидуфурӯш, савдо, тиҷорат.

Аввали рӯз дар як ҷо додуситад кардандӣ.

Носири Хисрав

Насоро дар муомилоти додуситад тааддӣ бар му-сулмонон мекарданд. «*Тағрихи Фаршита*»

ДОДХОҶ دادخواه 1. аз зулм шикаяткунанда, адолатталаб; даъвогар.

Ҷамон гаҳ якояк зи даргоҳи шоҳ
Баромад хурушидани додхоҳ. *Фирдавӣ*

Маро фаръеду афғон кай расад дар гӯши ӯ, Туғрал,
Ки дар як сӯ ҳазорон додхоҳе ҳамчу ман дорад. *Туғрал*

2. яке аз мансабдорони олии аморати Бухоро дар асрҳои охир, ки вазифаи ӯ ба амир расонидани аризи додхоҳон ва ба онҳо расонидани ҷавоби ариза буд.

Ҳоҷи Муҳаммад-додхоҳро ба вилояти Қурғон-тепла фиристоданд. *Садри Зиё*

ДОДХОӢ دادخواهى 1. тазаллум, адолатталабӣ, аз зулм шикаят кардан.

Бархонд ба расми додхоҳӣ
Афсонаи хешро камоҳӣ. *Ҷомӣ*

2. додгарӣ, адолатпарварӣ.

Бад-он дод мулкат, ки шоҳӣ кунӣ,
Чу довар шавӣ, додхоҳӣ кунӣ. *Низомӣ*

ДОДЧӢ دادچو *ниг.* додхоҳ 1.

Агар ин ҷо кунӣ тороҷи ҷони бедилон, охир,
Чӣ хоҳӣ дод дар маҳшар ҷавоби додчӯёнро? *Имло*

ДОИМ *а.* دائم *мудом, ҳамеша.*

Гарчи доим бар асирон ҷавр мекардӣ, вале
Беш аз ин ҳаргиз накардӣ, он чи акнун мекунӣ. *Ҳилолӣ*

ДОИМАН *а.* دائما *ниг.* доимо.

ДОИМБАҲӢ دائم بهار *ҳамешасабз, ҳамешабаҳор.*

Омили ин сиккаи комилгӯйёр,
Омири ин гулшани доимбаҳор.

«Тағрихи Фаршита»

ДОИМО دائما *ҳамеша, ҳама вақт.*

Дар маҷлиси Улуғбек девони ӯро доимо уламо
ва фузало муталаа карданд.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

ДОИМУЛАВҚӢ *а.* دائم الاوقات *ҳама вақт, ҳамеша, дои-мо.*

Бо вучуди фазилат ҷоҳе баркамол дошта ва ҳу-қому вузаро доимулавқот толиби сӯҳбати ӯ мебуд-анд. «*Тазкираи Давлатшоҳ»*

ДОИР *а.* دائر 1. гирдгарданда, гардон, даврзананда, чархзананда.

Савобит то ки дорад рӯшноӣ,
Фалак доир чу чархи осӣёй. *Ҳоҷӣ*

доиру соир даврзананда ва сайркунанда; маҷ. маш-хуру маълум.

Он гунбаз ба Гунбазӣ Қобус дар алсина ва аф-воҳ доиру соир аст. «*Равзат-ус-сафо*»

2. мутааллиқ, вобаста; доир будан а) мутааллиқ бу-дан, вобаста будан; б) барқарор будан; воҳеъ будан.

Дар байни мир ва қозӣ муҳосамате доир буд.
Садри Зиё

ДОИРА 1 *а.* دائرة 1. хатти гирд, хатти ҷанбарашакл, ки бо паргор кашида мешавад; 2. сатҳе, ки хатти гирде онро ихота карда бошад.

Дар доираи қисмат мо нуқтаи паргорем,
Лутф он ҷӣ ту андеши, ҳукм он ҷӣ ту фармой.

Ҳофиз

3. киноя аз ҳубоб, қуббачаи об; 4. маҷ. ҳалқа, маҳ-фил, маҷлис, давра.

Дар доира дур барнишастанд,
Рух дар руҳи якдигар нишастанд. *Ҳилолӣ*

Ман, ки аз доираи аҳли хирад берунам,
Дидаам рӯи ту лайлинаваш, аз он маҷнунам. *Шоҳин*

доира задан ҳалқа задан, печонида гирифтанд.

Ба гирди Ҳирӣ ҳалқа баст он сипоҳ
Чу ҳола, ки зад доира гирди моҳ. *Ҳотифӣ*

5. маҷ. ҳад, ҳудуд.

Натвон гуфтан, ки чист ё чун аст ин,
Қ-аз доираи ҳаёл берун аст ин. *Ҳилолӣ*

доираи инҳисор майдони маҳдудият; 6. кишвар, мулк; хитта, қаламрав.

Диловархон дар доираи худ ба ҳоби ғафлат бо-шад. «*Тағрихи Фаршита*»

◇ (ин) доираи бесару бун киноя аз дунё, гардун.

Зери ин доираи бесару бун
Натавон маҳди сухун ҷуз ба сухун. *Ҷомӣ*

доираи истиво хатти истиво (экватор); доираи кӯза гирду атрофи кӯза, шиками кӯза.

Гар доираи кӯза зи гавҳар созанд,
Аз кӯза ҳамон берун таровад, ки дар уст.

«Оташқада»

(ин) доираи лочвард киноя аз осмон.

Кист, к-аз ин доираи лочвард

Дастгаҳе ёфт, ки по гум накард? *Хисрави Деҳлавӣ*

доираи мим қисми гирдан сари ҳарфи мим (م) дар алифбои арабӣ.

Мухити даври уфуқ гар чи Қоф то Қоф аст,

Бувад чу доираи мим бар дили мо танг. *Ҷомӣ*

(ин) доираи миной киноя аз осмон.

Он ки пурнақш зад ин доираи миной,

Кас надонист, ки дар гардиши паргор чя кард. *Ҳофиз*

доираи нисфуннаҳор хатти нисфуннаҳор, меридиан;
доираи обгунчанбарӣ киноя аз осмон.

Яке доираст обгунчанбарӣ,

Фаровон дар ин доира доварӣ. *Асадӣ*

доираи уфуқ хатти уфуқ, горизонт; доираи чарх гардиши фалак; дунё.

Ханӯз доираи чарх буд бепаргор,

Ки тавқи ишқи туро бар гулӯи мо бастанд. *Соиб*

Аз доираи чарх кашидам сари ҷиммат,

То чанд кашам миннати ҳар бесару поро. *Ғузулӣ*

ДОИРА II а. دائره асбоби мусиқӣ, чанбараке, ки ба рӯяш ишканбаи гов ё пусти буз ва оҳу таранг кашида шудааст, даф.

Амир [Ҳайдар] ҳам дар он ҳол дар-самоғи чангу чағона ва дафу доира иштиғол дошта...

Аҳмади Дониш

ДОИРАҒӢ دائره گي доирашакл, мудаввар.

Пас бояд, ки гирд бувад ва чун бурида шавад, қисми гирди он ҷойгоҳ доира бувад, пас будани гирдӣ ва доирағӣ мумкин аст. *Ибни Сино*

ДОИРАДАСТ دائره دست дафнавоз, доирапавоз, доиразан.

Имрӯз, ки соқии чаман наргиси маст аст,

Булбул шуда гуяндаву гул доирадаст аст. *Мушфиқӣ*

ДОИЯ а. دايعه 1. хоҳиш, ирода; қасду оҳанг.

Мушфиқӣ орзуи теги ту дорад хама умр,

Мекунад доияҳое, ки ба сар наздик аст. *Мушфиқӣ*

Амир Темур мартабаи дигар доияи сафар пеш ниҳод. «*Таърихи Сайидроқим*»

2. даъво, иддио.

Туро доияи пешвой ҳаст. «*Равзат-ус-сафо*»

3. боис, сабаб, мӯчиб.

Тавкеи малик дид ҷаҳон, гуфт: Зихӣ хирз,

Ҳам доияи амнию ҳам дафъи балой. *Ҳоқонӣ*

Чунин сифатҳо, ки баён кардам, эй писар, дар сафар мӯчиби ҷамъияти хотир аст ва доияи тибӣ аиш. *Саъдӣ*

ДОЙ داي ҳар радан (қабати) девори гилӣ, поҳса.

Ҳар чӣ бад-он хона навоин бувад,

Хишти пасин дои нахустин бувад. *Низомӣ*

ДОЛ I а. دال 1. номи ҳарфи даҳуми алифбои арабии тоҷикӣ د, ки дар ҳисоби ҷумалу абҷад ба 4 баробар аст;

доли абҷад ҳарфи чоруми калиман абҷад (ا ب ج د); доли мӯҳмала (ё ғайри манқута) доли бенуқта — номи ҳарфи د дар алифбои арабии тоҷикӣ, ки агар ба болон он як нуқта гузошта шавад, ҳарфи ذ (зол) ҳосил мешавад;

2. киноя аз ҳамидағӣ, қачин қад.

Аз назаргах гуфташон буд мухталиф,

Он яке долаш лақаб дод, ин алиф. *Рӯмӣ*

ду дол киноя аз зулфони ҳамидан маъшуқа.

Ба ҳичрон ҷангҳо дорем бе зулфу даҳони ту
Аз он миму ду дол имрӯз мебояд мадад моро.

Қамоли Хучандӣ

дол шудан ҳамидан, ҳамидақомат шудан.

... Ки зи меҳнат шикастаҳол шудам,

Зери бори фироқ дол шудам. *Мушфиқӣ*

ДОЛ II||ДОЛЛ а. دال далолаткунанда, далил, шохид; раҳнамоӣ.

Ҳоки наъли маркабаш бӯсад ҳилол,

Пушти кӯзи он бар ин маънист дол. *Ҷомӣ*

Есон Чингизхон низ долл бар рифъати аҳли ислом ва инҳитоти рутбаи арбоби хато... [буд].

«*Равзат-ус-сафо*»

ДОМ I دام 1. халқас, ки барои дастгир кардани парандагон ба кор бурда-мешавад, тала, тузоқ; қапқон.

Бар ман ту кинавар шудиву дом сохтӣ,

В-аз доми ту на буд асару на ҳабар маро.

Носири Хисрав

Ба хулку лутф тавон кард сайди аҳли назар,

Ба банду дом нагиранд мурғи доноро. *Ҳофиз*

2. тӯри моҳигирӣ; тӯр; 3. банд; ресмон.

Дуконҳои базозон ва саррофон ва ҷавҳариёро дар набастандӣ, илло дом бар вай кашидандӣ.

Носири Хисрав

доми алоқ қайду банд, гирифтори, пайвастағӣ.

Аз доми алоқ ба ғами ишқ тавон част,

Хуш вақти касоне, ки аз ин дом бичастанд. *Ҷомӣ*

дом ниҳодан а) дом ба замин густурдан барои дастгир кардани ҳайвонот ва мурғони шикорӣ; б) маҷ. фиребу найранг ба кор бурдан.

Сӯфӣ ниҳода дому сари ҳуққа боз кард,

Бунёди макр бо фалаки ҳуққабоз кард. *Ҳофиз*

дом фикандан дом густурдан, дом мондан.

Қашида наргисат бар қалби ҷонҳо теги бедодӣ,
Фиканда турраат дар роҳи дилҳо доми таррорӣ.

Шоҳӣ

дом чидан дом ниҳодан, дом гузоштан, дом густурдан.

Турфа доме чиди бар мо хушъере бесабаб,

Хешро дар хонаи ҳаммор мебояд кашид. *Зухурӣ*

ба дом афтодан (ё омадан) дастгир шудан, гирифтор шудан.

Сайёди заифро моҳин қавӣ ба дом афтод, тоқати хифзи он надошт. *Саъдӣ*

Ба доми дилбаре афтодам, гумгашта тадбирам,

Саропо ваҳшатам, дар кӯи ӯ оҳуи тасвирам. *Сайидо*

ба дом овардан дастгир кардан.

Ва дигар, к-аз ин кор ном оварам,
Чунин лашкареро ба дом оварам. *Фирдавсӣ*
ба дом омадан *ниг.* ба дом афтодан; ◇ бодро ба дом
гирифтан *киноя аз* ба кори ношуданӣ кӯшидан; ко-
ри беҳуда, бенатиҷа кардан.

Бо сабо зулфи у чӣ пардозад,
Натавон бодро гирифт ба дом. *Шоҳин*

ДОМ II دام чонварони ваҳшии гиёҳхури ғайри дарранда
ҳамчу оху, гавази ва ғ.; *муқобили* дад.

Домон сари меҳри у бидиданд,
Даст аз сари кини у кашиданд. *Шоҳин*
дому дад ҳайвоноти ваҳшии дарранда ва ғайри дар-
ранда; ҳайвонот; *муқ.* дад (даду дом).

Шер магар талх бад-он гашт ҳад,
К-аз паси маргаш бихӯрад дому дад. *Низомӣ*

ДОМАН||ДОМОН دامن||دامان 1. қисми поёнии гирдогирди
либос.

Чи дорӣ оташе дар зери домон,
К-аз он оташ гиребонат бисӯзад. *Убайди Зоконӣ*
Аз ҳама айбе ту гули тоза, пок,
Доманат аз домани гул поктар. *Исмат*

2. маҷ. канори ҳар чиз, қисми охири ҳар чиз.

Ногоҳ вазид бод аз дашт,
Бар домани он қабила бигзашт. *Ҳилолӣ*
Домани зулфи таманно кай ба ҷанг ояд маро,
Не забони гуфтугӯву не забони шонае. *Сайидо*
домани девор поёни девор, тағи девор.

Ҳавои салтанатат гарди боли Анқо бехт,
Ғубори домани девор шав, Ҳумо ин ҷост. *Асирӣ*
домани кӯҳ қисми ҳамвории поёнии кӯҳ, ки рафта-
рафта ба замин тахт мепайвандад, домана.

Ҳама домани кӯҳ пур лашкар аст,
Сари номдoron ба дом-андар аст. *Фирдавсӣ*
Гашта зи ғавғои халонқ сугӯҳ,
Пой кашидаст ба домони кӯҳ. «*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

домани сахро канори сахро.

Ба ёди чашми у аз шаҳр агар берун кашам худро,
Ба истиқболӣ ман аз домани сахро ғизол ояд. *Сайидо*

◇ домани афлок давродаври замин, доираи офоқ.
Замона домани афлокро зи лутфи шафақ
Ҳазор долаи навруста дар канор кунад. *Убайди Зоконӣ*

домани тар *киноя аз* фиск, бадахлоқӣ, фосиқӣ.
Ба айёри тавон рафтан раҳи ишқ,
Ки ин раҳ домани тар бар-натобад. *Ҳоқонӣ*

домани хок тағи хок; гӯр.

Иллаҳ, чӣ хуш аст домани хок,
Осуда зи биму фориг аз бок! *Шоҳин*

доман афшондан тарк кардан, аз баҳри чизе гузаш-
тан; рӯ гардонидан.

Чон фишону род зию роҳ кӯбу мард бош,
То шавӣ боқӣ, чу доман барфишонӣ з-ин даман. *Ҳоқонӣ*

Зи симу зару хона доман фишонд,
Бишуд оразихову зотӣ бимонд. *Чомӣ*

доман барзадан омода шудан; *муқ.* остин (остин бар-
задан).

Гунҷаҳо домани худ барзадаанд аз паи ҷанг,
Ҳамчу мастон ба гиребони гул овехтаанд.

Мушфиқӣ
доман задан бод додан, оташро шӯълавар кардан.

Дорам диле, ки шӯълафурӯшист кори у,
Доман мазан, мабод, ки афтад шарори у.

Қурбонхони Фитрат
доман кашидан доман барзадан; ба коре азм кар-
дан.

Гар зи по афтам, нахоҳам монд аз роҳи талаб,
Дар суроғаш, то маро даст аст, доман мекашам. *Мулҳам*

доман (бар- дар- андар-)кашидан иҷтимоб намудан,
дурӣ гузидан, қатъи алоқа кардан.

Доман аз ман дармакаш, то ҳар дама
Қисвате нав дар гиребон мекунам. *Анварӣ*

Иттифоқан хилофи табъ аз вай ҳаракате бидидам,
ки нарисандидам, доман аз у баркашидам ва муҳра
барчидам. *Саъдӣ*

Гар аз бад шунидан набояд хушам,
Зи кирдори бад доман андаркашам. *Саъдӣ*
доман олудан бадном кардан, доғдор кардан.

Сад ҷигарпора бар замин афтад,
Гар касе доманам биёлояд. *Ҳоқонӣ*

доман (бар- дар- андар-)чидан канора гирифтан, дур
шудан; тарк кардан, даст кашидан.

Сар ба озодагӣ аз халқ барорам чун сарв,
Гар диҳад даст, ки доман зи ҷаҳон барчинам. *Ҳофиз*

Дарнагирад ба ҳеҷ тар оташ,
Доман аз оҳи мо чӣ дарчинӣ. *Қамоли Ҳучандӣ*
Ҳар ҷо ки ғубори нанг бинӣ,
Доман, наништа, бех ки чинӣ. *Шоҳин*

доман дарҳам чидан доман кашидан, дур шудан.
Доман аз рашҳан хуни дили мо дарҳам чин,
Ки асар дар ту кунад, гар бихарошӣ решам. *Ҳофиз*

доман ҷамъ сохтан *ниг.* доман чидан.
Фиғон, ки хори маломат зи тездастихо
Амон надод, ки созем ҷамъ доманро. *Соиб*

домани *касе, чизе* гирифтан мутобиат ва пайравии ка-
се ё чизе кардан, аз паи касе ё чизе рафтан, ба касе
илтиҷо бурдан, паноҳанда шудан.

Ҳар кӣ зи дил домани пирон гирифт,
Ганҷи бақо з-ин деҳи вайрон гирифт. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

Гар пароганда шавӣ, домани дил гир, ки дил
Хаймаи амну амон бар сари ғавғо бизанад. *Шамси Табрзӣ*

доман ба дандон гирифтан *киноя аз* шитобон гурех-
тан.

Ба ҷобуктар аз худ маяндоз тир,
Чу афтод, доман ба дандон бигир. *Саъдӣ*
Бар мо хабари хоки кафи пой ту гуфтанд,
Доман бигирифт ашк ба дандону даvon рафт. *Қамоли Ҳучандӣ*

доман ба камар барзадан *ниг.* доман барзадан.
Сарву шамшод ба хидмат ҳама истода ба по,
Гул ба побӯси бутон барзада доман ба камар. *Нусрат*

доман бар оташ задан бод додан, оташ (бо мақсад
фурӯзон кардан, афрӯхтан).

То ба кай, эй лола, доман мезанӣ бар оташам,
Рузгоре шуд, ки месузам ба доғи хештан. *Сайидо*
доман дар (андар) доман бастан ба ҳамдигар мувофиқат
ва муовинат кардан.

Ҳар кучо шуридаеро дидаам чун хештан,
Дустиро доман андар домани ӯ бастаам. *Муиззӣ*
доман зи чанг гузоштан аз баҳри чизе баромадан.

Хона гирӣ ба кун барзани ӯ,
Нагузорӣ зи чанг домани ӯ. *Ҷомӣ*

ДОМАНГИР دامنگير 1. чизе, ки боиси мумониат мешавад,
аз ҳаракат боздоранда, монеъ.

Бо харобиҳои зоҳир дилнишин афтодаам,
Сел натвонад гузашт аз хоки домангири ман. *Соиб*
2. маҷ. муддаӣ, даъвогар; шикояткунанда.

Гараш дарде на домангир бошад,
Қаломашро кай ин таъсир бошад? *Ҷомӣ*

Ид шуд, эй шайх, манъи бода аз тақсири туст,
Ҳар кӣ даръебад туро, имрӯз домангири туст.

Мушфиқӣ

ДОМАНКАШ دامن کش бо такаббур ва ноз роҳраванда;
доманкаш шудан бо ноз аз доман кашидан.

Зи сайри наргисистонаш ба худ ҳарфи дигар дорам,
Мабодо новаки нозаш шавад доманкаши хушам. *Асирӣ*

ДОМАНКАШОН دامن کشان чамон, хиромон.

Эй роҳату ороми чон, бо қадди чун сарви равон,
З-ин сон марав доманкашон, к-ороми чонам мебарӣ. *Хисрави Деҳлавӣ*

Ба базми дигарон доманкашон то кай тавон рафтан
Ба сӯи ошиқон ҳам гоҳ-гоҳе метавон омад. *Ҳилолӣ*

ДОМАНТАР دامن تر тардоман, фосиқ, фочир; бадном.

Тира бувад дудан домантарон,
Нур бувад зодаи некаҳтарон. *Хисрави Деҳлавӣ*

ДОМАНӢ دامنى меъҷар, миқнаа, сарандози занон.

Мар-ин шахро ҳақ он шоҳафганӣ дод,
Ки бар сарҳои шоҳон доманӣ дод.

Хисрави Деҳлавӣ

ДОМГОҲ||ДОМГАҲ دامگاه||دامگه чои домгузорӣ; ◇ ин
домгаҳ киноя аз дунё.

Ту ғофилӣ зи камони сипехр, варна туро
Қучост растан аз ин домгоҳ ҳамчун тир. *Савдо*

ДОМИҒ a. دامغ саршикан, бурранда, қотё.

Қоҳири куффору боч аз Қоҳира дархоста,
Домиғи ашрору гард аз Домғон ангехта. *Ҳоқонӣ*

ДОМОД داماد 1. номзади духтар.

... Ки домоди ӯ буд бар духтараш,
Ҳамебуд чун чону дил дар бараш. *Фирдавсӣ*
Маҷӯ дурустии аҳд аз ҷаҳони сӯстниҳод,
Ки ин ачуза арӯси ҳазор домод аст. *Ҳофиз*

2. шавҳари духтар (нисбат ба падару модари духтар).

Се пурӣ Фиридун, се домоди ӯй,
Бихӯрданд май ҳар се бар ёди ӯй. *Фирдавсӣ*
Домод наям турову фарзанд,
Ҳастам ба қабули бандагӣ банд. *Ҷомӣ*

3. марде ки, нав зан гирифта аст, навдомод.

Шикоят қунад навъарӯси ҷавон
Ба пире зи домоди номехрубон. *Савдӣ*
Аз маҷлиси ақд бо дили шод
Наздики арӯс рафт домод. *Ҳилолӣ*

ДОМОН دامن ниг. доман.

ДОМСОЗ دامساز фиребгар, ифвогар.

Баророст Гарсевази домсоз
Диле пур зи кина, саре пур зи роз. *Фирдавсӣ*

ДОМЪЕРӢ داميارى: расми домъерӣ расмест, ки агар ка-
се ба болон сайд-омада монад, сайёд қисме аз онро ба
он кас мебахшад.

Гуфто, ки ба расми домъерӣ
Меҳмони туам бад-он ҷӣ дорӣ. *Низомӣ*

дон دان асоси замони ҳозиран доништан.

«дон دان суффикси исмсоз маъноӣ макон ва зарфиятро
ифода мекунад, мас.: 'гулдон', 'намакдон', 'оташдон',
'баччадон' ва м. инҳо.

ДОН دان шакли кӯтоҳшудаи дона.

Дон асту дом холу хами зулфи он санам,
Ман солу моҳ баста бад-он дону дом дил. (1) *Муиззӣ*

Бад-ин сон ҳамегашт то обу дон
Кашидаш зи ҳар марз эй Систон. (1) *Савдо*

ДОНА دانه 1. тухм, тухми ғалла.

Шона набуд ӯ, ки ба мӯе шикаст,
Дона набуд ӯ, ки заминаш фушурд. *Рудакӣ*
Чун мурғ расидем сари хирмани дунон,
Парвозкунон аз ҳаваси дона гузаштем. *Сайидо*
дона афшондан тухмӣ пошидан, кишт кардан.

Бузургӣ боядат, бахшандагӣ кун,
Ки дона то наафшонӣ, наруяд. *Савдӣ*

дона бардоштан ҳосил ғундоштан.

Ба дил аз ин таманно тухм мекошт,
Ки рӯзе хоҳам аз вай дона бардошт. *Ҳоziқ*

2. донак, ҳаста, ҳабба (ҳамчун донаки шафтолу, зар-
долу, хурмо ва м. инҳо).

Хурмогарӣ зи хок кӣ омӯхтаст,
Ин нағз пеша донан хурморо? *Носири Хисрав*

3. як воҳиди чизҳои ғалак ва гирд, ҳамчун донан
ангур, донан ҷав, донан тасбех, донан хол ва ғ.

Ҳар кӣ ҳамчун донан ангур бо ӯ шуд дудил,
Рехта хунаш чу хуни донан ангур бод! *Анварӣ*

Сабрам ба қадри донан хашхош ҳам намонд,
З-онам ба дида хобу ба шабҳо қарор нест.

Хисрави Деҳлавӣ

Чандон зи паи донан холи тӯ давидам,
Акнун нафасам чун нафаси мӯр барояд. *Сайидо*

4. маҷ. қатра, чакра.

Ҳофиз, зи дида донан ашке ҳамефишон,
Бошад, ки мурғи васл қунад қасди домӣ мо.

Ҳофиз

Мурғи обӣ шуд барои донан борон ҳубоб,
Сар баровард аз даруни обу пинҳон гашт боз.

Мушфиқӣ

5. маҷ. дур, марворид.

Бадри Чочӣ, суханат донан гуши хирад аст,
З-он дар ин ҳалқа суханҳои чу дур меронӣ.

Бадри Чочӣ

Донаҳои бузургу рахшанда,
Дидаро файзу нур бахшанда. *Чомӣ*

◇ донаи мушкин хол.

Донаи мушкин ниҳодӣ бар изор,
То бад-он мурғи дилаш кардӣ шикор. *Чомӣ*

дона кардан а) ҷудо кардани мағз аз донак, гандум аз хӯша ва м. инҳо; б) рехтан.

Суроҳӣ саҷдаи мастона мекард,
Би пай тасбеҳи ашк дона мекард. *Зулолай*

дона аз анҷум пошидан *киноя* аз ашк рехтан, гиристан, оби дида рехтан.

Зи дунболам Банотуннаш бошад,
Ба ҳар су дона аз анҷум бипошад. *Ҳозиқ*

ДОНАДОРПАЗ دانه‌دارپاز: устои донадорпаз устон па-
лавпаз, ки обро бисёр намеандозад ва биринҷ каме зин-
датар мемонад.

Дигар ҳунарвари устои донадорпаз аст,
Ки дам зи сурати дегаҳ намекашад наққош. *Савдо*

ДОНАЗАН دانه زن навъе аз соҳирони ҳинду, ки донаи
арзан, ҷав, гандум ва ғайраро бо заъфарон зард карда,
бар он афсун хонда, гӯё барои иҷрои амале ба руи касе
мепошиданд; *муқ. ҷавзан.*

Ҳар зани ҳинду, ки уро дона бар даст афганад.
Доназан, бе дона ҷунбад хирмани савдон ман. *Ҳоқонӣ*

ДОНАК دانهک ниг. дона 2.

ДОНАКАК دانهکک *шакли тасвири донак.*

В-он даҳани танги ту гӯй касе
Донакаке нор ба ду ним кард. *Рӯдакӣ*

ДОНАНДА دانه‌ده 1. сифати феълии ваҷони ҳозираи до-
нистан; 2. доно; устод, моҳир; мутахассис.

Биёред донанда оҳангарон,
Яке гурз созанд моро гарон. *Фирдавӣ*
Набинӣ зи шоҳон, ки бар тахтгоҳ
Зи донандагон бозҷӯянд роҳ. *Абушақури Балхӣ*

ДОНАСУЗ دانه‌سوز зоеъ гардонандаи тухм.

Сар наёвард бурун ҳеҷ кас аз мазраи ишк,
Донасуз аст замин, ки малоҳат дорад. *Соиб*

ДОНАҚ دانه‌ق *шакли арабишудаи донг.*

ДОНГ دانه 1. аз шаш ҳисса як ҳисса, шашъяки ҳар чиз.

Аҳли Бухоро бо у ба ҳарб берун омаданд ва би-
сёр кас кушта шуданд ва аз шаҳр миқдори ду
донг бисӯхт. *«Таърихи Наршахӣ»*

Нагузаштӣ зи рӯзу шаб донге,
Ки чу говон намудияш бонге. *Чомӣ*

2. воҳиди вазнест, ки дар асрҳои мухталиф ва ма-
ҳалҳои гуногун вазн ва баҳои он мутафовит буд ва
холо баробари шашъяки дирам аст (як дирам ду қи-
рот ва ҳар қирот аз 0,19 грамм иборат аст).

Он чо хурмое буд... ҳар яке даҳ дирам ва хас-
та, ки дар миёнаш буд, донгу ним беш набуд.

Носири Хисрав

Рӯзе, ки фардои он рамазон хост буд, ман аз
ҷумлаи харҷи рамазонӣ ва ид донге надоштам.

Низомии Арӯзӣ

ДОНГОНА دانه‌گانه 1. пуле, ки дар вақти сайру гапш ҷу-
раҳо барои харидани хӯрокворӣ ҷамъ мекунамд.

Ҳама дар ҷустуҷӯи донгона,
Аз шарият ба ҷумла бегона. *Саной*

2. як донг; пули сиёҳ, миқдори ниҳоят кам пул.

ДОНИСТАКОР دانسته‌کار корафтода, таҷрибадида, кордон.

Инчунин сӯзону гарм охир макор,
Машварат кун бо яке донистакор. *Румӣ*

ДОНИСТАН دانستن 1. фаҳмидан, огоҳ шудан.

Дафтар зи касе бувад, ки хонад,
Нодон варақу сабақ чӣ донад? *Ҳилолӣ*

Ва аҳволи вай аз халқ пурсанд, ки айби хештан
аз забони мардумон битавон донист.

Аҳмади Дониш

2. шинохтан; ташхис додан, муайян кардан.

Наздики у шудам, салом кардам, маро бидонист
ва наздик кард. *«Таърихи Систон»*

Шабу рӯз дар баҳри савдову сӯз
Надонанд э-ошуфтагӣ шаб зи рӯз. *Саъдӣ*

касери, чизери аз касе, чизе (на)донистан касе ё чизе-
ро аз касе ё чизе фарқ (на)кардан, касе ё чизери аз
касе ё чизе (на)шинохтан, имтиёз (на)намудан.

Чунон мастам, чунон мастам ман имрӯз,
Ки пируза надонам ман зи Пирӯз. *Румӣ*

На тадбири маҳмуду рои никуст,
Ки душман надонад шаҳаншаҳ зи дӯст. *Саъдӣ*

3. пиндоштан, ангоштан, гумон кардан, ҳисобидан.

Гар аз пайванди у фахрет набвад,
Чунин донам, ки ҳам оре набошад. *Анварӣ*

Ман туро мардумакӣ дидаи худ медонам,
Ту маро ҳамчу сиришк аз назар андохтай. *Шоҳин*

4. тавоништан; қудрат доштан.

Шакар донам аз ҳар лаб ангеҳтан,
Гулобе зи ҳар дидае рехтан. *Низомӣ*

Дигар сайёдон дарег хӯрданду маломаташ кар-
данд, ки чунин сайде дар домат афтод, надониста
нигоҳ доштан. *Саъдӣ*

ДОНИШ دانش 1. маърифат, илм, фарҳанг.

Дониш андар дил чароғи равшан аст
В-аз ҳама бад бар тани ту ҷавшан аст. *Рӯдакӣ*

Тавоно бувад ҳар кӣ доно бувад,
Зи дониш дили пир барно бувад. *Фирдавӣ*

2. ақл, хирад; фаҳм, идрок.

Санг дар дасту мор бар сари санг —
Не зи дониш бувад суқуну даранг. *Саъдӣ*

Эй дода таноби дониш аз даст,
Байни ману ту таноб бигасст. *Шоҳин*

донишу фарҳанг илму маърифат; маҷ. нуктасанҷӣ дар
шеър.

Хурда бар гуфтаи Шоҳин натавонанд гирифт
Нуктадонон, ки дам аз донишу фарҳанг зананд.

Шоҳин

ДОНИШАЛФАНЧ دانش‌الفنج ниг. донишандӯхта.

ДОНИШАНДӢХТА دانش‌اندوخته донишманд; бисёр доно.

Ҷаҳондидаю донишандӯхта,
Сафаркардаю сӯхбатомӯхта... *Саъдӣ*

ДОНИШБАХР دانش بهر *ниг. донишвар.*

Бозмечуст дар вилояту шаҳр
Хабар аз мардумони донишбахр. *Хисрави Деҳлавӣ*

ДОНИШВАР دانش ور *донишманд, олим; оқил, доно.*

Тавозӯ кун онро, ки донишвар аст,
Ба дониш зи ту кадри ӯ бартар аст. *Ҷомӣ*
Чунин гуфт деҳқони донишвараш,
Ки: «Гар ман нахӯрдам, хӯрад дигараш». *Шоҳин*

ДОНИШВАРӢ دانش ورӣ *илмомӯзӣ; донишмандӣ, доной.*

Дилатро ба донишварӣ дор хуш,
Чу донистӣ, он гоҳ дар кор кӯш! *Ҷомӣ*
Шнакстам шишаи узровариро,
Кушудам сар хуми донишварию.

Нозими Ҳиравӣ

ДОНИШГАР دانش گر *ниг. донишвар.*

Чу донишгар ин қавлҳо бишнавад,
Пас он гаҳ замоне фурӯ орамад. *Тайёб*

ДОНИШКАДА دانشکده *ҷои касби дониш, маҳалли дониш.*

Ақл бинмуда ба донишкадаи хотири ту
Ройҳои ҳамаро фикри савобандешӣ. *Волеҳ*

ДОНИШМАЗӢ دانشمزی *илмомӯзӣ, донишандӯзӣ.*

Соҳиде дар Ғазна аз донишмазӣ
Буд Муҳаммад ному кунҷат Сарразӣ... *Румӣ*

ДОНИШМАНД دانشمند *олим, ориф, соҳиби маърифат; ҳа-
ким, хирадманд.*

Мушкиле дорам, зи донишманди маҷлис бозпурс:
Тавбафармоён чаро худ тавба камтар мекунамд?
Ҳофиз

Агар дар шаҳр табиби донишманд набувад, мар-
думи бисёр ба аворизи дохилӣ ва хориҷӣ мариз
шаванд. *Аҳмади Дониш*

ДОНИШОМӢЗ دانش آموز *илмомузаанда, донишҷӯӣ.*

Чун шахзодаро ба ақлу ба рой,
Донишомӯз диду рамзкушоӣ... *Низомӣ*

ДОНИШОМӢЗӢ دانش آموزӣ *илмомузӣ, донишҷӯӣ.*

Хавасе будаи аз дилафрӯзӣ,
Дар чӣ? Дар кори донишомӯзӣ! *Хисрави Деҳлавӣ*

ДОНИШПАЖӢҲ دانش پژوه *толиби илму дониш, донишҷӯ.*

Чунин гуфт, к-ин пири донишпажӯх,
Ки чандян сухан гуфт пеши гурӯҳ... *Фирдавсӣ*

ДОНИШПАРАСТ دانش پرست *илмдӯст; хирадманд.*

Далеру сухангӯю донишпараст,
Ба тире ба шамшер густоҳдаст. *Низомӣ*

ДОНИШПАРВАР دانش پرور *ниг. донишпараст.*

Лек донад он ки донишпарвар аст,
К-ин қарор андар сарои дигар аст... *Ҷомӣ*

ДОНИШФАЗО(Ӣ) دانش فرا(ی) *1. донишфазоянда, зиёдку-
нандан илму маърифат.*

Ба таълими нокас забон кам кӯшӣ,
Ки таълими ӯ нест донишфазой. *Ҷомӣ*

2. донишманд; хирадманд.

Чӣ некӯ сухан гуфт донишфазой,
Бад-он, к-ат на кор аст, камтар гарой.
Абӯшақури Балхӣ

ДОНИШШИОР دانش شعار *ниг. донишпараст.*

Рӯзе он донишшиор ба расми маъхӯд бо рафо-
кати қорӣ ворид гашт. *Садрӣ Зиё*

ДОНИШҚАРИН دانش قرين *донишдӯст, донишвар.*

Уроқи донишқаринро таълифотест, ки беадил ва
лосонист. *Садрӣ Зиё*

ДОНО دانا *донишманд; оқил, хирадманд; муқобили коно.*

Фиристода бояд, ки доно бувад,
Ба гуфтан далеру тавоно бувад. *Фирдавсӣ*
доноӣ кор доғандаи кор, кордида, пуртаҷриба.
Шунӣдам, ки мегуфт доноӣ кор,
Ки будаи гирифтори бад рӯзгор... *Савдо*
♦ доноӣ Тӯс киноя аз Фирдавсӣ.

Сухангӯи пешина — доноӣ Тӯс,
Ки ораст рӯи сухан чун арус... *Низомӣ*

ДОНОДИЛ دانادل *дилоғоҳ; воқиф; хирадманд.*

Зи мо донодилон маънӣ наҷӯянд,
Димоғшӯфтагон ошӯфта гӯянд. *Убайди Зоқонӣ*
Чаро в-арна донодили хушбӯр
Кунад шеваи шоярӣ ихтиёр? *Шоҳин*

ДОНОӢ دانائی *оқили, хирадмандӣ; муқобили коноӣ.*

Хирад беҳтар аз чашму биноӣ аст,
На биноӣ афзун зи доноӣ аст. *Абӯшақури Балхӣ*
Барнабӯд ба муроди дили ман як нафасам,
То хирад дод ба ман мансаби доноиро. *Махфӣ*

ДОНӢ ا. دانى *наздик; қосӣ ва донӣ дуру наздик; ҳама ҷо.*

Ва ин имом ба офоқи машриқу мағриб ва шимо-
лу ҷануб битавонад расид, то асари хифзи ӯ ба
қосӣ ва донӣ расад. *Низомии Арӯзӣ*

дор دار *асоси замони ҳозираи доштан.*

«дор» *дар* суффикси исмсоз маънои соҳибиятро ифо-
да мекунад, мас.: манфиатдор, молдор, мевадор ва м.
инҳо.

ДОР I دار 1. *дарахт; тапаи дарахт.*

Баҳор ораду тирмоҳу ҳазон,
Барорад пур аз мewa дори разон. *Фирдавсӣ*

Сиёҳгӯш... бар канори беша муше дид..., ки
ба дандони аррасифат аҷзони уруқи дорро мунфа-
сил месозад. «*Анвори Сухайлӣ*»

**2. ҷуби ғафс, ки бо он болои хонаро мепӯшанд, бо-
лор.**

Дувӯм дониш аз осмони баланд,
Ки бар пой чун аст бе дору банд.
Абӯшақури Балхӣ

**3. сутуни баланди ба замин шинондашудае, ки гу-
наҳгори маҳкум ба ҷудоӣ бо чилбур аз гардан
ба нуги он меовезанд.**

Сухан бифғанад минбару дорро,
Зи сӯроҳ берун кашад морро. *Абӯшақури Балхӣ*
Сари ӯро зи дор андешае не,
Ба ғайр аз дуздӣ ӯро пешае не. *Сайидо*

дор кардан ба дор овехта куштан.

Шоҳи сухан манам, шуаро дузди ганҷи ман,
Бас дуздиро ки бар сари иқроӣ дор кард. *Ҳоқонӣ*
ба дор кардан овехтан, ба дор кашидан.

Чаҳор сад танро гардан зад ва ба дор кард.

«Таърихи Наршахӣ»

бар дор дӯхтан овехтан, ба дор задан; қатл кардан, куштан.

Ду чашми Вис бо оташ бисузам.

В-аз он пас дояро бар дор дӯзам.

Фахриддини Гургонӣ

4. иншооти махсусе, ки арғамчинҳои ғафсро ба сари чӯбҳои ба замин нишондашуда таранг баста, дорбозҳо бар болои он баромада, бозӣ ва ҳунарнамоӣ мекунанд.

ДОР II а. دار хона, хавлӣ; ҷой, манзил.

Ғанимат дон ту ин дамро, ки даври ҷоми миной
На дораи монд, не доро, на қасраш монду не қайсар. *Бадри Чоӣ*

Рафт шодио тараб, омада ғам бар ҷояш,
Дори меҳнат шуда аз ғусса тарабхонаи талх.

Имло

дори истифода девони ҳисобдорӣ; девони назорат ба дахлу харҷи мамлакат.

Абулғаффор ба дори истифода равад ва бигӯяд
муствафӣро, то хат бар ҳосил ва боқии у кашанд. *«Таърихи Байҳақӣ»*

дори шифо (*инҷунин дорушифо*) касалхона, бемористон, беморхона.

Хонаи дил ба ҳаёли лаби у дори шифост,
Чанд молад дили маҷрӯх, ки марҳам бо ўст.

Қамоли Хуҷандӣ

◇ дори ади киноя аз бихишт.

Шаҳре аз дори ади хуррамтар,
Қасре аз Мисри аср мўъзамтар. *Саной*

ба ҷониби дори ади хиромидан киноя аз вафот кардан.

Доии ҳақро лаббайки иҷобат гуфта, дар Қобул
ба ҷониби дори ади хиромид. *«Равзат-ус-сафо»*

дори мулк тағр. (*инҷунин дорулмулк*) шаҳри марказии мамлакат, пойтахт.

Бағдод дори мулк шуду базми навбахор,
Ороишу шукуфтани боғ аз нахори ўст. *Муизӣ*

(ин) дори нӯҳдар киноя аз дунё.

Бирун афган буна з-ин дори нӯҳдар,
Магар эмин шавӣ з-ин мори нӯҳсар. *Низомӣ*

дори фано (*ё фонӣ*) киноя аз дунё.

Эй дӯст, ба пурсидани Ҳофиз қадаме неҳ.
З-он пеш, ки гӯянд, ки аз дори фано рафт. *Ҳофиз*

Азиз аз дори фонӣ чун сафар кард,
Ба рӯи иззаташ хорӣ назар кард. *Ҳозиқ*

(ин) дори шашдар киноя аз дунё.

Дар ин дори шашдар наёбӣ ба ком
Маҷоли маҷолу маҷоми маҷом. *Ҳочу*

дору диёр ватан.

Таҳсили худро бар он ҷо гузаронида ва пас аз муроҷаат аз сафари Макка маҷбур ба ҷалон ватан ва тарки дору диёри худ гаштааст.

Носири Хисрав

ба дори бақо интиқол кардан киноя аз мурдан, вафот кардан; ба дори бақо пайвастан киноя аз мурдан.

Тамоми он мардум ба дори бақо пайвастанд.

«Равзат-ус-сафо»

ДОРАЙН а. دارين 1. шакли дугонаи дор II; 2. д.

ду дунё — дунёи моддӣ ва ғайримоддӣ, ин дунё ва охираат.

Шарти неқубандагӣ он аст, ки ... хидмати соҳибқадимро муҷиби саодати дорайн донанд.

«Таърихи Фарошта»

ДОРАНДА دارنده 1. сифати феълӣи замони ҳозираи доштан; 2. расул, қосид.

Доранда чу бар сарам гузар кард,
Аҳволи ту як ба як хабар кард. *Шоҳин*

3. мураббӣ, тарбиятгар, нигаҳбон.

Чу дорандагони туро моя нест,
Мар-уро ба гетӣ чу ман доя нест. *Фирдавӣ*

ДОРАНДАГӢ دارندهگӣ дорой, давлатмандӣ.

... Ки Доро, ки дорой офок буд,
Ба дорандагӣ дар ҷаҳон тоқ буд. *Ҳофиз*

ДОРАФЗИН دارافزين хар чизи аз чӯбу санг сохташуда, ки одам ба он такья мекунад; такьягоҳ.

Такья бар болиши иқболаш дор,
Ки зи таъидаш дорафзин аст. *Абулфараҷи Рунӣ*

ДОРБАЗИН داربين ниг. дорафзин.

ДОРБОЗ دارباز шахсе, ки ба дор баромада бозӣ ва ҳунарнамоӣ мекунад, расанбоз; ниг. дор I 4.

Муҳолифи ту, ки бо дор мекунад бозӣ,
Ба пешӣ фитнаи кадри ту дорбоз ояд.

Хисрави Деҳлавӣ

Баҳри рӯй мекунам бофандагӣ чун анкабут,
Хона ҳамчун дорбоз аз ресмон бошад маро.

Сайидо

ДОРБОМ داربام болоре, ки ба дарёзин хона гузошта аз ду тараф дастақҳо ҷида бомро мепошанд, шоҳпул, шоҳтир, харӣ.

ДОРБУӢ داربوى чӯби уд, ки барои хушбӯӣ месӯзанд.

То сабрро набошад ширинии шакар,
То бед бӯй надҳад бар сони дорбӯӣ. *Рудақӣ*

Зулф дар руҳсори он дилбар чу дидам беқарор,
Ман бияндозам дар оташ ҷону дил чун дорбӯӣ.

«Луғати фурс»

ДОРО I دارا 1. доранда; сарватманд, тавонгар; муқобили дарвеш 1.

Савобат бошад, эй дорон хирман,
Агар раҳме кунӣ бар хушачине. *Ҳофиз*

2. номи подшоҳи сулолаи Ҳахоманишиён, ки аз таърифи Искандари Мақдунӣ дар соли 330 пеш аз мелодӣ кушта шудааст.

Мо қиссаи Сикандару Доро нахондаем,
Аз мо ба ҷуз ҳикояти меҳру вафо мапурс! *Ҳофиз*

◇ дорон арши маҷид киноя аз худо.

Ба каф дод дорон арши маҷид
Зи ангушти тасбеҳхонаш калид. *Ҷомӣ*

дорон кайҳон киноя аз подшоҳ.

Яке гуфташ, ки эй дорон кайҳон,
Кӣ ёрад кард бо ту макру дастон.

Абушақури Балхӣ

ДОРО II دارا: доро кардан даравидан, дарав кардан.

Бад-он зоянд мардум, то ки миранд,
Бад-он коранд, то бик(у)нанд доро.

«Луғати фурс»

ДОРОУ دارو 1. он чӣ ки барои таскини дард, рафъи қароҳат ва дафъи беморӣ истеъмол мекунад; даво, дармон.

Ба доруи дармон ҷаҳон гашт рост,
Ки беморию марг касро нақост. *Фирдавсӣ*

Баргу, ки илоҷи ин ҷавон чист?

Доруи мизочи нотаваҷиб чист? *Шоҳин*

доруи манбал (ё мунбил) гиёҳест, ки барои дуруст кардани қароҳати тоза ва яғри хару асп кор фармуда мешавад.

Гуфт: Полонаш фуру нех пеш-пеш,
Доруи манбал бинех бар пушти реш. *Румӣ*

2. борут.

Вақте ки муқобили душман мешуданд, ханӯз до-
ру ва фишанг ва гулула дар Бухоро буд.

Аҳмади Дониш

доруи туфанг борут.

Салимшоҳ... ҳукм кард, ки ҷамеъи бандиёни
Қаҳқарро дар хонае карда, поёни он хона доруи
туфанг пур карда оташ диҳанд.

«Таърихи Фариишта»

3. маҷ. шароб, май.

Гар аз шиша дору кунӣ дар қадаҳ,
Шавад шайх Аттор масти фараҳ. *Тугро*

♦ доруи беҳушӣ киноя аз шароб.

Чашми махмури туро ҳоҷати майнӯшӣ нест,
Сурма дар чашм кам аз доруи беҳушӣ нест. *Соиб*

ДОРУБАРД داروبرد карру фар, дабдаба, гирудор.

Бипӯшид Рустам силеҳи набард.

Ба овардгаҳ рафт бо дорубард. *Фирдавсӣ*

ДОРУГИР داروگیر гирудор; задухӯрд, ҷанг, набард; му-
бориза.

Баромад хурушидани доругир,
Дурахшидани ханҷару захми тир. *Фирдавсӣ*

Ҳаст дар нафс доругир басте,
Ки надонад ба ғайри пир касе. *Ҷомӣ*

ДОРУЗЗАРБ а. دارالضرب хонаи сикка задани пул, зар-
робхона, зарбхона.

Ин миқдор танга ва нуқра... бармедоштанд...
ва ҳаёл мекарданд, ки ҳамон лаҳза аз доруззарб
оварданд. «Таърихи Фариишта»

Гар ба доруззарби ғам аз мӯҳри меҳрат сар ка-
шам,

Бод ҳолӣ сиккаи қалби ман аз нақди равон.

Бадрӣ Чоӣ

ДОРУЗЗИЁФАТ а. دارالضيافات меҳмонхона, меҳмонсаро,
мусофирхона.

Масочид ва хавоники бисёр эҳдос кард ва дар
Бағдод чанд доруззиёфат сохт. «Равзат-ус-сафо»

ДОРУКАДА а. داروكده ниг. дорухона.

Ҳар ақоқир, ки дорукадан Бобулрофт,

Ҳозир ореду баҳо бадраи зар боздихед. *Ҳоҷонӣ*

ДОРУЛАДАМ а. دارالعدم олами мавт, олами нестӣ;
охират.

Чиганд баъди шастсола ҳукумат рахт ба до-
руладам кашид. «Таърихи Фариишта»

ДОРУЛАМОН а. دارالامان 1. ҷон беҳатарӣ, макони амни-
ят, маҳали махфӯз аз хавфу ҳатар.

Хатте, ки гирди худ зи харобӣ кашндаем,
Дар мавҷези ҳодиса доруламони мост. *Соиб*

Ҷуғро вайронаҳо бошад ҳисори офият,
Кулбаи худ кардаам доруламони хештан. *Сайидо*

2. маҷ. гуристон, қабристон; 3. номи мавзее.

Султон Ғиёсуддин... аз ин ҷаҳони пуршӯру
шар даргузашт ва дар Доруламон мадфун гашт.

«Таърихи Фариишта»

ДОРУЛАМОРА||ДОРУЛАМОРАТ а. دارالامارة|دارالامارت сарой, қаср, арки амири, арки хонӣ.

Имом шабе гуфт, ки ман дар доруламоран Кӯфа
пешӣ Абдулмалик бини Марвон нишаста будам.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

Бидон, ки дар айёми ҳукумати амир Дониёл ба
доруламорати Бухоро хеле тафовути фоҳиш дар
умури миллатӣ воқеъ шуда. *Аҳмади Дониш*

ДОРУЛБАВОР а. دارالبوار дузах, қаҳаннам.

Ва касоне, ки ба ҳирси мол аз киштии мо ҷудо
буданд, ҳамроҳи мол ба дорулбавор шитофтанд.

Аҳмади Дониш

♦ ба дорулбавор рафтан киноя аз мурдан.

Бархе хештанро ба шамшер ва ҷубин зада ба
дорулбавор рафтанд. «Равзат-ус-сафо»

ба дорулбавор фиристодан киноя аз куштан, ҳалок
гардондан (дар ҳаққи одами бад).

ДОРУЛБАЙЪ а. دارالبيع бозор.

Ба дорулбайъи Юсуф медавиданд,

Матон рағбат аз ҳам меҳариданд. *Нозим*

ДОРУЛИБОД а. دارالعباد хона, сарон бандাগони худо
(сифати шаҳри Язд дар Эрон).

ДОРУЛИЁР а. دارالعيار хонае, ки дар он зару сими са-
раро аз носара ҷудо мекунад.

ДОРУЛКУТУБ а. دارالكتب китобхона.

Дари дорулқутуб ҷу боз кунад,

Нусхате аз сабоҳ бифристад. *Ҳоҷонӣ*

ДОРУЛМАҚАР(Р) а. دارالمقر қароргоҳ; маҷ. шаҳр.

ДОРУЛМУЛҚ а. دارالملك 1. ниг. дор II (дори мулк).

Дар нафси ин шаҳр, ки дорулмулки туст, писаре
мутаваллид шуд. «Равзат-ус-сафо»

2. дарбори аморат; сарои ҳукумати.

Ба муддати сӣ сол он сарой дорулмулки Бухоро
буд. «Таърихи Наршахӣ»

ДОРУЛФОХИРА а. دارالفخرة пойтахт.

Ба тадриси яке аз мадориси мӯътабаран дорул-
фоҳира мансуб аст. *Садрӣ Зиё*

ДОРУЛХИЛОФА||ДОРУЛХИЛОФАТ а. دارالخلافه|دارالخلافه

маркази ҳилофат, пойтахти халифаҳои араб;
маркази ҳукумат.

ДОР

Маншур аз дорулхилофа бад-ин лақаб содир шуд.
«Тазкираи Давлатшоҳ»

ДОРУЛГУРУР *а.* دارالغور *киноя аз дунё, ҷаҳон.*

Гар набудӣ акси он сарви сурур,
Пас нахондӣ эзадаш дорулгурур. *Румӣ*

ДОРУЛҚАЗО *а.* دارالقضا қозихона, хонаи мурофия ва фай-
салдиҳии даъвоҳо аз тарафи қозӣ.

[Қозӣ] модом ки эшон аз дорулқазо берун нара-
ванд, қазийя ва даъво нашунавад.
«Ҷомеъ-ут-таворих»

Дар хусумат омаданду дар ҷафо
Ду муракқаъпуш дар дорулқазо. *Аттор*

ДОРУЛҚАРОР *а.* دارالقرار охират.

Дилҳои мо қарорғаҳи дард кардаанд,
Дорулқарор бар дили мо сард кардаанд. *Ҳоқонӣ*
Шуд ба як дам ҷониби дорулқарор,
Қас намонад ҷовидон эмин зи марг.
«Таърихи Сайидроқим»

ДОРУЛЧУЛУД *а.* دارالجلود хонаи пӯст ош додан, даб-
боғхона.

Гар ба дорулчулуд баргузарад,
Бигурезад зи ганди ӯ даббоғ. «Оташқада»

ДОРУМАДОР *1.* دارومدار мудоро, созиш, мусолаҳа; *2.*
муомила, додугирифт.

ДОРУНАДОР *1.* داروندار дорой, молу мулк, молу манол.

Аз шугли девонӣ, ки дар ўҳда доштааст, истеъ-
фо намуда ва ба ҷуз андаке зарурӣ аз тамоми до-
рунадори худ даст бардошта. *Носири Хисрав*

ДОРУННАИМ *а.* دارالنعم *1.* хонаи нозу неъмат; *2.* д. би-
ҳишт.

ДОРУССАЛОМ *а.* دارالسلام *1.* д. ҷаннат, биҳишт.

Дар айши нақд кӯш, ки чун обхӯр намонд,
Одам биҳишти равзаи доруссаломро. *Ҳофиз*

2. лақаби шахри Бағдод.

Ҳикоят кунанд, ки чун султон Маликшоҳро
Доруссалом мутахаллас шуд, хост то бо фузало
васлат созад. «Тазкираи Давлатшоҳ»

ДОРУССАЛТАНА||ДОРУССАЛТАНАТ *а.* دارالسلطنة
даралсалтана шахри марказӣ, пойтахт.

Вақте ки аз Тошканд озими доруссалтанаи Ру-
сия шудем, фасли хазон буд. *Аҳмади Дониш*

ДОРУССАЛХ *а.* دارالسلخ ҷое, ки ҷорпоёнро мекушанд,
кушишхона, саллоххона.

Говмеш гуфт:... имрӯз ба доруссалх маро ме-
баранд. «Анвори Сухайлӣ»

ДОРУССИЁДАТ *а.* دارالسيادت хонаи ҷамъомади сайидҳо,
ки авлоди Муҳаммад мебошанд.

[Ҷозонхон] фармуд, то дар Табрез ва дигар ви-
лоёти муаззам... доруссиёдат созанд, то содот он
ҷо фуру оянд. «Ҷомеъ-ут-таворих»

ДОРУССУРУР *а.* دارالسور *киноя аз биҳишт.*

Хонаи ғайр аз нашти васли ӯ доруссурур,
Кулбаи ман аз хилоли ҳаҷри ӯ байтулҳазан.

«Оташқада»

ДОРУХОНА داروخانه хонае, ки даво тайёр карда мефу-
рушанд, давохона.

Ҷароҳатҳои осеби фалакро

Зи дорухонаи халқи ту марҳам. *Анварӣ*

Дил зи дорухонаи дардат даво дорад умед,

Шарбати ҳосе аз он дорушифо дорад умед.

Қамолӣ Ҳуҷандӣ

ДОРУШИФИО *а.* دارالشفاء *ниг.* дор II (дори шифо).

Мавлоно Қутбиддин муддате дар дорушифои
Ҳирот машғул ба дарси тиб буд.

«Таърихи Сайидроқим»

Дил мебарад зи лаъли туам орзуи ком,

Бигзор, то мариш ба дорушифо равад. *Шоҳин*

ДОРУҒА *м.* داروغه сардори посбонони шахр; сардори идо-
раи шахри, миршаб, шахрдор.

Исфакониён... ба ишораи Кова доруғай Исфакон-
ро куштанд. «Равзат-ус-сафо»

ДОРФАЗИН دارفزين *ниг.* дорафзин.

Бар сари ин хона ҳамчу ҳазира карда ба дор-
фазин, то касе он ҷо наравад. *Носири Хисрав*

ДОРЧИН دارچين пӯсти дарахте, ки дар мамлакатҳои гарм-
сер мерӯяд, онро барои хуштағмӣ ва хушбӯӣ ба таом
меандозанд.

ДОРЧИНӢ *1.* دارچینی *ниг.* дорчин.

Табиб гуфт:... донге аз он дору бигиранд ва
кӯфта ва бехта бо қадре мушки холис ва дорчини
биёмезанд. «Анвори Сухайлӣ»

2. дорчинранг, қаҳваранг.

ДОС I داس олати оҳанин хилолшакл, ки бо он алаф, ган-
дум, ҷав ва монанди инҳоро медаварад.

Оташи сӯзону доси тезро

Як сифат бошад тару хушки гиёҳ. *Ҳоқонӣ*

Мазраи сабзи фалак дидаму доси маҳи нав,

Ёдам аз киштаи хеш омаду ҷангоми дарав. *Ҳофиз*

ДОС II داس: досу далус чизҳои нодаркори партофтани;
мардуми досу далус авбош, паст, дун.

Дӯш доништам, к-ин ранҷ ҷама васвос аст,

Мардуми досу далус аздари рӯйомос аст. *Мунҷик*

ДОСГОЛА||ДОСКОЛА داسگاهه|داسگاهه доси хурд, ки ба-
рои пиростани дарахтон ба кор бурда мешавад, навъе
аз қалқорд.

Чун даромад он қадевар марди зафт,

Бел ҳишту доскола баргирифт. *Рудакӣ*

ДОСТОН داستان *1.* қисса, ҳикоят; афсона.

Қунун, эй суҳангӯи бедормағз,

Яке достоне биёрой нағз. *Фирдавӣ*

2. воқеа, мочаро, саргузашт; **достон** гуфтан ҳикоя
кардан, қисса ё воқеаю саргузаштеро нақл кардан.

Бори дигар ҷунин расид нидо,

Ки бигӯ достони шоҳу гадо. *Ҳилолӣ*

Пеши падар шавём ва ин достон он ҷо бигуём,
то падар миёни мо мутаваассит бошад.

«Маҷмаъ-ул-ансоби»

достон аз касе, чизе кушодан дар бораи касе ё чизе
гал кушодан, дар бораи касе ё чизе воқиае ҳикоя
кардан.

Ман муддатест, хона дар ин дашт кардаам,
Накшоодаам ба ҳеҷ кас аз ҳеш достон. *Сайидо*

3. маҷ. овоза, шўҳрат; машхур; достон будан шўҳ-
рат доштан, машхур будан; достон кардан шўҳрат
додан, машхур кардан.

Зи ҷуди ту ман аз гетӣ ба неъмат достон будам,
Ба ҳашмат мар-маро ҳамчун Фаридун достон кар-
дӣ. *Рӯдакӣ*

достон шудан овоза пайдо кардан, машхур гардидан.

Зи Уқлидусу нахву тиббу нучум
Чунон шуд, ки шуд достон дар улум. *Ҳоҷу*
Маҷнун ҷу фасонаи ҷаҳон шуд,
Он рози нуҳуфта достон шуд. *Ҳилолӣ*

♦ достон задан масал овардан, масал задан.

Чунин гуфт бо модар Исфандиёр,
Ки неку зад ин достон хушёр. *Фирдавсӣ*

ДОУССАЪЛАБ а. داغ الثعلب тиб. бемории рубоҳ, бе-
морие, ки дар натиҷаи он мӯи кас мерезад.

Доуссаълаб бибурда мӯяш,
В-аз захми дадон фиғор рӯяш. *Ҷомӣ*

ДОФЕЪ а. دافع дафъкунанда, дуркунанда, радкунанда;
боздоранда.

Ба сояи хиргоҳ паноҳ бурдан дофеи ҳарорат не-
«Анвори Суҳайлӣ»

Микдоре касир аз аскар ба расми илғор номзад
шуданд, то омади Русияро монез ва дофеъ бошанд.
Аҳмади Дониш

ДОФИА а. دافعة муаннаси дофеъ; ♦ қувваи дофия тиб.
қуввае, ки фазла (яъне боқимондан ҷизҳои ҳурдашуда-
ро) аз бадан хориҷ мекунад.

Аммо нафси наботиро се қувват аст, яке қувва-
ти ғозия ва амали ӯ ба иноати ҷаҳор қуввати ди-
гар тамои шавад: ҷозибаву мосикаву ҳозимаву до-
фия. «Ахлоқи Носирӣ»

... Ҷаҳорум он ки он чи ношоиста бувад, уро
дафъ кунад, ва уро дофия хонанд. *Низомии Арӯзӣ*

ДОХИЛ а. داخل 1. дароянда, воридшаванда; муқобили
хориҷ.

Биёбоне чунон харру чунон саъб,
К-аз ӯ хориҷ набошад ҳеҷ дохил. *Заҳири Форёбӣ*
дохил шудан даромадан, ворид гаштан.

Шоҳ то дохул бисот оросту андар мадҳи ӯ
Чун алам гаштему боре сӯи ӯ дохил шудем.

Ҳисравӣ Деҳлавӣ

2. дарун.

Васила чист, ки ту дохилию ман хориҷ,
Ту гушт меҳурию устухон — мани афғор? *Ғузулӣ*

ДОХИЛӢ داخلی мансуб ба дохил, дарунӣ; муқобили хо-
риҷӣ.

Агар дар шаҳр табиби донишманд набувад, мар-

думи бисъёр ба аворизи дохилия ва хориҷи мариз
шаванд. *Аҳмади Дониш*

ДОХУЛ داخل нишастгоҳ ва ё суфани даромадгоҳи дарбо-
ри подшоҳон ва амалдорон, ки аз ҷубу санг месохтанд;
ҷилавхона; дарвозахона.

Ҳанӯз бар дари дохул дуди гулхани мо,
Саводи силсилаи зулф шоҳиди ҷон аст.

Бадри Ҷочӣ

ДОШ دаш оташдоне, ки дар он оҳак, хишт, сафол ва ғ.
мепазанд, хумхона, хумдон, кӯра.

Ман чунин зор аз он ҷаммош-дарам,
Ҳамчу оташ миёни дош-дарам. *Рӯдакӣ*
Зоҳиди хоми хешбин ҳаргиз
Нашавад пухта, гар ниҳӣ дар дош. *Аттор*

ДОШАН دашн 1. инъом, ато, бахшиш.

Ҷӣ кунам, ки сафехро ба никӯй
Натавон нарма кардан аз дошан. *Лабибӣ*

2. кайфар, подош, мукофот (дар бадали некӣ).
Бад-ин ранҷу бад-ин гуфтори некӯ
Туро дошан диҳад эзад ба мину.

Фаҳриддини Гургонӣ

ДОШОД داشاد ниг. дошан 1.

Зи дошоди ту шод гардад, вале
Зи кини ту ғамнок гардад аду. *Манучехрӣ*
Хостам бо ниёзу дошодаш,
Падар ин ҷо ба ман фиристодаш. *Унсурӣ*

ДОШТАН دашتن 1. молиқ будан, доро будан, дар тасарру-
фи чизе будан.

Пеши мо, эй шамъ, лоф аз сўхбаторӣ мазан,
Сад забон дорем, ҳамчун соя хомушем мо. *Сайидо*
Агар доря дили гармею доге,
Димоге сўзу равшан кун ҷароге. *Мулҳам*

2. нигоҳ доштан; риоя кардан.
Бидоред як сар ҳама ҷои хеш,
Яке аз дигар пой манҳед пеш. *Фирдавсӣ*

3. парвариш кардан.

Дар вай [яъне деҳи Тавонс] мардумоне будаанд
бо неъмат ва таҷаммул, ҳар касе дар хона яке ва
ду товус медоштанд. «Таърихи Наршахӣ»

4. тасарруф кардан; идора кардан.

Амир Исмоил нома карда ба амир Наср, то
эшонро банд кунад ва ба зиндон фириштад, то
вай мулки Бухороро тавонад дошт.

«Таърихи Наршахӣ»

5. водор кардан.

Доштандам бар он ки шоҳ шавам,
Гарданафрои тоҷу гоҳ шавам. *Низомӣ*
Қосиди озори мардум нест он чашми сиёх,
Ҷодуно мастию шўҳи бар он медорадам. *Исмаи*

6. ҳисоб кардан, шумурдан, ангоштан, пиндоштан,
донистан.

Дар хучраи васл нонишаста,
Ҳаҷр омаду дар бизад қазоро,
Ҷон гуфт, ки кист? Гуфт: Бикшо!
Бегона мадор ошноро! *Анварӣ*

7. феъли ёридиҳанда дар феълҳои таркибии номӣ,
мас. 'дуст доштан', 'азиз доштан', 'нигоҳ доштан' ва ғ.

ДОЯ ۱. зане, ки тифлонро аз кӯдаки шир макконда,
парасторӣ мекунад.

Расми араб чунон будӣ, ки бачагон ба доя додан-
дӣ. «Маҷмӯъ-ул-ансоб»

Бар дили хунгаштаам, охир, чӣ раҳм оӣ сипеҳр?
Тифли ман, эӣ доя, аз меъёри парвардан гузашт. *Шоҳин*

2. маҷ. мураббӣ, тарбиятгар.

Сиёвуш ҷаҳондору пурмоя буд,
Варо Рустами Зобулӣ доя буд. *Фирдавсӣ*

ДОҒ ۱. нишони форикае, ки ба оҳани тафсон ба су-
рину рони чорпоён зада мешавад, тамғае, ки дар қадим
ба пешонӣ ё ҷои дигари бандиён ва ғуломон гузошта
мешуд; доғи ҳабаш тамғаи ғуломӣ; доғи ҳабаш бар ҷа-
бин ниҳодан доғи ғуломӣ бар пешонӣ задан.

Ба аҳдат шаҳи Руму фағфурӣ Чин
Ниҳоданд доғи ҳабаш бар ҷабин. *Ҳочу*
доғ баркашидан *ниг.* доғ задан.

Ба пешониш доғе баркашида,
Чу хатте бар хатое даркашида. *Хисрави Деҳлавӣ*
доғ задан тамға ниҳодан, нишон кардан.

Наъл дигаргун зада аспат ба таън,
Бар руҳи иблис зада доғи лаън. *Хисрави Деҳлавӣ*
доғ ниҳодан *ниг.* доғ задан.

Он қадар ҳезум намеёбам, ки чун сармо шавад,
Оташе афрӯзаму бар дасти худ доғе ниҳам.

Мушфиқӣ

2. *тиб.* нишонаҳои сиёхчатоб дар пӯсти рӯи инсон,
ки бо иллоте пайдо мешаванд.

Ба руҳат он ҳама доғ аз хату хол
Дуди дилсӯхтан афгорест. *Қамоли Хуҷандӣ*

доғи калаф доғи тираанги сурхчатоб дар рӯи инсон.
Аз доғи ғамаш, даруна хаста,
Доғи калафаш ба руҳ нишаста. *Хисрави Деҳлавӣ*
доғ-доғ доғдор, пурдоғ.

Барф гашта мӯи ҳамчун нарри зоғ,
В-аз ташаннуҷ рӯи гашта доғ-доғ. *Румӣ*

3. лаккае, ки аз ҷакидану рехтани ягон моеъ ба рӯи
матое пайдо мешавад, лакка.

Ҷомӣ, чӣ лоф мезанӣ аз покдомани,
Бар хирқаи ту ин ҳама доғи шароб чист? *Ҷомӣ*
доғ гузоштан лаккадор кардан.

Қуш, то дил ба тамошон ҷаҳон нагзорӣ,
Доғи афсӯс бар оинаи ҷон нагзорӣ. *Соиб*

4. асар, нақш; нишон.

Наёбӣ дар ҷаҳон бе доғи поям
На фарсангею на фарсангсоре. *Лабибӣ*
Чунон болида дид он сарви озод,
Қи доғи хоби аввал рафташ аз ёд. *Ҳозик*

доғи гозурон (ё қассор) нишоне, ки шустагарон ба-
рои саҳв нашудан ба канори матое мегузоранд.

Ҳар фарши сақлотун, ки маҳ саббоғи ӯ будӣ се
Аз оташи гардун синах чун доғи қассор омада.

Ҳоқонӣ

5. ҷароҳат, захм.

Марҳам ба доғҳои ҷигарсузи мо манех,
Бо донаҳои сӯхта борон чӣ мекунад? *Соиб*
Мабин, эӣ лоларух, густох сӯям,
Ба сони доғи дил сурх аст рӯям. *Мулаҳам*

6. *киноя* аз андӯх, аламу ҳасрат ва азоби қалбӣ,
ки дар натиҷаи ишқ, рашк ё марги дилбандон ва
хешовандон пеш меояд.

Гарчи ҷавшанпӯш шуд дил аз ҳуҷуми доғи ишқ,
Захми миҷғони чу пайконаш ҳам аз ҷавшан гу-
зашт. *Шоҳин*

Ҳама ранҷ аз сина берун шавад,
Ба ҷуз доғи фарзанд, к-афзун шавад. *Савдо*

доғи кӯҳна (ё кӯҳан) а) захми кӯҳна, ҷароҳати кӯҳ-
на; б) *киноя* аз дарди ишқ ва мотами деринаи хешон
ва дилбандон.

Хешон ба бараши гузар гирифтанд,
В-он доғи кӯҳан зи сар гирифтанд. *Шоҳин*

доғ дидан аз марги наздикон афсурдаву андӯхгин
шудан.

Ку синае, ки доғи азизон надидааст,
Инак ҳазор лола дар ин гулситон ба ҷост. *Соиб*

◇ доғ барҷидан *ниг.* доғ (бар)ҷидан; доғ кардан
а) барои сикҳат ёфтани ҷароҳати кӯҳна онро сӯзон-
дан.

Тавба кун в-аз хурда истифрӯғ кун,
В-ар ҷароҳат кӯҳна шуд, рав, доғ кун. *Румӣ*

б) ба ғами касе ё чизе гирифтдор кардан, азоб до-
дан.

Боз имшаб оташи шавқи ту доғам кардааст,
Бодаи ишқи ту аз нав дар аёғам кардааст.

Махфӣ

доғ сохтан ниҳоят гарм кардан, ҷўшондан.

Қасе аз уҳдаи ҳасми мулоим барнамеояд,
Ки оташ доғ созад обро, аммо намесӯзад.

Мўҳсини Таъсир

доғ (бар)ҷидан дур кардани дарду алам; доғ шудан
а) ниҳоят гарм шудан, ҷўшидан; ғудохта шудан; б)
ниҳоят озурда шудан.

Чу бо оразат даф муқобил шавад,
Дили моҳ доғ аз ҷалочил шавад. *Зуҳурӣ*

доғи марғ напазирuftан *киноя* аз ҷовид будан, доимӣ
будан.

Ҳар кӣ шамъаш зи илм даргирад,
То абад доғи марғ напазирад. *Бедил*

доғ бар сари (ё рӯи) ях фишондан (ё ниҳодан) озор
дидан, азоб кашидан.

Ман доғ фишонда бар сари ях,
Ту хуфта ба рӯи бистари нах. *Шоҳин*

ДОҒБАРРҮЙ *داغ بر روی* ғулом, банда; *маҷ.* мутеъ, фар-
монбардор.

Ҳабаш доғбаррӯи фармони ӯст,
Сияҳпӯшии занг а-афғони ӯст. *Низомӣ*

ДОҒГАР *داغ گر* он кӣ ба ҳайвонот ва бандиён тамға ме-
гузорад, доғниҳанда, тамғагузоранда.

ДОҒГОҲ *داغ گاه* ҷое, ки ба аспон, хачирон, шутурон ва
ғ. тамға мегузоштан.

ДОҒДИДА *داغ دیده* ғамдида, андӯхгин; дилафсурда.

Моро мабар ба боғ, ки аз сайри лолазор.
Як доғ сад ҳазор шавад доғдидаро. *Соиб*

ДОҒДИЛ داغ دل дилреш, дилфигор, дилозурда; ғамгин, андӯхгин.

Ҳама доғдил даст карда ба каш,
Бирафтанд пешаш парасторваш. *Фирдавӣ*
Лола бун май нушин бишунид аз дами субҳ,
Доғдил буд, ба уммеди даво боз омад. *Ҳофиз*

ДОҒДОР داغ دار 1. тамғадор; 2. маҷруҳ; маҷ. дилреш, дилафгор.

На ин замон дили Ҳофиз дар оташи ҳавас аст,
Ки доғдори азал ҳамчу лолаи худруст. *Ҳофиз*

3. лаккадор, айбнок; доғдор кардан лаккадор кардан; айбнок кардан.

Зи шӯҳии арақи шарм саҳт метарсам.
Ки доғдор кунад себи он занахдонро. *Соиб*

ДОӢ I а. داعى 1. дуоғӯй, дуоқунанда.

Дуои халқ ба неки расод дар тани ту,
Ки дони ту ба ҳар ҳол мустаҷоб дуост. *Муиззӣ*
Замину замон дони баҳти ўст,
Сипехри равон пояи тахти ўст. *Ҳоҷу*

2. калимаест, ки муаллиф барои изҳори хоксории худ, ҳамчун муроди фақир, камина, банда ва ҳоказо, менависад; ман.

Соле низое миёни пиёдагони ҳуҷҷоҷ афтода буд
ва дой низ дар он сафар ҳамроҳ ва пиёда буд. *Саъдӣ*

Надим гуфт: Эй ҳудованд... истинбот кардам,
ки нисбат ба дой тағйире дар мизочи султон падида омада. *«Тағрихи Фарош»*

3. даъваткунанда, касе, ки дигареро ба дину оини худ даъват мекунад.

Дони мардум буд ба сӯи ӯ ва меҳонд мардумро
ба ӯ. *«Тағрихи Байҳақӣ»*

ДОӢ II داعى ниг. доя.

Дой, ки шир дода ба бобо, аз он ту
Гове, к-аз ўст хун, дили модар, аз он ман (1)
«Оташқада»

ДОӢ I دا 1. канизак.

Хунуҷ он мир, ки дар хонаи он бор-худой
Писару духтари он мир бувад бандаву дох. *Фаррухӣ*

Токи рӯро дид обистан чун доҳон,
Шикамаш хоста ҳамчун думи рӯбоҳон. *Манучехрӣ*

ДОӢ II دا шумораи миқдорӣ дах; дуву дох а) дувоздах;

б) киноя аз дувоздах бурҷи осмон.

Ҳафт солор, к-андар ин фалаканд,
Ҳама гирд омаданд дар дуву дох. *Рӯдакӣ*

ДОӢ AK دا 1. шакли тағйир дох I.

Доҳаке шаб ба боғи мо омад,
Гуфт: З-ангур ҳеҷ сомон ҳаст?...
Абӯбаракоти Мунир

ДОӢ I а. دا 1. бадбахтӣ, мусибат; саҳтӣ.

Ҳар оқиле ба зовияе монд мунҳанӣ,
Ҳар фозиле ба доҳияе монд мубтало.
Абдулвоҳиди Чабалӣ

доҳияи кӯбро мусибати азим, бадбахтии бузург; ҳодисаи бисёр бад.

Бани-Исроил, ки он доҳияи кӯбро мушоҳада карданд, фаръед бароварданд. *«Равзат-ус-сафо»*

ДОӢ I а. دا 1. муаннаси доҳӣ (дар адабиёт ба марду зан баробар кор фармуда мешавад).

ДОӢ I 1. нишонаи одамшакл, ки барои рамондани паррандагон ва ҳайвоноти зараррасон дар полизу боғҳо мегузоранд; ҳўса, матарс, ҳароса; 2. нишонаи ҳўсамонанд, ки ба наздикии дом менишинонанд, то ки сайд аз он тарсида ба тарафи дом ояд.

Ҷуста наёфтастам, к-эдунам.

Гӯй, зи дому доҳул ҷастам. *Абӯшақури Балхӣ*

ДОӢ I а. دا 1. зирак, ҳўшёр; доно.

Ҳар оина подшоҳони бузург элчиёни ба ғоят зирак ва доҳӣ ба дигар мулк фиристанд.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

Яке аз ҳозирон гуфт: Ман... дар шигифт мондаам, ки кори ин ғаддори доҳӣ бар вай чӣ гуна нӯшидааст. *«Қалила ва Димна»*

ДОӢ I 1. торикӣ; 2. торик, тира.

Баёзи рӯи ту равшан чу орази руҳи рӯз,
Саводи зулфи сиёҳи ту ҳаст зулмати доҳ. *Ҳофиз*
шаби доҳ шаби тираву торик, шаби зулмонӣ.
Он зи рӯзи сафед бо шаби доҳ
Ба мададхон ғайзи ту мўхтоҷ... *Низомӣ*

ДУ دو шумораи миқдорӣ адади 2 (۲).

Ҳама ҷомҳо кард фирӯзранг,
Ду ҷашмон пур аз хуну руҳ бодаранг. *Фирдавӣ*
дуву дох а) дувоздах; б) киноя аз дувоздах бурҷи осмон.

Ҳафт солор, к-андар ин фалаканд,
Ҳама гирд омаданд дар дуву дох. *Рӯдакӣ*

◇ ду нони гарму сард киноя аз офтобу моҳ.

Дар матбаҳи фалак, ки ду нон аст гарму сард,
Ғам беҳ наволаи ману хуни ҷигар маро. *Ҳоқонӣ*
ду ба ду нишастан ба танҳой нишастани ду кас бе
мудохилаи шахси сейўм.

Ку он ду ба ду ба ҳам нишастан,
Аҳде ба ҳазор аҳд бастан? *Низомӣ*

Ҳоқониро ба ҷилва як дам.
Биншон ду ба ду, шароб дардеҳ! *Ҳоқонӣ*

ДУАНДЕШ دوانديش дудила, мураддад, калаванда.

Раҳи марди доно яке беш нест,
Ба ҷуз тағйи нодон дуандеш нест. *Ҷомӣ*

ДУАСПА دواسپه 1. бо ду асп; 2. маҷ. тез, босуръат, шитобон.

Дил, к-ӯ дуаспа аз ғами ҷонон ҳамегурехт,
Ишқам инон гирифта ба сӯи ту мекашад. *Ҷомӣ*

Ғубори қофилаи умр чун намоён нест,
Дуаспа рафтани лайлу наҳорро дарёё! *Соиб*

ДУБАЙТӣ دوبيتى рӯбоне, ки ба вазни ҳазачи мусалдаси маҳзӯф ё мақсур (мафойлун мафойлун мафойл ё фаўлун) гуфта шудааст.

Амир Тағоншоҳ бад-ин дубайтӣ ба нашот омад.
Низомии Арӯзӣ

ДУБИН دوين олус, аҳвал.

Аҳвале дубин чу бе бар шуд зи тӯш,
Аҳвале садбинӣ, ғӣ модарфурӯш! Рӯмӣ

ДУБОЛО دوبا ду чандон, ду баробар.

Ғурур ва нахвати ӯ дуболо шуда.
«Таърихи Фарӣшта»

Дуболо дид ҳуснашро зи аввал,
Зи хайрат наргисаш гардид аҳвал. Ҳозиқ

ДУБОРА دواره бори дуввум, дафъан дигар.

Наёбад ҳеч кас умри дубора,
Ба илме рав, к-аз онат нест чора. Чомӣ
Гар чарх бинои мо бирезад,
Дубора зи хоки мо чӣ кезад? Шоҳин

ДУБУР а. دبر пушт, маъъад.

Рише, ки аз он пок дубур натвон кард,
Кунпуши хару чули шутур натвон кард...*

ДУВАЛ а. دول ҷ. давлат.

Дувал чун ҷамъи давлатхост дар самъ,
Дар ин ном аст давлатҳо басте ҷамъ. (1)
Хисрави Деҳлавӣ

ДУВВУМ دوم шумораи тартибии ду.

ДУВВУМИН دومин ниг. дуввум.

Бечора арӯс дар ҳарам монд,
Шуд Лайли дуввумин, ба ғам монд. Шоҳин

ДУВИСТ دوست шакли қадимии дусад.

Агар худ ҳазориву душман дувист,
Чу шаб шуд, дар иқлими душман маист! Саъдӣ

Ғуянд, ӯро [Рӯдакиро] дувист ғулом буд.
Чомӣ

ДУВОЛ I دوال ниг. давол I.

ДУВОЛ II دوال ниг. давол II.

ДУВОЛАК دوالک ниг. даволак.

ДУВОЛАКБОЗ دوالکباز ниг. даволакбоз.

ДУВОЛАКБОЗӣ دوالکبازӣ ниг. даволакбозӣ.

ДУВОЛБОЗ دوالباز ниг. даволбоз.

ДУВОЛӢ دوالی ниг. даволӣ.

ДУВОР دوار ниг. давор.

ДУВОЧ دواج ниг. давоч.

ДУГОН دوگان ду-ду, дутой.

Бирафтанд хайлаш ягону дугон. Фирдавӣ

ДУГОНА دوگانه 1. дуто, ҷуфт; дугона кардан такрор на-
мудан.

Понсади ҳичрат чу ман нажоди ягона.
Боз дугона кунам дуои Сифоҳон. Ҳоқонӣ

2. ҷ. ду раъбат намоз.

Ҳоҷа аз гарди роҳ бад-он боғ рафта, канори ҳавз
фуруд омад ва ғулс карда, дугона баҳри ягона ба
ҷо овард. «Таърихи Фарӣшта»

3. экизак, тавъам, дугоник.

Бо гул дугона зодаам аз модари баҳор,
Ҳорам, вале на раҳгузари гулситониам.
Толиби Омулӣ

4. маҷ. хоҳархонд (заноя ва духтарони ба ҳам дустӣ
ҳамсия ба якдигар чунин муроҷиат мекунанд); ёр.

ДУГУӢ دوگوئی: дугӯӣ кардан дӯй ҷустан (ниг. дӯй 2);
ба як фикр наистодан, ду хел гап задан; дурӯягӣ кар-
дан.

Якӣ ҷую, Чомӣ, дучӯӣ макун,
Ба майдони ваҳдат дугӯӣ макун. Чомӣ

ДУД I دود 1. моддае монанди абру бухор, ки дар нати-
ҷаи сӯхтани чизе пайдо шуда, ба ҳаво меравад.

Марди мардона камзарар бошад,
Дуди тира зи ҷӯби тар бошад. Саной
Агар оташ кунад дар хона равшан,
Зи дудаш кӯр гардад ҷашми равшан. Сайидо

2. маҷ. оҳ; оху нола.

Шабе дуди халқ оташе барфурӯхт,
Шунидам, ки Бағдод ниге бисӯхт. Саъдӣ
Абре шавад, ки барқаш сайёро бисӯзад,
Дуде, ки ҳар шаб аз ман сӯи ҳаво барояд.
Хисрави Деҳлавӣ

дуди дил оху нола; фаръеду фиғон аз сӯзу гудоз
ва ғаму ғусса.

Харобӣ кунад марди шамшерзан
На чандон ки дуди дили тифлу зан. Саъдӣ
Зи дуди дил синах шуд ҳонумони ман, бувад рӯзе,
Ки ин меҳнат сар ояд бар ману меҳнатсарон ман.
Мушфиқӣ

дуди нафас оҳи сӯзон аз шиддати сӯзу гудози дил.
Сад таъна бар оташ зада дуди нафаси мо,
Эй вой, агар сабр набудӣ қафаси мо! Махфӣ

♦ дуди адоват киноя аз душманин сахт.

Ба дуди адоват рӯи аҳволи маро сиёҳ гардонанд.
Авфӣ

дуди даҳон киноя аз ҳавр, нафас, дам.

Зи дуди даҳонаш ҳаҳон тирагун, ... Фирдавӣ
дуд баровардан аз чизе дамвор баровардан, хароб кар-
дан, нобуд кардани чизе.

Эй дада, фуру рез ҳар он об, ки дорӣ,
К-ин оташи андӯх зи ман дуд баровард.
Хисрави Деҳлавӣ

Бароварда зи ҷони оламе дуд,
Ҳазорон ҷону дилро карда нобуд.
Бадрии Қашмирӣ

дуд баромадан аз чизе нобуд шудан, хароб гаштани
чизе.

Чандин чу бар ин сухан баромад,
Дуд аз тани он ду тан баромад. Ҳилолӣ
Дорӣ ба худ ғурур чу пири хоркаш,
Оташ занам; ки дуд барояд туро зи ҷон! Сайидо
дуди гӯгирд аз димоғ баровардан аз ғаму алам сӯх-
тан ва сӯзондан.

Барад гар ғунча номи хушкбоғаш,
Барорад дуди гӯгирд аз димоғаш. Нозим
дуду хокистар шудан нобуд шудан, ҳалок шудан.
Аз фироқат сарву кумрӣ дуду хокистар шуда,
Дар ҳаёлат булбулу гул монда бебаргу наво.
Вазир

пур аз дуд шудани гунбади тезгашт тира ва сиёҳ шу-
дани осмон, шаб шудан.

...Ки чун оташи рӯзи равшан гузашт,
Пур аз дуд шуд гунбади тезгашт. *Низомӣ*

ДУД II а. دود ۴. дуда III.

Агар натиҷаи фикр аст мадҳи ту, чӣ ачаб,
Асал натиҷаи наҳл асту қаз натиҷаи дуд. *Муиззӣ*

ДУДА I دوده хонадон, дудмон, хешу табор; оила.

Хама шаҳру кишвар ба ҳам барзаданд,
Деҳу дударо оташ андарзаданд. *Низомӣ*

ДУДА II دوده 1. моддаи сиёҳе, ки дар натиҷаи дуди
бисёр дар мӯрӣ ва тағи дег пайдо мешавад, қурм;
сиёҳӣ.

Ба гуна рӯйшон чун дуда кардӣ,
Кеҳу меҳро ба нанг олуда кардӣ.

Фахриддини Гургонӣ

Дар хама зулфи ту он холи сияҳ донӣ, чист?
Нуқтаи дуда, ки дар ҳалқаи ҷим афтодаст! *Ҳофиз*

2. сиёҳие, ки аз дуда сохта шуда, бештар дар наққош
ба кор бурда мешавад.

Машшота зулфи ёр ба ангушт мекашад,
3-он рӯ ки нисбате ба қалам ҳаст дуларо. *Шоҳӣ*

ДУДА III а. دوده кирм; кирми пилла, кирмак.

ДУДАМ دوم: теғи дудам теғе, ки ҳар ду тарафаш
бурранда аст, теғи дудам.

Бар сари ман нагузорад хабар аз мағзи ҳавас,
Шаҳпар аз боли ҳумоест, ки теғи дудам аст.

Мулҳам

ДУДАР دودر киноя аз дунё, олам.

Юсуф Одилхон ва Фатҳуллоҳи Имом ... ба аҷали
табиӣ аз ин дудар рахти сафар барбаста.

«Таърихи Фариишта»

ДУДАСТА دوسته 1. бо ду даст, ба ду даст; 2. маҷ. аз
дилу қон, аз таҳи дил.

Насими сабо бо ду дасташ ду пора,
Ки зулфи дутои ту гирад дуста.

Қамоли Хучандӣ

ДУДАХҲҶРД||ДУДАХАРД دودهخورد аз дуд сиёҳшуда; ◇
ин матбахи дудахард киноя аз дунё, олам.

Қадам неҳ дар ин матбахи дудахард.
Бизан пой бар косаи лоҷвард. *Ҳочу*

ДУДГОҲ دودگاه ниг. дудкаш.

ДУДИЛ||ДУДИЛА دودله 1. касе, ки дар иҷрои ко-
ре тасмими қатъӣ надошта бошад, калаванди дар миёни
ду фикр; 2. маҷ. дурӯя.

Ҳар кӣ ҳамчун донан ангур бо ӯ шуд дудил,
Рехта хунаш чу хуни донан ангур бод! *Анварӣ*

ДУДИН دودين дуднок, дуддор, дудолуд.

Чу дудин оташе, к-обе бар ӯ андарзанӣ ногаҳ,
Чу чашми бедиле, к-аз дидани дилбар шавад бино.

Фарруҳӣ

ДУДКАШ دودکش равзан, танӯра ё сӯроҳ ва шикоби
маҳсус барои беруи рафтани дуд, дудбаро, мӯрӣ.

Ин колбуди фусурда то чанд
Дар дудкаши фалак бувад банд? *Шоҳин*

ДУДМОН دودمان хонадон, хонавода, хешу табор; оила;
қабилла.

Гуфт бо ҳар яке: гуноҳи ту чист?
Аз кучонию дудмони ту кист? *Низомӣ*

Ногаҳе пой вучудааш ба гили адам фуру рафт
ва дуди фироқ аз дудмонаш баромад. *Сатъӣ*

Ман чокари дудмони ҳуснам,
Парвардан хонадони нозам. *Савдо*

ДУДОСО دودسا 1. дудмонанд; 2. маҷ. сӯзон; дилгудоз.

Субҳдам чун килла бандад охи дудосон ман,
Чун шафақ дар хун нишинад чашми шабпаймон
ман. *Сайфи Исфарангӣ*

ДУДОХАНГ||ДУДОХАНЧ دودآهنگ 1. зарфи сафо-
лӣ, ки дар он дудан чароғ ва ғ. барои сохтани мураккаб
(сиёҳӣ) чамъ карда мешавад; 2. дудкаш, дудбаро, мӯрӣ.

Оташе чун сиёҳдуд ба ранг,
Қ-овард сар бирун зи дудоҳанг ... *Низомӣ*

ДУДРАНГ دودرنگ сиёҳтоб; тира, торик.

Зи дарёе дудранг абре баромад,
Ба рӯзи пок ногаҳ шаб даромад.

Фахриддини Гургонӣ

ДУДХҲҶРДА دودخورده бун дудзада; дудолуд; бемаза.

Эй харбузаҳои ту ҳама талх чу сабр,
Пусидаву дудхҲҶРДА чун пунбаи абр. *Мушфиқӣ*

ДУДХАНГ||ДУДХАНЧ دودهنگ ниг. дудоҳанг;

◇ дудҳанги хок киноя аз дунё.

...Қ-он бозро, ки қудлаи арш аст ҷои ӯ,
Дар дудҳанги хок хато бошад ошён. *Ҳоқонӣ*

ДУЖАН دژن ниг. дижан.

ДУЗАБОН دوزبان дурӯя, риёкор, мунофиқ.

Майл бувад бо дузабонон дарег,
Гар ду сарат нест, мазан бар ду теғ.

Ҳисрави Деҳлавӣ

Ва чун мардуми дурӯю дузабон дар миёни ду
ёри меҳрубон фурсати афсонае ёфтанд, дигар бар
дӯстин эшон эътимод натавон намуд.

«Анварии Суҳайли»

ДУЗД دزد касе, ки моли мардумро пинҳонӣ мебарад ё ғо-
рат мекунад, сориқ; роҳзан.

Чу ёкути хуршедро дузд бурд,
Ба ёкут чустан ҷаҳон пай фишурд. *Низомӣ*

Шабҳо равӣ чу дузд ба сӯи маҳаллаҳо,
Чашмони худ чароғ кунӣ баҳри мокиён. *Сайидо*

◇ дузди дилҳо киноя аз маъшуқа.

Инак, инак меравад он дузди дилҳо сӯи боғ,
Боз бингар, то аз ӯ чанд ошно хоҳад фитод.

Ҳисрави Деҳлавӣ

ДУЗДАФШОР دزدانشار 1. роздон, шарик ва ёрдамчии
дузд; 2. дузде, ки аз ғояти ҷаққонӣ моли дузди дига-
реро мебарад.

Дилам дузду назар он дуздро дузд,
Ачаб он дузду дуздафшор чун аст. *Румӣ*

ДУЗДИДА دزدیده 1. сифати ғеғлии ваҷони гузаштаи
дуздидан; 2. маҷ. пинҳонӣ.

Наёяд ошкоро ханда бар лаб ғунчаро дигар,
Агар дуздида зери лаб табассум карданат бинад.
Чомӣ

Шабҳо бо харими ёр мерафт,
Дуздида ба он диёр мерафт. *Ҳилолӣ*

ДУЗДИДАН دزدیدن моли касеро пинҳонӣ бурдан; ғорат кардан.

Ба мижа дил зи ман бидуздидӣ,
Эй ба лаб қозию ба миҷгон дузд! *Абӯсалики Гургонӣ*

Кисаҳои зар бидуздид аз касе,
Меравад ҳар сӯ, ки ҳин, ку муфлисе? *Румӣ*

ДУЗДӢ دزدى амали дузд; дуздидан.

Сари уро зи дор андешае не,
Ба ғайр аз дуздӣ уро пешае не. *Сайидо*
дуздӣ кардан дуздидан.

Ҳоким... маломат кардан гирифт, ки ҷаҳон
бар ту танг омада буд, ки дуздӣ накардӣ, илло аз
хонаи чунин ёре. *Саъдӣ*

Дуздон чун донистанд, ки ёру асбоб ва мақом
даст нахоҳад дод, дуздӣ кам карданд.

«Чомеъ-ут-таворих»

ДУК دوک олати ҷубӣ, ки ба он ресмон мересанд.

Чу гирад ба каф дуки ресандагӣ,
Қашад нуки килк аз нависандагӣ. *Чомӣ*

У дуки модари худ, ки ришта буд, дар бозор
мефурӯхт, аз он ҷиҳат ба Ғазолӣ иштиҳор ёфт.
«Тазкираи Давлатшоҳ»

ДУКА دوکه зиндон, маҳбас.

Ба раҳ-бар яке дука дидам баланд,
Тане чанд мискин дар ӯ пойбанд. *Саъдӣ*

ДУКДОН دوکدان зарфе, ки тубчаи дук ва ресмон дар
он нигоҳ медоранд.

Аз он ҳар яке пунба бурдӣ ба санг,
Яке дукдоне зи ҷуби ҳаданг. *Фирдавсӣ*

ДУККА ا. دکه дуккон.

Ситорагон чу дирамҳо зада зи нуқраи хом
Сапеду раншан чу дуккаи зарроб. *Муиззӣ*

ДУК(К)ОН||ДУКОН دوکان 1. хонае, ки дар он молу
чиз мефурӯшанд.

Мижаҳои кажу диловезат
Кажаҳои дукони қассоб аст. *Хисрави Деҳлавӣ*
Он ду лаб ҳаст дукони шакар, ар шахдфурӯш
Бинад онро, дигар аз шарм дукон нақшояд.
Чомӣ

2. маҷ. макон, маскан.

Бурда фикрам гарав аз тозахаёлонӣ замон,
Булбулам сохта дар гулшани файез дукон. *Сайидо*

◇ (ин) дуккончаи сард киноя аз дунё.

Ба ғафлатгоҳи ин дуккончаи сард,
Ки дорад дард, агар санг аст бедард. *Бедил*

ДУЛДУЛ ا. دلدل 1. ҳаҷири савории Алӣ, ки домоди
Муҳаммад буд.

Аспи уро ба Дулдул ва Буроқ ва Шабдез мо-
нанд макун. *«Қобуснома»*

Чашми уммед аз ҷавоҳирсурма барҳам нех, Заҳир,
Сабр кун, гарде зи роҳи сумми Дулдул мерасад.
Заҳири Форёбӣ

2. маҷ. ҳаҷири ва маркаби тезрав.

Дулдули дарди ту чун шуд гомзан,
Гар занӣ гоме, ҳама бар ком зан. *Аттор*

ДУЛДУЛШИТОБ دلدل شتاب киноя аз тездав, бодрафтор.

Ман он бодрафтори дулдулшитоб
Зи баҳри шумо дӯш кардам кабоб. *Саъдӣ*

ДУЛМУЛ دلمل ғаллае, ки ҳанӯз тамои попухта аст.

ДУЛФИН ю. دلفين ниг. далфин.

ДУМ دم қисми ақибии бадани ҷонварон, дунболои ҷонва-
рон, дунб.

Зи сар то по шуда зери магас гум,
Барои худ магасрон карда аз дум. *Ҳилолӣ*
Аз баҳри нӯш неш зи занбӯр меҳурам,
Дар ганҷ меравам, зи думи мор мекашам.

Сайидо

◇ думи гург а) нуҷ. номи яке аз манозили Қамар; б)
киноя аз субҳи козиб.

Юсуфи рӯз чилва кард аз думи гургу мекунад
Юсуфи гургмасти ман даъвии рӯзпайкарий.

Ҳоқонӣ

ДУМБУРИДА دم بريدۀ бедум; думкӯтоҳ; маҷ. ноқис, аб-
тар, нозеб.

Чун муши думбурида намоӣ ба чашми ман,
Е баччан бузе ки бувад ҳар тараф даvon. *Сайидо*

ДУМДОР دمدار 1. дорои дум, думнок.

Оху расиду ғашт ба ӯ рӯ ба рӯву гуфт:
Қам дидаем одами думдор дар ҷаҳон. *Сайидо*

2. гуруҳ ё дастае, ки аз ақибӣ лашкар меравад, ақиб-
рави лашкар, чиндовул, арьергард.

Манзилу маъвои хеш ҳеҷ надонам кучост,
Ҳастам думдори қавм гоҳею гоҳе нуҳоз. *Ломей*

ДУММАЛ а. دمل пуччак, шабушак, думбал, чипқон.

Чун ки дарди думмалаш оғоз шуд,
Дар насиҳат ҳар ду ғушаш боз шуд. *Румӣ*

ДУМОДУМ I دمادم пай дар пай, паси ҳам, мутаоқибан,
ақибӣ касе, чизе.

Думодум бирун рафт лашкар зи шаҳр. *Фирдавсӣ*

ДУМОДУМ II دمادم овоз, думбодумби нақора, думдум.

Думодум бароранд аз чарми гов,
Раворав ниҳад дар замин ков-ков. *Ҳотифӣ*

ДУМСИЧА دمسچۀ парандаи хокистарианги гунҷишмо-
нанде, ки доимо думи худро мечунбонад.

Чу думсича ҳама сар дар ҳаво каш,
Чу думсича ҳама дум бар замин зан. *Ҳоқонӣ*

ДУМУ(Й) دمو(ي) касе, ки бо сабаби солхӯрдагӣ мӯи
сар ва ришаш сиёҳу сапед, мошӯ биринҷ шудааст.

Он яке марди думӯ омад шитоб,
Пеши як оинадори мустатоб. *Румӣ*

Шаҳсе ду аврат дошт; яке пир, дигаре ҷавон ва
худ думӯ буд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

ДУМУЪ а. دموع ч. дамъ.

Думуи ҳасрат дар муҳочарати он мискинон бар саҳифаи рухсор меафшонд. (1)

«Равзат-ус-сафо»

ДУН а. دُون 1. паст, зер, поин, фуруд.

Пой ҷое нех, ки дунӣ пояи қадрат бувад.

В-ар бувад бартар зи гардун пояи мадху сано.

Ҷомӣ

толеи дун толеи паст, бахти носозгор.

Ин ҷӣ бахти нигун аст ва толеи дун ва айёми буқаламун. Саъдӣ

дуну данӣ нокасу паст, сифлаву разил.

Аз он тангчашмони дуну данӣ

На обистаи монду не рустанӣ. Хотифӣ

2. ба шакли ҷамъ дунон мардуми паст, нокас, фуру-моя, сифла, разил.

Дунон намедиханд ба кас ним лукма нон,

Ё раб, чу нон мабод зи дунон ба ғайри ном.

Восифӣ

[Амр] аксари умарои асри падарро ба қатл ва мусодири ба ҳок нишонид ва дунону ғуломро ба сари халқ баровард. Аҳмади Дониш

ДУНБ دَنْب ниг. дум.

Харе, ки биниву боре ба гил дарафтода,

Ба дил бар у шафақат кун, вале марав ба сараш

Кунун, ки рафтию пурсидияш, ки чун афтод? —

Миён бибанду чу мардон бигир дунби хараш.

Саъдӣ

ДУНБА دَنْب барчастигии ақби ғусфанд, ки ба ҷон думи у буда, аз равғани карт иборат аст.

Намуда ғусфанд аз водии тан

Хубоби дунба аз дарьён равған. Мулҳам

◇ дунба додан (ё ниҳодан) киноя аз фиреб қардан, найранг қардан; дунба парвардан киноя аз фиребу найранг ба қор андохтан.

Чу шерон ба пархош хӯ қардаам,

На чун рӯбаҳон дунба парвардаам. Низомӣ

ДУНБАК دَنْب асбоби мусиқии таблмонанд, ки ба бағал гирифта бо даст мезананд, таблак.

Гарат ба меҳр расад сити созу дунбаку кӯс.

В-арат зи маҳ гузарад ғулғули дамомаву санҷ...
Шоҳин

ДУНБАЛ دَنْب ниг. думмал.

Узр хост ва он дунбалҳо, ки бар аъзон вай бар-омада буд, ба эшон бинамуд. «Таърихи Табарӣ»

ДУНБОЛ||ДУНБОЛА دَنْب||1. ниг. дум.

Ногоҳ саге он ҷо расид ва биностод ва дунбол ме-чунбонид. Ҷомӣ

2. ақиб, пас, ақби чизе.

Он ки рафт имрӯзу сад дил меравад дунболи у,
Кош фардо ҷон бурун ояд ба истиқболи у.

Ҳилолӣ

Гар з-он ки ба оташам кашонӣ,

Дунболи ту меравам, ту донӣ. Шоҳин

аз дунбол аз пас, аз пай.

Чунин зад фол, к-он оинатимсол

Ғубори фитнае дорад зи дунбол. Назим

Он чашми ҷодувонаи обидфиреб бин,
Қ-аш қорвони сеҳр зи дунбола меравад. Ҳофиз
ба дунболи касе афтодан аз пай касе шудан; касеро таъқиб намудан.

Ба дунболи эшон фитодам чу гард,

Чу гарде ба дунболаи раҳнавард. Шоҳин

◇ дунболи чашм ғушаи чашм.

Ба дунболи чашмаш яке хол буд,

Ки чашми худааш ҳам ба дунбол буд. Фирдаусӣ

дунбол(а)-и қори хеш гирифта аз пай қори худ шу-дан, машғули қори худ гардидан.

Бар он азмам, ки раҳ дар пеш гирам,

Шавам, дунболи қори хеш гирам. Низомӣ

Бинишину сабр пеш гирам,

Дунболаи қори хеш гирам. Саъдӣ

ДУНБОЛАДОР دَنْب_دار 1. ниг. думдор 1; 2. маҷ. давом-дор, кашол.

Имло, бас аст наштаи дунболадори ишқ,

Фикри сурохию қадаҳи пуршароб чист? Имло

ДУНБОЛАРАВ دَنْب_رو аз пай раванда, пайрав.

Ба сад пар синан душман чу пайқон аст ҷои ман,
Худовандо, макун дунболарав ҳамчун пари тирам.

Сайидо

ДУНБУЛ دَنْب ниг. дулмал.

ДУНБУЛВОР دَنْب_وار киноя аз наврасида.

Пеши лаъли ту табарзад чу табархун гардад.

Нармин ғабғоби ту меван дунбулворе. Ҳоҷӣ

ДУНИМ دُونِيم ба ду қисми баробар ҷудошуда; ◇ дуним қардан маҳв қардан, ба ҳалокат расондан.

Аз эшон роиҳае, ки мучибӣ нафрату қароҳат бошад, дарьёбанд, филҳол эшонро дуним кунанд.
«Анвори Суҳайлӣ»

ДУНИМА دُونِيمе дупора; дунима қардан ба ду нисф ҷу-до қардан, ба ду ҳиссаи баробар тақсим қардан.

Мояи умр ҷав ба ҷав бо ту дунима мекунам,
Ҷав-ҷавам аз ҷӣ мекунӣ, чист баҳона безарӣ?!

Ҳоқонӣ

ДУНПАРВАР دُون_پرور сифлапарвар, нокас.

Ва гар тангдасте тунукмояе

Саодат баландаш кунад поляе,

Биҳояндаш аз кина дандон ба заҳр,

Қи дунпарвар аст ин фурумои даҳр. Саъдӣ

ДУНПАРВАРӢ دُون_پروري сифлапарварӣ, равнақ додани қор одамони паст ва нокас.

Афлокӣ ба муқтазони дунпарварихон замон ба мансабҳои бузург мансуб шуд. Садрӣ Зиё

ДУНӢЕ а. دُنْيا 1. ҷаҳон, гетӣ.

Гар шарм наёядат зи нодонӣ,

Бешармтар аз ту кист дар дуньё?!

2. маҷ. пулу давлат, сарват.

Баҳри дуньё то ба кай қолиданат,

Ҳар замон ҷушидану қолиданат? Шокири Бухсрӣ

Агар дуньё набошад, дардмандем,

Ва гар бошад, ба меҳраш пойбандем. Саъдӣ

3. киноя аз халқ, мардум.

Чу ситаиш дар афвоҳи дунёе фитод,
Тазалзул дар айвони Қисро фитод. *Саъдӣ*

◇ аз дунёе дида пушидан *киноя аз мурдан.*

Дида пушем зи дунёе ба ўмеде, ки шавад
Боз бар моҳи рухат дидаи пушидаи мо. *Мушфиқӣ*

ДУНЬЁДОР دنیادار тавонгар, бой, сарватманд; молпараст.

Гуфт: Чашми танги дунёдорро

Ё қаноат пур кунад, ё хоки гур. *Саъдӣ*

Даруни чомаи рангини хеш дунёдор

Ба кирмхон бирешимтанида мемонад. *Сайидо*

ДУНЬЁПАРАСТ دنیاپرست касе, ки молу пулро дӯст ме-
дорад, молпараст, ба хирси моли дунёе монда.

Чу бинанд коре ба дастат-дар аст,

Ҳарисат шуморанду дунёпараст. *Саъдӣ*

Набошад чуз тараддуд рӯзие дунёпарастонро,

Ба зери бори нокомӣ бимиранд охир ин хархо. *Сайидо*

ДУНЬЁИ||ДУНЬЯВӢ دنیائی|دنوی мансуб ба дунёе; ҷаҳо-
нӣ; моддия.

Матлубе, ки ба даст афтад, хоҳ аз матои дуньявӣ,
хоҳ аз ёрони маънавӣ ..., ҳар он чи аз даст биравад,
ба таманно боз наёяд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Агар ҳама аҳли ҳақ бошанд ва аҳли охират,
кори дуньявӣ ба таъхир ва таъвиқ уфтад.

Аҳмади Дониш

ДУНЬЁҶҶҮӢ دنیاجوی касе, ки аз пай молу мулк медавад,
моландӯз.

Ба аҳли фазл ҳаргиз нест дунёёҷӯро коре,

Ба чашми ин ҳасисон аз зумурад қаҳраб бех-
тар. *Сайидо*

ДУНЬЯВӢ а. دنوی *ниг. дунёе.*

ДУНӢӢ دنئی *имолӣ дунёе; дуньюққбо дунёеи моддӣ*
ва охират, ин дунёе ва он дунёе.

Сарам ба дуньюққбо фуру намеояд,

Таборакаллаҳ аз ин фитнаҳо, ки дар сари мост.
Ҳофиз

ДУНҲИММАТ دونهمت пастҳиммат, фурумоҷ; ҳасис.

Қарам варзад он сар, ки мағзе дар ўст,

Ки дунҳимматонанд бемағзу пӯст. *Саъдӣ*

Чуди Ҳотам бар забони сойлон гар бигзарад,

Мерасад дар гуши ин дунҳимматон афсонае.

Сайидо

ДУНҲИММАТӢ دونهمتی пастҳимматӣ, фурумоҷӣ; ҳасо-
сат.

Афв кун дунҳимматихон маро,

Махв кун беҳимматихон маро. *Аттор*

ДУО а. دعا *д. дархост аз худо, хоҳиш; ниёиш.*

Зурмандӣ макун бар аҳли замин,

То дуое бар осмон наравад. *Саъдӣ*

Ҳам майкада, ҳам савмаа ҳоли зи Қамол аст,

Боз аз ту ба зорию дуо-боз кучо рафт?

Қамолӣ Хуҷандӣ

дуо гуфтан а) изҳори хоҳиш ва талаб кардан аз
худо.

Хоҳам аз баҳри саломат рафтани гӯям дуо,

Чавҳари гуфтор аз теғи забонам меравад. *Сайидо*

б) *мач.* видоъ кардан, хайрухӯш намудан; воғузор
намудан, тарк кардан.

Бо ҳасу хор дар чаман хуфти,

Навгу номусро дуо гуфти. *Зиё*

ДУОГУ(Ӣ) دعاگو(ی) дуоқунанда; он ки дар ҳаққи касе
некӣ ва хайр металабад; хайрхоҳ, некихоҳ.

Хуш он, ки забон аз пай дашном барори,

Ман даст бароварда дуогун ту бошам. *Ҳилолӣ*

Меравӣ тунду дуогӯён зи дунболи туанд,

Во, ки меранҷӣ, агар оҳиста меғӯем мо.

Мушфиқӣ

ДУОТ а. دعوات *ҷ. доӣ 1.*

Сирочро бо ду шахси дигар аз дуот ба Хуросон
ва Майсараро ба Ироқ фиристод. (3)

«Равзат-ус-сафо»

ДУОТАША دوآتشه ду маротиба тақтиршуда (донр ба
арақ).

Дарёфтам, ки вақти хумор аст, гуфтамаш:

Дорам мае дуоташа бехтар зи оби нор.

Муиззӣ Фитрат

ДУПАЙКАР دویگر *мач. номи бурҷи сейум аз дувоздах*
бурҷи осмонӣ, ки ба шакли ду кудакӣ бараҳна тасвир
кардаанд; Ҷавзо.

ДУПОРА دوپاره дунима, духисса, дуқисм; ◇ *дупора шу-*
дани шафақ *киноя аз он, ки дар вақти хандидани хуб-*
руён даҳони сурхи шафақмонанди онон дупора мешавад
ва дандонҳои парвинмонанд намоён мегарданд.

Дуруст гашт, ки бар чархи рӯят, эй хуршед,

Ба вақти талъати парвин шавад дупора шафақ.

Бадри Чочӣ

ДУР I دور 1. банд; муқобили наздик 1.

Дур аз ту сабурӣ натавонад дили ман,

Васли ту ҳаёти худ донд дили ман. *Ҳилолӣ*

дур афтодан (ё мондан) а) чудо мондан, дар канор
мондан.

Зи хешу дӯстонаш дур монда,

Зи ёрони куҳан махҷур монда.

Фахриддини Гургонӣ

Баҳри рӯзи аз рафиқи хеш дур афтодаам,

Осиё умрест мегардад ба ҷустуҷӯи ман. *Сайидо*

б) *мач.* бенасиб мондан, маҳрум будан.

Эй Ҳофиз, ар мурод муяссар шудӣ мудом,

Чамшед низ дур намондӣ зи бахти хеш. *Ҳофиз*

Айши ман гу: талх бош, эй ошно, ёдам мадеҳ,

З-он лаби ширин, ки Хисраввор дур афтодаам.

Хисрави Деҳлавӣ

дур кардан а) рондан, пеш кардан.

Сарам аз хоки дарат дур макун,

Гар зи ман дарди саре нест туро. *Ҷомӣ*

б) як сӯ гузоштан, гирифта партофтан, канор андох-
тан.

Ҳар нахл, ки беасл бувад, соҳибӣ бӯстон

Дураш кунаду меван дигар бинишонад. *Исмат*

дур мондан *ниг. дур афтодан; дур шудан рафтан, ба*
ҷои дигар равона шудан.

Нашаванд аҳли тамаъ дур зи атрофи танур,
Ба умеди, ки дар ӯ сурати нон хоҳад буд. *Сайидо*

2. чуқур, бетаг, амиқ, жарф.

Ба зери куҳ чоҳе фарох канда дидам ва аз баски
дур буд, торик намуд. «*Таърихи Табарӣ*»

3. маҷ. номумкин, муҳол.

Гуфт: Ҳофиз, ошноён дар мақоми ҳайратанд,
Дур набвад, гар нишинад хаставу мискин ғариб.
Ҳофиз

Ақл гуфт: Андешан дур аст азми кӯи дӯст,
Хок бар андешаҳои ақли дурандешӣ ман!
Қамоли Хуҷандӣ

4. ба шакли ҷамъ дурон а) бегонагон.

Гуфтам: ... Дурони боҳабар дар ҳузуру назди-
кони бебасар дур. *Саъдӣ*

б) маҷ. онон, ки аз эҳсосоти ишқу муҳаббат беҳабар-
анд, беҳабарон.

Фусуни ишқ дар дурон маёмӯз,
Чароғ аз баҳри шабқурон маяфрӯз! *Ҷомӣ*

◇ дуру дароз давомнок, бисёр дароз; муфассал,
мутаввал.

Шаб то саҳар ҳадис ба ду зулф воғузошт
Кутаҳ нагашт қиссан дуру дарози мо. *Ибни Ямин*

дур дидан фаромӯш кардан, аз ёд баровардан.

Фаръёд карду гуфт: — Маро дур дидаи,
Имрӯз ҳамчу хор баровардай забон? *Сайидо*

чашми бад дур бодо! ибораст, ки барон изҳори хо-
ҳиши дафъи балову офати чашм гуфта мешавад, чашм
нарасад!

Чашми бад дур аз чунин рӯе,
Ки аз ӯ чашм дур натвон кард. *Хисрави Деҳлавӣ*

ДУР II а. دور ۴. دور II.

Имрӯз аз русуми он амадан дур ва сутунҳои
бӯют зоҳир аст. «*Равзат-ус-сафо*»

ДУР III|ДУРР а. در 1. марвориди қалон, марворид.

Сапеду сим(и)зада буд, дурру марҷон буд,
Ситораи саҳарӣ буди қатраи борон буд. *Рӯдакӣ*
Сад гирия кунад мардум, то ту ба канор оӣ,
Сад-мавҷ занад дарёе, то дур ба канор афтад.

Хисрави Деҳлавӣ

дурри Адан *ниг.* Адан; дурри баҳой марвориди қи-
матбаҳо.

Ҳоқонию сеҳри суҳану борғаи шох,
Лафзаи садафу ин ғазалаш дурри баҳой. *Ҳоқонӣ*

дурри гаронмоя а) марвориди қиматбаҳо; б) киноя аз
маъшукан зебо.

Эй дурри гаронмоя, ки мисли ту кам афтод,
Як рӯз ба дасти мани муфлис нафитодӣ.

Қамоли Хуҷандӣ

дурри гирон а) гавҳари гаронбаҳо, гавҳари қимат-
баҳо; б) киноя аз борон, қатраҳои борон.

Абр обистани дуррест гирон
В-аз гирониш гуҳар арзон аст. *Анварӣ*

дурри насуфта *ниг.* дурри носуфта; дурри ноб дурри
холис, марвориди хушоб.

Ташти зар бар руҳи худ пардаи удӣ бандад,
Мардумаквор агар аз шаба(х) борад дури ноб.

Бадри Чочӣ

дурри носуфта (ё насуфта) а) марвориди бесӯрох,
сӯрох карданашуда.

Дар хона ба иззату шараф бош,
Чун дурри насуфта дар садаф бош! *Ҳилолӣ*

б) киноя аз сухани бикр, қаломӣ тару тоза.

Ба носуфта дурре, ки ӯ ганҷ ёфт,
Тарозуи худро сухансанҷ ёфт. *Низомӣ*
Урфӣ, дури носуфта дар ин баҳр басте ҳаст.
Ангор, ки сад дурчи гуҳар суфтаму рафтам.

Урфӣ

дурри самин а) марвориди қиматбаҳо.

Банда сухан тоза кард, он чи қухан дошт сушт,
Қ-он ҳама хармӯҳра буд, в-ин ҳама дурри самин.
Ҳоқонӣ

б) киноя аз ашк.

Рехта дар пои ту Ҷомӣ зи чашм
Ҳамчу назми хеш дурҳон самин. *Ҷомӣ*

дурри тар а) *ниг.* дурри ноб; б) киноя аз дандон.

Лаълаш аз ханда шакар аз дури тар баргирад,
Ҷазъаш аз гирия дурар бар табаки зар гирад.
Бадри Чочӣ

дурри хушоб а) *ниг.* дурри ноб.

Бар сириншам зи ту афтод магар акси Суҳайл,
З-он ки ғалтандатар аз дурри хушобаш кардӣ.
Қамоли Хуҷандӣ

б) киноя аз ашк.

Ту он дуре, ки зи пеши назар агар биравӣ,
Маро зи дидан хунин дури хушоб равад.
Қамоли Хуҷандӣ

в) киноя аз маҳбуба.

Гар чи аз ман мекуӣ пинҳон ту, эй дурри хушоб,
Қиссан май ҳурдану шабҳои гашти моҳтоб ...
Сайидо

дурри шохвор марвориди қалон ва хушоби беҳамто.

Санги сияҳ будам аз қиёсу хирад,
Қард чунин дурри шохвор маро. *Носири Хисрав*
дурри ягона (ё якто) а) *ниг.* дурри ятим а); б) киноя аз
азиз, нури дида, фарзанд.

Фарзанди ман — он дур(р)и ягона,
Чун дур(р) ба ягонагӣ нишона. *Ҳилолӣ*
Номаро дод чину сохт дуто,
Қард зоҳир ба он дури якто. *Мушфиқӣ*

в) киноя аз маҳбуба.

Маҷнун падари азизро гуфт,
Қ-он дурри ягонаро кунад чуфт. *Ҳилолӣ*
дурри якдона марвориди гаронбаҳо, дурри беназир;
дурри якто *ниг.* дурри ягона; дурри ятим а) дурри қа-
лону хушоб ва беҳамто, марвориди ягона.

В-он ки ӯ бар фалаки ҷоҳи ту бадрест мунир,
В-он ки ӯ дар садафи мулки ту дуррест ятим ...
Заҳири Форъбӣ

б) киноя аз ашк.

Аз дида тифли ашк ҷудо шуд, дарег аз ӯ,
Ох, он дури ятим кучо рафт аз ин садаф. *Ҳилолӣ*
дурру гуҳар марвориду ҷавоҳир, сангҳои қиматбаҳо.
Панди Ҳофиз бишӯнав, хоҷа, бирав, неки кун,
Ки ман ин панд беҳ аз дурру гуҳар мебинам.

Ҳофиз

дур суфтан а) сӯрох кардани марворид барон ба риш-
таи кашидан; б) киноя аз сухани балеги бикр гуфтан,
қаломӣ наву тоза гуфтан.

Рӯдакӣ он ки дур ҳамесуфтӣ,
Мадҳи сомониён ҳамегуфтӣ. *Ҷомӣ*

дурри маънӣ суфтан киноя аз бо камоли балогат ва мушикофӣ шеър гуфтан.

Чу донишвар ин дурри маънӣ бисуфт,
Бигуфт ин, к-аз он беҳ муҳол аст гуфт. Саъдӣ

Худ Саной чу бас наку гуфтаст,
Дурри маънӣ, нигар, ки ӯ суфтаст. Аттот

2. маҷ. дандони маъшуқа.

Дошт аз дур даҳони дурче пур.

В-андар он дурч дарч сию ду дур. Ҷомӣ

◇ дурри дарӣ киноя аз забони дарӣ.

Чу дар ман гирифт он насиҳатгарӣ,

Забон баркушодам ба дурри дарӣ. Низомӣ

дурри дида киноя аз ашк, сиришк, оби дида.

Чу мижгонаш зи дурри дида пур шуд,

Канораш ҳам ҷили баҳру дурар шуд. Мулҳам

дурри суханро гирех кардан киноя аз суханҳои қиматбаҳо ва ноёбро пушида ва пинҳон доштан.

Дурри суханро, ки гирех кардай,

Дар садафи сина ту парвардай... Ҷомӣ

дурри шохвор аз даҳон афтодан киноя аз гуфта шудани сухани пурмаънӣ.

Зи давлат садаф лаб ба ханда кушод;

Дури шохвор аз даҳонаш фитод. Шодӣ

ДУРАНГ دورنگ 1. ҳар чизе, ки дорон ду ранги гуногун аст; 2. маҷ. дуруя, мунофиқ; ноустувор, бебаҳо.

Ба даври адл ту дар зери чархи миной

Чунон гурехт зи даҳри дуранг ранги футур.

Рӯдакӣ

Агар дил зи оҳан бувад в-аз ҳаҷар,

Фусуни дурангон шавад коргар. Шодӣ

ДУРАНГӢ دورنگی 1. дуранг будан; 2. маҷ. дурӯягӣ, мунофиқӣ; калавандагӣ, ноустуворӣ; дурангӣ доштан дуруя будан; ноустувор будан.

Агар, Шавкат, дурангӣ он гули раъно чунин дорад,
Баҳори сулҳи мо охир хазони ҷапг мегардад.

Шавкат

дурангӣ кардан дурӯягӣ кардан, риёкорӣ кардан.

Дар ин кӯҳна беша дурангӣ мақун,

Зи шерӣ занӣ дам, палангӣ макун! Ҷомӣ

ДУРАНДЕШ دوراندیش касе, ки оқибати корро андешида амал мекунад, дурбин, мулоҳизакор; борикбин.

Чунки ин кӯшиши бефоида суде надихад,

Пас маёзор дили худ зи ғам, эй дурандеш! Ҳофиз

З-осмон хур ҳамедурахшад фош,

Дар замин кӯр мешавад хафшош. Ҷомӣ

ДУРАР а. دور 4. дур III ||дурр.

Шоххоро ҳама андуд ба зар оби зарир,

Баргхоро ҳама орош ба динору дурар. Ломей

Тахте дошт аз тиллои аҳмари мурассаъ ба явоқиту дурар, ки ҳар рӯз аз айвон ба майдон мебурданд. «Равзат-ус-сафо»

ДУРАФШОН درافشان ниг. дурфишон.

ДУРАХШ درخش 1. дурахшонӣ, тобиш; фуруғ, равшанӣ.

Рӯзе дурахши теги ту бар оташ уфтод,

Оташ зи бим гашт ба санг-андарун ниҳон.

Фаррухӣ

2. барқ, чаҳмоқ, оташак, чароғак.

Дурахш ар нахандад ба вақти баҳор,
Ҳамоно нагирьяд чунин абр зор. Рӯдакӣ

Акли ҷузъӣ ҳамчу барқ асту дурахш,

Дар дурахше кай тавон шуд суй Вахш? Румӣ

ДУРАХШИДАН درخشیدن тобидан, партав афкандан, рӯшнов додан.

Барқе аз манзили Лайлӣ бидурахшид саҳар,

Вах, ки бо хирмани Маҷнуни дилафгор ҷӣ кард!

Ҳофиз

ДУРАХШОН درخشان тобон, рахшон; равшан; ҳувайдо.

Суворе фириштам ба наздики ту,

Дурахшон кунам рои торики ту. Фирдавсӣ

Анвори беҳчат аз ҷабини мубинаш дурахшон...

Восифӣ

Дур аз ту синаҳ буд шаби тори Ҳилолӣ,

Эй моҳ, ту хуршеди дурахшони кӣ будӣ? Ҳилолӣ

ДУРБИН دوربین 1. соҳиби қобилияти аз масофаи дур дидани чизҳо, тезбин, тезчашм.

Чунин гуфт пешӣ заған каргасе,

Ки набвад зи ман дурбинтар касе. Саъдӣ

2. маҷ. дурандеш, мулоҳизакор.

Насиҳат шунав: Мардуми дурбин

Накоранд дар ҳеҷ дил тухми кин. Саъдӣ

Нуктаи хуш гуфтааст он дурбин,

Адл дорад мулкро қоим, на дин. Ҷомӣ

ДУРБОР دربار ниг. дурафшон; ◇ чашми дурбор киноя аз дидани ашкрез, чашми тирён.

Бори миннат мениҳад беҳуда бар гулзор абр,

Равнақи ин бӯстон аз чашми дурбори ман аст.

Махфӣ

ДУРБОРӢ درباری дурафшонӣ, марворидафшонӣ.

Ба озодии сарви симинбарат,

Ба дурбории лаъли пурҷавҳарат. Ҳоҷу

◇ дурбории чашм киноя аз ашкрезӣ, гиристан.

Зи дурбории чашм, Хисрав, маранҷ,

Ки худ ошиқонро ҳамин зевар аст.

Хисрави Деҳлавӣ

ДУРБОШ دورباش таър. найзаи душоҳа, ки шотирҳо ва пешхизматҳо ба даст гирифта, пеш-пешӣ подшоҳ рафта «дур бош» гуён роҳ мекушодаанд.

Дурбошу найзаву шамшерҳо,

Ки биларзанд аз маҳобат шерҳо... Румӣ

Ғиёсуддин ... писари меҳтари худро ... чатр ва дурбош дода, дар балдаи Ӯда гузошта, худ ба ҷониби дорулмулки Деҳлӣ муроҷаат фармуд.

«Таърихи Фарошӣ»

дурбош хӯрдан аз зарбаи найзаи дурбош захмдор шудан.

Баровард аз чигар оҳе чунон сард,

Ки гуфти дурбоше дар чигар хард. Низомӣ

ДУРГАР درگر шакли кӯтоҳшудаи дурудгар.

Бифармуд, то дургарон оваранд,

Сарафроз ҷуби гарон оваранд. Фирдавсӣ

ДУРД||ДУРДА||ДУРДӢ درد || درده || دردی таҳнишини шароб ва ё дигар чизҳои моеъ; лой, ғаш(-и шароб).

Соф буд омехта ба дурди май,

Бар сари хум рафту ҷудо шуд зи дурд. *Рудакӣ*

Девонае буд, ки уро лойхӯр гуфтанди ва аз маъно
холӣ набуд, ҳамвора дар шаробхона дурдаи шароб
чамъ карди ва дар гулканҳо таҷарруф намудӣ.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

Маро аз дурдин май дарду доғи ӯ нарафт аз дил,
Ки натовон чехраи хуршеду маҳ андудан аз гилҳо.
Шоҳин

2. маҷ. шароби тира, шароби нософ.

Қард аз ғаму дард дасту по гум,

Дурде нӯшид з-аввали хум. *Ҷомӣ*

дурд кашидан май кашидан; май нӯшидан.

Ҳофизам дар маҳфиле, дурде кашам дар маҷлисе,
Бишгар ин шӯхӣ, ки чун бо халқ сӯҳбат мекунам.
Ҳофиз

ДУРДАСТ *دور دست* 1. дур; бисёр дур; дастнорас.

Хоразмшоҳ гуфт: Худованд дурдаст афтода буд
ва дер мерасид ва шуғли бисёр дошт.

«Таърихи Байҳақӣ»

В-ар равад бе ту сафар ӯ дурдаст,
Девӣ бад ҳамроҳу ҳамсуфра(и) вай аст. *Румӣ*

аз дурдаст аз ҷон дур.

Гар ояд харидоре аз дурдаст,

Ки бо кони гавҳар шавад ҳамнишаст... *Низомӣ*

2. ба шакли чамъ дурдастон дурафтодагон; касони
дигар.

Дурдастонро ба эҳсон ёд кардап химмат аст,
Варна ҳар нахле ба пой худ самар меафканад.

Соиб

ДУРДИКАШ *دردی کش* *ниг. дурдкаш.*

ДУРДИНҶУШ *دردی نوش* майхораи майзада, боданҷуши гу-
заро.

Сӯфӣ аз ҳафтӯм фалак чун медиҳад ҳар дам хабар,
Пеш аз ӯ чун ринди дурдинҷуш бинад моҳи нав.

Дарвешӣ Деҳақӣ

ДУРДИОМЕЗ||ДУРДОМЕЗ *دردی آمیز* бо дурд
омехта, ғайри соф, ғашнок, лойолуд (сифати май).

Май аввал ҷом софихез бошад,

Ба охир ҷом дурдомез бошад. *Низомӣ*

Маҷӯӣ айши хуш аз даври божгуни сипехр,

Ки софи ин сари хум ҷумла дурдиомез аст. *Ҳофиз*

ДУРДИХОР *دردی خوار* *ниг. дурдинӯш.*

Ё раб, инсофе бидеҳ он шайхи даъводорро,

То ба хорӣ нангарад риндони дурдихорро. *Ҷомӣ*

ДУРДКАШ||ДУРДИКАШ *دردی کش* *ниг. дур-*
динӯш.

Бар дари майкада дурдикашӯ расво будан

Беҳ аз он аст, ки дар савмаа тарсо будан. *Исмаи*

Дило, ба майкадаҳо рӯзу шаб гадоӣ кун,

Бувад ки дурдкашон ҷуръае ба мо бахшанд.

«Таърихи Фаритта»

ДУРДОЛУДА *درد آلوده* *ниг. дурдиомез.*

Чархи фирӯза, ки бинӣ зи шафақ гулгунаш,

Дурдолуда сафолест зи хумхонаи мо. *Ҷомӣ*

ДУРДОМЕЗ *درد آمیز* *ниг. дурдиомез.*

ДУРДОНА *دردانه* 1. як дона дур; дурри якто.

Ишқ дурдонасту ман ғаввосу даръё майкада,
Сар фуру бурдам дар он ҷо, то кучо сар бар кунам.
Ҳофиз

Дар мадҳи ҳасон чаро хурӯшам,

Дурдона ба ҳас чаро фурушам? *Ҳилолӣ*

2. киноя аз азиз, нури дида.

Сиясат бин, ки мекарданд аз реш

На бо бегона, бо дурдонаи хеш. *Низомӣ*

◇ дурдона суфтан киноя аз шеъри мавзун гуфтан.

Вах, ки дурдонае чунин нозук

Дар шаби тор суфтаним ҳавас аст. *Ҳофиз*

ДУРДОШОМ *دردآشام* *ниг. дурдинӯш.*

Ман, ки хидмат кардаам риндони дурдошомро,

Қай шуморам пухта вазъи зоҳидони хомро? *Ҷомӣ*

Ринди дурдошомӣ ман то соф созад бодаро,

Мекашад аз зерӣ поям домани саччодаро.

Заҳири Форъбӣ

ДУРДХОР||ДУРДХОРА *درد خواره* *ниг. дурдинӯш.*

Сархушам аз дурди дард, ар софии айшу тараб

Баҳри чун ман дурдхоре нест, гӯ харғиз мабош!

Ҳисраи Деҳлавӣ

ДУРДӢ *دردی* *ниг. дурд.*

ДУРОҲА *دوراه* дорон ду роҳ; ◇ ин дуруҳаи озу ниёз

киноя аз дунё.

Аз ҷумлаи рафтагони ин роҳи дароз

Бозомадае ку, ки хабар пурсам боз?!

Зинҳор, дар ин дуруҳаи озу ниёз

Чизе нагузори, ки намеоя боз. *Ҳайём*

ин дуруҳа манзил киноя аз дунё.

Фурсат шумор сӯҳбат, к-аз ин дуруҳа манзил

Чун бигзарем, дигар натавон ба ҳам расидан.

Ҳофиз

ДУРР *ا. در* *ниг. дур III.*

ДУРРА I *ا. دره* *муаннаси дурр.*

ДУРРА II ||ДИРРА *ا. دره* *таър. тасмаи чармин маҳсул,*

ки муҳтасиб бо он гунаҳгоронро мезад, тозиёна, дарра.

Ҷӯро сад дурра бизад ва ҳеҷ муҳобо накард.

«Маҷмаъ-ул-ансоби»

Муҳтасибӣ манъ шавад зинҳор,

То нахӯри дурраи иблисвор. *Низомӣ*

ДУРРАТУТТОҶ *ا. درة التاج* дурри гаронбаҳо, ки ба тоҷ мелишонанд.

Навбари боғи ҳафт чархи куҳан,

Дурратуттоҷи икди тоҷи суҳан. *Низомӣ*

ДУРРОА *ا. دراعه* 1. як навъ либоси ҷангӣ.

Нахуст аз ҷавохир даромад ба қор,

Зи дурроаву диръи гавҳарнигор. *Низомӣ*

2. либоси рӯпӯши сӯфиёну шайхон.

Ҷӯро фӯтан фароҳу бузург пеш омад, ҷунонки дар

билоди араб расм аст ва ба аҷам дурроа меғунд.

Носири Хисрав

Ба одамӣ натавон гуфт монад ин ҳайвон,

Магар дурроаву дастору нақши берунаш. *Саъдӣ*

ДУРРОЧ *а.* دراج паррандае аз чинси кабк, ки гӯшти лангиз дорад.

Зи теҳуви дуррочу кабку тазарв
Наёби тийи сояи беду сарв. *Низомӣ*
Кумрию дурроҷ ба дастон шуда,
Бун гулам раҳбари бустон шуда. *Хисрави Деҳлавӣ*

ДУРУБ *а.* دروب *ч.* дарб.

Аҳли шаҳр ... розӣ шуда, мафотиҳи дуруб таслим намуданд. «*Равзат-ус-сафо*»

ДУРУГАР *а.* دروگر *ниг.* дурӯгар.

ДУРУД *а.* درود *ниг.* кишту дуруд коридан ва дарав кардан, зироаткорӣ.

То зиндаам, маро нест ҷуз мадҳ дигар кор,
Кишту дурудам ин аст, хирман ҳамину шудгор. *Рӯдакӣ*

Ҷу дар дона бошад таманнои суд,
Қадевар дарояд ба кишту дуруд. *Низомӣ*

ДУРУД II *а.* درود *1.* дуо, ниёиш, ибодат.

Чунин дод посух, ки Ӯ моҳчеҳр,
Дурудат зи ман, офарин аз сипеҳр! *Фирдавсӣ*

дуруд ламидан дуо хондан.

Бар турбати ӯ бидам дуруде,
Бар мурдаи ман махон суруде. *Шоҳин*

2. раҳмат, лутфу марҳамат (аз худо).

Аз ҳар кулӯхе ва санге овозе шунидӣ, ки дуруди худой бар ту бод. «*Таърихи Табарӣ*»

3. таҳсин, мадҳ, сано, салом; **дуруд гуфтан** (ё кардан) *а.* дуо кардан, дуои нек кардан.

Дар ҳар қадаме суруд мегуфт,
Бар рӯи санам дуруд мегуфт. *Шоҳин*

б) салом гуфтан, таҳният гуфтан.

Бигуфто фаровон дуруду салом
Ба ҷони ту ҳар дам аз ин пирмом. *Савдо*

дуруд паём додан салому хабар расонидан.

Фиристод наздики Дастони Сом,
Басе дод бо ӯ дуруду паём. *Фирдавсӣ*

дуруд расондан (ё фиристодан) салом расондан.

Дуруде зи ман сӯи Пирон расон,
Бигӯяш, ки гетӣ дигар шуд ба сон. *Фирдавсӣ*

Дуруди ман бар Яхъё бод! Дуруди ман ба фарзандон расонед. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

ДУРУДАН *а.* درود *ниг.* даравидан.

ДУРУДГАР *а.* درودگر *ниг.* дурӯдгар.

ДУРУДГАРӢ *а.* درودگرى *ниг.* дурӯдгарӣ.

ДУРУСТ *а.* درست *1.* тамом, комил, бутун; **дуруст кардан** сохтан; таъмир кардан, бенуқсон гардонидан.

Он девори кӯҳна бияфканд ва аз нав дуруст боз кард. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

2. сахех, рост; ҳақ, савоб.

Зи оғоз бояд, ки донӣ дуруст
Сари мояи гавҳарон аз нахуст. *Фирдавсӣ*

Сухан дуруст бигӯям, наметавонам дид,
Ки май хӯранд ҳарифону ман назора кунам.

Ҳофиз

дуруст омадан рост баромадан; мувофиқи ҳақиқат будан.

Қавли ҳукамо дуруст омад, ки гуфтаанд: Дустон дар зиндон ба кор оянд. *Саъдӣ*

3. солим, сиҳҳат.

Чаҳор чиз мар-озодаро зи ғам бихарад:
Тани дурусту ҳуи неку номи неку хирад. *Рӯдакӣ*

Маъқулотӣ қавӣ ақло дурусттар кунад, қавитар кунад. *Ибни Сино*

Надонад касе, к-он сипахбуд кучост,
Дуруст аст ё дар дами аждаҳост. *Фирдавсӣ*

ДУРУСТ II *а.* درست *динор, ашрафӣ, сиккаи тилло; симу зар, тиллову нуқра.*

Шунидам, ки ринде ҷигартофта
Дурусте ҷуҳан дошт навъёфта. *Низомӣ*

Амир Тағоншоҳ бад-ин дубайтӣ ҷунон ба нашот омад ва хуштабъ гашт, ки бар чашмҳои Азрақӣ бӯса дод ва зар хост понсад динор ва дар даҳони ӯ мекард, то як дуруст монда буд. *Низомии Арӯзӣ*

ДУРУСТПАЙМОН *а.* درست پيمان ба ваъдаи худ содиқ, аз қавли худ нагарданда, дар паймони худ устувор.

Агар рафиқи шафиқӣ, дурустпаймон бош!
Ҳарифи ҳучраву гармобаву гулистон бош! *Ҳофиз*
Бар хок равам дурустпаймон,
В-аз кардаи худ шавӣ пушаймон! *Ҷомӣ*

ДУРУСТӢ *а.* درستى *1.* тамомӣ, комил будан.

Дурустӣ зи минову соғар хуш аст,
Шикастан зи асбоби дигар хуш аст. *Бедил*
Нагардад чамъ ҳаргиз ишқ бо нанг,
Кучо дорад дурустӣ шиша аз санг? *Ҳоziқ*

2. ростӣ, ҳақиқат; дурусткорӣ ва дурустқавлӣ.

Дурушт аст посух ва лекин дуруст,
Дурустӣ дуруштӣ намояд нахуст. *Абӯшақри Балхӣ*

Дурустӣ хост аз пирони он даёр,
Ки буданд оғаҳ аз чархи куҳансайр. *Низомӣ*

3. солимӣ, саломатӣ, сиҳҳатӣ, тандурустӣ.

Ва мисоли «қайфият» — дурустӣ ва беморӣ ва порсой... *Ибни Сино*

ДУРУШТ *а.* درست *1.* дағал, саҳт, носоз, нохуш, нофорам.

Панҷаи шерӣ жаёнро аз хори дурушти хорпушт ҷӣ зиён? *Ҷомӣ*

Қамарбандашон ресмони дурушт,
Кулаҳхӯдҳо қосаи сангпушт. *Сайидо*

2. ноҳамвор, пасту баланд.

Фитода дар он паҳндашти дурушт
Сари нотарошида ҷун хорпушт. *Ҳотифӣ*

3. тануманд, бузургҷусса, қавиҳайкал; дабардӯққӣ, бесулуқай.

Дуруште, ки ҷун панҷаро гарм кард,
Ба афшурдан алмосро нарм кард. *Низомӣ*

Дил талаб аз мард, на андому пушт,
Боз сабук бошаду лаклак дурушт.

Хисрави Деҳлавӣ

4. маҷ. саҳтгир, бераҳм.

Дуруштам ба ҷанголу саҳтам ба зӯр,
Ба ҳомӣ дарам паҳлуи наррагӯр. *Низомӣ*

Ме ниҳон гардад сари он хорпушт
Дам ба дам аз бими сайёди дурушт. *Рӯмӣ*

ДУРУШТХУЙ درشت خوى бадхулқ, зиштхуй; дағал.

Сухан ба лутфу карам бо дуруштхуй мағуй,
Ки зангхурда нагардад магар ба сӯхон пок. *Саъдӣ*

ДУРУШТӢ درشتى 1. ноҳамворӣ; саҳтӣ, дағалӣ.

Ба хорлушт ниғаҳ кун, ки аз дурушти мӯй
Ба пусти ӯ накунад тамъ пустинпиroy. *Кисой*

2. калонҷуссағӣ, ғафсӣ, фарбеҳӣ.

Эй, ки шахси манат ҳақир намуд,
То дурушти ҳунар напиндорӣ. *Саъдӣ*

3. муомилан дағал, бадмуомилан; тундхуй; саҳт-гирӣ.

Мутарҷим ба элҷӣ бисъёр дуруштӣ ва итоб овард,
Ки ман бо ту чӣ таъин кардам ва ту чӣ гуфти! *Аҳмади Доҷиш*

Гар аз ҳокимон саҳт ояд сухун,
Ту бар зердастон дуруштӣ макун! *Саъдӣ*

ДУРФИШОН||**ДУРАФШОН** درفشان|| 1. дурпош, марворидрез; 2. маҷ. гуяндан сухани мавзун; саногӯй.

Шавам бар дирамрези худ дурфишон,
Кунам саркашӣ, лек бо саркашон. *Низомӣ*

◇ абри дурафшон киноя аз абри боронӣ, абри борон-овар.

Нагунсар шохҳои сабза, гӯй дур ҳамечунбад,
Зи бас к-абри дурафшон лӯълӯи ғалтон ҳамеборад. *Хисрави Деҳлавӣ*

сухани дурфишон киноя аз сухани мавзун.

Ману сафинаи Ҳофиз, ки чуз дар ин даръё
Бизоати сухани дурфишон намебинам. *Ҳофиз*

ДУРӢ دورى 1. дур будан, бандӣ; муқобили наздикӣ.

Маро аз тарфи кӯят шиквае дар дил намебошад,
Ғуборамо назар бар дурии манзил намебошад. *Сайидо*

2. ҷудой, фироқ.

Душвории интизору дурӣ
Саҳл аст, агар бувад сабурӣ. *Ҳилолӣ*

Наям ба кӯи ту, эй нозанин, ғариб, ки ман
Ба дурии ту ғарибам, агарчи дар ватанам. *Шоҳин*

дурӣ гузидан (ё кардан) канора гирифтани, дур шудан.

Омад аз парда ба маҷлис, арақаш пок кунед,
То нагуянд ҳарифон, ки чаро дурӣ кард? *Ҳофиз*

Аз ин доми бе дона дурӣ гузин,
Сари хештан ҷои дона мабин! *Шоҳин*

дурӣ додан ҷудо кардан, дур кардан.

Маро дурӣ диҳад аз ту бадомӯз,
Ки шогирдони ту бошанд бадрӯз. *Фахриддини Гургонӣ*

дурӣ кардан ниг. дурӣ гузидан.

ДУРӢ(Ӣ) دورو(ى) 1. касе, ки мувофиқи гуфтораш амал намекунад, дурӯя, мунофиқ; муқобили якрӯ(ӣ) 1.

Якдилу якҷиҳату якрӯ бош,
В-аз дурӯёни ҳаҳон як сӯ бош! *Ҷомӣ*

Ба'рози хеш нагӯн сохтан маҳрам дурӯёро,
Ниғаҳ дор аз забони шона, эй машшота, кокулро! *Сайидо*

2. киноя аз гули раъно, ки як рӯи барги он зард ва рӯи дигараш сурх аст.

Ҳазорон сифат гул дамида зи санг,
Зи садбаргу дурӯю аз ҳафтранг. *Асадӣ*

ДУРӢГАР||**ДУРУГАР** دروگر шакли кӯтоҳшудаи дурӯд-гар||дурудгар.

Идрису Ҷам муҳандис, Мусову Хизр банно,
Рӯҳи малак мураввиқ, Нӯҳи фалак дурӯгар. *Ҳоҳонӣ*

Он дурӯгар рӯй оварда ба ҷуб,
Бар умеди хидмати маҳруи хуб. *Румӣ*

ДУРӢДГАР||**ДУРУДГАР** درودگر дуредгар, наҷҷор, устон ҷубтарош, харрот.

Дурӯдгарон ва нақшоноро фармуд, ки сол то сол бутон тарошидандӣ. *«Таърихи Наршахӣ»*

ДУРӢДГАРӢ||**ДУРУДГАРӢ** درودگرӣ амали дуредгар, наҷҷорӣ; ҷубтарошӣ, харротӣ.

Нӯхро дурӯдгарӣ биёмӯхт ва Нӯҳ аз он ҷуб киштии бузург бисохт. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

ДУРӢЯ دوريه 1. дутарафа, дучониба; дудам.

Ту масту камингарон зи ҳар сӯ
Бо теги дурӯянд якрӯ...
Бардошт дурӯя табл овоз,
В-аз рӯи алам дирафш шуд боз. *Шоҳин*

2. муқобили якдигар, рӯ ба рӯ.

Дурӯя ситоданд бар ҷои ҷанг,
Намуданд бар пешдастӣ даранг. *Низомӣ*

Дурӯя то ба зиндон истоданд,
Таҷаммулхон худро арза доданд. *Ҷомӣ*

ДУРӢҒ دروغ сухани норост, гапи аз ҳақиқат ва савоб дур, кизб; муқобили рост 3.

Дурӯғи маслиҳатомез беҳ аз ростии фитнаангез. *Саъдӣ*

Ҳайф аст агарчи кизб равад бар забони ту,
Аз ваъдан дурӯғ даме шод кун маро. *Соиб*

дурӯғ гуфтан беҳуда гуфтан; лоф задан; фиреб додан.

Безорам аз ин дурӯғ гуфтан,
В-ин гавҳари бефурӯғ суфтан! *Ҳилолӣ*

◇ дурӯғ озмудан дурӯғ ба кор бурдан, дурӯғ гуфтан.

Дурӯғ озмудан зи бечорагист,
Нагуяд киро дар ҳунар борагист. *Асадӣ*

аз дурӯғ рост кардан ба таври сунъӣ сохтан.

Лаъл, ки он рост кунанд аз дурӯғ,
Қадр надорад, ки надорад фурӯғ. *Хисрави Деҳлавӣ*

ДУРӢҒҒӢ(Ӣ) دروغگو(ى) касе ки бар ҳилофи ҳақиқат сухан меғӯяд; гуяндан сухани норост, каззоб; муқобили ростгӯ(ӣ).

Пайғоми лаъли ёр набуд аз рақиб рост,
Ҳар ҷо дурӯғгӯӣ бувад, душмани худост. *Мушфиқӣ*

ДУРӢҒЗАН دروغ زن ниг. дурӯғгӯ(ӣ).

Ин мардак маро ба таъризи дурӯғзан хонд. *«Таърихи Систон»*

Ту ки дар банди хештан бошӣ,
Ишқбозе дурӯғзан бошӣ. *Саъдӣ*

ДУР

ДУРЧ *а.* درج сандукчае, ки дар он ҷавохирот ва зару зевар нигоҳ медоранд, ҳуққа.

Аз назари дарвешон ғойб шуд, ба бурче бирафт ва дурче ба зар дид. *Саъдӣ*

Агар дурҷӣ, гиромӣ гавҳарат ку?

В-агар бурҷӣ, ҳумоюн ахтарат ку? *Нозим*

◇ **дурчи абирафшон** *киноя аз даҳони хушбӯй, даҳони маҳбуба.*

Таблаи атри гулу дурчи абирафшонаш
Файзи як шамма зи бӯи хуши аттори ман аст.

Ҳофиз

дурчи ақиқ (*ё гавҳар, дур*) *киноя аз даҳони маъшуқа.*

Бӯса бар дурчи ақиқи ту ҳалол аст маро,

Қи ба афсуни ҷафо аҳду вафо нашкастам. *Ҳофиз*

Дар табассум то зи дурчи дур кушода қуфли лаъл
Қимати ёқут нархи гавҳар арзон сохта. *Исмаи*

Ба таъбири он хоби фаррухасар,

Фурӯ рехт аз дурчи гавҳар шакар. *Шоҳин*

дурчи ёқут *а)* сандукчаи ёқут; *б)* *киноя аз лабу даҳони маҳбуба.*

Дурчи ёқут аст ё оби ҳаёт,

Ё ниҳон дар лаъли майгун дурри ноб?

Қамоли Хучандӣ

дурчи синаро ганҷи гуҳар сохтан *киноя аз ҷой додани суҳанҳои неку марғуб дар дил.*

Ҳар нукта, к-ояд аз лабу дандон, чу гавҳар аст,
Хуш он, ки сохт ганҷи гуҳар дурчи синаро. *Ҷомӣ*

ДУСАР *а.* دوسر ҷондоре, ки дорон ду сар аст; *деви дусар* *деви афсонавие, ки гӯё ду сар доштааст.*

Ҳар к-у ба шумо тани гузин аст,

Чӣ деви дусар, чӣ ҳури ин аст. *Шоҳин*

ДУСУМ *а.* دسوم 4. *дасам.*

Чандон шикор афканданд, ки килоб ва давоб
муддатҳо аз лухум ва дусуми онҳо интифоз гирифтанд. *«Равзат-ус-сафо»*

ДУТО|ДУТОҲ دوتا|دوتا хам, ҳамида; **зулфи дуто** *зулфи пурхаму шикан, гесӯи пурпечу тоб.*

Кас нест, ки афтодан он зулфи дуто нест,

Дар раҳ гузар нест, ки доме зи бало нест. *Ҳофиз*

дуто гаштан (*ё шудан*) қат шудан, хам шудан.

Фурӯ гуфт пайғомҳои дурушт,

К-аз ӯ сарвбунро дуто гашт пушт. *Низомӣ*

дуто кардан *а)* ду қисм кардан; *б)* хам кардан.

Эй шиками хира, ба ноне бисоз,

То нақуи пушт ба хизмат дуто. *Саъдӣ*

дуто шудан *ниг.* **дуто гаштан**; **хештанро дуто кардан** *хам шудан; таъзим кардан.*

Чу уро бубишед бар тахту гоҳ,

Кунед он замон хештанро дутоҳ. *Дақиқӣ*

ДУТӮ دوتو 1. *ниг.* **дуто.**

В-он дигар гуфт, к-он ҳамаи абрӯ

Сохт пуштам зи бори ишқ дутӯ. *Ҷомӣ*

Аз он дам чархро қомат дутӯ шуд,

Ки охи ман гиребонгири ӯ шуд. *Биной*

2. *дучандон, ду бор.*

Имтиҳон кун фақро роъзе ду ту,

То ба фақр-андар ғино бини дутӯ. *Румӣ*

дутӯ кардан *ба ду қисмат кардан, ба ду қисм ҷудо кардан.*

Аёз зулф дутӯ кард ва тақдир бигирифт ва фармон ба ҷой овард ва ҳар ду сари зулфи хешро пешни
Маҳмуд ниҳод. *Низомӣ Арӯзӣ*

ДУХН *а.* دخن арзан.

ДУХНА *а.* دخنه доруи хушбӯй, ки дар хона дуд медиҳанд, хушбӯй.

ДУХНАТУННАВМ *а.* دخنه النوم дуди хобовар.

Духнатуннавм чунон аст, ки чун бад-ин духна табхир кунанд, ҳар кӣ дар он маҷлис бошад, филҳол дар хоб равад. *«Илми симиё»*

ДУХОН *а.* دخان дуд.

Андар духони оташи ғам душманат бисӯхт,

Пинҳон чунон ки вақти так андар ғубор аст.

Ҷомӣ

Бигашт ёри саркашам, бигзошт айши нохушам,
Чун миҷмаре пуроташам, к-аз сар духонам меравад.

Саъдӣ

духони мӯҳтариқ *дуди сузанда.*

Абри тира духони мӯҳтариқ аст,

Бар чунин нукта ақл муттафиқ аст. *Низомӣ*

◇ **духони анбарин** *киноя аз зулфи мушқин.*

Бунафша аз дили оташ бирун наёмадааст,

Чӣ сон зи рӯи ту ин анбарин духон бархост. *Соиб*

ДУХТ دخت *шакли кӯтоҳшудаи духтар.*

Гадое, ки аз подшаҳ хост духт,

Қафо хӯрду савдон беҳуда пухт. *Саъдӣ*

Духташ, ки миёни халқ шӯҳраст,

Дар ҳусн фузун зи Моҳу Зӯҳраст. *Шоҳин*

ДУХТАНДАР دختدر *ниг.* **духтарандар.**

Ќуз ба модандар намонад ин ҷаҳони кинаҷӯй,
Бо писандар кина дорад ҳамчу бо духтандаро.

Рӯдакӣ

ДУХТАР دختر фарзанди модинаи инсон, бинт; *душиза, бокира.*

Кунун духтарат бас, ки бошад маро,

Набояд ҷуз ӯ кас, ки бошад маро. *Фирдавӣ*

◇ **духтари гулҷехри раз** *киноя аз шароб.*

Ба ними шаб агарат офтоб мебояд,

Зи рӯи духтари гулҷехри раз ниқоб андоз! *Ҳофиз*

духтарони Наъш *галаситораи Банотуннаъш, Ҳафт Додарон.*

Раҳим бар модарони даҳр баста,

Зи файзи духтарони Наъш раста. *Низомӣ*

духтари офтоб *киноя аз шароб.*

Духтари офтоб деҳ дар тутуқи сипехргун,

Гашта ба Зӯхран фалак хомила ӯ ба духтарӣ.

Ҳоқонӣ

духтари раз *а)* *киноя аз ангур, бинтулинаб.*

Духтари раз, ки ту бар торами токаш дидӣ,

Муддате шуд, ки бар ованг сараш дар канаб аст.

Анварӣ

б) **шароби ангурӣ; шароб.**

Бирасон бандагии духтари раз, гӯ, ба дар ой,

Ки даму ҳиммати мо кард зи банд озодат. *Ҳофиз*

духтари хона *духтари ҳанӯз ба шавҳар нарафта, ки дар хонаи падар мебошад.*

Ба раҳ-бар яке духтари хона буд,
Ба меъчар ғубор аз падар мезидуд. *Саъдӣ*

ДУХТАРАНДАР دختراندر духтаре, ки падар ё модараш
дигар аст, духтари угай.

ДУХУЛ а. دخول дохил шудан, даромадан; муқобили ху-
руҷ 1.

Фармуд иҷозати духулаш,
Биншонд ба маснади қабулаш. *Ҷомӣ*
духул кардан дохил шудан, даромадан.

Хоча Алий Муайид субҳгоҳӣ, ки дарвозаи Саб-
завор кушоданд, ба Сабзавор духул кард.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

ДУЧАНД||**ДУЧАНДОН** دوچند|| دوچندان ду баробар, му-
зоаф.

Ҳаргиз набошад маҳ нимаи ту,
Гар худ ба хубӣ гардад дучандон. *Ҷомӣ*
Шаҳаншаҳ зи ҳарфаш чунон ғашт шод,
Қи бозаш дучандони аввал бидод. *Шоҳин*

ДУЧОР دچار рӯ ба рӯ; дучор гардидан (ё шудан) но-
гоҳ, ба ғайри қасду нийят рӯ ба рӯ омадани ду кас;
воҳӯрдан, тасодуф намудан, рост омадан бо ҳам.

Шӯҳи саторӣ маро ҳар рӯз мегардад дучор,
Лек меояд ба сӯи хонаам шабҳои тор. *Сайидо*

Аз таҷаббур ва такаббури ӯ касе бад-ӯ дучор на-
тавонад шуд. *Аҳмади Дониш*

ДУШАНБА دوشنبه рӯзе, ки пас аз якшанбе меояд ва
рузи сейӯми ҳафта ҳисоб мешуд.

Аз Бухоро ба шаҳри Хоразм рафтанд ва то ду-
шанбаи дигар кор рост карданд.

«Таърихи Наршахӣ»

ДУШВОР||**ДУШХОР** دشوار|| دشوار 1. мушқил, сатб; му-
қобили осон 1.

Гар осонӣ ҳамебояд фардо,
Бигир аз баҳри дунё кори душхор.

Носири Хисрав

Ва эшон андар биёбон таом ва алаф намеёфтанд
ва он соли қаҳти буд ва кор бар эшон душвор шуд.

«Таърихи Наршахӣ»

Аз роҳи шариат, ки он бар ҷамоате душхор аст,
эброз намуданд. «Маҷмаъ-ул-ансоб»

2. нохуш, ногувор; саҳт, дағал.

Сухан ҳар чӣ бар банда душвортар,
Дилаш хастатар з-ону тан зортар. *Фирдавӣ*

душвор гирифтан саҳт гирифтан, саҳтгирӣ кардан;
дурушті ба кор бурдан; бераҳмӣ кардан нисбат ба
касе.

Чунин гуфт Баҳромшаҳ бо вазир,
Қи душхор бо зердастон магир. *Саъдӣ*

Чу бо дӯст душвор гирию танг,
Нахоҳад, ки бинад туро нақшу ранг. *Саъдӣ*

душвор гуфтан сухани ногувор гуфтан; саҳт гап за-
дан, гапи дағал гуфтан.

Ситонше, ки сабук бошаду хушу осон,
Гарон зи баҳри чӣ гӯянд нохушу душхор. *Муиззӣ*

Бо мардуми саҳлгӯй душвор мағӯй,
Бо он ки дари сулҳ занад, ҷанг маҷӯй! *Саъдӣ*

душвор омадан гарон омадан, нохуш омадан, писанд
наомадан.

Маликро ин сухан душвор омад, фармуд, то му-
сораат кунанд. *Саъдӣ*

3. ба шакли ҷамъ душворҳо мушқилот, саҳтиҳо.

Гарчи аз ҳичронӣ ӯ душвор гардад кори ман,
Васли ӯ бар ман ҳама душвор ҳо осон кунад. *Муиззӣ*

◇ душвор ҷон додан киноя аз бо азобу машаққати
зиёде мурда.

Таъна мазан, ки Хисрав, душвор медиҳӣ ҷон,
Чун ҷони дардмандон осон бурун нармад.

Хисрави Деҳлавӣ

ДУШВОРҲОР دشوارخور чизе, ки хӯрданаш душвор аст,
ногувор.

Ҷоми ҷафо бошад душворхор,
Чун зи кафи дӯст расад, хуш бувад.

Шамси Табрезӣ

ДУШВОРҲЕБ دشوارياب чизе, ки ёфтаниш душвор аст,
ноёб.

Хор дар по шуд чунин душворҳеб,
Хор дар дил чун бувад, водеҳ ҷавоб! *Рунӣ*

ДУШВОРӢ دشواری мушқилӣ, саҳтӣ, азобу машаққат; му-
қобили осонӣ 1.

Мочарон дӯш мепурсӣ, ки шаб чун буд ҳол,
Эй сарат гардам, чӣ мепурсӣ, ба душворӣ гузашт!
Хисрави Деҳлавӣ

Душвориҳои интизору дурӣ
Саҳл аст, агар бувад сабури. *Ҳилолӣ*

ДУШМАН دشمن 1. ҳасм, адӯ, бадхоҳ; муқобили
дӯст 1.

Қасе, ки бо душмани ту дӯст бувад, дӯсти ту на-
бувад. *Ибни Сино*

Гоҳе, ки рӯ ба рӯй шавад душмане маро,
Ёбам зи рӯи ақли худ аз дастӣ вай амон. *Сайидо*
душмани берунӣ (ё бурунӣ) душмани хориҷӣ, ҳасми
ғайри худӣ.

Ба ҳар душмане, к-он бурунӣ бувад,
В-агар душманиҳои хуни бувад... *Ҷомӣ*

душмани ҷонӣ душмани қаттол.

Ҳилолӣ, душман аст он моҳу ӯро дӯст медорам,
Муҳаббат бин, ки аз ҷон дӯстам бо душмани ҷонӣ.
Ҳилолӣ

2. маҷ. рақиб; рақобаткунанда.

Ҷаври душман чӣ кунад, гар накашад толиби дӯст,
Ганҷу мору гулу хору ғаму шодӣ баҳаманд. *Саъдӣ*

Дӯст чун меҳодам расво, надорам чорае,
Мешавам расво, чӣ бок аз таънаи душман маро? *Ҷузулӣ*

душман ба шакар куштан душманро бо мулоиматӣ ва
чора мутеу мағлуб кардан.

Симқушон оташи зар куштаанд,
Душмани худро ба шакар куштаанд. *Низомӣ*

ДУШМАНҒАЗОӢ دشمن گزائی ба ҳалокат расонидани ҳасм,
душманкушӣ.

Зи душманғазоӣю ҳасмафканӣ
Кушода бар ӯ бозуи баҳманӣ. *Низомӣ*

ДУШ

ДУШМАНГУДОЗ دشمن گداز душманкуш, несту нобудку-
нандан хасм.

Ҳофиз эн гирья сӯхт, бигу ҳолаш, эй сабо,
Бо шохн дӯстпарвари душмангудози ман. *Ҳофиз*

ДУШМАНӢ دشمنӣ хусумат, адоват, бадхоҳӣ; муқобили
дӯстӣ 1.

Чун гӯсфанде сурати гург дидӣ, душманин вай
бидониест ва бидониест, ки душманӣ андар ваҳм бу-
вад. *Ибни Сино*

ДУШНОМ||ДАШНОМ دشنام сухани ҳақоратомез, хорӣ,
фӯхш, носазо.

Ба душноми зишту ба овози саҳт
Ба тундӣ бишӯрид бо шӯрбаҳт. *Фирдавӣ*

Зинҳор забон ба фӯхш на душном накушой.

Авфӣ

душном додан хорӣ кардан, ҳақорат кардан, носазо
гуфтан.

Ҳама шаб дар ин ғусса то бомдод
Сақат гуфту нафрину душном дод. *Саъдӣ*

ДУШОҲА دوشاخه 1. ҳар чизе, ки ду шох ё ду тараф
дорад; 2. тавқи маҳсуси душоҳа, ки ба гардани гунаҳ-
горон мениҳодаанд.

Арклихон ... машоҳири давлати Булбунаро асир
сохта, душоҳаҳо дар гардан андохт.

«Таърихи Фарошӣ»

ДУШХОР دشخوار ниг. душвор.

ДҮЮК а. ديوك ч. диқ.

Бигирад азфори дуюк ва таъфин кунад, то вақте
ки мунҳал гардад. *«Илми симиё»*

ДҮЮН а. ديون ч. дайн.

Яке аз писарони худро ба ҷамъ овардани дуюн
таайюн фармуд. *«Равзат-ус-сафо»*

ДУӢ دوى 1. дутагӣ; дутарафагӣ, дучиҳатӣ.

Гуфтам: Уғлуга мадеҳ, ин ҷӣ дуӣ бошад, гуфт:
Дуии ақл, ки ҳам шохиду ҳам машҳуд аст. *Анварӣ*

2. маҷ. дурӯӣ, риё, тазвир.

То дуӣ боқӣ бувад, дурӣ бувад,
Ҷон асири доғи маҳчурӣ бувад. *Ҷомӣ*

Зи ориф ҳамон буд бозаш ҷавоб,
Ки ҳаст аз дуӣ дар раҳат печу тоб. *Бедил*

ДУҲАФТА دوهفته чордахрӯза; моҳи дуҳафта моҳи пур-
ра, бадр.

Мар-уро дид чун моҳи дуҳафта
Миёни уқдаи ҳичрон ништа.

Фахриддини Гургонӣ

Сардафтари ҷумла духтаре буд,
Чун моҳи дуҳафта ахтаре буд. *Ҳилолӣ*

ДУҲОТ а. دهات ч. доҳӣ.

Маҳмуди Қирмонӣ, ки аз духот, асҳоб ва мулози-
мони шайх Абӯисҳоқ ба мазиди рои савоб имтиёз
дошт ... *«Равзат-ус-сафо»*

ДУҲУЛ دهل табл, нақора.

Дар маърака ҳавос ва авоми Машҳад ҷамъ буданд
ва духулу нақора мезаданд.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

◇ духул дарида *киноя* аз фош кардан; шармандаву
расво кардан.

Сабо булбулонро дарида духул,
Зи номаҳрамон рӯй пӯшида гул. *Низомӣ*
духул ба (ё дар) зери гилем задан а) кори бағоят ош-
корро пинҳон кардан; б) лофу даъвоҳон хушку холини
хонагӣ задан, хонашери майдонғариб будан.

Духул ба зери гилем, эй писар, нашоёд зад,
Алам бизан чу далерон миёнаи сахро!

Шамси Табрезӣ

духул бар дари хештан задан *киноя* аз худро машҳур
сохтан ва баландовоза кардан.

Чӣ донӣ, ки ман худ ҷӣ фан мезанам,
Духул бар дари хештан мезанам. *Низомӣ*

ДУҲУЛДАРИДА دهل دريده *киноя* аз расвошуда, шар-
мандашуда.

Он шефтарои девдида,
Расвошудан духулларида,
Азбаски занад зи ишқи у дам,
Овозан у гирифт олам. *Ҷомӣ*

ДУҲУЛЗАН دهل زن таблзан, нақорачӣ.

Хуруси ғунуда фуру кӯфт бол,
Духулзан бизад бар табиира давол. *Низомӣ*

ДУҲӢР а. دهور ч. даҳр.

Бо вучуди он ки мекарданд доим хидматаш,
Таъна мезад бар мадори чарху даврони духур. (1)
Ҷузӯлӣ

ДУҶО а. دجا||دجى 1. торикӣ; 2. маҷ. кудурат; ғамгинӣ.

Баъд аз он гуфтанд, эй бобо, ба мо
Шоҳ пайғоме фиришод аз дуҷо. *Румӣ*

ДУҶУӢ دوجوى дучуӣ кардан дуй ҷустан; дар як ақида
набудан.

Яке ҷӯю, Ҷомӣ, дуҷуӣ макун,
Ба майдони ваҳдат дугуӣ макун! *Ҷомӣ*

ДӢ دى рузи гузашта, дирӯз, дина.

Ин ҳама онанд, ки дӣ набуданд ва фардо нахо-
ҳанд буд. *Низомӣ* *Афӯзӣ*

Медонед, ки дӣ гузашт ва боз наёяд.

«Анварӣ Суҳайлӣ»

ДУЗА||ДУЖА دوزه||دوزه гиёҳест, ки меваи хордори он агар
ба либос расад, саҳт мечаспад.

Ба дилҳо андаровезад ду зулфаш,
Чу дужа андаровезад ба домон. *Хаффоф*

ДУЗАНДА دوزنده 1. сифати феълини замони ҳозираи дӯх-
тан; 2. дарзӣ, хайёт.

ДУЗАНДАГӢ دوزندگى амалу пешани дӯзанда, хайётӣ.

Наёяд никукорӣ аз бадрагон,
Муҳол аст дӯзандагӣ аз сагон. *Саъдӣ*

ДУЗАХ دوزخ ч. дузх гунаҳгорон дар он дунё, ҷаҳаннам,
ки гуё пур аз оташ аст.

Ман ҳеҷ надонам, ки маро он ки сиришт,
Аз аҳли бихишт кард ё дузахи зишт.
Ҷомею бутею барбате бар лаби кишт —
Ин ҳар се маро нақду туро насъа бихишт. *Хайём*

ДУЗАХИ دوزخی мансуб ба дӯзах; ҷаҳаннамӣ, аҳли дӯзах.

Хурони бихиштиро дӯзах бувад аъроф,
Аз дӯзахиён пурс, ки аъроф бихишт аст. Саъдӣ

ДУКОН دوکان ниг. дуккон.

ДУЛ I دول I. ниг. далъ I.

Боз Дунайкару Тарозуву Дул
Аз ҳаво ёфт баҳра, беш мамӯл! Саной

2. зарфи чӯбини чоркунҷан маҳрутишакл, ки дар
поёнаш сӯроҳе дорад ва аз он ғалла ба як қарор ба
сӯроҳи санги осие мерезад.

Чун ликликест килкат бар осиеи маънӣ,
Тоҳун зи об гардад, н-аз ликлики муайян,
З-он ликлик, эй бародар, гандум зи дул бичҳад,
Дар осие дарафтад маънӣ зикҳи мубайян. Румӣ

ДУЛ II دول II маккор, ҳилагар; шаттоҳ, беҳаё.

Карда аз қуфли зулф марғулон
Баҳри дулюи фитнаи дулон... Саной

Ҷоф-ҷоф асту шӯҳгину ситург,
Зинда мағзор дулро, зинҳор! Мунҷик

ДУЛО دولا кӯзаи об.

Зи дуло кард об андар хануре,
Ки шӯяд ҷомаро ҳар бахткӯре. «Луғати фурс»

ДУЛОБ دولاб I. чархан обкашӣ аз ҷоҳ ва ҷӯй, ҷиғир.

Дили Хоқонӣ дулоби равнро монад,
Ҳар-ч аз ин сӯ бис(и)тонад, ба дигар сӯ бид(и)ҳад.
Хоқонӣ

Шаҳре хуш, ободон бар лаби оби осӣ, ... ки бар
ин об дулобхон бисъёр сохтаанд. Носири Хисрав

2. маҷ. савдогарӣ бо пули қарз; додугирифтӣ боифрот;

♦ (ин) дулоби гарданда киноя аз фалак.

Машав гофил, ки ин гарданда дулоб
Надорад кор ҷуз найрангсозӣ. Ўбайди Зоқонӣ

ДУЛОБА دولا به ниг. дулоб I.

Чу гардад зи дулобае ток сер,
Расан боз дар гардан ояд ба зер. Низомӣ

ДУЛОБВОР دولا بوار монанди дулоб, гарданда, чархза-
нанда.

Ба рақс-андар оянд дулобвор,
Чу дулоб бар худ бигирьянд зор. Саъдӣ

ДУЛОБИГАРД دولا بى گرد чархзананда; ♦ гунбади дуло-
бигард киноя аз фалак.

То ки бар гирди замин мегардад
Қурраи гунбади дулобигард,
Дар ҷаҳондориву кишварбахшӣ
Чун Сикандар ҳама офоқ бигард. Анварӣ

ДУЛОНА دولا نه меван сурхранги себҷамонанд, ки дарахти
он дар кӯҳ ва дар богҳо мерӯяд.

Дулонаи сурхи бӯстонӣ
Нек аст ба меъдаву ҷигар ҳам. Юсуфии Табиб

ДУЛӢ دولى маккорӣ, ҳилагарӣ; шаттоҳӣ, беҳаёӣ.

Ҳамон ки буди аз ин пеш шодгунаи ман,
Кунун шудаст давоҷи ту, эй ба дулӣ фош. Асҷадӣ

Карда аз қуфли зулф марғулон.
Баҳри дулюи фитнаи дулон. Саной

ДУСИДАН دوسيدن часпидан.

Он се санг баровард, ҳар се ба ҳам дӯсида
буданд. «Маҷмаъ-ул-ансоби»

ДУСТ دوست I. рафиқи шафиқ, меҳрубон, ёр, ошно; муқо-
били душман I.

Дӯстон аз маи дархост карданд, ки ин китобро
ба порси тарҷума кун. «Таърихи Наршахӣ»

Дӯсти муҳлис беҳ аз ганҷи зари холис.

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

дӯсти содиқ дӯсти ҳақиқӣ ва самимӣ, дӯсти бовафо
ва ҷонӣ.

Фозиле бо яке аз дӯстони содиқ нома менавишт.
Ҷомӣ

дӯсти ҷонӣ дӯсти самимӣ, дӯсти хеле наздик.

Аз ҷон тамаъ буридаи осон бувад, валекин
Аз дӯстони ҷонӣ мушқил бувад буридан. Ҳофиз

2. маҳбӯба, маъшуқа; ошиқ.

Ошикero, ки ғами дӯст беҳ аз ҷон набувад,
Ошиқи худ буваду ошиқи ҷонон набувад.

Хисрави Деҳлавӣ

дӯст гирифтаи касero дӯст доштаи касero.

Бад-ин хубӣ, ки офтоб аст, нашунидаем, ки касе
уро дӯст гирифтааст ва ҷиҳ оварда. Саъдӣ

дӯст доштан муҳаббат бастан, меҳр мондан, нағз
дидаи; хайрхоҳона назар кардан.

Ин турфа, ки дӯсттар аз ҷонат дорам,
Бо он ки зи сад ҳазор душман батари. Рӯдакӣ

Бехтарини имомон ва подшоҳон онҳоянд, ки
шуморо дӯст доранд. Аҳмади Дониш

дӯст шудан ошно шудан, пинос шудан; ёру ҳамдам
шудан.

Дигар туро ҷӣ бок, Ҳилолӣ, зи душманон,
К-он моҳ бо ту дӯст шуда, мурда душманат. Ҳилолӣ

ДУСТАНГЕЗ دوستانگيز меҳрубон.

... Ки буд аз надар дӯстангезтар,
Ба душманкушӣ теғи ӯ тезтар. Низомӣ

ДУСТВОР دوستوار дӯстона.

Навиштам яке номаи дӯствор,
Ки ҳам дӯст будам-т, ҳам нек ёр. Фирдавӣ

ДУСТГОН دوستگان маъшуқа, маҳбӯба; ёри меҳрубон.

... Ки Роминро ба ту дидам сазовор,
Ту ӯро дӯстгонӣ, ӯ туро ёр. Фаҳриддини Гургонӣ

Ошиқ аз ғурбат боз омада бо чашми пуроб,
Дӯстгонро ба сиришки мижа баркард зи хоб,

Дӯстгон даст бароварду бидаррид ниқоб,
Аз паси парда бурун омад бо рӯи ҷу моҳ. Манучеҳрӣ

ДУСТГОНӢ دوستگانی пиёлаи пуршаробе, ки касе дар нав-
бати худ нанӯшида, аз рӯи муҳаббат ба дигаре медихад;
май хурдан ба ёди ёр ва дӯстон.

Рав, дӯстгонӣ ор алорағми душманон,
К-он дӯстро, ки май нахӯрад, ақл душман аст.

Анварӣ

ДУСТДОР دوستدار дӯстдоранда, муҳиб, ошиқ.

Подшоҳе, к-ӯ раво дорад ситам бар зердаст,
Дӯстдораи рузи саҳтӣ душмани зӯровар аст. Саъдӣ

Рӯзи васли дӯстдорон ёд бод!
Ёд бод он рӯзгорон, ёд бод! Ҳофиз

ДУСТДОРИ دوستدارى дуст доштан, мухаббат; меҳрубонӣ.

Ёрон зи камоли ёрии ӯ
В-аз ғояти дӯстдорӣ ӯ
Сад нолаи зор баркашиданд,
Фаръеди ҳазор баркашиданд. *Ҳилолӣ*

ДУСТКОМ دوستкам касе, ки кораш мувофиқи мурод ва хоҳиши дӯстон бошад; комъёб, хушбахт.

... Ки пайваста дар неъмату нозу ком
Дар иқболи ӯ будаам дӯстком. *Саъдӣ*
Бухтуннаسر музаффару мансуру дӯстком боз
мегашт. «*Равзат-ус-сафо*»

ДУСТКОМӢ دوستکامى 1. мувофиқи хоҳиши дӯстон ба мақсад расидан; хушбахтӣ, саодатмандӣ.

Саховат сабаби некномӣ ва эҳсон муҷиби дӯсткомӣ... аст. «*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

2. *ниг. дӯстгонӣ.*

Маи дӯсткомӣ бинӯшид шох,
Пас он гаҳ равон шуд ба оромгоҳ. *Ҳоҷу*

ДУСТКОРӢ دوستکاری *ниг. дӯстӣ.*

Ман аз кори ту даст боре нахустам,
Зиҳи пойдорӣ, зиҳи дӯсткорӣ! (1) *Анварӣ*

ДУСТРӮ (Ӣ) دوسترو (Ӣ) он, кӣ ҳама кас ӯро дӯст медоранд, писандида, мақбул.

Ҳар кӣ бо аҳли худ вафо накунад,
Нашавад дӯстрӯю донишманд. *Саъдӣ*

◇ душмани дӯстрӯ киноа аз душмане, ки худро дӯст нишон медиҳад.

Аз душмани дӯстрӯ бипарҳез,
Чун ҳезуми хушк з-оташи тез. «*Анвори Суҳайлӣ*»

ДУСТХӮӢ دوستخوى он кӣ хислати дӯст доштаи дорад, дӯстипарвар.

Қас ба такаллуф нашавад дӯстрӯӣ,
То ба табиат нашавад дӯстхӯӣ. *Хисрави Деҳлавӣ*

ДӮСТӢ دوستى 1. рафоқати самимӣ, меҳрубонӣ; муқобили душмани.

Қасе, к-аз дӯстӣ берун ниҳад пай,
Дар оини вафо саг беҳтар аз вай! *Ҳилолӣ*

2. ишқу мухаббат.

Эй бародар, чун иқрори дӯстӣ кардӣ, таваққуи хидмат мадор, ки чун ошиқӣ ва маъшуқӣ дар миён омад, молиқӣ ва мамлуқӣ бархост. *Саъдӣ*

дӯстӣ варзидан дӯстӣ кардан, муносибати дӯстӣ доштан.

Ҳамон беҳтар, ки бо он моҳи дилдор
Нухуфта дӯстӣ варзам паривор. *Низомӣ*

ДӮХ دوخ лух, гиёҳест, ки аз он бӯрьё мебофанд ва ӯ харбуза меовезанд.

Рӯи маро ҳаҷр кард зардтар аз зар,
Гардани ман ишқ кард нармтар аз дух. *Шокири Бухорӣ*

ДӮХТАН I دوختن васл кардани ду порчаи матоъ бо ресмон ва сӯзан, дарздузӣ кардан.

Яке гуфташ, эй хисрави некруз,
Қабое зи дебон чинӣ бидӯз. *Саъдӣ*

Чароҳатҳои ин дилро ба сӯзан хостам дӯзам,
Ҳама гуфтаи: Он мижгон ба ғоят тирӣ дилдӯз аст. *Ибни Ямин*

ДӮХТАН II دوختن *ниг. дӯшндан.*

Тафи сиёсаташ аз деу димна сохта хаф,
Қафи кифояташ аз шерӣ фитна дӯхта шир.*

ДӮШ I دوش китф, шона; қисми болони тахтапушт; тахтапушт.

Нобиное дар шаби торик чароге дар даст ва сабуе бар дӯш дар роҳ мерафт, фузуле ба вай расид. *Ҷомӣ*

Либоси хеш чун бар дӯши ӯ дид,
Гиребонаш гирифтӯ зуд пурсид... *Ҳофиз*
дӯш ба дӯш китф ба китф; паҳлу ба паҳлу, паҳлуи ҳам; якҷоя.

Ба хоб шайхи ҳарам дид дӯш мастеро,
Нишаста бар дари Қазба ба Хизр дӯш ба дӯш. *Қамоли Хуҷандӣ*

дӯш бар дӯш а) *ниг. дӯш ба дӯш.*

Дарахтонаш фитода дӯш бар дӯш,
Намуда меваю ҳосил фаромӯш. *Мулҳам*

б) паиҳам, пайваста.

Дӯш бар дӯш равад донии ашқам зи назар,
Ҳалқа дар ҳалқа бувад силсилаи тӯфонро. *Махфӣ*

ДӮШ II دوش шаби гузашта, дишаб.

Нагарад бар ҳеҷ кас аз ошиқон
Он чи дӯш аз ишқ бар ҷокар гузашт. *Анварӣ*

Дӯш дар турраи ӯ даст задам, гуфт ба ноз:
Хештанро зи чи дар доми бало афкандӣ? *Шоҳин*

ДӮШИДАН دوشیدن чӯшидани шири гов, гӯспанд, буз ва ғ.

... Ки чӯпононам он ҷо шир дӯшанд,
Парасторонам ин ҷо шир нӯшанд. *Низомӣ*

Мо шири он бидӯшем ва бихӯрем.

«*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

ДӮШИЗА دوشيزه духтари шавҳарнакарда, бокира; духтар.

Бас аст ин шараф хуи покизаро,
Ки монад зани хуб дӯшизаро. *Абӯшақури Балхӣ*
Маро бар дабистони дӯшизагон.
Супурданд чун барқ дар найситон. *Шоҳин*

ДӮШИН دوشين|دوشينا шаби гузашта; шабина, дишаба.

Сабоҳ пир... аз кайфияти холи дӯшина тафтиш намуд. «*Равзат-ус-сафо*»

Дӯшина кучо рафтию меҳмони кӣ будӣ?
Дил бе ту ба ҷон буд, ту ҷонони кӣ будӣ? *Ҳилолӣ*

шаби дӯшин шаби гузашта.

Гарчи шабҳон васл буд хушам,
Шаби дӯшин зи шакли дигар буд. *Анварӣ*

ДӮШО دوشا ширдиҳанда, ширдеҳ, чӯшӣ (сифати гов, гӯспанд, буз ва ғ.).

Ҳамон гови дӯшо ба фармонбарӣ,
Ҳамон тозӣ асби раманда фарӣ. *Фирдавӣ*
Зи говон саду сӣ ҳазор аз шумор,
Зи мешони дӯшо ҳазорон ҳазор. *Асадӣ*

ДӮШОБ دوشابه|دوشوبا шира ва шарбати ангур, хурмо ва ғ., шинӣ.

Бештар ҳалвои мағзӣ будӣ аз дӯшоб карда ва он чи аз он ҷо хостӣ, бештар қинторӣ будӣ.

«Таърихи Наршахӣ»

Вайро орау он шуд, ки ду нони гарм бувад ва дӯшоб, ки бихурад. *Ҷомӣ*

ДҶШОБДИЛ دوشابدل шахсе, ки дилаш ҳар замон чизе хоста менстад; булҳавас, бамазаҳурак.

Ин ҳаваспешагони комталаб

Ҳама дӯшобдил, ту шаккарлаб. *Зиё*

Айши худро талх созад ошиқи дӯшобдил,
Хуш наёяд шаккару ширини аз Хисрав маро.

Хони Холис

ДҶШОДҶШ دوشادوش ниг. дӯш I (дӯш ба дӯш).

То расиданд ҳар ду дӯшодӯш

Дар биёбоне аз бухор ба ҷӯш... *Низомӣ*

ДҶҒ دوج ҷурғоте, ки гуппӣ зада рағғани он гирифта шудааст, мости берағған.

Ҳар касе дар баҳона тезхуш аст,

Кас нағӯяд, ки дӯғи ман туруш аст. *Низомӣ*

Хешро э-аҳли ҳақ кунад ба дурӯғ,
То ситонад баҳои тарраву дӯғ. *Ҷомӣ*

ДҶҒБО دوجبا мостоба.

Туркияро дар ин ҳабаш нахаранд,
Лоҷарам дӯғбон хуш нахӯранд. *Низомӣ*

ДҶҲН а. دهن рағған; дӯҳни мисрӣ рағғане, ки аз ширани навадан дарахти баласон мекашанд.

Бале, ноқиди мушк ё дӯҳни мисрӣ
Ба ҷуз сир ё ганданое наёбӣ. *Ҳоқонӣ*

ДҶҲНУЗАНБАҚ а. دهن الزنبق рағғани гули занбақ.

Дар масраҷан спех таъбия кунад ва дӯҳнуззан-бақ бар болои он резад. «*Илми симиё*»

ДҶҲНУЛБАҚАР а. دهن البقر рағғани гов, рағғани зард, ки аз ширу қаймоқ мегиранд.

Ва агар дӯҳнулбақар хоҳад, шири гов бичӯшо-над ва биёмезад ва бибинад, ки об шудани ӯ бар ҷӣ сон аст. «*Илми симиё*»

Ё

Ё I يا ҳарфи ҳафтӯми алифбон ҳозираи тоҷикӣ. Ҳарфи ё ба ҷои таркиби ду ҳарфи алифбон арабин тоҷикӣ: ёй ва алиф навишта мешавад, мас. 'ёд — 'ياد, 'дунё — 'دنيا.

Ё II يا пайёндак маъноҳои ихтиёр, имтиёз ва инчунин тардиди мобайни ду чиз ва ё зиёда аз онро ифода менамояд; дар ҷумла як бор ё такроран зикр меёбад.

Ҷунон шуд ки гуфти тирози нах аст,

Ва ё печи оташ пихода ях аст. *Фирдавсӣ*

Ё васли туро инояте бояд,

Ё ҳаҷри туро ниҳоят бояд. *Анварӣ*

Ё макун бо пилбонии дӯсти,

Ё бино кун хонае дархурди пил. *Саъдӣ*

Ё III а. يا калимаи нидо ва хитоб эй!, хой!

Ё ҳаёли рӯи маъшук, эй аҷаб,

Ҷоми захролуд ҳалвое хуш аст. *Анварӣ*

Бирёнӣ гуфт: Ё шайх, туро чӣ воқеъ шуда ва ни чӣ ҳолат аст? «*Чомеъ-ут-тамсил*»

ё раб(б)! эй худо!

Қай диҳад даст ин ғарз, ё раб, ки ҳамдастӣ шаванд
Хотири маҷмӯи мо, зулфи парешони шумо. *Ҳофиз*

То даст баровардӣ э-он ғамза ба хунрезӣ,

Бар чарх равад ҳар дам аз дасти ту «ё раб»-ҳо. *Ҷомӣ*

ё ҳай! бархезед!, бедор шавед!

«Ё ҳай!» чу шунид гӯши Лайля,

Бо Ҳайи араб намуд майле. *Ҳилолӣ*

Ҷинори сабзу сад гулдаста бо вай,

Навон булбулаш гулбонги «ё ҳай!» *Ҳилолӣ*

ЁБАНДАҒӢ يا بندگان пайдокунадагӣ, ба мурод расидан.

Наёбад мурод он, ки ҷӯянда нест,

Ки ҷӯяндагӣ аини ёбандагист. *Ҳоҷу*

ЁБИР يا بر замин, ки подшоҳ ба тариқи инъом ба касе бахшидааст.

Қамтарин ёбире зи эҳсонат

Мулки Фағфуру Қайсару рой аст. *Алии Шатранҷӣ*

ЁБИС а. يابس хушк; دёбису ратб киноя аз ҳарзагӯй, суҳанҳои пасту баланд; муқ. ратб (ратбу ёбис) б).

ЁБУ يا بو аспӣ боркаш.

Аспӣ аз қисми сейўм аз шасту панҷ то ҳафтод тапга ва қимати ёбу аз дувоздаҳ тапга то бист тапга. «*Таърихи Фарииқӣ*»

Мезад ӯ қамчию он ёбуи тотуталъат

Пой мемурад чу нозуксанамои қад-қадӣ ҷав. *Шоҳин*

ЁВА 1. ياهу нопадидшуда, гумшуда.

Ёва гардад уштури ноёби ту,

Ҷуст шав дар ҷустуҷу, биноста ту! *Шоҳидӣ*

Қофиро ҳайкале буд ёдгор,

Ёва дид онрову гашт ӯ бекарор. *Румӣ*

ёва кардан гум кардан.

Забони мӯр ба Осаф дароз гашт, равост.

Ки хоҷа хотами Ҷам ёва карду боз наҷуст. *Ҳофиз*

2. маҷ. гумроҳ; муқ. ёфа I; 3. бехуда, ботил, бемаъ-ний, ҳарза; суҳани бехуда ва пуч.

Ҳама ёва, ҳама хому ҳама суст

Маонӣ бо хикоят то пасованд. *Лабибӣ*

Эй ҳаво карда зери бор туро,

Бо чунин ёваҳо чӣ кор туро?! *Саной*

ёва гаштан а) гум шудан.

Андар он ҳаммом пур мекард ташт,

Гавҳаре аз духтари шах ёва гашт. *Румӣ*

б) бехуда гаштан, ҳарзагардӣ кардан.

Агар ман дар он доварӣ будаме,

Аз ин ёва гаштан баросудаме. *Низомӣ*

ёва гуфтан ҳарза гуфтан, бехуда гуфтан.

Чу дархурди ғӯянда н-ояд ҷавоб,

Суҳан ёва гуфтан набошад савоб. *Низомӣ*

4. бехудагӯй, ҳарзагӯй.

Маро аз шеър гуфтаи нанг меояд аз он, Шохин,
Ки дорад ҳар ҳарифи ёва номи шоирӣ, ман ҳам.

Шохин

ЕВАГАРД *ياوه گورد* беҳудагард, оврагард, саргардон; гум-
роҳ.

Эй беҳабарон, ки панд гӯед,
Баҳри дили ёвагард моро *Хисрави Деҳлавӣ*

ЕВАГАРДӢ *ياوه گردى* беҳудагардӣ, оврагардӣ, саргардо-
нӣ; гумроҳӣ.

Аз ёвагардиҳон дил, аз ҷустуҷӯи некувон,
Ман аз ҷаҳон овраам, сабрам зи ман оворотар.

Хисрави Деҳлавӣ

ЕВАГАШТА *ياوه گشته* гумшуда, мафқудшуда.

Шутури ёвагашта бо ҳама соз
Бар дари сорбон расид фароз. *Хисрави Деҳлавӣ*

ЕВАГӢ *ياوه گى* гумшуда, гумгашта; парокандашуда, бе наз-
му тартиб худсарона ҳар сӯ раванда.

Бештар лашкариёни Шом ва Миср ёвагиён ва
мунҳазимони султон Ҷалолиддин буданд.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

ЕВАГУӢ(Ӣ) *ياوه گوى* ҳарзагӯӣ, беҳудагӯӣ.

Ҳамнишине, ки нофабӯӣ бувад,
Хубтар э-он, ки ёвагӯӣ бувад. *Низомӣ*

Набояд, ки хисрав бувад ёвагӯӣ,
Ба душман диҳад ёвагӯӣ обрӯӣ. *Абӯшакури Балхӣ*

ЕВАДАРО(Ӣ) *ياوه دراي* ҳарзагӯӣ.

Эй ҳақимони расадбин, хатӣ аҳкоми шумо
Ҳама ёвасту шумо ёвадароед ҳама. *Хоҷонӣ*

ЕВАНД *ياوند* подшоҳ.

Чу ёвандон ба маҷлис май гирифтанд,
Зи маҷлис маст чун гаштанд, рафтанд. *Рӯдакӣ*

ЕВАПАЙМО(Ӣ) *ياوه پيماي* беҳудагӯӣ, ҳарзагӯӣ.

Эй ҳарзадарою ёвапаймой
В-эй шефтарою бесару пой ...*

ЕВАР 1. *ياور* ёридиханда, мададгор.

Ёвари ман фатҳу нусрат бошад андар корзор,
То бувад дар фатҳу нусрат теги ӯ ёвар маро. *Муиззӣ*
Ки ҳастам ба ҷон меҳрубон модарат,
Ба ҳар орзу рӯзу шаб ёварат. *Савдо*

2. мувофик, ҳамкор.

Якero бо забон дил нест ёвар,
Якero ину он — ҳар ду ситамгар.

Фаҳриддини Гургонӣ

ёвар гаштан (*ё* шудан) мададгор шудан, ёрирасон
гаштан, дастёр шудан.

Ба кори нек гардад ёвари ту,
Ба кун неқномӣ раҳбари ту! *Ҷомӣ*
Агар сар дароранду ёвар шаванд,
Ба мо ҷониби шахр раҳбар шаванд. *Сайидо*

3. дастан ҳован, ӯғурдаста.

Қадар аз сари гурзи ӯ сохт ёвар,
Қазо аз сари ҳасми ӯ кард ҳован. *Низорӣ*

ЕВАРИБАХШ *ياورى بخش* ёридеҳ, кумакрасон.

Бузурго, бузургидеҳо, бекасам,
Туй ёварибашу ёрирасам. *Фирдавӣ*

ЕВАРИДЕӢ *ياورى ده* мададгор, ёридиханда.

Ҳама зердастему фармонпазир,
Туй ёваридеҳ, туй дастгир. *Низомӣ*

ЕВАРӢ *ياورى* ёри, мададгорӣ.

Вой бар он мардию номоварӣ,
Қ-аз ту ба ғайре парасад ёварӣ. *Хисрави Деҳлавӣ*
ёварӣ додан мададгорӣ кардан, ёри додан.

Ғуломе тавоно ба хидматгарӣ,
Қи дар кори саҳтат диҳад ёварӣ. *Ҷомӣ*

ёварӣ кардан (*ё* намудан) мадад расондан, ёрмандӣ
кардан.

Чу баҳтам ёварӣ бинмуд имрӯз,
Ба дидори туам гардонд фирӯз. *Фаҳриддини Гургонӣ*
ёварӣ сохтан ёри расонидан.

Надонист қозӣ, ки аз довари
Қиро созад аз ин ду тан ёварӣ. *Савдо*
ёварӣ хоштан мадад пурсидан, ёри ҷустан.

Ба пешӣ инё шуд ба хоҳишгарӣ
В-аз ӯ хост дастурипу ёварӣ. *Фирдавӣ*

ёварӣ ҷустан ёри хоштан, мадад хоштан.

Дар соҳати ҷаҳон зи ҷаҳон ёварӣ маҷӯӣ,
Дар об ғарқа гарду зи моҳӣ амон маҳоҳ. *Хоҷонӣ*

ЕВАТОЗ *ياوه تاز* беҳудатоз, беҳудакор.

Андар ин зиндон бимонд ӯ мустамир,
Ёватозу таблҳор асту музир. *Румӣ*

ЁД 1. хотир, хотира, ҳофиза.

Танҳо на падар зи ёди ман шуд,
Худ ёди ман аз ниҳоди ман шуд. *Низомӣ*

2. ба хотир овардан; дар хотир ниғаҳ доштан.
Чун ба ёдат хона дар кӯи фаромӯшон кунам,
Ёд кун гоҳе фаромӯшони кӯи хешро. *Мушфиқӣ*
Савдо, чу ту ҳеч кас мабодо
Дар ёди баҳор дида пурнам! *Савдо*

ёд будан аз касе ба хотир овардан касеро.

Он рӯз мабодо, ки кунам аз ту фаромӯш,
Ҳарчанд ки рӯзе зи манат ёд набошад.

Хисрави Деҳлавӣ

ёд гирифтан а) омӯхтан, аз худ кардан.

Ёд гир ин ҳикояти мавзун!
Чӣ кунӣ ёди Лайлию Маҷнун? *Ҳилолӣ*

б) ба хотир овардан, ёдоварӣ намудан.

Ҳам эдар нишинем имрӯз шод,
Зи Қовусу гурдон нагирем ёд. *Фирдавӣ*

ёд додан аз касе, *чизе* ба хотир оварондани ёди касе,
чизе.

Бе гули рӯи ту ҳар гул, ки ба бустон бинем,
Медихад ёд зи доғи дили пурҳасрати мо. *Ибни Ямин*
Лаъли ҷонбахшат, ки ёд аз оби ҳайвон медихад,
Зиндaro ҷон меситонад, мурдарo ҷон медихад.

Ҳилолӣ

ёд доштан дар хотир (ҳофиза) доштан.

Дар ҳама Ғур мӯҳкамтар аз он ҳисоре нест ва
кас ёд надорад, ки онро ба қаҳр бидушодаанд.

«Таърихи Байҳақӣ»

Зулфи дилбар доми роҳу ғамзааш тири балост,
Ёд дор, эй дил, ки ҷадинат насихат мекунам. *Ҳофиз*

ёд кардан а) ба хотир овардан.

З-омада шодмон бибояд буд
В-аз гузашта накард бояд ёд. *Рӯдакӣ*

б) зикр кардан, баён кардан, гуфтан.

Султон фармуд, ки аҳли қазоро пеши ӯ ёд кунед.
«Таърихи Наршахӣ»

Шаҳаншаҳ пеш хонд он ҳар дувонро,
Бар эшон ёд кард ин дostonро. *Фахриддини Гургонӣ*
в) хотиррасон намудан, қайд кардан, навиштан.

Номае набишт... ва он ҷо ёд кард, ки ин мард
аҳл ва хирадманд аст. *Авфӣ*
ёд овардан а) ба хотир овардан.

Чу ёд орад зи модар, аз бародар,
Бичӯшад ҳамчу уди тар бар озар.

Фахриддини Гургонӣ

б) маҷ. фикр кардан, андеша намудан.

Таҳамтан бад-ӯ гуфт: Як ҳафта шод
Бибошем, то посух орем ёд. *Фирдавсӣ*

в) зикр кардан.

Чуз ӯ ҳаргиз андар дили ман мабод,
Чуз аз вай бари ман маёред ёд. *Фирдавсӣ*

ёд омадан ба хотир омадан.

Бад-он гоҳ ёд оядат ростя,
Ки вайрон шавад кишвар аз костӣ. *Фирдавсӣ*

ёд сохтан ба хотир овардан, ёдоварӣ намудан.

Сайидо, ҳамсӯҳбатон моро намесозанд ёд,
Гунҷасон аз тангдastихо фаромӯшем мо. *Сайидо*

ёди чизе бурдан ба хотир овардан чизеро.

Ҳар гоҳ ки ёди руҳи хуби ту барам,
Дар боғ равам, бар гули насрин гузарам
В-аз ҳасрати он чашм, ки рафт аз назарам,
Дар пеш ниҳам наргису хуш менигарам.

Хисрави Деҳлавӣ

ёди касеро, чизеро гирифтан касеро, чизеро ба хотир
овардан, ёдоварӣ намудан.

Амири Хуросон гуфт: Ҳама неъмат моро ҳаст,
аммо бонистӣ, ки амир Бӯҷаъфарро бидидӣ, акнун,
ки нест, боре ёди ӯ гирем. «Таърихи Систон»

Гаҳ номи гуле гирам, гаҳ ёди гулистоне,
З-ин гуна дарандозам ҳар ҷо сухан аз рӯят.

Хисрави Деҳлавӣ

ёди касе, чизе кардан ба хотир овардан касеро, чизеро;
зикр кардан касеро, чизеро.

Ҳарчанд пири хастадило нотаваон шудам,
Ҳар гаҳ ки ёди рӯи ту кардам, чавон шудам. *Ҳофиз*
Накунам ёди баҳору наравам сӯи чаман,
Чӣ кунам, дил накушояд зи баҳору чаманам. *Ҳилолӣ*

аз ёд бурдан аз хотир баровардан, фаромӯш кардан.
Зулфн чун анбари хомаш ки бибӯяд, хайхот,
Эй дили хомтамаъ, ин сухан аз ёд бибар. *Ҳофиз*

Дӣ пири майфурӯш, ки зикраш ба хайр бод,
Гуфто: Шароб нӯшу ғами дил бибар зи ёд. *Ҳофиз*
аз ёд рафтан аз хотир берун шудан, фаромӯш шудан.
Ало, эй ҳамнишини дил, ки ёронат бирафт аз ёд!
Маро рӯзе мабод он дам, ки бе ёди ту бинишнам.

Ҳофиз

Ҳар ки ҳамдӯши ту шуд, марг равад аз ёдаш,
Қади раънои ту ҳамсои умри абад аст. *Сайидо*
аз ёд шудан аз ёд рафтан, фаромӯш шудан.

Бад-он ганҷҳо онҷунон шод шуд,
Қи ганҷинаи Румаш аз ёд шуд. *Низомӣ*

аз ёди касе фориг будан ба хотир наовардан, фаромӯш
кардан касеро.

Гарчи ёрон фориганд аз ёди ман,
Аз ман эшонро ҳазорон ёд бод! *Ҳофиз*

ба ёд омадан ба хотир омадан.

Мурғи беболу паре дидам, дилам омад ба ёд,
Нолаи ҷуғзе шунидам, манзилам омад ба ёд. *Сайидо*

3. бедорӣ; хуш, хушбӯрӣ.

... Ки Афросиёбаш ба сар барниҳод,
Набудӣ чудо з-ӯ ба хобу ба ёд. *Фирдавсӣ*

◇ ёдат ба хайр, ёдаш ба хайр иборат аст, ки.
ба тариқи навозиш ё лутф ба кор бурда мешавад.

Ёдам намекунию зи ёдам намеравай,
Ёдат ба хайр, ёри фаромӯшкори ман.*

Маст аст ёру ёди ҳарифон намекунад,
Ёдаш ба хайр, соқии мискиннавози ман! *Ҳофиз*

ба ёди касе ҷом пур кардан барои саломатии касе
бода нӯшидан.

Париҷеҳр туркони тубихиром
Ба ёди маликзода пур карда ҷом... *Ҳоҷи*

ЕДБУД یادبود 1. чизе, ки ба тариқи ёдгорӣ ба касе меди-
ханд, ҳадяе, ки дӯсте ба дӯсте медиҳад, ёдгорӣ.

Ба хонаи ту дигар аз матон бандари ҳаҷр
Ба ёдбуд равон мекунам қатор-қатор. «Баҳори Аҷам»

2. ба хотир овардан, ёдоварӣ.

Фаромӯшам шавад аз ваъдаат з-он гуна даст аз по,
Ки баҳри ёдбудаи ришта бар ангушти по бандам.
«Баҳори Аҷам»

ЕДГИР یادگیر касе, ки ёд ва ҳофизаи нағз дорад.

Гузиданд пас мӯбаде тезвир,
Сухангӯю бинодilu ёдгир. *Фирдавсӣ*

ЁДГОР یادگار ёддошт, хотира; асар.

Набошад ҳаме неку бад пойдор,
Ҳамон бех, ки неки бувад ёдгор! *Фирдавсӣ*
Парвона рафт, нашъа париду қадаҳ шикаст,
Аз шамъ ёдгор ба ҷуз чашми тар намонд. *Сайидо*

ёдгор навиштан хотира боқӣ монондан, асар гузоштан.

Баҳри аҳбоб бар саҳифаи даҳр
Нуктае чанд ёдгор навишт. *Ҷомӣ*

ЁДДОШТ یادداشت 1. чизе, ки барои хотира менависанд;
ҳар алоҳат ва нишоне, ки барои ёдоварӣ мегузоранд;

2. хофиза, хотира.

Маҳсусоти ҳоси ботин низ ҳам панҷаи: ҳисси
муштарақ ва қуввати маъмура ва қуввати ҳаёлу
фикр ва қуввати ваҳму қуввати ёддошт. *Ибни Сино*

ЁДКАРД یادکرد 1. ёдоварӣ, тазаккур.

Ҳама дида пурхуну рухсора зард
Забон аз Снёвуш пур аз ёдкард. *Фирдавсӣ*

2. хотира, ёдбуд.

Пас ибтидо ба ҳадиси ӯ кунем, то ин китоб ба
ёдкарди ӯ азиз гардад. «Таърихи Систон»

ЁДОВАРД یادآورد тӯхфаи ёдбуд, ҳадяи хотирави, ёдгорӣ.

Ҳамҷунон... баъзе ёдовард аз атоён нафиса ба
ман дода, маро видоъ фармуд. *Аҳмади Дониш*

ЁДОВАРӢ یادآوری ба хотир овардан, тазаккур.

Муҷибӣ ёдовариӣ аҳбоб шавад, то бошӣ ва
набошӣ, бимирӣ ва намирӣ. *Аҳмади Дониш*

ёз ; اсоси замони ҳозираи ёзидан.

ёр , يا اسوسي замони ҳозираи ёрастан.

ЕР ۱. ۱. дуст, рафик.

Даст дар сӯрохҳо дорӣ, зи мор андеша кун,
Ёрро ҳам ёр хаст, аз ёри ёр андеша кун.*

Ёрон чу ҷавоб гӯш карданд,
Аз гуфтаи худ ҳамӯш карданд. *Ҳилолӣ*

ёри куҳан ёри дерина, дӯсти қадим.

Аз ёри куҳан намекуний ёд,
Ин пешан нав муборакат бод. *Ҷомӣ*

2. ҳамкор, шарик; мувофиқ.

Маъшуқа ба ранги рӯзгор аст,
Бо гардиши рӯзгор ёр аст. *Анварӣ*

Ёре дар паҳлуи ӯ истода буд, ки номи ӯ Холид
бинии Асад буд. «*Таърихи Табарӣ*»

ёр гаштан мувофиқ будан, ҳамроҳ будан, якҷоя
шудан.

Илмат ба амал чу ёр гардад,
Қадри ту яке ҳазор гардад. *Ҳилолӣ*

ёр қардан ҳамроҳ қардан.

Ҳочат наояд, ки чизи дигар чуз араз ба вай ёр
кунӣ, то уро пиндорӣ, ки мавҷуд аст. *Ибни Сино*

ёр шудан а) ҳамроҳ шудан.

Аз аҳли Бухоро бузургон ва меҳтарон ба вай
ёр шуданд ва рафтанд ва ҳарб қарданд.

«*Таърихи Наршахӣ*»

Нозанинро хӯи хуш чун бо малоҳат ёр шуд,
Ҳар кӣ рӯи ӯ бидид, аз умр бархурдор шуд. *Исмаи*

б) ҳамроҳ ва мувофиқ шудан, соз шудан, ҷӯр шудан.

Чун ба суҳан ёр шавад сози ӯ,
Ҷон ба ҳарифон диҳад овози ӯ. *Ҷомӣ*

3. маҳбуб, маъшук; маҳбуба, маъшук.

Аз ёр шиква қардаму дорам зи инфиол
Хат бар замин зи шӯҳин гуфтор мекашам. *Сайидо*

4. ҷуфт; зан.

Гар ту пирӣ, ёри дигар боядаш,
Ҳамдаме аз ту қавитар боядаш. *Ҷомӣ*

ёри мусонд рафиқи мувофиқ; маҳбуби мувофиқ; ҷуфти
(зани) мувофиқ.

Шабобу ёри мусонд хуш аст ҳар ду ба ҳам,
Мабур зи ёри мусонд ба рӯзгори шабоб. *Муиззӣ*

ёри ноҳампой дӯсти бевафо, зан ва ё рафиқи ному-
вофиқ ва носозгор.

Неку бад дон дар ин сипанҷсарой
Ҷуфти баддасту ёри ноҳампой. *Саной*

5. дағеч, авсун, занҳон ду бародар писбат ба якди-

Чи неку суҳан гуфт ёре ба ёре,
Ки то кай кашем аз хусур зиллу хорӣ?

«*Луғати ғурс*»

6. монанд, ҳамто, назир.

Набуд чун ту малик дар ҷаҳон ҷаҳондоре,
Наёфарид худон ҷаҳон туро ёре. *Муиззӣ*

◇ ёри ғор а) лақаби халифай якум Абубакр, ки дар
вақти хичрати (гурехтани) Муҳаммад аз Макка ба
Мадина шарикӣ азобу машаққати роҳ буда, аз ҷумла
дар ғоре ҳамроҳи Муҳаммад пинҳон шуда будааст;
б) ҳар як рафиқи шафиқ ва содиқ.

Ба он хоки қадам ҷон ҳамнишин аст,
Ба он ҷоҳи зақан дил ёри ғор аст. *Қамолӣ Хуҷандӣ*

ёр шудани бахт (ё толеъ) мувофиқ ва мусонд шудани
бахту толеъ.

Дилам зи кӯшиш хун гашту коми дил нарасид,
Чӣ суд дорад кӯшиш, чу бахт ёрам нест.

Хисрави Деҳлавӣ

Чушиш дар хоб дид он бахтбедор,
Қи давлат шуд ғулому толеаш ёр. *Ҳозиқ*

ЁРА I ۱. дастбанд, дастпона.

Магар модарат бар сар афсар надошт,
Ҳамон ёраву тавқу зевар надошт? *Фирдавӣ*

Абиру мушқаш андар гесувон қард,
Зи гавҳар ёрае дар бозувон қард.

Ғафурӣ Гургонӣ

Суриву суман ба ҳам ништаста,
Бар сонди лола ёра баста. *Ғайзӣ*

ЁРА II ۱. қудрат, қувват, тавоноӣ; тоқат; чуръат.

Ҷуз Зухра киро заҳра, ки бусад пояш,
Ҷуз ёра киро ёра, ки бусад дасташ. *Маҳсумӣ*

Парвардан нозро ҷӣ ёра,
Паҳлу фиканад ба хору хора. *Шоҳин*

ЁРАҒӢ ۱. ёроӣ, қудрат, тавоноӣ; чуръат.

Фарзандони уро ёрағӣ набуд, ки бар чокаре аз
они хеш бонге задандӣ, ки сиёсат ва фармон уро
буд. «*Таърихи Систон*»

Зи ёридеҳи худ дар он доварӣ
Ғаҳе ёрағӣ хост, ғаҳ ёварӣ. *Низомӣ*

ЁРАСТАН ۱. тавонистан, қудрат ва тавоноӣ дошта,
чуръат доштан.

Ҷавҳариёро дар набастандӣ... ва кас набрасти
ба чизе даст бурдан. *Носири Хисрав*

Яке гуфташ, ки эй донои кайҳон,
Ки ёрад қард бо ту макру дастон?

Абӯшақури Балхӣ

ЁРВАР ۱. ёрирасон, ёвар.

Ту уро ба ҳар қор шав ёрвар,
Чунон кун, ки аз ту намояд ҳунар. *Фирдавӣ*

ЁР-ЁР ۱. ۱. суруде, ки дар тун арусь хонда мешавад.

Нағмасароёни улағ ва ёр-ёр... оламеро... ба
таҳайюр гардониданд. «*Шаҳномаи Фарғона*»

ЁРИГАР ۱. ёридиханда, мададгор.

Валекин туро бахт ёригар аст,
Заминат раҳӣ, осмон чоқар аст. *Низомӣ*

ЁРИРАС ۱. ёрирасон, мададгор.

Бузурго, бузургидеҳо, бекасам,
Туй ёварибахшу ёрирасам. *Низомӣ*

Мард на муҳтоҷ ба ёрирас аст,
Ҳиммати ӯ такъияи пушташ бас аст.

Хисрави Деҳлавӣ

ЁРИХОҲ ۱. ёриталаб, кӯмакталаб, имдодхоҳ.

Кништи оварду нишастем дар ӯ ҳар ду ба ҳам
Чун ду ёр, ӯ ҳама ёридеҳу ман ёрихоҳ. *Анварӣ*

ЁРМАНД ۱. дӯст; ёридиханда, кӯмакрасон.

Ту бо ӯ бирав бо сутуру наванд,
Ҳамаш роҳбар бошу ҳам ёрманд. *Фирдавӣ*

ЁРМАНДӢ ۱. ёримандӣ, кӯмак, имдод.

Чун Қайс ба ёриманди бахт
Дар паҳлуи ёр афканам рахт. *Шоҳин*

ЕРО I يارا 1. тавоной, кудрат, чуръат.

Чамъе писарони покиза ва духтарони дӯшиза ба дасти чафон у [муаллим] гирифта, на захрак ханда, на ёрон гуфта. *Саъдӣ*

Чун баргузарам аз сари кӯи ту, ки он ҷо Ёрон гузаштан набувад боди саборо. *Ҷомӣ*

ёро доштан қувват ва тоқат доштан, чуръат наму-дан.

Чалолиддини Симнонӣ... ба шафоати Баран-дабахшӣ зинда монд, аммо муддати мадид ёро на-дошт, ки подшоҳро бинад. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

2. тоқат.

... Ки эй муддаӣ, ишқ кори ту нест,
Ки на сабр дорӣ, на ёрон ист. *Саъдӣ*

Чӣ гуям дарди худ бо кӯҳкан, дарде, ки ман до-рам,
На тоби гуфтаниш дорам, на ёрон шундан ҳам. *Ҳилолӣ*

ЕРО II يارا эй ёр!

Даҳрӯза меҳри гардун афсонаест афсун,
Некӣ ба ҷои ёрон фурсат шумор, ёро! *Ҳофиз*

ЕРОҚ т. ياراق омода, тайёр, лоиқ ва сазовори кор.

Чун лашкар азимате кунад, агар тохтани бошад,
Бояд ки ҷаҳд кунад, то хабар наравад ва аспонро
ёроқ гардонида дар шабу рӯз ҷунон равад, ки но-гоҳ бирасад. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

ЕРПУРСИ يارپرسی ҳолпурсӣ, ахволпурсӣ, холи якдигарро пурсидан.

Рафиқон, одамят ёрпурсист,
Билурсед: Он парирӯх ку, кучо рафт?

Ҷамолӣ Ҳучандӣ

ЕРШҶИ يارشوى меҳрубон, мӯнис, боилтифот, ғамгусор.

Мард бояд, ки ёрҷӯӣ бувад,
Ёр чун ёфт, ёршӯӣ бувад.
Шӯяд аз оби лутфу абри карам
Аз замиранш гӯбори ғуссаву ғам. *Ҷомӣ*

ЕРҒУ т.-м. يارغو маҳкама, ҷои пурсиши гунаҳкорон, козиҳона.

[Урукту] уро [Тоҷиддинро] ба ҳазрати Ҳалб-кухон фиристод ва дар ёрғу гунаҳкор гашт ва ша-ҳид шуд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

ЕРӢ يارى 1. мадад, кӯмак, ёрмандӣ, ионат.

Ёрӣ зи сабр хоҳ, ки ёре нест
Беҳтар зи сабр мар-тани танҳоро. *Носири Хисрав*
Ту дар кор хомӯш мебошу бас,
Набояд маро ёрӣ аз ҳеҷ кас. *Фирдавсӣ*

2. ёр будан; дӯсти, муҳаббат.

Сари зулфи ту ёриро нашоёд,
Ки душман дӯстдориро нашоёд. *Хисрави Деҳлавӣ*
Ҷафокоро, вафодорӣ биёмӯз,
Зи ёрон шеваи ёрӣ биёмӯз. *Ҳилолӣ*

◇ ёрӣ кардани (ё намулдани) бахт (ё давлат) мадад кардани бахт, ионат кардани бахту давлат, рӯй овар-дани иқбол ва саодат.

Агар бахтам маро ёрӣ намудӣ,
Дилоромам ба ҷуз Виру набудӣ.

Фахриддини Гургонӣ

Бахт аз у безор гашту давлаташ ёрӣ накард,
Ҳар кӣ аз роҳи муҳаббат дар пай ёре нарафт.

Исмат

ЕРҶҶИ يارجوى ҷӯяшдан дӯст, ҷустуҷӯкунандаи дӯст.

Мард бояд, ки ёрҷӯӣ бувад,
Ёр чун ёфт, ёршӯӣ бувад. *Ҷомӣ*

ЁС ياس шакли кӯтоҳшудаи ёсаман.

Баҳри такбир Масеҳон хушанфос кучост,
Равғани ёсу кафи ҳазрати Илйёс кучост?*

ЁСА т.-м. ياسة 1. расм, син, қоида, қонун; 2. хоҳиш, ор-зу, таманно.

Дарфитодандӣ ба раҳ дар пеши у,
Баҳри он ёса бихуфтандӣ ба ру. *Румӣ*

ЁСАМАН|ЁСАМИН|ЁСМИН ياسمن|ياسمين 1. буттае, ки гулҳои сафеду кабуду зарди хушбӯӣ дорад.

Ҳар барф, ки бар замин нишинад,
Баҳри гули ёсмин нишинад. *Ҷомӣ*
Ду рухсораш зи барги ёсамин сохт,
Зи барги ёсаминиш ҳам ҷабин сохт. *Бадраӣ*

2. киноя аз рӯй, рухсор.

Зи ҷон зориву аз дил нола мекард,
Зи наргис ёсаминро жола мекард. *Ҷомӣ*

ЁСАМИНБҶ(И)|ЁСМИНБҶ(И) ياسمين بو(ي) хушбӯӣ, муат-тар.

Ҷавобаш дод хуршеди суҳангӯӣ,
Нигори сарвақадди ёсаминбӯӣ. *Фахриддини Гургонӣ*

ЁСАМИНРҶ(И)|ЁСМИНРҶ(И) ياسمين رو(ي) хушрӯ, зебо.

Чу дид Озарафрӯзи дилҷӯиро,
Бутӣ ёсаминрӯи гулбӯиро.... *Ҳоҷу*

ЁСАМИНСИМО|ЁСМИНСИМО ياسمين سيما сафедҷеҳра.

Ду чашмаанд — яке қиру дигаре симоб,
Шабӣ бунафшавашу рӯзи ёсаминсимо. *Ҳоқонӣ*

ЁСАЧ ياسچ ниг. ёсич.

ЁСИН а. ياسين 1. сураи сиё шашӯми Қуръон, ки дар вақти назъи ҷон (ҷонкани) аз тарафи қорӣ ва ё мулло хонда мешуд.

Мебимирам гар оби чашме нест,
Хандае кун, ки вақти «Ёсин» аст. *Хисрави Деҳлавӣ*

Дил хаставу ҷон расида бар лаб,
Бикшой забон ба аҳли мактаб,
Қ-эй мактабиён, агар тавонед,
«Ёсин» пай марги ман бихонед! *Ҳилолӣ*

2. лақаби Муҳаммади пайғамбар; ◇ ёсин ба гӯши хар хондан ба одами нофаҳм, кундзехи гачир панду насихат кардан.

ЁСИЧ|ЁСАЧ|ЁСИЧ ياسچ|ياسچ тири пайкандор.

Зи қорурак ёсичу бедбарг
Қавора-қавора шуда диръу тарг. *Низомӣ*

ЁСМИН ياسمين ниг. ёсаман.

ЁСМИНБҶ(И) ياسمين بو(ي) ниг. ёсаминбӯ(И).

ЁСМИНРҶ(И) ياسمين رو(ي) ниг. ёсаминрӯ(И).

ЁСМИНСИМО ياسمين سيما ниг. ёсаминсимо.

ЁСО т.-м. ياسا 1. фармон, ҳукм ва ё қонунноман подшо-

хои муғул; ёсои Чингизхон қонун, расму онн, ки бо ҳукии Чингизхон қорӣ шуда буд.

Ҳар гоҳ ки андешии чанги душман кунанд, бинобар ёсои Чингизхон, аз мухталифоти аслиха ва олооти мутанавви то дирафшу сӯзан бо худ ҳамроҳ дошта бошанд. «*Равзат-ус-сафо*»

2. чазо; чазои қатл; ба ёсо расидан кушта шудан, ба қатл расидан.

[Элдор] ... дар авони аҳди подшоҳи ислом Ҳозонхон ... дар ҳудуди Рум ба ёсо расид.

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

ба ёсо расонидан ба қатл расонидан, қатл кардан.

Аз мардуми Деболпур, ки мусофири Қобулиро бо ҳазор кас кушта буданд, ҳасбулҳукм, поисад кас аз эшон ба ёсо расониданд. «*Таърихи Фарошита*»

ЁСОМИШӢ *т.-м.* ياساميشى оростаги, тартиб, интизом;

ёсомишӣ кардан ба тартибу интизом даровардан.

[Лашкаркашони Барок] аз ҷонибайн лашкарро ёсомишӣ карданд ва сафҳо баркашиданд.

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Улусхоро ба навъе ёсомишӣ кард, ки бар он мазида набуд. «*Равзат-ус-сафо*»

ЁСОҚ *т.-м.* ياساق 1. қонунномаи муғулҳо.

[Обоқохон] аввал фармуд, ки ёсоқҳо, ки Ҳалокухон фармуда ... тамомот бар қарори муҷро ва мумзо бошад. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

2. чазо; сиёсат, чазои қатл; ба ёсоқ расидан ба чазои қатл расидан.

Султон Рукниддини Сулаймон дар замони Иқохон бинобар фармони ӯ ба ёсоқ расид.

«*Равзат-ус-сафо*»

ба ёсоқ расонидан ба чазои қатл расонидан.

Окибат хиёнати Маҷдулмулк зоҳир шуд ва хон бар ӯ мутағайир гашт, уро ба ёсоқ расонид.

«*Таърихи Давлатшоҳ*»

ЁҒА يافه 1. гумшуда, парешон, пароканда; муқ. ёва 2.

Хоста тороч карда, сар ниҳода бар зиён, Лашкарат ҳамвора ёға чуи рама(-и) рафташубон.

Рудакӣ

ёға кардан гум кардан.

Ё ҷон ба чанги ишқ супору маҷӯй чанг,

Ё ёға кун ту ҷону дили дини худ гузор.

«*Тарҷимон-ул-балоғат*»

2. беҳуда, бефоида.

Суви кордонони нома навишт,

Ки моро худованд ёға наҳишт. *Дақиқӣ*

Барафшон ту ба боди кина ганҷат,

Ки ҳамчун бод бошад ёға раҷат.

Ҷаҳриддини Гургонӣ

3. сухани бемаънӣ, сухани беҳуда, ҳарза, сафсата.

Кунун омад, эй шоҳ Гургин зи роҳ

Забон пур зи ёға, равон пургуноҳ. *Фирдавсӣ*

ЁҒАДАРО(Ӣ) يافه دراي харзагӯй, ёвасаро, бемаънигӯй, сафсатагӯй.

Гар касе гуяд, ки дар гетӣ касе бар соии ӯст,

Гар ҳама пайғамбаре бошад, бувад ёғадарой.

Манучехрӣ

Нобахоре дуруи ёғадарой,

Золиме умрқоҳи корағзой. *Саной*

ЁҒАКОРӢ يافه كاري беҳудакорӣ, абаскорӣ.

Мабар 3-ин пеш дар уммеи ман ранҷ,

Ба боди ёғакорӣ бар мадеҳ ганҷ.

Ҷаҳриддини Гургонӣ

ёғт يافت асси замони гузаштаи ёғтан.

ЁҒТ يافت: ёғт шудан пайдо шудан.

Дар он даръе ёғт нашавад на мадду на чазр.

«*Аҷоиб-ул-маҳлуқот*»

Агар тафовуте андар миёна ёғт шавад,

Ҳамин бувад ки ту дар Мисриву манам дар чоҳ. *Урфӣ*

ЁҒТАН يافتن 1. пайдо кардан, ҳосил кардан, ба даст овардан.

Чу барк аз чанги фурсат рафт, Бедил, домани васлаш,

Зи дуди хирмани ҳастӣ магар ёбам нишонашро. *Бедил*

Гарчи бошад занфу зудзавол,

Ебад аз тарбият ҷамолу камол. *Ҷомӣ*

2. ҳисоб кардан; эътироф кардан, дуруст шумурдан.

Аз ҳукми ту гузир мабодо замонаро,

Зеро замона ҳукми туро ҳақгузор ёғт. *Анварӣ*

3. фаҳмидан, донистан, даръёғтан, дарк кардан.

Ғае мегуфт: Меёбам, ки дорӣ

Ба дил фикре, вале бар лаб наёрӣ. *Нозим*

Ҳар он кӣ ёғт парӯ боли маънии Шоҳин,

Агар ба тораки гардуи расад, шикори ман аст. *Шоҳин*

4. маҷ. дидан.

Чун паздики хоҷа расидам, ёғтам вайро саҳт

дар тобу хашм, хизмат кардам, саҳт гарм пурсид.

«*Таърихи Байҳақӣ*»

Вақти ҳуш нест насиби дили маъниталабон,

Ҳар кӣ аз аҳли сухан ёғтаам, ноком аст. *Мулҳам*

5. феълӣ ёридиҳанда дар феълҳои таркибии номӣ,

мас. 'баҳра ёғтан', 'роҳат ёғтан' ва ғ.

ЁҒТАН ياختن 1. берун кашидан, тегро аз ғилоф баровардан; 2. андохтан, задан; даст ёғтан даст дароз кардан ба суи касе, ҷизе.

Миён танг хун рехтаиро бибаост,

Ба Баҳроми Озармихон ёғт даст. *Фирдавсӣ*

ЁҒИГАРӢ ياغى گرى саркашӣ, нофармонӣ; исьён; душманӣ, муҳолифат.

Овози ёғигарӣ ва фитнаи Навруз ба афвоҳ афтод. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Гуруҳе зи ақлу киёсат барӣ

Дар он ҷо зада куси ёғигарӣ. *Ҷотиғӣ*

ЁҒӢ ياغى саркаш, нофармон, исьёнгар.

[Қоон] ... баъзе вилояти ёғӣ, ки наздик бошад, ба лашкарҳое, ки дар ҳаволия тахтгоҳ бошад, мусаххар ва мустахлас мегардонд.

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Абдуллатифро шайтон иғво кард, то бар падар осӣ ва ёғӣ шуд. «*Таърихи Давлатшоҳ*»

Ҷалочарам баъд аз муроҷаати султон ин вилоятҳо ёғӣ шуданд. *Аҳмади Дониш*

ЁКУТ а. ياقتوت 1. чанд навъ аз сангҳои қиматбаҳо, ки сурх, зард, кабуд, сабз ва сафед мешавад.

Биёростандаш ба дебои зард,
Ба ёкуту пирузаву лочвард. *Фирдавсӣ*

Сулаймони Варроқ гуфт: ... Нигине аз ёкут дидам,
ки тӯли ӯ чаҳор ангушт ва арзи ӯ ду ангушт.
«Ахлоқи Муҳсинӣ»

Ёкутро ба лаъли ту нисбат намерасад,
Ҳарчанд ин муқобала урфан муқаррар аст. *Шоҳин*

2. киноя аз ашқи хунин.

Дурру ёкут ба пой афканам аз чашму дилам,
Гар расули ту ба ҷон бохтан орад хабарам. *Исмат*

3. киноя аз лаби сурх.

Ту дар ёкут пинҳон кардай дур,
Чунон к-андар само иқди Сурайё. *Исмат*

4. киноя аз шароби сурх ва ё шаробе, ки дар ҷом ёкути сурхранг менамояд.

Нишастанд фарзонагон шодком,
Гирифтанд ҳар як зи ёкут ҷом. *Фирдавсӣ*

ёкути азрақ *ниг.* ёкути кабуд; ёкути зард (*ё асфар*)
а) топаз; б) киноя аз офтоб.

Дигар рӯз чун гунбади лочувард
Бароварду бинмуд ёкути зард... *Фирдавсӣ*

ёкути кабуд (*ё азрақ*) сапфир; ёкути лаб киноя аз сурхии лаб, лаби сурх.

Қадри ёкути лаби ўро кӣ медонад, ки чист,
Чавҳарӣ қимат надонад гавҳари нодидаро. *Соиб*

ёкути майфурӯш киноя аз лабу даҳони маҳбуба.

Ҳар зоҳиде, ки дида ёкути майфурӯшат,
Саҷҷода тарк дода, паймона даркашида. *Ҳофиз*

ёкути музоб а) ёкути гудохта; киноя аз шароби сурх.

Ба ҳавои лаби шириндаҳанон чанд кунӣ
Чавҳари рӯх ба ёкути музоб олуда? *Ҳофиз*

б) киноя аз хун.

Шамшере бошад оташфёли обдор, ки рӯзи хайҷо
аз чашмай мино сели ёкути музоб ронад.

«Анвори Суҳайлӣ»

ёкути мусаттаҳ ёкути ҳамвор ва соф.

Як дона ёкути мусаттаҳ дорам, барӣ ва бифу-
рушӣ. *Авфӣ*

ёкути ноб а) ёкути соф; б) киноя аз маи холис.

Раҳиқи мураввақ, ақиқи музоб,
Зароби ҷу симобу ёкути ноб. *Ҳоҷу*

ёкути обдор ёкути аъло, ёкути дурахшон, ёкути тар.

Нилуфари кабуд ниғаҳ кун миёни об
Чун теғи обдодаву ёкути обдор. *Кисой*

ёкути равон а) шароби сурх; б) ашқи хунин; ёкути руммонӣ ёкути сурх монанди донани анор.

Ўро тахте буд чаҳорпоя аз ёкути руммонӣ.

«Маҷмаъ-ул-ансоби»

Гар авранги ёкути ӯ конияст,
Маро лаб ҷу ёкути руммонияст. *Низомӣ*

ёкути сайёл а) ёкути равон ва моеъ; б) киноя аз шароби сурх.

Бубин қаҳрабӣ руҳи оро,
Ба чарх ор ёкути сайёро. *Зуҳурӣ*

ёкути сарбаста киноя аз даҳони хомӯш.

Ба посух намудан зани ҳушманд
Зи ёкути сарбаста бикшод банд. *Низомӣ*

аз ёкути сарбаста банд кушодан лаб ба сухан боз-
кардан.

Ҳа посух намудан зани ҳушманд
Зи ёкути сарбаста бикшод банд. *Низомӣ*

ёкути сурх лаъл.

Ҳамоил яке дашна андар бараш,
Зи ёкути сурх афсаре бар сараш. *Фирдавсӣ*

ёкути сухангӯ киноя аз лаб.

Дуздида ҷу ҳандон шуд ёкути сухангӯят,
Бозори гуҳар бишкаст, нархи шакар арзон шуд.
Исмат

ёкути тар а) ёкути обдор, ёкути дурахшонӣ аъло.

Ташбеҳ ҷуз ба чавҳари ҷон пораво бувад
Лаъли туро, ки ханда ба ёкути тар зада. *Шоҳин*

б) киноя аз ангур.

Нахшабиҳон вай аз гавҳари пок
Қарда ёкути тар овезан тоқ. *Ҷомӣ*

ёкути қадаҳ шароби сурх ва ё шаробе, ки дар қадаҳи ёкутӣ рехта мешавад ва сурхранг менамояд.

Ёд бод он ки ҷу ёкути қадаҳ ханда задӣ,
Дар миёни ману лаъли ту ҳикоятҳо буд. *Ҳофиз*

◇ ёкути хуршедро дузд бурдан шаб шудан.

Ҷу ёкути хуршедро дузд бурд,
Ба ёкут ҷустан қаҳон пай фушурд. *Низомӣ*

ба алмоси мижа ёкут суфтани ашк рехтан, гиристан.

Ба алмоси мижа ёкут месуфт,
Зи ҳоли хештан бо кӯҳ меғуфт,
Ки эй кӯҳ, арчи дорӣ санги хора,
Чавонмардӣ куну шав пора-пора! *Низомӣ*

ба нуги мижа ёкут суфтани *ниг.* ба алмоси мижа ёкут суфтани.

Душ аз ғами ту даме нахуфтам то рӯз,
Ёкут ба нуги мижа суфтам то рӯз.
Дардат, ки ба кас наметавонам гуфтан,
Ҳам бо дили хештан бигуфтам то рӯз. *Ҳофиз*

ЁКУТВОР ياقتوتوار монанди ёкут, ёкутмонанд; ◇ оби

ёкутвар киноя аз шароби сурх.

Биё, соқӣ, он оби ёкутвар
Дарафкан бад-он ҷоми ёкутвар. *Низомӣ*

ЁКУТИН ياقتوتين ёкутӣ, аз ёкут сохташуда.

Сиришкӣ абр чун май гашту гул чун ҷоми ёкутин,
Чаман ҷун базмгоҳи шоҳу булбул ҷун ғазалхон
шуд... *Муиззӣ*

ЁКУТЛАБ ياقتولاب сурхлаб.

Гар дар бари ман дилбари ёкутлаб аст,
В-ар оби Хизр ба ҷон оби инаб аст,
Гар Зӯҳра бувад мутрибу ҳамдам — Исо,
Чун дил набувад шод, ҷи ҷои тараб аст? *Хайём*

ЁКУТМИҒФАР ياقتومغفر дорони қулоҳи ҷағғин сурх.

Ба размоварӣ тоҷдорони лола,
Мусалсалкамандони ёкутмиғфар. *Мушфиқӣ*

ЁКУТРАНГ ياقتورنگ сурхранг; лаби ёкутранг лаби сурх.

Дақиқӣ чор хислат баргузидаст,
Ба гетӣ аз ҳама хубию зиштӣ:
Лаби ёкутрангу полаи чанг,
Маи хушрангу дини зардхуштӣ. *Дақиқӣ*

◇ лаъли ёқутранг киноя аз шароби сурх.

Бидеҳ, соқӣ, он лаъли ёқутранг,
Ки бурд аз руҳи лаълу ёқут ранг. *Ҳофиз*

ЁҚУТФОМ يا قوت فام ёқутранг, сурхранг, сурх.

Биёмад аз он ҷойгаҳ шодком,
Рух аз хурраи гашта ёқутфом. *Фирдавӣ*

ашки ёқутфом киноя аз ашки хунин.

Ба дебоча-бар ашки ёқутфом
Ба ҳасрат биборида гуфт: Эй ғулом! *Саъдӣ*

ЁҚУТӢ يا قوتى 1. мансуб ба ёқут; 2. ёқутмонанд; сурх,
сурхранг; ашки ёқутӣ киноя аз оби дидаи хунин.

Он ки ӯ зад рақами ишқи ту бар сафҳаи дил
Ашки ёқутиву рухсори коҳӣ дорад. *Мухӣ*

ЁҲУ يا هو 1. овозе, ки аз даҳони як навъ кабутар мебарояд; 2. д. калимаест, ки дарвешон ба кор мебарданд ва мақсадашон «худованд» гуфтан буд (аз калимаҳои арабии «ё ҳула»); ёҳу задан а) садон ёҳу-ёҳу баровардан.

Кабутар чу ёҳу зад аз рӯи завқ,
Шуд аз зикри ӯ бӯстон гарми шавқ. *Турро*

б) д. худованд гуфтан, худоро ёдоварӣ кардан.

Бар сари сарв сахар фохта ку-ку мезад,
Ё фаринта ба фалак наъраи «ёҳу» мезад?

Ибни Ямин

Ж

Ж ҳарфи ҳаштуми алифбои ҳозиран тоҷикӣ; дар алифбои арабии тоҷикӣ — ҳарфи ҷ; *ниг. же.*

ЖАВ||ЗАВ جو|زو даръе, баҳр.

Марди маллоҳи пири андакӯ
Ронд бар бод кишти андар жав. *Унсурӣ*

ЖАВОГОР||ЖАВОҒОР||ЖАВОГАР ژواگر||ژواغار||ژواگر

1. номи ҷашни машҳури оташпарастон; 2. номи яке аз рӯҳониёни оташпарастон.

Зи юмну эҳтимоми ӯ дар ислом
Аҷаб набвад зи имони Жавоғор. *Шамси Фаҳрӣ*

ЖАВРАК ژورک паррандаест хурду сурхранг; ки онро сурҳоб ҳам мегӯянд.

Шорак чу муаззини ба сахар ҳалқ кушуда
В-он жавраку он саъва аз он дода азонро. *Саной*

ЖАГӢР||ЖАКӢР ژگور||ژکور ҳасис, бахил; зуфт; сифла, дун.

Чархи фалак ҳаргиз пайдо накард.
Чун ту яке сифлаву дуну жагӢр. *Рӯдакӣ*
Замона мадҳи туро ҷовидон ҳамедорад,
Аз он ки саҳт азиз асту уст саҳт жакӢр. *Ломғӣ*
Ба ваҳми ҳеҷ ҳакиме набуд аз ин ҳикмат,
Ки сол сифлаву зуфту бахилу саҳт жакӢр. *Сӯзани*

ЖАД جد самғ, шилми дарахт.

ЖАДВОР||ЗАДВОР جدوار||زدوار номи доруи зидди сам[m], машҳур ба моҳпарвин.

ЖАК جك асоси замони ҳозираи жакидан.

ЖАК I جك сухане, ки аз қаҳру ғазаб зери лаб гуфта мешавад.

ЖАК II جك гирди даҳон, атрофи даҳон.

Зи сармо жаку пӯзи сағ баста буд,
Бузу меш бар ҷой барбаста буд. *Асҷадӣ*

ЖАКИДАН جكيدان гур-гур кардан, зери лаб аз рӯи ҳашму ғазаб худ ба худ гап задан.

Сухан ҳама сухани Ғозӣ буд ва хилватҳо дар ҳадиси лашкар бо вай мерафт ва падариёнро неқ

аз он дард меомад ва межакиданд, то охир бияфкандандаш. «*Таърихи Байҳақӣ*»

Эй табъи созвор, чи кардам? Туро ҷӣ буд?
Бо ман ҳаменасозию доим ҳаме жакӣ. *Кисой*

Ҳама раҳ зи доно ҳаме лаб макид,
Фуруд омад аз аспу чанде жакид. *Фирдавӣ*

ЖАКОН||ЖУКОН جکان аз дилтангӣ ва ҳашм бо худ ғур-ғуркунада, зери лаб суҳангӯянда.

Ҳушевор аз тухмаи гевгон,
Ки бар дарду саҳти нагардад жакон. *Фирдавӣ*

Биёмад жакон аз бари шох ӯ,
Ҳама тира дид ахтару гоҳ ӯ. *Фирдавӣ*

ЖАКОРА جكاره лаҷҷоч, ситезақор; кинавар.

То рӯз падида ояд, осониш ёбам
З-ин иллати макрӯху ситамқори жакора. *Ҳисравонӣ*

Магар Парвини зи дардам шуд жакора,
Ки гирд омад ба ҳам чандин ситора.

Фаҳриддини Гургонӣ

ЖАКӢР ژگور *ниг. жагӢр.*

ЖАНА چنه 1. пешӣ ҷонварони газанда монанди пашша ва занбӯр; 2. нуги сӯзан.

ЖАНГ I جنگ 1. занг, маҳсусан занги гандум; 2. чин, очинг, ки ба рӯи одамон аз пири пайдо мешавад.

ЖАНГ II جنگ *шакли кӯтоҳшудаи Аржанг.*

Он саҳни ҷаман, ки аз дами дай
Гуфтӣ, дами гург ё паланг аст.
Ақнуи зи баҳори монавитабъ
Пурнақшу нигор ҳамчу Жанг аст. *Рӯдакӣ*

ЖАНГА جنگ *ниг. жанг I 1.*

ЖАНГДОН جنگدان занг, зангӯла.

ЖАНД I چند 1. номи китоби Зардушт; *муқ. Занд I.*

Шаҳаншоҳи Эрон сару тан бишуст,
Ба ҷое хиромид бо Жанду Уст. *Фирдавӣ*
В-агар Қайсар сиголад рози Зардушт,
Қунам зинда русуми Жанду Усто. *Ҳоқонӣ*

2. шакли кӯтоҳшудаи Жандаразм, ки номи тағон Сӯҳроб буд.

Ба шонистакорӣ бурун рафт Жанд,
Гаве дид бар сони сарви баланд. *Фирдавсӣ*
Зи фитроки зип баркушоям камаид,
Бихоҳам аз эронийён кини Жанд. *Фирдавсӣ*

ЖАНД II *ژند* *шакли кӯтоҳшудаи* жанда I; жанд-жанд
жанда-жанда, пора-пора (онд ба либос).

Ҳам хомаи маосири ман карда рез-рез,
Ҳам ҷомаи мафохири ман карда жанд-жанд.
«Фарҳанги Ҷаҳонگیرӣ»

ЖАНДА I *ژنده* 1. кӯҳна, порашуда, либоси кӯҳна ва по-
рашуда.

Ба нони хушк пеши бенавое,
Ба далқи жанда бар пушти гадое. *Хисрави Деҳлавӣ*
Шахсе бо либосе жанда ва ҷомас кӯҳна ҷиҳати
муҳимме ба боргоҳи ӯ даромад. *«Равзат-ус-сафо»*

Дид вақте яке пароканда
Зиндаи зери ҷомаи жанда. *Саноӣ*
жанда шудан пора гаштан, кӯҳна шудан; 2. либос.

Осмонро ба ҷои далқи кабӯд
Жандае тозатар надӯхтаанд. *Ҳоқонӣ*
На султон харидори ҳар бандаест,
На дар зери ҳар жандае зиндаест. *Саъдӣ*

3. пир, фарсуда.

Сари жандаи Зол чун барф гашт,
Зи ҳуни ялон хок шангарф гашт. *Фирдавсӣ*

4. гавда, бад.

Ҷуз ба назми суҳан кучо ёбӣ
Оғаҳ аз дурусту жандаи ман. *Сӯзанӣ*
жанда кардан корро дуруст накардан, ба таъби дил
ичро накардани кор.

ЖАНДА II *ژنده* *ниг.* занда.

ЖАНДАКАФШ *ژنده کفش* 1. он ки кафшаш кӯҳна ё да-
рида бошад, кӯҳникафш, даридакафш; 2. кафши кӯҳна.

Ё дилам деҳ боз, то чанд аз бало?
Ё на, боре жандакафше деҳ маро. *Аттор*

ЖАНДАПИЛ *ژنده پیل* 1. фили бузург, фили калон ва ҳай-
батнок.

Яке жандапили биёростанд,
Бар ӯ тахти заррин биперостанд. *Фирдавсӣ*
Ба тан жандапили ба ҷон Ҷабраил,
Ба каф абри баҳман, ба дил рӯди Нил. *Фирдавсӣ*

2. маҷ. паҳлавон, далер.

Бигуфто: Дареғ аз ҷушин жандапил,
Ки буди хурушон чу даръи Нил. *Фирдавсӣ*

ЖАНДАПЕРОҲАН||**ЖАНДАПИРОҲАН** *ژنده پیراهن* он ки
периҳанаши дарида бошад, даридалибос.

Чу гул гарчи ӯ жандапериҳан аст,
Вале бӯи ӯ аз дигар гулшан аст. *Мунҷик*

ЖАНДАПҶШ *ژنده پوشی* касе, ки либоси пора-пора мепӯ-
шад, кӯҳнапӯш.

Зи фармон сар озодаю жандапӯш,
Зи овози беғора осудагӯш. *Фирдавсӣ*
Чандон бимон, ки ҷомаи азрак кунад қабул
Бахти ҷавон-г аз фалаки пири жандапӯш. *Ҳофиз*

ЖАНДАШЕР *ژنده شیر* шери калонҷуссаи ҳайбатнок.

Замоне ҳамсбӯд Сӯҳроб дер,
Наёмад ба наздики ӯ жандашер. *Фирдавсӣ*

ЖАНДАҚАБО *ژنده قبا* 1. он ки қабояш дарида ё кӯҳна
бошад, жандалибос, даридалибос; 2. маҷ. ғақир, гадо.

Гар зи ушшоқи ту ман кушта шавам, умри ту бод,
Дар сафи қачқулаҳон жандақабое кам гир.
Хисрави Деҳлавӣ

ЖАНДБОФ *ژنده بوف* булбул, андалеб.

ЖАНДХОН *ژنده خوان* хонандаи китоби Жанд (Занд); *◇*
мурғи жандхон *киноя аз* булбул.

Панди он пири муғон ёд оваред,
Бонги мурғи жандхон ёд оваред. *Ҳоқонӣ*

ЖАРД *ژرد* 1. пурхурӣ, бисёрхурӣ, шикампарастӣ.

Зи дидор хезад ҳама орзу,
Зи ҷашм аст, гуянд, жарди гулӯ. *Рӯдакӣ*

2. пурхӯр, шикампараст.

ЖАРОҒАН||**ЖАРОҒАНГ** *ژراغن, ژراغنګ* регистон, замини
регнок; замини шӯр, шӯразор; замини сахт, шах; *муқ.*
зароған.

Замини жароған ба саҳти чу санг,
На оромгоҳу на обу гиё. *Баҳромӣ*
Замини жароғангу роҳи дарозаш
Ҳама санглоҳу ҳама шӯра яксар. *Асқадӣ*

ЖАРФ *ژرف* 1. чуқур, амиқ, бепоён.

Яке жарф даръест бун нопадид,
Дари ганҷи розаш надорад калид. *Фирдавсӣ*

Ба даръи жарф он ки ҷӯяд садаф,
Бибоядш ҷон барниҳодан ба каф. *Асадӣ*

[Муғулҳо]... бар ҷӯйҳои амиқ ва обҳои жарф
пулҳои устувор бастанд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

ҒОРИ жарф ғори бепоён.

Асп дар ғори жарф ронд савор,
Ғапчи кайхисравӣ супурд ба ғор. *Низомӣ*

2. маҷ. бо диққат, дақиқона; жарф нигаристан (ё ни-
гоҳ кардан) чуқур нигоҳ кардан, бо диққат нига-
ристан.

Бигуфтаи ҳама гуфтаи сар ба сар,
Ту жарф андар ин панднома нигар. *Дақиқӣ*

Чу дар кори он жарф кардам нигоҳ,
Бибандам ҳаме бар хирад дев роҳ. *Фирдавсӣ*

Дар ҳоли ҳештан чу ҳаме жарф бингарам,
Сафро ҳамсбарояд аз андӯх, ба сар маро.

Носири Хисрав

3. умқ, чуқурӣ, қатъ.

Зи жарфи замин то ба ҷархи баланд,
Зи хуршед то тира хоки нажанд. *Фирдавсӣ*

Фуру афтам зи кӯҳи тундболо,
Ҷаҳам дар мавҷи обу жарфи даръе.
Фахриддини Гургонӣ

4. маҷ. мушқил.

Қадам аст марде ниҷуҳанда роз,
Ки паймояд ин жарф роҳи дароз? *Дақиқӣ*
Ба дил гуфт Пирон, ки жарф аст кор
Зи Турон шудан пеши он шахриёр. *Фирдавсӣ*

5. *мач*. нозук, борик.

Онам, ки ба сеҳркорин жарф,
Аз шўла тарош кардаам барф. *Файзӣ*

♦ чашми жарф дидан басорат, дидан нозукбин.

Бикшой чашми жарфу ниғаҳ кун ба шанбалид,
Тобон ба сони гавҳар андар миён хавид. *Кисой*

(ин) ғори жарф *киноя* аз дунёе, ҷаҳон.

Зи шоҳони гетӣ дар ин ғори жарф
Киро буд чун ман ҳарифе шигарф. *Низомӣ*

ҳарфи жарф сухани пурмазмун.

Ғар машом ори ба ҳарфи жарфи ман,
Бишнави ту бӯи хун аз ҳарфи ман. *Аттор*

ЖАРФАНДЕШ ژرفاندیش 1. дурандеш, дурбин; 2. нозукбин.

ЖАРФБИН ژرفبين чуқурбин, дурбин; оқил, доно.

Чу бинад бад-ин андарун жарфбин,
Чӣ гӯи ту, эй файласуф, андар ин.

Абӯшақури Балхӣ

Яке чора овард аз дил ба қой,
Ки буд жарфбину батадбири рой. *Фирдавсӣ*

ЖАРФБИНИ ژرفبینи чуқурбинӣ, дурбинӣ, оқилӣ, доноӣ.

ЖАРФНИГАР ژرفنگر мутаамник, борикбин, нозуксанҷ.

ЖАРФНИГОҲ ژرفنگاه бо тааммул назаркунанда, борикбин, бориксанҷ.

ЖАРФО ژرفа жарфӣ, чуқурӣ, қаър, умқ.

ЖАРФЪЁБ ژرفياب борикбин, бофаросат, басир, дақиқназар.

Чудо кард пас Юсуфи жарфъёб
Зи пеши Зулайхо ба шаб ҷомаҳоб. *Фирдавсӣ*
Чароғи ҷаҳон — Юсуфи жарфъёб
Шитобид ҳам дар замон сӯи об. *Фирдавсӣ*

ЖАРФӢ ژرفӣ 1. умқ, чуқурӣ.

Ба сӯи боз шудан сӯи ӯ чунон тозанд,
Чу сӯи жарфӣ хошокҳо бар оби равон. *Фаррухӣ*
Ҳамон ҷо яке сахмгин ҷоҳ буд,
Ки жарфиш сад шоҳраш роҳ буд. *Асадӣ*

2. *мач*. тааммул, боэҳтиётӣ, зиракӣ, борикбинӣ.

В-аз он пас бад-ӯ гуфт: Рав кори хеш
Ба жарфӣ ниғаҳ дору мағрез пеш! *Фирдавсӣ*

ба жарфӣ дидан чуқур мулоҳиза кардан, борикбинӣ кардан, дурандешӣ кардан.

Пижӯҳиш фазою битарс аз камин,
Сухан ҳар чӣ бошад, ба жарфӣ бубин. *Фирдавсӣ*

ба жарфӣ ниғаҳ кардан *ниг.* ба жарфӣ дидан.

Ба жарфӣ ниғаҳ кун, ки бо Яздигирд
Чӣ кард ин барафрохта ҳафт гирд. *Фирдавсӣ*

ЖАФ ژف тар, рутубатнок, намнок.

ЖАФИДАН ژفیدن тар шудан, обро ба худ кашидан, мартаб шудан, намнок шудан.

ЖАФК ژفك чирки гӯшан чашм.

Чашму мижгон зи жафк гандида... *Тайён*

ЖАФКНОК ژفکناк чиркнок (онд ба чашм).

ЖАФКОБ ژفکاب *ниг.* жафк.

ЖАФТ ژنت калонҷусса, фарбех.

Бирав ба зери рикобаш чу асби тозӣ чуст,
Мабош дар раҳи ҳукмаш чу ғови қоҳил жафт.
«Фарҳанги Шуурӣ»

ЖАХ I ||ЗАХ زخ нолаи зор ва ҳазин; бонг, садон баланд.

Чун кашаф анбӯҳ гавғое бидид,
Бонгу жаҳхи мардумон, — хашм оварид. *Рудакӣ*
Бӯй баромехт гул чу анбари ашҳаб,
Бонг барангехт мурғ бо захи танбӯр. *Мунҷик*.

ЖАХ II زخ шакли кӯтоҳшудаи оҷах.

ЖАХШ زخش 1. барқ, дурахш; 2. қавси қузаҳ.

ЖАҒАНД ژغند овози воҳиманоки ҷонварони ваҳшӣ.

Қард рӯбах юзворе як жағанд,
Хештанро з-он миён берун фиканд. *Рӯдакӣ*
Чӣ кунад бо маҳобати ту ҳасуд,
Чӣ занад пешн бонги шер жағанд. *Шамси Фахрӣ*

ЖАҒ-ЖАҒ ژغوغ 1. садое, ки дар вақти ба ҳамдигар ҳурдани чормағз ва донаҳои дигар дар ҷувол пайдо мешавад.

Жағ-жағи он ақлу мағзатро барад,
Сад ҳазорон ақлро як нашмарад. *Румӣ*

2. овозе, ки дар вақти қаҳру ғазаб аз ба ҳам ҳурдани дандонҳо ҳосил мешавад.

Жағ-жағи дандони ӯ дил мешикаст,
Ҷони шерони сияҳ мешуд зи даст. *Румӣ*

3. овозе, ки дар вақти ҳурдан ё ҳоидани чизе пайдо мешавад.

ЖАҒОР I ژغار 1. доду фаръёд, бонги баланд, наъра.

Ба яке захми тапонча, ки бад-он рӯи қарех
Бизадам, ҷанг чӣ сози, чӣ куй бонгу жағор?
Абулмасали Бухорӣ

2. сахтӣ; шиддат.

ЖАҒОР II ژغار як наъв гиёҳе, ки ба он матоъро ранг мекунад, гиёҳи рангдиҳанда.

ЖАҒОРА I ژغاره нони арзан, зағора.

Рафиқони мап бо маю нозу неъмат,
Манам орзуманди якто жағора. *Абӯшақури Балхӣ*

ЖАҒОРА II ژغاره ғоза, сурхи, ки ба рӯй мемоланд.

ЖАҒОРА III ژغاره нофи ҳайвон, махсусан нофи гов.

ЖАҒОРА IV ژغاره *ниг.* жағор I.

ЖЕ ژ номи ҳарфи чордахӯми алифбои арабии тоҷикӣ ҷ ки дар ҳисоби ҷумалу абҷад ба 7 баробар аст.

ЖЕВА ژيوе симоб.

ЖЕҒ-ЖЕҒ||ЖИҒ-ЖИҒ ژيغ ژيغ садое, ки аз кушодан ва бастани дар пайдо мешавад.

Сад дарича дар суи марги ладеғ
Мекунад андар кушодан жеғ-жеғ. *Румӣ*

ЖИДА ژده 1. *сифати феълӣи замони гузаштаи жидан;*

2. ҳалонидашуда, сӯзан задашуда.

ЖИДАН ژدن шакли кӯтоҳшудаи оҷидан.

Ба наздики он гург бояд шудан,
Ҳама чарми ўро ба пайкон жидан. *Фирдавсӣ*

ЖИЁН ژيان хашмгин, ғазабнок, қаҳролуд; дарранда, вах-
шӣ (дар бораи он чаррандаву парранда ва ҳайвоноти
гуштхӯр гуфта мешавад, ки сифати хашминокӣ доранд).

Дар ин беша з-ин беш мағзор гом,
Ки бабри жиён дорад андар хуном. *Асадӣ*
Набошад чуз аз ростӣ дар миён
Набояд будан чун паланги жиён. *Фирдавсӣ*

Мурчагонро чу бувад иттифок,
Шери жиёро бидаронанд пӯст. *Саъдӣ*

гӯри жиён гӯрхари вахшӣ.

Гирифт у ба тундӣ якеро миён
Чу шере, ки ёзад ба гури жиён. *Фирдавсӣ*

ЖИНГ جنگ қатраи борон.

ЖИХОР ژخار 1. бонг, наъра, фаръёд; 2. маҷ. саҳти, шид-
дат.

ЖИҒ-ЖИҒ زىغ زىغ ниг. жеғ-жеғ.

ЖОВИДАН ژاويدن хоидан, ҷавидан; нишхӯр кардан, кав-
ша кардан.

ЖОЖ I ژاز гиёҳи бағоят сафедӣ бемаза, ки шутур онро
ҳарчанд хояд ҳам, фуру бурда наметавонад.

Жож дорӣ туву ҳастанд басе жожхӯрон
В-ин аҷаб нест, ки тозанд суи жож харон.

Асқадӣ

Жож меҳояму жожам шуда хушк,
Хор дорад ҳама чуи пӯки биғоз.

Абдулаббоси Аббосӣ

ЖОЖ II ژاز суханҳои беҳуда ва бемаза, ҳарза, ёва, ха-
зсан.

Ман ин ҳама зи тариқи мутоябат гуфтам,
Магар нагӯӣ, к-ин жож бошаду ҳазъён. *Фаррухӣ*
Шеъри жож аз даҳони ман шакар аст,
Шеъри нек аз даҳони ту пинӯ. *Тайён*

жожи мутайян беҳуда, ғач.

Малак мантиқуттайри туйёр донад
Зи жожи мутайян, ки Тайён намояд. *Ҳоқонӣ*

жож гуфтан беҳуда гуфтан, ҳарзагӯи кардан.

Ҳама гӯидаи фиску фучурем,
Зи ҳазлу жож гуфтан абкаме ку? *Саной*

жож дарондан беҳуда гуфтан, ҳарзагӯи кардан.

Қасс, ки жож дарояд, ба дарғаҳаш нашавад,
Ки чарбгӯён он ҷо шаванд кундзабон. *Фаррухӣ*

жож лондан ёва ва беҳуда гуфтан.

Он ҳабис аз шайх мелонд жож,
Қажнигар бошад ҳамеша ақли кож. *Румӣ*

жожи сафсоф рондан гапи беҳуда гуфтан.

Азим иғмоз фармуд бар чандин жожи сафсоф,
ки ман рондам. «Қалила ва Димна»

жож хоидан сухани беҳуда ва бефоида гуфтан.

Гӯш кун ҳасби холи Ҳоқонӣ,
Гарчи у жож бештар хояд. *Ҳоқонӣ*

То на шаҳе аст, истода ба пой,
Баҳри исботи соя жож маҳой! *Ҷомӣ*

ЖОЖА ژاز ниг. жож I, II.

ЖОЖАК ژازک лубиё.

ЖОЖДАРОЙ ژاژدرای беҳудагӯӣ, ёвагӯӣ, ҳарзагӯӣ.

Қасе, ки гӯяд ман чун туам ба фазлу хунар,
Сабукхирад буваду ёвагӯю жождарой. *Фаррухӣ*

ЖОЖИДАН ژاژيدن 1. нишхор кардан, кавша кардан;
2. маҷ. ҳарза гуфтан, суханони беҳуда гуфтан, жож
хоидан.

Хорӣ аз у бас бувад он, к-ат кунад
Ранҷа ба жождани бисъёри хеш. *Носири Хисрав*

ЖОЖТАБЪ ژاژطبع беҳудагӯӣ, ёвагӯӣ; бадтипат.

Фузули мекунам, кай жожтабъон қадри он до-
рад.

Ки орад дар муқобил нуқтае бо сеҳри Саҳбонаш.
Ҷомӣ

ЖОЖУМАК ژاژومک ниг. жожак.

ЖОЖХО(И) ژاژخا(ى) 1. беҳудагӯӣ, ҳарзагӯӣ, ёвагӯӣ.

Зи баҳри чизӣ беҳосил наранҷӣ, беҳ бувад, эро
Басе беҳтар сун доно зи марди жожхо абкам.
Носири Хисрав

Агар лаб кушой, ба ҳикмат кушой,
Машав ҳамчу беҳикматон жожхой. *Ҷомӣ*

Чамъ гардид жожхое чанд,
Мухталифхосият ҳавое чанд. *Бедил*

2. лақаби Тайёни Марғазӣ.

ЖОЖХОР ژاژخوار ниг. жожхо(и).

Қорҳои шермардон кардию аз рашки ту
Ҳосидонат ёвагу ҳастанду ҷумла жожхор.
Фаррухӣ

ЖОЖХОЙ ژاژخائى ҳарзагӯӣ, беҳудагӯӣ, ёвасарой.

Хираруӣ зи тирарой беҳ,
Безабонӣ зи жожхой беҳ. *Саной*

Реги ин дашт то нағаштаст ғубор,
Ҳангомаи саъи жожхой гарм аст. *Бедил*

ЖОЛА ژاله 1. қатраҳои борон, ки аз асари сардин ҳаво
ба яхча мубаддал мегардад; тагарг, дӯл, ҷола.

Чун жола ба сарди андарун мавсуф,
Чун ғӯра ба ҳомӣ андарун маҳкам. *Мунҷик*

Надид омадӣ манҷаниқ аз баран,
Чу жола ҳамекӯфтӣ бар сараш. *Фирдавсӣ*

Гуфтам: Ба даври лола кашам як пиёлае,
Бо рағми ман бирехт фалак санги жоларо.

Ибни Ямин

2. шабнам.

Ёқутвор лола, бар барги лола жола,
Карда бар у ҳавола ғаввос дурри даръё. *Қисой*

Шуда жола дар гул чу май дар қадах,
Ҳаметофт аз чарх кавси кузах. *Фирдавсӣ*

Жола бар лола фуруд омада ҳангоми шаҳар,
Рост чун орази гулбӯи арақкардаи ёр. *Саъдӣ*

3. маҷ. ашк, оби дида.

Гули шанбилидаш пур аз жола гашт,
Забону равонаш пур аз нола гашт. *Фирдавсӣ*

Жола аз наргис фуру борида гулро об дод,
В-аз тагарги рӯҳпарвар молиши уноб дод.

Восифӣ

жолаи наргис сиришк, ашк, оби чашм; аз наргис
ёсуманро жола кардан ҷорӣ кардани ашки чашм ба
руй.

Зи ҷон зориву аз дил нола мекард,
Зи наргис ёсуманро жола мекард. *Ҷомӣ*

4. маҷ. арақи рӯй.

Лола ба шамшод баромехтанд,
Жола ба гулнор даровехтанд. *Манучехрӣ*

5. амаде, ки аз ҷубхо сохта шуда ба зерӣ он машқҳои
пурбод мебарданд ва аз дарёҳои чуқур мегузаранд,
ҷола.

ЖОЛАСОН *ژالهسان* 1. ҷоламонанд; 2. мисли шабнам, соф
ва баррок.

Маи лолагун лолаи жоласон
Гули мушқбӯ жолаи лоламон. *Ҳоҷу*

ЖОҒАР *ژاغر* ҷигилдонӣ мурғ, ҳавсалаи мурғон, чинадон.

Хуранд аз он, ки бимонад зи ман, мулуки замин,
Ту аз палидию мурдор пур кунӣ жоғар. *Унсурӣ*
Чу аз бас чана пур шавад жоғараш,
Гирад зӯрмандӣ тани лоғараш. *Асадӣ*
Аз куштагон ҳанӯз туюру сибоъро
Пургӯшт жоғар асту пур аз устухон шикам.

Муиззӣ

ЖУКОЛ||ЖУГОЛ *ژکال* зӯғол, ангишт.

ЖУКОН *ژکان* ниг. жакон.

ЖУКОСА||ЖУҚОША *ژکاسه* 1. ҷайра; 2. хорпушт.

ЖУФТ *ژفت* бахил, мумсик.

Бо ӯ чӣ гуна гашт забон жуфт ё ҷавод,
Бо ӯ чӣ гуна рафт фалак нарма дурушт?!

«Фарҳанги Шуурӣ»

ЖИ *ژی* обгир, ҳавз, кӯл; ҷое ки об ҷамъ мешавад,
толоб.

Эй он, ки ман аз ишқи ту андар ҷигари хеш
Оташкада дорам саду бар ҳар мижае жи. *Рӯдакӣ*

Дар шабнами ҳавои дилаш қатраест чарх
В-аз қатраи саҳоби қафаш шабнамест жи.

Сайфи Исфаҳанӣ

Басе жи дар он марғзори шикор.
Бисуд хисрав дар он сабззор. *Фирдавӣ*

Носеҳаш бод сарафроз чу дар бӯстон сарв,
Ҳосидаш бод фуру-гил шуда чун най дар жи.

Сӯзани

ЖУБИН||ЖУПИН *ژوبين* ниг. зӯбин.

Қамоиро бияфканду жубин гирифт.
Ба жубин шикори навоин гирифт. *Фирдавӣ*

Баромад хуруши деҳу дору гир,
Чу борон биборид жупину тир. *Фирдавӣ*

Зи дасти ғайри ту андар даҳони ман ҳалво
Ба ҷони поки азизон, ки теғу жупин аст.

Шамси Табрезӣ

жупини захробдор жупини нӯгаш захроб додашуда.

Зи пинҳон бад-он шоҳзода савор
Бияндохт жупини захробдор. *Дақиқӣ*

жупин задан а) жупин андохтан, жупин халондан;
б) маҷ. азоб додан.

Маро худ сад ҷароҳат хаст пинҳон,
Чи жупин мезани дигар ту дар ҷон!

Хисрави Деҳлавӣ

ЖУБИНВАР||ЖУПИНВАР *ژوبين وړ* ниг. зӯбин-
вар.

Бирафтанд он гоҳ жупинварон
Або ҷавшану хиштҳои гарон. *Фирдавӣ*

ЖУБИНЗАН||ЖУПИНЗАН *ژوبين زن* найзазап, жӯ-
бинафкан.

Сипаҳ буд бар маймана чил ҳазор,
Саворони жубинзану кинадор. *Фирдавӣ*

ЖУБИНКАШ||ЖУПИНКАШ *ژوبين کش* найза-
бардор, найзадор.

Биёмад сипардору жубинкашон,
Бичустанд аз он тозиёна нишон. *Фирдавӣ*

ЖУЖ||ЖУЖА *ژوژ* 1. ҷайра; 2. хорпушт.

жӯл *ژول* асоси замони ҳозираи жӯлидан.

ЖУЛ I чин, оқинг.

ЖУЛ II паррандае аз қабили чаковак, ки донаҳои тухмро
баъд аз кошта шуданаш мечинад.

ЖУЛИДА *ژولیده* феъли ҳол ва сифати феълии замони
гузаштаи жӯлидан; зулфи жӯлида зулфи парешон ва
пароканда.

Ту низ маҳи чордаҳ бинмой,
Бардор зи ру зулфи жӯлида. *Саной*

мӯи жӯлида мӯи парешон ва пароканда, мӯи дарҳам-
печида.

Мӯи жӯлидае ба сар дорад,
Шухгин ҷомае ба бар дорад. *Тайёни Марғазӣ*

Нест чуз мӯи сари афтодаи жӯлидае,
То ба рӯзи бекаси ҳамзонуи Маҷнун шавад.

Мушфиқӣ

ЖУЛИДАЗУЛФ *ژولیده زلف* 1. қасе, ки зулфҳои паре-
шон бошад, парешонзулф; 2. киноя аз маҳбуба.

Жулидазулфи фитнахӯ, маҳмурҷашми кинаҷӯ,
Муҳо парешон кардаву хунҳо ҷакон аз ҳар та-
раф. *Хисрави Деҳлавӣ*

ЖУЛИДАМУЙ(И) *ژولیده موی* парешонмӯ, ошуфтамӯй.

Эй хуш он соат, ки гуфти чун шудам пайдо зи дур,
Инак он девонаи жӯлидамӯи ман расид. *Ҷомӣ*

ЖУЛИДАН *ژولیدن* 1. пароканда шудан, дарҳам шудан,
дарҳам печидан.

Мовда гаштам зи пову аз дида,
Шона нав буду мӯи жӯлида. *Саной*

2. маҷ. парешон гардидан, ошуфта шудан, мушав-
ваш гаштан.

ЖУПИН *ژوبين* ниг. жӯбин.

ЖУПИНВАР *ژوبين وړ* ниг. жӯбинвар.

ЖУПИНЗАН *ژوبين زن* ниг. жӯбинзан.

ЖУПИНКАШ *ژوبين کش* ниг. жӯбинкаш.

ЖУҲИДАН *ژوهیدن* ҷакидани борон аз шиғфи ҳона, қат-
ра-қатра ҷакидан.

3

3 ҳарфи нӯҳуми алифбон ҳозираи тоҷикӣ; дар алифбон арабии тоҷикӣ — ҳарфҳои ذ، ز، ض، ظ; ниг. зол I, зе, зод IV, изғӣ.

3- *з* *шакли кӯтоҳшудаи пешоянди аз* (дар шеър пеш аз каллман бо садонок саршуда истеъмол мегардад, мас. 'з-он', 'з-ӯ', 'з-оташ').

Ва з-он пас ба кини Сиёмак шитофт,
Шабу рӯз орому хуфтан наёфт. *Фирдавӣ*

ЗАБАД *а.* زيد кафк(-и об, шир ва ғ.).

Баҳри он аст имтиҳони неку бад,
То бичӯшад, бар сар орад зар забад. *Румӣ*

ЗАБАР *а.* 1. боло, рӯй, бар.

Қадре пинаи кӯҳна дар зер ва поре бар забар
андохта буд ва дар миёни он хуфта. *Авфӣ*

Ар кунам сабр ҷои пурхатар аст,
К-офатам зеру меҳнатам забар аст. *Низомӣ*

Дигар бар забари тахта аламҳои бисёр бараф-
рошта буд. *Аҳмади Доғист*

2. *грам.* фатҳа ا; дар алифбон арабии тоҷикӣ аломати ҳаракати болонг, ки садонокӣ а-ро ифода мекунад.

ЗАБАРДАСТ *а.* زبردست 1. касе, ки дар коре мохир бошад,
одами кордон, боҳунар, боистеъдод.

Зи ҳашмат забардасти ҳар даст буд,
Ҳама дастҳо пешини ӯ паст буд. *Ҷомӣ*

2. одами зӯрманд, қавӣ, боқидор, тавоно; солим,
ситамгор; *муқобили* зердаст.

Эй забардасти зердастозор,
Гарм то кай бимонад ин бозор? *Сатдӣ*

Забардаст чун сар барорад ба ҷанг,
Сари зердастон дарояд ба санг. *Хисрави Деҳлавӣ*

ЗАБАРПҶШ *а.* زبرپوش он чӣ вақти хоб ба болои кас меан-
дозанд, болопуш; қабо, ҷома.

Ҳар кас ба ҷоҳои хуноқ, бар таи забарпӯше ту-
ноқ, *Хисрави Деҳлавӣ*

Чун об тар, чун гул сабук, танро дилосо дошта.

ЗАБАРТАНГ *а.* زبرتنگ анл, пуштанг.

Забартанги аспон кашиданд танг. *Шодӣ*

ЗАБАРҶАД *а.* زبرجد санги қиматбаҳои сабзи ба зардӣ
монл.

Ба ҳар маъмурае фарши зумурад,
Дар ӯ нақшу нигоре аз забарҷад.

Бадрии Кашмирӣ

Шох — мавҷи забарҷаде часта,
Барг — нақши зумурадаш баста. *Бедил*

ЗАББ *а.* ذب 1. дафъ кардан, дур кардан; дафъ, рафъ;
манъ.

Аҳли Миср дар дафъу забби он шаноат аз ҳа-
римин хеш ба ғавғо гароиданд. *«Таърихи Ҷувайнӣ»*

2. хушк шудан, пажмурдан (онд ба наботот).

ЗАБЕҲ *а.* ذبيح гулбурда; қурбоншуда, қурбонӣ (ғус-
фанд ва ҳайвони дигар).

Қавли ҳамаи муфасссирон он аст, ки забех Ис-
моил буд. *«Равзат-ус-сафо»*

ЗАБИБ *а.* زبيب мавиз.

Ин забиб, эй аҷабо, мурдан ангур бувад,
Чун варандоз кунӣ, зинда шавад, ҳаст қариб.

Манучехрӣ

ЗАБИЛ *а.* زبيل саргин; хокрӯба.

ЗАБИҲА||ЗАБИҲАТ *а.* ذبيحه||ذبيحت муаннаси забех.

Чун қассобе забиха бикӯшӣ, фуқароро бар та-
қосуми аҷзон хун музоҳимат рафӣ.

«Тарҷимаи Яминӣ»

ЗАБЙ *а.* ظبي оҳу, оҳун нар.

Бе шубон донидаанд он забйро,
Ройгон донидаанд он сабйро. *Румӣ*

ЗАБОБ *а.* 1. ғубор, (туман)-и тунуке, ки рӯи замин-
ро фаро мегирад.

Зулумоти куфру ғусук музмаҳил ва муталошӣ
шавад, чун забоб, ки ба иртиғои офтоб пайдор на-
бувад. *«Таърихи Ҷувайнӣ»*

2. маҷ. парда, рӯпӯш.

Рои равшани ӯ ... дар шасти қусуфи ҳичоби ҳай-
рат ва забоби даҳшат мутаворӣ гардид.

«Таърихи Ҷувайнӣ»

ЗАБОД *а.* زباد моддаи мушкмонанд, ки аз гурбаи ёбон
хосил мешавад.

ЗАБОЕҲ *а.* ذبايح 4. забиха||забиҳат.

Рӯзе аз рӯзҳоро ид ном карда, ба забосху кур-
бониҳо мубодарат намуданд. *«Равзат-ус-сафо»*

ЗАБОН *а.* زبان 1. узнест иборат аз порчаи гӯшти мутаҳар-
рик дар даҳон, лисон; 2. воситаи ифодани фикр ва ало-
қа бо мардум; нутқ.

Забон дар даҳон, эй хирадманд, чист? —

Қалиди дари ганҷи соҳибҳунар. *Сатдӣ*

Ва ба воситаи ихтилофи луғат ва забон муҳимми
ман ба душворӣ кашиди ... *Аҳмади Доғист*

Хостам сӯзи дили хеш битӯям бо шамъ,
Дошт худ ӯ ба забон, он чи маро дар дил буд.

Меҳри Ҷиротӣ

забони аҷамӣ забони мардуми ғайри араб.

Ману байғӯла яке танг ба як сӯзи ҷаҳон
Арабивор бигирям ба забони аҷамӣ. *Оғоҷӣ*

3. нӯги чизе.

Хор, ки дорад ба забон нештар,

Ҳам ба халидан шиканад бештар. *Хисрави Деҳлавӣ*

забони хома нӯги қалам.

Забон суда шуд з-ин сухан хома,

Варақ шуд сияҳ з-ин раҳам номаро. *Ҷомӣ*

забони қалам ниг. забони хома; ◇ забони алъамон
паноҳхоҳи, талаби паноҳ.

Дар он гулшан, ки Соиб ғунҷан минкор бикшояд,
Ба ҷои нола аз оташ забони алъамон хезад. *Соиб*

забони безабонӣ *ниг.* забони ҳол.

Ҳоли дили рещ бо ту сад раҳ
Гуфтам ба забони безабонӣ. *Фузулӣ*

забони гирифта забони лакнатдор, тугила.

Аз тарси ҷон паҳлу бияфтадам ва ба забони гирифта ва лол мегуфтам ... *Аҳмади Дониш*

забони гов а) навъе аз пайкони тири ҷикорӣ; б) як хел растанни давоӣ, ки онро говзабон низ меноманд; забони гуё забони сухангӯ, забони фасеҳу равон, забони қобили нутқ.

Шамониле, ки дар авсофи ҳусни таркибаш
Маҷоли нутқ намонад забони гуёро. *Сағдӣ*

забони заргарӣ забони шартӣ, забони сохта, забони махфӣ.

Нест ҳарфе ҷуз гирифтаи бар лаби аҳли тамаъ,
Он чи медонанд ин мардум, забони заргарист.

«Баҳори Аҷам»

забони мағздор суханони маънидор, мулоҳизан ҷуқур, баёни фасеҳу балеғ.

Дар он соат, ки аз васфи лабе ширин бувад комам,
Бидех, ё раб, забони мағздоре ҳамчу бодомам.

«Чароғи ҳидоят»

забони ниёзмазмун зорӣ, тавалло, илтиҷо.

Меҳмон бо дидаҳои гирифтаи видои мизбонро миён
дарбасту ба забони ниёзмазмун ин байти ҷиғарсӯзи дилгудоз адо кард ... *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

забони оташин забони бурро, тезу тунд.

Дар кашокаш аз забони оташин будам чу шамъ,
То напайвастам ба хомӯшӣ, наосудам чу шамъ.

Соиб

забони чарб забони мулоиму хуш, хушзабонӣ.

Бо забони чарб ҳар кас нарма кард он шӯхро,
Метавон гуфтан, ки ҳарфаш аз дили оҳан гузашт.

Шоҳин

забони ҳол ифода ва баёни ҳол, ки бе гап задан аз вазъияти заҳирии шахсе ё чизе маълум мегардад; ба забони ҳол гуфтан бо намуди зоҳирий аҳволи худро фаҳмондан.

Дар корғаҳи кӯзагаре будам дӯш,
Дидам ду ҳазор кӯза гуёву хамӯш,
Ҳар як ба забони ҳол бо ман мегуфт:

Ку кӯзагару кӯзахару кӯзафуруш? *Ҳайём*

забон барзадани субҳ киноя аз тулуи ғачр, дамидани сапедан сахарӣ; субҳи зуд.

Чу субҳ аз думи гург барзад забон,
Ба хуфтаи даромад сагу посбон. *Низомӣ*

забон баркушодан гап сар кардан (дар бораи чизе), ба гуфтани чизе оғоз кардан.

Ансор низ ба ҳамин калима забон баркушоданд.
«Равзат-ус-сафо»

забон баровардан ба гап даромадан, сухан сар кардан.

Хуш он, ки забон аз пай дашном барорӣ,
Ман даст бароварда дуогӯи ту бошам. *Ҳилолӣ*

забон бастан а) хомӯш будан, сухан нагуфтан, гап назадан.

Забон бастам, кушоди дил зи сад ҷониб дарун
омад.

Назар пушидам, аз пеши назар бархост хонлох.

Соиб

б) хомӯш кунондан, сокит кардан.

Ба забони ниғаҳ, аз шиква забон баст маро
Аз лабаш ҷазби савол, арчи ҷавобе нақашид.

«Баҳори Аҷам»

забон гирифта а) тугила шудан; гап зада натавонистан; б) сир гирифта, ҷосус мондан.

Аз турктози ишқ шикоят чӣ сон кунам?

К-ин лашкар аз сипоҳи ман аввал забон гирифт.

Соиб

забон даркашидан хомӯш шудан, сокит шудан, ҷим шудан.

Садафвор бояд забон даркашидан,
Ки вақте ки ҳочат бувад, дур чаконӣ. *Сағдӣ*

забон додан а) ваъда додан, қавл додан, аҳду паймон бастан.

Забон дод Дастон, ки то растахез
Набинад наёми маро теғи тез. *Фирдавсӣ*

б) иқрор шудан, эътироф кардан, ба гардан гирифта.

Қалам чун ба васфаш забон медиҳад,
Зи хатте шӯе нишон медиҳад. *Туғро*

в) фиреб додан, гӯл додан.

Гуфт лаълат: Медиҳам коми дилат, боре чаро
Гар намебахшад лабат коме, забоне медиҳад?

Салмони Соваҷӣ

забон доштан ба касе бо касе хамфикр будан, аҳду паймон доштан.

Мардумоне, ки ба Одилшоҳ забон доштанд, Салимшоҳро дар маъракаи дида, аз шарм дохили ясовул мешуданд. *«Таърихи Фарош»*

забон задан ба дигарон сухан надода гап задан.

Агар хоҳӣ сухан гӯӣ, сухан бишнава, сухан бишнава,

Забон он кас тавонад зад, ки аввал гӯш кар дорад. *«Баҳори Аҷам»*

забон кардан забондарозӣ кардан; таҷовуз кардан ба касе бо сухани қабех, таъна кардан.

Шамъе, ки пеши рӯи чу моҳи ту бар кашад,
Аз теғ гарданаи бизанам, гар забон кунад.

Ҳисрави Деҳлавӣ

забон кашидан ба касе бадгӯӣ кардан, дашном додан, ҳақорат кардан.

Чун теғ бар-у забон кашиданд,
Аз теғи забон раҳаш буриданд. *Ҳилолӣ*

забон кушодан гуфтан, баён кардан, изҳор кардан.

Чу Ширин дид санъатҳои Фарҳод,
Забон бикшоду гуфто: «Офарин бод!» *Ҳилолӣ*

забон ба чизе кушодан ба баёни чизе сар кардан.

Халқе забон ба даъвии ишқаш кушодаанд,
Эй, ман ғуломи он ки дилаш бо забон якест! *Ҳофиз*

забон кӯтоҳ кардан аз гуфтани чизе худдорӣ кардан.

Ҳар он ки кутаҳ кард аз мадеҳи шоҳ забон,
Дароз кард бад-у шери осмон ҷангол. *Унсурӣ*

Ҳамон беҳ, ки дар кӯи дил раҳ кунем,
Забонро бад-ин ҳарф кутаҳ кунем. *Ҷомӣ*

забон кӯтоҳ шудан хомӯш шудан ба сабаби айбе ё тарсе.

Чун нуввоб ва вузаро ин маънӣ медонистанд ва маболиғе аз завоид ба хидмате аз ҳуқуқом меситанданд, забони эшон кӯтоҳ шуда буд.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

Шуд чунон кутах забони ҳиммат аз аҳли карам,
Бар сари хони мурувватҳо салое барнаҳост.

Махфӣ

забон сапед (ё сафед) кардан изҳори хоксорӣ ва очӣ-
зӣ кардан.

Дар сафи авсофи у зи лобаву зорӣ
Нутқ чу дандон сапед кард забонро.

«Баҳори Аҷам»

забон ситондан хомӯш гардонидан, гап намезадагӣ
кардан.

Ситонӣ забон аз рақибони роз,

Ки то рози султон нагуянд боз. *Низомӣ*

забон тоза кардан гуфтан, баён кардан.

Забон тоза кардан ба иқрори ту,

Наангехтан иллат аз кори ту. *Низомӣ*

забон фуру бастан *ниг.* забон бастан.

Чу моҳи шавам гарқи даръён жарф,

Забонро фуру бандам аз савту ҳарф. *Ҷомӣ*

забон ҷарб кардан забон мулоим кардан, нармагустор
шудан, ширинсухан гаштан.

Чу мум ончунон ҷарб кардам забон,

Ки гар афшури, шахд резад аз он. *Шоҳин*

забон ширин кардан нармагустор шудан, ширинсухан
гардидан.

Хисраво, гар ангубин меҳохӣ аз шаккарлабон,
Аввал андар ком ширин кун забони хешро.

Хисрави Деҳлавӣ

забон як кардан а) дар гуфтугӯ бо касе мувофиқат
кардан, ҳамфикр шудан, ҳаммаслак шудан.

Нолаи мутрибу най ҳар ду яке карда забон,

Мекунамдам ҳама таклиф, ки беҳушӣ кунӣ
«Ҷироғи ҳидоят»

б) сун қасд кардан; забони панд кушодан насихат
сар кардан, насихат додан.

Наёраст аз дилаш чун банд бикшод,

Ба ислоҳаш забони панд бикшод. *Ҷомӣ*

забони эътизор кушодан уэрхоҳӣ кардан, уэр овар-
дан.

Наҷвор забони эътизор кушода ин маъниро так-
рор мекард. *«Анвори Суҳайлӣ»*

забон аз қафо кашидан (ё берун кардан, бадар кар-
дан) ҷазо додан ва шиканҷа кардан.

Гар чаман гӯяд маро, ҳамранги рӯяш лола аст,

Аз қафо бояд бадар кардан забони савсанаш.
Саъдӣ

забон ба банд будан хомӯш будан.

Замона гуфт маро: Хашми хеш дор нигоҳ,

Қиро забон на ба банд аст, пой дар банд аст.

Рӯдакӣ

забон ба гуфтугӯ кушодан ба суҳан шурӯъ кардан.

Овард зи ҷумла рӯ ба сӯяш,

Бикшод забон ба гуфтугӯяш. *Ҷомӣ*

забон ба даҳон набудан ба сабабе гап зада натаво-
нистан, мол ва хомӯш шудан.

Дар ҳаҷри туам қор ба ҷуз оҳу фиғон нест,

Дар пеши туам, дон, ки забонам ба даҳон нест.
Хисрави Деҳлавӣ

забон бар гизоф кушодан *киноя* аз суҳанони беҳуда
ва бемаънию бефоида гуфтан.

Ончунон бояд, ончунон шояд,

Қас забон бар гизоф нақшояд. *Низомӣ*

забон бар девор молидан таваккал кардан; қаноат
кардан.

Ҷароғи зиндагиро мекунад мустағний аз рағбан,

Забони хеш чун хуршед бар девор молидан. *Соиб*

забон бар хок молидан суғшудан, очиз мондан.

Теғ мемолад забон бар хок пеши ҷуръатам,

Печутоб аз қабзаи ҷавҳар бурун овардаам. *Соиб*
забон дар даҳони *касе* гузоштан ба касе гап ёд до-
дан, суҳанҳои маслиҳатомез ба дигаре талқин кар-
дан; забон дар ком кашидан (ё будан) *ниг.* забон
даркашидан.

Овар бурун зи гӯшат ин пунбаҳои ғафлат,

Дар дарси нуктасанҷон дар ком каш забонро.

Махфӣ

Гар забон дар ком бошад, рози дил пӯшида нест,

Сози мо меболад аз ибромии ин мизробҳо. *Бедил*

забон дар таҳи забон доштан ҳар дам чизе гуфтан,
бар гуфтаи худ собит набудан, дар ақидае устувор
набудан.

Ҷӣ эътимод кунад кас ба ваъдаат, эй гул,

Ки ҳамчу ғунча забон дар таҳи забон дорӣ.

«Ҷароғи ҳидоят»

забонро дар хоб кардан хомӯш шудан, соқит шудан,
сукут намудан.

Бишнавар таронаи ишқ, эй булбули балоғат,

Бедор соз гӯшат, дар хоб кун забонро! *Урфӣ*

забон зи нукта фуру мондан гапҳои латифу бамаъний
гуфта натавонистан.

Забон зи нукта фуру монду рози ман боқист,

Бизоати суҳан охир шуду суҳан боқист. *Урфӣ*

аз забон афкандан (ё андохтан) маҷоли суҳангӯй на-
додан.

Наргиси мастонааш аз сурмаи шарму ҳаё

Шӯхчашмони ҳавасро аз забон афканда буд.

«Баҳори Аҷам»

аз забон афтодан а) маҷоли суҳан надоштан; б) суғш-
шудан, аз ҳаракат мондан.

Шамъ дар пардаи фонус наляфтад зи забон,

Нашавад ҷашми суҳангӯи ту аз хоб хамӯш. *Соиб*

аз забон баромадан а) қобилияти суҳан доштан;
б) ифодан орзу кардан.

Чандон ки аз забон барояд, бигир зар,

Дар Ховарон наям, ки муяссар намешавад. *Анварӣ*
аз забон даромадан сахву хато кардан дар гуфтугӯ;
аз забон мондан гап зада натавонистан; аз забон ҷас-
тан *ниг.* аз забон даромадан; аз зери забон забон баро-
вардан а) дар суҳанпардозӣ ҳунари нишон додан; б) чи-
зеро маҷозан фаҳмидан; ба забон гирифтани вирди
забон кардан; овоза гардонидан.

Ишқ аз пай ҷон гирифт моро,

Халқе ба забон гирифт моро. *Хисрави Деҳлавӣ*

ба забон нигоҳ доштан хушомадгӯӣ кардан; дилбар-
дорӣ кардан.

Ба фиреби мизбонӣ ба ту ром шуд, Шифой,

Ба забон нигоҳ бидораш, ки дуо ба ту бигӯяд.

«Ҷароғи ҳидоят»

ба забон омадан гап задан, суҳан гуфтан, сукути худ-
ро шикаста ба гап даромадан.

Шахсе, ки ба безабониям афсун кард,

Омад ба забону ҳайратам афзун кард. *Бедил*

бар забон будан вирди забонҳо будан; машхур будан,
шӯҳрат ёфтан.

Гўям; ки зи ишваҳои ишқат
Ҳастем зи умр бар забонҳо. *Анварӣ*
бар забон гузаштан (*ё* давидан) *ниг.* бар забон раф-
тан; бар забон овардан зикр кардан, ёд кардан.
Номи ман ҳаргиз наёри бар забон,
Оре, аз номам туро нанг омадаст. *Анварӣ*
бар забон рафтан беихтиёрона, ногаҳон ифода ёф-
тан.

Чандон дуон чони ту гўем, к-аз малол
Бехост бар забони ту дашном меравад.

Қамоли Хуҷандӣ
гап дар нўги забон будан ба гуфтан тайёр будан; қо-
сир будани забон аз ўҳдаи баёни чизе баромада на-
тавоништан, бенутқ будан, кўтоҳ будани забон.

Анвои рақсу самоъ ва ною руд, ки забони баён
аз тибъени он қосир аст... *Аҳмади Дониш*

забонаш бо сараф бозӣ мекунад *зарб.* бо гуфтани гап-
ҳои зишт ва хатарнок ҳаёти худро ба хатар меандо-
зад; забон гўшт аст, ба ҳар тараф гардонӣ, мегардад
зарб. дар ҳаққи одамоне гуфта мешавад, ки бештар
бе фикру андеша сухан меронанд ва ё бе асосу бе далел
чизеро баён мекунанд; забонам мӯ баровард бисёр
гуфтаму хаста шудам, вале фоида набахшид; забони
сурх сари сабз медиҳад барбод *зарб.* дар вақти гуф-
тан эҳтиёткорӣ шарт аст.

ЗАБОНА زبان 1. чизе, ки ба забон монанд бошад, мас.
шўълан оташ ё чароғ.

Агар шӯъ чисме будӣ равшан, чунон ки забо-
наи оташ, боистӣ, ки бар ҳар чӣ уфтодӣ.

Ибни Сино

забона задан шўълавар шудан.

Партави рӯи ту ҷаҳоне сўхт,
Назада оташе забона ҳанўз. *Қамоли Хуҷандӣ*

2. милли тарозу, милли миёни шохини тарозу; 3. дан-
донаи калид; *◇* забонан теғ дами теғ.

Ба зерӣ теғи ҷафоят чунон шуда таслим,
Ки аз забонаи теғ офарин баланд шавад.

«Баҳори Аҷам»

ЗАБОНБАНД زبانبند афсун, қодуе, ки гӯё барон бастанӣ
забони душманон ва бадгӯён ба қор бурда мешуд.

Нагирад хирадманди равшанзамир
Забонбанди душман зи ҳангомагир. *Саъдӣ*

◇ забонбанди хирад киноя аз шароб, май, ки ақро
тира созад.

Соқӣ, ба миён ор забонбанди хирадро,
Қ-ин ҳарзадари сўхбати мо ҳол баровард. *Соиб*

ЗАБОНБАСТА زبانبسته 1. хомӯш, соқит; гунг, лол.

Баҳоним хамушанду гӯё башар;
Забонбаства бехтар, ки гӯё ба шар(р). *Саъдӣ*

2. маҷ. ҳайвон.

ЗАБОНБОЗӢ زبانبازی гуфтугӯ, сўхбат; мубоҳиса, мучо-
дила, баҳс.

Сухан дорад ба оби зиндагӣ лаъли гухарбораи,
Забонбозӣ ба кокул мекунад миҷгонӣ хунҳораи.
Соиб

ЗАБОНБУРИДА زبانبریده 1. ҳайвон ё касе, ки забонаш
бурида бошад; безабон, касе, ки қудрати тақаллум на-
дорад; 2. маҷ. бесадо, соқит, хомӯшшинанда.

Забонбурида ба кунҷе нишаста суммунбукм,
Беҳ аз касе, ки набошад забонаш андар ҳукм.

Саъдӣ

ЗАБОНГИР زبانگیر 1. хурдагир, айбҷу; 2. маҷ. қосус.

Дар чунин раҳ махусп чун пирон,
Гирд кун доман аз забонгирон. *Низомӣ*

ЗАБОНДАРӢ زباندار 1. касе, ки густохона ва бе мав-
қеъ гап мезанад, густох; 2. сергап, лаққӣ.

ЗАБОНДӢ زباندرازی 1. густоҳӣ, шўртакагӯӣ дар
суханронӣ.

... Духтаре дошт, ба никоҳи ман даровард, чун
муддате баромад, бадхӯй ва ситезарӯй оғоз кард
ва забондарозӣ кардан гирифт. *Саъдӣ*

2. сергапӣ, лаққигӣ.

ЗАБОНДОН زباندان 1. касе, ки чандин забонро медонад;
одаме, ки дар сухан фасоҳат дорад, сухангӯӣ.

Рӯзе мутарҷим яке фарангин забондонро ба са-
форатхона оварда гуфт: Ба хидмататон аз Фаран-
гистон омадаанд, шуморо дидан матлаб доранд.
Аҳмади Дониш

2. шогирде, ки сухани муаллим ё устодро тез ме-
фаҳмад ва ёд мегирад, шогирд, толиби илм.

Дили ман пирӣ таълим асту ман тифли забон-
донаш,
Дами таслим сар-ашру сари зону дабистонаш.
Хоқонӣ

ЗАБОНЗАД زبانزد 1. гапе, ки ҳамаи мардум меғўяд, чи-
зе ки вирди забон гардидааст; 2. маҷ. осон.

ЗАБОНОВАР زبانآور 1. касе, ки бо балоғат сухан меро-
над, суханвар, хушбаён.

Нагуфтанд ҳарфе заботоварон,
Ки Саъдӣ нағўяд мисоле бар он. *Саъдӣ*

Султон Ҳушанг бар иродаи у огоҳ гашта, расу-
лони заботовар маа тухаф ва ҳадоё фиристода,
толиби сулҳ гардид. *«Таърихи Фариста»*

2. касе, ки аз дигарон гап мегирад, суханчин, ғам-
моз.

ЗАБОНРОН زبانران 1. касе, ки забонаш фасеҳу балеғ бо-
шад, нотик, нотикӣ бомаҳорат; 2. сергап, лаққӣ; 3. маҷ.
қиссаҳон, афсонагӯӣ.

ЗАБОНФУРӢ زبانفروشی сергап, ҳарзагӯӣ, лаққӣ.

Суди ду ҷаҳон суханнишӯшон доранд,
Ҳар қоси зиён — забонфурӯшон доранд.

Он тайи лисон, ки мўъҷизаш меҳонанд,
Мо таҷриба кардем: хамушон доранд.

«Баҳори Аҷам»

ЗАБОНЧАРБ زبانچرب хушзабон.

... Ки бедордил буду покизамағз,
Забончарбу шонстан кори нағз. *Фирдавӣ*

ЗАБОНӢ I زبانى 1. мансуб ба забон; 2. шифоҳӣ, даҳа-
накӣ.

Султон Иброҳими Шарқӣ ... ба тухаф ва ҳадоён
шиғарф расид, баъд аз гузаронидани савғот паёми
заботӣ гуфт. *«Таърихи Фариста»*

3. маҷ. ғайриамалӣ.

ЗАБОНӢ II *а.* زبانی молики дузах, посбони дузах.

Чун забонӣ андар оташ, чун сулахфот андар об,
Чун наоим дар биёбон, чун баҳоим дар қаран.

Манучехрӣ

ЗАБТ *а.* ضبط 1. худдорӣ, бардошт, тоқат.

Якero аз бузургон бoде муҳолиф дар шикам пе-
чидан гирифт ва тоқати забти он надошт ва аз у
содир шуд. *Саъдӣ*

Садади раъй иқтисоӣ он мекард, ки худро забт
кунӣ. *«Анвори Суҳайлӣ»*

2. доништан, дарк кардан; дар ёд нигоҳ доштан, ҳифз
кардан.

Қас зи кӯху санг ақлу дил начуст,
Фаҳму забти нуктаи мушкил начуст. *Румӣ*

Ба навъе дар ин тӯй шӯъбада ба кор рафт, ки ақл
ва муҳосиби фикр аз забт ва ҳифзи он очиз гашт.

Аҳмади Дониш

3. идора кардан, ба тартибу назм даровардан.

Подшоҳ чун мулке бигирад ва онро забт ната-
вонад кард, ҳамаи забонҳоро дар гуфтани ин, ки
вай очиз аст, маҷоли тамом дода бошад.

«Таърихи Байҳақӣ»

4. ба даст даровардан, тасарруф кардан, бо зӯри ба
даст гирифтани, истило.

Забти ин замин аз лавозими аҳамми давлатист.

Аҳмади Дониш

Забти олам ба теғу килк кунанд,

Ки асарҳои бекарон доранд. *Анварӣ*

ЗАБУДА زبوده навъе аз сабзавоти чинси пиез, гандано;
барги хушки кӯфтаи хулбӯй, пудина, райҳон ва дигар
баргҳои кӯфта, ки барон хушбӯй кардан ба хӯрок ме-
пошанд.

ЗАБУЛ *а.* ذبول пажмурда, лоғар, лоғаршуда, хароб.

ЗАБУН زبون 1. нотавон, заиф, суст.

Озурда кард каждومي ғурбат чигар маро,
Гӯй забун наёфт зи гетӣ, магар маро.

Носири Хисрав

2. дармонда, бечора, очиз, хору зор.

Ин чарх чу тосест нагун афтода,

Дар вай ҳама зиракон забун афтода.

Дар дӯстии шишаву соғар нигаред:

Лаб бар лабу дар миёна хун афтода. *Хайём*

забун шудан а) нотавон шудан, заиф шудан, суст
шудан.

Чу бишнид шоҳ он забонварӣ,

Забун шуд забонаш дар он доварӣ. *Низомӣ*

б) дармонда шудан, бечора шудан, хору паст шудан;
3. мағлуб, шикастхӯрда.

Қавидастро фатҳ шуд раҳнамун,

Ба зинҳорҳои даромад забун. *Низомӣ*

забун кардан мағлуб кардан, асир кардан, зердаст
кардан.

ЗАБУНГИР زبون گیر он ки ба зердастон озор медиҳад,
озордиҳандани нотавонон ва очизон.

Бар сари кӯн ту камтар равам аз бими рақиб,
Ки саги хона забунгиру гадоозор аст.

Қамоли Хуҷандӣ

ЗАБУНӢ زبونی 1. нотавонӣ, заифӣ, камзӯрӣ, сустӣ;
2. дармондагӣ, бечорагӣ, ҳори; 3. мағлубият, шикастхӯ-
рӣ; 4. маҷ. чиркинӣ, ифлосӣ.

Ба воситаи забунии оби он ҷо беморӣ дар миёни
мартум афтода; бунъеди вабо ва тоун шуд.

«Таърихи Фарошата»

ЗАБУР *а.* زبور 1. навишта, китоб; 2. китоби Довуди пай-
ғамбар.

ЗАБУЪ *а.* ضبع қафтор, мурдахур, гуршикоф.

ЗАБҲ *а.* ذبح сар буридани ҳайвонот; қурбонӣ кардан.

Баъд аз он бо шамшер ба забҳи он ҷаноб қиём
намуд. *«Равзат-ус-сафо»*

ЗАВ *а.* زو *ниг.* жав.

ЗАВАБОН *а.* ذوبан обшавӣ, моеъшавӣ, гудохташавӣ.

Баъд аз он, ки офтоб баланд шуда буд ва ях дар
завабон омада, ночор бозгаштанд. *«Равзат-ус-сафо»*

ЗАВАНЧ زونج рӯдаҳои ғусфанд ё гов, ки бо ғуштуру ра-
ған пур ва қоқ карда нигоҳ медоранд; навъе аз ҳасиб.

Агар ман заванҷат нахӯрдам гаҳе,

Ту акнун биёву заванҷам бихӯр. *«Луғати ғурс»*

ЗАВБ *а.* ذوب об кардан, гудохтан; гудозиш, об кардани
фулузот.

Хосияти оташ завб ва табх аст. *«Анвори Суҳайлӣ»*

ЗАВБАА *а.* زوبعه раъду барқ; тӯфон, бўрон, гирдбод.

ЗАВВОР *а.* زوار касе, ки бисёр зиёрат мекунад, зиёрат-
кунанда.

ЗАВИЛӢХСОН *а.* ذوى الاحسان одамони босаховат, одамо-
ни сахӣ, ҷавонмардон.

Нишаста дар паси абр офтобу метобад,

Таноби хайман қадри ту, эй завилӢхсон! *Восифӣ*

ЗАВИЛҚУРБО *а.* ذوى القربى хешон, наздикон, одамони
наздик, ақрабо.

Яке аз муддаиён дар ин байт дар қавли ман эъти-
роз карда буд ва гуфта, ки... маваддати завил-
қурбо фармуда. *Саъдӣ*

ЗАВЛОНА||ЗОВЛОНА زولانه||زاوانه банди оҳанине, ки ба
гардан ва пой чорпоён ё зиндониён мебанданд, ишкел.

Чун хонаи бегона ошён шуд,

Ху кард дар ин банди зовлона. *Носири Хисрав*

ЗАВОБЕЪ *а.* زواج ҷ. завбаа.

Завобей муҳолифат ба лавоҳиқи мунофират мақ-
рун буд... *«Равзат-ус-сафо»*

ЗАВОБИТ *а.* ضوابط ҷ. зобита.

Бар одати завобит ва дақиқе... мулзам гардо-
нида. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

ЗАВОДА زواده туша, захирае, озуқаи сафар.

ЗАВОЁ *а.* زوايا ҷ. зовия.

Дар завоён тарабхонаи Ҷамшеди фалак,

Арганун соз кунад Зӯҳра ба оҳанги симоъ. (1)

Ҳофиз

ЗАВОИД *а.* زوائد *чамъ* 1. қ. зоида; 2. бартари, афзалият.

Ва боис дар таҳрири ин рисола он аст, ки... муҳаррири сутурро ба сабаби баъзе завоид ва фавозил омадшуд ба дари ҳукком ва салотин меафтод.
Аҳмади Дониш

ЗАВОИҚ *а.* ذوائق *қ.* зоиқа.

Талхия зулм ҳаловат ба завоиқ сузад,
Аз сари хони вафо маҳв шавад ҳаққи намак.

Бедил

ЗАВОЛ *а.* زوال 1. баргаштан ва дур шудан аз ҷое, ҷудой.

Бигрифт кори хуснат чун ишқи ман камоле,
Хуш бош он, ки набвад ин ҳар дуру заволе. *Ҳофиз*

2. охир, поён, интиҳо.

Ҳар шабе рӯзею ҳар рӯз заволе дорад,
Шаби васли ману маъшуқи маро охир нест. *Саъдӣ*

3. ғуруб, фуру рафтани офтоб.

... Бар болон қаср баромад ва дар офтоб бинишаст,
То ба вақти завол таваққуф намуд.

Аҳмади Дониш

4. нуқсон, камӣ, зарар, зиён; офат.

Бо чунин хусн туро моҳи фалак чун ғуем,
Офтобӣ, ба ту, ё раб, нарасад ҳеч завол! *Ҳилолӣ*

ЗАВОЛА *а.* زواله 1. лундачаи хамир ба андозаи як дона нон; 2. гулӯлаи аз гил ба андозаи як чормағз.

Заволааш чу шудӣ аз камонғуруҳа бурун,
Зи ҳалқи мурғ басоат фуру чакидӣ гил. *Қисой*

ЗАВОР||**ЗАВОРА** *а.* زوار ||*زوارة* 1. парастор, ғамхор, беморбон; зиндонбон.

Баҳораш туй, ғамгусораш ту бош,
Бад-ин танг зиндон заворах ту бош! *Фирдавсӣ*

2. номи бародари Рустами Зол.

ЗАВОШ||**ЗОВУШ** *а.* زواش ||*زاوش* номи сайёраи Муштари.

Ҳасудонро дода Баҳром наҳс,
Туро баҳра карда саодат Завош. «*Луғати фурс*»
Фалаки солис аст Зовушро,
Ки диҳанда(аст) донишу хушро. *Саной*

ЗАВОҲИР *а.* زواهر *қ.* зоҳир I.

Аз ламаони ҷавоҳири завоҳир ҳавои он маъбад
дар шаби торик ҳукми рӯзи равшан дошт.

«Равзат-ус-сафо»

ЗАВОЧ *а.* زواج занашуӣ; никоҳ; арусӣ.

ЗАВРАҚ *а.* زورق қайқ, киштии хурд.

Сипахро бифармуд, то ҳар касе
Бисозанд киштиву заврақ басе. *Фирдавсӣ*
... Бар лаби Даҷла омад, ... заврақе буд, дар он ...
нишаст. *Авфӣ*

Ва аз руфақо низ ду тани дигар бо заврақ ва
тахтан шикаста бо ман мулҳак гаштанд.

Аҳмади Дониш

◇ заврақи заррин киноя аз офтоб.

Намози шом, к-аз амвоҷи ин даръёи дӯлобӣ
Фуру шуд заврақи заррин, баромад ташти симо-
бӣ. «*Тазкираи Давлатшоҳ*»
заврақи симин киноя аз моҳи нав.

ЗАВРАҚКАШ *а.* زورق کش касе, ки заврақ мекашад, киштирон, қайқрон.

Саҳаргах, ки заврақкаши офтоб
Зи соҳил барафканд заврақ бар об... *Низомӣ*

ЗАВЪ *а.* زو* рушноӣ, партав, нур, дурахш, ҷило.

Ҳар ҷӣ андар абр зав бинию тоб,
Он зи ахтар дону моху офтоб. *Румӣ*

ЗАВҚ *а.* ذوق 1. чашидан.

Чаҳорӯм ҳисси завқ аст, ҳар ҷӣ биёбад лаззати
он ба димоғ бирасонад. «*Анвори Суҳайлӣ*»

Самъу басару завқу шаму мас,
Ҷуянда зи ноёфтани хайр амонро. *Носири Хисра*

2. кайф, лаззат, маза.

Бо завқи ҷустуҷӯи ту осудахотирам,
Осудагӣ мабод аз ин ҷустуҷӯ маро. *Ҳилолӣ*

3. хурсандии беҳад, шодмонии зур.

Ошиқони хастадило дар даруна завқҳо,
Оқилони тираҷонро дар дарун ангораҳо.

Шамси Табрэзӣ

завқ кардан бисёр хурсанд шудан аз коре ё чизе.

Гарчи кардам завқҳо аз ошноӣҳои ӯ,
Интиқом аз ман кашид охир ҷудонҳои ӯ. *Ваҳшӣ*

4. орзу, ҳавас, хоҳиш, майл.

Гуфт: Онро ҷумла меғуфтанд хваш,
Мар-маро ҳам завқ омад гуфтаниш. *Румӣ*

Гар на Маҷнунам, чаро завқи ҷунунам додаанд?
Дар муҳаббат гирья чун аз ҳад фузунам долаанд?
Махфӣ

Завқи гул ҷидан агар дорӣ, суи гулзор рав.*
ба завқу иродат бо майли тамом, аз тағи дил, аз са-
мими қалб.

Ба дӯстӣ, ки агар заҳр бошад, аз дастат,
Чунон ба завқу иродат ҳурам, ки ҳалворо. *Саъдӣ*

5. маҷ. истеъдод, маҳорат (махсусан дар шеър ва сухан).

Ҳар киро завқу табъи софӣ нест.
Завқаш аз шеъри Маҷди Хофӣ нест. «*Хористон*»

ЗАВҚБАХШ *а.* ذوق بخش чизе, ки завқ мебахшад, хурсандку-
нанда, ҳавасовар, шодибашш.

Саҳни бустон завқбахшу сӯҳбати ёрон хуш аст,
Вақти гул хуш бод, к-аз вай вақти майхорон хуш
аст. *Ҳофиз*

ЗАВҚИЕТ *а.* ذوقيات ҳунароҳон завқовар аз қабилӣ шеър-
гӯӣ, мусиқӣ, наққошӣ ва м. ин.

ЗАВҚНОК *а.* ذوق ناک 1. лазиз, хушмаза.

Чунки оби ҷумла аз ҳавз аст пок,
Ҳар яке обе диҳад хуш, завқнок. *Румӣ*

2. хурсандиовар, пурмасаррат, сурурангез.

Паҳлавон аз лоф гарму завқнок,
Чун шунид ин қисса, гашт аз ғам ҳалок. *Румӣ*

ЗАВЧ *а.* زوج шавҳар, шӯӣ.

ЗАВЧА *а.* زوجه муаннаси завҷ зан, ҳамсар, ҳамболин.

ЗАВҶИЯТ *а.* زوجيت занашуӣ, ҳамсарӣ, ҳамхонагӣ.

ЗАДАН *а.* زدن 1. қуфтан, ҷизеро ба ҷизе сахт расондан.

Ҳар он кас, ки бар санг оҳан задӣ,
Аз ӯ рушноӣ падида омад. *Фирдавсӣ*

Задӣ зарбате, зарбате нӯш кун. *Зарбулмасал*

2. буридан, қатъ кардан, бурида чудо кардан.
Бизан шоҳе, ки гулшанро зиён аст,
Агар дасташ ба дасти боғбон аст. *Нозим*
... Ҳамаро гардан бизад. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»
3. хучум кардан, ҳамла овардан.
[Маликзода] ... ин бигуфту бар сипоҳи душман
зад ва тәне чанд аз мардонии корӣ биандохт. *Саъдӣ*
Ногоҳ Туғрил хештан бар омман шаҳр зад на
наъра бархост. «*Таърихи Систон*»
4. газидан, неш фуру кардан, неш халондан.
Морӣ ту, ки ҳар киро бубинӣ, бизанӣ,
Ё бум, ки ҳар кучо нишинӣ, биканӣ? *Саъдӣ*
5. нӯшидан, хӯрдан, ошомидан.
Бар ман, ки сабӯҳӣ задаам, хирқа харом аст,
Эй маҷлисиён, роҳи харобот кадом аст? *Саъдӣ*
6. бархӯрдан, вохӯрдан, дучор шудан, пайдо шудан.
Мол ӯ ёбад, ки касбе мекунад,
Нодире бошад, ки бар ганҷе занад. *Румӣ*
7. густурдан, паҳн кардан, кашидан.
... Симоте зада буд, ки даҳ ҳазор сар хон бар
руи он ниҳода буданд. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»
8. расондан чизеро ба чизе, молидан.
Ҳаргиз ба тараб шароби нобе нахӯрам,
То аз кафи андуҳ шаробе нахӯрам.
Ноне назанам дар намаки ҳеҷ касе,
То аз ҷигари хеш кабобе нахӯрам. *Хайём*
9. тулӯ кардан, баромадан.
Чу зад бар сари кӯҳ-бар тег шед,
Чу кофур шуд рӯн гетӣ сапед. *Фирдавсӣ*
10. монанд будан, наздик будан.
Чашмаш на сиёҳ буд ва ба сабъӣ задӣ.
«*Маҷмаъ-ул-ансоб*»
11. навохтан, сурудан.
Вақти саҳаргаҳ ҷаков хуш бизапад дар таков,
Соатаке «Ганчи Гов», соатаке «Ганчи Бод».
Манучехрӣ
12. ниҳодан, гузоштан, устувор кардан дар миёни
чизе.
Камонро бимолд чангӣ ба чанг,
Бизад бар камар чор тири хадапг. *Фирдавсӣ*
13. феъли ёридиханда дар феълҳои таркибии номӣ,
мас. 'оташ задан', 'сало задан'; ◇ ба ҳам задан а) ба
ҳам кӯфтан (ду ё якчанд чизро); б) вайрон ва нобуд
кардан; в) ҷангу фитна андохтан, алоқаи ду касро
вайрон кардан; дoston задан гуфтан, ривоят кардан,
нақл кардан.
Суханҳои неку або Пилтан
Бигӯю басте дostonҳо бизан. *Фирдавсӣ*
- ЗАДВОР** زدوار *ниг.* жадвор.
- ЗАЁЪ** *а.* ضياع зоеъшавӣ, табоҳӣ, талафшавӣ.
Амлок ҳалок шуд ва зиёъ ба заёъ расид.
«*Тарҷимаи Яминӣ*»
- ЗАЗИҒ||ЗАЗАҒ** *а.* خظغ шакли ҳаштӯм аз шаклҳои ҳашт-
гонаи ҳарфҳои ҷумалу абҷад.
- ЗАИМ** *а.* زعيم ранс, меҳтар, калонтар, ҳоким, раҳнамо,
идоракунанда.

Ба азми ҷониби Сарахс иттифоқ карданд, то ба
мадади заими он буқъа, ки ба писари фақеҳ машхур
буд, мустаҳзар шаванд. «*Равзат-ус-сафо*»

ЗАИМУЛҚАВМ *а.* زعيم القوم вакили қавм, касе, ки аз
номи қавм амал мекунад ё суҳан мегӯяд.

ЗАИМУЛҶАЙШ *а.* زعيم الجيش сардори сипоҳ.

Дӣ заимулҷайш будӣ, эй лаин,
В-ин замон ночизу номарду муҳин. *Румӣ*

ЗАИФ *а.* ضعيف суст, камқувват, очиз, нотавон; муқобили
қавӣ 1.

Чун заифе афтад миёни ду қавӣ, тавон донист,
ки ҳол чун бошад. «*Таърихи Байҳақӣ*»

Дилам заифу зи ҳар сӯ маломате, ҷӣ кунам,
Ки шиша нозуку ҳар ҷо ки меравам, санг аст.

Ҷомӣ

ЗАИФА *а.* ضعيفه 1. муаннаси заиф; 2. зан.

Пас он заифа худро бо фарзанд дар оташ ая-
дохт. «*Равзат-ус-сафо*»

ЗАИФИДЛ ضعيفدل тарсонҷак, тарсанда, тарсӯ, буздил.

Заифдилро ... дар муҳоварат забон кунд шавад.
«*Қалила ва Димна*»

ЗАИФҚОЛБУД ضعيف كالبود заъифтан, нотавон.

Ҷӣ гуна созам бо ӯ, ҷӣ гуна ҳарб кунам,
Заифқолбудам ман, на кӯхаму на гавам. *Қисой*

ЗАИФОВОЗ ضعيف آواز он кӣ овози нарм дорад.

Бо қавӣ гӯ, агар бигӯӣ роз,
З-он ки бошад қавӣ заифовоз. *Саной*

ЗАЙ زى ҳаёт, зиндагӣ, ҷон; воситаи зиндагӣ.

Чун акси ғунча шамъи шабистони боғ шуд,
Дар рӯзи айш хезу май ор, эй ҷароғи зай!
«*Фарҳанги Ҷаҳонгирӣ*»

ЗАЙБ *а.* ذيب *ниг.* зёб.

ЗАЙБАҚ *а.* ذيبق симоб, чева.

Фалак аз ҳайбати он ҷунбиши зайбақ ёбад,
Ахтар аз сӯзиши он шӯълаи ахгар гирад.
Заҳири Форъобӣ

◇ зайбақи мучаззо а) ашк, оби дида; б) қатраи борон;
зайбақ кардан а) несту нобуд кардан; б) саросема ва
музтариб кардан.

Саҳми ту қатрон кунад нутфани Сӯҳробу Зол,
Теги ту зайбақ кунад захири Гушаспу Сом.

Хоҷонӣ

зайбақ дар гӯш кардан (ё рехтан) ба гӯш симоб рехта
кар кардан.

Зайбақам дар гӯш кун, то нашнавам,
Ё дарам бикшой, то берун равам. *Саъдӣ*

ЗАЙД *а.* زيد 1. фалонӣ, фалон кас; 2. номи хоси мард.

Агар тақдир бар ин иктизо кунад, Зайд дар ҷаҳон
муфлис зияд, аз касб ва ҳирфа зар наёбад.
Аҳмади Дониш

ЗАЙЛ *а.* ذيل 1. доман, домани ҷома; домани ҳар чизе.

Ёфтам ораста натъи ҳузур,
Бӯса задам зайли карамо зи дур.

Хисрави Деҳлавӣ

Домани таҷовуз ва зайли игмоз бигустурад.
«*Равзат-ус-сафо*»

2. поён, зер; 3. доманаи кӯҳ.

Он биёбон сар ба сар дар зайли кӯҳ
Пурхалонк гашта, Мусо бо шукӯх ... *Румӣ*

4. ҳолат; ҳин.

Амир дар зайли саворӣ дастхат намуда, ки фалон сафари Русия кардааст. *Аҳмади Дониш*

◇ зайл бар миён задан тайёри дидан барои коре.

ЗАЙМ *а.* ضيم зулм, ситам.

... Ба қабули займ тан дар натавон дод.

«Таърихи Ҷувайнӣ»

ЗАЙМАРОН||ЗАЙМУРОН *а.* ضيمران як навъ гиёҳи хушбӯй, райҳони ёбӣ, шоисфарам.

Бомдодон ... дидамаш домане гулу райҳон ва сунбулу займарон фароҳам оварда ва рағбати шаҳр карда. *Саъдӣ*

Ту, ки гарди заъфаронӣ, заъфарон Бошу омезиш мақул бо займарон. *Румӣ*

ЗАЙН *а.* زين 1. зинат, ороиш, зевар; 2. маҷ. хубӣ, нақӯй.

Фарқи бисёр аст байнаниафҳатайн, Ин ҳама зайн асту боқӣ ҷумла шайн. *Румӣ*

ЗАЙР *а.* خير 1. зарар, зиён, нуқсон.

Наъраи ло-зайр бар гардун расид, Ҳин бибур, ҷун ҷон зи ҷон кандан раҳид. *Румӣ*

2. маҷ. парво, бок.

ЗАЙТ *а.* زيت рағғани зайтун.

Шабе зайти фикрат ҳамесӯхтам, Чароғи балоғат бияфрӯхтам. *Саъдӣ*

Ба боғ арғувону ба майдон кумайт, Ба майхона қандилу дар шиша зайт. *Ҳоҷӣ*

зайти занбӯра рағғани зайтун барои таскии додани озори неши занбӯр.

ЗАЙТУН *а.* زيتون 1. дарахти ҳамешасабзе, ки дар баъзе кишварҳои гарм мерӯяд.

Миқдоре барги зайтун дар миқдор гирифта, мурочиат намуд. *«Равзат-ус-сафо»*

2. меваи дарахти зайтун, ки онро хом меҳӯранд ва аз он рағған мекашанд.

Ба бар ин қиёс бувад неъматӣ чинон аз февокеҳ; инаб ва зайтун ва нахл ва руммон. *Аҳмади Дониш*

ЗАЙФ I *а.* زين пули зару нуқраи қалбаки, носара.

ЗАЙФ II *а.* ضيف меҳмон; мусофир.

Мо ҳама меҳмони туем ва икромн зайф бар содот вочиб аст. *Авфӣ*

Зайфи боҳиммат ҷу з-оше кам хӯрад, Соҳиби хон оши бехтар оварад. *Румӣ*

ЗАЙЪАТ I *а.* ضيعة нобуд шудан, бар бод шудан.

ЗАЙЪАТ II *а.* ضيعة обу замин, мулк, заминк зироатӣ.

Акнун зайъате биёфтам, ки бар ҳар вақт монанди он ба даст наёяд. *«Таърихи Байҳақӣ»*

ЗАЙҒАМ *а.* ضيغم шер, шери қавӣ.

Панҷа дар сайд бурда зайғамро, Ҷа тафовут кунад, ки сағ лояд? *Саъдӣ*

ЗАЙҚ *а.* ضيق камӣ, подорӣ, кӯтоҳдастӣ.

На дар рағаш заробон кам шавад ба зарби суюф, На бо дилаш хафақон зам шавад зи зайқи бунуд. *Муиззӣ*

ЗАКАР *а.* ذكر 1. нар, нарина, мард.

Ҷун Муҳаммад ибни Ҳасан дар ҳукумат мустақил гашт, Ҳасани Номварро ба иттифоқи ақрабо аз закару нисо ба иттиқоми падар кушт.

«Равзат-ус-сафо»

2. олати таносули мард.

ЗАКИДАН زكيدن *ниг.* жакидан.

Бигуфт ину теғ аз миён баркашид, Зи хуни Сиёвуш фаровон закид. *Фирдавӣ*

ЗАКИТАБЪ *а.* ذكرى طبع *ниг.* зақӣ I.

ЗАКИУЛФАҲМ *а.* ذكرى الفهم *ниг.* зақӣ I.

ЗАКИУЛФУНУН *а.* ذكرى الفنون нуктафаҳм, донишманд.

ЗАКИЯ I ذكرية *муаннаси* зақӣ I.

ЗАКИЯ II ذكرية *муаннаси* зақӣ II.

Иззуддини Умар ба сифати марзия ва иҳлоси закия иттисоф дошт. *«Равзат-ус-сафо»*

ЗАКО *а.* ذكا фаросат, зираки, басират, тезии зеҳн.

Наравад ҳеҷ хато бар дилу андешаи ту, К-аз хато дур туро зеҳну зақон ту кунад.

Манучехрӣ

Ҳар ду ... ба зақо шӯҳрате тамои доштанд.

«Анвори Суҳайлӣ»

ЗАКОБ زكاب 1. оби зок, оби сиёҳ, сиёҳӣ; 2. оби даҳан, туф, луоб.

Ҷуз талху тира об надидам бад-он замин, Ҳаққо, ки ҳеҷ боз надонидам аз зақоб.

«Луғати ғурс»

ЗАКОВАТ I ذكرات *ниг.* зақо.

ЗАКОВАТ II ذكرات 1. покӣ, покизағӣ, сафо, исмат; 2. тезрафторӣ дар коре.

ЗАКОВОТ *а.* ذكرات ҷ. зақоват I.

Эй басо илму зақовоту фитан Гашта раҳравро ҷу ғули роҳзан. *Румӣ*

ЗАКОТ *а.* زكات || زكات маблағе, ки мувофиқи шарияти ислом бояд аз ҳар даромад ва дорой ба нафъи қашшоқону фақирон дода шавад.

Зақоти мол бадар кун, ки фазлаи разро Ҷу боғбон бизанад, бештар диҳад ангур. *Саъдӣ*

Гар ту хоҳӣ зақоти хубӣ дод, Мо фақирему мустаҳқиқи зақот. *Ҷомӣ*

ЗАКОТСИТОН زكات ستان || زكات ستان фақир, камбағале, ки мувофиқи шарият ба ӯ зақот дода мешавад.

ЗАКУР زكور *ниг.* жағӯр.

ЗАҚӢ I ذكرى тезтабъ, хушманд, хушёр, зирак.

Инҷунин кас гар зақин мутлақ аст, Ҷунш ин тамъиз набвад, аҳмақ аст. *Румӣ*

ЗАҚӢ II ذكرى покиза, неқӯ.

ЗАЛАЛ *а.* زلل лағзиш; хато, ғалат, нуқсон.

Агар ёре андак залал донадам, Зи нобихради шӯҳра гардонадам. *Саъдӣ*

Димна гуфт: Рост меғӯй, баҳои ту тадоруки ҳар халале ва ҳастии ту талофии ҳар залале метавонад кард. *«Анвори Суҳайлӣ»*

ЗАЛАМ *а.* ظلم хирағи, торикӣ.

Пой кафши худ шиносад дар залам,
Чон тани худ чун надонад, эй санам! *Румӣ*
Дар замоне, ки кусуфи кул дар ҳадди Муштарӣ
воқеъ шуда, заламе азим зоҳир гашт.
«Равзат-ус-сафо»

ЗАЛАМА *а.* ظلمه ҷ. золим.

Омодан ҳарб бояд шуд ва набояд гузошт, ки зала-
ман Шом биосоҷанд. *«Равзат-ус-сафо»*

ЗАЛЕЪ *а.* ضلع зур, кавӣ, бакувват, сахтбозу.

Гар банда зарир асту халиқ асту залеъ,
Дар гоҳи сано гуфтани ӯ гардад ланг. *Манучехрӣ*

ЗАЛЗАЛА *а.* زلزله *ниг.* зилзила.

ЗАЛЗОЛ||ЗИЛЗОЛ *а.* زلزال ларза, чунбиш.

Андар он рӯз, ки аз наъраи мардони набард
Дар дили кӯҳ чу симоб дарафтад залзол.

Бадри Чочӣ

ЗАЛИЛ *І а.* ذليل 1. безътибор, ночиз; мутеъ, фармонбар-
дор.

Ин писар бар ҷумлан бародарон сарвар шавад
ва эшон залили ӯ шаванд. *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

2. хор, ҳақир, забун, хору зор.

Бо сабуксор кас макун сӯҳбат,
То намонӣ ҳақиру хору залил. *Носири Хисрав*

ЗАЛИЛ *II а.* ضليل ба залолат афтанд; он кӣ сахт гум-
роҳ мешавад, бо роҳи хато меравад.

ЗАЛИЛ *III а.* ظليل соядор, сояфкан; зилли залил а) сояи
донмӣ; б) маҷ. химояти пурра.

Дар он буқъаи шоҳвор дар зилли залили рафоҳият
ғунудам. *«Тарҷимаи Яминӣ»*

ЗАЛИМ *І а.* ظليم шутурмурғ, шутурмурғи нар.

Комрон бошу маи лаъл хӯру душманро
Гӯ: Ҳамехӯр шабу рӯз оташи сӯзон чу залим.
Фаррухӣ

Фақеҳ омӣ хонад варову ома фақеҳ,
Ба ҳар ду ном бувад баҳраманд ҳамчу залим.
Сӯзанӣ

ЗАЛИМ *II а.* ظليم ситамдида, мазлум.

ЗАЛИФ زليف *ниг.* залифан.

ЗАЛИФАН||ЗИЛИФАН||ЗУЛИФАН زليفан тарс, бим, ваҳм.

Аз лаби ту мар-маро ҳазор умед аст
В-аз сарӣ зулфат маро ҳазор залифан. *Фаррухӣ*
Сиёсат кардана, беҳтар сиёсат,
Зилифан бастана, беҳтар зилифан. *Манучехрӣ*

ЗАЛИҚ *а.* ذليق фасеҳ, кушодазабон, теззабон, нотик, за-
боновар.

ЗАЛЛА *І а.* زله 1. таом ва хӯроквории барзиёд, ки мех-
монон аз туй ва ё зиёфат бо худ мебаранд.

Гуфто ба мизбон, ки маро заллае фирист,
Гуфто: Ҳанӯз нуқл ба дармон намерасад. *Анварӣ*

2. таоми нигоҳ дошташуда, пасмондан хӯрок, сарқут.
Дигар аз пай дӯстон залла кард,
Ки ҳалво ба танҳо нашоёд хвард. *Низомӣ*

◇ **Залла бардоштан** *ниг.* залла бастан.

Ҳамаи занони ашроф ва умаро ба урдуи султони
бо тухфа ва ҳадоё ҷавқ-ҷавқ мерафтанд ва хирвор-
-хирвор залла бармедоштанд. *Аҳмади Дониш*
залла бастан аз ҷое бо худ тӯша гирифтанд, озуқа
гирифтанд.

Зи хоби сер дар манзил тавонад заллаҳо бастан
Сабуксайре, ки ҷои тӯша доман бар камар бандад.
Соиб

ЗАЛЛА *II||ЗИЛЛА* زله ҳашаран малахмонанд, малахи
чирчирак.

Бонги залла кард хоҳад кар(р) гӯш,
В-еҷ н-осоҷад ба гармо аз хуруш. *Рӯдакӣ*

ЗАЛЛАТ *а.* زلت 1. лағзиш, хато, саҳв, гуноҳ; хато дар
сухан.

Нахост, ки савобики аёдин худро ба як заллат
зоеъ гардонад. *«Равзат-ус-сафо»*

Оқибат диданд ҳар гун уммате,

Лочарам гаштанд асири заллате. *Румӣ*

2. маҷ. кори нописандида, амали номаъқул.

Филҷумла нишастам ва аз ҳар даре сухан пай-
вастам, то ҳадиси заллати ёрон дар миён омад.
Сағдӣ

ЗАЛЛОТ *а.* زلات ҷ. заллат.

ЗАЛОЗИЛ *а.* زلازل *ҷамъ* 1. ҷ. зилзила||залзала.

Биларзанд аз ниҳеби ӯ наҳангон,
Биларзад кӯҳи сангин аз залозил. *Манучехрӣ*

2. маҷ. болоҳо, сахтиҳо, офатҳо.

ЗАЛОЛ *а.* ضلال баргаштан аз роҳи дуруст, гумроҳӣ;
оворағӣ.

Моро ғарқан баҳри залол магардон!

«Анварӣ Суҳайлӣ»

Сурате аз сурати дигар камол
Гар бичӯяд, бошад он айни залол. *Румӣ*

◇ **залолӣ** мубин гумроҳии ошкоро, хатои возеҳ.

Гар роҳи дигар равад, залолӣ мубин... *Сағдӣ*

ЗАЛОЛАТ *І а.* ضلالت безътиборӣ, нописандӣ, хорӣ; хор
шудан.

ЗАЛОЛАТ *II а.* ضلالت *ниг.* залол.

Моро роҳ намудӣ ва аз залолат раҳонидӣ.

«Анварӣ Суҳайлӣ»

ЗАЛОМ *а.* ظلام торик, торикӣ, торикии шаб.

Хуфта аз онӣ, ки набинӣ эн чаҳл
Дар дили торик ҳама ҷуз залом. *Носири Хисрав*
Рӯз дар касби ҳунар кӯш, ки май хӯрдани рӯз
Дили чун оина дар занги залом андозад. *Ҳофиз*
Шоҳи ситорагон... ҷамоли ҷаҳоноройро ба ниқо-
би залом бипушонид. *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

ЗАЛОҚАТ *а.* ذلالت теззабонӣ, фасоҳат, забони равон, за-
бони бурро.

Теғи залоқати забони у наём нашинохтӣ.

«Тарҷимаи Яминӣ»

ЗАЛУ زلو *ниг.* золу.

ЗАЛУЛ *І а.* ذلول *ниг.* залил *І.*

ЗАЛУЛ II *а.* ضلول гумроҳ, овора, оворагард.

ЗАЛУМ *а.* ظلم ситагори сахт, золым.

Тори у гӯяд: Ман аз дасти залум
Дар шиканча мондаам дар печу тоб.

Шамси Табрэӣ

Дарवेशро дидам, ки ... мегуфт: Ё ғафур, ё раҳим,
ту донӣ, ки аз залуму ҷаҳул чӣ ояд! *Саъдӣ*

ЗАЛҚ *а.* زلق 1. лағзидан; лағзиш; 2. хашм, ғазаб.

Дар тараддуд аз ту афтоданд халқ,
Дар ҳазимат кушта шуд мардум зи залқ. *Румӣ*

ЗАМ I *زم* 1. чоғ, фук.

Орзуманди он шуда ту ба гӯр,
Ки расад нонт поре бар зам. *Рӯдакӣ*

2. номи даръёе дар наздикии Марв.

Зя хун дашт гуфти, ки руди Зам аст,
На разми гави пилтан Рустам аст. *Фирдавсӣ*

ЗАМ II ||ЗАММ I *а.* ذم 1. маломат, сарзаниш.

Чун ба гетӣ на вафо монду на аҳл,
Замми аҳлияти ихвон чӣ кунам? *Ҳоқонӣ*

2. бадгун; ҳаҷв.

То кай қашӣ ту аз паи таъзими ман алам?
То кай кушоям аз паи замми ту ман даҳон?

Ғузулӣ

ЗАМ III ||ЗАММ II *а.* ضم 1. илова кардан.

Дарҳол ба гӯши хуши ман гуфт,
Васфи ту, ки бо замири шуд зам. *Ҳоқонӣ*

Бояд ки дар муқобалаи у муомалае карда шавад,
ки писанди давлатҳо бошад, аз радди вилоятҳои
ғирифташуда бо замми заводи дигар.

Аҳмади Дониш

2. пайвастан; 3. гузоштани аломати замма ба болои
харфе.

Зи зам ниҳоданд эъробаш, аз чӣ шуд максур?
Ба қазм карданд уро, чаро бувад мудғам?

Масъуди Саъд

ЗАМАН *а.* زمن *шакли дигари* замон I.

Чу дид андар у шаҳриёри заман,
Барафтод аз бим бар вай ҷашан. *«Анвори Суҳайлӣ»*

ЗАМАЪ||ЗАМО *а.* ظماء 1. ташнагӣ, ташнагии сахт.

Чавқ-чавқ и스포ҳи тасвиrotи мо,
Сӯи чашма[и] дил шитобон аз замо. *Румӣ*

2. маҷ. сахт орзуманди чизе будан.

Маро чу тег диҳад об обгун гардун,
Ҳар он гаҳе ки бинолам ба пеши у зи замо.

Масъуди Саъд

ЗАМЗАМ I *а.* زمزم номи чоҳ ва чашмаест дар Макка,
дар назди хонаи Қабба.

Далъ, ки аз чашмаи хур хушк монд,
Замзамаш аз чашмаи раҳмат фишонд.

Хисрави Деҳлавӣ

◇ замзамаи расанвар *киноя аз офтоб.*

Эй Қаббаи ҷаҳонгард, эй Замзамаи расанвар,
Заррин расан намоӣ, чун замзам ой аз бар.

Ҳоқонӣ

ЗАМЗАМ II *زمزم* фасли чордахуми китоби муқаддаси зар-
душтиён, Занд.

ЗАМЗАМ III *زمزم* *ниг.* замзама.

Бузургон ҳама гавҳар афшонданд,
Ба замзам ҳама офарин хонданд. *Фирдавсӣ*

ЗАМЗАМА *زمزم* овозе, ки аз дур меояд, садон оҳиста
ва пайваста; нағма ва суруде, ки зери лаб оҳиста ҳонда
мешавад.

... Тоифаи ҷавонони соҳибдил ҳамроҳи мо буданд
ҳамдам ва ҳамқадам, вақтҳо замзама бикардандӣ
ва байте муҳаққиқона баргуфтандӣ. *Саъдӣ*

Фиканд замзамаи ишқ дар Ҳичозу Ироқ,
Навои бонги ғазалҳои Ҳофиз аз Шероз. *Ҳофиз*

ЗАМИМ I *а.* ذميم *нописандида, зишт, бад.*

Чун вазиру миру муставфӣ ту бошӣ, кай бувад
Мидхаторои вазиру миру муставфӣ замим. *Сӯзанӣ*

Абу-Али ҳамчунон бар одати замим ва хулқи
лағим хеш мустамир буд. *«Равзат-ус-сафо»*

ЗАМИМ II *а.* ذميم 1. оби бинӣ; 2. пешоб, шош, шоша.

ЗАМИМА I *а.* ذميمة *муаннаси* замим I.

Аз ин хислати замима бипарҳезад. *Авфӣ*

ЗАМИМА II *а.* ذميمة *илова, чизе, ки ба болои чизе зам*
мешавад; ◇ замиман аъвар рудан кирмонанд, овеза,
курруда.

ЗАМИМАТУЛАВСОФ *а.* ذميمة الاوصاف *бадном, касе ки*
ба ном ва сифатҳои бад шӯҳрат ёфтааст.

Мардуми он ҷо замиматулавсоф ва қарихатулаҳ-
лоқ бошанд. *«Равзат-ус-сафо»*

ЗАМИН I *زمين* 1. хок; сатҳи хок.

Бад-у гуфт: Зар ҳасту ҳам беш аз ин,
Дирам ҳам, баруманд боғу замин. *Фирдавсӣ*

Заминаш аз қасрати ҷавоҳироти рангин ҳамчу
даште сабзу хуррам ва гулҳои рангоранг ба назар
дармеояд. *Аҳмади Дониш*

замини баруманд замини ҳосилхез, замини ҳосилбахш.

Сирати у—туҳми киштаву неъматӣ у — об,
Хотири маддоҳи у — замини баруманд. *Рӯдакӣ*

замини мурда замини ноқорам, замини бекор, замини
партав.

Чун замини мурдае, к-аз ақл гардад тозару,
Аз арақ рӯи ту эҳё мекунад оинаро. *Соиб*

руи замин сатҳи тамоми олами хокӣ.

Гар руи замин ба ҷумла обод кунӣ,
Чандон набувад, ки хотире шод кунӣ.

Гар банда кунӣ ба лутф озодеро,
Беҳтар, ки ҳазор банда озод кунӣ. *Ҳайём*

дар замин кардан дар замин пинҳон намудан, гур
кардан.

Бидонист рӯзе писар дар камин,
Ки мумсик кучо кард зар дар замин. *Саъдӣ*

2. кишвар, мамлакат.

Қозӣ Яхё... гуфт: ... Ба азимати сайри Ҳин-
дустон аз баҳри Ҳинд ба замини Қалката ба навоҳии

Қунуҷ баромадем, ки ақсон замини Ҳинд аст.

Аҳмади Дониш

замину замон тамоми дунё; тамоми олами ҳастӣ.

Боз ин чӣ ҷавонию ҷамол аст ҷаҳонро

В-яи ҳол, ки нав гашт заминрозу замонро. *Анварӣ*

◇ замини шеър бахр, радиф, кофия ва ғ.; замин бӯсидан а) сархамкунон таъзим кардан, бандавор хуш-омад гуфтан; б) изҳори одобу эҳтиром кардан.

Мекунад шабнам гаронӣ бар узори нозукат,
Абр мебӯсад замин аз дур гулзори туро. *Соиб*
замини хидмат бӯсидан таъзим кардан.

Шукри неъмат бигуфтам ва замини хидмат би-
бӯсидам ва узри ҷасорат бихостам. *Саъдӣ*
замин зинда доштан заминро обод кардан.

Замин зинда дор, осмон зинда кун,
Ҷаҳонгир душман пароканда кун. *Низомӣ*
замини ҳиммати касеро ба сар кашидан ҳурмату из-
зати калон изҳор кардан, қонил шудан ба касе.
Бисоти давлати ўро ба рӯй рӯбад мох,
Забини ҳиммати ўро ба сар кашад Қайвон.

Фаррухӣ

замин аз зери по кашидан тарсонидан, дар бим ан-
дохтан; ноумед кардан; монез шудан, касеро аз исти-
нодгоҳаш маҳрум сохтан.

Талабгори ту дорад изтиробе дар ҷаҳонгардӣ,
Ки пиндорӣ: заминро мекашанд аз зери пой у.
«Баҳори Аҷам»

заминро ба осмон дӯхтан аз ҳад зиёд дасту по задан,
саёю кӯшиш кардан.

Гар заминро ба осмон дӯзӣ,
Надихандат зиёда аз рӯзӣ. *Саъдӣ*

замин сахту осмон дур (ё баланд) киноя аз мушкилӣ,
ноилоҷӣ, дармондагӣ, ки доди кас ба ҷое намера-
сад.

Осмон дуру замин сахт аст, сахт,
Гар тараҳхум мекуни, вақт аст, вақт.*

замин таркиду пайдо шуд сари ҳар зарб. киноя аз
ногаҳон ва бемавқеъ пайдо шудани одами номатлуб
ва дилнокаш.

ЗАМИН II а. زمین барҷомонда, касе, ки ба сабаби касалӣ
аз ҷой ҷунбида наметавонад ё ба пой рафта наметавонад.

[У] ба иллати никрас замин шуда буд. *Авфӣ*

ЗАМИН III а. زمین гарав, қавл, зомин.

Ин қаболан фалон замин ва фалон ҷизро фалон
кас замин. *Саъдӣ*

ЗАМИНБҶҶС زمین بوس 1. дар ҳузури подшоҳ, мансабдор
ё давлатманде ба замин афтода, хокро бӯсида таъзим
кардан, ки дар замони пеш изҳори адаб ва итоат ҳисоб
мешуд, таъзим.

Баст бар хок зи беболупарӣ Соиб нақш,
Магар аз дур заминбӯс кунад ҷононро. *Соиб*

2. таъзимкунанда, саҷдакунанда; мутеъ, фармонбар-
дор.

Дару дарғахе дид бар осмон,
Заминбӯси у ҳам заминро замон. *Низомӣ*

ЗАМИНГИР زمین گیر барҷомонда, аз ҳаракат монда; касе,
ки ҷунбида наметавонад; побанд, дар замин маҳкам ҷой-
гирифта.

Надонам манзилатро, варна занҷир
Қаям кардӣ дар ин зиндон замингир? *Нозим*

Қуръат гуфт: Аҷаб аз Мирзо, ки дарахти замин-
гирро хиромон гуфт. *«Хизонаи амирав»*

ЗАМИНГОҲ زمین گاه ҷо, мавқеъ, макон.

ЗАМИНКҶҶБ زمین کوب 1. кас ё ҳайвоне, ки бар замин по
мекубад; 2. киноя аз асп.

Худон заминро замонро бихонд,
Пас он гаҳ заминкӯбро пеш ронд. *Ҳоҷу*
3. чизе ки бо он заминро мекубад.

ЗАМИНХЕЗ زمین خیز чизе, ки аз замин ҳосил мешавад,
ҳосил, маҳсул.

Заминхезя ҳар кишвар аз даҳр чист?
Ба ҳар кишвар аз пешаҳо баҳр чист? *Низомӣ*
Заминхези Чин чизҳои ғариб,
Қи дилро диҳад қуту ҷонро насиб.

Хисрави Деҳлавӣ

ЗАМИНӢ زمینى 1. мансуб ба замин I; 2. аҳли замин, дар
замин истиқоматкунанда, ки, мувофиқи ақидаи динӣ, аз
хок офарида шудааст.

Чун Увайс аз хеш фонӣ гашта буд,
Он заминӣ осмонӣ гашта буд. *Румӣ*

ЗАМИР I а. ضمير 1. дил, қалби инсон.

Ба ҳасту нест мариҷон замиру хуш мебош,
Қи нестист саранҷоми ҳар камол, ки ҳаст. *Ҳофиз*
Боз маро дағдағаи саёҳат дар замир мутамаккин
гашта... *Аҳмади Дониш*

2. чизе, ки кас дар дили худ гузаронад, фикри пин-
ҳонӣ, хаёл.

На он ҷунон ба ту машғулам, эй биҳиштирӯй,
Ки ёди хештанам дар замир меояд. *Саъдӣ*
Агарчи мӯи ман акнун чу шир аст,
Ҳанӯз аз завқи ширам дар замир аст. *Ҷомӣ*

◇ замири мунир дили равшан, ботини нек, сирати
пок.

Ҷоми ҷаҳоннамост замири мунири дӯст,
Изҳори эҳтиёҷи худ он ҷо чӣ хоҷат аст? *Ҳофиз*

ЗАМИР II а. ضمير ҷонишин.

ЗАМИСТОН زمستان ниг. зимистон.

ЗАММ I а. ذم ниг. зам II.

ЗАММ II а. ضم ниг. зам III.

ЗАММА а. ضمه пеш ۛ; дар алифбои арабии тоҷикӣ ало-
мати ҳаракати болоист, ки садоноки у-ро ифода меку-
над.

ЗАММОР а. زمار касе, ки най менавозад, найнавоз.

ЗАМО а. ظما ниг. замаъ.

ЗАМОИМ I а. ذمائ ҷ. заим I.

ЗАМОИМ II а. ضمائ ҷ. заими II.

ЗАМОИР I а. ضمائر ҷ. замир I.

Ваҳшати малик ва ҳайбати подшоҳи дар замоири
дӯстон ва душманон қарор гирифт. (I I)
«Қалила ва Димна»

ЗАМОИР II а. ضمائر ҷ. замир II.

ЗАМОН I а. زمان 1. вақт, ҳангом; давр, замона, рӯзгор.

Қашидандшон хаставу баста хор,
Ба ҷон хостанд он замон зинҳор. *Фирдавсӣ*

Ширинтар аз оии ба шакарханда, ки гуям,
Эй Хисрави хубон, ки ту Ширини замони. *Ҳофиз*
ин замон акнун, ҳоло, ҳозир, алҳол.

Чунин дод посух, ки пурсиш макун,
Мағуй ин замон ҳеч бо ман сухун. *Фирдавсӣ*
Набуд нақши ду олам, ки ранги улфат буд,
Замона тарҳи муҳаббат на ин замон андохт. *Ҳофиз*
замон-замон дам ба дам, соат ба соат.

Замон-замон мунтазири шаҳодат будем. *Авфӣ*
як замон муддати кӯтоҳ, андак вақт, лаҳзае.
Ало, гар талабгори аҳли дили,
Зи хидмат макун як замон ғофилӣ. *Саъдӣ*
Аз ҳодисаи замони ронанда матарс
В-аз ҳар чӣ расад, чу нест поянда, матарс.
Ин як дами нақдро ба ишрат бигуздор,
В-аз рафта маяндешу аз оянда матарс! *Хайём*
дар (ё андар) замон дар ҳамин вақт, бетаъхир, дер
накарда.

Барафканд Гарсеваз андар замон
Саворе ба кирдори боди дамон. *Фирдавсӣ*
2. мӯҳлат, фурсат.

Маро замон додӣ, ки то ин об нахӯрам, накушӣ.
«*Маҷмаъ-ул-ансоби*»
Ҳар муддате назар ба касе мекунад сипеҳр,
Ҳар навбате замин ба касе медиҳад замон.
«*Анвори Суҳайлӣ*»

Замон диҳед, ки васиятнома бинависам. *Авфӣ*
замон хостан мӯҳлат пурсидан.
Фиристодаи кордонро навохт,
Замон хост як ҳафтаву кор сохт. *Низомӣ*

3. тақдир, сарнавишт.

Туро худ замон ҳам ба дасти ман аст,
Ба пеши равони ман ин равшан аст. *Фирдавсӣ*

❖ замони мазӣ *грам.* замони гузашта; замони мустақ-
бал *грам.* замони оянда; замони Одам *кино* аз давраи
одами нахустин; дар (ё аз) замони Одам бисёре вақтҳо
боз, хеле вақтҳои пеш.

Шеърӣ Ҳофиз дар замони Одам андар боғи хулд
Давлати наспину гулро зинати авроқ буд. *Ҳофиз*
замони ҳол *грам.* замони ҳозира; замон ёфтан хуш-
бахт шудан, ба мақсад расидан.

Дар дарди ту кам касе амон ёбад,
Дар ишқи ту кам диле замон ёбад. *Анварӣ*
замони гузашта наёяд ба бар *зарб.* вақтро ғанимат
бояд донист, фурсате, ки аз даст рафт, боз намеояд.

ЗАМОН II زمان 1. ҳаёт, умр, чон.

Замони вара дар камон сохтам,
Чу рӯзаш сар омад, бияндохтам. *Фирдавсӣ*

2. маҷ. марг, аҷал, мавт.

Замон чун ту аз ҷаҳон кард дур,
Пас аз ту ҷаҳонро чи мотам, чи сур. *Фирдавсӣ*

ЗАМОН III а. ضمان 1. зоминӣ, замонат, кафолат, кафилий.

Бидоред чанде каф аз доманаш
В-агар мегузрезад, замон бар манаш. *Саъдӣ*
замон кардан кафолат додан.

Амир Исмоил мол бозгирифт ва нафиритод; амир
Наср номае кард ба Рофеъ, ки вай замон карда буд.
«*Таърихи Наршахӣ*»
замон шудан кафил шудан, ба ўҳдаи худ гирифтан.

Эй дил, ар ишрати имрӯз ба фардо фиканӣ,
Мояи нақди бақоро кӣ замон хоҳад шуд? *Ҳофиз*

2. гарав.

Гуфт: Не, бархез, набвад з-ин зиён,
Ман сару чон мениҳам рахну замон. *Румӣ*

ЗАМОНА زمانه ниг. замон I 1.

Замона ҷоман меҳнат диҳад з-онам, ки медонад,
Либоси офиятро тарзи пушидан намедонам. *Махфӣ*
Агар теғаш набошад дар замона,
Барорад оташи фитна забона. *Бадрии Қашмирӣ*
замона гузаронидан умр ба сар бурдан, зиндагонӣ
кардан.

Зи ман малурс, ки бе ман замона чун гузаронӣ,
Аз он бипурс, ки бар ман замона мегузаронад.
Анварӣ

❖ замона ба подош обистан аст ҳар кас сазон кори
неку боди худро мебинад.

ЗАМОНАСОЗ زمانه ساز он кӣ мувофиқи авзоъу аҳволи замона рафтор мекунад, созишкор; мунофиқ.

Таслим мекунад ба ситам зулмро далер,
Ќурми замонасоз фузун аз замона аст. *Соиб*

ЗАМОНАСОЗӣ زمانه سازى созишкорӣ; мунофиқӣ.

ЗАМОНАТ а. ضمانت кафилий, зоминӣ, ба ўҳда гирифтан.

Дарҳол шахсе аз насоро ба Мадонн фиритод ва
он чӣ замонат карда буд, боз овард.
«*Ҳазору як шаб*»

ЗАМОНАТНОМА ضمانت نامه ҳуҷҷати кафолат, санади за- монат, варақан тазмин.

ЗАМОНДОР ضمانتدار кафил, зомин, касе, ки барои коре зомин мешавад.

Замондори олам сиях то сафед,
Шафоаткуни рӯзи биму умед ... *Низомӣ*

ЗАМР а. زمр най, най навохтан.

Чунон аз ҳамру замру ною ноқус
Наметарсам, ки аз зўҳди рией. *Саъдӣ*

ЗАМӢ زمى шакли кӯтоҳшудаи замин I.

Асосе, ки дар осмону замишт,
Ба андозаи фикрати одамишт. *Низомӣ*

ЗАМҲАРИР زمهرير хунокии саҳт, сармон шиддатнок.

Нашояд равад ҳома дар ҷуи шир
Ва ё бишканад дар дили замҳарир. *Саъдӣ*

Бозандаро ... паноҳе, ки ... аз садамоти замҳарир
махфуз монад, мӯяссар намешуд. «*Анвори Суҳайлӣ*»

зан زن асоси замони ҳозираи задан.

«зан زن суффикси исмҳои маънои кору шўғро ифода ме-
кунад, мас. 'хиштзан', 'таблзан', 'торзан', 'муштзан'.

ЗАН I زن чинси муқобили мард.

Зани хубу фармонбару порсо,
Қунад марди дарवेशро подшо. *Саъдӣ*
Зан зан зи вафо шавад, зи зевар нашавад,
Сар сар зи даҳо шавад, зи афсар нашавад. *Саной*
Зани нек офияти зиндагонӣ бувад. *Зарбулмасал*
зан кардан зан гирифтан.

Зане кун з-ин сипас бар ту сазовор,
Ки бошад ҳамчу Висо сад парастор.

Фахриддини Гургонӣ

◇ зани дудафкан чодугарзан, соҳира; зан розӣ, мард
розӣ, гӯри падари қозӣ *зарб.* яъне агар зану мард бо
ҳам хуб созиш кунанд, иғво роҳ намеёбад.

ЗАН II || **ЗАНН** *а.* ظن гумон, пиндошт.

Дар дили кас шафқате аз ман набуд,
Ҳеҷ касеро ба қарам зан набуд. *Низомӣ*
Чун дар ту занни халқ ба некист, нек бош,
То дар ту занни халқ ба неки шавад яқин. *Сӯзанӣ*

◇ ба занни қавӣ ба гумони калон.

ЗАНАБ *а.* ذنب 1. дум, дунб.

Мардум аз гов, эй писар, пайдо ба илму тоат аст,
Мардуми беилму тоат гов бошад безанаб.

Носири Хисрав

Баъзе ба як пой истода ва як пой дигар рост ба
ақиб кашида, ба шакли занаб болҳо афрохта...

Аҳмади Доғиш

2. тарафи дунболои галаситораи Аждаҳо (тарафи ди-
гараш Раъс номида мешавад).

Муҳолифони туро дар сипеҳр то бизиянд,
Бурун наёяд ҳаргиз ситорашон зи Занаб. *Фаррухӣ*
Ба ҷониби Систон бояд рафт ва кори он ҷо, ки чун
Занаб бар ҳам афтодааст ... кифоят кардан.

«Тарҷимаи Яминӣ»

ЗАНАХ زنج манаҳ, чопа; зери манаҳ, зери чопа.

Зи пирӣ хурда аз бас дар гулу мушт,
Занах дар биниаш рафта чу ангушт.

Фитрати Зардуз

◇ занах задан бисъёр гап задан, лаққидан, гапи беҳу-
да гуфтан, ҳарзагӯӣ кардан, ҳарза гуфтан.

Ҳосидонро ту гӯ: Занах мезан,
Хатм шуд насури назм бар ману ту. *Саной*

Ҳар кӣ дар ин парда муҳолиф танад,
Бар даҳанаш зан, ки занах мезанад.

Хисрави Деҳлавӣ

занах нарма доштан (ё будан) мутеъ будан, ром будан.

То ба муродам занахаш нарма буд,
Пок савоб аст, ту гуфти, хатош. *Носири Хисрав*

занах бар худ задан сар ҳам кардан, сар фуру бур-
дан; хичил шудан, шарманда шудан.

ЗАНАХДОН زنجدان занах, манаҳ.

Мабин ба себи занахдон, ки чоҳ дар роҳ аст.
Қучо ҳамеравӣ, эй дил, бад-ин шитоб, қучо? *Ҳофиз*

◇ занахдон ба ҷайб фуру бурдан а) ба андеша фуру
рафтан; б) интизор доштан, умедвор будан.

Занахдон фуру бурд чанде ба ҷайб,
Ки бахшанда рӯзӣ фириштад зи ғайб. *Саъдӣ*

ЗАНБ *а.* ذنب гуноҳ, айб, хато.

ЗАНБАМУЗД زن بزم марде, ки аз номуси зани худ бе-
парво бошад, далла, занғар.

Гуфт: Инак бин нишони пой дузд
К-ин тараф рафтаст дузди занбамузд. *Румӣ*

ЗАНБАҚ *а.* زنبق як хел растанни дарозпоя, ки бехтарин
навъаш гули сафеда хушбӯӣ дорад, савсан.

Аз ӯ занбақ ба ангуштон ҳино баст,
Намуд аз остини нилгун даст. *Бадрии Кашимирӣ*

ЗАНБИЛ زنبيل 1. сабад, сабади ҳасирӣ ё лифи хурмоӣ.

Занбил бофти аз барги хурмо ва бифурухтӣ.
«Анварӣ Сухайлӣ»

2. халтаи чармин гадоён.

Асо дар даст, занбиле ба душаш,
Ду ҳалқа чун қаландар дар ду гӯшаш.

Бадрии Кашимирӣ

◇ занбил дар об афкандан тарки коре кардан.

ЗАНБИЛБОФ زنبيل باف касе, ки сабад мебофад, сабадбоф.

ЗАНБОРА||**ЗАНПОРА** زنباره || زنباره фосиқ, зинокор.

Се ҳокиманд ин ҷо чун ғулба ҳама дузд
Майхораву занбораву малъуну ҳасисанд. *Мунҷик*

ЗАНБҮР زنبور оро.

Гарат ҷоми нӯшин диҳад, дур нест,
Вале нӯш бе неши занбӯр нест. *Ҳоҷу*

Занбӯри дурушти бемурувватро гӯӣ: Боре чу асал
намедиҳӣ, неш мазан! *Саъдӣ*

ЗАНБҮРА زنبوره навъе аз пайкони тир.

Ба занбураи тир занбӯри неш
Шуда оҳаку сангро рӯй реш. *Низомӣ*

ЗАНБҮРАК زنبورک 1. занбӯри хурд; 2. тупи хурд, ки
ба шутур бор мекарданд.

Хусайн Низомшоҳ шашсад ароба туп ва зарбзан
ва занбурак ... пеши афвоҷи худ боздошт.

«Таърихи Ҷаришта»

ЗАНГ I زنگ гарди зангоре, ки дар рӯи металлҳо ба ву-
ҷуд омада, онро меҳӯрад.

Оре, бихӯрад занг ҳама оханро,
Ҳарчанд ки занг ҳам зи оҳан ҳезад. *Абулфараҷ*

◇ занги ҳаво торикӣ; занг бастан пайдо шудани гар-
ди зангор дар рӯи чизе.

Мағу, ки дар дили ту занг баста пайконам;
Ки тухми меҳру вафо сабз гашта дар дили ман.
Ҳилолӣ

занг аз дил рабудан кина аз дил бардоштан; занг аз
дил рафтан бартараф шудани кудурат.

ЗАНГ II زنگ зангула, ҷарас.

Чу овози занг омад аз пушти пил,
Хурушидани қус аз чанд мил ... *Фирдавсӣ*

Ҳамон теғзан зангии сахтқуш,
Баровард чун занги русӣ хуруш. *Низомӣ*

ЗАНГ III زنگ 1. одамони сиёҳмӯй, сиёҳпӯст; 2. мамлақати

Ҳабаша, Ҳабашистон.

Бипайваст абре зи даръёи Занг,
Аз он абр бар мо биборид санг. *Фирдавсӣ*

Ғама, ки чун сипаҳи занг, мулки дил бигрифт,
Зи хайли шодии руми руҳат зидояд боз. *Ҳофиз*

ЗАНГ IV زنگ шуои офтоб ё моҳ.

Рафта садон ҷарасаш бар сипеҳр,
Қар шуда аз ғайрати ӯ занги меҳр.

«Баҳори Аҷам»

ЗАНГИЁНА زنگينه беолоиш, содда.

Сухта беду бода бин, румию хиндуе баҳам,
Ишрати зангиёнаро баргу навои тоза бин. *Ҳоқонӣ*

ЗАНГИМИЗОЧ *زنگی مزاج* *киноя аз* одами хурсанду хуш-хол.

ЗАНГИНИХОД *زنگی نهاد* одами сиёхлуст.

ЗАНГОР *زنگار* 1. қисми зангзадаи оҳан, мис ва ғ.

Ойнаат, донӣ, ҷаро ғаммоз нест?

З-он ки зангор аз рухаш мумтоз нест. *Румӣ*

2. маҷ. сабз, кабуд.

Зи тоҷаш себаҳра шуда лочвард,

Супурда ҳаворо ба зангор гард. *Фирдавсӣ*

◇ зангори маъданӣ даҳани фаранг.

ЗАНГОРХҶҶРД||ЗАНГОРХ(В)АРД *زنگارخورد* зангзада, занг-хурда.

Ҳанӯз оҳане нест зангорх(в)ард,

Ки рахшанда душвор шоядш кард. *Фирдавсӣ*

ЗАНГҶҶРД||ЗАНГХ(В)АРД *زنگ خورد* 1. зангзада; 2. маҷ. ғуборноқ.

Шуд оннаи ҷони ман зангх(в)ард,

Зидоям бад-он занг з-оина гард. *Низомӣ*

ЗАНГӢ||ЗАНЧӢ *زنگی||زنجی* одами сиёхлуст, сиёх; хабаши;

◇ зангӢи сиёх *киноя аз* зулфҳо, гесуҳо.

Зи зулфу холи ту дилро халос мумкин нест,

Ки зангӢи сиёхаш намекунад раҳо.

Убайди Зоконӣ

зангим шаб торикии шаб.

Вақти он шуд, ки зи хуршед зиёе бирасад,

Суи зангии шаб аз Рум ливоё бирасад.

Шамси Табрезӣ

ё зангии Занг бош ё румии Рум зарб. дар як ақида пойдор бош.

Ё сахт чу санг бош, ё нарма чу мум,

Ё зангии Занг бош, ё румии Рум!

ЗАНГҶҶЛА *زنگوله* 1. занг, кунғуроқ, ҷарас; 2. номи паҳ-лавони Турон.

Ва дигар Фирӯхил аҳо ЗангҶҶла

Бурун тохтанд аз миёни гала. *Фирдавсӣ*

◇ зангҶҶлаи рӯз (ё зар) *киноя аз* офтоб.

ЗАНД I *زند* номи китоби тафсири Авесто ба забони паҳ-лавӣ; *муқ.* Жанд I 1.

Яке зардуштвораи орзуест,

Ки пешат Зандро бархонам аз бар. *Дақиқӣ*

ЗАНД II *زند* бузург, азим.

Ниҳодам туро ном Дастони занд,

Ки бо ту падар кард дастону банд. *Фирдавсӣ*

ЗАНД III *زند* дарахти буттамонанди мурт, як хел буттаи ҷанубии ҳамешасабз.

ЗАНД IV *زند* номи ду устухони калон дар байни ориҷ ва банди даст.

ЗАНД V 1. ду порча ҷуб, ки онҳоро ба ҳам совида оташ ҳосил мекардаанд. Ҷуби болоӣ «занд» ва поёни «позанд» номида мешудааст, дар араби ҳар дуру дар як ҷо «зан-дон» меноманд; 2. оҳане, ки ба санг зада оташ ҳосил ме-кунанд, чаҳмоқ.

ЗАНДА||ЖАНДА *ژنده||ژنده* бузург, калонҷусса.

Аз саҳму аз сиёсати нодиргузори ту

Бар гурги жанда пӯст бидаррад саги шубон.

Сӯзани

занда пил а) фили нар, фили калону даҳшатнок.

Яке зинда пиле чу кӯҳе равон

Ба зер андар оварда буд паҳлавон. «*Луғати ғурс*»

б) лақаби шоири машҳур Аҳмади Ҷом.

ЗАНДАНИЧӢ *زندنيچي* навъе аз карбос, ки дар қадим дар Зандане ном деҳаи Бухоро бофта мешуд.

Он чи аз вай [Зандана] хезад, онро занданичи гуянд, ки карбос бошад, яъне аз деҳаи Зандана, ҳам некӯ бошад ва ҳам бисёр бувад.

«Таърихи Наршахӣ»

Чун бод занданичи кӯҳсор баркашад,

Бар хору хора сундусу хоро барафканад. *Ҳоқонӣ*

ЗАНДАҚА||ЗАНДИҚА||ЗИНДИҚӢ *ا. ژنده||ژندقي* 1. касоне ки дар офариниш ба ду ибтидо — некӣ ва бадӣ, зулмат ва нур боварӣ доранд; пайравони дини Занд; касоне ки ботинан кофир буда худро зоҳиран мусулмон ба қалам медиҳанд; бединӣ, қуфрии ботинӣ, худоношиносӣ, беҳу-дой.

Вайро ба қуфр ва зандақа мансуб мекарданд.

«Равзат-ус-сафо»

2. аҳли бидъат.

ЗАНДВОФ||ЗАНДБОФ||ЗАНДЛОФ *ژندواف||ژندباف||ژندلوف*

1. зандхон, ховандаи китоби муқаддаси зардуштиён — Занд; 2. маҷ. булбул, ҳазордастон.

Фохта бар сарв шоҳруд баровард.

Заҳма фуру хишт зандвоф ба танбур. *Рӯдакӣ*

Булбули ширинзабон бар ҷавзбун ровӣ шавад,

Зандбофи зандхон бар бедбун шоир шавад.

Манучехрӣ

ЗАНДИҚ||ЗАНДИҚ *ژندقي||ژنديق* пайравии китоби муқад-даси зардуштиён Занд.

ЗАНДИҚА *ا. ژنده* *ниг.* зандақа.

ЗАНДЛОФ *ژندلوف* *ниг.* зандвоф.

ЗАНИН I *ا. زين* бахил, мумсик, ҳасис.

ЗАНИН II *ا. زين* он кӣ аз вай бадгумон шудаанд, тух-матзада, муттаҳам.

ЗАНН *ا. نان* *ниг.* зан II.

ЗАННАТ||ЗИННАТ *ا. زينت* бухл, бахилӣ; мумсикӣ, ҳасисӣ.

Ва лашкарҳои ӯ бо ҳадияҳои гаронмоя, ки рӯз-гор ба амсоли он сабук шавад ва заннат намоёнд, ҳар якро юрт муайян фармуд. «*Таърихи Ҷувайнӣ*»

ЗАНДИҚА *ا. ژنده* ҷ. зиндиқ.

Мазҳаби ӯ ҳамин мазҳаби занодиқа буд.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

ЗАНПОРА *ژنپاره* *ниг.* занбора.

ЗАНЧ *ژنج* *ниг.* зангӣ.

ЗАНЧА *а.* زنجہ нола, зорй.

Ба марги дигарон то чанд занча,
Ки марг орад туро ҳам дар шиканча.*

ЗАНЧАБИЛ زنجبيل гиёҳи наймонанде, ки асосан дар Ҳиндустон меруяд, гулу мева надорад ва беҳи он, ки занчабил номида мешавад таъми тунду муаттаре дошта ба хӯрок андохта мешавад ва дар тибби шарқ низ ҳамчун дору истеъмол мегардад.

ЗАНЧАРФ زنجرف *ниг.* шангарф.

ЗАНЧИР زنجير 1. риштае, ки аз ҷалқаҳои фулузӣ ба ҳам гузаронидашуда иборат аст, завлона, банд.

Пой дар занчир пеши дӯстон
Беҳ, ки бо бегонагон дар бӯстон. Саъдӣ

2. киноя аз мӯи бофта; мӯи бофтаи пунақдор.

Набандад бастан зулфат дари шодӣ ба рӯи худ,
Ки фатҳулбоби ғам дорад ҳамин овози занчират.

Туғраи

3. адад, сар (дар ҳисоби фил); \diamond занчири анбарбор киноя аз мӯи ҷингила, зулф; мӯи хушбӯй.

Ар маро дарде диҳад занчири анбарбори ӯ,
Лаъли шаққарбори ӯ он дардро дармон кунад.

Муиззӣ

занчири под (*ё* адолат) занчирест, ки гӯё бар дари қасри Нӯшервон овезон буда, ҳар мазлуме, ки барои додҳои даст ба он занчир занад, бевосита ба назди подшоҳ ӯро роҳ меодаанд.

Печу тоби ишқ занчири адолат мешавад,
Мерасад охир ба ҷое беқарориҳои мо. Соиб

ЗАНЧИРА زنجيره 1. ҳар чизе, ки ба шакли занчир бошад;

2. хошияи зардӯзӣ ё абрешими либос ва ғ.; 3. маҷ. зулф, зулфи маҳбуба.

То бад-он занчираи донописанд
Сохти пой дили шахзода банд. Ҷомӣ

ЗАНЧИРГОҶ زنجيرگه лангаргоҳ, истоғи киштиҳо.

Чу шуд киштии мо зи занчиргоҳ,
Кунун мову занчири даҳлезӣ шох.

Ҳисраи Деҳлавӣ

ЗАНЧИРМҶҮ زنجيرموى касе, ки мӯи ҷингила дорад; мӯи ҷалқа-ҷалқа.

Чу дид он парирӯи занчирмӯи,
Ки шох аз турунҷаш туруш карда рӯи... Ҳоҷу

ЗАНЧИРӢ زنجيري 1. мансуб ба занчир 1; 2. маҷ. зиндонӣ, бандӣ; 3. маҷ. девона.

Мут(а)вори роҳи дилнавозӣ,
Занчирии кӯи покбозӣ... Низомӣ

ЗАНЧОР زنجار шакли арабишудаи зангор.

ЗАНЧӢ زنجى *ниг.* зангӣ.

ЗАОМАТ *а.* زعامت сардорӣ, роҳбарӣ; бузургӣ.

Заомати Ҷуҳошу сардори Лаш... бар ту муқаррар аст. «Равзат-ус-саф»

ЗАР زر 1. фулузи зардранги гаронбаҳо, тилло.

Он симу зарҳо аз мурдагон боз мекарданд.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

зари дағал тиллон носара, қалб.

Рахти дил бар дари ҳавас мабаред,
Муҳри шаҳ, бар зари дағал маниҳед. Ҳоҷонӣ
зари даҳ-даҳӣ зари ҳолис, заре, ки пас аз об кардан аз даҳ мисқолаш даҳ мисқол зари соф мебарояд.

Худ зари даҳ-даҳӣ ба чанг омад,
Дур(р) зи даръё, гуҳар зи Занг омад. Низомӣ
зарри иёр тиллои ҳолис.

Ҳамоно ки харвор понсад ҳазор
Бувад нуқраи хому зарри иёр... Фирдавсӣ

зари комилъиёр тиллои санҷидашуда, тиллои асил, ҳолис.

Бо дусад хирман зари комилъиёр.
Ними ҷав хуш, ар фурушад рӯзгор. Ҷомӣ

зари мағрибӣ зари ҳолис.

Гар аз баҳри ганҷ орам он ҷо фареш,
Ба Мағриб зари мағрибӣ ҳаст беш. Низомӣ

зарри муштафшор аз рӯи афсона — тиллои ба мушт нармашаванда, ки дар ҳазинаи Ҳисраи Парвез будааст ва онро ба ҳар шакл, ки хоҳанд, медаровардаанд.

Бо дарафши кивиёну тоқдес,
Зарри муштафшору шоҳона камар. Рудакӣ
зари ноб тиллои соф, ҳолис.

Фиканда лаъло дар оташу об,
Қи гирандаш ба оташ-бар зари ноб.

Бадрии Қашмирӣ

зари сафед нуқра; зари сов зари ҳолис; зари соро тиллои ҳолис, тиллои асил; зари тилло тиллои ҳолис.

Вучуди мардуми доно мисоли зарри тилост,
Ки ҳар кучо, ки равад, қадру қиматаш донанд.

Саъдӣ

зари хилос (*ё* ҳолис) тиллои табӣӣ, тиллои беғаш, тиллои соф.

Ќуз толеи муборак аз Муштарӣ ҷӣ ёбӣ,
Ќуз зарри нақди ҳолис аз кони зар ҷӣ ояд?

Шамси Табретӣ

Камарҳои заррин, ғуломони хос
Чу бар шӯшаи нуқра зарри хилос. Низомӣ

зарри ҷаъфарӣ тиллои ҳолису пок.

Мар-забонро дод сад афсунгарӣ,
В-он чи ҷонро дод зарри ҷаъфарӣ. Румӣ

2. пул; давлат, сарват.

Ба ҷиҳати ихроҷоти роҳ қадре зар муҳайё кард.
Авфӣ

Агар панча ва дастӣ чапи маро битобӣ, ин зар туро бошад. Аҳмади Дониш

\diamond зари гул резан зарди гули сурх; зар густурдани хуршед шӯълаву нур пошидани офтоб.

Ҳавои сайри ӯ дар роҳи уммед,
Ба ҷои фарш зар густурда хуршед. Бедил
зар задан зард шудан.

Дар ҳадъа диҳад чашм ҷунон лаъллабери,
Рух зар занад аз баҳри ҷунон симбарери.

Шамси Табретӣ

зару мол аз каф афкандан хирси зару молро тарк кардан, аз пулу мол дил кандан.

Фикан аз каф зару моле, ки дорӣ,
Ғалат кардӣ, маҳу соле, ки дорӣ. Бадрии Қашмирӣ
зар ба зӯбин додан харҷ кардани пул бо мақсади аслиҳасозӣ барои мудофия.

Биравед, уро бигуед, мо зар ба зубин додем.

«Таърихи Табаристон»

зар дар хок рехтан хона сохтан, иморат кардан; ба зар гирифтан ба зарф ё чилди заррин гузоштан.

Хофиз, ту ин сухан зи кӣ омӯхтӣ, ки бахт Таъвиз кард шеъри турову ба зар гирифт. *Хофиз*

зари пок аз маҳак наметарсад зарб. доно аз санҷиш, бегуноҳ — аз тӯҳмат наметарсад.

ЗАР II زر пирамард ё пиразан, куҳансол, кӯҳна.

Ҳама навбаҳор ояду тирамоҳ,
Ҷаҳон гоҳ барно бувад, гоҳ зар. *Дақиқӣ*

ЗАРАБ а. ضرب ангубини сафед ва сахт, асал, шахд.

ЗАРАБОН а. ضربان тапиши дил, тапидани дил.

Дастури табиб аст, ки бишносад ширён,
Чун бо зарабон бошаду чун бе зарабон аст.

Манучехрӣ

ЗАРАБОТ а. ضربات *ҷамъ* 1. ҷ. зарба||зарбат; 2. усулҳо, тактҳо дар мусиқӣ.

Дар он усули заработ ва нақорот аз нағамоти русӣ ва фарангӣ набишта буд. *Аҳмади Дониш*

ЗАРАНГ I زرنگ 1. дарахти кӯҳи бесамар, ки ҷӯби сахт ва пусти сурх дорад.

Чунон бигирьям, агар дӯст бори ман надиҳад,
Ки хора хун шавад андар шаҳу заранг-зугол.

Мунҷик

2. номи қадими Систон.

ЗАРАНГ II زرنگ *ниг.* зирак.

ЗРАНД I زړند дӯзах, ҷаҳаннам.

ЗРАНД II زړند номи як навъ дарахти сахт.

ЗРАНДУД а. زړاندود зарҳал кардашуда, зар давондашуда.

Зарандудагонро ба оташ баранд,
Падид ояд он гаҳ, ки мис ё заранд. *Саъдӣ*

ЗРАНДУЗӢ زړاندوزӣ ҷамъ кардани зар, ниғаҳ доштани зар.

Чу гул гар хурдае дорӣ, худоро, сарфи ишрат кун,
Ки Қорунро ғалатҳо дод савдон зарандузӣ. *Хофиз*

ЗАРАР а. ضرر 1. зиён, нуқсон; *муқобили нафъ*.

Ба ҳақиқат бидонед, ки ин рамаро шубоне омад,
ки зарари гургон ... баста шуд. *«Таърихи Байҳақӣ»*
Зарари баҳангом беҳ аз нафъи беҳангом.

Зарбулмасал

2. носозгорӣ, носозворӣ.

ЗАРБ I а. ضرب 1. заниш, задан, зарба.

Ман онам, ки дар шеваи таъну зарб
Ба Рустам биёмӯзам одоби ҳарб. *Саъдӣ*

Овози пок ту дар замин зарб надошт.

Аҳмади Дониш

Зарби душман агарчи бозарар аст,
Задани дӯст ҷонгудоштар аст.*

2. тирпарронӣ; тўппарронӣ.

Сесаду панҷоҳ зарби бундуқи кўчику калон ба як бор шилик намуд. *«Таърихи Гулистон»*

3. *мат.* амали арифметикӣ; муқаррар карда ҷамъ намудани як адад ба миқдори оҳоди адади дигар, мас. 5 зарб ба 5; панҷ бор такрор карда ҷамъ намудани адади 5 ки мешавад 25; номи амали сейъуми ҳисоб; 4. сикка задан.

Ба гоҳи зарб ҳама зарру сим бӯса занад,
Зи иззи номаш бар рӯй сиккаи зарроб.

Масъуди Саъд

5. навохтан, навозиш.

Чун самоъ омад зи аввал то қарон,
Мутриб оғозид як зарби гарон. *Румӣ*

6. як навъ табли хурди дарозшакл, тунбак, дунбак;
7. усул, такт дар мусиқӣ; 8. навбати ҳаракат додани мўҳра дар бозии нард.

Амир ду мўҳра дар шашгоҳ дошт ва Аҳмади Бадеҳи ду мўҳра дар як гоҳ ва зарб амирро буд.

Низомии Арӯзӣ

◇ зарби масал (ё амсол) масал овардан, масал задан, зарбулмасал.

Дар мақома, ки кунад рӯй киноя ба аду,
Зарби шамшер надорад асари зарби масал.

«Баҳори Аҷам»

зарбу шатм шаллоқу дашном.

... Ки нодоне агар дуздӣ намудӣ,
Ба зарбу шатм танбеҳаш намудӣ. *Ҳоҷик*

ЗАРБ II а. ضرب навъ, гуна, қисм.

Рӯд бар ду зарб аст, яке табиӣ ва дигар синой [сунъӣ]. *«Ҳудуд-ул-олам»*

ЗАРБА||ЗАРБАТ ضرب||ضربت 1. задан, заниш.

Марде ... рӯй ба хоқон ниҳод ва уро як зарбат бизад бар миёни ҳуд ва ҳуд аз сараш бияндохт.
«Таърихи Табарӣ»

2. зарар, зиён; ◇ ду зарба задан аз ду ҷой фонда бурдан.

ЗАРБАФТ زربفت зарбофта, зардӯзӣ кардашуда, порчан заррин.

Ҳазор аз дирам ор, сад гусфанд,
Зи зарбафт панҷоҳу атлас дучанд. *Соиб*

◇ зарбафти рӯз киноя аз офтоб.

ЗАРБАХШ زربخش касе, ки зар мебахшад, сахӣ, босаховат.

Мушфиқе, мискиннавозе, одиле,
Мукрими зарбахшею даръёдиле. *Румӣ*

ЗАРБЗАН ضربزن як навъ тўп.

Мувозин сад тўп ва зарбзан ... ба тасарруфи тўп-ҷиёни шох Аббос даромад. *«Равзат-ус-сафо»*

ЗАРБУЛАҶАЛ а. ضرب الاجل талаби қатъӣ, талаби таҳдидомез.

ЗАРБУЛМАСАЛ а. ضرب المثل 1. овардани масал барои ҷизе; 2. масал, мақол; ◇ зарбулмасал шудан машҳур шудан, забонзад шудан, дар даҳони мардум афтодан, вирди забон шудан.

ЗАРБХОНА а. ضربخانه ҷое, ки сикка мезананд, зарробхона, дорузарб.

ЗАРГАР زرگر касе, ки аз тиллову нуқра асбоби зинат месозад.

Набз часту рӯи сурхаш зард шуд,
К-аз самарқандии заргар фард шуд. *Румӣ*

Қадри зар заргар шиносад, қадри гавҳар гавҳари. *Зарбулмасал*

ЗАРГАРӢ I زرگری мансуб ба заргар.

ЗАРГАРӢ II زرگری 1. касби заргарон; 2. дӯкон ва рас-
таи заргарон дар бозор; **забони заргарӣ** ниг. забон.

ЗАРГИЕ زرگیا як навъ гиёҳи тиллоранг, ки дар Ҳиндус-
тон мерӯяд.

ЗАРГУЗОР زرگذار касе, ки пулро харҷ накарда нигоҳ
медорад, ҳарис.

Охир, намедонед, мардум зархоранд, на заргу-
зор. *Аҳмади Дониш*

ЗАРГУН زرگون зард, тиллоранг.

Туро бар симгун рухсор мушк аст аз кулаҳ бе-
рун,
Маро бар зар(р)гун рухсор сел аст аз мижа соил.
Ломей

ЗАРД زرد зардранг, ба ранги зардаи тухми мурғ, ба ран-
ги тилло; **зард пора** порчаи зарде, ки яхудиён барои
фарқ кардани худ аз дигарон ба китфи худ медӯхтанд.

Гардун яхудиёна ба китфи кабӯди хеш
Он зардпора бин ки чӣ пайдо барафканад. *Ҳоқонӣ*
зард фав(в)ора киноя аз офтоб.

Бар куртаи субҳ аз маҳ чун чайб падид омад,
Он зард фав(в)ора ҳам ночор падид ояд. *Ҳоқонӣ*
зард шудани чехри умед киноя аз ноумед шудан.

Аз хуни ӯ чу рӯи замин лаълфом шуд,
Рӯи вафо синаҳ шуду чехри умед зард. *Имора*

ЗАРДА زرده 1. қисми дарунии тухми мурғ, ки ранги он
зард аст; 2. талха, заҳра; 3. *мач.* зардранг.

Чавон аспӣ зарда дошт. *Авфӣ*

ЗАРДОБ زرداب 1. ниг. зарда 2; 2. моеи зардранге, ки аз
заҳм берун меояд, мадда.

Ман ба шавқ чароҳаташро мемакидам ва зардобӣ
онро ба ҳар тараф ба туфӯ меандохтам.
Аҳмади Дониш

ЗАРДОР زردار касе, ки зари зиёд дорад, соҳиби молу
давлат, давлатманд, тавонгар.

Зи зардорон калиди зар гирифтӣ,
Зи айшаш қуфли тангӣ баргирифтӣ. *Ҷомӣ*

Зарро дӯст бисъёр аст, зардорро душман бисъёр.
Зарбулмасал

ЗАРДПАЙ زردپی риштаҳои зардтоб, ки устухонҳои бадан-
ро ба ҳам мепайванданд.

ЗАРДРӮ زردرو 1. касе, ки рӯяш зард бошад; 2. *мач.* хи-
ҷил, шарманда.

Омадам то баркушоям сеҳри ӯ,
То намонад шоҳзода зардру. *Румӣ*

ЗАРДУШТ||ЗАРТУШТ||ЗАРДУХУШТ زردشت||زرتشت||

номи асосгузори дини оташпарастӣ.

ЗАРДУШТӢ زردشتى пайрави дини оташпарастон, ки асос-
гузораи Зардушт аст.

ЗАРДУХУШТ زردهشت ниг. зардушт.

ЗАРДӢ زردى дорони ранги зард будан; **зардин** абҳар до-
начаҳон зарде, ки дар миёни гули наргис воқеъ шудааст.

Абҳари чашмаш гирифта сурхии лола,
Лолаи рӯяш гирифта зардин абҳар. *Масъуди Саъд*
зардӣ кардани офтоб зард шудани офтоб; **киноя аз**
ғуруб кардани офтоб.

Вақти зардӣ кардани офтоб эшон ба ҳисори Хай-
бар расиданд. *«Таърихи Табарӣ»*

ЗАРДӮЗ زردوز 1. касе, ки бо зар чизеро медӯзад; 2. бо
наҳи зар дӯхта шуда, зардӯхт (дар бораи либос ва асбо-
би зинат); *мук.* заркаш 2.

Ҷоман зардӯз ба қимат гарон,
Дӯхта ҷашми ҷама қиматгарон. *Хисрави Деҳлавӣ*

ЗАРЕА||ЗАРЕАТ ا. ذريعه||ذريعت восита; сабаб, боис.

ЗАРИБА ا. ضربة андоз, хироч, боҷу хироч.

Ҳар соле ду ҳазор дирам қисмат бар хонаҳо кар-
дандӣ, пас аз ин зароба бозгирифтанд ду-се сол.
«Таърихи Наринахӣ»

ЗАРИМ ا. زرم 1. касе, ки дар ҷое қарор намегирад; 2.
мач. одами паст, мурдор, палид, бадху; 3. бахил, ҳасис.

Равон кардам зи дида зарм чун сел,
Набудам ман зарим, гавҳар фишондам. *Абулмаонӣ*

ЗАРИР I زير 1. гиёҳи зардест, ки бо ширан он матоъ-
хоро ранг мекунанд; 2. *мач.* зард.

Руҳи лаъли ту карда рӯям зарир,
Қади сарви ту карда пуштам дуто. *Муиззӣ*

3. зардча, зардпарма, заъфарма.

ЗАРИР II ا. ضرير нобино, кур.

З-ин сабаб ту аз зарире мӯхтадӣ,
Рӯ бигардонидику танг омадӣ. *Румӣ*

ЗАРИРА زيرره як навъ растаниест, ки аз он ҷорӯб мебан-
данд, явшон, дармана.

Бунафшазор бипӯшид рӯзгор ба барф,
Даруна гашт чинору зарира шуд шингарф. *Қисой*

ЗАРИФ ا. ظريف 1. хуштабъ, тезфаҳм, зирак, хушсӯҳбат,
латифагӯй.

Даст бар ҳам занад табиби зариф,
Чун хариф бинад уфтода ҳариф. *Саъдӣ*

Мучолисати ӯ бо ҳарифони зариф ва шохидони
латиф будӣ. *Авфӣ*

2. латиф, маҳин, нозук.

Нигори чобуке, шанге кулаҳдор,
Зарифе, маҳваше, турке қабопӯш. *Ҳофиз*

ЗАРИФА ا. ظريفه ба ин шакл *камистеъмол*; *ҷамъаш*
зароиф.

ЗАРИФОНА ا. ظريفانه латифона, бо хушӣ, хуштабъона.

Мухташамзодае зи нахвату чоҳ,
Мехиромид зарифона ба роҳ. *Чомӣ*

ЗАРКАШ زركش 1. касе, ки калобатун мебофад; 2. навъе аз матон заррин; *муқ. зардӯз* 2.

Чомаҳои заркашери бофтан,
Дур(р)ҳо аз қатри даръе ёфтан. *Румӣ*

ЗАРКАШИДА زرکشیده чизи бо зар духташуда, зарбафт.

Доманкашон ҳамешуд дар шарби заркашида,
Сад мохру зи рашкаш чайби қасаб дарида. *Ҳофиз*

ЗАРКАШҚАБО(Й) زرکش قبا(ی) бо либоси заррин, либоси бо зар ораста.

Сарони ғуломони заркашқабой
Дуруя зада саф ба гирди сарой. *Ҳоҷу*

ЗАРҚУБ زرکوب 1. касе, ки варақи тилло ва ё нуқра ме-
созад (барои зарқубӣ).

Манам зарқубу махсулам зи санъат
Ба ҷуз фаръедею бонге набошад. *«Баҳори Аҷам»*

2. чизи бо зар кандакорӣ кардашуда.
Мезанам бар рӯи коҳӣ дар саробустони ғам,
Гунё зарқуб ранги заъфаронам кардаанд.

«Баҳори Аҷам»

ЗАРМ а. زرم ашк, оби дида.

Равон кардам зи дида зарм чун сел,
Набудам ман зарим гавҳар фишондам. *Абулмаонӣ*

ЗАРНИГОР زرنگار тиллокорӣ кардашуда, бо тилло нақшу
нигор кардашуда, бо зар наққошӣ кардашуда.

Сӯи хонаи зарнигор омаданд,
Бад-он маҷлиси шохвор омаданд. *Фирдавсӣ*
Ва аз хама дарҳо пардаҳои ҳарир фуру ҷишта,
муштамил ба кат ва кароботҳои зарнигор.
Аҳмади Дониш

ЗАРНИХ||ЗИРНИХ||ЗАРНИҚ زرنيخ||زرنیق гугирди бо мар-
гимуш омехта.

ЗАОРАТ а. ضراعت зорӣ, илтимос; илтиҷо кардан, бо зорӣ
хоҳиш кардан.

Пирон ва солхӯрдагон бар сабили заораат пеши
хон оянд ва дуо гуянд. *«Таърихи Ҷаҳонқушо»*

Он амирон дар шафоат омаданд,
В-он муридон дар заораат омаданд. *Румӣ*

ЗАРОВ زراب 1. зарҳал, оби тилло, ки наққошон кор ме-
фармоянд; 2. маҷ. шароб, шароби зардранг.

Раҳиқи мураввақ, ақиқи музоб,
Зароби ҷу снмобу ёқути ноб. *Ҳоҷу*

ЗАРОГИН زرگين пурзар, пуртилло, заррин.

Мудхилонро рикоб зарогин
Пои озодагон наёбад сур. *Рӯдакӣ*

ЗАРОВЪ а. ذرايع ҷ. зареа||зареат.

Султон он васоил ва заровъ ба назари қабул
мулоҳиза фармуд. *«Равзат-ус-сафо»*

ЗАРОИБ а. ضرائب ҷ. зароба.

Аз килки ту шамшер зада лашкари ислом,
Бар қайсару фағфур ниҳад бочу заронб. *Сӯзанӣ*

ЗАРОИФ а. ظرائف ҷ. зарифа чизҳои зебо ва латиф, чиз-
ҳои камёб, нодираҳо; тухфаҳои қиматбаҳо.

Гузид аз ғанимат зароиғ басте,
Қ-аз он сон набинад тароиғ басте. *Низомӣ*

Бисёр тухаф ва зароиғ фиристод.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

ЗАРОРАТ а. ضرارت нобинӣ, кӯр шудан.

ЗАРОРЕҲ а. ذرايع ҷ. зурроҳ навъе аз ҳашарот, ки бол-
дор буда, ҳашт шохчаву дасту по дорад, агар ба ху-
рок афтад, захри пурқувваташ онро захролуд мекунад.

Зарорех... ҳайвонест ба қадри занбӯр ва афин
ва бадбу ва бо набототи тоза мебошад.
«Тухфаи Ҳакими Муъмин»

ЗАРОРӢ а. ذراري ҷ. зурриа||зуррият.

Қурби сад ҳазор барда аз атфол ва зарорӣ ва ча-
ворин он вилоят фоида ёфтанд. *«Тарҷимаи Яминӣ»*

ЗАРРОФ||ЗАРРОФА а. زراف||زرافе шутурговпаланг, шутур-
паланг.

Шаҳ аз шарми он моҳии чун паланг,
Чу заррофа аз ранг мешуд ба ранг. *Низомӣ*

ЗАРОФАТ а. ظرافت 1. зиракӣ, тезфаҳмӣ, ҷобукӣ, ҳозир-
ҷавобӣ.

Ҳоли залоқат ва лаёқат ва зарофат ва латофати
ӯ бар раъи султон арз карданд. *«Тарҷимаи Яминӣ»*

Ин Туғрал ғулومه буд, ки... чун ӯ берун наояд
ба дидору қадду ранг ва зарофату лаёқат.
«Таърихи Байҳақӣ»

2. ҳазл, базла, латифа.

Ту бар сари қадри хештан бошу виқор,
Бозиву зарофат ба надимон бигузор. *Саъдӣ*

Ва агар қуввати зарофат ва шӯҳи дорад, ба му-
нодимат... номзад гардад. *Аҳмади Дониш*

◇ зарофат оташафрузи ҷудоист зарб. шӯҳии аз ҳад
берун боиси дилсардӣ ва ҷудой мешавад.

ЗАРОҒАН||ЗАРОҒАНГ زرغان||زرآنگ замини регнок, за-
мини заранг; *муқ. жароған.*

Замине зароған ба сахтӣ чу санг.
На оромгоҳу на обу гиёҳ. *«Луғати фурс»*

Замини зароғангу роҳи дарозаш
Ҳама санглоҳу ҳама шӯра яксар. *«Луғати фурс»*

ЗАРПАЙКАР زربكار аз тилло сохташуда, тиллоӣ.

Парируй бар зан дирам барфишонд,
Ба курсии зарпайкараш барнишонд. *Фирдавсӣ*

ЗАРПОШӢ زرباشي 1. зар пошидан; 2. маҷ. нурпошӣ, нур-
афшонӣ, рушноидихӣ.

То кунад офтоб зарпошӣ,
То кунад наубаҳор наққошӣ. *Убайди Зоконӣ*

ЗАРР I а. زر ниг. зарра I.

Ҳафифро сипаху пилу мол чандон буд,
Ки беш аз он набувад дар ҳаво ҳамоно зарр.
Фарруҳӣ

ЗАРР II زر ниг. зар I.

ЗАРР III а. *ضر* зарар, зиён, нуқсон.

Номае бар ... зарри туркманон бар қалам овард.
«*Равзат-ус-сафо*»

Он чи напсандй ба худ аз нафъу зарр,
Бар касе напсандр ҳам, эй беҳунар! *Румӣ*

ЗАРРА I а. *زره* хурдтарин хиссаи чизе ҳамчун атом, миқ-
дори ниҳоят хурд, андак.

Аз ҷамолаш заррае боқӣ намонд,
Он қадаҳ бишкату он соқӣ намонд. *Аттор*
Мадон мар-хасмро хурд, эй бародар,
Ки сӯзад оламе як зарра озар. *Носири Хисрав*

зарра-зарра а) ҳамаи зарраҳо; б) *маҷ.* қатра-қатра,
андак-андак.

Зарра-зарра, к-андар ин арзу самост,
Чинси худро ҳамчу коҳу қаҳрабост. *Румӣ*
зарра шудан аз ҳам пошидан, аз ҳам рехтан, пош
хурдан.

Май хур, ки танат ба хок-дар зарра шавад,
Хокат пас аз ин пиёлаву ҳарра шавад,
Аз дузаҳу аз биҳишт фориг мебош,
Оқил ба чунин чиз чаро ғарра шавад?! *Хайём*

◇ зарра ба хуршед бурдан *зарб.* андаке аз ягон чиз
ба ҷое бурдан, ки дар он ҷо фаровон аст.

ЗАРРА II||ЗАРРАТ *ضرته* яке аз ду ё чандин зани як
шавҳар нисбат ба ҳамдигар, палонч, кундош.

Не бигуфтаст он сирочи умматон,
Ин ҷаҳону он ҷаҳонро зарратон. *Румӣ*

ЗАРРАБИН *ذره بین* олати маҳсуси оинадор барои калон
нишон додани чизҳои хурд; ◇ заррабин гузоштан дар
коре бисъёр дақиқ будан, кунҷковӣ кардан.

ЗАРРАСОН *ذره سان* монанди зарра.

Чу аз бурқаъ намоёд моҳи ман хуршеди рухсораш,
Ба рақс оянд ҷонҳо заррасон аз шавқи дидораиш.*

ЗАРРАТ *ضرته* *ниг.* зарра II.

ЗАРРЕЗ *زرّيز* босаховат, сахӣ.

ЗАРРИН *زرين* 1. тиллоӣ, аз зар сохташуда.

Санги бадғавҳар агар косаи заррин шиканад,
Қимати санг наҷфзояду зар кам нашавад. *Сағдӣ*
заррин сипар а) сипари заррин, сипари тилло; б) *ки-*
ноя аз офтоб.

... Ки ҳар бомдоде чу заррин сипар
Зи машриқ барорад фурузада сар. *Фирдавӣ*

2. *маҷ.* зард; ◇ заррин садаф *киноя* аз офтоб.
Боз аз тафи заррин садаф шуд оби даръё рехта,
Абри наҳангосо зи каф лӯълӯи лоло рехта. *Ҳоқонӣ*
заррин тан тани заиф, тани лоғар, зардшуда.

Гар кас бувад сағҷон, манам в-ин чархи сағдил душ-
манам,

То кай зияд заррин танам, гар оҳанинҷон нестам.

Ҳоқонӣ
заррин тара сабзавоти аз тилло сохташуда (мувофиқи
афсонаҳо Хисрави Парвез аз тилло ба шакли тара ё
меваҳо созонда барои зеб ба дастархон мегузошта-
аст).

Парвез, ки ӯ бар хон заррин тара бинҳодӣ,
Заррин тара ку бар хон, рав камтараку бархон.
Ҳоқонӣ

заррин чароғ *киноя* аз офтоб.

Ҳама кӯху гулшан ҳама дашту боғ,
Ҷаҳон ҷашмравшан ба заррин чароғ. *Низомӣ*
заррин қувора *киноя* аз офтоб.

Чархи ҷодупеша чун заррин қувора кард гум,
Домани кӯҳлишро ҷайби муқаввар сохтанд. *Ҳоқонӣ*

ЗАРРИНА *زرينه* *ниг.* заррин 1.

ЗАРРИНБОЛ *زرين بال* 1. он кӣ қаноти заррин дорад, бо
қаноти заррин; 2. *маҷ.* дурахшон; ◇ *анқон* зарринбол
киноя аз офтоб.

Чу зарринбол *анқон* сарафроз

Зи машриқ сӯи мағриб кард парвоз ...
Ўбайди Зоконӣ

ЗАРРИНКУЛОҲ *زرين كلاه* касе, ки кулоҳи заррин дорад;
маҷ. зебо, хушрӯ.

Қамаркаш ғуломони зарринкулоҳ
Қамар баста дар гушаи боргоҳ. *Ҳоҷу*

ЗАРРИНХҲҲ *زرين خود* ҷанговаре, ки тоскулоҳи тиллоӣ
мепӯшад, пушандаи тоскулоҳи тиллоӣ.

ЗАРРО а. *ضرا* тангӣ, бадбахтӣ, сахтӣ; саррову зарро хуш-
ҳолӣ ва бадҳолӣ, хушбахтӣ ва бадбахтӣ.

Чу дар саррову зарро корат ин аст,
Надонам кай ба ҳақ пардозӣ аз хеш! *Сағдӣ*

ЗАРРОБ а. *ضراب* 1. касе, ки чизеро ба чизе сахт ва бисъ-
ёр мезанад; 2. касе, ки сикка мезанад, сикказан.

Тақья накунад бар карами даҳр хирадманд,
Сикка наниҳад бар дирами моҳӣ зарроб. *Ҳоқонӣ*

3. созаанда, навозандаи соз; ◇ зарроби шеър *киноя*
аз шеърнавис, шоир.

Иқдӣ наззомони сеҳр аз ман ситонад восита,
Қалби зарробони шеър аз ман пазирад кимиё.

Ҳоқонӣ

ЗАРРОБХОНА *ضرابخانه* ҷое, ки пули нуқраю тилло сикка
мезананд, сиккахона.

Манқул аст, ки дар баробари зарробхонаи под-
шоҳи Бечонагар шаҳнагоҳ аст. «*Равзат-ус-сафо*»

ЗАРРОД а. *زراد* касе, ки зиреҳ месозад, зиреҳсоз, зиреҳ-
боф.

Санъати заррод ӯ кам дида буд,
Дар таҳайюр монду васвосаш фузуд. *Румӣ*

ЗАРРОДХОНА *زرادخانه* ҷое, ки аслиҳа месозанд ё овро
нигоҳ медоранд, силоххона, қӯрхона.

ЗАРРОТ а. *ذرات* ҷ. зарра I.

Оҳ аз ин мутриб, ки аз як нағмааш
Омада дар рақс зарроти вучуд. *Ҷомӣ*

ЗАРРОҚ а. *زراق* маккор, риёкор.

Гуфт он солус зарроқи тийҳӣ,
Доми ғулону каманди гумраҳӣ ... *Румӣ*

ЗАРТОР *زرتار* матое, ки аз нахҳои тиллоӣ бофта шудааст.

Ҳавои содабоф аз манҷи анвор
Паранди хештанро дид зартор. *Низомӣ*

ЗАРТУШТ *زرتشت* *ниг.* зардушт.

ЗАРУД زرد биёбон, сахро.

Арабро, ки дар Даҷла бошад кууд,
Чӣ ғам дорад аз ташнагони заруд. *Саъдӣ*

ЗАРУР а. ضرور лозим, даркор; воҷиб.

Ғалат кардам, суку аз ишқ дур аст,
Вале хайрат чу зӯр орад, зарур аст. *Нозим*
зарур афтодан лозим шудан.

Бас зарур афтад, ки роҳи ҳақ пушида бувад ва
роҳи ботил ошкоро. *Аҳмади Дониш*

ЗАРУРАТ а. ضرورت лузум, хочат, ниёз, ночорӣ.

Дарवेशеро зарурате пеш омад, гилеми ёре биду-
дид. *Саъдӣ*

Вақти зарурат чу намонад гурез,
Даст бигирад сари шамшери тез. *Саъдӣ*

ба зарурат ночор, ноилоҷ, аз беилоҷӣ.

Лашкар қасди ҷони вай [ғозӣ] карданд, ночор
ва ба зарурат ба ҷанг биностод. *«Таърихи Байҳақӣ»*

◇ зарурати шеър (ё шеърӣ) бо зарурати вазн дар шеър
кор фармудани шаклҳои дар наср ноҷонз ва номатмули
калима, мас. ташдид, тахфиф ё мадд: зар-зарр, итоб-
итеб, хяҷоб-хяҷеб, ғаҳвора-ғаҳвора ва ғ.

ЗАРУРӢ ضرورى даркорӣ, лозима; ноилоҷ, ноғузир, ночор.

Чу натовон ба афлок даст охтан,
Зурурист бо гардишаш сохтан. *Саъдӣ*

ЗАРФ I а. ظرف 1. анҷом барои гузоштан ё нигоҳ дошта-
ни чизе, мас. табақ, шиша, сатил.

Банда кай гардад он, ки бошад ҳур,
Натавон кард зарфи пурро пур. *Саноӣ*

Зарф — зарфи мис, фарш — фарши калон, нон —
нони гандум. *Зарбулмасал*

зарфи зарҳал зарфе, ки тиллон маҳлуло дар он рех-
та дар нақши китобат кор мефармудаанд.

Наққоши ман, ки ҳар ду ҷаҳон з-у мушаккал аст,
Маҳ дар нигорхонаи ӯ зарфи зарҳал аст.
«Фарҳанги Онандроҷ»

2. лифофа; чузъдон.

Он коғазхоро дар зарф ниҳодам. *Авфӣ*

3. маҷ. ҳавсала, бурдбори, тоқат.

Ва зарфи вазир наздик ба зарфи подшоҳ бошад.
Аҳмади Дониш

Ба ҷон ҳар кас ба қадри зарфу ихлос
Дар он дарьёи раҳмат гашта ғаввос.

Бадрии Кашимирӣ

ЗАРФ II а. ظرف грам. хиссаи таъбирнашавандан нутқ,
ки аломати амал ва ё аломати дигареро нишон медиҳад,
мас. зарфи макон, зарфи замон ва ғ.

ЗАРФИЯТ а. ظرفيت 1. гунҷош, вусъат; 2. маҷ. истеъ-
дод; қувва; зарфият доштан ҳавсала доштан, сабр ва
тоқат доштан.

Мағлуб гашт дилбару ғолиб-ҳарифи ман,
Зарфияте надошт нигори зарифи ман.

«Фарҳанги Онандроҷ»

ЗАРХАРИД زرخريد каниз ва ё ғуломе, ки бо пул хариду-
фуруш мешуд.

Агар мо ин париро зархаридем,
Ту ҳам бисъёр зар бурдиду дидем. *Нозим*

ЗАРХЕЗ زرخيز 1. маъдани тилло, кони тилло; 2. маҷ.
замини серҳосил, замини ҳосилхез; 3. маҷ. мунаввар, ду-
рахшон, бонур, рушнобахш.

Заминаш ҳамчу дарьёи гуҳархез,
Губораи чун фуруғи шамъ зархез. *Бедил*

ЗАРХОР زرخوار сарфкунандаи пули зиёд; касе, ки пулро
бисъёр дӯст медорад.

ЗАРӢ I а. ذرع гушан кишт.

Заръу заръ аз баҳор шуд чу биҳишт.

Заръ (زرع) кишт асту заръ (ذرع) гушан кишт.
Рӯдакӣ

ЗАРӢ II а. ذرع андозаи ченак, газ (баробари 107 см).

ЗАРӢ III а. زرع кишт, зироат.

Ва бар роҳ деҳаҳон бисъёр аст ва заръу боғ би-
съёр аст. *Носири Хисрав*

Заръро чун расид вақти дарав,
Нахиромад, чунон ки сабзаи нав. *Саъдӣ*

Боғи ҷаҳонро аз боғбони нодон холя гардонем
ва замин аз хасу хошоки монан заръ пок кунем.
Аҳмади Дониш

ЗАРӢ IV а. زرع 1. пистон; 2. як навъ ғиёҳ, ки тухми
онро нонпазон ба рӯи нон мепошанд.

Зоҳири алфозашон тавҳиду шаръ,
Ботини он ҳамчу дар нон тухми заръ. *Румӣ*

ЗАРҒОМ а. زرعام ниг. зирғом.

ЗАРӢ زرى 1. мансуб ба зар I; 2. порчан зардӯзӣ.

ЗАРҚ а. زرق дуруяғӣ, риё макр, фиреб, ҳила.

Ба тадбир шояд фурукуфт қус,
Ки бо ғолибон чора зарқ асту лӯс. *Саъдӣ*
Кисса чӣ кунам, ки иштиёқи ту чӣ кард?
Бо ман дили пурзарқу нифоқи ту чӣ кард?
Чун зулфи дарози ту шабе меболад,
То бо ту бигуям, ки фироқи ту чӣ кард? *Маҳастӣ*

зарқу ифтиол дуруй ва ҳилакорӣ.

Гар ба зарқу ифтиол асбоби дунё сохтӣ,
Роҳи уқборо надорад суд зарқу ифтиол. *Муиззӣ*

◇ зарқу барқ карру фар, шавкат, ҳашамат, дабдаба.
Зи нури дил шавад перохани фонус дар зоҳир,
Надорад ҷомаи шабзиндадорон зарқе барқе.
«Баҳори Аҷам»

ЗАРҚУББА زرقبه қуббаи тилло, гунбази заррин.

Дирафши каёнӣ барафротанд,
Ба ҳар ҷой зарқуббаҳо сохтанд. *Ҳочу*

ЗАФАР I а. ظفر ғалаба, фатх, фирузи.

Зафару сабр ҳар ду ҳамзоданд. *Зарбулмасал*
зафар ёфтан ғалаба кардан.

Бар сари ҳасм агар зафар ёбӣ,
Он чи мақсуди туст, дарьёӣ. *Мушфиқӣ*

Ва агар бо қавӣ муҳосима кунад ва зафар наёбад,
заиф низ қавӣ гардад. *Аҳмади Дониш*

ЗАФАР II زفر ниг. зафр.

ЗАФРАНГЕЗ ظفرانگيز ғалабаовар, фирӯзизовар.

Теғи ҳилм аз теғи оҳан театар,
Бал зи сад лашкар зафарангезтар. *Румӣ*

ЗАФОДЕЪ а. ضفادع ҷ. зифдаъ||зифдеъ.

Ва баъд аз он ба балияи зафодеш мубтало шу-
данд. (2) «*Равзат-ус-сафо*»

ЗАФР||ЗАФАР زفر ҷоғ, даҳон.

Ҳар ҳайвоне ба вақти хондан зафри зерин чун-
бонад. *Ибни Сино*

Забонаш ба сони дарахте сиёх.
Зафар боз карда фиканда ба роҳ. *Фирдавсӣ*

ЗАФТ زفت 1. калонҷусса, фарбех.

Чун бидиданд, ки тан лукман гӯр аст яқин,
Чону дил зафт кунанду тани лоғар гиранд.
Шамси Табрешӣ

2. дурушт, саҳт, дағал.

Чунон хор дар гил надидам, ки рафт,
Ки пайкони ӯ дар сипарҳои зафт. *Саъдӣ*

ЗАХ زخ ниг. жаҳ.

ЗАХАМ а. ضخم ниг. захм III.

ЗАХИМ а. ضخم ғафс, калонҷусса, танумаяд.

Султон марде захим буд, бар асп нанишаст, бар
пушти пил ва тахт мерафт. «*Анвори Суҳайлӣ*»

ЗАХИРА а. ذخيره чизе ки барои эҳтиёт нигоҳ дошта ме-
шавад, пасандоз.

Баъд аз ду рӯз ба соҳиле дигар расидем — сабзу
хуррам, ки аснофи гиёҳҳои хушбӯй дошт ва беҳхон
ширин ва баъзе мағзо низ мавҷуд буд, ба захира
бардошта, боз дар баҳр баромадем. *Аҳмади Дониш*
захира андӯхтан ғун кардани мол ё хӯрокворӣ барои
эҳтиёт.

Хари мискин ... он ҷи тавонист аз барои бақияи
умр захира андӯхт. *Аҳмади Дониш*

ЗАХМ I زخم 1. ҷароҳат, реш, яра.

Заҳми дандони душмане батар аст,
Ки намояд ба чашми мардум дӯст. *Саъдӣ*

Баски дардолудаам пинҳон ба зерӣ пераҳан,
Бар танам ҳар мӯй бинӣ, заҳми пайкон мезанад.
Махфӣ

Заҳм, к-он аз забони ёрон аст,
Бадтар аз заҳми тирборон аст.*

заҳми мункар ҷароҳати вазнин.

Садр-Ҷаҳонхон ... аз ин ки дар аснон таққуб
заҳми мункар бардошта буд, кудрати гурез дар худ
наид. «*Таърихи Фарошӣ*»

2. зарба, зарб, задан.

Аз он чарм, к-оҳангарон пушти пой
Бипушанд ҳангоми заҳми дарой ... *Фирдавсӣ*

◇ заҳми корӣ заҳми саҳт, заҳми кушанда.

Бурда теғи абруят об аз дами шамшерҳо,
Заҳми корӣ хӯрда аз миҷгони шӯхат тирҳо.

Сайидо

заҳми чашм чашмзаҳм, чашм расидан, зараре, ки гӯё
аз расидани чашми бад рӯй медиҳад.

Паи заҳми чашмаш бисӯзад бухур. *Шодӣ*

ЗАХМ II زخم иморат, бино, сохтмон.

Қас андар ҷаҳон заҳм чун он наид,
На аз номвар кордорон шунид. *Фирдавсӣ*

ЗАХМ III||ЗАХАМ а. ضخم калон, фарбех, серғушт.

Рубоҳ ... гуфт: Надонистам, ки ҳар кучо ҷус-
сан заҳмтар ва овози ҳоилтар — мағфиати он кам-
тар. «*Калила ва Димна*»

Ҷисми заҳме дошт, ӯро қас набурд.
Монд дар масҷид ҷу андар ҷом дурд. *Румӣ*

ЗАХМА زخم мизроб, ноҳунаки танбур.

Аз он заҳма Саркаш ҷу беҳуш гашт,
Бидонист, к-он кист, хомӯш гашт. *Фирдавсӣ*

ЗАХМГОҶ||ЗАХМГАҶ زخمگاه||زخمگه ҷои ҷароҳати дуруст-
шуда, осори заҳм, ҷои яра.

Дурусти бувад заҳмхоро зи хун,
Вале заҳмгаҳ мӯй н-орад бурун. *Низомӣ*

ЗАХМКАШ زخم کش касе, ки заҳмдор шудааст, заҳмӣ;
хаста, озурда.

Дар раҳи ӯ ҷу қалам гар ба сарам бояд рафт,
Ба дили заҳмкашу дидаи гириён биравам. *Ҳофиз*

ЗАХОИР а. ذخائر ҷ. захира.

Ин қисса дароз аст ва аз ҳазони Сомониён мол-
ҳои беандоза ва заҳои нафис бардошт.
«Таърихи Байҳақӣ»

ЗАХОМАТ а. ضحامت ғафсӣ, калонҷуссагӣ.

Рубоҳ заҳомати ҷусса бидид. «*Калила ва Димна*»

ЗАХОРИФ а. زخارف ҷ. зухруф.

Сити қасрати илм ва инқилоби эшон аз заҳо-
рифи дунё ба масомаи иллия расида буд. (1)
«Равзат-ус-сафо»

Ё бувад орзуи нафсонӣ
Муқтасир бар заҳорифи фони. (1) *Ҷомӣ*
заҳорифи ақвол суҳанҳои обутобдодашудан дурӯғ.
Ба заҳорифи ақволи ӯ мағрур гаштанд.
«Равзат-ус-сафо»

ЗАХХОР а. زخار 1. сероб, пур аз об; фаровон; 2. мавҷза-
панда, пурмавҷ (баҳр ва ғ.).

Лочарам, чун сели заҳхор бад-он тараф равон
шуд ва ба он ҳудуд расид. «*Равзат-ус-сафо*»

ЗАШ زش ҷи, чизе.

Заш аз ӯ посух диҳам андар ниҳон,
Заш бипиндорӣ миёни мардумон. *Рӯдакӣ*

ЗАЪМ а. زعم гумон, фикр, ақида.

Бухтуннасер ҷавоб дод, ки: Оре, заъми ӯ ин аст!
«Равзат-ус-сафо»

ЗАЪН а. ظعن аз ҷое ба ҷое рафтан, сафар, куч кардан;
рафтан.

Ӯ наффтад дар гумон аз таънашон,
Ӯ нағардад дардманд аз заънашон. *Румӣ*

ЗАЪФ а. ضعف сустӣ, нотавонӣ, беқувватӣ.

Ин суҳанро аз заъф намегуям, бад-ин лашкар,
ки бо ман аст, ҳар коре битавон кард.
«Таърихи Байҳақӣ»

Камол аз заъфи тан чун шамъ дорад зарфишон чех-
ра,

Муяссар кай шавад васли бутон бо ин зару зӯраш.
Камоли Хуҷандӣ

заъфи камар беқуввати миён, сустии миён, сустии
қуввати бох; заъфи шахват а) сустии қувваи мардӣ;
б) кам будани иштиҳо.

ЗАЪФАР *а.* زعفران *ниг.* заъфарон.

ЗАЪФАРОН *а.* زعفران гиёҳе, ки гулҳои зарди хушбӯй
дорад ва ба хӯрок барои таъму рангу бӯй ба кор бур-
да мешавад; заъфарони Қоин а) заъфарони аълои Қоин
ном шаҳри Эрон; б) *маҷ.* чизи камъёб ва қиматбаҳо; чу
заъфарон монанди заъфарон, зард, зардранг.

Ранги ошиқ чу заъфарон бошад,
Ҳар кӣ ошиқ бувад, чунон бошад. *Анварӣ*

ЗАЪФАРОНРЕЗ زعفرانريز зарди баланд, заб-зард.

Аз он меваи заъфаронрез шуд,
Ки чун заъфарон шодиянрез шуд. *Низомӣ*

ЗАЪФАРОНӢ زعفرانى 1. бо заъфарон тайёркардашуда;
мансуб ба заъфарон; 2. *маҷ.* зардранг, зард.

Арғувонӣ чу заъфаронӣ шуд,
То ки бе рӯи чун нигори туам. *Анварӣ*

3. *маҷ.* зар, тилло.

Зи ду чиз гиранд мар-мамлакатро:
Яке парийёнӣ, яке заъфаронӣ, —
Яке зарри номи малик барнавишта,
Дигар оҳане обдода ямонӣ. *Дақиқӣ*

ЗАЪФАРӢ زعفرانى заъфаронӣ, монанди заъфарон, зардранг.

Бар лолаву арғувону гул кун
Он чехраи зарди заъфариро. *Шамси Табретӣ*

ЗАҒАН زغن ғалевоҷ, паррандаи калогмонанди андаке аз
вай хурд.

Чумла сайди ин ҷаҳонем, эй писар,
Мо чу саъва, марг бар сони заған. *Рӯдакӣ*

Ҳумой гу мафикан сояи шараф ҳаргиз
Дар он диёр, ки тӯтӣ кам аз заған бошад. *Ҳофиз*

ЗАҒАНГ زنگи фик-фик, ҳик-ҳик, ҳикқос, нолаву зорӣ.

Маро рафиқ бипурсид, к-ин ғирев зи чист,
Чавоб додам, к-ин ғирья нест, ҳаст зағанг.

Сӯзанӣ

ЗАҒАНД زغند 1. *ниг.* жағанд; 2. ҷаҳиш, ҷаст, ҷастухези
ҳайвонҳои дарранда.

Кудсӣ ... гоҳе роҳи пул гузашта, аз соҳиле ба
соҳили дигар зағанд мезанад. «*Хизонаи омира*»

ЗАҒОМА زغامة як хел қуттии гирда, ки як тарафаш
пӯст кашида шудааст ва ҳамчун паллаи тарозу ба кор
бурда мешавад.

ЗАҒОР زغار 1. навъе аз таомҳо; 2. замини намнок,
шӯразамин.

Ту-шон зери замин фарсуда кардӣ,
Замин дода мар эшонро зағоро. «*Луғати фурс*»

3. ранҷ, ташвиш.

ЗАҒОРА I زغاره нони ҷуворӣ ё арзан.

Рафикони ман бо зару нозу неъмат,
Манам орзуманди якто зағора. *Абӯшақури Балхӣ*

ЗАҒОРА II زغاره 1. ангишти афрухташуда, ангишти сӯх-
та сурхшуда, ахгар, лахча; 2. сурхӣ, ки запон барои
оронш бар рӯй мемоланд.

ЗАҒРОШ زغراش пуштпораҳое, ки пустиндӯзон бурида ме-
партоянд, резгӣ.

ЗАҒС *а.* زغث хоби ошуфтаву парешон, ки ба ақидан ху-
рофотӣ таъбир кардани он ғайри мумкин аст.

Пас маънии ин зағс он мардумон андар ин хос-
танд, ки ин хобро маънӣ нест ва касро ба кор наё-
яд. «*Таърихи Табарӣ*»

ЗАҒТ *а.* زغط фишор, фишордиҳӣ, фишороварӣ; зағти
қалб фишори дил.

ЗАҒТА||ЗАҒТАТ *а.* زغطة||زغطت фишор, фишордиҳӣ, фи-
шороварӣ (як бор); тангӣ, сахтӣ.

Дар ин мисраъ талоши қофия шоирро танг сохта
ва риояти таърих дар зағтаи дигар андохта.
«*Хизонаи омира*»

ЗАҚАН *а.* ذقن манаҳ, занаҳ, занаҳдон.

Меваҳои бихишт агарчи хуш аст,
Аз ҳама беҳ гирифтаам зақанат. *Ҷомӣ*

ЗАҚУМ||ЗАҚҚУМ *а.* زقوم 1. як навъ дарахти заҳрира;
мувофиқи ақидан динӣ, дарахти талхмеве дар дӯзах,
ки хӯроки дӯзаҳиён мешудааст; 2. *маҷ.* ҳар чизи талху
заҳрдор ва кушанда.

Дарахти зақум ар ба ҷон парварӣ,
Мапиндор ҳаргиз, к-аз у бархурӣ. *Саъдӣ*

3. таоме ки дар он маска ва хурмо бошад.

заҳ ҷ *асоси ваҷони ҳозираи заҳидан.*

ЗАҲ *а.* زه 1. маҳалли ҷӯшзада берун баромадани об; 2. *маҷ.*
зондан, зоиш, вазъи ҳамл.

То нагирад модаронро дарди заҳ
Тифл дар зодан наёбад ҳеҷ раҳ. *Рӯмӣ*

3. *маҷ.* нутфа; тифл, бача.

ЗАҲАБ *а.* ذهب тилло, зар, зари сурх.

Ман бурун оям ба бурхонҳо зи мазҳабҳои бад
Поктар з-он, к-аз дами оташ бурун ояд заҳаб.
Носири Хисрав

заҳаби аҳмар тиллон сурх.

Фаровон физзаи холис ва заҳаби аҳмар бурун
оранд. *Аҳмади Дониш*

ЗАҲДОН||ЗЕҲДОН زهدان бачадон, нутфагоҳ; < заҳдон
ниҳодан оқиз шудан дар ҷанг ва мубоҳиса; иқрор шу-
дан ба сустӣ ва камфаҳмии худ.

ЗАҲИДАН زهيدان 1. таровидан, ҷӯшзада баромадан; 2.
маҷ. зонда шудан, таваллуд ёфтан.

З-оби сард ангури афсурда заҳад,
Сардию афсурдагӣ берун ниҳад. *Рӯмӣ*

ЗАХИН *а.* ذهين соҳиби зеҳн, зирак, марди оқил.

ЗАХИНА *а.* ذهينه муаннаси заҳин.

Сургунсӣ-бигӣ зани бағоят заҳина ва оқила буд. «*Равзат-ус-сафо*»

ЗАХИР *І* زخير як навъ касалии дарунрав, исҳол; исҳоли хунӣ.

Ба юмни калла он миқдор серам,
Ки гоҳе тухмаю гоҳе захирам. *Савдо*

ЗАХИР *II* زخير 1. ранҷ, азоб, озурдагӣ, нохушӣ.

Кунун модарат монд бе ту асир,
Пур аз ранҷу тимору дарду заҳир. *Фирдавсӣ*

2. лоғарӣ ва рангпарйдагӣ ба сабаби беморӣ; озурда, нохуш.

Сирка афзудем мо қавми заҳир,
Ту асал бифзо, карамро вомагир! *Румӣ*

заҳир кардан ғамгин кардан; рӯҳафтода кардан.

Бобон пирро мусибаташ заҳир кард. *Савдо*

ЗАХИР *III* *а.* ظهير 1. ёридоханда, панох, пуштибон, шарик, ҳамкор.

Мазмунӣ он чумла он, ки подшоҳ аксари авқот дар хонаи Заҳири Балхӣ мебошад ва уро мушир ва заҳири хеш сохта. «*Равзат-ус-сафо*»

Бад-он мангар, эй хоҷа, гар зоҳири,
Набинӣ ҳаме марди динро заҳир. *Носири Хисрав*

2. касе, ки дарди тахтапушт дорад; 3. исми хоси мард.

ЗАҲКА *а.* ضحكه ханда, як бор ханда кардан.

Маро ту гӯй май ҳурдан аст асли фасод,
Ба чони ту, ки ҳаме оядам зи ту заҳка. *Манучехрӣ*

ЗАҲМ *а.* زحم заҳмат.

Ибтило ранҷест, к-он раҳм оварад,
Аҳмақӣ ранҷест, к-он заҳм оварад. *Румӣ*

ЗАҲМАТ *а.* زحمت ранҷ, азият, азоб, машаққат, озор; ташвиш, сахтӣ, тангӣ.

Гуфтамаш: Бар раияти заиф раҳмат кун, то аз қавӣ заҳмат набинӣ. *Сатдӣ*

Мақун зи ғусса шикоят, ки дар тариқи адаб
Ба роҳате нарасид, он ки заҳмате нақашид.

Хофиз

заҳмат додан ба азобу машаққат дучор кардан; ҳалал расонидан, бонси дарди сар шудан.

Он меҳоҳам, ки дигарбора заҳмат ба ман надиҳӣ. *Сатдӣ*

заҳмат кашидан ранҷ бурдан, азоб дидан.

Заҳмати сармову сардӣ моҳи дай

Бар умеди навбаҳоре мекашам. *Анварӣ*

заҳмат овардан заҳмат кашидан, меҳнат кардан.

Кори шоир заҳмат овардан бувад

В-он, ки раҳмат оварад, кори шумост. *Анварӣ*

ЗАҲОБ *І* *а.* زهاب 1. рафта; гаштан; сайру гашт.

Баъд аз заҳоби Ибни Зиёд Муслим бо Шарик мулоқот кард. «*Равзат-ус-сафо*»

заҳобу иёб омадану рафта, рафтуомад, омадурафт.

Дар вақти заҳобу иёб дар навоҳии Ғур ва он худуд ... худдом ва мутааллиқони ӯ амин ва солим будавд. «*Равзат-ус-сафо*»

2. кам шудан.

... Сабаби нуқсони ҳурмат ва заҳоби чоҳи ӯ гашт. *Авфӣ*

Овозе аз болои сар шунид, ки аз заҳоби об матарс! «*Равзат-ус-сафо*»

◇ заҳоби ақл кам шудани ақл; гум кардани ақл,

ЗАҲОБ *II* زهاب чашма, чашмаи об; чои таровидани об аз лаби чашма, дарёе ва ғ.

Сун рӯд бо қорвоне гашин,
Заҳобе бад-ӯй андарун сахмгин.

Абӯшақури Балхӣ

ЗАҲОДАТ *а.* زحادث зоҳидӣ, парҳезгорӣ, рағбат накардан ба дунё.

Ба сафои ақидат ва вуфури ибодат аз бештари арбоби заҳодат мустасно буд. «*Равзат-ус-сафо*»

ЗАҲОНИДАН زحانیدن кушодан, аз чашма об баровардан; ба оби чашма роҳ кушода онро равон сохтан.

Сад сабуро бишканад як пора санг
В-оби чашма мезаҳонад бедаранг. *Румӣ*

ЗАҲОР||ЗИҲОР زهار поинтари шикам, шармгоҳ.

ЗАҲР *І* زهر моддаи кушанда, самм; моддаи кушандае, ки баъзе ҳайвонҳо, чун мор, каждум ва ғ. дар бадани худ доранд.

Саранҷом гуфтанд, к-ин кай бувад,
Ба чоме, ки заҳр оганӣ, май бувад? *Фирдавсӣ*

заҳри ҳалоҳил заҳри қотил, заҳри зудкушанда.

Гушти гург хуноқ оварад ва қоймақоми заҳри ҳалоҳил бошад. «*Калила ва Димна*»

Николай ... шякасти фоҳише аз давлати Ислонбул ва Фаранг ёфта, ба таҷарруи заҳри ҳалоҳил ҳештанро ба мақарри худ кашада буд.

Аҳмади Дониш

◇ заҳри зерӣ нигин заҳре, ки барои рӯзи бад дар зерӣ санги ангуштарин нигоҳ мепоштаанд; заҳри мино шароби талх; заҳри чашм ғазобе, ки бо нигоҳи тез ифода мешавад; заҳри худро бар касе рехтан тамоми қаҳру ғазоби худро ба касе ҳурондан; заҳр дар зерӣ нигин доштан ба хатари ҳалокат бисёр наздик будан; қасди ҳалокати касе кардан.

Шакар меҳурду талхӣ дар камин дошт,

Ки даврон заҳр дар зерӣ нигин дошт. *Низомӣ*

заҳр дар оби бақо кардан (чизеро) зоеъ намудан, (чизеро) вайрон ва беқора намудан.

Гар ҳаҷв нест дар сухани ман, аҷаб мадор,

Ҳайф оядам, ки заҳр дар оби бақо кунам.

Калими Ҳамадонӣ

ЗАҲР *II* *а.* زهر гул, шукуфа.

Чу дидаш дар қанори худ дусола,

Дамид осори заҳраш дар пиёла. *Ҷомӣ*

ЗАҲР *III* *а.* زهر пушт, пушти чизе, ақиб.

Ин оят бар заҳри нома навишт. «*Анвори Суҳайлӣ*»

ЗАҲРА زهر 1. моеи сабзтоби талх, ки дар ҷигар пайдо мешавад.

Адли ӯ заҳран ситам бишқофт,

Базли ӯ нофан қарам бишқофт. *Ҳоқонӣ*

2. *мач.* чуръат, далери.

Захра не мар-Зухраро, то дам занад,
Ақли куллаш чун бубинад, кам занад. *Румӣ*

захраву ёро чуръат, тавоной ва далери.

Пеши рӯи ту кучо лофи зиё бояд зад,
Кист хуршед, ки ин захраву ёро дорад.
Убайди Зоконӣ

ЗАХРАТ *а.* زهرة 1. гул, шукуфа; 2. хубя, ороиш ва тозагин дунё.

Захрати у [дунё] ба захроб монад.
«Равзат-ус-сафо»

ЗАХРБО زهريا таоме, ки ба он захр андохта шудааст.

Аз ҷаҳолат захрбое хурдай,
Ёд овар, ҷӣ дуо мегуфтаи. *Румӣ*

ЗАХРМАНД زهرمند чизе, ки захр дошта бошад, захрнок, олуда бо захр, захролуд.

Лек з-ин ширин гиёҳи захрманд,
Тарк кун, то чанд рӯзе мечаранд. *Румӣ*

ЗАХРО *а.* زهرا 1. дурахшон, равшан, сафед.

Нури ҷамолӣ у Зухрай захроро бар гунбази хазро
дар хайрат андозад. *Авфӣ*

2. зани сафедруи зебо.

ЗАХРОБ||ЗАХРОБА زهرايه||زهراб оби захрдор, оби захролуд.

Айни он таҳйилро ҳикмат кунад,
Айни он захробаро шарбат кунад. *Румӣ*

ЗАХРОБГУН زهرايگون 1. ба ранги оби захролуд, сабзтоб;

2. аълосифат, баландсифат (дар бораи пӯлод).

Яке теги захробгун баркашид,
Ҳамехост аз тан сарамро бурид. *Фирдавсӣ*

ЗАХРОБДАМ زهرايدم захролуд, захрнок.

Лек аз чашми бади захробдам,
Захмхон руҳфарсо хурдаам. *Румӣ*

ЗАХРОГИН زهرايگين захролуд, захрдор.

ЗАХРХАНД زهرخند *ниг.* захрханда.

ЗАХРХАНДА زهرخنده хандаи талх, писханд, ханда дар ҳолати ғазаб, хандаи ғазаболуд.

Эй сӯхта руҳи ту дар зери гирия(и) оташ,
Бемори ду лаби ту дар захрханда шаккар. *Ҳоқонӣ*

ЗАХҲОК I *а.* زحاک хандон, серханда.

Зишт он зишт асту хуб он хубу бас,
Доим ин заҳҳоку он андар абас. *Румӣ*

ЗАХҲОК II زحاک номи подшоҳи золим дар «Шоҳнома»-и Фирдавсӣ.

Ҳама дар ҳавои Фаридун буданд,
Ки аз ҷаври Заҳҳок пурхун буданд. *Фирдавсӣ*

ЗАЧАР *а.* زحار гусса, андӯх; дилтангӣ, ғамгинӣ, беоромӣ.

Аз зачар худро бидарронад шикам,
Гуссаи он бемуродиҳову ғам. *Румӣ*

ЗАЧЕА *а.* زحيعه *муаннаси* зачъ.

ЗАЧЕЪ *а.* زحيع хамхоба, хамбистар.

Ёд овар з-он зачъу з-он фарош,
То бад-ин ҳад бевафову мур(р) мабош. *Румӣ*

◇ зачеи туроб шудан мурдан, вафот кардан.

Ҳазору сесад мард бар он сахро зачеи туроб
ва ақили насру ғуроб гардониданд.
«Тарҷимаи Яминӣ»

ЗАЧИР *а.* زحير дилтанг, андӯхгин, ғамгин.

Султон сахт зачир мебуд, аз бас ахбори гуногун
мерасид. *«Таърихи Байҳақӣ»*

ЗАЧР *а.* زح 1. манъ, манъ кардан, боздоштан.

Он ҷӣ фармудӣ аз зачр ва манъ, агарчи тарбият
аст, тоифае ба бӯхл ҳамл кунанд. *Саъдӣ*

2. зулм, ситам, азоб, ҷавр.

Дилам рафту надидам руи дилдор,
Фиғон аз ин татовул, оҳ аз ин зачр! *Ҳофиз*

Чаҳор хато аз ман содир шуд ва у маро зачр
накард. *Авфӣ*

ЗАЧРАТ *а.* زحرت беоромӣ ва дилтангӣ аз ғам; тапиши дил.

Гармияшро зачратеву ҳолате,
З-он тапиш дилро кушодӣ фусҳате. *Румӣ*

Ғаму зачрати сахт бузург бар ман даст дод ва
ҳеч онро сабаб надонистам. *«Таърихи Байҳақӣ»*

ЗАЧРКУШ زحركش: зачркуш кардан касеро бо шиканҷаву азобҳои гуногун куштан.

ЗАЧУР *а.* زحور дилтанг, беқарор, малул.

Дар зумран тавонгарон шокиранду кафур ва
дар ҳалқан дарвешон собиранду зачур. *Саъдӣ*

ЗАЧЧОЧ *а.* زجاج 1. оинасоз, шишагар; 2. оинафуруш, шишафуруш.

Заҷҷоч ... аз он гуянд, ки падари вай обгина
фурухта. *Ҷомӣ*

ЗЕ ز номи ҳарфи сиздахуми алифбои арабии тоҷикӣ ز, ки дар ҳисоби ҷумалу абҷад ба 7 баробар аст.

зеб زيب *асоси замони ҳозираи* зебидан.

ЗЕБ I زيب 1. ороиш, зинат.

Ба чашмаш ҳамон хоку ҳам симу зар,
Бузургӣ бад-ӯ ёфта зебу фар. *Фирдавсӣ*
Ёри ман бош, ки зеби фалаку зинати даҳр
Аз маҳи рӯи туву ашқи чу Парвини ман аст. *Ҳофиз*

зебу зинат ороиш, орастагӣ, хушнамоӣ.

Духтари шоҳам, валекин рӯ ба ғажр овардаам,
Зебу зинат бас ҳаминам — номи ман Зебуннисос. *Махфӣ*

2. хусн, хушрӯӣ, соҳибҷамолӣ.

Зи дидори инон надорам шикеб,
Ки сармоядори хуснанду зеб. *Саъдӣ*

Хусни раъноён зи ҷаъди амбарафшон ҷилва ёфт,
Зебу фар, оре, зи парри худ бувад товусро. *Ҷомӣ*

ЗЕБ II زيب *ниг.* зеъб.

ЗЕБАНДА زيبنده лоиқ, муносиб, шинам, сазовор, шоён, хушнамо.

Чунин гуфт бо меҳтарон Золи Зар,
Ки зебандатар з-ин кӣ бандад камар? *Фирдавсӣ*

ЗЕБИДАН زيبیدن 1. ороидан, оростан, зинат гирифтан, хушнамо шудан.

Сапедии мӯяш бизебад ҳама,
Ту гӯй, ки дилҳо фиребад ҳама. *Фирдавси*

2. лоқи будан, муносиб будан, сазовор будан, шонста будан.

Насебад аз шумо ғафлатпарастӣ,
Зи хушбӯрон муносиб нест мастӣ. *Нозим*

ЗЕБО(И) زيبا(ى) хушрӯй, хушнамо, нозанин, нек, соҳибчамоли; наҷиб; *муқобили* зишт.

Зебо ба илм шав, ки на зебой аст,
Он кас, ки ӯ ба дебо зебо шуд. *Носири Хисрав*

Рӯи зебо марҳами дилҳои хаста аст ва калиди дарҳои баста. *Саъдӣ*

Некии пири муғон бин, ки чу мо, бадмастон,
Ҳар чӣ кардем, ба чашми карамаш зебо буд. *Ҳофиз*

◇ зебост, вале на ҳар баланде зарб. на ҳар чизе, ки намуди зоҳириаш хушнамо, лоқи таҳсин аст.

ЗЕБОН زبان зебо, нозанин, хушнамо, ораста, соҳибчамоли.

Он нигори парирухи зебон,
Хубгуфтору меҳтари хубон ... *Матруфӣ*

ЗЕБОЙ زيبائى зебо будан, соҳибчамолий.

ЗЕВАР زيور ороиш, зинат, зеб; чизе, ки бо он чизи дигарро биороянд.

Зи кони ишқ гавҳар баст дилро
В-аз он пероя зевар баст дилро. *Хисрави Деҳлавӣ*

зевар бастан оростан, ороиш додан, зинат додан.

Дар миёни гирия чун бусем пой ӯ, Камол,
Аз дуру ёқут дар вай зеваре хоҳем баст. *Қамоли Хуҷандӣ*

зевар ниҳодан оростан, ороиш додан.

Нахустин кас ӯ шуд, ки зевар ниҳод,
Ба Рум андарун сиккаи зар ниҳод. *Низомӣ*

ЗЕР I زير 1. тағ, тахт, поён; *муқобили* боло I 1.

Афтода бар хоки дарам, хуш он ки оӣ бар сарам,
Ту зери по бинию ман болои сар бидам туро. *Ҳилолӣ*

Ба зери об агар душман чу пой остон гирад,
Бисӯзад шӯълаи охи ман охир остонашро. *Махфӣ*

2. грам. касра ٸ; дар алифҳои арабии тоҷикӣ ҳаракати поён, ки садонокӣ и-ро ифода мекунад; ◇ зери рикоб тахти фармон, дар итоат.

Зери рикобаш зи Рум то ба Самарқанд,
Зери ҳисомаш зи Шом то ба Бухоро. *Муиззӣ*

зеру забар чаппаву роста, сарнагун; парешон, дарҳаму барҳам.

Касе, к-ӯ бастан зулфат набошад,
Чу зулфат дарҳаму зеру забар бод! *Ҳофиз*

зеру забар кардан (ё шудан) сарнагун кардан (шудан), чаппа кардан (шудан); дарҳаму барҳам кардан (шудан), парешон кардан (шудан); нобуд кардан (шудан).

Бунёди ҳастии ту чу зеру забар шавад,
Дар дил мадор ҳеч, ки зеру забар шавӣ. *Ҳофиз*

зери лаб гуфтан пинҳонӣ сухан гуфтан, охишта гуфтан.

Зери лаб ҳар чӣ суроҳӣ ба қадаҳ меғӯяд,
Дар дили нозуки ӯ чумла фуру меояд. *Қамоли Хуҷандӣ*

зери пой хашидан ба иқрор овардан касеро.

Бигу, помол имшаб кардай хуни киро дигар,
Вагарна аз хунаи мекашам ин зери поеро. *Муҳсини Таъсир*

зери пой касе собун молидан, зери пой касе пусти харбуза гузоштан касеро бо фиреб дучори хатар кардан; зери қалам овардан навиштан, ба ҳисоб гирифтан.

Бардошт ба девони саховат қалами ҷуд,
То номи каримон ҳама зери қалам овард. *Муиззӣ*

зеру боло гуфтан ҳарзагӯй кардан; дашном додан.

Зеру боло чун нағӯяд мардаке, к-аш рӯзу шаб,
Ќуз заминро осмон, дар зеру боло ҳеч нест. *Салмони Соваҷӣ*

фитна дар зери сар доштан майли фитнаву фасод доштан.

Ҳаке бар дил шабехун мезанад, гоҳе бар имонам,
Ҳамеша кокули ӯ фитнае дар зери сар дорад. *Соиб*

ЗЕР II زير садон маҳин, садон нозук; пардае аз мусиқӣ; *муқобили* бам.

Соқӣ гузину бодаву май хур ба бонги зер,
К-аз кишт сор ноладу аз боғ андалеб. *Рӯдакӣ*

зеру бам а) пастию баландии овоз дар мусиқӣ.

Сирри пинҳон аст андар зеру бам,
Фош агар гӯям, ҷаҳон барҳам занам. *Рӯмӣ*

Санги ҷафо ба сини ман мезанад фалак
Чун мутрибе, ки панча ба ҳар зеру бам занад. *Васлӣ*

б) пасту баланд, оӣ ва адно (аз ҷиҳати мақом); хурду калон.

Баромад ҳуруш аз дили зеру бам,
Фаровон шуда шодӣ, андуҳ кам. *Фирдавси*

ЗЕРАНДОЗ زيرانداز палосча ё порчае, ки зери қолли, гилем меандозанд.

Бирешим буду қолиҳои зартор,
Ки зерандозашон мебофт гулзор. *Нозим*

ЗЕРАФКАН زيرافکن 1. курпа, бистар; 2. мус. номи оҳанге, ки онро кучик низ меғӯянд.

ЗЕРАФКАНД زيرافکنд ниг. зерафкан.

ЗЕРГОҲ زيرگاه ҷои нишастан поёнтар аз тахти шох, курсӣ барон аъёну ашроф; курсӣ, сандали.

Чу аз Ҷаҳн бишнид гуфтор шох,
Бифармуд заррин яке зергоҳ. *Фирдавси*

ЗЕРДАСТ زيردست тобеъ, мутеъ, фармонбардор; занф; *муқобили* забардаст 2.

Ҳама зердасте му фармонпазир,
Тӯя ёваридеҳ, тӯя дастгир. *Низомӣ*

Қасон бархӯранд аз ҷавонию бахт,
Ки бар зердастон нагиранд саҳт. *Саъдӣ*

Агар узри зердастон нашнавай ва муқобилаи неки бадӣ пеш оӣ, дадонро бар ту фазилат бошад. *Аҳмади Дониш*

ЗЕРПҶШ زيرپوش чизе, ки аз зер пушида мешавад; *муқобили* болопӯш.

Зерпӯш аст маро оташу болопӯш об,
Лоҷарам гӯи гиребон ба ҳазар боз кунам. *Ҳоқонӣ*

ЗЕЪБ||ЗАЙБ *а.* ذئب||ذیب гург.

Чу донй, к-аз ту чупонй наёяд,
Раҳо кун гуфандонро ба зеъбон. *Саъдӣ*

ЗЕЪФ *а.* ضعیف дубаробар, дукарата, дучандон.

Бисъёр буд, ки онҳо ба дуруғ ва ҳила болиш си-
тонда мерафтанд, бад-ин тазвир зеъфи қарзе, ки дош-
танд, биситонданд. *«Равзат-ус-сафо»*

ЗЕХ I *ه* 1. ресмони камон, чиллаи камон, торе, ки ба
камон кашида мешавад.

Хасм бечо ба забардастии худ менозад,
Зудтар пора кунад зеҳ, чу камон пурзӯр аст. *Соиб*
Мезанад чашмаш камони фитна, гар орад ба зеҳ,
Бо пари як новаки бедод сад наҳҷирро. *Туғрал*

2. хошия, канора, оронии гиребон, гирдогирди
чома.

Гаҳе рӯ бар гиребонаш ниҳодӣ,
Ба сад ҳасрат зеҳанро бӯса додӣ. *Ҷомӣ*
зеҳ барзадан а) шероза бастан (дар муқован китоб);
б) маҷ. банд кардан, ба даст даровардан.

Диламро ба зинҳор зеҳ барзади,
Ба ҷодузабонии гиреҳ барзади. *Низомӣ*
зеҳ кардан а) торӣ камонро таранг кардан.

Бирав бо дӯстон осуда биншин,
Чу бинӣ дар миёни душманон ҷанг.
Вагар бинӣ, ки бо ҳам якзабонанд,
Камонро зеҳ куну бар бора бар санг. *Саъдӣ*
Ба тири оҳ камони умед зеҳ кардӣ,
Вале ҷӣ суд, ки сайди ҳавас шикори ту нест.

Туғрал

б) маҷ. лоғар кардан, хароб кардан.

Лек ишқи ошиқон тан зеҳ кунад,
Ишқи маъшуқон хушу фарбеҳ кунад. *Румӣ*

◇ зеҳ овардан ба гӯш кашидани зеҳи камон барон
тирандозӣ, ба тирандозӣ тайёр будан.

Туро ёварӣ кард фаррух сурӯш,
Вагарна зеҳ оварда будам ба гӯш. *Саъдӣ*

ЗЕХ II *ه* зоиш, зоида.

Гар набошад дарди зеҳ бар модарам,
Ман дар ин зиндон миёни озарам. *Румӣ*

ЗЕХ III *ه* *калимаи нидо* аҳсанӣ, аҳсантӣ, офарин!

Қазо гуфт: Гиру қадар гуфт: Деҳ!
Фалак гуфт: Аҳсан, малак гуфт: Зеҳ! *Фирдавсӣ*
Зи пеши минбарат имрӯз мардаке бархост,
Қи тавба мекунам аз ҷурмҳо, ту гуфти: Зеҳ!
Заҳири Форёбӣ

ЗЕХГИР *زهگیر* абзори маҳсусе, ки онро дар лаҳзаи тир-
андозӣ ҳамчун ангуштпона ба ангушт мепӯшиданд.

Зи зеҳгире, ки аз сӯҳон тарошад,
Ҳилол аз нотамоми дил харошад. *«Баҳори Аҷам»*
Офарин шасти хаданги чашми зеҳгири туро,
К-аз дусад дил бигзаронад новаки тири туро.

Туғрал

ЗЕХДОН *زهدان* *ниг.* заҳдон.

ЗЕХК *а.* ضحك ханда, хандаи масҳараомез, ҳаҷв.

Ва бе забти давлат аз низоми Ёзбакиа ва беву-
куфий донишварон он билодро сармояи зеҳи ва
фусус гардонид. *Аҳмади Дониш*

ЗЕХН *а.* ذهن фаҳм, хуш, идрок; зудфаҳмӣ.

Зеҳни ту ба як фикрати ногоҳ бидонад
Ваҳме, ки ниҳон бошад дар пардаи асрор.

«Калила ва Димна»

зеҳни мустақим ақли солим, тезхушӣ.

Чун Садрушшариа ин абъёт мутолаа кард, бар
зеҳни мустақими ӯ офарин кард.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

ЗЕХОЗЕХ *زهازه* *калимаи нидо* таҳсинҳо!, офаринҳо!, аҳса-
ну офаринҳои наънай, садои аҳсан ва офарин аз ҳар та-
раф.

Ба шодӣ яке анҷуман баршигифт,
Шаҳаншоҳи олам зеҳозеҳ гирифт. *Фирдавсӣ*
Сухан гарчи бо ӯ зеҳозеҳ бувад,
На гуфтан ҳам аз гуфтаниш беҳ бувад. *Низомӣ*

ЗИ *ز* *шакли шеърӣ пешоянди* аз.

Зи боғи васли ту кай гул тавон чид,
Қи он ҷо гуфтугӯй аз баҳри хор аст. *Анварӣ*

ЗИБЛ *а.* زبل пору, нурӣ, саргин.

Зибл гашта кути хок аз шевае,
З-он ғизо зода заминро мевае. *Румӣ*

ЗИБОЪ I *а.* ضياء چ. забӯъ.

Дар маъвои сибоз ва манзили зибоз дар хоби
ғафлат рафт. *«Тарҷимаи Яминӣ»*

ЗИБОЪ II *а.* ضياء چ. забӣ.

Дарвозаҳо дарбастанд, чун донистанд, ки муқо-
ваматӣ зибоз бо шерони шикорӣ муяссар набо-
шад. *«Тазрихи Ҷаҳонкушоӣ»*

ЗИБР *زبر* дурушт, дағал.

ЗИБХ *а.* زنج гулбурӯида, сарбурӯида, кушташуда, қурбо-
нишуда.

ЗИВОХ *زوا* ҳуроки зиндониён.

Бандиён дошт бе паноҳу зивоҳ,
Бурд бо хештан ба ҷумла ба роҳ. *Унсурӣ*

ЗИД(Д) *а.* ضد 1. муқобил, муҳолиф.

Нияту даруни худро олуда ба зидди ин гуфта
нагардонанд. *«Тазрихи Байҳақӣ»*

Бад надонӣ то надонӣ некро,
Зиддро аз зид тавон дид, эй фато! *Румӣ*

2. адӯ, душман, хасм.

Зид зидро буду ҳастӣ кай диҳад!*

ЗИДОИДАН||ЗИДУДАН *زدائيدن||زدودن* *ниг.* зудудан.

ЗИЁ *а.* ضياء нур, рушноӣ.

Дониш беҳ аз зиёву беҳ аз ҷоҳу молу мулк,
Ин хотири хатир чунин гуфт мар-маро.
Носири Хисрав

Ар чу ғиё хушк шавӣ, хуш бисӯз,
То ки зи сӯзи ту фурузад зиё. *Шамси Табретӣ*

ЗИЁБ||ЗИОБ *а.* ذياب ч. зёъб||зайб.

Қурбӣ панҷ ҳазор ҷифа ... тўман килоб ва
нуҷъая зиёб гардид. *«Тарҷимаи Яминӣ»*

Ҳамчу гургон рабуданат пеша аст,
Нисбате дорӣ аз килобу зиоб. *Носири Хисрав*

ЗИЕГУСТАР ضياء گستر рушнобахш, нурпош.

Зилли тубост бар он кас, ки зиёгустар шуд,
Офтоби шарафу хашмату султони шараф. *Сўзанӣ*

ЗИЕД *а.* زياد бисъёр, фаровон, афзун.

ЗИЕДА زياده беш, бештар, бисъёртар, афзунтар, фузунтар.

Ва дар ин маҷлис зиёда аз ҳазор шамъи мумӣ
ва бухорӣ афрӯхта буд. *Аҳмади Дониш*

ЗИЕДАТӢ زيادتي иловагӣ, бар илова.

Нафақан аъло ба як нафар бар рӯз ба андак зиё-
датӣ ва такаллуф ба сею ним дирам тамом шавад.
Аҳмади Дониш

ЗИЕН I زبان зарар, осеб.

Зиёни касон аз тахи суди хеш
Бичуянду дин андар оранд пеш. *Фирдавсӣ*
Дар пардаи дил бош ту хомӯш дар ин ҷо,
Даркаш ту забонро, ки забони ту зиён аст.
Шамси Табрезӣ

◊ зиён гирифтани ба касалли саръ гирифтани шудан;
зиён дидан *кимоя* аз дучор шудан ба зарар, зарар ра-
сидан.

Касе, к-у ба чангат набандад миён,
Чунон соз, к-аз ту набинад зиён. *Фирдавсӣ*

зиён бувад, чу фаровон хуранд шахду шакар зарб.
ҳар чизе хуб ҳам ба қадри муътадил гуворост.

ЗИЕН II زبان 1. сифати феълӣи ваҷони ҳозираи зистан;

2. зиндагоникунанда, зинда.

Зардуштро гуфтанд: Чонвар чанд навъ аст... ?
Гуфт: Зиёни гӯё ва зиёни гӯёву мири...

«Қобуснома»

ЗИЕРАТ *а.* زيارت барои дидани шахс ё маҳалли табарру-
ки рафтани.

Се кас ба зиёрати Айюб омаданд.

«Анвори Суҳайлӣ»

ЗИЕРАТГОХ||ЗИЕРАТГАХ زيارتگاه|زيارتگاه ҷои зиёрат.

Бар сари турбати мо чун гузарӣ, ҳиммат хоҳ,
Ки зиёратгоҳи риндони ҷаҳон хоҳад буд. *Ҳофиз*

ЗИЕФАТ I *а.* زيافت қалбаки, носара будани тилло ва
нуқра; чинсе, ки намуди тиллоӣ ё нуқрагӣ дорад.

ЗИЕФАТ II *а.* ضيافت меҳмонӣ, меҳмондорӣ.

Чанд гоҳ шароити зиёфат ба ҷо оварда, аз холи
вай истифосор намуд. *«Равзат-ус-сафо»*
Ва агар дар зиёфат тақсире кунӣ, ба хиссати ту
шухрат диҳанд. *Аҳмади Дониш*

◊ зиёфати оби ҳаммом илтифоти хушку холи.

Биё, ки гар накунам тар димоғат аз ҷоме,
Кунам зиёфати хушкат ба обӣ ҳаммоме.
«Фарҳанги Онандроҷ»

зиёфат пон пас ҳам дорад зарб. агар ба меҳмонӣ раф-
тӣ, бояд меҳмон ҳам қабул кунӣ.

ЗИЕФАТХҶ ضيافتخور касе, ки ба меҳмонӣ меравад,
меҳмон.

Зиёфатхӯр хушомадгӯӣ бошад. *Зарбулмасал*

ЗИЕЪ *а.* ضياء ҷ. зайъат II.

Чандон ғулому зиёу асбоби зару сим ва неъмат
хеч уро суд надошт. *«Таърихи Байҳақӣ»*

Додашон чандин зиёу боғу роғ,
Аз ҷапу аз рост аз баҳри фароғ. *Румӣ*

ЗИЙ *а.* زى либос, пӯшок; ҷома.

Ба қисвати аҳли салоҳ мулаббас гашта ... ба
зийи арбоби зӯҳду тақво мутазайн гаштанд.
«Равзат-ус-сафо»

ЗИКР *а.* ذكر 1. ёд кардан; ба забон овардан; дар бораи
чизе ё касе гуфтан ё навиштан.

Вочиб дорам ва фариза бинам, ки касоне, ки аз
ин шаҳр [Ғазна] бошанд ва дар эшон фазле бошад,
зикри эшон биёвардан. *«Таърихи Байҳақӣ»*

Ва зикри баъсу сиёсати ӯ дар судури таворих
мусаббат [аст]. *«Калила ва Димна»*

Зикри айш — нисфи айш аст. *Зарбулмасал*

2. маҷ. овоза, шухрат.

Шабу рӯз дар он андеша будӣ, ки кучо обу ҳавои
хуш аст, то он ҷо шаҳре бино кардӣ, то зикри ӯ
дар ободон кардани мамлакат дар ҷаҳон бимонд.
«Таърихи Табарӣ»

3. рӯйхати чизе, мас. рӯйхати хароҷот ва даромад.

Он чи аз ӯ мебояд ситад, маблағи он бинависад
ва ба Абдус диҳад..., муставфиёро зикре набиш-
танд ва ба Абдус доданд. *«Таърихи Байҳақӣ»*

4. ҷ. дуо, ки дар он номи худо (аллоҳро) такрор
мехонанд, вирд.

Таряқи дарвешон зикр асту шукр. *Саъдӣ*

ЗИКРИ РАВОҶ ҷ. вирди шабона, дуои шабона.

Лаби ҷу оби ҳаёти ту ҳаст қуввати ҷон,
Вучуди хокии моро аз ўст зикри равоҳ. *Ҳофиз*

◊ **ЗИКРИ СОИР** номе, ки ба забонҳо оварда мешавад,
вирди забони ҳама.

Тоифае аз машоҳири эшон ҳар як бо илме вофир
ва зикре соир. *«Калила ва Димна»*

ЗИКРИ ХАЙР ситонш, касеро ба неқӣ ёд кардан.

Зикри хайри ӯ дар афвоҳи хосу ом афтод.

Авфӣ

ЗИКРИ ҶАМИЛ баёни хубиҳо, ёд кардани (неқуноҳо).

Зикри ҷамили Саъдӣ ... дар афвоҳи авом аф-
тода. *Саъдӣ*

ЗИКРИ ҶАҲРИ АРРА зикри бо овози баланд.

Дар як тараф Маснавии Мавлавиро маърака ги-
рифта мехонданд ва дар самте зикри ҷаҳри арра
мекашиданд. *Аҳмади Дониш*

ЗИЛ(Ҷ) I *а.* ذل нармӣ, меҳрубонӣ, ҳалимӣ.

ЗИЛ(Ҷ) II *а.* ظل 1 соя.

Ин Ҳалима(и) Саъд аз уммеди ту
Омад андар зилли шохи бедаи ту. *Румӣ*

2. маҷ. паноҳ, химоя.

Толиби зилли Ҳумое нестам,
Соияи девор дар кӯи ту бас. *Ҳоқонӣ*

Панҷ ҳазор мард дар зилли роияти ӯ муҷтамеъ
буданд. *«Равзат-ус-сафо»*

зилли залил а) соияи динӣ; б) маҷ. химояи пурра.

Гарди роҳу офтоби маърака наздики ту
Хуштар аз гарди абирӣ судаву зилли залил.

Фаррухӣ

◊ зилли замин шаб, торикӣ.

ЗИЛЗИЛА||ЗАЛЗАЛА *а.* زلزله заминчунбӣ.

Шуданд он ҳар ду аждарҳо шитобон,
Дарид аз зилзила кӯҳу биёбон. *Хисрави Деҳлавӣ*
◇ зилзила фикандан ба зилзила андохтан, ба шӯру
ғалоғула ва ихтилол даровардан.

Баромад зи вайронкунон ғулғула,
Фиканданд дар бому дар зилзила. *Шодӣ*

ЗИЛЗОЛ زلزال *ниг.* залзол.

ЗИЛИФАН زليفن *ниг.* залифан.

ЗИЛЛ I *а.* ذل *ниг.* зил(л) I.

ЗИЛЛ II *а.* ظل *ниг.* зил(л) II.

ЗИЛЛА I *а.* زله *ниг.* залла II.

ЗИЛЛА II *а.* ظله соябон.

Чун бути сангин шуморо қибла шуд,
Лаънату кӯрӣ шуморо зилла шуд. *Румӣ*

ЗИЛЛАТ *а.* ذلت хоря, беиззатӣ, забунӣ.

Бубин неъмату шукри неъмат бияғӣ,
Бубин зиллату дил зи заллат бишӯӣ. *Ҷомӣ*
Ба гумони баландии ҳиммат
Меканӣ ҷон ба пасти зиллат. *Бедил*

ЗИЛОЛ *а.* ظلال *қ.* зил(л) II.

Андар зилоли мавкаби маймуни азми ту
Доранд шуглу пеша сафар моҳу офтоб. *Анварӣ*

ЗИЛОМ *а.* ظلام *қ.* зулмат.

То нагардӣ ин, надонияш тамом,
Хох он анвор бошад ё зилом. *Румӣ*

ЗИЛУ زيلو *қолин, қолинча, гилем, палос.*

Гуфтанд дар ин шаҳр чаҳорсад коргоҳ будааст,
ки зилу бофтандӣ. *Носири Хисрав*

ЗИЛЪ *а.* ضلع 1. *анат.* кабурға; устухони паҳлу; 2. *мат.*
тараф, паҳлуи сегӯша ва ғ.

Мураббаъро вазъест, ки зилъи ӯ бар зовияи ӯ
бар чӣ нисбат бошад? *Насириддини Тусӣ*

3. *ҷо, макон; кишвар.*

Ҳар зилъеро, ки дар ҳитан тасарруф ва тасхир
оварад, бар он мавзеъ ҳоким ва фармонраво бошад.
«Равзат-ус-сафои»

ЗИЛҚАРНАЙН *а.* ذي القرنين *ниг.* зулқарнайн.

ЗИЛҚАЪД *а.* ذي القعدة *ниг.* зилқаъда.

Бо он вучуду он азамат зери хок рафт
Дар нисфи моҳи зилқаъд аз арсаи вучуд. *Ҳофиз*

ЗИЛҚАЪДА||ЗУЛҚАЪДА *а.* ذي القعدة||ذوالقعدة моҳи ёзда-
хуми соли қамарии ҳиҷрӣ.

ЗИЛҲИЧҶА *а.* ذي الحجة *ниг.* зулҳаҷҷа.

ЗИМИСТОН زمستان яке аз чор фасли сол — се моҳи сардӣ
ва яхбандӣ, ки рӯзҳо кӯтоҳ ва ҳарорати офтоб кам
мешавад.

Зимистонро бувад фарҷом наврӯз,
Чунон чун тирашабро оқибат рӯз.
Ҷаҳриддини Гургонӣ

ЗИММА||ЗИММАТ *а.* ذمه||ذمت уҳда, уҳдадорӣ, вазифа,
масъулият.

Қазон он ҳуқуқ дар зиммати ҳиммати ман ло-
зим. *Авфӣ*

◇ аҳли зимма зардуштӣ, мусавӣ ва исавиёне, ки бо
шароити махсус дар мамлакатҳои исломӣ зиндагӣ мекар-
даанд.

ЗИММӢ *а.* ذمى як нафар аз аҳли зимма.

ЗИМН *а.* ضمن андарун, дарун; миён, мобайн.

Гуфтамаш пушида хуштар сирри ёр,
Худ ту дар зимни ҳикоят гуш дор! *Саъдӣ*

Дар зимни он ... рӯй ба тафакхуси холи ... ӯ
оварда, андозаи хиради ... ӯ бишнохт.

«Анварӣ Суҳайлӣ»

ЗИМОД *а.* ضمد он чӣ ки бо он ҷароҳатро банданд, он чӣ
ки бар ҷароҳат ниҳанд, марҳам.

Ба тақрори зимоди ӯ [мағас] ҷиҳати доуссаълаб
мучарраб ... аст. *«Тухфати Ҳақими Муръин»*

ЗИМОМ *а.* زمام лачом, инон, маҳор.

Ғирифтанд ёрон зимомаш ба чанг,
Ки дар пуя бинмой лахте даранг. *Низомӣ*

◇ зимомии ихтиёр киноя аз қувваи прода.

Яке бар сари роҳе маст хуфта буд ва зимомии
ихтиёраш аз даст рафта. *Саъдӣ*

ЗИН زين афзоре, ки барои нишастан ба пушти асп ё ди-
гар ҷорпоёнӣ саворӣ мебанданд.

Гар ба зер овард гардунам зи пушти зин, чӣ ғам?
Пон ман то охири манзил фарас бошад маро.

Махфӣ

◇ зин бар гов ниҳодан равон шудан, равона шудан,
рафтан.

Шаб моҳ хирман мекунад, эй рӯз, зин бар гов нех,
Бингар, ки Роҳи Қаҳқашон аз сунбула пуркоҳ
шуд. *Шамси Табрешӣ*

зин бар шер (ё гург) ниҳодан ром кардан, ба итоат
овардани он.

Зин бар гургон ниҳодӣ в-аз миёни бешашон
Андар овардӣ ба лашкарғаҳ чу уштур дар қатор.
Фаррухӣ

ЗИНАТ *а.* زينت он чӣ ба воситаи он чизеро оро диҳанд;
ороиш, зебар.

Наргиси ҷашму сарви қомати ту
Зинати бӯстон бихоҳад бурд. *Анварӣ*
Хонаи ин қавмро чун масҷиди одина дон,
Зинати қолин шаъни пешвоён асту бас. *Сайидо*

зинати авроқ ороиши варақҳо.

Шеърӣ Ҳофиз дар замони Одам андар боғи хулд
Давлати насрини гулро зинати авроқ буд. *Ҳофиз*

ЗИНДА زنده барҳаёт, ҷондор; муқобили мурда 2.

Зинда ба мурда машав, эй нотаом,
Зинда ту кун мурдан худро ба ном. *Хисрави Деҳлавӣ*

ЗИНДАГОНӢ زندگانی ҳаёт, умр, зиндагӣ.

Зиндагонӣ чу набвадаш ҳосил,
Марди оқил дар он набандад дил. *Саной*

Зиндагонӣ ба муроди ҳама кас натвон кард.

Зарбулмасал

◇ зиндагонии касеро талх кардан ҳалал расондан, мо-
неъ шудан бар осудагӣ ва фароғати касе.

ЗИНДАГӢ زندگى *ниг.* зиндагонӣ.

ЗИНДАДОР زنده‌دار зиндакуанда.

Занду Асто басте ба чуз ту, кӣ хонд?
Зиндадори Қаён ба чуз ту, кӣ монд? *Низомӣ*

ЗИНДАСИМО زنده‌سِيما хушруй, нозанин, соҳибчамол, со-
ҳибхусн.

Ҳар киро бо мурда савдое бувад,
Бар умеди зиндасимое бувад. *Румӣ*

ЗИНДИҚ а. زنديق бедин, беҳудо.

Шоҳиде дар миёни кӯрон аст,
Мусҳафе — дар сарои зиндиқон. *Саъдӣ*

ЗИНДИҚӢ زنديقي ниг. зандақа.

ЗИНДОН زندان ҳабсхонаи торик, маҳбас.

Иброҳимро ба зиндон боздоштанд.

«Анвори Суҳайлӣ»

Зиндон зебо нашавад, гарчи бинишанд ба дебо.
Зарбулмасал

зиндони абад ҳабси доимӣ, ҳабси умрбод.

Аҳмад ... шайх Абдурахмонро ба рисолат ба Миср
фиристод ва уро ба Димишқ дар зиндони абад кар-
данд ва дар он ҳабс буд, то вафот ёфт.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

ЗИНДОНШИКАН زندان‌شکن зиндонии гуреза, касе, ки аз
зиндон гурехтааст.

Аз он пургуноҳони зиндоншикан,
Ки гаштаанд бо Нӯшод анҷуман ... *Фирдавӣ*

ЗИНДОНӢ زندانی гирифтори зиндон, бандӣ, маҳбус; *муқо-*
били озод 1.

Назар кун бар аҳволи зиндонӣён,
Ки мумкин бувад бегунаҳ дар миён. *Саъдӣ*

Бе ту тан зиндони ҷон шуд, эй ба қасдам баста теғ,
Дастӣ раҳмат баркушо, озод кун зиндоние. *Ҷомӣ*

ЗИННАТ а. زينۃ‌الضنت ниг. заннат.

ЗИНО а. زنا хуфтухоби беникоҳи зану мард.

ЗИНҲОР زينه‌ار 1. амон, паноҳ; зинҳор додан паноҳ додан,
бахшидан, афв кардан (гуноҳро); зинҳор хостан амон
хостан, паноҳ хостан.

Гунаҳкорро узри нисъён бинех,
Чу зинҳор хоҳанд, зинҳор деҳ. *Саъдӣ*

2. аҳд, паймон.

Синаҳдори Чин гуфт: Қ-эй шаҳриёр,
Напечίδαам гардан аз зинҳор. *Низомӣ*

зинҳор хӯрдан аҳду паймон шикастан.

Ман дил ба ту додам, ки ба ман зинҳор надорӣ,
Зинҳор маҳур бар дили зинҳорӣ, зинҳор! *Фаррухӣ*

3. *калимаи нидо* паноҳ!, амон!, ҳон!, эҳтиёт кун!

Дил харобӣ мекунад, дилдорро оғаҳ кунед,
Зинҳор, эй дустон, ҷони ману ҷони шумо! *Ҳофиз*

4. ҳаргиз (ҳамчун калимаи таъкид ва огоҳӣ).

Мударрис гуфт: Зинҳор, ин ҷуръат накуни, ки
пой ҳасро надида сар ба бод диҳӣ! *Аҳмади Дониш*

ЗИНҲОРГИР زينه‌ارگر касе, ки дигареро ба тахти Ҳимоя
мегирад, нигоҳбон, Ҳимоягар, ҳомӣ.

Се солаш падарвор аз он говшир
Ҳамедод хушёр зинҳоргир. *Фирдавӣ*

ЗИНҲОРДОР زينه‌اردار амондиҳанда; қавлдиҳанда, касе
ки аҳду паймон мебандад.

ЗИНҲОРҲОР زينه‌ارخور паймоншикан, аҳдшикан.

Мағзор зинҳор, чу дар зинҳори туст

Ҷони маро бад-ин фалаки зинҳорхор. *Саъдӣ*

◇ зинҳордор набояд ки зинҳорхор бошад *зарб.* қавл-
диҳанда бояд дар қавли худ истад.

ЗИНҲОРӢ زينه‌اري касе, ки амон металабад; он кӣ аҳду
паймон мекунад.

Чу з-ни гуна огоҳӣ омад зи роҳ

Ба наздики он зинҳорӣ сипоҳ ... *Фирдавӣ*

ЗИНЧ زنج ширае, ки аз дарахт баромада шах шуда мемо-
над, самғ, шилими дарахт.

Зи боло ду чиз аз дили санги саҳт

Бурун тохта ҳамчу зинч аз дарахт. *Асади Тӯсӣ*

ЗИНЧОР а. زنجار *шакли арабишудаи* зангор.

ЗИОБ а. ذئاب ниг. зиёб.

ЗИОФ а. ضفاف ч. заиф.

Ҷуд меҷӯяд гадоёну зиоф

Ҳамчу хубон, к-оина ҷӯянд соф. *Румӣ*

ЗИРА زيره тухми гиёҳест хушбӯй, хуштаъм, ки ба хӯрок
меандозанд.

Мафред гу ноз ин ҷову хусн,

Ки зира ба Қирмон надорад ривоч. *Қамоли Хуҷандӣ*

◇ зира ба Қирмон бурдан чизеро ба ҷое бурдан,
ки дар он ҷо фаровон ва беқадр аст; зира ба
Қирмон мебарад, ҷугундар ба Ҳирот *зарб.* киноя аз
касе, ки ба меҳнати беҳуда вақт сарф мекунад.

ЗИРАБО زيره‌با шурбон гуштии бо зира.

Дар ин хона зирабон неку пухтаанд. *Авфӣ*

ЗИРАК زيرک оқил, бафаросат, доно, тезфаҳм.

Ӯ марде зирак буд ва хабари марги Абӯбакр пин-
ҳон дошт. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Зиракон донанд сир аз савсану хор аз суман.*

ЗИРАКМАНИШ زيرک‌منش зирақтабиат, фаросатнок.

Аз он ҳайбаташ дар дил омад харос,

Ки зиракманиш диду зиракшинос. *Низомӣ*

ЗИРАКСОР زيرک‌سار соҳибӣ идрок ва фаҳму шуур, ода-
ми бофаросат.

Ба ҷуди ӯ нарасад дасти ҳеҷ зираксор,

Ба фазли ӯ нарасад пой ҳеҷ донишманд. *Рӯдакӣ*

ЗИРВА а. ذروه 1. қуллаи кӯҳ, сари кӯҳ; 2. баландӣ, ҷой
ва мақоми баланд.

Аркони ҷаҳондорӣ ба зирваи аъло расонид.

«Анвори Суҳайлӣ»

ЗИРЕҲ زره 1. либоси оҳанини ҷанговарони қадим барои
муҳофизат аз тиру шамшер.

Ин зиреҳ ба қадди хар кас, ки рост ояд, уро
пешвои лашкар кун. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Туркиву баҳри разм зиреҳ нест хочатат,
Мебошад оби дидаи ушшоқ ҷавшанат.

Ҳисрави Деҳлавӣ

2. дар «Шохнома» — номи даръе дар Туркистони қадим.
Ба кишти ба оби Зирех баргузашт,
Ҳама сар ба сар ранҷи мо бод гапт. *Фирдавсӣ*

3. номи паҳлавони Турон.
Ба пури Зирех гуфт: Номи ту чист?
Зи туркони ҷангӣ туро ёр кист? *Фирдавсӣ*

ЗИРЕҲГАРӢ زره گری зирехсоӣ.

ЗИРЕҲМУӢ زره موی касе, ки муи ҷингила дошта бошад,
ҷингиламуӣ.

Манаш бо хирқаи пашмин кучо андар каманд орам?
Зирехмӯе, ки миҷгонаш раҳи ханҷаргузoron зад.
Ҳофиз

ЗИРИК زرک ниг. зирк.

ЗИРИШК زرشک меваи як навъ дарахти хурд, ки сурх ва
турш мебошад, анбарборис.

Рух зи дида бикоста ба сиришк
В-он сиришкеш ба ранги тоза зиришк. *Унсурӣ*

ЗИРК||**ЗИРИК** زرک ниг. зиришк.

ЗИРНИХ زرنيخ ниг. зарних.

ЗИРОАТ ا. زراعت 1. деҳқонӣ, киштукор.
Хоҷа Аҳрор ҳарчанд ботамавул буда, хоҳири
муборак ба ваҷҳи зироат доштаанд ва маҳсули онро
сарфи фуқаро ва масокин мекардаанд.
«Таърихи Сайидроқим»

Ин лашкариён аз савора ва пиёда... зироат ва
ҳаросат мекунад. *«Ҳазору як шаб»*

2. кишт.

ЗИРОБ ا. ضرب зарбати шамшер, задан бо шамшер, шам-
шерзанӣ.

Арбоби он хиробу зироб роҳи гурезу парҳез ги-
рифтанд. *«Тарҷумаи Яминӣ»*

Он яке чашмаш бикандӣ аз зироб
В-он дигар гушаш даридӣ ҳам ба тоб. *Румӣ*

ЗИРОМ ا. ضرام 1. ҳезуми реза, ки бо он оташ даргиронанд,
пешдаргирон, оташафрузанда; 2. маҷ. ҷангҷу, ҷангафруз,
оташдиханда ҷанг.

Тоҷиддини Зангӣ, волии Балх, ки зироми он
фитна буд, ба Марвӯд тохт. *«Таърихи Ҷаҳонқушо»*

ЗИРОМАТ ا. ضرامت 1. оташ, шӯълаи оташ; 2. ҷило,
дурахшандагӣ.

Машраи мулку давлат... ба зиромати шамшер
обдор софӣ шавад. *«Равзат-ус-сафо»*

ЗИРОР ا. ضرار ба ҳамдигар зарар расонидан; зараррасонӣ;
◇ масҷиди Зирор масҷиде буд, ки мунофиқон дар замони
Муҳаммади пайғамбар сохта буданд; масҷиди аҳли
зирор сохтан мунофиқӣ кардан, дуруягӣ кардан.

Бар маҳак зан кори худ, эй марди кор,
То насозӣ масҷиди аҳли зирор. *Румӣ*

ЗИРОӢ ا. ذراع 1. газ; ченакест аз ориҷ то нути ангушти
миёна (тахминан 48 см).

Дар тамуз ниҳоят аз як зироӢ то ду зироӢ дар
замин ва кӯҳ сироят кунад. *Аҳмади Дониш*

2. андоза кардан, чен кардан.
Шеър бодаест, к-аш кунанд ибдоъ
Аз мафоилу фоилот зироӢ. *Ҷомӣ*

ЗИРОЯТ ا. زرايت айбдор кардан, масҳара кардан.

ЗИРС ا. ضرس дандон, дандони ашк.

ЗИРФУН زيرفون навъе аз дарахти санҷид, ки мева надорад
ва гули он дар тиб ба кор меравад.

ЗИРҶОМ||**ЗАРҶОМ** ا. ضرغام шер.

Зи тоби ҳамлаи ӯ гоҳи кина суст шавад
Дами наҳангу дили пилу панҷаи зирҶом.
Убайду Зоқонӣ

Гар қазо бо ман нависад меҳнати айёмро,
Илтиёми захм созам панҷан зирҶомро. *Туғрал*

ЗИРӢ ا. ذيرج он кӣ руҳ дорад, ҷандор, зинда.

Ҳеҷ аломате ва осоре аз зирӢ ва зичасад дар
ҳаво ё дар баҳр дидӣ? *Аҳмади Дониш*

ЗИСТ زيست асоси замони гузаштаи зистан.

ЗИСТ زيست зиндагӣ; зисту зиндагонӣ ҳаёт, тарзӣ умргу-
заронӣ, рафтор.

Тасвири зисту зиндагонӣ ва айшу ишрати ӯ
гоҳ аз доираи одоб беруи мебарояд. *Аҳмади Дониш*

ЗИСТАН زيستن зиндагонӣ кардан, зиндагӣ кардан, умр
дидан.

Хурдан барои зистану шукр кардан аст,
Ту муътақид, ки зистан аз баҳри хурдан аст. *Саъдӣ*

Чунон бизӣ, ки агар хоки раҳ шавӣ, касро
Ғубори хотире аз раҳгузори мо нарасад. *Ҳофиз*

ЗИФ ا. زيف 1. пули зару нуқраи носара, қалбакӣ; 2. маҷ.
сохтакорӣ, қаллобӣ.

Ман бад-ин макру ҳила зар надихам,
Бар раҳи зифаш устод кунам. *Ҳаккоқ*

ЗИФАН ا. ذيفن ниг. зуфан.

ЗИФДАӢ||**ЗИФДЕӢ** ا. ضفدع 1. қурбоққа, ғук.

ЗифдаӢро андар баъзе шаҳрҳои Хуросон вазақ
гунанд. *«Заҳираи Хоразмшоҳӣ»*

2. касалнест, ки аз он ғадуди эри забон варам карда
сахт мешавад.

ЗифдаӢ ғуддаест сахт, ки андар бунӣ забон падид
ояд... ва ин иллат бад-ин ном аз баҳри он хонанд,
ки лавни он лавнест омехта аз лавни зуфон (забон)
ва сабзии рағҳон ӯ ҳамчун ранги вазақ.
«Заҳираи Хоразмшоҳӣ»

ЗИФОФ ا. زفاف 1. тӯй, тӯи никоҳ; 2. фиристодани арус
ба хонаи домод.

Баъд аз зифоф салоту садақот ба мустаҳиққон
расониданд. *«Равзат-ус-сафо»*

ЗИФТ ا. زفت қатрон, моддаи сиёҳи ғафс, ки дар бинокорӣ
ва роҳсозӣ кор фармуда мешавад; кир.

Берунаш ба қиру зифт татлиа ёфта буд.
«Равзат-ус-сафо»

ЗИЧ I زيج ниг. зич.

ЗИЧ II زيج ҳазл, шӯҳӣ, базла; ҳаҷв, тамасхур.

ЗИЧ III زيچ анбух, чафс.

ЗИШТ زشت бад, кабеҳ, бадафт, бадшакл, баднамо; муқо-били зебо(й).

Зишт бояд диду ангорид хуб,
Заҳр бояд хурду ангорид қанд. *Робиаи Балхӣ*
Зишту зебо ҳар чӣ бинӣ, дастӣ рад бар вай мазан.
Зарбулмасал

◇ зишту зебо *адш.* шеър, ки як мисрааш мадҳ ва мисраи дигараш ҳаҷв аст.

ЗИШТЪЁД زشتياد ғайбат, бадгӯй дар ғиёби касе.

Ба ту бозгардад ғами ошиқӣ,
Нигоро, макун ин ҳама зиштъёд. *Рӯдакӣ*

ЗИҒ زىغ буръё.

ЗИҒБОҒ زىغباغ буръёбоф.

Зиғбоғро бо вашшибофон наниҳанд,
Таблзанро нанишонанд бари руднавоз.

Абулаббоси Аббосӣ

ЗИҒОЛ زىغال қадах, ҷом, пиёлаи калон, коса; ◇ зиғол шигуфонидан *киноя* аз қадах пур аз ман сурх кардан.

Шукуфт лола, ту зиғол бишқуфон, ки ҳама
Ба даври лола ба каф барниҳода беҳ зиғол. *Рӯдакӣ*

ЗИҒС а. ضغث дастан ғиёҳи хушқу тар бо ҳам омехта.

ЗИҚ ضيق тангя.

Аз касрати асокиру зиқи бисот халқ
Дар хонаҳо куманд дигар фикри киштукор. *Восифӣ*
зиқи ҳол тангии аҳвол, сахтии вазъият.

Лашкари Рай... ба сабаби зиқи ҳол ва қиллати
зод ва инқилои имдод ба ҷониби Муҳаммадобод
нишастанд. «*Тарҷимаи Яминӣ*»

ЗИҚУННАФАС а. ضيق النفس тангии нафас, тангнафасӣ, дамкӯтоҳӣ.

Гулӯе ҳаво даркашид, эй шигифт,
Ба зикқуннафас коми гетӣ гирифт. *Низомӣ*

ЗИҲАЁТ а. ذىحياَت соҳибҳаёт, барҳаёт, зинда, ҷондор.

Зиҳаёте, ки кост ё афзуд,
Ҳам аз ӯ часту ҳам дар ӯ осуд. *Бедил*

ЗИҲАҚ а. ذىحق соҳибҳақ, мустаҳиқ, ҳақдор.

ЗИҲОМ I а. زحام анбуҳӣ; издиҳом, тудан мардум.

Машраби шириң набувад бе зиҳом,
Даъвати мунъим набувад бе фақир. *Саъдӣ*

ЗИҲОМ II а. زحام заҳмат додан; заҳмат, ташвиш.

Чун кашонандат бад-ин ҳила ба дом,
Чумла бинӣ баъд аз он андар зиҳом. *Румӣ*

ЗИҲОНАТ а. ذىهانت хушбӯрия, зираки, фаросат.

... Камоли зиҳонат ва вуфури киёсати он ҷаноб
мутасаввар буд... «*Равзат-ус-сафо*»

ЗИҲОР I زهار *ниг.* заҳор.

ЗИҲОР II а. زهار ҳақоратест, ки агар мард бо он зани худро дашном диҳад, мувофиқи шариати ислом, зан ба вай ҳаром мегардад.

ЗИҲОРА а. ظهارة абраи ҷома; рӯйҷома.

Қабоҳоро зиҳорае пушиш карданд.

«*Таърихи Ҷаҳонқушо*»

ЗИҲӢ زهى *калимаи нидо* аҳсантӣ, боракалло!, хуш!, офарин!, таҳсин!, марҳабо!

Зиҳӣ, саворҷавони тавонгар аз раҳи дур
Ба хизмат ояд некусиголу некандеш! *Рӯдакӣ*

Саббоғ гуфт: Зиҳӣ ба хатти созгор, ки ин ҳар
ду неъматро ба ман раҳнамоӣ карда...

«*Ҳазору як шаб*»

◇ зиҳӣ саодат! ҷӣ хушбахтист!; зиҳӣ тасаввури ботил,
зиҳӣ ҳаёли муҳол! дар мавриде гуфта мешавад, ки
касе таклифи иҷронашавандаро ба миён оварад; зиҳӣ
ҳаёти нақуному мурдана басаодат! дар бораи касе
гуфта мешавад, ки дар вақти зинда буданаш номаш
баланд буда ва баъд аз мурдан ҳам уро бо неки ёд
мекунанд.

ЗИЧ||ЗИЧ زىچ *нуч.* чадвали нучумӣ бо нишондоди
вазъияти ситорагон, ки ба асоси он тақвими тартиб
медоданд.

... Абдурахмони Хозин дар улуми риёзӣ мусанна-
фот дорад ва «Зичи сафоеҳ» аз муаллифоти уст.*

зичи Улуғбек чадвали нучумии Улуғбек; зич бастан
а) аз рӯи нучум толеъро санҷидан; б) *мач.* кореро
ба итмом расонидан, саранҷом додан.

Зич дар ишқ чу ман кас натавонад бастан,
Ман эи Табрзам, агар Хоҷа Насир аз ӯс аст.

Мӯҳсини Таъсир

ЗИЧАСАД а. ذىچسد он кӣ дорон ҷасад бошад, дорон тан,
зинда.

ЗО а. ظа *ниг.* изғӣ.

ЗОБ I زاب I. сифат, хосият.

Пушаймон нашуд, ҳар кӣ неки гузид,
Ки бад зоб дониш наёрад мазид. *Фирдавӣ*

2. чашма; 3. чашм.

ЗОБ II а. زاب дарахти талхи заҳрдор аз қабилӣ ҳанзал
ва зақум.

ЗОБГУР||ЗОБГУР زابگور|زابغر пурбод кардани даҳон ва
лунҷро бо даст задан, то ки бод берун барояд, ҷиртак.

Ман кунам пешни ту даҳон пурбод,
То занӣ бар лабам ту зобгуре. *Рӯдакӣ*

ЗОБИТ а. زابط I. идорақунанда, ҳоким, нигоҳдоранда.

Дар он сол Хоҷа Гиёсиддини Симноӣ зобити
моли Язд буд. «*Равзат-ус-сафо*»

2. марди хушбӯру тавоно, марди устувор; хирадманд.
Моро худованде ғумошт одилу меҳрубону зобит.
«*Таърихи Байҳақӣ*»

ЗОБИТА а. زابطه қонун, қоида, низомнома.

Ҳар касро ин маънӣ муяссар нашавад ва акнун
то ҷаҳд бошад, мо ин зобита нигоҳ дорем.

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Дар қавонини маъдалатгустарӣ... аз қондаю
зобитаи аслоф нагузарӣ. «*Равзат-ус-сафо*»

ЗОБГУР زابغر *ниг.* зобгур.

ЗОБ I زاب дара, шикӯфии байни қуҳҳо, гузаргоҳи танг
дар қуҳҳо.

Аз он чо кáшидан сун зови кúх.
Бар он кúхи Албурз бурдан гурúх. *Фирдавси*

ЗОВ II زاور бинокор, меъмор.

Бас муносибсанъат аст ин шúхра зов,
Ки ниҳад бар ҷисми асп у узви гов. *Румӣ*

ЗОВАР I زاور нуч. номи сайёраи Зúхра.

ЗОВАР II زاور қувват, қудрат, иқтидор.

ЗОВАР III زاور маркаб, шутури боркаш.

ЗОВАР IV زاور ходим, хизматгор.

ЗОВИЯ а. زاوية 1. кунҷ, гуша, канор.

Дар зовияҳои чини зулфат
Сад хурдаи ишқ дар миён аст. *Анварӣ*

зовияи мунофариҷа мат. кунҷи кушод.

Ва зовияи ХЛХ меҳтар аст аз қонма, вайро
мунофариҷа хонанд. *Ибни Сино*

зовияи қонма мат. кунҷи 90-дараҷагӣ, ки аз буридани
ду хатти рост ҳосил мешавад.

2. хучраи зоҳид.

Чашмаш кадом зовия ғорат намекунад?

Зулфаш кадом қоида барҳам намезанад? *Анварӣ*

зовияи гумномӣ киноя аз гúшанишинӣ, дур аз мардум
будан.

Масъуд... аз сúҳбати султон ва ҳадамоти девонӣ
истеъфо ва дар зовияи гумномӣ по ба доман кашида.
«Оташқада»

ЗОВЛОНА زاولانه ниг. завлона.

ЗОВУШ زاوش ниг. завош.

ЗОГ زاگ ниг. зок.

зод زاد асоси ваҷони гуваштиш зодан.

ЗОД I زاد шакли кúтоҳшудани озод.

Ду беҷода бикшоду овоз дод.

Ки шод омадӣ, эй ҷавонмарди зод! (1) *Фирдавси*

ЗОД II زاد зода, фарзанд.

Дили равшани номвар шуд сиёҳ,

Ки то чун кунад бад бад-он зоди шоҳ. *Фирдавси*

◇ зоду бум ҷое ки кас дар он зонда шудааст, кишвар.

Зараш доду гавҳар ба шукри қудум,

Билурсидаш аз гавҳару зоду бум. *Саъдӣ*

ЗОД III а. زاد туша, хурок; зоди сафар тúшани роҳ.

Макорими ту ба офоқ мебарад шоир,

Аз у вазираву зоди сафар дареғ мадор! *Ҳофиз*

ЗОД IV а. زاد номи ҳарфи ҳаждаҳуми алифбои арабин
точикӣ زى, ки дар ҳисоби ҷумалу абҷад ба 800 баробар
аст.

ЗОДА زاد зодашуда, таваллудшуда, мутаваллнд; фарзанд,
бача, авлод.

Зодагон чун раҳим бипардозанд,
Сафари марғи хешро созанд. *Саной*

На ҳар зан зан бувад, ҳар зода фарзанд,

На ҳар гул мева орад, ҳар нае — қанд. *Низомӣ*

ЗОДАН زادن 1. зонда шудан, таваллуд ёфтан.

Ҳар он кас, ки зод у зи модар, бимурд.

Зи дасти аҷал ҳеҷ кас ҷон набурд. *Фирдавси*

2. зондан, бача овардан.

Яке пур зод он хунарманд моҳ,

Чӣ гуна сазовори дайҳиму гоҳ! *Фирдавси*

ЗОДБУД||ЗОДБУМ زادبود||زادبوم ҷои таваллуд, зодгоҳ,
ватан.

Нури ҳақро кас наҷӯяд зодбуд,

Хилъати ҳақро чӣ хоҷат тору пуд! *Румӣ*

Аз зодбум муфорақати безарурат аз ақл дур аст.
Авфӣ

ЗОДСАРВ زادسرو киноя аз одами озод.

Зодсарви родмарде бар ҷаман пажмурда шуд,

Абри тўфонбор гуё бар ҷаман бигристӣ. *Ҳоқонӣ*

ЗОДУБУД زادوبود сармоя ва асбобу анҷоми зиндагӣ;
будушуд.

Меҳри зодубуд бар ҷоншон танад,

Қоҳиливу ҷаҳлашон бар ман танад. *Румӣ*

ЗОЕЪ а. ضايع 1. талаф, нобуд; барбод.

Наҳоҳӣ, ки зоеъ шавад рúзгор,

Ба нокордида мафармой кор. *Саъдӣ*

Ҳасан гуфт: Чизе доштам, зоеъ шуд.

«Асрори тавҳид»

зоеъ гардонидан (ё кардан) а) талаф кардан; нобуд
кардан, барбод додан, беҳуда сарф кардан.

Замини шúра сунбул бар наёрад,

Дар у тухми амал зоеъ магардон. *Саъдӣ*

б) гум кардан.

Аз ҷиҳати он, ки Сулаймон ангуштарӣ зоеъ кард,
мулк аз вай бирафт. *Хайём*

2. бесамар, бефоида, беҳуда.

Алҳақ, ки дар он саъй пайваста ояд, ... зоеъ ва
бесамара намонад. *«Қабила ва Димна»*

3. бенигаҳбон, беназорат.

Чун дид, ки ҷамъ ба намоз машғуланд ва аз рахт-
хо дуранд ва қумошҳо зоеъ аст, қасд кард, то
рахте бибазад. *«Асрори тавҳид»*

ЗОИД а. زائد зиёдшаванда, зиёда, бисёр.

Микдори шаб аз рúз фúзун буд бадал шуд:

Ноқис ҳама инро шуду зонд ҳама онро. *Анварӣ*

Ҳасми ту ҳаст ноқису моли ту зонд аст,

Қ-ат бахт тобеъ асту ҷаҳонат мусоид аст. *Манучехрӣ*

ЗОИДАН زائیدن ниг. зодан 2.

ЗОИДУЛВАСФ а. زائدالوصف аз васфу баён берун; баён-
ношуданӣ, аз ҳад зиёд, фавқуллодда.

Сархангзода... ақлу киёсате зоидулвасф дошт.

Саъдӣ

ЗОИЛ а. زائل нобуд, маҳв, фонӣ; нопадид; соқит.

Изтиробӣ беҳудияҳо дидам аз мавҷи шароб,
Бесуботиҳои шахси зоилам омад ба ёд.

Заҳири Форёбӣ

зона шудан (ё ғаштан) нест шудан, гум шудан.

Не ғами ёр аз дилаш зонал шавад,

Не таманнои дилаш ҳосил шавад. *Ҷомӣ*

Чун ҳолати ҳасм дидам, билкул хавф аз ман зонал
шуда, хун дар аъсоби ҷорӣ кардам. *Аҳмади Дониш*

ЗОИР I а. زائر касе, ки зиёрат мекунад, зиёраткунанда, ба зиёрат раванда.

Он обро дар он ҳавз ҳамегиранд, то талаф нашавад, то мардуми дияло зоиронро кафоф бошад.
Носири Хисрав

Ҳар чӣ з-ин су доғ кард, аз сӯи дигар ҳадъа дод,
Шоиронро бо лағому зоиронро бо фасор. *Фаррухӣ*

ЗОИР II а. ضائر зиёнрасонанда, зиёнкунанда.

Давлати зоир ба гоҳи сулҳи ту нофеъ шавад,
Давлати нофеъ ба гоҳи ҳашми ту зоир шавад.
Манучехрӣ

ЗОИРА а. ضائره муаннаси зоир II.

Муъминон аз дасти боди зоира
Чумла бинишанд андар доира. *Румӣ*

ЗОИЧА زايچه нуч. 1. он чӣ ки мунаҷҷимон баъд аз муайян кардани мавқеи ситораҳо дар боран вуқӯи ҳодисае пешакӣ муайян мекардаанд; 2. ҷадвали нучум, ки мунаҷҷимони қадим дар вақти таваллуди касе гӯё барои пешгӯӣ кардани толеи вай тартиб меоданд.

Зоичан ҳикмати тавқеи роз
Нест магар, к-ин рақами дилнавоз. *Хисрави Деҳлавӣ*

ЗОИҚА а. ذايقه чашой, маза, таъм, завқ.

Зоиқаро дода ба рӯи забон,
Ком зи ширинию шӯри ҷаҳон. *Ҷомӣ*

Имтиёзе зи бадӯ нек намесозад кас,
Рафта аз зоиқаҳо тафриқан захру шакар. *Мулҳам*

ЗОҚ||ЗОГ||ЗОҒ||ЗОЧ زاک||زاگ||زاغ||زاج номи умумии намакҳое, ки аз туршии гӯгирд ҳосил мешаванд, ҳамчун даҳани фаранг, замч ва ғ.

ЗОКИР а. ذاکر I. зикркунанда, ёдоваранда.

Сари муем назар кун, ки ман андар тани хеш
Як сари мӯй надонам, ки туро зокир нест. *Саъдӣ*

2. гӯянда, воиз.

Ришханде кардаанд он мункирон
Бар масалхову баёни зокирон. *Румӣ*

3. саногӯй, мадҳкунанда, маддох.

ЗОЛ I а. ذال номи ҳарфи ёздаҳуми алифбон арабии тоҷикӣ ذ, ки дар ҳисоби ҷумалу абҷад ба 700 баробар аст.

... Ки дол низ чу зол аст дар китобат, лек
Ба шашсаду наваду шаш кам аст дол аз зол. *Анварӣ*

ЗОЛ II زال I. пир, мӯйсифед, солхӯрда, одами ғартут.

Чӣ хуш гуфт золе ба фарзанди хеш,
Чу дидаш палангафкану пилтан. *Саъдӣ*

... Ки золи дерумре дар ҷаҳон буд,
Ба пири даҳр гӯё тавъаман буд. *Фитрати Зардӯз*

2. номи падари Рустам, ки сафедмӯй сонда шуда буд, уро Золи Зар ҳам номидаанд; \diamond золи кӯзлушт киноя аз осмон; (ин) золи сарсафеди сияҳдил киноя аз дунё.

Ин сарсафед золи сияҳдил талоқ деҳ.
Инак бубин муояна фарзанди шавҳараш. *Ҳоқонӣ*

ЗОЛИМ а. ظالم ситамгар, зулмкунанда, мардумозор, бододгар; муқобили раҳим II.

Золимеро хуфта дидам ними рӯз,
Гуфтам: Ин фитнаст, хобаш бурда беҳ! *Саъдӣ*

... Гуфт: Бале, марде фосиқ, фочир, ғаддор,
нобакор, саффоқ ва золим аст. *Аҳмади Дониш*

ЗОЛИЛ а. ضال касе, ки ба залолат афтада, аз роҳи рост берун баромадааст, гумроҳ.

Шарм надорӣ, ки ба мутобаати ин золи музилл
сар фуруд меорӣ. *«Равзат-ус-сафо»*

ЗОЛУ زالو шуллуқ, зулуқ.

ЗОМАҲРОН||ЗОМҲАРОН زامهران тиб. доруи зидди захр, подзахр.

Назди он шоҳи замин кардаш паём,
Доруе фармой зомаҳрон ба ном. *Рӯдакӣ*

ЗОМИЁД زاميد I. номи рузи 27-ӯми моҳи шамсӣ дар солшумории қадими форсӣ, ки ҳар як рӯзи моҳ номи махсусе доштааст; 2. номи ғариштаи муаккали ин рӯз.

Чун рӯзи зомиед наёрӣ зи май ту ёд,
Зеро ки хуштар ояд май рӯзи зомиед? *Мастӯди Саъд*

ЗОМИН а. ضامن замонаткунанда, қафил, қафолатдиханда.

Маро имшаб, эй шаб, ту дилсӯз бош,
Дар ин тирағи зомини рӯз бош! *Ҳоҷу*
... Он чӣ зомин шуда будам, ба тамомӣ адо кунам.
«Анварӣ Суҳайлӣ»

\diamond зомини тан касе, ки ба каси гунаҳкор ё қарздор замонат кунад, то ӯро дар сурати талаб шахсан ба маҳкама ё қозӣ супорад.

ЗОМИР а. زامر касе, ки най менавозад, найнавоз.

То ҷаман ҳар сол аз овози мургони баҳор
Бар мисоли маҷлисе пур руду созу зомир аст...
Муиззӣ

ЗОМҲАРОН زامهران ниг. зомаҳрон.

ЗОНИЯ а. زانية муаннаси зонӣ.

Агар зония будӣ, филҳол сиёҳу табоҳ шудӣ.
«Равзат-ус-сафо»

ЗОНУ زانو банде, ки устухони совро бо устухони соқ меафтаданд; \diamond зону задан а) таъзим ва эҳтиром кардан.

Хум, ки аз даръе дар ӯ роҳе бувад,
Пеши ӯ Ҷайхунҳо зону занад. *Румӣ*

б) нишастан, бо адаб нишастан; маҷ. ба таомхӯрии тайёр шудан.

Гирех вақти пухтан бар абру задӣ,
- Чу пухтанд, бо хоҷа зону задӣ. *Саъдӣ*

зонуру айнак сохтан сар ба зону гузошта ба фикр ғутавар шудан.

Сар омад умру дорам аз саводи дида навмедӣ,
Шабӣ ҳичрон чу созам айнаки худ ҳар ду зонуру.
Мушфиқӣ

ба зонуи адаб даст ниҳодан киноя аз иззату эҳтиромро баҳо овардан.

Зонуи шугур бубасту бинишаст,
Бинҳод ба зонуи адаб даст. *Ҷомӣ*

ЗОНУБАНД زانوبند ресмон, тасма ва ё чизи дигаре барои бастанӣ зону (махсусан барои бастанӣ зонуи зиндонӣ).

Кушодам ҳар ду зонубандаш аз даст.

Чу мурғе, к-аш кушояндаш ҳабиол. *Заҳири Форъёбӣ*

ЗОНӢ *а.* زانى зинокор; зинокунанда, марди зинокунанда.

Ҳар кӣ зонӣ ва сорикро кофир намедонад, у низ кофир аст. «*Равзат-ус-сафо*»

зор *асоси замони ҳозираи зоридан.*

*зор *суффикси исмсоз* макони бисёрӣи чизеро ифода мекунад, мас. 'гулзор', 'лолазор'.

ЗОР *۱.* زار 1. нола, гирья, фиғон, оҳ, фаръёд.

Гирифташ камарбанду афғанд хор,

Хуруше баромад зи туркон ба зор. *Фирдавсӣ*

зор-зор гирьяи бисёркунанда.

Гуфтам: Баҳона нест, ту худ ҳоли ман бибин,
Мапзир уари банда, агар зор-зор нест.

Шамси Табретӣ

нолаи зор гирья ва нолаи бо овози баланд, нолаи бисёр, гирьяи саҳт.

Бар нишони пой маҳмил дар раҳи водии ишқ

Нолаҳои зори Махфӣ чун ҷарас бошад маро. *Махфӣ*

зор гиристан саҳт гирья кардан.

Ин бигуфт ва зор бигирист ва мо ҳама низ гирьён шудем. *Аҳмади Дониш*

2. нолон, гирьён, гирьякунон, ашкрезон.

Дид аз зораш, ки у зори дил аст,

Тан хуш асту у гирифтори дил аст. *Румӣ*

зор шудан нолону гирьён шудан.

Ёре, ки дилам зи баҳри у зор шудааст,

У чои дигар ба ғам гирифторм шудааст.

Ман дар талаби доруи худ чун кӯшам,

Чун, он ки табиби мост, бемор шудааст. *Хайём*

3. хор, бадбахт, парешон; заиф, нотавон, оҷиз.

Суҳан ҳар чӣ бар банда душвортар,

Дилаш ҳастатар з-ону тан зортар. *Фирдавсӣ*

зору диҷам парешон, андуҳгин.

Бо мани дилшудан зору диҷам

Хуб шуд оқибат аз рӯи қарам... *Восифӣ*

ЗОР *II||ЗОРР* *а.* زار зарардиҳанда, зиёновар, зараррасон, зарарнок.

Сибон зорру шерони дарранда дар он ҷо маскан доштанд. «*Равзат-ус-сафо*»

ЗОРА *۱.* زاره зорӣ, гирья, нола.

Ҳазор зора кунам, нашнавад зорин ман,

Ба хилват-андар наздики ҳеш зора кунам. *Дақиқӣ*

ЗОРЕЪ *а.* زارع касе, ки машғули кишукор аст, қоранда, деҳқон, кашовар.

Аксари тумонҳои Бухоро рӯй ба ҳароби ниҳода, зореин ба воситаи зулму ҷаври уммол аксари деҳқоро партофта, рӯ ба Қазалӣ ва ҳокӣ рус ниҳоданд ва соҳиби обу замин гаштанд. *Аҳмади Дониш*

ЗОРИБ *а.* ضارب касе, ки мезанад, зананда; зарбзананда, сикказананда.

Ҳар оина лаби ширин ҷавоби талх диҳад,

Чунон ки соҳиби нӯшанд, зориб нешанд. *Саъдӣ*

ЗОРИДАН زاريدан зорӣ кардан, нолидан, илтиҷо кардан.

Бизорид вақте зане пеши шӯй,

Ки дигар маҳар нон зи баққоли кӯй! *Саъдӣ*

ЗОРИЧ||ЗОРИЧ زارچ|زارچ як навъ меваи буттағӣ, ки ояро дар хурук қор мефармоянд, зирк, зиришк, анбарборис.

ЗОРР *а.* زار нис. зор II.

ЗОРРА *а.* ضاره муаннаси зорр; сибӯи зорра ҳайвоноти ваҳшӣи зараррасон, ҳайвоноти ваҳшӣи дарранда.

Танҳо будам, ваҳшат мегирифтам ва аз зарари сибӯи зорра меандешидам. *Аҳмади Дониш*

ЗОРИ زارى гирья, нола, фиғон, фаръёд, тавалло; талаби имдод.

Бинол, булбул, агар бо манат сари ёрист,

Ки мо ду ошқҳои зореку кори мо зорист. *Ҳофиз*

Аз муҳаббат нолаву зорӣ намеояд ба гӯш,
Махфӣ, хорошикофи кӯҳсоронро чӣ шуд? *Махфӣ*

ЗОСТАР زاستر 1. шакли кӯтоҳшудаи з-он сӯтар, ки маънон 'аз онтарафтар', 'дуртар' дорад.

Ситора надидам, надидам раҳе,

Ба дил зостар мондам аз ҳештан. *Абӯшақури Балхӣ*

Биншаст офтоб ба паҳлуи ту зи қадр,

Чархаш бидиду гуфт, ки эй хира, зостар!

Шамси Фаҳрӣ

2. барзиёд, бештар.

ЗОТ *а.* ذات 1. фалс. ҳастӣ, ҳақиқати ҳар чиз, асл, моҳият.

Сурати ишқ туву бесуратӣ,

Ин адад андар адад омад, на зот. *Шамси Табретӣ*

... Ҳаман асмо мазоҳири зотанд. *Ҷомӣ*

2. ҷисм, бадан.

Соя бо зот ошно бошад,

Соя аз зот қай ҷудо бошад? *Саной*

Ҳар нафасе, ки фуру меравад, мумиди ҳаёт аст
ва чун бармеояд, муфареҳи зот. *Саъдӣ*

3. нафс; сиришт, ниҳод.

Ба фикрат ҳозирӣ авҷоти худ бош,

Бибошӣ бо қасон, бо зоти худ бош! *Носири Хисрав*

Ҳеч қас ба мардум аз зоти у наздиктар нест.

«*Қалила ва Димна*»

◇ зоти ҳешро дидан худро шинохтан,

ЗОТИЯ *а.* ذاتية асли, табиӣ.

... Ба нури зотия, ки ҷиҳати баҳои ўст, кашфи маъқулот қунад. *Аҳмади Дониш*

ЗОТУЛБАЙН *а.* ذاتالبين муносибат ва робита дар байни ду қас ё ду қавм.

Гирди хилоф нагардӣ ва дар ифсоди зотулбайн
саъй намоям, ки мардум бо Язид байъат қардаанд.

«*Равзат-ус-сафо*»

ЗОТУЛБУРУЧ *а.* ذاتالبروج нуч. фалаки ҳаштум, ки бурҷҳои дувоздаҳгона доштааст.

Ё муроди ман барояд з-ин хуруҷ,

Ё зи бурҷи дигар аз зотулбуруҷ. *Румӣ*

ЗОТУЛИМОД *а.* ذاتالعماد соҳиби сутунҳо, соҳиби бинои баланд (сифати боғи Ирам).

Ҷаҳонро ба фармони чандян билод

Сутуни дари туст зотулимода. *Низомӣ*

ЗОТУЛКАБАД *а.* ذاتالكبد тиб. газаки ҷигар, варами ҷигар.

ЗОТУЛЬЯМИН *а.* ذات اليمين 1. тарафи дасти рост, сун рост; 2. *маҷ. д.* одамони савобкор; *муқобили* зотушшимол.

ЗОТУЛЧАНБ *а.* ذات الجنب *тиб.* газакӣ пардаи шуш, варами пардаи шуш, плеврит.

... Нафас танг мешавад ва бемору табиб ҳар ду пиндоранд, ки зотулчанб аст ва ... он зотулкабад бошад. «Захираи Хоразмшоҳӣ»

ЗОТУРРАҲИМ *а.* ذات الرحيم *тиб.* газакӣ бачадон.

ЗОТУРРИЯ *а.* ذات الريح газакӣ шуш, варами шуш.

ЗОТУССАДР *а.* ذات الصدر варами пардаи сина; чамъ шудани чирку мадда дар шуш.

Саддаю исҳолю истискою сил,

Қасру зотуссадру лазъу дарди дил. *Румӣ*

ЗОТУШШИМОЛ *а.* ذات الشمال 1. тарафи дасти чап, сун чап; 2. *маҷ.* гунаҳкор; *муқобили* зотульямин.

... Ҳам ба тақлиби ту то зотульямин,

Ё сун зотушшимол, эй раббӣ дин! *Румӣ*

ЗОТӢ ذاتى мансуб ба зот.

Ва бибояд донист, ки чавҳар зотист анвон чаво-хирро ба хилофи араз, ки зотӣ нест аҷноси аърозо.

Насириддини Тӯсӣ

ЗОФА زانه 1. гиёҳест монанди саримсоқи кӯҳӣ; 2. хорпушт, хорпуштак.

Рую ришу гарданаи гуфти барои хандаро

Дар биёбон зофае таркиб карди бо кашаф.

«Луғати ғурс»

ЗОХИР *а.* زاهر пуроб, сероб; мавҷзананда.

Асли маҷдаш собит асту қутби ҷоҳаш сокин аст,
Начми фазлаш зоҳир асту баҳри ҷодаш зоҳир аст.

Муиззӣ

ЗОЯНДА زاینده 1. сифати феълӣи замони ҳозираи зондан; 2. зане, ки мезояд, модар.

Бад-ӯ аждаҳо гуфт: Номӣ ту чист?

Ки зояндаро бар ту бояд гирифт. *Фирдавсӣ*

ЗОҒ I زاغ 1. як навъ паррандае, ки параш сиёҳ аст, шӯрнул.

Зоғе равиши кабкӣ дари меомӯхт,

Он даст надоду раҳи худ рафт зи даст.*

зоғи ало калзоғ; 2. *маҷ.* шаб, торикӣ.

Чу хуршед барзад сар аз пушти зоғ,

Замин шуд ба кирдори равшан чароғ. *Фирдавсӣ*

3. киноя аз зулф.

Афсус, ки атрофи гулат хор гирифт,

Зоғ омаду лоларо ба минқор гирифт,

Симоби занаҳдони ту овард мидод,

Шанҷарфи лаби лаъли ту занғор гирифт. *Маҳастӣ*

◇ зоғи камон гушан камон.

Биёмад ҳамон гоҳ Чинғиш чу бод,

Ду зоғи камонро ба зеҳ барниҳод. *Фирдавсӣ*

зоғи сиёҳашро ҷуб задан коғтуков кардан ва хабаре аз аҳволи касе ба даст овардан; зоғи ҳасрат гирифтани таъна задан, истеҳзо кардан.

Санги ибрат бар дили дарवेशи ҳастихоҳ зан,
Зоғи ҳасрат бар дили диндори дунёхоҳ гир.

«Баҳори Аҷам»

ЗОҒ II زاغ кабуд, азрак, нилгун.

Яке боғбон андар он боғ буд,

Дили сахташ дидан зоғ буд. *Асади Тӯсӣ*

ЗОҒ III زاغ *ниг.* зок.

ЗОҒАР زاغر *ниг.* жоғар.

ЗОҒВАР زاغور лаклак.

Гар надонӣ зи зоғвар булбул,

Бингараш гоҳи нағмаву ғулғул. *Асади Тӯсӣ*

ЗОҒСОР زاغسار 1. зоғмонанд; 2. *маҷ.* сабукмағз, камхушу бедониш.

Аз ин зоғсорони беобу ранг

На ҳушу на дониш, на ному на нанг. *Фирдавсӣ*

ЗОҲИБ *а.* ذاهب раванда, гузаранда, ғойбшаванда.

... Дар бихору қифор, билоду амсори у, бар содиру ворид, оид ва зоҳиби тучқору туллоб арзок мафтӯҳ гардонид. *«Равзат-ус-саф»*

ЗОҲИД *а.* زاهد касе, ки хоҳони дунё нест, ғушанишин, парҳезгор, порсо, он кӣ тарки дунё кардааст; диндор.

Дасти чу мане, ки ҷому соғар гирад,

Ҳайф аст, ки ӯ дафтари минбар гирад,

Ту зоҳиди хушқию манам фосиқи тар,

Оташ нашунидаам, ки дар тар гирад. *Хайём*

Зоҳид, ки дирам гирифту динор,

Зоҳидтар аз ӯ касе ба даст ор! *Саъдӣ*

ЗОҲИДӢ زاهدی гушанишинӣ, парҳезгорӣ, тарки дунё диндорӣ.

Май хурдану гирди неқувон гардидан,

Беҳ з-он, ки ба зарқ зоҳидӣ варзидан.

Гар ошику маст дузаҳи хоҳад буд,

Пас рӯи бихишт кас нахоҳад дидан. *Хайём*

Чун ҳусни оқибат на ба риндию зоҳидист,

Он беҳ, ки кори ҳуд ба иноят раҳо кунанд. *Ҳофиз*

ЗОҲИК *а.* ضاحك касе, ки бисёр меҳандад, хандон; масҳарабоз.

Лаби лаъл зоҳик, хами ҷаъд кофир,

Руҳи ҳуб лоеҳ, сари зулф ломеъ. *Манучехрӣ*

ЗОҲИЛ *а.* ذاهل бепарво; ғофил; фаромӯшкор.

Дидан басират аз мулоҳизаи ин маонӣ ғофил

ва зоҳил мабод. *«Таърихи Ҷаришта»*

Як замон з-ин қибла гар зоҳил шавӣ,

Сухраи ҳар қиблаи ботил шавӣ. *Румӣ*

ЗОҲИР I *а.* زاهر тобон, дурахшон, мунаввар.

Он бадри зоҳире, ки муқаддар шуд аз азал

То ҳашр дар манозили давлатмасири ту.

Заҳири Форъобӣ

ЗОҲИР II *а.* ظاهر 1. ошкор, падидор, равшан, аён, маълум, возеҳ.

Он нури пок зоҳиру шахси ту мазҳар аст,

Бошад миёни зоҳиру мазҳар дуи маҳол. *Ҷомӣ*

зоҳир гардонидан нишон додан, маълум кардан.

Мулло Хол гуяд: ... Галабаи фақр маро бар он дошт, ки худро ба мири асас зоҳир гардонам.

Аҳмади Дониш

2. шакл, ҳолати берунӣ.

Гуфт: Бар зоҳираш айб намебинам ва дар ботинаш ғайб намедонам. *Саъдӣ*

Зоҳир аз шайху ботин аз шайтон. *Зарбулмасал*

3. берун, хориҷ; зоҳири ... дар беруни ...

... Ва зоҳири Астаробод ҷанги саҳт карданд.

«Тарҷимаи Яминӣ»

ба зоҳир ганидан ҳукм кардан аз рӯи зоҳир.

Қозиёне, ки ба зоҳир метананд,

Ҳукм бар ашқоли зоҳир мекунад. *Румӣ*

ЗОҲИРАН *а.* ظاهراً аз рӯи намууди берунӣ.

Зоҳиран шӯридаву шайдо шудам,

Лек дар ботин ҳамоноам, ки будам. *Румӣ*

Дардмандии мани сӯхтаи зору назор

Зоҳиран ҳоҷати тақриру баён ин ҳама нест. *Ҳофиз*

ЗОҲИРБИН *а.* ظاهرين касе, ки фақат ба шакли берунии

ҳар чиз эътибор медиҳад, вале ба ботин, ба мазмунаш кордор нест.

Пеши зоҳирбин чи қалбу чи сара,

У чи донад чист андар кавсара. *Румӣ*

ЗОҲИРПАРАСТ *а.* ظاهرپرست *ниг.* зоҳирбин.

Зоҳиди зоҳирпарасти аз ҳоли мо огоҳ нест,

Дар ҳақи мо ҳар чӣ гуяд, ҷои ҳеҷ икроҳ нест.

Ҳофиз

ЗОҲИРСОЗ *а.* ظاهرساز касе, ки мардумро бо зоҳиркорӣ фиреб медиҳад; риёкор.

ЗОҲИРӢ I *а.* زاهرى бун хуш; гиеҳи хушбӯй.

То падид омадат имсол хати ғолиябӯй,

Ғолия хира шуду зоҳирно анбар — хор.

«Луғати фурс»

ЗОҲИРӢ II *а.* زاهرى 1. ошкор, намоён, берунӣ; 2. пайравии

мазҳабе дар ислом (аҳли суннат), ки фақат зоҳири оятҳои Қуръон ва ҳадисхоро мӯътабар мешуморад.

ЗОҶ I *а.* زاج занакӣ навзонида (то ҳафт рӯз).

Далере, ки тарсад зи пайкори шер,

Зани зоҷ хонаш, махонаш далер.*

ЗОҶ II *а.* زاج *ниг.* зок.

ЗОҶИР *а.* زاجر 1. манъкунанда, пешгирикунанда, боздоранда; монеи саҳт.

Васовиси шайтонӣ аз ҳавон нафсонӣ монеъ ва зоҷир меомад. *Аҳмади Дониш*

2. маҷ. инсоф, вичдон.

ЗУ I *а.* زو шакли кӯтоҳшудаи зуд.

Дастӣ у бигрифт се каррат ба аҳд,

К-аллаҳ-аллаҳ зу биё, бинмой ҷаҳд! *Румӣ*

ЗУ II *а.* زي *а.* ذى соҳиб, доранда, дорон чизе.

ЗУАФО *а.* ضعفا *ч.* заиф.

Зуафои миллати давлатро дар сояи адлу мояи рифъати у ором дода. *«Қалила ва Димна»*

Қасри иқбол ҳар қучо барпост,

Нардбонам ҳимояти зуафост. *Бедил*

ЗУАЧНИҲА *а.* ذواجنحه 1. он ки бол дорад, болдор; 2. д. фаришта.

Зуаҷниҳа лашкари ҷаноҳат,

Қалби фуқаро бувад сипоҳат. *Салмони Соваҷӣ*

ЗУБАА *а.* ذوبه *а.* ذوب 1. номи шайтоне (дар хурофот ва афсона); 2. маҷ. шарир, одами бадсиришт.

Зубаони зираки охирзамон

Барфузуда хеш бар пешиниён. *Румӣ*

ЗУБДА *а.* زبد *а.* زبد 1. саршир, қаймоқ; 2. маҷ. бехтарин қисми ягон чиз, баргузида, яккачин.

Одамон зубдаи офаринишанд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Ин, ки дар зери пой ту фарш аст,

Мағзи афлоку зубдаи арш аст. *Бедил*

ЗУБАТУЛУЛАМО *а.* زبدةالعلماء бехтарини олимон, сарвари уламо.

ЗУБОБ *а.* ذباب мағас; пашша.

Зубобвор ба ҳар дар нарафтаму наравам,
В-агар равам зи лари ту, мунофиқам чу зубоб.

Сӯзанӣ

Баъзе аз бани-одам бар мисоли зубоб бошанд.

«Равзат-ус-сафо»

◇ **зубоби шамшер** дами шамшер.

Салотини рӯзгор дар дасти шаётини тотор гирифта
тор гаштанд ва аъён ва аксари ҳашам туъмаи зу-
боби шамшери обдор ... шуданд.

«Таърихи Ҷаҳонқушо»

ЗУБОЛА I *а.* ذبالة пилтаи ҷароғ, фатилаи ҷароғ, фатилаи афрӯхта; шӯъла.

Ин ҳамегуфту зубола(и) нури пок

Аз лабаш мешуд паёпай бар Симок. *Румӣ*

ЗУБОЛА II *а.* ذبالة хокрӯба, ахлот.

ЗУБОН *а.* زبان *ниг.* забон 2.

Бад-у гуфт, к-эй модари меҳрубон,

Ки бошад зи васфи ту қосир забон. *Ҷомӣ*

ЗУБУЛ *а.* ذبول пажмурдан, лоғар шудан, хароб шудан; пажмурдагӣ, лоғарӣ.

Борҳо хӯрдӣ ту нон дафъи зубул,

Ин ҳамон нон аст, чун гаштӣ малул?! *Румӣ*

ЗУВВОР *а.* زوار *ч.* зoir I.

Гарчи қибла якест, Хоқонӣ,

Раю Хуй дон ду қиблаи зуввор. *Хоқонӣ*

ЗУВИДОД *а.* ذوداد дӯстор, дӯстдор, дӯстӣ кунанда, дӯстдоранда.

Гуфт: Сад хидмат кунам, эй зувидод.

Даст бар ду ҷашму бар сина ниҳод. *Румӣ*

ЗУГОЛ *а.* زگل *ниг.* зугол.

Ба мушкин зугол оташи тираранг

Дарафтод чун акси гавҳар ба санг. *Низомӣ*

ЗУД *а.* زد тез, босуръат, даррав.

Зуд бигирад намак дидан он кас, ки ӯ

Ноку намак хӯрду рафт, хону намакдон шикаст.

Салмони Соваҷӣ

ЗУДГИР زودگیر 1. зуд гиранда; 2. маҷ. тез масткунанда (ойд ба май).

Марди барно з-он шароби зудгир
Дар миёни роҳ меафтад чу пир. *Румӣ*

ЗУДОЗУД زودازود ба зудӣ, хеле зуд, хеле босуръат, бо тезию тундӣ.

Шаҳ зи гармӣ сиёсатам фармуд,
Дар халокам макуш зудозуд. *Низомӣ*

ЗУДУДАН||ЗИДУДАН||ЗИДОИДАН زدودن||زدائيدن пок кардан, чизеро аз занг ё чирк тоза кардан.

Яке оина будам ҳурда занг, афтода дар кунҷе,
Ту равшан кардию бизудӣ аз рӯи карам зангам. *Ломей*

ЗУДХЕЗ زودخيز 1. зуд аз ҷояш хезанда; 2. маҷ. навкар, хизматгори ҷусту чолок.

Бифармуд, то хозини зудхез
Кунад пилболо бар ӯ ганҷрез. *Низомӣ*

3. маҷ. он чӣ зуд ба вучуд меояд, тез мерӯяд.

Зудхез асту хушкрес ҳашар,
Зудзоӣ асту зудмир шарар. *Саноӣ*

ЗУДӢӢ زودياب сареъ, тезрав, тунду тез.

Ҳамебуд, то зард ғашт офтоб,
Нишаст аз бари бораи зудӢӢ. *Фирдавсӣ*

ЗУДЧАНГ زودچنگ касе, ки тез хашмгин мешавад, тез-хашм, тундху.

Зуд рафту дер омад, сабр, эй дил, ёд кун
Он ҳарифи дерсулху зудчанги хешро. *Ҷомӣ*

ЗУДЧУНБ زودجنب аз ҷои худ тез ба ҳаракат оварда шаванда; тез ҳаракаткунанда; *муқобили дерчунб*.

ЗУЗАНАБ||ЗУЗУНОБА ا. ذوزنبا||ذوزنابه нуҷ. ситоран думдор.

Дар нусха сабт буд, ки чун зузанаб дар бурҷ зоҳир шуд, асари он падида ояд. «*Равзат-ус-сафо*»

ЗУКАНД||ЗУКАНЧА زڪند||زڪنجه косаи сафолини калон.

Мадҳи туро ба ҳазл набурдам ба сар, аз он-к
Нушидани раҳиқ наёяд хуш аз зуканд. *Сӯзанӣ*

ЗУКОМ ا. زكام тиб. касалие димоғ, ки дар натиҷаи сармоҳӯрдагӣ ва варами роҳҳои бинӣ пайдо мешавад, тимоғ, тимоқ.

Бад-ин фирқа хоранд аҳли калом,
Чу бӯи суман дар машоми зуком. *Шоҳин*

❖ **зуком уммулампроз** аст зарб. касалии зуком модари беморихост.

ЗУКОӢ ا. ذڪاء офтоб, хуршед.

ЗУКУР ا. ذكور ҷ. закар.

Бирри ту бар тани вазеу шариф,
Меҳри ту дар дили иносу зукур. (1) *Масъуди Саъд*

ЗУЛ(Л) ا. ذل хорӣ; мазаллат.

Он чӣ бо ранҷ ёфтиву ба зул,
Ту ба осонӣ аз гизофа мадеш. *Рудақӣ*

Маро то қиёмат нагирад ба дӯст,
Чу бинад, ки дар изён ман зулли ӯст. *Саъдӣ*

Аъроби бар Амирулмуъминин Али баромад ва хомӯш бинишаст ва зулли фақру фоқа бар ҷабини вай зоҳир буд. *Ҷомӣ*

Зулл аз ниёз хезаду ниёз аз коҳилӣ.

Зарбулмасал

ЗУЛАМ ا. ظلم ҷ. зулмат.

Пой кафши худ шиносод дар зулам,
Чон тани худ чун надонад, эй санам! *Румӣ*

ЗУЛБАҲРАЙН ا. ذوالبحرين адш. шеъре, ки онро дар ду баҳр хондан мумкин аст, мас.:

Баёзи орази ту дар саводи турраи пурхам
Ба сони ғурраи рӯз аст толеъ аз шаби пурчам,
Ин байтро ҳам дар баҳри ҳазаҷи мусаманни солим
(мафоилун-мафоилун-мафоилун-мафоилун) ва ҳам дар
баҳри муҷтасси мусаманни мақсур (мафоилун-фаило-
тун-мафоилун-фаилот) хондан мумкин аст.

ЗУЛБУҲУР ا. ذوالبحور адш. шеъре, ки онро ба се баҳр ва ё бештар аз он хондан мумкин аст.

ЗУЛВАФО ا. ذوالوفا дорон вафо, вафодор, бовафо.

ЗУЛВАЧҲАЙН ا. ذوالحجيين адш. 1. суҳан ва шеъре, ки дорон мадҳу ҳаҷв аст, мас.:

Эй бар сари хубони ҷаҳон-бар сарҳанг,
Пеши даҳанат зарра намоёд харчанг. *Ҳусурӣ*

2. суҳан ва шеъре, ки панд ва фаҳр дорад, мас.:

Гирифтаи, зи симу зарат чиз нест,
Чу Саъдӣ забони хушат низ нест? *Саъдӣ*

ЗУЛИФАН ا. زليفن ниг. залифан.

ЗУЛКАРАМ ا. ذوالكرم соҳибкарам, соҳиби атову бахшиш.

Ҳин макун ҷалдӣ, бирав, эй зулкарам,
Масҷиди моро макун з-ин муттаҳам. *Румӣ*

ЗУЛЛ ا. ذل ниг. зул(л).

ЗУЛЛА||ЗУЛЛАТ ا. ظله||ظلت соябон, сояпуш, айвон.

Чун бути сангин шуморо қибла шуд,
Лаънату кӯрӣ шуморо зулла шуд. *Румӣ*

ЗУЛЛИСОНАЙН ا. ذواللسانين соҳиби ду забон, он кӣ ду забонро ба хубӣ медонад, махсусан арабӣ ва форсиро.

ЗУЛМ ا. ظلم ситам, ҷабр, озор, беадолатӣ; *муқобили адл*.

Малико, агар медонӣ, ки шӯй бар ман зулм кард,...
ту ба фазли хеш бибахшой. «*Калила ва Димна*»

Пойдорӣ ба адлу дод бувад,
Зулму шоҳӣ ҷароғу бод бувад. *Авҳадӣ*

Ҳар кучо зулм рахт афкандаст,
Мамлакатро зи бех баркандаст. *Саноӣ*

ЗУЛМАН ا. ذوالمن 1. атобахш, неъматдиҳанда; 2. киноя аз худо.

Чу дар пайдо ниҳонеро бубинӣ,
Бидон, к-омад суи ту фазли зулман. *Носири Хисрав*

ЗУЛМАТ ا. ظلمت торикӣ.

Шабе зулмат чу субҳ аз вай ғурезон,
Дар у ҳар кавкабе хуршеди тобон.

Фитрати-Зардӯз

Аз руҳ ва қисми касиф ғайри зулмат чизе изҳор
нашавад. *Аҳмади Дониш*

ЗУЛМАТОБОД *ظلمت آباد* ҷои бисёр торик; \diamond (ин) зулмат-
ободи пургуфтуғуӣ *киноя аз дунё, ҷаҳон.*

Дар ин зулматободи пургуфтуғуӣ
Басе золимонанд мазлумруӣ. *Ҷомӣ*

ЗУЛМАТСАРО *ظلمتسار*: ин зулматсаро *киноя аз ҷаҳон.*

Дар ин зулматсаро то кай ба бун дӯст биншинем,
Ғаҳе ангушт бар дандон, ғаҳе сар бар сари зону.
Ҳофиз

ЗУЛМАЪНИАЙН *ا. ذوالمعين* *адш.* калимае, ки ду
маънии мухталиф дорад, мас. калмаи 'бут' дар шеъри
зерии Саъдӣ (*муқ.* таҷнис 2):

Талаб карда хубони Чину Чигил,
Чу Саъдӣ вафо аз бути сангдил. *Саъдӣ*

ЗУЛМИНАН *ا. ذوالمنن* 1. соҳиби миннатҳо, соҳиби эҳ-
сонҳо; 2. *киноя аз худо.*

Гар на аз баҳри шунду гуфти мадҳи ту будӣ,
Одамиро нофаридӣ зулминан гушу даҳан. *Сӯзанӣ*

ЗУЛМКЕШ *ظلم كيش* он кӣ пешааш ситам ба мардум аст,
ситампеша.

ЗУЛМОНӢ *ظلماني* 1. торик.

Инҳо арвоҳ ва аҷсоми мураккаба ва зулмониканд.
Аҳмади Дониш

2. беҳтарин навъи зумуррад.

Зулмонӣ зумуррадест, ки ... адами мусобират бар
нор (оташ) аз ҷумлан сифот ва аломоти уст.

«Ҷавоҳирнома»

ЗУЛМОТ||ЗУЛУМОТ *ا. ظلمات* *ҷамъ* 1. ҷ. зулмат; 2. қис-
ми шимолӣ торикӣ замин, ки Искандар гуё ба ҷусту-
ҷуи оби ҳаёт ба он ҷо рафтааст.

Шунидай, ки Сикандар бирафт то зулмот
Ба ҷанд меҳнату хурд он, ки хурд оби ҳаёт. *Саъдӣ*

3. маҷ. ҳар чиз ё ҳар ҷои сиёҳ ва торик.

Ҳар гавҳар, ки Зулқарнайни қалами у аз зулу-
моти давот берун кашид, дурре буд дар воситаи қи-
лодаи рӯзгор. *«Тарҷимаи Яминӣ»*

\diamond **зулумоти баҳр шаб.**

Субҳдам оби Хизр нӯш аз лаби ҷомӣ гавҳарӣ,
Қ-аз зулумоти баҳр ҷаст оинаи сикандарӣ. *Ҳоқонӣ*

зулумоти салос се торикӣ, ки бачаи ҳанӯз ба дунё
наомада аз сар мегузарад: торикӣ шиками модар,
торикӣ раҳим (зеҳдон) ва торикӣ машина (пардае
ки бача ба даруни он ба дунё меояд).

Мекунад дар табоеи арбаъ

Зулумоти салосро анвор. *Ҳоқонӣ*

ЗУЛМПЕША *ظلم پيشه* зулим, ситамгар.

ЗУЛОЛ *ا. زلال* ҳар моеи соф.

Тафовут кунад ҳаргиз оби зулол,
Гараш кӯза заррин бувад ё сафол? *Саъдӣ*

Нест якрангӣ, к-аз у хезад малол,

Бал мисоли моҳию оби зулол. *Румӣ*

ЗУЛУБОБ *ا. ذولباب* оқил, хирадманд, соҳиби ақл, соҳи-
би фаҳм.

Пас бифармудаш худо, эй зулубоб!

Чун бипурсидӣ, биё, бишнава ҷавоб. *Румӣ*

ЗУЛУМОТ *ا. ظلمات* *ниг.* зулмот.

ЗУЛҒ *زلف* ҳалқаи мӯй, гесӯ.

Зи зулғи бутон бар руҳи оташин
Бар оташ ниҳода қазо мушки Чин. *Фирдавӣ*

Зулғи у фитнаву хат офату хол аст бало,
Оҳ аз он рӯз, ки ин ҳар се диҳад даст ба ҳам. *Соиб*

\diamond **зулғи арӯс** номи гулест, ки зулғ барин печ меҳурад;
зулғи дуто зулғи пурхаму шикан, гесӯи пурпечу
тоб.

Ҳар кучо қиссан он зулғи дуто мегузарад,
Сухан аввал зи парешонии мо мегузарад. *Исмаи*

зулғи парешон зулғи пароканда, кокулу мӯи нобофта.

Бурд дил аз дасти ман зулғи парешони у,
Қард сияҳ баҳти ман наргиса фаттони у. *Шоҳин*

зулғи чалипо зулғи қач ва ҳамида.

Эй зулғи чалипон ту ғоратгари ҷонҳо,
В-эй карда гумони даҳанат рафӣи яқинҳо.

Ҳисрави Деҳлавӣ

зулғу хол *киноя аз ороишҳои рӯи арӯс дар шаби*
арӯсӣ; **зулғ бастан** ошиқро фирефта намудани маъшук;
зулғ чин сохтан зулғро ороиш додан; **зулғ ба хуни**
касе шикастан ҳаёли қатли касе кардан.

Гуфтамаш: Зулғ ба хуни кӣ шикастӣ? Гуфто:

Ҳофиз, ин қисса дароз аст, ба Қуръон, ки мапурс! *Ҳофиз*

ба сари зулғ ҳарф задан бо ноз гап задан, ноз кар-
дан.

ЗУЛФАТАН *ا. ذوالفطن* *ниг.* зулфитан.

ЗУЛҒАҚОР *ا. ذوالفقار* *ниг.* зулғиқор.

ЗУЛҒИН *زلفين* *ниг.* зурғин.

ЗУЛҒИТАН||ЗУЛФАТАН *ا. ذوالفطن* зирак, одами боба-
сират, басир.

Андар ин уммат набуд масҳи бадан,
Лек масҳи дил бувад, эй зулғитан! *Румӣ*

ЗУЛҒИҚОР||ЗУЛҒАҚОР *ا. ذوالفقار* номи шамшерӣ Аля,
ки мувофиқи ривоят пайғамбар ба у бахшида будааст.

Хилофи раъи савоб аст, ки Зулғиқори Аля дар
наём ва забони Саъдӣ дар ком. *Саъдӣ*

Ҷаҳорум, ки он абри даръенигор,
Нами у қарам, барқи у Зулғиқор. *Ҷомӣ*

ЗУЛҒОШУҒТА *زلف آشفته* касе, ки зулғаш парешон аст,
парешонзулғ.

Зулғошуғтаву хайкардаву хандонлабу маст,
Пераханчоку ғазалхону суроҳӣ дар даст. *Ҳофиз*

ЗУЛҒЧАВҒОН *زلف چوگان* қачзулғ.

Ба зулғи ҷавғон нозаш ҳамакунӣ ту бад-ӯ,
Надидӣ уро, он гаҳ, ки зулғҷавғон буд. *Рӯдакӣ*

ЗУЛҒУМОР *ا. ذوالخمار* 1. лақаби як паҳлавони араб, ки
ба дасти Аля кушта шуда буд; 2. *киноя аз одами ба-*
қуввати бадкор.

Оламе пур Зулғумор аст аз хумори хоҷагӣ,
Эй дарего, дар ҷаҳон як Ҳайдари Қаррор ку?

Саной

Тораки зулхумори бидъатро

Зулфиқори ту лочарам бишкофт. *Хоқонӣ*

ЗУЛЪАКТОФ *а.* ذوالآكتاف 1. соҳиби китфҳо, китфвасеъ, тануманд; 2. лақабе, ки арабҳо ба подишоҳи Эрон Шопури II (310—379) дода буданд.

Аробӣ Зулъактоф кардаш лақаб,

Чу аз мӯҳра бикшод китфи араб. *Фирдавӣ*

ЗУЛЪИҚТИДОР *а.* ذوالاقتدار одами қодир, боиктидор, бақувват, тавоно.

Иқтидори оламро... ба вучуди мудаббуре зулъиктидор... ёфтанд. *«Равзат-ус-сафо»*

ЗУЛҚАВОФӢ *а.* ذوالقوافى *адш.* шеъре, ки беш аз ду қофия дошта бошад.

ЗУЛҚАДР *а.* ذوالقدر соҳиби қадр, дорони ҳурмату виқор, дорони қувваю қудрат.

ЗУЛҚАРНАЙН||ЗИЛҚАРНАЙН *а.* ذوالقرنين||ذى القرنين 1. дорони ду шох, душоҳа; 2. лақаби Искандари Мақдунӣ.

Баре ноҳӯрда аз боғи ҷавонӣ,

Чу Зулқарнайн з-оби зиндагонӣ. *Низомӣ*

ЗУЛҚАЪДА *а.* ذوالقعدة *ниг.* зилқаъда.

ЗУЛҲАЁТАЙН *а.* ذوالحياتين дар истилоҳи ҳайвоншиносӣ ҳайвонхое, ки ҳам дар об ва ҳам дар хушкӣ зиндагонӣ карда метавонанд, мас. 'қурбоққа'.

ЗУЛҲАЧЧА||ЗИЛҲИЧЧА *а.* ذوالحجة||ذى الحجة моҳи ду-воздаҳуми соли қамарин ҳиҷрӣ.

ЗУЛҶАЛОЛ *а.* ذوالجلال 1. дорони ҷалол, соҳиби ҷалол, боҳашамат; азим; 2. маҷ. худо.

Муҳаммадхон шукри зулҷалол ба тақдим расонида, ба вилояти худ муроҷаат намуд.

«Таърихи Фарошӣ»

ЗУЛҶАНОҲ *а.* ذوالجناح 1. соҳиби бол, болдор; 2. маҷ. аспӣ тезрав; аспӣ афсонавӣ, ки мувофиқи ривояти динӣ Ҳусайн бини Алий дар дашти Карбало бар он савор буд.

ЗУМРА *а.* زمرة гурӯҳи мардум, тӯда, ҷумла; тоифа; ҷамъият.

Ҳусни бепоёни у чандон ки ошиқ мекушад.

Зумраи дигар ба ишқ аз ғайб сар бармекунад.

Ҳофиз

Эшон дар зумраи бандагон хизмат мекунанд.

«Маҷмаъ-ул-асноб»

ЗУМУРРАД||ЗУМУРРУД||ЗУМУРД *ю.* زمرد сағти гаронбаҳон сабзранг.

Ба аҳли фазл ҳаргиз нест дунёҷуйро коре,

Ба ҷашми ин ҳасисон аз зумуррад кахрабо бехтар. *Сайидо*

Зумурадӯ қавари сабз ҳар ду як ранганд, валеқ з-ин ба нигиндон кашанду з-он ба ҷувол.

Зарбулмасал

ЗУМУРРАДЛАҒАН زمردلگن: шамъи зумурадлаган ки-ноя аз офтоб, ки дар осмони зумурадранг воқеъ аст.

Чу биншаст шамъи зумурадлаган,

Бипушид чехра аруси Ҳутан. *Ҳоҷу*

ЗУМУРРУД زمرد *ниг.* зумурад.

ЗУННОР *а.* زنار 1. риштае, ки дарвешон, зардуштиён ва кашишони насронӣ ба миён мебастанд, риштае, ки ғайри мусулмонон маҷбур буданд дар мамлакатҳои исломӣ онро ба камар баста гарданд.

Гар гул набувад насиби мо, хор бас аст,

В-ар нур ба мо намерасад, нор бас аст.

Гар хирқаву хонақоҳу шайхе набувад.

Ноқусу калисиёву зуннор бас аст. *Ҳайём*

2. ришта.

ЗУНУБ *а.* ذنوب ҷ. занб.

Фосиқи бадбахт, не дунёёт хуб,

Не раҳида аз ваболу аз зунуб. *Румӣ*

Бехтар бошад, ки каффорон зунуб бошад.

Аҳмади Дониш

ЗУР *а.* زور дурӯғ, гапи беҳуда, сухани ботил.

Шарҳи равза гар дурӯғу зур нест,

Пас чаро ҷаҳмат аз он махмур нест? *Румӣ*

... Шояд ки шумо барон нафъи худ тувоҳӣ ба зур диҳед. *Аҳмади Дониш*

ЗУРАХШ ذرخش *шакли шегрии озурахш.*

Зурахш ар нахандад ба гоҳи баҳор,

Ҳамоно нагирьяд чунин абр зор. *Абӯшақури Балхӣ*

ЗУРОТ *а.* ظراط боде, ки аз шикам беруи меояд.

У дар ибтидо наҳҳосе буд, дар девони судуру аъён бе даҳшат зуроту ҳубок аз у равон.

«Таърихи Ҷаҳонқушо»

ЗУРРИЯ||ЗУРРИЯТ *а.* ذرية||ذريت насл, авлод.

Иблиси лаин бад-ин замин-андар

Зуррияти хеш дид бисъёре. *Носири Хисрав*

ЗУРРОҲ *а.* ذراح ба ин шакл камистегмол; ҷамъаш за-роҳ.

ЗУРРУҲ *а.* ذروح як навъ ҳашароти болдори захронок, ки дар тибб ба кор бурда мешавад.

ЗУРУФ *а.* ظروف ҷ зарф I.

... Ва чандон нисорҳо ва ҳадьяҳо ва зуруф ва сутур оварда буданд, ки аз ҳадду андоза бигузашт. (1)

«Таърихи Байҳақӣ»

Ва боз ходиме мустаид аст, ки назди ҳар олудагӣ зуруфро бар медорад ва боз шуста ва покиза карда оварда мениҳад. (2) *Аҳмади Дониш*

ЗУРФИН||ЗУЛФИН زرفين||الزلفين ҳалқаи занҷири дар ё сандуқ.

ЗУРҚ *а.* زرق найзаи кутох, пайкон.

Эй барқи бемурувват, поро шумурда бигзор,

Ҳар хори ин биёбон зурқи бараҳнапоест.*

ЗУРҚАТ *а.* زرقات кабудӣ, кабудрангӣ, ранги ҷашми гурба.

Валидро ба воситаи лави ва зурқати айн оқири ноқои Солеҳ меҳонд. *«Равзат-ус-сафо»*

ЗУФАН||ЗИФАН *а.* ذوفن||ذيفن соҳиби як фан, коршинос дар соҳае, олим, ориф; *муқ.* зуфунун.

Он зуфоне, ки то ба кунун ҳеҷ зуфунун Ҳарғиз бар ӯ ба кор набурдаст ҳеҷ фан.

Фаррухӣ

Чун хуби кам аз бадӣ фузун беҳ,
Зифан ба ҷаҳон зи зуфунун беҳ. *Низомӣ*

◇ **зуфан бар зуфунун** ғолиб аст *зарб.* дар як фан мутахассис будан беҳ аз ноқис донишгари чандин фан аст.

ЗУФР *а.* ظفر ноҳун.

ЗУФРИН *ниг.* зурфин.

Масали ман бувад бад-ин-андар
Масали зуфрини оҳани дар. *Унсурӣ*

ЗУФТ *زفت* ҳасис, мумсик; баҳил.

Чу Хисрав Ниётӯсро дид, гуфт.
Ки неки наҷӯяд дили марди зуфт. *Фирдавсӣ*

ЗУФУНУН *а.* ذوفنون соҳиби фанҳо, соҳиби ҳунарҳо, соҳиби илмҳо ва фазилатҳои бисёр; *муқ.* зуфан.

Шираш маҳурӣ, ки ҷумла хун аст,
Фаннаш мадиҳӣ, ки зуфунун аст. *Шоҳин*

ЗУХР *а.* ذخّر 1. захира қардан, пасандоз қардан; 2. чизии нигоҳ дошташуда, захира.

Ва дар ҳангоми ҷамъ ва зуҳр мулоҳазаи шикан-
ҷан мусодара ва инзиҷор наҷамуданд.

Аҳмади Дониш

ЗУХРУФ *а.* زخرف 1. орошта, зебо; чизии зоҳиран орошта; 2. сухани зебои орошта бо дурӯғ.

ЗУШ *زوش* ҳашмигин, туршру, зудранҷ.

Бонг қардашт, эй бути симин,
Зуш хондам туро, ки ҳастӣ зуш. *Рӯдакӣ*

ЗУҶОЛ *زغال* ангишт; зуҷоли санг ангиштсанг; ◇ зимис-
тон рафту рӯсиёҳӣ ба зуҷол монд *зарб.* саҳтию душ-
ворихои рӯзгор гузашт, аммо шармандагии бадқор монд.

ЗУҶАЛ *а.* زجل *нуч.* номи дигари сайёраи Қайвон, ки наҳс ҳисоб мешуд.

Аз қаъри тили сиёҳ то авҷи Зуҳал,
Қардам ҳама мушқилоти гетиро ҳал.
Берун ҷастан зи банди ҳар мақру ҳиял,
Ҳар банди кушода шуд, магар банди аҷал.

Ибни Сино

Шаклӣ... дар фалак ва кавоқиб афтод ба мизочи
Зуҳал, ки таъсири он то ҳазор сол бошад, дар ҳа-
робии ҷаҳон ва зуҳури каср ва нуқсон.

Аҳмади Дониш

ЗУҶО *а.* ضحى 1. ҷаштгоҳ, вақти рӯз аз киёми офтоб то зӯҳр (соатҳои 9—11 рӯз).

Аз қаҳқаҳи қинина чу май з-ӯ фуру кунӣ,
Қабки дарӣ бихандад шабгир то зуҳо. *Манучехрӣ*
То ҳангоми зуҳо овозае боҳайбат аз олами боло
ба гуши қавми Самуд расид. *«Равзат-ус-саф»*

2. киноя аз офтоб, хуршед.

Нурашон ҳайрони ин нур омада,
Чун ситора з-ин зуҳо фони шуда. *Румӣ*

ЗУҶУЛ *а.* ذھول фаромӯшӣ, ғофилӣ, ғафлат.

Аз ғалат эмин шаванду аз зуҳул,
Бонги маҳ ғолиб шавад бар бонги ғул. *Румӣ*
Ҳарғиз аз вай зуҳуле ва футуре фаҳм нақардам.

Ҷомӣ

ЗУҶУМАТ *а.* زھومت буи бад.

Чу об андар шамар бисёр монад,
Зуҳумат гирад аз ороми бисёр. *Дақиқӣ*

ЗУҶУР I *а.* ظھور пайдоиш, ошкоршавӣ, падидаи, рӯйдихӣ-

Зихӣ, ҷамоли ту чуи офтоб маъхари нур,
Зи нури рӯи ту сад офтоб қарда зуҳур! *Восифӣ*

Мард... тавба қард, ки пеш аз зуҳури ҳуҷҷате
бар амсоли ин қор иқдом наҷамояд.

«Қабили ва Димна»

зуҳур ва бутун зоҳиршавӣ ва пушидашавӣ.

Сайри маротиби зуҳур ва бутун тамошои ҳамин
ду ҳаёли ҳайратҳром бояд андешид. *Бедил*

ЗУҶУР II *а.* ظھور ҷ. захр III.

ЗУҶҶОД *а.* زھاد ҷ. зоҳид.

ЗУҶОҶ *а.* زجاج онна, обғина, шиша.

Ҷаро ҳамешиканӣ, ҷони ман, зи сангдилӣ
Дили заиф, ки бошад ба нозуқи чу зуҷоҷ! *Ҳофиз*

ЗУҶОҶА *زجاجه* 1. шишагӣ, аз шиша; 2. пиёлан булурӣ.

ЗУҶОҶИ *زجاجي* шишагӣ, аз шиша; булурин.

Асоси тавба, ки дар маҳкамӣ чу санг намуд,
Бибин, ки ҷомӣ зуҷоҷӣ ҷӣ турфааш бишқаст.

Ҳофиз

зӣ *зӣ асоси замони ҳозираи зистан.*

ЗӢ I *ذی* *ниг.* зу II.

ЗӢ II *ذی* ба, сӯй, тараф, ҷониб.

Чу омад ба наздики Арвандрӯд,
Фиритод зӣ рӯдбонои дуруд. *Фирдавсӣ*

Зӣ ҳар қас онни шаҳраш нақуст. *Зарбулмасал*

ЗУБИН||ЗУПИН *زوبين||زوپين* найза, найзаи кӯтоҳ.

Ба найза қарқаданро барқашад шох,
Ба зӯпин бишканад снмурғро пар. *Фаррухӣ*

ЗУБИНВАР||ЗУПИНВАР *زوبين||زوپين* касе, ки найза

дорад, найзадор, ҷанговари найзадор.

Сипар барғиританд зӯпинварон,
Бикуштанд бо хиштҳои гарон. *Фирдавсӣ*

ЗӢР *زور* қувва, тавоноӣ, қудрат, иқтидор.

Аз сироти мустақими ақл берун рафтаанд,
Зех намегирад ба худ зӯри қамони ошиқон. *Соиб*
Рустам бо ҳама зӯру қувват дар ҷоҳи Шағод аф-
тод... *Аҳмади Дониш*

зӯр задан кӯшиш қардан, талош қардан.

Дасташ зи тир дуртар афтад ба ҳоки роҳ
Он содадил, ки зӯр занад бар қамони ман. *Соиб*
зӯр қардан забардаст шудан, ғолиб омадан; зулм қар-
дан.

Бар он мӯр гунҷишк ҳам зӯр қард,
Аз ӯ дигаре меъда маъмур қард. *Ҷомӣ*

зӯр намудан талош қардан, сазо кӯшиш қардан.

Ҳарчанд зӯр намудам, бод менаймудам ва худ
ба ҳар тараф мунҳанӣ ва мунҳариф шуда будам.

Аҳмади Дониш

зӯр овардан а) ҳамлан густохона кардан, чабр кардан;
б) ғалаба кардан.

Чун раият кам шуд, иртифон вилоят нуқсон пазируфт ва хазина тикӣ монд ва душманон тамаъ карданд ва зӯр оварданд. *Саъдӣ*

зӯр озмудан қувваозмод кардан, зӯри худро санҷидан; гуштии гирифтани.

Бад-он рӯзгори ҷавонӣ... риёзатҳо кардӣ чун зӯр озмудан: *«Таърихи Байҳақӣ»*

ЗҶРМАНД زورمند қодир, қавӣ, зӯр, бақувват.

Ҳиммати ориф чу гардад зӯрманд,
Ҳар ҷӣ хоҳад, офаринад бегазанд. *Ҷомӣ*

Ба пеш аз ту бисе диловарони зӯрманд дар ин иродат сафари охират карданд. *Аҳмади Дониш*

ЗҶУРОВАР زوروار 1. зӯр, таъвоно, қодир; золим, ситамгар.

Подшоҳе к-у раво дорад ситам бар зердаст,
Дӯстдораш рӯзи сахтӣ душмани зӯрварафт. *Саъдӣ*

2. паҳлавон, гуштингир.

Зӯрварони ақолим ҷамъ омаданд. *Саъдӣ*

ЗҶҶҶҶҶҶ زور آزمائي имтиҳон кардани қувват, санҷидани иқтидор.

Ба ҳок орам ба зӯри панҷа аз гуфтор ағъерат,
Агар дар ишқи ту бо ман кунад зӯрҷҷҷҷҷҷ.

Туграл

ЗҶҶҶҶҶ زورياب қавӣ, боқувват.

...Ки чун хост кина зи Афросъёб
Ба ранҷи фаровон шаҳи зӯрҷҷҷҷ. *Фирдавӣ*

ЗҶҶ زوغ 1. даръё, наҳр, рӯдхона; 2. зардоб.

Диле, ки пур аз зӯғи ҳичрон бувад,
Варо васли маъшуқа дармон бувад.

Абӯшақури Балхӣ

ЗҶҶД ا. زهد парҳезгорӣ, порсой, бемайлино беҳавасӣ ба дунё, тарки дунё.

Ҳирқан зӯҳди маро оби харобот бибурд,
Хонаи ақли маро оташи хумхона бисӯхт. *Ҳофиз*

ЗҶҶДВАРЗ زهدورز зоҳид, порсо, парҳезгор; зоҳидтарош.

Ҳар кас аз қассоми фитрат қисмати худ ёфтанд:
Зӯҳдварзон ҷомаи солусу Ҷомӣ ҷомро. *Ҷомӣ*

ЗҶҶКА ا. زحكة он кӣ мардум бар вай ханданд, масҳара, хандахарии.

Рӯт бас зебост, ниле ҳам бикаш,
Зӯҳка бошад нил бар рӯи ҳабаш. *Румӣ*

ЗҶҶҶ ا. زهر гармгоҳ, ҷошт, ҷоштгоҳ; нисфи аввали рӯз.

ЗҶҶҶРА ا. زهره 1. нуҷ. сайёраи Нохид, ки онро мутри-
баи фалак меномиданд ва олиҳан зебӣ, суруду ракс ва хушию хурсандӣ мешумурданд.

Зи тори тараб Зӯҳра бигсаст ҷанг,
Ки бар мутрибон айш аз у гашт танг. *Ҷомӣ*

Духташ, ки мнени халқ шӯҳраст,
Дар ҳусн фузун зи Моҳу Зӯҳраст. *Шоҳин*

Зӯҳраи заҳро Зӯҳраи тобону дурахшон.

Нури ҷамоли у Зӯҳраи заҳро бар гунбази ҳаз-
ро дар ҳайрат андозад. *Авфӣ*

2. киноя аз зан ё духтари мохрӯй.

Қ-он Зӯҳраи шабнишини беҳоб,
Чун дар ғами дӯст монд бетоб... *Ҳисраи Деҳлавӣ*

3. номи зане, ки Ҳорут ва Моруту афсунгар ба вай ошиқ будаанд; нис. Ҳорут.

Дилам бо забон дар суҳанпарварӣ
Чу Ҳоруту Зӯҳра ба афсунгарӣ. *Низомӣ*

◇ **Зӯҳраи ҷангӣ** Зӯҳраи ҷангнавоз; лаъби Зӯҳраи ҷан-
гӣ киноя аз хушию хурсандӣ.

Биёвар май, ки натвон шуд зи макри осмон эмин
Ба лаъби Зӯҳраи ҷангиву Миррихи силахшӯраш. *Ҳофиз*

ЗҶҶҶРАЗИНАТ زهر زينت он кӣ зинат ва зебоию дурахши-
ши у монанди сайёраи Зӯҳра аст.

Мохталъат, меҳрдават, зӯҳразинат, тезфаҳм,
Муштариахлоқу баҳромофату кайвондамор. *Унсурӣ*

ЗҶҶҶРАТАБИАТ||ЗҶҶҶРАТАБЪ زهره طبيعت||زهره طبع хуш-
хулқ, шод, хушҳол.

Ва ҷамъе аз духтарони мохталъати зӯҳратабиат
дар он буданд, ки худро барои булғаҷабӣ меоростанд.
Аҳмади Дониш

ЗҶҶҶРАҲАД(Д) زهره خد хушрӯй, зебо.

Ҳоҷае буду мар-уро духтаре
Зӯҳраҳаде, маҳрухе, симинбаре. *Румӣ*

Нигорини симинбари сарвақад,
Ҳумоюни маҳпайкари зӯҳраҳад. *Ҳоҷу*

ЗҶҶҶРАҶАБИН زهره جبين хушрӯ, зебо.

Ҳавои мутриби гулҷеҳра кун, ки гесун ҷанг
Ба дасти зӯҳраҷабинон аҷаб диловез аст. *Ҷомӣ*

И

И ҳарфи даҳуми алифбон ҳозираи тоҷикӣ. Ҳарфи «и» дар аввали калимаҳое навишта мешавад, ки онҳо дар алиф-
бон арабии тоҷикӣ бо алифи касрдор ё айни касрдор ва гоҳо алифу ёй сар мешаванд, мас. 'иبدو — 'ابداع, 'иб-
рат — 'عبرت, 'изо — 'ايدا; дар мнени калмаҳо ба ҷои
каср (аломати касра, мас. 'эътимод — 'اعتماد) ва ҳарфи
ёй (ёи маъруф, мас. 'кабир — 'كبير).

ИБАК ايک нис. ёбак.

ИБАР I ا. عبر ҷ. ибрат.

З-ин насақ ғамхорагони беҳабар
Панд меоданд уро аз ибар. *Румӣ*

ИБАР II ا. عبر ҷ. абрат.

Дӣ ҳамегуфтам ох, к-аз раҳи ҷашм
Дили ман нимкуштаи ибар аст. *Ҳоқонӣ*

ИБДО ا. ايدا 1. шуруъ, оғоз; сар кардан; 2. ошқор кар-
дан; 3. эҷод, ба вучуд овардан.

Аксари муштағилон... камол дар шағабу ҷидол

донанд ва ниҳоят таҳқиқ — ироди муғолата ё
ибдои шаке шумуранд. *«Ахлоки Ҷалолӣ»*

ИБДОЛ *а.* ابدال бадалкунӣ, ивазкунӣ, чизеро ба ҷои чизи
дигар гузоштан.

ИБДОЪ *а.* ابداع чизи нав ва тоза пайдо кардан, эҷод
кардан, ба вучуд овардан.

... Дар бадви фитрати уло ҳақонқи анвоъро аз
матолеи ибдоъ бармеоварад. *Насириддини Тӯсӣ*

ибдоъ кардан (*ё* намудан) ба вучуд овардан, эҷод
кардани чизи нав.

Ин тоза суҳан, ки кардам ибдоъ,
Дар рӯи замин равон бибинам. *Ҳоқонӣ*

Агар касе хоҳад, ки мисли ин иморат ибдоъ на-
мояд, баъд аз сарфи сад ҳазор бор ҳазор динор дар
муддати дусад сол ба саъйи устодони ҷобукдаст ба
итмом нарасад. *«Равзат-ус-сафо»*

ИБИЛ *а.* ايل шутур; шутурон.

Гуфтам бигирьям, то ибил чун хар фуру монад ба
гил.

В-ин низ натвонам, ки дил бо корвонам меравад.
Саъдӣ

Муҳаққиқ ҳамоно бинад андар ибил,
Ки дар хубруёни Чину Чигил. *Саъдӣ*

ИБКО *а.* ايكاء ба гирья андохтан, гирьён(и)дан.

ИБЛИС *а.* ابليس шайтон, азозил, аҳриман.

Иблис ба сурати марди холигар пеши Заҳҳок омад.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

Мар-иблисро дид шахсе ба хоб,
Ба қомат санавбар, ба рӯ офтоб... *Саъдӣ*

Чу иблис дар кимӣ устод,
Ба пешаш парасторваш истод. *Саъдо*

ИБЛИСФАН ابليسفن касе, ки монанди шайтон ҳилагар
ва иғвогар аст, фиребгар, маккор.

Гӯянд: Дар хилофа валиаҳди одамам,
Машинав хилофишон, ки ҷуз иблисфан наянд. *Ҳоқонӣ*

ИБЛОҒ *а.* ابلاغ хабар додан, огоҳ кардан, расондани
шайъ ба касе.

Бар гули равзаи иблог, ки хаст
Гули ин боғ зи рӯиш varaқе,
Нест з-авроқи чаман мурғонро
Ба ҷуз авсофи ҷамолаш сабақе. *Ҷомӣ*

ИБН *а.* ابن писар.

Хориҷ аз ихтилофи рӯзу шаб аст,
Вақтро гоҳ ибну гоҳ аб аст. *Ҷомӣ*

❖ ибни ирс (*ابن عرس*) росу, мири мушон; муши хурмо;
ибни сабил (*инҷунин* ибнуссабил). роҳгузар, роҳгузар
дар биёбон, мусофир; мусофири бечиз ва аз молу мулки
худ ҷудомонда; ибни саҳоб борон; ибни субҳ офтоб,
хуршед.

ИБНУЛВАҚТ *а.* ابن الوقت касе, ки на аз рӯи ақида ва
маслаки муайян балки аз рӯи талаботи вақту рӯз раф-
тор мекунад; созишкор, мувосокор, замонасоз.

Суфӣ ибнулвақт бошад, эй рафиқ.
Нест «фардо» гуфтан аз шартӣ тариқ. *Румӣ*

Бахти ибнулвақтро ҳеҷ аз саодат баҳра нест,
Моҳи вақту соат аз Ақраб намеояд бурун.

Муҳсини Таъсир

ИБНУЛЛАБУН *а.* ابن اللبون тифли ширхор, кудаки шир-
мак.

Сабри шир андар миёни фарсу хун
Қард уро нонши ибнуллабун. *Румӣ*

ИБНУЛЪИНАБ *а.* ابن العنب киноя аз шароб.

ИБНУЛҒАРАЗ *а.* ابن الغرض соҳиби ғараз, касе, ки аз рӯи
ғараз кор мекунад.

З-ин дарди саре чанд, ки ибнулғаразанд,
Бигрез, ки ҷавҳари ҷунунро аразанд. *Бедил*

ИБНУССАБИЛ *а.* ابن السبيل *ниг.* ибн (ибни сабил).

Шунидам, ки як ҳафта ибнуссабил

Наёмад ба меҳмонсарои Халил. *Саъдӣ*

ИБО *а.* ابا худдорӣ кардан, имтиноъ варзидан, аз коре
худдорӣ кардан; худдорӣ, сарпечӣ; **ибо** кардан (*ё* наму-
дан) сарпечӣ кардан, аз коре бозистодан, худдорӣ на-
мудан.

Ва амир Булфазл боз ибо кард ва сар дарнаёвард.
«Таърихи Систон»

Чун ақобир ва аъёнӣ он ҷо дар ҳисори Моён
буданд, [Ғозон] фармуд то беруи оянд; ибо наму-
данд. *«Ҷомеъ-ул-таворих»*

Нафси саркаш аз итён бад-он ибо ва имтиноъ
мекунад. *Аҳмади Дониш*

ИБОД *а.* عباد *чамъ* 1. ҷ. абд; 2. маҷ. одамон, мардум,
халқ.

Ва ибоду билодро дидам, ки пеши он шуаб хузуъ
ва хушӯ менамуданд. *«Равзат-ус-сафо»*

ИБОДАТ *а.* عبادت парастии худо; иҷрои вазифаҳои
фарзшудан (ҳатмии) динӣ.

Бурдам ба Қатба узри гуноҳи худ аз дарат,
Қардам ибодатеку гунаҳкортар шудам. *Мушфиқӣ*

Ибодат ба ҷуз хидмати халқ нест,
Ба тасбеҳу сачҷодаву далқ нест. *Саъдӣ*

ИБОДОТ *а.* عبادات ҷ. ибодат.

ИБОРА||ИБОРАТ *а.* عبارة||عبارت 1. баён, ифода; далолат
ба маънои чизе.

Амрози нафсонӣ, ки иборати он ахлоқи разила
аст, ба хузури табиб муҳтоҷтар аст. *Авфӣ*

иборат кардан баён кардан, ишорат кардан, далолат
ба чизе намудан.

Ва забон аз он сурат иборат ҳамакунад.

Ибни Сино

2. суҳан, калом; ифода, тарзи ҷумлабандӣ.

Зинҳор аз он иборати ширини дилфиреб,
Гӯй, ки пистан ту суҳан дар шакар гирифт. *Ҳофиз*

Таълифи ин китоб ба арабӣ буд ба иборати балиғ.
«Таърихи Наршахӣ»

ИБОРАТГАРӢ عبارتگرӣ *ниг.* ибораторӣ.

ИБОРАТОРОӢ عبارتآرائى бо суҳанҳои тантананок ва та-
каллуфомез гап задан ё навиштан.

Пайдост, ки шаън ва сифати кутуби таворих аз ибораторой ва шёрпаймой набудааст.

«Татрихи Табарӣ»

ИБОРОТ *а.* عبارات *ч.* ибора||иборат.

Фаръхо ҷумла истноротанд,

Наҳши рангинии иборотанд. (1) *Бедил*

[Хочу] дар тазъини алфоз ва таҳсини иборот ҷаҳде балиғ дорад. (2) *Ҷомӣ*

ИБОҲА||ИБОҲАТ *а.* اباحت||اباحت ҳалол донистан, ҷоиз шумурдан, раво донистан; худсарӣ; ихтиёр ва озодии том.

...Қ-ин ибоҳат з-ин ҷамоат фаш шуд,

Рухсати ҳар мардуми қаллош шуд. *Румӣ*

Рибкаи тоат аз гардан бардошта халиулъизор дар мартаъи ибоҳат мечаранд. *Ҷомӣ*

ИБРАТ *а.* عبرت натиҷа ва сабақе, ки одамон аз мушоҳида ва мулоҳизан аҳволи дигарон мегиранд; панд, намуна, дарси ҳаёт, ба эътибор гирифтани таҷрибаи зиндагии дигарон.

Туро адабе балиғ фармоям, ҷунон ки дигаронро ибрат бувад. *Авфӣ*

То ҷашм ба ибрат накушодаст касе,

Гардан ба итоат наниҳодаст касе. *Бедил*

Бозкушой, эй нигор, ҷашм ба ибрат,

То-т накубад фалак ба гунаи кӯбин.

Ҳуҷастаи Сараҳӣ

ибрат гирифтани сабақ гирифтани, панд омӯхтани.

Ибрате гир, андар он қаҳ кун нигоҳ,

Барги худ арза макун, эй кам зи коҳ! *Румӣ*

ИБРИЗ *а.* ابريز тиллоӣ холис.

Бад-ин фасоҳату ин илми шоярӣ, ки турост,

Мақуш хира, ки ибриз гардию иксир. *Ғафӣ*

Шеърӣ ту бояд ба обреза дарандохт,

Гар бувад аз мушк, гар набишта ба ибриз. *Сӯзани*

ИБРИҚ *а.* ابريق зарфи ҷунбаку дастадор барои об ё май, кӯзаҷа; офтоба; зарфи майнӯшӣ.

Ибриқи ман маро шикастӣ, раббӣ,

Бар ман дари айшро бибасти, раббӣ,

Бар хок бирехтӣ ман ноби маро,

Хокам ба даҳан, магар ту мастӣ, раббӣ?! *Ҳайём*

Дузди бетафвиқ ибрике бардошт, ки ба таҳорат меравам, ва ӯ худ ба ғорат мерафт. *Саъдӣ*

Гуфтам, ки назди ман ибрике чармӣ аст, агар қабул намоӣ, беҳтар бошад. «Татрихи Фаришта»

ИБРО *а.* ابراء 1. аз гуноҳ пок кардан, сафед кардан гу-наҳкорро.

Даст дар зайли отифати Олтуноши ҳоҷиб зада, аз уқуқи писар ибро ва табарро памуд.

«Равзат-ус-саф»

2. аз беморӣ ҳалос кардан, шифо кардан; **иброн** касе кардан касеро шифо додан, беҳ кардан, аз беморӣ ҳалос кардан.

Гар най ҳамкор бо некон, эн ҳамномӣ ҷӣ суд?

Як Масеҳ иброн акмаҳ карду дигар аъвар аст.

Ҷомӣ

3. адо кардан, бахшидани қарз; сарфи назар кардан аз қарз; **иброн зимма(т)** адон ӯҳда, иҷрон вазифа ва адо кардани қарз.

Ба сухан нагузошт, то иброн зиммати хеш кунад.

«Равзат-ус-саф»

ИБРОЗ *а.* ابراز ошкор кардан, зоҳир кардан, нишон додан.

Баъд аз субути гуноҳ ба ибрози мактуби Садриддин... ӯро бараҳна карда, гирди хонаҳо бароварданд ва ба ёсо расониданд. «Ҷомеъ-ут-таворих»

ИБРОМ *а.* ابرام исрор, истодагарӣ.

Азбас ибром, ки бинамудам, ҳуҷҷобро фармуд, то маро пеши ӯ бигузоранд. *Авфӣ*

Гар зи суд аст ин ҳама ибром,

Қашам аз дида рағғани бодом. *Бедил*

иброми касе намудан малъл кардан, безор кардан, ба сутӯҳ овардан касеро, исрор варзидан, пофитиорӣ намудан.

Бас, нағуям шаммае аз шарҳи шавқи худ аз он-к Дардн сар бошад намудан беш аз ин иброми дӯст.

Ҳофиз

ибром овардан безор кардан, ба сутӯҳ овардан ва исрор варзидан.

Андар ин маҷлис Муиззӣ гарчи дорад инбисот,

Шарм дорад гоҳ-гоҳ, азбаски ибром оварад.

Муиззӣ

Агар зан қабул накунад ва ибром орад, он гоҳ ба талоқаш бигӯяд. *Аҳмади Дониш*

ИБРОНӢ *а.* عبراني 1. яҳудӣ.

Сиддиқро хабар шуд, ки он ҷавонони ибронӣ омадаанд. «Равзат-ус-саф»

... Ки шуд фориг зи ҳар нангею номе,

Дилаш мафтунӣ ибронӣ ғулومه. *Ҷомӣ*

2. забони ибронӣ; забони қадими яҳудӣ.

Чи аз хуршеднайкар хушнавоён,

Ба ибронӣю сурьёнксароён... *Ҷомӣ*

ИБРӢ *а.* عبري 1. яҳудӣ.

Ипони рахши фиръавн аз кафи хеш

Гирифту хатти ибрӣ монда дар пеш.

Бадрии Қашмирӣ

забони ибрӣ забони яҳудӣ.

Мургони забонгирифта як сар боз,

Бикшода забони румию ибрӣ. *Манучехрӣ*

Зоҳид марде буд аз банӣ-Исроил ва забони ибрӣ неку донистӣ. «Анварӣ Суҳайлӣ»

2. забони яҳудӣ; забони қадими яҳудӣ.

Ба ибрӣ гуфт бо он даҳ бародар,

Ки аз савдо шуморо чист дар сар? *Нозим*

ИБСОР *а.* ايسار дидан, мушоҳида кардан, нигоҳ кардан ба чизе.

ИБТИДО *а.* ابتدا оғоз, аввал, шуруъ, аввали ҳар кор ва ҳар чиз; **муқобили** интиҳо.

Ва нисбати Гаршосб андар ибтидои ин китоб бозгуфтаем. «Татрихи Систон»

З-ибтидо шӯри интиҳо бишнава,

Нақши по бин, садон по бишнава. *Бедил*

ибтидо кардан (ё намудан) сар кардан, оғоз кардан.

Ҳодӣ, ки баҳри ноқан Салмо худо кунад,

Бояд зи шарҳи фокаи мо ибтидо кунад. *Ҷомӣ*

таклиф ба ибтидо кардан ба шуруи коре таклиф кардан, махсусан хангоми таомхӯри, даромадан ба ҷосе ва ғ.

Хусусан мардуми тарокимаро таклифест маъқулу мақбул, ки баъди салому ҷавобу мусофаҳа икроман якдигарро таклиф ба ибтидо менамоянд. *Савдо*

ИБТИДОЪ *а.* ابتداء чизи нав ба вучуд овардан, ихтироъ кардан.

ИБТИЁЪ *а.* ابتياع 1. харидуфурӯш; харидан, харидорӣ кардан; харид.

Аҳмад, ки дар вақти ибтиёи матоъ ҳар васла ки ба даҳ динор харида буд, ба се болиш нуқра муҳайё кард. *«Равзат-ус-сафо»*

ибтиёъ кардан (ё намудан) харидан; 2. пул дода мол харидан; мол дода пул гирифтан, ба даст даровардани чизе.

Сараш бурида, пӯшташ баркандам, ба шаҳр оварда маблағи шаст танга ибтиёъ намудам.

Аҳмади Дониш

ИБТИЗОЛ *а.* ابتذال 1. сарфшавӣ, аз бисёр кор фармудан кӯҳна шудан; фарсудагӣ.

Ибтизоли боғи имкон ранги гардидан надошт, Ҳар гуле, к-имсол омад дар назар, порина буд.

Бедил

2. безътиборӣ, беқадри, хорӣ.

Бо нӯш неш бошаду бо иззат ибтизол.

«Равзат-ус-сафо»

ИБТИКОР *а.* ابتكار чиз ё кори нави овардан, навиғарӣ даровардан; ташаббус, шуруъ намудан ба чизе, ки пеш аз ин касе ба он даст назадааст.

ИБТИЛО *а.* ابتلا 1. мубталой, дучоршавӣ, гирифторӣ ба бало, мусибат.

Дар зулумоти ибтило сабр хуну макун ибто,
К-оби ҳаёт Хизро дар зулумот мерасад.

Шамси Табрзӣ

Бо худ гуфтам, ки вақти меҳнату ибтило расид.

Ҷомӣ

Ибтило ранҷест, к-он раҳм оварад,
Аҳмақӣ ранҷест, к-он заҳм оварад. *Румӣ*

2. озмоиш, имтиҳон.

То наёмӯзем ин сеҳр аз фалон
Аз барои ибтилою имтиҳон. *Румӣ*

ибтило кардан озмоиш кардан, имтиҳон кардан.

Офтоби, номи ту машхуру фош,
Чӣ зиён аст, ар бикардм ибтилош? *Румӣ*

ИБТИЛОЪ *а.* ابتلاع ба гулу фуру бурдан, балъидан; ибтилоъ кардан фуру бурдан, балъидан.

Машҳур аст, ки моҳӣ дар даръё моҳии дигарро ибтилоъ мекунад. *Авфӣ*

Дар вай маъдани қалъ бисёр бошад ва дар он морон бошанд, ки ҳар як говмеше ибтилоъ кунад. *«Равзат-ус-сафо»*

ИБТИНО *а.* ابتنا 1. бино кардан; 2. асос ниҳодан бар чизе, такья кардан бар чизе.

Қамоли ақли амалӣ истинботи орон куллия аст
дар фазонлу разони аъмол бар вачҳи ибтино бар машхурот. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

ИБТИСОМ *а.* ابتسام 1. табассум, лабханд; 2. маҷ. шукуфтан.

ИБТИШОР *а.* ابتشار хурсандӣ, шодмонӣ, хушҳолӣ; хурсанд ва хушҳол шудан.

Эй басо дар гӯр хуфта хоквор,
Беҳ зи сад зинда ба нафъу ибтишор. *Румӣ*

ИБТИҶО *а.* ابتغاء талаб, дархост, хоҳиш; ҷустуҷӯ, кофтуков; талаб кардан, хоҳиш кардан; ҷустуҷӯ кардан.

Илмашон василаи ибтиғои мурод аст.

Аҳмади Дониш

ИБТИҲОЛ *а.* ابتهاال зорӣ, илтиҷо, дуову зорӣ; зорӣ кардан.

Чун ҷунин шуд, ибтиҳол оғоз кун,
Нолаву тасбеҳу рӯза соз кун! *Румӣ*

Сурати воқеаро маъруз дошт ва забон ба ибтиҳол ва тазарруъ кушод. *«Равзат-ус-сафо»*

ИБТИҲОҶ *а.* ابتهاج шодӣ, хурсандӣ, масаррат.

Аз маснавиш рӯҳи Низомӣ дар ибтиҳоҷ,
В-аз фарду қитъа Ибни Ямин мадҳгустараш.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

ибтиҳоҷ намудан шоду хурсанд шудан.

Салом додам, ҷавоб дод ва ибтиҳоҷ намуд. *Авфӣ*

Обоқохон ... чун ўро бидид, аз пушти асп бардошт
ва бар пеши зипи аспи хеш нишонд ва ба дидори ў
ибтиҳоҷ менамуд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

ИБТО *а.* ابطاء таъхир, сустӣ, таъхир кардан, даранг кардан, дар коре сустӣ кардан.

ИБТОЛ *а.* ابطال маҳв, лағв; бекор кардан, ботил кардан.

Дар ибтоли давлати ман саъйҳо намудӣ. *Авфӣ*

Афросьёб ... дар ибтоли маолнми илм он ҷӣ ғояти
ҷаҳд буд, ба иқомат расонид. *«Равзат-ус-сафо»*

ИБҶОД *а.* ايجاد дуркунӣ, дур кардан.

ИБҶОЗ *а.* ايجاز кина варзидан, хусумат доштан.

ИБҚО *а.* ابقاء 1. зинда ва боқӣ гузоштан; 2. тараххум намудан; ибқо кардан бар касе раҳм кардан, тараххум кардан.

Ҳар киро аз эшон бигирифтӣ, бикӯштӣ ва ибқо накардӣ. *Авфӣ*

Бар зану мард, пиру ҷавон ва музнибу тоиб ибқо накарданд. *«Равзат-ус-сафо»*

ИБҲОМ 1 *а.* ايهام 1. суҳан ва каломе, ки маънояш норавшан ва шубҳанок аст; норавшанӣ, номафҳумӣ, пушидагӣ; пушида суҳан гуфтан.

Амсоли ин мушқилотро ҳал намуда, дар уқдаи
ибҳому эҳмол намонад. *«Равзат-ус-сафо»*

2. *адш.* дар як ҷо оварда шудани калимаҳое, ки эҳтимоли маъноӣ зидди якдигар дорад, яъне ҳам мадҳ асту ҳам мазаммат, ҷунон ки дар байти зерин:

Эй хоҷа, зиё шавад зи рӯи ту зулам,
Бо талъати ту сур намоёд мотам.

«Фарҳанги Амид»

ИБХОМ II *а. ايهام* ангушти калон, сарангушт.

ИВАЗ *а. عوض* он чӣ ба ҷои дигаре меояд, бадал.

Умри талафшударо чӣ иваз ва ин савдон бесудро чӣ ғараз? «*Таъкиран Давлатшоҳ*»

Бӯса аз лаъли туам дар ивази ҷои афтод,
Буд ин кола гарон, шукр, ки арзон афтод. *Шоҳин*

Чизе, ки иваз дорад, гила надорад. *Зарбулмасал*
иваз бурдан чизеро ба бадали чизе бурдан.

Аз Бағдод ҳар сол омиле алоҳида биёмади ва
ҳар чӣ хирочи Бухоро будӣ, аз ин ҷома иваз бурдӣ.
«*Таърихи Наршахӣ*»

иваз додан (*ё* кардан) бадал кардан, ба таври мубодила чизеро додан.

Ва эшонро гилемҳо иваз доданд ва ба кашоварзӣ
машғулашон карданд. «*Таърихи Наршахӣ*»

иваз овардан чизеро ба ҷои чизе овардан.

Нисонад ба ҷои суман хорро,
Зи афсунгар орад иваз морро. *Ҷомӣ*

ИВАЧ *а. عوج* хамидагӣ, печидагӣ, қачӣ.

Нест ҳарфе дар *ӯ* масун зи иваҷ,
Чун алиф, балки кофваш ҳама қач. *Ҷомӣ*

ИВОР||АВОР||УВОР *а. عوار* айб, нуқсон.

ИД *а. عيد* ҷашн, рӯзи ҷашн, рӯзи муайяни шоди барон
хотираи ягон воқеаи бузурги хурсандиовар.

Ид шуд, омад ба рақс аз ҷӯши май дасторҳо,
Соғари хуршед гул кард аз сари кӯҳсорҳо. *Сайидо*
Ид асту мавсими гулу ёрон дар интизор,
Соқӣ, ба рӯи шоҳ бубин моҳу май биёр! *Ҳофиз*

иди азҳо *ниг.* иди қурбон.

Яке аз нудамон ҳазрати подшоҳ... гуфт: Ман
уро иди азҳо дар Басра дидам, маълум шуд, ки ҳоҷи
нест. *Саъдӣ*

Он ҷо иди азҳо кард ва ба сӯи Балх омад.
«*Таърихи Байҳақӣ*»

иди наврӯз иди соли нав, ки мутобиқи соли шамсӣ
дар аввали фарвардин дар Осиёи Миёна, Эрон, Аф-
ғонистон ва ғ. барпо мекунад; иди наҳр *ниг.* иди
қурбон.

Ман пор назди Каъба расондам саломи шоҳ
Айёми иди наҳр, ки будам муҷовираш. *Ҳоқонӣ*

иди сиём иди рамазон, иди фитр.

Соқӣ, биёр бода, ки иди сиём шуд,
Он маҳ, ки буд монеи риндӣ, тамом шуд.

Қаноли Хучандӣ

иди фитр идест, ки мусулмонон баъд аз тамом шудани
моҳи рамазон дар аввали моҳи шаввол мегиранд.

Иди азҳо расму оини Халили Озар аст,
Иди фитр андар шарият суннати пайғамбар аст.

Муиззӣ

иди қурбон *а)* иди дини мусулмонон, ки дар рӯзи
10-уми моҳи зилҳиҷҷаи ҳар сол барпо мешавад;
б) маросими ҳаҷгузории ҳоҷиён, ки дар он ғусфанд
ва ё шутур қурбон мекунад.

Иди қурбон шуд, биё ошнқушӣ бунъёд кун.
Дардмандонро ба марги нав муборакбод кун!

Ҳилолӣ

ид гузордан ҷашн барпо кардан ва гузарондан.

Гар як маҳи пайваста ба душворӣ будӣ,
Як сол дамодам ба ҳушӣ ид гузорӣ. *Фаррухӣ*

ИДБЕР *а. ادبير* имолаи идбор.

Не падар аз нусҳи Қакъон сер шуд,
Не даме дар ғуши он идбер шуд. *Румӣ*

ИДБОР *а. ادبار* бадбахтӣ, бахтбаргаштагӣ, тирабахтӣ;
муқобили иқбол 2.

Иқболи ҷаҳон бигзарад, идбор намонад,
Охир аламу айши гулу хор намонад. *Бедил*

Хунрезии қизилбошон гарди ғаму андуҳ ба дасти
идбор мерехт. *Восифӣ*

Доғи ишқи ту ба руҳсори дил холи ман аст,
Аз ту идбор гар ояд ба ман, иқболи ман аст. *Шоҳин*

ИДГОҲ||ИДГАҲ *عيدگاه||عيدگه* маҳалли ид, ҷой ва макони
идгузаронӣ.

Ҳамешуд зи хоби саҳар хоста
Паи идгаҳ рафтаи ораста. *Ҷомӣ*

ИДДАДОРИ *ايداداري* рӯия кардани муддати иддат.

Умре ба либоси сӯғвори
Биншаст ба расми иддадорӣ. *Ҷомӣ*

ИДДАО *ادعا* аслайш иддио.

ИДДАТ *а. عدت* 1. муддати муайяне, яъне чор моҳу даҳ
рӯз, ки дар он зани талоқшуда ё шавҳармурда аз нав
шавҳар карда наметавонад ва барои зани ҳомила то зон-
данаи ва барои зани ғайри ҳомила ин муддат ба эъти-
бор гирифта мешавад.

Чун муддати иддат баромад, ақди никоҳаш бас-
танд бо ҷавоне тунди туршрӯи тикидасти бадхӯй.
Саъдӣ

Аз барои рӯияи қавониди шарият чандон таҳам-
мул бояд кард, ки айёми иддат бигузарад.
«*Равзат-ус-сафо*»

ИДДИО *а. ادعا* даъво кардан, муддаӣ шудан.

ИДДИХОР *а. ادخار* захира кардан, пасандоз кардан, ғун-
дошта мондан.

Дар иддихори маҳомид ба падари худ иқтидо кард.
Авфӣ

Дехқон гуфт: ... Ғалати маҳз буд, ки дар идди-
хор [-и зар] саъй кардам. «*Анвори Суҳайлӣ*»

Ҳиммати эшон бар иқтисоби маошу иддихори
моюхтоҷ мақсур бошад. «*Равзат-ус-сафо*»

ИДЛ *а. عدل* 1. монанд ва мисли чизе, ки дар вазну миқ-
дор яқсон бошад; 2. як халта бор аз ду халта бори
шутур.

ИДМОН *а. ادمان* 1. ба таври доимӣ кардани коре.

Ба воситаи идмони шароб сӯулмизочӣ торя гашт
[Ҷозиро]. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Малик Фахриддин... ҳалоиқро аз шурби хамр
манъ мефармуд, ва Рабей бар идмони хамр иқдом
менамад. «*Равзат-ус-сафо*»

2. маҷ. машқ, варзиш; машқ кардан, варзиш кардан.

Рафтани тири шоҳ бар суми гӯр
Ҳаст з-идмон, на аз зиёдин зӯр. *Низомӣ*

ИДОД *а. عداد* шумор, шумора, адад; дар идоди... дар
шумори..., дар қатори...

... Зако ва суръати фаҳм ва назоири он дар идои анвои мундариҷа дар таҳти ҷинси ҳикмат адд кардаанд. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

ИДОМ *а.* ادام он чӣ бо нон хӯрда мешавад, мас. панир, равшан ва ғ., нонхӯриш.

ИДОМА||ИДОМАТ *а.* ادامت||ادامت давом додан, давом кунондан; давом.

ИДОНА عيدانه иди, тӯҳфан иди.

Ид омаду ид омад, ёре, ки рамид, омад, Идона фаровон шуд, то бод, чунин бодол

Шамси Табрезӣ

ИДОЪ *а.* ايداع амонатгузорӣ, чизеро дар пеши касе ба амонат супурдан.

ИДРОК *а.* ادراك даръёфтан, дарк кардан, фаҳмидан, фаҳмиш; ақл, шуур, хуш.

Ақдро равшан шавад моҳийяти ҳуснат, агар Пардан хайрат бибандад дидан идрокро. *Ҷомӣ*
Ҳилолӣ, аз даҳану қоматаш ҳикоят кун,
Ки ин аломати идроку таъби мавзун аст. *Ҳилолӣ*
Бурд ҳушамро ҳаёли ҷилван мастонааш,
Нашъаи май чун баланд афтад, барад идрокро.

Сайидо

идрок кардан даръёфтан; дарк кардан, фаҳмидан.

Ба қадри биниши худ, ҳар касе кунад идрок.

Зарбулмасал

◇ **идроки** иртифот расидан ва пухтани ғаллаву дона ва ҳосилоти дигар.

Ҳанӯз вақти идроки иртифот набуд. *Авфӣ*

ИДРОР I *а.* ادار маош, мавоҷиб, рӯзина; рӯзгузоронӣ.

Маро дар Низомия идрор буд,
Шабу рӯз талқину такрор буд. *Саъдӣ*

Ва ба ҳар ҳол марсум ва идрор ва мансаб ва шуғл аз эшон дарёғ надорад. *Аҳмади Дониш*

идрори қалам музди қалам, ҳаққи қалам.

Марсум тамаъ мадору таширф мапуш,

Идрори қалам барнеху инъом махӯр.

Убайди Зоконӣ

ИДРОР II *а.* ادار бавл, шош.

ИДРОРНОМА ادارنامه номае, ки шоҳон ва амирон барои таъин кардани маош ба касе меодаанд.

Ин таширфу идрорнома ба даст Маъруфӣ ба Марв фиристод. *Низомии Арӯзӣ*

ИДРОРОТ *а.* ادارات ҷ. идрор I.

[Ҷозоихон] ҷамоати содот ва айма ва машоихро ... идророт ва садақот дод. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

ИДРОҶ *а.* ادراج дарҷ, дарҷ кардан.

Идрочи чандин ҳиками азиз ... муяссар нашавад. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

ИДУН ايدون *ниг.* эдун.

ИДХОЛ *а.* ادخال дохил кардан, ба дарун даровардан.

ИДҶОМ *а.* ادغام 1. дарҳам кардан, даровардани чизе ба чизе; 2. грам. ассимиляция, мас. 'ашшамс' ба ҷои 'ал-шамс'.

То ҳамза идғом оварад.

Дар ҳарф ишмом оварад. *Ломей*

ИЁБ *а.* اياب бозгашт, баргашт, бозгаштан, баргаштан.

Дарҳамаш орад чу соя дар иёб,

Тули соя чист пеши офтоб?! *Румӣ*

Дар иёб он шоҳ бар расми қадим

Қосиди дарвеш шуд ӯ з-он рақим. *Румӣ*

ИЁДАТ *а.* عيادت ба дидани бемор рафтан, касалбинӣ, вохӯрӣ бо бемор ва ҳолпурсии он.

Санд бемор гашт, хотун ба иёдати ӯ даромад.

«Таърихи Наршахӣ»

Ба ранҷурие мубтало шудам, яке аз асҳоб ба иёдати ман омад. *Авфӣ*

Хумори ишқи ту дишаб дар андарунам буд,

Қучост вақти иёдат, чӣ ҷои вақти дуост? *Ҳофиз*

иёдат кардан барои дидани бемор рафтан, касалбинӣ, ҳолпурсии бемор кардан.

Иёдат мекуни бемори худро,

Маро ин орзу бемор кардаст. *Ҷомӣ*

ИЁЗ *а.* عياذ паноҳ; паноҳ бурдан.

ИЁЛ *а.* عيال оила, хонавода; зан; фарзанд, аҳли хонадон.

Эй гирифтору пойбанди иёл,

Дигар осудагӣ мабанд хиёл. *Саъдӣ*

Ҳама бо иёл аз Макка берун омаданд.

«Маҷмаъ-ул-ансоби»

ИЁЛАТ *а.* ايلات 1. ҳуқмронӣ, идоракунии; снәсат; ниғаҳдошт; идора кардан.

Иёлати он беша ба қабзан тасарруфи ӯ бозгузорад. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Тоҳир ибни Хусайнро ба иёлати он мамлакат бояд фиристод. *«Равзат-ус-сафо»*

2. қисмати васеи як мамлакат, ки чандин вилоятро дар бар мегирад.

ИЁН *а.* عيان *ниг.* аён.

ИЁР *а.* عيار *ниг.* аёр II.

ИЁРДА ايارده *ниг.* аёрда.

ИЗАД ايزد *ниг.* эзид.

ИЗАДПАРАСТ ايزدپرست *ниг.* эзидпараст.

ИЗАДШИНОС ايزدشناس *ниг.* эзидшинос.

ИЗАДӢ ايزدى *ниг.* эзидӣ.

ИЗАМ||УЗМ *а.* عظم бузургӣ, калонӣ, бузургин қадр, олии қадри.

Хилоф уфтод ҳукаморо, то саодати изам ҳосил ояд. *Насириддини Тусӣ*

Узми ҷуссааш чандон ки масоҳати ин гирдоб ... аз ҳаракат ва фуру рафтан отил мемонад.

Аҳмади Дониш

ИЗДИВОЧ I *а.* ازدواج зану шӯй шудан, шавҳар кардан ва ё зан гирифтан, ҷуфт гирифтан.

Аз қабилае, ки куфви мо тавонад буд, қаримаеро дар силки издивоҷи ту кашам. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Яке аз аҳиббо ... издивоҷ меҷуст. *Аҳмади Дониш*

ИЗДИВОЧ II *а.* ازدواج *ади.* навъе аз таҷниси муқаррар, ки дар охири мисраъ ё байт ду калиман шаклан яку

мазмунан мухталиф пай дар пай оварда мешавад, чунон ки дар байти зерин:

Эй зи лаъли оташиннат дар дили гулнор пор,
Гайри дил бурдан надорӣ, эй бути маккор, кор.
Салмони Соваҷӣ

ИЗДИЁД *а.* ازدیاد зиддашавӣ, бисъёршавӣ, афзоиш.

То муддати панҷоҳ рӯз ин сел дар издиёд буд, он гоҳ рӯй ба инхитот ниҳод. «*Ҷомеъ-ул-таворих*»
Ин маънӣ мӯҷиби издиёди ваҳшат шуд.
«Равзат-ус-сафо»

ИЗДИҲОМ *а.* ازدحام 1. анбӯҳи, ҷамъомади мардумон дар як ҷо, фароҳам омадани одамон ва ғ. ба таври зич, тӯдан анбӯҳи бетартиб.

Овозаи издиҳомӣ лашкар дар ҳазрати халифа ба дуру наздик ва турку тоҷик бирасад ва дар қасд фотир шаванд. «*Ҷомеъ-ул-таворих*»

Ба бозори гандумфурӯшон гирой,
Ки ин ҷавфурӯш асту гандумнамоӣ.
На аз муштарӣ, к-издиҳомӣ мағас
Ба як ҳафта рӯяш надидаст кас. *Саъдӣ*
Бидида издиҳомӣ халқ он ҷо,
Таваккуф кард бо қалби тавоно. *Бадрӣ*

2. ҳуҷум, ҳангомаву ҳуҷум, ба таври анбӯҳ ва бетартиб зер карда омадани анбӯҳи халқ.

Ғолиб Ҳиммати эшон ба мӯъзамоти умури мамлакат мутааллиқ бошад ва таҳаммули издиҳомӣ авом накунад. *Саъдӣ*

Аз ғарти бенизоми аз издиҳом боз одамони ғайр тадохул меёфтанд. *Аҳмади Дониш*

ИЗЗ *а.* عز иззат, эҳтиром, шараф; азиз ва арҷманд шудан.

Амир Исмоил гуфт: Ё амир, савоб он аст, ки зуд ба мақарри иззи хеш бозгардӣ, пеш аз он ки ин хабар он ҷо расад ва раият бишӯранд.

«Таърихи Наршахӣ»
Бипурс, ҳар чӣ надонӣ, ки зулӣ пурсидан
Далели роҳи ту бошад ба иззи доноӣ. *Саъдӣ*

Иззе, ки он зи ғазл набошад, ҳанӯз зул,
Фахре, ки он зи ғазл набошад, ҳанӯз ор.*

ИЗЗАТ *а.* عزت бузургӣ, арҷмандӣ; азиз будан, соҳиби эҳтиром будан.

Ҳакиме, ки бо ҷухҳол дарафтад, бояд ки таваккуи иззат надорад. *Саъдӣ*

Офтоби тобонам, иззатам зи хориҳост,
Ҷо дар осмон дорам, рӯй бар замин дорам.
Мулҳами Бухорӣ

Иззати ҳар кас ба дасти он кас аст.

Зарбулмасал

ИЗЗАТПИСАНД عزتپسند риоя кунандан иззат ва ҳурмати касе.

Иззатписанди халқ ба хорӣ намерасад,
Бо ҳар кӣ дар замона бувад, неххоҳ шав. *Нозим*

ИЗЗИХОРИ *а.* ازخار ниг. иддиҳор.

Дар ҷамъу иззихор саъй ва ҳирс маҷнамоӣ!

«Равзат-ус-сафо»

ИЗЛОЛ I *а.* ازلال хору залил пиндоштан касеро, хор доштан касеро.

Гуфт: Баъди иззат ин излол чист?

Гуфт: Он дод асту инат доварист. *Румӣ*

Хоразмшоҳро дар либоси никол ва излол ба Ҷурҷония расониданд. «*Равзат-ус-сафо*»

ИЗЛОЛ II *а.* ازلال лағзондан, лағжондан.

ИЗЛОЛ III *а.* ازلال гумроҳкунӣ, аз роҳи рост ва дуруст берун бурдан.

Ҷирҷис ... пурсид, ки ғарази ту аз излоли мардум чист? «*Равзат-ус-сафо*»

ИЗМЕҲЛОЛ *а.* ازمحلال аз ҳам пошида шудан; нест шудан, побуд шудан; аз байн рафтан; нобудӣ.

ИЗМОН *а.* ازمان куҳна шудан, дерина шудан.

ИЗМОР *а.* ازمار 1. дар замир нигоҳ доштан, дар дил пинҳон кардан; 2. пушида суҳан гуфтан, бо киноя ва маҷоз гап задан.

Чанд аз ин алфозу измору маҷоз
Сӯз хоҳам, сӯз, бо он сӯз соз! *Румӣ*

ИЗН *а.* ازن иҷозат, руҳсат.

Шунидам ошиқеро буд мастӣ,
Аз он ҷо хост изни бутпарастӣ. *Низомӣ*

изн додан иҷозат додан, руҳсат додан.

Дарбонон аҳли маҷлисро изни духул медиҳанд.
Аҳмади Дониш

изн хоستان иҷозат хоستان, руҳсат талабидан.

Бигуфто: Изн хоҳӣ ҷуст аз ман,
Чӣ бехтар кӯрро аз ҷашми равшан. *Ҷомӣ*

ИЗО I *а.* اذا вақте ки, ҳангоме ки, ҷун (дар ҷумлаҳои арабӣ).

ИЗО II *а.* اذا|ايذا ранҷ, азоб, озор; ранҷ додан, азоб додан, озурдан.

Зон гуфт: Ба ақли худ ручӯъ кун ва некӯ бияндеш,
ки маро дар изои ту ҷӣ фонда ва аз хӯрдани ту ҷӣ серӣ бувад. «*Калила ва Димна*»

Дар изову уқубати ... вай муболаған тамом ба ҷой меоварданд. «*Равзат-ус-сафо*»

Дафъ кун ҳар изо, ки аз ҳар сӯй
Сун он ҷашми равшан орад рӯй. *Ҷомӣ*

ИЗО III *а.* از|از| муқобил, рӯ ба рӯ, баробар; ба изои ... дар баробари ..., дар ивази ...

Ҳикмат дар асл луғати мавзӯ аст ба изои рост-гуфторӣ ва дурустқирдорӣ. «*Ахлоқи Ҷалолий*»

ИЗОА||ИЗОАТ I *а.* اذاعت|اذاعت паҳн кардан, шоеъ гардонидан, ошкор кардан.

ИЗОАТ II *а.* اضاات|اضاات равшан кардан, рӯшноӣ додан; нур, рӯшноӣ.

Дор-ул-амони Қирмон ба анвори маъдалат ва имтинони хисрави соҳибқирон изоат ёфт.
«Равзат-ус-сафо»

ИЗОАТ III *а.* اضااعت зоеъ гардонидан, нобуд кардан.

Лашкарҳои осмон аз ӯ метарсанд ва изоати аҳли дунё аз ӯст. «*Равзат-ус-сафо*»

Маълум нест, ки мӯҷиби тағофул аз муқтазаъи тариқаи иттиҳод аст ё таҳошӣ аз изоати бизоати коғаз ва мидод. «*Илми симиё*»

ИЗОБАТ *а.* اذابت гудозиш, гудохташ, об кардан.

ИЗОДА *а.* عضاده *ниг.* узода.

ИЗОДОТ *а.* عضادات *ниг.* узодот.

ИЗОЛА||ИЗОЛАТ *а.* ازاله||ازالت зонлгардонӣ, дафъ кардан, маҳв кардан.

Дар боби изолаи шаъри пои муборакаш машварат намуд. *«Равзат-ус-сафо»*

Дар изолаи мараз аз чанд амри мухолифи мизочӣ мариз манъ мекунад. *Аҳмади Дониш*

изолаи низоъ барҳам додани чанҷол.

ИЗОМ I *а.* عظام *ч.* азм II.

Ман банда чуноп кӯфтаи ходиса будам, Гуфти, ки изомам зи лагадкӯб руфот аст. *Анварӣ*

Шунидам, ки рӯзе замише бикӯфт, Изомӣ занахдони пӯсида ёфт. *Саъдӣ*

Пурсид, ки агар ба ғайр аз мушоҳадаи изомӣ руфот муҳимме бошад, ба ӯ намоӣ. *«Равзат-ус-сафо»*

изомӣ рамим устухонҳои пӯсида.

Ҷисме, ки назди дидаю таҳқиқ рӯҳ буд, Имрӯз дар миёни изомӣ рамим шуд. *Савдо*

ИЗОМ II *а.* عظام *ч.* азм.

ИЗОН ايزان номи рӯзи сийӯми ҳар моҳи шамсӣ.

Шабонгоҳи изони хурдодмоҳ Суви осӣё рафт наздики шох. *Фирдавсӣ*

ИЗОР I *а.* ازار I. рӯймол, саргирок, порчаи матои катонӣ, ки ба сар мепушанд.

... Ба рӯзи офтоби гарм изоре баста буд. *«Таърихи Табарӣ»*

Гуфт: Чӣ бар сар кашидӣ аз изор?

Гуфт: Қардам он ридои ту химор. *Румӣ*

2. маҷ. парда.

Ҳама тоқҳо буд баста изор, Зи хаззу самур аз дари шаҳрёр. *Фирдавсӣ*

3. либоси тағ, зерҷома.

Ридову изор аз гиё бофта, Амома ба фарқ аз гиё тофта ... *Ҷомӣ*

4. шалвор.

ИЗОР II *а.* عذار он қисми лаҷом, ки ба сари асп гузаронида мешавад, афсор.

Ҳамон ҷомаву гавҳари шохвор, Ҳамон аспӣ тозӣ ба заррин изор ... *Фирдавсӣ*

ИЗОР III||**УЗОР** *а.* عذار руҳсор, гува.

Дили оламе бисӯзӣ, чу изор барфурузӣ, Ту аз ин чӣ суд дорӣ, ки намекуни мудоро? *Ҳофиз*

ИЗОФА||ИЗОФАТ *а.* اضافة||اضافات I. афзонш, афзудан, зиёд кардан.

... Ва ӯро [Золро] дар изофати адлу ишоати эҳсон ... васиятҳо намуд. *«Равзат-ус-сафо»*

2. нисбат, нисбат додан чизеро ба чизе ё касе.

Ва дигар он бувад, ки изофати эшон ҳар ду яке бувад. *Ибни Сино*

Изофати ҷиноят ба қасди ман бошад. *Авфӣ*

ба изофат ба нисбат, аз рӯи нисбат.

Хайр ду навъ аст: яке мутлақ ва яке ба изофат. *Насириддини Тусӣ*

Бо қадди ту зебо набувад сарв ба нисбат,

Бо рӯи ту неку набувад маҳ ба изофат. *Саъдӣ*

3. грам. ҳамроҳ кардани муайяншаванда бо муайянкунанда ба воситаи бандаки «и», мас. китоби нав, хонаи кӯҳна.

ИЗОҲАТ *а.* ازاحت дур кардан, берун кардан, рондан, бартараф кардан.

Ҳар чанд атиббои ҳозиқ дар истифротот саъй ва ҷаҳд намуданд, чун даври ҳаёт ба ҷуктан вафот расида буд, аз изохати он иллат очиз омаданд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

ИЗРОР *а.* اخزار I. зарар ва зиён расонидан, газанд расонидан.

Агар подшоҳ аҳли ғаразро аз ифсоду изрор манъ нафармояд, бештари аркони давлатро манкубу маҳзул созад. *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

... Ҳадисе ривоят кард, ки муштамил буд бар наҳй аз изо ва изрори эшон. *«Равзат-ус-сафо»*

2. маҷ. ба болон зани аввалӣ зани дуйӯм гирифтани ва бо ин ба зани аввал озор ва зарар расондан.

ИЗТИРОБ *а.* اضطراب ҳаяҷони саҳт, беқарорӣ ва ошуфтагӣ.

Изтиробе бар дил мустағлӣ шуд. *Авфӣ*

Тапидани дили ман рӯзи ҳаҷр донӣ, чист?

Барои дидани рӯи ту изтироб кунад. *Ҳилолӣ*

Ба изтиробӣ тамом сӯи хона равон шуд.

«Анварӣ Суҳайлӣ»

ИЗТИРОМ *а.* اضطرام афрӯхта шудан, забона задани оташ.

ИЗТИРОР *а.* اضطرار дармондан; беихтиёрӣ, дармондагӣ, тангдастӣ, парешонӣ.

Теғаш чи мӯъҷизест, ки аз тоби захми ӯ

Кӯҳ аз фазаъ биноладу даръё зи изтирор, *Убайду Зоконӣ*

Маъзурам дор, агар нагуфтам

Дар ҳолати изтирор «барҳез!» *Шамси Табрезӣ*

Бештар мардуми Табрес аз роҳи изтирор сафар ихтиёр карданд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

ба изтирор хоҳу нохоҳ, ноилоҷ, ба таври иҷбор.

Овард ба изтирорам аввал ба вучуд,

Ҷуз хайратам аз вучуд чизе нафузуд;

Рафтем ба икроҳу надонем чӣ буд

З-ин омадану мондану рафтан маҳсуд?! *Хайём*

ИЗЪОН *а.* اذعان мутеъшавӣ, гардаи ниҳодан, фармонбардорӣ кардан; эътирофкунӣ.

Акобиру ашроф ва руусу аъён ба қадами мутоваат ва изъон аз шаҳр берун омаданд. *«Равзат-ус-сафо»*

Ба ҳар чӣ фармон диҳад, камари инқиёд ва изъон бар миёни ҷон бандӣ. *«Равзат-ус-сафо»*

ИЗЪОФ *а.* اضعاف дучанд гардонидан.

Маҷмӯи мултамасот ба рақами инҷоҳ ва изъоф марқум гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

ИЗЪОЧ *а.* ازعاج аз чо баркандан; берун кардан, чудо кардан.

Қобус ду ҳазор мард аз гурдони шоҳи ҷаҳон ба мудофиати ӯ [Мунтасир] фиристод, то ӯро аз он ҳудуд изъоч карданд. «Тарҷимаи Яминӣ»

Ҷуро аз миёни халқ изъоч кард ва ба деҳа фиристод. «Маҷмаъ-ул-ансоб»

ИЗҒИ *اظغى* номи ҳарфи бистуми алифбон арабии тоҷикӣ ځ, ки дар ҳисоби ҷумалу абҷад ба 900 баробар аст.

ИЗҲОР *а.* اظهار зоҳир кардан, ошкор кардан; фаҳмондан; баён.

Ҳарорати офтоб он чо амали худ ба изҳор расонад. «Маҷмаъ-ул-ансоб»

Ҷоми ҷаҳоннамоиш замири мунири дӯст, Изҳори эҳтиёҷ худ он чо чӣ ҳоҷат аст? Ҳофиз

Ба арзи султон расонд, ки чандин амалдор шуд ва чандин ба воситаи хунари ва изҳори он мавҷиб гирифт. Аҳмади Дониш

изҳор кардан ошкор кардан.

Ҳоли дил медонад он шӯху тағофул мекунад,

Ин сазои он кӣ сирри ишқро изҳор кард. Ҳилоли

ИЗҲОРГАҲ *а.* اظهارگاهе чон зоҳиршавӣ, чон ошкоршавӣ, ошкоршавӣ.

Маҳфӣ, ғараз аз ӯст, ки изҳорғаҳи мост,

Мақсуд зи пайдоиши ин кавну макон чист? Маҳфӣ

ИКДИШ *т.* اكدش *ниг.* акдиш.

ИКЛИЛ *а.* اكلیل 1. тоҷ, афсар.

Сухан ронам аз фарру фарҳанги ӯ,
Барафрузам иклили авранги ӯ. Низомӣ

2. *нуч.* номи манзилли ҳафтаҳум аз манзилҳои Моҳ ва он иборат аз се ситораест, ки ба шакли мусаллас ба сурати тоҷ бар пешони Ақраб тасвир мешавад.

Фалакро зи Иклил бар хайма тоҷ

Зада моҳ бар панҷара тахти оҷ. Ҳоҷу

ИКМОЛ *а.* اكمال комил намудан, пурра ва мукамал кардан; такмилдиҳӣ, пуррақунӣ.

Таҷвиди вучуд ва икмоли ҷавҳарат муфавваз ба раъй ва маъият ва тадбири ӯ...

Насириддини Тусӣ

ИКРОМ *а.* اكرام иззат ва эҳтиром намудан; навозиш кардан, лутфу марҳамат ва бахшиш намудан, иззат кардан; ҳурмат, эҳтиром, иззат.

Абдус ба фармони мо бар асари вай биёмад ва ӯро бидид ва зиёдати икромӣ мо ба вай расонид.

«Таърихи Байҳақӣ»

икром кардан (ё намудан) мӯҳтарам доштан, лутфу марҳамат ва бахшиш намудан.

Ва чун об ҳостам, маро ҷуллоб доданд ва дар ҳақи ман анвои эъзоз ва икром намуданд.

«Таърихи Наршахӣ»

Писанд омадаш ҳусни гуфтори мард,

Ба назди худаш хонду икром кард. Саъдӣ

ИКРОМАН *а.* اكراماً аз рӯи иззат, эҳтироман, бо иззат ва лутфу марҳамат.

ИКРОҲ *а.* اكراه 1. карохат, нафрат; бемайлӣ, нолисандя, норозигӣ.

Чун бувад икроҳ бо чандин хушӣ (хашӣ),

Ки ту дар исьён ҳаме доман кашӣ? Румӣ

Зоҳиди зоҳирпараст аз ҳоли мо огоҳ нест,

Дар ҳақи мо ҳар чӣ гуяд, чон ҳеҷ икроҳ нест.

Ҳофиз

Зи бӯи пераҳан икроҳ дорад,

Ҳавои шуста гозургоҳ дорад. Нозим

2. касеро ба зӯр ба коре маҷбур кардан, ҷабран ба коре водор кардан.

Ҷуро бар бутлони мазҳабаш икроҳ карданд.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

Бо ин ҳама бояд, ки ҳеҷ касеро бар қабули амале икроҳ нафармоянд. «Анвори Суҳайлӣ»

ИКСИР *а.* اكسير 1. кимӣ, ҷавҳари афсонавиест, ки гӯё ба воситаи он мисро ба тилло табдил додан мумкин будааст.

[Арғунхон] дар санъати иксир рағбате тамои дошт. «Ҷомеъ-ул-таворих»

Сурху зарди ин ҷаҳонро ҳоҷати иксир нест,

Инқилоби ранг дорад гардиши айёмҳо. Туғрал

2. *мач.* доруи бисъёр фоиданок; \diamond иксирӣ ранг доруи рангбахш; *киноя* аз май, шароб.

Бидеҳ ба дасти ман иксирӣ ранг, эй соқӣ,

Ки ҳамчу барги ҳазондида аст руҳсорам. Соиб

ИКСИРГАР *а.* اكسيرگر касе, ки бо кимӣгарӣ машғул аст, кимӣгар.

Чу дар кӯраи марди иксиргар

Фуру бурда оҳан бароварда зар. Низомӣ

ИКСОР *а.* اكثار зиёд кардан, афзудан, зиёдараӣ дар гап задан, навиштан ва ғ.

Назараш ба марде афтод, ки намози бисъёр мегузорд, бо худ гуфт, ки шиа дар намоз иксор мекунад. «Равзат-ус-сафо»

Ҳомаи анбариншамома аз иксору татвил... наан-дешид. «Равзат-ус-сафо»

ИКСУН||**АКСУН** *а.* اكسون як навъ шоҳини сиёҳранг, порчаи абрешимии сиёҳранг.

Атласу иксуни Маҷнун пӯст аст,

Пӯст пӯшад ҳар кӣ лайлидӯст аст. Низомӣ

Ҳунари аст он, ки куҳан хирқаи пашмин зи бараиш

Ба дар оранду дар ӯ атласу иксун пӯшанд. Ҷомӣ

Дар тариқи ишқ онни ману Маҷнун якест,

Ошиқонро хоку сангу бистари иксун якест. Маҳфӣ

ИКТИСОБ *а.* اكتساب касб кардан, ҳосил кардан, ба даст даровардан; фароҳам овардан.

Ва онҳо касоне бошанд, ки қодир бар иктисоби қути ямъия нестанд. Аҳмади Дониш

Ҳар мансабе, к-аз Осафу Ҷам ёдгор монд,

Бозун ту ба теғу қалам иктисоб кард.

Убайди Зоқонӣ

Ҳар гоҳ, ки ҳаракати нафси нотиқа ба эътидол бошаду шавқӣ ӯ ба иктисоби маорифи яқиния бувад, аз он ҳаракат илм ҳосил шавад. «Ахлоқи Ҷалолӣ»

ИКТИФО *а.* اکتفا қаноат қардан, қонё шудан, басанда шумурдан; иктифо қардан қаноат қардан ба чизе, қонё шудан ба чизе, басанда шумурдан чизеро.

Аз дустон таваққуи мо тарки душманист,
Мо қонёзем, гар ба ҳамин иктифо кунанд.

Мўҳсини Таъсир

Заҳми даҳони шиква намоён намешавад,
Мардум ба қадри ҳочат агар иктифо кунанд. *Соиб*

Ва аз дунё ба қадри ҳочат ва зарур иктифо кунанд.
Аҳмади Дониш

ИКТИШОФ *а.* اکتشاف ошкор шудан, кашф шудан, маълум шудан; ошкор қардан, кашф қардан, ёфтан; таҳқиқ қардан.

Аз анвои тасарруфот мутамаккин бувад, то бар иктишофи анвои улум қодир бувад.

Насириддини Тўсей

ИКТИХОЛ *а.* اکتحال ба чашм сурма кашидан.

ИКФО *а.* اکتفاء 1. ҳамонидан, қач қардан; 2. *адш.* яке аз айбҳои қофия, мас. қофия бастанӣ «сипоҳ» бо «сабоҳ» (*سپاه—صبح*) ва «шаҳр» бо «баҳр» (*شهر—بحر*), ки дар алифбои араби калимаҳои «сипоҳ» ва «шаҳр» бо ҳои ҳавваз, аммо «сабоҳ» ва «баҳр» бо ҳои хуттӣ навишта мешавад.

ИЛАЛ *а.* علل 4. илла||иллат.

Шароб дар тан илали падид орад. (2) *Авфӣ*

ИЛАЛ-ОН *а.* الى الان то кунун, то ҳол; акнун.

Муборакшоҳ... Сикриро, ки илали-он ба Фатҳпур иштихор дорад, ба малик Тўҳфа ҳавола қард.

«Таърихи Фароштар»

ИЛЗОМ *а.* الزام 1. лозим қардонидан, қореро ба қасе воқиб қардондан, қасеро ба қореро маҷбур қардан.

Илзом қардам, то се қазор қинор қидод. *Авфӣ*

2. маломат, тўҳмат, таъна.

Чаври маъшуқ қунон нест, ки илзоми рақиб,
Гўй абрест, ки аз пеши қамар менаравад. *Саъдӣ*

3. дар мувоҳиса мағлуб, қонил ва мулзам қардан қасеро.

Зиҳӣ ҳозир, зиҳӣ ботин, зиҳӣ нозир, зиҳӣ зоҳир,
Зиҳӣ илзоми қар мунқир, чу ӯ бурҳони ман бошад.

Шамси Табризӣ

Агар ман ўро илзом қунам, қини ў ботил аст.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

◇ илзоми қунҷи сабр худро ба сабру тоқат водор қардан.

Ҳам руқъа дўхтан беҳу илзоми қунҷи сабр,
Қ-аз баҳри қома руқъа бари ҳоҷагон набишт.

Саъдӣ

ИЛИ(Й)Я *а.* عليه олий, қаландмартаба.

Қазон қилойти Зиёуддин яке аз маносибҳои иллия маҳсуб меқардад. *Садрӣ Зиё*

ИЛҚ *а.* علق шилми қарахт, самғ, сақич.

Сафрои маро суд нақорад қилқо,
Қарди қари ман қучо қилқонад қилқо;

Савқанд ҳўрам ба қар қӣ дорам қилқо,
Қ-аз ишқӣ ту қилқохтаам қун қилқо.

Абулқуаййди Балхӣ

ИЛЛА||ИЛЛАТ *а.* عنه||علت 1. сабаб, қонс, ваққ.

Ба иллати ин мутолаба қасе ба эшон тааллуқ нақозад. *«Қомеъ-ул-таворих»*

Ва ман қам ба иллаи навақарӣ дар он қо ҳозир бу-
дам. *Аҳмади Дониш*

2. қеморӣ, қасали, дард.

[Рубоҳ] ба шер гуфт: ... Қаро ин иллатро муо-
лиқа нафармоӣ? *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

Иллат қиравад, қалек одат наравад. *Зарбулмасал*

3. нуқсон, айб; ◇ қарфҳои иллат *грам.* қарфҳои алиф-ҳам-
за (ل), вав (و) ва ёй (ي), ки дар қабони араби қарфҳои
суст ном доранд ва дар баъзе мавридҳои партофта ме-
шавад.

Қарфи иллат ном қарданд вав, алифу ёйро,
Қар қиро дарде қасад, қорор гўяд войро.*

ИЛЛАТГИН علتگين қасалманд, қотоб.

... Қӣ ёри иллатқини ту қилқанф бувад;

На аз қаранфул қудаш бувад, на аз қуллоб.

Муиззӣ

ИЛЛИЙИН||ИЛЛИЙОН *а.* علين||علين 3. қаландтарин да-
рақан қилқашт (эмпирей).

ИЛЛО *а.* لا қайр аз, ба қуз, магар, магар ин қи...

Қадри қуснат Қомии соҳибназар қонисту қас,
Қимати қавқар қасе нақноқад, илло қавқарӣ. *Қомӣ*
То нақози ид дарёёӣ, марав з-ин дар, Қамол,
Идқоҳи ошиқон қун нест, илло қун дуст.

Қамолӣ Хуҷандӣ

Аз қинси қасёт ва наботот қиёҳе мавақуд набуд,
илло қавоқирӣ обдор аз лаълу беқодаву зумуррад.

Аҳмади Дониш

ИЛЛОҚ لاك шакли қўтоқшудан илло қи.

Мурғону моқӣ дар ватан осудаанд,

Бар ман қасони марду зан бақшудаанд, иллоқ ту.

Хоқонӣ

ИЛМ *а.* علم 1. маҷмӯи маълумоти оид ба қгон соҳа, қан,
қонӣш, маърифат.

Илм қандон қи бештар қонӣ,

Қун амал дар ту нест, қононӣ. *Саъдӣ*

Илм, қ-аз аъмол қишонеш нест,

Қолбӯде дораду қонеш нест. *Хисравӣ Деҳлавӣ*

Илм дорӣ, зи қас мадор дарег,

Дар қили ташнагон қибор қу меғ. *Аваҳадӣ*

Илм дар қина, на дар сафина. *Зарбулмасал*

илми абдон илми баданқо, илми қиб.

Тақибе қозик... дар илми абдон маҳорате тамом
қошт. *«Равзат-ул-сафӣ»*

илми адаб илми қилология, қи ақосан аз 12 қисм иб-
рат бӯд: илми луғат, илми қарф, илми иштиқоқ, илми
наҳв, илми маонӣ, илми баён, илми арӯз, илми қо-
фия, илми расмулхат, илми бадеъ (санқиш, қонӣш ва
санъати шеър), илми инқои нақр, илми таворих;
илми адвор илми муқикӣ; илми арӯз илми қонир ба
нақария ва қондақон вақни шеър; илми ахлоқ илме,

ки бо мақсади тарбияти инсон аз атвор ва афзоли писандида баҳс мекунад; илми барин илми мофавқи табнат, илми моварои табнат, метафизика.

Шояд ки андар чисме бувад ва шояд ки васфи ақлӣ бувад, он илм илми барин аст. *Ибни Сино*
илми баҳс мантиқ ва диалектика; илми бекор илме, ки ба кор бурда намешавад, илме ки аз он истифода бурда намешавад, илми беамал.

Илми бокор судманд бувад,
Илми бекор пойбанд бувад. *Саноӣ*
илми бунья (ё бинья) физиология; илми зунун идрок ва фаҳмиш аз рӯи шакку шубҳа; бо роҳи шак ва шубҳа расида ба ҳақиқати чизҳо.

Як хилофе не миёни ин уюн,
Он ҷупон ки ҳаст дар илми зунун. *Румӣ*
илми истифо илми қонуни қондаҳои ҳисобдорӣ дар замони қадим; илми калом илмест, ки масъалаҳои нақлиро бо далелҳои ақлӣ собит кардан меҳодад, ҳудушиносӣ, илми этиқодот, теология.

Чӣ таҳзибу ҳикмат, чи илми калом,
Зи ҳар як варо буд ҳазин тамом. *Шоҳин*
илми каф *ниг.* илми яд;

илми кимӣ а) илми схоластикии асримиёнагӣ, ки бо ҷустуҷӯи иқсир ном ҷавҳари мавҳум, ки гуё мис ва ғайраро ба тилло мубаддал мекардааст, машғул мешуданд; б) химия; илми ладунӣ ҷ. илму дониши ҳудудод, ки гуё аз ғайри таълими усуд ва кӯшишу ҳаракати шахс аз ғайб ҳосил мешудааст.

Пари фариништа мағасрони ман шавад, чу ниҳанд
Зи холи илми ладунӣ чу Хизр моҳазарам. *Ҷомӣ*
илми лисон забобишносӣ; илми луғат луғатишносӣ; илми манозир ва мароё оптикаи; *муқ.* илми шуоъ; илми мантиқ логика; илми манқул ҳар илме аз улуми нақлӣ, ки ба нақлу ривоятҳо асос ёфтааст.

Дар илми маъқул ва манқул ва фуруъ ва усул аз суҳанони вай бисёр ривоятҳо кардаанд.

«Равзат-ус-сафо»

илми маодин маъданшиносӣ, минералогия; илми маонӣ илме, ки аз илми баён (ташбеҳ, маҷозу истиора, киноя), илми бадеъ (санъатҳои бадеӣ) ва умуман аз фасоҳату балоғати суҳан баҳс мекунад; илми масоҳа(т) илми заминшиносӣ, геодезия; илми маъқул ҳар илме, ки ба ақл ва муҳокима истинод мекунад; илми маҷлис қондаҳои одоби муошират; илми мизон *ниг.* илми арӯз.

Чу дар илми мизон шалони шудам,
Ба мизони ин илм Шоҳин шудам. *Шоҳин*

илми милоҳат илми дарёёнавардӣ, киштиронӣ; илми мобаъдаттаби(т) *ниг.* илми барин.

Пас аз ин рӯй ҳикмати назарӣ ба се қисм шавад: аввалро илми мобаъдаттаби(а) хонанд...

Насириддини Тусӣ

илми мусалласот тригонометрия; илми муҳосабат илми дафтардорӣ, бухгалтерия.

Ва дар илми муҳосабат, ҷупон ки маълум аст, чизе донам. *Саъдӣ*

илми наботот (ё набот) гиёҳшиносӣ, ботаника; илми назар илме, ки дар он одоби баҳсу мунозира баён карда мешавад, илми мунозира.

Муфтин шаръ, ки аз рӯи ту манъам фармуд,
Зоҳир он аст, ки дар илми назар доно нест. *Қамоли Хучандӣ*

То шуд аз илми назар чашми саводам равшан,
Ҷувиши ҳар мижа шуд селии устод маро. *Соиб*

илми найранҷот доништан ва кор фармудани шаъбада ва найранғбозихо.

Илми найранҷоту сеҳру фалсафа
Ғарчи нашносанд ҳаққулмаърифат. *Румӣ*

илми нақлӣ *ниг.* илми манқул; илми наҳв синтаксис; илми нучум ситорашиносӣ, астрология; астрономия; илми рамл навъе аз фолбинӣ; илми расад илмест доир ба нучум, илми зиҷ ва мушоҳадаи ситорагон; илми риёзӣ мувофиқи тақсимои қадимӣ асосан илмҳои адад, ҳандаса, нучум, мусиқӣ; ба ғайр аз ин илмҳои манозир ва мароё (оптика), ҷабр ва муқобала ва ҷарри асқол (механика)-ро дар бар мегирифт.

Ҳикмати назарӣ ба се қисм шавад: аввалро илми мобаъдаттаби(а) хонанд, дуввумро илми риёзӣ, саввумро илми табии хонанд. *Насириддини Тусӣ*

илми сарф морфология; илми сиёқ илми ҳисоби қадим, махсусан дар қайду сабти вазни ҳелу ҷипсҳои мол ва ҳисоби маблағи пул.

Чун ин ғафӣ аз илми сиёқ вуқуфе дорад, муносиб ҷунон менамояд, ки мактубе муштамил бар истилоҳоти илми сиёқ ва мутаазамини изҳори муҳаббат ва иштиёқ бошад. *Восифӣ*

илми табақотуларз заминшиносӣ, геология; илми табии (ё табии) илмест, ки асосан физика ва химияро дарбар мегирад, табиишиносӣ.

Ва садо шуд, ки илми ин ҷунин ҳолҳо ё илми табии аст ё илми риёзӣ. *Ибни Сино*

илми таъбир маҷмӯи тасаввуроти хурофотӣ онд ба гузориши хоб; илми тахтитулбиллод (ё таҳдидулбиллод) топография; илми тиб медицина; илми фиросат (ё қиёфа) маҷмӯи усулу аломатҳои, ки дар бораи шинохтани ахлоқ ва атвори инсон аз рӯи қиёфа ва сурат ҳосил шудааст; илми фикҳ ва усул маҷмӯи маълумот доир ба қонунҳои дин ва шарҳи ислом; илми шуоъ илми онд ба пайдоиш ва инъикоси нур, оптика; *муқ.* илми манозир ва мароё; илми яд (ё каф) мувофиқи ақидаҳои хурофотӣ муайян кардани оянда ва табиии инсон аз рӯи хатҳои кафи даст, хиромантия; илми қиёфа *ниг.* илми фиросат; илми қол илмҳои зоҳирӣ ва расмӣ мадраса.

Дигар, мулло Холмуҳаммад ҳикоят кард, ки ман дар бадви қол барои таҳлили илми қол дар Бухоро рафта, дар мадрасае даромадам. *Аҳмади Дониш*

илми ҳайат астрономия, космография.

Ва сейҳум илми ҳайат ва ниҳоди олам ва ҳоли сурати ҷувиши осмонҳо ва ситорагон... боз намуда ояд. *Ибни Сино*

илми ҳайвонот ҳайвоншиносӣ, зоология; илми ҳандаса геометрия; илми ҳикмат а) илми фалсафа; б) илми физика; илми ҷабру муқобала алгебра; илми ҷамодот маъданшиносӣ, минералогия; илми ҷарри асқол механика; 2. огоҳӣ, иттилоъ, хабардорӣ.

Усмон... гуфт: Ман ҳамагӯям, ки маро аз ин кор илму хабар нест. *«Таърихи Табарӣ»*

Агар илми ту бар он муҳит шавад, ҳасри вучуди ту ро ба бод ҳоҳад дод. *«Равзат-ус-сафо»*

илми яқин (инҷунин илмуяқин) доништани моҳияти коре ё чизе бе шаку гумон; 3. маҳорат, моҳири дар ягон соҳа; илми тир маҳорат дар тирандозӣ.

Қас наёмӯхт илми тир аз ман,
Қи маро оқибат нишона накард. *Саъдӣ*

ИЛМУЛЪЯКИН *а.* علم اليقين *ниг.* илм (илми яқин).

На Ҳофизро ҳузури дарси хилват,
На донишмандро илмулъякине. *Ҳофиз*
Шуда илмулъяқин кашфаш аз он дам,
Қафанро пора-пора кард он дам.

Бадрийи Қашмирӣ

ИЛО I *а.* الى *пешоянд* ба; то; ило явмино, ило явмино
ҳозо то имруз, то ҳол, то кунун.

Доништани тавориhi солҳо аз аҳди Одам ило яв-
мино. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

Аз мабдаи вусул ба Форс ило явмино ҳозо дар
харби азориқа тақсир накардӣ. «*Равзат-ус-сафо*»

ИЛО II *а.* الى *некӣ; ипъом.*

ИЛОВА *а.* علاوه *изофа; чизе, ки ба чизи дигаре афзуда*
мешавад, *изофа мегардад.*

ИЛОҚА *а.* علاقه *банди шамшер ва теғ, ки аз китфи рост*
ба тарафи чапи камар меовезанд.

... Дастҳо ба илоқан шамшеру теғ ёзиданд.
«*Равзат-ус-сафо*»

ИЛОҲ *а.* اله *худо.*

ИЛОҲӢ *а.* الهى *мансуб ба илоҳ.*

ИЛОЧ I *а.* علاج *1. дору, дармон, даво.*

Диле, к-ӯ зи дарди бародар шахуд,
Илочи пизишкон надоради суд. *Фирдавсӣ*
Зи доно тан саломатбаҳр гардад,
Илоч аз дасти нодон захр гардад. *Низомӣ*
Илочи каждумзада куштаи каждум бувад.

Зарбулмасал

2. маҷ. чора, тадбир.

Агар шароб набошад, хуморро чӣ илоч,
Бигӯ, ки дарди сари рӯзгорро чӣ илоч. *Ҳоқонӣ*

Дар илми тиб чунон мастур аст, ки абрас илоч
напазирад. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

Илочи воқеа пеш аз вуқӯъ бояд кард.

Зарбулмасал

аз илоч дур будан илоч надоштан, бе илоч будан,
чоранопазир будан.

Маҷлуни ман аз илоч дур аст,
Осонш аз он мизоҷ дур аст. *Ҳилолӣ*

ИЛОЧ II *а.* علاج *даровардан.*

Дай шавӣ, бинӣ ту ихроҷи баҳор,
Лайл гарди, бинӣ илочи нахор. *Румӣ*

ИЛОЧПАЗИР *а.* علاج پذير *қобили муолиҷа, чорашаванда.*

ИЛСОҚ *а.* الصاق *часпониш, часпонидан; пайваст кардан.*

ИЛТИБОС *а.* التباس *печдарпечӣ, дарҳам-барҳамӣ, номаф-
хумӣ.*

Гуфт: Он таъвил бошад ё қиёс?
Дар сарехи амр кам чӯ илтибос! *Румӣ*

Дар тавозӯъ ва ҳилм тарафи ифрот мултабис ша-
вад ва тарафи тафрит, ки вучудӣ бувад, илтибос
напазирад. «*Ахлоқи Носирӣ*»

ИЛТИВО *а.* التواء *печидашавӣ; ба ҳам печидан; печидагӣ,
хамидагӣ.*

ИЛТИЁМ *а.* التيام *ба ҳам омада васл шудан (махсусан
захм), сиҳат шудан, беҳбудӣ ёфтани захм; дурустшавӣ;
муқ. илтиҳом.*

Санге задаст пири бар тоси умри ту,
К-он гаҳ ба ҳеч рӯй наёрад кас илтиём.

Носири Хисрав

Бандҳо бигсаста аст аз ҳам давои фазлро,
Давлате бошад аҷаб, гар ёбад охир илтиём. *Ҷомӣ*

Султон пеш аз интизоми қор ва илтиёми ҳоли ӯ
аз Ҷазин ба Балх омад. «*Равзат-ус-сафо*»

ИЛТИЗОЗ *а.* التذاذ *лаззат бурдан, лаззат ёфтан; лаззат,
маза, хушгӯворӣ, хушӣ.*

Толиби саодат он аст, ки талаби илтизоз кунад.
«*Ахлоқи Носирӣ*»

Ба туъмаҳое, ки мақбули хотир аст, илтизозе
ҳосил мешавад. «*Анвори Сухайлӣ*»

Аз таматтуи илтизоз бартараф будан чӣ маънӣ
дорад? «*Анвори Сухайлӣ*»

ИЛТИЗОМ *а.* التزام *1. уҳдадорӣ гирифтан, ба зиммаи худ
гирифтани қоре, бар худ лозим доништани чизе ё қоре;
қореро ё чизеро ба худ лозим шумурдан.*

Дар ҷавоби модар сукут илтизом намуд.
«*Равзат-ус-сафо*»

Аз қилу қоли ҷузъию куллий дилам гирифт,
Соқӣ, биё ки дарди сар аст илтизоми баҳс.

Мушфиқӣ

Бо ҳама илтизоми меҳнати ӯ,
Хоҳиши музду нанги химмати ӯ ... *Бедил*
илтизоми хидмат лузуми ба хидмат машғул шудан.

Навишт, ки дар илтизоми хидмат ва таҳаррии
марозии ӯ ҳеҷ дақиқае мӯҳмал нагузорад.

«*Равзат-ус-сафо*»

Дар ин сӯҳбату маҷлис таом ҳозир кунанд, боз
илтизоми хидмати ин остона бар у бехтар бошад.
Аҳмади Дониш

2. адш. яке аз санъатҳои бадеӣ аст, ки шоир калима
ва ё якчанд калимаро, зикраш лозим набошад ҳам,
дар ҳар мисраъ ё дар ҳар байт такрор мекунад; ин
санъатро эънот ва ё лозими моқолаам ҳам мегӯянд,
чунон ки калимаҳои «санг» ва «сим» дар байтҳои зе-
рин:

Эй нигори сангдил, эй дӯбати симинъузор,
Дар дили ман меҳри ту чун сим дар санг устувор.
Сангдил ёрию симинбар нигоре, з-он ки ҳаст
Ҳамчу нақши симу санг андар дили ман пойдор.
Ман туро ҷӯям чу симу ту маро ронӣ ба санг,
Заҳми сангу аҳди сим аз туст гӯё ёдгор ... *Сайфӣ*

ИЛТИМОС *а.* التماس *1. дархостан, дархост, хоҳиш кардан.*

Мо зи роҳ афтодагонӣ волеҳу саргаштаем,
Аз валоят илтимоси раҳнамоӣ мекунем.
Салмони Соваҷӣ

В-аз он пас дар он пири ҳиқматшинос
Рух оварду кард ин мурод илтимос. *Ҷомӣ*

2. маҷ. шафоат кардан, восита шудан барои афви гу-
ноҳи касе.

Маро зи кушта шудан нест он замон парво,
Ки пеши ёр кунад ғайр илтимос маро.
Муҳлиси Қошӣ

ИЛТИСОҚ *а. التصاق* ба ҳам часпидан, пайвастан чизе ба чизе, пайвастагӣ.

ИЛТИФОТ *а. التفات* таваҷҷӯх; эҳтиром, лутф.

Маро ба кори ҷаҳон ҳаргиз илтифот набуд,
Руҳи ту дар назари ман чунин хушаш кардаст.
Ҳофиз

Ба ҳар кас дорад он чашм илтифоте,
Ба ҳоли мо чаро беилтифот аст? *Ҷомӣ*

Амир Исмоил илтифот накард, амир Наср дигар
бора лашкарҳо ҷамъ кард. *«Таърихи Наршахӣ»*

ИЛТИҚО *а. التقاء* ру ба ру омадан, мулоқот кардан.

Баъд аз илтиқои фарикайн ҷанге саҳт иттифок
афтод. *«Равзат-ус-сафо»*
Иҷтимоӣ моҳ буд имрӯзу истиқболи бахт,
Қ-уфтод ин зарраро бо чун ту хуршед илтиқо.
Ҳоқонӣ

ИЛТИҚОМ *а. التقام* фуру бурдан, ҳамчун як луқма як-бора фуру бурдан, балъидан.

Даъват кардани Сулаймон махлуқотро ва илтиқоми доббан баҳрӣ он ҳама матъумотро [хӯрок, хоро]... *«Равзат-ус-сафо»*

ИЛТИҚОТ *а. التقات* ёфта чидан, барчидан.

Исботи номи у бар шеваи мурувват лозим афтод,
ин чанд байт аз девонаш ба илтиқот даромад.
«Хизонаи омира»

ИЛТИҲОБ *а. التهاب* 1. афрухта шудани оташ; сӯзиш, гармӣ, шӯълаварӣ; 2. маҷ. асабонӣ шудан, оташин шудан, ғазабнок шудан.

Охани пӯлод бо азмат надорад мӯҳкамӣ,
Овари хурдод бо ҳашмат надорад илтиҳоб. *Мушзӣ*
Туро кай бувад чун ҷароғ илтиҳоб,
Ки аз худ пӯри ҳамчу қандил аз об. *Саъдӣ*
Оташи ғайрати у дар илтиҳоб омад.
«Ҷомеъ-ут-таворих»

◇ илтиҳоби гирдоб шиддати ҳаракати гирдоб.

[Кишти]... дар илтиҳоби гирдоб тоб наёвард.
Аҳмади Дониш

ИЛТИҲОМ *а. التهام* пайвастагӣ, беҳбудии захм; муқ. илтиём.

... Боз мӯхтоҷ шавад ба инботи лаҳм ва илтиҳомӣ
шақ. *«Равзат-ус-сафо»*

ИЛТИҲОҚ *а. التحاق* пайвастагӣ, ба ҳам расидан, мул-ҳақ шудан; муқ. илҳоқ.

Аз илтиҳое, ки дар охири калимае ба илтиҳоқи калимаи дигар ҳодис мешавад, баҳс дар наҳв ҳам мекунам. *«Хизонаи омира»*

ИЛТИҶО *а. التجا* паноҳ бурдан, паноҳ хостан; паноҳхо-ҳӣ, ғимояталабӣ.

Замона боз ба пирона сар ҷавон з-он шуд,
Ки илтиҷо ба чунин давлати ҷавон овард.
Убайди Зоконӣ

Яке аз вузаро гуфт: Лоики қадри баланди под-шоҳон набошад ба хонаи деҳқоне рақик илтиҷо кардан. *Саъдӣ*

Ин ҳадис, ёй боғбон, аз ман бигу дар гуши гул:
Раҳм мебояд кунун дар илтиҷои андалеб. *Туғрал*

ИЛТИҶОҶ *а. التجاج* 1. ҷушу хуруши дарьё ё баҳр, мавҷ задани дарьё ё баҳр; 2. маҷ. ситеза кардан, яқравӣ кардан.

ИЛҒ *а. الغ* 1. дӯст; 2. унс, ҳу гирифтани; илғ гирифтани унс ва улфат гирифтани, ҳу гирифтани, омезгор шудан.

Чун Димна аз ин сухан фориғ шуд, эъҷоби шер
бад-у зиёдат гашт ва ҷавобҳои неку ва саноҳон
бисёр фармуд ва бо у илфе тамом гирифт.

«Қалила ва Димна»

илғ додан одат кунондан, ҳу гирондан, улфат гирон-дан.

Баъд аз он илғ дод бо пистон,
Рузу шаб пеши ту ду чашма равон. *Саной*
Лутфи ҳақ ин шеррову гурро
Илғ додаст ин ду зидди дурро. *Румӣ*

ИЛҒОР *т. الغار* ҳуҷум, ҳамла, тохтутоз.

Бо лашкари ҷаррор илғор карда, ба ҷониби Ни-шоҳур раҳли иқомат андохт. *«Равзат-ус-сафо»*

ИЛҚО *а. القاء* 1. афкандан, андохтан.

Баъд аз машварат илқои уро дар ҷоҳи меҳнату
бало издиёди иззу ҷоҳи хеш пиндоштанд.
«Равзат-ус-сафо»

2. ёддиҳӣ, маслиҳатдиҳӣ; насихат, панд, маслиҳат; чизеро дар фикри касе ҷой гирондан, талқин.

У хост, ки ба илқо он балия аз худ дафъ кунад.
«Равзат-ус-сафо»

Ва амсоли офоқи ва анфусӣ дар нафс илқо ме-кунад. *Аҳмади Дониш*

илқои шубҳа касеро ба шубҳа андохтан, бадгумон кардан; илқо кардан (*ё фармудан*) расонидан; фаҳмо-нидан; гуфтан, таблиғ кардан.

Бариде омад аз даргоҳи фағфур,
Ба шуғли банди илқо кард маншур. *Низомӣ*

Рухуллоҳ дар он боб калимае илқо фармуд.
«Равзат-ус-сафо»

ИЛҲОД *а. الحاد* аз дин баргаштан, бединӣ, мулҳидӣ; сар-печӣ кардан аз фармон, махсусан аз фармони динӣ.

Вақти он шуд, ки азми кор кунем,
Расми илҳод ошкор кунем. *Убайди Зоконӣ*

ИЛҲОМ *а. الهام* талқин ва ангезиш дар бораи коре, ки мувофиқи эътиқоди динӣ гуё аз тарафи худо ба дили касе андохта мешавад.

Зи илҳомӣ адлам кунад баҳраманд,
Наяфтад ба ҷуз адл ҳеҷам писанд. *Ҷомӣ*

Агар... китоби ваҳй ва илҳом бад-он нотиқ бу-вад, ба ҳамон тамассуқ ва эътиқод бояд кард.
Аҳмади Дониш

ИЛҲОН *а. الحان* хониш, нағмасарой ва хушхонӣ.

Бишкуфад беду ба илҳони тараб фохтаро
Сурати кому забон гардаду минқор шавад.

Мушфиқӣ

ИЛҲОҚ *а. الحاق* чизеро ба охири чизе пайвастан, илова кардан, ҳамроҳ кардан; ҳамроҳ шудан; муқ. илтиҳоқ.

Ва ин китоби «Қалила ва Димна» шонздаҳ боб
аст ва он асл, ки хиндувон кардаанд даҳ боб аст ва

он чй аз чихати порсиён бад-он илҳоқ афтодааст, шаш боб аст. *«Қалила ва Димна»*

илҳоқ шудан мулҳақ шудан, ҳамроҳ шудан.

Ва қабл аз илҳоқ шудани Тошканд ба давлати Русия... муҳаррири сутур бинобар муҳимме дар урдуи султони буд. *Аҳмади Дониш*

ИЛҲОҲ *а.* الحاح дархост, илтимос, бо зорӣ дархост кардан, илтимоси боисрор ва илтиҳо.

Надод лаъли лабаш бўсае ба сад талбис, Наёфт коме аз у дил ба сад ҳазор илҳоқ. *Ҳофиз*
Падар чун мавҷи илҳоқи писар дид,
Ҷаҳонсӯз оташе буд, об гардид. *Нозим*

Элчй ба илҳоқ аз мутарҷим мепурсид, ки бо ман одоби маҷлис ва муҳоварати онро нек талқин кун. *Аҳмади Дониш*

илҳоқ кардан (ё намудан) дарҳостан, илтимосу илтиҳо кардан.

Сабуктигин илҳоқ мекард ва метарсонидашон ва кори Сомониён расида буд. *«Таърихи Байҳақӣ»*

Қанизақон баъд аз он дар дасту-пон у афтоданд ва илҳоқ карданд. *Авфӣ*

ИМДОД *а.* امداد мадад, ёрӣ.

Бо имдоди эшон хотирнишон шуд, ки он муаммо ғалат аст. *Восифӣ*

Моро пешвое... бояд, то дар рӯзи дармондагӣ имдод намоёд. *«Низори дониш»*

Сад баҳор омад ба имдоди ману чун барги гул аз занфи такъясози бистарам аммо ҳанӯз. *Шоҳин*

ИМЕМ *а.* ايمم имолаи имом.

Гуфт уммат: Машварат бо кӣ кунем?

Анибӣ гуфтад: Бо ақли имем. *Румӣ*

ИМЗО *а.* امضا 1. гузаронидан, равон кардан, қорӣ кардан; иҷро кардан, иҷро.

Мард он касро тавон хонд, ки чун... дар имзои коре мусаммам гардад, нахуст даст аз ҷон бишӯяд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Чамъи дигар аз умаро... ба чихати имзои ин ният шабе нардбон бар боми масҷид... ниҳода боло омаданд. *«Таърихи Ҷаришта»*

ба имзо расонидан иҷро кардан, ба амал гузарондан.

Нияти хайре, ки карда будем, ба имзо бояд расонид. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

2. нишон, аломат, ки дар зер ва ё пушти мактуб, фармон ё ҳуҷҷати дигаре барои иҷро гузошта мешавад.

ИМКОН *а.* امكان 1. тавоноӣ, қудрат; имконият.

Чу ёфт мӯи ту дар кӯи дилбарӣ имкон,
Чу ёфт рӯи ту дар роҳи ошиқӣ тамкин... *Анварӣ*

Ба қатли ман бароте дорад аз мушк
Рухат, к-аз вай на имкони наҷот аст. *Ҷомӣ*

Барои ҳосили имкон ғурури мову ман то кай,
Агар бишкастӣ нафси худ, шикан тарфи кулоҳ он чо! *Туғрал*

ба қадри имкон, то андозае, ки мумкин аст.

... Ва аз ҳафзовоти ҳалқ ба қадри имкон таҷовуз накунад. *Аҳмади Дониш*

2. *фалс.* ғайри зарурӣ будани чизе, ҳолате, ки будан ва ё набудани чизе зарурӣ набошад.

ИМКОНИЯТ *а.* امكانيت имкон, шароити мусонд барои коре, мумкин будани кор.

ИМЛО *а.* املاء 1. пур кардан; 2. навишта пур кардан; 3. ба касе гуфта нависондан; имло кардан а) навишта пур кардан.

Зи дил маҷмӯае ҳар рӯз имло метавон кардан,
Аз ин як қатра хун сад нома иншо метавон кардан. *Соиб*

б) ба касе гуфта нависондан.

Ин панднома амир Сабуктигин имло кард ва Абулфатҳи Бустӣ ба хатти худ навишт.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

ИМЛОҚ *а.* املاق фақр, қашшоқӣ; бечизӣ, фақирӣ, муфлисӣ.

На бими қисмати ҷавру на хавфи назли нузул,
На бими ҳайбати ифлосу ниқмати имлоқ. *Ломей*

ИММОМА *а.* امامه *ниг.* имома.

ИМО *а.* ايماء 1. ишора, нишон, додан бо ангушт, ҳаракати сар, ҷашму абрӯ ва ғ.

Ғайри нутқу ғайри имову сичил
Сад ҳазорон тарҷумон хезад зи дил. *Румӣ*

Надонист, к-он оҳуи шергир
Ба имои оҳу кунад сайди шер... *Шоҳин*

То субҳ дамид, ба имову ишора маълум мекардам,
ки маро роҳ бидеҳ, то ба манзили худ муроҷаат кунам. *Аҳмади Дониш*

имо кардан ишора кардан, ишора карда фаҳмондан.

Элчй гуфт: Ҷузаи абрешимро меҳохӣ? Ман имо кардам, ки на, ғузаи пахтаро меҳоҳад.

Аҳмади Дониш

2. *мач.* киноя, рамз.

Эрондухт ҷавоб дод, ки миёни ману малик итобе рафтааст ва ба кинояту имо сухане чанд гуфта шуда. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Вагар меғуяд аз дида, бигуяд рамзи пӯшида,
Агар дорад талабдоре, бидонӣ нуктаву имо.

Шамси Табрезӣ

ИМОД *а.* امداد чизе, ки ба он такъя мекунанд, такъягоҳ, сутун.

В-ар зи қаҳр у бар дилат мӯҳре занад,
Дар имоди ҷаҳл монӣ то абад. *Шоҳидӣ*

Гули ҳадиқан дониш, ниҳоли боғи камол,
Имоди қасри фазил, мадори сабру қарор. *Васлӣ*

ИМОЛА *а.* امالة 1. майлон додан, монл гардонидан чизе-ро ба поён ба сӯи чизе; 2. *грам.* дар вақти хондан ва навиштан табдили ҳарфи -о ба ҳарфи-е(-и), махсусан дар шеър, ки бештар дар калимаҳои арабӣ воқеъ мешавад, мас. 'китоб — китеб', 'рикоб — рикеб', 'силоҳ — силех' ва ғ.; 3. *тиб.* ба воситаи олати махсус ба рӯдаҳо фистодани дору, ҳуқна.

ИМОМ *а.* امام 1. пешво, пешрав, роҳбар.

Киро Рӯдакӣ гуфта бошад мадеҳ,
Имоми фунуну суҳанвар бувад. *Рӯдакӣ*

2. ҷ. касе, ки дар вақти намоз намозхонҳо ба вай иктидо ва пайравӣ мекунанд; пешвои дин; имоми ҷамоат муллое, ки дар пешгоҳи намозгоҳ меистад ва дар вақти намоз дигарон ба вай иктидо мекунанд.

Агар имоми ҷамоат талаб кунад имрӯз,
Хабар диҳед, ки Ҳофиз ба май таҳорат кард.

Ҳофиз

Асбоби сафари амирзода мураттаб аст, илло як
мирзо ва имоми ҷамоат. *Аҳмади Дониш*

ИМОМА||ИММОМА||АМОМА||АММОМА *а. عمامه* салла,
дастор.

Ҷомаҳои хисравонӣ дар бараш,
Баста кофурӣ имома бар сараш. *Ҷомӣ*
3-он аст дин заиф, ки фармондеҳони шахр
Иммомаҳои хеш ба парвор бастаанд. *Соиб*

Аввал касе, ки бигреҳт ва аммомаро аз сар ва
сафҳа аз даст бияндохт, Яхёхоча охунд буда.

Аҳмади Дониш

◇ **амоман** ахзар баргҳои сабзе, ки ғунчаро печонида
гирифтаанд.

ИМОМАТ *а. امامت* пешвой; роҳбарӣ, имомӣ.

Дар хирқа заи оташи, ки хами абруви соқӣ
Бар май шиканад ғушаи меҳроби имомат. *Ҳофиз*

ИМОМИЯ *а. اماميه* ҷ. мусулмононе, ки фақат ба дувоз-
дах имом (аз Алӣ сар карда) эътиқод доранд; пайра-
воии дувоздах имом, шиён.

ИМОН *а. ايمان* эътиқод, боварӣ ба чизе; эътиқод ба дин;
дин, мазҳаб.

Дил аз нури имон гар огандай,
Туро хомушӣ беҳ, ки ту бандай. *Фирдавсӣ*
Бардорад, ар бихоҳад, зулфу рухаш ба як раҳ
Таркиби куфру имон, оини кешу мазҳаб. *Анварӣ*

имон овардан қабул кардани дини ислом, мусулмон
шудан.

Ҳама душманони уро даст кӯтоҳ кард ва Тағ-
шода ба дасти Қутайба имон оварда буд ва мулки
Бухоро медошт. *«Таърихи Наршахӣ»*

ИМОРАТ I *а. امارت* амирӣ, фармонравӣ; фармондеҳӣ,
сардорӣ.

Иморати шуаро бо ҳазор хилъати хуб
Ба эҳтимоми ту додаст шаҳриёр маро. *Муиззӣ*

Иморати чунош бар Чақарбек қарор гирифт.
«Равзат-ус-сафо»

Бояд донист, ки салтанат ва иморат бе раият ва
вилояту ҷамъият мутаҳаққиқ нашавад.

Аҳмади Дониш

ИМОРАТ II *а. عمارت* 1. ободонӣ, обод кардан; ҳона бар-
по кардан.

Вайронии ду қави дар ин раҳ иморат аст,
Тарки фавоиди ҳама дар ишқ фоида(а)ст.

Шамси Табрезӣ

2. бино, ҳона.

Ва ба рӯзгор мардум гирд омаданд ва иморатҳо
карданд ва мардум бисёр шуданд.

«Таърихи Наршахӣ»

3. таъмир, дуруст кардан; иморат кардан а) обод
кардан; б) бино сохтан, ҳона сохтан, бино кардан.

Ба май иморати дил кун, ки ин ҷаҳони хароб
Бар он сар аст, ки аз хоки мо бисозад хишт.

Ҳофиз

в) таъмир кардан, дуруст кардан.

Туфайл он курсиро бихарид ва пинҳон ба ҳона
бурд ва пок бишуст ва иморате неку бикард ва пе-
ши Мухтор бурд. *«Таърихи Табарӣ»*

Маллоҳ гуфт: Киштиро ҳалале ҳаст, яке аз шу-
мо, ки зӯровартар аст, бояд ки бар ин сутун бар-
равад ва хитоми кишти бигирад, то иморат кунем.
Саъдӣ

ИМОРАТГАР *عمارنگر* касе, ки иморат месозад, устон
иморатсоз, меъмор; гилкор.

ИМОРОТ *а. عمارات* ҷ. иморат II, 2.

Бино ва иморот, ки эшон кардаанд, ҳанӯз асари
он ба аҳли рӯзгор мерасад. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

ИМОРИ *а. عماري* аслаш аморӣ.

ИМОТАТ *а. امات* ба мавт расонидан, куштан, нобуд
кардан.

Аз вай хаворикӣ одот чун эҳё ва имотат ба зу-
хур омада. *Ҷомӣ*

ИМРОР *а. امرار* мурур кунондан, гузаронидан; **имрори**
вақт вақт гузарондан; **имрори** маош зиндагонӣ кардан,
умр гузарондан.

ИМРУЗ *امروز* ҳамин рӯз, ин рӯз, рӯзе, ки дар он вучуд
дорем, рӯзи ҷорӣ.

Гулистон, ки имрӯз бошад ба бор,
Ту фардо чинӣ гул, наёяд ба қор. *Фирдавсӣ*

Эй ки имрӯз бар сари ганҷӣ,
Пон фардо-т бар думи мор аст. *Анварӣ*

◇ **имрӯз-фардо** кардан дафъулвақт кардан, бо ҳилаю
ваъдаҳо касеро аз сар дур кардан.

Лабаши имрӯз-фардо мекунад дар буса доданҳо,
Намедонад зи хат чун душмани камфурсате дорад.
Соиб

ИМРУЗИНА *امروزينه* имрӯза, имрӯзӣ; дар имрӯз.

Аз он маҳ нест имрузина ин ҷавр,
Ки дил бар дӯстон дерина дорад. *Хисрави Деҳлавӣ*

ИМСОК *а. امساک* 1. худдорӣ варзидан дар таомхурӣ,
парҳез кардан.

Ба сарфа сарф кун нақде, ки дорӣ,
Ки имсокат беҳ аз исрофкорӣ. *Хисрави Деҳлавӣ*
Озуқаву ваҷҳи маош омода доред ва онро ба тад-
бир ва имсоқ ва ҳикмат ба масриф расонед.
Аҳмади Дониш

2. ҳасисӣ, бахилӣ.

Мекунад таъсир бо фарзанд имсоки падар,
Мо абас чашми тамаъ бар оби ҷавҳар доштем.

Сайидо

3. нигоҳ доштан.

Табақан аввал аз меъда ҷои ҷазб ва имсоки ғи-
зост. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

ИМСОЛ *امسال* ҳамин сол, ин сол, соли ҷорӣ.

Гашта ҳар имрӯзат аз дӣ мулкати афзун,
Бод чун имрӯзу дӣ имсолу порат! *Анварӣ*

ИМТИДОД *а.* امتداد кашидашавӣ, дарозшавӣ, дароз кашидан; тӯл, дарозӣ.

Таноби умри туро имтидод чунон бод,
Ки ҳасри он накунад фаҳм то ба рӯзи ҳисоб.

Убайди Зоқонӣ

Қоф то Қоф имтидоди даври ӯ,
То ба пушти гову моҳӣ ғаври ӯ. *Ҷомӣ*

имтидод ёфтан кашол шудан, давом кардан; имтидод пазируфтани тӯл кашидан, дер давом кардан.

Яке аз дабирони муаттал, ки утлати ӯ имтидод пазируфта буд, нома набишт. *Авфӣ*

ИМТИЁЗ *а.* امتياز 1. ҷудо ва фарқ кардан чизеро аз чизе.

Имтиёзи сараву қалби ҷаҳон душвор аст,
Хоса вақте ки ба қаллоб расад саррофӣ. *Ҷомӣ*

имтиёз кардан (*ё сохтан*) ҷудо ва фарқ кардан чизеро аз чизе, фарқ гузоштан.

Дигаре аз фарти аблаҳӣ ва нодонӣ миёни суду зиён имтиёз накардӣ. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Имтиёзе зи баду нек намесозад кас,
Рафта аз зонқаҳо тафриқан заҳру шакар. *Мулҳам*

2. бартар ва афзал шумурдан чизеро нисбат ба чизе; бартарӣ, афзалият.

Дар чашми покбон набувад расми имтиёз,
Дар офтоб сояи шоҳу гадо якест. *Сайб*

имтиёз бурдан аз касе касеро аз бартарӣ ва афзалият маҳрум кардан, касеро беқадр кардан.

Баски имрӯз имтиёз аз аҳли олам бурдаанд,
Заҳр агар дар ҷоми мо резанд, менӯшем мо.

Сайидо

имтиёз доштан бартарӣ доштан, афзал будан.

Дар ҳусни тақрир ва зеби таҳрир имтиёзи тамои дошт. *Садрӣ Зиё*

имтиёз ёфтан бартарӣ пайдо кардан, болодаст шудан.

Домулло Ҳасан аз байни уламои он замон имтиёз ёфта, ба рутбан охундӣ зинаатафео шуданд.

Садрӣ Зиё

ИМТИЗОЧ *а.* امتزاج 1. омехта шудани чизе бо чизи дигар, омезиш, ба ҳам омехта шудан.

Шуд набот аз имтизоҷи ин ҷаҳор,
Боз ҳайвои гашт инсон ошкор. *Шоҳидӣ*

Ҷону дил имтизоҷи обу гил аст,
Обу гил нест, ҷумла ҷону дил аст. *Бедил*

2. наздикӣ, ҳамнишинӣ, ҳамсӯҳбатӣ.

Ғаҳи эҳтиёҷ аст баҳри саҳо,
Ғаҳи имтизоҷ аст хони вафо. *Садрӣ Зиё*

имтизоҷи зан наздикӣ ва мубошират бо зан.

Агар баъд аз ӯ [амир] ҳар киро майл ба издивоҷу имтизоҷи зан афтад, бояд ки дар ин давлатсаро ӯзлон кунад. *Аҳмади Дониш*

ИМТИЛО *а.* امتلا 1. сер шудан, пур шудан, бисёр сер шудан.

Оғози хӯрдан карда, то ба сарҳадди имтило нарасид, инон бозпакашид. *«Анвори Суҳайлӣ»*

имтило доштан пур будани шикам, бисёр сер будан; имтило задан аз пурхӯрӣ нороҳатии мӯъда пайдо кардан, ҳайза задан.

Ба қатли сад аҷал навъе сало зад,
Ки ҷон аз барқи ханҷар имтило зад. *Зулоӣ*

2. пурӣ, бисёрӣ; имтилон хилоф пурӣ хилоф; *киноя* аз бисёрӣ чанг ва ҷушу хуруши он.

Гирифт аз тапиши теғу з-имтилон хилоф
Дили замин хафақону дами замона фавоқ. *Хоқонӣ*

имтилон ғусса пурғуссагӣ.

Ҳар шаб аз имтилон ғусса кунад
Хуши дил бар канори мағриб қай. *Заҳири Форёбӣ*

ИМТИНОН *а.* امتنان 1. миннат доштан, миннатдорӣ.

Навиштанист, агар имтинон ва гар гила аст,
Дар он қабола, ки бо дӯстон кунанд ирсол.

Шоҳин

2. лутфу марҳамат ва бахшиш.

Ҳеч кас аз кибори умарои Хуросон ва маорифи давлат намонд, ки маҳзузи эҳсон ва мамнуни имтинони ӯ нашуд. *«Равзат-ус-сафо»*

ИМТИНОЪ *а.* امتناع қабул накардан, рад кардан; нахостан, худдорӣ кардан.

Ба фарқаш зи иззу қаноат қиноъ,
Зи фармони ҳирсаи сари имтиноъ. *Ҷомӣ*

имтиноъ кардан (*ё намудан*) рад кардан, нахостан, худдорӣ кардан аз чизе.

Аммо Гавҳаршод-бегим имтиноъ менамуд, ки Султон Муҳаммад ҷавоне мутаҳаввир аст, мабодо саркашӣ кунад. *«Тазкираи Давлатшоҳ»*

Ақли дурбин аз қабули он имтиноъ кунад.

Аҳмади Дониш

ИМТИСОЛ *а.* امتثال итоат кардан, фармон бурдан; итоат, фармонбардорӣ.

В-аз пан имтисоли фармонаш
Дидан чарх бар сари роҳ аст. *Заҳири Форёбӣ*

Ман имтисоли ишораи амир намуда, фардо азмат хоҳам кард. *«Равзат-ус-сафо»*

ИМТИҲОН I *а.* امتحان озмудан, санҷидан, таҷриба кардан; озмоиш, санҷиш.

ИМТИҲОН II *а.* امتهان хорӣ; хор ва безътибор пиндоштан касеро.

Бишмаранд он зулмҳову имтиҳон,
Қ-аз Язиду Шимр дид он хонадон. *Румӣ*

ИМШАБ امشب ин шаб, ҳамин шаб.

Надонам ҳоли Юсуф чист имшаб,
Қафили хидмати ӯ кист имшаб. *Ҷомӣ*

ИМЪОН *а.* ايمان тезназарӣ, диққат ва амиқравӣ дар коре.

Намуданд охир чунин бенифоқ
Ба имъону рою назар иттифоқ. *Шодӣ*

имъони назар бо диққат назар кардан, дурандешӣ кардан; назари чуқур.

Имъони назар дар тартиби китоб маслаҳат дидам. *Савдӣ*

Намруд имъони назар ба ҷой овард.

«Равзат-ус-сафо»

ИМҲОЛ *а.* ايهال муҳлат додан, ба таъхир андохтан, фурсат додан.

Хочаро дуаспа бозгардонед, ки... аз маҷорин аҳвол бе имҳол хабар ғиристад. *«Равзат-ус-сафо»*

Гоят он, ки ин имҳол мавқуфи вақти оғоз аст.
Аҳмади Дониш

имҳол фармудан мӯҳлат додан.

[Вазири Қайқубод] илтимос кард, то хуручи
Хуршоҳро як сол имҳол фармояд.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

ИМҲОҚ *а.* اِحقاق 1. зоеъ ва нопадид гардонидан; хати
имҳоқ хати бутлон, хати ботилгардонӣ.

Фикраташ нусхан вучуд омад,
Рози гардун дар ӯ хати имҳоқ. *Анварӣ*

2. кам шудани моҳ.

ИН I *а.* اين 1. кас ва ё чизи наздикро
ишора мекунад, мас. 'ин одам', 'ин китоб'; *муқобили*
он I, 2; 2. як ва ё якчанд предмет ва матлаби маълум-
меро, ки пеш зикр ёфта буд, ишора мекунад ва дар ин
маврид барои такрор нашудани он предмет ва матлаб
ба кор бурда мешавад.

Се поси ту гӯш асту чашму забон,
Қ-аз инат расад неку бад бегумон. *Фирдавси*
Малик шармгин дар ҳашам бингарист,
Ки савдои ин бар ман аз баҳри чист. *Саъдӣ*

ИН II *а.* عين 4. айно.

Ҳар, к-у ба шумо тани гузин аст,
Чӣ деви дусар, чи хури ин аст. *Шоҳин*

ИНАБ *а.* عنب ангур.

Агар муҳолифи ту раз нишонад андар боғ,
Ба вақти бор ано бар диҳад ба ҷои инаб. *Фаррухӣ*

ИНАК *а.* اينك 1. ана, мана, нигоҳ кун; ин тавр.

Инак ин ҷони ситамдида, ки меҳост дилат,
Инак ин дил, ки ба ҷон металабидӣ аз мо. *Ҳилолӣ*
Аҳли замон агарчи асири замонаанд,
Инак замона бо ҳама шавкат асири ту.

Заҳири Форёбӣ

2. акун, ҳоло.

Биё инак ниғаҳ кун Рӯдакиро,
Агар бечон равон хоҳӣ танеро. *Рӯдакӣ*

ИНБИСОТ *а.* انبساط 1. кушодашавӣ, паҳншавӣ; 2. маҷ.
густохӣ, густох шудан.

Бодшоҳо, банди дар ҳазрат ба расми арзадошт
Инбисоте менамояд бар умеди раҳматат.

Салмони Соваҷӣ

3. маҷ. бетакаллуфӣ, хушсӯҳбатӣ.

Дарвеше қавихиммат... тариқан ихтилот ва со-
биқан инбисот дошт. *Ҷомӣ*

Ба ҳамсоягон ихтилолаш будӣ,
Ба неку ба бад инбисоташ будӣ. *Савдо*

4. маҷ. шодӣ ва хушӣ.

Хайма дар арсаи нишот задем,
Бар замин пой инбисот задем. *Мушфиқӣ*

Ба воситаи қажқаҳи ту инбисоте дар дили ман
падид омад. *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

инбисот доштан шоду хурсанд будан, хушсӯҳбатӣ
кардан.

Андар ин маҷлис Муиззӣ гарчи дорад инбисот,
Шарм дорад гоҳ-гоҳ, азбаски ибром оварад.

Муиззӣ

ИНДАЛМУТОЛАБА *а.* عندالمطالبة дар вақти талаб кар-
дан.

Яке аз узамои баӣ-Исроил ҷавоҳире қимати ба
амине супорида буд, индалмутолаба мункир шуд.

«Равзат-ус-сафо»

ИНДАЛҲОЧАТ *а.* عندالحاجة дар вақти эҳтиёҷ, дар вақ-
ти зарурат.

Панҷ-шаш адад заврақча... ба даруни киштӣ дар-
оварда буд, то магар индалҳочат ба кор ояд.

Аҳмади Дониш

ИНДИРОС *а.* اندراس 1. кӯҳна шудан; кӯҳнагӣ.

Аз он ҷо ба боғи Мансурия омаданд, ки Арғун-
око баъд аз индирос иморати он фармуда буд.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

На манзил, ки дар ғоят индирос,
На ҷои асосу на ҷои палос. *Савдо*

2. маҷ. беэтибор шудан.

Дар замони давлати он бедавлат русуми шарнат
индирос ёфт. *«Равзат-ус-сафо»*

ИНДИРОЧ *а.* اندراج дарҷ шудан, дохил шудан.

ИНЗИВО *а.* انزوا гӯшагирӣ, гӯшанишинӣ, хонанишинӣ,
канораҷӯӣ аз мардум.

Рӯй ба истиғфор овард ва инзиво ихтиёр кард.
Авфӣ

На барги он ки тавонад мулозамат кардан,
На созу олату асбоби инзиво дорад.

Убайди Зоконӣ

инзиво гирифтани гӯшанишин шудан; пинҳон шудан.

Саҳрои давлати ту хушу сабзу хуррам аст,

Натвон гирифт беҳуда дар хона инзиво. *Муиззӣ*

Ноҳид мӯй канду Зухал рӯ сиёҳ кард,
Баҳром фарқи хун шуду Тир инзиво гирифт. *Савдо*

инзиво ҷустани гӯшанишинӣ ихтиёр кардан.

ИНЗИМОМ *а.* انضمام пайвастанӣ чизе ба чизе; зам шудан,
мулҳақ шудан, илова шудан; ба инзимоми... ба иловаи...,
ба зами...; инзимом пазируфтани илова шудан; ба ҳам
пайвастан.

ИНЗИҚОР *а.* انزجار дилзада шудан, озурда шудан; безо-
рӣ доштан, безор шудан.

ИНЗОЛ *а.* انزال 1. ҷизеро аз боло поин овардан, нузул
кунондан, фуру фиристодан; 2. фуру рехтани оби сафе-
дан насл (аз инсон ва ғайри инсон).

ИНЗОР *а.* انذار 1. панду насиҳат кардан, огоҳ кардан.

Ҳикоят ва ахбори мулуки гузашта бо вай бигӯянд
ва танбеҳу инзор кунанд.

«Таърихи Байҳақӣ»

2. тарсонидан, бим додан.

Уро ба тахвиф ва инзор талаб доштанд, иҷобат
нанамуд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

ИНКИСОР *а.* انكسار 1. шикаста шудан; шикастагӣ.

Ман ин суҳан мешунидам ва асари заъфу инкисор
ва далели хайрату инҳизол дар ҳештан мелидам.

«Калила ва Димна»

Ҷумла устодон паи изҳори кор
Нестӣ ҷӯянду ҷои инкисор. *Румӣ*

2. *мач*. фурутанӣ, тавозӯъ, хоксорӣ.

Пеши дурчи чавҳарафшонат лабу санг омада,
Мекунад изҳори ачзу инкисор ангуштарин.

Восифӣ

ИНКИШОФ *а.* انكشاف кашф шудан, ошкор шудан, пади-
дор шудан.

Таваҷҷӯҳи том ба инкишофи даққиқ олами зул-
мат накунад. *Аҳмади Дониш*

ИНКОР *а.* انكار рад кардан, эътироф накардан, қабул
накардан; *муқобили* эътироф.

Ба дӯстии ӯ иқрор намудам ва забони инкор кӯтоҳ
гардонидам. *Авфӣ*

Чун маҷоли инкор набуд, лаҳте ба луҷҷаи андеша
фуру рафтанд. *Аҳмади Дониш*

ИННИН *а.* عني шахсе, ки аз қуввати мардӣ маҳрум аст;
ҳез.

Азизи Миср, ки Юсуфро бихарид..., иннин буд,
уро фарзанд набуд. *«Таърихи Табарӣ»*

Зулайхо ҳаргиз мард надида буд, зеро ки шавҳа-
раш иннин буд. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

ИНО *а.* انا зарф, ованд.

Ту худро гумон бурдаи пурхирад,
Иное, ки пур шуд, дигар чун барад? *Саъдӣ*

ИНОБА||ИНОБАТ *а.* انا به انابت тавба кардан, бозгаштан
аз чизе, даст кашидан аз гуноҳ; тавба, зорӣ; пушаймо-
нӣ.

Пас деҳқон ба тавбаву инобат иштиғол намуд ва
назр кард, ки дигар мол захира наниҳад.

«Анвори Суҳайлӣ»

Он вақт тавбаву инобат суд надорад. *Садрӣ Зиё*
инобат кардан тавба кардан.

Ба чун ба зулму ҷаври қоҳири аввал тавба ва
инобат накунад, қоҳири дуйӯмро бар сари мулк
бинишонад. *Аҳмади Дониш*

ИНОД *а.* عناد ситеза кардан; саркашӣ, гарданшахӣ; ла-
ҷочат.

Қай шудӣ пеши ғойбу ҳозир
Инкиёду иноди ӯ зоҳир. *Ҷомӣ*

инод варзидан саркашӣ кардан.

Чун медонед, ки ҳақ бо ин тараф аст, инод навар-
зед ва худро дар маърази ҳалок наяндоzed.

«Ҷомеъ-ул-таворих»

◇ бе инод бе баҳсу ҷидол; бе кашмакаш; бе
шакку шубҳа.

Қисмату бахт аст, бирав, бахт ҷӯй,
Бахт беҳ аз гуфт бувад бе инод. *Шамси Табрезӣ*

ИНОДПЕША عناد پيشе саркаш, гарданкаш, лаҷуҷ.

Дар ин сурат саррофони инодпеша асаре аз он
зар нагузоштанд. *«Таърихи Фарошӣ»*

ИНОЁТ *а.* عنايات ҷ. иноят.

ИНОН *а.* عنان лаҷом, ҷилав, афсор.

Бигуфту ба гурзи гарон даст бурд,
Инон бораи тезтакро сунурд. *Фирдавӣ*

инон афкандан *бар* чизе асп тохтан ба сӯи чизе, ҷилави

аспро барои давондан сар додан; бар тарафи чизе му-
таваҷҷеҳ шудан.

Инон бар шаҳ афканд чолишқунон,
Ба сад хориаш рехт нолишқунон. *Низомӣ*

инон кушодан (*ё* баркушодан) лаҷомро сар дода асп
давондан.

Чу гуфт ин сухан, дар рикоб истод,
Баровард бозу, инон баркушод. *Низомӣ*

◇ **инон** **барангехтан** тохтан; **якрикобӣ** **инон** **барангех-**
тан баробар тохтани саворон.

Инон якрикобӣ барангехтанд,
Дудастӣ ба теғ андар овехтанд. *Низомӣ*

инон **барпечидан** канора гирифтани, худро аз қоре ё
қасе дур кардан.

Агар сулҳ хоҳад адӯ, сар мапеч,
В-агар ҷанг ҷӯяд, инон бармапеч. *Саъдӣ*

инон **бартофтан** аз чизе рӯй гардондан аз чизе.

Амир Барид салоҳ дар таваққуф надида, инон
аз маърака бартофтанд. *«Таърихи Фарошӣ»*

инон **бозкашидан** оҳиста рафтан; қореро бо тааммул
кардан.

Хуш он карашмаву ҷавлон, ки бар сарам аз ноз
Инони тавсани саркаш ғиганду бозкашид.

Бобо Ғиёсӣ

инон **бозпечидан** рӯй гардонидан, баргаштан; истодан,
таваққуф кардан.

Ман он гаҳ инон бозпечам зи роҳ,
Қи ё сар диҳам ё ситонам қулоҳ. *Низомӣ*

инон **гарм кардан** бо шитоби тамом роҳ рафтан, саҳт
шитофтан.

Танӯре чунин гарм, барбанд нон,
Раҳ-анҷомро гармтар кун инон. *Низомӣ*

инон **гарон кардан** истодан.

Дар сипаҳи ҷаҳл бисе тохтӣ,
Акнун якҷанд гарон кун инон. *Носири Хисрав*

инон **гусастан** саркашӣ кардан, беқайд шудан; **инон**
гусаста давондан саҳт ва бетартиб тозондан.

Дар ҳар тараф зи хайли ҳаводис камингаҳ аст,
З-он рӯ инон гусаста давонад савори умр. *Ҳофиз*

инон **додан** а) лаҷом сар додан; озим шудан, равона
кардан, рондан (аспро).

Кунун чу сарви сикҳӣ ҳар кучо, ки озодест,
Инони лаҳву тараб сӯи ҷӯйбор диҳад.

Заҳири Форёбӣ

Чу ӯ ҳам рахши ишратро инон дод,
Бад-ӯ ҳам ҷарх даври ҳамгинон дод.

Хисрави Деҳлавӣ

Инон дод Хисрав сӯи хайли занг,
Ба рӯ хост бадхохи худро ба ҷанг. *Низомӣ*

б) ба ихтиёри қасе додан.

Ҳамроҳи ман ба роҳи вафо ҳамдаме набуд,
Гирья инони худ ба мани номурод дод.

Мушфиқӣ

инон **доштан** а) лаҷом гирифтани; б) ихтиёр доштан,
соҳиби ихтиёр будан; дар даст доштан.

Дигаре дорад инонатро чу тифли найсавор,
Гарчи дар зоҳир инону ихтиёрат додаанд. *Соиб*

инон **кашида рафтан** а) оҳиста роҳ рафтан.

Инон кашиди рав, эй подшоҳи кишвари ҳусн,
Ки нест ҳар сари роҳе, ки додхоҳе нест. *Ҳофиз*

б) нигоҳ доштан, боздоштан.

Ман ннз раҳи салоҳ пӯям,
Ишқам чу инон кашад, чӣ гӯям. *Шоҳин*
в) равона шудан; майл кардан.
Марди ҳарис, агар ҳама олам бад-ӯ диҳӣ,
Ҳирсаш ба сӯи олами дигар инон кашад.
«Хористон»
инон кашидан аз касе рӯй гардондан, дур шудан аз касе.
Не шамъи бахт хоҳам, не меҳри ҳамгинонро,
Хоҳам кашам ба як сӯ аз мардумон инонро. *Махфӣ*
инон печидан а) мутаваҷҷеҳ гаштан, равон шудан.
Инонро бипечид Гурдофарид,
Саманди сарафроз бар даж кашид. *Фирдавсӣ*
б) майл намудан, рӯ овардан, рағбат кардан.
Бипечид ҳар кас ба чизе инон,
Ба гурӯ ба теғу ба тире синон. *Фирдавсӣ*
в) баргаштан, рӯгардон шудан; дур шудан.
Инон напечам, агар мезанӣ ба шамшерам,
Сипар кунам сару дастат надорам аз фитрок. *Ҳофиз*
Қ-он рӯз, ки Навфали сипаҳдор
Печид инон зи азми пайкор... *Шоҳин*
инон сар додан а) барои тез давонидани асп озода гузоштани ҷилави он; б) азм кардан.
Раҳши таққикро инон сар дод,
Қустучуро ба ҳар тараф сар дод. *Бедил*
инон супурдан ихтиёр додан.
Ба дасти ту бояд инонро супурд,
Зи ту — поймардӣ, зи мо — дастбурд. *Низомӣ*
инон тобидан (*ё тофтан*) оқиз шудан.
Маликро ба вақти инон тофтан
Нашояд ба дуздӣ зафар ёфтан. *Низомӣ*
инон тофтан аз чизе рӯ гардондан аз чизе.
Нашояд туро ҷуз ба ту ёфтан,
Инон бояд аз ҳар даре тофтан. *Низомӣ*
Зи оини мотам инон тофтанд,
Ба тадбири таҷҳид биштофтанд. *Ҷомӣ*
инон хуш (*ё хаш*) кардан асп рондан (ба сӯе).
Ба ҳар манзиле, к-ӯ инон кард хаш,
Ҳамаш нузл бурданду ҳам пешкаш. *Низомӣ*
инон яла кардан бар чизе киноя аз майл бар чизе кардан, озими чизе шудан.
Тамопокунон рафт аз он марҳала,
Инон кард бар сайди саҳро яла. *Низомӣ*
инонро ҳаракат додан раҳсипор шудан, азимат кардан.
Дар ҳеч рикобе накунад пой кас ором
Оп лаҳза, ки дастат ҳаракат дод инонро. *Анварӣ*
инон(-и чизе) чустан хоҳиш пайдо кардан, рағбат намудан ба чизе.
Инони бузургӣ ҳар он кас ки ҷуст,
Нухушташ бибояд ба хун даст шуст.*
инони азимат (ба ҷое) кардан қасди сафар (ба ҷонибе) намудан.
Убайдулло Баҳодурхон аз Шайбонихон мунҳазим гардида, инони азимат ба савби Ҳиндустон карда... *«Таърихи Сайидроқим»*
инони аспи касеро гирифтанд барон изҳори ҳурмат дар вақти ташрифи касе ҷилави аспро ба даст гирифтанд, то ки меҳмон озодона аз асп фуруд ояд.
Дарвеш берун омад ва инони аспи шоҳ бигирифт. *Ҳофӣ*

Малик Тоҷиддин Абулфазли Систонӣ инони аспи султонро бигирифт. *«Тазкираи Давлатшоҳ»*
инони ақл ба дасти гумон додан киноя аз тобеъ шудан ба шакку шубҳа.
Ёрон дуасла озими мулки яқин шуданд,
То кай инони ақл ба дасти гумон диҳам. *Ҷомӣ*
инони касе *ё чизе* гирифтанд а) пешгирӣ кардан, пешӣ касе *ё чизе*ро гирифтанд, монев шудан.
Чун сел беҳудона суви баҳр меравем,
Огаҳ наем, дасти кӣ гирад инони мо. *Бедил*
Моро зи сайри кӯи ту монев кӣ мешавад,
Қай метавон инони насими сабо гирифт?! *Сайидо*
б) лаҷом нигоҳ дошта барон аз асп фаромадани касе ёрӣ додан; киноя аз хизмат кардан; изҳори эҳтиром намудан.
Даст агар надҳад, ки гирад кас инони оп савор,
Бӯсае афгону ҳезон бар рикобе медихад. *Қамоли Хуҷандӣ*
аз даст берун шудани инони ихтиёр бетоқат шудан; берун шудани умур ва ихтиёрот аз даст; раҳо шудани инони сабури бетоқат шудан.
То зулфи у ба боди сабо ошно шудааст,
Аз дасти дил инони сабури раҳо шудааст. *Сомб*
инони хеш кашидан амалиёти худро маҳдуд кардан, нафси худро нигоҳ доштан.
Бар бодпояи ишқ, ки ҳар кас савор шуд,
Бояд инони хеш бағоят кашиди рафт. *Ибни Ямин*
аз даст шудани инони хуш беихтиёр шудан, бетоқат шудан.
Шатраба бонги ҳавлноқ кард ва овозе чунон баровард, ки шерро аз ҷой бурд ва инони хуш аз дастӣ у бишуд. *«Низори дониш»*
инон аз рикоб нашинохтан тез тохтани асп; инон ба чанги ағёр додан ихтиёрро ба дасти душман супурдан.
Ҳар лаҳза инон ба чанги ағёр мадеҳ
Дар хилвати хос оро бор мадеҳ. *Ҷомӣ*
инон бар инон рафтан паҳлӯи якдигар рафтан, баробар рафтан; баробар будан.
Тарсам, ки рӯзи ҳашр инон бар инон равад
Тасбеҳи шайху хирқан ринди шаробхор. *Ҳофиз*
инон дар инон овардан баробар рафтан, боҳам рафтан; мувофиқат кардан.
Ду хисрав инон дар инон оваранд,
Раҳи дӯстӣ дар миён оваранд. *Низомӣ*
инон дар инони осмон сондан сазовори ҳурмату иззат шудан, ба бузургию бузургворӣ ноил гардидан, ба ниҳояти шӯҳрату баландӣ расидан.
Бар замин асту ва лекин тавсани иқболи у
Ҳар замон андар инони осмон сояд инон. *Муиззӣ*
инону рикоб судан саворӣ кардан.
Қасе, к-ӯ бисояд инону рикоб,
Набояд, ки гирад ба хона шикоб. *Фирдавсӣ*
ИНОНГИР *عنانگیر* 1. гирандаи лаҷоми аспи касе; 2. лаҷ. касе, ки ба рафтани каси дигар монев мешавад.
Чун шуд он рӯз ғам инонгираш,
Рағбат омад ба сӯи нахчираш. *Низомӣ*
ИНОНДОР *عنادار* савор, савори мохир.
Инондор чун у надидаст кас,
Ту гӯӣ, ки Соми савор асту бас. *Фирдавсӣ*

ИНОНКАШ عئانكاش 1. касе, ки инони аспро мекашад, чилавдор; 2. маҷ. он ки ихтиёр дар дасти ўст; раҳбар.

Шуъла барзад зи сина оташи ў,
Ҷониби Каъба шуд инонкаши ў. *Ҷомӣ*

3. он ки лаҷом кашида аспро нигоҳ медорад; инонкаш кардан истодан, таваққуф кардан.

[Муғулҳо] ... аз он ҷо кӯч фармуда, то капори Кеш инонкаш накарданд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

ИНОНПЕЧ عئان پيچ 1. касе, ки инони аспро печонда мекардонад; 2. маҷ. савори моҳир; касе, ки дар ҳунари саворӣ маҳорат дорад.

Инонпечу гурдафкану гурздор,
Чу маи кас набинад ба гетӣ савор. *Фирдавӣ*

ИНОНТОБ عئانتاب 1. касе, ки инонро метобад, мепечонад; инонтоб шудан *киноя* аз савор шудан.

Инонтоб шуд шоҳи фирӯзчанг,
Миён баст бар хуни бадҳоҳ танг. *Низомӣ*

2. сифати асле, ки барон ба кор андохтани вай лаҷом киёфоя аст ва ҳоҷати қамчин ва маҳмез надорад; аспии хушчилав.

Равон кард раҳши инонтобро,
Барангехт ҷун оташ он обро. *Низомӣ*

ИНОНТОЗ عئانتاز инонтоз кардан саворӣ кардан.

Ҷарида ба ҳар су инонтоз кун,
Ба хушёрмағзӣ назар боз кун! *Низомӣ*

ИНОРА||ИНОРАТ а. انارة||انارت даргирондан, афрухтан, равшан кардан.

Иноран қанодил ва табхири бухур ... барон ў муфавваз сохт. «*Равзат-ус-сафо*»

ИНОС а. اناس ҷ. унсо; иносу зукур а) модаву нар, модаҳо ва нарҳо; б) занон ва мардон.

Абвоби фиску фучур ба рӯи иносу зукур мафтӯҳ гардад. «*Фатҳнома*»

ИНОЪ а. اناء *ниг.* ино.

ИНОЯТ а. عنايت мададгорӣ, дастгирӣ, ёрӣ; лутфу марҳамат, меҳрубонӣ, илтифот, таваҷҷӯх; **ИНОЯТИ** азали ҷ. он чӣ аз азал бахшиш ва ато шудааст, худодод.

Аз таъсири инояти азали ... дар асрори бутпарастӣ назар мекард. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Саҳл гардад бо иноятҳои ў ҳам дар замон,
Ҳар чӣ аз меҳнат ба рӯи мард айём оварад.

Муиззӣ

Аҳвол дардмандии дил бениҳоят аст,
Ҳангоми дастгирию вақти иноят аст.

«Анвори Суҳайлӣ»

ИНОЯТ кардан (ё намудан) мададгорӣ кардан; лутфу марҳамат кардан.

Чу султон иноят кунад бо бадон,
Кучо монад осоиши бихрадон! *Сатдӣ*

Иноят намудан ба кори ғариб
Сари фазлу асли нақумаҳзарист.*

ИНОЯТНОМА عنايت نامه нома ва паёми лутфу марҳамат.

Мекушоам захми шамшери туро пеши рақиб,
Қ-ин иноятномаам аз ҷониби ёр омадаст. *Мушфиқӣ*

ИНОҚ I а. عئاق ба оғуш гирифтани, даст ба гардан андохта аз рӯи муҳаббат вохӯрдӣ кардан.

Рӯзгори шодӣ омад, мутрибон бояд кунун,
Гоҳ нозу гоҳ розу гоҳ бусу гоҳ иноқ.

Манучехрӣ

Гирья аз хичрон бувад ё аз фироқ,
Бо азизонам висол асту иноқ. *Румӣ*

ИНОҚ II м.-т. ائاق||ائاق рутбаи ёздаҳум аз понздаҳ рутбаи олий дар Бухорони амирӣ, ки аз наздикони амир ҳисоб меёфт ва фармонҳои уро ба мансабдорҳо мерасонд.

Аҳмад ба ғоят маст буда ва харчанд иноқон ба насихат гуфтаанд, ки лашкарҳои бисёр расид, боз мебояд гардид ..., илтифот нанамуда ва нашунда. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Абдулқодири иноқ аблаҳи баднажод буд.

Садри Зиё

ИНС а. انس одамон, мардум, навъи башар.

Аз раҳе, ки инс аз он огоҳ нест,
З-он ки з-ин маҳсусу з-ин ашбоҳ нест. *Румӣ*

инсу чин олами инсон ва чин.

Шаҳриёри тан асту ў чон аст,
Инсу чин мар-варо ба фармон аст. *Саной*

инсу чон(и) одамон ва чинҳо.

Ҳама бо доғи тоатат бошанд,
Ҳар кӣ нисбат ба инсу чон доранд. *Анварӣ*

ИНСИБОБ а. انصباب рехта шудани об ва моеоти дигар.

Назла аз инсибоби сард бувад,
З-у ба батнуддимоғ сард бувад. *Саной*

ИНСИДОД а. انسداد баста шудан, банд гардидаи, гирифтани шудан; инсидоди **туруқ** баста шудани роҳҳо.

Муқорини ин ҳол ба воситаи инсидоди туруқ дар Язд қаҳтии азиме рӯй намуд. «*Равзат-ус-сафо*»

инсидоду инфитох баста шудану кушода шудан.

ИНСИКОБ а. انسكاب рехта шудан, резиши об ва ғ.

Пушт ҷун пушти ятими бепадар дар инкисор,
Чашм ҷун чашми ғариби навсафар дар инсикоб. *Муиззӣ*

ИНСИЛОХ а. انسلاخ 1. берун омадани чизе аз чизе, мас.

аз пуст берун омадани мор; лут шудан; 2. маҷ. гузашти вақт, тамои шудани рӯз ва моҳ.

ИНСИОД а. انسعاد баланд шудан, болоравӣ.

Табару ҷарх ва руин ва санги маҷаниқ ва фалохун ҷун адъяи мустаҷоба дар инсиод буд. *«Равзат-ус-сафо»*

ИНСИРОМ а. انسرام бурида шудан, қатъ шудан, мунқатеъ шудан.

Султон Иброҳим ... аз ... қасрати борандагӣ меҳнати бисёр кашида ва баъд аз инсиром ба қанори шаҳр рафта. «*Таърихи Фариишта*»

ИНСИРОФ а. انسراف 1. баргаштан, бозгаштан, муроҷиат.

Ҳалоқухон ба вақти инсироф аз Шом элҷии муғулро бо чихил навкар ба рисолат ба Миср фиристод. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

рухсати (ё иҷозати) инсироф иҷозати гашта рафтан, рухсати бозгашт.

Ва чун шоҳ сахроро аз чаранда ва хаворо аз парранда холӣ сохт, лашкариён иҷозати инсироф ёфтанд. «Анвори Суҳайлӣ»

Рӯзе ба азимати рухсати инсироф ба тарафи Туркистон ва Мовароуннаҳр наази саркор рафтам, Аҳмади Дониш

2. сарф кардан, харч кардан.

Падари шумо чандин нуқуд ва аҷнос дар хизона нигоҳ дошт ва ба тадриҷу мурур инсироф менамуд. «Таърихи Фаршита»

ИНСОН *а.* انسان 1. одам, одамя, башар.

Чу инсон надонад ба чуз хурду хоб, Кадомаш фазилат бувад бар даво? Саъдӣ

2. маҷ. мардумакчи чашм.

Мардуми чашмам ба хун оғушта шуд, Аз кучо он зулм бар инсон кунанд? Ҳофиз

ИНСОНИЯТ *а.* انسانيت башарият, наъми инсон, мардум, одамон.

Чавҳаре, ки шоистаи либоси инсоният шуда буд, чӣ наъв ёро ба қисвати хар баранд. Аҳмади Дониш

ИНСОФ *а.* انصاف 1. нисф кардан, ду тақсими баробар кардан, нима кардан бе каму зиёд; 2. адлу дод ва росткорӣ кардан, ростӣ.

Баъди ҷаври дилбарон уммеи инсофе бувад, Кошки ҷаври фалак чун ҷаври эшон бошаде. Адиб Собир

Саҳбо марде соҳиби ҳиммат ва инсоф буд. Садрӣ Зиё

ба инсоф аз рӯи инсоф, мувофиқи инсоф, аз рӯи адолат.

Аз он баҳравартар дар офоқ кист, Ки дар мулкронӣ ба инсоф зист? Саъдӣ

Дар кӯи вафон ту ба инсоф Як дил ба ҳазор чон дареғ аст. Анварӣ
инсоф додан аз рӯи ҳақиқат ҳукм кардан, аз рӯи ҳақиқат гап задан.

Бас сабзаву гул дамид дар сояи абр, Инсоф бидеҳ, ки хуш тамошогоҳ аст. Заҳири Форъебӣ

инсоф кардан адолат кардан, мурувват намудан; инсоф ситонидан (ё ситадан) талаби адолат кардан; интиқом гирифтан.

Инсоф аз вакили даръёе хоҳам ситад. «Анвори Суҳайлӣ»

инсоф хоستان адолат талаб кардан, раҳму мурувват хоستان.

Дар ҷаҳон аз зулми мо инсоф хоҳ В-аз фалак бедоди моро дод кун. Адиб Собир

ИНСОФЧУ *а.* انصافچو касе, ки хоҳон ва ҷуён адолату инсоф бошад, додхоҳ.

Пас Сулаймон гуфт: Эй инсофчу, Доду инсоф аз кӣ меҳохӣ бигӯ! Румӣ

ИНСИ *а.* انسى мансуб ба инс.

Дев чун очиз шавад аз ифтинон, Истионат ҷуяд ӯ аз инсиён. Румӣ

ИНТИБОҚ *ا.* انطباق мувофиқ шудан, баробар шудан, ба якдигар мутобиқ шудан.

Дар авони интибоку тақвини маводид мумтанеъ ва мустаҳил буд. «Равзат-ус-сафо»

ИНТИБОҲ *а.* انتباه 1. бедор шудан; бедорӣ; 2. хушёр шудан, огоҳ шудан; хушёрӣ, огоҳӣ.

Ҳазор бор фитодам ба домӣ дидаву дил, Ҳанӯз ҳеҷ намебошад интибоҳ маро. Убайди Зоконӣ

Ҳочаро аз ин ҳадис интибоҳе ҳосил шуд.

«Равзат-ус-сафо»

ИНТИВО *а.* انطوا барҳам печидагӣ, печидан, навардида шудан.

Тамоми ҳақоқиқ азён бар сабили интивои илмӣ дар ҳақиқати ӯ мундариҷ ва мундамиҷ буд. «Ахлоқи Ҷалолӣ»

ИНТИЗОМ *а.* انتظام 1. тартиб ва низом, дуруст сохта шудан, ҷо ба ҷо будани корҳо, батартибӣ, ба тартиб даромадан.

Интизоми умури мо мушоҳада мекунад ва аз он куфтахотир мешавад. Авфӣ

Он ки гардун дар интизоми умур То ки шогирди уст — устод аст. Анварӣ

2. ҷой гирифтан; интизом ёфтан ба қатори ҷизе даромадан, дохил шудан.

Тоҳир дар силки атабан хилофат интизом ёфта мулозамат менамуд. «Равзат-ус-сафо»

ИНТИЗОР *а.* انتظار чашм ба роҳ будан; чашмдошт; умедворӣ, мунтазирӣ, нигаронӣ ба вуқӯи ҷизе.

Муддате дар ранҷи интизор ба сар бурдам. Авфӣ
интизор бурдан чашм ба роҳ будан, нигарон шудан. Шогирдон ба мадраса омада, интизори қудуми ҳазрати устоз мебурданд. Садрӣ Зиё
интизор доштан (ё кашидан) ниг. интизор бурдан.

ИНТИЗОРӢ *ا.* انتظاري 1. мансуб ба интизор; 2. нигаронӣ, мунтазирӣ.

Ниҳодӣ ру ба роҳу ваъдан боз омадан қардӣ Маро аз интизорӣ дар азоб андохтӣ, рафти. Сайидо

интизорӣ кашидан нигарон шудан, мунтазир шудан.

Ҳазрати эшон то вақти тайёр шудани таоми дубора хеле интизорӣ кашида, гурисна монда буданд. Садрӣ Зиё

ИНТИЗОЪ *а.* انتزاع кашида баровардан, қанда баровардан, аз ҷо берун овардан, барқандан; кашида гирифтан.

Муҳолифон Фарғонаро аз Аҳмад интизоъ намуда буданд. «Равзат-ус-сафо»

Шерхон валади Муҳаммадшоҳи Адлӣ бо ҷиҳил ҳазор савори афғон ба қасди интизои Ҷунпур аз оби Ганг бигузафт. «Таърихи Фаршита»

ИНТИКОС *а.* انتكاس сарнагун шудан; сарнагунӣ, вожгунӣ.

Табиат худ ёро ба тариқи интикос ва инъикос рӯй ба самти асфал гардонад. Насириддини Тусӣ

ИНТИМО *a.* انتما ба касе нисбат ёфтани чизе; нисбат, тааллуқ.

Интимои халаф бар эшон аз ваҷҳи иффати волида собит гашт. «*Калила ва Димна*»

Аз эътидоли ҳавое, ки давлатат дорад,
Бодро чу набот интимои нашву намошт. *Анварӣ*

интимо кардан мансуб шудан, нисбат додан.

Ба ҷуз ба хидмати ту банда интимо накунад,

Ба ҳар кучо ки пижӯҳиш равад зи наслу наҷод.
Қамолӣ Исмоил

ИНТИМОС *a.* انطماس нопадид шудан, аз байн рафтан.

Баҳман ... дар инҳитоту интимоси он дудмон камари ҷидду иҷтиҳод бар миён устувор намуд.

«*Равзат-ус-сафо*»

ИНТИОШ *a.* انتعاش 1. аз ҷо бархостан, баланд шудан;

2. маҷ. аз беморӣ хестан, неку шудан, некуҳол шудан;

3. айшу нишот.

Ҷироғи интиошам гашт равшан,

Қашидам шӯъла чун оташ зи доман. *Нозим*

Асбоби маошу интиоши уро мувофиқи холи ӯ мураттаб дорад. *Аҳмади Дониш*

интиош ёфтан ба айшу нишот расидан, шодиву хурсандӣ дидан.

Дигар аз сабабҳои тибӣ маош,

Ки ёбанд аз он ҷисму ҷон интиош ... *Ҷомӣ*

ИНТИСОБ I *a.* انتساب нисбат доштан; нисбат, алоқа; хешӣ.

Осмон то домани маҳшар набудӣ пойдор,

Гар ба қадри ту набудӣ осмонро интисоб. *Муиззӣ*

интисоб доштан нисбат доштан, хеш будан.

Чӣ хуш будӣ, ки Азиз интисобе ба хонадони Иброҳим доштӣ. «*Равзат-ус-сафо*»

интисоб кардан нисбат ёфтан; хешӣ ёфтан, хеш шудан.

Фалак ба хоки ҷаноби ту интисоб кунад,

Ки ин насаб ба ҳақиқат беҳини ансоб аст.

Заҳири Форӣбӣ

ИНТИСОБ II *a.* انتصاب насб карда шудан, барқарор шудан, ҷойгир шудан; **интисоб ёфтан** барқарор гардидан, шинонда шудан.

Хисрави хуршедчатр — он ки зи килку кафаш

Парчами шаб ёфт ранг, рояти субҳ — интисоб.

Ҳоқонӣ

ИНТИСОР *a.* انتصار 1. нусрат ёфтан, ғирифт ва ғалаба ёфтан; 2. ёрӣ ва кумак додан.

Писари амалдори сипаҳсолори Самарқанд ба интисори мунтасир дар ҳаракат омад.

«*Равзат-ус-сафо*»

ИНТИСОФ *a.* انتصاف адлу дод, долгарӣ, додгирӣ.

Ҳофиз асри зулфи ту шуд, аз худо битарс,

В-аз интисофи Осафи ҷамиктидор ҳам. *Ҳофиз*

Асари инсофу интисоф дар ӯ зоҳир шавад.

Ахлоқи Ҷалолӣ

ИНТИСОҲ *a.* انتساخ 1. нусха бардоштан; нусхабардорӣ;

2. лағв кардан, бекор кардан; маҳв кардан, побуд кардан.

Ба тамҳиди бисоти маъдалату инсоф ва ба интисохи русуми бидъату эътисоф пардохт.

«*Равзат-ус-сафо*»

ИНТИСОҚ *a.* انتساق назму низом пайдо кардан, мунтазам шудан, ба тартиб даромадан.

Интисоқи аъмолу интизоми ... эшон муттарид бошад. «*Равзат-ус-сафо*»

ИНТИСОҲ *a.* انتطاح насиҳат қабул кардан, ба насиҳат гуш додан, андарз гирифтан.

Боз ситру покину зухду салоҳ

У зи мо беҳ донанд андар интисоҳ. *Румӣ*

ИНТИТОҲ *a.* انتطاح 1. шох ба шох задан, сару шох задани гов, тағал ва ғ.; 2. маҷ. дасту по задан, талаш (дар обдонӣ ва шиноварӣ).

Дасту по сокин ба об-андар са(б)боҳ

Беҳ равад аз аъҷамӣ бо интитоҳ. *Румӣ*

ИНТИФО *a.* انطفا хомӯш ва кушта шудани ҷароғ ё оташ.

Интифои ноираи ин фитна ҷуз ба истеъмоли шамшери обдор мӯяссар нагардад. «*Равзат-ус-сафо*»

интифо ёфтан хомӯш шудан, фуру нишастан (-и оташ).

Оташи муҳаббати вай низ интифо ёфта, дил аз ӯ бардорад. «*Анварӣ Сухайлӣ*»

интифо пазируфтани нис. интифо ёфтан.

Ва ба якборагӣ шӯълаи давлати оли Сомон интифо пазируфт. «*Равзат-ус-сафо*»

ИНТИФОЪ *a.* انتفاع нафъ гирифтани, фоида бурдан, суд бурдан; нафъ, фоида, суд; ҳосил.

Зоеътарини молҳо он аст, ки аз он интифоъ набошад. «*Анварӣ Сухайлӣ*»

Ва замин аз хасу хошоки монеан заръ пок кунем, то қобили интифоъ ... гардад. *Аҳмади Дониш*

интифоъ гирифтани суд ёфтан, нафъ дидан.

Як рамаи уштур уро доданд, то аз насли он интифоъ гирад. *Авфӣ*

ИНТИХОБ *a.* انتخاب ҷудо карда гирифтани, баргузидани; писандидани, беҳтар доништан.

Амири сонӣ бозори сафохату балоҳат ва беҳиради-ро гарм намуда, ҷуз хурду хоб аз сафҳан офоқ ҳеч чизро интиҳоб накард. *Аҳмади Дониш*

интиҳоб аз (ё бар) касе, чизе будан тарҷеҳ бар чизе, касе доштан, беҳтар аз чизе будан.

Хирқан сӯфиёни азрақпӯш

Бар ҳазор атлас интиҳоби ман аст. *Анварӣ*

ИНТИШОР *a.* انتشار паҳн шудан, пароканда шудан, фош шудан; **интишор ёфтан** паҳн шудан, фош шудан, овоза шудан; **интишор кардан** паҳн кардан, пароканда кардан.

Саъдӣ чу ҳар нафас, ки баровард дар сахар,

Чун субҳ дар басити замин интишор кард. *Саъдӣ*

ИНТИҚОЗ *a.* انتقاض 1. шикастани аҳду паймон; 2. шикаст ёфтан; хароб шудан.

Дар ҳаллу ақд ҳабли матин аст азми ту,

З-он ҳамчу риштан абадаш интиқоз нест.

Заҳири Форӣбӣ

интиқоз ёфтан шикаст дидан, ба шикаст дучор омадан.
Шавкати оли Салҷук низ интиқоз ёбад.

«Равзат-ус-сафо»

ИНТИҚОЛ *а.* انتقال 1. аз ҷое ба ҷое рафтан, кучидан,
ҷой иваз кардан; аз ҷое ба ҷое нақл кардан.

Ҳар кас, ки чун сафина дар ин баҳри беканор
Пой сукун гирифт, сари интиқол ёфт. *Шоҳин*
интиқоли камият ба кайфият гузаштани миқдор ба
сифат; интиқоли мавзӯ таъддили мавзӯ, бадал кар-
даши мавзӯ.

Ва интиқоли мавзӯ аз ҳар яке ба яке муҳол на-
бувад. *Насириддини Тӯсӣ*

интиқол кардан ҷо иваз кардан, кучидан; гузаштан.

Ба қозигии Вобканд аз қазои тумани Варгонза
интиқол кард. *Садри Зиё*

интиқол фармудан кучидан, ҷой иваз кардан.

Офтоб аз шаҳр ба шаҳр интиқол мефармуд.
«*Анварии Сухайлӣ*»

2. *мач.* мурдан, вафот кардан.

ИНТИҚОЛОТ *а.* انتقالات ҷ. интиқол 1.

Юмкин, ки баъд аз он миеи варасан он шахс
муқосамае рафта ва ин амлок ба мубояат ва интиқо-
лот ба мардуми мухталиф мунтақил шуда.
«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

ИНТИҚОМ *а.* انتقام қасд гирифтани аз касе, қасос.

Мардумозореро ҳикоят кунанд, ки санге бар со-
леҳе зад; дарвешро маҷоли интиқом набуд. *Саъдӣ*

... Ва теғи интиқом дар наём накунам.

Аҳмади Дониш

интиқом кашидан интиқом гирифтани, ниқор гирифтани.

Он туркро ба як-ду қадаҳ маст кун чунон,
Қ-аз гардиши замона кашад интиқоми мо. *Ҷомӣ*
Интиқомамо зи зулфаш мӯ ба мӯ хоҳам кашид,
Орзуямро зи лаълаш сар ба сар хоҳам гирифт.

Фирӯғӣ

интиқом чустан интиқом хостан, ниқор талабидан;
ниқор гирифтани.

Ҳар кӣ дар узлат бувад, аз вай наҷӯянд интиқом,
Интиқоми чарх бо ман сар ба сар дар узлат аст.
Адиб Собир

ИНТИҚОС *а.* انتقام камшавӣ, косташавӣ.

Азлу насби ҳуқуқом мӯҷиб интиқоси амвол ва
ихтилоли аҳвол менамуд. «*Равзат-ус-сафо*»

ИНТИҚОШ *а.* انتقاش нақш бастан, нигошта шудан.

Қарор аз интиқоши гунаи дил
Бигирад дар ҳарими сурати гил.

Бадрии Қашмирӣ

интиқош пазируфтани нақш бастан, нақшбанд шудан.

Сурати ҳоли амири габрон бар саҳифаи замири
амири соҳибқирон интиқош пазируфт.

«*Равзат-ус-сафо*»

ИНТИҲО *а.* انتها ба поён расидан, поён, охир; муқобили
ибтидо.

Ва ибтидои ҳоли ӯ то интиҳо моро баргӯй.

«*Таърихи Систон*»

Ва ибтидову интиҳои онро ташхис кунед.

Аҳмади Дониш

ИНТИҲОЗ I *а.* انتهاز мунтазири фурсат будан; ғанимат
шумурдани фурсат; фурсат ёфтан; **интиҳози фурсат**
бурдан (*ё* кардан, намудан) фурсат пойдан, мунтазири
фурсат истодан.

Маҷдулмулк ... ба иттифоқи Садриддини Занҷонӣ
интиҳози фурсате мекард. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Фиристодагон интиҳози фурсат намуда, шабе
худро ба қалъа афканданд. «*Равзат-ус-сафо*»

ИНТИҲОЗ II *а.* انتهاز бархостан; баланд шудан.

Афтодагонии садмати қаҳри туро дигар
То нафхи сур ҳам таман интиҳоз нест.

Заҳири Форёбӣ

ИНТИҶОЪ *а.* انتجاع 1. ба ҷустуҷӯи обу алаф рафтан;
2. ба талаби некӯӣ ва манфиат шудан.

Ва ман аз Ҳирӣ бар сабили интиҷоъ бад-он ҳаз-
рат пайвастам. *Низомии Арӯзӣ*

Ҳам охир набигрезад аз нақду чинс,
Қи мустағнияи дорад аз интиҷоъ. *Ҳоқонӣ*

ИНФИКОК *а.* انفكاز аз ҳам ҷудо шудан, ҷудо шуда
дур шудан; ҷудой; озодӣ.

Ва илтизом бар авомир ва инфикок аз навоҳӣ
бошад ба қадри вусъ ва имкон. *Аҳмади Дониш*

♦ инфикокӣ рақабат озод шудани ғулом аз ғуломӣ.

ИНФИОЛ *а.* انفال 1. асари чизеро пазируфтани, ба худ
гирифтани, таъсир гирифтани; 2. шармандагӣ, хиҷолат,
шарм, ҳаё.

Чу васфаш сарсарӣ кардан муҳол аст,
Ба диққат низ ҷои инфиол аст. *Нозим*

Савдо, ҳамӯш бош, ки гардун зи инфиол
Ахнун туро ба ҷаҳлу ҷувун кард муттаҳам. *Савдо*

инфиол бурдан (*ё* хӯрдан) шарм кардан, дар хиҷолат
мондан; **инфиол додан** шарм дорондан; шарманда кар-
дан; **инфиол кашидан** (*ё* доштан) шарм кардан, хиҷо-
лат кашидан.

Сикандар ҷу бишнид ин арзи ҳол,
Зи лашкар кашидан кашид инфиол. *Ҷомӣ*

инфиол хӯрдан *ниг.* инфиол бурдан; 3. ошуфтагӣ.

ИНФИОЛИЁТ *а.* انفاليات *ниг.* инфиолот.

ИНФИОЛОТ *а.* انفالات ҷ. инфиол 1.

Аввал кайфияти махсуса ба ҳавоси панҷгона ва
онро инфиолиёт ва инфиолот хонанд.

Насириддини Тӯсӣ

ИНФИОЛӢ انفالى мансуб ба инфиол; қуввати инфиолӣ
қуввати таъсирпазир, қуввате ки қобили таъсир гириф-
тан аст.

Валекин ин ҷо ду қувват ба кор аст: яке қуввати
феълӣ ва яке қуввати инфиолӣ. *Ибни Сино*

ИНФИРОД *а.* انفراد фард шудан, танҳо шудан; танҳоян,
яккагӣ.

Аз даҳшати инфирод ва беёрӣ ба ғоят малул шуд.
«*Анварии Сухайлӣ*»

ИНФИРОЗ *а.* انفراز ба хелҳо ҷудо шудан, нава ба нава
шудан.

ИНФИСОЛ *а.* انفصال аз ҳам гусастан, аз ҳам чудо шудан; чудой.

Аксро кай бошад аз нур инқитоъ,
Мавҷро чун бошад аз баҳр инфисол?! *Ҷомӣ*

Аҳди муҳаббате, ки дар миён овардаам, аз таарузи инфисол масун хоҳад буд. «*Анвори Суҳайлӣ*»

ИНФИСОЛ *а.* чустан чудой ва дурӣ хостан; халосӣ талабидан.

Аз дасти ғам инфисол мечӯй, — нест,
Бо моҳи нав иттисол мечӯй — нест,
Аз хуру парӣ висол мечӯй, — нест,
Аз ҳар касе ту хисол мечӯй, — нест. *Ҳоқонӣ*

ИНФИСОҲ *а.* انفصاح 1. кушодагӣ, вусъат; 2. маҷ. хушӣ.

Мусо ... талоқати лисону ... инфисоҳи замир дархост намуд. «*Равзат-ус-сафо*»

ИНФИТОР *а.* انفطار шиқофта шудан, таркидан; таркиш.

Равшани ақло аз фикратам,
Инфитори осмон аз фитратам. *Румӣ*

ИНФИТОҲ *а.* انفتاح кушода шудан, боз шудан, во шудан.

... Ба дари ғор расида, осори инсидоду инфитох дид. «*Равзат-ус-сафо*»

ИНФИҶОР *а.* انفجار 1. таркидан, таркиш.

Бад-ин сабаб иншиқоқ ва инфиҷори бисёр дар табақаи ҳаҷар воқеъ шуда бошад. *Аҳмади Дониш*

2. равон шудан, ҷорӣ шудан, шиқофта равон шудан, мас. об аз чашма, чирк аз пучак.

ИНФОЗ *а.* انفاذ иҷро кардан, ба ҷо овардан, иҷро кардани ҳукму фармон.

Аввал коре, ки Абубакр кард, инфози ҳукми расул буд. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

Вилояти Баҳроҷ бесоҳиб аст ..., он ҷоро дар тасарруф оваранд ва дар инфози ин ният таъвику таъхир ба худ роҳ надиханд. «*Таърихи Фарошӣ*»

ИНФОҚ *а.* انفاق харҷ кардан, сарф кардан; нафақа додан, маош додан, бахшиш кардан; нафақа, бахшиш.

Агар тавфиқи эҳсоне ва маҷоли инфоқе бошад, бар он надомат шарт нест. «*Калила ва Димна*»

Рӯхсоран арӯси мулкоро ба зевари инфоқ ... перо-станд. «*Равзат-ус-сафо*»

ИНФОҚ *а.* афтодан нафақа ва маош дода шудан; бахшиш карда шудан.

Бист ҳазор динор бар муруоти муаллифон ва мусаннифон китоб инфоқ афтода буд.

«*Равзат-ус-сафо*»

ИНХИДОЪ *а.* انفذاع фиреб хӯрдан, фирефта шудан.

ИНХИЗОЛ *а.* انفذال худро бечора ва оғиз дидан, бечора ва оғиз шудан.

Асари заъфу инкисор ва далелн ҳайрату инхизол дар ҳештан медидам. «*Калила ва Димна*»

ИНХИЛОЪ *а.* انفلاع барканда шудан; дур шудан, барканор шудан.

ИНХИФОЗ *а.* انفذاض ба нишеб афтодан, ба пасти афтодан; нишебу пасти.

То офтоби давлати ту иртифоъ ёфт,
Қори муҳолифони ту ҷуз инхифоз нест.

Заҳири Форъбӣ

... Шавкати ҳазрати соҳибқирон ва инхифози давлати Туғтамишхон талаб доштанд.

«*Равзат-ус-сафо*»

ИНШИОБ *а.* انشعاب ба шӯъбаҳо чудо шудан, шӯъба-шӯъба шудан; шоха-шоха шудан, мас. дарахт, роҳҳо.

Иштиқоқу иншиобу юмну юср андар ҷаҳон

Аз ямину аз ясорат бод то явмулҳисоб. *Муиззӣ*

ИНШИРОҲ *а.* انشراح 1. кушода шудан, кушодагӣ; маҷ. шодӣ ва хурсандӣ.

Мусо ... иншироҳи садру ифтиҳоти табъ дархост намуд. «*Равзат-ус-сафо*»

2. маҷ. шарҳу эзоҳ; иншироҳ додан шарҳ додан.

Расоил ба поян сарири аъло фиристод ва кайфияти бедоди лашкари қиёматасари узбакро иншироҳ дод. «*Равзат-ус-сафо*»

ИНШИҚОҚ *а.* انفقاق шиқофта шудан, таркидан, кафи-дан.

Сомирия ... ба мулки худ иншиқоқи қамар мушоҳада фармуд. «*Таърихи Фарошӣ*»

ИНШО *а.* انشا 1. оғоз кардан, шурӯъ кардан; офаридан, сохтан.

[Ҷозонхон] аз он ҷо ба ҷониби Ҳамадон даромада дар хонаҳои муборак, ки дар Бузинҷурд эҳдос ва иншо фармуда ва бар он авқофи беандоза карда, нузул фармуд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

2. навишта, навишташуда, эҷодшуда; навиштае, ки дар он санъати суҳан ва саҷъу қофия ба кор рафта аст.

Ҳамадон ки дар Форс иншои ман

Чу мушк аст бекинат андар Хутан. *Саъдӣ*

Бе он ки доияи дабири дорад, шугл ба имло ва иншо кунад. *Аҳмади Дониш*

ИНШО *а.* кардан (ё намудан) навиштан, аз худ чизе эҷод кардан.

Аъроби ... чанд байти муносиби ҳол дар камолӣ фасоҳат ва балоғат бар бадеҳа иншо кард. *Ҷомӣ*

ИНШОД *а.* انشاد таъриф кардан; шеър хондан, шеърхонӣ; шеър гуфтан.

Он муштарикико, ки дар иншоди ин ғазал

Ровии базми у назари Зӯҳра ёр ёфт ... *Анварӣ*

ИНШОНАВИС *а.* انشانويس он кӣ чизеро бо ибораторӣ ва саҷъу қофия менависад; муншӣ, мирзое, ки ҳуҷҷатҳои расмиро менависад.

Мирзо Азим муқаддами иншонависони рӯзгор буд.

Садрӣ Зиё

ИНШОНАВИСӢ *а.* انشانويسӣ муншигӣ, мирзоя, бо ибораторӣ навиштани ҳуҷҷатҳои расмӣ.

Бад-ин ҷарима аз мансаби иншонависӣ маъзул шуд. *Садрӣ Зиё*

ИНШООЛЛОҲ *а.* انشاءالله. агар худо хоҳад.

Берун зи вукуфи ғайр бошад,
Иншооллоҳ ки хайр бошад. *Ҷомӣ*

ИНШОР *а.* انشار зинда гардонидан, эҳё кардан.

Ҳуҷҷати инкор шуд иншори ту,
Аз даво бадтар шуд ин бемори ту. *Румӣ*

ИНЪИДОМ *а.* انعدام нест шудан, нобуд шудан; нобудӣ.

[Муш] гуфт: Адами он [душмани] ба инъидоми
зотн ҳар ду бозбаста хоҳад буд. «*Анвори Сухайлӣ*»
Чун қуту қуввати эшон рӯй дар инъидом ниҳад,
ночор шаҳру қалъа таслим намоянд.

«*Равзат-ус-сафо*»

ИНЪИКОС *а.* انعكاس 1. намудор шудани шакли ҳар чизе
дар ҳар ҷисми шаффоф, монанди об, онва ва ғ.; акс
ёфтан, мунъакис шудан; 2. чаппа шудан, вожгуна шу-
дан; маҷ. бад шудан.

Чумла раҳ ҳайрону маст у з-ин аҷаб,
З-инъикоси рӯзию роҳи талаб. *Румӣ*

◇ инъикоси савт акси садо, бозгашти овоз.

ИНЪИТОФ *а.* انعطاف 1. ҳам шудан, дуқат шудан, дуто
шудан; 2. баргаштан, бозгардидан.

... Бал ҳаёте бувад дар аъзо, ки бо вучуди он қо-
били инъитоф ва инҳино набошад ба осонӣ.

Насириддини Тӯсӣ

инъитоф додан гардондан, тофтан.

Аз он манзили пок инони азимат инъитоф дод.
«*Равзат-ус-сафо*»

ИНЪИҚОД *а.* انقصاد 1. баста шудан; мунъақид шудан;
бастагӣ; 2. фароҳам омадан, чамъ омадан; инъиқод дош-
тан пайваст будан, вобастагӣ доштан.

Бо чавоне зи акрабон гузин
Нисбаташ дошт инъиқоди яқин. *Бедил*

ИНЪОМ *а.* انعام неъмат додан, эҳсон кардан; ато, бах-
шиш, ҳадя.

Дидам, ки чунин бар ҳама инъоми ту ом аст,
Дастн тамаъ аз домани ибром гирифта. *Шоҳин*

Искандар эшонро инъоми бисъёр фармуд ва би-
навохт. «*Фатҳнома*»

ИНҚИБОЗ *а.* انقباض 1. гирифта шудан, дарҳам кашида
шудан; гирифтагӣ, дарҳам кашидашавӣ.

Набз мебояд гирифт ва набз ҳаракати инқибоз
ва инбисот аст. *Низомии Арӯзӣ*

2. маҷ. торик шудан.

Қадри ту кавкабест, ки бар осмони мулк
То субҳи маҳшараш хатари инқибоз нест.

Заҳири Форёбӣ

◇ инқибози табъ қабзият, саҳт шудани меъда; ҳолати
инқибоз афсурдагӣ, ғамгинӣ, хафагӣ.

ИНҚИЁД *а.* انقياد итоат кардан, гардан фурувардан, фар-
монбардорӣ кардан, мутеъ шудан, ром шудан; итоат,
фармонбардорӣ.

Бар умум вочиб омад инқиёд ва мутобиасти эшон.
Насириддини Тӯсӣ

инқиёд кардан итоат намудан, фармонбардорӣ кардан.

Тавозуъкунон инқиёдаш кунӣ,
Гар аз рӯи инсоф ёдаш кунӣ. *Ҳотифӣ*
Алифро алаф гар кунад эътиқод,
Ба ин говмардум макун инқиёд! *Шоҳин*

ИНҚИЗО *а.* انقضا ба охир расидан, тамои шудан, поён
ёфтан; охир, поён.

Он шаҳс агар пеш аз инқизои як сол чизе тала-
бидӣ, фармон додӣ, то он чи ба у додаанд, истирод
намоянд. «*Равзат-ус-сафо*»

Пас аз инқизои ин маҷлис нудамо ва маҷлисиёро
биталабад ва камтар фуҳшу лағв бигӯяд.

Аҳмади Дониш

инқизои замон гузаштани замон, тамои шудани вақт.

Пас аз инқизои замони нашот,
Чу барчида шуд маҷлиси ихтилот. *Бедил*

инқизон мударат ба сар расидани вақт, тамои шудани
муҳлат.

Баъд аз инқизон мударати ҳашт моҳ ҳавои ёру
диёр ва ҳубби ватан аз замир сар бизад.

Аҳмади Дониш

ИНҚИЛОБ *а.* انقلاب мунқалиб шудан, дигаргун шудан;
аз ҳолате ба ҳолате баргаштан; изтироб, нооромӣ.

Омадем аз ғайб аввал дар ҷаҳон,
Ҳам бад-ӯ дармеравем аз инқилоб. *Шамси Табрезӣ*

Туфонот ва ҳодисот ва инқилобу қатли ом — ҳа-
ма боиси он аст, ки табдили аҳвол шавад.

«*Тазкираи Давлатшоҳ*»

инқилоби вазъ дигар шудани вазъият.

Аз ғами инқилоби вазъи қадим
Ҳар сари мӯи ман дил аст ду ним. *Бедил*

инқилоби замона дигаргун шудани замон, тағйироти
рӯзгор.

Зи инқилоби замона аҷаб мадор, ки ҷарх
Аз ин фасона ҳазорон ҳазор дорад ёд. *Ҳофиз*

инқилоб додан дигаргун кардан, табдил додан; бе-
ором кардан.

Гоҳ риндам, гоҳ зоҳид, ваҳ намедонам ҷаро
Инқилоби ҷарх то чанд инқилобам медихад.

Фузулӣ

◇ инқилоби аҷал дигаргунӣ, ки аҷал пеш меоварад.

Дастн ман ба инқилоби аҷал аз домани ту қутоҳ
гардад. *Авфӣ*

инқилоби ҷарх гардиши ҷарх, дигаргун шудани замо-
на, ҳодисоти замон.

ИНҚИЛОБОТ *а.* انقلابات ҷ. инқилоб.

Сухан дар безабтӣ ва инқилоботи замон мерафт
ва таваққуи фасоду балво дар мизочи рӯзгор ғолиб
буд. *Аҳмади Дониш*

ИНҚИЛОЪ *а.* انقلاب аз бех барканда шудан.

Ва уро як чиз беш намондааст, то ба ҳайвон ра-
сад ва он инқилоъ аст аз замин ва ҳаракат дар та-
лаби ғизо. *Насириддини Тӯсӣ*

ИНҚИРОЗ *а.* انقراض бурида шудан, ба охир расидан, та-
мом шудан, аз миён рафтан, нобуд шудан.

Ин суннат то инқирози олам ... ба ёдгор боқӣ
монад. «*Равзат-ус-сафо*»

Искандари Зулқарнайн ... бар эшон фармуд, ки дар ин замин шаҳре ... сохта гардад, онро мусаммо ба исми Ҳирот хоҳиш намуд, ки то инқирози олам исми ӯ боқӣ монад. *«Фатҳнома»*

ИНҚИСОМ *а.* انقسام 1. қисм-қисм шудан, ба қисмҳо чудо шудан, тақсим шудан; инқисом ёфтан тақсим шудан.

Ҳукамо гуфтаанд: Аз аҳли рузгор чамъе, ки даъвии дӯсти мекунанд, бар се фарӣқ инқисом меёбанд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Чист оқилро фазилат чамъи гавҳарҳои фазл, Нест ҷуз оқил, ҷу ёбад он гуҳарҳо инқисом. *Ҷомӣ*

2. маҷ. парокандагӣ, парешонӣ; инқисоми хотир парешонхотирӣ.

Мубади мубадонро мутаҳайир мебинам ва осори инқисоми хотир мушоҳада мекунам. *Авфӣ*

ИНҚИТОЪ *а.* انقطاع 1. қатъ шудан, аз ҳамдигар чудо шудан; буридашавӣ, кандашавӣ; 2. танҳой, ҷудой, дурӣ аз мардум.

Пеши ин чамъӣ ҷу шамъи осмон,
Инқитоу хилватро бимон. *Румӣ*
Дилҳо кабоб мешавад аз оташи видоъ,
Ё раб, ки барфитад зи ҷаҳон расми инқитоъ!

Шавкат

ИНҚИДОМ *а.* انهدام вайрон шудан, хароб шудан; вайронӣ, харобӣ.

Ва дар мақоми инқидоми мабони ҷоҳу ҷалол ва ҳашамати Хоҷа Низом эҳтимоми тамом ба ҷой оварданд. *Восифӣ*

инқидом ёфтан хароб шудан.

Асоси мутобаат ва мутоваат инқидом наёбад.

«Равзат-ус-сафо»

ИНҚИДОР *а.* انحدار ба нишеб фуру омадан, сарозер шудан; дар инқидор омадан сарозер шудан.

Чун сел, ки аз фарози кӯҳ дар инқидор ояд, монанди шерони гурисна, ки рӯй ба галаи оҳу ниҳанд, ба тарафи муҳолифон равон шуд.

«Равзат-ус-сафо»

ИНҚИЗОМ *а.* انهمزام шикаст хӯрдан, пароканда шуда гу-рехтани лашкар; инқизом ёфтан шикаст хӯрдан.

Лашкари муҳолиф аз сити савлати ӯ инқизом ёфта, роҳи идбор паймояд. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

ИНҚИЛОЛ *а.* انحلال 1. ҳал шудан, маҳлул гардидан; инқилол ёфтан ҳал шудан.

Дар ҳалли онҳо сазӣ мекардам ва он инқилол намеёфт. *Восифӣ*

2. аз ҳам ҷудо шудан, аз ҳам рехта шудан, пароканда шудан; фосид шудан, нобуд шудан.

Пас фано бар ӯ раво набувад ва ба инқилоли таркиби бадан маъдум нашавад. *Насириддини Тӯсӣ*

3. кушода шудани гирех.

ИНҚИНО *а.* انحناء 1. қач шудан, ҳам шудан; ҳамидагӣ, ҳамӣ, дутой; инқино пазируфтани қач шудан, ҳам шудан.

Қомати ӯ ... ба сони камон инқино пазируфта буд. *«Равзат-ус-сафо»*

2. маҷ. пастию баландӣ.

Аммо ҳукамони Ҳинд ва Хитой аз чихати инқинои арозии эшон аз маъмуран маскун сатвати шарияти ҳаққа бад-эшон нарасида... *Аҳмади Донии*

ИНҚИРОФ *а.* انحراف аз роҳ баромадан, рӯ тофтан; қач рафтан, баргаштан ба тарафе.

Аз роҳи падар ва аҷдоди худ инқироф наму-дай, бояд ки мустаидди разму қорзор бошӣ.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

Қоматам аз заъф ҳам гардида монанди хилол, Тандурустӣ бо мани дилхаста дорад инқироф.

Сайидо

инқироф варзидан рӯ гардонидан, сарпечӣ кардан.

...Аз исроф ва итлоф инқироф варзид.

«Анвори Суҳайлӣ»

ИНҚИСОР *а.* انحصار 1. иҳота шудан; ба даруни чизе гу-ҷонда шудан, мунҳасир ба чизе шудан; 2. маҳсуси чизе будан; вобаста, манут.

Бениёзиҳои ин ҷо инқисори ҷилва нест, Шои мо дар анҷуман дигар, ба хилват дигар аст.

Бедил

ИНҚИТОТ *а.* انحطاط фуруд омадагӣ, паст шудан; пастравӣ, таназзул; маҷ. коҳида шудан, коста шудан.

Қори ӯ дар инқитот афтод ва муфлис гашт.

Авфӣ

ИНҚИФОЗ *а.* انحفاظ нигоҳдорӣ, муҳофизат.

Ҳукми Қазомутоъ ниқоз ёфт, то дар инқифози роияти шавкати ӯ тариқи эҳтимои маслук дорад.

«Равзат-ус-сафо»

ИНҚО *а.* انهاء хабар расонидан, хабар додан.

ИНҚАҲОНӢ اينجهاني мансуб ба ин ҷаҳон, мансуб ба ин дунё.

Наҳоҳам бе ту, ёро, зиндагонӣ,
На осонию коми инқаҳонӣ. *Фахриддини Гургони*

ИНҚИЛ *а.* انجيل номи китоби муқаддаси масеҳиён, китоби муқаддаси дини исавиён (христианҳо).

То абр Масеҳо шуду булбул ҳама Инқил Бархонад, бар кӯҳ падида ояд зунпур. *Хисравӣ*

ИНҚИЛО *а.* انجلا равшан шудан, ҷило ёфтан; ошкор шудан, ҳувайдо шудан.

Инқилоли миръоти хотиреро лаҳзае ба тавофи шаҳру сайри бозор танҳо беруи омад. *«Равзат-ус-сафо»*

инқило ёфтан ҷило пайдо кардан; равшан гардидан.

Оинан замиран ба мисқали тавфику таъид ин-ҷило ёфта буд. *«Равзат-ус-сафо»*

ИНҚИҚ *т.* انجقيق ноздори дилтанг, аз ҳад зиёд ҳассос ва зудранҷ.

Чун кудак инқик, ки ба алвонҷ наҳобад,
Ҷуз дар ҳама зулфат дилам ором надорад. *Шоҳин*

ИНҚОЗ *а.* انجاز ба ҷо овардани ниёзи касе, раво кардани ҳоҷат; вафо кардан ба қавлу ваъда.

Гурба гуфт: ... Дар инқози ваъда дафъ меандешӣ.

«Анвори Суҳайлӣ»

Шуморо ваъдаи мулк дод ва ба инқози он вафо намуда. *«Равзат-ус-сафо»*

ИНЧОҲ *а.* انچاҲ раво шудани ҳочат, ба ҷо омадани ниёз; муваффақ шудан.

Қисми чаҳорӯм — он ҷӣ тааллуқ ба инҷоҳи ғараз дошта бошад. *Насириддини Тӯсӣ*

Ба барон инҷоҳи ҳочат ва дафъи балоё тавассул ... намудам. *Аҳмади Дониш*

ИНЧУ *т.* اينچو 1. марворид; 2. мулки зери дасти подшоҳ, салтанат.

[Ғозонхон] дар ин мамолик назр фармуда буд, ки маблағи бист тумон мол аз инҷуҳон мамолик бар сабили идрору вақф ... бидиҳад.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

ИОДА||ИОДАТ *а.* اعاده||اعادت 1. бозгашт, раҷъат; руҷӯ.

Ҳамон сурат, ки бад-он одат карда буд, иодат намояд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Маънӣ акнун ифодае дорад, Сун матлаб нодае дорад. *Бедил*

2. бозгӯфтан, дубора гӯфтан, такроран гӯфтан.

Абӯмуҳаммад ин ҳадисро бишуниду гӯфт: Як бо-ри дигар иода кун. *Ҷомӣ*

Мирзо Улугбек иодаи он калимот кард, ки бо Ҷаққа дар миён оварда буд. *«Равзат-ус-сафо»*

3. маҷ. аз нав зинда шудан.

Маро ба рӯзи қиёмат магар ҳисоб набошад, Ки ҳаҷру васли ту дидан басам зи мавту иодат. *Саъдӣ*

◇ иодан салом ҷавоби салом, салом гардонидан.

ИОНА||ИОНАТ *а.* اعانه||اعانت ёрӣ додан, ёрмандӣ кардан, кӯмак кардан; ёрмандӣ, ёрӣ, кӯмак.

Аз шумо мададе ва ионате тамаъ надорам. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Зи Шамси Табрешӣ истионате мекун, Бувад, ки тоҷи ионат расад ба фарқ туро.

Шамси Табрешӣ

[Шукурбек] ... ба аҳли илму талаба ионат фармудӣ. *Аҳмади Дониш*

ИРАМ *а.* ارم номи боғи афсонавӣ, ки гуё Шаддод ном подшоҳ дар Яман сохта будааст.

Замин гашт пурсабзаву обу нам, Шуд ораста ҳамчу боғи Ирам. *Фирдавсӣ*

Сӯи мо дорад хиром он рашки гулзори Ирам, Гулшани моро бувад имрӯз баргу бор сурх. *Туғрал*

ИРВО *а.* اروا сероб кардан, обёрӣ.

[Дехқонон] аз таахҳуди осори заръ ва ирвои ҳарс ба ҳеҷ шуғли дигар напардозанд. *«Равзат-ус-сафо»*

ИРД ارد рӯзи бисту панҷуми ҳар моҳи шамсӣ.

Сар омад кунун қиссан Яздгирд Ба моҳи сипандормуз рӯзи ирд. *Фирдавсӣ*

ИРЗ *а.* عرض обрӯ, номус, ҳайсиат, шараф.

Ирзи маро аз мазаллати тамаъ масун дошта. *Авфӣ*

Ҳофиз, афтодагӣ аз даст мадеҳ, з-он ки ҳасуд Ирзу молу дилу дин дар сари мағрурӣ кард. *Ҳофиз*

◇ ирзи касе бурдан обрӯ рехтан, эътибори касеро паст кардан.

Эй мағас, арсан Симури на ҷавлонгаҳи туст, Ирзи худ мебарӣю заҳмати мо медорӣ. *Ҳофиз*

ИРМАҒОН ارماغان тарбияткунада, мураббӣ, омӯзгор.

Дар толеъ ҳар кӣ ирмағон ёфт, Сармояи умри ҷовидон ёфт. *Ҳоқонӣ*

ИРМОН I ايران меҳмоне, ки беҳабар омадааст, меҳмони ноҳонда ва туфайлӣ.

Агар кушта гардад ба дасти ту гург, Ту бошӣ ба Рум ирмоне бузург. *Фирдавсӣ*

ИРМОН II ايران||ايرمان чизе, ки ба тариқи қарз ё амонат ба касе дода мешавад, орият; ба ирмон додан қарз додан, амонат додан, ба тариқи орият додан.

Дил дастгоҳи туст, ба дасти чаҳон мадеҳ, К-ин гапҷхонаро мадиҳад кас ба ирмон. *Ҳоқонӣ*

ИРМОНСАРО(И) ايران سرا(ى) 1. меҳмонхона; 2. сарон ориятӣ, хонае, ки ориятӣ бошад; 3. маҷ. дунё.

Бингар, ҷӣ нохалаф писарӣ, к-аз вучуди ту Дорулхилофаи падар аст ирмонсарой. *Ҳоқонӣ*

ИРМОНХОНА ايران خانه *ниг.* ирмонсарой(и).

ИРО I *а.* عرا муҳрае, ки дар шатранҷ байни шоҳи худ ва руҳи ҳариф меиствад.

Рух бар иро ниҳода ҳарифу ба аспу пил Бар шаҳ гирифта таиғ раҳи раҳгузорҳо. *Ломей*

ИРО II ايرا *ниг.* эро.

ИРОДА||ИРОДАТ *а.* اراده||ارادت 1. майлу хоҳиш, ихтиёр. Умар он нонҳон хушк ба иродат бихурд.

«Маҷмаъ-ул-ансоби»

Султон Маҳмуд ... ба ин ирода ба савби Осир роҳи гашт. *«Таърихи Фарошита»*

2. ихлос, сидқ, дилбастагӣ, дӯстӣ, дӯстии бериё, эътиқод.

Ёрон иродати ман дар ҳаққи вай хилофи одат диданд ва бар ҳиффати ақлам ниҳуфта бичандиданд. *Саъдӣ*

иродат доштан ихлос доштан ба касе, бар чизе.

Ту ба ман гар иродате дорӣ, То кунам даъвии парасторӣ. *Низомӣ*

Ба шайхи шаҳр надорад иродате Ҷомӣ, Муриди шеваи соқист ўву пашъан май. *Ҷомӣ*

ИРОДОТ *а.* ارادات ҷ. ирода||иродат 1.

Мадори чарх ҳама бар муроӣ туст мудом, Туро мувофиқи даврони ў иродот аст. *Муиззӣ*

ИРОДӢ ارادى ихтиёрӣ, майлӣ.

Яке — он ҷӣ вучуди он мавкуф бар ҳаракоти иродин ашхоси баширӣ набошад. *Насириддини Тӯсӣ*

ИРОҚ I *а.* عراق 1. соҳили об, канори об; 2. номи мамлакате дар Байнаннаҳрайн (байни дарёён Даҷла ва Фурот) ва ғарби ҷанубини Эрон.

Ироқу Форс гирифтӣ ба шеърӣ хуш, Ҳофиз, Биё, ки навбати Бағдоду вақти Табреш аст. *Ҳофиз*

ИРОҚ II عراق номи макоми пухӯми «Дувоздаҳмақом» ва макоми шашӯми «Шашмақом».

Мутриб, биёву замзамае чанд соз кун,
Оҳанг аз «Ироқ» ба сӯи «Ҳиҷоз» кун! *Савдо*

ИРОҚА||ИРОҚАТ a. اراقه||اراقт резииш, рехтани миеот ҳамчун об, хун ва ғ.

Ин меҳнат туро ба воситаи касрати ироқати дам пеш омад. «Равзат-ус-сафо»

ИРС I a. ارث молу давлате, ки баъди мурдани касе ба авлоду хонаводааш боқӣ мемонад, мерос.

Амволе, ки ба тариқи ирс ба вай расид, ҷумла талаф кард. *Авфӣ*

Аз ирс ва касб ин миқдор давлат таҳсил нашавад. *Аҳмади Дониш*

ИРС II a. عرس зами шӯйноқ; марди зандор.

ИРСОЛ a. ارسال фиристодан.

Ба ирсолӣ тухаф ва ҳадоё ва тансуқот ва табар-рукот бад-ӯ тақарруб меҷуст. «Равзат-ус-сафо»

ирсол доштан, (ё) кардан, намудан) фиристодан.

Ба номи умри ту давлат ҳазор нома навишт,
Ҳамекунад ба ту ҳар сол аз он яке ирсол. *Муиззӣ*

Аммо бояд ки он китобро филҳол аз доранда ирсол намоянд. *Восифӣ*

Ба хилватхонааш ирсол медошт,
Ба акс оинаро хушҳол медошт. *Нозим*

ИРТИБОТ a. ارتباط бастанӣ чизе ба чизе, пайвастанӣ чизе ба чизе; алоқа, робита.

... Иртиботи маъонии азод,
Маркази ихтилофу истеъдод. *Бедил*

ИРТИДОД a. ارتداد баргаштан; аз дин баргаштан.

Ба аҳли ин миллат ... рӯй ба иртидод ниҳоданд
ва ғусолапарасту бутпараст шуданд. *Аҳмади Дониш*

ИРТИЁЗ a. اړتياض 1. зоҳидӣ, риёзат, риёзаткашӣ, азобу уқубат кашидан; 2. ром шудан.

Райи ту роизест, ки гардуни тундро
Бе ҷидду ҷаҳди он симати иртиёз нест.

Заҳири Форёбӣ

ИРТИЁШ a. اړتياش неқҳаҳволий, хушҳолӣ.

Дигар бор ҳаёли истиқлол ва умеди иртиёш ва тамаи интиош бар мизочи эшон муставлӣ шуд.

«Тарҷимаи Яминӣ»

ИРТИЁЪ a. اړتياع тарсидан, ҳарос кардан, бим доштан.

Себошитигин аз иртиёи атбон Арсалон мукпати мақом ва фурсати истиҷмом наёфт.

«Тарҷимаи Яминӣ»

ИРТИЁХ a. اړتياح шод шудан, хурсанд шудан, ором ва осуда шудан.

Куф(у)в бояд ҳар ду ҷуфт андар никоҳ,
Варна нанг ояд, намонад иртиёх. *Румӣ*

То бар хайри мутлақ ва фазилати том вуқуф
наёбад, нашот ва иртиёҳи ӯ аз он сураи набандад. *Насириддини Тусӣ*

ИРТИЗО a. ارتضا розӣ шудан, муваффақ шудан; хушнуд шудан, хурсанд гаштан; писандидан.

Ба назари ризои эшон рақами иртизо бар он ка-шида. *«Ахлоқи Носирӣ»*

Он ҳазрат ба ҳарфҳои рӯйандуди ӯ илтифот на-фармуданд ва рақами қабулу иртизо бар тухаф ва ҳадоён ӯ нақашид(анд). *«Равзат-ус-сафо»*

ИРТИЗОЪ a. ارتضاع хурдани шир, макидани шир.

Ҷамеи аъёни мумкинот дар иртизои лабани тар-биятанд. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

ИРТИЗОҚ a. ارتزاق рӯзи ёфтан, касби ризқу рӯзи кар-дан.

З-он ки Микоил аз «кайл» иштиқоқ
Дораду кайёл шуд дар иртизоқ. *Румӣ*

ИРТИКОБ a. ارتكاب ба коре шурӯъ кардан, машғул шу-дан, коре ва амалеро пеш гирифтан.

Ҷу сунъаш кунад заргарӣ иртикоб,
Зи зар риштаҳо баркашад з-оғтоб. *Шодӣ*

Дар хилоли роҳ соате осоиш иртикоб намудем. *Савдо*

Дар иртикоби ин сафар чанд ваҷҳ ба забони ом-ма машхур шуд. *Аҳмади Дониш*

Ҳар кӣ илм бидонад ва бад-он кор накунад, ба манзилати касе бошад, ки маҳфати роҳеро мешино-сад, аммо иртикоб кунад. *«Калила ва Димна»*

иртикоби заҳмат тоқат кардан ба азоб.

ИРТИОД a. ارتعاد аз тарс ларзидан; ларзиш, беоромӣ ва ҳавлу ҳарос.

Ҳамчу қозӣ бошад ўро иртиод,
Кай шавад з-он ғам дилаш як лаҳза шод? *Румӣ*

ИРТИОШ a. ارتعاش ларзидан, ба ларзин омадан; ларзин.

Машнав ин дафъи ваю фарҳанги ӯ,
Дарнигар дар иртиошу ранги ӯ. *Румӣ*

иртиоши савт ларзини овоз.

ИРТИСОМ a. ارتسام 1. ба фармон итоат кардан, расму фармон ба ҷо овардан.

Маро ҷуз имтисол ва иртисом ва итоат рӯй на-бошад. *«Тарҷимаи Яминӣ»*

2. нақш бастан, нақш гирифтан; аломат, нишон, тамға; иртисом ёфтан нақш бастан.

Шумо забон ба мазаммату маломати мо дароз ма-кунед, ки каломи шумо дар дилҳо ... иртисом ме-ёбад. *«Равзат-ус-сафо»*

ИРТИФООТ a. ارتفاعات ҷ. иртифӯъ 2.

Иброҳим ба Бухоро будӣ ва... ҳар соле аз ирти-фоот ва ғаллот аз тарафи Мовароуннаҳр ба наз-дики бародари худ фиристодӣ. *«Таърихи Наршахӣ»*

Ушр ва хироҷи иртифооти мамлакатро ба хи-зона расонанд. *Аҳмади Дониш*

иртифооти сайфӣ ҳосилбардории тобигона.

Хироҷи вуҷуҳулъайни баъзе мавозеъ ҷунон му-қаррар шуда, ки ба вақти иртифооти сайфӣ биди-ҳанд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

ИРТИФОЪ a. ارتفاع 1. баландӣ, фароз; рифъат; иртифӯъ ёфтан а) бардошта шудан, баланд шудан.

Алами давлати вай ... иртифӯъ ёфт.

«Равзат-ус-сафо»

Кавкаби иқболи у иртифоъ ёфт ва мулуки атроф инқиёди амри уро камари мутобаат бастанд.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

б) рафъ шудан, аз байн рафтан.

Акнун ғубори он аз ҳавошии хотир билкулл иртифоъ ёфт. «Равзат-ус-сафо»

иртифоъ пазируфтан боло рафтан; пеш рафтан, пеш-рафт кардан.

Дар тӯли умр зиёдат фондае нест, магар касеро, ки руй ба камол дорад ва чони у руз ба руз иртифоъ ва тараққӣ пазирад. «Ҷомеъ-ул-таворих»

2. ҳосил, ҳосили зироат, маҳсул.

Агар раёбро ба мол эҳтиёҷ афтад, ... аз холи хизонаи ман бидихед ва ба вақти иртифоъ боз ситонед. «Равзат-ус-сафо»

3. нуч. дараҷаи баланд шудани ҷирми осмонӣ аз уфук то ба самтурраъс, ки ниҳоят он 90 дараҷа (90°) ҳисоб меёбад; иртифоъ гирифтани санҷидани баландии ҷирмҳои осмон.

Мунаҷҷим ба бом омад аз нури май,

Гирифт иртифон сутурлобҳо. Манучехрӣ

Он руз бад-ин ихтиёр иртифое гирифтам, толеъ баркашидам. Низомии Арӯзӣ

4. дар ҳандаса хатти амудӣ (перпендикуляр), ки аз сар (раъс)-и шакли ҳандасӣ (секунча, пирамида ва конус) ба асос (пахлуи поёни)-и он фароварда шудааст; 5. адш. санъатест, ки дараҷа ба дараҷа тақомул ёфтани касе ё ҳодисаеро баён мекунад, мас. дар байти зерин: баҳор, гулбун, барг, ғунча, гул, гулоб, ки ҳар як дар натиҷаи тақомули аввали ба вучуд омадааст.

Омад баҳору гулбунӣ умед барг шуд,

Шуд барг ғунча, ғунча гулу гул гулоб шуд.

«Фарҳанги Онандроҷ»

ИРТИФОЪШИНОС ارتقا شناس ситорашинос, мунаҷҷим.

Нест берун аз ин ба рою қиёс

Расадангезу иртифоъшинос. Низомӣ

ИРТИФОҚ а. ارتفاق 1. бар оринҷ такъя кардан; 2. рафқат намудан; 3. истифода.

В-ар кунад нармӣ, нифоқе мекунад,

З-истимолат иртифоқе мекунад. Румӣ

ИРТИФОҲ а. ارتقاء рафохият, хушӣ.

ИРТИШО а. ارتشا порағирӣ, порахӯрӣ, ришвахӯрӣ.

ИРТИҚО а. ارتقا 1. боло рафтан, боло шудан; болоравӣ.

Ғурфае дар масҷид бино карданд, ки ба зина дар он ҷо иртиқо менамуданд. «Равзат-ус-сафо»

2. маҷ. ба мартабаи баланд расидан, тараққӣ кардан.

Шод аз ғам шав, ки ғам воми бақост,

Андар ин раҳ сӯи пасти иртиқост. Румӣ

ИРТИҲОЛ а. ارتحال 1. реҳлат кардан, ба ҷое рафтан, кӯч кардан, кӯчидан; сафар, кӯч; ивази макон.

Ба таҳйияи асбоби иртиҳол иштиғол намуданд.

«Анвори Суҳайлӣ»

2. маҷ. мурдан, вафот кардан; марг, вафот.

Кофири садсоларо яздон ҳаме имон диҳад,

Аз ту имон бознастонад ба вақти иртиҳол. Муиззӣ

иртиҳол намудан (ё фармудан) а) кӯч кардан; б) вафот кардан, мурдан.

Вақти намози шом иртиҳол фармуд.

«Таърихи Табарӣ»

Талиҳа омад ... ва ба Макка бинишаст, он ҷо ҳаме буд, то Абубакр ... иртиҳол намуд.

«Таърихи Табарӣ»

ИРТИҲОН а. ارتهان ба гарав гирифтани; гарав.

Ва чун мулке ё ноҳияте мусаллам шудӣ, соҳиби он мулкро бар сабили иртиҳон ба Хоразм оварданд. «Таърихи Ҷаҳонқушо»

ИРТИҶО а. ارتجا умед доштан умед, умедворӣ.

Тира макун маро ба сӯи дӯстон бақд.

Қ-аз ҷумла дӯстон сӯи ту кардам иртиҷо. Сӯзанӣ

ИРТИҶОЛ а. ارتجال ба таври бадеҳа ва аз ғайри фикру андеша суҳан гуфтан, ҳозирҷавобона гап задан ё шеър гуфтан.

Ман аз ҷумлан шуарон Мовароуннаҳр ва Хуросон ва Ироқ ҳеҷ касро таъин он нашиносам, ки бар иртиҷол ҷуний панҷ байт тавонад гуфт.

Низомии Арӯзӣ

ИРТИҶОЪ а. ارتجاع баргаштан, ба ҳоли аввал гаштан, бозгаштан, ақиб гаштан.

ИРТИҶОҶ а. ارتجاج ларзидан, ҷунбидан; ларзиш; изтироб, ошуфтагӣ.

Гуфт: Эй ғур, ту ҳанӯзӣ дар лаҷоҷ,

Менабинӣ ин тағайюр в-иртиҷоҷ. Румӣ

ИРФОН а. عرفان шинохтан, доғистан, шинохтани худо.

Бо вучуди камоли ирфон ва сулук дар фазилати зоҳирӣ ҳеҷ камӣ надошта. «Тазкираи Давлатшоҳ»

Аз зоҳиди худбин маталаб нашъаи ирфон, Ин дурри гаронмоя ба даст дигарон аст. Имом

ИРФОЪ а. ارتفاع баланд кардан; боло рафтан, баланд баромадан.

Зи қайди хирс бурун ою сайри иззат кун,

Касе зи ҷоҳ наҷӯяд мадоричи ирфоъ. Бедил

ИРФОҚ а. ارتفاق нармӣ кардан бо касе, бо касе ба нармӣ рафтор кардан, мудоро кардан.

Дар боби ирфоқ ва муҷонабат аз ирҳоки у васият рафта буд. «Тарҷимаи Яминӣ»

ИРХО а. ارتخا сӯст кардан, сӯстӣ; нарм гардонидан; фуру-хиштан; фурухиштагӣ; \diamond ирхон ипон аз ҷизе бетаамул гузаштан.

Ношӣ зи ҳавон ҷилваи ту

Ирхон ипони офариниш. Ҷурғӣ

ИРШОД а. ارشاد роҳи рост нишон додан, ҳидоят кардан, роҳнамоӣ кардан, роҳбарӣ кардан; ҳидоят, роҳнамоӣ, роҳбарӣ.

Он ҳама ба мадад ва иршоди у ҳосил кардӣ.

Асфӣ

Бурҳоншоҳ ба далолат ва иршоди Шохтоҳир муҳаббатӣ аҳли байт ихтиёр кард.

«Таърихи Фаршита»

иршод гирифтани роҳбарӣ дидан, роҳ ёд гирифтани аз касе.

Аз хиромӣ ишваат имдод меёбад боло,

В-аз нигоҳи ғамзаат иршод мегирад аҷал. Савдо

ИРЪО *а.* ارغاء 1. чарондан, чарондани чорпоён; 2. *мач.* меҳрубонӣ кардан, шафаққат кардан, раҳм кардан, му-роот кардан.

ИРЪОБ *а.* ارغاب тарсонӣш, ваҳмонӣш, тарсондан, ба во-ҳима андохтан.

ИРҒОБ *а.* ارغاب роғиб кардан, толиб гардонидан.

Он ки аз ишваҳои ӯ ирғоб

Медиҳад ташнаро фиреби сароб. *Сайфи Исфағанӣ*

ИРҚ *а.* عرق 1. рағи бадан.

Ҳақ чу хоҳад зилзила(и) шаҳри маро,

Амр фармояд, ки чунбон ирқро. *Румӣ*

2. рағи хешӣ, мансубият; хешию таборӣ, қавмухешӣ; ирқи хешӣ доштан аз касе ба касе нисбати хешӣ дош-тан.

Хирот аз бими амир Алӣ Кукалтош, ки аз Бобо Масъуд ирқи хешӣ дошт, ... қиём наменамуд.

«Равзат-ус-сафо»

◇ ирқи ғурур рағи такаббур, кибру ғурур.

Хирсонро ирқи ғурур дар ҳаракат омада, оташи таассуб барафрӯхтанд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

ирқи ҳамият рағи ғайрату номус, ору номус.

Ирқи ҳамият ва ғайрати Аббос дар ҳаракат омад.

«Равзат-ус-сафо»

ИРҚУННИСО *а.* عرق النساء 1. *анат.* номи раге, ки аз су-рин сар шуда, то поёни пой—то бӯчулак мерасад, асаби су-рин; 2. *тиб.* дарди рағи су-рин.

Ҳадди ирқуннисо бувад он дард,

Ки кунад мардро зи роҳат фард. *Саноӣ*

ИРҲАМ *а.* ارحم *сигаи амри арабӣ* раҳм кун!; ирҳам—турҳам раҳм кунӣ—раҳм мебинӣ.

Бе раҳматам личунин чӣ мондӣ,

«Ирҳам — турҳам» магар нахондӣ?! *Низомӣ*

«Ирҳам — турҳам» шунида бошӣ,

Хосияти раҳм дида бошӣ. *Ҷомӣ*

ИРҲОҚ *а.* ارهاق ба касе фишор овардан, аз ҳад зиёд сахтгирӣ кардан, душвор кардани коре ба касе, ба сах-тӣ дучор кардан.

Фармон дод, то дастӣ нахбу ирҳоқ ... ва эҳроқ бар диёру амсор дароз карданд. *«Равзат-ус-сафо»*

Шамсулмаолӣ намехост, ки дар бадви муовадат бар раияти хеш ирҳоқе кунад. *«Тарҷимаи Яминӣ»*

ИРҶОФ *а.* ارجاف хабарҳои дурӯғ паҳн кардан; хабарҳои дурӯғ.

Аз дигар су ба ирҷоф хабар афтод, ки Алӣ Такин гузашта шуд. *«Таърихи Байҳақӣ»*

ИРҶОЪ *а.* ارجاع бозгардондан; *мач.* ба ивази чизе ҳам-чун музд ва муқофот додан.

Дар ирҷон ҳадамот ва тафвиҷи маносиби арҷманд рафтори писандро маноти эътибор гардонад.

Аҳмади Доқиш

ИСАВӢ *а.* عيسوى христианӣ, насронӣ; муъҷизии исавӣ муъ-ҷизии Исо, ки гуё иборат аз эҳёе кардан, зинда гардо-нидаш мурдагон будааст.

Баровард насрин кафи мусавӣ,
Намуда сабо муъҷизии исавӣ. *Ҳоҷу*

ИСБАЪ||**АСБАЪ** *а.* اصبع 1. ангушт.

Агар инсон фарз кунад, ки узве аз аъзон ӯ мисли исбае мунъадим шавад, дар анонияти ӯ ҳеҷ нуқ-сон роҳ наёбад. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

Исбаат дар сайр пайдо мекунад,

Ки назар бар ҳарф дорӣ мустанад. *Румӣ*

2. ченаки дарозӣ ба миқдори 3,125 см.

Имрӯз дар Нил ... об чандин зиёдат гардонид ва ҳар рӯз чандин исбаъ зиёдат шуд. *Носири Хисрав*

ИСБОТ *а.* اثبات 1. собит кардан, тасдиқ кардан, далелу ҳуҷҷат оварда гапро тасдиқ кунондан; исбот гардидан собит шудан, тасдиқ ёфтан.

Ҳаёли турки ман ҳар шаб сифоти зоти ман гардад,
Азеро маҳви ман дар вай ҳама исботи ман гардад.
Шамси Табрезӣ

2. сабт кардан, навиштан, дарҷ кардан.

Аммо чун насақи хикоятро дар ин мавзёе лонк намуд, исботи он мувофиқ афтод.

«Таърихи Ҷаҳонкушо»

исбот афтодан навишта шудан, дарҷ гардидан.

Ду байт аз он, ки лонқи ин сиёҳ аст, исбот аф-тод. *«Калила ва Димна»*

исбот кардан (ё намуудан) а) собит кардан, тасдиқ кардан.

Ҳар як аз масоили рисолаашонро ба бароҳин ис-бот менамуданд. *Садрӣ Зиё*

б) сабт кардан, навиштан.

Аз ғайри мусаввада чизеро ба зуҳур намеовар-данд, ҳатто то панҷ-шаш дараҷа маҳву исбот мекар-данд. *Садрӣ Зиё*

ИСБОҒ *а.* اسباغ 1. ба касе пурра неъмат додан; 2. пурра ва комилан адо кардан; исбоғи вузӯ вузӯи пурра, пеш аз намоз рӯй, даст (то оринҷ) ва пойро шустан.

Қардам исбоғи вузӯ 3-он оби сард,
Сардин ӯ дасту по бекор кард. *Румӣ*

ИСГУДОР اسگدار *ниг.* асгудор.

ИСДОР *а.* اصدار (фармон) содир кардан, (фармон) бар-овардан; исдор ёфтан содир шудан, бароварда шудан.

Фармон ба исми Баҳоуддини Салим, волни Бо-миён, исдор ёфт. *«Таърихи Фарошита»*

Подшоҳон ва салотини Эронзамин ярилиғҳо исдор фармуданд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

ИСКАНА اسكنه олате, ки дуредгароп бо он ҷубро сӯроҳ мекунад.

Барорӣ адуро зи беҳу буна,
Чу бар сар хурӣ зарб чун искана. *Ваҳид*

ИСКАНДАР ю.-а. اسکندر 1. сир, саримсоқ.

Гиёҳе, ки сӯзандан ком буд,

Ба Рум-андар искандариш ном буд. *Фирдавӣ*

2. номи яке аз подшоҳони Юнони қадим, Искандари Мақдунӣ, маъруф ба Искандари Зулқарнайн.

Сурма шуд гарди суми тавсани ту қайсарро,
Аз ғубори дарат Искандару хоқонро тоҷ. *Шоҳин*

ИСКАНЧАБИН اسکنجبین *шакли дигари сиканчабин.*

Ангубин гар э-он ки кам бошад эи хал,
Ояд он исканчабин андар халал. *Румӣ*

ИСКЕЗА اسکیزه *шакли дигари сикеза.*

Чун ки мустағний шуд у, тегӣ шавад,
Хар чу бор андохт, искеза занад. *Румӣ*

ИСКОФ ا. اسکاف *кафшгар, кафшдӯз, мӯзадӯз.*

Умрест искофу наддофам мехонад. *Савдо*

ИСКУДОР اسکدار *қосид, чопар, пайк.*

Ту гӯӣ, ки з-асрори эшон ҳаме
Фиристад бад-у офтоб искудор. *Унсурӣ*

Амир номае фармуд ба вазир дар ин боб ва ба
искудор гусел кард. *«Таърихи Байҳақӣ»*

ИСЛИМИЙ اسلامی *навъе аз нақшу ниғор, ки хатҳои қач
дорад, мас. аз сурати гиёҳҳо иборат аст; ислимии хи-
той нақшу ниғори мансуб ба Хитой.*

Толеи шӯхрат чунон дорам, ки даврон гар кашад
Ҳалқа бар номи ман, ислими(и) хитой мешавад.
Саиди Ашраф

ИСЛОМ а. اسلام *дини мусулмонӣ; ислом овардан мусул-
мон шудан, ба дини ислом даромадан.***ИСЛОҲ** а. اصلاح *1. дуруст кардан, беҳтар кардан; ду-
руст шудан.*

Ёд бод он, ки ба ислоҳи шумо мешуд рост
Назми ҳар гавҳари носуфта, ки Ҳофизро буд.

Ҳофиз

ислоҳ пазируфтани беҳтар шудан, дуруст шудан; 2.
ошӣ кардан, созиш кардан; сулҳ ва ошӣ.

Имодулмулк ба васотати Мирон Муҳаммадшоҳ
мултаҷӣ ба султон Баҳодур ғанша толиби ислоҳ
гардид. *«Таърихи Фариста»*

ислоҳи зотулбайн ошӣ додан ва миёнаравӣ кардан
миёни ду кас ё ду гурӯҳ; *муқобили тафриқ (тафриқи
зотулбайн).*

Машоихи Бухоро ба ислоҳи зотулбайн бархос-
танд. *«Тарҷимаи Яминӣ»*

ИСЛОҲОТ а. اصلاحات *қ. ислоҳ.*

Лутфӣ ба ҳирфаи саҳҳофӣ иштиғол дошт, дар
боби ислоҳоти кутуб моҳир буд. (1) *Садри Зиё*

ИСЛОҲПАЗИР اصلاح پذير *қобили ислоҳ, ислоҳшаванда,
чорапазир.*

Ин китоб қубхе дорад, ки ислоҳпазир нест.

*Садри Зиё***ИСМ** I а. اسم *гуноҳ, айб; хато.*

Ва агар аз фасод мушоҳада кунад, ҳама дар шу-
руру фучур қашонад, исми онҳо ба девони у боз
гардад. *Аҳмади Дониш*

ИСМ II а. اسم *1. ном.*

Ва ба тоӣ номро исм хонанд. *Ибни Сино*

2. *мач.* номи машхур, шӯхрат; *исм бурдан* а) номи
касери зикр кардан, номи касери бо хубӣ ёд кардан;
б) шӯхрат пайдо кардан, овоза пайдо кардан; *исм*
доштан машхур будан ва шӯхрат доштан.

Ҳафтоду анд танро ба Бухоро оварданд, ки исме
ва расме ва хонадоне доштанд. *«Таърихи Байҳақӣ»*

3. *грам.* калимаест, ки барои ифода кардани пред-
метҳо, шумора, сифат ва зарф қор фармуда мешавад;
исми замон ҳоли замон, зарфи замон; *исми зарф* зарф;
исми зот исми ғайриабстракт; *исми истифҳом* пурсиш-
ҷонишин; *исми ишора* *грам.* ҷонишини ишоратӣ, ҳамчун
ин, он, ҳамин, ҳамон; *исми касрат* исми ҷомеъ; *исми*
мавсуф исме, ки бо сифате тавсиф шудааст, муайянша-
ванда; *исми макон* ҳоли макон, зарфи макон; *исми*
маориф (ё маърифат) исми конкрет, ки бо артикли «ал»
меояд; *исми масдар* исми феъли; *исми мафъул* сифати
феълӣ, ки аз феъли гузаранда сохта шудааст ва ба
предмет раван шудани амалро мефаҳмонад, мас. 'мак-
туб — навишташуда', 'мафҳум — фаҳмидашаванда',
'мақтӯл — қатлшуда' ва ғ.; *исми маъно* исми абстракт;
исми маърифат *мис.* исми маориф; *исми муболага* дар
грамматикани арабӣ — шакли калима, ки ба коре
бисъёр машғулшавандаро ифода мекунад, мас. 'нақ-
қош — бисъёр нақш кашанда', 'паррод — бисъёр нард
бозанда', 'фаъол — бисъёр қор қуянда'; *исми муш-
тақ* дар грамматикани арабӣ — исми ҳосилшуда, исме,
ки аз масдар ба воситаи тасриф ҳосил шудааст, мас.
ғизо, таъзия, муғаззӣ, ки аз масдари «ғазо» ҳосил
шудааст; *исми нақира* *грам.* исми ғайриконкрет, ки
бе артикли «ал» меояд; *исми олат* дар грамматикани
арабӣ — исми асбоби қор, мас. микрос, мифтоҳ; *исми*
сифат сифат; *исми танқир* исми ом; *исми тасғир* исми
навзониш ва хурдӣ, ки баъзан таҳқир ҳам ифода ме-
кунад; *исми тағзил* дараҷаи қиёси ва ё аълои сифат;
исми фонл сифати феъли, ки иҷрокунандани амалро
мефаҳмонад, мас. қотиб, ғолиб, олим, нависанда, до-
нанда; *исми хос* номи шахсе ё ҷое; *исми ҷинс* исми
ҷомеъ, мас. себ, мева, анҷир; *исми ҷомид* исми дигар-
гунашаванда, исми ғайри қобили иштиқоқ; *исми*
аъзам д. яке аз номҳои худо, ки гӯё ҳар кас онро
донад ба ҳар коре муваффақ шуда метавонистааст.

Сазад, к-аз хотами лаълаш занам лофи сулаймонӣ,
Чу исми аъзамам бошад, ҷӣ бок аз Аҳраман дорам?
Ҳофиз

Яке худ аз азоимхон дам зад,

Дихад то ҳирзу хонад исми аъзам. *Ҳозиқ*

ба исми... ба унвони..., ба сабаби..., ба баҳонаи...

Аҳмад Қунқуртойро ба исми қурултой талаб дошт.
«Ҷомеъ-ут-таворих»

ИСМАН а. اسمًا *аз руи ном, аз руи исм.*

Ва агар аҳёнани дар эшон истеҳқоқ набинад ва
лонки хидмат надонад, маносиби падаронро исман
бад-эшон муфавваз дорад. *Аҳмади Дониш*

ИСМАТ а. عصمت *покдоманӣ, бегуноҳӣ; ифбат, бакорат.***ИСМАТНИШИН** عصمت نشين *пок, бегуноҳ, аз гуноҳ худро
нигоҳдоранда.*

...Паноҳи пардаи исматнишинон,

Аниси хилвати узлатгузинон. *Ҷомӣ*

ИСМОИЛИЯ а. اسماعيلية *мазҳаб ё маҷмӯе аз мазҳабҳои*

ислом, ки дар асри VIII пайдо шуда, то асри XIII дар
Шарқи мусулмонӣ интишор ёфт ва дар аввалҳои пайдо-
ишаш нисбатан хусусияти зиддифеодалӣ дошта, баъдҳо
ба ҷараёни динии иртиҷой мубаддал шуд, ки бо ҷунин
хусусият ҳоло ҳам асосан дар Эрон, Афғонистон ва Ҳин-
дустон вучуд дорад.

ИСНО *а.* اثنا мадху сано кардан, таъриф кардан.

Афозили ҷаҳон ва шуарон аср муболағатҳо на-
муда ва дар исноу иттирон у қасонд пардохта.

«Тарҷимаи Яминӣ»

ИСНОАШАР *а.* اثنا عشر 1. дувоздах; 2. *анат.* номи яке аз рӯдаҳои иёсон, рӯдаи дувоздахангуштӣ.

ИСНОАШАРӢ *а.* اثنا عشرى 1. *д.* шеаҳое, ки пайравии дувоз-
дах имом аз насли Алий мебошанд; 2. *ниг.* исноашар 2.

Рӯда шаш навъ аст: аввалро исноашарӣ гӯянд
ва ба қазри меъда пайваста аст ва исноашарӣ аз
бахри он гӯянд, ки дар ҳар тана дувоздах ангушт
бошад. «Маҷмаъ-ул-ансоб»

ИСНОД *а.* اسناد такъя додани чизе ба чизе; нисбат додани
чизе ба касе ё чизе.

Ин густохӣ ман кардаам, ғараз... рафъи исноди
ҳашмат буда. *Авфӣ*

Валидам аз исноди кирдору атвори нолонқ нис-
бат ба ҳазрати устозашон ба мароҳил мегурехт-
анд. *Садри Зиё*

ИСО *а.* عيسى номи асосгузори дини христианӣ; ♦ **Исои**
раҳнишини а) *киноя* аз шуон офтоб; офтоб; б) табибе,
ки бар сари роҳ менишинад; **Исои** шашмоҳа мевахое,
ки дар муддати шаш моҳ пухта мешаванд, махсусан
ангур; **Исои** ҳар дард а) табиби ҳар дард; б) *киноя* аз
шароб, май, шароби ангур.

ИСОА||ИСОАТ *а.* اسائه||اسائت бадӣ кардан; бадӣ, кори
бад.

Чазои некӣ ва мукофоти эҳсон исоат воҷиб ме-
дорӣ? *Авфӣ*

Чӣ исоат зи ман омад, ки бад-ин ташнадилӣ

Ба сӯи машраби эҳсон шуданам нагзоранд. *Ҳоқонӣ*

ИСОБА I *а.* عصابه рӯймоле, ки ба сар ё пешона мебан-
данд, пешонабанд, сарбанд; дастор, салла.

Ва аз он беморӣ беруи омада буд ва исоба бар
ҷабҳаи муборак баста буд. «Тарихи Табарӣ»

Бар сар исобаи зари румӣ кунад ҳама,
Бар бар лабодое зи забарҷад кунад ҳама.

Манучехрӣ

ИСОБА II *а.* عصابه гуруҳ; гуруҳи мардон.

ИСОБАТ *а.* اصابت 1. расидан; 2. беҳато ба нишона раси-
дани тир; 3. ёфтан.

Ваҳм афтад дар хатову дар ғалат,

Ақл бошад дар исобатҳо фақат. *Румӣ*

исобати раъй дурустии фикру рой, расоии раъй.

Қамоли фатонату исобати раъйи ӯ мулоҳаза кар-
да, ба мулозамату мунодамати маҷлиси худ уро
ихтисос дод. «Равзат-ус-сафо»

Саркардан аскарро се сифот бояд: аввал — шу-
чоат, дувум — исобати раъй, сайём — таҷрибат.

Аҳмади Дониш

исобати тадбир дурустии тадбир.

Бори дигараш дар... исобати тадбир имтиҳон фар-
муд. «Анвори Суҳайлӣ»

ИСОДАМ *а.* عيسى دم 1. дорон нафаси Исо, ки аз рӯи афсо-

наи дишӣ гуё бо як куфу суф мурдaro зинда мекард;
2. *мач.* зиндақунанда; шифобахш, илҷодқунанда (сфати
маъшуқа).

Зи дасти шохиди симинъизори исодам

Шароб нушу раҳо кун ҳадиси Оду Самуд. *Ҳофиз*

ИСОИДУДА *а.* عيسائي دوده 1. мансуб ба хонадони Исо; 2.
мач. мохир, ҳозик, устод, махсусан табиби мохир.

Бе ӯ ятиму мурдадиланд ақрабон ӯ,

Қ-ӯ одамиқабоилу исоидуда буд. *Ҳоқонӣ*

ИСОКАДА *а.* عيسى كده 1. *киноя* аз осмони чорум, ки гуё

Исо дар он ҷост; 2. калисон исавиён.

ИСОЛ *а.* ايسال восил кардан чизеро ба чизе, фиристода
расондан чизеро ба касе.

... Бино бар ин дар исоли руқъа таъхир намуд.
«Равзат-ус-сафо»

ИСОМ *а.* عصام банди машки об; тасма; даста.

ИСОР I *а.* اسار гирифтани ва ба асирия бурдани касе;
асорат, асирий.

Баъзе дар қайди исор гирифтор гаштанд.

«Равзат-ус-сафо»

ИСОР II *а.* ايسار *ниг.* эсор.

ИСПАНД||ИСПАНД *а.* اسپند||اسفند як навъ гиёҳи худрӯй, ки
донаҳои хурди снёҳ дорад ва гуё сӯзонда дуд карданаш
барои дафъи захми чашми бад фоиданок мебошад; сипанд;
ҳазориспанд.

Агар ин сон зи дил оташ фурузад,

Аз он дузах чу испанде бисӯзад. *Бадрии Қашмирӣ*

ИСПАНДОН *а.* اسپندان тухми хардал.

ИСПАНДОРМУЗ||ИСПАНДОРМУЗ *а.* اسپندارمذ||اسفندارمذ 1.
номи рӯзи панҷум аз ҳар моҳи соли шамсӣ; 2. номи моҳи
дувоздахуми соли шамсӣ.

ИСПАНОЧ *а.* اسپناچ *ниг.* исфаноч.

ИСПАР *а.* اسپر *шакли дигари* сипар.

Бар ӯ гардани захм чун рони пил,

Қафи пой ӯ гирд чун испаре. *Манучехрӣ*

Кунам теги забон андар ниёмаш,

Зи хомӯшӣ чу испар метавон кард. *Шамси Табретӣ*

ИСПАРАГ *а.* اسپرگ як навъ гиёҳи ёбонист, ки аз он ранги
зард тайёр мекунанд.

Нозу ниямпарвардaro аз ман бигу, к-ин роҳро
Ашке бибояд чун бақам, рухсорое чу испараг.

Музаффарӣ

ИСПАРАҒМ *а.* اسپرغم *ниг.* испарғам.

ИСПАРЛҶС *а.* اسپرلوس сарой, қасри подшоҳӣ.

Чӣ шуксон дидӣ аз Қазба ту, бедин,

Қи гардӣ гирди испарлӯси шохон? *Асқадӣ*

ИСПАРҒАМ||ИСПАРАҒМ||АСПАРҒАМ||АСПАРАҒМ *а.* اسپرغم
райхон, нозбу.

Андар ҳариру ҳулла бутонанд хайл-хайл,

Ин испарағмҳо ҳама в-ин мевадорҳо. *Ломей*

Зи ҳар-ч аспарағм асту гул гунагун
Бар он кӯҳ буд сад ҳазорон фузун. *Асади*

ИСПАРӢ *اسپرى* *шакли дигари сипарӣ; испарӣ гаштан ниг.*
испарӣ шудан; **испарӣ кардан** ба поён расондан; аз байн
бурдан, нобуд кардан.

Он ки қавми Нухро аз тундбоди лотазар
Дар ду дам кард аз замин осеби қаҳраш испарӣ ...
Анварӣ

испарӣ шудан (*ё гаштан*) ба поён расидан, тамои шудан,
тай карда шудан.

Чу ин посухи нома гашт испарӣ,
Фиристода омад ба сони парӣ. *Фирдавсӣ*
Кам-беши даҳр чун ки бихоҳад шуд испарӣ,
То кай умеди бешию то кай ғами ками?

Носири Хисрав

Испарӣ шуд ин китоб ба пирӯзӣ ва некаhtarӣ
ва фарруҳӣ. *«Тарҷумон-ул-балоғат»*

ИСПАҲ *اسپه* *шакли дигари сипаҳ.*
Ҳамла бурданд испаҳи ҷисмонӣ,
Ҷониби қалъаву диз рӯҳонӣ. *Румӣ*

ИСПАҲБУД *اسپهбуд* *шакли дигари сипаҳбуд.*

Бинистод дар пеш, найза ба даст,
Ту гуфти магар Туси испаҳбуд аст. *Фирдавсӣ*
Ва он ҷо ҳафт рӯз бибуд ва испаҳбуди Систонро
бинавохт. *«Таърихи Систон»*

ИСПАҲСОЛОР *اسپهسالار* *шакли дигари сипаҳсолор.*

ИСПЕД *اسپيد* *шакли дигари сапед.*
Дафтари сӯфӣ саводу ҳарф нест,
Ҷуз дили испеди ҳамчун барф нест. *Румӣ*

ИСПОҲ *اسپاه* *шакли дигари сипоҳ.*

ИСРИШТАН *اسريشتن* *шакли дигари сириштан.*

Ҷисмашонро ҳам зи нур исриштаанд
То зи рӯҳу аз малак бигзаштаанд. *Румӣ*

ИСРО *ا. اسرا* ба шаб роҳ рафтаи, сафари шабона.

Шаб рафтаи ба тоӣ исро хонанд на рафтаи
рӯзро сайр. *«Таърихи Табарӣ»*

Яъқуб ба шаб ... бигурехт ва бирафт ва ба шаб
рафтаи исро гӯянд. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

ИСРОР *ا. اصرار* дар коре ва ё дар хоҳише пойфишорӣ
кардан, истодагарӣ кардан; **исрор кардан** (*ё намудан*)
дар коре истодагӣ кардан, саҳт истодан.

Он марди ҷохил надонист, ки подшоҳ медонад
ва сабр мекунад ва бар он қазия исро менамуд,
то оқибат уро мекушт. *«Ҷомеъ-ут-тавориҳ»*

ИСРОФ *ا. اسراف* аз андоза берун харҷ кардан, барзиёд
харҷ кардан, зиёда аз ҳоҷат харҷ кардан; зиёдаравӣ.

Исроф наку нест ба ҷуз дар амали хайр.

Зарбулмасал

◇ **исроф кардан** дар чизе кореро бисёр кардан.

Қозӣ исроф мекунад дар чавр,
Ин ҳама мусрифи намешояд. *Ҳоқонӣ*
Фиръавн исроф кард дар куштан.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

ИСРОФКОР *اسرافكار* он кӣ беҷо ва беҳуда харҷ мекунад,
он кӣ сарфакор нест.

Мумайнз марди бебоки исрофкор буд. *Садри Зиё*
ИСРОФКОРӢ *اسرافكارى* беҳудахарҷӣ, безарурат ва зиёд
харҷ кардан.

Ба сарфа сарф куп нақде, ки дорӣ,
Ки имсокат беҳ аз исрофкорӣ. *Хисрави Деҳлавӣ*

ист *ايست* *асоси замони ҳозираи истодан.*

ИСТ *ايست* 1. таваққуф, ист кардан.

Нестон аз ҷустуҷу як лаҳза ист
Аз пай ҳамшон яке дам ист нест. *Румӣ*

2. маҷ. муқовимат, истодагарӣ.

... Ки эй муддаӣ, ишқ кори ту нест,
Ки на сабр дорӣ, на ёрои ист. *Саъдӣ*

ИСТАБЛ *ю.-а. اسطبل* *шакли дигари аспон, тавила,*
аспхона, оғилхона, сансхона; ҷои бастанӣ ҷорпоён.

Қариб фарсанге роҳ ҳама зарродхона ва истабл
ва ҳавошӣ. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

Дар истабли раиси шаҳр дарозгуши фарбеҳ ва
чавон аст. *«Анвори Суҳайлӣ»*

ИСТАБР *استبر* *шакли дигари ситабр.*

Ду бозуяш истабру пушташ қавӣ,
Фурузон аз он фарраи хисравӣ. *Дақиқӣ*

ИСТАБРАҚ *استبرق* *шакли дигари ситабр.* дебо, ҳарир,
шоҳӣ, абрешмӣ ғафс.

Зи фарши сундусу истабрақам наёяд ёд,
Чу тан ба ёди ту бар хоку сар ба хишт ниҳам. *Ҷомӣ*
Пешкорони уторидфитнат ... саҳни он иморати
ҷаҳоннаморо ба фуруши истабрақ орошта.
«Таърихи Фарошӣ»

ИСТАМ *استم* *шакли дигари ситам.*

Ҳоҷаро кушӣ ба истам зор-зор,
Ҳам бар ин ҷо хоҷа гӯён эинҳор. *Румӣ*

ИСТАМГАР *استمگر* *шакли дигари ситамгар.*

Охир дере намонд истами истамгарон,
З-он ки ҷаҳонфарин дӯст надорад ситам. *Манучехрӣ*

ИСТАНБА *استنبه* 1. чизе зиштӣ дағал, қароғманзар, чизе,
ки кас аз диданаш муталаффар ва ҳаросон мешавад.

Сухбати ом оташу панба аст,
Зиштному табоҳу истанба аст. *Саной*

2. маҷ. одами бақувват, тануманд ва қавӣ.

ИСТРАНГ *استرنگ* *ниг. астаранг.*

ИСТАРХ *استرخ* *ниг. истахр.*

ИСТАХР *استخر* 1. ҳавз, ҳавзи об, обгир, кӯл; 2.
номи пойтахти қадими Эрон дар наздикии Шерози ҳози-
ра, ки юнониён оиро Персеполис меуфтанд.

Нишастанғаҳ он гаҳ ба Истахр буд,
Қаёнро бад-он чайғаҳ фаҳр буд. *Фирдавсӣ*

Замини Аҷам зерӣ пой оварад,
Суви мулки Истахр рой оварад. *Ниҳомӣ*

ИСТЕЗ *استيزه* *шакли дигари ситез* *ситеза.*

Чун умедат лост, з-ӯ парҳез чист?
Бо аниси тамъ худ истеЗ чист? *Румӣ*

ИСТЕЗАВАР استيزه‌ور ситезакунанда, ҷанҷоли, гарданшах, саркаш.

Пеши ту бас қадр дорад чашми тар,
Ман чӣ гуна гаштаме истезавар? *Румӣ*

ИСТЕЗАРӯ استيزه‌رو саркаши хашмгин, пурғазаб; ҷангара.

Ин кунад аз амру он баҳри ситез
Бар сари истезаруён хок без. *Румӣ*

ИСТЕЗОҲ а. استيضاح тавзеҳ хостан, талаби эзоҳ ва равшани кардан.

ИСТЕМ استيم шакли дигари ситем.

Гуфт фардо ништар орам пеши ту,
Худ биёҳанҷам истем аз решӣ ту. (1) *Рӯдакӣ*

ИСТЕЪБОД а. استعباد банда кардан, ба бандагӣ гирифтан, асир кардан.

Бандагӣ дар ғайб омад хубу каш,
Ҳифзи ғайб омад дар истеъбод х(в)аш. *Румӣ*

ИСТЕЪДОД а. استعداد 1. омода шудан, тайёр будан; омодагӣ, муҳайёӣ.

Лашкари ӯро истеъдоде тамом набуд. *Авфӣ*

Бархезу чома бипушу истеъдоди рафтани хонаи
амир кӯш. «*Равзат-ус-сафо*»

истеъдоди роҳ тайёрии роҳ, тайёрии сафар.

Чун истеъдоди роҳи Ҳалокухон ба итмом расид,
ба мӯҷиби мӯътод ба расми видоъ дар урдуҳои
худ тӯйҳо сохт. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

2. қобилият, лаёқат, тавоноӣ ва қудрати кардани коре.

Ба фарти ақлу истеъдоде, ки дошт, ба табақоти
бани-одам сарвар шуд. «*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

♦ истеъдоди назфуддам майлони мизочи одам ба рехтани хун; касалии рехтани хун ба димоғ ё қалб.

ИСТЕЪЗОМ а. استعظام бузург шумурдан, муҳтарам донистан.

Пас Яминуддавла Маҳмурдо истеъзом кард ва
шафеъ шуд, то аз сари интиқом бархезад.

«*Тарҷимаи Яминӣ*»

ИСТЕЪЛО а. استعلا бартарӣ чустан, мартабаи олии хостан; баланд гардидан; бартарӣ, фазилат.

Хирадмандон дар ҳоли... тавоноӣ ва истеъло аз
ҷанг узлат гирифтаанд. «*Калила ва Димна*»

Ҳаваси истибод ва истеъло дар димоғаш ҷой
гирифт. «*Равзат-ус-сафо*»

ИСТЕЪЛОМ а. استعلاء пурсидан чизеро, огоҳӣ хостан аз ҷизе, пурсиш; истеълом кардан (ё намудан) а) талаби фаҳмидан ва доништан, пурсиш барон огоҳӣ.

Абӯалӣ... аз мӯҷиби нафрат ва доини ваҳшат
истеълом кард. «*Тарҷимаи Яминӣ*»

б) ҳабар додан.

Фармон дод, ки аз ҳақиқати он муҳим истеълом
намоянд. «*Равзат-ус-сафо*»

ИСТЕЪЛОҶ а. استعلاج илоҷ хостан, чора хостан, талаби илоҷ кардан, дармон хостан.

Ин маразро аз Ҳовӣ истеълоҷ бояд намуд.

«*Равзат-ус-сафо*»

ИСТЕЪМОЛ а. استعمال 1. талаби амал кардан; 2. ба кор бурдан, кор фармудан.

Агар дар истеъмоал бувад, куҳан нашавад.

«*Калила ва Димна*»

ИСТЕЪМОН а. استئمان ниг. истимон.

ИСТЕЪТОФ а. استعطاف лутф ва меҳрубонии касеро хостан.

... Бар сабили истеътоф номае назди ӯ фиристод.
«*Равзат-ус-сафо*»

истеътоф кардан талаби меҳрубонӣ кардан.

ИСТЕЪФО а. استعفا талаб ва хоҳиши озод кардан аз хидмат ё коре.

Фазл ба Хуросон рафт... ва пас истеъфо хост
ва биёфт. «*Таърихи Байҳақӣ*»

Ҳар гоҳ, ки аз ҷониби султон дар он муотабат
муболаға рафти, аз вазорат истеъфо хостӣ.

«*Тарҷимаи Яминӣ*»

ИСТЕЪҲОЛ а. استهال ниг. истиҳол.

ИСТЕЪҶОБ а. استعجاب ҳайрон шудан, ба шигифт омадан, аҷиб шумурдан; ҳайронӣ, шигифтӣ.

Уламон фазлгустар... забон ба истеъҷоб ва истиқ-
роб мекушоданд. «*Равзат-ус-сафо*»

Мирзо Амин... дар ҳаққи Ҳайдарӣ калимаи
истеъҷоб навишт. «*Ҳизонаи омира*»

ИСТЕЪҶОЛ а. استعجال шитобонидан, шитоб кардан; шитоб, таъҷил, ақала, шитобкорӣ.

Гуфтамаш: Сӯхтам аз шавқи ту, таъҷил макун,
Гарчи умриву бувад одати умр истеъҷол. *Ҷомӣ*

ба истеъҷол бо ақала, бо шитоб.

Замони тавбаву узр асту вақти бедорӣ,

Ки панҷ рузи дигар меравад ба истеъҷол. *Саъдӣ*

Аз ин мавзеъ ба ҷиҳати бебаргӣ ба истеъҷол
даме рост карда... дар баҳр нишастем.

Аҳмади Дониш

истеъҷол кардан (ё фармудан) шитобонидан; шитоб ва ақала кардан.

Ҳалокухон азим хашм гирифт ва дар истихлоси
Бағдод истеъҷол фармуд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Дар қафои бариди фатҳ-икбол

Қард бо фавҷи қудрат истеъҷол. *Бедил*

ИСТЕЪБОБ а. استعجاب дӯст доштан, меҳрубонӣ; неқу шумурдан; баргузидагӣ.

ИСТЕҲЗО а. استهزا масҳара кардан, тамасхур кардан, бар касе хандидан, ришханд кардан; масҳара, тамасхур, ришханд.

Баъзе аз ҳуззори анҷуман истеҳзо карда хан-
диданд. «*Равзат-ус-сафо*»

Сулаймонхоҷа ба охунд истеҳзову сухрият ба кор
бурдӣ ва беодобию беҳурматиҳо кардӣ. *Садрӣ Зиё*

ИСТЕҲЗОР а. استحضار 1. ҳозир шудани касеро талаб кардан, ҳузури касеро хостан кардан.

Аз ҳазрати султон ба истеҳзорашон мисол расид.
«*Тарҷимаи Яминӣ*»

[Ҳалокухон] дигар бор ба истеҳзори халифа
элҷи фиристод. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

2. ба ёд овардан, хотиррасон кардан; огоҳӣ, иттилоъ, маълумот.

Хирмани маҳ гар фуру резад зи роҳи Қаҳқашон,
Кам нагардад як ҷаве аз дахли истеҳзори ман.

Бадрӣ Чочӣ

Шайх Низомуддин... дар фикҳи Абуҳанафия ва
тафсир... ва усули калом истеҳзори тамои дошт.

«Таърихи Фарошӣ»

ИСТЕҲИДАН *استهیدان* шакли дигари **систеҳидан**.

Ҳар кӣ бошад шева истеҳиданаш,
Дидан худро бипуш аз диданаш. *Румӣ*

ИСТЕҲКОМ *а. استحکام* маҳкам шудан, устувор гардидан;
устуворӣ, маҳкамӣ, мустаҳкамӣ.

Уқдан он муноқаҳат ба истеҳком расониданд.

«Тарҷимаи Яминӣ»

ИСТЕҲКОМОТ *а. استحکامات* 1. қ. истеҳком; 2. сохтмонҳои
мустаҳкам, махсусан сохтмонҳои мустаҳками ҳарбӣ.

ИСТЕҲЛОК *а. استهلاك* ҳалок кардан, мирондан, несту
нобӯд кардан; истеҳлоки дайн ҳисса ба ҳисса адо кардани
қарз, ба тадриҷ пардохтани қарз.

ИСТЕҲМОМ *а. استحمام* ба ҳаммом рафтан, бо оби гарм
худро шустушӯ кардан.

Баъд аз ғуслу истеҳмом [ӯ] мутаваҷҷеҳи дар-
гоҳи Райён гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

Баъд аз фароғи истеҳмом даллок биталабад ва
ба хоб равад. *Аҳмади Дониш*

ИСТЕҲСОН *а. استحسان* писандидан, сугудан, неку шумур-
дан, таҳсину таъриф кардан; таҳсину таъриф.

Таъби Савдо пур зи истеҳсони дунои тира аст,
Санги нохуш аз фасон созад мукаддар теғро. *Савдо*

истеҳсон кардан (*ё* намудан) таҳсину офарин гуфтан.

Абдулло баъд аз муовадат ба Ҳирот дар маҷо-
лису маҳфил истеҳсони вай мекард. *Ҷомӣ*

Зиёд Убайдро истеҳсон намуда ба Димишқ фирис-
тод. *«Равзат-ус-сафо»*

ИСТЕҲСОС *а. استحسان* 1. парешон кардан, парешон сохтан.

Вазорат ба Абулаббос дод ва ӯ ба исорат ва
истеҳсоси амвол даст дароз кард. *«Тарҷимаи Яминӣ»*

2. тақозо кардан, талаб кардан.

Каси ӯ ба ҳазрати Бомъён равад ва истеҳсоси
он мол кунад. *Низомии Арӯзӣ*

ИСТЕҲФОЗ *а. استحفاظ* нигоҳ доштан, нигоҳдорӣ кардан,
ҳифз кардан, ҳифзу нигоҳдорӣ.

Низомшоҳи Соня... хотир бар истеҳфози саро-
пардаи салтанат... гумошта, дар он боб саъйҳои
балеғ менамуд. *«Таърихи Фарошӣ»*

ИСТЕҲҚОР *а. استحقار* ҳақир шумурдан, касеро хор
шумурдан, ҳақир доштан.

Боре падар ба кароҳат ва истеҳқор дар ӯ назар
ҳамекард. *Саъдӣ*

ИСТЕҲҚОҚ *а. استحقاق* лаёқату қобилият, шоиистагӣ.

Наздики соҳибдевор рафта... ва сурати ҳолаш
бигуфта ва аҳлияти истеҳқоқаш баён кардам. *Саъдӣ*
... Истеҳқоқи тарбияти беш дорад. *Авфӣ*

ИСТЕҲҚОҚ *استحقاق* ҳақ дошта ва сазовор аз руи лаё-
қат ва ҷиҳатҳои дигар.

Ҳамгинуноро маълум шуд, ки салтанати он қавм
иттифоқиест, на истеҳқоқи. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

ИСТИБДОД *а. استبداد* танҳо ба сари коре истодан, ба
гуфтаи дигарон ғуш накарда амал кардан; худроӣ,
худсарӣ; худкомӣ.

Уро бар сари ҳамон исрор ва истибдод ёфтам. *Авфӣ*
истибдод доштан худраъӣ ва худсар будан.

Ин худованди мо ҳама хунар асту мардӣ, аммо
истибдодде азим дорад, ки хунарҳоро мепошонад.

«Таърихи Байҳақӣ»

ИСТИБДОЛ *а. استبدال* бадал гирифтани, чизеро ба ивази
чизе гирифтани; бадал, иваз.

Ба касрати истеъмол Манучеҳр истибдол ёфт.

«Равзат-ус-сафо»

ИСТИБОР *а. استبطار* сабру шикебой кардан, тоқат овар-
дан, таҳаммул кардан; сабр, тоқат, шикебой, таҳаммул.

Муддате дар ранҷи интизор ва меҳнати истибор
ба сар бурдам. *Авфӣ*

Акнун чора ба ҷуз истибор нест. *«Равзат-ус-сафо»*

ИСТИБСОР *а. استبصار* талаби биноӣ ва фаҳм кардан;
дилоғох шудан; басират, доноӣ; аҳли истибсор арбоби
фаҳм, доноён.

В-агар ба ҷилваи товус шӯҳие кардам,

Ба ҷашми нуқс набиҷандам аҳли истибсор. *Саъдӣ*

ИСТИБШОР *а. استبشار* ба шунидани хабари хуш шод
шудан, хабари хуш шунидан; шодӣ, хурсандӣ, шодмонӣ.

Чун ин ҷаҳор касро дид, истибшор намуда, ҳар
якро ба навъе бинавохт. *«Равзат-ус-сафо»*

ИСТИБЪОД *а. استبعاد* 1. дурӣ ҷустани; дур шудан; дурӣ.

Ҳамон беҳтар, ки қамар аз иҷтимои офтоб
истибъод ҷӯяд. *«Равзат-ус-сафо»*

2. аз эҳтимол дур доништан.

Зи мағзаш ҷуши истибъод бархост,

Зи ҳар узваш ҷу лаб фаръёд бархост. *Нозим*

истибъод кардан (*ё* намудан) аз ақл дур ҳисоб кардан,
бо тааҷҷуб аз эҳтимол дур доништан, бовар накардан.

Ба ҳарамӣ худ ҳикоят кард ва ӯ аз он маънӣ
истибъод намуд. *Авфӣ*

Аз ин тақрир истибъоди тамои менамуданд.

«Таърихи Ҷаҳонқушо»

ИСТИБҚО *а. استبقا* нигоҳ доштан; боқӣ доштан, боқӣ
гузоштан, зинда гузоштан.

Баҳри истибқои ҳайвон чанд рӯз

Хонда илмаш аҳмақони бефурӯз. *Румӣ*

ИСТИВО *а. استواء* 1. баробарӣ, эътидол; баробаршавӣ;
истивон лайлу наҳор баробар шудани шабу рӯз (соле
ду бор: 21 март ва 23 сентябрь); вақти истиво ними
рӯз.

Ҳар рӯз то вақти истиво сабр кунам, агар меҳ-
мон расид, таоми худро бо ӯ бихӯрам. *Авфӣ*

Аз сабоҳ то вақти истиво ҳарб кард.

«Равзат-ус-сафо»

хати истиво экватор.

Рузе бувад, к-ин подшаҳ бахшад вилоят мар-туро
Аз ҳадди хатти истиво то ғояти Африкия. *Манучеҳрӣ*
Аз ғайрати роятат фалак дид
Дар хат шуда хатти истиворо. *Анварӣ*

2. маҷ. ростӣ; барқарорӣ, устуворӣ.

Бигзар аз мастиву мастибаш бош,
3-ин талаввун нақл кун бар истивош. *Румӣ*
истивои қомат ростиву мавзунни қомат.

Бар истивои қоматашон гуй абрувон
Болои сарви рост хилоле ҳамидаанд. *Сабдӣ*

ИСТИДЛОЛ *а.* استدلال далел овардан; далел, бурҳон, хуччат.

Баъд аз инам набувад шоиба дар ҷавҳари фард,
Ки даҳони ту дар ин нукта хуш истидлолест. *Ҳофиз*
Аз ҳиммат ва мурувват на киёсати ту истидлол
метавон кард бар бузургниҳодии ту. *Авфӣ*

ИСТИДЛОЛИЕН استداليان гурӯҳе аз файласуфон, ки бар ҳар даъво ва иддио далел талаб мекунамд.

Пои истидлолиён чубин бувад,
Пои чубин саҳт бетамкин бувад. *Румӣ*

ИСТИДОМАТ *а.* استدامت 1. давоми чизеро хоштан; ҳамеша чизеро хоштан; 2. давомдорӣ, ҳамешагӣ; мудовимат, пойдорӣ, устуворӣ.

ИСТИДОНАТ *а.* استدانت қарз хоштан, вом хоштан, қарз гирифтан.

ИСТИДРОК *а.* استدراك 1. дарк кардан, дарёёфтан; барои фаҳмидан ва дарёёфтан қушиш кардан.

Иқомати чизе, агар истидроки он дар ҳайизи иқтидор нахоҳад омад, аз муқтазои ҳикмат ва ҳукумат дур бошад. «Равзат-ус-сафо»

2. ади. санъатест, ки мисраи аввали байт ба назар ҳаҷву мазаммат менамояд, аммо аз мисраи дуйум маълум мешавад, ки мадҳ аст, чунончи дар мисолҳои зерин дида мешавад:

Асари мир нахоҳам, ки бимонад ба ҷаҳон,
Мир хоҳам, ки бимонад ба ҷаҳон-дар асаро. *Рӯдакӣ*
Ҳайф бошад з-он ки инсон гӯямат, эй ҷон, аз он-к
Тан шавад нопок инсонро, ту покӣ ҳамчу ҷон*.

ИСТИДРОҶ *а.* استدراج 1. ба тадриҷ наздик кардан, андак-андак наздик овардан; ба тадриҷ ҳаракат кардан ба сӯи чизе; бар сабили истидроҷ ба таври тадриҷӣ, кам-кам, оҳиста-оҳиста.

Султон бифармуд, то бар сабили истидроҷ... лашкари у пушт фаро доданд. «Тарҷимаи Яминӣ»

2. бадии одат, азоби давомдор.

Ҳар ҷи ғайри уст, истидроҷи туст,
Ғарчи тахту мулкати асту тоҷи туст. *Румӣ*

ИСТИДЪО *а.* استدعا илтимос кардан, пурсидан, хоштан, талаб кардан; хоҳиш, илтимос, талаб, дархост.

Ба истидъои харворе ду ҳезум
Зимистоне чу хар дар гил ҳамехуфт. *Анварӣ*

Шаби ид маро истидъои харчи идӣ кард. *Авфӣ*

истидъо доштан дархост кардан, хоҳиш кардан.

Шавқам истидъои он дорад, ки дар базми ҳузур
Рози дил дар ҳазрати ҷонони худ ифшо кунам. *Шоҳин*

ИСТИЁД *а.* اصطیاد сайд кардан, шикор кардан; шикор, сайд.

[Барои] истиёди оху ва гавази рӯзҳо хайма дар сайдгоҳи нахчир занад. «Равзат-ус-сафо»

ИСТИЗЛОЛ *а.* استغلال ба ҷои соя паноҳ бурдан, дар соя нишастан; паноҳ бурдан; истизлол ҷустан паноҳ ҷустан, паноҳ бурдан.

Ҳар рӯз ғавче ба сояи чатри хумойосой истизлол меҷустанд. «Равзат-ус-сафо»

ИСТИЗОА||ИСТИЗОАТ *а.* استضاءه||استضاءه равшан кардан; равшан шудан; талаби рӯшноӣ кардан, равшанӣ хоштан.

Бе муқосоти шиддате истизоат ҷуста...

«Равзат-ус-сафо»

ИСТИЗОДАТ *а.* استزادت зиёдот хоштан, талаби афзунӣ кардан, ба афзудан қушиш кардан.

Аз шаҳри Бағдод хуруҷ кард бо лашкаре ораста... мутаваҷҷиҳан ило Хуросон ба сабаби истизодате, ки аз султони олам Санҷар дошт. *Низомии Арӯзӣ*

ИСТИЗОН *а.* استيزان иҷозат хоштан, рухсат пурсидан, изи талабидан; иҷозат.

Дар коре, ки ба масолеҳи ин виллоёт тааллуқ дошта бошад, бе иститлоъ ва истизони навроби ҳазрат мисол надиханд. «Таърихи Ҷаҳонқушо»

Ва бе истизон дар миёни манозил ва маҳозини раоё наравад. *Аҳмади Дониш*

ИСТИЗҲОР *а.* استظهار 1. ёри ва паноҳ хоштан аз касе, таъя кардан ба ёри касе; истизҳор кардан ёри хоштан, паноҳ бурдан.

Ба муволоти ин ду рукни шариф
Ҳам тамассук кунам, ҳам истизҳор. *Ҳоқонӣ*

2. пуштибонӣ, пушту паноҳ.

Ва ин бандаро бад-он қуввати дил ва истизҳор... ҳосил омад. «Қалила ва Димна»

Узри тақсири хизмат овардам,
Ки надорам ба тоат истизҳор. *Сабдӣ*

3. тасдиқ кардан, таъкид кардан; тасдиқ, таъкид, баён.

Гуфт: Пеш аз ин чизе набиштаӣ? Гуфт: Навиштаам ва ин истизҳори онро фиристодам.

«Таърихи Байҳақӣ»

ИСТИКБОР *а.* استكبار такаббур кардан, калон пиндоштан касеро ё худро, калонӣ кардан, каттагӣ кардан.

Роҳ бинмоем туро, гар кибр биндозӣ зи дил,
Ҷоҳилонро пешӣ доно ҷои истикбор нест.

Носири Хисрав

[Дурии оқил аз душман] на аз рӯи адовату инкор бошад ё аз роҳи нафрату истикбор. «Анварӣ Сухайлӣ»

ИСТИКМОЛ *а.* استكمال комил кардан, тақмил кардан; тамоми кардан, анҷом додан.

... Ки бувад нисъён ба ваҷҳе ҳам гуноҳ,
З-он ки истикмоли таъзим у накард. *Румӣ*

ИСТИКОК *а.* اصطكاك ба ҳам расидан, ба ҳам задан ва молиш хурдани ду чизи сахт.

То кафи даръё наёяд сун хок,
Қ-асли у омад бувад дар истикок. *Румӣ*

Ба ҳам даршуда шоҳҳо з-он дарахт,
Чу дар истикок афтад аз боди сахт... *Ҷомӣ*

ИСТИКОНАТ *а.* استكانت фурутаи намудан; фурутанӣ, хоксорӣ.

Бандагӣ дар сарои мубдин кулл,
Заъфу аҷз асту истиконату зулл. *Саноӣ*

Аҳолӣ он ҷо мақолиди дуруб пеш оварда ва
рӯи истиконат бар замин ниҳоданд. «*Равзат-ус-сафо*»

ИСТИКТОБ *а.* استكتاب навиштан аз рӯи хитобе; нусхабардорӣ.

Истиктоби кутуби исломӣ ба кеши фарангӣ чӣ сарфа мебандад? *Аҳмади Дониш*

ИСТИКШОФ *а.* استكشاف дархост, ҷустуҷӯ, таҳқиқ, пурсиш.

Ин маъниро истикшофи балиғ бояд кард. *Авфӣ*
Мунаҷҷиме Ҷалол ном мусоҳиби у буд, аз вай
истикшофи ихтиёри вақт намуд. «*Ҷомеъ-ул-таворих*»

ИСТИЛЗОМ *а.* استلزام зарурат, лозим донишани чизе, лозим шумурдани чизе барои чизи дигар.

Халқ аз хавоси нафси ҳайвонист ё нафси нотиқаро дар истилзоми у мушоракате ҳаст?

Насириддини Тӯсӣ

ИСТИЛО *а.* استيلا ба зӯрӣ ба даст даровардани чизе, забардаст шудан бар чизе, ғолиб омадан, ғолиб шудан, ҷабран ба даст даровардани кишваре.

Ва чанд мавзеи дигар аз Систон хароб бибуд,
ки аз таҳриби қуффор ва истилои он гурӯҳ ободон
нашуда буд. «*Таърихи Систон*»

То намирам ман, ту ин пайдо макун,
Даъвии шоҳию истило макун. *Румӣ*

ИСТИЛОБ *а.* استلاب рабудан, кашида гирифтан.

Шабона дар мавзее, ки нузул кард, курдон тамаъ дар истилоби либоси у карданд.

«Таърихи Ҷаҳонқушо»

ИСТИЛОМ I *а.* استلام 1. судан; молидани санг бо даст ва ё лаб ҳамчун изҳори итоати таслим; 2. д. бусидани санги муқаддаси ҳаҷаруласвад, ки дар Қабба аст.

Замзамнамоӣ буд ба мадҳаш забони ман,
То карда буд аз ҳаҷаруласвад истилом. *Ҳоқонӣ*

ИСТИЛОМ II *а.* اصطلام аз бех баркандан, решакан кардан.

Созадат истиломи он ламаот
Фориғ аз мубдаоту мухтараот. *Ҷомӣ*

ИСТИЛОТ *а.* استلات хурдан ва қосаро бо ангишт пок кардан.

Бузургони давлат ба маҷлис ҳозир омаданд ва
надимон низ бинишастанд ва даст ба кор карданд
ва хурдани ало тариқи истилот меҳурданд.

«Таърихи Байҳақӣ»

ИСТИЛОҲ *а.* اصطلاح 1. бо ҳам сулҳ кардан; оштии кардан; 2. калима ё иборае, ки хоси як гурӯҳи мардум (мас. аҳли як касб) аст ё дар байни онҳо маънои махсусе пайдо кардааст; калимае ки дар соҳаи илму фан барои ифодаи маънои махсуси ғайри асли қабул шудааст, термин.

Баҳри тафҳими маънии ашъё
Истилоҳе зи ғайб кард ишшо. *Бедил*

ба истилоҳи... ба қавли..., ба қавлу гуфтори..., аз рӯи истеъмоли...

Ин маънӣ ба истилоҳи мунаҷҷимон киноя аз тасайюроту фаророту қиролоти қавакиб аст.

Аҳмади Дониш

ИСТИЛОҲОТ *а.* اصطلاحات ҷ. истилоҳ 2.

Истилоҳотест мар-абдолро,
Ғар набошад з-он хабар ақволро. *Румӣ*

Пушида намонад, ки тифлони наврасида ва кӯдакони нодидаро аз таълими истилоҳоте, ки маънуси тибоб ва маълуми симои эшон нест, бар дил дахшате ва бар хотир ваҳшате менишинад. *Ҷомӣ*

ИСТИЛҲОҚ *а.* استلحاق мулҳақ шудан, пайвастан.

ИСТИМДОД *а.* استمداد ёри хостан, мадад пурсидан, кумак талабидан; мададталабӣ, ёрихоҳӣ.

Маҷиварат — истимдод намудан бошад аз раъи бузургон. *Авфӣ*

Бо сабо афтону ҳезон меравам то кӯи дӯст,
В-аз рафиқони раҳ истимдоди ҳиммат мекунам.

Ҳофиз

ИСТИМЗОЧ *а.* استمزاج мизоҷ пурсидан, сикату саломати касеро пурсидан; фикру ақидан касеро пурсидан.

Қосиде пеши Алитагин фиристодакд, то аз у истимзоҷ намоянд, ки лоиқи подшоҳӣ аз варасаи Сомонӣ кист. «*Равзат-ус-сафо*»

ИСТИМОЛАТ *а.* استمالат ба сӯи худ овардан, монл кунонидан, бо сухани нағз касеро ба тарафи худ ҷалб кардан; дилҷӯӣ кардан.

Аз қабули ту умеди истимолат ёфтаст
Ҳар диле, к-аш рӯзгори номусонд зоҷир аст. *Муиззӣ*

Ҷӯро ба ҳар навъ истимолат додам ва ба хидмат овардам. *Авфӣ*

ИСТИМОЛАТНОМА استمالتنامه номае, ки барои дилҷӯии касе навишта мешавад.

Ва истимолатномаҳо ба атрофи мамолики Хуросон навишт. «*Равзат-ус-сафо*»

Маҳдуми ҷаҳон ва Туғличин... истимолатномае бар уҳуд ва мавосиқ фиристодакд.

«Таърихи Фарошита»

ИСТИМОН *а.* استيمان 1. амон хостан, талаби амон кардан, зинҳор хостан.

Даст дар домани истимон зада мусулмон шуданд.
«*Равзат-ус-сафо*»

2. паноҳ бурдан ба касе ё ҷое; 3. эътимод, хотирҷамъӣ.

ИСТИМОЪ *а.* **استماع** шунидан, гуш додан.

Чун ин сухаи истимоъ кард, асари газаб дар башараи ӯ мутамаккин гашт. *«Таърихи Систон»*

Зоҳид — ҳадиси шохиду мо — истимои панд?
Ерон, масофатес; зи Бағдод то Хуҷанд! *Савдо*

ИСТИМРОР *а.* **استمرار** бо як равиш рафтан, як зайл гузаштани чизе, ҳамешагӣ, пайвастагӣ, пайваста дар кор будани чизе.

Ду ҳазор савор мулозими урдуи ҳумоюн гарданд ва аладдавом ва истимрор бад-ин уҳуд вафо намояд.
«Равзат-ус-сафо»

Намедонад касе дар ишқ қадри дарду меҳнатро,
Ки истимрори неъмат мекунад беқадр неъматро.

Соиб

ба таври истимрор ҳамеша, доимо; истимрор додан давом кунопидан, идома додан; истимрор доштан боқӣ будан, бардавом будан; истимрор ёфтан давом ёфтан, бардавом шудан.

Ин қонда бар ҳамин дастур... истимрор ёфта.
«Анвори Суҳайлӣ»

ИСТИМТОЪ *а.* **استمتاع** фонда бурдан, баҳра ва манфиат чустан.

Хирадманд чӣ гуна орзуи чизе кунад, ки ранҷу тааби он бисъёр бошад ва янтифоу истимтоъ аз он андак. *«Қалила ва Димна»*

Шумо чаро аз истимтоъ канора гирифтед?

Аҳмади Дониш

ИСТИНБОТ *а.* **استنباط** 1. истихроҷ, берун баровардани чизе аз чизе, мас. об аз чоҳ.

Истинботи аҷсоди сабъа, чун зару нуқра ва мису оҳан ва ғайра ӯ кард. *«Маҷмаъ-ул-айнсоб»*

2. маҷ. ошкор кардани чизе, ки пинҳон бошад; даръ-ёфтан, дарк кардан, хулоса баровардан, натиҷа баровардан.

Пас хосияти мардум тасаввур ва тасдиқи куллиёт аст ва истинбот кардани маҷхулоти аз улум ва саноат. *Ибни Сино*

У овро ба хирад ва ақли худ истинбот кунад ва он хашму сатват сукун ёбад. *«Таърихи Байҳақӣ»*

ИСТИНКОР *а.* **استنكار** 1. инкор кардан, мулқир шудан; қабул накардан.

Агар ин афъол афъоли хайр аст, чаро китмон ва истинкори он аз фазилят ва мурувват мешуморанд? *Насириддини Тӯсӣ*

Он ҳакимак зи ҷаҳлу истинкор
Гуфт: Биттабъ мӯҳриқ омад нор. *Ҷомӣ*

2. зишт шуморидан, напсандидан.

Ин ҳолатсабаби истинкор ва истинфори зинадагон гардад. *Аҳмади Дониш*

ИСТИНКОФ *а.* **استنكاف** 1. нангу ор доштан, ибo кардан; 2. худдорӣ кардан; сарпечӣ кардан, имтиноъ кардан; рад кардан; рад, худдорӣ, имтиноъ.

Язид шунид, ки Ибни Зубайр аз байати ӯ истинкоф менамояд. *«Равзат-ус-сафо»*

Ва аз муолафа ва муколама ҳеҷ истинкоф накунад.
Аҳмади Дониш

ИСТИНОД *а.* **استناد** 1. ба чизе такъя кардан.

Мокон... бар дари Рай нишаста ва ба Рай истинод карда, то Тош бирасид. *Низомии Арӯзӣ*

2. таҳқиқ кардан, санад ва далел овардан; санад, далел.

ИСТИНОС *а.* **استيناس** унс гирифтан, ҳу гирифтан, унсу улфат гирифтан.

Ин қасида, ки ман фиристодам,
Дилу ҷопро бад-ӯст истинос. *Масъуди Саъд*

ба истинос омадан одат кардан, улфат пайдо кардан.
Ва ман аз ваҳшат ба истинос омадам.

Аҳмади Дониш

ИСТИНСОХ *а.* **استسناخ** нусха бардоштан, рӯйнавис кардан, рӯйнавис карда гирифтан.

Дар муддати шаш моҳ барои истинсохи дафтари «Шоҳнома» намудам. *Аҳмади Дониш*

ИСТИНТОҚ *а.* **استنطاق** сухан гуфтани касеро хостан, касеро ба нутқ даровардан; гап занондан; сухан пурсидан; бозпурсӣ; истинтоқ ёфтан сухаи хуш шунидан; илтифот дидан.

Забон барораду дарвақт мантиқӣ гардад,
Агар ҷамод зи ҷуди ту ёбад истинтоқ. *Муиззӣ*

ИСТИНФОР *а.* **استنفار** нафрат кардан; дур шудан, рамидан, рам.

Авотифи подшоҳона истиҳош ва истинфори Рукнид-динро ба истинос ва истинбор мубаддал гардонид.
«Таърихи Ҷаҳонқушо»

Афрӯхтани оташ дар шаб сабаби... истинфори дадагон аст. *Аҳмади Дониш*

ИСТИНШОҚ *а.* **استنشاق** 1. об ё ҳаво ба бинии худ кашидан.

Ва илоҷи бемории худро ҷуз истиншоқи ҳавон Туркистон надонист. *«Равзат-ус-сафо»*

Ҳам дар он ҷо нолан муштоқ кард,
Бӯйро аз бод истиншоқ кард. *Румӣ*

2. ҷ. об ба бинӣ кашидан дар вақти таҳорат.

ИСТИНЧО *а.* **استنجا** худро аз наҷосат ва палидӣ пок кардан (баъд аз қазон ҳоҷат).

Чндани нохуну истинчо ба об... аз ҷумлан суннатҳои писандидан ӯст. *«Равзат-ус-сафо»*

Чун ки истинчо кунӣ, вирди сухун
Ин бувад, ки аз зиёнам пок кун. *Румӣ*

санги истинчо кулӯхе, ки дар халочо ба кор бурда мешавад.

Моли дунёест санги истинчо,
Ба суви мустароҳ бифристон. *Ҳоқонӣ*

ИСТИОБ *а.* **استيعاب** фаро гирифтан, дар бар гирифтан; аз худ кардан, тамои аз худ кардан чизеро; истиоби абвоби одоб комил шудан дар одобу ахлоқ, ба тамои аз худ кардани қондан одоб.

Баъд аз истиоби абвоби одоб... ба хидмати Олғунтоши Хоразмшоҳ мавсум шуд.
«Тарҷимаи Яминӣ»

ИСТИОЗА||ИСТИОЗАТ *а. استعاذة||استعاذات* *д.* паноҳ бурдан ба худо аз бадии чизе, талаби паноҳ кардан.

То раҳй э-ин ҷодуику э-ин қалак,
Истиозат хоҳ аз раббулфалак. *Румӣ*

Истиоза ва истионат аз ин ҳолат буд. *Аҳмади Дониш*

ИСТИОНАТ *а. استعانت* ионат хостан, ёрмандӣ талабидан, мадад пурсидан; истионат бурдан ба чизе талаби ёрӣ кардан аз чизе; такъя кардан ба чизе.

Биёмуз рафтор аз он тифли хурд,
Ки чун истионат ба девор бурд. *Саъдӣ*

истионат кардан (*ё* намудан) ионат хостан, ёрӣ талабидан.

Аммо чун истионат ба мо намуданд, агар ёрӣ надиҳем, ному нанг бошад. *«Форснома»*

Зи Шамси Табрезӣ истионате мекун,
Бувад ки тоҷи ионат расад ба фарқ туро.

Шамси Табрезӣ

ИСТИОРА||ИСТИОРАТ *а. استعاره||استعارات* *1.* ба орият хостани чизе, чизеро амонат гирифтани.

Оғтоб истиораи нур аз рӯи ӯ намудӣ. *Восифӣ*

Ситораи фалаки иқтидон Саъдуддин,
Ки Саъди акбар аз он карда истиораи нур ... *Шавкат*

2. адш. навъе аз истеъмоли маҷозии калимаҳо, асосан навъе аз ташбеҳ аст, ки ташбеҳкунанда ба ҷои ташбеҳшаванда меояд, аммо ташбеҳшаванда зикр намеёбад, мас. 'наргис' ба ҷои 'чашм', 'сунбул' ба ҷои 'зулф' ва 'сарв' ба ҷои 'қадди маҳбуба' кор фармуда мешаванд, чунончи дар мисоли зерин 'маҳ' киноя аз 'руй', 'шакар' киноя аз 'лаб', 'наргис' киноя аз 'чашм' ва 'гул' киноя аз 'рухсора' аст.

Маҳаш мушксою шакар майфурӯш,
Ду наргис камонкаш, ду гул диръӯш. *Асадӣ*

ИСТИРДОД *а. استرداد* чизи додашударо гашта гирифтани, пас хостани.

Агар золим чизе аз мазлум ситонда бошад, истирдод фармояд. *«Равзат-ус-сафо»*

Аммо ҷаҳонпахлавон ... ба қасди истирдоди Панҷоб мутаваҷҷеҳи Ҳинд шуд. *«Таърихи Фарошита»*

ИСТИРЗО *а. استرضا* ризоят хостан, хушнудӣ хостани; ба хушнудии касе кӯшидани; хушнудӣ, ризоят.

Вазифа он, ки дар истирзои хотири шарифи ӯ саъй намой. *«Равзат-ус-сафо»*

Ба фармони муҳаббат дид нохуб,
Ки печад сар зи истирзои маҳбуб. *Нозим*

ИСТИРОҚ *а. استراق* дуздидан, дуздада гирифтани, дузда кардани; *◇* истироқи самъ дуздада гӯш кардани, пинҳонӣ гӯш андохтани, махфӣ гӯш ба сухани касе доштан.

Сарҳанге сағзӣ истироқи самъ карда буд, филҳол ... маликро хабар кард. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

истироқи чашм дуздада нигоҳ кардани ба касе.

Чун бичӯшад аз дарун чашма санӣ,
З-истироқи чашмҳо гардӣ ғаний. *Румӣ*

ИСТИРОҲАТ *а. استراحت* осоиш хостани; баросудани, роҳат кардани; роҳат, оромӣ, осудагӣ, осоиш.

Султон баъд аз ин ду фатҳи номдор бар қасди истироҳат ... ба дорулмулки Ғазна омад.

«Тарҷимаи Яминӣ»

Ба худ низ аз истироҳати тамои даст бардорад.
Аҳмади Дониш

ИСТИРФОҲ *а. استرفاء* рафоҳият хостани, ба роҳату осоиш кӯшидани; рафоҳият, осудагӣ.

Пунбаи ғафлату ғурур дар гӯш карда, паҳлу бар бистари истирфоҳ ва суруғ андохта буд.
«Равзат-ус-сафо»

ИСТИРҲО *а. استرخا* суст шудани, фуруҳишта шудани, ланҷу шалпар шудани; сустӣ, фуруҳиштагӣ.

Бишнаи аз ҳолу ҳадди истирҳо —
Навъи бутлони ҷумлағӣ аъзо. *Саной*

истирҳои масона *тиб.* касалиест, ки гирифтори он пешобро нигоҳ донда наметавонад, суст будани сари қабул.

Писари ҷорӯми Ҳалокухон ... аз Қутуй-хотун дар вучуд омад ва уро иллати истирҳои масона буд.
«Ҷомеъ-ут-таворих»

ИСТИРҲОС *а. استرخاص* рухсат талабидани, рухсат хостани. Ва иҷозату истирҳоси муовадат ва муроҷаат талабиданд. *«Равзат-ус-сафо»*

ИСТИРҲОМ *а. استرحام* раҳм хостани, меҳрубонӣ талабидани, шафқат хостани.

ИСТИРҶОЪ *а. استرجاع* *1.* баргаштани касеро илтимос кардани; чизеро аз касе гардонда гирифтани.

[Султон] расуле пеши Шор фиристода дар истирҷои ӯ ваъдаву ванд ба тақдим расонид. *«Равзат-ус-сафо»*

2. д. дар вақти шунидани хабари марғи касе ҷумлаи «Инно лиллоҳи ва инно илайҳи роҷиун» (мо аз онӣ худоем ва ба дурустӣ ки ба сӯи ӯ баргардидаем)-ро гуфтани.

Ва фурутанӣ намуд ва истирҷоъ кард баъд аз он, ки ғусса ва навҳа бар ӯ муставлӣ шуда буд.
«Таърихи Байҳақӣ»

Санд забон ба истирҷоъ кушода бо далерон мутаваҷҷеҳи он ҷониб гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

ИСТИСВОБ *а. استصواب* писандидани, савоб шумурдани ва маъқул доништан кори касеро; маслиҳат кардани, маслиҳат пурсидани, савобдид.

Нақши мақдуре наёрад паст кардан
Ќуз ба истисвоби рои хушъерат. *Анварӣ*

Азиз андешан уро писандид,
Зи истисвоби он табъаш бихандид. *Ҷомӣ*

ИСТИСЛОМ *а. استسلام* итоат кардани, гардани ниҳодани; таслим шудани.

Ќуз истислом ва илтиёз ба зилли истирҳом панохе надошт. *«Таърихи Ҷаҳонкушо»*

Аҳли он буқъаро дар рибқай ... истислом кашид.
«Тарҷимаи Яминӣ»

ИСТИСЛОҲ *а. استصلاح* талаби салоҳ ва беҳбудӣ кардани; ба ислоҳу салоҳият ва беҳбудӣ расидани.

Дар истислоҳи ҳол ... тазарруи ҳар чи тамомтар намуд. *«Равзат-ус-сафо»*

Боз муҳтоҷ ба истислоҳи ҷурҳ бошад.

«Равзат-ус-сафо»

ИСТИСМОР *а.* استعمار 1. самар ҷустан, мева чидан; 2. аз меҳнати дигарон ғоида бурдан.

ИСТИСНО *а.* استثناء 1. аз маҷмӯи чизҳо чизеро баровардан ё ҷудо кардан.

... Аз ин маҷмӯи истисно кардаанд. *Аҳмади Дониш*
Истисно қоида набошад. *Зарбулмасал*

2. калимаи «иншооллоҳ»-ро ба забон овардан.

Лек истиснову тасбеҳи худо

3-этимоди худ буд аз эшон ҷудо. *Румӣ*

ИСТИСНОЙ *а.* استثنائي мансуб ба истисно 1.

ИСТИСОЛ *а.* استیصال аз бех баркандан, аз бех канда партофтан, решакардан; поймол ва парешон намудан.

Бе ҷиноят мардумони асилро хор карди ва ба андак баҳона истисоли мардум намудӣ.

«Тазкираи Дағлатшоҳ»

Баъд аз истисоли қипчоқия аҳаде зинда намонда бошад. *Аҳмади Дониш*

ИСТИСЪОД *а.* استسعاد небахти ҷустан, саодат хостан; саодат, хушбахти, комёбӣ; мубораки ва хучастагӣ.

Аз истисъоди омадшудӣ маҷлиси хос... маҳрум монда. «Равзат-ус-сафо»

ИСТИСҚО *а.* استسقا 1. об хостан, талаби об кардан; борон талабидан.

Ба пешӣ файзи ту э-он омадам ба истисқо,
Ки вораҳонӣ аз ин хушқоли теморам. *Ҳоқонӣ*

2. тиб. бемории обхӯра, ҷамъшудани моддаҳои обакӣ дар шикам ва дигар аъзои бадан.

Ки ошмад қадуе об аз ӯ сард,

Қ-аз истисқо нагардад чун қаду зард. *Низомӣ*

Марази истисқо... пайкарамро ба он масоба оварда, ки қуввати рафтор надорам. *Садрӣ Зиё*

истисқо гирифтани а) ба бемории обхӯра гирифтани гардидан; б) маҷ. саҳт ташна шудан.

Зи боди савлати ӯ хок гирад истихфиф,

Зи таффи ҳайбати ӯ об гирад истисқо. *Анварӣ*

ИСТИСҚОБ *а.* استصحاب касеро ба ҳамроҳии худ гирифтани, сӯхбати касеро хостан, орзуманди сӯхбати касе будан; сӯхбат кардан.

Ағул гуфт, ки ҳамеша миёни ману Буроқ бисоти истинос ва истисқоб мумаҳҳад буда.

«Равзат-ус-сафо»

ИСТИТЛОБ *а.* استتلاب талаб кардан, талабидан, ҷустан, ҷустуҷӯ кардан; дархости бозгардондани чизе кардан; дархост.

Баъд аз истифсору иститлоби хотам қаҳрамони мамлакатро ба хидмати тоҷдори иқлими хоният оварданд. «Равзат-ус-сафо»

ИСТИТЛОЪ *а.* استطلاع огоҳӣ хостан, хабар пурсидан; хабаргирӣ, пурсиш.

Номае набиштанд ва аз раъи ӯ иститлоъ карданд.

Авфӣ

Шарафуддини писари вазир ва соҳибдевор чихати иститлон умур ба даргоҳ омаданд.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

ИСТИТОАТ *а.* استطاعت қувват, қудрат, иқтидор, тавоноӣ; имконият ва дастгоҳ доштан барои иҷрои коре.

Ба қадри иститоат маҷҳуди худро базл кардам. *Авфӣ*

Бар мо вочиб омад забти мамолик кардан, зеро ки моро он иститоат ҳаст. «Маҷмаъ-ул-ансоби»

Ҳаргиз аз даври замон нанолидаам..., магар вақте ки поям бараҳна монда буд ва иститоати пойпуше надоштам. *Саъдӣ*

ИСТИТОБАТ *а.* استطابت поки ҷустан, поки хостан.

Истироҳат ба бахт ё ниам аст,

Иститобат ба об ё мудир аст. *Ҳоқонӣ*

ИСТИТРОД *а.* استيراد 1. барои фиреб додани душман аз пешӣ вай гурехтан; 2. адш. аз матлаб хориҷ шуда ба мазмунӣ дигар гузаштани нависанда ва баъд боз ба матлаби аввалӣ баргаштани ӯ.

Ҳарчанд зикри малик Арслон собиқан рақамзадаи килки баён гашта буд, дар ин маҳомм бар сабили иститрод бори дигар шаммае аз аҳволи ӯ мастур гашт. «Равзат-ус-сафо»

ИСТИФО I *а.* استيفا тамои гирифтани; тамои ҳақ ё моли худро аз касе гирифтани; ҳаққи касе ё чизеро ба ҷо овардан.

Ҳаққи дорам, омадам, то онро истифо кунам. *Авфӣ*

Ва агар мавҷуд бошанд, низ баъд аз истифои қасос аз ҳасм ночиз гарданд. *Аҳмади Дониш*

ИСТИФО II *а.* اصطفا баргузидани касеро, интихоб кардани; баргузидагӣ.

Зи бустони вафо озод сарве,

Зи боғи истифо раъно тазарве. *Ҷомӣ*

ИСТИФОДА||ИСТИФОДАТ *а.* استفادة||استفادت 1. ғоида хостан; ғоида бурдан аз чизе.

Ҳукамо онро барои истифодат мутолеа кунанд.

«Қалила ва Димна»

истифода бурдан ғоида гирифтани, манфиат бурдан.

Он қадар бетақаллуфона навишта, ки ҳар кас истифода бурда метавонад. *Садрӣ Зиё*

2. касб кардан, ҳосил намудани; ғазлу камол ва илму дониш ба даст овардан.

Туллоб дар ҳавзаи дарси мавлоно Муҳаммад Юсуф ба истифода машғул буданд. «Таърихи Сайидроқим»

истифодан шар бадӣ касб кардан, зишти пайдо кардан.

Ҳама мардумон... истифодаи шар ё аз худ кунанд ё аз ғайри худ. *Насириддини Тусӣ*

ИСТИФОЗА||ИСТИФОЗАТ *а.* استفاضة||استفاضة талаби файз кардан, ато хостан, файз гирифтани.

То ки ҳаффоши аз басорат дур

Кунад аз соя истифозати нур... *Ҷомӣ*

Маҷнун, ки намуд истифоза

Рӯҳи малаки зи бас риеза. *Шоҳин*

ИСТИФРОҒ *а.* استفراغ қай кардан; ҳоли кардани бадан хоҳ бо қай, хоҳ бо шоша, хоҳ бо исҳол ва ғ.

Ба рӯде, ки дар он наздикӣ буд, мерафт ва сар ба об фуру бурда, истифроғ карда осонӣ менамуд.

«Равзат-ус-сафо»

Тавба кун в-аз хурда истифрот кун,
В-ар чароҳат кӯҳна шуд, рав, доғ кун. *Румӣ*

ИСТИФРОҒОТ *а.* استفراغات *ч.* истифрот.

Харчанд атиббон ҳозиқ дар истифрот саъй ва ҷаҳд намуданд, чун даври ҳаёт ба нуқтаи вафот расида буд..., очиз омаданд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

ИСТИФСОР *а.* استفسار пурсидан, хабар гирифтани, ахвол-пурси кардан; пурсиш, тавзеҳу тафсир хостан.

Уро ба ҳузури худ талаб дошт ва истифсор кард.
«*Тазкираи Давлатшоҳ*»

Ба истифсори ҳолаш сар надори,
Зи дил гарди малолаш барнадорӣ. *Нозим*

ИСТИФТО *а.* استفتا талаби фатво кардан, фатво хостан, иҷозан фармони шаръӣ хостан.

Дар ин боб аз аъёнӣ уламо ва машоҳири ҳукамо истифто рафт, ҳама бар он мункир шуданд.

«*Тарҷимаи Яминӣ*»

Арбоби тариқат аз билоди дуру наздик истифтои масонӣ аз вай карданд. *Ҷомӣ*

Ва агар... бар хилофи... падар рафта бошад ва оқ гашта, дигаре истифто менамуд.

Аҳмади Доғиш

ИСТИФТОҲ *а.* استفتاح 1. кушониш талабидан, талаби кушониш кардан; кушониш, оғоз кардан; оғоз, ибтидо.

Маро ту донию дони, ки ҳеҷ вақт набуд
Дари даноатро бар дили ман истифтоҳ.*

2. *д.* номи рӯзи понздаҳуми моҳи раҷаб ки гуё дарҳон осмон ва Қайба кушода мешудааст, рӯзи қабул шудани дуо.

Маснави, ки сайқали арвоҳ буд,
Бозгаштам рӯзи истифтоҳ буд. *Румӣ*

Дар рӯзи истифтоҳи ҳамин сол малик Шарафуддини Мухаммад ва шоҳ Иҷуро... ба қатл овард.
«*Равзат-ус-сафо*»

ИСТИФҲОМ *а.* استفهام талаби фаҳмиш намудан, пурсидан, пурсиш кардан, савол кардан, талаби доништан; пурсиш.

Маро, ки бо ту суҳан гуяму суҳан шунавам,
На гуши фаҳм бимонад, на ҳуши истифҳом. *Саъдӣ*
З-он ки истифҳомӣ исбот аст ин,
Лек дар вай лафзи лайса ҳам бубин. *Румӣ*

◇ **калиман истифҳом грам.** калимае, ки эзоҳ ва маънидод кардани чизеро талаб мекунад, зарф ва ҷонишини саволӣ.

ИСТИХБОР *а.* استخبار хабар пурсидан, хабар гирифтани, хабар хостан; хабаргирӣ.

Ҷиҳати истихбору иститлои аҳволи эшон ҷамъеро ба забонгирӣ фиристоданд. «*Равзат-ус-сафо*»

ИСТИХДОМ *а.* استخدام талаби хидмат кардан, хидмат ҷустан, хидмат хостан.

Ҳама халқ истихдому тааббуд хоҳанд ва худро сазовори он шиносанд. «*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

ИСТИХЛОС *а.* استخلاص 1. раҳой ҷустан, талаби халосӣ кардан; халос кардан, раҳо кардан; халосӣ, раҳой.

Баҳри истихлоси худ он пирмард
Санғҳо партофтани оғоз кард. *Румӣ*

[Яке аз вазирон] рӯзе ба хитоби малик гирифтор омад, ҳамгирои дар истихлоси ӯ саъй карданд.

Саъдӣ

2. *маҷ.* ишғол намудан, тасарруф намудан.

Лашкари муғул омаданд ба истихлоси мамолики Форс. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

Муғулон чун аз истихлоси қалъа очиз буданд, шаҳри Мордин ва Дунайсар ва Арзан, ки наздик буд, биғоратиданд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

ИСТИХЛОФ *а.* استخلاف касеро ба ҷои худ халифа кардан, ҷонишин кардан.

Фарзанди дилбанди худро ба шумо месупорам, ки валиаҳди ман аст ва уро бар шумо истихлоф мекунам. «*Равзат-ус-сафо*»

ИСТИХОРА **ИСТИХОРАТ** *а.* استخارة *д.* 1. хайр ва беҳтарӣ хостан аз худо; 2. баъд аз хондани дуоҳо бо тасбеҳ ва ё Қуръон фол дидан; фол.

Баъд аз истихорат туро аз баҳри таълими фарзанд ихтиёр кардем. *Авфӣ*

Афтода ба рӯи хоку хора,

Бар ёд кӣ дорад истихора? *Шоҳин*

истихоран зотурриқоъ наъзи фолбинист, ки фолбинанда ду порча қоғазро бо ибораҳои «ифъал» (бикун) дар яке ва «лотафъал» (макун) дар дигаре навишта ва печонда зерӣ ҷойнамоз мегузорад ва баъд аз намоз бо чашми пӯшида яке аз он қоғазпорчаҳоро гирифта меҳонад ва мувофиқи навишти он рафтор мекунад.

Ману либоси таҷарруд, ки хирқапушии ман
Ба истихоран зотурриқоъ хуб омад.

Мӯҳсини Таъсир

ИСТИХРОЧ *а.* استخراج 1. берун баровардан, кофта баровардан, махсусан маъданро.

Он чи дар маодин буд, ҳамаро истихروح кард. *Авфӣ*

2. *маҷ.* ҳулоса баровардан, натиҷа баровардан.

Хирадмандон агар... истинботу истихروح кунанд, то бар ин далеле равшан ёбанд, эшонро муқаррар гардад. «*Таърихи Байҳақӣ*»

3. ҷамъоварии андозҳо, ҷамъ кардани хироҷ.

Дар он сол Ҷушн ва Сорбон писари Сунҷок-оқо ба аморат ва истихроҷи Форс рафтанд.

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

◇ **истихроҷи тақвим** *мӯҷ.* ҳисоб кардани солшуморӣ ва гирифтани моҳу офтоб ва ғ.; **истихроҷи ҷазр** *мат.* баровардани решан дуйӯм; **истихроҷи ҷанин** *тиб.* баровардани тифли норасида аз шиками модар.

ИСТИХФО *а.* استخفا талаби пинҳон кардани чизе ё касе; пинҳон кардан; пинҳон шудан.

Гуянд, ки... Марвон байати Абдулмаликро тамои карда буд ва хост, ки Холидро истихфо кунанд.

«*Таърихи Табарӣ*»

Чунон ҳасме, ки заиф шуда бошад ва сутури таворӣ ва истихфо ба рӯи ҳол фуру гузошта, ... ҷа гуна уро мӯҳлат диҳанд. «*Таърихи Ҷаҳонқушо*»

ИСТИХФОФ *а.* استخفاف 1. сабук ва ё кам шумурдан чизеро, касеро; беқадр, камқадр донистан.

Зи боди савлати ӯ хок хоҳад истихфоф,

Зи таффи хайбати ӯ об гирад истиқо. *Анварӣ*

2. таққир кардан, хор доштан, ҳақир шумурдан; ҳақорат.

Боре падараш ба кароҳат ва истихфоф дар вай назар кард. *Саъдӣ*

Ба истихфофе ҳар чӣ тамомтар ўро аз хонаи худ беруи кард. *Авфӣ*

ИСТИШМОМ *а.* استشمام талаби бундан кардан; буй бурдан, бундан, буй кашидан, буй ҳис кардан.

Аз истишмоми ронҳаи ман ўро таскине ҳосил шавад. *«Равзат-ус-сафо»*

ИСТИШОРА||ИСТИШОРАТ *а.* استشارة||استشارت машварат хостан, маслиҳат хостан, талаби машварат кардан; машварат кардан; салоҳпурсӣ, машварат, маслиҳат.

Баъд аз истишорат туро аз баҳри таълими фарзанд ихтиёр кардем. *Авфӣ*

Умарон акбарӣ мутафаккир гардида маҷлиси истишора тартиб доданд. *«Таърихи Фариишта»*

ИСТИШФОЪ *а.* استشفاع шифоат хостан, афв ё бахшоиши касеро аз каси дигар дархост кардан.

Чаро акнун илтиҷо ва истишфоъ аз одаме мисли худ мекуни? *«Равзат-ус-сафо»*

ИСТИШЪОР *а.* استشعار пинҳон доштани тарсу бим дар дил; пинҳонӣ дар дил тарсидан.

Моли олам чамъ карда буд ва аз султон Масъуд истишъоре дошт. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

Моҳуя аз ин истишъор Язидчирдро бикушт. *«Форнома»*

ИСТИШХОД *а.* استشهاد 1. гувоҳӣ хостан, гувоҳӣ талабидан; далел овардан, мисолу гувоҳ овардан барои исботи мақсаде; (ба) истишход овардан далел овардан.

Агар зи мулки Сулаймон касе савол кунад, Фалак ниғози туро оварад ба истишход.

Заҳири Форъбӣ

Шайдо қитъаи узрӣ имло кард ва қавли Орифи Ҷомӣ... истишход овард. *«Хизонаи омира»*

2. шахид шудан, қурбон шудан дар роҳи чизи муқаддас; 3. *адш.* аз тарафи шоир дар шеър оварда шудани исм ё лақаби худ ба муносибате, мас. дар шеъри зерин:

Агар душман насозад бо ту, эй дуст,

Ту мебояд ки бо душман бисозӣ,

Вагарна чанд рӯзе сабр мекуи,

На ў монад, на ту, на Фаҳри Розӣ. *Фаҳри Розӣ*

ИСТИҒНО *а.* استغنا 1. бениёзӣ хостан; бениёз шудан; беэҳтиёҷӣ, бодавлатӣ, дорой.

Дар давлати амир истиғно ҳосил аст ва бозмондагӣ нест. *Авфӣ*

Андар истиғно муурооти ниёз

Чамъи зиддайн аст, чун кутах(у) дароз. *Румӣ*

2. мустағнӣ будан аз чизе; вобаста ва мӯҳтоҷ набудан ба касе; истиғно варзидан ба касе худро нисбат ба касе вобаста ва мӯҳтоҷ надонистан.

Ҳаким Абурайҳон... ба Султон Маҳмуд истиғно меварзид ва вай аз ин раҳгузор озурдахотир мебуд. *«Таърихи Фариишта»*

3. *мач.* нисбат ба касе ноз кардан, беэътиной кардан.

Намекуни назаре сӯи мо зи истиғно,

Чӣ кардаам, чӣ шунидӣ, чӣ дидаӣ, чоно?! *Сайидо*

Муддате дорам, ки аз эҷози бахти вожгун

Рӯ намояд лутфу ман доништа истиғно кунам.

Шавкат

◇ **ИСТИҒНОИ** табъ олитабӣ, иззати нафс, ҳиммат-баландӣ, олиҷанобӣ.

ИСТИҒОСА||ИСТИҒОСАТ *а.* استغاثه||استغاثت ёри хостан, додхоҳӣ кардан; додхоҳӣ, фаръёд барон илтимоси ёри.

Чун он саворро бидид, истиғоса намуда гуфт: Чӣ шавад, гар ба қорам марҳамате фармой?

«Анвори Суҳайлӣ»

Бикшой лаб ба лоба, басте базли базла кун,

Чанде ба истиғосаву чанде ба эътизор! *Шоҳин*

ИСТИҒОСА бурдан ба касе фаръёдрасӣ талаб кардан аз касе, ёри хостан аз касе.

Насриддиншоҳ истиғоса беш аз пеш ба импиротур бурд. *Аҳмади Дониш*

ИСТИҒРОҚ *а.* استغراق 1. ҳамаро фаро гирифтани, ҳамаро дар бар гирифтани.

Агар дар шарҳи маъоли, ки... вазири беназир бад-он мумтоз аст, басте равад, ба истиғроқ авроқ ба поён нарасад. *«Тарҷимаи Яминӣ»*

2. тамом ба қоре машғул шудан; ғарқӣ қоре гардидан.

Ин вақте сурат ёбад, ки подшоҳ аз ифротӣ шароб ва давоми шикор ва истиғроқи айш даст боздорад. *«Таърихи Фариишта»*

ИСТИҒФОР *а.* استغفار бахшоиши гуноҳро хостан, талаби афв ва омуриши кардан (аз худо), мағфират талабидан; калимаи «астағфируллоҳ»-ро ба забон овардан, таваба кардан.

Умр ба поён расидаасту вақти истиғфор аст.

«Маҷмаъ-ул-ансоби»

Зи дасту табъу забонат чунон гурезад бухл, Ки дев аз оҳану лоҳавлу лафзи истиғфор. *Азракӣ*

ИСТИҒФОР кардан афв ва омуриши гуноҳро хостан, таваба кардан.

Дар балои ишқ кай хоҳам дуои офият,

Қ-аз дуохое чунин мебояд истиғфор; кард. *Ҳилолӣ*

Мушфиқӣ чун рафту омад боз аз гирдобӣ банд,

Солҳо з-ин омадушуд шукру истиғфор кард.

Мушфиқӣ

ИСТИҚБОЛ *а.* استقبال 1. пешвоз гирифтани, ба пешвози касе ё чизе баромадан, рӯ ба чизе овардан.

Фуруд омад ба истиқболу шоне,

Ки кӯҳе шуд савори осмон. *Нозим*

Ба ёди ҷашми у аз шаҳр агар берун кашам худро,

Ба истиқболи ман аз домани саҳро ғизол ояд.

Сайидо

ИСТИҚБОЛ кардан *касиро*, истиқболи *касе* кардан пешвоз гирифтани *касиро*.

Амир Наср хабар ёфт..., фармуд, то ўро истиқбол карданд. *«Таърихи Наршахӣ»*

Зайфи ғайбиро чу истиқбол кард,

Чун шакар гӯй ки пайваст у ба вард. *Румӣ*

2. тамом шудани моҳ, ба ҳрлати бадр даромадани моҳ, пурини моҳ, ки дар шаби чордахӯм воқеъ мешавад.

... Ва пирии мохро истиқбол хонанд бе сифат.

Абӯрайҳони Берунӣ

3. маҷ. ру ба ру шудани ду чиз, пеш омадан, дучор шудан.

Иҷтимоӣ мох буд имрӯзу истиқболи бахт,
К-уфтод ин зарраро бо чун ту хуршед илтиқо.

Ҳоқонӣ

4. оянда; замони оянда.

... Ва мақбули табоси фузалои ҳол ва истиқбол гар-
дид. «*Равзат-ус-сафо*»

ИСТИҚБОҲ *а.* استقباح зишт шумурдан, қабех шумурдан
касе ё кореро.

ИСТИҚЛОЛ *а.* استقلال мухтору мустақил будан, озод
будан дар қардани коре, бе мудохилаи касе сохибх-
тиёри кори худ будан; мустақили, сохибхтиёри.

Туро расад ба ҷаҳон сарварӣ ба истеҳқоқ,
Туро расад ба ҷаҳон хоҷагӣ ба истиқлол.

Убайду Зоконӣ

Давлати салотини мамолики Мовароуннаҳр бисёр
хурд аст, маазолик дар он панҷ-шаш нафар даввин
истиқлол доранд. *Аҳмади Дониш*

ИСТИҚО *а.* استقا об кашидан аз чох, ҷуй ва ғ.; об ҳос-
тан.

Лочарам омос гирад дасту по,
Ташнагиро нашкинад он истиқо. *Румӣ*

ИСТИҚОМАТ *а.* استقامت 1. истодагӣ, пойдорӣ, барқарор-
ӣ, побарҷой, сабот.

Аз ҷархат истиқомату аз баҳрат иҷтиноб,
Ҳам ҷарх зери дастату ҳам баҳр зери рон.

Манучехрӣ

... То вачҳи таҳсили худ мураттаб гардонам ва
бойси истиқомати ман шавад. *Аҳмади Дониш*

истиқомати раъӣ сабот ва устуворӣ дар фикру рой;
2. рост истодан, рост шудан; ростӣ, дурустӣ.

Ва ҳар ҷонваре, ки дар ин корҳо эҳмол намояд,
аз истиқомати майшат маҳрум ояд.

«Қалила ва Димна»

Аз ҳоли амир ва истиқомати умур пурсид. *Авфӣ*

3. манзил қардан, дар ҷое сукунат доштан, ҷойгир
будан.

Ман дигар истиқомати Бухороро ба худ ногуворо
дида, ба вилояти худ муроҷиат намудам.

Аҳмади Дониш

истиқомат доштан (ё қардан) манзил қардан, дар ҷое
зиндагӣ қардан.

Ба сари мазори бузургвор каландаре истиқомат
дошт. *Садрӣ Зиё*

Аз дари мадраса бархез, қадаҳнӯшӣ кун.

Истиқомат ба ҷуз аз гушаи майхона макув. *Имло*

4. сихат, саломатӣ, тандурустӣ.

Чу баргардад мизоҷ аз истиқомат,

Ба душворӣ ба даст ояд саломат. *Низомӣ*

Доруи дил намекунам, к-он ки маризи ишқ шуд.

Ҳеч даво наёварад боз ба истиқоматаш. *Саъдӣ*

истиқомати мизоҷ саломатии мизоҷ.

ИСТИҚОМАТӢ استقامتى 1. мансуб ба истиқомат; 2. таър.
дар давраи манғитиёни Бухоро амалдори маъзул (аз
амал фурумада), ки то ба мансаби наве таъин шуданаш

вазифадор буд, ки ҳар гоҳ амир аз пойтахт сафар ку-
над, дар сафар бо ӯ бошад.

Ва ин таърихро дар маҷмаи фузало аз истиқомати-
ёни дарбори амир хондам. *Аҳмади Дониш*

ИСТИҚРО *а.* استقرا татаббуъ, таҷассус, тафаххус; пай-
равӣ қардан.

Ҳеч хулқ табиӣ нест ва ҳамаи ахлоқ қобили за-
воланд ва билҷумла истиқрои том мамнӯъ аст.

«Ахлоқи Чалолӣ»

Чанд бошам дар ҳавояш заррапаймон ҳазин,
Дар қиёсориояш тамсили истиқро кунам. *Шоҳин*

ИСТИҚРОБ *а.* استقراب кушиш қардан барои наздикшавӣ
ба касе; тақарруб.

ИСТИҚРОЗ *а.* استقراض қарз хоستان, қарз гирифтан.

ИСТИҚРОР *а.* استقرار 1. қарор гирифтан, ором шудан,
оромидан; оромӣ.

Касе ба тариқи истиқрор назар кунад дар ҳоли
аҷсом. *Насириддини Тусӣ*

2. барқарорӣ, сабот, сукун, пойдорӣ, устуворӣ дар
ҷое.

Сарони ҷамоат ба адовати ӯ истиқрор пайдо қар-
данд. *«Равзат-ус-сафо»*

Абӯсаид баъд аз интизоми ҳол ва истиқрори кори
ӯ... бозгашт. *«Тарҷимаи Яминӣ»*

ИСТИҚСО *а.* استقصا 1. кушиш ва тафаххуси бисёр дар
атрофи чизе қардан; ба ниҳояти чизе расидан; тадқиқ
қардан.

То бидонад ҳоҷа, к-аш душман кадому дӯст кист,
Дар сарои ину он некутар истиқсо кунад.

Манучехрӣ

Малик... дар кори кашфи ҳақиқати он истиқсо
нафармуд. *Саъдӣ*

2. тафтиш қардан, таҷассус дар хусули амре.

Ғуломонашро ба ҷумла ба сарои мо фирист, то
бо эшон истиқсои моле, ки дастӣ эшон будааст,
бикунанд ва ба хизона оваранд.

«Таърихи Байҳақӣ»

Чу умр доди, дунёе бидеҳ, ки хуш набвад

Ба сад ҳазина табаззур ба донге истиқсо. *Ҳоқонӣ*

ИСТИҲОЛ||**ИСТЕЪҲОЛ** *а.* استيهال||استهال сазовору шонс-
таи чизе будан, дар коре лаёқат доштан.

... Истиҳоли тарбият беш дорад. *Авфӣ*

Бар он [харитаҳои зар] навишта, ки ҷӣ миқдор
аст ва кадом қавм рост бар ҳасби истеъдод ва исти-
холи эшон. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

ИСТИҲОЛА||**ИСТИҲОЛАТ** *а.* استحالة||استحالات 1. аз ҳоле
ба ҳоле гаштан, дигаргун шудан; тағйир ёфтани сифа-
ти чизе; дигаргунӣ.

Ва аммо он ҷисм, ки вай асл бувад ва вай аз чиз
дигар мавҷуд нашавад бар сабили истиҳолат ё кавну
фасод... *Ибни Сино*

Он ки бинҳодаанд ҳадди ҷузум

Истиҳолат зи ҷавҳари дами хом. *Саной*

Ин ки дар Қаршӣ хурдӣ, агар дар Бухоро меҳур-
дӣ, ҷӣ истиҳола дошт! *Аҳмади Дониш*

2. маҳол шумурдан; маҳол шудан, номумкин гаштан.
ИСТИХОНАТ *а.* استهانت касеро хор ва ҳақир шумурдан, таҳқир кардан; хорӣ, хиффат.

Аввал сукуте, ки мӯчиби эрод бувад ва истихонат лозим ояд. *Насириддини Тусӣ*

ИСТИХОШ *а.* استيحاish тарсу биму ҳавл доштан; ваҳшат, изтироб, биму тарс, хавл.

Аз он ҷо, ки шумули латоифи... подшоҳ буд, истихош ва истинфори Рукниддинро ба истинос ва истибшор мубаддал гардонид. *«Таърихи Ҷаҳонқушо»*

Шояд амир Худодод... ба ҷониби истихош майл намояд. *«Равзат-ус-сафо»*

ИСТИЧЛО *а.* استجلا муҷалло сохтан, дурахшон кардан, равшан кардан.

Оинаи олам, ки бувад маҷлояш, Зоҳир шуда з-он хусни ҷаҳонорояш, Наззори хусни худ дар он оина кард, Ин аст, дило, камоли истиҷлояш. *Ҳоқонӣ*

В-ин зухуру шухӯдро доно Мешуморад ҷилову истиҷло. *Ҷомӣ*

ИСТИЧЛОБ *а.* استجلاب ҷалб кардан, ба сӯи худ кашидан.

Мардуми дания... ба ҷиҳати истиҷлоби қулуби аҳли сарват... иқдом... намоянд. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

ИСТИЧМОМ *а.* استجمام дам гирифтани, осуда шудан, истироҳат кардан, дамгирӣ.

Султон бар арзи истиҷмом рӯзе чанд ба Исфаҳон омад. *«Таърихи Ҷаҳонқушо»*

Субошӣ-тигин аз атбоъ ва ашъёи Арслон мукнати мақом ва фурсати истиҷмом наёфт, ба Абевард шуд. *«Тарҷимаи Яминӣ»*

ИСТИЧМОЪ *а.* استجماع фароҳамоварӣ хостан; ҷамъоварӣ.

Ҷаноби Муборизӣ дар он мавзъ ба тартиби сипоҳ ва истиҷмон лашкар машғул шуд. *«Равзат-ус-сафо»*

ИСТИЧОБ *а.* استيجاب ба ҷизе сазовору лоик шудан; мустаҳиққ гаштан.

ИСТИЧОБАТ *а.* استجابت қабул кардан, пазируфтани; қабул, пазируфтагӣ, иҷобат.

Дар истиҷобати дуо ӯ низ дохил шуд.

«Таърихи Фариишта»

ИСТИЧОЗА||ИСТИЧОЗАТ *а.* استجازه||استجارت иҷозат хостан, рухсат талабидан.

Ҳамза ва Валибекро пеш аз ин ҷиҳати истиҷоза ба даргоҳи олампаҳо фиристода будем.

«Равзат-ус-сафо»

Ҷуз ба қатл ва азли касе истиҷоза ва истишора ба султон набаранд. *Аҳмади Дониш*

ИСТИҶОРА||ИСТИҶОРАТ *а.* استجاره||استجارت иҷора гирифтани, иҷора кардан, қабули иҷора.

ИСТОДА *1.* استاد *сифати феълӣ ва мони гузаштаи* истодан; *2.* дар як ҷо барқарор монда, беҳаракат.

Ва оби равон гармтар бувад аз оби истода.

Ибни Сино

Ба моли ниҳода баландӣ маҷуӣ, Ки нохуш кунад оби истода бӯӣ. *Саъдӣ*

3. маҷ, парастанда; ҳодим, хизматгор.

Ба ҳар ганҷ-бар сесад истода буд, Миён дар Сиёвуши озода буд. *Фирдавӣ*

4. афрошта, побарҷой, барқарор; *◇* истодагони сарири давлат сарон, калонон, амирон, маъмурони олии давлат.

Ин муқаддима ба ҳеҷ як аз истодагони сарири давлат маъқул нашуд. *Аҳмади Дониш*

ИСТОДАГӢ *1.* استادگӣ||ايستادگى сабот, пойдорӣ, устуворӣ, муқовимат.

Мо истодагӣ намудем, то ҳалале наяфтод.

«Маҷмаъ-ул-ансоби»

2. маҷ. таваққуф, накардани коре, аз кор мондан, маъталӣ.

Метавонад кишти моро қатрае сероб кард,

Ин қадар истодагӣ, эй абри даръедил, чаро?! *Соиб*

ИСТОДАН *1.* استادان||ايستادن бархостан, бар по шудан, хестан; рост ба по истодан, қонм будан.

Ман инак ба пеши ту истодаам, Тани зинда ҳашми туро додаам. *Фирдавӣ*

2. маҷ. пойдорӣ кардан, истодагӣ кардан, муқовимат кардан.

Дудастӣ ҳамекӯфт аз пешу пас,

Наёраст бо захмаш истод кас. *Асадӣ*

Даромад баробар, ба ҷанг истод,

Бар он душманон ҷашми худ баркушод. *Фирдавӣ*

3. манзил доштан, истиқомат кардан, сукунат кардан, иқомат кардан.

Бо хосағиёни малик шафоат кардам, то он шаб малик он ҷо [дар кишӣ] бинистад.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

4. маҷ. тасмим гирифтани.

Гуфтанд: ... Ин се касро бикушем, ки ҳама фитна аз ин се мебошад ва бар ин бинистодан ва шамшерхоро захроб доданд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

◇ ба хидмат истодан пешхизмат будан.

Хирадмандон гуфтаанд, ки нони худ хӯрдану ништастан бех, ки камари заррин бастан ва ба хидмат истодан. *Саъдӣ*

ИСТОДОНИДАН||ИСТОДОНДАН *استادانيدن||ايستادانيدن* *ниг.* истонидан.

Ду пайкро истодонида буданд, ки аз Бағдод омада буданд. *«Таърихи Байҳақӣ»*

ИСТОНИДАН||ИСТОНДАН *استانيدن||استانیدن* таваққуф қундан, истоёндан.

Маркаб истонид, пас овоз дод,

Он салому он амонат боз дод. *Румӣ*

ИСТОР *а.-ю.* استار воҳиди вазн, ки баробари чору ним мисқол (21 грамм) мебошад.

Уро бигӯед, то як истор пусти мағзи писта бо як истор шакари аскарӣ биқубанд. *Низомии Арузӣ*

ИСТОРА *اشكاه* *шакли дигари* ситора *1.*

Дӯш дар исторагон гӯлгула афтада буд,

Қ-аз суви он ахтарон ахтари асбад расид.

Шамси Табрэзӣ

◇ **гаштани истораи касе** мусоидат кардани бахт, хуш-толеъ будани касе.

Амир ... ояте буд дар боби лашкар кашидан ва он чӣ дар чаҳди одаи буд, ба ҷой меовард, аммо истораи ӯ намегашт. *«Таърихи Байҳақӣ»*

ИСТОФИЛ ю. استفیل ангур.

Он ки рӯи буд, гуфт ин килро:

Тарк кун, хоҳам ман истофилро. *Румӣ*

ИСФАНД I اسفند *ниг.* испанд.

ИСФАНД II اسفند моҳи дувоздаҳуми соли шамсӣ (21 февраль—21 март).

ИСФАНДВОР اسفندوار монанди исфанд сӯхташаванда.

Исфандвор шуд дили бадхоҳ сӯхта

З-ин ғам, ки шоҳ қуввати Исфандиёр ёфт. *Анварӣ*

ИСФАНДОРМУЗ اسفندارموز *ниг.* испандормуз.

ИСФАНОЧ||ИСПАНОЧ اسفناج|اسپناج як навъ сабзӣ хӯрданӣ, исмалок.

Бобон ту чордах нисар дошт,

Най мезаду исфаноч мекошт.*

ИСФАНЧ а.-ю. اسفنج номи як навъ ҳайвони баҳрин оддӣ серхуҷайраи беҳаракат аст, ки баданаш фаххук буда, обро ба худ мекашад, онро абри мурда низ меғунд ва барои шустушӯ ва дар тиб ба кор бурда мешавад; лиф.

Чун зиндагӣ ӯ зиндаи мурдаст ба сурат,

Бо он ки танаи мурдаи зиндаст ҷу исфанч.

Сайфи Исфарангаӣ

ИСФАХБУД اسفندبود *ниг.* испахбуд.

ИСФАХСОЛОР اسفندسوار сардори сипох, сипахсолор.

Писари аламдор, ки исфахсолори Самарқанд буд, ба таассуби Мунтасир бархост. *«Тарҷимаи Яминӣ»*

Аз он исфахсолорон, ки Абубақр фиристода буд, яке ... ӯро ба Уммон фиристода буд.

«Таърихи Табарӣ»

ИСФЕД اسفيد *шакли дигари сафед.*

ИСФЕДБО||ИСФЕДБОЧ اسفيدبا||اسفيدباج шурбон муътадилӣ хушҳазм ки бештар барои беморон тайёр карда мешавад.

Таомҳо ва шаробҳои нарма ва исфедбоҳо ва туршиҳои муътадил бояд хӯрд. *«Заҳираи Хоразмшоҳӣ»*

ИСФЕДМУХРА اسفيدمهره *мус.* як навъ сози нафасӣ, асбоби мусиқии қадим.

Таблу буку кӯс ва санҷ бизоданд ва исфедмӯҳро бод дардамидан ва олам биларзид. *«Искандарнома»*

ИСФЕДОР اسفيدار *шакли дигари сафедор.*

ИСФЕДОЧ а. اسفيداج *шакли арабишудани сафедоб.*

... Исфедочу расос бо вай омехта бошад.

«Илми симиё»

Беҳад аст он ҳусн, к-он шуд аз илоҷ,

К-ояд аз гулгунаву аз исфедоч. *Шоҳидӣ*

ИСФЕДРУЙ اسفيدروي *мисл сафед.*

Ҳар бомдод, ки шир хоҳанд дӯшид, қадаҳе чинии покиза ё обгина ё исфедруй бигиранд ва ба чанд об бимоланд ва бишӯянд пок.

«Заҳираи Хоразмшоҳӣ»

ИСФИРОР а. اصفرار 1. зард шудан; зардӣ; 2. маҷ. ғуруб, ғуруби офтоб.

Сипоҳи Шом дар вақти исфирори шамс чора дар инҳизом дониста фирор бар қарор ихтиёр карданд.

«Равзат-ус-сафо»

Бо эҳмирош бошад, бо исфирор бошад,

На исфирор бошад, на эҳмирош бошад. *Манучехрӣ*

ИСЪОД а. اسعاد 1. хушбахт кардан, небахт гардонидан;

2. ёри расондан; ёри, кӯмак.

Илтиҷо бар тусту бар имлоди ту,

Тақья бар ишфоқу бар исъоди ту. *Румӣ*

ИСЪОФ а. اسعاف баровардан, раво кардан, ба ҷо овардан (ҳоҷат ва матлаби касеро).

Султон ба исъофи он [илтимос] ваъда дод.

«Таърихи Ҷаҳонқушо»

Муовия меғунд, ки нишони исъофи мақосиди ту ин муҳри ман аст. *«Равзат-ус-сафо»*

ИСЪЁН а. عصيان 1. нофармонӣ, саркаши, сарпечӣ, шӯриш, балво.

Бе иҷозати ӯ муроҷиат намоям, исми исъён ба ман ниҳанд. *Авфӣ*

2. ҷ. гуноҳ, ҷурм.

Замирам аз гунаҳгорӣ ҳаросон,

Қадам гардида ҳам аз бори исъён. *Сайидо*

...Тоату исъён ва кифру имон зоҳир шавад.

Аҳмади Доғистӣ

Мекунам исъён ба уммеде, ки дар рӯзи ҳисоб

Бо вучуди ноқасиҳо дар ҳисобам оваранд. *Савдо*

ИСҶО а. اصفا гӯш кардан, шунидан, ба сухане гӯш додан.

Ҳонаи пурдари дорад пурфаре,

Мар-варо бикшо зи исҷо равзани. *Румӣ*

исҷо кардан (ё намудан) гӯш кардан, шунидан.

Ҳар кӣ мавъизати дӯстон ба самъи қабул исҷо накунад, дар ҳалоки худ саъй намуда бошад.

«Анварӣ Сухайлӣ»

Ҳеҷ кас ба самъи ризо исҷо накунам.

«Равзат-ус-сафо»

ИСӢ عيسى *шакли дигари Исо; дами Исии Марьям* ҷ. нафаси зиндагӣбахши Исо, писари Марьям.

Бо кӣ ин нукта тавон гуфт, ки он сангиндил,

Қушт морову дами Исии Марьям бо ӯст. *Ҳофиз*

ИСКОТ а. اسقاط 1. партофтан, андохтан, афкандан, бар-афкандан.

... Бифармуд, то зиёдатиро исқот намуда, санги муаддал ба Рай фиристоданд. *«Равзат-ус-сафо»*

2. бача партофтан; бачани нотаом пеш аз ҳафт моҳ зодан; бача партоёндан.

Дар илоҷи зане, ки бачани нопарварда аз вай биҷафтад, онро ба този исқот гӯянд ва ба порсӣ фикона гӯянд. *«Заҳираи Хоразмшоҳӣ»*

Аз ҳарамҳои ӯ ҳар гоҳ яке ҳомила шуд, ба исқоти он амр фармуд. *«Таърихи Фарошӣ»*

ИСКОТИ чанин бача партофтан; 3. маҷ. ҳар чизи кӯҳнашуда, беқора ва беқоида; аспни исқот аспни аз кор монда.

ИСҲОБ *а.* اسهب бисъёр гап задан, сергап будан; лаққидан; сергапӣ, пургӯӣ, лаққигӣ.

Исҳоб чунон аст, ки сухан дароз шавад ва ҳашв ва зонд дар он роҳ ёбад. «*Оини ниғориш*»

Мухтор гуфт: Итноб дар килам мучиби исҳоб аст. «*Равзат-ус-сафо*»

ИСҲОЛ *а.* اسهل чорӣ шудани шикам, дарунравӣ.

Аҳшо ва амъон ӯ аз талхӣ реш шуд ва исҳоле азим пайдо омад. *Авфӣ*

Магар аз баӣ-Ҳошим... якеро исҳол афтод?
Низомии Арӯзӣ

исҳоли дамавӣ дарунравии хуни.

Султонро исҳоли дамавӣ ба ҳам расид.
«Таърихи Фариста»

ИТЕБ *а.* عتيب имолаи итоб.

Ҳоҷа, к-аз меҳр ношкерб омад,
Бо сӣхӣ сарв дар итеб омад. (1) *Низомӣ*

ИТЛОФ *а.* اتلاف 1. талаф кардан, нобуд кардан, нест кардан; тамом кардан; беҳуда чизеро аз даст додан.

Мани гумроҳ, ки баъд аз тазъе ва итлофи панҷох ба қоле нарасида бошам, ба ҳол расидан муҳол бошад. «*Таърихи Давлатшоҳ*»

2. маҷ. харочоти беҳуда, исрофкорӣ.

Аз... итлоф инхироф варзида, ҷониби эътидол маръӣ доранд. «*Анвори Сухайлӣ*»

... Ва аз итлоф ва исроф маҳчур бошад.
Аҳмади Дониш

ИТЛОҚ *а.* اطلاق 1. озодӣ, раҳой.

Маҳ аст баста ба шабгун ду банди орази ӯ,
Аз он ду банд мар-он мохро мабод итлоқ. *Ломей*

2. исҳол, дарунравӣ.

Нон, ки итлоқ оварад, эй меҳробон,
Нон чаро мехониаш, маҳмуда хон. *Румӣ*

3. баҳо овардан, адо кардан.

Вақти итлоқи вочибӣ эшон омадааст. *Авфӣ*
Искандар ба итлоқи марсумот ва улүфоти ҷунуд мисол фармуд. «*Равзат-ус-сафо*»

4. пардохтан, расондан, додан, мас. 'пулро'; итлоқ кардан а) озод кардан, раҳо намудан.

Агар туро итлоқ кунам, зомини ту кист? *Авфӣ*
б) талоқ додан, аз никоҳ баровардан; в) адо кардан, додан.

Ба вараки дигар навишта буд, ки андар ин рӯз итлоқ кардани баҳон буръ ва нафт то тани Яхён Бармакӣ сухта ояд. «*Таърихи Байҳақӣ*»

Ва агар кушта шавам, ... аз тааби зиндагӣ раҳида бошам ва ба олами итлоқ расида. *Аҳмади Дониш*

ИТМИНОН *а.* اطمینان бовар пайдо кардан, хотирчамъ шудан, бовар ҳосил кардан; хотирчамъӣ; бовар, эътимод.

Ҷиҳати итминони дили сипоҳиён ҷӣ фикр кардаӣ?
«Анвори Сухайлӣ»

Барои итминон аз соҳибдаъват пурсиданд.
Садри Зиё

ИТМОМ *а.* اتمام тамом кардан, ба анҷом расондан; тамом шудан; охир, анҷом.

Аз ӯ пурс, ки ҳеҷ муҳимме ҳаст, ки ба итмоми он киём намоям? *Авфӣ*

ба итмом расондидан а) ба охир расонидан, тамом кардан.

Маҳрам се девони муштамил бар аснофи ашъор ба итмом расонида буд. *Садри Зиё*

б) анҷом додан, ба ҷо овардан.

Ҳар расме, ки падарони ӯ карда буданд, танфиз кард ва ба итмом расонид. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

Баъд аз итмоми маҷлис яке аз вузаро берун шуд.
Аҳмади Дониш

◇ итмоми ҳуҷҷат талаби қатъии таҳдидомез.

ИТНОБ *а.* اطناب дароз кардани сухан.

Лек кутаҳ мекунам ин бобро,
Мухтасар месозам ин итнобро. *Ҷомӣ*

Дар эъзоз ва эҳтироми ӯ муболиға ва итноб менамуд. «*Анвори Сухайлӣ*»

ИТОАТ *а.* اطاعت фармонбарӣ, тобеъшавӣ, фармонбардорӣ, мутеъ.

Амир... худро ба дӯстӣ ва итоат менамуд.
Аҳмади Дониш

итоат доштан *касиро* ба касе мутеъ будан.

Ва Абӯхотами Исорӣ ба ғоят тавонгар буд ва ба сабаби моли бисъёр эшонро итоат надошт.
«Таърихи Наршахӣ»

ИТОАТГАРӢ اطاعتگرӣ фармонбарӣ, фармонбардорӣ, мутеъ.

ИТОАТКЕШ اطاعتكيش фармонбардор, мутеъ, итоаткунанда.

Ҳосили қисса, он итоаткеш
Ҳар ҷӣ фармуд, карду рафт аз хеш. *Бедил*

ИТОБ *а.* عتاب 1. сарзаниш, маломат, таъна; қаҳр, хашм, газаб.

Ҳофиз на ғулумест, ки аз хоҷа гурезад,
Лутфе куну боз о, ки харобам зи итоб. *Ҳофиз*

Мутарҷим ба элҷӣ дурушті ва итоб кард.
Аҳмади Дониш

итоб доштан таъна задан, маломат кардан, сарзаниш кардан; итоб ёфтан таъна шунидан, сарзаниш дидан.

Ҳеҷ мӯъмин чунин итоб наёфт,
Ҳеҷ кофир чунин азоб надид. *Адиб Собир*

2. ноз кардан; ноз.

Ошиқон бӯсу канору некувон нозу итоб,
Мутрибон руду суруду хуфтагон хобу хумор.
Фаррухӣ

итоб рондан *киноя* аз нозу карашма кардан.

Ҳусн ҳам шуд савору ронд итоб,
Қарда аз ҳалқаҳои зулф рикоб. *Мушфиқӣ*

ИТОЛА||ИТОЛАТ *а.* اطالة||اطالت дароз кардан, тӯл додан; итолаи калом кашол додани сухан, дароз кардани гап; сергапӣ, пургӯӣ.

ИТР *а.* عطر ниг. атр.

ИТРАТ *а.* عثرت она, хонавода, аҳли хона, авлод, наздикон.

Шахсеро воля гардонидӣ, ки забони таън ва шати нисбат ба итрати тоҳира боз мекунад.

«Равзат-ус-сафо»

ИТРО *а.* اطرا аз ҳад гузаштан дар мадҳу таърифи касе; зиведаравӣ, ифрот.

Шайх Шихобиддин дар мадҳи устоди худ ... итрон азим кард. «Ахлоқи Чалолӣ»

ИТТИБОЪ *а.* اتباع дар пай рафтан, аз пай рафтан, пайравӣ кардан.

Амраш омад, к-иттибон Нӯҳ кун,
Тарки поёнбиние машруҳ кун. Румӣ

Шер гуфт: ... Худро дар куштани ӯ [Димна] маъзур нашиносам, ки иттибон нафс ва тоати ҳаво, раъи рост ва тадбири дурустро бипӯшонад.

«Қалила ва Димна»

ИТТИКОЛ *а.* اتكال бовар, дилпуря, эътимод.

ИТТИЛОЪ *а.* اطلاع огоҳ шудан, хабардор гардидан, воқиф шудан; хабар, огоҳӣ.

Ҳеҷ касро бар он ҳол иттилоъ набуд.

«Таърихи Систон»

Қай ёбам он даҳони ту з-он лаб нишон, ки ҳеҷ
Бар сирри ғайб чони маро иттилоъ нест.

Қамолӣ Хуҷандӣ

иттилоъ ёфтан хабар ёфтан, огоҳ шудан.

Баъдамо ки аз ин маънӣ иттилоъ ёфт, ихтиёри тааххул кард. Садрӣ Зӣ

ИТТИОЗ *а.* اعتناз панд қабул кардан, насиҳат пазируфтани, ваъз шунидан; пандгирӣ.

Мутааддиби омӯзгор бад-он сурат иттиоз гирад.

«Равзат-ус-сафо»

ИТТИРОД *а.* اطراد 1. пай дар пай шудани коре; 2. адш. яке аз санъатҳои лафзӣ, ки ном, кунья, лақаб ё насаби касе ва ё падару бобоёни мамдуҳ дар назм ё наср пай дар пай ва ба тартиб зикр мешавад, чунончи дар мисолҳои зерин:

Хисравӣ мулки Аҷам, атобаки аъзам,
Саъд Абубакри Саъди Зангӣ-мавдуд ... Саъдӣ

ИТТИСОЛ *а.* اتصال муттасилшавӣ, пайвастагӣ; маҷ. наздикӣ ба ҳамдигар, висол.

Партави нури рӯи ту ҳар нафасе ба ҳар касе
Мерасаду намерасад навбати иттисоли ман.

Саъдӣ

Гавҳари силки иттисол шавад,
Роздори шаби висол шавад. Ҷомӣ

ИТТИСОМ *а.* اتسام доғ задан ва нишон мондан, тамға задан ба ҳайвон ё одам; тамғаву нишон карда шудан; иттисом ёфтан *а)* нишон (тамға) аз чизе пайдо кардан, нақшбанд шудан, нақшбастан.

Он сурати интизомӣ ҷаҳоннифози авомиру аҳком дар оннаи идрок иттисом ёфт. «Илми сими»

б) маҷ. мавсуф шудан ба чизе, ном гирифтани.

Як духтари некаҳтар ... ба Раҳма иттисом ёфт.

«Равзат-ус-сафо»

ИТТИСОФ *а.* اتصاف 1. сифат гирифтани, дорони сифате шудан; иттисоф доштан машҳур будан.

Яке аз таломизан ӯ [Сукрот] ... ба ҷоҳу сарват иттисоф дошт. «Равзат-ус-сафо»

2. сутуда шудан; сифати касе ё чизеро баён кардан; тавсияф.

ИТТИСОЪ *а.* اتساع фарох шудан, кушод шудан, васеъ шудан; васеӣ, фароҳӣ, кушодӣ.

Арсан вилояти ӯ иттисоъ ёфта, мамоликро бар писарони хеш тақсим намуд. «Равзат-ус-сафо»

Ба арсае аз он худуд, ки иттисое дошт, лашкарро арз боздод ва сафҳо биёрост. «Тарҷимаи Яминӣ»

✧ иттисон меъда тиб. варамӣ меъда; иттисон уруқ тиб. варамӣ рағҳо; иттисон қалб тиб. варамӣ қалб, варамӣ дил; иттисон ҳадақа кушодагии ҷашм беш аз ҳадди табиӣ.

ИТТИСОҚ *а.* اتساق фароҳам омадан, интизом ёфтан; тартиб додан; интизом, тартиб.

Гар накардӣ нусрати дин шоҳ Яхъё аз қарам,
Қори мулку дин зи назму иттисоқ афтода буд.

Ҳофиз

[Ҷамшед] рӯй бар иттисоқи умурӣ девонӣ ... ниҳод. «Равзат-ус-сафо»

ИТТИФОҚ *а.* اتفاق 1. тасодуф, бе сабаби зоҳирӣ ва ба ғайри интизор воқеъ шудани коре.

Аз иттифоқи бад ба сӯхбати Абдурахмон мубтало шудам. Авфӣ

2. бо ҳамдигар мувофиқат кардан, ҳамфикр шудан; розигӣ, ҳамфикрӣ, муттафиқӣ, якдилӣ; иттиҳод.

Бояд ки шартҳои нақиз андар чунин ҷойгоҳ ёд дорӣ, то бидонӣ, ки иттифоқ ҳаст ё нест.

Ибни Сино

Ба иттифоқи хирадмандон сағи ҳақшинос беҳ аз одаме носипос. Саъдӣ

Ҳуснат ба иттифоқи малоҳат ҷаҳон гирифт,
Оре, ба иттифоқ ҷаҳон метавон гирифт. Ҳофиз

иттифоқ кардан як шудан, ҳамроҳ шудан; ба як фикр омадан, ҳамфикр шудан.

Онҳо иттифоқ карда, барои халосии эшон ба меҳмонхона даромаданд. Садрӣ Зӣ

✧ иттифоқи осмонӣ пешомади ногаҳонӣ; тақдир, сарнавишт.

Валекин иттифоқи осмонӣ

Қунад тадбирҳои мард ботил. Манучехрӣ

иттифоқи ҳасана неқбахтие, ки ногаҳонӣ рӯй медиҳад, ҳодисаи хушбахтона; бар ҳасби иттифоқ тасодуфан, иттифоқан; иттифоқ афтодан аз ғайри ихтиёр, тасодуфан воқеъ шудани коре; рӯй додан; воқеъ шудан.

Як-ду ҷомам дӣ саҳарғах иттифоқ афтода буд
В-аз лаби соқи шаробам дар мазоқ афтода буд.

Ҳофиз

Иттифоқ бар он афтод, ки бар дарвозаи шахр наздиктар раванд. «Таърихи Наршахӣ»

иттифоқ соҳтан мусаммам шудан, қарор кардан, тасмим гирифтани.

Хама рӯз иттифоқ месозам,
Ки ба шаб бо худой пардозам,
Шаб чу иқди намоз мебандам,
Чӣ хӯрад бомдод фарзандам. *Саъдӣ*

ИТТИФОҚАН *а.* اتقاа ногаҳон, ногоҳ, тасодуфан.

Иттифоқан ҳаракате аз ӯ содир шуд. *Саъдӣ*

Иттифоқан як чавоне тафтадил
Шуд дучори ӯ, зи дасташ рафта дил. *Румӣ*

ИТТИФОҚО اتقا *ниг.* иттифоқан.

Пагоҳ иттифоқо хунукии ҳаво шиддат кард.
Садри Зиё

ИТТИФОҚӢ اتقا *мансуб ба иттифоқ.*

Ҳамгинонро маълум шуд, ки салтанати он қавм
иттифоқист, на истеҳқоқӣ. (1) «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

ИТТИХОЗ *а.* اتخاذ аҳз кардан, гирифтан; интиҳоб кардан, ҷудо карда гирифтан.

Уро барои насақи аскар иттихоз намоянд.

ИТТИХОД *а.* اتحاد як шудан, ҳамдастӣ кардан; ягонагӣ, ҳамдастӣ.

Ҳофизи гумшударо бо ғамат, эй ёри азиз,
Иттиходест, ки дар аҳди қадим афтодаст. *Ҳофиз*
... То имтиёз бошад миёни вочиб ва мумкин аз
барои иттиҳод. *Аҳмади Дониш*

ИТТИХОДИ машраб як будани салиқа ва фикру ақидаву рафтор.

[Абдуқодирбек] бо муҳаррири сутур ҷиҳати иттиҳоди машраб садоқат ва муҳаббат дошт.

Аҳмади Дониш

ИТТИХОМ *а.* اتهام тухмат, бадгумонӣ, бӯхтон.

Назмӣ ба иттиҳоме шахид гашт. *Садри Зиё*

ИТФО *а.* اطفا фуру нишондани оташ, куштани оташ.

Дар итфои он ноира ранчи бисёр дидӣ. *Авфӣ*

Ин ҷамоат ҳама дар итфои қадр ва итфои нури ту саъй менамоянд. «*Равзат-ус-сафо*»

ИТЪОБ *а.* اتعاب ба ранҷу тааб андохтан.

Қоон аз итъоби зоти худ мустағнӣ шуд ва уммол ва катаба ба навоҳие, ки мусаллам буд, номзад шуданд. «*Таърихи Ҷаҳонқушо*»

ИТЪОМ *а.* اطعام таом додан, ҳуронидан.

Даст ба итъом ва итъом баркушода ... *Авфӣ*.

Ходими матбах оварад ба миён
Баҳри итъоми қавм суфраву хон. *Ҷомӣ*

ИТЪЁН *а.* اتيان 1. омадан, даромадан.

Нафси саркаш аз итъён бад-он ибo ва имтиноъ мекунад. *Аҳмади Дониш*

2. кардан ва ба ҷо овардан кореро.

Ба тарки шарру ба итъёни хайр дорам амр,
Ҳама муҳолифи амр аст тарку итъёнам. *Сӯзанӣ*

ИТҚӢ اطق *номи* ҳарфи нуздаҳуми алифбон арабии тоҷикӣ, ки дар ҳисоби ҷумалу абҷад ба 9 баробар аст.

ИФЗОЪ *а.* افزاع ба фазаъ андохтан, тарсондан, ба воҳима андохтан, бим додан.

Баъд аз ифзоъ ва мубоҳасан эшон бо якдигар фармон дод, маҳфиле ороистанд. «*Равзат-ус-сафо*»

ИФЛОС *а.* افلاس бенавой, бечорагӣ, бечизӣ, муфлисӣ, тангдастӣ.

Аз ифлос бо лаби хушк ва дидаи тар бимонд. *Авфӣ*

Агар иҷозати шумо шавад, биравам ва ба асос маълум кунам, ки хасми уро ба ӯ расонам ва аз ифлос бирахам. *Аҳмади Дониш*

ИФЛОҲ *а.* افلاح комъебӣ, муваффақият; осудаҳоли, хушбахтӣ.

Шамси Табрез боз омад, боз,
Дар қадам юмну дар нафас ифлоҳ. *Шамси Табрезӣ*

ИФЛОҶ *а.* افلاج фалаҷ шудан, беҳаракат гардидани узв.

Дар аснои он ҳол [Барок] ба иллати ифлоҷ мубтало гашт, ҷунон ки савор наметавонист шуд.
«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

ИФНО *а.* انفنا фонӣ кардан, несту нобуд кардан.

Майли ифноу эъдоми ӯ карданд. «*Равзат-ус-сафо*»

ИФО *а.* ايفاء вафо кардан ба аҳду паймон; адо кардани ҳаққи касе.

Ифои маром аз лавозим бувад. *Аҳмади Дониш*
ифои дайн (ё қарз) адои қарз, пардохти қарз.

Эй фақиронро аширу волидайн,
Дар хирочу харҷу дар ифои дайн. *Румӣ*

ИФОДА||ИФОДАТ *а.* افادة 1. фонда додан; фонда гирифтан.

Дар мадрасаи шарифаи султони рояти ифодат барафрошт. «*Равзат-ус-сафо*»

2. ёд додан, таълим додан; дарс гуфтан.

Дар баъзе аз мадорис ба ифодаи талабаи илмия иштиғол дошт. *Садри Зиё*

ИФОДАВУ истифода таълим додану таълим гирифтан.

Султон Маҳмуди Хилҷӣ ... уламо ва фузало ва туллобро вазифаҳо муқаррар карда, ба ифодаву истифода машғул гардонид. «*Таърихи Фарошӣ*»

3. баён кардан, изҳор кардан, гуфтан.

Маънӣ акнун ифодае дорад,
Сун матлаб иодае дорад. *Бедил*

Лузуми вуқӯи онро дар хорич ҳеч ифода намекунад. *Аҳмади Дониш*

ИФОЗА||ИФОЗАТ *а.* افاضه 1. файз расондан, бахра додан; файзу хайр.

Одамай низ, к-аш риёзат нест,
Пеши доно варо ифозат нест. *Саной*

Пайваста ба ифозаи хайрот ва ишоан ҳасанот мақрун дорад. «*Равзат-ус-сафо*»

2. маҷ. қорӣ кардан, паҳн кардан, амалӣ кардан, тафвиз кардан.

Сокинони он ба ифозати маъдалату эҳсон ... шодмон шуданд. «*Равзат-ус-сафо*»

ИФОҚА||ИФОҚАТ *а.* افاقه беҳтар шудани саломатӣ, рӯй ба сихати овардани бемор; беҳбудӣ, тандурустӣ.

Баъд аз замоне эҳсоси бурудати обе, ки бар рӯи ман мезаданд, карда, ифоқат ёфтам.
«*Равзат-ус-сафо*»

[Саввумӣ] ... ба ҳуш омада, баъд аз се соат сурати ифоқа гирифт. *Аҳмади Дониш*

ИФРИТ *а.* عفريت мавҷуди зишт ва нопоки мавфум; дев; аҳриман.

Газоянда ифрите ошӯбноқ,
Шитобанда чун аждаҳо бар ҳалок. *Низомӣ*
Дарпазирам ҷумлаи зиштитро,
Чун малак покӣ диҳам ифритро. *Румӣ*

ИФРИТРУӢ *а.* عفريتروئي зиштруӣ, бадафти, саҳмгинсуратӣ.

Чу деви дузаҳ аз ифритруӣ,
Чу зоғи гулхан аз беҳудагӯӣ. *Хисрави Деҳлавӣ*

ИФРОД *а.* افراد ҷудо кардани касе ё чизе аз касон ё чизҳои дигар, ба фардҳо ҷудо кардан, танҳо кардан чизеро. Дар маонӣ қисмату эъдоҳ нест, Дар маонӣ таҷзия в-ифрод нест. *Румӣ*

ИФРОЗ *а.* افزاء ҷудо кардани чизе аз чизҳои дигар, алоҳида кардан.

Баъд аз он сад дирҳам ... аз он ҳазор дирҳам ифроз намудем. *«Равзат-ус-сафо»*

ИФРОТ *а.* افراط аз ҳад гузаштан, зиёдаравӣ кардан, аз андоза берун баромадан.

Рӯзе ба вақти ифроти гармо дидам, дар зерин мин-бар хуфта, ... на дар сар қасаб дорад ва на дар пой наълайн. *«Тазкираи Давлатшоҳ»*

Ифроти шуҷоат агарчи аз ҷунун аст ва ҳуҷке мазмун, аммо мардонро ... дастгирӣ кунад.

Аҳмади Дониш

ба ифрот аз ҳад зиёд, беандоза, аз ҳад афзун.

Воиз аз он ба ифрот бихӯрд. *Авфӣ*

Дар он зимистон сармо ба ғоят буд ва барфи ба ифрот омад. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

ИФСОД *а.* افساد фосид кардан, вайрон кардан, табоҳ намудан; маҷ. фитна ангехтан; фитнаангезӣ, фасод.

Бисоти мусодақат ва мувофақат ... ба воситаи ифсоди намомон навардида шуд.

«Равзат-ус-сафо»

Гули фурсат зи хори вақт чиданд,
Салоҳи кор дар ифсод диданд. *Нозим*

ИФТИКОР *а.* افتكار фикр кардан, андешидан, андеша намудан.

Ҳаст заррооти хавотир в-ифтикор
Пеши хуршеди ҳақонқ ошкор. *Румӣ*

ИФТИОЛ *а.* افتعال бӯхтону дурӯғ бофтан дар ҳаққи касе, ҳилагарӣ ва сохтакорӣ.

ИФТИРЕ *а.* افتري имолаи ифтиро.

В-ар зи Чолинуз ин қавл ифтирест,
Пас ҷавобам баҳри Чолинуз нест. *Румӣ*

ИФТИРО *а.* افتراء (гап) бофтан, (гап) сохтан; тӯҳмат кардан, бӯхтон кардан, касеро бе асос хоин гуфтан; тӯҳмат, бӯхтон.

[Халифа] ба хати худ мактубе навишт, ки он чӣ дар ҳаққи даводдор гуфтаанд, ифтиро ва бӯхтон аст. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

Магар ин мард бар вай ифтиро мекунад? *Авфӣ*

ИФТИРОҚ *а.* افتراق ҷудо шудан, аз ҳамдигар ҷудо шудан, пароканда шудан; ҷудой, фироқ.

То бибояд осмонро тирагию равшанӣ,
То бибояд ахтаронро иҷтимоу ифтироқ.

Манучехрӣ

Халқест аз фироқи ту дар банди ифтироқ,
Ҷамъест дар ҳузури ту дар қайди эҳтироқ. *Шоҳин*

ИФТИРОҲ *а.* افتراح фараҳ ёфтан, хурсандӣ ва шодмонӣ кардан.

Ба қарам бе чигар ба Хоқонӣ
Он чӣ кард ифтироҳ, бифристад. *Хоқонӣ*

ИФТИТОН *а.* افتتان дар фитна афтодан; дар фитна андохтан; фитнагарӣ, фитнаангезӣ.

Дев оқиз чун шавад аз ифтитон,
Истионат ҷӯяд у аз инсиён. *Румӣ*
В-ар гурезам ман, равам сун замон,
Ҳамчу Юсуф афтам андар ифтитон. *Румӣ*

ИФТИТОҲ *а.* افتتاح 1. кушодан, боз кардан; кушода шудан; кушониш; 2. шуруъ, оғоз; *муқобили* ихтином.

Фатҳи ту дар пеш дорад шаҳрёр,
Айшу ишратро ту мекуи ифтитоҳ. *Заҳири Форёбӣ*

Пешӣ ин камина сабаке ифтитоҳ намуд. *Восифӣ*
ИФТИТОҲИ КАЛОМ фармудан сухан сар кардан.

Эшон ишорат ба Қисро карданд, ки аввал шумо ифтитоҳи калом фармоед. *«Ахлоқи Муҳсинӣ»*

ИФТИХОР *а.* افتخار фахр кардан, болидан; фахр.

Ба Бухоро ва Самарқанд, ки ба адлу инсоф ... ифтихор дошт ва мумтоз буд, инҳо бадном карданд. *Аҳмади Дониш*

Шудам з-аҳли дониш ба соле се-чор,
Падарро ба ман барфузуд ифтихор. *Шоҳин*

ИФТИҚОД *а.* افتقاد 1. тафакхус; гум шударо бозчустан; 2. ахволпурсӣ; дилҷӯӣ, меҳрубонӣ.

Гуфт: Ман исор кардам, он чӣ дол,
Мир тақсире накард аз ифтиқод. *Румӣ*

ИФТИҚОР *а.* افتقار камбағал шудан, ниёзманд шудан, муҳтоҷ шудан; муҳтоҷӣ, камбағалӣ, қашшоқӣ; ниёзмандӣ.

Дарवेशро ки ном барад пешӣ подшоҳ?
Ҳайҳот аз ифтиқори ману эҳтишомӣ дӯст! *Саъдӣ*

Ҳамчунон ки шохонро ба навкарони бузург эҳтиёҷ аст, ба бандагони ҳақир низ ифтиқор аст.

«Таърихи Фарошӣ»

ИФТОЛИДАН افتاليدن *шакли* дигари фитолидан.

ИФТОР *а.* افطار 1. д. рӯза кушодан, рӯзакушоӣ, вақти рӯзакушоӣ; 2. таоме, ки дар ҳангоми кушодани рӯза меҳуранд; маҷ. хурдан, таомхӯрӣ.

... Ки султон аз ин рӯза, гӯӣ, чӣ хост,
Ки ифтори у идӣ тифлони мост. *Саъдӣ*

Яке заиф буд, ки бар ҳар ду шаб ифтор кардӣ
ва дигар қавӣ, ки рӯзе се бор хӯрдӣ. *Саъдӣ*

Ифтори у бар обу гиёҳ мақсур аст.

«Анвори Суҳайлӣ»

ИФФАТ *а.* عفت парҳез кардан аз шахват; парҳезгорӣ, порсой, покдоманӣ.

Марде будааст дар мақоми иффат қарор гирифта.
Авфӣ

Ду даръеи лашкар алам баркашид,
Замона ба иффат қалам даркашид. *Ҳотифӣ*

ИФШО *а.* افشا фаш кардан, ошкор кардан.

Ифшои рози ман макун, эй рашк, зинҳор,
Дардам ба пеши махраму бегона равшан аст.
Махфӣ

Дар миёни ману ӯ хома набошад маҳрам,
Он, ки ифшо кунад асрори забонро, қалам аст.
Туғрал

ИФҲОМ *а.* افهام фаҳмондан, фаҳмонда додан.

Уламои насрониро бо вай мунозара фармуд, ҳа-
маро илзом ва ифҳом намуд. *Ҷомӣ*

ИХБОР *а.* اخبار хабар додан, огоҳонидан, огоҳ кардан,
хабардор кардан.

Қосиде бифрифт, к-ихбораш кунанд,
Толиби ин фазлу исораш кунанд. *Румӣ*
Аз саргузашти он ағъёр ихбор менамуд.
«Равзат-ус-сафо»

ИХВАТ *а.* اخوة ҷ. ах II.

Юсуф дидӣ, ки зи ихват ҷӣ дид?
Пушт бар ихват куну ихвон талаб. *Ҳоқонӣ*

ИХВОН *а.* اخوان ҳамъ I. ҷ. ах II.

Ихвон, ки зи раҳ оянд, оранд раҳоварде,
Ин қисса раҳовард аст аз баҳри дили ихвон.
Ҳоқонӣ

Гарчи ки ихвони ту некахтаранд,
Не зи ту дар дидаи ман бехтаранд.
Хисрави Деҳлавӣ

2. дӯстон, ёрон; ихвони сафо (*инчунин ихвонуссафо*)
а) бародарони содиқ; б) ёрон ва дӯстони хубу муво-
фик; в) номи як ҷамъияти махфӣ дар ибтидои асри X
дар Басра ва Бағдод, ки барои пок-доштани ислом аз
хурофот ва мавҳумот мубориза мебуд ва бо фалса-
фаи юнонӣ омехтани исломро талаб мекард.

Бузургеро пурсидам аз сирати ихвони сафо.
Саъдӣ

Бош софи аз кудуроти ҳаво,
То шавӣ мақбули ихвони сафо. *Шоҳидӣ*

ИХВОНУССАФО *а.* اخوان الصفا *ниг:* ихвон (ихвони сафо).

Рузе ду тан аз ихвонуссафо барои мулоқоти муҳар-
рири сутур расида ... ба ҳар навъ муколати пар-
дохтем. (б) *Аҳмади Дониш*

Дилро фиристодам пағаҳ, к-ӯ низ донад рафти раҳ,
То пеши ихвонуссафо авсофи Шамсуддин кунам. (в)
Шамси Табретӣ

ИХВОНУШШАӒТИН *а.* اخوان الشياطين қасоне ки гӯё
дасти шайтонанд; *киноя* аз одамони бадкор.

Ҳазинаи байтулмол луқмаи масокин аст, на тӯъ-
маи ихвонусшаӒтин. *Саъдӣ*

ИХЛОЛ *а.* اخلال ҳалал расондан, зиён расондан.

Аз ӯҳдаи вазифаи ҳар як муоҳазат мекунад ва
ихлолу эҳмоли он ҷоиш нашуморад.
Насириддини Тӯсӣ

ИХЛОС *а.* اخلاص дӯстии холис доштан, иродат ва дӯ-
стии бериё доштан; эътиқод доштан; эътиқод.

Агар аз мо инъом ва тарбият зиёдат набинанд,
дар бандагии мо ихлос наварзанд. *Авфӣ*
Солҳо ихлос варзидам ману он сангдил
Бо ман аз руи иродат эътиқоде ҳам накард. *Ҳилолӣ*

ИХЛОСМАНД *а.* اخلاصمند дӯсти бериё, дӯсти содиқ; эъти-
қодманд, касе, ки ба касе эътиқоди махсус дорад.

Ихлосманди кунҷи висолат ҳалоқ шуд,
Ваҷҳаш мағӯй, бар сари эҳсон наёмадӣ. *Мулаҳам*

ИХРОҶ *а.* اخراج I. хориҷ кардан, берун баровардан.

Дай шавӣ, бинӣ ту ихроҷи баҳор,
Лайл гардӣ, бинӣ илоҷи баҳор. *Румӣ*

2. аз шаҳр ва ё деҳ берун кардан, бадарға кардан.
... Аз мулкаш ихроҷ кард ва ӯ ба тарафи Ис-
фаҳон рафт. *«Тазкираи Давлатшоҳ»*

Ҳамчунин олими мутабаҳхирро аз Бухоро ихроҷ
намуданд. *Садрӣ Зиё*

ИХРОҶОТ *а.* اخراجات хароҷот, харҷҳо, маошу гузарон.

Барои ихроҷоти роҳ қадре зар муҳайё гардонед.
Авфӣ

[Обид] ҳама шаб дар муноҷот ва сахар дар дуои
хоҷат ва ҳамаҷуза дар банди ихроҷот. *Саъдӣ*

ИХСО *а.* اخصاء хусья баровардан, ахта кардан.

Ин ҷазо таскини чангу фитна аст,
Он чу ихсо асту ин чун хатна аст. *Румӣ*

ИХТИЁР *а.* اختيار I. ирода, хоҳиш, майл.

Кунҷи сабр ихтиёри Луқмон аст,
Ҳар киро сабр нест, ҳикмат нест. *Саъдӣ*
Вақт аст, Сайидо, зи паи беҳудӣ равем,
Моро ғудохт пайравии ихтиёрҳо. *Сайидо*

ба ихтиёр ба орзу ва хоҳиши худ, ба майли худ.

Агар зи кӯи ту рафтам, ба ихтиёр набуд,
Фигону нолаи беихтиёр шуд бонс. *Ҳилолӣ*

ихтиёр додан ба майлу хоҳиши худ гузоштан; ху-
қуқу ваколат додан.

Дигаре дорад инонатро чу тифли найсавор,
Гарчи дар зоҳир инону ихтиёрат додаанд. *Соиб*
ихтиёр доштан чизи дилхостаро кардан, ба дилхоҳӣ
худ амал кардан; мухтор будан дар коре.

Байат кардам ба сайиди худ ..., байати фармон-
бардорӣ ва пайрав будан ва розӣ будан ва ихтиёр
доштан. *«Таърихи Байҳақӣ»*

2. баргузидан ва писандидан чизеро ё кореро.

Эй ёр, маро ғами ту ёр аст,
Ишқи ту зи олам ихтиёр аст. *Анварӣ*

ихтиёр кардан писандидан, лоиқ донистан, муносиб
ёфтан, интиҳоб кардан.

Ва ба ҳар ҷо, ки хоҳӣ ҳештанро ихтиёр кун,
то туро он ҷо фиристем. *«Таърихи Систон»*

Гуфти: Бирав Ҳилолию, сабр ихтиёр кун,
Ваҳ, чун кунам, ки нест ба даст ихтиёри ман.
Ҳилолӣ

❖ ихтиёр омадан маъқул шудан.

Бузурҷмеҳро раъи малик ихтиёр омад. *Саъдӣ*
ихтиёр фармудан бартар шумурдан, тарҷеҳ додан; их-
тиёр аз касе ситадан дасти касеро аз коре ҷудох-

кардан, озодин кор ва мухторӣ аз касе гирифта, салб кардан.

Султон аз кайди ӯ огоҳ шуд ва таъҷил намуд ва ихтиёр аз дасти ӯ биситад. *«Тарҷимаи Яминӣ»*

ИХТИЛОЛ *а. اختلال* 1. парешон шудан, дарҳаму барҳам шудан; ошuftагӣ, парешонӣ, бесарусомонӣ, бетартибӣ; шуру ошуб.

Бад-он сабаб умури мамлакат музтариб гашт ва басе ихтилол ба ҳоли ҳар кас роҳ ёфт.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

... Ва кор ба ихтилол ва бенизомӣ кашад.

Аҳмади Дониш

ихтилоли ҳол парешонхӯлӣ.

Ихтилоли ҳоли худро ва интизоми умури мо мушоҳада мекунад ва аз он кӯфтаҳотир мешавад.

Авфӣ

ихтилол овардан бетартибӣ ба вуҷуд овардан, боиси парешонӣ ва ошuftагӣ шудан.

Гар назорат гуям ин ҷову мисол, Фаҳро тарсам, ки орад ихтилол. *Румӣ*

2. маҷ. ошuftагии ақл; камии ақл.

Вақти бозӣ кӯдаконро з-ихтилол

Менамояд он ҳазафҳо зарру мол. *Румӣ*

◇ ихтилоли басар ҳалал ва нуқсон дар қувваи бинӣ; ихтилоли димоғ вайрон шудани қорн мунтазамии майнаи инсон, девонамизочӣ; ихтилоли мизоч ҳалал ёфтани саломатӣ, беморӣ; ихтилоли шуур нуқсон пайдо кардани шуур; ихтилоли ҳавос парешонии ҳавос, ошuftагии ҳавос; девонамизочӣ.

ИХТИЛОТ *а. اختلاط* 1. омехтан, омехта шудан; омехтагӣ, омезиш.

3-ихтилоти ҳазор чашмаю ҷу

Натавон ёфт ҷурми оби дутӯ. *Бедил*

ихтилот додан ба ҳам омехтан; 2. омезгорӣ, ҳамнишинӣ, наздики; сӯхбат бо дӯстии самимият.

Саодат ихтилоти зиракон аст,

Зи нодон гар расад суде, зиён аст. *Носири Хисрав*

Ману шоир, туву девона — муҳол аст, муҳол,

3-ихтилоти ту ба кавнайн шарофат бинам. *Савдо*

ихтилоту имтизоч а) омехтаи моддаҳо бо амалиёти химиявӣ; б) рафтуомад, муошират; ҳамнишинӣ, ҳамсӯхбатӣ.

Дар касри иморат нишастааст ва ҳеҷ кас аз мо бо ӯ ихтилоту имтизоче надорад. *«Равзат-ус-сафо»*

ихтилот доштан сӯхбат ва ҳамнишинӣ доштан.

Абдумалик бо мо ихтилот дошт. *Авфӣ*

ихтилот кардан (*ё сохтан*) ҳамнишинӣ ва сӯхбат кардан, ҳамсӯхбат будан.

Ҳар нафас афтам ба пон гул, қадаҳнушӣ кунам, То абад созам ба қавми бодахорон ихтилот. *Имло*

... Ва бо ағъер камтар ихтилот кунад.

Аҳмади Дониш

ИХТИЛОТПАЗИР *а. اختلاط پذیر* он чӣ қобилияти омезиш бо чизе дигар дорад.

ИХТИЛОФ *а. اختلاف* 1. муҳолиф шудан, бо якдигар мувофиқат надоштан; носозгорӣ.

Писаронро ҷиҳати мерос ихтилоф афтод.

«Маҷмаъ-ул-ансоби»

Ихтилофи душманон пирӯзии дигар аст.

«Тарҷимаи Яминӣ»

Аммо нисбат ба ҳар ҷамоа ихтилофи калимот бисёр аст. *Савдо*

2. фарқ, тафовут; ихтилофи ақида фарқи ақида, зиддияти фикрҳо; ихтилофи оро муҳолифати раъйҳо, фикр ва ақидаҳои гуногун ва ба ҳамдигар зид доштан; 3. рафтуомад; гардиш; пан ҳам омадан; ихтилофи лайлу наҳор гардиши шабу рӯз, пан ҳам омадани шабу рӯз.

ИХТИЛОФОТ *а. اختلافات* 4. ихтилоф.

Толиби мақсудро як самт бояд муставӣ,

Мардро саргашта дорад ихтилофоти сумут. (2)

Анварӣ

ИХТИЛОЧ *а. اختلاج* ҳаракати мушакки ягон ўзви бадан, мас. чашм, бе иродаи шахс; ларзиш, чунбиш, паридани ягон ўзв.

Чун ки хурӯшад ду саф вақти ҳазоҳаз, кунад Чашми ҷаҳон ихтилоҷ, гӯши замона танин. *Ҳоқонӣ*

Қ-андар аъзойат оварад нафахот

Ихтилоҷ аз зиёдати ҳаракот. *Саной*

ИХТИНОҚ *а. اختناق* гулӯгир шудан, хафа шудан; гулӯгирфтагӣ, хафагӣ.

Гуфт: Шабонгоҳе дар фалон шореъ мегузаштам, ногоҳ каманде дар гардани ман афтод, ... аз зарурати ихтиноқ ... мешитофтам. *«Тарҷимаи Яминӣ»*

Ман ин маъқулот ба ихтиноқ ва хафагӣ ва зиқи нафас мегуфтам. *Аҳмади Дониш*

ихтиноқи раҳим тиб. як навъ бемории бачадон.

ИХТИРОЪ *а. اختراع* эҷод кардан, чизе навестид овардан, ба вуҷуд овардани чизе, ки пеш мисли он вуҷуд надошт; навӣ, навиғарӣ.

Дар васфи ин ҳол қасонди ғарро ва маонии азро ихтироъ ва иқтироҳ карданд. *«Тарҷимаи Яминӣ»*

Қудрат оғуши ихтироъ кушод,

Дом гардиду сайд кард эҷод. *Бедил*

Эҳтиёҷ модари ихтироъ аст. *Зарбулмасал*

ИХТИСОС *а. اختصار* кӯтоҳ кардан, мухтасар кардан (махсусан суханро); кӯтоҳӣ.

Қамтарини бандагон Муҳаммад ибни Зафар ибни Умар ба тариқи ихтисос зикр кард.

«Таърихи Наршахӣ»

ихтисос кардан а) кӯтоҳ кардан ҷизеро, бас кардан; б) қафоат кардан.

Ба ин байт ихтисос кардам ва гуфтам:

Қозии шаҳри ошиқон бояд,

Қи ба як шохид ихтисос кунад. *Савдӣ*

ИХТИСОС *а. اختصاص* 1. махсусият; хос будан; баргарӣ, имтиез.

Ихлос ва ихтисоси ман дар хидмат доништай. *Авфӣ*

2. хос гардидан, хос шудан, ба касе махсус шудани чизе; ихтисос додан ҷизеро ба касе махсус кардан, махсусият додан.

... Ва муҷаррадоти баргузида ба рисолат ва нубувват ихтисос дод. *Аҳмади Дониш*

ихтисос доштан а) махсусият доштан, хосият доштан, ба чизе махсус будан; б) бартари доштан, имтиёз доштан; ягона будан.

Хунараш з-осмон бипурсидам,
К-аз чӣ ин ихтисосу фар дорад. *Анварӣ*

Мустафоҳон, ки ба мазиди шӯҷоат ихтисос дошт,
муқобил омад. «*Таърихи Фароштар*»

ихтисос ёфтан махсус шудан; таъин шудан.

Ахиран ба қазои бархе вилоёт ихтисос ёфт.

Садрӣ Зиё

ИХТИТОМ а. اختتام ба поён расидан, хотима пазируфтан;

поён, анҷом, хотима; муқобили ифтитоҳ.

Қазби завқу шавқи мавлоно Ҳисом
Мекашад моро ба сун ихтитом. *Румӣ*

ихтитом пазируфтан ба охир расидан, анҷом ёфтан.

Анқариб ба итмом расида, сурати ихтитом па-
зирад. «*Равзат-ус-сафо*»

ИХТИТОФ а. اختطاف зада гирифтан, рабудан, барқвор

ба чизе ҳуҷум оварда рабудан, мас. калхот ба чуҷа.

Суръати фаҳм васат бувад миёни суръати таҳай-
юле, ки бар сабили ихтитоф афтад.

Насириддини Тӯсӣ

ИХТИФО а. اختفا пинҳон шудан, ниҳон гардидан, махфӣ
шудан.

Чун муддати ихтифои фазл мутамодӣ гашт, ...
аз ваҳшати танҳой малул шуд. *Авфӣ*

ИХТОР а. اختار хабардор кардан, огоҳ кардан, огоҳӣ

додан; ба хотир овардан, ёдоварӣ кардан.

Он дӯ гуфтандаш насиҳат дар самар,
Ки макун з-ихтор худро беҳабар. *Румӣ*

ИХФО а. اخفا пинҳон кардан, махфӣ доштан, пӯшида
доштан.

Чун аз мартабаи ихфо таҷовуз намуд, бо ӯ гуфт ...
«*Равзат-ус-сафо*»

ИШБОЪ а. اشباع 1. сер кардан; пур кардан; пуррагӣ;
серӣ, сершудагӣ.

Ишбое, ки дар ин фавоид тақдим афгод, матбуъ
аст. «*Равзат-ус-сафо*»

Бар хотири ман гузашт, ки онро тарҷима карда
ояд ва дар бастаи сухан ва кашфи ишороти он ишбое
равад. «*Қалила ва Димна*»

2. адш. пурра талаффуз кардани садонокҳои кӯтоҳ.

ИШВА а. عشو ноз, карашма, нозу карашма, ғамза.

Қоми ҷонрост ба бозори ғамат сад талхӣ,
Ки ба як ишван ширин нахаридӣ аз мо. *Ҳилолӣ*

◇ ишва хӯрдан мафтун шудан, ошиқ шудан; ба нозу
карашма фирефта шудан.

Абдумалик ин ишва бихурд. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

ИШВАГАР عشوگر нозу карашмакунанда, шӯху дилфи-
реб.

Маҳи ишвагар офтоби Тироз,
Бути қандлаб, дилбари дилнавоз. *Ҳоҷу*
Гар меҳнати ман нест, касеро сухане нест,
Мисли ту буте ишвагаре нест касеро. *Фузулӣ*

ИШВАДЕХ عشوده ишвагар, касе, ки бо нозу карашма
касеро фиреб медиҳад.

В-он, ки шуд аз ишвадеҳон ишваҳар,
Чун бути кӯр аст ба кӯроб-дар. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

ИШВАКЕШ عشو کیش касе, ки бисъёр нозу ишва мекунад.

Қасе, ки дил ба вафои ту ишвакеш ниҳод,
Ҳазор доғи надомат ба ҷони хеш ниҳод. *Урфӣ*

ИШВАСОЗ عشو ساز ишвакунанда; маҷ. дилфиреб, дил-
рабо.

То чашми ишвасози ту меҳмони фитна аст,
Ширин табассумат намаки хони фитна аст. *Урфӣ*

◇ (ин) санами ишвасоз киноя аз дунёи пурфиребу
хила.

Ҳафту нӯҳи ин санами ишвасоз
Тифлфиреб омаду барнонавоз. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

ИШВАХАР||**ИШВАХҶ** عشوخور касе, ки ба нозу караш-
ма фирефта мешавад.

В-он, ки шуд аз ишвадеҳон ишваҳар,
Чун бути кӯр аст ба кӯроб-дар. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

ИШГАРФ اشگرف шакли дигари шигарф.

Қиссан он обгир аст; эй ануд,
Ки дар ӯ се моҳии ишгарф буд. *Румӣ*

ИШКАМ اشکم шакли дигари шикам.

Ишками ҳолӣ бувад зиндонӣ дев,
Қ-аш ғами нон монет аст аз макру рев. *Румӣ*

ИШКАНА اشكنه 1. шурбо аз оби ҳолиси гӯшт, ки нон
пора карда меҳӯранд.

Хӯрда монандаи ғамшӯбон,
Аз пай ишкана ғами хубон. *Мунир*

2. номи навои мусиқӣ.

Мутрибон соат ба соат бар бинои зеру бам
Ғоҳ сарвистон зананд имрӯз, гоҳе Ишкана.*

ИШКАНЧ اشكنج шакли дигари шиканч.

ИШКАНЧА а. اشكنجه шакли дигари шиканча.

ИШКАРА||**ИШКИРА** اشكره паррандаи шикорӣ аз ҷинси
боша; умуман мурғи шикорӣ.

Ишкараро аз пай ҷавқи куланг
Ҳаст ҷу овезиши қассоб ҷанг. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

ИШКЕЛ اشكيل ниг. ишқол 2.

ИШҚИРА اشكره ниг. ишқара.

ИШҚОЛ а. اشكال 1. мушқилӣ, сахтӣ, душворӣ.

Маро ишқоле дар хотир афтодааст ва меҳоҳам,
ки ту онро ҳал кунӣ. *Авфӣ*

2. банд, завлона, расан.

Хотир орад бас шикол ин ҷову лек
Бигсалад ишқолро устури нек. *Румӣ*

ИШҚОР اشكار шакли дигари шикор.

ИШҚОРҶ اشكارى 1. мансуб ба ишқор; 2. шикорҷӣ, мер-
ган; 3. сайд, ҷовари шикоршаванда, нахчир.

Ишқорин ҳақ бош, маҷу ҳеч шикоре,
Қ-ишқорин ту бози аҷал бозситонад.

Шамси Табрезӣ

ИШКЎХИДАН اشكوخیدن *шақли дигари шикўхидан.*

ИШМОМ *а.* اشمام *грам.* лаби кардани ҳарфҳо (садоҳо)-и «у» ва «и» дар вақти талаффуз.

То ҳамза идғом оварад,
Дар ҳарф ишмом оварад. *Ломей*

ИШНОБ اشناб *шиновар, оббоз.*

Заминро хуи чунон гарқоб мекард,
Ки моҳин замин ишноб мекард. *Аттор*

ИШНУДАНИ اشنودنی *шақли дигари шунуданӣ.*

На бинвиштанӣ буд, на бинмуданӣ,
На бархонданӣ буд, ишнуданӣ. *Фирдавси*

ИШО I *а.* عشاء 1. аввали торикӣ, он вақт, ки аз фуру рафтани офтоб то нисфи шаб аст.

Як ҷамоа раққосаҳо баъд аз ишо ба ҳарамсарой назди қадбонуҳои хоса даровард. *Аҳмади Дониш*
2. *д.* намози шаб, намози ҳуфтан.

Яке таҳримаи ишо баста ва дигаре мунтазири ашо нишаста, ҳаргиз ин бад-он кай монад. *Саъдӣ*

ИШО II *а.* عيشа *тиб.* қароргоҳи ҷанин дар шиками модар.

Ба лоқӣ Марьям аз тазвичи Юсуф,
Ба дурӣ Иси аз пайванди ишо. *Ҳоқонӣ*

ИШОА||ИШОАТ *а.* اشاعة||اشاعة паҳн кардан; ошкор гардондан, овоза паҳн кардан; фош кардан.

Ба ҳар роз, ки солнсе бар он маҳрам нашавад,
Ҳароина аз ишоат масун монад.

«Калила ва Димна»

... Ба ифозаи хайрот ва ишоаи ҳасанот макрун дорад. *«Равзат-ус-саф»*

ишоаи ақозиб хабарҳои дурӯғ паҳн кардан.

ИШОРА||ИШОРАТ *а.* اشارة||اشارات 1. имо; бо ҷашм, ангушт ва ғ. ҷизеро нишон додан.

Талқини дарси аҳли назар як ишорат аст,
Кардам ишоратею муқаррар намекунам. *Ҳофиз*
... Ишора ба камфурсатии ин ҷаҳон аст ва бе-саботии он. *Аҳмади Дониш*

2. *мач.* нишондод; фармон, амр.

Наздикии хоҷаи бузург бояд рафт ва бар ишорати вай кор кард. *«Таърихи Байҳақӣ»*

ишорат фармудан *а)* нишон додан; *б)* амр додан, фармон додан.

Подшоҳ ба куштани асире ишорат фармуд. *Саъдӣ*

Маро ба сабр ишорат фармуд. *Авфӣ*

◇ **ишораи аъло** ҳукм, фармон.

Агар ишораи аъло шавад, ба ҳафт тумони Бухоро ба ҳар таноб замин ду танга ҷаъл бифармоянд. *Аҳмади Дониш*

ИШОРОТ *а.* اشارات *ҷамъ* 1. *ҷ.* ишора||ишорат; 2. номи китоби Ибни Сино дар фалсафа.

ИШПЕХТАН||ИШПУХТАН اشپوختن||اشپوختن *пошидан, афшондан, пароканда кардан.*

ИШРАТ *а.* عشرت бо ҳамдигар бо хушӣ ва хушдиҳӣ зин-

дагонӣ кардан; бо хушию хурсандӣ зиндагӣ кардан; хушдиҳӣ, шодӣ.

Хуш дор дил ба ишрату шодӣ, ки дар ҷаҳон
То мо хушему ишрати мо хуш, ҷаҳон хуш аст. *Адиб Собир*

Маро даврон агар то рӯзи маҳшар медахад мӯҳлат,
Ба худ май нӯшаму монанди гулҳо мекунам ишрат. *Сайидо*

ИШРАТГОҲ||ИШРАТГАҲ عشرتگاه||عشرتگاه *ҷои ишрат, маҳалли хурсандӣ.*

Ҳеҷ мурғ андар ҳама олам набуд,
К-андар он ишратгаҳе хуррам набуд. *Ҷомӣ*

ИШРАТСАРО عشرت سرا *хонаи хушӣ, ҷои хушгузаронӣ;*

◇ **ин ишратсаро** *киноя аз дунё.*

Дил заифу ғам қавӣ, танҳо дар ин ишратсаро,
Вой гар, Махфи, набудӣ сабр ҳамзонуи мо! *Махфӣ*

ИШРАТСУРҶШ عشرتسروش *хурсандиновар, шодкунанда, фараҳбахш.*

Саҳоби тараб баҳри гулзорҷӯш,
Дами қулқулаш раъди ишратсурӯш. *Бедил*

ИШРАТХОНА عشرتخانه *ниг.* ишратсаро.

ИШРОК *а.* اشراك 1. шарик кардан касеро дар коре;

2. *д.* ба худо шарик овардан, худоро шарикдор пиндоштан.

ИШРОФ *а.* اشراف 1. боло шудан; аз боло ба поён нигоҳ кардан; 2. мушарраф кардан; сардор кардан, соҳибӣ мақому мартаба кардан; рутбаи олӣ, сардорӣ.

Булфатхро понсад ҷӯб бизаданд ва ишрофи Балхро, ки бад-у дода буданд, бозситаданд.

«Таърихи Байҳақӣ»

ИШРОҚ *а.* اشراق *дурахшидан, равшан шудан; баромадани офтоб, тулӯи офтоб.*

Лақаб ниҳанд, бале, офтобро соя,
Чу аз сарофати ишроқи худ шавад нозил. *Ҷомӣ*

Саҳар то ишроқ ба фароғат дар хоб бошанд. *Аҳмади Дониш*

ИШРОҚИЁН||ИШРОҚИЮН اشراقيان||اشراقيون *пайравони фалсафии ишроқ; саромади ишроқиёни Ғарб Афлотун мебошад ва Букрот низ мансуб ба ин ғуруҳ аст; дар Шарқ саромади ишроқиён шайх Шаҳобуддини Саҳравардӣ маъруф ба шайхи Мақтул (охири асри XII ва аввали XIII) ва муаллифи китобҳои «Ҳикмат-ул-ишроқ», «Талвиҳот» ва ғ. мебошад.*

Машшоиён агар дар рикоби у раванд, зикҳи саодат ва ишроқиён агар дар... анвори у шаванд, ҳаббазо истифодат. *«Хизонаи омира»*

Даръёб файзи суҳбати ишроқиён, ки зуд
Чун бун гул зи кисан гулзор мераванд. *Соиб*

ИШТИБОҲ *а.* اشتباه 1. монанд шудани ду ҷиз ба якдигар.

Фалакй, маҳй, надонам, ба чй кунъятат бихонам,
Ба кадом чинс гуям, ки ту иштибоҳ дорй. *Саъдй*

2. шубҳа, шак.

Асхоби маҷлис дубора хандон шуданд ва ӯ ҳа-
нӯз дар иштибоҳ буд. *Садрй Зий*

3. саҳв, ҳато.

... Ва ҳар гоҳ, ки дар он иштибоҳе афтод, идро-
ки маонй мумкин нагардад. *«Калила ва Димна»*
Барзанад бар пот наъле э-иштибоҳ,
Ки бимонй ту зи дарди он зи роҳ. *Румй*

ИШТИДОД *а.* اشتداد ишддат, тундй, сахтй.

Рӯз ба рӯз мараз иштидод меёфт.

«Таърихи Фариишта»

Султон дар овони шито ва иштидоди барду сармо
азимат ... фармуд. *«Равзат-ус-сафо»*

ИШТИЁҚ *а.* اشتياق шавқмандй ва орзуманди қавй.

Миёнат як сари мӯй асту чон дар иштиёқн ӯ,
Биё, эй чони муштоқон, фидои хар сари мӯят.
Ҳилолй

ИШТИМОЛ *а.* اشتمال шомил шудан, дар бар гирифтан,
чизеро гирдогирд фаро гирифтан; фарогирй; иштимол
бар чизе доштан шомили чизе будан, дар бар гирифтан
чизеро.

Ин нусха иштимол бар аксоми суҳан дорад, ле-
кин муродиф нест. *«Хизонаи омира»*

ИШТИОЛ *а.* اشتعال 1. барафрӯхтан, шӯълавар шудани
оташ; даргирифтан, афрӯзиш.

Оташи ғазаби шавҳарро иштиол дод. *Авфй*
Доғе ба дил ниҳод, ки чун шамъи оташи
Аз дил забона дод, ба сар иштиол ёфт. *Шоҳин*

2. маҷ. сафед шудани мӯй.

ИШТИРО *а.* اشترا харидан ва фурухтан; харидуфуруш.

Қитобфуруше девони ӯ муҳтавй бар қасонд ва
ғайруҳо овард ва ба маърази иштиро даромад.
«Хизонаи омира»

ИШТИРОҚ *а.* اشتراك ба якдигар шарик шудан, ҳамроҳ
шудан, шароқат доштан; шарикй, ҳамроҳй.

Мардумоне, ки эшонро дидори борик нест, пин-
доранд, ки лафзи ҳастй бар ин даҳ чиз бо ишти-
роқи исм афтад. *Ибни Сино*

Қамтар ихтилоф дар мобайни Ҳочихон, ки ба-
родари айнин Нурбутахон буд, афтода, ширкат
ва иштирок воқеъ гардид. *«Шаҳномаи Фарғона»*

ИШТИҒОЛ *а.* اشتغال шӯғлварзй, ба коре машғул шудан,
ба коре пардохтан, саргарм будан ба коре, машғулй.

З-он беҳудам, ки ошиқи содиқ набошадан
Парвои нафси хештан аз иштиғоли дӯст. *Саъдй*

Савлат чанде дар Қобул ҳам ба касби камол иш-
тиғол намуд. *Садрй Зий*

иштиғол доштан машғул будан.

Амир Муҳаммад гуфт, ки мавлоно Дарвеш дар
чй қоранд ва ба чй муҳим иштиғол доранд?

Восифй

Маъмун ба шароб хӯрдан иштиғол дошт.

«Равзат-ус-сафо»

ИШТИҚОҚ *а.* اشتقاق 1. грам. сохтани калимае аз кали-
маи дигар; калимасозй; маҷ. баромадан, ҳосил шудан.

Ҳам бад-он раҳ, к-иштиқоқи «феъл» аз «фоил»
бувад,

Чарху саъд аз купъяту номи ту гиранд иштиқоқ.
Манучехрй

2. адш. яке аз санъатҳои бадени лафзест, ки нави-
санда якчанд калимаро зикр мекунад, ки аз як реша
гирифта шудаанд, чунончи дар мисоли зерин:

Ҳ а к и м он кас, ки ҳ и к м а т нек донад,
Суҳан м у ҳ к а м ба ҳ у к м и хеш ронад.

«Фарҳанги Дабиристонй»

Ғазоириро қуввати комил дар фанни шоирй ҳаст,
хусусан дар санъати иғроқ ва иштиқоқ.

«Тазкирани Давлатшоҳ»

ИШТИҲО *а.* اشتها майлу рағбат ба хӯрок; маҷ. майл ва
орзун чизе.

Чу шуд вақти таому бӯи рағбан
Димоғи иштиҳоро қард равшан ... *Нозим*

Қадам [духтар], ки баъд аз дидан марғуби раъи
амир бошад, ба ҳамин иштиҳо занашӯй мунъақид
мегардад. *Аҳмади Дониш*

иштиҳои қозгир киноя аз майли қавй ба хӯрок.

Зи бози тезчанги иштиҳои қозгири мо
Халосй нест дар саҳрои лаъли мурғи бирёнро.

Савдо

ИШТИҲОР *а.* اشتها 1. шухрат ёфтан, машхур шудан,
овоза пайдо кардан; шухрат.

Чунин ҳазратеро бад-ин иштиҳор
Набошад зиён аз чу ман шоире. *Манучехрй*

Султон Ҷалолиддин ... яке аз муқаррабони худ-
ро, ки ба Айнулмулк иштиҳор дошт, пеши Шамс-
уддиншоҳ фиристод. *«Таърихи Фариишта»*

2. паҳн шудан, шоеъ шудан; овоза шудан.

Ин хабар дар шаҳр иштиҳор ёфт.

«Равзат-ус-сафо»

ИШТОБ اشتاب шакли дигари шитоб.

Нишастанд бар нарм реги кабуд,
Ба иштоб хӯрданд он чй ки буд. (1) *Фирдавсй*

Гуфтанд: Чй иштоб аст? Гуфт: Ин лашкар, ки
бар дари шаҳр аст, мунтазири мананд. (1) *Аттор*

ИШФОҚ *а.* اشتقاق шафқат қардан, шафқат варзидан, меҳ-
рубонй қардан; шафқат, меҳрубонй.

Ин ишфоқ, ки ту дар ҳаққи ман қардй, ҳеҷ кас
дар ҳаққи фарзанди сулбй накунад. *Авфй*

ИШҶОЛ *а.* اشغال афрӯхтани оташ, даргирондан, алов
қардан.

ИШҶОР *а.* اشعار огоҳ қардан, хабардор қардан, огоҳй
додан; огоҳй, хабар.

Аммо тумори илтифот бе риё ба ишҷори ин ма-
зомин хатм гардонид ... *Бедил*

ИШҚ *а.* عشق хисси дилбастагй ва дӯстдорй аз ҳад зи-
ёд ба чизе ё ба касе, муҳаббат, шефтагй.

Падид ояд он гоҳ борику зард,
Чу пушти касе, к-ӯ ғами ишқ хард. *Фирдавсй*

Эй бародар, ишқ савдое хуш аст,
Дузах андар ошиқӣ чое хуш аст. *Анварӣ*
ишқӣ комил ишқӣ пурра, ишқӣ бенуқсон.
Ба ҳар водӣ ба зӯри ишқӣ комил
Ба сайри ғам зада сарпанҷаи дил. *Мулҳам*

❖ ишқӣ маҷозӣ дар тасаввуф — ишқ ба ин дунё ва ба алоқаҳои дунёвӣ, ки ба ақидаи суфийён ҳама мавҷум буда, ишқӣ ҳақиқӣ фақат дар он дунё мебошад.

Мадеҳ чун булҳавас дар сина ҷо ишқӣ маҷозиро,
Мақун бо маъсият олуи домони намозиро. *Сайидо*
ишқӣ ҳақиқӣ дар тасаввуф — ишқӣ илоҳӣ, ишқӣ ҳудо ва ҳар ҷӣ ба он дунё алоқа дорад ва суфийён онро ба ишқӣ ин дунё, ки гуё ишқӣ маҷозист, муқобил мегузоштанд; ишқ бохтан (ё варзидан) ошиқӣ варзидан, муҳаббат намудан.

Биншинаму бо ғами ту созам,
Пинҳон зи ту бо ту ишқ бозам. *Ҷомӣ*

Манам, ки шухран шаҳрам ба ишқ варзидан,
Манам, ки дида наёлудаам ба бад дидан. *Ҳофиз*

ИШҚАНДЕШ عشق اندیش он кӣ ҳамеша аз ишқу муҳаббат фикр мекунад ва фикри дигаре ба хотиран намегузарад.

Ман зи баҳрат дӯст дорам чони ишқандешро,
К-аз сағони кунӣ кардам дили дарवेशро. *Хисрави Деҳлавӣ*

ИШҚБОЗ عشق باز касе, ки ба коре ё чизе дилбастагии аз ҳад афзун дорад, ошиқ.

Ту, ки дар банди хештан бошӣ,
Ишқбозе дурӯғзан бошӣ. *Саъдӣ*

ИШҚБОЗӢ عشق بازی дилбастагӣ, ошиқӣ, ишқварзӣ.

Лайлию нишоти сарфарозӣ,
Маҷнуну бисоти ишқбозӣ. *Ҳилолӣ*

ИШҚГАРӢ عشق گری ишқварзӣ, ишқбозӣ.

Ишқгарӣ мекунад лаъли туву турфа он-к
Ақл ҷу, Хоқонӣ, ишвагарӣ мекунад. *Хоқонӣ*

ИШҚДОН عشق دان он кӣ қадри ишқро медонад.

Бикшо садаф, яъне даҳан, афшон гуҳар, яъне суҳан,
Пинҳон мақун яъне зи ман бо ишқдонӣ кистӣ? *Хоқонӣ*

ИШҚНАВОЗӢ عشق نوازی ишқпарварӣ, ишқпарастӣ.

Румузи ишқнавозӣ на кори ҳар мурғест,
Биёву ту гули ин булбули ғазалхон бош! *Ҳофиз*

ИШҚОИН عشق آئين ошиқ, ишқпеша.

Дӯст бедору марди ишқоин
Сари роҳат ниҳода бар болин. *Ҷомӣ*

ИШҚОМӢЗ عشق آمیز ошиқона, бо муҳаббат.

Нуктаҳо гуфт ҷумла ишқомӢз,
Байтҳо хонд ҷумла шавқангез. *Ҷомӣ*

ИШҚПАРАСТ عشق پرست ошиқ, ишқпеша.

Ер хушёрӯ марди ишқпараст
Хуфта дар хобгоҳи ишрат маст. *Ҷомӣ*

ИШҚСАРО عشق سرا ҷои ишқбозӣ, хилватгоҳи ошиқон.

Мастони маи ишқсаро сар аз пой надонанд,
Дар ҷист дар ин ходиса девор кадом аст? *Ибни Ямин*

ИШҚОД ا. اشهاد шаҳодат додан; гувоҳ овардан.

Мудаббир, ки ишқод мекунад ба ҳар хуҷҷате, ки тамои гувоҳ кунад, нм динори ронҷ бистонад. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

ИҒВО ا. اغوا гумроҳ кардан, аз роҳ задан, фиреб додан; ба маслиҳати нораво ба корҳои бад барангехтан.

Тоифае аз эшон дар саводи Куфа пайдо шуданд ва халқро иғво мекунанд. *«Равзат-ус-сафо»*

Ҳеч гоҳе нашудааст ин, ки ба иғвои рақиб
Ҳар кучо дида маро, арбада оғоз накард. *Шоҳин*

ИҒЛОҚ ا. اغلاق 1. бастан, пушидан, мас. дарро.

Муҷибӣ иғлоқи дуруб хавфи эҳроқ аст.

«Равзат-ус-сафо»

2. душворӣ, мушкилӣ, дарҳам печидагӣ, муғлақӣ.

Аз айби ибҳому иғлоқ дур ва наздик ба сарҳадди вузуҳу зуҳур. *«Равзат-ус-сафо»*

ИҒМОЗ I ا. اغماز тўхмат кардан, ғаммозӣ кардан; бадзабонӣ, бадгўӣ.

Пас дабир бояд... ба таҳсин ва тақбеҳи асҳоби ағроз ва арбоби иғмоз илтифот накунад.

«Оини ниғориш»

ИҒМОЗ II ا. اغماض чашмпушӣ кардан, худро ба нодонӣ задан, тағофул кардан; бепарвой варзидан.

Ҳар кор, ки ба қасди нақзи аҳд мансуб набошад, маҷоли таҷовуз ва иғмоз фароҳ бошад.

«Калила ва Димна»

Ин суҳан бишнид ва иғмоз фармуд.

«Маҷмаъ-ул-ансоби»

ИҒСОТ ا. اغاث ба фаръеди касе расидан; фаръедрасӣ.

Суҳан ба нияти ионати маълумон ва иғсоти малхуфон бояд гуфт. *Авфӣ*

Ҳиммат бар... ионату иғсоти малхуф масруф медошт. *«Равзат-ус-сафо»*

ИҒРО ا. اغرا барангехтан, таҳрик кардан, шурондан; таҳрик, барангезиш.

Димна аз иғрои шер бипардохт ва донист, ки ба дами ӯ оташи фитна боло гирифт.

«Калила ва Димна»

Ҷамъе аз ботилияро иғро ва иғво намуда, то ногоҳ ба қатли ӯ мубодарат намуданд.

«Равзат-ус-сафо»

ИҒРОҚ ا. اغراق 1. ғарқ кардан, ғутондан; 2. муболиға кардан, зиёдаравӣ дар таъриф ё танқиди касе; муболиға; муболиға дар гуфтор ва дар амал.

З-оби чашмат гашт тўфони дигар зоҳир. Қамол,
Нест иғроке дар ин маънӣ, баёнӣ воқеъ аст.

Қамолӣ Хуҷандӣ

ИҒТИМОМ ا. اغتمام андӯхгин шудан, ғамгин шудан.

ИҒТИНОМ ا. اغتمام ғанимат шумурдан, ғанимат донистан чизеро.

ИҒТИРОБ ا. اغتراب аз диёри худ дур шудан, ғарибу мусофир шудан.

Ҳар набинад ҳеч Ҳиндустон ба хоб,

Ҳар эн Ҳиндустон накардаст иғтироб. *Румӣ*

ИҒТИСОЛ *а.* اغتسال ғусл кардан, шустушу кардан, об-
бозй кардан; ғусл; шустушу, оббозй.

[Сукрот] дар ҳона рафт ва ба иғтисол машғул
шуд. «*Равзат-ус-сафо*»

ИҒТИФОР *а.* اغتفار мағфират, бахшоиш, омуриш.

Гар надонӣ ин гунахро з-этибор,
Зуд зорй кун, талаб кун иғтифор. *Румӣ*

ИҒТИШОШ *а.* اغتشاش дарҳаму барҳам шудан, ошуфта
шудан; шӯридан; фитна, шӯриш, балво.

ИҒФОЛ *а.* اغفال ғофил кардан, ба ғафлат андохтан; ғаф-
лат, беҳабарӣ.

Саъй ва иҷтиҳоди балеғ бояд намуд ва эҳмолу
иғфолро маҷол надодан. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

ИҚБЕЛ *а.* اقبال имолаи иқбол.

Кунунам, ки дар панҷа иқбел нест,
Намад пешн тирам кам аз бел нест. *Саъдӣ*

ИҚБОЛ *а.* اقبال 1. пеш омадан; рӯ овардан ба ҷизе.

Зи иқболи ғамат з-он гуна шодам,
Қи ҳеҷ аз шодин кас нест ёдам. *Хисрави Деҳлавӣ*
иқбол намудан рӯ овардан, пеш омадан.

Давлат ва иқбол ба сояи ӯ иқбол намоянд. *Авфӣ*
2. бахт, толеъ, саодат, саодатмандӣ; муқобили идбор.
Ба нируи иқболу бахту умед
Бад-ни орзу аз ту хоҳам расид. *Савдо*
Андар паи иқболи ту идбор муҳайёст,
Шоми ғами ҳичрони ту аз субҳи висол аст.

Туғрал

ИҚБОЛНОК اقبالناк хушбахт, саодатманд.

Хок аз ҳамсоғии ҷисми пок
Чун мушарраф омаду иқболнок... *Румӣ*

ИҚД *а.* عقد гарданбанд, сангҳои қиматбаҳон ба ришта ка-
шида; тавк, шадда, зеби гардан.

Он иқди марворидро ба саррофе фурухтам.

Авфӣ

❖ иқди Сурайё галаситораи Парвин.

Ғазал гуфтиву дур суфтӣ, биёву хуш бихон, Ҳофиз,
Қи бар назми ту афсонад фалак иқди Сурайёро.

Ҳофиз

Намудам он қадар тамҳиди сомони сухан, Туғрал,
Ба гӯши шохиди маънӣ кунам иқди Сурайёро.

Туғрал

иқди лўълў бар шакар задан ба сухан даромадан.

В-аз он пас иқди лўълў бар шакар зад,
Ба унубу табарзад бонг барзад. *Низомӣ*

ИҚДОМ *а.* اقدام 1. кӯшиш, кӯшиши босабот.

Дода Миррихаш аз барои хатар
Мачду иқдому азму зӯру зафар. *Саной*

Иқдом бар адлу ростӣ маро арзонӣ фармуд.

«Маҷмаъ-ул-ансоби»

2. қадам гузоштан дар коре; иқдом намудан қадам
мондан дар коре, ба коре даромадан, шӯруъ наму-
дан ба коре.

Баъд аз ин касе бар ин беадабӣ иқдом наанояд.

Авфӣ

Ҳар чӣ бад-он ишора кунӣ, иқдом наоям.

Аҳмади Дониш

ИҚЛИД *а.* اقليد шакли арабишудан қалид.

Зи Иқлидус иқлидаш омад ба даст,
Тилисмоти ганҷи «Маҷастӣ» шикаст. (1) *Ҷомӣ*

ИҚЛИМ *ю.* اقليم кишвар, мамлакат, вилоят; минтақае
аз кураи замин; аз рӯи тақсмоти ҷуғрофиёи қадим
ҳафтяки рубъи маскун, ки аз ҷиҳати обу ҳаво аз мин-
тақаҳои дигар фарқ дорад.

Даррасиданд то ба иқлиме,
Қи аз ӯ буд мулкашон нима. *Хисрави Деҳлавӣ*

Ва замин мунҳасир ба панҷ иқлим аст, назар ба
тақсими фарангиён. *Аҳмади Дониш*

❖ иқлими вучуд киноя аз олами ҳастӣ.

Ҳофиз аз баҳри ту омад сӯи иқлими вучуд,
Қадаме неҳ ба видоаш, ки равон хоҳад шуд.

Ҳофиз

ИҚЛИМГИР اقليم گیر кишваргир, ҷаҳонгир.

Султони мамлики суҳаншиносӣ ҳақим Фирдав-
сии Тусӣ китоби «Шоҳнома»-и манзум ба исми под-
шоҳи иқлимгир Султон Маҳмуди ғозӣ... аз баҳри
бекарон ба соҳили баён оварда. «*Фатҳнома*»

ИҚЛИМГИРӢ اقليم گيرى кишварситонӣ, ҷаҳонгирӣ, ҷаҳон-
кушӣ.

Сикандар, шаҳаншоҳи иқлими роз,
Ба иқлимгирӣ чу шуд сарфароз... *Ҷомӣ*

ИҚЛИМИЁ *а.* اقليميا хилт ва резак, ки пас аз ғудохтани
зару сим дар тағи зарф мемонад.

ИҚНОЪ *а.* اقناع қаноатманд намудан, қонъ кардан, ро-
зӣ кардан, хурсанд гардондан, хушнуд кардан.

Мумориси саноати назар донад, ки ин низ иқноъ
аст. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

ИҚОБ *а.* عقاب азоб, шиканча, озор; уқубат; сазон гуно-
хи касеро додан, муҷозот.

Сутури ман ба чунин шаб ҳамесипард рахе,
Рахе хушу сабукоҳангу бебалову иқоб. *Муиззӣ*

Ҳалолро ҳисоб лозим асту ҳаромро иқоб. *Ҷомӣ*

ИҚОЛ *а.* عقال ресмоне, ки бо он пои шутурро мебанданд;
банд, побанд.

Бархостам ва иқоли шутур баркушодам. *Авфӣ*
Дилам ҳикояти занҷири зулфи ту бишунд,
Иқоли ақл бияфканд алчунуни фунун.

Заҳири Форёбӣ

ИҚОЛА||ИҚОЛАТ *а.* اقاله||اقالت барҳам задани муомила,
фасх ва вайрон кардани савдо ва баъӣ.

Моро дигар муомила бо ҳеҷ кас намонад,
Байъе, ки бо ҳузури ту кардам, иқолат аст.

Саъдӣ

Ҳасан кӯшқо ва манзараҳо дид, пурсид, ки ин
аз он кист? Гуфтанд: Он касе, ки байъ иқолат
кунад. *Аттор*

ИҚОМА||ИҚОМАТ *а.* اقامه||اقامت 1. дар ҷое мондан, ис-
тиқомат кардан, манзил доштан.

Чун руқъа бихонд, аз иқомат пушаймон шуд ва
бозгашт. *Авфӣ*

Хоки раҳи он ёри сафаркарда биёред,
То чашми ҷаҳонбин кунамаш ҷои иқомат. *Ҳофиз*
иқомат кардан (ё намуздан) сукунат доштан, зиндагӣ кардан.

[Муғулҳо] муддати моҳе дар он марҳала иқомат намузданд. «*Чомеъ-ут-таворих*»

Чое чу гирдбод иқомат намекунам,
Азбаски ҳаст хона ба реги равон маро. *Сайидо*
2. ба ҷо овардан, ба амал овардан, иҷро кардан.
Аз барои иқомати нуск ба ҳаҷ омада буд. *Авфӣ*
◇ иқоман байнина овардани далел, бо далел исбот кардан.

Он мазлум аз иқоман байнина очиз омад.

«*Равзат-ус-сафо*»

иқомати панҷруза киоя аз умри гузаранда, муваққат будани умр.

Бад-ин панҷруза иқомат маноз,

Ба андеша тадбири рафтан бисоз. *Саъдӣ*

иқомати хиём кардан хайма задан; иқомати шухуд овардан дар коре шохидҳо тайёр карда овардан.

ИҚОМАТКАДА اقامت كده ҷои истиқомат, маскан, истиқоматгоҳ, бошишгоҳ.

ИҚОН а. ايتان бовар кунондан; яқин ҳосил кардан; бовар, яқин.

То яқин гардад маро иқони ту

В-этиқоди хуби бо бурҳони ту... *Румӣ*

Агар... бе иқон ва таякқун сабот кунам, ҳамчун он ҷоду бошам. «*Қалила ва Димна*»

ИҚОР а. عتار обу замин, мулк, молу мулк, мулки ғайри манқул.

Охираш пурсид аз ҷору иқор,

Қ-ин зироатро кӣ овард, обшор? *Румӣ*

Баъзе аз хомтамаон... амлоку иқори маврусии худро ҳам маҷҷонан дода наҷот металабид, муяссар намешуд. *Аҳмади Дониш*

ИҚОЪ а. ايتاع 1. ба ҳам андохтан, ба ҳам задан; 2. мус. ҳамоҳангӣ, яқнавохтӣ, яқнасақӣ дар оҳанг.

Шикқи аввалро илми таълиф хонанд ва сониро илми иқоъ. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

3. воқеъ кардан, ба вуқӯ овардан.

Султон Маҳмуд аз қабули ин маъний имтиноъ намуд, бинобар ин дар боби иқон сулҳ тавакқуф воқеъ шуд. «*Таърихи Фарош*»

ИҚРОР а. اقرار эътироф кардан, дуруст ва рост шуморидан, бо гуфтори ошкор собит кардан чизеро барои худ ё барои дигарон.

Теги ту гуфт: Ман бибурам беҳи душманон.

Иқро кард ақл, ки ин кор кори уст.

Убайди Зоконӣ

Пардаи зулф агар аз руҳи худ бардорад,

Қофири буткада иқро намуздан гирад.

Ибни Ямин

иқрори шикаста эътирофи нопойдор, иқрори нодуруст.

Диле дорам чу иқрори шикаста

Дурусташ кун ба гуфтори шикаста. *Ваҳид*

иқро будан ба касе, чизе касе ё чизеро эътироф кардан.

Шамсиддин-маҳдум аз роҳи ғуруре ки дошт, ба касе иқро набуд. *Садри Зиё*

иқро овардан эътироф кардан, қоиш шудан.

Хуш он вақту хуш он соат, ки он зулфи гиреҳбандаш

Бидуздиди ҷунон дилҳо, ки ҳасм иқро меовард. *Ҳофиз*

ИҚТИБОС а. اقتباس 1. ади. барои далел матлаберо аз Қуръон ё ҳадис гирифта, дар гуфтор ва матни худ дохил кардан бе ишорат ба сарчашма.

Он ду рухро ҷомеи оёти зебӣ шинос,

Хубрӯён карда з-он ҷо ояти хусн иқтибос. *Ҷомӣ*

2. гирифтани дониш аз касе ё китобе; фондаманд шудан аз касе ё чизе, касб кардан, ҳосил намуздан чизеро аз касе ё чизе.

Аз фавоиди улуми вай иқтибос намоянд. *Авфӣ*

Қай ба ҳар чашме назарбозон тамошоияш кунанд,
Ҳам магар нур иқтибос аз рӯи зебоияш кунанд?! *Соиб*

ИҚТИДО а. اقتدا 1. пайравӣ кардан, тақлид кардан, дар коре тобеи касе шудан; пайравӣ, тақлид.

Агар бунафша ба зулфи ту иқтидо кунате,

Ҳазор гуна дар у банду чину тоб астӣ.

Адиб Собир

Некбахт он тавонад буд, ки тақаббул ва иқтидо ба хирадмандон ва муқбилон воқиб бинад.

«*Қалила ва Димна*»

2. д. пайравӣ ба имом дар вақти намоз.

Шуд рӯи дӯст қиблан мо, ку имоми шаҳр,

То дар намози ҳеш ба мо иқтидо кунат. *Ҷомӣ*

ИҚТИДОР а. اقتدار қувват ёфтан, қудрат доштан; қудрат, тавоноӣ.

Султон Маҳмуд зимомӣ салтанат ба кафи иқтидор овард. «*Таърихи Фарош*»

Қордоронаш бо вучуди иқтидор ва эътибор аз вай [амир] озурдахотир ва безор хоҳанд гашт.

Садри Зиё

ИҚТИЗО а. اقتضا талаб кардан, дархост кардан, хоҳиш кардан, тақозо кардан; дархост ва талаб.

Неши ақраб на аз паи кин аст,

Иқтизони табияташ ин аст. *Саъдӣ*

иқтизо (-и чизе) доштан талаб кардан ва тақозо намуздан чизеро.

То баҳор иқтизони шӯҳи дошт,

Айш мечиду орау мекошт. *Бедил*

иқтизо (-и чизе) кардан (ё фармудан) дархост кардан, талаб кардан.

Пас ҳикмати болиған ҷаҳондор... ин иқтизо кард, ки ҷаҳон гоҳе обод бувад. *Аҳмади Дониш*

Иқтизони он фармуд, ки аз он китоби гиромӣ интихобе латиф баргирифта ояд. «*Нигори Дониш*»

ИҚТИНО а. اقتنا фароҳам овардан, ба даст даровардан, захира кардан.

Дар иқтипон макорим ба падари худ иқтидо кард.

Авфӣ

Ҷамоате... ба уқул ва тааммули бисёӣ дар улум ва маориф ва иқтинон фазоил хавз меамоёнд.

Насириддини Тусӣ

ИҚТИНОС *а.* اقتباس 1. шикор кардан; 2. маҷ. асир кардан; асорат, асирӣ.

Кай диҳад зиндоние дар иқтинос
Марди зиндонии дигарро халос. *Румӣ*

ИҚТИРОБ *а.* اقتراب наздик омадан, ба ҳамдигар наздик шудан; наздикӣ.

Ахтари фарзонагиро бо дилаш ҳаст иқтирон,
Лашкари озодагиро бо кафаш ҳаст иқтироб.

Муиззӣ

Эй Аёзи гашта фонӣ з-иқтироб
Ҳамчу ахтар дар шӯи офтоб. *Румӣ*

ИҚТИРОЗ *а.* اقتراض қарз гирифтан аз касе, амонат гирифтан чизеро.

Пас мар-падид кардани патиҷа, овардани вайро
ду тартиб аст: якеро иқтироз гуянд ва якеро халаф. *Ибни Сино*

ИҚТИРОН *а.* اقتران 1. қарин шудан, дӯст шудан, ёр шудан, ёру ҳамдам шудан; наздикӣ, пайвастагӣ.

Бо оташат мувозана, бо хокат иртифоъ,
Бо ахтарат муқобала, бо обат иқтирон.

Манучехрӣ

Намедонам, ки тавбаи ман ба иззи иҷобат иқтирон
меёбад ё на. «*Равзат-ус-сафо*»

2. муҷ. наздик шудани ду ё якчанд сайёра ба ҳамдигар.

Гар афганӣ ба ҳайати маҷмӯияш назар,
Гӯй ҳилолу бадр ба ҳам карда иқтирон. *Восифӣ*

ИҚТИРОҲ *а.* اقتراح хостаи, талаб кардан; тақозо кардан; талаб, тақозо.

Наъран муъзин, ки «хайя алалфалоҳ»,
Он фалоҳ, он зорӣ асту иқтироҳ. *Румӣ*

ИҚТИРОҲОТ *а.* اقتراحات ҷ. иқтироҳ.

Элчиёни қароҳитой... зиёда аз ҳоли муқаррар
иқтироҳот ва мултамасот менамуданд.
«*Равзат-ус-сафо*»

ИҚТИСОР *а.* اقتصار 1. кӯтоҳ кардан, кам кардан, кӯтоҳтар кардан; кӯтоҳӣ, ихтисор.

Гар иқтисор кард раҳӣ дар санон ту,
Ҳаст андар иқтисор варо эътизорҳо. *Ломеӣ*

2. маҷ. қаноат кардан ба чизе, кифоя доништан, иктифо кардан.

Ба муқтазон замон иқтисор кун, Саъдӣ,
Ки он чи ғояти қаҳди ту буд, кӯшидӣ. *Саъдӣ*
Ғае ба бӯсае аз лаъли ӯ шавад қонё,
Ғае ба нуктае аз лаълаш иқтисор кунад.

Убайду Зоконӣ

ИҚТИФО *а.* اقتفا аз қайи касе рафтан, пайравӣ кардан; пайравӣ.

Ноқилон... дар... иқтифои осор... ба навъи дигар
майл мекунад. «*Оини ниғориш*»

ИҚТИҲОМ *а.* اقتحام андеша накарда, қур-қуруна ба кори пурмашаққат даромадан, худро ба машаққат андохтан.

[Меҳмон] зоҳидро гуфт: Ин буд мояи иқтиҳомӣ
муш. «*Калила ва Димна*»

Начдат вусуқи нафс аст ба саботи худ, то дар
вақти иқтиҳомӣ ахтор ва ҳавоил ҷазаъ ба худ роҳ
надиҳад. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

ИҚТОЪ *а.* اقطاع 1. буридан, қитъа-қитъа кардан, заминро қитъа-қитъа тақсим кардан; 2. таър. замин, деҳ ё мулке, ки подшоҳони қадим ба вобастагони худ инъом мекарданд.

Ва фарохури мартаба ба ҳар як иқтое муқаррар
намуд. «*Равзат-ус-сафо*»

иқтоъ хӯрдан аз даромади иқтоъ рӯз гузарондан.

Гирифтаи, ки худ хидмате кардай,
На пайваста иқтон ӯ хурдай. *Саъдӣ*

ИҚТОЪДОР اقطاعدار касе, ки соҳиби иқтоъ аст; ниг. иқтоъ 2.

ИҲОБ *а.* اهاب пӯсти дабоғатнашуда, пӯсти ош додана-шуда.

Чун сараш бибрид, шуд сӯи қас(с)об,
То иҳобаш барканад дар дам шитоб. *Румӣ*

ИҲОМ *а.* ايهام 1. дар шакку гумон андохтан; 2. адш. овардани калимае, ки ду маъно дорад — яке маънои дур ва дигаре наздик, чунончи, дар мисоли зерин, ки хонанда аз калимаи он дар назари аввал маънои ишоратқонишинро мефаҳмад, вале мақсади шоир маънои дигари ин калима аст, ки ситорагармӣ ва қозибан хусн мебошад:

Он ки мегӯянд он беҳтар зи хусн,
Ёри ман ин дораду он инз ҳам. *Ҳофиз*

ИҲОНАТ *а.* اھانت ҳақиру хор пиндоштан, хор кардан; паст кардан; ҳақорат, таҳқир.

Ҳар ҷӣ бинӣ зи дӯстон, қарам аст,
Гар иҳонат кунанду гар эъзоз. *Саъдӣ*

Вуруди заъфу ихтилол ба ҳоли шахс аз иҳонату таҳқир набувад. *Аҳмади Дониш*

ИҲОТА||ИҲОТАТ *а.* احاطة||احاطت муҳосира, давродаври чизеро гирифтани, гирди чизеро гирифтани.

Чу доғи лола ба ҳар қонибс, ки мегузарам,
Маро иҳота намудааст оташинрӯе. *Соиб*

ИҶБОР *а.* اجبار маҷбур кардан; қабру зулм кардан; қабру зӯр.

Ҳар кӣ дар феъли худ бувад мухтор,
Феъли ӯ дур бошад аз иҷбор. *Ҷомӣ*

ИҶЛОЛ *а.* اجلال бузург доштан, бузургқадр гардонидан; иззат кардан, эҳтиром кардан.

Чун Абӯали ба Бухоро расид, дар таахҳуду тафакқуд ва иҷлолу эҳромӣ қадри ӯ муволиғат рафт.
«*Тарҷимаи Ямине*»

Меҳромад зи саропардаи иҷлоли бутун,
То занад ҷилвақунон хайма ба саҳрои зухур. *Ҷомӣ*

ИҶЛОС *а.* اجلاس нишондан; баҳам нишастан, анҷуман кардан, гуфтугу кардан, маҷлис кардан.

Султон ба сабаби ҳабси Баходуршоҳ ва иҷлоси Аҳмадшоҳ аз Миёманчу саргарон буд.

«Табрихи Фаришта»

ИЧМОЛ *а.* اجمال хулоса баровардан, ихтисор кардан, хулоса кардан, кутох кардан; муқобили тафсил 2.

Эй дафтарн хусни туро феҳрист хатту холҳо, Тафсилҳо пинҳон шуда дар пардаи иҷмолҳо. *Соиб*

ба тариқи иҷмол ба таври хулоса.

Нахуст дар таворих шуруъ кунем ва ба тариқи иҷмол бигӯем. «Маҷмаъ-ул-ансоби»

ИЧМОЪ *а.* اجماع 1. гирд овардан, ҷамъ кардан.

Мабош мурдан таҳсили ҷоҳу молу матоъ, Ҳавосро мутафариқ макун ба ин иҷмоъ. *Бедил*

2. гирд омадан, ҷамъ омадан, иттифоқ кардани ҷамоат ба коре.

Халонкро чу некухоҳ гардад,

Ба иҷмои халонқ шоҳ гардад. *Низомӣ*

[Бумон гуфтанд]: То ҳар синфе аз аснофи мурғон муттафиқул-калима пашаванд, иҷмоъ ҳосил наёяд. «Анвори Суҳайлӣ»

ИЧОБ *а.* ايجاب *ниг.* эҷоб.

ИЧОБАТ *а.* اجابت 1. қабул кардан, пазируфтани.

Иҷобат кард Хисрав, гуфт: Бархез, Ту мерав, к-омадам ман аз қафо низ. *Низомӣ*

2. ҷавоб додан, посух додан.

Набишта буд, ки... бандаро имкони иҷобат мурасар нашавад. *Саъдӣ*

ИЧОЗА||ИЧОЗАТ *а.* اجازه||اجازت руҳсат, изн.

Намедиханд иҷозат маро ба сайру сафар Насими боди Мусаллову оби Рукнобод. *Ҳофиз*

Бидуни иҷозат аз надар он ягонаи давронро ба қатори мирзоёни худ таъин намуд. *Садри Зӣ*

ИЧОЛА||ИЧОЛАТ *а.* عجاله||عجالت коре, ки бо ақала ва шитоб карда мешавад, шитобкорӣ.

ИЧОРА||ИЧОРАТ *а.* اجاره||اجارت ба музд додани хона ва ғ.; иҷораи муаҷҷала а) кироя кардан бо пардохти пешакӣ пули он; б) кироя кардан бо пардохти ҳаққи он бо муҳлат; иҷора додан мулкери ба кироя додан; иҷора кардан мулкери ба кироя гирифтани.

Хучраст дилам ҳаққо, ишқи ту чу мустаҷир, Ин хучра ба як бӯса то ҳашр иҷорат кун.

Муиззӣ

ИЧРО I *а.* اجرا 1. ҷорӣ кардан, равон кардан, ба ҷараён андохтан.

Истихроҷи обҳо ва иҷрон чашмаҳо ҳам у фармуд. «Маҷмаъ-ул-ансоби»

2. маҷ. ба амал овардан, ба ҷо овардан.

Бояд ки низоми аҳли дувал дар ин давлат иҷро бошад. *Аҳмади Дониш*

ИЧРО II *а.* اجرى *ниг.* уҷро.

ИЧТИБО *а.* اجتبا баргузидан, интихоб кардан; гирифтани; интихоб.

Хоби ом аст ину худ хоби хавос, Бошад асли иҷтибову ихтисос. *Румӣ*

Шер... ҳар соат дар истифои ва иҷтибон вай меафзояд. «Қалила ва Димна»

ИЧТИЗОБ *а.* اجتذاب ҷазб кардан, ба тарафи худ кашидан, ба худ кашидан.

Меъдаи ҳар қаҳ кашад дар иҷтизоб, Меъдаи одам ҷазуби гандум, об. *Румӣ*

ИЧТИЛОБ *а.* اجتلاب кашидан, кашидан аз ҷое ба ҷое, кашонидан, кӯчонидан.

Эй мусофир, дил манех бар манзили, Қи шавӣ хаста ба вақти иҷтилоб. *Шамси Табрезӣ*

ИЧТИМОЪ *а.* اجتماع ҷамъ шудан, гирд ва фароҳам омадан.

Ёд дорӣ он айёмро, ки бо ҳам иҷтимоъ доштем? *Авфӣ*

Миёни шоху шукуфа хуш иҷтимое буд, Қи санги тафриқа андохт дар миён жола. *Ҷомӣ*

ИЧТИНО *а.* اجتناب чидан, мева чидан аз дарахт.

Ҳар кас беҳи хушк кошт, ба иҷтинои самараташ баҳраманд нагашт. «Табрихи Ҷаҳонқушо»

ИЧТИНОБ *а.* اجتناب парҳез кардан, канорагирӣ кардан, дури гузидан аз ҷизе ё коре.

Аз он ҷиҳат мардум эҳтироз ва иҷтиноб аз мусохабати у менамуданд. «Ҷомеъ-ул-таворих»

Хорбуи пиндошт: Эҳтирози вай [шутур] аз захи синони уст ва иҷтиноби вай аз тезии дандони у. *Ҷомӣ*

иҷтиноб варзидан (ё фармудан) дури гузидан, парҳез кардан, канорагирӣ кардан аз ҷизе ё коре.

Лаб ба хуни касон намеолуд

В-аз бадӣ иҷтиноб мефармуд. «Анвори Суҳайлӣ»

ИЧТИХОД *а.* اجتهد 1. кӯшиш кардан, ҷидду ҷаҳд кардан, саҳт кӯшидан; кӯшиш, саъй, ҷаҳд, ҷидду ҷаҳд.

Умеди халос ба иҷтиҳоди мо медорад. *Авфӣ*

Як иноят беҳ зи сад гун иҷтиҳод, Ҷаҳдро хавф аст аз сад гун фасод. *Румӣ*

иҷтиҳод овардан ҷидду ҷаҳд кардан, кӯшиш наму-дан.

Инҳо дар ин қазия иҷтиҳоди балеғ оварда, он тадбирро ба камол ёфтанд. *Аҳмади Дониш*

2. д. дарк кардан, даръёфтани масъалаҳои шаръӣ бо муқоиса аз Қуръон, ҳадис ва ривоятҳо; расидан ба дараҷаи донишмандӣ дар илми фикҳ, муҷтаҳид шудан.

Бояд... иҷтиҳоди у дар илм шоеъ бошад.

«Қалила ва Димна»

ИЧҶОФ *а.* اجفاف зиёдаравӣ кардан, аз ҳадди эътидол гузаштан; ситам кардан, зулм кардан; зулм, зӯрӣ, ситам.

Фармон дод, то уммол ва асҳоби ашғол тариқи инсоф маслук дошта ва даст аз ҷавру иҷҷоф кашада... «Равзат-ус-сафо»

К

К ҳарфи дувоздаҳуми алифбои ҳозираи тоҷикӣ; дар алиф-
бои арабии тоҷикӣ — ҳарфи ک; *ниг. коф.*

К* *шакли кӯтоҳшудаи пайвандаки ки.*

Соқя, гузин бодаву май хӯр ба бонги зер,
Қ-аз кишт сор ноладу аз боғ андалеб. *Рӯдакӣ*
Кунун к-омадӣ, кори мардон бубин,
На гоҳи фиреб асту рӯзи камин. *Фирдавӣ*
Чонам он рӯз рафт, к-ам рухат омад ба пеш,
Ё раб, ин рӯз беш пеш наёяд маро.

Хисрави Деҳлавӣ

КААН *а. کان*: каан лам якун мисли ин, ки ҳеч набу-
дааст; каан лам якун ангоштан (*ё пиндоштан*) нобуда
ҳисоб кардан; ба эътибор нагирифтан.

Фармони маро каан лам якун ангоштай.

«Равзат-ус-сафо»

КАБ||КАП *کب||کپ* даҳон, даруни даҳон.

Кунад дуои шаҳи комрон Абӯисҳоқ,
Дили халоиқ дар синаву забон дар каб.

Шамси Фаҳрӣ

КАБА||КУБА||КУББА *کبه* шох, каду ё шишаи ҳаҷомат
(хунгирӣ).

Кабай ҳаҷҷомон пустро ба андаруни ҳештан ка-
шад. *Ибни Сино*

КАБАЛ *کبل* *ниг. кавал.*

КАБАР||КАВАР *کبر||کور* як навъ растании хурдани
туршмаза, каперсник.

Ҳар ҳавиҷе бошадаш карде дигар,
Дар миёни боғ аз сирӯ кабар. *Румӣ*

КАБАСТ *کبست* 1. растании кадумонанди талх, ки овро
ханзал низ меғунд; 2. маҷ. талх.

Чаро кишт бояд дарахте ба даст,
Ки бораш бувад захру баргаш кабастан? *Фирдавӣ*

Рӯзи ман гашт аз фироқи ту шаб,
Нӯши ман шуд аз он даҳонт кабастан. *Урмуздӣ*

КАБАСТА *کسته* *ниг. кабастан.*

Бо ин ҳама латофату ширинии сухан
Бо ман ба гоҳи таъна задан чун кабастан. *Низорӣ*

КАБАСТУ *کستو* *ниг. кабастан 1.*

Ба боғи орузи душманонат
Саросар меваҳо бодо кабастан. *Шамси Фаҳрӣ*

КАББОДА *کباده* *ниг. каб(б)ода.*

КАБД I||КАБИД *а. کبد* чигар.

Чун мизочи кабид табоҳ шавад,
Барас орад чу хун сиёҳ шавад. *Саной*

КАБД II||КАБДО *کبد||کبدا* елим, ширеш; моддае, ки бо
он кафшер мекунанд.

Аз он ки мадхи ту гӯям, дуруст гӯяму рост,
Маро ба кор наёяд сирешиму кабдо. *Дақиқӣ*

КАБИД *а. کبد* *ниг. кабд 1.*

КАБИР *а. کبير* бузург.

Рафт он дарвеш ҳамроҳи вазир,
Сун давлатхонаи шоҳи кабир. *Румӣ*

КАБИРА I *а. کيره* муаннаси кабир.

КАБИРА II *а. کيره* гуноҳи калон.

КАБИСА *а. کيسه* пуркардашуда; соли кабиса соли пур-
раи шамсӣ, ки 366 рӯз буда, дар чор сол як бор так-
рор мешавад ва дар он ба моҳи февраль як рӯз илова
мегардад.

КАБК *کبک* паррандаи хушовоз, каклик.

Хуришҳо зи кабку тазарви сафед
Бисозид, омад диле пур умед. *Фирдавӣ*

кабки дарӣ а) як навъ кабки зебои хушхиром, ки
дар кӯху дара зиндагӣ мекунад.

Лашкари Чин дар баҳор хайма ба ҳомун зада,
Кабки дарӣ соки пой дар қадаҳи хун зада.

Манучехрӣ

Дар шиша кашад акси ҷамоли ту париро,
Рафтори ту овора кунад кабки дариро. *Сайидо*

б) яке аз мақомҳои мусиқӣ.

Чу қардӣ ғунҷаи кабки дарӣ тез,
Бибурдӣ ғунҷаи кабки диловез. *Низомӣ*

◇ кабки раққос киноя аз аспӣ шӯҳ ва бозингар.

Ҷаҳондор дар мавкиби ҳоси ҳеш,
Хироманда бар кабки раққоси ҳеш. *Низомӣ*

кабки хиромон киноя аз маҳбубаи хушрафтор.

Он ғулум бозвор ба тамаи он кабки хиромон
дар риёзи ҷамолаш камари ғумроҳӣ баста.

«Ҷомеъ-ут-тамсил»

кабк шикастан киноя аз пай ғум кардан.

Туро ин кабк бишкостан чӣ суд аст,
Қи бози ишқ кабкаторо рабудаст. *Низомӣ*

кабк аст, сарашро зерӣ барф мекунад зарб. дар ғаф-
лат мондааст.

КАБКАНЦИР *ککچير* паррандаи кабкмонанд, дурроҷ.

Ҳар кӣ ба подшоҳи ғаддор ва волии маккор
мубтало гардад, бад-ӯ он расад, ки ба кабканцир
расид.

«Қалила ва Димна»

КАБКРАФТОР *کبکرفتار* *ниг. кабкхиром.*

Кабкрафторо, яке бихрому по бар лола соӣ,
Бе ҳино кун лаъл пон лоласои хешро.

Хисрави Деҳлавӣ

КАБКХИРОМ *کبکخرام* хушрафтор, касе, ки роҳ рафта-
ни зебо дорад.

Сӯи мани ваҳшисифати ақлраида
Оҳуравише, кабкхироме нафистод. *Ҳофиз*

КАБОБ *کباب* 1. гӯшти бирён (маҳсусан дар оташ).

Ҷуз сурохию кабобам набувад ёру надим,
То ҳарифони дағоро ба ҷаҳон кам бинам. *Ҳофиз*
кабоби шохӣ кабобест, ки гӯштро тунук бурида дар
танӯри тафсон монанди нон ҷаспона мепазанд; ка-
боби танӯрӣ; 2. маҷ. аламкашида, азобдида, аз шид-
дати дард (маҳсусан дарди ишқ) сӯхта.

Гар дили ман кабоб шуд, ту биханд,
Қ-он намак шӯр нест, ширин аст! *Хисрави Деҳлавӣ*
Ба дигарон манишину ба ҷони ман мазан оташ,
Маро масуз, ки ман худ бар оташи ту кабобам.
Ҳилолӣ

Дар сина диле ҳар он кӣ дорад,
Аз оташи ишқи ту кабоб аст. *Махфӣ*

кабоби дили ошиқ *киноя аз озурдагӣ* ва дардмандии
дили ошиқ.

Нозуктар аз кабоби дили зори ошиқам,
Сузад зи дур шӯълан ранги ҳино маро. *Мулҳам*

кабоб кардан а) сӯзондан, бирён кардан; б) маҷ.
дарду алам расондан (дар бораи ишқ).

Оташи Қомде кабобаш кард,
Шарми он дилшикаста обаш кард. *Бедил*

КАБ(Б)ОДА *کباد* камоне, ки тораи сусти ва чиллаш
оҳанист (барои машқи гӯштингирон).

Сахтӣ расад зи даҳр ба сусти фитодаро,
Занҷири оҳанин ба сар афтад кабодаро. *Туғро*

КАБОИР а. *کباير* ҷ. кабира II.

Иртиқоби он аз ҷумлан кабоири изом аст.
«Равзат-ус-сафо»

КАБР *کبر* навъе аз либоси ҷангии қадима; хафтон.

Яке кабр пӯшиди Золи далер,
Ба ҷанг андаромад ба кирдори шер. *Фирдавсӣ*

КАБТ I *کبت* занбур; занбури асал.

Ҳамчунон кабте, ки дорад ангубин,
Чун бимонад достони ман бад-ин. *Рӯдакӣ*

Як ҷуволро бузург аз кабти сурх пур кардаи
ва Абруйро дар он ҷувол кардаи, то бимурд.
«Таърихи Наршахӣ»

КАБТ II а. *کبت* ҳалок кардан; шикаст додан; хорозор
намудан (душманро).

КАБУД *کبود* 1. нилӣ, осмонӣ, лоҷвардӣ (ранг).

То павбаҳор сабз бувад, осмон — кабуд,
То лола соя ҷӯяд, нилуфар офтоб... *Анварӣ*

2. хокистарӣ, хокистарранг.

Хари ман кабуд аст, варна фидон сарат мекар-
дам. *Садри Зиё*

♦ кабуд дан *киноя аз осмон*.

Дар ҷоми мулки ӯ нафитад ҳеҷ тирагӣ,
Гар хишти зар фитад зи сари ин кабуд дан.
Бадри Чочӣ

кабуд пушт (*ё* таиш, харос, ҳисор) *киноя аз осмон*;
ҷархи кабуд *киноя аз осмон*.

КАБУДАР *کبودر* кирми хурди обӣ, ки моҳӣ онро ме-
хӯрад.

Моҳӣ дидӣ куҷо кабудар гирад?
Тегат моҳист, душманонт кабудар. *Рӯдакӣ*

КАБУДБАР *کبودبر* 1. меван хом; 2. маҷ. одами камтаҷ-
риба, одами хом.

Марди ошиқ кабудбар бошад,
Мурғи давлат буридапар бошад. *Саной*

КАБУДӢ *کبودی* нилгунӣ; кабудӣ гирифтани кабуд шу-
дан, кабудранг шудан.

Чу гулборгун қисвати офтоб
Кабудӣ гирифт аз хуми нили ноб... *Низомӣ*

♦ кабудӣ задан холи сунъӣ қубидан, хол шинондан.

КАБШ а. *کبش* гӯсфанди нар, қўқор.

Иброҳим назар карда кабше дид, ки аз ҷониби
кўҳ меояд. *«Равзат-ус-сафо»*

КАБУТАР *کبوتر* паррандаест зебо, дорон хелхон гуно-
гун, ки ба инсон зуд ром мешавад, қафтар.

Рост ҳамчун кабутарони сафед,
Роҳ гумкардагон зи ҳайбати боз. *Огоҷӣ*

♦ кабутари дубома а) кабутаре, ки ошъёнаи муайян
надорад; б) *киноя аз* одами бекарор, одами беирода;
булхавас.

Чое намеравам зи дару боми ин ҳарам,
Не з-он кабутарони дуранги дубомаам.*

кабутари ҳарам кабутаре, ки шикори он манъ аст.

КАБУТАРХОНА *کبوترخانه* хонаи кабутарон, ошъёнаи
кафтарон.

Малик Шамсулмулк... андар вай кохе ва кабу-
тархонае сохт. *«Таърихи Наршахӣ»*

КАБЧА *کبچه* 1. хари думбурида.

Надонӣ, эй баақл, андар хари кабча ба нодонӣ,
Қи бо наршер барнояд сутурван гови тархонӣ.
Ҷазоирӣ

2. ҳар ҳайвоне, ки зери даҳонаш варам карда бо-
шад.

КАВАЛ *کول* пустини пусти гӯсфандӣ.

Маяфкан кавал, гарчи ор оядат,
Қи ҳангоми сармо ба кор оядат. *Низомӣ*

КАВАНДА *کونده* турбаи аз ҳас бофташуда барои кашон-
дани ҳасу хошок.

Монанди касе, ки рӯзи борон
Боронӣ пушад аз каванда... *Лабибӣ*

КАВАР *کور* *ниг.* кабар.

КАВДАН *کودن* 1. аспӣ боркаши сустрафтор, ки ба са-
ворӣ ба кор намеравад; 2. аспӣ пир, аспӣ аз қувва
монда; 3. маҷ. одами кундфаҳм; аблах, аҳмақ.

Дарнагирад сӯхбати Урфӣ ба шайхӣ савмаа,
Қ-ӯ ба зирак душману Урфӣ ба кавдан душман
аст. *Урфӣ*

КАВИР *کوير* 1. замини шӯразори беобу алаф.

На аз гармо шикӯҳад, на зи сармо,
На аз регӯ кавиру кӯху даръё.

Фахриддини Гургонӣ

2. шерӣ жаён.

КАВКАБ а. *کوکب* 1. ситора, сайёра.

Гарчи ҳама кавкаби батоб аст,
Афрӯхтагӣ дар офтоб аст. *Низомӣ*

Рӯзу шаб саргашта медорад маро даври фалак,
Қас намедонад, ки дар толеъ чӣ кавкаб доштам?
Мушфиқӣ

кавкаби сайёр ситораи ҳаракаткунанда, сайёра.

Қуббаи боргоҳи айвонаш
Бартар аз ҳафт кавкаби сайёр. *Убайди Зокони*

2. маҷ. ашк.

Резам зи мижа к а в к а б бе моҳи рухат шабҳо,
Торик шабе дорам бо ин ҳама кавкабҳо.*

КАВКАБА *а.* *کوکبه* 1. чубе, ки ба нугаш қуббаи сай-
қалдор шинонда шудааст ва пешопеши подшоҳон ме-
бурдаанд.

Будат аз оғоз оӣ мартаба,
Бар фарози чарх будат кавкаба. *Ҷомӣ*

Об чун аз ҳубоб дабдаба сохт,

Гули раъно зи гулча кавкаба сохт. *Мушфиқӣ*

2. ҷамоат, гурӯҳи одамон; аҳли рикоб, дастаи саво-
рони ҳамоҳанг подшоҳ ё одами бузург, эскорт.

Баъд аз муддате амирзода ба тамошо савор шуда,
бо кавкабаи худ меронд. «*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

Вакте дар шаҳри Қирмон бар дари мадрасаи Тур-
кон будам, бузурге бо кавкабаи мучаллал бигу-
зашт. «*Хористон*»

3. маҷ. ҳашамат, ҷоҳу ҷалол, дабдаба.

Ба сити кавкаба ғирӣ вилоят аз ҳоқон,
Ба зарби тег ситонӣ хироҷ аз фағфур. *Восифӣ*

КАВКАБАДОР *а.* *کوکبه‌دار* боҳашамат, мӯхташам.

Чу он кавкаб аз бурҷи худ шуд равон,
Тун кавкабадори он хисравон. *Низомӣ*

КАВКАБШИНОС *а.* *کوکب شناس* ситорашинос, мунаҷҷим.

Дардмандони муҳаббатро нишони дигар аст,
Қавкаби кавкабшиносро макони дигар аст.

Махфӣ

КАВН *а.* *کون* 1. вучуд, мавҷудият, ҳастӣ, зиндагӣ.

Аҷаб мадор, ки андар сарон олами кавн
Ғае нишеб фитад қору ғаҳ фароз афтад. *Анварӣ*

2. олам, дунё; ду кавн *д.* ду дунё: ин дунё ва охи-
рат.

Ман, ки сар дарнаёварам ба ду кавн,
Гарданаи зер бори миннати ўст. *Ҳофиз*

Ғам аз ду кавн раҳо карда мурғи ҷони маро,
Хабар кунед аз ин қисса дӯстони маро. *Сайидо*

кавну макон мавҷудот, олами ҳастӣ; олам, ҷаҳон.
Савдо, ҳамош бош, ки он охи синасуз
Якбора ҷумла кавну маконро занад ба ҳам! *Савдо*

кавну фасод зиндагӣ ва нестшавӣ, ҳастӣ ва табоҳ-
шавӣ; (ин) боғи кавну фасод киноя аз дунё, олам.

Ниҳолаш дар ин боғи кавну фасод
Шукуфа бароварду бар низ дод. *Ҷомӣ*

КАВНАЙН *а.* *کونین* *шакли дугонаи кавн* *д.* ду дунё:
ин дунё ва охират.

Дар лафзи туст маънии кавнайн мундариҷ,
Баҳри ҷи ба ҳақиқати худ пай намебарӣ? *Бедил*

КАВОИБ *а.* *کواعب* ҷ. коиб; *д.* кавоиб анҷум *нуч.*

Дубби акбар, Ҳафтдодамони қалон.

КАВОКИБ *а.* *کواکب* ҷ. кавкаб 1.

Фалакро биг, кавокиб дар миёна,
Зи хирманҷош як ғирбол дона. *Ҷомӣ*

КАВОР||**КАВОРА** *а.* *کوارا* 1. сабади қалон барои ка-
шондани мева, қачова; *мук.* гавора.

Нағўям, ки хок овар андар кавор. *Асадӣ*

2. ҳонаи занбур.

Он руҳи пур нишони обида бин,
Ғар надидӣ кавораи занбур.*

КАВСАР *а.* *کوتر* 1. бисёр, фаровон, анбӯх; 2. *д.* номи
ҷашма ё даръи афсонавӣ дар бихишт.

Бихишти ади агар хоҳӣ, биё бо мо ба майхона,
Ки аз пой ҳумат яксар ба ҳавзи Қавсар андозем.
Ҳофиз

Пешӣ лаълаш кай даҳан бо Қавсар олояд маро
То бувад он сарви тубо, ҳуш намеояд маро. *Ҷомӣ*

КАВСАРА *а.* *کوتره* кафши қачнӯғ.

Бо либоси қаландарӣ, яъне торикӣ дунё — ку-
лоҳу ҷандаву мутбах ва кавсара бар по ба ҳар ҷо,
ки ворид шудӣ, гули сари сабади фузалову зурафо
буд. *Садри Зиё*

КАД *а.* *کد* ҳона; деҳ.

Аторуд зи вай ҷуз ато қад накард,
Ба рӯяш суоли ато рад накард. *Ҷомӣ*

КАД || **КАДД** *а.* *کد* 1. ҷидду ҷаҳд, кӯшиш; 2. ранҷу
сахтӣ қашидан дар қоре; меҳнати сахт; *д.* қадди *ямин*
дастраница, меҳнат.

Ғоҳ аз касб шудӣ нафспараст,
Ғаштӣ аз қадди ямин обидадаст. *Ҷомӣ*
Садаф ба қадди ямин ризӣ хеш мегирад,
Абас ба ҷуд ситоиш кунанд найсонро. *Соиб*

КАДА *а.* *کده* ҳона, маҳал, маскан.

Бад-ин беишон роғу кӯҳи баланд
Қада сохтанд аз ниҳеби газанд. *Фирдавсӣ*

КАДАР *а.* *کدر* растанин хушбӯи давоӣ, ки онро қодӣ
ҳам меғўянд.

Баъси ту шиҳобест, ки дар коми шаётин
Бо хирқаташ оташ ҷу шароби қадар аст. *Анварӣ*

КАДАР II *а.* *کدر* 1. тирагӣ, хирагӣ; 2. ғам, андӯх,
ғусса.

Хатти рӯи ёр шуд дар мулки ҷонам раҳнагар,
Аз сари таъмирам, эй Хизри мурувват, дар ка-
дар. *Сайидо*

КАДБОНУ *а.* *کدبانو* 1. соҳибхоназап, бонуи ҳона, хоним.

Чун рӯзе ҷанд баромад, ин ғулом қадбонуро гуфт:
Хоча туро дӯст намендорад ва зане дигар хоҳад хост.
«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

Ба вақти иштиҳо таъхири қадбону намензебад,
Магар тушбераро қар гашт гуш аз ҷӯши фаръедам?
Савдо

2. зане, ки маъмури пухтупаз аст, сардори занони
ошпаз.

Бақовулон дар хориҷ, қадбонӯён дар ҳарам сар-
гарми пухтупаз буданд. *Садри Зиё*

КАДБОНУЙ *а.* *کدبانویی* хонадорӣ; қадбонӯй қардан ба
қорҳои ҳона назорат қардан.

Намуда бар қанзони сарой,
Ғае қадбонӯй, ғаҳ қадхудоӣ. *Хисрави Деҳлавӣ*

КАДВОДА کدواده бунъёд, таҳкурсӣ.

Қадводан хисорро ва бурҷҳои ӯ, ки аз хишти пухта буд, боз карданд ва ба рабази шаҳри Бухоро харч карданд. «Таърихи Наршахӣ»

Дар аҳди ту устувор монда
Қадводан умри сустпаймон. Сайфи Исфарангӣ

КАДД а. கடд ниг. кад II.

КАДЕВАР کدیور 1. соҳиби хона, кадхудои хона.

Гардад када вайрон чу кадевар ду шавад.
Масъуди Саъд

2. деҳқон; боғбон.

Чун даромад он кадевар марди зафт,
Бел ҳишти досгола баргирифт. Рӯдакӣ

Ба деҳқони кадевар гуфт ангур:
Маро хуршед кард обистан аз дур. Манучехрӣ

КАДИР а. کدر тира, хира.

Чун гузор афтод дар он гулшанам,
Шуд кадири чашмаи ҷон равшанам.

Хисрави Деҳлавӣ

КАДОМ کدام ҷоншиини саволӣ ҷӣ, кӣ.

КАДОМИН کدامین ниг. кадом.

КАДУ کدو 1. наъбе аз растаниҳои полизӣ ва маҳсули он; 2. зарфи кадуй.

Ҷои ҳақимон маталаб, беҳунар,
3-он ки наёяд зи каду ҳованӣ. Носири Хисрав

кадуи шино кадуи дарунхолье, ки ба воситаи он шиноварӣ меомӯзанд.

Чун ҳубоб аз талотуми сарҳо
Дост дарёён хун кадуи шино. Бедил

◇ кадуи сар киноя аз косахонаи сар.

Гар муҳтасибат бар кадуи бода занад санг,
Бишкан ту кадуи сари ӯ низ ба хиште. Ҳофиз

КАДУДОНА کدودانه 1. донан каду, тухми каду; 2. тиб. кирме, ки дар рӯда пайдо мешавад; касалие, ки аз ин кирм ба вучуд меояд.

КАДУНИМА کدونیمе куза, кадуи шароб (зарфи шаробхурӣ).

Лаъли майро зи дурчи хум баркаш,
Дар кадунима кун, ба пешӣ ман ор. Рӯдакӣ

КАДУФТ کدفت косаи сар, сар.

Ба ҷони дӯст, ки гар сад ҳазор сол барояд,
На мумкин аст, ки савдо бурун равад зи кадуфтам. Низорӣ

КАДХУДО(И) کدخدای 1. соҳибӣ хонаву ҷой, калони хонавода, сардори оила.

Буд марде кадхудо, ӯро зане
Сахт таннозу палиду раҳзане. Румӣ

Ҳар гоҳ чанд бародар бошанд, ба ҷуз бародари бузург кадхудо намешавад. «Таърихи Фарошӣ»

2. маҷ. мард, шавҳар.

Дӯсте дӯстро ба меҳмон шуд,
Дӯст ҳозир набуд, пушаймон шуд.
Гуфт занро, ки кадхудоят ку?
Зан варо гуфт: Гуфтани баргу. Саной

3. соҳиб ва арбоби деҳ, оқсаққол, деҳхудо; 4. ранс, сардор; подшоҳ.

Қаюмарс шуд бар ҷаҳон кадхудоӣ,
Нахустин ба қуҳ-андарун сохт ҷой. Фирдавсӣ

Шамс худ кадхудон гардун аст,
Қодиру қохир аст, бе ҷун аст. Саной

5. вазир.

Баҳоргоҳ буд ва амир (Абулмузаффарӣ Чағонӣ)
ба доғгоҳ... ва Амиди Асъад, ки кадхудои амир буд ба ҳазрат буд... Низомии Арӯзӣ

6. лояқ, сазовор, муносиб, дархур.

Нест зоҳид кадхудон ихтилоти майкашон,
Духтари разро ба ҳар бедард бинмудан ҷаро?
Саиди Ашраф

КАДХУДОӢ کدخدائی 1. хонадоршавӣ, зандоршавӣ.

Шуридадиле чунин ҳавоӣ
Тан дарнадиҳад ба кадхудоӣ. Низомӣ

Гуфто, ки зи кадхудоии ту
Бошад ғаразам раҳонӣ ту,
Бошад, ёбӣ ба кадхудоӣ
Аз Лайлию нишкӣ ӯ раҳонӣ. Ҷомӣ

2. раисӣ, сардорӣ, оқсаққолӣ.

...Қ-аз ин пас наёбӣ ту аз бахт баҳр,
Ба ман ҷун диҳӣ кадхудоии шаҳр? Фирдавсӣ

КАДУХ کدوخ ҳаммом, гармоба.

Пешам омад бомдодон он нигорин аз кадӯх,
Бо ду рух аз бода лаълу бо ду чашм аз сеҳр шӯх.
Рӯдакӣ

КАӢГИН کیاگن 1. муҳолиф, номуносиб; 2. дурушту ноҳамвор.

Сароной баъзею баъзе каӢгин
Чу андар мағоки чуғундур чуғундур. Амъақ

КАӢН کيان ҷ. кай II подшоҳони сулолаи Сосонӣ дар «Шоҳнома»-и Фирдавсӣ.

КАӢНӢ کیانی мансуб ба каӢн.

Дарандохт румӣ каӢнӣ каманд,
Қамаргоҳи ҷинӣ даромад ба банд.

Хисрави Деҳлавӣ

КАӢСАТ а. کیاست ниг. киӢсат.

КАӢХАН کیاخن ба оҳистагӣ, ба нармӣ, ба таҳаммул.

Даранг ор, эй сипехри чархворо,
ҚаӢхантарт бола кард коро. Рӯдакӣ

КАЖ کز ниг. кач.

КАЖА||КАЖАК کژه||کژک ниг. качак.

Мижаҳон кажу диловезат,
Қажаҳон дуқони қассоб аст. (2) Хисрави Деҳлавӣ

Давид хай зи буноғуши пили масти саҳоб,
Шаб аз ҳилол кажак бар сурини пил қашид. (2)
Хисрави Деҳлавӣ

КАЖДАСТ کژدست ниг. качдаст.

КАЖДИЛ کژدل бадният, баддил; качфаҳм.

Чун сабо маҷмуаи гулро ба оби жола шуст,
Қаждилам хон, гар назар бар сафҳаи дафтар кунам. Ҳофиз

КАЖДУМ کژدم 1. чонвари нешзани захрдор, ақраб.

Дароварда ба ҳам каждум сару дум
Зи сустӣ ҳамчу сармохӯрда мардум.

Фахриддини Гургонӣ

Дигар раҳ гар надорӣ тоқати неш,
Макун ангушт дар сӯрохи каждум. *Саъдӣ*

2. *мш.* бурчи хаштум аз дувоздаҳ бурчи фалакӣ,
Ақраб; каждومي гардун (*ё* чарх) киноя аз бурчи Ақраб.

Чарх, к-аз сураташ надорад барх,
Дида з-у баргирифт каждومي чарх. *Саной*

❖ каждومي мардумфасой зулфи маҳбуба.

Ҳазор мардуми каждумфасой дидастӣ,
Биёву каждومي мардумфасой бин акнун. *Муиззӣ*

КАЖДУМФАСОЙ کژدم ناسای он ки гуё каждумгазидаро
бо азоиму афсун даво мекунад.

3-он ки зулфаш каждум асту ҳар киро каждум
газид,

Марҳами он захмро каждум ниҳад каждумфасой.
Манучехрӣ

КАЖЖӢ کژي *ниг.* қай.

КАЖЗАХМА کژزخمه 1. *мш.* созандае, ки мизробро но-
дуруст зада, оҳангро вайрон мекунад; 2. *мш.* қачдил,
қачқор, чатоққор; бадандеш, хиёнатқор.

Бифармуд, то он ду сарҳангро
Ду кажзахма хоричоҳангро... *Низомӣ*

КАЖИН کژين 1. аз (қаз) сохта шуда, аз абрешими
хом сохта шуда; кажин ҳафтон либоси ҷангие, ки
ба дарунаш абрешими хоми арзонбаҳо андохта лаган-
да мекарданд; ҷуле, ки барои муҳофиза аз тир бар
аспон мепӯшонданд, баргустувон.

Ғаҳ ҳуллан румӣ баставу ғаҳе чинӣ,
Ғаҳ кажин ҳафтои ғаҳ заррин ҷавшан. *Хисравонӣ*

2. либоси ҷангӣ.

КАЖ-МАЖ کژمژ кач, хамида, норост, печида, қачу ки-
леб.

КАЖ-МАЖЗАБОН کژمژ زبان он ки дуруст сухан карда
наметавонад; бачан нав забонбароварда, ки равон гап
зада наметавонад.

Тифли чиҳилрузаи каж-мажзабон
Пирӣ чиҳилсола бараш дарсхон. *Низомӣ*

КАЖНИГАР کژنگر қачнигар, қачбин, олус.

Рав, ҳоҷибӣ он чашм шав, эй хоҷа чу абру,
К-у рост кунад чашми кажи қачнигареро.

Шамси Табретӣ

КАЖОҒАНД||**КАЖОГАНД** کژاغند||*к*з|а|г|н|д| ҷомаи ҷангие,
ки ба ҷон пахта абрешими хоми камқимат андохта, эҷи
лаганда карда шуда бошад.

Дар кажоғанд мард бояд буд,
Бар муҳаннас сляохи ҷанг чӣ суд? *Саъдӣ*

КАЖСИФАТ کژصفت одаме, ки сифатҳои бад дорад.

Кажсифатонро-ст зи гардун мудом
Бартар аз арбоби басират мақом.

Хисрави Деҳлавӣ

КАЖТАРОЗУ کژتارزو киноя аз фиребгар, қаллоб.

Савум кажтарозун норостгуй,
Зи феъли бадаш ҳар чӣ донӣ бигуй. *Саъдӣ*

КАЖХУЛҚ کژخلى бадхулқ; тундмизоқ.

Қутбшоҳ баъд аз он воқеот... бисъёр қажхулқ
шуда ва мардумро ба андак гуноҳ мекушт.
«Таърихи Ҷаришта»

КАЗ کز *ниг.* қаз(з).

КАЗАР کزر касе, ки зеҳнаш кунд аст; камақл, аҳмақ.

Бар ин шай раҳ омад ҷаҳонро гузар,
Чунин дон, ки гуфтам туро, эй қазар.

Ҳуҷистаи Сарахсӣ

КАЗЗОБ a. کذاب дурӯғгӯи гузаро; дурӯғгӯй.

Танам фарсуду ақлам рафту ишқам ҳамчунон боқӣ,
В-агар ҷонам дарег ояд, на муштоқам, ки қаззо-
бам. *Саъдӣ*

Рӯзе Лайлӣ гуфт: Нақди ин муддаиёни қаззоб-
ро, ки лофи газоф мезананд ва даъвон бемаънӣ ме-
кунанд, бар маҳаки имтиҳон занам. *«Хористон»*

КАЗМ a. کظم фуру нишондани хашм, аз ҷаҳл фурома-
дан.

Қазми ғайз аст, эй писар, хатти амон,
Хашми ҳақ ёд овару даркаш инон. *Румӣ*

КАЗО a. کذا чунин, ин ҳел, ин тавр; фалон.

Шахсе мавсуф ба сифати казо омада буд.

«Равзат-ус-сафо»

Дар кӯчан казо ва маҳалли казо... падари ман
муқим аст. *«Равзат-ус-сафо»*

казо филасл дар асл чунин аст.

КАЗОӢ کژائي сохта, сохтакорона ба чизе монанд кар-
дашуда.

Ғолибан касе аз роҳи истеҳзо ғазали казоӣ ба
номи ӯ гуфта. *«Хизонаи омира»*

КАЗУҒ کزوغ мӯҳраи гардан.

Ба захме казуғи варо хурд кард,
Чунин разм созанд мардони мард. *Асқадӣ*

КАИБ a. کيب андуҳгин, ғамгин, шикастадил.

Он абр бин, ки гирьяд чун марди сугвор,
В-он раъд бин, ки нолад чун ошиқи қайб. *Рӯдакӣ*

КАЙ I کي 1. чӣ вақт, чӣ замон, қадом вақт.

Он мурғи тараб, ки номи ӯ буд шабоб,
Афсӯс надонам, ки қай омад, қай шуд? *Хайём*
По қай ниҳодаам ба сари қучан талаб,
Аз мӯхтасиб ётоб зи рафтор мекашам. *Сайидо*

2. чаро.

Чун бувад ишқи ошиқон дарсам,
Қай зи қайди мунофиқон тарсам? *Ҷомӣ*

КАЙ II کي подшоҳ, подшоҳи бузург, шоҳаншоҳ; лақаби
шоҳони Эрони қадим дар «Шоҳнома», лақаб ё баъзан
ҷузъи номи подшоҳони бузургӣ силсилаи Сосониҳо таш-

кил медиҳад, ҳамчун Кай-Қубод, Кай-Қовус (ё Ковуси Кай), Кай-Хисрав, Кай-Лухросп.

Нахустин кай номдор Ардашер,
Писар шаҳриёр он набарда далер. *Дақиқӣ*
Кай номвар сар сун осмон
Бароварду бад хост бар бадгумон. *Фирдавсӣ*
Чу Рустам, ки хаст ӯ ҷаҳонпаҳлавон,
Бибахшид Қовуси Қайро равон. *Фирдавсӣ*

КАЙБУР کيبر найзаи паҳне, ки бо он шикор мекунад.

Зи омадшуди кайбури кинакӯш,
Ҳаво шуд яке хопан ҷуббуш. *Хотифӣ*

КАЙВОН كيوان *нуч.* сайёраи Зухал, Сатурн, ки мувофиқи ақидаҳои мунаҷҷимони қадим дар осмони ҳафтум ҳаракат мекунад; ситораи Кайвон (Зухал) наҳс шумурда мешуд.

Яке намонд кунун а-он, ҳама бисуду бирехт,
Чӣ наҳс буд? Ҳамоно, ки наҳси Кайвон буд!

Рӯдакӣ

Зи Кайвон бисе бартар айвони ӯ,
Зухалпайкарон гашта дарбони ӯ. *Ҷомӣ*

♦ ба Кайвон расидан баланд шудан, ба осмони ҳафтум расидан.

Зане... мушту лагаду ҷуб мезад, наъраи ҳазрати эшон ба Кайвон мерасид. *Садрӣ Зиё*

КАЙВОНӢ كيواني 1. мансуб ба Кайвон; 2. сиёҳтоб, ба сиёҳӣ монл.

Ҷомаро ҳам ба ранги кайвонӣ
Дод тартиби анбарафшонӣ. *Хисрави Деҳлавӣ*

КАЙД а. كيد макр, хила, фиреб.

Чун бувад ишки ошиқон дарсам,
Кай зи кайди мунофиқон тарсам?! *Ҷомӣ*

Ба ҳар су домҳо бастанд аз кайд,
Ки гурге ногаҳон гардидашон сайд. *Ҳозиқ*

кайди азод макру ҳилаи душманон.

Таҳмура... аз макри хуссод ва кайди азод огоҳӣ ёфт. *«Равзат-ус-сафо»*

КАЙИС а. كيس зирак, тезфаҳм, доно, хушёр.

Муъминни кайис, мумайиз ку, ки то
Боз донад подшоро аз гадо. *Румӣ*

КАЙК كيك хашароти зарарноки хунхор; ♦ кайк нагазидан аз ҳеҷ чизе мутаассир нашудан; кайк ба гирибон будан *киноя* аз саросема будан, ба изтироб афтодан.

Нест як кас, ки ба дил меҳнати давронаш нест,
З-ахтари сӯхта кайке ба гирибонаш нест.

Мӯҳсини Таъсир

кайк дар поча (ё шалвор) афгандан *киноя* аз беқарор ва бегоҳат қардан; ба изтироб андохтан.

Бад-ин қасида, ки пероҳани маонии ўст,
Фигандаам ҳамаро кайки аҷз дар шалвор.

Асири Аҳсиқатӣ

кайки фалон аморӣ мекашад *зарб.* ҳавон касе баланд аст.

Гуфтама: Як буса! Гуфти: Ҷон бидеҳ!
Дилбаро, кайкат аморӣ мекашад.*

КАЙЛ а. كيل ченак, паймона (барои андоза қардани чизҳои рехтани).

Ҷумла нафасҳои ту, эй бодсанҷ,
Кайли зиён асту тарозун ранҷ. *Низомӣ*

КАЙФ I а. كيف лаззат, нашъа; сархушӣ.

Аз кайфи нигоҳи ниммастаи
Ҳалқе шудаанд нашъамандо. *Саъдӣ*

кайфу сафо кайфи бегалу ғиш.

Ҷағоби мумайиз [он назрхоро] бурда, сарфи айшу нашот ва кайфу сафон худ мекарданд.

Садрӣ Зиё

КАЙФ II а. كيف чигунагӣ.

Ба ҳар кайф, ки бошад, дар ризоҷӯии валинияи худ саъй бояд қард. *«Таърихи Фаришта»*

кайфу кам а) чигунагӣ ва чандӣ; б) *фалс.* сифат ва камият, сифат ва миқдор.

Рашқи наволаш фузун аз арақи баҳру бар,
Шарҳи ҷалолаш бирун аз арақи кайфу кам.

Ҳоқонӣ

КАЙФА а. كيف чӣ гуна?; кайфа ҳолақ ҳолат чӣ гуна аст?, аҳволат чӣ хел аст?

Чу ба даръё занад тирӣ балорақ,
Ба моҳӣ моҳ гуяд: кайфа ҳолақ? *Низомӣ*

КАЙФАР I كيفر ҷазо, сазо, подош; мукофоти неқӣ ва бадӣ.

Морро ҳарчанд беҳтар парварӣ,
Чун яке хашм оварад, кайфар барӣ. *Рӯдакӣ*

кайфар кашидан ҷазо дидан.

Чаро бояд ки гуноҳ ту кунӣ ва кайфар ӯ кашад?
«Ҷомеъ-ут-таворих»

КАЙФАР II كيفر зарфи тағорамонанд, ки ширу ҷурғот ба он мерезанд; хурмача.

Шири ушшоқ ба пистон — дар ҷурғот шудааст
Чашм дорад, ки фуру резад дар кайфари ту.

Тайён

Дар ҷаҳон боди хашмаш ар бивазад,
Хун шавад боз шир дар кайфар. *Шамси Фаҳрӣ*

КАЙФИ(Й)ЕТ а. كيفيات ҷ. кайфи(й)ят.

Дар ҳикмати назарӣ равшан шудааст, ки аз кайфиёти нафсонӣ он чӣ сареузавол бувад, онро ҳол хонанд (1). *«Ахлоқи Носирӣ»*

КАЙФИ(Й)ЯТ а. كيفيت 1. чигунагӣ; ҳолат, аҳвол.

Гар касе пурсад зи ман кайфийяти тӯфони Нӯҳ,
Медиҳад, Шоҳин, гудози дил ҷавоб аз чашми ман.

Шоҳин

кайфийати воқеа чигунагии воқеа, чӣ гуна ба вуқӯъ омадани воқеа.

Баъд аз ду рӯз мавлоно Аҳмад дар роҳе ба ин қамина расид ва аз кайфийати воқеа пурсид.

Восифӣ

2. *фалс.* сифат; моҳият.

Мулки ўро ибтидову интиҳову азл нест,
Зоти ўро офати кайфийяту миқдор нест. *Муиззӣ*

3. нашъа, кайф, айшу ишрат, сархушӣ.

Бар нақди ду олам надиҳам мавсими мастӣ
Кайфийяти як ҷуръаи паймонаи худро. *Имло*

Иброҳими Одилшоҳ ... дар вақти кайфияти шароб ба элчиёни Бурҳони Низомшоҳ дурушти менамуд. *«Таърихи Фарошита»*

КАЙҲОН کیهان ҷаҳон, дунё, олам.

... Ки пеш аз ту шоҳон фаровон буданд,
Ҳама тоҷдорони кайҳон буданд. *Фирдавсӣ*

КАЙҲОНХИДЕВ کیهانخديو подшоҳи ҷаҳон.

КАЛ کل касе, ки мӯн сараш дар патиҷаи бемории гузарандаи ҷиддӣ рехта бошад; қачал.

Сар ва рӯи хешро пӯшида дошти, аз он ки ба ғоят зишт буд ва сараш кал буд.

«Таърихи Наршахӣ»

Аз ҷӣ, эй кал, бо калон омехтӣ?

Ту магар аз шиша равшан рехтӣ? *Румӣ*

КАЛАВИДАН کلويدين ноустувор роҳ рафтан, ноустувор гаштан, дар аснон роҳ рафтан ба ду тараф майл кардан.

Хӯрдем басте кут, ки қувват бифазаод,
Чун марғ фаро пеш биёмад, калавидем. *Савдо*

КАЛАК کلک 1. шакли тасғири кал.

Калаке буд ошиқи гулаке,
Шухаке, мушқборкокулаке. *Ҷомӣ*

2. шум, номубора; палид.

Барканам парҳои худро як ба як,
То наяндозад ба домам ҳар калак. *Румӣ*

КАЛАНГ کلنگ ниг. каланд.

Белу каланг биёвард ва сӯроҳи мушро бикандам. *Авфӣ*

КАЛАНД کلند олати оҳанин дамаш тез, дорон дастан ҷӯбин барон кандани замин, девор, санг ва ғ.

Эй шуда умрат ба бод аз баҳри оз,
Бар умеди сузанат гум шуд каланд.

Носири Хисрав

Ку ҳақиқат, то зи теша в-аз каланд
Инчунин вайронаеро баркананд? *Румӣ*

◇ каланд афқандан расмест, ки занон ба нияти фолгирӣ каландеро афсун хонда ба сари роҳ мепартоянд ва ба ҷӣ гуфтани раҳгузарон гуш мемиханд; каланд дода сузан ситадан зарб. чизи бисёр қиматнокро аз рӯи подояи ё тамаъ ба чизи беарзиш иваз кардан.

КАЛАНДА کلنده ҷӯби майдае, ки як сари онро ба дули осӣ маҳкам карда сари дигарашро ба болон санги осӣ мегузоранд ва бо ҷунбиши он дона аз дул кам-кам ба сӯроҳи санги осӣ мерезад, ликлика, шогирдак.

Гар ҳамегӯем гӯлу в-ар намегӯем гӯл,
Чун каланда бар лаби дӯлему тик-тик мезанем.

Румӣ

КАЛАНДАР کلندر 1. ҷӯби ғафси нотарошида; 2. кундае, ки барои кушода иашудани дар ба паси он мегузоранд; кундаи пои бандиён; 3. маҷ. одами дағали қавиҳайкали дуруштандом.

КАЛАФ α. کلف доғи сиёҳи сурхча дар рӯи одам, доғи кунҷидак; доғ.

Аз доғи ғамаш даруна хаста,
Доғи калафаш ба руҳ нишаста. *Хисрави Деҳлавӣ*
Маҳ бе калаф надида касе в-ин аҷаб, ки ҳаст
Хуршедвор моҳи ҷамоли ту бе калаф. *Ҷомӣ*

Ду амири баҳодур мулозими ӯ буданд, ки ба нӯки найза калаф аз рӯи қамар мерабуданд.
«Равзат-ус-сафо»

КАЛБ α. کلب сағ.

Дар вуҳуш аз садон калбу шағол
Пур сарех аст сурати аҳвол. *Бедил*
калби муаллам сағи омӯхташуда.

Ошноӣ ба рақибам сабаби васли ту шуд,
Кардаам сайд, зи бас калби муаллам дорам.

Шоҳин

КАЛБАТАЙН|КАЛБАТОН α. کلبتین|کلبتان анбӯр, анбӯри оҳангарон.

Гуфт: Баҳри ман ҷиҳоз овардаӣ, к-ояд ба кор?

Гуфт: Оре ҳам ҷақуш овардаам, ҳам калбатайн.
Неъматхони Олӣ

КАЛБӢ I کلبی мансуб ба калб.

КАЛБӢ II کلبی номи гуруҳе аз файласуфони Юнони қадим, ки Диёҷонс (Диоген) ҳам аз онҳо буд.

Бо ӯ [Диёҷонс] гуфтанд: Туро калбӣ чаро гӯянд? *«Равзат-ус-сафо»*

КАЛВИДАН کلويدن ниг. калавидан.

Бардошт ғиреву з-он миён шуд,
Калвида ба ҳар тараф равон шуд. *Шоҳин*

КАЛИД کليد 1. олате, ки бо он қулфро мекушоянд ва мебанданд, мифтоҳ.

Парешон кун имрӯз ганҷина ҷуст,
Ки фардо калидаш на дар дасти туст. *Саъдӣ*

Шуд фатҳи боби маъсият аз шаш ҷиҳат, вале
Бар қуфли тавба рост наёмад калиди мо. *Шоҳин*

2. маҷ. воситаи иҷрон қоре ё расидан ба мақсаде.

Меҳнати ту калиди раҳмати мост,
Зиллати ту мазиди давлати мост. *Ҷомӣ*

◇ калиди имон д. калимаи шаҳодат; ниг. калима (калимаи шаҳодат); калиди кор дар остин (будан) ба мақсад ноил шудан, ба орзу расидан; ҷаҳонро калид шудан ҷаҳон кушодан; соҳиби фатҳу зафар шудан.

Ки чун шуд Сикандар ҷаҳонро калид,
Зи шамшераш оина омад падида. *Низомӣ*

КАЛИДДОН کليددار қуфли махсуси дандонадори ҷӯбин барон бастану қушодани дар, лӯкидон, ғалақа.

В-он кас, ки бар дари ту нагардад калиддор,
Дар тахтабанд баста бувад чун калиддон.

Убайди Зоконӣ

КАЛИДДОР کليددار нигоҳдорандаи калидҳо.

Рапге зи гул надорам, бӯе зи ёсуман,
Оре, калиддори дари бӯстон манам. *Ваҳшӣ*

КАЛИДОН کليدان ниг. калиддон.

Чист дунё? Сарои офату шар!

Чун калидони зобулӣ ба ду дар. *Саной*

КАЛИК کليک олус, қачашм, аҳвал.

Чун бибинам туро, зи бими ҳасуд
Хештанро калик созам зуд. *Музаффарӣ*

КАЛИЛ *а.* کلیل 1. кунд, нетез, мас. шамшер; 2. касе, ки забонаш мегирад, забонгир; гуиғ.

... Лоюад ин доду лоюхсо зи ту,
Ман калилам аз баёнаш, шармру. *Румӣ*

КАЛИМ I *а.* کليم 1. ҳамсуҳан, ҳамсуҳбат; гуянда; 2. *ниг.* калимулло.

КАЛИМ II *а.* کليم 4. калима.

КАЛИМА *а.* کلمه 1. воҳиди нутқ, ки як мафҳумро ифода мекунад; *калимаи истифҳом* *грам.* калимае, ки эзоҳ ва маънидод кардани чизро талаб мекунад, зарф ва ҷонишини саволӣ; 2. суҳан, лафз, гап, гуфтор.

Гар тааммул кунӣ дар ин калима,
Бингарӣ ҳоли ҳарфҳои ҳама. *Ҷомӣ*

калимаи шаҳодат *д.* формулаи маълум, ки онро ба забон оварда, аз мусулмонии худ шаҳодат медиҳанд; *калима* *гуфтан* гап задан.

Ба луғати аҳли Рум калима мегуфт. *Авфӣ*

КАЛИМОТ *а.* کلمات 4. калима.

Ғуломи он калимотам, ки оташ афрузад,
На оби сард занад дар суҳан ба оташи тез. (1)
Ҳофиз

Нисбат ба ҳар ҷамоа ихтилофи калимот бисёр аст. (2) *Саъдӣ*

КАЛИМУЛЛО *а.* کليم الله ҳамсуҳбати худо (лақаби Мусо — пайғамбари яҳудиён, ки гуё дар кӯҳи Сино бо худо ҳамсуҳбат шуда буд).

КАЛИСО||КАЛИСИЁ||КАЛИСЬЁ *ю.* کليسا||کيسيا ибодатхонаи исавиён, ибодатхонаи аҳли насоро.

Гар гул набувад насиби мо, хор бас аст
В-ар нур ба мо намерасад, нор бас аст.
Гар хирқаву хонақоҳу шайхӣ набувад,
Ноқусу калисьёву зуннор бас аст. *Ҳайём*

Чун ба шаҳристон андар ой, нахустин кӯй, ки ба дасти чап [аст], онро Қуи Риндон хонад ва аз паси он калисьён тарсоён будааст.

«Таърихи Наршахӣ»

КАЛКАЛ کال کال ҳарзагӯй, сафсатагӯй; пургӯй, сергапӣ.

Дар сафар бо гирдаконам дар ҷувол,
Мекашам аз калкали ӯ қилу қол.

Абуисҳоқи Атъима

калкал кардан пургӯй кардан; бисёр гап зада сари касро гаранг кардан.

КАЛЛА کله косахонаи сар; сари инсон ва ҳайвон.

Мезад у ду дастро бар рӯву сар,
Калларо мекуфт бар девору дар. *Румӣ*

КАЛЛАПУШ کله پوش тоқӣ, тўпӣ.

Ҳазрати устоз ... ду-се адад каллапушу қулоҳу теллақ ба тариқи лаффу наشري мушавваш пушида буданд. *Садрӣ Зиё*

КАЛЛО *а.* کلا ба ҳеҷ ваҷҳ, дар ҳеҷ сурат, ин тавр нест, ҳаргиз; калло ва ҳошо чунин нест, ин тавр нест, ҳеҷ мумкин нест, ба ҳеҷ ваҷҳ (иборае, ки барои рад кардани фикри пеш гуфташуда оварда мешавад); *муқ.* ҳошо (ҳошо ва калло).

Гуфт: Мову дарозгӯш яқсонем? Гуфтам: Калло ва ҳошо, ӯ се мартаба тарҷеҳ дорад бар ту.

«Хористон»

КАЛМУРҒ کلم مرغ мурғи мурдахӯр аз ҷинси каргас.

Байзан калмурғ ба зерӣ ҳумой
Аз насаби хеш бувад баччазоӣ. *Хисрави Деҳлавӣ*

КАЛОБА کلابه 1. тўпчан ресмон; ресмони хом, ки аз дук ба чарха мепечанд, калофа.

Онро, ки бо мақю калоба бувад шумор,
Барбат кучо шиносаду чангу чағонаро?

Шокири Бухорӣ

2. чархи ресмонресӣ.

Агар бинад ба хоб-андар қароба,
Занеро бишканад меҳи калоба. *Тайён*

КАЛОЖА I کلاجه акка, зог.

Чу каложа ҳама дузданду рабоянда чу ход,
Шум чун буму бадогол чу Димна ҳама сол.

Маъруфии Балхӣ

КАЛОЖА II کلاجه олус, аҳвал, қаччапм.

Ҳасудат дид монандат ба родӣ,
Бале, чашми каложа як ду бинад.

Сайфи Исфарангӣ

КАЛОЛ I کلال тораки сар, фарқи сар; миёнаи сар (аз пешонӣ то фарқ).

Ё занамаш, ё қанамаш риш пок,
Ё занадам санг яке бар калол. *Ҳаққон*

КАЛОЛ II *а.* کلال хастагӣ, мондагӣ, шалпарӣ.

Ин малолу калол, ки бар ман муставлӣ шуда,
барон туст. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Аз ранҷи роҳ ва калоли сафар биносӣ.

«Равзат-ус-сафо»

КАЛОМ *а.* کلام 1. суҳан, гап, гуфтор.

На ҳар к-у нақши назме зад, каломаш дилпазир
омад,
Тазарви турфа мегирам, ки чолок аст шоҳинам.

Ҳофиз

2. маҷ. забон (гуфтор).

Дар ин вақти дилписанд фарзанди арҷманд Зиё-уддини Юсуф... ба омӯхтани каломи араб ва андухтани қавоиди фунуни адаб иштиғол намуда.

Ҷомӣ

◇ каломи маҷид *д.* Қуръон.

Пас аз муддате назир ва амсоли онро аз каломи маҷид ... ё аз суҳанони ақобир ва машоҳири фикрия ёфтаам. *Аҳмади Дониш*

каломи қудсӣ *д.* Қуръон.

Бишнид зи ҳақ каломи қудсӣ,

Овард ба мо паёми қудсӣ. *Файзӣ*

каломи *ҷомеъ адш.* шеър, ки бо риояи ҳамаи санъатҳои лафзӣ ва маънавӣ ба қаломи балоғат ва фасоҳат гуфта шудааст ва мақсудро бо ниҳоятӣ ҳубӣ ифода мекунад.

Бештари ашъори Масъуд каломи *ҷомеъ* аст.

Ватвот

калом нарм кардан санҷида ва мулоим суҳан рондан.

Гузашт умру накардӣ каломи ҳудро нарм,
Туро чӣ ҳосил аз ин осоиёи дандон аст? *Соиб*

КАЛОН کالون 1. бузург, азим, кабир; *муқобили* хурд 1.

Гуфт: Метарсидам, эй марди калон,
3-он чӣ метарсидам, омад худ ҳамон. *Румӣ*

2. сардор.

Калонони қурама низ қабули ин маъния намуда,
ба иттифоқ аз он ҷо гусел карданд.

«Шаҳномаи Фарғона»

Калонро бибояд ғами хурд хурд.*

3. ба воя расида, ба синни балоғат расида; калон
шудан ба воя расидан, ба синни балоғат расидан.

Эй беадаб, ту шарм надорӣ зи рӯи ман?

Аҷлоди ту шуданд ҳама пеши ман калон. *Сайидо*

КАЛОНТАР کالانتار 1. дараҷаи қиёсии калон 1; 2. сар-
дори шаҳр, раиси маҳалла; сардор.

Хусайн... бар эшон нусрат ёфт ва калонтари дуз-
донро бигирӣфт ва бикушт. *«Таърихи Наршахӣ»*

КАЛОПЕСА کالوپسه бе ҷо шудани сафедии чашм ба са-
баби тарс ё ягон ҳиссиёти дигар.

Калопеса шуд чашми чархи диҷам,

Сафеду сияҳ ҳар ду шуд айни ҳам.

Абдулқодири Тунӣ

КАЛОТ||КАЛОТА کلات||کلاته 1. қалъа ё деҳи калон,
ки дар сари кӯҳ ё теппае ҷо гирифта бошад.

Зарродхонаи ту бувад ҳаштсад калот,
Анборхонаи ту бувад ҳаштсад ҳисор. *Манучехрӣ*

Чу девори шаҳр андарояд зи пой,

Қалота набояд, ки монад ба ҷой. *Фирдавӣ*

2. номи шаҳри қалъадор дар наздикии Сараҳс.

Гузар бар Қалот эч гуна макун,

Гарон раҳ раӣ, хом гардад сахун. *Фирдавӣ*

КАЛОФА کالافه *ниг.* калоба.

КАЛОҒ کلاغ зоғи ало, калзоғ.

Ҳар киро раҳбарӣ калоғ кунад,

Бе гумон дил ба даҳма доғ кунад. *Унсурӣ*

Навон булбулони масти гулзор

Қалоғони биёбон менадонанд. *Мӯҳӣ*

♦ калоғ гирифтани кам шумурдан; писанд накардан;
таъна задан.

Гирифтаи: Авҷпар аст эътибори анҷоят,

Ба норасони боли мағас калоғ мағир. *Бедил*

КАЛПАТРА کالپتره 1. беҳуда, бемаъний; 2. суханони беҳу-
да, бемаъний.

У туро кай гуфт, к-ни калпатраҳоро ҷамъ кун,
То туро лозим шавад чандин шикоятгустурӣ.

Анварӣ

КАЛТА کالته 1. ҳайвони пир, лоғар, аз кор монда.

Ба шохӣ дадон калта рӯбоҳ гуфт,

Ки доно зад ин дoston дар нуҳуфт.

Абушақури Балхӣ

2. думбурида; бурида; ноқис; 3. маҷ. касе, ки забо-
наш мегирад, тугила.

КАЛТАЗАБОН کالتازبان касе, ки забонаш мегирад, тугила.

Рузу шаб хаст дар атрофи ҷаҳон саргардон,

То яке калтазабон ҷоҳили аҳмақ ба кучост?

Хисравӣ

КАЛХОД||КАЛХОТ کالخاد||کالخت навъе аз паррандагони
дарранда, ҷуҷагирак.

Рӯҳи танпарвар надорад аз гирифтора хабар,
Дар қафас ҳаргиз наандозад касе калхродро. *Сайидо*

КАЛҶУК کالوک бача, писарбача.

То яке хум бишканад, реза шавад сесад сабу,
То мурад пире, ба пеши ӯ мурад сесад калҷук.

Асҷадӣ

КАМ 1 کم 1. андак; *муқобили* беш 2.

Қам гӯю гузида гӯй чун дур,

То 3-андаки ту ҷаҳон шавад пур. *Низомӣ*

Ба хурдан то ба кай олуда будан,

Хушо кам хурдану осуда будан! *Ҳилолӣ*

каму беш а) андак, то андозае; як қадар, як миқдор;

б) каму зиёд; *маҷ.* ҳар чиз, ҳар боб, ҳар хусус; *гуф-*

тори каму беш суҳбат дар бораи ину он, гуфтор

дар мавзӯҳои мухталиф; суханро кашол додан; гапи

зиёдотӣ.

Рост меҳоя — нахоҳам бе ту умр,

Барги гуфтори каму бешам намонд. *Анварӣ*

каму беш гуфтан баҳс кардан, мунозира кардан;

гапиро дароз кардан.

Ҳам ба ҷону сари ҷонон, ки каму беш мағӯй,

Гӯ ҳамина як сухани рост, ки ҷонон чун аст?

Хисравӣ Деҳлавӣ

дар пай каму беш шудан аз пай камӣ ва зиёдотӣ ва су-

ду зиён шудан ва ба ҷиҳози майда аҳамият додан.

Зи санги тафриқа хоҳӣ, ки мунҳанӣ наштавӣ,

Маша ба сони тарозу ту дар пай каму беш.

Хофиз

кам кардан костан.

Ҳар кӣ сухан бар сухане зам кунад,

Порае аз хуни ҷигар кам кунад.*

2. ба нудрат.

Қам шундаи, ки марди оҳиста

Гардад аз хун ҳештан хаста. *Авҷадӣ*

3. нуқсон, айб, камбудӣ.

Пеши мардумон камӣ ман меғӯяд.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

каму кост а) кам.

Бор бисёру боркаш андак,

Чокарон бешу маркабон каму кост. *Муиззӣ*

б) нуқсон, кӯтоҳӣ.

Ҳар он кас, ки дар дӯстӣ рост нест,

Бад-ӯ душманӣ ҷуз каму кост нест. *Ҷомӣ*

каму костӣ камбудӣ, нуқсон; зиён.

Аз қай афти ба каму костӣ,

Аз ҳама ғам растӣ, агар ростӣ. *Низомӣ*

кам гирифтани касеро аҳамият надодан, ҳақир шу-
мурдан касеро, ба назар нагирифтани.

Меҳини тавонгарон он аст, ки ғами дарвеш ху-

рад ва беҳини дарвешон он, ки камӣ тавонгарон

гирад. *Саъдӣ*

♦ кам задан а) бад гуфтан дар ҳаққи касе; наҳ за-
дан.

Бин ту бадӯ нек ҳама, дам мазан,

Ҳеч касеро ба ҷаҳон кам мазан.

Хисравӣ Деҳлавӣ

б) ҳоксорӣ кардан, фурутанӣ кардан, худро ноҷиз
шумурдан.

Дар кам задан зиёдати онҳо ки дидаанд,

Чун шамъ мекунанд забон дар даҳони гоз. *Соиб*

КАМ II а. *کم* чанд, чи қадар, чи миқдор, чи андоза.

КАМАНД *کمند* 1. арғамчине, ки нўгаш ҳалқадавак дошта, барои гирифтани сайд ё душман ба кор бурда мешавад; таноб, арғамчин.

Фитода ҳалқаи гесу ба рӯи наргиси ту,
Чунон ки гардани оху кашад касе ба каманд.

Шоҳин

2. дом.

Зулайхо гар чи зебо дилрабоест,

Фитода дар камандат мубталоест. *Ҷомӣ*

Барчин чу анкабут каманди фиребро,
Занбурвор хонаи пурангубин гузор. *Соиб*

3. воҳиди ченак ба дарозии каманд.

Бифармуд, то санги хоро кананд.

Ду хона бар у ҳар яке даҳ каманд. *Фирдавсӣ*

4. киноя аз зулфи маҳбуба.

Яке тоҷ бар сар ниҳода баланд,

Фуру ҳишта то пой мушкин каманд. *Фирдавсӣ*

Дил тавсани кучо кунад оиро, ки тавқвор

Дар гардани дил аст каманди муанбараш. *Ҳоқонӣ*

❖ ба кӯҳ каманд андохтан саъю кӯшиши бефонда кардан.

КАМАНДАФКАН *کمندافکن* камандандоз.

Ба Сӯхроб гуфт: Эй яли шергир,

Қамандафкану гурзу шамшергир!... *Фирдавсӣ*

КАМАНДИДА *کمندیده* ба дом афтода; маҷ. озмуда-шуда, таҷрибадор.

Каманддида наяфтад дигар ба ҳамми каманд.*

КАМАР *کمر* 1. миён.

Ҳосили зикр дарди гардану сар,

Асари рақс заъфи пушту камар. *Ҷомӣ*

Гурдон... агар бар камар мезаданд, чун хиёри тар ба ду ним мешуд. *«Фатҳнома»*

Ҳар ҷо гузарад, то камараш сабзаи маънист,
Нозим ба зминии сухани хеш равон аст. *Нозим*

2. миёни кӯҳ, тангон кӯҳ; ағба.

Камар бар камар, кӯҳ бар кӯҳ ронд,

Гарива-гарива ҷанибат ҷаҳонд. *Низомӣ*

3. тасмаи чармин ё абрешимин, ки ба миён мебандад, камарбанд.

Ғамӣ шуд дили ҳар ду аз якдигар,

Гирифтанд ҳар ду даволу камар. *Фирдавсӣ*

Бар ангушташ зарангуштар чунон буд,

Ки Юсуфро камар зеби миён буд. *Ҳозик*

4. пештоқ; пешайвон.

Он дарвоза устувортарини дарвозаҳост ва камари бузург дорад ва дарозии он миқдори шаст гом аст. *«Таърихи Наршахӣ»*

❖ камари офтоб нуҷ. хате, ки аз маркази офтоб мегузарад; меҳвари доира; камари Рустам рангин-камон, қавси қузаҳ, тирӯ камон; камари ҳафтҷашма камарбанде, ки бо ҳафт дона ҷавоҳир ораста шу-да бошад.

Шаҳи ҳафт кишвар ба расми каён

Яке ҳафтҷашма камар бар миён. *Низомӣ*

камар дар камар камарбанд ба миён баста, ба хизмат тайёр истода.

Ғуломони гулчехран дилрабоӣ

Камар дар камар гирди тахташ бапой. *Низомӣ*

камар (дар)бастан омода ва тайёр шудан ба коре.

Чу бастӣ камар бар дарн роҳи оз,

Шавад кори гетит яксар дароз. *Фирдавсӣ*

Лайли чу камар ба аҳд дарбаст,

Дар маҳди вафо ба аҳд биншаст. *Ҷомӣ*

Аз ҳамдигар мутаваҳҳим шуданд ва ба адоват камар бастанд. *«Убайдуллонома»*

камар танг бастан (ё кардан) азмро ҷазм кардан, ба коре аз дилу ҷон шуруъ кардан, тасмим гирифтани ва тайёр шудан ба коре.

Инонтоб шуд шоҳи фирӯзчанг,

Камар баст бар кини бадхоҳ танг. *Низомӣ*

Падар рузе аз деҳ камар танг кард,

Ба рафтани сӯи шаҳр оҳанг кард. *Ҷомӣ*

камар бастанӣ об ях бастанӣ об; камар боз кардан ниг. камар кушодан; камар бохтан тоқат наовардан, тоб наовардан.

Гарон аст бори фироқ он қадар,

Ки кӯҳ аз кашидан бибозад камар. *Зуҳурӣ*

камар гусистан ниг. камар кушодан; камар дуздидан аз итоат сар печидан, фармонбардори накардан; камар кашидан бар чизе азму ирода кардан барон ба даст овардани чизе, азм кардан дар роҳи мақсаде.

Камар бар кулоҳи Фаридуи кашид,

Сари тахт бар тоҷи гардун кашид. *Низомӣ*

камар кушодан (ё боз кардан, гусистан) аз баҳри чизе гузаштан, тарк кардан, қатъи назар кардан аз чизе; камар аз ин вилоят кушодан омодаи марг будан, вафот ёфтан, аз ҳаёт ҷашм пушидан.

Чу ман э-ин вилоят кушодам камар,

Ту хоҳӣ ситон афсару хоҳ сар. *Низомӣ*

камар ҷуст кардан миён маҳкам бастан; омода ва тайёр шудан.

Эй зи-пан фитна камар карда ҷуст,

В-аз пан таҳқиқи амалхон сушт. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

камари хидмат ба миёни ҷон бастан аз дилу ҷон ба хизмат тайёр шудан; аз дилу ҷон хизмат кардан.

Худдому ҳамсоиягонро тамоман... барои хизмат таъин кард, ҳама камари хидмат ба миёни ҷон бастанд. *Садри Зиё*

камар аз миёни касе кушодан аз хизмат озод кардан, аз мансаб маъзул намудан; камар дар миён доштан омода ва тайёр будан; камари аҳд дар миён доштан устуворона хидмат кардан.

Уммате дар вафои хидмати ту

Камари аҳд дар миён доранд. *Анварӣ*

КАМАРБАНД *کمر بند* 1. ҳар чизе, ки ба камар мебандад, миёнбанд.

Гирифтаи камарбанди марди далер,

Зи эин баргусастам ба кирдори шер. *Фирдавсӣ*

Ба пашмин ҷома мискин гашт хурсанд,

Бар он аз лифи хурмо шуд камарбанд. *Ҷомӣ*

2. навкар, пешхидмат, мулозим, хизматгор.

Чуз камарбанди заминбуси ту нест,
Хар кӣ бар рӯи замин тоҷвар аст. *Сузани*
Агар тоҷвар сар барафрохти,
Камарбанди ӯ чоқарӣ сохтӣ. *Низомӣ*

3. он кӣ камар мебандад; маҷ. маҳбуба, маъшуқа.
Камарбанди ман омад пеши ман ҳандазанон имшаб,
Таваққуф кун, ки як дам бингарам Парвину Чав-
зоро. *Хисрави Деҳлавӣ*

КАМАРБАСТА *کمر بسته* 1. касе, ки бар миёнаш камар
баста бошад; 2. маҷ. касе, ки ба коре омодаву тайёр
аст, омода, тайёр.

Нигаҳдори он марзи Хоразм бош,
Ҳамеша камарбастан разм бош! *Фирдавсӣ*
Бузургон сӯи кохи шоҳ омаданд,
Камарбаставу бо кулоҳ омаданд. *Фирдавсӣ*

3. маҷ. ходим, навкар, чоқар, хизматгор.
Дар такопӯи давлаташ Чавзо
Аз камарбастагони даргоҳ аст. *Заҳири Форёбӣ*
Чӣ бандам камар дар масофи касе,
Ки дорам камарбаста чун ӯ басте. *Низомӣ*

4. омода ба ҷанг, марди ҷангӣ.
Чу хоҳад, зи ҳар кишваре сад ҳазор
Камарбаста ояд, кунад корзор. *Фирдавсӣ*

КАМАРГОҲ *کمرگاه* 1. миён, ҷое, ки камар баста меша-
вад.

Чу омад ба наздики бадхоҳи ӯ,
Як найза зад бар камаргоҳи ӯ. *Фирдавсӣ*
Бигуфт: Он гаҳ тавон барчастан аз чоҳ,
Ки то зону бувад ё то камаргоҳ. *Хисрави Деҳлавӣ*

2. камари кӯҳ, домани кӯҳ; миёни кӯҳ; дараи кӯҳ;
❖ ба камаргоҳи кӯҳ даст задан бо кӯҳ қувваозмон
кардан; киноя аз намоиш додани зӯрӯ қуввати худ.
Қавнпайкаре дид бас бошукӯҳ,
Зада дастҳо дар камаргоҳи кӯҳ. *Ҷомӣ*

КАМАРДОР *کمدار* киноя аз хизматгор, навкар.

Обон улвиянд камардори ин халаф,
Розӣ бад-он, ки соя бар обо барафганад. *Ҳоқонӣ*

КАМАРКАШ *کمرکش* камарбаста; омода ва тайёр ба
кор, хизмат, ҷанг ва ғ.

Камаркаш ғуломони зарринкулоҳ
Камар баста дар гушан боргоҳ. *Ҳоҷу*

КАМАРӢ *کمری* хамида ва дутошуда, дуқатшуда; он кӣ
қоматаш ҳам шудааст; камаршикаста.

Ёқут қахрабо шавад аз оҳи сарди мо,
Айюбро кунад камарӣ бори дарди мо. *Соиб*

КАМБАҲО *کمبها* камарзиш, беқадр.

Зи бунафша тоб дорам, ки зи зулфи ӯ занад дам,
Ту сиёҳи камбаҳо бин, ки чӣ дар димоғ дорад. *Ҳофиз*

КАМБУДАГӢ *کمبودگی* 1. ошуфтагӣ, дармондагӣ;
2. соддалавҳӣ, аҳмақӣ.

Дигар бора гуфт: Ин чӣ камбудагист?
Шафоат дар ин барда беҳудагист! *Низомӣ*

КАМЗАБОН *کم زبان* хомӯш, соқит; касе, ки ҳар чӣ фар-
моянд, ба ҷо меорад, мутеъ, фармонбардор.

Ҳамоно, ки ишқам бар ин кор дошт,
Чу ман камзабон ишқ бисёр дошт. *Низомӣ*

КАМЗАН *کمز* касе, ки дар қимор бурд надорад; кам-
баҳт.

Гузин камзани буду нопокрав,
Кулоҳаш ба бозору майзар гарав. *Саъдӣ*
Бо ду-се камзан машав оромгир,
Муқбили айём шаву ком гир. *Низомӣ*

КАМЗАРФӢ *کم ظرفی* камгунҷошӣ; амиқ набудан.

Қулқули шиша сози камзарфӣ,
Хандаи мавҷи май сабукҳарфӣ. *Бедил*

КАМИЙЯТ *ا. کمیت* ниг. ками(й)ят.

КАМИН *۱. کمین* 1. кам, андак.

Вале басест, ки пуяндаро камин лафзе
Дихад ба бод ҳамон дам, ки бар забон орад. *«Анвори Суҳайлӣ»*

2. маҷ. камтарин, хоксортарин.

Гуфто, ки кист бар дар?
Гуфтам: Камин ғуломат. *Шамси Табрешӣ*
Қарам намудию гуфти: Гадои мост Ҳилолӣ!
Бале, ту шоҳи бутонию ман гадои каминам. *Ҳилолӣ*

3. ниг. камина 2.

Чу сабзаи тарат аз барги ёсуман бархост,
Ҳазор фитна ба қасди дили камин бархост. *Шоҳӣ*

КАМИН II *۱. کمین* а. ҷои пинҳон шудан бо мақсади ху-
ҷум ба душман ва ё шикор; шинак, камингоҳ.

Ва Сулаймон чаҳорсад мард дар камин ниҳода
буд. *«Таърихи Наршахӣ»*

Море... аз камин берун омад ва қасди муш кар-
да ба як дам уро фуру бурд. *«Анвори Суҳайлӣ»*
Инак туро талиан меҳр аст дар камин,
Эй он ки хуфта дар варақи гул чу шабнамӣ. *Шоҳин*

камин қардан (*ё гирифтан*) пинҳон шудан ба қасди
душман ё шикор.

Қард бар вай ба сони боз камин,
То фуру гирадаш ба ҷанголи кин. *Ҷомӣ*

камин ниҳодан бо қасди хуҷум дар ҷое пинҳонӣ ас-
кар гузоштан.

Амри Лайс... ба роҳи намозгоҳ камин ниҳод
ва ҷои лашкаро машғул кард. *«Таърихи Наршахӣ»*

КАМИНА *۱. کمینه* 1. камтарин.

Ҷон суҳтану чигар халидан
Ҳичрони туро камина кор аст. *Анварӣ*
Ба ҷони ӯ, ки гарам дастрас ба ҷон будӣ,
Камина пешкаши бандагон он будӣ. *Ҳофиз*

2. маҷ. фурутан, хоксор; киноя аз шахси ғуянда,
ки дар мавриди изҳори аҷзу хоксорӣ нисбат ба худ
меғуяд.

Чун чашми ӯ ба ин камина афтод, забон ба ин
калом кушод, ки... ин ҷо метавон омад. *Восифӣ*
Ҳарчанд ба он нигор ёрӣ,
Гаҳ-гаҳ зи камина ёд орий? *Шоҳин*

КАМИНВАР *کمین ور* касе, ки камин гирифта аст, он ки дар камин нишастааст, камингар.

Тилоя ба пеш андарун чун Кубод,
Каминвар чу гурди талимоннажод. *Фирдавсӣ*

КАМИНГОҲ *کامینگاه* **КАМИНГАҲ** *کامینگاه* чое, ки камин гирифта мешинанд.

Дар ҳар тараф зи хайли ҳаводис камингаҳаст,
З-он рӯ инонгусаста давонад савори умр! *Ҳофиз*
Мардони диловар аз камингоҳ барчастанд. *Саъдӣ*

КАМИ(Й)ЯТ *کمیت* микдор, шумора; андоза, қадар.

Камият ва микдор дар луғот ду лафзи мутаро-
дифанд. *Насириддини Тусӣ*

Улуғбек дар Самарқанд иморате бино фармуд,
ки муҳандиси хирад ба асоси кайфияти иртифои
он натавонад расид ва муҳосиби фикрат аз рӯи
илми масоҳат ба камияти сутуҳи ӯ натавонад огоҳ
гардид. «*Татрихи Сайидроқим*»

КАМКОСА *کمکسه* мумсик, хасяс; камҳиммат.

Назари лутф зи меҳру маҳи камқоса маҷуӣ.
Соиб

КАММЕҲР *کممهړ* каммуҳаббат, бемеҳр.

Муҳлиф пасандешу ӯ пешбин,
Бадандеш каммеҳру ӯ бимгин. *Низомӣ*

КАММОЯ *کامیایه* беқадр, камбаҳо, камарзш.

Каммоя аст қиссаи Фарҳоди кӯҳкан,
Ҳарфу ҳикояти ҳама аз достони мо. *Зуҳурий*

КАМОВОЗ *کم آواز* касе, ки кам гап мезанад, камгап;
касе, ки паст суҳан мегӯяд.

Камовоз ҳаргиз набинӣ хиҷил,
Чаве мушк беҳтар, ки як тӯда гил. *Саъдӣ*

КАМОЗОРИЙ *کم آزاری* озор надодан ба касе, раҳмидиля,
мулоимат.

Дилаш ба нола маёзору хатм кун, *Ҳофиз*,
Ки растагории ҷовид дар камозорист. *Ҳофиз*

КАМОКОН *کامکان* монанди пештара, пештара барин.

Нагузошт, ки бечора қозӣ корро ба поён расо-
над, камокон хизматро ба ҷо наёвард. *Саъдӣ*

КАМОЛ *کمال* 1. пуррагӣ, мукаммалӣ; фазилят.

Қамоли ҳамнишин бар ман асар кард,
Вагарна ман ҳамон хокам, ки ҳастам. *Саъдӣ*
Қамол он аст, к-аз худ бошӣ огоҳ,
Чӣ дар саҳро, чӣ дар хилват, чӣ дар роҳ. *Бедил*
Бар ваҷҳи қамол мукаммал, пурра, комилан; қамол
ёфтан а) пурра гардидан, комил шудан.

Чун маҳ ба даври чарх ҳар он кас қамол ёфт,
Чуз костан аз ӯ натавон чун хилол ёфт. *Шоҳин*
б) наъбунамо ёфтан, ба воя расидан.

... Ки то з-он дона бархезад ниҳоле,
Дар ин бустонсаро ёбад қамоле. *Ҷомӣ*

ба қамол будан мукаммал будан, пурра будан.

В-имрӯз ғамӣ ман чу қамолат ба қамол аст,
Ё раб, чӣ қунам, к-аз пай ин нуқс қамолест.

Анварӣ

2. ниҳоят, мунтаҳо.

Аспе, ки саворияш саросар алам аст,
Бе роҳу тариқ мисли ӯ асп қам аст.
Ҳар бозситонияш зи ман, эҳсон аст,
В-ар аспӣ дигар диҳӣ, қамоли қарам аст.

Мушфиқӣ

дар қамоли... дар ниҳояти...

Ин ҳомаи ман ниҳоли ҷубист,
Нахлест, ки дар қамоли хубист. *Ҳилолӣ*

Фасли тобиSTONE буд дар қамоли дараҷаи ҳаро-
рат. *Бедил*

КАМОЛОТ *کمالات* 4. қамол 1; қамолоти суварияю
маънавий фазилятҳои зоҳирию ботинӣ.

Бо вучуди ин ҳама қамолоти суварияю маънавий
дар боби муомалоти расмӣ ва муҳовароти урфӣ
содда ва бевуқуф буданд. *Саъдӣ*

КАМОН *کمان* 1. яроқи қадиман тирандозӣ — ҷуби ха-
мидае, ки ду нӯги онро бо зех таранг кашида мебан-
данд ва бо воситан он тирро сар медиханд.

Ҳиммати пирон кушояд қорҳои саҳтро,
Раҳна дар хоро қунад тирӣ қамони садманӣ. *Соиб*

Хисрав чу шунд, рафт аз даст,
Бишқаст қамону шаст бигаст. *Шоҳин*

қамон афростан қамон бардоштан (бо мақсади тир-
андозӣ).

Баста гардад дастӣ маккорон, чу биқшояд қамин,
Паст гардад рӯи қабборон, чу бифрозад қамон. *Муиззӣ*

қамон қашидан зехи қамонро қашидан ба андохтани
тир омода кардан.

Қамон қашиду назад бар ҳадаф, ки натвон дӯхт
Магар ба сӯзани пӯлод қоман хангуфт. *Саъдӣ*

қамонро қилла қардан *ниг.* қамон қашидан.
Ин қамонро аз забардастон кӣ хоҳад қилла қард?
Бодаи пурзӯр чун нақшуд з-абру чин туро? *Соиб*

2. ҳар қизи ҳамида, нимдоира; қамони абру ҳама
абру, тоқи абру.

Ҳаҳ ниҳодӣ чун бутони дилфуруз,
Бар қамони абрувон аз вусма тӯз. *Ҷомӣ*

3. *нуҷ.* бурҷи Қавс, галаситораи Қавс.

Чу хуршед аз парда огоҳ шуд,
Зи бурҷи Қамон бар сари гоҳ шуд. *Фирдавсӣ*

4. *ниг.* қамонча 2; \diamond қамони занбӯрӣ туфанг, мил-
тиқ, бундуқ.

Гирифтанд гурдони Эронзамин
Қамонҳои занбӯрии чархкин. *Фирдавсӣ*

қамони Сом (*ё* Баҳман, Рустам) рапгнкамон, қавсим
қузаҳ, тирӯ қамон.

Азеро қоргар номад ҳадангам,
Ки бар бозу қамони Сом дорам. *Бӯтоҳир*

Чу Баҳман мори абр ангехт шабранг,
Қамони Рустамаш дод аз пай қанг. *Туғро*

қамони ҳикмат навъе аз манҷаниқ; қамон андохтан
(*ё* афкандан) мағлуб шудан, таслим шудан; қамонро
зех қардан ба қанг тайёри дидан.

Мағзор, ки зех қунад қамонро
Душман, ки ба тир метавон дӯхт. *Саъдӣ*

Ногоҳ расид шаҳриёре,
Зех карда камон пан шикоре. *Шоҳин*

камони суханро аз тоқи баланд овехтан киноя аз су-
ханро ба поян баланд расонидан.

Мавлоно Низоми Астарободӣ низ камони сухан-
ро дар васфи моҳи нав аз тоқи баланд меовезад.
«Хизонаи омира»

КАМОНА *کمانه* 1. камон; ҳар чизи камонмонанд; 2. ола-
те, ки бо он ғичқиро менавозанд.

Ончунон ҷаҳл ёфт истило,
Ки камон аз камона пайдо нест. *Убайди Зоқонӣ*
3. ҷуби қаче, ки ба нӯғаш пармаро банд карда, ҷуб
сӯроҳ мекунамд.

Бар мисқаби нутқи дурфасона
Аз қавси қузаҳ кунам камона. *Ҳоқонӣ*

4. чоҳкан, корезкан, нақбкан.

Чунон ки чашма падида оварад камона зи санг,
Дили ту аз кафи ту кони зар падида орад.

Дақиқӣ

КАМОНАБРҮ *کمانابرو* касе, ки абруи камонмонанд
дорад; маҷ. хушрӯй; маҳбуба.

Ҳилолӣ, чун сипаҳ ангеҳт ишқи он камонабру,
Ба майдон ояму тири маломатро сипар гардам.

Ҳилолӣ

КАМОНВАР *کمانور* *ниг.* камондор.

Камонварро камон дар ҷанг монда,
Ду пой озурда, даст аз ҷанг монда.

Фаҳриддини Гургонӣ

КАМОНВОР *کمانوار* монанди камон, қач, ҳам, хамида.

Саҳй сарваш аз ғам камонвор шуд,
Тихй ганҷаш аз дур гаронвор шуд. *Фирдавӣ*

КАМОНГАР *کمانگر* камонсоз.

Камонгар гар зи мӯяш чилла месохт,
Камон бар сайд пеш аз тир метохт. *Нозим*

КАМОНГАРӢ *کمانگری* камонсозӣ.

Баъзеро заргарӣ ва оҳангарӣ ва тиргарӣ ва ка-
монгарӣ... ёд дод. «Таърихи Фарошта»

КАМОНГИР *کمانگیر* 1. камондори бомаҳорат, тирандози
моҳир; 2. лақаби Ораш ном паҳлавони Эронӣ қадим, ки
мувофиқи афсона тири аз Омул партофтааш ба Марв
расидааст.

Аз он шуд ном Орашро камонгир,
Ки аз Омул ба Марв андохт ӯ тир.

Фаҳриддини Гургонӣ

КАМОНГУРҶА||КАМОНҚУРҶА *کمان گروچه||کمان قروچه*

камоне, ки бо он гулӯла ва ё санг мепар-
тофтаанд.

Сипеҳр пурҳазар аст аз камонгурӯҳаи ту,
Ту аз камини сипеҳри баланд беҳазарӣ. *Муизӣ*

КАМОНГҶУША *کمان گوشه* гушаи камон; гушаи чизи ка-
монмонанд.

Камонгушаи абруяш ҳам гирифт,
Зи тундиш-гуяндаро дам гирифт. *Низомӣ*

КАМОНДОР *کماندار* тирандоз.

Гарчи тир аз камон ҳамегузарад,
Аз камондор бинад аҳли хирад. *Саъдӣ*
Новаки ишва ба абруи камондори ту буд,
Рост гӯ, эй бутӣ бераҳм, киро афкандӣ? *Шоҳин*

КАМОНДОРӢ *کمانداری* тирандозӣ.

Султон Маҳмуди Хилҷӣ... то тир дар тиркаш
дошт, камондорӣ намуда, доди мардӣ ва мардонагӣ
дод. «Таърихи Фарошта»

КАМОНКАШ *کمان کش* камондор, тирандоз.

Аз чашми шуҳаш, эй дил, имони худ ниғаҳ дор,
К-он ҷодуи камонкаш бар азии ғорат омад.

Ҳофиз

КАМОНОСО *کمان آسا* монанди камон, ба шакли камон, ба
шакли нимдоира ё доира.

Зи ҳар сӯ теғдорон даста-даста,
Камоносо ба гирдаш ҳалқа баста. *Ҳозик*

КАМОНПОӢ *کمان پای* қачпо.

3-аҳли равнш қачқадамонро мағир,
Аспи камонпой напӯяд чу тир.

Ҳисрави Деҳлавӣ

КАМОНҲОНА *کمانخانه* *ниг.* камонгӯша.

Дил, ки аз новаки миғзони ту дар хун мегашт,
Боз муштоқи камонҳонаи абруи ту буд. *Ҳофиз*

КАМОНЧА *کمانچه* 1. шакли тасвири камон 1; 2. асбо-
би тории мусиқӣ — косаи ба рӯяш пушт кашидашудае,
ки дар дасташ 3-4 тор дорад.

Сина дорад камонча вақфи харош,
Ки тараб қобил аст, бисмил бош. *Бедил*

Гоҳе садон ғичқак ва камонча рубоби дили аҳ-
бобро қабоб карда. «Фатҳнома»

3. хатти камоншакле, ки ба болои фармонхон под-
шоҳон кашида мешуд; *◊* камончан абруи хами абру;
абру.

Умед ҳаст, ки маншури ишқбозини ман
Аз он камончаи абру расад ба туғрое. *Ҳофиз*

Зи чини зулфи камандат касе наёфт ҳалос,
Аз он камончаи абруи тири чашм наҷох. *Ҳофиз*
Камонча задан ба шӯр овардан, ба ҳаяҷон овардан.
Меҳостам камонча задан аҳли зӯҳдро,
Ин қорро ба коми дили ман рубоб кард. *Ҷомӣ*

КАМОНҚУРҶА *کمان قروچه* *ниг.* камонгурӯҳа.

КАМОНЧҶУЛА *کمان چوله* ҷое, ки камон дар он гузоранд,
ғилофи камон.

Зи баҳри ҷанги душман даст нобурда ба зех гардад
Ғуломони туро ҳазмон камон андар камонҷула.

Фарруҳӣ

КАМОС||КАМОСА *کماس||کماسه* 1. кӯзаи гардандарози
сафолони шикампаҳн.

Гирам, ки туро акнун се хона камос аст,
Бинвис яке нома, ки ҷандат ҳама қос аст.

Абулаббоси Марвазӣ

Имоми Балх камосагарӣ наку донад,
Ки аз камоса май андар пиёла гардонад. *Сӯзанӣ*

2. качқули гадои.

Дар даст камосаву ба дарҳо
Гардидаву чамъ карда зарҳо. *Тайён*

КАМОЯНБАҒИ *а. کاميابنغی* чунон ки бояд, чунон ки
шояд; чунон ки сазовор аст.

Сурати ҳол камоянбағи арза дошт. *Авфӣ*
Аҳволи оламо камоянбағи ба тариқи ақл маъ-
лум натавон кард. «*Равзат-ус-сафо*»

КАМОҲИЯ *а. کامهی* *ниг. камоҳӣ.*

КАМОҲУВАҲАҚҚУХУ *а. کامهوحقه* ҳамон тавр, ки
ҳаққаш аст.

Хисрав... он миқдор аз вилояти Ҳиндустон,
ки дар тасарруфи султон Иброҳим ва султон Баҳ-
ромшоҳ буд, камоҳуваҳаққуҳу дар тахти забт дар-
обард. «*Таърихи Фаришта*»

КАМОҲИ||**КАМОҲИЯ** *а. کامهی* ҳамчунон ки ҳаст, чу-
нон ки дар воқеъ аст, чунон ки дар ҳақиқат аст; аҳво-
ли ҳақиқӣ, ҳақиқат.

Ҳеҷ кас бар камоҳии ин асрор воқиф нагашт.
«*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

З-он рӯ ки нақуият камоҳист,
Гар ман бадам, аз ту нехҳоист. *Шоҳин*

КАМПАЛ *کمپل* поран матои мӯина, ки ҳамчун кӯрпа
ва ё пушок қор фармуда мешавад, ҷойпӯш ва палоси
тунуки мӯина.

Як нафар шогирдашон дар айёми зимистон...
як адад кампали балҷувонӣ [овард], ки... ба ива-
зи палос ба қор мебурданд, ба ҷои шол истеъмол
мекарданд. *Садри Зиё*

КАМПИР *کمپير* зани пир, зани солхӯрда; пиразан.

Буд кампире навадсола калон,
Пур ташаннуҷ рӯю рангаш заъфарон. *Румӣ*

Вақте ки [ҳазрати охунд] ворид шуданд, як
нафар кампири қуҳансол шинохт. *Садри Зиё*

КАМРО *کمر* ҳисоре, ки қорпоёнро шабона дар он
ҷойгир мекунанд, қӯра.

Чу гурги зулмо қуштӣ ба зӯри бозуи адлат,
Зи анбӯҳӣ шуда саҳрон иқлими ту чун камро.
Амтӣ

КАМРО II *کمر* тоқ, девори баланд.

Ғае аз гардиши Қайвон ба даръё барзанад калла,
Ғае аз гушан гардун ба Қайвон барбарад камро.
Азракӣ

КАМРО III *کمر* камарбанде, ки зардуштиён бар миён
мебастаанд.

На турфа қард ишқи рӯи он бут,
Бибандам бар миён камрои қуффор. *Хисравонӣ*

КАМСУҲАН||**КАМСАХУН** *کمسخن* камгап, камҳарф.

Шуниди, ки бо Эраҷи қамсаҳун
Ба оғоз(и) кина ҷӣ афғанд бун? *Фирдавсӣ*

КАМСУҲАНӢ *کمسخنی* камгапӣ.

Ғунча гардид гули қисматам аз камсуҳанӣ,
Чун нафас танг шуда рӯзиям аз бедахани.
Сайидо

КАМТАРИН *کمترين* 1. дараҷаи олии кам; 2. мискин,
бечора, камбағал.

Чунонаш дараҷдохт заъфи ҷасад,
Ки мебурд бар камтаринон ҳасад. *Саъдӣ*

3. наст, фурумоя.

Мағӯ, Ҷомӣ, бирав з-ин дар, на, охир,
Сагонатро ғуломи камтаринам. *Ҷомӣ*

КАМТАРИНА *کمترينه* камтарин.

Зухалаш камтарина дарбоне,
Муштарӣ доно саноҳоне. *Убайди Зоконӣ*

КАМУМР||**КАМЪУМР** *کم عمر* кутӯхумр; бебақо.

Се чиз аст, к-он дар се оромгоҳ
Бувад ҳар се камумру гардад табоҳ:
Ба Ҳиндустон аспу дар Порс пил,
Ба Чин гурба, з-ин сон намоёд далел. *Низомӣ*

КАМФУРСАТ *کم فرصت* кутӯхмуддат, бебақо, бедавом,
тезгузар.

Маҷӯ давомӣ нишот аз сипехри камфурсат,
Ки субҳ то нафасе рост мекунад, пир аст. *Соиб*

КАМХИРАД *کم خرد* камъақл; камтаҷриба, камдониш.

Наметарсӣ, эй қудаки камхирад,
Ки рӯзе палангет барҳам дарад? *Саъдӣ*

КАМЪИЁР *کم عيار* иёраш кам; камарзиш, камбаҳо, бе-
қимат; пули тилло ва нуқра, ки аз вазни муқаррарӣ
камтар бошад.

Хонаеро, ки чун ту ҳамсояст,
Даҳ дирам сими камъиёр арзад. *Саъдӣ*
Ҷон додамаш ба муждаву хиҷлат ҳамебарам
З-ин нақди камъиёр, ки қардам нисори дӯст.
Ҳофиз

Зари олуда камъиёр бувад,
Зари полуда пойдор бувад. *Саной*

КАМЪУМР *کم عمر* *ниг. камумр.*

КАМЪЁБ *کمياب* камчин, нодир, ноёб.

Қофия камъёб ҷу дебон Чин,
Вазн сабуксанг ҷу мой маин. *Ҷомӣ*

КАМЪЁБИ *کميابي* камъёб будан, кам ёфт шудан.

Гар устухон сафед шавад халқро зи ҷӯъ,
Зинҳор аҷаб мадор зи камъёбии таом. *Восифӣ*

КАМӢ *کمی* 1. андакӣ, кам будан; *муқобили бисъёрӣ.*

Аз ӯ шодмонӣ в-аз ӯ фарраҳист,
В-аз ӯ ҳам фузуниву ҳам з-ӯ камист. *Фирдавсӣ*
Ду гуна дорию рӯи зебо, ҷӣ гуна рӯе, ҷаҳонфу-
рузе,
Қамӣ надорад зи меҳри тобон, қамӣ надорад зи
моҳи анвар. *Мушфиқӣ*

2. камбудӣ, нуқсон, айб.

Нагуфтам ман ин, то нагаштам ғамӣ,
Ба мағзу хирад дарнаёмад қамӣ. *Фирдавсӣ*
қамӣ қардан нарасидан, қифоя нақардан.

Мағӯ дар мидҳаташ мазмун қамӣ қард,
Даме бояд тааммул, маҳрама қард. *Бедил*

КАМӢ II *کمی* *шакли кутӯхшудаи қамин II.*

Эй, саропой маъдани хур(р)амӣ,
Ҷашми ту бар дилам ниҳода қамӣ. *Хисравӣ*

Дар дили шаб хиндуи дузд аз камй
Тир занад бар сухани одамай. *Хисрави Деҳлавӣ*
КАМЙ III *ا. کمی* микдор.

Пас ақсоми камй панҷ бошад: хат ва сатҳ ва
ҷисм ва замон ва адад. *Насириддини Тӯсӣ*
КАМҲАВСАЛА *کمحوصله* бетоқат, беқарор, камтахам-
мул, бесабр; берағбат; беҳиммат; камбарака.

Соия тоири камҳавсала коре накунад.
Талаби соия маймуни ҳумое бикунем. *Ҳофиз*
КАНА *کنه* хашараи майдае, ки ба бадани чорпоён, мах-
сусан гусфандон, часпида, хуни онҳоро мемакад.

Зиндагонит бод алфа сана,
Чашми душмант барканод кана. *Мунҷик*

Бин канаи хурд бад-он сон далер,
Қ-у зи далери бихурад хуни шер.

Хисрави Деҳлавӣ

КАНАБ||**КАНАФ** *کنب*||*کنف* 1. гиёҳи шохдона (бангдо-
на), ки аз торҳои танаи он ресмон мебофанд ва коғаз
месозанд; 2. риштаи аз канаб бофташуда.

Духтари раз, ки ту бар торами токаш дидӣ,
Муддате шуд, ки бар ованг сараш дар канаб аст. *Анварӣ*

КАНАНД *کنند* *ниг.* каланд.

Марди динӣ рафту овардаш кананд,
Чун ҳаме меҳмон дари ман хост канд. *Рӯдакӣ*

Баргир кананду табару тешаву нова,
То нова кашӣ, хор занӣ гирди бибон.

Хуҷастаи Сараҳшӣ

КАНАФ I *کنف* *ниг.* канаб.

КАНАФ II *ا. کنف* 1. боли мурғ; 2. маҷ. соя; хифз, па-
ноҳ.

Эй тавонгар, мафурӯш ин ҳама нахват, ки туро
Сару зар дар канафи ҳиммати дарвешон аст.

Ҳофиз

Фуқаро ва масокин... дар канафи ҳимояти бе-
ниҳоятш осудахотир ва фориғулбол мегузарони-
данд. «*Таърихи Сайидроқим*»

3. канор, ҷониб, тараф.

Канафи кӯхро ридо бофад,
Ки зарандуд тор бандад субҳ. *Ҳоқонӣ*

КАНАШТУ *کستو* гиёҳе, ки бо беҳи он ҷомашӯй мекар-
даанд, ушнон.

Эмин бизӣ акнун, ки бишустам
Даст аз ту ба ушнону канашту. *Шаҳид*

Ту хуш бинишин, ки аъдон ту шустанд
Зи мулкат дил ба собуну канашту.

Шамси Фаҳрӣ

КАНБУР||**КАНБУРА** *کنبور*||*کنبور* ҳила, макр, фиреб.

Дастгоҳи у надонад, ки чӣ рӯй
Тунбулу канбураву дастони ӯй. *Рӯдакӣ*

Ман раҳии наргисаки хурдбарг,
Бурда ба канбура дил аз ҷои хеш. *Шаҳид*

•канд *کنند* суффикси исмсоз маънои шаҳр, деҳа ка-

лонро ифода мекунад, мас. 'Вобканд', 'Тошканд'
ва ғ.

КАНД *کند* захм, ҷароҳат.

Накунад раҳмати мутлақ ба бало ҷони ту вайрон,
Накунад волида моро зи пай канд ҳаҷомат.

Шамси Табрешӣ

КАНДА *کند* 1. сифати феълӣи замони гузаштаи кан-
дан; 2. чуқурии кандашуда; чуқурие, ки дар гирди хи-
сори қалъа ва лашкаргӯҳ канда мешуд; *муқ.* хандақ.

Яке канда созем пешӣ сипоҳ,
Чунон чуи бувад расму оину роҳ. *Фирдавӣ*

Мааз бинии Муслим яке кандае ёфт ва он ҷо
фурӯд омад. «*Таърихи Табарӣ*»

КАНДАҚ *کندک* *ниг.* канда 2.

КАНДАН *کندن* 1. кофтан, кофта гирифтан.

Қасе днд дар хоб садри Хуҷанд,
Ки хоре зи пой ятими биканд. *Саъдӣ*
Аз ин ҷо то ба он ҷо раҳ ду фарсанг,
Чунон ҷӯе бибояд канд аз санг. *Ҷомӣ*

2. чида гирифтан, ҷудо кардан.

Кандӣ он сон зи дарахте себе,
Ки расондӣ ба дарахт осебе. *Ҷомӣ*

3. гусехтан, пора кардан.

Гар риштаи шаст моҳие канд,
Сайёд гаҳе ба шаст афканд. *Шоҳин*

4. таҳи чизеро кофтан; вайрон кардан, кофта хароб
кардан.

Морӣ ту, ки ҳар киро бибинӣ, бизанӣ,
Ё бум, ки ҳар кучо нишинӣ, биканӣ? *Саъдӣ*
аз беҳу бор кандан решақан қардан; несту нобуд
кардан.

Ранӣят дарахт аст, агар парварӣ,
Ба коми дили дӯстон бар х(в)арӣ,
Ба бераҳмӣ аз беҳу бораиш макан,
Ки нодон кунад ҳайф бар хештан. *Саъдӣ*

КАНДМАНД *کندمند* вайрон, хароб; фурурехта, парешон.

В-агарна шавад буми мо кандманд
Аз Исфандиёр — он яли бадписанд. *Фирдавӣ*

Модари бисъёр фарзандӣ, вале
Боз доришон ҳамеша кандманд. *Носири Хисрав*

КАНДУ||**КУНДУ** *کندو* 1. зарфи калони хуммонанд, ки
дар он ғалла ё орд нигоҳ медоранд; 2. қутии занбури
асал.

Нахлҳо бар кӯху кандуву шаҷар
Мениҳанд аз шаҳд анбори шакар. *Румӣ*

◇ кандуи нилгун *киноя* аз осмон.

З-ин фоҳиша гандапири зоянда
Биншаста миёни нилгун канду. *Носири Хисрав*

КАНДУКУБ *کندوکوب* *киноя* аз ташвишу беқарорӣ.

На гуфт андар у кор кардӣ, на ҷуб,
Шабу рӯз аз у хона дар кандукуб. *Саъдӣ*

КАНДУЛОН||**КУНДАЛОН** *کندلان* навъе аз хайма, чодир;
хаймае, ки дар пешгоҳи дарбори подшоҳ зада мешавад.

Исмат нуҳуфта рух ба саропардаат муқим,
Давлат кушода рахти бақо зери кандулон. *Ҳофиз*

КАНДУРӢ||**КАНДУРА** کندوری|| کندوره суфра, дастархон; суфраи чармӣ.

Чумла меҳмонон дар он ҳайрон шуданд,
Интизори дуду кандурӣ шуданд. *Румӣ*

КАНЗ *а.* کنز ганҷ, ҳазина, дафина.

Дурре зи канзи махфӣ дорад Қамол бо худ,
Гар гуш дорӣ, он дур ояд ба гуши ҷонат.
Қамолӣ Хуҷандӣ
Аз дили зоҳид набошад баҳра канзи ишқро,
Шоҳро ҳосил нагардад мол аз мулки хароб.
Туграл

КАНИЗ کنیز зан ё духтари зархарид; хизматгордухтар, хизматгорзан.

Қанизе фиристоду як тан ғулом,
Яке даст ҷома, яке хон таом. *Ҷомӣ*

КАНИЗАК کنیزک шакли *хурдӣ* ва *навозиши* *каниз*.

Чу Ковус рӯи канизак бидид,
Дилаш меҳру пайванди ӯ баргузид. *Фирдавӣ*
Ҷуро канизаке буд, ба вай баҳшид.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

КАНИЗӢ کنیزی хизматгорӣ (онд ба зан).

КАНИСА *а.* کنیسه маъбад, ибодатхона, махсусан ибодатхонаи яҳудиён ва инчунин исавиён.

КАННОС *а.* کناس 1. ахлоткаш; рубанда, ҷорубкаш, фаррош.

Агар канныс набвад дар мамолик,
Фитад кори шарифон дар маҳолик.
Аҳмади Дониш

2. маҷ. чаллод.

Малик... ба каннысон фармуд, ... чандон зананд,
ки монанди пунбаи маҳлуҷ пош-пош шуда, ҳалок гаштанд. *«Таърихи Фариишта»*

КАНОНА کانه кӯҳна.

Ба рӯзгори ту нав шуд зи сар ҷаҳони кӯҳан,
Қанона гар шавад, он ҳам ба рӯзгори ту бод.*

КАНОР||**КАНОРА** کنار 1. паҳлу; ҷониб, тараф; як тарафи ҷизе; гуша.

Аз ҳар канор тири дуо кардаам равон,
Бошад, ки аз миёна яке коргар шавад. *Ҳофиз*
В-аз дигар сӯ канораи майдон
Пурсадо шуд зи лашкари афғон. *Мушфиқӣ*

2. лаб, соҳил.

Партави шамъ хуштар аз маҳтоб
Бар лаби чашмаву каноран об. *Мушфиқӣ*
Бар канори он рӯд беша бисёр аст.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

3. бар, оғӯш, бағал.

Ҳастаи ранҷи фурқатам, куштаи дарду ҳасратам,
Ман ба миёни меҳнатам, ту ба канори кистӣ?
Ҳилолӣ

Бе ҳузурат дар ҳузури дигарон набвад ҳузур,
Дар канорат аз канори ҳар ду олам дар канорам. *Шоҳин*

канор гирифтан *а)* ба оғӯш кашидан.

Ғаҳи видоъ маро ёри ман канор гирифт,
Аз он канор дилам соате қарор гирифт.
Масъуди Саъд

б) дур шудан; [гурехтан.

Сузиши синаи ман диду канорам бигирифт,
Ки ханӯз ин тани бадруз сари ҳичрон дошт.
Ҳисрави Деҳлавӣ

канор(а) кардан (*ё* ҷустан) дур; шудан, худро ба канор гирифтан.

Мағу канора кун аз ман, ки ҷон зи каф надихӣ,
Ту дар миёнаи ҷонӣ, ҷӣ сон канора кунам?
Ҳилолӣ

З-оғӯши падар канор карда,
Оворагӣ ихтиёр карда. *Шоҳин*

Ҳар дил, ки аз каманди алоиқ канора ҷуст,
Дар ҷини гесӯи чу камандат мусаххар аст.
Шоҳин

ба канор [шудан худро ба як тараф гирифтан, дур шудан.

Зи бевафои хубон чу ашк меҳоҳам,
Ки аз миёнаи мардум ба як канор шавам.
Мушфиқӣ

дар (*ё* бар) канор будан *а)* дур будан.
Худ ҷӣ з-он беҳтар, ки бошад бо ту ёр
Дар миёну айбҷуён бар канор. *Ҷомӣ*

б) бехатар будан, эмин будан.

Ҷаҳондидае гуфташ: Эй булҳавас,
Туро худ ғами хештан асту бас,
Писандӣ, ки шаҳре бисӯзад ба нор,
В-агарчи сароят бувад бар канор. *Саъдӣ*

дар (*ё* андар) канор гирифтан (*ё* овардан) ба оғӯш гирифтан, дар бар гирифтан, бағал гирифтан.

Дастор аз сар ва диноре аз камар бидушодам
ва пешу муғанӣ биниҳодам ва дар канор гирифт-
там ва бисе шукр гуфтам. *Саъдӣ*

Кунун ман киро гирам андар канор,
Ки бошад ба ҳар ғам маро ғамгусор? *Саъдо*

♦ **канори замин** ҳаман рӯи замин (то канораш).

Пур шуд аз хуни дил канори замин
В-осмон дилфигор менашавад. *Анварӣ*

аз ин канор то он канор аз ин сар то он сар; сар то сар, тамоман.

Азбаски рехт гирияи хун дар канори ман,
Пур шуд аз ин канор ҷаҳон то ба он канор.
Ҳилолӣ

КАНОРАГАРД کنارگرد касе, ки ба коре ҳамроҳ напу-
да, худро ба канор мегирад.

Қанорагард хатарҳои бекарон дорад,
Миёнарав зи ду ҷониб нигоҳбон дорад. *Соиб*

КАНОРАГИР کنارگیر 1. касе, ки аз ҷанҷолу ғалоғула
худро ба канор мекашад; 2. касе, ки аз коре даст ка-
шида, гӯшанишинӣ мекунад, гӯшанишин.

КАНОРАНГ||**ҚУНОРАНГ** کنارنگ ҳоким, воли; сардор;
маъмури сарҳад, марзбон.

Қаноранг деве ниғаҳбони уй,
Ҳама нармадегон ба фармони уй. *Фирдавӣ*
Аз ин ҳар ду ҳаргиз нагашти ҷудо,
Қаноранг буданду ӯ подшо. *Фирдавӣ*

КАНОРАЧУ(Ҷ) (И) کنارچو(ج) (ی) *ниг.* канорагир.

Ва аз ионати ёрон ва муҳолатаи аҳавон кано-
рачу шуд. *Аҳмади Дониш*

КАНУР I کنور зарфи хуммонанд барои нигоҳ доштани ғалла ё нон.

Аз ту дорам ҳар чӣ дар хона ханур,
В-аз ту дорам низ ғандум дар канур. *Рӯдакӣ*

КАНУР II||КИНУР کنور макр, фиреб, хила.

КАНУРИДАН||КИНУРИДАН کنوریدن фиреб додан, фирефтан, хила кардан.

КАП کاب ниг. каб.

КАПАНАК کپک либоси пашмини кӯтоҳи беостин, ки дарвешон ва ҷупонон мепушидаанд; гуппича.

Ҳисомӣ дар шасту се сол ду капанак пушида.
«*Оташқада*»

Бехтар аз атласи сақирлот аст
Дар бари мардуми худо капанак. *Бобо Тоҳир*

КАПИДАН کپیدن рабудан, дуздидан; қاپидан.

Дар хуни ҷигар басте тапидам,
То бӯсае аз лабаш қапидам. *Унсурӣ*

КАППОН||КАПОН کپان тарозуи якпаллаи калон.

Биёвард каппону сангу дирам,
Набуд ҳеҷ дафтар ба қору қалам. *Фирдавсӣ*
Яке дибо фуру резад ба разма,
Яке диноҳ барсанҷад ба каппон. *Унсурӣ*

КАППИ کپی 1. маймун, бўзина, маймуни сиёҳ.

Шаб зимистон буду каппи сард ёфт,
Қирмаки шабтоб ногоҳе битофт,
Қаппиён оташ ҳамепиндоштанд,
Пуштаи ҳезум бад-ӯ бардоштанд. *Рӯдакӣ*

2. номи як аждаҳон афсонавӣ.

КАР I کر ношунаво; касе ки гӯшаш намешунавад.

Гӯш кару чашм кажӯ пушт хож,
Хомушияш беҳуда, гуфтор жож. *Ҷомӣ*
Фигони ман ба фалак рафту бар ту дарнагирифт,
Магар ки гӯши туро панди ғайр кар карда?

Шоҳин

КАР II || КАРР کر зӯр, қувва; ◇ карру фар шаъну шавкат, ҳашамат; дабдаба.

Қалларо турфа шукӯҳ аст, ҳарифон, ба назар,
Оҳ бо мардуми муфлис нарасад ин карру фар!

Савдо

Шогирдон қафасро ба чандин шаъну шавкат ва
карру фар дар ҷилави ҳазрати устоз мебурданд.
Садри Зиё

КАРАБ а. کرب ғусса, андӯҳ; машаққат, заҳмат.

Ҳар тарабро баробар аст караб,
Ҳар яминро муқобил аст ясор. *Ҳоқонӣ*

КАРАЗМОН کرزمان ниг. карзмон.

КАРАК کرک бедона, вартишк.

То набошад ҳамчу анко хоса дар узлат ғуроб,
То набошад ҳамчу шоҳин хоса дар қудрат карак.
Анварӣ

КАРАМ I а. کرم саховат, ҳиммат, кушоодастӣ, ҷавон-мардӣ.

На дархӯрди сармоя кардӣ карам,
Тунукмоя будӣ аз он лоҷарам. *Саъдӣ*

Ҳар кӣ мақсудаш аз карам он аст,
Ки барорад ба олам овоза,
Бошад аз мисри ҷуду шаҳри карам
Хонаи ӯ буруни дарвоза. *Ҷомӣ*

КАРАМ II کرم сабзавоти хӯрокии лӯнда, ки аз баргҳои сафеда ба ҳам часпида иборат аст ва навъҳои гуногун дорад.

КАРАМГУСТАР کرم گستر бахшоянда, саҳӣ, карим.

Латифи карамгустари корсоз,
Ки дорои хулқ асту донои роз... *Саъдӣ*

КАРАМПЕША کرم پشه саҳӣ, ҷавонмард, боҳиммат, карим.

Ҳар кӣ ба даргоҳи карампеша рӯ ниҳад, ба ҳар бадӣ, ки бошад, қабулӣ уфтад. «*Низори дониш*»

КАРАНЧУ کرنجو хоби даҳшатнок, кобус.

Зи ногаҳ бори пири бар ман афтод,
Чу бар хуфта фитад ногаҳ каранчу. *Фаролевӣ*

КАРАСТУН کراستون тарозуи якпалла.

Хоҳӣ ба шумораи деҳ, хоҳӣ ба газофа,
Хоҳиш ба шохин зан, хоҳӣ ба карастун.
«Луғати Фурс»

КАРАФС کرفس гиёҳе, ки гӯё, агар одами кайдӯмада онро хӯрад, мемурдааст.

Масоз айш, ки номардум аст табъи ҷаҳон,
Махӯр карафс, ки пур кайдӯм аст буму саро.
Ҳоқонӣ

КАРАШМА کرشمه нозу ишва; ишора бо чашм ва абру.

Қарашмаҳои ғизолони маст мебахшад
Фароғат аз ду ҷаҳон ошиқони шайдоро. *Ҷомӣ*
Ояд ба яке қарашма ду кор:
Ҳам лаъл фитад ба даст, ҳам ёр. *Шоҳин*

КАРБ а. کرب ғам, андӯҳ, ғусса.

Пайкаре аз карби миҳан чун ҳилол,
Қомате аз салхи фалак чун ҳилол.

Ҳисрави Деҳлавӣ

Он яке чун Нӯҳ дар андӯҳу карб,
В-он дигар чун Аҳмад андар саффи ҳарб. *Румӣ*

КАРБАС||КАРБАСА||КАРБАСУ کربس||کربسه||کربسو кал-песаи заҳрдор, калтакалоси заҳрнок.

КАРБАШ||КАРБАША||КАРБАШУ کربش||کربشه||کربشو ниг. карбас.

Шуд мижа гирди чашми ӯ з-оташ
Неши дандони кайдӯму карбаш. *Унсурӣ*

КАРБОС х. کرباس матои сафеда дурушти наҳӣ.

Чун бондод шуд, [амир] асиронро бихонд ва ҳар мардиро як ҷомаи карбос дод.
«Таърихи Наршахӣ»

КАРБОСА کرباسه калпеса, калтакалос.

Чох пур карбосаву пур кайдӯмон,
Хурди эшон пусти рӯи мардумон. *Рӯдакӣ*

КАРВ||КАРВА کړو||کړوا (дандони) ковок, (дандони) пу-сида.

Боз чун баргирифт даст зи рӯй,
Карва дандону пушт ҷавгон аст. *Рӯдакӣ*

КАРВИЁ كرويا тухми як навъ гиёҳест, ки ба рун нон мепопанд, зиран румӣ.

Акнун начарад гавазн дар сахро
Ќуз сунбулу карвиёву овешан. *Носири Хисрав*

КАРГ كرك شاكلي кӯтоҳшудаи каргадан.

Барошuft Заҳҳок бар сони карг,
Шунид ин суҳан, орзу кард марг. *Фирдавсӣ*

КАРГАДАН كركدن ҳайвони ширхори говмешмонанди ғафспусти зӯр, ки дар болои биниаш як шох дорад ва бештар дар Ҳиндустону Африқо зиндагӣ мекунад.

Ба найза каргаданро барканад шох,
Ба зупин бишканад симургро пар. *Фарруҳӣ*

Филу каргадан бо эшон муқовамат натавонанд кард. «*Равзат-ус-сафо*»

КАРГАС كركس 1. мурғи калони лошакӯр.

Равони бадандеш деви сапед
Дихад каргасонро ба мағзат навид. *Фирдавсӣ*
Ранҷдоранда кам зияд ҷу магас,
Ҳаст камранҷ, аз он зияд каргас. *Саной*

2. тири камони қадимӣ; \diamond каргасони гардун (ё фалак) ду ситора ба шакли каргас, ки онҳоро Насри Тоир ва Насри Воқеъ низ меноманд; *ниг. наср II.*

КАРГАСТАБЪ كركس طبع киноя аз настфитрат, дун.

Нанг дорам, ки шавам каргастабъ
Қ-аз хирад ном ҳумоест маро. *Ҳоқонӣ*

кард كرد *асоси замони гузаштаи кардан.*

КАРД I كرد кор, амал, иқдом.

Пушаймон шуд аз карди худ шахриёр,
Аз он пунбаву ҷомаи зарнигор. *Фирдавсӣ*

Кард пеш ору гуфт кӯтах кун,
Бо ҷунин гуфт кард ҳамрах кун! *Саной*

карду кор корҳо, шуғлу кор.

Ҳар киро шавқи айш гирад саҳт,
Боядаш карду корҳо бигзошт. *Анварӣ*

КАРД II كرد *ниг. курд II.*

КАРДА كرده 1. сифати феълӣи замони гузаштаи кардан; 2. кор, амал, кори кардашуда.

Қасе, к-ӯ хирадро надорад зи пеш,
Дилаш гардад аз кардаи хеш реш. *Фирдавсӣ*
Ҷон сарфи бутон кардаву андеша накарда,
Аз к а р д а в у нокарда пушаймонии бисъёр. *Мушфиқӣ*

КАРДАКОР كرده كار марди ботачриба, кордида.

Ҷоду набошад аз ту ба тунбул савортар,
Ифрит кардакору ту з-ӯ кардакортар. *Дақиқӣ*

КАРДАН كردن 1. ба ҷо овардан, анҷом додани коре ё амале, адо намудан.

Ҳар ҷӣ додӣ ба дасташон, ҳурданд,
Ҳар ҷӣ омад зи дасташон, карданд. *Ҷомӣ*

2. соҳтан, бино кардан.

Бар онни шохон яке даҳма кард,
Чи аз зарри сурху чи аз ложвард. *Фирдавсӣ*
Гуфтам: Ин ҷоми ҷаҳонбин ба ту кай дод ҳақим?
Гуфт: Он рӯз, ки ин гунбади мино мекард. *Ҳофиз*

3. тайёр намудан, ҳозир намудан; фароҳам овардан.

... Ки ман лашкаре кард хоҳам ҳама,
Хуруше баровард хоҳам ҳама. *Фирдавсӣ*

4. ҷой додан; даровардан; андохтан ба ҷое; омехтан.

Нашояд бани-одами хокзод,
Ки дар сар кунад кибру тундыву бод. *Саъдӣ*

Номи ман дар номае як бор натвонист кард.

Ваҳшӣ

5. гузоштан, тикқондан (даст ё ангуштро).

Дигар раҳ ҷун надорӣ тоқати неш;
Мақун ангушт дар сӯрохи каждум. *Саъдӣ*

То кай андешаи ин олами пуршӯр кунӣ,
Даст то чанд дар ин хонаи занбӯр кунӣ? *Соиб*

6. феълӣ ёридиханда дар феълҳои таркибии номӣ, мас. кор кардан, ҷанг кардан ва ғ.

КАРДАНИЙ كردنى 1. сифати феълӣи замони ояндаи кардан; 2. кор, амал.

Кунун кардани кард ҷодупараст,
Маро бурд бояд ба шамшер даст. *Фирдавсӣ*

КАРДАР كردار дара; кӯху дара; замини пушта-пушта.

Хоразм кард лашкараш, ар бингарӣ, ҳанӯз
Бинӣ алам-алам ту ба ҳар дашту кардаре. *Унсурӣ*

Ё шеъри обдори ман аз дасти рузгор

Нақшулҳаҷар намуд бар он кӯху кардараш.

Ҳоқонӣ

КАРЕҲ ا. كرية зишт, бадандом; нафратангез; нофорам.

Ҷамоле саҳт нохуш ва сурате азим кареҳ дошт.
Авфӣ

Он беҳ ояд, ки шавам зишту кареҳ,
То бувам эмин дар ин кӯхсору теҳ. *Румӣ*

КАРЕҲМАНЗАР كرية منظر зиштсурат, зиштӣ, бадқияфа.

КАРЕҲУЛМАНЗАР ا. كرية المنظر *ниг. кареҳманзар.*

Марди қабехулваҷҳ ва кареҳулманзаре аз муқо-
били ӯ баромад. *Садрӣ Зиё*

КАРЗМОН|КАРАЗМОН كرزمان *ниг. гаразмон.*

Маҳу Хуршед бо Бирҷису Баҳром,
Зухал бо Тиру Зухра бар каразмон. *Дақиқӣ*

КАРИМ ا. كريم 1. сахӣ, босаҳоват; ҷавонмард, соҳиббӯхсон.

Аз ҳама каримтар буд, ки аз сари он ҳама мол
ва ҷамол озод омад. *Авфӣ*

Аз каримон шавад фақир ғайӣ,
Ту каримию мо фақир, эй дӯст. *Қамоли Хуҷандӣ*

Ҳар ҷӣ омад ба дасти марди карим,
Ҳама дар пои дӯстон афшонд. *Ҷомӣ*

2. бахшандаи гуноҳ (сифати худо).

КАРИМА ا. كريمة 1. муаннаси карим; 2. духтар.

Қаримаи хешро бо қасе ақд мебандад. *Авфӣ*

Аз қабилае, ки куфви мо тавонад буд, каримаеро
дар силки издивоҷи ту кашам. «*Анвори Суҳайлӣ*»

КАРИМУЛАХЛОҚ ا. كريم الاخلاق баландҳиммат, боса-
ховат.

Ӯ подшоҳе буд шуҷоъ ва каримулаҳлоқ, саҳоват
ба ифрот дошт. «*Таърихи Фарошӣ*»

КАРКАДАН كركدن *ниг. каргадан.*

КАРКАМ كركم қавси қузаҳ, тирукамон, ки агар дар

вақти боридани борон офтоб барояд, дар ҳаво пайдо мешавад.

Фалак мар-ҷомаеро монад азрак.

Мар-уро чун тирозе хуб каркам. *Баҳромӣ*

ҚАРКАС *کرکس* ниг. каркас.

ҚАРМ *ا. کرم* ток, токи ангур.

ҚАРМАНД *کرمند* шитобкор, шитобкунанда.

Макун уммеди дуру ози дароз,

Гардиши чарх бин, ҷи карманд аст. *Хисравӣ*

ҚАРОК *کراک* паррандаи думдарозе аз қабил саъва, кур-кури карок.

Чунон андешад у аз душмани хеш

Чу бози тезчангол аз кароко. *Дақиқӣ*

ҚАРОМАТ *ا. کرامت* 1. саховат; оляхимматӣ, ҷавонмар-дӣ, мурувват.

Каромат ҷавонмардию нондиҳист,

Мақолоти беҳуда табии тижист. *Саъдӣ*

Сайидо, муҳтоҷи арбоби каромат нестам,

Аз қаноат ҷу пур аз оби равон дорам ханӯз.

Сайидо

2. ҷ. кори ғавқуллодае, ки гӯё аз авлиё содир мешадааст, он кори ғайриоддӣ, ки агар аз пайғамбарон содир шавад, мӯъҷиза меноманд.

Ин, ки ту дорӣ, қиёмат аст, на қомат,

В-ин на табассум, ки мӯъҷизасту каромат. *Саъдӣ*

Хостам, ки аз ин маънӣ бо ту шаммае дар миён ниҳам, ту худ ба каромате, ки дорӣ, ин сурат из-хор кардӣ. *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

ҚАРОМОТ *ا. کرامات* ҷ. каромат 2.

Чандон, ки задам лофи каромоту мақомот,

Ҳечам хабар аз ҳеҷ мақоме нафиристод. *Ҳофиз*

Аз каромоти шайхӣ мо ин аст:

Шираро хурду гуфт, ширин аст.*

ҚАРОН||ҚАРОНА *کران||کرانه* ниг. канор||канора.

Ба Зобулситон аз қарон то қарон

Нишаста ба ҳар ҷой ромишгарон. (1) *Фирдавсӣ*

Кишӣ ба қарона расид. (2) *Авфӣ*

қарона гирифтаи дур рафтаи, дур шудан.

Зоҳид, аз маъракаи ишқ қарон гир, қарон,

Оҳи сарду дили афғори маро дидӣ? — *Неи Саъдо*

қарона қардан аз қасе қанорагирӣ аз қасе, дур шу-дан аз қасе.

Қарона бикардм зи ёрони бад,

Ки бунъеди ман устувор аст ҳад. *Абӯшақури Балхӣ*

Қарона қардай аз ман ту, худ надонистӣ,

Ки дил зи ишқи ту як бор дар миён омад. *Анварӣ*

ҚАРОЧИДАН||ҚАРОЧИДАН *کراچیدن||کراچیدن* бонг ва фаръёд задани мурғи хонагӣ баъд аз тухм қардан.

ҚАРОШИДАН *کراشیدن* парешон шудан, ошуфта шудан.

Буто, то ҷудо гаштам аз рӯи ту,

Қарошидаву тира шуд қори ман. *Оғочӣ*

ҚАРОЧИДАН *کراچیدن* ниг. қарочидан.

ҚАРОҲАТ *ا. کراهت* дилнокашӣ, нафратангезӣ, нафрат.

Боре падар ба қароҳат ва истехқор дар вай на-зар ҳамакард. *Саъдӣ*

Ин сим, [ки] ба ахлот заданд, сиёҳ омад, аҳли Бухоро нагирифтанд, султон хашм қардшон ва ба қароҳат бигирифтанд. *«Таърихи Наршахӣ»*

ҚАРОҲИЯТ *ا. کراهیت* ниг. қароҳат.

Уро аз қуштани он мардумон аҷаб қароҳияте буд. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

Дигар рӯз муш аз сӯроҳ берун омад, гурбаро аз дур бидид, қароҳият дошт, ки наздики у равад. *«Калила ва Димна»*

ҚАРПОС *کریاس* ниг. қарбос.

Бимонем бо он раше панҷ хок,

Саропой қарпосу ҷой мағок. *Фирдавсӣ*

ҚАРР I *کر* ниг. қар II.

ҚАРР II *ا. کر* ҳамла, ҳучум.

Дастӣ талаб деҳ ба қалам гоҳ-гоҳ,

Шав ба сӯи хитан хат ру ба роҳ.

Бознишон аз раҳи қасбу қамол

Аз нави он нонжа қарри малол. *Ҷомӣ*

қарру фарр дар аснон ҷанг аввал ру гардонда, пас аз он ҳучум қардан.

ҚАРРА||ҚАРРАТ *ا. کره||کرت* дафъа, бор, навбат.

Гар наӣ девона, рав, мар-хешро девона соз,

В-ар ҷи сад раҳ мот гаштӣ, қаррати дигар бибоз. *Шамси Табрзӣ*

Шайх рузе чор қаррат чун фақир

Баҳри гадья рафт бар қасри амир. *Румӣ*

ҚАРРАНО(И) *کرنا(ی)* қарнай, шайпур.

Қаҳон гашт пур нолаи қарраной,

Ба олам дарафтод бонги дарой. *Ҳоҷу*

Қашида қаррано қардан ба фаръёд,

Зада бар хирмани кӯҳ оташ аз бод. *Нозим*

ҚАРРАТ *کر* ниг. қарра.

ҚАРРОР *ا. کرار* 1. гаштаву баргашта ҳучумкунанда;

2. яке аз лақабҳои Алий — домоди Муҳаммад.

Рустамдиле, ки бозую теғаш хабар диҳанд

Ҳангоми кин зи Ҳайдари қаррору зулфиқор.

Убайди Зоконӣ

ҚАРРОТ *ا. کرات* ҷ. қарра||қаррат; ба қаррот борҳо, ҷан-дин бор, тақрор ба тақрор.

Ман ба қаррот ба хидмати ту тазаллум қардам ва доди ман надодӣ. *Авфӣ*

Маҳро кӣ харад, ки ман ба қаррот

Маҳ дидаму Муштарӣ надидам. *Саъдӣ*

қарроту маррот борҳо, бисъёр мартаба, пай дар пай, тақроран; ба қарроту маррот борҳо, бисъёр борҳо.

Унгуҳон маҳобати Чингисхонро дар танзими умурӣ мулк ва дафъи аодӣ ба қарроту маррот му-шоҳада қард. *«Равзат-ус-сафо»*

ҚАРРОТАН *کراتن* тортанак, анкабут.

Ҳамабистад синони ман равонҳо ҳамчу Бӯяхъё,

Ҳама бар шуд кумайти ман ба торе ҳамчу қарро-тан. *Фарқадӣ*

ҚАРРУБИ *ا. کروی* ҷ. фаришта, малак, фариштаи му-қарраб (ба худо наздиктар), меҳтари фариштаҳо.

Назар ба гулшани рӯҳониён наяндозам,

Сарам ба пояи қаррубиён фуру я-ояд.

Убайди Зоконӣ

Тақ-тақи гуштқуби, чаранг-чаранги кафғир гуши
каррубиёнро кар мекард. *Садри Зиё*

КАРСАНА *كرسنة* ғалладонае монанди мош, говдона.

Болоҷӣ бо он иқтидор, ки ... дошт, ... ба бодин-
чони хом ва ба анбаи хом ва карсанаи сабзи хом
танаққул мекард. «*Хизонаи омира*»

КАРҲ *ا. كره* қабр, маҷбурият; норизомандӣ; ба карҳ маҷ-
буран, зӯран.

Ҳар дуру ба карҳ пеша Али ... оварданд.
«*Таърихи Табарӣ*»

КАРҲАН *а. كرها* маҷбуран, зӯран, бо дили нохоҳам.

Ҳар кадом карҳан чизе меоварданд ва медоданд.
Аҳмади Дониш

КАС *كس* 1. шахс, одам; нафар.

Гуфт дигар кас бояд фиристодан ва суханони
хуш бояд гуфтан. «*Таърихи Наршахӣ*»

Чӣ хуш гуфт доно, ки дар хона кас
Чу бошад, зи ғуянда як ҳарф бас. *Ҷомӣ*

Эй бародар, бидон, ки пояи зулм бисъёр бемадор
аст, ки гуфтаанд: Зулм бар худ мекунад ҳар кас ба
кас зулме кунад. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

2. одами хуб, некӯкор.

Ҳар кӣ нокас бувад дар аслу сирӣшт,
Ба тақолиби даҳр кас нашавад. *Ҷомӣ*

3. ҳеч кас, ҳеч кӣ (бо шакли манфии феълҳо).

Бе васли дилфузуи ту, эй бас ки гуфтаам,
Қасро мабод ишқу ғарибиву безарӣ. *Амъак*
Бас гурсина хуфту кас надонист, ки кист,
Бас ҷон ба лаб омад, ки бар у кас нағирист.

Саъдӣ

КАСАК *كسك* акка, аккаи думдароз.

Ҳаргиз набувад шакар ба шӯрӣ чу намак,
На гоҳи шикар бошад чун боз касак. *Маҳмудӣ*

КАСАЛ *а. كسل* 1. нотоб; бемор, мариз.

Ҳазрати эшон касал бошанд ҳам, намефаҳми-
данд ва машғули ифодан илмия ва дигар умури
шаръия мешуданд. *Садри Зиё*

2. сустӣ, нотавонӣ, бемадорӣ; беморӣ.

Дилу танро асал мадеҳ бисъёр,
Қ-он асал ҷуз касал наёрад бор. *Саной*

КАСАЛӢ *كسلى* беморӣ, нотобӣ.

{Ҳазрати эшон} ҳатто сиҳҳату суқми худро на-
медонистанд..., касе мумайизи касалию сиҳҳатӣ
буд. *Садри Зиё*

КАСАНДАР *كساندر* нокас, ноаҳл, номард, фурумоя, паст.

Сазад мардро гар такаббур кунад,
Чу шаҳ некуӣ бо касандар кунад. *Унсурӣ*

КАСБ *а. كسب* 1. бо кӯшишу меҳнат ба даст овардани
чизе; ҳосил кардани ризқ ва маош бо меҳнат; 2. пеша,
хунар, кор.

Гар тавакқул мекувӣ, дар кор кун,
Қасб кун, пас такъя бар қаббор кун. *Румӣ*

Қасби бозу — қуввати ҷону таи аст. *Зарбулмасал*

♦ касби илм дониш омӯхтан.

Бигзар зи касби илм, ки олуи кардаанд
Ҳар матлаби тамом ба ҷандин ҳазор баҳс. *Урфӣ*

қасби хунар ба даст овардани хунар, хунар омӯхтан.

Руз дар қасби хунар кӯш, ки май хурдани руз
Дили чун оина дар занги залом андозад. *Ҳофиз*
қасби қамол қардан дар илму дониш ва одобу ахлоқ
қомил шудан.

Қасби қамол кун, ки азизи ҷаҳон шавӣ,
Қас бе қамол ҳеч наарзад, азизи ман.*

қасби ширинӣ намудан ширинӣ пайдо қардан, ширин
шудан.

Намуд аз лаби лаъли ту қасби ширинӣ
Ҳадиси ман, ки занад таъна бар ҳаловати қанд.
Шоҳин

КАСИМА *كسيمة* хори шутур, хоре, ки шутур меҳурад,
шутурхор.

Уштури гурсина касима ҳурад. *Рӯдакӣ*

КАСИР I *а. كثير* бисъёр, зиёд, фаровон; муқобили қа-
лил.

Ҷоҳаш на ба андозан болову нишеб аст,
Ҷодаш на ба меъёри қалил асту қасир аст.

Анварӣ

Табдил ба маҳзи хушдилия ёфт,
Андӯҳ қасиру роҳаташ кам. *Савдо*

КАСИР II *а. كسير* шикаста, шикасташуда.

КАСИРУЛМАНФААТ *а. كثيرالمنفعة* серманфиат, сер-
фонда.

Насоҳат амри муҳим ва қасирулманфаат хоҳад
буд. *Садри Зиё*

КАСИФ I *а. كثيف* ғафс, куюқ, ғализ.

Қасиф бар болон латиф будан муҳол аст.

«*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

♦ чайши қасиф лашкари бисъёр, кӯшунӣ анбӯх.

КАСИФ II *а. كثيف* чиркин, нопок, ифлос.

Ва аз рӯҳу ҷисми қасиф ғайри зулмат чизе из-
хор нашавад. *Аҳмади Дониш*

КАСМА *كسمة* қачақ, мӯи тоб додашуда, ки занон барои
зинат ба ҷакка гузоранд.

Арӯси бахт дар он ҳаҷла бо ҳазорон ноз
Шикаста қасмаву бар барги гул гулоб зада. *Ҳофиз*

КАСНӢ *كسنى* нис. қосий.

Равонҳои қарамат бо ситезарони табъ
Хавоси вайшакар орад мизочи қасниро. *Анварӣ*

КАСОД *а. كساد* ба фуруш нафтаи мол, набудани ха-
ридор, беривоҷии бозор, сустии савдо; аз ривоч афтода-
ни мол.

Ба ду ҷашми наргисина, ба ду зулфи анбаринат,
Ба ду лаъли шакқаринат, ки қасоди шакқар омад.
Шамси Табрезӣ

Ҳар матое, ки харидӣ, қасод бад-он роҳ ёфт.
Авфӣ

КАСОДӢ *كسادى* беравнақӣ дар харидуфуруш, сустии
бозор; муқобили равой I.

Дар таҳи гарди қасодӣ шуд матоам поймол,
Рузгоре шуд хиҷолат аз дуқон бошад маро.

Сайидо

Аз тахи гарди касодӣ натавон беруя кард.
Чамъ кардем матоъе, ки дар у савдо нест. *Мулҳам*
КАСОЛАТ *а.* کسالت 1. танбалӣ, сустя, кохилӣ дар ҳа-
ракат.

Авқоти азиз ба касолат гузарониданд.
«Анвори Суҳайлӣ»

2. касалӣ, беморӣ, ранҷурӣ.

КАСОФАТ I *а.* کسافت ғафси, ғализӣ.

КАСОФАТ II *а.* کسافت 1. чиркини, нопокия.

Равон ҳаст зиндоние мустаманд,
Миёни касофат бимонда ба банд. *Асадӣ*

2. маҷ. наҳсӣ, шумӣ.

Ҳар кас аз суҳбати девона шарофат бинад,
Ҷуз мани хаста, ки як умр касофат бинам. *Савдо*
Баъд аз соате аз суҳбати саросар касофати у му-
раххас шудем. *Аҳмади Дониш*

КАСОФАТ III *а.* کسافت 1. гирифтани офтоб ва моҳ; 2.
маҷ. торикӣ, тирағӣ.

КАСР *а.* كسر 1. шикастан; шикаст, рахна, шикоф.

[Шоҳзода] ба ту расиду бар ту бибахшонду
касри ҳолатро ба тафакқуде ҷабр кард. *Савдӣ*
Бас ки медорадам зи каср нигоҳ,
Нест касро ба касре аз вай роҳ. *Ҷомӣ*

2. нуқсон, камбудӣ, норасоӣ, камӣ.

Донист, ки ин касру нақс аз сафоҳати худӣ у ва
балоҳати элчии уст. *Аҳмади Дониш*

3. *мат.* як қисм аз чандин қисми воҳид, ададе, ки
камтар аз воҳиди пурра бошад; касри аъшорӣ касре,
ки ба ҳисоби даҳтоӣ бароварда мешавад, мас. 'даҳъ-
як', 'садъяк'; касри оддӣ касре, ки ба ҳисоби ғайри
даҳтоӣ бароварда мешавад, мас. 'аз се як', 'аз панҷ
чор'.

КАСРА *а.* كسره аломати зер, аломате, ки ба зерӣ ҳарфи
хамсадо гузошта шуда, бо «и» хонда шудани онро ни-
шон медиҳад.

КАСРАТ *а.* كسرت бисъерӣ, зиёдӣ; анбӯҳӣ.

Аз касрати ҷаҳл сухани туро гӯш накардам.

Авфӣ

Шаҳзода шабе аз ифротӣ таҷарруи шароб ва аз
касрати саргарми бодан ноб масти хоби фано то
рузи ҳисоб шуд. *«Таърихи Сайидроқим»*

касрати алоққ вобастагиҳои зиёд.

Эй мояи таҷарруд, то чанд боядат буд,
Аз касрати алоққ афтода дар салосил. *Савдо*

КАТ *к.* 1. тахт, тахти подшоҳӣ.

Рузи Урмузд аст, шоҳо, шод зӣ,
Бар кати шоҳӣ нишину бода хӯр.

Абӯшақури Балхӣ

Фарози кати зарнигораш нишонд,
Ҷу бахт омадаш, дар канораи нишонд. *Ҳотифӣ*

2. чорпоӣ барои нишастан ва хобидан.

КАТИБА I *а.* كتيبه лашкар, қўшун, сипоҳ; дастае аз
лашкар.

КАТИБА II *а.* كتيبه навиштае, ки дар санг ё қоғоз

нақш шуда, ба болои дар ё тоқи иморат шинонда шу-
да бошад; *муқ.* китоба.

КАТИР *к.* كير шўразамин дар саҳро, ки аз дур *чун* об
менамояд; сароб.

Чун заминӣ катир, к-у аз дур
Ҳамчу об ояду набошад об... *Мантиқӣ*

КАТИФ *а.* كتف *ниг.* китф.

Он асаб, ки бар сари даст дард мекард, махраҷи
у аз сари катифи уст. *Низомии Арӯзӣ*

КАТМ *а.* كتم пинҳон қардан, пушидан; пинҳонкуни (маҳ-
сусан сирро); *◇* катми адам олами нестӣ.

Писари ман аз катми адам ба] фазон вучуд омад.
«Анвори Суҳайлӣ»

Дигар раҳ ба катми адам дарбард
В-аз он ҷо ба саҳрон маҳшар барад. *Савдӣ*

КАТОН||КАТТОН *а.* كتان 1. гиёҳи соқадарозе, ки аз со-
қаҳояш барои бофтани матоъҳои катонӣ ресмон ва аз
донааш рағван ҳосил мекунамд, зағир; 2. матоё, ки аз
нахи поля зағир бофта мешавад, суфи канаби.

Зи каттону абрешиму мӯи қаз
Қасаб қард пурмоя дебою хаз. *Фирдавсӣ*

Ба ҳеҷ қисватам аз тан нарафт урьёнӣ,
Фурӯғи моҳаму дар ҷоман катон шудаам. *Шоҳин*

КАТОРА||КАТОР *к.* كتاره шамшерӣ кўтоҳи дудам,
қаддора.

[Бузина] шабҳо каторае чун қатраи об бар даст
гирифта, бар болини шоҳ пос меод.

«Анвори Суҳайлӣ»

Сари он ду чашм гардам, ки ҷу ҳиндӯни раҳзан
Ҳамаро зи нуги миҷгон зада бар ҷиғар катора.

Хисрави Деҳлавӣ

КАТТОН *а.* كتان *ниг.* катон.

КАТХУДО(И) *ниг.* кадхудо(и).

КАФ(Ф) I *к.* كف 1. он ҷи ки ҳангоми ҷўшидан ё мавҷ за-
дани об ва ё вақти собун задан пайдо мешавад; кафк.

Ҷоҳил нарасад дар сухани жарфи ту, оре,
Каф бар сари баҳр ояду дурдона ба поёб. *Ҳоқонӣ*

Ҳилми эшон каффи баҳри ҳилми мост,
Каф равад, ояд, вале дарёе ба ҷост. *Румӣ*

Ба гесўяш кафи собун даромехт,
Ҷу кофуре, ки бо мушки тар омехт. *Нозим*

2. оби даҳан.

Ҳамон Соми Найрам барорад хуруш,
Каф андозаду бар ман ояд ба ҷўш. *Фирдавсӣ*

КАФ(Ф) II *а.* كف 1. руи даст, руи панҷа; даст.

Агар соғар надорам, май биёвар,
Ду кафро ҳамчу соғар метавон қард.

Шамси Табрезӣ

2. як мушт чизе.

Ҳар кафи хок дар ин дашт ба рангест ба рақс,
Гарди бодаш ҳама як даста пари товус аст.

Шавкат

кафи сафед *киноя* аз барф; кафи чинор *киноя* аз барги
чинор.

Зи хок бо дирам ояд кафи чинор бурун,
Гар аз маҳабби кафи ӯ вазад насими шимол.

Шавкат

3. *мач.* силӣ, шаппотӣ, торсақӣ; каф задан а) чапак задан; б) шаппотӣ задан.

В-агар барзанад каф ба рухсори ту,
Шавад тира э-он захм дидори ту. *Фирдавсӣ*

4. *киноя* аз саховат, каримӣ.

Санг дар дил монда аз шарми виқораш кӯҳсор,
Баҳр аз шавқи кафаш каф бар даҳон бардошта.

Савдо

◇ кафи мусавӣ *ниг.* яд (яди байзо).

Баровард насрин кафи мусавӣ,
Намуда сабо мӯъчизи исавӣ. *Хоҷу*

кафи пой тағи пой, қисми поёнии пой, ки ба замин гузошта мешавад.

Дасту каффи пой пирон пуркалаҳч,
Риши пирон зард аз бас дуди наҳч. *Рӯдакӣ*

Бақдан зулфайни ту шуд ғолия,
Хоки каффи пой ту кофур бод. *Анварӣ*

кафи род дасти саховатманд.

Дар дил сабаби меҳру вафон ту се чиз аст:
Гуфтори хушу рӯи кушодасту кафи род. *Муиззӣ*

каф ғунча кардан дастро пушидан, мушт кардан; аз каф (берун) додан аз даст додан; талаф кардан.

Бихӯр чизе аз молу чизе бинех,
Тамомӣ ба як бор аз каф мадеҳ.

«Анвори Суҳайлӣ»

Маҳори уштур аз каф дод берун,

Ба сӯи хорбун ру кард Маҷнун. *Мулҳам*

хоридани кафи даст аломати ин ки гуё ба дасти кас пул меодадааст; аз кафи даст мӯ баровардан кори ношудани кардан; ба каф (дар)омадан ба даст даромадан; ҳосил шудан, пайдо шудан.

Мисриёро чамъ оред ин тараф,

То дарояд он чӣ меҷӯям, ба каф. *Румӣ*

ба каф омадани домани давлат хушбахт шудан.

Чӣ кунам, ки домани ин давлат ба каф ояд ва аб-
воби саодат ба рӯям кушояд? *Садри Зиё*

ба(р) кафи даст ниҳодан зоҳир кардан, нишон додан.

Эй, ҳунаро ниҳода бар кафи даст,
Айбҳо баргирифта зери бағал,
То чӣ хоҳӣ харидан, эй мағрур,
Рузи дармондагӣ ба сими дағал. *Саъдӣ*

кафи дастамро бӯ накарда будам *зарб.* аз ғайб ха-
бар надоштам.

КАФАЛ *а.* *كفل* сурин, рон, сағрӣ.

Зин барниҳод ва пеши кафали ӯ шуд, то уро пор-
дум ниҳод. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

Кӯҳест кумайташ, ки зи ёлу кафали ӯ
Шери яларо кӯфта гардад кафалу ёл. *Муиззӣ*

◇ кафал гирд кардан фарбеҳ шудан.

Кафал гирд карданд ғурони дашт,
Магар шер аз он гурғаҳ даргузашт. *Низомӣ*

КАФАН *а.* *كفن* порчаи сафеде, ки мурдари ба он печон-
да гӯр мекунанд.

Аз ҳазорон ҳазор неъмату ноз

На ба охир ба чуз кафан бурданд? *Рӯдакӣ*

Баъзе одамоне, ки дар ин вақт аз гуриснагӣ
мурда буданд, кафан ҳаме ёфт намешуд.

«Убайдуллонома»

◇ кафан пора кардан аз бало ва офати калоне раҳо
шудан, аз беморие шифо ёфтан.

КАФАНДУЗ *دزد كفن دزد* касе, ки гӯри навро кушода ка-
фан медузад; ◇ раҳмат ба кафандуздн аввали (ё қа-
дим, порсола) *зарб.* дар мавридҳое гуфта мешавад, ки
озордиҳандан баъдина аз пештара бадтар бошад, рӯз
аз рӯз бадтар шудани коре.

КАФАНДУЗ *دوز كفن دوز* касе, ки барои мурдагон кафан ме-
дузад.

Барӣ ман кунун пок чизе фирист,

Чу мурдам, кафандузу баъзе фирист. *Фирдавсӣ*

КАФАРА *а.* *كفره* ч. кофир.

Алами бисёр аз кафаран фаҷара ба вай мера-
сид. (1) *«Равзат-ус-сафо»*

КАФГИР *كغیر* асбобе, ки бо он кафки хӯрокро меги-
ранд ва хӯроқҳои ғайринобакиро мекашанд.

Тақ-тақи гӯшткӯбӣ, қаранг-қаранги кафгир гӯ-
ши каррубиёро кар мекард. *Садри Зиё*

КАФИДАН *كفیدن* таркидан, шикофта шудан, аз ҳам чу-
до шудан.

Кафидаш дил аз ғам чу як кафта нор

Кафида шавад санги тиморхор. *Рӯдакӣ*

Шигифт нест, дилам чун анор агар бикафад,

Қи қатра-қатраи жунаш ба нордон монад. *Саъдӣ*

КАФИЛ *а.* *كفيل* зомин; гарав.

Хоҷа... бад-он тиҷорат мекард ва бе кафилу
рахн ба мардум қарз меод. *«Равзат-ус-сафо»*

кафили *касе* шудан корҳои касеро ба зимма гирифт-
тан; барои кирдори *касе* ҷавобгарӣ ба гардан гирифтан.

Чун кафили ман шуд ӯ дар корҳо,

Пас чаро чун хар кашам ман борхӯр! *Румӣ*

КАФК *كفك* *ниг.* каф(ф) I.

Боз ба кирдори уштуре, ки бувад маст,

Кафк барорад зи хашму зояд шайтон. *Рӯдакӣ*

КАФО *كفا* сахтӣ, ранҷ, машаққат, тангӣ.

Ҷаҳон ба адли ту шуд он ҷунон ки мумкин нест,
Қи бар диле расад аз ҷаври рӯзгор кафо.

Шамси Фаҳрӣ

КАФОН(И)ДАН *كفانیدن* таркондан, шикоф ку-
шондан, шикоф кардан.

Ҳар он сар, ки дорад хаёли гурез,

Бибояд кафонида аз теги тез. *Дақиқӣ*

Ҳайбаташ алмоси сахтро бикафонад,

Чун бикафонад ду чашии мор зумуррад.

Манучехрӣ

КАФ(Ф)ОРА||КАФ(Ф)ОРАТ *а.* *كفارة* он чизе, ки
дар товони гуноҳ дода мешавад, фидья; каффораи
ямин товони қасами шикаста, садақае ки одами қасам-
шикаста бояд диҳад.

Озурдани дили дӯстон чақл аст ва каффоран
ямин саҳл. *Саъдӣ*
кафорат кардан барон гуноҳе садақа додан, ба ивази
гуноҳе коре кардан.

Дӣ саҷда ҳамекардӣ, кардӣ гунаҳе ҳоил,
Май нушу гуноҳатро имрӯз кафорат кун. *Муизӣ*
КАФОФ||КИФОФ *а. كفاف* он микдор хӯрок, ки ба инсон
кифоя бошад, он чи ки каму зиёд набуда, ба қадри хо-
ҷат аст; хӯроки рузмарра, рӯзӣ.

Ҳезум мефурӯхт ва дар ваҷҳи кафоф сарф мекард.
Авфӣ

Оқилро аз ҳутоми ин ҷаҳон ба кафофе хурсанд
бояд буд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Бар он қадар чу кафофи маоши ту бишавад,
Равию нони ҷаве аз яҳуд вом кунӣ. *Ибни Ямин*

КАФСАН *кфсан* тағр. ҳаққест, ки амлоқдор ва иҷора-
дор аз хирман ғайр аз ҳаққи подшоҳӣ ва авқоф мегӣ-
рифтан.

КАФТА *кфте* кафида; кафта нор анори кафида.

КАФТАН *кфтен* кафидан.

Чу зад тег бар фарки он номдор,
Сараш кафт аз он захм ҳамчун анор. *Дақиқӣ*
Бигуфт ину дил пур зи кина бирафт,
Ҳама бар танаиш пӯст гуфти бикафт. *Фирдавсӣ*

КАФТАР *кфтар* ниг. кабутар.

Чу сармо шавад, саҳт лоғар шаванд,
Ба овоз монанди кафтар шаванд. *Фирдавсӣ*

КАФТОР *кфтар* ҳайвони ваҳшии сағмонанди лошахӯр, ки
пӯсти хол-хол дорад.

Юзу кафтору гург бо рӯбоҳ
Душманонанд, ҳар яке бадхоҳ. *Саной*

КАФУР *а. كفور* кӯрмамак, ҳақношинос.

Ғофилон аз ғайзи ту зокир шаванд,
В-он кафурони ниям шокир шаванд. *Румӣ*

КАФФ I *кф I* ниг. каф(ф) I.

КАФФ II *а. كف II* ниг. каф(ф) II.

КАФФОРА||КАФФОРАТ *а. كفارة* ниг. каф(ф)орат||
каф(ф)орат.

КАФЧ *кфч* кафки даҳан.

Фуру ҳишта лафчу бароварда кафч
Ба кирдори қиру шабаҳ кафчу лафч. *Фирдавсӣ*

КАФЧА I *кфچه* чумчан калон; кафлез; чойгардон.

КАФЧА II *кфچه* печу тоби сари зулф, турра.

КАФЧАЛЕЗ I *кфчлиз* кафлез, кафча; кафгир.

Ба кафчалез шутурро касе, ки об диҳад,
Бувад ҳар оина аз аблаҳиву шайдой.*

КАФЧАЛЕЗ II *кфчлиз* кафлезак, баччаи қурбоққа, ки
дум дорад ва ҳануз дасту по набаровардааст.

Наҳанг буд аду, кафчалез гашт аз бям,
Чу зин ниҳодӣ бар ҷудии муҳитосо.

Асири Аҳсиқатӣ

КАФШ *кфш* пойафзол, попуш.

Тихипой рафтан беҳ аз кафши танг,
Балои сафар беҳ, ки дар хона чанг. *Саъдӣ*
Аз рост бигуфтамаст суҳан, бовар кун,
К-аз чорукӣ кӯҳна кафши нав хуштарак аст.

Савдо

◇ кафш хоستان нияти сафар кардан; кафш пеши пои
касе гузоштан (ё ниҳодан, овардан) дар хизмати касе
будан; ҳар ду поро дар як кафш кардан дар коре ис-
роу инод кардан.

КАФШГАР *кфшгар* кафшдӯз, пойафзолдӯз.

Зан чу ин бишнида шуд, хомӯш буд,
Кафшгар конову марде лӯш буд. *Рӯдакӣ*
Чунин то яке кӯдаки кафшгар
Зане хост бо чизу ному ҳунар. *Фирдавсӣ*

КАФШДҶЗ *кфшدوز* пойафзолдӯз.

Пирамарде латиф дар Бағдод
Духтарашро ба кафшдӯзе дод. *Саъдӣ*

Кафшдӯзе буд зарифтабъ ва равшанравон, хаззол
ва суҳандон. *Садри Зиё*

КАФШЕР *кфшер* 1. танакор, моддае, ки ҳангоми ба ҳам
пайвастанӣ фулуззот бо калъагӣ ба кор меравад; 2. ба
ҳам пайваст кардани чизҳои фулузӣ ба воситаи фулуз-
зоти ғудоҳта.

Хурд бишкатиам, кунун шояд
Ки кунӣ ин шикастаро кафшер. *Масъуди Саъд*
Аз он зар мебарад устоди зарсоз,
Ки бо кафшер пайвандад ба ҳам боз.

Ҳисрави Деҳлавӣ

КАЧА||КАЧА *кچه||кچه* ангуштарини бенигнӣ.

Ҳангомаи шаб гузашту шуд қисса тамом,
Толеъ ба кафам яке наандохт кача. *Рӯдакӣ*

◇ кача гул кардан фош гардидани сирри ниҳонӣ,
ёфт шудани чизӣ пинҳонӣ; ниг. качабозӣ.

КАЧАБОЗӢ||КАЧАБОЗӢ *кچه بازӣ||кچه بازӣ* бозие, ки
иштироккунандагони он дар ду тараф қарор мегиранд
ва яке ангуштаринеро дар кафаш пинҳон мекунад, ди-
гарон муштҳояшонро гиреҳ мекунад ва ба пеши яке
аз тарафи муқобил меоянд, у бояд дар кафи кӣ будани
ангуштаринро ёбад. Агар ангуштарин ёфт шавад, «ка-
ча гул кард» мегӯянд ва бозӣ буридагӣ ҳисоб мешавад.

КАЧАЛ I *кчл* кал.

КАЧАЛ II *кчл* одам ё чорпон қачпо.

КАЧАЛИДАН *кчлیدن* лангидан, лангида роҳ рафтан.

Дар мамлақати ҳусни ту ишқам началидо,
Пои хирадам дар раҳи шавқат качалидо. *Савдо*

КАЧКӢЛ *кчкул* ниг. кашкӯл.

каш *кш* асоси ваҷҳи ҳозираи кашидан.

«каш *кш* суффикси исмсоз 1. маънои кашанда ё аз сар
гузаронандаро медиҳад, мас. 'чафокаш', 'обкаш', 'су-
раткаш', 'заҳматкаш'; 2. мафҳуми нав ба вучуд мео-
рад, мас. 'пешкаш—ҳадаъ'; 'тиркаш—тирдон'; 'дуд-
каш—мӯрӣ'; 'бодкаш—олатест барои хунгири'; 'хат-
каш—қадвал'.

КАШ I كاش оғуш, бар, сина; бағал.

Чунин гуфт, к-ин кудак шерфаш
Маро парваронид бояд ба каш. *Фирдавсӣ*
Бияндохт шамшеру тиркаш ниҳод,
Чу фармонбарон даст бар каш ниҳод. *Саъдӣ*
Май ба зери кашу сачҷодаи зухдам бар душ,
Оҳ агар халқ шаванд оғаҳ аз ин тазвирам. *Ҳофиз*

КАШ II كاش ниг. гаш.

КАШ III كاش номи қадими шаҳри Шаҳрисабз (дар Ўзбекистон).

КАША I كشه хате, ки бо қалам ё бо асбоби дигар кашада мешавад.

КАША II||КАШША كشه гадо, касе, ки гадоӣ мекунад.

Қашша бар банде гирифтӣ дар гадоӣ сарсари
Аз табори худ, ки дидӣ кашшае барбандадо. *Асқадӣ*

КАША III كشه танг (абзори асп).

КАШАФ كشف 1. сангушт.

Пушти ҳомун кунад чу рӯи ҳадаф,
Рӯи гардун кунад чу пушти кашаф. *Саной*

2. нуҷ. галаситораи Саратон.

Чу кард ахтари фаррух Эраҷ нигоҳ,
Қашаф дид толеъ, худованди моҳ. *Фирдавсӣ*

3. номи даръёе дар Хуросони қадим.

Чунон аждаҳо, к-у зи руди Қашаф
Бирун омаду кард гетӣ чу каф. *Фирдавсӣ*

КАШБАР كشبر хушқаду қомат.

Фитна шудам бар он санам кашбар,
Хоса бад-он ду наргиси дилкаш-бар. *Дақиқӣ*

КАШИДА كشيده 1. феъли ҳол ва сифати феъли замонӣ гузаштиаи кашидан; 2. дароз, баланд.

Наҳли мавзун гулшани оҳем,
Оҳи мо қомати кашидан мост. *Толиби Омулӣ*

3. нақше, ки занон ба рӯи порча медӯзанд, нақши гулдӯзи, йорма.

Шахсам зи фурқати ту чу зарри кашиди шуд,
Муям зи ҳасрати ту чу сими кашиди гир. *Муиззӣ*

4. шапотӣ, торсақӣ, шапалоқ.

КАШИДАН كشيدن 1. аз ҷое ба ҷое овардан ё бурдан; кашонидан.

Санг кашидандӣ, то бунъеди хона маҳкам кардандӣ. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

2. бардоштан, боло бурдан.

Яке баччаи фаррух омад паид,
Кунун тахт бар абр бояд кашид. *Фирдавсӣ*

3. дароз гардидан.

Биболид кӯҳ, обҳо бардаид,
Сари рустанӣ сун боло кашид. *Фирдавсӣ*

4. роҳӣ шудан, равона шудан.

Аз Эрон сӯи Зобулистон кашид,
Або пилтан сӯи Дастон кашид. *Фирдавсӣ*

5. давом намудан, кашол ёфтан.

Қашт моҳ ҷанг бикашид ва шомӣён ба сутӯҳ омаданд. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

6. гузарондан, чидан, мас. гавҳарро ба ришта; гавҳар ба (дар) ришта кашидан а) гавҳарро ба ришта даровардан (чидан); б) маҷ. шеърӣ фасеҳ ва балғ гуфтан.

Низомӣ, ки дар ришта гавҳар кашид,
Қаламдидаҳоро қалам даркашид. *Низомӣ*

7. аз сар гузаронидан, дидан.

Қуҷост ҳамнафасе то ба шарҳ арза диҳам,
Ки дил ҷӣ мекашад аз рӯзгори ҳиҷронаш. *Ҳофиз*
Номадагон агар бидонанд, ки мо
Аз даҳр ҷӣ мекашем, н-оянд дигар. *Хайём*

8. молидан.

Гар диҳад дастам, кашам дар дида ҳамчун тӯтиё
Ҳоки роҳе, к-он мушарраф гардад аз ақдоми дӯст. *Ҳофиз*

9. пайвастан; рафта расидан; мансуб будан.

Бад-у гуфт: Ман хешӣ Гарсевазам,
Ба шоҳ Офридуи кашад парвазам. *Фирдавсӣ*

10. баркаш кардан, вази кардан, баркашидан; 11. расм кашидан, нақшакашӣ кардан; сурат кашидан нақш (расм) баровардан, расмӣ кардан.

Пеши ту мусаввир нақшад ғайри ҳиҷолат,
Чун сурати хуби ту кашидан кӣ тавонад?

Мушфиқӣ

12. баровардан, кандан(-и либос, мӯза ва ғ.).

Бикашам аз туву бо домани худ пок кунам
Мӯза аз пой ту, эй сарви ҳумоюн-тимсол.*

13. феъли ёридиҳанда дар феълҳои таркибии номӣ, мас. 'даст кашидан', 'ранҷ кашидан'.

КАШИШ I كشش майл; ҷазб, ҷозиба.

Ба раҳмати сари зулфи ту восиқам, в-арна
Кашии чу набвад аз он сӯ, ҷӣ суд кушидан?

Ҳофиз

То ки аз ҷониби маъшуқа набошад кашиие,
Кушиши ошиқ бечора ба ҷое нарасад.*

КАШИШ II كشيш рӯхонии исавиён, рӯхонии насронӣён.

Кашиие баромад бар он дайри пир,
Саре ҳамчу ширу диле ҳамчу қир. *Ҳочу*

КАШК كشك 1. чаккаи хушк кардашуда, курут.

Яке буд дастор дар зери машк,
Ба бозор шуд, гӯшт оварду кашк. *Фирдавсӣ*

Қадре равшан, кашк ва пашм, ҷунончи бизоати
шубонон бошад, баргирифтанд. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

2. навъе аз таом аз орди гандум ё ҷав, бо шири гӯсфанд (монанди ҳариса); 3. ҷави реза кардашуда.

КАШ-КАШОН كشكان кашола карда, кашон-кашон, кашол-кашол; оҳиста-оҳиста.

Пашм бар абрешим омад каш-кашон.

Регҳо ҳам орд шуд аз саъяшон. *Румӣ*

КАШКИН||КАШКИНА كشكين||كشكينة ҷавин; нони ҷавин.

Зоҳид... аз тақаллуфоти ҳуришу пушиш, ба
кашкина ва пашмина қаноат намуда [буд].

«Анвори Суҳайлӣ»

кашкин нон, нони кашкин нони ҷавин.

Кашкин нонат накунад орзу,

Нони самиян хоҳӣ гирду қалон. *Рӯдакӣ*

КАШКОБ کَشکاب 1. хуроке ки аз оби қурут, пиёз ва равған тайёр карда бо нони фатири гарм мехӯранд; қурутоба.

Он чо дар тобистон дар бозорҳо кашкоб фурушанд. *Носири Хисрав*

2. оши ҷав; 3. оби ҷав, пиво.

КАШҚУЛ کَشکول 1. косаи заврақшакл (бештар аз пусти норчил — кокос), ки дарвешон ба китф овехта ё ба даст гирифта мегарданд; косаи гадоён; 2. гадо, соил.

КАШМАКАШ کَشکَش 1. кашидан ва сар додани чизе, кашокаш; 2. маҷ. низоъ, ситеза, муноқиша, гирудор; машаққат, азоб.

Чашм кашид ҳанчаре, лаъл намуд шаккаре,
Бу ки миёни кашмакаш ҳадья ба ошно расад.

Шамси Табрэӣ

КАШМИРӢ کَشمیری мансуб ба вилояти Қашмир; шoли кашмирий шoли мулоим, ки дар Қашмир бофта мешавад.

Аз ғулаи шoли кашмирий гармин кампал зиёда-тар аст. *Садри Зиё*

КАШНИЗ کَشنیز *ниг.* гашниз.

КАШОВАРЗ کَشاورز деҳқон, барзгар, қоранда.

На марди кашоварзу на барзгар,
На хоку на кишвар, на буму на бар. *Фирдавӣ*
Кашоварз бар гов бандад лубоб,
Зи говоҳану гов ҷуад мурод. *Низомӣ*

КАШОВАРЗӢ کَشاورزی деҳқонӣ, киштукор, зироат.

Чӣ турфаст ин кашоварзӣ намудан,
Фаридуни кистану Хоқон дурудан.

Хисрави Деҳлавӣ

КАШОКАШ کَشاکَش *ниг.* кашмакаш.

Чу дар дастам он зулфи саркаш фитод,
Аз ӯ чони ман дар кашокаш фитод. (2) *Хочу*
Ба уммеде, ки меафрӯзам оташ,
Нишаста пой сарве дар кашокаш. (2) *Мулҳам*

КАШОМИРА کَشامیرе *ҷамъи арабишудаи кашмирий.*

Рофеъ аз шуарои кашомира ва соҳиби афкори нодира аст. «*Хизонаи омира*»

КАШОН کَشان 1. *феъл* ҳоли замони ҳозираи кашидан;

2. дароз, кашидашуда; кашол.

Бар ин чанбари чархаи осмон
Раҳи Қаҳкашон чун раҳи кӯҳ кашон. *Хочу*

КАШОН-КАШОН کَشان کَشان кашола карда.

Ҳалқа созад камади чин дар чин,
Барад уро кашон-кашон сӯи Чин. *Мушфиқӣ*

КАШТӢ I کَشتی *ниг.* киштӣ I.

КАШТӢ II کَشتی *ниг.* киштӣ II.

КАШФ a. کَشف 1. кушодани чизе, бардоштани парда аз рӯи чизе; ошкор кардан, зоҳир кардан; кашфи матлаб ошкор намудани матлаб.

Изхори матлабе накард ... Бинобар кашфи матлаб пурсидам: Аз кучо меоянд? *Садри Зиё*

кашф кардан ошкор намудан, зоҳир намудан; кушодан; ёфтан, фаҳмидан (сирро).

Зи ҳар навъ ахлоқи ӯ кашф кард,
Хирадманд, покизадин буд мард. *Савдӣ*
Рӯи хубат ояте аз лутф бар мо кашф кард,
З-он замон ҷуз лутфу хуби нест дар тафсири мо. *Ҳофиз*

2. кушодани асрори ғайб ва ҳодисаи оянда.

Сӯфин майхора, ки гӯяд зи ҳол,
Гар ҳама кашф аст, мадон ҷуз ҳаёл.

Хисрави Деҳлавӣ

Ману мастию завқи майпарастӣ,
Чӣ кор ояд маро кашфу каромат? *Ҷомӣ*

КАШХИРОМ کَشخِرام хушхиром, хушрафтор, он ки хиромон роҳ меравад.

Биншаст бар канори ману бода нуш кард
Он моҳи сарвқомату он сарви кашхиром. *Анварӣ*

КАШХОН a. کَشخان дайюс, қалтабон; марди беору беномӯс.

КАШХОНӢ کَشخانی дайюсӣ, қалтабонӣ; беорӣ, беномӯсӣ.

Бинишонад зи ҷаҳлу кашхонӣ
Падари пирро ба дарбонӣ. *Саной*

КАШША I کَشه чорпои полонафканда.

КАШША II کَشه *ниг.* каша II.

КАШШОФ a. کَشاف 1. касе, ки бисёр кашф мекунад, кашфкунанда, кушоянда, шарҳу тафсиркунанда; 2. номи китоби тафсири Маҳмуд ибни Умар аз-Замахшарӣ (1075—1143), ки яке аз китобҳои дарсии мадрасаҳои кӯҳна будааст.

Мушкили ишқ чу аз дурдқашон гардад кашф,
Чанд дар мадраса дарди сари «Қашшоф» кашем. *Ҳофиз*

КАШӢ کَشی *ниг.* гашӣ.

КАЪБ I a. کَعَب 1. ҳар банди устухон, махсусан бучулаки пой, шитолинг.

Қорун битарсид ва бархост, то бигурезад, замин
пой уро то каъб фуру бурд. «*Таърихи Табарӣ*»

2. тоси бозинӣ нард, мӯҳраи шашпаҳлӯи мураббаи аз устухон тарошидашуда, ки дар рӯйҳои он аз як то шаш ҳол нақш шудааст.

Чашмат бидушо ба гардиши каъб,
Дар дафъи малол пеша кун лаъб. *Файзӣ*

♦ **каъби гург** мӯҳрае, ки онро баъзе қосидон ва шоти-рон дар пой худ мебастанд ва чунин ақида доштанд, ки гуё бо ин восита ҳарчанд бедаванд, гург барин хаста намешаванд.

Зи хурдон басте фитна ояд бузург,
Қи дар пой пайкон бувад каъби гург. *Низомӣ*

каъби ғазол навъе аз ширинӣ, шакарпора.

КАЪБ II a. کَعَب *мат.* ҳосили зарби сегонан ададе ба худаш, мас. 3×3×3, ки ҳосили он 27 мебошад; ин ҳосилро мукаъаб ва худӣ амалро каъб меноманд.

КАЪБА a. کَعْبَة 1. хонаи чорғушае дар шаҳри Макка, ки зиёратгоҳи мусулмонон аст ва дар вақти намоз ба он рӯ меоваранд; Байтулҳаром.

Чу Каъба қиблаи ҳоҷат шуд, аз диёри банд
Раванд халқ ба дидораш аз басте фарсанг. *Саъдӣ*

2. *маҷ.* ҷои азиз ва мавриди эҳтирому мухаббат.

Дар Каъбаи кӯи ту ҳар он кас ки биёяд,
Аз қиблаи абруи ту дар айни намоз аст. *Ҷомӣ*
Кӯи ту қибла, Каъбаи ман остони туст,
Ҳоҷат ба Каъба нест, ки баҳри дуо равам.

Мушфиқӣ

КАЪБАРАВ *كعبه‌رو* 1. касе, ки ба Каъба меравад, каъ-
бараванда; ҳоҷӣ; 2. *маҷ.* ошиқе, ки аз пай дидори ёр
мегардад.

Нолон ба сари кӯи ту оем, ки завқест
Дар қофилаи каъбаравон бонги ҷарасро.

Ҷамолӣ Хуҷандӣ

КАЪБАТАЙН I *|| КАЪБАТОН а. كعبتين ||* Байтул-
ҳаром (яъне Каъба) дар Макка ва Байтулмуқаддас дар
Фаластин.

КАЪБАТАЙН II а. كعبتين ду тоси мукаабӣ бозии нард.

Бар хатою ҷурми худ воқиф шуданд,
Гарчи моти каъбатайни шах шуданд. *Румӣ*
Мандоз каъбатайни дағал дар бисоти ҳусн,
Дар нарди ишқ бурд ҳарифе, ки бохт пой.

Волеҳи Ҳаравӣ

◇ каъбатайни даҳр шабу рӯз, рӯзгор; гардиши дав-
рон.

Нақши се-шаш талаб макун аз каъбатайни даҳр,
Қ-ни нақши панҷрӯза бирун аз ҳаёл нест.

Убайду Зоконӣ

КАЪБАТОН а. كعبتان *ниг. каъбатайн I.*

КАЪС а. كأس коса, ҷом; *муқ.* кос I 1.

Маст аст замин, зеро хурдаст ба ҷои май
Дар каъси сари Ҳурмуз хуни дили Нушарвон.

Ҳоқонӣ

КАҲ *كه* *ниг. коҳ.*

КАҲГИЛ *كهگل* *ниг. коҳгил.*

КАҲДОН *كهدان* *ниг. коҳдон.*

КАҲДУД *كهدود* *ниг. коҳдуд.*

КАҲИЛ а. كحيل сурма қашидашуда.

Чашми ҷодуи ту бе воситаи кӯҳл қаҳил,
Токи абруи ту бе шонбаи вусма васим. *Саъдӣ*

КАҲҚАШОН *كهكشان* *ниг. коҳқашон.*

КАҲЛ а. كهل марди миёнасол (байни сӣ ва панҷоҳ).

...Қ-у рамид аз баъзе авсофи башар,
Шайх набвад, қаҳл бошад, эй писар. *Румӣ*

КАҲЛА *كهله* резаҳои зар, нуқра, қурғошим ва ғ., ки
дар натиҷаи сондан ё арра кардан ба вучуд меоянд.

Бар қаҳлан ҳиҷронг кунун ронӣ қафшер,
Бар қаҳлан доғаш-бар қафшер наронӣ. *Мунҷик*

КАҲО *كهه* хиҷил, шарманда.

Ба дасти худ кӣ кунад бо худ ин, ки ман кардам,
Қаҳон тавбаам охир эи аҳмақӣ то кай? *Низорӣ*

КАҲОНАТ а. كهانه *ниг. киҳонат.*

КАҲРАБО *كهريا* *ниг. коҳрабо.*

КАҲРАБОЙ *كهريائي* каҳраборанг, зард.

Дар чеҳраи каҳрабоям бин,
Аз ҳар мижа лаълсониям бин. *Файзӣ*

КАҲРАНГ *كهړنگ* *ниг. коҳранг.*

КАҲРЕЗ *كهريز* *ниг. коҳрез.*

КАҲФ а. كهف 1. ғори калон, мағора (дар кӯҳ); 2. *маҷ.*
ҷои паноҳ, паноҳгоҳ.

Сипоҳ ва раиятро дар қаҳфи роҳат ва рафоҳият
ҷой дод. *«Равзат-ус-сафо»*

Буд амире хушдида, майхорае,
Қаҳфи ҳар махмуру ҳар бечорае. *Румӣ*

КАҲҲОЛ а. كحال касе, ки сурма дар чашми касон
мекашад, сурмакаш; табиби чашм.

Қаҳҳоли донишам, ки баранд ахтарон ба чашм,
Қуҳдулҷавоҳире, ки ба ҳован дароварам. *Ҳоқонӣ*

Не яке қаҳҳол, к-уро ғам хӯрад,
Ақл ҳам не, к-ӯ ба кӯҳле раҳ барад. *Румӣ*

КАҲҲОЛӢ а. كحالي 1. сурмакашӣ; 2. табиби чашм будаи,
муолиҷа кардани бемориҳои чашм.

Чанд аз ин дар ниқоби мӯҳтоӣ,
Чашмҳо дарду лофи қаҳҳолӣ? *Саной*

КАҶ||КАЖ *كچ||كچ* 1. ҳам, ҳамида, норост, уреб; *муқо-*
били *рост* 2.

Кулаҳ қаҷ карда метозӣ саманду халқ меғуянд;
Худо ҳамвора ёри ин савори қаҷкулаҳ бод! *Ҷомӣ*

Ва ба роҳи қаҷ дар ҳалокат ва залолат афтад.
Аҳмади Дониш

кажу маж качу килеб.

Ланг рав, чунки дар ин кӯй ҳама лангонанд,
Латта бар соқ бипечу качу маж кун поро.

Шамси Табрезӣ

2. *маҷ.* одами норосткор, қаллоб.

Шуморанд аҳли дин ин нуктаро рост,
Ки қаҷ бо қаҷ ғирояд, рост бо рост. *Ҷомӣ*

◇ қаҷ бохтан аз рӯи фиребу найранг бозӣ кардан,
ҳилаву найранг ба кор бурдан; барои фирефтани
ҳарифи хом бардуруғ бохтан, қаллобӣ кардан.

Бад сохт ба ӯ сипеҳри носоз,
Қаҷ бохт ба ӯ ҳарифи қаҷбоз. *Файзӣ*

каҷ нишастану рост гуфтан гапро рӯйрост гуфтан.

Биё, то қаҷ нишинам, рост гуям,
Ки қаҷӣ мотам орад, ростӣ сур. *Анварӣ*

каҷ дору марез! *зарб.* а) сахтгир бошу аммо аз ҳад
нагузарон; б) аз касе талаб кардани коре, ки иҷрон он
номумкин аст.

КАЧА *كهجه* *ниг. кача.*

КАЧАБОЗӢ *كهجه‌بازي* *ниг. качабозӣ.*

КАЧАҚ *كهچك* 1. чангчан филбонон, ки бо вай фил меро-
нанд.

Давид хун зи баноғуши пили масти саҳоб,
Шаб аз ҳилол качақ бар суруни пил қашид.

Ҳисрави Деҳлавӣ

2. чангаки қанораи қассобӣ, қуллоб; 3. ҳалқан зулфи
занон, ки дар ду чаккаи рӯй тоб дода мемонанд.

КАЧАНДЕШ||**КАЧАНДЕША** *كچ اندیشه* 1. шахсе, ки дар ҳаққи касе нодуруст фикр мекунад, бадгумон; бадфикр, хатоандеш.

Бад-у ғурид Юсуф, к-эй качандеш,
Шудӣ худ шоҳиди бадкории хеш. *Нозим*

2. *мач.* душман, хасм.

Қавми дигар ҳам, ки зи ҳампешаанд,
Чун нигарӣ рост, качандешаанд. *Хисрави Деҳлавӣ*

КАЧАНДЕШӢ *كچ اندیشی* 1. нодуруст фикр кардан; кач-хаёӣ; 2. *мач.* душманӣ, хусумат, адоват.

Кашиданд аз качандешӣ камонҳо,
Намуданд аз рағи гардан синонҳо. *Нозим*

КАЧБАҲС *كچ بحث* касе, ки дар баҳс дар фикри нодурусти худ исрор мекунад.

Мухри хомӯшӣ хисоре шуд зи качбаҳсон маро,
Моҳни лаббастаро андеша аз қуллоб нест. *Соиб*

КАЧБОЗ *كچ باز* қаллоб дар қимор; қаллоб, дағобоз, ҳилагар; бардуруғ бой диҳандан бозӣ барои фирефтани ҳариф.

Дигар рост бозӣ накард, истод,
Ки качбозро кач тавонад ниҳод. *Хисрави Деҳлавӣ*

КАЧДАСТ||**КАЖДАСТ** *كچ دست* қаллоб.

КАЧӢН *كچين* *ниг.* кажин.

Аз ҷаҳон мансух шуд расми қаҷоғанду качин,
Баъд аз ин касро ҳаёли кач нагардад дар гумон. (2)
Салмони Соваҷӣ

КАЧКУЛОҲ||**КАЧКУЛАҲ** *كچ كلاه* 1. касе, ки кулоҳро якшоха мепӯшад; олуфта, худшардоз; *мач.* мағрур, мутақаббир.

Ҳар дам ба тоҷи качкулаҳе мекунад мақом,
Ҳар кас, ки сухт пайкари худро барои ишқ. *Имло*

2. *мач.* маъшук, маҳбуб.

Маро чун гирдбод охир биёбонгард хоҷӣ кард,
Нигори ман, қаландармашраби ман, качкулоҳи ман.
Сайидо

3. *мач.* шӯҳ, чобуксавор.

Кулаҳ кач карда метозӣ саманду халқ мегӯянд:
Худо ҳамвора ёри ин савори качкулаҳ бодо! *Ҷомӣ*

КАЧКУЛ *كچكول* *ниг.* кашкул.

Манол, аз факру мангар давлати соҳибкулоҳиро,
Чу баргардад фалак, качкул созад тоҷи шоҳиро.
Носир Алӣ

КАЧНИҲОД *كچ نهاد* бадзот, бадасл; бадтинат.

Бувад дар асли фитрат качниҳод, аммо ғариб аст ин,
Ки хели ростонро муттасил бар вай гузар бошад.
Восифӣ

КАЧОВА *كچاوه* 1. зини шутур, як ҷуфт қуттии рӯйкушода ё соябондор, ки дар сафар ба ду тарафи шутур, асп ё ҳаҷир баста ба дарунаш менишастаанд, ҳавдач.

Яке аз дӯстон, ки дар качова аниси ман буд ва дар ҳучра ҷалис, ба расмия қадим аз дар даромад.
Саъдӣ

2. сабад ё сандуке, ки мева пур карда, ба ду тарафи асп ё хар бор мекунад.

КАЧОҒАНД *كچاغند* *ниг.* кажоғанд.

КАЧРАВИШ *كچ روش* качрав, качрафтор.

Бо рӯзгори качравиш ин таъби мӯътадил
Аз ростии маъдалати рӯзгор ёфт. *Анварӣ*

КАЧРАВӢ *كچروی* роҳ рафтан бо роҳи норост, аз роҳи дуруст баромадан; *мач.* рафтори ношоиста, бадрафторӣ.

Дар фуру бастанд аҳли хонааш,
Хоҷа шуд з-ин качравӣ девонаваш. *Румӣ*

КАЧТАБЪ *كچ طبع* кундфаҳм, бефаҳм, бефаросат; бад-хулқ.

Биё, то дар маи софит рози даҳр бинмоям,
Ба шартӣ он ки нанмӯӣ ба качтабъони дилқураш.
Ҳофиз

КАЧӢ||**КАЧӢӢ**||**КАЖӢӢ** *كچي* 1. ҳамидағӣ, качию килебӣ; *муқобили* *ростӣ* 2; 2. *мач.* нодурустӣ; фиреб.

Биё, то каж нишинам, рост гӯям,
Ки качӢ мотам орад, ростӣ сур. *Анварӣ*

Ба кажӢ туро роҳ ториктар,
Суи ростӣ роҳ бориктар. *Фирдавӣ*

КАЧҚАЛАМ *كچ قلم* 1. качнавис, касе, ки хатро кач ме-нависад; 2. *мач.* качрафтор, качфеъл.

Раҳзан аз роҳ муҳол аст ниҳад пой ба роҳ,
Тинати качқаламон рост ба мистар нашавад. *Соиб*

КАЧӢӢ *كچي* *ниг.* качӢ.

КЕБИДАН *كبيدن* 1. аз роҳи рост баромадан, бо роҳи кач рафтан, кач рафтан.

Макебед в-аз ростӣ мағзаред,
Чу доданатон панди хуш, бишнавед! *Фирдавӣ*

2. аз роҳи рост баровардан, ба роҳи кач ва нодуруст равон кардан.

Ё раб, биёфаридӣ рӯе бад-ин мисол,
Худ раҳм кун бар уммату аз роҳашон макеб.
Шаҳиди Балхӣ

КЕК *كك* мардумаки чашм.

Хашм омадшу ҳамон гаҳ гуфт век,
Хост, к-уро барканад аз дида кек. *Рудакӣ*

Ба рӯзи маърака б-ангушт гар пади ояд,
Зи чашм барканад аз дур кеки аҳриман. *Мунҷик*

КЕМУХТ *كيمخت* пусти ба таври махсус даббоғӣ кардашудаи хару асп; чарме, ки донаҳои майдаи барҷаста дорад.

Боди ямонӣ ба сухайли насим
Сохта кемухти замонро адим. *Низомӣ*

Кемухти нофаро, ки ҳақир асту шӯхгин,
Иззат бад-он кунанд, ки пурмушки азфар аст.
Саъдӣ

Дар хобгоҳи ошиқу сар бар канори дӯст
Кемухти хорпушт зи санҷоб хуштар аст. *Саъдӣ*

КЕНГОШ||**КЕНГОЧ**||**КИНГОШ**||**КИНГОЧ** *كنگاش* *т.* кингаж машварат, маҷлиси машварат.

Шаш вазир бар тахти дигар ва ҳар кӣ бошад,
Ба кенгоҷи якдигар месозанд. *Носири Хисрав*

Ҳеч рухсат намедиҳад ақлам

Ҳар чӣ бо вай ҳамекунам кингош. *Низорӣ*

КЕЧ کچ кам, андак; кеч-кеч кам-кам, андак-андак.

Ба ҷумла хоҳам якмоҳа бўса аз ту, буту,
Ба кеч-кеч нахоҳам, ки коми ман тӯзӣ. *Рӯдакӣ*

КЕШ I کیش 1. мазҳаб, дин; онн.

Ба олам ҳар касеро кешу динест,
Убайди бенаво дини ту дорад. *Убайди Зоконӣ*

Ба кеши аҳли мурувват бадӣ дадӣ бошад.
«Анвори Суҳайлӣ»

2. рафтор, одоб, расму одат.

Сипаҳбуд ба сӯи шабистони хеш
Биёмад бар он сон, ки буд расму кеш. *Фирдавсӣ*
Нест ба кеши ошиқӣ ҳамчу мане бад-ин насак,
Нест ба фанни дилбарӣ ҳамчу ту кас бад-ин намат.
Шоҳин

КЕШ II کیش тирдон, тиркаш.

Саворе, ки ронад фарас пеши ӯ,
Ниҳад тире аз ҷабба дар кеши ӯ. *Низомӣ*

❖ кеши фидо тиркаше, ки бо ҷавохирот ва сангҳои қиматбаҳо меоростаанд, фармондорон ва сардорони сипоҳ дар сурате, ки мағлуб шуданашон маълум мегашт, онро ба пеши душман мепартофтаанд, то вай оворан ба даст овардани он шавад ва фурсати гурез фароҳам ояд.

Кеши фидо баркушод рози ниҳонгуфтае,
Заҳра дар он размгоҳ ҳуққаи зевар шикаст.

Анварӣ

КЕШ III کیش навъе аз порчаи катонӣ.

Бувад ҷоман шоҳии ман зирех,
Зирех назди ман з-атласу кеш бех. *Ҳотифӣ*

КЕШ IV کیش ҷазирае дар халиҷи Форс.

Яке пири дарвеш дар хоки Кеш
Наку гуфт бо ҳамсарн зишти хеш. *Саъдӣ*

КЕҶ کچ ниг. кир.

КЕҶ کە хурд, майда (нисбат ба одам аз ҷиҳати манзилат); муқобили меҳ 1.

Чу аз қавме яке бедонишӣ кард,
На кехро манзилат монад, на меҳро. *Саъдӣ*

кеху меҳ а) хурду калон; б) вазеъ ва шариф; бадунек; паст ва бузург; в) ҳама, ҳамаи одамон.

Кеху меҳ талабгори умранду бас,
Касеро ба мурдан набояд ҳавас.*

КЕҶИН||КИҶИН کچین кехтар, хурдтар, одами хурдтар; муқобили меҳин.

В-аз ангушти шоҳон сафолин нигин
Бадахшонӣ ояд ба чашми кехин. *Абӯшақури Балхӣ*

Баргуфт бародари кехинро,
Чодуи тилисмофаринро ... *Файзӣ*

КЕҶТАР کچتر хурд, майда; хурдтар, майдатар (аз ҷиҳати манзилат); муқобили меҳтар 1.

Падар гар далер асту нараждаҳост,
Агар бишнавад рози кехтар; равост! *Фирдавсӣ*

Ҳеч кас хироҷ ба кас намеод ва кехтар аз меҳтар падида набуд. «Таърихи Табарӣ»

Касеро бидеҳ поян меҳтарон,

Ки бар кехтарон сар надорад гарон. *Саъдӣ*

КЕҶТАРӢ کچتری 1. хурдӣ, майдагӣ; 2. пешхизмат, хизматгор.

Чун лаҳзае баромад, корвон ба роҳ истод ва
мо ҳам ба роҳ истодем ва он кехтарӣ гуфт...

Носири Хисрав

КЕҶОМИШӢ т.-м. کچامیشӣ ҷидду ҷаҳд нишон додан.

Чун у ҷавон ва кудак буд ва падараш дар ҷанги
Шом кечомииш карда ва дар дасти ёғи асир шуда,
подшоҳи ислом гуноҳи уро бахшид.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

КИ ک пайвандак 1. ҷумлаи пайрави муайянкунандаро бо сарҷумла мепайвандад.

Мар-уро яке покдастур буд,
Ки рояш зи кирдори бад дур буд. *Фирдавсӣ*

2. ҷумлаи пайрави пуркунандаро бо сарҷумла мепайвандад.

Гар мусаввир сурати он дилситон хоҳад кашид,
Ҳайрате дорам, ки нозашро ҷӣ сон хоҳад кашид.
Ҳофиз

3. ҷумлаи пайрави замонро бо сарҷумла мепайвандад.

Бо тоифае донишмандон дар ҷомеи Димитш баҳсе
ҳамекардам, ки ҷавоне даромад. *Саъдӣ*

4. ҷумлаи пайрави сабаб ва мақсадро бо сарҷумла мепайвандад; барои он ки..., ба он сабаб ки..., зеро ки..., дар сурате ки...

Зи боғи васли ту кай гул тавон ҷид,
Ки он ҷо гуфтугӯй аз баҳри хор аст. *Анварӣ*
Гар аз по дарояд, намонад асир,
Ки уфтодагонро бувад дастгир. *Саъдӣ*

5. дигар ҷумлаҳои пайравро бо сарҷумла мепайвандад, мас. ҷумлаи тарзи амалро.

Чунон нодир афтод дар равзае,
Ки бар лочвардӣ табақ байзае. *Саъдӣ*

6. ба ҷои пешоянди аз.

Дили дустон ҷамъ бехтар, ки ганҷ,
Ҳазина тикӣ бех, ки мардум ба ранҷ. *Саъдӣ*

7. балки.

Фиғони ман аз дасти ҷаври ту нест,
Ки аз толеи модароварди ман. *Саъдӣ*
Ҷамолат бар сари хуби кулоҳ аст,
Ба ном(-и) изад, на рӯй аст он, ки моҳ аст.

Анварӣ

8. монанди он ки.

Муруоти душман чунон кун, ки дӯст,
Ки уро ба фурсат тавон канд пушт. *Саъдӣ*

9. бо пайвандакҳои дигар омада пайвандакҳои таркибӣ ташкил медиҳад, мас. 'зеро ки', 'бинобар ин ки', 'ҷаро ки', 'вакте ки'.

КИБАР а. کبر 1. бузургӣ, калонӣ; 2. калонсолӣ; кибари син солхӯрдагӣ, калонсолӣ.

Пас ҷухуде биёмад аз пирон, ки ба кибари син расида буд. «Таърихи Табарӣ»

Вазир... ба воситаи кибари синну заъфи бунья... аз вазорат истеъфо намуд. «Равзат-ус-сафо»

КИБОР *а.* کبار *ч.* кабир.

Обову ақдоди ман аз кибор буданд. *Авфӣ*

КИБОШ *а.* کباش *ч.* кабш.

Қайдор... ҳафтсад кабши ақран аз кибоши Иброҳим қурбон кард. «*Таърихи Систон*»

КИБР *а.* کبر калонгирӣ, мағрурӣ, ғурур, такаббур.

Гарчи аз кибр суҳан бо мани дарвеш нагуфт,
Чон фидои шакаринипистаи хомӯшаш бод! *Ҳофиз*

Агар бар подшоҳ кибр ғолиб бувад, хашм хезад
ва хашм уро ба интиқом даъват кунад.

Аҳмади Дониш

◇ кибри паланг ғуруру такаббури беандоза.

Кибри паланг дар дили мову аҷаб мадор,

Қ-аз кибр поймол шавад пайкари паланг. *Сӯзанӣ*

кибру пиндор мағрурӣ, худписандӣ.

Чавоне сар аз кибру пиндор маст

Чу пирон ба кунчи ибодат нишаст. *Саъдӣ*

КИБРИЁ *а.* کبریا 1. бузургӣ, азамат (сифати худо);

2. ғурур, калонгирӣ, ҳавобаландӣ.

Азбаски кибриёи ҷамол аст дар сараш,

Бар ошиқон чаро ба такаббур риё кунад? *Анварӣ*

Мар-уро расад кибриёву маний,

Қи мулкаш ҳадим асту зоташ ғанӣ. *Саъдӣ*

КИБРИТ *а.* کبريت 1. олтингирд.

Бар сари он чоҳест, ки навшодир аз он ҳосил мешавад ва гуянд, ки кибрит низ. *Носири Хисра*

2. ҷубчаи борик, ки дар нугаш олтингирд дошта бо он чароғ ва ғ. дармегирондаанд.

Гар чи аз кибрит бифрузад чароғ,

З-ӯ чароғи осмон пушидаанд. *Ҳоқонӣ*

◇ кибрити аҳмар иксир, кимиё, моддае, ки гуё моҳияти ҷисмро тағйир меодааст, мас. мисро тилло мекардааст ва кимиёгарони қадим барои ёфтани он беҳуда мекушидаанд.

КИБРОВАР کبرآور ботакаббур, мағрур.

Гуфт: Шаҳ! шаҳ! в-он шаҳи кибровараш

Як-як он шатранҷ мезад бар сараш. *Румӣ*

КИЁ کيا 1. соҳиб, худованд, ҳоким; подшоҳ, султон.

Ин ҳама доранд чашму ҳеч кас

Барнаюфтад бар киёшон як нафас. *Румӣ*

2. паҳлавон, диловар.

КИЁДА کياده расво, бадном, беобрӯ.

Қоре, ки бисозед ба дастону ба найранг,

Чунон ки киёда шавад ин қозияки мо. *Начибӣ*

КИЁН کيان *ниг.* қуён.

КИЁНО کيانا ҳар яке аз чор унсур, ки иборат аз обу оташу хоку бод аст ва гуё олам аз онҳо таркиб ёфтааст; асли ҳар чиз.

Ҳама озодагии ҳиммати ту

Қаҳр кардаст мар-киёноро. *Хисра*

КИЁР||**ҚУЁР** کيار лавандӣ, танбалӣ, қоҳилӣ.

Марди муздури андар оғозид қор,

Пеши ӯ дастон ҳамезад бе киёр. *Рӯдакӣ*

КИЁСАТ||**ҚАЁСАТ** *а.* کياست зирақӣ, ҳушёрӣ, басират.

Сарҳангодаеро дидам бар дари сарои Уғулмиш,
ки ақлу киёсате ва фаҳму фиросате зоидаулвасф дошт. *Саъдӣ*

Маро... киёсати ӯ равшан гашт, чӣ гуна уро...
ба худ наздик нағардонам. *Авфӣ*

КИЗБ *а.* کذب дурӯғ, фиреб.

То ман донистаам, ки худованд... кизбро ҳаром гардонид, дурӯғ нагуфтаам. «*Равзат-ус-сафо*»

В-агар гӯӣ, ки раҳ бар кизб дорем,
Равем, он гургро пеши ту орем. *Нозим*

КИЗЛИК||**ГИЗЛИК** *т.* گزند||گزينگ кордча, корди қаҷ-теғ; қаламтарош.

Сари кизлики тези ман як ба як

Рақамҳои сардафтарон карда ҳақ. *Ҳотифӣ*

Ҳар яке аз он лаҳзпарастонро... кизлике обдор ва турунҷе хушгӯвор бар каф ниҳод. «*Равзат-ус-сафо*»

КИЙЎС کيوس қаҷ, норост, ҳамида.

Ба ҷуз бар он санамам ошиқӣ фусӯс ояд,

Ки ҷуз бар он руҳи ӯ ошиқӣ кийӯс ояд. *Дақиқӣ*

КИКИЗ کيکيز гиёҳи хурдани, таратезак.

Кикизу ганднову сипандону косӣ,

Ин ҳар ҷаҳор гуна, ки додӣ, ҳама дижан.

«Луғати фурс»

КИЛИК کليک ангушти хурди по ва даст.

Қилику қилиҷак қиликrost ном,

Қи хинсир бихонад ба тозиш ом.*

КИЛИҶАК کليچک *ниг.* қилик.

КИЛК کلك 1. най, қамиш.

Савганд ҳурам ба ҳар ҷӣ дорам милко,

Қ-аз ишқи ту бигдохтаам чун килко.

Абулмуъййиди Балхӣ

2. найқалам, қалам.

Забони килки ту, Ҳофиз, ҷӣ шукри он гуянд,

Ки гуфтаи суҳанат мебаранд даст ба даст. *Ҳофиз*

3. тир.

Бад-ӯ гар кунад бодӣ килкам гузор,

Агар зинда монад, ба мардам мадор. *Фирдавсӣ*

Зирех буду ҳафтону бабри баён,

Зи килку зи пайкон наёмад зиён. *Фирдавсӣ*

◇ килки адаб ҳомаи баён, қалам, қалами аҳли адаб-биёт.

Баъд аз ин килки адаб аз ҷуби сунбул мекунам,

Зулфи ӯ то гашт сармашқи парешонӣ маро. *Туғрал*

килки суҳанпардоз *киноя* аз таъби баланди шоир.

Зи базми шеър набвад баҳрае афсурдатабёнро,

Бувад килки суҳанпардоз чун шамъи мазор ин ҷо.

Сайидо

килки суҳансанҷ *киноя* аз таъби баланди шоир.

Дихад килки суҳансанҷам тасалли нафси саркашро.

Набошад з-ин нанстон ҷуз қаноат рӯзии шерам.

Сайидо

килки шиҳоб асари муваққатии ситораи паррон дар осмон:

Сафеда ниҳон карда руҳ дар ниқоб

Зи ҳар сӯ ниҳон гашта килки шиҳоб. *Ҳоҷу*

килки қазо сарнавишт, тақдир, қазову қадар.
Харфи бедоде, ки берун ояд аз килки қазо,
Даври чарх онро ба номи ман рақам хоҳад кашид.
Ҳилолӣ

Он қадар килки қазо нозид ҳангоми рақам,
Қ-аз миёни хубруён то туро кард интиҳоб. *Туграл*
килк мунқоди ҳисом аст *зарб.* қалам тобен шамшер
аст.

Килк мунқоди ҳисом асту набошад бас аҷаб,
Килки нуввоби туро гар инқидд орад ҳисом.

Сузанӣ

КИЛЛА *كله* 1. чодир, пардаи сақфпӯш; килла бастан
чун соябон ё чодир болои чизеро гирифтани, сақфвор бо-
лои чизеро пӯшондани, аз поён баландшуда чун чодир ва
соябон сақф бастан.

Субҳидам чун килла бандад охи дудоси ман,
Чун шафақ дар хун нишинад чашми шабпаймои ман.

Ҳоқонӣ

Ба дуди чигар чархро килла баст,
Ба сӯзи нафас қалби гардуи шикаст. *Ҳочу*

2. сақф, шифт.

Ту кай бишнави нолаи додхоҳ,
Ба кайвон зада киллаи хобгоҳ. *Саъдӣ*

◇ киллаи духонӣ а) шаби торик; б) абри сиёҳ; осмон;
киллаи нилуфарӣ (ё хазро) осмон; килла бастани
саҳоб тӯда-тӯда паҳн шудани абрҳо ба рӯи осмон.

Медамад субҳу килла баста саҳоб,
Ассабуҳ, ассабуҳ, ё асҳоб! *Ҳофиз*

КИЛО *كلا* кӯза.

Шайхи худро бигӯед, то кило оварад ва эшон
кӯзаро кило гуянд. *Ҷомӣ*

КИЛО II *ا. كلا* ҳар ду.

КИЛОБ *ا. كلاب* 4. калб.

Дар лаёли килобу сибоб ба шаҳр омада, дар
дукконҳо харобӣ мекарданд. «*Равзат-ус-сафо*»
килоби муаллам сағҳои омӯхта.

[Подшоҳ] ба тукори шикорӣ ва килоби муаллам
шараҳ ва лавъе тамом дошт. «*Равзат-ус-сафо*»

КИЛЧ *كلچ* чин, шикани зулф, ҳами зулф.

Ба мӯи ҷаъду он зулфи чу занҷир,
Фитода сад ҳазорон килч бар килч. *Шокири Бухорӣ*

КИМИЁ *کيميا* 1. алхимия, илми бардурӯғ, ки мақсади он
маъданҳои содда, мас. мисро ба нуқраву тилло мубаддал
кардан буд.

Мисси вучуди ман шавад аз май ба сони зар,
Гуй ки май чу обак аз аҷзои кимиёст.

Ҳуҷастаи Сарахсӣ

Онон, ки хокро ба назар кимиё кунанд,
Оё бувад, ки гушаи чашме ба мо кунанд. *Ҳофиз*

2. маҷ. чизи камёб, ноёб, нодир.

Зард шуд рӯям зи бедории шабҳои фироқ,
Кимиё қарди даруни дидаи ман хобро. *Мушфиқӣ*

3. маҷ. макру ҳила; фикр ва мулоҳизаи нозукбиниона.

Бо ҳасм агар бисозӣ, то баркани сараш,
Он низ ҳам зи пурдилию кимиё бувад.

Шамси Фаҳрӣ

Қай шавад воқиф касе бар ҳуи ту,
З-он, ки ҳар дам кимиёе мекуни. *Анварӣ*

◇ (ин)кимиёи ҷон (ё ҳастӣ) *киноя* аз шароб, май.

Ҳангоми тангдастӣ дар айш кӯшу мастӣ,

Қ-ин кимиёи ҳастӣ Қорун кунад гадоро. *Ҳофиз*

КИМИЁГАР||КИМЬЕГАР *کيمياگر* касе, ки бо илми ки-
миё машғул мешуд; иксиргар.

Кимиёгар ба ғусса мурдаву раҷ,
Аблаҳ андар хароба ёфта ганҷ. *Саъдӣ*

КИМИЁСОЗ *کيمياساز* *ниг.* кимиёгар.

Кимиёи кимиёсоз аст ишқ,
Хокро ганҷи маонӣ мекунад. *Шамси Табрешӣ*

КИМИЁИ *کيميائي* 1. мансуб ба кимиё; 2. кимиёгар.

КИМОЛ *کيمال* ҷонвари кабудранге, ки аз пӯсти он пӯс-
тин медӯзанд.

Ҳамон нофани мушқу мӯи самур,
Зи санҷобу қоқум, зи кимолу бӯр. *Фирдавсӣ*

КИМХО(Б) *کمخاب* матон абрешими нафиси мунаққаши
рангоранг.

Чандин кимхоро он ҷамоат пеши соҳибқирони
вологуҳар оварданд. «*Равзат-ус-сафо*»

Ҷомаи кимхоби таҳ будагӣ бинобар дарозӣ ҳасу
хошоки роҳро рӯфта меовард. *Садри Зиё*

КИМЬЕГАР *کيمياگر* *ниг.* кимиёгар.

КИН||КИНА *کين* 1. душманӣ, адоват, душмание, ки
дар дил бошад.

Унфи ӯ ба лутф ва кини ӯ ба меҳр бадал шавад.
Авфӣ

Миёни мо ҳаме кина набояд,
Ки кин бо дӯстон неку наёяд. *Фаҳриддини Гургонӣ*

Кина ба ҳар сина, ки бинҳод рахт,
Дил шавад аз пай озор саҳт. *Аҳмади Докиш*

кини гарм адоват ва бадбинии саҳт.

Бад-ин тарс бигзоранд ин кини гарм,
Ки оҳан ба оҳан тавон қард нарма. *Низомӣ*

кини гузашта адовати пешина, душмании дерина.

Ҳар он кас, ки пӯзиш кунад бар гуноҳ,
Ту бипири кини гузашта маҳоҳ. *Фирдавсӣ*

2. интиқом, қасос.

Қайковус шод шуд. Гевро бо сипоҳи бисёр гуфт:
Ба Туркистон шавед ва ҳарб кунед ва кини Сиё-
вуш аз Афросиёб бихоҳед. «*Таърихи Табарӣ*»

В-аз он пас ба кини Сиёмак шитофт,
Шабу рӯз орому хуфтан наёфт. *Фирдавсӣ*

Гардуни пир аз сари ғайрат гирифт кин,
З-ин хурдадоние, ки ба он хурдасол дошт. *Шоҳин*

3. ҷанг, муҳориба.

... Ки аз бешан Норван то ба Чин
Саворони ҷанганду мардони кин. *Фирдавсӣ*

Бар он рояшон ёфт охир қарор,
Ки бошанд дар кори кин устувор. *Ҳотифӣ*

Зи бемеҳрӣ ба кинат барнаҳезанд,
Ба шамшерӣ ҳасад хунат нарезанд. *Нозим*

◇ кини Сиёвуш *мус.* номи оҳанги бистӯм аз сӣ лаҳни
Борбад.

Чу бар дастон задӣ кини Сиёвуш,
Пур аз хуни сиёвушон шудӣ гӯш. *Низомӣ*
кинаи шутурӣ кинаи бисёр сахт; кини Эраҷ мус.
номи лаҳни нуздаҳум аз сӣ лаҳни Борбад.

Чу кардӣ кини Эраҷро ба оғоз,
Чаҳонро кини Эраҷ нав шудӣ боз. *Низомӣ*
кина варзидан хусумат доштан, дандон доштан; ки-
н(а) охтан интиқом гирифтан; ҷанг кардан.

Зи ҳавли тохтану кина охтанш маро
Ҳама гудохта ҳамчун куноғи тофта тан. *Қисой*
Кунун бояд ин разро сохтан,
Тавонӣ магар кин аз ӯ охтан. *Асадӣ*

ба кин будан қасд доштан, бадбин будан.

Гуфтам: Зи ман, эй шох, чаро меҳр буридӣ?
Гуфто, ки фалак бо мани бадмеҳр ба кин буд.

Ҳофиз

КИНАВАР *کینه‌ور* 1. соҳибкина, боадонат; душман.

Мар-ӯро будӣ бармахида писар,
Зи меҳри чаҳон бар падар кинавар.

Абӯшақури Балхӣ

2. интиқомчӯй, қасосталаб.

КИНАГАР *کینه‌گر* *ниг.* кинавар.

Бар ин кинагар кор созем зуд,
Вагарна аз ин марз бароранд дуд. (1) *Фирдавӣ*

КИНАГОҲ||КИНАГАҲ *کینه‌گاه||کینه‌گاه* майдони ҷанг,
размгоҳ.

Паямбар туй, ҳам ту бабри далер,
Ба ҳар кинагаҳ чун сарафроз шер. *Фирдавӣ*

Чунин кинагоҳе бибояд маро,
Аз Эрон сипоҳе набояд маро. *Фирдавӣ*

КИНАГУЗОРӢ *کینه‌گذاری* қасосгирӣ, интиқом; ҷанг.

Нили даманда туй ба гоҳи атифат
Пили даманда ба гоҳи кинагузорӣ. *Рӯдакӣ*

КИНАДОР *کینه‌دار* кинапарвар, хусуматдор; душман;
бадхашм.

Ба қушиш ҳамчу шери кинадор аст,
Ба бахшиш ҳамчу абри навбахор аст.

Фаҳриддини Ғургонӣ

КИНАДОРӢ *کینه‌داری* адоват, душманӣ.

Биё, бо мо маварз ин кинадорӣ,
Ки ҳаққи сӯҳбати дерина дорӣ. *Ҳофиз*

КИНАКАШ I *کینه‌کش* кинавар, интиқомчӯй, ниқорхох;
қасосхоҳ.

Маъшуқа ба ранги рӯзгор аст,
Бо гардиши рӯзгор ёр аст.
Бас булҷаҷаби баҳонаҷуест,
Бас кинакашу ситезагор аст. *Анварӣ*

Подшоҳон, ки кинакаш бошанд,
Хун кунанд он замон, ки хуш бошанд. *Низомӣ*

КИНАКАШ II *کینه‌کش* рӯзи дувоздаҳуми моҳҳои қадимӣ
тақвими эронӣ.

КИНАСИГОЛ *کینه‌سگال* *ниг.* кинадор.

Мезанад он ду шер кинасигол
Бар замин чун ду аждаҳо ҷангол. *Низомӣ*

КИНАТУЗ *کینه‌توز* кинавар, киначӯй.

Зи баҳри тилоя яке кинатӯз
Фиристонд бо лашкари размъюз. *Фирдавӣ*

Гирифтгор дар дасти он кинатӯз
Ҳамагуфт бо худ ба зориву сӯз:
Агар дӯст бар худ наёзурдаме,
Қай аз дасти душман ҷафо бурдаме. *Саъдӣ*

КИНАТУЗӢ *کینه‌توزی* кинаварӣ, душманӣ, хусумат.

Хори ман зи кинатӯзии ман
Аз азизоғи меҳрубон бархост. *Ҳоқонӣ*

КИНАХОҲ *کینه‌خواه* 1. интиқомчӯй, он кӣ дар садади
интиқомгирӣ.

... Ки гар ман ба ҷанги Сиёвуш сипоҳ
Наронам, наёяд касе кинахоҳ. *Фирдавӣ*

2. кинадорона, кинахоҳона, интиқомчӯёна.

Нахустин ба он арсаи арзгоҳ
Расиданд шаҳзодагон кинахоҳ. *Ҳотифӣ*

КИНАЧӢ(И) *کینه‌جوئی(ی)* интиқомчӯй, қасосгир; бадкина.

Аҷаб киначӯй, аҷаб тундхӯй,
Ки ҷон додам аз ишқу додам надодӣ. *Ҷомӣ*

КИНАЧӢӢ *کینه‌جوئی* интиқомчӯй, тапшағӣ ба интиқом.

Киначӯй равиши эҳсон нест,
Ҳар кӣ эҳсон накунад, инсон нест. *Ҷомӣ*

КИНГ *کنگ* амради беҳаё, шаттоҳ.

Ғаҳ гиребонам бигирад қаҳбае,
Гоҳ кинге бишканад дандони ман. *Саъдӣ*

КИНГОШ||КИНГОЧ *کنگاش||کنگاش* *ниг.* кенгош.

КИНКАШӢ *کینه‌کش* интиқомгирӣ, интиқом.

Ба тундӣ сӯи румиён ҳамла бурд,
Ба хунрезии кинкашӣ пай фишурд.
Ҳисрави Деҳлавӣ

КИНОВАР *کینه‌آور* ҷангчӯ, ҷанговар.

Ситорашиносону диноварон,
Саворони ҷангиву киноварон... *Фирдавӣ*

КИНОВАРӢ *کینه‌آوری* ҷанг; ҷангчӯӣ, ҷанговарӣ.

Ниҳад корпардозӣ ин доварӣ
Бад-ин гуна оини киноварӣ. *Ҳотифӣ*

КИНОЁТ *ا. کنایات* ҷ. киноя||киноят.

Уқдаҳои мушкили рамзу киноёти маро
Фаҳмад он доно, ки ҳалли Булмаонӣ мекунад. (2)
Туғрал

КИНОЯ||КИНОЯТ *ا. کنایه||کنایت* 1. ғайр аз маънии аслии
худ ба маънии маҷозии дигаре кор фармуда шудани ка-
лимаву ибора.

Талқини дарси аҳли назар як ишорат аст,
Гуфтам киноятеву мукаррар намекунам. *Ҳофиз*

киноя задан сухани кинояомез гуфтан, духӯра гап
задан; 2. рамз, ишора.

КИНПИЖӢ *کینه‌پژوه* киначӯй, интиқомчӯй.

Саранҷом Пирон биёмад зи кӯҳ,
Маро бурд наздики он кинпижӯҳ. *Фирдавӣ*

КИНУР کنور *ниг. канур II.*

КИНУРИДАН کنوریدن *ниг. кануридан.*

КИНХОҲ کين خواه 1. *ниг. кинахоҳ I; 2. кинахоҳӣ, интиқомҷӯӣ, ҷанг.*

Далерон ба саҳро кашиданд рахт,
Ба кинхоҳи зангӣ камар баста сахт. *Низомӣ*

КИНЧ کينچ бузургчусса, қавиҳайкал; пилони кинч фил-хон қавиҷуссаи ҷангӣ.

Або кӯсу бо нои рӯину синҷ,
Або тозӣ аспону пилони кинҷ. *Фирдавсӣ*

КИРДИГОР کردگار 1. *д. офаринанда, офаридгор (сифати худо); 2. дидаю доништа, қасдан.*

На чун пури мири Хуросон, ки ӯ
Аторо нишаста бувад кирдигор. *Рӯдакӣ*

КИРДОР کردار рафтор, кор, амал.

Чунин аст кирдори гардуни пир:
Ғаҳе чун камон асту ғаҳе чу тир. *Фирдавсӣ*
Аз кирдори носавоб дурӣ ҷӯед. *Авфӣ*
Чу бечора з-он гуна кирдор дид,
Сари бахти худро нагунсор дид. *Савдо*

ба(р) кирдори... ба таври..., ба тариқи..., монанди..., мисли ...

Пушт кӯжу сар тавилу рӯй бар кирдори нил,
Соқ чун сӯхону дандон бар мисоли устура. *Рӯдакӣ*

Ба пешӣ саворон ба кирдори бод
Бирун рафту сар сӯи саҳро ниҳод. *Ҳоҷу*

КИРИШМА کريشه *ниг. карашма.*

КИРМ کرم 1. ҳашараи ҳазандае, ки баданаш нарму дарози беустухон аст.

Қирми дарахт аз худӣ дарахт аст. *Зарбулмасал*
қирми шабафруз *ниг. қирми шабтоб.*

Қирми шабафруз ба шоме чу зог,
Дуд бувад он ки намояд чароғ. *Хисрави Деҳлавӣ*
қирми шабтоб қирми хурде, ки моддаи фосфорин
рӯи баданаш дар торикӣ аз худ рӯшноӣ медиҳад.

Ба як ханда гарат тобад чу маҳтоб,
Шабафрузӣ кунам чун қирми шабтоб. *Низомӣ*

2. ҳашарае, ки аз луобаш тори абрешим пайдо мешавад; қирми абрешим, қирми пилла, қирми қаз, қирмак.

Гарчи сарсабзӣ дар ин бустон маноз аз шоху бар
З-он ки хоҳӣ дархӯри қирмон шудан чун баргӣ
тут. *Дарवेशи Деҳакӣ*

қирми пилла қирми абрешим, қирмак.

Ҳамчу қирми сирка нооғаҳ зи ширин ангубин
Беҳирад чун қирми пилла ҷони худ созад ҳадар. *Носири Хисрав*

Қафан бар тап танад ҳар қирми пилла,
Барорад оташ аз худ ҳар ҷаноре. *Аттор*

қирми қаз(з) қирми абрешим, қирмак.

Билеч зулфақи маъшуқи хеш бар тани хеш,
Чунон ки мант гумоне барам, ки қирми қазӣ.

Манучехрӣ

КИРО||КИРОЯ а. کرايه пуле, ки иҷоракунандаи чизе, мас. ҳайвоне ё хонае, ба соҳиби он медиҳад; **кирокардан** а) ба иҷора гирифтан; б) арзидан, сазовор будан, лонқ будан.

Ҷомӣ, бимир дар ғами ёре, ки баҳри ӯ
Гар сад ҳазор бор бимирӣ, киро кунад. *Ҷомӣ*

КИРОМ а. کرام ч. карим I.

Розе, ки ба манзилаи вадияте супурда бошанд,
муҳофизати он аз авсофи киром [аст].

«Анвори Суҳайлӣ»

Набуд манзили ман ғайри остонаи ту,
Ки бод то ба абад қиблаи кибору киром.

Убайду Зоқонӣ

КИРОЯ а. کرايه *ниг. киро.*

КИРОЙ کرائى иҷорашуда, ба кироя гирифташуда.

Маркабони кироиро раҳо намудем. *Савдо*

КИРТА کرتе гиёҳи пурхори дурушт аз ҷинси уштур-хор.

Роҳ бурданширо қиёсе нест,
В-арҷи андар миёни киртаву хор. *Абдуллои Оризӣ*

КИРЪЭС а. کرياس 1. дарбор, даргоҳ.

Ашрофи мамлакат дар киръёси гардунасоҳи ӯ
мучтамеъ гаштанд. *«Равзат-ус-сафо»*

Чу гоме чанд тай кард он паризод,
Ба киръёси Сулаймон роҳаш афтод. *Нозим*

2. болохона.

Бар ҷумла он ҷӣ аз шаш сад сол ҷамъ карда
буданд, тамомат перомуни киръёс кӯҳ-кӯҳ бар
ҳам ниҳоданд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

КИС I а. کيس *ниг. киса I.*

Масъал(а)и кис ар бипурсад кас туро,
Гу нагунҷад ганҷи ҳақ дар кисаҳо. *Рӯмӣ*
Набурда фазлаи маънӣ эн кису косаи кас,
Ки бори миннати худ беҳ, ки бори миннати халқ. *Низомӣ Албиса*

КИС II کيس чин, ноҳамворӣ дар либос ё порча.

КИСА کيسه 1. ҳалтача барои нигоҳ доштани пул, ҳамён.

Қисае дошт пури зар, даст дар киса кард ва
ду чиз аз киса берун кард. *«Таърихи Наршахӣ»*

Шунидам, ки фарзона марде ҳаким

Ба зан дод рӯзе яке киса сим. *Ҷомӣ*

кисаи шатранҷ ҳалтачае, ки дар он муҳраҳои шахмат ва тахтаи овро мегузоранд; 2. ҳалтачаи махсус аз порчаи дағал барои равондани чирки бадам; киса кардан а) танро дар ҳаммом бо ҳалтачаи махсус тоза кардан; б) маҷ. дашном додан, ҳақорат кардан; саҳт маломат кардан; ◇ киса бардӯхтан *ниг. киса (бар)дӯхтан*; киса буридан аз кисаи касе чизеро дуздидан; дуздидан, дуздӣ кардан.

Ду таррори хушёр нав хуфта маст,
Паи киса бибриданат тездаст. *Ҷомӣ*

киса (бар)дӯхтан умед доштан; тамаъ кардан.

Бар нақди вафон ӯ [рӯзгор] киса натавон дӯхт. *«Равзат-ус-сафо»*

Чун ҷанг сар фуруд ор бо маҳрамони яқдил,
Киса мадӯз чандин бо ошиқони безар.

Сайфи Исфарангӣ

Чумлагон киса аз ӯ бардӯхтанд,
Додани ҳочат аз ӯ омӯхтанд. *Румӣ*

киса лоғар кардан *кимоя* аз пул харч кардан, пул сарф кардан; киса пок андохтан пулро харч карда тамома кардан.

Кисаи симу зарат пок бибояд андохт,
Ин тамаъҳо, ки ту аз симбарон медорӣ. *Ҳофиз*
киса ба *собун* задан харч кардан, сарф кардан, ҳоли кардани ҳамён; талаф намудан.

Ҳоқонӣ аз чашму забон пешн ту шуд гавҳарфишон,
Ту умри уро ҳар замон киса ба собун мезанӣ.
Ҳоқонӣ

аз киса рафтан зоеъ шудан, аз даст рафтан.

КИСАБУР *кисебур* он кӣ ҳамён медуздад; дузд.

Нигаҳ дорад он шӯҳ дар киса дур,
Ки бинад ҳама халқро кисабур. *Саъдӣ*

КИСАБУРӢ *кисебурӣ* дуздӣ.

Кисаи ҳеҷ кас надид пурӣ,
То накард ихтиёри кисабурӣ. *Бедил*

КИСАДОР *кисеदार* 1. хазинадор, хазиначӣ; 2. *киноя* аз касе, ки ба вақти арзонӣ чизҳоро харида ва дар вақти камъёбию қиматӣ онҳоро мефурушад, қаллоб, ханнот.

Чун [шоҳ] дид, ки кисадорон лаззати арзонхари
ва гаронфурушӣ ёфта, ба таҳдид тарки кори худ намекунад,
баъзеро кушт. «*Таърихи Фарош*»

КИСАМОЛ *кисема* шахсе, ки дар ҳаммом тани одамонро бо киса тоза мекунад; халтакаш, даллок, ходимчӣ.

КИСАПАРДОЗ *кисеपर्даз* холикунандан киса.

... К-ин ҳарифон тамома муфтибаранд,
Кисапардозӣ нақди ядигаранд. *Бедил*

КИСАТИХӢ *кисеатеҳӣ* бепул, камбағал.

Киса макун пур зару сим, эй писар,
Қисабуронанд дар ин раҳгузар.
Қисаतिҳӣ бошу биёсо, Камол,
Ҳар кӣ тижикисатар, осудатар! *Қамолӣ Ҳуҷандӣ*

КИСВАТ *а. ксвт* либос, пушок.

Ишқ асту бас, ки дар ду ҷаҳон ҷилва мекунад,
Гоҳ аз либоси шоҳу, гоҳ аз ксвати гадо. *Ҷомӣ*

Охир ин ақида ҷӣ гуна рост ояд, ки ҷавҳаре,
ки шоистан либоси инсоният буд, ҷӣ навъ уро ба ксвати ҳар баранд. *Аҳмади Дониш*

♦ ксвати кофурӣ *киноя* аз барф.

КИСВАТГАРӢ *ксватгарӣ* либоспушӣ; ксватгарӣ кардан ба либоси дигар, ба шакли дигар даровардан; *киноя* аз тарҷима кардан.

Хирадномаҳоро зи лафзи дарӣ
Ба юнонзабон кард ксватгарӣ. *Низомӣ*

КИСРО *а. кср* *шакли арабишудаи Хусрав (Хисрав)*
1. лақаби Хисрави Анӯшервон; 2. лақаби подшоҳони сулолаи Сосониён баъд аз Анӯшервон.

КИТЕБ *китиб* *илолаи китоб*.

Зи баҳри ҳифзи ҳаёт он ҷӣ боядам зи кафоф,
Зи баҳри касби камол он ҷӣ боядам зи китеб...
Анварӣ

Никобест ҳар сатри ман з-ин китеб,
Фуруҳишта бар орази дилфиреб. *Саъдӣ*

КИТМОН *а. ктман* маҳфӣ доштан, пинҳон кардан.

Чун макотиби амирулмӯъминин Ҳусайн ба аҳолии Басра расид, маҷмӯи эшон дар китмони он кушиданд. «*Равзат-ус-сафо*»

Нуктае даръёфтаам, лекин... баъзе аз наздикони ту дар китмони он васият карданд. «*Анвори Суҳайлӣ*»

КИТОБ *а. ктаб* 1. маҷмӯи навиштаҳои ҷилдшуда (дастнавис ё ҷопа).

Ба он ҷӣ аз илми риёзӣ андар ин китоб бихоҳем,
ба охир гӯем ва ба як ҷое гӯем. *Ибни Сино*

2. навишта, чизи навишташуда; 3. хат, нома, мактуб.

Нависад китобе суи модараш,
Тасаллидеҳи ҷони ғампарвараш. *Ҷомӣ*

♦ китоби маҷид *д. Қуръон*; китоби осмонӣ *д. китоби мӯқаддас*: Забур, Инҷил, Таврот ва Қуръон; *муқ. кутуб* (кутуби арбаа, кутуби самовӣ).

КИТОБА *а. ктаба* матне, ки бо хати ҷалӣ бар девори масҷидҳо, болои дарвозаҳо ва ё санги мақбараҳо қанда ё навишта шудааст; *муқ. катиба* II.

Тавонгарзодасро дидам бар сари гӯри падар
ништа ва бо дарвешбачае мунозара дарпайваста,
ки сандуқи турбати мо сангин аст ва китоба рангину фарши рухом андохта. *Саъдӣ*

КИТОБАТ *а. ктабат* 1. навиштан; китобат кардан навиштан; рубардор кардан.

Зи дасти гирья китобат наметавонам кард,
Ки менависаму дарҳол мешавад мағсул. *Саъдӣ*

2. нома, мактуб, хат.

Баъд аз он ҷудо шудем, аммо ҳамеша китобати вай ба ман меомад. *Ҷомӣ*

КИТОБХОНА *а. ктабхона* ҷои нигоҳдорӣ китобҳо.

Китобхонаи олам варақ-варақ ҷустам,
Хати ту дидаму гуфтам, ки муддао ин ҷост. *Маҳфӣ*

КИТОБӢ *а. ктабӣ* 1. мансуб ба китоб; 2. он ҷӣ ки дар асоси китоб гуфта ё навишта шудааст; далели китобӣ далеле, ки аз китобе оварда шудааст.

КИТФ||КИФТ *а. ктф||кфт* шона, дӯш.

Ду мори сияҳ аз ду китфаш бируст,
Ғамин гашту аз ҳар сӯе ҷора ҷуст. *Фирдавӣ*
Биёвард гурзи гаронро ба китф,
Сипаҳ монд аз кори у дар шитф. *Фирдавӣ*

КИФОЛ *а. кифал* авбош, беҳудагард.

КИФОЛАГӢ *а. кифалӣ* авбошӣ, беҳудагардӣ.

Ба кифолагӣ рафт аз панҷ ҳер,
Рамида аз у мурғи гармсер. *Абӯшакури Балхӣ*

КИФОФ *а. кفاف* ниг. кафоф.

КИФОЯ||КИФОЯТ *а. кфайе||кфайт* 1. кофӣ будан, басанда будан; басанда, кофӣ.

Чандат кунам ҳикоят, шарҳ ин қадар кифоят,
Боқӣ наметавон гуфт, илло ба ғамгусорон. *Саъдӣ*

кифоят кардан а) бас кардан.

Қалам даркаш онин бедодро,
Кифоят кун аз халқ фаръедро. *Низомӣ*

б) басанда будан, кофӣ будан.

Ба чуз ин ҳавли дар милки худ чизе, ки маблағи
назршударо кифоя кунад, надорам. *Садри Зиё*

2. истеъдод, лаёқат, қобилият; ғаҳму идрок.

Осорн кифоят ба изҳор расонид. *Авфӣ*
Ману инкори шароб — ин чӣ ҳикоят бошад,
Ғолибо, ин қадарам ақлу кифоят бошад. *Ҳофиз*

Ба сабаби ақл ва кифояташ аозими умури тичо-
ратиро бад-ӯ марҷуъ доранд. *Аҳмади Дониш*

КИФОҲ *а.* کفاح ҷанг, набард, задухӯрд.

Подшоҳ фармуд, то вазир ба тартиби силоҳ ва
олати кифоҳ аз тиру камон ва римоҳ ва ғайри
золик машғул шавад. *«Равзат-ус-сафо»*

КИФТ *ниг.* کفت китф.

КИШВАР *кшор* сарзамин, мамлакат, ноҳия.

Зи ҳар кишваре мубаде солҳард
Биёвард, к-ин номаро гирд кард. *Фирдавсӣ*

Зи ташрифи ту шоҳӣ мекунам дар кишвари ҳастӣ,
Қи афтодаст мурғи нола дар доми ҳумо имшаб.

Мулҳам

◇ кишвари вучуд дунёе, олами ҳастӣ.

Дар кишвари вучуд надидем аҳли ҷуд,
З-ин ҷинс ҳам ба қофилаҳон адам намонд. *Сайидо*

кишвари фони киноя аз дунёе.

Дилам з-ин кишвари фони гирифтаст,
Зи тадбири ҷаҳонбонӣ гирифтаст. *Ҷомӣ*

кишвари шахс тамоми вучуд, тамоми тан.

Муддате буд, ки мекард хароб
Кишвари шахси маро волии дард. *Анварӣ*

КИШВАРКУШО(И) *кшоркшай* фотех; ҷаҳонгир; под-
шоҳи бузург.

Чун зи кишваркушои ҳафт иқлим
Ҳафт духтар ситад чу дурри ятим... *Низомӣ*

КИШВАРСИТОН *кшорситан* *ниг.* кишваркушо(и).

Чу Искандар — он шоҳи кишварситон
Қашид аз пай фатҳи шахре синон... *Ҷомӣ*

КИШВАРХУДОЙ *кшорхудаӣ* подшоҳ, султон, шоҳ.

Ба ҳар гӯша муҳайё карда ҷое,
Бар ӯ зону зада кишвархудое. *Низомӣ*

КИШТ *кшт* 1. коштан, коридан; 2. зироат, чизи кори-
дашуда, замини коридашуда; киштзор.

Ҷомею бутею барбате бар лаби кишт,
Ин ҳар се маро нақду туро насъя бихишт. *Хайём*
Дихӣ об кишти хароби маро,
Кунӣ рост таъбири хоби маро. *Ҷомӣ*

3. ниҳол.

Ва киштҳои сабзи саркашидаро ба ҳисори Нар-
шах андар меоварданд. *«Таърихи Наршахӣ»*

4. он чӣ аз замин сабзида мебарояд, сабза.

Дарахту кишт барояд зи хоку он гӯяд,
Қи хоҷа, ҳар чӣ бикорӣ, туро ҳамон рӯяд.
Шамси Табрезӣ

кишту дуруд коридан ва дарав кардан, зироаткорӣ.

Чу дар дона бошад таманно суд,
Қадевар дарояд ба кишту дуруд. *Низомӣ*

КИШТА I *кшт* он чӣ кошта шудааст.

Деҳқони солхӯрда чӣ хуш гуфт бо писар,
Қ-эӣ нури ҷашми ман, ба чуз аз кишта надравӣ.
Ҳофиз

КИШТА II *кшт* мевае, ки дукафон карда донакашро
бароварда хушк мекунанд.

Саногун туро бе ту дил аз ғам
Ба ду ним аст, чун амрудӣ кишта. *Сӯзанӣ*

КИШТАЗОР *кштзар* *ниг.* киштзор.

Тухми вафову меҳр дар ин кӯҳна киштазор
Он ғаҳ аён шавад, ки бувад мавсимӣ дарав. *Ҳофиз*

КИШТАН *кштан* коштан, коридан, зироат кардан.

Яке чора ҷуст андар он кори зишт,
Зи кина ба навӣ дарахте бикишт. *Фирдавсӣ*

Ҳар он, кӣ тухми бадӣ кишту ҷашми некӣ дошт,
Димоғи беҳуда пухту ҳаёли ботил баст. *Саъдӣ*

КИШТЗОР *кштзар* замини кишташуда, ҷои кишт, мазраа.

Бипуя Рустам сӯи киштзор,
Яла кард аспу бихуфт устувор. *Фирдавсӣ*

◇ киштзори дев киноя аз дунёе, рӯзгор.

КИШТИБАНДОН *кштибндан* ҷое, ки киштиҳоро баста
нигоҳ медоранд; бандар.

Ин шаҳр бочгоҳест ва киштибандон..., аз он
чо ба ҷониби ҷануб бар канори дарёе раванд.
Носири Хисрав

КИШТИБОН *кштибиан* киштирон, ронандаи киштӣ.

Эй дил, ар сели фано бунёди ҳастӣ барканад,
Чун туро Нух аст киштибон, зи тӯфон ғам махӯр!
Ҳофиз

КИШТИГОҲ *кштигә* ҷое, ки киштӣ лангар меандозад,
бандар; соҳил, канор.

Охирулҳам чу киштӣ ба саломат бигзашт,
Ҷастам аз киштию омад ба лаби киштигоҳ. *Анварӣ*

КИШТИКАШ I *кштиکش* коргаре, ки киштиро аз об
кашида ба соҳил мебарорад; киштирон, маллоҳ.

КИШТИКАШ II *кштиکش* майкаш; майнӯш, бодапараст.

Карда талаб киштии даръёфишон,
Киштии зар дод ба киштикашон. *Хисрави Деҳлавӣ*

КИШТИШИКАСТА *кштишксте* 1. касе, ки киштиаш
шикаста ё ғарқ шудааст.

Киштишикастагонем, эй боди шурга, бархез!
Бошад ки боз бинем дидори ошноро. *Ҳофиз*

Ду қасро ҳасрат аз дил наравад ва пой тағобун
аз гил барнаёяд; тоҷири киштишикаста ва вориси
бо қаландарон нишаста. *Саъдӣ*

2. маҷ. навмедшуда.

Дар подшоҳии ӯ... ўзамову кубаро ва хунав-
рон ва киштишикастагон ба умеда авотиф ва маро-
ҳим... ба Ҳиндустон меомаданд.
«Таърихи Фаритша»

КИШТМАНД کیشتمند киштзор, зироат, кишт; он чӣ кори-
да шуда аз хок рӯнда аст.

Ҳам андар диҷаш киштманду гиё,
Дарахти барӯманд ҳам осие. *Фирдавсӣ*
Ду манзил замин то бари пирманд
Пур оби хушу меваву киштманд. *Асаду*

КИШТӢ I || КАШТӢ I کشتی воситаи нақлиёти оби, сафина.

Ки дорад паю тоби Афросиёб?
Маро рафт бояд чу киштӣ бар об. *Фирдавсӣ*

◇ кишти заррин киноя аз офтоб.

Намуд ин кишти заррини худрав,
Хиромӣш бар сари даръёи партав. *Нозим*

кишти умр киноя аз чараёни зиндагӣ, рафти ҳаёт.

Бар кишти умр такъя кам кун,
Қ-он Нил нишемани наҳанг аст. *Анварӣ*

киштӣ бар хушк(ӣ) рондан кори номумкин кардан;
зӯри беҳуда задан.

Ба ҳар бод хирман нашоёд фишонд,
На киштӣ тавон низ бар хушк ронд. *Асаду*

КИШТӢ II || КАШТӢ II کشتی пиёлан шаробхӯри; қадаҳе

ки ба шакли киштӣ сохта шудааст.

Қарда талаб кишти даръёфишон,
Кишти зар дод ба киштикашон. *Хисрави Деҳлавӣ*

КИҒ||КЕҒ کيغ чирки гушаи чашм.

Шигифт нест, агар киғи чашми ман сурх аст,
Бале, чу сурх бувад ашк, сурх бошад киғ.

Рашидии Самарқандӣ

КИҲИН کهيّن ниг. кеҳин.

КИҲОНАТ||КАҲОНАТ ا. كهانت 1. коҳинӣ; 2. пешгӯӣ,
гайбгӯӣ.

Эшон ин нишонҳо аз рӯи киҳонат ва қиёс меғоянд.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

КОВИДАН کويدان ниг. ковидан.

КОВИН||КОВИН کوين пул, мулки манқул ва ғайри
манқуле, ки дар вақти никоҳ домод пардохтани онро ба
арӯс ба зимман худ мегирад, ва дар сурати занро талоқ
додани шавҳар ё мурдани шавҳар, бояд ба зан дода
шавад.

Ҳар касеро, ки зан набудӣ ва кобин набудӣ,
зан додӣ ва кобин аз хизона додӣ. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

Духтаре дошт, дар ақди никоҳи ман овард ба
кобини сад динор. *Саъдӣ*

Хуш арӯсест ҷаҳон аз раҳи сурат, лекин
Ҳар ки пайваст бад-у, умри худаш ковин дод. *Ҳофиз*

КОВИНА کوبينه чашм, дида.

Эй шаҳаншоҳе, ки меҳри чархро
Ҳаст равшан аз вучудат кобина. *Шамси Фаҳрӣ*

КОБЛИЧ کابلچ ангушти хурди даст ва по, лелача.

КОБУК کوبک сабаде, ки ба шифт меовезанд, то
ки кабутар дар он лона созад, қафтархона; лона, ошъёна.

Чун баччаи кабутар минқор сахт кард,
Ҳамвора кард мую бияфғанд мӯи зард,

Кобукро нахоҳаду шох орзӯ кунад,
В-аз шох сӯи бом шавад боз гард-гард.

Абушақури Балхӣ

Ту парваридаи кобуки осмон будӣ,
Аз он қарор накардӣ дар ошъёнаи паст. *Анварӣ*

КОБУС ا. کبوس хоби даҳшатовари буғикунанда, сиёҳӣ.

Магар дар хоб бинанд аҳли дунё рӯи бедорӣ,
Бувад кобуси хоби ғафлат ин бори тааллуқҳо.
«Баҳори Аҷам»

КОВАК کواک ниг. ковок.

КОВИДАН||КОВИДАН کويدان 1. ҷустуҷу кардан,
кофтуков кардан; 2. кофтан, кандан.

[Лашкарёни Арғун] заминҳои хайма ва хиргоҳ
ба ҷиҳати талаби дафина биковиданд.

«Ҷомеъ-ут-тавориҳ»

Аҷаб набвад, ки аз ковидани санг
Гиромӣ гавҳаре ояд фаро чанг. *Хисрави Деҳлавӣ*

дандон ковидан тоза кардани байни дандонҳо.

Меҳуранд обеу мекованд дандон, гӯиё
Хӯрдани эшон ҳамеша оби дандон асту бас. *Сайидо*

КОВИН کوين ниг. кобин.

КОВИШ کوشي кофтуков, ҷустуҷу.

Ҳафт маъдан ҳусули ковиши ўст,
Шаш ҷиҳат чашмаи таровиши ўст. *Бедил*
Ҳар кӣ дорад орзӯи ном чун санги нигин,
Умри у аз ковиши меҳнат ба ҷон кандан гузашт.
Шоҳин

КОВ-КОВ کاو کاو 1. кофтуков, ҷустуҷу; тафтиш.

Рой амр кард, то ҷамъе ба ков-кови атроф ва
ҷавониби ғор машғул шуданд. *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

2. аз рӯи хашм худ ба худ гап задан, гур-гур кардан.

Танг шуд олам бар у аз баҳри ғов,
Шӯр-шӯр андар фиғанду ков-ков. *Рӯдакӣ*

КОВОК||КОВАК کواک дарунҳоли, миёнтиҳӣ.

Бар дари шаҳр дарахте буд бузург ва миёнаш
тиҳӣ ва ковок шуда буд. *«Таърихи Табарӣ»*

Ба ҷуз амуди гарон нест рӯзу шаб хуришаш,
Шигифт нест аз у гар шикамш ковок аст. *Лабибӣ*

КОЖ کاز олус, аҳвал.

Ба як пой лангу ба як даст шал,
Ба як чашм кӯру ба як чашм кож. *«Луғати ғурс»*

КОЗ I کاز ниг. коза.

Шаҳриёре, ки хилофат талабад, зуд афтад
Аз суманзор ба хористон в-аз кох ба коз. *Фаррухӣ*

КОЗ II کاز ҷои махсус барои нигоҳ доштани ҷорпоён дар
биёбон, ки замини он андаке канда мешавад, қура.

КОЗА کزه каппа, хонае, ки дар киштзор ва поллиз аз ҷубу
шоҳу хас месозанд; кулба.

Сипахро зи бисъёрӣ андоза нест,
Бар ин дашт як мардро коза нест. *Фирдавсӣ*

КОЗИБ ا. کاذب дуруғгӯӣ.

Содиқро осебе нарасидӣ ва козиб ғарқ шудӣ.
«Равзат-ус-сафо»

Як олиму сад ҳазор ҷоҳил,
Як содиқу сад ҳазор козиб. *Анварӣ*

КОИБ *а.* كعب духтари навраб.

КОИД *а.* كائد маккор, ҳилагар, фиребгар.

Ин миқдор [пинҳон кардани гӯшт дар лонаи шағол] дар ҷанби кайди коидон ва ҳасади ҳосидон бисёре нест. «*Анвори Суҳайлӣ*»

КОИН *а.* كائن он чӣ вучуд дорад, мавҷуд, махлук.

Бурҷи зиндонро шикаст ар коине,
Ҳеҷ аз у ранҷад дили зиндоние? *Румӣ*

коину фосид мавҷуд ва нестшаванда, боқӣ ва фони.

То ҳок дар омадшудӣ ҳар коину фосид

Пардохтаву пур накунад пушту шикамро. *Анварӣ*

КОИННОТ *а.* كائنات ҷамъ 1. қ. коин.

Аҷалли коинот аз рӯи зоҳир одамист ва азалли мавҷудот сағ ва ба иттифоқи хирадмандон сағи ҳақшинос беҳ аз одамии носипос. *Саъдӣ*

Ҳадиси Саъдӣ агар коинот бипсанданд,
Ба ҳеҷ кор наёяд, гараш ту напсандӣ. *Саъдӣ*

2. ҷаҳон, олам, ҳамаи оламҳо.

Об задам бар руҳи сӯфисифот,

Даст бишустам зи ҳама коинот. *Хисравӣ Деҳлавӣ*

Садоест печида дар коинот,

Ки пур карда аз шавқ зарфи ҷиҳот. *Бедил*

КОК I كك мард.

Аз ҷафоҳои он бути чолок

Сухт бар холи ман дили зану кок. «*Луғати фурс*»

КОК II كك мардумани чашм, гавҳараки чашм.

Ҷаҳон ҳамеша бад-ӯ шоду чашмравшан бод

Аз он ки канд зи чашми бади ҳаводис кок.

Абулмасали Бухорӣ

КОК III كك нони рағғани дар таъур кок кардашуда.

Ҳуришхо аз ин гунаҳо нони кок,

Дигар хурданиҳои чун ҷони пок. *Фирдавсӣ*

Ҳарами хоҷа ҳамеша ба вақти ҳоҷат аз он тоқ
кокҳои гарм берун ба мардум бахш мекард.

«Таърихи Фаршита»

КОК IV كك сари забон, нуги забон.

Бибояд буридан варо дасту кок,

Ки то чун аз ин кор номадш бок. *Фирдавсӣ*

КОК V كك лоғар, хароб; қоқина.

КОКО كك бародари калонӣ, ака.

Коко аз ҳамсоғгон ҳақиқати ҳол пурсид.

«Таърихи Фаршита»

КОКУЛ ككول 1. дастаи мӯи дароз дар фарқи сари мардону ҷавонон; 2. гесуи дароз.

Аз дасти ҳеҷ кас гиреҳе во намешавад,

Рабти миёни шонаю кокул намондааст. *Сайидо*

Ту меравӣ хиромон, ман бо ду чашми гирёён

Ошуфтаву парешон чун кокул аз қафоят. *Мушфиқӣ*

3. ёли аси.

кол كك асоси замони ҳозираи колидан.

КОЛ I كال меваи хом, меваи норасида, нопухта.

КОЛ II كال ҷо, макон.

Ин васфи он зиёст, ки аз рашки рои ўст

Пушти ҳилодро, ки ҳам аст аз миёна кол.

Хисравӣ Деҳлавӣ

КОЛА I كاله ниг. коло.

КОЛА II كاله зарфи қаду барои шароб.

КОЛА III كاله ниг. кол I.

КОЛБУД||**КОЛБАД** كالب 1. қолиб.

Аз тан чу бирафт ҷони поки ману ту,

Хоки дигарон шавад мағоки ману ту;

3-ин пас зи барои хушти гӯри дигарон

Дар колбуда кашанд хоки ману ту. *Хайём*

2. тан, бадан; ҷасад.

В-ар колбуд ба ҳок супорад маро фирок,

Дар зери ҳок бошамат, эй дӯст, дӯстдор. *Авфӣ*

Одамиро ақл бояд дар бадан,

Варна ҷон дар колбад дорад ғамор. *Саъдӣ*

Фаромарз... колбуди Рустамро ба Систон оварда
дар даҳмаи Сом ниҳод. «*Равзат-ус-сафо*»

КОЛИВ||**КОЛИВА** كاليو 1. саросема, гарант; беқарор;
хайрон.

Гаштаам қоливи кори хеш ман,

Менадонам ҳилае 3-ин беш ман. *Аттор*

Нолаи булбул саҳаргоҳону боди мушкбӯй

Мардуми сармастро қоливаю шайдо кунад.

Манучехрӣ

... Ки қолива барҷаст аз хоби ноз,

Чу оҳуи хуфта зи бонги гуроз. *Шоҳин*

2. нодон, аблаҳ; девонамизоҷ.

Шабе маст шуд, оташе барфурӯхт,

Нагунбахт қолив хирман бисухт. *Саъдӣ*

3. кар.

Фаро менамоям, ки менашнавам,

Магар, к-аз такаллуф мубарро шавам.

Чу қолива донанд аҳли нишаст,

Бигӯянд неку бадам, ҳар чӣ ҳаст. *Саъдӣ*

КОЛИДАН كاليدن ошуфтан, шӯридан; парешонхотир шудан.

Баҳри дунё то ба кай қолиданат,

Ҳар замон ҷушидану қолиданат? *Шокири Бухорӣ*

Сулаймон чун зи мурғ он қисса бишнид,

Биқолиду бичӯшиду биқолид. *Аттор*

КОЛО||**КОЛА** كالا мол, матоъ; чизу чора.

Ва мардумони Қуқа... бисёре гӯсфанд ва асп

ва колои аз онӣ вай бибурданд. «*Таърихи Систон*»

Дар дарун омад, хаёли рӯи у шуд ақлу хуш,

Буд дузде бо чароғ, анвои коло бурду рафт.

Қамоли Хучандӣ

Яке қорвонхона андар сарой,

Набуд қолаҳо бар замин низ ҷой. *Фирдавсӣ*

КОЛУМ كالم зане, ки шавҳараш мурда ё аз шавҳар ҷудо шудааст, бевазан.

Пои ту аз миёна рафту занат

Монд колум, ки низ накунад шӯй. *Мунҷик*

КОЛУС كالوس аҳмақ, аблаҳ, нодон, беақл.

Малул мардум колуси бемаҳал бошад,

Макун, нигоро, ин ҳую табъро бигзор.

Абулмуайяди Балхӣ

КОЛУФТА كالفته ошуфта, шӯрида, парешонҳол.

Ҳамеша душмани даргоҳи ҷоҳаш

Зи аҳдоси замон колуфта бошад. *Шамси Фахрӣ*

КОЛУША کالوشه 1. дег.

Яке буд дастор дар зери машк,
Ба бозор шуд, гушт оварду кашк.
Биёмад ва колушае барниход,
В-аз он ранҷи меҳмон ҳамекард ёд. *Фирдавсӣ*

2. таоме, ки аз нахӯд ва биринҷ мепазанд.

КОМ I کام сақфи даҳон аз дандони пеши болой то ҳалқ,
даруни даҳон; даҳон.

Чу бинад касе захр дар коми ҳалқ,
Каяш бигзарад оби нӯшин ба ҳалқ. *Саъдӣ*
Ба давлатхонаи аҳли қарам раҳ нест соилро,
Қ-аз ин дарҳо даҳони шеру коми аждаҳо беҳтар. *Сайидо*

◇ **ком бардоштан** расмест, ки доя ба сарангушташ асал молида, коми кӯдаки навзодро бардошта мекӯнад, то ки вай доимо хушбахту комрон бошад; **коми касе**, **чизеро** хорида **киноя** аз ғашн касеро овардан, касеро ба чизе тез кардан, ба ҳашм овардан.

Ту инро чуни хор коре мадор,
Чу чира шудӣ, коми шерон махор. *Фирдавсӣ*
коми шер ожадан ғашн душманро овардан, душманро ҳашмгин кардан.

Ҳама мӯлишу рой чандон задан,
Бад-ин нештар коми шер ожадан. *Фирдавсӣ*
дар коми наҳанг афтодан **киноя** аз ба сахтӣ дучор шудан, ба душвори афтодан.

Ба навмедӣ мадеҳ тан, гарчи дар коми наҳанг афти,
Қи дорад дар дили гирдоб баҳри ишқ соҳилҳо. *Соиб*

КОМ II کام мақсад, мурод, орзу; майл; **коми дил** муроди дил, орауи матлуб.

Хӯрд савганд, к-ин ҳарир турост,
Имшаб уммеду коми дил фардост. *Низомӣ*
Аз фалак бе нола коми дил намеояд ба даст,
Шаҳд хоҳӣ, оташе зан хонаи занбӯрро. *Бедил*

коми дил баровардан ба мақсад расондан.

Қоми дили зори у бароранд,
Духтар ба никоҳи у дароранд. *Ҳилолӣ*

коми дил баромадан ба мақсад расидан.

Даст аз талаб надорам, то коми дил барояд,
Ё чон расад ба чонон, ё чон зи тан барояд. *Ҳофиз*

◇ **кому** ноком хоҳу нохоҳ, чор-ночор.

Қаҳон кому ноком хоҳӣ супурд,
Ба худкомағӣ пай набояд фушурд. *Низомӣ*
Ҳасан кому ноком нияти рафтан кард.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

ба ком мувофиқи орзу, мувофиқи мақсад; дилхоҳ.

Гул дар бару май бар кафу маъшуқа ба ком аст,
Султони қаҳонам ба чунин рӯз гулом аст. *Ҳофиз*
ком бардоштан ба мурод расидан, ба орзуи дили худ ноил гаштан.

Зулайхо чун аз он маънӣ хабар дошт,
Зи лаъли Юсуф охир ком бардошт. *Ҳошиқ*
Бардорад ком, ҳар кӣ бо кор бисохт,
Бахташ ёр аст, ҳар кӣ бо ёр бисохт.*

ком бахшидан ба мақсад расондан, мурод ҳосил кардан.

Қоме зи лаб бубахш, ки ушшоқи хастаро
Сад хор-хор дар ҷиғар афтода з-он рутаб. *Ҷомӣ*
ком гирифтан (ё ёфтан) ба орзу расидан, комёб шудан (махсусан дар ишқ).

Бидод лаъли лабат бусе ба сад зорӣ,
Гирифт ком дилам з-ӯ ба сад ҳазор илҳоқ. *Ҳофиз*
Қамол, агар зи даҳонаш наёфтӣ қоме,
Мабош тангдilu сабр кун ба нокомӣ.

Қамолӣ Хуҷандӣ

ком ситондан ба мурод расидан.

Ба авни давлаташ аз бахт ком бистонам,
Қи доди бахти ман аз чарх давлати у дод. *Анварӣ*
коми касе баровардан ба мурод расонидан касеро, иҷро кардан мақсади касеро, комгор гардонидан касеро; **ба ком** расондан ба мақсад ноил гардонидан, муроди касеро ҳосил кардан.

Ба ком то нарасонад маро лабаш, чун най
Насихати ҳама олам ба гуши ман бод аст. *Ҳофиз*

КОМА I کامه ниг. **ком II**.

... Қи аз таффи он кӯҳи оташ бираст,
Ҳама қомаи душманон кард паст. *Фирдавсӣ*

Зист бо у ҳама ба қомаи хеш,
Чун руҳаш сурх кард қомаи хеш. *Низомӣ*
қомаи дил ниг. **ком II** (коми дил).

Қомаи дил гарчи зи чон хуштар аст,
Оқибатандешӣ аз он хуштар аст. *Низомӣ*

КОМА II کامه ҳар гуна сабзавот ва хуришҳои ба намакоб хобондашуда.

Ин мард одат дошт, ки ҳар сола бисъёр очорҳо
ва қомаҳо неку сохтӣ ва пеши Амир Маҳмуд бурдӣ.
«Таърихи Байҳақӣ»

КОМА III کامه марҷон.

Перохани лӯълуи ба ранги қома,
В-он кафши даридаву ба сар-бар лома. *Марворидӣ*

КОМАХ کامخ **шакли арабишудаи қома II**.

Ман суффаро бурдам ва ба он шахс додам, се
рағиф ва қомах оварда бихурдем ва бирафтем. *Ҷомӣ*

КОМБАХШ کام بخش орзуи касеро ба ҷо оваранда, мурод-бахш; сахт.

КОМБАХШӢ کام بخشى ба ҷо овардани орзу ва хоҳиши касе, муродбахшӣ; саховат.

Сабаб мапурс, ки чарх аз ҷӣ сифлапарвар шуд,
Қи комбахшии уро баҳона бесабаб аст. *Ҳофиз*

КОМБИН کام بين тамақкор, пуртамаъ.

Офати мурғ аст чашми комбин,
Махласи мурғ аст чашми домбин. *Румӣ*

КОМГОР کامگار ба орзуи худ расида, комёб; хушбахт, саодатманд.

Фаридун чу шуд бар қаҳон комгор,
Надонист ҷуз хештан шаҳрёр. *Фирдавсӣ*
Ҳофиз аз тоби руҳи меҳрфуруғи ту бисӯхт,
Қомгоро, назаре кун сӯи ноқоме чанд. *Ҳофиз*

КОМГОРӢ کامگارى комёбӣ; қомронӣ; хушбахтӣ.

КОМДОРӢ کامدارى: **қомдорӣ** кардан худро аз гуфтор боздоштан, қомӯш шудан.

Забон бех, ки у қомдорӣ қунад,
Чу қомаш расад, қомгорӣ қунад. *Низомӣ*

КОМИЛ *а.* کامل 1. пурра, тамом; муқобили ноқис.

Бе азми дурусту саъйи комил
Қасро нашавад мурод ҳосил. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

2. ба камол расида, баркамол, беайбу нуқсон.

Писаре буд ба ғойат комил ва болиғ. *Авфӣ*
комил шудан (ё гардидан) ба камол расидан, фазлу
камол пайдо кардан.

Ба таълими ҳадиси зулфи ӯ гардидаам комил,
Ба ҳар кас метавонам дод таълими «Шабистон»-ро.
Мулҳам

3. фозил, донишманд, соҳибхунар.

Комиле гар хок гирад, зар шавад,
Ноқис ар зар бурд, хокистар шавад. *Румӣ*

Ва агар комил бувад дар кори хеш ва толиби
хидмат бувад, нафақан аъло мефармоянд.

Аҳмади Дониш

4. *адш.* яке аз баҳрҳои арӯз, ки дар як байт мута-
фонлун ҳашт бор такрор мешавад.

КОМИЛАН *а.* کامل ба таври пурра, ба қуллӣ, тамоман.

КОМИЛРАӢЙ||**КОМИЛРОЙ** کامل رأى|| کامل хирадманд,
соҳиббандеша; боирода.

Султон Разина ба ҷамен сифоте, ки подшоҳони
оқил ва комилраӢро бояд, муҳалло ва музайян
буд. *«Таърихи Фариишта»*

КОМИЛУЛХИЛҚАТ *а.* کامل الخلقت тандуруст, солим;
бенуқсон.

Инсонии комилулхилқат ва мӯътадилулмизоҷ дар
арсаи кавн мутакаввин шавад. *Аҳмади Дониш*

КОМИЛӢЙЁР کامل عيار 1. чизе, ки иёраш пурраву дуруст

бошад; ҳолис, беғаш, мас. тиллон соф.

Чун ба дил наншаст аз он сангаш ғубор,
Нақди ӯ омад бурун комилӢйёр. *Ҷомӣ*

2. маҷ. шахси беайбу нуқсон; олим, фозил; хунарманд.

Набошад равнаке дар аҳди мо комилӢйёронро,
Нихон дар пардаи зангор гардиданд ҷаухарҳо.

Сайидо

КОМИН *а.* کامين 1. камингирада, каминнишин; *ниг.* камин

II; 2. пинҳон, ниҳон, махфӣ.

Ҷоида(-и) ҳар зоҳире худ ботин аст,
Ҷамчу нафъ андар давоҳо комин аст. *Румӣ*

КОМРАВО کام روا комъёб, ба мурод расида.

Ман агар комраво ғаштаму хушдил, чӣ аҷаб,
Мустаҳиқ будаму инҳо ба закотам доданд. *Ҳофиз*
То абад комраво бош, ки ҳасмат гар худ
Назаре бозкунад, марги муфочо бирасад.

Убайди Зоконӣ

КОМРОН کامران 1. ба муроду мақсади худ расида, хуш-
бахт, бахтёр.

Ҳама ба ҳазимат бирафтанд ва Толут музаффар
ва комрон бози шаҳр омад. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*
Гар якеро ту комрон бинӣ,
Дигареро дил аз муҷоҳада реш. *Саъдӣ*

2. маҷ. пуриқтидор, он кӣ ҳукмаш ба ҳама чиз равост.

Ёр агар наншаст бо мо, пест ҷон эътироз,
Подшоҳи комрон буд, аз гадоён ор дошт. *Ҳофиз*

КОМРОНИ کامراني 1. мувофиқи мурод ва орзу умр гуза-
ронидан; хушбахтӣ, саодатмандӣ.

Дар давлат ва комронӣ беш аз ақрабон худ ҳаёт
ёбад. *Авфӣ*

Шабе чанд май хӯрд бо ӯ ба ком,
Чу шуд навбати комронӣ тамом. *Низомӣ*

Тӯтиён дар шаккаристон комронӣ мекунад.

В-аз таҳассур даст бар сар мезанад мискин мағас.
Ҳофиз

2. лаззат бурдан, кайф рондан; айёшӣ.

Олим, ки комрониву танпарварӣ кунад,
Ӯ хештан гум аст, киро раҳбарӣ кунад? *Саъдӣ*

Бастае аз халқ ҷашму комронӣ мекунем,
Шустае аз баҳр дасту оби гавҳар меҳурем. *Сайидо*

КОМӢЁБ کامياب ба муроду мақсад расида, хушбахт,
саодатманд; муваффақ.

Ба доман задаш даст, к-эй комъёб,
Инони тараххум зи ҳолам матоб! *Ҷомӣ*

В-аз он ҷо равон шуд шаҳи комъёб,
Зафар дар инон, нусраташ дар рикоб. *Ҳотифӣ*

комъёб шудан а) ба мурод расидан, муваффақ гар-
дидан; б) маҷ. дуруст шудан, шифо ёфтан.

Ку марҳаме, ки доғ шавад комъёб аз ӯ,
Дарде агар расад ба ту, уро макун даво. *Сайидо*

КОМӢЁР کاميار хушбахт, бахтёр.

Бози султони азишу комъёр,
Нанг бошад, гар кунад қабкат шикор. *Румӣ*

КОМЧӢ(Ӣ) (ى) کامجو чӯяндаи хушию хушгузаронӣ, айёш.

Назоракунон сарвари комчӯй
Ба саффи Сулаймоншаҳ овард рӯй. *Ҳотифӣ*

КОМЧӢӢ کامجوئى айшхоҳи, ишратталабӣ.

Ҳавон комчӯй созадаш нарма,
Тазарви нахваташ резад пари шарм. *Нозим*

КОН کان 1. ҷое, ки қанданиҳои ғойаданоки табиӣ зиёд воқеъ
шудааст, маъдан.

Ҷуз толеи муборак аз Муштарӣ чӣ ёбӣ?

Ҷуз зарри нақди ҳолис аз кони зар чӣ ояд?

Шамси Табретӣ

Ғароиби бисъёр дар навоҳии он вилоят буд ва
чанд кон буд, ки зари ҳолис ҳосил менамуд.

«Равзат-ус-сафо»

кони Бадахшон кони лаъл, ки дар Бадахшон аст.

Шуд аз дасташ асоси дард пинҳон,
Шуд аз ҳар қатра хун кони Бадахшон. *Мулҳам*

2. маҷ. манбаи чизе, ҷои бисъёрӣ ва фаровонии ҳар
чиз; ♠ кони ато киноя аз бахшанда, сахӣ, саховат-
манд.

Муҳити саҳо асту кони ато,
Сипехри ҳаё асту баҳри вафо. *Садри Зиё*

кони малоҳат киноя аз дорон лутфу малоҳати зиёд;
маъшуқа.

Ғуломаш Юсуфи мисрисабоҳат
Намакпарвардааш кони малоҳат. *Ҳозиқ*

кони ҷуд киноя аз сахӣ, босаховат, карим; ба гавҳар
шудани (ё расидани, омадани) кон ба мақсаду мурод
расидани касе.

Ба нома-дар навишта, к-эй дилором,
Расидам дил ба кому кон ба гавҳар. *Лабий*

На ҳар, ки қасди бузургӣ кунад, чун ӯ бошад,
На ҳар, ки кон канад, ӯро ба гавҳар ояд кон. *Унсурӣ*

Рафтам бари дарбонашу гуфтам сухани хеш,
Гуфто: Мабар андӯх, ки бишуд конт ба гавҳар.

Носири Хисрав

КОНЕРУ *کانرو* дарахтест, ки барги он ба касалии
истиско давост, мозаръюн.

Шиками ман бар он ду нони тихине
Рост чун феъли милҳу конеруст. *Ломей*

КОНО *ڪو* нодон, аблаҳ, аҳмақ, гӯл; *муқобили* доно.

... Ки пири фиребанда коно бувад,
Агарчанд пирузу доно бувад. *Фирдавсӣ*

Мардро хасму душмани доно
Бехтар аз дӯсте бувад коно. *Саной*

КОНОЗ *ڪناز* бунӣ хушай хурмо.

Ман бад-он омадам ба хидмати ту,
Ки барояд рутаб зи конозам. *Рӯдакӣ*

КОНОЙ *ڪنائى* нодонӣ, аблаҳӣ, аҳмақӣ; *муқобили* доноӣ.

Ман сухан гӯям, ту коной кунӣ,
Ҳар замоне даст бар дастат занӣ. *Рӯдакӣ*

КОНУН I *ا. ڪانون* оташдон, кӯра, оташхона, манқал.

Рост гуфтӣ, сипехр конун гашт,
В-ахтарон андар он миён ахгар. *Муиззӣ*

Нонран ҳасад ва ғазаб дар конуни ботини ӯ
забона задан гирифт. «*Равзат-ус-сафо*»

Шуълан ғазаб дар конуни дилаш муштаил гашт.
«*Анвори Суҳайлӣ*»

КОНУН II *а.-с. ڪانون* ду моҳи зимистон: конуни аввал
декабрь; конуни сонӣ (*ё* охир) январь.

Маҳи найсон шабехун кард гӯй бар маҳи конун.
Рӯдакӣ

То чаман пажмурда гардад дар маҳи конуну дай,
То ҳаво-тафсида гардад дар маҳи айлулу об. *Муиззӣ*

КОНУН III *ڪانون* асбоби мусиқӣ ба шакли тахтаи паҳн
бо торҳои бисёр.

КОНӢ *ڪانى* мансуб ба кон.

Он ҷавҳарест хоста аз кону ин зи ҷон,
Кони кучо ба ҷавҳари ҷонӣ баробар аст? *Шоҳин*

кор *ڪار* асоси замони ҳозираи коштан, коридан.

КОР *ڪار* 1. амал, шугл; ҳунар, касб, пеша.

Қори ман он аст, ки ҳар замон бар сари гуноҳ
равам ва қори ту он аст, ҳар замон ба сари мағ-
фират шавӣ. *Аҳмади Дониш*

Бигзор, ки ишқ қори ту нест,
В-он ёри ман аст, ёри ту нест. *Шоҳин*

2. маҷ. вазъ, вазъият, аҳвол.

Баромад бар ин кор як рӯзгор,
Фурузанда шуд давлати шаҳрёр. *Фирдавсӣ*

3. рафтор.

Ин як-ду дам, ки давлати дидор мумкин аст,
Дарёб қори дил, ки на пайдост қори умр. *Ҳофиз*

4. маҷ. ҷанг, муҳориба, задухӯрд, қорзор.

Далери тихидаст ҳангоми қор
Чу бозест беболу пар дар шикор. *Ҳотифӣ*

5. маҷ. марг, аҷал.

Маро қор аз ғами ишқи ту зор аст,
Дилам рафтасту ҷон наздики қор аст. *Ҷомӣ*

◇ қори баста қори бебарор, қори ба мушкили афтода;
қори чигил.

Зи қори баста маёндепу дил шикаста мадор,
Ки оби чашмаи ҳайвон даруни торикист. *Саъдӣ*

қори гил қорҳои доир ба хок ҳамчун кандан, тоза
қардани хандақ ва ғ.

Асири қайди фарағ шудам ва дар хандақи
Тароблус бо ҷухудонам ба қори гил доштанд. *Саъдӣ*
қори дастбаста қоре, ки касе ба ҳубӣ анҷом дода
метавонаду дигарон аз қардани мисли он оҷизанд;
қори аҷиб шигифтовар; қори об шаробхӯри, майхӯри.

Шаҳ пағаҳтар ба қори об нишаст,
Дар дили душман обгина шикаст. *Хисрави Деҳлавӣ*

қори обу гил бинокорӣ.

Муддате қори обу гил пардохт,
В-андар он кӯй хонаи нав сохт. *Хисрави Деҳлавӣ*
қори осмонӣ д. тақдир қисмат; қору бор қорҳо, маш-
ғулиёт, шугл.

Чу шамъи субҳдамаш шуд зи меҳри ӯ равшан,
Ки умр дар сари ин қору бор хоҳам кард. *Ҳофиз*
Чун шуд ин эътиқоднома дуруст,
Боз гардам ба қору бори нахуст. *Ҷомӣ*

афтодани қор бо касе муомила доштан бо касе; мӯҳ-
тоҷ шудан ба ёрии касе.

Чӣ ҳосил гар ҳазорон гул дамад ё сад баҳор ояд,
Маро чун бо ту қор афтодааст, инҳо чӣ қор ояд?
Ҳилолӣ

баромадани қор муваффақият пайдо қардани қоре,
натичанок шудани қоре.

Аз ин пас хомуширо озмоям,
Чу аз гуфтор қоре барнаёяд. *Шамси Табрешӣ*

Бар сабр навис, Анварӣ, қорат,
Чун қор ба ҷаҳд барнамеояд. *Анварӣ*

қор бастан ба амал овардан, иҷро намудан.

Эй ки муштоқи манзилӣ, машитоб,
Панди ман қор банду сабр омуз. *Саъдӣ*

гирех шудани (*ё* будани) қор мушқил шудани қоре,
чигил афтодан ба қоре.

Қори сабрам ҳама авҷот гирех дар гирех аст,
Ҳар кучо мурғи дилам бол кушояд, дом аст. *Мулҳам*
дароз қардани қор қашол ёфтани қор.

Зи дониш шавад қори гетӣ ба соз,
Зи бедониш қор гардад дароз. *Ҷомӣ*

қор дароз қардан қашол додани қор.

Чу ой сун кишвари хеш боз,
Макун қори кӯтоҳ бар худ дароз. *Низомӣ*

қор додан ба қор омадан, лозим шудан; муҳимбарорӣ
қардан.

... Рузе, ки суҳбате ва меҳмондорие дошта бош-
анд, ... он рӯз ҳазрати мумайнз қор медоданд.

Садрӣ Зиё

қор доштан машғул будан, бо қоре андармон будан.

Магар ту солу маҳ ин қор дорӣ,
Ки ёри меҳрубонро хор дорӣ? *Фаҳриддини Ғургонӣ*

кор доштан бо касе, чизе кордор будан бо касе, чизе; даҳолат доштан ба ҳоли касе, чизе.

Дашном ҳамедихӣ ба Саъдӣ,
Ман бо ду лаби ту кор дорам. Саъдӣ
Дарвешу фақирем дар ин гушан дунё,
Бо неку бади халқи ҷаҳон кор надорем.

Шамси Табрезӣ

кор кардан а) машғул шудан (бо коре, касб ё хунаре); б) амал кардан; таъсир кардан.

Санғо андохтанд, хуфра шуд, бод роҳ ёфт ва оташ кор кард ва он сутунҳо бисӯхт.

«Таърихи Наршахӣ»

На гуфт андар ӯ кор кардӣ, на ҷӯб,
Шабу рӯз аз ӯ хона дар кандуқуб. Саъдӣ
Таъна бар ман мазан ба сурати зикшт,
Эй тухӣ аз фазилати инсоф,
Тан бувад чун ғилофу чон шамшер,
Кор шамшер мекунад, на ғилоф. Ҷомӣ

Лашкариён ду навбат уро заҳр доданд, кор накард.

«Равзат-ус-сафо»

кор омадан аз касе аз касе содир шудани феъле, амале.

Зи ман ҳаргиз чунин коре наёяд,
Ки аз оқил чунин коре нашоёд. Фаҳриддини Гургонӣ
кор-пур кардан бо коре бисъёр машғул шуда маҳорат пайдо кардан, таҷрибанок шудан.

Гуфт: Пур кард шаҳриёр ин кор,
Кори пуркарда кай бувад душвор? Низомӣ

кор пухта кардан кореро бо эҳтиёт ва нағз ба ҷо овардан.

Чун теги лаълпайкари ӯ кор пухта кард,
Таъбаш ҳама нишоти маи лаъли хом кард. Муиззӣ
кори касеро бароростан анҷом додани кори касе, буд кардани кори касе.

Арӯси гаронмояро низ кор
Баророст, то шуд ба Юнондиёр. Низомӣ
кори касеро барсохтан ниг. кори касеро (бар)сохтан; боло гирифтани (ё рафтани) кори касе киноя аз пеш-рафтани кори касе, ривочу равнақ ёфтан, муваффақият пайдо кардани кори касе.

Шудам ошиқ ба болон баландаш,
Ки кори ошиқон боло гирифтаст. Ҳофиз
кори касе дар пой андохтан киноя аз кори касеро вайрон кардан.

Маяндоз дар пой кори касе,
Ки афтад, ки дар пояш афти басе. Саъдӣ
кори касе, чизе кардан вазифаи касе ё чизеро иҷро намудан.

Сахтин авқот дар табъам мулоим гаштааст,
Кори болин мекунад хиштам ағар зери сар аст. Мулҳам

кори касеро (бар)сохтан а) кори касеро анҷом додан, буд кардан.

Чаро барнасоъӣ ҳаме кори хеш,
Ки ҳаргиз наёмад чунин кор пеш?! Фирдавсӣ
Хонд шоҳаш ба назди хеш ба роз,
Ки бирав, кори ин каниз бисоз. Низомӣ
б) киноя аз маросими дафни касеро ба ҷо овардан; дафн кардан.

Ҷаҳондор аз он кор шуд тангдил,
Ки солори гелӣ даромад ба гил,
Бифармуд барсохтан кори ӯ,
Ба шарте ки бошад сазовори ӯ. Низомӣ

кор аё даст рафтан (ё шудан) очизу нотаваон шудан; дар коре ноилоч мондан.

Бар бистари ҳалокам бемору зор монда,
Қорам зи даст рафта, дастам зи кор монда. Ҳилолӣ
кор аз пеш бурдан кореро пеш бурдан.

Дар ҳаҷри ту чандон ки буридем зи гирья,
Ҷуз ашк надидем, ки коре барад аз пеш.

Қамолӣ Хучандӣ

аз кор гузаштани кор тамоман аз даст рафтани кор, намондани чорое барон ислоҳи пешомад ё воқеае; аз кор рафтан (ё мондан) а) аз ҳаракат бозистодан; аз ғаъолият мондан.

Чаро дастат чунин аз кор монда?

Чаро пой ту аз рафтор монда? Ҳилолӣ

Дидан Яъқуби Қанъон дар фироқ аз кор рафт,
Эй сабо, гарде зи роҳи ин биёбон барнахост. Махфӣ
б) беҳол шудан, беҳуш шудан.

Матбаҳӣ чун шунид ин гуфтор.

Шуд халидаравону рафт аз кор. Саной
аз кор хестани кор аз кор ғойда ва натиҷае ҳосил шудан.

Нишон дорӣ, ки гул аз хор хезад,
Бикун коре, ки кор аз кор хезад. Носири Хисрав
ба кор бурдан кор фармудан, ба амал овардан.

Сулаймонхоча... аксару ағлаб ба охунд истеҳзо ва суҳрият ба кор бурди ва беодобию беҳурматиҳо кардӣ. Садрӣ Зиё

ба кор овардан ба ҳаракат овардан, ба ғаъолият даровардан; ба кор омадан даркор будан, лозим шудан.

Моҳ аз он ҷоҳи хеш бифзояд,
Хидмататро магар ба кор ояд. Саной

Эй забардасти зердастозор,
Гарм то кай бимонад ин бозор?

Ба ҷӣ кор оядат ҷаҳондорӣ?
Мурданат бех, ки мардумозорӣ. Саъдӣ

ба кор шудан (ё рафтан) мавриди истифода шудан, истифода бурда шудан; даркор шудан; ба худо афтодани кор тамоман ноумед шудан; ба ҷоп расидани кор бисъёр ба дил задани коре, безор шудан аз коре, тоқат намондан.

Ту надонӣ, ки маро корд гузаштаст зи гӯшт,
Ту надонӣ, ки маро кор расидаст ба ҷон. Фаррухӣ
(ба) рӯи кор овардан ба сари кор овардан; мансаб додан.

Турфа соҳибдавлатон оварда даврон рӯи кор,
Суфра во нокарда кафш аз пой меҳмон бурдаанд. Сайидо

бар сари кор будан дар миён будан, мавҷуд будан; даҳолат доштан.

Даст дар кори офият нашавад,
Ҳар кучо ишқ бар сари кор аст. Анварӣ

кор андарун дорад, на пӯст зарб. кор шамшер мекунад, на ғилоф.

На ҳар кӣ ба сурат некӯст, сирати зебо дар уст,
кор андарун дорад, на пӯст. Саъдӣ
кори бўзина наҷҷорӣ нест зарб. ҳар кор коршиносро талаб мекунад; коре, ки чашм мекунад, абрӯ намекунад зарб. ҳар кас ҳар корро карда наметавонад.
КОРАФЗО(И) (كَارافزا(ي)) он кӣ боиси зиёд шудани кори

дигарон мешавад, зиёдаткунандаи кор.

Чун бувад давлати ту рӯзафзун,
Ҷӣ зиён аз ҳасуди корафзоӣ. Анварӣ

Гуфт модар: То ҷаҳон будаст, з-ин
Корафзоён буданд андар замин. *Румӣ*

КОРАФТОДА کارافتاده 1. муҳтоҷ, эҳтиёҷманд, ниёзманд;
дучори дарду ғам.

Чун туро мебинам аз озодагон,
Қай шиносӣ дарди корафтодагон. *Аттор*

Гуфтамаш: Ин уқда бардорем мо аз роҳи ту!
Гуфт: Қорафтодаро ёрӣ ҳам аз ёрон расад. *Восифӣ*

2. корозмуда, таҷрибадор, пурдида.

Арза кардам ду ҷаҳон бар дили корафтода,
Ба ҷуз аз ишқи ту боқӣ ҳама фони донист. *Ҳофиз*

КОРБАНД کاربند ба амал оваранда, ба амал татбиқку-
нанда.

Қорбанду мусаххару мунқод
Амру наҳӣи туро қазову қадар. *Анварӣ*

қорбанд шудан а) ба ҷо овардан, иҷро кардан; б) итоат
кардан.

Суҳанҳои Саъдӣ мисол асту панд,
Ба қор оядат, гар шавӣ қорбанд. *Саъдӣ*

КОРБАНДӢ کاربندی ба амал татбиқ намудан, ба амал
овардан, амал.

... Ва мабодо, ки дили ту аз қорбандии ин китоб
бозмонад. «Қобулнома»

КОРВАРЗ کارورز қорқун, қорғар.

Яке қорварзу дигар гурздор,
Сазовори ҳар кас падида аст қор. *Фирдавсӣ*

КОРВОН کاروان қатори уштур ва қорпоёни борқаш, ки
савдогарон ва мусофирон дар сафар молу чиз худро
бор мекарданд, қофила.

Чу он кӯдаки хурд пурмоя гашт,
Бар он кӯҳ-бар қорвонҳо гузашт. *Фирдавсӣ*

Лаби шаккарнисору зулфи мушқафшони у бинад,
Наёрад қорвон дигар шакар аз Мисру мушк аз Чин. *Шоҳин*

қорвон задан ба қорвон ҳуҷум овардан ва ғорат кар-
дан.

Қорвоне дар замини Юнон бизаданд ва неъмат
бекиёс бибурданд. *Саъдӣ*

◇ **қорвоне** зада шуд, қори гурӯҳе сара шуд *зарб.* дар
мавриде гуфта мешавад, ки ба зарари тарафе фоидаи
тарафи дигар ҳосил мешавад.

Ҳар ҷӣ пурсиданд, ўро ҳама ин буд ҷавоб:
Қорвоне зада шуд, қори гурӯҳе сара шуд. *Лабибӣ*

КОРВОНГОҲ||КОРВОНГАҲ کاروان گاه || کاروان گاه истгоҳи
қорвон, қои исти қорвон.

Биронданд то субҳ чун боди саҳт,
Бар он қорвонгаҳ кашиданд раҳт. *Ҳоҷу*

Қорвонгоҳи ҳаводис қои хоби амн нест,
Дар раҳи сели хатар макшо миёни хешро. *Соиб*

КОРВОНҚАШ کاروان کش қорвонсолор; ситоран қорвон-
каш ситоран қутб.

КОРВОНСАРО(Ӣ) کاروانسرای(ی) сарои қалон дар шаҳрҳо
ё дар сари роҳ барои таваққуфи қорвон ва аҳли он;

◇ **ин қорвонсаро(Ӣ)** қишло аз дунё, ҷаҳон.

Дил, эй рафиқ, бар ин қорвонсарой мабанд,
Қи хона сохтан оини қорвонӣ нест. *Соиб*

КОРВОНХОНА کاروان خانه *ниг.* қорвонсаро(Ӣ).

Яке қорвонхонае буд сарой,
Набуд қоларо бар замин низ ҷой. *Фирдавсӣ*

КОРВОНӢ کاروانی аҳли қорвон.

Хурад қорвонӣ ғами бори хеш,
Насӯзад дилаш бар хари пуштреш. *Саъдӣ*

КОРГАР کارگر 1. қорқунанда, меҳнатқаш, раиҷбар, иҷро-
қунандани қори дастӣ.

Ба қозурғае, қ-андар ў буд санг,
Сари ҷӯйро қорғар қарда танг. *Фирдавсӣ*

Панҷаи қорғар шуд оҳансанҷ,
Бар бино қор қард сола панҷ. *Низомӣ*

Қасе нагуфт чу Дарвеш қисси Фарҳод,
Чаро ки қорғар аз қорғар хабар дорад.

Дарвеш Деҳақӣ

2. *маҷ.* таъсирнок, таъсирбахш, муассир.

Ќуз нола макун қори дигар, Қомӣ, аз ин пас,
Бошад, ки зи сад нола яке қорғар ояд. *Қомӣ*

Агар дил зи оҳан бувад в-аз ҳаҷар,
Фусуни дурангон бувад қорғар. *Шодӣ*

қорғар афтодан таъсир бахшидан, асар қардан.

Чандин қасида ва рубой гуфта, ба васонӣ ба арзи
султон расонид, қорғар наафтод. «*Ҳизонаи омира*»

КОРГОҲ||КОРГАҲ کارگاه || کارگاه 1. қои қор, устохона.

Гуфтанд дар ин шаҳр ҷаҳор сад қоргоҳ будааст,
Ки зелу боғандӣ. *Носири Хисрав*

Он барғи разон бин, ки бар он шохн разон аст,
Гуй, ки яке қорғаҳи рангразон аст. *Манучехрӣ*

2. дӯкон, дастгоҳи боғандагӣ.

Деборо тамом қард ва аз қорғаҳ фуру гирифт.
Аефӣ

◇ **қорғаҳи сипехри даввор дунё.**

Дар қорғаҳи сипехри даввор
Беҳтар набувад зи ошӣқ қор. *Қомӣ*

қоргоҳи ҳастӣ дунё.

Ошиқ шав, ар на рӯзе қори ҷаҳон сар ояд,
Ноҳонда нақши мақсуд аз қоргоҳи ҳастӣ. *Ҳофиз*

КОРГУЗОР کارگذار || کارگزار омили қор, иҷроқунандаи
қор.

Ғарчи малик беҳ буваду пурхирад,
Бад бувад аз қоргузорони бад. *Хисрави Деҳлавӣ*

КОРГУЗОРӢ کارگزارى || کارگزاری уҳдабарой.

Осори... қоргузорӣ ба зухур мерасонид.

«Анвори Суҳайлӣ»

КОРД كرد теғи дастадор барои буридани чизҳо; ◇ аз
гӯшт гузаштани қорд *ниг.* ба устухон расидани қорд.

Ту надонӣ, ки маро қорд гузаштаст зи гӯшт
Ту надонӣ, ки маро қор расидаст ба қон. *Фаррухӣ*
ба устухон расидани қорд намондани сабру тоқат, ба
ҳадди тоқатнопазир расидани қоре.

Ба Ҳотам, ар ба ҷаҳон ояд, илтиҷо накунам,
Ба устухон расад ар қордам, ба дастӣ ниёз.

Ибни Ямин

Кори исфаҳониён ба ҷон ва корди эшон ба усту-
хон расида. *«Равзат-ус-сафо»*

кордаш бизанӣ, хунаш дарнамеояд зарб. аз шиддати
хашм тамоман аз худ беҳабар аст.

КОРДИДА *کاردیده* корозмуда, кордон, пуртаҷриба; ҷаҳон-
дида.

Биёрем гурдон ҳазорон ҳазор,
Ҳама кордида, ҳама номдор. *Дақиқӣ*
Шуд ҷавоне зи соликони тариқ
Бо яке пири кордида рафиқ. *Ҷомӣ*

КОРДОН *کردان* ботаҷриба, пуртаҷриба; корогоҳ.

Баровард сар марди бисёрдон,
Чунин гуфт бо хисрави кордон... *Саъдӣ*

◇ кордонони фалак ҳафт сайёра: Қамар, Уторид,
Зухра, Шамс, Миррих, Муштарӣ, Зуҳал.

КОРДОНӢ *کردانی* ботаҷрибаӣ, корозмудаӣ, корогоҳӣ.

Ишқ омаду ақл рахт барбаст,
Ин ҳам зи камоли кордонист. *Хисрави Деҳлавӣ*

КОРДОР *کردار* корпардоз, иҷроқунандаи корҳо; амал-
дор, мансабдор.

Шумо, ки кордоронед, бар раият дод кунед.
«Равзат-ус-сафо»

Ҳазрати эшон... ба ҳеҷ коре муқайяд намега-
шанд, ... корҳо билкул муаттал мемонд, кордорон
ва талабагон музтару ҳайрон мешуданд.

Садрӣ Зиё

КОРЕЗ *کریز* чоҳҳое, ки аз зери замин ба якдигар пай-
васт буда, рафта-рафта оби онҳо ба рӯи замин меба-
рояд ва барон обёри истифода мешавад.

Аз умурӣ ғариба, ки дар Туркистон мушоҳида
кардем, он буд, ки Амири Араб дар як фарсангии
Сайрон ду корез ҷорӣ карда буданд. *Восифӣ*
Ҳавзо ва корезҳо пур аст. *Аҳмади Дониш*

КОРЕҲ *ا. کره* касе, ки аз чизе нафрат ва кароҳат
дорад.

[Шер гуфт:] Ман корех шудам сӯҳбати Шатра-
баро. *«Анварӣ Сухайлӣ»*

Сиёвуш аз ин маънӣ корех буд. *«Равзат-ус-сафо»*

КОРЗОР *کزرار* ҷанг, муҳориба.

Алӣ дар сафи пеш буд ва корзор мекард.

«Таърихи Табарӣ»

Рузи ҷарб дар мавқифи корзор ҳозир омада буд.
Авфӣ

корзор шикастан *киноя аз* зафар ёфтан.

Ҳамегуфт Баҳман ба Исфандиёр,
Ки гар нашканӣ, бишканӣ корзор. *Низомӣ*

КОРЗОРИ *کزراری* ҷангӣ, ҷанговар.

Яке номвар фаррух Исфандиёр
Шаҳи корзорӣ набардасавор. *Фирдавсӣ*

Аз эшон хонд баъзеро ба ёри,
Зи баъзе хост марди корзорӣ. *Фахриддини Гургонӣ*

КОРИГАР *کارگر* ниг. коргар.

Зи ҳар сӯ бирафтанд коригарон,
Шуданд анҷуман чун сипоҳе гарон. (1) *Фирдавсӣ*

Ҷаҳондор бар тахти зар бор дол,
Ба коригарон ганҷи бисёр дод. (1) *Хисрави Деҳлавӣ*

КОРИДАН *کاریدن* ниг. коштан.

Нигар, то чӣ корӣ, ҳамоно бидравӣ,
Сухан ҳар чӣ гӯӣ, ҳамоно бишнавӣ. *Фирдавсӣ*
Макор «агар», ки зи кишта «дарег» медаравӣ,
Дарег медаравад ҳар касе, ки корад «агар».

Масъуди Саъд

КОРИСТОН *کارستان* 1. вазъияти кор.

Ҳазораспро аз он хашм омад ва нома кард ба
Гуштосп дар ҷавоби ӯ, ва андар ӯ пайғомҳо дод сахт-
тар аз он ки ӯ навишта буд ва он гоҳ користони эшон
ба ҷое расид, ки ҳар ду лашкар бикашиданд.

«Таърихи Табарӣ»

Ҳами зулфи ту доми куфру дин аст,
Зи користони ӯ як шамма ин аст. *Ҳофиз*

2. ҷои кор, коргоҳ.

КОРҚАРД *کارکرد* ғмал, кор; кирдор.

Ба Мехроб гуфт: Эй хушевор мард,
Писандидай дар ҳама корқард. *Фирдавсӣ*

КОРМАНД *کارمند* хидматгор; коркун.

КОРНОДИДА *کارنادیده* ботаҷриба.

Бад-ӯ гуфт, к-эй корнодида мард,
Шаҳаншоҳ кай бо ту ҷуяд набард? *Фирдавсӣ*

Исмоил ҷавоне корнодида буд ва ба сухани муф-
сидон ғарра шуд. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

КОРНОМА *کارنامه* 1. рӯйхати корҳо, варақа ё дафтарчае,
ки дар он корҳои ҳар кас навишта мешуд.

Чу гардад оғаҳ ҳоҷа зи корномаи ман,
Ба шаҳриёр расонад сабук ҷакомаи ман.

Абулмасали Бухорӣ

2. вақоеънома; ҷангнома.

Дар корномаи шуарои он рӯзгор низ мувофиқи
ин ривоят дар силки назм даромада ...

«Равзат-ус-сафо»

Фасонаи куҳану корномаи бадурӯс

Ба кор н-ояд, рав, дар дуруғ ранҷ мабар! *Фаррухӣ*

3. корнамоӣ, ҳунарнамоӣ.

Мебуд ба кору бори худ ҷуст
В-аз дил ҳама корнома меҷуст. *Файзӣ*

КОРОГОҲ **КОРОГАҲ** *کارگاه* 1. он ҷа аз ҳақиқати
кор боҳабар аст, кордон; доно.

Зи баҳри он, ки зи тақдир оғаҳӣ ёбанд,
Зи ҳар диле ба фалак-бар ҳазор корогоҳ. *Анварӣ*

Чу диданд, рафтанд корогоҳон
Ба наздики бедод шоҳи ҷаҳон. *Фирдавсӣ*

2. қосид, пайк; ҷосус.

Чу корогоҳон оғаҳӣ ёфтанд,
Давон эӣ Манучеҳр биштофтанд. *Фирдавсӣ*

КОРОЗМУД(А) *کارآمودة (ه)* таҷрибакор, кордон.

Маро роҳ бинмо сӯи бихрадон,
Бузургону корозмуда радон. *Фирдавсӣ*
Биҷуем Рахшат, биёрем зуд.
Або пурҳунар марди корозмуд. *Фирдавсӣ*
Зи тадбири пири куҳан бармагард,
Ки корозмуда бувад солҳард. *Саъдӣ*

КОРОМАД کارآمد ба кор оянда, даркорӣ; истеъдоднок, қобил.

Султон... сардорони озмударо бо сад ҳазор савори коромад ... ҳамроҳи хоҳарзодаи худ... гусел фармуд. «*Таърихи Фаршита*»

КОРОШҮБӢ کارشویی шӯру ғавғо; фитвангезӣ.

Зи корашӯбини Марьям баросуд,
Рутаб бе устухон шуд, шамъ бе дуд. *Низомӣ*

КОРСАНЧ کارسنج мулоҳизакор, санҷидакор, кордон; коргоҳ.

Зи бисёри роҳу ганҷи чунон
Суҳан ронд бо корсанҷи чун он. *Низомӣ*

КОРСОЗ کارساز 1. анҷомдиҳандаи қор, хизматгузор; мададгор; осонкунандаи мушкिल्ҳо.

Замона корсози хоҷа боду бахт ёри ӯ,
Барояд ҳар муроде, чун замона созгор ояд. *Ломей*

Банда ба нафси ҳеш ба ҷумлагии муҳиммот қиём
наметавонад намуд, ба навқаре чанд корсози бетамаъ муҳтоҷ аст. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Бо сӯзи ӯ бисоз, ки ишқ аст корсоз
В-аз дарди ӯ манол, ки дил дарднок бех. *Ҳилолӣ*

2. маҷ. мушкिल्кушо (яке аз сифатҳои ҳудо).

Манам, ки дида ба дидори дӯст кардам боз,
Чӣ шукр гуямат, эй корсози банданавоз? *Ҳофиз*

КОРСОЗӢ کارسازی корбудкуни; мададгорӣ, ёрмандӣ.

Зада баъд аз ҷавонии гузарон
Даст дар корсозии дигарон. *Ҷомӣ*

Мебояд, ки рӯй низ дар мақоми корсозӣ шуда бо
мусулмонон бисозад ва ҷамеи бандиёро растагорӣ бахшад. «*Таърихи Фаршита*»

КОРСОН I کارسان шакли дигари **користон**.

Чу Гуштосп омад бад-он шорсон
Ҳамечуст ҷое дар он корсон. (2) *Фирдавӣ*

КОРСОН II کارسان зарфи калони табақмонанди ҷубӣ, ки дар он хамир кунанд.

КОРФАРМО کارفرما соҳиби қор; сардор, фармондеҳ.

Қорфармои маро пояи ман маълум аст,
Лочарам қори ман аз банди тақозо растаст. *Анварӣ*

♦ **қорфармои қадар** д. ҳудо.

Бирав, эй зоҳиду бар дурдқашон нукта мағир,
Қорфармои қадар мекунад ин, ман чӣ кунам? *Ҳофиз*

КОРХОНА کارخانه қорғоҳ, устохона; ♦ **ин қорхона** қино аз олам, дунё.

На ман сабукаши ин дайри риндсӯзаму бас,
Басо саро; ки дар ин қорхона сангу сабӯст. *Ҳофиз*
қорхонаи фалак а) дунё; олам; б) осмон.

КОРӢ کاری 1. ба қор оянда, дарқорӣ; 2. таъсирнок, пуртаъсир, муассир.

Меғуфт сурудҳои қорӣ,
Меҳонд ҷу ошккон ба зорӣ. *Низомӣ*

♦ **марди қорӣ** марди ҷангӣ, ҷанговар.

Чихил — панҷаҳ ҳазораи марди қорӣ
Гузид кард аз ялони қорзорӣ. *Низомӣ*

КОРЧҮӢ (й) کارچو(ی) размҷӯӣ, ҷангҷӯӣ.

Або ҳар ҳазоре яке қорҷӯӣ
Бирафтӣ, ниғаҳ дошти қори ӯӣ. *Фирдавӣ*

КОС I ||КОСА کاسه 1. зарфи сафолӣ, чинӣ ё ҷубӣ, ки аз пиёла калонтар аст; ҷом.

Ва маро аз сари коса ва навола манъ фармой.
Аҳмади Дониш

Мижа чун қоси чинӣ нам гирифта,
Миён чун мӯи зангӣ ҳам гирифта. *Низомӣ*

2. табл, нағоран қалон.

Қуси рӯи баланд қард овоз,
Заҳма бар коса рехт қосанавоз. *Низомӣ*

♦ **қосан қардон қино аз осмон; қосаи қардун қино аз офтоб; қосаи мино қино аз осмон; қосаи мураввақ ҷомӣ шароби соф.**

Гуфт, ки ӯ муддатҳо бар аспони аҳтан мо ништа ва ҷомаҳои мулавлани мо пӯшида ва қосаҳои мураввақ аз дасти мо нӯшида. «*Равзат-ус-сафо*»

қосаи оташин қино аз офтоб; қосаи сар устухони сар, қосаҳои сар.

Агар ман тавонистаме, қосаи сари ӯро обхӯрди
дадони саҳро сохтам. «*Анварӣ Суҳайлӣ*»

қосаи симина қино аз ситора.

Ин ҳама қосаи симина бар ин хони фалак
Баҳри он аст, ки ногоҳ салое бирасад.

Шамси Табрӣ

қосаи танбӯр қисми қосаи қили дарунҳои танбӯр; қосаву қӯза асбоби аңҷомӣ қона, бисоти қона.

Қосаву қӯза афлок шикастан дорад,
Чанд бехуда дили аҳли ҳунарро шиканад? *Соиб*
қоса леши қоса банд қардан қино аз тамаллуқ қардан, ҳушомадгӯӣ қардан; қоса қардонидан қино аз гадой қардан; қосаи қизе хӯрдан он қиро, ки дар қоса ҳаст, тамом хӯрдан.

Қосаи май хӯр, ки хоҳад қосаи сар ҳок хӯрд,
Буд нақши қосаи зар ин суҳан Қовусро. *Ҷомӣ*

қоса ба Чин бурдан қизро ба ҷое бурдан, ки дар он ҷо фаровон аст.

Қӣ мебарад ба Ироқ ин бизоати музҷот,
Чунон ки зира ба Қирмон баранду қоса ба Чин? *Саъдӣ*

яқдигарро қоса гирифта ба ҳамдигар ҷомӣ шарб додан.

Бароқ дасти Қипчоқ гирифта, ӯро ба болои тахт
баровард ва яқдигарро қоса гирифтанд.

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

қосаи ҳамсоя дорад пойҳо зарб. агар аз қоса қизе гирифта шуд, бояд ба вай ҳам қизе дода шавад.

Нони мардон мешавад бар мард вом,
Қосаи ҳамсоя дорад пойҳо. «*Қалила ва Димна*»

КОС II کاس хук.

Агар боз харранд гуфт аз харос,
Ба ҳар номдоре яке мода қос. *Фирдавӣ*

КОСА کاسه *ниг.* қос I.

КОСАГАР کاسه گر 1. қоса, ки қосаву табақ месозад; қуллол.

Саҳронён зи қосаи ҷубини ту ба танг,
Искотиёну қосагарон аз ту дар фиғон. *Сайидо*

2. нағорачй, таблзан; навозанда.

Коси маю қавли косагар хоҳ
Чун кӯс ба ғаҳ фиғон баровард. *Хоқонӣ*

3. *мус.* номи яке аз оҳангҳои қадимӣ.

Рӯдсозон ҳама дар косаи сарҳо ба симоъ,
Шарбати ҷон зи раҳи «Қосагар» омехтаанд. *Хоқонӣ*

КОСАГАРДОН *کاسه گردان* 1. гадоӣ, соил.

Дар тариқи Қазбаи ҷон чархи зарринкосаро
Аз пан дарьюза ҷои косагардон дидаанд. *Хоқонӣ*

2. соқӣ.

КОСАЛЕС *کاسه ليس* 1. пурхӯр, харис, шикампараст; 2.

мач. хушомадгӯӣ, лаганбардор; пастҳиммат.

Тифлону ақрабон ту, эй дузди косалес,
Омӯхтанд дарбадариро зи модарон. *Сайидо*
Хешро фарбеҳ намесозам зи хони дигарон,
Чун маҳи нав косалеси меҳри тобон нестам. *Соиб*

КОСАНАВОЗ *کاسه نواز* таблзан, нақорачй.

Қӯси рӯин баланд кард овоз,
Заҳма бар коса рехт косанавоз. *Низомӣ*

КОСАПУШТ *کاسه پشت* сангпушт.

Ба ранги коса пушти кӯҳу саҳро
Даруни косаи пушташ сару по. *Мулҳам*

КОСИБ *ا. کاسب* 1. касбкунанда, ҳосилкунанда; 2. пешавар, ҳунарманд.

Шоҳ бо он, ки тахт дораду тоҷ,
Ба зари косибон бувад муҳтоҷ. «*Анвори Суҳайлӣ*»
Дар қадимулайём дарвеше косиб буд ба маунати
аёл дармонда. «*Анвори Суҳайлӣ*»

КОСИД *ا. کاسد* беҳаридор, -беривоч, беравнақ (дар боран бозор ва молу матоъ).

Муқаррар гардад эшонро, ки бозори эшон косид
хоҳад гардид. «*Таърихи Байҳақӣ*»

Яке дебост рӯи ӯ, ки пеши ӯ шавад косид
Ҳар он дебо, ки аз Бағдоду Руму Қошғар хезад. *Муиззӣ*

Баҳ ҷӣ нақди косидем имрӯз дар дӯкони даҳр,
Ҷинси моро ҳеҷ гоҳе гармии бозор нест. *Туғрал*

КОСМҶҶ *کاسموى* мӯи хук; мӯи хуки нар.

Чу космӯӣ гиёҳони ӯ бараҳна зи барг,
Чу шохи бед дарахтони ӯ тикӣ аз бор. *Фаррухӣ*

КОСНӢ *کاسنى* гиёҳи худрӯи талхе, ки дар тиб ба кор меравад, цикорий.

Беҳи коснии тарро дар об хисонда ду шаб нигоҳ
доранд ва субҳ ношто биёшоманд. «*Илми симиё*»

Хурда дар гуфтаи Туғрал кам гир,
Қоснӣ ҳам гуле аз гулзор аст. *Туғрал*

КОСОНА *کسانه* паррандаи сабзранги ба сурхӣ моил, ки дар пурхӯрию пуршаҳватӣ машҳур аст ва онро сабзак ё коскина низ меноманд.

То кай аз баҳри қуту шаҳвати нафс
Ҳамчу косона менаёсой. *Амъақ*

КОСОТ *ا. کسات* 4. коса.

Муқосоти ранчу тааб кардан аст
Иёлат, на косоти май хӯрдан аст.*

Баъд аз таҷарруи косоти сумуми азлу мусодара
боз ба шавқу талаб рӯҷуъ мекунанд.

Аҳмади Дониш

КОСТ *کاست* асоси замони гузаштаи костан.

КОСТ *کاست* камӣ.

Гар шоҳу барги ҳар як аз он муҷтамеъ шавад,
Як мушт ҳосил ояд аз он бе фузуну кост. *Восифӣ*

КОСТАН *کاستن* 1. кам кардан.

Ба дорую дармон ҷаҳон гашт рост,
Қи беморию марг касро нақост. *Фирдавсӣ*

Ба кишвар тавон лашкар оростан,
Зи лашкар тавон хасро костан. *Ҳотифӣ*

2. кам шудан.

Нонам афзуду обрӯям кост,
Бенавой беҳ аз мазаллати хост. *Саъдӣ*
Чун маҳ ба даври чарх ҳар он кас камол ёфт,
Ҷуз костан аз ӯ натавон чун ҳилол ёфт. *Шоҳин*

3. *мач.* лоғар шудан, коҳидан.

Хисрав аз костан чу най шуда хушк,
Бусае деҳ, ки найшакар гардад. *Хисрави Деҳлавӣ*
Ин гуфту ҷабин ба хок молид
Ғаҳ кост зи ғусса, гоҳ болид. *Шоҳин*

КОСТӢ *کاستى* камӣ, камбудӣ; нуқсон.

Чу шуд кори гетӣ бад-ин ростӣ,
Падид омад аз тозиён костӣ. *Фирдавсӣ*

Ба гетӣ кимӣ ҷуз ростӣ нест,
Қи иззи ростиро костӣ нест. *Фаҳриддини Гургонӣ*

КОТИБ *ا. کاتب* касе, ки китобат мекунад, китобаткунанда, нависанда; дабир, мирзо; мушшӣ.

Гу, макун дарди дили ман, котиб, андар нома дарҷ,
Тоқати ин бор набвад ҳомили мактубро. *Ҷомӣ*

КОТУЗӢ *کاتوزى* обид, зоҳид, намояндаи табақаи аввал аз ҷор табақаи аҳоли, ки ба ривояти Фирдавсӣ, гӯё Ҷамшед мардумро тақсим карда ва ба гурӯҳи якӯм ибодат карданро фармуда буд.

Гурӯҳе, ки котузиён хониаш,
Ба расми парастандагон дониаш,
Ҷудо кардашон аз миёни гурӯҳ,
Парастандаро ҷойгаҳ кард кӯҳ. *Фирдавсӣ*

КОТУРА *کاتوره* 1. ошуфтагӣ; ҳайронӣ, саргаштагӣ.

Ҳеҷ роҳат менабинам дар суруду рӯди ту,
Ҷуз ки аз фаръёду заҳма-т халқро котура хост. *Рӯдакӣ*

2. саргашта, ҳайрон; ошуфта.

Он булбули котура барҷаста зи матмура
Чун дастаи танбӯра гирад шаҷар аз ҷангал. *Манучехрӣ*

Дустаи оқил асту побарҷо,
Душманаш аблаҳ асту котура.*

ҚОФ *ا. کاف* номи ҳарфи бисту панҷуми алифбои арабии тоҷикӣ *ک*, ки дар ҳисоби ҷумалу абҷад ба 20 баробар аст; *◄* **қофи** *форсӣ* номи ҳарфи *گ* дар алифбои арабии тоҷикӣ; *муқ.* **гоф** *и*; **қофу** *лом* *киноя* аз *лофу* *газоф*, *сухани* *беҳуда*; *дурӯғ*, *фиреб*; **қофу** *нун* *а*) *д*.

ишора ба калимаи арабии кун [كن] дар ҷумлаи «кун фа кона», яъне худо гуфт: «шав» ва «шуд», яъне олам ба вуҷуд омад; б) *киноя* аз рӯзи азал, аввали офариниш.

Чу бахташ нагун буд дар кофу нун,
Накард он ҷи неконш гуфтанд: Кун! *Савдо*

КОФ II كاف шикаф, суроҳ, таркиш; рахна.

Шайх Абӯисҳоқ к-аз теғаш фитад
Рӯзи ҳайчо дар ҳисори Қоф коф... *Шамси Фахрӣ*

КОФА كافه *ниг.* коффа.

КОФАР كافر *аслаш* кофир.

КОФИДАН كايدن шикафтан, кофта шикаф кардан; кан-дан, ковидан.

КОФИЛ كافل *ниг.* кафил.

КОФИР а. كافر 1. д. касе, ки дини исломро инкор меку-над; худодошнос, бедин; 2. худонотарс; бераҳм, сахтдил (сифати маъшуқа).

Ман, ки ҷо кардам ба дил он кофири бадкешро,
Гӯш кардан кай тавонам қавми некандешро? *Ҷомӣ*
Хубони замона кофирандо,
Дилро ба қараима мебарандо! *Савдо*

♦ кофири зиммӣ д. касе, ки исломро қабул накарда бошад ҳам, ҷизъа дода, ба тахти ҳимояи ислом дар-омадааст; кофири ишқ касе, ки дар ишқ бевафову дил-сахт аст.

Ошиқеро, ки чунин бодаи шабгир диҳанд,
Қофири ишқ бувад, гар нашавад бодапараст.

Ҳофиз

кофири китобӣ д. пайравони дини яҳудӣ ва исавӣ, ки гӯё аҳкоми динашон аз рӯи китоби осмонӣ буда, вале пас аз ҷорӣ шудани дини ислом ҳукми онҳо соқит шудааст; кофири ҳарбӣ д. худодошносе, ки бо вай ҷанг кардан воҷиб аст.

Нигоҳи ошно дар чашми ӯ бегона мегардад,
Мусулмон кофири ҳарбӣ дар ин бутхона мегардад.
Соиб

КОФИРДИЛ كافردل бевафо; сахтдил, бераҳм.

Хуни мо хурданд ин кофирдилон,
Эй мусулмонон, ҷи дармон, алғиё! *Ҳофиз*

КОФИРКЕШ كافركيش *ниг.* кофир.

Ҳар кӣ дам дар ошиқӣ аз ному нанге мезанад,
Ҳар нафас бо нафси кофиркеш ҷанге мезанад. (2)
Махфӣ

КОФИРНЕЪМАТ كافرنعمت носипос, ношукр; кӯрнамак.

Фармуд... аз ақиби ӯ бираванд ва сазову ҷазон
он кофирнеъматро дар канораи ниҳанд.

«Равзат-ус-сафо»

КОФИРНИҲОД كافرنهاد кофиртабнат, кофиртабъ, кофир.

Чу чашми шохидон пайваста масте,
Муғе, кофирниҳоде, бутпарасте. *Убайди Зоконӣ*

КОФТАН كافتن 1. шикафтан, кафидан, кафида шудан.

Ҷаҳон э-оташи теғҳо тофта,
Дили кӯҳ зи бонги ялон кофта. *Асадӣ*

2. кандан.

Шундам, ки рӯзе заминне бикоят,
Изоми занаҳдони пӯсида ёфт. *Савдо*

3. ҷустуҷӯ кардан, кофтуков кардан.

...Ки ёре чунин баҳри ту кофтам,
Ба охир пазируфтаму ёфтам. *Савдо*

КОФУР كافور 1. моддаи хушбӯи сафедтоби тақрибан бе-ранг, ки дар тиб қор фармуда мешавад, камфара.

Ва дигар чанд хизона ёфтанд: хумҳон атр аз мушк
ва кофур ва анбар ва бухур. *«Таърихи Табарӣ»*

Нест ғайр аз шоми навмедӣ ба арзи муддао,
Дар нафас кофур гӯё чун сахар дорем мо. *Туграл*
кофури ҷавдона кофуре, ки аз дарахт ҳосил мешавад;
2. маҷ. сафед, сафедранг; сафеди.

Ҳаме гарди кофур гирад сарам,
Чунин дод хуршеду моҳ афсарам. *Фирдавӣ*

3. д. номи чашмаи афсонавӣ дар биҳишт.

Мо масти шароби ноби ишқем,
На ташнаи Салсабилу Кофур. *Савдо*

4. номи яке аз амирони золим дар «Шоҳнома», ки Рус-тами Достон уро куштааст.

Мар-ин шоҳро ном Кофур буд,
Ки вайро бар он шаҳр маншур буд. *Фирдавӣ*

♦ кофури сод(д)а *киноя* аз рӯз.

Охуи оташини дар барра чун барояд,
Кофури сода гардад бо мушки тар баробар. *Анварӣ*
кофур густурдан (ё борида) *киноя* аз барф борида.

Бигустурд кофур бар ҷои мушк,
Гули арғувон шуд ба полиз хушк. *Фирдавӣ*

кофур хӯрдан кам шудани қувваи мардӣ; бӯи кофур
шамидан *киноя* аз наздик шудани марғи худро ҳис
кардан.

Пир гардию кишти амалат зард нашуд,
Бӯи кофур шамидио дилат сард нашуд. *Соиб*

мушк ба кофур (андар) омехтан ба сафедшавӣ сар
кардан, мошу биринҷ шудани мӯй.

Замона зардгул бар рӯи ман рехт
Ҳамон мушкам ба кофур андаромехт.

Фахриддини Гургонӣ

Зи қатрони шабу кофури рӯзам ҳосил ин омад,
Қ-аз онам дида кофур асту з-инам хона қатронӣ.
Ҳоқонӣ

кофур нахезад зи дарахтони сапедор зарб. аз бадқир-дор
умеди некӣ нест.

Аз мартуми бад-асл наёяд хунари нек,
Кофур нахезад зи дарахтони сапедор. *Манучехрӣ*

КОФУРБОР كافوربار *киноя* аз ҳар ҷиззи бисъёр сафед ва
хушбӯй; ♦ абри кофурбор абри барфовар.

КОФА||**КОФА** а. كافه ҳама, ҳамагӣ, умум; маҷмӯъ.

Вочиб аст бар кофтан ҳадам..., ки тааммул на-
моянд. *«Анварӣ Сухайлӣ»*

КОФӢ كافى 1. басанда, ба қадри кифоя, қонеъкунанда;
кофӣ ва шофӣ кифоякунанда, кофӣ ва басанда, қаноат-бахш; 2. маҷ. қобилиятнок; комил, доно.

Аз ту кофитар набинад ҳеҷ кас дар ҳеҷ фан
В-аз ту оқилтар наёяд ҳеҷ кас дар ҳеҷ боб. *Муиззӣ*

Нишони хирадманди кофӣ он аст, ки ба чунин
корҳо тан дарнадиҳад. *Савдо*

КОХ كاخ 1. сарой, қаср, қушқ; иморат.

Пай афгандам аз назм кохи баланд,
Қи аз боду борон наёбад газанд. *Фирдавӣ*

Ва баъд аз вай Суккон бинии Тағшода... андар
кохи Фарахшӣ кушта шуд. «Тағрихи Наршахӣ»

2. маҷ. дунё.

Аз он сард омад ин кохи диловез,
Ки то ҷо гарм кардӣ, гӯядат: Хез! *Низомӣ*

(ин) кохи амонӣ *киноя аз дунё.*

Эй дар ин кохи амонӣ ба ғаму шодӣ чанд,
Бандаи нафси худӣ, даъвии озодӣ чанд? *Ҷомӣ*
кохи *Муштарӣ* а) *киноя аз бурҷи Қавс* ва бурҷи *Хут*;
б) осмони шашӯм; кохи *обнӯсӣ киноя аз осмони тира.*

Эй карда зи кохи обнӯсӣ
Дар ҳаҷлаи оч нав-арӯсӣ. *Шоҳин*

КОЧ I || КОЧ I || *کچ* || *کچ* кош, кошки.

Фитод дар дили Ҳофиз ҳавон чун ту шаҳе,
Камина зарраи хоки дари ту будӣ коч. *Ҳофиз*
Коч, к-он рӯз, ки дар пон ту шуд хори ачал,
Дастӣ гегӣ бизадӣ теғи ҳалокам бар сар. *Саъдӣ*

КОЧ II || КОЧ II || *کچ* || *کچ* бунигардани, задан ба кафон
сар; шаппотӣ, торсақӣ.

Мардро гашт гардану сару пушт
Сар ба сар кӯфта ба кочу ба мушт. *Унсурӣ*
Агар ҳастӣ фурушад ақли саркаш,
Бизан бар гарданаи он гаҳ дусад коч.

Шамси Табретӣ

коч хӯрдан торсақӣ хӯрдан, мушт хӯрдан.

На чархи чарх аз ӯ коч хӯрда дар чунбиш,
На кӯҳи кӯҳ аз ӯ кӯс хӯрда дар боло. *Анварӣ*

КОЧОЛ || КОЧОР || *کچال* || *کچال* асбобу анҷоми хона, коло.

Бихост оташу он кундаро биканду бисӯхт,
На кох монду на тахту на тоҷу на кочол. *Баҳромӣ*
Зуд бурданду озмудандаш,
Ҳама кочолҳо намудандаш. *Унсурӣ*

Дар талаби он чӣ наёяд ба даст
Зеру забар кардай кочори хеш. *Носири Хисрав*

КОЧУЛ || *کچول* чунбондани сурин дар вақти рақс ва мас-
харабозӣ.

Аз он ҷумла панҷоҳ ман бор кард,
Чу раққос кочули бисъёр кард. *Низорӣ*

КОЧӢ || *کچی* атолае, ки аз ҷуворин сафед ё орду ширу
равғану шакар мепазанд.

Кочӣ натавон пухт аз ин тухм, ки киштем,
Гипо натавон дӯхт аз ин ришта, ки риштем.
Абуисҳоқи Атима

Он чӣ аз атьима ошӯби қурои шикам аст,
Оши кочист, ки бешубҳа балон шикам аст. *Савдо*

КОШ || *کاش* шакли *қӯтоҳшудаи* кошкӣ.

Кош бинанд худобехабарон ҳусни туро,
То бидонанд, ки моро чӣ худое будаст! *Ҳилолӣ*

КОША || *کاشه* яхи тунуки рӯи об.

Гирифт об коша зи сармои сахт,
Чу заррин varaқ гашт барги дарахт. *Амъақ*

КОШИФ || *کاشف* кашфкунанда, кушоянда, ошкоркунанда.

З-он ноқиди ҳар гавҳару з-он кошифи асрор,
К-аз рамл ҳамехандад чун барқ ба шабгир...

Рӯдакӣ

Кошифи сиррему кори мо хамин,
Қ-ин ниҳонхоро барорем аз замин. *Румӣ*

КОШКӢ || КОШКИ || *کاشک* || *کاشک* ҳиссаҷаи шартӣ ва таъ-
кидӣ дар мавриди хоҳиш ва орзу кор фармуда меша-
вад.

Кошкӣ андар ҷаҳон шаб нестӣ,
То маро хиҷрони он лаб нестӣ. *Дақиқӣ*
«Агар»-ро бо «магар» тазвиҷ карданд,
Аз ӯ фарзанде омад «кошкӣ» ном.*

КОШОНА || *کاشانه* 1. хонача; хонаи ҳақирона; хона, бо-
шишгоҳ; хонаи зимистонӣ.

Нест акун вақти саҳрову шикору тохтан,
Мавсими кошонаву осудану май хӯрдан аст.

Муиззӣ

Маст меовиву оташ мезани кошонаро,
Аз канори шамъ меорӣ бурун парвонаро. *Сайидо*

2. лона, ошъёна.

Аз мизочи аҳли олам мардумӣ кам ҷӯй аз он-к
Ҳаргиз аз кошонаи каргас ҳумое барнахост.

Ҳоқонӣ

Ду кабутар бо якдигар дар ошъёна дамсоз буданд
ва дар кошона ҳамроз. «Анвори Суҳайлӣ»

КОШТАН || *کاشتن* зироат кардан, коридан, кишт кардан.

Ҳар к-ӯ нақошт меҳр, зи хубӣ гуле наҷид,
Дар раҳгузори бод ниғаҳбони лола буд. *Ҳофиз*
Бишнаб, ки чӣ ҳол дошт Лайлӣ,
Дар сина чӣ тухм кошт Лайлӣ. *Ҳилолӣ*

КОҒ I || *کاغ* 1. кавша; кавша кардан.

Иснӣ ҷони ту гурусна чу зоғ,
Хари ӯ мекунад зи кунҷид коғ. *Саноӣ*

2. бонги калзоғ.

Ҷомӣ аз нутқ забон баст, чу кас нашносад
Нуктаи тӯтии шақкаршикан аз коғи калоғ. *Ҷомӣ*

КОҒ II || *کاغ* оташ.

Дорам аспе, к-аш устухон дар пӯст,
Ҳаст чун дар ҷуволӣ ҳезум коғ. *Қамолӣ Исмоил*

КОҒАЗ || *کاغذ* 1. varaқан тунуку нозуки аз ҷӯб ва латта
сохташудае, ки бар он хат менависанд.

Коғаз бидариданду қалам бишкостанд
В-аз дастӣ забони ҳарфгирон растанд. *Саъдӣ*
коғазӣ нашоф коғазӣ хушккунак, обчинак, обчабак;
коғазӣ самарқандӣ коғазӣ олисифат ки дар Самарқанд
месохтаанд.

Чун нависам васфи лаълат, нома гулбандӣ бувад,
Дафтаре бошад, агар коғаз самарқандӣ бувад.

Мӯҳсини Таъсир

2. нома, хат, мактуб.

Бинвис, дило, ба ёр коғаз!
Бифрифт ба он нигор коғаз! *Ҳофиз*

♦ коғазӣ бод ниг. коғазбод.

Чунон шуд ҳаво тар зи файзи саҳоб,
Ки шуд коғазӣ бод киштии об. *Саиди Ашраф*
коғазӣ шомӣ киноя аз осмон.

Кавси қузаҳ ба коғазӣ шомӣ ба шомгоҳ
Аз ҳафтрағ бин, ки чӣ туғро барафганад. *Ҳоқонӣ*

Ва бар интисоби умури ҳасана қоҳилий кунад.

Аҳмади Дониш

КОҲИН *а.* كاهن 1. марди руҳонии мисриён, насронӣён ва яҳудиён қадим; 2. соҳир; ғайбгу.

Фиръавн ба хоб дид, ки аз замини Байтулмуқаддас оташе омад, чун бархост, қоҳинон ва ҷодувонро гирд кард. «*Таърихи Табарӣ*»

Дар миёншон фитнаю шӯр афганам,
Қоҳинон хира шаванд андар фанам. *Румӣ*

КОҲИШ *каҳиш* 1. камқунӣ; камшавӣ; камӣ.

Басе зорию лоба карду хоҳиш,
Наёмад дар ситези доя хоҳиш.

Фаҳриддини Гургонӣ

2. маҷ. лоғаршавӣ, харобшавӣ.

Мо худ чиву чист хоҳиши мо,
Афзоиши мову хоҳиши мо! *Файзӣ*

3. маҷ. азоб; азобдиҳӣ.

То битвонӣ, ҳазар кун аз миннат,
Қ-ин миннати халқ хоҳиши ҷон аст. *Анварӣ*
Бе ман, эй бе ту ба ҷон омада ҷонам, чунӣ?
Қ-аз пан хоҳиши ман рӯз ба рӯз афзунӣ.

Хисрави Деҳлавӣ

4. сарзаниш, таъна; қоҳиш дидан сарзаниш шундан, мавриди маломат ва сарзаниш гардидан.

Дард дар гулӯи ҳамгинон банд мешуд, чизе гуфта наметавонистанд, агар мегуфтанд, қоҳиш медидаанд. *Садри Зиё*

ҚОҲКАШОН||**КАҲКАШОН** *каҳкашан*||*каҳкашан* *нур.* ситораҳои зиёди бо ҷашм ба зӯр дидашавандаи ба ҳам бисъёр наздик, ки шабона дар осмон ба назар монанди роҳи сафед менамоянд ва Роҳи Қаҳқашон низ номида мешаванд.

Як дона то эн Қоҳқашонам шавад насиб,
Дандони заҳр аз даҳани мор мекашам. *Сайидо*
Ба гирди кӯи ту гардам, ки баҳри хидмати ту
Ниҳад эн Қоҳқашон осмон ба ҷашм ангушт.

Шавкат

Эмин машав эн шӯъбадаҳояш, ки Қаҳқашон
Тӯмори фитна аст, ки гардун кушодааст. *Савдо*

ҚОҲРАБО||**КАҲРАБО** *каҳраба*||*каҳраба* самғи зардранги саҳт ва сангшудае, ки агар онро ба ҷарм суда ба коҳ наздик кунанд, коҳро ба худ мекашад.

Эн ҳодисоти ҷаҳон як дамам раҳой нест,
Ки ҳодисоти ҷаҳон қаҳрабон коҳи ман аст. *Махфӣ*
Донаи ҳолаш ба сони қаҳрабо дил мекашид,
Афъии зулфи қаҷи ӯ саҳт афсунсоз буд. *Туғрал*

ҚОҲРАНГ||**КАҲРАНГ** *каҳранг*||*каҳранг* ба ранги коҳ, зард.

Рухсоран коҳрангам аз ашк
Дар ҳаҷри ту Роҳи Қаҳқашон аст. *Анварӣ*

ҚОҲРЕЗ||**КАҲРЕЗ** *каҳриз*||*каҳриз* *ниг.* корез.

Қаҳрезхон он ҷо ҷорӣ шуд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

ҚОҲӢ *каҳӣ* 1. мансуб ба коҳ; 2. маҷ. ба ранги коҳ, зард.

Ҳар гаҳ, ки ба хотир гузарад орази моҳат,
Ашкам ба руҳи коҳиям чун тифл равон аст. *Имло*

ҚОҶ *каҷ* *ниг.* қоч *1.*

ҚОҶ *каҷ* *ниг.* қоч *II.*

ҚОҶ *каҷ* *III* дарахти сӯзанбарги ҳамешасабз, санавбар.

Аз тафи меҳнат дили бадхоҳи ӯ
Шоҳ-шоҳ омад ба сони шоҳи қоч. *Шамси Фаҳрӣ*

ҚОҶ *каҷ* *IV* олус, аҳвал.

Аҳ-аҳе бардоштӣ, эй гиҷи қоч,
То ки колои бадаст ёбад ривоч. *Румӣ*
Шоҳо, зи интизори забоне, ки додиам,
Ҷашмони ростбини дуогӯй гашт қоч. *Қатрон*

ҚУ *қу* кучо, дар кучо, қай.

Эй мардумон, бигӯед, ороми ҷони ман қу,
Роҳатфазои ҳар қас, меҳнатрасони ман қу? *Анварӣ*
Баҳористони гулзори ҷамолат оламе дорад,
Саре қу, то бувад ҳолӣ эн савдои таманноят. *Туғрал*

ҚУБ *қу* қадаҳи поядарози бедаста; ҷом, пиёла.

ҚУБА *қу* *ниг.* қаба.

ҚУБАРО *қу* *кабир*.

Баъд аз зиёфати кубаро ва вузаро аз ҳама во-
пастар амири ҳарбро тақозо уфтода, ки элҷиёни
Бухороро бубинад. *Аҳмади Дониш*

ҚУББА *қу* *ниг.* қаба.

ҚУБИТО *қубита* шириние, ки бо мағзи бодом, pista ва ғ.
тайёр мекунанд.

ҚУБРО *қу* *муаннаси* *акбар*.

Бо ман дар ин мусибати кубро мувофиқанд
Аснофи ваҳшу тайр, ҳам абнои инсу ҷон. *Савдо*

ҚУВАР *қу* *қура* *II* || *қура*.

Ва сабаби ёд кардани қувари Хуросон ва маҷ-
мӯи он андар ин фасл он буд, ки моро ғараз андар
ин китоб шаҳри хеш аст. «*Таърихи Систон*»

ҚУДА *қуд* 1. забончан ҳалқи одам; 2. забонаки луқидон.

Дар калидон набуд саҳт қуда,
Боз кардам дару шудам ба қада. *Тайён*

ҚУДИНА *қудина* *ниг.* қудина *ниг.* қудина *ниг.* қудина
путки ҷубин, ки қудунгарон матоъҳои
навбофтаро бо он зада суфта мекарданд ва ҷило ме-
данд, қудунг.

Ба қалбатайнам агар сар ҷудо кунӣ чун шамъ,
Накубад оҳани сарди тамаъ қудинаи ман. *Ҳоқонӣ*
Бар ҳар қӣ задӣ қудинаи гура,
Бишкастӣ, агарчи буд Албурз. *Низомӣ*

ҚУДОМ *қудам* *ниг.* қадом.

ҚУДОМИН *қудамин* *ниг.* қадомин.

ҚУДУРАТ *қудурат* 1. ҷирағӣ, тирағӣ; 2. маҷ. дилтан-
гӣ, ҳафағӣ; ғам, андӯх, парешонхотирӣ.

Дар тариқат ранҷиши хотир набошад, май биёр,
Ҳар қудуратро, ки бинӣ, чун сафое рафт-рафт. *Ҳофиз*

Аз қудурат менамояд субҳ дар ҷашмам снӣҳ,
Қулбаи торик дорам, рӯшноӣ дех маро. *Сайидо*

Ғаму қудуратро аз худ натавонад дур кунад.

Аҳмади Дониш

3. маҷ. душманӣ, адоват.

Чун султон Муҳаммад бар аксари билоди Эрон
истило ёфт, ғурур ва нахват кард ва бо Носир — ха-
лифаи аббосӣ қудурат зоҳир сохт.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

КУДУРАТНИШОН *کدورت نشان* андӯховар, пур аз андӯх.
КУЕН|КИЕН *کیان* хаймаи яксутунаи гирда; хайма, чодир.

Аз рахту куёни худ ман рафтам пардаҳтам,
Чун курд бимондастам танҳо ману ин боҳу. *Рудакӣ*
КУЁР *کیار* *ниг.* киёр.

КУЗОЗ *а.* *کوز* *тиб.* беморие, ки ба сабаби карахт ва шах шудани мушакҳо пайдо мешавад; столбняк.

Рияро аз танаффузи бисъёр
В-аз ҷумуди азал кузозу қифор... *Саной*
КУКУ *کوکو* 1. фохта, кабутари ёбой; олуҷахурак;
2. *маҷ.* мурғ, парранда; 3. тухмбироёни бо кабудиҳо лутташуда.

КУКУПАЛАВ *کوکوپالو* мурғпалав.
Нагардад аз мазоқам лаззати кукупалав берун,
Аз он рӯзе, ки пири матбаҳӣ додаст иршодам. *Савдо*

КУЛ I *کول* дӯш, пушт.
Дар пой ту ҳар кӣ кушта гардад,
Аз кули замона бар сар ояд. *Анварӣ*
КУЛ II|КУЛЛ *а.* *کل* ҳама, ҳамагӣ, тамоми; *муқобили* қузъ.

Аспе дорам, ки аз ғамаш сӯхтаам,
Бо айби саропош назар дӯхтаам.
Гуфтам, ки ба соҳибаш равам, рад созам,
Гуфто, ки ба қуллӣ айб бифрухтаам. *Сайидо*
ақли кул а) 3. моҳияти рӯҳи илоҳӣ, ки мувофиқи эътиқоди дини ислом ба тариқи ваҳӣ ба воситаи Ҷабраил ба Муҳаммад кашф шуда буд; б) *маҷ.* ақли тамоми, ақли комил.

Он кӣ дорад кафш дар по, чома бар дӯш, зар ба қайб,
Гарчи беақл аст, мегӯянд: Ӯ ақли кул аст! *Савдо*
КУЛА *کله* *шакли* кӯтоҳшудаи кулаҳ.

Ҳамон гелмардум чу шерӣ яла,
Або тавқи заррину мушқин кула. *Фирдавӣ*
КУЛАНГ I *کلنگ* турна.

Кунун 3-осмон хост бонги куланг,
Дили мо чаро кардӣ аз об танг? *Фирдавӣ*
Бар забари сари эшон ҷавқе кулангон мепариданд. «*Анварӣ Сухайлӣ*»

КУЛАНГ II *کلنگ* *ниг.* каланд.
КУЛАНГДИЛ *کلنگدل* тарсончак, тарсу, буздил.

Шаҳон кулангдилонанду шоҳ боздил аст,
Ба ҷанги боз наёяд ба ҳеҷ гуна куланг. *Фаррухӣ*

КУЛАҲ *کله* *ниг.* кулоҳ.
КУЛАҲГҶУША *کله گوشه* *ниг.* кулоҳгӯша.
КУЛАҲДОР *کله دار* *ниг.* кулоҳдор.
КУЛАҲДОРӢ *کله داری* *ниг.* кулоҳдорӣ.
КУЛАҲХУД *کله خود* *ниг.* кулоҳхӯд.
КУЛБА *کلبه* 1. хонача, хонаи хурди тираву торик, хучра.

Кулбаам матлаи хуршед шуд аз омаданат,
Шӯхи маҳпайкари хуршедъизорам, бинишин! *Савдо*
2. дукон.

Рубоҳ гуфт: Агар фармон барӣ, туро ба марғзоре барам, ки замини ӯ чун кулбаи ғавҳарфуруш ба алвони ҷавохир музайян аст. «*Қалила ва Димна*»
Ба ин мушқин нафас дилҳо рабудӣ,
Магар дар кулбаи аттор будӣ? *Ҳилолӣ*

◇ кулбаи эҳзон *киноя* аз хонаи Яъқуб, ки айёми худро дар фироқи писараш Юсуф дар он ҷо бо ғаму андӯх мегузаронд; *киноя* аз хонаи танҳонишинӣ дар вақти ҷудой; ғамхона.

Юсуфи ғумгашта боз ояд ба Қанъон, ғам махӯр,
Кулбаи эҳзон шавад рӯзе гулистон, ғам махӯр. *Ҳофиз*

Омадӣ доманкашон дар кулбаи эҳзони ман,
Шарм медорам, ки ҷони орият созам нисор. *Мушфиқӣ*

КУЛИЧА *کلیچه* нони рағгини, кулча.
Табақе кулича биёварданд, бар пушти асп бихӯрд. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

◇ куличаи зар *киноя* аз офтоб.
Боз аз куличаи зар шуд ҷайби субҳ пора,
Шаъри сияҳ бадар кард чархи кабудбора. *Бадрӣ Чочӣ*
куличаи симин *киноя* аз моҳи пурра; куличаи қамар *киноя* аз қурси моҳ.

Бенавоён... шаб ба мушоҳадан куличаи қамар ба рӯз мерасониданд. «*Равзат-ус-сафо*»

КУЛИЧАПАЗ *کلیچه پز* пазандаи кулча.
На оташ, гули боғи Ҷамшед буд,
Куличапази хони хуршед буд. *Низомӣ*

КУЛЛ *а.* *کل* *ниг.* кул II.
КУЛЛИЁТ *а.* *کلیات* *ҷамъ* I. ҷ. куллият.

[Арғун] куллият ва ҷузъиёти масолеҳи мамолик ба вай арзонӣ фармуда буд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»
2. маҷмӯи асарҳои ягон нависанда, мас. 'куллияти Саъдӣ', 'куллияти Ҷомӣ'.

КУЛЛИЯТ *а.* *کلیت* тамоми, ҳама.
КУЛЛУХУМ *а.* *کلهم* ҳамаи онҳо, ҳамагӣ; ҷамеан.

Ҳадича... маҷлисе бисохт ва тамоми бузургон ва содоти Қурайш ва меҳтарони арабро куллуҳум меҳмонӣ бикард. «*Таврихи Табарӣ*»

КУЛЛӢ *а.* *کلی* том, пурра; комил.

Ҳар киро чома зи ишқе чок шуд,
Ӯ зи ҳирсу айб куллӣ пок шуд. *Румӣ*
... Аз вай риояти куллӣ хоҳӣ ёфт. *Восифӣ*
кулливу ҷузъӣ ғайри асосӣ ва асосӣ, ҳама; *муқ.* ҷузъӣ 2 (ҷузъиву куллӣ).

Эътимоди кулливу ҷузъин мамлакат бад-ӯ буд. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»
ба куллӣ тамоман, комилан, умуман.

Ишқ расониғ, Ҷомӣ, ё ба хубон дил мадеҳ,
Ё ба куллӣ як тараф неҳ ному нанги хешро. *Ҷомӣ*
КУЛОЛ *کلال* кӯзагар, косагар.

Ҳар косае, ки сохт, надонам чаро шикаст
Гарданда осмон, ки ҷу чархи кулол гашт. *Ҳисраи Деҳлавӣ*

КУЛОЛА کله 1. мун чингила, мун печу тобдор, зулф;
мук. гулола.

Бинмо рухи хуби хеш, то кай бошанд
З-он зулфи кулола доғдорон маҳчур.

«Равзат-ус-сафо»

кулолаи мушкин мун печиди сиёҳи хушбӯй.

Зи бод мешунавам бун нофаҳои татор,
Магар кулолаи мушкин зи сар кушуд нигор.

Шоҳин

2. қисми болони модинаи гул.

Насим дар сари гул бишканад кулолаи сун-
бул,

Чу аз миёни чаман бун он кулола барояд. *Ҳофиз*

КУЛОҲ||**КУЛАҲ** کله 1. каллапуш; телпак.

Расулро дидам бар ҳамон шутуре, ки дар хабар
омадааст, нишаста ва кулоҳи сафед бар сар ниҳода.
«Таърихи Наршахӣ»

Як шаҳру ду подшаҳ нагунҷад,
Ду сар ба яке кулаҳ нагунҷад. *Шоҳин*

кулоҳи душоҳ кулоҳи махсуси сарвазирони қадими
Эрон; кулоҳи зангула(дор) кулоҳе, ки бар он зангула
ва думи рӯбоҳ овехта ба сари одамони фиребгар ва
қаллобу муттаҳам ниҳода, дар бозорҳо мегардонда-
анд; кулоҳи мавлавӣ кулоҳи махсуси дарвешон; ку-
лоҳи намадин кулоҳи қаландару дарвешон.

Ба хоки кун ту, эй қиблаи сарафрозон,
Ба сар кулоҳи намад дидаем афсарро. *Шавкат*

2. кулоҳи ҷангӣ, тоскулоҳ, ҳуд.

Зи тоҷу зи тахту кулоҳу камар,
Зи аспу зи астар, зи зарру гуҳар ... *Фирдавсӣ*

3. тоҷ.

Чунин гуфт, к-онин тахту кулоҳ
Қаюмарс овард, к-у буд шоҳ. *Фирдавсӣ*

кулоҳи давлат тоҷи подшоҳӣ; ◇ кулоҳи замин а) ос-
мон; б) офтоб; в) растанӣ, ки дар намай ва рутубат
мерӯяд, занбӯруғ; кулоҳи мулк *киноя аз* подшоҳ;
кулоҳи Сулаймон (ё сулаймонӣ) кулоҳи афсонавии
Сулаймон-пайғамбар, ки гӯё ҳар кас онро бар сараш
ниҳад, дигарон уро надида, вай онҳоро меидааст;
кулоҳи чарх *киноя аз* офтоб; кулоҳ ниҳодан таслим
шудан, мутеъ гардидан; сари таъзим фуруд овардан.

Кулаҳ бо ҳимматат бинҳода гардун,
Камар дар хидматат барбаста Ҷавзо. *Анварӣ*

кулоҳ шикастан а) баргардонидани гӯшан кулоҳ, қач
гузоштани кулоҳ; б) изҳори ғурур ва ҳавобаландӣ кар-
дан; худнамоӣ ва олуфтагӣ кардан.

Ёд бод он кӣ маҳи ман чу кулаҳ бишкастӣ,
Дар рикобаш маҳи нав пайки ҷаҳонпаймо буд.

Ҳофиз

Ҳусн чун орад ба ҷанги дил сипоҳи хешро,
Бишканад баҳри шугун аввал кулоҳи хешро. *Соиб*

кулоҳ қозӣ кардан ба танҳой дар бораи чизе фикру
мулоҳиза кардан, бо худ машварат кардан; кулоҳ
аз бари чарх гузоштан ниҳоят сарафроз кардан.

Яке ганҷи пурзарр биспорамаш,
Кулоҳ аз бари чарх бигзорамаш. *Дақиқӣ*

кулоҳ аз сар (бар) андохтан *киноя аз* изҳори шодӣ
кардан.

Хубобвор барандозам аз нишот кулоҳ,
Агар зи рӯи ту аксе ба ҷоми мо афтад. *Ҳофиз*

кулоҳ аз торақ (ё сар) рабудан *киноя аз* куштан.

Малик низ дндаст дар размгоҳ,
Қи аз чанд торақ рабудам кулоҳ.

Хисрави Деҳлавӣ

кулоҳ ба хок судан *киноя аз* таъзим кардан; изҳори
итоат ва фармонбардорӣ кардан.

Пури доно ба хок суд кулоҳ,

Гуфт: Ҷовид бод давлати шоҳ! *Хисрави Деҳлавӣ*

байза дар кулоҳ шикастан *киноя аз* шарманда кардан,
расво кардан.

Бозии чарх бишканадаш байза дар кулоҳ,
Зеро ки арзи шуъбада бо аҳли роз кард. *Ҳофиз*
пашм дар кулоҳи касе набудан *киноя аз* ба ғоят
муфлис будан; бе қадру эътибор будан.

Дар кулоҳи ту ҳеҷ пашме нест,
Эй кулоҳи ту чун сари падарат. *Қамоли Исмоил*
Мезанад ҳарфе барои хеш воиз, май бикаш,
Нест пашме дар кулоҳи муҳтасиб, соғар бинуш!

Соиб

КУЛОҲГӯША||**КУЛАҲГӯША** کله گوشه 1. гӯ-
шан кулоҳ; 2. маҷ. сар.

Кулоҳгӯшан деҳқон ба офтоб расид,
Ки соя бар сараш андохт чун ту султоне. *Саъдӣ*

◇ кулоҳгӯша шикастан *ниг. кулоҳ (кулоҳ шикастан).*

Ба бод деҳ сару дастори олимӣ, яъне
Кулоҳгӯша ба оини дилбарӣ бишкан! *Ҳофиз*

КУЛОҲДОР||**КУЛАҲДОР** کله دار 1. кулоҳпуш.

Кулаҳдор туркони зарринкамар
Камар баста бар кӯҳи симини эн зар. *Ҳочу*

2. маҷ. тоҷдор, подшоҳ.

Ба Авлод чун Раҳш наздик шуд,
Кулаҳдорро руз торик шуд. *Фирдавсӣ*

КУЛОҲДОРӢ||**КУЛАҲДОРӢ** کله داری тоҷдорӣ,
подшоҳӣ.

Боз мондам эн нотанумандӣ,
Аз кулаҳдорию камарбандӣ. *Низомӣ*

На ҳар кӣ тарфи кулаҳ қач ниҳоду тунд нишаст,
Кулоҳдорию оини сарварӣ донад. *Ҳофиз*

КУЛОҲХҲҶ||**КУЛАҲХҲҶ** کله خود тоскулоҳ,
худ, кулоҳи ҷангӣ.

Бизад гурз бар тарки Рӯҳоми гурд,
Кулаҳхӯди ӯ гашт аз он захм хурд. *Фирдавсӣ*

КУЛУФТ کلفت 1. ғафс, фарбех; дурушт, дағал; 2. зишт,
баднамо (дар бораи одам).

Занад то лағад бар сари он кулуфт,
Кумайти қаламҳон худ карда чуфт. *Тугро*

КУЛФАТ a. کلفت машаққат, сахтӣ, ранҷ; андуҳ.

Аз даҳр бас ки кулфати бисёр мекашам,
Аз ҳамнафас чу оина озор мекашам. *Сайидо*

Инчунин кулфату машаққати падар назди фарзанд
ҳеҷ эътиборе надорад. *Аҳмади Дониш*

КУЛҶ کلوک беадаб, беодоб; бешарм, шаттоҳ.

КУЛҶ کلوخ гили хушки ба ҳам часпидаи сахт, лои
хушки кулӯла; порои хишти хом; порои девори афтода.

Сагеро гар кулӯхе бар сар ояд,
Зи шодӣ барҷаҳад, к-он устухон аст. *Саъдӣ*

Дар ибтидо чамъе меҳмони ман омада буданд,
аз ин девори ҳамсоя порои кулӯх бозканданд, то
даст бишӯянд. *Амтор*

◇ кулӯхи роҳ киноя аз монеъ, монеа; кулӯх (ё кулӯхи
хушк) бар лаб молида (ё задан, ниҳодан) худро ба
нодонӣ задан; чизеро пинҳон доштан.

Сад чом баркашидию бар лаб зади кулӯх,
Лекин ду чашми масти ту бармедихад сало.

Шамси Табрэзӣ

Лабаш тар буд аз май хӯрдани шаб,
Кулӯхи хушкро молида бар лаб. *Чомӣ*

кулӯхи хушк бар об ҷӯстан кори беҳуда кардан.

Даст дарканда даруни оби ҷу,
Ҳар яке эшон кулӯхи хушкҷу
Пас кулӯхи хушк дар ҷу кай бувад,
Моҳие бо об осӣ кай шавад? *Румӣ*

кулӯх дар об афкандан киноя аз хоҳони ҷанг шудан.

КУЛУХАНДОЗ *كلوخ انداز* 1. он кӣ ба сӯи касе сангу
кулӯх мепартояд.

Чу карди бо кулӯхандоз пайкор,
Сари худро ба нодонӣ шикастӣ. *Саъдӣ*

Кулӯхандозро подош санг аст. *Зарбулмасал*

2. сӯроҳҳои маҳсули девори қалъа, ки аз он ба та-
рафи душман санг меандоختанд, сангандоз; 3. ҷаш-
не, ки майпарастон дар охири моҳи шаъбон, дар
арафани моҳи рамазон барпо намуда, майхӯрӣ мекар-
данд, зеро дар вақти рӯзадорӣ майхӯрӣ мумкин на-
буд.

Рӯза наздик аст, мебояд кулӯхандоз кард,
Зоҳидони хушкро риндона аз сар боз кард. *Соиб*

КУЛУХКҶ *كلوخ كوج* путки ҷубин, туқмоқ.

Ду ҳинду аз паси санге сар бароварданд, ... дар
дасти яке ҷубе ва дар бағали дигар кулӯхкҷе.

Саъдӣ

КУЛУХРҶ *كلوخ روي* бадафт, хунукбашара.

Он к-ат кулӯхрӯй лақаб кард, хуб кард,
Зеро лақаб гарон набувад бар дили фағок. *Дақиқӣ*

КУМ *كوم* гиёҳи хушбӯе, ки дар лаби ҷӯй ё ҳавзҳо ме-
рӯяд.

Он ҳавзу оби равшану он куми гирди ӯ
Равшан кунад дилат, ҷу бибинӣ ҳар оина.

Баҳромӣ

КУМАЙТ *ا. كميته* аспӣ сурхранги сиёҳтоб, аспӣ сиёҳтӯ-
рук; асп.

Маро бо малик тоқати ҷанг нест,
Ба сулҳи ваям низ оҳанг нест.
Агар бодпой аст хинги малик,
Кумайти маро низ по ланг нест.*

Такишхон инони кумайти мурод ба ҷониби Хуро-
сон маътуф сохт. *«Равзат-ус-сафо»*

◇ кумайти нишот шароби сурх.

КУМЕЗ||ГҶМЕЗ *كميز || گميز* наҷосат, палидӣ.

Оташе биншонад аз тан тафту тез,
Чун замоне бигзард, гардад гуме́з. *Рӯдакӣ*

Об чун омехт бо бавлу куме́з,
Гашт э-омезиш мизоҷаш талху тез. *Румӣ*

кумези мунҷамид санги масона, санги шошадон.

КУМОЧ *كماج* *ниг.* кумоч II.

КУМОЧ I *كماج* тахтаи гирдаи миёнсӯроҳ, ки онро
ба сари сутуни хайма барои паҳн кардани чодир мегуза-
ронанд.

У аз ғояти шааф бар сутуни боргоҳ рафт ва бар
сари кумоч нишаст ва аз дур наззораи ӯ мекард.
«Ҷомеъ-ут-таворих»

Кумоҷи хаймаро монад, ки натвон
Зи вай кандан ба дандон ним зарра. *Чомӣ*

КУМОЧ II ||КУМОЧ *كماج || كماج* нони ғафс, ки дар бо-
лои лахчаи оташи мепазанд.

Бигуфто коғазе ку, коғазӣ рангини паргорӣ,
Кӣ пиндорам кумоҷи сурх аз хашшош афшонӣ.

Неъматхони Олӣ

кун *كن* *асоси замони ҳозираи* кардан.

КУН *كون* 1. сурин; мақъад; 2. *мач.* тағ, тахт, поён ва
зери ҳар чиз; ◇ кунӣ хар аҳмақ, аблаҳ, бетамиз.

Гар беҳунар ба мол кунад кибр бар ҳаким,
Кунӣ хараши шумор, агар гови анбар аст. *Саъдӣ*

кун хоридан киноя аз пушаймон шудан.

КУНГУР I *كنگر* 1. гадоёне, ки ба як даст шохи гӯс-
фанд ва ба дасти дигар шонаи гӯсфанд гирифта, онҳоро
ба ҳам зада, дар бар дари мардум гадоӣ мекарданд ва
агар касе чизе надихад, бо корд ягон аъзои худро маҷ-
рӯх месохтанд.

Қош Ҳофиз писари амради кунгур будӣ,
То зи динору дирам кисаи ӯ пур будӣ! *Ҳофиз*

2. *мач.* одами беҳаё, шаттоҳ.

КУНГУР II *كنگر* бум, ҷугзи калон.

На ҷу товус маҷлисоро шав,

На ба вайрон ватан ҷу кунгур кун. *Ибни Ямин*

КУНГУР III *كنگر* *ниг.* кунгура.

Бар кунгури дил фикан каманде,
Бошад, ки фитад зи дур банде. *Ҷайшӣ*

КУНГУРА *كنگره* дандонаи болои девор, сари дандона-
дори девори қалъа ва қасрҳо, шурфа.

Ва Қазвинро шаҳре неку ҷидам, боруи ҳасин ва
кунгура бар он ниҳода. *Носири Хисрав*

Ҳофиз, ҷу раҳ ба кунгураи коҳи васл нест,
Бо ҳоки остонаи ин дар ба сар барем. *Ҳофиз*

КУНД I *كند* 1. ҳар чизи буррандае, ки дамаш тез набо-
шад, нобурро; *муқобили* тез 1.

Амири майкадаро кунд шуд аз ӯ шамшер,
Имоми мадрасаро тез шуд аз ӯ бозор. *Муиззӣ*

2. *мач.* хаста, шалпар, мондашуда.

Пиеда зи гаштан бимонданд кунд,
Қ-аз эшон ҳамеша набошанд ғунд. *Фирдавсӣ*

хунд шудани бозори касе бад шудани кори касе.

Барошuft Баҳман зи гуфтори ӯй,
Чунон кунд шуд низ бозори ӯй... *Фирдавсӣ*

КУНД II *كند* *ниг.* кунда 3.

Чу толеъ ҷаҳонгардӣ орад ба пеш,
Нашояд задан кунд бар пой хеш. *Низомӣ*

КУНДА كنده 1. қисми дар замин мондаи танаи дарахти бурида; 2. қисме аз танаи ғафси дарахт, ки қассобон дар болои он гушт майда мекунад; ғула.

Олами торик равшан мекунад,
Кундаи оҳан ба сӯзан меканад. *Румӣ*

3. чӯби чортароши дарози сӯроҳдоре, ки пои бандиёнро ба он сӯроҳ гузаронда банд мекарданд; пойбанд.

Рӯзи разм аз бими у дар дасту дар пои аду
Кундаҳо гардад рикобу аждаҳо гардад инон.

Фаррухӣ

Бар пояшон чу кундан пӯлод шуд рикоб,
Бар дасташон чу ҳалқаи занҷир шуд инон.

Муиззӣ

◇ кундан зону чашми зону, косаи зону.

Сари худ мондаам аз бекаси бар кундан зону,
Зи чини домани худ умрҳо шуд по ба занҷирам.
Сайидо

кундан чорбанд киноя аз чор унсур (хок, бод, об, оташ); дунёе, олам.

КУНДАЛОН كندلان ниг. кандулон.

КУНДЗАБОН كندزبان оқиз аз гуфтор; тутила, сақав.

Қасе, ки жож дарояд, ба дарғаҳаш нашавад,
Ки чарбгӯён он ҷо шаванд кундзабон. *Фаррухӣ*

КУНДИЗ كندز шакли кӯтоҳшудаи куҳандиз.

Ғаҳ бар он кундизи баланд нишин,
Ғаҳ дар ин бӯстон чашм кушой! *Рӯдакӣ*

КУНДОВАР|ГУНДОВАР كندآور 1. далер, часур, шуҷоат, паҳлавон.

... Ки омад зи Эрон сипоҳе гарон,
Ҳама номдорону кундоварон. *Фирдавсӣ*
На шамшери кундоварон кунд буд,
Ки киновари з-ахтари тунд буд. *Саодӣ*

2. донишманд, доно.

Сарони бузург аз ҳама кишварон,
Пизишкони донову кундоварон. *Дақиқӣ*

КУНДОВАРӢ|ГУНДОВАРӢ كندآوری 1. далер-рӣ, шуҷоат; паҳлавонӣ.

Чӣ гуна сар омад ба некаҳтарӣ,
Бар эшон ҳама рӯзи кундоварӣ? *Фирдавсӣ*
Ҳамон ёраву тоҷу ангуштарӣ,
Ҳамон тавқу ҳам тахти гундоварӣ... *Фирдавсӣ*

2. доноӣ, донишмандӣ.

КУНДПО كندپا сустратор, ланг.

Кундпоям дар ҳузур, аммо забонтезам ба мадх,
Тезии шамшер ғӯё барнатобад беш аз ин. *Ҳоқонӣ*

КУНДРАВ كندرو сустратор; ланг (одатан ҳамчун сифат бо калимаи бахт кор фармуда мешавад); муқобили тундрав.

Чу Ҷамшедро бахт шуд кундрав,
Ба танг оваридаш ҷаҳондори нав. *Фирдавсӣ*

КУНДРӢ|КУНДУРӢ كندرو шилм, самғи хушбӯю хушмазае, ки чун сақич мехоянд, мустако.

КУНДУ كندو ниг. канду.

КУНДУРӢ كندرو ниг. кундрӯ.

КУНДӢ I كندى 1. нобурроӣ; муқобили тезӣ 1; 2. сустӣ, оҳистагӣ.

Ба рафтан агар сел тундӣ кунад,
Чу пеш оядаш кӯҳ, кундӣ кунад. *Ҳотифӣ*

КУНДӢ II كندى далерӣ, шуҷоат; паҳлавонӣ; зӯрозмоӣ.

Ҳасмро по дар рикоби ту зи асп андарфиканд,
Баски дар майдони кундӣ асп бар хасм афканӣ.

Сӯзани

Дигар раҳ бонг бар худ зад ба тундӣ,
Ки бо давлат нашояд кард кундӣ. *Низомӣ*

КУНИШ I كنش амаӣ; рафтор, кирдор, феъл.

Пас илмҳои ҳикмат ду гуна бувад: гунае он бувад, ки аз ҳоли куниси мо огоҳӣ диҳад.

Ибни Сино

КУНИШ II كنش ниг. кунист.

КУНИШТ كشت ибодатхонаи яҳудиён; умуман ибодатхонаи ғайри мусулмонон.

Аз диёри Рум ва дигар буқоҳ ҳама тарсоён ва ҷухудони бисёр он ҷо раванд ба зиёрати калисову кунист, ки он ҷост. *Носири Хисрав*

Рӯй бинмо, то ба тоҷи абруят оранд рӯй
Тоатандешон зи масҷид, бутпарастон аз кунист.
Ҷомӣ

КУНИЯ|КУНЬЯ|КУНИЯТ|КУНЬЯТ а. كنية лақаби эҳтиромии одамон ба расми арабҳо, ки бо «аб», «абӯ», «абӣ», «ибн», «ум» ва ё «бинт» меояд, мас. Абӯ Алий, Умми Гулсум, ибни Сино.

Ва ҳар қавмиро куниятею номе бошад.

Носири Хисрав

Ман шахсеро дар пеши у бо куният ёд кардам.
Авфӣ

КУН-МАКУН كن مكن амру наҳӣ; сиёсат.

Гар набувад кун-макуни хисравон,
Хонаи мазлум бигирад авон. *Хисрави Деҳлавӣ*

КУННА I كنه фатъла, пилтан чироғ.

Куннаро дар чароғ кард сабук,
Пас дар у кард андаке равшан. *Рӯдакӣ*

КУННА II а. كنه соябон.

КУНОМ كنام 1. лонаи ҷонварони ваҳшӣ, мағора ва бошишгоҳи ҳайвоноти дарранда.

Чу як пос бигзашт, дарранда шер
Ба пеши куноми худ омад далер. *Фирдавсӣ*
Ҳамехонданди маро пури Сом,
Бар авранг буд Сому ман бар куном. *Фирдавсӣ*

2. чарогоҳ.

Кунон ки уштури аблаҳ сун куном шуда,
Зи макри рӯбах в-аз зоғу гург беҳабаро. *Рӯдакӣ*
Дар атрофи у корвонро мудом
Ғала дар чарову шутур дар куном. *Ҳоҷу*

КУНОРАНГ كنارنگ ниг. каноранг.

КУНОҒ كناغ 1. кирми пилла, кирмак.

Гар на баҳри хизонаи ту бувад,
Натанад ришта аз луоб куноғ. *Маҷди Ҳамгар*

2. тор; тори абрешим; тори анкабут.

Зи симинтани ман чу заррин куноғ,
Зи тобон маҳе ман чу сӯзон чароғ. *Мунҷик*

КУНУЗ а. *کنوز* ч. канз.

Муҳлат меҳоҳам, ки ин кунузро дар масорифи
вучуб сарф ва инфоқ кунам. «*Равзат-ус-сафо*»

Дар яке аз билоди Ҳинд подшоҳе буд... бо ку-
нузу дафони бекарон. «*Анвори Суҳайлӣ*»

КУНУН *کنون* *шакли дигари* акнун.

Кунун, эй суҳангуи бедормағз,
Яке достоне биёрой нағз. *Фирдавсӣ*

З-он ки маро дидаву дил манзили туст,
Ҷону чигар ҷумла кунун ҳосили туст. *Ҷомӣ*

КУНЬЯ||КУНЬЯТ *کنیه* *ниг.* куния.

КУНҲ а. *کنه* 1. поён, ниҳоят; тағ, умқ.

Ҳаловате, ки туро дар чаҳи занаҳдон аст,
Ба кунҳи ӯ нарасад сад ҳазор фикри амиқ. *Ҳофиз*

2. асл, ҳақиқат, ҷавҳар, асоси ҳар чизе, моҳият.

Бар лавҳи вучуд ҳар чӣ дида,
То кунҳи камоли ӯ расида. *Ҷомӣ*
Ҷавонию пириш ҳамроҳ нест,
Зи кунҳи камолаш кас огоҳ нест. *Ҳотифӣ*

КУНҶ *کنج* 1. гӯша, зовия, бурҷак.

Сайидо, бас ки ҷаҳон дар назарам танг шудааст,
Ҷой дар кунҷи қафас кардаам аз беватанӣ. *Сайидо*

Ва ба саҳл қаноат намуда дар кунҷ мегузарони-
дам. *Аҳмади Дониш*

2. маҷ. пуштҳамида; кӯзапушт.

Ба кунҷи хонае дорам яке к у н ҷ.
Нишаста тунду афканда фуру лунҷ.

Сироҷиддини Роҷӣ

КУНҶИД *کنجيد* *гнѣхест*, ки аз донаҳои он рав-
ған мекашанд ва низ дар ҳалвопазӣ ба кор мебаранд.

Мард бо зан меғуфт: ... охир сабабе ҳаст, ки кун-
ҷиди муқашшар бо ғайри муқашшар баробар ме-
фурушӣ? «*Анвори Суҳайлӣ*»

КУНҶИДИН *کنجيدين* *кунҷиддор*, аз кунҷид
сохташуда.

В-ар ҳама зиндагон тарина шаванд,
Ту кубитои кунҷидини манӣ. *Тайён*

КУНҶҚОВ *کنجکاو* ҷуянда, ҷустуҷукуянда; касе, ки
ба фаҳмидани чизе рағбат дорад ва шилқинона ҷустуҷу
мекунад.

КУНҶОЛ||КУНҶОЛА *کنجال* *ниг.* кунҷор.

Бас панд пазируфтам в-ин шеър бигуфтам,
Аз ман бадали хурмо бас бошад кунҷол.

Абулаббоси Аббосӣ

КУНҶОР||КУНҶОРА *کنجار* *тилфи кунҷид* ва
донаҳои дигари рағғандор, ки пас аз кашида гирифта-
ни рағғани онҳо боқӣ мемонад ва бештар хӯроки чор-
пост.

Рафтаст пок рағғани ин зайтун,
Ҷуз дона нест мондаву кунҷора. *Носири Хисрав*

КУПОЛ *کوپال* *ниг.* кӯпол.

КУР(Р) а. *کر* ченаки об аст, ки дарозӣ, бар ва чуқу-
рии он ҳар қадом сеvu ним ваҷаб бошад ва камаш гун-
ҷоии 350 литр обро дошта бошад; оби ин андоза об-
гир равон набошад ҳам, пок ҳисоб меёфт.

КУРА I а. *کره* ҳар ҷисми гирда, мудаввар.

КУРА II||КУРАТ а. *کورته* *шаҳр*, ноҳия, вилоят;

◇ (ин) кураи ағбар *киноя* аз замин.

Имруз бар соҳираи ин кураи ағбар ва дар дои-
раи ин чатри аҳзар ҳеҷ подшоҳе мураффаҳтар
аз ин худованд нест. *Низомии Арӯзӣ*

КУРАНГ *کرنگ* аспе, ки рангаш зарди баланд аст.

Гар бишнавад паланг саҳили куранги ӯ,
Ҳар сол пушт аз тани худ афгананд чу мор. *Азрақӣ*

КУРАТ а. *کورت* *ниг.* кура II.

КУРБАТ а. *کربت* ғам, ғусса, андӯх; азобу машаққат.

Он ҷунон аз лутф пурсишҳо намуд,
Қ-он ғаму курбат зи ҷони мо рабуд. *Румӣ*
Аз курбати ғурбаташ дарунреш,
В-аз меҳнати бевағӣ ғамандеш. *Ҷомӣ*

КУРД I *کرد* яке аз халқҳои эронӣ.

Кунун курд аз он тухма дорад наҷод,
Қ-аз обод н-ояд ба дил-барш ёд. *Фирдавсӣ*

КУРД II||КАРД *کرد* порчаи замини атрофаш бардошта-
шуда, ки сабзабот мекоранд, пал; пушта, пуштча.

Ҳар хавиҷе бошадаш курде дигар
Дар миёни боғ аз сиру кабар. *Румӣ*

КУРЕЗ *کریز* пар рехтаи, тулак шудани паррандагон.

КУРЕЗӢ *کریزی* 1. мурғи паррехта, тулаккарда.

Ба бози курезӣ бимонам ҳаме,
Агар кабк бигрезад аз ман, равост. *Рудақӣ*

2. маҷ. пири ғартути ҳамидақомат.

КУРИЧ||КУРИЧА *کریچه* *каппа*, чайла, коза;
кулба.

Дошт Лукмон яке куриче тағ
Чун гулӯгоҳи ною синаи чанг. *Саной*

КУРҚ *کرک* мокиёне, ки аз тухм монда ва барои ҷуҷа-
барорӣ ба тухм зер кардан монил шуда бошад.

Ман ба хона-дару он Исии аттори шумо,
Ҳар ду як ҷой нишинеи чу ду-мурғи курқ.
Абулаббоси Аббосӣ

Хуруси ҳама аҳли фазл асту ҳаст
Падид омада тоҷдор аз наҷод.
Дигар фозилон мекӯнанд курқ
Наёранд дар пешии ӯ хоя дод. *Сӯзанӣ*

КУРМ *کرم* *аслаш* гурм.

КУРОСА а. *کراسه* 1. дафтар, китоб.

Ӯ низ кушта шуд ҳам дар кӯшкҳои худ дар моҳи
рамазон, куроса бар канор ниҳода буд ва Қуръон
меҳонд. «*Таърихи Наршахӣ*»

2. Қуръон.

КУРР а. *کر* *ниг.* кур(р).

КУРРА *کره* бачан асп, шутур ё хар; той, тойча.

... Ки дорам яке курра Рахшаш нажод,
Ба неру чу шеру ба рафтан чу бод. *Фирдавсӣ*

Курраеро, ки шуд се сол тамом,
Роизаш даркашад ба зину лигом. *Саной*

Гуянд, ки Абуубайд ба ғазо рафт бар аспи куррае
савор. *Чомӣ*

◇ курра дода шутур меҳоҳад зарб. дар боран одамо-
ни серталаб ва пуртамаъ гуфта мешавад.

КУРРАТОЗ *کرتاز* куррасавор.

Бишуд гурд ҷупону ду курратоз
Або зину печон каманде дароз. *Фирдавсӣ*

КУРСӢ *کرسی* 1. чорпоя барои нишастан, сандалича, сан-
дали.

Зи курсӣ ба ҳашм андаровард пой,
Ҳамегуфту бархост ҳазмон зи ҷой. *Фирдавсӣ*

2. тахт, нишагӯҳи подшоҳон.

Ва Бухорхудот бар курсӣ нишаста буд.
«Таърихи Наршахӣ»

Аз тахти шаҳу курсии хоҷон маталаб бор,
К-аз ҳезуми дӯзах гулу гулнор наёбӣ.
Хисравӣ Деҳлавӣ

◇ курсии зар а) офтоб; б) рӯз; курсии зону косаи зо-
ну, чашми зону, кулчан зону.

Тобу тавони курсии зону чу кам шавад,
Бояд ҳаёли беҳуда аз сар бадар кунӣ.
Абӯтолиби Қалим

курсии мулк пойтахт; курсии хок кураи замин; курсии
шашгуша дунё; рӯзгор; ба(р) курсӣ нишондан *киноя*
аз намоиш додан.

Қучо дар базми мо Юсуф тавонад,
Ки ҳусни хеш бар курсӣ нишонад. *Нозим*

КУРТА *کرته* пероҳан, пушоки якҷабати тағ.

Ба таҳи куртаи нилӣ суи бустон бихром,
То гул аз шавқ кунад хирқаи пирӯза қабо.
Чомӣ

КУРУМ *ا. کروم* *чамъ* 1. қ. қарм; 2. тоқзор.

Майли ҷон дар ҳикмат асту дар улум,
Майли тан дар боғу роғ асту курум. *Румӣ*

КУРУР *ا. کور* панҷсад ҳазор.

Агар ин замин дар хитан тасарруфи ин давлат
дарояд, микдори як курур дар нуфуси аскарӣ чар-
рор... мулҳақ мегардад. *Аҳмади Дониш*

КУРУР II *а. کور* гузашти ҳар чизе, такрор шуда гу-
заштани чизе.

Ба ... курури шухуру аъвом матрук нагаштааст.
«Равзат-ус-сафо»

КУРУЗ||КУРУЖ *کروز||کروز* шодӣ, нишот, тарабу. шод-
монӣ.

Ба курузу хурраи оху ба дашт
Мехиромад чун касе, к-у маст гашт. *Рӯдакӣ*

Чун дили бодаҳор гашт ҷаҳон
Бо нишоту курузу хушманишӣ. *Хисравӣ*

КУРУҲ *а. کروه* ченаки масофа, баробари сеяки фарсанг
(тахминан ду километр).

Аз он ҷо то Ҷудан ду куруҳ, то Батир панҷоҳ
куруҳ буд. *«Равзат-ус-сафо»*

КУСБ||КУСБА *а. کسبه||کسبه* кунҷора; таҳнишини рав-
ған.

Қавм гуфтандаш, ки ҳин ин ҷо махусб,
То накубад ҷонситонат ҳамчу кусб. *Румӣ*

КУСТИБОФ *کستی بانی* зуннорбоф.

Ҳама бар гирди дарғаҳаш ба тавоф
Марди сачҷодабофу кустибоф. *Саной*

КУСТӢ I||КУШТӢ I *کستی||کشتی* зуннор, ресмоне, ки
тарсоён ва бараҳманон бар камар мебастанд; камар-
банди мажуси зардуштиён.

Бар камаргоҳи ту аз кустӣ ҷавр аст, бӯто,
Ҷи кашӣ беҳуда кустию ҷи бандӣ камаро? *Хисравӣ*
Ба бурзу фари шоҳи эронӣён
Бибаъдед куштӣ ҳама бар миён. *Фирдавсӣ*

КУСТӢ II||КУШТӢ II *کستی||کشتی* гӯштин, гӯштин-
гирӣ.

Фаръеди ман рас акнун, к-аз дастҳои баста
Бо чун фалак ҳарифе бояд гирифт кустӣ.
Қамолӣ Исмоил

Бад-он то бигардем фардо яке,
Ба куштӣ гароем мо андаке. *Фирдавсӣ*

КУСУР *а. کسور* қ. қаср 2, 3.

Дар ҳузури қузот ва аминони мулк бе қусур ва
қусур ба худовандони амвол таслим намуданд. (2)
«Равзат-ус-сафо»

КУСУФ *а. کسوف* нуч. гирифтани офтоб.

Офтоби ҳусн пиндорӣ, ки омад дар қусуф,
То саводи печутоби туррааш аз рӯ гузашт. *Турғал*

қусуфу қусуф гирифтани офтобу моҳтоб.

Абре падида на, қусуфу қусуф на,
Бигирифт моҳу гашт ҷаҳон торӣ. *Рӯдакӣ*

КУТАК *کتک* задан (бо ҷуб, даст ё тозиёна).

Оқил он беҳ, ки кунад азми тавофи ҷамане,
Қи ҳазонро натавон бурд бад-он ҷо ба кутак.*

КУТАЛ I *کتل* аспӣ зинкардашудаи эҳтиётӣ, ки дар са-
фарҳо бо худ палтар карда мебаранд, аспӣ ядак.

[Қафшгар ва ҳамроҳон] ду аспӣ дигар кутал кар-
да ва зоду тӯша бардошта, рӯй ба роҳ оварданд.
«Анварӣ Суҳайлӣ»

КУТАЛ II *کتل* ниг. кутал.

КУТВОЛ *کوتوال* ниг. кутвол.

КУТТОБ *а. کتاب* *чамъ* 1. қ. котиб.

Қотиби Исфаконири, ки аз ҷумлаи куттоб буд,
ниёбати худро дод. *Авфӣ*

2. мактаби хатомӯзӣ.

Муаллими куттоbero дидам дар диёри Мағриб,
туршрӯй ва талхгуфтор, бадхӯй ва мардумозор, га-
дотабъ ва нопарҳезгор. *Саъдӣ*

Даҳ фараанд дошт ва ҳама аз даҳсола бартар бу-
данд ва ба куттоб буданд. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

КУТУБ *а. کتب* қ. китоб 1.

Ва андар кутуби порсиён ҷунон аст, ки вай ду
ҳазор сол зиндагонӣ ёфтааст. *«Таърихи Наршахӣ»*
Кутуби худро аз он ҷо нақл карданд.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

кутуби арбаа ҷ. чор китоби муқаддас: Забур, Инҷил, Таврот ва Қуръон, ки гуё худо ба мусулмонон, насронийён ва яҳудиён фиристодааст.

Ҳар яке аз кутуби арбааро ба аҳли он дарс гуфтандӣ. *Садри Зий*

кутуби самовӣ *ниг.* кутуби арбаа.

Чухудонро меҳтаре буд, Қавб бинни Асад ном дошт ва гуфт: Эй, қавм, ... сифати ӯ дар ҷамаи кутуби самовӣ ҳаст. *«Таърихи Табарӣ»*

КУТУБХОНА کتبخانه ҷои ғиёҳ доштани китоб, китобхона.

Ятиме, ки ноҳонда Қуръон дуруст, Кутубхонаи ҳафт миллат бишуст. *Саъдӣ*

КУФ کوف бум, ҷуға.

Чун дар ӯ исъёну хизлони ту, эй шах, роҳ ёфт, Коҳҳо шуд ҷои куфу боғҳо шуд ҷои ход. *Фаррухӣ*

Лайлию таронагу ба ҳар кас, Маҷнуну сафири куфу каргас. *Ҷомӣ*

КУФВ а. کفو баробар; назир, монанд, мисл.

Куфв бояд ҳар ду ҷуфт андар никоҳ, В-арна танг ояд, намонад иртиёҳ. *Румӣ*

Аз қабилае, ки куфви мо тавонад буд, қаримаеро дар силки издивоҷи ту кашам. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Чу хорам куфви гул, ҷандон наям хор, Ки гулшанро бувад аз бастанам ор. *Нозим*

КУФОТ а. کفات ҷ. кофӣ.

Арзи фалак дорад ин қарри чоҳ, Арсаи ӯ саҳми назарро куфот. (1) *Шамси Табретӣ*
Падари Абуалӣ аз куфоти Балх ва уммол буд. (2) *«Равзат-ус-сафӣ»*

КУФР а. کفر 1. пинҳон кардан, пушидан; 2. имон на- доштан ба дини ислом; кофирӣ; бединӣ, бемазаҳабӣ.

Куфри чу мане газофу осон набувад, Маҳкамтар аз имони ман имон набувад. Дар даҳр чу ман якеву он ҳам кофир, Пас дар ҳама даҳр як мусулмон набувад.

Ибни Сино

Ва аҷибӣ дигар он аст, ки то ин кохро бино кар- даанд, ҳеҷ подшоҳе дар вай намурдааст, на дар куфр, на дар ислом. *«Таърихи Наршахӣ»*

3. ношукрӣ, носипосӣ, кӯрнамакӣ (бештар бо калиман неъмат меояд).

Дар яке гуфта, ки аҷзи худ мабин, Куфри неъмат кардан аст он аҷз, ҳин! *Румӣ*

КУФРОН а. کفران *ниг.* куфр 3.

Ӯ дар ҳаққи ман чунин лутфе кардааст, ҳаргиз уро ба куфрон муқобала накунам. *Авфӣ*

Ин нақбат ба сабаби адами ризо ва куфрон муҳал- лад гардад. *Аҳмади Дониш*

КУФУР а. کفور носипосӣ, ношукрӣ, кӯрнамакӣ.

Шукр кун, эй марди дарвеш, аз қусур, Ки зи фиръавнӣ раҳидӣ в-аз куфур. *Румӣ*

КУФФОР а. کفار ҷ. кофир 1.

Бурҳон-Низом зари сурх маскук гардонид, хост, ки зари куффорро матрук созад.

«Таърихи Фариста»

КУХ I کخ гиёҳест, ки дар об меруяд ва аз он бурёе мебофанд, лух.

Намонам ҷуз арусеро дар ин санг, Ки аз кух карда бошандаш ба найранг. *Низомӣ*

КУХ II کخ сурати баднамое, ки бо он қудаконро ме- тарсониданд ҳамчун хуса.

Ояму чун кух ба гушае бинишинам, Пуст ба як раҳ бурун кунам з-истигфор. *Фаррухӣ*

КУШИШ کشش кушокуш, куштор, китол; куштан.

Савоб аст пеш аз кушиш банд кард, Ки натвон сари кушта пайванд кард. *Саъдӣ*

[Муғулҳо] аз он ҷо ба пой Мансурия ва Олаҳ- нишин омаданд ва ҳаждаҳ рӯз кушиш карданд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

КУШКАНЧИР کشکنجير 1. тӯпи калон, ки бо он ба де- вори қалъа раҳна мезадаанд, манҷаниқи калон барои сангпартоӣ.

На манҷаник ба сақфаш расад, на кушканчир, На тири чарху на сомони баршудан ба ваҳақ.

Анварӣ

Мезад ӯ кушканчиро сад манҷаник Сун он шоҳи вафодори ашиқ. *Румӣ*

2. санге, ки бо манҷаник ба тарафи ҳисор ва қалъа партофта мешуд.

КУШОД کشاد 1. кушода, васеъ, фарох, паҳновар; ку- шод додан кушода партофтан, паҳн кардан.

Бар зулфи сияҳ кушод меод, Рӯзи сияҳӣ ба бод меод. *Шоҳин*

2. кушонӣ, омади кор, фараҷ; муваффақият.

Хез, то аз дари майхона кушоде талабем, Бар дари дӯст нишинеми муроде талабем. *Ҳофиз*
Ин сабақро гирифтанд ва ба кор машғул шуданд ва кушодҳо ёфтанд. *Ҷомӣ*

3. паррондан, сар додани тир аз камон.

Яке тир бар аспӣ Насиҳано Расид аз кушоди бари Биҷано. *Фирдавӣ*

◇ кушоди хотир хушӣ хотир; хушҳолӣ, хурсандӣ. Кушоди хотири мо аз маю майхона мегардад. Қалиди айши моро мавҷи май давдона мегардад.

Шавкат

КУШОДА||КУШУДА کشاده||کشوده 1. сифати феълӣи замони гузаштаи кушодан||кушудан; 2. васеъ, паҳновар; 3. боз, яла.

... Дуккони зухур гармтар ва кушодатар бошад. *Аҳмади Дониш*

4. маҷ. шод, хурсанд; хушҳол; кушода гаштан а) хуш- ҳол шудан.

Чун ба саҳро расиданд, шайх кушода гашт. *Ҷомӣ*
б) омад кардан; барор ёфтан.

Кушода он гаҳе гардад ҳама кор, Ки сахтӣ беш уро банду мисмор.

Фаҳриддини Ғургонӣ

кушода шудан фатҳ шудан.

Аксари рӯи замин дар даври ӯ кушода шуд.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

КУШОДАДАСТ کشاده دست киноя аз сахй, карим; бо-
химмат, ҷавонмард.

КУШОДАДИЛ کشاده دل хурсанд, хуррам, хушҳол.

Суи тахти пируза боз омаданд,
Кушодадилу базмсоз омаданд. *Фирдавсӣ*
Ки будаст марде гаҳи бостон
Кушодадилу рӯй чун бӯстон. *Савдо*

КУШОДАЗАБОН کشاده زبان суханвар, фасеҳзабон; хуш-
гал.

Ќавоне биёмад кушодазабон,
Сухангую хуштабӯу равшанравон. *Фирдавсӣ*

КУШОДАЛАБ کشاده لب киноя аз хандон.

... Ки бо ту ҷӣ гуфт, он кӣ хандон шудӣ,
Кушодалабу симдандон шудӣ? *Фирдавсӣ*

КУШОДАН||**КУШУДАН** کشدن||**КШАДАН** 1. боз кардан,
яла кардан; *муқобили* бастан 1.

Чашм пушида чанд биншинӣ,
Хезу чашме кушой, то бинӣ. *Ҷомӣ*
Чун чашми падар ба рӯи фарзанд
Афтод, кушод аз дилаш банд. *Шоҳин*

2. фатҳ кардан, забт кардан.

Дар беморӣ назр кардаам, ки баъд аз сикҳат фа-
лон қалъаро ... бикуюям. «*Равзат-ус-сафо*»

3. ошкор сохтан, фош кардан.

Ба ихтиёр тавонам, ки роз накшоям,
Фиғону нолаи беихтиёрро ҷӣ кунам? *Ҳилолӣ*

4. баён кардан, гуфтан, изҳор кардан.

Магар к-ӯ кушояд яке пандманд
Суҳан бар дили шаҳрбери баланд. *Фирдавсӣ*
Ҳар гаҳ, ки ба ҳам сабақ к у ш о д а н д,
Аз роҳи ниҳон варақ кушоданд. *Ҳилолӣ*

5. маҷ. равон кардан.

Мӯи зиёдат чу барояд эн чашм,
Гирьяи бисёр кушояд эн чашм. *Хисрави Деҳлавӣ*
Саросема гашт ва арақи пешонии ӯ бикуюшод.

«*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

Ҳар қатра эн чашмаам, ки додӣ,
Аз чашмаи чашми ман кушодӣ! *Ҳилолӣ*

кушодани кор осон шудан; омад кардан, барор кар-
дан.

Аз дари хонақаҳу мадраса қорам накушуд,
Баъд аз эн хокнишини дари майхона шавам. *Ҳилолӣ*

КУШОДАПЕШОНӢ کشاده پیشانی кушодарӯй, хандонрӯй.

Ба ҳоҷате, ки равӣ, тозарӯю хандон рав,
Фуру набандад кори кушодапешонӣ. *Савдӣ*

КУШОДАРӢ(Ӣ) کشاده رو(ی) киноя аз меҳрубон; дӯст-
рӯй; хандонрӯй.

Агарчи кӯҳи ғаме бар дил аст Волеҳро,
Кушодарӯй ба ёдат ҳамеша чун саҳрост. *Волеҳи Ҳаравӣ*

КУШОНИШ کشایش 1. ҳал кардан, яктаарафа кардан;
осон кардан.

Аз ҳами абруви туам ҳеҷ кушонше нашуд,
Ваҳ, ки дар эн ҳаёли қач умри азиз шуд талаф. *Ҳофиз*

Чу дар кушонии аҳком розият бинанд,
Зи ранҷо бираҳонанду муртазо-т кунанд.

Шамси Табретӣ

2. барор, омади кор.

Ҳар кӣ нахоҳад ҳаме кушонии қораш,
Гӯ: Бишаву дасти рӯзгор фуру банд! *Рӯдакӣ*
Кушонӣ аз дари сабр аст, маштоб,
Қароре гиру сабре кун ба эн боб. *Ҳилолӣ*

КУШТАН کشتن 1. ҷондореро бечон кардан, қатл кар-
дан, мурондан.

Подшоҳеро шунидам, ки ба куштани бегуноҳе
ишорат кард. *Савдӣ*

Қай эн майдони ту бархезам, ки баъд аз куштанам
Гарди ман ҳам барнахоҳад хост аз майдони ту. *Ҳилолӣ*

Агар бародари худро ҳозир накуни, бифармоям,
ки туро бикуюшанд. *Аҳмади Дониш*

2. хомӯш кардан (шамъ, ҷароғ ва ғ.).

Шабе ёд дорам, ки ёре азиз аз дар даромад, ҷунон
беҳуд аз ҷой барҷастам, ки ҷароғам ба остин кушта
гашт ... Бинишаст ва итоб оғоз кард, ки маро дар-
ҳол ки бидидӣ, ҷароғ бикуюшти, ҷӣ маънӣ дорад? *Савдӣ*

Мурғи ҷазба ногаҳон паррад эн рӯш,
Чунки дидӣ субҳ, шамъ он гаҳ бикуюш. *Рӯмӣ*

◇ оҳаки кушта оҳаки обрасида.

КУШТАНГОҲ||**КУШТАНГАҲ** کشتنگه||**КШТНГЕ** ҷон маҳ-
сус барои иҷрои ҳукми қатл, қатлгоҳ.

Ќавоне ба донге қарам карда буд,
Таманҳои пире бароварда буд ...
Ба ҷурме гирифт осмон ногаҳаш,
Фиристод султон ба куштангаҳаш. *Савдӣ*

КУШТАНӢ کشتی 1. сифати феълӣи замони ояндаи
куштан; 2. лоиқу сазовори куштан, куштанбоб.

Агар у куштанӣ будӣ, ман худ уро куштаме.
«*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

3. чорпоёне, ки гушташон хӯрданист.

Фаровон набуд он замон парвариш,
Ки камтар буд аз куштаниҳо хӯриш. *Фирдавсӣ*

КУШТОР کشتار 1. кушташуда.

Ҳанӯз сик яке пешӣ мир бурда набуд
Аз он шикор, ки аз тири мир шуд куштор. *Фарруҳӣ*

2. кушокуш, қирқунӣ; задухӯрди саҳт.

КУШТӢ I کشتی I ниг. кустӣ I.

КУШТӢ II کشتی II ниг. кустӣ II.

КУШУДА کشوده ниг. кушода.

КУШУДАН کشودن ниг. куподан.

КУШУФТАН کشتن ниг. кушудан.

Якero хонаи шодӣ кушuftа,
Якero боғи пирузӣ шукуфта. *Фаҳриддини Гургонӣ*

КУҲАН کهن 1. кӯҳна.

Куҳан кунад ба замонe ҳамон кучо нав буд,
Ва нав кунад ба замонe ҳамон ки хулқон буд. *Рӯдакӣ*

Куҳан ҷоман хеш перостан
Беҳ аз ҷоман орият хостан. *Савдӣ*

2. солхӯрда, пир.

Дарахти куҳан буд ба майдони шоҳ,
Гузашта бар у бар басте солу моҳ. *Фирдавсӣ*

Ман аз панди он кордони куҳан
Чу аз шермарди нагуфтаи суҳан.

Хисрави Деҳлавӣ

3. маҷ. кордида, таҷрибадор.

Кори ҳар буз нест хирман кӯфтан,
Гови нар мебояду марди куҳан. *Саъдӣ*

◇ куҳан боғ *киноя* аз дунё; ин куҳан дайр а) *киноя* аз дунё; б) *киноя* аз осмон.

Наззорагӣни ин куҳан дайр
Дар марҳалаи назар сабуксайр. *Ҷомӣ*

ин куҳан дафтар *киноя* аз дунё.

Вонамуди рағу пайш як сар
Хатти тақвими ин куҳан дафтар. *Бедил*

ёри куҳан ёри дерина, дӯсти қадим.

Аз ёри куҳан намекуни ёд,
Ин пешани нав муборакат бод. *Ҷомӣ*

КУҲАНДИЗ **КУҲАНДИЖ** *کهن دز* || *کهن دژ* арк, қалъаи кӯҳна.

КУҲАНДҶҶҶ *کهندوزی* 1. пинагари; 2. *киноя* аз такро-ран гуфтани шеър ва суҳанони гуфташуда.

То тавонам, чу боди наврози
Накунам даъвии куҳандҷӣ. *Низомӣ*

КУҲАНЛАНГ *کهن لنگ* суфрафтор; пири суфрафтор.

Самандар чу парвона оташрав аст,
Валек ин куҳанлангу он хушрав аст. *Низомӣ*

КУҲАНМАЙЗАР *کهن میزر* 1. саллакӯҳна; 2. маҷ. қаш-шоқ, камбағал.

... Ки фардо шавад бар куҳанмайзарон
Ба дастори панҷаҳгазми сар гарон. *Саъдӣ*

КУҲАНПАЙВАНД *کهن پیوند* *киноя* аз хоназод.

Ғулуме, к-у куҳанпайванд бошад,
На банда, балки хешованд бошад.

Хисрави Деҳлавӣ

КУҲАНСОЛ *کهن سال* пир, солхӯрда.

Решан нахли куҳансол аз чавон афзунтар аст,
Бештар дилбастагӣ бошад ба дунё пирро. *Соиб*

КУҲУЛАТ а. *كهولت* миёнсолий, давраи ба сафедшавӣ сар кардани мӯй.

Араб куҳулатро мадҳ гуянд. «*Равзат-ус-сафо*»

КУҲУН *کهن* *ниг.* куҳан 2.

Чу хидматгузoret гардад куҳун,
Ҳақи солиёнаш фаромӯш макун! *Саъдӣ*

КУҲУФ а. *كهوف* 4. қаҳф 1.

Бояд донист, ки дар ҷибол куҳуф ва мағорот
Бисёр аст. «*Равзат-ус-сафо*»

КУЧО *کچا* 1. зарфи саволи макон дар кадом ҷо?;

2. зарфи *нисбӣ* дар ҷое ки ..., дар он ҷо ки ...

Кучо кас ангубин дорад,
Мағас бар гирди хон дорад.*

ҳар кучо ҳар ҷо, дар ҳар ҷо.

Ҳар кучо ту бо манӣ, ман хушдидам,
Гар бувад дар қаъри ҷоҳе манзилам. *Румӣ*

3. зарфи саволи макон кай?, кадом вақт?

Валекин касеро, ки зан шӯй бошад,
Кучо даргузорад ба гӯш ин суҳанро? *Анварӣ*

Агар чун занон ҳулла дар тан кунам,
Ба марди кучо дафъи душман кунам? *Саъдӣ*

4. пайвандаки тобеғкунанда ҳамчун ки.

Чу бишнохт, оҳангарӣ пеша кард,
Кучо з-ӯ табар арраву теша кард. *Фирдавсӣ*

Макун бад бо касеву бад маяндеш,
Кучо чун бад кунӣ, бад оядат пеш.

Фахриддини Гургонӣ

◇ ин кучову он кучо ин аз он фарқ дорад, ину он баробар нест, ин бо он кай баробар шуда метавонад?

Теғи ҷаллодон қач асту абруи дилдор қач,
Ҳар ду хунрезанд, аммо ин кучову он кучо?*

КҶ *کچ* қонишини саволи кадом кас?

КҶ гуфт, пирзан аз мева мекунад парҳез,
Дурӯғ гуфт, ки дасташ намерасад ба дарахт.

Саъдӣ

КҶ *کو* *ниг.* кӯй.

Он саге дар кӯ гадое кӯр дид,
Ҳалқа меоварду далқаш мебарид. (1) *Румӣ*

Дар он кӯ умрҳо гаштам, нагуфт он бевафо ҳар-
гиз,

Ки ин мискини саргардон ҷӣ меҷӯяд зи кӯи ман. (1) *Ҷомӣ*

КҶБ *کوب* *асоси* замони ҳозиран **кубидан**, **кӯфтан**.

КҶБ *کوب* зарб, лат, зарба.

Гил ба гил андарравад аз кӯби мех,
Хок таҳи хок зи нерӯи бех. *Хисрави Деҳлавӣ*

кӯб хӯрдан зарба хӯрдан.

КҶБА I *کوبه* 1. болға, путк.

Боз кушой, эй нигор, чашм ба ибрат,
То-т накубад фалак ба кубан кубин.

Хуҷастаи Сарахсӣ

2. асбоби махсусе, ки мӯзадӯзон бо он чармро зада, нарма ҳамвор мекунанд.

КҶБА II *کوبه* гиёҳи хӯрданӣ.

Зи ғеша хӯрдану аз беҷавию беобӣ
Гиёи куба чунон буд чун гиёи шакар. *Унсурӣ*

КҶБИДАН *کوبیدن* *ниг.* кӯфтан.

Чу эшон аз он кӯх канданд санг,
Бад-он то бикубад сараш бе даранг. *Фирдавсӣ*

Гар касе дар ними шаб кӯбад дарах,
Медиҳад гавҳар беҳ аз симу зарах. *Румӣ*

КҶБИН *کوبین* куба, болғаи ҷубини ҷомашӯй.

В-он гаҳе фарзанди гозур гозурӣ созад зи ту,
Шӯяду кӯбад туро дар зери кӯбини заранг.

Ҳақими Ғамис

КҶДАҚ *کودک* бача, тифл.

Кудакӣ, дар сафар ту мард шавӣ,
Ранҷа аз роҳи гарму сард шавӣ. *Саной*

Ҳар ки тез ва сабуксар бошад, ман бо вай чу-
нон бозӣ кунам, ки кудакон бо гӯй бозӣ кунанд.

Аҳмади Дониш

кӯдаки разеъ бачаи ширхор.

Қасе, ки мезанад аз шикваи фалак ташнеъ,
Тамизи ақл надорад чу кӯдакони разеъ.

Заҳири Форёбӣ

КҶДАКХУ *کودک خو* қасе, ки рафтору ҳуи бачагона
дорад, бачатабиат.

Тифли ту гарчи ки кӯдакхӯ будаст,
Ҳар ду олам худ туфайли ӯ будаст. *Румӣ*

КҶДАКӢ *کودکى* 1. бачагӣ, тифлӣ, хурдсолӣ.

Яке паҳлавон баччан шердил
Намояд бад-ин кӯдакӣ чер дил. *Фирдавсӣ*

Ба ҳангоми барнонӣ кӯдакӣ
Ба дониш тавон ёфтан зиракӣ. *Абӯшақури Балхӣ*

2. вақти бачагӣ, айёми бачагӣ.

Писар дар кӯдакӣ сухан ҳама аз тире камон
гуфтӣ. «*Анвори Суҳайлӣ*»

3. маҷ. кори бачагона, рафтори кӯдакона; беанде-
шагӣ.

Пурсидамаш: Чӣ гунай ва чӣ ҳолат аст? Гуфт:
То кӯдакон биёвардам, дигар кӯдакӣ накардам.

Саъдӣ

КҶЖ *کوج* *ниг.* кӯз 1.

КҶЖПУШТ *کوزپشت* *ниг.* кӯзапушт.

КҶЗ I *کوز* *букрӣ*, пуштхамида; ҳам.

Сипехре, ки пушти маро кард кӯз,
Нашуд пасту гардон ба ҷой аст нӯз. *Фирдавсӣ*

Пирзана мӯй сияҳ карда буд,
Гуфтамаш: эй момаки деринарӯз,
Мӯй ба талбис сияҳ карда гир,
Рост нахоҳад шудан ин пушти кӯз. *Саъдӣ*

Маро рузгор инчунин кӯж кард,
Диле пурумеду сари пур эн дард. *Фирдавсӣ*

КҶЗ II *کوز* *шакли арабишудан* кӯза.

Кӯрдил ҳамчу кӯзи май бошад,
Тезмағзу заифлай бошад. *Саноӣ*

КҶЗА *کوزه* зарфи сафолӣ дастадори майдатар аз хум.

Ин кӯза чу ман ошиқӣ зоре будаст,
Дар банди сари зулфи нигоре будаст.
Ин даста, ки бар гардани ӯ мебинӣ,
Дастест, ки бар гардани ёре будаст. *Хайём*

Нест авчи эътибори пучмағзонро сабот,
Кӯзан холӣ фитад зуд аз канори бомҳо. *Соиб*

кӯзан обнадида а) кӯзан нави обнарасида; б) киноя
аз одами бетачриба; кӯза кашидан киноя аз май хӯр-
дан, нӯшидан.

КҶЗАГАР *کوزه گر* кӯзасоз, кӯлол.

Ин кӯзагарон, ки даст дар гил доранд,
Ақлу хираду ҳуш бар он бигморанд.
Мушту лагаду тапонча то чанд зананд,
Хоки падарон аст, чӣ мепиндоранд?! *Хайём*

КҶЗАПУШТ || **КҶЗПУШТ** || **КҶЖПУШТ** || *کوزپشت* *букрӣ*, пуштхамида.

Гуфт: Фалон нимшаб, эй кӯзпушт,
Бар сари кӯн ту фалонро кӣ кушт? *Низомӣ*

Мох гоҳе чу рӯи ёри ман аст,
Ғаҳ чу ман кӯжпушту зарду низор. *Қанаъӣ*
ин кӯзпушт киноя аз осмон, фалак.

Ҳама каж бувад кори ин кӯзпушт,
Биҳоҳад ҳаме буд бо мо дурушт. *Фирдавсӣ*

(ин) кӯзпушти миноранг киноя аз осмон.

Қасе чӣ донад, к-ин кӯзпушти миноранг
Чӣ гуна мулеи озори мардуми доност. *Анварӣ*

КҶӢ *کوى* 1. роҳи калон; роҳ.

Бар манзаре, ки назар бар кӯӣ дошт, биншастӣ
ва дар он роҳ менигаристӣ. *Авфӣ*

Ақл дар кӯи ишқ нобиност,
Оқилӣ кори Бӯали Синост. *Саноӣ*

2. куча; маҳалла, гузар.

Бизорид вақте зане пеши шӯӣ,
Қи дигар маҳар нон эн баққоли кӯӣ. *Саъдӣ*

Ҳар ҳона, ки дар кӯи тараб сохта будем,
Селоби ғаме омаду барканд эн бунёд.

Қамоли Ҳуҷандӣ

Ба кӯят ояму рӯят набинам, ваҳ, чӣ ҳол аст ин,
Қи он ҷо баҳри дидор ояму девору дар бинам.

Ҳилолӣ

дар кӯн адам фиристодан киноя аз нобуд кардан,
куштан.

Он бечора, ки болу пар бар бод дода буд, шаббо-
дае дар кӯи адам фиристод. *Садрӣ Зиё*

КҶК I *کوک* гиёҳест хобовар, коҳу.

Хоб дар чашм оварад гӯянд кӯку кӯкнор,
То фироқи рӯи ӯ доруи беҳобӣ шавад. *Ҳисравонӣ*

КҶК II *کوک* *мус.* мувофиқ намудани овозҳо дар муси-
кӣ, ҳамоҳангӣ; ҷӯр.

Қамҷавоб аст уву ман ҳам камсуол афтодаам,
Кӯк гардидаст ҳуш бо ҳам наю танбӯри мо. *Зуҳурӣ*
Гар рабти каломи куфру дин дәрёбӣ,
Сози ҳама кӯк аст ба оҳанги ғараз. *Бедил*

КҶКАЛТОШ *کوکلتاش* т. яке аз ду бачае ки шири як
зани бегонро хурдаанд, ҳамшир, ширхӯра.

Баъд аз он Алииноқ бо Ёсорғул ва Тағой — кӯ-
калтоши Аҳмад ба Манқилоӣ аз Қазвин равон шуд.
«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

КҶКНОР *کوکنار* гиёҳест, ки ғӯзан он донаҳои майда до-
рад, аз он раған мекашанд, ширан пӯсту ғӯзааш кайфо-
вару хобовар аст ва аз ширан танаи он тарёк мегиранд;
хашхош; тухми хашхош.

Бими ту бедор дорад бадсиголонро ба шаб,
Ҳамчу к-андар хоб дорад кудаконро кӯкнор.

Фаррухӣ

Хоби баҳтам дароз шуд, магараш
Чарх ҷуз кӯкнор менадиҳад. *Анварӣ*

КҶЛ *کول* т. ҷое, ки дар он оби бисёр ҷамъ шуда аст,
толоб.

Кӯли ту аз қиёс, ки гар баркашад қасе
Як кӯза об аз ӯ, ба замон тирагун шавад. *Унсурӣ*
Шаҳ ҷу ҳавзе дон, ҳашам чун лӯлҳо,
Об аз лӯла равад дар кӯлҳо. *Румӣ*

КҶЛА *کوله* камингоҳи шикорчиён.

То ки ояд ба дом мурғи мурод,
Ҳамчу сайёд монда дар кӯла. *Низорӣ*

КУЛАБОР||КУЛБОР کوله بار||کولبار боре, ки овро ба пушт ё китф бардошта мебаранд, пуштора; борхалтаи ба пушт басташаванда.

Кулабори орзуе баста дил,
К-осмон зад зӯру аз чо барнадошт. *Зухурӣ*

КУЛАК کولک сабадчаё, ки пахтаи ресиданиро дар он нигоҳ медоранд.

Зан бурун кард кулак аз ангушт
Қард бар дуки дукресӣ пушт. *Лабибӣ*

КУЛБОР کولبار *ниг.* кулабор.

КУМОЧ||КУМОЧ کوماچ||کوماچ *ниг.* кумоч II.

КУПИЕЗА کویپزه *шакли дигари* кӯхпиеза.

Батар аз купиезаи балхӣ,
Суханаш дар хушӣ на, дар талхӣ. *Саной*

КУПОЛ||КУПОЛ||ГУПОЛ||ГУПОЛ کوپال||گوپال 1. гурз, амуд.

Ба пой оварад захми кӯполи ман,
Наронад касе найза бар ёли ман. *Фирдавсӣ*
Аз ӯ бод бар Соми Найрам дуруд,
Худованди гуполу шамшеру хӯд. *Фирдавсӣ*
Бар он буд раъям, ки азм оварам,
Ба гупол бо пил разм оварам. *Низомӣ*

2. маҷ. қуввату тавоноӣ.

Кунун мурғи айшам фуру рехт бол,
Фитод ахтари бахти ман дар вабол,
Чавонию куполу нерӯ намонд,
Зи ман ҳеҷ як номи неку намонд. *Фирдавсӣ*

КУПАЛА I کوپله қуфл, қулф.

КУПАЛА II کوپله 1. хубоб.

Нест оини вафоят ҳеҷ маҳкам ҳамчунон-к
Рӯзи борон шаҳрҳо дар қуббаву дар купала.
Заҳири Форъебӣ

2. тоқе, ки дар рӯзҳои чашн барои зинати шаҳр ме-сохтаанд.

КУР کور касе, ки чашмҳои намебинад, нобино.

Чунон ки хушии чашм рӯшноист ва нәхушин
вай торикӣ ва рӯшноии қавӣ вайро кӯр кунад.

Ибни Сино

кӯри модарзод касе, ки аз модар кӯр таваллуд шу-дааст.

Гар иён хоҳӣ, зи хоки поки эшон сурма соз,
З-он ки эшон кӯри модарзодро раҳбон кунанд.

Шамси Табретӣ

КУРА کوره оташдоне, ки дар он маъдан мегудозанд ва хишту оҳак мепазанд; хумдон.

Ва ҳарорати ҳаво кураи хокро чун кураи оҳан
метофт ва лаъл дар дурчи кон чун сиришки дидан
ошиқон қатраи хун мешуд. *Восифӣ*

Аз доғи писар, зи ҳавли ин ҳам,
Бигдохт танам ба кӯраи ғам. *Шоҳин*

КҮРБОТИН کوربائن *киноя* аз бадтинат, қачтабъ; дил-сиёҳ.

Мадор чашм аз ин кӯрботинон инсоф,
Ки гаштааст ба Анқо ҳамошиён инсоф. *Соиб*

КҮРДИЛ کوردل *киноя* аз подон, ҷоҳил; аҳмақ, аблаҳ.

Ҳикоят бозҷуст аз зердастон,
Ки мастам, кӯрдил бошанд мастон. *Низомӣ*
Васфи ҳуснат бо рақибӣ кӯрдил гуфтан чӣ суд?
Оина баҳри чӣ пеши чашми нобино ниҳам? *Ҷомӣ*

КҮРКАШ کورکش касе, ки дастӣ кӯрро гирифта уро ме-барад, асокаш.

Наргиси бедида равон кӯрваш,
Хор асо, боди ҳазон кӯркаш. *Хисрави Деҳлавӣ*

КҮРОБ کوراب 1. ташнае, ки то серӣ об нӯшида натаво-ниста бошад; 2. сароб.

Баҳри об ар равай сӯи кӯроб,
Гум кунӣ ҷону з-ӯ наёбӣ об. *Унсурӣ*

КҮРШАБПАРАК کورشپارک ҷонварест, ки дасту пой бо парда ба ҳам пайвастааш ҳамчун бол хизмат мекунад ва рӯзҳо бинобар надидани чашмаш аз лона намебаро-яд, хафшош, ватвот.

Обон олин ту бувад кӯршабпарақ,
Абзон софили ту ҳам аз ҷинси сифлагон. *Сайидо*

КҮРӢ کورى нобиноӣ; \diamond ба кӯрии касе бар ҳилофи май-ли касе, ба қасди касе.

Гарде аз раҳгузари дӯст ба кӯрии рақиб
Баҳри осониши ин дидан хунбор биёред. *Ҳофиз*

КҮС کوس 1. зарба, зарбу лат, такон, садама.

Табар азбаски зад ба душман кӯс,
Сурх шуд ҳамчу лолакон хурус. *Рӯдакӣ*
Зи Рустам бигӯрсид пурмоя Тӯс
Ки чун ёфт пил аз тақи гӯр кӯс. *Фирдавсӣ*
кӯс хӯрдан зарба хӯрдан, лат хӯрдан.

Зи ногаҳ бар уй андарафтод Тӯс,
Ту гуфти зи пили дамон хӯрд кӯс. *Фирдавсӣ*

2. нақоран қалон; табл, духул.

Бигӯй, то кӯс бизананд ва лашкарҳо барнишинад.
Авфӣ

кӯси рӯин нақоран биринҷӣ.

Кӯси рӯин баланд кард овоз,
Заҳма бар коса рехт косанавоз. *Низомӣ*

кӯс задан табл задан, нақора задан.

Ҳангоми саҳар абр занад кӯс ҳаме,
Бо боди сабо бед занад лӯс ҳаме. *Манучехрӣ*

\diamond кӯс баркашидан *киноя* аз азимат кардан, ҳаракат кардан.

Ба Ҳиндустон баркашидем кӯс,
Чу Ҳинду шуд аз гард маҳ обнӯс. *Низомӣ*

кӯс задан *бо* касе, *чизе* даъвии баробарӣ кардан *бо* касе ё *чизе*.

Рояти маймун-т ки шуд чархтоб,
Кӯс зада бо алами офтоб. *Хисрави Деҳлавӣ*

кӯс (фуру) кӯфтан нақора навохтан (барои изҳо-ри хурсандӣ, хушомад ва ғ.).

Ба тадбир шояд фуру кӯфт кӯс,
Ки бо ғолибон чора зарқ асту лӯс. *Саъдӣ*

кӯси *чизеро* баланд сохтан овоза кардан; кӯси *расвонӣ* касе бар сари бозор задан касеро бисъёр расво кар-дан; кӯси раҳил (ё реҳлат) задан (ё кӯфтан, сохтан)

а) нақоразанӣ барон хабар додани куч ва сафар, нидон сафар, бонги куч.

Заданд аз Қаробог кӯси раҳил,
Алам баста бар кӯҳан нармапил. *Ҳотифӣ*

Бомдоди пагоҳ кӯси раҳил кӯфта ва умарову сипоҳ ба даргоҳ мучтамеъ гашта. *Аҳмади Дониш*

б) киноя аз расидани аҷал, мурдан.

Чун кӯси реҳлат баландовоза сохт, бародари бузург... бар тахти комронӣ нишаст.

«Нигори дониш»

Хичил он кас, ки рафту кор насохт,
Кӯси реҳлат заданду бор насохт. *Саъдӣ*

кӯсии набард бар пил бастан киноя аз тайёри дидан ба ҷанг, азми ҷанг намудан.

Чу бар пил бандем кӯси набард,
Барорем аз дашти Қипчоқ гард. *Ҳотифӣ*

КҮСА *کوسه* шахсе, ки тамоман риш надорад ва ё дар манаҳаш чанд мӯй рӯидааст.

Кӯсан камриш диле дошт танг,
Ришкашон дид акеро ба ҷанг,
Гуфт: Рухам гарчи зучочиваш аст,
Эминӣ аз ришкашон ҳам хуш аст.*

◇ кӯсан ришпахӣ чизи номумкин.

КҮСАБАРНИШИН *کوسه برنشین* идест, ки эронӣни қадим дар аввали моҳи озар ҷашн мегирифтанд ва дар он рӯз кӯсаеро ба ҳар савор карда, дар бозору куча мегаштанд ва аз мардум пул меғундоштанд.

КҮСТ *کوست* ниг. кӯс 2.

Далерон натарсанд э-овози кӯст,
Ки ду пора ҷӯб асту як пора ҷӯст. *Фирдавӣ*

КҮТАЛ||КУТАЛ *کوتل||کتل* теппан баланд; ағба.

Маънии баланди ман фаҳми тунд меҳаҳад,
Сайри фикрам осон не, кӯҳаму кутал дорам.

Бедил

КҮТАҲ *کوته* ниг. кӯтоҳ.

КҮТАҲБАҚО *کوته بقا* кӯтоҳумр, бебақо.

Пашша аз пил кам зияд бисъёр,
З-он ки кӯтаҳбақо бувад хунхор. *Саной*

КҮТАҲДАСТ *کوتهدست* ниг. кӯтоҳдаст.

КҮТАҲДАСТӢ *کوتهدستی* ниг. кӯтоҳдастӣ.

КҮТАҲНАЗАР *کوته نظر* ниг. кӯтоҳназар.

КҮТАҲОСТИН *کوته آستین* ниг. кӯтоҳостин.

КҮТАҲӢ *کوتھی* ниг. кӯтоҳӣ.

КҮТВОЛ||КУТВОЛ *کوتوال* қалъабон, дижбон, маъмури мухофизаи қалъа.

Руқъае дода, то ба кӯтволи ҳисор бидихам.

Авфӣ

Ва амири бузургро бар ин ҳисор кӯтвол сохта буд. *«Таърихи Наршахӣ»*

КҮТОҲ||КҮТАҲ *کوتاه||کوته* 1. он ҷи дарозинаш кам аст, қасир (оид ба замон ва масофат); *муқобили* дароз 1.

Зи соле ба Истаҳр будӣ се моҳ,
Ки кӯтоҳ будӣ шабони снёҳ. *Фирдавӣ*

Пои мо ланг асту манзил бас дароз,
Дастӣ мо кӯтоҳу хурмо бар нахил. *Ҳофиз*

2. қадпаст.

Маликзодаеро шунидам, ки кӯтоҳ буд ва ҳақир...
Саъдӣ

Кӯтоҳи хирадманд беҳ аз нодони баланд. *Саъдӣ*

3. мухтасар, ғайримуфассал.

Сухан кӯтах, ки, Савдо, доғам аз яъс,
Набошад ҳеҷ кас монанди ман доғ. *Савдо*

кӯтоҳ кардан мухтасар кардан; бас кардан, тамома кардан.

Бипечид, аз он пас яке оҳ кард,
Зи неку бад андеша кӯтоҳ кард. *Фирдавӣ*

Ҳофиз, гарат зи панди ҳакимон малолат аст,
Кӯтах кунем қисса, ки умрат дароз бод! *Ҳофиз*

Дар он хона сухан кӯтоҳ карданд,
Ба дигар хона манзилгоҳ карданд. *Ҷомӣ*

кӯтоҳ шудан тамома шудан, ба охир расидан.

Ба ҳар ду синаҳбуд чунин гуфт шоҳ,
Ки кӯтоҳ шуд бар шумо ранҷи роҳ. *Фирдавӣ*

◇ кӯтоҳ шудани даст аз чизе бебаҳра мондан, маҳрум шудан аз чизе.

Чу кӯтоҳ шуд дасташ аз иззу ноз,
Кунад дасти хоҳиш ба дарғо дароз. *Саъдӣ*

КҮТОҲДАСТ||КҮТАҲДАСТ *کوتاه دست||کوتهدست* 1. киноя аз очиз, нотаваон.

Миёни ду бадхоҳи кӯтоҳдаст
На фарзонагӣ бошад эмин нишаст,
Ки гар ҳар ду бо ҳам сеголанд роз,
Шавад дасти кӯтоҳи эшон дароз. *Саъдӣ*

2. покдоман, порсо, худдорикунанда; беозор, боинсоф.

Баландҳиммату кӯтоҳдаст дастуре,
Ки қадри чархи баланд аст пеши у кӯтоҳ. *Муиззӣ*
... Марде буд диндор, парҳезгор, кӯтоҳдаст.

Авфӣ

КҮТОҲДАСТӢ||КҮТАҲДАСТӢ *کوتاه دستی||کوتهدستی* 1. очизӣ, нотаваонӣ.

Дил ба ин кӯтоҳдастӣ дар ҳавои қадди у,
Метапад, ёрон, бибинедаш зиҳи тӯли амал. *Савдо*

2. покдоманӣ, порсой; беозорӣ, таҷовуз накардан ба ҳаққи касе.

Кӯтоҳдастӣ ва покдомани ман бар тамоми ҳадаму ҳашам равшан шавад. *«Анвори Суҳайлӣ»*

КҮТОҲНАЗАР||КҮТАҲНАЗАР *کوتاه نظر||کوته نظر* кӯтоҳбин, маҳдудфикр; камақл.

Бифармуд кӯтаҳназар, то гулом
Бирондаш ба зорию заҷри тамома. *Саъдӣ*

КҮТОҲОСТИН||КҮТАҲОСТИН *کوتاه آستین||کوته آستین* худдорикунанда; киноя аз зоҳид.

Ба зери далқи муламмаъ камандҳо доранд,
Дароздастии кӯтоҳостинон бин! *Ҳофиз*

Сӯфӣ пиёлапаймо, соқӣ қаробанпуркун,
Эй кӯтоҳостинон, то кай дароздастӣ?! *Ҳофиз*

КҮТОҲӢ||КҮТАҲӢ *کوتاهی||کوتھی* 1. камдарозӣ; *муқобили* дарозӣ 1.

Бо дӯстон кунам зи дарозии шаб гила,
Эшон ҳамекунанд шикоят зи кӯтаҳӣ.*

2. мухтасарӣ.

Эй Саной, сухан дароз мақаш,
Кутаҳӣ бех зи қиссан ноҳаш. *Саной*

3. маҷ. камбудӣ, нуқсон.

Эй чони ман тасаддуқи чони ту, афв кун,
Ҳар кутаҳӣ, ки аз мани бечора сар зада. *Шоҳин*

4. маҷ. оқизӣ, нотаъони.

Дастам зи кутаҳӣ гиреҳе во намекунад,
Аз побараҳнагӣ ситам аз хор мекашам. *Сайидо*

кӯфт *کوفت* *асоси вомони гузаштаи* кӯфтан.

Кӯфт *کوفت* зарба, зарбу лат.

Адун давлати ӯро ҳамеша кӯфт расад,

В-агар сараш ҳама пешонӣ аст чун мисмор. *Саъдӣ*

Кӯфта *کوفته* 1. сифати феълии замони гузаштаи кӯфтан; 2. кӯфташуда, хаста, мондашуда, шалпар; озурда.

Ба роҳшоҳи ниёз-андарун сафар масигол,
Ки мард кӯфта гардад бад-он раҳ-андар сахт. *Кисой*

Ман банда чунон кӯфтан ҳодиса будам,
Гуфти, ки изомам зи лагадкӯб руфот аст. *Анварӣ*

3. хуроке, ки бо гушти кӯфта, биринҷ ва дорувор-
хон гуногун тайёр карда мешавад.

Кӯфта бар суфраи ман гӯ: Мабош!
Кӯфтаро нони тийхӣ кӯфтаст. *Саъдӣ*

♦ кӯфтан ҳамсоя тухми ғоз дорад зарб. чизи дигар-
рон ба назар беҳтар аз онӣ худӣ менамояд.

Кӯфтан *کوفتن* кӯбидан, задан; майда кардан, зада хурд
кардан.

Дило, то кай ҳамечӯи маниро,
Чӣ кӯбӣ беҳуда сард оҳанеро. *Рӯдакӣ*
Ҳаҳ синаву ҳаҳ канору абру
Мекуфт ба санги турбати ӯ. *Шоҳин*

кӯфтани дил тапидани дил.

Кӯфтахотир *کوفته خاطر* раъҷдахотир, озурда; ғамгин.

Эшон аз он чиҳат кӯфтахотир мегаштанд ва бо
ӯ бад мешуданд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Кӯфшона *کوفشانه* бофанда.

Нафрин кунам зи дард фиоли замонаро,
К-ӯ кибр доду мартабат ни кӯфшонаро,
Оиро, ки бо макую калоба бувад шумор,
Барбат кучо шиносату чангу чағонаро?!

Шокири Бухорӣ

Кӯфҷон *کوفچان* кафас, ҷон нигоҳ доштани паррандагон.

Гар бипаррад мурғи ҷон аз кӯфҷони тан маро,
Ҳамчунон андар ҳавоят то қиёмат пар занад. *Мунҷик*

Кӯч I *کوج* 1. ҳаракат кардани тоифа ё шахсони ҷудо-
гона аз ҷое ба ҷое бо бору буна.

Кӯчат муборак асту надорам ба даст ҳеҷ
Чӯз хаймакуҳнаеву ду тарке барон кӯч. *Қатрон*

2. номи тоифае аз бодиянишинони кӯҳҳои атрофи
Қирмон, ки дар ҷанговарию ғоратгарӣ шӯҳрат дош-
танд.

Гузин кард аз он номдорон савор
Далерони ҷангӣ даҳу ду ҳазор:

Ҳам аз паҳлавӣ, порс; кӯчу балуч,
Зи гелони ҷангию дашти Суруҷ. *Фирдавӣ*

Кӯч II *کوج* ҷуғз, бум.

В-ар ҳумой аз назари ҳиммати ӯй афтад дур,
Шуму вайронанишин гардад монандан кӯч.*

Кӯч III *کوج* *ниг. коч* IV.

Кӯча *کوجه* роҳи даруни шаҳр ва деҳа; гузар, маҳалла.

Эй ки аз кӯчаи маъшукаи мо мегузарӣ,
Бар ҳазар бош, ки сар мешиканад девораш. *Ҳофиз*
Сун кӯчаи маъшуқ, Сайидо, давидан чист?
Доғи тоза гул кардаст, нола баркашидан чист?
Сайидо

кӯчаи бунбаста (ё сарбаста) кӯчае, ки роҳи баромад
надошта бошад.

Дили маро зи ҳами зулфи ӯ раҳой нест,
Бадар зи кӯчаи бунбаста ҳеҷ кас назадаст. *Соиб*
кӯча (боз)додан роҳ додан.

Ҳар кӯчо ӯ ҳамла кардӣ, ҷумлаи мардум аз пе-
ши ӯ бигурехтандӣ ва кӯча боздодандӣ.

«*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

♦ кӯчаи бостон дунёе, олам; кӯчаи ҳамушон ғури-
стон, қабристон.

Ёди шаҳодати ишқ дар кӯчаи ҳамушон,
К-осудагӣ зи мо бурд ғавғои зиндагонӣ. *Туғро*

Кӯчабоғ *کوجه باغ* роҳе, ки аз байни боғот ва дарахт-
зорҳо мегузарад.

Ва дар кӯчабоғҳо мегузаштанд, вақти рафтан
Маъмуя дар соя мерафт. *Аҳмади Дониш*

Дар кӯчабоғи зулф ҳазонро гузор нест,
Дилро ба он ду силсилаи мушқбор бахш. *Соиб*

Кӯчагард *کوجه گرد* касе, ки дар кӯчаҳо сарсариёна
мегардад, оворагард, саргардон, сарсон.

Золими муфлис чу саги кӯчагард,
Лобакунон пеш равад баҳри хард. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

Кӯчагардӣ *کوجه گردی* оворагардӣ, саргардонӣ; беҳу-
да вақт гузарондан.

Нашуд ҷуз сӯхтан аз кӯчагардӣ ҳосили умрам,
Ба шаҳри тирабахтӣ машғали шабгардро монам. *Сайидо*

Кӯчақ *کوجک* хурд, майда; хурдсол.

Гарчи набошад ҳалол дур бикардан
Баччаи кӯчақ зи шири модару пистон... *Рӯдакӣ*

Ҳар кӣ душмани кӯчақро ҳақир шуморад, бад-
-он монад, ки оташи андакро мӯҳмал мегузорад. *Саъдӣ*

Кӯчақдил *کوجک دل* *киноя* аз хушхулқ, хушмуомила.
Кӯчақдили *کوجک دلی* *киноя* аз хушхулқӣ, хушмуо-
милагӣ, некрафторӣ.

Саҳл бошад ишқ, агар аз хок бардорад маро,
Меҳр аз кӯчақдили бисёр шабнамро навохт. *Соиб*

Кӯчидан *کوجیدن* сафар кардан аз ҷое ба ҷое барои
истикомати доимӣ, кӯч кардан.

Кӯчик *کوجک* *ниг. кӯчақ*.

КУЧОКУЧ کوچکۇچ кучидани пай дар пай.

Зи кучокучи азробн тавонгар
Намуд он дашт чун сахрон махшар. *Мулҳам*

кӯш کوش асоси замони ҳозираи кӯшидан.

КУШ کوش саъй, ҷаҳд, ғайрат.

Ҳар он чиз, к-андар ҷаҳон н-оварӣ,
Чаро кӯш дорӣ, ки берун барӣ? *Абӯшакури Балхӣ*
То накунад дӯст назар, зоёғ аст
Саъйи ману ҷаҳди ману кӯши ман. *Низомӣ*

КУШИДАН کوشيدن 1. саъю кӯшиш кардан, ҷаҳд кардан, ғайрат намудан.

Пузиш бипазираду гуноҳ бубахшад,
Хашм наронад, ба афв кӯшаду ғуфрон. *Рӯдакӣ*
Айб аст, ки дар ҳунар накушӣ,
Сад айб ба як ҳунар налушӣ. *Ҳилолӣ*

2. бо касе ҷангу ҷидол кардан; набард кардан.
Бикӯшид бо Ҷорани размзан
Дигар гурд — Гаршосп аз он анҷуман. *Фирдавсӣ*
Оху бо шер кай тавонад кӯшид,
Чуғзақ бо боз кай тавонад паррид? *Манучехрӣ*

КУШИШ کوشش 1. ҷаҳд, саъй, ғайрат.

Ҳалқа шуд пушти камону тир шуд паррехта,
Қувват аз пирону кӯшиш аз ҷавонон бурдаанд. *Сайидо*

2. ҷанг, ҷидол; набард.
Пароканда шуд турк сесад ҳазор,
Ба ҷое набуд кӯшишу қорзор. *Фирдавсӣ*
Зи ҳар ду тараф кӯшиш аз ҳад гузашт,
Шикаст охир омад ба солори дашт. *Ҳотифӣ*

КУШК کوشک бинон бошукӯх дар беруни шаҳр, ки дар атрофиш боғ дорад; қаср.

Зери хок-андарун шуданд онон,
Ки ҳама кӯшқо бароварданд. *Рӯдакӣ*
Ва аз кӯшк роҳ ба матбах аст дар зери замин. *Носири Хисрав*
Доранда Муқимхоҷа аз хосони мост, бояд ки
кӯшке... маа асбобу анҷом дода шавад. *Садри Зиё*

КУҲ کوه баромадагии калону баланд дар сатҳи замин, ҷабал.

Ба вилоятҳое, ки сӯи Самарқанд аст, бар кӯҳҳо барфҳо ғудохтӣ. *«Таърихи Наршахӣ»*

◇ кӯҳи Ахзар *ниг.* кӯҳи Қоф; кӯҳи камарқаш кӯҳи баланд.

Чу лаъли хур аз кон баровард сар,
Зи зар баста кӯҳи камарқаш камар. *Ҳоҷу*
кӯҳи оташкез кӯҳи оташфишон, вулкан; кӯҳи охта кӯҳи баланд.

Ба ҳадди ханҷару наъли таковарон кардӣ,
Замини ҳомун даръёву кӯҳи охта ғор. *Масъуди Саъд*

кӯҳи равон (ё раванда) *киноя аз асп.*

Ба кӯҳи раванда даровард пой,
Чу пӯлод гуё равон шуд зи ҷой. *Низомӣ*

кӯҳи саркаш кӯҳи баланд.

В-аз ин кӯҳи саркаш ба ҳомун расам. *Ҳоҷу*

кӯҳи Қоф кӯҳе, ки гуё атрофи тамоми оламро фаро гирифтааст.

Гоҳ хуршеду гаҳе даръё шавӣ,
Гоҳ кӯҳи Қофу гаҳ Анқо шавӣ. *Румӣ*

кӯҳу шах кӯҳ, доманан кӯҳ.

Дирам бар дирам кисаи кӯҳу шах
Гиреҳ баста чун пушти моҳӣ аз ях. *Низомӣ*

кӯҳ кандану муш баровардан меҳнати зиёд карда на-тиҷаи ноҷиз гирифтанд; кӯҳро ба сӯзан сунбидан ба иҷрои қори номумкине кӯшидан.

Ҳаргиз накунад бар ту асар чораи душман,
Ҳаргиз нашавад бар ту раво ҳилаи мӯҳтол,
К-он чора чу сунбидани кӯҳ аст ба сӯзан,
В-он ҳила чу паймудани об аст ба ғарбол. *Муиззӣ*
кӯҳ ба кӯҳ нарасад, мардум ба мардум расад. *зарб.*

Бовар накардаме, ки расад сӯи кӯҳ кӯҳ,
Мардум расад ба мардум — бовар бикардаме. *Ҳоқонӣ*

КУҲА کوهه 1. пушта; қисми баромадагии ҳар чиз, дӯп-гӣ; кӯҳан пил пушти пил; болои пил.

Бигуфт ину бар кӯҳпайкар' нишаст,
Чу бар кӯҳан пили нар шери маст. *Ҳоҷу*

2. қулла, баландии кӯҳ.

Васфи даромади олам аст ин ки бонги кӯс'
Ҳамчун садои кӯҳ буд аз кӯҳан ҷибол. *Хисрави Деҳлавӣ*

3. қисмҳои барҷастаи пасу печи зин; қоши зин.

Чу Гударз гетӣ бар он гуна дид,
Зи кӯҳа'амуде гарон баркашид. *Фирдавсӣ*

Ҳар саворе дарахте буридайд ва печи кӯҳан зин гирифтанд. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

4. мавҷи об.

Чунон кӯҳа зад баҳри инъоми омад,
Ки уммедро қуввати ошино нест.*

5. ҳамла.

Чу дар маърака баркашам теғи тез,
Ба кӯҳа кунам кӯҳро сангрез. *Низомӣ*

КУҲАГИРИФТА کوهه گيرفته роҳи кӯҳ пешгирифта, кӯҳу бнёбонгард; *киноя аз девона, маҷнун.*

Аз кӯҳан ғам шукӯҳ бигрифт,
Чун кӯҳагирифта кӯҳ бигрифт. *Низомӣ*

КУҲБАД کوهيد *ниг.* кӯҳбуд II.

КУҲБАЛА||КУҲБАЛ کوهله||کهل аблаҳ; нодон, ҷоҳил.

Гар най кӯҳбала, чаро гаштӣ
Ба дари хонаи раисн хасис? *Баҳромӣ*

КУҲБУД I کهد кӯҳнишин; гӯшанишин; *киноя аз обид, зоҳид, порсо.*

... Ки эй кӯҳбуд, ба ҳаққи кирдигорат,
Ки эмин кун маро дар зинҳорат. *Низомӣ*

КУҲБУД II||КУҲБАД کهد хазинадори подшоҳ; андоз ҷамъкунанда.

Маро зи кӯҳбудӣ зишт аст ғабни бисъёре,
Раҳо нақун сарӣ у то бувад саломати ту,
Зи ту бистонад ба мо ҳаменадҳад,
Муҳол бошад сими у барад маломати ту. *Мунҷик*
Набояд ҳама, к-ин дирам хӯрда шуд,
Раду мубаду кӯҳбуд озурда шуд. *Фирдавсӣ*

КУХИСТОН کوهستان 1. замине, ки дар он кӯх бисёр аст, кӯхсор; 2. номи вилоятест дар ҷануби Хуросон, ки ба номи Кӯхистон низ машҳур аст ва шаҳрҳои Қоин, Тун, Гунобод ва Туршез аз тобеоти он анд.

Замини Кӯхистон варо дод шох,
Ки будӣ сазовори тахту кулоҳ. *Фирдавсӣ*

КУХКАН کوه کن 1. коргаре, ки дар кон маъдан меканад; коргари кон; сангтарош; 2. лақаби Фарҳод, ки гӯё бо хоҳиши Ширин кӯхро канда; ҷӯй бароварда буд.

Ошиқ манам, ҳикояти Фарҳод то ба кай?
Қон канданам бубин, сухан аз кӯхкан макуни!

Ҳилолӣ

Кӯхкан ҷон ба абас мебозад,
Кандани кӯхи ғамаш ночор аст. *Туғрал*

КУХКАН کوه کان *шакли дигари кӯхкан* (дар шеър).

Наёбад ҳаме кӯхкан сими пок,
Ба кон-андарун гавҳараш гашта хок. (1) *Унсурӣ*
Зи ҷон ба фикрати муҳкам бурун кунанд санояш,
Зи кӯх сим ба охан бурун кунанд кӯхкон. (1) *Унсурӣ*

КУХКҶУБ کوه کوب *киноя аз асп.*

Ба кӯхкуби саркаш дарафканд зин,
Равон шуд сӯи марзи Туронзамин. *Ҳочу*

КУХЛ ا. کحل сурма.

Чашмам ба роҳи мақдами туст, эй сабо, биёр
Гарде зи кӯи дӯст, ки кӯҳли каромат аст.

Мушфиқӣ

Бо нигоҳе хонаи дилро мунаввар мекуни,
Ваҳ ки кӯҳли дӯстӣ дар чашми ҷодуи ту нест.

Туғрал

КУХЛДОН کحلدان сурмадон.

Шабе кӯҳли миноии ахтарон,
Қаҳон кӯхлдонаш карон то карон. *Туғро*

КУХЛУЛЧАВОҲИР ا. کحل الجواهر *омехтаи сурма бо хокаи марворид, ки барои зиёд шудани қуввати чашм мекашанд, ҷавоҳирсурма.*

Кӯхлулҷавоҳир аз назар афтад маро ҷунон-к
Дар чашми хунфишон агар он хоки кӯ равад.
Қамоли Хуҷандӣ

Қаҳҳои донишам, ки баранд ахтарон ба чашм
Кӯхлулҷавоҳире, ки ба ҳован дароварам. *Ҳоқонӣ*

КУХЛҶ کحلی 1. мансуб ба кӯҳл; 2. ба ранги сурма, сурмаранг; сиёҳтоб.

Никоби кӯҳлӣ бар рухсори офтоб баст.

«Равзат-ус-сафо»

Чархи ҷодупеша чун заррин қувора карда гум,
Домани кӯҳлиро ҷайби муқаввар сохтанд.

Ҳоқонӣ

кӯҳлӣ паранд матон абрешимини сиёҳранг.

На гулзор диду на қасри баланд,
На бустонсарою на кӯҳлӣ паранд. *Ҳочу*

КУХНА کهنه 1. қадим, пешин, дерин; *муқобили* нав, тоза 1.

Фаръёд, ки ишқи кӯҳна нав шуд,
Ҷон дар кафи орзу гарав шуд. *Хисрави Деҳлавӣ*
Афсуни навам нишаста дар гӯш,
Афсонаи кӯҳна шуд фаромӯш. *Ҳилолӣ*

2. кӯҳансол; *муқ.* кӯҳан 2.

Ин ҳикоят аз пирони кӯҳнаи русто шунидам.
«Таърихи Наршахӣ»

♦ ин кӯҳна вайрона киноя аз дунё.

Дар ин кӯҳна вайрона ганҷи ман уст,
Сурури сарои сипанҷи ман уст. *Ҷомӣ*

кӯҳна будани остини касе киноя аз фақирӣ нодор будани касе.

Ҳор гашт аз нақбату ифлос шеърӣ тозаам,
Гӯш бар ҳарфам надоранд, остинам кӯҳна аст.
Саиди Ашраф

КУХНАВАРД کوهنورد кӯхгард, кӯхпаймо.

... Қ-эй кӯхнаварду даштпаймо,
Ҷодусухану фаритасимо! *Шоҳин*

КУХНАДАМ کهنه دم *палаве, ки бисёр дам хурдааст, палаве, ки дамаш аз андоза гузаштааст.*

Бақовулон, ки корд ба устухон расида буд, қасдан оше ланҷ ё кӯхнадамо меоварданд.
Садрӣ Зиё

КУХНАКОР کهنه کار *кордида, корозмуда.*

Ҳамнишин маро бо ту ҳар кӣ дид, меғӯяд:
Пири кӯхнакор аст он, шӯҳи хурдсол аст ин.
Сайидо

КУХОН کوهان *баромадагии пушти шутур; шонаи говмеш.*

Ҷу бод пой ба кӯҳони ӯ даровардам,
Зи ҷой барҷаст он бодпон кӯҳсияр. *Мухторӣ*

КУХПАЙКАР کوه پیکر 1. *киноя аз тануманд, қавиҳайкал, бузургҷусса.*

Нишаста бар саманди кӯхпайкар,
Мар-уро ҳуд бар сар, теғ дар бар.
Фахриддини Гургонӣ

Нақибон ниҳоданд маҳди зараш
Ба пушти ҳаюнони кӯхпайкараш. *Ҷомӣ*

• *болон кӯхпайкар қадд ва ҷуссаи баланд ва бузург. Таҳамтан яке гурз зад бар сараш, Ки ҳам гашт болон кӯхпайкараш. Фирдавсӣ*

2. аспӣ зӯр.

Назар кард, кӯхпайкари шох дид,
Ки бар тарфи нахчирғах мечарид. *Ҳочу*

КУХПИЁЗ کوه پیاز *пиёзи кӯҳӣ, ки бисёр тунду талх аст, пиёзи ансул.*

КУХПОРА کوه پاره *қисми кӯҳ; санги калон, харсанг.*

Дар барфреза гӯшаи ҳар кӯхпорае
Теғест гӯиё, ки ба гавҳар мунаққаш аст. *Анварӣ*

КУХПОЯ کوه پايه *доманаи кӯҳ, адир.*

Аз ин кӯхпоя наҷунбед ҳеҷ,
На рӯзи набард асту гоҳи басеҷ. *Фирдавсӣ*

КУХСАР کوه سر *ниг. кӯхсор.*

Ҷу Гуштосп аз кӯхсар бингарид,
Ба гирд-андарун моҳи гардон надид. *Фирдавсӣ*

КУҲСОР کوهسار чое, ки дар он куҳ бисёр аст.

Чун паранди бедгун бар рӯй пушад марғзор,
Парниёни ҳафтранг андар сар орад куҳсор.

Фаррухӣ

Аз бузургони вақт садое нашуд баланд,
Худро чу кабк бар сари куҳсор мекашам. *Сайидо*

КУҲТАН کوهتن бузургчусса, тануманд.

Инон медод раҳши куҳтанро,
Ки дид аз ногаҳон он куҳканро. *Хисрави Деҳлавӣ*

КУҲӢ کوهی 1. мансуб ба куҳ 1; 2. ёбой, даштӣ.

Зи барги гиёҳони куҳӣ хурад,
Чу моро ба мардум ҳаменашмарад. *Фирдавсӣ*
Охун куҳӣ дар дашт чӣ гуна давадо,
У надорад ёр, бе ёр чӣ гуна равадо!

Абӯҳафси Сурдӣ

Анвои ашқор падида омад аз дарахтони куҳӣ ва
аҳлӣ ва ғайруху. «*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

КУҲЧИГАР کوهچگر киноя аз соҳибғайрату қувват, да-
лер, шучоъ.

Дарёкашони куҳчигар бодае ба каф,
Қ-аз туф ба куҳ ларзаи дарёе барафкананд. *Ҳоқонӣ*

Л

Л ҳарфи сиздахӯми алифбон ҳозираи тоҷикӣ; дар алиф-
бон арабии тоҷикӣ — ҳарфи ل; *ниг. лом.*

ЛААЛ||ЛААЛЛА л. لعل шояд, кошки, магар.

Бандагӣ кун, то шаби ошиқ лаал,
Бандагӣ касб аст, ояд дар амал. *Рӯмӣ*
ба лаалла ва асо ба кошкию шояд, ба агару магар,
ба таваккал.

Рӯзгори талхмазоқи Яъқуб ба лаалла ва асо
даргузарон мебуд. «*Равзат-ус-сафо*»

ЛАБ لب 1. канораи боло ва поини даҳон, ки рӯи дан-
донхоро мепошонад.

Забон кард гуёву дил кард гарм,
Биёрост лабро ба гуфтори нарм. *Фирдавсӣ*
Нақди ҷонро лаби хомӯш ниғаҳбон бошад,
Раҳнан мамлақати дил лаби хандон бошад. *Соиб*

лаби ёқутранг лаби сурх.

Дақиқӣ чор хислат баргузидаст,
Ба гетӣ аз ҳама хубию зиштӣ:
Лаби ёқутрангу нолаи ҷанг,
Маи хушрангу дини зардхуштӣ. *Дақиқӣ*
лаби лаъл лаби сурх.

Бикшо ба пурсишам лаби лаълу расон ба ком,
Ҷонро аз он муфарриҳи ёқути дилкушо.

Салмони Соваҷӣ

лаби лаъли шакархо киноя аз лаби сурхи маҳбуба,
даҳони ширингуфтор.

Бадам гуфтию хурсандам, афокаллоҳ, наку гуфти,
Ҷавоби талх мезебад лаби лаъли шакархоро.

Ҳофиз

лаби майгун лаби сурх.

Акси он лабҳои майгун дар шароб афтодааст,
Ҳайрате дорам, ки чун оташ дар об афтодааст.

Ҳилолӣ

лаби ширбӯй лаби кӯдак; лаби бача.

Ҳама май хурад бо лаби ширбӯй,
Шавад, бегумон, зуд пархошҷӯй. *Фирдавсӣ*

лаб бар ҳам а) лаб баста, бо лаби баста; б) маҷ. хо-
мӯшона, соқит; в) маҷ. мутеона.

Камар бандад қаламқирдор сар дар пеш, лаб бар
ҳам,

Ба ҳар ҳарфе, ки пеш ояд, ба торақ чун қалам
гардад. *Саъдӣ*

лаб бастан хомӯш шудан.

Лаби изҳорро аз ишқ бастан, гарчи медонам,
Зи шӯхӣ дар дили танг ин шарар пинҳон на-
мемонад. *Соиб*

лаб зи гуфтугӯ бастан хомӯш шудан, сукут ихтиёр
кардан.

Дахшатада гашт Қайс аз онон,
Лаб баст зи гуфтугӯи ҷонон. *Ҷомӣ*

лаб кушодан даҳан барои суҳангӯй кушодан.

Ба шаҳр-андар омад зи нахчиргоҳ,
Аз он кор нақшод лаб бар сипоҳ. *Фирдавсӣ*

Лаб макушо, гарчи дар у нушхост,
Аз паси девор басте гушхост. *Низомӣ*

лаб фуру бастан хомӯш будан, хомӯш шудан.

Чашм пушида лаб фуру баста,
Нафас аз ҳарфу савт бигаса. *Ҷомӣ*

2. канор, соҳил.

Ва аз лаби Ҷайхун то Фараб як фарсанг аст.
«*Таърихи Наршахӣ*»

Хун меравад зи чашмам, он бахт ку, ки бинам
Сарве нишаста бар лаб ин чашмаи равонро. *Ҷомӣ*

Дар муддати ду моҳ камобеш ба лаби дарёи
Сир рафтанд, дар соҳате мусаммо ба Сосиққул ну-
зул фармуд. *Аҳмади Дониш*

3. канора, атроф, ҳошияи чизе.

То саму сар бароварид зи дашт,
Гашт зангургун ҳама лаби кишт. *Рӯдакӣ*

Чу Фиръавн тарки табоҳӣ накард,
Ба ҷуз то лаби гӯр шохӣ накард. *Саъдӣ*

лаби тег дами тези тег.

Обе, ки меҳурам зи лаби теги нестӣ,
Хуштар бувад зи ҳурдани оби бақо маро. *Мулҳам*

4. канораи болои пиёла, хум ва ғ.

Хушёр набудаам даме то ҳастам,
Имшаб шаби қадр асту ман имшаб мастам,
Лаб бар л а б и ҷому сина бар синан хум,
То рӯз ба гардани суроҳӣ дастам. *Ҳайём*

лаби пиёла газидан киноя аз сар кардан ба нушида-
ни шароб.

Лаб пиёла газидӣ, сар аз хумор мапеч,
Гӯле зи шоҳа шикастӣ, қадам зи хор мапеч. *Соиб*

◇ **лаби нон як порча нон, як бурда нон.**

То лаби ноне зи гандум рӯзии ман кардаанд,
Дар гиребон ҷокҳо афтод то домони мо. *Сайидо*

лаби нӯш (ё нӯшин) киноя аз лаби ширин.

Хуши ман он лабони нӯши ту буд,
То шуд ӯ дур, ман шудам мадхуш.

Абулмасали Бухорӣ

Махмуру хароб омад дил бе лаби нӯшиниш,
Чун май набувад, лобуд дар ранҷу хумор афтам.

Қамоли Хучандӣ

лабу канор киноя аз бўса ва ҳамоғушии маҳбуба.

Дар оби ду дида аз ту ғарқам,
Уммеда лабу канор дорам. *Саъдӣ*

лаб ба лаб лаболаб, пур, молломол, лабрез.

Лабаш баста сари чоҳи занахдон,
Ки буда лаб ба лаб аз оби ҳайвон.

Бадрии Қашмирӣ

лаб пуроб кардан киноя аз ба шавқу ҳавас овардан касеро.

З-он фасона, ки лаб пуроб кунад,
Мастро орзуи хоб кунад. *Низомӣ*

лаб сапед кардан киноя аз табассум кардан, ханда кардан.

З-он то лабе сапед кунад ҳар сияҳзабон,
Дардо ки чун забони қалам ғашт дафтарам.

Саид Ҳасани Ғазнавӣ

лаб ширин кардан *ниг.* лаб сапед кардан.

Ғунчааш ҳар гаҳ лабё аз ханда ширин мекунад,
Партаваш равшан чароғи ҳусни Парвин мекунад.

Муфиди Балхӣ

лаб аз афсун бастан аз макру ҳила даст кашидан.

Он фусунхонон, ки дар танҳо ба афсун чон диҳанд,
Пеши он лаъли фусунхон лаб зи афсун бастаанд.

Ҷомӣ

лаб аз шир шустани кӯдак бас кардани кӯдак шир-макиро, фориғ шудан аз ширхӯрӣ.

Чу кӯдак лаб аз шири модар бишуст,
Ба гаҳвора Маҳмуд ғӯяд нахуст. *Фирдавсӣ*

лаб ба дандон газидан киноя аз изҳори нокомӣ ва хасрату надомат кардан.

Лаб ба дандон газиданам то чанд,
В-оби дандон макиданам то чанд? *Низомӣ*

лаб ба кулӯхи хушк молидан киноя аз сукут кардан ва қаноат варзидан ба чизи андак.

Май ба сафолӣ хом нӯш, ин-т чамонаи тараб,
Лаб ба кулӯхи хушк мол, ин-т шамоман тарӣ.

Ҳоқонӣ

лаб ба мӯҳр будан киноя аз а) даҳон бастан аз хӯрданию нӯшидани, рӯзадор будан; парҳез будан; б) аз сухангӯй бозмондан, хомӯши ихтиёр кардан.

Ту май хӯр, баҳона эи дар дур дор,
Маро лаб ба мӯҳр аст, маъзур дор. *Низомӣ*

лаб ба ҳарфи *чизе* ошно накардан лаб барон гуфту-гӯи ягон чиз накушодан, аз *чизе* андаке ҳам гап назадан.

Зинҳор лаб ба ҳарфи тамаъ ошно макун,
Гар чун садаф даҳони туро пургӯҳар кунанд.

Соиб

ба лаб омадани (*ғ* расидани) чон ба чон расидан, танг шудани аҳвол, қариб ба марг расидан.

Меғуфт чунон ки метавонист шунид,
Бас чон ба лаб омад, ки бад-ин лаб нарасид. *Саъдӣ*

Дар ораи як суҳанам чон ба лаб расид,
Чонон, туро қӣ гуфт,—ки бо мо суҳан макун.

Ҳилолӣ

бар лаб гузар кардани суҳан киноя аз гуфта шудани суҳан, аз даҳони касе баромадани суҳан.

Суҳан чун бар лаби Ширин гузар кард,
Ҳаво пурмушқу саҳро пуршакар кард. *Низомӣ*
(дар) зери (*ғ* ба зери) лаб гуфтан оҳиста гап задан, худ бо худ гап задан.

Чу наздик шуд рӯзи умраш ба шаб,
Шунидам, ки меғуфт дар зери лаб... *Саъдӣ*

Ғули рӯяш ба тозағӣ бишқуфт,
Меҳиромиду зери лаб меғуфт... *Саъдӣ*

(дар) зери лаб хандидан тамасхур кардан, ришханд кардан.

Ту зи шодӣ чанд хандӣ, нестӣ оғаҳ аз он-к
Ҷаме бар ту бихандад рӯзу шаб дар зери лаб.

Носири Хисрав

бо якдигар хуспидани лаб киноя аз хомӯш будан, ором ва соқит будан, сукут варзидан.

Ба ғайри шаҳди хомӯшӣ кадом ширинист,
Қи аз ҳаловати он лаб ба якдигар хуспад. *Соиб*

бо ҳам наёмадани лаб худдорӣ карда натавонистан аз гуфтани чизе.

Ҳазорам дард мебошад, ки меғӯям, ниҳон дорам,
Лабам бо ҳам намеояд чу ғунча вақти бишқуфтан. *Саъдӣ*

чон ба лаб барниҳодан муҳайё шудан, омода будан.

Гарат чон бихоҳад, ба лаб барниҳӣ,
Варат теғ бар сар ниҳад, сар ниҳӣ. *Саъдӣ*

ЛАБАД *а.* لَبَد намад, либоси пашмина.

В-ин иморат кардани ғуру лаҳад,
Не ба санг асту на чӯбу не лабад. *Румӣ*
Хуфта, ки беҳуда лабад бар сарир,
Дев мусаллат бувадаш суҳрагир. *Хисрави Деҳлавӣ*

ЛАБАН *а.* لَبَن шир.

То нағирьяд тифл, қай нӯшад лабан,
То нағирьяд абр, қай хандад чаман. *Румӣ*

То ўҳдан талхии аламҳот бароянд,
Пистони мурувват ба лабон рехт лабанро. *Ҳоҷӣ*

ЛАБАС *а.* لَبَث таваққуф, истодан; даранг.

Хавфу раъб бар замири мубораки хон ва атбон
ӯ истило ёфта, бе лабасу даранг рӯй аз маъракаи
чанг бартофтанд. «*Равзат-ус-сафо*»

ЛАББАЙҚ *а.* لَبَّيْكَ қабул мекунам, ба хизмати ту ҳозирам, ба иҷрон фармонишат тайёрам (ибораест, ки дар вақти иҷобат ва қабули суҳане ё амре гуфта мешавад; дар забони ҳозира — лаббай).

Теғ аз туву лаббайки ниҳонӣ аз ман.
Заҳм аз туву таслими ҷавонӣ аз ман. *Ҳоқонӣ*

Аз Сарандеб то ҳади Мултон
Шури лаббайки дил гусаста инон. *Бедил*

ЛАББАЙҚЗАНОН لَبَّيْكَ زَنان лаббайгуён, дар ҳолати лаббай гуфтан.

Дар баҳр гар овоз диҳӣ, чонваронаш
Лаббайқзанон пеши ту оянд ба сар-бар. *Саноӣ*

Омад ба диёри ёр пӯён
Лаббайқзанону байтгуён. *Низомӣ*

ЛАБЕШ||ЛАВЕШ||ЛАВЕША لَبِيش||لَوِيش||لَوِيشе даҳанбанди

чубини ресмондор, ки ба лаби сутурон ва аспону харони бадфеълу саркаш мебанданд.

Ту набиния, ки аспи тавсапро
Ба гаҳи наъл барниҳанд лабеш. *Унсурӣ*
Маро каманд маяфган, ки худ гирифторам,
Лавеша бар сари аспони бадлигом кунанд. *Саъдӣ*
Лутфи ӯ шуд нишмани саҳбо,
Қаҳри ӯ шуд лавешани даръё. *Саной*

ЛАБИБ *а.* لبيب оқил, доно, хирадманд.

Роз пинҳон надошт ҳеҷ лабиб
Дар ғаму иллат аз ҳабибу табиб. *Саной*
Ситамгаронро чун ҷойгаҳ чунин бошад,
Ситамгарӣ накунад мардуми лабибу фаҳим. *Сӯзани*

ЛАБИНО لبينا номи навоё.

То мутрибон зананд лабинову ҳафтхон
Дар пардаи ироқ сари зеру салмакӣ. *Мизонӣ*

ЛАБИҚ *а.* لبق 1. мохир, чобуку зирак; 2. хушгап, меҳрубон, ширинзабон.

ЛАБЛОБ I || **ЛИБЛОБ** *а.* لبلاب ошиқпечон, ишқандарпечон; печак.

Бас ҷаҳондида ин дарахти қадим,
Ки ту печон бар ӯ чу лаблоби. *Саъдӣ*

ЛАБЛОБ II لبلاب азонмхон, дуохон; афсунгар.

Чунон намоёдам аз оби дида сурати ту,
Ки чехраи парӣ аз зери мӯҳраи лаблоб. *Масъуди Саъд*

ЛАБОД *а.* لباد ҷоман борони намадӣ.

Дидашу бишнохташ, чизе надод,
Рузи дигар ру бишӯид аз лабод. *Румӣ*

ЛАБОЛАБ لبال 1. пур, лабрес, саршор, лаб ба лаб, молломол.

Ҷомӣ аз он лаби ҳамчун суроҳӣ
Дорад даруне аз хун лаболаб. *Ҷомӣ*

лаболаб кардан пур кардан, лабрес кардан; 2. сар то сар, тамоман, пур.

Нарасад ташналабонро зи ту чуз неши ҷафо,
Гарчи Ҷомӣ лаби лаъли ту лаболаб нӯш аст. *Ҷомӣ*

ЛАБОЧА لباچه ҷоман рӯпӯшӣ, ҷоман дарвешон.

Чун шайх аз Нишопур ба Меҳна омад, лабочаи суфи сабз аз он хеш ба Бӯнаср дод.
«Асрор-ут-таҳид»

Аҷаб мадор, ки имрӯз мар-маро дидаст
Дар он лабоча, ки ташрифдодаи душам,
Зи баҳри хисрави сайёрагон ҳамеҳаҳад,
Ки ишвае бихарам, он лабоча бифрӯшам. *Анварӣ*

ЛАБРЕЗ لبريز 1. пур, лаболаб, молломол, саршор.

Аз ин ки мавсими барасот буд, оби Қишна лабрес мерафт. *«Таърихи Ҷаришта»*

2. маҷ. пур, молломол, лаболаб.

Лабрез шуд зи ҷуши гадо кучаҳон шаҳр,
Чандон ки бар насим талоши гузар намонд. *Сайидо*

ЛАБТАНГ لبتنگ тангдаҳон (сифати маҳбуба).

То дар оғуши дили мо фикри он лабтанг буд,
Лаъл дар кони адам буду ниҳони санг буд. *Муҳам*

ЛАБТАШНА لب تشنه ташна, хоҳон ва муштоқи об; маҷ. мушток.

Дил, ки лабташна ба оби сухан аст,
Пухтаву хому хароби сухан аст. *Ҷомӣ*
Лабташнаву дилхаставу саргаштаву хайрон
Бо дарду ғами ҳаҷри ту то чанд тавон буд? *Махфӣ*

ЛАБУС *а.* لبوس либос, пушокӣ.

Орост турки рӯз ба тан зарфишон либос,
Ҳиндуи шаб дарид ба бар симгун лабус.*

ЛАБХУШК لب خشک он ки лаби ӯ аз ташнагӣ ё аз сабаби дигаре хушк ва пажмурда шудааст.

Обрӯи соғари худ то ба кай резам ба хок,
Бурдаам лабхушк аз даръи фикрат ҷоми хеш.

Сайидо

ЛАБШИКАСТА لب شکسته коса, пиёла ва ғ., ки лабаш андаке шикастааст.

Он деги лабшикастаи собунпазӣ зи ман,
Он чумчаи ҳарисаву ҳалво аз он ту.

Убайди Зоконӣ

ЛАВ I لو навъе аз ҳалво.

Лаву лавзинааш дар кор карданд,
Зи ҷоми ишраташ бедор карданд.

Муҷири Байлақонӣ

ЛАВ II لو пушта, баландӣ.

Бад-у-бар шабон гуфт: Эдар бидав,
Раҳи тоза пеш оядат пур зи лав. *Фирдавӣ*

ЛАВ III لو саффо, зардоб.

Ғалат макун зи туруш, гар барон дафъи лав аст,
Зи рашқи чун ту нигорест рангу бӯи туруш.

Шамси Табрезӣ

ЛАВ IV *а.* لو агар.

ЛАВАНД لوند ҳарзагард, ҳечқора; ноухдабаро; бекайд; худсар, айёш, мард ва ё зани бадахлоқ.

Дар ҳатки пардаи мастурон мекушид ва бо лаванду авбош сӯхбат медошт. *«Равзат-ус-сафо»*

ЛАВАНДӢ لوندӣ ҳарзагардӣ; ноухдабароӣ; бекайдӣ; худсарӣ, густоҳӣ, айёшӣ, бадахлоқӣ.

Аз ҳаводории мову ту чу мустағнист ёр,
Эй рақиб, ин ҷоплусию лавандӣ то ба кай?

Қамоли Ҳуҷандӣ

Исмоили Одилшоҳ... ба шароб хурдан ва лӯлӣ рақсонидан... машғул гашта, доди лавандӣ ва лоқайдӣ дардод. *«Таърихи Ҷаришта»*

ЛАВЕД||**ЛАВИД** لويد деги калони саркушода, деги бузургӣ мисин ё сангин.

Он ҷо сӣ лавед таом барниҳода буданд, дар вақте ки қаҳт буд ва дарвешонро таом медоданд.

«Таърихи Байҳақӣ»

Даҳоне фароҳу сиях чун лавед,
К-аз ӯ чашми бинанда гаштӣ сапед. *Низомӣ*

ЛАВЕШ||**ЛАВЕША** لويش||لويشه ниг. лабеш.

ЛАВЗ *а.* لوز бодом.

Дили зирак ба сони лавз бувад,
Дили нодон чу пӯсти ҷавз бувад. *Саной*

Хурмову турунчу бихиву лавз бaсe хaст,
Ин сабз дарахтон на ҳама беду чинор аст.

Носири Хисрав

ЛАВЗАТАЙН||ЛАВЗАТОН *а.* لوزتين||لوزتان ду гуддаи бе-
хи гулӯ, гуддаҳои бодомшакл.

Ҳаҷлаамро мадраса кардӣ ту, эй хонахароб,
Ҳам забон омад ба дард аз гуфтугӯ, ҳам лавзатайн.
«Хизонаи омира»

ЛАВЗИНА *а.* لوزينه ҳалвон аз мағзи бодом тайёр карда-
шуда.

Зи лавзинаи хушку ҳалвон тар,
Ба танг омада тангҳои шакар. *Низомӣ*
Ноне агар ҳаст муяссар зи ҷав,
Аз пай лавзинаи дунон мадав. *Хисрави Деҳлавӣ*

ЛАВИД لويد *ниг.* лавед.

ЛАВМ *а.* لوم маломат, сарзаниш, никӯҳиш.

Насиҳатгаре лавмаш оғоз кард,
Қи худро бикӯшӣ дар ин оби сард. *Саъдӣ*

лавми лонм сарзаниш ва никӯҳишу маломати [одами]
маломаткунанда, сарзаниш ва маломати бадгӯй.

Хареро аблаҳе таълим меод,
Бар-ӯ-бар сарф карда саъи доим;
Ҳакиме гуфташ: Эй нодон, чӣ гӯй,
Дар ин савдо битарс аз лавми лонм. *Саъдӣ*

ЛАВН *а.* لون 1. ранг, гуна.

... Ва миёнҷии ҷисме, ки ўро лавн набувад ва
лавн ҷизи дигарро бипӯшад. *Ибни Сино*
Гуфтам, ки мушки ноб аст он ҷаъди зулфи ту,
Гуфто: Ба бӯю лавн азиз аст мушки ноб. *Унсурӣ*

2. навъ, қисм.

... Ва неъмат аз ҳар лавне дорад. *«Таърихи Систон»*

3. таом, хӯрок, таоми пухтаи тайёр.

Амр... фармуд: лавне кунанд аз адас, пиёз ва
равғани зайт. *«Таърихи Табарӣ»*

ЛАВНА لونه гулгуна, ғоза, сурхӣ, ки занон ба рӯй мемо-
ланд.

Чӣ моя карда бар он рӯй лавна гуногун,
Бар он, ки чашми таматтӯ кунам ба рӯяш боз.
Қареъуддаҳр

ЛАВНОЛАВН لونالون рангоранг, гуногун.

З-оташе, к-он бувадат лавнолавл,
Тақья бар обрӯй чун Фиръавн. *Саноӣ*

ЛАВНӢ لوني рангин.

Ва анвоу алвони рухомҳо он ҷо дидам аз мулам-
мау сабзу сурху сиёҳу сафед ва ҳама лавнӣ.
Носири Хисрав

ЛАВО *а.* لوى печиниш шикам, дарди шикам.

Гуфтам: Ба инояти худо хотири амир аз лаво
фароғат ёфт. *«Равзат-ус-сафо»*

ЛАЗОЗИМ *а.* لوازم ҷ. лозима.

Аз лавозими сӯҳбат яке он аст, ки ё хона би-
пардозӣ, ё бо хонахудой дарсозӣ. (1) *Саъдӣ*
Пас аз лавозими одоби бандаги баргӯй
Бад-ин тариқ, ки мо бо ту мекунем баён. (2) *Шоҳин*

ЛАЗОЗИМОТ *а.* لوازمات ҷ. лавозим, яъне ҷамъулҷамъи
лозима.

Хоҷагон... марсумоти адавотро бар вафқи ла-
возимоти тӯй анҷом намуда, аз дарёе гузаштанд. (2)
«Шаҳномаи Фарғона»

ЛАВОМЕЪ *а.* لوامع ҷ. ломеа, ломеъ 1. нурҳо, партавоҳо;

2. таъсироти пурнури пурзӯр.

Лавомеи сифаташ ҳаст чашмпуши уқул
Чу офтоб, ки нураш ҳичоби абсор аст.

Хисрави Деҳлавӣ

ЛАВОШ *т.* لواش нони тунук ва нарм аз орди гандум.

Гар Умар номи ту андар шаҳри Қош,
Қас набиғрушад ба сад донгат лавош. *Румӣ*

ЛАВОҲИЗ *а.* لواحق ҷ. лоҳиза чашмҳо.

Осори неки бандагии у ба лавоҳизии иртизо иқ-
тирон ёфт. *«Равзат-ус-сафо»*

ЛАВОҲИҚ *а.* لواحق ҷ. лоҳиқа 2.

Усули илми риёзӣ ҷаҳор навъ бувад; аввал, маъ-
рифати мақодиру аҳкоми лавоҳиқи он.

«Ахлоқи Носирӣ»

ЛАВС *а.* لوث олудагӣ, ифлосӣ, нопокий, палидӣ.

Лавс, ки дар гирди забонат бувад,
Шӯй, агар оби даҳонат бувад. *Хисрави Деҳлавӣ*

Ҷаҳонро аз лавси вучуди вай пок соз, то аморати
Қуфа бар ту қарор гирад. *«Равзат-ус-сафо»*

ЛАВЪ *а.* لوع майлу ҳаваси бисъёр.

Ба туюри шикорӣ ва килоби муаллам шараҳу
лавъе тамои дошт. *«Равзат-ус-сафо»*

ЛАВҲ *а.* لوح 1. ҳар ҷизи паҳн ва мусаттаҳ, хоҳ аз сан-
гу ҷӯб ва хоҳ аз устухону филиз ва ғ., ки ба рӯи он
хат ва нақшҳо кашида мешавад (монанди лавҳи мазор
ва ғ.).

Оламе аз ростгӯй душмани мо гаштаанд,
Мо ҷӣ мекардем чун оина лавҳи покро. *Соиб*
Эй дида, лавҳи чеҳраро бо ашқи хунин нақш кун,
Нақши руҳе дорӣ ҳавас, бинвис панди мо ба зар.

Қамолӣ Хуҷандӣ

2. сармашқи бачаҳои навомӯз, ки ҷизҳои омӯхтани
ба рӯи он навишта мешавад, тахтачаи таълим.

Подшоҳе писар ба мактаб дод,
Лавҳи симинш бар канор ниҳод,
Бар сари лавҳи он набишта ба зар:
Ҷаври устод беҳ зи меҳри падар. *Саъдӣ*

Дар дабиристон бад-ин шӯхию тифлӣ лавҳи меҳр
Чун биёмӯзӣ, ки дар тақрор бозӣ мекуни?

Қамолӣ Хуҷандӣ

◇ (ин) лавҳи вучуд киноя аз дунё, ҳастӣ.

Дар ин лавҳи вучуд, эй марди худбин,
Нуқуши ғайр ботил менамояд. *Ибни Ямин*

лавҳи идбор лавҳе, ки ситорашиносонӣ қадим толеи
бадро дар он менавиштанд.

Муште атфолӣ навтааллумро
Лавҳи идбор дар бағал маниҳед. *Ҳоқонӣ*

лавҳи маҳфуз лавҳе, ки, бино ба ақидаи динӣ, амалҳои
неку бади мардумонро дар азал бар он навиштаанд.

То ҷӣ аз ҳазрати ту гардад боз,

Лавҳи маҳфузро наҷӯяд роз. *Низомӣ*

Маводди он аз лавҳи маҳфуз доимо дар оннаи олам мисоли муртасам аст. *Аҳмади Доғиш*

лавҳи по яке аз асбобҳои дастгоҳи бофандагӣ — ду тахтаи хурдест, ки бофандагон агар пой ростро бар он монда зер кунанд, нисфи ресмонҳо пойи мешавад ва агар пой чапро зер кунанд, нисфи дигараш пойи мешавад; поафшор, позеркунак.

Ба лавҳи пову ба почолу қарқара, ба гирех,
Ба нонжа, ба макуку ба тору пуди сиёб...

Ҳоқонӣ

ҳафт лавҳу чор сиришт аз рӯи фалсафаи қадим ҳафт табақаи осмон ва чор унсур (оташу боду хоку об); замину осмон.

Нақши ин ҳафт лавҳу чор сиришт
З-ибтидо ҷуз яке қалам нанавишт. *Низомӣ*

ЛАГАД لگد пойзани ҳайвон ё инсон, зарб бо по.

Чархро з-оҳи ман зиён ҷӣ бувад,
Пилро аз паша лагад ҷӣ расад? *Ҳоқонӣ*

◇ лагад задани бахт баргаштани бахт.

Ба пой бар сари ошиқ чунон бизад, ки фитод
Зи по, ҷӣ гуна наяфтад, ки бахт зад лагадаш.

Қамолӣ Хуҷандӣ

ЛАГАДҚҮБ لگد کوب 1. лагадқуби, лагадзанӣ.

То сохта шахси ману пардохтаанд,
Дар зер лагадқуби ғам андохтаанд. *Убайду Зоконӣ*

2. бо лагад қўфта шуда, помолшуда.

Дил чу фуру қўфт пой бар сари натъи вучуд,
Даҳр лагадқуб гашт аз таку ҷавлони ӯ. *Ҳоқонӣ*

Лагадқуби ғамат з-он гашт рӯҳаш,
Ки бахти бад лагад зад бар футӯҳаш. *Низомӣ*

ЛАГАДҚҮБА لگد کوبه зарбаи лагад; зарба.

Лагадқубаи гурзаи ҳафтҷӯш
Бароварда аз Гови гардун хурӯш. *Низомӣ*

ЛАГАДХАСТА لگد خسته лагадзада, лагадхӯрда, помолшуда.

Гоҳе қабудпӯш чу хок аст, ҳамчу хок
Ганҷури доягону лагадхастаи авом. *Ҳоқонӣ*

ЛАГАДХОР لگد خوار лагадхӯранда, он чи ки ба ӯ зарби лагад мерасад.

Дарахти тут аз он омад лагадхор,
Ки дорад баччаи худро нигунсор. «*Равзат-ус-сафо*»

ЛАГАН لگن 1. шамъдон.

Қавқабе ориву лекин осмони туст мум,
Ошиқӣ ориву лекин ҳаст маъшӯқат лаган.

Манучеҳрӣ

Гашта барқат ваднати хирман,
Иброте, эй чароғи нанги лаган! *Бедил*

2. таште, ки дар он даст мешӯянд, дастшӯя.

Ҳилол нест, ки бар тарфи нилгун чаман аст,
Ки офтобаи заррини меҳро лаган аст.

Саиди Ашраф

ЛАГЛАГ لگ لگ ниг. лаклак 1.

ЛАГОМ||**ЛИГОМ** لگام лаҷомӣ асп, инон.

Лағомаш ба сар барзаду барнишаст,
Бар он тез шамшер бинҳод даст. *Фирдавӣ*

У пахустин касест, ки зин бар пушти фил ниҳода,
лиғом бар сараш карда. «*Таърихи Фарошита*»

◇ лағом додан рӯй овардан, азимат намудан, мутаваҷҷеҳи чизе шудан; ҳамла кардан.

Ҳама мулки Эрон маро шуд тамои,
Ба Ҳиндустон дод хоҳам лағом. *Низомӣ*

лағом хондан саркашӣ ва нофармонӣ кардан.

Лоҷарам дар зери ронаш рон ту,
Аблақаш акнун намеҳояд лағом. *Анварӣ*

ЛАГОМРЕЗ||**ЛИГОМРЕЗ** لگام ريز 1. саворе, ки ҷилави аспро озод гузошта (сар дода) меравад, савори тезрав, чобукрав; 2. маҷ. бо шитоб, бо суръат, тозон.

Мерехт аз лаҷомӣ буроқаш чу барқ нур,
З-ин сон лағомрез шаҳ омад ба шаҳр-дар.

Ҳисраи Деҳлавӣ

ЛАДАЙНО ا. لدينّا (аз пешоянди арабии لدى ва ҷонишини نا) назди мо, пеши мо.

Гуфтам, ки ба пеши ки равам, то биноҷад
Дарди мани дилсӯхтаро? Гуфт: Ладаино. *Савдо*

ЛАДУННӢ ا. لدنى د. он ҷӣ аз ғайри иштироки табиату зеҳн ва ғайри қўшиш гӯё аз тарафи худо ато шудааст, худодод; илми ладуннӣ д. илму дониши худодод, ки гӯё аз ғайри таълими устод ва қўшишу ҳаракати шахс аз ғайб ҳосил шудааст.

Пари фарошта магасрони ман шавад, чу ниҳанд
Зи хони илми ладуннӣ чу Ҳизр моҳазарам. *Ҷомӣ*

ЛАДҒ ا. لدغ газидани мор; неш задани каждум ва ё занбур.

Суддаву дидону истисқову сил,
Қасру зотуссадру ладғу дарди дил... *Румӣ*

ЛАДҒА ا. لدغه неш, газидани мор, каждум ва дигар ҷонварони заҳрдор.

Лаззати айши дунёро ладған аҷал дар пай аст
ва наъими биҳиштро девори макореҳ дар пеш. *Сатъидӣ*

ЛАӢЛ ا. ليال шакли кӯтоҳшудаи лаълӣ.

Он ки пушонад зи баҳри ҷунбишу оромӣ халқ
Ҷомаҳон нуру зулматро дар айёму лаӢл... *Муиззӣ*

ЛАӢЛӢ ا. ليالۃ 4. лайл.

Дар ин лаӢлӣ килобу сибоз ба шаҳр омада дар
дуққонҳо хароби мекарданд. «*Равзат-ус-сафо*»

Ҳоким бо хавоси хеш дар лаӢлӣ миёни оммаи халқ
мегашт. «*Равзат-ус-сафо*»

ЛАӢН||**ЛИӢН** ليان дурахшон, тобон, бофуруғ.

Чамшеди қаёнӣ, па ки хуршеди лаӢнӣ,
Қ-аз нур аёнӣ, ҳама рух айни саной. *Ҳоқонӣ*

лаӢн-лаӢн тобон-тобон, дурахшон-дурахшон.

Гардун зи барқи теғ чу оташ лаӢн-лаӢн,
Қўҳ аз ғиреви қўс чу кишти навои-навои. *Фаррухӣ*

ЛАӢКАТ||**ЛИӢКАТ** ا. لياقت сазоворӣ, шоиствагӣ, аҳамият ва арзандагӣ.

Баҳром дар лаӢкати тақрири ӯ мутаҳайир шуд.

Авфӣ

ЛАЖАН||ЛАЧАН لژن||لجن гили сиёҳ ва тира, ки дар тахти хавз, ҷуй, қул ва ғ. пайдо мешавад, лойқа.

Қардам тикӣ ду дида бар ӯ ман чунон-к расм,
То шуд зи ашкам он замини хушк чун лажан.

Асқадӣ

ЛАЗГӢ لڙگى номи халқест аз халқҳои Қафқоз.

Чамоаи лазгӣ... мақдами уро гиromя дошта ба шамхолин худ бардоштанд, шамхол рансро гӯянд.
«Хизонаи омира»

ЛАЗЗАТ а. لذت ҳиссе, ки аз дарки хушӣ ва гуворой дар кас пайдо мешавад; ҳаловат; хушӣ, маза.

Андар хирадмандон лаззати қувватҳои ботин ға-
лаба дорад. *Ибни Сино*

Зоҳид, чӣ аҷаб, гар кунад аз ишқи ту парҳез,
Қас лаззати ин бода чӣ донад, ки нахурдаст.

Қамоли Хуҷандӣ

ЛАЗЗАТГИР لذتگیر лаззатгиранда, аз маза ва гуворони чизе баҳраваршаванда.

Гарчи аз лаззот бетаъсир шуд,
Лаззате буд ӯву лаззатгир шуд. *Румӣ*

ЛАЗЗОТ а. لذات ч. лаззат.

Лек ширинию лаззоти мақар
Ҳаст бар андозаи ранҷи сафар. *Румӣ*
Зи лаззоти ҷаҳон ҷуз хӯрданиҳоям намеояд,
Қаландармашрабам, бобои риндон аст устодам.

Савдо

ЛАЗИЗ а. لذيز лаззатнок, бомаза, хуштаъм, гуворо.

Обид аз таомҳои лазиз хӯрдан гирифт ва кисват-
ҳои назиф пӯшидан. *Саъдӣ*

Бӯи он таомҳои лазиз ва ғизоҳои мувофиқ беш-
навий. «Анвори Суҳайлӣ»

ЛАЗЪ а. لذع сӯзиш; озор, озори дил.

ЛАИБ а. لعب ниг. лаъб.

ЛАИМ а. لئيم 1. нокас, фурумоия, паст, сифла.

Ин бувад ҳуи лаимони данӣ —
Бад кунад бо ту, чу некӯи кунӣ.
Бо лаиме чун кунӣ қаҳру ҷафо,
Бандае гардад тӯро бас бовафо. *Румӣ*

Гуфт: Бошад нафси нодону лаим,
З-ин ду васфи ӯ диле дорам ду ним. *Ҷомӣ*

2. хасис, мумсик.

Он чи андӯхт сифлатаҳои лаим,
Баъди марг аз барои душман монд. *Ҷомӣ*

Агар мардуми шаҳр лаим бошанд, кас аз берун
дар ин шаҳр дарнаравад барои сахтии маош.

Аҳмади Дониш

ЛАИМУТТАБЪ а. لئيم الطبع хасистабнат, хасис, мумсик.

Агар наъше ду кас бар дӯш доранд,
Лаимуттабъ пиндорад, ки хонест. *Саъдӣ*

ЛАИМӢ لئيمى 1. нокаси, фурумоия, пастӣ; 2. хасисӣ, мумсикӣ.

Ту ба дона домро бигандай,
В-аз лаимӣ бар фаҳе печидай. *Румӣ*

ЛАИН а. لعين лаънат кардашуда, малъун, ронда ва дур-
карда аз раҳмат ва неки.

Ӯ насихат бишунид, аммо бадгӯи лаин
Дар миён шур ҳамакард сабаб ҷустани шар.

Фаррухӣ

Гар ба пирӣ дониши бадгавҳарон афзун шавад,
Рӯсияҳтар нестӣ ҳар рӯз иблиси лаин? *Манучехрӣ*

ЛАЙИН а. لين нарм, мулоим.

Рӯй ба Самарқанд ниҳод, то аз ӯҳдаи аҳде, ки аз
тори анкабут лайинтар буд, берун ояд.

«Равзат-ус-сафо»

ЛАЙЛ а. ليل шаб.

Мутаваккил ҳочибро гуфт: Бояд дар ҷавфи лайл
ба манзили имом Ҳодӣ равӣ ва он, чи аз молу силоҳ
дар он ҷо ёбӣ, бигирӣ ва уро назди ман орь.

«Равзат-ус-сафо»

лайлу наҳор шабу рӯз.

Шаби сӯҳбат ғанимат дону доди хушдилия бистон,
Басе гардиш кунад гардун, басе лайлу наҳоре ҳаст.

Хофиз

ЛАЙЛАТУЛФИТР а. ليلة الفطر д. шаби иди рӯзакушӣ,
шаби иди фитр, шаби арафои рӯзакушӣ.

ЛАЙЛАТУЛҚАДР а. ليلة القدر д. шаби муайяншавии тақ-
дир, ғолибо шаби 27-уми моҳи рамазон, ки беҳтарин
шаб барои ибодат медонанд, ва гуё он шаб дуову ибо-
дат зуд иҷобат меёбад.

Бо рангу нигор ҷаннатулднӣ,
Бо нуру зиёи лайлатулқадрӣ. *Манучехрӣ*

ЛАЙСА а. ليس нест; лайса бишайъ(ин) а) чизе нест;
б) маҷ. ҳечмаярз, ночиз.

Эй даҳони ту қанду лаб ҳама май,
Қанд пеши лаби ту лайса бишай. *Қамоли Хуҷандӣ*

ЛАЙТА а. ليت кошкӣ, агар; шояд; ба лайта ва лаалла
(ба) агару магар, кошкию шояд; бо умед, бо умедворӣ,
ба таваккал.

Осафхон... бо ӯ забону дил яке карда, ба лайта
ва лаалла вақт мегузаронид. «Таърихи Фариишта»

ЛАК I ҳ. لك сад ҳазор.

Дар он на соир монду на тоир аз бари хок,
Ду лак зи лашкари ӯ шуд ба зерӣ хок ниҳон.

Ҳусурӣ

Ва умри табиӣ инсон дар ин аҳд як лак соли урфӣ
аст. «Таърихи Фариишта»

ЛАК II || ЛОК I لك||لاک 1. сифла, фурумоия, паст; аҳ-
мақ.

Бо мардуми лак то битавони бимаёмеъ,
Зеро ки ҷуз аз ор наёяд зи лаку лок. *Айюқӣ*
Ҳар яке ҳамчу саги лок давон аз паси бӯй,
Офати нуқлу ҳалоки қадаҳу марги сабӯй. *Сӯзанӣ*

2. хасис, бахил, мумсик.

Эй л а к, ар ноз хоҳӣ неъмат,
Гирди даргоҳи ӯ кунӣ лаку пак. *Рӯдакӣ*

ЛАК III لك сухани беҳуда, гаҳи бемаънӣ, ҳазаён.

ЛАК IV لك: лаку пак а) асбобу анҷом, палос ва пӯ-
шиданиҳои хусусан кӯҳна ва фарсудаишуда.

Овард лаку пак зи барон мани мискин,
Бо он ки лакаш додам аз баҳри бизоат.

Хисрави Деҳлавӣ

б) таколӯ, рафтуомади шитобкорона.

Эй лак, ар ноз хоҳию неъмат;

Гирди даргоҳи ӯ кунӣ лаку пак. *Рудакӣ*

ЛАК V || ЛОК II لک لاک моддан часпандае, ки бо он буни кордро ба даста ё нигинро ба ангуштарин ва ғ. мечаспонанд.

Ҳеч н-оям ҳаме зи хона бурун,
Гуниам дар нишохтанд ба лак. *Оғочӣ*

ЛАК VI || ЛАКА а. لک (аз пешоянди арабии 'ل' ва ҷонишини 'ک') туру, барон ту.

ЛАКДИРОЙ لکدراى ҳарзагӯй, беҳудагӯй, жожхой.

Гуфт риман-марди хоми лакдиroy

Пешӣ он ғартут-марди жожхой. *Лабибӣ*

ЛАКЛАК I || ЛАГЛАГ لکک لاگک паррандаи машхур, ки гардану пойҳои дароз дорад ва хӯрокаш ҳашарот, мушҳова мору мохист.

Дил талаб аз мурд, на андому пушт,

Боз сабуқ бошаду лаклак дурушт. *Хисрави Деҳлавӣ*

ЛАКЛАК II а. لکک барон ту; лаклак задан «мо аз онӣ туюм» гуфтан.

Лаклаки эшон, ки лаклак мезанад,

Оташи тавҳид дар шак мезанад. *Румӣ*

ЛАКОНА لکانه ҳасиб, рӯдаи гӯсфанд, ки бо гӯшту ҷиғари қуфта пур карда мепазанд.

Аз паси дев даvon чу кӯдак, лекин

Руду май асту залибиёву лакона. *Носири Хисрав*

ЛАКҲАН ҳ. لکهن рӯза, рӯзадори, рӯзаи хиндуён ва бутпарастон.

Ало, то мӯъминон доранд рӯза,

Ало, то хиндуvon гиранд лакҳан. *Манучехрӣ*

Гар ҳаме лакҳанат кунад фарбех,

Сер хӯрдан туру зи лакҳан бех. *Саной*

ЛАЛМӢ لالمى кишти ғаллаву дона, ки аз ғайри обьёри, танҳо ба воситаи оби барфу борон ба амал меояд.

Арозии вай... мунқасим мешавад: яке — зироати обист..., дуввум — лалмӣ, саввум — боғӣ.

«Таърихи Фаришта»

ЛАМ а. لم не, на; лам шудан нест шудан.

Як-як зи бими ханчари хуршед ахтарон

Ҳамчун муҳолифони шаҳаншаҳ шуданд лам.

Заҳири Форёбӣ

ЛАМАОН а. لمان дурахш, тобиш.

Рӯзкӯрро аз ламаони офтоби тобистон ҷӣ таматтӯъ тавонад буд. *«Таърихи Байҳақӣ»*

Асп аз ламаони шамшер чароғно шуда, Диловархон бар замин афтод. *«Таърихи Фаришта»*

ЛАМАОТ а. لمعات ҷ. ламъа.

Устои нодиракори тақдир лаъли обдори оташкирдори дурахшандаи меҳро ба гунаи ламаоти анвор пардохт. *Восифӣ*

ЛАМОЛАМ لالمى шакли дигари лаболаб.

На аз лашкари мо касе кам шудааст,
На ин кишвар аз хун ламолам шудааст. (1)

Фирдавӣ

ЛАМС а. لمس 1. дарк кардани гармӣ, сардӣ, дурушгӣ, мулоимӣ ва ғ. бо судани даст; палмосида, даст-даст карда дарк намудан; 2. қувваи ломиса, ҳисси дарккунӣ бо судани даст.

Ҳисси панҷум ламс аст. Ҳар гоҳ ҷизе сард ё гарм ё дурушт ба бадан боз ояд, ин қуввати ламс биёбад. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

ЛАМТУР لمتر ғафс, фарбех; қавӣ.

То ки зафту фарбеҳу ламтур шавад,

Он танаш аз пеху қувват пур шавад. *Румӣ*

ЛАМЪА а. لمعة дурахшонӣ, равшанӣ, партав, ялғӣ карда дурахшидан.

Ту дар миёни халоиқ ба чашми аҳли назар,

Чунон ки дар шаби торик ламъан нуре. *Саъдӣ*

Гар зи рухсори ту як ламъа ба дарёе афтад,

Об оташ шаваду шуъла ба саҳро афтад. *Ҳилолӣ*

ЛАМЪАЗАЛ а. لم يزل 1. безавол, он ҷӣ завол намепазирад; ҷовид, доимӣ, пойдор, абадӣ.

Ахтари бурҷи сипеҳри ламъазал,

Гавҳари дурҷи камоли бебадал.

«Таърихи Фаришта»

2. ҷ. ҷовид, безавол (сифати худо).

ЛАМҲА а. لمحة лаҳза, дам.

Толут баъд аз ламҳае бар дари он ғор омад.

«Равзат-ус-сафо»

дар як ламҳа дар як дам, дар як лаҳза, дар як фурсат.

Дар як ламҳа ба тирӯ ханҷар ва аслиҳа маҷмӯи донишмандонро бар арсан хоку бистари ҳалокат хобонданд. *«Равзат-ус-сафо»*

ЛАНГ لنگ 1. касе, ки як пояш айб дошта, дар гаштан бо пой дигар мӯътадилона ва баробар ҳаракат намекунад.

Эй басо аспӣ тезрав, ки бимурд,

Ҳараки ланг ҷон ба манзил бурд. *Саъдӣ*

лангу лӯк касе, ки пояш маъюб аст; касе, ки ба ҳар ду қавӣ даст ва зону роҳ меравад; ҷулоқ ва майб; муқ. лӯк (лӯку ланг).

Лангу лӯку хафташаклу беадаб,

Сӯи ӯ меғажжу ўро металаб. *Румӣ*

2. ист; таваққуф, даранг; ланг кардан (ё намудан) таваққуф кардан, ист кардан, дар роҳ аз маъмулаш зиёдтар таваққуф ва таъхир кардан.

Дар мавқеи Фалаҷ ном, дар васати биёбоне, ки аз ҳар тараф дувист фарсанг дур аз ободонӣ будааст, чаҳор моҳ ланг намуда. *Носири Хисрав*

ЛАНГАР لنگر 1. оҳани вазнини маҳсус, ки барон нигоҳ доштани киштӣ ба занҷир баста ба зерӣ дарёе мепартоянд.

Ба як бод шуд киштини ҳасм хурд,

Фуру монд лангар, Палангар бимурд. *Низомӣ*

лангар андохтан барои истодани киштӣ лангарро ба зери об андохтан; *маҷ.* таваққуф кардан.

Қамол, аз мавҷи ғам чун нест гирдобӣ чаҳон ҳоли,
Биё, то бар лаби дарьёи бода лангар андозем.

Қамолӣ Хуҷандӣ

лангар ниҳодан лангар андохтан; *маҷ.* истодан, ист кардан; таваққуф кардан дар ҷое.

Оқил чу хилоф дар миён омад — бичаҳад ва чун сулҳ бинад — лангар биниҳад. *Саъдӣ*

лангар фурӯ кашидан лангар андохтан.

Агар на ақл ба мастӣ фурӯ кашад лангар,
Чӣ гуна киштӣ аз ин вартаи бало бибарад? *Ҳофиз*

2. *маҷ.* тамкин, виқор.

Ба хомӯшӣ шавам муҳри даҳони беҳудагӯён,
Намебозам чу кӯҳ аз ҳар садое лангари худро.

Соиб

3. ҷои исти мусофирон, истгоҳ; хонақоҳ.

Лангару хонақоҳи ӯ ҳоло мақсади ақобиру фуқаро аст ва буқъаи дилкушову баравнақ ва маъмур аст. *«Тазкираи Давлатшоҳ»*

4. ҷӯбҳои дарозе, ки дорбозон барои нигоҳ доштани мувозанат ба даст мегиранд.

ЛАНГАРӢ لنگری табақи калон.

Ба ними рӯз агар гардад бисоторо палавхонро,
Фурӯғи лангарӣ ҳайрон кунад хуршеди тобонро.

Савдо

ЛАНГ-ЛАНГОН لنگ لنگон лангон-лангон, лангида-лангида.

Бар сари хок дар шитоб шуданд,
Ланг-лангон ба сӯи об шуданд. *Ҷомӣ*

ЛАНГОК لنگاک (ғали) ранҷонанда, хафакунанда ва нофорам.

Ман бо ту сухан ба лоба гӯям,
Аз ҷӣ диҳиям ҷавоби лангок. *Тайён*

ЛАНГӢ لنگی ланг будан; лангию лӯкӣ ҷӯлоқӣ ва манбӣ.

В-он ки лангу лӯк он сӯ меҷаҳӣ,
Аз ҳама лангию лӯкӣ мераҳӣ. *Румӣ*

ЛАНО а. لئا (аз пешоянди арабии 'ل' ва ҷонишини 'ئا') барои мо, ба мо, ба фойдаи мо.

Хоҳӣ бинтобӣ ту ба мо, хоҳ билутфӣ,
Додем ризо ҳар ҷӣ лано, ҳар ҷӣ алайно. *Савдо*

ЛАНТАРОНӢ а. لنتارانی ҳаргиз маро дида наметавонӣ, намебинӣ маро.

Агар бухл хоҳад, ки рӯи ту бинад,
Ба гӯш ояд ўро зи ту: Лантаронӣ. *Фаррухӣ*
Он нигорам гар ба ошиқ «лантаронӣ» ваъда дод,
Ҷилваҳое булғаҷаб ҳар рӯз дар бозор дошт.

Ибни Ямин

ЛАНҶА لنجе рафтори бо нозу ишва, нозу хиром.

Ба ханда гуфтани ширинш дидад,
Ба ланҷа рафтани раънош бинед. *Низорӣ*

ЛАНҶИДАН لنجیدن 1. кашида баровардан, баровардан (аз даруни ҷизе).

Қасе, к-ўро ту бинӣ дарди куланҷ
Бикофаш пушту з-ў саргин бирун ланҷ. *Тайён*

2. ба ин тарафу он тараф майл карда мурғобивор роҳ гаштан.

Аз баҳри ҷӣ доданд ту ро ақл, ҷӣ гӯӣ?

Нохуш бихӯрӣ чун хару чун ғулба биланҷӣ.

Носири Хисрав

ЛАОЛӢ а. لالی ҷ. лӯълӯ(ъ) || лӯълӯ.

Бар гули суғх аз нам уфтода лаолӣ,
Ҳамчу арақ бар изори шоҳиди ғазбон. *Саъдӣ*

Ҷавоҳир ва дурру лаолӣ низ аз ҳайнзи эҳсо берун буд. *«Равзат-ус-сафо»*

лаолин мансур лӯълӯи пароканда, марворидҳои ҳанӯз ба ришта кашиданаишуда; лаолин обдор а) марворидҳои аълосифат.

[Шарафуддин Али Яздӣ] китоби «Темурнома»-и манзума чун дурри шохвор ва лаолин обдор маркуми қалами гуҳарбор ва ҳоман бадоеъсор гардонид. *«Ҷафаринома»*

б) киноя аз сӯханҳои фасеҳ, шеъри мавзун.

Яке аз он ҷамоат гуфт, ки оё дар моддан обу теғ ғазале, ки аз матлаъ то мақтаъ маонии хос дошта бошад, тавон гуфт ва ин миқдор лаолин обдорро ба алмоси фикрат тавон суфт? *Восифӣ*

ЛАОМАТ а. لومت ланмӣ, ҳасисӣ, баҳилӣ; нокасӣ.

Абӯҷаъфар аз ҷумлаи арзол буд, дар айёми давлати оли Сомон ба мукнат расида аз лаомати табиат ва даноати ҳиммат дастӣ рад бар синаи мултамаси Мунтасир ниҳод. *«Равзат-ус-сафо»*

ЛАР I لر ҷӯӣ, ки хоҳ одам канда бошад, хоҳ сел.

Ларе канданд ноҳамвор дар пеш,
Қи бод аз вай сарояд дар тақи хеш.

Хисрави Деҳлавӣ

ЛАР II لر бағал.

Ин даст ба лар кардаву он пушт ҳамидааст.

Абулфараҷи Рунӣ

ЛАР III لر 1. рустой; 2. *маҷ.* аҳмақ.

Тавба дорам аз зарофат ҳамчу Солик, варна ман Сад зарофатпешаро аз як сухан лар мекунам.

Солики Яздӣ

ларз لرز асоси замони ҳозираи ларзидан.

ЛАРЗ لرز ларза, ларзиш, эҳтизоз, раъша.

Ларзи ту чу савдо ба сари ҳасм дарафтод,
Румҳат ба дилаш рост чу андеша даромад.

Салмони Соваҷӣ

ЛАРЗА لرزه чунбиш, ларзиш, эҳтизоз, раъша.

Таъби пинҳонии ғами ту маро
Ларза аз устухон барангезад. *Ҳоқонӣ*

Раҳна дар кӯҳ афғанад, чи карру фаррат,
Ларза бар чарх афғанад, чи гирудорат. *Анварӣ*

ЛАРЗАНДА لرزنده ларзон.

Биларзид бар сони ларзанда бед,
Ҳам аз ҷони ширин бишуд поумед. *Фирдавсӣ*

ларзанда бар касе, ҷизе азиздорандан ҷизе ё касе, бисъёр ғамхорикунада дар ҳаққи ҷизе ва ё касе.

Ту ро буд бояд ниғаҳбони уӣ,
Падарвор ларзанда бар ҷонӣ уӣ. *Фирдавсӣ*

ЛАРЗИДАН لرزیدن ба чунбиш ва тазалзул даромадан,

ба эҳтизоз даромадан, ташидан.

Биларзид гетӣ зи бори гарон,
Зи бас кӯҳи оҳан карон то карон. *Фирдавсӣ*

Ҳар кӣ хиёнат варзад, дасташ аз ҷабонат биларзад. *Саъдӣ*

ЛАРЗИШ لَرزِش чунбиш, эҳтизоз, раъша; ба ларзиш дар-афтодан ба ларза афтодан, ба ларзидан сар кардан.

Зи боридаи барфу борони сайл,
Ба ларзиш дарафтода ҳамчун Суҳайл. *Саъдӣ*

ЛАРЗ-ЛАРЗОН لَرز_لَرزون ларзида-ларзида, сахт ларзида.

Гирифтору дил з-ӯ шуда ноумед,
Равон ларз-ларзон ба кирдори бед. *Фирдавӣ*

ЛАРЗОН لَرزون ларзанда, он кӣ дар ҳолати ларзиш аст.

Чу хашм оварад кӯҳ, резон шавад,
Сипехр аз бари хок ларзон шавад. *Фирдавӣ*

ЛАСМ а. لَشم бўсидан; бўсиш.

Диловархон бар ласми туроби ақдоми шаҳаншоҳи сипехрэхтишом сарафрозӣ ёфта.

«Таърихи Ҷаришта»

ЛАТ I لَت садма задан, зарба задан, куфтан бо даст, калтак ва ғ.; зарб.

Лат ҳамаро ҳам кунад аз сачда пушт,
Сачдан ангушт нигар пеши мушт. *Хисрави Деҳлавӣ*

лат хӯрдан зарба дидан; ба шикаст дучор гардидан; дар лат кашидан задан, куфтан.

Фармуд, то ўро тозиёна зананд, то иқрор кунад. Ба мӯҷиби фармуда чун пайкро дар лат кашиданд, мактубот изҳор кард. *«Равзат-ус-сафо»*

ЛАТ II لَت амуд, шашпар.

Лате бар сари турк зад, пахш кард,
Сару пушт афтод бар хоки зард. *Фирдавӣ*

Зи тозиёнаи хасмат ишорате кофист,
Ба разми хасм чӣ ҳоҷат туро ба найзау лат. *Шамси Фаҳрӣ*

ЛАТ III لَت пора; лат-лат пора-пора, тикка-тикка, порча-порча.

Чуғд ки бо бозу бо кулангон паррад,
Бишканадаш парру мурзу гардад лат-лат. *Асқадӣ*

ЛАТАНБАР||**ЛАТАНБОР** لَتَبَار 1. шикампараст, бисъёрхур, пурхур; 2. маҷ. ҳечқора, коҳил; 3. нодон, ҷоҳил; ахмақ.

Бар дил мақун мусаллат гуфтори ҳар латанбар,
Ҳаргиз кучо писандад афлок ҷуз туро сар. *Шокири Бухорӣ*

ЛАТАНБОН لَتَانَبَان бисъёрхур, пурхур, шикампараст.

Чӣ донанд латанбони аз хоб маст,
Қи бечорае дида барҳам набаст. *Саъдӣ*

На ҳар бор хурмо тавон хӯрду бурд,
Латанбони бад оқибат хӯрду мурд. *Саъдӣ*

ЛАТАНБОР لَتَبَار ниг. латанбар.

ЛАТАФ а. لَطف 1. нарма; 2. неқӯй, меҳрубонӣ.

Ҳар киро, к-ин шикастарой дод,
Он латаф карду мумий дод. *Низомӣ*

Сад латаф аз кирдигор в-аз лаби ту як сухан,
Сад ситам аз рӯзгор в-аз дили ту як ҷафо.

Ҳоконӣ

ЛАТИФ а. لَظيف 1. нозук, зариф, нарма.

Ҷомест, ки ақл офарин мезанадаш,
Сад бўса зи меҳр бар ҷабин мезанадаш,
Ин кӯзагари даҳр чунин ҷоми латиф
Месозаду боз бар замин мезанадаш. *Ҳайём*
Соиб, маро зи беҳабарӣ нест шиквае,
Бар хоҷири латиф бувад бор оғаҳӣ. *Соиб*

2. хушрӯ, хушнамо, маҳин, раъно.

Ба ин рӯи латифу ҳӯи дилкаш
Ба тезӣ сар мақаш монанди оташ. *Бадрии Қашмирӣ*
Инсоф медиҳам, ки латифону дилбарон
Бисъёр дидаам, на бад-ин лутфу дилбарӣ. *Саъдӣ*

3. хушмаза, гуворо, дилпазир, дилкаш.

Чун латиф омад ба гоҳи навбаҳор
Бонги руду бонги кабку бонги таз. *Рудакӣ*
Обид аз таомҳои латиф хӯрдан гирифт ва кисватҳои назиф пушидан. *Саъдӣ*
Чӣ латиф аст ба субҳе қадаҳи ширбиринҷ,
Дар замоне, ки кунад доя зи хобат бедор. *Абӯисҳоқи Атъимо*

4. хуштабъ, зариф; неқӯкор.

Латифи қарамгустари корсоз,
Қи дорои халқ асту донои роз. *Саъдӣ*
табъи латиф табъи нозук ва зариф.

Эй булбули хушилхон, маҳрӯшу дам фуру бар,
Табъи латифи султон тоби сухан надорад. *Маҳфӣ*

ЛАТИФА а. لَظِيفَة 1. базла, шӯҳӣ, мутониба.

Шабҳои дароз нахуфтаме, базлаҳо ва латифаҳо
гуфтаме, бошад, ки муонасат пазираду ваҳшат
нагирад. *Саъдӣ*

2. нуктаи дақиқ, сухани бозарофат; сухане, ки дорои маънои чуқур ва нозук аст, каломии мухтасари пурмаъно.

Латифаест ниҳонӣ, ки ишқ аз он хезад,
Қи номи у на лаби лаълу хатти зангорист. *Ҳофиз*

ЛАТИФБОЗУ لَظِيف_بازӯ дорон бозун зебо ва нарма нозук.

Қамони сахт кӣ дод он латифбозуро,
Қи тири ғамза тамом аст сайди оҳуро. *Саъдӣ*

ЛАТИФМАНЗАР لَظِيف_مَنْظَر хушрӯ, зебосурат, хушандом.

Омадама, ки бингарам, боз назар ба худ кунам,
Сер намешавад назар, баски латифманзарӣ. *Саъдӣ*

ЛАТИФПАЙВАНД لَظِيف_پيوند мавзун, нозук.

Чандин ғазали латифпайванд
Гуфт аз ҷиҳати ҷамоли дилбанд. *Низомӣ*

ЛАТИФСИРИШТ لَظِيف_سِرِشت нозуктабъ, покниҳод.

... Қи зи қадбонувони қасри биҳишт
Буд зоҳидзана латифсиришт. *Низомӣ*

ЛАТИФТАБИНАТ لَظِيف_طَبِيعَت неқусиришт, хушхулк.

Он гоҳ дояи мустақимбунят, мӯътадилҳайат,
латифтабиат, қаримчибиллат биёварданд.

«Синдбоднома»

ЛАТИФУЛЪЪТИДОЛ а. لَظِيف_الاعتدال хушандом, латифандом.

Малик дарҳол қанизаки моҳрӯй пеши у фири-
стод..., ҳамчунон дар ақибаш ғулуме бадеъулҷа-
мол ва латифулъятидол. *Саъдӣ*

ЛАТИФХҲҲ لطيفخوى нармхуй, хушфеъл, хушхулқ.

Сарханги латифхуи дилдор
Беҳтар зи фаҳеҳи мардумозор. *Саъдӣ*

ЛАТИФХҲҲ لطيفخوى нармӣ, хушфеълӣ, хушхулқӣ.

Бурдӣ зи ҳаво латифхуӣ,
В-аз боди сабо абирбӯӣ. *Низомӣ*

ЛАТМА а. لطمه ба ҳам хӯрдани ду чиз, ба ҳамдигар зарба расонидан; шаппотӣ, торсақӣ, шапалок; садама, зарба.

По чу ниҳад бар сари даръё ҳасе,
Латма хӯрад аз кафи даръё басе. *Хисрави Деҳлавӣ*
Гирди тахайюли ду сароб аст ҳастиш,
Аз латман ду мавҷ ҳубобе дамидаст. *Бедил*

ЛАТОИФ а. لطائف **чамъ** 1. ч. латифа.

Дар латоиф лаъли ӯ ҳозирчавоб,
Дар дақоик фаҳми ӯ софӣ чу об. (1) *Ҷомӣ*
Расул он ҷо расид ва пайғомҳо бар ваҷҳи нек
бигузорд ва латоиф ба ҳалде ба кор овард, то он
қавро ба ҳобе фуру кард. (2) *«Таърихи Байҳақӣ»*

2. нозуқиҳо, зарифиҳо, бориқиҳо.

Абулфазл дар латоифи адаб бореътар буд.
«Тарҷимаи Яминӣ»

латоифи ҳиял (инчунин **латоифулҳиял**) макру ҳилаҳои нозук, моҳирона.

Олтунтош чунон рифқ намуд ва латоифи ҳиял
ба кор овард, то кори мо аз қоида барнагашт.
«Таърихи Байҳақӣ»

3. марҳаматҳо; эҳсон бахшишҳо, тӯҳфаҳои пурқимат.
Султон бар латоифи сунъи борӣ ва авоиди қарамӣ
ӯ шукр мегуфт. *«Тарҷимаи Яминӣ»*

ЛАТОИФУЛҲИЯЛ а. لطائف الحيل **ниг.** латоиф (латоифи ҳиял).

Он лашкару ҳазоину ғуломони сароиро бардошт
ва латоифулҳиял ба кор овард, то ба саломат ба
Хоразм бозбарад. *«Таърихи Байҳақӣ»*

Қутбхони Лудӣ... ба латоифулҳиял аз Ҳусайн-
шоҳи Шарқӣ руҳсат гирифта хидмати султон Баҳ-
лул омад. *«Таърихи Фаршита»*

ЛАТОФАТ а. لطافت 1. нозуқӣ, бориқӣ, зарифӣ, хуштабъӣ.

Баҳром... дар латофати сухани ӯ мутаҳайир
шуд. *Авфӣ*

2. покӣ, покизагӣ, бегуборӣ.

Ҳаво аз латофат дар ӯ мушқрез,
Замин аз надоват дар ӯ чашмаҳез. *Низомӣ*

Борон, ки дар латофати табъаш ҳилоф нест,
Дар боғ лола рӯяду дар шуразор хас. *Саъдӣ*

3. зебӣ; раъноӣ, назокат, нозукандомӣ, мавзунқоматӣ.

Ва (ба) латофати сурати худ назар кунӣ ва яқин
дон, ки маро бе ҷурме ба қатл расонӣ.

Аҳмади Доғиш
Пеши гул гоҳ аз он латофати тан,
Гоҳ аз он бӯи пираҳан мегуфт. *Ҷомӣ*

4. мулоимат, хушмуомилагӣ, муносибати нағзу нарм.

Ба латофат чу барнаёяд кор,
Сар ба беҳурматӣ кашад ночор. *Саъдӣ*

латофат кардан муносибати нағзу мулоим кардан.

Латофат кун он ҷо, ки бинӣ ситез,
Набуррад қазӣ нармро теги тез. *Саъдӣ*

ЛАТРА لتره 1. пора-пора, дарнда.

Он ки бошад бари ҷалолати ӯ
Атласи чарх жандаву латра. *Шамси Фахрӣ*

2. фарбеҳ; маҷ. коҳил, танбал.

Мардаке чанд ҳаст бас латра,
Аспаке чанд ҳаст бас лоғар. *Масъуди Саъд*

ЛАТТА لته порча, қисме, ҳиссае аз матоъ.

Дӯзем қабо баҳри қадат аз гули сурӣ,
То хилъати зебои ту аз латта набошад.

Хисрави Деҳлавӣ

ЛАФЗ а. لفظ 1. сухан, калом.

Лутфи табъаш дар сухан му мешикофт,
Лафз нашинуда ба маънӣ мешитофт. *Ҷомӣ*

2. забон, лаҳча.

Ҳирадномаҳоро зи лафзи дарӣ
Ба юнонзабон кард қисватгарӣ. *Низомӣ*

ЛАФИФ а. لفييف 1. омехта, ба ҳам печида; 2. маҷ. ҳамроҳ, ҳамсӯхбат.

Туро лафифи гунаҳкдорон ва мақруни зиндонӣ
созанд. *«Равзат-ус-сафот»*

ЛАФЧ لفيچ **ниг.** лафч.

ЛАФЧА لفيچه **ниг.** лафча.

ЛАФЧ||ЛАФЧ لفيچ||لفيچ лаби дур, лаби ғафс ва овезон
монанди лаби шутур.

Чашм чун ҷомӣ ғук об гирифта ҳама сол,
Лафч чун музаи хоҷа Ҳасани Исо каж. *Мунҷик*

ЛАФЧА||ЛАФЧА لفيچه||لفيچه 1. лаби дур, лаби ғафс ва
овезон монанди лаби шутур.

Дандон чу садаф карда, даҳон маъдани лӯълуъ
В-аз лафча бияфшонда басе лӯълуи шаҳвор.

Манучехрӣ

2. гӯшти беустухон.

Сари зангиёнро дарорад ба банд,
Хӯрад чун сару лафчаи ғусфанд. *Низомӣ*

ЛАХЛАҲА а. لاخله таркибе аз хушбӯиҳои гуногун: мисли
мушк, анбар, кофур ва ғ.

Авлотар аст, ки нахуст модда аз димоғ боздорад
ба лахлаҳо чун сирка ва гулоб ва рағани гул.
Хирқаҳо бад-он тар мекунад ва бар сари ӯ мени-
ханд ва муддати ду рӯз мебӯенанд.

«Захираи Хоразмшоҳӣ»

Ба шоҳидони чаман сад ҳазор лахлаҳо хур
Ба дасти пайки насими баҳор бифристон.

Убайди Зоконӣ

ЛАХТ لخت 1. ҷузъ, ҳисса, қисм, пора, қитъа.

Биёмад зи туркон чу як лахт кӯҳ,
Шуданд аз ниҳебаш далерон сутӯҳ. *Фирдавсӣ*

лахте а) поре, қисме; ҷузъе, қадре, андаке.

Ҳуришҳо фиристоду лахте набид,
Ҳамон бӯйҳо наргису шанбалид. *Фирдавсӣ*

... Ва лахте аз вилоят ғорат карда ва баъзеро
кушта ва баъзеро асир карда ва бурда то ба Марв.
«Таърихи Наршахӣ»

б) лахзае, фурсате, як нафас, камтаре.

Чун маҷоли инкор набуд, лахте ба луҷҷаи андеша рафтанд. *Аҳмади Дониш*

Тамошо кард лахте бар лаби қўй,
Бидид он санғхоро рӯй бар рӯй. *Хисрави Деҳлавӣ*
лахт-лахт а) пора-пора, қитъа-қитъа, чок-чок, парча-парча.

Ҳамезад чунон гурз, к-аз захми сахт
Дар ӯ қуфлу занҷир шуд лахт-лахт. *Асадӣ*

б) кам-кам, андак-андак.

Ҳама чизе ар бингарӣ лахт-лахт
Ба сахтӣ бирун ояд аз ҷои сахт. *Низомӣ*

2. табақаи дар.

Ҷаҳонро ба омад-шудан ҳар ки ҳаст,
Дулаҳтӣ даре дид, лахте шикаст. *Низомӣ*

ЛАХТ لخت 1. амуд, гурзи оҳанин.

Хабар додам аз Рустаму лахти ӯ,
Ҳам аз ҷоми Қайхисраву тахти ӯ. *Низомӣ*

2. яклухт, якпора ва якчинса.

Ба як захми он гурзи пӯлоди лахт
Ситад ҷон аз он обнӯси дарахт. *Низомӣ*

ЛАХТА لخته пора, порча, қитъа; **лахтаву** пора пора-пора.

ЛАХТАК لختک *шакли тасғири* лахт.

Ҳама лахтаке себ ҳар бомдод
Парируй духтар бад-ин кирм дод. *Фирдавӣ*
Лахтаке чун чарх бедорӣ гузин, к-аз баҳри ту
Минбаре кард аз шараф чун шамси гардун ихтиёр. *Саной*

ЛАХЧАК||**ЛАХШАК** لختک||*навъе аз оши орди,*
ки хамирро тунук кашида парча-парча дар об мечӯшо-
нанд.

Афтод шабе ба оши лахчак қорам,
Гуфтам: Ҳаққо аз ин чалав хуштарак аст. *Савдо*

ЛАХШИДАН لخشیدن лағжидан, ғечидан.

Ҷаҳонро ҳар ду чун равшан дурахшид,
Зи якдигар мабурриду налахшид. *Низомӣ*

ЛАШКАР لشکر қушун, маҷмуи фавҷҳои одамони мусал-
лаҳи ҷанговар.

Пароканда лашкар наёяд ба қор,
Дусад марди ҷангӣ беҳ аз сад ҳазор. *Фирдавӣ*
Лашкар аз ҳар ду ҷониб рӯй ба ҳам оварданд. *Саъдӣ*

Ҷӣ гуна ҷон барад Ибни Ямин аз лашкари ҳичрон,
Ки ҳар дам тири ғам бар синаи ношод меояд? *Ибни Ямин*

лашкар гирисанг сипоҳи зиёд, бисёр; сипоҳи азим,
вофир.

Аҳмадхон... бо чанде аз умарои номӣ ва лаш-
кари гирисанги интихобӣ бар сари он ҷамоат
таъин фармуд. *«Таърихи Фаршита»*

лашкари ораста лашкари муназзам, лашкари батариб,
мусаллаҳи омода ба ҷанг.

Ин рӯз Абулҳасан даррасид бо лашкари анбӯх
ва ораста. *«Таърихи Байҳақӣ»*

лашкар ангехтан ҳуҷум кардан, ҳамла овардан.

Агар ғам лашкар ангезад, ки ҳуни ошиқон резад,
Ману соқӣ ба ҳам созему бунъедаш барандозем. *Ҳофиз*

лашкар кашидан аскар бурдан (ба ҷое); ба ҷанг рафтан;
лашкар оростан а) сипоҳ ҷамъ кардан; лашкар ба
тартиб овардан.

Навфал ба ҳаёли ҷанг бархост,
Майдон талабид, лашкар ороост. *Ҳилолӣ*

б) лашкар кашидан, ҳамла овардан.

Басе барнаёмад, ки банӣ-аммони султон ба муно-
заат бархостанд ва ба муқовамат лашкар оростанд
ва мулки падар хостанд. *Саъдӣ*

лашкар рондан лашкар кашидан, бо лашкар ба ҷое
равона шудан; ◇ **лашкари румию шомӣ** *киноя аз шабу*
рӯз.

Барояд он гаҳаш номи тамоми
Мийни лашкари румию шомӣ. *Бадрии Қашмирӣ*

ЛАШКАРАНГЕЗ لشکرانگيز ба ҷанг барангезанди лашкар.

Ба душман равон лашкарангез шуд,
Чу оташ сипоҳаш ба кин тез шуд. *Фирдавӣ*

ЛАШКАРАФРҶЗ لشکرافروز ба қўшу хурӯш оваранди

лашкар ҳангоми ҷанг, он ки лашкарро дар ҷанг таъвиқ
мекунад, баланд бардоранди рӯҳи лашкарӣ; далер,
шучоъ, ҷанговари барҷастаи ибратшаванда.

Ту ба мулк-андар монанди Муизиддинӣ,
Лашкарафрӯзу муҳлифшикану пандпазир. *Муизӣ*

ЛАШКАРГОҲ||**ЛАШКАРГАҲ** لشکرگاه||*ҷои лашкар,*
истгоҳи қўшун.

Абумуслим аз Марв берун омад ва аз роҳи Омӯй
ба як манзил лашкаргоҳ зад. *«Таърихи Наршахӣ»*
Бар он дашт лашкаргоҳ оростанд,
Ки дарёфтанд, он чи меҳостанд. *Ҳоҷу*

ЛАШКАРКАШ لشکرکش ба майдони ҷанг баранди лашкар,
сипаҳсолор, сардори лашкар.

В-агар тарки хидмат кунад лашкарӣ,
Шавад шоҳи лашкаркаш аз вай барӣ. *Саъдӣ*

Алам баркашиданд лашкаркашон,
Дурахшанда шуд ханҷари саркашон. *Ҳоҷу*

ЛАШКАРКАШӢ لشکرکشی ба майдони ҷанг бурдани лаш-
кар, сардори лашкар, сипаҳсолорӣ.

Ба дастурию рухсати ростон
Ба лашкаркашӣ ғашт ҳамдостон. *Низомӣ*

ЛАШКАРШИКАН لشکرشکن шикастдиҳандаи лашкар,
марди шучои лашкаршикоф, ки бар қалби лашкари душ-
ман ҳамла оварда ба ӯ зарбаи ҳалокатовар медиҳад.

Зи пӯлодпӯшони лашкаршикан
Тани кӯҳ ларзанда бар хештан. *Фирдавӣ*

ЛАШКАРШИНОС لشکرشناس он ки дар қорҳои лашкарӣ
моҳир аст; ба тахмину қиёс муайянкунандаи миқдори лаш-
кар.

Сипоҳӣ на чандон, ки лашкаршинос
Ба андозаи он расонад қиёс. *Низомӣ*

ЛАШКАРШУКУФ || **ЛАШКАРШУГУФ** || لشکرشکوف
шучоъ, диловар.

... Ки лашкаршугуфони миғфаршигоф
Нихон сулҳ ҷустанд, пайдо масоф. *Саъдӣ*

ЛАШКАРӢ لشکری 1. мансуб ба лашкар.

Назоракунон шахрию лашкари
Бар инсофу озарми исқандари. *Низомӣ*

2. сипоҳӣ, марди сипоҳӣ, сарбоз, аскар, марди ҳарбӣ, чанговар.

В-агар тарки хидмат кунад лашкари,
Шавад шоҳи лашкаркаш аз вай барӣ. *Саъдӣ*

Ба тангчашми он турки лашкари нозам,
Қи ҳамла бар мани дарवेशи якқабо овард. *Ҳофиз*

ЛАЪБ|ЛАНИ|ЛЕЪБ а. لعب 1. бозӣ кардан; бозӣ.

Зулфу чашми дилбари ман лониб асту соҳир аст,
Лаъби зулфу сеҳри чашми ӯ бадеу нодир аст. *Муиззӣ*
Амир дар сояи шомӣёна ба лаъби шатранҷ маш-
ғул буд. *Аҳмади Дониш*

2. айшу ишрат, тараб, хушӣ.

Зи табъи ӯ ба базм-андар ҳама лаъбу тараб зояд,
Зи азми ӯ ба разм-андар ҳама фатҳу зафар хезад. *Муиззӣ*

◇ лаъбу бозӣ ҳила; чора, тадбир.

Рӯбоҳ меғӯяд, ки ҳазор лаъбу бозӣ аз барои он
медонам, ки балои саг аз худ дафъ кунам. *«Равзат-ус-сафо»*

ЛАЪБГАР لعبگر бозингар; фусунгар, найрангбоз.

Боғи деборуки парандсалаб

Лаъбгар гашту лаъбхош ачаб. *Фаррухӣ*

ЛАЪЛ لعل шакли арабишудаи мол 1. санги қиматбаҳои

сурхранги дурахшон; лаъли Бадахшон навъи аълои ин
санг, ки аз кӯхистони Бадахшон ҳосил мешавад.

Гар санг ҳама лаъли Бадахшон будӣ,
Пас қимати лаълу санг яксон будӣ. *Саъдӣ*

лаъли ноб а) лаъли соф ва холис; б) киноя аз ман
софу беғиш.

На соғар булурину май лаъли ноб,
Ки чом осмон буду май офтоб. *Ҳоҷу*

лаъли пайконӣ навъе аз лаъл, ёқут, алмос ва фирӯза,
ки ба шакли пайкон будааст.

Даруни пардаи гул ғунчае, ки месозад,

Зи баҳри дидаи хасми ту лаъли пайконӣ. *Ҳофиз*
лаъли руммонӣ лаъли аълосифат, ки рангаш монанди
ранги донан анор аст, ёқути суп-сурх.

Зи чашмам лаъли руммонӣ чу меборанд, механданд,
Зи рӯям рози пинҳонӣ чу мебинанд, мехонанд. *Ҳофиз*

2. маҷ. ранги сурх; сурх.

Ду атлас дар сандуқе — яке лаъл ва яке сабз,
хар дуру бифирист. *Авфӣ*

маи лаъл шароби сурх.

Эй дил, ту ба асрори муаммо нарасӣ,

Дар нуктаи зиракони доно нарасӣ,
Ин ҷо ба маи лаъли биҳиштӣ месоз,
Қ-он ҷо, ки биҳишт аст, расӣ ё нарасӣ. *Хайём*

3. киноя аз лаби маъшуқа.

Бо лаъли нимзарраи хандони офтоб,
Соғишини дидаи гириёни кистӣ? *Ҳоқонӣ*

То ситодаст, аз ду чашмаш бар набояд дошт чашм,
То нишастаст, аз ду лаълаш бар нашоёд дошт лаб. *Фаррухӣ*

лаъли гавҳаркаш киноя аз лаби латифсухан, ширин-
сухан.

Гуҳарбор шуд лаъли гавҳаркашаш,
Шакаррез шуд шаҳди шаккарвашаш. *Ҳоҷу*

лаъли гуҳарбор киноя аз лаби маъбуба.

Дарат мебӯсаму он бахт ку, к-андар дилат Ғардад,
Қи ин бахшиш аз он лаъли гуҳарбор орзу дорам. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

лаъли обдор а) лаъли хушоб; б) киноя аз лаби маъшуқа.

То лаъли обдори туро нақш бастаанд,
Хобу фароғат аз сари айём рафтаанд. *Соиб*

лаъли сероб а) лаъли обдор, дурахшон.

Зи кӯҳи саодат асар ёфт кон,
Баромад яке лаъли сероб аз он. *Шодӣ*

б) киноя аз лаби маъбуба.

Лаъли сероби ту бигрифт аз маи гулранг ранг,
Қай раво бошад, агар мутриб ниҳад аз чанг чанг. *Заҳири Форёбӣ*

лаъли сухангӯ киноя аз лаби маъшуқа.

Таъна бар тӯтии табъам мазан аз камсуханӣ,
Қи бар ӯ роҳи сухан лаъли сухангӯи ту баст. *Ҷомӣ*

лаъли шак(к)арафшон киноя аз лаби маъбуба.

Мекунад Ҳофиз дуое, бишнаву омин бигӯ,
Рӯзии мо бод лаъли шаккарафшони шумо. *Ҳофиз*

лаъли шак(к)арбор лаби ширин, лаби маъшуқа.

Ба ҳаққи тӯтии хушнуктадони афзалнукт,
Қи рехт шираву шаккар зи лаъли шаккарбор. *Восифӣ*

лаъли шак(к)арвор киноя аз лаби маъбуба.

Гашт то лаъли шакарвори ту моил ба сухан,
Фитнаи тоза ба ҳар раҳгузар андохтай. *Шоҳин*

лаъли шак(к)арин киноя аз лаби маъшуқа.

Чу лаъли шаккаринат бўса бахшад,
Мазоқи ҷони ман з-ӯ пуршакар бод. *Ҳофиз*

лаъли шак(к)архо киноя аз лаби маъшуқа.

Парешон ҷаъди сунбул аз сари зулфи сумансоят,
Кушодӣ ғунча аз хандидани лаъли шакархоят. *Туғрал*

4. маҷ. шароби сурх, маи сурх; лаъли ёқутранг киноя
аз шароби сурх.

Бидех, соқӣ, он лаъли ёқутранг,
Ки бурд аз руҳи лаълу ёқут ранг. *Ҳофиз*

лаъли музоб а) киноя аз лаби маъбуба.

Ғаҳи гуфтор ҷӣ ширин бувад он лаъли музоб,
Ғаҳи рафтор ҷӣ мавзун бувад он сарви баланд. *Савдо*

б) киноя аз хун.

Ба навъе дар миёни об оташи ҳарб афрӯхта, ...
ки об ранги лаъли музоб пайдо кард. *«Таърихи Фарошта»*

лаъли полуда шароби холис, бодан соф.

Биё, соқӣ, он лаъли полударо
Биёвар, бишӯй ин ғамолударо. *Низомӣ*

лаъли равон шароби сурх.

Лаъли равон зи ҷоми зар нӯш, ғами фалак махӯр,
Зи фалаки зумуррадин баҳри ҷӣ мор-мехӯрӣ? *Салмони Соваҷӣ*

Чу Ҷам ҷоми ёқут бардошта,

Зи лаъли равон қут бардошта. *Ҳоҷу*

◇ лаъли носуфта а) лаъли суроҳ нокарда; б) киноя
аз суруд ва хонандагии нав, ҳавоҳои навбаромади
форам.

Гаҳе лаъли суфта ба лаймона х(в)ард,
Гаҳе гуш бар лаъли носуфта кард. *Низомӣ*
лаъли сиришк қатраҳои оби дида.

Ошиқ ҳар он чи баҳри қудумат кунад нисор,
Лаъли сиришки мо гуҳари обрӯ бувад. *Савдо*
лаъл суфтан сухани ширин гуфтан.

Соҳиби ман маро чу маҳрам ёфт,
Лаъло суфту нофаро бишқофт. *Низомӣ*

гӯш пур аз лаълу пирӯза кардан шунидани суханҳои
нек ва писандида.

Аз он нуктаҳо мардуми тезҳуш
Пур аз лаълу пирӯза карданд гӯш. *Низомӣ*
аз лаъли тоза лӯълӯи тар афшондан аз лабони зебо
суханони пурқимат гуфтан.

Хутбаи адли ҳештан бархонд,
Лӯълӯи тар зи лаъли тоза фишонд. *Низомӣ*
аз лаъл шакар пошиндан киноя аз суханҳои ширину
хуш гуфтан.

Лайлӣ чу шунид ҳарфи ҷонон,
Пошид шакар зи лаъли хандон. *Шоҳин*
ба мижгон лаълу гавҳар суфтан гиристан ва ашк
реҳтан.

Ба мижгон лаълу гавҳар суфт дида,
Зи дида он чи дил дида кашида. *Бадриӣ Қашмирӣ*

ЛАЪЛАК لعلک бемории сухтани.

Жоҳой чӣ қадар бо ту вафо хоҳад кард?
Лабу дақдони ту вақт аст, ки гирад лаълак. *Бедил*

ЛАЪЛВАШ لعل ووش лаълмонанд, лаълосо.

Он кас, ки замину чарху афлок ниҳод,
Бас доғ, ки дар ин дили ғамнок ниҳод.
Бисёр лаби лаълвашу рӯи чу моҳ
Дар зери замину ҳуққани хок ниҳод. *Хайём*

ЛАЪЛГАР لعلگر бо лаъл орошидиҳанда.

Сунбули ӯ сунбулаи рӯзтоб,
Гавҳари ӯ лаългари офтоб. *Низомӣ*
Лаълфишон соқии зарринкамар
Гашта чу хуршеди фалак лаългар. *Хисроӣ Деҳлавӣ*

ЛАЪЛГУНА لعل گونہ лаълранг, лаълмонанд; маҷ. рӯҳба-
ланд, шод ва фурузон.

Тан, ки пӯшида гашта ҳавсала пур,
Дар ҷаҳон лаългуна бош, на дур! *Низомӣ*

ЛАЪЛОШОМ لعل آشام 1. майшом, майхур; 2. киноя аз
хуношом, хунхор.

Ба сеҳри худ забонбандӣ кунад мар-ҷони аъдоро,
Ки миноест пурҷавҳар забони лаълшомаш.

Бадри Чоӣ

ЛАЪЛФОМ لعل فام монанди лаъл, лаълранг, сурх.

Зарду хамида гашта аз ғами ишқ —
Ду руҳи лаълфому қомати рост. *Фаррухӣ*
Суфӣ, биё, ки онна софист ҷомро,
То бингарӣ сафои ман лаълфомро. *Ҳофиз*

ЛАЪЛӢ لعل 1. мансуб ба лаъл; 2. ба ранги лаъл, сурх.

Соиб, дар ин ду ҳафта, ки гул ҷӯш мезанад,
Чун доғи лола бодаи лаълӣ мадеҳ зи чанг. *Соиб*

ЛАЪЛҚАНД لعل قند ширинлаб, сурхлаби ширингуфтор
(сифати маҳбуба).

Маро бояд акнун яке лаълқанд,
Ба абрӯ камону ба гесӯ каманд. *Савдо*

ЛАЪНАТ а. لعنت дуои бад; бадгӯӣ, дашном, изҳори наф-
рат.

Намонад ситамгори бадрузгор,
Бимонад бар ӯ лаънати пойдор. *Сатдӣ*

ЛАЪОБ а. لعاب 1. бисёр бозикунанда.

Ҷои гирияст бар мусибати пир,
Ту чу кудак ҳанӯз лаъоби. *Сатдӣ*

2. бозигар; найрангбоз.

Дигар аз Хитой лаъобон омада буданд ва лӯбат-
ҳои хитой, ки ҳаргиз кас мушоҳада накарда буд.
«*Таърихи Ҷаҳонқушо*»

ЛАҒВ а. لغو сухани беҳудава бемаънӣ, ҳазъён, сафсата;
чизи бекора.

Гар аз банда лағве шундӣ, маранҷ,
Ҷаҳонгашта бисёр гуяд дурӯғ. *Сатдӣ*

ЛАҒЗ لغز асоси замони ҳозираи лағзидан.

ЛАҒЗ لغز геҷидан, лағжиш; ҳазида, ба ҷаҳиш омода шу-
дани шер, паланг ва ғ.

Шери нар гунбаз ҳамакардӣ зи лағз
Дар ҳаво чун мавҷи дарёе бист газ. *Румӣ*

ЛАҒЗАНДАПОЙ لغزنده پای 1. мутазалзил, геҷанда; 2. маҷ.
ба ваҳму ҳарос монда.

Малак кар шуд аз наъраи карраной
Зи бонги духул ваҳм лағзандапой. *Шодӣ*

ЛАҒЗИДАН لغزیدن 1. лағжидан, геҷидан.

Ва Тағшодаро бар дари сарой пой андар лағзид
ва биуфтод. «*Таърихи Наршахӣ*»

Чу боре фитодӣ, ниғаҳ дор пой,
Ки як бори дигар налагӣ зи ҷой. *Сатдӣ*

2. маҷ. сах кардан, хато кардан дар корҳо.

Туро маломати риндону ошиқон, Сатдӣ,
Дигар ҳалол набошад, ки худ билағзидӣ. *Сатдӣ*

ЛАҒЗ-ЛАҒЗОН لغز لغزان лағжида-лағжида, геҷида-геҷи-
да; ноустувор.

Обканде дуру бас торик ҷой,
Лағз-лағзон чун дар у бинҳанд пой. *Рӯдакӣ*

ЛАҚАБ а. لقب 1. номи дуйӯме, ки ба тариқи ифтиҳор,
мадҳ ё ҳаҷву мазаммат ба номи аслии касе илова
шудааст ё ҷои номи аслии уро гирифтааст; лақаб кардан
номи иловагӣ додан.

Ва номи он подшоҳ Қароҷурин-турк буд ва онро
аз ҷихати бузургӣ ба Ёғу лақаб карда буданд.
«*Таърихи Наршахӣ*»

2. унвон.

Ва баъд аз вафоти вай писари ӯ ба ҷои ӯ бини-
шаст ва уро лақаб амир Мозӣ карданд.
«*Таърихи Наршахӣ*»

ЛАҚВА а. لقوه қачи даҳон ва ё рӯй ба сабаби беморӣ.

Дар ин вақт инҷирофи мизочи султон бештар
шуда мунҷар ба лақва ва фолич гардид.
«*Таърихи Фаршита*»

Бар сари чоҳе рафта ва дар он нигариста ларза бар аъзо ва лақва бар вай торй гашт.

«Равзат-ус-сафо»

ЛАҚЛАҚА *а.* لُق لُق 1. бонги лаклак; 2. маҷ. овози саҳти боизтироб; 3. маҷ. пургӯя, бехудагӯй.

Ҳаст дар банди лақлақа монда,
Аз дари маънию хабар ронда. *Саной*

ЛАҚҚОБ *а.* لَقَاب қушомадгӯй; дуруя ва фиребгар.

Ҳаромӣ бояд ин солуси лаққоб,
Дар он вайрона афтодан чу маҳтоб. *Низомӣ*

ЛАҲ *л.* ل 1. шароби ангурӣ.

Давлат онрост дар ин вақт, ки обаш аз лаҳ,
Силлат онрост дар ин шаҳр, ки нонаш аз банг. *Саной*
Ҳар ҷи бистонад аз ҳарому ҳараҷ,
Аз баҳон намозу рӯзаву ҳаҷ,
Ё ба лаҳ ё ба манг сарф кунад.
Барфро ёри дӯғу тарф кунад. *Саной*

2. бӯй (хоҳ бӯй хуш ва хоҳ бӯй бад); 3. маҷ. фоидаи андак, баҳраи андак.

Ман ҷӣ гуфтам, кучо бимонад дил,
Қи дилам лаҳ набурда рафт аз кор. *Шамси Табрешӣ*

ЛАҲАБ *а.* لَهَب забонаи оташ, шӯълаи оташ.

Ҳушк гардад зи тафи сойқа даръёи мухит,
Гар падидор шавад з-оташ хашми ту лаҳаб. *Саной*
Ба хома бар чигари дӯстон чаконид об,
Ба теғ бар чигари душманон фиканд лаҳаб. *Фаррухӣ*

ЛАҲАД *а.* لَحَد гӯр, қабр; шикӯфи ғормонанди гӯр, ки мурдари дар он ҷо мегузоранд.

Оху фаръёд, ки аз чашми ҳасуди маҳи чарх
Дар лаҳад моҳи камонабури ман манзил кард. *Ҳофиз*

ЛАҲАЧОТ||ЛАҲЧОТ *а.* لَهْجَات чамъ 1. ҷ. лаҳҷа||лаҳҷат 1, 2; 2. овозҳои гуфтугӯ.

Ту мабин з-афсуни он лаҳҷоти паст,
Он нигар, ки мурда барҷасту нишаст. *Румӣ*

ЛАҲВ *а.* لَهْو 1. бозӣ, бозӣ кардан; он ҷи ки кас вақти худро бо он хуш мекунад.

Суруду лаҳв ҳам бояд ба миқдор,
Ки чун бисёр шуд, акс оварад бор. *Хисрави Деҳлавӣ*

2. шодӣ, хурсандӣ, тараб, айшу ишрат.

Ба ҷон-андар лаҳв асту ба мағз-андар мушк аст,
Ба чашм-андар нур асту ба рӯ-андар вард аст. *Манучехрӣ*

Муддати лаҳвро ғам аст анҷом,
Бодаи некро бад аст хумор. *Ҳоқонӣ*

лаҳву лаб (ё лаъб) бозӣ ва айшу ишрат, базму тарабу нишот.

Ҳосили лаҳву лаъби дунё чист?
Номи зишту хумору ҷангу чадал. *Саъдӣ*

Ва агар подшоҳ ба лаҳву лаб аз масолеҳи мам-
лакат ғофил нишинад..., басе барнаёяд, ки мулк
хароб шавад. *Аҳмади Дониш*

лаҳв кардан айшу ишрат бохтан, вақт хуш гузаро-
нидан.

Даме лаҳв мекард бо меҳтарон,
Сару соғараш ҳар ду аз май гарон. *Низомӣ*

ЛАҲЗА *а.* لَحْظَة дам, вақти андаке, сония.

Гирди дигаре ҷӣ гуна парвоз кунам,
Ё ишқи наве ҷӣ гуна оғоз кунам,
Як лаҳза сиринки дида менагзорад,
То чашм ба рӯи дигаре боз кунам. *Хайём*

Дар маҷлиси мо атр маъме, ки моро
Ҳар лаҳза зи гесуи ту хушбӯй машом аст. *Ҳофиз*
лаҳза ба лаҳза дам ба дам, пайваста, муттасил.

Мизбон лаҳза ба лаҳза тақаллуфе дигар менамуд.
«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

ЛАҲИБ *а.* لَهِيْب гармии оташ ва ё шӯълаи бедуди он, забонаи оташ.

Бар умеди оташи Мусон бахт,
Қ-аз лаҳибаш сабзу тар гардад дарахт. *Румӣ*
Муҳолифони варо дар даҳон ба шарқу ба ғарб
Май аз лаҳиби ҳамим асту ангабин ғассок. *Ломей*

ЛАҲМ *а.* لَحْم гӯшт, гӯшти беустухон.

Мостбӯе, ки пур аз лаҳми муҳарро бошад,
Равғани сабз ба рӯяи шуда чун хатти нигор.
Абӯисҳоқи Атъима

лаҳму шахм гӯшту ҷарбӣ.

Вай ҳам мисли ман одамест аз лаҳму шахм.
Аҳмади Дониш

❖ лаҳми касеро хӯрдан ғайбат кардан бо кинаву адоват.
Бад гумон бурдем, моро кун ҳалол,
Лаҳми ту хӯрдем андар қилу қол. *Румӣ*

ЛАҲН *а.* لَحْن 1. овоз, хониши хуш, форам ва мавзун.

Сароянда з-овоз баргашт сер,
Ҳамаш лаҳни булбул, ҳам овои шер. *Фирдавсӣ*
Дар боғ ба наврӯз дирамрезон аст,
Бар норванон лаҳн дилангезон аст. *Манучехрӣ*

2. оҳанг, мақом, нағма, наво.

Ба ҳар лаҳне, ки то акнун намудам,
Чу лаҳни мутрибон дар парда будам. *Низомӣ*
Нағман ин уд мавзун чун бувад,
Лаҳни ин мутриб ба қонун чун бувад? *Ҷомӣ*
лаҳни ағонӣ оҳанги сурудҳо.

Бизӣ бо амонӣ хури қабой,
Ба руди ғавонӣ лаҳни ағонӣ. *Манучехрӣ*

лаҳни қудсӣ мус. яке аз лаҳнҳо ва мақомҳои сигонан
Борбад.

Чу лаҳте лаҳни қудсӣ соз кардӣ,
Биҳишт аз тоқҳо дар боз кардӣ. *Низомӣ*

ЛАҲФ *а.* لَهْف дарег, таассуф, андух, ҳасрат.

Сесаду нӯҳ сол он асҳоби қаф
Пешатон як рӯз бе андуҳу лаҳф... *Румӣ*
Ҷӣ хоҳад зи ман ишқ ё лаҳфи нафсӣ,
Ки дорад ҷунинам бад-ин сӯғворӣ. *Зайнабӣ*

ЛАҲҶА||ЛАҲҶАТ *а.* لَهْجَة||لَهْجَات 1. забон (ҳамчу тарзи ифода).

Лаҳҷаи ман теғи султонист дар фаслулхитоб,
То нағӯяд он замон теғи хатибаш ёғтам. *Ҳоқонӣ*

2. тарзи тақаллум ва талаффуз, оҳанги гуфтор.

Лаҳҷаи ширини ман пеши даҳони ту чист —
Дар назари офтоб машъала афрухтан. *Саъдӣ*

ЛАҲЧОТ *а.* لَهْجَات ниг. лаҳҷот.

ЛАЧ I لچ лагад, пушти пой задан.

Як рӯз ба гармоба ҳаме об фуру рехт,
Марде бизадаш лач ба ғалат бар дари даҳлез.

Мунчик

ЛАЧ II || **ЛАЧЧ** а. لچ ситеза, яккраҳағй.

Тумтууроқи эзиду машнав, гурез,
Қ-у чу иблис аст дар лаҷчу ситез. *Румӣ*

ЛАЧАМ||ЛАЧМ لچم лон сиёҳ ва тирае, ки дар таҳи ҳавзҳо,
кӯлҳо ва ҷӯйҳо пайдо мешавад, лойқа.

Пешн дасти ту мағар лофи саҳо зад, варна
Бахрро баҳри ҷӣ дар ҳалқ ниҳоданд лаҷам?

Рафеи Лунбонӣ

ЛАЧАН لچن ниг. лажан.

ЛАЧМ لچم ниг. лаҷам.

ЛАЧОМ||ЛИЧОМ لچام шакли арабишудан лагом||лигом.

Ҳам андар замон пеш бинҳод ҷом,
Бизад бар сари тозиаспон лиҷом. *Фирдавӣ*

ЛАЧОМГИР||ЛИЧОМГИР لچامگیر касе, ки аз рӯи ҳурмат
ҷилави асли меҳмонро мегирад.

Ҳар ки омад лиҷомгир шуданд,
Ба ҳудаи меҳмонпазир шуданд. *Низомӣ*

ЛАЧОМРЕЗ||ЛИЧОМРЕЗ لچامريز 1. саворе, ки ҷилави
аспро озод гузошта (сар дода) меравад, савори тезрав,
чобукрав; 2. маҷ. бо шитоб, бо суръат, тозон.

Хабар фиристод, ки арса холист, фурсат ғанимат
бояд шумурд. Ва умарои лиҷомрез дар қалъа рех-
танд. «*Равзат-ус-сафо*»

ЛАЧОҶ а. لچاج ҷидол, ҳусумат, ситезақорӣ; яккраҳағй,
инод.

Миёни вай ва қозии Шероз лаҷоҷ рафт.

«Таърихи Байҳақӣ»

Дар қарам овезу раҳо кун лаҷоҷ,
Аз деҳи вайрон кӣ ситонад хароҷ? *Низомӣ*

ЛАЧОҶ варзидан ҷидол намудан, ситезақорӣ қардан.

Ақнуи қасам ёд кун, ки бо ӯ ҷанг нақуи ва
ҷадалу ҳусумату лаҷоҷ наварзӣ! «*Равзат-ус-сафо*»

ЛАЧУҶ а. لچوج 1. ситезақор; 2. яқрав, гарданшах, инод-
кор.

Он марди лаҷуҷ аз қабули насихати ман имтиноъ
намуд. *Авфӣ*

ЛАЧЧ а. لچ ниг. лаҷ II.

ЛЕВЛАНГ ليوئنگ дӯғи хушкшуда, қурут, кашк.

В-он зар аз ту боз хоҳад, он ки то ақнуи аз-ӯ
Ҷуғрӣ хурдӣ ҳамею тоифиу левланг.

Ҳақими Ғамнок

ЛЕК ليک шакли кӯтоҳшудан лекин.

Табиби ишқ масеҳодам асту мушфик, лек
Чу дард дар ту набинад, киро даво бикунанд? *Ҳофиз*

ЛЕКИН ليکن пайвандак аммо, вале; ва лекин ва аммо;
аммо, вале.

Нашуд мор кушта, ва лекин эн роз
Падида омад оташ аз он санг боз. *Фирдавӣ*

ЛЕЪБ а. لعب ниг. лаъб.

ЛИБД а. لبد намад.

Мӯри асвад бар сари либди сиёҳ,
Мӯр пинҳон; дона пайдо пешн роҳ. *Румӣ*

ЛИБЕС ليبس имолаи либос.

То бидонӣ, ки тан омад чун либес,
Рав, биҷӯ лобис, либосеро малес! *Румӣ*

ЛИБЛОБ а. لبلاب ниг. лаблоб I.

ЛИБОН а. لبان 1. шир додан; 2. ширхорағӣ, ширмакӣ.

Ҳамчу майли кудакон бо модарон,
Сирри майли худ надонад дар либон. *Румӣ*

ЛИБОС а. لباس пӯшок, пӯшидани; болопӯш, ҷома, кисва.

Ишқ асту бас, ки дар ду ҷаҳон ҷилва мекунад,
Гоҳ аз либоси шоҳу гоҳ аз кисвати гадо. *Ҷомӣ*

◇ аз либоси тааллуқ мучаррад будан аз алоқи дунё
озод будан.

Умрест, к-аз либоси тааллуқ мучаррадам,
Нағ(и)рифтааст хори ғаме домани маро. *Ҷузӯлӣ*

ЛИБС а. لبس либос, ҷома, пушок.

Агар бар канорӣ, ба рафтаи бикӯш,
Ва гар дар миён — либси душман бипӯш. *Саъдӣ*

ЛИВО а. لوا байрақ, ялав, алам, раъяти лашқар.

Чун хисравн ақҷум ба байтушшарафи хеш
хиромид, ливои ҳишмат дар қалъаи кутволи ҳисори
панҷум барафрошт. «*Равзат-ус-сафо*»

Ба нун номаш алам дар олам афрошт,
Алам, яъне ливои мотам афрошт. *Бадрии Қашмирӣ*

ЛИГОМ لگم ниг. лагом.

ЛИГОМРЕЗ لگامريز ниг. лагомрез.

ЛИЁН ليان ниг. лаён.

ЛИЁКАТ а. لياقت ниг. лаёқат.

ЛИМА а. لم ҷаро, барон ҷӣ.

Ва уро бурҳони «ҷарой» хонанд ва ба тозӣ «лима»
хонанд. *Ибни Сино*

ЛИМИЁ ю. ليميا яке аз илмҳои асримиёнағӣ, ки доир ба
риёзиёт будааст.

Лимиё... иборат аст аз илми адад ва ҳандаса.
Восифӣ

ЛИМИЯТ а. لमित сабаби вучуд.

Аммо лимияти ӯ, яъне сабаби вучуди ӯ, нафсро
ду ҷиз бошад: яке табиат ва дувум одат.
«Ахлоқи Носирӣ»

ЛИН а. لين нармӣ, мулоимӣ.

Чу бинӣ, ки ҷоҳил ба кин-андар аст,
Саломат ба таслиму лин-андар аст. *Саъдӣ*

Ман накардам бо вай илло лутфу лин,
ӯ ҷаро бо ман кунад баръакс кин? *Румӣ*

ЛИНАТ а. لينت нармӣ, мулоимӣ.

Хиффати ҷону линати мор дар вай [аждаҳо]
ҷамъ буд. «*Равзат-ус-сафо*»

ЛИОМ а. لئام 4. лаим.

Тоифае аз авбошу лиом, ки дар он айём беҳ-
тиёр буданд, дар хидмати ӯ чамъ омаданд. (1)

«Равзат-ус-сафо»

Эй Восифӣ, ба гурсинаги сабр пеша кун,
Зинҳор нон тамаъ макун аз суфраи лиом. (2) *Восифӣ*

ЛИСОН *а.* لسان 1. забон, узви нутқ дар даҳони инсон.

Ба лисонаш нигар, ки чун баласон
Равғани деръёб мечакадаш. *Ҳоқонӣ*

Ба алмоси мижа гавҳари аҷзу изтирор суфтанд
ва ба лисони ифтиқору забони эътизор гуфтанд...
Ҷомӣ

2. забон, гуфтор, сухан.

Мифтоҳи лисони ман дар дасти ҳимами бузур-
гони ин хитта буд. *Авфӣ*

лисони азб забони ширин, забони фасеҳу зебо.

Ҳайф аст булбуле чу ман акнун дар ин қифас
Бо ин лисони азб, ки хомуш чу савсанам. *Ҳофиз*

ЛИСОНУЛВАҚТ *а.* لسان الوقت донишманди замон; д.
мунодии асрори замон.

Вай лисонулвақт буд ва ягонаи машоих. *Ҷомӣ*

ЛИСОНУЛҒАЙБ *а.* لسان الغيب 1. забони ғайб, забони
асрор; 2. лақаби Ҳофизӣ Шерозӣ.

Сухани ӯ [Ҳофиз] ҳолатест, ки дар ҳавзаи тоқати
башарӣ дар наёяд... ва аз машраби фақр чошнӣ
дорад ва уро лисонулғайб ном кардаанд, сухани
ӯ бетакаллуф аст ва содда. «*Тазкираи Давлатшоҳ*»

ЛИСОНУРРАТБ *а.* لسان الرطب забони ширин, хушбаёнӣ,
тарзабонӣ.

Даҳони зӯҳдам арҷи хушк ҷонест,
Лисонурратбам оби зиндагонист. *Низомӣ*

ЛИТОФ *а.* لطاف ҷ. латиф.

Чуръае бар рӯи хубони литоф,
То чи гуна бошад он ровиқу соф. (2) *Румӣ*

ЛИФ ليف моддан ресмонмонанде, ки аз пӯсти дарахти
хурмо ва ин қабил дарахтони дигар ҳосил мешавад ва
аз он монанди дастмолкаду ва ғ. чизҳое месозанд.

Меомад бар шутуре, ки миҳори ӯ аз лифи хурмо
буд. *Авфӣ*

ЛИФА ليف: лифай давог лос, патос, қисми дурушти
абрешим, ки дар давог барои нашикастани нуги найқадам
мегузоштанд.

Чун лифай давог куҳан гашта,
Пӯсида гӯшт бар тани мурдораш. *Ҳоқонӣ*

ЛИФОФА *а.* لفافة 1. порча ва ғ., ки чизро ба он мепе-
чонанд, пушиши берунӣ, болопӯш; маҷ. либос.

Пайкаре дид дар лифофай хом,
Чун дар абри сиёҳ моҳи тамом. *Низомӣ*

Ҳама зерӣ карбосҳо карда банд,
Лифофа бар ӯ бозпечида чанд. *Низомӣ*

2. ҷилд, пакет.

ЛИҚ-ЛИҚ لقي яке аз калимаҳои тасвирий ва тақлиди
овоз буда, садои ҷӯшидани ошн дегро ифода мекунад,
биқ-биқ (ҷӯшидан).

Бонги чуғзе дар сарои мо навои барбат аст,
Лиқ-лиқи деге ба базми мо садои қул-қул аст.

Савдо

ЛИҚО *а.* لقا 1. чехра, рӯй, симо.

В-ин ки ҳаме абр ба мушқу ғулоб
Ҳар шабу ҳар рӯз бишӯяд лиқош. *Носири Хисрав*
Рӯзам бувад хучаставу қорам бувад ба ком
Ҳар гах, ки бомдод бубинам лиқои ту.

Убайди Зоконӣ

2. дидан ҳамдигарро, мулоқот.

Бало каш, то лиқои ӯ шавад нақд,
Ки марди бебало марди лиқо нест. *Аттор*

Ашрофи Миср то Искандария ба истиқболи Муиз-
зиддин шитофтанд ва дар он сарзамин ба лиқои ӯ
мушарраф шуданд. «*Равзат-ус-сафо*»

ЛИХЕФ *а.* لحيف имолаи лиҳоф 2.

Пазира шуда шуриши чангро,
Лиҳефе барафканда шабрангро. *Низомӣ*

ЛИХОФ *а.* لحاف 1. курпа, болопӯши ғафс.

Пораи намад бо ман буд, ки бисоту лиҳоф ҳамон
доштам. *Авфӣ*

Ду пусти ғуспанд дорам — яке бистар, яке лиҳо-
фи ман аст. «*Равзат-ус-сафо*»

2. болопӯши чангин асп, баргустувон.

Лиҳофе барафганд бар пушти бӯр,
Даромад ба зин он тани пилзур. *Низомӣ*

ЛИХЪЕНӢ *а.* ليخاني одами ришдароз, анбӯхриш, серриш.

Он чи лихъенӣ ба хона(-и) худ надид,
Ҳаст бар кӯса яқояк он надид. *Румӣ*

ЛИХЪЯ *а.* ليخيه риш, мӯи рӯи мард.

Лиҳъян Тоҳир бинни Иброҳим лиҳъяе ҳаст аз
дари таъзим. «*Таърихи Байҳақӣ*»

Нохунон пур зи чарбею бунӣ мӯ,
Баски тахлили лиҳъя гоҳи вузӯ. «*Оини нигориш*»

ЛИЧОМ لجام *ниг.* лаҷом.

ЛИЧОМГИР لجام گير *ниг.* лаҷомгир.

ЛИЧОМРЕЗ لجام ريز *ниг.* лаҷомрез.

ЛО *а.* لا на, но, не; муқобили наам 1.

Гуфтам: Аз кӯи ту дар ғурбат равам; гуфто: Наам,
Гуфтамаш: Оям ба тавфи остонат, гуфт: Ло!*

Эй Шамси Табретӣ, ки ту аз рӯз в-аз шаб бартарӣ,
Ло шарқию, ло ғарбӣ, инак сухан кӯтоҳ шуд.

Шамси Табретӣ

ло, бал... (ё балки...) не, балки...

Маро бисуду фуру рехт ҳар чи дандон буд,
Набуд дандон, ло, бал чароғи тобон буд. *Рӯдакӣ*

Як ҳафта замон бояд, ло, балки ду-се ҳафта,
То дур тавон кардан з-ӯ сахтию душворӣ.

Манучехрӣ

ло ва наам не ва ҳа, не ва оре, не ё оре.

Суханони Язид шунда, забон ба ло ва наам на-
кушод. «*Равзат-ус-сафо*»

Бурхоншоҳ... ба Имодулмулк аслан худро ошно
насохта ба ло ва наам ҷавоб надод.

«Таърихи Фарӣшт»

ло шудан нест шудан, нобуд шудан.

Гар будӣ ғайри ту дардам, ло шудӣ. *Румӣ*

ЛОБА لَوبَه 1. сухани ниёзмандона, сухани хоҳиш ва ақзу инкисор, зориву тавалло.

Ҳамеҳаст бо лоба аз дида хун,
Ҳамеҳост омурзиш аз раҳнамун. *Фирдавсӣ*

Яке ҳама напзирад ба хоҳиш аспу ситом,
Яке ба лоба наёбад заиф лошаҳаре. *Носири Хисрав*

2. тамаллук, чарбзабонӣ, чоплусӣ, хушомадгӯӣ, изҳори ақз ва фурутанӣ.

Занонро гарчи бошад гунагун кор,
Зи мардон лоба бипзираду гуфтор. *Фахриддини Гургонӣ*

Ба лоба гуфт шабе: Мири маҷлиси ту шавам,
Шудам ба рағбати хешаш камин ғулому нашуд. *Хофиз*

3. фиреб, ҳила, найранг; 4. шӯхӣ, хазл; **лобаҳои фарох** бозӣ ва шӯхӣ бисёр.

Нозанин рафт сӯи сандалшоҳ,
Даҳани тангу лобаҳои фарох. *Низомӣ*

ЛОБАГАР لَوبَه گَر 1. он кӣ хоҳиш ва ақзу инкисор мекунад, он кӣ зориву тавалло мекунад; 2. тамаллук ва хушомадкунанда.

В-ар шудӣ зарра ба зарра лобагар,
У набурдӣ ин замон аз теғ сар. *Румӣ*

ЛОБАГАРӢ لَوبَه گَر 1. хоҳиш ва ақзу инкисор кардан, зориву тавалло кардан; 2. тамаллук ва ширинзабонӣ.

Ҳар ҷӣ дар ҳона дошт мо-ҳазаре,
Пеш оварду кард лобагарӣ. *Низомӣ*

ЛОБАКУНОН لَوبَه کُنَان хоҳиш ва ақзу инкисор изҳоркунон, зориву таваллокунон, хушомадкунон.

Лобакунон мегуфт: Додарҷон, ман туро назди мардум ситонишро мекардам. *Савдо*

ЛОБУД(Д) ا. لَوبَد ночор, лоилоч, ногузир; аз рӯи зарурат.

Бидонӣ, ки лобуд аз ин меҳнатхона берун бояд рафт. «*Ҷомеъ-ул-тамсил*»

Чу з-ин сон узрҳои кард бисёр,
Шудаш лобуд ҷавоби ҳадъян ёр. *Хисрави Деҳлавӣ*
Ва султонро ин микдор илм лобуд аст, ки бидонад... *Аҳмади Дониш*

ЛОБУДДӢ لَوبَد ى ночор, лоилоч, ногузир; зарурӣ.

Бинобар ин иштихори ин ҳикмат лобуддӣ буд. *Аҳмади Дониш*

ЛОД لَود 1. девори гили, девори лой, девори похса.

Лодро бар бинои муҳкам неҳ,
Ки ниғадори лод бунлод аст. *Фароловӣ*

2. як қабати девори похса, қабати похса ё ки як қабати хишти девор.

Ба пой паст кунад баргузида гардани шер,
Ба даст раҳна кунад лоди оҳанин девор. *Унсурӣ*
Бутон шикаставу бутхонаҳо ғиғанда зи пой,
Ҳисорҳои қавӣ баркушода лод аз лод. *Фаррухӣ*

3. бунёд ва таҳкурсии девор, пойдевор, тағпохса; 4. маҷ. асл ва бунёди ҳар чиз, асос.

Бинагуфтам наку маозоллох,
Ин суҳанро қавӣ наёмад лод. *Масъуди Саъд*

5. хок, туроб, гил, лой.

Дар ҳама коре сабур в-аз ҳама айбе нафур,
Қолбади ту зи нур, қолбади мо зи лод. *Манучехрӣ*

ЛОД لَود дебои нозук, матои тунук, латиф ва нафис.

Панд мадеҳшон, ки панд зоёе гардад,
Хор напӯшад касе ба зерӣ хазу лод. *Носири Хисрав*

Инак, инак, зи корвони баҳор
Размаи парииёну лод омад. *Қатрон*

ЛОД لَود гул, шукуфа.

Ҳар лола, ки аз домани кӯҳсор барояд,
Аз лутфи ту буд, арна зи хоро надамад лод. *Шарафи Шафрӯх*

ЛОД لَود *шакли кӯтоҳшудаи* лодан.

Аз абиру анбару аз мушқу лоду дорбӯй
Дар саробустони хеш андар ҳазон меҳор бӯй. *Қисой*

ЛОД لَود номи дигари шаҳри Лор.

Сипоҳон ба Гударзи Кишвод дод,
Ба Гургини Милод ҳам Лод дод. *Фирдавсӣ*

ЛОДА لَود беақл, аҳмақ, аблаҳ, соддалавҳ, гӯл.

На ки ҳар зан дағову лода бувад,
Шери нар ҳасту шери мода бувад. *Аҳмадӣ*
Қи сардори ин қавм лода бувад,
Тамоми сипоҳаш пиёда бувад. *Шодӣ*

ЛОДАН لَودَن **ЛОЗАН** لَودَن самғи хушбӯи зард ё сурҳ-ранге, ки дар калисоҳо вақти ибодат месӯзонанд ва дар тиб низ ба кор меравад.

Нарезад аз дарахти урс кофур,
Нахезад аз миёни лод лодан. *Манучехрӣ*

Аз раҳи сурат бошад чун у,
Гунаи анбар дорад лодан. *Фаррухӣ*

ЛОЕХ ا. لَوح зоҳир, ошкор, ҳувайдо.

Осори қарам ва бузургӣ аз ҷабини у лоех меид. *Авфӣ*

То соле осори беҳҷат ва масаррат аз атворашон
лоех гашта ба ҳар ки мерасиданд, тарғиб мефармуданд. *Аҳмади Дониш*

ЛОЖВАРД لَود نِهг. лочвард.

ЛОЗАН لَودَن ниг. лодан.

ЛОЗИМ ا. لَوزِم зарур, боистанӣ, қарданӣ.

Лозим аст он, ки дорад он ҳама лутф,
Ки таҳаммул кунандаш ин ҳама ноз. *Саъдӣ*

Лозим аст, ки воли дахли вилоятро ба ҳисоб орад. *Аҳмади Дониш*

◇ феъли лозим *грам.* феъле, ки мафъул надорад, яъне феъли монда, ҳамчун рафтани, омадани, пар(р)идани ва ғ.

ЛОЗИМА ا. لَوزِمَة 1. муаннаси лозим; 2. чиз зарурӣ, чиз даркорӣ; 3. шарту воситаи зарурии коре.

ЛОЗОЛ ا. لَوزَال 1. безавол, фанопазир; 2. ҳамеша.

Ва аз он ҷо лозол мутаваҷҷеҳи маркази замин бошанд. *Аҳмади Дониш*

ЛОИБ ا. لَوب لобкунанда, бозингар, бозикунанда.

Даҳъяке аз лӯъби зӯлфаш мои сад лоиб аст,
Садъяке аз сеҳри чашмаш тӯшан сад соҳир аст. *Муиззӣ*

ЛОИДАН لايدان 1. уввос задан ва ав-ав кардани саг.

Панча дар сайд бурда зайғамро,
Чи тафовут кунад, ки саг лояд. *Савдӣ*

2. маҷ. ҳарзагӯй кардан, сафсатагӯй ва жожҳой кардан.

Маломатам накунад, ар дароз мелоям,
Бувад ки кашф шавад ҳоли банда пеши шумо.
Шамси Табрезӣ

ЛОИЛОЧ а. لاچ ночор, лобуд, ногузир.

Лоилоч онро [туфангро] ҳам назди шер андохтам.
Аҳмади Дониш

ЛОИМ а. لايم сарзанишкунанда, маломаткунанда, наку-
хшкунанда.

Хареро аблаҳе таълим меод,
Бар ӯ-бар сарф карда саъи доим,
Ҳакиме гуфташ: Эй нодон, чи гӯй,
Дар ин савдо битарс аз лавми лоим. *Савдӣ*

ЛОИҚ а. لايق шоиста, сазовор, дархур.

Ва агар аҳёнани дар эшон истеҳкоқ набинад ва
лоиқи хидмат надонад, маносиби падаронро исман
бад-эшон муфавваз дорад. *Аҳмади Дониш*

ЛОИҚА а. لايقه муаннаси лоиқ.

Тахниятӣ сафорат бо туҳафу ҳадоён лоиқаи иттифок
вуруд дода шуд. *Аҳмади Дониш*

ЛО(Й) لاى асоси замони ҳозираи лондан.

ЛОЙ I لاى 1. гили бисъёр мулоим, таҳнишини обҳои ҷӯй,
сел, ҳавз ва ғ.

Мавҷи табошир зад бар лаби нили уфқ,
Гавҳари маҳ зери лой ҳамчу садаф шуд ниҳон.
Сайфи Исфарангӣ

2. дурд, таҳнишин; лон май дурди шароб.

Нарехт лон маю мӯҳтасиб зи дайр гузашт,
Расида буд балое, вале ба хайр гузашт. *Осафӣ*

◇ лой бар рӯи офтоб задан а) ҳақиқатро пардапуш
кардани шудан; б) таъна ва сарзаниши аҳмақона кар-
дан.

Эй тирахотире, ки зи чоҳи зулоли хеш
Бар рӯи офтоби фалак лой мезанӣ... *Бадри Чоҳӣ*

ЛОЙ II لاى матои абрешими гулдор ва ё бегул, ки аз
Чин ва Ҳинд меовардаанд.

Аксуни зарнигори фалакро чу остар
Бар абраи муанбари ин лои сода бин.
Сайфи Исфарангӣ

ЛОК I لاك ниг. лак II.

ЛОК II لاك ниг. лак V.

ЛОК III لاك 3. ранги сурхе, ки дар Ҳиндустон аз пи-
раи баъзе дарахтон ҳосил мешавад, дар наққоши ва ғ.
ба кор меравад ва аз қисми дурушти он сурғуч месо-
занд.

Ҳамегуфту печид бар хушк хок,
Зи хуни дилаш хок ҳамранги лок. *Унсурӣ*
3-ин сипас акси хун зи курраи хок
Осмонро кунад ба сурхи лок. *Саной*

ЛОК IV لاك 4. косаи ҷубин.

Шеван мастони чолок аст, хин!
Бар кафи мо неҳ лаболаб локи май. *Низорӣ*

2. ҷубтабақ, тағораи ҷубин, ки дар он хамир меку-
нанд.

Молишам доданд дар локи фалак,
Шуд магасрони сари хонам малак.
Абӯисҳоқи Атъима

ЛОК V لاك сангпушт, косапушт, кашаф.

Лок каждӯм ба пушти хеш гирифт,
Баъд аз он роҳи баҳр пеш гирифт. *Саной*

ЛОКАЛОМ а. لاكلام он чизе, ки ба гуфтугӯ эҳтиёҷ
надорад, он ҷӣ бидуни гуфтугӯ ва шубҳа фаҳмида меша-
вад.

Қоон ба фаросат донист, ки ду қароба марворид
пеши расул ва мурсал вақъе локалом дорад.
«Равзат-ус-сафо»

ЛОЛ I لا 1. санги қиматбаҳои сурхранги дурахшон аст,
ки навъи аълои он аз куҳистони Бадахшон ҳосил ме-
шавад, лаъл; 2. маҷ. ранги сурх; сурх.

Ду лаб чу нори кафида, ду рух чу савсани сурх,
Ду рух чу нори шугуфта, ду лаб чу лолаи лол.
Унсурӣ

◇ лоли равонбахш киноя аз ман сурх.

Зи лоли равонбахши анбарнасим,
Аз ӯ пир — барнову мумсик — карим. *Ҳоҷу*

ЛОЛ II لا гунг, абкам; маҷ. забонгирифта, хомӯш.

Зоғ гӯй мӯҳтасиб шуд, к-аз ниҳеби захми ӯ
Булбули ромишгар андар бустон мондаст лол.
Муиззӣ

Ба ҷанби қадри рафеаш мадори анҷум паст,
Ба пеши рои манеаш забони ҳуҷҷат лол. *Анварӣ*
лол шудан (ё гардидан) хомӯш шудан; забонгирифта
шудан.

Зи баҳри он ки гардад муддаи лол,
Чавобе мухтасар гӯям ба ҳар хол.
Бадрии Қашмирӣ

Чу шоҳид дид, номаш шуд фаромӯш,
Забонаш лолу қалбаш гашт хомӯш.
Бадрии Қашмирӣ

ЛОЛА لا 1. гули асосан сурхранги даштӣ ва кӯҳӣ, ки
дорои анвоъи бисъёр мебошад, дар аввали баҳор мешу-
куфад ва дар миёнаи баргҳо доғи сиёҳ дорад.

Ёкутвор лола, бар барги лола жола,
Карда бар ӯ ҳавола гаввос дурри даръё. *Кисой*
лолаи аҳмар ниг. лолаи ҳамро; лолаи духтарӣ навъе
аз лолаи сурх, ки онро озаргун ҳам мегӯянд; ба
арабӣ шақоикунӣ Нӯмон номида мешавад.

Чунон шуд рах зи акси ҳар парӣ сурх,
Ки боғ аз лолаҳои духтарӣ сурх.*

лолаи Нӯмон лолае, ки гӯё Нӯмон ном подшоҳ аз
кӯҳ оваранда парварида будааст.

Бурда аз марҷон ба гуна лолаи Нӯмон сабақ,
Бурда аз мутриб ба дастон булбули хушгӯй гӯй.
Қатрон

лолаи ҳамро (ё аҳмар) лолаи сурх.

Гар руҳи ман зард кард аз ошиқӣ, гӯ: Зард кун,
Заъфарон қимат фузун аз лолаи ҳамро кунад.
Манучехрӣ

Ба рӯят печу тоби турраи мушкин ба он монад,
Ки шохи сунбуле бар лолаи аҳмар кунад бозӣ.

Бедил

2. *киноя аз рӯи сурхи чавонӣ.*

Ман, ки сарсабзиям намонд чу бед,
Лола зарду бунафша гашт сафед. *Низомӣ*

♦ *лолаи тар киноя аз рӯи сурхи маҳбуба.*

Каманди турраи ӯ бар канори лолаи тар,
Чу сунбулест, ки аз бод беқарор омад. *Бадри Чочӣ*

лола гаштан киноя аз сурх шудан.

Мавҷи кариме баромад аз лаби даръё,
Рег ҳама лола гашта аз сар то бун. *Дақиқӣ*

лолаи мақсад чидан киноя аз ба мақсад расидан.

Мулҳам аз боғи таманно лолаи мақсад наҷид,
Доғи ҳасрат 3-ин сабаб дар синаи ғамнок сӯхт.

Мулҳам

ЛОЛАВОР *لاله‌وار* лоламонанд, ҳамчун лола.

Сарсабз бод носеҳат аз даври осмон,
Пажмурда лолавор ҳасудат дар офтоб. *Анварӣ*

ЛОЛАГУН *لاله‌گون* лоларанг, сурхранг.

Ҳусни ту ҳамеша дар фузун бод,
Рӯят ҳамасола лолагун бод. *Ҳофиз*

лолагун чехр рӯи гулгун, рӯи сурх.

Ба мағзаш баршуд аз дил оташи меҳр,
Дамидаш заъфарон аз лолагун чехр.

Фахриддини Гургонӣ

ЛОЛАЗОР *لاله‌زار* ҷои рӯидани лолаи бисъёр, замини пур аз лола.

Ҳар ҷо, ки гулею лолазоре будаст,
Аз сурхии хуни шаҳриёре будааст,
Ҳар ҷо, ки бунафша аз замин мерӯяд,
Холест, ки бар руҳи нигоре будаст. *Ҳайём*

♦ *лолазори умр киноя аз хуштарин лаҳзаҳои умр.*

Эй хуррам аз фуруғи руҳат лолазори умр!
Боз о, ки рехт бе гули рӯят баҳори умр! *Ҳофиз*

ЛОЛАИЗОР *لاله‌عذار* лоларух, лоларухсор, лоларуй.

Тарфи чаману ҳавои бустон
Бе лоланзор хуш набошад. *Ҳофиз*

ЛОЛАМОН *لاله‌مان* лоламонанд.

Маи лолагун лолаи жоласон,
Гули мушкбӯ жолан лоламон. *Ҳочу*

ЛОЛАМОНОК *لاله‌ماناک* лоламонанд.

Ранги сиҳӣ аст лоламонок
Андар дили Муштарист Кайвон. *Ҳоқонӣ*

ЛОЛАНГ *لالنگ* хӯрок ва таоме, ки гадоён ва фақирон аз меҳмониҳо мебаранд; нонпораҳои гадоӣ, залла ва пасхӯрда.

Пораҳои нону лоланги таом
Дар миёни кӯй ёбид хосу ом. *Румӣ*

ЛОЛАПҶШ *لاله‌پوش* ба лола пӯшидашуда, ба лола ороста-шуда, лолазор, пур аз лола.

Чу гардад замин сабзу гаҳ лолапӯш,
Замона зи Кайхисрав ояд ба ҷуш. *Фирдавсӣ*

ЛОЛАРАНГ *لاله‌رنگ* лолагун, ба ранги лола; шароби лоларанг шароби сурх.

Салсабили мову хур инак ба нақд,
Соқии гулбӯ, шароби лоларанг. *Қамолӣ Хуҷандӣ*

ЛОЛАРУХ *لاله‌رخ* лоларухсор, он ки рӯяш монанди лола сурх аст; маҷ. хушрӯ; маъшуқа.

Мар-он лоларухро зи сар то ба пой,
Ту гуфти, магар Эраҷ астӣ ба ҷой. *Фирдавсӣ*

Гар бода хурӣ ту, бо хирадмандон хур,
Ё бо санами лоларухи хандон хур,
Бисъёр махӯр, вирд макун, фош масоз,
Андак хӯру гаҳ-гаҳ хӯру пинҳон хӯр. *Ҳайём*

ЛОЛАРУХОН *لاله‌رخان* он ки рухсораҳои лолагун дорад, гулгунрӯй; маҷ. хушрӯ; маъшуқа.

Сӯзани заррин шудасту сӯзани симин,
Лоларухона, туро миёну маро тан. *Фаррухӣ*

ЛОЛАРҶЙ *لاله‌روی* он ки рӯяш монанди лола сурх аст; маҷ. хушрӯй; маъшуқа.

Ман — волаи мӯи лоларӯён,
Ман — ошиқи рӯи гулзирон. *Савдо*

ЛОЛАСИТОН *لاله‌ستان* ниг. лоластон.

ЛОЛАСИФАТ *لاله‌صفت* лоламонанд.

Ман чу аз хоки лаҳад лоласифат бархезам,
Доғи савдои туам сирри сувайдо бошад. *Ҳофиз*

ЛОЛАСОР *لاله‌سار* номӣ як мурғи хушовоз.

Пароканда бо мушкдам сангхор,
Хурушон ба ҳам шораку лоласор. *Ҳатирӣ*

ЛОЛАСТОН||**ЛОЛАСИТОН** *لاله‌ستان* лолазор, ҷои рӯидани лолаҳои бисъёр.

Сарвбунон қандаву гулшан хароб,
Лоласитон хушку шикаста чаман. *Қисоӣ*

ЛОЛАФИШОН *لاله‌نشان* лолаафшон, афшонандан лола; лолафишон қардан лолаафшонӣ қардан, лолапошӣ наму-дан.

Аз домани кӯҳ то ба дари шаҳр бисоте,
Аз сабза бигустарду бар ӯ лолафишон қард. *Савдӣ*

ЛОЛАЧАБИН *لاله‌چين* киноя аз хушрӯй.

Ҳам бути занҷирчаъдӣ, ҳам бути занҷирзулф,
Ҳам бути лолачабинӣ, ҳам бути лоларухон.

Манучехрӣ

ЛОЛО I *الا* дурахшон; лӯълӯи лоло марвориди дурахшон.

Зи даръёи ду чашмам гавҳари ашқ
Ҷаҳон дар лӯълӯи лоло гирифтаст. *Ҳофиз*

ЛОЛО II *الا* марди ғулом ва хизматгор, мутасаддии ни-гаҳдорӣ ва тарбияти писарбачагонӣ асилзодагон.

Шоҳи аяҷум ходими лолон ӯ,
Хидмати лолош аз он хоҳам гузид. *Ҳоқонӣ*

лолои сиёҳ ғуломи ҳабашӣ, ғуломи зангӣ.

Ба ду лаъли ту, ки болои нучумаш бинанд,
Ба ду зулфи ту, ки лолои сиёҳаш хонанд.

Бадри Чочӣ

ЛОЛОЙ I *لالائی* дурахшонӣ, тобонӣ, дурахш.

Хат овард лӯълӯ ба лолонаш,
Хирад мӯътариф бар тавононаш. *Ҳочу*

ЛОЛОЙ II لالئى хизматория.

Ба лолонт анбар хуй карда,
Санавбар пеши болон ту мурда. *Убайди Зоконӣ*

ЛОМ I. а. ل 1. номи ҳарфи бисту ҳафтуми алифбон арабин тоҷикӣ ل, ки дар ҳисоби чумалу абҷад ба 30 баробар аст; 2. киноя аз ҳар чизи хамида ва дуто, ҳамчун зулфи хубон.

Ба ҳалқа карда ҳаме ҷаъди у ҳикояти чим,
Ба печ карда ҳаме зулфи у ҳикояти лом. *Фаррухӣ*

Ҷаъди ломаш чу зулфи хубон ҳам
Бар ливои зафар бувад парчам. *Ҷомӣ*

ЛОМ II ل 1. такаббур, худситой, фахр, лофу гизоф.

Ҳаме то зи тундар занад абр лоф,
Ҳаме то зи сабза кунад боғ лом ... *Масъуди Саъд*

2. зебу зиннат, зевар.

На бад-ин ломхон рангоранг
На бад-ин васфҳои гуногун ... *Абулфараҷи Рунӣ*

Ишқ аст чон ин чомаро,
Ишқ аст лом ин ломаро,
Ишқ аст дом ин омаро,
Ман аз кучо, ишқ аз кучо. *Шамси Табрэзӣ*

ЛОМ III ل 1. жандан дарвешон ва қаландарон.

Фуру кун натъи озодӣ, барафкан ломи дарвешӣ,
Ки бо ломи сияҳпушон намонад лофу ломонӣ. *Ҳоқонӣ*

ЛОМ IV ل 1. омехтае аз сипандонаи сӯхта, анбар, мушк ва лоҷвард, ки бар пешонӣ ва буноғуши қудакон барон дафъи захми ҷашм мемонидаанд.

Эй камоли офариниширо вучуди ту алиф,
В-он гаҳаш аз лоҷварди сармадӣ бар чехра лом. *Анварӣ*

ЛОМА I ل 1. румол ва ғ., ки аз болои дастор (салла) мебастанд.

Перохани лӯълӯй ба ранги кома
В-он кафши даридаву ба сар-бар лома. *Марворидӣ*

ЛОМА II ل 1. зиреҳҷома, либоси ҷангӣ, ки аз ҳалқаҳои оҳанӣ сохта шудааст.

Қадам чома, ки аз теги у нагашт қабо,
Қадам лома, ки аз тири у нагашт кафан. *Қоонӣ*

ЛОМАКОН а. لكان 1. бемакон, бечой; 2. д. сифати худо.

Ба гушам мерасад аз коргоҳи ломакон ин дам,
Ки эй саргарми ғафлат, хез, барбастанд, маҳмилҳо. *Мушфиқӣ*

ЛОМАҲОЛА а. ل محاله ба ночор, лоҷарам, ногузир, лобуд.

Чора нест, ки чунбиш пазируфтани эшон аз чунбонанда бувад, ломаҳола, ки андар замоне бувад. *Ибни Сино*

Пас ломаҳола мақосиди китоб..., дар ақсоми салоса мунҳасир бошад; *«Ахлоқи Ҷалолий»*

ЛОМЕА а. ل مع 1. нур, ҷило, шӯъла.

ЛОМЕЪ а. ل مع дурахшанда, тобон, дурахшон.

Қорам бад-он расид, ки ҳамрози худ кунам
Ҳар шом барқӣ ломуе ҳар бомдод бод. *Ҳофиз*
Чу зи дил барқӣ ишқ шуд ломуе,
Зот матбуъ шуд, сифат тобеъ. *Ҷомӣ*

Ҳар рӯз ғубори фитна сотеътар аст ва кавкаби давлати он ҷамоат ҳар соат ломуеътар.

«Равзат-ус-сафо»

ЛОМИСА а. ل مس 1. яке аз ҳисҳои панҷгона, ки хунуки, гармӣ, нармӣ ва саҳтии чизҳо ба воситаи он фарқ карда мешавад ва ин қувваи ҳосса бештар дар пусти инсон ва ҳайвон мавҷуд аст.

Ва он панҷ аст: босира, сомеа, шомма, зонқа, ломиса. *«Ахлоқи Носирӣ»*

ЛОМИЯ а. ل مية 1. ади. ғазал ва ё қасидае, ки ҳарфи равини он «л» (лом) мебошад.

Ломия гуфтам ғазале, то барӣ
Бар гузари қофия номи Қамол. *Қамолӣ Ҳуҷандӣ*

ЛОМОНӢ а. ل ماني 1. лоф, гизоф, сафсата.

Фуру кун натъи озодӣ, барафкан ломи дарвешӣ,
Ки бо ломи сияҳпушон намонад лому ломонӣ. *Ҳоқонӣ*

2. лобагарӣ, тамаллуқ, чоплусӣ, хушомадгӯӣ.

Боз аз он хоҷазодан бебарг
Он ҳама лофу лому ломонӣ. *Саноӣ*

ЛОМУТАНОҲӢ а. ل متاهی 1. беинтиҳо, бениҳоят, беҳисоб, аз ҳад афзун.

Дар рӯзи байат хутбае ба ғоят фасеҳу балиғ, ки бар мавъиза ва насиҳати ломутианоҳӣ иштимол дошт, иншод кард. *«Равзат-ус-сафо»*

ЛОНА I ل 1. ошёнани ҷонварони парранда ва чаранда.

Шунидам, ки марде ғами хона х(в)ард,
Ки занбӯр бар сакфи он лона кард. *Саъдӣ*

Худ гулшани бахт аст ин, ё раб, ҷи дарахт аст ин,
Сад булбули маст ин ҷо, ҳар лаҳза кунад лона. *Шамси Табрэзӣ*

ЛОНА II ل 1. коҳил, танбал; бекора.

Кунун ҷуй ҳаме ҳилат, ки гаштӣ сусту бетокат,
Туро дидам ба барной фасороҳихтаву лона. *Кисой*

Кунун порсой ҳамекард хоҳӣ,
Ки мондӣ ба сони хари пир лона. *Носири Хисрав*

ЛОН(И)ДАН ل ندين || ل ندين 1. ҷунбондан, афшондан.

Бо дафтари ашъор бари хоҷа шудам дӣ,
Ман шеър ҳамехондаму у риш ҳамелонд. *Тайён*

ЛОНУСАЛЛИМ(У) а. ل نسلم 1. саломат намешуморем, яъне қабул намекунем, қонл нестем (ибораест, ки муллоён дар вақти мувозира мегӯянд).

Зи лонусаллими ман баҳр мунҷамид гардад,
Чаро нашоёд, агар ҳам равад зи ҷой ҷабал. *Восифӣ*

ЛОРАЙБ а. ل ريب 1. бе шубҳа, бе шакку шубҳа, бе гумон, ба таври яқин.

Номаи лорайб — ҷи даръест ин,
Бар сари он нома ҷи туғрост ин? *Хисрави Деҳлавӣ*

ЛОРАЙБӢ *а.* لاريبي 1. бешакки, бешубхагӢ, яқини; шак-нопазири; 2. *маҷ.* улуҳият, худой, худоният.

Найири саодатмаосири имлоди ғайбӣ аз матлаи марҳамати лорайбӣ тулуғ намуда муаскари зафар-асар мунаввар гашт. «*Равзат-ус-сафо*»

ЛОРИ *а.* لاري навъе аз танган нуқра.

Хизонаҷ гуфт, ки... дар он ҷо се ҳазор лори ва се ҳазор ҳун мавҷуд аст. «*Таърихи Фаришта*»

ЛОСКАВИ *а.* لاسکوي паррандаи хурди хушовоз.

Хул танбура, ту гӯй, занаву лоскави
Аз дарахте ба дарахте шаведу гӯяд: Оҳ!

Манучехрӣ

ЛОТ *а.* لات номи яке аз ду бутӣ машҳур «Лот ва Манот», ки арабҳо пеш аз паҳн шудани дини ислом онҳоро мепастидаанд.

Ин ду бисёр кардему салот
Пешӣ Лоту пешӣ Ӯззою Манот. *Румӣ*

ЛОТОИЛ *а.* لوطائل бефоида; беҳуда, ҳарза; бемаънӣ.

Диловархон... девона ва маслубақл гашта, алад-давом суханони лотойл аз ӯ сар мезад.

«Таърихи Фаришта»

ЛОТУАДДУ *а.* لاتعد: лотуадду ва лотӯҳсо бешумор, беадад, беҳадду ҳисоб.

Дар вилояти Мовароуннаҳр футӯҳоти лотуадду ва лотӯҳсо даст дод. «*Равзат-ус-сафо*»

ЛОТӮҲСО *а.* لاتحصى: лотуадду ва лотӯҳсо бешумор, беадад, беҳадду андоза.

ЛОУБОЛӢ *а.* لاابالي 1. боке надорам, наметарсам, парво надорам; 2. *маҷ.* нотарс, бебок, бепарво, беҳайду бетакаллуф.

Бо як-ду-се ринди лоуболӣ
Роҳе талаб аз ғурур ҳолӣ. *Низомӣ*

Гарат бо мо хуш афтодаст, чун мо лоуболӣ шав,
На ёрон маст бархезанду ту мастур бинишинӣ.

Саъдӣ

ЛОУҲСӢ *а.* لااحصى ҳисоб карда наметавонам, шумурда наметавонам.

Ки хосон дар ин раҳ фарас рондаанд,
Ба лоуҳсӣ аз так фуру мондаанд. *Саъдӣ*

ЛОФ *а.* لاف 1. худситой, худтаърифкунӣ бардурӯғ ва бечо, даъвои аз ҳад зиёд, сухани беҳуда.

Аё зи бим забонам наҷанд гаштаву ҳож,
Қучо шуд он ҳама даъвию лофу он ҳама жож?

Лабибӣ

Нагуем чандин сухан бар гизоф,
Ки бечора бошад худованди лоф. *Фирдавсӣ*

лофу машғала лофу гизоф; иддаохон беҳуда.

Дар саворӣ ту лофи фаҳр мазан,
Ки туро ҷои лофу машғала нест. *Анварӣ*

2. *маҷ.* сухан, гуфтор, гуфтугӯ.

То буд зи рӯи меҳр лофи ману ту,
Ќуз хоб надид кас масофи ману ту. *Азрақӣ*

Гар ҳама умр бишканам аҳди ту, пас дуруст шуд,
К-ин ҳама зикри дӯстӣ лофи дуруғ мазанам. *Саъдӣ*

лофи афсару авранг задан даъвои подшоҳӣ кардан.

ЛОФГОҲ *а.* لافگاه: (ин) лофгоҳи бетамъиз киноя аз дунё.

Марди дарвешро худон азиз
Андар ин лофгоҳи бетамъиз
Ба ғаний аз барои он н-орост,
К-аз ғаний кибру кинаву шар хост. *Саной*

ЛОФЗАН *а.* لافزن худситой, худро таърифкунанда.

Лофзанонеро кардӣ ба даст,
К-эшон гуфтанд ҷаҳон з-они мост. *Фаррухӣ*

ЛОФИДАН *а.* لافيدن лоф задан, гапи беҳуда гуфтан; худро бечо таъриф кардан, даъвои беҳуда кардан.

Бо хароботишнонон зи каромат малоф,
Ҳар сухан вақтеву ҳар нуқта маконе дорад. *Ҳофиз*
Рақиб андар балои ҳаҷр агар як шаб бисӯбҳидӣ,
Бишармидӣ, дигар аз ишқи маҳруён калофидӣ. *Савдо*

ЛОХАЙР *а.* لاخير беҳайру бебаракат.

Ҳаст лохайр зӯри зардорон,
Ҳамчу лошайъ ақли майхорон. *Саной*
Лохайр дон ниҳоди русуми ҷаҳону даҳр,
Лошайъ(ъ) шинос барги сипехру навои хок. *Ҳоқонӣ*

ЛОЧИН I *м.* لاچين шохини шикорӣ.

Зи бими чанги лочин бар ҳама ҳол,
Ба дашти қуҳ мурғон фориғулбол.

Бадрии Қашмирӣ

ЛОЧИН II *а.* لاچين номи яке аз қабилаҳои қучманҷӣ дар «Шоҳнома».

Нишаста дар он дашт бисёр қуч
Зи афғону лочину қурду балуч. *Фирдавсӣ*

ЛОЧОР *а.* لاچار ночор, ноилоҷ.

Чун даст ба зурван мақсуд нарасид, лочор ба
Деҳлӣ муроҷаат кард. «*Таърихи Фаришта*»

ЛОШ *а.* لاش 1. тани мурда, ҷифа, ҷасад, лоша.

Бад-ин замин, ки ту бинӣ мулуктабъонанд,
Қи мулки рӯи замин пешашон наярзад лош. *Саъдӣ*
2. *маҷ.* зоеъ, забун, нобуду ночиз.

Дер напояд, ки қунад чархи пир,
Ин ҳамаро яксара ночизу лош. *Ҳосири Хисрав*
Чун ту Ширин нестӣ, Фарҳод бош,
Чун наӣ Лайли, чу Маҷнун бош лош. *Румӣ*

3. *маҷ.* ғорат, яғмо, тохту тороҷ.

Ба лоши ишқи ман он навҷавон ба сони килоб
Ќуволу ҷуббаи ман лош карду киса хароб. *Тайён*
лош кардан ғорат кардан.

Фош қунад теги ту қоидаи интиқом,
Лош қунад румҳи ту майдан корзор. *Ҳоқонӣ*

ЛОША *а.* لاشе 1. тани мурда, ҷифа, ҷасад, лош.

Ё ғубори лошан деви сапед
Бар сувори Систон хоҳам фишонд. *Ҳоқонӣ*

2. *маҷ.* одами лоғар.

В-он пири лошаро, ки сипурданд зери хок,
Ҳокаш ҷунон бихӯрд, к-аз ӯ устухон намонд.

Саъдӣ

3. *маҷ.* чорпон забун, заиф.

Рафта з-ин сӯ лошае дар зер в-аз он сӯ кунун
Аблаке гегичанибат зери рон овардаам. *Ҳоқонӣ*

ЛОШАЙЪ *а.* لاشى. ночиз, ҳечмаярз.

Молаш ҳама лошайъ шуду мулкаш ҳама ночиз,
Душман ба фузул омаду бадгӯй ба гуфтор. *Фаррухӣ*

ЛОШАК(К) *а.* لاشك бешубҳа, бешак, албатта, бегумон.

Ҳар чойгаҳ ки рафғӣ, боз омадӣ музаффар,
Чун бо хатар шарикӣ, лошак музаффар оӣ.

Фаррухӣ

ЛОШАХАР لاشه خر хари лоғари заифи мурданӣ, ки ба зур мегардад.

Чун буроке надорӣ андар деҳ,
Лошахарро ба дасти дузд мадеҳ. *Саной*
Он кас, ки надонад ва надонад, ки надонад,
Дар ҷаҳли мураккаб абадуддаҳр бимонад.
Он кас, ки надонад ва бидонад, ки надонад,
У лошакхари хеш ба манзил бирасонад.*

ЛОЮАД *а.* لايعد: лоюад ва лоюҳсо бешумор, берун аз шумор.

Дар он қофила аз арбоби хусну ҷамол ва аҳли
фазлу камол лоюад ва лоюҳсо буд. *Восифӣ*

ЛОЮБОЪ *а.* لايباع нафурӯхтанӣ, он чизе, ки фурӯхта намешавад, фурушӣ нест.

Кунам дафтари умр вақфи қаноат,
Нависам ба ҳар сафҳае «лоюбоъ»-е. *Ҳоқонӣ*

ЛОЮОД *а.* لايعاد 1. бознагарданда; 2. маҷ. беҳнагарданда.

У рафту синаҳо шуда бемори лоюод,
У хуфту фитнаҳо шуда бедори лоюном. *Ҳоқонӣ*

ЛОЮТОҚ *а.* لايطاق тоб оварда нашаванда, аз тоқат берун, тобу тоқат наовардани.

Дар фирор аз лоютоқ осон бичаҳ! *Румӣ*

ЛОЮХСО *а.* لا يحصى: лоюад ва лоюҳсо бешумор, берун аз шумор.

Дар ин қофила аз арбоби хусну ҷамол ва аҳли
фазлу камол лоюад ва лоюҳсо буд. *Восифӣ*

ЛОЯЗИД *а.* لايزيد чизе, ки зиёд намешавад, он чизе, ки намеафзояд.

Хушк бар меҳи табнат чун қадид,
Бастан асбобу ҷонаш лоязид. *Румӣ*

ЛОЯЗОЛ *а.* لايزال 1. зоил нашудани, безавол, он чи завол наменпазира; ҷовид, пойдор, донмӣ, абадӣ; 2. д. сифати худо.

Малики ламъязал ва подшоҳи лоязол ... ҷамъеро
дар силки суадо кашанда ва фирқаеро дар зумраи
ашқиё интизом дода. «*Равзат-ус-сафо*»

ЛОЯМУТ *а.* لايموت бемарг, номурданӣ, ҷовид, безавол; ҳайи лоямут д. зиндан номурданӣ; зиндан ҷовид (сифати худо).

Эй, ба ҳақ, бахти ту ҳайи лояном,
Бодӣ андар ҳифзи ҳайи лоямут. *Анварӣ*

ЛОЯНОМ *а.* لاينام хобнакунанда, ҳамеша бедор; ҳайи лояном зиндан ҳамеша бедор.

Эй, ба ҳақ, бахти ту ҳайи лояном,
Бодӣ андар ҳифзи ҳайи лоямут. *Анварӣ*

ЛОЯНСАРИФ *а.* لاينصرف 1. грам. калимаҳои арабӣ ва ғайри арабие, ки тасрифи умумин арабино қабул намекунанд; 2. маҷ. дигаргуннашаванда.

Ман ҳамон Аҳмади лоянсариғам,
Ки «ало» бар сари ман ҷар надиҳад. *Саъдӣ*

ЛОЯНҚАСИМ *а.* لاينقسم ғайри қобили қисмат, тақсимнашаванда, ба ҳиссаҳо ҷудонашаванда.

Зарра набвад ҷуз зи чизе мунҷасим,
Зарра набвад шориҳи лоянқасим. *Румӣ*

ЛОЯНҚАТЕЪ *а.* لاينقطع 1. ба қитъаҳо ва пораҳо ҷудонашаванда; муттасил, пайваста, бефосила, доим.

Қариб ба дувист ғуломи ҳиндустонӣ лоянқатеъ
дар он корез кор мекарданд. *Восифӣ*

ЛОЯТАҶАЗЗО *а.* لايتجزا|| لايتجزى аз ҳам ҷудонашаванда, ғайри қобили таҷзия, чизи ба ҷузъҳо ҷудонашаванда.

Монад ба анкабути ситирлоб офтоб,
З-у зарраҳои лоятаҷаззо барафғанад. *Ҳоқонӣ*

Ба сони нуқтаи мавҳум дил зи ҳавли бало,
Чу ҷузъи лоятаҷаззо тан аз ниҳеби хатар.

Масъуди Саъд

ЛОЯФЛАҲ *а.* لايفلح муваффақнашуда, ба мақсад нарасида, ноком, номурод.

Аз дари камкостон лофи фузунӣ задан,
В-аз дари лояфлаҳон гуши ниям доштан... *Ҳоқонӣ*

ЛОЯФУТ *а.* لايفوت он кӣ фавт намешавад, он чӣ намемирад, номурданӣ, абадӣ ва донмӣ.

Раҳмони лоямут чу он подшоҳро
Дид он ҷунон, ки з-у амалулхайри лояфут. *Ҳофиз*

ЛОЯЪЛАМ *а.* لايعلم нодон, ҷоҳил.

Эй сафеҳи лояълам, шерро ба ту чӣ муносабат аст? *Саъдӣ*

ЛОЯЪНӢ *а.* لايعنى бемаънӣ, беақл.

Ихлосхон, ки марди лояънӣ ва лояъқил буд, қабули он накард. «*Таърихи Фаршита*»

ЛОЯЪКИЛ *а.* لايعقل 1. беақл.

Бас бигаштам, ки бипурсам сабаби дарди фирок,
Муфтин ақл дар ин масъала лояъқил буд. *Ҳофиз*

2. беҳуш; масти лояъқил масти аз хушу аз ақлрафта, саҳт маст.

Чун ба он ҷо расиданд, муҳофизонро масти лояъқил ёфтанд. «*Равзат-ус-сафо*»

Ҳар ду мадхушу масти лояъқил,
Аз ҷаҳону ҷаҳониён ғофил. *Мушфиқӣ*

ЛОЯҶУЗ *а.* لايجوز он чӣ раво нест, нораво, ноҷоиз.

Суфию ишқ дар ҳадис ҳанӯз,
Салбу эҷобу лояҷузу яҷуз. *Саной*

ЛОҒ لاғ ҳазл, шухӣ, зарофат, истехзо, тамасхур, мазох; хуштабӣ; суҳанони ҳазломез.

Зи ҳазлу лоғи ту озор ҳезад,
Мазоҳи сард оби ру бирезад. *Носири Хисрав*

В-агар марди лаҳв асту бозию лоғ,
Қавитар шавад деваш андар димоғ. *Саъдӣ*

Воизо, лоғи балоғат чй занй,
Ваъзи ту лобаву лоғи дили мост. *Ҷомӣ*
ба лоғ ба ҳарза, беҳуда.

Анситу, яъне ки обатро ба лоғ,
Ҳин, талаф кам кун, ки лабхушк аст боғ. *Румӣ*

ЛОҒАР لاغر хароб, назор, камгӯшт; *муқобили фарбеҳ* 1.

Ту чунин фарбеҳу оғанда чарой? Падарат
Ҳиндӯе буд яке лоғару хушкончу наҳиф. *Лабибӣ*
Бихурдам яке мушти зӯроварон,
Накардам дигар зӯр бар лоғарон. *Саъдӣ*

ЛОҒАРНИҲОД لاغرنيهاد наҳифчусса, назорчусса; наҳиф, заиф.

Чй сон пашшан зори лоғарниҳод
Кушояд пару бол дар тундбод? *Шодӣ*

ЛОҒАРӢ لاغرى харобӣ; назорӣ; *муқобили фарбеҳӣ*.

Чашми он дорам, ки ояд бар сари болини ман,
Барна натовнам зи ҷо баркостан аз лоғарӣ. *Васлӣ*

ЛОҚАЙДӢ لايقدي беқайдӣ, бепарвой; бебоқӣ.

Исмоили Одилшоҳ ... ба шароб хурдан ва лулӣ
рақсонидан ... машғул гашта, доди лавандӣ ва ло-
қайдӣ дардод. «*Тағрихи Фарош*»

ЛОҚЕҲ а. لاقح боди тунд, ки абр меорад ва дарахтонро
бордор мегардонад.

Тани якрони размашро қадам лоқеҳ бувад лонқ,
Қафи соқии базмашро пиёла хур бувад дархур.
Бадри Чоқӣ

ЛОҲИЗА а. لاحظ ба ин шакл камистеъмол; қамъаш
лавоҳиз.

ЛОҲИҚ а. لاحق он чӣ ки аз пас ба чизе пайваст меша-
вад, пайвастшаванда, аз ақиб иловашаванда; лоҳиқ гаш-
тан (ё шудан) маҷ. рӯй додан, воқеъ шудан.

Агар ба вай офате лоҳиқ гардад, Шеър ибни Абӯ-
шеърал-Ҳанафиро шонистан риёсати хеш шиносад.
«*Равзат-ус-сафо*»

Ҳичолате бар ӯ лоҳиқ шуд. «*Равзат-ус-сафо*»

ЛОҲИҚА а. لاحقہ 1. чизин илҳоқшуда, ба охири чизе зам
гардида; 2. чизин вобаста, тобеъ, фаръӣ.

ЛОҲУТ а. لاهوت худой; илоҳӣ, улӯҳият; *муқобили носут*.

Кушоям рози лоҳут аз тафарруд,
Намоям сози носут аз ҳаюло. *Ҳоқонӣ*

ЛОҲӢ а. لاهى лаҳвқунанда, лаҳву лаибқунанда, бозику-
нанда.

Ақл фармони подшоҳирост,
Н-аз пан лоҳию малоҳирост. *Саной*
Чанд аз ин ғофилию гумроҳӣ,
Лову ху вирди худ кун, эй лоҳӣ! *Ҷомӣ*

ЛОҶАРАМ а. لاجرم 1. ночор, ногузир, заруратан; бешуб-
ха, яқинан.

Барад ранги дебо ҳаво лоҷарам,
Ҳаво бурд ранге, ки ман доштам. *Ҳоқонӣ*
Саросар шикам шуд малах, лоҷарам,
Ба пояш кашад мӯри кучикшикам. *Саъдӣ*
2. бинобар ин.

Лоҷарам ба воситаи ин ҳиммати баланд бад-он
мақом расид. *Авфӣ*

Рӯи хуб асту камоли ҳунару домани пок,
Лоҷарам ҳиммати покони ду олам бо уст. *Ҳофиз*

Адл кардӣ, лоҷарам эмин шудӣ ва малики мо чавр
кард, лоҷарам ҳамеша ҳаросон бошад.

Аҳмади Дониш

ЛОҶВАРД||**ЛОЖВАРД** لاچورد|| 1. сангест кабуд-
ранг, ки аз он нигини ангуштарин месозанд ва сонда,
хока карда дар наққошӣ ва лавҳакориҳо ба кор меба-
ранд; қисми беҳтарини он лоҷварди бадахшонист.

Биёростандаш ба дебои зард,
Ба ёкуту пирӯзаву лоҷвард. *Фирдавсӣ*

Сарое падид омад аз лоҷвард
Дар ӯ чор айвон зи ёкути зард. *Ҳоҷу*

2. ба ранги лоҷвард, лоҷвардӣ, кабуд.

Яке саҳт савганди шоҳона хурд
Ба рӯзи сапеду шаби лоҷвард. *Фирдавсӣ*

лоҷвард шудани лаб кабуд ва тира шудани лаб аз
изтироб ва тарс.

Бузургони Эрон пурандӯху дард,
Рухон зарду лабҳо шуда лоҷвард. *Фирдавсӣ*

3. рангпарида, рангканда.

Ба наздики Баҳром рафт он ду мард,
Забонҳо пур аз банду рух лоҷвард. *Фирдавсӣ*

Ҳама рафт хун аз тани ҳаста мард,
Лабон пур зи боду рухон лоҷвард. *Фирдавсӣ*

ЛОҶВАРДӢ لاچوردى осмониранг, кабудранг.

Танам гунаи лоҷвардӣ гирифт,
Гулам сурхӣ андохт, зардӣ гирифт. *Низомӣ*

лоҷвардӣ сарир киноя аз осмон.

Фуруздан шохӣ равшанзамир
Чу хуршед бар лоҷвардӣ сарир. *Ҳоҷу*

ЛОҶУРӢА а. لاجرعه дам нагирифта якбора нӯшидани он
чизе, ки дар пиёла ҳаст, аз ғайри қулт-қулт якбора
нӯшидан.

Ҳубоб бар рӯи шароб ишоратнамо, ки ҷомро
лоҷуръа нӯш бояд кард. *Восифӣ*

ЛУБ(Б) а. لب 1. мағз; қисми холис ва беҳтарини ҳар
чиз; 2. ақл.

ЛУБОБ а. لباب 1. баргузидан ҳар чиз, холиси ҳар чиз,
чизин беомезиш.

Бар лабиб ояд лубоб он косини ӯ
В-аз ғабӣ кам гардад истиноси ӯ. *Румӣ*

2. мағз (писта, бодом ва ғ.).

Ба ҷони оқилаи коинот, яъне ту,
Қи коинот қушур асту ҳазрати ту лубоб. *Ҳоқонӣ*

Боз бош, эй боб, бар ҷуён боб,
То расанд аз ту қушур андар лубоб. *Румӣ*

3. маҷ. ақл, хирад.

Ку назаргоҳи шуон офтоб,
Ку назаргоҳи худованди лубоб? *Румӣ*

ЛУБОД а. لباد юғ, буюнтуруқ.

Қашоварз бар гов бандад лубод,
Зи говохану гов ҷуяд мурод. *Низомӣ*

ЛУБС *а.* لبس пӯшидани ҷома.

Алишоҳ чихати лубси хилъат ба хонаи худ даромад ва Башир ҷомаҳо баргирифта аз акиби ӯ даррафт. «Равзат-ус-сафо»

ЛУКНА||ЛУКНАТ *а.* لكه||الكنت забонгири дар вақти суҳан гуфтан, кундабонӣ, тутила шудан, гирифтани забон ҳангоми гапзанӣ.

Магар лукните будаши андар забон,
Қи таҳқиқи муфҳим накарди баён. *Саъдӣ*

ЛУКО لك моддаи сурхранг.

Дар канораши неҳ он замон го-го,
То шавад сурх чехрааш чу луко. *Саноӣ*

ЛУКУК *а.* لكوك қ. лак I.

Ҳар азизе, ки омад аз Мисре,
Ба лукукаш зару гуҳар додем. *Бадри Чочӣ*

ЛУНГ لنگ лунгӣ, парчан махсусе, ки дар ҳаммом аз миён то зону мебанданд.

Бибаста бар миён лунги шафақгун,
Ба он руҳсори хубу қадди мавзун...

Бадриш Қашмирӣ

ЛУНЧ لنج ду тарафи даҳон аз дарун ва берун; лаб; \diamond лунҷ фуру афгандан лунҷ овозон кардан, норозигӣ ва ҳашм изҳор кардан.

Чашм пурдарду ништа ӯ ба кунҷ,
Ру туруш карда фуру афганда лунҷ. *Румӣ*

лунҷ пурбод кардан *киноя* аз кибру ғурур изҳор кардан.

На ҳама кор ту доня, на ҳама зур турост,
Лунҷ пурбод макун бешу китаф бармафароз!

Лабибӣ

ЛУОБ *а.* لوب оби даҳон.

Ба шарте он ки агар сағ шавӣ, маро нагазӣ,
Луоб дарначаконӣ ба косан хурде. *Сӯзанӣ*
Аз шарафи мадҳи ту дар коми ман,
Гард абир асту луобам гулоб. *Носири Хисрав*

луоб танидан а) оби даҳон рехтан; б) маҷ. дар роҳи ҳаракати худ асаре боқӣ гузоштан.

Шер танидаст дар ин раҳ луоб,
Сар чу гаваззон чӣ ниҳӣ сӯи об. *Низомӣ*

в) ба ҳар тараф давидан.

Назараш бар фалак танида луоб,
Аз дами анкабути истирлоб. *Низомӣ*

ЛУТ I لوت таом, хурок, ҳелҳои таоми лазиз.

Мард гуфташ: Гушт ку, меҳмон расид,
Пешни меҳмон лут мебояд кашид. *Румӣ*

луту пут таомҳои лазиз бо машрубот; хурдани ва нӯшидани.

Ширхора кай шиносат завки лут,
Мар-париро бӯй бошад луту пут. *Румӣ*

Зи ҳар сӯ ба даст оварад луту пут,
Ба шодӣ барорад зи андӯҳ димор. *Ибни Ямин*

ЛУТ II *а.* لوط д. номия яке аз пайғамбарони Бани-Исроил, ки гӯё қавми ӯ бисёр бадкор буданд ва худо шаҳри онҳоро чаппагардон кард ва ба сари бокимондагонашон борони сангу оташ рехт.

ЛУТФ *а.* لطف 1. нармӣ, мулоимат, назокат; лутфи суҳан назокат ва балоғат дар суҳан.

Мард бояд, ки ба лутфи суҳану ҳусни хитоб
Таъин арбоби ситамро зи ситам бозорад. *Ҷомӣ*

2. марҳамат, илтифот.

Мо бад-он мақсади олий натавонем расид,
Ҳам магар пеш ниҳад лутфи шумо гоме чанд.

Ҳофиз

3. эҳсон, бахшиш; лутф кардан а) марҳамат кардан, илтифот зоҳир намудан.

Эй хоҷа, лутф кун ва ин харро як соат нигоҳ
дор, то ман бузро бозталабам! *Авфӣ*

б) эҳсон намудан, бахшидан.

Чанд ҳазор дирам дар ҳаққи ӯ лутф карданд.
Авфӣ

4. маҷ. нармӣ, форами, кушояндӣ.

Қасе, к-у ба гуш оварад созашон,
Шавад беҳуш аз лутфи овозашон. *Низомӣ*

\diamond лутфи амин меҳрубоние, ки нисбат ба ҳама баробар аст; илтифот ва меҳрубонии бисёр нисбат ба умум.

ЛУТХҶР لوتخور хӯрандаи таомҳои лазиз.

Агар ту залла набандӣ зи яхнӣю ҳалво,
Миёни лутхӯрон кас надорадат маъзур.

Абӯисҳоқи Атғима

ЛУТӢ *а.* لوطى 1. мансуб ба Лут; 2. маҷ. бадахлоқ, ҳарзақор, киморбоз; бебоқ, густох, ринд, айёшу майхора.

Дар Балх эминанд зи ҳар шарре
Майхору дузду лутиву занбора. *Носири Хисрав*

3. қасе, ки бо навохтани думбура (думбак) ва хондани шеърҳо буз, маймун ва ё хирсро мерақсонад.

ЛУЧ||ЛУЧ لوج||لوج бараҳна, урьён.

Возеҳо, урьёнтани махсуси аҳли дониш аст,

Нест дар майдон ба чуз шамшери ҷавҳардор луч.
Возеҳ

ЛУҒАВӢ *а.* لغوى 1. мансуб ба луғат; 2. луғатшинос, луғатдон, мутахассиси илми луғат.

Нест чуз набвате раҳи набавӣ,

Нақли наҳвию шубҳати луғавӣ. *Саноӣ*

Чу Ибни Румӣ шоир, чу Ибни Муқла дабир,
Чу Ибни Муътаз наҳвӣ, чу Асмай луғавӣ...

Манучехрӣ

ЛУҒАЗ||ЛУҒЗ *а.* لغز 1. суҳани печида, гапи пушидамаъно.

Муддаи гу: Луғазу нукта ба Ҳофиз мафурӯш,
Килки мо низ забонею баёне дорад. *Ҳофиз*

2. адш. чистон.

ЛУҒАТ *а.* لغت 1. забон, гуфтор.

Он луғати дил, ки баёни дил аст,

Тарҷиматаш ҳам ба забони дил аст. *Низомӣ*

Ба луғати аҳли Рум калима меғуфт. *Авфӣ*

Ҳар як аз ҳавориён олим ба луғати тоифае шуд,
ки ба даъвати эшон маъмур шуда буд.

«Равзат-ус-сафо»

2. калима; 3. китоби луғат, фарҳанг.

Дар луғат хондаам, ки риш пар аст
Пеши донишвари луғатпардоз. *Ҷомӣ*

ЛУҒЗ *а. لغز ниг. луғаз.*

ЛУҒОТ *а. لغات ҷ. луғат.*

Дар ҷамеи фунун, ки ба луғоти мухталифа му-
давван мешавад... (1) «*Равзат-ус-сафо*»

ЛУҒУБ *а. لغوب* саҳт монда шудан, монда, хаста ва ран-
ча шудан.

Ипҷунин фикри дақиқу рои хуб,
Ту чунин урьён пиёда дар луғуб. *Румӣ*

ЛУҚАТА *а. لقطه ниг. луқта.*

ЛУҚМА *а. لقمة* навола, тикка, туша; як миқдор хурда-
иӣ, ки дар даҳон меғунҷад; як парча, як бурда.

Тавонгар худ он луқма чун меҳурад,
Чу бинад, ки дарвеш хун меҳурад?!
Чу бидам, ки дарвеш мискин нахурд,
Ба ком-андарам луқма захр асту дард! *Савдоӣ*
В-он дигар як нуҳуфта менигарад,
Луқмаву ҷумчааш ҳамешумарад. *Ҷомӣ*

ЛУҚМАПАРҲЕЗӢ *لقمه‌پرہیزی* эҳтиёт дар хурдани ҳало-
лу ҳаром.

Маро, ки нест раҳу расми луқмапарҳезӣ,
Чаро маломати ринди шаробхора кунам? *Ҳофиз*

ЛУҚТА||ЛУҚАТА *а. لقطه* 1. ҳар чиз афтодаи гумшуда,
ки онро каси дигар меёбад; 2. моли бесоҳиби одами
мурда, ки меросхур надорад ва мулку моли боқимон-
дааш ба ғондаи давлат гирифта мешавад.

Ва ҳамчуни аз мусофирон ҳар касе, ки дар мад-
раса ва сарой бимирад, моли ӯ луқата бошад.

Аҳмади Дониш

ЛУҚҲЯ||ЛУҚҲЯТ *а. لقيه||لقيت* як бор дидан, вохурдан,
мулоқот.

Ҷуз яке луқҳя, ки аввал аз қазо
Бар вай афтоду шуд уро дилрабо... *Румӣ*

Судоба дар луқҳян аввал беқарору ором гашт.
«*Равзат-ус-сафо*»

ЛУҲУМ *а. لحوم ҷ. лаҳм.*

Чандон кушта гардиданд, ки то муддати як сол
вуҳушу туюр аз луҳуми эшон дар суру сурур бу-
данд. «*Равзат-ус-сафо*»

ЛУҲУМАТ *а. لحومت* хешӣ, алоқан хешӣ, хешию таборӣ,
хешигарӣ.

Дигар он ки Ҷаллодхонро, ки ҷавонест навра-
сидаи ҷаҳоннодида, пеши султон фириштад ва бино
бар алоқан луҳумат шояд, ки бар ҷавонии вай раҳ-
мат фармояд. «*Равзат-ус-сафо*»

ЛУҶ *لوج ниг. луҷ.*

ЛУҶАЙН *а. لجين* нуқран холис.

Хур хира шуд аз софии он соиди сим-о!
Маҳ тира шуд аз партави он соқи луҷайн-о!

Савдо

ЛУҶҶА *а. لجه* миёнаи дарьё, ҷон ҷуқуртарини дарьё ва
ё баҳр.

Дар мавҷези луҷҷан ғам ғарқа гашта буд,
Лутфи туаш ба соҳили амну амон фиғанд.

Убайди Зоконӣ

Дилҳост ғарқи луҷҷан хун дар мусибаташ,
Дигар кирост тоқату дигар кирост тоб? *Савдо*

ЛӢ *а. لى* маро, барои ман (аз пешоянди арабии ل ва ҷо-
нишини ى); лӢ ва .лак барои ман ва барои ту.

Нест ҷинсийят ба сурат лӢ ва лак,
Исӣ омад дар башар ҷинси малак. *Румӣ*

ЛӢБИЕ *لوبيه* яке аз ғаллаҳои хуроки, донаҳое, ки ғелаку
гурдашакл буда ба ранги сурх ё сафед ва хол-хол
мешавад.

Нестӣ оғаҳ, ҷӣ гуям мар-туро ҷуз ман ҳамонк,
Омма гуяд нестӣ оғаҳ зи нархи лӢбиё.

Носири Хисрав

ЛУӢ *لوك* 1. ҳақир, забун; 2. касе, ки бо ҳар ду зону
ва кафҳои даст роҳ меравад; маҷ. суст, маъюб.

Агар лӢ бо лӢ, ҷамъ ояд, бачаи эшон ҳам но-
қис ояд. *Авфӣ*

лӢку ланг ланг, ҷулоқ, маъиб; муқ. ланг (лангу лӢк);
3. шутури -каммуи боркаш.

Равӣ ҳамчу лӢкони сар дар ҳаво,
Қаф аз лаб фишонон бигӯ то кучо?

Қамолӣ Исмоил

Раҳравони раҳи ҳақ боркаши маст ҷу лӢк,
Мо дар ин раҳ ҳамаро қофиласолори сулук.

Музаффарӣ Қирмонӣ

ЛУӢЛ *لول* бешарм, беҳаё, густох.

Ғар ҳамегӯем лӢлу в-ар намегӯем гӢл,
Чун каланда бар лаби дулему тик-тик мезанем.

Шамсӣ Табрешӣ

ЛУӢЛИВАШ *لولی‌وش* лӢлимонанд, ҷугиосо, шуху густох
(сифати маҳбуба).

Дилам рамидаи лӢливашест шӯрангез,
Дуруғваъдаву каттолваъзу рангомез. *Ҳофиз*

ЛУӢЛӢ *لولی* 1. ҷугя.

Лулие бо писари худ моҷаро мекард, ки ту ҳеҷ
коре намекуни ва умр дар батолат ба сар мебарӣ.

Убайди Зоконӣ

2. ҷугни раққосу сурудхони бозигар.

ЛӢлӣ ва масҳара ва мутрибу мутриба... аз ат-
рофу ҷавониб рӯй ба Деҳлӣ ниҳоданд.

«Таърихи Ҷаришта»

3. маҷ. хушрӯй; зариф; зирак; киноя аз маҳбуба.
Фиғон, к-ин лӢлиёни шухи ширинкори шахрошӯб,
Ҷунон бурданд сабр аз дил, ки туркон хони яғ-
моро. *Ҳофиз*

Сабо, з-он лӢли тангули сармаст
Ҷӣ дорӣ оғаҳӣ, чун аст ҳолаш? *Ҳофиз*

ЛУРА *لوره* гузаргоҳи сел ва оббурдае, ки дар он ҷо баъд
аз сел гил ва лой боқӣ мондааст.

Дилаш нагирад аз ин дапту кӯху бешаву рӯд,
Сараш нагардад аз ин обканду лӯраву ҷар.

Унсурӣ

Шуд аз оби канур он су ду фарсанг
Дар он дашти дарозу лӯрай танг.

Хисрави Деҳлавӣ

ЛУРКАНД لورکند *ниг. лӯра.*

Равӣ то Дихистону Хоразму Чанд,
Лаведе наёбӣ ба чуз лӯрканд. *Низомӣ*

ЛУРӢ لورى *номи як қабилан кучманӣ; сахронишин, лӯ-
лӣ.*

Ба ҳар як якӣ дод гову ҳаре,
Зи лӯрӣ ҳамесохт барзигаре. *Фирдавӣ*
Бо турктози турран ҳиндун ту маро
Ҳамвора ҳамчу бунгаҳи лӯрист хонумон.

Қамоли Исмоил

ЛУС لوس *тамаллуқ, ширинзабонӣ; мардумро ба забони
хуш фирефтан ва бозӣ додан.*

Чони Сомандро ба лӯс гирифт,
Дасту пою сараш ба бӯс гирифт. *Унсурӣ*
Марди конё на марди лӯс бувад,
К-аз тамаъ гурба чоплус бувад. *Саной*
Ба тadbир шояд фуру кӯфт кӯс,
Ки бо ғолибон чора зарқ асту лӯс. *Саъдӣ*

ЛУСОНА لوسانه *бо, тамаллуқу ширинзабонӣ, бо чоплусӣ;
фирефтан бо суҳан ё чизе.*

Аҷал чун дом карда гир, пӯшида ба хок-андар,
Са(й)ёд аз дур як дона бараҳна карда лӯсона. *Қисой*
Феъли ту чу медонам, лӯсона мақул,
Беҳуда мағӯю халқ девона макун. «*Луғати ғурс*»

ЛУЧ|ЛУЧ لوج|لوج *олус, аҳвал, қачқашм; он кӣ якеро
ду мебинад.*

Гушкарро суҳаншинос кӣ дид?
Дидан лӯч ростбин кӣ шунд? *Саной*
Рост гуфтанд: Як ду бинад лӯч. *Саъдӣ*

ЛУШ I لوش *пора; парча, тикка; лӯш-лӯш пора-пора.*

Гар бичунбад, дар замон гирадш гӯш,
Бар замин зан, то ки гардад лӯш-лӯш. *Айюқӣ*

ЛУШ II لوش *қачдаҳон, одами қачдаҳон.*

Яке ду бинад, албатта, дидан аҳвал,
Суҳан қач ояд, бе ҳеҷ шак, зи лаҳҷаи лӯш.
Шамси Фаҳрӣ

ЛУШ III لوش *аҳмақ, гӯл, нодон, ғофил, беҳабар.*

Зан чу ин бишнид, бас хомӯш буд,
Қафшғар конову марде лӯш буд. *Тайён*

ЛУШ IV لوش *лон сиёҳи тира, ки дар тағи қӯй, ҳавз,
қул ва ғ. пайдо мешавад.*

Чуи ҳама шуд ғарқа, Фиръавн он замон
Қард пур аз лӯш Ҷибрилаш даҳон. *Аттор*

ЛУЪБАТ *а. لعبت 1. пайкари хушрӯй ҳамчун зочаву лӯх-
так, бозича.*

Бозичан лӯъбати ҳаёлист,
З-ин чашми ҳаёлбоз гашташ. *Сайид Ҳасани Ғазнавӣ*
Руҳи чун лӯъбаташ дар дилнавозӣ,
Ба лӯъбатбози худ мекард бозӣ. *Низомӣ*

2. санам, бут.

Бутон дид чун лӯъбати Қандаҳор,
Биёраста ҳамчу хуррам баҳор. *Фирдавӣ*
Дур қардӣ маро зи хидмати хеш,
Чун шамакро зи лӯъбати навшод. *Фаррухӣ*

3. маҷ. хушрӯй, зебо; маъшуқа.

Монад он лӯъбат париро, гар бувад пайдо парӣ,
Монад он дилбар санамро, гар бувад гӯё санам.

Муиззӣ

Чу дар бозӣ шуданд он лӯъбатон боз,
Замона қард лӯъбатбозӣ оғоз. *Низомӣ*

ЛУЪБАТОНИ ТИРОЗ *духтару занони шаҳри Тироз (дар
қисми шарқии Туркистони қадим), ки ба хушрӯй
ва зебоӣ машҳур буданд.*

Бозиомӯзи лӯъбатони Тироз
Аз паси парда гашт лӯъбатбоз. *Низомӣ*

4. маҷ. аъҷуба, чизи ғалатӣ, аҷиб.

Ту худ чи лӯъбатӣ, эй шаҳсавори ширинкор,
Ки тавсана чу фалак роми тозиёнаи туст? *Ҳофиз*

◇ **ЛУЪБАТИ** *дида мардумакӣ чашм, мардумакӣ дида.*

Малик ном қардаш Ҳумоюн Ҳумой,
Абар лӯъбати дидааш қарда ҷой. *Ҳочу*

ЛУЪБАТАК لعبتك *шакли тасғири лӯъбат.*

Мо лӯъбатаконему фалак лӯъбатбоз,
Аз рӯи ҳақиқат, на ки аз рӯи маҷоз,
Бозича ҳамекунем бар натиҷаи вучуд,
Афтем ба сандуқи адам як-як боз. (1) *Ҳайём*

ЛУЪБАТБОЗ لعبت باز *1. лӯхтакбоз, зочабоз, он кӣ дар
туйхо ва ҳавлии қўдаки нағзод аз даруни чодирҳаёл
истода зочаҳоро ба бозӣ мебарорад ва бо ҳамдигар гап
мезанонад.*

Машав ҳайрони лӯъбатҳои суратхонаи гардун,
Ба лӯъбатбоз бингар, к-аз паси чодир қунад бозӣ.
Бедил

Ҳамчу лӯъбат ба тори лӯъбатбоз
Халқ дар печу тоби риштаи ўст. *Ҳозиқ*

2. маҷ. найрангбоз, шаъбадабоз.

Дар андеша, ки лӯъбатбози гардун
Чӣ бозӣ орадаш з-сн парда берун. *Низомӣ*

Марди лӯъбатбоз барои шаъбада хоҳад, ки су-
рате аз зану мард барои булаҷаб бисозад.

Аҳмади Дониш

ЛУЪБАТБОЗӢ لعبت بازى *1. лӯхтакбозӣ, зочабозӣ; 2. маҷ.
найрангбозӣ.*

Чу дар бозӣ шуданд он лӯъбатон боз,
Замона қард лӯъбатбозӣ оғоз. *Низомӣ*

ЛУЪЛУ(Ъ)|ЛУЪЛУ *а. لؤلؤ марворид, гавҳар.*

Ҳам аз лӯълую гавҳари шоҳвор,
Ҳам аз дебаи Чин саросар нигор. *Фирдавӣ*
Гавҳари пок биёяд, ки шавад қобили файз,
В-арна ҳар сангу гиле лӯълуву марҷон нашавад.
Ҳофиз

ЛУЪЛУӢ *лоло марвориди дурахшон, гавҳари обдор.*

Ҳама то дар шаби торе ситора тобад аз гардун,
Чу бар дебаи фирӯза фишонӣ лӯълӯи лоло.

Фаррухӣ

ЛУЪЛУӢ *мақнун лӯълӯи дар садаф буда; лӯълӯи пӯ-
шида; лӯълӯи пинҳон дошташуда бино бар қадру қи-
матбахояш; маҷ. марвориди қиматбахо.*

Зи бод хок муанбар ба анбари соро,
Зи абр шох мукалал ба лӯълӯи мақнун. *Рӯдакӣ*
ЛУЪЛУӢ *мансур лӯълӯи пароканда, марворидҳои ҳанӯз
ба ришта кашида нашуда.*

Луълуст ба ёкут нухуфта лабу дандонт,
Ёкут шуниди садафи луълуи мансур. *Ломей*
луълуи тар а) марвориди дурахшон ва обдор; б) киноя аз ашк.

Бишӯядш ораз ба луълуи тар,
Биполоядаш рух ба мушкин изор.

Носири Хисрав

луълуи хушоб а) луълуи обдор, ҷилодор, тобон.

Пораи хун бувад аввал, ки бувад нофои мушк,
Қатраи об бувад з-аввал луълуи хушоб.

Носири Хисрав

б) маҷ. дандони сафеди ҷилодор.

Зи луълуи хушоб бикшод банд,
Баромехт шангарфу гавҳар ба қанд. *Фирдавӣ*

◇ ба луълӯ гӯшан махро хорошидан бо ангуштон
ва ё бо нохунон рӯйро ханҷол кардан, хорошидан.

Ба лола тахтаи гулро тарошид,
Ба луълӯ гӯшан махро хорошид. *Низомӣ*

ЛУҶЛУБАНД *لولوبند* киноя аз лаби маъшуқа ки дандон-
ҳои сафеди луълӯмонанди уро мепӯшонад; киноя аз
лаб, ки ба дандонҳо пайваста аст ва онҳоро мепӯшонад.

Лаб чу марҷон, валеҳ луълубанд,
Талхпосух, валеҳ ширинханд. *Низомӣ*

ЛУҶЛУСАНЧ *لولوسنج* озмоида ва санҷандан марворид.

Сангдил чун ки дид луълӯ панҷ,
Санг бардошт, гашт луълӯсанҷ. *Низомӣ*

ЛУҶЛУҶ а. *لولول* ниг. луълӯ(ъ).

ЛУҶМ а. *لوم* хасисӣ, мумсикӣ, лаимӣ, пастӣ, разолат.

Арбоби Қуфа ба луҷму даноату ғадру ҳадиат сар-
омади мардуми Ироқанд. «*Равзат-ус-сафо*»

Рум ба вафову амонату кифоят мавсум, аммо ба
бухлу луҷм маълум. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

ЛУҶ *لوج* ниг. луҷ.

M

М ҳарфи чордахӯми алифбон ҳозираи тоҷикӣ; дар алиф-
бон арабии тоҷикӣ — ҳарфи *م*; ниг. мим.

МАО а. *مع* пешоянд бо, ҳамроҳи ...

Духтари султонро бо... халифа ақд баста бу-
данд, маа ҷиҳози тамои нақл ба дорулхилофа наму-
данд. «*Равзат-ус-сафо*»

Дидам, ки ин шер ба як тире ду тир сард наме-
шавад ва маро маа асп нобуд мегардонад.

Аҳмади Дониш

МАОЗЗАМОН а. *مع الزمان* то замон ҳаст, доимӣ, абадӣ,
ҷовидон.

Алаҳхусус, ки Саъдӣ маҷоли мадҳи ту ёфт,
Ҳақиқатест, ки зикраш мааззамон монад. *Саъдӣ*

МАОЗОЛИК||МАОЗОЛИКА а. *معذالك* бо вучуди ин, бо
ҳамаи ин; муқ. мааҳозо.

...Маазолик, ҳашари бекарон ҷамъ оварда, ба
ҷанги эшон озим гашт. «*Равзат-ус-сафо*»

Маазолика, маълум нест, ки ба он зиёдат, ки му-
таваққеъ аст, мерасад ё не? *Аҳмади Дониш*

МАОК||МАОКА а. *معك* бо ту, ҳамроҳи ту; «аллоҳу ма-
ак» худо бо ту бод!

Эй дили реш, маро бо лаби ту ҳақи намак,
Ҳақ нигаҳ дор, ки ман меравам «аллоҳу маак».

Ҳофиз

МАОЛҚИССА а. *مع القصه* охир, алҳосил, оқибат; худоса.

Сабук сун Мадонн рафт пуён,
Гиромӣ мохро як моҳ ҷуён,
Ба мушқу-дар набуд он моҳрухсор,
Маалқисса, ба қаср омад дигар бор. *Низомӣ*
Маалқисса, чанде бибудам муҳим
Ба ранҷу ба роҳат ба уммеду бим. *Саъдӣ*

МАОН а. *معاً* якҷоя, бо ҳамроҳии якдигар.

Дар ҳеч як аз сардорони Шом ин ду сифат маан
ҷамъ нест. «*Равзат-ус-сафо*»

МАОҲОЗО а. *مع هذا* бо вучуди ин, бо ҳамаи ин; муқ.
маазолик.

Буқо гуфт: ...мааҳозо, ҳанӯз ҳасро ноғирифта
ҷаро мунозаат ва муқоталат мекунем?

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МАБАРРАТ а. *مباررة* кори хайр; инъом, бахшиш, ато; садақа.

МАБДАЪ а. *مبدأ* 1. маҳалли саршавӣ, ҷои пайдоиш,
маншаъ, асл, асос.

Маснавиро чун ту мабдаъ будай,
Ғар фузун гардад, туаш афзудай ... *Румӣ*

Мабдаи он тухмат бар эшон аз ман будааст. *Авфӣ*

2. аввал, оғоз, ибтидо.

Пас илм мабдаъ асту амал тамои.

«*Ахлоқи Носирий*»

Аҳмад дар мабдаи салтанат хост, ки мутаваҷҷеҳи
Хуросон гардад. «*Равзат-ус-сафо*»

мабдаъ ва маод аввалу охир, оғозу анҷом.

Пас васонт мунтафӣ шавад ... ва барҳезад ва маб-
даъ ва маод яке шавад. «*Ахлоқи Носирий*»

МАЗЗУЛ а. *مبذول* базл кардашуда, бахшидашуда.

Мукофот ин, ки ӯ маъзул бошад,
Ҳамин Юсуф зи мо маъзул бошад. *Ҳозик*

маъзул афтодан мақбул афтодан, писандида шудан,
қаноатманд гардонида шудан.

Мултамаси эшон назди подшоҳ маъзул афтод.
«*Равзат-ус-сафо*»

маъзул доштан қаноатманд гардонидан, қабул кар-
дан.

Қайковус мултамаси фарзанди арҷмандро маб-
зул дошт. «*Равзат-ус-сафо*»

МАБИТ а. *مبيت* шабгузаронӣ, шаб хоб кардан.

Шабро дар бустон бо яке аз дӯстон иттифоқи ма-
бит афтод. *Саъдӣ*

МАБЛАҒ а. *مبلغ* 1. як миқдори муайяни пули нақда.

Маблағ, он ҷӣ ба ғулом дод, сесад динор расида буд. *Ҷомӣ*

2. як қадар, миқдоре.

Ҳамон каманд бигирам, ки сайди хоҳири халқ
Бад-он ҳамекунанду даркашам ба хештанаш.
Валек даст набрам задан бар он сари зулф,
Ки маблағе дили халқ аст зери ҳар шиканаш.

Сағдӣ

Ин бобро дар миёна дарҷ кардам ва маблағе лотиф харҷ. *«Хористон»*

3. дараҷа, андоза, дараҷаи камолот, расой, дараҷаи баланди чизе.

Бар маблағи ақли ту воқиф гаштам. *Авфӣ*

МАННО *а.* مېنى||مېنا бунъёд, асос, поя.

Маннои ин ақида бар қидами олам аст.

Аҳмади Дониш

МАННӢ *а.* مېنى бино кардашуда, биноёфта, асосёфта; мабнӣ бар чизе биноёфта бар чизе, асосёфта бар чизе, дар асоси чизе.

Муҳимме, ки асоси он мабнӣ бар макр... бошад, оқибат ба ваҳомат... меанҷомад. *«Анвори Суҳайлӣ»*

МАБОД مباد нашавад, мабодо, нашавад, ки..., худо накарда.

Ба ҷои ҷаҳон ҷустану корзор

Мабод-ам ба ҷуз оштан ҳеҷ кор. *Фирдавсӣ*

Лоилоҷ аз таваҳҳуми он, ки он ҷамоат мабод қасди ҳаёти ӯ намоиянд, ӯ низ асп бар ҷониби эшон ронд ва дар он фалокат бимонд. *«Фатҳнома»*

МАБОДӢ *а.* مېادى ҷ. мабдаъ.

Ҳар илми бурҳониро се чиз бувад: якеро мавзӯ ҳонанд ва якеро осори зотӣ ва якеро мабодӣ. (1)

Ибни Сино

Он ҷӣ дигарон дар хавотими кор донанд, ӯ дар мабодии он. (2) *«Анвори Суҳайлӣ»*

Мо дидаему хонда аз рӯи толеи ӯ,

Ин шакл дар мабодӣ, ин нақш дар авоил. (2)

Восифӣ

МАБОЛИҒ *а.* مبالغ ҷ. маблағ.

[Ҳизонадорон] ба баҳонаи он ки болишҳо ва мурассаот дар дарёё афтод, маболиғи дигар бидуъдиданд. (1) *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

[Подшоҳони муғул, хешони Ҷозонхон] ҳар кучо бунъёде ниҳоданд, маболиғи амвол бар он сарф шуд. (1) *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

МАБОНӢ *а.* مېانى ҷ. мабно.

Ғубори ваҳшату кулфат муртафеъ гашта, мабонии муҳоласат ва мусодақат ба холи худ бимонад.

«Таърихи Ҷаришта»

мабонии адоват асосҳои хусумат, манбаъҳои душмани.

Мабонии адоваташ бо ҷамъе тасмим ёфта, ба воқиди мунофарат шитофт. *Восифӣ*

МАБОР||МУБОР||МУБО مېار||مېا ҳасиб.

То ҳафтаву сол бошаду лайлу наҳор,

Даҳ чиз ба хонаи ту бодо бисъёр:

Нону асалу рағану душобу биринҷ,

Маҳсиру қалиду дунбаву пеху мабор.

Абӯисҳоқи Атғима

МАБОҲИС *а.* مباحث ҷ. мабҳас.

Ва аз ин мабоҳис маълум шавад, ки сухани эшон дар ин фан мубтаи бар мусомаҳа аст. (2)

«Ахлоқи Ҷалолӣ»

Мабоҳисе, ки дар он маҷлиси ҷунун мерафт, Варон мадрасаву қолу қили масъала буд. (2)

Ҳофиз

МАБРУР *а.* مېرور 1. некӯ кардашуда, он ки дар ҳаққи вай нек карда шудааст; омурзида; 2. маҷ. вафотъёфта, марҳум.

Модари султон Сикандар, Зебо ном, ки... дар он сафар ҳамроҳи подшоҳи мабрур буд, аз аҳли парда ба умаро гуфт... *«Таърихи Ҷаришта»*

МАБРУС *а.* مېروس гирифтори касалии барас, гирифтори касалии пес.

Ҷунон ки аз мабрусон ва маҷзумон нафрат ва иҷтиноб менамоянд, аз ин хоксор низ танаффури ва эҳтироз лозим ва воҷиб хоҳад шумурд.

«Таърихи Ҷаришта»

МАБСУТ *а.* مېسوط 1. густурда, паҳн кардашуда.

Амир Муборизуддин... ба шаҳри Қирмон даромада, зилли шафаққат ва марҳамат бар сокинони он диёр мабсут гардонид. *«Равзат-ус-сафо»*

2. маҷ. шарҳу баст додашуда, муфасссал.

Хуршоҳ... дар фанни таърих китобе мабсут навишта. *«Таърихи Ҷаришта»*

МАБТАҲА *а.* مېطخه харбузасор, полизи харбуза.

То сари хар чун бимурд аз маслаҳа,

Нашви дигар бошадаш з-ин мабтаҳа. *Румӣ*

МАБҒУЗ *а.* مېغوض ба ҳашму ғазаб гирифтورشуда, нафрат кардашуда, бад дидашуда.

Андаруни ман аз дилҳои шумо огоҳ гардад ва шумо низ назди ман мабғуз бошед.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

Золим мабғузи ҷомеи ҷаҳониён аст.

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

МАБҲАС *а.* مېحث 1. ҷои баҳсу мунозира; 2. баҳсу мунозира.

Мабҳаси суду зиён дар хона нест,

Шӯри ин савдо ба бозор асту бас. *Бедил*

3. мавзӯи баҳсу мунозира, он ҷи ки дар боран он баҳсу мунозира меравад.

Хайру шар мабҳаси маҷозии туст,

Аз ҳақиқат ба ғайри хайр наруст. *Бедил*

МАБҲУТ *а.* مېهوت хайрон, моту мутаҳайир.

Он мард мабҳут гашта пурсид, ки соҳиби ин мӯъҷиза кист? *«Равзат-ус-сафо»*

МАВАДДАТ *а.* مودت дустӣ, муҳаббат.

Дар миёни ду кас маваддати азим буд. *Авфӣ*

Мисоки маваддате, ки бастаам, аз мазаррати нақз маҳрус хоҳад монд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

МАВВОҶ *а.* مواج пурмавҷ, бисъёр мавҷзананда.

Ҷамъе анбӯх ва лашкаре бошукӯҳ фароҳам оварда, монанди баҳри маввоҷ ба Балх омад.

«Равзат-ус-сафо»

Даруни он бинои дилкушо низ
Ба ҳар су биркае маввоҷ лабрес [буд]. *Ҳозиқ*

МАВЗЕЪ *а.* موضع чои будани чизе, чой, макон.

Ва он оби дигар боздошт ва ин мавзеъ, ки Бухоро
аст, оғанда шуд ва замин рост шуд ва он рӯд азими
Суғд шуд. «*Таърихи Наршахӣ*»

Аз хона берун омад, то ба мавзеи дигар равад.
Авфӣ

МАВЗУН *а.* موزون 1. санҷида, баркашида, вазн карда-
шуда.

Аз мулуки даҳр номавзун ҳамеёбад ато,
То санои у ба мизони хирад мавзун бувад.

Муиззӣ

Соате мизони Зайдӣ, соате мавзуни Амр,
Баъд аз ин мизони худ шав, то шавӣ мавзуни хеш.
Шамси Табретӣ

2. мутаносиб, зебо, нозук; шинам.

Қудаке хубрӯй ба шамонли мавзун бар у бигу-
зашт. *Авфӣ*

... Ки ҳар як мисрааш сарвест мавзун,
Чу қаддаш як қалам рангин эн мазмун. *Ҳозиқ*

3. хушоҳанг, форам; салис, фасеҳ, равон (онд ба
шеър ва ғ.).

Нағман ин уд мавзун чун бувад,
Лаҳни ин мутриб ба қонун чун бувад? *Ҷомӣ*
Дилам бичу, ки қадат ҳамчу сарви дилҷуест,
Сухан бигу, ки каломат латифу мавзун аст. *Ҳофиз*

МАВЗУНӢ *а.* موزونӣ 1. мавзун будан, санҷида будан; 2.
салосат, фасоҳат; шоирӣ.

...Ба мучарради ҳар шавқе бар дили маънӣ-ман-
зил оғуш кушуд ва ин қитъа бе тааммул аз ола-
ми мавзуни чилва намул. *Бедил*

МАВЗУӢ *а.* موضوعات чамъ 1. ҷ. мавзӯъ; 2. чизҳои соҳ-
та ва бофта (суханон, воқеаҳо ва ғ.).

Баъзе ҳикоеҳои таворих аз ҷумлаи мавзӯот бошад.
«Равзат-ус-сафо»

МАВЗӢ *а.* موضوع 1. вазъ кардашуда, гузошташуда,
ниҳодашуда.

Панҷ хурмо бар ҳар гирдан нон мавзӯ буд.
«Равзат-ус-сафо»

Осаф бар курсие, ки пеши тахт мавзӯ буд, қарор
гирифт. *«Равзат-ус-сафо»*

2. матлабе, ки дар бораи он баҳс карда мешавад; 3.
субъект, мубтадо; *муқобили* маҳмуд 3.

Ва он пора аз вай, ки ҳукм бар ўст, чунон ки
андар ин мисол «мардум» бувад, мавзӯи хонанд.
Ибни Сино

МАВИЗ *а.* مويز ангири хушконидашуда, забиб.

Ғури ту санг баста аз сақом,
Ғураҳо акун мавизанду ту хом. *Румӣ*

Ҳар рӯз як гирда нон ва косаи адас ба зайт пухта
диҳанд ва мавиз низ диҳанд. *Носири Хисрав*

МАВКИБ *а.* موكب 1. гурӯҳи савора ва ё пиёдан хоссаи
подшоҳ.

Зи гарди мавкибашон чашми рӯзи равшан кӯр,
Зи бонги маркабашон гӯши чархи гардон кар.
Унсурӣ

2. гала, рама.

Ғае бо охувон хилват гузидӣ,
Ғае дар мавкиби гурон давидӣ. *Низомӣ*

МАВКИБРАВ *а.* موكب رو он ки дар мавкиби подшоҳ ме-
равад.

Вушоқони мавкибрави зудхез,
Ба дидор тоза, ба рафтор тез ... *Низомӣ*

МАВКУЛ *а.* موكول 1. вогузор карда шуда, ҳаволашуда;
2. побаста кардашуда.

... Ва агарчи ақли назарӣ бошад бар вачҳи аслаҳ
ба ҳасаби вақт ва камият ва кайфият мавкул ба
ин қувват аст. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

МАВЛАВӢ *а.* مولوى 1. мансуб ба мавло; 2. лақаби ула-
мо ва донишмандони бузург.

Соқӣ магар вазифаи Ҳофиз зиёда дод,
Қ-ошуфта гашт турраи дастори мавлавӣ. *Ҳофиз*

3. лақаби шоир ва файласуфи машҳур Ҷалолиддини
Румӣ.

МАВЛИД *а.* مولد 1. чои таваллуд, зодгоҳ.

Аз маншаъ ва мавлиди худ ғурбат ихтиёр кар-
дам. *Авфӣ*

Мавлиди ман ба шахре будааст аз диёри Ҳинд.
«Анвори Суҳайлӣ»

Мутарҷим пеш омада маро назди у бурд ва аз
аҳволу мавлидам пурсид. *Аҳмади Дониш*

2. замони таваллуд, ҳангоми зоиш.

То расид он шаб, ки мавлид буд он,
Рои ин диданд он фиръавниён. *Румӣ*

МАВЛО *а.* مولا 1. соҳиб, молик, сарвар.

Ғулом ... ҳикоят бо мавлои худ бозгуфт. *Авфӣ*

Амри мавло нокарда, ҳеч ғуломи сафеҳ тавақ-
қун раҳмат накунад. *Аҳмади Дониш*

2. ғулом, чокар, навкар; ғуломи озод карда шуда.

Мо, ки мавлои боргоҳи туем,
Сарвар аз сояи кулоҳи туем ... *Низомӣ*

3. хеши наздик, ақрабо.

МАВЛОНО *а.* مولانا соҳиб, хоҷа, устод (дар мавқеи эҳти-
ром нисбат ба уламон бузург).

Мавлоно Ғазанфар фармуданд, ки чӣ бошад, ки
аз барои дафъи ин дағдаға боз имтиҳон ба миён
ояд ... *Восифӣ*

МАВЛОӢ *а.* مولائى 1. соҳибӣ, сарварӣ, ҳуҷаинӣ.

Зи мавлоию чокарӣ нағзарам,
Сикандар худованду ман чокарам. *Низомӣ*

Шукр бахшид ба ман бандагии хоки дарат,
Он ки дидаст муносиб ба ту мавлоиро. *Шоҳин*

2. бандагӣ, ғуломӣ, чокарӣ.

Агар бар ман ба мавлоӣ кунӣ ноз,
Бигӯ, то хат ба м а в л о ӣ диҳам боз. *Низомӣ*

МАВЛУД *а.* مولود 1. таваллудёфта, зоидашуда; (тифли)
нав зоидашуда, навзод.

Зи мавлудаш ҷаҳон шуд ваҳдатобод,
Қи бо ҳам ҳусну ишк аз як шикам зод. *Нозим*

2. таваллуд, зоидашавӣ.

Шаби мавлуд, к-он хуршедгавхар
Дамид аз машрик домони модар... *Нозим*

3. таърихи таваллуд, рӯзи таваллуд.

Донишам, ки андар асли мавлуди ту хатое рафтааст. «*Таърихи Табарӣ*»

МАВОД(Д) *а.* مواد *ҷ.* модда||моддат.

Маводди ин фитнаҳо мункатеъ гардонидам. (3)
Авфӣ

Маводди хилоф ва низоъ дар ҷамеи муомалот аз миёни ҷумҳури халонқ мунҳасим ва муртафеъ гардад. (3) «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МАВОЗЕЪ *а.* مواضع *ҷ.* мавзеъ.

Мавзеи Чихилдухтарон, ки яке аз мавозеи яйлоқии подшоҳи мағфур ва марҳум султон Ҳусайни Бойқаро буд... *Восифӣ*

МАВОИД *а.* موائد *ҷ.* моида.

Мо низ мутаваҷҷеҳи ин диёр шудаем, то аз мавоидаи алтофи ӯ... баҳрааманд шавем. «*Равзат-ус-сафо*»

МАВОИД II *а.* مواعيد *ҷ.* миод||меод.

Ба ҳусни саъй ва мавоидаи бисёр ба ҷониби Қишвархон роғиб ва моил гардонид. (3)
«Таърихи Фаришта»

МАВОИД III *а.* موائد *ҷ.* мавъид||мавъидат.

МАВОИЗ *а.* مواظ *ҷ.* мавъиза||мавъизат.

Ҳазрати Убайдуллоҳон ба тавобеъ ва ҳашам ва ҳадам аз мавоиз ва насоеҳи он мири мӯхтарам он миқдор гирияи риққат намуданд, ки абри баҳорӣ агар онро бидиди, аз гирия беобрӯй кашиди. *Восифӣ*

Хутаб ва мавоизи бисёр аз он ҳазрат нақл кардаанд. «*Равзат-ус-сафо*»

МАВОЛИД I *а.* موالد *ҷ.* мавлид.

МАВОЛИД II *а.* مواليد *ҷ.* мавлуд 1; маволиди салоса (ё сегона) ҷамодот, наботот ва ҳайвонот.

...Ва аз суҳунати он ҳок ва аз таркиб ва тахлити он маволиди салоса бошад. *Аҳмади Дониш*

МАВОЛӢ *а.* موالى *ҷ.* мавло.

Ҷамъе аз маволӣ ва аҳолӣ ва таломиз ва ғайруҳум ба дари хонаи Ҳофизии Тӯти ҳучум аз издиҳом намуданд. (2) *Восифӣ*

Деҳқон гуфт: Ту маро мешиноӣ? Гуфт: Не. Гуфт: Ман аз маволиии оиди Зубайрам. (3)

Аҳмади Дониш

МАВОНЕЪ *а.* موانع *ҷ.* монеъ.

Гирифтори қайди мавонеъ шуда,
Ба хурдӣ зи ҳар илм қонеъ шуда. (2) *Шоҳин*

МАВОРИС *а.* مواريث *ҷ.* мирос||мерос.

МАВОСИҚ *а.* موائيق *ҷ.* мисоқ.

Мабониҳои уҳуди мавосиқ истеҳком пазируфт.
«Равзат-ус-сафо»

МАВОТ *а.* موات *ҷ.* чизи бечон, мурда.

...Қ-эӣ фаришта(и) суру эӣ баҳри ҳаёт,
Ки зи дамҳои ту ҷон ёбад мавот... *Румӣ*

МАВОШӢ *а.* مواشى *ҷ.* мошӣ||мошӣят.

Мавошӣи номаъдуд аз атрофи саҳро мутаваҷҷеҳи он мавқеъ гашт. «*Равзат-ус-сафо*»

Шубоне дидам бар лаби об нишаста ва мавошӣ бар атрофи ӯ мечариданд. *Аҳмади Дониш*

МАВОҚЕЪ *а.* مواقع *ҷ.* мавқеъ.

Замоне дароз аст, ки шавқи сӯҳбатӣ ту дорам, лекин ба воситаи мавоқеи рӯзгор маҳрум будам. (2)
«Нигори Дониш»

Дар баъзе мавоқеъ одамоне, ки ҳеҷ мактаб надида буданд, ба мансаби қазо ва раёсат расиданд. (3)
Аҳмади Дониш

МАВОҲИБ *а.* مواهب *ҷ.* мавҳиба||мавҳибат 1.

Шаҳоб аст гоҳи дағову ситеза,

Саҳоб аст гоҳи сахову мавҳиба. *Манучехрӣ*

Дар вақти мурочаат фармуд, то муҳосибон атоё ва мавоҳиби ӯ ҳисоб кунанд. «*Равзат-ус-сафо*»

МАВОҶИБ *а.* مواجب *ҷ.* ҷамъ 1. ҷ. муҷиб 1||мӯҷиб; 2. маош, музди кори моҳона ё солона.

Пайғом дод, ки... аз гузашта гузаштем ва ҷармаи туро нобуда ангоштем, бинон отифат ва иноят устувор аст ва мавоҷиб ва маносиб барқарор.

«Равзат-ус-сафо»

Инҳо аз ин пул, ки бад-ин наҳҷ ҷамъ мешавад, мавоҷиб меҳурданд. *Аҳмади Дониш*

3. воқибот, ҷиҳози зарурӣ.

Ба зухури он неъмат мавоҷиби шукр ба тақдим расонид. «*Анвори Суҳайлӣ*»

Вуқуф ба истилоҳи ҳар тоифаро аз мавоҷиб медонанд. *Аҳмади Дониш*

МАВРИД *а.* مورد 1. ҷои воридшавӣ; замони даромадан ба ҷое; 2. ҳангом, мавқеъ.

Ин ҳар ду азизаро дар мавридҳои тӯй ва таъзия мунозараҳост. *Саъдӣ*

МАВРУС *а.* موروث ба мерос монда, ба меросхур расида, ирсӣ (онд ба мол).

Ҷавоне буд моли маврус талаф карда. *Авфӣ*

Шаммае аз ҳоли ҳеш ва истилоҳи аъдо бар мулки маврус қаламӣ карда, назди амир Нӯҳ ба Бухоро фиришоданд. «*Равзат-ус-сафо*»

МАВРУСӢ *а.* موروثى мансуб ба маврус.

Сабзаворӣ... пайғом дод, ки ихлос ва этиқоди ин давлатхоҳ маврусӣ аст ва муҳтоҷ ба байнина ва гувоҳ нест. «*Таърихи Фаришта*»

МАВСИМ *а.* موسم вақт, замон, муддати муайяни сол, яке аз чор фасли сол, фасл.

Инчунин мавсима аҷаб бошад.
Ки бибанданд майкада ба шитоб. *Ҳофиз*

Баҳори умр аҷаб мавсимест хурраму хуш,
Вале ҷӣ суд, ки бе рӯиёр мегузарад. *Ибни Ямин*

Ҷун мавсими баҳор шуд, бо лашкари гардуншукӯҳ боз рӯй ба Ҳиндустон ниҳод. «*Равзат-ус-сафо*»

◇ мавсими гул фасли баҳор.

Бигашт мавсими гул, шуд нолаҳон булбул,
То кай шароби мастӣ, ё айюҳассуқоро! *Махфӣ*

МАВСУЛ *а.* موصول восилшуда, дарёфтшуда, расида.

Ҷун шавад теғ бар кафат мавсул,
Тани душман зи ҷон шавад маҳчур. *Муиззӣ*

Мақсуди у аз хоҷа низ ба ҳусул мавсул нашуд.
«Равзат-ус-сафо»

МАВСУМ *а.* موسم 1. исм додашуда, номидашуда.

Дар аснои аёлати у шахсе мавсум ба Бойгуз хуруҷ кард. «Равзат-ус-сафо»

Китобе бин ба килки сидқ марқум,
Ба номи ошиқу маъшуқ мавсум. Ҷомӣ

2. таъин кардашуда.

Қасонро, ки дар иморат маҳорати тамом доштанд, бад-он мавсум кард. Авфӣ

3. нишон кардашуда, бо аломате аз дигарон фарқ кардашуда; ба чизе нисбат додашуда.

Якero ба хиёнате мавсум карданд, қиссан уро дар маҳкамаи волии вилоят ба арз расониданд.
«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

МАВСУФ *а.* موصوف 1. соҳиби ягон сифат; 2. васфшуда, таъриф кардашуда; шӯҳратёфта.

Марде буд ба шӯҷоат ва мардонагӣ мавсуф. Авфӣ

МАВСУҚ *а.* موصوق сазовори эътимод ва боварӣ, эътимоднок.

Агар он ҷамоат мӯътамад ва мавсуқ буданд, бо валинеъмати худ султон Абусанд муҳолафат намекарданд. «Равзат-ус-сафо»

мавсуқун бих(и) он кӣ сазовори эътимод ва боварӣ мебошад.

МАВТ *а.* موت марг, фавт.

Ба дар сабти ғавоиди ҳикмат дар кутуб саъи балеғ намояд, то асҳоби он санъат баъд аз мавти у аз он мунтафеъ шаванд. Аҳмади Дониш

МАВТИН||**МАВТАН** *а.* موطن ватан, меҳан, зодгоҳ ва бошишгоҳ, маҳалли сукунат.

Ин на ҷоест, к-аз чунон мавтан
Кушиши одамай кашад доман. Бедил

МАВТО *а.* موتى ҷ. майит.

Эҳён мавто далеле қотеъ ва ҳуҷҷате сотеъ аст.
«Равзат-ус-сафо»

МАВФУР *а.* موفور фаровон кардашуда, фаровон; зиёд, анбӯх, бисъёр.

Бар тибқи аҳду паймон мустақим будан ғавоиди мавфур ва самароти номаҳсур дорад.
«Равзат-ус-сафо»

Ба молу зар ба даст наояд, то раияти мавфур ҷамъ набошанд. Аҳмади Дониш

МАВФУРУЛЭҲТИШОМ *а.* موفورالاحتشام пурҳашамат, бодабада, бо шавкату шуқуҳ.

Офтоби мавфурулэҳтишом аз бим... зард гашта, аз фано ва заволи хеш битарсид.

«Таърихи Фаришта»

МАВФУРУССУРУР *а.* موفورالسرور бисъёр шоду хуррам, ниҳоят хурсанд, беҳад мамнун.

Ихвони Юсуф мавфуруссурур аз назди падар беруи омаданд. «Равзат-ус-сафо»

МАВФУТ *а.* موفوت 1. фавткарда, фавтёфта, фавтшуда; 2. даргузашта, аз даст рафта.

МАВФУТА *а.* موفوته муаннаси мавфут.

Бигузур фаронзи махсусан мавфутаро тадорук кунӣ. (2) Аҳмади Дониш

МАВЪИД||**МАВЪИДАТ** *а.* موعد||موعدат 1. ваъдагоҳ, ҷои ваъда, меодгоҳ.

Шаби тор асту раҳи водии Айман дар пеш,
Оташи Тур кучо, мавъиди дидор кучост?! Ҳофиз

2. замони ваъда; ҳангоми аҳду паймон.

Фармуд, ки мавъиди азоби эшон субҳ аст.

«Равзат-ус-сафо»

МАВЪИЗА||**МАВЪИЗАТ** *а.* موعظه||موعظت насихат, панд, андарз ва тавсия ба коре (бештар дар роҳи динӣ).

Овози мавъизати Сулаймон ба гуши пири деҳқон расид. «Хористон»

МАВЪУД *а.* موعود (чизи) ваъда додашуда, (чизи) ваъда кардашуда; пешакӣ таъин кардашуда ба таври ҳатмӣ.

... Ки ин бихишт кунун ҳозир асту он ғонб,
Ки ин шароб кунун ҳосил асту он мавъуд. Муиззӣ

Бурун рафтанду бинишастанд хушнуд,
Чу шаб дар интизори субҳи мавъуд. Нозим

Ваъда мекард, ки дигар наравам роҳи фироқ,
То ҷӣ кардам, ки на бар мӯҷиби мавъуд бирафт. Ҷомӣ

◇ моҳи мавъуд моҳе, ки дар он зани ҳомила бояд зояд.

Чу пур шуд моҳи мавъудаш, пас он гоҳ
Баромад духтаре аз парда чун моҳ. Ҳозиқ

МАВҚЕЪ *а.* موقع 1. ҷои воқеъ шудани чизе; ҷой, маҳалл.

Ҳар корро дар мавқеъаш сарф кунад.

Аҳмади Дониш

ба (ё дар) мавқеъ будан дар ҷои сазовор (муносиб) будан; сазовор (муносиб) будан.

Сатлаке чанд шароқӣ, чи ба мавқеъ бошад,
Ки бичинем дар ин хон зи ямину зи ясор.

Абуишхоқи Атъима

Баъд аз марг агар ўро муаббад дар ҷаҳим
кунад дар мавқеъ ва маҳал бувад. Аҳмади Дониш

2. иттифоқ, ҳодиса, воқеа; 3. вақт, замон.

МАВҚИФ *а.* موقوف ҷои таваққуф, истгоҳ; мақом, бошишгоҳ.

Он масъалаҳоро, ки бо худ қарор дода будам,
дар коғазе навишта ба мавқифи имом шиғофтам.

«Равзат-ус-сафо»

МАВҚУФ *а.* موقوف 1. таваққуфёфта, пасгузошта, ба вақти дигар монондашуда.

Гар иҷобат кард онро, пас накуст,
В-ар кунад мавқуф, он ҳам меҳри уст. Румӣ

2. нигоҳ дошташуда (дар зиндон), маҳбус.

То ғоят бад-он сабаб дар зиндон мавқуф аст.

«Равзат-ус-сафо»

Гуфт: Дар ин боб нишони ҳумоюн бояд намуд ва илло мавқуф бояд буд. «Равзат-ус-сафо»

3. вобасташуда, марбут.

Зоҳид ар роҳ ба риндӣ набарад, маъзур аст,
Ишқ корест, ки мавқуфи ҳидоят бошад. Ҳофиз

Дар маҷлисе, ки иззат мавқуфи худфурӯшист,
Дигар касе ҷӣ бошад, гар Мирзо набошад. Бедил

мавқуф бар чизе вобаста, марбут ва алоқадор ба чизе.

... Фармуд, ки истидомати давлат мавқуф бар мақодирӣ абид ва ҳадам аст. «Равзат-ус-сафо»

Ва ҳама мабний бар ғараз ва мавқуф бар фоида аст. *Аҳмади Дониш*

4. мунтазир, нигарон.

Боз кардам з-он ки қисса шуд дароз,
Вақт талғу қавм мавқуфи намоз. *Румӣ*

Аз даъвии сабот ба як чуръа сулҳ кун,
Эй маҳзари навишта, ту мавқуфи хотамӣ. *Шоҳин*

5. *таър.* (мулки) вақф кардашуда ба ягон масҷид, мадраса ва ғ.; \diamond мавқуфи хотам будан ба мӯхру имзо мунтазир будани фармон ё ҳуҷҷате.

МАВҚУФОТ *а.* موقوفات 4. мавқуф 5.

Чун ҳаққи таоло ин мулкро ба ман арзонӣ дошт,
он мавқуфот ва мусаббалот тамомат ба масорифи хеш расонанд ва қатъан дар вақҳи лашкар ва девон сарф накунад. *«Чомеъ-ут-таворих»*

МАВҲИБА||МАВҲИБАТ *а.* موهبة||موهبت 1. ато, бахшиш, эҳсон.

Мавҳибатро бар кафи дасташ ниҳанд
В-аз кафаш онро ба марҳумон диҳанд. *Румӣ*

Илтимос менамудам, ки ба арзи он баҳри мавҳибату эҳсон мазмуни ин мақолро расонад.
«Равзат-ус-сафо»

2. чизи вазъ кардашуда (ниҳодашуда) дар хулқу ниҳоди инсонӣ.

Май ҳур, ки ошиқӣ на ба касб асту ихтиёр,
Ин мавҳибат расид зи мероси фитратам. *Ҳофиз*

Бал ҳар тоифа ба қадри истеъдоде, ки аз мавҳибат дар бадви фитрат ёфтаанд, ба камоли хеш расиданд. *«Ахлоқи Носирӣ»*

МАВҲУМ *а.* موهوم тасаввуркардашуда, вобаста ба гумон ва ҳаёл; тасаввурӣ, ҳаёлий, тасаввуре, ки дар натиҷан ваҳму гумон пайдо шудааст.

У ҳамин аст, лек номаълум,
Ваҳшат орад тасаввури мавҳум. *Бедил*

Ту фаҳми маънии у кун, ки назди ғайри ту набвад
Аён ҳақиқати мавҳуми бенишонии Савдо. *Савдо*

... Ва ба умеди мавҳум худро мағмул натавонад дошт. *Аҳмади Дониш*

МАВЧ *а.* موج чунбиши сатҳи об аз ҳаракати бод ва тугъён; чунбиш, ларзиш ва эҳтизози об ва дигар ҷисмҳои моеъ.

Шаби торикӣ бими мавчу гирдобе чунин ҳоил,
Кучо донанд ҳоли мо сабукборони соҳилхор? *Ҳофиз*
Мардуми наззорагиро ашқам аз ҳар сӯ рабуд,
Ҳар ҷӣ медидам ба соҳил, мавчи даръё бурду рафт. *Камоли Хучандӣ*

мавч задан ба ларзиш даромадан, мас. об.

Ва аммо шунидан мар-овозро бувад, овоз аз мавч задани ҳаво бувад. *Ибни Сино*

\diamond мавчи Сикандар киноя аз лашкари Искандари Македонӣ.

Чу Дорон даръедил огоҳ гашт,
Ки мавчи Сикандар зи даръё гузашт... *Низомӣ*

МАВЧА||МАВЧАТ *а.* موجه||موجت мавч, як мавч.

Гирифт мавҷаи ашқам чу абр домани баҳр,
Ханӯз, эй бути ман, ҳамчу ғунча хандонӣ! *Шоҳин*

МАВЧБОР موج بار мавҷзананда.

Дар он дам, ки даръё шавад мавчбор,
Ба гуфти муаллим нагирад қарор. *Шодӣ*

МАВЧУД *а.* موجود 1. вучуддошта, ҳар чизе ки вучуд дорад.

Дар шаҳре, ки панҷ чиз мавчуд набувад, марди оқил дар он ихтиёри таваттуи накунад.

Аҳмади Дониш

2. маҷ. махлуқ, офаридашуда; *муқобили* маълум.

Май маёвар, з-он биёвар, ки май аз вай ҷӯш кард,
Он кӣ ҷӯшаш дар вучуд овард ҳар мавчудро.

Шамси Табрзӣ

3. маҷ. тайёр, омода, мухайё.

Бувад ки маҷлиси Ҳофиз ба юмни тарбияташ,
Ҳар он ҷӣ металабад, ҷумла бошадаш мавчуд. *Ҳофиз*

МАВЧХЕЗ موج خيز 1. мавҷзанӣ, ҷӯшу хуруш, ба тугъён омадани об; 2. ҷон пайдошавини мавч, даръё, баҳр.

Дар мавчхези луҷҷаи ғам ғарқа гашта буд,
Лутфи туаш ба соҳили амну амон фиғанд.

Убайди Зоконӣ

Хатте, ки гирди худ зи харобӣ кашидаем,
Дар мавчхези ҳодиса доруламони мост. *Соиб*

МАГАР مگر 1. пешоянд чуз, ғайр аз, илло.

Гуфтаанд, ки ҳеҷ шаҳре набуд, ки ҷумла(и) он шаҳр вайрон шуд ва ҳолӣ бимонд ва боз ба дастӣ ҳамон шаҳриён зуд ободон гашт, магар Байқанд. *«Таърихи Наршахӣ»*

Ба шаб чашми ошиқ набинад ба хоб,
Магар чашми маъшуқи шабгунниқоб. *Хочу*

2. шояд ки..., мумкин аст ки...

Ту шоҳию бо шоҳи Эрон бигӯй,
Магар нарм гардад сари ҷангҷӯй. *Фирдавсӣ*

То магар дилшудагонро ба канор ояд боз,
Даҳани булбула ҳар дам лаби соғар гирад.

Бадри Чочӣ

3. ҳиссачаи саволий оё.

Магар ки лола бидонист бевафои даҳр,
Ки то бизоду бишуд, ҷоми май зи каф наниҳод. *Ҳофиз*

Бо ту сӯзи дили ушшоқ магар дарнагирифт,
З-он ки ҳечат ба чигарсӯхтагон парво нест.

Камоли Хучандӣ

МАГАС مگس хашароти маъруфи болдори хурди зарарнок; пашша.

Агар бар вучудам нишастӣ магас,
Парешон шудӣ хоҳири чанд кас. *Саъдӣ*

\diamond магас дар таги пероҳан киноя аз ҳолати ташвишу изтироб, нотинҷӣ; *магасро* дар ҳаво раг задан гирифтори саҳтӣ будан, дар тангдастӣ ва қашшоқӣ будан.

Ҷӣ ато, мо бар гадоӣ метанем,
Мар-магасро дар ҳаво раг мезанем. *Румӣ*

МАГАСАФШОН مگس افشان : магасафшон қардан поймоли магасҳо қардан ва бе қадру қимат намудан.

Чун суҳанат шаҳд шуд, арзон макун,
Шаҳди суҳанро магасафшон макун! *Низомӣ*

МАГАСВОР مگسوار магасмонанд, ҳамчун магас.

Магасвораши аз пеши шаккар ба чавр
Бирондандиву боз гашти ба фавр. *Сатдӣ*
Чу Анқо гушаи узлат ниғаҳ дор,
Марав бар суфраи мардум магасвор. *Убайди Зоконӣ*

МАГАСРОН مگسزان афзоре, ки барон рондани магас аз
пари товус ё аз мӯи думи асп ё буз месохтанд.

Гаҳе чашми шерон намакдони ӯ,
Гаҳе боли гурон магасрони ӯ. *Ҳочу*
То ба шаҳди дили мо меҳри бутон наншинад
Омадурафти нафасхост магасроне чанд. *Ваҳид*

МАД(Д) а. مد 1. дарозӣ, дароз кашидан(-и чизе).

Мадди қудрат кунун расой кард.
Ки нафас пар заду садое кард. *Бедил*
2. ба худ ҷалбкунанда, ба тарафи худ кашанда.
Мадди эҳсон аст абруи хами пайвасти ӯ,
Тӯҳфа бошад пеши шамшери вай акнун ҷони мо. *Туграл*

мадди назар (ё нигоҳ) назаргоҳ, он ҷӣ ки чашм ба он
духта мешавад, он ҷи дар пеши назар аст.

Хуш он маҷлис, ки шӯхе сархуш аз май ҷилвагар
бошад,
Намоёд кокул аз пешониву мадди назар бошад. *Мушфиқӣ*

Қасеро гар бар ин кӯҳсор роҳ аст,
Чу ғиммат ҷодааш мадди нигоҳ аст. *Бедил*

3. болоравии оби баҳр; *муқобили ҷазр III.*

Гар биравад рӯди Нил бар дари қадраш,
Аз ҳунараш ҷазр гирад, аз карамаш мад. *Манучехрӣ*

4. аломати кашиш (~) дар алифбон арабӣ ки ба бо-
лои алифи маддор «О» гузошта мешавад.

Қарда эн рӯи сурати маъниш домалиф
Бар фарқи ҳар алиф, ки чу мад афсар омада. *Восифӣ*

МАДАД а. مدد 1. ёрӣ, кӯмак.

Як гули мақсуд дар ин бӯстон
Чида нашуд бе мадади дӯстон. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*
2. ёридиҳанда.

Мадади ноҳифозу хас буд ӯ,
Ғалати музину асас буд ӯ. *Саной*

МАДАДКУН مددکن мададгор, ёвар, ёирасон.

То ҷавонӣ мададкуни ман буд,
Ҷӯи умрам пур оби равшан буд. *Саной*

МАДАНГ مدنگ калиди ҷубин, ки бо он лукидон кӯшода
мешавад; қуфли ҷубин.

Найзан шоҳ ба ҳар ҷо ки расад, бикшояд,
Сари он найза магар бо дари фатҳ аст маданг. *Салмони Соваҷӣ*

На галларо ба биёбон бувад ниёзи шубон
На хонаро ба мавозеъ бувад ниёзи маданг.

Шамси Фахрӣ

МАДАНИ а. مدنى 1. мансуб ба мадина; 2. шахрӣ, бошандаи
шаҳр; 3. маҷ. ботарбия, бомаданият; маданӣ сохтан
шаҳрнӣшпин гардонидан.

Нодонро ба соҳати бонузҳати маърифат ва дониш
далолат карда, ваҳширо маданӣ ва ром сохта.

«Оини нигориш»

МАДАР а. مدر 1. кулӯҳ, гил.

Бар сари девор ҳар, к-ӯ ташнатар,
Зудтар бармеканад хишту мадар. *Румӣ*

2. хок; замин.

То ки зи даври сипеҳр ҳаст мадору мадар,
То ки ба гирди мадар ҳаст фалакро мадор. *Ҳоқонӣ*

МАДД а. مد ниг. мад(д).

МАДДОҲ а. مداح мадҳкунанда, мадҳу санокунанда,
таърифу ситонишкунанда.

Аз ҳеҷ кас наям силаандеши бешу кам,
Маддоҳи фитратам, на Захирам, на Анварӣ. *Бедил*

МАДДОҲӢ а. مداحى мадҳгӯӣ, саноҳонӣ, таърифу ситониш
кардан.

Мадҳи ӯ хоҳам, ки гуям солҳо,
Ёбам аз маддоҳияш иқболҳо. *Ҷомӣ*

Муллои бечора солҳо ба маддоҳин ҳалвой ва ҳал-
во гузаронид. *Саъдо*

МАДЕҲ||МАДЕҲА а. مدیح||مدیحه мадҳ, таъриф, ситониш;
шеърӣ ситонишӣ; қасидаи мадҳия.

Мадеҳаш гавҳар асту табъи маддоҳон мар-онро кон.
Гиромӣ гавҳар он бошад, ки онро табъ кон бошад. *Фаррухӣ*

... Ки ҷуз мадеҳи туам нест дар ҷаҳон коре,
Ба ҷуз ҷамоли туам нест дар ҷаҳон мақсуд. *Бадри Чоҷӣ*

МАДИД а. مدید дароз кашидашуда, давомдор, дароз.

Ба мударри мадид чеҳраи ин мақсуд дар пардаи
таваққуф мастур монда буд. *Восифӣ*

Умри халқ аз мадди килки ӯ ҳамеёбад мадад,
Ҳар кӣ бинад мадди килкаш, умри ӯ гардад мадид. *Муиззӣ*

МАДИДА а. مدیده муаннаси мадид.

МАДИНА а. مدینه 1. шаҳр.

Фонӣ, чу аҳли дил сафар андар ватан хуш аст,
Тарсам, ки гул кунад ғазалам дар мадинаҳо. *Фонӣ*

Аз мадина берун омад, ногоҳ ба мазраа расид,
Дид, ки марди деҳқон тухм бар замин меафшонид. *Аҳмади Дониш*

2. номи шаҳре дар Ҳиҷоз (Арабистони Саудӣ), ки
қабри Мухаммади пайғамбар дар он ҷост.

МАДЛУЛ а. مدلول далолатшуда; маънӣ, мазмун.

Далел он аст, ки восита шавад, то мустадилро
ба мадлул расонад. *«Ахлоқи Носирӣ»*

МАДОЕҲ а. مدایح ҷ. мадеҳ||мадеҳа.

Итоби хирадманд андар мадоеҳ
Батар бошад аз захи неши ақориб. *Манучехрӣ*
Теги забони Восифии муҳлиси туро
Аз ҷавҳари мадоеҳи ту зевар омада. *Восифӣ*

МАДОИН а. مدائن ҷамъ 1. ҷ. мадина 1.

Мадоину амсори бисёре иморат ёфт. *«Раззат-ус-сафо»*

2. номи дигари шаҳри Қтесифон (Тайсафун) — пой-
тахти қадими Эрон, ки ҳанӯз харобаҳои он боқист.
Ҳон, зӣ дили ибратбин, аз дида назар кун, ҳон!
Айвони Мадоинро оинаи ибрат дон! *Ҳоқонӣ*

Чун ба ҳаволини Мадонин расидам, дуздон сари роҳ гирифтанд. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

МАДОР *а. مدار* 1. маркази гардиш, маркази даврзани, нуқтае ё хате, ки дар атрофи он гардиш ба амал меояд; меҳвар.

Андеша аз муҳити фано нест ҳар киро
Бар нуқтаи даҳони ту бошад мадори умр. *Ҳофиз*

2. *мач*, асос, бунёд, мояи чизе.

Захираи кулӣ, ки мадори маош тавонад буд,
маҳзун аст. *«Анавори Суҳайлӣ»*

Мадори тичорати аҳли Ҳинд бар ин баҳр аст.
«Равзат-ус-сафо»

Мадори ин хавф ва ҳароси эшон бар тӯли амал
ва ғафлат аз ҳақиқат аст. *Аҳмади Дониш*

3. гардиш, даврон.

Бо вучуди он ки мекарданд донм хидматаш,
Таъна мезад бар мадори чарху даврони духур.
Ғузулӣ

4. *мач*, осие, харос.

Он ҷо мадорҳо бисёр аст, ки бо сутуру гов ҳама
руз орд кунанд. *Носири Хисрав*

МАДОРИС *а. مدارس* ҷ. мадраса.

Аз мадорис, масоҷиду ҳаммом
Кард чандин сарову раста тамом.

«Шаҳномаи Фарғона»

МАДОРИЧ *а. چامچ مدار* 1. ҷ. мадраҷ; 2. пояҳо, дараҷаҳо, мартабаҳо, рутбаҳо.

Аз аҳди шабоб то айёми шайб дар хидмат будзааст
ва мадоричи хидмат шинохта. *Авфӣ*

МАДОХИЛ *а. داخل* *ҷамъ* 1. ҷ. мадҳал 1, 3.

Дар тамоми мадохили кӯҳ мардони кор муайян
созем ва чун лашкари мугул расид, ба дили қавӣ
ба мудоғаа машғул шавем. (1) *«Равзат-ус-сафо»*

Андар чигар маро ҳаст чандин ҳазор сӯрох
Аз касрати махориҷ, аз қиллати мадохил. (3) *Савдо*

мадохил ва махориҷ мадҳалҳо ва маҳраҷҳо, даромадго-
ҳу баромадгоҳ, роҳҳои даромад ва баромад.

Худ суубати мадохил ва махориҷи он вилоят
мулоҳаза намуда, дар васати вилоят иқомат намуд.
«Таърихи Фарошӣ»

2. занҷира ва кунгурае, ки ба сурати гулҳо аз
матогҳои мӯйнаи нафис бурида, бар тиркаш ва домани
зин меҳузанд.

Мадохил зи ҳар ҷонибаш ҳамчу наҳр
Шуда обрӯбахши сарроҷи даҳр. *Тӯғро*

МАДРАҚ *а. مدرک* макони идрок, маҳалли даркқуни,
ҷои дарёёфтани; маъҳаз, санад, далел.

МАДРАСА *а. مدرسه* ҷои дарсхонӣ, дарсгоҳ, мактаби олии
рӯҳонӣ дар шарқи мусулмонӣ.

... Он масҷидро вайрон кард ва ҷӯбхоро ба шаҳри
Бухоро овард ва мадраса бино кард.

«Таърихи Наршахӣ»

Ҷаҳеҳи мадраса ҷи маст буду фатво дод,
Ки май ҳаром, вале беҳ зи моли авҷоф аст. *Ҳофиз*

МАДРАҶ *а. دراج* роҳ, тариқа.

МАДРУС *а. مدرّوس* кӯҳна, фарсуда.

Номи ту мадрус кард овозаи Исфандиёр;
Зикри ту мансух кард афсонаи Афросиёб. *Муиззӣ*

МАДФАН *а. مدفّن* ҷои дафн, ҷои гуронидан; гур, қабр.

Подшоҳи мугулро аз уруғи Чингизхон расму
одати эшон то акнун чунон буда, ки мадфани эшон
дар мавзее бошад номаълум, аз ободонӣ ва иморат
дур. *«Ҷомеъ-ул-таворих»*

Мурдам ба доғи доларухон, гирьяхон абр
Ҳоҳам, ки лозазор кунад мадфани маро. *Ғузулӣ*

МАДФУН *а. مدفون* 1. дафнкардашуда, гуронидашуда.

Баъд аз маросими тақфин ва таҷхиз дар он мазор
мадфун гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

2. зери хок пинҳон кардашуда.

Чаҳор санг дар ин мавзё мадфун сохтаам.
«Равзат-ус-сафо»

МАДФУЪ *а. مدفوع* 1. дафъ кардашуда, рондашуда.

Ба ҳусни кифояти вазирӣ нахустин душман мад-
фӯъ ва хизона ободон ... гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

2. рад кардашуда.

Пӯшида намонад, ки эътирози Табарӣ мадфӯъ аст.
«Равзат-ус-сафо»

3. он ҷӣ аз шиками инсон ва ҳайвон бо роҳи руда
дафъ мешавад; саргин, ғонт.

МАДҲАЛ *а. مدخل* 1. ҷои даромад, даромадгоҳ.

Табибони шафақ мадҳал кушуданд,
Фалакро сурҳӣ аз акҳал кушуданд. *Низомӣ*

2. даҳл, мудоҳила (дар корҳо); мадҳал додан
имконияти даромадан додан; ҳукуқи мудоҳила додан
ба корҳо, роҳ додан.

Низомулмулк бар давлат истило ёфт, чунон ки
ҳеҷ як аз умарои туркро дар умури мулк мадҳал
намедод. *«Равзат-ус-сафо»*

Мазан дам, лаб аз ҳарф бар ҳам бинех!
Ҳаворо бар ин шӯъла мадҳал мадеҳ! *Шоҳин*

мадҳал қардан (ё сохтан) даҳл қардан, мудоҳила наму-
дан.

Қоре, ки то ба охир онро натавонӣ бурд, дар
он мадҳал масоз. *Авфӣ*

[Ҷамшед] фармуд, ки ҳеҷ кас дар муҳимми
дигаре мадҳал накунад. *«Равзат-ус-сафо»*

3. даромад, он ҷӣ ки ҳосил ва дохил мешавад.

Молро мадҳал сазб бувад ва маҳраҷ сахл.
«Ахлоқи Носирӣ»

МАДҲАН||МАДҲАНА *а. مدخن||مدخنة* 1. манқал, миҷмар,
бухурдон.

Соқибени ту фиканда бода андар бодия,
Ҳодимони ту фиканда анбар андар мадҳана.

Манучехрӣ

2. дудкаш, мӯрии дудкаш.

МАДЬЮН *а. مديون* қарздоршуда, қарздор.

Ба фалон вилоят, ки ранси он мадьюни мост,
бирасӣ, қасре бар лаби дарёе дорад. *«Равзат-ус-сафо»*

МАДҚУҚ *а. مدقوق* 1. ба воситаи кӯфтан нарма ва маҳин
кардашуда; ба воситаи кӯфтан гард кардашуда; кӯф-

ташуда; 2. гирифтори касалии сил, табу ларз, диққи нафас ва монанди инҳо.

Аз моли дунтабъ, ки дар мондагӣ равост,
Мадқуқро давои пасин шири хар бувад.

Хисрави Деҳлавӣ

МАДҲ *а.* مدح ситоиш, таъриф, тавсиф.

Абуабдулло ӯро бисёр мадҳҳо гуфт ва дили
вай қави гардонид. «*Таърихи Наршахӣ*»

Чаъфар он ҳазратро мадҳе гуфт, ки аҳли он буд.
«*Равзат-ус-сафо*»

мадҳу зам(м)(ё қадҳ) ситоиш ва нақуҳиш, таъ-
риф ва мазаммат.

Мадҳу заммат гар тафовут мекунад,
Бутгаре боши, ки ӯ бут мекунад. *Аттор*

Туршу ширин аст мадҳу қадҳи ман, то аҳли байт
Аз инаб май пухта бисозанду зи ҳисрим тӯтиё.

Ҳоқонӣ

МАДҲГАР مدحگر мадҳу саногӯй, маддох.

Аз ман ин нукта фаромӯш макун:
Мидҳати мадҳгарон гӯш макун. *Ҷомӣ*

МАДҲУН *а.* مدهون 1. пӯсти ошдодашуда; чарми рангкар-
дашуда.

Чу сесад шутур ҷоман чиниён,
Зи махруту мадҳуну аз парниён... *Фирдавӣ*

2. молидашуда, бо раған ва ё ранг молидашуда.

Ва ҳамаи бомҳои ин масҷид ба харлушта пӯши-
да, ҳама наҷфату нақорату манқушу мадҳун карда.
Носири Хисрав

МАДҲУШ *а.* مدهوش 1. беҳол, парешон, беҳуд.

Шабе бар навои писар гӯш кард,
Симоаш парешону мадҳуш кард. *Саъдӣ*
Бидида халқро мадҳушу сармаст,
Инони ихтиёраш рафта аз даст. *Бадрии Қашмирӣ*

2. саргашта, моту мабхут, мутаҳайир.

Боз дар базми ғамат наъран нӯшонӯш аст,
Ақл ҳайрону хирад волаву ҷон мадҳуш аст. *Ҷомӣ*

МАДҲУШӢ مدهوشي беҳолӣ, парешонӣ, беҳудӣ.

Агар тире ба чашмаш дарнишаст,
Зи мадҳушӣ мижа дар ҳам набастӣ. *Низомӣ*
Хисрав, агар фусуни парӣ нест дар барат,
Чашм аз парӣ бидӯз, ки мадҳушӣ оварад.
Хисрави Деҳлавӣ

МАДҲХОН مدحخوان ситоишқунада, саногӯй.

Бо ҳар кӣ карам кунӣ, аз онӣ ту шавад,
Андар ҳама вақт мадҳхонӣ ту шавад.

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

МАЁМИН I *а.* ميامن ҷ. майманат.

Боз гуфт: Қуввати чанголи ман ҳусули маёминӣ
давлатро хубтарин сабабест. «*Анвори Суҳайлӣ*»

Ба маёминӣ маъдалаташ сокинони маъмуран
офоқ дар риёзи... рафохият хиромон шуданд.

«Равзат-ус-сафо»

МАЁМИН II *а.* ميامن ҷ. маймун I.

МАЖ مژ: кажу маж қачу килеб.

Ланг рав, чунки дар ин кӯй ҳама лангонанд,
Лата бар соқ бипечу кажу маж кун поро.

Шамси Табрэзӣ

МАЗАЛЛАТ *а.* مذلت хорӣ, залилӣ, хорию зорӣ.

Чаро кор накуни, то аз мазаллати хидмат раҳой
ёби? *Саъдӣ*

Рехт бар хоки мазаллат баски оби рӯи мо,
Обрӯе худ наёяд ранги мо бар рӯи мо. *Махфӣ*

МАЗАММАТ *а.* مذمت нақуҳиш, сарзаниш.

Ҳар ду дар ҳалокат мусоҳим бошанд ва бино
ба истеҳдоқи маломат ва мазаммат мунфарид.
«Ахлоқи Носирий»

МАЗАНГ مزنگ як қабилан ҷугӣ, лӯлӣ.

Ҷугизанони шаҳру мазангони бодия
Доранд бар фатонату идрокат офарин. *Саъдо*

МАЗАННА|МАЗИННА *а.* مظنه 1. гумон, пиндор, хаёл,
тасаввур.

Ё Абонсҳок, мазаннаи аксари халқ ба ту ин
аст, ки хуруҷи ту барои агрои дуньявӣ буд.
«Равзат-ус-сафо»

Ҳофизро ба ҷаноби мавлавӣ мазаннаи ташаййуъ
шуда, эшонро ба хона бурда маҳбус гардониданд.
Восифӣ

мазанна шудан бар касе бадгумон шудан.

Подшоҳ... баъд аз ин бар умарои худ мазанна
шуда ва баъзеро, ки мухлис ва давлатхоҳ ме-
донист, ба посбонӣ ишорат намуд. «*Таърихи Фарошӣ*»

2. ҷои гумонбарӣ, ҷое, ки ба будани чизе гумон
меравад.

Тарки ҷон гуфта ва матмаҳи назараш ҷои
хатарнок ва мазаннаи халок. *Саъдӣ*

МАЗАРРАТ *а.* مضرت зарар, зиён, осеб.

... Илло он шахс, ки бадтарини халокӣ бувад
ва вочибу лозим, ки ӯро бикишанд, чи вучуди
эшон айни мазаррати оламиён бувад.
«Ҷомеъ-ут-таворих»

Чу шуд заҳр одат, мазаррат набахшад,
Ба марг ошно кун ба тадриҷ ҷонро. *Соиб*

МАЗБАЛА *а.* مزبلة 1. ҷои рехтани хокрӯба ва ифлосиҳо.

Мақбараи шайх Ҳасан ва шайх Халифаро хароб
карданд ва мазбалаи аҳли бозор намуданд.
«Равзат-ус-сафо»

2. ҳоҷатхона, халоҷо, мустароҳ.

МАЗБАҲ *а.* مذبح ҷои забҳ, ҷои қуштани қурбониҳо;
қушишгоҳ, қушишхона.

Чаҳор ҳазор гов ва сад ҳазор гӯсфанду шутур
ва ғайри золика ба мазбаҳе азиму васеъ ва ариз
бурда қурбонӣ намуд. «*Равзат-ус-сафо*»

МАЗБҲУР *а.* مزبور мазкур, номбаршуда; навишта шуда
(дар боло).

... Ва дар соат мутааллиқон ва асбоб ва таҷам-
мулотӣ худро ба қалъан мазкурӣ мазбур кашиданд.
«Фатҳнома»

МАЗБУТ *а.* مضبوط 1. баста, маҳкам.

Ба доруламорат рафт ва фармон дод, то дари
қаср мазбут сохтанд. «*Равзат-ус-сафо*»

2. устувор, мустаҳкам.

Зулайхо боз дар мазбуттар баст,
Дари шарму хаё бар рӯй барбаст. *Ҳозик*

3. банду бастшуда; нигоҳ дошташуда, ҳабсшуда.

Чун яҳуд бар Исо зафар ёфтанд, уро дар ҳамон ғор мазбут гардониданд. «Равзат-ус-сафо»

МАЗГИТ مَزْكِت *ниг. масҷид.*

МАЗЕҲ مَزِيح *ниг. мизех.*

МАЗИД *а.* مَزِيْد 1. афзоиш, зиёдшавӣ.

Нафас, к-аз рун огоҳӣ наёяд,
Мазиди умри огоҳон нашоёд. *Ҷомӣ*

Сайум он ки лашкариёро ҳар рӯз ба мазиди хилъат ва ниёму ваъда машғуф ва масрур медорад.
Аҳмади Дониш

2. зиёд кардашуда, афзуншуда, иловашуда.

Ҷамолавро, ки базмафрузи ид аст,
Ҳунар асливу зебӣ мазид аст. *Низомӣ*

мазиди алтоф афзунни илтифотҳо; марҳамат ва атоҳои меҳрубонона; ғояти навозиш.

Агар ба лутф бихонӣ, мазиди алтоф аст,
В-агар ба қаҳр биронӣ, даруни мо соф аст! *Ҳофиз*

◇ **мазиде бар он** (ё ин) зиёда аз он (ё ин).

Хоҷа ангеzi бадеҳа гуфтан карданд ва бар ҳуз-
зори маҷлис дар бадеҳа ба мартабае ғалаба наму-
данд, ки мазиде бар он мутасаввири набошад. *Восифӣ*

бар мазид дар ҳолати афзоиш, дар ҳолати зиёдшавӣ.

Биё, к-имрӯз моро рӯзи ид аст,
Ба ҳар дам айшу ишрат бар мазид аст.

Шамси Табрэзӣ

МАЗИДАН مَزِيْدَان макидан; чашидан, чуръа-чуръа нуши-
дан.

Замоне чу шаккар лабаш мегазид,
Замоне чу найшаккараш мемазид. *Низомӣ*

Ҳар ҷаҳд, ки мекунам, даранг аст,
Ҳар нуқл, ки мемазам, шаранг аст. *Шоҳин*

МАЗИННА *а.* مَظْنَن *ниг. мазанна.*

МАЗИЯТ *а.* مَذِيْت афзалият, бартарӣ.

Ақл донад, ки изори сапеди моҳро бар гесуи
шаби сиёҳ чӣ мазият аст ва миёни Суҳо ва офтоб
ва шайбу шабоб чӣ савият. «Оини нигоҳиш»

Тавозӯӣ он аст, ки худро мазияте бар касоне,
ки дар ҷоҳ фурутар аз ӯ бошанд, надонад.

«Ахлоқи Ҷалолӣ»

МАЗИҚ||МАЗИҚА *а.* مَضِيْق||مَضِيْقَة 1. ҷон танг, тангно.

Афрос аз овози пару боли ҷонварон рамидаи
гирифта дар мазик азим афтоданд ва он мазик
дар маҳалле рафеъ буд, ки обе бузург аз поёнаш
мерафт. «Равзат-ус-сафо»

2. маҷ. ҳолати тангӣ, вазъияти душвор.

МАЗКИТ مَزْكِت *ниг. масҷид.*

МАЗКУМ *а.* مَزْكُوم гирифтори касалии зуком, зукомшуда.

Бун ишқ аз гуфтаи Аттор олавро гирифт,
Хоҷа мазкум аст, аз он мункир бувад Атторро. *Ҷомӣ*

МАЗКУР *а.* مَزْكُور 1. зикрғфта, пеш гуфташуда, навиш-
ташуда; дар боло баёншуда.

Гарчи ҳарфе ғайр аз ин мазкур нест,
Мадҳи ту гар хонам инро, дур нест. *Ҷомӣ*

Рӯзе зоғу муш ва сангпушт ба ҷон мазкур фаро-
ҳам омаданд ва интизори оху мекашиданд.

«Нигори дониш»

2. маҷ. машҳур.

Ҳаст, Булфазл, кунъяти ту ба ҳақ,
Ки ба фазлу фазоилӣ мазкур. *Муиззӣ*

МАЗЛИМА *а.* مَظْلَمَة 1. зулму ситам, беадолатӣ.

3-ин мазлима боз каш инонро
В-аз гардани худ бурун кун онро! *Ҷомӣ*

2. додхоҳӣ, шикоят аз зулму ситам.

Шоҳи туркон сухани муддаиён мешунавид,
Шарме аз мазлимаи хуни Сиёвушаш бод. *Ҳофиз*

3. азоб, сахтӣ, вазнинӣ; вабол.

Ногаҳон бичҳад, кунад тарки ҳама,
Бар ту тифли ӯ бимонад мазлима. *Рӯмӣ*

МАЗЛУМ *а.* مَظْلُوم зулмидида, ситамкаш, ҷафокашида.

Адли султон гар напурсад ҳоли мазлумони ишқ,
Гушагиронро аз осонӣ тамаъ бояд бурид. *Ҳофиз*

Золмонро зи зулм бозорад,
Дастӣ мазлумро қавӣ дорад. *Ҷомӣ*

МАЗМАЗА I *а.* مَازِزَة чашидан, чашидани мазан чизе.

МАЗМАЗА II *а.* مَضْمَضَة об гардонидан дар даҳон, даҳон-
ро ба об чайқонидан.

Кунун чу боди сабо хезад, аз нашои кунад
Ба бод мазмаза ҳар бомдоду истиншоқ. *Ломей*

МАЗМУМ *а.* مَظْمُوم мазамматшуда, бад ва зишт шумур-
дашуда.

Ишқ... на мазмум ва на маҳмуд [аст]. *Аттор*

Ман розӣ нашавам ба он ки афъол ва аҳволи ту
мазмум бошад. *Авфӣ*

МАЗМУМА *а.* مَظْمُومَة муаннаси мазмум.

Афъоли маҳмуда ва мазмума ба иродат аз ӯ содир
тавонад шуд. «Ахлоқи Ҷалолӣ»

МАЗМУН *а.* مَضْمُون муандариҷа; муҳтавиёт.

Даруни дил ба теги шавқ шуд паркола-паркола,
Чӣ донад, чист мазмун, ҳар кӣ нақшоёд китобамро?!

Ҷузӯлӣ

Бедил, озодӣ дар истиқбол оғушат кунад,
Он қадар во шав, ки натвон баст мазмуни туро. *Бедил*

МАЗНУН *а.* مَظْنُون гумон кардашуда, тахмин кардашуда;
касе, ки мавриди шубҳа ва бадгумонӣ гардидааст.

Рост мегӯяд, ки аз ин ҷо то соҳили баҳр бисёр
масофат мазнун мешавад. *Аҳмади Дониш*

МАЗНУНОТ *а.* مَظْنُونَات ҷ. мазнун.

Ва аммо машҳурот ба зоҳир ва мақбулот ва маз-
нунот муқаддимоти киёси хитобӣ бувад. *Ибни Сино*

МАЗО *а.* مَاضِي: мазо мо мазо гузашт он чӣ гузашт.

Абдулмалик гуфт, ки мазо мо мазо ва он ҷавру
ҷафо ба сидқу сафо табдил ёфта. «Равзат-ус-сафо»

МАЗОД I *а.* مَزَاد 1. савдон «кӣ зиёд», савдое, ки дар бо-
зор аз барон ба нархи баланд ва лозим фуруҳтан дал-
лол ё фурушанда молеро бо овози баланд эълон меку-
над, ки «кӣ зиёд меҳарад»; 2. зиёда, зиёдот.

Ишвае аз лаби ширини ту дил хост ба ҷон,
Ба шакарханда лабат гуфт: мазоде талабем!

Ҳофиз

МАЗОД II *а. مزاد* 1. туша ва зоди сафар; 2. тушадон; анбон, кулвор.

Бингар, ки дар мазоди ман чист? *Авфӣ*

МАЗОИҚ *а. مضایق* *ч. мазик||мазика.*

Қухест ба ғоят ҳасин миёни Лур ва Форс, ки онро «Шактаку» меуянд ва чун аз мазоиқи он бигузаранд, ба вилояти неъмат расанд. (1)

«Равзат-ус-сафо»

Дар ҷангҳо ба тани худ дар пеш шудӣ ва дар мазоиқи махуф рафтӣ. (2) *«Анвори Суҳайлӣ»*

МАЗОЛИМ *а. مظالم* *ч. мазлима.*

Хато бин, ки бар дасти золим бирафт, Ҷаҳон монду ӯ бо мазолим бирафт. (1) *Саъдӣ*

МАЗОМИН *а. مضامين* *ч. мазмун.*

Бад-ин ҷихат дар мазомини ярлиғон ҳумоюн ва олтамғон муборах... ба ҷумҳури кузот ва уламо... хитоб рафт. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

МАЗМИР *а. مزامير* *ч. мизмор I.*

На ҷои лаҳву ишрат буду хилват, На вақти ҷангу танбӯру мазомир. *Ломей*

Олоти манохӣ ва малоҳӣ аз мазомир ва танобир ва ғайри золика ба дасти хуросониён афтод.

«Равзат-ус-сафо»

МАЗОН(Н) *а. مظان* *ч. мазанна||мазинна.*

Илтимос намуданд, то дар мазонни иҷобати даавот... талаби омуриш кунад. (1) *«Равзат-ус-сафо»*

МАЗОР I *а. مزار* қабр, гур; қабри одамони бузург, ки онро халқ зиёрат мекунад; зиёратгоҳ, маҳалли зиёрат.

Ин қуҳ буд, ки имруз мазори шухадост.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

... Баъд аз маросими такфин ва таҷҳиз дар он мазор мадфун гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

МАЗОР II || МАЗОРР *а. مضار* *ч. мазаррат.*

Пас зарур афтод, ки мановеъ ва мазорри ҳар ду касбро ба шумор орем. *Аҳмади Дониш*

МАЗОРЕЪ *а. مزارع* *ч. мазраа, мазраъ.*

Зи бас килобу мазореъ, зи бас шубону рама Пур аз хуруши хурусу пур аз нафири килоб...

Муиззӣ

Аз мазореъшон баромад қаҳту марг Аз малаҳхое, ки меҳурданд барг. *Румӣ*

МАЗОРР *а. مضار* *ниг. мазор II.*

МАЗОЪ *а. مضاء* тезӣ, бурроӣ.

Мисолаш шамшерро ҳосиятест дар мазоъ ва равонӣ. *«Ахлоқи Носирӣ»*

МАЗОҚ *а. مذاق* 1. маҳалли қуввати зоиқа, ки ком ва забон аст.

Зи коми банда шавад гарди бенавой кам, Гар оби ҷудӣ ту мар-бандаро расад ба мазок.

Муиззӣ

Нагардид аз мазоқам лаззати кукупалав берун, Аз он рӯзе, ки пири матбаҳӣ додаст иршодам.

Саъдо

2. қувваи зоиқа, ҳисси таъмгирӣ, чашой; 3. маҷ. таъб, табиат.

Ханӯз ду ҳазор савор мулозими амир Баҳоуддин Давлатшоҳ буданд ва аломати ҳукумат аз мазоқи ӯ берун нарафта буд. *«Равзат-ус-сафо»*

Гуфторе дар ҳама мазок хушгӯвор нест ва кирдоре дар ҳама мизоч созгор. *Саъдо*

4. *ниг. мазох.*

МАЗОҲ||МУЗОҲ *а. مزاح* ҳазлу шӯҳӣ, хуштабиатӣ, зарофат.

Қизб обрӯро мебарад, мазоҳу ҳазл ва тибату лаҳву ланб низ мусқити ирз аст. *«Ахлоқи Муҳсинӣ»*

МАЗОҲИБ *а. مذاهب* *ч. мазҳаб.*

Ҳаман Рум тарсо бошанд ва эшонро мазоҳиб бисёр бошад. (3) *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

Аммо [Ғозонхон] аҳволи мазоҳиби мухталифа ва муътақадоти ҳар тоифа як-як алалинифиро аксар ёд дошта бошад. (3) *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

МАЗОҲИР *а. مظاهر* *ч. мазҳар.*

Ҳастӣ, ки ба ҷашми сирату дидаи сар Зоҳир буваду айни мазоҳир яксар... *Ҳоқонӣ*

МАЗОҶЕЪ *а. مضاجع* *ч. мазҷаъ.*

Қуффор сарфа дар таваққуф надида, ба мазоҷеъ худ шитофтанд. (1) *«Таърихи Ҷаришта»*

МАЗРАА *а. مزراع* *ниг. мазраъ.*

Банда соҳиббаёлу мол надошт, Ба ҷуз он мазраа манол надошт. *Низомӣ*

Ногоҳ ба мазраа расид, дид, ки марди деҳқон тухм бар замин меафшонад. *Аҳмади Дониш*

◇ *ин мазраа киноя аз дунё, олам.*

Мулки ин мазраа донӣ, ки саботе надиҳад, Оташе аз ҷигари ҷом дар амлок андоз. *Ҳофиз*

(*ин*) *мазрааи донасӯз киноя аз дунё.*

... То ту дар ин мазрааи донасӯз Ташияю беоб барорӣ ба рӯз. *Низомӣ*

МАЗРАЪ *а. مزرع* замини қорам, ҷои зироат, киштзор.

Мазраи сабзи фалак дидаму доси маҳи нав, Ёдам аз киштаи ҳеш омаду хангоми дарав. *Ҳофиз*

Ҷуз таъби софии ту, ки дорад сафои об, Дар мазраи қамоли ту кас нест обёр. *Шоҳин*

МАЗРИБ *а. مضرب* макони задан, устувор ва барпо кардани ҷизе; мазриби хиём маҳалли задани хаймаҳо, хаймагоҳ.

Иқболи Салҷуқ сар ба авҷи Айюқ кашида ва навоҳии Бухороро мазриби хиёми давлат гардонид.

«Равзат-ус-сафо»

Қаръи Яъқуб мазриби хиёми сипехрэхтишом гашт. *«Таърихи Ҷаришта»*

МАЗРУБ *а. مضروب* 1. задашуда, қўфташуда; 2. зарб кардашуда, сикка задашуда, мас. тилло, танга.

Бар манобир ва данонир алқоби эшон ба ил навъ муқаррар ва мазруб гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

3. *мат.* ададе, ки ба адади дигар зарб мешавад, зарбшаванда.

МАЗРУФ *а. مظرؤف* 1. дар зарф буда, он чи дар зарф аст (ҳамчун об, равған ва ғ.); 2. маҷ. мазмун, маънӣ.

Гар ба мазруфаш назар дорӣ, шахӣ, В-ар ба зарфаш ошиқӣ ту, гумраҳӣ. *Румӣ*

МАЗРҮЪ *а.* مزروع зироат кардашуда, кишта, коридашуда.

Ин замон тамомати Машҳад мазрӯъ аст ва боғоту басотинро бунъед ниҳодаанд. *«Чомеъ-ут-таворих»*

Пирбӯдоқ чанд гоҳ дар Бағдод гузаронида, он мамлакатро мазрӯъ ва маъмур гардонид.

«Равзат-ус-сафо»

МАЗУР *а.* مزور дидашуда, зиёратшуда.

Шуд тамом алқисса масҷид бе футур,
Буд Сулаймон зоиру масҷид мазур. *Румӣ*

МАЗҲАБ *а.* مذهب 1. роҳ, равиш, тариқ.

Ҳақ гузоридан дар мазҳаби мардӣ ва мурувват вочиб бувад. *Авфӣ*

Ба мазҳаби уқало аз шавоибни тӯҳмат дур гардӣ.

«Анварӣ Суҳайлӣ»

мазҳаби аҳбоб оини дӯстон, расми дӯстон.

Подшах, ғу, хун бирезад, шеҳна, ғу, гардан бизан,
Баҳри ҷоне тарки ҷонон мазҳаби аҳбоб нест.

Хисрави Деҳлавӣ

2. хатти ҳаракат, сӯй.

Ҳар кабутар мепарад дар мазҳабе
В-ин кабутар ҷониби бечонибӣ. *Румӣ*

3. д. шӯъба ва шохан ягон дин, тариқат, секта.

Марде буд аз араб ба Бухоро бошида ва марди мубориз буд ва мазҳаби шиа дошти.

«Таърихи Наршахӣ»

Дар мазҳаби мо бода ҳалол аст, валекин
Бе рӯи ту, эй сарви гуландом, ҳаром аст. *Ҳофиз*

МАЗҲАР *а.* مظهر маҳалли зӯҳур, ҷои ошкоро ва намоён-шавӣ.

Рӯи мақсуд, ки шохон ба дуо металабанд,
Мазҳараш оннан талъати дарвешон аст. *Ҳофиз*
Эй шамъи базми қудс, надонам ҷӣ мазҳарӣ,
К-аз ваҳм гоҳ равшану гоҳе мукаддарӣ! *Бедил*

МАЗҶАЪ *а.* مضجع 1. истироҳатгоҳ, қароргоҳ.

Хиргоҳи хоссаи султон Шаҳобуддин ва мазҷаъ
ва маскани ӯ... ба хотир дароварданд.

«Таърихи Фарӣшта»

2. маҷ. қабр, мазор, мадфун.

Улҷойту ҷиҳати мазҷаи хеш гунбаде ба итмом расонид. *«Равзат-ус-сафо»*

МАИБ *а.* معيب айбнок, нуқсоннок, иллатдор, маъюб.

Мол рафта, умр рафта, эй насиб,
Могу ҷон дода паи кола(и) маиб. *Румӣ*

МАИН *а.* معين ҷорӣ, равон; мон маин оби равон.

Бар дари лутфаш ба хок дар бишишонанд
Боди сәборо на, балки мон маинро. *Анварӣ*

МАИСТОН ماستان ҷои шаробтайёркунӣ; ҷое, ки шароб бисёр аст; майхона, шаробхона; анбори шароб.

Гумон бурд, к-он дар наистон шудааст,
Зи хун рӯи кишвар маистон шудааст. *Фирдавӣ*

МАИШАТ *а.* معيشت зиндагӣ, рӯзгузаронӣ, рӯзгоргузаронӣ.

Ҳарам гуфт: Қучо фармой, то мақом кунем? Гуфт:
Ба Шом. Гуфтем: Он ҷо маишат ҷӣ гуна? *Аттор*

МАЙ مئ 1. шароб, бода.

Як имруз бо коми дил май хӯрем,

Паи рӯзи ноомада нашмуре. *Фирдавӣ*

маи арғавонӣ шароби сурх; маи гулгун (ё гулранг) шароби ба ранги гул, маи сурх.

Ҷунон аз лаъли майгуни ту мастам,
Ки фориғ аз маи гулгунам, эй дӯст! *Чомӣ*

Биёр аз он маи гулранги мушқбӯ ҷоме,
Шарори рашку ҳасад дар дили гулоб андоз. *Ҳофиз*

маи лаъл шароби лаългун, шароби сурх.

Ба ёди лаъли туву ҷашми масти майгунаст,
Зи ҷоми ғам маи лаъле, ки меҳурам, хун аст.

Ҳофиз

маи ноб шароби холис, шароби беғиш, маи софишуда.

Мевазад аз чаман насими биҳишт,
Хуш бинӯшед доимо маи ноб. *Ҳофиз*

маи қирмизӣ шароби сурх.

Нишоти маи қирмизӣ сохтанд,
Бисоте ҳам аз қирмиз андохтанд. *Нишомӣ*

маи паймудан май рехтан, шароб кашидан.

Бипаймуд соқӣ маю дод зуд,
Таҳамтан шуд аз доданаи шод зуд. *Фирдавӣ*

2. маҷ. пиёлаи шароб, қадаҳи шароб.

Панҷ-шаш май биҳурду пургул гашт
Рӯи он моҳи неқувон яксар. *Фаррухӣ*

◇ маи оташгуҳар шароби оташмизоч, шароби тезу тунд.

Тоси симобии маҳ бофта аз парчами шаб,
Тоси зар бо маи оташгуҳар омехтаанд. *Ҳоқонӣ*

маи шабона майхӯрин ҳангоми шаб.

Гоҳе маи шабонаву гаҳ бодаи сабӯҳ,
Бингар вазиған саҳару вирди шомӣ мо. *Чомӣ*
маи гирон додан шаробро зиёд додан, зиёд нӯшондан.

Соқии ишқи бутам дар ҷоми уммеди висол
Май гирон додаст, к-орад он сабукборӣ маро.

Анварӣ

МАЙГУН ميگون ба ранги май, сурхранг; лаби майгун

а) лаби сурх; б) маҷ. лаби маҳбуба.

З-он лаби майгун, ки хуш аз ман бибурд,
Хун ҳамегириям чу бар оташ кабоб.

Хисрави Деҳлавӣ

◇ лаъли майгун киноя аз лаби маъшуқа.

Биё, соқӣ, бизан бар ҷомаи афъюн,
Ҷӣ афъюн, акси холи лаъли майгун. *Ҳозиқ*

МАЙГУСОР ميگسار майшом, нӯшандан шароб.

Томоту зарқ дар раҳи оҳанги чанг неҳ,
Тасбеҳу тайласон ба маю майгусор бахш. *Ҳофиз*

МАЙДА I میده 1. орди баҳорини дубез; 2. ноне, ки аз орди баҳорини дубез пухта мешавад.

Ҷавине, ки аз саъи бозу хӯрам,
Беҳ аз майда бар хони аҳли қарам. *Саъдӣ*

Бисёр будӣ, ки ҳазор ман майда..., понсад ман маслуҳ ва чанд ман равған... дар матбахи ӯ пухта гаштӣ. *«Таърихи Фарӣшта»*

МАЙДА II میده шакли кӯтоҳшудаи моида.

МАЙДАСОЛОР میدهسالار мубошир ва ташкилкунандаи дастархон, дастархончӣ.

МАЙ

Офокро аз чирми хур ҳам курсу ҳам оташ нигар,
Ҳам матбаху ҳам хони зар, ҳам майдасолор омада.
Ҳоқонӣ

МАЙДЕХ می ده соқӣ.

Пас аз нав яке базм карданд боз,
Ба бозигару майдеҳу чангсоз. *Фирдавсӣ*

МАЙДОН میدان 1. ҷои фарох, замини васеи беиморат;

2. арсан аспдавонӣ ва ғӯю чавгонбозӣ.

Аз айвон ба майдон хиромид шоҳ,
Биёростанд аз бари пил гоҳ. *Фирдавсӣ*

Ба майдони риёзат шаҳсаворон
Зи саффи аввалин найзағуздорон. *Бадриӣ Кашмирӣ*

◇ **РӯЗИ МАЙДОН** рӯзи чанг, рӯзи маърака.

Аспи лоғармиён ба кор ояд
Рӯзи майдон, на гови парворӣ. *Саъдӣ*

ҲАФТ МАЙДОН аз рӯи ақидан ситорашиносони қадим
Ҳафт табақан осмон.

Чу доман бар ин дайри хокӣ фишонд,
Чанибат бар ин ҳафт майдон биронд. *Ҳочу*

МАЙДОНДОРӢ میداندارӣ чанговарӣ, чангу ҳарб.

Дусту душман бар майдондорӣ ва ханҷарғузори
ӯ офарин карда, маросими таҳсин ба ҷой оварданд.
«Таврихи Фариишта»

МАЙЗАР میز дастор, салла; рӯймоле, ки бар сар мебан-
данд.

Моно, ки маҳрами арафот аст Офтоб,
Аз тайласони Муштарӣ оранд майзараш. *Ҳоқонӣ*

МАЙИТ а. میت мурда, ҷасади бечон.

Ба тадфин ва такфини ӯ напардохта, майитро ...
гузошта, сари ҳеш гирифтанд. *«Равзат-ус-сафо»*

МАЙКАДА میكه майхоша, хонаи шаробфурӯшӣ.

Ба пири майкада гуфтам, ки чиест роҳи наҷот,
Бихост ҷоми маю гуфт: Бода нушидан. *Ҳофиз*

Қабоби маърифати ӯ чи оғаҳиву чи ҷаҳл,
Хароби майкадан ӯ чи ҳушёру чи маст. *Бедил*

МАЙКАШ میكش майнӯш, майхӯр.

Чое расидааст рутубат, ки майкашон
Дасту даҳони худ ба ҳаво об мекашанд. *Соиб*

МАЙЛ а. ميل 1. ҳаминш, андаке ба сӯе ҳам шудан; қачӣ,
ҳамидағӣ.

Соҳт, ҳамчун маҳи нав, ношуда пир
Майли абруи туам пушт дудо. *Ҷомӣ*

2. маҷ. хоҳиш, тавачҷӯҳ, гиронш.

... Ва маро низ майли азим буд ба мутолааи суха-
нони эшон. *Аттор*

Ҷаҳон бинам аз майли ҷуянда пур,
Яке сӯи даръе, яке сӯи дур. *Низомӣ*

МАЙЛ кардан а) қач рафтани, уреба рафтани; б) рағбат на-
мудан ба чизе, тавачҷӯҳ кардан.

Пас агар кибер бар мизочаш ғалаба дорад, саъй
кунад, то дар ҳама умур майл ба ҷониби афв кунад.
Аҳмади Дониш

3. завқ, ҳавас.

Ҳар якеро баҳри коре сохтанд,
Майли онро дар дилаш андохтанд. *Румӣ*

Ғулумони лашкаршикая хайл-хайл
Канизон, ки дар мардум оранд майл ... *Низомӣ*

◇ **МАЙЛ** намудани маҳ бар уфуқ киноя аз ғуруби маҳ.
Чун маҳ бар уфуқ намуд майле,
Оҳанги видоъ кард Лайли. *Ҳилолӣ*

МАЙЛОН | **МАЯЛОН** а. میلان майлу хоҳиш, ҳавас, рағбат.

Аз ҷолдан адаб ба ҷониби ҳазлу бозӣ майлон на-
мудан мувофиқи таври ту намебинам.

«Анварӣ Сухайлӣ»

МАЙМАНА а. میمنه тарафи рости лашкар; ғавҷе, ки ҷано-
ҳи рости лашкарро ташкил мекунад; *муқобили* майсара.

Бифармуд, то ғуш дорад бунда,
Кунад майсара рост бо маймана. *Фирдавсӣ*

Ин қалби сипоҳи мананд ва майманаву майсара
ханӯз ғойбанд. *Авфӣ*

МАЙМАНАТ а. میمنت саодат, хушбахтӣ.

Майманат назди ғофилон шум аст,
Баҳри беталеон ҳумо бум аст. *Бедил*

МАЙМУН I а. میمون масъуд, саодатманд, хучиста, мубо-
рак.

Қадами ӯро маймун доништа ... тарбияташ мена-
муд. *«Анварӣ Сухайлӣ»*

Билоди Ҳиндустон дар тахти тасарруфи амир
Носируддин омад ва алқоби маймуни ӯ тирози хут-
ба ва сиккаи он мамолӣ шуд. *«Равзат-ус-сафо»*

МАЙМУН II میمون бузина.

Бисёр дидаам бузу маймун ба дасти ӯ,
Ҳоқонӣ, эътибор ҷӣ бар гуфтугӯи шайх? *Ҳоқонӣ*

Бахти маймуни маро бин, ки фалак чун лули
Медихад рақс ба ҳар маърака чун маймунам. *Шоҳин*

МАЙПАЙМО می پیمو он қӣ май кашада ба дигарон ба
навбат медихад, соқӣ.

Зи май хӯрдан надорам инбисоте
Дар он базме, ки майпаймон ман нест.

Насири Бадахшонӣ

МАЙПАРАСТ می پرست дӯстдори май; бисёр майхӯранда;
майнӯш, он қӣ доим май менӯшад.

Шармаш аз ҷашми майпарастон бод,
Наргиси маст агар бирӯяд боз. *Ҳофиз*
Хез, карашмарез кун наргиси ниммастро,
Аз таҳи ҷом ҷуръа деҳ соқин майпарастро. *Махфӣ*

МАЙПАРАСТӢ می پرستی майхӯрағӣ; майзадағӣ.

Чу шуридагон майпарастӣ кунанд,
Ба овози дӯлоб мастӣ кунанд ... *Саъдӣ*
Мапу мастию завқи майпарастӣ,
Чӣ кор ояд маро кашфу каромот? *Ҷомӣ*

МАЙСАРА а. میسره тарафи чапи лашкар; ғавҷе, ки ҷано-
ҳи чапи лашкарро ташкил мекунад; *муқобили* маймана.

Маймана рафту майсара бигрехт,
Қалб дар соқия, муқаддима рехт. *Низомӣ*

МАЙСУР а. میسور муяссаршуда, мумкиншуда; чизе, ки
имконпазир аст.

Зиёда бар он мақдуру майсури банӣ-одам набуд.
«Равзат-ус-сафо»

Ва у дар инҷохи маориф ва исёфи матолиби ҳам-
гинон ба қадри майсур эҳтимом менамуд.

«Равзат-ус-сафо»

МАЙФУРҶШ می فروش 1. фурушандан шароб; 2. маҷ.
бахшандан кайфияти май.

Маҳаш мушксову шакар майфуруш,
Ду наргис камонкаш, ду гул дирълуш. *Асади*

МАЙХОНА میخانه майкада, шаробхона, хонаи майфу-
рушӣ.

Воқиф аз сирри харобот чуз он маст нашуд,
Ки ба майхона баровард, чу Ҷомӣ, чилаҳо. *Ҷомӣ*

МАЙХОРИ||**МАЙХОРА** می خواره||می خوا|| бисъёр майхуран-
да, шаробиш.

Ҷаҳони мо ба масал май шудасту мо майхор,
Хушиш басга ба талхию хурраи ба хумор. *Қамарӣ*
Майхораву саргаштаву риндему назарбоз,
В-он кас, ки чу мо нест дар ин шаҳр, кадом аст?
Ҳофиз

МАЙШУМ میشوم шакли дигари машъум.

Ҳеҷ шимас аз шиями майшум батар аз бухл нест.
Авфӣ

МАКЗУБ а. مكذوب такзиб кардашуда; дурӯғӣ, бардурӯғ.

Ва у дар он боб ба қавли макзуб ва мавоиди ғайри
марғуб Нухро мағрур медошт. «Равзат-ус-сафо»

МАКИД مکيد шакли кӯтоҳшудаи макида||макидат.

Чун ки очиз шуд зи сад гуна макид,
Чун занон у чодире дар сар кашид. *Румӣ*

МАКИДА||**МАКИДАТ** а. مکيده||مکید бадандешӣ, макру
ҳила, фиребу найранг.

Дар зимни эҳзори ман макидате азим мундариҷ
аст. «Равзат-ус-сафо»

МАКИДАН مکيدان мазидан, дар мобайни ду лаб гирифта
фуру кашидан, мас. бача шири синаи модарро.

Эйдун фуру кашӣ ба хушӣ он ман харом,
Гӯй ки шири мом зи пистон хамемакӣ. *Қисой*

МАКИДАТ а. مکيدت ниг. макида.

МАКИН а. مکين макондор, соҳиби ҷою макон, барқарор.

На ҳаргиз, к-у ба мулк-андар макин бошад, малик
бошад.

На нилуфар бувад ҳар гул, ки андар обдон бошад.
Фаррухӣ

МАККОР а. مكار ҳялагар, бисъёр макру ҳилакунанда,
фиребгар, қаллоб.

Мухтор марде буд маккор. «Маҷмӯъ-ул-ансоб»

МАККОРА а. مكاره муаннаси маккор.

Аз раҳ марав ба ишван дунё, ки ин аҷуз
Маккора менишинаду мӯҳтола меравад. *Ҳофиз*
маккоран замона рӯзгори пурмакр.

Маккоран замона дар соғари умедам,

Аз дурди муфлисӣ рехт ин шарбати ҳалоҳил. *Савдо*

МАККӢ а. مكى 1. мансуб ба Макка; 2. сокини шаҳри
Макка.

Мақкиён гуфтанд: Моро илм нест,
Мо надонистем, к-ин ҷо кудакест. *Румӣ*

МАКМАН а. مكن чон пинҳон шудан; камингоҳ.

Сар аз Албурз барзад курси хуршед,
Чу хунолуд дузде сар зи макман. *Манучехрӣ*

Тоифае, ки Алӣ-Тигин дар камингоҳ боздошта буд,
аз макман берун омада, бар лашкари Хоразм
ҳамла оварданд. «Равзат-ус-сафо»

МАКНУЗ а. مكنوز хазина кардашуда; маҷ. пинҳон дош-
ташуда, ниҳуфта.

Ва шуҳрати тамои дорад, ки Хоҷа Низомро му-
возин сад ҳазор байт аз ашъори мутақаддимин ва
мутааххирин... макнузи замири мунир буд. *Восифӣ*

МАКНУН I а. مكنون пинҳон дошташуда, ниҳуфта; ♦
макнунӣ замир орзуи ниҳонии дил, ният.

Макнунӣ замир ва хотири хатир он аст, ки умарои
лашкаршикан ва баҳодурони шамшерзан... ба хит-
тан Ҳирот раванд. «Равзат-ус-сафо»

дурри (ё лӯълуи) макнун марвориди киматбаҳои дар
садаф буда; чизин киматбаҳо ва хушрӯ.

Хоҳам, ки ба ёди ишқи Маҷнун,
Ронӣ сухане чу дурри макнун. *Низомӣ*

В-ар ба даръё бигзарад, иқболи у орад бурун
Ҳар чӣ андар қаъри даръё лӯълуи макнун бувад.
Муиззӣ

МАКНУН II а. مكنون пинҳон кардашуда, пинҳон.

МАКНУНОТ а. مكنونات ҷ. макнун I, II.

Макнунотро ҷое бувад ва макнулотро мавзее. *Авфӣ*

МАКОИД а. مكائد ҷ. макида||макидат.

Яке аз мулуки Аҷам дастӣ татовул ба моли раият
дароз кард ва азият оғоз ниҳод ва халқ аз макоиди
зулмаш дар ҷаҳон бирафтанд. *Саъдӣ*

Агар бад-он ҷониб ҳаракат кунам, ночор ба му-
қовамат ва дафъи шарру макоиди эшон машғул
шавам. «Равзат-ус-сафо»

МАКОКАФТ مكافت ранҷ, офат, озор, бадбахтӣ.

Эй ту, мукосо, биёр боз қадаҳро,
Кон-т макокафт аз ин сарой биголид. *Имора*

МАКОМИН а. مكامن ҷ. макман.

Аз макомини макри кинакӯш... таҷаннуб намудан
муҷиби эминӣ аз хатар [аст]. «Анвори Суҳайлӣ»

МАҚОН а. مكان чон будан; ҷой.

... Ва нашояд, ки ҷисме аз маконе ба маконе ша-
вад, илло ба ҷунин ҳол, ки уро ҷунбиш хонанд.
Ибни Сино

макон кардан ҷой гирифтан, истодан, будан.

Чун меваро намонд таманное аз дарахт,

Беҳуда бар дарахт чаро мекунад макон? *Ҷузӯлӣ*

МАҚОНАТ а. مكانت пойгоҳ, мартаба, дараҷа, мақом.

Қурбат ва маконати у наздики шер бияфзуд.
«Анвори Суҳайлӣ»

МАКОРЕҲ а. مكاره ҷ. макраҳа.

Таҳаммуле, ки... бар макореҳ дошт, ... дастӣ умед
ба домани матлуб расонид. «Анвори Суҳайлӣ»

... Ва маномеъ ва макорехи ин ҷаҳон малҳузи назари эътибор набошад, то ба вичдон ва фикдони он ғамгин ва шодмон нашавад. «Ахлоқи Ҷалолӣ»

МАКОРИМ *а.* مكارم *ҷ.* макрама||макрамат||макрума||макру-мат.

... К-аз фуруғи макоримаш ҳазмон Мурча бишмурад зи дур зарир. (1) *Хисравӣ*

Халонг бино бар он, ки бар ҳусни маош ва макори-ми ахлоқи у иттилоъ доштанд, аз истимои ин хабар мубтаҳиҷ ва масрур гардиданд. (2) «Равзат-ус-сафо»

Он сипеҳри маҷду даръёи макорим, к-аз вуфур Ҳусни хулкаш шуҳра байни инсу ҷон бардошта. (2) *Савдо*

♦ арбоби макорим соҳибони хулқу атвори писандида. Қудак аз Бани-Ҳошим бо яке аз арбоби макорим беадабӣ кард, шикоят ба аммаш бурданд, то вайро адаб кунад. *Ҷомӣ*

МАКОСИБ *а.* مكاسب *ҷ.* максаб.

Макосиби ҷамила қалил аст ва сулуки тариқи он бар аҳрор душвор. (1) «Ахлоқи Ҷалолӣ»

... Истеъмоли қувон шарифа дар макосиби дания масруф дошт. (1) «Ахлоқи Носирӣ»

МАКОТИБ I *а.* مكاتب *ҷ.* мактаб.

МАКОТИБ II *а.* مكاتب *ҷ.* мактуб.

Роҷа Алихон пай ба сарчашмаи максуд бурда, бо макотиби муҳаббатасолиб... дар садади имдои гардид. (2) «Таърихи Фарошӣ»

... Макотиби назму наср, ки Амир Яминуддин ба фарзандаш Амир Маҳмуд аз Рум ба Хуросон на-вишта, ва ҷавоби Ибни Ямин падарро шуҳрате до-рад. (2) «Тазкираи Давлатшоҳ»

МАКР *а.* مكر *ҳила, фиреб.*

Зани кафшгар аз роҳи макр дасти дуо баркашид ва забони нибз баркушод. «Нигори дониш»

Умарон Бухоро дар ҳаққи у макрҳо ва худбаҳо андешиданд. *Аҳмади Дониш*

макру фан макру ҳила, фиреб, ҳилаву найранг.

Висоли он санам ар орзуи, лоларухе Бибар ба тавфи гулистон ба худ ба макру фанаши. *Восифӣ*

МАКРАА *а.* مكره *машки об.*

Гуфт: Боре об деҳ аз макраа,

Гуфт: Не, не, нест ҷу ё машраа. *Румӣ*

МАКРАМА||МАКРАМАТ||МАКРУМА||МАКРУМАТ *а.*

مكرمه||مكرمت 1. иззату эҳтиром.

Ҳар якеро дода ҳақ дар мартабат, Сад ҳазорон ҳашмату ҳам макрама. *Румӣ*

2. лутфу қарам.

Агар... аҳлу фарзандонро бад-ин манзил нақл кунӣ, ғояти макрама бошад. «Анварӣ Суҳайлӣ»

МАКРАНДЕШ مكراندیش бадандеш, ҳилагар, касе, ки ҳи-ла ва фиреб дар фикр дошта бошад.

Бӯй расво кард макрандешро, Пил донд бӯи бачча(и) хешро. *Румӣ*

МАКРАҲА *а.* مكره *чизи нафратовар, чизи нописанд.*

МАКРУБ *а.* مكروب *машаққаткашида, ғамнок, андӯхгин.*

Ҳаргиз нависандае бароти матлуби ин маҳзуну макрубро ба маҳалли марҷуулвусул рақам накард. *Восифӣ*

МАКРУМА||МАКРУМАТ *а.* مكرمه||مكرمت *ниг. макрама.*

МАКРУҲ *а.* مكروه *нафратовар, зишт, кохуш; нораво.*

Баъзе сабрро ду қисм кардаанд: яке сабр аз матлуб, дуввум сабр бар макруҳ. «Ахлоқи Ҷалолӣ»

МАКС *а.* مكث *истодан, даранг кардан, ист кардан; та-ваққуф.*

Агар уро иттифоқи макс бувад, се руз дар зиёфати у тақсир накунад. *Аҳмади Дониш*

МАКСАБ *а.* مكسب 1. касб, ҳунар, пеша.

Беҳ аз максаб набошад ҳеҷ коре, Зи қасби даст набвад ҳеҷ оре. *Носири Хисрав*
Ҳар кӣ у дар максабе по мениҳад, Ёри ёрони дигар мекунад. *Румӣ*

2. иктисоб, ҳосил кардан, даръёфтан, ба даст овардан (мол ва ғ.).

Интизори сабӣ суи устод
Максаби илми бешумор кунад. *Шамси Табрезӣ*

МАКСУР *а.* مكسور 1. шикаста, шикасташуда; маҷ. мағ-лубшуда, шикастхурда.

Обоқохон бар ин ҳила мутталеъ шуд, ҳила анде-шид, ки раияти давлати он бад-он тадбир марфуъ ва ливои давлати аёдо максур гашт. «Равзат-ус-сафо»

2. грам. дар ҳатти араби ҳарфе, ки ҳаракаи касра дорад.

МАКСУРУЛЛИСОН *а.* مكسوراللسان *ғирифтазабон; кутӯҳ-забон.*

Шаммае аз улувви шаъни уро хоман максурул-лисон дар аснои зикри ақобири замон сабӣ намуд. «Равзат-ус-сафо»

МАКТАБ *а.* مكتب *ҷои омузиши бачагон, дабистон.*

Шуд ҷашми падар ба рӯи у шод,
Аз хона ба мактабаш фиристод;
Додаш ба дабири донишомӯз,
То ранҷ барад бар у шабу руз. *Низомӣ*

МАКТУБ *а.* مكتوب 1. китобатшуда, навишташуда.

Меҳнати беҳад кашид Ибни Ямин дар кӯи дӯст,
Чун кунад инҳо, ки дар пешонияш мактуб буд! *Ибни Ямин*

2. нома, хат.

Аз роҳи ҳавас чанд диҳӣ арзи муҳаббат,
Мактуб набанданд ба боли мағас ин ҷо. *Бедил*

МАҚУФ *а.* مكفوف 1. басташуда, дошташуда; 2. маҷ. кӯр, нобино; 3. адш. партофтани ҳарфи ҳафтуми сокин аз охири руқни ҳафтҳарфа дар арӯз, мас. 'мафоил' ба ҷои 'мафоилун'.

МАҚУФУЛБАСАР *а.* مكفوفالبصر *кӯр, нобино.*

Чун ҷаноби Муборизӣ макфуфулбасар шуд, фар-зандон уро ба қалъаи Сафеди Қорс фиристоданд. «Равзат-ус-сафо»

МАКШУФ *а.* مکشوف кашф кардашуда, кушодашуда, ош-коро, кушода.

Ту малоф аз мушк, к-он бун пнѐз
Аз дами ту мекунад макшуф роз. *Румӣ*

Гуфт макшуфу бараҳна бе ғулул,
Бозғу, ранҷам мадеҳ, эй булфузул! *Румӣ*

МАКУ *а.* مکو макӯк, моқуи бофандагӣ.

Онро, ки бо макӯву калоба бувад шумор,
Барбат кучо шиносаду ҷангу ҷағонаро.

Шокири Бухороӣ

МАКХУЛ *а.* مکحول кӯҳлкашида, сурмакашида, сурмасо.

Ба айби хештан ҳастанд машғул,
Ду чашм аз кӯҳли маъний карда макхул.

Бадрии Қашмирӣ

◇ **наргиси макхул киноя** аз чашми сурмасо.

Ба ҳеч ҷо нарасад нолае, ки мӯҷиби он
Ҷафои наргиси макхули дилбарон бошад. *Шоҳин*

МАЛАК *а.* ملک *д.* маҳлуки мавҳуми осмонӣ, ки гуё аз рӯҳ офарида шуда, ҷисми хоричӣ надорад; фаришта.

Малак кар шуд аз наъраи карраной,
Зи бонги духул ваҳм лағзадапой. *Шодӣ*

МАЛАКА *а.* ملکه қудрати кардани коре, ки ба воситаи машқ ва такрор ба табиати шахс ҷойгир мешавад.

Бар ин минвол ҳукм мефармуд, то ҳилм... малакаи нафси ӯ шуд. *Авфӣ*

МАЛАКОТ *а.* ملکوت *қ.* малака.

Малакотн раддия амрози нафсониянд.

«Ахлоқи Ҷалолӣ»

МАЛАКУЛМАВТ *а.* ملک الموت *д.* фариштаи аҷал, фариштаи марг, фариштае, ки мутасадди гирифтани ҷон аст, Азроил.

Истеъза макун, мамлакатн ишқ талаб кун,
К-ин мамлакатат аз малакулмавт рахонад.

Шамси Табрёзӣ

МАЛАКУТ *а.* ملکوت *д.* олами фариштаҳо, олами боло.

Маст бигзаштиву аз хилватиёни малакут
Ба тамошои ту ошӯби қиёмат бархост. *Ҳофиз*

МАЛАХ *а.* ملخ навъе аз ҳашароти парранда, ки ба зироат зарар мерасонад.

На дар роғ сабза, на дар боғ шах,
Малах бӯстон хӯраду мардум малах. *Саъдӣ*

МАЛАҚ *а.* ملق тамаллуқ, хушомадғуи, ҷоплусӣ; тамаллуқ кардан, ҷоплусӣ кардан.

МАЛАЪ||МАЛО *а.* ملا 1. пурӣ, пуррагӣ; муқобили халаъ||хало.

... Ва гуяд, ки чора нест, ки беруни олам ё халаъ бувад ё малаъ. *Ибни Сино*

На халоест он суяш, на мало.
На хафо бор дораду на ҷало. *Бедил*

2. *маҷ.* гуруҳи мардум, анбӯҳи халқ.

Агар шароб хӯрӣ, ҷун қадаҳ хамӯш нишин,
Чу шиша чанд зи кулкул занӣ сало ба мало.

Бедил

◇ **бар** (*ё* дар) мало дар назари мардум, ошкоро, хувайдо.

Мағу он ҷӣ гар бар мало уфтад,
Сухангӯ аз он дар боло уфтад. *Саъдӣ*

Баъзеро дар хало ҷавоб гӯям ва бархеро дар мало боз ронам. *«Анвори Суҳайлӣ»*

МАЛАУЛАЪЛО *а.* ملا الاعلى *д.* олами боло, олами улвӣ.

Хуруш ва зорӣ ба малаулаъло расид.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

МАЛБАС *а.* ملابس пушок, либос.

Пас либоси кибр берун кун зи тан,
Малбаси зул пуш дар омӯхтан. *Румӣ*

МАЛБУС *а.* ملبوس 1. пушидашуда; 2. либос, пушок.

Шабу рӯзаш ба хидмат буд машғул,
Ғаҳ малбус, ғаҳ месохт маъкул. *Ҳозик*

Ва агар худованд он шавкатро ҷун ҳукм ва умаро ба эиндон мефиристад, иззат ва ҳурмат нигоҳ дорад ва малбусу маъкул ва машрубу асбоби айш ба қадри васат муҳайё дорад. *Аҳмади Дониш*

МАЛБУСОТ *а.* ملبوسات *қ.* малбус.

Ҳукм фармудӣ, ки то яксола мо-йухтоҷи уро аз маъкулот ва малбусот ва ғайри инҳо ба вай додан-дӣ. (2) *«Равзат-ус-сафо»*

МАЛЕҲ *а.* مله 1. намакин; 2. *маҷ.* сабзи банамак, гандумгун; 3. *маҷ.* хушрӯи сабзинаи ҷозибодор.

Хитоб кард, ки эй Бадр, бо ҷамоли малех,
Ба Нимрӯз равон шав ҷу Рустами Дастон.

Бадри Чочӣ

Дил бурд зери зулфу ниҳон кард он малех,
Омад сабову бар ҳама кас сохт он сарех. *Восифӣ*

4. *маҷ.* ширин, хуш, дилкаш.

Зи лаъли ту Шоҳин бизад ҷошнӣ,
Ки шеъраш малех асту назмаш азуб. *Шоҳин*

Маро бутест забонаш ба назму наср фасеҳ,
Дахонш кони малохат, лабаш зи шахд малех. *Васлӣ*

МАЛЕҲБАЕН *а.* مله بيان он кӣ гуфтораш банамак аст, ширинсухан, хушгӯ.

... Дар силки фузалон фасеҳзабон ва булағон малехбаён интизом дорад. *«Равзат-ус-сафо»*

МАЛЕҲДИДОР *а.* مله ديدار бомалохат, ҷозибодор; (хушрӯи) ҷозибодор.

Ҳам фасеҳи сазойгуфтор аст,
Ҳам сабеҳи малехдидор аст. *Саной*

МАЛЗУМ *а.* ملزوم лозимдошта, ҷизе, ки барон ҷизн дигар зарур ва ногузир мешавад, ҷизн даркорӣ.

Суръати фаҳм малакаи интиқол аз малзум аст ба лавозим. бе максе зиёда. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

МАЛИК *а.* ملك подшоҳ, султон.

Пашшаи мурда Ҳуморо буд шарик,
Ҷун нашоёд зинда ҳамрози малик. *Румӣ*

МАЛИКА *а.* ملکه зани подшоҳ, подшоҳзан.

МАЛИКБОНУ *а.* ملك بانو малика, зани подшоҳ; шоҳзода-духтар.

Чу гул будам маликбонуи Сақлоб,
Кунун дар бонӯи шустам ҷу гул об. *Низомӣ*

МАЛ

МАЛИКУЛАРШ *а.* ملك العرش *д.* малики арш, худо.Эй маликуларш, муродаш бидеҳ,
В-аз хатари чашми бадаш дор гуш! *Ҳофиз***МАЛИҚ** *а.* ملق тамаллуқдунанда, хушомадгуй, чоплус.**МАЛКОНӢ** ملكانى *1.* яке аз мазҳабҳои дини исавӣ-христианӣ, ки Марьямро худо эътиқод мекунанд; *2.* пайрави мазҳаби мазкур.Эшонро мазоҳиби бисёр буд, чун настуриён ва малкониён... *«Маҷмаъ-ул-ансоб»***МАЛЛОҲ** *а.* ملح *1.* киштирон, киштибон.Чу дахлат нест, харҷ оҳистатар кун,
Ки меғуянд маллоҳон суруде:
Агар борон ба куҳистон наборад,
Ба соле Даҷла гардад хушкӯде. *Саъдӣ*Се навбат бонг мезанад ва маллоҳон доништа лангар меандозанд. *«Равзат-ус-сафо»**2.* обдон, оббоз, шиновар.Зи дидаам шуда як чашма дар канор равон,
Ки худ шино накунад дар миёни он маллоҳ. *Ҳофиз***МАЛМОЗ** ملماز рангест, ки бо он матоъ ва порча ранг мекунанд.Дилбаро, з-ӯ кай маҷоли ҳосиди ғаммози ту?
Ранги ман бо ту набандад беш аз ин малмози ту.
*Рӯдакӣ***МАЛО** *а.* ملا *ниг.* малаъ.**МАЛОБИС** *а.* ملايس *ч.* малбас.Машориб (ва) малобис ҳама ба пеши ман ҳозир буд. *Ҷомӣ*Чорсад ғулом бо малобиси зарбафту иклили мурассаъ... мулозими Мусо бошанд. *«Равзат-ус-сафо»***МАЛОЗ** *а.* ملاذ паноҳ, паноҳгоҳ, ҷои амн, малчаъ.Аз навонбод бод ҷоҳи ту каримонро мафар
В-аз ҳаводис бод ҷудӣ ту ҳакимонро малоз. *Муиззӣ*
Ба ғайри остони ту малчаъ ва малозе надорам.*«Равзат-ус-сафо»*
малози манъ паноҳгоҳи баланд ва мустаҳкам, такъагоҳи баланд, устувор ва дастнорас.Раияти булдон аз мақоиди эшон маръуб ва лашкари султон мағлуб ба ҳукми он, ки малози манъ аз қуллаи кӯҳе гирифта буданд ва маъво ва малҷаи худ карда. *Саъдӣ***МАЛОИҚ||МАЛОИКА** *а.* ملائكة *ч.* малак.Душ дидам, ки малоик дари майхона заданд,
Гири Одам бисиританду ба паймона заданд. *Ҳофиз*
Он ҷо ба хати сабз кунӣ хони малоҳат,
Товуси малоик мағаси хони ту ёбанд.*Ҷамолӣ Хучандӣ***МАЛОИҚФИРЕБ** ملائكة فيرب фиребдихандаи малакҳо, фиребдихандаи зебоён; *маҷ.* беандоза хушрӯ, аз ҳад зиёд зебо, дилчасп.Санъати ман бурда зи ҷоду шикоб,
Сехри ман афсуни малоикфиреб. *Низомӣ***МАЛОИН** *а.* ملاعين *ч.* малъун.Аз ҷумлаи он малоин се тан дар масҷиди Куфа гирд омаданд. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*Малик Ҳофиз шарри он малоинро аз Ильёс бозмедошт. *«Равзат-ус-сафо»***МАЛОЛ** *а.* ملال *1.* озурдагӣ, озор; андӯх, ғам, ғусса.Зи илмаш малол ояд, аз ваъз нанг,
Шақоик ба борон наруяд ба санг. *Саъдӣ*
Ишқбозиро таҳаммул бояд, эй дил, пой дор,
Гар малоле буд, буду гар хатое рафт, рафт. *Ҳофиз*
Дигар маро ба ҳаёлат зи бекаси ҷӣ малол,
Чу ғам рафику бало ёру дард мӯнис шуд.*Ҷамолӣ Хучандӣ**2.* маҷ. ҳастагӣ, монда шудан.Туро малол нагирад ҳаме зи бахшидан,
Магар зи таъби ту роҳи адам гирифт малол. *Муиззӣ***МАЛОЛАТ** *а.* ملالت *1.* ранҷиш, озурдагӣ, безоршавӣ; андӯх, ғам, ғусса.

Чун дар нусхаи араби зикри чизҳое буд, ки даркор набуд ва низ табиатро аз хондани он малолате меафзуд, зикри он чизҳо карда нашуд.

*«Таърихи Наршахӣ»*На ман зи беамалӣ дар ҷаҳон малуламу бас,
Малолати уламо ҳам зи илми беамал аст. *Ҳофиз*Он аз дасти вай бишуда, ҳамвора нэхори малолат мекард ва тангдиль менамуд. *Ҷомӣ**2.* маҷ. ҳастагӣ, монда шудан, нотобӣ.Малолати Қутбшоҳ рӯз ба рӯз мунҷар ба таби диқ шуда, ... даргузашт. *«Таърихи Фарошата»***МАЛОМ** *а.* ملاм сарзаниш, нақӯҳиш, таъна.Гар бибахшояд, бувад бахшоиши ӯ бе малом,
В-ар биёмурзад, бувад омуриши ӯ бе малол.
*Муиззӣ***МАЛОМАТ** *а.* ملامت сарзаниш, нақӯҳиш, таъна.

Ҳар кӣ дуруғ гуяд, сазои ӯ маломат бошад.

*Носири Хисрав*Ошиқ ҷӣ кунад, гар нақашад бори маломат,
Бо ҳеҷ диловар сипари тири қазо нест. *Ҳофиз***МАЛОМАТГАР** ملامت گر сарзанишкунанда, нақӯҳишкунанда, таъназананда.Аз сухани пири маломатгараш
Гирьякунон зуд гузашт аз сараш. *Низомӣ*
Аз содадилӣ пири маломатгари моро
Завқи ман рангину руҳи сода набошад.*Ҷамолӣ Хучандӣ***МАЛОМАТДИДА** ملامت ديده ранҷида, ранҷкашида; андӯхдида; бадбахт.Бад-он мушқӯ, ки фармудӣ, расидам,
Дар он муште маломатдида дидам. *Низомӣ***МАЛОМАТКУН** ملامت كن нақӯҳиш ва сарзанишкунанда.Ситоншароён на ёри туанд,
Маломаткунон дӯстдори туанд. *Саъдӣ***МАЛОҲАТ** *а.* ملاحت *1.* шӯрӣ, намакиний.Сар наёвард бурун ҳеҷ кас аз мазран ишқ,
Донасӯз аст замин, ки малоҳат дорад. *Соиб**2.* маҷ. ҳусни банамак, сабзи банамак; ситорагармӣ, ҷозибадорӣ.

Нух ибни Мансур писаре дошт, ки ҳаргиз чашми рӯзгор он малоҳат надида ва гуши замона он сабоҳат настунида. *«Хористон»*

Рухаш меҳру сабеҳи ӯ сабоҳат,
Лабаҳ лаълеву кони ӯ малоҳат. *Ҳозиқ*

Ба хусну малоҳат адимунназир,
Шуда маҳви рӯяш сағиру кабир. *Шоҳин*

МАЛОҲИДА *а.* ملاحظه *чамъ* 1. ч. мулҳид.

Эшон малоҳида будаанд баддин, бадэътиқод.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

Фидоиёни малоҳида интиҳози фурсат намуда, худро ба хаймаи халифа афканданд. *«Равзат-ус-сафо»*

2. номи махсуси пайравони Ҳасани Саббоҳ.

МАЛОҲӢ *а.* ملاهى *ч.* малҳо.

Муҳол аст, ки бо ҳусни талъати эшон гирди малоҳӣ гардад ва ё қасди манохӣ кунад. *Саъдӣ*

[Ҷамшед] айёми ҳаётро дар иртиқоби малоҳӣ масруф гардонид. *«Равзат-ус-сафо»*

МАЛСУМ *а.* ملثوم *бӯсидашуда.*

Амир ... аз он ҷониб расида аномили Фаёро ба лаби адаб муқаббал ва малсум гардонид.
«Равзат-ус-сафо»

МАЛУЛ *а.* ملول *озурдахотир; андуҳнок, хафа, ғамгин; безор.*

Гуроб ҳам аз муҷоварати тӯй ба ҷон омада буд ва малул шуда. *Саъдӣ*

Дарवेशи дилшикаста дар гуша малулу озурда нишаст. *«Ҷомеъ-ут-тамсил»*

МАЛУМ *а.* ملوم *маломатшуда, сарзанишъфта.*

Кудуз гуфт: Раъи ман он аст, ки ба иттифок рӯй ба ҷанг оварем, агар зафар ёбем, фаҳувалмурод, ва илло наздик халқ малум набошем.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

Тамаъ хислате мазмун аст ва марди томеъ ба ҳама забонҳо малум. *Авфӣ*

Ва онон, ки дар ин варта қадам ниҳоданд, зиёнкор ва малум бошанд ва онон, ки дар каноранд, макруҳ ва мазмун. *Аҳмади Дониш*

МАЛҲУФ *а.* ملهوف *печидашуда, пӯшидашуда дар лифофа ва парда; малфуф гардонидан а) дар чизе печондан; б) киноя аз боздоштан.*

...Уро аз мушоҳадаи чеҳраи савоб малфуф гардонид буд. *«Равзат-ус-сафо»*

МАЛЪОН *а.* مل آن *пур, мамлу; ♠ малъон сохтан аз роҳ баровардан; барангехтан, таҳрик кардан.*

Баҳлули маҳзул амир Боязидро бат албис ва ҳила малъон сохта ба Ниҳованд муставлӣ шуд.

«Равзат-ус-сафо»

МАЛЪУН *а.* ملعون *рондашуда, лаънат кардашуда, лаънатӣ.*

Гуфт: Эй малъун, чаро истодаӣ?

Гуфт: Хиштам зери сар бинҳодаӣ. *Аттор*

Ҳоруни малъун амр кард, тоифае дар камин бошанд, уро гирифта биёваранд. *«Ҷомеъ-ут-тамсил»*

МАЛӢ I *а.* ملى 1. муддати давомдор; 2. давомдор, тӯлонӣ.

Ҳеч лаззатеро бидуни лоҳикаи малӣ натавон ёфт.
«Равзат-ус-сафо»

МАЛӢ II *а.* ملى 1. сарватманд, соҳибмол, тавонгар; молдори некӯмуомила; 2. маҷ. д. сифати худо.

Кохилам чун офаридӣ, эй малӣ,
Рӯзиям деҳ ҳам зи роҳи коҳилӣ. *Румӣ*

МАЛҲАМА *а.* ملحه *ҷанги хунин, кушокушӣ.*

То ба пушти Одам аслофаш ҳама
Меҳтарони разму базму малҳама... *Румӣ*

МАЛҲО *а.* ملهى *асбоби айшу ишрат, асбоби хушгузаронӣ.*

МАЛҲУЗ *а.* ملحوظ 1. мулоҳиза кардашуда, дар назар дошташуда.

Масалан, агар дониш тасхири Эрон дорад ва ҷунон бинамояд, ки ба Туркистон меравад, ин шарт вақте малҳуз бувад, ки ҷаҳонгирӣ матлаб бувад.
Аҳмади Дониш

малҳузи назар дар назари эътибор гирифташуда.

Султон падари уро аз Ҳирот ба Ғазнин талабида, малҳузи назари отифат гардонид.
«Равзат-ус-сафо»

2. ҷон дидбонӣ..

Фармон дод ... се малҳуз сохтанд, ҷунон чи бар қалъа мушриф буд. *«Равзат-ус-сафо»*

МАЛҲУФ *а.* ملهوف *андуҳгин, дилсӯхта, ситамдида, ғамзада.*

Сухан ба нияти ионати мазлумон ва иғсоти малҳуфон бояд гуфт. *Авфӣ*

Баракоти қалами муборакрақами он ҷаноб нисбат ба малҳуфони раият ва мазлумони барият дар сурати корсозӣ ва сифати дилнавозӣ мутазоиф ва мутазонд бод! *Восифӣ*

МАЛҶАЪ||**МАЛҶО** *а.* ملجا || ملجا *паноҳгоҳ, ҷон амин ва паноҳ.*

Ба ғайри остони ту малҷаъ ва малозе надорам.
«Равзат-ус-сафо»

МАМАР(Р) *а.* ممر 1. гузаргоҳ, роҳи мурур ва убур, гузар.

Оби Ҷайхун бар мамарри эшон бастанд ва аксари лашкари эшон дар ваҳал ҳалок шуд.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

2. маҷ. восита, тарик, роҳ.

Агар шахсеро дар хона карда, дари онро масдуд гардонанд, рӯзии он шахс аз кадом мамар ба ӯ расад? *«Равзат-ус-сафо»*

Агар меҳоҳӣ, ки дар мулозамати ман бошӣ, осудахотир бош, ки аз ҳеч мамар газанде ба ту нахоҳад расид. *«Ниғори Дониш»*

3. маҷ. хусус, боб, бобат; аз ин мамар(р) аз ин хусус, аз ин боб, дар ин бора.

Муизуддин Муҳаммад аз ин мамар барошуфта, дар ин карат бо лашкари ҷаррори хунхор ... ба Лоҳур даромад. *«Таърихи Ҷаришта»*

Маҷнун бишукуфту нома сар кард,
Дар нома сухан аз ин мамар кард... *Шоҳин*

МАМДУД *а.* **مدود** 1. капидашуда, мад(д) додашуда, дароз.

Зилли мамдуди хами зулфи туам бар сар бод,
Қ-андар ии соя қарори дили шайдо бошад. *Ҳофиз*

2. дорон аломати мад(д) (дар бораи алиф).

МАМДУҲ *а.* **مدوح** 1. он кӣ дар ҳаққи ӯ мадҳ (мадҳия) навишта мешавад, одами мадҳшуда.

Мадҳ чун гуй, қадри мамдӯҳ бидон. *«Қобуснома»*

Мамдӯҳ чун карим бувад, гар зи шеърӣ ӯ
Ҳар байтро хизонаи гавҳар диҳад, сазост. *Ҷомӣ*

2. писандида, нек.

Он чӣ аз ҳақим содир шавад, ҷумла мухтор ва
мамдӯҳ аст. *«Ахлоқи Носирӣ»*

Ва ҳукаморо ихтилоф аст, то саодат мамдӯҳ аст
ё на. *«Ахлоқи Носирӣ»*

МАМЗУЧ *а.* **مزوح** имтизоҷефта, омехта, махлут.

Гар май диҳӣ, мамзуч деҳ, к-ин вақт май мамзуч
беҳ,

Бо май гулоби ноб деҳ, чун ашкӣ аҳрор омада.

Ҳоқонӣ

МАМЛАҚА||МАМЛАКАТ *а.* **مملكته || مملكة** 1. кишвар, сарзамин, диёр, бум.

Ва охири касе, ки ин мамлакат аз дасти вай бе-
рун рафт, Абуисҳоқ Иброҳим бини Халид... буд.
«Таърихи Наршахӣ»

Мамлакат вақте шавад эмин, ки бо ӯлоди теғ
Пеши Яъҷучи боло садде кашӣ Искандарӣ.

Салмони Соваҷӣ

Накди ҷонро лаби хомӯш ниғаҳбон бошад,

Рахнаи мамлақати дил лаби хандон бошад. *Соиб*

мамлақати махруса ҳудуди ҳифзшавандаи мамлакат,
мамлакат, қаламрави подшоҳ.

Рухсат талабид, то Тоҳирро аз мамлақати мах-
руса берун кунад. *«Равзат-ус-сафо»*

2. ҳукуматронӣ, мулкдорӣ, подшоҳӣ.

Чун мамлақати эшон мустаҳкам шуд, дар дин
тахлитҳо қарданд. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

МАМЛАКАТӢ **مملكتى** ҳамватаан, ҳамшаҳрӣ.

Мардумони мамлақатӣ, ки доред, чамъ кунед.

«Маҷмаъ-ул-ансоби»

МАМЛУ(В) *а.* **مملو** 1. пур қардашуда, оғанда, пур.

Ҳар байт заврақе буд мамлуи лаолни маонӣ, ки
ғаввоси фикрат аз қаъри баҳри маонӣ берун овар-
дааст. *Восифӣ*

Бар шаш уштур дувоздаҳ сандуқи нуқра, ки ҳар
сандуқе мамлув буд аз ҷавоҳири гаронмоя, бор қар-
да буданд. *«Равзат-ус-сафо»*

2. маҷ. тамои, пурра (дар бораи моҳ).

МАМЛУҚ *а.* **مملوك** 1. банда, ғулом.

Бахти ту молику фалак мамлуқ,
Рои ту омиру ҷаҳон маъмур. *Муиззӣ*

Зиҳӣ, молик, зиҳӣ соҳибтасарруф,
Қи мамлукаш бувад шоҳе чу Юсуф. *Ҳозик*

2. аскарӣ зарҳарид, ғуломи зарҳариди аскаршуда,
аскаре, ки аз ғуломбачагони зарҳарид чамъ оварда
мешуд.

МАМНУН *а.* **ممنون** неъмат додашуда, миннат ниҳодашуда,
да, миннатдор, муташаққир.

У маро мамнуни миннати худ гардонид. *Авфӣ*

Ҳеҷ кас аз кибори умарои Хуросон ва маорифи
давлат намонд, ки маҳзузи эҳсон ва мамнуни им-
тинони ӯ нашуд. *«Равзат-ус-сафо»*

МАМНУЪ *а.* **منوع** манъ қардашуда, қадаған; мамнӯъ
шудан манъ шудан.

Аз он ҷамоат се нафар аз он сафар мамнӯъ шу-
данд. *Восифӣ*

Баъд аз муболаға дар заҷру манъ дид, ки мам-
нӯъ наменшавам. *Аҳмади Дониш*

МАМОЛИҚ I *а.* **ممالك** ҷ. мамлаҳа||мамлакат 1.

То шуд аз номи шарифат номдор ангуштарин,
Бар мамолик ёфт дасти иқтидор ангуштарин.

Восифӣ

Ки бар худ бандае овард молик,

Ки натовн ёфт мислаш дар мамолик. *Ҳозик*

МАМОЛИҚ II *а.* **ماليك** чамъ 1. ҷ. мамлук.

Мамолики вай уро ба даст нигоҳ медоштанд, то
аз маркаб наяфтад. (1) *«Равзат-ус-сафо»*

2. таър. номи силсилаи ҳукмронони Миср.

МАМОЛИКСИТОН **ممالكستان** тасхиркунандан мамлакат-
ҳо, ҷаҳонғир, кишваркушо.

Чунин гӯяд аз васфи соҳибқирон,

Вилояткушову мамоликситон... *Шодӣ*

МАМОТ *а.* **مات** марг; муқобили ҳаёт I.

Аз умарои он ҷаноб шайх Зуннун ва Муҳаммад-
бекро низ ҳамон шаб шарбати мамот ҷашониданд.
«Равзат-ус-сафо»

Ҳаёту мамоте, ки рӯ медиҳад,

Зи таъзими маъбуд бу медиҳад. *Шодӣ*

МАМСУҲ *а.* **مسوح** 1. масҳкашида, ба даст молидашуда;

2. сондашуда, суфта қардашуда.

Афсаре мукалал, ки қитъае лаъли мамсӯҳ ба
вазни бисту ҷаҳор мисқол дар он таъбия буд, ...
маҳсус гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

МАМШУҚ *а.* **مشوق** 1. аспӣ миёнборик; 2. ростқад, мав-
зунқомат, зебо (онд ба маҳбуба).

Чу баргашт аз ман он маъшуқи мамшӯқ,

Ниҳодам собириро санг бар дил. *Манучехрӣ*

МАН I **من** 1. ҷонишини шахси шахси яқӯми танҳо;

2. дар ибораҳои изофӣ соҳибиятро ифода мекунад.

Ман аз ҳар даре гуфта дорам басте,

Шуниданд гуфтори ман ҳар касе. *Савдӣ*

◇ ману мо худбинӣ, худписандӣ; ғурур; муқ. мо I
(мову ман).

МАН II **من** миқёси вази, ки дар ҷойҳои мухталиф ғуно-
гун будааст, мас. мани Самарқанд — 8 пуд, мани Таб-
рез — қариб 3 кг аст ва дар истилоҳи шарият як ман
(мани шаръӣ) 180 мисқол (846г) аст.

Ва кор бар эшон душвор шуд, то андар лашкари эшон як ман нон ба се дирам шуд.

«Таърихи Наршахӣ»

Як зарра хоки кӯи ту он ҷо, ки арз ёфт,
Дар вазни эътибор баромад ҳазор ман.

Бадри Чочӣ

МАН III **||МАНН** *а.* من тарангабин, таранчабин, шабнаме, ки бар рӯи барги баъзе дарахтон ва хорхо рехта то пагоҳ ба шириан бастаи бисёр ширин мубаддал мешавад; хоршакар.

Ман гарчи талхкомтар аз соғари майам,
Алфози дурфишонам ширинтар аз ман аст.

Бадри Чочӣ

манну салво тарангубин ва асал; *муқ.* салво I (салвою ман).

Чамъеро дона шуд, ки аз манну салво бештар аз кафофи якрӯза баргиранд. «Равзат-ус-сафо»

МАН IV *а.* من кӣ, он ки, касе ки (дар ибораҳои арабӣ меояд).

МАНБАЛ *а.* منبى *ниг.* мунбил.

МАНБАТ *а.* منبت *ниг.* манбит.

МАНБАЪ *а.* منبع 1. чашма, ҷои ҷушида баромадани об аз замин.

Ва ҳам инчунин дар обе, ки ҳанӯз аз манбаъ наҷушида мириб ришва ситонад. *Аҳмади Дониш*

2. сарчашма, маъҳаз, маҳалли баромад, маншаъ.

Ва манбаи нафси нотиқа дил аст. *Аҳмади Дониш*

МАНБИТ||МАНБАТ *а.* منبت рустангоҳ, сабзишгоҳ.

Манбиташиро сӯхтӣ аз беҳу бун,
Ки дигар тоза нагаштӣ он кӯхун. *Румӣ*

МАНГ I منگ қимор.

Дунё қиморхонаи дев асту андар-у
Мо мангиёгарону аҷал нақшбини манг. *Сӯзанӣ*

МАНГ II منگ 1. ниҳоли банг; 2. тухми банг, ки аз хӯрданааш ақл ҳалалпазир мешавад.

Харманг хӯрд, гӯи девона шуд ба шаҳр,
Харзаҳра хӯрда будӣ боре ба ҷои манг. *Сӯзанӣ*

МАНГИДАН منگیدن паст ва оҳиста гап задан, пичир-пичир кардан, пичиррос задан.

Ҳеҷ пинҳон менашуд аз вай замир
Буд бар мазмуни дилхо ӯ амир,
Бас ҳаме мангид бо худ зери лаб
Дар ҷавоби фикратам он булғаҷаб. *Румӣ*

МАНГИЕГАР منگياگر қиморбоз.

Дунё қиморхонаи дев асту андар-у
Мо мангиёгарону аҷал нақшбини манг. *Сӯзанӣ*

МАНГУЛА منگله гнёҳи дашті.

Гашт пур мангула ҳама лаби кишт,
Дод дар ҷаҳон нишони биҳишт. *Абӯшақури Балхӣ*

МАНДА مندә мундӣ, кӯзаи даста ё даҳаншикаста.

Раво набувад, ки бо ин фазлу дониш
Бувад шурбам ҳаме доим зи манда. *Фароловӣ*

МАНДАЛ I مندال 1. хатти доиравиё, ки афсунгарон ва азимхонон дар гирди худ мекашанд ва ба даруни он нишаста дуо мехонанд.

Надид танбали ӯю бидид мандали ӯй,
Дигар намояду дигар бувад ба сони сароб.

Рӯдакӣ

Нест ҷуз ҳарза мандалу танчим,
Зан бувад сӯғбаи ҷунин таълим. *Саной*

2. номи созе, ки навъе аз духул аст.

Потара аз рӯи тамасхур мандали худро, ки навъе аз созҳои Ҳинд аст, пеши вай андохт.

«Таърихи Ҷаришта»

Ғулғулаш ҳар кучо дамида фусун,
Бодпаймост мандали гардун. *Бедил*

МАНДАЛ II مندال уде ки дар Мандал ном шаҳре дар Ҳинд ҳосил мешавад.

Аз барои кутӣ дил гар бухуре боядам,
Сандалу мандал наёбам ғайри ҷуби арсу тоғ.

Ибни Ямин

МАНДАЛНАВОЗ مندال نواز навозандаи маңдал; *ниг.* маңдал I 2.

МАНДАЛӢ مندلى маңдалнавоз, навозандаи маңдал; *ниг.* маңдал I 2.

Фалак ранги рӯ бохт э-ошуби ӯ,
Ҷи сон маңдали гашт саркуби у. *Тугро*

МАНДИЛ||МИНДИЛ||МИНДАЛ *а.* مندیل || مندیل рӯймол, рӯймолча; миёнбанд.

Шайх-омад ва бар болон сари вай бинистод ва остини худ бо мандили худ бар сари он шахс пушид. *Ҷомӣ*

МАНДУР مندور 1. ғамнок, парешонҳол.

Худовандам наколи оламин кард,
Сиеҳу сарнигуну кард мандур. *Манучехрӣ*

2. монда, хаста, шалпар аз бисёрнии кор, ҳаракат ва роҳгардӣ.

МАНДУРӢ مندورى 1. ғамгинӣ, парешонҳолӣ.

Баҳори хуррам наздик омад аз дурӣ,
Ба шодкомӣ наздик шав, на мандурӣ.

Ҷуллоби Бухорӣ

2. мондагӣ, шалпарӣ аз кор ва роҳгардӣ.

МАНЕЪ *а.* منيع 1. боздоранда; 2. маҷ. баланд ва мустаҳкам; баланди дастнорас.

Ҳеҷ паноҳе дар вақти нузули ҳаводис манеътар аз сабр нест. *Авфӣ*

Токи рафеъ ва сақфи манеъ ва хайма бар сари турбати вай кашиданд. «Хористон»

Қасрҳои рафеъ ва имороти манеъ дидам.

«Равзат-ус-сафо»

МАНЗАР *а.* منظر 1. мадди назар, ҷое ё чизе ки ба он назар дӯхта мешавад, объекти мушоҳида.

Гуфто, ки туро ин сабр дар ишқ диҳад шангӣ,
Машҳуди ҷаҳон гардӣ ҳам нозирӯ ҳам манзар.

Шамси Табрезӣ

2. нишемангоҳ, баландие, ки аз он ҷо атроф намоён мешавад, тамошогоҳ.

Тахтпоя равоки манзари ӯ.
Қарда ҷои нишаст бар сари ӯ. *Низомӣ*
Аз қазоро буд олий манзаре,
Бар сари манзар нишаста духтаре. *Аттор*

3. дар, дариҷаи болохона ва ғ.

...Аз манзарҳо ва ғурфаҳо ҳар соат хуброи дигар хешро ҷилва диҳад. *«Равзат-ус-сафо»*

Равоки манзари чашми ман ошъёнаи туст,
Қарам намову фуруд о ки хона хонаи туст. *Ҳофиз*
4. сурат, чехра, рӯй, талъат.

Дили ман бе ту магар дидан бино чӣ кунад,
Дида бе манзари хуби ту тамошо чӣ кунад.

Қамоли Хуҷандӣ

5. чашм, дида.

Чун ту баргардию баргардад сарат,
Нофаро гарданда бинад манзарат. *Румӣ*

МАНЗАРА *а.* منظره 1. дидгоҳ, назаргоҳ, нишемангоҳи баланде, ки аз он ҷо атроф намоён мешавад.

Маҳдӣ фуру нигарист ва фуллари дид, орзуш кард,
канизакро бар манзара хонд ва пурсид...

«Таърихи Табарӣ»

Бар манзарае нишаста буд, аз саропардае дид, [ки] дуд мебарояд. *Авфӣ*

2. дариҷаи болохона ва ғ.

Баниёт ба коҳ барнишаста шароб меҳурд ва аз манзара назора мекард. *«Таърихи Наршахӣ»*

МАНЗИЛ *а.* منزل 1. работе, ки дар масофаи муайяни роҳ барои дамгирии корвониён бино карда мешуд, ҷои фаромадани корвониён, истгоҳ, ҷои дамгирии мусофирон ва ма; ҳалли махсуси асп иваз кардани чопарҳо (қосидҳо)-корвонсарой.

Ибни Ямин, ба манзили мақсуд сар кашид
Ҳар кас, ки по ниҳод бар ин остони мо.

Ибни Ямин

2. фосила ва масофаи мобайни ду истгоҳ.

Абумуслим аз Марв берун омад ва аз роҳи Омӯй ба як манзил лашкаргоҳ зад. *«Таърихи Наршахӣ»*
Зи оби чашми ман гил шуд ба роҳи ишқ манзилҳо,
Надонам, то чӣ гулҳо бишқуфад охири аз ин гилҳо.

Ҳилолӣ

манозил ва мароҳил манзилҳои роҳ, қисмҳои муайяни роҳ, масофатҳои муайяни роҳ.

Қофила аз он марҳала рахт баста, манозил ва мароҳил паймуда ба Миср расиданд.

«Равзат-ус-сафо»

манзил кардан а) нузул кардан, фуруд омадан; б) хона гузидан, ҷой гирифтани.

Ду раста дурри дандон чун аз лабат битобад,
Гӯй, магар Сурайё дар моҳ кард манзил.

Қамоли Исмоил

◇ манзили бардошт ҷои рехлат, ҷои кучиш ва сафар, манзили фурудошт.

Раҳти аввал зи дари мистаба бардоштаем,
Ҳам бад-он манзили бардошт фуруд ор маро.

Ҳоқонӣ

манзили вопасин киноя аз гур.

Эшон бад-он ҷо расида, шаҳидонро ба манзили вопасин расониданд. *«Таърихи Ҷаришта»*

манзили охират олами мавҳумӣ, он дунё.

Ба дар ҳадис омада, ки чун одамай ба манзили охират равад, ҳама амалҳо аз ӯ мунқатеъ гардад.

«Ахлоқи Муҳсинӣ»

манзил буридан киноя аз тай кардани манзилҳо.

Гуфт: Бишкастӣ дилам, то азмо кардӣ дуруст

Бо ҷафо пайвастану манзил буридан чун қамар.

Муиззӣ

МАНЗИЛА||МАНЗИЛАТ *а.* منزلت|| منزل мақом, мартаба, рутба, дараҷа, поя; мартабаи балад.

Ҳама зи манзилату ҷоҳи ман суҳан ронанд
Ба ҳар кучо, ки дар офоқ маҷмаъуи шуарост.

Муиззӣ

...Мударрис шуда, пояи қадрӯ манзилаташ аз амсол ва акрон гузашт. *«Равзат-ус-сафо»*

◇ ба манзила... ба дараҷаи..., ба монанди...; ба сифати..., ҳамчун.

Ширхон Кутбхонро бо Исохон, ки ба манзилаи вазири ӯ буд, ба мулозамат фиристод.

«Таърихи Ҷаришта»

Подшоҳон ба манзилаи абранд ва мурод аз абр борон аст. *«Фатҳнома»*

МАНЗИЛГОҲ||МАНЗИЛГАҲ منزلگاه|| منزلگه фурумадгоҳ, истгоҳ.

Ба ногаҳ ба манзилгаҳе даррасид,
Ҳама марҳала пургулу сабза дид. *Ҳочу*

МАНЗУД *а.* منضود болои ҳам чидашуда, бар ҳам ниҳодашуда ҳамчун рахт, матоъ ва ғ.; чида, анбошта.

Мезанад сангрезан рудаш
Таъна бар баҳру дурри манзудаи. *Ҷомӣ*

МАНЗУМ *а.* منظوم 1. ба интизом ва тартиб даровардашуда; муқобили мансур I 1.

Ҳар кучо қасрате фарз кунанд, бе раиси қоҳир
онро манзум гардонанд. *«Ахлоқи Носирӣ»*

2. ба ришта кашидашуда; 3. маҷ. ба назм овардашуда, суҳане, ки ба қолиби муайяни вазиу қофия дароварда шудааст; мавзун, равон; муқобили мансур I 3.

Ибро..., ки на манзум аст ва на мафҳум, чӣ гуна дар савт оварам? *Авфӣ*

...Дар он айём ғазале ғарро манзум намуда, назди муқарраби ҳазрати султони фиристод.

«Равзат-ус-сафо»

гавҳари манзум а) гавҳари ба ришта кашидашуда; б) киноя аз шеъри мавзун ва равон.

Ҳофиз ин гавҳари манзум, ки аз табъ ангехт,
Асари тарбияти Осафӣ сонӣ донист. *Ҳофиз*

МАНЗУМА *а.* منظومه 1. муаннаси манзум.

[Мавлоно Ҳотифӣ] китоби «Темурнома»-и манзума чун дурри шоҳвор ва лаоли обдор марқуми қалами гавҳарбор ва хоман бадоеъсор гардонид муштамил бар ҷаҳор ҳазор байти маснуи матбуъ. (3)

«Фатҳнома»

2. асари манзум, асари назм кардашуда ҳамчун маснавӣ; порчаи назм.

Бар ин нақш мансубае кас набохт,
Бад-ин вазн манзумае кас насохт. *Хочу*

МАНЗУР *а.* منظور 1. назаркардашуда, мушоҳидашаванда; малҳуз, дар назар гирифташуда, ба назари эътибор гирифташуда.

Ба василаи яке аз наздикон шарафи хидмат даръёфт ва манзури назари подшоҳи гашт.

«Нигори дониш»

...Ин сурат манзури нигоҳи кайфиятофарин гардида. *Бедил*

2. намоён, падидор, ошкор.

Зи паргори Зуҳал хуршед манзур,
Ба Далъ-андар фиганда партави нур. *Низомӣ*

Чӣ гуна дар назари ҷилваи ту манзурам,
Қи ҳамчу оина аз ҷашми хеш мастурам. *Шоҳин*

3. он кӣ назарҳо ба ӯ духта шудааст; маҷ. мақбул, писандида.

Биё ба ҳалқаи риндон, ки инчунин манзур
Миёни аҳли назар беназир меояд. *Қамоли Хуҷандӣ*
Манзури хирадманди ман он моҳ ки уро
Бо ҳусни адаб шеваи соҳибназарӣ буд. *Ҳофиз*

4. маҷ. мақсуд, матлуб.

Манзури ман зи мадҳ ба ҷуз дониши ту нест,
Яъне маро зи аҳли таваққуъ гумон мадор! *Шоҳин*

МАНИЙЯ *а.* منية марг, аҷал.

Бо он ки паҳлу бар бистари манийя ниҳода буд,
пунбаи ғафлат аз гӯш намекашид. *«Равзат-ус-сафо»*

МАНИШ *مش* 1. табиат, ҳу, сиришт.

Чу оини пайкор шуд сохта,
Манишҳо шуд аз меҳр пардохта. *Низомӣ*

2. ҷавонмардӣ, саховат, қарам.

Маниш бояд аз мард чун сарв рост,
Агар бурзу боло надорад равост,
Сарат сабз боду тапат арҷманд,
Маниш баргузашта зи ҷархи баланд.

Абӯшақури Балхӣ

3. бузургӣ, ҷоҳу ҷалол.

Чунин гуфт Пармуда уро, ки ман
Сарафроз будам ба ҳар анҷуман.
Кунун бе маниш зинҳорӣ шудам,
Зи авҷи баландӣ ба хорӣ шудам. *Фирдавӣ*

4. майл, хоҳиш, ҳавас, иштиёқмандӣ.

Фузун з-он фириштам, ки дорӣ маниш,
Набошад ба бахшиш маро сарзаниш. *Фирдавӣ*

◇ маниш хостан аз чизе, касе малӯл шудан ва ба дод омадан аз чизе, касе.

Зи доропарастӣ маниш хоста,
Ба меҳри Сикандар биёроста. *Низомӣ*

тез кардани маниш бар чизе муштоқ ва ҳарис шудан ба чизе, монл кардани табиат бар чизе.

Ба ҳар ханда, к-аз лаб шакаррез кард,
Шакархандаеро маниш тез кард. *Низомӣ*

МАНКУБ *а.* منكوب 1. нақбатзада, бадбахт, ба саҳтӣ дучоргардида.

Ту мағлуб ва манкуб хоҳӣ шуд. *Авфӣ*

Ба зарби шамшер муҳимми он манкубро ба қатъ расонид. *«Равзат-ус-сафо»*

2. манфур, лаънатӣ.

Лек аз он ҷо, ки золими манкуб
Нест анҷоми қор, ҷуз мағлуб... *Бедил*

МАНКУС *а.* منكوس сарнагун, вожгуна, чапашуда, сарозер.

Толеат гашт бе шаке манҳус,
Бахти Қорунӣ ту шавад манкус. *Саной*

Бародар қасди бародар кард, писар дар ҳалок
ва заволи падар кӯшид, то мачмӯ мақхур ва мағлуб
гаштанд ва алами давлати ҳар як манкус шуд.
«Равзат-ус-сафо»

МАНКУҲ *а.* منكوح никоҳ кардашуда.

МАНКУҲА *а.* منكوحه зани никоҳӣ, зани ақдбаста, зани қонуний, завҷа.

Гуфт: Ман манкуҳаи Исмоилам. *«Равзат-ус-сафо»*

Манкуҳаи Ваҳаб гуфт: Туро ба худо савганд ме-
диҳам, ки маро ба фироқ мумтаҳан нагардонӣ.
«Равзат-ус-сафо»

МАНН *а.* من ниг. ман III.

МАННОН *а.* منان 1. бисёр миннатгузоранда, бисёр не-
кикунанда, бахшанда, неъматдиҳанда; 2. д. сифати худо.

Ин молро баргирифта, ба мурофақати эшон дар
хифзи малики маннон равон шав. *«Равзат-ус-сафо»*

МАННОНА *а.* منانه муаннаси маннон 1.

[Фозили доно] гуфт: Аз занони салита иҷтиноб
лозим аст ва онҳо ба се қисманд: аввал зани ҳан-
нона, дуввум маннона, сеюм зани аннона.
«Ҷомеъ-ут-тамсил»

МАННОЪ *а.* مناع саҳт манъкунанда, бисёр боздоранда;
ҳасис, мумсик.

Чу маннон хайр ин ҳикоят бигуфт,
Зи ғайрат ҷавонмардро рағ нахуфт. *Саъдӣ*

МАНОАТ *а.* مناعت 1. устуворӣ, мустаҳкамӣ; 2. бузургӣ,
баландӣ.

Қавонди қасри иқболи шоҳзода сифати рифъат
ва маноят гирифт. *«Равзат-ус-сафо»*

МАНОБЕЪ *а.* منابع ҷ. манбаъ.

МАНОБИР *а.* منابر ҷ. минбар.

Раъси манобир ва вучӯҳи данонир ба исму ла-
қаби Муртазо музайян ва мунаввар гардад. (1)
«Равзат-ус-сафо»

МАНОЗИЛ I *а.* منازل ҷ. манзила|манзилат.

МАНОЗИЛ II *а.* منازل ҷамъ I. ҷ. манзил.

Равон гаштаи чун моҳу қабокиб
Манозил то манозил сӯи мағриб. (2) *Ҳозик*

2. нуҷ. вазъияти гуногуни Моҳ дар бурҷҳо.

Зи баҳри дӯстии ҳар ду дар манозили хеш
Ба шакл гоҳ чу наъл асту гоҳ чун лаган аст.

Муиззӣ

МАНОЗИЛШИНОС منازل شناس роҳбалад, роҳдон; роҳбар.

Салотини узлат, гадоёни хай,
Манозилшиносони гумкардапай... *Саъдӣ*

МАНОЗИР *а.* مناظر ҷ. манзар.

МАНОЛ *а.* منال маҳалли ҳосилшавии молу пул ҳамчун замин, мулк, боғу ҳавли, дўкон, осие ва обҷувоз; ҷои мадохил; мулк, дорой, маҳсули кишт.

Аз замона манол, Хоқонӣ,
Гарчи дар ғурбатат манол намонд. *Хоқонӣ*

Фармуд, ки амирзода султон Ҳусайн ... бо дигар умаро мутаваҷҷеҳи ҷониби Қуния ва Оқ шаванд ва манолӣ он чоро ҷамъ кунанд. *«Равзат-ус-сафо»*

МАНОМ *а.* منام 1. хоб дидан, он чӣ ки инсон дар хоб мебинад, хоб.

Аз ғизон мухталиф ё аз таом,
Таъби шӯрида ҳамебинад маном. *Румӣ*

Баъд аз он фармуданд, ки воқеаи маномӣ фалониро таҷриба кардаем, ҳаргиз таҳаллуф накарда ва он ҷунон ки таъбир ёфта, таъбир пазируфта.

Восифӣ

2. хобгоҳ, ҷон хоб.

Лашкариёни Қушлук, ки дар мақом ва маномӣ мусулмонон манозил доштанд, чун симоб дар хок ночиз шуданд. *«Равзат-ус-сафо»*

МАНОР|МАНОРА *а.* منار|منارة 1. ҷои нур, чароғпоя, сутуни баланди фонуздор, ки ҳамчун нишонаи роҳ сохта мешавад.

Ба баҳри зулмот расид, роҳ пайдо набуд, фармуд,
то ба ҳар миле роҳ манорае бисохтанд.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

2. бини баланди сутунмонанди масҷид ва мадраса ки ба таври алоҳида аз ҷуб, санг ва ё хишт сохта мешавад ва дар болои он муаззизон азон мегуянд.

Ва дар муддати панҷ сол манораро Абуабдулло баровард. *«Таърихи Наршахӣ»*

МАНОС *а.* مناص 1. гурехтан, фирор кардан; гурез; гурезгоҳ.

Чандон ки пешу пас нигарист, роҳи халос ва манос масдуд дид, бизарура ба қазо ризо дод.

«Равзат-ус-сафо»

2. паноҳгоҳ, ҷои фирор, гурезгоҳ.

Ба Қазба аз дари хисрав ҷӣ меравӣ, Шохин,
Бас аст хоки дараши ҷабҳаро матофу манос. *Шохин*

МАНОСИБ *а.* مناصب ҷ. мансаб.

Ва ҳамчунин дар маносибҳои дигар ихтилоли фоҳиш роҳ ёфт, ки дар баъзе мавоқеъ одамоне, ки ҳеҷ мактаб нарасида буданд, ба мансаби қазо ва раёсат расиданд. *Аҳмади Дониш*

МАНОСИҚ *а.* مناسك ҷ. мансиқ.

Чун ҳаҷ бигзорид ва шаронти маносиқ ба ҷой овард, ба ватан муроҷаат намуд. (2) *Авфӣ*

МАНОТ I *р.* منات (*шакли таърирӣ ёфтаи калимаи русии мовета*) 1. сўм, рубль; 2. кадр, мартаба, арзиш; < маноти эътибор воситаи ба даст даровардани эътибор ва обрӯ.

Гарчи пулдориест дар олам маноти эътибор,
Ғам махӯр аз бепуӣ, Бепул, ки даръё бепул аст.

Савдо

...Дар ирҷои ҳадамот ва тафвиқи маносибӣ арҷманд рафтори писандро маноти эътибор гардонад.
Аҳмади Дониш

МАНОТ II منات||منات номи яке аз ду бут — олиҳа (Лот ва Манот), ки пеш аз паҳншудани дини ислом баъзе қабिलाҳои араб онро мепарастиданд.

Буте дидам аз оҷ дар Суманот
Мурассаъ ҷу дар ҷоҳилият Манот. *Саъдӣ*

МАНОТ III *а.* مناط 1. ҷои бастан ё овеҳтани чизе; 2. мақсад, мақсад.

МАНОТИҚ *а.* مناطق ҷ. минтақа.

Фармуд, то қанзакони хубсурати турфа тартиб доданд ва аммомаҳо бар сар ва манотиқ бар миён бастанд. *«Равзат-ус-сафо»*

МАНОФЕЪ *а.* منافع ҷ. манфаат.

Ба даръё — дар манофеъ бешумор аст,
В-агар хоҳӣ саломат, бар канор аст. (2) *Саъдӣ*

Агарчи машаққати сафар бисёр аст, манофен ӯ низ бешумор аст. (1) *«Анвори Суҳайлӣ»*

Пас зарур афтод, ки манофеъ ва мазорри ҳар ду қасбро ба шумор орем, фавонд ва маҳосини ҳар ду муктасабро бисанҷем. (1) *Аҳмади Дониш*

МАНОФИЗ *а.* منافذ ҷ. манфаз.

Дар пеши ҳар як аз он тимсолҳо ҳавзе аз нуқра сохта буданд, ки аз манофизӣ он тамосил шаробу арақ ва соири мускирот берун омада дар он ҳавз мерафт. (2) *«Равзат-ус-сафо»*

МАНОХ *а.* مناخ *ниг.* муноҳ.

МАНОХИР *а.* مناخ|مناخير ҷ. минхар|минхор.

Пас он гаҳ даҳан шую бинӣ се бор,
Манохир ба ангушти кучик бихор. *Саъдӣ*

< манохирӣ дар ҷуби маҳсус ба қадди дар, ки ба лаби табақаи чапи дар мечаспонанд, то ки табақаи ростро дар вақти пушидан нигоҳ дорад; бинии дар, бинидарӣ; манохирӣ дар пеш кардан дарро кушодан (барои рафтан).

Рақибо, манохирӣ дар пеш кун,
Ту шав низу андешии хеш кун! *Низомӣ*

МАНОШИР *а.* مناشير ҷ. маншур.

Баъд аз он дар маношир исми ӯро ба ин унвон менавиштанд. (3) *«Равзат-ус-сафо»*

МАНОҚИБ *а.* مناقب ҷ. манқабат.

Шарҳи маноқибатро бод осмон саҳифа,
То дар кафи Аторуд девони тоза бинӣ. (1, 2) *Хоқонӣ*

Ҳар касе сазӣ худ ва маноқибӣ худ мегуфт. (1) *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

МАНОҚИС *а.* مناقص ҷ. манқасат.

Матолъ аз маноқис маҳҷур ва автоди арбаа аз назари маноқис дур бувад. (1, 2) *«Оини ниғориш»*

МАНОҲИС *а.* مناحيس ҷ. манҳус.

Асбоби маноҳису саодат ва атоёву балиёти эшон аз тариқи самъ маълум гардад. *«Равзат-ус-сафо»*

МАНОҲИҚ *а.* مناهج ҷ. манҳаҷ.

Солиқони маноҳиқи ҳикмати амалияро аз он ҳаззе вофию насибе кофӣ бошад. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

МАНОҲӢ *а.* مناهى *қ.* манҳӣ||манҳият.

Ба чуз мар-туро мадх бошад манохӣ,
Ба чуз мар-туро ҳамд бошад масолиб. *Манучехрӣ*

Ва ба тарки ҷамоат ва намоз ва шунидани фаҳш
ва лағв ва иқдом бар манохӣ... матъун ва мардуд
шавем. *Аҳмади Дониш*

манохӣ ва малоҳӣ бозиҳо ва асбобҳои айшу ишрати
манъ кардашуда, бозиҳои ғайримашруъ.

Олоти манохӣ ва малоҳӣ аз мазомир ва танобир
ва ғайри золик ба дасти хурсониён афтод.

«*Равзат-ус-сафо*»

МАНСАБ *а.* منصب *рутба, дараҷа, мақом; мартабан олий; шугли расмӣ.*

Ин мансаб на аз ҷиҳати мирос ёфтаам. *Авфӣ*

Боядат мансаби баланд, бикӯш,

То ба фазлу ҳунар кунӣ лайванд. *Ҷомӣ*

мансабу ҷоҳ мақом ва рутбаи олий; *муқ.* ҷоҳ 1 (ҷоҳу мансаб).

Муфлисӣ ишқ надорад ҳунару мансабу ҷоҳ,
Хоки ин роҳ беҳ аз мамлакати рӯи замин.

Ҷамоли Хучандӣ

МАНСИҚ *а.* منسك *1. ҷои баҷоовариӣ русумоти динӣ; 2. роҳу равиши ба ҷо овардани русумоти динӣ.***МАНСУБ** *1. а.* منسوب *1. нисбат додашуда; вобаста кардашуда, тааллуқдор.*

Афшана шористоне бузург дорад ва ҳисори ус-
тувор ва навоҳӣ ба вай мансуб бошад.

«*Таърихи Наршахӣ*»

Офтоб чун ба теғ кашидан мансуб аст, аз тарси
қаҳраш зард баромада ҳар шом ба мағриб мухта-
фӣ мешавад. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

2. хеш, наздик.

Фаромарз... маҷмӯи мутааллиқон ва мансубони
уро аз теғи интиқом бигузaronид. «*Равзат-ус-сафо*»

МАНСУБ II *а.* منصوب *1. насб кардашуда, ҷо кардашуда; таъин кардашуда; 2. грам. калимае, ки дар забони арабӣ бо аломати фатҳа ба сифати пурқунанда меояд.***МАНСУБА I** *а.* منسوبه *муаннаси мансуб I.***МАНСУБА II** *а.* منصوبه *1. бозии мохиронаи шатранҷ бо нуктаҳои борики он; маҷ. тадбири нозук, тадбири найрангомез.*

Чунон пиндошт он мансубаро шох,

Ки хисрав бохт он шатранҷ ногоҳ. *Низомӣ*

Дар он фармон чанд чиз қайд кунанд: ... шеваи
мухолафатро бар як тараф монанд ва аз мансуба-
ҳои фалаки шӯбадабоз ғофил набошанд...

«*Фатҳнома*»

Яке рӯз мансубае соз кард,

Ба зеборухӣ фитна оғоз кард. *Шоҳин*

2. номи бозии ҳафтум аз бозии ҳафтгонаи нард.

МАНСУР I *а.* منثور *1. парешон ва парокандашуда; муқобили манзум 1.*

Мапиндорӣ изому лаҳму шахмам,

Рағу пай ҳамчунону ҷилд мансур. *Манучехрӣ*

Лаолие, ки бар авроқи лола шуд мансур,

Узори нозуки туст аз тарашшӯхоти арақ.

Бадрӣ Чочӣ

2. ба ришта кашиданашуда; лӯълуи мансур лӯълуи пароканда, марворидҳои ҳанӯз ба ришта кашиданашуда.

Лӯълуи ба ёқут нуҳуфта лабу дондонт,
Ёқут шуниди садафи лӯълуи мансур. *Ҷомӣ*

3. маҷ. бо наср навишташуда, равон; *муқобили манзум 3.*

Фасона куҳан буди мансур буд,
Табоеъ зи пайванди у дур буд. *Фирдавсӣ*

Моро, ки на илм асту на маълум шудан,
Не хоҳиши мансуро на манзум шудан. *Бедил*

МАНСУР II *а.* منصور *нusratъефта, ғолиб, ҷира, пируз, соҳиб дастбурд ва ғалаба.*

Баъд аз кушиши бисёр Меҳлаб мансуро музаф-
фар шуд. «*Равзат-ус-сафо*»

МАНСУРАН *а.* منثورا *: ҳабоан мансуран тамоман парешон, ҳамчун чанг пароканда, несту нобуд.*

Оқибат аз қубҳи сарирати у мафсадаҳо пайдо
гашта, ки ба шаомати он номуси чандсола наздик
буд, ки ҳабоан мансуран гардад. «*Равзат-ус-сафо*»

МАНСУС *а.* منصوص *бо далелу ҳуҷҷатҳои равшан ва қатъӣ исбот кардашуда, он чи бо таҳқиқу тафтиш ба субут расида аст.***МАНСУСА** *а.* منصوصه *муаннаси мансус.*

... Бигуздор, фаронизи мансусан мавфутаро тадор-
рук кунӣ! *Аҳмади Дониш*

МАНСУХ *а.* منسوخ *нест кардашуда, барҳам додашуда; бекор кардашуда; аз эътибор соқитшуда.*

Мансук шуд ба гетӣ з-ин достону қисса

Ҳам қиссан Сикандар, ҳам достони Доро. *Муиззӣ*

Носиҳи нуҳсан саҳифаи боғ

Карда мансук таблаи аттор. *Убайди Зоконӣ*

Ва ҳама дафтарҳо, ки дар аҷоиботи олам навиш-
таанд, мансук хоҳад шуд. *Аҳмади Дониш*

МАНСУҶ *а.* منسوج *1. бофта, бофташуда; 2. порча, матоъ, қумош.*

Ба мансучи Хоразму дебои Рум

Мутарро кунанд он ҳама марзу бум. *Низомӣ*

МАНСӢ *а.* منسى *нисъён кардашуда, фаромӯшшуда, азъёд-рафта.*

Сурати воқеа аз хотири вай мансӣ ва маҳкур
гардад. «*Равзат-ус-сафо*»

МАНТИҚ *а.* منطق *1. нутқ, сухан; сухан гуфтан, гуфтор.*

Пардаи он дона, ки деҳқон кушод,

Мантиқи мурғони Сулаймон кушод. *Низомӣ*

2. илмест доир ба қонунҳои тафаккур, ҳулосабарорӣ
ва шаклҳои он, логика.

Пистан шӯри ту машхур ба фанни мантиқ,

Наргиси шӯхи ту мақсум ба ақсоми назар.

Бадрӣ Чочӣ

МАНТИҚУТТАЙР *а.* منطق الطير *1. забони мурғон, овози мурғон.*

Қўҳи донишро чу Довуд аз нафас

Мантиқуттайри ҳушовӣ фирисг. *Ҳоқонӣ*

2. номи як асари манзуми тасаввуфии Фаридуддини Аттор, ки аз нутқ ва мусоҳибаи паррандаҳои гуногун иборат аст; дар мисоли зерин ишора ба ҳар ду маъност.

Эй ба сархайли сабо сайри ту хуш,
Бо Сулаймон «Мантиқуттайр»-и ту хуш. *Аттор*

МАНУБ *а.* منوب касе, ки аз ҷониби касе дар коре ба наёбат баргузида шудааст, ҷонишиншуда, ноибгардида.

Не, ғалат гуфтам, ки ноиб ё мануб,
Гар ду пиндорӣ, қабех ояд, на хуб. *Румӣ*

МАНУТ *а.* منوط вобаста, марбут, тааллуқбаста ба чизе.

Аҳволи мавҷудот ё вучуди эшон манут ба қудрату ихтиёри инсонӣ аст. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

Ва дуввум, он ҷи вучуди ӯ манут ба тадбири тасарруфи ин ҷамоат бувад. «*Ахлоқи Носирӣ*»

манут ва марбут зич вобаста ва тааллуқдор ба чизе, касе.

Маълум шуд, ки таҳаққуқи ҳилофат, ки ғояти эҷоди инсонӣ аст, ба илму амал макуту марбут аст. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

МАНФААТ *а.* منفعت 1. суд, фоида.

Ва аз ҷамъ шудани эшон манфаате ба вай роҷеъ нахоҳад шуд. «*Таърихи Наршахӣ*»

2. даромад, пул ё моле, ки ба даст даромадааст.

Ва бо манфаати бисёр бозгаштандӣ ва бад-ин сабаб аҳли ин деҳа тавонгар будаанд. «*Таърихи Наршахӣ*»

МАНФАЗ *а.* منفذ 1. ҷои нуфуз, ҷои даромадан, гузаргоҳ.

Гар оташ бар замин манфаз наёбад,
Замӣ бишқофад боло барояд. *Низомӣ*

2. сӯроҳ; дарича.

Аз бини ду манфаз ба ком кушода ва ду манфаз ба ҳар ду ҷашм аст. «*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

Ва сабаби ғурриш ва фаввора задани оташ он бувад, ки аз тарафи манфаз бод аз берун ё аз дарун дар маҷрои ин мағора ҳодис гардад. *Аҳмади Дониш*

3. маҷ. деҳани кӯза.

То шавад э-ин кӯза манфаз сӯи баҳр,
То бигирад кӯзаи мо ҳӯи баҳр. *Румӣ*

МАНШАЪ/МАНШО *а.* منشأ منشأ 1. сарчашма, баромадгоҳи ибтидоӣ; ҷои пайдоиш.

Маро канаф кафан аст, алғиёс аз ин мавтин,
Маро мақар сақар аст, алъамон аз ин маншо. *Ҳоқонӣ*

2. маҷ. зодгоҳ.

Маншай ман ба шаҳре будааст аз днёрӣ Ҳинд. «*Анварӣ Суҳайлӣ*»

маншаъ ва мавлид ҷои таваллуд, зодгоҳ, ватаи.

Аз маншаъ ва мавлиди худ ғурбат ихтиёр кардам. *Авфӣ*

3. маҷ. сабаб, боис.

Маншай маҳбас ва махлас ба ман низ маълум нашуд. *Аҳмади Дониш*

МАНШУР *а.* منشور 1. нашр кардашуда, интишорёфта; паҳн кардашуда ба миқдори бисёр.

Эшонро китобхон маншур аст. «*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

2. тааллуқдошта, мутааллиқ.

Пиру ҷавон гар хурад оби ҳаёт,
Марг бар ӯ муфзиви маншур нест. *Шамси Табрезӣ*

3. фармон, фармони подшоҳӣ; фармон ва ярлиқи подшоҳи барои додани мансаб, рутба ва ғ.

Ба хатти Чину Занг овард маншур,
Ки шоҳи Зангу Чин аз тахт шуд дур. *Низомӣ*

Ҳишом бинни Абдулмалик бинни Марвон Насри Сайёрро ба Хуросон амир гардонид ва маншури Хуросон ба вай фиристод. «*Таърихи Наршахӣ*»

4. маҷ. имтиёзнама, номаи имтиёз ва бартарӣ.

Ба мардӣ зи хуршед маншур дошт. *Фирдавсӣ*

МАНШУРҲОН منشورخوان касе, ки мутасаддии хондани маншур аст, хонандаи фармонҳои подшоҳӣ.

Навишта зи банди камар баркушод,
Ба маншурхонони даргоҳ дод. *Ҳоҷу*

МАНЪ *а.* منع боздоштан, нигоҳ доштан; монеъ шудан, пешгирӣ кардан, роҳ нагӯдан.

Моро ба манъи ақл матарсону май биёр,
К-он шаҳна дар вилояти мо ҳеҷқора нест. *Ҳофиз*
Соҳиби хон чу буд аҳли қарам,
Назад аз манъу заҷр бо ӯ дам. *Ҷомӣ*

МАН-ЯЗИД *а.* من يزيد иборан арабӣ буда, маънии «ки зи-ёд мекунад»-ро ифода менамояд ва дар муомилоти тичоратӣ дар вақти фурӯш ё ҳароҷ барон баланд бардоштани баҳои матоъ кор фармуда мешавад.

Бе маърифат мабош, ки дар ман-язиди ишқ
Аҳли назар муомала бо ошно кунанд. *Ҳофиз*

МАН-ЯРҒАБ *а.* من يرغب аз ҷумлан арабии «ман яргабу» кӯтоҳ шуда, маънои аслиаш «ки ба ҷи рағбат мекунад» буда дар истилоҳ ба маънои «ба таври бе малол ва бо хузуру дилхоҳ» меояд.

Ва ҳалке, ки умре ман-яргаб маош кардад ҷи навь эшонро интизом тавон овард. *Аҳмади Дониш*

МАНӢ I منى манманӣ, кибр, ғурур, худписандӣ.

Дило, то кай ҳамаҷӯи маниро,
Ҷи қубӣ беҳуда сард оҳанеро. *Рӯдакӣ*

Надонист дар боргоҳи ғайӣ,
Ки бечорагӣ беҳ зи кибру манӣ. *Саъдӣ*

маниву мой манманӣ, кибру ғурур, худписандӣ.

Он касе, к-аз худ ба қуллӣ даргузашт,
Ин маниву моии худ дарнавашт. *Румӣ*

манию туй кибру ғурур ва худписандӣ нисбат ба ҳамдигар, шахсоният.

Ҷаҳон чун набошад ба ҷон омада,
Манию туй дар миён омада. *Низомӣ*

МАНӢ II *а.* منى нутфа, сперма.

МАНҚАБАТ *а.* منقبت 1. ҳунар, фазилат; кори нек ва рафтори писандида, ки сазовори мадҳу ситоиш аст; 2. мадҳ, ситоиш, сано.

Ба адои шукру сипоси неъмат ва манқабат, ҷунончи расми хутабост, қиём намуда гуфт...

«*Равзат-ус-сафо*»

Дар ин роҳ ба мадҳ ва манқабати Амир Араб
ин ғазал тартиб ёфт. *Восифӣ*

МАНҚАЗАТ *а.* منقّضت шикастагӣ ва нобудшавӣ.

Ва ин ҳар ду оқибат мӯчиби манқазат ва заволи
мулк гардад. *Аҳмади Дониш*

МАНҚАЛ||МИНҚАЛ *а.* منقل 1. оташдоне, ки дар он оташ
афрухта дар миёни хона мемонанд.

Дар пешни ӯ манқали оташ месухт. *Авфӣ*

Манқали оташ гули садбарг шуд, булбул кучост,
То ҳазорон барги гул аз шӯъла бинад бе ниқоб.
Мушфиқӣ

2. кӯрае, ки дар он қабоби сикӣ мепазанд.

Туй, ки манқали симини маҳ бар оташи хур,
Зи баҳри базми ту қалби Асад қабоб ниҳад.

Бадри Чоӣ

МАНҚАСАТ *а.* منقصت 1. камнӯ кистӣ, нуқсон, камбудӣ;
айб.

Гуфт: Агар бикушоям, шояд, ки манқасати касе
зоҳир гардад ва айбу нуқсони пӯшида беҳтар ме-
номаёд. *«Равзат-ус-сафо»*

2. зиён, зарар.

...Мабод манқасате ба зоти ӯ аз давлати тозан
Эрон бирасад... *Аҳмади Дониш*

МАНҚУЗ *а.* منقوض вайрон кардашуда, шикаста ва хароб
кардашуда.

МАНҚУЗА *а.* منقوضه муаннаси манқуз.

Аз ҷониби дарвозаи манқуза рӯй ба шаҳр овар-
да, гурехтагон мутаваҷҷеҳи Димишқ шуданд.
«Равзат-ус-сафо»

МАНҚУЛ *а.* منقول 1. нақл кардашаванда, кучонда ша-
ванда, мас. молу мулк; 2. нақл кардашуда, ҳикоя кар-
дашуда, гуфташуда.

Манқул аст, ки дар баробари зарробронаи под-
шоҳи Бечонагар шаҳнагоҳ аст. *«Равзат-ус-сафо»*

МАНҚУЛОТ *а.* منقولات ҷ. манқул.

Макнуотро ҷое бувад ва манқулотро мавзее. (1)
Авфӣ

МАНҚУР *а.* منقور кандакорӣ кардашуда, (хатти) канда-
коришуда.

Аз бутхонае, ки дар он навоҳӣ буд, санге ман-
қур ба назари кимйёасари султон расониданд, ки
аз он ҷӣ бар он нақр карда буданд, маълум мешуд,
ки бинии ин бутхона муддати чил ҳазор сол аст.
«Равзат-ус-сафо»

МАНҚУШ *а.* منقوش нақш кашидашуда, нигоридашуда,
нақшин.

Ва ҳаман бомҳои ин масҷид ба харпушта пӯшида,
ҳама наҷорату наҷорат ва манқушу мадхун карда.
Носири Хисрав

МАНҲАЛ *а.* منهل чашмаи об дар чарогоҳ ва саҳроҳо,
ки мардум ва чорпо аз он об менӯшанд.

Гармозадагон... аз манҳали зулоли ғазли ӯ ша-
роби навол чашанд. *«Равзат-ус-сафо»*

МАНҲАЧ *а.* منھج роҳи рост ва кушода, роҳи фарох.

Ҷазилат ҷуз ба як наҳҷ сураат набаяндад ва инҳи-
роф аз он манҳач номаҳдуд бошад.

«Ахлоқи Носирий»

МАНҲИЁТ *а.* منھيات ҷамъ 1. ҷ. манҳӣ||манҳӣ(й)ят; 2. кор-
ҳо ва ҷизҳои дар шарият манъ кардашуда, наҳй кар-
дашуда.

Аз иртиқоби орзуҳо ва манҳиёт... мубарро бо-
шад. *«Равзат-ус-сафо»*

Абуали ҳарчанд аз манҳиёт тоиб буд, аммо...
бар шурби ҳамр иқдом намуд. *«Равзат-ус-сафо»*

МАНҲИ(Й)ЯТ *а.* منھية ниг. манҳӣ.

МАНҲУЛ *а.* منحول 1. дуруғ, бофта.

В-он ки ҳастанд дар суҳан манҳул,
Ғоҳи гуфтор дар мақула фузул. *Саной*

2. шеърӣ шоярро бе тағйири лафз ва мазмун ба
номи худ ё ба дигаре нисбат додан.

Ханда занам чун ба ду манҳули суст,
Сахт мубоҳот шаванд ину он. *Ҳоқонӣ*

МАНҲУС *а.* منحوس шум, нофарҷом, бадбахт, ба наҳсӣ аф-
тода.

МАНҲУТ *а.* منحوت тарошидашуда.

Он бути манҳут чун сели сиёҳ

Нафси бутгар чашмае бар шоҳроҳ. *Румӣ*

МАНҲӢ||МАНҲИ(Й)ЯТ *а.* منھى||منھية наҳй кардашуда,
боздошташуда, манъ кардашуда.

МАНҶАҚ منجك навъе аз найрангбозӣ, ки найрангбозон
оҳанпораву сангрета ва монанди инҳоро дар косан об
рехта аз коса берун меҷаҳонданд, найранг.

Ба манҷақ ҷаҳондӣ маро аз дарат,
Баҳона ниҳодӣ ту бар модарат. *Мунҷик*

МАНҶАНИҚ||МАНҶАНИК منجنيق||منجنيك олати фалохун-
монанд, ки онро бар сари ҷубе ҷойгир карда, санг-
ҳои калон ва ё гулулаҳои оташро дар он монда, ба та-
рафи қалъаи душман меандохтаанд.

Чунон зад ба ӯ кӯҳаи манҷаниқ,

Ки шуд кӯҳ дар оби дарёе ғариқ. *Низомӣ*

Иброҳимро дасту пой фуру бастанд ва бар ман-
ҷаниқ нишонданд ва бияндохтаанд.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

МАНҶАНИҚАНДОЗ منجنيق انداز касе, ки аз манҷаниқ ба
тарафи душман санг ва гулулаҳои оташ меандозад.

Буруни ӯ ҳама девони манҷаниқандоз,

Даруни ӯ ҳама хурони офтоблиқо. *Бадри Чоӣ*

МАНҶУҚ||МУНҶУҚ منجوق 1. моҳчаи байрақ, нишони
тилло ё нуқрагин, ки ба нуги сари ҷуби байрақ усту-
вор мекунанд.

Басе бартар аз ковиёӣ дурафш,

Ба манҷуқ барзад паранде бунафш. *Низомӣ*

Қуббаи боргоҳи амир Чалолуддин шайх Абун-
ҳоқ ба авҷи меҳру моҳ расид ва манҷуқи рояти
нусратояти ӯ ба айюқ кашид. *«Равзат-ус-сафо»*

2. маҷ. байрақ.

Шаб чу манчук баркашид баланд,
Тоси хуршедро дарид паранд. *Низомӣ*

Пеш оядам боғи Ирам пурчатру хиргоҳу хиям.
Аз таблу манчуку алам чун дарғаҳи Чамшеди ял.
Ломей

МАОБ I *а.* مآب 1. қои бозгашт, қои мурочиат; 2. паноҳгоҳ.

Ҳазрати ӯ то бувад аъёни миллатро маол,
Маҷлиси ӯ то бувад аркони давлатро маоб.

Муиззӣ

МАОБ II *а.* معاب айб, камбудӣ, нуқсон.

МАОБИД *а.* معابد ч. маъбад|маъбада.

... Ва дар саҳифаи «Сугро», ки ҳукамон фурус
дар ҳаёкилу маобид овехта буданд, мактуб буда.
«Ахлоқи Ҷалолий»

МАОБИР *а.* معابر ч. маъбар|маъбара.

[Умарои атроф] дар маобири рӯдҳо ва ҷуйҳои
бузург киштиҳо омода медоштанд.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

Ҳамчун Уқайду ҳукм кард, ки умарои рафеъ-
микдор аз маобири Ҷайхун гузашта, дар зилли ро-
яти ӯ муҷтамеъ гарданд. *«Равзат-ус-сафо»*

МАОД *а.* معاد 1. қои бозгашт; охири қои бозгашт; 2. маҷ. охират.

Баъд аз чил шабонаруз он нобакор аз хона бе-
рун омада, ки инак зинда шудам, то халқро аз
маод хабар диҳам. *«Равзат-ус-сафо»*

МАОДИН *а.* معادن ч. маъдан|маъдин.

... Он ҷи дар маодин буд, ҳамаро истихроҷ кард.

Авфӣ

Ба мурури духур табиаи маодин эътидол ёфт,
яъне ба рустан ва болидан ва он наботот аст.

«Маҷмаъ-ул-ансоби»

МАОЗ *а.* معاذ паноҳгоҳ.

Билоди Ҳиндустон, ки малоз ва маози муфси-
дон ва мутамарридон буд, ба ҳайитан забт дар-
омад. *«Таърихи Фарошита»*

МАОЗАЛЛОҲ|МАОЗАЛЛАҲ *а.* معاذالله калимаи нидо
худо ниғаҳ дорад, паноҳ бар худо!

Теғи қаҳри ту маозаллаҳ ар оҳишта шавад,
Бим бошад, ки кунад шахси бақоро бисмил.

Тайён

Зи авлоди паямбар тӯма хурдан,
Маозаллаҳ, хушо беқут мурдан! *Нозим*

МАОЗИР *а.* معاذ ч. маъзарат.

Ҷуноҳе, к-аш кунад зои маозир,
Набояд з-иртиқобаш буд дилгир. *Нозим*

Ҳазрати Сиддиқ маозирӣ ӯро қабул намуд.

«Равзат-ус-сафо»

МАОИБ *а.* معائب|معائب ч. маоб II.

Ман интиқомро аз маоибӣ мардон мешуморам.
«Анвори Суҳайлӣ»

Ишқу талаб ҷи бошад, — оннаи таҷалля,
Нафсу ҳасад ҷи бошад, ҷуз гулхани маоиб!

Шамси Табрзӣ

МАОИШ *а.* معاش ч. маишат, маош.

Ин қондан маҳмуд... боз ботил гардад... ва
амволи хизона ва вучғҳи маоииш лашкар мустаҳ-
лак гардад. (2) *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

МАОКИЛ *а.* مآكل ч. маъкал.

Аммо қаноат он бувад, ки нафс осон фаро гирад
умури маокил ва машориб ва малобис ва ғайри
онҳо. *«Ахлоқи Носирӣ»*

Ва ин сурат бар тақдир аст, ки мавлуд дар мао-
кил ва машориб ва навм ва бедорӣ тариқи эъти-
долро маръӣ дошта бувад. *Аҳмади Дониш*

МАОЛ *а.* مآل 1. марҷаъ, маҳалли рӯҷӯ, қои бозгашт.

Ҳазрати ӯ то бувад аъёни миллатро маол,
Маҷлиси ӯ то бувад аркони давлатро маоб.

Муиззӣ

2. ҳақиқати қор, анҷом ва охири қор, натиҷаи қор.

Раҳи майхона бинмо, то бигурсам

Маоли хешро аз пешбине. *Ҳофиз*

Султон фармуд... акнун мутаҳайирам, ки маоли
қори ман чун шавад. *«Таърихи Фарошита»*

маоли ҳол ҳақиқати ҳол, охир, анҷом ва натиҷаи қор.

Аз истимои ин мақол ва мушоҳадаи маоли ин
ҳол ангушти таҳайюр дар дандони тафаккур монд.

Восифӣ

3. маҷ. мазмун, маънӣ; мақсад.

Чун маоли ҳар ду бар як минвол буд, тааррузе
дигар бад-он дигар нарафт. *«Равзат-ус-сафо»*

Ҳама ба қардани хайр аст мардро маол,

Ҳама ба додани мол аст мардро васвос.

Манучехрӣ

4. ҳамчун ҷузъи дуйӯми калимаҳои мураккаб маънои
ҳақиқат, анҷом, охир ва натиҷаи мефаҳмонад.

Қи дар ин ҷилвазори яъсмаол

Доштам сайри рангу бун ҳаёл. *Бедил*

МАОЛИМ *а.* معالم ч. маълам.

Раъи оламорияш кашшофи асрори маолими тан-
зил ва таъби мушқилкушоияш ҳаллоли мӯъзилот
(буд). *«Равзат-ус-сафо»*

МАОЛИСИФОТ معالى صفات дорои сифатҳо ва хислатҳои
оли, бузургманиш, олитабиат.

Таъби маолисифоташ дар идроки дақиқу ҳақо-
иқи маони дар назари басират саромади таъби амо-
силу акрон менамуд. *«Равзат-ус-сафо»*

МАОЛӢ *а.* معالى ч. маълот.

Чун ба даръёи маониву маолӣ бигузашт,

Қард чун лӯълӯи макнун сухани ман ба саҳо.

Муиззӣ

Дар маскани илму адл сокин,

Бар марқаби қадрӯ ҷоҳ рокиб;

Маҷмӯи макориму маолӣ,

Қонуни мафохиру маноқиб. *Анварӣ*

МАОНИСАРО معانى سرا нуктасанҷ, мушикоф дар сухан.

Зи Ҳоқонӣ ин мантиқуттайр бишнава,

Қи чун у маонисарое наёбӣ. *Ҳоқонӣ*

МАОНИ *а.* معانى ч. маънӣ|маъно.

Ту ҳам бар сафҳа зан нақши маонӣ,

Қи монад аз ту ҳам номе чу Монӣ. (1) *Ҳозик*

МАОРИБ *а.* مارب *ч.* маъраб.

[Шаханшоҳ] камият ва кайфияти лашкари зафарасар ба хотири ашроф расонида, инҷохи матолиб ва маориби эшон фармуд. «*Таърихи Фариишта*»

Чанд ҳазор фирқа аз вилояти дур бад-ин хонақоҳ ва мадраса... ба матолиб ва маориби худ фониш гаштаанд. «*Равзат-ус-сафо*»

МАОРИК *а.* معارك *ч.* маърака.

[Кова] дар маорик таяммуни тафаъул бад-он [байрақи ковиён] менамуд. (1) «*Равзат-ус-сафо*»

МАОРИФ I *а.* معارف *ч.* маърифат.

Истинботи ин маориф аз матовии ин калимот... ба азҳони мустақим... ҳавола меравад. (1) «*Равзат-ус-сафо*»

МАОРИФ II *а.* معارف *ч.* маъруф.

Ду рӯз ҷумлаи маориф ба хидмати Асмай оянд. (2) *Авфӣ*

Яке аз уламон Марв духтаре дошт ба ғоят ҷаммила ва ҷумла маорифи шаҳр дар садади хостгории ӯ буданд. (2) «*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

Азизон зубдаи машоҳири асранд, [ва] умдаи маорифи даҳр. (1) *Аҳмади Дониш*

маориф ва машоҳир маъруфон ва машҳурон, одамони бузург, саромадони давр.

Дигар рӯз вазир ва соҳибдеворон ва ҷамъи маориф ва машоҳир берун омаданд.

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МАОРИЧ I *а.* معارج *ч.* меъраҷ.

Лӯхросп... ба иртифон маориҷи дараҷот иштиғол намуд. «*Равзат-ус-сафо*»

МАОРИЧ II *а.* معارج|معاريж *ч.* меъроҷ.

Ин малакаи шарифест, ки уруҷ бар маориҷи он ҷуз ҷолокони роҳи талабро муяссар нашавад. (2) «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

Улуви қадри ту ҷоест аз маориҷи ҷоҳ,
Ки ваҳми тезқадам дарнаёбадаш пойёб. (2)
Убайду Зоконӣ

МАОСИР *а.* مآثر *ч.* маъсара|маъсарат.

Шуарои ҷаҳон ба мадҳу санои ӯ забон кушода ва маосири ӯ дар афвоҳи хосу ом афтод.

«*Равзат-ус-сафо*»

МАОСӢ *а.* معاصي *ч.* маъсият.

Порсозодаеро неъматӣ бекарон аз таракаи аммон ба даст афтод, фиску фучур оғоз кард ва мубаззирӣ пеша гирифт; филҷумла намонд аз соири маосӣ мункаре, ки накард ва мускире, ки нахӯрд. (2) *Саъдӣ*

МАОШ *а.* معاش I. зиндагонӣ, умргузаронӣ, рӯзгузаронӣ.

Захираи кулӣ, ки мадори маош тавонад буд, маҳзун аст. «*Анварӣ Суҳайлӣ*»

маош кардан зиндагӣ кардан, умр гузаронидан, ҳаёт ба сар бурдан.

Ба ҳар навъ, ки дилат меҳост, дар миёни мо маош кардӣ. «*Равзат-ус-сафо*»

2. воситаҳои зиндагӣ, ҳамчун хӯрок, нӯшиданӣ, пӯшок ва ғ.

Бар ин ихтисорасту дигар бичӯям

Маоше, ки мақрун бувад бо масоя. *Ҳоқонӣ*

3. маҷ. муносибат ва муомила, рафтор.

Малик Ардашер... дар ҳаёл гузаронид, ки бо оли Музаффар чунон маош метавон кард, ки обову аҷдод бо мулуки пеш бурдаанд.

«*Равзат-ус-сафо*»

МАОШИР *а.* معاش *ч.* маъшар.

Он ҷӣ... зарнаи қивомӣ олам ва воситаи ақди маошири бани-одам бошад, ба саъю кушиши аҳли ҳаросат манут аст. «*Равзат-ус-сафо*»

МАОКИД *а.* معاقد *ч.* маъқид.

Намедонем, ки маоқиди силсилаи ухувватро ҷӣ шуд, ки аз ҳам гусаста афтод. «*Равзат-ус-сафо*»

МАОЧИН *а.* معاجين *ч.* маъҷун.

Ҳоҷа Зайни Симнонӣ... гуфт: Аз қисми маоҷин ва адвия ва ашриба, ҳар ҷӣ бояд, ҳозир аст. (2) «*Таърихи Фариишта*»

... Ки ман ҳам аз маоҷини насихат
Мизоҷашро намоям роҳи сиҳхат. (2) *Ҳозиқ*

МАР I *а.* مر хиссаҷаест пеш аз калимае, ки пасоянди-ро қабул мекунад, омада, як навъ маънои таъин ва таъкидро мефаҳмонад; гоҳе барои зинати калом оварда мешавад. Дар баъзе мавридҳо дар сурати зикр нашудани «ро» низ истеъмол мегардад.

Миёни сипах тир бигзоштанд,
Мар-он тирро найза пиндоштанд. *Фирдавсӣ*
Гирифтанд мар-якдигар дар канор,
Биборид Гударз хун бар канор. *Фирдавсӣ*
Қӯр аст бахт, гар талабад мар-маро, ки ман
Афтода ҳамчу муҳра дар ин сатҳи ағбарам.

Шоҳин

МАР II || **МАРР** *а.* مر I. хисоб, шумор, адад.

На кишваре ки мар-онро касе бидонад ҳад,
На лашкаре ки мар-онро касе бидонад мар.

Фаррухӣ

2. воҳиди адад, ки баробари 100 ҳазор аст; лак.

Чунин гуфт, к-эй пурхирад мойдор,
Ҷиҳил мар дирам, ҳар маре сад ҳазор. *Фирдавсӣ*

3. аломатест, ки дар вақти шуморидани чизе дар сари ҳар 50 ё 100 мегузоштанд.

Мар бувад панҷоҳу чун омад ду мар абъети он
Дар сафову муҳкамай шояд, ки гуям мармар аст.

Ҷомӣ

МАРАДА || **МАРАДАТ** *а.* مرده|مردة *ч.* морид.

Тиращ шихоби соқибвор марадаи мутамарридаро аз авҷи ҳастӣ ба хоки нести андозад.

«*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

МАРАЗ *а.* مرض беморӣ, касалӣ, ранҷурӣ, нохушӣ.

Агар ҳар маразе қобили илоҷ набудӣ, илми тиб ботил будӣ. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

Насихат, ки холи бувад аз мараз,
Чу доруи талх асту дафъи мараз. *Саъдӣ*

Ҳар ҷӣ мараз қавитар аст муолаҷа қавитар бояд.
Аҳмади Дониш

МАРАЗСУЗ مرض|سوز несту нобудкунандан касалӣ, илоҷкунанда, шифобахш.

Ба ҳосийят чароғе сикҳатафрӯз,
Ба гармӣ оташе, аммо маразсӯз. *Бедил*

МАРАММАТ *а.* مرمیت таъмир, таъмир кардан, (аз сари нав) дуруст кардан, ислоҳ кардан; шикастурехт кардан; такмил додани ҳар чиз.

Об ба кишти афтод, мардумон бархостанд ва он кишти мараммат карданд. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

Чун кӯзаи сафолӣ, ки зуд шиканад, ба ҳеҷ рӯй мараммат напазирад. *«Анвори Суҳайлӣ»*

◇ **мараммати лашкар** таъмини лашкар бо озуқа, улуфа ва асбоби лозима.

Агар ба як динор мадад намоянд, сад ҳазор мисқол мешавад ва бад-ин маблағ мараммати лашкар тавон кард. *«Равзат-ус-сафо»*

МАРАНДА مرند кӯза, сабу.

Дод дар дасти ӯ марандан об,
Хурд об аз маранда ӯ ба шитоб. *Мунҷик*

МАРАС مرس ресмон, таноб, расане, ки аз гардани сағ, асп ва ғ. мебаранд; **марас кардан** бо ресмон ва чилбур бастанӣ гардани сағ, асп ва ғ.

МАРАХША مرخشه бадбахт, шум.

Омад наврузу нав дамид банафша,
Бар мо фархунда боду бар ту марахша. *Мунҷик*

МАРБАТ **МАРБИТ** *а.* مربوط маҳалли бастанӣ ҳайвонот ҳамчун асп, хачир ва ғ.; тавила, оғил.

Ва ин се нафс... мисли се ҳайвони мухталиф
пиҳоданд дар марбит чамъ карда.

«Ахлоқи Носирӣ»

МАРБАЪ *а.* مربع ҷои баҳоргузаронӣ, чарогоҳе, ки айёми баҳорро дар он ҷо мегузаронанд.

МАРБИТ *а.* مربوط *ниг.* марбат.

МАРБУТ *а.* مربوط басташуда, вобаста, тааллуқдор; **манут** ва **марбут** зич вобаста ва тааллуқдор ба чизе, касе.

Аз маҳзи ҳикмат интизоми ҳоли ибодно дар ақтори офоқ ба рифъат ва сиёсати салотини зулиқтидор манут ва марбут гардонид. *«Равзат-ус-сафо»*

МАРВАЗИ مروزی мансуб ба шаҳри Марв; он кӣ зодгоҳи ӯ шаҳри Марв аст; сокин ва муқими шаҳри Марв.

Гарчи ҳар ду бар сари як бозиянд,
Лек бо ҳам марвази(й)ю розиянд. *Румӣ*

МАРВО مرو *ниг.* мурво.

МАРВОРИД *ю.* مرواريد 1. донан хурд ва дурахшон, сафед ё сафеда сурхтоб, ки дар даруни садаф ба вучуд мешавад.

Уро тахте буд ба марворид ва ёқут мурассаъ.
«Маҷмаъ-ул-ансоби»

Зи шавқи рӯи ту Ҳофиз навишт ҳарфе чанд,
Бихон зи назмашу дар гӯш кун чу марворид.

Ҳофиз

2. маҷ. ашк, қатраҳои оби дида.

Бирехт абри ду ҷашми баҳор марворид,
Туро чу бар тарафи лола сабза пайдо шуд.

Бадри Чочӣ

3. маҷ. қатраҳои арақ.

Бурқан моҳ боз карду чу дид,
Рашк бар маҳ фишонд марворид. *Низомӣ*

МАРВӢ *а.* مروӣ ривоят кардашуда.

Аз ҳазрати сайиди арбоби камол... марвӣ аст,
ки фармуд... *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

Дар китоби «Ароиш» марвӣ аст, ки модари Ануш
ҳавро буд. *«Равзат-ус-сафо»*

МАРГ مرگ аҷал, нестшавӣ, мамот, фано, мавт.

Маро вақти марг нест ва шаст соли дигар монда.
«Маҷмаъ-ул-ансоби»

Писари ӯ гуфт: Ба ҷӣ эминӣ аз он, ки дар ин
соат марг даррасад. *Аҳмади Дониш*

марги муфочо марги ногаҳонӣ, марги фаврӣ.

То абад комраво бош, ки хасмат гар худ
Назаре боз кунад, марги муфочо бирасад.

Убайди Зоконӣ

марги ғачо марги муфочо, марги ногаҳонӣ.

Шаҳри бадандеш бод хоса шабистони ӯ,
Мавқеи хасфи азим мавзеи марги ғачо. *Ҳоқонӣ*

МАРГӢ مرگی наздик ба марг шудан.

Онҳо ба иттифоқ гуфтанд, ки рӯз ба рӯз беморӣ
ва марги иштидод меёбад. *«Таърихи Фаришта»*

МАРД مرد 1. ҷинси муқобили зан; марди даҳгӯр одами паҳлавоне, ки якбора даҳ гӯрро сайд мекунад.

Марди даҳгӯр буд дар нахҷир,
Мурдари кай бувад зи гӯр гузир. *Низомӣ*

марди кори марди ҷангӣ, ҷанговар.

Чиҳил — панҷаҳ ҳазораи марди кори
Гузин кард аз ялони корзорӣ. *Низомӣ*

марди майдон қаҳрамони майдони ҷанг, ҷанговар, муборизи далер.

Манам марди майдон ба рӯзи масоф,
Ба ханҷар дили мум созам шиқоф,
Қанам нахли гашниро то зи бех,
Кушоям лаҷоми фарасро зи меҳ. *Шағкат*

марди маънаӣ аҳли тасаввуф.

Ман, ки қозиям, на марди маънаӣ,
З-он мураққаъ шарм медам қавӣ. *Аттор*

марди маънӣ а) марди ҳақшинос, соҳибдил; б) аҳли тасаввуф.

Борат бикашам, ки марди маънӣ
Андохт сару сипар наяндохт. *Сағдӣ*

Илму тақво сар ба сар даъвист, маънӣ дигар аст,
Марди маънӣ дигару майдони даъвӣ дигар аст.

Қамоли Ҳуҷандӣ

марди равшанравон одами покдил, покзамин, одами неқусират.

Хирадтираву марди равшанравон
Набошад ҳаме шодмон як замон. *Фирдавӣ*

марди роҳ а) роҳрав, мусофир; б) дар тасаввуф — солики роҳи тариқат.

Зи мушқилоти тариқат инон матоб, эй дил,
Кӣ марди роҳ наяндеши аз нишебу фароз.

Ҳофиз

марди фарҳанг одами доно, донишманд, хирадманд.

Чунин гуяд ҳаме он марди фарҳанг,
Кӣ Шабдез омада аз тухми он санг. *Низомӣ*

марди фориг шахси озод ва мучаррад аз тааллуқоти дунё.

Марди фориг дар табаттул фард буд,
Пеши у ин чоилуси сард буд. *Румӣ*

2. маҷ. (одами) далер, диловар, шуҷоъ, мубориз.

Меъёри нафсу хотири мардони олам аст,
Нафси шарифу хотири мардозмон ту. *Муиззӣ*

Ситоданд мардони оҳанкулоҳ

Чу садди Сихандар дар он рахнагоҳ. *Шодӣ*

мардони мард далертарин, шуҷоътарини одамон.

Бикӯшед мардона, мардони мард,
Қи ҳангоми кин асту рӯзи набард. *Ҳотифӣ*

3. маҷ. (одами) росткор, содиқ, ба аҳду паймон ва қавли худ устувор.

Ба тунди гуфт: Оре, шарт кардам,
Агар з-ин шарт баргардам, на мардам. *Низомӣ*

4. ҳариф, ҳамчунг, ҷанговари муқобил.

Ҳаме гуфт: Ҳумон, ҷӣ марди ман аст,
Қи шери жиён ҳамнабарди ман аст. *Фирдавсӣ*

МАРДАВЖАН مرداوژن *ниг. мардафкан.*

Ту дар панҷаи шери мардавжанӣ,
Ҷӣ судат кунад панҷаи оҳанӣ (1). *Саъдӣ*

МАРДАФКАН||**МАРДАФГАН** مردافکن||مردافکن 1. чизе ё

касе, ки мардро аз по меафканад; 2. маҷ. далер, шуҷоъ, паҳлавон, пурзӯр.

Писанд омаду гуфт: Инат сипоҳ,
Суворони мардафкану размҳоҳ. *Фирдавсӣ*

МАРДВОР مردوار монанди мард; мардона, далерона.

Бикӯшем кӯшидани мардвор,
Раги ҷон ба кӯшиш кунем устувор. *Низомӣ*

МАРДИКОР مردکار ходим, хизматгор.

Ту аз ин ҷо ки мардикори манӣ,
Ба зановуи ихтиёри манӣ. *Низомӣ*

МАРДОЗМО مردآزما 1. озмояндаи мард; 2. маҷ. қавӣ, пурзӯр.

Меъёри нафсу хотири мардони олам аст,
Нафси шарифу хотири мардозмон ту. *Муиззӣ*

Ҳанӯз панҷаи шери сипеҳр мепечад
Зи зӯри панҷаи мардозмон дарवेशӣ.

Мӯҳсини Таъсир

МАРДОНА مردانه ҷасурина, далерона, (ба таври) устувор.

Якҷиҳат шав дар тариқи ҳақ, ки натвонад гирифт
Ҳар ду олам пеши пой Ҳиммати мардонро. *Соиб*

МАРДОНАҒӢ مردانگی марди, далери; устувори, пойдорӣ, собитқадамай.

Намуданд бисёр мардонағӣ
Ҳам аз зиракӣ ҳам зи девонағӣ. *Низомӣ*

МАРДУД مردود рад кардашуда, рондашуда.

Мазмун он, ки дар тариқи иродат ва муҳаббат
мебояд, ки он ҷӣ мақбули мост, мақбули шумо бошад
ва он ҷӣ мардуди мост, мардуди шумо бошад. *Восифӣ*

Зулайхоро намуд ин ҳарф маъқул,
Вафо мардуду ҷавр афтод мақбул. *Ҳозиқ*

МАРДУМ I مردم 1. одамон, касон.

Ҳамеша чашмам зӣ зулфакон чобук буд,
Ҳамеша гунам зӣ мардуми сухандон буд. *Рӯдакӣ*
Ба аҳволи вай аз халқ пурсанд, ки айби хештан
аз забони мардумон битавон донист.

Аҳмади Доғиш

мардуми омма мардуми оддӣ, авом; 2. як одам, як шахси дорон хислатҳои неки инсонӣ.

Як ҷаҳон одамай ҳамебинам,
Мардуме дар миён намеёбам. *Ҳоқонӣ*

Мардумӣ, бори дигар ноз макун,
Чашм бар рӯи ҳасон боз макун! *Қамолӣ Ҳуҷандӣ*

3. маҷ. мард, шавҳар.

Саҳни гети беваю чашми фалак
Буд он бе мардум, ин бе мардумак. *Ҷомӣ*

◇ **мардуми досу далус** авбош, паст, дун.

Душ дониستم, к-ин ранҷ ҳама вавос аст,
Мардуми досу далус аздари рӯйомос аст. *Мунҷик*
аз мардум обод будан киноя аз серодам будан.

Қучо номи он шаҳр бедод буд?
Диге буду аз мардум обод буд. *Фирдавсӣ*

МАРДУМ II مردم мардумак, гавҳарак.

Чу з-он мардум шуда ин дида обод,
Маро то днда бошад, мардум он бол.

Ҳисрави Деҳлавӣ

мардуми чашм (ё дида) мардумаки чашм, гавҳараки чашм.

Он ки меҳонанд мардум мардуми чашми ма-
наш,

Чашми ман равшан ба рӯи уст, гуфтам равшанаш. *Қамолӣ Ҳуҷандӣ*

Қашида мардуми чашмат барои қатлам тир,
Қучо раҳам, ки занад новаки ту Анқоро. *Туррал*

МАРДУМА مردمه мардумак, гавҳарак.

Чун ҳар ду мими мардума дар чашми коинот
Гавҳарт ҳар ду мардумаки мардумӣ бувад.

Ҳоқонӣ

МАРДУМАК مردمک 1. гавҳараки чашм, сиеҳии миёнаҷон чашм, ки дар он сурати ҳар чиз акс меёбад.

Эй вуҷудат хони эҳсонро намак,
Чашми инсонро ҷамолат мардумак. *Ҷомӣ*
мардумаки чашм гавҳараки чашм.

Зинҳор қадам ба хок охиста ниҳӣ,
К-он мардумаки чашми нигоре будаст. *Ҳайём*

2. маҷ. чашм.

Дид чашмони ту дар даври руҳу гуфт Қамол:
Фитнагар мардумаконанд дар ин даври қамар. *Қамолӣ Ҳуҷандӣ*

МАРДУМАФКАН||**МАРДУМАФГАН** مردمافکن||مردمافکن

ниг. мардафкан.

Ба мардумӣ, ки дили дардманди Ҳофизро
Мазан ба новаки дилдӯзи мардумакони чашм. (1) *Ҳофиз*

МАРДУМВАШ مردموش мардуммонанд, ба сурати мар-
дум.

Ба сурат касоне, ки мардумвашанд,
Чу сурат ҳамон беҳ, ки дам даркашанд. *Саъдӣ*

МАР

МАРДУМГАЗО(Й) مردم گزای 1. газандан мардум.Макуш баччаи мори мардумгазой,
Чу куштӣ, дар он хона дигар мапой! Саъдӣ

2. маҷ. зараррасон, мардумозор.

МАРДУМГИЁ(Ҳ) مردم گيا (е) меҳригӣ; жень-шень.Кадомин ғул дар сахрон гумроҳӣ далелат шуд,
К-аз инсонӣ гузаштӣ, толиби мардумгиё гаштӣ.

Бедил

МАРДУМКУШ مردم کش одамкуш, қотил.На з-ӯ зинда бинам на мурда нишон,
Ба дасти наҳангони мардумкушон. Фирдавӣ**МАРДУМНАВОЗӢ** مردم نوازی хайру некӣ ва лутфу мар-
хамат ба халқ.Шунидаам, ки дар ин навоҳӣ Ҳотам ном касе
хаст, ки лофи ҷавонмардӣ мезанад ва даъвои эҳсону
мардумнавозӣ мекунад. «Ахлоқи Мӯҳсинӣ»**МАРДУМОЗОР** مردم آزار ситамгар, золим, ҷафопеши.Бихӯр мардумозорро мулку мол,
Ки аз мурғи бад канда беҳ парру бол. Саъдӣ**МАРДУМОЗОРИ** مردم آزاری ситамгарӣ, золими, ҷафопе-
шагӣ.Қамол, он чашмшӯх аз худ маёзор,
Ки ҳаргиз мардумозорӣ накардӣ.

Қамолӣ Хучандӣ

МАРДУМОҲАНЧ مردم آهنج (каси) бо нияти бад ва зишт

ба тарафи мардум қасдқунавда, ба мардум дарафтанда.

Сипахро биёрист ховархидев
Дар андеша з-он мардумоҳанҷ дев. Низомӣ**МАРДУМФИКАН**||**МАРДУМФИГАН** مردم فکن||**МАРДУМФИГАН** مردم فکن

шакли дигари мардумафкан||мардумафган.

Яке буд мардонаю теғзан,
Сувори сарафроси мардумфикан. Фирдавӣ**МАРДУМХОР** مردم خوار 1. одамхӯр; 2. маҷ. золим, бе-
рахм, ситамгар.Он биёбониёни мардумхор,
Девмардум шуданду мардумхор. Низомӣ**МАРДУМӢ** مردمی инсонпарварӣ, мурувват, одамгарӣ.Исмоил он ҷӣ вазиған мардумӣ ва мурувват аст,
Бар забон меовард. «Равзат-ус-сафо»

мардумӣ варзиған одамгарӣ қардан, одамият доштан.

Номардумӣ наварзию варзӣ ту мардумӣ.

Ноғуфтани нағуно гуй ту гуфтани. Манучехрӣ

мардумӣ қардан мурувват қардан.

Қудак замоне истоду майли таом дошт, касе уро
мардумӣ накард. «Ахлоқи Мӯҳсинӣ»**МАРДӢ** مردى 1. мардонагӣ, далерӣ, шучоат, ҷасорат.Овоз дод, ки ҳеҷ касро мардӣ ҳаст, ки берун
ояд? Авфӣ

Холидро ҳавас буд, ки уро дар мардӣ бинад.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

2. олиҳимматӣ, инсофу мурувват, одамгарӣ.

Чунин бо падар бевафой кунам,
Зи мардиву дониш ҷудой кунам... Фирдавӣ

3. калонӣ, синни булуғ, йигитӣ.

Ба мардӣ расад, барқашад сар ба моҳ,
Камар ҷӯяду тоҷу тахту кулоҳ. Фирдавӣ**МАРЗ** مرز 1. замин; замини киштукори маҳдудқардашу-
да, замини мураббаъ (чорғуша), ки канорҳояш барҷас-
та ва баланд буда, дар миёнаш киштукор қарда меша-
вад.Ҳама санги хорост он кӯху марз,
Тиҳӣ яксар аз меваву кишту варз. Асадӣ2. кишвар, сарзамин, мамлакат; ватан.
Фароҳӣ дар он марзу кишвар маҳоҳ,
Ки дилтанг бини раият зи шоҳ. СаъдӣУшғурунаш зи марзи бегона
Мекашиданд нав ба нав дона. Низомӣ

3. сарҳад.

Басанда қунад з-ин ҷаҳон марзи ҳеш,
Бидонад магар мояву арзи ҳеш. Фирдавӣ

◇ марзи мушкинсавод киноя аз Ҳиндустон.

Навишт он суҳанҷо, ки будаш мурод
Зи пирузии марзи мушкинсавод. Низомӣ

марзу бум кишвар, сарзамин.

Саранҷом чун шоҳ аз он марзу бум
Гироянда шуд сӯи иқлими Рум... Низомӣ**МАРЗАНГӢШ**||**МАРЗАНЧӢШ** مرزنگوش||**МАРЗАНЧӢШ** 1. навъе
аз райҳони хушбӯ, ки шоҳҳои баланд дорад, барғҳо-
яш бориқ буда, ба гуши муш монандӣ дорад, гулҳо-
яш сафеди моил ба сурхӣ ва оро дар тиб ба кор ме-
баранд.Ҳанӯзам бӯи марзангӯш тунд аст,
Ҳанӯз аз дидани ман дида кунд аст. Деҳлавӣ

2. киноя аз зулфи маҳбуба.

Ғае ҳамрози марзангӯш мешуд,
Ғае бо лола ҳамоғӯш мешуд. Убайди Зоқонӣ**МАРЗАҒАН** مرزغن 1. ҷ. дӯзах, ҷаҳаннам; 2. гуристон,
қабристон.Ҳар киро роҳбар заған бошад,
Манзили ӯ ба марзаған бошад. Унсурӣ**МАРЗБОН** مرزبان сарҳаддор, марздор, маъмури сарҳад-
дни мамлакат, ҳокими вилояти сарҳаддӣ дар замони
Сосониён.Ба Қобул чу ин достон фош гашт,
Сари марзбон пур зи пархош гашт. ФирдавӣДар он марз, к-он марди ҳушёр буд,
Яке марзбони ситамгор буд. СаъдӣҚашид аз тан либоси марзбонон,
Бурун омад бар онни шубонон. Хисравӣ**МАРЗБОНӢ** مرزبانى сарҳаддорӣ, марздорӣ, вазиған марз-
бон.... Зайнӣ ва касони уро зинҳор дод ва уро марз-
бонии Рай бидод. «Таърихи Табарӣ»**МАРЗИЯ** ا. مرضيه муаннаси марзӣ.Ахлоқи тазкия ва авсофи марзияи Умар ба мар-
табаи зиёд аст. «Равзат-ус-сафо»

МАРЗО *а. مرضى ҷ. мариз.*

[Бухтуннаsr] марзо ва аҷонизро ба ҷон амон дод. «*Равзат-ус-сафо*»

МАРЗУҚ *а. مرزوق* ризқ кардашуда, рӯзӣ ва насиб кардашуда.

Гуфт: Аҳд кунем, ҳар киро давлате марзуқ кард, алаcсавия муштарак бошад. «*Равзат-ус-сафо*»

МАРЗӢ *а. مرضى* мақбул, писандида; марзӣ ва мустаҳсан писандида ва маъкул донидашуда.

Ҳар ҷӣ аз ту судур ёфта, марзӣ ва мустаҳсан нест. «*Равзат-ус-сафо*»

МАРИД *а. مرید* шӯрида; саркаш, нофармон.

Зан канизакро пажӯлида бидид,
Дарҳаму ошуфтаву дангу марид. *Румӣ*

МАРИЗ *а. مريض* бемор, касал, ранҷур, бетоб.

[Атиббо] бар ин рафтаанд, ки ононе, ки мариз мешаванд дар аввали моҳ, пас қувваи эшон дар вуқун мараз қавитар аст. «*Аҷоиб-ул-маҳлуқот*»

Маризии ишқ ба умри дубора махсус аст,
Ба пурсише ҷу қадам ранча кард ногаҳ дӯст.
Қамоли Хуҷандӣ

МАРҚАБ *а. مرکب* ҳайвони саворӣ, ҳамчун асп, шутур, ҳар ва ғ.

Сӯи хиргоҳ ронд марқаб тез,
Дид пире ҷу субҳ меҳрангез. *Низомӣ*

... Ва ҷун хотир аз маҳалли ҷаву гандум ва боқии ҳубубот ҷамъ шуд, навбати ҳайвонот расид амсоли гову шутур ва марқаб ва астар.

«*Фатҳнома*»

МАРҚАБАНГЕЗӢ *а. مرکب انگیزی* марқабронӣ, аспронӣ, асптозӣ.

Кард бар гӯр марқабангезӣ,
Дод якрони туядро тезӣ. *Низомӣ*

МАРҚАЗ *а. مرکز* 1. миёна ва васати ҳар ҷиз, миёнаҷой.

Заминро баландӣ набуд ҷойгоҳ,
Яке марқазе тира буду сиёҳ. *Фирдавсӣ*

2. маҳалли истодан, истгоҳ, бошишгоҳи асосӣ.

Бе иҷозат ин ҷо омадааст ва марқазии худро ҳолӣ гардонид. *Авфӣ*

3. нуқтаи миёнаҷои доира,

Ҳар гоҳ нуқтаи «А»-ро марқазии паргор кунем ва то нуқтаи «Б» бигушоём... *Ибни Сино*

◊ марқазии ағбар киноя аз замин.

МАРҚАЗВОР *а. مرکزوار*: марқазвор дар миён гирифта, печонда гирифта, дар муҳосира гирифта, миёнагир кардан.

Олтунтош ҳоҷиб... қалъаро марқазвор дар миён гирифта, аррода ва манҷаниқ насб кард.

«*Равзат-ус-сафо*»

МАРҚУБ *а. مرکوب* 1. саворӣ кардашуда; 2. ҳайвони саворӣ, ҳайвони саворӣ кардашуда ҳамчун асп, шутур ва ғ.

Гаронмояҳое, ки бошад ғариб,
Зи марқубу ҷавҳар, зи дебову тиб. *Низомӣ*

МАРКУЗ *а. مرکز* собит ва устувор ҷойгирифта, маҳкам шинондашуда, насб кардашуда.

Нишоте, ки дар табиати ӯ маркуз буда бошад, муовазат кунад. «*Ахлоқи Носирӣ*»

У шарафи ҳасаб бо улувви насаб ҷамъ дошт, аммо ғадр ва зулм дар табиаташ маркуз буд.
«*Равзат-ус-сафо*»

МАРМАР *ю. مرمر* аз ҷинси санғҳое, ки аз ҷузъҳои булӯрӣ шудаи оҳақӣ ба вуҷуд омада, ба воситаи тарош ва сондан ҷилдор мешавад; дар ҳайкалтарошӣ ва тайёр кардани асбобҳои қиматбаҳо ба кор меравад.

Санг гар хорова гар мәрмар бувад,

Чун ба соҳибдил расад, гавҳар бувад.

«*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

МАРМУЗ *а. رموز* рамз кардашуда, (суханони) рамзнок, (суханони) пӯшида.

Ва суханҳо овардааст мармуз ва масалҳо ба алфози фасеҳу аҷиб. *Носири Хисрав*

МАРОБЕЪ *а. مرايع ҷ. марбаъ.*

Бар ҳасаби зарурат ба маробеъ ва маротеи худ гузошта дар ҳаракат омаданд. «*Равзат-ус-сафо*»

МАРОЁ *а. مرایا ҷ. миръот.*

Бар мароёи замонии хуршед маосири аҳли фитнату асҳоби хибрат зоҳир ва возеҳ аст, ки умри азиз ҷун барқ дар гузар аст. «*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

МАРОКИЗ *а. مراکز ҷамъ* 1. ҷ. марказ; 2. маҷ. ҷой, маҳал.

Маводди ҳилоф ва низоъ дар ҷамеи муомалот аз миёни ҷумҳури ҳалоиқ мунҳасим ва муртафеъ гардад ва ҳуқуқ дар марокизи хеш қарор гирад.
«*Ҷомеъ-ул-таворих*»

МАРОМ *а. مرام* мурод, матлаб, мақсад.

Ниқоби таъвиқ аз ҷеҳран маром барафтада, дастӣ умед ба домани матлуб расонид. «*Анвори Суҳайлӣ*»

Ҳеҷат нагашта мафҳум, к-ин рӯзгари ҳоил Баҳри ҷӣ бар маромат гоме назад мувофиқ. *Савдо*

МАРОРА||МАРОРАТ *а. مرارة|مرارت* 1. талхӣ.

Ман бар марорати он хиёр таҳаммул кардам.

Авфӣ

Таъми марорат зоҳир шуда, табиат аз вай мутағайир гашт. «*Равзат-ус-сафо*»

2. маҷ. машаққат, сахтӣ ва азоб.

Эй хоҷа, он марорати ту з-оҳи ақрабост,

Бо ҳар ҷӣ ҷуфт карда, замонат кунад ҷудо.

Шамси Табрезӣ

Набинӣ, ки идроки марорати мазаллат ва меҳнат боиси тараллудӣ дарёёфти роҳат ва неъмат мегардад. *Аҳмади Дониш*

МАРОСИМ *а. مراسم* расму оинҳо, қоидаву одатҳо.

Дар ин кор маросими тарбият ба ҷой оварӣ.

Авфӣ

Иғмози эшон аз иқомати ин маросим ва қиём бад-ин шароит ҷуз инҳироф набувад.

«*Ахлоқи Носирӣ*»

МАРОСӢ *а.* مراىى *ч.* марсия||марсият.

Аз қазияи дилнопазири Абӯисҳоқ аҳолии Форс ва Шероз маҳзун ва мутаассирхотир гашта ва дар маросии ӯ шуаро ба алмоси табиат гавҳари назм суфтанд. «*Равзат-ус-сафо*»

Шеъри Хоқонӣ аз маросини ту Санг хун карда, ҳар куҷо ки шуда. *Хоқонӣ*

МАРОТЕЪ *а.* مرات *ч.* мартаъ.

Ва ин лашкар ба ҳар ҷо ки нузул оранд, мазраъ ва маротеи фуқаро табоҳ шавад. *Аҳмади Дониш*

МАРОТИБ *а.* مراتب *ч.* мартаба||мартабат.

Зуд бувад, ки ту ба маротиби бузургӣ бирасӣ. (1) *Авфӣ*

Саҳар карашман чашмат ба хоб медидам.

Зиҳӣ маротиби хобе, ки беҳ зи бедорист. (1) *Ҳофиз*

МАРОФИҚ I *а.* مراقي *ч.* мирфақ.

МАРОФИҚ II *а.* مراقي мутааллиқоти лозима дар хона ва иморат ҳамчун ошхона, анборхона, ҳаммом, қубури об ва инчунин асбобу анҷом ва дигар ҷиҳозоти даркорини хонаву манзил.

Наршаҳӣ китобе таълиф кардааст... дар зикри Бухоро ва маноқиб ва фазоиلى ӯ ва он ҷӣ дар вай аст ва дар рустоҳои вай аз марофиқ ва манофеъ ва он ҷӣ ба вай нисбат дорад.

«*Таърихи Наршаҳӣ*»

Арғун-оқо боргоҳе ҳазормеҳии зар андар зар ва хиргоҳе оӣ бо ҷумлаи марофиқи муносиби даргоҳи ҷунон подшоҳ тартиб фармуда буд.

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МАРОҒА||МАРОҒАТ *а.* مراغه||مراغت 1. ғелиш ва ғалтидан; мароға кардан ғелидан, ғалтидан; афтодан.

Чун мароға кунад касе бар хок,

Чун барад хок ӯ, ҷӣ дорад бок. *Унсурӣ*

Монанди беморони сарсом бар рӯи бистар мароға карда, сар барнамедорад. *Восифӣ*

Ғамҳои даруни дод берун,

Бар хок мароға карду бар хун. *Шоҳин*

2. номи шаҳрест дар Озарбойҷони Эрон.

МАРОӢ I *а.* مراىى *ч.* миръот.

МАРОӢ II *а.* مراعى *ч.* маръо.

Дар он ҷо тоифае аз ғаброн ҷамъ шудаанд ва адади эшон аз ҳайизи қиёс берун аст ва мароӣ ва мавошии бисъёр доранд. «*Равзат-ус-сафо*»

МАРОҚИД *а.* مراقي *ч.* марқад.

...Ҳамроҳи худ ба мароқиди обон кироми ман расонид. (2) «*Равзат-ус-сафо*»

МАРОҲИЛ *а.* مراحل *ч.* марҳала 1, 2.

Баъд аз паймудани мароҳил... атрофи Сарандеб бар вай зохир шуд. (1) «*Анеори Сухайлӣ*»

Дар роҳи мидҳати ту шуд солҳо, ки Савдо

Мепуяду ханузаи пеш аст сад мароҳил. (1) *Савдо*

МАРОҲИЛГУЗИН مراحل گزين раҳсипар, бодияпаймо, он кӣ бисъёр манзилхоро тай мекунад.

Сайдгаре буд аҷаб шербин,

Бодияпаймову мароҳилгузин. *Низомӣ*

МАРОҲИМ I *а.* مراحم *ч.* марҳамат.

Подшоҳ... Гуларзро ба мароҳими хисравона маҳсус дошт. «*Равзат-ус-сафо*»

МАРОҲИМ II *а.* مراحم *ч.* марҳам; мароҳими мароҳим марҳами марҳамат.

Ба муқтазои одати ҷибиллии ҳеҷ ҷароҳоти ҷорихоти айёмро ба мароҳими мароҳим мундадил сохт. «*Равзат-ус-сафо*»

МАРОЧИЛ *а.* مراجل *ч.* мирҷал.

Зи ях гашта шамарҳо ҳамчу симин Табақҳо бар сари заррин марочил. *Манучехрӣ*

МАРР مر *ниг.* мар II.

МАРРА||МАРРАТ *а.* مره||مرة 1. бор, карат, дафъа; 2. шумор, ҳисоб; андоза.

Дар роҳи Нишобур деҳе дидам бас хуб,

Ангашбаи уро на адад буду на марра. *Рӯдакӣ*

МАРРОТ *а.* مرات *ч.* марра||маррат.

МАРСӢЯ||МАРСӢЯТ *а.* مرثيه||مرثيت шеъре, ки дар мотамдорӣ ва мадху ситониши мурда, гуфта ва хонда мешавад.

Донам, ки ҳеҷ кас накунад марсият маро,

Донам, ки мурда бар дили меросхор хор. *Кисой*

МАРСУЛ *а.* مرسول ирсол кардашуда, фиристодашуда.

Ин камтарин ҳам... ҳар сол панҷоҳ занҷир фил маа туҳаф ва ҳадоёи нафис марсули даргоҳ хоҳад гардонид. «*Таърихи Фарошита*»

МАРСУМ *а.* مرسوم 1. расм шуда, он ҷӣ расму оини шуздааст; марсум шудан урфу одат шудан, расм шудан.

Ин бозор марсум шуда буд, аз он таърих боз дар вай бут фурухтандӣ. «*Таърихи Наршаҳӣ*»

Ба Турон умуре ки марсум шуд,

Ба номин ман (он) ҷумла мақсум шуд. *Шоҳин*

2. маош, музди кори моҳона, рузина ё солона.

Мунаҷҷимони аҳл буданд, ки пайваста марсум хӯрдандӣ. *Авфӣ*

Марсум тамаъ мадору ташриф мапӯш

Идрори қалам барнеху инъом махӯр.

Убайди Зоконӣ

Хизонаро... кушода лашкариёнро марсуму силоҳ додам. «*Равзат-ус-сафо*»

МАРСУМОТ *а.* مرسومات *ч.* марсум.

Ба як гуноҳ аз вай марсумот бозгирифтани аз қондаи мурувват дур аст. (2) *Авфӣ*

Амволи ин вилоят ба марсумот ва улүфоти эшон вофӣ нест. (2) «*Равзат-ус-сафо*»

МАРСУЪ *а.* مرسوع мурассаъ, ҷавоҳирнишон, гавҳар нишондашуда.

Қулоҳи нуқраи хомаш ба ахтарон марсуъ,

Қабову атласи сабзаш ба Қаҳқашон муълам.

Бадри Чоҳӣ

МАРТ مرت : тарту март торумор, табоҳшуда, бар ҳаво рафта, зоилшуда.

Он молу неъматаш ҳама гардид тарту март.

Он хайлу он ҳашам ҳама гаштад зорвор.

Ҳуҷастаи Сарахсӣ

МАРТАБА||МАРТАБАТ *а. مرتبة||مرتبت* 1. даража, поя, рутба, манзилат; мақом, мансаб.

Қамар ба хидмати ту ҳар кӣ баст, шоҳонаш
Ба қадру мартаба соҳибкулоҳ меҳонанд.

Қамоли Хуҷандӣ

2. *мач.* марҳила.

Дар мартабаи решагӣ сурати таҳқиқи тухм маҳол аст. *Безил*

мартабаи аҳбоб радифи ҳамсуҳбатон, қатори назди-кон, муқаррабон.

Иброҳимро бар вай риққат омад ва ўро... дар мартабаи аҳбоб мунтазам гардонид.

«Равзат-ус-сафо»

МАРТАЪ *а. مرتع* чарогоҳ.

Хами чанбари даф чу саҳрои чаннат,
Дар у мартаи амни ҳайвон намояд. *Ҳоқонӣ*

МАРТУБ *а. مرطوب* 1. рутубатнок, нам; обнок, обиятнок;

2. *тиб.* касе, ки дар табияташ рутубат ғолиб аст; хункумизот.

Чашми ту бар лаби ту авлотар,
Ки ба мартуб беҳ бувад ҳалво. *Қамоли Хуҷандӣ*

Хоб н-ояд, чашми тарро бе ту шабҳо ағлабе,
Гарчи бошад хоб ғолиб мартуми мартубро. *Ҷомӣ*

МАРФУЗ *а. مرفوض* тарк кардашуда, фурӯғузор кардашуда, матрук.

Ҳуқуқи чандинсола ба кўлӣ марфуз гашт.

Авфӣ

МАРФУЪ *а. مرفوع* 1. рифъат додашуда, баланд бардошташуда, баланд, боло.

Обоқохон бар ин роз мутгалеъ шуд, ҳила андешид,
ки раняти давлати он бад-он тадбир марфуъ... гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

2. бардошташуда, аз миён бардошташуда, рафъ кардашуда, бартараф кардашуда.

Он қондан нописандида ба ҳусни тадбири сиёсати у марфуъ гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

3. *мач.* қабул ва иҷро кардашуда; пешниҳодшуда.

Мултамасоти эшон марфуи раъи савобнамо гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

4. *грам.* калимае, ки дар забони араб охираш танвини замма дорад ва ба сифати мубтадо ё фоил меояд, мас. дар ифодаи 'Зайдун қонмун' Зайд рост истодааст.

МАРЪО *а. مرعى||مرعا* чарогоҳ.

Он матбаҳии боғ ниҳад чашм бар бара,
Ҳамчун бара, ки чашм ба маръо барафганад.

Ҳоқонӣ

Аҳд чун бастанду рафтанд он замон
Сӯи маръо эмин аз шери жаён. *Румӣ*

МАРЪУБ *а. مرعوب* ба даҳшат афтода, дар ҳавфу ҳарос монда.

Тоифаи дуздони араб бар сари кўхе нишаста буд ва манфази қорвон баста; раняти булдон аз маконди эшон маръуб ва лашкари султон мағлуб. *Сатӣдӣ*

МАРЪЙ 1 *а. مرعى* дидашуда, намоёншуда; маръй шудан (ё гаштан) дида шудан, намоён шудан.

... Чунончи, аз ҳангоми шом то вақти ғуруб шафақ аз тарафи мағриб маръй мегашт.

«Равзат-ус-сафо»

[Шер]... дашт пур аз гарду ғубор карда, тўфон барангехта медавид ва гоҳо маръй намешуд.

Аҳмади Дониш

МАРЪЙ II *а. مرعى* муроотшуда, дар назар гирифташуда, риоят кардашуда.

Ба ин сурат бар тақдир аст, ки мавлуд дар маокил ва машориб ва навм ва бедорӣ тариқи эътидолро маръй дошта бувад. *Аҳмади Дониш*

МАРҒ *مرغ* 1. алаф; 2. марғзор, чаманзор, алафзор.

Яла кард аз он сӯ, ки буд обу марғ,
Бибаст аз бари домани рег варг. *Асади*

3. номи қадимаи шаҳри Мурғоб.

Суви кишвари ҳиндувон кард рой,
Суви Қобулу Данбару Марғу Мой. *Фирдавӣ*

МАРҒАЗАН *مرغزن* шакли дигари марзаған.

Вақти сулҳаш кас надонад марғазан аз марғзор,
Вақти хашмаш кас надонад марғзор аз марғзан. (2) *Манучехрӣ*

МАРҒЗОР *مرغزار* чаманзор, сабзазор, алафзор.

Дар пешни захми теги ту бошад адӯ ба чанг,
Чун пешни шери гурсина дар марғзор асб. *Ҷомӣ*

Ва бухтӣ(е), ки заҳмати миҳор надида ва дар марғзор чарида, чӣ гуна расан дар бинии у тавон овард? *Аҳмади Дониш*

◇ **марғзори уқбо** киноя аз бихишт, чаннат.

Сабо ба сабза биёрист боғи дунёро,
Намуна гашт замин марғзори уқборо. *Анварӣ*

МАРҒУБ *а. مرغوب* 1. рағбат ва майл кардашуда, писандида, дилхоҳ.

Имшаб мавлоно Восифӣ меҳмонанд, аз эшон ҳикоят ва назорат шундан матлуб аст ва латифи зарофатомез исро намудан марғуб. *Восифӣ*

Ин боғ аз он ман аст, дар вай анвон... меваҳои марғуб хаст. *Авфӣ*

марғуби худ гардонидан роғибни худ кардан, ба худ ҷалб ва монил кардан.

Пас ўро марғуби худ гардонидам ва ба амали неку пардохтам. *«Ҷомеъ-ут-тамсил»*

2. дилкаш, дилписанд, хушрӯ(ӣ).

Қосим, ки манзаре хуб ва шамоиле марғуб дошт, паҳлуи ман нишаста буд. *«Равзат-ус-сафо»*

МАРҒУЛ *مرغول* 1. печутобхӯрда, пурпечутоб; чингила.

Ҷавон чун бидид он нигорида рӯй,
Ба кирдори занҷир марғул мӯй... *Рӯдакӣ*

Мӯи сари ғул аст шаб ё зулфи марғул аст шаб,
Бал мушки маҳлул аст шаб, бар дашту саҳро рехта. *Бадри Чоҳӣ*

2. зулфи печутобхӯрда, мӯи пурпечутоб; мӯи халқа карда шуда дар баногӯш.

Яке марғули анбар баста бар гӯш,
Яке мушкии каманд афканда бар дӯш. *Низомӣ*

Ба тан-бар яке осмонгун зирех,
Чу марғули зангӣ гирех бар гирех. *Низомӣ*

МАРҚАД *а.* مرقد 1. оромгоҳ; хобгоҳ.

Аз марқади охувон ба зӯрам
Оранд ба хобгоҳи гурам. *Чомӣ*

2. *мач.* қабр, гӯр.

Қабри Фирдавсей дар шаҳри Тӯс аст, ба чануби
мазори Аббосия ва альям марқади шарифи у му-
таайян аст. «*Тазкираи Давлатшоҳ*»

3. аморӣ, маҳмили шутур ё фил, қачован одамнишин,
ки бар пушти шутур ё фил мебастанд.

Ва аз паси аспон шутурон бо маҳдҳо ва марқадҳо
бикашанд. *Носири Хисрав*

МАРҚУМ *а.* مرقوم рақам кардашуда, навишташуда; қайд
кардашуда.

Бандаи мухлис... Низомӣ ал-Арузӣ ас-Самарқан-
дӣ, ки чихилу панҷ сол аст, то ба хидмати ин хо-
надон мавсум аст ва ба рақами бандагии ин давлат
марқум... *Низомии Арузӣ*

Қитобе бин ба килки сидқ марқум,
Ба номи ошиқу маъшуқ мавсум. *Чомӣ*

Муқаддам афтода, ки он дар зайли он қисса мар-
қум хоҳад шуд. *Аҳмади Донии*

МАРҲАБО *а.* مرحبا 1. хуш омадед!, марҳамат! (барои
таъзими меҳмон гуфта мешавад).

Марҳабо, тоири фаррухпан фархундапаём,
Хайра мақдам, чӣ хабар, дӯст кучо, роҳ қадом?

Ҳофиз

Бӯсид замини марҳабо гуфт,
Бар Лайлию хайли у дуо гуфт. *Чомӣ*

2. офарин!

МАРҲАЛА *а.* مرحله 1. манзил, миқдори муайяни масофа-
ти роҳ; масофа.

Ҳамон марҳаласт ин биёбони дур,
Ки гӯм шуд дар у лашкари Салму Тур. *Ҳофиз*

Дидам, ки корвони умри гаронмоя дар гумроҳи
панҷоҳ марҳала қатъ намуда.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

2. роҳи рафта, роҳи рафт.

То бори гамаи ишқ кашад қофилан мо,
Гулҳо шигуфад ҳар тараф аз марҳалаи мо.

«Таърихи Фаришта»

3. манзилгоҳ, ҷои истироҳат дар давоми роҳ, истгоҳ,
корвонсарой, меҳмонхона.

Ба ногаҳ ба манзилгаҳе даррасид,
Ҳама марҳала пургулу сабза дид. *Ҳоҷу*

Марҳалае дид мунаққаш раббат,
Мамлакате дид мудаввар бисот. *Низомӣ*

◇ *ин марҳала, (ин) марҳалаи танг киноя аз дунё.*

Панҷ рузе, ки дар ин марҳала муҳлат дорӣ,
Хуш биёсой замоне, ки замон ин ҳама нест.

Ҳофиз

Фусҳати қудс бувад ҷои иқомат, *Чомӣ*,
То ба кай хайма дар ин марҳалаи танг занӣ? *Чомӣ*

МАРҲАЛАҚҮБ *а.* مرحله كوب он кӣ сафар мекунад; роҳна-
вард, раҳсипор.

Қосид ба шутур нишаст ҳоли,
Шуд марҳалақуби он ҳаволи. *Чомӣ*

МАРҲАМ *а.* مرهم доруе, ки ҷароҳати хомро пазонда рим
ва фасоди онро мекашад ва озору сӯзишашро сабук
мекунад.

Бузургон гуфтаанд: Андаке ҷамол беҳ аз бисъёре
мол; ва гуянд: рӯи зебо марҳами дилҳои хаста аст
ва калиди дарҳои баста. *Саъдӣ*

Шуд дилам озурдан захми ғаму ҳичрон, кучост
Марҳами васле, ки аз дил чинад он озорро.

Чомӣ

МАРҲАМАТ *а.* مرحمت лутфу меҳрубонӣ, раҳм, тарах-
хум; марҳамат ба ҷой овардан (ё кардан) лутфу меҳ-
рубонӣ намудан.

Дар ҳар коре ки бошӣ, марҳамат ба ҷой овар.
Авфӣ

Имрӯз, ки дар дасти туам, марҳамате кун,
Фардо, ки шавам хок, чӣ суд ашки надомат.

Ҳофиз

МАРҲАМНЕҲ *а.* مرهم نه марҳамниҳанда, доругузор; дору-
гар, табиб.

Дуруштию нармӣ ба ҳам — дар беҳ аст,
Чу рагзан, ки ҷарроҳу марҳамнеҳ аст. *Саъдӣ*

МАРҲАМСОЗ *а.* مرهم ساز доругар, давокунанда.

Нишаст он мушфики дерина пешам,
Давои дарду марҳамсози решам. *Убайди Зоконӣ*

МАРҲУМ *а.* مرحوم 1. раҳм кардашуда; бахшидашуда,
афвкардашуда.

Ҳарчанд дар ҳалок бино ва нобино мушоракат
доранд, аммо бино малум аст ва нобино марҳум.
«Ахлоқи Носирӣ»

2. *мач.* вафотёфта, мурда.

Ҳар кӣ у мағлуб шуд, марҳум гашт,
Дар биҳори раҳматаш маъдум гашт. *Румӣ*

МАРҲУН *а.* مرهون раҳи кардашуда, ба гарав додашуда.

Бошад ашъори Муиззӣ бар сари аҳрор тоҷ.
То дилу ҷонаш ба шукри тоҷу дин марҳун шавад.
Муиззӣ

Яке аз мардуми Аҳмадободи Бедар саге дошт...
ва он сагро назди шахсе марҳун сохта, мақсуд ҳосил
кард. *«Таърихи Фаришта»*

МАРҶ *а.* مرج чаманзор, замини васеу ҳамвор, серсабза,
ҷарогоҳ.

МАРҶАЪ *а.* مرج 1. ҷои рӯчӯъ, ҷои бозгашт.

Марҷан ин ҷисми хокам ҳам ба хок,
Марҷан ту ҳам ба хок, эй сахмнок! *Румӣ*

2. паноҳгоҳ.

Ҳазраташ марҷан арбоби ҳақонқ будӣ.

«Равзат-ус-сафо»

МАРҶГОҲ *а.* مرج گاه марғзор, ҷарогоҳ.

Бозгашт аз Мусилу мешуд ба роҳ,
То фуруд омад ба беша(ву) марҷгоҳ. *Румӣ*

МАРҶОН *а.* مرجان навъе аз ҷонварони баҳри дарахт-
шакл; марҷон гуногун буда, машхуртаринаш марҷони
сурх аст, ки монанди гул бар танай оҳакмонанд қарор

дорад ва онро барои сохтани асбоби зинат ва ашъёи гаронбаҳо ба кор мебаранд.

Баски аз мастист бар рухсори чун лаълаш арақ,
Ҳамчу марҷоне, ки бинмояд рухаш гулгун дар об.
Тўғрал

◇ ду марҷон киноя аз лабони сурх.

Эй нонби Иси аз ду марҷон
Ди карда зи оташ оби ҳайвон. *Ҳоқонӣ*

МАРҶУ I *مرجو* наск.

МАРҶУ II *а. مرجو* раҷо кардашуда, умед кардашуда.

... Шаммае аз он қазия дар ин авроқ аз мусоада-
ти рӯзгор марҷу ва маъмул аст. *«Равзат-ус-сафо»*

МАРҶУУЛВУСУЛ *а. مرجوع الوصول* касбшавӣ, бадасто-
варӣ.

Ҳаргиз нависандае бароти матлуб ин маҳзуну
макрубро ба маҳалли марҷуулвусул ракам накард.
Восифӣ

МАРҶУЪ *а. مرجوع* рӯҷу кардашуда, бозгашт кардашуда.

Азони умури тиҷоратро бад-ӯ марҷуъ доранд.
Аҳмади Дониш

МАС I *مس* ниг. масс I.

МАС II *مص* ниг. масс II.

МАСАБ(Б) *а. مصب* 1. резишгоҳи дарёё; 2. маҷ. қои
охирин, нуқтаи охирин, мунтаҳо.

Саҳо он бувад, ки инфиқо амвол... бар ӯ сахл
ва осон бувад, то чунон ки бояду шояд ба масаб-
би истеҳқоқ мерасонад. *«Ахлоқи Носирӣ»*

МАСАЛ *а. مثل* 1. ҳикояи воқеи ибратомез, қисса ва
афсонаи кинояомез; сухани ҳикматноки маъмул дар бай-
ни халқ.

То дӣ масали у масали мӯзаву гил буд,
Ақнуи масали у масали мӯю хамир аст. *Анварӣ*

2. ҳикоя, ривоят.

Ба масал дар қадим Қарминаро бодияи Хурдак
хондаанд. *«Таърихи Наршахӣ»*

3. маҷ. машхур, вирди забоншуда.!

Гар чашми масти туст ба ошиқкушӣ масал,
Мо бар ту ошиқем биҳамдиллаҳ аз азал.

Қамоли Хучандӣ

◇ бар масали... ба сифати..., ба монанди...

Бар масали гӯй ба майдонш гард,

Чунки шуд сархуши бедасту по. *Шамси Табрезӣ*
масал задан воқеаро ҳамчун дарси ибрат (намуна)
нишон додан, ҳодисаи ибратбахшро зимни гап баён
намудан.

Некбахтон ба ҳикоят ва амсоли пешинагон панд
гиранд, аз он пеш ки пасиниён бар воқеаи ӯ масал
зананд. *Саъдӣ*

Чӣ нишон гӯямат, эй ёр, ки он нодираро
Натавон гуфт мисолею, натавон зад масале. *Ҷомӣ*

МАСАЛАН *а. مثلاً* барои мисол, фарзан; чунончи.

Даркашад садди Сикандар, масалан, гирди бақош
Он муҳандис, ки дар афёл варои тааб аст.

Анварӣ

МАСАМ(М) *а. مسم* 1. қои гузар, манфаз; 2. сурохиҳон

хурд-хурди пусти бадан, ки аз онҳо арақ берун меба-
рояд.

МАСАРРАТ *а. مسرت* сурур, шодӣ, хурсандӣ.

Зоҳид медонист, ки нӯши масаррат бе неши ма-
заррат сурат набандад. *«Анварӣ Сухайлӣ»*

МАСАФ(Ф) *а. مصف* 1. қои саф кашидан; саф, қатор;
2. маҷ. қои ҷанг, ҷанггоҳ; ҷанг, набард, мухориба.}

МАСБАЪ *а. مسبح* қои даррандагон, қои зиёди дарран-
дагон.

МАСБУҒ *а. مصبوغ* рангкардашуда.

Хирқае аз қуни масбуғ ба заъфарон фаро гирад
ва ўро дар миёни шамъи мазкур печад.

«Илми симиё»

МАСВО *а. مشوي* қойгоҳ; маскан, манзил.

Пас шудам бо ӯ ба қорум осмон,
Марказу масвои хуршеди ҷаҳон. *Румӣ*

МАСДАР *а. مصدر* 1. қои судур, баромадгоҳ; манбаъ.

Ҳукми ҳуמוюн аз масдари қоҳу ҷалол содир
гашт, ки амир Музаффар бо сардорони дигар...
ба мавкиби гардунмаротиб пайванданд.

«Равзат-ус-сафо»

2. грам. дар сарфу наҳви арабӣ — исми феълий, ки аз
бобҳои феъл мувофиқи қондаҳои муайян ташкил меё-
бад, мас. 'татбиқ', 'тараннум', 'инъом', 'мубораза',
'инъикос', 'иртифоъ', 'истимоъ', 'истифода' ва ғ.
Дар грамматикаи тоҷикӣ — шакли феълий, ки аз асоси
замони гузашта бо суффикс -ан сохта мешавад,
мас. 'кардан', 'гуфтан'.

МАСДУД *а. مسدود* басташуда; масдуд гардонидан (ё кар-
дан) бастан, банд кардан.

Қалила гуфт: Ман боби насихатро бар ту масдуд
намегардонам. *«Анварӣ Сухайлӣ»*

Чу писта зуд сари хеш медиҳад барбод

Ҳар он ки раҳнаи лабро намекунад масдуд. *Соиб*

◇ масдуд будани абвои муросалот ба ҳам мактубна-
висӣ надоштан.

Дар ин муддат абвои муросалот масдуд буда-
аст. *Авфӣ*

МАСЕХДАМ *а. مسيح دم* 1. он кӣ нафасаш монанди нафаси
Масеҳ (Исо) қонбахш аст ва чун Исо гӯё бо дами на-
фаси худ мурдари зинда мекунад; 2. маҷ. он кӣ суха-
наш батаъсир аст.

Ҳоқонӣ, масеҳдамо, з-ин хароси даҳр

Нонат ҷавин ҷарост, суҳанҷот гандумӣ?! *Ҳоқонӣ*

МАСИЛ *а. مسيل* маҷрон сел, селгоҳ.

Аз тапиш гашта ғадираш ҳамчу чашми аъмашон,
В-аз аташ гашта масилаш чун гулуи аҳраман.

Манучехрӣ

МАСИР I *а. مسير* 1. сайргоҳ; роҳи рафт; 2. сайр; ра-
виш, ҳаракат.

Сайри амрат чун масири ахтарон бе иртидод,
Рӯзи азмат чун қазон осмон бе инқилоб. *Анварӣ*
Маро ду ҳафта аз ин пеш дар раҳи шабгир
Зи хона қониби гармоба уфтод масир. *Савдо*

МАСИР II *а.* مسير дар калимаҳои мураккаб ба маънои қўйғоҳ, қароргоҳ меояд, мас. 'салтанатмасир', 'хукуматмасир' ва ғ.

[Ҷро] ба пояи сарири ҳукуматмасир оварданд.
«Равзат-ус-сафо»

МАСКА مسكه равшане, ки аз шир, қаймоқ, ё чурғот ҳосил мешавад.

Хураи нарм пешини ман биниҳод,
Ҳам ба сони яке тале маска. *Ҳаққок*
Дар миёни машк бозам маска кард,
Бар сарам бигзашт чандин гарму сард.

Абӯисҳоқи Атғима

МАСКАН *а.* مسكن маҳалли сукунат, ҷои истиқомат, бошишгоҳ.

Чун бар фарози кӯҳ расид, назараш бар ғоре афтод,
аз ҳақиқати он ғор пурсид, гуфтанд, ки он маскани ҳақимест, ки ўро Бедпой хонанд.

«Нигори дониш»

МАСКАНАТ *а.* مسكنت мискини, очизӣ, бечорагӣ, камбағалӣ.

Пас он тавонгар ба чашми ҳақорат дар фаҳеҳ назар кардӣ ва гуфтӣ: Ман ба салтанат расидам ва ин ҳамчунон дар масканат бимонд. *Саъдӣ*

Ҳар қадар илму фазл бешӣ кард,
Дарси таслиму масканат афзуд. *Бедил*

МАСКУК *а.* مسكوك сикка задашуда (дар бораи пул).

Ногоҳ сари асон он ҳазрат ба дираме маскук бозхӯрд, он дирам баргирӣфт ва дар чайб андохт.
«Тазкираи Давлатшоҳ»

МАСКУН *а.* مسكون маскан кардашуда, ҷой гирифташуда; \diamond рубъи маскун чорьяки кураи Замин, ки маҳалли сукунати одам ва ҳайвонот мебошад; қисми хушкии кураи Замин.

То риқон макрамат гашт аз хати сулсаи равон,
Рубъи маскуни ҷаҳонаш зери фармон омадаст.
Анварӣ

МАСЛА مسله *шакли кӯтоҳшудаи масъала.*

В-андар асрори илмию амалӣ
Маслаҳои ҳилофию ҷадалӣ. *Саноӣ*

МАСЛАБА||МАСЛАБАТ *а.* مثليه||مثلبات 1. нуқсон, зиён;
2. айб, маломат.

МАСЛАҚ *а.* مسلك роҳ; равиш, тариқа.

Ин ҷумла ахбор ва ҳикоят басанда бувад касеро
ки маслаки адл ихтиёр дорад. *Аҳмади Дониш*

МАСЛАҲ *а.* مسلخ 1. ҷои куштаи ва пусти кандани гов, гӯсфанд ва ғ., қунишхона, саллоххона; 2. маҷ. ҷои либоскашӣ дар ҳаммом.

Маҷдӯлмулк дар маслаҳи ҳаммом рафт.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

МАСЛАҲАТ *а.* مصلحت 1. ислоҳи кор, дурустӣ, беҳбудӣ; фоида.

... Зар берун овард ва бад-он дарвеш дод, то дар маслаҳати худ сарф кунад. *Авфӣ*
маслаҳат гирифтани кор ислоҳпазир шудани кор.

Қори ман маслаҳат кучо гирад,
Хоса к-ин фитна дар миён афтод. *Ҳоқонӣ*

2. кори хайр, кори салоҳ, кори нек.

Малик рӯй аз ин суҳан дарҳам кашиду гуфт:
Он дурӯғ, ки вай гуфт, писандидатар омад маро
аз ин рост, ки ту гуфти, ки рӯи он дар маслаҳате
буд ва бинои ин бар хубсе. *Саъдӣ*

Ҳам маслаҳат набинӣ рӯе ба мо намудан,
З-оннан дили мо зангори ғам зидудан. *Анварӣ*

3. корҳои шахсӣ, умури шахсӣ.

Он дӯст ўро раҳо кард ва ба маслаҳати худ рафт.
Авфӣ

\diamond маслаҳат дидан кинои аз салоҳ доништан, некӯшумурдан.

Инчунин дид маслаҳат он моҳ,
Ки зи худ Ишқро кунад огоҳ. *Мушфиқӣ*

МАСЛАҲАТКЕШ مصلحت كيش салоҳқўй, он ки одати хайру салоҳқўй дорад.

Чун муждаи марги душмани хеш
Бишнӣд зи ёри маслаҳаткеш ... *Ҷомӣ*

МАСЛАҲАТҚҶШ مصلحت كوش қунишкори роҳи хайру салоҳ.

Чунин гуфт он ҳақими маслаҳатқўш,
Қи гар сар боядат, сирро фуру пӯш.

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

МАСЛАҲАТҚҶЙ مصلحت جوى чўяндан салоҳи кор, салоҳқўй.

Шоҳ аз баҳри дафъи ситамгорон аст ва шаҳна барон хунхорон ва қозӣ маслаҳатқўй тарророн.
Саъдӣ

МАСЛУБ I *а.* مسلوب кашаида гирифташуда, рабудашуда.

Аҳмад ибни Исмоил аз ин хабарҳо ба ғоят малул шуда гуфт: Илоҳи, агар тақдир ин аст, ки он мамлакат билкулл аз дасти ман маслуб шавад, маро марг деҳ. *«Равзат-ус-сафо»*

Ба ханда лаб пакушудам, ки кулфате нарасад,
Хушӣ зи хогири мо ин қадар ҷӣ маслуб аст.
Ҳоҷӣ Ҳусайн

МАСЛУБ II *а.* مصلوب ба дор овехташуда.

Шайхи золим ... ба фармудани мирзо Абобакр маслуб шуд. *«Равзат-ус-сафо»*

Ҳасани Маймандӣ ... ба воситаи хиёнат, ки бад-ӯ мансуб карданд, ба фармудани ... Сабуктагин маслуб гардид. *«Таърихи Ҷаришта»*

МАСЛУБУЛАҚЛ *а.* مصلوب العقل аз ақл бегона, девона.

Диловархон ... девона ва маслубулақл гашта,
аладдавом суҳанони лотонил аз ӯ сар мезад.
«Таърихи Ҷаришта»

МАСЛУК *а.* مملوك чорӣ кардашуда, маъмул.

Баъд аз ин бояд, ки миёни шумо тариқи муҳаббат ва видод маслук бошад. *«Равзат-ус-сафо»*
маслук доштан чорӣ намудан, маъмул гардонидан.

Ҳар як аз авлоду аҳфори у... ҳамон тариқ маслук дошта, дар ихфои он кӯшидандӣ. «Анвори Суҳайлӣ»

Оини нашоҳ дор маслук,
К-ин сур бувад ба сурати сӯк. *Шоҳин*

МАСЛУЛ I *а.* مسلول берункашида аз ғилоф (дар боран шамшер).

Навбат ба ханҷар ва сайфи маслул расид.
«Равзат-ус-сафо»

МАСЛУЛ II *а.* مسلول гирифтори касалии сил.

МАСЛУХ *а.* مسلوخ ҳайвони кушташуда, ҳайвони сар буридашуда.

Бисёр будӣ, ки ҳазор ман майда, ... понсад ман маслух ва ҷандин ман равған ... дар матбаҳи у пухта гаштӣ. «Таърихи Фариста»

МАСЛУҚ *а.* مسلوқ ҷӯшонидашуда, пухташуда.

Ин ҷунон аст, ки бар қишри дохили байзан маслуқ хатте навишта падид ояд, ки ба ҳеҷ навъ аз у зоил натавон кард. «Илми симиё»

МАСМУМ *а.* مسوم самдоршуда, захромехта, захрнок; захр додашуда, касе, ки баданаш захролуда шудааст.

Лавзинаи масмум оварда буданд, аз он тановул карда, дархол бар ҷой сард шуд. *Авфӣ*

Ҳаво масмум шуд, бо гард месоз,
Даво маъдум шуд, бо дард месоз! *Низомӣ*

МАСМУЌ *а.* مسموعات ҷ. масмӯъ.

Баъзе мушоҳадот ва баъзе дигар масмӯот аст. (1)
«Равзат-ус-сафо»

МАСМУЪ *а.* مسموع шунидашуда, ба гӯш расида.

Қосиди Румро чу ин суҳанон

Гашт масмӯъ, шуд шигифт аз он. *Ҷомӣ*

масмӯъ афтодан шунида шудан, мақбул шудан.

Номаҳо расид, ки узри ӯ масмӯъ афтод. *Авфӣ*
масмӯъ доштан шунавондан, арз кардан.

Агар узре масмӯъ дорад, хайр, ва илло ба ҳуҷҷат уро бикушам. «Маҷмаъ-ул-ансоби»

масмӯъ фармудан истимоъ кардан, гӯш додан.

Аз ин навъ дар насиҳат муболағе намуд, шаҳзода масмӯъ нафармуд. «Ҷомеъ-ул-таворих»

масмӯи касе шудан ба гӯши касе расидан.

Ногоҳ овози тарок ва садмати рехтани сангпора-ҳо масмӯи ман шуд. *Аҳмади Дониш*

МАСНАА *а.* مصنعة ниг. маснаъ.

МАСНАВӢ *а.* مثنوى 1. ади. манзумае, ки мисраъҳои ҳар як байт ҳамқофия мебошанд.

Маснавиро ман калиде сохтам,

Дар миёни ошӣқон андохтам. *Шоҳидӣ*

2. номи китоби манзуми машҳури Ҷалолиддини Румӣ, ки аз шаш ҷилд иборат аст.

МАСНАД *а.* مسند 1. ҷойгоҳ, нишастангоҳ; такьягоҳ ҳам-чун болишти калон.

Чун шаб омад, ҳама муҳайё шуд,

Маснадам бартар аз Сурайё шуд. *Низомӣ*

Зи қолинҳову маснадҳои пуркор

Музайян сохтанд чун саҳни гулзор. *Ҳазик*

2. тахт, авранг.

Як ҷуръаи май зи мулки Қовус беҳ аст
В-аз тахти Қубоду маснади Тӯс беҳ аст,
Ҳар ох, ки ошиқ ба сахаргоҳ кунад,
Аз нолаи зоҳидони солус беҳ аст. *Ҳайём*

3. маҷ. мақом, мартаба, рутба.

Баъд аз Хоҷа Алӣ Хоҷа Шамсуддин бар маснади ҳукумат қарор ёфт. «Тазкираи Давлатшоҳ»

... Ва маснади қазо ва риёсат дар уҳдаи ҷуҳало ва бедиянатон аст. *Аҳмади Дониш*

МАСНАДНИШИН مسندنشين тахтншин.

Маснадншини маснади эъзоз карду рафт
Ҳамномии яtimi ту дурри ятимро. *Махфӣ*

Туро, эй мулки ҷону дил, мусаххар, то ҷӣ бар-хезад,

Ба иззи салтанат бар базми мо маснадншини афӣ.
Шоҳин

МАСНАДНИШИНӢ مسندنشينى тахтншинӣ, сардорӣ, под-шоҳӣ, ҳокимӣ.

Нигине дошт Ҷам, к-аз юми он буд

Ба мулки инсу ҷин маснадншинӣ. *Ҷомӣ*

МАСНАЪ||**МАСНАА** *а.* مصنع||مصنعة ҷое, ки оби борон ҷамъ мешавад, обанбор; сарлоба.

Бе об монда маснааш дар қоъҳои балқаш,
Бе бор монда мартааш хайли шайтнро раҳал.

Ҷомӣ

МАСНӢ *а.* مصنوع 1. эҷод кардашуда, сохташуда бо санъат; 2. сухани бо санъати нафис пиросташуда.

[Мавлоно Ҳотифӣ] китоби «Темурнома»-и манзу-ма ҷун дурри шоҳвор ва лаоли обдор марқуми калами гавҳарбор ва хоман бадоеъсор гардонид муштамил бар ҷаҳор ҳазор байти маснӯи матбуъ.

«Фатҳнома»

МАСО(Ъ) *а.* مسا||مساء шом, бегоҳӣ; масову сабоҳ шом ва субҳ, пагоҳу бегоҳ; муқ. сабоҳ (сабоҳу масо).

Дуои ҷони туву рӯзбони муштоқон,
Ҳамеша то ки бувад муттасил масову сабоҳ.

Ҳофиз

масову ғодия бегоҳу пагоҳ, шому субҳ.

Қорвон дар қорвон з-ин бодия

Мерасад дар ҳар масову ғодия. *Румӣ*

МАСОБА||**МАСОБАТ** *а.* مشابه||مسابات 1. мартаба, дараҷа; андоза.

Симро кай бувад масобати зар,

Фарқ бошад зи шамс то ба қамар. *Низомӣ*

Ман онро мешиносам, ки ту дар ҳамоқат бад-он масоба нестӣ. «Анвори Суҳайлӣ»

Шиддати сармо ба масобае расид, ки офтоба тар-кид. «Равзат-ус-сафо»

(ба) масобаи ..., (ба) масобати ... ба мартабаи ..., ба дараҷаи ...; монанди ...

Ту маро ба масобати фарзандӣ. *Авфӣ*

Ҷаъфари Бармаки бо Ҳорунарашид ба масобаи як тан буд, ҷунон ки пероҳане духта буд, ки ҳар ду пушиди ва сар аз як гиребон баровардӣ.

«Хористон»

2. ҳамчун ҷузъи дуйӯми калимаҳои мураккаб маънии мартаба, даража, монандӣ ва пояро мефаҳмонад, мас. 'даръемасобат'.

Гуяд ин ҳоконии даръемасобат худ маънам,
Хонамаш Ҳоқонӣ, аммо аз миён афтода «қо».

Ҳоқонӣ

МАСОБЕҲ *a.* مصايح *ч.* мисбоҳ.

Шаби торикро ба афрухтани машоил ва масобех монанди рӯзи равшан гардониданд. (1)

«Равзат-ус-сафо»

МАСОДИР *a.* مصادر *ч.* масдар.

МАСОИБ *a.* مصائب *ч.* мусибат.

Панд гир аз масоиб дигарон,
То нагиранд дигарон эн ту панд. Саъдӣ

Шуморо назди ҳуҷуми масоиб ва навоиб дар ин пешаҳо дар ҷалби фавонд ва мановеъ ҳама сабр ва ризо ва шукр ояд. Аҳмади Дониш

МАСОИЛ *a.* مسائل *ч.* масъала||масъалат.

Гараз аз баёни ин масоил он аст, ки мартабан одаи маълум шавад. (1) «Маҷмаъ-ул-ансоб»

Баҳлул гуфт: Ман ҷавоби масоил овардаам. (1)
«Ҷомеъ-ут-тамсил»

Чунон далер ба куфрам ба боби фатвин май,
Ки дар ҷавоби масоил имоми қишлоқ аст. (2)

Шоҳин

МАСОКИН I *a.* مساكن *ч.* маскан.

Амокин ва масокини эшон дигаргун шуд.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

МАСОКИН II *a.* مساكين *ч.* мискин.

Масокини шаҳро аз инъоми шумо насибе диҳам. (1, 2) Авфӣ

Гар ба масокин назаре мекуни,
Бар дили ман, к-аз ҳама мискинтар аст... (2)

Қамоли Хучандӣ

МАСОЛЕҲ *a.* مصالح *1. ч.* маслаҳат.

Вузарон Нӯшервон дар муҳимме аз масолеҳи мамлакат андеша ҳамекарданд ва ҳар як аз эшон дигаргуна рой ҳамезад. (2) Саъдӣ

Қозӣ ба қуштани фатво дод ва султон масолеҳи хеш андар ҳалоки ман мебинад. (1) Саъдӣ

2. анҷоми даркорӣ, қизҳои зарурӣ, махсусан барои бинокорӣ.

Банноёни қобукдаст чун масолеҳ ва сомон мавҷуд диданд, дар як шабонарӯз он ҷиптӯраро ... ба итмом расониданд. «Таърихи Фарошита»

МАСОЛИБ *a.* مصالح *ч.* маслаба||маслабат.

В-он ҷо, ки ман набошам, гӯи масолиби ман
Нек аст, к-ат набояд з-ин кор шармсорӣ. (2)

Манучехрӣ

... Фармуд, то саҳифаеро, ки Маъмун дар маоиб ва масолиби Муовия навишта буд, ҳозир карданд. (2) «Равзат-ус-сафо»

МАСОЛИК *a.* مسالك *ч.* маслак.

Абдурахмон ба он сипоҳи гарон қатъи масолик менамуд, то ба Ҳамадон расид. «Равзат-ус-сафо»

МАСОМ(М) *a.* سام *ч.* масам(м).

Чу шояд гирифтани ба нармаи днёр,
Ба пайкор хун аз масоме маёр! Саъдӣ

Ва ҳамеша бухори гарм дар масом ва машоми у мезанад. Аҳмади Дониш

МАСОМЕЪ *a.* سامع *ч.* мисмаъ.

Сафои ботини у дод дар масомеи унс

Танини парри мағасро навои мусиқор. Бадри Чоқӣ

Алфози рохвору дурри шоҳвор ба масомеи шумо расонам. «Равзат-ус-сафо»

Суҳанони эшон ба масомеи ҳама кас мерасад ва аҳволи эшон дар ҳама маҷомеъ гуфта мешавад.

«Ахлоқи Муҳсинӣ»

МАСОМИР *a.* سامير *ч.* мисмор.

Пеши маснади султон торае зада, алвоҳ ва изодоти он ба масомир ва шишаҳои зар устувор карда.

«Равзат-ус-сафо»

МАСОММ *a.* سام *ниг.* масом(м).

МАСОМОТ *a.* مسامات *ч.* масом(м) яъне ҷамғулҷамғи масам(м).

Аз масомоти у қушуд оғӯш

Чун найанбон ҳазор ранг хуруш. Бедил

МАСОНА *a.* مثانه *ч.* халтачаи бавл дар бадани инсон ва ҳайвон, пешобдон.

Хосияти гурда он аст, ки оби софиро ба масона фириштад. «Маҷмаъ-ул-ансоб»

МАСОНЕЪ *a.* مصانع *ч.* маснаъ||маснаа.

Чун роҳи об бикушоянд, оби даръе дар ҳавзо ва масонеъ равад. Носири Хисрав

МАСОРЕЪ *a.* مصاريح *ч.* мисраъ||мисроъ.

Хуруфи охири масореи у таърихи вафот мешавад. (2) «Равзат-ус-сафо»

МАСОРИФ *a.* مصارف *ч.* масриф||масраф.

Дар ин ҷо ба масорифи байтулмол назар бояд кард. (2) Аҳмади Дониш

Мо дину дил ниҳодем дар ваҷҳи дилситонон,
Сад шукр, к-ин заҳира шуд сарф дар масориф. (1)
Қамоли Хучандӣ

МАСОФ(Ф) *a.* مصاف *ч.* масаф(ф).

Қудакони хобнодида масоф андар масоф,
Маркабони доғ поккарда қатор андар қатор. (1)
Фаррухӣ

Ҷон дар хатар ниҳоду масофи адӯ пикист,
То кас нагуядаш, ки ҷаҳонро ягон гирифт. (1)
Муиззӣ

Бе он ду пил... масофи ҳасмонро ҷи гуна шиканам?. (1) «Анвори Суҳайлӣ»

масоф баркашидан саф бастан, саф кашидан; омода шудан ба ҷанг.

Ҷое, ки баркашанд масоф аз паси масоф,
В-оҳансалаб шаванд ялон аз ҷаси ялон. Фаррухӣ

масоф кардан ҷанг кардан.

Моқон мағрур гашта буд... пас бар он қарор гирифт, ки масоф кунанд. Низомии Арӯзӣ

МАСОФА||МАСОФАТ *a.* مسافة||مسافت *ч.* фосила, дурӣ мобайни ду ҷо; фосилае аз роҳ.

Аз ин ҷо то соҳил бисёр масофат аст.

Аҳмади Дониш

масофат буридан роҳ тай кардан, роҳ паймудан; масофат қатъ кардан роҳ рафтан, роҳ паймудан, роҳ сипардан.

Масофат қатъ кард ва бад-он деҳа расид. *Авфӣ*
МАСОФГОҲ مصافگاه майдони ҷанг, ҷанггоҳ.

Инак расидам, агар ба ҷанг берун ой, дигар суҳанон дар масофгоҳ гуфта хоҳад шуд.

«Таърихи Фарошита»

МАСОФОЗМУДА مصاف آزموده ҷангозмуда, ҷанговари бо-таҷриба.

Набард пеши масофозмуда маълум аст,

Чунон ки масъалаи шаръ пеши донишманд. *Саъдӣ*

МАСОФФ а. مصاف ниг. масоф(ф).

МАСОЪ а. مساء ниг. масо(ъ).

МАСОӢ а. مساعي ч. масъот.

Ба сабаби истиғнои ӯ ҷуз ба зикри маноҳиб ва маосир ва шарҳи масоӣ ва мафохир ва шукри ҷамил ва базли тоат натавонад буд. (2) «Ахлоқи Носирӣ» масоии машкур саъю кӯшишҳои шоёни сипосгузорӣ.

Хеле масоии машкур, ки эшон доранд, ҳеҷ як аз мулк надоранд. «Маҷмаъ-ул-ансоб»

масоии ҷамила саъю кӯшишҳои писандида, некукор.

Ёре будаи дар он қабла,

Қоим ба масоии ҷамила. *Ҷомӣ*

МАСОҲИФ а. مصاحف ч. мусҳаф||масҳаф||мисҳаф.

Пари товус дар авроқи масоҳиф дидам,

Гуфтам: Ин манзилат аз қадри ту мебинам беш. (1)
Саъдӣ

МАСОҶИД а. مساجد ч. масҷид.

Чандин ҳазор бутқада ба саъи ӯ масоҷид шуда.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

МАСРАФ а. مصرف ниг. масриф.

МАСРАҶ||МАСРАҶА а. مسرج||مسرجه 1. чароғдон, шамъдон; 2. чароғ.

Инро ба сутунҳои муртафеъ бардошта ва онро ба қандилу масраҷҳо биёристанд. *Носири Хисрав*

Ин фатिलाест, чун дар масраҷа барафрузанд, мардум якдигарро ба сурати зангиён бинанд — бо рӯи сиёҳ ва мӯҳи муҷаъад. «Илми симиё»

МАСРИФ||МАСРАФ а. مصرف 1. ҷон сарфу харҷ, он ҷӣ сарфу харҷ мешавад.

Расид мужда, ки омад баҳору сабза дамид,
 Вазифа гар бирасад, масрафаш гул асту набид.

Ҳофиз

Дар ин ҷо ба масрифи байтулмол назар бояд кард, ҷи яке аз масрифи байтулмол фуқаро ва масокинан.

Аҳмади Дониш

2. сарф кардан, харҷ намудан, хароҷот.

Қаноат ба қадри кафоф ва сарфи мазода дар масраф ҳам амре душвор бувад, ки ҳар нафсе аз ӯҳдан он набарояд. *Аҳмади Дониш*

3. фоида, суд.

Агар бо ғайри худ вомегузори,

Чаро беҳуда дам бояд дамидан?

Бифармо, то суи дузах барандам,

Ҷӣ масриф дорад ин гуфту шундан?

Носири Хисрав

МАСРУР а. مسرور соҳиби сурур, шоду хурсанд, хушвақт.

Авлиё масрур ва ҳосидон макхур шаванд. *Авфӣ*
 Ғариб нест, агар Восифи мискиро
 Ба ваҷҳи лутфи дами нақл аз ӯ кунӣ масрур.

Восифӣ

МАСРУРУЛҚАЛБ а. مسرور القلب шоддил, дилшод.

Муҳаммади Сарроҷ мустаҳикқини ин дигерро аз атоён подшоҳ масрурулқалб гардонид.

«Таърихи Фарошита»

МАСРУФ а. مصرف сарф кардашуда.

Эй сиҳқада, ки умри ту аксар

Ҳама масруфи наҳву тасриф аст... *Ҷомӣ*

Муаллим, ки масруф шуд ҳимматаш

Ба таҳсили аммомаву ришу фаш... *Шоҳин*

МАСРУҚ а. مسروق (чизи) сирқат кардашуда, дуздашуда.

МАСРУҚОТ а. مسروقات ч. масруқ.

Бист аз дуздон буданд он ҷою беш

Бахш мекарданд масруқоти хеш. *Румӣ*

МАСРУЪ а. مسروع касе, ки бемории саръ дорад.

Баровард аз ҷигар оҳе шағабнок,

Чу масруе зи пой афтод бар хок. *Низомӣ*

Гаҳ чу масруъ дасту по мезад,

Бар худ аз беҳудӣ сало мезад. *Бедил*

МАСРУЪСО مسروع آسا масруъмонанд, мисли касе, ки дарди саръ дорад.

Ҳушаш зи сару тавон зи тан рафт,

Масруъосо зи хештан рафт. *Ҷомӣ*

МАС I || МАС I а. مس 1. молиш, молидан, молидани ду ҷиз ба ҳамдигар.

Қуҳу дарьёҳо сумаш мас мекунад,

То ҷаҳони ҳисро пас мекунад. *Румӣ*

2. маҷ. бархурдан, дучор шудан.

Баъд аз қатъи масофат ва масси офати саҳрову биёбон ба Миср расиданд. «Равзат-ус-сафо»

МАС II || МАС II а. مس макидан, макиш.

Вазъияташ чунон аст, ки биситонад байзан тозан ҳамом ва сӯроҳ карда, ҳар ҷӣ дар ӯ ҳасӣ, мас намояд ва хушк созад. «Илми симиё»

МАССОС а. مصاص макида кашанда.

МАССОА а. مصاصه муаннаси массос.

Ин рағҳо ба қуввати массоса кайлусро ба худ мекашад. «Маҷмаъ-ул-ансоб»

МАССОҲ а. مساح андозакунада, паймоянда.

Чу массоҳе, ки паймояд заминро,

Ҳамакардам ба як манзил ду манзил. *Манучехрӣ*

Бад-ин гуна массоҳи манзилиниос

Зи соҳил ба соҳил гирифтӣ қиёс. *Низомӣ*

МАСТ مست 1. касе, ки дар натиҷаи хӯрдани нӯшобан мускир ба ҳолати беҳушӣ афтода мувозанати ақлу шуурашро гум кардааст; 2. он кӣ аз таъсири чизе кайф ва сархушӣ ҳосил намудааст.

Бӯи гул чунонам маст кард, ки доманам аз даст рафт. *Саъдӣ*

Бо ҳама тақову зӯҳд ар бишнавад номат Қамол,
Аз даруни савмаа масту хароб ояд бурун.

Қамолӣ Хучандӣ

3. мастиовар, масткунанда.

Роҳи дили ушшоқ, зад он чашми хуморе,
Пайдост аз ин шева, ки маст аст шаробат. *Ҳофиз*

4. маҷ. саргарм; машғул.

Оламе з-ин навоаст масти фиғон,
Ки шадид аст захми теғи забон. *Бедил*

5. маҷ. аз худ рафта, бебоқ, бемулоҳиза.

Ба дасти ғуломони масташ диҳам,
Ба ҷуби шубонон шикасташ диҳам. *Низомӣ*

♦ масти аласт масти азалия, масти ҳамешагӣ.

Қоҳилии ман замонамро бибастан,
Ҳамчу маҳви бодаю масти аласт. *Румӣ*

МАСТАБА||МИСТАБА *مصطبة* 1. суфача, суфа, ҷои ин-
шаст, ки дар берун ва ё дар хона, айвон ва ғ. баланд-
тар аз рӯи замин сохта мешавад.

Вайро ба саҳро берун бурдам, ба мавзее расидам,
ки мастабое буд. *Ҷомӣ*

2. майхона.

Мастаба ва сонри мавозеи фиску фучур муаттал
монд. «*Равзат-ус-сафо*»

Хурда ба расми мастаба
Май дар сафолин машраба. *Ҳоқонӣ*

МАСТОНА *مستانه* маствор, ба тарзу равиши одамони
маст; калавида-калавида.

Мастона меҳиромӣ, тарсам, ки дар раҳат
Бо ранги чехраам набарад ҳуш нақши по. *Бедил*

МАСТУР I *ا. مستور* 1. бо сатр пушида, бо парда пуши-
да, пардапӯш; маҷ. пушида, пинҳон.

Чехран мақсуд дар пардан таваққуф мастур буд.
Восифӣ

Он ганҷ, ки дар савмаам зоҳид мадфун буд, мас-
тур ва маҳфӣ монд. «*Анвори Суҳайлӣ*»

2. духтар ё зани паси парда; маҷ. пок, покдоман,
оиффат, бономус.

Чу мастур бошад зани хубрӯй,
Ба дидори ӯ дар биҳишт аст шӯй. *Саъдӣ*

Маҳвашоне ба дилрабӣ тоқ,
Чумла мастури шӯҳран офоқ. *Мушфиқӣ*

МАСТУР II *ا. مستور* 1. сатр кашидашуда, навишташуда.

Ва чун он ҷо ба сабабе ки дар садри китоб мастур
ва мазкур аст, дар ин таълиф ба шуруф пайвастан.

«Ахлоқи Носирӣ»

мастурӯ мусаббат навишта, сабт ва қайдшуда.

Қиссаи Бухтуннаср ... мастурӯ мусаббат буд.
«Равзат-ус-сафо»

2. навиштаҷот, китобҳо.

Тифл будам, ки бузургеро пурсидам аз булуғ.
Гуфт: Дар мастур омадааст, ки се нишон дорад.
Саъдӣ

МАСТУРА I *ا. مستوره* муаннаси мастур I.

Ҳабиб гуфт: Эй мастура, канизаки моро овоз
кун! (2) *Аттор*

Мастурагони Миср эи дидори юсуфӣ

Ҳар як турунчу даст буридан гирифт боз. (2)

Шамси Табрэзӣ

МАСТУРА II *ا. مستوره* муаннаси мастур II.

... Ҳақонкро аз зуруфи ҳуруфи асотири мастуран
кутуби мутадовила фаро гиранд. (1)

«Ахлоқи Ҷалолӣ»

МАСТУРӢ *مستورى* 1. бопардагӣ, пушидагӣ, покдоманӣ.

Дар он миён аврате буд, ки худро ба ҷилбоби ҳаё
мепошид ва дар мастурии ҳол мекушид. «*Ҳористон*»

2. маҷ. боиффатӣ, баномусӣ, покдоманӣ.

Бар он шуд, к-оташи оҳе барорад,
Ки не исмат, на мастурӣ гудозад. *Нозим*

3. маҷ. порсой, зӯҳду тақво.

Ҳақеҳе барафтода масте гузашт,
Ба мастурии хеш мағрур гашт. *Саъдӣ*

Қас ба даври наргисат тарфе набаст аз офият,
Беҳ, ки нафрушанд мастурӣ ба мастони шумо. *Ҳофиз*

МАСТӢ *مستى* ҳолати беҳушӣ ва беҳудӣ дар натиҷан хӯр-
дани мускирот.

Бад-он мастӣ андар диҳад сар ба бод,
Туро рӯз ҷуз шоду хуррам мабод. *Фирдавсӣ*

Ба ҷои симу зар гар шиша меод,
Чӣ мастихо ҷаҳон мекард бунёд. *Бедил*

МАСУБАТ *ا. مشوبت* подоши нек, мукофот, музди некӣ.

Дар охираат бо масубати ин хабар бо ту шарик
бошам. «*Равзат-ус-сафо*»

МАСУБОТ *ا. مشوبات* ҷ. масубат.

Умедворам, ки аз масуботи он низ бебаҳра намо-
нем. «*Равзат-ус-сафо*»

МАСУН *ا. مصون* маҳфуз, ниғаҳдори кардашуда; дар-
амон гирифта, эмин кардашуда.

Ҳар соҳиби таъ, ки бар он вуқуф ёбад, аз айбҷуӣ
ва ғийбат қардан масун намонад.

«Ахлоқи Носирӣ»

Чун ақлоҳ дар амре иттифок кунад, ғолибан аз
хато масун бошад. *Аҳмади Дониш*

масун ва маъмун маҳфуз ва эмин.

Атрофи баҳру бар аз осеби муфсидон масув ва
маъмун гардонид. «*Равзат-ус-сафо*»

масуну мусаллам эмин, саломат ва маҳфуз.

Ҳар соҳибдавлат, ки хоҳад ... аз тағйиру табдил
масуну мусаллам бошад, ин маросимро мувоқабат
намояд. «*Равзат-ус-сафо*»

МАСУС *ا. مصوص* мурғи биръён, ки дарунашро бо саб-
завот, зира ва доруворхон дигар пур карда, бо сирка
меомезанд.

Масуси сароню очори нағз,
Зи бодому ниста бароварда мағз ... *Низомӣ*

МАСХ *ا. مسح* 2. табдил додани сурате аз аввала зишт-
тару хунуктар ба сурати дигарӣ; аз рӯи афсонаи динӣ

худо сездеҳ нафар зану мардро барои афъоли бадашон ба шакли ҳайвонот даровардааст, чунончи ғоратгареро ба шакли сузмор, мутакаббирро — ба зоғ, моли ҳаром-хурро — ба гунчишк ва ғ.

Сездеҳ чиз ниҳодаст бино,
Ки ҳама масх шуданду ҳама ҳаст. *Ҳоқонӣ*
Он ҷамоатро, ки эзид масх кард,
Ояти тасвирашонро насх кард. *Румӣ*

МАСХАРА *а.* مسخرة масхарабоз, ширинкор.

Ҳусайн гуфт: Ман на мутрибам ва на масхара, ки сухан бо ман дорӣ. *«Таърихи Табарӣ»*

Подшоҳ ва шоҳзода либосҳои худро бар души масхара ниҳоданд. *Авфӣ*

МАСХАРАҒӢ *а.* مسخره масхарашавӣ, хандахаришшавӣ.

Пеши фиръавниён зи носарағӣ
Мисли Мусо шудӣ ба масхарағӣ. *Ҷомӣ*

МАСЪАЛА||МАСЪАЛАТ *а.* مسئله||مسئلة 1. мавзӯи баҳс, мавзӯе, ки ҳалталаб аст; мабҳас.

Агар масъалате афтад мушқилтар, ки дар он таҳай-юре афзояд ва аз мо дар он боб мисоле наёфта бошӣ, истилои раъи мо кунӣ ва номаҳо фирисгӣ бо қосидони мусриғ, то он масъаларо ҳал карда ояд.

«Таърихи Байҳақӣ»

Мабоҳисе, ки дар он маҷлиси ҷунун мерафт.
Варои мадрасау қолу қили масъала буд. *Ҳофиз*

2. пурсиш, дархост, илтимос; масъалат кардан (ё на-мудан) пурсидан, дархост кардан, илтимос кардан.

МАСЪАЛАОМУЗ *а.* مسئلهآموز омӯзанда, таълимдиҳанда.

Нигори ман, ки ба мактаб нарафту хат нанавишт,
Ба ғамза масъалаомузи сад мударрис шуд. *Ҳофиз*

МАСЪОТ *а.* مسعاة 1. кушиш, саъй, ниҳояти кӯшиш, ши-тоб; 2. маҷ. баландӣ, бузургӣ.

МАСЪУД *а.* مسعود саодатманд, кушбахт.

Панди Саъдӣ, ки калиди дари ганҷи саъд аст,
Натавонад, ки ба ҷо оварад, илло масъуд. *Саъдӣ*

Рафта буд аз кафи ман домани хуршедваше,
Боз бо толеи масъуд ба даст овардам. *Ҷузӯлӣ*

МАСЪУДРОЙ *а.* مسعودراى некрой.

Хучастаталъату фирӯзбахту фаррухфол,
Сайдтолеу масъудрою саъдлиқо. *Убайди Зоконӣ*

МАСЪУЛ *а.* مسئول 1. пурсидашуда, хосташуда; 2. хо-қиш, талаб.

Масъули вай ба иҷобат макрун ғашта, Ибни Саъд
Бо асҳоби худ дар ҳаракат ва суқун машварат намуд.
«Равзат-ус-сафо»

Арқони давлат бо модари шоҳ дар ин қадар мӯх-лат музояка накарда, масъули он афифаро иҷобат намуданд. *«Таърихи Фарошӣ»*

3. савол кардашуда, касе, ки аз вай мепурсанд.

Эй Ҳорун, имруз, ки ту соилӣ ва ман масъул,
Ман ҳокимам ва ту аз ҳукм маъзул. *Ҳофӣ*

МАСҚАТУРРАЪС *а.* مسقط الرأس зодгоҳ, таваллудгоҳ, ва-тан.

Аз кучой ва мавлиду масқатурраъси ту дар ку-чост? *«Равзат-ус-сафо»*

Ба сабабе аз асбоб Салҷук аз масқатурраъси хеш ба Мовароуннаҳр омад. *«Равзат-ус-сафо»*

МАСҚУБ *а.* مقبوض сӯроҳ кардашуда (бо пармӣ).

... Ба алмос ўро [ёкутро] масқуб гардонид.

«Равзат-ус-сафо»

МАСҚУЛ *а.* مقبول сайқал додашуда; тоза ва ҷилдор кардашуда.

Равшан оинае ба даст овар,
Ки зи занги ҳаво бувад масқул. *Ҷомӣ*

МАСҲ *а.* مسح молидан бо даст.

Агар шифон ранҷи хешро дар масҳи гӯшн худ донам, ин феъл аз ман дар вуҷуд наёяд.

«Равзат-ус-сафо»

МАСҲАФ *а.* مصحف ниг. мусҳаф.

МАСҲУБ *а.* مصحوب ҳамсӯҳбат, ҳамдам; ҳамроҳ, ҳамса-фар.

Яке аз умарои осни масҳуби Қобус ба қалъа рафт.

«Равзат-ус-сафо»

МАСҲУР *а.* مسحور сеҳр кардашуда, гирифтори сеҳру ҷоду.

МАСҶИД||МАЗКИТ||МАЗГИТ *а.* مسجد||مذكت||مذگت ибо-датхонаи мусулмонон.

Ба масҷид ҳафтае аз ту кучо як сачдан лоиқ,
Ки дар одинае зоҳид, ба шаш рӯзи дигар фосиқ.

Қамоли Хучандӣ

Дили Ҷомӣ, ки шуд бутхона аз меҳри бӯте ҷун-ту,

На дар вай фикри масҷид, на ҳавои хонақаҳ бодо!
Ҷомӣ

масҷиди одина (ё ҷомеъ) масҷиде, ки дар он намози ҷумъа меҳонанд.

Нур ҷои бузург аст ва дар вай масҷиди ҷомеъ аст.

«Таърихи Наршахӣ»

Хонаи ин қавмро ҷун масҷиди одина дон,
Зинати қолин шаъни пешайвон асту бас. *Сайидо*

МАСҶИДӢ *а.* مسجدى 1. мансуб ба масҷид; 2. обид, зоҳид ва порсо, намозхони доимӣ.

МАСҶУД *а.* مسجود он ки ба вай сачда мекунанд, мав-риди парастииш.

МАСҶУН *а.* مسجون маҳбус, зиндонӣ.

Дар он замон ҷамъе касир аз абнон Аббос масҷун ва маҳбус буданд. *«Равзат-ус-сафо»*

МАСҶУР *а.* مسجور пур ва моломол аз об, саршор, лаб-рез.

Баҳри масҷур аст обаш ё зулоли салсабил,
Арсан чарх аст сахнаш ё бихишти ҷовидон.

«Равзат-ус-сафо»

МАТАР *а.* مطر борон.

МАТАРНОК *а.* مطرناк боронӣ, борада.

Ҳоҷа ҷунон абри бонгдору матарнок
Ҳаст ба қавлу амал ҳамеша муҷаррад. *Манучехрӣ*

МАТ

МАТБАХ *а.* مطبخ ошхона, хонаи ошпай, ошпазхона.3-он дам, ки сӯи матбах чашми тамаъ кушодам.
Даст аз ҳариса шустам, дил бар палав ниҳодам.*Саъдо*◇ ин матбах, (ин) матбахи дудахӯрд *киноя аз дунё.*Дар ин матбах, ки қурбон аст ҷонҳо,
Чу дунон нонрабӣ маслаҳат нест. *Шамси Табрешӣ*

Қадам неҳ дар ин матбахи дудахӯрд

Бизан пой бар косаи лочвард. *Ҳоҷӣ*

матбахи фалак фалак ҳамчун ҷон насибдихӣ ва қисмат.

Дар матбахи фалак, ки ду нон аст гарму сард,
Ғам беҳ наволаи ману хуни чигар мудом. *Ҳоҷонӣ***МАТБАХӢ** *а.* مطبخ 1. мансуб ба матбах; 2. ошпаз.Ҳорунарашид матбахиро бихонд ва ҳукм кард,
ки фардо бояд ки ҳариса кунад. *«Хористон»*Нагардад аз мазоқам лаззати кукупалав берун
Аз он рӯзе, ки пири матбаҳӣ додаст иршодам. *Саъдо***МАТБУХ** *а.* مطبوخ 1. пухташуда; 2. хурук.Дурдин матбух бин бар сари сабза зи сел,
Шинан норанҷ бин бар сари об аз ҳубоб. *Ҳоҷонӣ*Низомшоҳ гуфт: Пеш аз ин ба чанд рӯз фалон
хоҷасарой матбухе барон ман овард, ба муҷарради
хурдан дарди шикам ва барҳамзадагии табият расид. *«Таърихи Фаршита»***МАТБУА** *а.* مطبوعе муаннаси матбуъ.Аз мевачоти матбуа, чун анор ва ангур, аз баққол
бихарӣ. *Аҳмади Дониш***МАТБУЪ** *а.* مطبوع мувофиқи табъ, мақбул, писандида; дилкаш.Султонро сухан гуфтани ман матбуъ омад, шабон-
гоҳ ба манзили у нақл карданд. *Саъдӣ*

Бигӯ, ки эй ҳама аъзойтон ҷунон матбуъ,

Ки шарҳи ҳусни яке 3-он ба солҳо натвон. *Шоҳин*матбуъ афтодан касеро маъқул омадан, писанд шудан,
мувофиқи табъ будан; матбуи табъи касе шудан му-
вофиқи табъи касе омадан, ба касе маъқул шудан.

Сози беҳанги мо матбуи табъи кас нашуд;

Ҳар чӣ меояд зи мо, бар худ ситам дорем мо.

*Туғрал***МАТВӢ||МАТВО** *а.* مطوى||مطوا 1. печидашуда, печ дар печ, печида.

Устунӣ ман исмату ҳифзи ту аст,

Ќумла матвини ямини он ду даст. *Румӣ*

2. навардида шуда, тай кардашуда; матвӣ кардан тай кардан, навардидан.

В-ар заминӣ обро улвӣ кунад,

Роҳи гардунро ба по матвӣ кунад. *Румӣ***МАТИЙЯ||МАТИЙЯТ** *а.* مطية||مطية ба ин шакл камистеъ-
мол; ҷамъаш матоё.**МАТИН** *а.* متين 1. устувор, собит, маҳкам.

Эй он ки ба фанни шоирӣ бебадалӣ,

Устои қасидаи пири ҳунарий,

Дорӣ сухани баланду бар асл матин,

Оре, чу ту аз асл Маозӣ Ҷабали.

Қамоли Ҳуҷандӣ

2. балеғ, пурмаъно, асоснок.

Маъниро аз тарзи нави Мулло-Дарвешӣ Вола
бурдӣ, ки тамкини ибороти матинаш бар рағи хоро
хатти насх кашидӣ. *Бедил*

◇ матин шудан рост шудан, сик шудан.

Азиз аз ин сухан шуд он ҷунон тез,

Ки ҳар мӯяш матин шуд ҷун синон тез. *Ҳоҷик***МАТИР** *а.* مطير бороннок; боранда.

Чун баҳри ситам мавҷ занад, киштии Нӯҳ аст,

Чун гарди бало нашр шавад. абри матир аст.

*Анварӣ***МАТЛАБ** *а.* مطلب 1. масъала, мабҳас.

Матлабҳои илмӣ ҳама ҷаҳор гуна аст...

*Ибни Сино*2. чиз ё каси талаб кардашаванда; чизи матлуб, мақ-
суд; мақсад; хоҳиш, талаб.

Матлабу мақсади ушшоқ дар ин дашти фано

На улуи на уқулу на зиён асту на суд.

*Шамси Табрешӣ*Агар осудагӣ матлаб бошад, ту ҳам он вилоят-
хоро боздеҳ. *Аҳмади Дониш***МАТЛАЪ** *а.* مطلع 1. ҷои тулуъ, маҳалли зухур, баро-
мадгоҳ; маҳалли тулуи офтоб, моҳ ва ғ.Чун баромад моҳи нав аз матлаи пироханаи,
Чашми бадро гуфтам: Алҳамде бидам пироманаш!
Саъдӣ

Офтоб сар аз матлаи уфуқ берун кард.

*Аҳмади Дониш*Зохидро субҳи умед аз матлаи мурод табассум
огоз кард. *«Анварӣ Сухайлӣ»*

2. оғоз, шӯруъ, аввал; муқобили мақтаъ 2.

Ҳар сухане, ки аз матлаи он дурушӣ мафҳум
гардад, бояд ки мақтааш ба нармӣ ва лутф қатъ
ёбад. *«Анварӣ Сухайлӣ»*

матлаи сабоҳ аввали пагоҳ, вақти дамидани субҳ.

... Аз матлаи сабоҳ то мақтан равоҳ масолеҳи халқ
гузорида. *Авфӣ*

аз матлаъ то мақтаъ аз аввал то охир.

[Рой] қиссан хоб ва ганҷ ва васиятнома... аз
матлаъ то мақтаъ бозгуфт. *«Анварӣ Сухайлӣ»*3. ади. байти аввали ғазал ё қасида; муқобили мақ-
таъ 3.Дар ҳасби ҳол матлаи шеъре гузидаам,
В-овардаам ба сурати тазмину бас хуш аст.*Анварӣ*

Эй эн абри раҳматат хуррам гулу бустони мо,

Гуфтугун харфи ишқат матлаи девони мо. *Махфӣ***МАТЛУБ** *а.* مطلوب талаб кардашуда, он чӣ талаб карда
мешавад; мақсуд.Фасли ҳафтум дар баёни хайру саодат, ки матлуб
аз расидан ба камол он аст... *«Ахлоқи Носирӣ»*Баъзе сабрро ду қисм кардаанд: яке сабр аз мат-
луб, дуввум сабр бар макруҳ. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*◇ матлуби Искандар *киноя аз оби ҳаёт.*Ҳар кӣ бошад толиби меҳраш, бимонад ҳамчу Хизр,
3-он ки меҳраш лаззат аз матлуби Искандар гирифт.*Муиззӣ***МАТМАЪ** *а.* مطع он чӣ мавриди тамаъ аст, чизи хоста-
шуда; орзу, хоҳиш.

МАТМАҲ *а.* مطمح ҷои назар андохтан, ҷое ё чизе, ки зери назар қарор дода мешавад; назаргоҳ, мавриди таваҷҷӯҳ.

ЯкERO дил аз даст рафта буд ва тарки ҷон гуфта ва матмаҳи назараш ҷои хатарнок ва мазаннан ҳалок. *Саъдӣ*

Эй маърази ин ниёзмандӣ

В-эй матмаҳи ин ҳаёлбандӣ! *Шоҳин*

МАТМУРА *а.* مطوره 1. хонаи зеризаминӣ, таҳхона; 2. зиндон.

Чун Тоҳир бар болини падар ҳозир гашт, аҳли ғадр Тоҳирро гирифта маҳкам барбастанд ва дар матмура боздоштанд. *«Равзат-ус-сафо»*

Оқил бояд, ки аз матмураи зулматободи табиат ба фазои васеи ақл ояд. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

◇ **матмураи** обу гил дар тасаввуф—зиндони рӯҳ, яъне ҳуди ҷисм; ҷисми одам.

Гузар кун зи матмураи обу гил,

Сафар кун ба маъмураи ҷону дил. *Ҳочу*

МАТМУРАНИШИН مطوره‌نشين зиндоннишин, зиндонӣ.

Матмуранишини ҷоҳи ғафлат,

Тайёрасавори роҳи ғафлат. *Ҷомӣ*

МАТМУРАНИШОН مطوره‌نشان касе, ки дигаронро ба зиндон менишонад.

Фавворакушон чашмаи ҷуд,

Матмуранишони кунҷи нобуд. *Ҷомӣ*

МАТМУС *а.* مطوس 1. маҳвӯ нобуд кардашуда; аз байн рафта.

Қорзоре кард, ки осори шаҷоати Тӯс ва Рустам матмус гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

Чун муҳолифон бад-он расиданд, ба заҳмати бисёр андаке аз он матмус гардонида бозгаштанд. *«Равзат-ус-сафо»*

2. фарсудашуда, фарсуда, кӯҳнашуда.

Чун ҳаво дар ғояти ҳарорат буд ва ҷомаҳо матмус, мутаваҷҷеҳи Сараҳс шуд. *«Равзат-ус-сафо»*

МАТМУЪ *а.* مطموع тамаъ кардашуда, талаб, хоҳиш, ҷашмдошт.

Матмуъ он, ки чизе ба имом Хусайн нависӣ ва уро аз воқеаи ман хабар намоӣ. *«Равзат-ус-сафо»*

Акнун матмуъ он аст, ки мардона бикӯшед.

«Равзат-ус-сафо»

МАТН *а.* متن 1. ҷои баланд ва устувор; 2. маҷ. замин, сатҳи замин.

Риёзе дид Юсуф мухтараътарх,

Зи матни хуррамаш Фирдавс як шарҳ. *Нозим*

3. маҷ. навиштаҷоти асли китоб (ба ғайри ҳошия ва шарҳи он).

Зикри эшон дар матни китоб ёд карда шавад.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

МАТОВӢ *а.* مطاوى ҷамъ 1. ҷ. матвий|матво; 2. маҷ. таркиб ва ҷумлаҳои печ дар печи калом.

Дар матовии мукотабот аз ҳар тӯе мӯе ва аз ҳар шевае шаммае ба машоми хотири мустамеъ расад.

«Нигори дониш»

Ин фасл то ин ҷо ҳикояти сухани ҳаким аст ва дар матовии ин калимот ғавонди бисёр аст.

«Ахлоқи Носирӣ»

МАТОӢ *а.* مطايا ҷ. матийя|матийят ҷорпоёни саворӣ ҳамчун аспу шутур ва ғ.

Аббос гуфт: Ҷамъе дигар ҳастанд, ки бо Язид байат накардаанд ва матоӢи эшон аз атоӢи худ гаронбор гашта. *«Равзат-ус-сафо»*

МатоӢи орзуи ҳамгинон аз атоӢи он саховатпеша гаронбор гашта; расми эҳтиёҷ ва оз аз ҷаҳон барфтад. *«Таърихи Фаришта»*

МАТОӢБ *а.* متاعب ҷ. тааб.

Тараққӣ бар маориҷи фазоил бнайниҳи бар баландӣ рафтанд, ки бе таҳаммули машоққ(қ) ва матоӢб... муяссар нагардад. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

МАТОӢМ *а.* مطاعم ҷ. маъям.

Фарти қудрат бар таҳсили матоӢими лазиз ва тамкин аз маноқеҳи шаҳӣ ва вусул ба машориби ҳанин марғуб талабанд. (2) *«Ахлоқи Носирӣ»*

МАТОӢЕЪ *а.* مطالع ҷ. матлаъ; матолеъ ва мақотетъ авоил ва авохир, аввалу охир.

Баъзе тариқи тарсеъ ва тасцеъ месипаранд ва матолеъ ва мақотетъ суханро бад-он ҳашмат ороиш медиҳанд. *«Оини нигориш»*

МАТОӢИБ *а.* مطالب ҷ. матлаб.

Ҷаҳд — таҳаммули машаққат бар иқтисоби матоӢиб (бошад). (2) *Авфӣ*

МАТОМЕЪ *а.* مطامع ҷ. матмаъ.

Даргоҳи ту оро матомеъ,
Айвони ту ҳосро макосиб. *Анварӣ*

МАТОНАТ *а.* متانت устуворӣ, маҳкамӣ.

Малакаи истиқомат ва матонат дар ӯ ҳосил гардад. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

МАТОР *а.* مطار 1. паридан, париш.

Сад ҳазорон сол будем дар матор,
Ҳамчу зарроти ҳаво беихтиёр. *Румӣ*

2. ҷои паридан, маҳалли париш.

Мурғони хастаему зи даҳ дом ҷастаем,
Домест доми ту, ки аз он сӯ матор нест.

Шамси Табретӣ

МАТОФ *а.* مطاف ҷ. ҷои тавоф кардан, мазор ва ғ., ки диндорон ба гирди он давр гашта зиёрат мекунанд.

Гуфт: Эй Анқон ҳақ ҷонро матоф,

Шукр, ки бозомадӣ з-он кӯҳи Қоф. *Румӣ*

МАТОЪ *а.* متاع 1. порча, кумош.

Сад шутурро аз матоъ ва кумоши нафис бор карданд. *Авфӣ*

2. мол, моли тиҷоратӣ, колон харидуфурӯшшаванда.

Ва фалон ғайи ба воситаи зарар ва зиёни фалон касб ё фалон ҷинси матоъ мутазаррир шуда гадо гашт. *Аҳмади Дониш*

Гар дошт рӯзе пеш аз ин бозори Юсуф равнақе,
Дорад матон ҳусни ту имрӯз бозори дигар. *Ҷилолӣ*
матон қалил (ё ҳақир) моли ночиз, моли ҳеҷмаярз.

МАФТУҲ *а.* مفتوح 1. кушодашуда, кушода.

Бар фуқарон ибод боби ризқ мафтӯҳ бошад.
«Равзат-ус-сафо»

2. фатҳ кардашуда, мусаххаршуда.

...То он замон, ки Хуросон мафтӯҳ гашт, дар
зилли инояти Мирзо Бобур маъво дошт.
«Равзат-ус-сафо»

МАФХАР *а.* مفرح фахр, ифтихор, боиси ифтихор.

Гар Систон бинозад бар шаҳрҳо, барозад,
Зеро ки Систонро зебад ба хоҷа мафхар. *Фаррухӣ*
Гар ту ба табор фахр дорӣ,
Ман мафхари гавҳару таборам. *Носири Хисрав*

МАФХАРАТ *а.* مفرط чизе, ки бо он ифтихор карда ме-
шавад, мавриди фахру мубоҳот.

Аз шахси ӯ нагашта ҷудо ҷоҳу мафхарат,
Дар ҳукми ӯ накарда гузар моҳу офғоб. *Анварӣ*

МАФЪУЛ *а.* مفعول 1. кардашуда, он чизе, ки карда
шудааст; 2. грам. пуркуанда; объект; муқобили
фонл 2.

Умре гузашт то кай монанди Амри мафъул
Зарби замона ҳурдан аз дасти Зайди фонл? *Савдо*

МАФҚУД *а.* مفقود гумшуда; аз миён рафта.

Мафқуд шуд муруввату маъдум шуд вафо,
Қ-аз ҳар ду ном монд чу Симурғу кишиё.
Абдулвосеи Ҷабалӣ

Нафси инсониро се қувват аст мутабоин... ва чун
яке аз он қуво бар дигаре ғолиб шавад, он дигар
мақхур ё мафқуд шавад. «Ахлоқи Ҷалолӣ»

МАФҚУДУЛАСАР *а.* مفقود الاثر пайгумшуда, беному ни-
шон гумшуда, он чӣ аз он асаре боқӣ намондааст.

Муждаи висоли писари мафқудуласари хеш ис-
тимоъ фармуд. «Равзат-ус-сафо»

МАФҲУМ *а.* مفهوم фаҳм кардашуда, фаҳмидашуда, до-
нисташуда; мафҳум (-и касе) гаштан фаҳмида шудан,
фаҳм карда шудан.

Гуфт: Пири садупанҷоҳсола дар ҳолати назъ аст
ва ба забони аҷам чизе ҳамегӯяд ва мафҳуми мо на-
мегардад. *Савдӣ*

МАХ||МУХ *а.* مخ лаҷоми дурушти вазнин, ки бар аспу ха-
чири саркаш барои ром кардан мегузоранд.

Ту ҳайдахию ҳамениҳӣ мах
Бар курраи тавсапи бечора. *Мунҷик*

МАХБАР *а.* مخبر ботин, дарун, пӯшида; махбару манзар
даруну берун, ботину зоҳир, пӯшидаву ошкор.

Зи фазли махбару манзар бар ӯ гуво бас кун,
Ки ошқораи мард аз ниҳони мард гувост. *Унсурӣ*

МАХДУМ *а.* مخدوم он кӣ дигарон ба вай хидмат меку-
нанд; хӯҷанин, хоҷа.

Ту махдумию ман камин бандаат,
Ту фармондеҳу ман сарафкандаат. *Ҳоҷу*

Ҳеҷ хирадманд барои осониши хеш ранҷи мах-
думи худ ихтиёр накунад. «Анвори Суҳайлӣ»

МАХЗАН *а.* مخزن 1. ҷои ганҷ ниҳодан, хизона, ганҷ.

...Ки гар ман банда бошам, ҳафт махзан
Бувад кам дар баҳои гавҳари ман. *Нозим*

махзани асрор а) ганҷинаи сирҳо; б) киноя аз яку-
мин китоби «Хамса»-и Низомӣ «Махзан-ул-асрор».

Маро чун махзани асрор ганҷе
Чӣ бояд дар ҳавас бинмуд ранҷе. *Низомӣ*

2. анборча, мадон.

Қазвиние табаре дошт, ҳар шаб дар махзан ме-
ниҳод. *Убайди Зоқонӣ*

МАХЗАНУЛАСНОМ *а.* مخزن الاصنام ҷои санамҳо, ҷои
бутҳо, ҷои муҳофизати бутҳо.

Он қалъа ба аҳди роҷа Баҳим бар куллаи кӯҳе
бино ёфта, аҳли Ҳинд онро махзануласном ме-
нистанд. «Таърихи Фаришта»

МАХЗУБ *а.* مخضوب ранг кардашуда, олуда.

Дар ҳолате, ки махзуб ба дам бошам, хоҳам гуфт,
ки фалону фалон маро куштанд. «Равзат-ус-сафо»

МАХЗУЛ *а.* مخذول хору залил кардашуда.

Ба фан даҷқолро маъзул карда,
Ба шакл иблисро махзул карда. *Хисрави Деҳлавӣ*
Толиби ботил ба ҳасаби маънӣ махзул ва мағлуб
аст. «Анвори Суҳайлӣ»

МАХЗУН *а.* مخزون дар хазина маҳфуз дошташуда.

Ин ҷо захираи кулӣ махзун аст.
«Анвори Суҳайлӣ»

Ҷамъе аз паричеҳрагонӣ хос монанди лӯълун
макнун ва дурри махзун шароби лаълфом ба ко-
сахон булурин рехта ба ҳозирон доданд.
«Равзат-ус-сафо»

МАХЗУНОТ *а.* مخزونات ҷамъ 1. ҷ. махзун.

Дар андак фурсате роҳи ганҷ бозёфта тамоми
махзунотро ба назари ҳумоюн дароварданд.
«Анвори Суҳайлӣ»

2. маҷ. пӯшидагиҳо, махфиҳо, пинҳондошташудаҳо.

Баён дар фаҳвои махзуноти хотир ҳаққи амонат
ба ҷой наёрад. «Анвори Суҳайлӣ»

МАХИЛА||МАХИЛАТ *а.* مخيلة||مخيلة 1. лаёқатнокӣ, арзан-
дагӣ; 2. нишона, аломат.

МАХЛАС *а.* مخالص 1. халосӣ, раҳой.

Ҳеҷ метавонӣ, ки аз ин мазики боло роҳи мах-
ласе ба ман бинамой. «Анвори Суҳайлӣ»

Фардо, ки ту ҳам шикаст ёбӣ,
Бар махласи худ на даст ёбӣ. *Савдо*

2. маҷ. маҳалли итмом; охир, поён.

Пеш аз он к-ин қисса то махлас расад,
Дуди ганде омад аз аҳли ҳасад. *Румӣ*

МАХЛУТ *а.* مخلوط омехташуда, омехта.

Дар олами шаҳодат ҳама махлут ва мамзуч ба
аҷзон аносир аст. *Аҳмади Доғистӣ*

МАХЛУҚ *а.* مخلوق офаридашуда, халқшуда.

Одамиён бар тибон мухталиф махлуқ гаштаанд.
«Анвори Суҳайлӣ»

Гӯям паи дуоят то субҳ з-аввали шаб,
Эй унсурӣ ту махлуқ аз кибриён машраб. *Сайидо*

Матон ман сару чон асту нест лонқи дӯст,
Ба дӯстон чӣ фирисгад касе матои қалил.

Қамолӣ Хуҷандӣ

Чон меҳиҳем тӯҳфа ба боду намебарад,
Ҳичлат барад магар зи матои ҳақири мо.

Қамолӣ Хуҷандӣ

3. молу мулк, сарват.

Бо ҳаёли ишқи ҷонон хонабардӯшем мо,
Аз матои ҳар ду олам чашм мепӯшем мо. *Имло*

... Ки мискин, дар иқлими ғурбат бимурд,
Матое, к-аз у монд, золим бибурд. *Саъдӣ*

❖ **МАТОН** хона мол ва асбобу анҷоми хона.

Дар ҳар тараф матои хона ба қоне мефурухтанд
ва касе намеҳарид. «*Анвори Суҳайлӣ*»

Ба ғорат додам аз рафлат матон хонаи худро,
Ба дасти худ задам оташ ман оташхонаи худро.

Махфӣ

МАТРАҲ *а. مطرح* 1. маҳалли андохтан, ҷои афкандани чизе.

Пас набӣ фармуд, к-онро баркананд,
Матраҳи хошоку хокистар кунанд. *Румӣ*

Ин заминест, ки сарманзили ҷонон будаст,
Матраҳи нури руҳи он маҳи тобон будаст. *Ҷомӣ*

2. халтае, ки сайёдон шикори худро дар он меандозанд.

... Ки чун боядам матраҳе сохтан,
Шикоре дар он матраҳ андохтан. *Низомӣ*

МАТРУД *а. مطرود* тард кардашуда, рондашуда, мардуд.

Эй матруд, на Валид маро тавонад кушт ва на ту! «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

В-ар бувад андешаат зишту палид,
Мешавӣ мардуду матруду банд. *Шоҳидӣ*

МАТРУК *а. متروک* тарк кардашуда, фуруғзоршуда, аз байн бурдашуда, аз қор ва аҳамият рафта, ғайри роиқ.

Бурҳон-Низом ... зари сурх маскук гардонид, хост,
ки зари куффорро матрук созад. «*Таърихи Ҷаришта*»

Дар ин рӯзгор қадри ин фирқа шикаст ёфта ва матрук шудаанд. «*Таърихи Давлатшоҳ*»

МАТРУКОТ *а. متروکات* моли меросин одами мурда.

Ин маънӣ ба самъи подшоҳ расида, фармуд, ки тамомати матрукоти амир Аҳмадро ҳозир оварданд.

«*Равзат-ус-сафо*»

Адади филони ӯ аз шаш ҳазор мутаҷовиз набуд ва боқии матрукоти ӯ бар ин наҳч буда.

«*Таърихи Ҷаришта*»

МАТҶ *а. مطنى* хомӯш кардашуда (дар бораи оташ ва ғ.).

МАТЪАМ *а. مطعم* 1. ҷои таомхӯрӣ, ошхона; 2. таом, хӯрок, ғизо; матъам ва машраб а) таомгоҳ ва нӯшиданигоҳ; б) таом ва нӯшиданиҳо.

Биё, то матъам ва машраби ман бинӣ. *Авфӣ*

МАТЪУМ *а. مطعوم* хӯрдани, хӯрок, он чӣ хӯрда мешавад.

[Ғозонхон] донад, ки одату расми ҳар як [салотин ва мулк] дар базму разм, хушиву нохушӣ, матъум ва малбус ва маркуб ва дигар ҳолат ва ашъе чӣ гуна буд ва ин замон бар чӣ вачҳ аст.

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МАТЪУМОТ *а. مطعومات* ҷ. матъум.

... Чаҳорӯм ҳисси завқ аст, ҳар чӣ аз матъумот аст, бад-ӯ ояд. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

МАТЪУН *а. مطعون* 1. зада ва суроҳ кардашуда бо найза ва монанди он.

Дев дуздона суви гардун равад,
Аз шихоб у муҳраку матъун шавад. *Румӣ*

2. таъна кардашуда, маломатзада, сарзаниш кардашуда, мавриди таъна ва маломат.

Мумсин ба ҳама вақт матъун... бувад.

«*Анвори Суҳайлӣ*»

Матъуни ҷаҳон шудам зи дастат,
Дар гуша ниҳон шудам зи дастат. *Шоҳин*

3. гунаҳгор, айбдор.

Султон Маҳмуд... ҳар рӯз якеро ба гуноҳи нокарда муттаҳам ва матъун дошта, ба сиёсат меовард. «*Таърихи Ҷаришта*»

МАУНАТ *I а. مؤنت* воситаҳои таъминот, нафақа, озуқа; таъминот.

Дарвеше косиб буд ва ба маунати аёл дармонда. «*Анвори Суҳайлӣ*»

Ва бояд ки арбоби қамол ва ҳираф ва саноеъро маунат фармояд. *Аҳмади Дониш*

МАУНАТ II а. معونت ёрӣ, кӯмак; ёрӣ додан.

Ғаштосп маунат аз писар хост,
Қ-овард ба даст духтаронро. *Ҳоқонӣ*

Ба сабаби маунати ӯ қуввати ман барқарор бимонд. *Авфӣ*

МАУНОТ а. مؤنات ҷ. маунат I.

Агар мо дар мақоми қабули хироҷ ва таҳаммули мауноти бумон дароем, бад-он розӣ нагарданд. «*Анвори Суҳайлӣ*»

МАФАР(Р) *а. مفر* маҳалли фирор, гурезгоҳ; паноҳгоҳ.

Чун халифа бар он ҳол вуқуф ёфт, ба кулӣ аз мулки Бағдод маъюс ғашт ва ҳеҷ мафарре ва маҳрабе надид. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МАФЗАЪ *а. مفزع* паноҳгоҳ, малчаъ.

Эй мулкзидояндаи ҳар мулкзидоён,

Эй чораи бечораву эй мафзаи зуввор. *Манучехрӣ*

МАФЗӢ *а. مفضى* паҳншуда ва ба чизе расида.

Пиру ҷавон гар хӯрад оби ҳаёт,

Марг бар ӯ мафзӣю маншур нест. *Шамси Табрезӣ*

МАФЛУК *а. مغلول* фалакзада, бадбахт; бечиз, муфлис.

Дар айёми ҳукумати Бани-Умайя мо ба ғоят мафлук ва муфлис будем. «*Равзат-ус-сафо*»

МАФЛУҶ *а. مغلول* фалаҷшуда, шал.

Зи чунбиш набуд як дам оромгир,

Чу снмоб бар дасти мафлуҷи пир. *Низомӣ*

МАФОВИЗ *а. مغاوز* ҷ. мафоза.

Авлоди Яъқуб баъд аз тайи мафовиз ва мароҳил ба Канъон расид. «*Равзат-ус-сафо*»

МАФОЗ *а. مغاژ* ҷои расидан, ҷои рафта расидан, расидгоҳ.

Нест бар ин корвон ин раҳ дароз,
Ки мафоза зафт омад ё мафоз. *Румӣ*

МАФОЗА *а.* مغازه *ҷ.* биёбони беобу алаф.

Мар-биёбонро мафоза ном шуд,
Ному нанге ақлашонро дом шуд. *Румӣ*

МАФОЗОТ *а.* مغازات *ҷ.* мафоза.

Басо кӯшкҳои мунаққаш ва боғҳои дилкаш, ки
бино карданд ва биёростанд, ки имрӯз бо замин
хамвор гаштааст ва бо мафозот ва авдия баробар
шуда. *Низомии Арӯзӣ*

МАФОЛИК *а.* مفاليك *ҷ.* мафлук.

...Ва бақияти он мафолик рӯй ба гурез ниҳо-
данд. *«Равзат-ус-сафо»*

МАФОРИҚ *а.* مفاريق *ҷ.* мафрак||мафриқ.

[Подшоҳ]... сояи салоҳ ва ҷаноҳи фавзу наҷоҳ
бар мафориқи оламиён мабсут сохта. (2)
«Анвори Суҳайлӣ»

МАФОСИЛ *а.* مفاسيل *ҷ.* мафсил.

Аз шукӯҳи лашкари душманшикан ларза бар
аъзон кӯҳ ва мафосили он гурӯҳ афтод. (1)
«Равзат-ус-сафо»

Рӯят чу ранги зар зард гардидааст, гӯй
Печиди кулфати қарз чун дард дар мафосил. (2)
Савдо

МАФОТЕҲ *а.* مفاتيح *ҷ.* мифтоҳ.

Арқони давлат ва аъёни ҳазрат васияти малик
ба ҷой оварданд ва таслими мафотеҳи қилоъ ва ха-
зоин бад-ӯ карданд. *Савдӣ*

МАФОХИР *а.* مفاخير *ҷ.* мафхарат.

Ба сабаби истиғнои ӯ ҷуз ба зикри манокӣб ва
маосир ва шарҳи масой ва мафохир ва шукри ҷамил
ва базли тоат натавонад буд. *«Ахлоқи Носирӣ»*

МАФРАШ *а.* مفرش *ҷ.* чизин густурданӣ ҳамчун палос, шол,
намад ва ғ.

Дар манзили ғам фиганда мафраш моем,
Ҳам дида пуробу дил пуроташ моем. *Рӯдакӣ*

◇ мафраши дебо *киноя аз* ҷои сабзаву гулу лола, ча-
манзор.

Нилгун карда баркашид ҳаво,
Боғ бинвашт мафраши дебо. *Фаррухӣ*

МАФРАҚ||МАФРИҚ *а.* مفرق *1.* ҷои ҷудошавӣ; *2.* ҳатте,
ки дар натиҷаи шона задан ва ба ду тараф ҷудо кар-
дани мӯйҳо пайдо мешавад, тораки сар, фарки сар.

МАФРУЗ *1 а.* مفروز *ҷ.* ҷудо кардашуда, ҷудо, алоҳида.

Ҳар кӣ ин бихонад, маълум гардад ўро, ки Сис-
тон ҳамеша аз миёни олам мафруз будааст.
«Таърихи Систон»

МАФРУЗ II *а.* مفروض *1.* фарзшуда; *2.* ҳатмӣ, воҷиб;
ҳатман воҷиб; *3.* ӯ. он ҷӣ худо иҷрои онро фарз ва во-
ҷиб гардонидаст.

МАФРУЗОТ *а.* مفروضات *ҷ.* мафруз II.

Тафакқуди меҳмон... аз қабили... мафрузот
аст. (2) *«Равзат-ус-сафо»*

МАФРУШ *а.* مفروش фарш кардашуда, густурдашуда,
пахн кардашуда; мафруш сохтан густурдан, пахн кар-
дан.

Фаррошон қолинҳо ва намадҳои ботақаллуф маф-
руш сохтанд. *«Таърихи Фаришта»*

МАФРУҚ *а.* مفروق *ҷ.* ҷудо кардашуда.

Муҳосаботи Хуросон ва Мозандарон мафруқ на-
шуда, шояд, ки уммол ва мутасаррифон дар ғай-
бати Шарафуддин чизе бо ӯ ҳавола кунанд.
«Равзат-ус-сафо»

МАФСАДА||МАФСАДАТ *а.* مفسده||مفسدات фасодкорӣ, бадӣ,
сабаб ва боиси фасод.

Ҳар як он ҷӣ вазифаи шумост, нигоҳ доред ва
дигаронро роҳи рост намоед ва аз мафсадат ва фу-
зул муҳтариз бошед. *«Ҷомеъ-ул-таворих»*

Оқибат аз қубҳи сарирати ӯ мафсадаҳо пайдо
гашта, ки ба шаомати он номуси чандсола наздик
буд, ки ҳабоан мансуран гардад. *«Равзат-ус-сафо»*

МАФСИЛ *а.* مفصل *1.* фосилаи байни ду чиз; маҳалли
ҷудо шудани ду чиз.

...Аз Ғазнин берун омада дар мафсили ҳар ду
ноҳия ба якдигар расиданд. *«Равзат-ус-сафо»*

2. банди устухони бадан, ҷои пайванди ду устухон
дар бадан.

Ҷиҳати он ки хилқати қавоими ӯ аз як устухон
аст ва ўро мафсили зону нест... *Авфӣ*

МАФТУЛ *а.* مفتول тоб додашуда, печида (монанди фа-
тила).

Ҳама мафтул дилгусил бошад,
Зулфи марғул ғули дил бошад. *Саной*

Мусо вушохе аз зару суф ва катони мафтул сохт.
«Равзат-ус-сафо»

МАФТУН *а.* مفتون *1.* фитна кардашуда, фирефташуда,
ба воситаи фиребу найранг ба чизе (ё касе) дилбаста-
шуда.

Ба нақши буқаламуви ҷаҳон машав мафтун,
Зи қубҳи зоҳири ашъё ба худ мабанд гирех. *Бедил*
мафтун кардан касеро диққати касеро ба худ кашидан,
диққати касеро барангезонидан; дили касеро рабу-
дан.

[Аҷуз] ба он зан низ мазох мекард ва мулоабат
менамад ва ўро меҳандонид, то он ки ўро ба ҳеш-
тан мафтун кард, ҷунон ки соате ба ҷудони аҷуз
шикебой наметавонист.*

2. шефта; ошиқ.

Сабза мафтуни турраи сунбул,
Сарв маҷнунӣ шеваи гулно. *Убайди Зоконӣ*

Ҷу мафтуни содиқ маломат шунид,
Ба дард аз дарун нолае баркашид. *Савдӣ*

МАФТУР *а.* مفطور хилқат кардашуда, сиришташуда, он
ҷӣ бар табиат ва сиришти инсон ниҳода шудааст.

Ҳеҷ кас бар фазилят мафтур набошад.

«Ахлоқи Ҷалолӣ»
Ҷибиллати эшон бар шақовати азали мафтур
буд. *«Равзат-ус-сафо»*

МАФТУҲ *а.* مفتوح 1. кушодашуда, кушода.

Бар фуқарон ибод боби ризк мафтӯҳ бошад.
«Равзат-ус-сафо»

2. фатҳ кардашуда, мусаххаршуда.

...То он замон, ки Хуросон мафтӯҳ гашт, дар зилли инояти Мирзо Бобур маъво дошт.
«Равзат-ус-сафо»

МАФХАР *а.* مفخر фахр, ифтихор, боиси ифтихор.

Гар Систон бинозад бар шаҳрҳо, барозад,
Зеро ки Систонро зебад ба хоҷа мафхар. *Фаррухӣ*
Гар ту ба табор фахр дорӣ,
Ман мафхари гавҳару таборам. *Носири Хисрав*

МАФХАРАТ *а.* مفخرت чизе, ки бо он ифтихор карда мешавад, мавриди фахру мубоҳот.

Аз шахси ӯ нагашта ҷудо ҷоҳу мафхарат,
Дар ҳукми ӯ накарда гузар моҳу офғоб. *Анварӣ*

МАФЪУЛ *а.* مفعول 1. кардашуда, он чизе, ки карда шудааст; 2. грам. пуркуанда; объект; муқобили фойл 2.

Умре гузашт то кай монанди Амри мафъул
Зарби замона ҳурдан аз дасти Зайди фойл? *Савдо*

МАФҚУД *а.* مفقود гумшуда; аз миён рафта.

Мафқуд шуд муруввату маъдум шуд вафо,
Қ-аз ҳар ду ном монд чу Симурғу кимӣ.
Абдулвосеи Ҷабалӣ

Нафси инсониро се қувват аст мутабои... ва чун
яке аз он қуво бар дигаре ғолиб шавад, он дигар
мақхур ё мафқуд шавад. «Ахлоқи Ҷалолий»

МАФҚУДУЛАСАР *а.* مفقودالاثр пайгумшуда, беному нишон гумшуда, оп ҷӣ аз он асаре боқӣ намондааст.

Муждаи висоли писари мафқудуласари хеш
истимоъ фармуд. «Равзат-ус-сафо»

МАФҲУМ *а.* مفهوم фаҳм кардашуда, фаҳмидашуда, доинташуда; мафҳум (-н касе) гаштан фаҳмида шудан, фаҳм карда шудан.

Гуфт: Пири садупанҷоҳсола дар ҳолати назъ аст
ва ба забони аҷам чизе ҳамегӯяд ва мафҳуми мо на-
мегардад. *Саъдӣ*

МАХ||МУХ *м.* مخ лаҷоми дурушти вазнин, ки бар аспу ха-
чири саркаш барои ром кардан мегузоранд.

Ту ҳайдахию ҳамениҳӣ мах
Бар курраи тавсапи бечора. *Мунҷик*

МАХБАР *а.* مخبر ботин, дарун, пӯшида; махбару манзар
даруну берун, ботину зоҳир, пӯшидаву ошкор.

Зи фазли махбару манзар бар ӯ гуво бас кун,
Ки ошқораи мард аз ниҳони мард гувост. *Унсурӣ*

МАХДУМ *а.* مخدوم он кӣ дигарон ба вай хидмат меку-
нанд; хўҷанин, хоҷа.

Ту махдумию ман камин бандаат,
Ту фармондеҳу ман сарафкандаат. *Ҳоҷу*

Ҳеҷ хирадманд барои осониши хеш ранҷи мах-
думи худ ихтиёр накунад. «Анвори Суҳайлӣ»

МАХЗАН *а.* مخزن 1. ҷой ганҷ ниҳодан, хизона, ганҷ.

...Ки гар ман банда бошам, ҳафт махзан
Бувад кам дар баҳои гавҳари ман. *Нозим*

махзани асрор а) ганҷинаи сирҳо; б) киноя аз яку-
мин китоби «Хамса»-и Низомӣ «Махзан-ул-асрор».

Маро чун махзани асрор ганҷе
Ҷӣ бояд дар ҳавас бинмуд ранҷе. *Низомӣ*

2. анборча, мадон.

Қазвиние табаре дошт, ҳар шаб дар махзан ме-
ниҳод. *Убайди Зоконӣ*

МАХЗАНУЛАСНОМ *а.* مخزنالاصنام ҷои санамҳо, ҷой
бутҳо, ҷои муҳофизати бутҳо.

Он қалъа ба аҳди роҷа Баҳим бар қуллан кўхе
бино ёфта, аҳли Ҳинд онро махзануласном ме-
нистанд. «Таврихи Фаришта»

МАХЗУБ *а.* مخضوب ранг кардашуда, олуда.

Дар ҳолате, ки махзуб ба дам бошам, хоҳам гуфт,
ки фалону фалон маро куштанд. «Равзат-ус-сафо»

МАХЗУЛ *а.* مخذول хору залил кардашуда.

Ба фан даҷҷолро маъзул карда,
Ба шакл иблисро махзул карда. *Хисрави Деҳлавӣ*
Толиби ботил ба ҳасаби маънӣ махзул ва мағлуб
аст. «Анвори Суҳайлӣ»

МАХЗУН *а.* مخزون дар хазина маҳфуз дошташуда.

Ин ҷо захираи кулӣ махзун аст.
«Анвори Суҳайлӣ»

Ҷамъе аз паричеҳрагонии хос монанди лўълӯи
макнун ва дурри махзун шароби лаълфом ба ко-
сахон булӯрии рехта ба ҳозирон доданд.
«Равзат-ус-сафо»

МАХЗУНОТ *а.* مخزونات ҷамъ 1. ҷ. махзун.

Дар андак фурсате роҳи ганҷ бозёфта тамоми
махзунотро ба назари ҳумоюн дароварданд.

«Анвори Суҳайлӣ»

2. маҷ. пӯшидагиҳо, махфиҳо, пинҳондошташудаҳо.

Баён дар фаҳвои махзуноти хотир ҳаққи амонат
ба ҷой набрав. «Анвори Суҳайлӣ»

МАХИЛА||МАХИЛАТ *а.* مخيلة||مخيلة 1. лаёқатнокӣ, арзан-
дағӣ; 2. нишона, аломат.

МАХЛАС *а.* مخلص 1. халосӣ, раҳой.

Ҳеҷ метавонӣ, ки аз ин мазиқи боло роҳи мах-
ласе ба ман бинамой. «Анвори Суҳайлӣ»

Фардо, ки ту ҳам шикаст ёбӣ,
Бар махласи худ на даст ёбӣ. *Савдо*

2. маҷ. маҳалли итмом; охир, поён.

Пеш аз он к-ин қисса то махлас расад,
Дуди ганде омад аз аҳли ҳасад. *Румӣ*

МАХЛУТ *а.* مخلوط омехташуда, омехта.

Дар олами шаҳодат ҳама махлут ва мамзӯҷ ба
аҷзон аносир аст. *Аҳмади Дониш*

МАХЛУҚ *а.* مخلوق офаридашуда, халқшуда.

Одамиён бар тибои мухталиф махлуқ гаштаанд.
«Анвори Суҳайлӣ»

Гўям паи дуоят то субҳ з-аввали шаб,
Эй унсурӣ ту махлуқ аз кибриён машраб. *Сайидо*

МАХЛУҚОТ *а.* مخلوقات *ч.* махлуқ.

... Махлуқоти олами улви ва сифлиро хилъати вучуд пушонид. «*Равзат-ус-сафо*»

МАХЛУЪ *а.* مخلوع халъшуда, аз кардашуда аз подшо-хй, бекоршуда, аз амалу мансаб маъзул.

Изтироб дар мулк падид ояд ва ҳазонин тижй гар-дад ва падараш махлуъ гашта кушта шавад.
«*Равзат-ус-сафо*»

МАХМАЛ *а.* مخمل матон нафиси патдори якранг ва гул-дор.

Ҳамчу махмал бирав, офот ба ғафлат магузор,
Дар ҷаҳон беҳабар аз кифру эн ислом бихусп.
Ҳоқонӣ

МАХМАСА *а.* مخمصة 1. гуруснагии саҳт, сӯзиши сана аз шиддати гуруснагӣ; 2. маҷ. ғамин бисъёри изтиробан-гез, ранчу қулфат.

Султон Аҳмадшоҳ ба Султон-пур омада..., На-сирхон дар махмаса афтод. «*Таърихи Фаршита*»

МАХМУР *а.* مخمور 1. хамрхӯрда, майнӯшида, маст, ху-моролуда.

Агар хушёру гар махмур бошӣ,
Чунон эй, к-аз таарруз дур бошӣ. *Низомӣ*
Махмуру маст дар ҳолати кайфу сафо.

Гунаҳгору худрою шахватпараст,
Ба ғафлат шабу рӯз махмуру маст. *Саъдӣ*

2. хуморгирифта, хуморишуда.
Монад ба май ҳавои бутон оре,
3-ӯ халқ гоҳ масту гоҳе махмур. *Ломей*
3. ниммаст, бо нозу ишва; маҷ. дилкашу дилрабо.
То зи дил ҷуяд қабоб, аз дидан гириён шароб,
Чашмро сармаст карду ғамзаро махмур сохт.
Қамоли Хучандӣ
чашми махмур чашми хуморолуди бо нозу ишва.

МАХМУРӢ *а.* مخمورى 1. мастӣ, ҳолати мастӣ.

Олам на баладию на настӣ дорад,
Дил ин ҳама махмурию мастӣ дорад. *Бедил*

2. хуморнокӣ, ҳолати хуморнокӣ.
Муждагонӣ бидеҳ, эй дил, ки дигар мутриби ишқ
Раҳи мастона заду чораи махмури кард. *Ҳофиз*

МАХОВИФ *а.* مخاوف *ҷамъ* 1. ҷ. махофат; 2. ҷойҳои пурхавфу хатар; маховифу маҳолик ҷойҳои хатарноку хавфнок, маҳалҳои хавфнок.

Исфандиёр аз маховифу маҳолик ба саломат би-гузашт. «*Равзат-ус-сафо*»

МАХОДИМ *а.* مخاديم *ч.* махдум.

Он аврат чун аз маходим маъюс гашт, илтиҷо ба хоҷибӣ Довуд бурд. «*Равзат-ус-сафо*»

МАХОЗИЛ *а.* مخازيل *ч.* махзул.

Чанд бор он махозил ниру карданд дар ҳамла,
аммо ҳеҷ тарфе наёфтанд, [зеро] ки сафи Ҳасан
сахт устувор буд. «*Таърихи Байҳақӣ*»

МАХОЗИН *а.* مخازن *ч.* махзан.

[Халифа] аз хавф меларзид ва чунон муҳаш-гашта, ки мафотеҳи маҳозинро бознамешинохт. (1)
«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МАХОИЛ *а.* مخائل *ч.* махила||махилат.

Шарму ҳилму саҳо шамоили ӯ
Ҳар се зоҳир шуд аз маҳои ӯ. (1) *Санъӣ*

Қоон аз шамоили бародари ҳеш Ҳалокухон ма-хонли ҷаҳондорӣ мушоҳада мекард. (2)
«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Маҳои мақр ва ҳаддати ӯ зоҳир гашт. (2)
«*Равзат-ус-сафо*»

МАХОЛИБ *а.* مخالب *ч.* михлаб.

Ниҳоли суман бар чаман, бар басотин
Чу Анқои зарринҷаноҳу маҳолиб. *Манучехри*

МАХОРИЧ *а.* مخارج *ҷамъ* 1. ҷ. махраҷ 1, 3.

Ҷамъ аз диловарони лашкари муҳолиф, ки маҳо-ричи туруқро ба дарахтони пойдор устувор карда буданд, дар камингоҳи мақр нишаста берун тох-танд. (1) «*Равзат-ус-сафо*»

Андар ҷигар маро ҳаст чандин ҳазор сӯрох
Аз касрати маҳориҷ, аз қиллати мадохил. (3) *Саъдӣ*
2. ҷои баромади овозҳо, ки ба воситаи халқ, даҳон ва лаб талаффуз мешаванд.

МАХОФАТ *а.* مخافت хавф, тарсу бим, тарсидан, хатар.

Дидандаш гӯрезон ва бе ҳештан афтону ҳезон;
касе гуфташ: Ҷӣ офат аст, ки мучибӣ махофат аст?
Саъдӣ

Лашкари миҳан ва ҳашари фитан... тариқи амну аморро ба тавориқи офат ва махофат машҳун гар-донид. «*Таърихи Фаршита*»

МАХРАҶ *а.* مخرج 1. ҷои берун омадан, баромадгоҳ, ҷои хуруҷ; 2. грам. талаффуз, артикуляция.

Махраҷи ҳарфҳои ҷуз шафаҳ аст,
Нисбати он суви шафаҳ сафаҳ аст. *Ҷомӣ*

3. харҷ, хароҷот сарф кардан.
Молро мадҳал душвор асту махраҷ осон.
«*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

4. маҷ. илоҷ, чора.
То раси андар нуфуси завваҷат,
Қ-эй шаҳи масхур, инак махраҷат. *Румӣ*

5. мат. адади поёни касри оддӣ, ки ба чанд ҳисса тақсим шудани воҳидро нишон медиҳад.

МАХСУС *а.* مخصوص 1. хос кардашуда, хос; 2. хосса, муқарраб, наздик.

Ҷро аз ҷумлаи махсусони Мир Алишер мешу-мурданд. *Восифӣ*

МАХТУМ *а.* مختوم муҳркарда, сарбаста, маҳкам.

Даҳони табларо зад муҳре аз мум,
Қи беҳ бошад даҳони табла махтум. *Ҷомӣ*

Ҷу кисаро ҳамчунон махтум ба қосид супурд, то нази ман оварад. «*Равзат-ус-сафо*»

МАХТУР *а.* مختور 1. хатарнокшуда; манъ кардашуда, ҳаром донидашуда.

Эҳмолу имҳол дар дафъи ӯ аз ҳазм дур аст ва дар мазҳаби ҷаҳонбонӣ мумтанъ ва махтур.
«*Равзат-ус-сафо*»

2. ба хотир овардашуда, ба ёд овардашуда.
Бале ки ахтари бахтам саодате дорад,
Ҳама ба хотири поки ту мешавам махтур. *Васлӣ*
3. боаҳамият, муътабар.
Чун бувад шоҳ одилу дастур,
Ҳоҷагон э-ин сифат ҳама махтур. *Саноӣ*

МАХТУРОТ *а.* مخطورات *ҷ.* махтур 1.

Дар таҳовуни шарнати ғарро кӯшида, ҳеч касро
бар иртиқоби муҳаррамот ва махтурот итоб накард.
«Равзат-ус-сафо»

МАХУФ *а.* مخوف хавфнок, даҳшатангез, бимангез.

Он биёбон, ки гирди ин тараф аст,
Девлохи махуфу беалаф аст. *Низомӣ*

Ҳеч ҳисор маҳкамтар аз ҳазму эҳтиёт нест ва
ҳеч маҳлака махуфтар аз ғафлату таҳовун не.
«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

МАХФӢ *а.* مخفی пинҳон, нухуфта.

Бар замонри фузалои даврон ва хотири уқалон
замон махфӣ ва пинҳон намонад, ки қабл аз ома-
дани ҳоқони аъло ба вилояти Хуросон қонда чунон
буд... *«Фатҳнома»*

МАШАҚҚАТ *а.* مشقت сахтӣ, ранҷ, азоб; заҳмат.

Андар сафар машаққати зулму малолат аст,
Гар ҳаст хушдиливу фараҳ, дар иқомат аст.
«Анвори Сухайлӣ»

Бояд ки марди баландҳиммат аз таҳаммули машақ-
қат натарсад. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

МАШВАРАТ *а.* مشورت маслиҳат; гуфтугузори салоҳапде-
шона дар атрофи ягон масъала.

Дар ҳама қор машварат бояд,
Қори бемашварат наку н-ояд. *«Анвори Сухайлӣ»*
Дар қорҳо бе машварати хирадмандон шуруъ
манамо. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

машварат овардан омадан барои маслиҳатпурсӣ.

Оҳанги даъвати ӯ қарданд ва машварат ба ман
оварданд. *Саъдӣ*

МАШИБ *а.* مشيب пир шудан, мӯсафед шудан; пирӣ,
солхӯрдагӣ, куҳансолӣ.

Шояд ки марди пир бад-ин гаҳ шавад ҷавон,
Гетӣ бадил ёфт шабоб аз пай машиб. *Рӯдакӣ*

Аё, гузида чу тоат ба рӯзгори машиб,
Аё, сутуда чу неъмат ба рӯзгори шабоб. *Муиззӣ*

МАШИД *а.* مشيد мушайяд, мустаҳкам; баланд, устувор.

... Ки бароям бар сари кӯҳи машид,
Миннатӣ Нӯҳам чаро бояд кашид? *Рӯмӣ*

МАШИЙЯТ *а.* مشيت ирода, хоҳиш (бештар маҳсус ба
худо).

Дар иродат бе шабеҳу дар машийят бе шарик,
Дар иҷобат бе назиру дар иноят бе ҳамоиш. *Муиззӣ*

МАШИМА *а.* مشيمة анат. пардаест дар бачадон, ки бача
дар он қарор дорад ва баъд аз таваллуд берун меояд;
дар забони халқ ҳамроҳ ва ҳамроҳақ номида мешавад.

Чун нутфа ба ҳадди ҷанин расид, ғишов пиромуни
он дарояд, онро машина гуянд. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

Бардаранд аз сабо машинаи субҳ,
Тифли хунин ба ҳовар андозанд. *Ҳоқонӣ*

МАШӢ *а.* مشى гаштан, роҳ рафтан, рафтор.
... Аз як фарсанг зиёда қодир бар машӢ набошем.
Аҳмади Дониш

МАШК مشك пӯсти яклухт қандаю ошқодан ғӯсфанд, ки
барои кашонидани об, дӯғ ва ғ. ба қор меравад.

Агар касе обро ба қувват ба машке меҷунбонад
вақти дароз, ҳамагӣ гарм шавад, андарун ва берун.
Ибни Сино

Ҳама вақт пур дор машку сабӯй,
Ки пайваста дар деҳ равон нест ҷӯй. *Саъдӣ*

◇ машки пурбод киноя аз одами беҳудагӯ, лофзани
аҳмақ.

МАШКУР *а.* مشكور шукр қардашуда, сазовори шукр;
писандида, мақбул.

Ӯ сахӣ аст ва саховати ӯ назди мо машкур аст.
«Ахлоқи Ҷалолӣ»

Вазир ин тадбир ҷиҳати маслаҳати хеш анде-
шида, то худро назди Ҳалоқухон машкур гардонад.
«Ҷомеъ-ут-таворих»

масоии машкур саъю кӯшишҳои писандида.

Хеле масоии машкур, ки эшон доранд, ҳеч му-
лук надоранд. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

МАШКУРА *а.* مشكوره муаннаси машкур; масоии машку-
ра саъю кӯшишҳои писандида.

... Ва дар нусрат ва муованати ӯ масоии машкура
ба ҷой овард. *«Равзат-ус-сафо»*

МАШКУФӢ||**МАШКУФА** مشكوفى||مشكوفه ҳалвое, ки аз
мағзи бодом ва шакар тайёр қарда мешавад.

Боз собунию машкуфию санбӯсаи нағз,
Ҳалқачӣ бошаду моқут пур аз мушки татар.
Абуисҳоқи Атғима

МАШМУМ *а.* مشموم он чӣ бо қувваи машома ҳис қарда
мешавад, чизҳои бундани.

Обид аз таомҳои лазиз хӯрдан гирифт ва қисват-
ҳои назиф пушидан ва аз ғавокеҳ ва машмум ба
ҳаловот таматтуъ ёфтан. *Саъдӣ*

МАШМУМОТ *а.* مشمومات чамъ 1. ҷ. машмум; 2. маҷ.
гулҳои хушбӯй.

Он ҷо лашкар баросуд ва ҳаво хуш буд ва об сард
ва нон фарох ва меваҳо бисёр ва машмумот фаро-
вон. *Низомии Арӯзӣ*

МАШОИЛ *а.* مشاعل ҷ. машъал||машъала.

Шамъо ва ҷароғҳо бар он ҷо ниҳанд ва аз он
овезанд ва онро машоил гуянд. *Носири Хисрав*

МАШОИР *а.* مشاعر ҷ. машъар; машоирӣ ислом оин ва
маросими дини ислом.

Думғон ва Пешовар то қанори Нилоб ба тасар-
руфи уммоли эшон даромад ва машоирӣ ислом дар
он вилоят ривож ёфта. *«Таърихи Фарқишта»*

МАШОИХ *а.* مشايخ ҷ. шайх.

Ва ман ба ғоят аҷиб доштамӣ, ки инро аз баҳри
чӣ қардаанд; пурсидам аз пирон ва машоихи Бу-
хоро, ки сабаби ин чӣ будааст? (1)

«Таърихи Наршахӣ»

Он ки набвад дур аз фиску фучур,
Гу: Зи гуфтори машоих бош дур. (2) *Шоҳидӣ*

МАШОМ(М) *а.* مشام димоғ, бинӣ.

Қоми дил мисӯзад аз тундӣ, чу филфил, ҳуи ту,
Мекунад хушбӯ машоми ҷон, чу сунбул, мӯи ту.

Савдо

Ҳамеша бухори гарм дар масом ва машомми ӯ
мезанад. *Аҳмади Дониш*

МАШОМОТ *а.* مشامат ҷ. машом(м).

...Саное, ки нафаҳоти азҳораш машомоти арвоҳи
зулиқтидорро муаттар созад. *«Илми симиё»*

МАШОРЕЪ *а.* مشارع ҷ. машраъ.

Ба чашмзаҳми айём ва сияти наммоми бадном
машорен он маваддат мукаддар шуд ва муҳаббат
ба адоват мунқазӣ гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

МАШОРИБ I *а.* مشارب ҷамъ 1. ҷ. машраб I, машраба.

Зи хайма бурун омада хубрӯён,
Гурузон чу товус гирди машориб. (1) *Манучехрӣ*
2. нушиданиҳо.

Аммо қаноат он бувад, ки нафс осон фаро гирад,
умури маокил ва машориб ва малобис ва ғайри
онҳо. *«Ахлоқи Носирӣ»*

МАШОРИБ II *а.* مشارب ҷамъ 1. ҷ. машраб II; 2. майлҳо,
завқу ҳавасҳо.

Ҳар оина ихтилофи машориби эшон муқтазии
низоъ хоҳад буд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Афозили мутақаддимин... ба ҳасаби тафовути
машориб... аз қисса ҳаззо дидаанд. *«Равзат-ус-сафо»*

МАШОРИҚ *а.* مشارق ҷ. машриқ.

Аз машориқ в-аз мағориб бе лаҷоч
Сӯи ту оранд султонон хироч. *Рӯмӣ*
Мамдӯҳи анмман салотин,
Машҳури машориқу мағориб. *Анварӣ*

МАШОҒИЛ *а.* مشاغل ҷ. машғала.

Машоғили фалакиро зи корхонаи сунъ
Беҳину хубтарин рангу шакл фармудаст. (1) *Анварӣ*

МАШОҚ(К) *а.* مشاق ҷ. машаққат.

Умри азини ман дар таҳаммули машоққи асфор
ва иртиқоби ахтор меғузарад. *«Равзат-ус-сафо»*

Тараққӣ бар маориқи фазоил биайниҳи бар
баландӣ рафта аст, ки бе таҳаммули машоқ ва
матоб... муяссар нагардад. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

МАШОҲИД *а.* مشاهد ҷ. машҳад 1, 2, 3.

Обоқохон рӯй ба машоҳид ва мазори авлиё ниҳод
ва ба тазарруъ ва ннз аз ҳазрати борӣ ёри
мехост. (2, 3) *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

МАШОҲИР *а.* مشاهير ҷ. машҳур.

Чун Алоуддини ҷаҳонсӯз бадҳол ва тирарӯз
гашт, аъёни мулк ва машоҳири вилояти Ғур бо
Сайфуддин байат карданд. *«Равзат-ус-сафо»*

МАШРАА *а.* مشرعه ҷои обхурӣ.

Дар бозор машраае сохтааст, ки ба панҷ ноира
оби бисёр берун меояд, ки мардум бармегиранд.
Носири Хисрав

МАШРАБ I *а.* مشرب 1. ҷои обхурӣ ва обгирӣ; нушидангоҳ.

Эй он ки раҳ ба машраби мақсуд бурдаӣ,
З-ин баҳр қатрае ба мани хоксор бахш. *Ҳофиз*
2. зарфе, ки аз он об, шароб ва ғ. менӯшанд.

Машрабе додям, ки шарбати он
Ғам бикӯҳад, тараб биафзояд. *Анварӣ*
машраби ғислин зарфи оби истеъмолшуда; зарфи
обҳои ҷароҳатшуста; парҳезтағора.

Қузан бода сафолест пур аз оташи зар,
Синан хеш ҷаро машраби ғислин сози? *Бадри Чочӣ*
3. маҷ. бахш, баҳра, насиба.

Бошад аз майхонаи имкон ба ҳар кас машрабе,
Хизр мамнуну Сикандар дар пай оби бақост. *Тўғрал*

МАШРАБ II *а.* مشرب 1. ғоя, маслак.

Ҳар якеро [аз одамиён] машрабе ҷудогона ва
мазҳабе алоҳида пайдо шуд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Онро ки нест вусъати машраб дар ин саро,
Дар зиндагӣ ба тангии фардост мубтало. *Соиб*

2. хулқу атвор, ҳу, ҳислат.

Маранҷ аз баҳри ҷоне, Хисрав, гар мекушад ёрат,
Ки бошад хубрӯёнро басте з-ин гуна машрабҳо.
Хисрави Деҳлавӣ

3. ҳамчун ҷузъи дуввуми калимаҳои мураккаб омада
маънои маслак, ҳислат ифода мекунад, мас. 'поқ-
машраб,' 'гофилмашраб'.

МАШРАБА||МИШРАБА *а.* مشربه зарфи об, шароб ва ғ.

Гирифтаи зи дурдиқашон мистаба,
Ман оташин з-обгун машраба. *Ҳочу*

МАШРАЪ *а.* مشرع роҳ, ҷодда, шореъ.

Машраи мулку давлат аз қозуроти фитнаву
фасод... софӣ шавад. *«Равзат-ус-сафо»*

МАШРИҚ *а.* مشرق тарафи тулуи офтоб, ховар, ҷониби
офтоббаро.

Зи машриқи сари кӯ офтоби талъати ту
Агар тулуъ кунад, толеам ҳумоюн аст. *Ҳофиз*

Бар ин минвол то шаби тира ба поён расид ва
субҳи равшанрӯй аз уфуқи машриқ оғози тулуъ
кард. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

МАШРИҚЗАМИН مشرق زمين мамлакатҳос, ки дар тарафи
шарқ воқеанд.

Зи ҳадди Ҳабаш азми Чин сохтам,
Зи мағриб ба машриқзамин тохтам. *Низомӣ*

МАШРУБ *а.* مشروب об, шароб ва ҳар моеъи нушиданӣ.

Ва агар худованд он шавкатро чуи ҳуқком ва
умаро ба зиндон мефиристад, иззат ва ҳурмат нигоҳ
дорад ва малбӯс ва маъқул ва машруб ва манқӯҳ
ва надим ва асбоби айш ба қадри васат муҳайё
дорад. *Аҳмади Дониш*

МАШРУБОТ *а.* مشروبات ҷ. машруб.

Мизбон лаҳза ба лаҳза такаллуфе дигар мена-
муд ва... машруботи рангоранг тартиб мефармуд.
«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

МАШРУТ *а.* مشروط шарт кардашуда, вобаста ба шарт;
бо аҳду паймон лозим гардонидашуда.

Ва мардум модом ки дар ин олам бошад, итлоқи
исми саодат бар ӯ машрут бувад. *«Ахлоқи Носирӣ»*
Амал бе илм номазбӯт бошад,
Ҳамеша шарт бо машрут бошад. *«Хористон»*

МАШРҶҲ *а.* مشروح 1. шарҳ додашуда, эзоҳ кардашуда, баён кардашуда.

Машрӯҳ шуд ин ҳадис дар ҳам
Бо модари Лайлию падар ҳам. *Ҷомӣ*

2. шарҳ, эзоҳ, баён.

Алоуддин мутақаббил шуд, ки сесад тумон зар
бидиҳад ва баъд аз адои он, чунон ки машрӯҳ биё-
яд, ба зиёдат аз вай мутолабат карданд.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

машрӯҳ гуфтан шарҳ додан, муфассал баён кардан;

3. рӯйхат, сиёҳа.

Чун ба шаҳр омад, аз гумоштагон
Хост машрӯҳи боздоштагон...

Дид саргашта як ҷаҳон маҷрӯҳ,
Номин ҳар як навишта дар машрӯҳ. *Низомӣ*

МАШТУТ *а.* مشتوت торҳои матоъ пеш аз бофтан дар
дастгоҳи бофандагӣ.

Ба дафраву чад(ду) мошураву каловаву чарх,
Ба обгиру ба маштуту меҳкубу таноб... *Ҳоҷонӣ*

МАШУБ *а.* مشوب олуда, оғушта, махлут, омехташуда.

Шахсе Маҳмуд ном ба гушае бинишаста ва парда
бар рӯи помубораки худ фуруҳишта ва зӯҳду тоате
машуб ба шоибаи рӯи пеш гирифт. *«Равзат-ус-сафо»*

Ходим он аст, ки... хидмати эшонро ба шоибаи
ғарази дуньявӣ, молӣ ё ҷоҳӣ машуб нагардонад.

Ҷомӣ

МАШШОИЁН||**МАШШОИНИ**||**МАШШОИЮН** *а.* || مشائیان

مشائين фалс. гурӯҳе аз файласуфони Юнони
Қадим, ки масъалаҳои мураккаби фалсафиро бо роҳи
музокираву мубоҳиса ҳал мекарданд; пайравони Арасту,
перипатетикҳо.

Он яке аз ҷунбиши машшонён дар вай асар
В-он дигар аз тобиши ишроқӣ бар вай зиё. *Ҷомӣ*

МАШШОТА *а.* مشاطه зане, ки мӯи занонро шона карда
ва арусонро оро медиҳад, ороишдиҳандаи занон.

Машшотагони ароиси афкор ва ноқидони нафо-
иси асрор шоирони номдоранд.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

Машшотан баҳор чу орошт боғро,
Шабнам ба рӯи нозуки гулҳо гуҳар кашид. *Ҷомӣ*

◇ машшотан табъ киноя аз баҳор.

Шоҳиди боғи машшотан табъ
Ғарқа андар гуҳари алвон аст. *Анварӣ*

МАШШОТАВОР مشاطه وار машшотамонанд.

Машшотавор мекунад ангушти худ сиёҳ,
Қ-аз хатту ҳол чехраи ҳубои кунат ниғор. *Восифӣ*

МАШШОТАГӢ مشاطگي амали машшота.

Машшотан ин арӯси танноз,
Машшотагӣ инчунин кунат соз. *Ҷомӣ*

МАШШОЪ *а.* مشاء 1. одами тезрав, тезгард; 2. фалс. пай-
рави фалсафии машшонён; ниг. машшонён.

МАШЪАЛ||**МАШЪАЛА** *а.* مشعل||مشعل латтапораҳои ба
пӯги ҳола печонидашудаи бо нафт олуда, ки дар шабҳои

арӯси, лашкаркашиҳо ва ғ. дармегиронданд; сироч, ча-
роғ.

Ба чандин машъал имшаб кори раҳ кун,
Раҳи зулмоти фардори ниғаҳ кун. *Хисрави Деҳлавӣ*
Ба кӯи майкада, ё раб, саҳар ҷӣ машъала буд,
Қи ҷӯши шоҳиду соқию шамъу машъала буд. *Ҳофиз*
Сипеҳр машъалаи маҳ гирифта бар сари роҳ,
Қи корвони ту шаб бигзарад зи раҳ осон. *Восифӣ*

МАШЪАЛАФРӮЗ مشعل افروز даргирионандаи машъал;
машъалафрӯз шудан афрӯхта шудани машъалҳо.

Зи ҳар сӯ сипаҳ машъалафрӯз шуд,
Дару дашт якбора чун рӯз шуд. *Фирдавӣ*

МАШЪАР *а.* مشعر ҷ. ҷои иҷрои маросими ҳаҷгузорӣ дар
Макка, ҷои ибодати мусулмонон.

Ман ба воситан ҳаракоти ношоист туро аз ҳарам
берун кардам ва акнун ту дар машъари азим ба
фиску фасод иштиғол менамоя. *«Равзат-ус-сафо»*

МАШЪУМ *а.* مشوم баднашгун, манҳус, номуборак.

МАШЪУФ *а.* مشعوف 1. шефта, мафтун; муқ. машғуф.

Дар мазҳаби ишқ нест чизе
Машъуф шудан ба ҳар канизе. *Ҷомӣ*

Маъмун машъуфи ӯ шуда духтари худ Уммул-
фазлро ба вай дод. *«Равзат-ус-сафо»*

машъуф ва мафтун ошиқу шефта, шайдо.

Аз ин навъ дамдама ва афсун бар писар хонд,
ки писар машъуф ва мафтун гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

2. шод, хурсанд; машъуф ва масрур бисёр шоду хур-
санд.

Сейум он ки лашкариёро ҳар рӯз ба мазиди
хилъат ва инъом ва ваъда машъуф ва масрур ме-
дорад. *Аҳмади Дониш*

МАШЪАЛА *а.* مشغله 1. машғулият, қору бор.

Ту фароғат ҷӯй андар машъала,
Чун наёбӣ, бар ту афтад валвала. *Аттор*

2. ҳаёху, ғалоғула, шӯру ғавғо.

Ногоҳ овози машъала шунд, пурсид, ки ин
фаръёд чист? *Авфӣ*

Мардум даст ба хуруш бурданд ва шайх маро
гуфт, ки ин ҷӣ машъала аст; гуфтам: Малаҳ ома-
дааст. *Ҷомӣ*

МАШЪУЛ *а.* مشغول 1. ишғол кардашуда, ҷои ишғолшуда,
ғирифташуда.

...Масалан, ҷойгоҳи об абъад ва миқдор аст,
ки миёни қанорҳои андаруни хоссаи вай бувад,
ки ўро машғул кунад. *Ибни Сино*

2. бо қоре бандшуда, саргарми қоре ё чизе.

Гуянд, як рӯз то пешин Умар Абдулазиз ба
қори халқ машғул буд, монда шуда ба ҳона дар-
омад. *Аҳмади Дониш*

МАШЪУЛӢ مشغولى машғул будан, банд будан бо қоре ё
чизе.

Машғулини ишқ дод, *Ҷомӣ*,
Аз шуғли ҷаҳон фароғ моро. *Ҷомӣ*

МАШЪУФ *а.* مشعوف дилбандшуда, саргарми чизе гардида;
муқ. машъуф 1.

Аз касби маориф шуда машғуфи захориф,
Дурҳон самин додаву хармӯҳра харида. *Ҷомӣ*
[Эраҷ] ба эътинои масолеҳи халонк машғуф... аст.
«Равзат-ус-сафо»

МАШҚ *а.* مشق барон ба даст овардани малака ва маҳорат
паи дар пай кардани коре, тамрин, варзиш.

Агар ғано талабӣ, машқи хоксорӣ кун,
Ҳузури ганҷи туро нест сарнавишти хароб. *Бедил*

МАШҲАД *а.* مشهد 1. ҷои ҷамъомад(-и мардум), маҳалли
ҳозиршавӣ.

Савгандҳоро, ки дар ахднома набишта омадааст,
ба тамоми бар забон биронад ба машҳади ҳозирон.
«Татрихи Байҳақӣ»

2. ҷои шаҳид шудан, ҷои кушта шудан.

Бар машҳади ӯ, ки мавҷи хун буд,
Он сӯхтадил мапурс, чун буд. *Низомӣ*

3. маҷ. қабри одами шаҳидшуда, мазор.

Алӣ бинни Мусоурризо дар шаҳри Тус бимурд,
машҳад ва марқади ӯ он ҷост. «Маҷмаъ-ул-ансоб»

4. яке аз шаҳрҳои Эрон дар Хуросон.

МАШҲУД *а.* مشهود дидашуда; ошкор, зоҳир, намоён.

Ҳар чӣ дар зоти шахс мавҷуд аст,
Бе тафовут зи шахс машҳуд аст. *Ҷомӣ*
Зот машҳуду мосиво мавҳум,
Шӯъла мавҷуд, хору хас маъдум. *Бедил*

МАШҲУН *а.* مشحون пур кардашуда, пур, мамлӯ.

Ҳар кӣ нӯшад аз қазо гар ҷоми машҳуни туро,
Мекунад дарси адаб найрангу афсуни туро. *Туграл*
машҳун ба ... пур аз ...

Нух ҷавобе фармуд машҳун ба анвон эъзоз ва
эҳтиром. «Равзат-ус-сафо»

Таъби Шохин, ки ба алтофи сухан машҳун аст,
Ҳаст вайронаву кардан ба панҷ ободаш. *Шоҳин*

МАШҲУР *а.* مشهور шӯҳратёфта, номваршуда, номдор,
овоза пайдокарда.

Табреи аҳли он диёр машҳур аст.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

Ба гӯши меъдаам омад навои қалъабиринч,
Ки эй ба мадҳи музаъфар ба оламе машҳур.
Абуисҳоқи Атвима

МАЪБАД||**МАЪБАДА** *а.* معبد||معبد ибодатгоҳ, ибодатхона.

Гар дароем аз раҳе дар буткада,
Бут суҷуд орад ба мо дар маъбада. *Румӣ*

МАЪБАР||**МАЪБАРА** *а.* معبر||معبر гузаргоҳ, ҷои муайяни
киштигузари дарёе, баҳр ва ғ.

Бадсиголаш кучо зи баҳри ниёз
Киштии ҷон ба маъбар андозад. *Ҳоқонӣ*
Танг мешуд маъбара бар раҳгузар. *Румӣ*

МАЪБУД *а.* معبود 1. парастии кардашуда, ҷизе, ки онро
парастии мекунад, ҳамчун худо, бут, оташ ва ғ.

Нест, алқисса, камоле, ки на ҳосил доранд,
Ҷуз қидам 3-он ки қадимӣ сифати маъбуд аст. *Анварӣ*
Зи миҷгон биборид хунобу гуфт,
Ки эй пок маъбуди беёру чуфт! *Ҳочу*

2. маҷ. дӯстдошта.

... Ки маъбуди ман аст он шакли зебо,
Парастори ваям пинҳону пайдо. *Нозим*

МАЪВО *а.* مأوى 1. паноҳгоҳ.

Даргоҳи ӯ паноҳи оламиён ва остони ӯ маъвон
аҳли ҷаҳон омад. «Равзат-ус-сафо»

маъво ва малҷо(ъ) паноҳгоҳ, илтиҷогоҳ.

Малозе манев аз қуллаи кӯҳе гирифта буданд ва
маъво ва малҷои худ карда. *Саъдӣ*

2. ҷойгоҳ, макон; истиқоматгоҳ, бошингоҳ; хона,
манзил, маскан.

Он ду рафиқ... ҷои хуш ва маъвон дилкаш
диданд. «Анварӣ Сухайлӣ»

Орифи пинҳон зи пайдо хуштар аст,
Ганҷро ганҷина маъво хуштар аст. *Қамоли Хуҷандӣ*
Ғам аз даруни дили ман бурун намеояд
Ки тарки маскану маъво наметавонад кард.

Убайди Зоконӣ

маъвон шаб хобгоҳ, ҷойгоҳи шабгузаронӣ.

Ҳам панҷан рӯзи ӯ паланг аст,
Маъвои шабаш шикӯи санг аст. *Ҷомӣ*

маъво гирифтани ҷой гирифтани, хона гузидани.

Дар он ғори торик маъво гирифт,
Пан роҳи аҷдоду обо гирифт. «Равзат-ус-сафо»

3. лона.

Зи захмат бар ӯ шаб наёраст хуфт,
Ба маъвон худ бозаш оварду гуфт:
Мурувват набошад, ки ин мӯри реш
Пароканда гардонам аз ҷои хеш. *Саъдӣ*

4. маҷ. хучра; сӯма, ибодатгоҳ.

Зулфи ҳамчу зуннораш шайхро зи маъво бурд,
Даст баст зоҳидро ҷониби калисо бурд. *Сайидо*

МАЪВОГОҲ||**МАЪВОГАҲ** *а.* مأواه||مأواه истиқоматгоҳ, бо-
шишгоҳ.

3-он фаҳр, к-аз ҷинор бувад ҷуби тахти ӯ,
Маъвогаҳи сипоҳи парӣ ҷуз ҷинор нест. *Муиззӣ*

МАЪД *а.* معد пур, мамлӯ, оганда.

Он сипеҳри маъду дарёеи макорим, к-аз вуфур
Ҳусни хулқаш шӯҳра байни инсу ҷон бардошта.
Саъдо

МАЪДАЛАТ *а.* معذلت адл, инсоф, додгарӣ, адолат.

Шоҳи баҳор баст камарро ба маъдалат,
Ҳар шоҳу ҳар дарахт аз ӯ тоҷдор шуд.

Шамси Табрэзӣ

МАЪДАН||**МАЪДИН** *а.* معدن кони фулузот, кони сангҳои
қиматбаҳо, ҷавохирот ва ғ.

Екут набошад аҷаб аз маъдани ёкут,
Гулбарг набошад аҷаб андар маҳи озор. *Манучехрӣ*

МАЪДУД *а.* معدود 1. шумурдашуда, теъдод кардашуда,
ҳисоб кардашуда; маъдуд шудан шумурда шудан.

Ба ҷаҳд қатраи борон кучо шавад маълум,
Ба ҷора барги дарахтон кучо шавад маъдуд. *Муиззӣ*

2. ҳамсаф ва ҳамқатор шуда.

Ҷи аҷаб, ки дар зумраи шарирон маъдуд гардам.
«Анварӣ Сухайлӣ»

3. ба миқдори каме, ба миқдори маҳдуд, яқчандто.

Дар миёни эшон чанд каси маъдуд будаанд.

«Маҷмаъ-ул-ансоби»

маъдуде чанде миқдори каме.

... Ва маъдуде чанде, ки мондаанд, рӯй ба ҳазимат доранд. «Фатҳнома»

МАЪДУМ *а.* معذور адам кардашуда, несту нобуд кардашуда; муқобили мавҷуд 2.

Қас наёял ба зери сояи бум,
Бар ҳумо аз ҷаҳон шавад маъдум. *Саъдӣ*

МАЪДУМУЛЛЕҲЯ *а.* معذور المحية бериш, ҷавону бача.

Ҷамоате ба дасти эшон афтода буданд, аз он чумла ҳар кӣ хурдсол ва маъдумуллеҳья буд, барои хидмати ҳузур нигоҳ доштанд. «Тарихи Фароштар»

МАЪДУМӢ معذومي нобудӣ, нестӣ.

Эй ҳавас, маъзур, к-аз бедастгоҳҳои фақр
Ишрати ҷовиди маъдумӣ муҳайё кардаем. *Бедил*

МАЪЗАРАТ *а.* معذرت узрҳои, пузиш.

Хашмро агар мӯчибе бошад, ... ба маъзарат онро рафъ тавон кард. «Анвори Суҳайлӣ»

МАЪЗУЛ *а.* معزول азл кардашуда, бекор кардашуда, аз амалу мансаб дур кардашуда.

Бӯсаҳли Ҳамдавино, ки аз вазорат маъзул гашта буд, хилъате саҳт неку доданд ҷиҳати шуғли ашрофи мамлакат. «Тарихи Байҳақӣ»

Якero, ки маъзул кардӣ зи ҷох,
Чу чанде барояд, бибахшаш гуноҳ. *Саъдӣ*

МАЪЗУЛӢ معزولي маъзул будан, бекоршавӣ.

Шуғли ман бо ту зи машғулини туст,
Гар надорӣ шуғл, маъзулини туст. «Хористон»

МАЪЗУН *а.* مأذون изн додашуда, иҷозат додашуда (барои рафтан ва ё кардани коре).

Бад-у супурдам ва ўро маъзун гардонидам. *Авфӣ*

Бода мебоисташон дар назми ҳол,
Бода буд он вақт маъзуну ҳалол. *Румӣ*

МАЪЗУР *а.* معذور (каси) узрдошта, узрдор.

Ба ҷини зулфат ар гуфтам ҳадиси мушк, маъзурам,
Парешонгӯйро аксар суҳанҳои хато афтад. *Қамоли Хуҷандӣ*

Ту мапиндор, к-аз адаб дурам,
Оқизӣ кардааст маъзурам. *Бедил*

маъзур ва муоф узрдошта ва афв кардашуда.

Қасоне, ки аз мулозамати даргоҳи эшон кареҳанд, сабаб ҷӣ будааст, то маъзур ва муоф доранд. *Аҳмади Дониш*

МАЪКАЛ *а.* ماکل таом, хӯрок.

МАЪКУЛ *а.* ماکول хӯрданӣ, хӯроки.

Ҳар таому мева ва маъкул, ки дар Аҷам дида будам, ҳама он ҷо мавҷуд буд. *Носири Хисрав*

МАЪКУЛОТ *а.* مأكولات ҷ. маъкул.

Дар вилоятҳои мо анвои асмор ва алвони аъима ва маъкулот бошад. *Авфӣ*

маъкулот ва малбусот хӯроку нӯшок.

Ҳукм фармуди, ки то яксола мойӯхтоҷи ўро аз маъкулот ва малбусот ва ғайри онҳо ба вай доданд. «Равзат-ус-сафо»

маъкулот ва машрубот хӯроку нӯшок.

Маълум бошад, ки ҳаёти одамии вобаста ба маъкулот ва машруботи мақсум аст. «Фатҳнома»

МАЪКУС *а.* معكوس 1. акс кардашуда, баръаксшуда, чаппа кардашуда.

Пеш ой ба халқ, то думат риш шавад,
Маъкус марав, ки ришро дум накуни. *Бедил*

2. чаппагардоншуда, сарнагуншуда.

Ҳоҷа Масъуд шахсеро фармуд, то зарбате бар шайх Ҳасан бизад ва шайх кушта шуд ва мулки Ҳусайн маъкус шуд. «Тазкираи Давлатишоҳ»

3. маҷ. чаппа, баръакс.

Рӯ намудам ба ҳар кӣ пушт намуд,
Аз ҷӣ рӯ вазъи дӯстон маъкус. *Васлӣ*

МАЪЛАМ *а.* معلّم нишон, аломат, махсусан нишон ва аломате, ки дар роҳҳо мегузоранд.

МАЪЛАФ||**МАЪЛИФ** *а.* معلف ҷои алафхӯрии ҷорӣ, охур.

Ҳамчу хар монда оқизи маълаф,
Карда умри азизи хеш талаф. *Саноӣ*

МАЪЛОТ *а.* معلّات бузургӣ, баландӣ (дар қадру манзалат).

МАЪЛУЛ *а.* معلول иллатдор, касал, бемор.

Пишишке олим узви маълулро муолаҷа ва мудово кунад. «Равзат-ус-сафо»

МАЪЛУМ *а.* معلوم 1. доништашуда, мафҳум; аён, ошкор.

Саволи бӯса ҷӣ судам, ки аз ту маълум аст
Маро зи ҷунбиши он лаб, ки не ҷавоб диҳӣ. *Қамоли Хуҷандӣ*

Дар тариқи нафъи худ кас нест мӯхтоҷи далел.
Бе асо роҳи даҳан маълум бошад кӯрро. *Бедил*

2. номдор, номвар, машхур.

Моро, ки на илм асту на маълум шудан,
Не хоҳиши мансуру на манзум шудан. *Бедил*

3. муайян кардашуда, муайян.

Ду ҷиз муҳолифи ақл аст: хӯрдан беш аз ризқи мақсум ва мурдан пеш аз вақти маълум. *Саъдӣ*

4. як миқдор, маблағе (пул, мол; захира).

Дарвении заифхӯро дар хушкни тангсол мапурс,
ки ҷунӣ, илло ба шартӣ он ки марҳаме бар реш ниҳӣ ва маълуме пеш. *Саъдӣ*

МАЪЛУФ I *а.* مألوف улфат пайдокарда, унсъёфта, хуғи-рифта, одаткарда.

Нашояд, ки малик бад-ни сабаб макони хеш холӣ гузорад ва аз ватани маълуф ҳичрат кунад. *«Қобуснома»*

Дар ҷини турран ту дили беҳифозӣ ман
Ҳаргиз нагуфт: Маскани маълуф ёд бод! *Ҳофиз*
Сар зи қайдат накашад бо ту ҷу омӯхт Қамол,
Мурғи маълуф гирифтӣ зи дастомӯзист. *Қамоли Хуҷандӣ*

МАЪЛУФ II *а.* معلوف ҷорпон нағз ҷаронида, фарбеҳу парво кардашуда.

Он ҷо сагро фарбеҳ кунанд ҳамчун гӯспанди маълуф, то аз фарбеҳӣ ҷунон шавад, ки натавонад рафтан. *Носири Хисрав*

МАЪМАН *а.* مأمن ҷои амн, паноҳгоҳ.

Бад-он розӣ шуданд, ки дар ақсои мамолики хеш маъмане дошта бошанд. *«Равзат-ус-сафо»*

МАЪМУЛ I а. مامول умеду орзу кардашуда, умед, орзу.

Малик фармуд, он чӣ маъмули ӯст, муҳайё доранд ва ба дилхушӣ уро гусел кунанд. *Саъдӣ*

МАЪМУЛ II а. معمول ба амал овардашуда, дар амал чоришуда.

Мултамас аз макорими ахлоқи он ҷанобон, ки эшон низ тариқи пайравӣ маъмул доранд, он қасидаро мутолаа намуда, ҷавоб гуянд. *Восифӣ*

МАЪМУН а. مأمون 1. дар амон буда, бе хавфу хатар.

Ниҳоли давлати тароватбахш аз тундбоди хаводиси даврон маъмун. *«Таърихи Фароштар»*

Ту, [Ҷамшед] аз мавту заволи маҳфузу маъмун мондӣ. *«Равзат-ус-сафо»*

Ба дами теғу ханҷар фарсудан маъмунтар аст аз асири шиканҷан тазвир будан. *Бедил*

2. номи яке аз халифаҳои Аббосӣ, писари Ҳорунаришид.

Чу даври хилофат ба Маъмун расид,
Яке моҳпайкар канизак харид... *Саъдӣ*

МАЪМУР I а. مأمور амр кардашуда, фармонёфта барои иҷрои коре, фармонбар; фармонбардор, мутеъ.

Рақами афв бар ман кашад, ки маъмур будам. *Авфӣ*

Ҳам аз он ҳангом саъйи табии, ба ошёнпардозии тоирони афкор маъмур аст. *Бедил*

Ҳаст гушӣ чарх бар овози килкаш рӯзу шаб,
Рост гӯй, чарх маъмур асту килкаш омир аст. *Муиззӣ*

маъмур маъзур аст фармонбар узрдор аст.

Бар ғамза манех гуноҳи хунам,
Маъмур бувад ҳамеша маъзур. *Қамоли Хуҷандӣ*

МАЪМУР II а. معمر 1. обод, ободон.

Буд сарҳангро деҳе маъмур,
Чойгоҳе зи чашми мардум дур. *Низомӣ*

[Рой] ҳазоини мавфур дошт ва мамолики маъмур.
«Анвори Суҳайлӣ»

Саводаш дидаро пурнур дорад,
Димоғаш мағро маъмур дорад. *Низомӣ*

2. маҷ. пур, мамлӯ.

Чун хизона ба мол маъмур аст,
Лашкари шаҳриёр мансур аст. *«Хористон»*

МАЪМУРА а. معمره 1. муаннаси маъмур II; 2. қой ва замини обод; мамлакатҳои ободон.

Қушуданд аз шутур бори равонӣ,
Дар он маъмура арзон шуд гаронӣ. *Нозим*

Ҳамчунон ки Искандар рубъи маскун бигирифт,
У низ маъмураи олам дар таҳти тасарруф даровард.
«Равзат-ус-сафо»

МАЪМУРОТ а. معمرات 4. маъмур II.

Эшон ба маъмурот даромаданӣ ва фасод ва қатл кардандӣ. (1) *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

МАЪМУРӢ а. معمرى 1. ободӣ, ободонӣ; 2. маҷ. дурустӣ.

Сихҳати ин ҳис зи маъмурии тан,
Сихҳати он ҳис зи таҳриби бадан. *Румӣ*

♦ маъмурии ҳазоини пурии ҳазинаҳо.

Натиҷаи ади баҳои мулку вусъати мамлакат аст ва маъмурии ҳазоини ободонии қуроъ ва мадоин ва самаран зулм заволи мамлакат аст.

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

МАЪНАВИЁТ а. معنويات олами фикрӣ ва рӯҳӣ.

Маънавиётни инсон мабдан сурати вучуди навъияти ӯст. *«Ахлоқи Носирӣ»*

МАЪНАВӢ а. معنوى 1. мансуб ба маънӣ; 2. фикрӣ, рӯҳӣ; муқобили моддӣ 2.

Дигар зи манзили ҷонон сафар макун, дарвеш,
Ки сайри маънавию кунҷи хонақоҳат бас. *Ҳофиз*

МАЪНАС а. مانس маҳалли унсу улфат.

Қасрҳо худ мар-шаҳонро маънас аст,
Мурдари хону макон гӯре бас аст. *Румӣ*

МАЪНӢ||МАЪНО а. معنى||معنا 1. мазмуни калом, мафҳум.

Чӣ аҷаб шеъри Анвариро низ,
Маънӣ андар баён намегунҷад. *Анварӣ*

Сахт душвор аст гуфтан маънии ноғуфтаро,
Сӯзани алмос бояд ғавҳари носуфтаро. *Маҳфӣ*

маънии бикр мазмуни нав, тоза.

Маънии бикр, ки дар пардаи ғайб аст ниҳон,
Бе такаллуф ҳама шаб танг дар оғуши ман аст. *Соиб*

аз ин маънӣ ба ин мазмун, дар ин хусус, аз ин ҷиҳат.

Ин хотун зане буд ширин ва боҷамол; Саид бар вай ошиқ шуд ва аҳли Бухоро аз ин маънӣ сурудхост ба забони бухорӣ. *«Таърихи Наршахӣ»*

2. фикр, ғоя.

Чанд касро бо худ дар он маънӣ ёр кард. *Авфӣ*

3. фалс. маҳият, ҷиғунағӣ, мазмун.

Бояд, ки мо нахуст доништа бошем маънои ҷонвар.
Ибни Сино

Вучуди худро ба ҳақиқат бишиносад ва аз ҳоли сурат ва маънии худ огоҳ шавад. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

Баҳри тафҳими маънии ашъё,
Истилоҳе зи ғайб кард иншо. *Бедил*

ба маънӣ аз рӯи сират ва ботин; маҳиятан.

[Ҳакимон] гуфтаанд: Ҳар кӣ ба тоат аз дигарон кам аст ва ба неъмат беш, ба сурат тавонгар асту ба маънӣ дарвеш. *Саъдӣ*

Ба сурат диҳад нушу ёри кунад,
Ба маънӣ занад нешу хорӣ диҳад. *«Анвори Суҳайлӣ»*

4. дар тасаввуф — рӯҳ, ҳолати вачди рӯҳӣ.

Аҷаб дорӣ аз солиқони тариқ,
Ки бошанд дар баҳри маънӣ ғариқ. *Саъдӣ*

5. сабаб, боис.

Бе маъние қасди хуни у чаро кунад? *Авфӣ*
аз чӣ маънӣ? а) ба кадом мазмун?; б) ба кадом сабаб?

Ҳоҷати рағ задант доништам,
Аз чӣ маънӣ? — аз он ки маҳрур аст. *Анварӣ*

МАЪРАБ а. مارب мақсад, матлаб; ҳоҷат; хоҳиш.

МАЪРАЗ||МАЪРИЗ а. معرض 1. ҷои нишон додани ҷизе, маҳалли намоиш, намоишгоҳ.

Дар маърази зулф арз дода
Сад қофила моху муштарино. *Анварӣ*
Сақфи кӯтоҳи фалак маърази раъноӣ нест,
Аз ҳамидан алам афроштаам ҳамчу ҳилол. *Бедил*

маърази баён маҷлиси суҳанварон, ҷои намонш додани санъати суҳан.

Дар маърази баён нафасе гирд мекунам,
Бе даъвии фазилату лофи суҳанварӣ. *Бедил*

2. ҷои воқеъшавии чизе, ҷои дучоршавӣ ба чизе; мавқеъ, ҷой.

Чун медонед, ки ҳақ бо ин тараф аст, инҳод наварзед ва худро дар маърази ҳалок наяндоzed.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

Он замон дар маърази оташ шудам,
То зи дурдӣ софино беғаш шудам. *Абулхасоқи Атъима*

Дар он маъраз, ки бошад ҷаҳд дар кор,
Гудози кӯҳ коре нест душвор. *Бедил*

маърази хитоб ҷои бозхост, эҳтисоб ва танбеҳ.

... Дар маърази хитоби подшоҳ ой, дар он ҳолат киро маҷоли мақолат бошад? *Саъдӣ*

3. маҷ. майдони ҷанг.

Дар маъразе, ки ҷайши ту бар хасм чира шуд,
Хуршед тира гашт зи гарди сипоҳи ту.

Убайду Зоконӣ

маърази теғу тир майдони ҷанг.

Набинӣ, ки дар маърази теғу тир
Бипушанд ҳафтони сад ту ҳарир. *Саъдӣ*

МАЪРАКА *а.* معرکه 1. майдони ҷанг; 2. ҷанг, муҳориба; ҳамла, ҳуҷум.

Он ки дар маъракаҳо мулк ба шамшер ситад
В-он ки бар мунҳазимон роҳ ба инъом гирифт.

Анварӣ

Адами саботи Фаребурз дар маърака мӯҷибӣ
издиёди итоб гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

Бе он ду пил... маъракаи муҳолифиро чӣ сон
барҳам занам? *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

3. маҷ. майдон, соҳа.

Он ки дар маъракаи сеҳри баён
Қаламаш ҳамчу думи сӯбон аст. *Анварӣ*

МАЪРИЗ *а.* معرض *ниг.* маъраз.

МАЪРИФАТ *а.* معرفت 1. илму дониш.

Дидан ҷони Бӯали Сино
Буда аз нури маърифат бино. *Анварӣ*

Чашм бар нусаҳои кӯҳна бидуз,
Маърифат тоза дафтар аст пирӯз. *Бедил*

маърифати мақодир илми ҳисоб.

Илми риёзӣ ҷаҳор навъ аст, яке маърифати
мақодир... *«Ахлоқи Носирӣ»*

2. шинохтан, доништан.

Қисми аввал дар мабодӣ ва ин муштамил аст
бар ҳафт фасл: фасли аввал дар маърифати мавзӯ
ва мабодӣ... *«Ахлоқи Носирӣ»*

3. биниш, тамнз, фаҳм.

Маърифат нест дар ин қавм, худоро, мададе,
То барам гавҳари худро ба харидори дигар. *Ҳофиз*

4. шиносӣ, ошноӣ; 5. маълумот доир ба тасаввуф,
ҷаҳоншиносӣ, яке аз чор дараҷаи ирфонӣ сӯфия:
шариат, тариқат, маърифат, ҳақиқат.

Ба нури дил қунад сайри муҳити маърифат ориф,
Ҷароғи роҳ бошад ҷашми мино ноҳудоёнро. *Шавкат*

МАЪРУЗ *а.* معرض арз кардашуда; маъруз доштан арз кардан.

Эшон маъруз доштанд, ки мо ҳама дар мақоми
итоат ва инқиёди амирем. *«Равзат-ус-сафо»*

МАЪРУФ *а.* معروف 1. маълум, шинохташуда, ба ҳама маълум.

Мунисе нест маро дар бару машҳур аст ин,
Дилбаре ҳаст туро дар бару маъруф аст он.

Қамоли Хучандӣ

маъруф ва маҷхул маълум ва номаълум.

Лочарам таҳфифи тасдеъ ба ихтилоти ҳар маъ-
руфу маҷхул муносиб дидам ва бисоти муҳолафати
ҳамгинуи дарнавардидам. *Восифӣ*

2. машҳур, шухратёфта, овоза пайдокарда.

Номи ту чу офтоб маъруф,
Қоми ту чу рӯзгор ғоиб. *Анварӣ*

Фалон кас, ки ӯ аз маъруфони шаҳр аст, меҳмон
кунам. *Авфӣ*

МАЪСАРА||МАЪСАРАТ *а.* مأثره||مأثرт кори писандида,
кори наҷибона.

МАЪСИЯТ *а.* معصيت 1. ҷ. рафтор ва ҳаракат бар ҳило-
фи амру наҳӣ дину шариат, кори номашрӯъ; 2. гуноҳ,
ҷурм.

[Иброҳим Адҳам гуфт]: Гуш ба каломи ҳарза на-
кардам, ки ҳеҷ маъсият чун маъсияти дилу забону
гуш нест. *«Ҷомеъ-ут-тамсил»*

МАЪСУМ *а.* معصوم 1. ҷ. касе ки дар умри худ рафтор
ва ҳаракати ҳилофи амру наҳӣ дину шариат накарда
бошад, он ки кори номашрӯъ накардааст; пок; 2. аз
гуноҳ нигоҳ дошташуда, аз гуноҳ пок.

Ба маҷбулони хилватбаргузида,
Ба маъсумони олошнадида... *Низомӣ*

В-он ки маъсум ҳаст, даст гуноҳ
Пои ӯро наёрад андар банд. *Анварӣ*

МАЪСУМА *а.* معصومه муаннаси маъсум.

Ҳамин мазмун, ки, эй маъсума хоҳар,
Ба нури дидаам гардида модар... (2) *Ҳозик*

МАЪТУФ *а.* معطوف атф кардашуда, гардонидашуда ба
чизе ва ба тарафи чизе; инон (аз савби чизе) маътуф
сохтан (ё гардонидан) а) инон (аз тарафи чизе) гардон-
дан, рохро дигар кардан, ба сӯи дигар баргаштан.

Бойду инонро маътуф гардонида бар савби Сугур-
луқ равона шуд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

б) маҷ. (аз чизе) рӯ гардондан, (аз чизе) даст каши-
дан.

Инони интиқом аз савби гуноҳи ӯ маътуф сохта,
аз маҳлақан ҳабс озод кардам. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

МАЪТУҲ *а.* معتوه ноқисақл, камақл, ки гоҳо ба вазъи
демонагон ва баъзан ба таври боақлон гап мезанад,
одами гоҳ баҳуду гоҳ беҳуд.

Маҳмуди Довудӣ писари Абулқосими Довудӣ азим
маътуҳ буд, балки маҷнун. *Низомии Арӯзӣ*

Он кас, ки зиреҳи он ҷанобро дар бар кард, маътуҳ
гашт ва надонист, чӣ гӯяд. *«Равзат-ус-сафо»*

МАЪФУВ *а.* مغفوف афв кардашуда, бахшидашуда.

... Ва ҷароими шумо маъфув ва мағфур гардад.
«Равзат-ус-сафо»

МАЪХУЗ *а.* مأخوذ 1. аҳз кардашуда, гирифташуда; ба даст омада; 2. дастгир кардашуда, гирифтор; ба ҷавобгарӣ кашидашуда ҳамчун гунаҳгор.

Ман хиёнате накардам, ки маро бад-он маъхуз кунанд. *Авфӣ*

Чу даст аз пой нохушнуд бошад,
Ба ҷурми пой сар маъхуз бошад. *Низомӣ*

3. маҷ. итоб кардашуда.

Агар касе, бидонам коҳилӣ ва эҳмол раво дорад,
(дар) мазаҳиби мурувват ва футувват маъхуз бувад.
Аҳмади Дониш

МАЪШАР *а.* معشر ҷамоат, гурӯҳе аз мардум.

Баъд аз ... зуҳури маъшари башар иморати рубъи маскун симати издиёд пазируфт. *«Равзат-ус-сафо»*

Аз куштагонии зинда з-он сӯ ҳазор машҳад
В-аз сокинони раҳрав з-ин сӯ ҳазор маъшар.

Ҳоқонӣ

МАЪШУҚ *а.* معشوق дӯст дошташуда, маҳбуб.

Гуфт бо вай: Қай ба ишқат рафта ном,
Ошиқ аз маъшуқ худ ронад калом. *Ҷомӣ*

МАЪШУҚА *а.* معشوقه муаннаси маъшуқ.

Маъшуқа ба ранги рӯзгор аст,
Бо гардиши рӯзгор ёр аст. *Анварӣ*

Бахти Ҳофиз гар аз ин гуна мадад хоҳад кард,
Зулфи маъшуқа ба дасти дигарон хоҳад буд. *Ҳофиз*

МАЪШУҚӢ *а.* معشوقӣ маъшуқ будан, ишқварзӣ.

Эй бародар, чун иқрори дӯстӣ кардӣ, таваққуи хидмат мадор, ки чун опия ва маъшуқӣ дар миён омад, молиқӣ ва мамлуқӣ бархост. *Саъдӣ*

МАЪЮБ *а.* معيوب айбнок, маиб, касе, ки ягон нуқсонӣ узви дорад.

Он ки дорад бандаҳо аз айб пок,
Бандаи маъюбро қай меҳарад? *Ибни Ямин*

МАЪЮБӢ *а.* معيوبى маъюб (маиб) будан, айбнок будан.

Ва онҳо касоне бошанд, ки қодир бар иктисоби қути явмий нестанд, ба воситаи аҷз ва пирӣ ва маъюбӣ бар ҷо мондаанд. *Аҳмади Дониш*

МАЪЮС *а.* مأيس навмедшуда, дилшикаста, рӯҳафтода.

Беморе, ки аз илоҷ маъюс бошад, ... аз дил ҷӣ гуна руҳсати нафас задан ёбад? *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

МАЪҚИД *а.* معقد ҷои басташудан гирех; гирех, уқда, тугун.

МАЪҚУЛ *а.* معقول ба воситаи ақл даркшаванда, доништашаванда; мувофиқи ақл.

Ин аст зуҳур ва хилқати одам — баъзе ба тариқи манқул, баъзе ба тариқи маъқул.
«Маҷмаъ-ул-ансоби»

Ҳофиз, аз боди ҳазон дар чамани даҳр маранҷ,
Фикри маъқул бифармо: Гули бехор кучост? *Ҳофиз*

МАЪҚУЛОТ *а.* معقولات ҷ. маъқул.

МАЪХУД *а.* معهود 1. аҳду паймон кардашуда, бо аҳду паймон муайян ва муқарраршуда.

Темори корҳо, ки ба ту муфавваз буда, бар қарори маъхуд мебояд дошт. *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

2. муқаррарӣ, одаткарда, одатӣ, марсум.

Қозӣ даръёфт, ки ҳол чист, гуфт: Аз кадом ҷониб [оғтоб] баромад? Султонро аҷаб омад, гуфт: Аз ҷониби машриқ, ҷунон ки маъхуд аст. *Саъдӣ*

Боғбон рӯзе бар одати маъхуд ба тамошони гул омада ... *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

3. одат, расм.

Чун Ҳалоқухон вафот ёфт, ҷунон ки маъхуди эшон аст, роҳро бисипарданд ва ёсо доданд, ки ҳеч офарида нақл ва таҳвил накунанд.
«Ҷомеъ-ут-таворих»

4. маъмул, истеъмол кардашуда, раво.

Мар-варо гуфтанд, к-ин маъхуд нест,
Даъвати аҳли залолат ҷуд нест. *Румӣ*

МАЪҶУН *а.* معجون 1. сиришташуда, чизи аз чанд модда таркибёфта, омехташуда.

Одамизода турфа маъҷунест,
Аз фаришта сиришта в-аз ҳайвон,
Гар кунанд майли ин, шавад кам аз ин,
В-ар кунанд қасди он, шавад беҳ аз он.

«Ахлоқи Ҷалолӣ»

Маъҷуни гилам сириштаи туст,
Мазмуни дилам навиштаи туст. *Ҷомӣ*

2. доруи таркибӣ; дору, давои хӯрданӣ.

Бахшӣ маъҷуне бисохт, ки дар он гӯгирд ва зай-бақ буд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

Дар ин фурсат, ки саргарми ҳавас будиву маҷнунӣ,
Зи гарди чехраи ашқи надомат соз маъҷуне.

Мушфиқӣ

маъҷуни муфарреҳ доруи мураккаби фараҳбахш.

Аз паи савдои шаб андешанок,
Сохта маъҷуни муфарреҳ зи хок. *Низомӣ*

Маъҷуни муфарреҳе, ки хонӣ,
Шеър аст, ҷуз ин дигар надонӣ. *Шоҳин*

3. киноя аз шароб.

Табиби ишқ манам, бода деҳ, ки ин маъҷун
Фароғат ораду андешаи хато бибарад. *Ҳофиз*

МАЯЗД *а.* میزد базм, баэми майнӯшӣ.

Миррих рӯзи маърака, шоҳо, ғуломи туст,
Ҷунон ки Зӯҳра рӯзи маязд пешкори ту. *Хисравӣ*
Эй ба маязд-андарун ҳазор Фаредун,
Эй ба набард-андарун ҳазор Таҳамтан. *Фаррухӣ*

МАЯЛОН *а.* میلان ниг. майлон.

МАҒ *а.* مغ 1. амик, чуқур.

Сӯи чоҳе, к-ӯ нишонаш карда буд,
Ҷоҳи мағро доми ҷонаш карда буд. *Румӣ*

2. рӯдхона, даръё.

Ҷунин то биёмад яке жарф рӯд,
Сипаҳ шуд пароканда чун тору пуд;
Мағе жарф паҳнош кӯтоҳ буд
Бар у баргузаштан диҷогоҳ буд. *Фирдавӣ*

МАҒАЛ *а.* مغال хоб, истироҳат.

МАҒАЛҒОҲ *а.* مغالگاه истироҳатгоҳ ва ҷои хобу хез.

Қароргоҳу мағалғоҳшон ҳаме зи биҳишт,
Ба кӯҳсор кунӣ ба жарф ғор кунӣ.

Ҳамзаи Арӯӣ

МАҒБУН *а.* مغبون ғабн кардашуда, фиребхурда; фиреф-ташуда дар хариду фурӯш.

Ҳар киро бе сарф кам шуд нақди умр,
Ҳаст мағбун андар ин озоргоҳ. *Ҳоқонӣ*
Гашт мағбун он, ки у танпарвар аст,
То ки тан фарбеҳ шавад, ҷон лоғар аст. *Шоҳидӣ*
Ва билҷумла умеди растагорӣ бувад ва мағбун
ва зиёнда нагардад. *Аҳмади Дониш*

МАҒБУТ *а.* مغبوط касе, ки дигарон нисбат ба вай беғаразона ҳасад мебаранд.

Ба иноят умедвор аст, ки илтифоти мухлиснавозӣ,
каминаро маҳсудӣ акрон ва мағбути абнон замон
гардонанд. *«Илми симиё»*

МАҒЗ 1. مغز моддаи мулоими ҳокистарранг, ки дар ко-сахонан сар қарор дорад, майна, димоғ; мағзи мулоими даруни устухон, илик; ҳароммағз.

Чунон дид дар қосиди роҳсанҷ,
Ки аз ҷуши дил мағзаши омад ба ранҷ. *Низомӣ*
Аз ғояти ҳарорати ҳаво мағзи ҷонварон дар усту-хон ба ҷуш омадӣ. *«Анвори Суҳайлӣ»*
Мӯй дар таншон зи тарси тири ӯ чун ханҷар аст,
Мағз дар саршон зи бими теги ӯ чун нашта аст. *Муиззӣ*

2. ғаболияти димоғӣ, ақл, ҳуш, идрок.

Сухан кам шундад бад-ин неқӯй,
Фазояд ҳаме мағз, к-ин бишнавай. *Фирдавӣ*
Аз насими навбахорон мағзи мо ошуфта нест,
Гул накард ошуфтагӣ бар гушан дастори мо. *Соиб*

3. он чӣ дар пучоқи мева аст ҳамчун мағзи чормағз, pista, бодом ва ғ.

Мағз то нозук аст, пӯст накуст,
Чун қавӣ шуд, хичоб гардад пӯст. *Саноӣ*

4. маҷ. чизи баргузида, холис, зубда.

Ин ки дар зери пӯи ту фарш аст,
Мағзи афлоку зубдаи арш аст. *Бедил*

♦ мағзро тар кардан димоғро ҳуш ва хурсанд кардан.

Ба гуфтори шах мағзро тар кунам,
Ба гуфти касон мағз дар сар кунам. *Низомӣ*

мағзро тез кардан димоғро ба ғаболият даровардан, тезхуш ва хушёр шудан.

Гузоришқуно, тез кун мағзро,
Гузориш деҳ ин номаи мағзро. *Низомӣ*

мағзи боломро сурун шикастан киноя аз мағлуб кардан, шарманда сохтан.

Чу пайдо кунам лутфи андомро,
Сурун бишканам мағзи бодомро. *Низомӣ*

мағз аз пӯст баровардан ҳақиқатро ошкоро кардан.

Бар он шуд, то барорад мағз аз пӯст,
Ки донанд ин, ки ҳақ бар ҷониби ӯст. *Ҳоқиқ*

МАҒЗПҶУШИДА مغزپوشیده камхушу камидрок.

Ту, эй мағзпӯшидаи солхвард,
Зи густохии хисравон бозгард! *Низомӣ*

МАҒЗӢ مغزى мансуб ба мағз; ҳалвои мағзӣ ҳалвое, ки аз мағзи бодом, pista ва ғ. тайёр карда шудааст.

Бештар ҳалвои мағзӣ будӣ аз дӯшоб карда ва он
чӣ аз он ҷо хостӣ, бештар қинторӣ будӣ.
«Таърихи Наршахӣ»

МАҒЛАТА *а.* مغلطه чизе ки одамро ба ғалат ва ишти-боҳ мебарад, мас. сухан, калом ва ғ.

Сухани эшон ... ба ғоят беасл аст ва ҷуз намонше
ва мағлатае надорад. *«Анвори Суҳайлӣ»*

мағлата додан (ё дарафқандан) ба иштибоҳ андохтан, ба ғалат андохтан.

[Боеъ] дар он боб моҳир ва устувор шуда, ҳазор
шуъбада ва ҳила ангеҳта ва гувоҳонро низ юмкин
мағлата дода ё ғофил гардонид...

«Ҷомеъ-ут-таворих»

Дигаре [аз ҳайвонҳо] аз роҳи бадғумонӣ мағлата
дарафқанду гуфт... *«Анвори Суҳайлӣ»*

МАҒЛУБ *а.* مغلوب ғалаба кардашуда, шикастхурда.

Чун сафи дилҳо шикастӣ, зин макун раҳиши ҷафо,
Шарт набвад рафта аз пай лашкари мағлубро. *Ҷомӣ*

... Ва ҳар кадом дар вақте ғолиб аст ва дар маҳал-ле мағлуб. *Аҳмади Дониш*

МАҒЛУБА *а.* مغلوبе шадид, саҳт (дар боран ҷанг).

Ҳокими Деҳли ва бисёре дигар аз роён дар ҷанги
мағлуба кушта шуданд. *«Таърихи Фарошӣ»*

Мижғони ӯ ду саф шуду мағлуба гашт ҷанг,
Он гоҳ омаданд ба ҳам ошно бурун. *Масеҳи Қошӣ*

МАҒЛУЛ *а.* مغلول ба ғул андохташуда, бо занҷир ва тавқи гардан басташуда.

Шунид ин сухан дузди мағлулу гуфт:
Ту боре зи ғам чанд ноӣ, бихуфт! *Саъдӣ*

Амир Зайнулобидин он вилоятро ба тахти тасарруф
дароварда, Ёралоиро мағлул ба шаҳр фирисод.

«Равзат-ус-сафо»

Ҷуро бо мутобеон муқайяду мағлул сохтанд.

«Равзат-ус-сафо»

МАҒМУД *а.* مغمود дар ғилоф андохташуда (дар боран теғ, шамшер ва ғ.).

Шамси Табретӣ, барор аз ҷоҳи мағриб машрике,
Ҳамчу субҳе, к-ӯ барорад ханҷари мағмудро. *Шамси Табретӣ*

МАҒМУМ *а.* مغموم дучори ғам гардида, ғамгин, андӯхгин.

Бародари меҳтар ... бародари мағмуму маҳрум
бигузошт. *«Анвори Суҳайлӣ»*

МАҒМУР *а.* مغمور бо об пӯшида, зери об шуда.

... Ва он биқоъ қариб ба муаддилуннаҳор аст, то
арзе муайян дар об мағмур мешавад. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

МАҒНИЁТИС ю. مغناطيس ниг. магнетис.

... Ки доно варо мағниётис хонд,
Ки румиш бар аспи оҳан нишонд. *Фирдавӣ*

МАҒНОТИС ю. مغناطيس ниг. магнетис.

МАҒОК مغاك 1. чуқурӣ, пастӣ; чуқурин дар замин кан-дашуда.

Аблаҳу фарзонро фарҷом хок,
Ҷойгоҳи ҳар ду андар як мағок. *Рӯдакӣ*

[Қубилақоон] бо лашкаринён зери он дарахт дар
рақс омад ва чандон пой қуфтанд, ки перомун ба
кадри як газ замин дар мағок афтод.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

Фалак дар баландӣ, замин дар мағок —
Яке ташти хун шуд, яке ташти хок. *Низомӣ*
мағоки чашм чуқурии чашм, косахонаи чашм.

Ба чашми ибратогоҳон шумурда
Мағоки чашмҳои хокхӯрда. *Бедил*
Шайх дидаш ба хок афтода,
Чашмҳо дар мағок афтода. *Ҷомӣ*

2. чуқур, амиқ; паст.

Машав ғарра аз хандаку шаҳрбанд,
Ки ин як мағокаст, он як баланд.
Туро гар бувад оби хандақ мағок,
Наҳангони моро зи даръё ҷӣ бок. *Ҳотифӣ*

Ҳар кучо поят хӯрад ғута ба хок,
Кун ба нохунҳои даст онро мағок. *Ҷомӣ*

МАҒОҚИ *مغاکي* чуқурӣ.

Мефитад ин ақло дар ифтиқод
Дар мағокии ҳулулу иттиҳод. *Румӣ*

МАҒОРА *а. مغاره* ғор, қаҳф, шиқоф ва ковокии чуқур
дар кӯҳ.

Беруни қалъа дар мағора сокин будӣ.
«Газкираи Давлатшоҳ»

МАҒОРИБ *а. مغارب* ҷ. мағриб.

Аз машориқ в-аз мағориб бе лаҷоҷ
Сун ту оранд султонон хироҷ. (1, 2) *Румӣ*

МАҒОРИБА *а. مغاربة* ҷ. мағрибӣ.

Букор дар заврақе ништа аз об убур кард, то
ба Сомира ояд, яке аз мағориба уро гирифта ба
муваккил супурд. (2) *«Равзат-ус-сафо»*

МАҒОРИС *а. مغارس* ҷ. мағрас||мағрис.

Дар мазорей толиби дахле кӣ нест?
Дар мағорис толиби нахле кӣ нест? *Румӣ*

МАҒОС *а. مغاص* ҷои ғаввосӣ, ҷои ғутахӯрӣ, ҷои шиноварӣ.

... Иштиробӣ вай аз ҳама даръёҳо камтар бошад
ва мағос низ дорад. *«Равзат-ус-сафо»*

МАҒРАС||МАҒРИС *а. مغرس* ҷои дарахтшинонӣ, ҷои ни-
холшинонӣ, чакалак.

Бар навишта ҳеҷ бинвисад касе,
Ё ниҳоле қорад андар мағрасе. *Румӣ*

МАҒРИБ *а. مغرب* 1. ҷои ғуруби офтоб; тарафи ғарб,
тарафи офтобнишинӣ; 2. ғарб, қисматҳои заминҳои дар
ҷониби мағриб буда; номи умумии мамлакатҳои Африкаи
шимолий: Марокаш, Алҷазоир, Тунис.

Зи ҳадди Ҳабаш азми Чин сохтам,
Зи Мағриб ба машриқзамин тохтам. *Низомӣ*

МАҒРИБРҶ *مغرب رويہ* тарафи ғарб.

Иттифоқан қабл аз он ба чанд рӯз аз мағрибрӯя
тӯпе бузург бар девори қалъаи бузург андохта бу-
данд. *«Таърихи Фаришта»*

МАҒРИБИ *مغربى* 1. майсуб ба мағриб; 2. сокини мағриб-
замин (Марокаш, Алҷазоир, Тунис).

Хоҳандаи мағрибӣ дар сафи баззозони Ҳалаб ме-
гуфт: Эй худовандони неъмат, агар шуморо инсоф
будӣ ва моро қаноат, расми суол аз ҷаҳон бархостӣ.
Саъдӣ

3. пули ашрафӣ, сикка аз тиллои Мағриб.
Ба бозор шуд, то ба зар зар кашад,
Ба як мағрибӣ мағрибӣ даркашад. *Низомӣ*

МАҒРИС *а. مغرس* *ниг.* мағрас.

МАҒРУР *а. مغرور* 1. фирефташуда, фиребхӯрда ба чизи
ботил.

Мор ба гуфтори рӯбоҳ мағрур шуд. *Авфӣ*

Чаҳорӯм он ки ба талаттуф ва ҷоплусии душман
мағрур нагардад. *Аҳмади Дониш*

2. боғурур, ботақабур, ҳавобаланд, худписанд.

Ту мағрури хешӣ, надонӣ ҳама,
Ки Ҷамшедро нест з-инҳо ғаме. *Фирдавӣ*
Туро айб кардам ба девонагӣ,
Ки мағрур будам ба фарзонагӣ. *Ҳоҷу*

Мардумони боқувват буданд ва ба шавкати худ
мағрур буданд. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

МАҒСУЛ *а. مغسول* ғусл додашуда, шусташуда.

Зи дасти ғиръа китобат наметавонам кард,
Ки менависаму дарҳол мешавад мағсул. *Саъдӣ*

МАҒФАРАТ||МАҒФИРАТ *а. مغفرت* афви гуноҳ, омуриши,
бахшиши гуноҳ.

Бар гунаҳкорон навиди мағфират оби баҳост,
Рӯзи иди бекасон бошад шаби одинаам. *Сайидо*

... Ва кори ту он аст, ки ҳар замон ба сари мағфа-
рат шавӣ, бар ман раҳмат кун! *Аҳмади Дониш*

МАҒФУР *а. مغفور* 1. афв кардашуда, омуридашуда,
бахшидашуда.

Ҷароими шумо мағфув ва мағфур гардад.

«Равзат-ус-сафо»

2. маҷ. марҳум, вафотъёфта.

Чун Орпохон ба ҳукумат мутаайин шуда, тоҷи
мурассай султони мағфур бар сараш ниҳоданд.
«Равзат-ус-сафо»

МАҒШУШ *а. مغشوش* ғаш додашуда, омехта, ғайрихолис;
носара; қалбақӣ, мас. тилло, пул.

Дароҳиму данонири мағшуш зарб намудандӣ.

«Равзат-ус-сафо»

Он ки мағшуш бошад, дар даруни кӯра солим
намонад. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

МАҚАР(Р) *а. مقار* 1. қароргоҳ, ҷойгоҳ; нишешангоҳ.

Гар бар қиёси фазл бигашти мадори даҳр,
Ҷуз бар мақарри моҳ набудӣ мақар маро.

Носири Хисро

[Ҳалокухон] ба Хилот ба кӯҳҳои Ҳаққор дар-
омад, ки мақарри акроди гумроҳ аст.

«Ҷомеъ-ут-тавориҳ»

2. сангар; ҳисор, қалъа.

Султон Ҷалолуддин ба сохтани саботҳо ва насби
мақарҳо ҳукм фармуд. *«Таърихи Фаришта»*

МАҚБАРА *а. مقبرة* қабр; қабристон.

... Аз қабри ту фаромӯш карда бошанд ва надо-
нанд, ки мақбараи ту қучост. *Аҳмади Дониш*

МАҚБАҲА *а. مقبحة* сифат ва хислати қабех, бад, зишт.

МАҚБУЗ *а. مقبوض* 1. ба қабза гирифташуда, ба даст
омада, гирифтор.

Ба мо расида, ки шумо бар Ироқ ва Араб мустав-
лӣ шавед ва ҳокими ин диёр мақбузи қабзаи икти-
дори шумо гардад. *«Равзат-ус-сафо»*

2. табиатгирифта, зиқшуда, хитшуда; мақбуз ва абус
турушругардида, бадқахру бадқавоқшуда.

Он махзул худро мақбуз ва абус гирифта, ин
сухан оғоз кард. *«Равзат-ус-сафо»*

мақбуз гардидан дилтанг, туршрӯй шудан.

Хонам! Ман аз девона ҳикояти хубе ёд дорам, агар
рухсат бошад, ба арз расонам. Ҳазрати хон рӯй
дарҳам кашид ва мақбуз гардид. *Восифӣ*

МАҚБУЛ *а.* مقبول қабул кардашуда, пазируфта; писан-
дида.

Сад бор кунӣ ҳаҷ, нашавад ҳаҷчи ту мақбул,
То тавф насозӣ дари ҷононаи худро. *Имло*

МАҚБУЛУЛҚАВЛ *а.* مقبول القول писандидагуфтор; рост-
гуфтор, ростқавл.

... Ва як-як бар хилофи ин аз вай хабар меоданд
ва соҳибро устувор намеомад, то аз сикоти аҳли
Қум ду мақбулулқавл гуфтанд. *Низомии Арӯзӣ*

МАҚДАМ *а.* مقدم 1. омадан, таширф овардан, ворид шу-
дан.

Боди баҳору мақдами наврӯзу бӯи гул
Ошуби айш дар дили пиру ҷавон фиғанд.

Убайди Зоконӣ

Афозили Самарқанд ҳозиранд ва интизори мақда-
ми шарифи шумо мебаранд. *Восифӣ*

мақдам доштан таширф овардан; ҳузур доштан.

Мирзо Улуғбек дар қалъаи Алин, ки ҳазрати
соҳибқирон онро бино ниҳода буд, мақдам дошт.

«Равзат-ус-сафо»

2. қадамгузори, роҳ рафтан.

Гуфт: Агар поям будӣ ё мақдаме,
Худ ба пой худ ба мақсад рафтаме. *Румӣ*

МАҚДАРАТ *а.* مقدار қудрат, тавоноӣ.

Гуфт: Бо инҳо надорам машварат,
Ки яқин сустам кунад аз мақдарат. *Румӣ*

Ва аммо таваккул он аст, ки дар умуре, ки ҳаво-
лати он ба мақдарату кифояти башарӣ набошад ва
андешаро дар он маҷоли тасарруф сурат набан-
дад ... ҳаёлотӣ фузулро бартараф кунад.

«Ахлоқи Ҷалолий»

МАҚДУР *а.* مقدور 1. мувофиқи қудрат ва имкон; мум-
кин, имконпазир, дар доираи қувват ва имкон.

Ҳар ҳалал, к-аз лирӣ афтад дар мизоч,
Нест мақдури табиб онро илоҷ. *Ҷомӣ*

Дар бораи ту он ҷӣ мақдур бошад, нақӯй кунам.
«Равзат-ус-сафо»

ба қадри (ё миқдори) мақдур ба қадри имкон, ба қад-
ри ҳол.

Шаҳзода Туғон ва ... Наврӯз он ҷо буданд ва
чанд рӯз тӯйҳо карданд ва ба қадри мақдур пешкаш-
ҳо оварданд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

[Заған гуфт]: Агар муроде дар хотират мегуза-
рад, бе таваққуф зоҳир кун, то ба миқдори мақдур
дар итмои он бикӯшам. *«Анвори Суҳайлӣ»*

ба қадри майсур ва мақдур ба дараҷаи муяссаршавӣ
ва имконпазирӣ.

Дар муҳорабат ва музорабат ба қадри майсур ва
мақдур кӯшиданд. *«Равзат-ус-сафо»*

2. қудрат, қувват ва тоқат; имконият.

Сабр аст маро чора зи ҳичрони ту, лекин
Чун сабр тавон кард, ки мақдур намондаст? *Ҳофиз*

3. тақдир кардашуда, қисматёфта.

Писар гуфт: ... Ризқ агарчи мақсум аст, ба асбоби
хусули он тааллуқ шарт аст ва бало агарчи мақдур
аст, аз абвоби духули он ҳазар кардан воҷиб.

Саъдӣ

МАҚДУҲ *а.* مقدوح қадҳ кардашуда, маломатзада, нопи-
сандида.

Онон, ки дар ин варта қадам ниҳоданд, зиёнкор
ва малум бошанд ва онон, ки дар каноранд, мақ-
дӯҳ ва мазмум. *Аҳмади Дониш*

МАҚЗИЮЛМАРОМ *а.* مقضى المرام ба мурод расида.

Расулони ӯ мақзиюлмаром ба Ҷурҷон бозгаштанд.
«Равзат-ус-сафо»

Баъд аз он султон Шаҳобуддин ... мақзиюлмаром
ба ҷониби Ғазнин муроҷаат кард.

«Таърихи Фарошӣ»

МАҚЗӢ *а.* مقضى анҷомёфта, ба поён расида; иҷрошуда.

Ҳочати ту мақзӣ гардонидем. *«Равзат-ус-сафо»*

МАҚЛУБ *а.* مقلوب 1. қалб кардашуда, чаппа кардашуда,

акс кардашуда; 2. *адш.* калимаҳое ки дар санъати шеър-
рин қалб ҳарфҳои арабии онҳо пешу қафо шуда, ба

калимаҳои дигар мубаддал мешаванд ва ин мубаддал-
шавӣ ду навъ аст: 1) дар калима фақат баъзе ҳарфҳо

пешу қафо карда мешаванд, чунончи: ҷодувона جادوانه —
ҷовидона جاودانه; 2) тамоми калима ба таври чаппа аз

поён хонда мешавад, чунончи: ям يم — май مى, карам
كرم — марг مرگ, кас كس — саг سگ хонда мешавад.

Қишти зар дар шикам дорад мақлуби ям,
Хезу равонаш бибар сӯи лаб, эй симбар.

Бадри Чочӣ

Сагмагасро агар кунӣ мақлуб,
Қалби ӯ ғайри сагмагас нашавад. *Ҷомӣ*

МАҚМУР *а.* مقمور қиморбохта, бойдода дар қиморбозӣ.

Эҳтиётҳо кард ва бияндохт, то се-шаш занад,
се-як баромад, азим тира шуд ва аз табъ бирафт ...
Надимон чун барг бар дарахт ҳамеларзиданд, ки

подшоҳ буду кудак буд ва мақмур ба чунон захме.

Низомии Арӯзӣ

МАҚНОТИС *ю.* مقناطيس *ниг.* миқнотис.

МАҚОБЕҲ *а.* مقابح 4. мақбаҳа.

Маониби ӯ бе ғоят ва мақобеҳи ӯ бениҳоят аст.

«Анвори Суҳайлӣ»

Маҳосини афъоли он хоҷаи ситудахислат ва ҳа-
мидабасиратро дар сурати мақобеҳ боз менамуданд.
«Равзат-ус-сафо»

МАҚОБИР *а.* مقابر 4. мақбара.

Аз ин воқеа хабар ёфта, ҷомадаррону мӯйканон
бишитофтанд, он ҳар ду кушташударо ба мақобири
қабिला бурданд ва дар як қубба ба хок карданд.
Ҷомӣ

МАҚОДИР *а.* مقادير *қ.* миқдор 1, 3, 5.

Расан баста, андоза пайдо шуда,
Мақодири манзил ҳувайдо шуда. (3) *Низомӣ*

Ҳар кӣ мақодир донад, маълуми ӯ бошад, ки касро
чанд мол бояд, то ғаллаи ӯ ин миқдор бошад. (1)
Носири Хисрав

Пас дабир бояд ... соқибурраъӣ бошад ... ва ма-
ротиби абнои замона шиносод ва мақодири аҳли
рузгор донад. (5) *Низомии Арӯзӣ*

МАҚОИС *а.* مقائيس *қ.* миқёс.

Дар ҳиммати ту кас нарасад, з-он ки муҳол аст
Паймудани он поя мақоиси ҳимахро. *Анварӣ*

МАҚОЛ *а.* مقال *гуфтор, суҳан, нутқ.*

Кунад ҳар онна ғайбат ҳасуди кутаҳдаст,
Ки дар муқобала гунгаш бувад забони мақол.

Саъдӣ

Нагуям: Лаб бибанду дида бардӯз,
Ва лекин ҳар мақомро мақоле.

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

МАҚОЛА||МАҚОЛАТ *а.* مقالة||مقالات 1. *гуфтор, суҳан, нутқ.*

Мақолатҳои ҳикмат боз карда,
Суҳанҳои музоҳик соз карда. *Низомӣ*

Дар маърази хитоби подшоҳ ой, дар он ҳолат киро
маҷоли мақолат бошад? *Саъдӣ*

Расид то дари Деҳлӣ қавофили суҳани ман,
Куҷост Хисрав, то бишнавад мақолати шириң!

Қамоли Ҳуҷандӣ

мақолат кардан гуфтугӯ кардан.

Буко гуфт: Мааҳозо ҳанӯз ҳасро нагирифта чаро
мунозаат ва мақолат мекунем? *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

2. як фасл аз китоб; як матлаб, ки дар тахти унвони
муайян навишта мешавад.

Пас ин китоб [«Чаҳор мақола»] муштамил аст бар
чаҳор мақолат. *Низомии Арӯзӣ*

МАҚОЛИД *а.* مقاليد *қ.* миқлод.

Мақолиди балдаи мазкурро ба худдоми олимақом
супурданд. *«Равзат-ус-сафо»*

Мақолиди аҳкоми деуу парӣ

Дар ангушт кардам чу ангуштарӣ. *«Равзат-ус-сафо»*

Султон Ғиёсиддин уро дар канор гирифт ... тоҷи
салтанат бар фарқи ӯ ниҳода, мақолиди ҳазон ба
ӯ супурд. *«Таърихи Фарошӣ»*

МАҚОЛОТ *а.* مقالات *қ.* мақола||мақолат.

Бар мақолоташон магардон пушт,
Радди эшон мақун ба қавли дурушт. (1) *Ҷомӣ*

МАҚОМ *а.* مقام 1. ҷой ва маҳалли сукунат ва иқомати
мардум, ҳамчун шаҳр, деҳа ва ғ.; иқоматгоҳ, ҷои исти-
қомат, бошишгоҳ.

Он деҳро Бухоро хондаанд ва аз қадим боз мақо-
ми подшоҳон аст ва баъд аз он ки Бухоро шаҳр шуд,
подшоҳон зимистон бад-ин деҳа бошидаанд.

«Таърихи Наршахӣ»

Ҳок мақом ва маскани ҷовварон аст.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

То ганҷи ғамат дар дили вайрона муқим аст,
Пайваста маро кӯи харобот мақом аст. *Ҳофиз*

мақом кардан истиқомат кардан, сукунат варзидан.

Абдурахмон гуфт: Мо на бад-он омадаем, то мақом
кунем, ин ҷо чанд рӯзе бибошем ва биёсем.

«Таърихи Табарӣ»

Покизатар аз об набошад чизе,

Як ҷо, ки кунад мақом, гандида шавад.

«Анварӣ Суҳайлӣ»

2. ҷой, маҳал; мавқеъ, маврид.

Дар саффи некувон ба мақоми муфохарат

Ҳоҳанд аз руҳи ту назар моҳу офтоб. *Анварӣ*

Май, ки ҳалол омада дар ҳар мақом,

Душманини ақли ту кардаш ҳаром. *Низомӣ*

Араб куниятро дар мақоми таъзим гуянд. *Авфӣ*

3. нишастангоҳ; бартарин мақом нишастангоҳи фах-
рӣ, садр; 4. дараҷа, мартаба, рутба, поя.

Ҳар кадом мақом ва мартаба ва улувви дараҷаи
хеш бидонанд. *Аҳмади Дониш*

5. дар тасаввуф — дараҷа ва мартабаи тақомул, ки
аҳли тасаввуф тай мекарданд.

Ҳар кас, ки вучуди худро ба ҳақиқат бишино-
сад, уро мақоми маърифат беш равшан шавад.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

6. *мус.* номи ҳар як гурӯҳи муайяни оҳангҳои мусиқӣ,
ки онҳо шаш мебошанд.

Ғазалсароини Нохид сарфае набарад

Дар он мақом, ки Ҳофиз бароварад овоз. *Ҳофиз*

МАҚОМАТ *а.* مقامة 1. маҳалли нишастан; 2. доираи мар-
дум, ҷамоат; 3. ривоят, ҳикояе, ки дар ҷамъаи мар-
дум хонда мешавад (дар байни арабҳо маъмул аст).

МАҚОМОТ I *а.* مقامات *қ.* мақом.

Яке аз сулаҳои Лубнон, ки мақомоти ӯ дар днӯри
Араб мазкур буд ва қаромоти ӯ машҳур, ба ҷониби
Димишқ даромад. (4) *Саъдӣ*

Чандон ки задам лофи қаромату мақомот,

Ҳечам ҳабар аз ҳеҷ мақоме нафиристод. (4,5)

Ҳофиз

мақомоти маънавӣ оҳангҳои доир ба сурудҳои тасав-
вуф, оҳангҳои рӯҳонӣ.

Булбул зи шохӣ сарв ба гулбонги паҳлавӣ

Меҳонд душ дарси мақомоти маънавӣ. *Ҳофиз*

МАҚОМОТ II *а.* مقامات *қ.* мақомат.

Ҳар кас, ки ин мақомот бихонад, ба ҷашми хирад
ва ибрат андар ин бояд нигарист. (3)

«Таърихи Байҳақӣ»

... Пас бояд одат кард ба хондани ... Мақомоти

Бадеъ ва Ҳарири ва Ҳамид ... (3) *Низомии Арӯзӣ*

МАҚОСИД *а.* مقاصد *қ.* мақсад.

Қисми дуввум дар мақосид ва он муштамил аст
бар даҳ фасл: фасли аввал дар ҳасад ва ҳақиқати
хулқ ... *«Ахлоқи Носирий»*

мақосид ва маориф мақсад ва орзуҳои нек.

Мақосид ва маориф ба наҷоҳ макрун гардад. *Авфӣ*

МАҚОТЕЪ *а.* مقاطع *қ.* мақтаъ.

МАҚРУН *а.* مقرون қариншуда, наздикшуда; восил, пай-
васта.

Он ҷӣ гуфти, ба сидқ ва савоб мақрун бувад.

«Анварӣ Суҳайлӣ»

Аммо ин сухан мустабъид менамояд ва то мушо-
ҳада наяфтад, мақрун ба қабул намегардад. *Восифӣ*

МАҚРҶ (Ъ) а. مقروء 1. қироат кардашуда, хондашуда.

... Ва бояд шеъри ӯ бад-он дараҷа бошад, ки дар
саҳифаи рӯзгор мастур бошад ва бар алсинаи аҳрор
мақруъ (ва) бар сафони бинависанд. *Низомии Арӯӣ*

2. хондашаванда, хоно.

МАҚСАД а. مقصد мурод, матлуб, он чи ки қасд ва ирода
мекунад.

Фузулӣ, бе таваккул роҳ душвор аст бар мақсад,
Мадех, гар толибӣ, аз даст домони таваккулро.

Фузулӣ

Ганҷи махфӣ кунун намоён шуд,
Мақсади қоиноғ урьён шуд. *Бедил*

МАҚСУД а. مقصود (чизи) қасд кардашуда, (чизи) хоҳиш
ва орзу кардашуда, орзу, талаб, мурод.

Мақсуди гуфтугӯи Қамол аз бутон туй,
Гуфт, он чӣ дошт, бо ту, нагӯяд дигар сухан.

Қамолӣ Хучандӣ

Хаёли чашми қоду кардам имшаб,
Ғули мақсудро бӯ кардам имшаб. *Махфӣ*

Барои ҷамъ кардани дунё мӯлоҳиза кунад, ки
мақсуди вай аз ҷамъ кардани дунё чист.

Аҳмади Дониш

МАҚСУМ а. مقسوم 1. тақсим кардашуда, ба пораҳои
муайян ҷудо кардашуда; мақсум кардан тақсим кардан,
ҷудо-ҷудо кардан.

Чун Алинҷахон ба мартабаи шайхухият расид,
писаронаш бузург шуданд, мамолиқро бар эшон
мақсум кард. *«Раззат-ус-сафо»*

2. қисмат кардашуда, тақдир кардашуда; аз азал му-
айян кардашуда.

Писар гуфт: ... Ризқ агарчи мақсум аст, ба асбоби
хусули он тааллуқ шарт аст, ва бало агарчи мақдур
аст, аз авбоби духули он ҳазар кардан воҷиб. *Саъдӣ*

Ба Турон улуме, ки марсум шуд,
Ба номи ман он ҷумла мақсум шуд. *Шоҳин*

МАҚСУР а. مقصور 1. кӯтоҳ кардашуда; кам, маҳдуд;
ноқис.

Боз як қисм аҳли билод ва мадонанд, ки эшонро
тамаддун ва таовун ва истинботи хираф ва саноат
бувад ва улуми эшон мақсур бувад.

Низомии Арӯӣ

2. маҷ. оқиз, заиф.

Осмон неку бадӣ ҳар ояте, к-имло кунад,
Шаъни ӯ бар иқтизои рон ӯ мақсур бод! *Анварӣ*

3. вобаста бар чизе ва ё касе; мақсур бар чизе будан
вобаста ба чизе будан.

Аммо илми мантиқ, ки онро Арасту мудавван кар-
дааст, мақсур аст бар кайфияти донишгари чизҳо.
«Ахлоқи Носирӣ»

Мушрикони ... гуфтанд, ки ғалабан мо мақсур аст
бар ионагу мувофакати завҷан ӯ. *«Раззат-ус-сафо»*

МАҚСУРА а. مقصورة 1. хучраи ибодат; ҷиллаҳона, хучраи
пахлуи масҷид.

Шунидам, кӣ масе зи тоби набид
Ба мақсураи обиде дардавид. *Саъдӣ*

Рӯзи одина ба мақсура даро, то хонад
Хутбаи салтанати ҳусн ба номи ту хатиб. *Ҷомӣ*

2. хона, утоқ; ҳаҷла.

МАҚТ а. مقت кина, душманӣ.

Саъй мекунад, ки сазовори мақту ғазаби маъбудӣ
хеш шавад. *«Ахлоқи Носирӣ»*

МАҚТАЛ а. مقتل 1, ҷои қатл, ҷои куштан; 2. қатл, куш-
тан; 3. маҷ. ҷои нозук дар бадани инсон ё ҳайвон, ки
бо зарба ҳурдан ба ҳалокат мебарад, мас. шақиқа, дам-
ғаҳи дил, рағи калони гардан.

Афв кард он шоҳи даръёдил, вале
Омада буд тири ӯ бар мақтале. *Румӣ*

Қазоро тири ҷигардӯз бар мақтали ҳук омад.
«Анварӣ Сухайлӣ»

МАҚТАЛА а. قتله қатлгоҳ, ҷои куштан.

Дил майли сӯи хонаи дилдор мекашад,
Дар ҳайратам, ба мақтала ҷун мекашад маро.

Имло

МАҚТАЪ а. مقطع 1. ҷои қатъ кардан, ҷои буридан; 2.
хотима, анҷом, поён, охир; *муқобили* матлаъ 2.

Чӣ ҷунбиш аст, ки бе аввал асту бе охир,
Чӣ гардиш аст, ки бе мақтаъ асту бе мабдаъ?

Анварӣ

мақтаи девон охири девон, хотимаи девон.

3-ин дабистон мисраи зулфи мусалсал хондаем,
Хомӯшӣ мушқил, ки гардад мақтаи девони мо.
Бедил

3. адш. охири байти ғазал ё қасида; *муқобили*
матлаъ 3.

Ҳадиси моҳи руҳат шуд тамои дар матлаъ.
Кашид ҳисси зулфат дароз то мақтаъ. *Ҷомӣ*

4. маҷ. охири умр.
В-ар кунд бувад сари синонам,
Аз теғ ба мақтааш расонам. *Ҷомӣ*

мақтаи нафас охири умр.

Ба матлаи хираду мақтаи нафас, ки дар ӯ
Халоси ҷони хавос аст аз ин хароси хароб.

Ҳоқонӣ

МАҚТУЛ а. مقتول қатлшуда, кушташуда; мақтул шудан
кушта шудан.

Мани шикастан бадҳол зиндагӣ ёбам
Дар он замон, ки ба теғи ғамат шавам мақтул.
Ҳофиз

Ба ҷуз Шоҳрух-Мирзо низ касоне, ки аз даст
ва забони онҳо таваққун корнамоӣ буд, дар аҳди
ин амири саффоки беақл мақтул шуданд.
Аҳмади Дониш

МАҚТУЪ а. مقطوع қатъ кардашуда, буридашуда; маҷ.
маҳруммонда; мақтуи рӯӣ аз ризқ маҳруммонда, бе
ризқмонда.

Бихоҳу мадор аз кас, эй хоҷа, бок,
Кӣ мақтуи рӯӣ шавад шармнок. *Саъдӣ*

МАҚУЛА а. مقوله 1. гуфтор, гап, сухан.

Қайсар мақулаи тоҷирро бо он чӣ дар тӯмор
сабт буд, мувофиқ ёфт. *«Раззат-ус-сафо»*

Ин қисса биёву мухтасар кун,
Ҳарфе зи мақулаи дигар кун? *Шоҳин*

2. маҷ. навъ, хел, ҷинс, қисм.

Шоҳ ҳар чанд аз ин мақула чизҳо гуфт, шоҳзода асло мултафит нашуд ва ҷавоб нагуфт.

«Ҷомеъ-ут-тамсил»

Ва панҷ нағма дар панҷ гоҳ аз панҷ мақула месароям. *Савдо*

МАҚУЛОТ *а.* مقولات ч. мақула.

Гуфтам: Эй маҳдум, шумо бо ин камина худ ба тариқи шаръ муомала намоед; аввал сухани ман ин аст... ки маро аз ин мақулот хабаре нест. (1) *Восифӣ*

Ҳастин аҷсом ва аъроз ба ҷумлаи мақулотини олами махсус зоҳир аст. (2) *Ибни Сино*

мақулотини умр дараҷаҳо ва марҳилаҳои умр.

Айёме, ки аъдоди мақулотини умр аз пояи нуқсонҳои оҳод даргузашт ва истиқмоли фурсатшуморӣ ба соли ашара муқорини гашт, шӯҳини нафасҳо мустақилди нолаи дараҷаи бардоштан гардид. *Бедил*

МАҚЪАД *а.* مقعد 1. маҳалли кууд, нишастангоҳ, ҷои нишаст.

Мақъади сидқе, ки сиддиқон бар ӯ
Ҷумла сарсабзанду шоду тозару... *Румӣ*

2. маҷ. дубур.

МАҚҲУР *а.* مقهور 1. дучори қаҳру хашмшуда.

Дар он аҳде, ки будам банда мақҳур,
Ҷабинам буд аз хоки дарат дур. *Ҳозин*

2. мағлуб, шикастхӯрда.

Ҳамеша ботил мақҳур будааст ва ҳақ мансур.
«Анвори Суҳайлӣ»

МАҲ *ме* *ниг.* моҳ.

МАҲАБ(Б) *а.* محب *та*рафи вазида омадани бод, тарафе, ки аз он ҷо бод меварад.

Сароҳое диданд ҳар яке чун биҳишти аъло ва ҳар якеро боғе ва бӯстоне дар пеши маҳабби шамоли ниҳода. *Низомии Арӯзӣ*

Насими саодат аз маҳабби иноят дар вазидан омад. *«Равзат-ус-сафо»*

МАҲАК(К) || МИҲАК(К) *а.* محك санги снѐхе, ки тилло ва нуқраро бо он соида меозмоянд ва иёр мекунанд.

Зарри қалбу зарри неку дар иёр
Бе маҳак ҳаргиз надонӣ з-этибор. *Румӣ*

Нақди қалби сараи оламро
Ишқ саррофу муҳаббат маҳак аст. *Қамоли Хучандӣ*
Сифлагонро назананд чархи ҳаводис бар санг,
Маҳаки сину зар аз баҳри мису оҳан нест. *Соиб*

МАҲАЛ(Л) *а.* محل 1. ҷой, макон.

Шаҳрро ба навъе ихотава қабал намуданд, ки на мурро маҷоли гузаштану на мурғро маҳалли паридан монд. *«Фатҳнома»*

2. ҷои мувофиқ, мавқеъ, маврид.

Қаҳру лӯтф андар маҳалли худ нақӯст,
Ҷои гул гул бошу ҷои хор — хор.

«Ахлоқи Муҳсинӣ»

На мутеъро ҷои ифтихор, на осиро маҳалли эътизор. *Аҳмади Дониш*

3. мақом, мартаба; эътибор, қадру қимат.

Абдуллоҳ гуфт: Туро ҷӣ маҳал ва қадр бошад,
ки ман аз ту зинҳор хоҳам? *«Таърихи Табарӣ»*

... Навоҳт ва хилъат ёфтанд бар миқдори маҳал
ва мартабат ва сӯи Нишопур бозгаштанд.
«Таърихи Байҳақӣ»

4. замон, вақт.

Дар ин маҳал... уқобе... дар парвоз омада буд.
«Анвори Суҳайлӣ»

Чун поре аз шаб гузашта маҳалли осонии мурғу моҳӣ шуд ва ҳар кас ба хонаи худ рафт...
«Таърихи Фариишта»

МАҲАЛДОН محلدان мавқеъшинос, вазъиятфаҳм.

Маҳалдон надимони санҷидагӯш
Нишастанд бар гуфтаҳо нуқтаҷӯш. *Ҳотифӣ*

МАҲАЛЛ *а.* محل *ниг.* маҳал(л).

МАҲАЛЛА || МАҲАЛЛАТ *а.* محله || محلات 1. қитъае аз шаҳр иборат аз якчанд куча.

Шаҳри Қоҳираро даҳ маҳаллат аст ва эшон маҳаллатро ҳора мегуянд. *Носири Хисрав*

2. кӯй, куча, гузар.

Рӯй овардам ба сӯи маҳаллати вазир.
«Таърихи Байҳақӣ»

МАҲАЛЛОТ *а.* محلات ч. маҳалла || маҳаллат.

Пас Абӯали... гуфт: Маро марде бояд, ки ғуруфот ва маҳаллотини Гургонро ҳамешиносад. (1, 2) *Низомии Арӯзӣ*

Лашкариён маҳаллот ва кӯчаҳоро ғорат карда,
қасди масҷид карданд. (1, 2) *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

МАҲАРА *а.* مهرة ч. моҳир.

Баъзе аз маҳараи атиббо гуфтаанд, ки ин қадар машғули дар изолаи мараз бо адами нидиёи дувумӣ дахл дорад. *«Равзат-ус-сафо»*

МАҲАТ || МАҲАТТ *а.* محط ҷои фуруд омадан, истгоҳ.

Нашъан инсонӣ... маҳбусу мақсур дар як мақом набошад, балки ҳар мақомро, ки хоҳад, маҳатти раҳлу манзили қасд тавонад дошт. *«Ахлоқи Носирий»*

МАҲБАРА *а.* محبرة *ниг.* меҳбара.

МАҲБАС *а.* محبس 1. ҳабс, қайду банд; 2. ҳабсхона, зиндон.

Маншан маҳбас ва маҳлас ба ман низ маълум нашуд. *Аҳмади Дониш*

МАҲБИТ || МАҲБАТ *а.* محبت маҳалли хубут, ҷои фуруд омадан; ҷойгоҳ, қароргоҳ.

Замираш нуқтан паргори маънӣ,
Дарунаш маҳбитаи анвори маънӣ. *Убайди Зоконӣ*

Чунин ки маҳбитаи хайру камол шуд дили ман,
Ҷӣ манқасат расад аз таъни аҳли шуру шарам.
Ҷомӣ

МАҲБУБ *а.* محبوب муҳаббат басташуда, касе ки аз тарафи дигаре дӯст дошта шудааст, дӯст дошташуда.

Бад-ин хубӣ, ки офтоб аст, нашундаем, ки касе [уро] дӯст гирифтааст ва ишқ оварда. Гуфт: Барон он ки ҳар рӯз метавонаш дид, магар дар зимистон, ки маҳчуб аст ва маҳбуб. *Саъдӣ*

Бун маҳбуб, ки бар хоки ахиббо гузарад,
Чӣ аҷаб бошад, агар зинда кунад азми рамми.
«Анвори Суҳайлӣ»

МАҲБУБУЛҚУЛУБ *а. محبوب القلوب* дӯстдоштан дилҳо,
азини дилҳо.

Эй туро қад хубу абру хубу, зулфу чехра хуб,
Бар забони аҳли дил номи ту маҳбубулқулуб. *Ҷомӣ*

МАҲБУЛ *а. محبوب* бо ресмон басташуда; ба дом афтода,
гирифтбор.

[Ҷозон] гуфт: Чандон ки меҳоҳам ин мард ҳи-
лат ва тахлит ва фитнаангезӣ тарк кунад, чора
нест, чи табияти ӯ бар ин шева маҳбул аст.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

МАҲБУС *а. محبوس* ҳабс кардашуда, дар банду қайд аф-
тода.

Ба маҳбусе, ки умраш рафт дар банд,
Ба ғамноке, ки бо ғам гашт хурсанд...

Хисрави Деҳлавӣ

маҳбус кардан ҳабс кардан.

Султон бар ӯ хашм гирифт ва дар чоҳе маҳбус
кард. *Саъдӣ*

МАҲВ *а. محو* 1. ситурдан, нест кардан; 2. зоил, несту
нобудшуда, аз байн рафта; маҳв шудан (*ё* гаштан) аз
байн рафтан, несту нобуд шудан.

Маосири он ба шухур ва аъвом аз арсан айём
маҳв нашавад. *Авфӣ*

Хат маҳв гашт аз сафаҳоти китобҳо,
Азбаски ашқи аҳли талаб карда буд тар. *Савдо*

3. маҷ. шефта, волаву шайдо.

Бар дари хонақаҳу савмаа, Имло, шабу рӯз
Нест як зиндадиле, маҳви тамошон ту нест. *Имло*
Эй ки маҳви чашми хубон гаштай, эмин мабош,
К-ин балоҳон снях дорад аҷаб дунболоҳо. *Соиб*

МАҲВАШ *а. مهوش* ниг. моҳваш.

МАҲД *а. مهدي* 1. гаҳвора.

Сикандар, ки парвардаи маҳдам ўст,
Бар авранги шоҳӣ валиаҳдам ўст. *Ҷомӣ*
Набудаш такъягаҳ чуз маҳди модар,
Мурассаъ маҳди ӯ аз лаълу гавҳар.

Бадрии Қашмирӣ

2. қачова, ҳавдаҷ.

Ниҳод аз бари пил пируза маҳд,
Ҳамеронд аз ин гуна то руди Шаҳд. *Фирдавсӣ*
Рузи сейғум ҳоҷиб барнишаст ва наздиктари
қалъа рафт ва пил бо маҳд он ҷо бурданд.

«Таърихи Байҳақӣ»

3. маҷ. оромгоҳ; иқоматгоҳ; 4. маҷ. тахт, маснад.
Чу Ширин дар Мадонин маҳд бинҳод,
Ба ширини лабе чун шаҳд бикшод... *Низомӣ*

5. маҷ. тахту рахти хоб.

Пан роҳат зи маркаб шуд пиёда,
Дароз афтод бе маҳду висода. *Ҷомӣ*

6. маҷ. тобут.

Ва маҳди Исо он ҷо ниҳодааст ва он маҳд сангин
асту бузург, чунон ки мардум дар он ҷо намоз
кунад. *Носири Хисрав*

◇ маҳди сабо ҷои гардишу ҳаракати бод; дашту
биёбон.

Солу маҳ андар сафарӣ, хизрвор,
Хобғаҳу ҷои ту маҳди сабост. *Фаррухӣ*

маҳди ульё олидараҷа (лақаби модари шоҳ).

Султон фармуд шаҳрро он ҷо бастанд ва маҳди ульё
ба ҳашамат ва асбоби азамати лотуадду лотуҳсо
ба шаҳр даромад. *«Равзат-ус-сафо»*

маҳди шашрӯза дунё, ки аз рӯи ақидан динӣ дар
шаш рӯз офарида шудааст.

Маҳди шашрӯза чу як тифли зарандуда намуд,
Шаб зи пистони саҳар шири мусаффо овард.

Бадри Чочӣ

маҳди шоҳон оила ва хонадони подшоҳон.

Мақун пардадарӣ дар маҳди шоҳон,
Туру он беҳ, ки гарди дар Сифоҳон. *Низомӣ*

МАҲДУД *а. محدود* чизе, ки ҳад ва ниҳояти муайян до-
рад, мунхасир.

...Ва ибтидо ва интиҳон онро ташхис кунад,
ки ақл маҳдуд ба қолиби унсурий... аст.

Аҳмади Дониш

МАҲЗ *а. محض* 1. холис; софи беғилу ғиш.

Баъзе аз нуфус буд, ки аз илми ашъё ба номи
маҳз қаноат накунад. *Аҳмади Дониш*

Нури маҳз аст узори ту, қабил низ чунин,
Сирри ғайб аст даҳони ту, миён низ чунон.

Қамоли Хучандӣ

2. сирф, фақат.

Он сноят маҳз дурӯғ ва бӯхтон аст. *Авфӣ*

Он ҷи қилкам менигорад, маҳз ҳарфи савт нест,
Ҳуш мебояд, ки даръёбад забони бедилӣ. *Бедил*

МАҲЗАР *а. محضر* 1. ҷои ҳозиршавӣ, ҷои ҳузур, ҳузур-
гоҳ; маҷлис.

Гар ин қасидаро кас гӯяд ҷавоб, шоҳо,
Гардам ғулом уро дар маҳзари афозил. *Восифӣ*

Аъзам Ҳумоюн содот ва уламо ва акобир ва шу-
рафон шаҳрро талабида маҳзар сохт.

«Таърихи Фарошта»

2. ҳукм ва фатвои қозӣ; шаҳодатнома; ҳуҷҷат, санад.
Яке маҳзар акнун бибоёд набишт,
Ки чуз тухми неки сипаҳбад накишт. *Фирдавсӣ*

Аббосия бар насаби Маҳди таън карда, маҳзаре
навиштанд, ки амр фармоянд, то хутабо онро бар
манобир бихонанд. *«Равзат-ус-сафо»*

Ашъори ман далели қамолам кифоят аст,

Дар даъвие, ки мекунам, ин аст маҳзарам. *Шоҳин*
маҳзари хун ҳукм ва фатвои хун, фармони қозӣ,
ки дар он хуни касе аз рӯи қисос ва ё ҷазо мубоҳ
гардонида шудааст.

Оби ангуру нори оташгун,

Ҳам бар ангур баста маҳзари хун. *Низомӣ*

маҳзар бастан аҳду паймон бастан.

Чӣ бок аз он ки кушояд раҳи ҷафо душман,
Чу баст бо ту фалак маҳзаре зи шартӣ вафо.

Муиззӣ

МАҲЗУЗ *а. مخطوط* ҳазбурда, баҳраманд, лаззатманд; хур-
санд.

Ҷонаш аз ҳар ҳикмате маҳзуз буд,
Нуқтаҳон ҳикматаш маҳфуз буд. *Ҷомӣ*

Шуморо бо амволи вофир маҳзуз ва баҳравар гардонидам. *«Равзат-ус-сафо»*

Бибиён ҳама маҳзуз шуданд ва чанд фулусе назру ниёзаш доданд. *Савдо*

МАҲЗУЗӢ *محظوظی* ҳазбарӣ, баҳрамандӣ; хурсандӣ.

Маҳрумӣ аз ӯ гарам ҷигар сӯхт,
Маҳзузӣ дигарон батар сӯхт. *Ҷомӣ*

МАҲЗУН *а. محزون* хузиннок, ҳазин, ғамгин.

Шукуфа боз бихандиду лутфи хандан ӯ
Нишот бо дили маҳзуни ошиқон овард.

Убайди Зоконӣ

Мунисам нест ба ҷуз гӯшаи ғам бе ту аз он,
Ҳар кӣ омад зи пай дидани ман маҳзун рафт.

Хисрави Деҳлавӣ

МАҲЗУР *а. محذور* 1. чизе, ки аз он ҳазар мекунад ва метарсанд; 2. мамнӯъ, манъ кардашуда.

[Қуббара гуфт:]... Медонам, ки хуни маро малик ҳалол дорад ва он ҷӣ дар шаръи мурувват маҳзур аст, мубоҳ пиндорад. *«Анвори Суҳайлӣ»*

... Ва тағбири вазъ кардан, масалан, аз ҷулус ба қиём ё акс ва амсоли он нофеъ бошад ва оби сард ошомидан, ба шарт он ки маҳзуре мутаваққеъ набошад. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

МАҲИБ *а. مهيب* ниг. муҳиб 1.

МАҲИБАТУССУВАР *а. مهيبة الصور* суратан даҳшатнок, бо шакли ҳавлноқ, саҳмангез.

Дар он мавзеъ ҳайвоноти ғарибатулашкол ва маҳибатуссувар мебошад. *«Равзат-ус-сафо»*

МАҲИЛ *а. مهيل* ҷои ҳавлангез, ҷои хавфнок.

Чу берун шуд аз корвон як-ду мил,
Ба пеш омадаш санглохе маҳил. *Сабӣ*

МАҲИН *а. مهين* хору беқадр, ҳақиру залил.

Сачда мекард ӯ, ки эй кулли замин,
Шармсор аст аз ту ин хурди маҳин. *Румӣ*

МАҲКАМА *а. محكمة* дорулқазо, ҷои ҳукмбарории қозӣ, ҳоким, воли.

Якero ба хиёнате мавсум карданд, қиссаи уро дар маҳкамаи воли вилоят ба арз расониданд. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

... ва бидонад, ки вақти ишроқ ва ибодат гузашта, он гоҳ аз ибодатхона ба маҳкама барояд.

Аҳмади Дониш

МАҲКУМ *а. محكوم* 1. бо ҳукм айбдор кардашуда; 2. мутеъ, фармонбардор, тобеъ.

Маҳкуми ҳукми ваям ва бе ишорати ӯ тасарруф накунам. *Авфӣ*

Хон овоз дод, ки маро матлуб ин буд, ки ту маҳкуми ман бошӣ. *«Тазкираи Давлатшоҳ»*

Аз азал то абад чи нав, чи қуҳан
Буд маҳкуми иқтидори сухан. *Бедил*

МАҲЛ *а. مهل* охистагии кор; муҳлат, муддат, фурсат.

Дар сабури бад-он наволаи нӯш
Маҳл мехост, ман накардам гӯш. *Низомӣ*
Соқӣ, биёр бода ки зикри кудурат аст,
То ҳаст маҳл, бодаи софӣ зи каф маҳил! *Ҷомӣ*

МАҲЛАК *а. مهلك* ҳалокатгоҳ, ҷои ба ҳалокат расидан, ҷои хатарнок.

Мағзор инчунинам дар маҳлаки навозил. *Савдо*

МАҲЛАКА *а. مهلكه* ҳалокатгоҳ, ҷои хавфнок, хатарнок; ҳалокат, хатар.

Аз он маҳлака шомии нописанд

Ба сад ҳила худро ба шаҳр уфғанд. *Ҳотифӣ*

[Қабутар аҳд кард]..., ки агар аз он маҳлака ба саломат берун ояд, ... андешаи сафар бар хотир нагузаронад. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Инони интиқом аз савби гуноҳи ӯ маътуф сохта, аз маҳлакаи ҳабс озод кардам.

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

МАҲЛИҚО *مهلقه* маҳҷеҳра, моҳрӯй.

МАҲЛУЛ *а. محلول* (чизи) дар ягон моеъ ҳал кардашуда; ҳалшуда, обшуда.

Ошкоро шуда з-он зилзилаи рӯҳнигор

Сими маҳлул, ки дар буссади мо музмар буд.

Бадри Чоҳӣ

Музаҳрафоти номақбулро... ба зару сими маҳлул бар он авроқ... сабт намуданд.

«Равзат-ус-сафо»

Бисоти заминро ба тиллои маҳлул андуда...

Бедил

МАҲЛУҚ *а. مخلوق* 1. тарошидашуда (мӯи сар).

Аҳмади Аёз бо мутобеони худ сарҳои маҳлуқ бараҳна карда ва дасторҳо дар гардан афтода, ба мулозамат расиданд. *«Таърихи Фарошӣ»*

2. маҷ. қатъ кардашуда, бурида.

Султон Буббун... ҷангалҳоро мақтӯъ ва маҳлуқ сохта, ба кишту зироат амр фармуд.

«Таърихи Фарошӣ»

МАҲМАДАТ *а. محمات* он ҷӣ сазовори ситоиш аст; ситоиш, таъриф.

Зол забон ба маҳмадату санои шоҳ кушод.

«Равзат-ус-сафо»

Султон бигирист ва уро маҳмадати бисёр гуфт.

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

маҳмадат кардан ситоиш кардан, таъриф кардан.

... Ва надидам ҳеҷ хирадманд, ки он давлатро бар ин ҳазм ва эҳтиёт маҳмадат кард.

Низомии Арӯӣ

МАҲМАНЗАР *مهمنظر* моҳсурат, моҳталъат, моҳҷеҳра, хушрӯй.

Қасон шод аз маҳи иду Қамол аз ёри маҳманзар,
Ҳама муштоқи рӯи моҳу ӯ муштоқи маҳрӯён.

Қамоли Хуҷандӣ

МАҲМИЛ *а. محمل* қачова, ки ба шутур ё асп баста ба дарунаш нишаста сафар мекунад, ҳавдаҷ.

Маҳмиле тартиб кун, ки дар як ҷониб ту нишинӣ ва дар ҷониби дигар ӯ. *Авфӣ*

Фаръеди дил аз азми сафар кардани ёр аст,
Бе ҷунбини маҳмил набувад нола ҷарасро.

Мушфиқӣ

маҳмил кушодан дар аснои роҳ таваққуф кардан.

Ба ҳар манзил, ки маҳмил мекушуданд,
Биёбонро чу шаҳре менамуданд. *Ҳозик*

МАҲМИЛКАШ محمل كاش қачовакаш, шутури кашандаи маҳмил.

Намонд аз сипаҳ суфти маҳмилкаше,
Ки бар вай зи дебо набуд мафраше. *Низомӣ*
Ту хуфта ғофилу маҳмилкаши матои ғурур,
Ба гуш мерасад аз чор суй бонги чарас. *Шоҳин*

МАҲМО а. مهما : маҳмо амкан ба қадри имкон, то мумкин ҳаст.

Мо бандагон, маҳмо амкан, дар муованати...
ту тақсир ҷоиш нахоҳем дошт. *«Равзат-ус-сафо»*

МАҲМУД а. محمود 1. ҳамд кардашуда, ситудашуда, таъриф кардашуда, писандида.

Ќумлаи афъол, ки ба иродати у аз у содир шавад, ҷамилу маҳмуд бошад. *«Ахлоқи Носирӣ»*

На тадбири маҳмуди рои нақуст,
Ки душман надонад шаҳаншаҳ зи дуст. *Саъдӣ*
маҳмуд будани оқибати кори касе хайру хуш будани анҷоми кори касе, ба неқӯй анҷом ёфтани хотимаи кори касе.

Чун фалакат толеи масъуд бод,
Оқибати кори ту маҳмуд бод! *Низомӣ*

2. номи шахсӣ.

МАҲМУДА а. محموده 1. муаннаси маҳмуд 1.

Афъоли маҳмуда ва мазмуа ба иродат аз у содир тавонад шуд. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

2. доруи махсусест барои муолиҷаи баъзе касалиҳои меъда; муқ. сақмунӣ.

Нон чу итлоқ оварад, эй меҳробон,
Нон чаро меҳониаш, маҳмуда хон. *Румӣ*

МАҲМУЛ а. محمول 1. ҳамл кардашуда, бор кардашуда.

Маҳмули пешоҳангро аз ман бигӯ, эй сорбон,
Ту хоб мекуи бар шутур, то бонг бардорад чарас. *Саъдӣ*

2. нисбат додашуда, ҳисоб кардашуда.

Ќуфтанд, ки бе таъдиби ин муфсидон ба ҳеҷ ваҷҳ маслаҳати мурочаат нест, чи ин сурат бар заъф ва аҷзи султон маҳмул шавад. *«Равзат-ус-сафо»*

3. хабар; дар истилоҳи мантиқ мубтадоро меғуянд; *муқобили мавзӯ* 3.

Ва он пора аз вай, ки ҳукм бад-ӯ бувад, ки ҳаст ё нест, ... маҳмул хонанд. *Ибни Сино*

МАҲМУМ I а. مهموم ғамгин, андӯхгин, дилтанг.

Ҳишом мағмум ва маҳмум шуда, инони азимат ба ҷониби сипоҳ мунъатиғ гардонид.

«Равзат-ус-сафо»

МАҲМУМ II а. محموم гирифтори касалии таб, табирифта.

Надонад тандуруст аҳволи маҳмум. *Саъдӣ*

... Рузе ба шикор рафт ва чанд чигари оху кабоб карда тановул фармуда, дар ҳалқи у хушунате пайдо гашта, маҳмум шуд. *«Равзат-ус-сафо»*

МАҲОБАТ а. محابت 1. ҳайбатноки, тамкину виқор, бузургӣ.

Чанд бор ба наздики халифа рафтам ва бо халифа сухан гуфтам, маро маҳобати халифа аз он сухан бознадошт. *«Таърихи Наршахӣ»*

Ғуянд: Пеши Мавлоно Қутбиддини Розӣ «Шарҳи Матолеъ» мутолаа карди ва бо вучуди ғазилат маҳобате азим дошти. *«Тазкираи Давлатшоҳ»*

2. тарс, ваҳмангезӣ, даҳшатноки.

Шаби фироқи ту тир аст, ман аз ӯ ба ҳарос,
Шабе, ки моҳ надорад маҳобате дорад.

Қамоли Хуҷандӣ

МАҲОД а. مهاد ниг. миҳод.

МАҲОЗИР а. محاضر ҷ. маҳзар 1.

... Дар маҷолис ва маҳозир пиронро неқӯ дорад. *Аҳмади Дониш*

МАҲОЛ(Л) а. محال ҷ. маҳал(л).

... Акрабо ва табақоти ҳашам ва афвоҷи ҳадаи худро дар маҳолли муносиб ҷой дод. (1)

«Равзат-ус-сафо»

Ғуҷарот ва хони ҷаҳон аз Лоҳур ҷиҳати таҳният ҷарида омада, ба маҳолли худ муовадат намураданд. (1) *«Таърихи Фарошита»*

МАҲОЛИК а. مهالك ҷ. маҳлака.

... Лекин дар ин тариқа ахтори бисёр ва маҳолики бешумор аст. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

Агар «ханнос» набвад дар мамолик,
Фитад кори «шарифон» дар маҳолик.

Аҳмади Дониш

МАҲОЛЛ а. محال ниг. маҳол(л).

МАҲОМ(М) а. مهم ҷ. муҳим(м).

ӯ дар сабили истибод ва истиқлол дар маҳом-ми мамлакат мадҳал мекард. (1) *«Равзат-ус-сафо»*

МАҲОМИД а. محامد ҷамъ 1. ҷ. маҳмадат; 2. ҳислатҳои неки боиси ифтихор.

Зикри маҳомид ва фазоили шумо дар афвоҳи хавос ва авом афтода. *Восифӣ*

МАҲОММ а. مهم ниг. маҳом(м).

МАҲОНАТ а. محانت таҳқир, дар хорӣ ва расвой доштан.

Зиллату узлату маҳонати ҷарх
Мекашиданд аз хиёлати ҷарх. *Саноӣ*

МАҲОР مهار ниг. миҳор.

МАҲОРАТ а. مهارت моҳирӣ, устоғӣ, ҳунаремандӣ.

Маҳорати ту дар тир андохтан маълум шуд. *Авфӣ*
Аз ҳақиме, ки дар хондани хутути ғариба маҳорате тамои дошт, хабар ёфтанд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

МАҲОРИМ а. محارم ҷ. маҳрам.

... Ва ҷунои ки худованд эмин аст, амонати мардум нигоҳ дорад, дур аз ҳар як ба дигаре нағуяд ва ба маҳорими мардум ба хиёлати нанигарад. (1, 2)

Аҳмади Дониш

МАҲОСИЛ а. محاصيل ҷ. маҳсул.

Пас зарур афтод, ки мановеъ ва мазорри ҳар ду касбро ба шумор орем, фавоид ва маҳосили ҳар ду муктасабро бисанҷем. (2) *Аҳмади Дониш*

МАҲОСИН а. محاسن ҷамъ 1. ҷ. хусн; 2. ҷизҳо, корҳо ва ҳислатҳои неқ ва писандида.

... Хоҳад, ки он ҳашмат ва сатват биронад, ки андар он рехтани хунҳо ва истисоли хонадонҳо бошад, эшон онро даръёбанд ва (аз) маҳосини ва мақобеҳи он уро бознамоянд. *«Таърихи Байҳақӣ»*

3. риш ва муйлаб.

Хар тори маҳосинам чу мижгон
Гардида зи ашк тори марҷон. *Шоҳин*

Султон даст ба маҳосин фуруд овард, тамои сафед шуда буд. *«Тазкираи Давлатшоҳ»*

4. адш. санъатҳои шеърӣ.

Ва андар ин байт аз маҳосин ҳафт санъат аст:
аввал — мутобик, дуввум — мутазод, саввум — му-
раддаф, чаҳорум — баёни мусовот, панҷум — узу-
бат, шашум — фасоҳат... *Низомии Арӯзӣ*

МАҲОФИЛ а. محافل ҷ. маҳфил.

Эй Афзали, машшотан бикри сухан туй,
Ин шеър дар маҳофили аҳрор кун адо. (1) *Ҳоқонӣ*

Чавоне хирадманд аз фунуни фазонӣ ҳаззе во-
фир дошт ва табъе нофир, чунон ки дар маҳофили
донишмандон нишастӣ, забони сухан бибастӣ. (1) *Саъдӣ*

МАҲОҚ а. محاق ниг. муҳоқ.

МАҲПАЙҚАР مەپەيکار ниг. моҳпайкар.

МАҲПАРАСТ مەپەرەست ниг. моҳпараст.

МАҲПОРА مەپەرە ниг. моҳпора.

МАҲР а. مهر мувофиқи қонуни шарияти ислом пули на-
қда ва молу матоъ, ки дар вақти никоҳ барои арус ба
зимми домод муқаррар карда мешавад; қобин.

Яъқуб ҳафт сол шубонӣ карда буд ба чиҳати
маҳри ин духтар. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

Писарро нишонданд пирони деҳ,
Ки меҳрат бар ӯ нест, маҳраш бидеҳ! *Саъдӣ*

МАҲРАБ а. مەرب гурезгоҳ, ҷои фирор.

Андар он дам Ҷуҷӣ омад, дар бизад,
Ҷуст қозӣ маҳрабе, то дарҳазад. *Румӣ*

Чун халифа бар он ҳол вуқуф ёфт, ба кулӣ аз
мулки Бағдод маъюс гашт ва ҳеч мафарре ва маҳ-
рабе наид. *«Ҷомеъ-ул-таворих»*

МАҲРАМ а. محرم 1. ҳеши наздики, ки бо вай никоҳ ҷоиз
шумурда намешавад, ҳамчун хоҳарзода, додарзода, яке
аз наздикон, ҳешу ақраба.

Барафшон даст бар номусу он гоҳ
Миёни маҳраму бегона мерақс. *Ҳоқонӣ*

2. зан, завҷа; 3. дӯсти наздики самимӣ, мӯнис, ҳам-
дам.

Қиро дар шаҳр баргӯям ғами дил,
Кӣ омад дар ду олам маҳрами дил? *Анварӣ*

маҳрами рӯз (ё асрор) ҳамрози, дӯсти самимӣ.

Маҳрами рози дили шайдон худ
Қас намебинам зи хосу оро. *Ҳофиз*

Ҷӯро бо худ наздик дошт, то маҳрами асрор шуд.
«Маҷмаъ-ул-ансоби»

4. наздик, самимӣ.

Тамошои рӯёи ирам бо ёрони ҳамдам ва дӯс-
тони маҳрам хуш ояд. *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

То баста шуд ба гулшани васли ту роҳи мо,
Маҳрам нашуд ба баъзи нигоҳат нигоҳи мо.

Махфӣ

Дило, сар саҳт кун, кам кун малули,
Малул асрорро маҳрам нагарда. *Шамси Табрэзӣ*

маҳрам кардан ҳамрози кардан, ҳамсир гардонидан.

Тифлро дар сухан макун маҳрам,
Қаз забонаш аз он забун ояд. *«Хористон»*

МАҲРАМИЯТ а. محرمیت маҳраммӣ, наздики; ҳамсир ва
ҳамрози будан.

Ҷафр маҳраммияти асрори яқин дошт, дар ҳеч
ҳолате домани истиқомат аз даст нагузошт. *Бедил*

МАҲРАМОНА محرمانه наздикона, самимона; бо меҳру му-
ҳаббат, бо самимият.

Чу бӯсиданд пояш маҳрамона
Сарону сарварон бар остана... *Назим*

МАҲРАМӢ محرمى 1. ниг. маҳраммият; 2. ниг. маҳрам 3.

Бори нишоти офият з-он наниҳам, ки оқибат
Муҷримӣ нуктае кунад маҳраммӣни розро. *Махфӣ*

МАҲРОҶ||МЕҲРОҶ مەراج яке аз подшоҳони Ҳиндус-
тон, ки баъдҳо лаҳаби умумии феодалиҳои калони он ҷо
шуда аст; баъзан ба подшоҳони Зангбор низ нисбат до-
да мешавад.

Миён аз лан хидматаш баста танг
Чи Ҷеполи Ҳинду чи маҳроҷи Занг. *Ҳоҷу*

МАҲРУМ а. محروم бебаҳра, бенасиб, аз чизе монда.

Чун касе аз саодати дидори рафиқон маҳрум
шуд, пайдост, ки дарди ӯ бад-он тафарруҷ чӣ миқ-
дор дармон пазирада. *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

МАҲРУР а. محروور (чизи) гармшуда, ҳароратнок; бо табъи
гарм, бо мизочи гарм.

Зи шавқи лаъли лабат хост дар дили гармам
Табе, ки аз тани маҳрур з-ангабин ҳезад. *Ҷомӣ*

МАҲРУРОТ а. محرورات ҷ. маҳрур.

МАҲРУРӢ I محرورى ҳароратноки; гарммизочи.

МАҲРУРӢ II محرورى ҳароратнок; гарммизоч.

Зиҳӣ ҳаёли ниҳеби ту шарза шеронро
Намуда чун таби маҳруриён ба хоб оташ. *Ломеъ*

МАҲРУС а. محروس ҳаросат кардашуда, нигоҳдорӣ карда-
шуда, маҳфуз, масун.

Писари пири харобот, ки майхонаи ӯ
Ҳаст маҳрус зи санги ситами хумшиканон. *Ҷомӣ*

Мамолики шумо аз садмаи сипоҳи подшоҳӣ ва
осеби асокири қаҳқори ман маҳфуз ва маҳрус гар-
дад. *«Таърихи Ҷаришта»*

МАҲРУСА а. محروسة муаннаси маҳрус; мамлақати маҳ-
руса худуди ҳифзшавандан мамлақат, мамлақат, қалам-
рави подшоҳ.

Рухсат талабид, то Тохирро аз мамлақати маҳ-
руса берун кунад. *«Равзат-ус-сафо»*

МАҲРУХ مەرخ ниг. моҳрух.

МАҲСИМО مەسیمە ниг. моҳсимо.

МАҲСУБ а. محسوب 1. ҳисоб кардашуда, шумурдашуда;
ба шумор овардашуда; маҳсуб доштан ҳисоб кардан, ба
ҳисоб гирифтан.

Ин маъни ба самъи ашраф пайваст ва фармуданд, ки мо чиҳати пилон алафа ва улуфа маҳсуб медорем, чӣ гуна эшон аз боғоти мардум ситонанд.
«*Чомеъ-ут-таворих*»

2. маҷ. ҳамқатор, шарик.

...Пас аз замоне чапд маҳсуби ишрати абадӣ буд ва мансуби саодати сармадӣ. *Бедил*

МАҲСУД I а. محسود касе, ки дучори ҳасади дигарон шу-дааст, касе ки аз вай ҳасад мебаранд.

Ҳасад кунанд ҳасудон туро ба аслу ба нафс,
Бад-ин ду чиз бувад марди муҳташам маҳсуд.

Муиззӣ

Қор ба ҷое расид, ки маҳсуди амосил ва ақрон гаштам. «*Равзат-ус-сафо*»

МАҲСУД II а. محسود даравидашуда.

Агар чизе... ба хона овардӣ, рӯзи дигар заръи ҳаёти ӯ ба доси мамот маҳсуд гаштӣ.

«*Равзат-ус-сафо*»

МАҲСУЛ а. محصول 1. ҳосилшуда; 2. ҳосили зироат, ҳо-сили қор ва ғ.; натиҷаи истеҳсол.

Мутриб кучост, то ҳама маҳсули зӯҳду илм
Дар кори чангу барбату овози най кунам. *Ҳофиз*

МАҲСУЛОТ а. محصولات ҷ. маҳсул.

МАҲСУН а. محسун маҳфуз, нигоҳдошташуда.

Нилро бар қибтиён ҳақ хун кунад,
Сибтиёнро аз бало маҳсун кунад. *Румӣ*

МАҲСУР а. محصور ҳамчун ҳисор ихота кардашуда, дар инҳисор ва ҳудуд гирифташуда; маҳлуд кардашуда.

Яке дар гушан гулзор маҳсур,
Зи дигар чун замин аз осмон дур. *Нозим*

МАҲСУС а. محسوس (чизи) ҳис кардашуда (ба воситан узвҳои ҳис), ҳисшаванда, ҳис кардани.

Чун маръӣ ва маҳсус шуд, онро ҳисм гуфтанд.
«*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

Аз буручи савобити маҳсус
Даҳр. зад ғута дар пари товус. *Бедил*

МАҲСУСА а. محسوسة муаннаси маҳсус.

Таҳаффуз он аст, ки суvari маъқула ё маҳсуса неку забт намояд. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

Ҳама ашъёи маҳсусаро барон асоси маоши ӯ ниҳоданд. *Аҳмади Дониш*

МАҲСУСОТ а. محسوسات ҷ. маҳсус.

Ва падида омад, ки чавҳар яке моддат аст ва яке сурут аст, ва яке мураккаб аз ҳар ду пайдо шавад, ки яке чизи ҷудо ва маҳсусот бувад. *Ибни Сино*

МАҲТАЛЪАТ а. مهطلعت ниг. моҳталяъат.

МАҲТОБ а. مهتاب ниг. моҳтоб.

МАҲТОБӢ مهتابى иморати хурди козамонанд ё суфа, ки барон сайру тамошон моҳтоб бар лаби хавз сохта мешавад.

Хуш он ошиқ, ки дар маҳтобие хоб
Кунад моҳеш масти ҳусни шабтоб. *Нозим*

МАҲТУМ а. محتمم ҳукм кардашуда, муайян кардашуда, ҳатмӣ ва воқиб; аҷали маҳтум аҷали ногузир.

Мултамаси мо аз подшоҳ он аст, ки аҷали маҳ-тумро аз мо мундафеъ созад. «*Равзат-ус-сафо*»

МАҲФИЛ а. محفل 1. ҷамъомад, ҷамъомади дустон, маҷлис, анҷуман; маҷлиси базм.

Ҷамъе аз пирон дар маҳфиле нишаста буданд.

Авфӣ

Шабн торикӯ ҳавли раъду бороне бад-ин тундӣ,
Қучо парвояи мо доранд сармастони маҳфилҳо.

«*Анвори Суҳайлӣ*»

2. умум, ҷамъият, халқ.

Чун ба таҳқиқи ину он пардохт,
Ранги маҳфил зи ранги худ бишнохт. *Бедил*

◇ маҳфил ангеҳтан маҷлиси базм оростан; ҷамъомади дустон барпо кардан.

Ҳарифон ҳар қучо бо ёди ту гар маҳфил ангеҳанд,
Мани парвонаро сӯзанд, шамъи анҷуман созанд.

Ибни Ямин

маҳфил соҳтан аз чизе дар бораи ягон чиз сӯҳбат, гуфтугӯ барпо кардан.

Ҳама қорам зи худқомӣ ба бадномӣ кашид охир,
Ниҳон қай монад он розе, к-аз ӯ созанд маҳфилҳо.

Ҳофиз

МАҲФУЗ а. محفوظ 1. ҳифз кардашуда; дар ёд дошташуда.

Ҷонаш аз ҳар ҳикмате маҳзауз буд,
Нуктаҳои ҳикматаш маҳфуз буд. *Ҷомӣ*

маҳфуз доштан нигоҳ доштан, нигоҳдорӣ кардан; риоят кардан.

Ва ба сифати адолат вақте ораста гардад, ки даҳ шартро маҳфуз дорад. *Аҳмади Дониш*

2. нигоҳ дошташуда, ҳифз дошташуда.

МАҲФУЗОТ а. محفوظات чизҳои маҳфуздошта; чизҳои дар ёд дошташуда.

Тазаккур малакаи истеҳзори маҳфузот аст дар ҳар вақт, ки хоҳад бе қулфате. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

МАҲФУР а. محفور ҳафр кардашуда, қандашуда (дар замин, санг ва ғ.).

МАҲФУРА а. محفوره муаннаси маҳфур.

Дар он ғор ҳиёзи маҳфура аст дар санг.

«*Равзат-ус-сафо*»

МАҲФУФ а. محفوف ихота кардашуда, дар бар гирифташуда.

Роёти нусратаёни ҳоқонӣ маҳфуф ба инояти суб-ҳонӣ аз боғи шаҳр ба азии Мовароуннаҳр наҳзат фармуд. «*Равзат-ус-сафо*»

МАҲШАР а. محشر 1. ҷамъомадгоҳи умумии халқ.

Фуруд омаданд он ду маҳшар-гурӯҳ
Ба наздики ҳам чун ду Албурз-қӯҳ. *Ҳотифӣ*

2. маҷ. ҷ. майдони қиёмат; қиёмат.

Масти май бедор гардад нимшаб,
Масти соқӣ рӯзи маҳшар, бомдод. *Саъдӣ*

Ғар ба фардо афғани дидори маймун бо Қамол,
То ба рӯзи ҳашр бошад ҳар дам уро маҳшаре.

Қамолӣ Хучандӣ

МАХШУР *а.* محشور 1. фароҳамомада; ҷамъшуда.

... Дар зумраи муҳиббон ва мухлисони эшон махшур гардам. *Ҷомӣ*

2. *д.* дар рӯзи қиёмат барангехташуда, эҳёе кардашуда ва ҷамъ овардашуда.

Шавад махшур дар силки бахилони сафи махшар,
Агар шухрат зи эҳсон матлаб афтодаст Ҳотамро. *Соиб*

МАХЧУБ *а.* محبوب паси парда буда; пӯшида, нопадид, пинҳон.

Ба сурат аз назари мо агарчи махчуб аст,
Ҳамеша дар назари хоҳири мураффаҳи мост. *Ҳофиз*

Агар хуршед ғоиб гардад, ба рушнони моҳ талаби ҳидоят кунед, агар моҳ махчуб шавад, ба Зӯҳра талаби роҳи рост намоед. «*Равзат-ус-сафо*»

Шарме, ки бувад сохта, матлуб набошад,
Шабҳо зи назардӯхта махчуб набошад. *Соиб*

МАХЧУР *а.* محچور дар ҳаҷр буда, дурафтода, ҷудомонда (маҳсусан аз ёр).

Чу махчур монд аз вафодори хеш,
Ҳиҷил шуд зи гуфтору кирдори хеш. *Ҳоҷу*

Бино бар ин Хоразмшоҳ Рашиди Ватвотро ... дур ва махчур гардонид. «*Равзат-ус-сафо*»

Намоямаш зи оғуши падар дур,
Чу тираш аз камон созем махчур. *Ҳозик*

МАХЧУРӢ محچورى махчур будан, ҷудой, дурӣ.

Дил фиғон кард охир аз дурӣ
Ҳусн дар гирья шуд зи махчурӣ. *Мушфиқӣ*
Надорам тоқати дурии Юсуф,
Дилам хун шуд зи махчурӣ Юсуф. *Ҳозик*

МАЧАРГ محرج кори маҷбурии бемузд.

Чунин гуфт Ҳорун маро рӯзи марг:
Мафармой ҳеч одамиро маҷарг. *Абушақри Балхӣ*

МАЧАС(С) *а.* محس 1. ҷои ламс, ҷои даст-дасткунӣ, ҷои палмосидан; 2. ҷои набз дар банди даст.

Дил ҳам аз дард ба ҷое беҳ аз он-к
Ҳар табибе маҷасаш нашносад. *Ҳоқонӣ*

МАЧБУЛ *а.* محبول ҷибиллигардида, фитри, табиӣ, хулқӣ.

Ахлоқи нописандида, ки дар ниҳоди ман... маҷбул аст, ба... насиҳат мудовот воҷиб бинӣ. *Авфӣ*
Мардум дар асли фитрат бар хайр маҷбуланд.

«*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

маҷбул ва мафтур фитри, модарзод.

Мизочаш бар макру эҳтиёт маҷбул ва мафтур буд.
«*Равзат-ус-сафо*»

МАЧБУР *а.* محبور 1. дучори ҷабр; дучори зурри чизе;
2. маҷ. мутеъ, фармонбардор.

То бувад маҷдури саъду наҳси гардун хайру шар,
То бувад маҷбури сарду гарми гетӣ шайху шоб. *Анварӣ*

Рои мухтор осмонсор гашт,
Осмон маҷбуру у мухтор гашт. *Ҳоқонӣ*

МАЧД *а.* محدل бузургӣ, ҷалолат, шавкат.

Аз ҷуд қабо дорӣ пӯшида мушаххар
В-аз маҷд бино дорӣ барбурда мушайяд. *Рӯдакӣ*

... К-эй бод, ки иззу маҷд бодат,
Зинҳор гузар ба Наҷд бодат. *Шоҳин*

МАЧДУД *а.* محذود хушбахт; нек.

Гӯй ин эътиқоди маҷдуд аст,
Ҷумла баргуфташ, он чӣ мақсуд аст. *Саной*

МАЧЗУБ *а.* محذوب 1. ҷазб кардашуда, кашидашуда;
2. шефта, девона, маҷнун.

Шайх аз сухани маҷзуб пурдари гашт.
«*Тазкираи Давлатишоҳ*»

Мо на имруз аз ҷамоли ёри худ девонаем,
Дар азали ин ҷони мо аз ишқи у маҷзуб буд. *Ибни Ямин*

3. аҳли тасаввуфи Ҳиндустон, ки ба аҳкоми зоҳирин дини ислом аҳамият надода, девонавор зиндагӣ карда ба риёзат машғул мешуданд.

МАЧЗУМ *а.* محذوم маҳав, гирифтори касалии маҳав, ҷузъм.

Муҳаммад-оқо... ҷавоб медод: ... Чунон ки аз мабрусон ва маҷзумон нафрат ва иҷтиноб менамоянд, аз ин ҳоксор низ танаффури ва эҳтироз лозим ва воҷиб хоҳанд шумурд. «*Таърихи Фарошӣ*»

МАЧИД *а.* محيد бузург, бошаъну шараф, оляқадр, баланд-дараҷа:

Қадду болое, ки ишқаш барфарошт,
Даргузашт аз курсии арши маҷид. *Шамси Табретӣ*

МАЧЛИС *а.* مجلس 1. ҷои ҷамъомади одамон бо мақсади машварат, суҳбат ё зиёфат; маҳалли ҷаласа.

Ҳолид бархост ва бирафт ва ҳаргиз дигар ба маҷлиси Умар наёмад. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

2. ҷаласа, ҷамъомади одамон барои машварат.

Пас аз ин маҷлисе кард бо устодам; ӯ ҳикоят кард, ки дар он хилват ҷи рафт. «*Таърихи Байҳақӣ*»
маҷлис оростан маҷлис барпо кардан, барои машварате ба ҷое ҷамъ шудан.

Пан маслаҳат маҷлис оростанд,
Нишастанду гуфтанду бархостанд. *Фирдавсӣ*

3. ҷамъомади одамон барои суҳбат ва зиёфат; ҷамъомади дӯстон; маҳфил; базм.

Ҳофиз, ораста кун базму бигу вонзро,
Ки бубин маҷлисаму тарки сари минбар гир! *Ҳофиз*
Ёр соқӣ шуду бе парда ба маҷлис омад,
Бар дари майкада гулбонги садо дардоданд. *Ибни Ямин*

4. маҷ. ҳузур, қабули маъмурон аз тарафи подшоҳ.
Ардастони, чун маҷлиси Али Одилшоҳ даръефта уро мусир ва мучид дид, ба Аҳмаднагар шитофт. «*Таърихи Фарошӣ*»

◇ **маҷлис гуфтан** вазъу насиҳат гуфтан дар ҷамъомад.

Қашири аз эшон истидъо намуда буд, ки дар ҳафта як рӯз дар хонаҳои эшон маҷлис гуянд. *Ҷомӣ*

МАЧЛИСАФРӮЗ||**МАЧЛИСФУРӮЗ** مجلس افروز||مجلس فروز маҳфилоро, суҳбаторо; дӯстдоштан аҳли маҷлис; муқ.

маҷлисоро(ӣ).

Зи маҷлисфурӯзони равшангухар
Даромад яке ҳамчу шамъам зи дар. *Ҳоҷу*
Имрӯз ҷои ҳар кас пайдо шавад зи ҳубон,
Қ-он моҳи маҷлисафрӯз андар садорат омад. *Ҳофиз*

МАЧЛИСНИШИ مجلس نشین иштироккунандаи маҷлис,
дар маҷлис ҳузурёфта, аҳли маҷлис.

Нишастанд мардони маҷлиснишин,
Назар дӯхтанд аз адаб бар замин. *Шодӣ*

МАЧЛИСОРО(И) مجلس آرا(ی) сӯхбаторо, маҳфилоро; пи-
сандидан аҳли маҷлис; муқ. маҷлисафрӯз.

Бипурсид, к-эй маҷлисорой мард,
Ки буд аңдар ин маҷлисат поймард? *Саъдӣ*

МАЧЛИСФУРҶ مجلس فروش ниг. маҷлисафрӯз.

МАЧЛИС مجلس аҳли маҷлис; хушсӯхбат.

Ҳоким ... маҳрами асрор буд ва бузургтар аз ӯ
маҷлиси дар он давлатхона набуд.
«Таърихи Фароштар»

МАЧМАЪ а. مجمع 1. ҷои ҷамъшавии ҷизе.

Сар худ раиси аъзост ва маҷмаи ҳавос ва маҳалли
истинос. *Авфӣ*

2. ҷамъомад, маҷлис, маҳфил.

Миён надориву дорам аҷаб, ки ҳар соат
Миёни маҷмаи хубон кунӣ миёндорӣ. *Ҳофиз*

[Паланг] дар маҷмаи вуҳуш он гувоҳӣ адо кард.
«Анвори Сӯхайлӣ»

маҷмаъ кардан ҷамъ омадан.

Маҷмае карданд мурғони ҷаҳон,
Он ҷӣ буданд ошкорову ниҳон. *Аттор*

МАЧМАЪУШШУАРО а. مجمع الشعرا ҷамъомади шоирон,
маҷлиси шоирон.

Ҳама эн манзалагу ҳоҳи ман суҳан романд
Ба ҳар кучо, ки дар офоқ маҷмаъушшуарост.
Муиззӣ

МАЧМАЧА а. مجمعە сухани нимғурмаи носарех.

Ин аст таққиқи ҷавоб ва танқиқи он бар ваҷҳе
ки дар он маҷмача намонад. *«Ахлоқи Чалоӣ»*

МАЧМУА а. مجموعه дафтари ашъор; девон; асар ва кито-
бе, ки дар он навиштаҷоти доир ба мавзӯҳои гуногун
ҷамъ оварда шудааст.

Маҷмуа қаламӣ шуда мавқуф бар муқаддима
ва сабабе будааст ва бар таҳрири ҳар як иллате
муқаддам афтод. *Аҳмади Дониш*

Ғоратгаре маонии маҷмуан Камол.

Дуздида, ҳар ҷӣ ёфт суҳан, дар ҷарида буд.

Камали Ҳучандӣ

МАЧМУЪ а. مجموع 1. ҷамъ кардашуда, ҷамъшуда; фаро-
ҳамшуда, ғуншуда.

Дар маскани илму адл сокин,
Бар маркаби қадрӯ ҷоҳ рокиб;
Маҷмуи макориму маолӣ,
Қонуни мафохиру маноқиб. *Анварӣ*

2. маҷ. бисёр, фаровон.

Лаҳъ як ҷавву ғам ҳазор варақ,
Ғусса маҷмуу қисса муҳтасар аст. *Ҳоқонӣ*

3. ҳама, ҳамагӣ, ҷумла; маҷмуи ... ҳамаи ...

Маҷмуи эшон [занбурӯх] ... сар бар хатти муту-
баати ӯ ниҳоданд. *«Анвори Сӯхайлӣ»*

Маҷмуи коинот, ки оянд дар назар,

Бар рӯи ошиқон руҳи некӯ намудааст. *Ибни Ямин*

4. ором, осуда, хотирҷамъ.

Дилат равшану вақт маҷмуъ бод! *Саъдӣ*

В-агар аблаҳе мушкро ганда гуфт,

Ту маҷмуъ шав, к-ӯ пароганда гуфт. *Саъдӣ*

Зи фикри тафриқа боз ой, то шавӣ маҷмуъ,

Ба ҳукми он ки ҷу худ аҳриман, сурӯш омад. *Ҳофиз*

МАЧНУН а. مجنون 1. ҷинний, девона; 2. лақаби Қайс, ки
ошиқи Лайли буд; дар адабиёт муроди ҷи ошиқи шайдо.

МАЧОАТ а. مجاعت чуъ, гурӯснагӣ.

Боз нафсаш аз маҷоат пур тапид,

3-интизоъ аз хоستان чора наид. *Румӣ*

Мардум аз шиддати маҷоат ... моҳи анҷумро наму-
дори гандум мидиданд. *«Равзат-ус-сафо»*

МАЧОЗ а. مجاز 1. маҳалли гузастан, гузаргоҳ.

Бар раҳи ту маҷоз, қантараест,

Накунад кас фароз, қантараест. *Ҷомӣ*

2. ғайри ҳақиқат, зидди ҳақиқат (будан).

Ва иллат ду гуна бувад: яке ба ҳақиқат бувад
ва яке ба маҷоз. *Ибни Сино*

Бар ҳикмат агар гӯя, шеър аз ҷӣ сабақ дорад,

Ин қисм яқину ҳақ в-он қисм маҷозу зан. *Бадри Чоҳӣ*

Нақше бар об мезанам аз гиръа холиё,

То кай шавад қарини ҳақиқат маҷози ман. *Ҳофиз*

3. адш. кор фармудани ягон калима ба маънои ғайри
ҳақиқӣ, ки дар миёни маънои нав (маҷозӣ) ва маънои
аслӣ аз ягон ҷиҳат шабоҳате мавҷуд бошад.

МАҶОЗИБ а. مجاذيب ҷ. маҷзуб.

Зикри атвори маҷозиб дар миён буд. (1, 2) *Бедил*

МАҶОЗӢ а. مجازى ғайриҳақиқӣ.

Напиндорӣ, ки ин сурат маҷозист,

Дар ин сурат ба худ дар ишқбозист. *Ибни Ямин*

МАҶОЛ а. مجال 1. ҷавлонгоҳ, майдони ҷавлон, ҷои намо-
иш, ҷои худнамоӣ.

Надонад, ки моро сари ҷанг нест,

Вагарна маҷоли суҳан танг нест. *Саъдӣ*

Гипо, ки мепазӣ, макунаш ин ҳама пиёз,

Дар хона ҷои рахт бувад ё маҷоли дӯст.

Абӯисҳоқи Атъима

2. қудрат, қувват; қувват ва тоқат.

Биё, ки бо ту бигӯям ғами малолати дил,

Ҷаро ки бе ту надорам маҷоли гуфтушунид. *Ҳофиз*

Зи гармо на дар марду маркаб маҷол,

Ҷаҳон оташин, рӯз пеш аз завол. *Ҳотифӣ*

3. имкон, имконият.

Мардумозореро ҳикоят кунанд, ки санге бар сари
солеҳе зад; дарвешро маҷоли интиқом набуд. *Саъдӣ*

Яке аз пеши Мозуқи қушҷӣ расид, бо вай гуфт:
... Агар қудрат ва маҷол дорӣ, бигирез!

«Ҷомеъ-ут-таворих»

маҷол ёфтан роҳ ёфтан, фурсат ёфтан, имконият ёфтан.

Ту некӯравиш бош, то бадсигол

Наёбад ба нақси ту гуфтан маҷол. *Саъдӣ*

Пас умарои давлат дар ҳаққи ӯ маҷол ёфта, уро
ба унвони шохидбозӣ ва майхури ба ҳабс ва қайд
кашиданд. *Аҳмади Дониш*

4. маҷ. фурсат, вақт, маврид.

Маҷоли сухан то набинӣ зи пеш,
Ба беҳуда гуфтан мабар қадри хеш. *Савдӣ*
Панди нахуст он, ки маҷоли сахун
Ҳар чӣ бигуянд, ту бовар макун.

Ҷалолиддини Фароҳонӣ

МАҶОЛИС *а.* مجالس *ҷ.* маҷлис.

Маҷлиснишинони маҷолиси хос ва наззорачиёни
маорики ихтисос чунин хабар додаанд... (2, 3)
«*Фатҳнома*»

Зикри ту дар маҷолис, мадҳи ту дар маҳо-
фил. (2, 3) *Савдо*

МАҶОМЕЪ *а.* مجامع *ҷ.* маҷмаъ.

Ин сухан чанд карат... дар маҷомеъ бар забон
ронд. (1, 2) *Авфӣ*

Дар маҳофил ва маҷомеъ, ки аснофи мардум ҳозир
шуданд аз уламо ва ҳукамо аз суоле, ки [Ғозонхон]
фармуд, тамомат мутааққиб монданд. (1, 2)

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Сухани эшон ба масомеи ҳама кас мерасад ва
аҳволи эшон дар ҳама маҷомеъ гуфта мешавад. (1, 2)

«*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

МАҶОНИН *а.* مجانين *а.* ҷамъ 1. *ҷ.* маҷнун 1; маҷонини

ишқ маҷнунҳои ишқ, девонаҳо аз ишқ.

Хирад, ки қайди маҷонини ишқ мефармуд,
Ба бӯи сунбули зулфи ту гашт девона. *Ҳофиз*

2. *маҷ.* савдонмизочон.

Дар Ҳирот шахсест, ки уро Мавлоно Дарवेशи
девонаи Шамърез мегуянд ва у аз уқалон маҷонин
аст. *Восифӣ*

МАҶОНИҚ *а.* مجانيق *ҷ.* маҷҷаниқ.

[Қитобуқо-Нуён] ба пой қалъаи Меҳрин рафт
ва муҳосара кард ва маҷониқ ниҳод.

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МАҶОРИ *а.* مجارى *ҷ.* маҷро; *♦* маҷорини афъол ҷараёни
корҳо.

Ва... таассури қудрат дар маҷорини афъол тад-
риҷӣ аст. *Аҳмади Дониш*

маҷорини аҳвол (ё ҳолат) вазъияти корҳо, ҷараёну
рафти корҳо.

Чун Салҷуқини омаданд... ва эшон мардумони
биёбоннишин буданд ва аз маҷорини аҳвол ва маолини
осори мулк беҳабар... *Низомии Арӯзӣ*

Ғулме, ки муваккили Шор буд, хост, ки пеш
аз вусул ба Ғазнин номае ба хонаи хеш нависад
ва аз маҷорини ҳолати худ дар он сафар эълон кунад.
«*Равзат-ус-сафо*»

МАҶРО *а.* مجرى *1.* ҷои ҷараёни об ва ё дигар моеот;
ҷои равоншавии оби ҷӯй ва дарёё, ҷараёнгоҳ.

Ва ҳавзҳои сангин дар зери новадонҳо ниҳода,
сӯрохе дар зери он, ки об аз он сӯроҳ ба маҷро
равад ва ба ҳавз расад. *Носири Хисрав*

Ба боғи мушқбӯй-андар насими боғро ҷўнбиш,
Ба роғи сабзбӯй-андар фурути обро маҷро.

Манучехрӣ

2. нишон, нишона; маҷро гирифтани мила ва даҳони
тупро ба ҷониби касе ё чизе гардондан.

Мирзо Абдулраҳим... бифармуд, то чанд туп
ва зарбзан... ба ҷониби эшон маҷро гирифта, сар
доданд. «*Таърихи Фарошӣ*»

МАҶРӮҲ *а.* مجروح *1.* захмин, ҷароҳатдор, решдор.

Ин чӣ чашм аст, эй камонабру,
Мурда маҷрӯҳи новакаш ҳар сӯ. *Восифӣ*

Ду нахчир бо якдигар ҷанг мекарданд ва сари
якдигарро маҷрӯҳ мегардониданд. «*Анвори Суҳайлӣ*»

2. *маҷ.* ситамдида, дилозурда.

Дид саргашта як ҷаҳон маҷрӯҳ,
Номи ҳар як навишта дар машрӯҳ. *Низомӣ*

Зи дарди модари он тифли бебоқ
Шуда маҷрӯҳ ҷони муршиди пок. *Бадрии Қашмирӣ*

МАҶУС *а.* مجوس офтобпараст, оташпараст, габр, зардуштӣ.

Эшон муғонанд, яъне маҷус, ки ба порсӣ эшонро
габрон гӯянд. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

Чамъе маҷус дар Ҳирот муқорини масҷид оташ-
када доштанд. «*Равзат-ус-сафо*»

МАҶУСӢ *а.* مجوسى мансуб ба маҷус.

МАҶӢУД *а.* مجهود ҷаҳд, сазю кўшиш.

Муддате дар истиёди суюди амвол маҷҷуди худро
базл кардам. *Авфӣ*

[Обоқохон] гуфт:... Тафаккур ва тараддудро
аз хотир дур доред ва ғояти маҷҷуд ба базл расонед.

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МАҶӢУЛ *а.* مجهول *1.* номаълум, ғайри маъруф, доништа-
нашуда.

Девони Фарруҳи дар Мовароуннахр шўҳрате
дорад ва ҳоло дар Хуросон маҷҷул ва матрук аст.
«*Таърихи Давлатшоҳ*»

2. номаълум, ношинос.

Маҷҷул берун омадӣ ва ҳар киро мекид, аз
сирати Довуд мепурсид. *Аҳмади Дониш*

3. *маҷ.* безътибор.

Ҷоҳил осуда, фозил андар ранҷ,
Ҷазл маҷҷулу ҷаҳл мўътабар аст. *Ҳоқонӣ*

МАҶӢУЛОТ *а.* مجهولات *ҷ.* маҷҷул.

Пас ҳосияти мардум тасаввур ва тасдиқи куллиёт
аст ва истинбот кардани маҷҷулот аз улум ва
саноот ва ин ҳама қуввати як нафс аст. (1)

Ибни Сино

МАҶӢУЛУННАСАБ *а.* مجهول النسب он ки аслу насабаш
маълум нест, номаълумнаҷод.

Дар ин вақт хабар расид, ки Аҳмади Аёз... дар
Деҳлӣ шашсола писаре маҷҷулуннасабро ба султон
Муҳаммад нисбат дод. «*Таърихи Фарошӣ*»

МАҶӢУР *а.* مجهور ҷаҳр кардашуда; ошкор, аён.

Ҳазор нафар аз аҳли ислом, ки дар маҷлис аз
нур ва зинъ ва насими маҷҷур ва маҷҷуб яли зинда
дар гур шуда буданд, ҳаёте тоза гирифтанд.

«*Равзат-ус-сафо*»

МАҶӢОНӢ *а.* مجانىى бемузд, муфт, роғон.

Макун исроф мон маҷҷонӣ,
Чун «ва ло-тусрифу» ҳамехонӣ. *Амтор*

МЕВА *1.* бар, самар, бори дарахт.

Ҳар чанд офтоб сабаби пазонидани мева аст, ҳам
он ҷо қуввати табии бояд, ки бо вай ёр бувад.

Ибни Сино

Имруз ба чуз килки гуҳарбори ту, Соиб,
Шоҳе, ки диҳад меван гавҳар, натавон ёфт. *Соиб*
2. маҷ. боғу ток.

Лаззати ангур бева донд, на худованди мева. *Саъдӣ*

◇ меван хоми сояпарвард меван хонарас.

Ман меван хоми сояпарвард наям,
Чуз чашмаи хуршеди ҷаҳонгард наям. *Ҳоқонӣ*

МЕВАДОР *میوه دار* дарахти мева.

Яке мевадоре бимонад зи ман,
Ки монад ҳаме бори ӯ бар чаман. *Фирдавӣ*

МЕЗБОН||МИЗБОН *میزبان* соҳиби хона, соҳиби мез (дас-
тархон); меҳмондор, касе, ки меҳмононро пазиroy мекунад.

... Ки мо мезбону ту меҳмони мо,
Фуруд ой ин ҷо ба фармони мо. *Фирдавӣ*

Он мезбони боҳиммат асбоби зиёфат ҷандон тар-
тиб дод, ки шиками ниёз ва дидаи оз пур шуд.
«*Равзат-ус-сафо*»

МЕЗБОНӢ||МИЗБОНӢ *میزبانی* меҳмондори.

МЕЗМОН||МИЗМОН *میزمان* *ниг.* мезмон.

Андар қиморхонаи ҷарху работи даҳр,
Чинсе ҳарифу ҳамнафасе мезмон маҳох. *Ҳоқонӣ*

МЕНУ *مینو* 1. ҷ. олами улвӣ; осмон.

Гар эйдун, ки ояд зи мену суруш,
Набошад бад-он фарру арванду хуш. *Фирдавӣ*

2. бихишт.

Шуданд он равзаи хурони дилкаш
Ба саҳрое чу мену хурраму хаш. *Низомӣ*

3. зумурад.

Забарҷад ба хирвору мену ба ман
Варақҳои зар, диръҳои сафан. *Низомӣ*

МЕНУНИШОН *مینو نشان* менумонад, бихиштмонанд.

Ман ба ҷунин гулшани менунишон
Домани уммед ба ҳар сӯ кашон. *Хисрави Деҳлавӣ*

МЕНУСИРИШТ *مینوسرشت* менуниҳод, менуфитрат; маҷ.
зебо ва хушсурат.

Дар он хуррамободи менусиришт
Фуру монд ҳайрон зи бас қору кишт. *Низомӣ*
Яке санги минно менусиришт
Ба зебоиву хурраи чун бихишт... *Низомӣ*

МЕОД *ا. میعاد* *ниг.* миод.

МЕОДГОҲ *میعادگاه* *ниг.* миодгоҳ.

МЕРОС *ا. میراث* *ниг.* мирос.

МЕРОСХОР *میراث خوار* *ниг.* миросхор.

МЕТИН *میتین* теппаи калони дунулаи сангтарошӣ, зорнул.

Ба тунди ҷунон уфтад бар барам,
Ки метини Фарҳод бар Бесутун. *Оғочӣ*
Гирифта паи кори девору дар,
Ба ин даст метин, ба он даст табар. *Ҳотифӣ*

МЕХ *میخ* 1. милли кӯтоҳи нугтези фулузӣ ва ё ҷубя, ки
барон қуфтан ва устувор кардани чизҳо ба кор меравад.
Бо сияҳдил ҷӣ суд гуфтани ваъз,
Наравад меҳи оҳани дар санг. *Саъдӣ*

2. сутун, сутуни хайма.

Таноби саропардан хисравӣ
Қашиданд, шуд меҳи марказ қавӣ. *Низомӣ*

3. муҳри маҳсули сикказанӣ.

Дирамро ҳаме меҳ созед низ,
Сабук доштан бештар з-ин ҷӣ чиз? *Фирдавӣ*

◇ меҳҳои булӯр қиноя аз ситораҳо.

Гунбади сабз меҳҳои булӯр
Дар мағоки муқаъар андозад. *Ҳоқонӣ*

МЕШСОР *ا. میش سار* 1. бо нақши каллаи меш нақшу нигор
кардашуда, бо нақши сари меш ораста.

Яке тахти пирузан мешсор,
Яке хисравӣ тоҷи гавҳарнигор. *Фирдавӣ*

2. номи яке аз тахтҳои Хисрави Парвез дар «Шоҳ-
нома».

Кеҳин тахтро ном буд Мешсор,
Сари меш будӣ бар ӯ-бар нигор. *Фирдавӣ*

МЕЪБАР *ا. معبر* 1. ҷои убур, гузаргоҳ; пул; 2. амад,
сал.

Ва он ҷо низ масҷиди одина аст, аммо ҷиср нест,
Ба заврақ ва меъбар гузаранд. *Носири Хисрав*
[Писар] гурӯҳе мардумонро дид, ҳар як ба
қуроае дар меъбар нишаста ва раҳти сафар баста.
Саъдӣ

МЕЪДА *ا. معده* яке аз узвҳои дохилии инсон, ки хӯрок
дар он ҳазм мешавад.

Ба чуз сангдил кай кунад меъда танг,
Чу бинад қасон бар шикам баста санг. *Саъдӣ*
Ноғашта тихӣ меъда ба хон наншиӣ,
З-он пеш, ки меъда пур кунӣ, бархезӣ. *Ҷомӣ*

МЕЪЁР *ا. معیار* 1. олате, ки бо он чизе санҷида ё барқа-
шида мешавад; 2. тарозуи зарсанҷ.

Май чун зару ҷом уро чун каффан меъёр аст,
Аз сурҳин ранги зар меъёр ҳамелушад. *Ҳоқонӣ*

ба меъёр даровардан барқашидан, вазн кардан.

Ганҷур итлоат карда сандуқҳои тилло ва нуқраи
ҳолисро... ба мӯчиби фармон ба меъёр даровард.
«*Таърихи Ҷаришта*»

3. санги маҳак, ки ба воситаи соидан ба он сара ва
ё носара будани тилло фаҳмида мешавад; 4. маҷ.
озмоиш.

Меъёри дӯстони дағал рузи ҳоҷат аст,
Қарзе барои таҷриба аз дӯстони талаб. *Соиб*

5. андоза, миқдор.

Сухан дар ин, ки ҳадди нафақоти аскарния чист
ва меъёри мавоҷиби онҳо то қучост. *Аҳмади Дониш*

МЕЪЗАНА *ا. مژنه* маъзана, манораи азонгӯӣ.

Эй Билоли хушнавои хушсаҳил,
Меъзана баррав, бизан табии раҳил. *Румӣ*

МЕЪЗАР *ا. مزار* либоси болопӯши ҷодармонанд; ҷодар.

Ҳолӣ сари ӯ зи зеби меъзар,
Орӣ тани ӯ зи сатри меъзар. *Ҷомӣ*

МЕЪЛОҚ *ا. معلاق* чангак, чангаки овеза; чангаки қанораи
қассобӣ.

Кай ачаб, гар бо ту ояд чун Масеҳ андар ҳадис,
Гусфандон кушта аз меълоқу мурғ аз бобзан.

Қамоли Иззӣ

МЕЪМОР *а.* معمار 1. иморатсоз, биносоз, банно, бинокоре,
ки тарху нақши биноро мекашад; бинокоре, ки кори
иморатсозӣ мекунад.

[Ғозонхон] хочагонии мӯътабар ва нависанда-
гони дуруст-қалам ва меъморони муҳандисро насб
фармуда [ба иморатсозӣ]. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Хишти меъмор нуктаи варақаш,
Оби гилкор рашҳаи арақаш. *Бедил*

Хишти аввал гар нияд меъмор қач,
То Сурайё меравад девор қач.*

2. *мач.* дурусткунанда ва ислоҳкунандаи корҳо, ба
хубӣ ба анҷом расонандаи корҳо.

Он кас, ки гурезад ӯ зи меъмор,
Кай гардад корхош маъмур! *Шамси Табрезӣ*

МЕЪМОРӢ معمارى бинокорӣ.

Бас адоватҳо, ки он ёрӣ бувад,
Бас харобинҳо, ки меъморӣ бувад. *Румӣ*

Зи меъморини табъи он некфан
Бинои суҳан ёфт зеби ҷаман. *Шоҳин*

МЕЪРАЧ *а.* معراج нардбон, зинапоя, ҷои боло баромадан.

МЕЪРОЧ *а.* معراج 1. он ҷи ба воситаи он боло мебароянд;
нардбон.

Ба авни уммати мискину муҳтоҷ
Шафоатро ба боло карда меъроҷ. *Хисрағи Деҳлавӣ*

2. *мач.* дараҷот; меъроҷи мансаб поя-поя баланд
шудани дараҷа ва мақоми касе.

Зи меъроҷи мансаб маҷӯ пайдорӣ,
Ки бар ҷаҳ бувад пой ин нардбонро. *Соиб*

Бад-ӯ гуфтам: Эй дурратуттоҷи илм,
Қамин поят авчи меъроҷи илм. *Шоҳин*

3. *мач.* болоравӣ, болобарой, уруҷ кардан; 4. *мач.*
авҷ, улвият, аълоӣ; баландӣ.

Ба хайратгоҳи ин меъроҷи қудрат
Надорад ҳеҷ шоир боли ҷуръат. *Бедил*

меъроҷи оҳанг баландии оҳанг, авҷи оҳанг.

Навозаш нағмасозии Зӯҳра дар ҷанг,
Ба ми сегоҳи ӯ меъроҷи оҳанг. *Ҳозиқ*

5. *д.* дар яке аз шабҳо гуё ба олами улвӣ боло раф-
тани Муҳаммади пайғамбар.

Ишқ меъроҷ аст суи боми султони азал,
Аз руҳи ошиқ фуру хон қиссаи меъроҷро.

Шамси Табрезӣ

МЕЪЧАР *а.* معجر рӯпуш, чашмбанди занон.

Ҳадича меъчар аз сар боз кард. «*Таърихи Табарӣ*»

Амири асас чанд рӯзи дигар уро ба хона нигоҳ
дошт, то мардум меомаданд ва вайро бо ҷодар ва
меъчар мидиданд. «*Равзат-ус-сафо*»

МЕҒ *а.* ميغ 1. абр, саҳоб; абри сиёҳ, абри торикӣ тира.

Чу барқи дурахшанда аз тира меғ
Ҳаме оташ афрухт аз ҳар ду тег. *Фирдавсӣ*

2. абри сафед, туман, тумани ғализу ғафс.

Сармо аз берун ба ҳавон гармоба расад, андар
вақт ҳавон гармоба чун меғ шавад. *Ибни Сино*

МЕҒ *а.* 1. бузург, калон; муқобили кех.

Бояд ки ду ҷунбанди мухталиф — яке кех ва
яке меғ андар ин миқдор ҳаргиз муттафиқ набуванд.
Ибни Сино

2. калонтар, бузургтар.

Кучик ду кафат меғ зи ду дарёи бузург аст,
Бисёр назор аст меғ аз мардуми фарбеҳ. *Манучехрӣ*

Писар гуфташ: Охир бузургӣ деҳӣ,
Ба сардорӣ аз сарбузургон меҳӣ. *Саъдӣ*

3. одами бузург, олимақом; хоҷа; соҳиб, сардор.

Яке дoston зад бар ин марди меғ,
Ки дарвешро чун биронӣ зи деҳ,
Нағӯяд зи ҷуз «меҳтари деҳ будам,
Ҳама банда буданду ман меғ будам». *Фирдавсӣ*

МЕҲАН *а.* ميهان 1. ватан.

Пас он гоҳ доно дар он анҷуман
Бигуфт ин кучо рафта буд аз меҳан. *Савдо*

меҳану дуда ватан ва оила.

Зи баҳри яке боз гум бударо
Барандохтам меҳану дударо. *Фирдавсӣ*

2. хонаву ҷой.

МЕҲБАРА||**МАҲБАРА** *а.* محبرة сиеҳидон, давот.

Гуфт: Бошад муроду ҷой висоқ
Дили зарроқу меҳбари варроқ. *Саной*

Се соли дигар ба таҳсил машғул мебудам, то
як рӯз қалам аз меҳбара баркашидам, сафед бар-
омад. *Ҷомӣ*

МЕҲВАР *а.* محور 1. тирӣ асосии ҷарҳ; 2. *ҷрғф.* хатти ростӣ
мавҳумӣ ва тахминӣ, ки як сари он аз қутби шимолӣ ва
сари дигараш аз қутби ҷанубин замин мегузарад ва замин
ба даври он мегардад.

Бар самти ихтиёри ту бодо мадори ҷрғ,
То қутбро макони шараф хатти меҳвар аст.

Бадри Чоҳӣ

Қамолат даъвии ахлоқу он гаҳ мункири риндон,
Зи ҳақ нағзар, сипехри одамият меҳваре дорад.
Бедил

МЕҲЗОР *а.* مهزار беҳудагӯӣ; валмиксору меҳзорун пургӯӣ
беҳудагӯӣ аст.

Ҳар гоҳ ки маонӣ мутобеи алфоз афтад, суҳан
дароз шавад ва китоб миксор хонанд «валмиксору
меҳзорун». *Низомии Арӯзӣ*

МЕҲИН *а.* ميهين миҳин; муқобили кехин.

МЕҲЛАБ *а.* محلب ширдӯша, зарфи ширдӯшӣ, хурма.

Ту ханӯз аз хорич онро толибӣ,
Меҳлаби, аз дигарон чун ҳолибӣ? *Румӣ*

МЕҲМЕЗ *а.* مهميز имолаи меҳмоз.

Ба як меҳмез раст аз заҳмати роҳ,
Фуруд омад чу давлат бар дари шоҳ. *Нозим*

МЕҲМОЗ *а.* مهماز оҳани маҳсули нугтез, ки ба ақиб
пошная мӯза устувор карда, барои давонидани асп ба
кор мебаранд.

Заҳми меҳмозу балон таңгу осеби лигом,
Асп бар дасти тавоно барнатобад беш аз ин. *Ҳоқонӣ*

МЕҲМОН مهمنان касе, ки мезбон (соҳиби хона) уро пазирай мекунад.

Ба хони ошиқи мискин агар меҳмон расад чонон,
Қабоб аз сина, об аз дида, ширини зи чон бошад.

Қамоли Хучандӣ

меҳмони туфайлӣ касе, ки бе даъвати соҳиби хона ба каси даъватшуда ҳамроҳ гашта ба меҳмонӣ меравад.

Таваҷҷӯҳ бештар аз ошиқон бо булҳавас дорад,
Қаримон дӯсттар доранд меҳмони туфайлиро.

Соиб

МЕҲМОНКАДА مهمنان كده меҳмонхона.

Рӯз аз сари раҳ раҳил карда,
Меҳмонкадаҳо сабил карда. *Ҳоқонӣ*

МЕҲМОНПАЗИР مهمنان پزير пазирандаи меҳмон, мезбон, соҳиби хона.

Ҳар кӣ омад, лаҷомгир шуданд,
Ба ҳудаш меҳмонпазир шуданд. *Низомӣ*

МЕҲМОНПАРАСТ مهمنان پرست меҳмондӯст.

Ба разм андарун жандапил аст маст,
Ба базм андарун моҳи меҳмонпараст. *Фирдавӣ*

МЕҲМОНСАРОЙ مهمنان سراى меҳмонхона.

Намӯрд он, ки монад пас аз вай ба қой
Пулу биркаву хону меҳмонсарой. *Саъдӣ*
Зи меҳмон саҳопеша пардохт қой,
Баровард дарҳон меҳмонсарой. *Шодӣ*

МЕҲМОНӢ مهمنانى меҳмон будан; зиёфат.

Бишуд бо далерону кундоварон
Ба меҳмониҳои Ҳомоварон. *Фирдавӣ*
меҳмонӣ кардан меҳмонпазирӣ кардан, зиёфат додан.

Ҳар чӣ ба сари сол зиёдат шуда будӣ, воли бар ин
касҳо, ки ёд карда шуд, тафриқа кардӣ ва ба идҳо
меҳмонӣ кардаидӣ ва бӯхур ва ғолия додандӣ зуа-
форо ҳам аз ин. *«Таърихи Систон»*

Гарм аст маро сӯҳбату сар бар кафи даст аст,
Меҳмониӣ сад Ҳотами Тай мекунам имшаб. *Махфӣ*

МЕҲНАТ a. محنت 1. мусибат, бало, бадбахтӣ, идбор.

Ва амир Халаф дониш, ки меҳнат расидааст, ки
пеши фарзанд бояд ҳамегурехт. *«Таърихи Систон»*
Зи нодон гурезӣ, ба доно шитобӣ,
Зи меҳнат раҳонӣ, ба давлат расонӣ. *Манучехрӣ*

2. ранҷ, азобу уқубат, машаққат, заҳмат.

Ба ёди Ҳумоюн қадаҳ нӯш кард,
Ғаму меҳнати раҳ фаромӯш кард. *Ҳочу*

МЕҲНАТЗАДА محنت زده балокаш, дучори бадбахтӣ, ба мусибат дучоршуда; азобкаш, дучори азоб ва ранҷу аво.

Ошиқи меҳнатзада чун нест шод,
Ҳосиди хуррамшуда маҳҷур бод! *Анварӣ*

Ман зани дарвешам ва бекасу меҳнатзада. *Авфӣ*

МЕҲНАТИСТОН محنتستان қои бало, қои бадбахтӣ; қои азобу машаққат.

Дӯш дидан шугуфта бустоне,
Дидан имрӯз меҳнатистоне. *Низомӣ*

МЕҲНАТОБОД محنت آباد қои бадбахтӣ; қои азобу машаққат.

Бирав, тарки ин меҳнатобод гир,
Лаби Дачлаву роҳи Бағдод гир! *Ҳочу*

... Ки эй баландназар шоҳбози сидранишин,
Нишемани ту на ин кунҷи меҳнатобод аст. *Ҳофиз*

МЕҲНАТРАСОН محنت رسان расонандан бало, расонандан мусибат, озордиҳанда.

Эй мардумон, бигӯед, ороми қони ман ку?
Роҳатфазои ҳар кас, меҳнатрасони ман ку?

Анварӣ

МЕҲНАТСАРО(Ӣ) محنت سرا(ى) қои бало, қои бадбахтӣ; қои азобу машаққат.

Замона, Мушфиқӣ, меҳнатсарой аст,
Бувад рӯзе, к-аз ин меҳнат бароем. *Мушфиқӣ*

МЕҲР 1. مهر 1. муҳаббат, ишқ.

Дилам хонаи меҳри ёр асту бас,
Аз он менагунҷад дар ӯ кини кас. *Саъдӣ*
Қузи ин қадар натавон гуфт дар қамоли ту айб,
Ки вазъи меҳру вафо нест рӯи зеборо. *Ҳофиз*

Ва бо дӯсту душман тариқи эҳсон пеш гирад, ки
дӯстонро меҳр ва муҳаббат бияфзояд.

Аҳмади Дониш

2. навозиш; лутфу марҳамат.

Қамар бандаду чарбастӣ кунад,
Ба сад меҳр меҳмонпарастӣ кунад. *Низомӣ*

3. хуршед, офтоб.

Қу аз чархи гарданда бифрӯхт меҳр,
Биёрист рӯи замиро ба чехр. *Фирдавӣ*

Ишқ ҳар ноқисбасиратро намегардад насиб,
Меҳри оламтоб бо ҳафшош ҳамдам кай шавад?

Соиб

меҳри анвар офтоби тобон.

Ғадоёнӣ он дар тавонгар шуданд,
Ҳама зарраҳо меҳри анвар шуданд. *Ҳотифӣ*

♦ меҳр баровардан ба касе муҳаббат бастан ба касе.

Қу аз кинае барфурузанд чехр,
Ба фарзанди худ барнаёранд меҳр. *Низомӣ*

меҳр варзидан ба касе ишқ варзидан, муҳаббат бастан.

Ба ҳубон меҳр варзидан чӣ кор аст,
Рухаш бин, варна маҳ дидан чӣ кор аст.

Қамоли Хучандӣ

МЕҲР II مهر 1. моҳи ҳафтӯми соли шамсӣ, ки моҳи аввали тирамоҳ мебошад ва ба 23 сентябрь—22 октябр рост меояд.

Ба рӯзи ҳуҷаста сари меҳр-моҳ
Ба сар барниҳод он каёнӣ кулоҳ. *Фирдавӣ*

Гар ба фарвардин надорад меҳр ҳашму кин, чаро
Бистурад меҳр аз чаман нақше, ки фарвардин кунад. *Ҷомӣ*

2. номи рӯзи шонздаҳӯми ҳар моҳи шамсӣ.

Рӯзи меҳру моҳи меҳру чашни фаррух меҳрагон,
Меҳр бифзоя, эй нигори моҳчеҳри меҳрубон!

Масъуди Саъд

МЕҲРБОН||МЕҲРУБОН مهربان пурмуҳаббат, дӯстдорикунанда; навозишкор, мушфиқ.

Аз вафо фарзанди андӯҳи туро
Дил эи модар меҳрбонтар дояест. *Анварӣ*
Ман аз бемеҳрии он моҳ мурдам, кай бувад, ё раб,
Ки бо ман меҳрбон гардад маҳи номехрбони ман.

Ҳилолӣ

эй меҳрбон! эй азизам, эй арҷмандам!

Амирзода ба надими худ гуфт, ки дар исмҳое, ки
лафзи «бон» меояд, мисли «филбон», «сорбон» ва мис-
ли он, аксар тундху ва арбадачу мебошанд. Надим
гуфт: Эй меҳрбон, ҳамчунин аст!

«Матлаъ-ул-улум»

МЕХРБОНӢ||МЕХРУБОНӢ *مهربانی* дӯстдорӣ; навозишкоро-
ӣ, мушфиқӣ.

Гар намояд хубру чавру кунад сад душманӣ,
Меҳрбонӣ менамояд, дӯстдорӣ мекунад.

Қамоли Хуҷандӣ

МЕХРВАР *مهروړ* меҳрбон; мушфиқ.

На тифле, к-аз оташ надорад хабар,
Ниғаҳ дорадаш модари меҳрвар. *Саъдӣ*

МЕХРВАРЗ *مهروړز* ишқварз, ошиқ.

Гуфтам: Зи меҳрварзон расми вафо биёмӯз.
Гуфто: Зи хубруён ин кор камтар ояд. *Ҳофиз*

МЕХРВАРЗӢ *مهروړزی* ишқварзӣ, ошиқӣ.

Пеш аз инат беш аз ин андешан ушшоқ буд,
Меҳрварзани ту бо мо шӯхраи офоқ буд. *Ҳофиз*

МЕХРГИЁ(Ҳ) *مهريه* гиёҳест, ки решааш монанди
шакли одам аст ва ҷинси нарина ва модина дорад;
жень-шень, мардумгиё; аз рӯи ақидаҳои афсонавӣ, ка-
се, ки ин гиёҳро ҳамроҳи худ дорад, гуё меҳру муҳаб-
бати дигаронро ба худ ҷалб мекардааст.

Меҳрбонӣ зи ман омӯзу гарам умр намонад,
Бар сари турбати Саъдӣ биталаб меҳргиеро.

Саъдӣ

Ба ҷои сабзааш меҳргиеҳе
Зи мармар гулруҳе бар хоки роҳе.

Бадрии Қашмирӣ

МЕХРГОН *مهريگان* 1. рӯзи шонздаҳум — рӯзи меҳри мо-
ҳи ҳафтӯми шамсӣ меҳрмоҳ, ки эронӣни қадим онро
муборақ шумурда ид мекарда ва ин рӯзро меҳргон ме-
номидаанд, мувофиқи дostonҳои қадимӣ, рӯзи ҳабе кар-
да шудани Заҳҳок дар кӯҳи Дамованд будааст.

Меҳрубонӣ кун ба ҷашни меҳргону рӯзи меҳр,
Меҳрубонӣ беҳ ба рӯзи меҳру ҷашни меҳргон.

Масъуди Саъд

2. тирамоҳ, ҳазон.

Бишқуфӣ бе навбаҳору пажмурӣ бе меҳргон,
Бигриӣ бе дидагону боз хандӣ бе даҳон.

Манучеҳрӣ

Чун амир Наср ибни Аҳмад меҳргон ва самароти
у бидид, азимаш хуш омад. *Низомии Арӯзӣ*

Лаъли ӯ бозори ҷон хоҳад шикаст,
Хадаи ӯ меҳргон хоҳад шикаст. *Ҳоқонӣ*

МЕХРГОНӢ *مهريگانی* 1. мансуб ба меҳргон 2.

Бӯстонро меҳргонӣ бод зар-огин кунад,
Рангро бистад зи гулҳо, бодаро рангин кунад.

Ломей

2. мус. номи яке аз оҳангҳои мусиқӣ.

Чӯ нав кардӣ навои Меҳргонӣ,
Бибурдӣ ҳуши халқ аз меҳрбонӣ. *Низомӣ*

МЕХРГУСИЛ *مهريگسيل* 1. шиканандан ҳусни офтоб; ки-
ноя аз хушрӯй.

Дигар касе, ки ба гирди занон нагардад, чун
Дарояд аз дари у моҳруи меҳргусил. *«Хористон»*

2. меҳршикан, қатъкунандаи муҳаббат, тарки муҳаб-
баткунанда.

Фигон, ки он маҳи номехрбони меҳргусил
Ба тарки сӯҳбати ёрони худ ҷӣ осон гуфт. *Ҳофиз*

МЕХРДАВЛАТ *مهردولت* он кӣ давлаташ монанди офтоб
дар дурахшонӣ ва дар авҷу равнақ аст.

Моҳталъат, меҳрдавлат, зӯҳразинат, тезфаҳм,
Муштариахлоку баҳромофағу кайҳондамор. *Унсурӣ*

МЕХРКОР *مهركار* бомуҳаббат, меҳрубон.

Гуфт: Эй ёри азизи меҳркор,
Ман надорам бе руҳат як дам қарор. *Румӣ*

МЕХРОБ I *مهروب* тоқи даруни масҷид, ки дар тарафи
қибла воқеъ аст; ҷои истодани имом вақти намози ҷа-
моа.

Гуфтам: Аз рӯи ту натолам рӯй,
Гуфт: Кас рӯй тофт аз меҳроб? *Унсурӣ*

Сабаби рағбати меҳроб маро,
Майли тоқи ҳамаи абруи ту шуд. *Ҷузайлӣ*

МЕХРОБ II *مهروب* номи подшоҳи Қобул, падари модари
Рустам.

Яке подшо буд Меҳроб ном,
Забардасту боғанчу густурдаком. *Фирдавӣ*

МЕХРОҶ *مهراج* ниг. маҳроҷ.

МЕХРПАРВАР *مهريور* 1. офтобпарвар.

Хуршеди ховарӣ кунад аз рашк ҷома чок,
Гар моҳи меҳрпарвари ман дар қабо равад.

Ҳофиз

Лабаш рӯхпарвар, вале майфурӯш,
Шабаш меҳрпарвар, вале рӯзпӯш. *Ҳоҷу*

2. пур аз меҳру муҳаббат, меҳрубон, навозишкор;
муҳаббатангез, ишқангез.

МЕХРСОЗ *مهريساز* меҳру муҳаббат ба кор баранда, дӯст-
кор.

Ҳам аз баҳри Меҳробу Синдуш боз,
Ҳам аз баҳри Рудобан меҳрсоз... *Фирдавӣ*

МЕХРУБОН *مهريان* ниг. меҳрбон.

МЕХРУБОНӢ *مهريانی* ниг. меҳрбонӣ.

МЕХРӢ I *مهري* мус. яке аз навъҳои чанг.

Меҳрӣ яке пири назор
Ово бароварда ба зор
Чун тундар андар марғзор
Ҷон баҳри ҷонон рехта. *Ҳоқонӣ*

МЕХРӢ II *مهري* як навъ гиёҳи даштӣ, ки гули он заҳр-
нок аст.

Бар забон беҳи гули меҳрӣ ниҳад,
Шоҳи дасту по гувоҳи медиҳад. *Румӣ*

МЕҲРЧОН *مهرچان* шакли арабишидаи меҳргон.

Фаридун рӯзеро, ки Заҳҳокро ба қўҳи Дамованд маҳбус гардонид, меҳрчон ном ниҳод. (1)

«Равзат-ус-сафо»

МЕҲРЧҶҮ(И) *مهرجو(ی)* муҳаббатчӯ(ӣ), толиб ва хоҳони меҳру муҳаббат.

Ба парда-дарун духти пӯшидарӯ
Бичушид меҳраш бар он меҳрчӯ. *Фирдавсӣ*

Бад-он тавқу гу он маҳи меҳрчӯй
Зи маҳ тавқ бурда, зи хуршед гӯй.

«Анвори Суҳайлӣ»

МЕҲТАР *مهتر* 1. калонтар, бузургтар; муқобили кехтар.

Яке аз ҷамъе бар по хост ва гуфт: Ҷаро Ҳасан меҳтар ва бехтари мо аст? Бузурге гуфт: ... Ба илми ӯ ҳоҷат аст. *Алтор*

2. одами бузург, олимақом.

Меҳтарон ва бузургони Бухоро ба наздики ӯ рафтанд. «*Таърихи Наршахӣ*»

Фиристод нома ба ҳар кишваре,
Ба ҳар номдорею ҳар меҳтаре. *Фирдавсӣ*

меҳтари деҳ кадхудон деҳ, арбоби деҳа, калонтари деҳ.

Раҳ зи ту поянду ту рахдеҳ най,
Меҳтари деҳ худ туву дар деҳ най. *Низомӣ*

3. саис, нигоҳбони чорпоён, маҳсусан аспон.

Тан чу хушқид аз қоноат, гу мабин тиморкаш,
Аспи ҷубин нимҷав кай пойбанди меҳтар аст. *Тугро*

МЕҲТАРЗОДА *مهترزاده* бузургзода; асилзода.

Ҳазор мард аз меҳтарзодагони вилоят дар он қалъа ҳастанд, то касе бериҳӣ ва саркашӣ натавонад кард. *Носири Хисрав*

МЕҲТАРИН *مهترین* калонтарин, бузургтарин.

Марде... ҷаҳор писар дошт, меҳтарин — ҷавоне фасеҳ ва адиб ва оқил. *Носири Хисрав*

МЕҲТАРНАҶОД *مهترناژاد* бузургзода; асилзода.

Миёни ду амзода вуслат фитод,
Ду хуршедсимои меҳтарнаҷод... *Саъдӣ*

МЕҲТАРОИН *مهترآئين* бузургтабъ, олитабиат.

Дар миён буд марде озода,
Меҳтароину мӯхташамзода. *Низомӣ*

МЕҲТАРПАРАСТ *مهترپرست* бузургпараст; сардорпараст.

Бирафтанд ҳар ду ба ҷои нишаст
Худу номдориони меҳтарпараст. *Фирдавсӣ*

МЕҲТАРИ *مهتری* бузургӣ; сардорӣ.

Меҳтарӣ гар ба коми шер-дар аст,
Шав, хатар кун, зи коми шер бичуй!
Ҳанзалаи Бодғесӣ

Рои савоб он аст, ки чун аз дӯстӣ нишони душманӣ бияндозад, аз хидматгории андешаи меҳтарӣ дарёбад. «*Нигориҳои дониш*»

МЕҲҶАМА *ا. محجمة* шиша, зарфи ҳаҷқомат, шишаи хунгирӣ.

Дар рӯзгори вай як меҳҷама хун рехта нашавад.
«*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

МЕҲҶАН *ا. محجن* куллоб, шаст, чангак.

Падид омад ҳилол аз ҷониби кӯҳ
Ба сони заъфаронулода меҳҷан. *Манучехрӣ*

МИА||МИАТ *ا. مائة||مائة||مئة* шумораи сад (100).

... Аз шуҳури санаи эҳдо ва самона ва миан хичри аст. «*Равзат-ус-сафо*»

МИДОД *ا. مداد* сиёҳӣ (барои навиштан), мураккаб.

Ва ин қаламро давог намебояд, ки худ чандон ки бинависӣ, мидод дорад. «*Таърихи Систон*»

Нуқтан холи ту бар лавҳи басар натвон зад,
Магар аз мардумакӣ дида мидоде талабем. *Ҳофиз*
Бар варақ натвон ба занҷири мидодаш банд кард,
Шаҳпарӣ барқ аст бар дил мисраи барҷастаро.

Соиб

МИДҲАТ *ا. ملحت* мадҳ, ситоиш.

Ҳар замон мидҳате фириштам нав,
Эй, расонанда, зуд бош, ҳало! *Фаррухӣ*
Даҳ қасидасту чиҳил қитъа ҳама мидҳати ту,
Ки ба атрофи ҷаҳон мунташиру машҳур аст.

Анварӣ

МИЁН *ا. میان* 1. дарун, дохил.

Нуҳ ва умматон дар миёни киштӣ буданд.

«*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

Ишқат андар миёни ҷон дорам,
Ҷон зи баҳри ту дар миён дорам. *Анварӣ*

2. камари инсон.

Гуям: Зи тани хеш миёнат кунам, эй моҳ,
Гӯй: Натавон сохт зи як мӯй миёне. *Унсурӣ*

миён бастан (ё барбастан, дарбастан) а) камар бастан;
б) маҷ. омода шудан, барои коре таҳия ва омодагӣ дидан.

Қасе, к-ӯ ба ҷангат набандад миён,
Ҷунон соз, к-аз ту набинад зён. *Фирдавсӣ*

Меҳмон бо дидаҳои гириён видои мизбонро миён дарбасту ба забони ниёз мазмунӣ ин байти ҷигарсӯзи дилгудоз адо мекард. «*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

миён ҷуст кардан миёро маҳкам бастан.

Ба яғмои Деҳлӣ миён карда ҷуст,
Миён карда ҷусту инон карда суст. *Ҳотифӣ*

3. камарбанд.

Буте, ки боғ пур аз гул шавад ба наҳати гул,
Чу гулбун ар бикушояд миёни боғ миёни.

Котибӣ

4. ғилофи шамшер, теғ ва ғ., нпём.

Шоҳе, ки раҳи ӯро давлат бувад далел,
Шоҳе, ки теғи ӯро нусрат бувад миён.

Масъуди Саъдӣ

Чу аз дур Туси сипаҳбуд бидид,
Биғурриду теғ аз миён баркашид. *Фирдавсӣ*

5. байн, мобайн, васат; миёни... байни..., мобайни..., васати...

Ва Бухороро коргоҳе будааст миёни ҳисор ва шаҳристон, наздики масҷиди ҷомеъ ва дар вай бисот ва шодурвонҳо бофтандӣ. «*Таърихи Наршахӣ*»

Ҳаммол ин сангро дар миёни майдон бияндохт.
«*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

Шуд миёни баҳр пайдо бешае,
Васфи он берун зи ҳар андешае. *Ҷомӣ*

◇ аз он миён, дар он миён аз он ҷумла; мобайни он-ҳо.

Яке аз он миён забони таарруз дароз карду маломат кардан оғоз. *Саъдӣ*

Дар он миён ҷавоне буд, ки меваи уфувони шабо-баш наврасида ва сабзаи гулистони узораиш навда-мида. *Саъдӣ*

дар (ё андар) миён дар ин мобайн, дар ин вақт.

Чу дуздон зи ҳам бок доранду бим,
Равад дар миён корвонӣ салим. *Саъдӣ*

Чу гургон писанданд бар ҳам газанд,
Баросояд андар миён гусфанд. *Саъдӣ*

аз миён бардоштан рафъ кардан, барҳам додан, аз байн бурдан, бартараф кардан.

... Ба латоифулҳиял ҳамаро аз миён бардошт.
«Равзат-ус-сафо»

дар миён ниҳодан изҳор кардан, гуфтан.

Розе, ки ниҳон хоҳӣ, бо кас дар миён манеҳ ва агарчи дӯст бошад, ки мар-он дӯстро низ дӯстон бошад ва ҳамчунин мусалсал. *Саъдӣ*

дар миён омадан воқеъ шудан.

Ҳадиси мӯймиёнон чу дар миён омад,
Ту дар ҳаёли ман оӣ аз он миён танҳо. *Ҷомӣ*

МИЁН II میان *шакли кӯтоҳшудаи ҳамён.*

Заре, ки рӯи ман аз ҳаҷри ӯ занад шабу рӯз
Ба рағми ман ҳама дар симгун миён афганд.
Сирочиддини Суккарий

МИЁНА ميان 1. дарун, дохил.

Қасе бе айб набвад дар замона,
Рутабро аста бошад дар миёна.

Абулмасали Бухорӣ

2. васат, мобайн.

Ва аз сӯи ғарб э-он сӯи сипаҳ ба даҳ фарсанг ба миёнаи кӯҳҳо ҳад пайдо кардаст бар канори кӯҳ.
«Таърихи Систон»

◇ аз он миёна аз он ҷумла.

Аз ҳар карона тири дуо кардаам равон,
Бошад, к-аз он миёна яке коргар шавад. *Ҳофиз*

дар миёна ҳозир, мавҷуд, дар майдон.

Чи ҷашни базмгоҳи хисравона,
Ҳазораи нозу неъмат дар миёна. *Шодӣ*

МИЁНАК میانک *шакли хурдӣ ва навозиши миён 1.*

Чу бозигар ҳамерафтанд ҳам дода миёнакро,
Ба ҳалқ-андар яке ҳалқа, ба тан урьён, ба дил бирьён. (2) *Асқадӣ*

МИЁНАРАВ میانرو одами бетараф, васатрав, ҷундаи вазъияти мӯтадил мобайн ду кас.

Миёнарав зи ду ҷониб нигоҳбон дорад. *Соиб*

МИЁНГОҲ میانگاه миёнҷой; миёнгоҳи лашкар қалби лашкар, маркази лашкар.

Миёнгоҳи лашкарширо ҳамчунин
Сипоҳе биёрост хубу гузин. *Фирдавӣ*

МИЁНДОРӢ میان‌داری: миёндорӣ кардан изҳори тафохур кардан, сарфарозӣ ва мумтозӣ намудан.

Миён надориву дорам аҷаб, ки ҳар соат
Миёни маҷмаи хубон кунӣ миёндорӣ. *Ҳофиз*

МИЁНИН میانین дар миёна буда, миёний.

Ин дарро панҷ тоқ аст ва аз ҳамаи ин тоқи миёний бузургтар аст. *Носири Хисрав*

МИЁНТИҲӢ میان‌تهی дарунҳоли.

Донӯ чу таблаи аттор аст хомӯш ва ҳунарнамоӣ,
Ва нодон чу таблаи ғозӣ баландовоз ва миёнтиҳӣ. *Саъдӣ*

МИЁНЧӢ||МИЁНЧӢ میانچی||میانچی 1. касе, ки дар байн восита шуда ду касро ошӣ медиҳад, ҷундаи сулҳу салоҳи мобайни ду тараф.

Миёншон ҳаме доварӣ шуд дароз,
Миёнҷӣ биёмад яке сарфароз. *Фирдавӣ*

миёнҷӣ кардан миёнҷигӣ кардан, сулҳу салоҳ ҷустан байни ду тараф.

Миёнҷӣ ҷунон кун барои савоб,
Ки ҳам сик бар ҷо бувад, ҳам кабоб. *Низомӣ*

2. восита, миёнарав; ба миёнҷии ... ба воситан ...

Ва ҳосияти офтоб он аст, ки ҷиҳоро ба акс гарм кунад, ҷун баробар шавад ва ба миёнҷии гармӣ бар-кашад, яъне ҷазб кунад. *Низомии Арузӣ*

МИЁҲ a. میاه 3. моъ.

Шавад паланг кашафвор дар миёни ҳаҷар,
Равад наҳанг садафвор дар миёни миёҳ.

Абдулвосеи Ҷабалӣ

Пиёдагон дар роҳ ба ҳафри ҷох ва эҳдоси миёҳ машғул шуданд. «Равзат-ус-сафо»

МИҶА مژه мӯи милки чашм.

Тири мижа дар камони абру
Баркарда итоб довари. *Анварӣ*

МИҶГОН||МИҶАГОН مژگان *ҷамъ 1. ҷ. мижа.*

Сипахро ҳаме хор карду биронд,
Зи миҷгон ҳаме хуни дил барфишонд. *Фирдавӣ*

Маро донӣ, ки бе ту ҳол ҷун аст,
Ба ҳар миҷгон ҳазорон қатра хун аст. *Анварӣ*

2. киноя аз нӯғҳои болони гиёҳ, сабза.

Ҳар ҷуҷо ишратхиром ояд насими навбаҳор,
Сабзаҳоро бояд аз миҷгон бисот оростан. *Бедил*

МИЗАЛЛА a. مظه *соябон, чатр.*

Баргусаста тавилаҳо ба гизоф,
Бардарида мизаллаҳои масоф. *Саной*

МИЗАЛЛАДОР مظه‌دار *соябондор, чатрдор.*

Ҳама бо зӯпинҳо ва тирҳо ва пайтобаҳо печида
ва мизалладоре бо султон меравад. *Носири Хисрав*

МИЗБОН ميزبان *ниг. мезбон.*

МИЗБОНӢ ميزبانى *ниг. мезбонӣ.*

МИЗЕҲ||МАЗЕҲ مزيج *имлоии мизоҳ.*

Қашони бад-ӯ гуфт: Қуят силех,
Набинам ҳаме ҷуз фиребу мизех. *Фирдавӣ*

Шунидам, ки мегуфт гуяндае
Мизехи ба афсона оғандае. *Савдо*

МИЗЕЧ مزيج *имлоии мизоҷ.*

Онҷунонӣ зи ишқ таъбу мизеч,
Ки насанҷӣ ба чашми оқил ҳеҷ. *Саной*

МИЗМАР ميزمر *ниг.* мизмор I.

МИЗМОН ميزمان *ниг.* мезмон.

МИЗМОР I || **МИЗМАР** ميزمار *мус.* най.

Зи мизмар тавба карда Зухраи маст,
Ба ҷои зулфи чангаш субҳа дар даст.

Хисрави Деҳлавӣ

МИЗМОР II *а.* ميزمار *майдони аспдавонӣ, ҷои пойга.*

На ман, ки аҳли суҳан гуфтаним дар ин маънӣ,
На марди асб давониданам дар ин мизмор. *Саъдӣ*

МИЗМОРИ ميزمارى 1. мансуб ба мизмор I; 2. мизморна-
воз, найнавоз.

Ноқусин дайри ошноӣ,
Мизморин базми бенавой. *Ҷомӣ*

МИЗОБ ميزاب *обмурӣ, қубур, ғулба.*

Чунончи, об аз мизоб ба ҳавз резанд, пас аз он
обро аз ҳавз гирифта ба атрофи оташкада пошанд.

«Равзат-ус-сафо»

МИЗОН *а.* ميزان 1. тарозу, олате ки бо он чизҳоро бар-
мекашанд.

Васфи қаддашро ба мизони хирад санҷидаам,
Офарин бар эъгидоли таъби мавзунам кунед!

Ҳилолӣ

Номи ӯ дебочаи девони ақл,
Ҳукми ӯ санҷидаи мизони адл. *Ҷомӣ*

2. *маҷ.* санҷанда, тақдиркунанда.

Соате мизони Зайдӣ, соате мавзуни Амр,
Баъд аз ин мизони худ шав, то шавӣ мавзуни хеш.

Шамси Табрезӣ

3. *нуч.* бурчи ҳафтӯм аз дувоздах бурчи фалакӣ.

Соҳиби, рои рафеат, ки ба меъёри назар
Ҳаст пайваста чу Мизони фалак ҳодисасанҷ.

Анварӣ

МИЗОҲ *а.* مزاح *ҳазл ва шӯхӣ.*

МИЗОЧ *а.* مزاج 1. сиришт, ниҳод; табиат, ҳулқ.

Ғазаб ва ҳашм бар ман ва мизочи ман муставлист.

Авфӣ

Сипанди ман надорад тоби маҳтоби ту сангиндил,
Мизочи саркаше дорӣ, ки месузонад оташро. *Соиб*

Пас, агар кибр дар мизочаш ғалаба дорад, саъй
кунад, то дар ҳамаи умур майл ба ҷониби афв ку-
над. *Аҳмади Дониш*

2. омезиш, омезиши чизҳо, ҳамчун қанд бо об ва ғ.

Ин ҷисмҳоро таркиб афтад на ба иттифоқ бошад,
бал аз мизочи қувватҳои ҷисмҳои пешин.

Ибни Сино

3. ҳолат, аҳвол, вазъи ҳол; мизочи баргашта вазъи аз
эътидол баромада, хиратабиатӣ, парешонии авзоъ.

Чу диданд баргашта ўро мизоч,
Суҳанро надоданд дигар лаҷоҷ. *Савдо*

мустақим будани мизоч муътадил, солим, устувор бу-
дани табиат.

Файласуфони Юнон гуфтаанд: Мизоч агарчи мус-
тақим бувад, эътимоди бақоро нашояд ва мараз
агарчи ҳоил бувад, далолати кулӣ бар ҳалок наку-
над. *Саъдӣ*

♦ як мизоч доштан баробар будан.

Сангпушт гуфт: Рост меғӯй ва икрору инкори ман
як мизоч дорад. *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

МИЗОЧДОН مزاجدان *шиносандаи мизочҳо, донандаи та-
биати одамон, ҳолдон.*

Султон гуфт: Он ҷӣ ман медонам, ту намедонӣ; ин
мардро дар илми нучум назире нест, аммо ҳақими
комил он аст, ки мизочдон бошад.

«Таърихи Фарош»

МИЗРОБ *а.* ميزراب *мус.* ноҳунак, асбобест, ки бо он
танбур, рубоб ва олатҳои дигарӣ ториро менавозанд.

Заданд он мутрибони нағманайранг

Зи аввал гармтар мизроб бар чанг. *Нозим*

Қомати мо чанг шуд андар симоҳи аҳли дард,
Ҷуз ба мизроби ғамат ин чангро натвон навохт.

Ҷомӣ

Сандуқи синаи худро ба мизроби ноҳун аз рашқи
ӯ харош намудӣ. *Восифӣ*

МИЗРОҚ *а.* ميزراق *найза.*

Қаманди Рустами Дастан на бас бошад рикоби ӯ,
Чунон чун гурзи Афридун на бас мисмору мизро-
қаш. *Манучехрӣ*

Зи ҳомаи ту Аторуд ҳаме сар афрозад,
Чунон кучо араб аз румҳу дайлам аз мизроқ.

Муиззӣ

МИҚАСТ ميکست *шикасту микаст пуришкан ва печ дар
печ (сифати зулф, мӯй).*

Ой аз он чун чароғ пешонӣ,

Ой аз он зулфаки шикасту микаст! *Рӯдакӣ*

МИКНОС *а.* ميکناس *ҷорӯб.*

Фарш бе фаррош печида шавад?

Хона бе микнос рӯбида шавад? *Румӣ*

МИКСОР *а.* ميکشار *пургӯй.*

Ҳар гоҳ ки маонӣ мутобеи алфоз афтад, суҳан
дароз шавад ва котибро миксор хонанд.

Низомии Арӯзӣ

МИҚБЁЛ *а.* ميکيال *паймони санҷиши моеот, ғалла ва ғ.*

Ҳақими мутлақ ва файласуфи аъзам Аристотелис
ин нақдро ба қистоси мантиқ бисохт ва ба маҳаки
худуд нақд кард ва ба миқбёли қиёс паймуд.

Низомии Арӯзӣ

МИЛ I *а.* ميل 1. сурмачӯб, милчӯб, ҷӯби қаламчашақли
нугборик, ки бо он ба чашм сурма меомоланд.

Чу дар сурма зад чашми хуршед мил,
Фуру рехт ғавҳар ба дарёи Нил. *Низомӣ*

2. сихи оҳанини тафсон барои сӯзонда нобино кар-
дани чашм; мил дар чашм кашидан нобино кардан.

Малик ҳукм кард, то дасту пои ўро бурида ва мил
дар чашми ӯ кашиданд. *«Равзат-ус-сафо»*

МИЛ II *а.* ميل 1. миқбёси паймониши масофат, сеяки фар-
санг, ки аз чор ҳазор қадам ё газ иборат аст.

[Малик Шамсулмулк] пайвастан Шамсобоод чаро-
гоҳе сохт... ва онро деворҳо устувор сохт ба миқ-
дори як мил. *«Таърихи Наршахӣ»*

Ба майдон чу дартохтӣ жанда пил,
Фалак боз монди аз ӯ ҳафт мил. *Ҳоҷу*

2. сутун ё харсанги дароз барои ҷудо кардани сарҳадҳо; сутуни махсусе, ки барои аломати масоҳати ҳар як мил дар сари роҳҳо шинонда мешавад.

Зи майдониш ҳоли набудӣ чу мил,
Ҳама вақт паҳлуи аспаш чу пил, *Саъдӣ*

[Ғозон] аз он ҷо фармуд, миле бисохтанд, ки муғулон онро «убо» мегуянд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МИЛА *ميلة* сутун барои аломати масофати як мил; *ниг.* мил II 2.

Ва [Амр] ҳазор работ кард ва понсад масҷиди одина ва манора кард, дунӣ пулҳо ва милагоҳи биёбон. «*Таврихи Систон*»

МИЛАЛ *ا. ملل* ҷ. миллат.

Амир Қаро-Юсуф дар ҳаволии Уҷон ҷони ширинро видо фармуда, мулку милалро ба ғумоштагонӣ ҳазрати ҳокон Саид гузошт. (3) «*Равзат-ус-сафо*»

Ва моро аз лавозим аст, ки таҳқиқи милали аҳли олам кунем ва сара аз сақат маълум кунем. (3) *Аҳмади Дониш*

МИЛВОҲ *а. ملواح* мурғе, ки вақти шикор барои фиреб дода овардани мурғони дигар ба дом баста мешавад.

Ба милвоҳи макр, ки бар доми ғадр баста будам, мурғи дилҳо қайд кардам. *Авфӣ*

МИЛК I *ا. ملك* *ниг.* мулк I.

МИЛК II *ا. ملك* сафедии бунӣ нохун.

Милк аз нохун ҳаме ҷудо хоҳӣ кард,
Дардат кунад, эй дӯст, хато хоҳӣ кард. *Аҳмади Бармак*

МИЛЛАТ *а. ملت* 1. дин, мазҳаб.

Эй туро мардуми шариату кеш,
Эй туро ҷуд миллату мазҳаб! *Фаррухӣ*

Дини эшон ҳамон шариат ва миллати Одам ва Шин буд. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

2. уммат, мардуми ҳаммазҳаб.

... Ва аз сулаҳои умматанд, на аз фусаҳои миллат. *Аҳмади Дониш*

3. халқ.

Ҷанги ҳафтоду ду миллат ҳамаро уэр бинех,
Чун надидад ҳақиқат, раҳи афсона заданд. *Ҳофиз*

МИЛОВ *ا. ميلو* шогирд.

Устон замона милов аст,
Шери гардун зи ҳайбаташ гов аст. *Абулхайр*

МИЛОВИЯ *ا. ميلويه* шогирдона, пуле, ки ба шогирд ва монанди он дода мешавад, ҳаққи хидмати шогирд.

Милови маний, эй фағу устои туам ман,
Пеш ою се бӯса деҳу миловия бистон. *Рӯдакӣ*

МИЛОД *а. ميلاد* таваллуд, рӯзи таваллуд (махсусан таваллуди одами бузург).

Аз толеи милоди ту диданд расадҳо
Ахтаршумурон румию юнонию мой. *Ҳоконӣ*

◇ милоди Исо (ё Масех) соле, ки солшумории христианӣ аз он сар мешавад.

МИЛОДӢ *а. ميلادي* солшумории христианӣ.

МИЛОК *а. ملاك* қисми асосии чизе, моёи асосии чизе, асли чизе.

Миллоқ дар касби ин малака тазаккури иштироки афроди инсонӣ аст дар умури фитри.

«*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

МИЛҲ *а. ملح* намак.

Милҳу қальёе коми хушат шӯр кард,
Шӯра охир чашми ақлат кӯр кард. *Бедил*

милҳи уҷоҷ намаки шӯр.

Ба чашми ҷон ту ҷароғе, ки дар миёни зуҷоҷӣ,
Зи ишқ оби ҳаётӣ, зи ақл милҳи уҷоҷӣ.

Қамоли Хуҷандӣ

МИМ *а. ميم* номи ҳарфи бисту ҳаштуми алифбои арабии тоҷикӣ *م*, ки дар ҳисоби ҷумалу абҷад ба 40 баробар аст; дар ашъори лирикӣ аз ҷиҳати сарбастагӣ ба даҳони маъшуқа ташбеҳ карда мешавад.

Лом якпоя то фуруд овард,
Мимаш оинаи намуд овард. *Бедил*

Ба ёди ҳасрати мими даҳонат
Қади ушшоқ аз ғам ҳамчу нун аст. *Туғрал*

мими лаъл киноя аз даҳон.

МИН *а. من* пешоянд ба маънои 'аз'; дар калимаҳои мураккаб, ибора ва ҷумлаҳои арабӣ ба кор меравад, ҳамчун, 'минҷумла — аз ҷумла; 'минбаъд — баъд аз ин'; 'минкулли ҷониб — аз ҳама тараф' ва ғ.

МИНАЛВУҶҶҲ *а. من الوجوه* аз ваҷҳҳо, аз ҷиҳатҳо; аз рӯйҳо ва суратҳо; ба ҳеҷ ваҷҳ миналвучҷҳ ба ҳеҷ сурат.

Чун Искандар бар он вуқуф ёфт, хост эшонро ба қайди тасарруф дароварда таъдиби балеғ фармояд,
Ба ҳеҷ ваҷҳ миналвучҷҳ муяссар нашуд.

«*Ҷаҳнонома*»

МИНАН *а. منن* ҷ. миннат.

МИНАССА *а. منصبة* 1. ҷои зоҳир ва намоён шудани чизе; минассан зухур маҳалли зухур, маъраз, мазҳар.

Фармуд қамоли мақсуд вақте бар минассан зухур ҷилвагар ояд, ки Мирзо Ҷаҳоншоҳ дастӣ тасарруф... кӯтоҳ кунад. «*Равзат-ус-сафо*»

Ва тақдири қодирӣ алаитлоқ ба минассан зухур ва буруз бирасад. *Аҳмади Дониш*

2. тахт ва курсӣ, ки арусро ораста болон он шинонда, ба домод ва дигарон нишон медиҳанд.

Аруси мамлакат, ки ёри қадими султон буд, бурқаб барфиканда, қамоли матлуб ба ҷеҳраи мақсуд бар минассан орзу ҷилвагар омад.

«*Равзат-ус-сафо*»

МИНБАР *а. منبر* 1. ҷои хутбаҳои, ҷои ваъзгӯӣ дар масҷид.

Гардани гул минбари булбул шуда,
Зулфи бунафша камари гул шуда. *Низомӣ*

Воззон, к-ин ҷилва дар меҳробу минбар мекунад,
Чун ба хилват мераванд, он кори дигар мекунад. *Ҳофиз*

2. маҷ. ҷойгоҳи баланд, мақоми баланд.

Бад-ин дашт ҳам дору ҳам минбар аст.

Ки равшан ҷаҳон зери тег андар аст. *Фирдавси*

3. пештахтаи нонвоён, ки зуволаро ба рӯи он паҳн мекунанд.

Фарози минбари хаббоз қурси гарм пиндорӣ,
Ки хуршеди ҷаҳонтоб аст толеъгашта аз гардун.
«Анвори Суҳайлӣ»

◇ минбар ниҳодан шарҳ додан, таъриф кардан.

То ки аслу насли ўро бардиҳанд,
Дар баёни фазли ӯ минбар ниҳанд. *Румӣ*

МИНБАРШИКАН منبرشکین *киноя аз воизн рикор.*

Минбаршиканонро чӣ тараққӣ шавад аз ваъз
3-ин сон, ки фуруд омада дар пояи пастанд.

Ҷомӣ

МИНБАЪД *а.* من بعد баъд аз ин, пас аз ин.

[Қабутар] гуфт: Таваққуъ дорам, ки минбаъд
дафтари машаққат бар ман нахонӣ.

«Анвори Суҳайлӣ»

Эй Ибни Ямин, зоҳиду сӯфӣ хама мастанд,
Минбаъд дари ошиқӣ чолок тавон зад.

Ибни Ямин

МИНВОЛ *а.* منوال равиш, услуб, тарз, тавр; навъ, тарик.

[Қабутар] гуфт: эй ёри писандида, кучо будӣ
ва кайфияти аҳвол бар чӣ минвол аст?

«Анвори Суҳайлӣ»

Буд то чанд шаб дар ин минвол,
Комрониву айшу қасру висол. *Мушфиқӣ*

Ба ин минвол то шаби тира ба поён расид ва суб-
хи равшанрӯй аз уфуқи машриқ оғози тулӯъ кард.
«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

МИНДАЛ|МИНДИЛ *а.* مندال|مندیل *ниг.* мандил.

МИННАТ *а.* منت 1. эҳсон, некӣ, марҳамат.

Ў маро мамнуни миннати худ гардонид. *Авфӣ*

Шукри ин миннати фаровон ба ҷой орам.

Авфӣ

2. шукр; сипос.

Миннате бошад зи ту бар ҷони ман,
Гар барӣ ин сустӣ аз дандони ман. *Ҷомӣ*

Худойро миннат, ки баъд аз тамоми ин рисола
ҳеҷ кас аз он напурсид. *Аҳмади Дониш*

3. инъом ва некӣ боиллату ғараз, ба касе некие
карда онро ба ёди вай овардан.

Олудаи миннати касон кам шав,
То якшаба дар висоқи ту нон аст. *Анварӣ*

Пайкарам гардад ғубору яъс бархезад зи хок
Бех, ки дастӣ миннати афлок бардорад маро.

Бедил

◇ (бори) миннат кашидан (ё бурдан) зиллату хорин
некии касеро кашидан.

Ҳар кӣ нон аз амали хеш хӯрад,
Миннати Ҳотами Той набарад. *Саъдӣ*

Он шуд, ки бори миннати маллоҳ бурдаме,
Гавҳар чу даст дод, ба дарьё чӣ хоҷат аст?

Ҳофиз

миннат ниҳодан изҳори нақӯиҳон худ кардан ба
некидида; ба ягон кас неки карда аз вай миннатдорӣ
талабидан.

Бибахш ва миннат манех, ки нафъи он ба ту
боз мегардад. *Саъдӣ*

Ту ро шояд аз баҳри ман хидмате,
На хидмат, ки бар ман ниҳӣ миннате. *Савдо*

миннати ҷонӣ ниҳодан, миннат бар ҷон ниҳодан ба
воситаи неки дили касеро ёфтан, касеро аз тағи дил
мамнун гардонидан.

Бар ман ҳаққе бузург собит кардӣ ва миннати
ҷонӣ бар ман ниҳодӣ. *Авфӣ*

Душ меҳмони лаби ҷонон шудам,
Ўзр гуфту миннатам бар ҷон ниҳод.

Қамоли Хучандӣ

МИННАТПАЗИР منت پذیر миннатдор, сипосгузор, мам-
нун.

Ба теғам гар занад, дасташ нагирам,
В-агар тирам занад, миннатпазирам. *Ҳофиз*

МИНО I مینا 1. обгина, шиша (ҳамчун ҷисм, модда); об-
гинаи рангин, ки рӯи онро бо тилло ё нуқра наққошӣ
мекунанд.

Ҳар кучо пуй, зи мино хирманест,
Ҳар кучо ҷуй, зи дебо хиргаҳест. *Манучехрӣ*

2. маҷ. кабуд, осмониранг, сабзранг; (ин) гунбади ми-
но *киноя аз осмони кабуд.*

Қуръан ҷом бар ин тахти равон афшонам,
Ғулғули чанг дар ин гунбади мино фитанам.

Ҳофиз

ин ҳафт мино *киноя аз ҳафт қабати осмон (мувофиқи*
ақиди қадимиён); 3. шиша, зарфи шишагӣ.

Ғубори хотири озодагон машав, Белул,
На ҳар қиница ба минон бода мемонад. *Савдо*

Маро бе рӯи он оху ниғаҳ ором ҳосил нест,
Чу бе май ранги сурҳӣ кай бувад минон холиро.
Васлӣ

МИНО II مینا манораи баланди чароғдор, ки барои ба
киштиҳо нишон додани роҳи бехатар дар соҳили баҳр
устувор карда мешавад.

Ва бештар шаҳрхон соҳилро миност ва он чи-
зест, ки ҷиҳати муҳофазати киштиҳо сохтаанд.

Носири Хисрав

МИНОРАНГ مينارنگ 1. осмонранг, ба ранги кабуд; 2. сабз-
ранг.

Марғзоре дид, саводи миноранги ӯ аз равзаи ме-
ну дилкушотар. «Анвори Суҳайлӣ»

◇ (ин) кӯзпушти миноранг *киноя аз осмон.*

Қасе чӣ донад, к-ин кӯзпушти миноранг
Чӣ гуна мулен озори мардуми доност. *Анварӣ*

МИНОФОМ مينافام кабуд, осмонранг, пилгун; ◇ чархи
минофом *киноя аз осмони пилгун.*

Ирам ороми дил ниҳодаш ном
Хонд менуш чархи минофом. *Низомӣ*

МИНОЙ مينائي мансуб ба мино; ◇ (ин) доираи миной *ки-*
ноя аз осмон.

Он ки пуриакш зад ин доираи миной,
Қас надонист, ки дар гардиши паргор чӣ кард.
Ҳофиз

МИНТАҚА *а.* منطقه камарбанд, миёнбанд.

Замин дар муқобили сипехри барин даромада,
дар мувозоти Қақкашон гардун аз чуи Чайхун
минтақа бар миён баста. *Восифӣ*

Ду ҳазор ғулум аз мамолики ҳос наздики маҷ-
лис биистоданд, бо қабохон мулавлан ва минта-
қаҳои зар дар баробари ҳам саф кашиданд.

«Равзат-ус-сафо»

МИНТАҚАТУЛБУРУҶ *а.* منطقة البروج *нуч.* доираест, ки
замин ҳаракати худро дар он анҷом медиҳад ва он ба
12 қисмат (бурҷ) ҷудо мешавад: Ҳамал, Савр, Ҷавзо,
Саратон, Асад, Сунбула, Мизон, Ақраб, Қавс, Ҷадӣ,
Далъ, Ҳут. Муддати гузаштани замин аз яке аз ин 12
қисмат (бурҷ) ба як моҳи шамсӣ баробар аст ва ҳар
моҳи шамсӣ ба номи ҳамон бурҷ номида мешавад.

МИНФАҲ *а.* منفتح дами оҳангар.

Дар охир минфаҳи тадбири ҳаддод
Дихад аз наштаи миқнотияш ёд. *Бедил*

МИНХАР||МИНХОР *а.* منخر||منخار сурохи бинӣ.

Аз минхари ӯ [аҷдаҳо] боде самум вазидан ги-
рифтӣ. «Равзат-ус-сафо»

МИНХАРАЙН *а.* منخرين *шакли дугонаи минхар.*

Дар зуком инсибобҳои табоҳ
Ба суви минхарайн кушояд роҳ. *Саной*

МИНХОР *а.* منخار *ниг.* минхар.

МИНШАФА *а.* منشفه мандил, сачок.

Сарое некӯ дидам, фарше некӯ ва маҷлисе некӯ,
ресмоне баста ва миншафа бар он афканда. *Ҷомӣ*

МИНШОР *а.* منشار *арра.*

Тоҷ бар сар ниҳода бадкирдор,
Ки аз он тоҷ хубтар миншор. *Саной*

[Заҳҳок] фармуд, то ба устухони моҳӣ, ки ба
миншор шабоҳат дошт, Ҷамшедро ба ду ним кар-
данд. «Равзат-ус-сафо»

МИНҚАЛ *а.* منقل *ниг.* манқал.

МИНҚАЛО(Й) *т.-м.* منقلا(ى) *фавҷи пешоҳанги лашкар.*

Темур, Қутлуқ Уғлон ва Санҷак-Баҳодур ба
расми минқалой аз пеш равон шуданд.

«Равзат-ус-сафо»

Аламҳо қад афрохт аз минқало,
Чу болон хубон саросар ба ло. *Ҳотифӣ*

МИНҚОР *а.* منقار 1. нӯли мурғон, нӯли паррандагон.

Биҳишти мурғаке омад ба гулзор,
Рабуд он анбарин гулро ба минқор. *Низомӣ*

Булбуле... рӯй бар сафҳан гул ниҳода мено-
лид ва авроқи зарниғори гул ба минқори тез аз
якдигар меғусехт. «Низори дониш»

2. маҷ. нӯг.

Пари тиру минқори пайкони тез
Кунаид аз шағаб ҷаъбаро рез-рез. *Низомӣ*

3. қалами филизӣ барои кандакорӣ дар санг ва ҷуб;

♦ **минқори** мағас хартумчаи мағас.

Мардуми ҷашмам зи миғжон ашк мерезад, вале
Оби дарёе кам намегардад зи минқори мағас.

Ҷузулӣ

МИНҚОРГОҲ *а.* منقارگاه *ҷои пулзанӣ.*

Мағзи сар туъмаи калогон сохт,
Дида минқоргоҳи зоғон сохт. *Ҷомӣ*

МИНҲАТ *а.* منحت *ато, бахшиш.*

Фарқ нокарда минҳат аз меҳнат,
Ақл аз эшон бидошта иддат. *Саной*

МИНҲОҶ *а.* منهاج *роҳи рост ва кушода, роҳи фарох.*

МИНЧАЛ *а.* منجل *дос; минчал задан даравидан бо дос.*

Вакти бидрудан, гаҳи минчал задан,
Рузи подош омаду пайдо шудан. *Румӣ*

МИОД||МЕОД *а.* ميعاد 1. ваъдагоҳ, ҷои ваъда, ҷое, ки аз
рӯи ваъда муайян карда шудааст.

Фиристода бад-ин миоди дилкаш,
Ба тоатгоҳи фармон боз шуд хаш.

Ҳисрави Деҳлавӣ

2. вақте, ки аз рӯи ваъда муайян карда шудааст,
мӯҳлат.

Агар раис ва раоё тағофул варзанд ва ба мио-
де, ки муайян шуда, вучӯҳ нарасонанд, муҳассил
эшонро бигирад. «Ҷомеъ-ул-таворих»

Гузашт умру накардӣ вафо ба ваъдан хеш,
Магар ба ваъдан ту рӯзи ҳашир миод аст? *Шоҳин*

3. ваъда.

Пас ба қосид мард дандон саҳт кард,
То бидонад сидки он миоди мард. *Румӣ*

Шаб омад шабехун раҳ карданист,
Ба миоди фардо вафо карданист. *Низомӣ*

миод ниҳодан ваъда додан, қавлу қарор кардан.

... Миод ниҳоданд бар он, ки ҳар ду дар Самар-
қанд дидор кунанд. «Маҷмаъ-ул-ансоби»

Сайёдҳо ба якдигар миоде ниҳода, барон дом
овардан бишитофтанд. «Анвори Суҳайлӣ»

4. мулоқот, вохӯрдӣ; миод кардан мулоқот кардан.

Ёрон, чу ба иттифоқ миод кунед,
Худро ба ҷамоли якдигар шод кунед,
Соқӣ чу ман муғона бар каф гирад,
Бечора маро ҳам ба дуо ёд кунед! *Ҳайём*

МИОДГОҲ||МЕОДГОҲ||МИОДГАҲ *а.* ميعادگاه *ваъда-
гоҳ, ҷое, ки аз рӯи ваъда муайян карда шудааст (ба-
рои мулоқот, иҷрои коре ва ғ.).*

Чу Ширинро зи қаср овард Шопур,
Маликро ёфт аз миодгах дур. *Низомӣ*

Чу лашкар даромад ба миодгоҳ,
Шуд ораста ҳар ду саффи сипох. *Ҳотифӣ*

МИОТ *а.* مآت *ҷ. миа.*

Чингизхон шаҳрро гирифта, бо замин ҳамвор
сохта ва бино бар расму одати маълуф халқиқро
бар миот ва улӯф қисмат намуд. «Равзат-ус-сафо»

МИР *а.* مير *шакли кӯтоҳшудаи амир.*

Дари миру вазиру султонро
Бе василат магард пероман,
Сагу дарбон чу ёфтанд ғариб,
Ин гиребонш гирад, он — доман. *Саъдӣ*

мири асас миршаб, шаҳна, сардори полиция.

Ишрати шабгир кун, май нӯш, к-андар роҳи ишқ
Шабравонро ошноиҳост бо мири асас. *Ҳофиз*

мири бор раиси ҳузури подшоҳӣ, раиси ташрифоти
боргоҳ; мири маҷлис раиси маҷлис.

Бас кунам, то нукта гӯяд мири маҷлис бо шумо,
Достонҳои ҳафӣ аз маҷлиси пинҳони хеш.

Шамси Табрезӣ

мири мутӯ амире, ки ба вай итоат мекунад, фар-
монфармо.

Ниҳам чор болиш дар айвони иззат,
Занам панҷ навбат чу мири мутӯе. *Ҳоқонӣ*

МИРА *ميره* хоҷа, бузург.

Яксара мира ҳама бод асту дам,
Якдила мира ҳама макру мирест.

Ҳақими Ғамнок

Чун хосаи хидмати ту шоям
З-ин мираву мир чун гироям. *Ҳоқонӣ*

МИРВАҲА *ا. مروهه* бодбезак.

[Малик] обидро дид... бар болиши дебо такъя
зада ва ғуломи парипайкар ба мирваҳаи товусӣ
бар болои сар истода. *Саъдӣ*

Дарвеш... мирваҳа баргирифт ва ўро бод ме-
кард. *Ҷомӣ*

МИРЗО *ميرزا* *шакли кӯтоҳшудаи* амирзода 1. котиб,
мушӣ; 2. дар охири номи шахзодагони сайиднасаб, мас.
'Иброҳим-Мирзо', ва дар аввали номи одамони босаводи
зиёӣ энкр меёбад, ҳамчун 'Мирзо Иброҳим', 'Мирзо
Абдулқодири Бедил'; 3. дар Ҳиндустон — лақаби авло-
ди сардорони лашкар.

МИРКАН *ا. مرکن* тағораи ҷомашӯӣ, лаган.

Имруз думарда пеш гирад миркан,
Фардо гӯяд: Турбе аз ин ҷо баркан! *Саъдӣ*

МИРО (*Ъ*) *ا. مرا* ситезакорӣ, хусумат, ҷидол бо касе.

Басо кохо, ки Маҳмудаш бино кард,
Ки аз рифъат ҳама бо маҳ миро кард.

Низомӣи Арӯзӣ

Асбоби ғазаб дах аст: аввал уқб, дуввум ифти-
хор, севум мироъ, чаҳорум лаҷоч...

«Ахлоқи Ҷалолӣ»

МИРОБ *ميراب* амири об, мутасадди тақсими об, сардори
об.

...Ҳар моҳе ё ду моҳе сад ҳазор танга ба номи
мироб ё мири асас санад бинависанд ва бифирис-
танд, ки ин маблағ танга ба давлатхона равона
кунад. *Аҳмади Дониш*

МИРОН(И)ДАН *ميراندن* мурондан, вафот кунон-
дан, дучори марг гардонидан; кушондан.

Баъд аз инқилоби он муддат шуморо бимиринам.
«Равзат-ус-сафо»

МИРОС *ميراث* **МЕРОС** *ا. ميراث* молу мулк, ки аз одами мурда
ба Ӯараса боқӣ мемонад.

Ба хонаи у яке танӯр буд, ки аз Одам ба вай
мирос омада буд. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

Мироси падар хоҳӣ, касби падар омӯз,
К-ин моли ҷаҳон сарф тавон кард ба ду рӯз.

Саъдӣ

МИРОСХОР *ميراثخوار* **МЕРОСХОР** *меросхӯр*, ворис, он
кӣ мероси касе ба вай расидааст.

Донам, ки ҳеҷ кас накунад марсият маро,

Донам, ки мурда бар дили миросхор хор. *Кисоӣ*

МИРОЪ *ا. مرا* *ниг.* миро(ъ).

МИРРИХ *ا. مريخ* *нуч.* номи сайёраи Баҳром (Марс), ки
мунаҷҷимони қадим онро ҳамчун барангезандаи ҷангу
қитол ҳисоб мекарданд.

Бибахшад Муштарӣ дастору мусхаф,

Дихад Миррих ҳоли теғу ҷавшан. *Ҳоқонӣ*

Бибар май, ки натвон шуд зи макри осмон эмин
Ба лаъби Зухраи ҷангию Миррихи силаҳшӯраш.

Ҳофиз

МИРРИХНАБАРД *مريخ نبرد* бисёӣ ҷанговар, ҷангҷӯӣ,
ҷанговари далер.

Эй ба шоҳӣ зи ҳама шоҳон мард,

Муштариталъату миррихнабард... *Анварӣ*

МИРСОД *ا. مرصاد* 1. ҷои дидбонӣ, ҷое ки аз он чизеро
мушоҳида мекунанд.

З-он су фалак аст нек равшан,

Он ҷо малакест баста мирсод. *Шамси Табрезӣ*

2. роҳи калон, роҳи васеъ, шоҳроҳ.

МИРСОТ *ا. مرسة* лангар.

МИРУК *ميروك* мӯрча; як навъ аз мӯрча, ки бол дорад.

Чу мирукро бол гардад ҳазор,

Барорад пар аз гардиши рӯзгор. *Унсурӣ*

МИРФАҚ *ا. مرفق* оринҷ.

Амр даст баровард ва шамшер бар дасти у омада,
аз мирфақ ҷудо гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

МИРЪОТ *ا. مروت* онна.

Ҳусни ту аз тасарруфи машшота фориг аст,
Миръоти офтоб ҷӣ муҳтоҷи сайқал аст? *Ҷомӣ*

Амир Муҳаммад ба сайқали калимоти меҳрангез
занги хавф аз миръоти замири у зоил гардонид.
«Равзат-ус-сафо»

МИРӢ *ميري* амирӣ, фармондхӣ, фармон додан.

Нагуям бусаро мирӣ ба ман деҳ,

Лабатро ҷошнисире ба ман деҳ! *Низомӣ*

МИРЧАЛ *ا. مرجل* дег, деги калон.

Маликро ҷунон гарм кард ин хабар,

Ки ҷушаш баромад чу мирчал ба сар. *Саъдӣ*

МИС *مس* фулузи серистеъмоли сурхранг.

Мисе, к-аз он маро дастина созанд,

Беҳ аз сикме, ки дар дастам гудозанд. *Низомӣ*

Қасе дид саҳрои маҳшар ба хоб,

Миси тафта рӯи замин з-офтоб. *Саъдӣ*

МИСБОҲ *ا. مصباح* 1. ҷароғ; фонус; машъал.

Сабр мисбоҳи умедворист. *Авфӣ*

Ба бӯи субҳ чу Ҳофиз шабе ба рӯз овард,

Ки бишқуфад гули айшат зи шӯълаи мисбоҳ.

Ҳофиз

Чу гардад ҷашми мисбоҳат мунаввар

Ҳақиқат бинӣ он дам дар баробар.

Бадриш Кашмирӣ

2. қадаҳи шароб, косаи калон барои нӯшидани шароби сабуҳӣ.

Наҳанги ишқ, ки дар баҳри дил падида омад,
Фурӯ кашид ҷаҳонро ба як дам ин мисбоҳ.

Ибни Ямин

МИСВОК *а.* سواک дандоншӯяк, лифи ҷубини махсус, ки бо он дандонҳоро молида пок мекардаанд (дар вақти дастуршӯӣ).

Дар муҳаббат лаби хушку мижан тар боист,
Ҳезуми тар нафурушанд ба мисвок ин ҷо. Соиб

Роҷпӯтон вақти субҳ аксаре ба мисвок кардан ва таҳорат кардан мераванд. «Таърихи Фариишта»

МИСДОҚ *а.* مصداق далел, исбот, ҳуҷҷат, гувоҳ.

... Омадаам ва мисдоқи қавли худ овардаам.

Авфӣ

МИСК *а.* مسك шакли арабишудаи мушк.

МИСКИН *а.* مسكين 1. фақир, бечиз.

Марди мискинро ризову меҳри ӯ Қорун кунад,
Марди Қоруиро хилофу қаҳри ӯ мискин кунад.

Ломей

Ин ки хоҳя дод баҳши ғам ба мискинони хеш,
Чун манат мискинтарам, аввал маро фармо насиб.

Қамоли Хуҷандӣ

2. бечора; натавон, оқиз.

Дар роҳ саге дид лоғар ва мискин. Авфӣ

То чанд нозу саркашӣ? Охир ба ҷон омад дилам,
Бар ошиқи мискини худ з-ин беш истиғно макун!

Ҳилолӣ

♦ паҳлуи мискин шикам пур кардан моли мардум хурдан.

Бимурд аз тикидастӣ озодманд,

Зи паҳлуи мискин шикам пур накард. Саъдӣ

МИСКИННАВОЗӢ *مسكين نوازي* лутфу марҳамат нисбат ба бечорагон ва фақирон, фақирнавозӣ.

Хуш шудам з-он ҷорасозиҳои ӯ,

Шод аз он мискиннавозиҳои ӯ. Ҷомӣ

МИСКИНӢ *مسكينى* 1. фақирӣ, бечизӣ; 2. бечорагӣ; натавонӣ, оқизӣ.

Бар ин остон аҷзу мискиният
Беҳ аз тоату хештанбиният. Саъдӣ

Ба мо он сӯфии бинибурида

Ба ғайр аз аҷзу мискини надорад;

Нашояд ҷурми худбинӣ ба ӯ баст,

Ки он бечора худ бинӣ надорад. Қамоли Хуҷандӣ

МИСЛ *а.* مثل монанд, назир.

МИСМАЪ *а.* مسمع узви сомеа, узви шунавоӣ, гӯш.

Эй хунук он к-ӯ зи аввал он шунид,

К-аш уқулу мисмаи мардон шунид. Румӣ

МИСМОР *а.* مسمار мех.

Даҳанро ба мисмор бардӯхтан.

Беҳ аз гуфтани гуфтаро сӯхтан. Низомӣ

Зи шавқаш мӯй дар тан хор гашта,

Миза дар чашмҳо мисмор гашта. Хисрави Деҳлавӣ

То дари дурчи гӯё ба мисмори хомӯш баста бошад, ... дар ҷамани зиндагонӣ ҳама раёҳини саломат рӯяд. «Анвори Суҳайлӣ»

мисмор кардан мех кардан, парчин кардан, пушида маҳкам карда мондан бо мех, мас. дари хонаро.

Чу кард бар дилам абвоби файзро мисмор,

Чӣ суд аз он, ки кунад дар суҳанварӣ самарам.

Ҷомӣ

♦ хонаро мисмор кардан хонаро вайрон кардан.

Аммо як мисмори он ҷунон маҳкам ништа буд,
ки агар хонаро мисмор мекардӣ, барнамеомад.

Неъматхони Олӣ

ду днда чу мисмор бар дар аст киноя аз қамоли интизорӣ, бисёр интизорӣ кашидан.

МИСОЛ *а.* مثال 1. шабех, монанд, назир.

... Ки эй офтоби сипехри ҷамол

Надида ба ҳуби сипехрат мисол. Ҳочу

Чӣ нишон ғўямат, эй ёр, ки он нодираро

Натавон гуфт мисоле, натавон зад масале. Ҷомӣ

(бар) мисоли ... монанди ...

Гуруҳе [аз дӯстон] бар мисоли давоянд, ки аҳён-ан бад-эшон эҳтиёҷ афтад. «Анвори Суҳайлӣ»

2. сурат, шакл, суроб.

Шаб, ки мисоли маҳи зилхичча дид,

Сурати тугрош зи маҳ баркашид. Хоҷонӣ

Замона аз варақи гул мисоли рӯи ту баст,

Вале зи шарми ту дар ғунча кард пинҳонаш.

Ҳофиз

Дар сачдан бут аҳли хаторо накунам айб,

Ҳайрони мисоли ту кӣ бошад, ки набошад?

Ғузулӣ

ба мисол расидан шакл гирифтан.

Дар он ҳолат ин бадеҳа аз олами ғайб ба мисол расид. Бедил

3. ҳикояи пандомез ва ибратнок.

Суҳанҳои Саъдӣ мисол асту панд,

Ба кор оядат, гар шавӣ корбанд. Саъдӣ

4. фармон, ҳукм.

Ба пеши хуниён з-уммедворӣ

Мисол оварда хатти растагорӣ. Низомӣ

Аз имтисоли мисоли он адимулмисол ҷорасе набуд. «Анвори Суҳайлӣ»

мисол додан фармон додан.

Малик мисол дод, то аз барои об ба ҳар ҷонибе бишитоибанд. «Анвори Суҳайлӣ»

Чун нома аз Тигинобод бирасид, мисол дод, то нусаҳо бардоштанд ва ба Синду Ҳинд фиристоданд. «Таърихи Байҳақӣ»

МИСОС *а.* مساس молидан, судан бо даст.

Даст худро мисос нанмояд,

Роҳ агар нест, по чӣ паймояд? Бедил

МИСОҚ *а.* ميثاق аҳду паймон.

Аз сабру таҳаммул ва саботу дурустии қавл ва мисоқ, ки дар зоти муборакаш маркуз аст, чанд намудор тақрир кунем. «Ҷомеъ-ут-таворих»

Ба таслим гуфтанд: Мо бандаем,

Ба мисоқи Хисрав шитоибандаем. Низомӣ

МИСОҲАТ *а.* مساحت андозагирӣ, танобкашӣ, паймониш.

Фалак давреш ар хостӣ, то бидонад,

Бимондиву гирди мисоҳат нагаштӣ.

«Анвори Суҳайлӣ»

Қор бад-он чо расад, ки қадами тadbир аз соҳа-
ти мисоҳати он очиз ояд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

МИСОҲАТГАР مساحت андозакунандаи замин, паймо-
янда, ченкунандаи замин.

Мисоҳатгарон дошт андозагир,
Бад-он шуғл бигмошта сад дабир. *Низомӣ*

МИСР *а.* مصر 1. сарҳадди байни ду замин; 2. шахр;
3. номи мамлакате дар шимолӣ шарқии Африка.

МИСРАЪ||МИСРОЪ *а.* مصرع||مصراع 1. табакаи дар.

Ба бар ин дари масҷид, ки ин мамар сохтаанд,
дари ба ду мисраъ бар он чо нишондаанд.

Носири Хисрав

Дар он ҳолат Меҳралӣ хост мисраъҳои дарвоза
бо ҳам рабт диҳад. *Бедил*

2. *адш.* нисфи байт, нимаи байт, як сатри шеър.
Ҳаёлотӣ матнаам баски сангин кард матлаъро,
Садо ҳезад, ба якдигар расонам чун ду мисраъро.

Шавкат

3-ин дабистон мисраи зулфи мусалсал хондаем,
Хомушӣ мушкил, ки гардад мактаи девони мо.

Бедил

мисраи барҷаста мисраи пурмазмун ва фасеҳ.

Бар варақ натвон ба занҷири мидодаш банд кард,
Шаҳпарӣ барқ аст бар дил мисраи барҷастаро.

Соиб

МИСРӢ *а.* مصرى мансуб ба Миср.

На туркӣ вушоке, на тозӣ буроке,
На румӣ бисоте, на мисрӣ широке. *Ҳоқонӣ*

Аблаҳеро дидам самин, хилъате самин дар бару
маркаби тозӣ дар зеру қасаби мисрӣ бар сар.

Сатдӣ

МИСТАБА *а.* مصطبة *ниг.* мастаба.

МИСТАР *а.* مستر хаткаш; як саҳифа қоғазӣ ғафсе, ки
ба болояш хатҳои мунтазами барҷаста кашида шуда-
аст, онро зерӣ қоғазӣ берах гузошта зер мекунад ва
дар рӯи саҳифа нақши хатҳо лайдо мешавад.

Гул аз шунидани мактуби мо шукуфта шавад,
Кашадаанд зи тори насим мистари мо. *Шавкат*

МИСКАБ *а.* منقب пармӣ, парма.

Хӯрад килкам мудом аз базли хогир
Чу мискаб рӯзӣ аз хони ҷавохир. *Нозим*

Макун аз ғайрам оғуши ҳавас пур,
Ки охир суфта аз мискаб шавад дур. *Ҳозиқ*

Ба сайрафии андеша онро ба мискаби фикрат
суфта, дар силки таҳрир кашид. *Восифӣ*

МИСКАЛ *а.* منقل асбоби сайқалдиҳӣ.

Паёлай бияфшон аз оина гард,
Ки мискал нагирад, чу зангор хӯрд. *Сатдӣ*

МИСКОЛ *а.* منقال 1. миқёси баркашӣ, ки баробар ба
24 кирот ва ё ба 4,68 грамм буд.

Ба хони зар ниҳодандаш фаропеш,
Ҳазору ҳафтсад мискол не, беш. *Низомӣ*

2. санги тарозу.

Бувад, чу ҷуди ту санҷанд хозинони дарат,
Тарозуяш фалаки атласу замин мискол.

Убайди Зоконӣ

МИСКОЛӢ منقالӣ навъе аз матоъҳои нафиси сабуқвазн.

Зи каттону мисқолии хонабоф
Зада кӯҳа бар кӯҳа чун кӯҳи Қоф. *Низомӣ*

МИСҲ *а.* مسح чомаи дурушт.

МИСҲАФ *а.* مصحف *ниг.* мусҳаф.

МИТВОЪ *а.* مطواع мутеъ, итоаткунанда, тобеъ, бисёёр
фармонбар.

Инсу чин мар-варо шуда митвоъ,
Бод чун маркабе мутеу мутвоъ. *Саной*

Ҳайкалат бас шигарф гоҳи тилоъ,
Қӯдакнро чаро шавӣ митвоъ. *Саной*

МИТРАД *а.* مطرد найза.

Митради сурхи шафақ дасти ҳаво кард шақ,
Пайкари ҷирми ҳилол гашт падид аз миён.

Ҳоқонӣ

МИТРАҚА *а.* مطرقة путк, болға.

Ба он ҷонварро аз заработи митрақа... ҳеҷ ха-
баре набуд. *Аҳмади Дониш*

МИТРОН *ю.* مطران яке аз ушвонҳои олии рӯҳониёни хри-
стиёӣ, митрополит.

Чу зуннори қиссис шуд сӯхта,
Чалипон митрон барафрӯхта... *Фирдавсӣ*

МИТҲАН *а.* مطحن осъёб; \diamond ин митҳан киноя аз дунё.

Гирдакони мо дар иқ митҳан шикаст,
Ҳар ҷӣ гӯем аз ғами худ, андак аст. *Румӣ*

МИТҲАРА *а.* مطهرة офтоба, обдаста; зарфи об; зарфи
чармини об.

Ҳоҳари ӯ митҳарае пур аз шир кард ва ба вай
дод. *Ҷомӣ*

Муқорини ин ҳол рикобдори шоҳ бирасид... ва
шоҳро ташна ёфт, филҳол митҳара аз фитрок би-
кушод ва ҷомро покиза бишуст. *«Анвори Суҳайлӣ»*

... Ё митҳараи оби ҳаёт аст, ки хизри баҳор аз
зулмоти одам оварда? *Восифӣ*

МИФЗОЛ *а.* منضال дорои фазли бисёёр, фозил.

Ҳар к-ӯ ба ҷунин ҳол маро бинад, гӯяд:
Ҷӣ зираку беғамзу ҷӣ муфзилу мифзол! *Ломеӣ*

МИФЛОК *а.* منفلک мафлуқ, фалокатзада, фалакзада,
бадбахт, очиз.

Аз фалак наҳсҳо басте бинад,
Он кӣ бошад ғанӣ, шавад мифлок.

Абӯшақури Балхӣ

МИФТОҲ *а.* مفتاح калид.

Дило, ту форигӣ аз кори хешу метарсам,
Ки кас дарат накушоӣ, чу гум кунӣ мифтоҳ.

Ҳофиз

Ишқ мифтоҳи маъдани ҷуд аст. *Ҷомӣ*

Дил чу гардад сода, уро ҳалли мушкилҳо кунанд,
Пардаи ин қуфлро мифтоҳи нодонӣ бувад. *Сайидо*

МИФТОҲУЛФАРАҶ *а.* مفتاح الفرج киноя аз калиди кушонӣ,
калиди хушию хурсандӣ.

Шикобоншро мурғон барафшонд,
Хурӯси субҳ мифтоҳулфараҷ хонд. *Низомӣ*

МИХЛАБ *а.* مخلب чангол, чанголи паррапагон, махсу-
сан чанголи мурғони шикорӣ.

Боз ҳамчунон миҳлаби озор кушода ва мин-
кори хунхор ба заҳри ситам об дода [буд].

«Анвори Суҳайлӣ»

Саворон аз атрофу ҷавониб даромаданд ва ғале-
воҷ ҳамон аз миҳлаб бияфканд. *«Равзат-ус-сафо»*

МИХНАҚА *а.* مخنه тавқ, қилода, гарданбанд.

Шохи суман бар гулу баста бувад миҳнақа,
Шохи гул андар миён баста бувад минтақа.

Манучехрӣ

МИХРАҚА *а.* مخرقه олати ҷубин барои кафондани чизе,
фона.

Мардум ба таъчил ба куланг ва бел ва миҳрақа
он бандро бардаридаанд. *Носири Хисрав*

МИШКОТ *а.* مشكات тоқчаи чароғмонӣ; чароғдон, чароғ-
поя.

... Ва бисоти умри ӯ дар мишкоти мағриб матвӣ
хоҳад гардид. *Восифӣ*

Ба тоби нури камол аз мушаббакоти вучуд,
Ки ҳаст садри ту мишкот, дил дар ӯ мисбох.

Шоҳин

МИШРАБА *а.* مشربه *ниг.* машраба.

МИШҶАБ *а.* مشجب ҷуби либосовезӣ.

Байрами сабз барфиканда баланд,
Шохи ӯ карда бад-ин мишҷаб. *Фаррухӣ*

МИҶНОТИС||МАҶНОТИС *ю.* مغناطيس *ниг.* миқнотис.

Чун охани суда, ки бувад бар табақе-бар,
Дар зери табақ монда зи миҶнотис аҳҷор.

Манучехрӣ

МИҶФАР *а.* مغفر кулоҳи филизини ҷангӣ, худ.

Ҳама ба худ ва миҶфар ва зиреҳ ва ҷавшан ва
дебо биёристанд. *«Таърихи Систон»*

Пешн дари ӯ осмон туркест азрақтайласон,
Аз нуқраи хомаш камон в-аз зарри пухта миҶфа-
раш. *Бадри Чоҳӣ*

МИҶФАРҚУЛОҲ *а.* مغفرکلاه кулоҳи филизини ҷангӣ, миҶ-
фар, кулоҳхуд.

Ҳамон дам, ки дидем гарди сипоҳ,
Зиреҳ ҷамъ кардему миҶфарқулоҳ. *Саъдӣ*

МИҚВАД *а.* مقود 1. ресмон, расан, арғамчин.

[Ҷавон] чандон ки миқвади киштӣ ба сонд бар-
печиду бар болои сутун рафт, маллоҳ зимом аз
кафаш бигусалонид ва киштӣ биронд. *Саъдӣ*

2. иноп, чилав, афсор.

Аспаш ба гоҳи ҷавлон монад ба чархи гардун,
В-аз Фарқад асту Шеъро уро лаҷому миқвад.

Муиззӣ

МИҚДОР *а.* مقدار 1. андоза, андозаи муайяни чизе.

Ҷафоҳои маро гуфтӣ: Чӣ миқдор орзу дорӣ?
Ба миқдоре ки худ гуфтӣ, ба ин миқдор боистӣ.
Ҳилолӣ

Ин миқдор нафақа бо эшон басанда бошад.

Аҳмади Дониш

Чӣ миқдор чӣ қадар, то чӣ андоза.

Чӣ миқдор хун дар адам хӯрда бошам,
Ки бар хокам онзу ман мурда бошам. *Бедил*

2. маҷ. ҳаҷм, ҳаҷми муайяни чизе.

... Ба он сабаб, ки ҳаюлон вай миқдори бузург-
тар пазирад, ки ҳаюдо ба худ миқдоре нест.

Ибни Сино

3. масофа.

Аз мавзеи намозгоҳ то ба дари ҳисори Бухоро
миқдори ним фарсанг будӣ, ҳама пури мардум
будӣ. *«Таърихи Наршахи»*

4. маҷ. дарозӣ.

Миқдори шаб аз рӯз фузун буд, бадал шуд:

Ноқис ҳама инро шуду зонд ҳама онро. *Анварӣ*

5. кадр, қимат; дараҷа.

Ҳасадро сун ҷону дил мадеҳ бор,
Ки ҳосидро набошад ҳеч миқдор. *Носири Хисрав*

Тавозӯ он аст, ки касе миқдори худро аз миқ-
дори дигаре камтар бинад. *«Ахлоқи Муҳсинӣ»*

МИҚЛОД *а.* مقلاّد калид.

МИҚЛОЪ *а.* مقلاّع олате, ки ба воситаи он ба тарафи
касе ё чизе санг меандозанд; фалахон.

Эшо гуфт... ки эзиди таоло рӯзи ба миқлои ту
ҳавола кардааст. *«Равзат-ус-сафо»*

МИҚНАА||МИҚНАЪ||МИҚНОЪ *а.* مقنعه||مقنعه||مقنعه чодир
занон, саргирак, сарандоз.

Ҳам аз шаър пирохане ложвард
Яке сурх шалвору миқнои зард. *Фирдавӣ*

З-он миқнаа, к-он шох ба Баҳром фиристод,
Як тор ба сад миғфари Рустам нафурушам.

Ҳоқонӣ

МИҚНОТИС||МАҚНОТИС *ю.* مغناطيس оҳанрабо, як навъ
сангоҳан, ки ҳосияти оҳанрабоӣ дорад.

Кашишхое бад-он рағбат, ки шояд
Чу миқнотис, к-оҳанро рабояд. *Низомӣ*

Чунон орост ҳар якро камолаш,
Ки миқнотиси дилхо шуд ҷамолаш.

Хисрави Деҳлавӣ

Ҳамчунон ки оҳан табъаи ошиқи миқнотис аст,
зафар тавъан ғолиби сабр аст. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

МИҚНОЪ *а.* مقنعه *ниг.* миқнаа.

МИҚОТ *а.* ميقات 1. вақти аз рӯи ваъда муайян карда-
шуда.

[Ҳалокуҳон] фармуд, то лашкарҳои Ҷирмоғун
ва Бойҷу-нуён ... бар ҷониби ғарбии Бағдод нузун
кунанд ба миқоти муайян. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

2. ҷои аз рӯи ваъда муайян кардашуда, ҷои муайян
кардашуда, ваъдагоҳ.

Чун [қофила] ба миқот расиданд, дуздон ба қо-
фила заданд ва моли уро тамои ба ғорат бурданд
ва он аврат қазау фазаъ накард.

«Ҷомеъ-ут-таъсил»

3. д. мувофиқи эътиқоди исроилиён вақт ва ҷои ваъда,
ки худо дар он ҷо бо Мусо гап зада будааст.

Чахон Тур асту ман Мусову у рақсону ман беҳуш,
Валекин ин касе донад, ки дар миқоти ман гар-
дад. *Шамси Табрэй*

Ҳам зи Фаръавни ланне дур шав,
Ҳам ба миқот ою марди Тур шав. *Аттор*

4. ҷ. ҷон муайяни эҳромбандии ҳочиён хангоми ма-
росими ҳаҷ.

МИҚРАА *а.* مقررە тозиёна, дурра, қамчин.

Тароқе, ки аз миқраа хоста,
Буруи рафт 3-ин тоқи ораста. *Низомӣ*

МИҚРААДОР *а.* مقررە دار тозиёнадор, дурразан, қамчинзан.

Миқраадорон хостанд, ки он пирро бизананд,
Муътасим манъ кард. *«Таърихи Табарӣ»*

МИҚРААЗАН *а.* مقررە زن тозиёназан, дурразан, қамчинзан.

Миқраазан гашт бод, миқрааи у дарахт,
Ғошиякаш гашт бод, ғошияи у даҳим. *Манучехрӣ*
Он миқраазан ба ғуши даъво
В-он ҷилвадеҳи арӯси маъно. *Ҷомӣ*

МИҚРОЗ *а.* مقراض қайҷӣ, ғоз.

Номҳое бар сари варақ ба миқроз буридем, ба
ҳазрат гузаронидем. *Восифӣ*

Саодат ғунча, баргаш иттифоқ аст,
Ҳидоят зулфу миқрозаш нифоқ аст. *Нозим*

Пас [шайх] ришро даст гирифт; як қабзаро ни-
гоҳ дошт, як вачаб зиёда буд, хост, ки қатъ кунад,
миқроз ҳозир набуд. *«Ҷомеъ-ут-таммил»*

МИҚРОЗА *а.* مقراض навъе аз пайкони душоха.

Аз миёни душоҳаҳои ҳаданг,
Ҷаст миқрозаи фароҳанг. *Низомӣ*

МИҚТАЪ *а.* مقطع олати бурранда ҳамчун корд, қайҷӣ.

Ҳокониё, саводи ду олам ду деҳ шинос,
Ин ҷот ақл миқтау 3-он ҷот ҷон амир. *Ҳоконӣ*

МИҚЪЁС *а.* مقياس андоза; чизе ки ба воситаи он андоза
мегиранд, олати андозагирӣ, ченкунӣ, паймонш.

МИҲАҚ(Қ) *а.* محك *ниг.* маҳак(қ).

МИҲАН *а.* محن ҷ. меҳнат.

Ҳамчунон, эй хочан ташнеъзан,
Аз балову фақру аз ранҷу миҳан... (2) *Румӣ*

МИҲАФФА *а.* محفه қачован одамнишини соябондор; аморӣ.

Ҳештан бар ақиб дар миҳаффа нишаста, бо лаш-
кари бисъёр оҳишта мерафт. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

Қавме ҳама аз бузургворӣ,
Арбоби миҳаффару аморӣ
Қарданд ба як замон дар он ҷой
Сад хаймаву боргоҳ барпой. *Ҷомӣ*

МИҲИН||МЕҲИН *а.* مهين 1. калонтарин, бузургтарин; калон,
бузург.

Миҳини тавонгарон он аст, ки ғами дарвешон
хӯрад. *Саъдӣ*

2. калон, рашид (дар синну сол).

Вай... писари меҳини худ — хоҷа Қутбиддин мав-
дудро ба таҳсили улум васият кард. *Ҷомӣ*

МИҲО *а.* مها бузург.

Аз афвоҳ масмуъ мешавад, ин аст, ки миҳо ба
маънии бузург аст ва бҳорат ба маънии ҷанг.

«Таърихи Фарошита»

МИҲОД||МАҲОД *а.* مهاد ҷон хоб, ҷогаҳ; бистар, рахти
хоб.

Дар замони у раоё ва коффаи бароё дар миҳоди
амну амон зиндагонӣ мекарданд. *«Равзат-ус-сафо»*

МИҲОР||МАҲОР *а.* مهار 1. ҷўбе, ки аз бинии шутур гуза-
ронда ба он ресмон мебандад.

Он хушӣ дар биният гардад маҳор,
Дар кашокаш дорадат лайлу наҳор. *Ҷомӣ*

Ва бухтӣ, ки заҳмати миҳор надида ва дар марғзор
ҷарида, ҷӣ гуна расан дар бинии у тавон кард?

Аҳмади Дониш

2. инони шутур.

Уро бар уштуре нишонд ва худ миҳори шутур
ба даст гирифт. *«Таърихи Табарӣ»*

МИҲОҚ *а.* محاق *ниг.* муҳоқ.

МИҲӢ *а.* مهی бузургӣ, бузургворӣ.

Ҷу он корҳои вай омад ба ҷой,
Зи ҷон миҳӣ бартар овард пой. *Фирдавӣ*

Бидонам, ки дар вай шукуҳи миҳист,
Вагар рад кунад, бонги табии тижист.

«Ахлоқи Муҳсинӣ»

МИҶАН(Н) *а.* مچن сипар.

Пушти ую пой ую ғуши ую гарданаи,
Чун қамону чун римоху чун синону чун миҷан.
Манучехрӣ

Тез оташе фиканда сӯи маҳ ҳама миҳоб,
Симин кашаи моҳ ба рӯи андарун миҷан. *Ломей*

МИҶАРРА *а.* مجره *ниг.* қуҷ. Қаҳқашон.

Миҷарра бар фалак чун қоҳ бар роҳ,
Фалак дар зерӣ у чун об дар қоҳ. *Низомӣ*

Ва дар баробари нучум ва қавакиби торами нил-
гун атрофи миҷарра гулҳои худрун садбарг бар со-
ҳили дарё падида оварда. *Восифӣ*

МИҶАСТӢ *ю.* مجسطی номи китобест доир ба илми риёзӣ
ва ҳандаса аз таълифоти ҳақими юнонӣ Батлимус.

Ба хати ҳандасӣ амал карда,
Чун «Миҷастӣ» ҳазор ҳал карда. *Низомӣ*

Бурҳон Низомшоҳ... қариб як сол ба хондани
китоби «Миҷастӣ» машғул гашт.

«Таърихи Фарошита»

МИҶМАР||МИҶМАРА *а.* مجمر || مجره зарфест, ки дар он
ангишт шукуфонида, уд, сипанд ва монанди ин хушбуи-
хоро дуд карда, давр мезанонанд.

Ҳамерезад миёни боғ дӯлӯҳо ба занбарҳо,
Ҳамесӯзад миёни роғ анбарҳо ба миҷмарҳо.

Манучехрӣ

Аз ин ҷунбиш ин буд мақсуди ман,
Қи хушбӯ кунӣ миҷмар аз уди ман. *Низомӣ*

Ҳар чанд хусну латофати маҳбуб бе зевар тамом
аст, аммо қори уд бе миҷмара хом аст.

«Таърихи Давлатишоҳ»

МИҶМАРАГАРДОН *а.* مجمره گردان даврзанонандаи миҷмар;
хизматгори миҷмарадор.

Эй, офтоб оинадори ҷамоли ту,
Мушки снӯҳ миҷмарагардони холи ту. *Ҳофиз*

МО I ل ҷонишини шахси шахси якҷуми ҷамъ; < мову
' ман худбинӣ, худписандӣ; ғурур; муқ. ман I (ману мо).

Дар ин буда, ки овози Ҳасанро
Шунида кард тарки мову манро. *Бадрии Қашмирӣ*
Маро ту бош, ки аз мову ман дилам бигирифт,
Барор теги иноят, на маи гузору на мо. *Ҳоқонӣ*
мову манӣ манмани, кибру ғурур, худбинӣ, худпи-
сандӣ.

Хари худ сохта нафси даниро,
Раҳо карда кунун мову маниро. *Бадрии Қашмирӣ*
ба сайри мову ман омадан ба ин дунё омадан.

Қи кашид домани фитратат, ки ба сайри мову ман
омадӣ,
Ту баҳори олами дигарӣ, зи кучо ба ин ҷаман ома-
дӣ. *Бедил*

МО II ا дар аввали калимаҳои таркибии араби омада,
маъно: чизе ки, он чи ки-ро ифода мекунад, мас. 'моха-
зар—он чи ҳозир аст', 'мобоқӣ (ё мобақӣ)—он чи боқӣ
мондааст' ва ғ.

МОБИҲИННИЗОЪ ا مابه النزاء он чи боиси низоъ аст,
сабаби низоъ.

Қилоъ ва биллодро ба мулозимони даргоҳи мо су-
поред, то мобихиннизоъ зоил гардад.

«Таърихи Фаришта»

МОВАРД ا ماورد *шакли кӯтоҳшудаи* моулвард.

Гӯй, ки машота зи бари фарқи арӯсон
Мовард ҳамерезад борик ба микдор. *Манучехрӣ*

МОВАРО ا ماورا он сӯ, он тараф.

Башар моварои ҷалолаш наёфт,
Басар мунтаҳои камолаш наёфт. *Саъдӣ*
Бозгун аст ҷумла кори ҷаҳон,
То ба ҷое ки моварои ҳад аст. *Бадри Чочӣ*

МОВАРОУННАҲРӢ ا ماوراءالنهر мансуб ба Мовароуннаҳр,
ки он тарафи рӯд буда мурод аз сарзамини шимолӣ—
шарқии дарёёи Аму (Ҷайхун); сокини Мовароуннаҳр.

МОДА ا ماده ҷинси муаннас, ҷинси загона; *муқобили* нар.

Манам шерзан, гар туй шермард,
Чи мода чи нар-шер рӯзи набард. *Низомӣ*

МОДАГОНА ا ماده گانه занона.

То зи дурчи гуҳар кушояд қанд,
Гуядаш модагона лафзе чанд. *Низомӣ*

МОДАНДАР ا مداند *шакли кӯтоҳшудаи* модарандар.

Ҷуз ба модандар намонад ин ҷаҳони кинаҷӯй,
Бо пусандар кина дорад ҳамчу бо духтандаро.
Рӯдакӣ

МОДАР ا مادر 1. волида, зани фарзанддор; 2. *киноя аз*
замин.

Ҷони киромӣ ба падар боздош,
Қолбади тира ба модар супурд. *Рӯдакӣ*

◇ *модари боғ киноя аз* замин, хок.

Модари боғ сутурван шуд, зодан бигзошт,
Чӣ кунад, номия иннини табнат азаб аст. *Анварӣ*
модари май киноя аз ангур.

Модари майро бикард бояд қурбон,
Баччаи ӯро гирифтӣ кард ба зиндон. *Рӯдакӣ*
ин чор модар киноя аз чор унсур.

Буданд, то набуд нузулаш дар ин саро,
Ин чор модару се маволид бенаво. *Ҳоқонӣ*

МОДАРАНДАР ا مداراندر *модари* угай, зани дуйуми падар,
модари ғайри ҳақиқӣ.

Шумо меҳри падар бар ман гуморед,
Сулуки модарандар воғузоре! *Нозим*
Падар бо мо тағофулхо гузида,
Қи кас аз модарандар он надида. *Ҳоқонӣ*

МОДАРЗАН ا مدرزن *модари зан, модарарӯс, хушдоман.*

Якero зане соҳибҷамол даргузашт ва модарзани
фартут ба иллати кобин дар хона мутамаккип би-
монд. *Саъдӣ*

МОДАРЗОД ا مدرزاد *табиӣ, фитрий, ҷибиллӣ.*

Носеҳо, ман ошиқам, ин пандро додан ҷӣ суд,
Гар тавонӣ, тарки ин савдон модарзод кун!

Ҳилолӣ

МОДАРОВАРД ا مدرآورد *модарзод, табиӣ, фитрий.*

Се хислат дар ӯ модаровард хаст,
Қи онро ҷаҳорӯм наёяд ба даст. *Низомӣ*

МОДАРХОНДА ا مدرخوانده *зане, ки бачаро чун модар аз*
хурдӣ тарбият дода, калон мекунад; зане, ки барои бача
ба ҷои модар мебошад.

Чу Ширин бонги модархонда бишнид,
Ба фаръедаш расидан маслаҳат дид. *Низомӣ*

МОДАРӢЮН||**МОЗАРӢЮН** ا مدريون||**1.** дарахтест
ширдор монанди сумоқ; **2.** давое, ки аз барги мазарӢюн
сохта мешавад.

Ба таъи шаккар будам ба таъи модарӢюн,
Ҷунон шудам, ки надонам тарангабин аз маз.

Муҳалладӣ

МОДДА||**МОДДАТ** ا ماده||**1.** материя; чиз.

Дар давлати ам буд ҳама моддати таъям,
Оре, зи димоғ аст ҳама қуввати аъсоб. *Ҳоқонӣ*

2. моҳият, асл.

Аҷсом аз модда ва сурат мураккабанд.

Ибни Сино

3-ин тасаввур, ки модда сувар аст,
Бо сувар нисбаташ қарибтар аст. *Бедил*

3. мавзӯ, матлаб; материалҳои доир ба матлабе.

Гуфтам: ... Аҷаб моддае ба даст андохтӣ ва ӯро
расвон олам сохтӣ; панҷоҳ қитъа аз барои сараш ва
панҷоҳи он барои дигар мураттаб гардид! *Восифӣ*
моддаи таърих адш. як ё якчанд калимае, ки агар
адади ҳарфҳои он ҷамъ баста шавад, ададе ҳосил ме-
гардад, ки соли воқеаеро мефаҳмонад, мас. дар байти
зерин:

Таърихи вафоти Хоҷа Исмат
Ҳар кас ки шунид, гуфт: «Таммат».

Ин ҷо моддаи таърих калимаи «таммат» аст, ки дар
ҳисоби абҷад адади 880-ро ифода мекунад (ت — 400,
م — 40, ر — 40, ت — 400) ва ин соли вафоти Исмат
Бухорист (1476 милодӣ).

МОДДӢ *а.* مادی 1. мансуб ба модда; 2. ҷисмӣ; муқобили маънавӣ 2.

МОДЕҲ *а.* ماح ситоншкунанда, маддох.
Абулмаоли Розӣ аз ҷумлан модеҳони хоси уст.
«Равзат-ус-сафо»

МОДЕҲӢ ماحی мадху ситоншкунӣ, маддохӣ.
Модеҳам гоҳи суҳан беназир, —
Дар талаби ном, на дар банди нон. *Хоқонӣ*

МОДИЁН مادیان мода, ҷинси модинаи асосан асп.
Чу Рустам бад-он модӣён бингарид,
Мар-он курраи пилтанро бидид. *Фирдавсӣ*
Дуо кун, то шутуре сурхмӯи модӣён берун ояд.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

МОДОМ *а.* مدام ҳамеша, мудом, доиман.
Як соли шамсӣ буд, ки аз ҳона берун омада будам ва модом дар сафар буда, ки ба ҳеҷ ҷой мақом ва осоише тамом наёфта будам. *Носири Хисрав*
Аҷир Исмоил модом ҳарби Амрро месохт.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»
модом ки... а) то вақте ки...; б) бино бар он ки, азбаски...

Ба мардум, модом ки дар ин олам бошад, итлоқи исми саодат бар ӯ маршрут бувад. «Ахлоқи Носирий»
Модом ки ҷон сокини манзилғаҳи хок аст,
Дилро зи сари кӯи ту роҳи сафаре нест.
Ҷамоли Хуҷандӣ

МОДОМУЛҲАЁТ *а.* مدام الحیات тамоми умр, доимо.
... Ва зуррият ба зилли аср мубтало гашта, модомулҳаёт ба меҳнати рақиб гирифторм гарданд.
«Равзат-ус-сафо»

МОДУН *а.* مادی: модунӣ... ғайри..., ғайр аз...
Ҷумла бар худ ҳаром карда будӣ,
Ҳар ҷӣ модунӣ кирдигори азим? *Носири Хисрав*

МОЗ I ماز ҷин, шиканҷ.
Баромад зи кӯҳ абри Мозандарон
Чу мори шиканҷию маз андар он. *Манучехрӣ*

МОЗ II ماز шакли кӯтоҳшудаи мозу.
Ба табъи шакқар будам ба табъи модаръюн,
Чунон шудам, ки надонам тарангабин аз маз.
Мухалладӣ

МОЗАРӢЮН مازیون ниг. модаръюн.

МОЗИЯ *а.* مازیة муаннаси мозӣ I.
Агар азоими салотини мозия дар аҳди хумоюнаш будандӣ, дақоқиқ подшоҳиро аз роҳи хурдадонияш истифода намудандӣ. «Ахлоқи Ҷалолӣ»
Ҷамъияте рӯй намуд, ки дар азмину солифа ва қуруни мозия ҳеҷ муаррихе нишон надода.
«Равзат-ус-сафо»

МОЗУ مازу донан гирди хордор, ки дар дибоғати пӯст ва ранг кардан ба кор меравад.

Чунон ки ҷузъе, ки андар таркиби вай фоидае ҳаст, ки андар зок ва мозу нест. *Ибни Сино*

МОЗӢ *а.* ماضی 1. гузашта, пешина.

Бар хон пушида нест, ки ҳоли падари мо, амири мозӣ, бар ҷӣ ҷумла буд. «Татрихи Байҳақӣ»
Гар зи мозӣ шавӣ ҳузурандеш,
Ҷамъ бар ҳоли туст бе каму беш. *Бедил*
мозӣ ва аслоф гузашта ва пешгузаштагон.
Он фаҳри ману муфтаҳари мозию аслоф,
Он садри ману масдари мустақбалу аъқоб.
Хоқонӣ

мозӣ ва мустақбал гузашта ва оянда.
Мушки холис нуқтан ҷими ҷамол,
Мозиву мустақбал аз вай карда ҳол. *Амтор*
2. грам. замони гузашта.

МОИДА *а.* مائدة || مایده дастархони пур аз таому неъматҳо; дастархон.

Чу бар моида дастҳо шуд дароз,
Даҳон бар ҳуриш роҳ бикшод боз. *Низомӣ*
Он моидаҳо манхун ба таомҳои ғуногун буди.
«Равзат-ус-сафо»

Ва дар ин сол гаронӣ ва қаҳтӣ дар Самарқанд ба мартабае буд, ки халқ ба ҷуз қурси моҳу хур бар моидаи фалаки мустадир надидӣ. *Восифӣ*

◇ моидаи хирғаҳӣ киноя аз осмон, фалак.
Он ҷӣ дар ин моидаи хирғаҳист,
Қосаи олудаву хони тикхист. *Низомӣ*

МОИДАСОЛОР مائدة سالار || مایده سالار ниг. майдасолор.

МОИЗ *а.* ماعز буз.

МОИЛ *а.* مائل || مایل 1. ҳамида ба ҷизе; 2. маҷ. майлқунанда, ба ҷизе шавқдор.

Дилат гар ба роҳи хато моил аст,
Ту ро душман андар ҷаҳон худ дил аст. *Фирдавсӣ*
Дили подшоҳ бад-ӯ моил шуда ва ўро қорхон бузург фармуд. «Маҷмаъ-ул-ансоб»
Эй сабо, гар бигзарӣ бар қомати раънои ў,
Сӯи ман моил макун он сарви пурнози маро.
Ибни Ямин

3. маҷ. наздик ба ҷизе.
Анғур ... буд мудаваар, мунаввар, рангаш сурхи ба сиёҳӣ моил. *Аҳмади Дониш*

МОИЯТ *а.* ماییت обият, тарӣ, намай.

Ҳар гоҳ ки оташ муҷовири моият шавад, аз он бухори тар бархезад. «Маҷмаъ-ул-ансоб»

МО-ӢҲҲТОҶ *а.* مایحتاج ҷизе, ки ба он доимо эҳтиёҷ меафтад, ҷизҳои дарқорӣ.

Ӯ мо-ӢҲҲтоҷи ҳешони худро... муҳайё дошта.
«Равзат-ус-сафо»

...Ҳуқм фармудӣ, ки то яксола мо-ӢҲҲтоҷи ўро аз маъкулот ва малбӯсот ва ғайри онҳо ба вай додандӣ. «Равзат-ус-сафо»

МОҚ ماک хоку моқ а) хоку замин; б) маҷ. дунё.

То ба хок-андарат нагардонад,
Хоку моқ аз ту барнадорад қор. *Рӯдакӣ*

МОҚӢЁН ماکیان мурғи ҳонагӣ.

Чу ин карда шуд моқӣёну хурӯс,
Қучо бархурӯшад гаҳи захми кӯс. *Фирдавсӣ*

То моқӣён ба хурдан ибтидо накард, хурӯс ҷизе нахӯрд. «Равзат-ус-сафо»

МОКИР *а.* ماکر макркунанда, хилагар.

3-ин сабаб буд, к-аҳли неъмат шокиранд,
Аҳли неъмат тоғиянду мокиранд. *Румӣ*

МОКУЛ *а.* ماکول бисъёрхуранда, пурхӯр; қавитан ва кор-
куни хуб.

Қалъя кардам зуду овардамш пеш,
То бихурданд он ду мокули наҳанг. *Алии Қарт*

МОЛ *مال* *асоси ғазони ҳозираи молидан.*

МОЛ I *а.* مال дорой, сарват, бонгарӣ.

Ҳар киро мол ҳаст ҳиммат нест,
Ҳар киро ҳиммат аст, мол намонд. *Ҳоқонӣ*

Мол аз баҳри осоиши умр аст, на умр аз баҳри
гирд кардани мол. *Саъдӣ*

моли музакко моле, ки закоташ дода шудааст; *ниг.*
закот.

Агар қудрати ҷуд аст ва агар қуввати сучуд,
тавонгаронро бе муяссар шавад, ки моли музакко
доранд. *Саъдӣ*

моли падар мероси падар.

Нест моро дар миён моли падар,
Бо манат, ҷони бародар, чист ҷанг?

Қамоли Хуҷандӣ

◇ **моли касеро** хурдан моли касеро ба ноҳақ аз худ
кардан.

Бигуфто, ки ҳоп, эй муборакнафас,
Нахурдам ба ҳилатгарӣ моли кас. *Саъдӣ*

МОЛ II مال: толу мол торумор, парешон, аз ҳам пошида.

Таҳамтан ба Зобулситон асту Зол
Шавам, шаҳри Эрон кунам толу мол. *Фирдавӣ*

МОЛА I *ماله* 1. тахтаи дандонадоре, ки ҷуфтрошон заминни
шудгоршударо бо он ҳамвор мекунанд.

Барзгар рафту нону дӯғ бибурд,
Молаву ҷуфту досу юғ бибурд. *Саной*

2. лифи оҳардиҳии бофандагон.

Рише дорад ҷу молаи патолуд. *Имора*

МОЛА II *ماله* пур, моломол, лабрез.

Секие даҳ ба хона вом шудааст,
Панҷ аз он хула, панҷ аз он мола. *Сӯзанӣ*

МОЛГУЗОР مال گذار диҳанда ва пардозандаи бочу хироч.

Рочаи Молва, ки мутеъ ва молгузораш буд, сар
аз итоат печид. «*Таърихи Фаришта*»

МОЛГУЗОРӢ مال گذارى бочу хирочдиҳӣ.

Дар ин вақт тоифае... тамарруд варзида, ба ҷан-
галҳон азим даромада ... ва даст аз молгузорӣ ка-
шиданд. «*Таърихи Фаришта*»

МОЛДОР مالدار соҳиби мол, бой, давлатманд.

Интизори мусофирон дар роҳ
Бандаро марди молдор кунад. *Шамси Табретӣ*

Молдореро шунидам, ки ба бухл-андар ҷунон маъ-
руф буд, ки Ҳотам дар қарам. *Саъдӣ*

МОЛДОРӢ مالدارى сарватдорӣ, давлатмандӣ.

Бузургони бисоти молдорӣ,
Амирони диёри шаҳриёрӣ
Ба дорулбайъи Юсуф дардавиданд,
Матон рағбат аз ҳам меҳариданд. *Нозим*

МОЛИДАН *مالیدن* 1. судан, соидан, ду ҷисро ба ҳам
чафс ва зич карда соидан; 2. маҷ. сарзаниш кардан,
ғушмол ва танбеҳ додан; ҷазо додан.

Абдуллоҳ бинни Аббос ба байтулмол даст дароз
кард, амирулмуъминин ба Абдуллоҳ нома кард ва
уро бимолид. «*Таърихи Табарӣ*»

3. маҷ. вайрон ва бо замин яксон кардан.

Аҳмадшоҳ озими муроҷаат шуда вилояти Ҷино-
кер ва Нодутро, ки бар сари роҳ буд, молида бигу-
зант. «*Таърихи Фаришта*»

МОЛИК *а.* مالک 1. доро; соҳиби мулк; соҳиб, хўҷани.

...Ғуломе бошад, ки аз молик ғурехтааст.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

молики таҳрир озодкунанда, хоҷаи олиҳиммате, ки
ғуломони солхўрдари озод мекунанд.

Расмест, ки молиқони таҳрир
Озод кунанд банди пир. *Саъдӣ*

2. маҷ. ҳоким, идоракунанда.

Ҷӣ гуна ба саломат бувад касе, ки молики нафси
худ натавонад буд? «*Қобуснома*»

3. ҷ. номи фариштае, ки ғуё дарбони дўзах будааст.

МОЛИКОНА مالکانه навъе аз ҳалво, ки аз орди биринҷ
ва мағзи бодом тайёр мекунанд.

Қори ман хуб кард бе силате
Ҳар ки у тамъи моликона кунад.

Абулаббоси Аббосӣ

МОЛИКРИҚОБ مالک رقاب соҳиби ғуломон.

Тоби ҷаъдайнӣ хами зулфи ту нашносам ҳама
Аз ҳаму тоби каманди хисрави моликриқоб.

Фаррухӣ

МОЛИКУРРИҚОБ *а.* مالک الرقاب соҳиби рақабаҳо (ғуло-
мон), хоҷаи ғуломон; маҷ. подшоҳ ва ҳокими мустабид,
фармонфармо.

Бикӯш, гардани худро зи банд кун озод,
Ҷӣ суд аз ин, ки шавӣ моликурриқоб ин ҷо. *Соиб*

МОЛИКӢ مالکى 1. соҳибӣ, хўҷани.

Эй бародар, чун иқрори дустӣ кардӣ, таваққўи
хидмат мадор, ки чун ошиқӣ ва маъшуқӣ дар миён
омад, молиқӣ ва мамлукӣ бархост. *Саъдӣ*

2. ҷ. қаровулӣ, дарбонӣ дар дўзах; *ниг.* молик 3.

Бар сари дўзахат кунад ҳури бихишт молиқӣ,
Дар бари оташат кунад ҳути фалак самандарӣ.

Ҳоқонӣ

МОЛИХУЛИЁ *ю.* مالخوليا 1. бемории димоғӣ, ки боиси хаё-
лоти воҳимаангез мешавад, савдой, хаёли будан.

Иллати молихулиё ақли ўро мухтал гардонид.

Авфӣ

2. маҷ. суҳанҳои сафсатаи парешон ва дардисаровар.

Бозоргон аз ин молихулиё чандон фуру хонд, ки
маро беш тоқат намонд. *Саъдӣ*

МОЛИШ مالش 1. молидан, судан, соиш.

...Ва дигар ҷунбиш ва молиш ҷунон ки чун обро
ба равии гарм шавад ва оби равон гармтар бувад
аз оби истода. *Ибни Сино*

2. маҷ. сарзаниш, гӯшмол, танбеҳ, таъдиб; ҷазо, ҷа-
зодихӣ.

Амир Маҳмуд падари ман аст ва ман натавонам
дид, ки боди тез бар вай вазад ва молишҳои вай бар
ман хуш аст. «*Таърихи Байҳақӣ*»

Агар лофе задам, к-они туам ман,
Бад-ин ҷурмам чӣ молиш вочиб ояд? *Анварӣ*
молиш додан танбеҳ кардан, таъдиб кардан; ҷазо до-
дан.

Султон... мутамарридонӣ он ҷоро молиш дода, ба
Баёна рафт. «*Таърихи Фаришта*»

МОЛИШГАР مالشگر молишкунанда, ходимикунанда.

Тане, к-он ҳама молишу тоб ёфт,
Ба молишгар осоншу хоб ёфт. *Низомӣ*

МОЛИШДЕХ مالشده 1. танбеҳкунанда, таъдибкунанда;
ҷазодиханда; 2. зеру забар ва вайронкунанда.

Чатри сняху сапеди пилат
Молишдеҳи Систон бубинам. *Ҳоқонӣ*

МОЛИЯТ а. ماليت сарват ва дорой; пул, нақдина.

Қариб як саду бист фили бузурги Қутбоҳ ва
дигар ҷизҳо, ки молият дошт, ба тасарруфи Одил-
шоҳ даромад. «*Таърихи Фаришта*»

МОЛ-МОЛ مال مال шакли кӯтоҳшудаи моломол.

МОЛО لا пур, моломол, лабрез.

Баргирифтӣ об аз хоки снях хуршеду ӯ
Ровиқаш кардию моло додӣ, аҳсант, эй малик!
Ҳоқонӣ

МОЛОКАЛОМ а. مالاکلام баённопазир, ғайри қобили
тавсиф, он чӣ бо калом ифода карда намешавад.

[Фаридун] мувофақате тамом ва рағбате молака-
лом дошт. «*Равзат-ус-сафо*»

МОЛОМОЛ مال مال пуропур, лаб ба лаб, лабрез.

Дараш зи молиши рухсорхост моломол,
В-агар ба пой ту хоҳем суд пешонӣ.
Ҳоқонӣ

[Подшоҳ] бори дигар ҷом дар зерӣ кӯҳ дошт,
то моломол шуд. «*Анварӣ Сухайлӣ*»

Ханда лабрезӣ маломат, ҷилва моломолӣ хусн,
Ноз саршори ҷафоҳо, ғамза махмури итоб. *Бедил*

МОЛОЮТОҚ а. مالایطاق тоқатнопазир, ғайри тобовар,
ғайри қобили таҳаммул.

Ҳаққи раое бар подшоҳ он аст, ки... таклифи мо-
лоютоқ ҷоиз надорад. «*Равзат-ус-сафо*»

МОЛОЯЪНӢ а. مالایعنى чизҳои бемаънӣ.

Буғроҳон насоеҳе, ки аз падар шунд, дар гӯш
ҷой дода, ростравӣ шиори худ сохта, тарки молаяъ-
нӣ намуд. «*Таърихи Фаришта*»

МОЛОЯЧУЗ а. مالایچوز он чӣ ҷонз ва раво шумурда на-
мешавад, ноҷонз, нораво; муқобили моячуз.

Фарде намондӣ, ки форик будӣ миёни... моячуз
ва молаячуз. «*Равзат-ус-сафо*»

МОМ مام модар.

Эдун фуру кашӣ ба хушӣ он маи ҳаром,
Гӯй ки шири мом зи пистон хаменушӣ. *Қисой*

Маро моми ман ном «Марги ту» кард,
Замона маро путки тарки ту кард. *Фирдавсӣ*

МО-МАЗО а. مامضى гузашта, он чӣ гузаштааст; вақти
гузашта.

Эй бародар, буд андар мо-мазо
Шаҳри бо рустой ошно. *Румӣ*

Ба муқтазои ҳукми казо ризо додем ва аз мо-мазо
даргузаштем. *Саъдӣ*

МОМАК مامك 1. шакли хурдӣ ва навозиши мом.

Пирзани мӯй снях карда буд;
Гуфтамаш: Эй момаки деринаруз!
Мӯй ба талбис снях карда гир,
Рост нахоҳад шудан ин пушти кӯз. *Саъдӣ*

2. ҳамчун мурочиат, хитобан ба духтарони хурдсол
аз рӯи навозиш ва дустдорӣ гуфта мешавад.

Пас аз гирья марди парокандарӯз
Бихандид, эй момаки дилфурӯз!.. *Саъдӣ*

◇ момаку бобак номи бозии кӯдакон, ки то ба сари
пилла (ҷои муайяне) якдигарро бардошта мебаранд.
3-иbtидо бар момаку бобак бинозидам чу тифл,
3-он ки ҳам момак рақибам буду ҳам бобон ман.
Ҳоқонӣ

МОМО ماما 1. мом, модар.

Он харпадарат ба дашт хошок задӣ
Момот дафи дуруя чолок задӣ. *Рӯдакӣ*
Гуфт: Момо, дуруст шуд дастам,
Чун гул аз дасти дигарон растам. *Низомӣ*

2. доя.

Момо, ки дуто шуд, сари бача қач беруи ояд.
Зарбулмасал

мон ماني асоси замони ҳозираи мондан, монистан|мони-
дан.

МОН مان хона.

Чу омад бари меҳану мони хеш,
Бибурдаш ба сад лоба меҳмони хеш. *Асадӣ*

МОНАВИҚИРДОР مانوى كردار мохир, устои наққоши со-
ҳибмаҳорат, ҳамчун сураткаши машҳури қадими Монӣ.

...Дидам: сурате будааст, ки аз санг талошида-
анд ва рассомони монавиқирдор дар он... санъат
ба қор бурда. *Аҳмади Дониш*

МОНАВӢ مانوى 1. мансуб ба Монӣ—наққоши машҳур;

2. маҷ. бо маҳорати баланд иҷрошуда.

Дар ин кохи фархунда чун биғнавӣ,
Назар кун дар ин пайкари монавӣ. *Ҳочу*

3. пайрави Монӣ.

МОНАНД مانند монанда, шабеҳ, мисл, ҳамчун.

Қай тавон карданат ба маҳ монанд?
Қи ту хуршеди оламорой. *Анварӣ*

МОНАНДА مانند 1. сифати феълӣи вақтони ҳозираи мо-
нистан|монидан; 2. монанд, шабеҳ.

Дар ҷанби улувӣ химматат ҷарх
Монаядаи вушм пешӣ ҷарх аст. *Абӯсалики Гургонӣ*

Ва ӯ монавдан ҷабали роснх бар заҳмати авосиф
ва садмати азлол таҳаммул менамуд.
«Равзат-ус-сафо»

МОНАНДАГӢ مانندگى шабохат, монандӣ.

Надидам ман андар ҷаҳон тоҷвар
Бад-ин фарру монандагӣ бо падар. *Фирдавсӣ*

МОНДА مانده 1. сифати феълӣи вамоки гузаштаи мон-
дан I; 2. хаста, сусту лакот (пас аз ягон машғулият).

Гӯянд, як рӯз Умари Абдулазиз то пешни ба кори
халқ машғул буд, монда шуда ба хона даромад.
Аҳмади Дониш

МОНДАГӢ ماندگى хастагӣ, сустню лакотӣ (пас аз ягон
машғулият).

Фуруд омаду Рахшро об дод,
Ҳам аз мондагӣ чашмро хоб дод. *Фирдавсӣ*

МОНДАН I ماندن 1. боки будан; донмӣ ва безавол будан
(шудан).

Наёмад кас андар ҷаҳон, к-ӯ бимонд,
Магар он, к-аз ӯ номи неку бимонд. *Саъдӣ*

Заррае дар ҳавои ту хуршед,
Қатрае дар ҳарими ту дарёё,
Ҷуз ту чизе дигар намононад,
Гар равад аз миёна ин-ману мо. *Ибни Ямин*

2. дармондан, пас мондан, ақиб мондан (ба сабаби
хастагӣ).

Чунин дод посух, ки аспам бимонд,
Зи сустӣ маро бар замин барнишонд. *Фирдавсӣ*

3. гузоштан; вогузоштан, монондан.

Аз имрӯз коре ба фардо мамон,
Кӣ донад, ки фардо ҷӣ гардад замон? *Фирдавсӣ*

МОНДАН II ماندن монанд будан, шабех будан (шудан),
шабохат доштан.

Ҷуз ба модандар намонад ин ҷаҳони кинаҷӯй,
Бо пусандар кина дорад ҳамчу бо духтандаро.
Рӯдакӣ

Аз ахтари бад зери фалак шикван нодон,
Монад ба ғариқе, ки зи ёрон гила дорад. *Соиб*

МОНЕЪ a. مانع 1. манъкунанда, боздоранда.

Пеши махруён чу абри беҳаё сад пора бод
Ҳар рақибе, к-аз тамошо ошиқонро монет аст.

Қамоли Хучандӣ

2. монеа, садд.

МОНИСТАН||МОНИДАН مانستن||مانيدن ниг. мондан II.

Ва ўро мардумони Систон Зарваранг хондандӣ,
зеро ки мӯи у рост ба зари кашида монистӣ.

«Таърихи Систон»

МОНО ل مانанда, монанд, шабех.

Пил омад аз Ҳиндустон, овард тӯтӣ бе карон,
Онак ба сахро бенишон тутест мошо рехта.

Ҳоқонӣ

моно ки монанд аст ба он ки...; гӯё, пиндорӣ.

Эй ростӣ ки дар дили лайлу наҳор ёфт,
Моно ки з-эътидоли мизочи баҳор ёфт. *Анварӣ*

Рӯзи равшан надидаам моно-к
Ҳама умрам ба чашмдард гузашт. *Ҳоқонӣ*

МОНӢ ماني наққоши машхуре, ки дар замони Шопури I
соли 242 милодӣ даъвои пайғамбарӣ кард, китобе ба

номи «Китоби Аржанг» тартиб дод ва аз ақидаҳои зар-
душтӣ, яҳудӣ ва исавӣ омехта онне ба майдон овард;
дар замони Баҳром I бо иғвои руҳониёни зардуштӣ
кушта шуд; пайравони ӯ монави номида мешаванд.

Равон кард килки шабаҳрангро,
Бибурд оби Моню Аржангро. *Низомӣ*

Нақши матбуи ту Монӣ натавонист кашид,
Турраи ҳур агар ҷои пари қоз накард. *Шоҳин*

Нахуст меҳру вафои туро сиришт магар,
Даме ки Монии тақдир нақши ман барбаст. *Шоҳин*

МОР مار хазандаи маъруф, ки навъҳои гуногун дорад
ва асосан ба заҳрдору беазаҳр ҷудо мешавад.

Эй бародар, мегурез аз ёри бад,
Ёри бад бадтар бувад аз мори бад. *Румӣ*

Шуд аз гуфтаи ройзан хашмнок,
Бипечид чун мор бар рӯи хок. *Низомӣ*

мори гурза навъе аз мори калони заҳрдори бисёр
хатарнок.

Бас кун, Ҳоқонӣ, зи мидҳати дунон,
То зи сағони халқ шери шарза наҷӯй.
То ба ҳусни лафз номи сифла наронӣ,
З-оби Хизр коми мори гурза наҷӯй. *Ҳоқонӣ*

мор фасондан (ё афсондан) морро афсун кардан, тас-
хир кардани мор.

Омад он мори аҷал ҳеҷ азимат донед,
Ки бихонеду бад-он мор фасоед ҳама? *Ҳоқонӣ*

◇ мори зарандуда киноя аз қалам.

Мори зарандуда бин, дар даҳанаш мушқи тар,
Мурча бин сад ҳазор аз пан ӯ бар қамар.

Бадри Чочӣ

мори сиёҳ киноя аз кокул, гесӯ, милла, печа.

Мушк бар оташ фиғанд ҷодуи зулфаш,
Мори сияҳ бар канораи қамар омад. *Бадри Чочӣ*

МОРАФСО مارافسا афсунгари мор, тасхиркунандаи мор;
моргир.

Бо бадон чандон ки неқӯй кунӣ,
Қатли морафсо набошад ҷуз ба мор. *Саъдӣ*

МОРАФСОӢ مارافسائي амали морафсо, тасхир кардани
мор; гирифтани мор.

Ба морафсоии он зулфу он дӯш,
Ба чанбарбозии он халқа в-он гӯш... *Низомӣ*

МОРГАЗ مارگز ба дарозии дандони мор.

Бад-у гуфт, к-эй камтар аз моргаз,
Ба майдон кӣ пушад зиреҳ зери хаз? *Фирдавсӣ*

МОРГАЗИДА مارگزیده он кӣ ўро мор газида аст.

То тарбёк аз Ироқ оварда шавад, моргазида мур-
да шавад. *Саъдӣ*

Моргазида аз ресмони ало метарсад.

Зарбулмасал

МОРГИР مارگیر дастгиркунандаи мор.

Гар аз дашти Қаҳтон яке моргир
Шавад муғ, бибоядш куштан ба тир. *Фирдавсӣ*

МОРДӢ ماردى ниг. моридай.

МОРИД a. مارد саркаш, нофармон, ося.

Сулаймон фармуд, то Саҳри моридро пайдо карда, назди вай оваранд. *«Равзат-ус-сафо»*

МОРИДӢ||**МОРДӢ** ماردى сурх, ранги сурх.

Хурушону кафкафаканону силеҳаш
Ҳама моридаи гаштаву хингаш ашқар. *Хисравӣ*

МОРИН مارين мордор, сермор.

Раҳаш мориңу куҳсораш палангин,
Гиёву сангаш аз хуни ту рангин.

Фаҳриддини Гургонӣ

МОРИСТОН ماريستان бемористон, касалхона.

Бурдаш аз қаср чун нигористон,
Ҳамчу девонагон ба мористон. *Ҷомӣ*

МОРИЧ а. مارج оташи бедуд.

Мориҷ дар лугати тозӣ забонан оташ аст.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

МОРМОҲӢ ماريهاي як чинс моҳии моршаки.

Сапедӣ кун ҳақиқат бо сиёҳӣ,
Ки набвад мормоҳӣ ёри моҳӣ. *Низомӣ*

МОРЧУБА مارچوبه ҳалион, моргиёҳ, ки гуё дафъқунан-
дан заҳри мор ва дигар ҷонварони газандан заҳрдор аст.

Гирам, ки морҷуба кунад тан ба шакли мор,
К-ӯ заҳр баҳри душману к-ӯ муҳра баҳри дӯст.
Ҳоқонӣ

МОРӢ I ماري кушташуда; морӣ кардан куштан.

Агар морию каждӯмӣ буд таъаш,
Ба саҳрош чун мор карданд морӣ. *Асқадӣ*

МОРӢ II ماري: морӣ кардан мопанди мор печу тоб хӯр-
дан.

Бар азизон ғамзаи шӯхи ту хорӣ мекунад,
Ғамзан ту хорию зулфи ту морӣ мекунад.
Қамоли Хуҷандӣ

МОСИВО а. ماسوا ғайри он, ба ҷуз он, дигар аз он.

Собит ин ҷост, мобақӣ сайёр,
Марказ ин аст, мосиво паргор. *Бедил*

МОСТ ماست чурғот, шири бо моя туршонидашуда, ки
ҳанӯз обаш нарафтааст.

Ғарибе гарат мост пеш оварад,
Ду паймона об асту як чумча дӯғ ... *Савдӣ*

Моям бинҳод миқдоре, ки хост,
Шир будам, баъд аз онам кард мост.

Абӯисҳоқи Атғима

МОТ I مات мабхуту хайрон.

Мо моти тӯем, Шамси Табрез,
Сад хидмату сад салом аз мот. *Шамси Табрезӣ*

2. гирифтор шудани шоҳ, банд шудани шоҳ (дар бо-
зин шатранҷ); мот додан мағлуб кардан (дар шах-
мот); маҷ. мағлуб кардан, ғолиб омадан.

Аспи ман бистад, ниёда мондаам,
Аз ду рух он шоҳ мотам медиҳад. *Шамси Табрезӣ*

3. маҷ. мағлуб.

Шуд аз ранҷу аз ташнагӣ шоҳ мот,
Чуниин ёфт аз ҷархи гардон барот. *Фирдавсӣ*

Гуфт, ки ман шоҳи бутонам, Қамол,
Гар ҳаваси мот бувад, шах бихоҳ. *Қамоли Хуҷандӣ*

мот кардан ғалаба кардан; мот шудан мағлуб шудан.

Чун қазо оҳанги найранҷот кард,
Рустой шахриёр(ро) мот кард.
Бо ҳазорон ҳазм хоҷа мот шуд,
З-он сафар дар маърази офот шуд. *Румӣ*

МОТААХХАР а. مئاخر воласиң, он ҷӣ дар замонҳои охир
руй дода аст; муқобили мотақаддам.

Бурданд, Қамол, гӯи маъий
Назми туву наср ҳар ду бо ҳам:
Он аз шуарои мотааххар
В-ин аз фузалои мотақаддам. *Қамоли Хуҷандӣ*

МОТАМ ماتم сӯғ, азо, мусибат; андуҳу ғусса.

Дилеву сад ҳазорон оҳи хунин
Зи ҳад бигашт, алҳақ, мотами дил. *Анварӣ*

◇ мотами орзуҳо нарасидан ба орзуҳо, ноқомӣ.

... Ки аз гӯшагирон дар ин гӯша кист,
Ки бар мотами орзуҳо гирист? *Низомӣ*

МОТАМЗАДА ماتم زده азодор; мусибатдида.

Ин ҳама нола, ки ман мекунам аз дарди фироқ,
Ҳеҷ мотамзадаи ҷомасиёҳе накунад. *Ҳилолӣ*

МОТАМҚАДА ماتم كده азохона.

Чаҳон сар ба сар гашт мотамқада,
Шуд аҳли замон низ мотамзада. *Ҳотифӣ*

МОТАМСАРО ماتم سرا азохона; хонаи мусибат.

Паҳлу бар остонаи навдавлатон мабанд,
Дилро ҷароғи гӯшаи мотамсаро макун! *Сайидо*

Аз рашқи сокинони сари кӯи он ларӣ
Мотамсаро шудааст малакро сарои ҷарх. *Фузулӣ*

◇ мотамсарони хок киноя аз дунё.

Мотамсарон хок мақоми назора нест,
Ин ҷо гуле ба ғайри гиребони пора нест. *Соиб*

МОТАМӢ ماتم азодор; мусибатдида.

Чу шамъи мотамиён дуди шӯълаи оҳам
Дар осмон зада чун Қаҳқашон алам бе ту. *Сайидо*

МОТАҚАДДАМ а. ماتقدم собиқ, он ҷӣ дар замони пеш
гузаштааст; муқобили мотааххар.

Ҳукамони мотақаддам назар дар ин афлок ва ан-
ҷум кардаанд. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

МОУЛВАРД а. ماءالورد ниг. гулоб.

МОУЛӢНАБ а. ماءالعنب обӣ ангур; шароби ангурӣ.

Сӯҳбати моулғинаб моӣи норуллаҳ аст,
Тарки ҷуниин об ҳаст оби қарам доштан. *Ҳоқонӣ*

МОФАВҚ а. مافوق он ҷӣ дар боло истодааст; бештар.

Ба фармудан Мусо мофавқӣ бистсола ва модунӣ
панҷохсола ... буданд. *«Равзат-ус-сафо»*

МОФИЗЗАМИР а. مافى الضمير он ҷӣ дар дилу хотир аст,
орзу ва сирри дил.

Дил ҷои меҳри туст, ҷӣ пинҳон кунем роз?
Чун равшан аст пеши ту мофиззамии мо.

Қамоли Хуҷандӣ

Шаҳриёр ... доҷарам мофиззамии худро ба му-
қаррабон ва бузургони даргоҳ тақдир намуд.

«Таърихи Фаришта»

МОФИЛХИЛВАТ *а.* مافى الخلوت он чй дар хилват воқеъ мешавад.

[Дуредгар] оҳиста-оҳиста ба зери тахт даромад, то мофилхилватро мушоҳада кунад.

«Анвори Суҳайлӣ»

МОФИҲО *а.* مافيه он чй дар он аст.

[Дноҷонс] даст аз дунё ва мофиҳо боздошт.

«Равзат-ус-сафо»

МОФОТ *а.* مافات он чй фавт шудааст; гумшуда; аз даст рафта.

[Малик] ба тадоруки мофот машғул шуда, фармуд, ки он канизак дигар ба хилвати ӯ дарнаёяд.

«Анвори Суҳайлӣ»

МОХ *ماخ* 1. қалбакӣ, носара.

Чавон шуд ҳаками мо чавонмарду дилфарох, Яке пирзан харид ба як мушт сими мох. *Асқадӣ*

2. дунҳиммат, хасис.

Ба соъу доман бахшад зари тамомъиёр, На сими мох диҳад бар мисоли мардуми мох.

Шамси Фахрӣ

МОХУЛИЁ *ю.* مأخوليا *шакли кӯтоҳшудаи* молихулиё.

Мохулиёи васлаш афтода бар сари мо Ҳамчун ҳаёли ганҷаш андар димоғи муфлис. (1)

Қамоли Хуҷандӣ

Кай тавон савдои оширо илоҷ?

Тарки ин мохулиё кун, эй табиб! (1) *Ҷомӣ*

[Бозаргон] аз ин мохулиё чандон фуру гуфт, ки беш тоқати гуфтаниш намонд. (2) *Саъдӣ*

МОЧИН *ماچين*: Чину Мочин Хитой ва ғайри Хитой, Хитой ва мамлакатҳои ҳамсояи он.

Сипаҳбуд гави пилтан бо сипаҳ Суви Чину Мочин даромад зи раҳ. *Фирдавсӣ*

МОЧУЧА *ماچوچه* *тиб.* дорурезак, як навъ зарф барои рехтани дору дар гулӯи кӯдакон.

Гашт сокии зи дард, чун дору ӯ ба мочуча дар даҳонаш рехт. *Парвез Хотун*

МОШ *ماش* ғалладонаи лундаи пушташ сабзи мағзаш сафед аз ҷинси адас.

Аз хӯрдани сусмор ба бори дарахтон, ки шабеҳи донан мош будааст, папоҳ бурд. *Носири Хисрав*

МОШАРО *ماشرا* *тиб.* варами хунин.

Аз судоъу мошарову аз хунок В-аз зуқому аз қузоми аз фувоқ. *Румӣ*

МОШИТА *а.* ماشطة *ниг.* машшота.

Духтари Фиръавно мошитае буд, ки ба тартиби муҳиммоти ӯ машғул буд. «*Равзат-ус-сафо*»

Зи дасти мошитан даҳр дар парешонӣ Маро дилест, ки чун шона дар ғами гесуст. *Шоҳин*

МОШИЯ||**МОШИЯТ** *а.* ماشيه||ماشيت хайвони хонагӣ аз қабилҳои шутур, гусфанд, гов ва ғ.

МОШОБА *ماشابه* ошн суюқи мошдор.

Палав бо чои қаймоқӣ маро рӯзе ду бас бошад, Ҳарисонро бигӯ: Мошобачонро бо шумо додам.

Савдо

МОШОҚ *т.* ماشاق хӯша, сараки гандум.

Мошоқи вафо чу шул мунаҷҷал, Бар пир иҷоза дод Навфал. *Шоҳин*

МОШУРА||**МОШҶРА** *ماشوره* 1. пайчаи миёнхалӣ; лулача.

Зани оадкор ... қадре захри ҳалоҳили суда дар мошура карда, пеши бинии барно овард.

«Анвори Суҳайлӣ»

Чу мошуран хиндувонӣ ба ранг Миён оганида ба тирӯ хаданг. *Низомӣ*

2. яке аз асбобҳои бофандагӣ — найчаи миёнхалӣ, ки ба даруни моку гузошта мешавад; 3. найчаи миёнтиҳии бофандагон барои печидани нах.

Ба даффару чаду мошурову каловару чарх, Ба обгиру ба маштуту меҳкуби таноб ... *Ҳоконӣ*

МОЪ *ا. ما* об; мои маин оби ҷорӣ, оби раван.

Бар дари лутфаш ба хок-дар бинишонанд Боди саборо на, балки мои маинро. *Анварӣ*

Овардаанд, ки яке аз дабирон ... ба волии Миср нома менавишт ва хотир ҷамъ карда буд ва дар баҳри фикрат ғарқ шуда ва сухан мепардохт чун дурри самин ва мои маин. *Низомии Арӯзӣ*

МОЯ *مايه* 1. асл ва асоси чизе; асос ва сабаб, боис.

Эй мояи хубию некномӣ, Рӯзам надихад бе ту рӯшпой. *Рӯдакӣ*

Бад-он кас, ки ҷонаш зи дониш тижист, Ситеҳиданат мояи аблаҳист. *Шокири Бухорӣ*

Заҳми бало марҳами худбинӣ аст, Талхин майи мояи ширинӣ аст. *Низомӣ*

2. сармоя, дастмоя; дорой, сарват; молу мулк.

Туро моя диҳам, ки бад-он тиҷорат кунӣ. *Авфӣ*

Мояву мулк хасту сатру ҷамол, Беҳ аз ин кай расӣ ба ҷуфти ҳалол. *Низомӣ*

Аз раийят шаҳе ки моя рабуд, Буни девор канду бом андуд. «*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

3. асбобу анҷоми кор.

Чу ҳар моя, ки буд аз пеша бардошт, Қалам бар ман фиганду теша бардошт. *Низомӣ*

4. матлаб, матолиб.

Зи ҳар нусха бардоштам мояҳо, Бар у бастам аз назм перояҳо. *Низомӣ*

5. маҷ. фикри муҳим, мулоҳизаи муҳим.

Ту ин моя охир напиндоштӣ, Ки аз ҷанг авлотар аст ошӣ. *Ҳоҷу*

6. миқдор, андоза; шумор; дараҷа.

Хурад бешу кам он моя, ки хоҳад Ба рӯз афзояд он-ч аз вай бимонад. *Носири Хисрав*

Ҳар кӣ дар пеши сухани дигарон афтад, то мояи фазлаш бидонанд, пояи ҷаҳлаш бишносанд. *Саъдӣ*

Чӣ моя чӣ қадар, чӣ миқдор; чӣ навъ, чӣ тавр; маҷ. чӣ аҷаб.

Ҳама мубаддонро зи лашкар бихонд,

Ба ҷарбӣ чӣ моя суханҳо биронд. *Фирдавсӣ*

Чӣ моя мастурон ба иллати дарवेश дар айни фасод афтодаанд ва ирзи гириро ба боди зинтҳои бардода. *Саъдӣ*

7. қадру қимат.

Нашояд ҳӯи бадро моя қардан,

Бузургонро чуни бе моя қардан. *Низомӣ*

8. *мач*. истейдод, лаёқат.

Чу дорандагони туро моя нест,
Мар-уро ба гети чу ман доя нест. *Фирдавсӣ*

◇ *моя гарон кардан* қимат кардани дастмоя, музояқа кардан.

Ашк агар моя гарон кард бари муягарон,
Воми ашк аз садафи чон ба гуҳар боз диҳед.

Хоқонӣ

МОЯВАР *مایه‌وار* сармоядор, давлатманд.

МОЯДОР *مایه‌دار* сармоядор, сарватманд, соҳибдавлат, молик, соҳиб.

Забон нуксон надорад моядорони мурувзагро,
Фурӯмояст ҳар кас дидааш бар суд мегардад. *Соиб*

Чӣ ғубор ни қадар парешон шуд,
Ки ҷаҳон моядори нмкон шуд. *Бедил*

МОЯДОРӢ *مایه‌داری* сармоядорӣ, сарватмандӣ; моликӣ, соҳибӣ; *моядорӣ кардан* соҳибдавлатона, ҳамчун давлатманд рафтор кардан.

Тихидаст, к-у моядорӣ кунад,
Чу лангест, к-у роҳворӣ кунад. *Низомӣ*

МОЯНДАР *مایندار* модарандар, модари угай.

Душман ар меҳр тамаъ дорад, аз-у беҳудагист,
Ки ҷаҳон модари ӯ нест, ки мояндари ӯст.

Фаррухӣ

МОЯТАҲАЛЛАЛ *ا. مایه‌تخلل* он чизе, ки ҳал мешавад, ҳалшаванда, он чи ки ҳазм мешавад, ҳазмшаванда.

Таоме, ки бадали моятаҳаллал ва мумидди моддан ҳаёт аст, чун дар меъда фосид гашт, ҷуз ба дафъ аз мазаррати он ҳалос натавон ёфт.

«Анеори Суҳайлӣ»

МОЯҶУЗ *а. مایه‌جوز* чизе, ки ҷонз ва раво шумурда мешавад; *муқобили* *молояҷуз*.

Фарде намондӣ, ки форик будӣ миёни ... мояҷуз ва *молояҷуз*. *«Равзат-ус-сафо»*

МОҒ I *ماغ* як навъ мурғобии сиёҳранг, қашқалдоқ.

Ба кӯҳ-бар даванда ба сони калог,
Ба даръё ба кирдори моҳию моғ. *Фирдавсӣ*

Чун ба даръё расид зи ҷӯю зи дашт,
Моғ ҳам гирди ӯ наёрад гашт. *Саной*

МОҒ II *ماغ* меғ, бухоре, ки ба рӯн замин пайдо мешавад, ҳаври замин, тумани ғафси тираи пахншаванда ба рӯи замин.

Ғаҳ ҳаёли оснёву боғу роғ,
Ғаҳ ҳаёли меғу моғу леғу лоғ. *Румӣ*

МОӢ I *مائی* *шакли кӯтоҳшудаи* *мовароуннаҳрӣ*.

Аз толен милоди ту диданд расадҳо
Ахтаршумурон румию юнонию мой. *Хоқонӣ*

МОӢ II *مائی* *моиву* манӣ худбинӣ, кибру ғурур.

Дар баҳри моиву манӣ афтадаам, биёр
Май, то ҳалос бахшадам аз моиву манӣ. *Ҳофиз*

МОҚУТ *ماقوت* навъе аз ҳалвоҳо, ки аз нишоста ва қанду равған тайёр карда мешавад.

Боз собунию машкуфию санбусан нағз,
Ҳалқачӣ бошаду моқут пур аз мушки татор.

Абуисҳоқи Атъима

МОӢ||МАӢ *مايه|مايه* 1. Қамар, ҳамроҳи Замин, ки ба даври он мегардад ва аз акси рӯшноии Офтоб тобон аст.

Даромад ба ғуридан абри сиёҳ,
Зи моҳӣ тафи теғ баршуд ба моҳ. *Низомӣ*

Танат чун рӯҳ лоғар аз ҷӣ дард аст?
Чаро моҳи рухат чун шамъ зард аст? *Ҳозик*

Моҳи *мунхасиф* моҳи дар хусуф монда, моҳи гирифта.

Маҳқадаму фалакридо в-аз тафи офтоб раҳ,
Чехра чу моҳи мунхасиф ёфта ранги асмарӣ.

Хоқонӣ

моҳӣ нав а) ҳилол; б) *киноя* аз абрӯн ёр.

Бар ҳама кас бинамудам ҳами абру, ки ту дорӣ,
Моҳи нав ҳар ки бубинад, ба ҳама кас бинамояд.

Саъдӣ

моҳи *нокоста* моҳи тамом, моҳи чордаҳшаба.

Боғи давлатро гули навхоста,
Бурҷи шоҳиро моҳи нокоста. *Ҷомӣ*

моҳи *хирғах* моҳи дар ҳола монда, моҳи ба да-руни хирғах (ҳола) истода.

Ғар ба хиргоҳе дарояд чун моҳи хирғахниниш,
Ғоҳи маҷлис барфурузад ҳамчу садри комгор.

Восифӣ

моҳ (дар)гирифтани гирифтани моҳ, хусуф.

Моҳ бидид он руҳу худ даргирифт,
Бе сабабе худ нагирифтаст моҳ. *Қамоли Хучандӣ*

2. *мач*. хушрӯй, маҳбуба.

Гуфтам, ки туро, эй маҳ, аз тобиши рӯи ту
Зӯҳра бибарад сачда чун бандаву чун кехтар.

Шамси Табрэзӣ

Аз он моҳаш умеди фарзанд буд,
Ки хуршедчеҳра баруманд буд. *Фирдавсӣ*

моҳи *дилафрӯз* дилбар, маҳбуба.

Чунон мехост, к-он моҳи дилафрӯз
Ба пешам чашми ӯ бошад шабу рӯз. *Ҷомӣ*

моҳи *дуҳафта* (ё тамом) а) моҳи чордах, бадр.

Дар қимори хуси бо моҳи тамом
Даъвии доди тамомат мекунад. *Анварӣ*
Аз покдоманон накунад хуси эҳтироз,
Моҳи тамом дар бағали ҳола меравад. *Соиб*

б) *киноя* аз чехраи зебо, чехраи маҳбуба.

Сияҳ шаъре аз сунбули мушкфом
Фурӯ ғишта аз тарфи моҳи тамом. *Ҳоҷу*

Моҳи *дуҳафта* шавад аз канори шаб пайдо,
Шабаш зи ғишан моҳи *дуҳафта* шуд пайдо.

Бадри Чоӣ

моҳи *маҷлис* ёри маҷлисоро, ёри сӯҳбаторо.

Ситорае бидурахшиду моҳи маҷлис шуд,
Дили рамидаи моро рафику мунис шуд. *Ҳофиз*
моҳи тамом *ниг*. моҳи *дуҳафта*; 3. *мач*. рӯи зебо.

Бароварда хай моҳаш аз тоби май,
Зи лаъли лабаш рехта оби май. *Ҳоҷу*

Маҳаш мушксою лабаш майфурӯш,
Ду абру камонкаш, ду гул диръпуш. *Фирдавсӣ*

моҳи *асмар* рӯи гандумгуни ёр.

Душам даромад аз дари хумхона ними шаб,
Шаб рӯзи ид кард маро моҳи асмараи. *Хоқонӣ*

4. маҷ. арӯс; моху шоҳ арӯс ва домод; муқ. шоҳ 3 (шоҳу моҳ).

Нишастанд бар гоҳ-бар моху шоҳ,
Чӣ неку бувад гоҳро шоҳу моҳ. *Унсурӣ*

5. нишони махсус ба сурати моҳ, ки бар болои қаср ва шодурвон устувор мекарданд.

Моҳи айвони ту тобон бод аз авҷи зафар,
Қ-аз фуруғаш нур бар хуршеди тобон омадаст.

Анварӣ

6. як қисм аз дувоздаҳ қисми сол.

Рӯз ҳафта, ҳафта шуд маҳ, моҳ сол,
Моҳу соле ҳолӣ аз ранҷу малол. *Ҷомӣ*

моҳи об моҳи ёздаҳуми суръёнӣ, ки ба моҳи июль баробар меояд.

Муъҷизаи Ҳоқонӣ аст мадҳи ту, то дар ҷаҳон
Субҳ барад оби моҳ, мева барад моҳи об. *Ҳоқонӣ*

◇ моҳи Қанъон (ё Қанъонӣ) киноя аз Юсуфи Мисрӣ, ки писари Яъқуби лайғамбар ва маҳбуби Зулайхо (духтари подшоҳи Миср) будааст.

Метавонӣ, ки раҳой диди аз қайди ситам
Ту, ки аз ҷоҳ барорӣ моҳи Қанъониро. *Махфӣ*

Ҳусн он нест, ки дар паллаи настӣ монад,
Нест ҳоҷат расану далл моҳи Қанъонро. *Соиб*

моҳи Нахшаб (ё Сиёмӣ, Муқаннаъ) аз рӯи ривоятҳо моҳи сунъии ҳаким ибни Ато машҳур ба ибни Муқаннаъ, ки бо омехтани баъзе моддаҳо ҳамчун симоб ва ғ. сохта буд ва аз ҷоҳе, ки дар поини кӯҳи Сиём (дар наздикии шаҳри Нахшаб) буд, ҳар шаб дар муддати ду моҳ берун мебаровардааст ва гуё пураш то чор фарсанг мерасидааст.

На моҳи Сиёмӣ, на моҳи фалак,
Ки инат ғулом асту он пешкор. *Рӯдакӣ*

Расида акси он тоҷи мурассаъ
Ба ҷарҳи моҳ чун моҳи Муқаннаъ.

«Анварӣ Суҳайлӣ»

Моҳи фалак сар ба авҷи сипеҳр афрохт ва муҳолифи боргоҳ монанди моҳи Нахшаб, дар ҳазини ҷоҳи фано афтод. *«Таърихи Фарошита»*

моҳи сиём моҳи рӯза, моҳи рамазон.

Аз Ғазнин берун омада ва ғурран рамазон ба
Тунобод расида, тамоми моҳи сиём дар он ҷо таваққуф намуд. *«Равзат-ус-сафо»*

моҳи ҷоҳи Қаш ниг. моҳи Нахшаб.

Ҳамчу моҳи ҷоҳи Қаш бадҳоҳ меҷуст иртифоъ,
Аз тулӯи хеш ҳам дар мабдаи оғоз монд.

Бадри Чоҳӣ

Моҳ бар кӯҳон мус. номи оҳанги мусиқӣ.

Зи баҳри сур ба базми ту хисравони ҷаҳон
Ҳамезананд шабу рӯз «Моҳ бар кӯҳон». *Унсурӣ*

МОҲАЗАР а. ماحضر 1. он чӣ тайёр ва мавҷуд аст.

Гуфт: Бо дил бигӯ, ки ҳолӣ нест

Моҳазар ҷуз ба ҳаҷр дастрасам. *Анварӣ*

Аммо ба расми моҳазар тӯҳфае дорам, ки аз падар ба ман мирос расида. *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

2. таоми ками бетақаллуф, ки дар вақти даркорӣ мавҷуд ва ҳозир бошад.

Ҳар чӣ дар хона дошт моҳазаре,
Пеш оварду кард лобгарӣ. *Низомӣ*

Пас аз замони гуфтугӯ хони моҳазаре густурда буданд. *Бедил*

МОҲАСАЛ а. ماحصل он чӣ ҳосил шудааст; натиҷа, самара.

Моҳасал шавҳи беқарор бас аст,
Музди мо иштиғоли кор бас аст. *Бедил*

МОҲВАШ||МАҲВАШ ماهش||مهوش моҳосо, моҳмонанд.

Менамояд акси май дар рангу рӯи махвашат,
Ҳамчу барги арғувон бар сафҳан насрини ғариб.

Ҳофиз

Гардани ӯ сарфарози махвашон,
Дар камандаш гардани гарданкашон. *Ҷомӣ*

МОҲИЁН ماهیان чандин моҳ.

Замона бар ин низ чанде бигашт,
Бар ин кор-бар моҳиён баргузашт. *Фирдавсӣ*

МОҲИЁНА ماهيانه музд ва маоши якмоҳа, моҳона.

Маҳе нишаст ҳаёли руҳаш ба хонаи ҷашм,
Ту моҳӣ, аз ту ситонем моҳиёнаи ҷашм.

Қамоли Хучандӣ

МОҲИР а. ماهر бомаҳорат, устои кор.

Аз равонбахшии Исо назанам дам ҳаргиз,
З-он ки дар рӯҳфазой ҷу лабат моҳир нест. *Ҳофиз*

Табибо, дар илоҷи дарди дил моҳир шудӣ, аммо
Чӣ ҳосил з-он ки куштӣ аз хато дар имтиҳон моро.

Ҷузулӣ

МОҲИХОР ماهي خوار навъе аз парандаи моҳихӯр; моҳихӯрак.

Ҳамон подош бинӣ вақти найранг,
Ки моҳихор дид аз нанги харчанг. *Низомӣ*

Моҳӣ моҳиро хӯрад, моҳихор — ҳар дуру.

Зарбулмасал

МОҲИЧА I ماهيچه навъе аз оши хамирӣ монанди угро.

Фирдавсмаконӣ бар сари суфра табақи моҳича
пеши Шерхон ниҳода буд. *«Таърихи Фарошита»*

МОҲИЧА II ماهيچه ниг. моҳча.

Моҳичаи рояти шоҳ... аз уфуқи маърака тулӯ
намуд. (1) *«Равзат-ус-сафо»*

МОҲИЯТ а. ماهيت ҳақиқат, аслу ҷавҳар; ниҳод, табият.

Ақлро равшан шавад моҳияти ҳуснат, агар
Пардаи ҳайрат бибандад дидан идрокро. *Ҷомӣ*

МОҲОР ماهار маҳори шутур.

... Бирафтанд сапдуқҳоро ба пушт
Қашидану моҳори уштур ба даст. *Фирдавсӣ*

МОҲПАЙКАР||МАҲПАЙКАР ماه پيكر||مه پيكر моҳсурат, моҳрӯ; хушрӯ.

Вочиб шуд иҷтиноби ман аз моҳпайкарон,
Чун фарз кардаанд ба худ куштани маро. *Ҷузулӣ*

Кулбаам матлаи хуршед шуд аз омаданат,
Шӯҳи маҳпайкари хуршедизорам, бинишин! *Савдо*

МОҲПАРАСТ||МАҲПАРАСТ ماه پرست||مه پرست киноя аз ошк.

Маҳпарастон, ки свтора ҳама шаб мешумуранд,
Охир ин кӯшишу уммед ба ҷое бирасад.

Шамси Табрешӣ

МОҲПОРА||МАҲПОРА ماهپاره||مهپاره *киноя аз хушрӯй.*

Руяш ба чашми пок тавон дид чун ҳилол;
Ҳар дида ҷои ҷилваи он моҳпора нест. *Ҳофиз*
Аз ин маҳпораи обидфоребе,
Малоиксурате, товусебе,
Ки баъд аз дидаиаш сурат набандад
Вучуди порсоёнро шиксебе. *Саъдӣ*

МОҲРУХ||МАҲРУХ ماهروخ||مهروخ *моҳрӯ, хушрӯ.*

Дидам ба раҳ он нигори ҳапдонро,
Он моҳрухи ситорадандонро. *Муиззӣ*
Равон гашт дар мавкибаш маҳрухон
Чаман дар рикобаш шакарпосухон. *Ҳочу*

МОҲСИМО||МАҲСИМО ماهسيما||مهسيما *моҳталъат, моҳрӯй;
маҷ. хушрӯй.*

Надонам аз чӣ сабаб ранги ошноӣ нест
Сихикадоии сияҳчаши моҳсиморо. *Ҳофиз*
Офтоби фатҳро ҳар дам тулӯе медиҳад,
Аз қулоҳи хисравӣ рухсори маҳсимои ту. *Ҳофиз*
Гоҳе зани моҳсимо ба нози ҷонафзо матои хираду
хуши ҷавон ба ғорат мебурд. «*Анвори Суҳайлӣ*»

МОҲТАЛЪАТ||МАҲТАЛЪАТ ماهطلعت||مهطلعت *моҳрӯ, моҳ-
сурат; хушрӯ.*

Моҳталъат, меҳрдавлат, зӯҳразинат, тирфаҳм,
Муштариахлоқу баҳромифату кайвондимор. *Унсурӣ*
Бигир турраи маҳталъатево қисса маҳон,
Ки саъду наҳс зи таъсири Зӯҳраву Зӯҳал аст.

*Ҳофиз***МОҲТОБ||МАҲТОБ** ماهتاب||مهتاب 1. партав ва рӯшноии
моҳ.

Чарх пеши Ҳиммати ту ҳамчу ботил пеши ҳақ,
Фитна пеши ёси ту ҳамчун қасаб дар моҳтоб.

Анварӣ

Шаби сӯҳбат ғанимат дону доди хушдилия бистон,
Ки маҳтобе дилафрӯз асту тарфи лолазоре хуш.

Ҳофиз

2. моҳ, қамар.

Оҳ аз ин зиптон, ки маҳрӯ менамоянд аз ниқоб,
Аз дарун шав моҳтобу аз бурун шав офтоб.

Шамси Табрезӣ

Аз бисёрини шуоъ чашмҳо ва дидаҳои эшон ба
воситаи тоби маҳтоб ва ситорагон дар ҳаво ҷуз
рафтори кавокиб ва ҷаҳидани савокиб чизе ба па-
зар нарасид. *Аҳмади Дониш*

❖ **маҳтоб паймудан** кори беҳуда ва ҳарза кардан.

Соҳирон маҳтоб паймоянд зуд
Пеши бозаргону зар гиранд суд. *Румӣ*

МОҲУВАЛМАҚСУД ماهوالمقصود *а. он чизе ки орзу ва
талаб мешавад, мақсади дар назар доштанишуда.*

Пеши рӯи ту моҳро чӣ вучуд,
Ки руҳи туст моҳувалмақсуд. *Қамоли Хучандӣ*

МОҲЧА ماهچه 1. шакли *хурдӣ* ва *навозиши* моҳ; 2. ни-
шони ба шакли моҳ, ки аз тилло ва нуқра сохта бар
сари байрақ, ҷатр ва ғ. устувор мекарданд.

Шер гуфт: ... Агар бар моҳчан ҷатри ҳумоюни
ҳумоосон ман ... теғ кашад, оқибат завоҷ хоҳад
буд. «*Анвори Суҳайлӣ*»

3. сӯзани, ки сари онро аз зару нуқра ва амсоли он
ба шакли қуббача месозанд ва завоҷ барои бастанӣ
сарбанду пешонабанд ба кор мебаранд; бандак, сӯза-
нак.

МОҲӢ 1 ماهي 1. ҳайвони маъруфи оби (аз рӯи афсонаҳои
динӣ гӯё замин ба шохӣ гов ва гов ба пушти моҳӣ ва
моҳӣ дар об истодааст).

Фурӯ шуд ба моҳию баршуд ба моҳ
Бунӣ найзаву қуббаи боргоҳ. *Фирдаъӣ*
Чу бигашт як соат, омад ба ҳуш,
Эи моҳӣ бароварда бар маҳ хуруш. *Ҳочу*

2. *нуҷ.* номи яке аз дувоздаҳ бурҷи осмон, Ҳут.

Сар аз бурҷи Моҳӣ баровард моҳ,
Бидаррид то ноғ шаъри сиёҳ. *Фирдаъӣ*

3. *киноя аз* пиёлаи дарозрӯяи моҳишакл.

Аз гов дар мурғаш фишон в-аз мурғ дар моҳӣ ча-
кон
Бо маҳрухе сӯи даҳон ҳар дам ба ишрат мебараш!
Бадри Чочӣ

Аз гов ба мурғ ояду аз мурғ ба моҳӣ,
В-аз моҳии симин сӯи дилҳои ҳавой. *Ҳоқонӣ*

МОҲӢ II *а.* ماهي маҳвқунанда, нобудқунанда.

Шоҳи равшанзамири софидил,
Ҳомии ҳаққу моҳии ботил. *Ҷомӣ*

Қуръани ихтиёр ... ба Ильёс — хоҷаи Баҳодур, ки
моҳии осори Рустам ва Исфандиёр буд, афтод.
«*Равзат-ус-сафо*»

МОҶАРО *а.* ماهجری||ماهجرا 1. саргузашт; воқеа, пешомад,
рӯйдод.

Силсилаи мӯи дӯст ҳалқаи доми балост,
Ҳар кӣ дар ин ҳалқа нест, фориғ аз ин моҷарост.
Саъдӣ

Аз он бо ту мегӯям ин моҷаро,
Ки дарди диламро ту доӣ даво. *Ҳочу*

2. аҳволи пуризитироб, вазъияти пурҳаяҷон.

Агар шабе нақуӣ масти бодаи васлат,
Биё, бубин, зи ғамат ман чӣ моҷаро дорам. *Васлӣ*

3. ҷанҷол, кашмакаш; мунозира, баҳсу ҷидол.

Лекин агар даври висоле бувад,
Сулҳ фаромӯш кунад моҷаро. *Саъдӣ*
Гоҳ дорам бо ҳариса моҷаро,
Гоҳ дар дасти биринҷам мубтало.

*Абулқасими Атъима***моҷаро кардан** а) баҳсу ҷидол кардан, ҷанҷол кардан.

Дидӣ сафои оразаш, эй дида, гирия чист,
Баъд аз сафо ба гирия чаро моҷаро кунӣ?

Қамоли Хучандӣ

Моҷаро кам куну боз о, ки маро мардуми чашм
Хирқа аз сар ба дар онарду ба шукрона бисухт.
Ҳофиз

б) кӯшиш ва талош кардан.

Ҳилолӣ, пеши он маҳ шармсорам з-ин шикоятҳо,
Дар ин маънӣ ба ғоят моҷаро кардам, надонистам.
Ҳилолӣ

МОҶИД *а.* ماهجد машҳур, номдор, бошараф, бузургвор,
ғиромӣ.

МОЧИДА *а.* ماجده муиннаси мочид.

Он ҳазрат бо волидаи мочидан хеш тариқи машварат маслук медошт. «*Равзат-ус-сафо*»

МУАББАД *а.* مؤبد абадӣ кардашуда, ҷовид, абадӣ, ҳамешагӣ.

То ганҷи абад зи ту ситонанд,
Дар ранҷи муаббадат нишонанд. *Ҷомӣ*

Салби ихтиёр ва тарки ризон нафс нест, магар ҳабси муҳаллад ва азоби муаббад. *Аҳмади Дониш*

МУАББИР *а.* معبر таъбиркунанда (махсусан хобро); баёнкунанда.

МУАВВАД *а.* معود одаткунонида ба чизе, омӯхта.

Набудаст, то буда даврони гетӣ
Ба ибқон абной гетӣ муаввад. *Саъдӣ*

МУАВВАЗ *а.* معوض иваз кардашуда; иваз, бадал.

Нили омор ва амонӣ ба теги мисрӣ ва ямонӣ муавваз гашт. «*Равзат-ус-сафо*»

МУАВВАЛ *а.* معول 1. мӯтамад, сазовори боварӣ ва ғтимод; 2. ғтимод, итминон, боварӣ; умед ва такъя.

Дар шаҳру роҳ — дар ҳама ҷое маро бар у
На ҷон ғтимоду на ҷон муаввал аст. *Муиззӣ*

Замони ахлоқи у ба ҳамоид мубаддал гашт,
даст аз ҳавову ҳавас кӯтоҳ кард ва забони тоинон
дар ҳаққи вай ҳамчунон дароз, ки бар қондан аввал
аст ва зӯҳд ва салоҳаш бе муаввал. *Саъдӣ*

МУАВВАҚ *а.* معوق 1. ба таъхир андохта, дермонанда; ақибмонда.

Дигар узрҳо ва ҳикоеҳои пӯшида, чунон ки одати эшон буда, муаввақ гардонанд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

2. дар мушкилӣ ва азоб монда.

Чандин чӣ нолад ин ҳамои мутаваққ,
На-ш дил пурдарду на равони муаввақ. *Мунҷик*

МУАД(Д) *а.* معد омода, тайёр кардашуда, муҳайё ва ҳозир.

Сарони лашкарро фармуд, ки фардо бомдод муад бошед. *Авфӣ*

ҷомаи муад ҷомаи тайёркадашуда, ҷомаи дӯхта.

Ҳаргиз рӯз нагузарад, ки даҳ ҳазору бист ҳазор
динор зари нақд ва саду дувест ва сесадто ҷомаи
муад аз хизонаи у [Ғозонхон] харч нашавад.

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

муад доштан омода кардан, тайёр кардан.

[Муғулҳо] киштиҳо муад дошта ва маҷониқ насб
карда ва муҳофизон нишонда ва Буқо-Темур бо тумоне
лашкар бар сари роҳи Мадоин ва Басра ништа буд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

муад кардан омода ва тайёр кардан.

Бояд, ки лашкар улуфае, ки ҷиҳати мавозеи сахт
муад карда бошад, нахӯрад. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МУАДДАБ *а.* مؤدب адабгирифта, боадаб, ботарбия.

Чун касе ... ба вартаи меҳнат дарафтод, муаддаб гардад. «*Анвори Суҳайлӣ*»

Таълими одоб уро чӣ ҳоҷат,
Қ-у худ зи оғоз омад муаддаб. *Ҷомӣ*

МУАДДАД *а.* معدد адад кардашуда, шумурдашуда; муаддад шудан теъдод карда шудан, шумурда шудан.

Битвон шумурд осон асбоби давлати ту,
Гар қатраҳои борон ҳаргиз шавад муаддад. *Муиззӣ*

МУАДДИБ *а.* مؤدب адабдиҳанда, адабомӯз, мураббӣ, муаллим.

Эҳтиёҷ уфтод ба муаллимон ва доиён ва муаддибон ва ҳодиён. «*Ахлоқи Носирӣ*»

МУАДДИЛ *а.* معدل муътадилкунанда, ба ҳолати ғтидол оваранда, росткунанда, қонмкунанда.

МУАДДИЛУННАҲОР *а.* معدل النهار 1. нуҷ. хатти доиравӣ, ки агар сайрӣ Офтоб ба он доира тасодуф кунад, шабу рӯз баробар мешавад; 2. ҷуғр. хатти истиқво, экватор.

Мавозе аз арз, ки салоҳияти иморат дорад ва маскани ҳайвоноти мутанаффиса метавонад буд ва он буқоъ қариб ба муаддилуннаҳор аст.

«*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

МУАДДӢ *а.* مودى 1. сабабшаванда, боис, сабаб.

Одами фаттонро зинда гузоштан муаддӣ ба ҳалалҳои азим бошад. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Сукрот гуфт: ... Наҷот аз марг муаддӣ бошад ба ҳаёти ғиёста. «*Равзат-ус-сафо*»

2. адоқунанда, пардозандан боҷу хироҷ.

Шуд зи бемукнатнио бемолӣ

Мулки шаҳ аз муаддӣи ҳолӣ. *Низомӣ*

МУАЗЗАБ *а.* معذب азоб додашуда, азобкашанда дар ранҷу азоб.

Ҳуққомро иҷозати барот навиштан диҳанд ва дигар бора авонон ба мақсуд расанд ва дастӣ татбул баркушоянд ва раоё муаззаб гарданд.

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Агар маро бад-ин навъ таколиф муаззаб хоҳед дошт, пас иҷозат диҳед, то тарки сӯхбати шумо гуфта, мутаваҷҷеҳи гунаи узлат гардам.

«*Анвори Суҳайлӣ*»

МУАЗЗАЗ *а.* معزز азиз дошташуда, арҷманд.

Сангпӯшт гуфт: ... Агар маро ба шарафи мучо-ласати худ муаззаз сози, ... аз қарами ту бадеъ набошад. «*Анвори Суҳайлӣ*»

Пайваста шаҳриёр [Баҳман] эшонро муаззаз ва мӯхтарам дошти. «*Равзат-ус-сафо*»

МУАЗЗАМ *а.* معظم азим ва бузург шумурдашуда, бузург доништашуда, касе, ки ўро бузург мешуморанд.

Сабаб он будааст, ки ин Байканд ҷое муаззами нест аст, аҳли ҳар дехе он ҷо рабате бина кардаанд.

«*Таърихи Наршахӣ*»

Ҷумла гуфтанд: Эй муаззам подшоҳ,

Гар диҳад моро ба хорӣ сар ба роҳ ... *Амтор*

МУАЗЗАМОТ *а.* معظمت ҷ. муаззам.

Алҳақ он қалъа аз уммаҳоти қулали Эрон, бал аз муаззамоти буқон ҷаҳон аст. «*Равзат-ус-сафо*»

МУАЗЗИМ *а.* معزم азонмхон, дуохон, афсунгар.

Муаззимон ва мунаҷҷимон ҳамчунин саъй менамуданд. *Авфӣ*

МУАЗЗИМОНА معزمونه ҳамчун азоимхон, ба сифати азо-
имхон.

Як лаҳза муаззимона пеш о
Дар шиша даровар он париро. *Шамси Табрэӣ*

МУАЗЗИН||МУЪЗИН а. مؤذن||مؤذن азонгӯй, даъватку-
нанда ба намоз, сӯфӣ масҷид.

Бонси кори сабуҳат бод вақти субҳдам
Бонги он мурғе, ки ӯ майхорагонро мӯъзин аст. *Муиззӣ*

Ҳадиси қомати ту гар муаззинон шунаванд,
Ба умри хеш наёянд баъд аз он ба фалоҳ. *Қамоли Хучандӣ*

МУАЗЗО а. معز||معز азодор, мотамзада, сӯгвор.

Пушам сиёҳу бонги муаззо бароварам
Бар сӯги офтоби вафо з-ин пас абрвор. *Ҳоқонӣ*

Бо падар будам ба ҳар буқъат муҳаннову мусиб,
Бе падар гаштам ба ҳар маҷлис муаззову мусоб. *Муиззӣ*

МУАЙИД а. مؤيد таъйидкунанда, тақвиятдиҳанда, даст-
гирикунанда.

МУАЙЯД а. مؤيد 1. таъйидёфта, дастгирӣ кардашуда;
2. маҷ. бомайманат, масъуд, бахтиёр.

Бош ҳамеша надими бахти мусонд,
Бош ҳамеша қарини мулки муайяд. *Манучеҳрӣ*

МУАЙЯН а. معين 1. таъин кардашуда, муқаррар; маҷ.
махсус, хос.

Бар ҳар як аз соири бандагон ва ҳавошӣ хидмате
муайян аст. *Саъдӣ*
Туро худ ҳар кӣ бинад, дӯст дорад,
Гуноҳе нест бар Саъдӣ муайян. *Саъдӣ*

2. равшан, возеҳ ва ошкор; маълум.

Ба рӯзи ҳаҷр, Ҳилолӣ, зи рӯзгор чӣ ноӣ?
Муайян аст, ки ин рӯзу рӯзгор намонад. *Ҳилолӣ*

Ва чун нахондаанд ва мақсад муайян нест, маслаки
миёна ихтиёр кувад. *Аҳмади Дониш*

МУАҚҚАД а. مؤكد 1. таъкид кардашуда; 2. мустаҳкам,
устувор, қатъӣ.

Раъй чунон воҷиб кард, ки ин нома фармуда омад
ва ба тавқеи мо муаққад аст. *«Таърихи Байҳақӣ»*

Қипчоқ гуфт: Миёни ману ту қавониди дӯстӣ муақ-
кад буд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

Чун Лайлӣ иёри нақди Маҷнунро комил ёфт,
истиҳои хотири Маҷнунро хост, то ақди мӯвоса-
лат муаққад ва мушайяд гардад. *«Хористон»*

МУАЛЛАЛ а. معلل 1. оп чи ки сабаб дорад, иллатнок,
сабабноқ; 2. маҷ. олада, оғушта.

Подшоҳ суҳанони муаллал ба ғаразро бовар кар-
да, Қутлугхонро ... аз Бакан талаб фармуд.
«Таърихи Фарошита»

МУАЛЛАМ I а. معلم омӯхта, таълимгирифта.

Он пили ваҳшӣ мар-он пили муалламо ром ша-
вад? *Авфӣ*

калби муаллам сағи омӯхта.

Дар зери тавқи тоати ӯ сайри осмон
Гардан ниҳода рост чу калби муаллам аст. *Анварӣ*

муаллам гардонидан омӯхтан, тарбият кардан; ром
кардан.

[Таҳмурас] ... сағони тозиро муаллам гардонид.
«Разат-ус-сафо»

МУАЛЛАМ II а. معلم аломатдор, нақшдор, нақшин.

Қасе гуфт: Саъдӣ, чӣ гуна ҳамебинӣ ин дебои
муаллам бар ин ҳайвони лояълам? *Саъдӣ*

В-аз омадани ту дастӣ гетӣ
Афрухта остин(-и) муаллам. *Ҳоқонӣ*

МУАЛЛАФ а. مؤلف 1. таълиф кардашуда.

«Таърихи Ҷаҳонкушӣ» муаллафи ӯ [Ҷувайнӣ]
соҳибдевор аст. *«Разат-ус-сафо»*

Дар қавониди фунун ва улум мудаваан ва муал-
лаф мешавад... *Аҳмади Дониш*

2. таркибёфта.

Бинӣ узвест муаллаф аз устухон ва ғузруф.
«Маҷмаъ-ул-ансоби»

Ин низ қиёс бувад, зеро ки ин суҳанест муаллаф
аз ду қазия, ки ҳар гоҳ ҳар ду пазируфта ояд.
Ибни Сино

МУАЛЛАҚ а. معلق 1. овехташуда, овезон; сарнагуну
овезон.

Осмон бар сарам ғусун хонда,
Ман муаллақ чу осмон монда. *Низомӣ*

Домест чини зулфаш, ақл андар ӯ муаллақ
Ҷазъест чашми шӯҳаш сеҳр андар ӯ мураккаб.
Анварӣ

2. тааллуқдор, вобасташуда.

МУАЛЛАҚЗАН معلق زن сарнагун ва чаппаву ростшаван-
да.

Қабулар ба боз ар шавад кинасоз,
Муаллақзан ояд зи силии боз. *Ҳотифӣ*

МУАЛЛИМ I а. معلم омӯзгор, ёддиҳандаи дониш, устоз;

◇ муаллими аввал лақаби Арасту.

Аз муаллими аввал нақл кардаанд, ки фозил-
тарин сифате аз сифот ... он аст, ки онро ҷавод хо-
напд. *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

МУАЛЛИМ II а. مؤلم аламонк, дарднок, дардовар.

Муҳолифон сангборон карда, захме муаллим ба
вай расид, ва ӯ ҳамчунон мерафт. *«Разат-ус-сафо»*

МУАЛЛИФ а. مؤلف таълифкунанда, нависандан китоб ва
асар, мусанниф.

Бист ҳазор динобар бар муруоти муаллифон ва му-
синнифони китоб ипфоқ афтада буд.
«Разат-ус-сафо»

МУАЛЛИО а. معلى 1. олий, боло ва баланд.

Муалло тахти заррине ба садраш,
Ки гардун пояе аз авҷи қадраш. *Ҳозиқ*

2. азим, бузург; олий; урдун муалло лашкар ва лаш-
каргоҳи олии шоҳона.

Маҳмуди Валадӣ, ки аз навкарони он ҳазрат буд, бе чиҳат аз урдуи муалло гурихта, ба Самарканд рафт. *«Таърихи Фариишта»*

МУАММАЁТ *а.* معميات *қ.* муаммо.

...Ва чаҳори аз муаммаётро билфавр ёфтам.
Восифӣ

МУАММАР *а.* معمر *қ.* касе ё чизе, ки умри дароз дидааст, куҳансол, солхӯрда.

Қудраташ бод, то тирози камол
Бар сипехри муаммар андозад. *Ҳоқонӣ*
Султон Ҳусайн ... чун муаммар шуд, ҳавос ва қувваи ӯ заъфи тамои пайдо карда буданд.
«Таърихи Фариишта»

МУАММАРӢ *معمرى* дарозумрӣ, куҳансоли, солхӯрдагӣ.

Бод чу рӯзи он ҷаҳон хамсина алфа соли ту,
Пеш зи мударати абад зоти туро муаммарӣ.
Ҳоқонӣ

МУАММИЛ *а.* مؤمل *қ.* майлу умеддошта, орзудошта.

Ҳар кас ки дар ғурбат ғанӣ ва мутамавил бошад, мардум ба муҷолаасат ва мусохабати ӯ муаммил ва роғиб бошанд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУАММО *а.* معمم *1.* сухани сарбаста ва муғлақ; масъалаи пӯшида; рамз.

Асрори азалро на ту дониву на ман,
В-ин ҳарфи муаммо на ту хониву на маъ;
Ҳаст аз паси парда гуфтугӯи ману ту,
Чун парда барафтад, на ту мониву на ман. *Хайём*
Ҳадис аз мутрибу май ғуву рози даҳр камтар ҷу,
Ки кас нақшуду нақшоид ба ҳикмат ин муамморо.
Ҳофиз

2. ади. шеъре, ки ба таври рамз ва имо ба қоидаи махсус исмеро ифода мекунад, чунон ки дар мисоли зерин:

Аз миён барҳез, эй сарви барин,
Ҷои ту ин нест, болотар нишин*.

‘сарви барин’ киноя аз ҳарфи алиф буда, агар аз миёни калимаи ‘миён’ (ميان) алиф хеста болотар, яъне дар аввали калима нишинад, номи ‘Амин’ (امين) ҳосил мешавад; муаммо шикоятан муаммо ҳал кардан.

Ин муаммо агар шикоятӣ,
Ғайри ҳеҷ аз миён ҷӣ ёфтаӣ? *Бедил*

МУАНБАР *а.* معبر *қ.* анбарин, муаттар, хушбӯй.

Яке банда шамъе муанбар ба даст
Хиромон биёмад ба болини маст. *Фирдавӣ*
Ҳама ҳиндувон синарешон шуданд,
Чу зулфи муанбар парешон шуданд. *Ҳотифӣ*
Давоте чун дили огоҳ дорӣ,
Муанбар хомае чун оҳ дорӣ. *Нозим*

МУАННАС *а.* مؤنث *1.* ҷинси занона; *2.* мода; *муқобили* музаккар *1.*

Ин моҳӣ музаккар аст ё муаннас?
«Анвори Суҳайлӣ»

МУАННИД *а.* معند *қ.* инодкор, якрав, якраҳа.

Эй муанниди нопок, падарамро бикуштаӣ ва гурихтӣ ва ман туро меҷӯям. *Авфӣ*

МУАРБИД *а.* معرب *қ.* арбадаҷу, ҷанҷоли, ҷанғара, шӯран-ғез.

Амир Амид донист, ки бад гуфтааст, ... гуфт: Эй худованд! Он ҳар ду Низомӣ муарбиданд ва сабук, маҷлисхоро ба арбада бар ҳам шӯранд ва ба зини оранд. *Низомии Арӯзӣ*

МУАРРАБ *а.* معرب *грам.* арабишуда, мувофиқи қоидаҳои забони арабӣ тағйир ва тасриф кардашуда, ҳамчун: ‘зур — зуран’, ‘навишта — навиштаҷот’, ‘гавҳар — ҷавҳар’ ва ғ.

Мардум уро Самарканд хонанд ва аъроб ин лафз муарраб сохта Самарқанд гуфтанд.
«Равзат-ус-сафо»

МУАРРАҶ *а.* معرج *қ.* матои нафиси мунаққаш.

Муарраҷ касаб банд бар банди най,
Мунаққаш ба таҳрири тақдири вай. *Ҳочу*

МУАРРИФ *а.* معرف *1.* шиносонанда; *2.* раиси ташрифот, касе ки дар маҷлиси подшоҳон кӣ будани меҳмонон ва воридшудагонро баён карда, ба ҷои муносиб менишонад.

Нигаҳ кард қозӣ бар у тез-тез,
Муарриф гирифт остинаш, ки хез! *Саъдӣ*

Орифо, ту аз муарриф фориғӣ,
Худ ҳамабинӣ, ки нурӣ бозӣғӣ. *Румӣ*

МУАРРИХ||МУВАРРИХ *а.* مؤرخ||مورخ таърихшинос; таърихнавис; солшумор.

Насаби у наздики муаррихон муҳаққақ аст.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

Муаррих чун шумори соли вай кард,
Аторуд бар сари зулқайда ҳай кард.
Ҳисрави Деҳлавӣ

МУАРРО *а.* معرا *қ.* холи, бари, пок; овод.

Эй муарро асли олиҷавҳарат аз ҳикду ҳирс,
В-эй мубарро зоти маймунахтарат аз зарқу реи.
Ҳофиз

Мубарро гавҳари назмаш зи таъқид,
Муарро ҷавҳари фикраш зи тақлид. *Ҳошиқ*

Ба таъмул андешидам, ки атвори он маҳфили исмат аз ороиши соғару мино муаррост. *Бедил*

МУАСКАР *а.* معسكر *қ.* лашкароҳ, ўрдугоҳ.

Рудоба канизакони худро ба баҳонаи гул ҷидан ба канори муаскари Зол фиристод. *«Равзат-ус-сафо»*

МУАССАМ *а.* مؤتم *қ.* гуноҳкор, айбдор; муассам кардан айбдор кардан.

Ту бигӯӣ, фоли бад чун мезанӣ,
Пас ту носеҳро муассам мекунӣ. *Румӣ*

МУАССАС *а.* مؤسس *қ.* асос гузошташуда, бунёд ниҳодашуда.

Иқозат аст, ки ба ҳуҷраи мусаддас ва хонаи муассаси худ [занбурҳо] дароянд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

МУАССИР I *а.* مؤثر таъсиркунанда.

Эй муассир бар ҳама кас ҳамчу аҷроми сипеҳр,
Эй гиромӣ бар ҳама кас ҳамчу айёми шабоб.
Муиззӣ

Девона гуфт: Агар ба он касе, ки аҳд кардаӣ, туро эҳтиёе ҳаст, ба ваъдаи худ вафо кун ва илло ту до-

ни. Маликро ин сухан муассир афтод, ба аҳд вафо кард. «Хористон»

МУАССИР II а. معسر душворкунанда, машаққатовар, сахтиафзо.

Он муассир набвад андар оқибат,
Номи у бошад му а с с и р — оқибат. *Румӣ*

МУАССИС а. مؤسس асосгузор, бунёддиҳанда.

Падарам муассиси асоси карам ва мумаҳхиди
бинон марди буд. *Авфӣ*

МУАСФАР а. معصر бо ранги гули усфур (заъфаронӣ ёбӣ) зард кардашуда, зардранги ба сурхӣ монл.

Лаби лаъли Рудоба пур ханда кард,
Рухони муасфар суви банда кард. *Фирдавсӣ*
То гули хайри бувад чу рӯи муасфар,
То тани сунбул бувад чу зулфи мучаъад.

Манучехрӣ

МУАСФАРГҶҢ معصرگون муасфарранг, зардранг, ба ран-
ги заъфарон.

Сурхии хафча нигар аз сурхбед
Муасфаргун пушташ, у худ сапед. *Рӯдакӣ*

МУАСФАРӢ معصفرӣ муасфарранг, зардранги ба сурхӣ
монл.

Рӯе чу заъфарон шавад аз вай муасфарӣ,
В-аз хурраи нашоги дил орад чу заъфарон.

Чавҳарии Заргар

МУАТТАЛ а. معطل 1. аз истифода монда; аз истеъмо-
л баромада; бекор.

Уро Бухорхудот бино кардааст, зиёдат аз ҳазор
сол аст аз баровардани он кох, ва ин кох вайрон
ва муаттал шуда буд. «Табрихи Наршахӣ»

2. маъзул ва бекоршуда.

Яке аз дабирони муаттал номае навишт. *Авфӣ*

3. маҷ. бенаво, дармонда, бечора.

Дар миёни сангу оташ мондаам,
Ҳам муаттал, ҳам мушавваш мондаам. *Аттор*

МУАТТАР а. معطر атрогин, ҳушбу.

Шоммаро аз гулу райҳони боғ
Сохта чун гулча муаттар димоғ. *Ҷомӣ*

Адл нурест, к-аз у мулк мунаввар гардад,
В-аз насимаш ҳама офоқ муаттар гардад.

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

МУАХХАР а. مؤخر 1. ақиб гузошташуда; 2. таъхирназир;
дершуда.

...Ду соат-ду соат ба шугл қиёмо лозим мешу-
мурданд, ки муқаддам ва муаххар пашавад.

Аҳмади Дониш

3. қисми ақиб чизе.

Он ду бародар ба кишти даромаданд, яке дар
муқаддами кишти ва дигаре дар муаххари он би-
нишаст. «Ҳазору як шаб»

МУАҚҚАД а. معقد гиреҳхӯрда; тобдор; ҳалқа-ҳалқа.

Аз баҳри он ки зулфи муаққад наку бувад,
Сунбул ба боғ зулф муаққад кунад ҳаме.

Манучехрӣ

МУАҚҚАЛ I а. معجل таъҷил кардашуда, таъҷилшуда,
ба таъҷил афтода.

Сурури мо ба воситаи ин ҷамоат му а қ қ а л
шуда, намехостем, ки мукофоти он муаққал шавад.
«Равзат-ус-сафо»

МУАҚҚАЛ II а. مؤجل таъхир кардашуда, дермонда.

Сурури мо ба воситаи ин ҷамоат муаққал шуда,
намехостем, ки мукофоти он му а қ қ а л шавад.
«Равзат-ус-сафо»

МУБАД|МУБИД موبد рӯхонии зардуштиён (оташпара-
стон), ки аз муғон болотар будааст; олим ва донишман-
ди дини зардуштӣ.

Пас он гаҳ ҳама мубадонро бихонд,
Шунида сухан пеши эшон биронд. *Фирдавсӣ*

Мубадонро ба шарт пеш овард,
Мохро дар никоҳи хеш овард. *Низомӣ*

мубади мубалон саррӯхонии зардуштиён.

Бифармуд, то мубади*мубадон
Бихонад зи ҳар кишваре бихрадон. *Фирдавсӣ*

МУБАДДАЛ а. مبدل табдильёфта, дигаргуншуда; ивазшуда;
мубаддал гаштан (ё гардидан) табдил ёфтан;
иваз шудан.

Ба юмни қадами дарвешон ва сидқи нафаси эшон
замоими ахлоқи у ба ҳамоид мубаддал гашт. *Саъдӣ*

Гуфто: Бале, вале ҷӣ кунам, к-аз фиреби даҳр
Бас айши хуш, ки гашт мубаддал ба нохушӣ.

Ҷомӣ

Замоне уқдаи сангат шавад ҳал,
Қи шухӣ бо арақ гардад мубаддал. *Бедил*

МУБАЗЗИР а. مبذر исрофкор, беҳуда сарфкунанда.

Гуфт: Ин гадон шӯхчаними мубаззирро, ки чан-
дин неъмат ба чандин муддат барандохт, биронед!
Саъдӣ

МУБАЗЗИРӢ مبذرى исрофкорӣ; беҳуда харч кардан.

Порсозодаеро неъматӣ бекарон аз таракаи ам-
мон ба даст афтод, фиску фучур оғоз кард ва мубаз-
зирӣ пеша гирифт. *Саъдӣ*

МУБАЙЯН а. مبين баён ва равшан кардашуда; ошкор;
возеҳ, аён.

Қалби рақик чанд бипӯшад ҳадиси ишқ,
Ҳар-ч он ба обғина бипушӣ, мубайян аст. *Саъдӣ*
...чунончи дар зимни қазоё хочати мушорунӣ-
лайҳ мубайян хоҳад шуд. «Равзат-ус-сафо»

МУБАРРАД а. مبرد хунуккардашуда, сардкардашуда.

МУБАРРИД а. مبرد 1. хунуккунанда; сард кунанда;
2. доруи сардкунандаи мизоч.

МУБАРРИДОТ а. مبردات 4. мубаррид 2.

Масалан, мариз ба воситаи истеъмоли мубарри-
дот ба гумони он, ки марази гарм дорад, ҳарорат
аз мизочи дил бурда бошад. *Аҳмади Дониш*

МУБАРРИЗ а. مبارز барҷаста (дар бораи одам); бартарӣ
дошта (дар ғазл ва ё шӯҷоат).

Гуфт: Эй нокиди мубарриз, чи гуй, — миёни ша-
би ғосиқ ва субҳи содиқ фарқе аст? «Оини нигоиш»

МУБАРРО *а.* مېرى المېرا баря кардашуда; пок, холи (аз
айб, гуноҳ ва ғ.).

Ман аз ин тўхмат мубарроям. «Равзат-ус-сафо»
...Авзон он анҷумани тамкин аз тўхмати асбоби
беътидоли мубарро. *Бедил*

МУБАРРОТ *а.* مېرات хайрот ва садақот.

Баъд аз заволи он қавм хайроте ва мубарроте,
ки аз эшон судур ёфта буд, мундарис гашт.

«Равзат-ус-сафо»

МУБАРҲАН *а.* مېرھن 1. бо бурхон (далел) исбот ва рав-
шан кардашуда; 2. ошкор, ҳувайдо, равшан.

Аз фаное чу тие гашт мубарҳан моро,
Ки тару хушки ҷаҳонро раҳи селоби фаност. *Анварӣ*
Зафар аз шуққаву мўҳру ливояш
Мубарҳан чун саодат аз лиқояш. *Ҳозиқ*
...Ва маънии қуввати ғолиб бе гуфтугу мубарҳан.
Бедил

МУБАССИР *а.* مېسر 1. назаркунанда, нигоҳкунанда, би-
нанда.

Мубассир чу бар мурда резад ғилаш,
На бар вай, ки бар худ бисўзад дилаш. *Саъдӣ*
Баҳон васли ту гар ҷон бувад, харидорам,
Ки ҷинси хуб мубассир ба ҳар ҷи дид харид.

Ҳофиз

2. кордон, мутахассис, хабир.

Мубассирон ва ҷавҳариёни пойтахт як курур
хун ... қимати тахти «фирӯз» карданд.

«Таърихи Фароштар»

МУБАТТАР *а.* مېتر 1. думбурида; 2. маҷ. бурида, қатъ
кардашуда; соқит ва бекор кардашуда.

Гар обу оташ бо ту ба кин бурун оянд,
Зи килку каффи ту гардад мубаттар оташу об.

Муиззӣ

3. маҷ. наслбурида, бенасл, безуръет; 4. маҷ. душ-
ман.

Бас дўхта сазғанат чу сўзан
Дар заҳри ҷигар мубаттаронро. *Ҳоқонӣ*

МУБАШШИР *а.* مېشر башоратдеҳ, хушхабарирасонанда,
қосиди муждаовар.

Чун амир Масъуд бар ин нома воқиф гашт, саҳт
шодмона шуд ва фармуд, ки то буқ ва духул заданд
ва мубашширонро бигардониданд ва бисъёр каро-
мат кардаид. «Таърихи Байҳақӣ»

Саъдуддавла хабари он фатҳро бар дасти му-
башширон ба атроф фиристод. «Ҷомеъ-ут-таворих»

Ногоҳ мубашшире башорати таваллуди Маҳмуд
дод. «Таърихи Фароштар»

МУБАҚБИҚ *а.* مېقبېق бақ-бақкунанда, бақ-бақҷушанда;

◇ сўфичан мубақбиқ шайх ё сўфии бодӣ, ки худро бо
ҷушу хурушу хою хўй намоиш медиҳад.

Ақл ҷуз хоҷаи муҳаққиқ нест,
Ақл сўфичан мубақбиқ нест. *Саноӣ*

МУБАДЛ *а.* مېدل бадалшуда, ивазшуда; дигаргуншуда.

Хашму шаҳват мардро аҳвал кунад,
З-истикомат рўҳро мубдал кунад. *Румӣ*

МУБДАОТ *а.* مېدعات ҷ. мубдаъ.

Ғараз аз мубдаоти қавну макон,
Зубдан ҳосилоти ҳафту ҷаҳор. *Убайди Зоконӣ*
Созадат истиломи он ламаот,
Фориғ аз мубдаоту мухтараот. *Ҷомӣ*

МУБДАЪ *а.* مېدع ба вучуд овардашуда, ихтироъ ва
кашфшуда.

МУБДЕЪ *а.* مېدع ибдоъкунанда, эҷодкунанда, навиновар,
эҷодкунандан чизи нав, ки аз дигарон намуна ва сар-
машқ нагирифта бошад.

Мубден ҳар чашма, ки ҷудеш ҳаст,
Мухтарен ҳар ҷи вучудеш ҳаст. *Низомӣ*
Ман ба суҳан мубдеу мункир маро
Ҷавқе аз ин сарсабуку ҷонгарон. *Ҳоқонӣ*

МУБЗИР *а.* مېذر он ки бахшишхон бемаврид мекунад;
исрофкор.

МУБИД *а.* مېدھ ниг. мубад.

МУБИЛ(Л) *а.* مېل резанда; таркунанда.

Чашма шуд чашми асас з-ашки мубил,
Не зи гуфти хушк, бал аз бун дил. *Румӣ*

МУБИН *а.* مېين 1. ошкоркунанда, возех ва равшанкунан-
да; ошкор, возех.

Соир мулуки Ҳинд чун аз ин фатҳи мубин ха-
бардор шуданд ба қадами изъон ва инқиёд пеш ома-
данд. «Равзат-ус-сафо»

2. соф, равшан, пок.

Осори наҷобат ... дар ҷабини мубини ӯ [Эраҷ]
метофт. «Равзат-ус-сафо»

МУБО *а.* مېا ниг. мабор.

МУБОАДАТ *а.* مېاعدات дурӣ, ҷудой аз ҳамдигар.

Қуббара гуфт: ... Пас аз ин муроҷаат муҷонабат
варзидан ва муовадатро ба мубоадат табдил наму-
дан авло. «Анвори Суҳайлӣ»

Ин ҳама ҳузну андӯхи ман ба воситаи мубо-
адати хидмати Идрис ... аст. «Равзат-ус-сафо»

МУБОДАЛА *а.* مېادله бадал кардан, ҷизеро ба ҷизе иваз
кардан, муовиза.

Фарангиён ба халифа ипоат намуда, ба қабули
хароҷоти аскарӣ ва мубодалаи баъзе шахрҳо Ру-
сияро аз ин муҳосама мутақонид гардониданд.

Аҳмади Дониш

МУБОДАРАТ *а.* مېادارت 1. шитоб ва ташаббус, кушиш,
сабқату пешӣ ҷустан; 2. иқдом, шурӯъ кардан ба коре.

Агар-т бадра расонад ҳама ба бадри мунир,
Мубодарат куну хомуш мабош чандино! *Рудакӣ*

Агар халифаи Бағдод ба хидмат ва тоат мубода-
рат намояд, ўро ба ҳеч вачҳ таъриз марасон!
«Ҷомеъ-ут-таворих»

Барҳез, эй фарзанд! Пон давлат дар рикоби саод-
дат кун ва бар ҳама сабқат ва мубодарат намоӣ!
Восифӣ

МУБОДИ *а.* مبادى ибтидокунанда, саркунанда, саркунан-дан коре.

Муддати мадид дар муқобили якдигар хайма ва хиргоҳ истода карда, дар ҷанг мубодӣ наменшуданд.
«*Таърихи Ғаришта*»

МУБОИН *а.* مباين бо ҳам муҳолиф, ғайри мутобиқ, му-форик.

Андар ҳандаса гуянд, ки ҳар миқдори мушо-рики дигар миқдор муҷониби худ бувад ё мубоин.
Ибни Сино

Афёли сибӯ чун шер ва ғайра агарчи шабеҳ аст ба шаҷоат, аз вучӯх мубоини он аст.

«*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

МУБОЛАҒА||МУБОЛАҒАТ *а.* مبالغه||مبالغت 1. кӯшиши бисёре ба кор бурдан.

... Фавче ... фиристод, то дар истехкоми шаҳр му-болаға намоёнд. «*Равзат-ус-сафо*»

2. исрор кардан дар суҳан, ташвиқот бурдан.

Ҳарчанд муболаға намуд, дараҷан қабул наёфт, зеро ки бисёр ранҷида будам. *Восифӣ*

Чавон ба муболағаи бисёр дархост мекард, ки ду-се рӯзе ин ҷо иқомат намоӣ!

«*Ахлоқи Муҳсинӣ*»

3. аз ҳад афзун эътибор додан ба чизе, чизеро берун аз воқеъ таърифу тавсиф кардан; аз ҳад гузарони-дан (дар суҳан).

Якero аз бузургон ба маҳфила-андар ҳамеситу-данд ва дар авсофи ҷамилаш муболаға ҳамекар-данд. *Саъдӣ*

...Дар эъзоз ва икромии у муболағат мефармуд.
Авфӣ

Ман дар ин ҳикоя инкоре доштам ..., ки мубо-лаға бошад ва ифтиро. *Аҳмади Докиш*

4. *адш.* яке аз воситаҳои тасвири бадеӣ, дар тавсиф ва ё мазаммати чизе ё касе зиёда аз будаи суҳан рон-дан.

Муболаға се навъ мешавад: 1) муболағаи таблиғ — тасвиrot (тавсиф ва ё мазаммате), ки ба ақл ва одату зиндагӣ мувофиқ бошад; 2) муболағаи иғроқ — тас-вироте, ки ба ақл мумкин, аммо дар одату зиндагӣ номумкин бошад; 3) муболағаи ғулӯв — тасвироте, ки ҳам аз рӯи ақл ва ҳам ба одату зиндагӣ маҳол бо-шад.

МУБОЛАҒАҚОР مبالغه کار муболиғақунанда, дурӯғгӯ, му-хоботчӣ.

Ду кас андар суҳан муболағакор,
Аз Самарқанд як, дигар зи Бухор. *Савдо*

МУБОЛОТ *а.* مبالغات парво, эътино, таваҷҷуҳ, китфот.

...Қабоеҳи қохирро аз ғадр ва макр ва адами муболот ба аймони муғаллаза ва ғайризолик бар-мешумурд. «*Равзат-ус-сафо*»

МУБОР مبار ниг. мабор.

МУБОРАЗАТ *а.* مبارزت мубориза, ҷанги дутарафа, муҳо-риба.

Чун лашкар аз ҳар ду тараф рӯй дар ҳам овар-данд ва қасди муборазат карданд, аввал касе, ки дар майдон даромад, он писар буд. *Саъдӣ*

МУБОРАК *а.* مبارک бобаракат, хуҷаста, некӯ ва бахайр.

Меравӣ хандону меғӯй, муборак бод ид,
Ҳамчу иди мо муборак нест иди ҳеҷ кас. *Ҳилолӣ*

Чӣ шуд, ки шому сахар рӯи худ бипӯшонӣ,
Муборак аст ҷамолӣ ту дар сабоху равоҳ.

Ибни Ямин

МУБОРАҚБОД مبارکباد табрик ва таҳният.

То шудам ҳалқа ба гуши дари майхонаи ишқ,
Ҳар дам ояд ғаме аз нав ба муборакбодам.

Ҳофиз

МУБОРАҚДАМ مبارکدم хушдаму нафас, муассирнафас, он кӣ суҳбаташ таъсири нек мебахшад.

Дар ин шаҳр марди муборакдам аст,
Қи аз порсоён чун ӯе кам аст;
Набурданд пешаш муҳиммоги кас,
Қи мақсуд ҳосил нашуд дарнафас. *Саъдӣ*

МУБОРАҚНИҲОД مبارک نهاد некӯсиришт; поквичдон.

Ба шаҳре-дар аз Шом ғавғо фитод,
Гирифтанд пире муборакниҳод. *Саъдӣ*

МУБОРАҚПАЙ مبارکپای муборакқадам, некқадам.

Магар Хизри муборакпай дарояд,
Зи юмни ҳимматаш ин раҳ сар ояд. *Ҳофиз*

МУБОРАҚРОЙ مبارکرای муборакандеша, хучастафикр, некрой.

Духтари қайсари муборакрой,
Ҳам ҳумоюну ҳам ба ном Ҳумой. *Низомӣ*

МУБОРАҚӢ مبارکӣ хайру баракат; офиятмандӣ; саодат-мандӣ.

[Ғозон] чун ба муборакӣ ба Табрез расид, чанд рӯзе таваққуф фармуд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МУБОРАҚҲУЗУР مبارک حضور хушпою қадам.

Шунидам, ки марде муборакхузур
Ба наздики шоҳ омад аз роҳи дур. *Саъдӣ*

МУБОРИЗ *а.* مبارز ҷанговар; паҳлавон.

Чу лашкар ба лашкар даровард рӯй,
Мубориз бурун омад аз ҳар ду сӯй. *Низомӣ*
Мубориз талаб карду новард хост,
Диловар далере ҳамовард хост. *Ҳотифӣ*

МУБОРО||МУБОРОТ *а.* مبارا||مبارات безор шудан ва аз ҳам ҷудо шудани марду зан.

Гар дами халъу муборо меравад,
Бад мабин, зикри Бухоро меравад. *Румӣ*

МУБОСАТАТ *а.* مباحثات суҳбати самимона ва хушдилона.

Миёни эшон мубосатате рафт ва қадам бар бисоти мазох фарохтар ниҳоданд. *Авфӣ*

Гуфтугӯи бадеҳа ва мушоара дар миён доштем ва ливон мутояба дар майдони мубосатат меафрош-тем. *Восифӣ*

Байрамхони туркмон ба Ғазнин рафта, Ҳоҷӣ Муҳаммадхонро ба мулоҷат ва мубосатат ба Қобул бурда буд. «*Таърихи Ғаришта*»

МУБОШАРАТ *а.* مباشرت 1. коргузори кардан; мустақило-на кор кардан, ба сари худ корро анҷом додан; маш-ғул шудан ба коре.

Муддате дар он шуғл мубошарат намуда, дар миёни акрон шуҳрате ёфтам. *Носири Хисрав*

2. муоширати марду зан.

...Бо завҷаи худ лаҳзае дар бистари муошарат ва мубошарат ғунуд. *«Равзат-ус-сафо»*

3. занушӯй, издивоҷ.

Шайх гуфт: ... Агар бар мубошарати духтари ман майл дорӣ, ба ту медиҳам ва аз домодии ту фахр дорам. *«Ҷомеъ-ут-таммил»*

МУБОШИР *а.* مبشر коргузор; ба сари худ анҷомдиҳандан кор; машғули ягон кор.

Соҳиб мегуфт: Минбаъд мубошири ҳеҷ шуғле нахоҳам шуд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

Ба қадри зарур дар ин умур мубошир бояд шуд. *Аҳмади Дониш*

МУБОЯА||МУБОЯАТ *а.* مبايعه||مبايعت 1. хариду фурӯхт, муомилаи харидуфурӯш.

Гувоҳони адли мушорунилайх, зинда ва ҳозир ва ғофил аз он ки, баъд аз он мубоая рафта ва он мулк мунтақил гашта. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

Мубоая миёни ҳар ду фариқ бад-ин ҷумла аст, ки он қавм матои худро дар шаб берун меоваранд. *«Равзат-ус-сафо»*

2. байат кардан, даст ва қавл додан барои итоат (ба подшоҳ, ҳоким, шайх ва монанди он).

Нахустин давлатманде, ки даст дар домани мутобаат ва мубоаяти ӯ зад, Қайс ибни Саъд ибни Аббодан Ансорӣ буд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУБОЯНА||МУБОЯНАТ *а.* مباينة||مباينة аз ҳам ҷудо будан, бо ҳам муҳолиф будан, номутобикатӣ.

...Миёни ҳар ду мубоаянате дар вазъ тасаввур натавон кард. *«Ахлоқи Носирӣ»*

МУБОЯОТ *а.* مبايعات ҷ. мубоая||мубоаят.

Юмкин, ки баъд аз он миёни варасан он шахс муқосамае рафта ва он амлок ба мубоаят ... ба мардуми мухталиф мунтақил шуда. (1) *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

Дар мубоаят ва тиҷорат чизе, ки латиф ном дошта бошад, [Абулҳасан] нашунида буд. (1) *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

МУБОҲ *а.* مباح ҷонз, раво; ҷ. ҳалол.

Қутайба фармуд лашкарро, ки биравед ва Бай-кандро ғорат кунед ва хуну моли эшон мубоҳ кардам. *«Таърихи Наршахӣ»*

Ба сар гардам, нагардонам дил аз ёр, Саре дорам мубоҳ аз баҳри ин кор. *Низомӣ*

Агар ба мазҳаби ту хуни ошиқ аст мубоҳ, Салоҳи мо ҳама он аст, к-он турост салоҳ. *Ҳотифӣ*

МУБОҲАСА||МУБОҲАСАТ *а.* مباحثه||مباحثات бо ҳам баҳс кардан, дар атрофи ягон масъала фикру рои гуногун нэхор намудан.

Маро бо ҷамоате ... муҷоласат буд ва дар фунуни улум мубоҳасат мерафт. *Авфӣ*

Ба боғ бигзару аз баҳри хоки раҳгузарат Ба ҳам мубоҳасан сунбулу суман бишнав. *Ҷузӯлӣ*

МУБОҲОТ *а.* مباحثات тафохур ва нозиш; тафохур, фахр, ифтихор.

Фаҳри ман ёдкарди Ширвон бех, Ки мубоҳоти хур ба бохтар аст. *Ҳоқонӣ*

Ба ёфтани ҷунон ганҷинаи пой мубоҳот бар фарқи Фарқадон хоҳӣ ниҳод. *«Анвори Суҳайлӣ»*

мубоҳот кардан тафохур намудан, ифтихор кардан.

Агар касе ба тафаввуқ ва тағаллуб ё касрати мол мубоҳот кунад, аҳли ақл бар ӯ инкор кунанд. *«Ахлоқи Носирӣ»*

Дило, далолати хайрат кунам ба роҳи наҷот, Мақун ба фисқ мубоҳоту зӯҳд ҳам мафруш! *Ҳофиз*

МУБОҲӢ *а.* مباحي тафохуркунанда, фахркунанда, ифтихорнок, сарфароз.

Сарире садриерош, ки шоҳӣ Шуда аз нисбаташ бар худ мубоҳӣ ... *Нозим*

Султон Қутбиддин ... ба Лоҳур рафт ва он ҷи султон ... Ғиёсуддин Муҳаммад фиристода буд, ба вусули он муаззаз ва мубоҳӣ гашт. *«Таърихи Фарошӣ»*

МУБРАМ *а.* مبرم 1. маҳкам, собит, устувор; маҷ. муҳим ва зарур.

Чанд қисса ва нукта бад-он пайвастам, саҳт мутаввал ва мубрам. *«Таърихи Байҳақӣ»*

2. маҷ. қатъӣ кардашуда, ногузир; қазон мубрам қазову қадари қатъӣ, ногузир.

Фармони худро қазон мубрам ва амри муҳкам дониста, аз ман чизе, ки наёбӣ, чаро меҷӯӣ? *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

МУБСАР *а.* مبصر ба ин шакл камистеъмол; ҷамъаш мубсарот.

МУБСАРОТ *а.* مبصرات ҷ. мубсар чизҳои дидашаванда.

Садди зулмонӣ миёни мубсарот ва айни инсонӣ ҳоил шуд, малик бар аспи сиёҳи ҳомуннавард ва бодияпаймое, ки ҳамроҳ дошт, савор шуд. *«Равзат-ус-сафо»*

... Ҳосан басар идроки мубсарот кунад. *Аҳмади Дониш*

МУБСИРӢ مبصري басират, биноӣ.

Гуфтанд: Боре кам гир[ӣ]й, то кам накардӣ мубсирӣ, Қ-ин чашм нобино шавад, чун бигзарад аз ҳад буқо. *Шамси Табретӣ*

МУБТАДЕӢ *а.* مبتدع 1. навиовар, ихтироъкор; 2. ҷ. аҳли бидъат, касе ки чиз нави зидди дини қонунӣ ба вуҷуд меоварад, еретик.

Мубтадеон аз он ҷо ҳам пок кунам. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

МУБТАДО *а.* مبتدا 1. оғоз, ибтидо, чизе, ки дар аввал воқеъ шудааст.

Охир, эй ҷон, аввали ҳар ҷизро Мабдай ту, маншай ту, мубтадо. *Шамси Табретӣ*

2. грам. ғоил.

МУБТАДӢ *а.* مبتدى 1. оғозкунанда; ибтидоӣ, аввалин; муқобили мунтаҳӣ.

Шоҳид кадом? — Он ки шуҳуди ҷамоли ӯст,
Мақсуди мунтахию таманно мубтадӣ. *Ҷомӣ*

2. талабан навомӯз; навкор.

Эшон мубтадиро дар бадви талаби ин фан иршод мекардаанд. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

Ва ногоҳ афтад, ки мубтадӣ ба талбис ва тадлис фирефта шавад ва нақди умри худ сарфи хидмати ноқисе кунад ба занни камол. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

МУБТАЗАЛ *а.* مبتذل хору залил, беқадр, нописанд, на- зарногир.

Ба якборагӣ он азиз мубтазал ва мустаъсал ғашт.
«Равзат-ус-сафо»

МУБТАЛ *а.* مبطل ботил ва беҳуда кардашуда, бекор кар- дашуда.

Ботил кунад ҳусоми ту чун муъҷизаи Калим,
Чандон ки ҳосидони туро сеҳр мубтал аст. *Муиззӣ*

МУБТАЛО *а.* مبتلا 1. гирифтори чизе, дучоргардида ба чизе; гирифтори балову меҳнат.

Ба сӯҳбати Абдурахмон мубтало шудам. *Авфӣ*
Эй эн ғамат дил ба ҷафо мубтало.
Бе ту ба сад гуна бало мубтало. *Қамоли Хучандӣ*
Мубталои ишқ медонад, ки мебояд гирифт,
Бар ғаму андӯх ҳар ҷо мубталое будааст. *Мушфиқӣ*
мубтало гардидан (ё ғаштан) гирифтори чизе шудан, дучор гардидан ба чизе.

[Фалокатиён] ... обҳон шӯрро меошомиданд ва рафта-рафта ба амрози мухталиф мубтало гарди- данд. *«Фатҳнома»*

2. ғамгин; балокаш.

Ошиқӣ чист? — мубтало будан,
Бо ғаму дард ошно будан. *Анварӣ*

3. маҷ. ошиқ ва мафтун.

Ҳасан мубтало ва гирифтори он каниз буд.
«Таърихи Фаришта»

мубтало шудан ба касе ошиқ шудан ба касе.

Донишмандеро дидам, ки ба касе мубтало шуда ва розаш аз парда бармало афтада. *Саъдӣ*
Иброҳим [Гилӣ] ба амзодан худ мубтало шуд, вайро ба занӣ гирифт. *Ҷомӣ*

МУБТАНӢ *а.* مبتنى биноёбанда, асосёфта бар чизе, во- баста ба чизе.

Ба аз ин мабоҳис маълум шавад, ки сухани эшон дар ин фан мубтанӣ бар мусомаха аст.

«Ахлоқи Ҷалолӣ»

Муҳимме, ки асоси он мубтанӣ бар макру ғадр бошад, оқибати он ба ваҳомат ... меанҷомад.

«Анвори Сухайлӣ»

МУБТАҒО *а.* مبتغى орзу кардашуда, объекти орзу ва талаб; орзу.

Маро мутаманно ва мубтағо он аст, ки ҳамеша бо ту дар мақоми ҳусни убудият бошам.

«Равзат-ус-сафо»

МУБТАҲИЧ *а.* مبتهج шодмон, масрур, хушхол.

Юсуф аз он сурат ба гоят мубтаҳиҷ ва шодмон шуд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУБТИЛ *а.* مبطل 1. ботилкунанда, бекоркунанда.

Мубтили андеша ҷуз андеша нест,
Тарк кун андеша, ки мастур нест. *Шамси Табрезӣ*

2. оп касе, ки ҳақ ба ҷониби ӯ нест, ғайри ҳақ, но- ҳақ.

Ба таъм талх чу панди падар, валек муфид,
Ба назди мубтил ботил, ба назди доно ҳақ.

Ибни Сино

Ҳар як аз ин тавоифи ҳаштгона ду муташаббеҳ дорад: яке муҳиқ ва дигаре мубтил. *Ҷомӣ*

Ҳар кӣ мубтил бошад, ба дастӣ муҳиқ мақтул гардад. *«Равзат-ус-сафо»*

МУБҲАМ *а.* مبهم 1. пушида, пинҳонӣ.

Зи ҳасме, ки ноқис фитодаст нақшаш,
Қамоли туро ҳеч мубҳам надорам. *Ҳоқонӣ*

Зи саъи ту шуд фатҳ абвоби муғлақ,
Зи нутқи ту шуд кашф асрори мубҳам. *Ҷомӣ*

2. норавшан, номуайян, сарбаста ва шубҳаовар (дар боран суҳан ва ё коре).

Қас фаҳм накард аз хати лаб нақши даҳонаш,
Мафҳум нашуд нуктаи мубҳам ба ҳавошӣ.

Қамоли Хучандӣ

Аз барон ин амри мубҳам пешӣ ӯ Таврот хондан оғоз карданд. *«Равзат-ус-сафо»*

Дошт он рамз маънии мубҳам,
Ҳама ҷо фард-фард арзи рақам. *Бедил*

МУВАЗЗАФ *а.* موظف касе, ки ба вай вазифае дода шудааст, таъин кардашуда, вазифа додашуда.

Гар ба ҳадоён муваззаф зи фақр
Менарасад дастӣ ту чун порсол ... *Қамоли Хучандӣ*

Султон низ яке аз муваззафон ва ротибахорони салтанат аст. *Аҳмади Дониш*

МУВАЗЗАЪ *а.* موزع тақсим кардашуда, ҳисса кардашуда.

... Дар таъзими уламо ҳеч дақиқае мӯҳмал на- гузошта, авқоти худро муваззаъ ва мақсум гар- донида буд. *«Равзат-ус-сафо»*

муваззаъ кардан тақсим кардан.

Наврӯз ба сухани ӯ тамомати лашкари хешро бар он ҷамоат муваззаъ кард ва мутафарриқ гар- донид. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

МУВАККАЛ *а.* موكل 1. гумошта, таъин кардашуда, ка- се, ки коре ба вай супурда шудааст; муваккал кардан гумоштан, ваколат додан, таъин кардан ба коре.

Муваккал карда бар ҳар ғамза ғунҷе
Занах чун себу ғабғаб чун турунҷе. *Низомӣ*

Оташе, к-аз ҷавҳари аъдон ӯст,
Ҳам бар аъдош муваккал кардаанд. *Ҳоқонӣ*

2. вакил, фиристода, намоёнда.

Алтамиш ва ғайруху, ки муваккали элҳо бу- данд, бар ин ҳол мутталеъ шуда, теги хунрез аз ниём баркашиданд. *«Равзат-ус-сафо»*

3. ниғаҳбон, посбон, қаровул, муҳофиз.

[Язид] бифармуд, то шутуреро аз баҳри вай ба фалон ҷой бурданд, ҳазор динор ба муваккаллон дод ва уро аз зиндон берун оварданд.

«Таърихи Табарӣ»

[Ранси шаҳр] ғуломе муваккали вай [дарозгӯш] карда. *«Анвори Сухайлӣ»*

Чанд кас бар дари хонаи вай муваккал сох-
танд. *Ҷомӣ*

♦ муваккалони уқубат дастан ҷазо, гуруҳи ҷазо-
диханда.

[Малик гуфт:] Туро бо вучуди чунин мункаре,
ки зоҳир шуд, сабили ҳалос сурат набандад. Ин
гуфт ва муваккалони уқубат дар вай овехтанд.
Сатъӣ

МУВАККИЛ *а.* موكل ваколатдиханда, гуморанда, ба ко-
ре таъинкунанда.

МУВАЛЛАҲ *а.* موله вола ва шайдо, шефта ва девона-
шуда.

Бадху шавад аз ишрати у саҳт накуху,
Оқил шавад аз одати у саҳт муваллаҳ. *Манучехрӣ*
Ҳар ҷо, ки муваллаҳе чу Фарход,
Ширинсифате бар у гуморад. *Сатъӣ*

МУВАЛЛИД *а.* مولد тавлидкунианда, зоёнанда, пайдоку-
нанда.

МУВАЛЛИДА *а.* مولده 1. муаннаси муваллид.

...Ва яке тухмдеҳ монанди тухм додан, ки аз
вай зоиш ояд ба қуввати зоишдеҳ, ки муваллида
хонанд. *Ибни Сино*

2. доя, момодоя.

МУВАРРАД *а.* مورد 1. гулкарда, шукуфта.

Вақти баҳор асту вақти варди муваррад,
Гетӣ ороста чу хулди мухаллад. *Манучехрӣ*

2. маҷ. гулгун; сурх.

В-аз баҳри он ки рӯй бувад сурх хубтар,
Гулнор рӯи хеш муваррад кунад ҳаме. *Манучехрӣ*
Лаб-т ба май, каф ба ҷому гӯш ба барбат,
Дил-т қавӣ, тан ҷавону рӯй муваррад. *Манучехрӣ*

МУВАРРАС *а.* مورث ирсӣ, меросӣ, чизе ки ба мерос мон-
дааст.

Акнун, ки мамлакати муваррас дар таҳти тасар-
руфи бандагонӣ Султон даромад, агар руҳсат бо-
шад, ба даҳруза ободон созам. «*Равзат-ус-сафо*»

МУВАРРИХ *а.* مورخ ниг. муаррих.

МУВАСВАС *а.* موصوس 1. васваса кардашуда, дар васваса
монда, дучори васваса шуда; 2. ошуфтаҳол, порохат ва
бадгумон.

Он мувасвас бар лаби даръе нишаст,
То кунад баҳри тақарруб обдаст. *Ҷомӣ*

Лаб аз тарашшӯҳи май пок кун, барои худо,
Қи хотирам ба ҳазорон гунаҳ мувасвас шуд. *Ҳофиз*

Чун бар қонуни адаб бо вай зиндагонӣ намекар-
данд, оқибат эътиқоди у бо халифа мувасвас гашт.
«*Равзат-ус-сафо*»

МУВАСВИС *а.* موصوس васвасакунанда; ба васваса андо-
занда.

Зи май ба даври ту парҳези мо на аз мо буд,
Дар ин ҷариҳа сабаб зоҳиди мувасвис буд.

Қамоли Хуҷандӣ

МУВАССАЛ *а.* موصول васл кардашуда, пайванд кардашу-
да; мувассал кардан васл кардан, пайванд кардан.

Боз шохеро мувассал мекуни,
Шоҳи дигарро муаттал мекуни. *Румӣ*

МУВАФФАР *а.* موافر вофир кардашуда; фаровон, бисъёр;
бузург.

Шоҳи эронӣён музаффар аз уст,
Ҷоҳи салҷуқиён муваффар аз уст. *Ҳоқонӣ*

Ҳарчанд к-он атои муваффо шигарф буд,
Донанд, к-ин санои муваффар накутар аст. *Ҳоқонӣ*

МУВАФФАРӢ *а.* موافرى фаровонӣ; бисъёри; бузургӣ.

Олами нав бино кунад рон ту аз муҳандисӣ
Қишвари нав рақам занад фарри ту аз муваффарӣ.
Ҳоқонӣ

МУВАФФАҚ *а.* موافق тавфиқёфта, комъёбшуда, ба мурод
расида.

Чун Фаридуи музаффараш гӯянд,
Чун Сикандар муваффақаш донанд. *Ҳоқонӣ*

муваффақ сохтан ба мурод расондан.

Муваффақ соз, боре, худ ба инам,
Ки бори дигараш дар хоб бинам. *Нозим*

МУВАФФО *а.* موافى вафо кардашуда, тамоман иҷро ва
адо кардашуда; пурра ва комил.

Се уқнуму се қарқафро ба бурҳон
Бигӯям мухтасар шарҳи муваффо. *Ҳоқонӣ*

МУВАШШАҲ *а.* موشح 1. ороста, зинат додашуда.

Ало, эй феъли ту феҳристи девони ҷавонмардӣ,
Зи неқу расмҳои ту мувашшаҳ сар ба сар девон.
Ломей

Дар ин боб сулҳнома навишта, оиро ба шаҳо-
дати анмма ва машоихи Мовароуннаҳр мувашшаҳ
ва музайян карданд. «*Равзат-ус-сафо*»

мувашшаҳ гардонидан оростан, зинат ва ороиш до-
дан.

Ман унвони сухан ба дуои у мувашшаҳ гардо-
нида гуфтам ... *Аҳмади Дониш*

2. адш. шеъре, ки дар аввали ҳар мисраъ ва ё байти
он ҳарфе оварда мешавад, ки аз маҷмӯи онҳо исми
шахсе ё чизе ва ё ҷумлае ташкил меёбад.

... номи духтари подшоҳ ва домодаш дар он дарҷ
бошад ба тариқи мувашшаҳ. *Аҳмади Дониш*

МУВАҚҚАР *а.* موقر бузург дошташуда, ҳурмат ва izzat
кардашуда, бузургвор, муҳтарам.

Хоразмшоҳро фазлу балоғати у маълум шуд ва
уро муҳтарам ва муваққар доштӣ.
«*Тазкираи Давлатишоҳ*»

МУВАҚҚИД *а.* موقد сӯзон, сӯзанда, сӯзонанда.

Дар шарари ҳашми у бисӯзад ёқут,
Гарш насӯзад шарори нори муваққид. *Манучехрӣ*

МУВАҲҲИД *а.* موحد д. касе, ки худоро якка ва танҳо
медонад; эътиқодманд ба худои ягона.

... Ба ваъдаву ваид маҷмӯи кафараи диёри Тур-
кистонро муваҳҳид ва мусулмон сохт.

«*Равзат-ус-сафо*»

Низорино баъзе муваҳҳиду ориф медонанд ва
баъзе ӯро аз зумраи исмоилия меғоянд.

«*Тазкираи Давлатишоҳ*»

МУВАХХИДОНА موحداڻه орифона, диндорона.

Девони Авҳадӣ даҳ ҳазор байт бошад ва суҳанро муваҳхидона мегӯяд. «Тазкираи Давлатшоҳ»

МУВАХХИШ а. موحش ваҳшатовар, рамонанда; муқ. муҳиш.

МУВАЧЧАҲ а. موجه 1. вачҳпок, далелнок, асоснок; 2. писанида, мақбул.

Ин ҷавоб пешни аҳли фазл ва дониш, маъқул ва муваччаҳ бошад ё не? *Восифӣ*

Ба рағми муддаиёне, ки манъи ишқ кунанд, Ҷамолу чехран ту ҳуҷҷати муваччаҳи мост. *Ҳофиз*

Агар подшоҳ об дар вақт ба музорени нарасонад ё роҳи онҳоро аз қуттоуттариқ пок нагардонад, гирифтани закот ва ушрат муваччаҳ набошад. *Аҳмади Дониш*

МУВОДАА||МУВОДААТ а. موادعه||موادعت бо ҳамдигар видоҳ кардан, бо якдигар хайру хушбошӣ кардан.

Мақолоти муҳолататро ба калимоти муводаат бадал сохтан ба савоб ақраб [аст]. «Анвори Суҳайлӣ»

МУВОЗАА а. مواضع 1. бо ҳамдигар қарор ниҳодан (ба коре), забон як кардан (дар коре).

Маро бо духтар мувозааст, ки ҳар рӯз як динор биёварад. *Авфӣ*

2. қарордод, аҳднома, шартнома.

Гуфтам: Расм аст, ки чун вазорат ба мӯхташаме диҳанд, он вазир мувозаа нависад ва шароити шугли хеш бихоҳад. «Табрихи Байҳақӣ»

МУВОЗАБАТ а. مواظبت саъю кӯшиши доимӣ дар коре, назорати доимӣ ба коре, пайваста кореро давом додан.

Ҳамчунон бар хидмати ӯ мувозабат кардам. *Авфӣ*

МУВОЗАНА а. موازنة 1. баробарвазӣ, баробарӣ; 2. муқосса.

Сангпӯшт гуфт: ... Қадом саодат бо шарафи муҷоварати ту мувозана тавон кард? «Анвори Суҳайлӣ»

Пуштан ҳезуми маро бо пуштаҳои ҳезуми бародарон мувозана карда, ҳезуми ман роҷеҳ омад. «Равзат-ус-сафо»

МУВОЗӢ а. موازى баробар, мусовӣ.

Қомати ӯ мувозии қомати ҷамоза буд.

«Равзат-ус-сафо»

Ҳамон лаҳза банд аз пой бардошта, мувозии он чи, ки пеш ба ӯ дода буд, дар ин навбат инъом фармуд. «Равзат-ус-сафо»

Чун ба ҳаволии Деҳлӣ расид, мувозии панҷоҳ ҳазор савор бар вай омада буданд.

«Табрихи Фарошта»

МУВОЛОТ а. مولات дӯстӣ доштан бо ҳамдигар, муносибати дӯстона доштан.

Он ҷӣ аз муволоту маваддате, ки маро ба писбатӣ ту воқеъ аст, дар бораи худ фазилаате мешиносӣ, бад-он низ дилинигарон мабош!

«Анвори Суҳайлӣ»

... Миёни ману ӯ тарҳи мусодақат ва муволот афтод. *Аҳмади Дониш*

муволот ва мувохот дӯстӣ ва бародарӣ; муқ. мувохот (мувохот ва муволот).

Мултазим шуд, ки агар султонро ба мадад ва муованат эҳтиёҷе афтад, дар он шеваи муволот ва мувохот маръӣ дорад. «Равзат-ус-сафо»

МУВОСАЛАТ а. مواصلت пайвастагӣ бо ҳамдигар, дӯстӣ беғараз ва беғилу ғиш доштан бо ҳамдигар.

Умар фармуд, ки ин мувосалат ба ҳеҷ навъ мурассар намешавад. «Равзат-ус-сафо»

... Мувосалат ва мусоҳабат бар вачҳи шаръ ва маслаки ҳамида тамом шавад. *Аҳмади Дониш*

МУВОСО||МУВОСОТ а. مواسا||مواصلات 1. созиш ва мувофиқат бо ҳамдигар, мадуро, муросо.

Дунё на матоест, ки арзад ба низое, Бо ҳасм мудоро куну бо дӯст мувосо. *Ҷомӣ*

Аз мувосохон софитинатон эмин мабош, Фитнаҳо дар табъи ҳамвор аст музмар теғро. *Савдо*

2. ёрӣ, мадад.

Вафо он бувад, ки аз илтизоми тариқи мувосот ва муованат таҷовуз ҷонз нашумурад.

«Ахлоқи Носирӣ»

МУВОСОГАР مواساگر созишгар, мадорокунанда.

Хоҳӣ, ки надомат ба дилат роҳ наёбад, Бо ғайр мувосогару бо хеш ғамин бош. *Имло*

МУВОСОТ а. مواصلات ниг. мувосо.

МУВОФАҚАТ а. موافقت созиш, созгорӣ, ҳамфикрӣ, ҳамдастӣ, ҳамроҳӣ; бо ҳам мувофиқ будан; розигӣ.

Дар миёни ду кас мувофақати азим буд. *Авфӣ*

Ҳар ҷӣ қардандӣ, ба мувофақати якдигар қардандӣ. *Авфӣ*

мувофақат кардан (ё намуздан) а) ҳамроҳ шудан бо касе, муттафиқ шудан бо касе.

Охуро бирён карда ба хоне ниҳодем ва аъро-биро гуфтем: Биё, бо мо мувофақат кун!

«Маҷмаъ-ул-ансоби»

Раъи ман он аст, ки аҳлу авлод дар ин сафар бо ман мувофақат намоянд. «Равзат-ус-сафо»

б) созгорӣ кардан, ба фикри касе ҳамроҳ шудан, розӣ шудан.

Тане чанд аз равандагони муттафиқ дар саёҳат буданд ва шарикӣ ранҷу роҳат. Хостам, ки мувофақат кунам, мувофақат накарданд. *Саъдӣ*

МУВОФИҚ а. موافق 1. созишкунанда, муттафиқ; муқобили муҳолиф 1.

Ҷаҳон ба коми ту боду фалак мутен ту бод, Мувофиқ аз ту ба роҳат, адӯ зи ту ба қараб.

Фаррухӣ

Бо душмани ман ҷанг кунед ва бо муҳолифи ман мувофиқ набошед. «Маҷмаъ-ул-ансоби»

2. муносиб ва мутобиқ.

Ва ба ҷиҳати истихлоси нафс ва арз аз вазъи беҷода бар санъати мувофиқи одати он ҷамоа... пардохт. «Ахлоқи Носирӣ»

МУВОХОТ а. مواخات бародарӣ кардан; дӯстӣ бародарона; мувохот ва муволот дӯстӣ ва бародарӣ; муқ. муволот (муволот ва мувохот).

Бо якдигар ба тариқи мувохот ва муволот сулук намоед. «*Равзат-ус-сафо*»

МУВОҲАДАТ *а.* مواحداث ягонаги; иттифоқ.

Аз ҷонибайн ба анвои тухаф ва ҳадоё маросими мувоҳадат ва муровадат ба амал омад.

«*Таърихи Ҷаришта*»

МУВОҶАҲА *а.* مواجهه рубарушавӣ; дар мувоҷаҳа ру ба ру.

Малик Завзанро хоҷае буд каримушпафс ва нек-маҳзар, ки ҳамгинонро дар мувоҷаҳа ҳурмат дошт ва дар ғайбат неку гуфтӣ. *Саъдӣ*

МУД(Д) *а.* مد зарфи паймонаги, ки дар ҷойҳои гуногун миқёси гуногун дорад, мас. дар Ироқи ҳозира баробари 17 литр.

Чун Муслима ба Қустантия расид, саворонро бифармуд, то ҳар як ба миқдори ду муд таом бар аспи хеш ниҳоданд. «*Таърихи Табарӣ*»

МУДАББИР *а.* مدير тадбиркунанда, ботадбир, чораҷӯ; соҳибтадбир, идоракунанда; сардор.

Мудаббирони мамолики он тараф дар дафъи мазаррати эшон мушоварат карданд. *Саъдӣ*

Мудаббир, ки қонуни бад мениҳад, Туро мебарад, то ба оташ диҳад. *Саъдӣ*

МУДАВВАН *а.* مدون 1. тартиб, сабт ва дарҷёфта ба шакли дафтар ё китоб.

Аммо ялми мантӣ, ки онро Арасту мудавван кардааст, мақсур аст бар кайфияти донишманди чизҳо. «*Ахлоқи Носирӣ*»

Пас ин рисолаҳо мудавван карданд.

Аҳмади Дониш

2. ба шакли девон фароҳам овардашуда (дар боран ашъор), тадвинёфта.

Шеър, ки ман ба ҳазрати ӯ арза кардам, Дар шарқу ғарб то ба қиёмат мудавван аст. *Муиззӣ*
Миннат барад Ироқу Рай аз ман бад-ин ду ҷо, Сехре эн назму наср мудавван дароварам. *Ҳоқонӣ*

МУДАВВАР *а.* مدور доирашакл, чанбаракмонанд.

...Ва сари сутунҳо ва тани сутунҳо ҳама руҳони манқушу мудаввар ва мураббаъ ва мусаддасу мусамман. *Носири Хисрав*

Як шакли ӯ мудаввару як шакли ӯ дароз, Чун пора-пора абри сияҳ пеши офтоб. *Муиззӣ*

МУДАВВАРӢ *а.* مدورى доирашаклӣ, чанбаракшаклӣ.

Хидмати зулфу рух кунанд аз пай сунбулу суман, Шона дар он мураббай, оина дар мудавварӣ. *Ҳоқонӣ*

МУДАММАҒ *а.* مدمنг мағрур, баддимоғ, мутакаббир, ҳавобаланд; аҳмақ.

Ин сухан поён надорад, бозгард Сун Фиръавни мудаммағ, то ҷӣ кард? *Румӣ*

МУДАРРИС *а.* مدرس дарсгӯ, дарсдиҳанда, муаллими мадраса.

Нигори ман, ки ба мактаб нарафту хат нанвишт, Ба ғамза масъаламӯзи сад мударрис шуд. *Ҳофиз*

Ба дарҳон масҷид дар он кушода ва мудом дар он мударрисон ва муқриён нишаста. *Носири Хисрав*

Баъзе... нависанда ва мунаҷҷим шуданд ва баъзе садр ва мударрис ва ҳоким... гаштанд.

«*Таърихи Ҷаришта*»

МУДАХҲАР *а.* مدخر 1. захира кардашуда; 2. маҷ. донмӣ, устувор, побарҷо.

[Арғун] ба эшон гуфт: ... Агар шумо умаро маро ёрмандӣ кунед, ба захми шамшер тоҷу тахти падар аз дасти мутағаллиб берун кунам ва саъи шуморо машкур дорам ва номӣ неку моро мудаххар монад. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МУДАЪ *а.* مودع ба вадият гузошташуда, амонат мондашуда.

Ҳазор насихат дар ин фасл мудахъ аст. *Авфӣ*

Ба ҳасаби иттифоқ асои мудахъ ба дасташ афтод. «*Равзат-ус-сафо*»

МУДАҚҚИҚ *а.* مدقق тадқиқотбаранда; диққаткунанда, диққаткор.

Меъморони мудахққиқ ва муҳандисони ҳозиқ ҷаҳорбоғи васеи... оғоз карданд. «*Равзат-ус-сафо*»

МУДБАР *а.* مدير бадбахт, бахтбаргашта; муқобили муқбил.

Ман тазвири он мудбар бихаридам. *Авфӣ*

Он мудбарон... ситае бар аҷаза ва зуафо раво доштанд. «*Анвори Суҳайлӣ*»

Гар муқбилӣ, ин ривоя ганҷ аст, В-ар мудбарӣ, ин ҳикоя ранҷ аст. *Шоҳин*

МУДБАРИ *а.* مدبرى бадбахтӣ, бахтбаргаштагӣ.

Чашми ӯ ман бошаму дасту дилаш, То раҳад аз мудбарӣҳо муқбилаш. *Румӣ*

Мисли Аторуд чаро чун маҳи нав на муқбилӣ, Толеи ту Асад чаро чун Саратон ба мудбарӣ. *Ҳоқонӣ*

МУДД *а.* مد ниг. муд(д).

МУДДАНӢТ *а.* مدعيات ҷ. муддао.

Азиз Кука... ба даргоҳ омада ва баъзе муддаиёти зарурии арз карда, боз бад-он ҷо рафт.

«*Таърихи Ҷаришта*»

МУДДАИЮНАЛАЙҲ(И) *а.* مدعى عليه он ки бар вай даъво карда мешавад.

Он гоҳ муддаиюналайҳ(и) асои мазкурро ба дасти муддаи дод. «*Равзат-ус-сафо*»

Он ҷаноб ҳукм мекард, ки дар ҳузури вай муддаи ва муддаиюналайҳ шамшербозӣ кунанд.

«*Таърихи Ҷаришта*»

МУДДАО *а.* مدعا иддио, тақозо, хоҳиш, талаб; мақсуд.

Ба арзи муддаи худ дигар бор Тазарруъбор карданд абри гуфтор. *Нозим*
Матлаби ушшоқ аз изҳор ҳам маълум нест, Кист, то фаҳмад забони муддаи андалеб? *Бедил*

Ман омадам аз давлати Эрон ба се муддао: яке он ки Шоҳрух-бей аз устухони каён аст ва маҳбус шуда, — ӯро ҳалос диҳанд, ки ба Техрон биравад. *Аҳмади Дониш*

Ба муддао будан мувофиқи муддао ва орзу будан.

Лабрез доштам қадаҳ аз бодаи умед

Айшам ба ком буд, сипехрам ба муддао. *Шавкат*

МУДДАТ *а.* مدت вақт ва замони муайян; қисме аз вақт ва замон (хоҳ кам ва хоҳ зиёд).

... Чунон ки андар ҳадди замон гӯянд, ки замон мударати чунбин аст ва мударат ва замон як чиз бувад. *Ибни Сино*

МУДДАТУЛМАДИД *а.* مدت المديد мударати дароз, вақти бисёр.

У мударатулмадид дар он ҷо буда, авқоташ карини ишрат ва нишот ба поён расид.

«Таърихи Фаришта»

МУДДАТУЛЪУМР *а.* مدت العمر замони умр; тамоми умр.

[Ман-Холмуҳаммад] дар мударатулъумр мисли вай [Шакурбек] зуровар надида будам.

Аҳмади Дониш

МУДДАЙ *а.* مدعى 1. даъвокунанда, даъвогар; додхоҳ, адолатталаб.

Дигар ду мударай ... пешу қозӣ раванд.

«Чомеъ-ут-таворих»

Мударанени ҳар ду тараф ҳар кадом далоил овардаанд. *Аҳмади Дониш*

2. иддикунанда; касе, ки сифатеро бардурӯ ба худ нисбат дода фаҳр мекунад, ноҳақ иддикунанда.

Ҳар мударай ба даъвини ишқат на содиқ аст, Дорам зи ранги зард ба меҳри ту маҳзаро. *Туграл*

3. маҷ. рақиб.

Ноҳақ афтодаст зулфат дар кафи ҳар мударай, Чун ба дасти мо бинафтад, ҳақ ба дасти мо шавад.

Қамоли Хуҷандӣ

4. киноя аз зоҳид, шайх.

Ба рағми мударане, ки манъи ишқ кунанд, Ҷамолу чехраи ту хуҷҷати муваҷҷаҳи мост.

Ҳофиз

Зоҳид аз ишқи бутон хост маро тавба диҳад, Мударай бин, ки худо ақл надод ишқ қадараш.

Ҳилолӣ

МУДОВАМАТ *а.* مداومت давомдиҳӣ, идома додан; мударамат кардан (*ё* намудан) давом додан, гузаронидан.

... Бар ин насақ рӯзгоре мударамат намоянд.

Саъдӣ

МУДОВО||МУДОВОТ *а.* مداو||مداوات даво ва муолиҷа кардан, табобат кардан.

Мо аз баҳри мударовоти амрози баданӣ ... табибонро мулозими худ мегардонем. *Авфӣ*

Ошиқ он гуш надорад, ки насиҳат шунавад, Дарди мо нек набошад ба мударови ҳаким. *Саъдӣ*

Дарди дили Фонӣ зи табибон нашавад беҳ, Қ-уро ба ҷуз аз васл, мударови дигар нест. *Фонӣ*

МУДОМ I *а.* مداм доим, доимӣ, ҳамеша.

Андар ин дам, ки зи даври фалаки шишаниҳод Ҳамчу чоманд ба хун ғарқ мудом аҳли ҳунар.

Бадри Чочӣ

МУДОМ II *а.* مداм май, шароб.

Бодашон кам буд, гуфт у бо ғулом: Рав сабӯ пур кун, ба мо овар мудом! *Румӣ*
В-ин ишорат бад-он бувад, ки мудом Бодаш дар ҳарими сатр мудом. *Ҷомӣ*

МУДОРАСАТ *а.* مدارس омӯзиш, хондан, мутолиа кардан (бо касе, бо дигарон).

... Дар боби тарғибу тарҳиби бани-Исроил ва иршоду ҳидояти эшон ва мударасати Таврот ... такаффул карда буд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУДРО||МУДРОТ *а.* مدارا||مدارات бо нармӣ ва хусни хулқ бо касе рафтор кардан, муомилан нек; илтифот; лутф; ошӣ ва сулҳу салоҳ ба кор бурдан.

Чун дар каффай ахлоқи он ... қаҳр ва саёсат омадааст, бояд ки дар каффай хулқи мо мударот ... бошад. *Авфӣ*

Ҳаме то барояд ба тадбир кор, Мударои душман беҳ аз корзор. *Саъдӣ*

Осонии ду гетӣ тафсири ин ду ҳарф аст:

Бо дӯстон мурувват, бо душманон мударо. *Ҳофиз*

мударо кардан муомилан нек кардан бо касе, аз рӯи сулҳу салоҳ рафтор кардан бо касе.

Мапиндор, к-ӯ дар чунон маҷлисе Мударо кунад бо ҷу ту муфлисе. *Саъдӣ*

Ҳафтӯм он ки то тавонад, ба душман мударо кунад. *Аҳмади Дониш*

МУДОФАА||МУДОФААТ *а.* مدافعة||مدافعت дифоъ кардан, касеро химоя ва тарафдорӣ кардан.

Кишвархон фармон ... фиристод, ки ... умаро ҷуш ... дар муқотала ва мудофаан лашкари Аҳмаднагар мудоҳана ва мусоҳала менамоянд.

«Таърихи Фаришта»

МУДОХАЛА||МУДОХАЛАТ *а.* مداخله||مداخلت дахл кардан ба кори ҳамдигар, аралаш шудан ба кори касе.

Ҳар гоҳ ки ду дӯст ба мудоҳалати шарире мубтало гарданд, ҳар оина миёни эшон ҷудой афтад. *«Қобуснома»*

МУДОХИЛ *а.* مداخل ба ҳам дохилшаванда; дароянда; мудохил шудан дохил шудан.

... Ва мешояд ки вай андар ҷисм, ки ҳам ҷавҳар аст, мудохил шавад ва ба ҳам андаршавад. *Ибни Сино*

МУДОҲАНА||МУДОҲАНАТ *а.* مداخلته||مداءنت чоплусӣ, хушомадгӯӣ; фиреб, дуруяғӣ, маккорӣ.

... чашм аз он пушидан мудоҳанат ва муҳаннаси бувад. *Ҷомӣ*

Вай муболага намуд, ки он чи аз далоил маълум шуда, бе мудоҳана бозгӯй ва дари маҳзани румузи ин бикӯшӣ! *«Равзат-ус-сафо»*

МУДОҲИН *а.* مداهن чоплус, хушомадгӯӣ; фиребгар, дуруғгӯй, маккор.

Ман мудоҳин наям ҷу дигар кас, Пеш н-орам зи тарраҳот ҳавас. *Саной*

Ту бад-ин тарраҳоту ҳазлу фузул

Мар-Алиро ҳамекунӣ маъзул.

Ғар мудоҳин бувад, раво набвад,

Ба ҳилофат худ ӯ сазо набвад. *Саной*

МУДРАК *а.* مدرک дарк кардашуда, идрокшуда, (чизи) дарёёфта ва фаҳмидашуда.

Чони мо валеҳ аз чалолати ӯ,
Мудраки кас нагашта ҳолати ӯ. *Саной*

Ҳавзе дар он шаҳр буд, ки қутри он ним фар-
сах буд ва қаъри он аз ғояти умқи мудрак набуд.
«*Таърихи Фариишта*»

Умрҳо шуд, нафасат буғзу ҳасад мебофад,
Як нафас кош шавад маънии хулқат мудрак. *Бедил*

МУДРАКОТ *а. مدرکات* 1. ҷ. мудрак; 2. дониш, доништан.

То бидонӣ, к-осмонҳои самӣ
Ҳаст акси мудрақоти одамӣ. *Румӣ*

МУДРАЧ *а. مدرچ* дарҷ кардашуда, дохил кардашуда;
маҷ. линхон.

Мечакид аз чашми ӯ бар хок об,
Андар он ҳар қатра мудраҷ сад ҷавоб. *Румӣ*
Эй кохи давлатӣ, ту чӣ кохӣ, ки мудраҷ аст
Дар шохсори гулшани ту сояи Хумой. *Ҳофиз*

МУДРИК *а. مدرک* 1. идроккунада, дарёёбада, фаҳм-
кунада; 2. фарқкунада, имтиёзкунада.

Назаре ку, ки кунад ранги гул аз оташ фарқ,
Шом(м)ае ку, ки шавад мудрики мушк аз мушлак?
Бедил

МУДРИКА *а. مدرکه* 1. муаннаси мудрик; 2. ақл, зеҳн.

..Масоили илмӣ аст, [ки] дар ҳазонаи муд-
рикаам ҷамъ омада буд. *Аҳмади Дониш*

МУДУН *а. مدن* ҷ. мадина 1.

Аз кай ин дин дар мудуни Пайнавиҳо пайдо
шудааст? «*Равзат-ус-сафо*»

МУДХИЛ *а. مدخل* бахил, ҳасис, ланм.

Мудхилоиро рикоб зар-огини,
Нои озодагон наёбад сур. *Рӯдакӣ*
Ноии он мудхил зи бас зинтам намуд,
Аз пай хурдан гувориштам набуд. *Тайён*

МУДҒАМ *а. مدغم* 1. ба даруни ҷизе дохилшуда; пайваста
ва дарҳам рафта, дохили якдигар шуда.

Чу дидам, ки ҷаҳл андар ӯ мӯҳкам аст,
Ҳаёли муҳол андар ӯ мудғам аст... *Саъдӣ*
Ҷилвае буд дар садо мудғам,
Чун ба инсон расид, гуфт: Манам. *Бедил*

2. *грам.* идғом — мубаддал шудани ҳарфе ба ҳарфи
ҳамҷинси худ, ассимиляция, ки дар натиҷаи он таш-
дид ҳосил мешавад, мас. 'алшамс', ки дар натиҷаи
идғом 'ашшамс' мешавад.

• Дили ман сокиту зулфат мутаҳаррик зи насим,
Ин дуру қоида ин аст, ки мудғам дорам. *Шоҳин*

МУДҲАШ *а. مدھش* ба даҳшат афтода, ба тарсу ҳарос
афтода; ошуфта ва мутаҳайир шуда; **МУДҲАШ** гаштан ба
даҳшат афтодан; ошуфта ва мутаҳайир шудан.

[Халифа] аз хавф меларзид ва чунон мудҳаш
гашта, ки мафотеҳи маҳозинро бознамешинохт.
«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МУДҲИШ *а. مدھش* даҳштангез; ҳайратовар.

МУЖДА *مژده* *шакли кӯтоҳшудаи* мужда.

Чаннат маро бе рӯи ту ҳам дӯзах асту ҳам аду,
Ман суҳтам з-ин рангу бӯ бе мужди анвори лиқо.
Шамси Табрӣзӣ

МУЖДА *مژده* хабари хуш, навид.

Расид мужда, ки айёми ғам нахоҳад монд,
Чунон намонду чунин низ ҳам нахоҳад монд. *Ҳофиз*
Фузулӣ, нақди қон кардӣ нисори муждаи васлаш,
Чӣ хоҳӣ кард, гар ногоҳ он сарви равон ояд. *Фузулӣ*
Ҳар қучо ҷашм парад, муждаи дидоре ҳаст,
Ҳар қучо дил тапиш орад, хабаре меҳаҳад. *Бедил*

МУЖДАВАР *مژدهوار* муждабар, муждаовар, оварандаи ха-
бари хуш.

Гуфт: Оре, буд фироқ илло сафар,
Буд бар ман бас муборақ муждавар. *Румӣ*

МУЖДАГОНӢ *مژدهگانی* ҳадые, ки ба муждаовар медиҳанд.

Муждагонӣ бидеҳ, эй дил, ки дигар мутриби ишк
Роҳ мастона заду чоран маҳмурӣ кард. *Ҳофиз*

МУЗАБЗАБ *МУЗАБЗИБ* *а. مذبذب* 1. ҷунбон, ларзанда;
2. *маҷ.* дудила, мутараддид.

Дӯстон-ин, душманон-он, менадонам дар миён
То ба кай бошам музабзаб лоилову лонло.*

МУЗАВВАР I *а. مزور* ботазвир, бардурӯғ, сохта, қалбаки.

Чун моҳи Нахшабанд музаввар, аз он чу ман
Анҷумфурӯзи гунбади ҳар анҷуман нааянд. *Ҳоқонӣ*
Лафзи музаввар, ки иборат намуд,
Бар дирами қалб хати хуш чӣ суд? *Ҳисрави Деҳлавӣ*

МУЗАВВАР II *а. مزور* *ниг.* музаввара.

Ба рағми сиёҳон шахи пилбанд
Музаввар ҳамехӯрд аз он гӯсфанд. *Низомӣ*

Шамшери гӯштхораи ӯро музавварест,
Он кас, ки хӯрд, раст зи дарди музаввирӣ. *Ҳоқонӣ*

МУЗАВВАРА *а. مزوره* таоми нарма ва гуворо, ки барои
тасалли ва хушҳолӣ ба бемор дода мешавад.

Беморе дар хона доштам ва аз ҷиҳати ӯ музав-
варае месохтам. *Авфӣ*

МУЗАВВАҚ *а. مزوق* мунаққаш.

МУЗАВВАҚ *а. مزوج* омехта, маҳлут; музаввақ қардан
омехтан, имтизоҷ додан.

... Бо шакар ва нишаста музаввақ кунанд. *Авфӣ*

МУЗАВВИР *а. مزور* тазвиркунада, фиребгар, макру хи-
лакунада, риёкор.

Эй музаввир, ҷашм бикшою бубин,
Чанд гӯй: Ман надонам ону ин. *Румӣ*

Марде музаввир буд, Умар гуфт: Ҳилат бо ман
дарнагирад. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

МУЗАВВИРӢ *مزوری* музаввир будан, фиребгарӣ, ҳилагарӣ,
риёкорӣ.

МУЗАВВИҚ *а. مزوق* наққош.

Идрису Ҷам муҳандис, Мусову Ҳизр банно,
Бурчу фалак музаввиқ, Нӯҳи фалак дурудгар.
Ҳоқонӣ

МУЗАЙЯБ *а. مزيب* зеб додашуда.

Музайяб сохта сабъа самовот,
Ба даҳр афканда нури орази зот. *Бадрийи Қашмирӣ*

МУЗАЙЯН *а.* مزین зебу зинат додашуда, ороста.

Ин фалак ба зинати кавокиб музайян аст.

«*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

Музайян аст замин аз ғиёҳи рангоранг,
Шамоли бог муаттар чу таблаи аттор. *Васлӣ*

музайян кардан (*ё* сохтан) зебу зинат додан.

Ба гулгун чомаҳо кардаш музайян,
Чунон к-аз рашк зад гул чок доман. *Ҳозик*

Музайян сохт Савдо ин ғазалро

Ба номи гавҳари волои ҳуснаш. *Савдо*

МУЗАЙЯФ *а.* مزيف ботазвир, бофиреб, сохта, қалбакӣ.

... Китобҳои музахраф ва калимоти музайяф
берун овард. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

МУЗАККАР *а.* مذكر 1. нар, нарина; *муқобили* муаннас 2.

Ин моҳӣ музаккар аст *ё* муаннас?

«*Анвори Суҳайлӣ*»

2. *грам.* чински мардона.

МУЗАККИР *а.* مذكر 1. зикр қушанда; 2. вирдгӯянда,

такорркунандаи дуоҳи гуногун; шайх.

Дар он ҳол музаккире буд дар Табарон, таас-
суб кард ва гуфт: Ман раҳо накунам, то ҷанозаи
ӯ дар ғуристонии мусулмонон баранд. *Низомӣ Арӯзӣ*
Чанд гӯӣ, эй музаккир, шарҳи дин, хомӯш бош,
Дини мо дар ҳар ду олам сӯҳбати ҷонони мост. *Ҳофиз*

МУЗАККО *а.* مذكّا 1. пок кардашуда, покизашуда; 2. чизе,

ки закоташ дода шудааст; моли музакко моле, ки зако-
таш дода шудааст; *ниг.* закот.

Агар қудрати ҷуд аст ва агар қуввати сучуд, та-
вонгаронро беҳ муяссар шавад, ки моли музакко
доранд. *Саъдӣ*

МУЗАККӢ *а.* مذكّي 1. поккунанда, покизакунанда.

Дили ӯ гар музаккӣ гашт ҷонро,
Биёбад ӯ бақои ҷовидоиро. *Носири Хисрав*

2. закотдиҳанда, касе ки закот медиҳад.

МУЗАЛЛАФ *а.* مؤلف зулфдор, кокулдор.

... Ки мезад мавҷи май гар бар сафаш саф,
Зи аксаш чеҳраи май шуд музаллаф. *Нозим*

МУЗАММИЛ *а.* مضمّل гӯшаки қубури (лӯлаи) об, ки агар ба

як тараф гардонӣ, об аз он лула равон мешавад ва агар
ба тарафи дигар гардонӣ, об баста мешавад; чунбак.

Пирӯза ҳамчу сими кашида фуру равад,
Аз гӯшаи музаммили заррин ба обдон. *Азрақӣ*

Дар кушк ва боғи Аднонӣ фармуд, то хонае
бароварданд хоби Қайлуларо ва онро музаммилҳо
сохтанд. «*Таърихи Байҳақӣ*»

МУЗАРРАД *а.* مزرد ҳалқа-ҳалқа (дар бораи зирех).

Бе уд бод уди мусаллас кунад ҳаме,
Бе тоб об диръи музаррад кунад ҳаме. *Манучехрӣ*

МУЗАФФАР *а.* مظفر зафарманд, голиб, фирӯз.

Баъд аз кӯшиши бисёр Меҳлаб мансуру музаф-
фар шуд. «*Равзат-ус-сафо*»

МУЗАХРАФ *а.* مزخرف 1. ботил ва дурӯғе, ки рост ба
назар менамояд (бештар онд ба суҳан).

... Авроқ ёбанд, агар ҳама пуч ва музахраф бошад,
насси қотей гумон кунанд. *Аҳмади Дониш*

2. қалбакӣ, сохта, назарфиреб.

Тоифае бошанд, ки... аз илтифот ба зинати
музахрафи фониин ӯ рағбат бигардонанд. *Ҷомӣ*

МУЗАХРАФОТ *а.* مزخرفات 1. ҷ. музахраф 1; 2. суҳанони

ботил ва дурӯғе, ки ба шакли рост дароварда шудаанд.

... Музахрафоти номақбул ва натонҷи табъи
номустақили Зардуштро... сабт намуданд.

«*Равзат-ус-сафо*»

Ин музахрафот бофта ва соҳтаи муртозони ҳунуд
ва тахайюлотӣ мумавваҳан ҳукамон Аҷам аст.

Аҳмади Дониш

МУЗАХХАМ *а.* مضخم фарбеҳ.

Ҳаст муҳлик, чу ба омос кашад истисқо,

Аҷаб аз зиндагии шайхӣ музаххам дорам. *Шоҳин*

МУЗАХХАР *а.* مذكر захира кардашуда.

МУЗАЪФАР *а.* مزعفر 1. заъфарон, зардранг.

Гуфт: Эй раис, димоғи ман муҳаббат шуда буд *ё*
димоғи ту ва шарбати муаттар ва ғизои музаъфар
дархури ту буд *ё* лонқи ман? «*Равзат-ус-сафо*»

2. ба ранги заъфарон, зард.

Зи рӯи зарди ҳамчун заъфаронам
Ҷаҳонро музаъфар метавон кард. *Шамси Табретӣ*
Рухсораи ошиқон музаъфар бояд,
Соат-соат, замон-замон тар бояд;
Онро, ки чу маҳ нигор дар бар бояд,
Доман-доман, кулаҳ-кулаҳ зар бояд. *Ҳоқонӣ*

3. палави заъфарондор.

Дар музаъфар ба гумонам, ки ҷӣ васфаш гӯям,
Он ки ҳалвои асал дорад аз ӯ истизҳор.

Абӯисҳоки Атъима

МУЗАХҲАБ *а.* مذهب 1. зарандуд, ҳалли тилло кардашуда.

Абр чунон митради сиёҳу бар ӯ барқ,
Ҳамчу музаҳҳаб яке китоби мутарраз. *Манучехрӣ*

2. маҷ. пуртароват, тару тоза, пуробу ранг.

Чун ғиръия осмон сар омад,
Шуд хок зи ҳадааш музаҳҳаб. *Шамси Табретӣ*

МУЗД مزد 1. он ҷӣ дар бадали коре ба иҷрокунандаи он
пардохта мешавад, ҳаққи меҳнат.

Нобурда ранҷ, ганҷ муяссар намешавад,
Музд он гирифт, ҷони бародар, ки кор кард. *Саъдӣ*
Бе музд буду миннат ҳар хидмате, ки кардам,
Ё раб, мабод касро маҳдуми бе иноят. *Ҳофиз*

2. подош, мукофот.

Чун ба боғи касон дарояд дузд,
Заданаш ҳаст богбонро музд. *Низомӣ*
Висолаш музди аз роҳат ҷудоист,
Ба сози офият ноошноист. *Бедил*

МУЗДУР مزدور мардикор, оп кӣ рӯзбайъ кор мекунад,
коргари рӯзмарра коркунанда.

Мурооти деҳқон кун аз баҳри хеш,

Кӣ муздури хушдил кунад кор беш. *Саъдӣ*

Зане буд ва ўро муздуре буд, ки ба хидмати
ӯ қиём намудӣ. *Асфӣ*

Ва ҳар рӯзе панҷ рупия ба ҳар муздуре меодоянд.
Аҳмади Дониш

МУЗДУРӢ مزدوری амали муздури.

Умре дар ин днёр ба меҳтарӣ гузаронидам, алҳол нанги муздури ба худ қарор додан наметавонам.

«Низори дониш»

Рузе занаш гуфт: Эй мард, мо бенавоём, бирав, ҷое муздури кун ва музде биситон, ки аз гуруснагӣ ҳалок шудем. «Ҷомеъ-ут-таммил»

МУЗИЁТ *а.* موزیات *ниг.* мўзиёт.

МУЗИЛ *І а.* مزیل зоилгардонанда; маҳвкунанда.

Чун ҳиндувон мурдаи худро бисӯзанд, хокистараи дар он об резанд, ин маъниро музили сайноти ӯ донанд. «Равзат-ус-сафо»

МУЗИЛ *II || МУЗИЛЛ* *І а.* مزيل гумроҳкунанда, ба залолат андозанда; маҷ. нғвогар.

Он шақӣ ҳам зои гардад, ҳам музил, Мекунад тақлидаш аз дониш муқил. *Шоҳидӣ*

Ақун шарм надорӣ, ки ба мутобаати ин золи музил сар фуруд меорӣ? «Равзат-ус-сафо»

МУЗИЛ *III || МУЗИЛЛ* *II а.* مزيل он кӣ касеро хору залил мекунад; муқобили муиз(э).

В-он қалам андар банолаш гаҳ муизу гаҳ музил, Душманон з-ӯ бомазаллат, дӯстон бо эътизоз.

Манучехрӣ

МУЗИФ *а.* مضيف зифаткунанда, мезбон, меҳмондорикунада.

Музифе ба даст орам, ки бар майдан ӯ бинишинам. *Авфӣ*

МУЗИЯ *а.* موزیه *ниг.* мўзия.

МУЗЛИМ *а.* مظلّم торик, тира.

З-он ки гил музлим асту дил равшан, Гили ту гулхан асту дил гулшан. *Саной*

Нисфи музлим аз Қамар мувоҷеҳ мешавад бо Зухал; олам пас бинобар он пӯшида мешавад.

«Аҷоиб-ул-маҳлуқот»

Ҳаво аз касрати дуд чунон музлим шуд, ки ба шаб мемонд. «Равзат-ус-сафо»

МУЗМАР *а.* مضمّر дар замир буда, дар дил буда; маҷ. пинҳон, пушида, маҳфӣ.

Ҳиёнат зи ҳар феълӣ бад бадтар аст, Тамоми бадихо дар ӯ музмар аст. «Анвори Суҳайлӣ»

Он чӣ дар хотир музмар буд, ба зухур пайваст. «Равзат-ус-сафо»

МУЗМАҲИЛ *а.* مضمحل маҳвшаванда, несту нобудшаванда.

Ҳар ҷо бурун ҷӯшидаӣ, худро ба худ пӯшидаӣ, Дар нури шамъат музмахил фонуси пероханат.

Бедил

МУЗМИН *а.* مزمّن 1. давомдор, кӯҳна, дерина, доимӣ (бештар дар бораи касалӣ).

Ҳар кас [ки] бад-он об сару тан бишӯяд, ранҷҳо ва бемориҳои музмин аз ӯ зоил шаванд.

«Равзат-ус-сафо»

Зи дарди ҳаҷр раҳон, бо висоли хеш расон, Мараз, ки гашт ҷу музмин, чӣ ҷои истиҳлос? *Шоҳин*

2. касе, ки ба касалии кӯҳнае мубтало бошад; касе,

ки дасту пояш аз ҳаракат бозмондааст, мас. дар натиҷаи фалаҷ; барҷомонда.

Ҳам аз мулуки оли Сомон амир Мансур Нух ибни Насрро оризае афтод, ки музмин гашт ва бар ҷой бимонд. *Низомии Арӯзӣ*

Ҳар руз музминон бад-он об овардандӣ ва бишустандӣ ва беҳтар шудандӣ. «Маҷмаъ-ул-ансоби»

МУЗН *а.* مزن абри боранда.

Моликулмулк аст, бидҳад мулки ҳусн Юсуфери, то бувад чун мои музн. *Румӣ*

МУЗНИБ *а.* مذب гунаҳкор.

Бар зану мард, пиру ҷавон ва музнибу тоиб ибқо накарданд. «Равзат-ус-сафо»

МУЗОАФ *а.* مضاعف дучанд, ду баробар.

Якero аз мулуки араб шунидам, ки бо мутааллиқони девон мегуфт, ки марсуми фалонро, чандон ки ҳаст, музоаф кунед, ки мулозими даргоҳ аст ва мутарассиди фармон. *Сатдӣ*

Андӯҳи ӯ музоаф гашт. «Равзат-ус-сафо»

Музоаф бар баҳо карданду доданд, Харидорон зи ҳасрат мӯ кушоданд. *Назим*

МУЗОБ *а.* مذاب об кардашуда, гудохташуда.

Аз тозиёна задан таҳриф мафармой, агарчи гӯяд: Ман ба ҷои об дар Дачла ва Фурут зару сини музоб равон кунам. «Равзат-ус-сафо»

МУЗОВАЛА||МУЗОВАЛАТ *а.* مزاولة||مزاولة варзидани кор ва амале, таҷриба ҳосил кардан дар коре.

... Ва дигар одате, ва он чунон бошад, ки дар ибтидо ба ихтиёр музовалати феълӣ намояд.

«Ахлоқи Ҷалолӣ»

... Ва гӯяд: Фалон аз музовалати ин кор ба иқтидор расид. *Аҳмади Дониш*

МУЗОВАҶАТ *а.* مزاجت занушӯи кардан; хонадорӣ кардан.

... Барои ин аст, ки то халқро бар музоваҷат таҳрис ва тарғиб намояд. *Аҳмади Дониш*

МУЗОДДАТ *а.* مضادт зиддият, мухалифат, ба ҳамдигар зид будан.

[Садриддини Занҷонӣ] аз подшоҳии Бойду тамат-туе надошт ва Тағочорро бар шеваи мухалафат ва музоддат таҳрис мекард. «Ҷомеъ-ут-таворих»

МУЗОҚАРА *а.* مذاكره гуфтугу ва машварат бо ҳамдигар дар атрофи ягон масъала.

МУЗОРАБА *а.* مضاربه зарбарасонӣ ба ҳамдигар, муҳориба, ҷанг, набард.

Хушнавоз ... бисёр бикӯшид, ки бошад, ки ҷангу музораба ва ба муҳораба нашавад.

«Таърихи Табарӣ»

Баъд аз муҳораба ва музораба Суломиш мунҳазим гашт. «Ҷомеъ-ут-таворих»

МУЗОРАБОТ *а.* مضاربات ҷ. музораба.

Дар он ҷангу музоработ рӯй аз садмаи шамшер наметофтанд ва нӯги тиру сини мӯй мешиктофтанд.

«Равзат-ус-сафо»

МУЗОРЕЪ *І а.* مزارع зироаткунанда, киштикоркунанда, деҳқон.

... Ва музореон ва шубонон ҳамчу мӯре ба назар даромаданд. *Аҳмади Дониш*

Агар подшоҳ об дар вақт ба музореин нарасонад ё роҳи онҳоро аз қуттоъуттариқ пок нагардонад, гирифтани закот ва ушраш муваҷҷаҳ набошад.

Аҳмади Дониш

МУЗОРЕЪ II *а.* مضارع 1. монанд, мушобех; 2. *грам.* замони ҳозира-оянда; 3. *адш.* номи яке аз баҳрҳои аруз, ки дорон якҷанд вазн аст.

МУЗОФ *а.* مضاف 1. изофа кардашуда, илова кардашуда, ҳамроҳшуда; тобеъ.

Агар фармон шавад, ... мо муттаҳид ва мутақабил мешавем, ки диёри Миср ва Шомро ба мамолики маҳруса музоф гардонем. *«Равзат-ус-сафо»*

Зикри Бухоро ва ҷойҳое, ки музоф аст ба вай. *«Таърихи Наршахӣ»*

2. нисбат додашуда, мансуб, тааллуқдоршуда, дахлдор. Нест амри дигар ба ҳома музоф. Айби ҳома ҷӣ мекуни зи газоф? *Ҷомӣ*

МУЗОФОТ *а.* مضافات гирду атроф ва тобеоти шаҳр ва вилоят, ки иборат аз деҳот ва заминҳост, навоҳӣ ва атроф.

... Ҳаман Хуросон ва музофоти он ба амир Маҳмуд арзонӣ дошт. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

МУЗОЯҚА||МУЗОЯҚАТ *а.* مضايقة 1. тазъик, тангӣ, сахтӣ, душворӣ.

Миёни ӯ ва Исфандиёр дар мубояат музояқа даст дода. *«Равзат-ус-сафо»*

2. *мач.* дарегдорӣ.

Бо дӯстон музояқа дар умру мол нест, Сад ҷон фидои ёри насиҳатниюш кун! *Ҳофиз*

Агар ғарази шумо бад-он миқдор ҳосил шавад, музояқа нест, мол бибаред! *«Анвори Суҳайлӣ»*

музояқат кардан дарег доштан.

МУЗОҲ *а.* مزاح *ниг.* мазох.

МУЗОҲАМА||МУЗОҲАМАТ *а.* مزاحمة||مزاحمت заҳматрасонӣ, порохат кардан.

Мақун музоҳамати аҳли дил, ки маҳфуз аст Зи санги беҳирадон шишаҳои афлок. *Ҷомӣ*

МУЗОҲАРАТ *а.* مظاهرت ёри, пуштибонӣ, ҳимоятгарӣ.

Бо эшон машварат намоем, ки музоҳарати кадом қавм беҳтар аст. *«Равзат-ус-сафо»*

... Ғараз он буд, ки ба муованат ва музоҳарати ман камар бандӣ. *«Равзат-ус-сафо»*

МУЗОҲИК *а.* مضاحك 1. хандонанда, хандаовар.

Мақолатҳои хикмат боз карда, Суҳанҳои музоҳик соз карда. *Низомӣ*

2. чизи хандаовар.

Як музоҳик гуфт он ҷуст устод, Турки маст аз ханда шуд масту фитод. *Румӣ*

МУЗОҲИМ *а.* مزاحم заҳматрасонанда, ташвишдиҳанда.

Баъд аз он ҳукми ярлиғ ноғиз гашт, ки ҳеҷ офарида музоҳим ва мутаарриз мутааллиқони Аҳмад нагардад. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

... Ва ҳеҷ миллате бо миллати дигар на давлате бо давлати дигар музоҳим ва муҳосим набошанд.

Аҳмади Дониш

МУЗОҶААТ *а.* مضاجعت ҳамхобагӣ, ҳамбистарӣ.

... ӯро [вазирро] ба ҳикояти Аббосӣ, ки хоҳари Ҳорун буд, муттаҳам карданд, ба он ки Ҳорун миёни эшон ақди никоҳ карда буд ва аз музоҷаат наҳӣ карда... *«Хористон»*

... ба шарафи мусохабату музоҷаати Иброҳим мушарраф шуда. *«Равзат-ус-сафо»*

МУЗТАРИБ *а.* مضطرب ошуфта, парешон, мушавваш; бетоқат, беқарор.

Аз ғояти ташнагӣ музтариб гашта, бозро бар замин зада ҳалок кард. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Ба ҳокаш он бут агар бо рақиб дар гузар ояд, Зи музтариб шудани ман замин ба ларза дарояд. *Мушфиқӣ*

МУЗТАРИБУЛАҲВОЛ *а.* مضطرب الاحوال парешонаҳвол, саросема, мушаввашхотир.

Шабравон музтарибулаҳвол гашта гуфтанд, ки инак Шуқурбек омад. *Аҳмади Дониш*

МУЗТАРИБҲОЛ *ниг.* مضطرب حال музтарибулаҳвол.

Эй ки бар маҳ кашӣ аз анбари соро чавгон, Музтарибҳол магардон мани саргардонро. *Ҳофиз*

МУЗТАР(Р) *а.* مضطر зарардида, зараррасида; *мач.* ноилҷо, ночор; дар тангӣ монда, дармонда.

Ҳорунарашид аз суол пушаймон шуд ва дар ин кор музтар ва ҳайрон. *«Хористон»*

Ҳазар кун э-он ки чун музтар шавад дӯст, Ба хорӣ дӯстро аз сар кашад пуст. *Ҷомӣ*

МУЗӢ *а.* موزى *ниг.* мӯзӣ.

МУЗӢИК *а.* مضحك хандонанда, хандаовар.

... Ҳикояти музӢик мегуфт ва механдид. *Авфӣ*

МУЗӢИКА *а.* مضحكة мазох, ҳазл, шӯхӣ, мутонба.

Ман музӢика тартиб медиҳам. *Саъдо*

МУЗӢОТ *а.* مزاجه камараниш, ҳеҷмаярз, ночиз.

Ба сӯи Васлии бечора соз як назаре, Паи қабули ту овард тӯҳфан музӢот. *Васлӣ*

бизооти музӢот чизу чораи ҳеҷмаярз, камбаҳо.

Ба кирдори бадшон муқайяд накард, Бизооти музӢоташон рад накард. *Саъдӣ*

МУИЗ(З) *а.* معز он кӣ касеро азишу арҷманд мешуморад, низат мекунад; *муқобили* музил III.

В-он қалам андар банонаш гаҳ муизу гаҳ музил, Душманон э-ӯ бемазаллат, дӯстон бо эътизор. *Манучехрӣ*

МУИЛ *а.* معيل касе, ки аҳли оилааш бисъёр аст, аёлманд.

Буд марди муили бас ранҷур, Шуда аз умру айши хеш нафур. *Саной*

Масалан, моли баҳили ланм дар матбахи муили карим расонад бемузд ва самара набошад.

Аҳмади Дониш

МУИН *а.* معين 1. ионатрасонанда, мададгор.

Аз барои он ки дар рӯзе чунин
Фаҳм гирд ореду бошедам муин. *Румӣ*

Чу дар чоҳе чунон гаштӣ муннам,
Бигардон моҳии баҳре чунинам. *Нозим*
2. маҷ, яке аз мӯҳраҳои шохмот, фарзин.
То ба кирдори руқъаи шатранҷ
Рӯй дар рӯй карда тоҷу муин. *Зоҳири Муин*

МУИНА *а.* معينه 1. муаннаси муин 1; 2. зани хизматгор,
ходима.

Бо эшон зане муина буд, ки эшонро хидмат кардӣ.
«*Таърихи Табарӣ*»

МУКАББИР *а.* مكبر *д.* он кӣ дар вақти азон ва намоз
ҷумлаи «аллоҳу акбар»-ро бо овози баланд мегӯяд; так-
биргӯянда.

[Мансур бинни Нӯх] минбару меҳробӣ неку фар-
муд ва милҳо фармуд, сохтанд, то мукаббиро бар
он милҳо такбир гӯянд. «*Таърихи Наршахӣ*»

МУКАВВАН *а.* مڪون ба вучуд овардашуда, ба вучуд омада.

МУКАВВАНОТ *а.* مڪونات *ҷ.* мукавван ба вучуд оварда-
шудаҳо, ҳасту будшудаҳо ҳамчун махлуқот.

Чун ходим биззот аҳсан аст аз маҳдум, пас нашоёд,
ки инсон, ки ашрафи мукавванот аст, хидмати яке
аз эшон кунад. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

Ман аз мукавванот дар ин баҳри беканор
Чун онна фитода зи дастӣ Сикандарам. *Шоҳин*

МУКАВҚАБ *а.* مڪوكب кавқабдор, ситорадор (дар боран
осмон).

Саҳаргоҳон, ки зад чархи мукавқаб,
Ки заррин кӯс кӯси реҳлати шаб... *Ҷомӣ*

МУКАДДАР *а.* مڪدر 1. тира; снѣх.

Бар дилам гарди ситамкост, худоро, маписанд,
Ки мукаддар шавад оннаи меҳрогинам. *Ҳофиз*
Таъби Савдо пур аз истеҳсони дунон тира аст,
Санги нохуш аз фасон созад мукаддар тегро. *Савдо*
Яке дар маҷлиси шаҳ суфрагустар,
Ба ботин буд чун деги мукаддар. *Ҳозиқ*

2. маҷ. хафа, ғамгин, маҳзуи.

Ҳазрати хон ба масобае тира ва мукаддар шуд, ки
гӯе ташти хокистареро бар сари вай рехтанд. *Восифӣ*
Хок бар фарқи ман аз бусан бечоталаби,
Хотири ёру дили хеш мукаддар кардам. *Шоҳин*
Модаҳаре буд пуштреш ва лоғар ва аз таҳаммули
бори зиндагӣ озорманд ва мукаддар. *Савдо*

МУКАЗЗАБ *а.* مڪذب он кӣ уро дурӯғу ҳисоб кардаанд;
дурӯғу.

[Юнусро] ба дасту забон ранҷонида... уро дар
адои рисолат муказзаб доштанд. «*Равзат-ус-сафо*»

МУКАЛЛАЛ *а.* مڪلل бо ҷизе оросташуда; зебу зинат
додашуда (бо ҷавоҳир, тилло ва ғ.), мурассаъ; бар сараш
тоҷ ниҳодашуда, тоҷдор.

Паранде мукалал ба ёкуту дур,
Ҳама дарзаш аз мушку кофур пур. *Низомӣ*

Афсаре мукалал, ки қитъае лаъли мамсӯх ба
ваҷни бисту чаҳор мисқол дар он таъбия шуда буд,
маҳсус гашт. «*Равзат-ус-сафо*»

Тоҷи сари қабилаву оли падар ту бош,
Қ-аз ту сараш ба тоҷи бузургӣ мукалал аст. *Муиззӣ*

МУКАЛЛАС *а.* مڪلس монанди оҳак сӯзондашуда; сӯхта,
сӯзондашуда.

... Бигирад симоб ва онро мукаллас созад ва
саводи онро берун барад, то вақте ки чун хоке
сафед гардад. «*Илми симӣ*»

МУКАММАЛ *а.* مڪمل комил ва пурра кардашуда, ба
таври комил, пурра ва дуруст кардашуда.

Яъқуб ду зиреҳ пушида мукаммал ва мусаллах
... бар боми қаср баромад. *Аҳмади Дониш*

МУКАММАЛ ШУДАНИ *кор* дуруст ва беҳтар шудани *кор*.
Кори ту аз ёр мукаммал шавад,
Мушкилат аз ҳамнафасон ҳал шавад.

«*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

МУКАММИЛ *а.* مڪمل комил ва пуррақунада, такмилку-
нада; ба воя расонада.

... Тақвора, ки мукаммил ва мутаммини ип маонӣ
бувад, шиор ва дисори худ созад. «*Ахлоқи Носирӣ*»
ПИРИ МУКАММИЛ дар тасаввуф — шайхи ба камол расонан-
дан мурид.

Бичӯй аз паҳлуи пири мукаммил,
Қи ин бошад ба даст овардани дил. *Ҷомӣ*

МУКАРРАМ *а.* مڪرم киромидошта, азизу мӯҳтарам.

Чун уро ба шаҳр андароварданд, муаззам ва
мукаррам доштанд. «*Таърихи Наршахӣ*»

То навбати ғуломии он дар ба мо расид,
Ҳар ҷо ки меравем, азизу мукарраме.

Қамоли Хуҷандӣ

МУКАРРАР *а.* مڪرر 1. тақрор кардашуда, тақроран гуф-
ташуда.

Шуд малул аз лабу гуфтори мукаррар дили танг,
Даҳани танги шакарбори дигар металабад.

Қамоли Хуҷандӣ

МУКАРРАР КАРДАН (ё фармудан) тақрор кардан, *кореро*
гашта-баргашта кардан, тақроран гуфтан.

Талқини дарси аҳли назар як ишорат аст,
Қардам ишоратеву мукаррар намекунам. *Ҳофиз*
Сухансанҷро гу: Ба андоза гӯй!
Тавонӣ, мукаррар макун, тоза гӯй! *Шоҳин*

МУКАРРАР ШУДАН тақрор ёфтан.

Ин баён сар заду мукаррар шуд,
Ин замон тарзи ҳарф дигар шуд. *Бедил*

2. тақроран, дуйумбора, гашта-баргашта.

Султон Баҳодур мукаррар кас ба талаби у
фиристонд... «*Таърихи Фарошӣ*»

Онро мукаррар то се бор иода фармо!

Аҳмади Дониш

3. тақроран соф кардашуда, соф (дар боран қанд).

Шавад ин қисса то қанди мукаррар,
Сухан аз достонаш мисли шаккар. *Ҳозиқ*

МУКАРРАРОТ *а.* مڪررات *ҷамъ* 1. ҷ. мукаррар 1; 2. ан-
дозҳое, ки чандин бор аз касе гирифта мешуданд.

Баъзе раоёи оқиз, ки тоқати мукаррарот додан
надоштанд, тарки деҳ ва хона карда мегурехтанд.
«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МУК

МУКАФФАР *а.* مڪفر *д.* каффорадода, он ки ба воситаи кори хайре товони (каффораи) гуноҳашро додааст.

МУКАФФИР *а.* مڪفر *д.* касе ки, барои омурзиши гуноҳаш бо кори хайре товон (каффорат) медихад, каффоратди-ханда.

Дигар, тазвиҷ мукаффири сайноти азим аст.

Аҳмади Дониш

МУКАХХАЛ *а.* مڪحل сурма кашндашуда, сурмамолида.

Мукаҳхал сохт чашм аз сурмаи ноз,
Сияҳкорӣ ба мардум кард оғоз. *Ҷомӣ*

МУКЕС مڪيس имолаи мукос.

В-он ки бо ӯ мукес беш кунад,
Зуд қасди ҳалоки хеш кунад. *Низомӣ*

Дар мукес афзудай, ман з-эҳтимом
Домане зар кардаме аз ғайри вом. *Румӣ*

МУКНАТ *а.* مڪنت 1. қудрат, тавоноӣ.

Дар замони мукнати ӯ миёни афозил ва арозил,
доно ва ҷоҳил ва асилу хомил тафовут зоҳир гашт.
«Равзат-ус-сафо»

2. давлатмандӣ, боигарӣ.

...Аз кайфияти ҷамъияти мукнаташ пурсидам.

Аҳмади Дониш

ба мукнат расидан тавоно ва давлатманд шудан.

Абӯҷаъфар аз ҷумлан арзол буд, дар айёми дав-
лати Оли Сомон ба мукнат расида. *«Равзат-ус-сафо»*

МУКНИФ *а.* مڪنف дар паноҳ гиранда; маҷ. пинхонкуна-
да.

Гарчи аз як ваҷҳи майтиқ қошиф аст,

Лек аз даҳ ваҷҳ парда(-и) мукниф аст. *Румӣ*

МУКОБАРА||МУКОБАРАТ *а.* مڪابره||مڪابرة 1. изҳори кибру
бузургӣ нисбат ба дигарон, мағрурӣ; индокорӣ, ситеза,
ғалва.

Агар ин суҳан ба Шатраба бирасад, ... юмкин,
ки ба мукобара дарояд ва ҷанг оғоз кунад.

«Анварӣ Суҳайлӣ»

ба мукобара а) бо кибру ғурур, мағрурона; б) бо
инод, ситезакорона.

Мучоҳидиддини Айбек аз хидмати халифа берун
омад ва ба мукобара рунуд ва авбоши бисёр бар
худ ҷамъ кард ба қасди халифа. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

Султон ... чун фикри соиб натавонист намуд, ба
мукобара пеш омада гуфт; Туро ба Мултон бояд
рафт. *«Таърихи Фариштия»*

мукобара қардан а) изҳори кибр қардан; б) ситеза
ва муҳолифат қардан.

[Яке аз муридони гуфт:] Эй дарवेशи бесарупой,
ҳарзадарой туро чӣ ҳадди он бошад, ки бо шайх
мукобара кунӣ? *«Ҷомеъ-ут-тамсил»*

2. забардастӣ, зӯрӣ, таарруз.

Агар силоҳ бар шер зади ва коргар наёмдай, ба
марди ва мукобара шерро бигирифтӣ ва пас ба зудӣ
бикушӣ. *«Таърихи Байҳақӣ»*

Моли ту аз мукобара ва мусодара ҳосил шудааст.

Авфӣ

МУКОВАХАТ *а.* مڪوحت душманӣ, адоват.

... Сипари муковаҳат дар сар кашида, даст ба
ҷанг ва пайкор бароварданд. *«Равзат-ус-сафо»*

[Обоқохон] элчӣ ... пеши Барок фиристод, ки ...
агар хоҳӣ, ки мунозаат ва муковаҳат аз миёни мо
зоил шавад, яке аз се кор ихтиёр кун.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

МУКОЛАМА||МУКОЛАМАТ *а.* مڪالمة||مڪالمة гуфтугӯ, музо-
кира, мусоҳиба.

Филҷумла забон аз муколамаи ӯ даркашидан қув-
ват надоштам. *Саъдӣ*

Дар он вақт бо ӯ муҷоласат ва муколамат муяссар
нашуд. *Ҷомӣ*

МУКОРӢ *а.* مڪارى касе, ки ҳайвоноти боркашро ба кироя
медихад.

Қаж шавад полону раҳтам бар сарам,
В-аз мукорӣ ҳар замон захме ҳӯрам. *Румӣ*

Мукориён, ки ба хиндӣ бунҷора хонанд, намак
ба Деҳлӣ меоварданд. *«Таърихи Фариштия»*

МУКОС مڪس 1. талошу ҷандала дар сари қоре (бештар
дар вақти савдо); 2. дастсатҳӣ дар фуруҳтани мол,
шаҳсавдой.

Пазируфт коло чу нархи тамом,
Мукоси фурушанда бошад ҳаром. *Ҳотифӣ*

МУКОСО مڪاسа найзамонанд; киноя аз ростқомат, мав-
зунқад.

Эй ту, мукосо, биёр боз қадаҳро,
Қ-онт макокафт аз ин сарой биголид. *Имора*

МУКОТАБ *а.* مڪاتب ғуломе, ки бо меҳнати худ ба соҳи-
баш пардохтани арзиши худро ба гардан гирифта, озод
шудааст.

Ман мукотаби хоҷаам ва маро ба байъу шир-
о иҷозат додааст. *Авфӣ*

МУКОТАБА||МУКОТАБАТ *а.* مڪاتبه||مڪاتب мактубнави-
сӣ ба ҳамдигар.

Ҳамчунон ки хавориҷ ба Куфа даромаданд, ба
Басра низ буданд, бо хавориҷи Куфа мукотабат ва
мукотабат доштанд. *«Таърихи Табарӣ»*

мукотаба қардан ба ҳамдигар мактуб навиштан.

Чун мо рафта бошем, мукотабат кунад.

«Таърихи Байҳақӣ»

МУКОТАБОТ *а.* مڪاتبات ҷ. мукотаба||мукотабат.

МУКОФО *а.* مڪافا мукофот.

Шаҳ маро зар доду гавҳар додамаш бар ҷои зар,
Он кароматро мукофо барнатобад беш аз ин. *Ҳоқонӣ*

МУКОФОТ *а.* مڪافات он чӣ дар бадали ҷизе пардохта ме-
шавад; подош ва сазон амал (хоҳ нек бошад, хоҳ бад).

Аз мукофоти амал ғофил машав,
Гандум аз гандум бирӯяд, ҷав эн ҷав.*

... Ва аммо ҷуд он бувад, ки на аз қибали иваз
ва мукофот бувад. *Ибни Сино*

◇ мукофот бар ҷаҳ навиштан умедвори мукофот на-
будан, мас. аз ҳасис.

МУКОШАФА||МУКОШАФАТ *а. مکاشفه||مکاشفت* 1. ош-
коро душмани кардан; чанги рӯйрост кардан.

Подшоҳон ҳилатҳо бисёр кардаанд, ки чун ба
мукошафат ва душмани ошкоро коре нарафтааст,
ба зарқ ва ифтиро даст задаанд.

«Таърихи Байҳақӣ»

Агар ... миёни мо мукошафате ба пой шавад,
ночор хунҳо резанд ва визру вабол ҳосил шавад.

«Таърихи Байҳақӣ»

2. *д.* ошкор шудани асрори ғайбӣ, зуҳури асрор ва
умури ғайбӣ дар дили авлиё.

МУКРИМ *а. مكرم* соҳибкарам, баҳшишкунанда; навозиш-
кор, гиришидоранда.

Мушфиқе, мискиннавозе, одиле,
Мукриме, зарбахшею даръедиле. *Румӣ*

Додани мукрим шарафе шуд баланд,
Додани мусриф ба зиҳу ришханд.

Хисрави Деҳлавӣ

МУКТАНИФ *а. مكنتف* паноҳанда, паноҳҷӯянда.

То кай чу шӯъла мӯътакифӣ дар канори санг,
То кай чу мӯҳра муктанифӣ дар даҳони мор.

Шоҳин

МУКТАСАБ *а. مكاسب* касб кардашуда, ба даст оварда-
шуда (дар натиҷаи кор ва амал).

Кучо расад ба ту кас, чун туро ба ҳар мӯе
Ҳазор хубии маврусу лутфи муктасаб аст. *Ҷомӣ*

Муктасаби пешаи ӯ аз тартиби нону ҷома фозил
наёмадӣ. *«Анвори Суҳайлӣ»*

МУКТАСАБА *а. مكاسبه* муаннаси муктасаб; фазоили
муктасаба фазилатҳо ва сифатҳои касб кардашуда, хо-
сил кардашуда, ғайри ирсӣ.

Шеърӣ вай [Бисотии Самарқандӣ] ҳоли аз лато-
фате нест, аммо аз фазоили муктасаба бисёр оро
будааст. *Ҷомӣ*

МУКТАСАБӢ *а. مكاسبى* мансуб ба муктасаб.

Он бечора ватани обо ва аҷдоди худро маа ха-
зоини маврусӣ ва муктасабӣ видоҳ карда берун
рафт. *«Таърихи Фариишта»*

МУКТАТАМ *а. مكتم* пинҳон дошташуда, пушидашуда,
пинҳонӣ, пинҳон.

Мулки Хуросон ба теғ боз ситонӣ зи ғайр,
Пас чӣ кунӣ дар ниём ганҷи зафар муктаттам.

Ҳоқонӣ

МУКТАҲАЛ *а. مكتهل* (чаши) сурмакашидашуда.

Чунин ки масъалаи кӯҳл шӯҳрате дорад,
Ба ҷуз шарофати он чаши муктаҳал набувад.

Шоҳин

МУЛ *مل* май, шароб.

Зи бас ом шуд нашъан файзи мул,
Қадах ҷушад аз даст чун шохи гул. *Бедил*

Пораи ноне ба леҷи қонеон қурси маҳ аст,
Қосан обе ба чаши ташнагон ҷоми мул аст. *Савдо*

МУЛАББАБ *а. ملب* шакли арабишудаи лаболаб.

Биё, соқӣ, ба базми майпарастон,
Мулаббаб кун зи май ибриқи аквоб. *Ғиёсӣ*

МУЛАББАС *а. ملبس* либоспӯшида.

... мулаббас ба либоси иззу сано.

«Равзат-ус-сафо»

МУЛАВВАН *а. ملون* ранг кардашуда; рангоранг, ранга
ба ранга; гуногунранг.

Биное карданд аз сутунҳои сангини аз руҳони
мулавван тарошида. *Авфӣ*

Муҳайё карда хонҳои мулавван,
Ба неъматҳои гуногун музайян. *Ҷомӣ*

мулавван гардонидан мулавван кардан.

[Ҷамшед] онҳоро ба рангҳои мухталиф мулавван
гардонид. *«Равзат-ус-сафо»*

МУЛАВВАНИ *а. ملونى* рангинӣ, рангорангӣ.

Гоҳ ҷу ҳоли ошиқон субҳ кунад мулавванӣ,
Гоҳ ҷу ҳалқи дилбарон мурғ кунад навогарӣ.

Ҳоқонӣ

МУЛАВВАС *а. ملوث* ифлосшуда, наҷисгардида; олуда.

Об аз он сӯроҳ ба маҷро равад ва ба ҳавз расад
мулаввас ношуда ва осеб ба вай нарасида.

Носири Хисрав

Яке гандапире сияҳрӯй дид,
Мулаввас ба сад гунае айбу ор. *Ибни Ямин*

мулаввас гардонидан ифлос кардан, олудан.

Худро ба ин ҷурм мулаввас нагардонам. *Авфӣ*

МУЛАММАЪ *а. ملمع* 1. рангоранг, ранга ба ранга; гуно-
гунранг; нақшин, нақшу нигор кардашуда.

Ва анвои алвони руҳомҳо он ҷо дидам аз мулам-
маъ ва сабз ва сурх ва сиёҳ ва сафед ...

Носири Хисрав

Варақҳояш ба симу зар мурассаъ,
Хату ҳарфаш ба мушки тар муламмаъ.

Бадрии Қашмирӣ

2. хол-хол, мас. дар боран ҳайвон, алобуло.

Зи чарми гавазни муламмаъ ҳазор,
Ҳаме ранг бар ранг буд пурнигор. *Фирдавӣ*

3. омехташуда.

Бурдӣ аз он оби муламмаъ ба шир,
Нукран чун шир зи барнову пир. *Хисрави Деҳлавӣ*

... То ҳама кор аз хориҷӣ ва дохилӣ мулам-
маъ ва махлут бошад ва сарриштаи низом ва тад-
бири кор гум шавад. *Аҳмади Дониш*

4. *адш.* шеър, ки ба ду забон навишта шудааст, мас.
як мисраъ ва ё як байт арабӣ ва як мисраъ ва ё як
байт форсӣ-тоҷикӣ ва монанди он, ҳамчун муламмао-
ти Саъдӣ.

МУЛАММАЪНИТОҚ *а. ملمع نطاق* дорони камарбанди ран
гин ва нақшин.

Сипаҳбуд ҳазоре ҷу Фирӯзшоҳ,
Муламмаънитоқу мурассаъкулоҳ. *Ҳотифӣ*

МУЛАТТАХ *а. ملطح* олуда, огушта.

Перохани Юсуфро ба хуни он мулаттах сохта ..
«Равзат-ус-сафо»

МУЛАХХАС *а. ملخص* 1. мухтасар кардашуда; 2. хулоса,
мухтасари чизе.

Мулаххаси ин мақолоғ ҳамон аст, ки ман ҳоҳони
мулоқоти туам. *«Анвори Суҳайлӣ»*

МУЛАЪ *а.* مولع харис.

Касе чй. донад, к-ин кўзпушти миноранг
Чй гуна мулаи озори мардуми доност. *Анварӣ*

Туғон ба воситаи он, ки ду навбат ба ҳукми Буқо
чуби ёсо хурда буд ва аз вай дашном шунида, ба
ғоят аз вай ранҷида буд ва бар қасди ӯ мулаъ шуда.
«Чомеъ-ут-тавориҳ»

Ў худ ҳамеша бар айшу ишрат ва сайду шикор
мулаъ ва харис буд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУЛАҚҚАБ *а.* ملقب лақаб мондашуда, лақабгирифта,
лақабдор.

... Чун вафот ёфт, писари дигар, султон Наҷмид-
дин, ки мулаққаб ба малик Мансур буд, ба чон
ӯ бинишаст. *«Чомеъ-ут-тавориҳ»*

Чавоне бо камоли адаб, ба Аштар мулаққаб бар
духтаре ҷамила ... ошиқ шуд. *Чомӣ*

МУЛЗАМ *а.* ملزم илзом кардашуда, мағлубшуда дар му-
боҳиса.

Ба мактабхонаи пири муғон ҳар кас ки рӯ орад,
Фалотун мешавад мулзам зи як тифли дабистонаш.
Имло

Чунончӣ, маҷоли дам задан намонд ва соқит ва
мулзам сар дар пеш афкандам. *«Равзат-ус-сафо»*

мулзам гардонидан мағлуб қардан.

Иброҳим ҷавоби маъқул гуфта, падарро мулзам
гардонид. *«Равзат-ус-сафо»*

МУЛИД *а.* مولد (зани) зоянда.

МУЛИМ *а.* مولم ниг. мӯлим.

МУЛК I|**МИЛК** *а.* ملك 1. он чӣ дар қабзае ва тасарру-
фи касе бошад; дорони ғайри манқул (аз қабилӣ замин,
хона ва ғ.).

Қасонро зару симу милк асту рахт,
Чаро ҳамчу эшон пай неқбахт? *Саъдӣ*

2. мамлакат.

Насими сабо равонҳои гулзори саховати уро шаҳр
ба шаҳр ва мулк ба мулк мерасонид.

«Таърихи Фариишта»

3. подшоҳӣ, ҳукуматронӣ, мамлакатдорӣ.

Муддати мулки ӯ мутамодӣ шуд.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

Ишқи ту аз мулки ҷаҳон хуштар аст,
Ранҷи ту аз роҳати ҷон хуштар аст. *Анварӣ*
Ба мардӣ, ки мулки саросар замин
Найрзад, ки хуше ҷакад бар замин. *Саъдӣ*

◇ **мулки вучуд** дар тасаввуф — *киноя аз дунё.*

Пур зи дард асту алам доираи мулки вучуд,
Манзили роҳату ороми Фузули адам аст. *Фузули*
Ҳеҷ узве бебасират нест дар мулки вучуд,
В-арна паҳлу чун шиносид бистари бегонаро.

Соиб

мулки дарун дар тасаввуф — *киноя аз ботин, дил,*
замир.

Ба шохӣ нишастӣ ба мулки дарун,
Алам э-оташӣ дил барафрохтӣ. *Қамоли Хучандӣ*

мулки имкон дар тасаввуф — *киноя аз дунё, ҷаҳон.*

Аз ҳар чӣ бувад зи мулки имкон
Дар ҷилвагарӣ зи ҷисм то ҷон. *Чомӣ*

мулки қидам дар тасаввуф — *киноя аз дунёи кўҳна.*

Ќуз ту касе нест ба мулки қидам,
Қ-аз лиманалмулк фарозад алам. *Чомӣ*

мулк рондан, мулку давлат рондан подшоҳӣ қардан,
салтанат қардан.

[Дарвеш] муддате мулк ронд, то баъзе умарон
давлат қардан аз тоати ӯ бипечониданд. *Саъдӣ*

Туфу бар чунон мулку давлат, ки ронд,
Ки шунъат бар ӯ то қисмат бимонд. *Саъдӣ*

МУЛК II ملك донест аз ҷинси мош, ки аз адас (наск)
калонтар аст.

Басо касо, ки надими ҳарираву бара аст,
Ва бас кас аст, ки серӣ наёбад аз мулке.

Абулмуъййиди Балхӣ

МУЛКАТ *а.* ملكت 1. он чӣ дар тасарруфи касе бошад,
мамлакат.

Ҳар диле, к-ӯ ҳиммати олий наёфт,
Мулки бемунтаҳо холӣ наёфт. *Амтор*

2. мамлакатдорӣ, подшоҳӣ.

Чу беҳуд гашт Ҳофиз, кай шуморад
Ба як ҷав мулки Ковуси Қайро? *Ҳофиз*
Мулки хуснаш сун зиндон кашид,
Мулки илмаш сун Қайвон кашид. *Румӣ*

МУЛҚБОН ملكبان соҳиби мамлакат, подшоҳ.

Мулқбонро нашоид рузу шаб
Гоҳе андар хамру гоҳе дар хумор. *Саъдӣ*

МУЛҚВАР ملكور подшоҳ.

Мулқварон бар дари ту пардагӣ,
Мулк зи ту ёфта парвардагӣ. *Хисрави Деҳлавӣ*

МУЛҚГИР ملكگير мамлакатситон, кишварқушо.

Султон гоҳе худро мулқгир хонад ва гоҳе мулқ-
дор гӯяд. *Аҳмади Дониш*

МУЛҚДОР ملكدار 1. мамлакатдор, малик, подшоҳ; 2. до-
рон мулк, заминдор.

МУЛҚРОНӢ ملكروانى подшоҳӣ, салтанат, ҳукмронӣ.

Аз он баҳравартар дар офоқ нест,
Ки дар мулқронӣ ба инсоф зист. *Саъдӣ*

Қурвон ва Гандвон ҳафтоду шаш сол ба итти-
фоқи якдигар мулқронӣ мекарданд.

«Таърихи Фариишта»

МУЛҚӢ ملكى мансуб ба мулк I.

Ва подшоҳ вузаро ва умарон лашкарро, то хиё-
нати мулқӣ набинад, уқубат нафармояд, ки авом
мардум ин маъниро ба талаввуни табиати подшоҳ
хамл кунанд. (2) *Аҳмади Дониш*

МУЛӢЮ *а.* ملا 1. олимӣ мадраса, олимӣ дин ва шарнат.

Мулло шудан чӣ осон, одам шудан чӣ мушқил.
Зарбулмасал

2. маҷ. пурдон, бисъёрдон.

Нахонда маънии таҳқиқ аз саҳифаи дил,
Ба гуфтугӯи қасон хешро мадон мулло. *Бедил*

МУЛОАБА||**МУЛОАБАТ** *а.* ملاعبه||ملاعب 1. бо ҳам бо-
зӣ қардан, шӯҳӣ ва зарофат бо касе.

[Яке аз дӯстон] ... чандон ки нашот ва мулоабат

кард ва бисоти муроғабат густурд, чавобаш нагуфтам. *Саъдӣ*

Қор аз мухотаба ба мулоабат анҷомид ва муҳим аз мулоабат ба мусораат расид.

«*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

2. бозӣ (ҳамчун шохмот, пард, қимор).

Гуянд, ки рӯзе Арғун дар хилвате ба мулоабан нард бо Саъдуддавла иштиғол дошт.

«*Равзат-ус-сафо*»

МУЛОБАСА||МУЛОБАСАТ *а. ملاپسه||ملاپست* 1. машғул шудан бо чизе.

Чандон ки аз муморасати лаззот ва мулобасати шаҳавот дуртар бувад, раъйҳо саҳеҳтар мешавад. «*Ахлоқи Носирӣ*»

2. пушидагӣ, норавшанӣ.

Айнулмулк... донист, ки қор аз мулоҳана ва мулобаса даргузашта, беш аз он аҳтар зери домон наметавон пушид. «*Таърихи Фариишта*»

МУЛОЗАМАТ *а. ملازمت* 1. ҳамроҳ будан; бо касе пайваста ва вобаста будан.

Сиёҳгӯшро гуфтанд: Туро мулозамати шер ба чӣ вачҳ ихтиёр уфтод? Гуфт: То фазлан сайдаш меҳурам ва аз шарри душманон дар паноҳи савлаташ зиндагонӣ мекунам. *Саъдӣ*

2. хизматгузорӣ, навкарӣ.

Пире мулозими маҷлис мебуд ва аз вазифаи мулозамат таҳаллуф наменамад. *Ҷомӣ*

Мулозамати абвоби салотин ба ғоят душвор анҷомид. *Аҳмади Дониш*

МУЛОЗИМ *а. ملازم* 1. ҳамроҳ, ҳамроҳи доимӣ.

Ду дарवेशи хуросонӣ мулозими сӯҳбати якдигар сафар карданд. *Саъдӣ*

То будаем, ҳамдами ғам будаем мо, Ғамро мулозими ҳамадам будаем мо. *Ғузулӣ*

2. навкар, хизматгузори ҳамеша дар хизмат ҳозир.

Якero аз мулуки араб шунидам, ки бо мутааллиқони девон мегуфт, ки марсуми фалонро, чандон ки ҳаст, музоаф кунед, ки мулозими даргоҳ аст ва мутарассиди фармон. *Саъдӣ*

Ҳадиси он ки чун дил гоҳу бегоҳ Мулозим нестам дар хидмати шоҳ. *Низомӣ*

Бар дари у муқиму қоим бош, То бувад қон, ба қон мулозим бош. *Ҷомӣ*

МУЛОИБ *а. ملاعب* бозикунанда.

Замин гашта даръёву гурдони ҳайҷо Чу мурғобӣ андар ҳаю хун мулоиб. *Манучехрӣ*

МУЛОИМ *а. ملايم* 1. муносиб, мувофиқ(-и табъ), соз.

Бад-он чи мулоими ўст, майл кунад ва он чи мунофири ўст, бигурезад. *Низомии Арӯзӣ*

Мап... тафарручи коре, ки мулоими... табъи ман нест, надорам. «*Анвори Суҳайлӣ*»

2. нарм.

Забон чун синан афъӣ мулоим, Сухан ширин, вале заҳраш мулозим. *Нозим*

3. нармтабиат, ҳалим.

Мулоим шав, латофатошно бош, Чу мино аз дуруштиҳо ҷудо бош! *Бедил*

МУЛОИМХУ *ملايم خو* мулоимтабиат, нармтабиат, ҳалим.

Мулоимху, батамкин, гарчи кӯҳ аст, Тавозӯёпеша, в-ар гарданшукӯҳ аст. *Ҳозик*

МУЛОМ *а. ملام* маломатзада.

Мухра бидидӣ, ки ҳаст меҳри аруси зафар, Меҳри фалакро мулом, нур аз ӯ мустаор. *Ҳоконӣ*

МУЛОТАФА||МУЛОТАФАТ *а. ملاطفه||ملاطفت* 1. лутфу марҳамат, муомилан нарму хуб, шафқату навозиш.

Ҳангоми дурушӣ мулотафат мазмун аст ва гуянд: Душман ба мулотафат дӯст нагардад, балки тамаъ зиёда гардад. *Саъдӣ*

2. маҷ. муросала; мактуб, нома.

Ман ба назди Яҳё мулотафа нависам. *Авфӣ*

МУЛОТАФОТ *а. ملاطفات* ҷ. мулотафа||мулотафат.

Туҳаф ва ҳадоё ва мулотафот таслим карданд. (2) *Авфӣ*

МУЛОЯМА||МУЛОЯМАТ *а. ملايمه||ملايمت* бо нармӣ муносибат кардан; мулоимтабиатӣ.

Оқиз кунад мулояматам аҳли номро, Мум аст санги роҳ нигини сиворро. *Шаекат*

МУЛОЯМАТӢ *ملايمتي* нармӣ.

Эҳсоси мулояматии нӯташ хумори хоби маҳмилшкан (аст). *Бедил*

МУЛОҚОТ *а. ملاقات* вохӯрӣ, якдигарро дидан.

В-аз мулоқоти сабо рӯи ғадир Рост чун ожадан сӯҳон аст. *Анварӣ*

Бо ҳаёли он парӣ ху кардаам, носеҳ, бирав, Хуш намеояд мулоқоти банӣ-одам маро. *Ғузулӣ*

мулоқот афтодан бо ҳамдигар вохӯрдан.

Иттифокан мулоқот афтод, фақирро музтариб ва парешон дид. *Восифӣ*

мулоқот кардан рӯ ба рӯ омадан, вохӯрдан.

МУЛОҚӢ *а. ملاقي* мулоқоткунанда, вохӯранда, вохӯри-кунанда.

Оина ба сад ҷаман мулоқист, То дил боқист, ҷилва боқист. *Бедил*

... Ба заврақҳо нишаста, ба ҳар узви у, ки мулоқӣ мешудам, занҷирҳо бад-он таълиқ мекардем. *Аҳмади Дониш*

МУЛОҲАЗА||МУЛОҲИЗА *а. ملاحظه* 1. назар андохтан, ба гушан ҷашм нигоҳ кардан ба чизе.

Сангандозҳо ба тавре кардаанд, ки дидаи бино аз мулоҳазан он мутаҳайир шавад.

«*Таърихи Фариишта*»

... Яъне ба назари тадқиқ мулоҳаза фармояд, ки дар ин шахс қуввати кадом илм бештар ниҳодаанд. *Аҳмади Дониш*

2. фикру андеша.

Дар дӯстӣ мулоҳазан маргу зист нест, Душман беҳ аз касе, ки намирад барои дӯст.

Ҳилолӣ

Мардум бе мулоҳазан ҳарз ангур меҳуранд ва ман маҳрумам. «*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

мулоҳаза кардан фикр кардан, андешидан.

Муҳаммад эшонро дар яке аз қилоъи Ҷурҷистон маҳбус кард ва дар ҳодисаи Хоразмшоҳ мулоҳаза карда, ҳамаро бикушт. *«Таърихи Ҷаришма»*

МУЛСАҚ *а. ملصق* часпида, ҷафс часпида.

Шиҳобуддин гуфт: ... Аз он замон, ки аз роҷ-ҳои Ҳинд ҳазимат ёфтам, ... чомаро, ки мулсақ ба бадан аст, тағйир надовда. *«Таърихи Ҷаришма»*

МУЛТАБАС *а. ملتبس* 1. пушидашуда.

Ҳочишоҳ ба воситаи иртиқоби ин гуноҳ аз дон-ран итоат берун ва ба малобиси исён мултабас шуда. *«Равзат-ус-сафо»*

2. шубҳанок, дар маънӣ носарех, мубҳам ва норавшан.

Фисқ ва таҳарруҷ ду тарафи фазилати ибодат-анд ва тарафи ифрот бар баъзе ноқисназарон мултабас шавад. *«Ахлоқи Носирӣ»*

МУЛТАВӢ *а. ملتوى* 1. печида, печ дар печ шаванда;

2. печхуранда, даврзананда.

Ҷумла гуфтанд: Эй шағолак, ҳол чист, Ки туро дар сар нашоте мултавист? *Румӣ*

МУЛТАЗАМ *а. ملتزم* лозим, донисташуда; ба ўҳда гирифташуда; вазифадоршуда.

Дигар ин рафторро бояд, ки сози мултазам.

Восифӣ

МУЛТАЗИМ *а. ملتزم* 1. ба зимма гиранда, ба ўҳда гиранда, дар зимма доранда (кореро).

Ҷушқоб мултазим шуд, ки ўро нигоҳ дорад.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

2. он чӣ боиси коре ё ҳодисае хоҳад шуд; бонсшаванда, сабабгор.

Исо фармуд, ки ин сурат мултазими фитнаи азим аст. *«Равзат-ус-сафо»*

МУЛТАМАС *а. ملتمس* 1. илтимос кардашуда, хосташуда, талаб кардашуда; 2. илтимос, хоҳиш, талаб, орзу.

Ҳочате дорӣ, бихоҳ, то мултамаси туро ба иҷо-бат макрун гардонам. *Авфӣ*

Бардоштам ҳавас, чу Фузулӣ, зи ҳар чӣ ҳаст, Ғайр аз висоли дӯст маро мултамас намонд.

Фузулӣ

Моро бинишонид касе дар сари роҳаш, Бедил, ту пазирӣ магар ин мултамаси мо. *Бедил*

МУЛТАМАСОТ *а. ملتسمات* ҷ. мултамас.

[Ҳалокухон] бар эшон раҳм карда, мултамасоти эшонро мабзул фармуд. (2) *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

Маъзурот ва мултамасоти он шахс назди ман ба иҷобат иқтирон ёбад. (2) *«Равзат-ус-сафо»*

МУЛТАМИС *а. ملتمس* илтимоскунанда.

Баҳри ин маънӣ саҳоба аз расул Мултамис буданд макри нафси ғул. *Румӣ*

МУЛТАСАҚ *а. ملتصق* часпида ба чизе.

... Микдоре гили даръё ба пон ў мултасақ ёфт. *«Равзат-ус-сафо»*

Порae дар васати оби мутаҳаррик бошад ва порae дар тағи об қарор гирад ва қадре аз он бо якдигар мултасақ гардад. *«Илми симиё»*

МУЛТАФИТ *а. ملتفت* таваҷҷӯхкунанда, эътинокунанда.

Зан ба сухани ў мултафит нашуда ва ба даруни хона рафт. *«Ҷомеъ-ут-тамсил»*

Яъқуб расулон назди Ҳасан фиристода, ўро та-лаб дошт ва Ҳасан бад-он сухан мултафит на-шуда ва Яъқуб дар ҳашм шуд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУЛТАҚИТ *а. ملتقط* барчинанда, баргузинанда.

Ин мизочат дар ҷаҳони мунбасит

Васфи ваҳдатро кунун шуд мултақит. *Румӣ*

МУЛТАҲАД *а. ملتحد* паноҳгоҳ.

Феъли ту вофист, з-он кун мултаҳад, К-андар ояд бо ту дар қаъри лаҳад. *Румӣ*

МУЛТАҲИБ *а. ملتهب* шўълазананда, шўълавар, (оташи) забонакашанда, фурузон.

Оташи ташаввуқ чунон мултаҳиб гаштӣ, ки тас-кини он ба оби сабурӣ осон даст надодӣ.

«Равзат-ус-сафо»

Чун нирони муҳораба мултаҳиб шуд, бинобар он мувозаа дасти ростӣ сипоҳи муҳолиф бар шох Шучоъ ҳамла кард. *«Равзат-ус-сафо»*

МУЛТАҶО *а. ملتجا* ҷое ё касе, ки ба он паноҳ бурда ме-шавад, паноҳгоҳ.

Пас нишондаш, боз пурсидаш раҷо, Ки куҷо дорӣ маошу мултаҷо. *Румӣ*

Ман як силанду шаш ҷиҳатам дашти оташ аст, Эй мултаҷо, ба кӯи ту овардам илтиҷо. *Шавкат*

МУЛТАҶӢ *а. ملتجى* он кӣ паноҳ меҷўяд, паноҳгиранда, паноҳоваранда; мултаҷӣ шудан (ё гардидан) ба касе, чизе паноҳ овардан.

Некудор мунҳазим гашта, бо як ҳазор савор ба Ҷурҷистон рафт ба малик Довуд, ҳокими он диёр, мултаҷӣ шуд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУЛТИФА *а. ملطفه* нома, мактуб.

Бар ҳукми фармони оӣ бирафтанд, ки дар мул-тифаҳо ба хатти оӣ буд. *«Таърихи Байҳақӣ»*

МУЛУ *مولو* нае, ки аз шохӣ миёнхолои месохтаанд.

МУЛУЗАН *مولوزن* мулунавоз, навозандаи мулу; *ниг.* мулу.

Маро бинанд андар кунҷи ғоре, —

Шуда мулузану пӯшида ҷўхо. *Ҳоқонӣ*

МУЛУК *а. ملوك* ҷ. малик.

[Дарвеш] гуфт: ... Дигар бидон, ки мулук аз баҳри поси райиятанд, на райият аз баҳри тоати мулук. *Саъдӣ*

мулуки тавоиф (*инҷунин* мулукуттавоиф) сардорони қабिलाҳо.

Мулуки тавоиф ба фармони ў

Қамар баста бар аҳду паймони ў. *Низомӣ*

МУЛУКОНА *ملوكانه* подшоҳона, ба расму оини шоҳона маҷ. ботантана, бодаблаба.

Мулукона меҳмоние созадаш,

Ҷаҳон дар суми маркаб андозадаш. *Низомӣ*

Ў низ ... бил-охир элчиён ва ҷўраҳои фасеҳза-бонро ба хилъатҳои мулукона ва либосҳои фохи-рона бинавохт. *«Фатҳнома»*

МУЛУКУТТАВОИФ *а.* ملوك الطوائف *ниг.* мулук (мулу-ки тавоиф).

Мулукуттавоиф нишаста фарох
Ба Қайвон расонида айвони кох. *Ҳотифӣ*

МУЛУМИСОЛ *а.* مولومثال *мулумонанд, монанди мулу; ниг.* мулу.

Мулуμισол дам чу барорад ҳилоли субҳ,
Ман низ сар зи ҷуҳан хоро бароварам. *Ҳоқонӣ*

МУЛУХАТ *а.* ملوحت *шӯрӣ, намакиний, пурнамакӣ.*

Дар узубат ва латофати об ва мулуҳати он ва
харорат ва бурудати он асаре тамом бошад.
«Равзат-ус-сафо»

МУЛҲАМ I *а.* ملهم *илҳомгирифта; талқинёфта, он кӣ*
дар дилаш фикре пайдо мешавад.

В-он дигар гуфт: Чанд баҳсу ҷадал,
Мулҳамонанд соҳибони дувал. *Ҷомӣ*

Намедонам, ки ходим мулҳам шуд ё доня ўро
бар он овард, ки маро назди мири асас овард.
Аҳмади Дониш

МУЛҲАМ II *а.* ملحم *1. навъе аз матои абрешимини на-*
фис.

Чу барзад сар аз кӯҳ гетиғуруз,
Заминро ба мулҳам биёроғ руз. *Фирдавсӣ*

2. ҷомеа, ки аз ҳамин матоъ дӯхта шудааст.

Нофи шаб сӯхт таффи мичмари рӯз,
Бӯи зар ёфт ҷайби мулҳами субҳ. *Ҳоқонӣ*

МУЛҲАҚ *а.* ملحق *пайвастишуда, ҳамроҳшуда.*

Агар [халифаи Бағдод] такаббур кунад ва дилу
забонро яке надорад, уро низ ба дигарон мулҳақ
гардон! *«Ҷомеъ-ул-таворих»*

Аз мардуми афғон ҷаҳор сад мард ба султон мул-
ҳақ шуданд. *«Тазкираи Давлатишоҳ»*

МУЛҲИД *а.* ملحد *мункири худо дар дини ислом; даҳрӣ,*
бедин.

Мулҳиди гурсина дар хонаи холӣ, бари хон,
Ақл бовар накунад, к-аз рамазон андешад.

Саъдӣ

Бо ман ту ҳар он чи гӯӣ, аз кин гӯӣ,
Пайваста маро мулҳиду бедин гӯӣ;
Ман худ муқирам бад-он чи гӯӣ, лекин
Инсоф бидеҳ, туро расад, к-ин гӯӣ? *Ҳайём*

МУЛҲИМ *а.* ملهم *илҳомдиҳанда.*

Мулҳими тавфиқ Довудро санъати зиреҳ боф-
тан биёмӯхт. *«Равзат-ус-сафо»*

МУМ *موم* моддан мулоиме, ки занбури асал ҳосил меку-
над ва аз он барон худ лона месозад.

Саркаш машав, ки чун шамъ аз ғайратат бисузад
Дилбар, ки дар кафи у мум аст санги хоро. *Ҳофиз*

Чорасозон дар илоҷи кори худ бечораанд,
Беҳ насозад мум захми хонаи занбӯрро. *Бедил*

МУМАВВАҲ *а.* موه *сухани бофта ва дурӯғе, ки барон*
ба роҳи хато андохтани мардум сохта мешавад.

МУМАВВАҲА *а.* موه *муаннаси мумавваҳ.*

Дар фазилати ҳикмат ҷамъе бошанд, ки ... ба
ағолити мумавваҳа мубтадиёро дар гумон андо-
занд. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

Ин музахрафот бофта ва сохтаи муртозони ҳунуд
ва тахайюлотӣ мумавваҳаи ҳукамон Аҷам аст.

Аҳмади Дониш

МУМАЗЗАҚ *а.* ممزق *пора кардашуда, даррондашуда.*

Баски дар ин хок мумаззақ шудааст,
Пайкари ҳубони бадеулҷамол. *Саъдӣ*

МУМАЙИЗ *а.* مميز *1. фарқкунандаи неку бад, аз ҳам*
ҷудо кунандаи неку бад.

Тан асту ҷон мумайиз одамиро,
К-аз ин ду ёфт бешию камиро. *Носири Хисрав*

То ту гаштӣ мумайизи пасу пеш
Дур рафти зи қурби роҳати хеш. *Бедил*

2. ботамиз, бофаросат, зирак.

... Алп-Тигин турке хирадманд буд ва мумайиз.
Низомии Арӯзӣ

МУМАЙИЗА *а.* مميزه *муаннаси мумайиз; қуввати му-*
майиза қобилияти фарқкунии неку аз бад дар инсон.

Адолат он аст, ки ин ҳама қувватҳо бо якдигар
иттифоқ кунанду қуввати мумайизаро иттисол на-
моянд. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

МУМАЙЯЗ *а.* مميز *аз дигарон фарқкунанда; имтиёз ва*
бартариёфта.

З-абнои рӯзгор ба ҳубӣ мумайязӣ,
Чун дар миёни лашкари мансур рояте. *Саъдӣ*

МУМАККАН *а.* ممكن *мутамаккин, ҷойгиршуда, сукун ва*
қарорёфта.

... Ба таъҷил наҳзат фармояд ва бар тахти мав-
рус мумаккан шавад. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

МУМАҲҲАД *а.* مهده *1. паҳи кардашуда, густурдашуда.*

Мумаҳҳад фарши мармар бар мамархош,
Мувассал з-обнӯсу оҷ дархош. *Ҷомӣ*

Чанд гоҳ миёни Наср ва Исмоил бисоти мусодақат
мумахҳад буд. *«Равзат-ус-сафо»*

2. мураттаб ва мунтазам, ба тартиб даровардашуда.
То мулк з-эҳтимоми ту тасдид ёфтаст,
Шуғли мулуку кори мамолик мумахҳад аст.

Анварӣ

Дар тибби нафсонӣ низ ин қоида мумахҳад аст.
«Ахлоқи Ҷалолӣ»

МУМАҲҲИД *а.* مهده *1. паҳнкунанда, густуранда; 2. тар-*
тибдиҳанда, барпокунанда, устуворкунанда.

Падарам муассиси асоси қарам ва мумаҳҳиди
бинои мардӣ буд. *Авфӣ*

МУМЗО *а.* ممضي *имзошуда.*

МУМИД(Д) *а.* ممد *мададкунанда, ёридиҳанда.*

Ҳар нафасе, ки фуру меравад, мумидди ҳаёт аст
ва чун бармеояд, муфарреҳи зот. *Саъдӣ*

[Агар] душмане ба қасди ту бархоста ва туро
дар дафъи он мумидду муовине бояд, ... инак ман
бо шамшерӣ обдор. *«Анварӣ Сухайлӣ»*

МУМИН *مومين* аз мум сохташуда.

Ба худдорӣ инон аз беҳудӣ тофт,
Ба дасти оташин мумин зирех бофт. *Нозим*

МУМКИН *а. ممكن* 1. имконпазир, қобили иҷро; ҷои, раво.

Ҷаҳон чу хулди барин шуд ба даври савсану гул,
Вале ҷӣ суд, ки дар вай на мумкин аст хулуд. *Ҳофиз*

2. шояд, аҷаб не, аз эҳтимол дур нест, ки ...

Назар кун бар аҳволи зиндонӣён,
Ки, мумкин, бувад бегунаҳ дар мӣён. *Саъдӣ*

МУМКИНОТ *а. ممکنات* ҷамъ 1. ҷ. мумкин; 2. он ҷӣ дар доираи имкон аст.

Вучуди мумкинотро сабаб муҳаббати ӯ буд. *«Хористон»*

Эй сифати хоси ту воҷиб ба зот,
Баста ба ту силсилаи мумкинот. *Ҷомӣ*

МУМКИНУЛВУҶУД *а. ممكن الوجود* он ҷӣ вучодаш имконпазир аст.

Ва он мавҷудро, ки вучуди ӯ ба ғайр аст, мумкинулвучуд хонанд. *Низомии Арӯзӣ*

МУМКИНИЙ *ممكني* имконпазирӣ.

...андар вай ду вачҳ бувад: яке воҷибӣ ва яке мумкинӣ. *Ибни Сино*

МУМОЗАҶАТ *а. ممازجة* 1. омезиш; 2. муошират; сӯҳбат.

[Муш гуфт:] ... Дар он маҳал инбисоту мумозаҷат аз уюб маҳсуб намеафтад.

«Анвори Суҳайлӣ»

МУМОЛАҶАТ *а. معالجت* бо ҳам нону намак хӯрдан, ҳаққи нону намакро ғиғоҳ доштан.

...Андар он дидор кардан шартӣ мумолаҳатро ба ҷой оранд. *«Таърихи Байҳақӣ»*

МУМОРАСАТ *а. ممارست* ҳамеша ба коре машғул будан, ба таври доимӣ дар коре машқ кардан.

Гуянд, ки [Гуштосп] муморасати улуи нуҷум намуда. *«Равзат-ус-сафо»*

Хотири хатраш ба муморасати саворӣ ва найзабозӣ ва ҷамеи олоти набард майли тамои мефармуд. *«Таърихи Фарошӣ»*

МУМОРОТ *а. ممارات* адоват, кина.

Лек дар шайх ин ғила з-амри худост,
Не паи хашму мумороту ҳавост. *Румӣ*

МУМОС(С) *а. محاس* бо ҳам сондашуда; зич ба ҳам расида истода, пайваст, ҷафс.

Аммо ламс қувватест пароканда дар пӯст ва гушти хайвон, то ҷизе ки мумосси ӯ шавад, аъсои идрок кунад. *Низомии Арӯзӣ*

Ногоҳ аномии он кӯдак мумоси маҳосини падар шуд. *«Равзат-ус-сафо»*

Аз ин ҷумла дар қуллан кӯҳе бар сатҳи муҳаддаби он, ки мумоси фалак ва қамар буд, соҳати фароҳи муставӣ ва шаффофи мағора дидам.

Аҳмади Дониш

МУМОСИЛ *а. مماثل* шабех, монанд ба ҳамдигар, бо ҳам баробар.

Бо ғизоли ваҳшии сахро шавад
Қай мумосил ҷашми беҳуи ту. *Ҳоқонӣ*

Ашъори ману ҷавоби ёрон

Ҳар чанд мумосиланд бо ҳам.

Фарқе зи сарост то Сурайё

В-аз лутф ситора то ба шабнам. *Қамолӣ Ҳуҷандӣ*

МУМОСС *а. محاس* ниг. мумос(с).

МУМОССА||МУМОССАТ *а. محاسه||محاسات* ба ҳамдигар зич расида истодан, ҷафсшавӣ.

Баъзе мавҷудот ёфта мешавад, ки бо мавҷудоте дигар мулоқи бошад, — мулоқоте тамои, на бар сабили мумоссат ва муҷоварат. *«Ахлоқи Носирӣ»*

МУМОТАЛА||МУМОТАЛАТ *а. محاطلة||محاطلت* батаъхирандозӣ, қаропартоӣ, қашолдихии коре.

Ҳусни аҳд тақозо кардӣ, ки ҳуқуқи туро бе мумоталат адо кардаӣ. *Авфӣ*

Абӯязид баъд аз эҳмол ва мумотала гуфт: Қайрувон аз Байтулмуқаддас шарифтар нест.

«Равзат-ус-сафо»

МУМСИҚ *а. مسك* ҳасис.

Маҳак донанд, ки зар ҷист ва гадо донанд, ки мумсик кист. *Саъдӣ*

Чунон ҳам машав мумсику зарпараст,

Ки чун афтадат тангаи зар ба даст. *Ҷомӣ*

Мумсик агар ба тарзи саҳо ҷушад аз шароб,

Дасте баланд мекунад, аммо ба зерин об. *Бедил*

МУМТАД(Д) *а. متد* давомнок, дароз, кашол.

Баъд аз замоне мумтад аз гуша ду кас бар сабили имтиҳон ... тире чанд андохтанд.

«Равзат-ус-сафо»

МУМТАЗИҚ *а. متزج* имтизочъёбанд, махлут ва омехташаванда.

Ҳафзу рафъи ин мизоҷи мумтазиқ

Ғоҳ сикҳат, ғоҳ ранҷури музич. *Румӣ*

Ва агарчи нафси нотика ҷавҳари басит аст, лекин ба сабаби таназзулоти касрат аз мабдаъ ва мумтазиқ гаштан ба ғубори кавния муқаддар ва бесафо гаштааст. *Аҳмади Дониш*

МУМТАЛӢ *а. متلى* 1. имтилоёфта, мамлу, пур, оғанда, лаболаб.

Аз таъсироти Моҳ он аст, ки ҳайвонотро дар вақти зиёдатии Моҳ уруқ, яъне рағҳо, мумталӣ бошад аз хун. *«Аҷоиб-ул-маҳлуқот»*

Туӣ, ки меъдан оз аз атот мумталӣ аст,

Туӣ, ки дидан бӯхл аз сахот бебасар аст. *Анварӣ*

2. маҷ. сершуда, шикампур.

[Хар] оғози хӯрдан карда ... мумталӣ шуда дар ... миёни алафзор бихуфт. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Пеш аз вақт он тифлро таом дод, то мумталӣ шуда даргузашт. *«Равзат-ус-сафо»*

МУМТАНЕЪ *а. متنع* 1. манъ кардашуда; 2. номумкин, ғайримумкин, маҳол.

Ва ҳар ҷӣ ҳастии вай ба худ воҷиб нест, ба худ ё мумтанеъ аст ё мумкин. *Ибни Сино*

Ва боло рафтан дар ҳаво ба фарзи тартиби асбоб мумтанеъ не. *Аҳмади Дониш*

МУМТАҲАН I *а. متحن* 1. имтиҳон кардашуда, озмуда ва санҷидашуда.

Эй шуда бадхохи ту музтариб аз изтироб,
Ҳамчу бадандеши ту мумтаҳан аз имтиҳон. *Ҳоқонӣ*

2. дучори сахтӣ ва бало гардида.

Ҳар ду гирёнему ҳар ду зарду ҳар ду дар гудоз,
Ҳар ду сӯзонему ҳар ду фарду ҳар ду мумтаҳан.
Манучеҳрӣ

Қасе ки бо ҳама кас хун бад ба кор барад,
Ҳамеша дар кафи сад ғусса мумтаҳан донаш. *Ҷомӣ*

Дар ин вило амири мушорунилайх ба оризаи ма-
разе мумтаҳан гардид ва баъд аз ду рӯз мурғи
руҳи баланд парвозаш ... ба кунгуран арш дар та-
ярон омад. «*Равзат-ус-сафо*»

МУМТАҲАН II *а. متحن* хору залил, беқадру қиматшуда.

Пас аз ин рӯ илми сеҳр омӯхтан
Нест мамнӯу ҳарому мумтаҳан. *Румӣ*

МУМТАҲИН *а. متحن* имтиҳонкунанда, озмоёнда.

Лек пири ақл не пири мусин.
Менадонад мумтаҳан аз мумтаҳин. *Румӣ*

МУМТАҲАҚ *а. متحق* зоеъшаванда, нобудшаванда.

Сабзавор аст ин ҷахону марди ҳақ
Андар ин ҷо зоеъ асту мумтаҳақ. *Румӣ*

МУМТОЗ *а. ممتاز* 1. ҷудо кардашуда, фарқ кардашуда аз чизе ё касе.

Дурӯғ аз рост пеши туст мумтоз,
Кӣ донад ҷуз ту қардан кашфи ин роз? *Ҷомӣ*

Бояд ки ашхоси мунсиф аз аҳли қалам ... беҳу-
наронро аз ҳунармандон мумтоз гардонанд.

Аҳмади Дониш

2. имтиёзёфта аз дигарон, бартарӣ ва афзалиятдош-
та; интиҳоб кардашуда; афзал ва баргузида.

Маликро ба нома сарафроз кард,
Зи шохони давронш мумтоз кард. *Ҳотифӣ*

Пас он гаҳ аз надимони сарафроз
Расулро ба хидмат кард мумтоз. *Ҳозик*

Қоматаш дар бустони ҳусн дидам ҷилвагар,
Дар миёни навниҳолони ҷаман мумтоз буд. *Туғрал*

МУМУЛ *مول* навъе аз бемориҳои чашм.

Тири ту мифтоҳ шуд дар кори фатҳи қалъаҳо,
Тири ту мумул шуд дар дидаҳои дидабон. *Асҷадӣ*

МУНАВВАР *а. منور* нуронишуда, пурнур; равшан.

Биё чоно, мунаввар кун зи рӯят маҷлиси моро,
Кӣ дар пешат ғазал хонему дар поят сар андозем.
Ҳофиз

Ҷавонӣ тирагӣ бурд аз диёрат,
Мунаввар шуд ба пири рӯзгорат. *Ҷомӣ*

Ади нурест, к-аз ӯ мулк мунаввар гардад
В-аз насимаш ҳама офоқ муаттар гардад.

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

мунаввар моҳ а) моҳи пурраи равшан; б) киноя аз ёр.

Фироқ кард маро дур аз он мунаввар моҳ,
Кӣ ҳаст моҳи духафта ба нури ӯ мушток. *Ломей*

МУНАЗЗАД *а. منضد* мураттабшуда, ба тартиб дароварда-
шуда.

МУНАЗЗАМ *а. منظم* ба назму тартиб даровардашуда.

Силсилаи оли Шансаб ба ҷамоли ӯ муназзад ва
муназзам аст ва бозун давлати он хонадон ба ка-
моли ӯ муаббад ва мусаллам аст. *Низомии Арӯзӣ*

МУНАЗЗАҲ *а. منزه* покиза кардашуда; пок, нағз, хуш,
хуррам.

Шоҳ Мансур ба истиқбол берун омада, чиҳати
нузули меҳмоне чунон азиз манзили муназзаҳ таъин
намуд. «*Равзат-ус-сафо*»

муназзаҳ аз чизе пок, тоза, барӣ аз чизе, мас. аз гуноҳ,
сахв ва ғ.

Хато раҳ набурда сун ҳомааш,
Муназзаҳ зи сахву ғалат номааш. *Ҳотифӣ*

... Ва ӯбу гили тинатам ҷавҳари муназзаҳ аз
аърози кудурат (аст). *Бедил*

МУНАЗЗАҲОТ *а. منزهات* ҷ. муназзаҳ ҷоҳон дилхушӣ, бо-
ғот, сайргоҳҳо.

[Назар] ба шаҳре расид, ки бинон он рафеъ ва
фазои он васеъ ва ҳавои он аз овози макрӯҳот пе-
роста ва миёни ӯ аз муназзаҳот орошта.

Яҳёи Себак

МУНАФФАС *а. منفس* аз ғаму ғусса холӣ, хурсанд ва
осуда.

3-афъони шарбати ӯ мамлуст ранги ишрат,
3-себи раҳмати ӯ давлат мунаффас омад.

Шамси Табрезӣ

МУНАФҒАС *а. منغص* тира, андӯхгин, ғамолуд; маҷ, вай-
рон; қалалдор (дар бораи айш, сӯхбат).

Мунағғас бувад айши он тандуруст,
Кӣ бошад ба паҳлуи бемори суст. *Саъдӣ*

Агар рӯзе чанд муҳлат ёбад, айши ӯ мунағғас
ва ҳаёти ӯ муқаддар бувад. «*Ахлоқи Носирӣ*»

[Фирдавсӣ] чун наздики эшон расид, аз вай му-
таваҳҳиш шуданд ва гуфтанд: Маҷлиси моро му-
нағғас хоҳад сохт. *Ҷомӣ*

МУНАҚҚАТ *а. منقط* нуқтадор, нуқта-нуқта, хол-хол.

Аз ашқашон чу себ гузарҳо мунаққат аст
В-аз бӯса чун турунҷ ҳаҷарҳо муҷаддар аст.

Ҳоқонӣ

Дорфазини дуккон ҳама санги руҳони сабзи му-
наққат аст, ки гӯй бар марғзор гулҳо шугуфтааст.

Носири Хисрав

МУНАҚҚАШ *а. منقش* нақшу нигор кардашуда, нақшин;
нақшдор.

Дашт монанди дебои мунаққаш гаштаст,
Лола бар тарфи ҷаман чун кӯҳи оташ гаштаст.

Манучеҳрӣ

Чун Маъмун ба байтуларӯс биёмад, хонае дид
муҷассас ва мунаққаш. *Низомии Арӯзӣ*

Биное мухтараътарху мунаққаш
Ба чандин рангу тасвири дилкаш. *Ҳозик*

МУНАҚҚАҲ *а. منقح* 1. пок ва тоза кардашуда.

Бал амр фармуданд, ки дар ин боб китобе муш-
тадил бар фавонди мунаққаҳ ... сохта ва пардохта
ояд. «*Равзат-ус-сафо*»

2. ислоҳ кардашуда; (каломи) аз айбу нуқс ва суха-
нони номарғуб тоза кардашуда.

Рузе дар ғайбати Рашидӣ аз Амъак пурсид, ки шеъри Абдуссайд Рашиди ро чун мебинӣ? Гуфт: Шеъре ба ғоят нек мунаққо ва мунаққоҳ, аммо қадре намакаш дармебояд. *Низомии Арӯзӣ*

3. аниқ, дақиқ; бесохтакорӣ.

Ба чанд гоҳ дафтаре мунаққоҳ, ки муштамил бошад бар чамъу харҷи мамолик, тартиб тавон дод? *«Равзат-ус-сафо»*

МУНАҚҚО *а.* منقى المتقا 1. пок ва тоза кардашуда; пок ва соф кардашуда (аз донак ва пучоқ); 2. мавизӣ тоза, мавизӣ пок кардашуда, мавизӣ донакш баровардашуда.

Наргис расидан гирифт, кишмиш бияфкандан, молан ба мунаққо баргирифтанд. *Низомии Арӯзӣ*
Бахти ҳасудат сарзада, шурби тараб зоеъ шуда, Тифлест бар рӯй омада в-аз каф мунаққо рехта. *Ҳоқонӣ*

МУНАЧЧАЛ *а.* منجل даравидашуда.

Мошоқи вафо чу шуд муначчал,
Бар пир иҷоза дод Навфал. *Шоҳин*

МУНАЧЧАҲ *а.* منجح муваффақшуда, комъёб.

Чунончи мушоҳада меравад, ки бисе фузало дар тарбияти авлоди худ ғоятӣ саъй мабзул медоранд ва аслан муначчаҳ намеояд. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

МУНАЧЧИМ *а.* منجم донандан илми нучум, ситорашинос; ахтаршиносе, ки аз рӯи вазъияти ситораҳо пешгӯӣ мекунад, ситорашиноси пешгӯикунада.

Аммо дабир ва шоир ва мунаҷҷим ва табиб аз хавосси подшоҳанд. *Низомии Арӯзӣ*

Мунаҷҷимон мар-Заҳҳокро гуфта буданд, ки кассе пайдо шавад, ки ҳалоки ту бар дастӣ ӯ бошад. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

Мунаҷҷимон иртифоъ гирифтанд ва гуфтанд: Ҳоло толеъ дар вақти нухусат (аст). *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

МУНБАИС *а.* منبعث 1. ирсол дошташуда, фиристодашуда; 2. монл ва мутаваҷҷеҳ.

Нафс дар вақте ки мунбаис бошад ба сӯи матолиб, ором намояд. *«Ахлоқи Носирӣ»*

МУНБАСИТ *а.* منبسط 1. паҳншуда, густурда, паҳн.

Мунбасит будему як гавҳар ҳама,
Бесару бепо будем он сар ҳама. *Румӣ*

мунбасит гаштан паҳн шудан, густурда шудан.

Баъд аз эҳроқи муваққидон оташ муртафеъ ва мунбасит гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

2. хурсанд, шод, хушу хуррам, хушҳол.

Чун таом пешӣ вай меоварданд, ба ғоят мунбасит мешуд. *«Равзат-ус-сафо»*

[Рой] ба ҳаёли ганҷ ва муждан пири сухансанҷ мунбасит шуд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

МУНБИЛ||МАНБАЛ *а.* منبل 1. танбал, коҳил.

Ҳар бувад ходиме, вале коҳил,
Қи ба кор-андарун бувад мунбил. *Саной*

2. бадъятиқод; сустъятиқод дар дину шарият.

Абу Абдулло гуфт: Ман уро манбалам, яъне номӯътақидам. *Ҷомӣ*

Шаръварзӣ наёяд аз мунбил,
Ҳақгузорӣ наёяд аз коҳил. *Саной*

◇ **доруи манбал** гиёҳест, ки барои дуруст кардани чароҳати тоза ва яғири хару асп кор фармуда мешавад.

Гуфт: Полонаш фуру неҳ пеш-беш,
Доруи манбал бинех бар пушти реш. *Румӣ*

МУНДАК(К) *а.* منداك шикаста, пора-пора; яксоншаванда, ҳамвор ва баробар (дар бораи ҷой ва замин).

Чун ки кард илҳоқу бинмуд андаке,
Ҳайбате, ки кӯҳ шавад з-он мундаке ... *Румӣ*

МУНДАМИЛ *а.* مندمل рӯ ба дурусти оваранда, беҳшаванда (дар бораи чароҳат).

То он чароҳат мундамил шавад, боз вақти мӯй баромадан бошад. *Авфӣ*

Ба муқтазои одати ҷибиллии ҳеш чароҳоти алам-ро ба мароҳиме мундамил сохт. *«Равзат-ус-сафо»*

МУНДАРИС *а.* مندرس кӯҳна, фарсуда; маҳву нобудшуда, аз байн рафта.

Фирдавсӣ низ савод бишуст ва он ҳаҷв мундарис гашт. *Низомии Арӯзӣ*

Баҳоре бас бадеъ аст ин, гараш бо мо бақо будӣ,
Валекин мундарис гардад ба обонҳову озарҳо. *Манучехрӣ*

Ҳасан ... Ҳасанободи Гулбарга ва қалъаи онро, ки мундарис шуда буд, дар як рӯз бини намуд. *«Таърихи Фарошӣ»*

МУНДАРИЧ *а.* مندرج дарҷ кардашуда, дохил кардашуда.

Дар остини коми ту сад нофа мундарич,
Онро фидои турраи ёре намекуни? *Ҳофиз*

Дар зямини ин гуфтан се фоидаи кулӣ мундарич аст. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Ҳаким фармуд, ки эй малик, ҳама васиятҳо дар ин ду калимаи шариф мундарич аст. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

МУНДАФЕЪ *а.* منافع дафъшуда, дур кардашуда, бадар кардашуда.

Шер гуфт: ... Ҳар онна ғубори шубҳат аз роҳи ҳақиқат мундафеъ гашта ... ба мартабаи яқин табдил хоҳад ёфт. *«Анвори Суҳайлӣ»*

МУНДӢ *а.* مندى кӯзан даҳаншикаста.

Хуб шуд он кӯзаро гардан шикаст,
То зани ҳамсея бе мундӣ нашуд. *Савдо*

МУНЗАВӢ *а.* منزوى илзиво ихтиёркарда, он кӣ худро аз халқ дур медорад, ғушагир, ғушанишин.

Рӯз бошад мунзавӣ дар ғушан узлат, вале
Дастгирӣ гумраҳон гардида дар шабҳон тор. *Восифӣ*

Мунзавӣ чун ниғаҳ ба ҳайронӣ,
Мухтафӣ чун садо ба урьёнӣ. *Бедил*

МУНЗАЛ *а.* منزل нозилшуда, аз боло ба поён фиристодашуда, фиристодашуда (аз тарафи худо).

Аз раъи туст оӣ роғи комгорӣ,
Дар шаъни туст мунзал оғи подшоҳӣ. *«Таърихи Фарошӣ»*

Ба зикраш хатм шуд ин равшан анфос,
Ба сони нури мунзал хатм бар нос. *Ҷомӣ*

МУНЗАМ(М) *а.* منظم замшуда, пайвастшуда, мулҳақ, пайваст.

Бо вай расми муонақа ба ҷо оварда ва ба синаи хеш ўро мунзам сохта, миёни ҳар ду ҷашмаш бўсид. *«Равзат-ус-сафо»*

Кайхисрав ... дигар вилоят низ бад-он мунзам гардонид. *«Равзат-ус-сафо»*

Резад қадаҳи кадом бар хок?

Гардад маи ишрати кӣ мунзам? *Савдо*

МУНЗАР *а.* منذر тарсондашуда, тарсу бимёфта.

Гуфто: Бинигар дар ман; гуфтам, ки ҳамегарсам
Аз оташи рухсорат; гуфто: Машавӣ мунзар.

Шамси Табрешӣ

МУНЗАҲИФ *а.* منزهف 1. дуршаванда аз самти маъқул; 2.

адш. дуршаванда аз вазни саҳеҳ, ғайрисолим, ғайриҷоиз (дар бораи руқноҳе, ки дар вазн ҳарфе зиёд ва ё кам воқеъ мешавад).

Аз арӯзу илал зананд нафас,

Солиму мунзаҳиф зи пешу зи пас. *Саной*

Байти фурумондан ин мунзаҳиф,

Қофияи ҳарзаи он шойгон. *Хоқонӣ*

МУНЗАҶИР *а.* منزجر боздоштшуда, манъшуда; мутанаффир.

Асҳоби даовии ботил дар нафси хеш мунзаҷир шаванд. *«Ҷомеъ-ул-таворих»*

Чун мардум аз шароб хӯрдан мунзаҷир намешуданд, ҳукм кард, то аксари боғотро хароб карданд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУНЗИР *а.* منذر 1. тарсонанда ва бимдиҳанда (бо ҷазо).

То ки ин ҳар ду сифат зоҳир шавад,
Он мубашшир гардад, ин мунзир шавад. *Румӣ*

2. ҷ. яке аз номҳои Муҳаммади пайгамбар.

МУНИР *а.* منير нурдиҳанда, нуронӣ, тобон.

Наврӯзи фаррух омаду нағз омаду ҳажир,

Бо толеи саодату бо кавқаби мунир. *Манучеҳрӣ*

Дар ҳар фалаке мунир мебуд,

Дар ҳар нафасе абир месуд. *Низомӣ*

бадри мунир а) моҳи пурраи тобон.

Хичил аз қадди расои ту бувад сарви баланд,

Мунфаил аз руҳи ҳуби ту бувад бадри мунир.

Шоҳин

б) киноя аз ёр, маҳбуба.

Имшаб он бадри мунир аз хоша беруи шуд магар,
З-аввали шаб то саҳар биӣ ту моҳи томо.

Туғрал

моҳи мунир а) моҳи нуронӣ, тобон.

Ои талъате, ки аз руҳи ҳубат диҳад фуруғ,
Бар офтоби равшану моҳи мунир нест. *Шоҳин*

б) киноя аз рӯи зебо.

Хусни ҷамоли моҳи мунират

Шарманда карда шамси саборо. *Ғиёсӣ*

МУНИС *а.* منس нис. мӯнис.

МУНИФ *а.* منيف олӣ, баланд.

То дар он мавзеи муниф буд, осебе бад-ӯ нарасид. *«Равзат-ус-сафо»*

МУНКАДИР *а.* منكدر тира, ғамангез.

Чун шуниданд он ванди мункадир,

Чашм бинҳоданд онро мунтазир. *Румӣ*

МУНҚАР *а.* منكر 1. инкоршаванда, шинохтанашаванда; 2.

бад, зишт, қабех, ношоиста; номуборак.

Давлаташро зи қасди ҳасм ҷӣ бок,

Ки хавасҳои мунқар андозад. *Хоқонӣ*

Чу мунқар бувад подшаҳро қадам,

Қӣ ёрад зад аз амри маъруф дам? *Савдӣ*

Чун писар ба маҷлиси падар расид, замиши хидмат бибӯсид ва ба тавозӯи ҳар ҷи тамоғтар биистод ва аз он ҳодисаи мунқар бо яқдигар ҳикоят карданд. *«Равзат-ус-сафо»*

3. кори зишт, кори бад, бадӣ.

Ҳар гоҳ ки касе маъсияте ё мунқаре бикунад ва олиме бӯбинад, бар ӯ воқиб бошад, ки ўро панд диҳад, аз он қорам наҳӣ кунад. *«Таърихи Табарӣ»*

Маликро ҳам дар он шаб оғайӣ доданд, ки дар мулки ту чунин мунқаре ҳодис шудааст, ҷӣ фармой? *Савдӣ*

4. ҷ. яке аз ду фарштае, ки гуё пас аз марг дар гӯр ба сари мурда омада аз ӯ дар бораи гуноҳу савоби дар дунё кардааш бозпурс мекунад; ◇ захми мунқар ҷароҳати вазнин.

Қазоро захми мунқар бар чеҳраи Ҷамшедқулини Қутбшоҳ расид. *«Таърихи Фаршта»*

МУНҚАСИР *а.* منكسر 1. шикасташаванда, шикананда, вайроншаванда; шикаста.

Як забон дорам ман, он ҳам мунқасир,
Дар ҳиҷолат аз ту, эй донои сир. *Румӣ*

2. касрнок, парешон.

... Амволи хизона ва байтулмол бар қарори пешин мунқасир ва поймол гардад.

«Ҷомеъ-ул-таворих»

МУНҚАСИФ *а.* منكسف 1. дар қусуф буда, гирифта (дар бораи офтоб).

Чун минбарро ҳаракат доданд, офтоб мунқасиф гашта, рӯзи равшан чунон торик шуд, ки ситорагон падид омаданд. *«Равзат-ус-сафо»*

Дар шаҳри Ҳамадон офтоби умраш мунқасиф ва моҳи ҷоҳаш мунқасиф шуда, оҳанги қусури ҷинон намуд. *«Равзат-ус-сафо»*

2. маҷ. тира, хира.

Саховати туву раъи баланду толеъу табъ

На мунқалиб, на муҳолиф, на мунқасиф, на ғавӣ.
Манучеҳрӣ

МУНҚАШИФ *а.* منكشف 1. кашфшуда; кушодашуда, вошуда.

Ба юмни қудуми шоҳ Шучоъ чеҳраи амну амон аз ҳиҷоби ниқоб мунқашиф гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

2. маҷ. ошкор, возеҳ, равшан; фаш.

Чун шер ин сухан бишунуд, ҳақиқати ҳол бар вай мунқашиф шуд. *«Анеори Суҳайлӣ»*

Мумкин нест, ки ҳақиқати амри султон мунқашиф гардад. *Аҳмади Дониш*

МУНКІР *а.* منکر 1. инкоркунанда, касе, ки коре ё касе икорр ва эътироф намекунад.

Дил ҳамедуздиву мункир мешавӣ,
Бозии неку бурун овардай. *Анварӣ*

Зоҳидон аз маю машуқ маро манъ кунанд,
Беҳтар он аст, ки ман мункири эшон шудаам.
Убайди Зоконӣ

Пеши соҳибҳиммат ин зоҳир бувад,
Ҳар ки беҳиммат бувад, мункир бувад. *Ҷомӣ*

2. ҷ. инкоркунандаи худо.

МУНОВАБАТ *а.* مناويت кори навбат ба навбат, бо навбат иҷрошавии кор.

... Ҳар сол моле ба хизонаи омира расонад ва бар сабили муновабат ду ҳазор савор мулозими урдуи ҳумоюн гардонад. *«Равзат-ус-сафо»*

МУНОДАМАТ *а.* منادمت надимӣ кардан, ҳамнишинӣ намудан; надимӣ, ҳамнишинӣ.

Чаҳорӯм, ҳушовозе, ки ба ҳанҷаран довуҷӣ об аз ҷараён ва мурғ аз таярон боздорад, пас ба василати он фазилат дили муштоқон сайд кунад ва арбоби маънӣ ба мунодаматӣ ӯ рағбат намоянд.

Саъдӣ

МУНОДО *а.* منادی 1. нидо кардашуда, эълон кардашуда; мунодо кардан нидо кардан, эълон кардан, қор задан.

Чун чанд рӯз мунодо бикарданд, мард биёмад.

Авфӣ

2. *грам.* мухотаб (хитоб кардашуда, нидо кардашуда, он ки ба вай нидо ва хитоб карда мешавад).

МУНОДОГАР *а.* مناداگر нидокунанда, эълонкунанда; қорчӣ.

Чу фармонӣш омад ба гетӣ ба ҷой,
Мунодогаре кард бар дар ба пой. *Фирдавӣ*

МУНОДӢ *а.* منادی нидокунанда, қорчӣ.

Чун бад-он қахрамон даромад қаҳр,
Шаҳ мунодӣ равона кард ба шаҳр. *Низомӣ*

Ба ҳар кӯяш ба ақзу номуродӣ,
Бигардонам мунодӣ дар мунодӣ. *Ҷомӣ*

мунодӣ барангехтан қорчӣ андохтан, қор занондан.

Ҳаросида шуд з-ин суҳан шаҳриёр,
Мунодӣ барангехт аз ҳар диёр. *Низомӣ*

МУНОЗААТ *а.* منازعت бо ҳам хусумат ва ситеза кардан; хусумат, ситеза.

Ҳар чаҳор қабила бо ҳам мунозаат мекарданд ва кор ба ҷое расид, ки ба қатл хост анҷомидан.
«Таърихи Табарӣ»

Басе барнаёмад, ки банӣ-аммони султон ба мунозаат бархостанд. *Саъдӣ*

Ҳакимзода баҳона оғоз кард ва мунозаат намуд ва аз хона беруи рафт. *«Хористон»*

МУНОЗАРА||МУНОЗАРАТ *а.* مناظره||مناظرت баҳс ва гуфтугу доир ба кашфи ҳақиқати ягон масъала.

Дар ин масъала бо уламони Ироқ мунозара кардам, ҷавоб натавонистанд гуфтан.

«Таърихи Наршахӣ»

Маликро бо даҳрӣ мунозарае афтод ва кор бар эшон дароз гашт. *Аттор*

Ин ҳар ду азизаро дар мавридҳои тӯй ва таъзия мунозараҳост. *Саъдо*

МУНОЗАРОТ *а.* مناظرات ҷ. мунозара||мунозарат.

Миёни Тамлиҳо ва қозӣ мунозарот воқеъ шуд.
«Равзат-ус-сафо»

МУНОЗЕЪ *а.* منازع низоъкунанда, хусумат ва ситезаку-нанда.

Чингизхон дид, ки бо Шерхон дар ин вақт мунозеъ шудан лоиқ нест. *«Таърихи Фарошита»*

МУНОЗИРА *а.* مناظره *ниг.* мунозара.

МУНОКАҲАТ *а.* مناکحت никоҳ, издивоҷ; никоҳ кардан.

Ақди мунокаҳат миёни эшон муаккад шуд. *Авфӣ*

Овардаанд, ки фақеҳе духтаре дошт ба ғоят зишт-рӯй, ба ҷои занон расида, бо вучуди неъмат касе дар мунокаҳати ӯ рағбат намекард. *Саъдӣ*

Писар ... чун аз пир руҳсат ҳосил кард, рӯзи дигар пеши он зан рафт ва мунокаҳат воқеъ шуд.
«Ҷомеъ-ут-таммил»

МУНОКАҲОТ *а.* مناکحات ҷ. мунокаҳат.

Дуввум, роҷеъ ба аҳли манозил бувад ба мушо-ракат, — монанди мунокаҳот ва муомалот.

«Ахлоқи Носирӣ»

МУНОСАФА *а.* مناصفه ду ҷима кардан, ба ду ҷисси ба-робар ҷудо кардан.

Марде дар боғ даромад, ки ҳафт дарбанд дошт, ба ҳар дарбон ваъда кард, ки ҳар чӣ ёбам, муносафа намоям. *«Илми симиё»*

МУНОСАҲАТ *а.* مناصحت панду насихатдиҳӣ ба ҳамдигар.

Дидам, ки насихат намепазирад ..., тарки муносаҳат кардам ва рӯй аз мусоҳабат бигардонидам.
Саъдӣ

Шер гуфт: Суҳанони ту дар дили ман ҷой гирифт ва ҳулуסי муносаҳати туро донистам.

«Анварӣ Суҳайлӣ»

МУНОСЕҲ *а.* مناصح насихатдиҳанда, махсусан носеҳи динӣ.

Биёр соқии сармаст ҷоми бодан ишқ,
Бидеҳ ба рағми муносеҳ, ки медиҳад пандам.
Саъдӣ

МУНОСИБ *а.* مناسب мувофиқ, лоиқ, мутобиқ.

Ва дар ду қисми дигар аз ақвол ва орон дигар ҳукамо муносиби фанни аввал намате тақрир шавад. *«Ахлоқи Носирӣ»*

МУНОСИР *а.* مناصر нусратдиҳанда, ёрмандирасонанда, кӯмакдиҳанда, ёвар.

Лочарам ҳар ду муносир омаданд,
Ҳар ду хушрӯ пушти ҳамдигар шуданд. *Румӣ*

МУНОФАРАТ *а.* منافرت аз ҳамдигар нафрат кардан.

Чӯшӣ аз ин ҷавоб ба похушӣ муроҷаат намуда, ин мудофаат замимаи мунофарати Арғун гашт.
«Равзат-ус-сафо»

МУНОФИР *а.* منافر нафраткунанда; он чӣ боиси нафрат аст.

Бад-он чӣ мулоими уст, майл кунад ва (аз) он чӣ мунофири уст, бигурезад. *Низомии Арузӣ*

МУНОФИҚ *а.* منافق одами дурӯя.

Рақиб сазӣ намояд чу ғамзан ту ба хунам,
Бувад мувофиқи ғаммоз фикру рон мунофиқ.

Қамоли Хуҷандӣ

МУНОФОТ *а.* منافات муҳолифи якдигар будан, мутобиқат надоштан; муҳолифат, зиддият.

[Зохид гуфт:] Миёни луғати ибрий ва калимоти фарангӣ мунофоти бешумор ва мубоянати бисёр аст. «*Анвори Суҳайлӣ*»

Ва он доия бо ин муомала, ки шумо хаёл кардаед, мунофот дорад. *Восифӣ*

МУНОФӢ *а.* منافى ботилкунанда, несткунанда; зид, муҳолиф.

Назар кардан ба дарвешон мунофии бузургӣ нест,
Сулаймон бо ҷунон ҳашмат назарҳо буд бо мӯраш.

Ҳофиз

...Ин маслак мунофии ҳикмат ва тамаддун ва таовун аст. *Аҳмади Дониш*

МУНОХ||МАНОХ *а.* ماناخ маҳалли ҳоб ва ҷон осоиш, истоғҳ дар роҳ, манзил.

Зи тоҷи маликзодае дар мунох,
Шабе лаъле афтод дар санглох. *Саъдӣ*

МУНОҚАША||МУНОҚАШАТ *а.* مناقشه||مناقشت низоъ ва муҳолифат.

Асҳоби раъй... дафъи муноқашат ба мулотафат авло шиносанд. «*Анвори Суҳайлӣ*»

...Муноқаша ва пархош дар мобайни шоҳон намонад. *Аҳмади Дониш*

МУНОҶОТ *а.* مناجات *д.* розу ниёз кардан, тавалло ва зорӣ кардан ба худо.

Сармаст даромад аз харобот
Бо ақли хароб дар муноҷот. *Саъдӣ*

МУНОҶОТӢ *а.* مناجاتی 1. мансуб ба муноҷот; 2. сифати зоҳиде, ки доимо машғули дуо ва муноҷот аст.

Ошиқӣ риндаму хароботӣ,
Фориғ аз зоҳиди муноҷотӣ. *Ҷомӣ*

МУНСАД(Д) *а.* منسد саддшуда, басташуда, масдуд.

Султон аз дарвоза берун омада, ба захми шамшерӣ обдор ғубори он фитнаро таскин дод, то раҳнаҳо мунсад гашт. «*Равзат-ус-сафо*»

МУНСАЛИҚ *а.* منسلک дохилшуда, даромада ба чизе, мас. дар тариқат ва маслаке.

...Дар зумраи ходимон мунсалиқ шавад.

Аҳмади Дониш

МУНСАЛИХ *а.* منسلخ 1. пӯстканда; 2. маҷ. он ки либосаш кашида шудааст; бараҳнашуда.

Солиқ хоҳад, ки ба кулӣ аз малобиси вучуд мунсалих ва мутахаллеъ гардад. *Ҷомӣ*

МУНСАӢ *а.* منشی хамидашуда, хамида, дутошуда.

З-он ки гул гар барг-баргаш меканӣ,
Ханда нағзорад, нағардад мунсанӣ. *Румӣ*

МУНСАРЕҲ *а.* منسرح 1. осон равоншаванда; маҷ. осон гуфташаванда; 2. адш. номи яке аз бахрҳои арӯз, «мустафилун мафъулот», мас. байти зерин:

Он ки дилам сайди ўст, мири щикори ман аст,
Даст ба хунам нигор карда нигори ман аст.

Сайфи Исфарангӣ

Карда анҷоми байтро оғоз,
Ҳазаҷ аз мунсареҳ надонад боз. *Саноӣ*

МУНСАРИФ *а.* منصرف 1. дургарданда, дуршаванда; мунсариф кардан дур кардан.

Якero аз дӯстон бар худ хонд, то ваҳшати танҳой ба дидори вай мунсариф кунад. *Саъдӣ*

2. грам. исме, ки дар забони арабӣ касра (зер) ва танвин қабул мекунад.

МУНСАҲИБ *а.* منسحب дуршаванда; ақиб кашидашаванда.

Чун баромад бар ҳаво муш аз ғуроб,
Мунсаҳиб шуд низ ҷуғз аз қаъри об. *Румӣ*

МУНСИФ *а.* منصف боинсоф, бовиҷдон, боадолат.

Маро зи дасти ту, гар мунсифӣ, в-агар золим,
Гурез нест, ки дил з-ин мақом баргирам. *Саъдӣ*

Агар дар ҳолати ғазаб вайро мунсиф ёбӣ, ба дустии бародарии ӯ майл кун. «*Равзат-ус-сафо*»

МУНТАБЕЪ *а.* منطبع он ҷӣ дар рӯи чизи дигар нақш меёбад, нақшбёбанда.

Аммо басар қувватест... ки даръёбад он суратеро, ки мунтабеъ шавад. *Низомии Ҷураӣ*

МУНТАБЕҲ *а.* منته бедоршаванда (аз ҳоб), бедор, хушбёр.

Солеҳу толеҳ ба сурат муштабех,
Дида бикшо, бу ки гардӣ мунтабех. *Румӣ*

МУНТАБИҚ *а.* منطبق 1. қабат-қабат болои ҳам гузошташуда; 2. баробар, мувофиқ, ба ҳамдигар мутобиқ.

Ҳар калимате аз он мунтабиқ бар ҳикмате (аст).
«*Равзат-ус-сафо*»

МУНТАВӢ *а.* منطوى 1. дарҳампечидида, навардидашуда; мунтавӣ гаштани саҳифи айёми касе киноя аз тамои шудани умри касе.

Чун саҳифи айёми ӯ мунтавӣ гашт, писараш ба ҷон ӯ нишаст. «*Равзат-ус-сафо*»

2. дарбаргиранда, шомил; мунтавӣ бар чизе будан шомил чизе будан, дорои чизе будан.

Ашқоре диданд машҳун ба асмори бисёр, зами-не мушоҳада карданд мунтавӣ бар нахчири бешумор. «*Равзат-ус-сафо*»

Рисолате таблиғ карданд мӯҳтавӣ бар шукри ҳуқуқи неъмат ва мунтавӣ бар изҳори ҳулуси ният.

«*Равзат-ус-сафо*»

МУНТАЗАМ *а.* منظم 1. мураттаб, батартиб.

Умури маоши ман мунтазам аст. *Авфӣ*

Чашми бад дур, ки бас мунтазам аст ин давлат,
Оре, ин давлатро мунтазамӣ маъхӯд аст. *Анварӣ*

2. ҷойгиршуда, дохилшуда.

[Заған гуфт:]... Ёро [бачаи бозро] ба фарзанди бардорам, то дар силки соири авлод мунтазам гардад. «*Анвори Суҳайлӣ*»

МУНТАЗИР *а.* منتظر дар интизор буда, нигарон.

Ҳаст наззорагини рӯи ту имрӯз Қамол,
Бе басар мунтазири ваъдаи фардост хануз.
Қамолӣ Хуҷандӣ

Лек ҳамвора мунтазир мебуд,
То шавад вақти имтиҳон мавҷуд. *Ҷомӣ*
Умрест, ки дар кӯи ту мо мунтазиронем,
Шояд, ки чу маҳ чилва кунӣ дар назари мо.
Ғиёсӣ

МУНТАИШ *а.* منتعش бониҷот, хушҳол; хушу хуррам.

Ёфис марде мунтаиш ва шикордӯст буд ва пай-
васта саворӣ карди. «*Равзат-ус-сафо*»

МУНТАМИС *а.* منظم маҳвшуда, аз байн рафта.

Ба тағйири умури собиқ ва мунтасибони дудмо-
ни ҳуққом ҳиммат ғумоштанд, то осори эшон мун-
тамис ва русуми эшон мундарис гашт.
«Равзат-ус-сафо»

МУНТАСАБ *а.* منتصب 1. насб кардашуда; нишондашуда;
рост ниҳодашуда.

Дар ҳамаи даври фалак то адл бошад кӯзпушт,
Офнатро қай тавонад буд қомат мунтасаб. *Анварӣ*

2. муайяншуда, таъин кардашуда.

Мунтасаб бар [он] тавила ронзе,
Чуз ба дастури наёяд роғизе. *Румӣ*

МУНТАСАБУЛҚОМАТ *а.* منتصب القامت ростқомат, мав-
зунқомат.

Ва ӯ [наснос] ҳайвонест, ки дар биёбони Тур-
кистон бошад, мунтасабулқомат, алифулқад, аризу-
лазфур ва одамиро азим дӯст дорад.
Низомии Арӯзӣ

МУНТАСАБҚАД منتصب قد мавзунқомат, ростқомат.

Мунтасабқад чу сарви озода,
Шамсаи иқди одамизода. *Саной*

МУНТАСАФ *а.* منتصف нисф, миёнаи чизе; мунтасафи му-
ҳаррам миёнаи моҳи муҳаррам.

Шаби шанбе мунтасафи муҳаррам Буқо-Темур ва
Бойҷу-нуён ва Санҷоқ-нуён ба Бағдод омаданд.
«Ҷомеъ-ут-таворих»

МУНТАСАХ *а.* منتسخ 1. нусха бардошташуда; 2. бекор
кардашуда, лағвшуда.

Ҳар ояти қамол, ки пеш аз ту ҳукм ёфт,
Он ҳукм мунтасах шуду он нусха абтар аст.
Бадри Чочӣ

МУНТАСАҚ *а.* منتسق мунтазам, мураттаб, ба насақу тар-
тиб даровардашуда.

Зиёд умури мамлақати Форсро мунтасақ ва мун-
тазам сохт. «*Равзат-ус-сафо*»

МУНТАСИБ *а.* منتسب 1. нисбатдоранда бо касе; 2. ҳешу
табор.

Ҷамъе аз мунтасибони дудмон ... дар силки из-
дивоҷи якдигар кашид. «*Равзат-ус-сафо*»

МУНТАСИХ *а.* منتسخ нусхагиранда.

Рақамаш мунтасихи чехраи ёр. *Зуҳурий*

МУНТАФЕЪ *а.* منتفع нафъёбанда, ғоидагиранда, баҳравар;
судманд.

Яке аз ҳукамо гуфта, ки чиҳил дафтар дар ҳик-
мат навиштам, ба ӯ мунтафеъ нагаштам. *Ҷомӣ*

Нону хон аз осмон шуд мункатеъ,
Баъд аз он 3-он хон нашуд кас мунтафеъ. *Румӣ*
[Меҳмон гуфт:] ... Ҳаёл мебандам, ки 'шояд аз
он шуғл мунтафеъ гардам. «*Анварӣ Суҳайлӣ*»

МУНТАФИХ *а.* منتفخ 1. нафхшаванда, варамкунанда; 2.
дамида, пурбод.

Аҷсоди эшон мунтафих шуда бӯй гирифт.
«Равзат-ус-сафо»

МУНТАҒӢ I *а.* منطفي хомӯш, кушташуда (дар бораи
оташ).

Мор кушта шуд ва шарари шарри ӯ мунтағӣ
гашта, халонк аз зарари ӯ эмин шуд.
«Анварӣ Суҳайлӣ»

Оташи иқболи ӯ, ки ба авҷи фалақасар расида
буд, аз оби теғи зумуррадғом мунтағӣ гашт.
«Равзат-ус-сафо»

◇ мунтағӣ гаштани чароғи ҳастии касе киноя аз ба
охир расидани умри касе.

Чунон ки расм ва одати қаҳон аст, [Фирӯзшоҳ]
мариз шуда ... чароғи ҳастияш мунтағӣ гашт.
«Тағрихи Ҷаришта»

МУНТАҒӢ II *а.* منتفي несту нобудшуда, дуршуда.

Масаррати гуфтушунид ва беҳҷати садои нидон
ту боқист, чунон макун, ки ин низ ба қуллӣ мун-
тағӣ гардад. «*Анварӣ Суҳайлӣ*»

Чун рабати лаҳв мунтағӣ шуд, Темур-қоон рӯй
ба тартиби муҳиммоти мамлакат ва тарфеҳи ҳоли
сипоҳӣ ва райят овард. «*Равзат-ус-сафо*»

МУНТАХАБ *а.* منتخب интиҳоб кардашуда, баргузида.

Дар самар гуфтанд ҳар ду мунтахаб
Саргузашти неку бад то ними шаб. *Румӣ*

МУНТАХИБ *а.* منتخب интиҳобкунанда, баргузинанда.

МУНТАШИР *а.* منتشر интишорёбанда; паҳншаванда, па-
рокандашаванда.

Бишқуфт, Қамол, аз ту ба ҳар ҷо гули маънӣ,
То шуд чу сабо мунташир анфоси ту ҳар сӯ.
Қамолӣ Хуҷандӣ

Сар то сари қаҳон шуда равшан ба сони субҳ,
То гашт мунташир дами коғурбори барф. *Шоҳин*

Қарам ва бузургии ӯ дар офоқ мунташир шуд ва
шуарои атроф ба хидматаш монил шуданд.
«Тазкираи Давлатшоҳ»

МУНТАҚАД *а.* منتقد нақд кардашуда, сара кардашуда;
сара.

Қудакӣ бемораму аз заъфи худ
Қардам ин ҷо эҳтиётӣ мунтақад. *Румӣ*

МУНТАҚИЛ *а.* منتقل аз ҷое ба ҷое нақл кардашуда; аз
дасте ба дасте гузашта.

Гувоҳони адли мушорунилайх, зинда ва ҳозир ва

ғофил аз он, ки баъд аз он мубояа рафта ва он мулк мунтақил гашта. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МУНТАҚИМ *а.* منتقم интиқомгиранда, интиқомчӯй.

Най мунтақим, з-он ки имкон надорад
Чу халқи адам иллати интиқомат. *Анварӣ*

Рӯзе шахсе ба додхоҳӣ омад... ва гуфт: ... Сабр мекунам, то мунтақими ҳақиқӣ ... интиқоми ман аз золимон биситонад. «*Таърихи Ҷаришта*»

МУНТАҲАС *а.* منتحس манхус, шум, нақбатзада.

Буд шабҳои махуфу мунтаҳас,
Бас ба ҷид меҷуст дуздонро асас. *Румӣ*

МУНТАҲИЗ *а.* منتهز фурсатчӯянда, он ки мунтазири фурсат аст.

Оқибатуламр лашкари дасти чап, ки дур истода буданд ва мунтаҳиз ва мустанди он ки бозгарданд, чуя он ҳол мушоҳада карданд, рӯй ба ҷониби ёғӣ оварданд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

мунтаҳизи фурсат мунтазири фурсати муносиб.

Садриддин Занҷонӣ, ки бад-он тозагӣ вазир шуда буд, пайваста худро мунтаҳизи фурсат медошт. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Хидматаш ба қасди ҷони Саккоқӣ камар баста мунтаҳизи фурсат буд. «*Равзат-ус-сафо*»

МУНТАҲО *а.* منتهى|| منتها 1. ба интиҳо расида; 2. интиҳо, поён, охир, анҷом.

Рутбату тамкини садри мўътамаи
Ҳамчу қадру Ҳимматаш бе мунтаҳост. *Анварӣ*

МУНТАҲӢ *а.* منتهى интиҳоефта (ёбанда), ба охир расида (расанда), анҷомёфта (ёбанда); *муқобили* мубтадӣ 1.

Соле бар ӯ саъй кард, ба ҷое нарасид ва фарзандони адиб дар фазлу балоғат мунтаҳӣ шуданд. *Саъдӣ*

Сад силсила дар миён ниҳад пой,
Лекин ҳама мунтаҳӣ ба як ҷой. *Ҷомӣ*

МУНТАҶ *а.* منتج натиҷа; ҳосил.

Ваҳ ҷӣ бадбахтам, ки худ мунтаҷ нашуд ғайри маҷоз
Базми маҷҳуде, ки дар касби ҳақиқат доштам. *Шоҳин*

МУНТАҶАБ *а.* منتجب баргузида, мунтаҳаб.

Мунтаҷаб кай шавад ба илм ғариб,
Ҷуз ба қалби хафифу батии рағиб. *Саной*
Муштаил монданд қавми мунтаҷаб,
Рӯз рафту шуд замони сулси шаб. *Румӣ*

МУНТАҶАБХУЛҚ *а.* منتجب خلق писандидахулқ, хушахулқ.

Осмонкадру муштаридидор,
Мунтаҷабхулқу мунтаҳабгуфтор. *Саной*

МУНТАҶАЪ *а.* منتج чарогоҳ, чарогоҳе ки онро барон дафъи гуруснагии ҳайвонот меҷӯянд, чарогоҳи нав, чарогоҳи тару тоза.

Боз шаб андар таб афтад аз фазъ,
То шавад лоғар зи хавфи мунтаҷаъ. *Ҷомӣ*

МУНТИҶ *а.* منتج натиҷадиханда; боисшаванда, сабабгор.

Сидқи мутобаат мунтиҷи тасҳеҳи инебат бошад.
«*Анвори Суҳайлий*»

МУНФАИЛ *а.* منفعل 1. мафъул, касе ё чизе ки коре нисбат ба вай иҷро карда мешавад; *муқобили* фоил 2.

3-аввали ҷону охири марҷон
Фоилю мунфаил дар ин ду миён. *Саной*

2. шармсор, хиҷолатманд, хичил.

...Дар ҷавоб гуфт, ки ипояти подшоҳона дар боран ман бисёр воқеъ шуда ва аз тақсироти худ мунфаилам. «*Равзат-ус-сафо*»

Хичил аз қадди расои ту бувад сарви баланд,
Мунфаил аз руҳи хуби ту бувад бадри мунир. *Шоҳин*

МУНФАИЛӢ *а.* منفعل шармсорӣ, хиҷолатмандӣ.

Абнон дувал, ки хўяшон натвон дид,
В-аз мунфаилӣ ба сўяшон натвон дид ... *Бедил*

МУНФАК(К) *а.* منفك аз ҳамдигар ҷудошуда (шаванда), дуршуда (шаванда); дур, ҷудо.

Пешӣ мо сад солу як соат як аст
Қи дарозу кўтаҳ аз мо мунфак аст. *Румӣ*
Дили ту нақди адли ростмаҳак,
Нест чун долу лом аз он мунфак. *Ҷомӣ*

МУНФАРИД *а.* منفرد ягона, танҳо.

Ин ду кас дар кифоят мунфариданд.

«*Равзат-ус-сафо*»

... Дар ҷуду саховат ва таҳорати зайл ва назоҳат мунфарид буд. «*Равзат-ус-сафо*»

МУНФАРИҶ *а.* منفرج кушода, кушод, яла.

МУНФАРИҶА *а.* منفرجه муаннаси мунфарич; зовияи мунфарича мат. кунҷи кушод.

Ва зовияи ХЛХ меҳтар аст аз қоима, вайро мунфарича хонанд. *Ибни Сино*

МУНФАСИЛ *а.* منفصل ҷудошуда.

Ҷуро фарзанде буд ба ғоят обид ва аз халонқ мунфасил ва мунқатеъ. «*Равзат-ус-сафо*»

МУНФАСИХ *а.* منفسخ фасхшуда (фасхшаванда), бекор кардашуда.

Идоҷӣ азимати вилояти шарқӣ мунфасих гардоида, дар ҳудуди Рай ба шурби май ва истимон ноёнаи машғул шуд. «*Равзат-ус-сафо*»

МУНФАТЕҲ *а.* منتفع кушода, бозшаванда.

Уқдан мансуботи ӯ мунфатеҳ нагашта буд.

«*Равзат-ус-сафо*»

МУНФАҶИР *а.* منفجر фавворазананда, пошхўранда.

Шаҳре дидаем, ки подшоҳе дар вай ҷоҳе канда ва умқи онро ба сатҳи муҳит расонида ва аз он обе мунфаҷир гашта, ки як маноравор баланд мерезад. *Восифӣ*

МУНФИҚ *а.* منفق нафақадиханда; бахшипдиханда.

МУНФИҚИҶ *а.* منفقين ҷ. мунфиқ.

Собирину содиқину мунфиқин

Чун будӣ бе раҳзани деви лаин. *Румӣ*

МУНҲАРИМ *а.* منخرم бурида; сўроҳ кардашуда.

Ҳин инон даркаш пай ин мунҳазим,
Дармарон, то ту нагардӣ мунҳарим. *Румӣ*

МУНХАРИТ *а.* منخرط 1. тарошидашуда, суфташуда; 2. ба ришта чидашуда; 3. маҷ. дар миёни чизе дароянда, ҷойгиршаванда, дохилшаванда.

Агар ту дар зумраи бани-одам мунхарит будӣ, падар туро аз пеши хеш намеронд. «*Равзат-ус-сафо*»

МУНХАСИФ *а.* منخسف хусуфъбанда, гирифташаванда (дар бораи моҳ).

Ҷабҳааш бадру аз ӯ нима ниҳон, Бо хилоли мунхасиф карда қирон. *Ҷомӣ*

Офтоби умраш мунхасиф ва моҳи ҷалолаш мунхасиф шуд. «*Равзат-ус-сафо*»

МУНШАИБ *а.* منشعب 1. ҷудошуда аз чизе.

Ин мазҳаби ботил ва музахраф бошад ва муншаиб аз мазҳаби суфастой. *Аҳмади Дониш*

2. ба қисмҳо (шоҳаҳо) ҷудошуда.

Аммо қуввати мудрика муншаиб шавад ба даҳ шох: панҷро аз ӯ ҳавосси зоҳир хонанд ва панҷро аз ӯ ҳавосси ботин. *Низомии Арӯзӣ*

Рӯшноии оташ ба осмон мерасид, баъд аз он оташ муншаиб шуд ба се шӯъба. «*Равзат-ус-сафо*»

МУНШАОТ *а.* منشآت навиштаҷоти адабӣ ва мактубӣ, таснифот, он чи муншиён навиштанд.

МУНШАРЕҲ *а.* منشرح шоду хурсанд, хушу хуррам.

Бо дили фараҳнок ва синаи муншареҳ азми ватан кардам. *Авфӣ*

МУНШАҚ(Қ) *а.* منشق шикфташуда, ба пораҳо (қисмҳо) ҷудошуда, кафида.

Қалам аз ҳайбат биларзид ва муншақ гашт. «*Равзат-ус-сафо*»

Ин об ... аз фарти савлати ту чунин муншақ гашта. «*Равзат-ус-сафо*»

МУНШӢ *а.* منشى дабир, котиби моҳир; котиби девони давлатӣ.

Зеҳни поки ту нотиқи ваҳӣ аст, Нуғи килки ту муншӣ сеҳр аст. *Анварӣ*

Иброҳим-Султон низ маблағе амвол сарф кард таърихе, ки рӯзнамачиён ва муншиён дар рӯзгори амири бузург забт намуда буданд, аз ҳазонии салотин аз мамоник ҷамъ менамуд.

«*Тазкираи Давлатшоҳ*»

❖ муншини чарх (ё фалак, силеҳр) сайёраи Уторид (Аторуд).

Муншини чархрову туро, эй фариди аср, Бо он ки ҳар ду наҷм гирифтаст торае.

Қамоли Хучандӣ

... Қалами муншини силеҳр рақами насх бар қалимоти муттасиқан он натавонад кашид.

«*Равзат-ус-сафо*»

МУНЪАДИМ *а.* منعدم маъдум, несту нобудшаванда.

Гар аз басити замин ақл мунъадим гардад, Ба худ гумон набарад ҳеч кас, ки нодонам. *Саъдӣ*

Филҳол ҳар атре, ки дар дуккони вай буд, мунъадим гашт. *Ҷомӣ*

МУНЪАКИС *а.* معكس 1. инъикосёфта, аксёфта.

Чун осорӣ ин кавокиб дар ақтори ин аносир таъсир кард ва аз он нуқтаи мавҳум мунъакис гашт,

аз миёни хоку об ба маунати боду оташ ин ҷамодот падида омад. *Низомии Арӯзӣ*

Соҳт оинаево дод ҷило, Мунъакис шуд дар ӯ сифоти уло. *Ҷомӣ*

2. баръакс ва чаппашуда.

Қазиния мунъакис гашта, мардуме, ки ба тороҷ рафта буданд, матон нафиси зиндагонӣ ба ғорат доданд. «*Таърихи Фаршита*»

МУНЪАТИФ *а.* منعطف атфшуда, тофташуда, гардонидашуда (шаванда) ба тарафи дигар; инон мунъатиф гардонидан (ё сохтан) ҷилав гардонидан ба тарафи дигар, аз тарафе ба тарафи дигар гардидан, равон шудан.

Чун Муовия аз маносики ҳаҷ ва аҳзи байати Ҷазид фориғ гашт, инони азимат ба ҷониби диёри Шом мунъатиф соҳт. «*Равзат-ус-сафо*»

МУНЪАҚИД *а.* منعقد 1. ақд басташуда, аҳду паймон кардашуда.

Чун он ақд мунъақид шуд, ҷавон ба назди қайсар рафт. *Авфӣ*

2. ташаккульёфта, таркибёфта.

Хубӣ аз ҷӯш мунъақид гашта, Парниёне ба хун дароғушта. *Низомӣ*

МУНЪИМ *а.* منعم 1. соҳиби неъмат, давлатманд, бой, тавағгал.

На мунъим ба мол аз касе беҳтар аст, Хар ар ҷулли атлас бипушад, хар аст. *Саъдӣ*

Қишти мунъим гирифт барқ ба меғ, Қи зи дарвеш хӯша дошт дареғ. *Бедил*

2. неъматдиханда, он ки ризку неъмат медиҳад.

Ҳаққи намаке наменинош, В-аз мунъими хеш меҳаросӣ. «*Анварии Суҳайлӣ*»

МУНЪИМӢ *а.* منعمى соҳибнеъматӣ, давлатмандӣ.

Мунъимӣ пинҳон кунӣ дар зилли фақр, Тавқи давлат бандӣ андар ғулли фақр. *Румӣ*

МУНЪЯТ *а.* منية || منيت орзу ва мақсуд.

Мунъятон он ки бувад умраш дароз, Томеи таъбири он уммед соз. *Румӣ*

МУНҚАБИЗ *а.* منقبض гирифтахотир, тирахотир, ғамгин.

Агар мулки Сосон шавад мунқариз, Чаро бошӣ аз баҳри он мунқабиз.

«*Таърихи Табарӣ*»

МУНҚАБИЗХОТИР منقبض خاطر гирифтахотир, озордахотир, парешонхотир.

Ҳалокухон ба воситаи ҳодисаи Менкгу-қоон ва булғоқи Ариғ-Буқо мунқабизхотир буд.

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МУНҚАЗӢ *а.* منقضى гузашта, тамомшуда, ба охир расида.

Падар чун даври умраш мунқазӣ гашт, Маро ин як насихат карду бигзашт. *Саъдӣ*

Пас аз он маҷлис мунқазӣ шуд. *Аҳмади Дониш*

МУНҚАЛИБ *а.* منقلب 1. гарданда; аз сӯе ба сӯе гарданда; аз ҳоле ба ҳоле гарданда.

Мунқалиб дар даруни ҷоман ноз Ҷи хабар дорад аз шабони дароз? *Саъдӣ*

2. баръакс, чаппа.

Бо бадгуён ошной макун, то аз некон бегонагӣ нагузинӣ, бо қафои ойна мутаваҷҷеҳ мабош, то ҳайати ҳудро мунқалиб набинӣ. *Бедил*

3. вожгуншуда, сарнагуншуда.

Гурехтагонро таоқуб намуданд ва чанд фарсанг ронданд, аммо қалб мунқалиб нашуд.

«*Равзат-ус-сафо*»

МУНҚАНЕЪ *а.* منقنع қаноаткунанда, қонеъ.

Гуфт: Марди зоҳидам ман, мунқатеъ,
Бо гиёҳу барг ин ҷо мунқанеъ. *Румӣ*

МУНҚАРИЗ *а.* منقرض инқирозбёфта, аз байн рафта.

Агар мулки Сосон шавад мунқариз,
Чаро бошӣ аз баҳри он мунқабиз.

«*Таърихи Табарӣ*»

МУНҚАСИМ *а.* منقسم тақсим шуда, ба қисмҳо ҷудо кардашуда.

Чун доништа омад, ки ҳастӣ ба ҷавҳар ва араз мунқасим шавад ... *Ибни Сино*

Ҳикмат мунқасим мешавад ба ду қисм: яке илм ва дигаре амал. «*Ахлоқи Носирӣ*»

МУНҚАТЕЪ *а.* منقطع 1. қатъшуда, бурида, кандашуда.

Чун дар Даҷла ғарқ шуд, умед аз халқ мунқатеъ кард. *Аттор*

Он зимистон дар он ҳудуд сармо ба ифрот буд ва барфҳои азим афтод ва роҳҳо баста шуд ва ахбор мунқатеъ гашт. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

2. ҷудошуда, аз ҳам ҷудошуда, дур; аз мардум дур, аз мардум ҷудо.

Яке аз ҳуҷҷоч дар роҳи бодия аз қофила мунқатеъ шуд. *Авфӣ*

3. маҷ. тамомшуда, ба охир расида.

Вазир аз он суҳанони парешон яқин донист, ки давлати эшон [Аббосиён] мунқатеъ хоҳад шуд.

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Он рух набиам, ар набарӣ зулфи пур зи тоб,
Шаб мунқатеъ нагашта, набинад кас офтоб.

Қамоли Хучандӣ

◇ мунқатеъ шудани назари касе аз касе, чизе аз чашми касе дур шудани касе, чизе, канда шудани чашми касе аз касе, чизе.

[Қабулар гуфт:] Ба ҷониби боғҳо ва дарахтҳо парвоз намоем, то назари ӯ [сайёд] аз мо мунқатеъ шавад. «*Анвори Суҳайлӣ*»

МУНҚИС *а.* منقص нуқсоновар, каму костовар.

МУНҚИСА *а.* منقصه муаннаси мунқис.

Қавкабе аз кавокиби мунқиса зоҳир гашт.

«*Равзат-ус-сафо*»

МУНҚОД *а.* منقاد мутеъ, итоаткунанда, фармонбардор.

Гуфт: Хоб астам, маро бигзору раӣ!

Гуфт: Охир, ёрро мунқод шав! *Румӣ*

Мулк бар ту рост кардам ва гарданкашонро мунқоди ту сохтам. «*Равзат-ус-сафо*»

МУНҲАДИМ *а.* منهدم инҳидомбёфта, вайроншуда, харобшуда; маҳву нобудшуда.

То нагардад розҳои ғайб фош,

То нагардад мунҳадим назми маош ... *Румӣ*

Аркони зулму қондаи ҷавр мунҳадим

Аз саҳми тирю ханчари гетиситони мост.

Убайди Зоконӣ

МУНҲАДИР *а.* منهدر рӯй ба нишеб раванда; сели мунҳадир сели рӯ ба нишеб раванда.

Чун сели мунҳадир мутаваҷҷеҳи эшон шуда, ҳамро аз ҷой бардошт. «*Равзат-ус-сафо*»

МУНҲАЗИМ *а.* منهزم мағлуб, шикастхӯрда (дар майдони ҷанг), рӯ ба гурез ниҳода; фирорӣ, гуреза (аз майдони ҷанг).

Султон Муҳаммади Салҷуқӣ низ қосиди Бағдод шуд ва аз роҳ мунҳазим бозгашт ва дар роҳ намонд.

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Сукрот ... мунҳазимеро гуфт, ки ҳарб аз ҳарб фазиҳат аст. «*Равзат-ус-сафо*»

МУНҲАЛ(Л) *а.* منحل 1. ҳалшуда, мас. дар об; 2. файсальбёфта, яктарафа шуда (мас. масъала).

Ҳар он ишқолот ба равияи кор омада, ҳама мунҳал гардида, дақиқа аз дақиқа дар ҳалли маориб фуру нагузошт. «*Хористон*»

МУНҲАМИР *а.* منهمر резанда, равоншаванда, равон.

Карда ба моӣи мунҳамир вайрон ғадири муқтадир, Илло ба амри қад-қадар натвон чунон кардан амал.

Ломей

МУНҲАНИ *а.* منحنى ҳамида, дуто, қач.

Қади мунҳаниӣ ӯ рост шуд. *Авфӣ*

То ҳарфи бенуқат буваду ҳарфи бонуқат,

То хатти муставӣ буваду хатти мунҳанӣ.

Манучехрӣ

МУНҲАРИФ *а.* منحرف 1. инҳирофбёфта, аз роҳи рост берунрафта, аз роҳи рост қачшуда.

Дод аз ин аблаҳони гумрах, дод!

Мунҳариф аз тариқи ақлу садод. *Ҷомӣ*

2. аз ҳолати эътидол баромада; мунҳариф шудани мизоҷ а) вайрон шудани вазъ, дигаргун шудани ҳолати рӯҳӣ; б) нотоб шудан, бемор шудан.

[Ҳалокухон] ... ба ҳудуди Ҳамадон ва Сиёҳкӯҳ расид. Аз он сафар фуруд омад, мизочаш мунҳариф шуда буд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МУНҲАСИМ *а.* منقسم 1. қатъшуда, буридашуда; барҳамхӯрда.

Моддаи фасоди илҳод ва қуфру инод дар он навоҳӣ мунҳасим ва мунқатеъ гашт. «*Равзат-ус-сафо*»

Маводди ҳилоф ва низоъ дар ҷамеи муомалот аз миёни ҷумҳури ҳалоқ мунҳасим ва муртафеъ гардад ва ҳуқуқ дар марокизи хеш қарор гирад.

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

2. чизи қисматбёбанда, чизи қисматпазир.

Зарра набвад ҷуз зи чизе мунҳасим,

Зарра набвад шориқи лоянқасим. *Румӣ*

МУНҲАСИР *а.* منحصر дар инҳисор буда, маҳдуд; шомил, гунҷондашуда.

Тамомати эшон мунҳасир дар се синф бошад.

«*Равзат-ус-сафо*»

Касе, к-аз маърифат як шева бигзид,
Чахоне бе ниҳоят мунҳасир дид. *Бедил*

... Давлати мунҳасир дар чаҳор китъа, як китъа
дар диёри Туркистон боқӣ мондааст.

Аҳмади Дониш

МУНҲАТ(Т) *а.* منحت инхитотъёфта, фурумада, настрафта;
паст, поин.

Агар бар ӯ ғолиб шавад ва ҳиммати ӯ мутаваҷҷеҳи
он гардонад, аз мартабаи хеп мунҳат шавад.

«Ахлоқи Носирӣ»

Чун Қамар аз васати асмо мунҳат шавад, қазр
падида ояд. *«Аҷоиб-ул-маҳлуқот»*

МУНҲАТИК *а.* منتهك беобрӯшуда, расвошуда, пардада-
рида.

МУНҲАТТ *а.* منحت *ниг.* мунҳат(т).

МУНҲӢ *а.* منهي 1. расонандаи хабар ва пайғом, огоҳо-
нанда:

Точирон мунҳиёни ахборанд,
Аз баду некотон хабардоранд. *Ҷомӣ*

Соҳиб гуфт: Парерӯз мунҳи мо аз тарафи мамла-
кати Хито омад. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

2. хабардиҳанда, воқеанавис.

Мунҳиён ин хабарро ба самъи Ҳаҷҷоқ расони-
данд. *«Равзат-ус-сафо»*

Чун Отсиз Хоразмшоҳ ба султон дар Хоразм
исъён зоҳир кард, султон Адиб Собирро махфӣ ба
Хоразм фиристод, то доим мутаҳаффизи ҳолат ва
мутафакхис ва мунҳӣ бошад.

«Тазкираи Давлатишоҳ»

МУНЧ منچ занбӯри асал.

Ҳар чанд ҳақирам, суханам оливу ширин,
Оре, асали ширин н-ояд магар аз мунч. *Мунҷик*

МУНЧАЛӢ *а.* منجلي 1. равшан, ошкор; дурахшон, ҷил-
вагар.

... Ва сипас чанд замон, масалаи, дар кусуф шавад
ва чандин соат дар кусуф бимонад, он гоҳ мунҷалӣ
шавад. *Ибни Сино*

2. маҷ. ҳаллаванда, файсалъёбанда.

Касе мушкиле бурд пеши Алӣ,
Магар мушкилашро кунад мунҷалӣ. *Саъдӣ*

МУНҶАМИД *а.* منجمد яхбаста; мунҷамид шудан (ё гаш-
тан) ях бастан.

Хун дар уручи ҳиндувон мунҷамид гашта, тоқати
ҳаракат ба эшон намонд. *«Таърихи Фариишта»*

Ҷайхун аз бурудати ҳаво мунҷамид шуда буд.
«Равзат-ус-сафо»

МУНҶАР(Р) *а.* منجر анҷомъёфта, қашидашуда ба чизе,
расида ба чизе; мунҷар шудан анҷомидан, анҷом пази-
руфтан.

... Ва бадеҳаи эшон мунҷар ба ҳаҷв мешуд.

Восифӣ

Бияндеш аз он рӯз, пеш ор танг,
Ки мунҷар шавад мочароям ба ҷанг. *Ҳотифӣ*

МУНҶУҚ منجوق *ниг.* манҷуқ.

МУОВАДАТ *а.* معاودة бозгашт кардан, баргаштан; боз-
гашт.

Муовадатро ба мубоадат табдил намудан авло.
«Анвори Суҳайлӣ»

муовадат кардан (ё намудан) бозгашт кардан, бар-
гаштан.

Чун [занбурхо] ба хона муовадат намоянд, дар-
бонои эшонро бибуянд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Тарсидам, ки балои рафта боз муовадат кард.

Аҳмади Дониш

МУОВАНАТ *а.* معاونат ба ҳамдигар ёрмандӣ кардан, ио-
нат, дастгирӣ, мададгорӣ.

Асири банди балоро ҷи ҷои сарзаниш аст,
Гарат муованате даст медиҳад, даръёби Саъдӣ

Чу дар мусодара афтад авони золимтабъ,
Мақуи муованаташ, з-он ки мори бемор аст.

«Хористон»

муованат намудан ионат кардан, ба ҳамдигар ёри
додан.

Мурод аз тамаддун ёри додан ва муованат намуда-
ни ин навъ [одамиён] бошад мар-якдигар.

«Анвори Суҳайлӣ»

МУОВИН *а.* معاون ёридиҳанда, ёрмандикунанда.

[Саъдуддавла] ҳамвора аз умарон бузург ... ва
дигарон хонф ва мустаҳшир буд ва аз роҳи ҳазм ва
эҳтиёт муовине, ки ба вучуди ӯ муставаҳхир гардад,
меҳост. *«Ҷомеъ-ул-таворих»*

Пас зарурат шуд, ки ҷамъе муовини якдигар бу-
да, ҳар яке ба муҳимме зиёда аз қадри кафофи
худ қиём намоянд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

МУОД *а.* معاد бозгардондашуда.

Ба хоби бодаи нӯшин доди вақт бидех,
Ки рӯзи рафта нагардад ба ҳеҷ ҳол муод.

Заҳири Форъёбӣ

МУОДИЛ *а.* معادل баробар, мусовӣ, баробарқимат.

Бо хиштпорае нест курси қамар муодил. *Савдо*

МУОДО||МУОДОТ *а.* معادا||معادات адоват ва душманӣ
ба якдигар.

Гуфтам: Гувоҳи медиҳам, ки ту маҳдӣ нестӣ, ту
дурӯғ мегуӣ. — Бо ман ба муодот ва душманӣ бар-
хост. *Ҷомӣ*

МУОДӢ *а.* معادي адоваткунанда, душманикунанда.

Муҳолифони ту бефарраҳанду бефарҳанг,
Муодиёни ту нофарруҳанду нофарзон. *Баҳромӣ*

МУОЗАДАТ *а.* معاضدت дастгирӣ, ёрмандӣ.

... Тоифае аз ғуломони хосро ба муозадат ва муо-
ванати ӯ равон гардонид. *«Равзат-ус-сафо»*

МУОЛАФАТ *а.* مؤالفة бо ҳам улфат гирифтан, бо ҳам унс
гирифтан.

Баъзе аз умаро, ки аз кирдор ва гуфтори амир
шайх Абӯсаид ва нахвату истикбори ӯ ба танг
омада буданд, ба шаҳр даромада, бо амир шайх
Ҳоҷӣ муолафат намуданд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУОЛАҶА||МУОЛАҶАТ *а.* معالجه||معالجت 1. илоҷ кар-
дан, даво кардан, табобат намудан.

Дарди дилам табиб ғу, зуд макун муолаҷат,
Пурсиши дер-дери ту беҳ зи шифон очилам.

Ҷамоли Ҳуҷандӣ

[Шибли] вақте бемор шуд, халифа табиби тар-соро ба муолаҷати вай фиристод. *Ҷомӣ*

2. маҷ. чора ва илоҷ.

Бирав, муолаҷаи худ кун, эй насиҳатгӯ,
Шаробу шохиди ширин киро зиёне дод? *Ҳофиз*

МУОЛИЧ *а.* معالج илоҷкунанда, табобаткунанда, табиб.

Сазовортар, ки рӯхро низ табибон ва муолиҷон бигузианд, то он офатро низ муолаҷат кунанд.

«Таърихи Байҳақӣ»

Хоҷа Аминуддавла табиби мулозим ва муолиҷ буд. *«Ҷомеъ-ул-таворих»*

МУОМАЛА||МУОМАЛАТ *а.* معامله || معاملات 1. рафтор ва муносибат бо дигарон.

Бо чунин муомалат, ки ту мекуни, вилоят хостан набошад. *«Таърихи Систон»*

Ё раб, ҷӣ мӯчиб аст, ки он шохӣ дилнавоз,
Бо бедиле ҷу ман кунад ин сон муомала? *Ҷомӣ*

Дар чорсуи кайфиёти зуҳур ... ҳар фардери аз афроди инсонӣ бо ҳақиқати худ савдоест пинҳонӣ ва муомалаест вичонӣ. *Бедил*

2. додугирифтӣ тиҷоратӣ, харидуфурӯш.

Ҳама матон ҷаҳонро ба ним ҷав нахарам,
Қ-аз ин муомала беҳосилист ҳосили ман. *Ҳилолӣ*

... Ва симе мебояд, ки ҳеҷ кас аз дасти мо берун накунад ва аз шаҳри мо берун набарад, то мо бо сими хеш муомалат бикунем. *«Таърихи Наршахӣ»*

МУОМАЛОТ *а.* معاملات ҷ. муомала||муомалат.

Хусни ширкат он аст, ки муомалот бар ваҷҳе кунад, ки мӯчиби инҳирофи хотири шурако набошад. (1) *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

... Ва исми Қапакро [ба Ҳирот] низ муқаррар фармудем, ки дар муомалот ва муҳосабот, ки дар ин шаҳр воқеъ шавад, мазкур гардад. (2)

«Фатҳнома»

МУОМИЛ *а.* معامل муомилакунанда, харидуфурӯшкунанда.

Қалби андудаи Ҳофиз бари ӯ харч нашуд.

Қ-ин муомил ба ҳама айби нӣҳон бино буд. *Ҳофиз*

МУОНАДАТ *а.* معاندт индкорӣ, якравӣ; муҳолафат, адоват.

Ин қондан хилоф бигзор

В-ин хӯи муонадат раҳо кун! *Сағдӣ*

Қипчоқ ба вай офарин кард ва гуфт: ... Аз лаҷоҷ ва муонадат бигузарем ва бо ҳамдигар аҳду паймон кунем. *«Ҷомеъ-ул-таворих»*

МУОНАСА||МУОНАСАТ *а.* مؤانسه || مؤانست 1. унс гирифтани, улфат гирифтани.

[Пир] базлаҳо ва латифаҳо гуфти, бошад ки [духтар] муонасат пазирад ва ваҳшат паварзад. *Сағдӣ*

2. ҳамнишинӣ, ҳамсӯҳбатӣ.

... Шабу рӯз муонасат мекард ва хикоёт мегуфт. *Авфӣ*

Ба лӯтфи мучоласат ва тариқи муонасати ӯ хавфе, ки доштам, зоилад гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

МУОНАҚА *а.* معانقه бағалгирӣ, оғушкунӣ ҳамдигар, вақти мулоқот даст ба гардани ҳамдигар партофта вохурдӣ кардан.

Он шахс назар ба ман афканда, аз асп пиёда гашт ва баъд аз он ки бо ман муонақа кард, маро ба висоқи худ бурд. *«Равзат-ус-сафо»*

Ҳикмати том аз иттифоқи видод
Узвхошон ба ҳам муонақа дод. *Бедил*

МУОНИД *а.* معاند 1. индкор, ситезакунанда; 2. муҳолиф, душман.

Зи баски хуни муонид бирехт рӯзи масоф,
Гирифт дар дили коп ранги аргувон гавҳар.

Заҳири Форъебӣ

Малик гуфт: Ман ӯро аз фузалои аср медонам ва ягонаи рӯзгор мешумарам, бошад ки муонидон дар ҳаққи вай хавзе кардаанд. *Сағдӣ*

Рукнуддавла ва Муизуддавла бо муонидон муҳоработ намуда, бисёре аз вилоят фатҳ карданд.

«Равзат-ус-сафо»

МУОНИҚ *а.* معانق он кӣ дигареро ба оғуш гирифта вохурӣ мекунад.

[Шоҳон нӣҳол] чун дӯстони мувофиқ муониқи якдигар гашта, ... дар ҷилвагарӣ оянд. *Восифӣ*

Маъшук ба дарду ғам муониқ,

Бошад ба умеди васл ошиқ. *Ҷомӣ*

МУОРАЗА||МУОРАЗАТ *а.* معارضة || معارضة 1. рӯ ба рӯ шудани ду ҳариф (ё душман) бо ҳамдигар, муомалан билмисл; дар муоразан... дар муқобили..., ба муқобили ...

Фасле, ки дар муоразан ғайр гуфтаӣ,
Тазминш кун ту дар ду-се манзум гавҳаре. *Ҳоқонӣ*

2. баҳс, мубоҳиса.

[Шоҳин] бо ӯ [уқоб] дар тарозу нишаста, ба мақоми муораза ва мучодала даромад.

«Анвори Суҳайлӣ»

Мавлоно Рукнуддин ... аз Туркистон ба тариқи саёҳат ба Ироқи Аҷам афтада ва бо Бадриддини Ҷоҷармӣ дар Исфохон мушоҳара ва муораза ва мушоара дорад. *«Тазкираи Давлатшоҳ»*

МУОРИЗ *а.* معارض муқобил, муҳолиф; муориз ва мунозеъ муҳолиф ва душман.

Қуллӣсти умур дар қабзаи иқтидори Хоҷа Абдулхай буд, дар мамлакат истиқомат гирифта, аз ҳеҷ ҷониб муориз ва мунозеъ надошт. *«Равзат-ус-сафо»*

МУОСИР *а.* معاصر ҳамаср, ҳамқарн, ҳамзамон, ҳамдавр.

[Ҳасани Деҳлавӣ] муосири Хисрав будааст ва бо якдигар суҳбат медоштаанд. *Ҷомӣ*

Шайхурраис Абӯалӣ Сино муосири амир Қобус будааст. *«Тазкираи Давлатшоҳ»*

МУОТАБ *а.* معاتب он кӣ сазовори итоб гардидааст, сарзанишшунда.

Агар муҳолафат намоям, ... муотаб гардам.

«Равзат-ус-сафо»

муотаб сохтан (ё гардонидан) итоб кардан, сарзаниш кардан.

Мансур баъд аз он ҳақими золиму муотаб сохт.

«Равзат-ус-сафо»

Султон Шихобуддин ... умарои Ғур ва Хилҷ, ва Хуросонро муотаб ва муоҳаз гардонид.

«Таърихи Фарошма»

МУОТАБА||МУОТАБАТ *а. معاتبه || معاتبه* итoб кардан, сарзаниш намудан.

Ногоҳ шахзода Арғун бо ду-се ҳазор савор бира-
сид ва муотаба оғоз кард, ки чаро чулусро интизори
ман накардед? *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

Ва чун султон хоҳад, ки хатое бибахшад, асари
иноят зоҳир гардонад дар либоси муотабат.

Аҳмади Дониш

МУОТАБОТ *а. معاتبات* *қ. муотаба||муотабат.*

Мухотабот ва муотабот ба мутоанот ва музора-
бот сироят кард. *«Равзат-ус-сафо»*

МУОТИБ *а. معاتب* итoбкунанда, сарзанишкунанда.

Бо рӯҳ ду буссадаш муошир,

Бо ақл ду наргисаш муотиб. *Анварӣ*

МУОФ *а. معاف* афв кардашуда, бахшидашуда.

Қавлу феълат ҳама девонагию ҷаҳл бувад,
3-ин сабаб дар ҳама атвор муофат бинам. *Саъдӣ*

муоф доштан *а)* афв кардан, аз гуноҳи касе гузаштан.

Туро ... аз ин тақсир муоф доштем. *Авфӣ*

б) озод кардан (аз андоз ё аз нҷрои коре).

[Ҳалокухон] фармуд, ки чун синни ту аз навад
даргузашта, туро аз ҳаракат ва наҳзат муоф доштам.
«Ҷомеъ-ут-таворих»

МУОХАЗ *а. مؤاخذه* муоҳаза кардашуда, ба масъулият ка-
шидашуда.

Гуфт: ... Ба воситаи ғасби бақара муоҳазу му-
қаб нагаштам. *«Равзат-ус-сафо»*

МУОХАЗА||МУОХАЗАТ *а. مؤاخذه || مؤاخذه* 1. аҳз кардан,
мусодира намудан, гирифтн.

Валади Маҳдӣ сояи отифат ва эҳсон бар сари
заифон афканда, ҳамаро аз куштан амон дода, ба
муоҳазаи қалиле аз амвол қаноат намуд.

«Равзат-ус-сафо»

2. сарзаниш, итoб, танбех, сахтгирӣ, ҷазо.

Малик донишмандро муоҳазат ва муотабат фар-
муд. *Саъдӣ*

Ва чун зулм ва хиёнатӣ яке аз эшон зоҳир бошад,
ӯро ба муоҳаза ва уқубат ибрати дигарон гардонад.

Аҳмади Дониш

МУОШАРАТ *а. معاشرت* бо ҳам зистан, бо ҳам ҳаёт ба
сар бурдан; муносибат бо ҳамдигар.

... Фасле ду ҳамон рӯз иттифоқӣ баёз афтод дар
ҳусни муошарат ва одоби муҳоварат дар либосе, ки
мутакаллимнро ба кор ояд. *Саъдӣ*

Шайх Буалӣ ... гуфтааст, ки тангтарини зиндонҳо
муошарати азод аст. *«Нафаҳот-ул-унс»*

МУОШАҚАТ *а. معاشرت* бо ҳам ишқ варзидан, ишқбозӣ
кардан.

Миёни ӯ [наққош] ва зани бозоргон муошақате
афтод. *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

МУОШИР *а. معاشر* муошираткунанда, ҳамдам, мусоҳиб,
ҳамсӯҳбат.

Нигоҳи ман ба туву дигарон ба худ машғул,
Муоширон зи маю орифон зи соқӣ маст. *Саъдӣ*

Муошире хуш руди ба соз мехоҳам;

Ки дарди хеш бигӯям ба нолаи баму зер. *«Ҳофиз»*

МУОЯНА *а. معاينة* 1. бо ҷашми худ дидан.

Малик гуфт: ... Бошад ки муонидон дар ҳақи
вай хавзе кардаанд, пас ин суҳан дар самъи қабули
ман наёяд, магар он, ки муояна гардад. *Саъдӣ*

Ва агар ин суҳан ба забон нагӯяд аз носияаш ба
муояна хонда мешавад. *Аҳмади Дониш*

2. аён, ошкоро; возех.

Арӯси ғунча бад-ин зевару табассуми хуш

Муояна дилу дин мебарад ба вачҳи ҳасан. *Ҳофиз*

Мирзо он ҳолро муояна дида, пушт бар маъракаи
ситезу овез кард. *«Таърихи Фариишта»*

МУОҚАБ *а. معاقب* уқубаткашида, ҷазодида, озору шикан-
ча кашада; таъқиб кардашуда.

Ту, эй Убайдулло, дониста бошӣ, ки ҳар чӣ меку-
нӣ аз хайру шар, ба он мусоб ва муоқаб хоҳӣ буд!
«Равзат-ус-сафо»

МУОҚАБАТ *а. معاقبات* ҷазодиҳӣ барои кори бад, озору
шиканча.

Сарҳангони подшоҳ дар муддати тавкили ӯ рифқ
ва мулофатат карданди ва заҷру муоқабат раво на-
доштандӣ. *Саъдӣ*

МУОҚАД *а. معاقّد* ақд кардашуда, аҳду паймон карда-
шуда.

Ярлиғи подшоҳ ба ӯ доданд, муштамил бар там-
ҳиди қавонди марҳамат ва таъкиди қавонди муоқад.
«Равзат-ус-сафо»

МУОҚИБ *а. معاقب* таъқибкунанда; муоқиби... ақиби ...,
аз ақиби..., аз паи...

Аъробӣ ӯро [охуро] бигирифтӯ ба расане бибаст
ва муоқиби ӯ Баҳром ба дари хайма расид.
«Ахлоқи Муҳсинӣ»

МУОҚАДА *а. معاهدة* аҳд кардан, аҳду паймон бастан бо
ҳамдигар.

Асоси муоҳадаро ба қасам мустаҳкам сохта, рӯй
ба саранҷоми маҳоми вазорат овард.

«Равзат-ус-сафо»

МУРАББАОТ *а. مربعات* *қ. мураббаъ* 1.

Баъд аз тафаккур ва тааммули бисёр раъйҳо
бар он қарор гирифт, ки мураббаот аз ҷуб сохта
ва онҳоро пурсанг карда дар об ғарқ кунанд.

«Таърихи Фариишта»

МУРАББАЪ *а. مربع* 1. чоркунча; чоркунҷаи баробартараф.

Ва сари сутунҳо ва тани сутунҳо ҳама руҳони
манқушу мудаваар ва мураббау мусаддас ва мусам-
ман. *Носири Хисрав*

Ба ёди ӯ ба зерӣ рӯй хишташ
Мураббаъ болише буд аз биҳишташ. *Ҷомӣ*

мураббаъ нишастан чорзону нишастан.

Хотуни кинот мураббаъ нишафта ҷуст,

Пӯшид ҳуллаву зи сар афтод чодараш. *Ҳоҷонӣ*

2. *адш.* яке аз шаклҳои шеърӣ, ки ҳар як бандаш аз
се мисрааш ҳамқофия ва мисраи охириини (чорӯми)
ҳама бандҳо ҳамқофия мебошад; *ниг.* мусаммаат.

МУРАББАЪНИШИН مربع نشين чорзону нишинанда.

Ба тарбеу таслис гавҳарнишон,
Мураббаънишину мусалласнишон. *Низомӣ*

МУРАББО I *а.* مربيا меван дар шира пухта шуда.

[Ҳазрати салтанатшино] фармуд ... мураббоҳои
фавокеҳи вофӣ ва меваҳои рангин ва полуда ва ҳал-
воҳи қандӣ ... ҳозир оварданд. «*Фатҳнома*»

МУРАББО II *а.* مربى тарбиятшуда, парварииш додашуда,
парварда.

МУРАББӢ *а.* مربى тарбиятдиҳанда, тарбиятгар, парва-
ранда.

Сафар мураббии мард асту остонаи ҷоҳ,
Сафар хизонаи мол асту устоди хуна.
«Анварӣ Суҳайлӣ»

МУРАВВАЗ *а.* مروض ром кардашуда, мутеъ кардашуда
(дар бораи асп).

Нафсхоро то муравваз кардаам,
З-ин сутурон бас лагадҳо хурдаам. *Румӣ*

МУРАВВАҚ *а.* مروق соф кардашуда, аз дурду лой чудо
шуда, зулол (онд ба шароб).

Бодан хушбӯй мураввақ шудааст,
Поктар аз обу қавитар зи нор. *Манучехрӣ*
Соқибени симсоқ шароби ноби мураввақ дар ҷоми
мурассаъ рехта буданд. *Восифӣ*

раҳиқи мураввақ шароби соф.

Раҳиқи мураввақ ақиқи музоб,
Зароби ҷу симобу ёқути ноб. *Ҳоҷу*

МУРАВВАЧ *а.* مروج ривочёфта, равнақёфта.

Ҷои ман дайри муғон асту мураввач ватане,
Рои ман рӯи бутон асту муборак рои. *Ҳофиз*

МУРАВВЕҲ *а.* مروح роҳатрасонанда, руҳафзо.

Яке аз фатҳа фатҳи боби футух
Карда дар манзари мураввеҳи рӯх. *Ҷомӣ*

МУРАВВИҚ *а.* مروق устон равоқсоз.

Қадраш мураввиқест бар ин сақфи лочвард,
Фаршаш руфугарест бар ин фарши бостон. *Ҳоқонӣ*

МУРАВВИЧ *а.* مروح ривочдиҳанда, пешрафтдиҳанда.

Мураввиҷи мазҳаби исноашарӣ Бурҳон Низом-
шоҳи Баҳрӣ ... ба ҷои падар мутамаккин шуда.
«Таърихи Фаршита»

МУРАДДАФ *а.* مرفد шеърхое, ки ғайр аз ҳамқофия бу-
дан ҳамрадиғ ҳам хастанд, радиғдор.

... Ва андар ин байт аз маҳосин ҳафт санъат аст:
аввал — мутобиқ, дуввум — мутазод(д), саввум — му-
раддаф, чаҳорум — баёни мусовот ...

Низомии Арӯзӣ

МУРАККАБ *а.* مركب 1. таркибёфта, таркибӣ; омехта
(дар бораи моеъот).

Ва ман рисолае таълиф кунам, ки мураккаб бошад
ба назми узбакӣ ва фарангӣ. *Аҳмади Дониш*
Домест чини зулфаш, ақл андар у муаллақ,
Ҷазъест чашми шуҳаш, сеҳр андар у мураккаб.

Анварӣ

2. снѣхий махсус барои навиштан.

Шуд аз дуди оҳаш мураккаб мидод
Чунин кард унвони нома савод. *Шодӣ*

МУРАММАД *а.* مرمّد бемор (дар бораи чашм); айни му-
раммад чашми бемор.

Рағми ҳасудони дин, қурии деви ланн,
Қухли дилу дида дар айни мураммад расид.

Шамси Табрезӣ

МУРАССАӢ *а.* مرصعات ҷ. мурассаъ 1 чизҳои мурассаъ.

[Халифа] фармуд, то қуфле чанд бишикастанд
ва миқдори ду ҳазорто ҷома ва даҳ ҳазор динор
ва нафис ва мурассаоти ҷавоҳири чанд ба бандагӣ
овард. «*Ҷомеъ-ул-таворих*»

МУРАССАЪ *а.* مرصع 1. орошташуда ба воситаи нишондани
сангҳои қиматбаҳо, тилловори бо ҷавоҳирот орошидода-
шуда.

Мурассаъ пардаҳо чун ҷарх э-анҷум
Шуда анҷум дар он дурру гӯҳар гум.

Хисрави Деҳлавӣ

Ин хайман мурассаи зарринтанобро
Эй кошки эн боди қазо барканад таноб. *Савдо*

2. адш. шеър, ки дар он санъате тарсеъ ба кор бурда
шудааст; ниг. тарсеъ.

МУРАССАЪПӢШ مرصع پوش пушандаи либоси мурассаъ.

Ба ҳар су теғдороне, ки ҳар як
Мурассаъпӯш монанди балорак. *Ҳозиқ*

МУРАССАЪФАСОР مرصع فसार дорон анҷоми ҷавоҳир ни-
шондашуда.

Таковар даҳ аспӣ мурассаъфасор,
Ҳама зину афзори гавҳарнигор. *Низомӣ*

МУРАТТАБ *а.* مرتب 1. ба тартиб даровардашуда, ҷо ба
ҷо гузошташуда, бо тартиб, мунтазам.

Банда Хисрав зи дари васфи ҷамолаш ҳар рӯз
Нав ба нав дафтари девони мураттаб нигарид.
Хисрави Деҳлавӣ

2. омода, тайёр қардашуда, муҳайё.

Асбоби маро ҷунон мураттаб доред, ки маро дил-
бастагин ҳеч чиз набошад. «*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

3. рутбадор, соҳиби рутба ва мақом.

Аз муқаррабон ва мураттабон касеро захираи он
набуд, ки пурсидӣ, ки сабаб чист? *Низомии Арӯзӣ*

МУРАФФАҲ *а.* مرفه 1. осуда, ором.

Ҳар саноат, ки тааллуқ ба тафаккур дорад,
соҳиби саноат, бояд ки фориғдил ва мураффаҳ
бошад, ки агар ба хилофи ин бувад, сихоми фикри
у муталошӣ шавад. *Низомии Арӯзӣ*

Ба сурат аз назари мо агарчи маҳҷуб аст,
Ҳамеша дар назари котири мураффаҳи мост. *Ҳофиз*

2. ризоманд, хурсанд, хушдил.

Шаҳ аз ин хоҷагон мураффаҳу шод,
Мулк аз ин хоҷагон шуда обод. *Саноӣ*

МУРАФФАҲӢ *а.* مرفه الحال осудаҳол, хушҳол.

... Ҷунон ободон гашт, ки қалқе мураффаҳулҳол
дар он мавозеъ ва мақом сукно сохтанд.

«Таърихи Систон»

Гурбаи ҳамсон ҷавоб дод... аз гуштҳои фарбеҳ
ва нонҳои майда луқмае чанд даррабоям ва то рӯзи
дигар мураффаҳулҳол ба сар барам.

«Анвори Суҳайлӣ»

МУРАХХАМ *а. مرخم* 1. бо санги рухом (мармар) фарш
кардашуда, мармарфарш.

Ва девору замини ин мавзеъ мураххам карданд
ба рухоми мулавван. *Носири Хисрав*

2. маҷ. ораста.

Наздики масҷид калисоест азим, ба такаллуф
ҳам аз санг сохта ва замини калисо мураххам карда
ба нақшҳо. *Носири Хисрав*

Назмest зи гавҳаре мурассаъ,
Фаҳмest зи маъние мураххам. *Савдо*

МУРАХХАС *а. مرخص* 1. иҷозат додашуда, рухсат дода-
шуда; озод кардашуда; **мураххас кардан** иҷозат додан,
рухсат додан.

Мураххас кард мардумро ба сӯҳбат,
Муқаррар комрониро ба хидмат. *Нозим*

мураххас сохтан иҷозат додан.

Эшон гуфтанд: Агар чуниин аст, мураххас созанд,
ки барои дафъи газанди офтоб ҳама кас чатр бар сар
гиранд. «*Таърихи Фарошӣ*»

мураххас фармудан иҷозат додан, рухсат додан ба
рафтани аз ҷое.

Он гоҳ бо ман ҳадъя ва тухфа дод, мураххас фар-
муд. *Аҳмади Дониш*

мураххас шудан иҷозат гирифтани ба рафтани аз ҷое.

Он гоҳ аз маҷлис мураххас шудем.

Аҳмади Дониш

2. соҳибхитӣ, мухтор.

Дар ҷамеи мамолики Хитой ҳеҷ ҳоким ва до-
руға мураххас ба ҳукми қатл нест. «*Раззат-ус-сафо*»

МУРАШШАШ *а. مرشش* пошидашуда (дар бораи об, нур
ва ғ.).

В-он майли хотири ман афзун будааст ҳар дам,
Бар байти хокпошон нураш мурашшаш омад.

Шамси Табретӣ

МУРАҒҒИБ *а. مرغيب* ба рағбат оваранда, рағбатафзо,
шавқовар.

[Аркони давлат] аз Рудакӣ чизе бисъёр тақаб-
бул карданд, то байте чанд мушаввиқ ва мурағғиб
вай ба Бухоро бигӯяд. «*Нафаҳот-ул-унс*»

МУРАҚҚАЪ *а. مرقع* 1. аз порчаҳои матоҳҳои гуногун бо
ҳам дӯхташуда; қуроқ.

Ман аз ин далқи мураққаъ ба дар оям рӯзе,
То ҳама халқ бидонанд, ки зунноре ҳаст. *Сатдӣ*

2. ҷоман аз қуроқ дӯхташудан дарвешон, ҷоман қу-
роқ.

Далқат ба чӣ кор ояду тасбеҳу мураққаъ,
Худро зи амалҳои никуҳида барӣ дор! *Сатдӣ*

Дар остини мураққаъ пиёла пинҳон куи,
Ки ҳамчу пашми суроҳӣ замона хунрез аст. *Ҳофиз*

МУРАҚҚАЪЛИБОС *а. مرقع لباس* 1. пӯшандан либоси қуроқ;

2. маҷ. пӯшандан либоси рангоранг.

Қабули дастӣ ту бас нест бозро, ки кунад
Тамъ ба қабки мураққаълибоси турфахирам.

Заҳири Форӯбӣ

МУРАҚҚАЪПҶШ *مرقع پوش* ҷаидапӯш, пӯшандан ҷоман
мураққаъ (дар бораи сӯфӣ).

Дар хусумат омаданду дар ҷафо
Ду мураққаъпӯш дар дорулқазо. *Аттор*

Овардаанд, ки дарवेशи мураққаъпӯше ногоҳ ба
дари сарои хоҷа расид ва об талабид. «*Хористон*»

МУРАЧЧАХ *а. مرجح* афзал шумурдашуда, бартар шумур-
дашуда.

Амир Иброҳимро, ки аз аъёни Форс буд, рафтан
ба ҷониби Шерозро мураччах менамуд.

«*Раззат-ус-сафо*»

МУРВО *مرو* дуои хайр, фоли нек; *муқобили мурғво*.

Лаби бахти пирузро хандай,
Маро низ мурвои фархундай. *Унсурӣ*

Ба дӯстон-бар аз ӯ мурғво бувад мурво,

Ба дӯшманон-бар аз ӯ офарин шавад нафрин. *Ломей*

МУРГУ||МУРГУ *مرگو* гунчишк.

Ту мургуй ба шеъру ман бозам,
Аз боз кучо сабақ барад мургуй?! *Дақиқӣ*

МУРДА *مردہ* 1. сифати феълӣи гузаштаи мурдан; 2. ҷа-
сади одами ғавтида, наъш; *муқобили зинда*; ◇ мурдаро
аз нештар тарсондан кори беҳуда, бефоида ва беақлона
кардан.

Аз маломат чӣ ғам хӯрад Сатдӣ, —
Мурда, аз нештар матарсонаш. *Сатдӣ*

МУРДААҚЛ *مردہ عقل* беҳирад, бетамиз.

Подшоҳе буд, ӯро банде
Мурдаақле буду шаҳватзиндае. *Румӣ*

МУРДАДИЛ *а. مردہ دل* афсурдадил, маҳрум аз муҳаббат
ба зиндагӣ.

Тани зиндадил хуфта дар зери гил
Беҳ аз олиме зиндан мурдадил. *Сатдӣ*

МУРДАН *مردن* 1. вафот кардан, ғавтидан; 2. маҷ. хо-
муш шудан (дар бораи оташ).

Агар чароғ бимирад, сабо чӣ ғам дорад,
В-агар бирезад катгон, чӣ ғам хурад маҳтоб? *Сатдӣ*

◇ **фурӯ мурдани ум(м)едворӣ** канда шудани умед.

Фурӯ мирад уммедворӣ зи мард,
Ки ҳамсолро сар дарояд ба гард. *Низомӣ*

МУРДАРЕ||МУРДАРӢ *مردہ ری* шакли кӯтоҳшудаи мур-
дарег.

Бирафту ҷаҳон мурдарӣ монд аз уй,
Нигар то киро назди ӯ обрӯй. (1) *Фирдавӣ*

МУРДАРЕГ||МУРДАРИГ *مردہ ريگ* 1. меросе, ки пас аз
марги касе мондааст.

Шайх фармуд, ки он мурдарегро баҳри чӣ нигоҳ
доштан, зудтар берун оварда, ҳамин рӯз ба муста-
ҳиққон бирасон! «*Таърихи Фарошӣ*»

2. чизи бар абас рафта, гумшуда.

Аз хироч ар чамъ оӣ зар чу рег,
Охир он аз ту бимонад мурдарег. *Румӣ*

3. бо хорнӯ зиллат.

Ин қадарҳо ба ҷон фусурдан чист,
Беш аз ин мурдарег наътон зист. *Бедил*

МУРДАРИ مردارى *ниг. мурдаре.*

МУРДОД مرداد 1. моҳи панҷуми соли шамсӣ, ки ба
23 июль — 22 август рост меояд.

Мурдод маҳест саҳт хуррам,
Май нӯш паёпаю дамодам! *Масъуди Саъд*

2. рӯзи ҳафтӯми ҳар моҳи соли шамсӣ.

Рӯзи мурдод мужда дод бад-он,
Қи ҷаҳон шуд ба табъ боз ҷавон. *Масъуди Саъд*

МУРДОР مردار 1. ҷасади мурдаи бӯйғирфтаи инсон ва ё
хайвон; хайвони худмурда.

Подшоҳ бояд ки бошад ҳамчу каргас бохабар
3-он, ки афтодаст гирдогирди ӯ мурдорҳо. *Ҷомӣ*

2. он чи хӯрданаи ғайри раво; чизи ифлос, чизи
нопок.

Гуноҳи ман ҷӣ бувад, в-аз хунар ҷӣ ҳаст туро,
Қи гуфтаанд туро тоҳиру маро мурдор. *Ҷузайр*

... Аз он мурдор ва ҳаром, ки дар дасти вай аст,
чизе ба макр ва ҳила ба даст оваранд.

Аҳмади Дониш

МУРДОРХОР مردارخور лошахур.

... Ҳаргиз ба шаҳрхон эшон ... мурғи мурдорхор
набувад. *Ибни Сино*

Ба рӯзи ялон дар дами корзор
Ту бар кӯҳ чун гурғи мурдорхор. *Фирдавӣ*

МУРЗИА а. مرزعه ширдиҳанда, доя.

Неъматхотун, зани Қутбхони Лудӣ, ки мурзиани
шоҳзода Ҷалолхон буд, ба иттифоқи шоҳзода омад.
«Таърихи Фароштар»

МУРИД а. مرید 1. иродатманд, хоҳон, толиб.

Аз ту Қамолӣ шикаста ҷуз ту нахоҳад,
3-он ки муриди туам ману ту муродам.

Қамолӣ Хучандӣ

Ҳар кӣ султон муриди ӯ бошад,
Ҳар ҳама бад кунад, наку бошад. *Саъдӣ*

2. ҷ. пайравикунанда, пайрав; дастдода ва байат-
кунандаи шайх, пир ё эшон.

Аҳли он хитта мурид ва мӯътақиди ӯ шуда бу-
данд. *Авфӣ*

Гашта муриду мӯътақиди пири майфурӯш,
Фориғ шудам зи гуфтушунуду шудам ҳамӯш.

Имло

МУРИС а. مورت сабабшаванда, сабабгор, бонс.

Мактуб мӯҷиби фитна ва фасод ва муриси адоват
ва инод буд. *Восифӣ*

МУРОАТ а. مراعت *шакли дигари мурут.*

Адуро ба фурсат тавон канд пӯст,
Пас уро муроат чунон кун, ки дӯст. (2) *Саъдӣ*

МУРОБАҲА а. مراحه судхури, фондахури ба воситаи до-
дани пул ба қарз.

Шаҳсе аз аҳли Хитой молу манол ... амлоки
беандоза дошт ва аз қамолӣ хирс ва оз зар ба му-
робаҳа меод. *«Равзат-ус-сафо»*

МУРОД а. مراد 1. мақсуд, мақсад, объекти орзу ва талаб.

Муродеро зи аввал то надонӣ,
Кучо дар охираш ҷустан тавонӣ? *Ҷомӣ*

Бе азми дурусту саъи қомил

Қасро нашавад мурод ҳосил. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

мурод шудан ҳосил шудан, ба даст омадани мақсуд.

Оханг ба ҷони мани дилсӯхта қардӣ,

Афсӯс, муродам нашуду зуд бирафти. *Анварӣ*

муроди қасе баровардан қасеро ба мақсад расондан.

Ало, то нашнави мадҳи сухангӯӣ,

Қи андак моя нафъе аз ту дорад;

Агар рӯзе муродаш барнаёӣ,

Дусад чандон уюбат баршуморад. *Саъдӣ*

2. хоҳиш, орзу.

То шудам фориғ ба истиғнои ишқ аз ҳар мурод,
Бар муроди хеш ёбам гардиши айебро. *Ҷомӣ*

Хоҳанд ошиқон ду мурод аз худон хеш;

Ҳаҷр аз барон ғайру висол аз барон хеш. *Ҳилолӣ*

МУРОДОТ а. مرادات ҷ. мурод.

Менамояд зиракӣ суду зиён,

Мерасонад дар муродоти ҷаҳон. (1) *Шоҳидӣ*

Маро ду чиз мунтаҳон орзуст, он ду чиз маро
арзонӣ фармояд, аз ин ҷаҳон бо ин муродот рафта
бошам. (2) *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

МУРОЗО||МУРОЗОТ а. مراضا||مراضات розишавӣ ба ҳамди-
гар.

Ин доварӣ бе тавассути теғи обдор ... ба мурозо
мақрун нагардад. *«Равзат-ус-сафо»*

МУРООТ а. مراعات 1. риоя қардан ба чизе.

... Ба ҳукми заъфи шайхухат ва муурооти қибари
син истеъфо намуд. *«Равзат-ус-сафо»*

Чун амир зобита надоранд ва мадхали об ва ҳифз
ва забтро мууроот натавонанд қард, лочарам ба ан-
дак фурсате ҷамъияти онҳо мутафарриқ шавад.

Аҳмади Дониш

2. муомилан нек, лутфу марҳамат, поси хотир, ҳур-
мат.

Он чи бо худ доштам, ба ҳузури эшон гузоштам
ва эшонро роҳбарӣ қарда ба манзили хеш далолат
намудам ва муурооташон намуда ба қабила овардам.

«Хористон»

Хоча Салмон аз забони Убайд ҳаросон будӣ ва
уро мууроот қардӣ. *«Тақрири Давлатишоҳ»*

3. ниғаҳдорӣ; таъмин.

Бист ҳазор диноҳ бар муурооти муаллифон ва му-
санифони китоб инфоқ афтода буд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУРОСАЛА||МУРОСАЛАТ а. مراسله||مراسلات ба ҳам мак-
тубнависӣ, мукотиба.

Қор миёни эшон аз муросалат ба муқолатат ан-
ҷомид. *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

Султон Ҳусайн ба шоҳ Музаффарӣ Гуҷаротӣ
тариқан муросалат маслук меошт.

«Таърихи Фароштар»

МУРОСАЛОТ а. مراسلات ҷамъ 1. ҷ. муросала||муросалат;

2. мактубҳо, номаҳо.

Мазмуни муросалот ба арз мерасониданд.

«Анварӣ Суҳайлӣ»

Муросалоти қуфӣён ба Зайд расид.

«Равзат-ус-сафо»

МУРОФАА *а.* مراقبة даъво, додхоҳӣ; бо шикоят ба назди хоким (судья) рафта.

Алқисса мурофааи ин суҳан пешӣ қозӣ бурдем ва ба ҳукми адл розӣ шудем. *Саъдӣ*

Ҳар се мурофаа назди малик Қочичак бурданд. *«Таърихи Ҷаришта»*

МУРОФАОТ *а.* مراعات *ҷамъ* 1. ҷ. мурофаа.

Қондаи қорҳо ба Нишобур дар мурофаот ва ҷуз он ҳама ба расми қадим бозбаранд.

«Таърихи Байҳақӣ»

2. мактубҳое, ки ба одами бузургтар аз худ навишта мешаванд.

Агар баландтар аст, мурофаот гӯянд ва агар ғурӯтар аст, риқоъ хонанд, агар мусовист, — муро-салот. *«Илми симиё»*

МУРОФАҚАТ *а.* مراقات бо ҳам рафиқ шудан, ҳамроҳӣ, рафоқат.

Тане чанд аз равандагони муттафиқ дар саёҳат буданд ва шарикӣ ранҷу роҳат; хостам, ки муро-фақат кунам, мувофиқат накарданд. *Саъдӣ*

Тоҷхон ба ӯ гуфт: ... Ман пой худ аз ин қорхона берун кашидам, ту ҳам биё, бо ман мурофақат кун. *«Таърихи Ҷаришта»*

МУРОЙ *а.* مرئي риёкор, дурӯя, мунофиқ.

Мурой, ки чандин вараъ менамуд, Чу диданд, ҳеҷаш дар анбон набуд. *Саъдӣ*

Вай гуфта: Ҳар кӣ амали худ зоҳир кунад, му-роист, ва ҳар кӣ ҳоли худ зоҳир кунад, — муд-дай. *«Нафаҳот-ул-унс»*

МУРОҚАБА||МУРОҚАБАТ *а.* مراقبه||مراقبة 1. мушоҳида, бо диққат нигоҳ қардан ба чизе; фикру тааммул; назо-рат, нигоҳубин.

Давлати варзишу мууроқаба буд, Кӣ ба мақсад расид аз он раҳ зуд. *Ҷомӣ*

Чу аз рӯи муҳосабат ва мууроқабат ба рӯзномаи ҳаёт назар қардам, дидам ... *«Тазкираи Давлатшоҳ»*

2. д. дар фикри худо аз тааллуқоти дунё дур будан; ◇ сар ба ҷайби мууроқаба фуру бурдан а) ба фикру андеша фуру рафта.

Дар он наздики кашафе сар ба ҷайби мууроқаба фуру бурда ва он муҷодала ва муқоваларо мешу-нид. *«Нафаҳот-ул-унс»*

б) д. дилро бо худо бастан ва аз фикри тааллуқоти дунё дур будан.

Яке аз соҳибдилон сар ба ҷайби мууроқабат фуру бурда ... *Саъдӣ*

МУРОҚИБ *а.* مراقب назораткунанда, нигоҳубинкунанда, нигоҳдоранда, нигоҳбон.

Шайх Баҳоддин ... ҳамвора мууроқиб ҳоли Ироқӣ будӣ ва икромӣ ӯ намудӣ.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

Ва дар серӣ ва гуруснагӣ ӯ мууроқиб бошад аҳ-воли тифро.*

МУРОҲАНА *а.* مراهنه гаравмонӣ; мууроҳана намудан гарав бастан.

... Бар ин навъ амалҳо мууроҳана менамоянд ва шартҳо мебаранд. *«Илми симиё»*

МУРОҲИҚ *а.* مراقق он кӣ наздик ба синни балоғат аст.

Вай гуфтааст: Ҳанӯз дар мактаб будам ва му-роҳиқ нашуда будам. *«Нафаҳот-ул-унс»*

МУРОҶААТ||МУРОҶИАТ *а.* مراجعت бозгашт, баргашт, бозгашта омадан.

[Искандар] амр фармуд, ки баъд аз мууроҷаат аз ҷониби Туркистон бояд [шаҳри Ҳирот] сохта гардида бошад. *«Фатҳнома»*

Баъд аз як моҳ қори ман аз он ҷо тамои шуда, ба савби Бухоро мууроҷаат намудам. *Аҳмади Дониш*

МУРР *а.* مر талх; ◇ ҳукми мурр ҳукми қатъӣ, ҳукми иҷроаш ҳатмӣ ва ногузир.

Ҷумла саҳро мору гаждум пур шавад,

Чун ки ҷоҳил шоҳи ҳукми мур(р) шавад. *Румӣ*

МУРСАЛ *а.* مرسل 1. фиристода, расул; 2. пайғамбаре, ки соҳиби китоб бошад.

Дигар ба пайамбарони мурсал, Собитқадмона саффи аввал ... *Ҷомӣ*

мурсал доштан ирсол қардан, фиристодан.

Ҷро ба таҷдид фарзанд хонд ва ба ҷиҳати ӯ ас-боби салтанат ба дастӣ яке аз мулозимони ҳос мур-сал дошт. *«Равзат-ус-сафо»*

МУРСАЛА *а.* مرسله гарданбанди дароз аз санҷон қимат-баҳо, марворид ва ғ.

Настараи лўълуи байзо дорад андар мурсала, Арғувон лаъли бадахшӣ дорад андар гўшвор.

Фаррухӣ

Бингар, ки зи ҳуққан тафаккур Дар мурсалаи кӣ мекашӣ дур. *Низомӣ*

МУРСАЛАБАНД مرسله‌بند бандандаи мурсала, он кӣ дар гардан мурсала дорад.

Шоназани зулфи арӯси баҳор, Мурсалабанди гулӯи шохсор. *Ҷомӣ*

МУРСИЛ *а.* مرسل ирсолдоранда, фиристанда, фиристонан-да, пайғом фиристанда.

Одобӣ расул бар бузургии мурсил тақозо кунад. *Авфӣ*

МУРТАД(Д) *а.* مرتد аз дин баргашта.

Аҳли он шаҳр боз муртад шуданд.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

МУРТАДЕЪ *а.* مرتدع эҳтирозкунанда, худдорикунанда.

Агар аз ин афъоли нописандида муртадеъ наша-вед, ҷангро омода бошед! *«Равзат-ус-сафо»*

МУРТАЗО *а.* مرتضى 1. розӣ қардашуда, қапоатманд қар-дашуда; хурсанд; он кӣ барои суҳбат ва хидмат баргу-зида шудааст.

Чу дар қушонии аҳком розият бинанд, Зи ранҷо бираҳонанду муртазот кунанд.

Шамси Табрезӣ

2. лақаби домоди пайғамбар Али ибни Абӯтолиб.

МУРТАИШ *а.* مرتعش ларзон, ларзанда.

3-он пӯшаймонӣ, ки ларзонидиаш,

Чун пушаймон нест марди муртаиш? *Румӣ*

МУРТАКИБ *а.* مرتكب он кӣ ба коре сар кардааст; он кӣ аз вай гуноҳе сар задааст.

Чандон ки тааммул мекунам, худро муртакиби чаримате намедонам. «*Чомеъ-ут-таворих*»

Муртакиби хатари азим шудан ба тасаввури фоидаи ваҳмӣ ... далели ҷаҳл аст. «*Анвори Суҳайлӣ*»

МУРТАСИМ *а.* مرتسم нақшбасташуда, он чи дар рӯяш нақши чизе кашида шудааст.

Аммо шоир ба ин дараҷа нарасад, илло ки дар унфувони шабоб ва дар рӯзгори ҷавонӣ бист ҳазор байт аз ашъори мутақаддимон ёд гирад, то гурӯҳ ва анвои шеър дар таъби ӯ муртасим шавад.

Низомии Арӯӣ

Маводди он аз лавҳи маҳфуз доимо дар оннаи олам мисоли муртасим аст. *Аҳмади Дониш*

МУРТАФЕЪ *а.* مرتفع 1. баланд бардошташуда; баланд.

Чунин муртафеъ бояд ҷои ту нест, Гуноҳ аз ман омад, хатон ту нест. *Сағдӣ*

Пире муаммар берун омада, бар мавзее муртафеъ нишаст. «*Равзат-ус-сафо*»

2. маҷ. олисифат, олий.

Муртафеъ чомаҳои қиматманд
Бештар 3-он ки гуфт шояд чанд. *Низомӣ*

3. рафъшаванда, аз миён бардошташаванда, бартарарф кардашаванда; муртафеъ гаштан (ё гардиан, шудан) а) боло рафтан.

Аз он нафх ҳаяҷон падид меояд ва муртафеъ мешавад об. «*Аҷоиб-ул-махлуқот*»

Оби он гарм аст ва гоҳо бошад, ки духоне аз сари он муртафеъ гардад. «*Равзат-ус-сафо*»

б) рафъ шудан, барҳам хӯрдан, бартарарф шудан.

Рой фармуд, ки то ин хат хонда нашавад, шубҳан ман муртафеъ нахоҳад шуд. «*Анвори Суҳайлӣ*»

Ғубори ваҳшату қулфат муртафеъ гашта, мабони муҳоласат ва мӯсодакат ба ҳоли худ бимонад. «*Таърихи Фарошӣ*»

МУРТАҚАД *а.* مرتقد хобгоҳ.

Қудаке бемораму аз заъфи худ
Қардам ин ҷо эҳтиёти муртақад. *Румӣ*

МУРТАҚӢ *а.* مرتقى баландраванда, болораванда; муртақӣ шудан боло рафтан.

Чун Қаро-Муҳаммад бад-он ҷабали шомих муртақӣ шуда буд, аз ҷанг зиёда фоидае мутасаввир набуд. «*Равзат-ус-сафо*»

МУРТАҲАН *а.* مرتھن 1. ба гарав мондашуда; 2. маҷ. гирифтдор додашуда; муқайяд, мадъюн.

Гуфтамат: Қулбаи ман равшан кун,
Ки ба ишқи ту дилам муртаҳан аст. *Заҳири Форёбӣ*

Сарҳангони подшоҳ ба савобики неъматӣ ӯ мӯътариф буданд ва ба шукри он муртаҳан. *Сағдӣ*

МУРТАҶО *а.* مرتجى раҷо кардашуда, умед кардашуда, он кӣ ба ӯ умед доранд, умедгоҳ.

Гуфт: Эй пушту паноҳи ҳар набил,
Муртаҷову ғавси абнои сабил ... *Румӣ*

МУРТОЗ *а.* مرتاض риёзаткаш, риёзаткашида.

Нахли равонест, ки сарв гушаи боғе гирифта ва худро шабех ба зоҳидони муртоз сохта, аз акси хештан саҷҷода бар об андохта. *Восифӣ*

Ин музаҳрафот бофта ва сохтан муртозони хунуд ва таҳайюлотӣ мумавваҳаи ҳукамони Аҷам аст.

Аҳмади Дониш

МУРУВВАТ *а.* مروت 1. мардонагӣ, ҷавонмардӣ; ҳимматбандӣ, лутфу эҳсон.

Уро аҷаб омад аз ҳиммат ва мурувват ва шаҷоати ӯ. «*Таърихи Систон*»

Осиёи фалак аз оби мурувват холист,
То дилат ҷок чу гандум нашавад, нон маталаб. *Соиб*

2. инсоф.

Мурувват набошад бадӣ бо касе,
Қ-аз ӯ некуӣ дида бошӣ басте. *Сағдӣ*

Меҳмонро хидмат фармудан аз мурувват дур бошад. *Авфӣ*

МУРУР *а.* مرور 1. гузаштан (дар боран вақт, замон); ба мурури замон (ё айём) бо гузаштани замон, бо гузаштани рӯзҳо; маҷ. ба тадриҷ ва охирагӣ.

Расани дом ба мурури айём фарсуда шуда буд. «*Анвори Суҳайлӣ*»

2. гузаргоҳ, ҷои гузариш, маҳалли рафтуомад.

... Ва он хизонаи Амр буд, ки Сом аз Балх гурезонда бар суҳул ва ҷибол ба тариқе, ки мурури халқ воқеъ набошад, оварда; дар он мавзее ихфо карда буд. «*Равзат-ус-сафо*»

МУРШИД *а.* مرشد д. иршодкунанда; пир, шайх.

Муршид он нест, ки аз май диҳадат тавба, Қамол, Муршид он аст, ки аз тавба туро тавба диҳад.

Қамолӣ Хучандӣ

Баҳлул бархост ва даст бар шайх афшонд ва гуфт: Ту меҳроҳӣ, ки муршиди халқ бошӣ ва таом хӯрдани худро намедонӣ. «*Чомеъ-ут-тамсил*»

МУРЪАШ *а.* مرعش навъе аз кабутарон, ки дар ҳаво муаллақ мезанад; кабутари помабар.

Эй сити ҷалоли ту сабақ бурд бар офоқ,
3-он сабз кабутар, ки барад нома зи муръаш.

Бадри Чоӣ

МУРҒ *а.* مرغ 1. парранда (номи умумии паррандаҳо).

Ва андар он ҷо ҷонварони обӣ бошанд ва дар ҷумлаи Хуросон он қадар мурғ ва моҳӣ ба ҳосил насад. «*Таърихи Систон*»

Ба хулқу лутф тавон кард сайди аҳли назар,
Ба банду дом нагиранд мурғи доноро. *Ҳофиз*
Хубрӯён чун ба шӯҳӣ қасди мурғи дил кунанд,
Авалаш созанд сайду охираш бисмил кунанд. *Ҳилолӣ*

мурғи мусамман мурғи фарбеҳ, мурғи равғанӣ.

Бубин ҳар шомгоҳе насри тоир,
Ба ҳони ҳимматам мурғи мусамман. *Ҳоқонӣ*

мурғу моҳӣ ҳамаи ҷонварон.

Гар ба қадри шӯриши дил чашми ман бигристӣ,
Бар дили ман мурғу моҳӣ тан ба тан бигристӣ. *Ҳоқонӣ*

аз мурғ то ба моҳӣ ҳамаи ҷонварони хӯрданбоб.

Аз мурғ то ба моҳӣ, он чи хаёл тавон кард, дар ин ҷашн муҳайё ва мураттаб сохтанд. «*Фатҳнома*»

2. маҷ. суроҳӣ, ки ба шакли мурғ ва ё мурғоби сохта шудааст.

Аз гов дар мурғаш фишон в-аз мурғ дар моҳӣ чакон,

Бо маҳрухе сӯи даҳон ҳар дам ба ишрат мебараш. *Бадри Чочӣ*

мурғи гилин суроҳӣ, зарфи гилин шароб, ки монанд ба мурғ ё мурғоби сохта шудааст.

Мурғи саҳар пар фишонд, байзан зар шуд падид,
Мурғи гилин сар фишонд хуни чигар бардамид. *Бадри Чочӣ*

мурғи суроҳӣ *киноя* аз шишаи май; 3. паррандаи хонагии маъруф, ки тухм ва гӯшташ хӯрданист; \diamond мурғи беҳангом хуруси бемаҳал чеғзананда, ки шумаш мешуморанд.

Интиқоми ҳарзагӯёнро ба хомӯшӣ гузор,
Теғ меғӯяд ҷавоби мурғи беҳангомро. *Соиб*

мурғи бобзан мурғи ба сик гузаронидашуда; мурғи Исо (ё Исӣ) шабпарак, хаффош.

Чӣ роҳат мурғи Исоро зи Исо,
Ки ҳамсояст бо хуршеди асро. *Ҳоқонӣ*

мурғи сапед *киноя* аз офтоб.

Чу ғута хурд дар оби кабуд мурғи сапед,
Зи чашми дида ниҳон шуд дар осмон кавкаб. *Фаррухӣ*

мурғи саҳар (ё субҳғаҳӣ) хурус.

Чун пар афшонд мурғи субҳғаҳӣ,
Шуд димоғи шаб аз ҳаёл тия. *Низомӣ*
Санг бар дил задани ман шаби хичрони ту дид,
Бол бар сина задан мурғи саҳар пайдо кард. *Мушфиқӣ*

мурғи Сулаймон *киноя* аз ҳудҳуд.

Ман ба сарманзили Анқо на ба худ бурдам роҳ,
Қатъи ин марҳала бо мурғи Сулаймон кардам. *Ҳофиз*

мурғи чаман *киноя* аз булбул.

Аз ин нукта мурғи чаман шуд хичил,
Зад аз нола чоке ба домони дил. *Бедил*

мурғи чӯбини фӯлоддум *киноя* аз тир.

Зи мурғони чӯбини фӯлоддум
Шуда роҳ бар моху хуршед гӯм.

«Табрихи Фаришта»

мурғи шабовез мурғи афсонавие, ки гӯё бо як пой овезон шуда, то саҳар ҳақ-ҳақ гӯён месарояд, онро мурғи ҳақгӯ низ меноманд.

Манам дар онни мурғони шабхез,
Ҳама шаб муниси мурғи шабовез. *Низомӣ*

мурғи шаккаршикан *киноя* аз тӯтин гӯё, тӯтни шакархо.

Ба шукрат шавам мурғи шаккаршикан,
Ба ҳар ҳалқан гӯш гавҳарфикан. *Ҷомӣ*

мурғи ҳаво мурғи озодпарранда, мурғи ғайриаҳли, мурғи ғайри қафасӣ.

Вале аз донан доме ба тадбир
Тавон мурғи ҳаворо кард тасхир. *Ҳазик*

МУРҒАК مرغک мурғ ва паррандаи хурдҷусса, ҳамчун булбул, саъва, гунҷишк ва ғ.

Бар симон рост ҳар тан чир нест,
Тӯзмаи ҳар мурғак анҷир нест. *Рӯмӣ*

МУРҒВО مرغوا дуои бад; фоли бад; муқобили мурво.

Шоҳро гуфт муфсиде ахвол,
Ки кунад мурғво ба чони ту зол. *Саной*

Оре чу пеш ояд қазо, мурво шавад чун мурғво,
Ҷои шаҷар гирад гиё, ҷои тараб гирад шаҷан. *Муиззӣ*

МУРҒВОР مرغوار чун мурғ, бисёр тезу тунд, тезрафтор.

Бо канизак гуфт: Рав, ҳон, мурғвор,
Таштро аз хона баргиру биёр! *Рӯмӣ*

МУСАББАБ а. مسبب сабабноқшуда.

Пайдо кардани ҳоли сабаб ва мусаббаб ва иллат ва маълул. *Ибни Сино*

МУСАББАК а. مسبک гудохташуда, рехташуда.

Он тоифа... на динореро мушаббак ва на дирамеро мусаббак гардониданд ва андӯхтан корхонаҳои иқтидори рубубиятро дар матраҳи талаф ва фано андохтаид. *«Ҷомеъ-ул-таворих»*

МУСАББАЛОТ а. مسيلات чизҳои сабил кардашуда, чизҳои қурбон кардашуда ба роҳи хайр.

Он мавқуфот ва мусаббалот тамомат ба масорифи хеш расонанд ва қатъан дар вачҳи лашкар ва девон сарф нақунанд. *«Ҷомеъ-ул-таворих»*

МУСАББАТ а. مثبت сабтшуда, навишташуда.

МУСАББЕҲ а. مسبح тасбеҳгардонанда, зикргӯянда.

Мусаббеҳе ки дар айёми умр дар ҳама сол
Қашида ҳар нафасе бо таронаи таҳвил... *Заҳири Форёбӣ*

МУСАББИБУЛАСБОБ а. مسبب الاسباب 1. сабаби сабабҳо, аввалин сабаб.

Эй сахоро мусаббибуласоб
В-эӣ карамро муфаттеҳулабоб. *Анварӣ*

2. 2. сабаби офаринандаи ҳамаи махлуқот (яке аз номҳои худо).

Ҷаҳон ба ҳукми ту доруду раҳнамунӣ ту бод
Муҳаввिलाҳволу мусаббибуласоб. *Фаррухӣ*

МУСАВВАДА а. مسوده коғазӣ сиёхнавис кардашуда; сиёхнавис.

Чу нақши хатту руҳат баст дар ғазал Ҷомӣ,
Баёзи сафҳаи хуршедро мусаввада сохт. *Ҷомӣ*

Баъд аз хондани онҳо ҳуззори маҷлис мусаввада намуданд. *Восифӣ*

МУСАВВАР а. مصور 1. тасвир кардашуда, сурат қашидашуда, муҷассам, тимсољёфта.

Яке чун сурати Монӣ мунаққаш,
Яке чун номаи Озар мусаввар. *Манучехрӣ*
Ашк меомаду мешуст зи пеши назарам,
Ҳар чӣ ҷуз нақши ту дар дида мусаввар мешуд. *Қамоли Хучандӣ*

Дар бисоти тарабам бо қалами давлати васл
Нақши ҳар ном, ки бонст, мусаввар шуда буд. *Фузулӣ*

2. аксьёфта.

Мусайқал шуд оинасон синаам,
Ду олам мусаввар дар оинаам. *Ҷомӣ*

3. намоён, дидашаванда, ба назар намоён.

Бедор дар замона надидӣ касе маро,
Дар хоб агар ҳаёли ту гаштӣ мусавварам. *Ҳофиз*

Ғаҳе дидй нигорашро мусаввар
Ба чашми ваҳм, кардй дарди дил сар. *Нозим*

4. маҷ. вучуддошта, муҷассам.

Синони туст қадар, гар муҷассам аст қадар,
Хусоми туст қазо, гар мусаввар аст қазо.

Манучехрӣ

Агар касе гуяд, «ҳар ҷисме мусаввар аст ва ҳар
мусавваре муҳдас аст» — ин сухан қиёс бувад.

Ибни Сино

МУСАВВИД *а.* مرسوم мусавваданавис; мусаввиди (ин) ав-
роқ нависанда, муаллиф, мусанниф.

Мусаввиди авроқ дар баъзе аз таворих ин лафзро
бо «қоф» дидаам. *«Равзат-ус-сафо»*

Аммо мусаввиди ин авроқ аз волиди хеш шунид,
ки Сайид Аҳмади Тархон чунин гуфт...

«Равзат-ус-сафо»

МУСАВВИР *а.* مصور сураткаш, суратгар, рассом, ниго-
ранда.

Эй мусаввир, ин ҳама хайрони сурат нестанд,
Хайрати ман дар камоли хомаи тасвири туст.

Мушфиқӣ

МУСАВВИРА *а.* مصورة қувваи тасаввур; тасаввур.

Пас он суратҳо, агар ҷуз вай бувад, андар му-
саввира сурат бандад. *Ибни Сино*

МУСАВИ *а.* موسى 1. аз они Мусо.

То зи сеҳр он нақшҳо чунбон шавад,
То асон мусавӣ пинҳон шавад. *Румӣ*
кафи мусавӣ *ниг.* яд (яди байзо).

Баровард насрин кафи мусавӣ,
Намуда сабо мӯъҷизаи исавӣ. *Ҳоҷу*

2. яҳудӣ, пайрави дини Мусо.

Халқе касир аз мусавиён... дар пои дор муҷ-
тамеъ гаштанд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУСАДДАД *а.* مسدد 1. саддшуда, басташуда; маҳкам,
устувор; садди мусаддад садди мустаҳкам, банди мус-
таҳкам.

Эй сарваре, ки ҳазми ту тасдиқи мулкро
Ҳангоми дафъи ходиса садди мусаддад аст. *Анварӣ*

2. маҷ. маҳкам, қавӣ; рост, дуруст; раъи мусаддад рон
маҳкам, раъи дуруст.

Фоидаи феъли тамому қавли мусаддақ,
Воли азми дурусту раъи мусаддад. *Манучехрӣ*

МУСАДДАС *а.* مسدس 1. шашгӯша, шашкунча.

Он мураббаъ хонаи нур аз хуруши содиқон
Чун мусаддас хони занбурон пурафшон омада.

Ҳоқонӣ

Ҳар як [аз занбурҳо] барон худ аз мум хонаҳои
мусаддас бисозанд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

2. *адш.* яке аз шаклҳои шеърӣ, ки ҳар як банд аз панҷ
мисраи ҳамқофия иборат буда, мисраи охирини (ша-
шуми) ҳама бандҳо ҳамқофия мебошад; *ниг.* мусам-
мат; ◇ мусаддаси гетӣ *кинол* аз дунёе, ки ба ақидан
қадимӣ аз чор ҷиҳат (шарқ, ғарб, шомол, ҷануб) ва
аз боло ва поён (замину осмон) иборат будааст.

Аз дами хулқи ту дар мусаддаси гетӣ
Бӯи мусаллас ба ҳар машом баромад. *Ҳоқонӣ*
мусаддас-сарой *ниг.* мусаддаси гетӣ.

... Ки эй бонуи ин мусаддас-сарой,
Наёрад чу ту бонуе кас ба ҷой. *Ҷомӣ*

МУСАДДАҚ *а.* مصدق 1. тасдиқ кардашуда; собиткарда-
шуда.

Кунад ҳар дам баён ин нуқтаро ишқ,
Вале ақлаш намедорад мусаддақ. *Ҷомӣ*

2. рост, дуруст; аниқ, муайян.

Дар зикри Хоразм гуфтааст, ки адади кушта-
гони он диёрро мусаддақ надонидам.

«Равзат-ус-сафо»

МУСАДДЕЪ *а.* مصدع тасдъидиҳанда, таъвишидиҳанда,
дарди сардиҳанда, бонси дарди сар; мусаддеи *касе*, *чизе*
шудан бонси таъвиш ва дарди сари *касе* шудан.

Муҳаммад ибни Алӣ мактубе барон ту фиристо-
дааст, дар ин боб мусаддеи ту шудам.

«Равзат-ус-сафо»

◇ мусаддеи авқоти *касе* шудан вақти касеро гирифтанд.

Бақои ҳаёти онҳо матлуб бувад, на нафъи ма-
дании эшон, балки то мусаддеи авқоти дигарон
нашаванд. *Аҳмади Дониш*

МУСАДДИҚ *а.* مصدق тасдиқкунанда.

Ин ҳикоят мусаддиқ ва муайиди сухани Юсуф
шуд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУСАЙҚАЛ *а.* مصيقل сайқал додашуда, сайқалдор; ҷило
додашуда, соф.

Оинаи мусайқали ишқ аст партаваш,
Гуфтам, Заҳир, агар ту бидонӣ далоилаш.

Заҳири Форъбӣ

Мусайқал шуд оинасон синаам,
Ду олам мусаввар дар оинаам. *Ҷомӣ*

МУСАЛЛАМ *а.* مسلم 1. таслимшуда, тандода; тобешшуда.

Ту ошиқони мусаллам надидай, Саъдӣ,
Қи теғ бар сару сар бандавор дар пешанд. *Саъдӣ*

мусаллам гардиан *ниг.* мусаллам шудан; мусаллам
доштан супурдан, додан, таслим кардан.

Сад ҳазор динор тақаббул намуда ва ҳазинаи
қалъа низ бар он ҷамоат мусаллам дошт.

«Равзат-ус-сафо»

мусаллам кардан таслим кунондан.

Моро кӣ кунад мусаллам он ҷо? —
Хуршед намешавад мусаллам! *Ҳоқонӣ*

Сиккаи он мулк мусаллам кунам,
Сиккаи худ низ бад-он зам кунам. *Хисрави Деҳлавӣ*

мусаллам шудан (ё гардиан) таслим шудан, тан до-
дан; тобеш шудан.

Ва он навоҳӣ ҳар ҷӣ аз ин тарафи кӯҳ буд, ҳама
уро мусаллам гашт. *«Таърихи Систон»*

Мулки зебӣ мусаллам шуд туро,
Шукри онро боз нозебо макун. *Анварӣ*

2. эмин, саломат.

Тадбир чист, то баъд аз ман мулки Рум мусал-
лам бимонад? *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

Хат ба ҷаҳон даркашу беғам бизӣ,
Дур шав аз даври мусаллам бизӣ. *Низомӣ*

3. муносиб, лоик, раво.

Падар гуфт: Эй писар, мановен сафар чунин,
ки ту гуфти, бешумор аст, ва лекин мусаллам панҷ
тоифарост. *Саъдӣ*

Аммо солорин лашкар касеро мусаллам бувад,
ки ҳиммати оли ва шуҷоати муфрит дорад.

Аҳмади Дониш

4. муайян, яқин, таъин кардашуда.

Идбор киро бувад муқаддар,
Иқбол киро бувад мусаллам? *Савдо*

5. муяссар ва ҳосилшуда, дастрасшуда.

Дар чорболиши адам, эй аз бисоти кави,
Қ-ин ҷо дами мурод мусаллам наёфт кас. *Хоқонӣ*
Сирри муайяне маро он гоҳ мусаллам шуд, ки
рақами девонагӣ бар ман кашиданд. *Аттор*

6. бешубҳа, бебаҳс, бе ҷуну чаро.

Мусаллам, ки ба бӯи баҳори давлат бо ғавғои
хазони нақбат дар тавон сохт. *«Анвори Суҳайлӣ»*
мусаллам доштан боварӣ доштан, дуруст шумурдан.
Агар дам занад бо ту тӯтӣ зи мантиқ,
Ман ин нукта аз вай мусаллам надорам.

Қамоли Хуҷандӣ

МУСАЛЛАМ *مسلم* озодӣ аз ташвишу хавфу азоб.

Ҳар кас ба қадри хеш гирифтори меҳнат аст,
Қасро нақодаанд бароти мусалламӣ.

«Анвори Суҳайлӣ»

МУСАЛЛАС *ا. مثلث* 1. сегӯша, секунҷа.

Он шаҳрест мусаллас, чунон ки як гӯшаи он ба
дарёё аст ва гирди вай деворе кашида.

Носири Хисрав

2. хушбӯии мураккаби сегона (аз мушк, уд ва анбар
ва ё аз мушку сандалу кофур).

Дастӣ субҳ аз анбару кофур мушк
Сад мусаллас ройгон омехта. *Хоқонӣ*

3. навъе аз шароб, ки баъд аз соф карда ҷӯшонидан
ҳиссаи сейӯмаш монда бошад; 4. *ади*. яке аз шакл-
ҳои шеърӣ, ки ҳар як банд аз ду мисраи ҳамқофия
иборат буда, мисраи охирини (сейӯми) хама бандҳо
ҳамқофия мебошад; *ниг.* мусаммат.

МУСАЛЛАСОТ *а. مثلثات* *ҷамъ* 1. ҷ. мусаллас 1, 2.

Ҳавон хона аз мусалласоти атр муанбар гардо-
нданд. (2) *Авфӣ*

2. *мат.* тригонометрия.

МУСАЛЛАСӢ *مشتاق* мусалласӣ қардан хушбӯӣ додан.

Қарда ба садри қабба-дар баҳри машоми аршиён
Ҳоки дарат мусалласӣ даҳмаи чархи миҷмарӣ.

Хоқонӣ

МУСАЛЛАТ *а. مسلط* 1. тасаллутъёфта, чира ва ғолибшуда,
зӯрвар; мусаллат будан мағлуб гардидан, мағлуб карда
шудан.

... Ва қуввати ҷалби аввалӣ [қуввати ғазабӣ]
мебояд, ки мусаллат бошад. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

2. таъин кардашуда барои назорат аз болои касе;
мусаллат қардан таъин қардан касеро аз болои касе
барои назорат ва ҳокимият.

... Ва гургиратони золиро бар раоён мазлум
мусаллат накунад. *Аҳмади Дониш*

МУСАЛЛАҲ *а. مسلح* 1. яроқдор, аслиҳадор.

Қариб ба субҳ буд, ки шаҳ се тиркаш баста
мукамал ва мусаллаҳ аз дари ҷамоатхона даромад.
Восифӣ

Яъқуб ду зиреҳ пушида мукамал ва мусаллаҳ
ба ... шамшер ва гуфанд ҳамоил қарда бар боми
қаср баромад. *Аҳмади Дониш*

2. одами мусаллаҳ, аскарӣ аслиҳадор.

Малик Муиззиддини Ғурӣ ... ки ҳафтад ҳазор
мусаллаҳ дошт, шикаст ёфт ва ба дасти султон
Сағҷар асир шуд. *«Тазкирати Давлатшоҳ»*

МУСАЛЛО *а. مصلي* 1. ҷ. ҷойнамоз, саҷҷода.

Фарроше биёмад ва шамъе дар суфа биниҳод ва
мусалло бозкашид. *Авфӣ*

Туву тасбеҳу мусаллову раҳи зӯҳду вараъ,
Ману майхонаву ноқусу раҳи дайру кунӣшт. *Ҳофиз*

2. намозгоҳи умумӣ.

Ҳазрати хоқони сайд алассабоҳ ба нияти иқо-
мати салоти идӣ мутаваҷҷеҳи мусалло шуд.

«Равзат-ус-сафо»

3. номи ҷои пурсафое дар Шероз, ки намозгоҳ будааст.

Бидех, соқӣ, маи боқӣ, ки дар ҷаннат нахоҳӣ ёфт,
Қанори оби Рукнободу гулгашти Мусаллоро. *Ҳофиз*

МУСАЛЛӢ *а. مصلي* намозгузор, намозхон.

Масочид аз мусаллиён ҳолӣ гашта, ҳамморхо-
наҳо маъмур ва ободон шуд. *«Таърихи Ҷаришта»*

МУСАЛМОН *مسلمان* *ниг.* мусулмон.

МУСАЛСАЛ *а. مسل* 1. силсилабанд, занҷирбанд; пасп

ҳам ҳалқа-ҳалқа печутобхӯрда.

Бад-он ҷом аз он ҷо ки пайванд буд,
Мусалсал кашид хате чанд буд. *Низомӣ*

Мусалсал қард зулфи мохрӯён,
Мушавваш рӯзгори меҳрҷӯён. *Хисрави Деҳлавӣ*

2. *мач.* пайваст кардашуда, ба ҳам пайваст, пай ҳам
оянда, пайваст, пай дар пай.

Мусалсал як андар дигар бофта,
Гиреҳ барзада сарш бартофта. *Фирдавӣ*

Розе, ки ниҳон хоҳӣ, бо кас дар миён манеҳ ва
агарчи дӯст бошад, ки мар-он дӯстро низ дӯстон
бошанд ва ҳамчунин мусалсал. *Савдӣ*

мусалсал шудани (ё гаштани) сухан давом қардан ва
дароз кашидани сухан.

Сухан чун шуд мусалсал охири қор,
Сутуни Бесутун омад надиқдор. *Низомӣ*

Чун сухан дар сухан мусалсал гашт,
Бар забони суханварӣ бигашт. *Низомӣ*

МУСАММАМ *а. مصمم* тасмимёфта, қарори қатъӣ ёфта,
қатъӣ.

Юсуфшоҳ ... ба азми мусаммам меҳост, ки мута-
ваҷҷеҳи даргоҳ шавад. *«Таърихи Ҷаришта»*

мусаммам шудан (ё гардидан) тасмим гирифтани, ба
қоре бо қатъият азм қардан.

Бомдодон, ки азми сафар мусаммам шуд, гуфта
будандаш, ки фалон Саъдӣ аст. *Савдӣ*

Мард он қасро тавон хонд, ки чун азимати ӯ дар
қоре мусаммам гардад, нахуст даст аз ҷон шӯяд.
«Анвори Суҳайлӣ»

МУСАММАН *ا. مضمّن* 1. ҳаштгӯша, ҳаштқунҷа; ҳашт-
пахлӯ.

Ин хонаест мусамман ва рост, чунон ки ҳар
зилъе аз ӯн ҳаштгона сиву се араш аст.

Носири Хисрав

2. *адиш*. дар аруз — вазнҳои ҳаштрукна, ки ҳар мисраъ аз чаҳор руки ва байт аз ҳашт руки иборат аст; 3. *адиш*. яке аз шаклҳои шеърӣ, ки ҳар як банд аз ҳафт мисраи ҳамақофия иборат буда, мисраи охири (ҳаштуми) ҳама бандҳо ҳамақофия мебошад; *ниг.* мусаммат.

МУСАММАН II *а.* *مسمن* саминшуда, фарбеҳшуда; мурғи мусамман мурғи фарбеҳ, рағғанин.

Насрайро ба хушаи Парвин бипарваранд,

То ман ба хонду мурғи мусамман дароварам. *Ҳоқонӣ*

МУСАММАР *а.* *مسمر* бо меҳ (мисмор) парчиҷ кардашуда.

Ба ҳар суммаш ҳилоле баста аз зар,

Зи сими ахтари рахшон мусаммар. *Ҷомӣ*

МУСАММАТ *а.* *مسامت* *адиш*. шеърҳои лирикӣ фалсафӣ, ки аз бандҳои ҷудогона иборат буда, мисраъҳои ҳар банд ба ғайр аз мисраи охирӣ ҳамақофия мебошанд ва мисраи охири бандҳо қофияи ягона доранд. Бандҳо аз се то даҳ мисраъ шуда метавонанд: мусаллас (семисраи), мураббаъ (чормисраи), мухаммас (панҷмисраи), мусаддас (шашмисраи), мусаббаъ (ҳафтимисраи), мусамман (ҳаштимисраи), мутассас (нӯҳмисраи), муашшар (даҳмисраи).

МУСАММО *а.* *مسما* исми додашуда, номидашуда.

... Китобе мусаммо ба «Бадосъ-ул-вақоеъ» тасниф хоҳӣ намуд. *Восифӣ*

Ҳол худ дар миёна пайдо нест,

Исми маҳз аст, к-аш мусаммо нест. *Бедил*

мусаммо кардан а) исми додан, номзад кардан; б) таъин кардан.

Маро бо писари Қоқуӣ дӯстӣ аст, агар маро он ҷо мусаммо кунад, он дӯсттар дорам.

«Таърихи Систон»

МУСАНДАЛ *а.* *مسندل* бо ҷуби сандал хушбӯ кардашуда, хушбӯӣ.

В-ни ҷӯи муанбар бари ин оби мусандал

Пеши дари он борхӯдон ҳама аҳрор. *Манучеҳрӣ*

МУСАННАФ *а.* *مصنف* тасниф кардашуда; китоб, асар.

Ҳофизӣ Абрӯ дар мусаннафи хеш оварда ...

«Равзат-ус-сафо»

МУСАННАФОТ *а.* *مصنفات* ҷ. мусаннаф.

... Дар улуи рибъи мусаннафот дорад.

«Равзат-ус-сафо»

МУСАННИФ *а.* *مصنف* муаллиф, таълифкунанда.

Қозӣ аз Ҳаллоҷ пурсид: Ин суҳанони парешон аз кучо павишӣ? Ҳаллоҷ гуфт: Аз китоби «Ихлос», ки мусаннифи у Ҳасани Басрӣ аст. *«Равзат-ус-сафо»*

МУСАННО *а.* *مسنن* дутагӣ; дубора, дучанд.

Ҳаст кӯҳ, к-ово мусанно мекунад,

Ҳаст кӯҳ, к-овоз садто мекунад. *Румӣ*

З-оби софӣ шуд мусанно шохӣ гул паргоровор,

Шаклҳои мустадири ангеҳт з-он паргор гул. *Ҷомӣ*

МУСАРРАҲ *а.* *مسرح* сарех кардашуда; равшану ошкор, кушоду равшан.

Мусаррах гуфтем, ки мар-моро чандон вилоят дар пеш аст, онро ба фармони амирулмуъминини мебибояд гирифт. *«Таърихи Байҳақӣ»*

Мутлақ ва мусаррах даъвини худӣ кард.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

МУСАТТАР *а.* *مستتر* пӯшида, пинҳон.

Ризову хашми ту мастур набвад андар дил,

Чӣ гуна монад ҳаргиз мусаттар оташу об. *Муиззӣ*

МУСАТТАҲ *а.* *مسطح* ҳамвору тахт кардашуда; паҳн.

Як дона ёқути мусаттаҳ дорам бар мисоли кафи даст. *Авфӣ*

Мураббаъ шуд ба муъҷизе кӯчан об,

Мусаттаҳ гашт аз ҳар сую ҳар боб. *Бадрии Қашмирӣ*

МУСАФФО *а.* *مصفا* 1. соф кардашуда, тоза ва холис кардашуда.

Дигарбора мусаффо гардад он хун

В-аз он хуни сафед ояд ба берун. *Носири Хисрав*

Оинаи ҳоли Шатраба аз зағи ин найранг мусаф-фост. *«Анвори Суҳайлӣ»*

2. соф, равшан, бегубор; дурахшон.

Бонги гове ҷу садо боздихад, ишва махӯр,

Қай Суҳо акс зи хуршеди мусаффо бибарад. *Ҳофиз*

МУСАХХАР *а.* *مسخر* 1. тасхир кардашуда, мағлуб кардашуда, мутеъ сохташуда, тасарруф кардашуда.

Ва билҷумла то ғазаб ва шаҳват мусаххари ақл набошад, ақл сурат набандад ва ақл аз камолӣ ақл хезад. *Аҳмади Дониш*

Мулки ҳастӣ шуд мусаххар, Фонӣ, аз имдоди ишқ, Фатҳу нусрат бар сари теғу сипар хоҳам навишт. *Фонӣ*

То гашта бараҳна ханҷари ишқ,

Шуд кишвари дил мусаххари ишқ. *Ғиёсӣ*

мусаххар сохтан (*ё* гардонидан) тасхир кардан, мағлуб ва мутеъ кардан.

Дар он хусумат оли Салҷуқ хурӯҷ карданд ва Хуросу Ироқро мусаххар сохтанд.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

[Абдуллои Муборак] гуфт: ... Шукр мар-худовандеро, ки ҷунин ҷонвареро мусаххар гардонид, ки фармони бандагонро мебарад. *«Ҷомеъ-ул-тамсил»*

2. асир кардашуда, дастгир ва бандӣ кардашуда; мусаххар кардан а) тасхир кардан, мағлуб ва мутеъ кардан.

Натвон ба хоб кард мусаххар ҳаёло,

Ҷуз печу тоб нест каманд ин ғазолро. *Соиб*

б) асир кардан, дастгир кардан.

[Каюмарс] баъзеро ҳалок ... ва ҷамъеро мусаххар карда, ба корҳои душвор боздошт.

«Равзат-ус-сафо»

МУСАЪАД I *а.* *مسعد* масъуд, муборак.

Ҳоҷа ба сони ғазанфарест, кучо хаст

Бистадану доданаш ду дасти мусаъад. *Манучеҳрӣ*

МУСАЪАД II *а.* *مصعد* чакра-чакра чаконидашуда, соф, холис; гулоби мусаъад гулоби тоза, гулоби холис кардашуда.

Абри гулобрез ҳаме бар гулобдон

Бар рӯи гул гулоби мусаъад кунад ҳаме. *Манучеҳрӣ*

МУСАХҲАФ *а.* مصحف тағйирёфта ба воситаи хато навишта шудан ё хато хонда шудан; тасхифёфта, тахрифшуда.

Аз сифоти ҳаром як[к]еро
Бошгуна куну мусахҳаф кун. «Тарҷумон-ул-балоғат»

МУСАЧЧАЛ *а.* مسجل мӯхру имзо кардашуда; васиқа кардашуда; муайян ва муқаррар кардашуда, тасдиқшуда.

Ба мамлукӣ хате додам мусалсал
Ба тавқеи қизилшоҳӣ мусаҷҷал. Низомӣ
[Ғозонхон] фармуд, то ҳафт нусха вақфия бина-
висанд ва ҷумла мусаҷҷал гардонанд.
«Ҷомеъ-ут-тавориҳ»

МУСАЧЧАЪ *а.* مسح қофиянок, сухани қофиядор.

... Ва насри мусаҷҷаъ он аст, ки қофия дорад
ва вазн надорад. Низомӣ Табризӣ

МУСБАТ *а.* مثبت 1. исбот кардашуда, тасдиқ кардашуда.

Ҳар ду муқаддима ... ба бароҳини қотеа ва дало-
или сотеа мусбат шуда. «Ахлоқи Ҷалолӣ»

2. сабт ва қайд кардашуда, навишташуда.

Ном ва насаби у бар дафтар мусбат гардонид. Авфӣ
Ва бад-ин ният он чи дар муддати никоҳ аз ранҷу
тааб, ки бинад, музде ва аҷре дар девони амалаш
мусбат [на]гардад, ҳаёт бевоситаи луқма ва туъ-
ма ба даст наёяд. Аҳмади Дониш

МУСБИТ *а.* مثبت исботкунанда, тасдиқкунанда.

МУСИБ *а.* مصيب 1. исобаткунанда, ба нишона рафта
расанда; маҷ. касе, ки қор ва қавли он савоб (дуруст)
бошад, дурустгунанда; дурусткор.

... Ва ҳар устоде, ки уро дар илми шеър табах-
хурест, чун андаке тафаккур кунад, донанд, ки ман
дар ин мусибам. Низомӣ Арӯзӣ

Ақли ранҷур орадаш сӯи табиб,
Лек набвад дар даво ақлаш мусиб. Румӣ

2. дуруст, аниқ, саҳеҳ.

Роқими ҳуруфро дар ин сухан иштибоҳест,
намедонад, ки ин шубҳа мусиб аст ё мухтӣ.
«Равзат-ус-сафо»

МУСИБАТ *а.* مصيبة бало; сахтӣ; азоби руҳӣ; азо, мотам.

Ҳар кӣ фаръёдраси рӯзи мусибат хоҳад,
Гуй: Айёми саломат ба ҷавонмардӣ куш! Саъдӣ

Дустон ва муҳиббонаш дар мусибати у нолон ва
гирён гардиданд. «Фатҳнома»

МУСИН(Н) *а.* مسن солхӯрда, куҳансол; пир.

Орифе пурсид з-он пирӣ кашиш,
Қи ту, эй хоҷа, мусинтар, ё ки риш? Румӣ

Сайёҳ аз пирони ман аст, пирӣ мусин буд ва
машонхи бисёр дид. «Нафаҳот-ул-унс»

МУСИР I *а.* موير бой, давлатманд.

Авориғи у ба мусиру мӯсир тааддӣ накунад.
«Равзат-ус-сафо»

Агар мусир бошанд, ҳаман амволи худро сарф
кунанд, то фарзанд ин занро талоқ диҳад.
Аҳмади Дониш

МУСИР II || **МУСИРР** *а.* مصر исроқкунанда, касе, ки дар
қоре сахт ва устувор меистад.

Солу маҳ бар гуноҳҳо мусирам,
Рӯзу шаб бар гуноҳи худ муқирам. Саной

Муҳаммад дар изҳори кеши залолат аз падар
олитар буд ва дар даъвин имомат мучидтару
мусиртар. «Равзат-ус-сафо»

МУСИЧА *а.* موسيچه паррандаест монанд ба қумрӣ.

Гулбун ба гуҳар хира кунад Қисро,ро,
Мусича ҳаме бонг кунад Мусоро. Манучехрӣ

МУСИҚОР *а.* موسيقار 1. номи асбоби мусиқии қадим.

Камонча оҳи мусовор мезад,
Муғаннӣ роҳи мусиқор мезад. Низомӣ

Рағу пайшон чу най шуд хушк аз он дам
Чу мусиқор нолиданд бо ҳам. Нозим

2. номи мурғи афсонавӣ, ки гуё минқори у сӯрох-
ҳои бисёре дошта, аз онҳо овозҳои гуногун берун
меомадааст.

Боғ пур пардаҳои мусиқӣ,
Роғ пур лаҳиҳои Мусиқор. Убайди Зоконӣ

Гар бувад сад зеру бам дар нағма Мусиқорро,
Қай нишинад дар сулуки нола ҷои андалеб. Туғрал

МУСИҚӢ *а.* موسيقى санъати сурудҳои ва навозандагӣ.

Мутрибе мегуфт Хисравро, ки эй ганҷи сухан,
Илми мусиқӣ зи ҷинси назм некутар бувад.
Хисрави Деҳлавӣ

МУСКИР *а.* مسكر масткунанда; чизи кайфу нашъабахшан-
да.

Порсозодаеро неъматӣ бекарон аз таракаи аммон
ба даст афтод, фисқу фучур оғоз кард ва мубаззирӣ
пеша гирифт; филҷумла намонд аз соири маосӣ
мункаре, ки накард ва мускире, ки нахӯрд. Саъдӣ

Чун ту фақеҳи хушкӣю мускир намеҳӯрӣ,
Дастори ту ҳамеша чаро бар сари хум аст?
Қамоли Хуҷандӣ

МУСКИРОТ *а.* مسكرات 4. мускир.

Дар пеши ҳар як аз он тимсолҳо ҳавзе аз нуқра
сохта буданд, ки аз мановизи тамосил шаробу арақ
ва соири мускирот берун омада, дар он ҳиез ме-
рафт. «Равзат-ус-сафо»

МУСКИТ *а.* مسكت соқиткунанда, хомӯшкунанда, тарафи
муқобилро ба сукут водоркунанда (дар бораи сухан ва ғ.).

У бе таҳошӣ ҷавобҳои мускит мегуфт.

«Ҷомеъ-ут-тавориҳ»

... Ҳеҷ ҷавоб надод, зеро ки сухан мускит буд.
«Маҷмаъ-ул-ансоби»

МУСЛА *а.* مثله ноқисулаъзо қардан, монанди буридани
гушу бинӣ ҳамчун ҷазо барои ибрати дигарон.

Варна ту донӣ, ки шеро роятӣ қаҳраш
Муслә кунад шеро ҷарху шеро арипро. Анварӣ

Баъзе аз қотилонро пайдо карда, муслә гардо-
ниданд. «Равзат-ус-сафо»

МУСЛЕҲ *а.* مصلح ислоҳкунанда, оштидиҳанда; хайрхоҳ,
неқӯкор.

Дустони мо ва муслеҳон бад-он шодмон гарданд.
«Таърихи Байҳақӣ»

Муслеҳонро назарнавоз шавам,
Маслаҳатро ба пешбоз шавам. Низомӣ

МУСЛИМ *а.* مسلم мусулмон.

МУСМИР *а.* مشمر самардиханда, мевадор; самарбахш.

Гар нагашти ҳезум, у мусмир будӣ,
То абад маъмуру ҳам омир будӣ. *Румӣ*

МУСМИРА *а.* مشره муаннаси мусмир; ашқори мусмир а
дарактони мевадор.

Фармуд, то дар беруни қалъа ашқори мусмира
нишонда ва мардум ба зироат иштиғол намуданд.
«*Равзат-ус-сафо*»

МУСО *а.* موسى 1. устура, поку.

Ман чу мусову зи ман то ба аҷал як сари мӯй,
Ба сари мӯй зи ман дур чароед ҳама. *Ҳоқонӣ*

2. номи пайғамбари яҳудиён.

МУСОАДАТ *а.* مساعدت ёри додан, ёригонат.

Агар мард аз қуввати азми хеш мусоадати тамом
наёбад, тане чанд бигузинад ҳарчи носеҳтар ва
фозилтар, ки уро боз менамоёнд айбҳои вай.

«*Таърихи Байҳақӣ*»

Саду даҳ марди сипоҳии номдор ба мусоадати тамом
аҳолии Гирдкӯҳ фиристоданд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»
мусоадат ва муованат ёри додан, ёригонат расонидан.

Агар шумо ба нафси хеш омада ба лашкар ва
олат ва уддат мусоадат ва муованат намоед, вило-
яту лашкар ва хона ба шумо бимонад.

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МУСОБ I *а.* مصاب мусибатзада, сахтикашида; дучори
азобу ғаму андӯхшуда; мотамзада.

Дари мусибати хасм ар на теги туст, чаро
Чу у бичунбад, хасмони ту шаванд мусоб. *Фаррухӣ*

Чорае хаст, к-ин гуруҳи мусоб
Во раҳанд аз хами каманди азоб? *Бедил*

МУСОБ II *а.* مثاب мукофоти неки гирифта.

Ту, эй Убайдулло, дониста боӣ, ки ҳар чӣ
мекуни аз хайру шар, ба он мусоб ва муқаб
хоҳӣ буд. «*Равзат-ус-сафо*»

МУСОБАРАТ *а.* مصابرة сабр кардан, тоқатоварӣ, бардошт.

Бар меҳнати ҷуъ ва балои гуруснагӣ мусобарат
натавон намуд. «*Равзат-ус-сафо*»

Он гоҳ султон Шихобуддин миғфари таваккул
бар сар ниҳода ва зиреҳи мусобарат дар бар афганд.
«*Таърихи Фароштан*»

МУСОБАҚА||МУСОБАҚАТ *а.* مسابقة||مسابقة пешӣ гирифт-
тан, бартарӣ ҷустан бар як дигар.

МУСОВОТ *а.* مساوات 1. баробарӣ, мусовӣ будан.

... Ва каффаи зухур ва бутун ҳамсанги маротиби
этидол ва мусовот мегардад. *Бедил*

... Аз ин оят мусовоти марду зан лозим меояд
дар ҳақгузорӣ ва ҳақталабӣ. *Аҳмади Дониш*

2. ади. ташбеҳи баробар, баробар будани як сифат
мобайни ду чиз (ё кас), мас. миёни ошӣ ва маъшӯқ,
чунон ки дар шеъри зерин дида мешавад:

Гуфтам: Зи дили хеш даҳон созамат, эй моҳ.

Гуфто: Натавон сохт зи як нуқта даҳоне.

Гуфтам: Зи тани хеш миён созамат, эй дӯст.

Гуфто: Натавон сохт зи як мӯй миёне. *Шамси Қайс*

МУСОВӢ *а.* مساوى баробар.

Аз ҷавру ҷафову ситаму ҳар чӣ билурсӣ

Дар ишқ мусовист вучуду адами ӯ. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

... Ва ҷаҳоне монад фарох, ки аввалаи ба азал
мусовӣ ва охираш ба абад муқорин. *Аҳмади Дониш*

мусовӣ будан а) баробар будан; б) маҷ. арзидан ба
чизе, ҳамарзиш будан.

МУСОДАМА||МУСОДАМАТ *а.* مصادمة||مصادمت ба якдигар
садма расонидан, ба ҳамдигар задан, ҷангидан, задухӯрд.

Чун ... лашкари муғул мушоҳада карданд, донис-
танд, ки тоқати муқовамат ва қуввати мусодамати
эшонро надоранд. «*Равзат-ус-сафо*»

[Таҳмурас] дар вақти мусодамат аз фарозу нишеб
напарҳезид. «*Равзат-ус-сафо*»

МУСОДАРА||МУСОДАРАТ *а.* مصادره||مصادرات моли касеро
ба зӯр гирифтан, моли касеро барои товони чизе гирифт-
тан, забт; ҷарима.

[Ҳусайн бинни Тоҳир] хоразмиёро баргумошт,
то дуздӣ мекарданд ва мусодарат мекарданд.

«*Таърихи Наршахӣ*»

Иттифоқан аз ӯ ҳаракате дар назари малик
нописанд омад, мусодарат фармуд ва уқубат кард.
Саъдӣ

Раиси деҳеро мусодара карданд, гурехт ва дар
хонаи дарвеше пинҳон шуд. «*Хористон*»

МУСОДАРОТ *а.* مصادرات ҷ. мусодара||мусодарат.

Мусодарот ӯ мекард ва мардумон аз вай биши-
кӯхиданд. «*Таърихи Байҳақӣ*»

Бароқ дигар бор дасти тааддӣ ва татовул дароз
кард ва мардумро ба анвои мутолабот ва мусода-
рот мухотаб гардонид. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МУСОДАҚАТ *а.* مصادقة бо ҳамдигар самимона ва соди-
қона дӯстӣ кардан.

Дар миёни ду кас мусодақати азим буд. *Авфӣ*

[Зоғ] мусодақату мулофакати уро [мушро] ғани-
мате шигарф донист. «*Анвори Суҳайлӣ*»

МУСОИД *а.* مساعد 1. мувофиқ.

Пас Баҳром бо эшон мусоид шуд ва ҳама бо Ҳур-
муз муҳолиф шуданд. «*Таърихи Табарӣ*»

2. созгор; ёридиҳанда, ёвар.

[Роӣ] коми дил аз рӯзгори мусоид бардоштӣ.
«*Анвори Суҳайлӣ*»

МУСОЛАМАТ *а.* مسالمة сулҳқӯӣ, бо ҳам сулҳ кардан.

Аммо анвоъе, ки дар тахти ҷинси ифғат аст,
инҳоянд: ҳаё, рифқ, хусни худо, мусоламат, даат,
сабр, қаноат ... «*Ахлоқи Носирӣ*»

МУСОЛАҲА||МУСОЛАҲАТ *а.* مصالحه||مصالحة дар ҳоли
сулҳ ва ошӣ будан бо ҳамдигар.

Қудуз гуфт: ... Бо ин ҷамоат, ки қосида диёри
моанд, яке аз се кор ихтиёр мебояд кард: ё мусо-
лаҳат, ё муҳосамат, ё ҷилои ватан.

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Маҳмуди Хилҷӣ ... салоҳ дар он дид, ки аввал
бо султон Қутбиддини Гучаротӣ мусолаҳа намояд.
«*Таърихи Фароштан*»

МУСОМАҲА||МУСОМАҲАТ *а. مسامحه||مسامحت* чашмпӯш кардан, кореро осон пиндоштан; чизеро сахл пиндошта ба он аҳамият надодан.

Ўз он чора надиданд, ки бо ӯ ба мусолаҳат гароянд ва ба учрати кишты мусомаҳат намоянд.
Саъдӣ

Чаро дар ин амр мусомаҳа раво доштӣ?

Аҳмади Дониш

МУСОМАҲОТ *а. مسامحات* *қ. мусомаҳа||мусомаҳат* чизҳое, ки дар вақташ ба он ба қадри даркорӣ аҳамият наодоанд.

Баъд аз ин бо тамҳиди маъзарат дар иртиқоби амсоли ин мусомаҳот марқуми рақами баён хоҳад шуд. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

МУСОРААТ I *а. مسارعت* шитобкорӣ, ачала намудан, таъчил.

Ўид(д) — мусораат намудан аст дар таҳсили мақо-сид. *Авфӣ*

Дар ҳаракат ва наҳзат ба ҷониби Ироқи Араб мусораат бояд кард. *«Равзат-ус-сафо»*

МУСОРААТ II *а. مصارعت* мусобиқа; гуштингирӣ; мубориза бо ҳамдигар.

Қор аз мухотаба ба мулоабат анҷомид ва муҳим аз мулоабат ба мусораат расид. *«Ахлоқи Муҳсинӣ»*

Қоон фармуд, ки ту куштигирони худро биёвар, то ин ҷамоат мусораат кунанд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУСОҲАРАТ *а. مسافرت* сафар кардан, сафар.

... Ва ба ҷанги ғурбат ва мусофарат туро бису-поранд. *Аҳмади Дониш*

МУСОҲАҲА *а. مصاحفه* даст дода вохӯрдӣ кардан, дастӣ ҳамдигарро фушурдан вақти мулоқот.

Чун дар боз кард, дӯстро бо мусофаҳа бинавохт.
«Анвори Суҳайлӣ»

мусофаҳа ва муонақа дастфишорӣ ва ба оғӯш гирифта вохӯрдӣ кардан.

[Бузурге] дарро боз кард ва дӯстро ба мусофаҳа ва муонақа бинавохт. *«Анвори Суҳайлӣ»*

МУСОФИР *а. مسافر* сафаркунанда.

Ҳамедун мусофир гиromӣ бидор, ки то номи некат барад дар диёр. *Саъдӣ*

Он мусофир баҳри давлатъёбие

Монд шаб дар хонаи аъробие. *Ҷомӣ*

❖ мусофирони самовӣ киноя аз ситораҳо.

Мусофирони самовӣ ба хиттаи мағриб

Ҳазимат аз тарафи роҳи Қаҳқашон карданд.

Убайди Зоконӣ

МУСОФОТ *а. مصافات* муносибати самимӣ ва хайрхоҳона; дустӣ, ихлосмандӣ.

Ҳочин Дайламро ба Шероз фиристод, то асоси муволат ва мусофот мустаҳкам гардонад.

«Равзат-ус-сафо»

МУСОҲАБАТ *а. مصاحبت* ҳамсӯҳбатӣ, ҳамдамӣ, сӯҳбат бо ҳам.

... Ҳар дам аз гушан ошъёна ва мусоҳабати ёри фарзона барандешидӣ. *«Анвори Суҳайлӣ»*

МУСОҲАЛА||МУСОҲАЛАТ *а. مساهله||مساهلت* 1. пармӣ, мулоиматӣ, сустӣ.

... Битарсид ва тарикӣ мусоҳалат пеш гирифт.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

2. бепарвой намудан, бедикқатӣ кардан; доништа (қасдан) сустӣ кардан дар коре; осон пиндоштан, сахлгирӣ.

Панҷоҳ марди тирандозро дар он ҷо насб кард ва фармуд: Агар шумоён мусоҳала кунед, душма-нон аз ин дар дароянд. *«Таърихи Табарӣ»*

Ҳокими он диёр ба муҳораба пеш омад ва амир Халил аз ғояти ғурур дар муқобил мусоҳала варзид.
«Равзат-ус-сафо»

3. даранг, таъхир.

У рафт 3-ин ҷаҳону дарего, ки дар паяш

Тан мекунад мусоҳала, ҷон мекунад шитоб. *Саъдӣ*

МУСОҲАМАТ *а. مساهمت* сахмдорӣ, шарикӣ; баробарӣ.

Дар мурувват ва футувват бо Фаридун дам аз ухувват зади ва дар саховату қарам бо Ҳотами Той даъвии мусоҳамат кардӣ. *«Равзат-ус-сафо»*

мусоҳамат додан шарик намудан, ҳамҷой кардан.

Агар асп фармон набарад, уро полонӣ кунанд ва бо харон мусоҳамат диҳанд. *«Ахлоқи Носирӣ»*

МУСОҲАРАТ *а. مصاهرت* бо касе хешӣ кардан ба воситаи духтар додан ва ё арус овардан, қудо ва анда шудан.

Ба мусоҳарат ризо дод ва духтарро ба никоҳ даровард. *Авфӣ*

Пайғом дод, ки мусоҳарати амир сабаби ифти-хор ва мубохоти ту аст. *«Равзат-ус-сафо»*

МУСОҲИБ *а. مصاحب* 1. ҳамсӯҳбат, ҳамдам.

Нахуст мавъизаи пири сӯҳбат ин ҳарф аст,

Ки аз мусоҳиби ноҷинс эҳтироз кунед! *Ҳофиз*

Якчанд руз ба эшон мусоҳиб будем ва анқариб миёни мо мувофақат воқеъ шуд. *Восифӣ*

2. ҳамроҳ, шарикӣ роҳ.

Чун роёти ҷаҳонгир ба фирӯзӣ аз Фирӯзқуҳ гузар кард, элҷиён боз омаданд мусоҳиби вазири Қайқубод. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

Дар ин сафар шахсе бузургтар аз ту ба син мусоҳиби ту гардад. *«Равзат-ус-сафо»*

МУСОҲИЛА||МУСОҲИЛАТ *а. مساهله||مساهلت* ниг. мусо-ҳала||мусоҳалат.

МУСОҲИМ *а. مساهم* ҳиссадор, сахмдор; шарик; ҳамфикр.

Чун касе ёбанд, ки дар ин мазҳаб бо эшон мусоҳим бувад, ба нусрат ва даъвати ӯ бархезанд.
«Ахлоқи Носирӣ»

Агар султон адолат варзад, дар савоби ҳар тоат, ки аз раоё содир шавад, шарик бошад ва агар зулм намояд, дар ваболи ҳар маъсият бо эшон мусоҳим. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

МУСРЕЪ *а. مسرع* 1. шитобкунанда, тезрав.

Нома фармудем бо рикобдори мусреъ.

«Таърихи Байҳақӣ»

Қилкаш ҷӣ мусреест, ки ҳар дам ҳазор бор

Аз Занг сӯи Чин равад, аз Чин ба Зангбор.

Убайди Зоконӣ

2. қосиди тезрафтор.

Абдулмалик ибни Марвон мусреон ба Макка фиристода, Муҳаммадро талаб дошт.

«Равзат-ус-сафо»

МУСРИФ *а.* **مصرف** исрофкор, исрофкунанда.

Марде мусриф будааст ва амволе, ки ба тариқи ирс ба вай расид, ҷумла талаф кард. *Авфӣ*

Бахшанда ва сахй бош, аммо мусриф ва мутлиф не.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

МУСТ *مست* гила, шикоят.

Эй аз ситеҳиши ту ҳама мардумон ба муст,
Даъвнт сазбу мункару маънит хому сушт. *Лабибӣ*

МУСТА *مسته* як микдор гушт, ки ба паррандаи шикорӣ медиханд; тўма.

Чун ба ҳар сайд рост хоҳӣ кард,
Бозро муста дод бояд пеш. *Бунасири Толиқон*

Манам ҳу карда бар бусаи
Чунон чун боз бар муста. *Рӯдакӣ*

Туркманонро, ки мустаи Хуросон бихурда буданд
ва султони мозӣ эшонро ба шамшер ба Балхон-кӯҳ
андохта буд, истимолат карданд ва бихонданд.

«Таърихи Байҳақӣ»

МУСТАБИД(Д) *а.* **مستبید** 1. истибдодкунанда; худсар, худрой.

Сулайхоншоҳ гуфт: Халифа мустабид ва бесаодат буд, панди некхоҳон намешунуд.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

2. ҳокими мутлақ.

...Дар ҳукумати он мамолик ба андак замоне мустабид ва мустақил гашт. «Равзат-ус-сафо»

МУСТАБСИР *а.* **مستبصر** соҳиббасират, бинодил, дилоғох.

Соҳибн шуҷоатро, чун бар ин сифат бувад, ғаюр хонанд на шуҷоъ ва соҳибн ҳикматро мустабсир хонанд, на ҳаким. «Ахлоқи Носирӣ»

МУСТАБШИР *а.* **مستبشر** хабари хуш шунида, шоду хурсанд.

...Башорате ёфт ва мустабшир гашт. *Авфӣ*

Бародарон ба дидори якдигар мустабшир ва мустазхир гаштанд. «Ҷомеъ-ут-таворих»

МУСТАБЪАД *а.* **مستبعد** банд, дур (аз ақл, аз ҳақиқат); маҳол, номумкин.

Аммо ин суҳан пеши мо мустабъад менамояд ва то мушоҳада наафтад, мақрун ба қабул намегардад.
Восифӣ

Ба қалъа даромадан ва дар ба рӯи худ бастан аз ҳазм ва оқибатандешӣ мустабъад аст.

«Таърихи Фаришта»

МУСТАВДАЪ *а.* **مستودع** 1. касе, ки чизро ба вай амонат медиҳанд; амонатдор; 2. ҷои амонатнигоҳдорӣ.

Ҳисоре буд рафеъ ва қалъае манъ, аз солхон дароз боз муставдаи хазонии олам ва [аз] маконди чарх ва дастбурди айём мусаллам. «Равзат-ус-сафо»

МУСТАВЛӢ *а.* **مستولى** истилокунанда, ғолиб, зер карда гиранда.

Паланге бар он беша муставлӣ буд.

«Анварӣ Суҳайлӣ»

Яке сар бар канори ёру хоби субҳ муставлӣ,
Чӣ ғам дорад зи мискине, ки сар бар остон дорад.
Саъдӣ

муставлӣ шудан ғолиб омадан, зер карда гирифтан.
Ишқ муставлӣ шуд, эй зоҳид, чӣ пандам медиҳӣ,
Дард мӯҳлик шуд, табиб акнун чӣ дармон мекунад.
Фонӣ

МУСТАВСИҚ *а.* **مستوفى** боваркунанда, эътимодкунанда, дилпур.

Амир Ҳусайн ба зафар ва нусрат муставсиқ гашта, дил қавӣ кард. «Равзат-ус-сафо»

Диловархон ба Иқбол-султони сикандаршаън муставсиқ гашта, ба азми разми аъдо аълони зафаранҷом барафрошт. «Таърихи Фаришта»

МУСТАВФӢ I *а.* **مستوفى** таър. сардори аҳли девон, ки аз муҳосибон ҳисоб мегирифт, сармуҳосиб, сардафтардор.

Сарф кард он ҳама ба беҳавфӣ.
Фориғ аз мушрифону муставфӣ. *Низомӣ*

...Амр фармуд, то муҳосибон ва муставфӣён маҳкуми ӯ бошанд ва ин шуғро ба чиҳил рӯз тамои созанд. «Тазкирати Давлатшоҳ»

МУСТАВФӢ II *а.* **مستوفى** басанда, кофӣ.

Агар малик бад-он [шикор] ризо диҳад, ҳамаро рафоҳияти тамои ва неъматӣ муставфӣ ба ҳосил ояд.
«Анварӣ Суҳайлӣ»

Ва агар ин китоб сар ба сар сифати он бошад, суҳан муставфӣ набошад. *Носири Хисрав*

МУСТАВӢ *а.* **مستوى** 1. тахт, ҳамвор.

Ва замин ҳамвор нест, аммо масҷидро замин ҳамвору муставӣ аст. *Носири Хисрав*

2. маҷ. рости дуруст, мустақим.

Толиби мақсудро як самт бояд муставӣ,
Мардро саргашта дорад ихтилофоти сумут. *Анварӣ хатти муставӣ мат.* хатти рост, хатти мустақим.

То ҳарфи бенуқат буваду ҳарфи бонуқат,
То хатти муставӣ буваду хатти мунҳанӣ. *Манучехрӣ*
муставӣ сохтан рост ва дуруст кардан.

Ба таъҷил дар иморати он кӯшнда муставӣ сохт.
«Равзат-ус-сафо»

3. дуруст, солим, сиҳҳат.

Гуфт: Охир он Масеҳо на туй,
Ки шавад кӯру кар аз ту муставӣ. *Румӣ*

4. баробар.

Пас зобита дар ин боб он, ки шабу рӯзо тақсим мекунад ба сооти муставӣ ва муавваҷ.

Аҳмади Донии

МУСТАВХӢШ *а.* **مستوحش** ваҳшатгиранда, раманда, харосанда, дуригузинанда.

Гар бикушӣ, бандаем в-ар бинавозӣ, равост,
Мо ба ту муставҳишем, ту ба чӣ муставҳишӣ? *Саъдӣ*

МУСТАВЦИБ *а.* **مستوجب** лонқ, сазовор.

Аз амир Ҷарас пурсиданд, ки ин чӣ гуноҳ карда буд? — Гуфт: Гуноҳи азим карда буд, ки муставциби куштан аст. «Таърихи Табарӣ»

Нақди сӯфӣ на ҳама софӣи беғаш бошад,
Эй басо, хирқа, ки муставциби оташ бошад. *Ҳофиз*

Феъли бад муставчиби ҷазост ва амали нек боиси ато. *Аҳмади Доиши*

МУСТАДИЛ(Л) *а.* مستدل далел талабкунанда, ҳуҷҷатталаб.

Далел он аст, ки восита шавад, то мустадилро ба мадлул расонад. *«Ахлоқи Носирӣ»*

МУСТАДИР *а.* مستدير доиравӣ, доирашакл, мудаввар, гирда.

Он ҷо доираи вучуд бо ҳам расида бошад монанди хатти мустадир, ки аз нуқта оғоз карда бошад. *«Ахлоқи Носирӣ»*

З-оби софӣ шуд мусанно шохи гул паргоровор, Шаклҳои мустадир ангехт з-он паргор гул. *Ҷомӣ*
фалаки мустадир киноя аз осмон.

Халқ ба ҷуз қурси моҳу хур бар майдан фалаки мустадир надид. *Восифӣ*

МУСТАДОМ *а.* مستدام давомнок; доимӣ, ҳамешагӣ.

Дар даври ғуссаҳои ту, к-он мустадом бод Фориғ зи шодкомӣ осуда аз ғамем.

Қамоли Хуҷандӣ

Соиб, зи шукри теги шаҳодат мабанд лаб,
Қ-ни умри панҷрӯза аз ӯ мустадом шуд. *Соиб*

МУСТАДЪО *а.* مستدعا дархост, хоҳиш, илтимос.

Мустадъо он аст, ки он азиз мутаваҷҷеҳи Оғра шавад. *«Таврихи Фарошита»*

МУСТАДЪЙ *а.* مستدعى дархосткунанда, хоҳанда.

МУСТАЗОД *а.* مستزاد 1. зиёд кардашуда, афзун кардашуда.

Мар-туро, эй ҳам ба даъвӣ мустазод,
Ин бад асат эътиқоду иҷтиҳод. *Румӣ*

2. *адш.* шакли шеърӣ, ки дар охири ҳар мисраъ чанд калмае (ё фикраҳои ҳамвазн) илова карда мешавад. Мисол:

Дар хоб қамоли ёри худ меидам —
Дар айни сафо,
В-аз боғи висоли ӯ гуле мечидам, —
Бе хори чафо,
Мурғи сахари зи хоб бедорам кард, —
Гуё зи ҳасад,
Эй кош ки бедор намегардидам, —
То рӯзи ҷазо.*

МУСТАЗҲИР *а.* مستظهر 1. ёриталабанда аз касе; дилпуршуда, умедвор ба касе, чизе.

Ҳар кӣ ёре ноаҳл гирад ва ба ёрини нодон мустазҳир гардад, бад-ӯ он расад, ки бад-он боғбон расид. *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

2. маҷ. бархурдор, баҳравар.

Мазмунӣ нома он, ки: Шунидам, ки дар маҷлиси Хоразмшоҳ чанд касанд аз аҳли фазл, ки адимунназиранд...; бояд ки эшонро ба маҷлиси мо фириш, то... мо ба улум ва кифояти эшон мустазҳир шавем. *Низомии Арӯзӣ*

МУСТАИД(Д) *а.* مستعد 1. соҳибистеъдод, қобилиятнок.

Дар ин мухтасар ёд кардем, то мустанддон аз он баҳрабар гарданд. *Убайди Закоӣ*

...Ба ғоят марди мустайд ва қобилу фозил буда. *«Тазкираи Давлатшоҳ»*

2. маҷ. лонқ, сазовор (-и чизе); қобил (-и чизе).

Шоҳ Довуди Салҷуқӣ... дувоздаҳ писар дошт, хама мустандди подшоҳӣ. *«Хористон»*

То кулча мустайдди ҳазрати ҳалво шавад,
Дар хаами тинаташ ҳар дам мухаммар мекунанд. *Абӯисҳоқи Атғима*

3. омода, тайёр, ҳозир.

[Ҳалокухон] фармуд... агар то панҷ рӯз ба хидмат нарасад, қалъахоро мӯҳкам кунед ва корзорро мустанд бошад. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

Султон Масъуд ночор сафҳо тартиб дода, мустандди қитол шуд. *«Таврихи Фарошита»*

МУСТАИН *а.* مستعين нонатхох, ёриталаб.

Эй ҳама ҳастӣ, ки ҳаст аз қафи ту мустаор,
Нест ниёзе, ки ҳаст бар дари ту мустайн. *Ҳоқонӣ*

МУСТАИР *а.* مستعير ба орият гиранда, ба амонат гиранда.

Сарв аз ақиқ бошад, кӯҳ аз қифор бошад,
Ин мустайр бошад, он мустаор бошад. *Манучехрӣ*

МУСТАИРӢ *а.* مستعيري ба ориятгирӣ, ба амонатгирӣ.

Ҷуҷаҳои хеш бирбоад, ки то
Ту бидонӣ мустайрӣ, эй фато! *Румӣ*

МУСТАКБИР *а.* مستكبر мутакаббир, мағрур, гарданфароз.

Зи мустакбирони диловар матарс,
Аз он, к-ӯ битарсад зи довар, — битарс. *Саъдӣ*

МУСТАКМИЛ *а.* مستكمل толиби камол, камолотталаб.

МУСТАКРАҲ *а.* مستكره кареҳ, эишт, хунук.

[Шер гуфт:] Ҳар ҷи хилофи мӯрувват... аст,
[ту — шағол] онро мустакрах мешуморӣ. *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

МУСТАКРЕҲ *а.* مستكره он кӣ аз чизе карохат дорад.

МУСТАЛАҲ *а.* مصطاح ҳамчун истилоҳ кор фармудашуда; ҳамчун иборан маҷозӣ (идиома) кор фармудашуда.

МУСТАЛАҲОТ *а.* مصطلحات ҷ. мусталаҳ истилоҳҳо; ибораҳои маҷозӣ, идиомаҳо.

МУСТАЛЗИМ *а.* مستلزم он ҷи ки чизӣ дигареро ба худ лозим мегардонад; сабабгор, боис, сабаб.

...Аз барои амре мегириям, ки изҳори он мусталзими маъаллат ва хорист. *«Равзат-ус-сафо»*

МУСТАМАНД *а.* مستمند 1. ғамгин, андӯхгин.

Агар мустаманданд, агар шодмон,
Шудам дар гумон аз бадӣ бадгумон. *Фирдавсӣ*

2. бечора, очиз; мӯхтоҷ.

Қори дарवेशи мустаманд барор,
Ки туро низ корҳо бошад. *Саъдӣ*

Ҳар баргӣ токи нопокаш панҷаест кушода ба қасди гирифтани домани дардманде ва ҳар беҳи анҷиру нокаш камандест барои гардани фақири мустаманде. *Восифӣ*

3. маҷ. ошиқ, гирифтгор.

Агар рӯй бикушӣ ва ғусфанде бикушӣ, беҳ аст аз он, ки рӯй бикушӣ ва аз ҳар тараф мустаманде бикушӣ. *«Хористон»*

Мустамандони ғаматро ранг бину ҳол пурс. *Зарбулмасал*

МУСТАМАНДӢ *مستماندى* 1. ғамгинӣ; 2. бечорағӣ, бенавой, тикхидастӣ.

Эй дил, ин бечорағию мустамандӣ то ба кай,
Чун надорӣ рӯи дармон, дардмандӣ то ба кай?

Камоли Хуҷандӣ

МУСТАМЕЪ *а. مستمع* истимоъкунанда, шунаванда, гӯшкунанда.

Фаҳми суҳан чун накунад мустамеъ,
Қуввати нутқ аз мутақаллим равад. *Сағдӣ*

Яке аз донишмандон гӯяд, ки вақте маҷлис ме-
доштам ва дар замини дили мустамеон тухми иро-
дат мекоштам. *Ҷомӣ*

МУСТАМИД(Д) *а. مستميد* ёрихоҳ, ёриталабанда.

МУСТАМИР(Р) *а. مستمير* 1. доимӣ; устувор, пойдор; да-
вомдор; паёпай; **мустамир будан бар** (*ё дар*) *чизе* да-
вом кардан дар коре, давом додан кореро.

Абӯалӣ ҳамчунон бар одати замин ва хулқи ла-
нимӣ хеш мустамир буд. *«Равзат-ус-сафо»*

2. муқаррарӣ, маъмул, қорӣ.

Ва ин ҳукм дар ҷумлагии аҷсом мустамир ва ом
бошад. *«Ахлоқи Носирӣ»*

Чун ин ҳоinda мустамир гашт ва ин расм тақаррур
пазируфт, дил аз фарзандон бар бояд канд.

«Анварӣ Суҳайлӣ»

Имодулмулк ба тариқи қонуни мустамир умаро
ва аъёнро хилъатҳо дода тасалли мекард.

«Таърихи Фариишта»

МУСТАМОЛ *а. مستمال* ба тарафи худ қашидашуда, майл
додашуда, моил кардашуда.

Подшоҳ низ сиддиқ ва зиндиқ, олим ва ҷоҳил ва
ориф ва ом — ҳамаро бар ҳиммати хеш мустамол
дорад. *Аҳмади Дониш*

мустамол гардонидан (*ё сохтан*) ба тарафи худ қашидан,
ба худ ҷалб кардан; дилдорӣ додан.

Мавлоно Абдуллоҳим, ки дар он балда буд, ўро
мустамол гардонид. *«Равзат-ус-сафо»*

Салимшоҳ ... дар авони ҷулус дари хизона би-
кушод ва ба халқ инъомот дода, мустамол сохт.

«Таърихи Фариишта»

МУСТАМСАК *а. مستمسك* далел, асос, таъкия.

Зи ту сарриштаи қорам кашад рӯзе ба ҳайронӣ,
Дар ин маънӣ надорам ҷуз сари зулфи ту мустам-
сак. *Ҷомӣ*

МУСТАНАД *а. مستند* он чӣ бунёди мустаҳкам дорад;
асоснок, пойдор, ба санадҳо асосёфта.

Хонаи мустанада сохтанд. *Табарӣ*

МУСТАНИР *а. مستنير* 1. мунаввар кардашуда, мунаввар.

Шуд мустанир чун зи руҳи фарруҳи ту моҳ,
Қард иқтибоси нур зи рӯи ту офтоб. *Восифӣ*

2. дурахшон, тобон.

Моҳи муниро мунҳасиф ва хуршеди мустанир
мунҳасиф дид. *«Равзат-ус-сафо»*

МУСТАНҚАР *а. مستنقر* зишт, нохуш.

Ин талаб назди эшон бисёр мустанқар ва муста-
бъад менамуд. *«Равзат-ус-сафо»*

Қадархон, ки ба мазиди шавкат ва убухҳат мум-
тоз буд, ин маъниро мустанқар шумурда, дар дафъи
Элакхон бо хонони Туркистон ва аъёнӣ мулк маш-
варат фармуд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУСТАНШИҚ *а. مستنشق* он кӣ об ё ҳаво ё даворо ба
худ фурӯ мекашад; бўянда.

Нофай мушқафшони маноқибаш машомоти мус-
таншиқони равоеҳи ахборро муанбар гардонид.

«Анварӣ Суҳайлӣ»

Обҳон босафояш ҷашмаи ҳайвонро ба хоки сиеҳ
нишонда ва мустаншиқи ҳавон ҷонфазояш нафаси
ҷонбахши Масеҳоро боди ҳаво пиндошта. *Восифӣ*

МУСТАНҚО *а. مستنقلا* пок, покиза.

З-он ки ҳалво гармию сафро кунад,
Силияш аз хубс мустанқо кунад. *Румӣ*

МУСТАНЧИМ *а. مستنجم* 1. талабкунандаи рӯшноӣ; 2.
равшан, дурахшон, фурӯзон.

Дудӣ пайваста ҳам аз ҳезум бувад,
Қай зи оташҳои мустанҷим бувад. *Румӣ*

МУСТАОН *а. مستان* 1. он кӣ аз ў ионат металабанд, он
кӣ аз ў ёри меиҷоранд.

Хоҳад зи ту истиноатеро,
Беҳтар зи ту мустаон надидаст. *Ҳоқонӣ*

2. *д.* яке аз сифатҳои худо.

Поянда бод умри ту аз фазли мустаон,
Ҳарчанд ҳаст умри ҳама халқ мустаор. *Муизӣ*

МУСТАОР *а. مستعار* 1. ориятӣ, ба орият гирифташуда,
амонат гирифташуда, иратӣ.

Намехоҳам ин хилъати мустаор,
Ба умри дигар кун ато ин шиор. *Ҷомӣ*

Нудӣ рӯзе вайро гуфт, ки китобхое, ки пеши ту
мустаор аст, ба худовандаш боздеҳ. *Ҷомӣ*

2. *маҷ.* муваққатӣ.

... Қ-ин тилисми нафасшумори ман аст,
Мухбири умри мустаори ман аст. *Бедил*

Ду-се рӯзе дар зиндагии мустаор ба осоиш бигуза-
ронанд. *Аҳмади Дониш*

3. иқтибоскардашуда аз маҳсули каси дигар.

Ҳон, то сипар нафғанӣ аз ҳамлаи фасеҳ,
Қ-уро ҷуз ин муболағи мустаор нест. *Сағдӣ*

МУСТАРАД *а. مسترد* пас гардондашаванда.

Ҳар кӣ он ҷо бигзарад, зар мебарад,
Нест ҳадя мухлисони мустарад. *Румӣ*

МУСТАРАҚ||МУСТАРИҚ *а. مسترق* дуздидашуда.

МУСТАРАҚА||МУСТАРИҚА *а. مسترقه* муаннаси муста-
рақ; айёми мустарақа *киг.* хамса (хамсаи масруқа).

Бад-ин шаҳр зилзила афтод, ки шаб дар айёми
мустарақа буд. *Носири Хисрав*

МУСТАРЕҲ *а. مسترح* роҳаткунанда, осуда, форигбол.

Маро ду дида ба роҳу ду гӯш бар пайғом,
Ту мустареҳу ба афсус меравад айём. *Сағдӣ*

МУСТАРИМ(М) *а. مسترم* 1. толиби ислоҳ ва дурусткунӣ;

2. *маҷ.* фақиру бечора.

Хору мазмуму мустарим бошй,
Дар ҳама ҳол неқмаҳзар бошй. *Сағдӣ*

МУСТАРИҚ *а.* مسترق *ниг.* мустарақ.

МУСТАРИҚА *а.* مسترقه *ниг.* мустарақа.

МУСТАРОҲ *а.* مستراح 1. ҷои осоиш ва роҳат; 2. маҷ. ҳа-
лоҷо, ҳоҷатхона.

Ҳеҷ оқил афканад дурри самин
Дар миёни мустароҳи пурчамин? *Румӣ*

◇ *ин мустароҳ киноя аз дунё.*

Чу мурғ аз пан куч баркаш ҷаноҳ,
Машав масти роҳ андар ин мустароҳ. *Низомӣ*

МУСТАРШИД *а.* مسترشد ҷӯянда иршод, толиби раҳна-
мой, ҳидоятхоҳ.

Илм ба он ба вусли амал нишинад ва мӯҷиби на-
ҷоти толиби мустаршид аз маҳолани разойл бошад.
«Ахлоқи Ҷалолӣ»

МУСТАСВАБ *а.* مستصوب савоб шумурдашуда, саҳеҳ ва
дуруст доништашуда.

Малик Алоуддин ин раъй мустасваб доништа, аз
ҷой наҷунбид. *«Таърихи Фариишта»*

МУСТАСНО *а.* مستثنى истисношуда; барҷаста, мум-
тоз.

Нест мақбули ман аз халқи ҷаҳон илло ту,
Бадале нест туро, аз ҳама мустасной. *Ғузулӣ*

... ва ба рутбаи рафен тамъиз ва фазилат аз фа-
возили замон мумтоз ва мустасно омада.
«Равзат-ус-сафо»

МУСТАСЪИД *а.* مستعید 1. толиби саодат, саодатҷӯй; 2.
маҷ. шарафманд, мушарраф; баҳравар.

Гар касе мегуфташон: Ин су равед,
То аз ин ашқор мустасъид шавед... *Румӣ*

Он кист, ки ба ин саодат мустасъид хоҳад шуд?
Аефӣ

мустасъид шудан мушарраф гардидан.

Дар мулозамати хоҷа мутаваҷҷеҳи он остон гар-
дидам ва [ба] мулоқот ва илтифоти он мустасъид
шудам. *Восифӣ*

МУСТАСҚӢ *а.* مستقى 1. толиби об, ташна; он кӣ аз об
хӯрдан сер намешавад.

Дар кӯза нигар ба шакли мустасқӣ,
Мустасқиро ҷӣ роҳат аз кӯза. *Ҳоқонӣ*

Дили ушшоқ мустасқӣ мисол аст,
Висоли дӯст ҷун оби зулол аст. *Ҳозиқ*

2. гирифтори бемории истисқо (обхӯра).

Гуфтам: Магар ба васл раҳой бувад зи инқ,
Бе ҳосил аст хӯрдани мустасқӣ обро. *Сағдӣ*

МУСТАТБЕЪ *а.* مستتب сабабгор, боис.

Уро аз ҳайф ва зулм, ки ломаҳола мустатбеъ
харобии мулк ва заволи салтанат аст, боздоштанд.
«Равзат-ус-сафо»

МУСТАТЕЪ *а.* مستطع соҳиби иститоат, соҳиби қудрат;
тавонгар, доро.

Ҳам Мусӣ аз саноати ӯ гашта мустатеъ,
Ҳам Одам аз шафоати ӯ буда мучтабо. *Ҳоқонӣ*

Он мард мустатеъ шуд, занро гуфт, ки ман ба зиё-
рат меравам ва ҳама ҷиз муҳайёст.

«Ҷомеъ-ут-таммил»

МУСТАТИЛ *а.* مستطيل 1. дарозкашида, дароз, дарозрӯя.

Аз тира шаб баромада рахшону мустатил,
Чун субҳи козиб асту эн меҳр анвар омада. *Восифӣ*
Худ набошад офтоbero далел
Ғайри нури офтоби мустатил. *Румӣ*

2. мат. шакли чоркунҷаи дарозрӯя.

МУСТАТИМ(М) *а.* مستتم толиби тамомият, хоҳони комилия.

Пас фитодам з-он камили мустатим
Аз фани золе ба зиндони раҳим. *Румӣ*

МУСТАТИР I *а.* مستتر мастур, пушида; пинҳон, ниҳуфта.

Маъданиёту филиззотро, ки дар ҷиболу маодин
мустатир буд, ба саҳрон зухур оварданд.
«Равзат-ус-сафо»

МУСТАТИР II *а.* مستطير 1. ба ҳар тараф паҳншаванда;

2. баҳрамандшаванда, файзьёб.

Аз офтоби фазлаш чун м у с т а т и р набвӣ,
Кай аз фурӯзиши ту кас мустатир бошад.

Шамси Табрёзӣ

МУСТАТОБ *а.* مستطاب пок, покиза.

Гар қазо андохт моро дар азоб,
Кай равад он табъу ҳуи мустатоб. *Румӣ*

МУСТАТРИФ *а.* مستطرف навигариҷуянда, шигифтиписанд,
аҷобатписанд.

Аммо шоир бояд ки... дар анвои улум мута-
наввеъ бошад ва дар атрофи русум мустатриф.
Низомии Арӯзӣ

МУСТАФИД *а.* مستفيد фоидабаранда, баҳраманд.

Бад-ин ҳикоят, ки гуфтӣ, мустафид гаштам ва
амсоли маро ҳама умр ин насиҳат ба кор ояд.
Сағдӣ

Гуфт: Ҷаро намехонед ва фақиронро мустафид на-
мегардонед? *Восифӣ*

Ба шуҳуди маротиби аҳвол
Табъҳо гашт мустафиди камол. *Бедил*

МУСТАФИЗ *а.* مستفيض 1. интишорёбанда, паҳншаванда,
пахн.

Ин хабар шоеъ ва мустафиз қунад, ҷунон ки ба
дуру наздик расад. *«Таърихи Байҳақӣ»*

Хабари вусули роғти ҷаҳонгир дар атроф шоеъ
ва мустафиз гашт. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

2. муфассал.

Қиссан Юнус дароз асту ариз,
Вақти хоб асту ҳадиси мустафиз. *Румӣ*

МУСТАФО *а.* مصطفى 1. баргузида; 2. д. яке аз лақаб-
ҳои Муҳаммади пайғамбар.

МУСТАФОД *а.* مستفاد 1. фоида гирифташуда, истифода-
шуда; 2. маҷ. мафҳум ва маълум шуда, мафҳум, маъ-
лум.

Ҳаст воҷиб мадҳи ту, к-аз ҷумлаи исфаҳбудон
Сирати ту мустафоду расми ту мустаҳсан аст.

Муиззӣ

Аз «Таърихи Муборакшоҳӣ» мустафод мегардад, ки Муҳаммадшоҳ... Малик Сарвари хочасаройро мансаби вазорат дод. «*Таърихи Фариишта*»

МУСТАФТӢ *а.* مستفتی фатво талабанда (аз қозӣ).

Яке ба тариқи мустафти савол мекард.

Аҳмади Дониш

МУСТАХАФ(Ф) *а.* مستخف 1. сабук шумурдашуда; 2. хор ва хакир шумурдашуда, хор, залил.

Фавқии он қост аз рӯи шараф,

Чои дур аз садр бошад мустахаф. *Румӣ*

МУСТАХБИР *а.* مستخبر хабаргир, хабарчӯй; тафтиш ва тадқиқкунанда.

Мустахбиронро ба атроф фиристоданд ва он овоза дуруғ буд ва дигар бор [Ғозон] андешаи азимати тарафи Озарбойҷон фармуданд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»
мустахбирони осор киноя аз мутолиакунадагони асарҳо, ҷўяндагон.

Нигорандан ин сутур тариқи эҷоз пеш гирифта, хулосаи онро дар ин мақом сабт менамояд, то мустахбирони осор... мустафид бошанд.

«Таърихи Фариишта»

Барон мустамеони ахбор ва мустахбирони осор пӯшида намонад... «*Равзат-ус-сафо*»

МУСТАХЛАС *а.* مستخلص халосшуда, халосиёфта, раҳшуда, озодшуда; мустахлас гардонидан озод кардан.

Кабутар гуфт: Эй салимдил, агар ман ҳилате дониستم, худро аз банд мустахлас гардонидам.

«Анварии Суҳайлӣ»

МУСТАХРАҶ *а.* مستخرج хориҷ кардашуда, аз чизе баровардашуда; ҳосил кардашуда.

Бад-ин ҷавоб фармуда, ки ба тариқи санъати мазкур рубой ва матлаъ мустахраҷ мегардад, ҳар миҳраи он муаммос. *Восифӣ*

МУСТАШОР *а.* مستشار касе, ки аз ӯ машварат ва маслиҳат мелурсанд, соҳиби машварат.

Қоршинос гуфт: На ҳар мусташоре мўътаман бошад. «*Анварии Суҳайлӣ*»

МУСТАШРАФ *а.* مستشرف шарафманд, баландқадр.

Қолаи маъюбу қалби кисабур,

Қолаи пурсуду мусташраф чу дур. *Румӣ*

МУСТАШЪИР *а.* مستشعر 1. пайбаранда, ҳискунада; огоҳ, хабардор.

Мунтасир аз ин қазия мусташъир шуд.

«Равзат-ус-сафо»

2. тарс ҳискунада, таваҳҳумкунанда.

Аз тарафи ин туркмонон мусташъир буд, зеро ки беадад буданд. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

Нуқой аз он суҳанҳо хонф ва мусташъир гашт ва рухсори ӯ зард шуд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Маҷдулмулк чун бар мисли он ҳаракот иқдом намуда буд, андешаманд ва мусташъир буд.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

МУСТАЪЛӢ *а.* مستعلى 1. баландшуда, баландшаванда, олигардида; 2. маҷ. сардор.

Пурсид, ки Юсуфро бар чӣ сон гузашт? — Гуфт: Бар мамолик мустаълӣ ва бар халонк мустаълӣ.

«Равзат-ус-сафо»

Васият кард, ки бар авҷи салтанат мустаълӣ гарди ва зилли иноят бар сари бозмондагони хонадони макрамат мабсут гардонӣ. «*Равзат-ус-сафо*»

МУСТАЪМАЛ *а.* مستعمل 1. истеъмольёфта, истеъмольёбанда, ба кор бурдашуда, ба кор бурдашаванда.

Баъзе аз он аҷзо финафсиҳи мустаъмал бошад муносиби мақсуд. *Ҷомӣ*

2. кўҳна; ифлос, олуда.

Машраби ишқ чу бошад, чӣ ғам аз таъни ҳасуд, Баҳри жарф аз даҳани сағ нашавад мустаъмал.

Ҷомӣ

МУСТАЪНИС *а.* مستانس унсгиранда, улфатгирифта.

Бо ҳақ мустаънис шавад ва табнатиш... аз дуруғ мутанаффир гардад. «*Ахлоқи Носирӣ*»

Қашқарбахшӣ... пайғоми Бойду расонид, ки таваққў ҷунон буд, ки аҳди мулоқотро тоза гардонем ва даме ба муҳоваран ҳамдигар мустаънис шавем. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МУСТАЪСАЛ *а.* مستاصل решақан кардашуда; нест кардашуда, вайронкардашуда.

[Искандар] гуфт: ... Ҳар душмане, ки ба ман руй оварад ва маро хабар накунад, ба ҳамлаи аввал лашкарро мустаъсал гардонад. «*Хористон*»

Тоҳир хавориҷи Хуросонро мақхур ва мустаъсал сохт. «*Равзат-ус-сафо*»

МУСТАЪЧИЛ *а.* مستعجل 1. ачалакунанда, шитобанда; шитобкор.

Ба дастгирии афтодагону мўхтоҷон

Ҷунон ки дўст ба дидори дўст мустаъчил. *Саъдӣ*

Гаронмоя умрам, ки мустаъчил аст,

Зи миқоти сӣ карда ру дар чил аст. *Ҷомӣ*

мустаъчил будан ачала кардан, шитобидан.

Бинобар он ки султон мустаъчил буд, ба тафакхуси қалъа машғул нашуд. «*Равзат-ус-сафо*»

2. бо шитоб, бо ачала.

[Обоқохон] аз саропарда берун рафт ва муғуле азим ҷалд ва фасехро талаб дошт ва бо ӯ мувозаа кард, то ба шеваи элчиён мустаъчил дар боргоҳ ояд ва он суҳанҳо бозронад. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МУСТАҒАЛ *а.* مستغل замин, ки ғалла корида мешавад.

МУСТАҒАЛЛОТ *а.* مستغلات ҷ. мустағал.

Абумуслим уро бикӯшт ва аҳли байти уро, зиёот ва мустағаллоти уро ба баниёти бини Тағшода дод.

«Таърихи Наршахӣ»

Ҳамчунин дорулқироат ва дорушшифо эҳдос намуда ва мустағаллоти марғуб бар ин мавозеъ вақф кард. «*Равзат-ус-сафо*»

МУСТАҒНӢ *а.* مستغنى ғайри мўхтоҷ, бениёз; бой, давлатманд, тавонгар, доро.

Аз моли дунё туро мустағнӣ гардонам. *Авфӣ*

Девони Камолиддин Исмоил назди фузало қадре дорад ва камоли ӯ аз васф мустағнист.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

Сифла мустағнико саҳи мӯхтоҷ —
Ин тағобун зи бахшиши қадар аст. *Хоқони*

МУСТАҒОС *а.* مستغاث касе, ки барои ёри чег зада мешавад; он ки аз ӯ ионат ва дастгирӣ металабанд; ал-мустағос! эй дод, фарёд!

Эй зи ту хуш ҳам зукуру ҳам унос,
Дод кун: вал-мустағос, ал-мустағос! *Румӣ*

МУСТАҒРИҚ||МУСТАҒРАҚ *а.* مستغرق ғарқшуда, фуру-рафта; маҷ. саргарми тамои ба коре ё чизе.

Фарсуда ҷисм ғарқа ба хун зери хоку ман
Мустағрақи мушоҳадан қотилам ҳанӯз. *Ҷомӣ*

Он гофил дар андешае мустағрақ шуда, аз он
ҳол хабар надорад. «*Анвори Суҳайлӣ*»
Мақоме кард Лайли дар ҳаёлаш,
Ки шуд мустағрақи ҳусну ҷамолаш.

Бадрии Қашмирӣ

МУСТАҒФИР *а.* مستغفر мағфиратталаб, омуриши пурсанда.

Чун ки лутфи ту гунаҳсузи гунаҳгорон аст,
Ту маро тоибу мустағфири ғаффор мағир.

Шамси Табрезӣ

МУСТАҚАР(Р) *а.* مستقر 1. қароргоҳ; ҷои истиқомати доимӣ.

Арсан дил, ки нек вайрон аст,
Ғами ӯро ҳамеша мустақар аст. *Анварӣ*

2. марказ, пойтахти мамлакат.

Дар шонздаҳуми шаббон ба мустақарри шараф ва
давлат расида, он балдаи тайиба таровати равзаи
ризвон ёфт. «*Равзат-ус-сафо*»

МУСТАҚБАЛ *а.* مستقبل 1. оянда.

Малик гуфт: ... Дар мустақбал бе мушоварату
истияҷозат мисол нахоҳам дод. «*Анвори Суҳайлӣ*»

Ҳоли мустақбалу мазист аён дар ошӣк
Он чи дар лавҳи дили мост, на дар ҷоми Чам аст.

Туғрал

2. грам. замонӣ оянда.

МУСТАҚБАҲ *а.* مستقبح қабех ва зишт шумурдашуда; зишт, қабех.

Яке бар сари роҳе маст хуфта буд ва зимоми ихтиёраш аз даст рафта; обиде бар вай гузар кард ва бар ҳоли мустақбаҳи ӯ назар кард. *Саъдӣ*

МУСТАҚБИЛ *а.* مستقبل 1. рӯ ба тарафи чизе оваранда.

Бирафтанд мустақбили лашкараш,
Ба гардан ниҳоданд маҳди зараш. *Ҷомӣ*

2. пешоянда; пешвозгиранда.

МУСТАҚИЛ(Л) *а.* مستقل касе, ки кори худро озодона, ба сари худ пеш мебарад; мухтор, соҳибхитёр.

Ин ҳама аз он аст, ки моро малике мустақил нест.
«*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

МУСТАҚИМ *а.* مستقيم 1. рост.

Некхоҳонаш зи ҳар офат салим,
Бар тариқи некхоҳӣ мустақим. *Ҷомӣ*
хатти мустақим мат. хати рост.

Чунон ки гӯянд андар ҳандаса, ки ҳар хатти мустақим, ки бар хатти мустақим истад, ду зовия кунад чун ду қоима. *Ибни Сино*

2. истиқоматкунанда, бошанда, қарорёбанда, ҷойгир.

Чун Саломон гашт таслими ҳаким,
Зери зилли рифъаташ шуд мустақим. *Ҷомӣ*
Он пайкаре, ки буд муҷассам зи нури ақл,
Имрӯз зери хоки лаҳад мустақим шуд. *Савдо*

3. рост, росткор.

Ҳамерав бар ин сирати мустақим,
Ҳамезӣ зи офоти гетӣ салим. *Ҷомӣ*

4. дуруст, саҳеҳ.

Умури маоши ман мунтазам аст ва аҳвол мустақим. *Авфӣ*

Чу оҳанги барбат бувад мустақим,
Кай аз дасти муғриб ҳурад гӯшмол. *Саъдӣ*

МУСТАҚИМ БУДАНИ МИЗОҶ муътадил ва солим будани мизоҷ (табиат).

Файласуфони Юнон гуфтаанд: Мизоҷ агарчи мустақим бувад, эътимоди бақоро нашоад ва мараз агарчи ҳоил бувад, далолати кулӣ бар ҳалок накунад. *Саъдӣ*

5. устувор, қоим.

Бар тибқи аҳду паймон мустақим будан фавонди мавфур ва самароти номаҳсур дорад.

«*Равзат-ус-сафо*»

рон мустақим фикри қатъӣ, фикри устувор.

МУСТАҚИР(Р) *а.* مستقر қароргирифта (дар ҷое), ҷойгиршуда; устувор, мустаҳкам.

... Қ-он сари кӯҳи баланде мустақир
Ҳаст хуршеди саҳарро мунтазир. *Румӣ*

Аммо сабот он бувад, ки нафсро қуввати муқовамати олом ва шадоид мустақир шуда бошад, то аз ориз шудани амсоли он шикаста нагардад.

«*Ахлоқи Носирӣ*»

МУСТАҚАБ(Б) *а.* مستحب 1. дӯст дошташуда, некӯ, писандида, мақбул.

Агар ту майли муҳаббат кунӣ в-агар нақунӣ,
Ман аз ту рӯй напечам, ки мустақабӣ манӣ. *Саъдӣ*

2. ҷ. ибодате, ки иҷро карданаш савоб дошта, аммо тарк карданаш гуноҳ набошад.

МУСТАҚАҚ(К) *а.* مستحق 1. лонқ, сазовор, шоеъи чизе.

Яъқуб гуфт: Ту лонқи онӣ, ки туро тартиб кунанд ва мустақаққи он, ки муҳимми туро тамшият диҳанд. «*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

Лофи ишқу гила аз ёр, — зиҳӣ лофи дурӯғ,
Ишқбозони чунин мустақақи ҳичронанд. *Ҳофиз*

2. мӯхтоҷ, фақир.

Ту соҳибдавлатӣ, ман мустақаққам,
Закоти ҳусн деҳ, ҳақ дорам имшаб. *Ҳофиз*

Бад-ӯ гуфтанд, к-эӣ мискини мазлум,
Набуда мустақақке чун ту маҳрум. *Ҷомӣ*

МУСТАҚДАС *а.* مستحدث нав ба вучудодада, нав пайдошуда; навбунёд.

МУСТАҚДАСОТ *а.* مستحدثات ҷамъ 1. ҷ. мустаҳдас; 2. бинокориҳо.

Аз мустаҳдасоти атобак Абнӣш мадрасе буд дар кун Таноббофони Шероз. «*Равзат-ус-сафо*»

МУСТАҚЗӢ *а.* مستهزی истехзокунада, масҳаракунада, ришхандкунада.

МУСТАҲИЛ I *а.* مستحيل маҳол, номумкин.

Вочиби асту чоғи асту мустаҳил,
Ту васатро гир дар ҳазм, эй даҳил! *Румӣ*

... Сулаймон бар вай мутағайир нашуд ва инкор
накард, вайро он мустаҳил наёмад ва ин ба ҳеҷ ҳол
мӯъҷиза набуд. *Ҷомӣ*

МУСТАҲИЛ II *а.* مستحيل аз ҳоле ба ҳоле гарданда.

Ба сабаби иштиғоли ноира ҳарорати ғазабӣ ҷав-
ҳари рӯҳ эҳтироқ ёбад ва аз бухорият ва духоният
мустаҳил шавад. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

Ғами бунёди обу гил чӣ хӯрӣ,
Дами гардуни мустаҳил чӣ хӯрӣ? *Ҳоқонӣ*

МУСТАҲИЛ III **МУСТАҲИЛЛ** *а.* مستحيل ҳамма чизро ба
худ равобинанда; ноҳақ тасарруфкунанда.

Ҳар кӣ ӯ хирарою мустаҳил аст,
Гар бидуздад зи шеъри ман, бихил аст. *Саной*
Қасд карда ба хуни содадилон
Инчунин ноқасону мустаҳилон. *Саной*

МУСТАҲИЛОТ *а.* مستحيلات ҷ. мустаҳил I чизҳои маҳол
ва номумкин.

Хулуд дар ин ҷаҳон аз мустаҳилот аст.
«*Равзат-ус-сафо*»

Халке ... мегӯянд: Бар вафқи муддао дар ғояти
фасоҳат ва балоғат дар бадеҳа иншо намоянд, баъ-
зе инро бовар намедоранд ва аз мустаҳилот мешу-
моранд. *Восифӣ*

МУСТАҲИС(С) *а.* مستحس 1. барангезанда; 2. ҷ. яке аз
сифатҳои худо.

Дар камолни сунъи поки мустаҳис
Иллати ходис чӣ гунҷад бо ҳадис. *Румӣ*

МУСТАҲКАМ *а.* مستحکم устувор, маҳкам.

Олимро нашоёд, ки сафоҳат аз омӣ ба ҳилм дар-
гузаронад, ки ҳар ду тараф зиён дорад, ҳайбати ин
кам шавад ва ҷаҳли он мустаҳкам. *Саъдӣ*

[Салотини мутақаддам] даври бемадори худхоро
мисли даври ҷарҳи муалло муҳкаму мустаҳкам ан-
гошта. «*Шаҳномаи Фарғона*»

МУСТАҲЛИК *а.* مستهلك ба ҳалокат расанда, нобудша-
ванда; фонӣ, нестшаванда.

Дар шиками моҳӣ ... чунон ночиз ва мустаҳлик
шуданд, ки аз эшон ҳаргиз ҳабаре ва асаре ... ба
соҳили бақо нарасида. *Ҷомӣ*

Дил дар сатавати ишқи ӯ мустаҳлик,
Чон дар ғалаботи шавқи ӯ мустағрик. *Ҷомӣ*

МУСТАҲОМ *а.* مستهام саргашта, хайрон; волаву шайдо;
ғамгин.

Аз ҳеҷ равзани накунад дуд сар бурун,
Ҷуз дуди марғу дуди дили зору мустаҳом. *Восифӣ*

МУСТАҲОН *а.* مستهان иҳонаъёфта, хору залял шумурда-
шуда, таҳқирдида, хору ҳақир дар назари мардум.

Ту ба айбн хеш бошӣ мустаҳон,
Айбҳои дигаронат чӣ зиён? *Шоҳидӣ*

МУСТАҲСАН *а.* مستحسن шоистаи таҳсин, нек ва писан-
дида, маъқул.

Ахлоқи ситуда ва авсофи писандида аз ҳама аф-
роди одамиён зебо ва мустаҳсан менамояд.

«*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

Ҷазони мустаҳсан ва ҳасоили марзия беш аз
он аст, ки ҳама вақте онро дар назар тавон дошт.
Аҳмади Дониш

мустаҳсан афтодан хуш омадан, маъқул шудан.

Маликро ҳадиси Шамъун мустаҳсан афтод.

«*Равзат-ус-сафо*»

Ҳоле бар сабили қуллӣ ин миқдор гуфта шуд,
агар назди шумо мустаҳсан афтод ва қабул кунед,
маро ва шуморо суд дорад. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

мустаҳсан доштан маъқул доништан, писандидан.

Писар фармони модарро мустаҳсан дошт.

«*Равзат-ус-сафо*»

МУСТАҲСАНА *а.* مستحسنة муаннаси мустаҳсан.

Аз аҳкоми мустаҳсанан султон яке он буд, ки
дар қаламрави ӯ шароб нафурӯшанд.

«*Таърихи Фароштар*»

МУСТАҲФИЗ *а.* مستحفظ муҳофизаткунанда, муҳофиз, ни-
гаҳбон.

Оқбек ном, ки муддате мустаҳфизии қалъан Омӯя
буд, ... ба бандагии Обқохон омад.

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МУСТАҶИР *а.* مستجير панохталабанда, панохҷӯянда, зин-
хорхон.

Он сағ, ки аз такаббур кас ғайри худ набинанд,
Аз лутфи кибриёӣ чун мустаҷир бошад?

Шамси Табрезӣ

МУСТАҶМЕЪ *а.* مستجمع чамъкунанда, фароҳамоваранда.

Пас, агар ин мавҷуд мустаҷмеи қуллӣ камол аст,
ҳар оина ба камолоти хеш монил бошад. «*Хористон*»

Адолат мустаҷмеи ҷазонил аст. «*Ахлоқи Носирӣ*»

МУСТАҶОБ *а.* مستجاب ҷ. иҷобатшуда, қабулшуда (дар
бори дуо).

Маҷнун ҷу ҷашми оҳу аз ҷашми халқ рам хӯрд,
Шуд мустаҷоб охир, Фонӣ, дуои Лайлӣ. *Фонӣ*

Гар дуои дардмандон мустаҷоб аст, эй ҳабиб,
Аз худо ҳаргиз нахоҳам хост ҷуз марғи рақиб.

Ҳилолӣ

МУСТАҶОБА *а.* مستجابة муаннаси мустаҷоб; адъияи
мустаҷоба ҷ. дуоҳои қабулшаванда.

Табару ҷарҳ ва рӯин ва санги манҷаниқ ва фа-
лохан чун адъияи мустаҷоба дар инсиод буд.

«*Равзат-ус-сафо*»

МУСТАҶОБУДДАЪВАТ || **МУСТАҶОБУДДАЪВОТ** *а.*

مستجاب الدعوات ҷ. одаме, ки дуои ӯ аз
тарафи худо қабул шудааст.

Дарвеш мустаҷобуддаъват дар Бағдод падид
омад. *Саъдӣ*

Ҷамъе сулаҳои мустаҷобуддаъвоот буданд.

«*Равзат-ус-сафо*»

МУСТАҶОР *а.* مستجار он кӣ аз вай ёрмандӣ ва паноҳ
талаб карда мешавад.

Сӯи худ кун ин хафшонро матор,
3-яи хафшишон бибахш, эй мустаҷор. *Румӣ*

МУСТӢ مستى гила, шикоят.

Мустӣ макун, ки нашнавад ӯ мустӣ,
Зори макун, ки нашнавад ӯ зорӣ. *Рӯдакӣ*
Бода хӯру мастӣ кун, мустӣ чӣ кунӣ аз ғам,
Донӣ, ки беҳ аз мустӣ сад роҳ яке мастӣ. *Лабибӣ*

МУСУЛМОН||МУСАЛМОН مسلمان пайрави дини ислом, он
ки ба дини ислом эътиқод дорад.

Қофири ишқ шудан — айни мусулмон шудан аст.
Ибни Ямин

МУСУЛМОНӢ مسلماني ба дини ислом мансуб будан; пай-
рави аҳкоми дини ислом.

Закоти лаб бидех, эй номусулмон,
Ки як руки аз мусулмонӣ закот аст. *Ҷомӣ*

МУСӢ а. مسى бадқирдор.

МУСКӢТ а. مسقط соқиткунанда; маҷ. беқадркунанда.

Қайди зиннат мусқити фарру шукӯҳи хирав аст,
Шери занҷирӣ зи шери беша камсавлаттар аст.

Фонӣ

МУСҲАФ||МАСҲАФ||МИСҲАФ а. مصحف 1. варақхон са-
хифабанд кардашуда; китоб; маҷмӯа.

Мусҳафхон Қуръон биёварданд ва бар сари най-
заҳо бибастанд. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

Ба гирди орази моҳаш дамида сунбули тар,
Рухаш ба мусҳафи ҷадвалкашида мемонад. *Сайидо*

2. ҷ. Қуръон.

Мусҳафу шамшер бияндохта,
Чому суроҳӣ ивазаш хоста. *Низомӣ*

МУСҲӢЛ а. مسهل тиб. давои дарунрон, давои исҳолку-
нанда.

[Ҳалокухон] аз дасти атиббон хитой мусҳиле
хӯрд, аз асари он ғашше пайдо шуд ва ба сакта
адо кард. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МУТААББИД а. متعبد ибодаткунанда, риёзаткаш, обид.

Яке аз мутааббиндон дар беша зиндагонӣ кардӣ
ва бори дарахтон хӯрдӣ. *Сағдӣ*

Қабк гуфт: Дар ин наздикӣ гурбаест зоҳиду ру-
задор ва мутааббиду камозор. «*Анвори Суҳайлӣ*»

МУТААВВИД а. متعود одатпазир, хӯғиранда ба ҷизе.

Яке аз вузарон неқмаҳзар ... рӯи шафоат бар за-
мин ниҳоду гуфт: Сидҳи бечораро дар ин хатое
нест, ки соири бандагон ба навозиши худовандӣ
мутааввиданд. *Сағдӣ*

МУТААДДИБ а. متأدب адабгиранда, тарбиятёфта, боадаб.

МУТААДДИД а. متعدد ададнок, серадад, бисёр.

Баҳодурхон ... дар ҳар шаҳре лангархон мутаад-
дид... таъин фармуд. «*Таърихи Ҷаришта*»

Хунари бисёре дорам аз донишани назми аскар
ва шинохтан ва мутарҷими(и) забонҳои мутааддид.
Аҳмади Дониш

МУТААДДИДА а. متعدده муаннаси мутааддид.

Ва алҳақ ақобир дар мавозеи мутааддида зикри
авсоф ва шамоили он ҳазрат намуда.

«Ахлоқи Ҷалолӣ»

МУТААДДИЯ а. متعدية муаннаси мутааддӣ.

Ва маблағи харҷи мутаадди ба вай мебояд фи-
ристод. (2) *Восифӣ*

МУТААДДӢ а. متعدى 1. таҷовузкор, аз ҳадди худ таҷо-
вузкунанда; ситамгар, золим.

[Музаффариддин] ҷавоб дод: ...Як хун авло, ки
сад ҳазор, хосса ҷун золим ва мутааддӣ бувад.
«Ҷомеъ-ут-таворих»

2. расанда.

Аммо самъ қувватест тартиб дар асаби мутафаррик,
ки дар сатҳи симоъ аст, даръёбад он савтеро, ки
мутааддӣ шавад. *Низомии Арӯзӣ*

3. грам. (феъли) мафъулталаб, гузаранда.

МУТААЗЗИР а. متعذر (кори) иҷрояш номумкин; мушкил,
душвор; номумкин.

Ин маҳалла ҳама бисӯхт, ҷунон ки фуру нишондан
мутааззир шуд. «*Таърихи Наршахӣ*»

Бод маънус буд, ба даръё мутааззир буд рафтани,—
ба роҳи хушк бирафтам. *Носири Хисрав*

Наздиқ омад, ки ҷаҳон хароб шавад ва сукунат
дар он мутааззир гардад. *Аҳмади Дониш*

МУТААЗЗӢ а. متعزى азияту азобкашанда, дар азоб.

Эшон низ дар ботин аз он муҳосара ва ҷанги ҳаррӯ-
за мутааззӣ буданд. «*Таърихи Ҷаришта*»

МУТААЙИН а. متعين 1. таъиншуда; муқарраршуда.

Алӣ Баҳодур ба Бағдод даромада, ба ҳукумати
он диёр ба мӯҷиби фармон мутаайини ғант.

«Равзат-ус-сафо»

2. намоёнда, вақил; маъмур; бузургвор, мӯътабар.

Муовия гуфт: Аз қибали ман Амр мутаайин аст.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

Дар он айём ба арзи Мутаваккил расонданд, ки
Исо ибни Ҷаъфар ибни Осим, ки яке аз мутаайинони
Бағдод буд, ба Абубакр... дашном додааст.

«Равзат-ус-сафо»

мутаайин сохтан таъин кардан.

[Абубакр] ҳар яке аз ин сипаҳсолоронро шахре
мутаайин сохт. «*Таърихи Табарӣ*»

МУТААККИД а. متأكد таъкидёбанда, сахт таъкидёбан-
да; таъкидшуда.

Адоват бад-он мартаба мутааккид нест, ки захм
ӯ марҳампазир набошад. «*Анвори Суҳайлӣ*»

МУТААЛЛИМ I а. متالم 1. аламзада, аламок, дарднок.

Чанд ҷуби мӯҳкам бизадам, ҷунон ки мутааллим
шуд ва бигирист. *Авфӣ*

Ҷун табиат бо кулфати сафар хӯ гирифт, зиёда аз
он мутааллим намешавад. «*Анвори Суҳайлӣ*»

2. маҷ. ғамнок, андӯхгин.

Андешаи сангпушт аз ҳад даргузашта, мутааллим
ва андӯхнок шуд. «*Анвори Суҳайлӣ*»

МУТААЛЛИМ II а. متعلم таълимгиранда, шогирд, талаба.

Дарси он бар муаллим ва ҳифзи он бар мутаал-
лим осон бошад. «*Анвори Суҳайлӣ*»

Ҳар меҳнате, ки дар талаби илм кашанд, охири
он ба роҳате меанҷомад ва ранҷи мутааллим... зоёе
намегардад. «*Анвори Суҳайлӣ*»

МУТААЛЛИМХОТИР متالم خاطر парешонхотир, хафа, гамгин.

Ҳалокухон ба ғоят хаста ва мутааллимхотир гашт ва лекин бар худ зоҳир накард.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

МУТААЛЛИФ а. مؤلف бо ҳам улфатгирифта, муттафиқ ва ҷуршуда.

Улфат он аст, ки орон тоифа ва ақонди эшон дар муованати якдигар мутааллиф ва муттафиқ шавад.

«Ахлоқи Ҷалолӣ»

МУТААЛЛИҚ а. متعلق 1. тааллуқдор, вобаста, дахлдор, алоқаманд.

Зоғ гуфт: ... Роҳати мо ба сикҳати зоти малик мутааллиқ аст. «Анвори Сухайлӣ»

Ҳорун ба яке аз мутааллиқони девон ба диноре хиёнат бидид, маъзул кард. Аҳмади Дониш

2. хешу табор, хешу ақраби вобаста ба касе.

Яке аз мутааллиқон, ки бар ин воқиф буд, маликро эълон кард, ки фалонро, ки ҳабс фармудай, бо мулуки навоҳӣ муросалат дорад. Саъдӣ

Ҳар кучо касе аз мутааллиқони Баромика биёбанд, ҳамаро банд карда биёранд.

«Маҷмаъ-ул-ансоби»

[Бӯзина гуфт:] ... Фароғати ман ба дидори ту ва лиқои азизоне, ки мутааллиқони туанд... ҳосил бошад. «Анвори Сухайлӣ»

3. он чӣ дар молиқияти касе бошад; мутааллиқ будан ба касе моли касе будан, дар молиқияти касе будан, ба касе онд будан.

Ин беша муддате дар тасарруфи ту будааст, ҳоло ба ман мутааллиқ бошад. «Нигори дониш»

4. банд, моил; муҳаббатбаста, дӯстдор.

Дилаш ба сӯҳбати ӯ [пири ориф] моил ва хотираш ба мучоламати ӯ мутааллиқ шуд. «Анвори Сухайлӣ»

Аз фарзандони худ шикоят карданд, ки ҳар ду ба якдигар мутааллиқ шудаанд, чунон ки як соат аз ҳам шикей надоранд ва даст аз муҳиммот боздошта. «Илми симиё»

5. часпанда, ҷангзанада.

Ошиқ гурехтан натавонад, ки даст павк

Ҳар ҷо ки меравад, мутааллиқ ба доман аст. Саъдӣ

МУТААММИЛ а. متامل тааммулқунанда, фикркунада, андешақунанда; ба фикру ҳаёл фурурафта (дар боран коре).

Абдулло мутааммил ва хоиф ба манзили худ бозгашт. «Равзат-ус-сафо»

мутааммил шудан (ё гаштан) фикру тааммул кардан, андешидан; фикру ҳаёл кардан (дар боран коре), ба фикр фуру рафтан.

Мутааммил шуд, ки кучо нузул кунад. Авфӣ

[Писар] мутааммил шуд, ки оё чӣ ҳодиса шуда, ки об бад-ин чоҳ намеояд. «Анвори Сухайлӣ»

МУТААННИС а. متأنس унсир, улфатгир.

Марзбон бо тўтиён чунон мутааннис шуд, ки бе алҳони дилпазир ва нағмоти беназири эшон дар базми шароб нанишаст. «Анвори Сухайлӣ»

Он мамзучро дар ҳавзе ё чоҳе, ё чашма, ё кўзае, ки ҳар ду аз он об меҳуранд, бияфкананд, он ду кас бо якдигар мўталиф ва мутааннис гарданд.

«Илми симиё»

МУТААННИТ а. متعنت айбҷӯ, хурдагир, ба дигарон айбгиранда.

Туро ҳамчунон ғазл асту диёнат ва тақво ва амонат, ва лекин мутааннитон дар каминанд ва муддаён гушанишин. Саъдӣ

МУТААРРИЗ а. متعرض 1. тааррузқунанда, ҳуҷумоваранда.

...Чизья меоданд ва ҳеҷ кас мутаарризи эшон намешуд. «Равзат-ус-сафо»

2. дучор, мубғало.

Худро мутаарризи фано мегардонӣ. Авфӣ

3. маҷ. мутаваҷҷеҳ, диққатқунанда, ба чизе нигарон.

Сангпӯшт гуфт: ... Албатта муҳри хомӯшӣ бар лаб ниҳода, мутаарризи ҷавоби ҳеҷ офаридае нахоҳам шуд. «Анвори Сухайлӣ»

Пас бозаргоне дар он миён мутаарризи ҷавон шуд ва аз ӯ пурсид, ки аз кучой, ки ғариб менамоӣ?

«Ҷомеъ-ут-тамсил»

4. машғул, машғулшавада, мубодаратқунанда.

Уқало мутаарризи коре, ки эҳтимоли хатар дошта бошад, нашудаанд. «Анвори Сухайлӣ»

МУТААССИР I а. متأثر 1. таъсиргиранда; 2. хафа, андухгин.

Мард аз ин сухан мутаассир шуд. Авфӣ

Аммо кибари нафс он аст, ... ки аз мадҳу зам ва ғано ва факр мутаассир нагардад. «Ахлоқи Ҷалолӣ»

МУТААССИР II а. متعسر душвор, мушқил.

Рафтани мо бар руи замин ва қатъи масофати дуру дароз кардан мутаассир аст. «Анвори Сухайлӣ»

Дар он мавзёе иҷтимое даст дод, ки... роҳи омадушуд ва тараддуд мутаассир менамуд.

«Равзат-ус-сафо»

мутаассир ва мутааззир мушқил ва номумкин.

Роҳзон Ғур аз қасрати барф баста гашт ва хуруҷ аз ҷибол мутаассир ва мутааззир гардид.

«Таърихи Фарош»

МУТААССӢ а. متأسى тасаллиёбанда.

Мустакмилро бар ҳамин ҳанҷор мутаассӣ бояд шуд, ки аввалан таҳзиби қуввати шаҳавӣ намояд ва малакаи ифғат ҳосил кунад, баъд аз он таҳзиби қуввати ғазаб то шаҷоат ҳосил шавад.

«Ахлоқи Ҷалолӣ»

МУТААТТИШ а. متعطش ташна.

Чанд хоҳӣ ҷу ман дар ин лаби чоҳ
Мутааттиш бар оби ҳайвонаш. Саъдӣ

Чунончи оби ширини софе, ки дар ӯ сурати наҳанге муояна бинад, ҳеҷ шиновари ташна, агарчи ба ғоят мутааттиш бошад, на даст бад-он тавонад кушод. «Анвори Сухайлӣ»

МУТААФФИН а. متعفن гандида, буйгирифта, буйнокшуда, бадбӯй.

Кучаҳо танг ва баланддевор мешавад ва ҳаво мутааффин, бад-он сабаб вабо зоҳир мегардад ва ранҷуриҳои мутанаввеъ падида меояд.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

Ва ҳуди марказ ҳамчу тарбузи ҳолӣ пур аз бухори гарм мутааффин бошад. *Аҳмади Дониш*

МУТААХХИР *а.* متأخر дар охир оянда, сонӣ оянда; пасоянда; насли оянда; *муқобили мутақаддим.*

Димна гуфт: Бузургони пешин ҳеҷ ҳикматро нагуфта раҳо накардаанд ва барои осониши мутааххирон роҳҳои равшан пайдо сохта. *«Анвори Суҳайлӣ»*

... Ва ҳадиси бақои хайр, ки аз мутақаддимон воқеъ шуда, ба тасалсул ва анъана ба самъи мутааххирон муассар шуд. *«Ахлоқи Муҳсинӣ»*

МУТААХХИРИН *а.* متأخرين ҷ. мутааххир.

Имшаб аз миёни шумо марде беруи рафтааст, ки мутақаддимин мисли ӯ надидаанд ва мутааххирин монанди вай нахоҳанд дид. *«Равзат-ус-сафо»*

МУТААХХИД *а.* متعهد уҳдадор, мутасаддӣ.

Паланг мутааххид шуд, ки ба андак замоне ҳақиқати ин амри муҳимро бар назари анвари подшоҳ ба ҷилва орад. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Гуфт, ки аз ақориби ман касе буд Сом ном, мутааххиди ҳазоин. *«Равзат-ус-сафо»*

МУТААХХИЛ *а.* متأهل оиладор, зандор, дорои зану бача.

Мутааххил ду пой худ барбаст,

Сари гардун ду даста худ бишкаст. *Саной*

Ақлонӣ... бо машоих сӯҳбат дошт ва аз он ҷо ба яке [аз] деҳҳо бирафт ва мутааххил шуд. *Ҷомӣ*

МУТААҚЧИБ *а.* متعجب тааҷҷубкунанда, дар шигифт монанда; ҳайрон.

Ҳарчанд овоз доданд, [саг] илтифот накард, асҳоб аз он мутаақчиб шуданд. *«Нафаҳот-ул-унс»*

Қабк ва тийҳу аз кирдори ӯ мутаақчиб шуда, дар таваққуф монданд. *«Нигори Дониш»*

МУТАБАДДИЛ *а.* متبدل бадалшуда, ивазшуда; аз ҳоле ба ҳоле баргашта.

Нонҳо дар танӯр мутабаддил ба санг шуд.

«Равзат-ус-сафо»

Баъзе ахлоқ дар баъзе ашхос аслан мутабаддил намешавад. *«Ахлоқи Ҷалолий»*

МУТАБАРРИҚ||МУТАБАРРАҚ *а.* متبرک дорои хайру баракат, муборак; фархунда; муқаддас.

Маро қасд уфтод, ки он мазорҳои мутабарриқро бинам. *Носири Хисрав*

Имом Муваффақи Нишопурӣ... аз қибори уламои Хуросон буд, бисёр муаззаз ва мутабаррак. *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАБАРРИҚА||МУТАБАРРАҚА *а.* متبركة муаннаси мутабарриқ||мутабаррак.

Ҳар сол аз он ҷиҳати тамомати мазорҳои мутабаррика парда ва шамъдон ва қанодил фиристанд.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

[Рой] мақомоти мутабаррикаро тавоф мекард.

«Анвори Суҳайлӣ»

МУТАБАРРИМ *а.* متبرم ба сутӯҳ омада, хаста, безор, малӯл; мутабаррим шудан ба танг омадан, безор шудан.

Ҳар ду фарӣқ аз муҳораба малӯл ва мутабаррим шуданд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАБАССИМ *а.* متبسم табассумкунанда, лабхандкунанда.

Султон аз ҳаракоти шоҳ Шор мутабассим шуда... *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАБАШШИР *а.* متبشر он ки ба ӯ башорат ва хушхабарӣ мерасад, шоду хурсандшаванда.

Муовия аз ин маънӣ мутабашир шуда гуфт... *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАБАҲҲИР *а.* متبهر бисёр доно, касе, ки дар илме маълумоти бисёри ҳаратарафа дорад, аллома.

Мирзо фармуданд, ки мударрисии ин мадраса касе хоҳад буд, ки дар ҷамеи улум моҳир ва дар тамоми фунун комил ва мутабаҳҳир бошад. *Восифӣ*

МУТАББАҚ *а.* مطابق 1. табақа-табақа карда шуда, табақадор.

Иртифоаш сиву се газ будааст, мутаббақ ба се табақа. *«Равзат-ус-сафо»*

2. маҷ. пайваст ва часпида ба ҷизе.

Тазарве ба ғабғаб мутаббақ шуда, Турунче зи нахлаш муаллақ шуда. *Ҳоҷу*

МУТАБОИН *а.* متباين тафовутдор, аз ҳамдигар ҷудошаванда.

Дар ҳамаи ин доираи ҳазлу ҷид,

Зид мутабоини нашавад ҷуз ба зид. *Ҷомӣ*

Нафси инсониро се қувват аст мутабоин, ки ба эътибори он қувва осори мухталифа аз ӯ содир шавад. *«Ахлоқи Ҷалолий»*

МУТАБОИНА *а.* متباينة муаннаси мутабоин.

Дар боби насаби ӯ ақволи мутабоина ворид шуда. *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАБОИНУТТАБОЕЪ *а.* متباين الطابع одамони табиаташон гуногун.

Мардуми он ҷо мухталифулалвон ва мутабоинуттабоек бошанд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАВАЗЗЕЪ *а.* متوزع пароканда, парешон.

Замири муборакаш бад-он сабаб на ҷунон мутаваззеъ буд, ки шарҳ тавон дошт.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

Ҷун ҳанӯз Лағзиро нагирифта буданд ва маълум на, ки ҳоли Наврӯз ба кучо расад, хотири муборак поре мутаваззеъ буд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

МУТАВАЗЗЕЪЗАМИР متوزع ضمير парешонхотир, ошуфтадил.

[Ҳалокухон]... аз ин чашмзаҳм кӯфтахотир ва мутаваззеъзамир ва ба талофӣ ва тадоруки мофот машғул шуд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

МУТАВАЗЗО *а.* متوضا таҳоратхона, ҷои вузугирӣ (назди масҷид).

Ва он ҷо мутаваззо аст ва об, ки агар касе муҳтоҷи вузу шавад, дар он ҷо равад. *Носири Хисрав*

МУТАВАККИЛ *а.* متوكل таваккалкунанда; ҷ. ба доди худо умедворшаванда аз ғайри ҳаракати худ.

Нафъи таваккул ба мутаваккил мерасад.

«Анвори Суҳайлӣ»

МУТАВАЛЛИД *а.* متولد таваллудёфта, зоидашуда; мутаваллид шудан таваллуд ёфтан, зоида шудан.

Падари ӯ ба воситан тиҷорат ба Табрез афтод ва Шамсуддин дар Табрез мутаваллид шуда.
«Тазкираи Давлатшоҳ»

МУТАВАРРЕЪ *а.* متورع пархезгор, порсо.

Зоҳиде мутаварреъ аз баҳри қурбон гӯсфанде фарбеҳ бихарид. «Анвори Сухайлӣ»

Ҳама ҷо машоихи киром бо вучуди уламои мутабаҳҳир ва мутаварреъ симоъ мешунаванд.
«Таърихи Фарошита»

МУТАВАССИЛ *а.* متصل 1. тавассулкунанда, он кӣ барои ба амал овардани мақсади худ ба касе наздикӣ меҷӯяд; 2. паноҳҷӯянда.

Одилшоҳ илоҷе ҷуз он надид, ки ба Ромроҷ мутавассил шуда, дафъи шарри он ҷамоат намоёд.
«Таърихи Фарошита»

МУТАВАССИТ *а.* متوسط 1. воситашаванда, миёнарав, миёнҷӣ; ҳакам.

Ба мифтоҳи каромат абвоби тасарруфот дар чамен умур бе тавассули мутавассите бар ҷунин истеъдодаш кушода мешуд. *Восифӣ*

Юсуф Одилхон ва Малик Аҳмаднизоми Баҳрӣ... мутавассите назди ҳамдигар фиристода... аз ҷанггоҳ ба манзили худ муроҷаат намуданд.
«Таърихи Фарошита»

Пешни падар шавем ва ин дoston он ҷо бигӯем, то падар миёни мо мутавассит бошад.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

2. миёна, мас. дар байни хубу бад, дарозу кӯтоҳ ва ғ.
... баъзе хурд ва баъзе бузург ва баъзе мутавассит.
Авфӣ

Ҷӯро барои насақи аскар иттиҳоз намоянд ва нафакаи мутавассит медиҳанд. *Аҳмади Дониш*

♦ мутавассит шудан дар миёни ду ҷиз истодан; ҳоил шудан.

Пас, ҳар гоҳ ки Моҳ бар сари яке аз ду нуқтаи раъс ё занаб бирасад ё он ки наздик бошад бо эшон, вақти истиқбол мутавассит мешавад Замин миёнаи Моҳ ва Офтоб. «Аҷоиб-ул-маҳлуқот»

МУТАВАТТИН *а.* متوطن иқоматгузида; сокин, муқим.

...Бар ҳар ҷо ки хоҳад, мутаваттин ва мутамаккин гардад. «Равзат-ус-сафо»

Филвоқеъ сардин шамоли тирамоҳ ва расидани ҳазон аломати навид ва овоз аст мар мутаваттинони арсаи хокро. *Аҳмади Дониш*

МУТАВАФФО *а.* متوفى вафотёфта.

Дар аснои хусумат Маҳмуд мутаваффо шуд.
«Тазкираи Давлатшоҳ»

МУТАВАҚҚЕЪ *а.* متوقع таваққуъкунанда, умедвор; хоҳишманд.

Ин лутф, ки ту дар ҳаққи ман намудӣ, ҷуз аз тӯе мутаваққеъ натавон буд. *Авфӣ*

Мутаваққеам, ки барои ман манзили муқаррар гардонӣ. *Аҳмади Дониш*

МУТАВАҚҚИФ *а.* متوقف таваққуфкарда, дар як ҷо монда, истода, дарангкарда.

Ду шарик... дар роҳ бадрае зар ёфтанд ва онро ғанимат шумурда мутаваққиф гаштанд.
«Анвори Сухайлӣ»

МУТАВАХҲИМ *а.* متوهم таваҳҳумкунанда, он кӣ дучори ваҳму тарс мегардад, тарснок, ҳаросон.

Халифа мутаваҳҳим шуд ва дафъи ӯро лашкар гирд кард. «Ҷомеъ-ут-таворих»

Пеш аз он воқеаҳо дида будам, ки аз он мутаваҳҳим мебудам. «Нафаҳот-ул-унс»

МУТАВАХҲИШ *а.* متوحش ваҳшатгиранда, ҳаросон, ба хавфу воҳима афтода.

...Бисёр мутаваҳҳишу малӯл шуд.
«Равзат-ус-сафо»

Ба сабаби он таҷаббур ва такаббур халқро аз худ мутаваҳҳиш нагардонад. «Аҳмади Дониш»

МУТАВАЧЧЕҲ *а.* متوجه 1. диққаткунанда; нигарон.

Бо бадгӯён ошноӣ макун, то аз некон бегонагӣ нагузинӣ, ба қафои онна мутаваччех мабош, то ҳайати худро мунқалиб набинӣ. *Бедил*

2. рӯваранда; озим; мутаваччех шудан равон шудан, роҳӣ шудан, ба тарафи ҷизе рӯй овардан, озим шудан.

Ҳамраҳи ғамзаву рафики назар мутаваччех шуданд сӯи сафар. *Мушфиқӣ*
...Аз вилоти Рай ба азми хидмати султон мутаваччехи Ғазнин шуда. «Тазкираи Давлатшоҳ»

Аз дур дарахти соядоре дид, Ҳасан мутаваччех ба он дарахт шуд. «Ҷомеъ-ут-тамсил»

♦ мутаваччехи олами сармад шудан киноя аз вафот кардан.

Шоҳи Алия понздаҳуми рамазон, шаби якшанба... мутаваччехи олами сармад шуд. «Хизонаи омира»

МУТАВВАЛ *а.* مطول дароз, кашида, тулонӣ.

Сухан мутаввал макун ва рӯй ба тақрири масоил овар! *Авфӣ*

МУТАВВАЛОТ *а.* مطولات ҷ. мутаввал ҷизҳои дароз, тулонӣ, ҷизҳои дароз ва муфассал.

Дар тахти саҳо анвои бисёр аст ва тафсили он аз мутаввалот ҷашм тавон дошт. «Ахлоқи Ҷалолӣ»

МУТАВВАҚ *а.* مطوق 1. тавқдор, бо гарданбанд ё дастпона зинатёфта.

Чанд ҷи нолад ин ҳамоми мутававақ,
На-ш дил пурдарду не равони муаввақ. *Мунҷик*
Зи дастина ду соид дида равнақ,
Зи зар карда ду моҳиро мутававақ. *Ҷомӣ*

2. маҷ. бошукӯҳ.

З-он қавм наям ман, ки баранд аз пан динор,
Ашъори музаввар бари мамдӯҳи мутававақ. *Муизӣ*

МУТАВВАҶ *а.* متوج тоҷдор кардашуда, тоҷдор.

Ҳар кӣ бад-ӯ бингарад, ҷи гӯяд-гӯяд:
Моҳ мутававаҷ шудасту сарв муқартақ. *Мунҷик*
В-он ҳавдаҷи халифа мутававаҷ ба моҳи зар,
Чун шаб, к-аз офтоб нияҷ тоҷ бар сараш. *Ҳоқонӣ*

МУТАВОЗЕОНА متواضعانه бо тавозӯъ, бо фурутани, хоксорона.

Тийху ва кабк таҳияте мутавозеона ба ҷо оварда, илтимос карданд, ки [гурба] дар миёни эшон ҳакам бошад. «Анвори Суҳайлӣ»

МУТАВОЗЕЪ а. متواضع тавозӯъкунанда, фурутан, хоксор.

Марде аҳл ва адиб ва фозил ва некӯманзар ва мутавозеъ дидем. Носири Хисрав

Аз кибр ва нахват эҳтироз кунад ва мутавозеъ ва ҳалим бувад, на чандон ки ҳар ноаҳле бар ӯ хучумовар шавад. Аҳмади Дониш

МУТАВОЛӢ а. متوالى пай дар пай, паёнаӣ оянда.

Ин оламҳо ба якдигар пайваста бошанд мутародиф ва мутаволӣ. Низомии Арӯзӣ

Ҳафт рӯз мутаволӣ расулон бо ҳадоё ва тӯҳаф мерасиданд. «Анвори Суҳайлӣ»

МУТАВОРИЯ а. متواريه муаннаси мутаворӣ.

Баъди нӯх сол омад он ҳам чория
Ғашт пайдо, боз шуд мут(а)вория. (1) Румӣ

МУТАВОРӢ а. متوارى 1. пинхоншуда; мутаворӣ будан пинхон будан.

Фирдавсӣ мударри чаҳор моҳ дар Ғазнин мутаворӣ буд ва баъд аз он маҳфӣ ба Хирот омад.
«Тазкираи Давлатшоҳ»

2. он ҷӣ дар даруни чизе бошад, бо чизе пӯшидашуда.

Онҳо ба ҳадди худ ду сатҳи куравнанд, ки мутаворини якдигаранд, маркази ҳар ду сатҳ маркази олам аст. «Аҷоиби-ул-маҳлуқот»

МУТАВОСИЛ а. متواصل восилшаванда; расанда.

Бояд ки рӯз ба рӯз қосид ва пайғоми ту ба ман мутавосил гардад. «Равзат-ус-сафо»

МУТАВОТИР а. متواتر 1. пай ҳам оянда, пай дар пай.

Инчунин осон фарзанд назодаст касе,
Қи на дарде бигирифташ мутавотир, на табе.
Манучеҳрӣ

Урғана-хотун ба истиқбол омад ва тӯйҳои мутавотир кирд ва пешкашҳои лонқ мабзул дошт.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

мутавотир шудан (ё гаштан) а) аз пай ҳам омадан, пай ҳам рӯй додани чизе; б) пай ҳам радду бадал шудан, паёнаӣ дар рафтуӣ будан.

Дар ин авҷот миёни амир Нӯх ва Абӯалӣ расул ва расоил мутавотир шуд. «Равзат-ус-сафо»

2. маҷ. пахншуда, интишорёфта.

Дар ин асно хабар мутавотир шуд, ки Аҳмади Қумоч султон Санҷарро рабуда ва ба қалъаи Тирмиз [Тирмиз] бурдааст. «Равзат-ус-сафо»

МУТАДАЙИН а. متدين диндор, боймон, бодибнат.

Дигар мебоял, ки [қозӣ] марде муътамад ва мутадайн насб кунад, то таърихи ҳуҷҷатҳо нависад.
«Ҷомеъ-ут-таворих»

МУТАДАҲҲИШ а. متدهش ба даҳшат афтанда, ба даҳшат афтада.

[Малик Шамсуддин] аз маҳобати эшон мутадаҳҳиш гашт. «Ҷомеъ-ут-таворих»

МУТАДОВИЛ а. متداول маъмул, расмшуда.

...Муштамил бар иборати ғайри мутаорифа ва ашъори ғариба, ки амсоли он акнун мутадовил нест. «Ахлоқи Ҷалолӣ»

МУТАДОВИЛА а. متداوله муаннаси мутадовил.

...дар кутуби мутадовила дар ин боб чизе тасреҳ накардаанд. Аҳмади Дониш

Мунтахабуди... дар улуми мутадовила ва ахлоқи ҳасана мартабаи камол доштанд.

«Таърихи Фарошӣ»

МУТАДОХИЛ а. متداخل ба даруни ҳамдигар дароянда.

МУТАЗАКҚИР а. متذكر тазаккуркунанда, ба ёд оваранда, ба хотир расонанда.

Мутазаққирн ҳушёр... аз он маънӣ эътибор гирад. «Равзат-ус-сафо»

МУТАЗАЛЗИЛ а. متزلزل ҷунбанда, ларзанда.

Асоси тахт мутахалхил ва арконаш мутазалзил гардад. Аҳмади Дониш

МУТАЗАЛЛИМ а. متظلم аз зулм шикояткунанда, зулмидан додхоҳ.

Ҳақ ба тарафи мутазаллим буд. «Хористон»

Он марди мутазаллим аз бим ва хавф қолаби бечор шуда буд. Аҳмади Дониш

МУТАЗАММИН а. متضمن дар зимн гиранда, дар бар гиранда, шомил.

[Ҳар ҷӣ аз эшон содир гардад] амнияти олам ва ҷамъияти ҳоли банӣ-одамро мутазаммин (аст).

«Анвори Суҳайлӣ»

Баҳроҷ... завобити Маҳроҷро, ки мутазаммини салоҳи давлат буд, мухтал сохт.

«Таърихи Фарошӣ»

МУТАЗАРРИР а. متضرر зарардида, зиёнрасида.

Мардум аз шиддати ҳарорати ҳаво мутазаррир шуда... «Равзат-ус-сафо»

Ва фалон ғайи ба воситаи зарар ва зиёни фалон касб ё фалон ҷинси матоъ мутазаррир шуда гадо гашт. Аҳмади Дониш

МУТАЗАЪИФ а. متضعف дучори заъф ва сустӣ.

Шариф агар мутазаъиф шавад, ҳаёл мабанд,
Қи пойгоҳи баландаш заиф хоҳад шуд. Саъдӣ

МУТАЗАҲҲИД а. متزهّد зӯҳдварзанда, парҳезгор, тарки дунё кунанда, обид.

Шоҳзодагон гуруҳе аз муътамадони худро ба тафҳуси сидқи ин мақол ба хонаи мутазаҳҳид фирстоданд. «Равзат-ус-сафо»

МУТАЗОД(Д) а. متضاد 1. ба ҳам зид, бо ҳамдигар мухалиф.

...Ва суратҳо ва истеъдодҳо мутазоданд ва мухалифанд. Ибни Сино

...бадан аз табиати мутазод таркиб шавад.

«Ахлоқи Носирий»

2. адш. санъатест иборат аз кор фармудани калима ва таркибҳои мухалифмаъно (антонимҳо) монанди рӯзу шаб, шакар ва шаранг, ки оиро мутабақат ҳам меғуянд.

МУТАЗО(Д)ДА *а. متزاده муаннаси мутазод(д) 1.*

Зиёи Барий мегӯяд: Подшоҳ дар ин ҳол ба ман гуфт, ки мамлакати ман амрози мутазодда ба ҳам расонида. *«Таърихи Фаришта»*

МУТАЗОИД *а. متزايد зиёдшаванда, афзоида, зиёд.*

Баракоти қалами муборакраками он чаноб нисбат ба малҳумони раият ва мазлумони барият дар сура-ти корсозӣ ва сифати дилнавозӣ мутазоиф ва мута-зонд бод! *Восифӣ*

мутазонид гардидан зиёд шудан, афзудан.

Манучеҳр ҷуз мудоро ва мусолаҳа чора надид ва андешид, ки агар ибод намояд, моддаи фитна ва фа-сод мутазонид гардад. *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАЗОИФ *а. متضاعف дучандшаванда; зиёдшаванда;*

дучанд, ду баробар.

Муш [ба зор] гуфт: ... Миннате, ки аз неъматӣ мулоқоти ту бар ҷон дорам, мутазоиф шавад.

«Анвори Суҳайлӣ»

МУТАЙЯБ *а. مطيب атромеъ; хушбӯ.*

Қадаҳе барфоб дар даст гирифта ва шакар дар он рехта ва ба арақ омехта, надонам, ки ба гулобаш мутайяб карда буд ё қатрае чанд аз гули рӯяш дар он ҷакида. *Саъдӣ*

Чу рух шуста мутайяб кард худро,
Ба азмаи нозгаҳ бархост аз ҷо. *Нозим*

МУТАЙЯМ *а. متمم аз ишқ девонашуда, шайдо.*

Ҷуз май набувад дармон мар-марди мутайямро,
Барнеҳ ба кафам бода, баркаш зи дилам ғамро.

Ломей

МУТАЙЯН *а. مطين 1. гиландуда, андова кардашуда, бо гил андовида, гилолуда; 2. маҷ. ҳазаён, сафсата; жожи мутайян лофи беҳуда, гапи ғач.*

Малак мантиқуттайри туйёр донад
Зи жожи мутайян, ки Тайён намояд. *Ҳоқонӣ*

МУТАКАББИР *а. متكبر такаббуркунанда, калонгир, мағрур.*

Омад он гоҳ ҷунон ҷун мутакаббир малике,
То бубинад, ки ҷи будааст ба ҳар қудаке.

Манучеҳрӣ

Сабаби қатли амир Қобус он буда, ки у марде ба ғоят мутакаббир ва бадхӯ буда.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

МУТАКАВВИН *а. متكون такаввунъбанда, будшаванда, мавҷудшаванда; ба вуҷуд оянда.*

Дар қаръе аз қурон он вилоят, ки тинати у мута-каввин шуда буд, фуруд омад. *«Равзат-ус-сафо»*

Агар онро аз оби ин чашма гил созанд, аз он гил муш мутакаввин гардад. *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАКАЛЛИЛ *а. متكمل иқлилдор, тоҷдор; маҷ. ороста.*

Аркини давлат... сарири комронӣ ва тахти ҷаҳон-бонӣ ба ҷавоҳир мутакаллил сохта.

«Таърихи Фаришта»

МУТАКАЛЛИМ *а. متكلم 1. тақаллумкунанда, гӯянда, гапзананда.*

Фаҳми сухан ҷун накунад мустаеъ,
Қуввати нутқ аз мутакаллим равад. *Саъдӣ*

[Олим] дар кӯи бозори Мадина мегардид ... забони ҳолаш ба ин калима мутакаллим буд ва ба ин таро-на мутаранним... *«Нафаҳот-ул-унс»*

2. суханоро, сухандон.

Ҳасле ду ҳамон рӯз иттифоқи баёз афтод дар ҳусни муошарат ва одоби муҳоварат дар либосе, ки мута-каллимонро ба кор ояд ва мутарассилояро балоғат бияфзояд. *Саъдӣ*

3. донандаи илми калом, ки ақоид ва аҳкоми дини исломро бо далелҳои ақлий исбот мекунад.

...Ба ҷиҳати фуқаҳо, муҳаддисон ва мутакаллимон ва муфасссирон ва нуҳот ва шуаро ва атиббо ва ҳус-соб ва муҳандисин марсумот таъин намуд.

«Равзат-ус-сафо»

МУТАКАРРИР *а. متكرر такроръбанда.*

Дар олам аз ин навъ ҳаводиси куллия дар санини мадида мутакаррир шуда бошад. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

МУТАКАФФИЛ *а. متكمل 1. кафилшаванда, ба кафолат гиранда, зомин.*

Паи таҳсили қути ҳаррӯза
Мутакаффил умеди даръюза. *Бедил*

2. ба уҳда гиранда, уҳдадоршаванда, уҳдадор.

Ҳоҷа Ҷалолуддини Мерғӣ [Мирқӣ] мутакаффили ҷавоби он суханон гашта гуфт... *«Равзат-ус-сафо»*

...Ва аз барои ҳаззи нафси худ ҳеҷ оқиле мута-каффили шугли аморат ва вазорат нашавад.

Аҳмади Дониш

МУТАКОСИР *а. متكاسر косиршуда, зиёдшуда (зиёдша-ванда); фаровон, бисёр.*

Он шахсро ҳамсояе буд, дид, ки уро ҷамъияти вофир на ҳузур ва фароғати мутакофир пайдо шуд... *Восифӣ*

Бо лашкаре мутакофир аз Миср мутаваҷҷеҳи Шом гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАКОСИФ *а. متكاسف касифшаванда, ғафшшаванда, ғализ.*

Ҷун роҳи берун омадан надошта бошад, замоне дар он ҷо аҷзои он мутакосиф гардад ва замони ба-идульаҳд бар он бимонад. *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАЛАББИС *а. متلبس либоспӯшанда; либос пӯшида; муталаббис сохтан (либос) пӯшондан.*

Эшонро ба ҷомаҳое, ки собикан пӯшида ва ба ғор даромада буданд, муталаббис сохтанд.

«Равзат-ус-сафо»

МУТАЛАВВИН *а. متلون 1. ранг ба ранг, рангоранг, гу-ногун.*

...Ба фармони малик ба азобҳои муталаввин муаз-заб мешуд. *«Равзат-ус-сафо»*

Ҳавои у муталаввие ҷу фикрати наққош,
Замини у муталаввин ҷу сафҳаи тасвир.

«Таърихи Фаришта»

муталаввин ва мутағайир ранг ба ранг тағйиръбанда.

Аломати қачи ботини у [Шатраба] он аст, ки муталаввин ва мутағайир пеш ояд.

«Анвори Суҳайлӣ»

2. адш. шеър, ки ба ду вазн ва ё зиёда аз он хонда мешавад, ҷунон ки мисоли зерин ба ду вазн — ба баҳри рамал ва баҳри сареъ гуфта шудааст:

Ғорати ҷон гармини рафтори ӯ,
Офати дил нармини гуфтори ӯ,
Пардаи дил гесуи ӯ бофтӣ,
Сонди ҷон бозуи ӯ тофтӣ. *Қотибӣ*

МУТАЛАЗЗИЗ *а.* مئلزз лаззатъёб, баҳрамандшаванда.

...Ба кадом чиз муталаззиз ва баҳраандӯз аст?

Аҳмади Дониш

МУТАЛЛАҚА *а.* مطلق (зани) талоқ додашуда; муталлақа гардонидан талоқ додан.

Хоҷа... дарсоат занро муталлақа гардонид.

«Таърихи Ҷаришта»

МУТАЛЛО *а.* مطال 1. зарҳалкарда, ҳалли тилло давондашуда, зарандуд.

Агар тавқеи дорӣ, ин аспӣ тозиназодро, ки бар дари ин хайма бастааст, бо зину лаҷоми муталло ба ту додам. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

Меҳмонсарои ораста ва мусаффо дорад ва зуруф ва авонии муталло ва муҷалло. *Аҳмади Дониш*

2. андовидашуда, андуда.

...Аз андаруну берун ба қиру қор муталло кард.

«Равзат-ус-сафо»

МУТАЛОЛӢ *а.* متاللى равшан, дурахшон.

Ҳар як аз самовоти сабъаро кавкабе муталоли гардонид. *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАЛОТИМ *а.* متلاطم талотумкунанда, мавҷзананда (дар боран оби даръё, баҳр).

Агар метавонед, дар ин мавҷи муталотим хона бино кунед! *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАЛОШӢ *а.* متلاشى 1. аз ҳам пошидашуда, аз ҳам парокандашуда, пора-пора шуда; пароканда.

Соҳиби саноат бояд, ки фориғдил ва мураффах бошад, ки агар ба хилофи ин бувад, сиҳоми фикри ӯ муталоши шавад. *Низомии Арӯзӣ*

Шуд ҷисми ҳокиям муталошӣ зи теғи ту,
Беҳад задӣ чу об бар он хок, шуд хароб. *Восифӣ*

2. маҷ. парешонҳол, парешонхотир, мушавваш.

МУТАМАВВИЛ *а.* متماول молдор, тавонгар, бой, сарватманд.

Он ҷо шахсе тарсо дидам, ки аз мутамаввилони Миср буд, ҷунон ки гуфтанд, киштиҳо ва молу мулкӣ ӯро қиёс натавон кард. *Носири Хисрав*

Овардаанд, ки дар билоди Гелон марде буд мутамаввил ... *«Ҷомеъ-ул-тамсил»*

МУТАМАЙИЗ *а.* متميز 1. аз ҳамдигар фарқкунанда ва ҷудошаванда.

Диловарони қалби ҳар ду лашкар бо ҳам дар-омехта ва ба сабаби сутӯи ғубор ғолиб аз мағлуб ... мутамайиз намешуд. *«Равзат-ус-сафо»*

2. имтиёзбанда аз дигарон, мумтоз.

Абдулқодир ... ба андак рӯзгоре бар ақрони худ ғолиқ шуд ва аз аҳли замони худ мутамайиз гашт.

«Нафаҳот-ул-унс»

МУТАМАККИН *а.* متمكن 1. маконгиранда, ҷойгир; қарор-ёфта, барқароршуда.

Чун Искоҳиро қор боло гирифт, дар хидмати амир Нух ибни Мансур мутамаккин гашт.

Низомии Арӯзӣ

Асари ғазаб дар башараи ӯ мутамаккин гашт.

«Таърихи Систон»

2. сокин, муқим, истиқоматкунанда.

Якero зане соҳибҷамол даргузашт ва модарзани ғартут ба иллати қобин дар хона мутамаккин бимонд. *Саъдӣ*

МУТАМАННО *а.* متمنى таманно кардашуда; чизи орзу кардашуда, орзу, хоҳиш, дилхоҳ.

Мо ба ҷихати он омадаем, ки ӯро ба мақсуду мутаманнои хеш расонем. *«Равзат-ус-сафо»*

Ҳар он чи мутаманнои ту бошад — аз ҳукму фармон ва ҳазону мамолик ва созу лашкар — дареғ нест. *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАМАРРИД *а.* متمرد (қаси) саркаш, нофармон; ёғӣ, осӣ.

Ҳарчанд қушиданд, дафъи он мутамарридон муяссар намешуд. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

МУТАМАРРИН *а.* متمرن тамринкунанда, ба таври доимӣ машғулшаванда бо коре.

МУТАМАССИК *а.* متمسك 1. ҷангзананда, дастандозанда ба ҷизе; 2. истинодкунанда.

Ва марди айёр ба анвои узрҳо мутамассик шуда ...

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

МУТАМАССИЛ *а.* متمثل мисл ва монандшаванда, ба шакл ва сурати ҷизе дароянда, ба ҷизе тақлидкунанда; мутамассил гаштан (ё шудан) ба шакли ҷизе даромадан.

Ба сурати туюри мутааддида мутамассил гашт.

«Равзат-ус-сафо»

МУТАМАТТЕЪ *а.* متمتع таматтуъбанда, баҳрамандшаванда, бархурдор.

[Бозаргон] ... ҳар рӯз ба шаҳре ва ҳар шаб ба мақоме ва ҳар дам ба тафарруҷгоҳе аз наими дунё мутаматтеъ. *Саъдӣ*

МУТАМАШШӢ *а.* متمشى машйкунанда, иҷро (ҷорӣ) ва равоншаванда.

Агар ҷаҳд ва кӯшиш намоем як сол, ин муҳим мутамашшӣ гардад. *«Таърихи Давлатишоҳ»*

...Ва ба муованати ҳаркорон ва говкирдорон саранҷоми маҳомми он мутамашшӣ намешавад.

Аҳмади Дониш

МУТАММИМ *а.* متمم тамомкунанда, тақмилдиҳанда.

Арқони мулкро ҳаст авсофи ӯ мутаммим. *Савдо*

МУТАМОДӢ *а.* متمادى давомкунанда; дарозмуддат, дароз, бардавом, тулонӣ.

[Муш] баъд аз муддате мутамодӣ, ки узлат ихтиёр карда буд, аз гушаи қошона берун омад.

«Анвори Суҳайлӣ»

Чун сӯҳбат мутамодӣ шуд, хоҷа ... қадам бардошт ва он ҳар ду орауманди муштоқро ба ҳам бигузашт. *«Нафаҳот-ул-унс»*

МУТАМОЗИЧ *а.* متماز имтизоҷбанда, омезишбанда.

Ҳар се бо якдигар мутамозиҷ ... шаванд.

«Ахлоқи Носирӣ»

МУТАМОИЛ *а.* متمايل майлонкунанда, чунбанда, аз як тараф ба тарафи дигар чаманда, майлкарда, моилшуда.

Савсан чу бигзарад мутамоил ба сад забон
Афсус бар шамони сарви равон кунад.

Убайди Зоконӣ

МУТАНАББЕХ *а.* متنبه 1. хабардоршаванда; огоҳ; хушбёр.

Дузд андеша кард, ки агар дев қасди куштани
вай кунад, ... мардуми дигар, ки дар ҳамсоияи
вайанд, мутанаббеҳ шаванд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Чун он ҳазрат мутанаббеҳ шуд, ба хато эътироф
намуд. *«Равзат-ус-сафо»*

2. бедоршаванда, бедор.

Харгӯш мутанаббеҳ шуда барҷааст.

«Анвори Суҳайлӣ»

МУТАНАВВЕЪ *а.* متنوع он чӣ ки навъҳо ва ҳелҳои гуно-
гун дорад, ҳел ба ҳел, навъ ба навъ, мухталиф; дар-
баргирандан ҳама навъҳо ва соҳаҳои коре.

Кучаҳо тангу баланддевор мешавад ва ҳаво
мутаавфин, бад-он сабаб вабо зоҳир мегардад ва
ранҷуриҳои мутанаввеъ падид меояд.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

Аммо шоир бояд ки ... дар анвои улум мутанаввеъ
бошад ва дар атрофи русум мустатраф.

Низомии Арӯзӣ

МУТАНАВВИА *а.* متنوعе муаннаси мутанаввеъ.

Дар он айём аз атрофи мамолик ахбори мута-
наввиа ба масомен омма расид. *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАНАЗЗАҲ *а.* متنزه ҷои гардиш, ҷои сайру тамошо;
ҷои дилкушо.

МУТАНАЗЗАҲОТ *а.* متنزهات ҷ. мутаназзаҳ.

Дар баъзе аз мутаназзаҳоти мамлакати хеш хай-
ман иқомат задӣ. *«Равзат-ус-сафо»*

Шоҳзода ... дар басотини ва мутаназзаҳот ва
боғот ... ба айшу ишрат гузаронид.

«Таърихи Ҷаришта»

МУТАНАЗЗЕҲ *а.* متنزه бонузҳат, босафо, хушу хуррам.

Ҳақиқат он, ки дар олам аз он мутаназзеҳтар ҷое
набошад, шаҳр дар ҷазира аст дар миёни Фурут ...

«Ҷомеъ-ут-таворих»

МУТАНАҚҚИР *а.* متنكر он ки дар либоси ношинос бошад,
касе, ки барои шинохта нашудан қиёфани зоҳирӣ ва
либоси худро дигар карда бошад.

МУТАНАССИК *а.* متنسك тақводор, порсо.

... Ва низ Соҳиб марде адлимазҳаб буд ва адли-
мазҳабон ба ғоят мутанассик ва муттақӣ бошанд.

Низомии Арӯзӣ

МУТАНАФФИР *а.* متنفر нафраткунанда; раманда, безор.

Аҳли он ҷо аз аббосиён малӯл ва мутанаффир
шуданд ва аломати охири давлати эшон донишанд.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

Чун уммол бар раият ситам кунанд, ниятҳо бо
подшоҳ бад шавад ва аз зироату иморат малӯл ва
мутанаффир гарданд. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

МУТАНАФФИС *а.* متنفس нафаскашанда, ҷондор, зинда.

Хабар омад, ки Қарширо гирифта, қатли ом кар-
данд, бар ваҷҳе ки мутанаффисе халос нашуда.

Восифӣ

Дар он санавот як ҷариб замин мазрӯъ нашуд
ва мутанаффисе шабе дар хонаи худ нағунуд.

«Таърихи Ҷаришта»

МУТАНАФФИСА *а.* متنفسه муаннаси мутанаффис.

Мавзее аз арз, ки салоҳияти иморат дорад ва мас-
кани ҳайвоноти мутанаффиса метавонад буд ва он
букоъ ҷариб ба муаддилуннаҳор аст.

«Ахлоқи Ҷалолӣ»

МУТАНАЪИМ *а.* متنعم аз неъмат бархурдор, неъмат-
парвард, он кӣ бо нозу неъмат зиндагонӣ мекунад.

[Ҷавон] мутанаъим буд ва сояпарварда, на
чаҳондида ва сафаркарда, раъди қуси диловарон
ба гушаш нарасида ва барқи шамшери саворон нади-
да. *Сатдӣ*

МУТАНАҒҒИМ *а.* متنعم нағма ва навокунанда, нағмасаро.

Андалебзабон мутаранними ин наво буданд ва
булбуллисон мутанағғими ин адо буданд.

«Илми симиё»

МУТАННАБ *а.* مطب бо таноб банд ва мустаҳкам карда-
шуда.

Чанд тан аз сардорони сипоҳ ба ишорати Афрам
дар мавзиеи Хурон хаймаи иқомат мутаннаб карда
буданд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАНОЗАУНФИҲ *а.* متنازع فيه чизе, ки мавриди низоъ
ва кашмакаш мегардад.

Дар амри мутанозаунфиҳ ҳақ ба ҷониби шахсе
аз он ду кас будӣ. *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАНОЗЕЪ *а.* متنازع низоъ кунанда, хусуматкунанда.

Зинбадр ... вазири шоҳ Зайнулобидин буда, мута-
нозиеи малик Аҳмади Асвад буд. *«Таърихи Ҷаришта»*

МУТАНОЗИМ *а.* متناظم ба тартиб дароваранда, интизом-
диҳанда.

Ба ҳазл ва мазох ба ғоят бо лутфи табъ ва ҳид-
дати зеҳн нозими мутанозими фазилят ва хурда-
бинӣ (буд). *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАНОСИБ *а.* متناسب дорои таносуб, он чи созу муно-
сиб аст, хушоянд.

МУТАНОФӢ *а.* متنافي нафйкунандаи ҳамдигар, соқитку-
нандаи ҳамдигар

Аҷроми улвӣ ... табоеи мутановфӣ доранд.

«Равзат-ус-сафо»

МУТАНОҚИС *а.* متناقص ноқисшаванда, косташаванда,
камшаванда, ноқис, кам.

Ва идрор ва ротибаи лашкариёро мунқатеъ ва
мутанокис нагардонад. *Аҳмади Дониш*

МУТАНОҲӢ *а.* متناهي ба ниҳоят расанда, ба поён (охир)
расанда; он чи поён ва интиҳо дорад; ба интиҳорасида.

Ҳар ҷисме мутаноҳӣ бувад ва ҳар ҷисме, ки
мутаноҳӣ бувад, шакл дорад. *Ибни Сино*

МУТАОЛ *а.* متعال ҷ. оӣ, баланд (сифати худо).

МУТАОЛӢ *а.* متعالى олий, баланддаража.

... дар китоби мӯҳкам ва каломни қадим лаолини
ин се исми мутаолиро дар як силк назм додааст.
Низомии Арузӣ

МУТАОРИФ *а.* متعارف маъмул, кор фармудашаванда, урфу
расмшуда, мустаъмал.

Ҳоло девони у мутаориф нест, аммо дар маҷмӯаҳо
сухани у манзур аст. «Тазкираи Давлатшоҳ»

Роҳе, ки аз он омадаӣ, ғайри мутаориф аст.
Аҳмади Дониш

МУТАОРИФА *а.* متعارفه муаннаси мутаориф.

... Муштамил бар ибороти ғайри мутаорифа ва
ашъори ғариба, ки амсоли он акнун мутадовил нест.
«Ахлоқи Ҷалолӣ»

МУТАОҚИБ *а.* متعاقب 1. паси ҳам, пай дар пай.

Се шаби мутаоқиб чунин [хоб] дид.
«Равзат-ус-сафо»

Пушти маро чун шиками табл бараҳна кард ва
чун табболи рӯзи ҷанг ба зароботи мутаоқиб ва
нақароти мутаволӣ бинавохт. «Нафаҳот-ул-унс»

2. паси ҳам, пай дар пай, пасу дунбол, пасу пеш.

Ман нахуфтам аз бисёрӣ мактуботи умарон
лашқари у, ки мутаоқиб мефиристоданд. *Авфӣ*

... Ва халқ мутаоқиб меоянду мераванд.
Аҳмади Дониш

МУТАРАДДИД *а.* متردد 1. дудила, он кӣ фикраш қатъӣ
нест, бесубот.

Мо мутараддид будем, то ба кадом роҳ биравем.
Носири Хисрав

Чун дар имзон коре мутараддид бошӣ, он тараф
ихтиёр кун, ки бе озори ту барояд. *Саъдӣ*

2. тараддудкунанда, тайёрибинанда.

Муддати панҷ рӯз аст, ки Хоҷа ба чиҳати шумо
мутараддид ва мақдами шуморо мутарассиданд.
Восифӣ

3. рафтӯйкунанда; раванда.

Фили ваҳшӣ ... ҳеҷ рӯзе набуд, ки ҷамъе аз
мутараддиандро поймони ҳалокат насозад.
«Таърихи Ҷаришта»

Ва зиёда аз дусад нафар ғулом ва канизакӣ
соҳибҷамол дар хидматаш сой ва мутараддид буданд.
Аҳмади Дониш

МУТАРАННИМ *а.* مترنم тараннумкунанда, замзамакунан-
да.

Ҳар кас висоқи худ гум карда буд, забони ҳоли
у ба ин мақол мутаранним буд. *«Равзат-ус-сафо»*

Келинбика чашм кушода ба ҳол омад ва мута-
ранними ин мақол гардид. *Савдо*

МУТАРАССИД *а.* مترصد тарассудкунанда, чашм ба роҳ,
нигарон, мунтазир.

Гирди кӯи муғон ҳамегардем
Мутарассид, ки фурсате ёбем. *Убайди Зоконӣ*

Ҳуштабӣон ва мудаққиқон мутарассид ва мута-
раққиб он маҷлис шуданд. *Восифӣ*

МУТАРАССИЛ *а.* مترسل 1. тарассулкунанда, мукотабаку-
нанда; номанавис; 2. нависанда.

... Фасле ду ҳамон рӯз иттифоқи баёз афтод дар
хусни мушарат ва одоби муҳоварат дар либосе,
ки мутакаллимонро ба кор ояд ва мутарассилонро
балоғат бияфзояд. *Саъдӣ*

МУТАРАШШЕҲ *а.* مترشح тарашшӯхъёбанда, таровишку-
нанда; пошхӯранда.

Оташи муҳолафаташ ба обе, ки аз сарчашман
эҳсонӣ подшоҳи мутарашшеҳ шуд, фуру нишаст.
«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

МУТАРАҚҚИБ *а.* مترقب поянда, нигарон; он кӣ мунта-
зири чизе бошад, чашмдор, интизор.

Илтиҷо ба сояи деворе кардам мутараққиб, ки
касе ҳарри тамуз аз ман бибарад ва обе фуру
нишонад. *Саъдӣ*

мутараққиб ва мутарассид поянда, нигарон ва мун-
тазир чизе.

... Мутараққиб ва мутарассиди ин, ки он ду
ғулом ба истиқболи он берун оянд, ҳарчанд чашм
андохт, аз ду ғулом на хабаре ва на асаре зоҳир шуд.
«Ҷаҳаннома»

МУТАРОДИФ *а.* مترادف 1. паси ҳам оянда, ҳамради.

Ин оламҳо ба якдигар пайваста бошанд мутаро-
диф ва мутаволӣ. *Низомии Арузӣ*

2. ҳаммаъно, калиман ҳаммаъно, синоним, мас. қалб
ва дил.

МУТАРОДИФА *а.* مترادفه муаннаси мутародиф; алфози
мутародифа калимаҳои ҳаммаъно, синонимҳо.

Ҳикмат ... аз қабили атфи алфози мутародифа бо-
шад. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

МУТАРОҶЕЪ *а.* متراجع рӯҷӯкунанда; пасгарданда, қафо-
раванда.

МУТАРРАЗ *а.* مطرز тироз ва зинат додашуда.

Абр чунон митради сиёҳу бар у барк,
Ҳамчу музаҳҳаб яке китоби мутарраз. *Манучехрӣ*

Мутарраз пардаҳо аз зар мусаввар,
Ба сайраш хисравонро чашм бар дар. *Нозим*

МУТАРРИЗ *а.* مطرز тирозанда, зебу зинатдиҳанда.

Ду мутарриз зи кимиёи сухан
Тоза карданд нақдҳои кӯҳан. *Низомӣ*

МУТАРРО *а.* مطرا бо тароват, тару тоза; мусаффо.

Боғбон боғро мутарро кард,
Шодӣ омад дар у, тамошо кард. *Низомӣ*
Чун тайласони чарх мутарро шавад ба субҳ,
Ман рух ба оби дида мутарро бароварам. *Ҳоқонӣ*

МУТАРРОГАР *а.* مطراگر тароватбахш, тароватдиҳанда,
навкунанда; зебу зинатдиҳанда, ороянда.

Сухан перояи кӯҳнасту таъби ман мутаррогар,
Маро бинмой устоӣ, к-аз ин сон кӯҳна перояд.
Ҳоқонӣ

МУТАРРОКУН *ниг.* мутаррогар.

Намояндаи рӯи гулрӯи боғ,
Мутаррокуни турраи ёсман. *Ҳоҷу*

МУТАРЧИМ *а.* مترجم тарҷумон.

Подшоҳ аз мутарчим пурсид ... *Аҳмади Дониш*

МУТАСАВВИР а. متصور 1. тасаввуршаванда, ба тасаввур ва ҳаёл омада, қобили дарк; 2. маҷ. мумкин.

Хирадмандон шурӯъ дар муҳимме, ки инкони фитна дар у мутасаввир буда, наҷамуда(анд).

«Анвори Суҳайлӣ»

Чун коми ҷовидон мутасаввир намешавад, Хуррам касе, ки монд аз у номӣ ҷовидон.

«Анвори Суҳайлӣ»

3. тасвиршаванда, тасвирёфта, суратпазируфта.

Чун мутасаввир шавад дар дили мо нақши дӯст, Ҳамчу буташ бишканем, ҳар чӣ мусаввар шавад.

Саъдӣ

МУТАСАВВИФА а. متصوفه аҳли тасаввуф, сӯфиён.

Хоҷаи бузург Низомулмулк ... дар ҳаққи шеър эътиқоде надоштӣ, аз он ки дар маърифат у даст надошт ва аз анима ва мутасаввифа ба ҳеч кас намерардохт. Низомии Арӯзӣ

МУТАСАДДИ а. متصدي мутааххид, мутакафил, ба ӯҳда гиранда; мутасаддӣ гаштан (ё шудан) ба коре кореро ба зимма гирифтан, машғул шудан бо коре.

Ҳиммати оӣ бад-он ризо надихад, ки ... касе бад-ин шуғли хатир мутасаддӣ гардад. Авфӣ

Пас касе, ки сухани ростӣ саҳро ба подшоҳ аз тарс натавонад кард, чӣ гуна у мутасаддӣ амри вазорат мешавад? Аҳмади Дониш

МУТАСАЛЛИҲА а. متسلحه аҳли силоҳ, силоҳдорон.

Бароқ боргоҳро ба хавос ва мутасаллиҳа ва мутаҷаннида биёрост. «Равзат-ус-сафо»

МУТАСАЛЛӢ а. متسلى тасаллиёбанда, хотирҷамъшаванда; тасаллӣ додашуда.

Ҳар ки ро нусрат дар ҷониби у вучуд гирад, ҳар онна дилаш мутасаллӣ хоҳад буд. «Анвори Суҳайлӣ»

МУТАСАРРИФ а. متصرف дар тасарруф доранда, соҳиб, молик.

Тоҳирро бар маҷмӯи аъмол, ки падараш мутасарриф буд, воӣ намуд. «Равзат-ус-сафо»

мутасарриф шудан тасарруф кардан, ба даст даровардан, соҳиб шудан.

Он зан тамоми моли ӯро ба ивази садоқ мутасарриф мешуд ва ба он ҷиҳат моли бисёр ҷамъ карда буд. «Ҷомеъ-ут-таммил»

МУТАСОВИУЛАЗЛОЪ а. متساوى الاضلاع баробарпахлу (дар хандаса).

Ҳайати он мураббаи мутасовиулазлоъ муштамил бар бозорҳои ариз. «Равзат-ус-сафо»

МУТАСОВӢ а. متساوى баробар, бо ҳамдигар мусовишаванда аз рӯи ягон хислат ва ҷиҳат, бо ҳам баробар.

Одаи аз раҳи сурат мутасовӣ-сифатанд, Мутафовит ҳама аз тоату исён гардад.

Қамоли Исмоил

МУТАСОИД а. متصاعد суудкунанда, болораванда.

Чавҳар гудохта шуд, меҷушид ва аз вай бухоре мутасоид гашт. «Маҷмаъ-ул-ансоби»

Оби муҳит монанди кӯҳҳо ба ҳаво мутасоид мешавад. Аҳмади Дониш

МУТАТАВВЕЪ а. متطوع ихтиёри, довталаб, бо майлу рағбати худ ба коре ва амре дохилшаванда.

У дар ин амр мутатаввеъ ва мутабарреъ аст.

«Равзат-ус-сафо»

МУТАТАВВИА а. متطوعة довталабон; фидоиён.

Ва бист ҳазор марди дигар аз мутатаввиан ислом ... ба ҷониби Мухра ва Қунуҷ равона шуд. «Равзат-ус-сафо»

МУТАТАРРИҚ а. متطرق 1. роҳёбанда, роҳ пайдокунанда; 2. маҷ. ба ҷизе пуфуз ва таъсиркунанда, муқобалаткунанда.

Мусоламат он бувад, ки нафс муҷомалат намояд дар вақти танозӯи орои мухталифа ва аҳволи мутабоина аз сари қудрат ва малака, ки изтироб мутатарриқи он нашавад. «Ахлоқи Носирӣ»

МУТАТОВИЛ а. متناول дарозшаванда, тулӯёбанда, тавил, дароз.

Лафзи ҳуқб ... замони ғайримаҳдуд ва рӯзгори мутатовил низ гуфтаанд. «Равзат-ус-сафо»

МУТАФАЗЗИЛ а. متفضل лутфу марҳаматкунанда, нақу-кор; соҳиб фазл.

... Сабуру ... шакуру мутафаззил буд.

«Равзат-ус-сафо»

МУТАФАККИР а. متفكر тафаккуркунанда, ба фикру андеша фурӯраванда.

Ман аз ин сухан пушаймон шудам ва ба ғоят мутафаккир гаштам. Авфӣ

Пас ҳар ду ҷавон ҳайрон бимонданд ва мутафаккир шуданд. «Ҷомеъ-ут-таворих»

МУТАФАККИРА а. متفكره қувваи мутафаккира қувваи фикр кардан, қувваи тафаккур.

Севвум қуввати мутахайила аст ва чун ӯро бо нафси ҳайвонӣ ёд кунанд, мутахайила ғуянд ва чун бо нафси инсонӣ ёд кунанд, мутафаккира хонанд. Низомии Арӯзӣ

МУТАФАРРЕЪ а. متفرع 1. фаръ-фаръшаванда, шоха-шоха шаванда; 2. ҷизе ки аз ҷизӣ дигар мебарояд, ҳосил мешавад; мутааллиқ, дахлдор.

Тахияи олоти заръ ... ва он чӣ бар он мутафарреъ аст, муяссар нагардад. «Анвори Суҳайлӣ»

МУТАФАРРИД а. متفرد танҳо ва ягона дар сифате ё коре.

Амир Муҳаммад фармуданд, ки мо гуфтем, ки вай [Восифӣ] дар ду амр мутафаррид ва адимун-назир аст. Восифӣ

... Ва ту бад-ин кор маҳсус ва мутафаррид набудӣ.

Аҳмади Дониш

МУТАФАРРИР а. متفرر фирорӣ, гуреза; мутафаррир шудан гурехтан.

Дар ин асно амирзода Абобакр аз Қирмон ба Бағдод мутафаррир шуда ... ба Ҳамадон расид.

«Равзат-ус-сафо»

МУТАФАРРИС а. متفرس соҳибфаросат; соҳиббасират, аз рӯи нишон ва аломате ба ҷизе ҳукмкунанда.

Хирадманди мутафаррис аз равшани субҳи чамолаш истидлол бар тобиши офтоби оламтоби давлат ... хоҳад намуд. *Восифӣ*

МУТАФАРРИҚ *а.* متفرق пароканда, аз ҳам ҷудошаванда, парешон.

Талабаи мадраса мутафарриқ гардиданд ва ҳар кадом раҳти иқомат ба ғушае кашиданд. *Восифӣ*
Мабош мурдан таҳсили ҷову молу матоъ,
Ҳавосро мутафарриқ макун ба ин иҷмоъ. *Бедил*

МУТАФАТТИН *а.* متفنن соҳибфатонат, хушбӯр, зирак.

Ҳамоно мутафаттини соҳиббасират донанд, ки тааллуқи нафс ба бадан бино бар нисбати шариф эътидолест, ки миёни аҷзон аносир шуда. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

МУТАФАҚҚИД *а.* متفقد тафаққудкунанда, бо лутфу марҳамат ҳолпурсикунанда; ғамхорӣ изҳоркунанда ба ҳоли касе.

... Агарчи мутафаққиди ҳоли ин косиб набошад, ин микдор чунбиш ва сазӣ дохили касб бошад.

Аҳмади Дониш

МУТАФАҲХИС *а.* متفحص тафаҳхускунанда, ҷӯён, таҳқиқкунанда; мутафаҳхис шудан ҷӯё шудан, ба тафтишу таҳқиқ пардохтан.

[Подшоҳ] ба зоти худ мутафаҳхиси ин ҳол шуда, он занбӯри сияҳбаҳти баргаштарузоғро ба сие-сатгоҳ ҳозир гардонид. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Шуайб ... аз ахволу авзоаш мутафаҳхис шуд.
«Равзат-ус-сафо»

МУТАФОВИТ *а.* متفاوت тафовутнок, фарқдор аз ҳамдигар.

[Коршинос] гуфт: Асрори мулукро дараҷоте мутафовит аст. *«Анвори Суҳайлӣ»*

МУТАХАЙИЛА *а.* متخيلة ҷое ки дар он ҳаёл ва тасаввур пайдо мешавад; димоғ, мия.

Бо он ки соҳиби ваҳдат буд қасрате мушоҳада кард, ки ҳаргиз дар мутахайилаи ӯ намегунҷид.

«Равзат-ус-сафо»

МУТАХАЛЛЕЪ *а.* متخلع 1. кандашуда, кашидашуда (аз чизе); 2. маҷ. ҷудо, озод, орий (аз чизе).

Солиқ хоҳад, ки ба кулӣ аз малобиси сифоти вучуд мунсалиҳ ва мутахаллеъ гардад.

«Нафаҳот-ул-унс»

МУТАХАЛЛИҚ *а.* متخلق хушхулқ, хушрафтор.

[Зулқарнайн] мутахаллиқ ва мутавозеъ буд.
«Равзат-ус-сафо»

МУТАХАЛЛӢ *а.* متخلي озод ва ҳалосшуда.

... Ба сабаби он илм аз разоил мутахаллӣ ва ба фазоил мутахаллӣ шавад. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

МУТАХАЛХИЛ *а.* متخلخل 1. аз ҳам ҷудо, ба ҳам ночаспон; 2. маҷ. ноустувор, номустаҳкам; парешон, ҳалалдор.

Асоси тахт мутахалхил ва арконаш мутазалзил гардад. *Аҳмади Дониш*

МУТАХОСИМ *а.* متخاصم бо дигаре хусумат ва душманикунанда.

МУТАШАББИС *а.* متشبث 1. ташаббускунанда; 2. даст дарозкунанда, ҷангзананда (ба чизе); таҷовузкор.

Искандар дид, ки Филус бад-ӯ [модари Искандар] муташаббис шуда. *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАШАҚҚИЛ *а.* متسكل шаклу суратгирфта; ташкиль-ёфта (ёбанда).

МУТАШАҚҚӢ *а.* متشكى شيكояткунанда, додхоҳ.

Чунин мардум [фиребгарон] албатта муташаққӣ бошанд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

Сарони сипоҳ ва соир лашкариён, ки аз Муҳаммад ибни Аҳмад ибни Ҳокими вазир муташаққӣ буданд, маърузи амир Нӯҳ гардониданд.

«Равзат-ус-сафо»

МУТАШАММИР *а.* متشمر тайёрибинанда, омода.

Афросиёб ... муташаммири ҷангу пайкор гашт.
«Равзат-ус-сафо»

... Муташаммири китол ва ҷидол гашта, воли Чанд ва аҳолии он вилоят Салҷуқро ба мол ва лашкар мадад фармуданд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАШОБЕҲ *а.* متشابه ба ҳамдигар шабеҳ ва монандшаванда, монанд.

Ҳар се бо якдигар мутамозиҷ шаванд, аз таркиби ҳар се ҳолати муташобеҳ ҳодис гардад.

«Ахлоқи Носирӣ»

МУТАШОБИҚ *а.* متشابه дар ҳам омеҳанда, омеҳташаванда, дарҳам.

Агар ... ҷоддан иттиҳод насипарем, дар ҷазби маномеъ ва дафъи мазор[р] муташобиқ ва муташорик нашавем ... *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАШОИР *а.* متشاعر худро шоир нишондиҳанда, шоирӣ сохта, шоиртарош.

МУТАШОҚИЛ *а.* متشاكل ҳамшаклшаванда; монанд, шабеҳ, бо ҳамдигар монанд ва мувофиқ.

МУТАШОҚИЛА *а.* متشاكله муаннаси муташоқил.

[Тифл] ... дар мабодии ҳол ... тамъиз миёни умури муташоқила мисли сурати модар ва ғайри ӯ натавонад кард. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

МУТАШОРИҚ *а.* متشارك ширкаткунанда, шарик.

Агар ... ҷоддан иттиҳод насипарем, дар ҷазби маномеъ ва дафъи мазор[р] муташобиқ ва муташорик нашавем. *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАЯҚҚИЗ *а.* متيقظ бедор, хушбӯр, огоҳ; хирадманд.

... Ин тақрир аз «Ахлоқи Носирӣ» аст ва тақрири аввал низ муҷмалан оварда ва бар мутаяққизи соҳиббасират пушида нест, ки бар тақрири аввал адолати малака басит аст. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

МУТАЯҚҚИН *а.* متيقن яқин ҳосилкунанда, боваркунанда.

Мутаяққин гаштам, ҳар чиз, ки ба ҷидду сазӣ талабанд, ... албатта биёбанд. *Авфӣ*

Мутаяққин набошӣ, бияндешӣ, ки рост ояд, чӣ кунӣ ва чӣ ҷавоб диҳӣ. *Аҳмади Дониш*

МУТАҒАЗЗИЛ *а.* متغزل ғазалғуй, ғазалсаро.

Дигар аз шуарои мутағаззил Ҳоҷа Имоди Фаҳеҳ аст. *«Нафаҳот-ул-унс»*

МУТАҒАЙИР *а.* متغير 1. тағъирёбанда, дигаргуншаванда; тағъирёфта, дигаргуншуда.

Баъзе гуфтанд: Пеш аз ин ки бору набуд, ҳавон шаҳр хуштар аз ин буд, ва чун бору сохтанд, мутағайир шуд. *Носири Хисрав*

Ба як пиёла барафрӯхт оразаш, бингар,
Чӣ гуна шуд мутағайир ба ин қадар лола. *Восифӣ*

2. *маҷ.* хафа, андӯхгин, ғамгин.

Амир Низомуддин Алишер аз Ҳирот ин хабар шунида, ба ғоят мутағайир ва парешон гардид.
«Равзат-ус-сафо»

3. *маҷ.* хашмнокшаванда, хашмгин.

Дидам, ки мутағайир мешавад ва насихати ман ба ғараз мешунавад, ба наздики соҳибдеворон рафтам.
Саъдӣ

Хотири султон аз ин сабаб бар Фирдавсий мутағайир шуд, рӯзе ўро талаб фармуд ва аз рӯи یتоб ба ў гуфт... *«Тазкираи Давлатшоҳ»*

МУТАҒАЙИРУЛЛАВН *а.* متغير اللون он ки рангаш дигаргун мешавад; *маҷ.* оташин, хашмгин.

Баъд аз се рӯз ногоҳ дидем, ки аз дар даромад мутағайируллави ... касро бо вай суҳан имкон набуд.
«Нафаҳот-ул-унс»

МУТАҒАЛЛИБ *а.* متغلب ғалабақунанда, бо зӯрмандӣ ба тасарруфи худ дароваранда; зӯрвар, забардаст, ғолиб.

[Арғун] ба эшон гуфт: ... Агар шумо — умаро, маро ёрмандӣ кунед, ба захми шамшер тоҷу тахти падар аз дасти мутағаллиб берун кунам.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

Дастӣ мутағаллибон ва золимон аз остини ҷавру ситам берун шуд. *«Таърихи Фарошита»*

МУТАҒАЛЛИБА *а.* متغلبе зӯрмандон, зӯрварон.

... Дар рафъи мутағаллиба масоии машкур(а) ба ҷой овард. *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАҒАЛЛӢ *а.* متغلى ғулувқунанда, аз ҳад гузаронда дар чизе.

... Яъне то кучо иморатро баланд хоҳӣ кард, эй мусрифтарини мутағаллиён, ва мулоҳазаи ҳоли ҳамсоя бояд кард, чи ҳамсоия бад шаръан ва ақлан мӯчиби басе фасод мешавад. *«Ахлоқи Ҷалолий»*

МУТАҒОИР *а.* متغایر гуногуншаванда, мухталиф; муҳолиф.

Аксари саҳобаи кибор ва нақалаи ахбор ва ҷумлаи осор ... мутағоирӣ онанд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАҚАББИЛ *а.* متقبل қабулқунанда, ўҳдадоршаванда, ба зимма гиранда; мутақаббил шудан ба зимма гирифтан.

Амир Сабуктакин ба забони хушунат вучӯҳеро, ки мутақаббил шуда буд, талабид.

«Таърихи Фарошита»

Ман қадам пеш ниҳода мутақаббили он амри хатарнок шудам. *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАҚАДДИМ *а.* متقدم пешгузашта, пешина; қадим; насли гузашта; муқобили мутааххир.

Некӯтар он, ки сирати гузаштагонро пешвои худ созад ва таҷрибаи мутақаддимонро намувори корхон худ гардонад. *«Нигори докиш»*

Ҳадиси бақои ҳайр, ки аз мутақаддимон воқеъ шуда ба тасалсул ва анъана ба самъи мутааххирон муяссар шуд. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

МУТАҚАДДИМӢ متقدمي пешинагӣ.

... Пайдо кардани ҳоли мутақаддимӣ ва мутааххирӣ ... пешӣ ва пасӣ бувад. *Ибни Сино*

МУТАҚАДДИМИН *а.* متقدمين ҷ. мутақаддим.

Имшаб аз миёни шумо марде берун рафтааст, ки мутақаддимин мисли ў надидаанд ва мутааххирин монанди вай нахоҳанд дид. *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАҚАЛЛИБ *а.* متقلب 1. аз паҳлӯ ба паҳлӯ баргарданда дар ҷойгаҳ.

Мутақаллиб даруни ҷоман ноз
Чӣ хабар дорад аз шабони дароз? *Саъдӣ*

2. дигаршаванда, нопойдор; *маҷ.* одами бесубот, нодурусткор.

МУТАҚАЛЛИД *а.* متقلد 1. бар худ пушанда, овезанда, мас. шампер, қилода ва ғ.; мутақаллид ба қилодаи дин киноя аз мутеъ ва побанди дин.

Подшоҳе, ки мутақаллид ба қилодаи дин бошад ...
«Равзат-ус-сафо»

2. *маҷ.* ба зимма гиранда, ўҳдадоршаванда.

Ҳар қозӣ, ки мутақаллиди шӯғли қазо гардад, ҳоле ки бар маснад нишинад, пештар онро [вақфияро] мусаҷҷал гардонад. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

МУТАҚОЗӢ *а.* متقاضى тақозокунанда, бо исрор талабқунанда.

Аз давлату ишқ аст ба ман-бар ду муваккал,
Ҳар ду мутақозӣ ба ду маънӣ, на ба ҳамто. *Унсурӣ*
Меҳмон, ки боадаб бувад, мунтазир бувад, на мутақозӣ. *«Нафаҳот-ул-унс»*

МУТАҚОИД *а.* متقاعد 1. бо ҳам дар як ҷо нишинанда.

Адолатпаноҳ баъд аз муболаға ва тавозӯи бисёр бо шох дар як фарш мутақоид гашта, аз ҳар гуна ҳарф ва ҳикоят дар миён оварданд. *«Таърихи Фарошита»*

2. он кӣ ба ҳаққи худ қонеъ шуда аз баҳри коре мегузарад, дасткашанда аз чизе.

Ба арзи қоон расониданд, ки аз фасоду манъи забҳ қавми тучқор ... аз омадан бад-ин савб мутақоид шудаанд. *«Равзат-ус-сафо»*

... Ва ҳеҷ аз такрори он мутақоид мабош!

Аҳмади Докиш

МУТАҚОРИБ *а.* متقارب 1. наздикшаванда, ба ҳам наздик; наздик ва баробар бо ҳамдигар.

Ҳар ду маънӣ бо якдигар мутақориб аст.

«Равзат-ус-сафо»

Аз навоҳӣ ва ақтон Синд ва Ҳинд дарахтон нақл карданд дар резонату расонат мутақориб ва дар заҳомат мутаносиб. *«Равзат-ус-сафо»*

2. *адш.* номи яке аз баҳрҳои нӯздаҳгонаи арӯз, ки вазни солими он дар ҳар мисраъ аз чаҳор «фаулун» иборат аст. «Шоҳнома»-и Фирдавсий дар вазни мутақориби мусаммани мақсур — «фаулун, фаулун, фаулун, фаул» навишта шудааст.

Биноҳои обод гардад хароб,
Зи борону аз тобиши офтоб,
Пай афгандам аз назм хоҳи баланд,
Қи аз боду борон наёбад газанд. *Фирдавсий*

МУТАҚОТИР *а.* **مقاطر** қатра-қатра чамъоянда; қатра-қатра чаканда.

Мутақотир шуд абру борон гашт,
Равнақафзон боғу бустон гашт. *Ҷомӣ*

Ин абри рахматро, ки бар кишти умеди фақиру
фуқаро мутақотир ва боранда аст, поянда дор!

«Илми симиё»

МУТАҲАВВИЛ *а.* **متحول** таҳаввульёбанда, табдилшаванда, аз ҳоле ба ҳоле гузаранда.

Дар он навоҳӣ чашмае буд, ки оби он дар ҳар маконе, ки андак даранг мекард, мутаҳаввил ба санг мешуд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАҲАВВИР *а.* **متهور** нотарс, бебок, диловар.

Ў золиме саффоқ ва мутаҳаввире бебок буд.

«Равзат-ус-сафо»

Аммо Гавҳаршодбегим имтиноъ менамуд, ки султон Муҳаммад ҷавоне мутаҳаввир аст, мабодо саркашӣ кунад. *«Таъкирати Давлатшоҳ»*

МУТАҲАВВИРОНА **متهورانه** нотарсона, бебокона.

Ў [Гозонхон] бар хилофи он мутаҳаввирина даромад ва тамомати лашкарро хештан ёсомиши фармуд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

МУТАҲАДДИС *а.* **متحدث** ҳадискунанда, ҳикоякунанда, гуянда, ривояткунандаи ахбар.

Шаҳре мутаҳаддисони ҳуснат
Илло мутаҳайирона хомӯш. *Саъдӣ*

МУТАҲАЙИР *а.* **متحير** ба таҳайюр монанда, ҳайронмонанда, ҳайрон.

Шайх бо он ду тан зи дунболош
Мутаҳайир зи сурати ҳолаш. *Ҷомӣ*

Гурбан пирзан чун аз чинси худ бад-он тозагӣ
ва фарбеҳӣ дид, мутаҳайир шуда фаръёд кашид.
«Анвори Суҳайлӣ»

МУТАҲАЛЛИЛ *а.* **متحلل** таҳлилшаванда, ҳалшаванда, обшаванда, ҳалшуда.

Аммо завқ қувватест тартиб карда дар он асаб,
ки густурдааст бар рӯи забон, ки таомҳои мутаҳаллиро дарёбад. *Низомии Арӯзӣ*

МУТАҲАЛЛИЙ *а.* **متحلي** зеварёбанда, бо зевар орошёнбанда, бо зевар ораста.

...Ба сабаби он илм аз разои мутаҳаллий ва ба фазои мутаҳаллий шавад. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

...Ба ҷамоли фазл ораста ва ба анвои ҳунари мутаҳаллий. *Авфӣ*

МУТАҲАММИЛ *а.* **متحمل** 1. бардорандаи чизе, борбардор.

Эй ёр, тавонгарон дахли мискинонанд... ва мутаҳаммили бори гарон. *Саъдӣ*

2. маҷ. таҳаммулкунанда, бардоштнок, тоқатнок.

МУТАҲАРРИК *а.* **متحرك** ҳаракаткунанда; ҳаракатпазир.

Осьёи зерин мутаҳаррик нест, лоҷарам таҳаммули бори гарон мекунад. *Саъдӣ*

МУТАҲАРРИҚ *а.* **متحرق** сӯзанда, сӯхташаванда; сӯхта, оташирифта.

Шуълаи синои хунбораш дар саҳрои вағо хирмани ҳаёти аъдо мутаҳарриқ мегардонид.

«Равзат-ус-сафо»

МУТАҲАССИН *а.* **متحصن** қалъанишин (барои мудофия), паноҳандашуда дар қалъа.

Охируламр лашкари Саид ба ҳазимат рафта, дар ҳисори Самарқанд мутаҳассин гаштанд.

«Равзат-ус-сафо»

МУТАҲАССИР *а.* **متحسر** ҳасратхуранда, боҳасрат.

...Зеро ки нафси шаҳвӣ аз дидани мева мутаҳассир гардад. *Аҳмади Дониш*

МУТАҲАТТИК *а.* **متهتك** пардадар, расвокунанда, беобрӯкунанда; бадзабон, бебок.

Алавие буд дар Марв ба ғоят мутаҳаттик ва лофакор ва мутаҳаввир ва бадкор. *«Хористон»*

Чун ба ходим коре рӯҷӯ кунанд, ба зуҳури андак халале ўро аз он кор маъзул набояд кард, чи ин феъли мутаҳаттикон ва кӯтоҳбинон аст.

«Ахлоқи Ҷалолӣ»

МУТАҲАТТИМ *а.* **متحتم** воҷиб, хатмӣ, зарур, ногузир.

МУТАҲАТТИМУЛИМТИСОЛ *а.* **متحتم الامتثال** коре, ки иҷрояш хатмӣ ва ногузир бошад.

Аз мақифи ҷалол фармони мутаҳаттимулимтисол судур ёфт. *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАҲАҚЧИР *а.* **متحجر** он чӣ ба санг табдил меёбад, сангшаванда; сангшуда, чун санг сахтшуда.

Қамтар он, ки ҳавошин ў мутаҳақчир ба ҳаҷар гардад. *Аҳмади Дониш*

МУТАҲОВИН *а.* **متهاون** ғофил, ғафлатварзанда, он ки кореро сахл мегирад, сахлгир.

Дигар хидматгорон ба лаҳву лаиб машғул ва дар адои хидмат мутаҳовин. *Саъдӣ*

МУТАҲҲАР *а.* **مطهر** 1. пок, тоза, покизашуда; 2. маҷ. муборак.

...Пешонии мутаҳҳарашро бибусид.

«Таърихи Табарӣ»

Бас кун, эй лаклаки беҳудаду гуфтори тий, То суханҳо ҳама аз ҷони мутаҳҳар гиранд.

Шамси Табрешӣ

МУТАҶАЗЗӢ *а.* **متجزى** ҷузъ-ҷузъ шаванда, ба порчаҳои майда ҷудошаванда; ҷузъ, ҷузъшаванда.

Ва чун мумосси ҳар тараф ба чизин дигар шавад, мутаҷаззӣ шуда бошад. *«Ахлоқи Носирӣ»*

МУТАҶАЛЛИД *а.* **متجلد** сабру тоқатовар, бардоштнок, бобардошт.

Бо Ино-қоон гуфт, ки ин тоҷик аҷаб марди мутаҷаллидест. *«Равзат-ус-сафо»*

МУТАҶАММИЛ *а.* **متجمل** 1. ботаҷаммул, ораста, зебу зинаъёбанда; 2. бошаъну шукӯҳ.

Кори Фарруҳӣ дар хидмати ў оӣ шуд, таҷаммуле тамом сохт... ва чун султон Маҳмуд ўро мутаҷаммил дид, ба ҳамон чашм дар ў нигарист.

Низомии Арӯзӣ

МУТАЧАННИБ *а.* متجنّب ичтиноварзанда, пархезкунанда, худро ба канор гиранда.

Пайваста аз сахтин у мӯхтариш ва мутаҷанниб мебудам. «*Равзат-ус-сафо*»

МУТАЧАННИДА *а.* متجنّده аҳли ҷанг, ҷанговарон, аскарон; сипохиён.

Чораи ин кор он аст, ки асокир ва мутаҷаннидаи Шомро ҷамъ фармой. «*Равзат-ус-сафо*»

Маҷмӯи аспони мутаҷаннида мулки у буд.
«*Равзат-ус-сафо*»

МУТАЧАССИД *а.* متحسّد ба ҷасад даромада, ба қолаб даромада, мучассам.

Шахсе дидам, ... ки вай касеро музоҳамат намекард ва касе вайро, ба миёни ду кас меомад ва эшонро аз ҳам ҷудо намекард, дониستم, ки рӯҳест мутаҷассид шуда. «*Нафаҳот-ул-унс*»

МУТАЧАССИС *а.* متحسس барои хабаргирӣ кофтуковкунанда, ҷустуҷӯкунанда, ҷӯяндаи хабар, хабаргиранда.

Дигар Азимурум ... чун дабдабаи ҷуди Ҷотам шунд, мутаҷаххиси ахбор ва мутаҷассиси аҳволи вай гашт. «*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

МУТАЧОВИЗ *а.* متجاوز таҷовузкунанда, аз ҳад ва меъёри худ бароянда; мутаҷовиз аз зиёд аз ҳадди маълум, зиёд.

Гуфт: Маҳдумо! Ин ба таҳқиқ пайваста, ки адади лашкари ин ҷамоат аз ҳаштод ҳазор мутаҷовиз аст. Восифӣ

МУТЕЪ *а.* مطّيع итоаткунанда, фармонбардор, тобеъ.

Ва агар ғараз он бувад, ки то мардумон мутен вай бошанд ва хидмат кунанд, ин ҷоҳили бувад дар сурати оқилӣ. *Аҳмади Дониш*

мутеъ ва мунқод тобеъ ва фармонбардор.

Умаро ва сарбадорони Хуросон бад-у мутеъ ва мунқод гаштанд. «*Тазкираи Давлатшоҳ*»

МУТЛАҚ *а.* مطلق 1. комил, тамом.

Санди мутлақ он вақт бувад, ки саодати уро заволе ва интиқоле набошад. «*Ахлоқи Носирӣ*»

Беқайдаму аз кори ҷаҳон фориғи мутлақ, Қас бо ману ман ҳам ба касе кор надорам.

Ҳилолӣ

2. озодшуда, раҳо кардашуда; озод.

... Ва чун мол ба Ҳирс расад, он худовандзодаро итлоқ кунанд ва аз ҷониби султони олам у худ мутлақ бувад. *Низомии Арӯзӣ*

Яқин бибояд донист, ки то молро аз қайди имсоқ мутлақ нагардонанд, тавсани мафохир ва маолӣ ба қайд дарнаёяд. «*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

3. тамоман, ба таври кулӣ; ҳаргиз.

Фузули, сафҳаи ҷонро зи акси донаи холаш Чунон пур кун, ки мутлақ ҷо намонад доғи ҳич-ронро. *Фузулӣ*

Мутлақ сухани он дар дили санги эшон кор накард. «*Фатҳнома*»

МУТЛАҚАН|МУТЛАҚО *а.* مطلقاً|مطلقاً комилан, тамоман, ба таври кулӣ.

... Ва мутлақо аз Иброҳим истифъои нузул накард. «*Равзат-ус-сафо*»

МУТЛАҚУЛИНОН *а.* مطلق العنان соҳибхитиёри тамом, мухтор.

Умарои мазкур ... муҳиммоти мулкӣ ва молӣ ба у ручӯъ карда мутлақулинон сохтанд.

«*Тағрихи Фарошита*»

МУТЛИФ *а.* متلف талафкунанда, барбоддиҳанда, беҳуда сарфкунанда, исрофкор.

... Марде мутлиф будааст ва амволе, ки ба тариқи ирс ба вай расид, ҷумла талаф кард. *Авфӣ*

Бахшанда ва саҳи бош, аммо мусриф ва мутлиф на. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

МУТМАИН *а.* مطمئن хотирҷамъ, осудахотир; итминондошта, эмин.

Порадӯзе буд дар ақсои Рай, Мутмаин бар порадӯзӣ рои вай. *Ҷомӣ*

Қабутарон ... эмин ва мутмаин ба ошъснаи худ бозгаштанд. «*Анвори Суҳайлӣ*»

Равон шуд суи он ғамдида фарзанд, Чу дидаш, мутмаин гардиду хурсанд. *Нозим*

МУТМАИННА *а.* مطمئنة муаннаси мутмаин; нафси мутмаинна нафси аз олоиш ва гуноҳҳо покшуда.

Яке қуввати потиқа, ки онро нафси малакӣ ва нафси мутмаинна гӯянд. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

МУТОА *а.* مطاعе муаннаси мутӯъ.

... Ҳамвора аҳкоми мутӯа мабул фармудӣ.
«*Равзат-ус-сафо*»

МУТОАНОТ *а.* مطاعنات таъна ва сарзаниш карданҳо як дигарро.

Мухотабот ва муотабот ба мутоанот ва музоработ сироят кард. «*Равзат-ус-сафо*»

МУТОБААТ *а.* متابعت пайравӣ, тобеъшавӣ, итоат, фармонбардорӣ.

Ҳилми шутур, чунон ки маълум аст, агар тифле михораш гирад, сад фарсанг бибарад, гардан аз мутобааташ барнапечад. *Сағдӣ*

МУТОБАҚА *а.* مطابقة мутобиқ ва мувофиқ кардани ду чиз бо ҳамдигар.

Ва тоифае гирди сухани маснӯъ тавфе мекунад ва ... мукотаботро ба санъатҳои мухталиф чун таҷнис ва иштиқоқ ва мувозана ва мутобақа ва ғайри он машхун мегардонад. «*Оини ниғориш*»

МУТОБЕЪ *а.* متابع пайрав, тобеъшаванда, мутеъ.

Ҳар кас хоҳад, ки дусту душман мутобеи ӯ бошад, бояд ки у хизонадори эшон бошад. *Авфӣ*

Агар мутобен эшон бувад фалак, ҷӣ ачаб, Ки ҷуз мутобаати Гов кай кунад гардун.

Заҳири Форёбӣ

МУТОБИҚ *а.* مطابق мутобиқаткунанда, мувофиқоянда, ростоянда ба чизе, мувофиқ, соз, баробар.

Чун ба назари шариф дид, ки маънӣ мувофиқи сурат нест ва ҳайбат мутобиқи сират ...

«*Хориштан*»

Чу равшан гашт мазмуни китобат,
Мутобиқ шуд суволаш бар иҷобат. *Ҳозиқ*

МУТОВААТ *а. مطاوعت* итбат, мутеъ ва тобешшавӣ, фармонбардорӣ.

Чарову чун нарасад дардманд ошиқро,
Магар мутоваати дӯст, то ҷӣ фармояд? *Савдӣ*

Асбро ҳосиятест дар мутоваати савор ва сабуки
дар давидан. *«Ахлоқи Носирӣ»*

МУТОВЕЪ *а. مطاوع* итбаткунанда, мутеъ, зердаст.

Шохон бар остони ҷалолат ниҳода сар,
Гарданкашон мутовеу кайхисравон гадо. *Савдӣ*

МУТОЛАА *а. مطالعة* 1. аз назар гузаронидани чизе бо мақсади огоҳшавӣ ва шиносшавӣ бо он.

[Амир Шаҳид] аз он ҷо ба Хуросон рафт ва мамлакати хешро мутолаа мекард.

«Таърихи Наршахӣ»

Маликро дар дил омад, ки ҷамоли Лайлӣ мутолаа кунад, то ҷӣ сурат аст, ки мӯчиби чандин фитна аст. *Савдӣ*

2. китоб хондани дар дил, хондани хомӯшона.

Он ҷӣ китоб буд, ки мутолаа мекардӣ? *Авфӣ*

Шабе мутолааи дафтари дилам кардам,
Ҳадиси шавқӣ ҷамолаш дар ин китоб баромад.

Ибни Ямин

МУТОЛАБА||МУТОЛАБАТ *а. مطالبة||مطالبت* 1. талаб кардан, ҳаққи худро талаб кардан; рӯнда гирифтан.

Уро мутолабат кунед, то моли ман поймол накунад. *Авфӣ*

Баққолеро дираме чанд бар суфиён гирд омада буд дар Восит, ҳар рӯз мутолабат кардӣ ва суҳанҳои бохушунат гуфтӣ. *Савдӣ*

2. тафтиш, истинтоқ, тергав, бозпурс.

...Боз дар Систон вайро бигирифтанд ва банд карданд ва бо хештан ба Қонн бурданд ва берун нагузоштанд, то ба шиканча ва мутолабат аз ӯ шаш ҳазор динор ситанданд. *«Таърихи Систон»*

Уро ба таъниф ва таклиф оварданд ва дар мутолаба кашиданд. *Авфӣ*

МУТОЛАБОТ *а. مطالبات* ҷ. мутолаба||мутолабат.

Бароқ дигар бор дасти тааддӣ ва татовул дароз кард ва мардумро ба анвои мутолабот ва мусодарот мухотаб гардонид. (1) *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

МУТОРАДА *а. مطاردة* таъқиб кардан, аз ақиби касе рафттан.

Баъд аз соате, ки муҳораба ва муторада намуд аз ситезу оғоз оғиз гашта, инон бигардонид.

«Равзат-ус-сафо»

МУТОРАҲА *а. مطارحة* машварат кардан, музокира кардан.

Ва дар мутораҳа ва мунозара ва музокараи ин будем, ки толибилме даромад. *Восифӣ*

МУТОЪ *а. مطاع* касе (ё чизе), ки мардум ба вай итбат мекунанд.

Амри ӯ ноғиз аст ... ва фармонаш мутоъ. *Авфӣ*

Ғукон амире мутоъ ва номдор доштанд.

«Анвори Суҳайлӣ»

МУТОЯБА *а. مطاية* шӯхӣ, хушгӯӣ, зарофат бо ҳамдигар.

Гурба гуфт: Ин суҳанон аз рӯи ҷаҳд меғӯӣ ё ... ҳазлу мутояба мекуни? *«Анвори Суҳайлӣ»*

Бухтуннаср ҷавоб дод, ки бо ман мутояба ва мазох мекуни. *«Равзат-ус-сафо»*

МУТРАФ *а. مطرف* пардаи рӯпӯш, ҳичоб.

Он холи сияҳ бар он рухон мутраф зад,
Абдол зи бим ҷанг бар мусхаф зад. *Ҷомӣ*

МУТРИБ *а. مطرب* марди навозанда ва сароянда.

Ва аҳли Бухоро бар куштани Сиевуш сурӯҳон аҷиб аст ва мутрибон он сурӯҳоро «кин» гӯянд. *«Таърихи Наршахӣ»*

Нишонданд мутриб ба ҳар барзане,
Ағонисароеву барбатзане. *Низомӣ*

МУТРИБА *а. مطربة* муаннаси мутриб.

Бо мутрибаи ҷу моҳи тобон

Ҷанги тару хушк месарояд. *Анварӣ*

Буд уро даҳ канзак мутриба

Дар ағонӣ саҳт олимартаба. *Аттор*

МУТРИБӢ *مطربي* навозандагӣ, сарояндагӣ.

[Рӯдакӣ] ба воситаи хусни савт дар мутрибӣ афтод ва уд биёмӯхт ва дар он моҳир шуд.

«Нафаҳот-ул-унс»

МУТТАКО *а. متكى||متكا* 1. чизе ки бар он тақья карда мешавад, тақьягоҳ.

Остони кӯи ту пиру ҷавонро муттакоист,

Қиблаи арбоби шайху шоб мебинам туро. *Ҷайдо*

2. болин, болишт.

Ба зону даровард доно дабир,

Зада тақья бар муттакои ҳарир. *Ҳотифӣ*

МУТТАЛЕЪ *а. مطلع* огоҳ, хабардор.

Нашояд ба дору даво кардашон,

Ки кас мутталеъ нест аз дардашон. *Савдӣ*

Обоқоҳон ҷун бар ҳоли эшон мутталеъ шуд,
фикре фармуд ба ғоят борик ва оқилона тадбири кард. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

МУТТАСЕЪ *а. متسع* васеъ, фароҳ, кушод.

Мақоме муттасеъ тартиб карданд ва аркони давлат ва аъёнӣ ҳазрат ва зурварони рӯи замин ҳозир шуданд. *Савдӣ*

Ҳар дуру дил аз талоқӣ муттасеъ,

Ҳамдигарро қиссахону мустамеъ. *Румӣ*

МУТТАСИЛ *а. متصل* 1. пайваст, ҳампахлӯ.

Паси он рабази қадим рабази дигар бино кунанд, ҷунон ки ҳар ду муттасил ва муҳкам шавад.

«Таърихи Наршахӣ»

Абр ғу: Соя маяндоз, ки гирди лаби ҷӯӣ

Сояи норвану бед ба ҳам муттасил аст. *Ҷомӣ*

2. доимо, ҳамеша.

Ҳодимон аз баҳри хидматгориянд,

Муттасил дар шуғли меҳмондориянд. *Ҷомӣ*

Чашми ман ҷун мардуми бемоя тифли ашкро

Муттасил мебарварад, аммо ба сад хуни ҷигар. *Ғузулӣ*

МУТТАСИЛА *а.* متصلة муаннаси муттасил.

Аввалро нисбати муттасила гўянд, дуввумро нисбати мунфасила. «Ахлоқи Носирӣ»

МУТТАСИМ *а.* متسم нишон кардашуда, имтиёздор, маълум.

Мухолатат бо абнои навъ бар вачҳи таовун воҷиб бошад ва илло аз қондаи адолат мунҳариф шуда бошанд ва ба симати ҷавр муттасим.

«Ахлоқи Ҷалолӣ»

МУТТАСИФ *а.* متصف дорои ягон сифат.

Ҳар кас, ки бад-ин сифатҳо муттасиф набошад, дӯстиро нашоёд. «Анеори Суҳайлӣ»

МУТТАФИҚ *а.* متفق 1. ҳамраъӣ, якдилу якзабон; яқшуда, иттифоққарда.

Ин хабарҳо в-ин ривоёти муҳик,
Сад ҳазорон пир бо вай муттафиқ. *Румӣ*

... Дар фазлу камол ва ҳусни сирати ӯ [Саъдӣ]
соҳибқаламони олам муттафиқанд.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

2. қарорёфта, тасмимгирифта; муттафиқ шудан а) ҳамраъӣ омадан.

Тоифае аз ҳукамон Юнон муттафиқ шуданд, ки мар-ин дардро давое нест. *Саъдӣ*

б) тасмим гирифтани, қарор додан.

Муттафиқ мешавам, ки дил надиҳам,
Мўътақид мешавам дигар борат. *Саъдӣ*

МУТТАФИҚУЛКАЛИМА *а.* متفق الكليمе ба як қавл, ба як овоз, якдилу якзабон.

Камари иҷтиҳод бар миён бастанду муттафиқулкалима гаштанд. «Равзат-ус-сафо»

Вузарои Рус бо вукалон машваратхона тариқи китлоро маслаҳат надида, муттафиқулкалима руқбаи сулҳ ва муоҳада ба подшоҳ навиштанд.

Аҳмади Дониш

МУТТАҚӢ *а.* متقى тақводор, парҳезгор.

Эй муттақӣ, гар аҳли дилӣ, дидаҳо бидӯз,
Қ-нион ба дил рабудани мардум муайянанд.

Саъдӣ

Дар Бани-Исроил марде буд, ки ўро Абӯсолеҳ мефутанд ва ӯ марде муттақӣ ва парҳезгор буд.

«Ҷомеъ-ул-тамсил»

МУТТАҲАМ *а.* متهم тўхматзада, ба тўхмат дучоршуда, он кӣ дар ҳаққи ӯ гумони бад рафтааст.

Ҳар кӣ бо бадон нишинад, агар низ табиати эшон дар ӯ асар накунад, ба феъли эшон муттаҳам гардад. *Саъдӣ*

Покбозон ҳама дар майкада маҳрам гаштанд,
Ғайри Ҷомӣ, ки ба фатвои вараъ муттаҳам аст. *Ҷомӣ*

МУТТАҲИД *а.* متحد иттиҳодқарда, яқшуда.

МУТТАҲИМ *а.* متهم тўхматкунанда бар касе, бадгумоншаванда дар ҳаққи касе; бадгумон.

Афросиёб дар кори ӯ муттаҳим гашт ва ўро бикушт. «Маҷмаъ-ул-ансоб»

МУТУН *а.* متون ҷ. матн.

... Мутуни кутуби таворих ба ин хабар машхун аст. (2) «Равзат-ус-сафо»

МУТӢА *а.* متعه никоҳи муваққатӣ, зангирӣ барои муддати муайян, сиға (аз рӯи қондаи мазҳаби шиа).

Ин ҷо ҷавоб дод, ки мутӢа дар замони ҳазрати расул ... буда ва дар аҳди халифаи дуввум бар-тараф шуда. «Таърихи Фаришта»

МУТҚАН *а.* متقن маҳкам, устувор; раъӣи мутқан раъӣи устувор, фикру мулоҳизаи пухта ва яқин.

Ягона гашта аз аҳли замона
Ба алфози матину раъӣи мутқан. *Манучехрӣ*

МУФАВВАЗ *а.* مفوض тафвиз кардашуда, супурдашуда, воғузоршуда, таслимшуда.

Чу забти мулк муфавваз ба туст, ҷаҳд намоӣ,
Қи аз ҷавонибу атроф бохабар бошӣ.

«Ахлоқи Мўҳсинӣ»

[Ҳалокухон] ҷумла мамолики Ироқ ва Хуросону Мозандарон то ғурзаи Ҷайхун ба шаҳзода Обоқо, ки фарзанди бузургтар буд, муфавваз фармуд. «Ҷомеъ-ул-таворих»

МУФАҚҚИР *а.* مفكر фикркунанда, андешанда, ғарқӣи фикру андеша.

Маро ҷашм андар эшон монд хира,
Равон мадхушу мағзу дил муфаккир. *Манучехрӣ*

МУФАЛСИФ *а.* مفلس машғули фалсафа, файласуф.

Ҳамчу он марди муфалсиф рӯзи марг
Ақро медида бас беболу барг. *Румӣ*

МУФАРРАҲ *а.* مفرح фараҳманд, хурсанд.

МУФАРРЕҲ *а.* مفرح 1. фараҳбахш, хурсандиовар.

Ҳар нафасе, ки фуру меравад, мумилди ҳаёт аст ва ҷун бармеояд, — муфарреҳи зот. *Саъдӣ*

муфарреҳи тараб ангезандани шодӣ ва сурур.

Зар ба хӯрдан муфарреҳи тараб аст,
Чун ниҳӣ, ранҷу бимро сабаб аст. *Низомӣ*

2. тиб. доруи қувватдиҳандаи дилу ҷигар.

Ғурабо равшани чашми заифон бошад,
Зирабо ҳамчу муфарреҳ зи барои бемор.

«Абуисҳоки Атъима»

Гар дилам сузад самуми бодия,
Бас муфарреҳ, к-аз лабу холаш кунам. *Ҳоқонӣ*

МУФАРРЕҲНОМА مفرح نامه номаи фараҳбахш ва шоднафзо.

Аниси хотири бечорагонӣ,
Муфарреҳномаи оврагонӣ. *Убайди Зоконӣ*

Муфарреҳномаи дилхош хонанд,
Қалиди ганҷи мушкилхош донанд. *Низомӣ*

МУФАССАЛ *а.* مفصل бо тафсил, пурра ва васеъ ифода кардашуда, бо шарҳу эзоҳ.

Ҳама дафтари фазлу инъомӣ туст,
Муфассал шуда нусхаи номи туст. *Ҷомӣ*

МУФАССАЛАН *а.* مفصلاً бо тафсил, ба таври тамом ва пурра.

Асомини эшон муфассалан наёмада.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

МУФАССИР *а.* مفسر тафсиркунанда (бештар Қуръонро).

... Ба ҷиҳати фуқаҳо, муҳаддисон ва мутакаллимон ва муфассирон ва нуҳот ва шуаро ва атиббо ва хуссоб ва муҳандисин марсумот таъин намуд.

«Равзат-ус-сафо»

Забони теғи бедареғашон муфассири оёти фатху нусрат аст. «Равзат-ус-сафо»

МУФАТТЕҲ *а.* مفتح кушоянда, фатхкунанда, воқунанда.

МУФАТТЕҲУЛАБВОБ *а.* مفتاح الابواب кушояндан, дарҳон баста; осонкунандаи мушқилҳо (яке аз сифатҳои худо).

Дари майхона бастаанд дигар,
Ифтатеҳ, ё муфаттеҳулабво! Хофиз

МУФАТТИН *а.* فتن фитнаангез, фитна барпокунанда, фитнагар.

Дар ин вақт баъзе муфаттинон назди Баҳромхон рафта, уро ба ҷанг таҳрис намуданд.

«Таърихи Ҷаришта»

Сухани он муфаттин муассир афтода, қавм сари чоҳ боз карданд. «Равзат-ус-сафо»

МУФЗЕА *а.* مفرعة муаннаси муфзеъ.

Арвоҳи киром ба суварӣ маҳиба ва ҳаёкили муфзеа нузул мекарданд. «Равзат-ус-сафо»

МУФЗЕЪ *а.* مفرع фазаъоваранда, ба тарс андозанда, даҳшатнок.

МУФЗИЛ *а.* مفضل некикунанда ва афзунибахшанда, лутфу марҳаматкунанда.

Бо ӯ ба фазл кун, эй муфзилу карим,
К-аз адли ту ба фазли ту меоварад паноҳ.

Ҷомӣ

МУФЗӢ *а.* مضى бурдарасонанда ба чизе, анҷомдиҳанда, мунҷар(р).

Он ҳасад ба адоват муфзӣ шуд. Авфӣ

Мумкин аст, ки он саъй ва ҷаҳди хариқ ва ғариқ муфзӣ ба саломат ва начот шавад.

Аҳмади Дониш

МУФИД *а.* مفيد фойдабахш, фойданок, нафъовар.

Ба таъм талх чу панди падар, валек муфид,
Ба назди мубтил ботил, ба назди доно ҳақ.

Ибни Сино

Ҳарчанд ходимон хостанд, ки [қаландар] чизе гирифта баргардад, муфид нашуд.

«Таърихи Ҷаришта»

МУФИЗ *а.* مفيز файзбахш, ба фаровонӣ оваранда; атокунанда.

Оташ, ки бувад муфизӣ анвор,
Бар кӯҳи баланд дар шаби тор ... Ҷомӣ

МУФИҚ *а.* متفق 1. бедоркунанда, ба ҳуш оварандан маст ё бемор; 2. бедор, хушбӯр.

Ин масал аз худ нагуфтам, эй рафиқ,
Сарсарӣ машинав чу аҳливу муфиқ. Румӣ

МУФЛЕҲ *а.* مفلح муваффақ; комъёб; хушбахт.

Сирри ... гуфт: Башорат бод туро, ки ... дарҳоста будам, ки инро бар дастӣ муфлеҳе ё муваффиқе ба ман расонад. Ҷомӣ

МУФЛИС *а.* مفلس бечиз, подор, камбағал, фақир, бенаво, қашшоқ.

Неъматӣ мунъим ҷарост даръё-даръё?
Меҳнатӣ муфлис ҷарост киштӣ-киштӣ?

Носири Хисрав

Марди муфлисро аз ин бадтар ҷӣ ғам,
Ғанҷ дар паҳлӯву киса бедирам. Ҷомӣ

Мавлоно Шамсуддин рузе муфлис буд, аз хидмати Садриддин Низомулмулк як ҳазор динор қарз хост. «Тазкираи Давлатшоҳ»

МУФЛИСӢ مفلسӣ бечизӣ, подорӣ, камбағалӣ, фақирӣ, бенавоӣ, қашшоқӣ.

Соқиб, аз муфлисӣ шуд чеҳраи ман хоки роҳ,
Ин қадар маърузи таъби кимйотасири туст.

Мушфиқӣ

Нест дар вай муқобили ин ранҷ
Алами муфлисию ҳасрати ғанҷ. Бедил

МУФЛИҚ *а.* مفلق нуктасанҷ, навовар (дар бораи шонр).

Шоири муфлиқ манам, хони маонӣ марост,
Резахури хони ман Унсурию Рудакӣ. Хоқонӣ

Басо меҳтарон, ки неъматӣ подшоҳон хӯрданд ва бахшишҳои гарон карданд ва бар ин шуарон муфлиқ супурданд. Низомии Арӯзӣ

МУФОВАЗА||МУФОВАЗАТ *а.* 1. муқова-ла, музокира ва баён кардани фикр ва раъи худ ба якдигар.

Хоҷа Абӯалӣ вазир буд, ҳар рӯз ... пеши шоҳаншоҳ шудӣ ва то намози дигар пеши ӯ муфоваза ва муқовара будӣ миёни эшон. Низомии Арӯзӣ

... Баъд аз он ки аз тановули аъйна бипардохт, ба муфовазат машғул шудем.

«Анвори Суҳайлӣ»

2. муоширати марду зан.

[Малик] гуфт: Агар дар муфовазати ӯ шабе таъхир кардӣ, ҷӣ шудӣ, ки ман уро афзунтар аз баҳони канизак бидодеме. Саъдӣ

МУФОД *а.* مفاد маънӣ, мазмун.

... Ва миёнаравӣ дар умурӣ маошия ба муфодӣ «хайрулумури авсатуҳо» (мебошад).

Аҳмади Дониш

МУФОРАҚАТ *а.* مفارقت ҷудой аз ҳамдигар, фирок.

Аз зодбум муфорақат бе зарурат аз ақл дур аст.

Авфӣ

Нест зи ҳам муфорақат сояву офтобро,
Ҳар тарафе, ки меравӣ ман ба туву то манӣ.

Қамоли Хуҷандӣ

МУФОТАҲА||МУФОТАҲАТ *а.* مفاتحة||مفاتحت оғоз кардан, сар кардан.

Ба салом муфотаҳат намудем. Авфӣ

МУФОХАРАТ *а.* مفخرة фахр кардан, ифтихор намудан; изхори бузургӣ ва калонтарошӣ кардан.

Дар саффи некувон ба мақоми муфохарат
Хоҳанд аз руҳи ту назар моҳу офтоб. Анварӣ

Вайро шох Санҷон лақаб ниҳод ва вай ҳамеша ба он менозидӣ [ва] муфохарат мекардӣ.

«Нафаҳот-ул-унс»

МУФОХИР *а.* **مفاخر** фахркунанда, ифтихоркунанда.

...Эй муфохир ба гавҳари ту уқул,
Ҳалли ҳар мушкиле, ки дар суҳан аст.
Қарда бар хотири ту ҷумла ҳулул.

Қамолӣ Хучандӣ

МУФОЧО||**МУФОЧОТ** *а.* **مفاجات** ҳамлаи ногаҳонӣ.

В-он ки нуқлу маи у дар деҳи сӯфӣ нақд аст,
У раҳи қофилаи ақл муфочо бизанад.

Шамси Табрезӣ

ба муфочот (мурдан) ба таври ногаҳонӣ (мурдан).

Муътамад ба муфочот бимурд. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

Яке рӯз бомдоде хабар афтод, ки дӯш фалон
қассоб бимурд ба муфочот, бе ҳеҷ иллати беморӣ,
ки кашид. *Низомии Арӯзӣ*

МУФРАД *а.* **مفرد** 1. якка, танҳо, ягона, ҷудогона.

Агар ҳастӣ бувад, ки ба вай ишорат бувад ва
вай ҷудо аз сурат ва муфрад истода бувад...

Ибни Сино

Дар доираи мулк туй нуқтаи муфрад,
Раҳ нест дар ин доира ҳамтову қаринро. *Муиззӣ*

2. муборизе, ки якка ба майдон мебарояд.

Ятимон ва муфрадон аз бими захми корд ва хан-
чари у меларзиданд. *Восифӣ*

3. грам. танҳо; *муқобили* ҷамъ 5; 4. исми хос.

МУФРАДОТ *а.* **مفردات** ҷамъ 1. ҷ. муфрад 1; 2. навишти
шаклҳои алоҳидаи ҳуруфоти арабӣ дар вақти машқи
хат.

Чун фароғат зи муфрадот омад,
Вақти машқи мураккабот омад.*

муфрадоти **луғот** луғатҳои танҳо, калимаҳои алоҳида.

Ба дафтаре муштамил бар муфрадоти луғоти хинд
ва мураккаботи он набишта, [он тоҷир] бо ман
дод. *Аҳмади Дониш*

МУФРАДСАВОР **مفردسوار** яккасабор, яккатоз.

Хабар дод ориз, ки шашсад ҳазор
Баромад далерони муфрадсабор. *Низомӣ*
Зи муфрадсаборони дониствакор
Зи лашкар раҳам карда панҷаҳ ҳазор. *Ҳотифӣ*

МУФРИТ *а.* **مفرط** 1. ифроткунанда, аз ҳадди эътидол, аз
андоза берун раванда (дар чизе, коре).

Мардро хидмати якрӯзаи он борхудоӣ,
Гарчи мусриф буваду муфрит, садсола навост.

Фаррухӣ

2. аз ҳад гузаранда, аз ҳад зиёд, бисёр.

Ки дар дил чун ғамӣ муфрит фурузад,
Ҳама гар зинадагӣ об аст, сӯзад. *Ҳозиқ*

Дар ғайбати султон Саид дар Хуросон вабое
азим ва тоуне муфрит рӯй намуд.

«Равзат-ус-сафо»

МУФСИД *а.* **مفسد** фосидкунанда; табаҳкор, вайронкор,
бадкор.

Он ҷо қавме муфсид дар роҳ бошанд, ки ҳар киро
ғариб бинанд, таарруз расонанд. *Носири Хисрав*

Замин паст карданд, то беш ҳеҷ муфсиде он ҷо
маъво насозад. «*Таърихи Байҳақӣ*»

МУФТ **مفت** 1. бепул, бе музд, ройгон.

Ба ду кавнаш ҳаридаам, натвон
Домани у зи даст додан муфт. *Ҷомӣ*

2. маҷ. фонда.

Аз халқ агар канора гирифтем, муфти мост,
Заврақ зи мавҷхези хатар мекашем мо. *Бедил*

◇ муфти худ гирифтаи фурсатро ғанимат шумурдан.

Ҳарчанд кори фардост, имрӯз муфти худ гир,
Шояд димоғи тоқат вақти дигар набошад. *Бедил*

МУФТАИЛ *а.* **مفتعل** сохтакор.

Дами нӯшини исавӣ дорӣ,
Заҳри зарроқи муфтаил ҷӣ хӯрӣ? *Ҳоқонӣ*

МУФТАКИР *а.* **مفتكر** фикркунанда, андешанда; ба ёд
оваранда.

Муштағили туам ҷунон, к-аз ҳама ҷиз ғонбам,
Муфтакири туам ҷунон, к-аз ҳама халқ ғофилам.
Саъдӣ

МУФТАРАЗ *а.* **مفترض** лозим, воҷиб, ҳатмӣ.

Аз хатар парҳез омад муфтараз,
Бишнавед аз ман ҳадиси беғараз! *Румӣ*

Ҳусомуддин ва ҷамъе дигар, ки ҳақгузорӣ ва
ободии валинеъмат муфтараз медонистанд, ... сул-
тонро аз ҳабс берун оварданд. «*Равзат-ус-сафо*»

МУФТАРАЗОТ *а.* **مفتراضات** ҷамъ 1. ҷ. муфтараз; 2. кор-
хое, ки иҷрои онҳо ҳатмӣ ва воҷиб аст.

Афросиёб ҷамеи муфтаразоти Сиёвуш ва Рустамро
ба ин чоҳ мақрун дошт. «*Равзат-ус-сафо*»

МУФТАРИЁТ *а.* **مفتريات** ифтирохо, тӯхматҳо, бӯхтонҳо.

Аз ин навъ ... муфтариёт ... дар қайди китобат
оварданд. «*Равзат-ус-сафо*»

Гуфтанд: Ин суҳан аз ҷумлаи муфтариёт аст.
«Равзат-ус-сафо»

МУФТАРИҚ *а.* **مفترق** аз ҳам ҷудошуда, аз ҳам ҷудо; ҷу-
до-ҷудо, пароканда.

Ҳамчу хоки муфтарик дар раҳгузар,
Як сабушон кард дасти кузагар. *Румӣ*

Назми пурмаъний ҷу дар тақтеъ гардад муфтарик,
Ҷумла аҷзояш зи ҳам, ҳар ҷумла бемаъний бувад.
Ҷомӣ

МУФТАРО *а.* **مفتري** ифтирокардашуда, тӯхмат кардашуда,
он ки ба вай тӯхмат шудааст.

... Ки биё, то моҳ бинмоем туро,
Моҳро ҳаргиз надид он муфтаро. *Румӣ*

МУФТАРӢ *а.* **مفتري** ифтирокунанда, тӯхматкунанда, бӯх-
тонкунанда.

Нест ин аз рони гов, эй муфтарӣ,
Рони говат менамояд аз харӣ. *Румӣ*

Бояд донист, ки аз хулафои Ҳасани Саббоҳ ҳар
ки даъвии фарзандии Исмоил карда, дар он даъвӣ
муфтарӣ ва қаззоб буда. «*Равзат-ус-сафо*»

МУФТАТАН *а.* **مفتتن** мафтуншуда, парастикшунанда;
ошиқ.

Ба хоки пои сутури ту моҳ муштоқ аст,
Ба оби дасти ту-бар ошиқ асту муфтатан аст.

Муиззӣ

Ру ба ҳам карданд ҳар се муфтатан,
Ҳар серо як дарду як ранҷу ҳазан. *Румӣ*

МУФТАТАХ *а.* مفتوح ифтиҳ, аввал, оғоз, ибтидо.

[Амлақ] ин чанд байт, ки муфтатаҳи яке аз қасонд гуфта, ба ғоят бадеъ ва латиф воқеъ шудааст.
«Нафаҳот-ул-унс»

Аз муфтатаҳи рисолат то мухтатам бар як наमत танҳо иқтисор наафтад. «Оини ниғориш»

МУФТАҚАД *а.* مفتقد гумшуда, гум.

Мунтаҳои ихтиёр он аст худ,
К-ихтиёраш гардад ин ҷо муфтақад. *Румӣ*

МУФТАҚИР *а.* مفتر мухтоҷ, ниёзманд.

Ва аъёнӣ ин мамлакат ба дидори ӯ муфтақиранд
ва ҷавоби ин ҳуруфро мунтазир. *Саъдӣ*

МУФТБАР *а.* مفتبر муфтхур.

... К-ин ҳарифон тамои муфтбаранд,
Қиспардозӣ нақди якдигаранд. *Бедил*

МУФТӢ *а.* مفتى *д.* он ки пеш аз ҳукми қозӣ дар бораи раво ва ҷонз будани он ё ин як ҳукм аз рӯи шарият фатво мебарорад; фатводиханда.

Муфти аз хандаи май гарм даромад ба симоъ,
Муҳтасиб маст шуду кунҷи харобот нишаст. *Ғиёсӣ*

Фармуд, ки аз муфтин ақл ва мурувват фатво намеёбам, ки қасе, ки ба ман паноҳ оварда бошад,
ба ҳасм супорам. «Равзат-ус-сафо»

МУФҲИМ *а.* مفهم фаҳмонанда; фаҳмо; таҳқиқи муфҳим таҳқиқи ки масъаларо тамои мафҳум мегардонад.

Магар лукнате будаи андар забон,
Қи таҳқиқи муфҳим накарди баён. *Саъдӣ*

МУХ *мис.* مخ мах.

МУХАББАТ *а.* محبت 1. вайроншуда, аз ҳолати эътидол баромада.

Чун мухаббат шуд эътидоли мизоҷ,
На азимат асар кунад, на илоҷ. *Саъдӣ*

2. тирашуда (дар боран ақл).

Аҳмад, ки димоғи ӯ мушавваш ва мухаббат буд,
бо писари Юсуф Сабуктигин ва писари Алӣ хешованд, ... Масъудро куштанд. «Равзат-ус-сафо»

МУХАББИР *а.* مخبر хабаркунанда, огоҳидиханда.

Мухаббир аст зи инсофи Хисрави машриқ,
Мубашшир аст ба иқболи қиблаи аҳрор. *Муиззӣ*

МУХАДДАРА *а.* مخدرة зани парданишин, зани дар ҳиҷоб, мастура; духтари покдоман.

Ҷамилаест аруси ҷаҳон, вале ҳуш дор,
Ки ин мухаддара дар ақди кас намеояд. *Ҳофиз*

Ҷихати шоҳзодаи ҷавонбахт Мирзо Муҳаммад
Ҷугӣ мухаддарае аз хонадони хонӣ ва дудмони Чин-гизхонӣ хутба кард. «Равзат-ус-сафо»

МУХАДДАРОТ *а.* مخدرات *қ.* мухаддара.

Осия яке аз мухаддароти узмон қибт, дар ҳиболан никоҳи ӯ овард. «Равзат-ус-сафо»

◇ мухаддароти фалак киноя аз ситораҳо.

Зи баҳри зинату зеби мухаддароти фалак
Замона нофакушо шуд, сипеҳр — ғолиясо.

Убайди Зоконӣ

МУХАДДИРОТ *а.* مخدرات чизҳои нашъабарху кайфият-овар, чизҳои масткунанда, сушт ва беҳискундани андом: афюн, банг, кукнор ва ғ.

Ба яке аз дустон паём кард, ки микдоре ҳалвои қанд пухта ва баъзе мухаддирот дар он таъбия кард. «Равзат-ус-сафо»

МУХАЙИЛ *а.* مخيل ба ҳаёли беҳуда додашаванда, одами ҳаёлий.

МУХАЙИЛА *а.* مخيلة 1. муаннаси мухайил; 2. ҷои пайдошудани ҳаёл ва тасаввур, димоғ, ҳаёлхона.

Ҷамолхон баъд аз ин фатҳ, ки харгиз дар мухайилан ӯ набуд, сесад фил аз Диловархон ва атбон ӯ ғанимат гирифт. «Таърихи Ҷаришта»

МУХАЙИР *а.* مخير хайркунанда, хайроткунанда.

Умар ба сифоти марзия ва ихлоси закия иттисоф дошт ва ба ғоят фозилу бозилу мухайир буд.

«Равзат-ус-сафо»

МУХАЙЯЛ *а.* مخيل ҳаёл кардашуда; он ҷе дар ҳаёл пайдо шуда аст.

Тухфаам ашъори мухайял фирист,
Аз ту ҷу қонёе шудаам бо ҳаёл. *Қамоли Хуҷандӣ*

Бо андак тааммуле он мухайял мураттаб гардид.
Восифӣ

МУХАЙЯМ *а.* مخيم 1. хаймагоҳ, ҷои барпо кардани хаймаҳо; 2. урдугоҳ, урдугоҳи лашкар, лашкаргоҳ.

... Фармуд, ки чун ин муҳимматро сохта бошӣ,
ба мухайяи асли муовадат намоӣ.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

Соҳибқирон ... рӯзи дигар кӯч карда, зоҳири мавзеи Шоҳнавоз мухайяи асокири мансур гардид.

«Таърихи Ҷаришта»

◇ (ин) мухайяи хок киноя аз дунёе.

Шуд мурғаш аз ин мухайяи хок
Парвозкунон ба олами пок. *Ҷомӣ*

МУХАЙЯР *а.* مخير ихтиёрдор, соҳибихтиёр.

Бо эшон ҳарб кун, он гоҳ мухайяри худ бош!

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

мухайяр кардан (ё сохтан) ба ихтиёри худ гузоштан.

Султон фармуд, то эшонро мухайяр карданд; ҳар-ки шавҳаре меҳост, ба шавҳаре доданд.

Носири Хисрав

Рай ... аркони давлати худро мухайяр сохт, ки ... асиронро раҳой диҳанд. «Таърихи Ҷаришта»

МУХАЛЛАД *а.* مخلد доимӣ, абадӣ, боқӣ, ҳамешагӣ, ҷовидон.

Ҳоконӣ, э-оташи дил мечушию хурушӣ,
Догӣ ниҳон мухаллад, қуфли забон муборак.

Ҳоконӣ

Фарзандони шоиста, ки номи ман ба эшон мухаллад бошад, арзонӣ фармуд. «Маҷмаъ-ул-ансоб»

МУХАЛЛАС *а. مخلص* 1. халос кардашуда, рахонидашуда; 2. баровардашуда, кашида гирифташуда.

[Подшоҳ] бифармуд, то мазмуни хитобро аз вай ба заҳр ва тавбих мухаллас карданд. *Саъдӣ*

МУХАММАР *а. مخمر* хамир кардашуда, сиришташуда.

... То дар тилсми тарбияти ҷисмонӣ, ки ҷавҳари таркибаш мухаммари ҳазор ранг қудрат аст, ... ҳикмат роҳи тафтише вонамояд. *Бедил*

мухаммар кардан хамир кардан, сириштан.

Бар дари майхонаи ншқ, эй малак, тасбеҳ гӯй,
Қандар он ҷо тинати одам мухаммар мекунад.

Ҳофиз

◊ бо худ мухаммар сохтан тасмим гирифтанд, қарор додан.

[Фирдавс] чун ба эшон расид, он чи бо худ мухаммар сохта буданд, бо вай бигуфтанд.

«Нафаҳот-ул-унс»

МУХАММАС *а. مخمس* 1. панҷгона; 2. панҷгӯша, панҷпахлӯ.

Ишора ба мақбара кунад ва он хонаест мухаммас.

Носири Хисрав

3. *адш*, шеъри ҳар бандаш панҷмисрай, ки аз тарафи як шоир гуфта шудааст; 4. шеъре, ки ҳар як банди он аз панҷ мисраъ иборат буда, бандҳо бо илова кардани се мисраи ҳамвазну қофия ба аввали ҳар байти ғазали шоири дигар ба вуҷуд меояд; 5. *мус*. номи навъе аз усули мусиқӣ.

МУХАННАС *а. مخنث* 1. хунасо, нару мода.

Он муханнас ба боми ҳамсоя
Рафт аз ҳиммати фурумоя. *Ҷомӣ*

Муханнас беҳ аз марди шамшерзан,
Ки рӯзи вағо сар битобад чу зан. *Саъдӣ*

2. маҷ. тарсончак, номард.

Мақун гуфтамат мардин хеш фош,
Чу мардӣ намудӣ, муханнас мабош. *Саъдӣ*

3. маҷ. разил, паст, дунҳиммат.

Муханнас, ки бедод бар худ кунад
Аз он беҳ, ки бо дигаре бад кунад. *Саъдӣ*

Эшонро ба расвоии тамом ба мазаллате азим ба шаҳр оварданд ва муханнасонии шаҳр бо даф ва амсоли он олоти малоҳӣ ба истиқбол шитофтанд.

«Равзат-ус-сафо»

МУХАННАСАВҲАР *مخنث گهر* пастфитрат, сабуксор, харҷой.

Дигаре гуфтам: Муханнасавахарам,
Ҳар замоне мурғи шохӣ дигарам. *Аттор*

МУХАННАСКИРДОР *مخنث کردار* разил, пастфитрат, бад-ахлоқ.

Он афъисифат ақрабсират, муаннашакли, муханнаскирдор... писари Ҷомоӣ буд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУХАННАСӢ *مخنثی* тарсончаки, номардӣ; разолат.

Он дигар аст, ки ҷашм аз он пушидан мудоҳанат ва муханнаси бувад. *«Нафаҳот-ул-унс»*

МУХАРРИБ *а. مخرب* харобкунада, вайронкунада.

Эй зулми ту мухарриби мулки язидиён,
Лоф аз Алӣ мазан, ки Язиди дувӯм туй. *Ҳоқонӣ*

МУХАФФАФ *а. مخفف* 1. сабук кардашуда; 2. кӯтоҳ кардашуда, ихтисорёфта.

Рафта-рафта аз қасрати истеъмол мухавффаф сохта, «Осир» номаш ниҳоданд. *«Таърихи Фарошита»*

МУХБИР *а. مخبر* хабардиҳанда; пайк.

Сухан номулоим аст, мабод, ки ба самъи муборак гарон ояд ё аз он мухбир биранҷад. *Аҳмади Дониш*

МУХИЛ(Л) *а. مغل* ҳалалрасонанда, ҳалаловар; вайронкунада, фосидкунада.

Аъмоли ношоиста аз ӯ, мисли аъло сохтани султон Ғиёсуддин ва дигар ҷизҳо, ки мухилли номус аст, бар ҳалонқ возеҳ ва лоеҳ аст.

«Таърихи Фарошита»

Ва амир аз тарси он, ки мабод онҳо биранҷанд ва мухилли ишрат ва фароғати ӯ шаванд...

Аҳмади Дониш

МУХЛИС *а. مخلص* ихлосманд, бериё, самимӣ, содиқ.

Чу дар дӯстӣ мухлисам ёфти,
Инонам зи сӯҳбат чаро тофти? *Саъдӣ*

Хидматгорони мухлисро ба сабаби гуфтори арбоби ғараз аз кор боз натавон кард. *Авфӣ*

Дӯсти мухлис беҳ аз ганҷи зари холис.

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

МУХОДАА||МУХОДААТ *а. مخادعة||مخادعة* худъа ва фиреб кардан, ҳилагарӣ ба ҳамдигар, макру фиреб ба кор бурдан нисбат ба касе.

Этимод нонамуда, ба расани муходаат... дар чоҳ наравам. *«Анвори Суҳайлӣ»*

МУХОЗ *а. مخاض* дарде ки ҳангоми зоидан дар занҳо пайдо мешавад, дарди зоиш.

Шаб нест то замона, ки обистани аност,
Аз зодани муроди ту андар мухоз нест.

Заҳири Форёбӣ

МУХОЛАСАТ *а. مخالصة* ихлос ва садоқатмандӣ кардан ба ҳамдигар, дӯстии ихлосмандона.

Қонуни мухोलасати қадид оини мухосамати қадимро бардоштааст. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Агар хоҳӣ, ки муғоярат ва мухалафат ба мусолаҳат ва мухоласат мубаддал гардад, эътизор ва истиғфор бояд зад. *«Равзат-ус-сафо»*

МУХОЛАТА||МУХОЛАТАТ *а. مخالطة||مخالطة* 1. ихтилот ва омешиш кардан бо ҳамдигар; 2. ҳамдаӣ, ҳамсӯхбатӣ.

Чӣ мухалафат бидидӣ, ки мухولاتат буридӣ?
Магар он ки мо ғадоему ту эҳтишом дорӣ? *Саъдӣ*

Вай ҳамвора мунзавӣ ва мунқатеъ буда ва аз мухولاتати аҳли дунё мӯъриз. *«Нафаҳот-ул-унс»*

МУХОЛАФАТ *а. مخالفة* бар хилофи ҳамдигар будан, муқобилӣ, зиддият, бо ҳам мувофақат ва созгорӣ надохтан.

Дигар ба ҳар ҷаи ту гӯй, мухалафат накунам,
Ки бе ту айш муяссар намешавад моро. *Саъдӣ*

мухалафат доштан муқобилат кардан, зид будан.

[Амир]... дар ҳамаи вилоятҳо, ки бо падари ӯ

мухолифат медоштанд, мухолифонро гушмоли ба во-
цибе дод ... *Аҳмади Дониш*

МУХОЛИТ *а. مخالط* 1. ихтилоткунанда, омезишкунанда;
2. муошир, ҳамсӯҳбат, ҳамдам.

Мухолити ҳама кас бош, то бихандӣ хуш,
На пойбанди яке, к-аз ғамаш бинолӣ зор. *Саъдӣ*

МУХОЛИФ *а. مخالف* 1. мухолифаткунанда, муқобил, зид;
муқобили мувофиқ 1.

Агар бахт бо ман мухолиф шудаст,
Ту бо вай мувофиқ машав, зинҳор! *Анварӣ*
боди мухолиф боди носозгор, боде, ки ба муқобили
рафти киштӣ мевазад.

Гар расад боди мухолиф, в-ар вазад боди мурод,
Бодбони кишти мо дил ба даръё кардан аст. *Соиб*

2. душман, ҳасм, ҳариф.

Чу душман хари рустой барад,
Малик бочу даҳъяк чаро меҳӯрад;
Мухолиф ҳараш бурду султон хироҷ,
Чӣ иқбол бинӣ дар он тахту тоҷ?! *Саъдӣ*

Мулки ту маъмуру мухолиф хароб,
Бахти ту бедору ҷаҳоне ба хоб. *Хисрави Деҳлавӣ*
Лашкари мухолиф аз сити савлати ӯ инҳизом
ёфта. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

3. рӯ ба рӯ.

Ин сури берукиро низ дарвозаҳои оҳанин барни-
шондаанд мухолифи дарвозаҳои андарунӣ.
Носири Хисрав

МУХОЛИФАҚ *а. مخالف* 1. *шакли тасвири* мухолиф;
2. *мус.* номӣ яке аз пардаҳои мусиқӣ.

Вақти хуфтан мухолифақ бинавоз,
То нақӯ рафта бошадан шабгир. *Бадри Чоқӣ*

МУХОСАМА||МУХОСАМАТ *а. مخاطبة||مخاطبة* бо ҳамди-
гар хусумат ва душманӣ кардан; низоъ, муқодила, та-
лошу кашмакаш.

Дабирӣ саноатест муштамил бар қиёсиёти хито-
бӣ ва балоғӣ мунтафеъ дар мухотаботе, ки дар миё-
ни мардум аст бар сабили муҳоварат ва мушоварат
ва мухосамат. *Низомии Арӯзӣ*

Ҷангу ҷидолу мухосама байни салотин аз адами
қаноат меҳезад. *Аҳмади Дониш*

МУХОСИМ *а. مخاصم* бо ҳамдигар хусуматкунанда, бо
ҳамдигар душманӣ варзанда; ҳасм, душман.

Ҷумла гарданоне, ки мухосими мулк буданд,
фуру шикастам. *«Мачмаъ-ул-ансоб»*

Ва ҳеҷ миллате бо миллати дигар ва давлате бо
давлати дигар музоҳим ва мухосим набошанд.
Аҳмади Дониш

МУХОТАБ *а. مخاطب* касе, ки ба ӯ хитоб мекунад, ка-
се, ки суҳан ба вай нигаронида шудааст, шунаванда,
хитобшаванда.

Ҳаёро бар даҳан зад, шармро тан,
Мухотаб кард Юсуфро ба гуфтан. *Нозим*
Шабе рӯи дуо бар осмон кард,
Мухотаб ишқро бо ин фиғон кард. *Ҳозиқ*

МУХОТАБА||МУХОТАБАТ *а. مخاطبة||مخاطبة* ба ҳамдигар
хитоб кардан, нутқ ва суҳан гуфтан ба ҳамдигар, гуф-
тугӯ.

Ҳамчунон ки хавориҷ ба Қуфа даромаданд, ба
Басра низ буданд, бо хавориҷи Қуфа мухотабат ва
мухотабат доштанд. *«Таърихи Табарӣ»*

Овози мухотаба ... аз манзили эшон ба гӯши вай
расид. *«Анвори Суҳайлӣ»*

МУХОТАБОТ *а. مخاطبات* ҷ. мухотаба||мухотабат.

Мухотабот ва муотабот ба мутоанот ва музора-
бот сироят кард. *«Равзат-ус-сафо»*

МУХОТАРА *а. مخاطره* 1. хатарноки; хавфу хатар.

Аз даҳр хатарҳо фузалоро ба хотир аст,
Хоқонӣ аз мухотара дар зинҳори туст. *Хоқонӣ*

Намедонад, ки ин ҷамъ худ сабаби мухотара ва
ноаминии роҳ гардида, тала ва тороҷи мардум меку-
нанд. *Аҳмади Дониш*

2. тарсу бим, хавф.

Мухмудшохро ... ба навъе мухотара дар дил қа-
рор гирифта буд, ки ҳешон ва тарбияткардаҳои
худро аъдо ... медонист. *«Таърихи Фаршита»*

МУХОТИБ *а. مخاطب* хитобкунанда, нутқ ва суҳанкунан-
да ба касе.

МУХТАЗАН *а. مختزن* ҳазинакардашуда, дар ҳазина мон-
да, андӯхташуда.

Ба дасти лутф ниҳодаст дар дили ту худой
Ҳазинае, ки дар ӯ ганҷи ақл мухтазан аст. *Муиззӣ*

МУХТАЛ(Л) *а. مختل* ҳалалдоршуда, бетартибшуда, зи-
ёнбёфта, дарҳаму парешон.

Иллати молихулиё ақли ӯро мухтал гардонид.
Авфӣ

Умури мутаваддинони он вилоят мухтал гашт ва
тамоми саҳронишинон ҷалои ватан ихтиёр карданд.
«Равзат-ус-сафо»

МУХТАЛИТ *а. مختلط* 1. ҳалт ва омезишбёбанд, ихтилот-
кунанда, аралашшаванда; мухталит шудан омезиш пай-
до кардан, омехтан.

Луоби заҳромедаш ба оби он чашма мухталит
шуда, қатра-қатра аз қӯҳ фуру мечакид.
«Анвори Суҳайлӣ»

2. омезишбёфта, омехта.

Тира бошад об, агарчи мухталит бо шаккар аст.
Бедӣ

3. маҷ. ҳамсӯҳбат.

Мо ошиқему ринду ба маъшук мухталит,
Эй шайхӣ некном, ба мо кам кун ихтилот.

Қамоли Хуҷандӣ

Ёр чун мухталит ба ағъёр аст,
Тафриқа дар миёна бисъёр аст. *Ибни Ямин*

МУХТАЛИФ *а. مختلف* гуногун, ҳархела.

[Фалокатиён] ... обҳои шӯрро меошомиданд ва
рафта-рафта ба амрози мухталиф мубтало гардиданд.
«Фатҳнома»

Булҳавас дар маҷлиси май мешавад товуси вақт,
Рангҳои мухталиф мечушад аз равшан дар об.

Бедил

МУХТАЛИФУЛАЛВОН *а.* مختلف الالوان рангоранг, гуно-
гунранг; гуногун.

Мардуми он ҷо мухталифулалвон ва мутабоинут-
табоеъ бошанд. «*Равзат-ус-сафо*»

МУХТАЛЛ *а.* مختل *ниг.* мухтал(л).

МУХТАРАОТ *а.* مخترعات *ҷамъ* 1. ҷ. мухтараъ; 2. чиз-
ҳои ихтироъ кардашуда.

Зину лаҷому саворӣ аз мухтараоти Қайюмас аст.
«*Равзат-ус-сафо*»

МУХТАРАЪ *а.* مخترع ихтироъ кардашуда.

МУХТАРАЪТАРҲ *а.* مخترع طرح нақшааш ба таври нав,
ғайримуқаррарӣ (дар боран бино).

Биное мухтараътарху мунаққаш,
Ба чандон рангу тасвири дилкаш. *Ҳозик*
Иморатҳо ва лекин мухтараътарх
Бурун аз шаҳри васфу олами шарҳ. *Нозим*

МУХТАРЕЪ *а.* مخترع ихтироъкунанда, созанда, ба ву-
ҷуд оваранда.

Аммо чунин гӯяд мухтарен ин ҳикоят ва мубден
ин ривоят, ки дар шаҳри Юнон подшоҳе буд ва номи
ӯ Ақл буд. *Яъъи Себак*

МУХТАС(С) *а.* مختص махсус, хос.

Шоҳзода парешонзамир шуда, дар боби мухтасси
ӯ чораҳо андешид. «*Равзат-ус-сафо*»

◇ мухтас шудан ба чизе ноил шудан, муваффақ ва
комёб шудан.

Аҳмали Ҷурин ба фатҳ ва нусрат мухтас шуд.
«*Таърихи Фароштар*»

МУХТАСАР *а.* مختصر 1. ихтисор кардашуда, кӯтоҳ,
муъҷаа.

Он дахонро ба ду лаб қанди мукаррар гуфтем,
Сухани мухтасаре ҳамчу шакар баргуфтем.

Қамоли Хуҷандӣ

сухан мухтасар кардан (ё сохтан) суханро кӯтоҳ кар-
дан, ба таври хулоса ва ихтисор гап задан.

Дорӣ зи дил шикоятӣ бисъёр, Мушфиқӣ,
Пеши даҳони ёр сухан соз мухтасар. *Мушфиқӣ*

2. кӯтоҳмуддат.

Гарчи темори ту аст ин дам, чунон ғофил мабош,
Қ-ин ҷаҳони мухтасар ободу вайрон бигзарад.

Анварӣ

3. хурд, майда.

Малик Ноиб ва Хоҷа Ҳоҷӣ... ба лашкари азим
... вилоти уро ғорат намуданд ва бутхонаҳоро дар-
ҳам шикастанд... ва масҷиде мухтасар аз ғач ва
санг мурааттаб сохта, бонги азон дар он ҷо... хон-
данд. «*Таърихи Фароштар*»

мухтасаре андаке, каме, миқдори ночизе.

Дар олами васфаш ба ҷаҳоне бирасидам,
Қ-андар назарам ҳар ду ҷаҳон мухтасаре буд.

Саъдӣ

4. маҷ. ночиз, беаҳамият, кам.

Ҷон низ агар фиристам он ҷо,
Ин тухфаи мухтасар ҷӣ бошад. *Қамоли Хуҷандӣ*

Агарчи ин кабутар наволаи мухтасар аст, аммо
... нафсро ... андаке тасалли метавон дод.

«Анварӣ Сухайлӣ»

МУХТАСС *а.* مختص *ниг.* мухтас(с).

МУХТАФӢ *а.* مخفف махфӣ, пинҳон, пӯшида, нухуфта.

Беҳ, ки бошам мухтафӣ андар ҳиҷоб
Барнадорам аз ҷамоли худ ниқоб. *Шоҳидӣ*

... Пас аз он мухтафӣ шуд, ҳарчанд талаб карданд,
вайро наёфтанд. «*Илми симиё*»

МУХТОР *а.* مختار 1. ихтиёр кардашуда, баргузидашуда,
интихобшуда, ҳуш кардашуда, писандида.

Дар рӯзи мухтор дидори хуршед ҷиҳати толен
вақт матбул буд. «*Равзат-ус-сафо*»

Он ҷӣ аз ҳакам содир шавад, ҷумла мухтор ва
мамдӯх аст. «*Ахлоқи Носирӣ*»

2. соҳибихтиёр.

Дар ин савдо на мухторам, на маҷбур,
Мухаббат дорадам пайваста дар шӯр. *Нозим*

Чун ту мухтори ҷаҳоне шудай чун хуршед,
Ку дигар ҷарх ба қадҳи ту мухайяр бошад. *Шоҳин*

МУХТӢ *а.* مخطى касе, ки бо нияти нек ба коре оғоз
карда, бар хилофи иродааш кори хато мекунад; муқо-
били хотӣ.

Шери пурдилро кунад фарри ҷабини ту ҷабон,
Хасми мухтиро кунад раъи мусибӣ ту мусоб.

Муиззӣ

МУШ *а.* موش ҷонвари хурдҷуссаи зараррасон аз ҷинси ҷон-
варони қозима — ҳоянда; ◇ муши кӯр кӯрмуш, шаб-
парак.

Зи хуршед пинҳон шавад муши кӯр,
Қи ҷаҳл аст бо оҳаниппанча зӯр. *Саъдӣ*

МУШАББАҚ *а.* مشبك 1. шабакадор, панҷарадор, панҷа-
ра-панҷара.

Бар торами он, ки ҷои ибодати тарсоён аст, дарн
оҳанини мушаббақ дидам. *Носирӣ Хисра*

Дурче бузург ҳам аз тиллои мушаббақ ва мам-
лӯв аз мушк ва анбар дар он хона буд.

«Равзат-ус-сафо»

2. сӯроҳдор, сӯроҳ-сӯроҳ.

Дили ман ҷаро мушаббақ нашавад, ту низ донӣ,
Қи ҳадангҳои тезат ба кучо хато биафтад.

Заҳири Форёбӣ

Пардан дидаи бодом мушаббақ шудааст,
Дида дар ҳоб магар сӯзани миҷғони туро. *Соиб*

3. панҷараи мушаббақ, тирезаи шабакадор.

Зи поён ҷу тире ба боло шудӣ,
Мушаббақ дар ин ҷархи воло шудӣ. *Шодӣ*

Зи нуги синонҳои иқлимгир
Мушаббақ дар ин лочвардӣ ҳарир. *Ҳотифӣ*

МУШАББАКОТ *а.* مشبكات *ҷамъ* 1. ҷ. мушаббақ; 2. чиз-
ҳои шабакадор, чизҳои панҷара-панҷара.

МУШАББАЪ *а.* مشبع 1. пур кардашуда; пурра, комил.

Мардро илме бояд ноғеъ ва амале бояд комил ва
ҷаноате мушаббаъ. *Аттор*

2. муфассал.

МУШАББАХ *а.* مشبه ташбехкардашуда, монандкардашуда, монанд, моно.

Даръё ба қабза чун кафи гавҳарнишони туст,
Оре, булӯри найза ба гавҳар мушаббаҳ аст.

Заҳири Форъёбӣ

мушаббаҳун бих(и) *адш.* он чӣ чизн дигарро ба вай ташбех мекунад.

Гарчи омад мушаббаҳун бих ҳуб,

Ҳаст сад бор аз ӯ мушаббаҳ бех. *Ҷомӣ*

мушаббаҳ кардан ташбех кардан, монанд кардан.

Чанд мушаббаҳ кунӣ аз сари тирадили

Рӯи бутонро ба рӯз, зулфи бутонро ба шаб.

Бадри Чоқӣ

МУШАВВАШ *а.* مشوش 1. ба ташвиш афтода; ошуфта, парешон.

Ҳеч кас болон кӯҳ нарафтӣ ва вақти ўро мушав-
ваш нагардонидӣ. *Авфӣ*

Дур аз ту зи чон мушаввашам ман,

Борест ба тан, ки мекашам ман. *Шоҳин*

2. шӯрида, беором; пурталотум (дар бораи бахр).

... Ва гоҳ [бозаргон] гуфти, ки хотири Сиканда-
рия дорам, ки ҳавое хуш аст; боз гуфтӣ: На, ки
даръёи Мағриб мушавваш аст. *Саъдӣ*

Ману гӯшан камтар аз гӯши моҳӣ,

Ки гетӣ чу даръё мушавваш фитодаст. *Ҳоқонӣ*

МУШАВВИШ *а.* مشوش мушаввашкунада, ба ташвиш андозанда, парешон ва нооромкунада, халалрасон ба осудагии касе.

Машав, эй пандгӯ, мушаввиши мо,

Ҳоли мо худ мушавваш афтодаст. *Ҷомӣ*

МУШАВВИҚ *а.* مشوق шавқовар, ба шавқ опаранда, ор-
зумандкунада.

[Аркони давлат] аз Рӯдакӣ чизе бисёр тақаббул
карданд, то байте чанд мушаввиқ ва мурағғиби вай
ба Бухоро бигуяд. «*Нафаҳот-ул-унс*»

МУШАДДАД *а.* مشدد грам. ташдиднок, шадданок (дар
боран ҳарф).

Гар ба масал, арра бар сарам ниҳад имрӯз

Гардиши айём ҳамчу ҳарфи мушаддад...

Заҳири Форъёбӣ

МУШАЙЯД *а.* مشيد 1. боло бардошташуда, баланд.

Аз ҷуд қабо дорӣ нӯшида мушахҳар

В-аз маҷд бино дорӣ бар бурда мушайяд. *Рӯдакӣ*

Ба самъи аъло расониданд, ки дар ин маҳал
қалъаест мавсум ба қалъаи Боязид, — чун бурҷи
осмон мушайяд ба захиран бисёр дар он ҷост.

«Равзат-ус-сафо»

2. мустаҳкам, устувор.

Чун Лайлӣ иёри нақди Маҷнунро комил ёфт, ис-
тирзон хотири Маҷнунро хост, то ақди мувосалат
муаккад ва мушайяд гардад. «*Хористон*»

Ардастони ба расми рисолат ба Бечопур омада,
аҳд ва мисокро ба қасамҳои муғаллаза муаккад ва
мушайяд гардонид. «*Таърихи Фаришта*»

МУШАЙЯДА *а.* مشيده муаннаси мушайяд.

Буручи мушайяда монанди абада ба сучуд дар-
омаданд. (1) «*Равзат-ус-сафо*»

МУШАҚ *موشك*: мушаки кӯр кӯрмуш; шабпарак.

Нури гетиғурузи чашмаи хур

Зишт бошад ба чашми мушаки кӯр. *Саъдӣ*

МУШАҚҚАҚ *а.* مشكк ба шакку шубҳа андохташуда.

Мушаққак ҳаст дар вай ақли мардум,

Дар ӯ идроки ақли мардумон гум.

Бадрии Қашмирӣ

МУШАЛЛАҲ *а.* مشلح хонан либоскашӣ (дар ҳаммом).

Ба вақте ки берун омадем, ҳар кӣ дар мушаллаҳи
гармоба буд, ҳама бар пой хоста буданд.

Носири Хисрав

МУШАРРАФ *а.* مشرف шарафёфта, сарафрозгардида, сар-
афроз.

Ба тарҷеи севум боз о, мушарраф кун дили моро,
Бигардон ҷоми саҳборо, яке кун ҷумла дилҳоро.

Шамси Табретӣ

Ҷамъе аз аъён ва афозил ва арбоби фазонл ин
китобро ба шарафи муталааи худ мушарраф гардо-
нида буданд. «*Ахлоқи Носирӣ*»

МУШАХТА *مشخته* як навъ халвои таҳ ба таҳ, як навъ
халвои варақин.

Оре, кӯдаки муочир ояд, к-уро

Зуд биёмузиаш ба мағзу мушахта. *Қисоӣ*

МУШАХХАС *а.* مشخص 1. таххис додашуда; муайян
кардашуда; муайян, конкрет.

Султон фармуд, ки баҳоро мушаххас созанд.

«Таърихи Фаришта»

Баъд аз он ки қимат мушаххас шуд, {занҳо} бар-
хостанд ва гуфтанд: Ҳамроҳи мо биё то қимати матоъ
ба ту бидиҳем. «*Ҷомеъ-ут-тамсил*»

2. фарқкардашуда.

Лекин ҷунбанди дигар дар фавқ мушаххас гар-
дад. *Аҳмади Доғиш*

МУШАШДАР *مششدر* шакли арабишудаи шашдар шаш-
дар гардонидашуда (дар бозии нард, дар боран вазъи-
яти ҳарифе, ки ҳамаи шаш хонаи нардаш аз тарафи ҳа-
рифи дигар ишғол шуда ва мӯҳраҳои ӯ пеш рафта на-
метавонад).

Бар як намат намонад кори бисоту мулкат,

Мӯҳра ба даст монад, чун хона шуд мушашдар.

Ҳоқонӣ

МУШАЪАР *а.* مشعر пушонидашуда.

Зи равшан бирешим мушаъар танаш,

Зи мушки снях зевари гарданаиш. *Ҷомӣ*

МУШАЪБИД||**МУШАЪБИЗ** *а.* مشعب||مشعب 1. шавбада-
боз, найрангбоз.

Асвад бинни Исо марде мушаъбид буд ва ба са-
букдастӣ ҳилатҳо кардӣ. «*Таърихи Табарӣ*»

Фуру бурда мушаъбид тег чун об,

Чу мустақӣ, ки нӯшад шарбати ноб.

Хисрави Деҳлавӣ

2. хилағар.

Ў низ ҳамчун падар шахсе мушаъбид ва музав-
вир ва муҳил ва мудаббир буд. «*Равзат-ус-сафо*»

МУШАЪБИДСИФАТ *مشعبد سifat* он кй дорон сифат ва хислатхон найрангбоз аст; чун найрангбоз.

Фишондаш ҳазо бар сар аз фоқа хок,
Мушаъбидсифат кисаву даст пок. *Саъдӣ*

МУШАЪБИДӢ *مشعبدي* найрангбозӣ; корнамоя дар найрангбозӣ.

Вай [Муқаннаъ] дар аввал козургари кардӣ ва баъд аз он ба илм омӯхтан машғул шудӣ ва аз ҳар чинсе илм ҳосил кард ва мушаъбидӣ ва илми найрангҷот ва тилисмот биёмӯхт. *«Таърихи Наршахӣ»*

МУШАЪБИЗ *ا. مشعبذ* ниг. мушаъбид.

МУШАЪШАЪ *ا. مشعشع* шаъшаанок, равшан, дурахшон, бошуоъ.

Эй офтоб, рух бинамой аз ниқоби абр,
К-он чехраи мушаъшан тобонам орзуост.

Шамси Табретӣ

МУШАҚҚИҚ *ا. مشقق* 1. аз ҳам ҷудокунанда; 2. маҷ. иғвогар, аз ҳамдигар ҷудокунандаи ду дӯсти бо ҳам муттафиқ.

Мушаққикон бо Абӯмусо, ки ҳокими он диёр буд, гуфтанд, ки Тоҳир зиёда шавкате надорад, пеш аз он ки қуввате гирад, ҳиммат бар дафъи ӯ масруф бояд дошт. *«Раззат-ус-сафо»*

МУШАҚҚАР *ا. مشجر* 1. ба шакли дарахт нигоридашуда; 2. нақш кардашуда, зинат додашуда.

Қирдори ӯ ба зарри саноеъ мувашшах аст,
Гуфтори ӯ ба дурри бадоеъ мушаққар аст. *Муиззӣ*

3. навъе аз матон абрешимӣ, ки нақшхояш ба шакли дарахт кашида шудааст.

Деврай ... қариб се фарсах ... аз махмал ва атлас ва мушаққар ва дигар ақмишан нафиса пойандоз бигустурд. *«Таърихи Фарошита»*

МУШБАҲ *ا. مشبه* шабеҳ ва монандшуда, монанд.

Ба ранги неку бади рӯзгор як сон бош,
Чу рӯи оина бо вазъи халқ шав мушбаҳ. *Бедил*

МУШБЕЪ *ا. مشع* 1. пуркуванда; 2. қаноатбахш.

Он маонӣ, ки пайғом дода шуд, бояд ки бишнавад ва ҷавобҳои мушбеъ диҳад. *«Таърихи Байҳақӣ»*

МУШГИР *מושگير* зағани саҳроӣ.

Бозаргон гуфт: Ман дирӯз ... кӯдакero дидам, ки мушгире уро бардошта буд. *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

МУШИР *ا. مشير* 1. ишораткунанда, нишондиҳанда.

... ки ӯ мушири ҳама корхон иқбол аст,
Ки ӯ мадори ҳама корхон девон аст. *Анварӣ*

Мактуб ирсол намуданд ... мушир бар он ки ...
«Раззат-ус-сафо»

2. машвараткунанда, машваратчӣ, маслиҳатчӣ, соҳибмашварат.

... Ба ҷое расид, ки мушири мулк ва мушорун-илайҳи халқ шуд. *Авфӣ*

Ба пушти карамат кардам ин итоб, ки ӯ
Муширу махрами ман буд андар ин тадбир.

Заҳири Форёбӣ

МУШҚ *مشك* 1. моддаи сиёҳранги хушбӯӣ, ки аз нофи

як хели оху (кабарға) ҳосил мешавад ва баъзе хусусиятҳои доругӣ дорад.

Ва дигар чанд хизона ёфтанд: хумҳои атр аз мушк ва кофур ва анбар ва бухур. *«Таърихи Табарӣ»*
Ҳаргиз зи ман мабод, к-аз ин сон хато равад,
К-аз зулфи ӯ киноя ба мушки Хито равад. *Шоҳин*
мушки азфар мушки холис, мушки сара, мушки ноб ва аъло.

Моно, ки боди найсон донад табибӣ эро
Созад муфарреҳ аз зар марҷону мушки азфар.

!Хоқонӣ

мушки ноб мушки холис; 2. маҷ. хушбӯӣ, атр.

Чу гул дар бағалтоқи debo макӯш,
Чу беҳ мушк мепошу пашмина пуш. *Ҳоҷу*

3. маҷ. сиёҳии навиштани, мураккаб, мидод.

Талаб кард, к-ояд зи девон дабир,
Ба кор оварад мушкро бар ҳарир. *Низомӣ*

◇ мушки бофта киноя аз гесу, кокул.

Кушой пардаву бар фарқи офтоб андоз,
Зи мушки бофта бар рӯи маҳ ниқоб андоз. *Шоҳин*

мушки дутах киноя аз зулфи пурпечу ҳам, гесу, кокул, турра.

Сарви маро бар гирда маҳ халқа занад мори сияҳ,
Чун афтад он мушки дутах бар тарфи гулбарги тараиш. *Бадри Чочӣ*

мушки суда а) мушки кӯфта, мушки сондашуда.

Агар ҷароҳати худ мушки суда меҳокӣ,
Сар аз итоати он зулфи мушкбор мапеч. *Соиб*

б) киноя аз зулфи парешони тор-тор.

Нақше нигошт хатташ аз мушки суда бар гул,
Доме фиганд зулфаш бар рӯзи равшан аз шаб.

Анварӣ

мушки тар а) киноя аз шабнам; б) киноя аз мӯи сиёҳ.

Гоҳ бар расми нағула пеши сар,
Бофтӣ занҷирае аз мушки тар. *Ҷомӣ*

ба кофур рӯи ниҳодани мушки тар киноя аз сафед шудани мӯи сиёҳ.

Ба кофурам ниҳода мушки тар рӯӣ,
Ба рӯям во шуда настрин зи ҳар сӯӣ.

Бадриш Қашмирӣ

мушки шаб киноя аз сиёҳии шаб.

Холест бар руҳи ту, ба номи эзид, чунон,
Хоҳад ҳаме зи ҳубии ӯ зевар офтоб.

Гӯӣ ки нӯги ҳоман дастури подшоҳ
Ногаҳ зи мушки шаб нуқате зад бар офтоб. *Анварӣ*

мушк паймудан мушқафшонӣ қардан, мушкпошӣ на-мудан.

Заминро мушк паймудан ба хирвор,
Ҳаворо ғолия судан садафвор. *Низомӣ*

мушк дар остин нуҳуфтаи ошкор набудани сифати неки касе; бар хирғаҳи маҳ мушк пӯшидан киноя аз мӯӣ (зулф, кокул) ба рӯӣ овезон қардан.

Ғае бар хирғаҳи маҳ мушк пӯшанд,
Ғае бар хирмани гул бода нӯшанд. *Низомӣ*

МУШҚБЕД *مشكبيد* навъе аз бед, ки гули хушбӯӣ дорад ва дар баҳорон занбӯри асал аз гули он ғизо мегирад.

Асири суманбарг шуд мушқбед,
Ғубори сияҳ сайди бози сапед. *Низомӣ*

Саводаш зи бас сабзаву мушқбед
Чу боғи Ирам хоса боғи сафед. *Низомӣ*

МУШКБЕЗ مشکبیز мушкафшон; хушбундиханда, атрпах-
кунанда.

Бар замин аз абри лўлўбору боди мушкбез
Фаршҳое чун мунаққаш парниён омад падид.

Муиззӣ

Биё, соқй, ин май ба соғар бирез,
Ки шуд бод аз нофое мушкбез. «Таврихи Фаришта»

МУШКБЕЗӢ مشکبیزی мушкафшонӣ; хушбундиҳӣ, атрпах-
кунӣ.

Ба ҳаво аз ғояти латофат ва мушкбезӣ бар фазон
Ирам ҳамсарӣ менамуд. *Аҳмади Дониш*

МУШКБОР مشکبار мушкпош, хушбунбахш, атрбор.

Зи файзи неъматӣ ту абр дурфишон гардад,
Зи наشري мидхати ту бод мушкбор шавад.

Заҳири Форёбӣ

МУШКБӮЙ مشکبوی дорон бӯи мушк, мушкин; муаттар,
хушбӯ.

Эй, ман ғуломи он хами гесӯи мушкбӯй,
Уфтода дар ду пой ту аз орзуи ту. *Анварӣ*

МУШКДОНА مشکدانه мус. яке аз оҳангҳои сигонаи Бор-
бад, ки мутриби машҳури даргоҳи Хисрави Парвез буд.

Чу баргуфтӣ навои «Мушкдона»,
Зи ромиш ҷон фидо карди замона. *Низомӣ*

МУШКДУМ مشکدم номи як паррандаи сиёҳдуми хушовоз.

Пароканда бо мушкдум сангхор,
Хурушон ба ҳам шораку лоласор. *Хатирӣ*
Ҳама ҷуйборон пур аз мушкдум,
Ба сони гули нор шуд май ба хум. *Фирдавӣ*

МУШКИЛ а. مشکل 1. душвор, вазнин, сахт.

Чу шавқи ишқ бар дил менамояд,
Қарору сабр мушкил менамояд. *Ибни Ямин*

Назар гуфт: Ба даст даровардани Дил кори муш-
кил аст. *Яҳёи Себак*

ҒАМИ МУШКИЛ ғами сахт.

Ман аз хубон бисе ғамҳои мушкил дидаам, лекин
Ғами ҳичрон бувад мушкилтарини ҷумла муш-
килҳо. *Ҳилолӣ*

2. масъалаи душвори ҳалнашуда; кори сахт ва душ-
вор.

Мушкиле дорам, зи донишманди маҷлис боз пурс,
Тавбафармоён чаро худ тавба камтар мекунам?

Ҳофиз

Ба танг омад дар он зиндон дили ӯ,
Яке сад шуд зи ҳичрон мушкили ӯ. *Ҷомӣ*

МУШКИЛ КУШОДАН осон кардани кори душвор ва му-
раккаб.

Масеҳо дар илоҷи мо сафар беҳуда фармояд,
Лаби хомӯши соғар мекушояд мушкили моро. *Соиб*

МУШКИЛИФШО مشکلیفشا мушкилкушо, ҳалкунандаи
ягон амри душвор; кушояндаи масъалаҳои мураккаб.

Қуте аз пайкари чануби шимол,
Мушкилифшон сад ҳазор ҳаёл. *Низомӣ*

МУШКИЛКУШО مشکلكشا осонкунандаи масъалаҳо ва
корҳои душвор.

Зи кӯи муғон рух магардон, ки он ҷо
Фурушанд мифтоҳи мушкилкушое. *Ҳофиз*

МУШКИЛОТ а. مشکلات ҷ. мушкил.

Мушкилот аз ҳар яке мегашт ҳал,
Лек буди ҳар яке аз як маҳал. (2) *Шоҳидӣ*

Маро дар улуи ғариба мушкилот бисёр буд. (1)
Восифӣ

МУШКИН مشکين 1. мушкдор, дорон бӯи мушк, мушкнок;
мушкин ғизол оҳуи мушкдор.]

Пас аз марг, эй ҳумоюн зоғ, афкан устухонамро
Дар он сахро, ки вақте бӯи он мушкин ғизол омад.
Ҷомӣ

2. сиёҳу хушбӯй (дар бораи мӯй).

Гоҳ мушкин мӯйро бишқофтӣ,
Фарқ кардӣ, з-он ду гесу бофтӣ. *Ҷомӣ*

КУЛОЛАИ МУШКИН мӯи печидан сиёҳи хушбӯй.

Зи бод мешунавам бӯи нофаҳои татор,
Магар кулолаи мушкин зи сар кушуд нигор. *Шоҳин*

3. сиёҳ.

Субҳи содиқ бидамид, ниқоби мушкини шабро
дарҳам дарид. «*Фатҳнома*»

МУШКИН СИНОН киноя аз мижғони сиёҳ.

Эй туй, к-аз ғамза ғавғо дар ҷаҳон андохта,
Найзаболо хун бад-он мушкин синон ангехта.

Ҳоқонӣ

◇ **МУШКИН КАМАНД** (ё расан) киноя аз мӯй ва гесу, ко-
кули сиёҳи хушбӯй.

Яке марғули анбар баста бар гӯш,
Яке мушкин каманд афганда бар дӯш. *Низомӣ*

Ба шабгун салосил ба банд-андарам,
Ба мушкин расан дар каманд-андарам. *Ҳоҷу*

МУШКИН МӮХРА киноя аз чашм.

Сапедӣ шуд зи мушкин мӯҳрааш дур,
Даромад дар саводи наргисаш нур. *Ҷомӣ*

МУШКИН ПАРАНДИ тароз киноя аз торикни шаб.

Саҳаргах, ки мушкин паранди тароз
Ба деби уди бадал гашт боз... *Низомӣ*

МУШКИН ПАРДА киноя аз мӯи сиёҳи хушбӯй.

Чу шаб бар чеҳра мушкин парда баста,
Чу маҳ дар пардааш танҳо нишаста. *Ҷомӣ*

МУШКИН РАСАН ниг. мушкин каманд; мушкин салосил
киноя аз зулф.

Чу мушкин салосил парешон мабош,
Чу меҳр аз чигар оташафшон мабош! *Ҳоҷу*

МУШКИН ЧАНБАР киноя аз зулфи сиёҳи хушбӯй ва бо
печу тобу хам.

Гавҳаре гӯё к-аз ӯ шуд дида пургавҳар маро,
Қард мушкин чанбари ӯ пушт чун чанбар маро.
Муиззӣ

МУШКИНКАМАНД مشکين كمند дорон мӯи (гесу ё коку-
ли) сиёҳу хушбӯй (сифати маъшуқа).

Шакаррез нӯшинлаби қандханд,
Бути сарврафтори мушкинкаманд. *Ҳоҷу*

МУШКИНКУЛОЛА مشکين كلاله дорон кулолаи (кокули)
сиёҳу хушбӯи печида (сифати маъшуқа).

Он нофан мурод, ки меҳостам зи бахт,
Дар чини зулфи он бути мушкинкулола буд. *Ҳофиз*

МУШКИНРАҚАМ مشکين رقم хушнавис (сифати қалам).

Тарошид мушкинрақам хомеа,
Харошид машхун ба ғам номае. *Ҷомӣ*

МУШКИНХОЛ مشکين خال дорон холи сиёҳ (сифати маъшуқа).

Нигори сарвқади гулғизори pistaдаҳон,
Бутн шакарлаби бодомчашми мушкинхол.
Қамоли Хучандӣ

МУШКИНШАМОИЛ مشکين شمايل мушксифат, хушбӯибахш.

Ҳама кӯҳ зарринҳамоил шуда,
Ҳама дашт мушкиншамоил шуда. *Ҳоҷу*

МУШКИСТОН مشکستان қиноя аз сиёҳӣ, торикӣ.

Баромад субҳу шаб ҳангома барчид,
Ба мушкистони ӯ кофур борид. *Ҷомӣ*

МУШКИШКАН مشکاشكان дорон марғулаҳои мушкин (сифати маъшуқа).

Шуда сайди оҳуи шерафканаиш
Шикаста дил аз ҷаъди мушкишканаиш. *Ҳоҷу*

МУШҚЛАҚ مشکلاق ниг. мушлак.

МУШҚМОЛӢ مشکمالى мус. оҳанги бисту чорӯм аз оҳангҳои сигонаи Борбад.

Чу дар мушқу бигуфти Мушқмоли,
Ҳама мушқу шудӣ пурмушқ ҳоли. *Низомӣ*

МУШҚМУӢ مشکموى дорон мӯи сиёҳу хушбӯӣ (сифати маъшуқа).

Сад аз мохрӯни зарринкамар,
Сад аз мушқмӯни бо зебу фар. *Фирдавсӣ*

МУШҚНАҚҲАТ مشکنكहत мушқбӯӣ.

Даҳони сабо мушқнақҳат шуд аз ман,
Ба бӯи май андар сабо мегурезам. *Ҳоқонӣ*

МУШҚРАНГ مشکرنگ сиёҳранг, сиёҳ.

Чу хуршед барзад зи харчанг чанг,
Бидаррид перохани мушқранг. *Фирдавсӣ*

МУШҚФИШОН مشکفشان мушқнош, хушбӯибахш.

Мекушудам гирех аз зӯлфи ту в-ин буд сабаб,
Ки ҳаво мушқфишон, хок муанбар шуда буд.
Ҷузӯлӣ

МУШҚФОМ مشکفام мушқранг, сиёҳранг, сиёҳ.

Шона занад чу моҳи ман турраи мушқфомро,
Сурмаи хомушӣ диҳад тӯтии хушқаломро. *Соиб*

Чун раъяти румии рӯз инхифо пазируфт, ... ала-
ми шаби мушқфом сояи зулмат бар арсаи рубъи
маскун афканд. «*Равзат-ус-сафо*»

МУШҚҶ(Ӣ) مشکوى 1. бутхона; 2. ҳарамсаро; кӯшк, қаср.

Маликро ҳаст мушқӯе чу фарҳор,
Дар он мушқу канизонанд бисёр. *Низомӣ*

Насирулмулк он дилбари ширинҳаракоти парият-
ворро ба мушқӯи шоҳ овард. «*Таърихи Ҷаришта*»

МУШЛАҚ||**МУШҚЛАҚ** مشکلاق навъе аз гиёҳи да-
розу навдағафсе, ки лаби об ва ботлоқиҳо мерӯяд ва
дорон бӯи хосе мебошад.

Назаре ку, ки кунад ранги гул аз оташ фарқ?
Шомае ку, ки шавад мудрики мушк аз мушлак?
Бедил

МУШОАРА a. مشاعره бо ҳам шеър гуфтан ба таври мусо-
биқа, мусобикаи шоврон дар шеърғӯӣ.

[Асириддини Ахсикатӣ] муосири Ҳоқонӣ буда ва
аз дилбери Фарғона ва Туркистон ба орзуи мушоа-
ра оҳанги Ҳоқонӣ ва мулки Ширвон кард.
«*Тазкираи Давлатшоҳ*»

Сирочиддини Қамариро бо Убайди Зоконӣ ва
Ҳоҷа Салмон мушоара ва муораза аст.

«*Тазкираи Давлатшоҳ*»

МУШОБАҲА||**МУШОБАҲАТ** a. مشابه||مشابه шабоҳат ва
монандӣ бо ҳамдигар, бо ҳам монандӣ.

Шутурро бо ту чӣ муносабат аст ва туро бад-у
чӣ мушобаҳат? *Саъдӣ*

Ҳоли ғазбон ... мушобаҳати тамои дорад ба ҳоли
маст. *Авфӣ*

ба он мушобаҳа ба он тавр, ба тавре ки ..., ба мисли
он ки ...

Ягон-ягон зи кафи пой ҳар кадом бибӯс,
Бад-он мушобаҳа, к-аз пой сарв оби равон. *Шоҳин*

МУШОБЕҲ a. مشابه шабех, монанд, моно.

Худро ба сари зӯлфи ту то дида мушобех,
Дорад зи раёҳин чунон ор бунафша. *Восифӣ*

Дидам, шере шарза мушобеҳи говмеши бузург
мутаваҷҷеҳи самти мост. *Аҳмади Дониш*

МУШОВАРА||**МУШОВАРАТ** a. مشاوره||مشاورت машварат
кардан бо ҳамдигар.

Бо дӯсте дар ин маънӣ мушоварат кард. *Авфӣ*

[Ҷозонхон] ба ҳар вақт, ки аз ҷое элчие расид,
бе муроҷаат ба аркони давлат ва фикру мушоварат
дар он боб, ҷавобҳои савоб фармуд.

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МУШОВИР a. مشاور машваратдиҳанда, машваратчӣ, мас-
лиҳатдиҳанда.

Ҳамаи ҳукм ва амр мар-амири ҳарбро бувад,
то ки сухани вузаро ва мушовириро, ки савоб ва
маслаҳат дида бошанд, ба далоли рад кунад.

Аҳмади Дониш

МУШОКИЛ a. مشاكل 1. ҳамшакл, мушобех, монанд.

Синаи ӯ мушокили синаи кабутар.

«*Равзат-ус-сафо*»

2. *адш.* номи яке аз баҳрҳои 19-гонан арӯз буда, ба
баҳри қариб монанд аст, аммо агар дар баҳри қариб
«фоилотун» баъд аз «мафоилун» зикр ёбад, дар ин ҷо
«фоилотун» пеш аз «мафоилун» меояд. Мисол аз баҳри
мушокили мусаммани макфуф, ки дар як мисраъ
«фоилоту мафоилу» ду бор такрор мешавад:

Хезу тарфи чаман гир бо ҳарифи суманрӯй,
Гоҳ сунбули тар чину гоҳ шоҳи суманбӯй. *Ҷомӣ*

МУШОНА موشانه монандӣ муш, мушвор, муш барин.

Ҳамчу нахле барнаёрад шохҳо,
Қарда мушона замин суроҳҳо. *Румӣ*

МУШОРАКАТ a. مشاركت бо ҳам шарик будан, бо ҳам

иштирок кардан, бо ҳам ширкат доштан, дар иҷрои коре ҳамкор шудан.

Ҳаҷҷоҷ гуфт: Ту чаро бо ӯ мушоракат накарди ва мувофақат нанамудӣ дар манъи душман?

«Ахлоқи Муҳсинӣ»

Ҳар чӣ кардандӣ, бо мувофақат ва мушоракати якдигар кардандӣ. Авфӣ

МУШОРИҚ *а. مشارک* бо ҳам шарикшаванда, бо ҳам иштироккунанда, шарик.

Ҳарчанд шамшер бо тема дар тарошидан ва асп бо хар дар бор кашидан мушориканд, аммо камоли хар чизе дар тамоми судури хосияти уст.

«Ахлоқи Носирӣ»

Бо чарх камоли ту мушорик,
Бо даҳр қамоли ту мусоҳиб. Анварӣ

МУШОРИНИЛҲАЙ *а. مشارالیه* 1. касе, ки ба вай ишорат меравад, ишоратгӯфта, шахси зикргӯфта.

... Мавлонои мушорунилҳай аз Хуросон аз чафо ва изои қизилбошон фирор намуда, ба Самарқанд омаданд. Восифӣ

2. маҷ. одами муътабар, он кӣ ба вай муроҷиат карда мешавад.

Ба ҷое расид, ки мушири мулк ва мушорунилҳайи халқ шуд. Авфӣ

МУШОФАҲА *а. مشافهة* ру ба ру сухан гуфтан бо ҳамдигар.

Мебонист, ки бо вай ба мушофаҳа андар он раъй зада ояд. «Таърихи Байҳақӣ»

[Ҳалокухон] фармуд, ки чун чандин роҳ омадем, халифаро нодида ҷи гуна бозгардем, баъд аз ҳузуру мушоҳада ва мушофаҳа ба иҷозати ӯ муроҷаат намоем. «Ҷомеъ-ут-таворих»

МУШОЪ *а. مشاع* муштарақ, тақсимнашуда (махсусан дар бораи замин дар байни меросхӯрон).

Туй, ки ҳиммати ту сар бад-он фуру н-орад,
Кӣ бо фалак бувадаш мулки коинот мушоъ.

Заҳири Форъёӣ

Моли дӯстон дар миёни эшон мушоъ аст.
«Равзат-ус-сафо»

МУШОЯА||МУШОЯАТ *а. مشايعة||مشايعة* 1. гусел кардан.

Хавотин, ки ба мушояа рафта буданд, аз Мусил видоъ карда бозгардиданд. «Ҷомеъ-ут-таворих»

Рашид бо ӯ ба мушояат берун омад.
«Равзат-ус-сафо»

2. пайравӣ кардан, мутобикат, ҳамроҳӣ намудан.

Муш гуфт: ... Чун матлубу мақсуди эшон [мушон] аз ман ба ҳусул напайваст, аз мутобаату мушояати ман ру бартофтанд. «Анвори Суҳайлӣ»

МУШОЯБА *а. مشايبة* 1. олоиш, чирк; 2. маҷ. айб, нуқсон.

Аслан мушоябаи муҳолафат дар хотир надорад.
«Равзат-ус-сафо»

МУШОҲАДА *а. مشاهدة* ба ҷашми худ дидан, муоина.

Марав ба хоб, ки хобат зи ҷашм бирбояд,
Ғарат мушоҳадаи хеш дар ҳаёл ояд. Саъдӣ

Туттиро бо зоғе дар қафас карданд, тутӣ аз қубҳи мушоҳадаи ӯ дар муҷоҳада мебуд. Саъдӣ

мушоҳада кардан бо ҷашми худ дидан, муоина кардан.

[Назар] ... баъд аз он аҷоиб ва ғароиб бисёр мушоҳада кард. Яҳёӣ Себак

Чун шер тафвиз ва таслими ман мушоҳада кард, шӯрише, ки дошт, таскин ёфт. Аҳмади Дониш

МУШОҲАРА *а. مشاهرة* моҳона, музди якмоҳа, маош, мавоҷиби якмоҳа.

Ҳар моҳ ҳазор динор мушоҳаран Валид буд.
«Маҷмаъ-ул-ансоби»

Уро дар саробустиони хос фармуд, то ҳучраи маскан доданд ва мушоҳара ва ваҷҳи маош муқаррар карданд. «Таърихи Давлатшоҳ»

МУШРИҚ *а. مشرق* 1. он кӣ ба ягонагии худо бовар надорад; 2. он кӣ ба будани худоён бисёр эътиқод дорад, мас. бутпараст.

Нақл кардаанд, ки Халилуррахмонро меҳмоне расид мушрик, пире сафедмуй, сиёҳгилем; зунворе дар миён дошт. «Хористон»

Қи дар ин раҳ ҳамагон аз дили худ беҳабаранд: Муъмину мушрику тарсову маҷусию ҷухуд.

Шамси Табрёӣ

МУШРИФ *а. مشرف* 1. дар баландӣ воқеъшуда, баланд.

То ба мавзее расид, ки бар ҳисор мушриф буд.
«Равзат-ус-сафо»

2. аз ҷон баланд дидбоникунанда; мушриф будан бар чизе аз боло наззора кардан.

Чун бар он ҷо нишастӣ, бар маҷмӯи лашкар мушриф будӣ. «Равзат-ус-сафо»

3. таър. сармуҳосиб ва сардори девон; муфаттиш. В-он дигар мушрифи мамолик буд, Божхоҳи ҳама масолик буд. Низомӣ

Ҳукми ярили ба нифоз пайваст, ки Маҷдулмулки Яздӣ дар тамомати мамолик аз канори оби Омӯя то дари Миср мушриф бошад. «Ҷомеъ-ут-таворих»

◇ мушриф шудан ба чизе наздик шудани рӯйдоди воқеае; ба ҷое расидани коре.

Чун мушриф бад-он шуд, ки қалъа мусаххар ва мафтӯҳ гардад, Ҷондсултон ... гуфт ...

«Таърихи Фариста»

МУШТ *ا. مشت* 1. панҷан ғушудани даст.

Ба дил ҳамчун санавбар қуфти мушт,
Ба сони найшакар хондӣ ангушт. Ҷомӣ
Ғарат аз даст барояд, даҳане ширин кун,
Марди он нест, ки муште бизани бар даҳане. Саъдӣ

2. даст, панҷаи даст.

Ломисаро нақд ниҳода ба мушт,
Ғанҷиносоии нарму дурушт. Ҷомӣ

3. миқдори чизе, ки дар кафи даст ҷой мегирад; як мушт миқдори андаке.

Гоҳ оҳам мерабояд, гоҳ ашкам мебарад,
Нақди ман як мушт хоки ин ҳама селобҳо. Бедил

муште миқдори андаке, каме, қадаре, як миқдор.

Муште арзан пешу у рехт, боз бад-он илтифот накард. Авфӣ

◇ мушти аврат киноя аз оила, зану бача.

Чун маро бикушӣ, ин мушти авратон ба кӣ гузорӣ? «Маҷмаъ-ул-ансоби»

муште газоф киноя аз як миқдор, чанде лоф ва сифатта.

Дигар зангие рафт сӯи масоф,
Забон баркушода ба муште газоф. *Низомӣ*
мушти пар ночиз, ҳақир.

Номи булбул зи ҳаводории ишқ аст баланд,
В-арна пайдост чӣ аз мушти паре бархезад. *Соиб*
мушт хӯрдан кӯфта шудан, шатта хӯрдан.

Бихурдам яке мушти зӯроварон,
Накардам дигар зӯр бар лоғарон. *Саъдӣ*
мушту гиребон шудан даст ба гиребон шудан, ҷанг кардан, бо ҳам дарафтидан.

Равофизон ва муҳолифон ... пушти дасти ҳасрат
газиданд ва бо якдигар мушту гиребон шуданд.
«Фатҳнома»

ба мушту гиребон расидан ба ҷангу кашмакаш анҷомидани кор.

Чу шамшеру найза ба поён расид,
Ҳикоят ба мушту гиребон расид. *Ҳотифӣ*
мушт ба синдон задан кори беақлона кардан, коре ба зиёни худ кардан; ба муште гиёҳ бениёзӣ кардан
киноя аз қаноат кардан ба чизи каме, ҳаётро бо қаноат гузаронидан.

Ба кас рӯй нанмояд аз ҳеч роҳ,
Кунад бениёзӣ ба муште гиёҳ. *Низомӣ*
ба оташ бадал гаштани мушти шарор киноя аз бар-
омадани офтоб ва зонил шудани нури ситорагон.

Ба оташ бадал гашт мушти шарор,
Кулича шуд он сими говарсвор. *Низомӣ*

МУШТ II а. مشط 1. устухонҳои пушти кафи даст.

Устухонҳои пушти даст ҷаҳор пора, ба този мушт
гуянд. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

2. устухонҳои рӯи пой.

Устухонҳои пушти пой, ки онро мушт гуянд,
панҷ пора аст. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

МУШТАБАҲ а. مشتبه шубҳанок, мубҳам.

Ҳар гоҳ роҳ бар аҳли кишти муштабаҳ шавад,
он тайр омада дар пеш кишти меравад.
«Равзат-ус-сафои»

МУШТАБЕҲ а. مشتبه шабоҳатдор, шабех, монанд.

Солеху толеҳ ба сурат муштабех,
Дида бикшо, бу ки гарди мунтабех. *Румӣ*
Муштабех ҳаргиз нагардидаст бо ҳам ҳилму
хашм. *Савдо*

МУШТАИЛ а. مشتعل шӯълавашуда, шӯълавар.

Фузун кард аз насихат изтиробаш,
Чу оташ муштаил гардид э-обаш. *Ҳозиқ*
Вақте золиме оташи зулм муштаил карда буд.
«Хористон»

МУШТАКӢ а. مشتكى шикояткунанда, гиламанд.

Ман муштакиям кунун зи як мушт,
З-он дарнадиҳам ба бори у пушт. *Ҷомӣ*

МУШТАМИЛ а. مشتمل помилӣ чизе шаванда, фароги-
ранда, дар бар гиранда (бештар пас аз он пешоянди
'бар' меояд).

Муносиб ҷунон менамояд, ки мактубе муштамил
бар истилоҳоти илми сиёҳ ва мутаазаммини изҳори
муҳаббат ва иштиёқ бошад. *Восифӣ*

Замини эшон ҳама обшор, муштамил бар гул
ва гулзор. *Аҳмади Дониш*

МУШТАРАК а. مشترك аз онӣ якчанд кас, он чӣ ки
чанд кас дар он баҳра ва сахм доранд, умумӣ, шарикӣ.

... Ва аз ин ҷо маълум шавад, ки моддати он ҷисм-
ҳо, ки кавн ва фасод пазиранд, муштарак бувад.
Ибни Сино

Дил бе рухаш тапид, ба лаб ворасид ҷон,
Ишқаш миёни ҷону дилам муштарак барин. *Васлӣ*

МУШТАРИАХЛОҚ مشتري اخلاق оликирдор, дорон ахло-
қу атвори писандида, хушахлоқ.

Моҳталъат, меҳрдавлат, зӯҳразинат, тирфаҳм,
Муштариахлоқу бахромофату кайвондимор. *Унсурӣ*

МУШТАРИБАХТ مشتري بخت хушбахт, саодатманд.

Чу оғаҳ шуд зи шоҳи муштарибахт,
Расонид аз замин бар осмон тахт. *Низомӣ*

МУШТАРИОРАЗ مشتري عارض ниг. муштарируй.

У сумансинаву нӯшинлабу ширинсухан аст,
Муштарiorазу хуршедруху зӯҳралиқост. *Фарруҳӣ*

МУШТАРИРӢ مشتري روى хушрӯ, муборакчеҳра.

Шаҳи муштарирую хуршедрӯй,
Маҳи меҳрпарвар Ҳумоюн Ҳумой. *Ҳоҷу*

МУШТАРИТАЛЪАТ مشتري طلعت ниг. муштарируй.

Эй ба шоҳи зи ҳама шоҳон мард,
Муштариталъату мирриҳнабард. *Анварӣ*

МУШТАРӢ I а. مشتري 1. харидор.

Пешӣ Қамол васлат мулки ду олам арзад,
Шарт аст муштариро аввал баҳо шикастан.

Қамоли Хуҷандӣ

Ва дар ин ҷо низ андаке тафсил медиҳем, то дар
нафси шумо қарор гирад, масалан ба бозор рафта ва
дар ҳавои гарму сард нишастан ва эҳтимоли ғав-
ғои боеъ ва муштарӣ намудан. *Аҳмади Дониш*

2. маҷ. хоҳон, орзуманд, талабгор, толиб.

Муштарие ҷу, ки ҷуёни ту аст,
Олими оғозу анҷоми ту аст. *Румӣ*

Чу дидам ҷаҳоне пур аз дилбарӣ,
Маҳаш меҳрубону фалак муштарӣ. *Ҳоҷу*

МУШТАРӢ II а. مشتري номи бузургтарин сайёраи ман-
зуман офтоб — Юпитер, ки онро Бирҷис ва Ҳурмуз низ
меноманд ва мунаҷҷимони қадим онро муборак шумурда,
Саъдӣ акбар ва Қозии фалак ҳисоб мекардаанд.

... Ки эй моҳи бурҷи суҳанпарварӣ,
Ҳадиси туро муштарӣ Муштарӣ. *Ҳоҷу*

Ҷуз толеғ муборак аз Муштарӣ чӣ ёбӣ?
Ҷуз зарри нақди холис аз кони зар чӣ ояд?

Шамси Табрэзӣ

МУШТАФШОР مشت افشار зарри муштафшор аз рӯи аф-
сона — тиллои ба мушт нармшаванда, ки дар ҳазинаи
Хисрави Парвез будааст ва онро ба ҳар шакл, ки хо-
ханд, медавардаанд.

Бо дарафши кӯиёну тоқдес,
Зарри муштафшору шоҳона камар. *Рӯдакӣ*

МУШТАҒИЛ *а.* مشتغل 1. машғулшаванда, машғул, андар-мони коре.

Чу душман ба душман шавад муштағил,
Ту бо дўст биншин ба ороми дил. *Саъдӣ*

Хотир ба ғароибу аҷоиб, амсор ва ақтор муш-тағил гардад. «*Анварӣ Сухайлӣ*»

2. каси машғул бо коре, коркун.

Эй ки баттоли ту беҳтар зи ҳама муштағилол,
В-эй ки масти ту беҳ аз оқили ҳушёрӣ хабир.

Шамси Табрёзӣ

МУШТАҚ *а.* مشتاق аз чизе гирифташуда, аз чизе ҷудо ё ҳосилшуда.

Олим аз илм муштақ аст, вале

Ҷаҳли олим ба оламе самар аст. *Ҳоқонӣ*

исми муштақ *грам.* исме, ки аз калимаи дигар сохта шу-дааст; калимаҳое, ки аз як решаи масдари арабӣ пайдо шудааст, чунончи калимаҳои 'ошиқ', 'маъшук' аз мас-дари 'ишқ'.

Берун зи ишқу ошиқу маъшук ҳеч нест,

Ин ҳар ду исм муштақ аз он масдар омада. *Ҷомӣ*

МУШТАҲАЁТ *а.* مشتاهات 4. муштаҳо.

Тараққӣ бар маориҷи фазоил бияйниҳи бар ба-ландӣ рафтан, ки бе таҳаммули машоқ ва матонб ва тарки муштаҳаёт ва мусталаззот муяссар нагар-дад. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

Ҳукм содир шуд, ки ... ҳеч касро бар муштаҳаёти нафс муоҳазат нафармоянд. «*Равзат-ус-сафо*»

МУШТАҲАР *а.* مشتهر шухратёфта, машхур, маъруф.

Хоки Ширвон мағу, ки кони шар(р) аст,

Қ-аҳли Ширвон ба хайр муштаҳар аст. *Ҳоқонӣ*

Шаҳриёро, ту мангар он, к-нмрӯз

Шеърӣ ман дар замона муштаҳар аст.

Заҳири Форъёбӣ

муштаҳар гаштан овоза шудан, шоеъ шудан.

Фатҳи он ҷазира дар ақтори офоқ муштаҳар гашт. «*Таърихи Фариишта*»

МУШТАҲО *а.* مشتاهى-المشتها орзу ва хоҳиш кардашуда; он чӣ мавриди орзу ва хоҳиш аст.

... Дар ҳусну қубҳи умур фикр накунам ва аз ҳар тариқ, ки тавонанд, ба марғуб ва муштаҳо та-вассул намоянд. «*Ахлоқи Носирӣ*»

МУШТЗАН 1. мушт зан 1. бо мушт зананда.

Ғулом обкаш бояду хиштзан,

Бувад бандан нозанин муштзан. *Саъдӣ*

2. куштигир, гуштингир.

Яке муштзан бахти рӯзӣ надошт,

На асбоби шомаш муҳайё, на чашт. *Саъдӣ*

МУШТОҚ *а.* مشتاق 1. иштиёқманд, орзуманд, саҳт монил ва роғиб ба чизе, шавқманд.

Расид ҷон ба лаб аз ғам, биё, ки муштоқам

Ба нимхандаи ширину нимнигоҳи дигар. *Мушфиқӣ*

Ту ро сад бор гар бинам, ҳамон муштоқи дидорам,
Тихичашмӣ зи гавҳар кам намегардад тарозуро.

Соиб

Ба ҷое мерасад, ҳар ҷо хурушест,

Сарири хома ҳам муштоқи гушест. *Бедил*

ошиқи муштоқ ошиқи шефта, ошиқи шайдо.

Бале, бе рӯи ҷонон гар бихишт аст,
Ба чашми ошиқи муштоқ зишт аст. *Ҷомӣ*

2. ошиқ; ошиқи шайдо.

Онон, ки надонанд парешонии муштоқ,

Гӯянд, ки нолидани булбул ба чӣ монад? *Саъдӣ*

То боди сабо бӯи сари зулфи ту овард,

Дарди дили сад чун мани муштоқ баромад.

Ибни Ямин

3. (чизи) иштиёқ кардашуда, орзу кардашуда.

3-он нашоам ранча аз ҷафаш, ки аз ҷафр

Соия муштоқи рӯзгор надорам. *Анварӣ*

МУШТОҚӢ مشتاقӣ иштиёқмандӣ, орзумандӣ; маҷ. ошиқӣ.

Солҳо гар бинависам сухани муштоқӣ,

Монад аз шавқи ту садсола ҳикоят боқӣ.

Қамоли Хучандӣ

МУШТРАНД مشتزند *ниг.* муштранда.

Қирдигоро, муштранде деҳ ҷаҳонро хуштарош,
То кай аз қавме ки ҳам эшону ҳам мо тешае.

Анварӣ

МУШТРАНДА مشتزنده *рандаи дуредгарон, дастранда.*

Як зарра туро накард ҳамвор

Наҷзори замон зи муштранда. *Абулаббоси Марвазӣ*

МУШФИҚ *а.* مشفق шафқаткунанда, меҳрубоникунанда, дилсӯз, меҳрубон.

Ман ғами ту меҳӯрам, ту ғам махӯр,

Бар ту ман мушфиқтарам аз сад падар. *Румӣ*

Нишаст он мушфиқи дерина пешам,

Давои дарду марҳамсоии решаи. *Убайди Зоконӣ*

МУШФИҚВОР مشفق وار *дилсӯзона, меҳрубонона, аз рӯи шафқат.*

Шаб хирад — он носеҳи илринхитоб

Қард мушфиқвор оғози итоб. *Ҷомӣ*

МУШФИҚОНА مشفقانه *дилсӯзона, меҳрубонона, аз рӯи шафқат.*

Султон гуфт, ки сухани Хоразмшоҳ моро баро-бари сухани падар аст ва он ба ризо бишунавем ва насихати мушфиқонаи ӯро бипазирем.

«Таърихи Байҳақӣ»

МУШФИҚӢ مشفقى 1. дилсӯзӣ, меҳрубонӣ, шафқаткунӣ.

... Қ-эй модари мушфиқ, ин чӣ кор аст,

Қ-аз мушфиқият дилам фигур аст. *Ҷомӣ*

2. таҳаллуси шоири машхури тоҷик Абдурахмон (1538—1588).

МУШЪИР *а.* مشعر ишъоркунанда, хабардиҳанда, огоҳку-нанда.

В-он чӣ мансуби мушъири исм аст,

Аввалаш ақлу охираш ҷисм аст. *Бедил*

Маҷмӯъ мушъир аст ба камияти адади матлуб.

Восифӣ

МУЯССАР *а.* ميسر осоншуда, дастрасшуда; осон ба даст дароянда; осон, фароҳам.

Мулуки пешинро ҳазонин ва умр ва мулк ва лаш-кар беш аз ин буд ва чунин фатҳе муяссар нашуд.

Саъдӣ

Адл пеш ору муроди дили дарвеш барор.
То туро ҳар чӣ мурод аст, муяссар гардад.
«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

МУЯССИР *а.* **ميسر** осонкунанда, дастрасгардонанда.

Он муяссир набвад андар оқибат,
Номи ӯ бошад муассир оқибат. *Румӣ*

МУҒ *مغ* 1. марди рӯхонии оташпарастон (зардуштиён), ки ба дараҷаи понтар аз мубадон меистад.

Чу шаб рафту бар дашт пастӣ гирифт,
Ҳаво чун муғ оташпарастӣ гирифт. *Ҳусурӣ*

2. оташпараст, зардуштӣ.

Наврӯзи муғон ба панҷ рӯз бошад.

«Таърихи Наршахӣ»

Дар таворих чунон мастур аст, ки панҷ ҳазор сол салтанат ба габрон ва муғон тааллуқ дошт.

«Нафаҳот-ул-унс»

3. муаллим, устои зардуштӣ.

Тозию порсию юнонӣ
Ёд додаш муғи дабистонӣ. *Низомӣ*

4. маҷ. майфуруш, соҳиби майхона.

Гоҳе ба хароботи муғон гӯша гузидем,
Гоҳе ба тамошон ҷаҳон анҷуманидем. *Савдо*

◇ **муғи парвона** *киноя* аз парвона, ки монанди муғи оташпараст оташро парастид мекунад.

Занди зардушт нағмасоз дар ӯ,
Муғи парвона хиркабоз дар ӯ. *Низомӣ*

МУҒАВВАЛ *а.* **مغول** дар ғул гирифта, дар банд гирифташуда.

· Хукм фармуд, ки Маҷдулмулкро муқайяд ва муғаввал гардониданд. «Равзат-ус-сафо»

МУҒАЙЯБ *а.* **مغيّب** (чизи) пӯшида, пинҳон.

МУҒАЙЯБОТ *а.* **مغيّبات** ҷ. муғайяб.

Даъвин он кард, чининён ба сӯхбати ман меоянд ва маро аз муғайябот ва махфиёт зълом медоранд. «Равзат-ус-сафо»

МУҒАЛЛАЗ *а.* **مغلّظ** 1. ғалз, гардонидашуда; 2. маҷ. саҳт, устувор.

МУҒАЛЛАЗА *а.* **مغلّظة** *муаннаси* муғаллаз; аймони муғаллаза савгандхон саҳт, савгандхон шадид.

Паймони худро ба аймони муғаллаза муаккад сохтанд. «Равзат-ус-сафо»

савганди муғаллаза қасами саҳт.

Наврӯз бо Ҷозон савганди муғаллаза ёд карда буд, ки ҳаргиз муҳофати ӯ накунад.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

МУҒАММИЗ *а.* **مغمز** бо ҷашм ва абру ишорат ва ғамза кунанда.

Ҳуриён гашта муғаммиз, меҳрубон,
К-аз сафар бозоманд ин сӯфиён. *Румӣ*

МУҒАННИЯ *а.* **مغنية** *муаннаси* муғанний.

Қаппазакони муғанния симоъ оғоз карданд. *Авфӣ*

Дигар ҷангии муғанния буд, ки ҳар гоҳ, ки ҷанг дар канор гирифтӣ, Зӯҳра дар баъзи фалак сози худро бар замин андохтӣ. *Восифӣ*

МУҒАННИ *а.* **مغنى** тағанниқунанда, сароянда ва навозанда, мутриб, ҳофиз.

Муғанний соз дар айвон кашида,
Хуруши ҷанг дар Қайвон кашида. *Низомӣ*

Меғуянд, ки шабе муғанниён дар маҷлиси султон Ҳалил матлае аз шеъри Бисотӣ хонданд.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

МУҒАРРАҚ *а.* **مغرق** 1. ғарқ кардашуда.

Табақан аввал хоки хушк, ки се рубъ ба муҳит муғаррақ аст. *Аҳмади Дониш*

2. ғарқи зару сим; маҷ. зарбоф; ораста, зевар додашуда.

Хуш биродем ҷаҳон дар назари роҳравон,
Фикри аспӣ сияҳу зини муғаррақ накунем. *Ҳофиз*

МУҒАФФАЛ *а.* **مغفل** дар ғафлат монда, ҷохил, нодон.

Ду дона дур, ки ҳар як аз он ба хирраҷи кате меарзид, дар гушӣ он муғаффали беҳуш карда, рухсати муроҷаат дод. «Равзат-ус-сафо»

МУҒАФФАЛДИЛ *а.* **مغفل دل** *киноя* аз гофил, беҳабар, нодон.

Пир чун он бидид, гуфто: Ҳай,
Ҳар наӣ, бими обу гил то кай!
Чанд дорӣ нигоҳ ҷома зи гил,
Дил ниғаҳ дор, эй муғаффалдил! *Ҷомӣ*

МУҒБАЧА *а.* **مغبة** 1. шогирд ва хизматгори дукони майфурушӣ.

Гар чуни чилва кунад муғбачан бодафуруш,
Ҳокрӯби дари майхона кунам миҷгонро. *Ҳофиз*

2. бачан оташпараст.

МУҒЕЛОН *а.* **مغيلان** номи як навъ дарахти хордор дар саҳроҳои Арабистон.

Шунидам, ки марде ба роҳи Ҳинҷоз
Ба ҳар хутва карди ду рақъат намоз,
Чунон гарм на дар тариқи худой,
Қи хори муғелон бикандӣ зи пой. *Савдӣ*

МУҒИР *а.* **مغير** ғоратгар.

Қи ҳарам бо ҳар чӣ дорам, гӯ: бигир,
То нагирад ҳосили ман ҳар муғир... *Румӣ*

МУҒИС *а.* **مغيث** фаръёдрас, додрас; ё муғису ағисно! эй, фаръёдрас, ба фаръеди мо рас! (дар ифодаи арабӣ).

Овози «ё, муғису ағисно» бароварам,
Қай бошад он замон, ки расам бори ҳазраташ.

Ҳоқонӣ

МУҒЛАҚ *а.* **مغلّق** 1. ғалақа кардашуда, басташуда, маҳкам.

Зи саъи ту шуд фатҳ абвоби муғлақ,
Зи нутқи ту шуд кашф асрори мубҳам. *Ҷомӣ*

2. маҷ. номафҳум, мубҳам, печида (онд ба сухан).

Вонзи Қошифӣ... он форсии муғлақро ба иборати форсии салис кард. «Таърихи Фаришта»

Хидмати хоҷа бағоят муғлақ сухан гуфта.

«Равзат-ус-сафо»

МУҒМАР *а.* **مغمر** 1. пӯшида; маҷҳул; 2. маҷ. бад, нобақор;

◇ (ин) муғсарои муғмар *киноя* аз дунёи бади номусонд.

Худ аҳди хисравонро чуз адл чист ҳосил
3-ин ҷифагоҳи хонӣ, 3-ин муғсарон муғмар. *Хоқонӣ*
МУҒОЗАЛА *МУҒОЗАЛАТ* *а. مغازلة* 1. ишқбозӣ бо
занон, ошиқона сухан гуфтан.

Бо зан ба муошақат ва муғозалат машғул буд.
Авфӣ

2. ғазал гуфтан (ду нафар бо ҳам).

МУҒОЗИБ *а. مغاضب* ғазабкунанда, хашмоваранда ба касе.

Ба бахшиш кариму ба кӯшиш Фаридун,
Ба ҳиммат ҷаводу ба кина муғозиб. *Манучехрӣ*

МУҒОИР *а. مغاير* фарқкунанда аз чизе; муҳолиф бо чизе,
муҳолиф.

МУҒОЛАБАТ *а. مغالبت* ба ҳамдигар фирӯз шудан; кӯшиш
барои ғалаба кардан ба ҳамдигар.

Бо ҳазо муғолабат натавонист кард, то лоҷарам
чун Азуд Бағдод бигирифт, фармуд, Уро бар дор
карданд. *«Тағрихи Байҳақӣ»*

МУҒОЛАТА *а. مغالطة* ба ғалат андохтан; ба гумроҳӣ ан-
дохтан; далели нодуруст, далели ғалат.

Аксари муштағилон ... камол дар шағаб ва чи-
дол донанд ва ниҳояти таҳқиқ эроди муғолатае ё
ибдои шакке шумуранд. *«Ахлоқи Носирӣ»*

Ончунон ҷавоне ... ҳалок сохтанд ва ба ҷиҳати
муғолатаи мардум аз бурҷ ба хокрез андохтанд.
«Равзат-ус-сафо»

МУҒОНА *مغانه* мансуб ба муғ.

Бо муғон бодаи муғона хӯрем,
То ба кай ғуссаи замона хӯрем? *Убайди Зоконӣ*
Сокӣ, ту маи муғона баргир,
Мутриб, ту раҳи тарона баргир! *Шоҳин*

МУҒОЯРАТ *а. مغايرت* муқобилат, муҳолифат, низоъ.

Агар хоҳӣ, ки муғоярат ва муҳолафат ба мусо-
лаҳат ва муҳолафат мубаддал гардад, бояд эътизор
ва истиғфор зад. *«Равзат-ус-сафо»*

МУҒРИФ *а. مغرف* ба касе бо кафи даст обнӯшонанда; об-
диханда.

Қайли арзоқи ҷаҳонро мушрифӣ,
Ташнагонӣ фазлро ту муғрифӣ. *Румӣ*

МУҒСАРО *مغسرا* киноя аз майхона.

Маро 3-арбаини муғон чун напурсӣ,
Ки чил субҳ дар муғсаро мегурезам. *Хоқонӣ*

◇ (ин) муғсарон муғмар киноя аз дунёи бадӣ номусоид.

Худ аҳди хисравонро чуз адл чист ҳосил
3-ин ҷифагоҳи хонӣ, 3-ин муғсарон муғмар. *Хоқонӣ*

МУҒТАЗӢ *а. مغتذى* ғизохуранда, сершаванда.

Зинда аз ту, шод аз ту оиле,
Муғтазӣ бевосита беҳомиле. *Румӣ*

МУҒТАНАМ *а. مغتنم* 1. ғанимат шумурдашуда; 2. ғанимат.

Ҳар вақти хуш, ки даст диҳад, муғтанам шумор,
Қасро вуқуф нест, ки анҷоми кор чист. *Ҳофиз*
Ҷомӣ, анфоси умр муғтанам аст,
Инқилои ҳаёт дам ба дам аст. *Ҷомӣ*

... Ва аз рӯи илтимос гуфтанд, ки эй ёрони азиз,
дидорҳо ғанимат аст ва фурсат муғтанам. *Восифӣ*

МУҒТАСИЛ *а. مغتسيل* 1. ғуслкунанда; 2. оббозикунанда.

Дар ин чашма ғиёҳест, ки агар муғтасил дар он
чо хавз кунад, ба вай печад. *«Равзат-ус-сафо»*

МУҒУНДА *مغنده* варам, омос; без, ғадуде, ки дар бадани
нисон пайдо мешавад.

Бардор дурушті зи дили хасм ба нармай,
Бар дустӣ-андар набуд, эй дуст, муғунда. *Асқадӣ*

МУҚАВВАР *а. مقور* миёнхолоӣ, миёнтиҳӣ.

Ҷархи ҷодупеша чун заррин қувора карда гум,
Домани кӯҳлишро ҷайби муқаввар сохтанд. *Хоқонӣ*

МУҚАВВАС *а. مقوس* камоншакл кардашуда, кавшакл.

Ҳар ду сари девор то наздики аркони хона бурда,
чунон ки ин девор муқаввас аст чун нисфи доира.
Носири Хисрав

Он ду абрӯи муқаввас ду камонанд баланд,
Ки ба сад қарн аз ин турфа камон натвон сохт.
Қамолӣ Хуҷандӣ

Он абруи муқаввас агар зеҳ кунад камон,
Аввал ба тири ишва маро чоқ мекунад. *Шоҳин*

МУҚАВВИМ *а. مقوم* баҳодиханда, муайянкунандаи арзи-
ши чизе, нархмонанда.

Аз ҷумлаи чизҳо тоҷе ба вай бахшид аз зар ва
мурассаъ ба явокити аҳмар ва зумурради аҳзар,
ки муқаввимон аз қимати он очиз омаданд.
«Равзат-ус-сафо»

МУҚАВВӢ *а. مقوى* қувватдиҳанда, мас. дору.

Он ки набвад зи хӯрданаш осеб,
Шуд муқаввӣ қалб, яъне себ. *Восифӣ*
Ҳавояш табъро ҳамчун муқаввист,
Ки он чо бе нафас ҳам метавон зист. *Бедил*

МУҚАДДАМ *а. مقدم* 1. пеш, дар пеш, қаблан.

Дар ҳама саҳрон Искандария аз он амудҳои сан-
гин, ки сифати он муқаддам кардаем, афтада бо-
шад. *Носири Хисрав*

2. қисми пешини чизе, пеши чизе; муқаддами кишӣ
пеши кишӣ, қисми пеши кишӣ; 3. афзал, авло;
бартар.

Мо ризои Уро ба раъи хеш муқаддам доштем.
Авфӣ

Васл чун ҷаҳли мураккаб буваду ишқ басит,
Ишқро бар талаби васл муқаддам дорам. *Шоҳин*

муқаддам ва мураҷҷаҳ авло ва афзал шумурдашуда.

Маҳобати шаҳриён чунон бар хотири лашкариён
истило ёфта буд, ки ори тааххурро бар ифтихор
муқаддам ва мураҷҷаҳ доштанд. *«Равзат-ус-сафо»*

4. пешқадам, пешво; сардор.

Барзуяи табиб ... муқаддами атиббон Порс буд.
«Анвори Суҳайлӣ»

Чун роёти ҷаҳонгир ба вилояти Лор ва Дамо-
ванд кашид, [Ҳалокухон] Шамсиддини Гелакиро
ба Гирдкӯх фиристод, то муқаддами он чоро ба
хидмат оварад. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

МУҚАДДАМА *а. مقدمه* ниг. муқаддима.

МУҚАДДАМНИШИН *مقدم نشين* болонишин, пешғаҳнишин.

Дар айвони иззат муқаддамнишин,
Чи бар аввалину чи бар охирин. *Ҳотифӣ*

МУҚАДДАМОТ *а.* مقدمات *қ.* муқаддима||муқаддама.

Диловархони Ҳабашӣ ... муқаддамоти воҳӣ пеш карда, аз Бурҳоншоҳ мутаахҳид ва мутакаффили тасхирӣ қалъаи Шохдарак ва Шулопур шуд. (4)
«Таърихи Фариишта»

МУҚАДДАР *а.* مقرر тақдир кардашуда, қисмат гардонидашуда; ба таври қатъӣ ва ҳатмӣ муайян кардашуда.

Идбор киро бувад муқаддар?
Иқбол киро бувад мусаллам? *Савдо*
Қош ояд, ки сиголам ба ҳам ду рӯзе
Аз қазо бар ману ту он чи муқаддар бошад.

Шоҳин

МУҚАДДАС *а.* مقدس пок ва муназзаҳ аз олоиш.

На ӯ аз касу не аз он кас бувад,
Зи болову поён муқаддас бувад. *Ҳотифӣ*
ҷони муқаддас ҷони пок, ҷони гиромӣ ва азиз.
Мап кистам, ки баҳри ту ҷонро фидо кунам,
Эй сад ҳазор ҷони муқаддас фидои ту. *Ҳилолӣ*

МУҚАДДИМА||МУҚАДДАМА *а.* مقدمة 1. пешраванда, пешгузашта.

Ба онро, ки мафҳуми натиҷа андар вай бувад,
«муқаддимаи миҳин» хонанд. *Ибни Сино*

2. сарахбор, оғозу даромади гап ва сӯҳбат.

Чун ба сӯҳбати подшоҳ даромад, бе тамҳиде ва муқаддимае дастӣ амирзодаро гирифта меғуфт ...
Аҳмади Дониш

3. дебоча, сарсухани китоб.

Маҷмӯа қаламӣ шуда, мавқуф бар муқаддима ва сабабе будааст ва бар таҳрири ҳар як иллате муқаддам афтада. *Аҳмади Дониш*

4. қисми пешгарди лашкар, талаа.

Маймана рафту майсара бигрехт,
Қалб дар соҳия, муқаддима рехт. *Низомӣ*

[Қайқубод] Кишводи зарринкулохро дар муқаддима таъин намуд. «*Равзат-ус-сафо*»

муқаддимаи лашкар пешрави лашкар, пешоҳанги фавқ.

[Амри Лайс] Муҳаммад бинни Ҳорунро бо муқаддимаи лашкар фирнстод ва худ рӯзи дигар берун рафт ва аз Ҷайхун бигузашт.

«Таърихи Наршахӣ»

МУҚАДДИМАТУЛҶАЙШ *а.* مقدمة الحسن қисми пешгарди лашкар.

Умарон Афғон ва Ҳалач, ки муқаддимауулҷайш буданд, пайваста лофи мардӣ ва мардонагӣ мезаданд. «*Таърихи Фариишта*»

МУҚАЙЯД *а.* مقيد 1. ба кайд афтада, гирифтор, побанд.

Аз дарди мо чӣ фикр в-аз аҳволи мо чӣ бок
Онро, ки дил муқайяду по дар каманд нест.

Убайди Зоконӣ

Раста будам зи гирифтории шириндаҳонон,
Боз лаъли ту муқайяд ба фусун кард маро.

Фузулӣ

2. маҷ. вобаста, тааллуқдор.

Баландию пастӣ нахонам туро,
Муқайяд ба инҳо надонам туро. *Ҷомӣ*

Султон Баҳодур аз ғояти такаббур муқайяди ҷавоб нашуд. «*Таърихи Фариишта*»

МУҚАЙЯР *а.* مقير қир молидашуда, қирандуд.

Раҳе саъбу шабе торику тира,
Ҳаво чун қиру з-ӯ хомун муқайяр. *Манучеҳрӣ*

МУҚАЛЛИБ *а.* مقلب баргардонанда, дигаргункунанда, тағйирдиҳанда.

Ин ғалатдеҳ дидаро ҳирмонхост
В-ин муқаллиб қалбро суулқазост. *Румӣ*

МУҚАЛЛИД *а.* مقلد тақлидқунанда, касе, ки кирдор ва гуфтори дигареро тақлид ва пайравӣ мекунад.

Эй муқаллид, ту маҷӯ пешӣ бар он,
К-ӯ бувад манбаъ зи нури осмон. *Румӣ*
Солҳо бар дари майхона нишинам, беҳ аз ин
Ки аз ин ғушанишинони муқаллид бошам.

Ҷамолӣ Ҳуҷандӣ

МУҚАННАЪ *а.* مقنع 1. пардапуш, ниқобдор; сару рӯи худро бо зирех пӯшида.

Маҳ аз шамъи ҷамолӣ ӯ муқаннаъ.

«Равзат-ус-сафо»

2. лақаби Ҳаким ибни Ато, ки ба номи Ибни Муқаннаъ машҳур аст

Ҷуро Муқаннаъ бад-он хондаанд, ки сару рӯи хеш пӯшида дошт, аз он ки бағоят зишт буд.

«Таърихи Наршахӣ»

МУҚАРМАТ *а.* مقرر бо хатти реза ва баҳам хеле зичу наздик навишташуда.

Маншур бар се тахтаи коғаз ба хатти ман муқармат навишта шуд. «*Таърихи Байҳақӣ*»

МУҚАРНАС *а.* مقرنس 1. пурнақшу нигор, гачбуришуда (дар боран бино, тоқу равоқ).

Шунидам, ки буд андар он хора кӯҳ
Муқарнас яке тоқи гардунишукӯҳ. *Низомӣ*

2. сохтмони тоқу равоқдори баланд; тоқ ва кунгурои пурнақшу нигор.

Кунгураҳо дар он таъбия намуда ва муқарнаси хитой бар он ба кор бурда. «*Равзат-ус-сафо*»

Чунонаш дар муқарнас буд дасте,
Ки аз гач тоқи қач чун рост бастӣ. *Ҳозиқ*

◇ муқарнаси зангор киноя аз осмон.

Ба рағми зоғи сияҳ шохбози сидранишин
Дар ин муқарнаси зангор ошъён ғирад. *Ҳофиз*

МУҚАРРАБ *а.* مقرب 1. наздикшуда.

Моҳи ту муқарраби завол аст,
Шаҳси ту намунаи мисол аст. *Шоҳин*

2. маҷ. ҳамсӯҳбати донмӣ, надим.

Муқаррабони салотин чун гурӯҳеанд, ки ба кӯҳе баланд боло мераванд, оқибат ... ба зер хоҳанд афтад. *Ҷомӣ*

муқарраби даргоҳ он кӣ маҳрам ва шахси наздики марди бузургворест, он кӣ ҳама вақт ба даромадан ба ҳузурн подшоҳ рухсат дорад.

Сиёҳгӯш, ки аз ҷумлаи муқаррабони даргоҳ буд,
рӯй бар Димна карду гуфт ... «*Нигори дониш*»

МУҚАРРАР *а.* مقرر собит ва барқароршуда, муайяншуда; таъин кардашуда.

МУҚ

Маликро аз эроди ин масал муқаррар шавад, ки дар кори Шатраба шитоб бояд кард.

«Анвори Суҳайлӣ»

Ҳама шаб то ба саҳар ханда ту мекардию шамъ Сухтан бар ману парвона муқаррар шуда буд.

Фузулӣ

муқаррар кардан *чизе бар касе* ҳукм кардан, *чизе* ё *кореро* ба *касе* сипурдан.

Мулки дилҳо ғами рӯи ту ба тороҷ бибурд,
То бар ӯ мамлакати ҳусн муқаррар кардӣ.

Қамоли Хуҷандӣ

МУҚАРРАРӢ *مقررى* 1. муқаррар кардашуда, муайян кардашуда, оддӣ ва расмӣ; 2. вазифа ва маоши рӯзмарра.

Тутӣ ва шорак ва қабутар низ ду ман ғалла ва ду ман тангӣ муқаррарӣ доштанд.

«Таърихи Фарошӣ»

МУҚАРРИР *а. مقرر* ба иқро оварандан гунаҳкор; шохид, гувоҳ.

[Ғозонхон] афзоли ҷумла фаҳм кард ва баъд аз муддате, ки мусобарат намуд, эшонро баъзе ба востайи муқаррире ва тоине ба ёсо расонид.

«Қомеъ-ут-таворих»

МУҚАРТАҚ *а. مقرطى* куртапушида.

Ҳар кӣ бад-ӯ бингарад, чӣ гуяд? — гуяд:

Моҳ мутаваққ шудасту сарв муқартақ. *Мунҷик*

МУҚАССИМ *а. مقسم* тақсимкунада, қисматкунада.

МУҚАССИР *а. مقصر* тақсирнок, пуркаму кост, дар кори худ сустӣ ва кӯтоҳикунанда; гунаҳгор.

Чандон такаллуф, ки ман кардам ва маро дар меҳмондорӣ муқассир хонд. *Авфӣ*

Хоҳам ба сад ҳазор забон васфи ӯ кунам,
Лекин муқассирам, ки забон дар даҳан якест.

Ҳилолӣ

МУҚАТТАОТ *а. مقطعات* қитаот, қитъаҳо; манзумаҳои сабуквазну кӯтоҳ.

... Ва қасонд ва муқаттаот ва маснавиёт ва рубонёт(и) лоюад ва лойӯхсо ёд доштанд. *Восифӣ*

МУҚАТТАР *а. مقطر* қатра-қатра чакида, соф кардашуда.

Ба ангушт бинмоем, ар даври хонат
Ҳама бода з-ангуштам ояд муқаттар. *Мантиқӣ*

МУҚАФФАЛ *а. مقفل* қуфл кардашуда, басташуда, баста.

Ниҳодаш пеши он сарви гуландом
Муқаффал ҳуққае аз нуқраи хом. *Ҷомӣ*

Муздурон дар ҳини кандани замин сандуқчаи муқаффал ёфтанд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУҚАШШАР *а. مقشر* аз пӯст ҷудо кардашуда, пӯст кандашуда.

Зан он кунҷидро муқашшар карда дар офтоб ниҳод. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Аз латофат дар назарҳо шӯҳин ҳар қитъааш
Чун баёзи дида бодоми муқашшар чида буд.

Бедил

МУҚБАЗ *а. مقبض* қабзиятёфта, гирифташуда.

...Зиёда аз ду донг низ муҳлик аст, чи дилро фуру гирад ва муқбаз созад. *«Илми симиё»*

МУҚБИЛ *а. مقبل* соҳиби иқбол, хушбахт; *муқобили* мудбар.

Беҳ аз соней ба гетӣ муқбиле нест,
Зи касби даст беҳтар ҳосиле нест. *Носири Хисрав*
Бандаро гар назди хеш аз муқбилон хонӣ, равост,
Ҳар кӣ рӯ дар қиблаи иқбол дорад, муқбил аст. *Қамоли Хуҷандӣ*

Гар муқбилӣ, ин ривоя ганҷ аст,
В-ар мудбарӣ, ин ҳикоя ранҷ аст. *Шоҳин*

МУҚДИМ *а. مقدم* 1. иқдомкунада, пешраванда; 2. маҷ. далер, чуръатнок.

Эшонро муқдима буд, ӯро бар ҳарби Амр таҳриз доданд. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

МУҚИЛ(Л) *а. مقيل* фақир, камбизоат.

Он шақӣ ҳам зол гардад, ҳам музил,
Мекунад тақлидаш аз дониш муқил. *Шоҳидӣ*

МУҚИЛЛУЛҲОЛ *а. مقيل الحال* мискиншол, бечорааҳвол, камбағал, фақир.

Ҳар сол аз тамғон ин роҳ панҷоҳ динор ба ман меод,
Имсол нарасидааст, ниҳоят муқиллулҳолам. *«Хористон»*

МУҚИМ *а. مقيم* 1. иқоматкунада, бошанда, сокин; ҷойгиршуда дар ягон ҷой.

Гашт басте солу моҳ, к-аз сари кӯят
Чон ба сафар рафту дил ҳануз муқим аст.

Қамоли Хуҷандӣ

Ку диле, к-оворагарди кӯчаи зулфи ту нест,
Эй муқими ҳар ҳамаи зулфат дили оворае! *Шоҳин*

МУҚИМУ мақом бошанда ва бошишгоҳ.

На нишон монд аз он макону на ном,
Туъмаи хок шуд муқиму мақом. *Бедил*

МУҚИМ *а. مقيم* (ё шудан) иқомат гузидан, сокин шудан дар ҷое.

Чун султон аз ин муқим фориғ шавад, ман қасди Ғазнин кунам ва туро бо худ бибарам, то он ҷо муқим гардӣ. *«Таърихи Байҳақӣ»*

Муқим ҳамчу нигин шав ба ҳалқаи ушшоқ,
Ки ғайри ҳалқаи ушшоқ ҷумла дар миҳананд.

Шамси Табрзӣ

2. маҷ. собитқадам, устувор.

Чу аз туст нафъи муқимони олам,
Ҷаҳон то муқим аст, бошад мақомат. *Анварӣ*

МУҚИМ *а. مقيم* собит ва устувор.

Бар дари ӯ муқиму қоим бош,
То бувад чон, ба чон мулозим бош. *Ҷомӣ*

МУҚИН *а. مقين* яқин ҳосилкунада, боваридоранда.

...Нолаи гургони худро муқинем,
Ин харонро туъмаи эшон кунем. *Румӣ*

Ҳар касе дар заллаи худ муқин аст. *Румӣ*

МУҚИР(Р) *а. مقير* иқроркунада, иқроршаванда, мӯътарифи гуноҳ ва монанди он.

Амир Исмоил гуфт: Ё амир, муқиррам, ки хато кардам ва гуноҳ ҳама марост. *«Таърихи Наршахӣ»*
Солу маҳ бар гуноҳҳо мусирам,
Рӯзу шаб бар гуноҳи худ муқирам. *Саной*

муқир ва муътариф а) иқрор ва эътирофқунанда; б) ба гардан гирифта, розӣ.

Рустам ҷавоб дод, ки ман ба бандагиву фармон-бардорӣ муқир ва муътарифам. *«Равзат-ус-сафо»* муқир омадан (ё шудан) иқрор кардан, муътариф шудан, мас. гуноҳро.

Абӯалӣ гуфт: ... Чун номи маъшукӣ худ бишунид, ба ғоят мутағайир шуд; маъшукро низ бидонистам, пас бад-у гуфтам ва ӯ мункир натавонист шудан, муқир омад. *Низомии Арӯзӣ*

Вазирн уро гирифтанд, то ба захми шикаҷча муқир шуд, ки хазинаи шоҳ қучост.

«Равзат-ус-сафо»

МУҚЛ I а. *مقل* меваи дарахте, ки дар мамлакатҳои гарм мерӯяд ва таъми талх дошта ҳамчун дору ба кор ме-равад.

На чун кудакӣ печ бар печи шанг,
Ки чун муқл натовон шикастан ба санг. *Саъдӣ*

МУҚЛ II а. *مقل* ҷ. муқла.

МУҚЛА а. *مقله* тамоми косаи чашм бо сафедӣ ва сиеҳӣ.

Нақши дирамшон зи таманнон дил
Муқлаи дидасту сувайдои дил. *Хисрави Деҳлавӣ*
Ки харошида буд сапедии тӯз,
Пеҳ дар муқла монда буд ҳанӯз. *Низомӣ*

МУҚНАС а. *مقنص* ба дом афтода, сайдшуда.

Оина[-и] холис нағант, ӯ муқлас аст,
Мурғро нагрiftааст ӯ муқнас аст. *Румӣ*

МУҚОБАЛА а. *مقابله* 1. рӯбарӯшавӣ, муқобили якдигар шудан.

Намруд уро ба муқобалан хеш хонд.

«Равзат-ус-сафо»

аз муқобала аз пеш, рӯ ба рӯ.

Гар аз муқобала шер ояд аз ақиб шамшер,
На ошиқ аст, ки андеша аз хатар дорад. *Саъдӣ*
дар муқобала рӯ ба рӯ истода дар вақти рӯбарӯшавӣ.
Кунад ҳар оина ғайбат ҳасуди кӯтахдаст,
Ки дар муқобала гунгаш бувад забони мақол. *Саъдӣ*

2. рӯ ба рӯ, муқобил.

Қамол дида нахоҳад зи қоматат бардӯхт,
Агар муқобала бинад, ки тир меояд.

Қамолӣ Хучандӣ

Афросиёб деҳан Ромитанро ҳисор кард ва ду сол
Қайхисрав бар гирди ҳисор бо лашкари хеш бини-шаст ва дар муқобалан вай деҳе бино кард.

«Таърихи Наршахӣ»

3. бо ҳамдигар муқонса ва баробарӣ кардан, андо-загирӣ, қиёс, таққоскунӣ.

Ёқутро ба лаъли ту нисбат намерасад,
Ҳарчанд ин муқобала урфан муқаррар аст. *Шоҳин*
муқобала кардан баробар кардан, монанд кардан; му-қонса кардан.

Хотун ҷуволҳо бидушод ва хурмон бисёр дид,
киса бидушод ва он хурмон хеш берун кард ва бо он хурмоҳо муқобала кард. *«Таърихи Наршахӣ»*

4. муқобил баромадан, муқолиф ва зид баромадан, рӯ-барӯшавӣ бо ҳамдигар дар ҷанг.

[Шер гуфт:] Он миқдор ҳисоб надорам, ки ха-ёли муқобала дар замири ӯ гузарад.

«Анвори Суҳайлӣ»

Чун чанд рӯз дар муқобала гузашт ва ғолиб аз мағлуб мутамайиз нагашт ... *«Таърихи Фаритта»* муқобала ва муқотала муқобил истодан ва ҷангу му-ҳориба кардан, баробарӣ кардан дар ҷанг.

Ту низ бо ӯ дар мақоми муқобала ва муқотала натавонӣ буд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Чун наздик омаданд, [Салил] донист, ки душма-нони вайанд, ба муқобала ва муқоталаи эшон машғул гашт. *«Нафаҳот-ул-унс»*

5. *нӯҷ.* вазъияте, ки сайёра дар осмон дар муқобили офтоб воқеъ мегардад; 6. *мат.* қисме аз илми ҷабр, муодила.

Илми риёзӣ чанд навъ бувад: илми мунозара ва мароё ва илми муқобала ва илми асқол ва ғайри он.

«Ахлоқи Носирӣ»

♦ муқобалаи билмисл ба касе дар муқобили рафто-раш айни ҳамон рафторро кардан; дар муқобалан ... ба ивази ..., ба бадали ..., ба таври ҷавоб ба коре ё рафторе.

Чу дар муқобалаи ҷурм лутф бинад кас,
Шевад хиҷилзадаву ин хиҷолат уро бас.

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

муқобала кардан ба ҷизе дар ивази кор ё рафтори касе муомила ё коре (нек ё бад) кардан.

Ӯ дар ҳақи ман чунин лутфе кардааст, ҳаргиз онро ба куфрон муқобала накунам. *Авфӣ*

МУҚОБИЛ а. *مقابل* 1. рӯ ба рӯ шуда, рӯ ба рӯ.

Зиҳӣ гармобаи ҷаннат муқобил,
Ки шӯяд номи обаш кулфати дил. *Бедил*

Дар оламе ки ёди ту бо мо муқобил аст,
Оина мекашад ба руҳи соя офтоб. *Бедил*

аз муқобил аз рӯ ба рӯ, аз пеш; аз пешӣ чашм, аз пешӣ назар.

Ба сурат гарчи рафти аз муқобил,
Ҳанӯз андар миёни ҷони мой *Ҷомӣ*

ба муқобил, дар муқобил рӯ ба рӯ, муқобил.

Чун Назар он суратро ба муқобил дид, ба ай-ниҳи сар то по сурати Дил дида гуфт ...

Яҳёӣ Себақ

Чу ходим пешӣ шаҳ омад зи манзил,
Бидидаш сурати худ дар муқобил. *Бадри*

(дар) муқобили ... рӯ ба рӯи ...

Бигзор, то муқобили рӯи ту бигзарем
Дуздада дар шамоили хуби ту бигзарем. *Саъдӣ*

Назири дӯст надидам агарчи аз маҳу меҳр,
Ниҳодам оинаҳо дар муқобили руҳи дӯст. *Ҳофиз*

2. баробар, мусовӣ.

Ба рафтан-андар баҳраш баробари хушкӣ,
Ба ҷастан-андар кӯҳаш муқобили саҳро. *Анварӣ*

МУҚОВАЛА а. *مقاوله* бо ҳамдигар гуфтугӯ кардан, бо ҳамдигар қавлу қарор кардан.

МУҚОВАМАТ а. *مقاومت* 1. истодагарӣ, баробар омадан (дар ҷанг ва ғ.), муқобили.

Хотун он лашкар ва сохтагӣ бидид, донист ки бо ин лашкари араб Бухоро натавонад муқовамат кардан. *«Таърихи Наршахӣ»*

Кинаи қадим дар дили султон буд ва чун муддате муқосара карданд, Отсиз қуввати муқовамат на дошт. «Тазкираи Давлатшоҳ»

2. баробарӣ.

Дар нон додан ва хон ниҳодан касе бо вай муқовамат накардӣ. *Авфӣ*

МУҚОМИР *а.* مقامر 1. қиморбоз, ҳариф дар қиморбозӣ.

Муҳолифи ту ба макри замона дил дарбааст, Чунон ки тақья муқомир ба қабатайн барзад.

Заҳири Форёбӣ

Ба сими бад машав дар хона омир, Ки зуд афтад чу савганди муқомир.

Хисрави Деҳлавӣ

2. маҷ. ҳариф, рақиб.

Гар як замон ба оразу зулфаш назар кунӣ, Гӯӣ, ки бо қамар шаби торе муқомир аст. *Муиззӣ*

МУҚОМИРПЕША *а.* مقامريشه қиморбози доимӣ.

Устухонам шуд зи ғам сад пораву ҳар поре 3-он муқомирпеша дорад доғҳо бар қабатайн.

Ҷомӣ

МУҚОРАНА||МУҚОРАНАТ *а.* مقارنه||مقارنت наздикшавӣ

ба ҳамдигар.

Юсуф фармуд, ки ин муқоранат ва иҷтимоъ холист аз фойда. «Равзат-ус-сафо»

Чун муқоранат иттифоқ афтад, ҳар ду лашкар таъбияи суфӯф намуда, ҷанги азим рӯй дод.

«Таърихи Фарошта»

муқоранан найирайн а) нуҷ. дар як бурҷ воқеъ шудани ду сайёра — Оғтоб ва Моҳ.

Дар манзили мазкур иҷтимои саъдайн ва муқоранай найирайн даст дод. «Равзат-ус-сафо»

б) маҷ. зановуӣ, издивоҷ.

МУҚОРИН *а.* مقارن 1. наздикшуда, ба ҳам наздик; муқорини ... а) наздики ..., дар назди ...

Акнун вай муқорини фалон ситора аст ва фардо муқорини дигар ситора бувад. *Ибни Сино*

Ҷамъе маҷус дар Ҳирот муқорини масҷиде оташкада доштад. «Равзат-ус-сафо»

б) ҳамзамони ..., қариб дар ҳамон вақт.

Муқорини ин ҳол писари амалдори сипаҳсолори Самарқанд ба интисори мунтасир дар ҳаракат омад. «Равзат-ус-сафо»

2. пайваста, муттасил ба чизе.

Ва ҷаҳоне монад фароҳ, ки аввалаш ба азал мусовӣ ва охираш ба абад муқорин. *Аҳмади Дониш*

МУҚОСАМА||МУҚОСАМАТ *а.* مقاسمة||مقاسمت тақсим карда ҳиссаи худро гирифтани, тарақа намудани.

Юмкин, ки баъд аз он миёни варасан он шахс муқосамае рафта ва он амлок ба мубояот ва интилолот ба мардуми мухталиф мунтақил шуда ...

«Ҷомеъ-ут-таворих»

[Писарон] баъд аз вафоти падар ба ҷикати муқосамати мулку мол ба ҷангу ҷидол афтаданд.

«Анвори Суҳайлӣ»

муқосамат ва мушоракат ҳамсаҳмӣ, ҳиссадорӣ ва шарикӣ бо ҳамдигар.

Ҷуро масруру хушдил бозгардонид, ки амри ху-

кумат миёни мо ва оли Салҷуқ баъд аз ин бар сабили муқосамат ва мушоракат хоҳад буд.

«Равзат-ус-сафо»

МУҚОСОТ *а.* مقاسات ранҷ ва машаққат кашидани; таҳаммул кардани ба азоби чизе.

Модар фарзандро дӯсттар аз падар дорад, чи муқосоту ранҷу тааб дар тарбияти ӯ бештар намуда. «Ахлоқи Ҷалолӣ»

Чун султон аз муҳимми Хоразм фориф шуд, зимистон дар Баст ва Тунобод ба сар бурда, лашкар аз муқосоти сафар осуда шуданд.

«Равзат-ус-сафо»

МУҚОТАА *а.* مقاطعة 1. бо ҳамдигар қатъи алоқа кардани;

2. иҷорагирӣ, ба иҷора гирифтани.

Ҷойгоҳи шикор ӯро [Шопурро] хуш омад, он ҷойгоҳ аз Бухорхудот ба муқотаа бигирифт, то он ҷойгоҳ ободон кунад. «Таърихи Наршахӣ»

муқотаа кардан бо таъини музд иҷрои кореро ба касе сипурдан.

Нусратхон ... тамоми вилояти Бедарро ба сад лак танга муқотаа карда буд. «Таърихи Фарошта»

МУҚОТАЛА *а.* مقاتلة ҷанг, ҷанг ва кушокушӣ.

[Онҳо] баъд аз муқоталани бисёр ва муқорабаи бешумор ... ба ҷо ва мақоми худ бозгаштад.

«Ҷамънома»

... Дигар бора туро бифиребанд ва ба муқоталани ман барангезонанд, он гоҳ амон наёбӣ.

Аҳмади Дониш

МУҚОТИЛ *а.* مقاتل 1. ҷанговар, мубориз.

Ба ҳар ду қабилани ланҷох ҳазор хона будӣ ва аз эшон ҳазор марди муқотил бигузданд ва пеши Абраҳа омаданд. «Таърихи Табарӣ»

Ҳар якеро сад ҳазор марди муқотил тобеанд.

«Равзат-ус-сафо»

2. кушанда.

Кушта бинанду муқотил нашиносанд, ки кист, К-ин ҳаданг аз назари халқ ниҳон меояд. *Саъдӣ*

МУҚРӢ *а.* مقري касе, ки Қуръонро бо овози хуб қироат мекунад (меқонад), қуръонхон, қорӣ; таълимдиҳандаи қироати Қуръон.

Наълайни воизеро аз маҷлис бурданд, муқриро бигирифт, ки имрӯз дар маҷлис ману ту беш набудӣ. «Хористон»

Ва дарҳон масҷид дар он кушода ва мудом дар он мударрисон ва муқриён нишаста. *Носири Хисрав*

МУҚТАБАС *а.* مقتبس иқтибос кардани, гирифтани.

Эй ҳама илми имомон аз улуғмат муқтабас,

В-эй ҳама расми вазирон аз русумат мустаор. *Муиззӣ*

МУҚТАБИС *а.* مقتبس иқтибоскунанда, гиранда; муқтабис гаштан баҳраманда шудани.

Аъёни мулку миллат ... аз анвори ... маърифати ӯ [Эраҷ] муқтабис ... гаштад. «Равзат-ус-сафо»

МУҚТАДИР *а.* مقتدر боқудрат, қодир, тавоно.

МУҚТАДО *а.* مقتدى он ки ба вай иқтидо ва пайравӣ мекунанд, пешво.

Ту олим ва донишмандӣ ва муқтадо ва пешвои
мой. *Авфӣ*

Пас аз шафқат он муқтадон заман
Писандид он азми Фаррух зи ман. *Шоҳин*

МУҚТАДӢ *а.* مقتدى иқтидо ва пайравикунанда.

Офтобаш дар саховат муқтадист,
В-осмонро дар кифоят муқтадост. *Анварӣ*

МУҚТАЗО *а.* مقتضا 1. тақозо кардашуда; хосташуда, мат-
луб; тақозо, талаб.

Не-не, ин лафз наёяд дуруст,
Маънии ин лафз на бар муқтазост. *Фаррухӣ*

Неши каждum на аз пай кин аст,
Муқтазои табияташ ин аст. *Саъдӣ*

Ин ҷо забони барбату ҷангу рубобро
Чандон ки муқтазои ту бошад, дароз кун! *Савдо*

ба (ё бар) муқтазон ... мувофиқи ..., мувофиқи хоҳиши ...
Боре ба муқтазои ин андарз фароғате ба ҳам ор.
Савдо

Чун маҳорат баста шуд дар силсила,
Ром шав бар муқтазои қофила. *«Гулишани тавҳид»*

2. шарт.

Агар дар омадан низ худро дар соя гирам ва туро
дар офтоб гузорам, аз муқтазои адолат дур бошад.
Аҳмади Дониш

МУҚТАЗӢ *а.* مقتضى 1. иқтизокунанда, хоҳанда, талабку-
нанда.

Гул кардани ин асар муқтазини маслаҳатест. *Бедил*
Таъби ман муқтазини неш задан аст.

«Анвори Суҳайлӣ»

2. мӯҷиб, бонс, сабаб.

Инояти султон Бадеуззамон-Мирзо муқтазини он
гашт, ки ... ба кӯхи Зоғ шитофт. *«Равзат-ус-сафо»*

МУҚТАНЕЪ *а.* مقتنع қаноаткунанда, қонеъ.

Гуфт: Марди зоҳидам ман мунқатеъ,
Бо гиёҳу барг ин ҷо муқтанеъ. *Румӣ*

МУҚТАНӢ *а.* مقتنى чамъоварандан мол, молдор.

Пеши саг чун лўқман нон афканӣ,
Бӯ кунад, в-он гаҳ хӯрад, эй муқтанӣ. *Румӣ*

МУҚТАРИН *а.* مقترب иқтиронъбанда, наздикшаванда;
муттасил ба чизе, пайваста.

Ҳар касрате, ки муқтарин ба ваҳдате набошад,
аз тафарруқ эмин намонад. *«Равзат-ус-сафо»*

Ҳар ҷӣ аз эшон содир гардад, ба салоҳ муқтарин
бошад. *«Анвори Суҳайлӣ»*

МУҚТАСИР *а.* مقتصر иқтифоқунанда, қонешаванда.

На дуое, к-ояд аз ҳар сустрой,
Муқтасир бар пезу ҷоҳи ин сарой. *Ҷомӣ*

МУҚТАФӢ *а.* مقتفى аз ақиб оянда; пай ҳамдигар оянда,
пайравикунанда.

На-к паёпай корвонҳо муқтафӣ
З-ин шиқофи дар, ки ҳаст он муқтафӣ. *Румӣ*

МУҚЪАД *а.* مقعد барҷомонда, аз ҳаракат маҳрум (ҳамчун
шал, маҳбус ва м. он).

Он зан ғамгин гашт ва он писари муқъадро ба
гардан барниҳод ва ба дари хона омад.

«Таърихи Табарӣ»

Шайх Суллайм ... дар охири умр муқъад буд.

Ҷомӣ

МУҚАББАТ *а.* محبت меҳр, дӯстдорӣ, нағз дидан; ишқ.

Набуд пақши ду олам, ки ранги улфат буд,
Замона тарҳи муқаббат на ин замон андохт. *Ҳофиз*
Гар қавӣ гардад муқаббат дар миёни дӯстон,
Лайлию Мачнун яке Азрову Вомиқ мешавад.

Ибни Ямин

МУҚАВВАЛ *а.* محول 1. тағйир додашуда, дигаргушшуда,
аз ҳоле ба ҳоле гардида; 2. ҳавола кардашуда, супур-
дашуда, ба зимман касе гузошташуда.

Мансаби аморати девон бад-он ҷаноб муқаввал
шуда, мин-ҳайсулистиклол мутасадди саранҷомӣ
мулк ва мол гардад. *«Равзат-ус-сафо»*

МУҚАВВАС *а.* مھوس ошuftаақл, девона.

Замини онро ҳеч муқавваси бодпаймо напайму-
дааст. *«Равзат-ус-сафо»*

МУҚАВВИЛ *а.* محول тағйирдиҳанда, дигаргункунанда, аз
ҳоле ба ҳоле гардонанда.

Ибни вақт аст, агар тасарруфи ҳол
Бошад уро муқаввилӣ аҳвол. *Ҷомӣ*

МУҚАВВИЛУЛАҲВОЛ *а.* محول الاحوال 1. тағйирдиҳандан
ҳолатҳо; 2. д. сифати худо.

Ҷаҳон ба ҳукми ту дораду раҳнамунӣ ту бод
Муқаввилулаҳволу мусаббибуласоб. *Фаррухӣ*

МУҚАВВИС *а.* مھوس соҳибҳавас, ҳаваскор, орзу ва ҳавас
дошта ба чизе, моил.

Шабе ки рӯи ту моро ҷароғи маҷлис шуд,
Ба сӯхтан дили парвонаваш муқаввис шуд.

Қамоли Хуҷандӣ

Эй муқаввис дар ҳавон кимиё,
Метапад набзи ту чун зайбақ ҷаро. *Бедил*

МУҚАДДАБ *а.* محذب барҷастаи гунбадшакл.

Аз ин ҷумла дар қуллаи кӯҳе бар сатҳи муқаддаби
он ... соҳатӣ фароҳи муставӣ ва шаффофӣ мағора
дидам. *Аҳмади Дониш*

Муҳити ҷоҳи туро ғоятест дар вусъат,
Ки мар-муқаддаби гардуни сифрои шояд.

Заҳири Форъбӣ

МУҚАДДАМ *а.* مقدم инҳидомъёфта, хароб ва вайрон
кардашуда.

Бар равзани қуббаи ҷалолат,
Гардун табақе бувад муқаддам. *Заҳири Форъбӣ*

МУҚАДДИС *а.* محذث 1. достонгӯӣ, қиссахон.

Агар ин шакар бибинанд муқаддисони ширин,
Ҳама дастҳо бихоянд ҷу найшакар ба дандон. *Саъдӣ*

Ходиме баромад ва муқаддис хост ва аз иттифок
ҳеч муқаддис ҳозир набуд ва озодмард Бӯаҳмад бар-
хост ва бо ходим рафт. *«Таърихи Байҳақӣ»*

2. донандаи илми ҳадис, ҳадисдон.

... Ба ҷиҳати фуқаҳо, муқаддисон ва мутакалли-
мон ва муфассирон ... марсумот таъин намуд.

«Равзат-ус-сафо»

МУҚАДДИСӢ محذثى қиссахонӣ, ҳикоятгӯӣ.

Имшаб муқаддисӣ кунӣ. *Авфӣ*

МУҲАЗЗАБ *а.* مهذب 1. таҳзиб кардашуда, пок кардашуда аз айб ва нуқсонҳо.

У муҳаззаб гашта буду омада,
Киброну нафсо гардан зада. *Румӣ*

2. тарбиятёфта, боадаб; хушхулқ.

Чунин чизҳо аз вай омӯхтандӣ, ки муҳаззабтар
ва меҳтари рӯзгор буд. *«Таърихи Байҳақӣ»*

Чун касе дар ғурбат ба вартаи меҳнат дарафтад,
муаддабу муҳаззаб гардад. *«Анвори Суҳайлӣ»*

МУҲАЗЗИБ *а.* مهذب 1. таҳзибкунанда, покизакунанда, беайбу нуқсон гардонанда.

Ба фиросат муҳандиси адвор,
Ба диросат муҳаззиби атвор. *Бедил*

2. тарбиятгар, адабомӯз, мураббӣ.

У ҷавонест бетачриба, рӯзгор муҳаззиби у нагашта. *«Равзат-ус-сафо»*

МУҲАЙЁ *а.* مهيا тайёр, омода; мавҷуд, ҳозир.

Яке муштзан бахту рӯзӣ надошт,
На асбоби шомаш муҳайё, на ҷошт. *Саъдӣ*

Соқию мутрибу май — ҷумла муҳайёест, вале
Айш бе ёр муҳайё нашавад, ёр кучост? *Ҳофиз*

Дар ҳона таом муҳайё набуд, ки ба кор барад.
Авфӣ

муҳайё ва муваффо омода ва тайёр ба қадри кифоя.

Асбоби айшу ишрат муҳайё ва муваффо ва машрабу масаррат муҳайё ва мусаффо аст. *«Илми симиё»*

муҳайё доштан (ё кардан) тайёр ва омода карда мондан, ҳозир кардан; мураттаб кардан.

Як сари мӯе фуру нағзошти,
Ҷумларо он ҷо муҳайё дошти. *Ҷомӣ*

Султон тартиби аскарро аз ду табақа муҳайё медорад. *Аҳмади Дониш*

муҳайё шудан ба чизе, муҳайён чизе шудан тайёр ва омода шудан, тайёрӣ дидан.

Султон Шихобуддин ҳамин шаб муҳайён ҷанг шуда. *«Таърихи Фарошӣ»*

МУҲАЙИЧ *а.* مهيج ба ҳаяҷон оваранда; барангезанда, ташвиқ ва таҳриқкунанда.

Овози хушаш муҳайиҷи шавқ,
Ҷокафкани ҷайби соҳиби завқ. *Ҷомӣ*

[Бойду] ба сухани хеш нарасида, он маъний муҳайиҷи ғазаби подшоҳ гашт. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

муҳайиҷи фитна фитнаангез, балво барпокунанда.

Ҷамъеро, ки муҳайиҷи фитна ва фасод медонист,
ба теғи сиёсат бигузaronид. *«Равзат-ус-сафо»*

МУҲАЙМИН *а.* مهين 1. нозир, ниғаҳбон; 2. д. дар ҳама ҷо ҳозир нозир ва ҳофизӣ ҳама (сифати худо).

Ман аз диёри ҳабибам, на аз билоди рақиб,
Муҳаймино, ба рафқони худ расон бозам! *Ҳофиз*

МУҲАЛЛО *а.* محلى ороста, зебу зинатёфта.

Ту бе зевар муҳаллову бе рахт,
Музаккову бе зинат музайян. *Саъдӣ*

Шер ... донист, ки [суханони модараш] насихатест аз ғараз мубарро ва мавъизатест ба зинати некроҳӣ муҳалло. *«Анвори Суҳайлӣ»*

МУҲАНДАМ *а.* مهندم зебо ва мураттаб кардашуда, он чи ки аз ҳама ҷиҳат хуб, бозеб сохта шудааст; санги муҳандам санги ҳама паҳлӯҳояш нағз тарошида ва суфта.

Бар сари ин сутунҳо тоқҳо задааст ба ду ҷониб
ҳама аз санги муҳандам, чунон ки ҳеҷ гач ва гил дар ин миён нест. *Носири Хисрав*

МУҲАНДИС *а.* مهندس 1. олимӣ илмӣ ҳисоб ва ҳандаса; нақшакаш, андозагир, масоҳатнаймо.

Гар давидӣ муҳандисе як моҳ,
Бар дарах чун фалак набурдӣ роҳ. *Низомӣ*

Муҳандисонро назди худ хонд, то шакли он баркашиданд. *Авфӣ*

Зи динору гавҳар ҳазорон-ҳазор,
Ки онро муҳандис надонад шумор ... *Фирдавсӣ*

2. бинокор, меъмор.

Пур аз нақшу нигор аз фарш то сақф,
Муҳандисро бар у фикру назар вақф. *Ҷомӣ*

Муҳандисони комило бе паргору мистар ва дигар олот мисли он [ҳонаи занбур] муяссар нашавад. *«Анвори Суҳайлӣ»*

3. маҷ. донон кор.

Аз ҳакиме кард шогирде суол,
Қ-эй муҳандис, кист фарзанди ҷалол? *Ҷомӣ*

МУҲАННАД *а.* مهند аз пӯлоди Ҳиндӣ сохташуда; ханҷари муҳаннад теғи Ҳиндӣ, теғи аз пӯлоди Ҳиндӣ сохташуда.

В-он, ки бар фарқи офтоб занад
Қаҳри у ханҷари муҳаннадро. *Бадри Чоӣ*

МУҲАННО *а.* مهني гуворо, балаззат; хуш.

Баҳори фарруху иди хучастааст,
Ба ҳар ду рӯзгори у муҳанноист. *Муиззӣ*

МУҲАРРАМ *а.* محرم 1. ҳаром кардашуда, ҳаром шумурдашуда; манъ кардашуда.

Неъматӣ ҷаннот хуш бар дӯзахӣ
Шуд муҳаррам гарчи ҳақ омад сахӣ. *Румӣ*

2. моҳи аввали соли қамарии ҳиҷрӣ (ин моҳро арабҳо барон он «муҳаррам» номидаанд, ки дар он ҷанг кардан мамнӯ буд).

Аз паси ҳар мубораке шумест,
Аз паси ҳар муҳарраме сафар аст. *Ҳоқонӣ*
Бубин ҳилолӣ муҳаррам, бихоҳ соғари роҳ,
Ки моҳи амну амон асту соли сулҳу салоҳ. *Ҳофиз*

МУҲАРРАМОТ *а.* محرمات 1. чизҳои манъ, ҳаром кардашуда.

[Луқмон] гуфт: Ҳеҷ вақт иртиқоби муҳаррамот накуӣ. *«Равзат-ус-сафо»*

Фирӯзшоҳ ... ғайр аз истиснои нағма ва хӯрдани шароб пинҳонӣ перомунӣ муҳаррамоти дигар намегашт. *«Таърихи Фарошӣ»*

муҳаррамот ва манҳиёт чизҳои ҳаром ва мамнӯ.

Бар иқдоми муҳаррамот ва манҳиёт ба ҷӣ уэр далерӣ намоёд? *«Равзат-ус-сафо»*

2. ҳарамнишинон, занони ҳарамнишин; муҳаррамот ва муҳаддарот занони ҳарамнишин ва парданишин.

Ҳозир шуд табибе ба маҷлиси яке аз мулуки
Сомон ва қабули у дар он ҷо ба дараҷае расид, ки дар ҳарам шудӣ ва набзи муҳаррамот ва муҳаддарот бигирифтӣ. *Низомии Арӯзӣ*

МУҲАРРАР I а. محرر навишташуда.

Рӯзномаи давлат боре ба номи ӯ муҳаррар ва камоли қудрати ӯ ва вуфури спёсати ӯ дар ақтори олам шоеъ ва мустафиз гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

МУҲАРРАР II а. محرر озодкардашуда, вораста; озод аз вобастагӣҳои дунё.

Маънии муҳаррар он аст, ки ба шуғли дунёе иштиғол надишта бошад. *«Равзат-ус-сафо»*

МУҲАРРАҚ а. محرق сӯхта.

Қариб дусаду панҷоҳ хона муҳаррақ шуда ... *«Равзат-ус-сафо»*

МУҲАРРИЗ а. محرض таъшиққунанда, барангезанда.

Уро муҳарриз шуданд, то шароб хӯрд. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

МУҲАРРИҚ а. محرك 1. ба ҳаракат оваранда; 2. маҷ. таъшиққунанда, барангезанда, ба шӯр оваранда.

Дар ин асно паҳлавон Асад, шоҳ Яхёе, ки муҳарриқи фитна буд, аз камохии ҳолат эълон намуд. *«Равзат-ус-сафо»*

Муҳаррик шуд чунон шавқи баландаш, Ки об афшонд бар оташ сипандаш. *Нозим*

МУҲАРРИҚА а. محركه муаннаси муҳаррик; қуввати муҳаррика қуввати ҳаракатдиҳанда, қуввати барангезанда, қуввати ҷунбонанда дар инсон (аз рӯи ақидаи донишмандони қадимӣ).

Бо вучуди заъфи мизоч ва фуқдони қуввати муҳаррика ... азми разм ... ҷазм фармуд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУҲАРРИР а. محرر 1. нависанда, муаллиф, мусанниф.

Муҳаррири ин мақолот ва муаллифи ин китоб гӯяд ... *«Ахлоқи Носирӣ»*

муҳаррири сутур (ё ин авроқ) нависандаи сатрҳо, муаллиф.

... Ба муҳаррири ин авроқ фармуд, ки ин китоби нафисро табдили кисвати алфоз мебояд кард.

«Ахлоқи Носирӣ»

Муҳаррири сутур гӯяд: Ман дар ин ҳикоя инкоре доштам. *Аҳмади Дониш*

2. котиб, мирзо.

Нақши дарах ҳамеша ба хун даркашад сиришк, Ҳамчун муҳаррирон, ки ба сурхӣ кашанд боб.

Қамоли Хучандӣ

МУҲАРРИС а. محرض ҳарисқунанда, таҳрисқунанда, ба хирс андозанда, барангезанда.

МУҲАРРИҚ а. محرق сӯзонанда, сӯзанда; таби муҳаррик таби сӯзон.

Аз ғояти ғайрат ва қамоли хашм ва ғами хафакон таби муҳаррик бар вай муставил гашт.

«Равзат-ус-сафо»

МУҲАРРО а. مهرا аз ҳад зиёд пухта, хил-хил пухташуда.

Сагро дасту пой баста дар он дег ниҳад ва пуроб созад ва сардегро ниҳода оташ барафрӯзад, то вақте ки он саг муҳарро шавад. *«Илми симиё»*

МУҲАССАЛ а. محصل 1. ҳосил кардашуда, ҳосилшуда, ба даст овардашуда.

Толибони ин ғанро ба майманати мушоҳада ва барақати мутолаааш нафъе комил ва ҳаззе шомил муҳассал ва муяссар гардад. *«Илми симиё»*

2. мазмун, маънӣ, ҳулоса.

Муҳассали он нома ин буд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУҲАССАН а. محسن ихоташуда бо ҳисор; мустаҳкам ва забтнопазир (дар бораи қалъа ва ҳисор).

Гуфтам: Равам ба Макка, ҷуям дар он ҳарам Кунҷе, ки сар ба ҳисни муҳассан дароварам. *Ҳоқонӣ*

МУҲАССИЛ а. محصل 1. ҳосилқунанда, ба даст оваранда;

2. гирандаи хироч, андозчин; омили хироч, маъмури ҷамъоварин хироч.

Гуфт: Худ додӣ ба мо дил, Ҳофизо, Мо муҳассил бар касе нағмоштем. *Ҳофиз*

На ҳарфи талаб бар забонҳо равон, На ҷуби муҳассил, на килки авон. *Ҳотифӣ*

МУҲАШШО а. محشى محشا хошия кардашуда, хошиянок кардашуда, хошиядор (дар бораи китоб), ба воситаи хошия шарҳёфта.

Зи шарҳаш матни доноӣ муҳашшо, Тасаввуфро зи рақсаи даст боло. *Нозим*

муҳашшо кардан хошиядор кардан, хошия навиштан.

Дар вақти хуши худ бар вафди ишорат китоби «Футӯҳот»-ро муҳашшо мекардам. *Ҷомӣ*

МУҲАҚҚАР а. محقر 1. ҳақир шумурдашуда; ҳақир, камарзиш, ночиз.

Дар тарозуи марди бофарҳанг Ин муҳаққар ҷӣ вазн дораду санг. *Низомӣ*
Мекашам ҷони муҳаққар пеши мӯрони дарат, Афв фармо, з-он ки бошад тӯҳфан мӯрон ҳақир. *Қамоли Хучандӣ*

Ҷон нақди муҳаққар аст, Ҳофиз, Аз баҳри нисор хуш набошад. *Ҳофиз*

2. хурд, майда; танг.

Агарчи ин қабутар ... луқмаи муҳаққар аст, аммо ... нафсро ... андаке тасалли метавон дод. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Искандар ҷавоб дод, ки тааммул мекунам, ки арсаи ҷаҳон ба ғоят муҳаққар аст.

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

3. чизин андак, миқдори каме аз чизе.

Ман бад-ин муҳаққар бо ту дар мақоми музояқа нестам. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Аз он чи ӯ ҳосил кардӣ, муҳаққаре ба нафақан худ сарф кардӣ ва боқиро ба фуқаро тасаддуқ намудӣ. *Ҷомӣ*

МУҲАҚҚАҚ а. محقق таҳқиқшуда, собитшуда, собит, саҳеҳ, аниқ.

Нисбати ӯ наздики муаррихон муҳаққақ аст.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

Қитбуқо гуфт: Агар дили ту бо подшоҳ рост аст, бифармой, то тамомати қалъахоро хароб гардонанд, то он маънӣ муҳаққақ гардад. *«Ҷомеъ-ул-таворих»*

Маликро нест ин маънӣ муҳаққақ, Ки мулк аз ғамзи ғаммозон ҳазон аст. *«Хористон»*

МУҲАҚҚИҚ *а. محقق* 1. таҳқиққунанда, аҳли таҳқиқ, мудаққиқ, чўяндаи ҳақиқат.

Илм чандон ки бештар хонӣ,
Чун амал дар ту нест, нодонӣ;
На муҳаққиқ бувад, на донишманд,
Чорпое, бар ӯ китобе чанд. *Саъдӣ*
Ҳақиқат воҳид асту ваҳдати ӯ,
Бувад марди муҳаққиқро муҳаққақ. *Ҷомӣ*

2. дар тасаввуф — шахси ба ҳақиқати ашъё пай бурда, ориф.

МУҲАҚҚИҚОНА *а. محققانه* 1. ҳақиқатчўёна; 2. дар тасаввуф — орифона.

Вақте дар сафари Ҳичоз тоифаи ҷавонони соҳибдил ҳамроҳи мо буданд ҳамдам ва ҳамқадам, вақтҳо замзама бикардандӣ ва байте муҳаққиқона баргуфтандӣ. *Саъдӣ*

МУҲАҚЧЧАЛ *а. محجل* (аспи) сафедпо.

Ҳаббазо, аспе муҳақччал, маркабе тозиниҷод,
Наъли ӯ парвинишону сумми ӯ хорошикан.

Манучехрӣ

МУҲИБ I || МАҲИБ *а. مهيب* боҳайбат, сахмнок, касе ё чизе, ки аз вай метарсанд, ҳавлангез.

[Искандар] гуфт: Ин чӣ сурати ғариб аст ва ҳайкали маҳиб? *Ҷомӣ*

Худованди ман маликулҷибол амир Додро ҷуфте сағи ғури фиристода буд сахт бузург ва муҳиб.

Низомии Арӯзӣ

[Шер] ин мурут барон он мекард, то заҳраам аз дидори маҳибаш об нашавад. *Аҳмади Дониш*

МУҲИБ II || МУҲИББ *а. محب* муҳаббатбаста, дўстдор; дўст.

Фармуд: Эй бародар, мо ошиқ будем вақте ва акнун маъшукем, муҳиб будем гоҳе, ин замон маъбубем. *«Тазкираи Давлатшоҳ»*

Дўстон ва муҳиббонаш дар мусибати ӯ нолону гирён гардиданд. *«Фатҳнома»*

Наям аз муҳиббони дунё, ки ман
Дихам шикваи дастгоҳи суҳан. *Бедил*

МУҲИЛ I *а. محيل* хилағар, маккор, фиребгар.

Чун он ҳол арза доштанд, фармон шуд, ки ӯ марде муҳили мутаҳармиз аст, юмкин, ки худро мурда сохтааст, то бошад, ки халос ёбад.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

... Қи ин кудак муҳил афтода бисъёр
Ба нақши ҳар ду рӯ оинакирдор. *Нозим*

МУҲИЛ II *а. مهيل* ҳавлангез, ҳавлноқ.

Чу берун шуд аз Козарун як-ду мил,
Ба пеш омадаш санглохе муҳил. *Саъдӣ*

МУҲИМ(М) *а. مهم* 1. амри азим, кори аҳамиятнок.

Вузарон Нушервон дар муҳимме аз масолеҳи мамлакат андеша ҳамекарданд ва ҳар як аз эшон дигаргуна рой ҳамезад. *Саъдӣ*

Модар ба муҳимми табх пардохт,
Ҷуфташ ба ҳазор лутф бинвохт. *Шоҳин*

Гуфтам: ... Маро бо соҳиби ин саро арзи эҳтиёҷест ва муҳимме ба таъҷил. *Аҳмади Дониш*

муҳимми хатир кори бузургӣ ҷиддӣ, вазифан муҳим.
... Ҳаждаҳ сол бад-он муҳимми хатир қиём намуд.
«Равзат-ус-сафо»

2. лозим, зарур, воҷиб.

Муҳимтар коре он аст, ки аз кори лашкар ва мавоҷиби эшон боҳабар бошӣ. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*
♦ баромадани муҳимми касе иҷро шудани кор; осон шудани мушқили касе.

Муҳиммашон баромада ва зиёфаташон тамом шуда буд. *Садри Зиё*

муҳимми касеро киёфат кардан киноя аз куштани касе.

... Ба хобгоҳи Солеҳ шинофта, муҳимми уро киёфат кунанд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУҲИММАТ *а. مهمه* муаннаси муҳим(м) кори азим, кори аҳамиятнок.

МУҲИММОТ *а. مهمات* ҷ. муҳиммат.

Соли дигар гар тавонам ворахид
Аз муҳиммот, он тараф хоҳам давид. *Румӣ*

Халали фоҳиш ба муҳиммоти мулк роҳ ёфта.
«Равзат-ус-сафо»

♦ муҳиммоти касеро баровардан кор ва эҳтиёҷоти касеро ба ҷо овардан.

Буте чун барорад муҳиммоти кас,
Ки натвонад аз худ бирондан магас? *Саъдӣ*

муҳиммоти сафар лавозимоти сафар, он чи вақти сафар зарур бошад.

МУҲИМПАРДОЗӢ *مهم پردازى* корпардозӣ, пешбарии корхон аҳамиятнок, ба анҷом расонидани корҳо.

Бори дигараш дар ... муҳимпардозӣ ... имтиҳон фармуд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

МУҲИН *а. مهين* 1. хору залилкунанда; 2. маҷ. несткунанда, аз байн баранда.

Андароеду бубинед инчунин
Сард гапта оташи гарми муҳин. *Румӣ*

МУҲИТ *а. محيط* 1. ихотакунанда, гирд печондагиранда.

Моҳо ҷамоате бошем ба гирди вай муҳит.
«Равзат-ус-сафо»

муҳит шудан гирди чизеро гирифтани, муҳосира кардан.

Чун ба Ҳирот расид, лашкарҳо перомуни шаҳр муҳит шуданд ва аз ҷонибайн ҷанг оғоз карданд.
«Ҷомеъ-ут-таворих»

Ди дар миёни зулф бидидам руҳи ниғор
Бар ҳайате, ки абр муҳити қамар шавад. *Ҳофиз*

2. дарбаргиранда, фарогиранда, шомил.

Ҳиммати ту муҳит чун фалак аст,
Неъматӣ ту басит ҳамчу ҳавост. *Муиззӣ*
Чи мураккаб дар ин фазо, чи басит
Ҳаст ҳукми фано ба ҷумла муҳит. *Ҷомӣ*

3. доира.

Чун лашкари шоҳи Чин доира заданд ва лашкари Искандарро дар миён оварданд, пиндоштӣ, ки марказ дар миёни муҳит аст. *«Хористон»*

бар муҳити ... давродаври ..., гирдогирди ..., атрофи ...
Аз андаруни гуш фазоест ва асбоб бар муҳити он ниҳода. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

4. мат. хати доиравӣ.

Аз марказ ба муҳит омадаанд ва ҳар ду хатти

рост, ки аз марказ ба муҳит оянд, баробар бувад.
Ибни Сино

5. уқъёнус.

Дар дили мо гар намеой, ба чашми мо биё,
Аз муҳит андеша дорӣ, бар лаби даръё биё! *Сайидо*
Табақан аввалӣ хоки хушк, ки се рубъ ба муҳит
муғрақ аст. *Аҳмади Дониш*

6. номӣ китобе доир ба фикҳ.

Инчунин руҳсат бихондӣ дар «Васит»,
Ё будаст ин масъала андар «Муҳит». *Румӣ*

◇ муҳити амал баҳри орзу, даръён ҳавас.

Чунон ба ёди ту дар хок метапам, гӯй,
Ки дар муҳити амал моҳин сақанқурам. *Шоҳин*

муҳити маввоч *киноя аз дунъён тағйиръёбанда.*

... Қ-он дода дар ин муҳити маввоч
Сармояи ақлу дин ба тороҷ. *Ҷомӣ*

(ин) муҳити сароб *киноя аз дунъё, ки гӯё мавҳумаст.*

Зи дарди ташнагиҳоям дар ин муҳити сароб
Диле ғудохтаему, расидаам ба об. *Бедил*

муҳити сипеҳр *киноя аз фалак, осмон.*

Қӯшке дошт сар кашида ба авҷ
Аз муҳити сипеҳр ёфта мавҷ. *Низомӣ*

муҳити ситез *киноя аз майдони ҷангу ҷидол.*

Зи ҳар су яке Даҷлаи мавҷрез
Равон шуд сун он муҳити ситез. *Ҳотифӣ*

УҲИШ *а. موحش* ваҳшатовар, ғамгин ва андӯхгинкунанда;
муқ. муваҳҳиш.

[Ҳарчанг] ин хабари муҳиш ... бозгуфт.
«Анвори Суҳайлӣ»

УҲИҚ(Қ) *а. محق* 1. ҳақдор, ҳаққонӣ; ҳақиқатгӯӣ, рост-
гӯӣ.

Ҳар як аз ин тавоифи ҳаштгона ду муташаббеҳ
дорад: яке муҳиқ ва дигаре мубтил. *Ҷомӣ*

Агарчи ҷанг ба тариқи бағӣ ва фасод бувад ва
агар аз роҳи ҳақ бувад, албатта зафар муҳиқро
бувад. *Аҳмади Дониш*

2. рост, ҳақ.

Ин хабарҳо 2-ин ривоёти муҳиқ
Сад ҳазорон пир бар вай муттафиқ. *Румӣ*

УҲОБО||МУҲОБОТ *а. محابا||محابات* 1. муомилан нағз,
муомилан боэҳтиром; мурувват ва ионат.

Бидонад, ки ин арз озарм нест,
Сухан бар муҳобою бо шарм нест. *Фирдавӣ*
Падар бо писар кин баророста,
Муҳобо шуда, меҳр бархоста. *Низомӣ*

муҳобо ва мудоро мурувват ва созиш.

Шер гуфт: Дар тақрири абвоби муносаҳат муҳобо
ва мудоро шарт нест. *«Анвори Суҳайлӣ»*

бе муҳобо бераҳм; бе риоя.

Чандон ки ришӯ гиребонаш ба дасти ҷавон
афтод, ба худ даркашид ва бе муҳобо фуру кӯфт.
Саъдӣ

муҳобо қардан мурувват ва раҳмдилӣ ба қор бурдан,
посн хотир намудан, риоя қардан.

Яъқуб гуфт: Ёро бигӯед, ки аз фарзандони
Иброҳим ҳастем, то магар шуморо муҳобо кунад.
«Тағрихи Табарӣ»

Чархи ситезакор муҳобо намекунад,
Ҳеҷ аз ҷафо намонд, ки бо мо намекунад.

Убайди Зоконӣ

муҳобо раҳо қардан тарк қардани мурувват, риоя ва
мадуро нақардан.

Муҳобо раҳо қарду шуд гармхез,
Забон қард бар посухи шоҳ тез. *Низомӣ*

2. бок, тарс.

Аз марғ на маро муҳобо бошад ва на касро.

«Тағрихи Табарӣ»

Муҳобо нест аз барқи ҳаводис хушачиннонро,
Намегирад гиребон шеҳна кутаҳостиннонро. *Соиб*

МУҲОВАРА||МУҲОВАРАТ *а. محاوره||محاورت* гуфтугу, са-
волу ҷавоб бо ҳамдигар; сӯҳбат.

Подшоҳ гуфт: Шарт он аст, ки имшаб бо якдигар
сӯҳбат дорем ва лутфи муҳоваран суҳан пардозем.

«Хористон»

Фасле ду ҳамон рӯз иттифоқи баёз афтод дар хусни
мушарат ва одоби муҳоварат. *Саъдӣ*

МУҲОВАРОТ *а. محاورات* ҷ. муҳовара||муҳоварат.

Рисолаест мусаммо ба «Бадеъ-ул-нишо» муштамил
бар муҳовароти хитобӣ ва ҷавобӣ. *«Илми симиё»*

Аз ҳар боб муколамот ва муҳоварот дар миён
ниҳодем. *Аҳмади Дониш*

МУҲОДАНА *а. مهاده* мусолиҳа, сулҳ ва ошӣ қардан бо
ҳамдигар.

Муҳассилони Фаранг ҷиҳати таҳсили ваҷҳи муҳо-
дана ба шаҳр даррафтанд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУҲОДАСА||МУҲОДАСАТ *а. محاذة||محاذات* гуфтугу, му-
соҳиба, муколама.

Бо баҳсе машғул шуда, муҳодасан мо дароз
кашид. *Авфӣ*

Рӯй аз муҳодасати у гардонидан мурувват надо-
нистам. *Саъдӣ*

Ҳасан дар аснои муҳодаса ва муҳовара шикоятӣ
вазир ва султон бар забон овард. *«Равзат-ус-сафо»*

МУҲОЗО||МУҲОЗОТ *а. محاذ||محاذات* 1. рӯбарӯшавӣ, му-
қобили якдигар шудан; дар муҳозоти ..., бар муҳозоти ...
ру ба рӯи ..., муқобили якдигар.

Чун суфурф дар муҳозоти якдигар омада ҳамлаҳо
мутаваитир шуд ... *«Равзат-ус-сафо»*

2. баробарӣ, мусовот.

Он шаҳр бо мулук дами мусовот зада, бо қардан-
қашон ва сарфарозон қадами муҳозот пеш мени-
ход. *«Равзат-ус-сафо»*

3. маҷ. муқобала; пархош.

Ҳокониё, ҳаҷуз наӣ ҳосан худой,
Бо ҳосагон мағу, ки муҳозо бароварам. *Ҳоконӣ*

МУҲОЗӢ *а. محاذى* рӯ ба рӯ шуда, муқобил.

Қўҳ аз муҳозии рууси эшон дур шуд.

«Равзат-ус-сафо»

Он ҷонвар ... сина ба замин ниҳод ва муҳозии ман
ва улоғ бар замин афтода бар мо назар медӯхт.
Аҳмади Дониш

МУҲОҚО||МУҲОҚОТ *а. محاکاة||محاکات* 1. ба таври тақлид
нақл қардан, монанди касе гап задан, қорҳои касеро
тақлид қардан.

Ҳоли эшон дар ташаббуҳ ба уламо ва азкиё ҳам-
чун ҳоли баъзе ҳайвонот аст дар муҳокоти афёол
ва аҳволи инсонӣ чун қирада ва тӯтӣ, ё қудакон
дар ташаббуҳ ба болиғон. «Ахлоқи Ҷалолӣ»

2. мунозира, мубоҳиса; муҷодила.

Ҳар чӣ қардӣ, кас ба сабаби насаб бо вай муҳоко
накардӣ. *Авфӣ*

Гар ба майдони муҳокон ту ҷавлон ёбам,
Гӯи дил дар ҳами ҷавғони забон андозам. *Саъдӣ*

МУҲОЛ *а.* محال 1. номумкин, имконнопазир, ношуданӣ.

Муҳол аст, ки хирадмандон бимиранд ва беҳу-
нарон ҷои эшон бигиранд. *Саъдӣ*

Ҳаст ҷунбонидан аз ҷо кӯҳи оҳанро муҳол,
Гарчи гардад сар-сари шавқи руҳат оҳанрабо. *Ҷомӣ*
хаёли муҳол фикри хом, орзуи ношуданӣ, фикри амали
шуданаш номумкин.

Боре ба насиҳаташ гуфтанд: Аз ин хаёли муҳол
таҷаннуб кун! *Саъдӣ*

2. чизе ё кори номумкин, ношуданӣ, ғайри қобили
имкон.

Ту омадай ва муҳоле металаби. *Авфӣ*

Пири муғон ҳикояти маъқул мекунад,
Маъзурам аз муҳоли ту, бовар намекунам. *Ҳофиз*

МУҲОЛАНДЕШ محال اندیش орзуаманди мақсади ношуданӣ,
хомтамаъ.

Даҳони танги ту дилхоҳи ҷони Ҳофиз шуд,

Ба ҷои бувад хабарам аз ин дили муҳоландеш. *Ҳофиз*

МУҲОЛОТ *а.* محالات 4. муҳол номумкинҳо, чизҳои ношуд-
данӣ, ношуданиҳо.

Ба рӯзгори ҷавонӣ асири ишқ шудам,

Ман ин маҳал зи кӣ ҷӯям, ки аз муҳолот аст. *Муиззӣ*

Танҳо иншастани маҷмӯъ [одамиён] аз қабилӣ
муҳолот бошад. «Анвори Суҳайлӣ»

МУҲОМАЛАТ *а.* محاملت бореро бо ҳам бардоштан, кореро
бо ҳам ба ҷо овардан; ба ҳамдигар сабр ва таҳаммул
кардан дар коре.

Чаҳорӯм мусоламат ва он муҳомалат аст дар вақ-
ти тасодуми орон муҳталифа ва тароқуми аҳвои
мутафарриқа. «Ахлоқи Ҷалолӣ»

МУҲОРАБА||МУҲОРАБАТ *а.* محاربه||محاربت ҳарбу зарб
бо ҳамдигар, ҷангу муқотила, разму пайкор дар майдони
ҷанг.

Бо ман ба муҳораба пеш оӣ! *Авфӣ*

Ахавайн бисоти муҳорабат дарнавардида ба фар-
мони султон амал намуданд. «Равзат-ус-сафо»

МУҲОРАБОТ *а.* محاربات 4. муҳораба||муҳорабат.

Баъд аз муҳоработ бар вай зафар ёфт.

«Равзат-ус-сафо»

МУҲОРАСА||МУҲОРАСАТ *а.* محارسة||محارسة ниғаҳбонӣ,
ниғаҳдорӣ, муҳофизат.

Маслаҳат он мебинам, ки мулки қаноатро муҳо-
расат кунӣ. *Саъдӣ*

МУҲОРИБ *а.* محارب муҳорибакунанда, ҷангу ҳарбкунан-
да, ҷанговар, мубориз.

Ба базм-андарун ҷун Уторид мусонд,
Ба разм-андарун ҷун ғазанфар муҳориб.

Манучехрӣ

МУҲОСАБА||МУҲОСАБАТ *а.* محاسبة||محاسبة бо ҳамдигар
ҳисоб кардан, ҳисобгирӣ; бо касе ҳисоби кардан.

Онро, ки ҳисоб пок аст, ба муҳосаба ҷӣ бок.

Саъдӣ

Агар то сад соли дигар хоҳанд, ки онро истифода
ва эътибор кунанд, муҳосабан битикчиёро бо олот,
ки ба кор бурдаанд, муқобала кунанд, филҳол
ҳақ аз ботил возеҳ гардад. «Ҷомеъ-ут-таворих»
илми муҳосабат илми ҳисоб.

Ва дар илми муҳосабат, ҷунон ки маълум аст,
чизе донам. *Саъдӣ*

муҳосаба кардан ҳисоб кардан.

Сирри мақсудро муҳосаба кун,
Нақди авқотро муҳосаба кун. *Ҷомӣ*

МУҲОСАБОТ *а.* محاسبة 4. муҳосаба||муҳосабат.

Исми Қапакро низ муқаррар фармудем, ки дар
муомалот ва муҳосабот, ки дар ин шаҳр воқеъ ша-
вад, мазкур гардад. «Фатҳнома»

МУҲОСАРА *а.* محاصرة иҳота намудан, атрофи чизро пе-
чонда гирифтан.

Лашкари Қизилбош шаҳри Насафро, ки иборат
аз Қаршист, муҳосара карданд ... миёни Миёнкал
буданд. *Восифӣ*

МУҲОСИБ *а.* محاسب ҳисобчи, ҳисобдор, ба ҳисобгиранда.

Аблаҳ, ки диҳад қурола бе ранҷ,
Беҳтар зи муҳосиби дирамсанҷ. *Хисрави Деҳлавӣ*

... Дастгоҳи ҷоҳу ҷалолаш аз қиёси муҳосиби
фиқру ҳаёл берун буд. *Аҳмади Дониш*

МУҲОТ *а.* محاط иҳота кардашуда.

Он ҳисорест, ки оби Сайхунро дар он маҳал ба
оби Хучанд тағйир менамояд ва бар атрофи он ме-
гардад, ҷунон ки се тарафи қалъа муҳот ба об аст.
«Равзат-ус-сафо»

Даме ки оинаи ҳешро зади сайқал,

Мухит гар ҳама арш аст, мар-турост муҳот. *Бедил*
муҳот ва маҳсур дар иҳота ва муҳосара гирифта-
шуда.

Бо он ки панҷоҳ ҳазор мард дошт, беш аз даҳ
дарвоза муҳот ва маҳсур нашуд. «Равзат-ус-сафо»

МУҲОФАЗАТ *а.* محافظت ниғаҳбонӣ, ниғаҳдорӣ.

Ҳар як дар муҳофазати он ... ҷаҳди балиғ наму-
дандӣ. *Авфӣ*

Рӯзе, ки бар тахти шохӣ ҷулус кард, биянде-
шад, ки оби он шаҳр аз кучост ва маҷро ва мадҳали
онро нек муҳофазат кунад. *Аҳмади Дониш*

МУҲОФИЗ *а.* محافظ муҳофизаткунанда, ниғаҳбон.

Фармон шуд [аз Ғозон], то писарони Тоҷиддин
Илдузо, ки муҳофизни қалъа буданд, бо зану бачча
аз қалъа берун карданд. «Ҷомеъ-ут-таворих»

МУҲОҚ||МАҲОҚ||МИҲОҚ *а.* محاق охири моҳи қамарӣ,
се шаби охири моҳи қамарӣ — аз шаби 27 (ё 28)-ум то
29 (ё 30)-ум, ки моҳи дида намешавад.

Бадрро дидӣ бар ин хуш чортоқ,
Ҳасраташро ҳам бубин вақти муҳоқ. *Румӣ*

Иртифои пайирайн дар як дараҷа мӯчиби муҳок аст. *«Равзат-ус-сафо»*

Бингар маҳи шабоби худ андар маҳокн шайб,
З-ин пеш дар назоран рӯи чу маҳ марав. *Ҷомӣ*
дар муҳок афтодани моҳ нопадид шудани маҳтоб (дар охири моҳ).

Тоқатам тоқ шуд ва моҳи сабрам дар муҳок афтод. *Авфӣ*

муҳок омадан бар чизе нопадид шудани чизе.

Гар офтоб бинанад банону килки туро,
Эн рашкн килки ту ояд бар офтоб муҳок. *Муиззӣ*

МУҲОЧАРАТ *а.* مهاجرت ҳичрат, кучидан аз ҷое ба ҷое.

Синаи моро ба илтиҳоби забонаи оташи муҳочарат сӯзе беш аз пеш. *«Анвори Суҳайлӣ»*

МУҲОЧИР *а.* مهاجر 1. кӯчида, ҳичрат карда; 2. касе, ки бо Муҳаммад аз Макка ба Мадина кӯчидааст.

Пайғамбар ... бо ҷамоате аз муҳочир ва ансор аз паси эшон битохтанд. *«Таърихи Табарӣ»*

МУЧАБ||МУЧАБ *а.* موجب 1. эҷобӣ, мусбат; 2. грам. мусбат.

Чунон ки гӯем: «Мардум ҳайвон аст» ё гӯем: «Мардум ҳайвон нест», онро, ки «ҳаст» гӯем, мучаб хонанд. *Ибни Сино*

МУЧАВВАЗ *а.* محووز ҷоиш шумурдашуда, раво, ҷоиш.

Дар адъёни собиқа иртиқоби ин амр мучавваз буда. *«Равзат-ус-сафо»*

Қатли шахс ба ҳеҷ ваҷҳ мучавваз набошад. *Аҳмади Дониш*

МУЧАВВАФ *а.* محووف мнёнтиҳӣ, ковок, дарунҳолӣ ҳамчун най ва ғ.

Ин рағзо мучавваф аст ва хун андар вай ба осонӣ мегузарад. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

Дар асои мучавваф он осӣ ҷавоҳирро таъбия кард. *«Равзат-ус-сафо»*

МУЧАВВАФА *а.* محووفة муаннаси мучавваф.

Аммо басар қувватест тартиб карда дар асабан мучаввафа, ки даръёбад он суратеро, ки мунтабеъ шавад. *Низомии Арӯзӣ*

МУЧАДВАЛ *а.* محوول 1. ҷадвал кашидашуда; 2. раҳ-рах кардашуда, раҳдор.

Омад қадӣ у ба лутф аввал,
Шуд барги гулаш эн хат мучадвал. *Ҷомӣ*

Дам ба дам варақи чеҳраро ба сими сиришк мучадвал месозад, аз хошияи замири мунир маҳв нафармоянд! *Восифӣ*

МУЧАДДАД *а.* محوود таҷдид кардашуда, нав гардонидашуда; нав; нав пайдошуда.

Навозанда гуфт: Эй ёри азиз, ин замон, ки ту дил аз сӯхбати ёрон бармедорӣ ... бо ҳарифони мучаддад пайванд метавон сохт. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Зарробвор шохн гули зард ҳар шабе
Динорҳон гирд мучаддад кунад ҳаме. *Манучеҳрӣ*

МУЧАДДАДАН *а.* محوود аз нав, аз сари нав.

Боз тоҷи давлат ва афсари ҳашамат абадиюлит-тисол ба дурдонаи ягонаи баҳри давлат ва иқбол мучаддадан мурассаъ гардид. *Восифӣ*

МУЧАДДАР *а.* محوور 1. мубталои беморин обила, обила бароварда; 2. парзадарӯй, ҷутур.

Ба бӯса мақуи ваъда бадруд моро,
Ки рӯи вафо гардад аз вай мучаддар. *Мантиқӣ*
... Пас обила барояд, сурат шавад мучаддар. *Ҳоқонӣ*

МУЧАЗ||МУЧАЗ *а.* محووز кӯтоҳкардашуда, мухтасар.

Сухане, ки дар маониби касе гуянд, агарчи мучаз ва мухтасар бошад, қабул набояд намуд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Гуянд, ки Ҳасани Саббоҳ руқъахоро бисъёр мухтасар ва мучаз навиштӣ. *«Равзат-ус-сафо»*

МУЧАЗЗИБ *а.* محوذب ҷазбкунанда, ба худ кашанда.

Ҳамоно мучаззибе ин киштиро ба худ мекашад. *Аҳмади Дониш*

МУЧАЗЗО *а.* محووز ба ҷузъҳо ҷудошуда; аз ҳам ҷудошуда.

Рӯзи ҳама кас хаст эн тавфики ту равшан,
То дар қалами ту шаби торик мучаззост. *Муиззӣ*

МУЧАЛЛАД *а.* محوول 1. ҷилд кардашуда, муқова кардашуда.

Ва монанди авроқи китоби мучаллад ба шерозан мувофақат бо ҳам пайваста ... *Восифӣ*

2. китоби ҷилдшуда, ҷилд.

Ба эҳтимоми ту соли дигар тамои кунам
Нигошта ба мадеҳи ту сад мучалладро. *Муиззӣ*

◇ дафтари сабзи мучаллад киноя аз ғунчан нимшукуфта, ки аз ру ва паҳлу ғилофи сабзи барг дорад.

Дафтари сабзи мучаллад, ки гулаш ҷомеъ шуд,
Ҳаст шерозан у зарду варақҳо ҳама ол. *Бадри Чоҳӣ*

МУЧАЛЛАДОТ *а.* محوولات ҷ. мучаллад 2.

Дар зикри маосир ва маноқиби у мучалладот пардохтаанд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУЧАЛЛИД *а.* محوول ҷилдкунанда, саҳҳоф.

Рӯзе дар бозори Атторони Самарқанд дар дукони муллозодаи мучаллид нишаста будем ва монанди авроқи китоби мучаллад ба шерозан мувофақат ба ҳам пайваста, гуфтугӯи бадеҳа ва мушоара дар миён доштем. *Восифӣ*

МУЧАЛЛО *а.* محوول ҷиллоёфта, ҷило додашуда, сайқал додашуда; дурахшон, тобон.

Қаде мисрон рангине, варақафшон баногӯше,
Баёзи гардани софе, мучалло нуқраи хоме. *Сайидо*

Меҳмонсарои ороста ва мусаффо дорад ва зуруф ва авонии муталло ва мучалло. *Аҳмади Дониш*

МУЧАММАЛ *а.* محوول ороста ва зебу зинаъёфта.

МУЧАММИЗ *а.* محويز шутурсавор, қосиди шутурсавор.

Пас аз он ба рӯзе чанд мучаммизе расид аз Хирот. *«Таърихи Байҳақӣ»*

Аз дур мучаммизе пайдо шуд, аз роҳ амир Муҳаммад уро бидид ва тез нарафт, то пурсад, ки мучаммиз ба чи сабаб омадааст. *«Таърихи Байҳақӣ»*

МУҶАРРАБ *а. محرب* 1. таҷриба кардашуда; аз таҷриба гузашта; 2. таҷрибадида, корозмуда; ботаҷриба.

Таҷрибат кардаму доно шудам аз кори ту ман,
То муҷарраб нашавад, мардуми доно нашавад.

Манучехрӣ

Таръёқи муҷарраб аст хокаш.

Иксири вучуд ишқи локаш. *Ҷомӣ*

муҷарраб ва музаҳҳаб таҷрибадида, озмуда, тарбия-ёфта.

Санқун, ки ҷавоне содадил буд ва ба таҷрибаи рӯзгор муҷарраб ва музаҳҳаб пагашта, ин маъниро аз Чингизхон байд дид. «*Равзат-ус-сафо*»

МУҶАРРАД *а. مجرد* 1. танҳо, аз мардум дур, танҳоингузида.

Дарвеше муҷаррад ба гӯшаи сахрое нишаста буд. *Саъдӣ*

Муҷаррад бошу бар риши ҷаҳон ханд,
Зи мардум бигсилу бар мардумон ханд.

Убайди Зоконӣ

2. чудо, озод, фориғ.

Гарчи муҷаррад шавӣ аз ҳар касе,
Бар сари он низ намонад басте. *Низомӣ*

Во он ки аҳли дил зи алоқи муҷаррадаанд,
Дар доми зулфи силсиламуён муқайядаанд. *Ҷомӣ*

3. тапхо, ягона.

Хоҷа чун он абри бонгдору хатарнок
Ҳаст ба қавлу амал ҳамеша муҷаррад. *Манучехрӣ*

4. бараҳна, урьён.

Умрест, к-аз либоси тааллуқ муҷаррадам,
Нагрифтааст хори ғаме домани маро. *Ғузулӣ*

Оре, ки офтоби муҷаррад ба як шуоъ
Беҳи кавокиби шаби ялдо барафганад. *Ҳоконӣ*

5. марди безан.

Шиноварест, ки бастанд санг бар пояш,
Муҷарраде, ки гирифтори кадхудой шуд. *Сониб*

6. ғайримоддӣ, ҳамчун ақл, ҳуш, нафс ва ғ. (ба ақидаи олимони қадим); абстрактӣ.

Дар ҳама рутбаҳои имконӣ
Чӣ муҷаррад, чӣ ҷисму ҷисмонӣ. *Ҷомӣ*

Ақл аз ӯ маънии муҷаррад баст,
Ҷисм аз ӯ бар хати қууд нишаст. *Бедил*

◇ ба муҷарради ... ба маҳзи ..., танҳо ба ..., маҳзи ...; баробарӣ ...

Шер гуфт: Ба муҷарради гумон наздикони худро дуру маҳҷур гардонидан ... теша бар пой худ задан бошад. «*Анвори Суҳайлӣ*»

Ба муҷарради ин нидо хоб бо ҳуш аз сарам доман афшонд. *Бедил*

МУҶАРРАДРАВ *а. مجرد رو* танҳо зиндагикунанда, танҳоингузида, озод аз алоқи дунё.

Муҷаррадрави хонапардоз бош,
Ҷавонмарду дунёбарандоз бош. *Саъдӣ*

МУҶАССАМ *а. مجسم* дар шакле таҷассум карда, ба худ ягон шакл пайдо намуда, шакл пайдо карда, ба сурати ҷисм даромада, дорон ҷисм.

Синопи туст қадар, гар муҷассам аст қадар,
Ҳусони туст қазо, гар мусаввар аст қазо.

Манучехрӣ

◇ боди муҷассам *киноя* аз аспӣ тезрав, бодпо.

В-ар Сулаймон дошт боди номуҷассам зери тахт,
Мар-туро боди муҷассам зери рон омад пади.

Муиззӣ

МУҶАССАМА *а. مجسمه* ҷинзи дар ягон шакл таҷассум намуда.

МУҶАССАМОТ *а. مجسمات* ҷ. муҷассама.

Аммо хандаса саноатест, ки андар ӯ шинохта шавад ҳоли авзон хутут ва ашқоли хутут ва муҷассамот. *Низомии Арӯзӣ*

МУҶАССАС *а. مجصص* ғайқорӣ кардашуда, бо ғайқам кардашуда.

Чун Маъмун ба байтуларӯс биёмад, хонае дид муҷассас ва мунаққаш. *Низомии Арӯзӣ*

Чун қубурунро муҷассас кардаанд,
Пардаи пиндор пеш овардаанд. *Румӣ*

МУҶИБ I||**МУҶИБ** *а. موجب* 1. сабаб, боис.

Ишқи туву тавба — обгинаву санг аст,
Номи нақу дар раҳи ту муҷибӣ нанг аст.

Қамоли Хучандӣ

Ва бе муҷиб дурушӣ нақунад ва аз тундани хуҷҷати бисёр малул нақурад. *Аҳмади Дониш*

муҷиб шудан сабаб шудан; 2. тарз, равиш.

Эълон дод, ки ҳол бар ин муҷиб аст. *Авфӣ*

◇ ба (ё бар) муҷибӣ ... ба асоси ..., мувофиқи ...

... Ба муҷибӣ ишорат дар ҷустуҷӯ буд. *Авфӣ*

Бар муҷибӣ ваъдае, ки бишнӣд,
Аз манзили хештан бичунбид. *Ҷомӣ*

муҷибӣ итминони қалб он чи ки боиси осонии дил бошад, итминонбахш.

МУҶИБ II *а. محيب* ҷавобдиҳанда, ҷавобгӯянда.

Булбул ҳаме бихонад дар шохсори бед,
Сор аз дарахти сарв мар-ӯро шуда муҷиб.

Рӯдакӣ

Ҳосилуламр аз он суолӣ ғариб
Ҳеҷ касро наёфтанд муҷиб. *Бедил*

МУҶИБОТ *а. موجبات* ҷ. муҷиб I||**муҷиб**.

Ба истифоси муҷиботи он тааммул ҷуръат намуд. (I) «*Анвори Суҳайлӣ*»

МУҶИД I *а. موجب* эҷодкунанда, эҷодкор.

Туро шарм аз вучуде рехт бар сар,
Ки бошад муҷидаш ҳаққоку заргар. *Нозим*

МУҶИД II||**МУҶИДД** *а. مجد* ҷидду ҷаҳдкунанда, саъйкунанда.

Ҷавосисро амр дод, то дар талаби Довуд муҷид бошанд. «*Равзат-ус-сафо*»

МУҶИР *а. مجير* дастгиранда, паноҳдиҳанда, ҳомӣ, дастгир, дастбёр.

Парда, эй саттор, аз мо во магир,
Бош андар имтиҳон моро муҷир. *Румӣ*

Чун бидидаш, гуфт: Ин ҳадъя бигир
Чун маро гаштӣ муҷиру дастгир. *Румӣ*

МУҶМАЛ *а. مجمل* 1. иҷмол кардашуда, ба таври хулоса додашуда.

Мусибат гарчи хуш набвад муфассал,
Намоям лек бо мазмун мучмал. *Ҳозиқ*

Агар мучмал бувад, ба тафсил бинавиштамӣ ва
агар муфассал бувад, мучмал кардамӣ.

Аҳмади Дониш

2. сухани иҷмол кардашуда, сухани хулоса кардашуда; хулоса.

Нависандаи айём мучмалу муфассали мадоини
миҳанро ба арқоми минҳо ва минзолик, чандон
ки аз мизони қиёс фозил омада, дафъае боқӣ нагузоста. *Восифӣ*

Бо ту гуфтам мучмали асрорро,
Мухтасар овардам ин гуфторро. *Ҷомӣ*

3. иҷмолан, мухтасаран, ба таври иҷмол ва хуллас.
Шарҳи сухане, ки гашт мучмал мастур,
Аз рашҳаи килки ман памудор шавад.

«Равзат-ус-сафо»

МУЧМАЛАН *а.* *مجملاً* иҷмолан, ба таври иҷмол ва хуллас, мухтасаран.

Ансоби эшон дар ин феҳраст мучмалан овардем.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

Ин тақрир аз «Ахлоқи Носирӣ» аст ва тақрири
аваал низ мучмалан оварда. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

МУЧОБ *а.* *مجاب* (каси) ҷавобгирифта, ҷавобшунда.

Ин сухан фаръи вучуд асту мучоби тани ӯ,
Кашфи чизе ба ҳичобаш набувад ҷуз мардуд.
Шамси Табрэзӣ

МУЧОВАБАТ *а.* *مجاوبت* ҷавобгардонӣ ба ҳамдигар, сухан гуфтан бо ҳам.

Чашмдошт чунон аст, ки лайваста ниҳоли мувад-
датро, ки дар чамани мукотабат сабз шуда, аз манбаи мучовабат шодоб дорад. *«Илми симиё»*

МУЧОВАЗАТ *а.* *مجاوزت* таҷовуз, аз ҳад гузариш.

Нафас дар вақте ки мунбаис бошад ба сун мато-
либ, ором намояд, то аз шитобзадагӣ мучовазати
ҳад аз ӯ содир нашавад. *«Ахлоқи Носирӣ»*

МУЧОВАРАТ *а.* *مجاورت* 1. қарибӣ, наздикӣ, ҳамсоягӣ;
ҳамнишинӣ, ҳамсӯхбатӣ.

Ором нест дар ҳама олам ба иттифок,
В-ар ҳаст, дар мучоварати ёри маҳрам аст. *Саъдӣ*
Аҷаб дар он, ки ғуроб аз мучоварати тӯтӣ ҳам
ба ҷон омада буд ва малӯл шуда. *Саъдӣ*

2. дар назди касе ё ҷое вақт гузарондан, муқим шудан.

Ногаҳе пой вучудаш ба гили адам фуру рафт
ва дуди фироқ аз дудмонаш баромад ва рӯзҳо бар
сари хокаш мучоварат кардам. *Саъдӣ*

МУЧОВИР *а.* *مجاور* 1. наздик, қариб; ҳамсоя.

Шундам, ки дар хулд каждум набошад,
Чаро бо руҳи туст доим мучовир? *Мантиқӣ*

Ҳар гоҳ, ки оташ мучовири монят шавад, аз он
бухори тар бархезад. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

2. муқим, бошанда.

То чун Убайд бар сари кӯяш мучовирам,
Ҳеҷ илтифот нест ба хулди барин маро.

Убайди Зоконӣ

3. муқим ва бошандаи назди ибодатгоҳ, мазор ва ғ.

Ин сол дар Макка қаҳт буд ва мучовирон аз Макка бирафтанд. *Носири Хисрав*

Аҷуза ҷавоб [дод], ки ин қабри писари ман аст
ва ман дар ин мавзеъ мучовирам. *«Равзат-ус-сафо»*

МУЧОДАЛА *а.* *مجادلة* **МУЧОДАЛАТ** *а.* *مجادلت* 1. баҳс, ҷидол.

Ва ин мучодалат миёни эшон муддати ду моҳ
кашид. *«Таърихи Систон»*

На ҳар кӣ дар мучодала ҷуст, дар муомала дур-
руст. *Саъдӣ*

мучодала ва **муқовала** ҷидол ва мубоҳиса кардан бо ҳамдигар.

Дар он наздики кашафе сар ба чайби муроқаб-
а фуру бурда буд ва он мучодала ва муқоваларо ме-
шунид. *Ҷомӣ*

2. ҷанг, мубориза.

Дигар рӯз ҳар ду лашкар бар мучодалаи якдигар
то Қурбонширех бирафтанд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

Чун Хисрав-малик тоби мучодалан ӯ надошт,
мутаҳассин гашт. *«Таърихи Фаршита»*

МУЧОЗОТ *а.* *مجازاة* **МУЧОЗО** *а.* *مجازاة* ҷазодихӣ; подош
дар неқӣ ва ё бадӣ.

Ман дар ҳаққи ту чӣ бад кардам, ки мучозот аз
ин навъ мекуни? *Авфӣ*

Аз момазо даргузаштем ва баъд аз мучозо тариқи
мудоро гирифтем ва сар ба тадорук бар қадами як-
дигар ниҳодем ва буса бар сару рӯи ҳам додем.

Саъдӣ

МУЧОЛАСАТ *а.* *مجالسة* ҳамнишинӣ, ҳамсӯхбатӣ бо касе.

Дар он вақт бо ӯ мучоласат ва муколамат муяссар
нашуд. *«Нафаҳот-ул-унс»*

Агар донам, ки лонқи мучоласати ман аст, бита-
лабам ва илло мултафити вай наштавам.

«Ахлоқи Муҳсинӣ»

МУЧОЛИС *а.* *مجالس* ҳамнишинӣ, ҳаммаҷлис.

То хушку тар пасӯзӣ, маншин ба дил фурузон,
Парвона сӯхт, он гаҳ бо шамъ шуд мучолис.

Қамоли Хучандӣ

МУЧОМААТ *а.* *مجاامعة* 1. дар як ҷо ҷамъ омадан, фароҳамонии ду чиз, ба ҳам омезиш ва созиши ду чиз.

Бирав ва тичорат куп ва ҷамъ овар, ки дунёе
бо охираат ҳеҷ мучомаат накунад. *Аҳмади Дониш*

2. ҳамбистарии зану мард.

Табиат, ки ба тӯли иҷтимоъ ва касрати мучомаат
заиф шуда, ба он мараз муқовамат натавонист на-
муд. *«Равзат-ус-сафо»*

МУЧОМАЛАТ *а.* *مجالمة* хушмуомилағӣ, рафтори нағз
кардан бо ҳамдигар.

Ин навъ ба мучомалати ҷавонмардон нисбат на-
дорад. *Авфӣ*

Ба ҳусни муошарат ва тафаққуди аҳволи ҳам-
дигар ва мучомалат ва мувосо кардан дар умури
маош, аз ин оят мусовоти марду зан лозим меояд
дар ҳақгузорӣ ва ҳақталабӣ. *Аҳмади Дониш*

МУЧОНАБАТ *а.* *مجانبة* 1. иҷтинобварзӣ, канорагирӣ,
дурӣ гузидан.

Ту агар тавонӣ, сари хеш гир ва роҳи муҷонабат дар пеш. *Саъдӣ*

2. маҷ. бадарға.

Ин суҳан ба самъи Бурҳоншоҳ расида ... шоҳ Тоҳирро назди амир Барид ва мулло Ҳайдарӣ Остарободиро пеши Имодулмулк ба муҷонабат фиристод. «*Таърихи Фариишта*»

МУҶОНАСАТ *а.* *مجانست* ҳамчинся, унсгирӣ; ҳамсӯхбаты.

[Арасту] муҷонасати аҳли риёзатро дӯст доштӣ. «*Равзат-ус-сафо*»

МУҶОНИС *а.* *مجانيس* ҳамчинс; монанд.

Андар хандаса гӯянд, ки ҳар миқдори мушорики дигар миқдор муҷониси худ бувад ё мубоин.

Ибни Сино

МУҶОҲАДА||МУҶОҲАДАТ *а.* *مجاهده||مجاهدت* 1. ҷидду ҷаҳд, саъй, кӯшиш.

Хост, ки ... аз кайфияти муҷоҳадати ӯ чизе маълум кунад. *Авфӣ*

Ғар якеро ту комрон бинӣ, Дигареро дил аз муҷоҳада реш. *Саъдӣ*

2. ҷанг дар роҳи дини ислом.

Бикун муҷоҳада бо нафсу ҷанги бисъёре, Ки сулҳро зи ҷунин ҷангҳо мадам бошад.

Шамси Табрешӣ

3. ҷидду ҷаҳд қардан ва азобу машаққат кашидан дар роҳи дин.

Ҳасан ба Басра омад ва савганд хӯрд, ки дигар нахандад то оқибат ва ҷунон хештанро дар ибодат ва муҷоҳада дарафканд, ки дар он аҳд касеро он маҷол набуд. *Аттор*

МУҶОҲАДОТ *а.* *مجاهدات* ҷ. муҷоҳада||муҷоҳадат.

Ҳикоят кунанд, ки [дар] бидояти ҳол риёзату муҷоҳадот бисъёр кашида ва дар масҷиди Қазвин ба эътиқоф нишастӣ. (3) «*Таърихи Давлатшоҳ*»

МУҶОҲАРАТ *а.* *مجاهرت* бо овози баланд суҳан гуфтан; ошкоро гуфтан, ба таври ҷаҳрӣ гап задан.

Султон бар ин ҳол вуқуф ёфта нахост, ки [ба] муҷоҳарат дар [ин] боб суҳан гӯяд.

«Ахлоқи Носирӣ»

МУҶОҲИД *а.* *مجاهد* 1. ҷиходкунанда; ҷидду ҷаҳдкунанда.

Шоҳ дар бар гирифт зоҳидро, Шери кофиркуши муҷоҳидро. *Низомӣ*

2. ҷ. ғозӣ, ҷанг ва муборизабаранда дар роҳи дини ислом; 3. ҷанговар.

Окируламп муборизони Ироқ бар муҷоҳидони Хуросон зафар ёфтанд. «*Таърихи Давлатшоҳ*»

Муборизиддин Алии Тӯрон ва Шучоуддин Ҳасани Астарободиро бо саду даҳ марди муҷоҳиди сипоҳии номдор ба мусоадати аҳолии Гирдух фиристоданд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МУҶОҲИЗ *а.* *مجاهز* тайёркунандаи ҷихоз ва асбобу анҷом.

Муҷоҳизони табиат ба дасти боди сабо Ҳазор нофани мушқи татар бикшоянд.

Убайду Зоқонӣ

МУҶРИМ *а.* *مجرم* гунаҳгор.

Ҷозонхон аз ғояти отифат ва марҳамат гуноҳи он муҷримон бибахшид. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Дилам ҷун номаи муҷрим сиёҳ аст, Саводи номаам ҳарфи гуноҳ аст. *Шоҳин*

МУҶРО *а.* *مجرى||مجرأ* иҷро кардашуда, ҷорӣ кардашуда; ба амал овардашуда.

Рузми мо бин, ки аз девони ишқ

Ҷуз ба май муҷро нашуд моро барот. *Ҳофиз*

муҷрову мумзо имзошуда ва ба иҷро гузошташуда (дар бораи ҳукм); ҷорӣ.

Зари бист тумон, ки бар сабили идрот ва садокот назр фармуда буд, ин замон дар ҳар вилояте муқаррар ва муайян, сол ба сол муҷрову мумзоост. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

муҷро доштан ҷорӣ намудан; татбиқ намудан.

Яке аз вузарои носеҳ гуфт: Эй худованд, маслаҳат он мебинам, ки ҷунин қасорро ваҷҳи қафоф ба тафориқ муҷро доранд, то дар нафақа исроф накунанд. *Саъдӣ*

МУҶТАБО *а.* *مجتبأ||مجتبأ* баргузида, интихобкардашуда.

Ҳам Мусӣ аз саноати ӯ гашта мустатеъ, Ҳам Одам аз шафоати ӯ буда муҷтабо. *Ҳоконӣ*

МУҶТАЛИС *а.* *مجتلس* ҷамъшуда, тӯдашуда.

Манофизи замин қушодааст ва бухорот он қадр муҷталис намегардад, ки ҳангоми хуруҷ заминро ба ҳаракат оварад. «*Равзат-ус-сафо*»

МУҶТАМЕЪ *а.* *مجمع* ҷамъшаванда, фароҳамоянда; ҷамъшуда, фароҳамомеда, боло-болои ҷам тӯбшуда.

Халқи бисъёр дар зилли рояти Тоҳир муҷтамеъ гаштаид. «*Равзат-ус-сафо*»

Бомдоди пагоҳ кӯси раҳил кӯфта ва умаро ва сипоҳ бар дари даргоҳ муҷтамеъ гашта, Яъқуб ду зиреҳ пушида бар боми қаср баромад.

Аҳмади Дониш

МУҶТАНИБ *а.* *مجتنب* иҷтинобкунанда, парҳезкунанда.

Аввалан риояти адолат дар бадан ва қувон худ намояд ва аз ифроту тафрит муҷтаниб шавад.

«Ахлоқи Ҷалолӣ»

муҷтаниб ва муҳтариз иҷтинобкунанда ва парҳезкунанда.

МУҶТАҲАД *а.* *مجتهد* ҷаҳднок, бочаҳд.

Ғар ту қардӣ шукру саъи муҷтаҳад, Ғам маҳур, ки сад ҷунон бозат диҳад. *Румӣ*

МУҶТАҲИД *а.* *مجتهد* 1. кӯшанда, ҷидду ҷаҳдкунанда, кӯшо.

Дар ... тақсири банӣ-навъ муҷтаҳид ва соӣ бошанд. «*Равзат-ус-сафо*»

2. ҷ. ҳалкунандаи масъалаҳои мушкили динӣ аз рӯи муҳокамаҳои ақлӣ, дар асоси ҳукми Қуръон, ҳадис ва иҷмоъ (фикри аксарияти фақеҳон); олим, ки дар улуми динӣ ба дараҷаи иҷтиҳод расида бошад.

Муҷтаҳид ҳар ғаҳ ки бошад ношинос,

Андар он сурат наияндешад қиёс. *Румӣ*

МУҶУН *а.* *مجون* шӯҳӣ ва ҳазл; густохӣ, бешармӣ.

Қасоне, ки ба самти истеҳқоқ мавсум набоянд ҷун аҳли шар, ё қасоне, ки ба мучун ва мазоҳик ва анвои малҳиёт машҳур бошанд...

«Ахлоқи Носирӣ»

МУ I||МУЙ I موى 1. найчаҳои маҳин ва нозук, ки дар сар, рӯй ва дар пусти бадани инсон мерӯянд.

Яке кардаш қабои ноз дар бар,
Дигар мебофташ мӯи муанбар. *Ҳозиқ*

То нагардад ниқоби рӯят мӯй,
Наравӣ рукушода бар сари кӯй.
То рухат содаву ҷалил бувад,
Май махӯр, гарчи салсабил бувад. *Ҳотиғӣ*
мӯи валодат мӯе, ки ҳангоми таваллуд дар сари тифл бошад, мӯйсари тифлӣ.

Ҳар сари мӯй ба фарқат зи бало шуд теғе,
Сарат аз мӯи валодат натаришида ханӯз. *Ҷомӣ*
мӯи дурӯғ мӯи ориятӣ.

Бақти арӯсӣ шавад, шоҳ ҳикоят кунанд,
Ҳар кӣ ба мӯи дурӯғ зулф ниҳад бар изор. *Ҳоқонӣ*

мӯи ҷӯлида мӯи ошуфта, мӯи бетартиб.

Мӯи ҷӯлида соягустарашон,
Заъфи паҳлу чу соя бистарашон. *Бедил*

мӯи шабгун мӯи сиёҳ.

Ман гирифтам зи обу собунат,
Шуд чу кофур мӯи шабгунат. *Ҷомӣ*

чу шир будани мӯи касе сафед будани мӯи касе.

Агарчи мӯи ман акуну чу шир аст,
Ханӯз он завқи ширам дар замир аст. *Ҷомӣ*

2. мӯи пусти ҳайвонот, лашм.

Зи пӯяндагон ҳар кӣ мӯяш нақӯст,
Бикушту аз эшон бароҳехт пӯст. *Фирдавсӣ*

3. пустин, пусти қиматбаҳои ҳайвонот.

Ба мӯю ба бӯю ба динору зар
Шуд ораста пушти пилони нар. *Фирдавсӣ*

4. маҷ. тори соз, тори асбоби мусиқӣ.

Баски дар парда ҷанг гуфт сухан,
Бибураш мӯй, то намӯяд боз. *Ҳофиз*

◇ мӯи димор киноя аз чизи ё одами монешшаванда, безоркуванда.

Моро зи файз нақхати наззора монеш аст,
Мижгон ба дида мӯи димоғи нигоҳи мост. *Шавкат*
мӯи миён киноя аз камар ва миёни борику нозук.

Ҳамчу бар мӯест аз ҷо бар гирифтаи бори кӯҳ
Пеши он мӯи миён боре магар бардоштан.

Қамоли Ҳуҷандӣ

мӯй ба мӯй нукта ба нукта, айнан, ба тафсил; тамоман, сар то по.

Меҳри он духтарони зеборӯй
Дар дилаш ҷой кард мӯй ба мӯй. *Низомӣ*

Шеваҳои ҷашми ӯро дар назар дорем мо,
Му ба мӯ з-он ҷунбиши мижгон хабар дорем мо.

Сониб

(як) сари мӯй заррае.

Мо ба сад ҷон бӯи он зулф аз сабо чун меҳӯрем,
Чун ба дасти мо баҳои як сари мӯи ту нест.

Қамоли Ҳуҷандӣ

Яке ҳасро бастан ғам накард,
Сари мӯе аз фарқи ӯ кам накард. *Ҷомӣ*

як мӯ киноя аз миқдори бисёр кам ва андак.

Туй ҷумлаву ғайри ту ҳеҷ нест,
Дар ин нукта як мӯ ҳаму печ нест. *Ҷомӣ*

мӯе киноя аз каме, андаке.

Сухан бо ӯ чу мӯе дарнагирад,
Вафо аз ҳеҷ рӯе дарнагирад. *Ҳоқонӣ*

ба сари мӯе, сари мӯе киноя аз миқдор ва дараҷаи бисёр каме.

Эй дил, ба сари мӯе озода нахоҳӣ шуд,
Мӯе шудӣ андар ғам, ҳам шод нахоҳӣ шуд! *Ҳоқонӣ*
мӯ парешон кардан киноя аз изҳори ҳасрат ва надомат, ғам ва ҳасрат.

Ба дӯшани то муанбар дид кокул,
Зи ҳасрат мӯ парешон кард сунбул. *Ҳоқонӣ*
мӯ шиқофтан киноя аз қамоли нуқтасанҷӣ ва бориқ-фаҳмӣ дар ҳалли масъалае.

Лутфи табъаш дар сухан мӯ мешиқофт,
Лафз нашнода ба маъни мешитофт. *Ҷомӣ*

мӯй шудан киноя аз лоғар шудан, хароб шудан, борику қоқ шудан.

Мӯй шиқофтам зи шеър, мӯй шудастам зи ғам,
Лек нагунҷам ҳаме дар ҳарами муктадо. *Ҳоқонӣ*

мӯи оташдида кардан касеро киноя аз касеро ошуфтаву музтариб гардонидан, беқарор кардан.

Мушиқофноро саросар мӯи оташдида кард,
Гӯшаи абрӯи ӯро баски имо нозук аст. *Сониб*

мӯ дар миён нагунҷид киноя аз ниҳоятӣ қарин ва дӯсти наздик будани ду кас.

Ҳамчу мӯе шуд танам, гӯ, аз миён бардор нишқ,
Баъд аз ин мӯе нагунҷад дар миёни мову ӯ.

Ҳилолӣ

бархостани мӯ бар бадан саҳт нафрат кардан, бисёр хашмгин шудан; саҳт тарсидан.

Рост чун бонгаш аз даҳан бархост,
Халқро мӯй бар бадан бархост. *Сатбӣ*

берун омадани (ё овардани) мӯй аз ҳамир киноя аз осон ва сабук раҳӣ ёфтаи аз ягон ҳодисаи хатарнок.

Иброҳим аз он балияи оташ чун мӯй аз ҳамир берун омад. *«Равзат-ус-сафо»*

Гар он сим дар санг шуд ҷойгир,
Бурун оваремаш чу мӯй аз ҳамир. *Низомӣ*

жубин шудани мӯй аз ғаму ғусса ва ё тарс рост шудани мӯй, сик шудани мӯй.

Рӯи дайлам дидам аз ғам мӯй жубин шуд маро,
Ҳамчу мӯи дайламӣ андар шикаст аъзон ман.

Ҳоқонӣ

намондани мӯе то чизе киноя аз қамоли наздикӣ ба чизе.

Фалак ҷое ба мӯ овехт ҷонам,
Қ-аз он ҷо то аҷал мӯе намондаст. *Ҳоқонӣ*

чу теғ аз тани касе сар баровардани мӯй киноя аз а) оташии шудан; б) нафрат пайдо кардани касе.

Барошuftа шуд шоҳ аз зиштӣ рӯй,
Чу теғ аз танаш сар баровард мӯй. *Низомӣ*

МУ II||МУЙ II موى кафидагии нозуке, ки дар зарфҳои чинӣ пайдо мешавад; мӯи (қосаи) чинӣ мӯяки зарфи чинӣ, кафидагии нозук дар чинивор.

Решаи ғамро чи бок аз нолаи ҷонсузи дил?
Мӯи чиниро хатар аз шӯълаи овоз нест. *Шавкат*

Шикасти хотири равшанзамирон чора напырада,
Ки мӯи қосаи чинӣ бувад мушқил тарошидан.

Бедил

МУБАД موبد *аслаш мубад.*

МУЗА موزه навъе аз пойафзори соқдароз.

Мӯза аз пой ман берун карданд.

«Таврихи Наршахӣ»

◇ обро нодида (*б* ба об норасида) мӯзаро кашидан шароит ва ояндаро ба эътибор нагирифта ба коре шуруъ кардан.

Эй бо ту маро дӯстии сирӯза

В-аз хидмату васли ту кунам даръюза.

Гуфтам, ки чаро ту обро нодида,

Эй чони чаҳон, сабук кашидӣ мӯза. *Ҳоқонӣ*

Ҳар ки дар кори хеш пеш аз вақт

Менамояд ба ҳукми табъ шитоб,

Меҳурад руза норасида ба шаб,

Мекашад мӯза норасида ба об. *Ҷомӣ*

МУЗАДУЗ موزه‌دوز устон дӯзандаи мӯза; пойафзордӯз.

Ки дар кишвари ман яке мӯзадӯз

Бад-и гуна шод асту гетиғурӯз. *Фирдавсӣ*

МУЗИЁТ *а.* موزيات *ниг.* мӯъзиёт.

МУЗИЯ *а.* موزيه *ниг.* мӯъзия.

МУЗИ *а.* مودى *ниг.* мӯъзӣ.

МУИДАН موييدن гирия ва нола кардан бо овози баланд.

Зи рӯи бедилию беқарорӣ

Ҳамемӯям, ҳамегӯям ба зорӣ. *Убайди Зоконӣ*

Наномад зи ранҷу намӯяд зи дард,

Намомад ба хоки сияҳ рӯи зард. *Ҷомӣ*

МУИНА مويينه 1. мансуб ба мӯй; 2. либоси аз мӯй бофташуда.

Бипардоз дӯш аз ҳизабронӣ Кеш,

Чӣ мӯина пӯшад кас аз пушти меш. *Ҳотиғӣ*

Бад-он мӯина қасди хунаш кунанд.

Ба расвой аз так бурунаш кунанд. *Низомӣ*

Мӯинаҳо пӯшидан ӯ расм ниҳод.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

МУӢ I موى *ниг.* мӯ I.

МУӢ II موى *ниг.* мӯ II.

МУӢБАНД موى‌بند сарбанди махсусе, ки мӯи сарро бо он ба тартиб медароранд.

Чун мӯи ҳури ин шабу мох андар ӯ

Чун мӯибанди заррин бар мӯи ҳури ин. *Ломеӣ*

МУӢКАНОН موى‌کنان аз шиддати ғаму андӯх мӯи худро канда, парешон намуда; гириёну нолон.

Рӯйзаною мӯиканон пешни дӯхтар давид, мочароро чунон ки гузашт, хотирнишон кард. *Садри Зӣ*

МУӢМИЁН موى‌ميان *киноя аз борикмиён, нозукмиён, мӯрчамиён (сифати маҳбуба).*

Ҳадиси мӯймиёнон чу дар миён омад,

Ту дар ҳаёли ман ой аз он миён танҳо. *Ҷомӣ*

Он сарвқаду ғунчадаҳонро чӣ кунад кас,

Он лабшакару мӯймиёноро чӣ кунад кас! *Имло*

МУӢШИКОФ||**МУӢШИГОФ** موى‌شكاف||موى‌شگاف *ниг.* мӯ(й)-шикоф||мӯ(й)шигоф.

МУӢШИКОФӢ||**МУӢШИГОФӢ** موى‌شكافى||موى‌شگافى *ниг.* мӯ(й)шикофӢ||мӯ(й)шигофӢ.

МУКАШОН موكشان дар ҳолати мӯи касеро гирифта кашон-кашон бурдан, ба зӯр бурдан.

Парру боли мо каманди ишқи уст,

Мӯкашонаш мекашад то кӯи дӯст. *Румӣ*

Завқи лабат ба майкадаи бурд мӯкашон

Пире, ки аз мурид ҳама сол мӯ гирифт.

Қамоли Хуҷандӣ

МУЛ مول *асоси замони ҳозираи мӯлидан.*

МУЛ مول даранг, таъхир; мӯл кардан мӯлидан, даранг ва таъхир кардан.

Чу бо паҳлавон гуфти ин достон,

Макун мӯлу боз ой андар замон. *Фирдавсӣ*

МУЛИДАН مولىدن даранг ва таъхир кардан; ист кардан, таваққуф намудан, сустӣ кардан дар ҳаракат.

Бимӯлем, то назди Хисрав шаванд,

Ба даргоҳи ӯ лашкаре нав шаванд. *Фирдавсӣ*

Боз ду пайкару тарозуву дӯл

Аз ҳаво ёфт баҳра, беш мамӯл! *Саодӣ*

МУЛИМ *а.* مولىم *ниг.* мӯълим.

МУЛИШ مولىش даранг, таъхир; маҷ. муралдадӣ, дудилӣ.

Ба кори даҳр мӯлиш гарчи бад нест,

Вале таъхир кардан аз хирад нест.

Абӯшақури Балхӣ

Чунин гуфт Қомус, к-ин рой нест,

Бад-ин мӯлиш-андар маро пой нест. *Фирдавсӣ*

МУЛОМУЛ مولامول таъхир аз паи таъхир.

Чунон ба ваъда ҳамакард чарх мӯломӯл,

Қи шуд зи хуни дилам ташти чарх мокомол.

Қамолиддини Абдураззоқ

МУМИЁ||**МУМИЁӢ** *ю.* موميا||موميائى 1. моддан сиеҳранги қирмонанде, ки дар баъзе ғорҳо аз дараҳон санг таровида мебарояд ва хурдани он барои зуд пайванд ёфтан ва сихат шудани устухони шикаста нофеъ аст.

Маро аз шикастан чунон дард н-ояд,

Қи аз нокасон хостан мӯмиёӢ. *Анварӣ*

Ту дил машкан, эй соқин дилрабо,

Қи дорӣ зи даври қадах мӯмиё. *Бедил*

2. қасади ба таври махсус бо доруҳо хушконидашуда, ки дер меистад.

МУМИЁИБАХШ مومياي بخش *киноя аз давобахш.*

Ман шикастахотир аз ширвониён в-аз лағзи ман
Хоки Ширвон мӯмиёнбахши Эрон омада. *Ҳоқонӣ*

МУМИЁӢ *ю.* موميايى *ниг.* мӯмиёӢ.

МУНИС *а.* مونس *ниг.* мӯънис.

МУР مور навъе аз ҳашароти майда, ки ба таври иқтимоъ зиндагӣ мекунад ва дорон хелҳои гуногун аст: мӯрчан пардор, мӯрчан аспак ва ғ.

Бар тахти Ҷам, ки тоҷаш меъроҷи осмон аст,

Ҳиммат нигар, ки мӯре бо он ҳақорат омад. *Ҳофиз*

Мур гирд оварад ба тобистон,

То фароғат бувад зимистонаш. *Саъдӣ*

◇ чу(н) мӯру малаҳ *киноя аз чизӣ аз ҳад афзун, беҳисоб, анбӯҳ.*

Бичушид, гуфти, ҳама регу шах,
Саросар биебон чу мӯру малах. *Фирдавӣ*

Лашкари муғул чун мӯру малах аз ҷамеи ҷа-
вониб ва ҳаволи даромаданд. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»
мӯр дар гиребон афшондан *киноя* аз беқарор ва ошуф-
та (мушавваш) кардан.

Зи ҳол афшонд мӯрам дар гиребон,
Ба ҳар мӯям зи мӯ сад фикри паймон. *Нозим*

МҶҮРД *مورد* як навъ дарахт, ки монанди дарахти анор
буда, дорон баргҳои ҳамешасабз, ғафс ва хушбӯст; дар
дорусозӣ ба кор меравад.

Ба сарв монад, гар сарв лоладор бувад,
Ба мӯрд монад, гар мӯрд рӯяд аз насрин. *Рӯдакӣ*
Одам он мӯрд дар он кӯх бинишонд ва дарахте
бузург шуд. «*Таърихи Табарӣ*»

МҶҮРИЕНА *موريانه* занги оҳан, чирки оҳан.

Оҳанеро, ки мӯриена бихӯрд,
Натавон бурд аз ӯ ба сайқал занг.
Бо сияхдил ҷи суд гуфтани ваъз
Наравад меҳи оҳанӣ дар санг. *Саъдӣ*

МҶҮРЧА *مورچه* *шакли тасғири* мӯр.

Мӯрчагон гар бикунанд иттифоқ,
Шери жиёро бидаронанд пӯст. *Саъдӣ*

МҶҮРЧАЛ||**МҶҮРЧОЛ** *مورچال* хандақ ва чуқуриҳо,
ки барон гирифтани қалъаи душман дар атрофи он канда
мешавад.

Ҷаннатоншёнӣ мӯрчал қисмат карда ба муҳосара
пардохт. «*Таърихи Фарошита*»

МҶҮСАФЕД *موسفيد* он ки мӯи сар ва рӯяш сафед шудааст;
одами ба пири рӯ ниҳода; пир.

МҶҮСАФЕДӢ *موسفيدى* пири.

Ҷи ранг, охир, туро аз мӯсафедӣ,
Чу надҳад мӯсафедӣ русафедӣ. *Ҷомӣ*

МҶҮ(И)ШИКОФ||**МҶҮ(И)ШИГОФ** *مو(ى)شكاف*||*مو(ى)شگاف*
киноя аз мудаққиқи нуктасанҷ, одами пурдиққат ва бо-
риқбин.

Ба гирди гулаш сунбулашро тавоф,
Сари мӯяш андар суҳан мӯшикоф. *Ҳоҷу*

МҶҮ(И)ШИКОФӢ||**МҶҮ(И)ШИГОФӢ** *مو(ى)شكافى*||*مو(ى)شگافى*
киноя аз мудаққиқи ва нуктасанҷӣ дар коре, борикбинӣ.

Дар сарири мӯшикофӣ шоҳам аз фикри расо,
Дар диёри назм табъам ҳукмронӣ мекунад. *Туғрал*
Бо неку бад чу оина як сон сулук кун,
Қ-ин захмҳо зи мӯйшикофист шонаро. *Соиб*

МҶҮЪЗАМ *ا. معظم* қисми бештари чизе, қисми бузурге
аз чизе.

Мӯъзами маъмураи олам дар тасарруфи султон
Санҷар омад. «*Равзат-ус-сафо*»

МҶҮЪЗАМОТ *ا. معظمت* қисмҳои бузургтар ва муҳимта-
ри чизе.

Дар яке аз мӯъзамоти саводи Ҳинд, ки холи
чехран мамолик аст, подшоҳе буд бедорбахт.
«*Анвори Суҳайлӣ*»

Гуфтаанд, асҳоби фитнат ва хибрат, ки аз ҳид-
дату савлати подшоҳон барҳазар бояд буд, ки
ғолиб ҳиммати эшон ба мӯъзамоти умуми мамлакат
мутааллиқ бошад ва таҳаммули издиҳами авом на-
кунанд. *Саъдӣ*

МҶҮЪЗИЕТ||**МҶҮЗИЕТ** *ا. مؤذيات*||*مؤذيات* ҷ. мӯъзӣ||мӯзӣ.

Маскани паланг ва мор ва мӯъзиёти дигар ...
мебошад. «*Анвори Суҳайлӣ*»

МҶҮЪЗИЛА *ا. معضله* кори мушқил, масъалан ҳаллаш
душвор.

МҶҮЪЗИЛОТ *ا. معضلات* ҷ. мӯъзила.

... Табӣи мушқилкушояш ҳаллоли мӯъзилот (аст).
«*Равзат-ус-сафо*»

Ба мифтоҳи муталаан он пайваста ... ҳалли муш-
қилот ва кашфи мӯъзилот менамуд.
«*Анвори Суҳайлӣ*»

МҶҮЪЗИН *ا. مؤذن* *ниг.* муаззин.

Наоим пешни ӯ чун чор хотиб,
Ба пешни чор хотиб чор мӯъзин. *Манучехрӣ*

МҶҮЪЗИЯ||**МҶҮЗИЯ** *ا. مؤذيه*||*مؤذيه* *муаннаси* мӯъзӣ.

Ҷойгоҳи ҳавлноқ аст, ки баъзе аз ҳайвоноти
мӯъзия ва сибои зорра дар он ҷо муқим бошад.
«*Равзат-ус-сафо*»

МҶҮЪЗӢ||**МҶҮЗӢ** *ا. مؤذى*||*مؤذى* азиятрасонанда, озоррасо-
нанда.

Суҳан охир ба даҳон мегузарад мӯъзиро,
Суҳанаш талх нахоҳӣ, даҳанаш ширин кун. *Саъдӣ*

МҶҮЪЛАМ *ا. معلم* 1. аламдор, нишондор, аломатдор.

Яке аз фарзандони Ҷамшед ... мӯълам ба ала-
мотест, ки мунаҷҷимони малик аз он эълум дода-
анд. «*Равзат-ус-сафо*»

Зери тадбири муҳкамаш офоқ,
Зери эълуми мӯъламаш дунё. *Фаррухӣ*

2. мунаққаш, нақшин, нигорин, пурнақшу нигор.

Зи ашқи абри найсонӣ ба дебо шох шуд мӯълам,
Зи бун боди озорӣ ба анбар хок шуд маъҷун.
Рӯдакӣ

Арусӣ зишт зебо чун тавон дид,
В-агар бар худ кунад дебои мӯълам. *Саъдӣ*

Қулоҳи нуқран хомаш ба ахтарон марсӯъ,
Қабон атласи сабзаш ба Қадқашон мӯълам.

Бадри Чоӣ

МҶҮЪЛИМ||**МҶҮЛИМ** *ا. مؤلم*||*مؤلم* аламдиханда, дардовар,
дарднок.

Ҷамаро ба уқубати мӯълими муҳлик гирифтор
гардонид. «*Равзат-ус-сафо*»

Ба тапончаҳои мӯълим Юсуфро меранҷониданд.
«*Равзат-ус-сафо*»

МҶҮЪМИН *ا. مؤمن* диндор, имондор, бонмон; *маҷ.* мусул-
мон.

На мӯъминам ба тариқат, на кофирам дар ишқ,
Маро ба субҳаву зуннор норасой буд.

Заҳири Форёбӣ

Малики Миср марде мӯъмин аст ва ба дини мо
бигаравидааст. «*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

МУЪНИС [МУНИС *а.* **مۇنىس** унсгирифта; ҳамдам, ҳам-сўхбат, дўсти наздик.

Ин чӣ ҳамдам, чӣ ҳамнишин, чӣ қарин,
Ин чӣ муънис, чӣ қон, чӣ ғамхорест!

Қамоли Хуҷандӣ

[Хурус] фаръед бардошт, ки ман муниси бедо-
ронам ва муаззини шабзандадорон. *Ҷомӣ*
Омадӣ, чону дилу дида нисорат бодо,
Чун будӣ муниси қон, хоб ҳаром аст имшаб. *Махфӣ*

МУЪРИЗ *а.* **معرض** эърозкунанда, рӯгардонанда.

Вай ҳамвора мунзавӣ ва мунқатеъ мебуда ва аз
муҳолатати аҳли дунё муъриз. *Ҷомӣ*

Ҳар оина ҳар кӣ аз дунё муъриз бошад, дунё
низ аз вай рӯгардон хоҳад буд.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

Ва халқ аз муҳолатати ӯ муъриз бошанд.

Аҳмади Дониш

МУЪСИР *а.* **معسر** дар усрат монда, тангдаст, камбағал,
мӯхтоҷ.

Авориғи ӯ ба мусиру муъсир тааддӣ накунад.
«Равзат-ус-сафо»

Аз саводи шаб бурун орад наҳор,
В-аз кафи муъсир бирӯнада ясор. *Румӣ*

МУЪТАБАР *а.* **معتبر** соҳиби эътибор ва обрӯ, бозътибор.

Ва аз бозоргоне муътабар шундаам, ки бисе
сароҳа аст дар Миср, ки дар ӯ ҳуҷраҳост ба расми
мустақил. *Носири Хисрав*

Дар айёми таҳсилашон чанд нафар соҳибтабъони
муътабар... ҳамвора ба ҳамдигар махлуту махшур
буданд. *Садри Зиё*

МУЪТАД(Д) *а.* **معتد** ба ҳисоб гирифта, ба эътибор гириф-
ташуда, шумурдашуда.

МУЪТАДДУН-БИҲ(И) *а.* **معتدبه** қобили эътибор, аҳамият-
ятнок.

Назди эшон ба вузӯҳ пайваст, ки дигар чизе
муътаддун-биҳи аз вай ҳосил намешавад.

«Равзат-ус-сафо»

МУЪТАДДУН-БИҲО *а.* **معتدبها** (чизҳои) қобили мулоҳиза,
қобили ба эътибор гирифтани, аҳамиятнок.

... Мутазааммини фавонди муътаддун-биҳост.

«Равзат-ус-сафо»

МУЪТАДИЛ *а.* **معتدل** 1. дар ҳадди эътидол, дар ҳолати
миёна, аз ғайри ифроту тафрит.

Ёре алҳақ, чунон ки дил хоҳад,
Дил ҳама чизи муътадил хоҳад. *Низомӣ*

Ҳар ду қониб нигоҳ хоҳад дошт,
Ҳар киро ҳаст муътадил хӯе. *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

ҳавон муътадил ҳавон форами гуворо (на гарму на сард).

Ман ба ҳавон қоматат умри дароз ёфтам,
З-он ки ҳамеша кардаам касби ҳавон муътадил.
Қамоли Хуҷандӣ

2. маҷ. дуруст, солим.

Сурати неку ба мизочи муътадил хабар меди-
ҳад ва чун тарбияти ӯ карда шавад, ахлоқи ӯ неку
шавад. *«Низори Дониш»*

Аз кафи шамшери туст муътадил арқони мулк,
З-он ду ағар кам кунӣ, мулк шавад нотаваон *Ҳоқонӣ*

МУЪТАЗИЛ *а.* **معتزل** 1. азлшуда, бекоршуда; дурӣ гузи-
да, гушанишин; махлӯъ ва муътазил бекоршуда ва гу-
шанишин.

Баъд аз ғавти ам бар сарири подшоҳи нишаст
ва дар шавволи ҳамина сол махлӯъ ва муътазил
гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

2. пайрави маслаки муътазила.

МУЪТАЗИЛА *а.* **معتزله** яке аз маслакҳои фалсафӣ дар
ислом, ки пайравонаш ба баъзе аҳкоми дин аз нуқтан
назари рационалӣ нигоҳ кардаанд.

МУЪТАКИФ *а.* **معتكف** гушанишин, хилватнишин, танҳо-
нишин.

Он ки дар савмиа чил сол шаб овард ба рӯз,
В-ин замон муътакифи дайри муғон аст, — манам.
Ҳилолӣ

Вақти он шуд, ки иқомат ба ҳаробот кунам,
То ба кай муътакифи гушан масҷид бошам.

Қамоли Хуҷандӣ

То кай чу шӯъла муътакифӣ дар қанори санг,
То кай чу мӯҳра муктанифӣ дар даҳони мор?

Шоҳин

МУЪТАЛИФ I *а.* **مؤتلف** улфатгирифта, унсгирифта, дўсти
наздик.

Он ду кас бо якдигар муъталиф ва мутааннис
гарданд. *«Илми симиё»*

МУЪТАЛИФ II *а.* **معتلف** 1. алафхӯр, чаранда; 2. ғи-
зоғранда, сершаванда.

Гурба дар сӯроҳ аз он шуд муътакиф,
Ки аз он сӯроҳ ӯ шуд муъталиф. *Румӣ*

МУЪТАМАД *а.* **معتمد** он ки ба вай эътимод ва бовар
карда шудааст, мавриди эътимод, дилпуршаванда.

[Амир Садид]... дар он шаб хазина ва дафина
ҳама берун бурд ва ба дасти муътамадон ба қун
Мулиён фиристод. *«Таърихи Наршахӣ»*

Маликзодаро бар ҳоли табаҳи вай раҳмат омад
ва хилъату неъмат дод ва муътамадиро бо вай би-
фиристод. *Саъдӣ*

МУЪТАМАДУЛҚАВЛ *а.* **معتمدالقول** он ки қавли ӯро бо-
вар мекунад, ростқавл, содиқулқавл.

[Элчӣ] дар миёни эшон дӯсте аз онӣ худ ёфт,
ки муътамадулқавл буд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

МУЪТАМАДУН-АЛАЙҲ *а.* **معتمدعليه** он ки ба вай эъти-
мод ва бовар доранд, шахси мавриди эътимод.

Ҳамчунон наҷми саодаташ дар тараққӣ буд, тс
ба авҷи иродат бирасид ва муқарраби ҳазрати сул-
тон ва муътамадун-алайҳ гашт. *Саъдӣ*

Шоҳ ӯро вазири мутлақулъинон сохта дар уму-
ри дунявӣ муътамадун-алайҳ гардонид.

«Таърихи Фароштар»

МУЪТАМАН *а.* **مؤتمن** лонқи бовар, мавриди бовар, мав-
риди эътимод, амин.

Қоршинос гуфт: На ҳар мусташоре муътаман бошад. *«Анвари Суҳайлӣ»*

Ба ҳеч ҳодиса нуқсон нагирад аз пай он-к
Бар ӯ қазову қадар лосбони муътаман аст.

Муиззӣ

Рутбату тамкини садри муътаман
Ҳамчу қадру ҳимматаш бемуқтаҳост. *Анварӣ*

МУЪТАРИФ *а.* معترف эътирофкунанда, иқроркунанда;
муқир.

Беҳ ки ба бечорагӣ аз ҷони хеш
Муътариф оем ба нуқсони хеш. *Хисрави Деҳлавӣ*

Афозил ба тақаддуми вай [Адиб Собир] муъ-
тарифанд, ҷунон ки Анварӣ вайро бар худ тарҷеҳ
карда, он ҷо, ки теъдоди камолоти худ мекунад. *Ҷомӣ*

Сухани ӯ бипурсиданд ва иқрор намекард ва
уро ҷуб заданд ва муътариф шуд.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

МУЪТАСАМ *а.* معتصم 1. чизе ё касе, ки аз вай ёрӣ ва
паноҳ меҷӯянд, паноҳгоҳ.

Хона дар кун вафо гир бад-он,
Ки туро ҳабли матин муътасам аст. *Ҳоқонӣ*
Даст ба фитроки истинои ту дарзад,
Муътасами мулк кард ҳабли матинро. *Анварӣ*

2. сазовори бовар ва пайравӣ.

Ҳамчунин то ҳафт батн, эй булқарам,
Мешумар ту з-ин ҳадиси муътасам. *Румӣ*

МУЪТАФИҚ *а.* متفق дурӯғу.

Қорвоне дид аз дур он малик,
Гуфт миреро, ки рав, эй муътафиқ. *Румӣ*

МУЪТАҚ *а.* معتق озод кардашуда; ғуломи озод карда-
шуда.

Зинда карда муътақу дарбони ту
Ин ҷаҳону он ҷаҳон бар хони ту. *Румӣ*

МУЪТАҚАД *а.* معتقد эътиқод; ақида; мулоҳиза.

Ҳалоқухон бо аркони давлат ва аъёнӣ ҳазрат
дар боби он азимат машварат мекард ва ҳар як
ба ҳасаби муътақади хеш чизе мегуфтанд.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

МУЪТАҚАДОТ *а.* معتقات ҷ. муътақад.

Ҳеч офаридаи дигарро назди ӯ роҳ набуд, илло
бахшиёнро, ки шабонрӯзӣ мулозим мебуданд ва
ба баҳси муътақадот машғул. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

МУЪТАҚАДУН-ФИҲИ *а.* معتقد فيه он ки бар вай эътиқод
ва бовар карда мешавад.

Наврӯз ба вақти азимати Хуросон чун медонист,
ки подшоҳи ислом бо ӯ бейноят аст, Садриддин
писари шайхулисоми Ҳирот, ки муътақадун-фиҳи
буд, ба бандагии ҳазрат фиристода.

«Ҷомеъ-ут-таворих»

МУЪТАҚИД *а.* معتقد эътиқодманд, боваркарда, эътиқод-
карда.

Аҳли он хитта мурид ва муътақиди ӯ шуда бу-
данд. *Авфӣ*

Ду ҷоҳил ба ҳам муттаҳид нестанд,
Раҳи ақло муътақид нестанд. *Ҷомӣ*

Яке аз таломизаашон муътақиди Бедил буд.

Садри Зиё

МУЪТОД *а.* معتاد 1. одаткарда, ҳуғирифта.

Бо хусни илтифоти ту муътод гаштаем,
Бар мо макун убури тағофул кунон-кунон. *Ҷомӣ*
Ба неши заҳри фиҷоқаш зи бас ки муътодем,
Ба назди мо чи дами мору чи думи ақраб! *Туғрал*

2. одат.

Наврӯз, ҷунон ки муътоди ӯ буд, овози кас-
рати лашкар меандохт. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

Рӯзе бар хилофи муътод таом ба ҳангом нарасид.
Садри Зиё

маъхуду муътод мувофиқи расму одат.

Ҷунончи маъхуду муътод аст, ба лавозими ҷаш-
ну тӯй иштиғол намуданд. *«Равзат-ус-сафо»*

бар муътод аз рӯи одат.

Дар он шаб шароби зиёд ниҳода бар муътод бар
малик паймуд. *«Равзат-ус-сафо»*

берун аз муътод берун аз одат.

Бинӣ туву дигарон набинанд,
Ҳар су нуре бирун зи муътод. *Шамси Табрэзӣ*

МУЪТӢ *а.* معطى атокунанда, бахшанда.

Беши зи муътиёну кам аст аз атои ту
Андешаи муҳосибу андозаи шумор. *Муиззӣ*
Он муътиё, ки рӯзу шаб аз баҳри номӣ нек
Дар пӯзишу муруввату дар додани атост...

Фарруҳӣ

МУЪҚАД *а.* معتقد гиреҳбандшуда.

Бо базли дасти бахшиши ӯ абр мудҳал аст,
Бо сайри барқи хотири ӯ барқ муъқад аст. *Анварӣ*

МУЪҚАБ *а.* معقب худбин, худписанд.

На гирифторм омадӣ ба дасти ҷавоне муъқабӣ хи-
рарое, сартези сабукпое, ки ҳар дам ҳавасе пазад
ва ҳар лаҳза рое занад. *Сатдӣ*

МУЪҚИЗ *а.* معجز 1. оҷизкунанда; 2. коре, ки инсонҳо
аз иҷрои он оҷизанд; кори хайратовар, аҷибу ғариб;
кори хориқул-оддае, ки гӯё анбиё ва пайғамбарон ме-
кардаанд.

Асо баргирифтаи на муъқиз бувад,
Ҳама аждаҳо кард бояд асо. *Унсурӣ*

Ҷамолат муъқизи ҳусн аст, лекин
Ҳадиси ғамзаат сеҳри мубин аст. *Ҳофиз*
Ҷон диҳад ҷун муъқизи Исо ба ҳангоми сухан
Лаҳҷан лаъли лаби ӯ мурдаи садсоларо. *Туғрал*

МУЪҚИЗА *а.* معجزه ниг. муъқиз.

Пайғамбаре ба Чин шуд, уро Монӣ гуфтандӣ ва
муъқизаи ӯ санъати тасвир будӣ. (2)
«Маҷмаъ-ул-ансоби»

МУЪҚИЗБАЁН *а.* معجزيان 1. он ки дар камолӣ фасоҳат ва
балоғат шеър меғӯяд; 2. шеъре ки дар камолӣ фасоҳат
ва балоғат гуфта шудааст.

Ҷунон густурам шеъри муъқизбаён,
Ки сирри Али оҷиз ояд аз он. *Шоҳин*

МУЪҚИЗНАМО *а.* معجزنامа муъқизаовар, муъқизанишонди-
ханда.

Гард аз ялон барораду афгон зи пурдилон
Аз гарди роҳ бозуи мӯъчизнамон ту. *Убайди Зоконӣ*

МУЪЧИЗОТ *а. معجزات* *ҷ. мӯъчиза.*

Қалам дар банонат асон Калим аст,
Намоёд ҳаме мӯъчизоти маориб. *Манучехрӣ*
Насими бод дар эҷози зинда кардани хок
Бибурд оби ҳама мӯъчизоти Исоро. *Анварӣ*

МУЪЯ *مویه* гирья, навҳа, нолаи ҳазин.

Намози шомӣ ғарибон чу гирья оғозам,
Ба мӯяхон ғарибона қисса пардозам. *Ҳофиз*
Аз мӯя чу мӯ, зи нола чун нол
Мерафт назорагӣ зи дунбол. *Шоҳин*

мӯя кардан мундан, гирья ва нола кардан.

Канад мун мушкин зи сар тор-тор,
Кунад мӯя бар хештан зор-зор. *Ҷомӣ*

❖ **Мӯяи зол** *мус.* номи як оҳанги қадимӣ.

Ба лафзи порсию чинию Ҳумохисрав,
Ба лаҳни «Мӯяи зол»-у қасидаи луғзӣ. *Манучехрӣ*

МУЪГАР *مویه گر* навҳагар, гуяндазани гирьянада дар
рузи мотам, овозандоз.

Ҳар он мом, к-ӯ чун ту зояд писар,
Қафандӯз хонемашу мӯягар. *Фирдавсӣ*
Охир ин разм мӯягар нагузошт,
Хун сияхпӯш гашту мотам дошт. *Бедил*

МУЪДАС *а. محدث* нав пайдошуда, тоза ҳодисшуда, нав
руйдода; нав.

Ҳама ҳам мӯҳдасанду ҳам қадиманд,
Ҳама ҳам ҷоҳиланду ҳам ҳакиманд. *Носири Хисрав*
Дар Арафот хаймаи бузург бизад ва он ҳам расме
мӯҳдас буд. «*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

Ба воситаи даъвати ту ва ин дини мӯҳдас, ки
овардай, ҳалал дар умури мамлакат пайдо шуда.
«*Равзат-ус-сафо*»

мӯҳдас сохтан бино кардан.

[Ҳалокухон] ... дар тамоми мамолик калисоҳо мӯҳ-
дас сохта. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

МУЪҚАМ *а. محکم* 1. маҳкам, мустаҳкам, устувор.

Санг кашидандӣ, то қондан хона мӯҳкам карданд.
«*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

Бихандид, к-ин қалъаи хуррам аст,
Валекин напиндорамаш мӯҳкам аст. *Саъдӣ*
Он нукта, ки ишқи ӯ аз он хост,
Бас мӯҳкаму муставию аълошт. *Шамси Табрезӣ*

2. сахт, бошиддат.

Забондоне омад ба соҳибдиле,
Ки мӯҳкам фурумондаам дар гиле:
Яке сифларо даҳ дирам бар ман аст,
Ки донге аз ӯ бар дилам даҳ ман аст. *Саъдӣ*

Харчанг хештанро бар гардани моҳихор афганд
ва ҳалки ӯ мӯҳкам фушурдан гирифт.

«*Анварӣ Сухайлӣ*»

3. маҷ. (одами) пухта, ботаҷриба.

Басе тараддуд ва тафаҳхус кардем, уро наёфтем,
холо ки ин луғзи вайро шунидем, ба хотир расид,
ки вай мӯҳкам қасест, ки шеъре бад-ин латофатро
бо иншои бад-ин матонати мутаносиб ҷамъ карда.
Восифӣ

МУЪҚАМЧОН *جان محکم* сахтчон, тобовар ба сахтӣ; сахт,
қавӣ.

Дами ӯ ҳамчу Исӣ одамчон,
Аҳди ӯ ҳамчу Хизр мӯҳкамчон. *Саной*

МУЪҚЛАТ *а. مهلت* 1. таъхир, даранг.

[Падару модар] ҳар як ба ҷонибе рафта буданд
ва дар омадани эшон мӯҳлате воқеъ шуда буд.
«*Анварӣ Сухайлӣ*»

Ва агар дар аҷали мавҷуд мӯҳлат бувад, шахс
аз коми аждаҳо ва даҳони гирдобӣ ҷонфарсо ра-
ҳой ёбад. *Аҳмади Дониш*

2. вақти муайян, муддати муайян, фурсат.

Чунон ки мо андар ин боб китобе хоҳем кардан,
агар замона мӯҳлат диҳад. *Ибни Сино*

мӯҳлат хостан дароз кардани вақти иҷрои кореро пур-
сидан, ба қафо андохта шудани иҷрои кореро талаб
кардан.

Хотун [кас] ба туркон фиристод ва аз эшон ёрӣ
хост ва кас ба Убайдулло фиристод ва ҳафт рӯз
мӯҳлат хост. «*Таърихи Наршахӣ*»

МУЪҚЛИК *а. مهلك* ҳалокатовар, марговар; хатарнок.

Дар роҳҳои мӯҳлики бохавфу беричо
Ҷуз исмати ту бадрақан корвон намонд. *Ҷомӣ*

Чунон менамояд, ки кишти ҳаёт дар ин гирд-
оби мӯҳлик ғарқ хоҳад шуд. «*Анварӣ Сухайлӣ*»

Ҳаст мӯҳлик, чу ба омос кашад истиско,
Аҷаб аз зиндагии шайхи музаҳхам дорам. *Шоҳин*

МУЪҚМАЛ *а. مهمل* 1. беътибор гузошташуда, тарк кар-
дашуда; аҳамият надодан.

Султон муҳиммоти он навоҳӣ мӯҳмал гузошта,
дар арсаи чанд рӯз ба Ғазнин нузул кард ва ҷамъе
анбӯху лашкаре бошукӯх фароҳам овард.

«*Равзат-ус-сафо*»

мӯҳмал ва муаттал беаҳамият, беътибор ва бекору
матрук.

Он қасаба аз ибтидои вусули лашкари муғул
боз мӯҳмал ва муаттал монда буд.

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

2. саҳл ва беаҳамият шумурдашуда.

Ҳалоки мо чунон мӯҳмал гирифтанд,
Ки қатли мур дар пой саворон. *Саъдӣ*

МУЪҚМАЛА *а. مهمله* бемаънӣ, беҳуда.

Аз ваҷҳи тасмия ва маънои он истифсориҳо кар-
данд, аз алфози мӯҳмала буданаш тааҷҷубҳо на-
муданд. *Садрӣ Зиё*

❖ **хуруфи мӯҳмала** ҳарфҳои бенуқтаи алифбои араби.

МУЪҚМАЛАБОФ *مهمله باني* сафсатагӯӣ, беҳудагӯӣ.

Пуду тори суҳанам қанд зи девонагӣ,
Худ ба ҳарф о, даҳани мӯҳмалабофат бинам. *Саъдӣ*

МУЪҚМАЛОТ *а. مهملات* суҳанҳои беҳуда ва бемаънӣ.

Уро гуянд, ки ҳадди худро донанд ва ин тавр
мӯҳмалот нагуянд. *Восифӣ*

Уро ёро набуд, ки он мӯҳмалотро бар забон гу-
заронад. «*Равзат-ус-сафо*»

МУЪҚМАЛӢ *مهملی* бемаънигӣ, беҳудагӣ, қорҳои бемаънӣ.

Амир Абдулаҳадхонро расм чунин буд, ки илова
ба соири мӯҳмалиҳо ҳар сол як мартаба озими

мамолики Рася (Россия) гашта, пулхон ба чандин масхарагӣ чамъ шудагиро ба ҳазор расвой сарф карда меомад. *Садри Зӣ*

МУҲР ۱. олати филизӣ, ки ба рӯи он исми шахс ё ҷое канда шудааст ва рӯи коғаз, мактуб ва фармонҳо ба ҷои имзо пахш карда мешудааст, хотам.

Зи ҳар чиз ганҷе бифармуд шоҳ —

Зи муҳру зи теғу зи тахту кулоҳ. *Фирдавӣ*

Эй туро дар синан ҳар зарра пинҳон розҳо,

Дар миёни муҳри хомӯшӣ гиреҳ овозҳо. *Соиб*

муҳр задан муҳр пахш кардан бар коғаз; 2. нақши хотам, нақше, ки баъд аз задани муҳр бар рӯи коғаз ва ғ. мемонад.

Маро гуфт: Киштя марон, то нахуст

Чавозе биёбӣ ба муҳрам дуруст. *Фирдавӣ*

Ман он наям, ки диҳам нақди дил ба ҳар шӯхе,

Дари ҳазона ба муҳри туву нишонан туст. *Ҳофиз*

Муҳри меҳри ту бар нигини дил аст,

Тоҷи аҳди ту бар сари чонам. *Анварӣ*

3. як дона пули сиккадор.

Ғиёсуддин ... қарор дода буд, ки ҳар шаб сад муҳр тило дар зери болини ӯ ниҳода алассабоҳ ба аҳли истехқоқ дода бошанд.

«Таърихи Ҷаррифта»

♦ муҳри зар киноя аз офтоб.

З-он муҳри зар ба пешни Тарозу шараф гирифт,

Қ-он ҷой вази мушк ба кофур ҳамбар аст.

Бадри Чочӣ

муҳр задан *чизеро* маҳкам кардан, бастан.

Даҳони табларо зад муҳре аз мум,

Ки беҳ бошад даҳони табла махтум. *Ҷомӣ*

Савдон чунун бурд маро сӯи харобот,

Зад ғайрати ӯ муҳри хамӯшӣ даҳанамро. *Ғиёсӣ*

муҳри абад бар даҳон ниҳодан а) ҳамеша хомӯш будан; б) мурдан.

Бикшӣ лаб ба пурсиши ман, к-аз ғамат маро

Наздик шуд, ки муҳри абад бар даҳон ниҳам.

Шаҳӣ

муҳри ях бар зар ниҳодан қору ҳаракатҳои беманфиат ва ташаббуси бефоида кардан.

Тавонӣ муҳри ях бар зар ниҳодан,

Фуқоёро тавонӣ сар кушодан. *Низомӣ*

муҳр аз лаб баргиррифтан лаб ба суҳан кушодан.

Агар он ғунчадаҳон муҳр зи лаб баргирад,

Чигари ташнаи хуршед ба Қавсар гирад. *Соиб*

муҳр аз ҳуққан ёқут кушодан лаб ба суҳан кушодан, суҳан сар кардан.

Муҳр биқшо зи ҳуққан ёқут,

Рӯхро ком бахшу дилро қут. *Ҷомӣ*

муҳр бар даҳон (ё забон) будан (ё ниҳодан) киноя аз хомӯш будан; ба суқут водор кардан.

Ба сони савсан агар даҳзабон шавад Ҳофиз,

Чу ғунча леши туаш муҳр бар забон бошад. *Ҳофиз*

Чун ғунчан гул аст хамӯшӣ шӯри ман,

Наҳодааст муҳр касе бар даҳон маро. *Сайидо*

муҳр бар лаб доштан хомӯш будан.

Ба ранге қард васлат нома таҳрир,

Ки аз вай муҳр бар лаб дошт тақрир. *Ҳошиқ*

муҳри хомӯшӣ бар (ё андар) лаб ниҳодан (ё задан) аз суҳан лаб бастан, хомӯш шудан.

Сангушт гуфт: ... Албатта муҳри хомӯшӣ бар лаб ниҳода, муарризи ҷавоби ҳеҷ офаридае нахоҳам шуд. *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

Нишони пой ту моро далели хайрат шуд,

Задем муҳри хамӯшӣ чу ғунча андар лаб. *Турғал*
муҳр бар лаби касе ниҳодан манъи суҳангӯӣ наму-
дан, ба хомӯшӣ подор кардан.

Мо чу воқиф гаштаем аз чуну чанд,

Муҳр бар лабҳои мо бинҳодаанд. *Румӣ*

МУҲРА ۱. яке аз устуҳонҳои (фиқраҳои) миёни тахтапушт ва гардан.

Аз он ҷумла ҳафт муҳраҳои гардан аст ва ду-
воздаҳ муҳраҳои пушт аст. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

Ҳамон гардани шоҳи Мозандарон

Ҳама муҳра бишкан ба гурзи гарон. *Фирдавӣ*

2. дони шоҳмот, нард ва ғ.

Ба шашхона нашуд комаш муяссар,

Наёмад муҳрааш берун зи шашдар. *Ҷомӣ*

Ба каф гирифта равон нақд ошиқи содиқ,

Қучаст нақд-бибозад ба муҳраи ту ҳариф. *Шоҳин*

3. дони ба ришта кашидашуда.

Гузаштанд, мо низ ҳам бигзарем,

Ки чун муҳраи иқди якдигарем. *Низомӣ*

муҳраи каҳрабӣ санги каҳрабӣ.

Рабудандаш он девсорон зи ҷой

Чу каҳбаргро муҳраи каҳрабӣ. *Низомӣ*

4. асбоби сайқалдиҳии коғаз баъд аз оҳор додан; муҳра даромудан сайқал додан.

Ман, ки муҳра ба худ даромудам,

Сар ба муҳри ризон ӯ будам. *Низомӣ*

5. дони ва қулулаи гилӣ ё сангӣ, ки ба ҷои тир бо камонгурӯҳа ғурронда мешудааст.

Хост аввал камонгурӯҳа чу бод

Муҳрае дар камонгурӯҳа ниҳод. *Низомӣ*

6. моддае, ки ба эътиқоди авом дар сари мор қарор дорад ва чун подзаҳр ба моргазидагон шифо мебахшад.

Чу аз ман баршудӣ чун муҳра аз мор,

Ман аз гул дур мемонам, ту аз хор. *Низомӣ*

Беҳтарин ҷое ба дасти бадтарин қавме, к-аз ӯ

Муҳраи ҷондору андар мағзи суъбон дидаанд.

Ҳоқонӣ

♦ муҳраи афъӣ (ё афъо) а) як навъ санге будааст, ки гуё аз даҳони мори афъӣ мегирифтаанд; б) киноя аз зулф.

Ба ғунчаи ту шакарханда нашъан бода.

Ба сунбули ту дури гуш муҳраи афъо. *Рӯдакӣ*

муҳраи зар киноя аз офтоб.

Бози кабуд аст чарх болзанон дар ҳаво,

Мори сафед аст субҳ муҳраи зар дар қафо.

Бадри Чочӣ

муҳраи каҳрабгун киноя аз замин.

Махун зери ин лочвардӣ бисот

Ба ин муҳраи каҳрабгун нашот. *Низомӣ*

муҳраи лочвард киноя аз осмон.

Биёмуз аз ин муҳраи лочвард,

Ки бо сурх сурх асту бо зард зард. *Низомӣ*

муҳраи сапеду сиёҳ киноя аз рӯз ва шаб.

З-ин дуто муҳраи сапеду сиёҳ,

Ки бар ин сабз тахти нард гузашт ... *Ҳоқонӣ*

муҳраву тос киноя аз дунё.

Дасте натавон бурд, Камол, аз фалаку меҳр,
Модом ки бозичан ин муҳраву тос.

Камали Хуҷандӣ

муҳра баровардан киноя аз ҳунар ва корнома нишон
додан, тадбир ба кор бурдан.

Чӣ муҳра барорем аз меҳру кин,

Ба ин чин, ки омад бар абруи чин. *Низомӣ*

муҳра барчидан {а} киноя аз кандани алокаи дӯстӣ.

Иттифоқан хилофи табъ аз вай ҳаракате биди-
дам, ки налсандидам, доман аз ӯ баркашидаму
муҳра барчидам. *Саъдӣ*

б) киноя аз хотима додан, монда рафтан, канор ги-
рифтан.

Он ки хуршед муҳра барчинад,

Гар дар абруи ӯ бибинад чин. *Заҳири Форёбӣ*

МУҲРАБОЗ *مه‌ره‌باز* киноя аз фиребгар.

Гузар бар меҳр кун чун дилнавозон,

Ба ман бозӣ макун чун муҳрабозон. *Низомӣ*

МУҲРАБОЗӢ *مه‌ره‌بازى* киноя аз фиребу найранг.

Ба море чу ман муҳрабозӣ макун,

Набард ор, найрангсозӣ макун. *Низомӣ*

Бидон, эй ҷавонбаҳти равшанзамир,

Ки дар муҳрабозист гардуни пир. *Ҳоҷу*

Ман умр дар наззори муҳрабозии чархи шӯъ-
бадаангез талаф сохтаам. *«Анвори Суҳайлӣ»*

МУҲРАКАШ *مه‌ره‌کش* он кӣ коғаз ва дигар чизхоро бо
муҳра ҷило медиҳад.

Нури басар дод, ки бино шудем,

Муҳракаши ҳуққан мино шудем. *Хисрави Деҳлавӣ*

МУҲРАҚ *مه‌رق* а. оташгирифта; сӯхта, сӯзонидашуда.

Дев дуздона сун гардун равад,

Аз шиҳобаш муҳрақу матъун шавад. *Румӣ*

МУҲРБАНД *مه‌ر بند* устон муҳрсоз, муҳркан.

Дилаш қач ҳамчу нақши муҳрбандон,

Вале зоҳир ба акси зоҳири он. *Ҳозиқ*

МУҲРИҚ *مه‌رق* а. сӯзонанда; сӯзанда, сӯзон.

Он ҳакимак зи ҷаҳлу истинкор

Гуфт: Биттабъ муҳриқ омад нор. *Ҷомӣ*

нори муҳриқ оташн сӯзон.

Он шоҳи машриқро бигӯ в-он нори муҳриқро бигӯ,

В-он мири мушфиқро бигӯ: Ёрон саломат меку-
нанд. *Шамси Табрэзӣ*

таби муҳриқ таби сӯзон.

Бибурдам зи субҳи фурузада об,

Бибастам таби муҳриқи офтоб. *Ҳоҷу*

МУҲСИН *مه‌سن* 1. эҳсонкунанда, соҳиби хайрот, не-
қуикунанда, неқукор.

Ҳадъи шонр чӣ бошад, — шеъри нав,

Пеши муҳсин оварад, бинҳад гарав. *Румӣ*

Ҳамдаи нодон туро нодон кунад.

Ҳамдаи муҳсин туро эҳсон кунад. *Шоҳидӣ*

2. хушрӯкунанда, ба ҳусну тароват дароранда.

Ба қавле шароб ... муҳсини лавни башаран ин-
сонист. *«Равзат-ус-сафо»*

МУҲТАВӢ *مه‌توى* а. эҳтивокунанда, фарогиранда, дар
бар гиранда; дорои ...

Шеъре кард муштамил бар итиқоли мулк аз
Марвониён бар Аббосиён ва муҳтавӣ бар зулми
бани-Умайя ... *«Равзат-ус-сафо»*

Ва ин рисола муҳтавист бар се фасл.

Аҳмади Дониш

Замини эшон ҳама обшор, муштамил бар гулу
гулзор ва муҳтавӣ бар анвои фавокеҳу асмор.

Аҳмади Дониш

МУҲТАДӢ *مه‌تدى* а. ҳидоятшаванда; ба роҳи рост рӯ
оварда, роҳи ростро ёфта, ба роҳи рост далолатшуда.

Дар шарҳи ишқ ҳар чӣ ба ҷуз май залолат аст,
Хуш он ки шуд ба шорен майхона муҳтадӣ. *Ҷомӣ*

Дар мабодии ҳол ва авоили иштиғол ба найли
мушкилоте, ки азҳони мунҳиён аз идроки он қосир
буданд, муҳтадӣ гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

МУҲТАЗИР *مه‌تضر* (одами) ҷонкананда, дар ҳолати
назъ, дар ҳолати ҷонканӣ.

Бар ман хабар расид, ки шуд муҳтазир рақиб,

Қардам дуон хуш, ки аз ин ҳам батар шавад.

Шоҳин

МУҲТАМАЛ *مه‌تمل* а. коре, ки ба рӯй доданах эҳтимол
меравад, эҳтимолрафта, эҳтимолӣ.

Хирад ба шеъри ту, Шоҳин, аз он бувад волеҳ,
Қи як ҳадису ҳазораш нуқоти муҳтамал аст.

Шоҳин

МУҲТАМИЛ *مه‌تمل* а. бардорандаи бор, таҳаммулкунан-
даи бор; тоҷаткунанда, сабркунанда.

Эй ки бе дӯст ба сар гар битавонӣ, ки барӣ,

Шояд ар муҳтамили бори гаронаш бошӣ. *Саъдӣ*

МУҲТАМӢ *مه‌تمى* 1. ҳимоятшаванда; 2. парҳезкунан-
да, худдорикунанда.

Марде будааст аз тановули муҳиммот муҳтамӣ.

Азфӣ

МУҲТАРАМ *مه‌ترم* а. соҳиби эҳтиром, он кӣ ўро эҳтиром
мекунад; бозътибор.

Бо ин ҳама ҳар он кӣ на хорӣ кашид аз ӯ,

Ҳар ҷо ки рафт, ҳеҷ касаш муҳтарам надошт.

Ҳофиз

Чӣ гуна хор кунад чарх он азизеро,

Қи ишқ дар ҳарами васл кард муҳтарамаш.

Ҷомӣ

МУҲТАРИЗ *مه‌ترز* а. эҳтирозкунанда, бозхатиёт, парҳез-
кунанда; худдорикунанда; ҳушёр.

Муш гуфт: Ҳоло маслаҳати вақт дар он мебинам,
ки ман аз ту пурҳазар бошам ва ту аз сайёд муҳ-
тариз бошӣ! *«Анвори Суҳайлӣ»*

Ман ҳама ҷо аз ӯ муҳтариз будам ва дур мераф-
там, то ба нахлиstone расидам, ки аз ободонӣ дур
буд. *«Ҷомеъ-ут-таммил»*

муҷтанибу муҳтариз иҷтинобкунанда, каноргиранда
ва парҳезкунанда.

Аз тариқи эҳмолу иғфол муҷтанибу муҳтариз
бошӣ. *«Равзат-ус-сафо»*

МУХТАРИС *а.* محترص 1. тахрискунанда, афзояндин хирс ва тамаъ.

Шараҳ ва хирс уро боис ва мухтарис омад, ки эшонро ғорат кунад. «*Равзат-ус-сафо*»

2. ҳарис, тамаъкор, озманд.

МУХТАРИФ *а.* محترف пешавар, косиб, хунареманд.

Таъби тези дурбини мухтариф

Чун хари пираш бубин охир хариф. *Румӣ*

МУХТАРИФА *а.* محترفة пешаварон, косибон, аҳли хирфа.

Охируламр қалъа низ мустахлас шуд ва [муғул-ҳо] мухтарифаи бисъёр асир карданд.

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

[Чамшед] гуфт, ки мухтарифа ва синоиро дил-ҷӯй намоянд. «*Равзат-ус-сафо*»

МУХТАРИҚ *а.* محترق сӯхташаванда.

Бирчис мухтариқ шуд, хуршед доғ гирифт,

Моҳӣ тапиду моҳ бар авҷи само гирифт. *Савдо*

МУХТАСАР *а.* مختصر ба ихота афтода, дар муҳосара монда.

Ва бо даҳ мард аз хавосси худ бар ҷое мухтасар монда буд.*

МУХТАСИБ *а.* محاسب таър. назораткунанда ба иҷрон аҳкоми шарияти ислом; назораткунанда ба риоя карда шудани тартибу қонда дар бозор, ба дурустии сангу тарозу ва ғ.; дар Бухорон кӯҳна иҷрокунандан ин вазифа раис номида мешуд.

Мухтасиб он мастро мезад ба зӯр,

Мард гуфт: Эй мухтасиб, кам кун ту шӯр! *Амтор*

Гаҳ намак резад ба хум, гаҳ бишканад паймонаро,

Мухтасиб то чанд дар шӯр оварад майхонаро? *Ҳилолӣ*

МУХТАСИБИ محاسبى амали мухтасиб.

Инсофи ту мисрест, ки дар растаи ӯ дев

Назм аз ҷиҳати мухтасибӣ дода дуноиро. *Анварӣ*

МУХТАШАМ *а.* محشم 1. боҳашамат; соҳиби ҳашам ва хидматгорони бисъёр.

Анварӣ бар дари мадраса нишаста буд, дид, ки марде мухташам бо ғулому аспи бисъёр ва асосиян тамои меғузарад. «*Тазкираи Давлатшоҳ*»

Он кавми мухташамро аз ғуруру касрати аъвону ансор ва хайлу ҳашами бисъёр кучо дар хотир меғузашт... «*Равзат-ус-сафо*»

2. бузург, боққидор, соҳиби давлату мартаба.

Ҳаргиз надиҳад хурдманишро бари худ роҳ,

Қ-аз хурдманиш мухташамонро ҳадасон аст. *Манучеҳрӣ*

Бирафтанду гуфтанд, омад фақир,

Тани мухташам дар либоси ҳақир. *Саъдӣ*

3. бошукӯҳ, обод.

Дахли ӯ он гаҳе, ки кам бошад,

З-ӯ яке шаҳр мухташам бошад. *Низомӣ*

4. соҳиби иззату ҳурмат.

Зи қачғӯй суҳанро қадр кам гашт,

Қасе, к-ӯ ростгӯ шуд, мухташам гашт. *Низомӣ*

Чаро ӯ мухташам, мо хор бошем,

Чаро ӯ ёру мо агъёр бошем? *Назим*

МУХТАШАМЗОДА محشمزاده писари одами бузург ва ё давлатманд.

Мухташамзодае аз нахвати ҷоҳ

Меҳромид зарифона ба роҳ,

Ба такаббур қадаме бармедошт,

В-аз табахтур аламе меафрошт. *Ҷомӣ*

МУХТАШАМНИХОД محشم نهاد мухташамсиришт, бузург-вортабиат, олиманиш.

Ба қаноат қасе, ки шод бувад,

То бувад, мухташамниҳод бувад. *Низомӣ*

МУХТАШАМӢ محشمى бузургворӣ, баландмақомӣ; давлатмандӣ.

Шеҳнаи ин роҳ ҷу ғоратгар аст,

Муфлисӣ аз мухташамӣ беҳтар аст. *Низомӣ*

МУХТАҚИН *а.* محقق он кӣ шошбанд дорад; мухтақин кардан бастан, банд кардан.

Чун баҳори замона бе дай нест,

Умрҳо ҷуз ҳабову лошай[ъ] нест,

Гарчи он гул бувад хушу тару нағз.

Мухтақин кард кирме андар мағз. *Саной*

МУХТАҚИБ *а.* محاسب он чи дар ҳиҷоб аст; пардапуш-шаванда, махфӣ ва пинҳоншаванда, пушида.

Чун Чамшеди хуршед дар тутуқи оли Аббос

мухтақиб гашт, амир Наср рӯй ба Марв овард.

«*Равзат-ус-сафо*»

Бар воқифони асрори олами кавну фасод махфӣ

ва мухтақиб намонад... «*Таърихи Фариишта*»

МУХТОЛ *а.* محتال ҳилагар, маккор.

Аз писари Зубайр метарсам, ки марде маккору

мухтол аст. «*Равзат-ус-сафо*»

Дар ғояти зухур аст, ки он мухтоли бадфиол

дар наминаву ғаммозӣ ва ҳадиаву ҳаммозӣ ақли

кулро бозӣ диҳад. *Восифӣ*

МУХТОЛА *а.* محتالة муаннаси мухтол.

Ба хуш бош, ки роҳи басе муҷаррад зад,

Аруси даҳр, ки маккораест мухтола. *Ҷомӣ*

Фармуд, ки, эй фарзанд, воқиф бош, ки мухто-

лаи дунёе фиреб надиҳад ва мурғи дилшро дар

доми ғурур наҷфанад. *Восифӣ*

МУХТОЛТАБЪ محتال طبع ҳилагартабиат, маккорниҳод.

Дар зери он дарахт сӯроҳи муше буд ҳарисни-

ҳоди мухтолтабъ. «*Анварӣ Суҳайлӣ*»

МУХТОЛФАН محتال فن ҳилагар, фиребгар, маккор.

Баркашидаш, буд гурба ним ман,

Пас бигуфташ мард, к-эй мухтолфан! *Румӣ*

МУХТОҶ *а.* محتاج ниёзманд, қасе, ки ба чизе эҳтиёҷ дорад.

Зи бас к-аз дил фишондӣ хуни тоза,

Нагаштӣ чехрааш мухтоҷи ғоза. *Ҷомӣ*

Дар тариқи нафъи худ қас нест мухтоҷи далел,

Бе асо роҳи даҳан маълум бошад қурро. *Бедил*

... Ба мол садди фоқан мухтоҷон кунӣ.

Аҳмади Дониш

МУҲЫЙ *а.* محیی эҳёкунанда, зиндакунанда.

Зоти у муҳийи осори бани-Аббос аст,
Лек дар саффи вағо теғ чу Ҳайдар гирад.

Бадри Чочӣ

Шайх Шихобуддини мақтул, ки муҳийи русуми
қудамон ҳукамот, дар Талвеҳот нақл мекунад ...
«Ахлоқи Ҷалолӣ»

МУҲЧАБ *а.* محجب пушида, дар ҳиҷоб; пинҳон.

Гуфт: Некӯтар тафаҳхус кун, шаб аст,
Шахсо дар шаб зи нозир муҳчаб аст. *Румӣ*

МУЧАБ *а.* موجب *ниг.* мучаб.

МУЧАЗ *а.* موجز *ниг.* мучаз.

МУЧИБ *а.* موجب *ниг.* мучиб I.

Н

Н ҳарфи понздаҳуми алифбон ҳозиран тоҷикӣ; дар алиф-
бон-арабии тоҷикӣ — ҳарфи ن; *ниг.* нун I 1.

н *шакли кӯтоҳшудаи ҳиссаҷаи инкории на.*

Ҳеч рӯзе маро ба сар н-омад,
То дилам ишқи у зи сар нагирифт. *Анварӣ*

НА *а.* نه ҳиссаҷаи инкорӣ.

На рӯзи бузургӣ, на рӯзи ниёз
Намонад ҳаме бар касе-бар дароз. *Фирдавӣ*

на *а.* نه ҳиссаҷаи инкорӣ *феълӣ*.

Умр шуду ишва ба дастам надод,
Дахл наю харҷи равон хуштар аст. *Анварӣ*

НААМ I *а.* نعم ха, бале, оре; муқобили ло.

«Наам» гуфту барҷасту бардошт гом,
Ки донист хулқаш алайҳиссалом. *Саъдӣ*

Суҳаҷони Язид шунида, забон ба ло ва наам на-
кушод. «*Равзат-ус-сафо*»

НААМ II *а.* نعم чорпо (ҳамчун шутур, гову гусфанд).

НАБАРД||**НАВАРД** *نبرد||نورد* чанг, муҳориба, разм, кор-
зор.

Басо раъно занон, к-у шермард аст,
Басо марде, ки бо зан дар навард аст. *Низомӣ*

Дар ҳангоми набард қону молро беқадру қимат
шумуранд. «*Анварӣ Суҳайлӣ*»

набард додан чанг кардан.

Дил ба саъйи Насим дод набард,
Лашкари Зулфро парешон кард. *Мушфиқӣ*

набард озмудан чанг кардан.

Чу бо у нашоёд набард озмуд,
Ба чизи фаровонш бифреб зуд. *Асадӣ*

НАБАРДА *نبرده* далер, чанговар, шучоъ, диловар, баҳо-
дур, паҳлавон.

НАБАРДАЧАВОН *نبردهچوان* паҳлавони ҷавон, ҷавони дил-
овар.

Ҳамегуфт зор: Эй набардаҷавон,
Сарафрозу аз тухман паҳлавон! *Фирдавӣ*

НАБАРДГОҲ *نبردگاه* ҷои чанг, майдони чанг.

Аз канори набардгоҳи уфук
Чун ба дасти ғуруб дод зимом ... *Анварӣ*

НАБАРДОЗМОЙ *نبردآزمای* чанговари ботаҷриба, паҳлаво-
ни чангозмуда.

Набардозмое ҷаҳондида гуфт,
Ки пирузӣ он паҳлавонрост чуфт. *Низомӣ*

НАБАС||**НАБАСА**||**НАБИСА** *نبس||نيسه||نبيسه* духтарзода;
писарзода; набера.

Гуфт: Абдулло набасаи Булаббоси Исфароинӣ
[аст]. «*Тағрихи Байҳақӣ*»

Сифати зоти у ҳамин на бас аст,
Ки расули худойро набас аст. *Хисрави Деҳлавӣ*

НАБАЪ *а.* نبا *ниг.* набо.

НАБАҲРА *نېهره* 1. қалб ва носара (дар бораи пул, нукра
ва ғ.); паст, ночиз.

Чу фазли мир Абулфазл бар ҳама маликон,
Чу фазли гавҳару ёкут бар набаҳра пашиз.

Рӯдакӣ

Яксар набаҳра буд ба меъёри мардуми,
Аз дӯстии ҳар кӣ иёре гирифтаем.

Қамоли Исмоил

2. *мач.* пинҳон, пушида; чапғалат.

Мутрибон медошт марду зан, ки эшонро аз роҳ-
ҳои набаҳра наздики вай бурданӣ.

«*Тағрихи Байҳақӣ*»

НАББОШ *а.* نباش кафандузд, кафанкаш, касе, ки гурхо-
ро шикфота кафан медуздад.

Марди эсор бошу ҳеҷ матарс,
Ки натарсад зи ҳеҷ мурда наб(б)ош. *Аттор*

НАББОШ *نباشی* кафандуздӣ.

Маро ҳаваси наббошӣ дар сар афтодааст ва му-
софирони сафари охиратро бараҳна мекунам. *Авфӣ*

НАБЕРА||**НАБЕР** *نبره||نير* 1. фарзандзода, фарзанди фар-
занд, писарзода, духтарзода.

Паси пушти лашкар Қаюмарсшоҳ,
Набера ба пеш андарун бо сипоҳ. *Фирдавӣ*

Бикушти шаҳаншоҳро бе гуноҳ,
Набери ҷаҳондор Баҳромшоҳ. *Фирдавӣ*

2. халаф, намояндаи насле, давомдиҳандаи насле.

Набера(и) ҷаҳонҷӯй Гургин манам,
Ҳамон оташи тези Дарзин манам. *Фирдавӣ*

НАБЕҲ *а.* نبيه хушбӯр, бедор, хабардор.

Ҳар яке аз дарди ғайре ғофиланд,
Чуз касоне, ки набеху оқиланд. *Румӣ*

НАБЗ I *а.* نبذ андак, кам.

Фиристоратон ... набзе аз фазоили зоту фавонди
калимоти у бозгуфтанд. «*Равзат-ус-сафо*»

Набзе аз амвол ва матон дуньявӣ ба даст овар-
анд. *Аҳмади Дониш*

НАБЗ II *а.* نبض чунбиши раги инсону хайвон, ки аз ҳа-
ракати дил ба вучуд меояд; пульс.

Умеди офият он гаҳ бувад мувофиқи ақл,
Ки набзро ба табиатшинос бинмой. *Сатбӣ*

◇ набзи тухдаст нагирад табиб зарб. давои дарди
фақирон мушқил аст.

НАБИД||НАБИЗ نبيد||نبذ шароби хурмо; шароб, май.

Хушо набиди ғорҷӣ бо дӯстони якдила,
Гетӣ ба ором-андарун, маҷлис ба бонгу валвала.
Рудақӣ

Ба чиҳати тадовӣ қадре набиз бихӯрд. *Авфӣ*

НАБИЛ *а.* نبيل 1. бузург, наҷиб; доно, хушёр.

Қ-аз чи менамоя, эй ҷавони набил?
Гуфт: Аз ҷаври даббаву занбил. *Саной*

2. фарбех.

Чун вазирӣ шер шуд гови набил?
Чун зи акси моҳ тарсон гашт пил? *Румӣ*

НАБИСА نبسة *ниг.* набас.

НАБИШТА نبشته *ниг.* навишта.

Сикандар бифармуд, к-орад шитоб,
Сазон набишта нависад ҷавоб. (2) *Низомӣ*

НАБИШТАН نبشتن *ниг.* навиштан.

Набиштан эя гуфтаи муҳимтар шинос,
Ба гоҳи навиштан ба ҷо ор хуш. (1) *Масъуди Сатб*

НАБК *а.* نبك таровиш, қатра-қатра берун омадани об ва
дигар ҷизҳои обакӣ.

НАБЛ *а.* نبل 1. тирандозӣ, маҳорат дар тирандозӣ;
2. тир.

Сурайё чунон дастаи тир баста,
Ки пайконҳо пешу пинҳонш набле. *Манучехрӣ*

НАБО||НАБАЪ *а.* نبا||نبا хабар, огоҳӣ, иттилоъ.

3-он ки қадрӣ мустамеъ омад набо,
Бар қади хоҷа бурад дарай қабо. *Румӣ*

НАБОИЛ *а.* نبائل 4. набил.

НАБОИР نباير 4. арабишудаи набера||набер.

Аз набоири Заҳҳок ду бародар — яке Сури ва
дигаре Сом мулозими у буданд.

«Таърихи Фаришта»

НАБОТ *а.* نبات 1. гиёҳ, алаф, растани.

Миёни халиҷ ва Миср кӯху биёбон аст, ки дар
он ҳеҷ обу набот нест. *Носири Хисрав*

2. як навъ ширинии софӣ булурмонанд, ки аз шакар
пухта мешавад.

Эй васли ту мояи ҳаётам,

Васли ту зулолу ман наботам. *Шоҳин*

наботи Миср беҳтарини наботҳо, ки аз Миср ме-
оварданд.

Даҳони танги ту дода ба оби Хизр баҳо,
Лаби чу қанди ту бурд аз наботи Миср ривоч.

Ҳофиз

◇ наботи ораз киноя аз риши навбаромада.

НАБОТОТ *а.* نباتات 4. набот 1.

Об ғизон наботот аст. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

НАБОҲАТ *а.* نباهت наҷобат, ҷавонмардӣ; бузургӣ.

Ба набоҳати зикр ва фаҳомати қадр имтиёз дошт.
«Равзат-ус-сафо»

Талоқати лисон ва набоҳати шаън ... аз обову
аҷдоҳ даргузашт. *«Таърихи Фаришта»*

НАБТ I *а.* نبت *ниг.* набот 1.

Пас замини дил, ки набташ фикр буд,
Фикрҳо асрори дил во менамуд. *Румӣ*

НАБТ II *а.* نبت номи тоифае, ки сокини Ироқи қадим
будаанд.

НАБЪ *а.* نبع ҷушида баромадани об аз ҷашмаю ҷоҳ ва ғ.

В-ар раҳи набъаш бувад баста, ҷӣ ғам?

Қ-у ҳамечушад зи хона дам ба дам. *Румӣ*

НАБӢ *а.* نبى 3. пайғамбар, расул, фиристодаи худо.

Гар дар Араб ба вақти набӣ буд эътибор,
Андар Аҷам кунун кам аз он эътибор нест.*

Шак накард, ки малакест аз осмон возил шуда,
агар башар аст, албатта Хизри набист.

Садри Зиё

НАВ نوا тоза, қадид, он ҷӣ пеш аз ин набуд; муқобили
кӯҳна 1.

Фасона гашту кӯҳан шуд ҳадиси Искандар,
Сухан нав ор, ки навро ҳаловатест дигар.

Фаррухӣ

нав ба нав аз сари нав; нав-нав; тоза ба тоза.

Мутриби хушнаво бигу тоза ба тоза, нав ба нав,
Бодаи дилкушо бигу тоза ба тоза, нав ба нав.

Ҳофиз

НАВАДА نوده *ниг.* навад.

НАВАНД||НАВАНДА نوند||نوند 1. асп, аспӣ тезрав, аспӣ
тундрав.

Биёбон гирифтӣ раҳи Ҳерманд,

Ҳамерафт пуён ба сони наванд. *Фирдавсӣ*

наванди чорпар аспӣ тезрафтор, аспӣ тезтак, аспӣ
чорхезгиранда; 2. қосид, пайк, номабар.

Наванде фиристод наздики Зол,

Бад-у гуфт: Рав, ҳамчу боди шимол. *Фирдавсӣ*

3. тезфаҳм, зирак.

Бишнос, ки мардест у бадониш,

Фарҳангу хирад дораду наванда. *Юсуфи Арӯзӣ*

4. номи кӯҳе дар Эрон, ки оташкадаи маъруфи Бар-
зин дар он воқеъ будааст.

Ба ҷое, кӯчо номи у буд Наванд,

Бад-у андарун коҳҳои баланд. *Фирдавсӣ*

навард نورد *асоси замони ҳозираи навардидан.*

НАВАРД I نورد 1. дар дастгоҳи бофандагӣ ҷубест, ки
матон бофташуда ба он мепечад ва онро минвол низ
мегуянд.

Аз наварди сухан насиче чанд

В-аз расадгоҳи фазл энче чанд. *Аҳади*

2. печида, чизи печида, туби матоъ.

Басо дебо, ки ёби сурху зардаш,

Кабуду азрак ояд дар навардаш. *Низомӣ*

3. лулапеч, тумор, махсусан тумори нома ва мак-туб.

Ҳар наварде, ки зи тумори ғамам боз кунӣ.
Ҳарфҳо бинӣ оғушта ба хуни ҷигарам. *Саъдӣ*
Асарҳои он шоҳи офоқгард
Надидам нигорида дар як навард. *Низомӣ*
З-он валвала чун даме биосуд,
Бикшод наварди номаро зуд. *Хисрави Деҳлавӣ*

4. андӯхта, чамъомада, захира.

Дар анбор оғанда х(в)арде намонд,
Ҳамон дар хазина наварде намонд.

«*Фарҳанги Рашидӣ*»

5. писандида, лоиқ, сазовор, муносиб; 6. зеҳи либос, ҳошияе, ки дар нуги остин, доман ва бари либос медӯзанд.

Лайлӣ, ки гадон хирмани туст,
Гарде ба наварди домани туст. *Шоҳин*

7. тарик, тавр, тарз, услуб, минвол; аз ҳар навард ба ҳар тарик.

Сухан мерафташон аз ҳар наварде,
Чунон-к ояд зи ҳар гармеву сарде. *Низомӣ*

НАВАРД II نورد *ниг.* набард.

НАВАРДИДАН|НАВАРДАН نوردیدن 1. печидан, ле-
ҷонидан, қат кардан; 2. тай кардан, гузаптан; гаштан,
гардидан.

Ҳамон бех, ки гардем аз ин роҳи танг,
Гарева навардему соем санг. *Низомӣ*

НАВБА *а.* نوبه *ниг.* навбат I 1.

Ду навба нишастам, надидам ҷавобе,
Гирифтам мар-онро зи ҷаври навоиб. *Манучехра*

НАВБАЙҶГ نوبوگ *ниг.* навбуюг.

НАВБАР نوبر бор ва меваи наврасида, бор ва самари та-
ру тоза.

Навбари боғи ҳафт чархи кӯҳан,
Дурратуттоҷи иқди тоҷи сухан. *Низомӣ*

Навбари ҳар мева киромитар аст. *Зарбулмасал*
дарахти навбар дарахте, ки нав мева додааст.

Дар ҷавонӣ саъй кун, гар бехалал хоҳӣ амал,
Мева бенуқсон бувад, чун аз дарахти навбар аст.

Ҷомӣ

НАВБАТ I *а.* نوبت 1. дафъа, бор, қарат.

Бифармуд, то ғуломро ба дарёе андохтанд, чанд
навбат ғута хӯрд. *Саъдӣ*

2. вақт, фурсат, вақти ҳатмӣ ва воҷиб шудани коре
пас аз ё пеш аз амалу воқеаи дигаре.

Ироқу Форс гирифтӣ ба шеъри хуш, Ҳофиз,
Биё, ки навбати Бағдоду вақти Табрэз аст. *Ҳофиз*

Навбат ки ба мо расид, «бале»-ро «бало» на-
вишт. *Зарбулмасал*

ба навбат додан як-як додан, яке аз паси дигар до-
дан чизеро.

Дар пеш ниҳода хони неъмат,
Доданд наволаш ба навбат. *Шоҳин*

3. давр, давра, вақт, ҳангом.

Дар навбати Абдулазиз дарвеше қадре ресмон ба
бозор бурд. *Авфӣ*

Аз як сарири килки ту дар навбати набард
Аз сад ҳазор сар ба фазаъ мигфар уфтод. *Анварӣ*

4. вақти посбонӣ.

НАВБАТ II *а.* نوبت 1. нақора, табли калон; навбат за-
дан нақора задан, табл задан.

Фармуд, ки навбат ба дари сарой бизанед. *Авфӣ*
панҷ навбат задан а) дар як шабу рӯз панҷ бор на-
қора навохтан, ки аломати давом доштани ҳукирони
подшоҳ будааст.

Гар панҷ навбатат ба дари ҳаср мезананд,
Навбат ба дигаре бигузориву бигзарӣ. *Саъдӣ*

б) киноя аз подшоҳӣ қардан; в) киноя аз эълон қар-
дани бахту саодати худ.

Бирав, панҷ навбат бизан бар дарат,
Ки ёри мувофиқ бувад дар барат. *Саъдӣ*

2. хаймаи бузург, боргоҳ.

НАВБАТГОҲ|НАВБАТГАҲ نوبتگاه|نوبتگاه посбонгоҳ, қаро-
вулхона.

Ҳамон навбати пос дар субҳу шом
Зи навбатгаҳи у баровард ном. *Низомӣ*

НАВБАТЗАН نوبت زن посбони нақоразан, ки дар вақтҳои
муайян нақора мезанад, нақоразан, нақорачӣ.

Ситонем навбат зи навбатзанаш,
Фиристем хозин суи маҳзанаш. *Ҳотифӣ*

НАВБАТИГОҲ نوبتگاه хаймаи калони посбонӣ, ки онро
боргоҳ ҳам мегӯянд.

Баландахтараш боз дамсоз гашт,
Суи навбатигоҳи худ бозгашт. *Низомӣ*
Чӣ огоҳӣ, ки шабгардони ин роҳ
Кучо доранд ҳар шаб навбатигоҳ?

Хисрави Деҳлавӣ

НАВБАТНАВОЗ نوبت نواز навозандаи нақора.

Чу навбатзанат гашт навбатнавоз,
Зи ғулғул сари осмон қард боз.

Хисрави Деҳлавӣ

НАВБАТӢ نوبتي 1. *ниг.* навбатзан.

Магар бар навбатӣ хоб уштулум қард,
Ки имшаб хостанро вақт гум қард.

Хисрави Деҳлавӣ

Бар даргоҳи султон чуз навбатӣён касе намонд.
«*Таърихи Байҳақӣ*»

2. посбон, қаравул.

Шоҳи Туркистон бар даргоҳи фархундаи ту
Гоҳ худ хусбад чун навбатӣён, гоҳ — писар.

Фаррухӣ

3. *ниг.* навбатигоҳ; 4. аспӣ ҷанибат, аспӣ кӯтал.

Чун Рӯдакӣ бад-ин байт расид, амир чунон мун-
файл гашт, ки аз тахт фуруд омад ва бемӯза пой
дар рикоби хинги навбатӣ овард ва рӯй ба Бухоро
ниҳод. *Низомии Арӯзӣ*

НАВБАҲОР نوبهار 1. баҳори нав, аввали фасли баҳор.

Масузон дарахти гул андар ҳариф,
Қи дар навбаҳорат намоёд зариф. *Саъдӣ*

Навбаҳор омад, гулистон аз пай нашъунамоист,
Ғунҷахуспони чаманро ғунҷаи гул муттакоист.

Сайидо

2. киноя аз зани ҷавон ва хушрӯй.

Фуруд омад аз тахт Соми савор,
Ба парда даромад суи навбаҳор. *Фирдавӣ*

3. номи ибодатгоҳи буддой дар Балх.

НАВБАҲОРОН نوبهاران *ниг.* навбаҳор 1.

Ба навбаҳорон биситой абри гириёро,
Қи аз гиристанӣ уст ин замин хандон. *Рӯдакӣ*

НАВБОҶА نوبوّه ҳар чизи нав ва тоза, махсусан мева,
ки ба тариқи тухфа оварда мешавад; тухфа.

Чун навбова ба ... ӯ овардандӣ, ҳозиронро аз
он насиб фармудӣ. *Авфӣ*

Эй дидаву дудмони исмат,
Навбоваи бустони исмат. *Шоҳин*

НАВБУҶОҶ||**НАВБАЙҶ** نوبیوگ навбарӯс, зани нав арӯс-
шуда.

Бас азизам, бас кироӣ, шод бош
Андар ин хона ба сони навбӯҷ. *Рӯдакӣ*

НАВВОБ ا. نواب 1. ҷонишин, воли.

Дар Хуросон наввоби ҳеш насб карда, он гоҳ
ба ҷониби Нишобур шитофт. «*Равзат-ус-сафо*»

2. лақаби амирон ва шоҳзодагон.

НАВВӢ نوى нав будан; ба наввӣ аз сари нав.

Яке чора ҷуст андар он кори зишт,
Зи кина ба наввӣ дарахте бикишт. *Фирдавӣ*

НАВГУЛ نوكل гули навшукуфта; маҷ. маҳбуба.

Ё раб, ин навгули хандон, ки супурдӣ ба манаш,
Месупорам ба ту аз ҷашми ҳасуди ҷаманаш.

Ҳофиз

НАВДА||**НАВАДА** نوده фарзандзода, набера; фарзанди
азиз.

Эй сари озодагону тоҷи бузургон,
Шамъи ҷаҳону ҷароғи дудаву навда. *Дақиқӣ*

НАВДАВЛАТ نودولت касе, ки нав ба давлат расидааст,
он кӣ нав соҳиби мансаб ва мол шудааст.

Султон Фаҳруддин чун навдавлат буд, аз мар-
дум итминони хотир надошт. «*Таърихи Ҷаршиста*»

Паҳлӯ бар остонаи навдавлатон мабанд,
Дилро ҷироғи гушаи мотамсаро макун. *Сайидо*

НАВДОРОН||**НАВДОРОНӢ** نوداران||نودارانی пуле, ки ба
шопроҳ ва ё оварандагони ягон хабарӣ хуш дода ме-
шавад; пули шогирдона, ҷойпулӣ.

НАВЕД نويد *ниг.* навид.

НАВЗАҲМА نوزخمه одами нав ба бозӣ даромада; касе, ки
нав ба навохтани ҷизе машғул шудааст.

НАВЗОД نوزاد кӯдаки нав зоидашуда.

НАВИД||**НАВЕД**||**НУВИД**||**НУВЕД** نويد хабарӣ хуш, мужда,
хабарӣ умедбахш; ваъда.

Сиёвухро доду кардаш нувед,
Зи ҳубӣ бидодаш фаровон умед. *Фирдавӣ*

Аз он ки ҳоли Шохруҳ бад-ӯ маълум буд, қатъи
уро навиди фатҳу фирӯзӣ доништа, ба ин азимат
мусаммам гашт. *Аҳмади Дониш*

навид задан мужда расондан, хабарӣ хуш гуфтан.

Ба пешӣ ҷавон омаду зад навид
Аз он ҳубруҳ духтарӣ норасид. *Савдо*

НАВИДАН نويدان 1. нола кардан, нолидан, зорӣ кардан.

Зи дарди дил он шаб бад-он сон навид,
Қи аз нолааш ҳеҷ кас нағнавид. *Лабибӣ*
3-он суҳанҳои хуб ғарра машав,
Ҳамчу тардоманон ба адл манав. *Саной*

2. ларзидан; ҷунбидан, ҳаракат кардан.

Чу дар дашти хайҷо ба ҳар су давад,
Дили шер аз ҳайбати ӯ навад.

3. хаму рост шудан (дар вақти тоату ибодат).

НАВИДГАР نويدگر муждарасон, он кӣ хабарӣ тозаю хуш
меоварад.

Иттисоли нӯҷуми хотири ӯ
Файзи табъи маро навидгар аст. *Ҳоқонӣ*

НАВИСАНДА نويسنده 1. сифати феълӣи замони ҳозираи
навиштан; 2. он кӣ менависад, котиб, мирзо.

Ҷӣ донанд мардум, ки дар ҷома кист,
Нависанда донад, ки дар нома чист. *Саъдӣ*
Нависандаро даст гӯё бувад,
Гули дониш аз дилш бӯё бувад. *Асадӣ*

НАВИШТА نوشته 1. феълӣи ҳол ва сифати феълӣи замони
гузаштаи навиштан; 2. мактуб, нома.

Ҳоки қадамаш ба хун сиришта,
Бинҳода ба дасташ он навишта. *Низомӣ*

3. тақдир, сарнавишт.

Навишта ҷунин будмон аз бувиш,
Ба расми бувиш андаромад равиш. *Фирдавӣ*

НАВИШТАН نوشتن 1. фикре ё матлаберо бо қалам ба руи
коғаз овардан; китобат кардан.

Яке нома бинвишт шоҳи замин
Ба ховархудою ба солори Чин. *Фирдавӣ*

2. наққошӣ кардан.

Дирафше паси пушти солори Рум,
Навишта бар ӯ сурху пирӯза бум. *Фирдавӣ*

НАВК||**НҶК**||**НҶГ** نوك||نوگ 1. сари тези ҳар ҷизе, тези
сари ҳар ҷизе, монанди сари қалам, сари сӯзан.

Агар зар бихоҳӣ зи ман ё дирам,
Фароз оварам ман ба нӯки қалам. *Абушақури Балхӣ*
Ба ҷобуки бирабояд, кучо наёзорад
Зи руи марди мубориз ба навки пайкон ҳол.

Мунҷик

Савсане дидӣ, ки гирдаш шоҳаҳои сунбул аст,
Наргисе дидӣ, ки гирдаш нӯкҳои сӯзан аст. *Муиззӣ*
нӯги қалам хизоб кардан сар кардан ба хатнависӣ.

Зуд манъи ҳукми гардунро хино бар каф ниҳанд
Дар ҳар он азде, ки ту нӯги қалам кардӣ хизоб. *Анварӣ*

2. нӯл, минқор.

НАВКАР||**НҶКАР** نوكر хизматгор, мулозим, ҷокар.

Вазъи қиморпешагон пураҷаб асту ин аҷаб:
Навқари муҳтасиб барад куртаи садьямоқро. *Савдо*

Навқари мо навқар дорад, навқараш ҳам ҷокар до-
рад. *Зарбулмасал*

НАВҚИСА نوکيسه он кӣ нав соҳиби қиса шудааст, он кӣ
нав ба пулу мол расидааст.

Сайидо, даҳр ба навкиса наку пардозад,
Майли пирон зи мурдон ба ҷавон хоҳад буд.
Сайидо

НАВМ *а.* نوم хоб.

Ало, то ба ғафлат нахусбӣ, ки навм
Ҳаром аст бар чашми солори қавм. *Саъдӣ*

Ба ин сурат бар тақдир аст, ки мавлуд дар мао-
килу машориб ва навму бедорӣ тариқи эътидолро
маръӣ дошта бувад. *Аҳмади Дониш*

НАВМЕД *а.* نوميد ноумед, маъюс, касе, ки умедро аз даст
додааст; навмед шудан (*ё* гаштан) маъюс шудан, умед
аз даст додан.

Ҳон, машав навмед, чун воқиф наӣ аз сирри ғайб,
Бошад андар парда бозиҳон пинҳон, ғам махур!
Ҳофиз

аз худ (*ё* хеш) навмед гаштан аз худ умед кандан.

Асп ба ҷӯй фуру шуд, аз асп фуру афтодам ва
аз хештан навмед гаштам. *«Табрихи Наршахӣ»*

НАВМЕДӢ *а.* نوميدى ноумедӣ, маъюсӣ.

Дар навмедӣ бисе умед аст,
Поёни шаби сияҳ сафед аст. *Низомӣ*

Эн дунъё, Сайидо, моро муроде барнамеояд,
Яқин шуд, ғайри навмедӣ дар ин манзил наме-
бошад. *Сайидо*

НАВО I *а.* نوا 1. нағма, оҳанг, садо, овоз.

Фиканд замзаман ишк дар Ҳиҷозу Ироқ,
Навои бонги газалҳои Ҳофиз аз Шероз. *Ҳофиз*
наво баркашидан нағма сурудан, нағма навохтан; на-
во додан садо баровардан; суруд хондан.

Торе аз ҷангаш ин наво мелод,
Ки Наваз чун дар он боло афтод ... *Мушфиқӣ*

ба наво даромадан ба суруд навохтан шуруъ кардан.

Он ҷо, ки дарояд ба наво булбули базмат,
Ҷуз ҷуғд энёрат накунад боғи Ирамро. *Анварӣ*

2. *мус.* номи яке аз дувоздаҳ мақом; номи мақоми
яқум аз «Шаш мақом».

НАВО II *а.* نوا 1. хурук, хурданӣ, тӯша, қут, ғизо.

Вале салтанат дар ғадой талаб,
Навои дил аз бенавой талаб. *Ҳоҷу*

2. сарват, дорой, боигарӣ; захира; насиб, баҳра.

Бибояд фиристод эдар наво,
Вагарна шавад кори мо бенаво. *Фирдавӣ*
Ба духтар ҷи хуш гуфт бонуи деҳ,
Ки рузи наво барги сахтӣ бинех. *Саъдӣ*

3. корсозӣ; саранҷоми кор; чора, тадбир.

Чунон чун бибояд бисозӣ наво,
Магар Бежан аз банд гардад раҳо. *Фирдавӣ*

4. гарав, гаравгон.

Насириддин тоифае, ки ба ҳукми наво нигоҳ дош-
та, равонаи ин ҷониб нагардонад. *«Равзат-ус-сафо»*

5. интизом, тартиб; раванк.

Бидидам ҷаҳонро — навое надорад,
Ҷаҳон дар ҷаҳон подшоҳ надорад. *Анварӣ*

НАВО III *а.* نوا тухми хурмо, донан хурмо.

Асал додат аз нахлу манн аз ҳаво,
Рутаб додат аз нахлу нахл аз наво. *Саъдӣ*

НАВОБАХШ *а.* نوابخش 1. рузидиханда, ризқдиханда, ризқ;
2. киноя аз худо.

Эй ҷаҳонро зи ҳеҷ созанда,
Ҳам навобахшу ҳам навозанда. *Низомӣ*

НАВОГАР *а.* نواگر мутриб, сароянда, созанда, навозанда.

Навогар яке посбон дид маст,
Сар афканда дар пеш, ҷубак ба даст. *Ҳоҷу*

НАВОДИР *а.* نواذر ҷ. нодира.

Ширинии лутфаш аз наводир,
Зебони васфаш аз ғароиб. *Анварӣ*

◇ наводири калом суҳанони олимпиазун.

НАВОЕҲ *а.* نوايح ҷ. ноиҳа.

Мақоми ғавонӣ гирифта навоеҳ,
Бисоти анодил сипарда анокиб. *Манучехрӣ*

навоз *а.* نواز *асоси* ҳазираи навохтан.

НАВОЗ *а.* نواز навозиш, меҳрубонӣ.

Гуфт: Не, не, ин навозу ин гудоз
Ман нахоҳам кард, ҳаст ин аз Аёз. *Румӣ*

НАВОЗАНДА I *а.* نوازنده 1. сифати феълӣи замони ҳазираи
навохтан I; 2. касе ки навозиш мекунад, меҳрубонӣ
мекунад; навозишкор, лутфу марҳаматкуанда, навозиш-
гар.

НАВОЗАНДА II *а.* نوازنده 1. сифати феълӣи замони ҳазираи
навохтан II; 2. хонанда, овозхон, сурудхон; созанда.

Навозанда булбул ба боғ-андарун,
Гурозанда оху ба роғ-андарун. *Фирдавӣ*

НАВОЗИДАН *а.* نوازيدن *ниг.* навохтан I.

Бад-он, к-у ба сол аз шумо кехтар аст,
Ба меҳру навозидан андарх(в)ар аст. *Фирдавӣ*

НАВОЗИЛ *а.* نوازل ҷ. нозилат.

Ҳаводиси даҳшатангез ва навозили ваҳшатомез
рӯй намуд. *«Равзат-ус-сафо»*

Мағзор иҷҷунинам дар маърази ҳаводис,
Мағзор иҷҷунинам дар маҳлаки навозил ... *Савдо*

НАВОЗИШ I *а.* نوازش меҳрубонӣ, шафақат, дилҷӯй.

Туро навозише кунам ва тухфан] подшоҳона ди-
хам. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

Бикард аз навозиш чунон фарруҳам,
Ки гарди ятимӣ бирафт аз руҳам. *Шоҳин*

НАВОЗИШ II *а.* نوازش овозхонӣ; сознавозӣ; нағмаву суруд.

Омад аз ҳар тараф навозиши рӯд,
Нолаи барбату навои суруд. *Низомӣ*

НАВОЗОДА *а.* نوازاده набера, фарзандзода, писарзода, дух-
тарзода.

Навоинтарин шоҳи офоқ буд,
Навозодаи Айс Исҳоқ буд. *Низомӣ*

НАВОИБ *а.* نوايب ҷ. ноиб|ноибат.

Гашт аз дили ман қарор ғойб,
Қорам нашавад беҳ аз навоиб. (2) *Анварӣ*

НАВОИН *а.* نواين 1. нав пайдшуда, навбаромад, то-
забаромад; 2. зебо ва ораста.

Навои ту, эй хуб турки навоин,
Даровард дар кори ман бенавой. *Манучехрӣ*
Он чӣ бад-он хона навоин бувад,
Хишти пасин в-оби нахустин бувад. *Низомӣ*

НАВОИР *а. نواير ۴. ноира.*

Навоири ғазабашон забона задан гирифт.
«Раззат-ус-сафо»

НАВОЛ *а. نوال 1. ато, бахшиш, ҳадя.*

З-ӯ заифонро умеду з-ӯ ғарибонро навид,
З-ӯ асиронро атово з-ӯ ятимонро навол. *Муиззӣ*
Гар бидодӣ ташнаро баҳри зулол,
Дар карам шарманда будӣ з-он навол. *Румӣ*

2. насиба, баҳра.

Гар кунам дар умр дандоне сапед,
Дар наволам устухоне афганӣ. *Анварӣ*
Хабар дорӣ, ки рӯзу шаб дуранг аст,
Наволаш гаҳ шакар, гоҳе шаранг аст. *Низомӣ*

НАВОЛА *а. نواله хурук, ғизо, таом, тӯша, озуқа, ризқ; луқ-
ма; хуроке, ки барои меҳмон нигоҳ медоранд.*

Дареге нест ҷанро пӯст додан,
Навола дар даҳони дӯст додан. *Хисрави Деҳлавӣ*
наволаи мухтасар хӯроки андак.

Агарчи ин кабутар наволаи мухтасар аст, ... аммо
нафсро андаке тасалли метавон дод.

«Анвори Суҳайлӣ»

НАВОМИС *а. نوايمس ۴. номӯс.*

НАВОМУЗ *а. نوايموز навомузанда, шогирд; бетаҷриба, тоза-
кор; омӯхташаванда.*

Навомӯзро ресмон кун дароз,
Набигсал, ки дигар набиниш боз. *Саъдӣ*

Ғамаш шуд роми ман, ҳаргиз зи дасти хеш нагзо-
рам,
Ба ҷони худ ниғаҳ дорам, ки ҷон мурғи навомӯз
аст. *Ибни Ямин*

НАВОН *а. نوان 1. сифати феълӣ ва феъли ҳоли замони ҳо-
зираи навидан; 2. хамида, хамшӯда, дуто; маҷ. сушт
ва заиф.*

Бо худ гуфтам: Аллоҳ, пири навоиро чӣ бахти
ҷавон аст, ки чунин ҷавонро мусоҳиб аст! *Саъдӣ*

नावور *а. ناور асоси замони ҳозираи наворидан, навоштан.*

НАВОР *а. نوار тасман паҳни ресмоние, ки барои бастани хай-
маҳо, бор бар ҷорпоён ва ғ. истифода мешавад.*

Пойҳошон баста маҳкам бо навор,
Наълбандон истода бар қатор. *Румӣ*

навори песа банди дуранга, ресмони ало-було.

Навори песа дар гирди миён бастасту мелофад,
Қи: «Аз Антоқия ҳайсар фиристодаст зуннорам».

Сӯзани

НАВОРИДАН *а. نواريدن фуру бурдан, нахонда фуру бурдан.*

НАВОСА *а. نواسه ниг. набаса.*

Улуғхон — навосаи Чингизхон ... бо зану фар-
занд ба султон Ҷалолиддини Фирӯзшоҳи Хилҷӣ пай-
васт. *«Таърихи Ҷабишт»*

НАВОСАНЧ *а. نواسنج 1. овозхон, ҳофиз, ашӯлаҳон; наво-
занда.*

Навосанч аст ишқи зеру бамсоз,
Қ-аз у ҳам соз менолад, ҳам овоз. *Нозим*

2. маҷ. касе, ки ба сухани мавзун қимат медиҳад,
сухансанҷ, саррофи сухан, сухандон.

Ба андак рӯзгоре мекушояд шахпарӣ шӯхрат
Ба Соиб ҳар навосанче, ки ҳамовоз мегардад. *Соиб*

Наи килки навосанҷони ин соз
Баровард инчунин аз парда овоз. *Мулаҳам*

НАВОСОЗ *а. نواساز нағмахон, сурудхон, таронагӯй.*

Муғанӣ чу як мурғи дастонсарой,
Навосози мастон ба бустонсарой. *Ҳочу*

НАВОСӢ *а. نواسي ۴. носия.*

НАВОХОН *а. نواخوان 1. сурудхон, нағмахон; мурғи навохон
булбул.*

Ба бӯи миҷмари лола дили мурғи навохонро
Дихад аз сабза орои чаман, к-ӯ соядор омад.

Бадри Чоҳӣ

2. тамасхуркунанда, бо овоз тақлидкунанда, он ки
бо тақлиди овоз масҳара медиҳад.

НАВОХОНА *а. نواخانه ҷое, ки асиронро нигоҳ медоранд, зин-
дон, маҳбас, бандихона.*

Бибӯсӣ, гарат ақлу тadbир ҳаст,
Маликзодаро дар навохона даст. *Саъдӣ*

навохт *а. نواخت асоси замони гузаштаи навохтан I, II.*

НАВОХТ I *а. نواخت навозиш, меҳрубонӣ, дилҷуӣ.*

Навохт ва хилъат ёфтанд ... ва сун Нишопур боз-
гаштанд. *«Таърихи Байҳақӣ»*

НАВОХТ II *а. نواخت оҳанг, суруд, тарона.*

НАВОХТАН I *а. نواختن навозиш кардан, меҳрубонӣ кардан,
парвардан.*

Чун ин ҷаҳор касро дид, ҳар якро ба навъе бина-
вохт. *«Раззат-ус-сафо»*

Ҳам низ зи рӯи меҳрубонӣ
Бинвоз гаҳе, агар бидонӣ. *Шоҳин*

НАВОХТАН II *а. نواختن суруд хондан; соз задан, созадгӣ
кардан, асбоби мусиқӣ задан.*

Рудакӣ чанг баргирифту навохт,
Бода андоз, к-ӯ суруд андохт. *Рӯдакӣ*

НАВОШИНОС *а. نواشناس мутахассиси мусиқӣ, мутриб, му-
ғанӣ, сурудхон.*

НАВОШТАН *а. نواشتن ниг. наворидан.*

НАВОҚИЛ *а. نواقل ۴. ноқил I, II.*

НАВОҚИР *а. نواقير ۴. ноқур.*

НАВОҚИС *а. نواقيس ۴. ноқус.*

Салотини ислом ... масҷид бунёд карданд ва
навоқисро барҳам зада, азонро баландовоза сохтанд.
«Хизонаи омира»

НАВОҲИНИШИН *а. نواحي نشين дар наздикиҳои чизе суку-
наткунанда, сокини ягон шаҳр ё вилоят.*

Навоҳинишинони он кӯҳсор
Тазаллум намуданд ҳангоми бор. *Низомӣ*

НАВОҲӢ I *а.* نواحي *ҷамъ* 1. ҷ. ноҳи(й)я 1; 2. наздики-
хо; атроф ва сарҳадҳои мамлакат.

... Дар навоҳии вилояти ӯ шери шарза падид
омад. *Авфӣ*

Навоҳии мулк аз кафи бадсигол
Ба лашкар ниғаҳ дору лашкар ба мол. *Сатдӣ*

НАВОҲӢ II *а.* نواهي ҷ. ноҳи(й)я II.

Навоҳии ту бибандад ҳаме гузори қадар,
Авомири ту битобад ҳаме инони қазо. *Анварӣ*

НАВОҶАСТ||**НАВОҶАСТА** *نواچست||نواچسته* навнишонда, ток-
зори навшинонда, боғи навбунёд.

Маро бар соғарак ба сари мулкат
Ки тоза шуд чу боғи навоҷаста. *Абулаббос*

НАВПОРАДУЗ *نوپارده‌دوز* дарбехкунанда, ямоқкунанда.

Буд бар далки маоши хештан
Рӯзу шаб навпорадузу васлазан. *Ҷомӣ*

НАВРАС *نورس* 1. ҷавон, наврасида; тоза, нозук.

Дорам зи сарви наврасе чун лола доғи дил басте,
То кай ниҳон дорад касе доғи дили афғори худ.
Мушфиқӣ

2. маҷ. чизи марғуб, матлуб, дилчасп, мас. зулфи ёр,
лаби маҳбуба.

Зулфи наврас аз баногӯшат намеояд фуру,
Худ бидеҳ нисоф, аз сайри руҳат чун бигзарад.
Ваҳид

НАВРАСИДА *نورسيده* 1. *ниг.* наврас 1.

Аз ӯ шодмон шуд дили паҳлавон,
Зи кирдори он наврасида ҷавон. *Фирдавӣ*

2. маҷ. камтаҷриба, ноозмуда, хом.

... Ки, эй камхирад, наврасида ҷавон,
Чу рафти ба нахчир бо Ардавон,
Чаро тохтӣ пешӣ фарзанди ӯй,
Парастандай ту, на пайванди ӯй. *Фирдавӣ*

НАВРАСТА *نورسته* *ниг.* навруста.

НАВРАҲОН *نورهان* ҳар чизе, ки ба тариқи тӯҳфа ва ҳадъя
фиристода ё оварда мешавад; тӯҳфа, ҳадъя; савғотӣ; ато
ва бахшиш, ки ба ҳаққи қалами шоир дода мешуд.

Тирози нав ангезам андар ҷаҳон,
Ки хоҳад зи ҳар кишваре навраҳон. *Низомӣ*

НАВРУСТА *نورسته* 1. навруида; гули навруста а) гули
навшукуфта.

Гули наврустаам дар дида хор аст,
Дарахти порам андар сина нор аст.
Хисрави Деҳлавӣ

б) киноя аз маҳбуба, маъшуқа.

Маранҷ, эй гули навруста, аз тазаллуми ман,
Ки кори булбули бечора доду фаръёд ас ч *Шоҳин*

2. маҷ. бача, кӯдак, тифл.

Ба шодӣ хуруше баромад зи кох,
Ки навруста диданд фархунда шох. *Фирдавӣ*

НАВРӮЗ *نوروز* рӯзи аввали соли шамсӣ, ки бо 21 март
баробар меояд ва иди соли нав аст.

Ва чун бозори охирини сол бошад, бист рӯз бо-
зор кунанд ва бисту як рӯз наврӯз кунанд ва онро
наврӯзи кашоварзон гӯянд. «*Таърихи Наршахӣ*»

Боз ин ҷӣ ҷавонист заминрову замонро,
Наврӯз бадал кард ба дил пиру ҷавонро. *Анварӣ*

◇ **Наврӯзи Бузург** номи навои мусиқӣ.

«Наврӯзи Бузург»-ам бизан, эй мутриб, имрӯз,
Зеро ки бувад навбати «Наврӯз» ба наврӯз.

Манучехрӣ

НАВРӮЗӢ *نوروزي* 1. мансуб ба наврӯз; абри наврӯзӣ
абри баҳор.

Бигирьяд абри наврӯзӣ ҳаме зор,
Ки шохи зарди гул бемору зор аст. *Адиб Собир*
ҷашни наврӯзӣ иди соли нав.

Айёми ҷашни наврӯзӣ буд ва асбоби айшу тараб
муҳайё. *Садри Зиё*

2. иди, инъоме, ки дар иди наврӯз медиҳанд.

НАВСАФАР *نوسفر* 1. касе, ки ба наздики ба сафар раф-
тааст.

Қуси нававлатӣ аз боми саодат бизанам,
Ғар бибином, ки маҳи наваффарам боз ояд. *Ҳофиз*

2. касе, ки дар сафар таҷриба надорад.

НАВХАТ *نوخط* касе, ки муи лабаш нав баромала бошад;
наврас, ҷавон.

Навхат зи ту шуд изори олам,
Охир ярақонӣ аз ту шуд ҳам. *Ҳофиз*
Он ошиқе, ки лоф зад аз ишқи навхатон,
Охир ба назди аҳли хирад ришханд шуд. *Савдо*

НАВХЕЗ *نوخيز* тоза, навбаромала, навабзида.

Қадам ба тарфи чаман неҳ, ки сабза навхез аст.*

НАВХОСТА *نوخاسته* 1. навабзида, тоза, навбаромала.

Субҳдам мурғи чаман бо гули навхоста гуфт:
Ноз кам кун, ки дар ин боғ басте чун ту шукуфт!
Ҳофиз

2. наврасида, ҷавон.

Кудак навхоста ва шӯҳ ва пойкӯб буд. *Авфӣ*

Шунидам, ки қуввате тамои дорӣ ва паҳлавонони
забардасти навхостаро дар гуштӣ бар замин меан-
дозӣ. «*Таърихи Фарошӣ*»

3. маҷ. ноозмуда, камтаҷриба.

Ғарат мамлакат бояд ораста,
Мадеҳ кори муъзам ба навхоста. *Сатдӣ*

НАВШОД *نوشاد* номи шаҳрест, ки мардумаш ба хушрӯй
маъруф будааст.

Нақши Навшод ба айвони ҳаҷар боз диҳед.
Ҳоқонӣ

бути Навшод киноя аз маҳбуба.

Ғам кушт марову он бути Навшод наёмад,
Гунчишк бимурд аз хафа, сайёд наёмад.
Хисрави Деҳлавӣ

НАВШУКУФТА *نوشكفته* нав гулкарда, нав гул бароварда.

Рафтаи ба боғ, сарви хиромони ман набуд,
В-он навшукуфта гунҷаи хандони ман набуд. *Ҷомӣ*

НАВЪ *а.* نوع 1. хел, ҷинс, гуна, тарз, тавр.

Эй Аёз, ин корро зу(д)тар гузор,
З-он ки навъе з-интиқом аст интизор. *Румӣ*
Эй дӯстон, ба ёрам аз ман хабар нависед,
Аҳволи мурданамо нави дигар нависед. *Сайидо*

2. рафтор, кирдор.

Ин навъ ба мучомалати чавонмардон нисбат на-
дорад. *Авфӣ*

НАВЪАРУС نوعروس зане, ки нав ба шавҳар расидааст.

Шикоят кунад навъарӯсе чавон
Ба пире зи домоди номехрубон. *Саъдӣ*

◇ навъарӯсони чаман (ё баҳор) киноя аз сабзаҳои нав-
хез, навдаву ниҳолҳои навдамида ё навшукуфта.

Дар гулистон гар ба пои булбулон хоре халад,
Навъарӯсони чаман сад чома бар тан медаранд.
Ҳилолӣ

НАВЪИ(Й)ЯТ а. نوعيت моҳият; хусусият; навъ, чинс.

Маънавияти инсон мабдан сурати вучуди навъи-
яи ӯст. *Насириддини Тусӣ*

НАВҲА а. نوحه 1. гирья, гирьяи бо овози баланд, зорӣ,
фиғоя (маҳсусан дар мотам).

Мурғу моҳӣ чу занон ҳаме бар ту навҳа кунанд.
Фаррухӣ

... Ва навҳаву нолаҳо баланд гашт.
Аҳмади Домиш

навҳа оростан гирьяву нола кардан.

Дар дашт расиду хона орошт,
Ҳам навҳаву ҳам тарона орошт. *Шоҳин*

2. шеъре, ки дар мотам бо овози ҳазин меҳонанд

НАВҲАГАР نوحه گر касе, ки дар мотам оху фиғону но-
ла мекунад, гирьякунанда, овозандоз.

Навҳагар, к-аз паи тасу гирьяд,
У на аз чашм, к-аз гулу гирьяд. *Саной*

Гар бувад дар мотаме сад навҳагар,
Охи соҳибдардро бошад асар. *Аттор*

НАВҲАГАРӢ نوحه گری гирьяву зорӣ бо суруди мотам,
овозандозӣ.

НА ВҲАКОРӢ نوحه کاری ниг. навҳагарӣ.

Зи руи мардумӣ в-аз роҳи ёрӣ
Даме бозам раҳон з-ин навҳакорий. *Убайди Зоконӣ*

НАВҶАБА نوحبه сел, селоб.

Худ туро чӯяд ҳама хубиву зеб,
Ҳамчунон чун навҷаба чӯяд нишеб. *Рӯдакӣ*

НАВҶАВОН نوحوان хеле чавон, тозаҷавон.

Дарахтони бисъёру оби равон
Ништастангаҳи мардуми навҷавон. *Фирдавсӣ*

Ба рӯзгори чавонӣ шавад чу Шоҳин пир
Касе, ки ошиқӣ он сарви навҷавон шудааст. *Шоҳин*

НАГУН نگون аслаш нигун.

НАГУНБАХТ نگونبخت ниг. нигунбахт.

НАГУНСОР نگونسار ниг. нигунсор.

НАГУНСОРБАХТ نگونساربخت ниг. нигунсорбахт.

НАД(Д) а. ند растаниест ҳамчун уд; алоэ.

То набвад равзан мубораки Маҳмуд,
Уд нарӯяд бар у на сунбулу на над. *Манучехрӣ*

НАДАБ а. ندب 1. қой ва асари захм; 2. гарав, шарт-
бандӣ дар қимор ё дар тирандозӣ.

Муддате мулки Сипоҳонро бибозиду бибурд,
Румро мондаст аккуп, ки бимонад наддабе.

Манучехрӣ

НАДАМ а. ندم пушаймонӣ, ҳасрат, афсӯс.

Ман ба таблиғи рисолат омадам,
То раҳонам ман шуморо аз надам. *Румӣ*

Модари шер гуфт: ... Ин дам дар домӣ надам на-
боистӣ фитод. *«Анвори Суҳайлӣ»*

НАДВА а. ندوه маҷлис, анҷуман; маҳфил.

Надва он бувад, ки аҳли Макка дар як хона чамъ
омадандӣ ва машварат кардандӣ. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

НАДД ند ниг. над(д).

НАДДОФ а. ناداف титкунандаи пашм ва пахта, ҳаллоҷ.

Оғил аз резиши пашми тани оганди у
Ҳамчу дукончан наддоф шудӣ вақти қашав. *Шоҳин*

НАДИД а. ندید монанд, ҳамто, назир.

З-одамӣ, к-у буд бемислу надид,
Дидаи иблис чуз тине надид. *Румӣ*

НАДИМ а. نديم 1. ҳамнишин, ҳамсӯхбат, маҳсусан ҳам-
нишину ҳамсӯхбати амирону шоҳон.

Надими Сикандар ба бегоҳу гох,
Муҳосиб дар аҳкоми хуршеду моҳ. *Низомӣ*

Устод Абулҳасани Рӯдакӣ дар рӯзгори давлати
Сомония надими маҷлиси амир Наср бинни Аҳмад
буда. *«Ҷомеъ-ул-таворих»*

2. рафиқи наздик, маҳрам, муқарраб; касе, ки бо бу-
зургон то андозае наздик буда, мазоҳу ҳазил карда
метавонад.

Надим он гаҳ кунад густохгуй,
Ки бинад аз бузургон нармахуй. *Хисрави Деҳлавӣ*
Зарофати бисъёр ҳунари надимон асту айбӣ ҳақи
мон. *Зарбулмасал*

НАДО а. ندا ниг. надӣ.

НАДОМАТ а. ندامت пушаймонӣ, афсӯс, таассуф.

Асад изхори надомат намуда ва гуфт: Саҳве азим
аз ман дар вучуд омада. *«Равзат-ус-сафо»*

Анқариб ба дарде лодаво мубтало хоҳед шуд, ки
он вақт пушаймониву надомат суд надорад.
Садрӣ Зиё

ба надомат бо пушаймонӣ, бо афсӯс.

Қӣ шунидӣ, ки дар ин базм даме хуш бинишаст,
Ки на дар охири сӯхбат ба надомат бархост. *Ҳофиз*

НАДОМАТЗАДА ندامت زده пушаймоншуда, афсӯсхӯрда.

Домӣ тасхири ду олам нафасе навмедист,
Эй надоматзада, сарриштаи оҳе даръёб! *Бедил*

НАДӢ||НАДО а. ندى||ندا тарӣ, намӣ, рутубат; муқобили
хушкӣ.

Ҳам зулол аз илм хезад, ҳам ҳадӣ,
Ҳамчунон ки талху ширии аз надӣ. *Румӣ*

НАЁЗИК نيازك ҷ. арабишудаи найзак.

Зи барқӣ сипонҳо ба ҳангоми кор
Шихоби наёзӣ намудӣ ҳазор. *Шодӣ*

НАЁМ||НИЁМ نيام ғилоф, ғилофи шамшер.

Сабук теғро баркашид аз наём,
Хурушиду чушиду баргуфт ном. *Фирдавсӣ*

◇ наёми чашм пилки чашм.

НАЖАНД||НИЖАНД نازند 1. ғамгин, андухгин, ҳасратнок.

Чамоли сурату маънӣ зи амни сикҳати туст,
Ки зоҳират диҷаму ботинат нажанд мабод. *Ҳофиз*

2. даҳшатовар, даҳшатнок; хунхор.

Бар он пайкари хуби кӯҳлипаранд,
Зи роҳат бурун бурд деви нажанд. *Ҳоҷу*

3. паст, хор, ночиз.

Барорӣ якеро ба чархи баланд,
Сулорӣ-ш ногаҳ ба хоки нажанд. *Фирдавсӣ*

4. парешон, бесаранҷом.

Пас бигуфтаданд, ки аҳволи нажанд
Бар дуруғи ту гувоҳӣ медиҳанд. *Румӣ*

б. пажмурда, афсурда.

Ҳар барге аз ӯ гунаи рухсори нажанд аст,
Ҳар шохе аз ӯ сурати ангушти нигорест. *Фаррухӣ*
Яке тифл будӣ низои нажанд,
Ман аз тарбият кардамат арҷманд. *Шоҳин*

НАЖОД||НИЖОД نازد асл, насаб, насл.

Ман саноғуи туам, зеро нажодам нест бад,
Худ накуғуи туро ҳаргиз набуда бад нажод. *Саноӣ*

НАЖОДА ||НИЖОДА I نازدا асилзода, наҷиб, хушнажод.

Нажода манам, дигарон зердаст,
Нажоди каёнро кай оӣ шикаст? *Низомӣ*

НАЖОДА II||НИЖОДА II نازدا нажод, асл, насл.

Озурда ину он ба ҳазар аз ман,
Гӯя ки аз нажодаи тиннинам. *Носири Хисрав*

Н-АЗ ناز шакли кӯтохшудаи на аз.

Сиевуш бидонист, к-он меҳр чист,
Чунон дӯстӣ н-аз раҳи эзидист. *Фирдавсӣ*

НАЗАР a. نظر 1. нигоҳ, як бор нигоҳ кардан; 2. киноя аз чашм, дида.

Шавқам ба раҳат пур шудаву мунтазири туст,
Айнак ба назар мениҳаду чашм ба роҳ аст. *Шавкат*

Асп меронданд, аз назар ғоиб шуданд. *Садрӣ Зиё*

3. мақсуд, муддао.

Чун назари мо дар ихтисор аст, он ҷӣ хулосаи
ин ҳадис аст, бигӯем. «Маҷмаъ-ул-ансоби»

◇ назари банд андешан дур, эҳтимол; дар назари ...
дар назди ..., дар ҳузури ..., дар пеши ...

Ҳаргиз дар назари ӯ шароб нахӯрда буд. *Авфӣ*
назар андохтан нигоҳ кардан.

Ҳар сумане, к-аш назар андохтам,
Новаки ғамро сипаре сохтам. *Хисрави Деҳлавӣ*
Афғанд гузар ба сӯи Маҷнун,
Андохт назар ба рӯи Маҷнун. *Ҳилолӣ*

назар ғумоштан бо диққат нигоҳ кардан.

Агар назар нағуморад ба ошиқӣ дарвеш,
Инояти назари хеш подшаҳ ҷӣ кунад. *Қамоли Хучандӣ*

назар доштан бо хайрхоҳӣ нигоҳ кардан; лутфу меҳ-
рубонӣ кардан.

Назар кардан ба дарвешон мунофӣ бо бузургӣ нест,
Сулаймон бо чунон ҳашмат назарҳо дошт бо мӯраш. *Ҳофиз*

назар дӯхтан а) чашм пушндан.

Назар ҷӣ гуна бидузам, ки баҳри дидани дӯст
Зи хоки ман ҳама наргис дамад ба ҷои ғнӯх. *Рӯдакӣ*

б) нигоҳ кардан, бо диққат нигаристан.

Нишастанд мардони маҷлиснишин,
Назар дӯхтанд аз адаб бар замин. *Шодӣ*

назар задан захми чашм расонидан; назар кардан
а) нигоҳ кардан; б) илтифот кардан, меҳрубонӣ нишон
додан.

Малик сару чашмаш бибусид ва дар канор ги-
рифт ва ҳар рӯзаш назар беш кард, то валиаҳди
хеш кард. *Саъдӣ*

Ба духтар намекард модар назар,
Зи фарзанд безор гашта падар. *Сайидо*

назар парҳезидан аз нигоҳ худдорӣ кардан, нигоҳ на-
кардан.

Чунон ки дар руҳи хубон ҳалол нест назар,
Ҳалол нест, ки аз ту назар бипарҳезанд. *Саъдӣ*
назар тофтан дидан, нигоҳ кардан, назар андохтан.

Чун назар тофтам зи ҳар бобе,
Дидам озодмард қассобе. *Низомӣ*

назар хурдан захми чашм расидан, чашми бад раси-
дан; аз назари касе гузаронидан намудан, намоиш до-
дан, ба касе нишон додан.

Ҳама аъён ва оқсақолони билоди он тарафи
даръё... тортуқхон худро аз назари Шаҳруххон
гузарониданд. «Шаҳномаи Фарғона»

аз назар дур будан ғоиб будан, наонамоён будан; хо-
зир набудан.

Гар Лайлии ўст аз назар дур,
Лайлии ман аст хуфта дар гӯр. *Шоҳин*

аз назар рондан ҳай кардан, пеш кардан, рондан.

Ба мулозимони султон кӣ расонад ин дуоро,
Ки ба шукри подшоҳӣ зи назар марон гадоро. *Ҳофиз*

НАЗАРБОЗ نظرباز карашмакунанда, ишвакунанда; маҷ.
ошиқӣ варзанда, ишқварзанда.

Майхораву саргаштаву риндему назарбоз,
В-он кас, ки чу мо нест дар ин шаҳр, кадом аст? *Ҳофиз*

Назарбозон кашида саф зи ҳар сӯ
Ба ҷои сабзабаргаш бар лаби ҷу. *Нозим*

НАЗАРБОЗӢ نظربازى ишваву карашма; маҷ. ишқварзӣ.

Назарбозӣ ба мижғони расои шӯҳи ӯ, Мулҳам,
Қасе донад, ки ҳамчун ман нишони тир мегардад. *Мулҳам*

НАЗАРГОҲ نظرها 1. ҷои нигаристан; тамошогоҳ.

Маро ҳаст биниш назаргоҳи ӯ,
Ҷӣ гуна набинам бад-ӯ роҳи ӯ. *Низомӣ*

2. мазори пайғамбарон ва мардумони порсо.**НАЗАРӢ** نظرى теориявӣ.

... Ва инро илми назарӣ хонанд. *Ибни Сино*

Дар ҳикмати назарӣ равшан шудааст, ки аз кай-
фияти нафсонӣ он ҷӣ сареуззавол бувад, онро ҳол
хонанд. «Ахлоқи Носирӣ»

НАЗД نزد 1. ҳузур, пеш, қариб, паҳлӯ, канор; 2. бо изо-
фа ё бо изофа ва пешоянд маънои гуногун дорад: наз-
ди ... а) пеши ..., ба пеши ...

Гуянд шахсе гунохе кард ва бигурехт, барода-
рашро назди Маъмун бурданд. *Аҳмади Дониш*

б) дар пеши ...

Меҳостам зи дилбари худ уэр дар хало,
В-аз оби дида гашта замин назди у халоб. *Анварӣ*

в) барои ...

Назди он, к-аш хирад на ҳамхобаст,
Шери беша чу шери гармобаст. *Румӣ*

Назди хар хармӯхраву гавҳар якест.

Зарбулмасал

ба назди ... а) пеши ..., ба пеши ...; б) дар пеши ...

Дард аз ҷонашон гузашт, фазеҳат шудан ба назди
меҳмонон дар мутахайилашон нагузашт.

Садри Зиё

НАЗДИК نزدیک 1. нисбат ба чизе ба масофати кам ҷой
гирифта; қариб; *муқобили* дур 1, банд 1; 2. монанд,
шабех.

Мар-мардумро ду сифат аст, яке ба дигар наздик.

Ибни Сино

3. хос, хоса, муқарраб.

Подшоҳони Бухоро мақом кардаанд ва ғуломону
наздикини подшоҳ рағбат намуданд.

«Таърихи Наршахӣ»

4. ба шакли *ҷамъ* наздикон хешовандон.

Гуфтам: ... Дурони боҳабар дар ҳузуру наздикини
бебасар дур. *Саъдӣ*

5. бо изофа ё бо изофа ва пешоянд маънои гуногун до-
рад: наздики ... назди ..., пеши ..., дар пеши ...

Наздики шутур маҳоб, хоби ошуфта мабин.

Зарбулмасал

ба наздики ... а) дар назди ..., ба назди ..., ба сӯи ...,
ба тарафи ...

Наванде барафганд ҳангоми хоб
Сипахбуд ба наздики Афросиёб *Фирдавсӣ*

б) дар назари ..., дар чашми ..., ба фикри ...

На мард аст он ба наздики хирадманд,
Қи бо пили дамон пайкор ҷӯяд;
Бале, мард он кас аст аз рӯи таҳқиқ,
Қи чун хашм оядаш, ботил нагуяд. *Саъдӣ*

♦ наздик буд (ки) қариб буд (ки).

Амир он қадар хандид, ки наздик буд аз болон
сандали афтад. *Садри Зиё*

НАЗДИКӢ نزدیک қариб; *муқобили* дур 1.

Панҷ чиз аст ... хос: яке андоза чун бузургиву
хурдӣ ва дуриву наздикӣ ва шумори чизҳо.

Ибни Сино

Ҳамагуфтам: Ба ҷо овар сабури,
Қи наздикӣ бувад анҷоми дурӣ.

Фахриддини Гургонӣ

ба наздикини ... ба назди ..., ба ҳузури ..., ба пеши ...

Фиристод меҳтар якеро давон
Ба наздикини меҳтари корвон. *Фирдавсӣ*

НАЗЕҲ ا. نزه пок, покиза, тоза, босафо.

Гузари мо бар боге назеҳ ва бустоне хуррам афтод.
Авфӣ

Бӯзинагон дар ин мавзеи назеҳ ва манозили хуррам
меваҳои тару тоза меҳӯранд. *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

НАЗЗОМ ا. نظم 1. назмдиқанда, ба тартиб оваранда; 2.
таснифкунанда назм, назмнавис.

Сайёҳи ҳудуди ин вилоят,
Наззоми укуди ин ҳикоят ... *Ҷомӣ*

Гар бувад боиста ҳар мадҳе, ки маддоҳ оварад,
В-ар бувад шоиста ҳар назме, ки наззом оварад.
Муизӣ

НАЗЗОРА||НАЗОРА ا. نظاره 1. касе, ки ба чизе нигоҳ
мекунад, тамошокунанда, тамошобин.

Ба хилватгаҳи хисраваш тохтанд,
Зи наззорогон парда пардохтанд. *Низомӣ*
Боғи нишон гар надиҳад зеби боғ,
Боғ шавад бар дили наззора доғ. *Ҷомӣ*

2. тамошо, манзара.

Муроди мардум аз боғу чаман сарв асту гул дидан
Тамошои қаду наззорои рӯи ту бас моро. *Мушфиқӣ*
наззора кардан тамошо кардан.

Ман дар пан эшон равон гашта хостам, ки аҳвол
наззора кунам. *«Оини ниғориш»*

НАЗЗОРАГАР||НАЗЗОРАГАР نظاره گر бинанда, назаркунан-
да, тамошобин, мушоҳидакунанда, тамошокунанда.

Наззорогар мабош дар ин роҳ мунтазир,
Валло(х) ки ҳеҷ марғ ба(д)тар з-интизор нест.

Шамси Табрезӣ

НАЗЗОРАГОҲ||НАЗЗОРАГОҲ نظاره گاه ҷои назар, тамошо-
гоҳ, маҳалли нигоҳ.

Аввали шаб наззорогоҳам нур,
В-охири шаб ҳамошбёнаи ҳур. *Низомӣ*

НАЗЗОРАГӢ||НАЗОРАГӢ نظاره گي ниг. наззора 1.

Аҷаб монд аз он кор наззорагӣ,
Ба ибрат фуру монд якборагӣ. *Низомӣ*
Ҳам лайқари саодату ҳам нафси офия
Аз дидан наззорагӣён дар ҳичоб шуд. *Ҳоқонӣ*

НАЗИД ا. نصيد рӯи ҳам чида, болон ҳам чидашуда (мах-
сусан дар бораи либос гуфта мешавад).

Бидравем аз руҳи ҳичронзадагон хайрин зард,
Бадали хайрӣ бикорем гули сурхи назид. *Ломей*

НАЗИЛ ا. نزيل меҳмон.

НАЗИР I ا. نذير боҳабаркунанда, огоҳкунанда.

Фиристод лашкар баширу назир,
Гирифтанд ҷамъе аз эшон асир. *Саъдӣ*
Мо ба акси он зи ғайри ҳақ хабир,
Беҳабар аз ҳақ бо чандин назир. *Румӣ*

НАЗИР II ا. نظير мисл, монанд.

Мисолаш чашми аҳвал ҳам надида,
Назираш оина ҳам н-оварида. *Хисрави Деҳлавӣ*
Ва ба ҳар қадом назирӯ амсоли офоқӣ ва анфусӣ
дар нафс илқо мекунад. *Аҳмади Дониш*

НАЗИРА ا. نظيره чизи монанд.

Ва гуянд аз ин чинс наззираҳо бисъёр омад.
Аҳмади Дониш

НАЗИФ ا. نظيف покиза, тоза; позук, зариф.

Обид аз таомҳои лазиз ҳурдан гирифт ва қисват-
ҳои назиф пӯшидан. *Саъдӣ*

НАЗИЧ *а.* نصيح хар чизи пухта, махсусан меваи расида.

НАЗМ *а.* نظم 1. ба ришта кашидани гавҳар; оростан, орош додан.

Ёд бод он, ки ба ислоҳи шумо мешуд рост,
Назми ҳар гавҳари носуфта, ки Ҳофизро буд.

Ҳофиз

2. тартиб, қоида, интизом.

Ҳунари бисёр дорам аз донишони назми аскар.
Аҳмади Дониш

назми сухан ба тартиб овардани сухан; *киноя аз шеър* гуфтан.

Раҳе намонд зи назми сухан, ки наспардам,
Даре намонд зи лафзи дарӣ, ки нақшодам.
Адиб Собир

назми умур ба тартиб овардани корҳо.

Биё, ки чоран завқи ҳузуру назми умур
Ба файзбахшии аҳли назар тавонӣ кард. *Ҳофиз*
Осаф, ки дев бошаду девон ба ҳукми уст,
Назми умури мулки Сулаймон чӣ сон диҳад?

Мушфиқӣ

назм додан тартиб додан, ба тартиб овардан.

Инсофи ту Мисрест, ки дар растан ӯ дев
Назм аз ҷихати муҳтасибӣ дода дуқонро. *Анварӣ*

3. *ади.* каломи мавзун, шеър; *муқобили наср* 1 2.

Ибро пешӣ ... қаввол бар, то бар ин назм савте
ғариб ... бисозад. *Аефӣ*
Назми Камол баста ба ҳам риштаи дур аст,
Гуфтори дигарон ҳама бар ресмон гирех.

Камолӣ Ҳуҷандӣ

назми гуҳар рехтан *киноя аз шеър* сарондан, шеърӣ хуб гуфтан.

Чун Мушфиқӣ назми гуҳар резад бари он симбар,
Дорад таваққуъ як назар, эҳсону таҳсин бартараф.
Мушфиқӣ

НАЗМ II **НИЗМ** نظم бухор, туман.

Зи меғу назм, ки буд рӯзи равшан аз маҳи тир,
Чунон намуд, ки торӣ шаб аз маҳи обон. *Унсурӣ*

НАЗМАН *а.* نظم дар назм, бо назм; **назман** ва **насран** дар назму наср, дар шеърӯ назр.

Назмал ва насрал дар ин асру замон гӯн сабқат
аз ҷамеи фозилони замон рабуд. *Садри Зиё*

НАЗОИР *а.* نظاير ч. **назира**.

Гар назоир гӯям ин чою мисол,
Фаҳмро тарсам, ки орад ихтилол. *Румӣ*

НАЗОКАТ *а.* نواكت нозукӣ, зебой, латофат, зарофат.

... Ва назокати сӯҳбати аҳавон ва латофати маҷли-
си дӯстон. *Аҳмади Дониш*

НАЗОР *а.* نازار *ниг.* **низор**.

НАЗОР II *а.* نضار тилло, зар; симу зар.

Ҳосил он кӯдак бар он тахти назор,
Шиста паҳлуи Қубоди шахрёр. *Румӣ*

НАЗОРА *а.* نظاره *ниг.* **наззора**.

НАЗОРАГАР نظاره گر *ниг.* **наззорагар**.

НАЗОРАГОҲ نظاره گاه *ниг.* **наззорагоҳ**.

НАЗОРАҒӢ نظاراغي *ниг.* **наззорағӣ**.

НАЗОРАТ *а.* نظارت тозағӣ, обдорӣ, тароват.

Дар ҷуйбори мамлакат сарве ба қомат ва назорати
вай боло нақаша буд. *«Равзат-ус-сафо»*

НАЗОРАТ II *а.* نظارت нигоҳ кардан ба сӯи ҷизе, дар
тахти назар доштан, зери назар гирифтан.

НАЗОРИ نظارى *ниг.* **низорӣ**.

НАЗОФАТ *а.* نظافت покӣ, покизағӣ, тозағӣ.

Қасе, ки муҳтоҷи назофат ва ташҳир аст, бе ғуслу
тахорат ба дарбори султон ҳозир шавад.

Аҳмади Дониш

НАЗОҲАТ *а.* نواحت покӣ ва сафват, форам будан.

Ба хонаи ӯ даромадем, сарой дидем дар ғояти на-
зоҳат ва хубӣ. *«Равзат-ус-сафо»*

Дар сафои иморату назоҳати обу ҳавояш ақл ба
бод дода ... *Аҳмади Дониш*

НАЗР *а.* نذر 1. ваъда ва аҳду паймон.

Ман назр дорам, ки ҳеҷ шугли султон накунам.
«Таърихи Байҳақӣ»

Назр кардам: гар аз ин ғам ба дар оям рӯзе,
То дари майкада шодону ғазалхон биравам. *Ҳофиз*

2. *д.* он чӣ қасе дар роҳи худо адо кардани онро ба
муносибате ният мекунад, мас. қурбонӣ, садақа, намоз
ва ғ.

Бибиён ҳама маҳзуз шуданд ва чанд фулусе назру
ниёзаш доданд. *Савдо*

Дирӯз дар мавриди лоҳазни ҳазрати шумо мабла-
ғе назр гуфта будам. *Садри Зиё*

НАЗФУДДАМ *а.* نرفذدم *тиб.* хунрезӣ аз бинӣ ё раг,
ки сабаби сустӣ ва заъфи бадан мешавад.

НАЗЪ *а.* نزع дами воласин, охири нафас, дами марг,
ҷонканӣ.

Пирмарде зи назъ менолид,
Пиразан сандалаш ҳамемолд. *Савдӣ*

Чун ба ҳолати назъ расид, бифармуд, то Амрро
бикуштанд. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

назъи равон ҷонканӣ.

Чанд дорам дар фироқаш ҳолати назъи равон,
Қошки якборағӣ ҷонро зи тан берун кунам.

Ҳилолӣ

НАЗЧ *а.* نضح *ниг.* **нузч**.

НАИМ *а.* نعيم 1. неъмат, мол; бонгарӣ, тавонгарӣ; фаро-
вонӣ.

Аз он чандон наими инҷаҳонӣ,
Қи монд аз оли Сосон в-оли Сомон ...

Низомии Арӯзӣ

Чӣ илтифот муҳибро ба бӯстону паним,
Қи дил зи рӯи ту боғест пур зи нори Халил.

Камолӣ Ҳуҷандӣ

наим хӯрдан аз нозу неъмат баҳравар шудан, аз нозу
неъмат лаззат бурдан.

Олим, ки хӯрданш ҳама ғам бошад аз ҷаҳон,
Беҳтар зи ҷоҳиле, ки наими ҷаҳон хӯрад.

Адиб Собир

2. хуррамӣ, шодмонӣ, сурур; саодатмандӣ; *маҷ.* би-
ҳишт.

Орифон ҷониби наим раванд,
Ғофилон хору беҳабар миранд. *Шамси Табретӣ*

Гар диҳад бӯи суҳбати ту насим,
Накунам ёди хулду зикри наим. *Ҷомӣ*

НАИСТОН||**НАЙСИТОН** نیستان найзор, ҷои рӯидани най;
киштзорни найшакар.

Бухоро обгир будааст ва баъзе аз вай наистон
будааст. *«Таърихи Наршахӣ»*

Чу андар гулситон ояд, гулу сарваш сучуд оранд,
Чу андар найситон ояд, қасаб бар қанд печонанд.
Шамси Табрезӣ

НАЙ I نى 1. як навъ гиёҳе, ки дар ҷойҳои сероб мерӯяд
ва танаш борику рост ва баланд дошта, миёнаш ковок
аст; қамиш.

Биёвард лашкар сун Хоррай,
Бад-он марғзоре, ки буд обу най. *Фирдавӣ*

Қашида най аз оби пурмавҷ сар,
Чу найза, ки созад зи ҷавшан гузар. *Шодӣ*

2. *мус.* як навъ олати мусиқии нафасӣ, ки бештар аз
танаи най сохта мешавад.

Гар набудӣ нолаи найро самар,
Най ҷаҳонро пур пакардӣ аз шакар. *Румӣ*

◇ *най ба нӯги димоғаш намерасад зарб.* дар боран
одами мутақаббир ва ҷавобаланд гуфта мешавад.

НАЙ II نى *ниг.* не.

НАЙАНБОН نى انبان *мус.* номи навъе аз асбоби мусиқӣ,
ки аз най ва ҳалтаи чармини сурухдор иборат аст, ва
онро аз най пуф карда менавзанд.

Аз масомоти ӯ кушод оғуш
Чу пайанбон ҳазор ранг хуруш. *Бедил*

НАЙБАСТ نى بست чайла, каппа, коза.

Оҳу ва ёрон ... бо якдигар авҷот мегузарониданд
ва найбасте буд, ки ба ҳар вақт он ҷо ҷамъ шудан-
дӣ. *«Анвори Суҳайлӣ»*

НАЙДАРАВ نى درو даравкунандаи най.

Ба раҳ-бар яке найситон буд нав,
Басе андар ӯ мардуми найдарав. *Фирдавӣ*

НАЙЗА نيزه яроқест, ки иборат аз ҷӯби дарозе буда, нӯ-
ги он пайкони оҳанин дорад.

Силоҳро аз ин ҷиҳат қимат шуд, чунон ки найза
ба панҷох дирам шуд. *«Таърихи Наршахӣ»*

Ду найза, ду бозу, ду марди далер,
Яке аждаҳову дигар наррашер. *Фирдавӣ*

◇ *найзан оташин киноя аз шуон офтоб,* махсусан дар
тудуъ ва ғуруб; *найзаи хаттӣ а)* бехтарин навъи
найза аст, ки росту дароз мебошад.

Найзаи хаттӣ ба дасти ӯ кунад
Бо дили душман забон андар даҳон.

«Баҳори Аҷам»

б) *киноя аз шуон офтоб.*

Агар шабнам рабояд офтоб аз найзаи хаттӣ,
Ту бо он қадди раъно ҳалқаҳои чашм бирбой. *Соиб*

НАЙЗАБОЛО نيزه بالا воҳиди ченак, ки ба дарозии найза
баробар аст.

Омадани селоб дар вилояти Систон чунон ки дар
канораи хандақ ва ҳаволии шаҳр як найзаболо об
мерафт. *«Таърихи Систон»*

НАЙЗАВАР نيزه‌ور найзадор, ҷанговари найзадор, найза-
андоз.

Бари тахти ман тохтандӣ савор,
Сияҳпушу найзаварон сад ҳазор. *Фирдавӣ*

НАЙЗАГУЗОР نيزه گزار найзани моҳир, касе, ки найза-
андозиро хуб медонад.

Ҳама хунилибосу дуздшиор,
Ҳама теғозмою найзагузор. *Ҷомӣ*

НАЙЗАК نيزک найза, найзан кӯтоҳ.

НАЙЗАСАВОР نيزه‌سوار савори ҷангии найзадор.

Ҳама дашти найзасаворон бигард,
Нигар, то киро ёби аспӣ набард. *Фирдавӣ*

НАЙИР а. نير нурпошанда, нурдиҳанда, равшанкунанда;
маҷ. чирми осмонӣ, ҳамчун ситора, офтоб, моҳ.

Эй ҳумои давлат, аз мо сояи худ бармагир,
Найири иқболи ту бар ҳар кӣ тобад, муқбил аст.
«Таърихи Давлатшоҳ»

Тарсам, ки тоби найири бедод дар замин
Пажмурдагӣ ба нилуфари осмон диҳад. *Мушфиқӣ*

найири асғар моҳ, моҳтоб; *найири аъзам* офтоб.

Зикри азамати ӯ чун найири аъзам дар нисфун-
наҳор зоҳир [буд]. *«Анвори Суҳайлӣ»*

НАЙИРАЙН а. نيرين 1. *шакли дугонаи найири; киноя аз*
офтобу моҳ.

Иртифои найирайн дар як дараҷа мӯҷибӣ муҳок
аст. *«Равзат-ус-сафо»*

2. *киноя аз* Ҳасану Ҳусайн — фарзандони Алӣ, ки
домоди Муҳаммади пайғамбар буд.

НАЙЛ а. نيل ба мақсад расидан, комёб шудан.

Ҳайри ба изофат низҳоест, ки дар найли он ғоят
нофеъ шавад. *Насириддини Тусӣ*

Агар гӯй найли маром ва таҳсили ком мавқуфи
талаб ва тараддуд аст, ризқ аз осмон наёрад.

Аҳмади Доғиш

НАЙЛАБАК نى لبك наи хурд, ки бо лаб менавзанд.

НАЙРАНГ نيرنگ 1. сеҳр, афсун, чашмбандӣ; *маҷ.* хила,
макр, фиреб.

Нодон гумон барику на огоҳӣ
Аз тунбалу азимату найрангаш. *«Лугати фурс»*

Зи ҳеҷ гуна бад-ӯ ҷодувони ҳилатсоз
Ба кор бурд надонанд ҳилату найранг. *Фарруҳӣ*

найрангу шатал ҳилаву фиреб.

Толибе нест, ки он ҳилагар аз ваъдаи хом
Ғуссае дода ба найрангу шатал гож накард.

Шоҳин

2. *маҷ.* кори нозуку ҳилаомез, чора, тадбир.

Зи ҳар гуна найрангҳо сохтанд,
Мар-он дардро чора нашнохтанд. *Фирдавӣ*

3. нақш, тарҳ, нигор.

Ту ғуфти, ки абре баромад зи кунҷ,
Зи шангарф найранг зад бар турунҷ. *Фирдавӣ*

НАЙРАНГСОЗ نيرنگساز 1. сеҳрсоз, соҳир, афсунгар;

маҷ. ҳилагар, маккор, фиребгар.

Чунин ғуфт иблиси найрангсоз,
Қи ҷовид зӣ, шоҳи гарданфароз. *Фирдавӣ*

2. маҷ. моҳир, усто, одами бомаҳорат.

Чу огоҳӣ омад ба Эронзамин,
Аз он неқлай меҳтари б-офарин,
Ҳам аз ҷангу пайкор бо хушнавоз
Зи рои ҷунон марди найрангсоз. *Фирдавӣ*

НАЙРАНҶ *نیرنج* *шакли арабишудаи найранг.*

НАЙРАНҶОТ *а. نیرنجات* ҷ. найранҷ.

Улуми найранҷот дар миёни эшон зоҳир бошад.
«Маҷмаъ-ул-ансоби»

НАЙСИТОН *نیستان* *ниг. наистон.*

НАЙСОН *نیسان* 1. моҳи ҳафтӯми тақвими суръия, ки ба моҳи апрель баробар меояд ва мувофиқи ривоят, гуё аз қатраҳои борони ин моҳ ба даруни садаф марворид пайдо мешавад.

Ба так жола мерехт бар кӯху дашт,
Ту гуфти магар абри найсон гузашт. *Саъдӣ*
Ҳамчу абри найсон симу ҷавоҳир бар лашкари
ва раоё нисор кард. *«Ҷомеъ-ул-таворих»*

2. борони моҳи найсон.

Ба бустони давлат чу найсон расид,
Яке ғунча аз боғи хандон расид. *Шодӣ*

НАЙСОРИЙ||НЕСОРИЙ *نیساری* сипоҳӣ, лацкария, низомӣ.

Сафе бар дигар даст биншонданд,
Ҳаме ном найсориён хонданд. *Фирдавӣ*

НАЙШАКАР *نیشکر* навъе аз най аст, ки аз он шакар ҳосил мешавад.

То забон ёд кард он лабро,
Қоми ман чун даҳони найшакар аст. *Анварӣ*

НАК *нк* *шакли кӯтоҳшудаи инак.*

Нак фалон шаҳ аз барон заргарӣ
Ихтиёрат карда, зеро меҳтарӣ. *Румӣ*

НАКАБОТ *а. نکبات* ҷ. нақбат.

НАКАВ *نکو*: бори нақав боре, ки ба он даст расондан мумкин нест, боре, ки сару қор доштан бо он бонси ташвиши барзиёд мешавад.

Чун ҷунон дид саисбачча, барошuftу гуфт:
Аз кучо ёфти, эй мири ман, ин бори нақав?

Шоҳин

НАҚБАТ *а. نکبت* бадбахтӣ, саҳтӣ, машаққат, ранҷ; бечорагӣ; хорӣ.

Мамлақати оли Сомон рӯй дар нақбат дорад.
«Маҷмаъ-ул-ансоби»

Аз ҳар навъ суханон ба самъи ӯ расонидаанд, ҳар оина ба ту нақбате хоҳад расид. *Авфӣ*

[Писарон] шояд ки баъд аз дидани нақбат ва кашидани меҳнат танбеҳе ёфта, онро бар ваҷҳи маслаҳат сарф намоянд. *«Анварӣ. Сухайлӣ»*

НАҚБО *а. نکبا* боди тунду тезе, ки роҳи вазиши худро иваз ва қач карда миёни ду бод мевазад, ва он навъҳои гуногун дорад.

Умр додам бар умеди ҷоҳу ҳосил ҳеҷ на,
Мушк бардодам ба нақбо, барнагобад беш аз ин. *Ҳоқонӣ*

НАКИР *а. نکیر* 1. он кӣ инкор мекунад, инкоркунанда;

2. ҷ. номи яке аз ду фаришта, ки гуё пас аз марг дар гӯр ба сари мурда омада аз ӯ гуноҳу савобро ки дар дунё карда аст, бозпурс мекунад.

Вой он афсусие, қ-аш бӯйгир
Бошад андар гӯр Мунқар ё Накир. *Румӣ*

НАҚОБ *а. نکاب* 1. зок, аҷиктош; моддае, ки обаш шӯр аст; 2. оби намак, намақоб.

НАҚОЛ *а. نکال* уқубат, ранҷ, азоб; ҷазои саҳт.

Хатое аз даст биравад ва дар гирдобӣ нақол афтам.
Авфӣ

Не адабшон, не ғазабшон, не нақол,
Не нуосу не қиёсу не ҳаёл. *Румӣ*

НАҚС ||НИҚС *а. نکش* шикастани аҳду паймон; барҳам задани муомила ва савдо.

Нақси мисоқ ҳислати мазмум аст. *Авфӣ*

НАҚС II *а. نکس* нағунсор шудан, воҷгун шудан, чаппа шудан.

Чун намурд аз нақс он ҷонсер мард,
Аз фироқи марг бар худ гирья кард. *Румӣ*

НАҚУ *نکو* *ниг. нақӯ.*

НАҚУҒҶ(И) *نکوگو (ی)* *ниг. нақӯғӯ(и).*

НАҚУЗОД *نکوزاد* *ниг. нақӯзод.*

НАҚУҚОР *نکوقار* *ниг. нақӯқор.*

НАҚУҚОРПАРВАР *نکوقارپرور* *ниг. нақӯқорпарвар.*

НАҚУҚОРҶ *نکوقارى* *ниг. нақӯқорӣ.*

НАҚУМАНЗАРИ *نکومنظري* *ниг. нақӯманзарӣ.*

НАҚУМАРД *نکومرد* *ниг. нақӯмард.*

НАҚУНОМ *نکونام* *ниг. нақӯном.*

НАҚУНОМИ *نکونامى* *ниг. нақӯномӣ.*

НАҚУРҶ(И) *نکوروى (ی)* *ниг. нақӯрӯ(и).*

НАҚУРҶҶ *نکوروى* *ниг. нақӯрӯӣ.*

НАҚУСИРАТ *نکوسيرت* *ниг. нақӯсират.*

НАҚУХОҶ *نکوخواه* *ниг. нақӯхоҳ.*

НАҚУХОҶҶ *نکوخواهى* *ниг. нақӯхоҳӣ.*

НАҚУХҶ(И) *نکوخواه (ی)* *ниг. нақӯхӯ(и).*

НАҚУҶ *نکوئى* *ниг. нақӯӣ.*

НАҚУҶИДАН *نکوھيدن* *ниг. нақӯҳидан.*

НАҚУҶИДАРОЙ *نکوھيده راى* *ниг. нақӯҳидарой.*

НАҚУҶИШ *نکوھيش* *ниг. нақӯҳиш.*

НАҚУ||НАҚУ *نکو* *ниг. нақӯ.*

НАҚУҒҶ(И)||НАҚУҒҶ(И) *نکوگو (ی)* қасе, ки гапи нағз мезанад, он кӣ чизхон маъқул меғӯяд; қасе, ки дар бораи дигарон чизи бад намеғӯяд.

Қард ақлам насихате мӯҳкам,
Ки нақӯғӯй бош ё абкам. *Саной*

Яке хубқирдору хушхӯй буд,
Қи бадсиратонро нақӯғӯй буд. *Саъдӣ*

НАКУЗОД||НАКУЗОД نکوزاد хушзот, наҷиб.

Гирифтанд фарзона Бехзодро,
Дигар раҳ Ҳумои накузодро. *Ҳоҷу*

НАКУКОР||НАКУКОР نکوکار касе, ки кори хуб мекунад,
некукор; *муқобили* бадкор.

Накукор бо чехраи зишту тор
Фаровон беҳ аз некуи зиштор. *Асади*

НАКУКОРПАРВАР||НАКУКОРПАРВАР نکوکارپرو ба
одамони хуб ёридаҳанда, касе, ки ба одамони хуб ёр-
мандӣ мекунад.

Накукорпарвар набинад бадӣ,
Чу бад парварӣ, хасми ҷони ҳадӣ. *Саъдӣ*

НАКУКОРӢ||НАКУКОРӢ نکوکاری некукорӣ, хубкорӣ, кори
хуб қардан, неқӣ қардан; *муқобили* бадкорӣ.

Он кист, к-аз рӯи қарам бо мо вафодорӣ кунад,
Бар ҷои бадкоре чу ман як дам накукорӣ кунад.
Ҳофиз

НАКУМАНЗАРӢ||НАКУМАНЗАРӢ نکومنزاري хушрӯй, зе-
бой, хусну ҷамол.

Ду покизапайкар чу ҳуру парӣ,
Чу хуршеду моҳ аз накуманзарӣ. *Саъдӣ*

НАКУМАРД||НАКУМАРД نکومرد неқмард, одами хуб.

Накумард аз гуфти хуб асту хӯй,
Чу шох аз гулу мева бошад накуй. *Асади*

НАКУНОМ||НАКУНОМ نکونام неқном, касе, ки ўро бо
неқӣ ном мебаранд.

Зиндан ҷовид монд ҳар кӣ накуном зист,
К-аз ақибаш зикри хайр зинда кунад номро.
Саъдӣ

НАКУНОМӢ||НАКУНОМӢ نکونامӣ неқномӣ, овоза пайдо
қардан ба хубию неқкорӣ.

Накуномӣ аз гетӣ онро сазост,
Қи қирдори у хубу гуфтор рост. *Асади*

НАКУРӢ||НАКУРӢ نکورو хушрӯ, зеборӯй, зебо,
соҳибҷамол.

Аё неқутар аз умру ҷавонӣ,
Накурӯро наку қирдор бояд. *Саноӣ*

Накурӯ, ки зевар набандад ба дӯш,
Басе беҳтар аз зишти перояпӯш. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

НАКУРӢӢ||НАКУРӢӢ نکوروئی хусн, ҷамол, зебоӣ.

Чун шамъи накурӯй дар раҳгузари бод аст,
Тарфи ҳунаре барбанд аз шамъи накурӯй. *Ҳофиз*

НАКУСИРАТ||НАКУСИРАТ نکوسيرت касе, ки ахлоқ ва
одоби хуб дорад, хушхӯй, хушахлоқ.

Он накусират Муҳаммад ном буд,
То бад-он олам аз у як гом буд. *Аттор*

НАКУХОҲ||НАКУХОҲ نکخواه хайрхоҳ, дӯст, неқандеш.

Ба назди ман он кас накухоҳи туст,
Қи гӯяд фалон чоҳ дар роҳи туст. *Саъдӣ*

НАКУХОҲӢ||НАКУХОҲӢ نکخواهی хайрхоҳӣ, неқандешӣ,
дӯстӣ.

Беҳин коре, ки андар зиндагонист,
Накухоҳӣ, ба кас роҳатрасонист. *Носири Ҳисрав*

НАКУХӢ||НАКУХӢ نکخواهی хушхӯй, хуштабаат,
хушахлоқ.

Ту чандон ки бошӣ, суҳангӯй бош,
Ҳирадманд бошу накухӣ бош. *Фирдавсӣ*

Накухӯён сафеҳонро забунанд,
Қи инон роҳвор, онон ҳарунанд. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

НАКУӢ||НАКУӢ نکوئی 1. кори неқ, хубӣ, неқӣ, нағзӣ.

Накуӣ гар кунӣ, миннат манеҳ з-он,
Қи ботил шуд зи миннат ҷуду эҳсон.

Носири Ҳисрав

Накуӣ бо бадон қардан ҷунон аст,
Қи бад қардан ба ҷои неқмардон. *Ҳилолӣ*

2. зебоӣ, хушрӯй.

Дар накуӣ рӯ ҷу шеърӣ Анварӣ,
Ростӣ, бояд қиёмат мекунад. *Анварӣ*

НАКУҲИДАН||НАКУҲИДАН نکوهیدن таъна қардан, сар-
заниш қардан, маломат қардан, мазаммат қардан.

Накуҳида бошад ҷафопеша мард,
Ба гирди дари оздори мағард. *Фирдавсӣ*

Мардумон аз он қатли Баромика бар Рашид айб
гуфтанд ва накуҳиданд. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

Далқат ба ҷи қор ояду тасбеҳу мураққаъ,
Худро зи амалҳои накуҳида барӣ дор. *Саъдӣ*

НАКУҲИДАРОӢ||НАКУҲИДАРОӢ نکوهيدهای одами бад-
андеша, касе, ки маслиҳати нописандида медиҳад.

Маликро дили рафта омад ба ҷой,
Биҳандиду гуфт: Эй накуҳидароӣ... *Саъдӣ*

НАКУҲИШ||НАКУҲИШ نکوهش таъна, сарзаниш, айбҷӯй,

маломат, мазаммат.

Ба посух накуҳиш басе ёфтам,
Азеро ба назди ту биштофтам. *Фирдавсӣ*

Чанд аз ту маро накуҳиш охир,
К-ам доғ ба доғ барниҳодӣ. *Анварӣ*

НАҚҲАТ а. نکهت 1. бун даҳон; 2. бун хуш, хушбӯй.

Нақхати анбари соро ҳама олам бигирӣфт,
То сабо шона зад он турраи анбарсоро. *Ҷомӣ*

Ҳунар ҷу мушк бувад, мушк қай ниҳон монад?
Қаҳон зи нақхати у пур зи бу шавад ногоҳ.

«Анварӣ Суҳайлӣ»

Қушодӣ ҷайбу омад нақхати у дар гулистон ҳам,
Қи гул аз бод барҳам хурду булбул шуд парешон
ҳам. *Мушфиқӣ*

НАЛҚ نلک ниг. нилқ.

НАЛМ نلم хуб, зебо, хушрӯй.

Он хуштару беҳтар, ки ту дар вай набуӣ,
Маҷлиси налму хуш он аст, ки онву раӣ. *Сӯзанӣ*

НАМ I نم 1. тарӣ, рутубат; андак; об; борон, бориш.

Ҳар яке бо ҷинси худ дар қарди худ
Аз барои пухтагӣ нам меҳӯрад. *Румӣ*

Чу оташрост хӯ к-аз нам бимирад,
Ба оби зиндагонӣ ҳам бимирад. *Хисрави Деҳлавӣ*
Зи абр андаромад ба хангом нам,
Ҷаҳон шуд ба кирдори боғи Ирам. *Фирдавсӣ*
нам задан об рехтан, об пошидан.

Роҳ чун рӯфта гашту нам зада шуд,
Ҷама роҳ аз бутон чу буткада шуд. *Низомӣ*

2. маҷ. ашк, ғирья.

Аз ғусса дилаш ҳазорпора,
Берун наму андарун шарора. *Шоҳин*
нам аз рухсор чидан ашк аз рӯй пок кардан; маҷ.
тасаллӣ додан; ◇ нами ток киноя аз шароб; нами
чашм ашк, оби дида.

Рӯи хокию нами чашмамро хор мадор,
Чархи фирӯза тарабхона аз ин каҳил кард. *Ҳофиз*

нами қувват дар ҷигар доштан тоқат доштан, зур дош-
тан.

Диловарони тарафайн ... то нами қувват дар ҷи-
гар доштанд, доди пурдиля ва таҳаввури доданд.
«*Тағрихи Фаришта*»

НАМ II|НАММ *а. نم* суҳанчинӣ, хабаркашӣ.

НАМАД *نمد* порчаест, ки аз пашми дағал тайёр карда
мешавад ва аз он кулоҳу ҷома, фарши хона ва ғ. ме-
созанд.

Ба ҷабри хоҳири мо кӯш, к-ин кулоҳи намад
Басо шикаст, ки бо афсари шахӣ овард. *Ҳофиз*
Намади сиёҳ аз собун сафед нашавад.

Зарбулмасал

◇ намад дар об афкандан киноя аз кардани коре, ки
ислоҳаш мушкил аст.

Намад бопад дар об афкандан осон,
Набопад з-ӯ бароварданш з-он сон. *Фаҳриддини Гургонӣ*

НАМАДГАР *نمدگر* намадсоз, касе, ки намад меомол.

НАМАДЗИН *نمدزين* порчаи пашмин, ки ба рӯи зин ме-
андозанд; порчаи махсуси пашмин ва ё намадин, ки бар
пушти асл андохта, зинро ба рӯи он мениҳанд.

Чарогоҳи Рахш омаду ҷон хоб,
Намадзин биҷафанд дар пешни об. *Фирдавсӣ*
Суми бодлоён ба хун чун ақиқ,
Шуда то намадзин ба хун-дар ғариқ. *Низомӣ*

◇ хушк нашудани (ё нагаштани) намадзин киноя аз бе
оромии истироҳат аз манзили ба манзили дигар ра-
вона шудан.

Нагашт дар талаби зин маро намадзин хушк,
Зи баски хоҳам ҳар соате зи ҳар дар зин. *Қамоли Исмоил*

НАМАДМОЛ *نمدمال* ниг. намадгар.

НАМАДПҶШ *نمدپوش* касе, ки лӯшоки пашмин ва ё на-
мадин мепошад, пашминапӯш.

Намадпӯше омад ба ҷангаш фароз,
Ҷавоне ҷаҳонсузу пайкорсоз. *Саъдӣ*

НАМАК *نمک* 1. моддан сафеди булӯришакл, ки мазан
шӯр дошта дар хӯрок ва дар соҳаҳон гувоғуни хоҷагӣ
ба кор мебаранд.

Зи даврон он қадар, эй Сайидо, озурдагӣ дорам,
Намакро мешуморад марҳами кофур доғи ман. *Сайидо*

2. маҷ. латофат, зарофат, хусну ҷамол, малоҳат.

Боз ту ноз мекуни, нози ҷаҳон туро расад,
Хусну намак туро бувад, нози дигар киро расад? *Шамси Табрезӣ*

Эй пайки пайхучаста, ҷӣ номӣ, фадайтӯ лак,
Ҳаргиз сиёҳҷарда надидам бад-ин намак. *Ҳофиз*

◇ намак ангезидан (ё ангехтан) ғирья кардан ва ашк
рехтан; намак ба реш (ё ба ҷароҳат) рехтан (ё поши-
дан, задан, зиёда кардан) азоб бар азоб афзудан,
дарду алами касеро зиёд кардан.

Маъдани раҳми илоҳ омад малак
Гуфт: Чун резам ба реши ӯ намак? *Румӣ*

Он кас, ки ба ҷароҳати мо мезанад намак,
Мекард кош ҳаққи намакро риоате. *Соиб*

намаки синан касе будан азоб додан касеро, касеро
сӯзондан.

Шӯре ба дили сухта уфтод, бифармо,
Имшаб намаки синан биръёни кӣ будӣ? *Ҳилолӣ*

намак бар ҷигар доштан меҳнат болон меҳнат ва азоб
болон азоб кашидан; намак гирад (ба) чашмаш чашми
ӯ кӯр шавад — ибораест, ки барои нафрин кардани
касе, ки қадрношиносӣ карда бопад, гуфта мешавад.

Намак гирад ба чашмаш, гар кунад ҳамчашман
Лайлӣ,

Чаро дар шӯразори чашми Маҷнун буд охуро. *Соиб*

Зуд бигирад намак дидан он кас, ки ӯ
Нону намак хурду рафт, хону намақдон шикаст.*
намак дар дидан касе судан касеро азоб додан, алам
кунондан.

Самандаш ҷилва мепаёмуду мерафт,
Намак дар дидаҳо месуду мерафт. *Нозим*
Ҳаёли лаъли ёраш дар назар буд,
Аз он доим намак дар дида месуд. *Ҳоziқ*

НАМАҚДОН *نمکدان* 1. зарфи намак, зарфи хурде, ки ба
он намак рехта ба дастурхон мегузоянд; намақҷома.

Яке ғурми биръёну нон аз бараш,
Намақдону ричор гирд андараш. *Фирдавсӣ*

2. маҷ. даҳони маъшук.

Аз лабат шир равон буд, ки ман мегуфтам;
Ин шакар гирди намақдони ту бе чизе нест. *Ҳофиз*

Бар сухтагон кам зи яке ханда, ки боре
Доди ҷигари худ зи намақдони ту ёбанд. *Хисрави Деҳлавӣ*

◇ намақдон шикастан кӯрнамакӣ кардан, қадрноши-
носӣ кардан, кӯрнамак шудан; намак хӯрдану намақдон
шикастан некиро ба бадӣ сазо додан, ношукрӣ кар-
дан, кӯрнамакӣ кардан.

Ҳар кас, ки намак хӯрда, намақдон шиканад,
Дар маҳфили риндони ҷаҳон сағ беҳ аз ўст. *Салмони Соваҷӣ*

Зи кӯи ҳақгузорӣ рахт бастӣ,
Намак хӯрдӣ, намақдонро шикастӣ. *Ҷомӣ*

НАМАҚИН *نمکين* 1. шӯр, намақдор, намақзада; гуворо,
хуштам; 2. маҷ. хуш, латиф, зебо, малех.

Нигори ман чу дарояд ба хандаи намақин,
Намак зиёда кунад бар ҷароҳати решон. *Саъдӣ*

НАМАКСОР نمکسار маъдани намак, замини шӯр, ки дар он намак фаровон аст.

Луқма аз дасти ӯ дар намаксор афтод.

«Равзат-ус-сафо»

Ба якбора тарки намаксор кард,
Бар-ӯ ҷумла пашму намад бор кард. *Ҷомӣ*

НАМАКСУД نمکسود хӯрокворие, ки ба он намак зада хушконидаанд, монанди гушт, моҳӣ ва ғ.

Надорӣ намаксуду хезум, на нон,
На шаб дук ресӣ ҳаме чун замон. *Фирдавсӣ*
Оташи ман маҳраи ин дуд нест,
Ин ҷигари сода намаксуд нест. *Низомӣ*

НАМАКЪЕФТА نمک یافته намакин, намакзада.

Бар-он нон, ки буётар аз мушк буд,
Намакъефта моҳии хушк буд. *Низомӣ*

НАМАТ а. نمط тарз, тариқа, равиш, усул.

Меҳо, зурмандӣ макун бар кеҳон,
Ки бар як намат менамонад ҷаҳон. *Саъдӣ*

Ҳар яке аз маккорон бад-ин намат афсун ме-
хонданд. «*Анварӣ Суҳайлӣ*»

НАМИДАН نميدان майл кардан ва таваҷҷуҳ намудан.

Вақти марғу дард он сӯ менамӣ,
Чун кудурат рафт, пас чун аъҷамӣ. *Румӣ*

НАМИМ а. نعيم суҳанчин, ғайбаткунанда, бӯхтонгӯӣ.

Ҳаст чун ҷумрӣ таннозу вақеъ,
Ҳаст чун тӯтӣ ғаммозу ғамим. *Ҳоқонӣ*

НАМИМА а. نيمه суҳанчинӣ, тӯҳматгарӣ, бӯхтон, ғай-
бат.

Баъд аз ин муфсидагон ва ғаммозонро миёни мо
маҷоли намима ва ифсод намонд. «*Равзат-ус-сафо*»

НАМИР а. نيمر ниг. нимр.

НАМИҚА а. نميقة мактуб, рисола, нома, ҷизи навишта-
шуда.

НАММ а. نم ниг. нам II.

НАММОМ а. نام суҳанчин, хабаркаш.

Ҳам аз наммом парҳез, эй бародар,
Ки аз наммом ҷон афтад дар озар. *Носири Хисрав*
Васияти дуйӯм он, ки сой ва наммомро дар маҷли-
си худ роҳ падиҳад. «*Анварӣ Суҳайлӣ*»

НАММОМӢ نامي суҳанчинӣ, хабаркашӣ.

Гардани ӯ ва бародараш, ки наммомӣ карда буд,
бизад. «*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

НАМНОК نمناк тар, мартуб, рутубатнок.

Дам ба дам, эй ғунҷаи раъно, маҳанд аз гирьям,
Қ-ин ҷаманро обу ранг аз ҷашми намноки ман аст. *Ҷомӣ*

намо ناسоси замони ҳозираи намудан.

НАМО а. نما нумуз, рӯиш, афзоиш.

Рустаниҳон ту бе саъи намо
Ҷумла бо барги тамом аз шоху барг. *Анварӣ*

НАМОӢН نمايان намудор, ошкор, равшан, возеҳ; намоӢн
шудан намудор шудан.

Ҳарорат бурун рафт аз офтоб,
Фалак шуд намоӢн чу тоси яҳоб. *Сайидо*

... Ва ситорагони барроқ намоӢн намегардад.

Аҳмади Дониш

НАМОЗ نماز д. дуо, ибодат ва арзи хоҷату ниёз ба ху-
до, ки аз рӯи шарияти ислом дар як шабонарӯз панҷ
маротиба адо карда мешавад.

Намозат барад, гарш хорӣ намоӣ,

В-аз ӯ хор гарди, чу бурди намозаш. *Носири Хисрав*

намози аср д. намозе, ки то як соат пеш аз ғуруби оф-
тоб хонда мешавад; **намози бомдод** намозе, ки пагоҳ
пеш аз баромадани офтоб меҳонанд; **намози дигар** а)
д. ниг. **намози аср**; б) маҷ. бегоҳ, бегоҳӣ.

Қашид он ситам то намози дигар,

Мағас дер гардад ҷудо аз шакар. *Сайидо*

намози зӯҳр ниг. **намози пешин**; **намози истисқо** намо-
зе, ки дар хушксолӣ барон борон талабидан меҳонанд;
намози ишо ниг. **намози хуфтан**.

Ифтитоҳи ин маҷлис аз бонги намози ишо буд.

Аҳмади Дониш

намози ишроқ намозе аз ғайри намозҳои панҷгона
буда, пас аз баромадани офтоб меҳонанд; **намози май-
ит** ниг. **намози ҷаноза**; **намози мағриб** ниг. **намози
шом**.

Адолатпаноҳ намози мағриб карда савор шуд.

«*Тағрихи Фарош*»

намози одина намозе, ки ҳафтае як бор рӯзи ҷумъа
меҳонанд, намози ҷумъа.

Вай масҷиди ҷомеъ бино кард аз ҳолиси моли худ
ба ғоят неку ва моли азим харҷ кард ва намози
одина гузорд. «*Тағрихи Наршахӣ*»

намози пасин ниг. **намози аср**; **намози пешин** намозе,
ки тахминан то соати яки рӯз хонда мешавад; **намози
субҳ** ниг. **намози бомдод**; **намози фитр** намозе, ки дар
рӯзи иди рамазон пеш аз намози пешин меҳонанд;
намози хуфтан намози панҷум, ки шабона пеш аз ҳоб
меҳонанд; **намози шом** а) д. намозе, ки баъди фуру
рафтани офтоб ва пас аз бист дақиқаи намози аср
хонда мешавад; б) вақти хондани намози шом, вақти
шом; **намози шукрона** намозе, ки ба шукронан ҳосил
шудани мурода ва дафъ гардидани таҳлукае меҳо-
нанд; **намози қазо** намозе, ки пас аз гузаштани
вақташ хонда мешавад; **намози ҷамоат** намозе, ки бо
ҷамоат (на ба танҳоӣ) хонда мешавад; **намози ҷаноза**
намозе, ки пас аз ғусл додани мурда дар сари тобути
ӯ хонда мешавад; **намоз бурдан** аз рӯи бандагӣ ва
таъзиму тавозуъ сар фуруд овардан.

На осема гашту на пурсид роз,

Ниёшкунон рафту бурдаш намоз. *Фирдавсӣ*

намоз гузордан намоз хондан, ба ҷой овардани на-
моз.

Яъқуб бархост ва ду рақъат намоз бигузорд.

Абдуллоҳи Ансорӣ

намоз кардан намоз хондан, намоз ба ҷой овардан.

Ҳар он касе, ки дар ин ҳалқа нест зинда ба ишқ,
Бар ӯ намурда ба фатвои ман намоз кунед. *Ҳофиз*

намоз қазо кардан ниг. қазо.

НАМОЗӢ نمازي пок, ноолуда, тоза.

Мадеҳ чун булҳавас дар сина ҷо ишқи маҷозиро,
Мақун бо маъсият олуда домони намозиро. *Сайидо*

НАМОИШ نمایش зоҳир кардан, зухур, ҷилва, ба ҷашм намоён кардан (шудан).

В-ар нагӯй айби худ боре, хамуш,
Аз намоиш в-аз дағал худро макуш. *Румӣ*

... Ва таъдиди зану фарзандон ... ҷуз ороишу на-
монш беш нестӣ. *Аҳмади Дониш*

намоиш кардан зоҳир шудан, намудор шудан.

Дигар шаб намоиш кунад бештар,
Туро рӯшноӣ диҳад бештар. *Фирдавӣ*

НАМОИШХОНА نمایشخانه макони махсусе, ки онҷо чи-
зеро намоиш медиҳанд.

Аккосони урупоӣ куҷо, ки ба ҳамин ҳолату ба
чуни сурат акси муборақро гирифта, дар намоиш-
хонаҳо нумури аввал карда, доман-доман тангаву
тиллоро иловаи мо-филкисаи худ созанд.

Садри Зиё

НАМОК نمک 1. ривоч, равнақ.

Чу солат шуд, эй хоҷа, аз шаст пок,
Маю ҷому ором шуд бе намok. *Асади*

2. зебӣ, ҳусн.

НАМОНДАН نماندن мурдан, вафот кардан.

Ногоҳ Муҳаммад намонд ва Қудуз подшоҳ шуд.
«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

Намонд Ҳотаи Той, ва лек то ба абад
Бимонд номи баландаш ба некӯи машҳур. *Сайдӣ*

НАМР a. نمر ниг. нимр.

Зайд парронид тире сӯи Амр,
Амро битрифт тираш ҳамчу намр. *Румӣ*

намуд نمود асоси замони гузаштаи намудан.

НАМУД نمود 1. афт, шакл, симо; манзара.

Ба мижгон донаҳои ашк хирман кардам, Шавкат,
Надорад пеш чашми ман намуде ҳосили дарё.
Шавкат

2. намуна, тисол.

Дониёл тақир кард, ки санам намуд аз замону
мулки туст. «*Равзат-ус-сафо*»

НАМУДАН نمودن 1. нишон додан, ишора кардан.

Гуфт: Маро зинҳор деҳ, то роҳи ҳисор ба ту би-
намоям. «*Таърихи Табарӣ*»

Зи кӯи бодафурушон намеравам берун,
Намудаанд маю бурдаанд аз ҳушам. *Сайидо*

2. намоён шудан, зоҳир шудан.

В-аз он пас зи ором сардӣ намуд,
Зи сардӣ ҳамон боз таррӣ фузуд. *Фирдавӣ*

3. ба назар омадан.

Эй ки шахси манат ҳақир намуд,
То дуруштӣ ҳунар напиндорӣ!
Аспи лоғармиён ба кор ояд
Рузи майдон, на гови парворӣ. *Сайдӣ*

Сабаб чӣ буд, чӣ кардам, ки бад намуд аз ман.
Шамси Табрӣ

4. феълӣ ёридиҳанда дар феълҳои таркибии номӣ,
мас. 'далерӣ намудан', 'баён намудан' ва ғ.

Бад-он к-у ба оғоз хушӣ намуд,
Ба гоҳи дуруштӣ далерӣ намуд. *Фирдавӣ*

НАМУДОР نمودار 1. намуна, мисол.

Намуданд ҳар як ба гуфтори хеш,
Намудоре аз нақши паргори хеш. *Низомӣ*
Бустоне буд намудоре аз ҷинон. *Авфӣ*

2. намоён, зоҳир; намудор гардидан намоён шудан.
Ҳамин ки аз дур намудор гардиданд, ҳама бе-
ихтиёр дар ҳанда шуданд. *Садри Зиё*

НАМУЗАЧ نمونه نيز анмузаҷ.

НАМУН نمون нишондиҳанда; аломат, нишона.

Дигар ганҷро дар замин кард ҷой,
Намунаш ҷиғҳ дошт бо раҳнамоӣ. *Низомӣ*

НАМУНА I نمونه 1. миқдори андак аз ҳар чиз, нишону
аломати ҳар чиз.

Бар ин ду байт ихтисор кунем, ки андак далели
бисёр бошад ва муште намунаи ҳарворе. *Сайдӣ*

2. шабҳ, монанд, мисл, мисол.

Ба ҳамин ҳангома, ки дар тамошоҳои Порӣ
ҳам намунаи он мавҷуд намешавад, аз гаронии
дастору либосҳои қатор андар қатор ҳазрати устоз-
ро қуввати рафтор набуд. *Садри Зиё*

НАМУНА II نمونه зишт, беҳуда, бефоида, аз кор афтода,
бекор кардашуда.

Қитобу килки ҳама котибон намуна шавад,
Чу килки у бинигорад катибаҳои китоб. *Муизӣ*

НАМЧ نمچ нам, тари андак.

Санги бенамчу оби безош
Ҳамчу подон бувад баоронш. *Унсурӣ*

НАНА ننه модар.

Нанаам беҳтар аз ту нафрин мекунад.

Зарбулмасал

НАНГ ننگ 1. ор, шарм; 2. номус, шараф; нангу ном
шарафу номус; муқ. ном (ному нанг).

Анвариро чу нангу ном бибурд,
Рафту даъвин ному нанг овард. *Анварӣ*

Гарчи бадномист назди оқилон,
Мо намехоҳем нангу номро. *Ҳофиз*

нангу номус обрӯ, шараф.

Нангу номуси маликро даршикаст
Қурии он кас, ки бо ҳақ дар шак аст. *Румӣ*

нанг доштан ор кардан, номус кардан.

Аз улфати у нанг доштӣ. «*Анварӣ Сухайлӣ*»

Ва аз суҳан гуфтан бо заифон ва масокин нанг
надорад. *Аҳмади Дониш*

нанг омадан шарм доштан, ор кардан.

Маро нанг меояд бо ту ҳарб кардан.

«Мачмаъ-ул-ансоби»

3. расвой, ифтизоҳ, зиштӣ.

Нанги ҷаҳон бар мани маҳҷур бод,
Гарди ман аз домани у дур бод! *Низомӣ*

Нанг аст фузун гирифтани кам додан.

Зарбулмасал

НАНГИНРУЙ ننگين روى бошарм; бономус, шармин.

Ҳаст поку ҳалолу нангинруй,
На ҳарому палиду рангинруй. *Саной*

НАОМА *ا. ناعابه* шутурмурғ.

Бале, наомаву тутї ду тоиранд, валек
Гизон он шакар омад, гизон ин ахгар. *Азрақӣ*

НАР *نر* музаккар, чинси мардона; *муқобили мола*.

Чашми ту охуест бас нодир,
Қи ҳама сайд(и) шери нар гирад. *Анварӣ*

НАРА *نره* *ниг. нарра*.

НАРАГҶҶ *نره گور* *ниг. наррагҶҶ*.

НАРАШЕР *نره شیر* *ниг. наррашер*.

НАРГ|НАРГА *т.-м. نرگه* чирга, халқа задан, гир-
догирди чизеро гирифтанд.

[Муғулон] перомуни қалъа, ки қариб шаш фар-
санг аст, нарга карданд. *«Чомеъ-ул-тавориҳ»*

НАРГИС *نرگس* 1. номи гиёҳи пиёзбехи хурду нозук, ки
гулҳои хушбӯи сафед ё зард дорад.

Бар фарқи сари наргис-бар зард кулоҳ,
Бар фарқи сари чакова як мушт гиёҳ. *Манучехрӣ*

2. *мач. чашм, чашми маҳбуба*.

Пас он хоҳарони ҷаҳондор Ҷам
Зи наргис гули сурхро дода нам. *Фирдавсӣ*

Чун шуда сер наргиси ту зи хоб,
Гули рӯи ту шустаам ба гулоб. *Ҷомӣ*

наргиси бемор чашми хумори маҳбуба.

Ба он ду наргиси бемори нотавап, ки барад
Ба як назар зи дили аҳли ишқ тобу тавон...

Восифӣ

наргиси макхул *киноя аз чашми сурмасо, чашми сиёҳ;*
наргиси махмур чашми хумор.

Агарчи маст бувад гул, хароб нест чу май,
Қи рози наргиси махмур бо шумо гӯяд.

Шамси Табрешӣ

наргиси пурфан *киноя аз чашми фитнаангез, чашми*
мафтункунанда.

Аз ғамза тир дораду аз абрувои камон
Он дилфириб наргиси ҷодуи пурфанаи. *Сӯзанӣ*

наргиси фаттон чашми шӯхи фитнаангез.

Дилбаро, ҳолам хароб аз наргиси фаттони туст,
Хотирам ошуфта аз зулфи абирафшони туст. *Шоҳин*

наргиси *шахло муқ. шахло (шахло наргис) а) нарги-*
се, ки сафедӣ ва зардин он моил ба сиёҳист; б) *мач.*
чашми маъшук.

Бар замин дӯхта чашму сараш афганда ба пеш,
Гашта шарманда аз он наргиси шахло наргис.

Восифӣ

Аз нигоҳам метавон сайри гули бодом кард,
Чашм дар роҳи туам, эй наргиси шахло, биё!

Сайидо

наргиси шергир *киноя аз чашми мафтункунандан маҳ-*
буба.

Зи савдои он наргиси шергир
Намебудаи аз шергирӣ гузир. *Хочу*

наргиси ҷоду чашми фаттон, чашми мафтункунанда.

Зи мастӣ наргиси ҷодуш дар хоб,
Зи савдо сунбули ҳиндуш дар тоб.

«Анвори Суҳайлӣ»

аз наргис бар суман симоб рехтан *киноя аз рехтани*
ашк аз чашм ба рӯй.

Фарас меронд чун беморхезон,
Зи наргис бар суман симоб резон. *Низомӣ*

НАРГИСА *نرگسه* 1. *ниг. наргис*.

Нақшест каж онро, ки ту мехонӣ абру
Андар сари он наргисаи пур зи хуморат. (2)

Хисрави Деҳлавӣ

2. гули сунъӣ, ки аз оҷ ё устухон тарошида ба шиф-
ти хона барон зинат ҷо медиҳанд.

НАРГИСДОН *نرگسدان* 1. зарфе, ки дар он пиёзи наргис-
ро мешиндонанд; 2. *мач. ҷои сабзиши наргис*.

Ҷар кучо он шохи наргис бишкӯфад,
Гулрухонаш дида наргисдон кунанд. *Ҳофиз*

НАРГИСИН *نرگسين* наргисмонанд, мисли наргис.

Ба ду чашми наргисинат, ба ду зулфи анбаринат,
Ба ду лаъли шаққаринат, ки касоди шаққар омад.

Шамси Табрешӣ

НАРГИСӢ *نرگسى* 1. мансуб ба наргис; 2. наргисмонанд,
наргисранг; 3. наргисин, аз наргис.

Зи лутфи ту бошад, ки пӯшад ҷаман
Зи ташти зарӣ наргисӣ пераҳан. *Хочу*

4. номи хӯроке, ки тухми мурғро ҷушонда ва аз пу-
чок тоза карда, дар гушти қуфта печонда мепазанд ва
баъд ду пора мекунанд, ки зардин сафедии тухм ба
наргис монандӣ пайдо менамояд; 5. навъ аз палав.

НАРД *نرد* 1. бозии шатранҷмонанде, ки бо сӣ муҳраи
сиёҳу сафед ва ду тос бозӣ карда мешавад, ва гуё
Бузургмеҳр ба муқобили шатранҷ ихтироъ карда ба
Ҳинд фиристода будааст.

Ниходам бари ҷои шатранҷ нард
Кунун, то ба бозӣ ки орад набард. *Фирдавсӣ*

Гуянд, ҳама рӯз Хоҷа Маҷдуддин бо Атобаи
бинии Абубакри Зангӣ нард бохтӣ.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

2. танаи дарахт.

Мардум андархӯри замона шудааст,
Нард чун шох гашта шох чу нард. *Қисой*

Зи ҳоке, ки хуни Сиёвуш бихӯрд,
Ба абр андаромад яке сабз нард. *Фирдавсӣ*

◇ нарди хаёл бохтан хаёлҳои хом кардан, фикру
хаёлотҳои хом пухтан; нарди хидмат бохтан хидмати
касоро ба ҷо овардан.

Нарди хидматро чу бо мавзеъ бибохт,
Шери сангиро шақӣ шере шинохт. *Румӣ*

НАРДА *نرده* панҷараи оҳанин ё ҷубин, ки гирди боғча ё
хона кашида мешавад, қаторак.

НАРДБОН *نردبان* зина, зинапоя.

Иқболи нонихода ба кушиш намениҳанд,
Бар боми осмон натавоп шуд ба нардбон. *Саъдӣ*

Ин боми фароз чуну чанд аст,
Ҳуш дор, ки нардбон баланд аст! *Файзӣ*

НАРМ *نرم* 1. мулоим, нозук; *муқобили сахт* 1.

Ба фарри кай нарма кард оҳано,
Чу ҳуду зирех карду чун ҷавшано. *Фирдавсӣ*

2. нозук, тунук.

Ҷоман нарма биёвард ва гуфт: Ҷӣ бошад, ки агар
ниро бишӯшӣ, ки Шом гарм аст ва ин ҷоман ту ситабр
аст. *«Мачмаъ-ул-ансоби»*

3. мулоимтабиат; гапдаро.

Ишқ кори нозукону нарм нест,
Ишқ кори паҳлавон аст, эй писар! *Шамси Табрэӣ*
нарм кардан моил кардан, розӣ кардан.
Яъқубро нарм карданд ва иҷозат дод.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

4. оҳиста; суст, паст, кам-кам.

Бифармудашон, то навозанд гарм,
Нахонандашон ҷуз ба овози нарм. *Фирдавсӣ*
Нарм борон ба зироат диҳад об,
Чу расад сел, шавад кишт хароб.*

нарм-нарм оҳиста-оҳиста, ба таанӣ.

Тағшода бо Насри Сайёр нарм-нарм сухан ме-
гуфт. «Таърихи Наршахӣ»

Харгӯш нарм-нарм ба сӯи у рафт.
«Анвори Суҳайлӣ»

нарм-нармак бисёр мулоим, бо навозиш.

Нарм-нармак гуфт: Шаҳри ту кучост,
Ки илоҷи аҳли ҳар шаҳре ҷудост. *Румӣ*

♦ дили нарм дили мулоим, дили раҳмнок.
Чу онна ях баст дилҳои нарм,
Намондаш асар бар нафасҳои гарм. *Сайидо*

НАРМАК نرمک *шакли хурдӣ ва навозиши нарм.*

Нармак уро яке салом задам,
Қард зи ман ниғаҳ ба чашмоғил. (1) «*Луғати фурс*»
нармак-нармак оҳиста-оҳиста.

Вақти саҳар аст, хез, эй мояи ноз,
Нармак-нармак бода ҳуру чанг навоз. *Хайём*

НАРМГАРДАН نرم گردن *киноя аз мутеъ ва фармонбардор.*

Ду шахс эминанд, ар ту ой ба ҷӯш,
Яке нармгардан, яке суфтагӯш. *Низомӣ*

НАРМГҶҶИ نرم گوی *кас, ки оҳиста ва мулоим гап меза-
над.*

Дурушті зи кас нашнавад нармгӯй,
Сухан, то тавонӣ, ба озарм гӯй. *Фирдавсӣ*
Чу болнипарастанда шуд нармгӯй,
Аз у бештар меҳрубонӣ маҷӯй. *Низомӣ*

НАРМДИЛ نرم دل *одами мулоим ва беозор; раҳмдил.*

НАРМЗАБОН نرم زبان *ниг. нармгӯй.*

НАРМЛАГОМ نرم لگام 1. аспи хушчилав, ки мувофиқи
хоҳиши савор ба ҳар тараф мегардад; 2. маҷ. мутеъ,
фармонбардор.

Бод бар дасти ҷанибаткаши фармонт равон,
Фалаки тезинон то ба абад нармлағом. *Анварӣ*

НАРМОҲАН نرم آهн *киноя аз одами суст, заиф, забун,
нотавон.*

НАРМОҲАНИ نرم آهني *киноя аз сустӣ, заифӣ, забунӣ,
нотавонӣ.*

Ту дар ман ҷӣ нармоҳанӣ дидаӣ,
Ки пӯлоди уро писандидаӣ? *Низомӣ*

НАРМПОЙ نرم پای *номи як халқи афсонавӣ, ки маҳалли
зиштон гӯс дар Мозандарон будааст; рӯдапой.*

В-аз он рӯи бузгӯш то нармпой
Чу фарсанги се сад кашида сарой. *Фирдавсӣ*

НАРМРАВ نرم رو *аспи ром, аспи хушрав.*

НАРМЧАШМ نرم چشم *киноя аз сахтрӯй ва беҳаё.*

Дар гудозам зи шарми муддаиён,
Нармчашмон ҷӣ сахтрӯенанд! «*Баҳори Аҷам*»

НАРМШАМШЕР نرم شمشير *киноя аз одами суст, заиф,
забун, нотавон.*

Саҳтин панҷаи сияҳшерон
Қуфта мағзи нармшамшерон. *Низомӣ*

НАРМШОНА نرم شانه *киноя аз касе, ки ҳар ҷӣ гуянд,
қабул мекунад; заиф, камқувват; тарсончак, тарсу.*

Ту ҳам нагӯй, ки дӯсти сустинон ва нармшона
ёфтам. «*Анвори Суҳайлӣ*»

Занҷири зулф чораи дилҳои саркаш аст,
Ин ҷо зи мум санг шавад нармшонатар. *Соиб*

НАРМӢ نرمي 1. мулоимӣ; муқобили сахтӣ 1.

Аз тарӣ бувад, ки бо хушкӣ биёмезад, ва нармӣ
аз тарӣ бувад. *Ибни Сино*

Эй лабат мул, оразат гул, турраат сунбул барин,
Ғабғабат дар ҷарбу нармӣ тухми нимдунбул барин.
Шоҳин

2. мулоимат, мулоимтабиатӣ; маҷ. сабру хавсала, бурд-
борӣ; оҳистагӣ.

Ба нармӣ зафар ҷӯй бар ҳасми ҷоҳил,
Ки кӯхро ба нармӣ кунад паст борон.

Носири Хисрав

Ба нармӣ чу коре тавон бурд пеш,
Дурушти маҷӯед 3-андоза беш. *Асадӣ*

НАРРА||НАРА نرم 1. *ниг. нар;* 2. *мавҷи об.*

Аждари мода бин, ки чун синаи теғ рӯи у,
Теғсифат шикӯфта гунбади обро нара.
«*Фарҳанги Ҷаҳонгирӣ*»

3. зишт, бадафт.

Пас огоҳ шуд нарра деве аз ин,
Ҳам андар замон шуд бари шоҳи Чин. *Фирдавсӣ*

НАРРАГҶҶР||НАРАГҶҶР نرم گور *гӯри нар, нархари ёбон.*

Бурун рафт аз ҷанбараш наррагӯр. *Хочу*

НАРРАШЕР||НАРАШЕР نرم شير *шерӣ нари зӯр.*

Шергир аз хуни наррашер хард,
Ту бигӯй он накард, он бода кард. *Румӣ*

НАРРОД نرم راد *нардбоз, касе, ки бозии нардро нағз ме-
донад.*

Тос агар рост нишинад, ҳама кас наррод аст.
Зарбулмасал

НАРХ نرمخ *баҳо, арзиш, қимат.*

Аён шуд ба як бор қаҳт аз ҷаҳон,
Чу маҳ нархи нон рафт бар осмон. *Сайидо*

Нархи матое, ки фаровон бувад,
Ғар ба масал ҷон бувад, арзон бувад.*

нарх шикастан а) таназул кунонидани баҳо, паст
кардани нарх; б) камқадр кардан, аз эътибор фур-
овардан.

Чу ман нархи қасонро бишканам соз,
Қасе нархи маро ҳам бишканад боз. *Низомӣ*

♦ аз нархи лӯбиё огоҳ набудан киноя аз беҳабар ва
нодон будан.

Нестй огаҳ, чй гўям мар-туро ман чуз ҳамон-к
Ом(м)а гўяд: Нестй огаҳ зи нархи лубийё.

Носири Хисрав

НАРШЕР نرشير шерн нар.

Бигуфт ину бар кўхпайкар нишаст,
Чу бар кўхан пил наршери маст. *Хочу*

НАРЧИС نرجس *шақли арабишудан наргис.*

НАС(С) *а.* نص 1. сухани сареху возех; 2. д. ояти Қуръ-
он, ки маънои он возех ва равшан бошад; ояте, ки
мувофиқи он ду кори ба ҳамдигар монандро аз ҷиха-
ти неки ва бадӣ аз ҳамдигар фарқ ва имтиёз мекунад.

Чун набошад насс андар сурате,
Аз қиёс он ҷо намонад ибрате. *Румӣ*

насси қотеъ *а)* далели бурро, бурҳони ошкоро; *б)* хук-
ми Қуръон, оят.

Авроқ ёбанд, агар ҳама пуч ва музахраф бошад,
насси қотеъ гумон кунанд. *Аҳмади Дониш*

НАСАБ *а.* نسب насл, нажод; хонадон, силсила.

Одамиро насаб ба ҳунар дуруст бояд кард, на
ба падар. *«Анеори Суҳайлӣ»*

Чй сабаби такаббур: мол аст ё ҷамол, ё илм, ё
насаб? *Аҳмади Дониш*

насабу ҳасаб аслу нажод ва кору шугл.

НАСАБНОМА نسبنامه шаҷара, нажоднома; навиштае, ки
аслу насаб ва аҷдоди касеро муайян мекунад.

Насабҳои шоҳон ба ман шуд дуруст,
Намебоядам аз насабнома ҷуст. *Ҳотифӣ*

НАСАР نسر 1. соя, соягоҳ; соядор; 2. хонае, ки дар
соия кўҳ аз ҷўбу хошнок месозанд.

Дур монд аз сарои хешу табор,
Насаре сохт бар сари кўҳсор. *Рӯдакӣ*

НАСАФАТ *а.* نصفت инсоф, адолат, дод, адл.

Ва дар майдони насафат ливои адолат афрошта-
ам, то ҳар кореро ба мизони ақлу шаръ бисанҷам.
Восифӣ

Фармуда, ки дар миёни шумо шеваи насафату маъ-
далат маръӣ дорам. *«Равзат-ус-сафо»*

НАСАҚ *а.* نسق 1. тарз, равиш; тартиб, қоида.

Гирад ба давлати ту ҳама шуглҳо насақ,
Гирад ба ҳиммати ту ҳама корҳо низом. *Муиззӣ*

Бад-ин наमत афсун мехонданд ва ба ҳамин насақ
ҳарфе меронданд. *«Анеори Суҳайлӣ»*

2. ҳолат, аҳвол.

Дар он дам ки будаш бад-ин сон насақ,
Ба девони Ҳофиз расидаш сабақ. *Садри Зиё*

3. ҷазо, муҷозот.

Номи рақибӣ куштани аз фатвии Заҳир
Миррихи адл бар дами теги насақ.

Заҳири Форъобӣ

НАСБ *а.* نصب 1. таъин кардан, ба коре таъин намудан,
ба коре гумоштан; насбу аزل ба коре ё мансабе таъин
кардану аз он гирифтани; мансабе додан ва аз он фур-
овардан; насб фармудан ба коре ё мансабе таъин наму-
дан, ба коре гумоштан.

Ўро ба ҷихати таҷассуси Фазл насб фармуд.

Авфӣ

2. барпо кардан, нишондан, ҷойгир кардан, устувор
намудан; насб кардан (ё гардонидан) *а)* ба коре ё ман-
сабе таъин намудан.

Чун он мард пир гардад, дигаре ба ҷои вай насб
кунанд. *«Таърихи Наршахӣ»*

Барои ҷамъи мол ва қатъи даовию низоъ аҳли қа-
ламро насб гардонад. *Аҳмади Дониш*

б) барпо кардан, нишондан, устувор намудан.

Аррода ва манҷаниқ насб карда, як ҷониби қалъа-
ро бо замин яксон карданд. *«Равзат-ус-сафо»*

3. *грам.* аломати фатҳа (°) ва танвини фатҳа (°),
ки дар охири калимаи арабӣ омада, пуркунандан бе-
воситаро ифода мекунад ва ҷон пасоянди «ро»-ро ме-
гирад.

НАСБУЛЪАЙН *а.* نصب العین чизе ки бар он диққат
ҷалб шудааст, мавриди диққати том.

[Модари шер] савобиқи хидматгузориин у [шағол]
насбулъайни хотир будӣ. *«Анеори Суҳайлӣ»*

Ҳиссати маротиби ин тоифа насбулъайни замири
эшон гардад. *«Равзат-ус-сафо»*

НАСЕҲ *а.* نصيح панддиханда, насиҳатгар.

Маро насеҳе ба назар мерасад, агар руҳсат фар-
мой, арз дорам. *«Равзат-ус-сафо»*

НАСИБ I *а.* نصيب 1. олинажод, соҳиби нажод.

Мол рафта, умр рафта, эй насиб!
Моли ҷон дода пан кола(и) манб. *Румӣ*

2. *адш.* мадҳхонӣ дар ғазал барои маъшуқа; қисми
аввали қасида, ки пеш аз мадҳ меояд ва мазмуни ишқӣ
дорад; *муқ.* ташбиб 1.

Гоҳе ғазалу насиб хондӣ,

Гоҳе сухан аз ҳабиб рондӣ. *Ҷомӣ*

насиби қасида қисми аввали қасида, ки мазмунаш аз
васфи ёр, тасвири табиат ва ғ. иборат аст.

НАСИБ II **НАСИБА** *а.* نصيب نصيبе баҳра, ҳисса; қисмат,
сарнавишт.

Воҷиб он аст, ки ин фарзандро аз вилоят насибае
пайдо кунанд. *«Таърихи Систон»*

Қунун ба оби ман лаъл хирқа мешўям,

Насибаи азал аз худ наметавон андохт. *Ҳофиз*

НАСИБИДАН نصيبیدن насиб кардан, баҳраманд гардонидан.

Ба доғи ҳаҷри у сад соли дигар мешикибедам,
Агар як шаб висолашро қазо бо ман насибидӣ.

Савдо

НАСИМ *а.* نسيم 1. боди форам, боди нарма, боди суст,
шамолӣ форамӣ саҳаргоҳӣ.

Бӯи гулро мебарад аз боғ пинҳонӣ насим,
Боғбон пай бурдааст: ин кори дузди ошност.

Сайидо

Чун насим аз он ҷо дарояд, ин бухорро ҳаракат
диҳад. *Аҳмади Дониш*

насимн асҳор боди субҳ, шамолӣ форамӣ саҳарӣ.

Шаби дароз ба уммеда субҳ бедорам,

Магар ки бун ту орад насими асҳорам. *Саъдӣ*

насимн шимол боду насиме, ки аз тарафи шимол мева-
зад.

Шамими насими шимол омадӣ,
В-аз он нафха бӯи висол омадӣ. *Хочу*

2. атр, бӯи хуш, хушбӯй, муаттарӣ.

Ба гарди у нарасад ҳасм дар ҳунар ҳаргиз,
Насими уд кай ояд зи беҳи уштурғоз. *Ибни Ямин*

НАСИПОС نَسِپَاس *ниг. наспос.*

НАСИР *а.* نصير ёридоханда, мададкор, кӯмаккунанда.

Шутурбон чу бишнид, гуфт: Эй амир,
Зафар ҳамраҳат боду нусрат насир. *Хочу*
Кунун душманон гар барандам асир,
Набошад кас аз дӯстонам насир. *Сатдӣ*

НАСИЯ||НАСЪЯ *а.* نَسِيه харидуфурӯше, ки дар он бахон
молу матоъ нақдан намебардозанд, харидуфурӯше, ки
пули мол пас аз чанд гоҳ дода мешавад; *муқобили*
нақд 1.

Ту магар худ марди сӯфӣ нестӣ?
Нақдро аз насъя хезад нестӣ. *Румӣ*

Имруз нақд — фардо насъя. *Зарбулмасал*

НАСИЯХҲҶР||НАСЪЯХҲҶР نَسِيه خور касе, ки ба хариди бе-
нақд одат кардааст.

НасъяхҲҶР бисъёр хӯрад. *Зарбулмасал*

НасъяхҲҶР порсанги тарозу намегирад.

Зарбулмасал

НАСИХАТ *а.* نصيحت панд, маслиҳати хайрхоҳона.

НАСИХАТГАР نصيحتگر насихатгӯй, панддиханда, касе,
ки панду андарз медихад ва огоҳ мекунад.

Ҳар кӣ насихати худрое мекунад, у худ ба наси-
хатгаре муҳтоҷ аст. *Сатдӣ*

Инчунин қавме ба олам ҳам буданд,
Қ-аз чунин навъе насихатгар шуданд. *Румӣ*

НАСИХАТНИЮШ نصيحت نيوش насихатишунав, касе, ки
панду андарзро гӯш карда амал мекунад.

Бо дӯстон музоықа дар умру мол нест,
Сад ҷон фидои ёри насихатниюш кун. *Ҳофиз*

НАСИЧ *а.* نَسِيج матоъ, ҳар чизи бофташуда, газвор,
порча.

Зи дониш кун либоси тан, ки зеб аст,
Насиҷи парниён аблаҳфореб аст. *Хисрави Дехлавӣ*

Масъудбек он ҷо хаймаи насиҷи зар андар зар
барафрошт. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

НАСИ *а.* نَسِي *ниг. нисъён.*

НАСК *І* نَسَك навъе аз ғаллаи чинси лубиё, адас.

Он к-у зи санги хоро оҳан бурун кашад,
Наске зи каффи у натвон худ бурун кашад.

Мунҷик

Наск макор, хонаро бе наск мадор. *Зарбулмасал*

НАСК II نَسَك навъе аз гиёҳи ёбони хордор, ки онро
хорхасак низ мегӯянд.

Наск дар чашми он, ки нашносад
Аз миси сӯхта забарҷадро! *Бадри Ҷоҷармӣ*

НАСК III نَسَك *ниг. нуск I.*

НАСКХОН نَسَك خَوَان *ниг. нускхон.*

НАСЛ *а.* نَسْل авлод, зоту зурриёт; насаб, нажод, хона-
вода.

Духти Қисро зи насли Қайковус
Дурситӣ ном, нағз чун товус. *Рӯдакӣ*

НАСНОС||НИСНОС نَسْناس 1. махлуқи афсонавӣ ба сурати
нисфи одам, ки гӯё як пою як дасту як чашм дошта
бо частухез роҳ мерафтааст.

Замин аст, кӯҳ аст, дашт аст, чист?
Зи наснос, аз одамай ё парист? *Фирдавӣ*

2. маймуни одамшакл; *мач.* одами девсират, девмар-
дум, бадхайбат.

НАСОЕҲ *а.* نَصايح ҷ. насихат.

Писарон насоеҳи падар шунда, ҳар яке хир-
фате пеш гирифта, даст аз коҳили боздоштанд.

«Нигори дониш»

НАСОИМ *а.* نَسايِم ҷ. насим.

Аз насоиими ахлоқи онҳо саробустони мамлакат
сафо ва таровати тамои пазирад. (1)

«Таърихи Ҷаришта»

Насоиими фирӯзӣ бар парчами аъломи Низомуддав-
ла вазид. (1) *«Хизонаи омира»*

НАСОРО *а.* نَصارى ҷ. насронӣ.

НАСПОС||НАСИПОС نَسِپَاس носипос, ношукр, кӯрнамак,
қадрношинос.

Бад-ин бахшишат кард бояд басанд,
Мақун ҷонт наспосу дилро нажанд. *Фирдавӣ*

НАСР I *а.* نَسْر 1. пошидан, рехтан, пароканда кардан;
2. *адш.* асарҳои бевазну беқофия навишташуда; *муқо-*
били назм I 3.

Мавлиду манишъ мабин дар хоки Ҳиндустон маро,
Назму насрам бин, ки дар оби Хуросон омадаст.
Анварӣ

НАСР II *а.* نَسْر каргас; уқоб; **Насри Воқеъ** *нуч.* но-
ми ситораи Вега; **Насри Тоир** *нуч.* номи ситораи Ат-
тоир.

Агар мурғе парид аз гулситонат,
Бибусад Насри Тоир остонат. *Низомӣ*

НАСР III *а.* نَصْر 1. ёрӣ, ёрмандӣ, нусрат; ёрмандӣ кар-
дан, ёрӣ додан, мадад расондан; 2. ғалаба, зафар, пи-
рузӣ.

НАСРАЙН *а.* نَسْرين 1. шакли *дугонаи* наср II; 2. *қиноя*
аз Насри Воқеъ ва Насри Тоир; *ниг.* наср II.

Қайвон мувофиқони туро гар чигар хӯрад,
Насрайни чархро чигари Ҷадӣ муста бод. *Анварӣ*

НАСРИН||НИСРИН نَسْرين номи як гули сафеди хушбӯй
хурд, ки онро гули мушкин низ мегӯянд.

Дида шикебад зи тамошои боғ,
Бе гулу насрин ба сар орад димоғ. *Сатдӣ*

Менамояд акси май дар ранги рӯи маҳвашат
Ҳамчу барги арғувон бар сафҳаи насрин ғариб.
Ҳофиз

НАСРИНБАДАН نسرین بادن сафедбадан.

Гирехгирмуёни насринбадан,
Зи му баста бар сарви симин расан. *Хочу*

НАСРОНИ نصرانى пайрави дини Исо, тарсо, христиани.

Дигаре гуфт: Ман уро шиносам ва падараш нас-
ронӣ буд дар Малотия. *Саъдӣ*

НАСС *а.* نص *ниг.* нас(с).

НАССОБ I *а.* نساب *ниг.* насобинос, касе, ки дар навиштану
нигаҳдорни насабҳо моҳиру устод бошад.

Баъзе аз насобони Аҷам гуфтаанд, ки Ману-
чехр писарзодан Эраҷ аст. «*Равзат-ус-сафо*»

НАССОБ II *а.* نصاب айёр, хилагар, маккор.

НАССОҲ *а.* نساخ нусахагиранда, нусахабардор.

Нассохи ӯ [Фирдавсӣ] Алӣ Дайлам буд.
Низомии Арӯзӣ

НАССОҶ *а.* نساچ бофанда.

Анкабут омаду он гоҳ чу нассоҷе
Сари ҳар тоҷе пушида ба дебоҷе. *Манучеҳрӣ*

НАСТАР نستر *ниг.* настаран.

Он ғунчаҳои настар бодомҳои каж шуд.
Зарри қуроza дар вай чун кирми пилла музмар.
Ҳоқонӣ

НАСТАРАН نستران номи як гули хурди хушбӯи зебо, ки
сафед ё сурх буда, дар шохаҳо ғучум-ғучум кушода
мешавад.

Сари настаранро зи мӯи сапед
Сиеҳӣ деҳ аз сояи мушкбед. *Низомӣ*
Настаран аз шох даруфтад нагун,
Хушк шавад дар чигари лола хун. *Хисрави Деҳлавӣ*
Сарви ман дар сояи сунбул суман мепарварад,
Сабзаи тар бар канори настаран мепарварад. *Ҷомӣ*

НАСТАРВАН نسترون *ниг.* настаран.

Аз гесӯи ӯ насими мушк ояд,
В-аз зулфаки ӯ насими настарван. *Рӯдакӣ*

НАСТАЪЛИҚ *а.* نستعليق номи яке аз навъҳои машҳури ха-
ти арабии форсию тоҷикӣ, ки аз хати насх ва хати
таълиқ гирифта шуда (ва бинобар ин номи аслии он
насхи таълиқ буда) аз асри XV ин ҷониб дар Осиёи
Миёна ва бисёр кишварҳои дигар расм гардидааст.

НАСТАЪЛИҚҶҶ نستعليقچو касе, ки бо забони қалам гап
мезанад; касе, ки тасвиринок гап мезанад; бо тақаллуф
гапзанада.

НАСТҶ نستوه 1. ҷангҷу, шучоъ, нотарс.

Або хуршеди солорони гетӣ
Савори размсозу гурди настҷ. *Рӯдакӣ*

2. зишт, дағал, қабех.

Биёзид Ҳушанг чун шер ҷанг,
Ҷаҳон кард бар деви настҷ танг. *Фирдавсӣ*

3. номи қаҳрамони эронӣ дар «Шоҳнома»-и Фирдавсӣ.

НАСУ نسو ҳамвор.

Насу буд аз он гуна девори ӯ,
Ки монанди оина бинмуд рӯ. *Лабибӣ*

НАСФ *а.* نصف пароканда кардан, барбод додан, решакан
кардан; кӯфтан, ҳамвор кардан.

Пеш аз он к-ин хокҳо хасфаш кунанд,
Пеш аз он к-ин бодҳо насфаш кунанд. *Румӣ*

НАСҲ *а.* نسخ 1. нест кардан, лағв намудан; бекор кардан
чизеро бо чизе ки беҳтар аз он бошад; насх шудан бе-
кор шудан, безътибор шудан.

Шуд насх, хатти ёқут, акнун ҳама раъноён
Таълими хат аз лаълат гиранд ба мактабҳо. *Ҷомӣ*
2. номи яке аз шаш навъи хатти арабии форсию
тоҷикӣ, ки онро хатти қуръонӣ нис меғӯянд; нас-
хи таълиқ *ниг.* настаълиқ.

НАШИНОС نص شناس донишманд ва ё коршиносе, ки гап
ва ё навиштан асло аз сохтагӣ фарқ мекунонад.

Мучтаҳид ҳар гаҳ ки бошад нашинос,
Андар он сурат наандешад ҷиёс. *Румӣ*

НАСЪЯ نسيه *ниг.* насия.

НАСЪЯН-МАНСИЁ *а.* نسيانسيه тамоман фаромӯшшуда.

Бо вучуди ин ҳама алтоф ту ҷумларо насъян-
мансиё ангошти. «*Равзат-ус-сафо*»

НАСЪЯХҶ نسيه خور *ниг.* насияхҷ.

НАСҚ *а.* نسق муназзам кардан, ба тартиб даровардан.

Чун хотири шарифи амир Носируддин аз забту
насқи мамолики Ҳинд фароғат ёфт, ба истифҳои
амир Розӣ рӯй ба Хуросон ниҳод. «*Равзат-ус-сафо*»

НАСҶ *а.* نسج 1. панддихалда, насихаткунанда; дустӣ
содик, дустӣ берӯ; 2. дар ривоятҳои қадими араб —
номи шахсе, ки бинобар ба зан монанд буданаш дар
ҳаммоми занон хизмат мекард, вақте ки сирри ӯ наздик
ба ғош шудан буд, аз тахти дил тавба кард ва хизма-
ти ҳаммомро партофт.

Бибар тавба бад-он даргоҳи воло
Зи рӯи сидқ монанди Насҷо. *Бадри Чоҳӣ*

◇ тавбаи Насҷо киноя аз тавбаи қатъӣ ва ҳақиқӣ,
тавбаи ношикастанӣ, тавбаи самимӣ.

Носеҳ аз май тавба фармояд, вале
Ман на тавба, тавбае дорам Насҷо. *Ҷомӣ*

Подшоҳ ... аз таҷарруи бодан ағувонӣ ... тав-
баи Насҷо намуд. «*Таърихи Ҷаришта*»

НАСҶ|НУСҶ *а.* نسج панд додан, насихат кардан.

Эй ки насҳи носеҳонро нашнави,
Фолӣ бад бо туст, ҳар ҷо меравӣ. *Румӣ*

Салоҳи кор дар сулҳ асту умеи фалоҳ дар қа-
були нусҳ. «*Равзат-ус-сафо*»

НАСҶ *а.* نسج бофтан, танидан.

Дар қасри Мунтасир бисоте дидам, ки сурат ва
шакли мусалло дар он насҷ карда буданд.
«*Равзат-ус-сафо*»

НАТИҶА *а.* نتيجه 1. ҳосил, самара.

Дар печи оташе, ки зи санги қазо ҷаҳад,
Ҷонҳои мо натиҷаи гӯгирд кардаанд. *Ҳоқонӣ*
Ҷое расид кор, ки дар мавсими рабъ
Лутфи сабо натиҷаи боди ҳазон диҳад. *Мушфиқӣ*

2. ҳосилли суҳан ва фикр, ҳулоса.

Ва ин ҳар ду қазияро, ки андар қиёс аст, «муқаддима» хонанд ва он қазияро, ки лозим ояд, «натиҷа» хонанд. *Ибни Сино*

◇ натиҷаи санг *киноя* аз оташ ва маъданиёт (оҳан, тилло, нуқра ва ғ.).

НАТН *а.* نتن бӯи бад, бӯи ганда; бӯи бад додан, гандидан.

Беҳтар он, ки одамай хуни ҳудро бинад, чи хуни нодида дар бадан гандида гардад ва ҷуз нати натиҷа надиҳад. «*Ҷомеъ-ул-таворих*»

Қирм дар аъзон муборакш афтод, нату уфу-нати азим аз вай падида омад. «*Равзат-ус-сафо*»

НАТОИЧ *а.* نتائج النّاتيج ҷ. натиҷа.

Бош, то субҳи давлатат бидамад,
К-ин ҳанӯз аз натоичи саҳар аст. (1) *Анварӣ*

НАТОН نّان шакли кӯтоҳшудаи натавон.

Анбиё гуфтанд к-оре, офарид
Васфхое, ки натон з-он сар кашид. *Румӣ*

НАТТОҚ *а.* نطق суҳанрон, суҳанрони моҳир, суҳанвар, нотиқи бомаҳорат, нутқкунандаи моҳир.

Чандон ғанимат, ки наттоқи нутқ аз иҳотай он оқиз ояд, ба дасти сипоҳи Мансур афтод.

«*Равзат-ус-сафо*»

НАТЪ *а.* نط 1. суфра; суфраи чармин; фарш, фарши чармин.

Натъе бигустард ва зар бар натъ рехт. *Авфӣ*

Фуру бандад аз пайкарам диди дил,
Шавад бистарам натъи кемухти гил. *Ҳочу*

натъи замин *киноя* аз сатҳи замин, рӯи замин; 2. фарше, ки гуноҳкоронро ба рӯи он нишонда сар мезаданд.

Ба сарҳанги девон назар кард тез,
Ки натъаш биандозу хунаш бирез. *Саъдӣ*

НАУЗУБИЛЛОҲ||**НАУЗУБИЛЛАҲ** *а.* نعوذ بالله панох мебарем ба худо (ибораест, ки дар вақти эҳтимоли пеш омадани ҳодисаи баде мегӯянд).

Зи теғи таъна ба як бор ғимкушта шудам,
Наузубиллаҳ, агар таъни ман дубора кунед.

Ҳилолӣ

НАФАР *а.* نفر 1. гурӯҳ, гурӯҳи мардум аз се то даҳ кас.

Ру ба худ карду бигуфт: Эй навҳагар,
Навҳаатро менайранд ин нафар. *Румӣ*

2. адад, «то, тан, кас (нумератив дар шумор, ки барои инсон кор фармуда мешавад).

Дар айёми таҳсилашон чанд нафар соҳибтаъбони муътабар ... ҳамвора ба ҳамдигар махлуту маҳшур буданд. *Садрӣ Зиё*

НАФАС *а.* نفس 1. дам, даме, ки инсон ё ҳайвон аз роҳи даҳон ё бинӣ ба худ мекашад ва берун меоварад.

Нафасе, к-аз ту бигзарад, он рафт,
Дар паи он нафас бинатвон рафт. *Саной*

Ҷу оина ях баст дилҳоя нарма,
Намондаш асар бар нафасҳои гарм. *Сайидо*

2. маҷ. лаҳза, сония.

Ҳар дам ба ғами тоза дилам хӯй фаро кард,
То ҳар нафасе рӯи туро тоза ҷамолест. *Анварӣ*

Ин бигуфту нафасе жарф ба ман дарнигарист,
Назари ӯ ҳама ҳастӣ эн дили ман бирабуд.

Шамси Табрезӣ

як нафас як дам, як лаҳза.

Меолом аз ҷудони ту дам ба дам ҷу най,
В-ин турфатар, ки аз ту наям як нафас ҷудо.

Ҷомӣ

Ба ноз мераваду сӯи кас наменигарад,
Ҳазор оҳ кашам, як нафас наменигарад. *Ҳилолӣ*

дар нафас фавран, дархол, даррав.

Набурданд пешаш муҳиммоти кас,
Ки мақсуд ҳосил нашуд дар нафас. *Саъдӣ*

3. оҳ, пола.

Нафаси ошиқон басуз бувад. *Зарбулмасал*

◇ нафаси бозпас марг, мурдан.

Биншин нафасе, к-аз ҳама лутфи ту бас аст ин,
Бистон, ки зи ҷонам нафаси бозпас аст ин.*

нафаси вопасин марг, мурдан; нафас баровардан суҳан гуфтан.

Бияндеш в-он гаҳ баровар нафас,
В-аз он пеш бас кун, ки гӯянд: Бас! *Саъдӣ*

нафас дуздидан нафас набаровардан, хомӯш будан.

Нафас бидузду сабукрӯх зиндагонӣ кун,
Мабод бар дили оинае гарон бошӣ. *Бедил*

нафас задан а) нафас кашидан.

Агар ба ҳар ду ҷаҳон як нафас занам бо дӯст,
Маро зи ҳар ду ҷаҳон ҳосил он нафас бошад.

Ҳофиз

б) гап задан.

Аз арзу илал зананд нафас,
Солиму мунзаҳиф зи пешу зи пас. *Саной*

нафаси касе шумурдан мунтазири мурдани касе шудан.

Хуш аст бода, ки бошад яке ҳарифи зариф,
Зариф нест ҳарифе, ки бишмарад нафасам.

Адиб Собир

аз нафас андохтан хомӯш ва бесадо кардан.

Шикваҷ донаю дом аз нафас андохт маро,
Шури беҳуда зи ҷашми қафас андохт маро. *Туғро*

ба гулӯ банд шудани нафас дар гулӯ дармондани нафас; аз шиддати ҳаяҷон гап зада натавоништан.

Ҷигари кабобгаштаи пиразан об шуда аз дидааш
рехт, нафас ба гулӯяш банд шуда, ба домани шоҳи қаландарон овехт. *Садрӣ Зиё*

фуру рафтани нафас хомӯш шудан; мурдан.

Чӣ аҷаб, гар фуру равад нафасаш
Андалебе, ғуроб ҳамқафасаш. *Саъдӣ*

нафасаш аз ҷои гарм баромад зарб. *киноя* аз дилпу-рӣ ва эътимоди касе дар коре.

НАФАСШУМ نفسشوم шумнафас, шумсуҳан, касе, ки гапаш шумие меоварад ва номуборак аст.

Наяфтад ҳеҷ кофир бар забони носеҳон, ё раб,
Маро карданд оқил рафта-рафта ин нафасшумон.

Соиб

НАФАҚА *а.* نفقة 1. харҷи ҳаррӯза, хароҷот, он чӣ барои аҳлу аёл ҳар рӯз харҷ мешавад; нафақа(-и ҷизе) кардан харҷ кардан.

Дарवेशеро зарурате рӯй намуд, гилеме аз хонаи
ёре бидуздид ва нафақа кард. *Саъдӣ*

Чаро ҳар рӯз ту ҳазор дирҳам нафақаи матбах
куний? *«Равзат-ус-сафо»*

2. моҳиёна; маош; таъминоти зиндагӣ.

Муддати ғайбати шавҳари ӯ дароз шуд ва уро
нафақа нафиристод. *Авфӣ*

Яке аз асҳоб аз миқдори нафақа пурсид.
Аҳмади Дониш

НАФАҚОТ *а.* نفقات *ч.* нафақа.

Дар банд кард ҳамчунон бо зану бача ва уро
нафақот муайян кард. (2) *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

НАФАҲОТ *а.* نفحات *ч.* нафҳа.

Нафаҳоти он диёр ба машоми шоҳ расид.
«Анвори Суҳайлӣ»

Мо надорем машоме, ки тавонем шунид,
В-арна ҳар дам вазад аз гулшани васлат нафаҳот.
Ҷомӣ

НАФИР I *нфир* I. *мус.* навъе аз асбобҳои нафасӣ, ки аз
карнай хурдтар аст; сурнай, шайпур.

Рафт аз ҷаҳон касе, ки на лай бар пай ту рафт,
Лаб бар нафир, ё асафо, дил пур аз асаф. *Ҷомӣ*
Бифармуд султони иқлимгир,
Ки сури қиёмат дамайд аз нафир. *Ҳотифӣ*

2. бонг, фаръед, садо; ғавғо, ғалоғула.

Ногоҳ ҷамъе додхоҳон фаръеду нафир ба кураи
асир расониданд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

♦ **нафири** ом қиёми ҳамаи мардум барои ҷанг бо
душман.

НАФИР II *а.* *нфир* *ниг.* нафур I.

Гар нахоҳӣ дӯстро фардо нафир,
Дӯсти бо оқилу боақл гир. *Румӣ*

НАФИРНОМА *а.* *нфирнома* ҳукм ё фармоне, ки подшоҳон ва
фармондорон барои ғун кардани сипоҳ менавиштанд.

НАФИС *а.* نفيس латиф, нозук; неқӯ, писандида, марғуб;
гаронбаҳо.

Сад шутурро аз қумоши нафис бор карданд.
Авфӣ

Умри ту ганҷу ҳар нафас аз вай як гуҳар,
Ганҷи чунин нафис макун ройгон талаф. *Ҷомӣ*

НАФИСА I *а.* نفيسه *муаннаси* нафис.

НАФИСА II *а.* نفيسه чизи нафиси қимати камъёб.

НАФӢ *а.* نفى инкор, рад; инкор кардан, рад кардан, дур
кардан.

НАФОЗ *а.* نفاذ I. таъсир, нуфуз.

Чӣ гуфт? — Гуфт: Зихӣ сокин аз виқори ту хок,
Чӣ гуфт? — Гуфт: Зихӣ соир аз нафози ту бод!
Анварӣ

2. иҷро(-и амр), ҷорӣ шудан(-и фармон).

Нафози фармонҳо дар таваққуф афтод.
«Анвори Суҳайлӣ»

НАФОИС *а.* نفائس *ч.* нафиса II.

Қадре аз нафоиси хазина баргирифт... ва рӯй
ба гурез ниҳод. *Авфӣ*

НАФОСАТ *а.* نفاست нозуки, латифӣ, латофат; хубӣ.

НАФОЯ I *а.* نفايه сиёҳранг, сиёҳ, сиёҳтоб, тира.

Бод аз суманистон ба так омад ба талоя,
То ҳарб кунад бо сипаҳи абри нафоя. *Манучехрӣ*

НАФОЯ II **НУФОЯ** *а.* نفايه (пули) қалб, носара; паст.

Ин ки заҳмат кам кунам, навъе зи ташвир аст аз
он-к

Нақдҳои бас нафояст ину ноқид бас басир.
Анварӣ

Ақл дар дасти ин нуфоя гуруҳ,
Чун наку бингарӣ гирифтор аст. *Носири Хисроӣ*

НАФРАТ *а.* نفرت безорӣ, бадбинӣ, танаффур; бемайли.

В-аз фалак чандон ки хоҳӣ бе қиёс
Нафрати охузи чашми шер ҳаст. *Анварӣ*

нафрат кардан безор шудан, танаффур варзидан аз
касе, чизе.

Ва чун аз аъёни мамлакат нафрат кунанд, под-
шоҳро нафрини бад-фиристанд. *Аҳмади Дониш*

НАФРИДАН *а.* نفريدن аз ғалабаи нафрат лаънат кардан,
дуои бад хондан, нафрин кардан.

Ҳар он кас, ки буд пеши даргоҳи ту,
Бинафрид дар ҷони бироҳи ту. *Фирдавӣ*

НАФРИН *а.* نفرين лаънат, ҳақорат; дуои бад.

Ду рухсора рӯзу ду зулфаш чу шаб
Кушода ба нафрини Заҳҳок лаб. *Фирдавӣ*

нафрин кардан аз ғалабаи нафрат лаънат кардан, ҳа-
қорат кардан; дуои бад хондан.

Дар ин фурсат биёй-қозӣ аз дашном додану наф-
рин кардан дақиқае бознамеистоданд. *Садри Зиё*

нафрин фармудан *ниг.* нафрин кардан.

Агар дашном фармой в-агар нафрин, дуо гӯям,
Ҷавоби талх мезебад лаби лаъли шакархоро.

Ҳофиз

НАФС *а.* نفس I. ҷон, рӯҳ, табиати инсон.

Нафсро ваъда додан ба таом осонтар аст, ки бақ-
қолро ба дирам. *Саъдӣ*

нафси мутмаинна ҷони ором, вичдони пок.

Рӯи нафси мутмаинна дар ҷасад
Заҳри нохунҳои фикрат мекашад. *Румӣ*

2. зот, айни ҳар чизе, асл, вучуд.

Қамол аст дар нафси инсон сухун,
Ту худро ба гуфтор ноқис макун. *Саъдӣ*

3. шахс, худ.

Чаҳор ҳазор пири муаммар аз нафси Ҳирот ва
қуро ва балда... гувоҳӣ доданд. *«Равзат-ус-сафо»*

♦ **нафси аммора** хоҳиш ва тақозои табиати инсон ба
лаззатпарастӣ, ҳавову ҳавас; **нафси лаввома** вичдон.

НАФСОНӢ *а.* نفسانى мансуб ба нафс; рӯҳӣ, нафсӣ; хоҳиши
нафс.

Туйи шонстан давлат, ту сарро рӯҳи нафсонӣ,
Туйи боистан миллат чу дилро нуқтаи савдо.

Муиззӣ

НАФСАРВАР *а.* نفسپرور ҳавову ҳаваспарвар; шахватпа-
раст.

Аз нафсарвар хунарпарварӣ наёяд ва беҳунар
сарвариро нашоад. *Саъдӣ*

НАФСӢ 1. мансуб ба нафс; руҳӣ, ҷонӣ; 2. шахватӣ.
НАФТ نفت 1. моеи маъдани рағандор, ки аз зер за-
мин мекашанд ё худ ғаввора зада мебарояд ва барои
сӯзишворӣ ва рағани ҷароғ ба кор мебаранд.

Пас он гоҳ фармуд пурмоя шох,
Ки бар ҷуб резанд нафти сиёҳ. *Фирдавсӣ*

Онро пури ҳезум карданд ва нафт бизаданд ва
оташ андарзаданд. «*Таърихи Наршахӣ*»

НАФТАНДОЗ نفت انداز он ки дар ҷангҳои қадим
ба сӯи душман бо нафт оташ мепартофт.

Ҳар яке дар дафъи деви бадгумон
Ҳаст нафтандози қалъа(и) осмон. *Румӣ*

НАФУР а. نفور 1. нафраткунанда; гурезанда, раманда.

Агар уммол ва ҳокимон ҷобир бошанд, агарчи
подшоҳ одил бошад, ин шаҳр ҳароб шавад ва рао-
ёро нафур кунанд. *Аҳмади Дониш*

Вале он қадар буд ўро ғурур,
Ки аз хизмати шох будӣ нафур. *Садрӣ Зиё*

2. нафратангез.

Чӣ зиён асташ аз он нақши нафур,
Чунки ҷонаш ғарқ шуд дар баҳри нур. *Румӣ*

НАФФОТ а. نفتا нафтафруз, оташбоз.

Наффот барқи равшану тундурӯш таблзан
Дидам ҳазор хайлу надидам ҷунин муҳиб. *Рудакӣ*

Чу қассоб аз ғазаб хунинишонӣ,
Чу наффот аз бурут оташфишонӣ.*

НАФФОЪ а. نفاع нафъбахш, манфиаткунанда; одами
бисёр фоидабаранда.

Умри Хисрав талаб, ар нафъи ҷаҳон мекоҳӣ,
Ки вучудест атобахши карими наффоъ. *Ҳофиз*

НАФХ а. نفخ дам; дамидаи, вазиши тези ҳаво, бод додан
(аз даҳон ва ғ.), пуф кардан.

Дидан омад ҷунбиши он ихтиёр,
Ҳамчу нафхе з-оташ ангезад шарор. *Румӣ*

нафхи сур *ниг.* нафха (нафҳаи сур).

Шиддат андар тани гармо, ки зи таъсири тамуз
Бонги мард аз тафи хуршед чу нафхи сур аст.

Анварӣ

Рӯзе андар кӯи худ бинӣ қиёмат хоста,
З-он ки оҳи дардмандон кам зи нафхи сур нест.
Хисравӣ Деҳлавӣ

НАФХА а. نفخة як бор дамидан, як бор бод додан (аз
даҳон ва ғ.); нафҳаи сур *д.* бод, ки Исрофил ном фа-
ришта дар рӯзи қиёмат ба шайпур дамида, бо овози он
гуё ҷамаи мурдагонро зинда мекардааст; *маҷ.* рӯзи қиё-
мат.

Ҳарифони хилватсарон аласт
Ба як ҷуръа то нафҳаи сур маст. *Саъдӣ*

НАФЪ а. نفع фоида, суд, манфиат; *муқобили* зарар 1.

Бадандеш туст ону хунхори халқ,
Ки нафъи ту ҷӯяд зи озори халқ. *Саъдӣ*
Не чу мурдорӣ, ки гирдаш саф кашида каргасон,
Тез карда баҳри нафъи худ дар ӯ минқорҳо. *Ҷомӣ*

нафъу зар(р) манфиат ва зарар.

То оғаҳ аст ақл, ки аз ҳомаи қазо
Нақши вучуд қобили нафъу зар уфтод ... *Анварӣ*

НАФҲА а. نفحة вазиши бӯи хуш, роиҳа; бӯи хуш.

Сабо, агар гузаре афтодат ба кишвари дӯст,
Биёр нафҳае аз гесӯи муанбари дӯст. *Ҳофиз*

НАХ نخ 1. ресмон, ришта барои духтан; ресмони абре-
шим.

Гудозанда ҳамчуи тирози нахам,
Ту гуя, ки дар пеши оташ яхам. *Фирдавсӣ*

2. қолин, гилем, махсусан гилему қолини абрешимӣ.

Он яке бар бистари камхобу нах,
В-он яке бар хоки хорӣ хурда ях. *Аттор*

3. маҷ. сафи ҷанг.

Бичӯшид лашкар чу мӯру малах,
Қашиданд аз кӯҳ то кӯҳ нах. *Унсурӣ*

НАХВАТ а. نخوت худпарастӣ, худбинӣ, такаббур, калон-
гирӣ, ғурур.

Зи нахват пок кун андешаи хеш,
Тавозуъ кун ба ҳар кас пешаи хеш. *Ҷомӣ*

НАХЕЗ I نخيز одами хасис, фурумоя, одами паст.

Ҷони пурмоя ҳама ҷун бифурушӣ ба нахез,
Ҷизи пурмоя ҳамон беҳ, ки ба арзон надиҳӣ.

Носири Хисрав

НАХЕЗ II نخيز камингоҳ, ҷое, ки барои ғофилгир карда-
ни душман пинҳон мешаванд.

Сипехр бар руҳи аъдон у кашида камон,
Замона бар раҳи бадхоҳи у кушода нахез.

Шамси Фахрӣ

НАХИЛ а. نخيل 1. дарахти хурмо.

Пои мо ланг асту манзил бас дароз,
Дастӣ мо кӯтоҳу хурмо бар нахил. *Ҳофиз*

Чунон осмон бар замин шуд бахил,
Ки лаб тар накарданд заръу нахил. *Саъдӣ*

2. нахлистон, дарахтзори хурмо; нахили Бани-Ҳилол
номи мавзее дар Арабистон.

Орифе дар сабил мункири ҳоли дарвешон буд ва
беҳабар аз дарди эшон, то бирасидем ба нахили
Бани-Ҳилол. *Саъдӣ*

НАХКАЛА نخکله чормағзи сахт.

Гарчи сахтӣ чу нахкала, мағзат
Ҷумла берун кунам ба ҷорагарӣ. *Лабибӣ*

НАХЛ а. نخل дарахти хурмо; дарахт.

Қасе, к-у шавад зерӣ нахли баланд,
Ҳамон соя з-ӯ боздорад газанд. *Фирдавсӣ*
Ҳар нахли орзу, ки нишондаем бар замин,
Додем об, сабз нагашту самар надод. *Сайидӣ*

♦ нахли боло *киноя* аз қомати мавзунӣ ёр.

НАХЛА а. نخلة як дарахти хурмо.

Гар дар обе нахл ё урҷун намуд,
Ҷуз зи акси нахлае берун набуд. *Румӣ*

Ҳар кас, ки бувад рӯзу шаб андар сафари ишқ,
Ёбад самари нахлаи ғайзи саҳари ишқ. *Иммо*

Нахлаи (банӣ) Маҳмуд номи мавзее мобайни Макка
ва Тоиф.

Чун ба Нахлаи Маҳмуд бирасидем, тавонгарро аҷал фаро расид. *Саъдӣ*

НАХЛБАНД نخل بند 1. гулсоз, касе, ки аз мум ё коғаз гулу меваву дарахт месозад.

Қилки рангинсуханат шуд, Шавкат,
Нахлбанди шуаро аз дастат. *Шавкат*

2. маҷ. боғбон.

Нахлбандам, вале на дар бустон,
Шоҳидам маъ, вале на дар Қанъон. *Саъдӣ*

НАХЛИСТОН نخلستان хурмозор, ҷое, ки дарахти нахл зиёд аст.

Шутур гар сӯи нахлистон занад гом,
Зи хурмо ҳам ба хоре хуш кунад ком.

Хисрави Деҳлавӣ

НАХУСТ||**НУХУСТ** نخست аввал; аз аввал, аввало; яқум, аввалин.

Шавад барг пажмурдаву бех суи,
Сараш сӯи пастӣ гарояд нахуст. *Фирдавсӣ*

Нахуст ман ибтидо кунам. *Авфӣ*

НАХУСТБОДА نخست باده касе, ки аввалин бор май мехӯрад.

Мастӣ ба нахустбода сахт аст,
Афтодани нофитода сахт аст. *Низомӣ*

НАХУСТИН||**НУХУСТИН** نخستين аввалин, якумин.

НАХХОС a. نحاس бандафуруш, ғуломфуруш, фурушандан асирон ва ё ғалаи ғоратӣ.

Бифармуд, то марди пуянда тафт
Сӯи кулбаи марди наххос рафт. *Фирдавсӣ*
Манат бандан хуби некӯсияр,
Ба даст орам уро ба наххос-бар. *Саъдӣ*

НАХЧ نخچ ниг. нахч.

НАХЧАД||**НАХЧАД** نخچند|نخچد| дажғоли гудозиши фулузот, дажғоле, ки пас аз гудохтани фулузот боқӣ мемонад.

Гар оҳангарон шукри ҷудӣ ту ғӯянд,
Ба кӯра дарун зар шавад ҷумла нахчад.

Шамси Фаҳрӣ

НАХЧАЛ||**НАХЧАЛ**||**НАХЧУЛ** نخچل|نخچل| чимдӣ, пучидан.

Нишонӣ нахчал дорам зи дӯст бар бозу,
Равост боре гар дил бибурдааст нигор. *Оғоҷӣ*
Фаҳмиду давид сӯи Навфал,
Чун Рахш зӣ рон гирифта нахчал. *Шоҳин*

НАХЧИР||**НАХЧИР** 1. шикор, шикор кардан.

Яқандозӣ туркони нахчирҷуӣ
Ба нахчирӣ шерон дароварда руй. *Хочу*
Ба гуштиву нахчирӯ омонҷу гуй,
Диловар шавад марди пархошҷуӣ. *Саъдӣ*

2. ҷонвари саҳроӣ, ҳайвони шикоршаванда монанди оху, гавази ва ғ.

Даду мурғу нахчир гашта гуруҳ,
Бирафтанд вайлақунон сӯи кӯҳ. *Фирдавсӣ*

Рӯзе аз пай нахчире дар сайд асп давонид.

«Маҷмаъ-ул-ансоби»

3. шикоргоҳ, маҳалли шикор.

Саворон шуда гирд бо шаҳрёр.

Ба нахчир тозон зӣ баҳри шикор. *Фирдавсӣ*

НАХЧИРБОН||**НАХЧИРБОН** نخچيربان|نخچيربان шикорчи, сайёд.

Ҳамоно асири шумо он бувад

Ба ё сайди нахчирбонӣ бувад. *Хочу*

НАХЧИРВОЛ||**НАХЧИРВОЛ** نخچيروال|نخچيروال шикорчи, сайёд, мерган.

Нахчирволони ин мулкро

Шогирд бошад ғузун зӣ Баҳром. *Фарруҳӣ*

НАХЧИРГОН||**НАХЧИРГОН** نخچيرگان|نخچيرگان мус. номи яке аз сӣ лаҳии мусикӣ Борбад.

Чу бар «Нахчиргон» тадбир кардӣ,

Басе чун Зухро нахчир кардӣ. *Низомӣ*

НАХЧИРГОҲ||**НАХЧИРГОҲ** نخچيرگاه|نخچيرگاه шикоргоҳ, ҷои шикор.

Чу наздики нахчиргоҳ омаданд,

Шитобон ҳама кинаҳоҳ омаданд. *Фирдавсӣ*

НАХШАБ نخشب номи собиқӣ шаҳри Қаршӣ, Насаф.

Чу наздики шаҳри Бухоро расид,

Ҳама дашти Нахшаб сипаҳ густарид. *Фирдавсӣ*

моҳи Нахшаб моҳе, ки ғӯё Муқаннаи шӯришгари зидди арабҳо бо сеҳру ҷоду аз ҷоҳе мебаровард ва он моҳ то ҷор фарсанг рушноӣ медод ва онро моҳи Сиём ва моҳи Кеш низ меноманд; ҷоҳи Нахшаб ҷоҳи Муқаннаъ, ҷоҳе, ки Муқаннаъ аз он ғӯё моҳе бароварда буд.

НАХҶ نخود навъе аз хубуботи лубиёӣ; ◇ ба нахӯди сиёҳ фиристодан ба кори намешудагӣ фиристодан.

НАХЧ||**НАХЧ** نخچ|نخچ гнҳи дуруште, ки ҳамчун ҷоруб кор мефармояд.

Дасту кафу пои пирон пуркалахч,

Риши пирон зард аз бас дуди нахч. *Тайён*

НАХЧАД نخچد ниг. нахчад.

НАХЧАЛ نخچل ниг. нахчал.

НАХЧИР نخچير ниг. нахчир.

НАХЧИРБОН نخچيربان ниг. нахчирбон.

НАХЧИРВОЛ نخچيروال ниг. нахчирвол.

НАХЧИРГОН نخچيرگان ниг. нахчиргон.

НАХЧИРГОҲ نخچيرگاه ниг. нахчиргоҳ.

НАХЧУЛ نخچل ниг. нахчал.

НАЧАК نخچک ниг. начак.

НАШВ a. نشو сабзиш, рӯидан.

... ба фарзи ҳаёти у нашви авлод на бар тибқи иродати у хоҳад буд. *«Ахлоқи Ҷалолӣ»*

нашв намудан (ё кардан) сабзидан, рӯидан.

Беҳи иқбол боз нашв намуд,

Шоҳи инсоф боз бор гирифт. *Анварӣ*

НАШВУНАМО نشوونما нашвунамо, сабзидан, рӯидан.

Саҳоби лутфи ту гар қатра бар замин борад,

Ҳадику санг шавад мустанди нашвунамо. *Анварӣ*

Аз у гирифта ҷаҳон расми хирқаву зуннор,
В-аз у гирифта чам созу барги напвунамо.

Убайди Зоқонӣ

НАШИД *а.* نشيد 1. овози баланд; фаръёду фиғон.

Чун ба гурӯи он валинеъмат расид,
Гашт гириён зору омад дар нашид. *Румӣ*
Овози нашид баркашидӣ,
Беҳуд шуда сӯ ба сӯ давидӣ. *Низомӣ*

2. сурудан, шеър хондан; тарона; шеър.

НАШИДА *а.* نشيده *ниг.* нашид 2.

НАШК *а.* نشك дарахти қоч, санавбар.

Он ки нашк офариду сарви саҳеҳ,
В-он ки бед офариду нору биҳӣ. *Рӯдакӣ*

НАШОТ *а.* نشاط *ниг.* нишот.

НАШОФ *а.* نشاف *шакли дигари нашоф* (дар шеър).

Гуфт зоҳид: Най сазои он нашоф,
Ки хӯрад моли ятимон аз газоф. *Румӣ*

НАШПИЛ||**НИШПИЛ** *а.* نشپيل *шакли моҳигирон.*

Эй моҳии заррину ба маҳ барзада нашпил,
Дерест ба боғ андар бар заррин қандил. *Мунҷик*

НАШР I *а.* نشر *д.* зинда шудан ва зинда кардан баъд аз марг, эҳё.

НАШР II *а.* نشر паҳн шудан, пароканда шудан, густурда шудан; паҳн кардан, пароканда кардан; парокандагӣ.

Ин суҳан ба ҳар ҷой нашр кунад. *Авфӣ*

НАШР III *а.* نشر буй, буи хуш, хушбуя.

НАШФ *а.* نشف об ба худ кашидан, ҷаббидани об.

Об андар ҳавз агар зиндонӣ аст,
Бод нашфаш мекунад, к-арконӣ аст. *Румӣ*

НАШШОФ *а.* نشاف ба худ кашанда.

НАШЪ I *а.* نشأ нав пайдо шудан, офариниш.

НАШЪ II *а.* نشأ ҳолати мастӣ, кайф, сархушӣ.

Ба олий налҳи хуснаш дил чунон дод,
Ки минои тиҳӣ омад ба фаръёд. *Нозим*

НАШЪА *а.* نشئه кайф, сархушӣ, мастӣ; паридани нашъа намондани асари кайф.

Парвона рафт, нашъа париду қадаҳ шикаст,
Аз шамъ ёдгор ба ҷуз чашми тар намонд. *Сайидо*
хестани нашъа пайдо шудани кайфу сархушӣ.

Гар нест ҷоми гулгун, хуш нест даври лола,
Бе май чӣ нашъа хезад аз дидани пиёла? *Ҳилолӣ*

НАЪЛ *а.* نعل 1. кафш, пойафзол.

Он харидаш он дам аз гардан задан,
Ҳоки наъли пош боистӣ шудан. *Румӣ*

2. оҳанпорае, ки ба зерни суми аспу ҳар ё пошнаи кафш мезананд.

Яке борагӣ барнишаста сиёх,
Ҳама гарди наълаш баромад ба моҳ. *Фирдавсӣ*

Зи хуни гавазгон ҳама кӯҳ лаъл,
Зи сумми самандон ҳама дашт наъл. *Ҳоҷу*

наъли вожгуна (*ё божгуна*) наъле, ки ба пои маркаб чаппа зада мешавад, то ки тарафи ҳаракати савора баръакс нишон дода шавад ва душман фиреб хӯрад (аз макри аспдуздон гирифта шудааст, ки барои номаълум кардани роҳи гурезашон наъли аспро чаппа

мезадаанд); *маҷ.* кор ё ҳолате, ки барои маслиҳате баръакс нишон дода мешавад.

Божгуна наъл аз деҳ то работ,
Чашмхоро чор кун дар эҳтиёт. *Румӣ*

наъли ворун (*ё воруна*) *ниг.* наъли вожгуна.

Наъли ворун аст ҷоми май зи соқӣ хостан,
В-арна хуноби ҷигар паймонаи моро бас аст. *Соиб*

наъли дигаргун *ниг.* наъли вожгуна.

Наъли дигаргун зада аспат ба таън,
Бар руҳи иблис шуда доғи лаън. *Ҳисраи Деҳлавӣ*

наъли маъқӯс *ниг.* наъли вожгуна.

Бадгумонӣ наъли маъқӯси вай аст,
Гарчи ҳар ҷузвеш ҷосуси вай аст. *Румӣ*

♦ **наъли зангӣ киноя аз моҳ.**

... Ки чун шоҳи Чин зин бар абраш ниҳод,
Фалак наъли зангӣ дар оташ ниҳод. *Низомӣ*

наъли чормех чор унсуре, ки қадимӣён табиатро иборат аз он медонистанд, яъне обу оташ ва хоку бод.

Аз сар ин шоҳи ҳафтбех бизан,

В-аз сум ин наъли чормех бизан. *Низомӣ*
наъл афкандан а) ба шитоб роҳ рафтан, ба таъҷил роҳ рафтан; б) ниҳоят хаста шудан, шалпар шудан, монда шудан.

Бақт аст, ки маркабони анҷум

Ҳам наъл бияфкананду ҳам сум. *Ҳоқонӣ*

наъл бастан ба пои чорпои саворӣ наъл задан.

Остинаш гирифт сарҳанге,

Ки биё, наъл бар сутурам банд. *Саъдӣ*

наъл вожгун задан фиреб кардан, пай гум кардан.

Дар разм ба худ наво нагун зан,

Пай гум куну наъл вожгун зан. *Ҷайшӣ*

наъл гирифтани киноя аз оқиз гардонидану бекор кардан.

Адли ту зулму фитнаро наъл гирифт лочарам,
Ҳар ду чу наъл мондаанд аз ту ба чормех дар.

Муҷири Байлақонӣ

наъл рехтан тез давидан; ба шитоб рафтан.

Ҳочаташ набвад ба сӯи кӯҳ гурехт,

К-аз паяш курраи фалак сад наъл рехт. *Румӣ*

наъл дар оташ андохтан киноя аз музтариб гардонидан, беқарор намудан.

Абруш пай ҳазор саркаш

Андохта наълҳо дар оташ. *Ҷомӣ*

дар оташ будани наъли шабдез киноя аз камоли бурд-борӣ, тоқатоварӣ ба сахтиҳо.

Посуҳам дод, к-имшабе хуш бош!

Наъли шабдез гу дар оташ бош! *Низомӣ*

НАЪЛАЙН *а.* نعلين 1. *шакли дугонаи наъл;* 2. як ҷуфт кафши бепошна ё кафши ҷубин.

Рӯю мӯи ман биканд ва наълаини бисёр бар ман зад. *Авфӣ*

НАЪЛБАНД *а.* نعل بند касе, ки маркабро наъл мезанад.

НАЪЛБАҲО *а.* نعل بها мол ва заре, ки барои наҷоти киш-вари худ аз тохту тороҷ ба душман меоданд.

Гар даст диҳад давлати онам, ки сари хеш
Дар пои саманди ту кунам наълбаҳое. *Саъдӣ*

Беҳтар он аст, ки ... аз ... раое, ки дар банди шумо афтодаанд, наълбаҳое гирифта муовадат намоед. *«Тарихи Фарошӣ»*

НАЪМО *а.* نَعْمَا неъмат; некӣ, эхсон, лутф.

Бе забону лаб ҳамон наъмон шох
Мадҳи шаҳ мегуфту хилъатҳои шох. *Румӣ*

НАЪНО *а.* نَعْنَا як навъ гиёҳи хӯрданӣ, ки аз чинси пудина буда, хушбӯии маҳсус дорад.

НАЪРА *а.* نَعْرَه 1. фаръёд, бонг; наъра задан бонг баровардан, фаръеди баланд баровардан.

Яке наъра зад дар миёни гуруҳ,
Ки гуфти бидаррид даръёву кӯх. *Фирдавсӣ*
Бе он ки наъра занам, аз омадани ман огоҳ гарда.
«*Анвори Суҳайлӣ*»

2. фиғон, зорин баланд.

Зане ... чубе дар даст расид, ... мушту лагаду
чӯб мезад, наъраи ҳазрати эшон ба кайвон мерасид.
Садри Зиё

НАЪТ *а.* نَعْت мадҳ, ситонш; таъриф; васфи хислатҳои нек; сифат, сифатҳои нек.

Тамомати наът, ҳайат ва сурати модари ӯро тақрир кард. *Авфӣ*

НАЪШ *а.* نَعَش тани бечон, мурда, қасад, қаноза; лоша.
Амир Темури Гургон ... ба саодат мушарраф шуд
ва наъши ӯро ба Сабзавор оварданд.
«*Тазкираи Давлатшоҳ*»

НАЪЦА *а.* نَعْجَه гусфанди мода, меш.

Бар ту зулм кардааст, ки наъҷаи туро бо ниоҷи
худ мунзам сохта. «*Равзат-ус-сафо*»

НАҒМОТ *а.* نَعْمَات ҷ. нағма.

Ҷони мании хаста пеши ҷонон
Бошад нағмоти шавқ хонон. *Ҷомӣ*

Ҳар шабе аз хуфтан то соати дувоздахи шаб дар
он аснофу анвои рақсу симоу нағмот мутараттиб
аст. *Аҳмади Дониш*

НАҒЗ نَغَز хуб, нек; форам; нафис.

Яке нағз бозӣ бурун оварад,
Ба дилт-андар аз дард хун оварад. *Фирдавсӣ*
Бигуфт: Он ҷо парирӯени нағзанд,
Чу гил бисъёр шуд, пилон билағзанд. *Саъдӣ*

нағзу бад хубӣ ва бадӣ, нағзӣю гандагӣ.

Ҳатто сикҳату суқми худро намедонистанд ва
нағзу бади маъкулу машрубро намефаҳмиданд.
Садри Зиё

НАҒЗАҚ نَغْزَك як навъ мевае, ки дар Ҳиндустон меруяд ва номи дигари он анба аст.

Нағзаки хуш нағзуни бустон,
Нағзтарин меван Ҳиндустон. *Хисрави Деҳлавӣ*

НАҒИЛ نَغْل ҷое, ки дар сахро ва домани кӯх барои паҳоқ гирифтани гусфандон канда шудааст.

Гуспандему ҷаҳон ҳаст ба кирдори нағил,
Чун гаҳи хоб бувад, сӯи нағил бояд шуд. *Рӯдакӣ*

НАҒМА *а.* نَغْمَة наво, суруд, тарона; оҳанг.

Танбӯри пур зи хотами бобо аз онӣ ман
В-он нағмаҳои тарнатаранно аз онӣ ту. *Мушфиқӣ*
Аввал нағмае, ки ба гӯшӣ эшон расад, садон
уқуку ҳуқуқи падару модар бошад.

Аҳмади Дониш

нағмаи Анқо номи оҳанги мусиқӣ.

НАҒМАПАРДОЗ نَغْمَه پَرْدَاز *ниг.* нағмасаро(й).

НАҒМАСАРО(Й) نَغْمَه سَرَا(ي) нағмагон, овозгон, хонанда, сароянда, мутриб.

Умрест, ки булбул ба чаман нағмасароест,
Раҳ нест дар ин боғ магар боди саборо. *Махфӣ*

Нағмасароён машғули нағмаву суруд ва танбӯру
уд буданд. *Садри Зиё*

НАҒНАҒ||НУҒНУҒ نَغْنَن паймона, воҳиди вазн, ки баробари чор хирвор аст.

Ҳотами аҳд шайх Абунисҳоқ,

Ки диҳад зар ба доману нағнағ ... *Шамси Фахрӣ*

НАҒОМ *а.* نَغَام 1. зарраҳои чанг, ки дар ҳаво пароканда мешаванд; 2. тира; сиёҳранг.

Бихезад яке тунд гард аз миён,
Ки рӯй андар он гард гардад нағом. *Дақиқӣ*

3. бад, зишт.

Ҳама ниюшан хоҷа ба некуно ба сулҳ,
Ҳама ниюшан нодон ба чангу кори нағом. *Рӯдакӣ*

НАҒУЛ نَغُول *ниг.* нағил.

Дар нағуле буд об, он ташна монд,
Бар дарахти ҷавзу ҷавзе барфишонд. *Румӣ*

НАҒУЛА نَغُولَه зулф, зулфи чингила.

Нағула баста бар лола зи анбар,
Зи гӯш оведа карда лӯълӯи тар. *Низомӣ*

НАҒУШО(К) نَغْوَشَا(ك) *ниг.* ниғӯшо(к).

НАҚАЛА *а.* نَقْل ҷ. ноқил II; нақалан ахбор (ё аҳвол, осор) таърихнависон, муваррихон.

НАҚБ *а.* نَقَب 1. тағи девор ё тағи заминро канда шикоф кардан; 2. роҳи зеризаминӣ.

Ба ҷох фуру рафт ва расан бикӯшод ва аз роҳи
нақб берун рафт. *Авфӣ*

нақб задан аз зери замин роҳ кандан.

Тарроге берун омада буд, то нақбе занад ва кисае
бибурад. *Авфӣ*

НАҚБЗАН نَقَب زَن касе, ки аз зери замин роҳ меканад.

Нақбзан зад нақбу дар маҳзан расид,
Ҳар яке аз маҳзан асбобе кашид. *Румӣ*

НАҚД *а.* نَقْد 1. мавҷуда, пули мавҷуда, пули роиҷ; муқобили насия.

Дар ҳазона нақди зиёде нест. *Авфӣ*

Чаман ҳикояти урдибиҳишт мегӯяд,
На оқил аст, ки насья хариду нақд биҳишт.

Ҳофиз

Сиркои нақд беҳ аз ҳалвои насья. *Зарбулмасал*
нақду ҷинс пулу мол.

[Ақобир ва зъён] амон хостанд ва ба элӣ дароманд
данд ва моли бисъёр аз нақду ҷинс бидоданд.

«*Ҷомеъ-ут-таворих*»

2. (пул ва тилло) холис, сара.

Мар-маҳакро раҳ бувад дар нақду қалб,
Ки худояш кард амири ҷисму қалб. *Румӣ*

Ба ганҷи сеҳр меҳри гуҳарсанҷи ту қалид,
Ба нақди фикр таъби суҳандони ту маҳак. *Шоҳин*

3. чудо кардани сара аз носара, чудо кардани пули қалб аз пули сара; ♦ нақди маони хунари фарқ кунондани неку бад; нақди равон а) пули роиҷ, пули сара.

Наравад, ҳамчу нақдхон равон,
То набошад бар у зи сикка нишон. *Ҷомӣ*

б) киноя аз рӯх.

Сар аз ҷон ва нақди равон, ки матое бас гарон буд, барнаметофтанд. «*Равзат-ус-сафо*»
нақди шашрӯза дунё ва ҳар чизе, ки дар он ҳаст; нақди шеър чудо кардани нағзу бадӣ шеър, шеършиносӣ, танқиди адабӣ.

Соҳибхонаре ба маърифати шеър шухрат ёфт ва наздики донишмандони суҳанвар ба нақди шеър ҳукм ёфт, ангуштинамо шуд. *Шамси Қайс*
нақди ҳаёт киноя аз ҷон.

Бугроҳон дар баъзе аз манозил нақди ҳаёт ба қобили арвоҳ супурд. «*Равзат-ус-сафо*»
нақди ҷон ниг. нақди равон.

Аҳли назар ду олам дар як назар бибозанд,
Ишқ асту дови аввал бар нақди ҷон тавон зад. *Ҳофиз*

ба нақд дарҳол, фавран, зуд.

Агар ҳоҷат барӣ, назди касе бар,
Ки аз рӯяш ба нақд осуда гардӣ. *Сатъӣ*

нақди умр дарёёфтан фурсатро ғанимат шумурдан.

Ҳофиз, расид мавсими гул, маърифат маҳон,
Дарёёб нақди умр, зи ҷуну чаро мапурс. *Ҳофиз*

НАҚДА *نقد* ниг. нақд 1.

Ба маблағе эҳтиёҷ пайдо карда, барон манфиати худ ва аҳзи маблағе аз нақда ... ба хидмати эшон омада. *Садрӣ Зиё*

НАҚЗ а. *نقص* шикастан, махсусан шикастани аҳду паймон.

Ба ҳеҷ навъ бар ту газанде нарасонем ва нақзи аҳде нанамоем. «*Таърихи Систон*»

Бевафонро макун беҳуда фот,
Сурати нақзи вафои мо мабош. *Румӣ*

НАҚИБ а. *نقيب* 1. раис ё вакили қабила, сардори қавм; сардор, раҳбар, раис.

Чу карданд бо у нақибон шумор,
Сипаҳ буд шамшерзан шаш ҳазор. *Фирдавӣ*

Ва ғулумони амир Халаф саворе сад наздики амир Аҳмад омаданд ҷун Арслони зангӣ, ки нақиб буд. «*Таърихи Систон*»

2. ходими шахси олимансаб.

Нақибон ниҳоданд маҳди зараш,
Ба пушти ҳаюнони кӯҳпайкараш. *Ҷомӣ*

НАҚИБАТ а. *نقيبته* хирад, фикр, зехн.

Ҳорун ба камоле, ки ... ниҳояти нақибати уст, мутавосил шуд. «*Равзат-ус-сафо*»

НАҚИЗ а. *نقيض* мухалиф, зид, муқобил.

Ин ҳадис нақизи суҳанест, ки анқариб гузашт. «*Равзат-ус-сафо*»

Он яке осмон замин хонад,

В-он дигар ҳақ нақизи у донад. *Савдо*

НАҚИР а. *نقير* чизи хурд, андак, чизи ҷузъӣ.

3-он ҷӣ додам, боз настом нақир,
Суи пистон боз н-ояд ҳеҷ шир. *Румӣ*

нақиру қитмир ҷузъӣёт; ҳамагӣ, тамоман.

Нақиру қитмири аҳволи молӣ ва мулкӣ бар вай пушида намонад. «*Анварӣ Суҳайлӣ*»

Баёс ... ҳақими доност ва дар он вақоеъ ҳозир буда, аз нақиру қитмири он саргузашт воқиф аст. «*Таърихи Фаршита*»

НАҚЛ а. *نقل* 1. аз ҷое ба ҷое бурдан, кӯчондан, кашондан.

Зимистон аст, ҷаҳорпоён лоғар ва нақли улуфот аз тарафи Арман то худудӣ Қирмон мебояд кард. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

2. гузаштан, гузашта рафтан(-и корвон).

Сабақ бурд раҳрав, ки бархост зуд,
Пас аз нақл бедор будан ҷӣ суд. *Сатъӣ*

3. воситан аз ҷое ба ҷое кӯчидан; воситан боркашӣ, нақлиёт.

Ҷун ба Дастгирд расидем, нақлу буна дидам, ки ба сӯи Шубурғон мерафт. *Носири Хисрав*

4. ҳикоя, қисса, дoston, ривоят, ҳабар; ҳикоя кардан, баён кардан.

Бодай гулрангу талху азбу хушхору сабук,
Нақле аз лаъли нигору нуқле аз ёқути чом. *Ҳофиз*

Нақли куфр куфр набошад. *Зарбулмасал*
нақл гуфтан ҳикоя кардан, қисса гуфтан.

Нуқлҳои захира пеш кашид,
Нақл меғуфту нуқлаке мечид. *Ҷомӣ*

нақл кардан а) аз ҷое ба ҷое бурдан, аз ҷое ба ҷое кӯчондан.

Бунгоҳ тамом ба он ҷо нақл карданд. *Авфӣ*

б) ба ҷои дигар рафтан, ҷойро иваз кардан, кӯчидан.

Борҳо дар дилам омад, ки ба иқлими дигар нақл кунам. *Сатъӣ*

в) ҳикоя кардан, ривоят кардан, гуфтан.

Нақл кардаанд, ки мулуки Яман ба қасрати чайш машхур буданд. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

г) киноя аз мурдан; аз дори дунё нақл кардан киноя аз мурдан.

У парир аз дори дунё нақл кард,
Марду зан аз воқеа(и) у рӯйзард. *Румӣ*

НАҚМАТ||НИҚМАТ а. *نقمت* қазо; интиқом, қасос; қазо додан; интиқом гирифтан.

Неъмат ба қасос диҳиву нақмат ба қасос,
3-ин ҳар ду бурун нест: ҳарӣ ё ҳарифӣ. *Ҳайём*

Шукри неъмат хуштар аз неъмат бувад,
Шукрбора қай сӯи ниқмат равад? *Румӣ*

НАҚО а. *نقا* покӣ, покизагӣ, тозагӣ, софию беғуборӣ.

Лек қисми муттақӣ 3-ин тун сафост,
3-он ки дар гармоба асту дар нақост. *Румӣ*

НАҚОБАТ а. *نقابته* ниг. ниқобат.

НАҚОВА||НАҚОВАТ а. *نقوة||نقوت* тозагӣ, покизагӣ.

Ҳар мақом, ки аз он тараққӣ кунад, сафоваву нақован онро интизоъ намояд. *Ҷомӣ*

НАҚОРА а. *نقارة* табл, духул, нағора.

Пул бидех, болон сабилашон нақора бизан.

Зарбулмасал

НАҚОРАХОНА *قارخانه* ҷое, ки дар он нақора менавозанд.

НАҚС *а. نقش* айб, камбудӣ, нуқс.

Ту некуравиш бош, то бадсигол
Ба нақси ту гуфтан наёбад маҷол. *Саъдӣ*

Дониш, ки ин касру нақс аз сафоҳати худӣ ӯ ва
балоҳати илми ӯст. *Аҳмади Дониш*

НАҚШ *а. نقش* 1. рангҳои гуногун, ки дар натиҷаи рангрезӣ ё наққошӣ дар чизе, мас. дар матоъ, боқӣ мемонад.

Нақш аз гилем меравад, аз дил намеравад.

Зарбулмасал

2. расм, сурат, тасвир; *маҷ.* асар.

Ҳараз нақшест, к-аз мо бозмонад,

Ки ҳастиро намебинам бақое. *Саъдӣ*

Ҳазор нақш барояд зи килки сунъу яке

Ба диллазирии нақши нигори мо нарасад. *Ҳофиз*

3. хатнависӣ, навиштан.

Гузораидаи нома воло дабир

Чу фориг шуд аз нақши чинӣ ҳарир ... *Ҳоҷу*

4. лонха, тарҳ.

Набуд нақши ду олам, ки ранги улфат буд,

Замона тарҳи муҳаббат на ин замон андохт. *Ҳофиз*

нақши *беранг* нақша ва тарҳи аввалин.

Дар азал чун нақши *беранг*и ту барзад нақшбанд,
Давлат андар осмонат кард худро ҷойгоҳ.

Заҳири Форёбӣ

5. *маҷ.* толеъ, бахт, сарнавишт.

Агар некаму гар бадам дар сиришт,

Қазон ту ин нақш бар ман набишт. *Низомӣ*

6. дови бозӣ(-и нард), як бурди бозӣ(-и нард).

Буда дар нарди фараҳ нақшаш ба ком,

То фараҳ таърихи ин нақш асту нард. *Анварӣ*

7. намуна, намуд, тямсол, шакл, тарз; бар ин нақш ба ин шакл, ба ин гуна.

Бар ин нақш мансубае кас набохт,

Бад-ин вазн манзумае кас насохт. *Ҳоҷу*

8. *мус.* як навъ суруд, ки бо оҳанги махсус меҳонанд.

Айш аз он пас ба камоли дил меронд,

Нақши хубию хушдиҳӣ меҳонд. *Низомӣ*

♦ нақши бар об чизӣ ноустувор ва нопойдор; нақши гармоба а) сурате, ки дар девори ҷаммом кашида шуздааст; б) *киноя* аз чизӣ беҳаракат ва беасар.

Ту бидонӣ, чун бари ман омадӣ,

Ки ту бе ман нақши гармоба будӣ. *Румӣ*

нақши *обу гил киноя* аз дунё, олам.

Хатти серобӣ надорад мистари мавҷи сароб,

Бедил, ин вобастагӣ бар нақши *обу гил* чаро?

Бедил

нақши «Шоҳнома» *ниг.* нақши гармоба.

Эи ҳайбати ту адӯ нақши «Шоҳнома» шавад,

К-аз ӯ на мард ба қор ояду на аспу на соз.

Сўзаний

нақши Қандаҳор, нақш ба (ё дар) Қандаҳор *киноя* аз рӯи зебову дилкаш.

На чун қадди ту сарве ба бӯстон,

На чун рӯи ту нақше ба Қандаҳор. *Масъуди Саъд*

нақшу ранг равнақу ривоч.

Чу бо дӯст душвор гирию танг,

Нахоҳад, ки бинад туро нақшу ранг. *Саъдӣ*

ҳамчун нақши девор *киноя* аз беҳиссу ҳаракат, бешуур.

Дил аз ҷону зи дил ҷон гашта безор,

Тани фарсуда ҳамчун нақши девор.

Бадри Қашмирӣ

нақш баркандан нақш задан, нақш шинондан.

Ғофил аз он ки нақш бар ин сикка баркананд

Чун нақши сикка дар талаби симу дирҳаме.

Шоҳин

нақш бастан а) тасаввур кардан.

Чун бад-ин хубӣ, ки ҳастӣ, нақш мебандам туро,

Мешавам ҳайрон, ки бе ту чун таҳаммул мекунам.

Ҷомӣ

б) офаридан, ба вучуд овардан; нақш бохтан тадбиреро барон расидан ба ягон мақсад анҷом додан, кореро анҷом додан.

Султон ... гуфт: ... Агар имшаб нақше бохтед, ки

дасти ақл ба домани мурод расад, ба шумо чандон инъом диҳам. «*Таърихи Фарқишта*»

нақш *пазируфтан* сурат гирифтан, акс қабул кардан, тасвир ёфтан.

Дилро ту сайқале кун, то нақши ӯ пазирад,

В-он нақши бечихат ин шаш сӯ мунаққаш омад.

Шамси Табрезӣ

нақши худ дар об дидан қиёс кардани дигарон ба нафси худ, дигаронро бо оршини худ чен кардан; нақши худ *парастидан* а) худпарастӣ кардан; б) манмаҷӣ кардан, маъият намудан, кибру ғурур намудан.

Ба майпарастӣ аз он нақши худ бар об задам,

Ки то хароб кунам нақши худ парастидан. *Ҳофиз*

нақш бар об задан (ё нигоштан, бастан) *киноя* аз кори беҳуда кардан, ба кори бефоида машғул шудан.

Дар ҳаёли хатти мушкниии ту бо ораз ба ҳам

Дам ба дам чашми тари мо мезанад нақше бар об ...

Ҷомӣ

нақш бар санг задан *киноя* аз пойдор, устувор ва собит кардан.

Зада фармони ишқ ин нақш бар санг.

Ки ман бар хок резам зар, шумо — ранг. *Нозим*

бо нақши девор *ҷуфт* гаштан *киноя* аз беҳиссу ҳаракат шудан, ҳайрон мондан.

Ҳама гашта бо нақши девор *ҷуфт*,

На ёрон ҷунбиш, на ёрон гуфт. *Низомӣ*

нақши анбар буй *надиҳад зарб*, моҳияти ҳар чиз аз асли он маълум мешавад, на аз сураташ; нақши шеру *ахлоқи сагон зарб*, паҳлавонҷуссае, ки тинати паст дорад.

НАҚШБАНД *نقش بند* 1. наққош, рассом, суратгар.

Чаро нақшбандам дар айвони шох

Дижамруй кардасту зиштӣ табох. *Саъдӣ*

2. номи Баҳоуддини Бухорӣ (вафот — 1388/89) — сарсилсилаи нақшбандия, ки дар суфигарӣ маъруф аст; ♦ нақшбанди азал *киноя* аз худо.

Мисоли баъзи ту пардохт нақшбанди азал,

Ҳанӯз нозада нақши вучудро *беранг*.

Заҳири Форёбӣ

НАҚШПЕРО نقش‌پرو нақшсоз, нақшкаш, наққош, нақшгар, рассом.

Моние дошт коргоҳи хаёл,
Нақшперои боргоҳи хаёл. *Мушфиқӣ*

НАҚӢ а. نقى покиза, тоза.

Ҳадди ман ин буд, кардам ман, лаим,
З-он суви ҳадро нақӣ кун, эй карим. *Румӣ*

НАҚҚОБ а. نقاب нақбзананда, сӯрохкунанда; кӯҳкан.

Подшоҳ ... панҷ ҳазор наққор ва сангтарош ва
оҳангар ва наққоб ва гилкору белдор ба сохтани
собот ... муайян фармуд. «*Таърихи Фарошита*»

НАҚҚОД а. نقاد тозакунада, софкунанда; нақдкунанда,
касе, ки сара ва носараро аз ҳам ҷудо ва имтиёз ме-
кунад.

Дар ин рӯзгор наққоди ҷавҳари бозори суҳан
варон, олимӣ ориф Абдуллоҳмони Ҷомӣ ҷавоби ин
қасида гуфта. «*Таърихи Давлатшоҳ*»

Бад-он пояш таъби ваққод буд,
Бад-он рутбааш зеҳни наққод буд,
Ки ҳалли маониву кашфи фухум
Бувад камтарин пояш дар улум. *Садри Зиё*

НАҚҚОШ а. نقاش 1. рассом, суратгар, мусаввир.

Боз наққоши ҳазон суратгарӣ дорад ба боғ,
Беди маҷнун сурати болу паре дорад ба боғ.

Мушфиқӣ

Наққош нақши сонӣ беҳтар кашад зи аввал.

Зарбулмасал

2. ҳаққок, кандакор.

Наққошонро фармуд, ки сол то сол бутон таро-
шидандӣ. «*Таърихи Наршахӣ*»

♦ наққоши азал киноя аз худо.

Гарчанд ки рӯю мӯи зебост маро,
Чун лола руху чу сарв болост маро,
Маълум нашуд, ки андар ин гулшани даҳр
Наққоши азал баҳри ҷӣ орош маро. *Хайём*

НАҲАНГ نهنگ 1. тимсоҳ, крокодил.

Бар киштии умр тақья кам кун,
Қ-он Нил нишемани наҳанг аст. *Анварӣ*

2. як навъ моҳии калон, ақула.

Агар гавҳарат бояду гар наҳанг,
Зи дарьён ман ҳар ду ояд ба чанг. *Низомӣ*
Гаввос гар андеша кунад коми наҳанг,
Ҳаргиз накунад дурри гаронмоя ба чанг. *Саъдӣ*

3. киноя аз асп.

Биҷунбид Гуштосп аз пеши саф,
Наҳанге ба зер, аждаҳое ба каф. *Фирдавсӣ*

4. киноя аз теғ, шамшер; наҳанги бало киноя аз
теғ, шамшер.

Наҳанги бало баркашид аз наём,
Биёвехт аз пеши зин хумми хом. *Фирдавсӣ*

наҳанги зерӣ ҳафтаи киноя аз шамшери обдор; наҳан-
ги наём киноя аз шамшери дар ғилоф; наҳанги сабз
киноя аз теғ ва шамшери ҷиндӣ.

НАҲБ а. نهب ғорат, тороҷ, яғмо; дуздӣ.

Амволи эшон дар маърази наҳбу тороҷ андохт.
Авфӣ

Ҳар ҷо ки расид, аз қатл ва наҳб ва аср дақиқае
нагузошт. «*Равзат-ус-сафо*»

НАҲВ I а. نحو грам. яке аз қисмҳои грамматика, ки аз
ҷумла баҳс мекунад; синтаксис.

Қавӣ дар луғат буду дар наҳв ҷуст,
Вале ҳарфи «шин»-ро нагуфтӣ дуруст. *Саъдӣ*

НАҲВ II а. نحو роҳ, сӯй, ҷиҳат.

НАҲВ III а. نحو миқдор, андоза, ҳудуд; наҳви ... наздик
ба ... , дар ҳудуди ...

Савору пиёда наҳви се ҳазор мард буд.

«Таърихи Систон»

НАҲВӢ а. نحوى донандаи илми наҳв, мутахассиси синтак-
сис.

Гуфт: Қулли умрат, эй наҳвӣ, фаност,
З-он ки киштӣ ғарқ дар гирдобҳост. *Румӣ*

НАҲЗАТ||**НЕҲЗАТ** а. نهضت ҳаракат, куч, ба роҳ даро-
мадан, равона шудан.

Султопе ҳамчу ту ба ин диёр наҳзат фармуд ва
у наёмад. «*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

Лашкар ба тарафи у наҳзат карданд. *Авфӣ*

НАҲИФ а. نحيف лоғар, хароб; заиф, суст.

Ба хорӣ мангар, эй мунъим, заифону наҳифонро,
Ки садри маҷлиси ишрат гадон раҳнишин дорад.
Ҳофиз

[Дарвеш] ҳар соате наҳифтару заифтар мешуд.
«Анварӣ Суҳайлӣ»

НАҲИҚ а. نهيق наъраи хар, ҳангоси хар, ҳанг.

НАҲИҚКУНОН نهيقکنان ҳангосзанон.

Ҳар аз дунболи ман равон-равон наҳиқкунон
меомад. *Аҳмади Дониш*

НАҲӢ а. نهى манъ; манъ кардан, боздоштан.

Бо касе, ки чунин дуруғ гуяд, муҷолаасат кардан
наҳӣ бувад. *Авфӣ*

З-он ки наҳӣ аз донан ширин бувад,
Талхро худ наҳӣ кай ҳоҷат бувад. *Румӣ*

наҳӣи мункар манъ кардан ва боздоштан аз қорхон
бад, манъ аз гуноҳ.

Он кӣ амри маъруф ва наҳӣи мункарро тарк на-
кунад ..., раоён мамлакатро аз маосӣ ва маноҳӣ ба
сиёсат манъ кунад. *Аҳмади Дониш*

НАҲӢ а. نهال занбури асал, оруи асал.

Наҳӣи неку ҳосил шавад, ки онро ҳам яъсуб бо-
шад ва ҳам худдом. *Авфӣ*

Асал додат аз наҳлу ман аз ҳаво,
Рутаб додат аз наҳлу наҳл аз наво. *Саъдӣ*

НАҲМАТ а. نهمت қасд ва ирода; мурод.

Наҳмати эшон бар таҳсили таматтуъ ва лаззот мав-
қуф бувад. «*Равзат-ус-сафо*»

НАҲМОР نهمار 1. бузург, азиму тааҷҷубовар.

Гунбаде наҳмор бар бурда баланд
Н-аш сутун аз зеру н-аз бар сарш банд. *Рӯдакӣ*

2. бешумор, беандоза, бисёр.

Чу иблис дониш, к-ӯ дил бидод,
Бар афсонааш гашт наҳмор шод. *Фирдавсӣ*

НАХОР *а.* نهار рӯз (аз пагоҳя то бегоҳя).

То дар бари ҳар пастя пайваста баландист,
То дар паси ҳар лайле оянда нахорест. *Фаррухӣ*

НАХОРАН *а.* نهاراً рӯзона, дар рӯз.

НАХОРИ *а.* نهارى чошт, мошто, ноништа, тахтӯл.

Висоли ту то бошадам меҳмонӣ,
Сазад, к-аз ту ёбам се бӯса нахоря.

«Луғати фурс»

НАХОФАТ *а.* نفاث лоғарӣ, харобя; занфӣ, сустя, заъф.

Яке аз зурафо ... сурати Шавкат дар камоли нахо-
фат ва болон он сурати ҳумо ва пешн чашми ҳумо
айнаке кашид. *«Хизонаи омира»*

НАХР *І а.* نحر 1. пешн сина, чои гарданбанд; 2. *мач.*
қурбонӣ, буридани сари хайвон.

НАХР *II а.* نهر чӯй, чӯн. калон; даръё.

НАХС *а.* نحس 1. бадбахтия, бадтолея; таъсири бади сито-
раҳо, ки гӯё бонси бадбахтии мардум мешавад; *муқо-*
били саъд 2.

Яке намонд кунун з-он, ҳама бисуду бирехт,
Чи нахс буд? — Ҳамоно ки нахси Қайвон буд.

Рӯдакӣ

Эй фитнаи даҳр бар сари ту,
В-эӣ кивати нахс дар бари ту. *Шоҳин*

2. шум, беҳосият; бадбахт, нофарҷом.

НАХУНБАН *а.* نهين *ниг.* нуҳунбан.

НАХЧ *а.* نهج тарик, тавр, тарз, ҳел.

Ту низ ба ҳамин нахч амал намой.

«Равзат-ус-сафо»

То ду шабу ду рӯз бад-ин нахч мерафтем рӯй дар
нуқтаи ҷануб. *Аҳмади Дониш*

НАЧАК||НАЧАК *||* نچک||نچک навъе аз табарзин.

Аз чашм агар бар он чичаки ту чакад сиришк,
Турки макун, ба куштани ман бармакаш начак.

Сӯзани

НАЧАНД *а.* نچند *аслаш* наҷанд.

Рухаш зарду тан лоғару дил наҷанд,
Асири шиканҷу қарини газанд. *Шоҳин*

НАЧАФ *а.* نچف 1. чои баланду дароз, ки об ба он наме-
расад; 2. номи шахрест дар Ироқ; *шеҳнаи Наҷаф* ла-
қаби Алий, ки домоди Муҳаммади пайғамбар буд.

Ҳофиз, агар қадам занӣ дар раҳи хонадон ба сидк,
Бадрақан раҳат шавад химмати шеҳнаи Наҷаф.

Ҳофиз

НАЧД *а.* نچد 1. заминни баланд, пахикӯх, пуштакӯх.

Лайлӣ андар май чу гул бикшод гӯи пираҳан,
К-аз насими наҷд меояд насими ҷонфазой. *Ҷомӣ*

Ва тафтиши ғавр ва наҷд ва саҳл ва ҷабал мена-
муд. *«Равзат-ус-сафо»*

2. номи яке аз ноҳияҳои калони Арабистони Саудӣ.

Боз гӯ аз Наҷду аз ёрони Наҷд,
То дару деворро ори ба вҷд. *Шайх Баҳой*

НАЧДА||НАЧДАТ *а.* نچدم||نچدت 1. часорат, шуҷоат, да-
лери, диловарӣ, мардонагӣ.

Султон бо тоифае аз аҳли наҷдату шуҷоат истода...
«Равзат-ус-сафо»

2. ёри, кӯмак.

НАЧИБ *а.* نچيب 1. шариф, асил.

Манучеҳр наҷиб буд ва тарбият пазируфт.

«Мачмаъ-ул-ансоб»

Дигар, ошиқ бояд ки марде асиду наҷиб бошад.

Аҳмади Дониш

2. оқил ва боистеъдод.

Беҳирадонро зи наҷибон чӣ ноз,
Ҳар чӣ кунад бо шутирон по дароз?

Хисрави Деҳлавӣ

НАЧИС *а.* نچيس нопок, мурдор, палид.

Наҷистар шавад, чун наҷис тар шавад.

Зарбулмасал

НАЧМ *І а.* نچم ситора.

Наҷм андар реғу даръё раҳнамост,

Чашм андар наҷм неҳ, к-ӯ муқтадост. *Румӣ*

Ва ҳамчуни наҷми саодаташ дар тараққӣ буд.

Саъдӣ

наҷми соқиб *нуҷ.* ситораи паррон, ки аз рӯи ақидаи
хурофӣ, гӯё деғу чин ва шайтонро мезанад.

НАЧМ *II а.* نچم гиёҳ; бутта; буттазор.

НАЧОБАТ *а.* نچابت бузургворӣ, покини наҷод.

Осори ... наҷобат дар носияи ту мушоҳада мекунам.

Авфӣ

НАЧОДАТ *а.* نچادت диловарӣ, ҷасурӣ, мардонагӣ.

НАЧОСАТ *а.* نچاست нопокӣ, мурдорӣ, палидӣ; саргин.

Бар ҷунон сабзе ҳар он, к-ӯ барнишаст,
Бар наҷосат бешаке биништааст. *Румӣ*

НАЧОТ *а.* نچات ҳалосӣ, раҳоя, ҳалосшавӣ, раҳоебӣ.

Ғами ишқи ту аз ғамҳо наҷот аст,

Маро хоки дарат оби ҳаёт аст. *Анварӣ*

Ҳалоки ту дар ҳуи зишт аст, лек

Наҷоти ту бахшад аз он ҳуи нек. *Ҷомӣ*

НАЧОҲ *а.* نچاح наҷот, растгорӣ; пирузӣ; комъебӣ, муваф-
фақият.

Иффату салоҳ сабаби фалоҳу наҷоҳ аст. *Авфӣ*

Зи чини зулфи камандат касе наёфт ҳалос,

Аз он камонҷаи абруву тири чашм наҷоҳ. *Ҳофиз*

НАЧӢ *І а.* نچى дӯсти самимӣ; ҳамсир, ҳамроз.

Ғашт номи он дарида-фарраҷӣ,

Он лақаб шуд фош аз он марди наҷӣ. *Румӣ*

НАЧӢ *II а.* نچى сир, роз, чизи пинҳонӣ.

НАЧҶОР *а.* نچار дуредгар, ҷубтарош.

Як зарра туро накард ҳамвор

Наҷҷори замон зи мушт ранда.

Абулаббоси Марвазӣ

Тароши ҷуб на баҳри ҳалокати ҷуб аст,

Барои ҷустии он ҷуб мекунад наҷҷор.

Шамси Табрезӣ

◇ наҷҷори гавҳар гавҳартарош; киноя аз суҳансанҷ,
саррофи суҳан, суҳанпардоз.

Наҷҷори гавҳарам, ки наҷибони табъи ман

Ҷуз зерн тешаи падари хештан наян. *Ҳоҷонӣ*

НАЧЧОРИ *а. نجارى* дуредгаря, чубтарошй.

Ҳаво бишкан, к-аз у ёрй наёяд,
Ки аз бузина наччорй наёяд. *Низомӣ*

НЕ *نى* ҳиссачаи инкорй на.

На Эрон бимонему не шаҳриёр,
Сар ояд магар бар ман ин корзор. *Фирдавсӣ*
Бода аз мо маст шуд, не мо аз у,
Қолиб аз мо ҳаст шуд, не мо аз у. *Румӣ*

Ҳаҷҷоч гуфт: Маро мешинося? Гуфт: Не. Гуфт:
Ман Ҳаҷҷочам. *Аҳмади Дониш*

НЕВ *نيو* далер, шуҷоъ, диловар, паҳлавон.

Ҳамеронд дар пеш бо Тус Гев,
Пас-андар парастандаи чанд неv. *Фирдавсӣ*

НЕВА *نيو* нола, фаръёд, гирья, нахва.

Гуши ту солу маҳ ба рӯду суруд,
Нашнави неvаи хурушонро. *Рӯдакӣ*

НЕВБАНД *نيوبند* мутеъкувандаи паҳлавонон, мутеъкуван-
даи паҳлавони бузург.

Дигар офарин кун бад-он неvбанд,
Силаҳдори фархунда Пулодванд. *Фирдавсӣ*

НЕК *نيک* 1. хуб, нағз, хуш; бахайр, бафонда, басалоҳ;
муқобили бад 1.

Нек бо бад бувад зи рӯи шумор,
Некии бе бадӣ ту чаши мадор. *Саноӣ*

Нек аст ҳар он бад, ки ба бедодгар ояд.
Зарбулмасал

2. одами хуб.

Нек бошию бадат гӯяд халқ,
Беҳ, ки бад бошию некат донанд. *Саъдӣ*

Некӣ бар бадон бадӣ бар некон аст. *Зарбулмасал*

3. ба хубӣ, ба дурустӣ, нағз.

Чун нек ниғаҳ кунам, назебад
Ҷуз номи ту зеваре саноро. *Анварӣ*

нек-нек хеле хуб; маҳкам, устуворона, хеле саҳт.

Чун бастаи банди ошиқӣ бошам,
Ин бор нек-нек барбандам. *Анварӣ*

4. некӣ, хубӣ, нағзӣ.

Ҳар замон гӯӣ, ки ман нек оварам,
Ин суҳан боре бигӯ, чун мекуни? *Анварӣ*

неку бад некӣ ва бадӣ, нағзию гандагӣ.

Неку бад ҳар ду тавон кард, валекин бешақ
Нек душвор тавон кардану бад саҳт осон. *Фаррухӣ*
Яке пири фархунда солори бор
Басе дид неку бади рӯзгор. *Ҳоҷу*

5. бисъёр, хеле, саҳт, зиёд.

Нек саҳл аст зинда беҷон кард,
Куштаро боз зинда натвон кард. *Саъдӣ*

Даст чунбонад чу дасти у, валеқ
Дар миёни ҳар душон фарқест нек. *Румӣ*

НЕКАНДЕШ *نيک انديش* хайрхоҳ.

... Ки бадгӯро суҳан бо некандеш
Ба ҳарза чун дароя корвон аст. *Адиб Собир*

Ман, ки ҷо кардам ба дил он кофири бадкешро,
Гуш кардан кай тавонам қавли некандешро. *Ҷомӣ*

НЕКАНЧОМ *نيک انچام* он кӣ кор ва зиндагонии вай ба
некӣ анҷом меёбад, хушоқибат, неқоқибат.

Гадон неканҷом беҳ аз подшоҳи бадфарҷом.

Саъдӣ

НЕКАХТАР *نيک اختر* хушбахт, саодатманд, бахтёр.

Зи ҳар нақше, ки уро омадӣ пеш,
Ба некахтар задӣ фоли дили хеш. *Низомӣ*

НЕҚБАХТ *نيک بخت* хушбахт, хуштолеъ, саодатманд,
масъуд.

Неқбахт он касе, ки доду бихурд,
Шурбахт он, ки у нахурду надод. *Рӯдакӣ*

Неқбахт он аст, ки аз ҳоли дигарон панд гирад
ва бадбахт он, ки аз ҳоли у панд гирад.
«Таърихи гузида»

НЕКДИЛ *نيک دل* хайрхоҳ; некху, нектабиат.

Ба Қайвон расидам зи хоки наҷанд
Аз он некдил номдор арҷманд. *Фирдавсӣ*

НЕКИСИГОЛ *نيکي سگال* *ниг.* нексигол.

НЕКМАҲЗАР *نيک محضر* хушху, нектабиат, хушхулқ.

Бари некмаҳзар фиристод кас
Дари тавба қубон, ки фаръёд рас. *Саъдӣ*

НЕКНОМ *نيک نام* касе, ки номаш ба некӣ ва бузургворӣ
машхур бошад.

Ҳама некият бояд оғоз кард,
Чу бо некномон бувӣ ҳамнавард. *Фирдавсӣ*

Некном аз сӯҳбати некон шавӣ. *Зарбулмасал*

НЕКНОМӢ *نيک نامی* соҳиби номи нек будан, ба некӯко-
рӣ ном баровардан.

Накардам бад, нагуфтам тунд, амонат медиҳам им-
рӯз.

Нишони некномӣ мегузорам ман туро, медон.

Мушфиқӣ

НЕКПАЙ *نيک پاي* хушқадам, неққадам, хушбахт, хушто-
леъ, саодатманд.

Ба эронӣён гуфт, к-имшаб ба май
Яке ахтаре афканам неқпай. *Фирдавсӣ*

НЕКПАЙВАНД *نيک پيوند* дӯст, рафиқ, шарик.

Аз хӯн бадат шикоят кардам,
Қ-ин нест нишони неқпайвандон. *Анварӣ*

НЕКРАВ *نيک رو* сифати асли хушрафтор, сифати аспӣ
хушгард.

Зи пӯяндагои ҳар кӣ буд неқрав,
Хуриш кардашон сабзаву коху ҷав. *Фирдавсӣ*

НЕКРОЙ *نيک رای* касе, ки фикру тадбири вай дуруст ва
бамаслиҳат бошад; хайрхоҳ.

Пазируфтам аз додгар кадхудой,
Ки бошам туро ҳамдами неқрой. *Савдо*

НЕКРӢ(И) *نيکرو(ی)* хушрӯй, зебо.

Шоҳиди неқру ҳамон беҳтар,
Ки бари шоҳи неқ:у бошад. *Саъдӣ*

НЕКРӢЗ *نيکروز* хушбахт, саодатманд, он кӣ рӯзгорӣ у
хуш мегузарад.

НЕКСИГОЛ||**НЕКИСИГОЛ** نیکسگال||نیکی سگال некандеш, хайрхоҳ.

Даромад бари шоҳи некисигол,
Бинолид монанди кӯс аз давол. *Низомӣ*

НЕКСИРАТ نیکسیرت некахлоқ, хушхӯ, нектабиат.

Бихӯр, эй нексирати сарамард,
К-он ғурумоя гирд карду нахард. *Саъдӣ*

НЕКСОЗ نیکساز 1. хушсохт, чизе, ки нағз сохта шудааст;

2. бакор, даркорӣ, лозим, фонданок, муфид.

Зи мурғон ҳамон он, ки буд нексоз
Чу бозу чу шохини гарданфароз... *Фирдавсӣ*

НЕКУ نیکو ниг. некӯ.

НЕКФАН نیکفن донишманд, он кӣ илму донишро ба ху-
бӣ аз худ кардааст.

Зи меъморин таъби он некфан
Бинои суҳан ёфт зеби чаман. *Саъдӣ*

НЕКФАРЧОМ نیکفرجام он кӣ оқибати кораш бахайр аст,
некоқибат.

Якero зиштхӯе дод дашном,
Таҳаммул карду гуфт: Эй некфарчом!
Батар з-онам, ки хоҳӣ гуфтан: оий,
Ки донам айби ман чун ман надонӣ. *Саъдӣ*

НЕКХОҲ نیکخواه хайрхоҳ, некандеш, дӯст.

Чунон буд, ки иблис рӯзе пагоҳ
Биёмад ба сони яке некхоҳ. *Фирдавсӣ*
Ҳамеша некхоҳи мардумон бош,
Ба неки кӯш в-он гаҳ дар амон бош! *Носири Хисрав*

НЕКХҶ (й) نیکخو(ی) хушхулқ, хушфеъл.

Чавонест озодаву некхӯ,
Хирадманду донову санҷидагӯ. *Саъдӣ*

НЕКӢ نیکӣ хубӣ, нағзӣ; кори хайр.

Некӣ кунӣ, ба ҷои ту некӣ кунанд боз,
В-ар бад кунӣ, ба ҷои ту аз бад батар кунанд.*
Некӣ набувад сазои бадкирдорӣ. *Зарбулмасал*

некӣ андешидан хайрхоҳӣ кардан,

Қасе, к-ӯ некӣ андешад ба ҳар кас,
Ба некӣ дар ҷаҳон соҳибқирон аст. *Адиб Собир*

НЕКӢ||**НЕКУ**||**НАКУ**||**НАКУ**||**НИКӢ**||**НИКУ** نیکو||نکو хуб,
нағз; хушрӯй, зебо.

Хунархо зи бахти бад охӯ бувад,
Зи бахтоварон зишт неку бувад. *Абӯшақури Балхӣ*
Муарбид набошам, ки неку набошад,
Ки майро бувад бар хирад қаҳрамонӣ. *Амъақ*
Никӯ гуфт муздур бо он ҳалеш:
Макун бад, агар бад нахоҳӣ ба хеш. *Рӯдакӣ*

рӯи наку рӯи зебо.

Аз ишқ машав чунин шикаста,
К-он рӯи наку чунон намонад. *Анварӣ*

НАКУ доштан нағз нигоҳ доштан, нағз муҳофизат кар-
дан.

Никӯ дор зайфу мусофир азиз,
В-аз осебашон пурҳазар бош ния! *Саъдӣ*
Дилам, ки гавҳари асрори ҳусну ишқ дар ўст,
Тавон ба дасти ту додан, гараш наку дорӣ. *Ҳофиз*

НЕКӢНИҲОД نیکونهاد хушфитрат, хушзот; некухӯ.

Ҳофиз, ниҳоди неки ту комат бароварад,
Ҷонҳо ғидон мардуми некуниҳод бод! *Ҳофиз*
Чавони хирадманди некуниҳод
Чун у модари даҳр ҳаргиз назод. *Саъдӣ*

НЕКӢРАВИШ نیکوروش некрафтор, некукор,

Ту некуравиш бош, то бадсигол
Ба нақси ту гуфтан наёбад маҷол. *Саъдӣ*

НЕКӢСАХУН||**НЕКӢСУХАН** نیکوسخن хушгуфтор, фасех,
ширинзабон.

Чӣ гуфт он сипаҳдори некусахун,
Кӣ бо баддилӣ шаҳриёра макун. *Фирдавсӣ*

НЕКӢСИЯР نیکوسیر хушахлоқ, хушрафтор, некухӯ, нек-
сират.

Дар ин бум Ҳотам шиносӣ магар,
Кӣ фархундарӯй асту некусияр. *Саъдӣ*

НЕКӢСУХАН نیکوسخن ниг. некусахун.

НЕКӢФАРЧОМ نیکفرجام ниг. некфарчом.

НЕКУХАТ نیکوخط хушхат, хушпавис.

Марди садид ва дабири неку некухат ба Ҳиндус-
тон хочаро хидматҳо карда буд.

«Таърихи Байҳақӣ»

НЕКӢХИСОЛ نیکوخصال дорои хислатҳои неки инсонӣ,
нексират, хушахлоқ, хушрафтор.

Боз зорӣ кард, к-эй некухисол,
Мар-маро дар сар мазан, дар рӯ мамол. *Румӣ*

НЕКУӢ نیکوئی некӣ, хубӣ, кори нек, кори бахайр.

Некуӣ кун, агар туро дастрас аст,
К-ин олам ёдгори бисёр кас аст. *Саной*

НЕРОН نیران ғайри Эрон, мамлакатҳои ғайри Эрон; киш-
варҳое, ки ба ҷуз Эрон ҳастанд.

Ба Эрону Нерон ту донотаря,
Ҳамон бар забон ту тавонотаря, *Фирдавсӣ*

НЕРӢ||**НИРӢ** نیرو 1. қувват, зӯр, зӯрия.

Чу нерӯ ба бозун хеш оварем,
Ҳунар ҳар ҷӣ дорем, пеш оварем. *Фирдавсӣ*

нерӯ кардан қувват зоҳир намудан, зӯрӣ кардан.

Об агарчи камтарак нерӯ кунад,
Бандварғи сустгашта бифғанад. *Рӯдакӣ*

2. қудрат ва имконият.

Биболад, надорад ҷуз ин нерӯе,
Напӯяд чу пӯяндагон ҳар сӯе. *Фирдавсӣ*

Зи нерӯи иқболу некии ҳол
Ба аъло маротиб расидаш камол. *Саъдӣ*

НЕСОРӢ نيساری ниг. найсорӣ.

НЕСТ نیست 1. шакли кӯтоҳшудаи на аст; 2. нобуд, нопа-
дид, маъдум.

Гарчи бисе ҷеҳ бувад аз не с т ҳаст,
Нест беш он кас, ки дар у илм нест. *Адиб Собир*
Нест ҳаст нашавад ва ҳаст нест нагардад.

Зарбулмасал

3. нестя, адам, номавҷудӣ.

Аз нест баровардӣ моро чигарташна,
Бардухтай моро бар ҷайби чунин давлат.

Шамси Табрэзӣ

НЕСТА نېسته: неста шудан нест шудан, нопадид шудан,
фано шудан.

Ос шудам зери осьён замона,
Неста хоҳам шудан ҳаме ба карона. *Қисой*

НЕСТӢ نېستى 1. нобудӣ, адам, фано, номавҷудӣ; муқобил
ли вучуд 1.

Хирадмандон донанд, ки ҳар гоҳ ки чавҳаре нест
ва аразе ҳаст, ба ҳасти як маъно донем, чунон ки
нестиро як маъно бувад. *Ибни Сино*

Ба ҳасту нест маранҷон замиру хуш мебош,
Ки нестист саранҷоми ҳар камол, ки ҳаст. *Ҳофиз*
2. маҷ. оҷизӣ, аҷз, маҳрум будан, муҳтоҷӣ, танг-
дастӣ.

Мабодо, ки дар даҳр дер истӣ,
Мусибат бувад пириву нестӣ. *Фирдавӣ*

НЕФА نېفه банди шалвор, он ҷои шалвор, ки ба он эвор
банд гузаронида мешавад.

Ҳамчун таноб тофта, чун мех кӯфта,
Чун хайма солу маҳ зада, чун нефа баста бод!*
◇ нефа суст кардан *киноя* аз тайёр шудан барои ис-
тироҳат; нефа танг кардан миёро саҳт бастан; *киноя*
аз тайёри дидан ва азм кардан.

Макун баҳри пайкорашон нефа танг,
Ки кори сагон аст бар чефа ҷанг. *Ҷомӣ*

НЕШ نېش 1. аъзои нӯттези заҳрдори ҷовварон, мас. неши
занбӯр, каждум ва ғ.

Дар пеши рӯяш гардун ба дасти ҳасрат
Барбаст рӯи худро, бишкаст неши ақраб. *Анварӣ*
Нӯше, ки ҳавас мекуни аз суфраи золим,
Нешест, ки аз хонаи занбӯр барояд. *Сайидо*

2. маҷ. талхӣ, тезӣ (-и озор); заҳр.

Нур дар чашми душманат нор аст,
Нӯш дар коми ҳосидат неш аст. *Анварӣ*

Нӯши ғозу неъмат бе неши озору меҳнат нест.

«Анварӣ Суҳайлӣ»

неши зулмкеш *киноя* аз озоре, ки аз золим мерасад.

Чу нолад бедиле аз синарешӣ,
Бувад яксар зи неши зулмкеше. *Ҷомӣ*

неш задан газидан, неш халидан, неш халондан; заҳр
задан; неш кушодан неш задан, заҳр задан.

Зи ғамза бар дили решаи ҷи пешхо, ки кушодӣ,
Зи ишк бар сари кӯят ҷи борхо, ки кашидам.

Ҳофиз

неш хӯрдан нешзада шудан, газидан шудан, халида
шудан; заҳр хӯрдан.

Гуфтан аз занбӯр беҳосил бувад
Бо яке дар умри худ нохӯрда неш. *Саъдӣ*

НЕШТАР||**НИШТАР** نېشتر як навъ корди ҷарроҳӣ;
олати ҷарроҳӣ, ки бо он рағ мезананд, обила мекубанд
ва ғ.

В-ар қадам бар бисоти сабза ниҳам,
Сабза дарҳол нештар гардад. *Ҳилолӣ*
Ништар ба чигар фуру тавон хард,
Саҳт аст фуруд хӯрдани дард. *Хисрави Деҳлавӣ*

НЕШТАРБАҲО||**НИШТАРБАҲО** نېشتر بها дастмузди
касе, ки нештар мезанад, дастмузди табиби рағзан.

НЕШТАРЗАН||**НИШТАРЗАН** نېشتر زن 1. он ки рағ
мезанад; 2. маҷ. золим, озордиҳанда, ситамгор.

Авон чу зи шаҳ омили барзан аст,
Фигон не зи ништар, зи ништарзан аст.

Хисрави Деҳлавӣ

НЕШУ I نېشو навъе аз олу, ки онро олуи табарӣ низ ме-
гӯянд.

НЕШУ II نېشو нештар.

... Ки ман аз чаври яке сифла бародар, ки марост,
Аз Бухоро бирамидам чу харон аз нешу.

Абулаббоси Марвазӣ

НЕЪМА ا. نعم калимаи нидо ҷӣ қадар хуб аст!, бисъёр
нағз!, офарин!

Чу шоир аз ту неъма бишнавад, расад ба ниям.
Муиззӣ

НЕЪМАДДАВО ا. نعم الدوا калимаи нидо ҷӣ хуб илҷест!

Чашми бадро чашми некуят, шаҳо,
Моту мустаъсал кунам неъмаддаво! *Румӣ*

НЕЪМАТ نعمت 1. он ҷӣ дар зиндагӣ ва рӯзгор ба кор
меравад, ризку рӯзӣ; мол, сарват, боигарӣ; сарвати мод-
дӣ ва маънавий.

Хирад кимийи салоҳ асту неъмат,
Хирад маъдани хайру адл асту эҳсон.

Носири Хисрав

Ба бисъёр неъмат ба назди вай фиристод ва Али
ибн-ул-Ҳусайн ба Фороб рафт. «*Таърихи Наршахӣ*»
неъмату мукнат молу давлат.

Маноеф сафар ... мусаллам панҷ тоифарост, на-
хустин, бозорғоне, ки бо вучуди неъмату мукнат
ғуломону канизакон дорад ва шогирдони ҷобук.

Саъдӣ

2. бахшониш, каромат, лутф, эҳсон, иқром.

Чу аз неъматаш баҳра ёбӣ, бикӯш,
Ки дорӣ ҳамеша ба фармонш гӯш. *Фирдавӣ*

3. осоиш, осудаҳоӣ.

... Аз неъмат ба меҳнат афтод. *Авфӣ*

Ҳузури ту дар савби ин санглох
Диёри маро неъмате шуд фарох. *Низомӣ*

НЕЪМАТХОР||**НЕЪМАТХӢР** نعمتخور рӯзихур.

Ҳаққи неъмат шинохтан дар кор
Неъмат афзун диҳад ба неъматхор. *Низомӣ*

НЕЪМАТХОРА نعمتخواره 1. ниг. неъматхор; 2. он ки аз
нозу неъматӣ дунё баҳрабар аст.

Неъматӣ дунёву неъматхора бин,
Инш неъмат, инш неъматхорагон! *Носири Хисрав*

НЕЪМАТХӢР نعمتخور ниг. неъматхор.

НЕҲЗАТ ا. نهضت ниг. наҳзат.

НИАМ ا. نعم ҷ. неъмат.

Шукр кай рӯяд зи амлоку ниям?
Шукр мерӯяд зи балвою сақам. (I) *Румӣ*

Аз сухан хоне кашидам пеши аҳли рӯзгор,
Завқҳои гунагун дар вай зи анвои ниам. (2) *Фузӯлӣ*

НИГАРИДАН نگریدن *ниг.* нигаристан.

Ба Гарсеваз-андар чунон бингарид,
Қи гуфти миёнаш бихоҳад бурид. (1) *Фирдавсӣ*

НИГАРИСТАН نگرستن||نگريستن 1. нигоҳ кардан, назар
андохтан; бо назари диққат нигоҳ кардан.

Чунон аст, ки аз фарсанге бингарӣ, он қубба чун
сари кӯҳе пайдост. *Носири Хисрав*

2. *маҷ.* мулоҳиза кардан, диққат кардан.

Зи роҳи хирад бингарӣ андаке,
Қи маънии мардум чӣ бошад яке. *Фирдавсӣ*

Нигар, ба худ чӣ писандӣ, чуз он ба халқ макун,
Чу надравӣ ба чуз аз кишта, ҳар чӣ хоҳӣ, кор.

Носири Хисрав

НИГАРИШ نگرش 1. назар, нигоҳ, мушоҳида; 2. мулоҳи-
за; нигариш кардан мулоҳиза кардан, диққат кардан.

Ба ӯ дар кори мулк нигариш кардӣ ва амру наҳй
додӣ. «*Таърихи Наршахӣ*»

НИГАРОН نگران 1. бинанда, нигоҳкунанда.

Сӯфии мо, ки зи вирди саҳарӣ маст шудӣ,
Шомгоҳаш нигарон бош, ки сархуш бошад. *Ҳофиз*

2. мунтазир, интизордоранда; умедвор; муштоқ.

Умрест, ки бо ӯ дили мискин нигарон аст,
Дерест зи мо рафта, вале бо дигарон аст.

Қамоли Хуҷандӣ

Шухест балои ман, то кай нигарон бошам,
Монанди бало ҳаргиз ногоҳ намеояд. *Мушфиқӣ*

НИГАРОН ДОШТАН мунтазир ва муштоқ доштан, мунта-
зир кардан.

Рӯзгорест, ки маро нигарон медорӣ,
Мухлисонро на ба вазъи дигарон медорӣ. *Ҳофиз*

НИГАРОН ШУДАН а) нигаристан, нигоҳ кардан.

Арғувон ҷоми ақиқӣ ба суман хоҳад дод,
Чашми наргис ба шақонк нигарон хоҳад шуд.

Ҳофиз

б) мунтазир шудан, умедвор шудан.

НИГАҲ نگاه *ниг.* нигоҳ.

НИГАҲБОН نگاهبان *ниг.* нигоҳбон.

НИГАҲДОР نگاهدار *ниг.* нигоҳдор.

НИГИН||НИГИНА نگين||نگينه 1. ангуштарин, ангуштарӣ;
ангуштарини мӯҳрдори подшоҳон.

Бар ӯ офарингу кунад офарин,
Бар он бахти бедору тоҷу нигин. *Фирдавсӣ*
Мухри меҳри ту бар нигини дил аст,
Тоҷи аҳди ту бар сари ҷонам. *Анварӣ*

2. санги ангуштарӣ, санги қиматбаҳои ангуштарин.

Яке аз мулуки Порсро нигине гаронмоя дар ан-
гуштарӣ буд. *Саъдӣ*

Мулозимони ӯ чунин гуфтанд, ки дар зери нигини
ангуштарӣ захр дошт. «*Ҷомеъ-ут-таворих*»

◇ **ба зери нигин овардан** фатҳ кардан, зер кардан,
тасарруф кардан, ба тасарруфи худ даровардан.

Қарам кун, на пархоши киноварӣ,
Қи олам ба зери нигин оварӣ. *Саъдӣ*

нигор نگر *асоси замони ҳозираи нигоридан, нигоштан.*

НИГОР نگر 1. нақш, тасвир, расм.

Бар ин гӯша румӣ кунад дасткор,
Бар он гӯша чинӣ нигорад нигор. *Низомӣ*

Аз нақшу нигори дару девори шикаста
Осор падида аст санодиди Аҷамро. *Урфӣ*

нигор бастан нақш кашидан, сурат кашидан.

Чунон баркашидиву бастӣ нигор,
Қи беҳ э-он наёрад хирад дар шумор. *Низомӣ*

2. ранг; ранги ҳино; **нигор кардан** а) нақш кашидан,
сурат кашидан.

Қас паёйд ба пой деворе,
Қи бар он суратат нигор кунанд. *Саъдӣ*

б) ҳино молидан; *маҷ.* сурх кардан.

Агар ҷанор набудаст боғро душман,
Чаро ба мотами ӯ дасти хеш кард нигор?

Адиб Собир

3. *маҷ.* маҳбуб, маъшук; маҳбуба, маъшуқа.

Нигори ман чу дарояд ба хандаи намакин,
Намак зиёда кунад бар ҷароҳати решон. *Саъдӣ*

Ба он ду турфакамон, яъне абрувони нигор,
Қи баҳри он ду камон шуд ҳазор ҷон қурбон.

Восифӣ

◇ **нигор бар дасти касе** ниҳодан касеро гирифтори
чизе кардан.

Шермарди ҳама ҷаҳон будам,
Ишк бар дасти ман нигор ниҳод. *Амтор*

НИГОРАНДА نگرانده 1. сифати феълӣи замони ҳозираи
нигоштан, нигоридан; 2. нависанда; наққош, тасвирку-
нанда.

Нигорандаи ин кӯҳан достон
Бар ин сон кунад нақл аз ростон. *Ҳотифӣ*

Ҳар кӣ нигорандаи ин пайкар аст,
Бар суҳанаш зан, ки забонавар аст. *Низомӣ*

◇ **нигорандаи ғайб** киноя аз худо, ки гуё тақдирӣ ода-
монро пешакӣ менависад.

Соқиде, ҷоми майам дех, ки нигорандаи ғайб
Нест маълум, ки дар пардаи асрор чӣ кард. *Ҳофиз*

НИГОРГАР نگرگر наққош, рассом; нигоргар шудан су-
раткашӣ кардан; зеб додан, оро додан.

Эҳсонӣ ӯ нигоргари мулк шуд магар,
Зеро ки шарқу ғарб ҳама пур нигори ӯст. *Муиззӣ*

НИГОРИДАН نگریدن нақш кардан, расм кашидан, сурат
кашидан; навиштан.

Агар бутгар чу ту пайкар нигорад,
Марезад он хучаста дасти бутгар. *Дақиқӣ*

Чи суғдӣ, чи чинию чи паҳлавӣ
Нигоридани он кучо бишнавай. *Фирдавсӣ*

НИГОРИН نگرين 1. ороиш додашуда, зинат кардашуда;
рангин.

Боди муруввати ту даште, ки бигзарад,
Гардад ба хуни барқ нигорин кафи гиё. *Шавкат*

2. зебо, хушрӯй, хубрӯй, мохрӯй; маҳбуба, маъшуқа.

Маро офаринанда аз фарри хеш
Чунин офарид, эй нигорин, зи пеш. *Фирдавсӣ*

НИГОРИНРӮ(Ӣ) نگرينرو(ي) зеборӯй, хушрӯй; маъшуқа.

Душ он нигоринруи ман омад ба мастӣ сӯи ман,
То шуд зи рӯяш кӯи ман чун Тури Сино пурзиё.

Муиззӣ

НИГОРИСТОН ننگارستان 1. ҷое, ки нақшу нигор дорад; су-
ратхона; ҷои пурзинат.

Чехраи боғ зи наққоши баҳор
Ба некӯи чу нигористон аст. *Анварӣ*

2. кино аз хушрӯ, моҳрӯ, маъшуқа.
То муҳолиф гашт бахти созворам, кори ман
Рост, чун зулфи нигористон парешон омадаст.

Анварӣ

НИГОРИШ نگارش нақшкашӣ; нақшу нигор, расм, сурат.

НИГОРХОНА نگارخانه хонае, ки нақшу нигор дорад, хо-
нан пурнақшу нигор; нигорхонаи чинӣ шаҳри ҳаёли
пурнақшу нигор дар ҳудуди Чин; ҷои сернақшу серсу-
рат.

Гар илтифоти худованднаш биёрояд,
Нигорхонаи чиниву нақши артангист. *Саъдӣ*

нигорхонаи ҳусну ҷамол кино аз ҳусну ҷамоли ҳай-
ратовар.

Қучост Маҷнун, то арз дода даръёбад
Нигорхонаи ҳусну ҷамоли Лайлоро. *Анварӣ*

НИГОШТАН نگاشتن ниг. нигоридан.

Даққиқи улумро бар варақи хотир менигоштем.
Авфӣ

Нақше нигошт хатташ аз мушки суда бар гул,
Доме фитанд зулфаш бар рӯзи равшан аз шаб.

Анварӣ

НИГОҲ||НИТАҲ نگه||назар, мушоҳида, дид.

Хуни ниғаҳ аз домани миҷгон чакад, азбас
Наззорааш аз дидани теги ту шахид аст. *Шавкат*

Нигоҳ тарҷумони дил асту гувоҳи дӯстиву душ-
манӣ. *Зарбулмасал*

нигоҳ гуморидан нигоҳ кардан, назар андохтан.

Нигоҳе дар ашъори Ҳозиқ гумор,
Ба ҷашми тааммул зи ҳусни шиор. *Ҷалӣ*

нигоҳ доштан а) назар кардан, назар андохтан; илти-
фот кардан.

Дорад имрӯз ба ман гарчи нигоҳи гарме,
То гирифтори киву мӯниси ҷононаи кист. *Махфӣ*

б) доштан, мондан; дар ихтиёр монондан, назди худ
монондан; аз даст надодан.

Хомуш, Ҳофизу ин нуктаҳои чун зари сурх
Нигоҳ дор, ки қаллоби шаҳр сарроф аст. *Ҳофиз*
Ниғаҳ дор фурсат, ки олам дамest,
Даме леши доно беҳ аз оламest. *Саъдӣ*

в) устувор доштан, барқарор доштан.

Ҳар қадар ҷаҳд кардаанд, кампал ба сари мубо-
рак наистода, ҳар тарафаш овезон шуда, барои ни-
гоҳ доштани он як ғутан пашмини сиёҳ ... печони-
даанд. *Садри Зиё*

г) мудофия кардан, муҳофизат кардан, посбонӣ кар-
дан.

Сипоҳе, ки хушдил набошад зи шох,
Надорад ҳудуди вилоят нигоҳ. *Саъдӣ*

д) таваққуф кунондан, истоёнidan, боздоштан.

Ба остини худ даҳонро маҳкам гирифта, аспи худ
ниғаҳ дошт. *Садри Зиё*

е) боздоштан, дастгир кардан; гирифта истодан; сар
надодан.

Як гург аз он гургон Юсуфро нигоҳ медошт.
Абдуллоҳи Ансорӣ

ж) пинҳон доштан, ниҳонӣ доштан.

Ҳадиси дӯст нагуям магар ба ҳазрати дӯст,
Ки ошно сухани ошно ниғаҳ дорад. *Ҳофиз*

нигоҳ кардан назар кардан, назар андохтан; тамошо
кардан.

Ниғаҳ кун ба ҷое, ки дониш бувад,
Зи донанда кишвар ба ромиш бувад. *Фирдавӣ*

Ба рӯи мунъимон ғазаболуда кун нигоҳ,
Бо ин гурӯҳ нохуни шеру паланг бош! *Сайидо*

НИГОҲБОН||НИГАҲБОН نگهبان||назораткунанда,
нигоҳкунанда, нигоҳдоранда, посбон.

Амири Хуросон фармуда буд, то бар лаби Чай-
хун нигоҳбонони уро нигоҳ доранд.

«Таърихи Наршахӣ»

Гар нашавад адл ниғаҳбони мулк,
Мулки музайяншуда вайрон шавад. *Адиб Собир*

НИГОҲДОР||НИГАҲДОР نگه‌دار||ниг. нигоҳбон.

НИГУН نگون хамида, ҳамшуда; сарозер, баргашта, чаппа.

Шохи гул азбаски ниғун шуд гулаш,
Қард нагун сарзаниши булбулаш. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

НИГУНБАХТ نگونبخت бадбахт, бадтолеъ, сиёҳбахт.

Бихӯр, эй нексирати сарамард,
Қ-он ниғунбахт, гирд карду нахард. *Саъдӣ*

Гуфто, ки, эй ниғунбахт, тақсирҳо, ки дорӣ,
Бар гарданат гузорам бо ҳуҷҷату далоил. *Савдо*

НИГУНСОР نگونسار чаппа, сарнагун; зеру забаршуда.

Дарахти тут аз он омад лагадхор,
Ки дорад баччаи худро ниғунсор. *«Равзат-ус-сафҳо»*

Чу бечора з-он гуна кирдор дид,
Сари бахти худро ниғунсор дид. *Савдо*

НИГУНСОРБАХТ نگونساربخت ниг. ниғунбахт.

Макун, хоча, ҷуз ҳештан кори сахт,
Ки бадхӯй бошад ниғунсорбахт. *Саъдӣ*

НИД(Д) ا. نيد мисл, монанд, назир, ҳамто.

Зидду ниддаш нест дар зоту амал,
З-он бипӯшидаанд ҳастихо ҳулал. *Румӣ*

НИДЕ ندى имолаи нидо.

Қувватеву роҳатеву маснаде
Дар миеи ҷон фитодаш з-он ниде. *Румӣ*

Нишон набуд зи аҳди аласту қавли бале,
Қи мерасид ба гуши дилам зи ишқ ниде. *Ҷамӣ*

НИДО ا. نداء 1. бонг, фаръёд, хитоб, овоз.

Ин ҷаҳон кӯҳ асту феъли мо нидо,
Сӯи мо ояд нидохоро садо. *Румӣ*

Нидо омад, ки ин подшоҳ ба иродати дарвешон
дар биҳишт асту ин порсо ба тақарруби подшоҳон
дар дузах. *Саъдӣ*

2. эълон, ҷар, ҷор; нидо додан (ё дарлодан) а) нидо
кардан, бонг баровардан, овоз баровардан; б) эълон
кардан.

Нидо дардод, ки амлоку ашъён қозӣ Низомуд-динро тороҷ кунанд. *Аҳмади Дониш*

нидо кардан а) овоз кардан, овоз баровардан; ҳеҷ задан; б) хабар додан; эълон кардан, фош намудан.

◇ нидо дар гуши чон гуфтан мурдан, чон додан.

НИЁ نیا падари падар, падари модар, бобо, чад.

Набера, ки ҷанг оварад бо ниё,
Сараш пур бадӣ бошаду кимиё. *Фирдавӣ*

Шумо ҳаққи падарон ва ниёғони мо нашипохтед. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

НИЁБА а. نیا به навбат.

Он бех, ки ниёбаро ниғаҳ дорӣ,
Кирдори тани хешро кунӣ фарбех.

Абушакури Балхӣ

НИЁБАТ а. نیا بت ваколат, ҷонишинӣ, ноибӣ.

Вазорат аз сухани ӯ чу чон бо ҷисм аст,
Ниёбат аз қалами ӯ чу ҷисм бо чон аст. *Анварӣ*

Ҳукумати Хуросон аз роҳи ниёбат ба бародари худ Талха тафвиз намуд. «*Равзат-ус-сафо*»

НИЁБАТАН а. نیا بتا ба тариқи ҷонишинӣ; аз ҷониби касе, ба ҷои касе.

Дар ашъори қозӣ Комил, ки дар қофияи «ишқам» навишта, як қофия аз шоири мазкур монда ... Ман ниёбатан як байт аз тарафи худам гуфта илҳок намудам. *Садрӣ Зиё*

НИЁГОН||**НИЁКОН** نیا گان ҷ. ниё.

НИЁЗ نیاز 1. ҳоҷат, эҳтиёҷ; майлу хоҳиш.

Чунин гуфт бо Рустами сарфароз,
Ки омад ба дидори шоҳам ниёз. *Фирдавӣ*

Дилро ба ғамат ниёз мебинам,
Корат ҳама кибру ноз мебинам. *Анварӣ*

2. хоҳиш, илтимос, дархост; илтиҷо; зориву тавалло.

Ниёзи Анварӣ бас арза кардӣ,
Ки маъшук аз ду гетӣ бениёз аст. *Анварӣ*

Руи ақзу ниёз ба қадамҳояш мемолид, борони ашк аз дидааш меборид. *Садрӣ Зиё*

3. д. ру овардан ба худо, бо илтиҷо муроҷият кардан ба худо.

Хушо намозу ниёзи касе, ки аз сари дард,
Ба оби дидаву хуни ҷигар таҳорат кард. *Ҳофиз*

4. муҳтоҷӣ, бенавоӣ, гадойӣ, бечорагӣ, камбағалӣ.

Дар гуноҳу дар ниёз аз туст ҳар касро савол,
З-он ки ҷуз бахшиш бахшиш нафармой ҷавоб. *Муиззӣ*

Ин нозу неъмат пас аз он ниёзу меҳнат ҷӣ гуна бувад? *Авфӣ*

НИЁЗМАНД نیازمند хоҷатманд, муҳтоҷ.

Ҳар кӣ бар худ дари суол кушод,
То бимирад, ниёзманд бувад. *Саъдӣ*

Танат ба нози табибон ниёзманд мабод,
Вучудӣ нозукат озурдаи газанд мабод. *Ҳофиз*

НИЁИШ نیازش 1. дуо, дуон хайр, дуо аз рӯи зорӣ ва илтиҷо.

Ҳамедун ба зорӣ ниёиш гирифт,
Ҷаҳонофарниро ситонш гирифт. *Фирдавӣ*

2. офарин, таҳсин; мадҳ, таъриф.

Ҳама некӯиҳои гетӣ зи туст,
Ниёиш зи фарзанд гирам нухуст. *Фирдавӣ*

Рух аз рӯи ниёиш бар замин мол,
Қи рӯятро ниёиш бас бувад ҳол. *Хисрави Деҳлавӣ*

НИЁКОН نیا گان ниг. ниёгон.

НИЁМ نیم ниг. наём.

НИЖАНД نژند ниг. нажанд.

НИЖОД نژاد ниг. нажод.

НИЖОДА I نژاده ниг. нажода I.

НИЖОДА II نژاده ниг. нажода II.

НИЗ نیز пайвандак I. ҳам, боз, дигар; инчунин, ҳамчунин.

Ҳар кучо дард, даво низ бувад,
Чу ту бедард фитодӣ, ҷӣ даво? *Ҷомӣ*

Он азиз гуфт: Эй ёр, маро низ ҳамин ҳол аст. *Восифӣ*

2. ҳаргиз, ҳеҷ гоҳ (дар ҷумлаи инкорӣ).

Наёбад бад-ӯ низ андеша роҳ,
Қи ӯ бартар аз ному аз ҷойгоҳ. *Фирдавӣ*

◇ низ ҳам ҳамчунин, инчунин.

Дардам аз ёр асту дармон низ ҳам,
Дил фидои ӯ шуду чон низ ҳам. *Ҳофиз*

НИЗМ نظم ниг. назм II.

НИЗОМ а. نظام 1. риштаи марворид ва ғ.; 2. маҷ. тартиб, интизом, услуб.

Бидон, ки низоми ҷаҳон ва насақи замон ба адли ҳуққом манут аст. «*Хористон*»

Ва низоми сарбоз ва аскарняро ҷорӣ дорам.

Аҳмади Дониш
низоми умур тартиби корҳои муҳим, ботартиб будани корҳои умдаи ҳаётӣ ва мулкӣ.

Қивомӣ мулк ба дабир аст ва ... низоми умур — ба мунаҷҷим. *Низомии Арӯзӣ*

низом додан тартиб додан, мураттаб кардан, ба тартиб овардан.

Низом дод мақомоти мулкро ба сухан,

Чунон ки қори муқимони хокро ба саҳо. *Анварӣ*

НИЗОМӢ نظامى 1. аскар, сарбоз; 2. таҳаллуси чанд нафар аз шоирони машҳур, махсусан Низомии Ганҷавӣ.

Чу силки дурри хушоб аст шеъри нағзи ту, *Ҳофиз*,
Қи гоҳи лутф сабақ мебарад эн назми Низомӣ.

Ҳофиз

НИЗОР||**НАЗОР** نزار хароб, лоғар; суст, заиф.

У май хурад ба шодию коми дил,
Душман низор гаштаву фархаста.

Абулаббоси Марвазӣ

Дили фигори маро кард чун қафас сад чок,
Тани низори маро кард ҳамчу хас лоғар. *Садрӣ Зиё*

НИЗОРӢ||**НАЗОРӢ** نزارى 1. харобӣ, лоғарӣ; сустӣ, заифӣ.

Аз низорӣ ончунон гаштам, ки гар ман бингарам,
Метавонам дид аз як сӯй дигар сӯи хеш.

Хисрави Деҳлавӣ

2. таҳаллуси шоири асрҳои XIII—XIV, ки маъруф ба Низории Қухистонӣ (Қаҳистонӣ) мебошад.

НИЗОЪ а. نزاع ҷидол, ҷанҷол, муноқиша, кашмакаш; ҷангу хусумат, душмани.

Низоъ ончунон оташе барфурӯзад,
Ки аз тоби он ҳар чӣ бошад, бисузад.

«Анвори Суҳайлӣ»

бархостани низоъ а) пайдо шудани низоъ; б) тамом шудани низоъ.

Ҳар якеро аз атрофи билод ҳиссае марзӣ муайян кард, то фитна фуру нишаст ва низоъ бархост.

Саъдӣ

НИЙЯТ а. نیت ниг. ни(й)ят.

НИЙЎША نيوشتа ниг. ниюша.

НИЙЎШИДАН نيوشتيدان ниг. ниюшидан.

НИЙЎШО نيوشتا ниг. ниюшо.

НИКОТ а. نکات қ. нукта.

НИКОЯТ а. نکایت 1. захм задан, ярадор кардан, маҷруҳ кардан.

Магар остини чома дафъи никояти аждаҳост?!

«Равзат-ус-сафо»

2. азоб додан, осеб расондан, зарар расондан; азоб; осеб, зарар.

... аз никояти он халос ёбанд. Насириддини Тусӣ

НИКОҲ а. نگاه зановушӣ, издивоҷ; ақди никоҳ кардан зан гирифтани; ба никоҳи касе даровардан ба касе ба занӣ додан.

Духтаре дошт, ба никоҳи ман даровард. Саъдӣ
ба никоҳ даровардан ба занӣ гирифтани.

Амир ... бинобар хоҳиши ҷибиллат рағбат ба никоҳ бештар оварда, ҳарчанд гоҳе зани тоза ба никоҳ дармеовард. Аҳмади Дониш

дар қайди никоҳ овардан маҷбуран издивоҷ кунонидан.

Духтари хурди худро ... бар писари Луқмон ҷил-ва дод, то дар қайди никоҳ оварад. «Равзат-ус-сафо»

НИКС а. نکست ниг. накс I.

НИКУЎ|НИКУ نکو ниг. наку|наку (инчунин ниг. хамаи калмаҳои мураккаб, ки ҷузъи якуми онҳо наку|наку мебошад).

НИЛ I ҳ. نیل 1. номи гиёҳе, ки дар мамлакатҳои гарм мерӯяд ва аз фушурдан он ранги нилӣ мегиранд; индиго; 2. ранги кабуди баланди сиёҳтоб, ранги лочувардӣ, ки аз фушурдан гиёҳи нил ҳосил мешавад ва онро ранги нилобӣ ҳам меноманд.

Пуштакӯзу сартавила рӯй бар кирдори нил,
Соқ чун сӯхону дандон бар мисоли устура. Рӯдакӣ

Солҳо дар фикри он байтам, ки гуфт.

Пилбоне бар лаби дарёи Нил:

Ё марав бо ёри азракпераҳан,

Ё бикаш бар хонумон ангушти нил. Саъдӣ

Ё макаш бар чехра нили ошиқя,

Ё фуру бар чомаи тақво ба нил. Ҳофиз

НИЛ II نیل номи дарёи бузурге дар Африқо.

Кучо рӯз дорад ба ҳаштод нил

Бибандад, чу хоҳад, раҳи рӯди Нил. Фирдавӣ

НИЛА نیله чизи кабудранг, махсусан чома.

Касе, к-андар хилофат чомае пӯшад, ҳамон соат
Зи баҳри сӯғи ӯ модар билӯшад чомаи нила.

Фаррухӣ

НИЛГҮН نیلگون кабуд, нилобӣ, осмонранг, лочувардӣ.

Чу хушбод аз он ҷодирӣ нилгун,

Ғамӣ шуд, бидарриду омад бурун. Фирдавӣ

Кӯҳи ғаме, ки дар дили ман по фишурдааст,

Соиб, шавад зи сояи ӯ нилгун само. Соиб

◇ нилгун вато (ё парда, хиём) киноя аз осмон.

НИЛИСИРБОЛ نیلی سربال куртакабуд, кабудпӯш; маҷ. мотамдор.

Лоларо хирқа ба хун ғарқу бунафша зи ғамаш,
Чун мусибатзада қачғардану нилисирбол.

Бадри Чочӣ

НИЛҚ|НАЛҚ نلک олуи хушк.

Сафрон маро суд надорад нилқо,

Дарди сари ман кучо нишонад илқо.

Абулмуайяди Балхӣ

НИЛРАНГ نیل رنگ 1. кабуд, осмонранг, нилобӣ.

Ҳаво шуд сиёҳу замин нилранг,

Далерони лашкар ба сони паланг. Фирдавӣ

2. маҷ. аспӣ кабудранг.

Сиёвуш фуруд омад аз нилранг,

Пиёда гирифташ ба оғуш танг. Фирдавӣ

НИЛУФАЛ|НИЛУПАЛ ҳ. نیلوفل|نیلوفل ниг. нилуфар.

Оби ангуру оби нилуфал,

Мар-маро аз абиру мушк бадал. Абушақури Балхӣ

НИЛУФАР ҳ. نیلوفر 1. навъе аз растании обӣ, ки баргҳои калон, гулаш сафед ё зардранг буда, бо баромадани офтоб аз об сар берун меоварад ва баробари фурумадани офтоб дар об фуру меавад; савсани обӣ.

Нилуфар андар об ниҳон бошад, ин аҷаб,

Нилуфарест он, шуда об андар ӯ ниҳон.

«Анвори Суҳайлӣ»

То навбаҳор сабз бувад, осмон — кабуд,

То лола соя ҷӯяду нилуфар — офтоб ... Анварӣ

2. гули ошиқпечон; навъе аз ошиқпечон, ки ба дарахт печида онро нобуд мекунад ва нилуфари саҳроӣ низ ном дорад.

НИЛУФАРӢ نیلوفری ба ранги нилуфар; (ин) тоқи нилуфарӣ киноя аз осмон.

Чунон бастӣ ин тоқи нилуфарӣ,

Ки андешаро нест з-ӯ бартарӣ. Низомӣ

НИЛӢ نیلی ба ранги нил; кабудранг, кабуд, осмонранг;

◇ нилӣ тутуқ киноя аз осмон.

В-агар Зӯҳра толеъ шудӣ аз уфук,

Бурун омадӣ маҳ зи нилӣ тутуқ. Ҳоҷу

НИМ نیم 1. як қисм аз ду қисми баробари ҳар чизе, нисф.

Дар сари кӯи қаноат ҳучрае бояд гирифт,

Ним ноне мерасад, то ним ҷоне дар тан аст. Саной

Табақи қашқарӣ ним сер ошӣ палав ба замми чалаву гӯштҳои кӯфта ... дошт. Садрӣ Зиё

2. миёни ҳар чизе, мас. миёни роҳ; 3. нопурра, нота-

мом; ним бўса бўсан чузъй, бўсан потамом, бўсан андак.

Ба ним бўса дуое бихар зи ахли диле,
Ки қайди душманат аз чону чисм донад боз. *Хофиз*
ним нигоҳ нигоҳи андак; ним ханда хандаи андак, та-
бассум.

Ба ним ханда чу сад чон диҳи ту Хисравро,
Ба ним чон чӣ тавон дод музди даилопат?
Хисрави Деҳлавӣ

НИМА نیمه ним, нисф.

Ва чунон ки пурсанд, ки чаҳор кадом шумор аст?
Гуянд: Он, ки ба ду бор нима кардан. *Ибни Сино*
Чаҳондор то нимаи шаб нахуфт,
Гузашта суханҳо ҳама бозгуфт. *Фирдавси*

❖ **дидор омадани як нима киноя аз зоҳир шудани мо-**
ҳи нав, ҳилол.

Ид аст пеш аз субҳдам, мужда ба хаммор омада,
Бар чарх душ аз ҷоми Чам як нима дидор омада.
Хоқонӣ

НИМБИСМИЛ نیمبسمیل нимкушта, нимсарбурида.

Ман мурғи нимбисмилӣ теги муҳаббатам,
Дар ман нигар, ки беҳудиву изтироб чист.
Мушфиқӣ

НИМБОЗ نیمباز нимкушода; чашми нимбоз чашми хумор-
олуд; чашме, ки аз ноз нимпуш шудааст.

Хуморолуда чашми нимбозаш,
Чаҳоне нимкушти ним нозаш. *Хисрави Деҳлавӣ*

НИМДАСТ نیمدست тахт, кат, нимкат; болишт.

Дасти офат бад-он чӣ гуна расад,
Ки дар он нимдасти дастур аст. *Анварӣ*

НИМДУНБУЛ نیمدنبول нимпухта.

Эй лабат мул, оразат гул, турраат сунбул барин,
Ғабғабат дар чарбу нармӣ тухми нимдунбул барин.
Шоҳин

НИМКОРА نیمکاره потамом, нопурра, ноҳис.

Нагузошт, ки бечора қозӣ корро ба поён расо-
пад, [қозӣ] камокон хизматро ба ҷо наёвард ва
нимкора шуд. *Садри Зиё*

НИМКУШТ نیمکشت нимкушта, нимбисмил, нимҷон.

Хуморолуда чашми нимбозаш,
Чаҳоне нимкушти ним нозаш. *Хисрави Деҳлавӣ*

НИМЛАНГ نیملنگ асбоби тасмамонанди чармӣ барон дар
пушт нигоҳ доштани камон; тасмаи туфанг; камондон.

Қамонро ба зеҳ карду омад ба ҷанг,
Биафканд аз хештан нимланг. *Фирдавси*

Ба вақти корзори хасму рӯзи ному нанги ту
Фалак дар ғардан овезад шағову нимланги ту.
Фаррухӣ

НИММАСТ نیممست ширақайф, касе, ки пурра маст на-
шудааст.

НИМР||НАМИР a. نیمیر паланг.

НИМРАС نیمرس 1. ҳар чизи ба камол норасида, ҳамчун
меваи нопухта, шароби норасида ва ғ.

Қасе, к-аз дидани дасти нигоринаш шавад беҳуд,
Шароби нимрас донад ҳинои нимранташро.
Шавкат

2. мурғе, ки ҷару болаш ҳанӯз набаромадааст; 3. тн-
ре, ки ба ҳадаф нарасидааст.

НИМРУХ نیمرخ *ниг. нимрӯ(й).*

НИМРҶ(Й) نیمرو(ی) сурат ё тасвири, ки як тарафи рӯи
одамо нишон медиҳад, профил.

Боз омадам аз барон тамкин
Дар пешии ту нимрӯи хокин. *Хоқонӣ*

НИМРҶЗ نیمروز 1. нисфи рӯз, нимаи рӯз, зӯҳр, пе-
шин.

Ту хуфта хунук дар ҳарам нимрӯз,
Ғариб аз бурун, ғу, ба гармо бисӯз. *Саъдӣ*

2. ҷануб, тарафи ҷануб.

Сӯи бохтар буд пушти сипоҳ,
Шаб омад, ба пилон бибастанд роҳ,
Чунин сохт солори гетифуруз,
Ки дорад сипаҳ чашм бо нимрӯз. *Фирдавси*

3. номи қадимии вилояти Систон.

Ва ҳар чӣ ҳадди ҷануб аст, Нимрӯз гуянд.
«Таърихи Систон»

Кунун худ ҳумоям ба дом омадаст,
Шахи Нимрӯзам зи Шом омадаст. *Ҳоҷу*

4. *мус.* номи як оҳанги қадимӣ.

Чу гуфти «Нимрӯз»-и маҷлисафруз,
Хирад беҳуд будӣ то нимаи рӯз. *Низомӣ*

НИМСУФТА نیمسفته он чӣ ҳанӯз ба тамои суфта нашу-
дааст.

Нахустин зи гавҳар яке суфта буд,
Дигар нимсуфта, сайум нобисуд. *Фирдавси*

НИМТАРГ||НИМТАРК نیمترگ||نیمترک 1. ҳӯд, кулоҳе,
ки дар вақти ҷанг мепушанд; 2. навъе аз хайма, хай-
маи хурд.

Даҳ ҳазор зану мард ба наззора истода, аёнро
ба нимтарк бишонданд. *«Таърихи Байҳақӣ»*

НИМХОМ نیمخام нимпухта, пухтаи нотамои.

Ин чаҳон ҳамчун дарахт аст, эй киром,
Мо бар у чун меваҳои нимхом. *Румӣ*

НИМХОЯ نیمخایه киноя аз гунбад, гунбади осмон.

Ғар азамат ниҳад чу Чам манзари нимхояро,
Хояи мурча шавад нӯҳ фалак аз муҳаққарӣ.
Хоқонӣ

НИМХҶРД||НИМХҶРДА نیمخورد||نیمخورده хуроки пас-
монда, хуроки зиёдмонда, саркут.

Нахурад шер нимхӯрдаи сағ,
В-ар ба сахтӣ бимирад андар ғор. *Саъдӣ*

Ҳамчу оби зиндагонӣ нимхӯрди Хизр нест,
Сар ба муҳри шарм бошад гунҷаи хандони ту.
Соиб

НИМЧА I نیمچه ҳар чизи кӯтоҳ, махсусан либос.

НИМЧА II نیمچه воҳиди вазн (зиёда аз 400 г).

НИМЧАРХ نیمچرخ навъе аз камон.

Ба кӯҳ баршуду андар ниҳолагаҳ бинишаст,
Фаялқ пешу ба зеҳ карда нимчарх камон.
Фаррухӣ

Эй ба чое, ки аз улув бификанд
Нимчархи ту чархро аз даст. *Анварӣ*

НИОЛ *а.* نعال *ч.* наъл.

Хилол тира шавад бар фалак зи маркаби ту,
Хилол шакл кунад хоки тираро ба ниол. (2)
Муиззӣ

саффи ниол кафшкан; поини хона.

НИОЧ *а.* نچ *ч.* наъча.

Бар ту зулм кардааст, ки наъчан туро бо ниоҷи
худ мунзам сохта. «*Равзат-ус-сафо*»

НИРОН *а.* نيران *ч.* нор II.

НИРӮ *ниг.* нерӯ.

НИСБАТ *а.* نسبت 1. мансубият; аслу насаб, нажод.

Гар туро нисбат асту дониш нест,
Назди доно кам аз хасе бошӣ. *Адиб Собир*

2. наздикӣ, хешӣ, алоқа, муносибат, пайвастагӣ.

Чӣ нисбат аст ба риндӣ салоҳу таквора,
Симон ваъз кучо, нағман рубоб кучо?! *Ҳофиз*

3. қисс, муқоиса; нисбат доштан а) мансубият ва
хешӣ доштан; алоқа ва наздикӣ доштан; б) монанд
будан.

Сайидо, бо кӯҳкан азбаски дорам нисбате,
Нест ғайр аз номи Ширин бар забони темаам.
Сайидо

нисбат кардан а) мансуб кардан, махсуси чизе, касе
намудан; б) монанд кардан, муқоиса намудан.

Зи шарми он, ки ба рӯи ту нисбаташ кардам,
Суман ба дасти сабо хок дар даҳон андохт.
Ҳофиз

Ба чӣ нисбат кунам он сарвқади дилҷӯро,
Ҳар чӣ гӯям, беҳ аз он аст, чӣ гӯям ўро. *Ҳилолӣ*

◇ нисбат ба ... дар ҳаққи ..., дар бораи ...

Ҳазрати волидам аз ғояти ихлосашон аз исноди
кирдору атвори нолоҳи нисбат ба ҳазрати устоза-
шон ба мароҳил мегурехтанд. *Садри Зиё*

НИСВАТ *а.* نسوت занҳо.

НИСВОН *а.* نسون занон.

Ва кушодани рӯи дар паси чанонз ва ғайри он
бар нисвон мамнӯъ шуд. «*Равзат-ус-сафо*»

НИСНОС *ниг.* наснос.

НИСО(Ъ) *а.* نساء занон.

Тарки Ироқ рафта нахоҳӣ кард, боре нисо ва
сибъенро бо худ пабар. «*Равзат-ус-сафо*»

НИСОБ *а.* نصاب 1. асли ҳар чизе; 2. он миқдор моле, ки
аз он закот додан лозим аст.

Нисоби ҳусн дар ҳадди камол аст,
Закотам деҳ, ки мискину фақирам. *Ҳофиз*

3. рутба, дараҷа; миқдор.

Дар он вақт пеш шитобӣ, то аз нисоби инъоми
мо насибе ёбӣ. *Авфӣ*

Гавҳари маърифат омӯз, ки бо худ бибарӣ,
Ки насиби дигарон аст нисоби зару сим. *Ҳофиз*

НИСОЛ *а.* نصال нуги тир.

Равон зи дидан афлокиён шавад Чайхун,
Нисоли тират агар қабзаи Камон лесад. *Рӯдакӣ*

НИСОР *а.* نثار пошидан, аз болои сари касе пошидани
тиллоу танга, ва дигар чизҳо махсусан аз болои сари
арӯс.

Амир ҳозир шуд ва расми нисор ба ҷой овар-
данд. *Авфӣ*

Дил чӣ бошад, к-он ба пои дилбаре натвон фиғанд?
Чист нақди ҷон, ки натвон кард бар ҷонон нисор?
«Анвори Суҳайлӣ»

НИСОЪ *а.* نساء *ниг.* нисо(ъ).

НИСРИН *ниг.* насрин.

НИСФ *а.* نصف ним, нима.

Нисфи қимат арзад он ду чаҳми ӯ,
Ки ду чаҳмаи рост маснад чаҳми ту. *Рӯмӣ*

НИСФУЛЛАЙЛ *а.* نصف الليل нимшаб, ними шаб, миёни
шаб.

Дар нисфуллайл моҳ ба дараҷан бадрия наздик
бошад. «*Илми симиё*»

НИСФУННАҲОР *а.* نصف النهار миёни рӯз, зӯҳр, ними
рӯз, вақти пешин.

Офтоб ба нисфуннаҳор расид ва ҳарорат бар
дили муборизон ғалаба кард. «*Ахлоқи Мӯҳсинӣ*»

НИСЪЁН *а.* نسيان фаромӯшӣ; фаромӯш кардан, аз хотир
баровардан.

Расми нисъён дар ҷаҳон ман наёвардам, фаро-
мӯшӣ расмест қадим. *Авфӣ*

НИСЪЯ *а.* نسيه *ниг.* насъя.

НИТОҚ *а.* نطاق миёнбанд, камарбанд.

Қулоҳ аз фарқи Фарқад даррабуданд,
Нитоқ аз бурчи Ҷавзо баргушуданд.
Убайди Зоконӣ

НИТОҶ *а.* نتاج 1. насл, зот; зоида; бача.

Хуроки аҳли байти ман аст аз нитоҷи ту,
Доим лур аст хонаам аз шербаччагон. *Сайидо*

нитоҷ гирифта насл гирифта.

Ҳар кас аз он асп нитоҷ гирифтад ва нитоҷи
ӯ шоъ шуд. *Авфӣ*

2. натиҷа, самар, маҳсул.

Овардан бухл ону нитоҷи карам аст ин,
Ҳар кас ба андозан худ карда тақозо. *Савдо*

НИФОҒ *а.* نفاغ 1. устухони косаи сар; 2. маҷ. зарфи ҷу-
бин, ки ба косаи сар монанд бошад; қадах.

Дил шод дору панди Кисой нигоҳ дор,
Як чаҳмзад ҷудо маппав аз ратлу аз нифоғ. *Кисой*

Чу ёри ман шавад хандон, бихандад боғу роғ аз
вай,
Нифоғ ар зӣ лабаш дорӣ, шавад пурмай нифоғ аз
вай. *Қатрон*

НИФОҚ *а.* نفاق дурӯягӣ, дурӯй, макр.

Ва агар дустӣ изҳор кунанд, ҳам ба нифоқ бувад.
Аҳмади Доғиш

нифоқ кардан дурӯягӣ кардан, мунофиқӣ кардан.

Раво надоштам, ки дурӯғ гӯям ва нифоқ кунам.
Авфӣ

нифоқ чустан нифоқ кардан, дуруяғи ва макр кардан.
Зан аз шавҳари хеш चुсти нифоқ,
Ба дасташ ҳамин лаҳза додӣ талоқ. *Сайидо*

нишаст *نشست* асоси замони гузаштаи нишастан.

НИШАСТ *نشست* 1. нишастан, ништан, ништ.

Хиромон биёмад Сиёвуи бараш,
Бидид он нишасту сару афсараш. *Фирдавси*
В-агар бе ту нишасте буд моро,
Ғароматро ба ҷон дил истодаст. *Анварӣ*

2. мақом, ҷойгоҳ, нишестан.

Хучаста нишасте ту бо фарраҳӣ,
Қи ҳастӣ сазовори шоханшаҳӣ. *Фирдавси*

3. маҷ. вазъият, ҳолат.

Фиристода, к-он ҳавли гуфтор дид,
Нишасте Манучехри солор дид,
Бипажмурду барҳост ларзон зи ҷой,
Ҳамон гаҳ ба зин андаровард пой. *Фирдавси*

НИШАСТАН *نشستن* 1. сурини худро ба рӯи чизе гузош-
та қарор гирифтан.

Паи маслиҳат маҷлис оростанд,
Нишастанду гуфтанду бархостанд. *Фирдавси*
нишастан бо касе ҳамнишин шудан бо касе, ҳамсух-
батӣ кардан бо касе.

Худоро, кам нишин бо хирқапӯшон,
Рух аз риндони бесомон мапӯшон. *Ҳофиз*
2. фуру рафтани, даромадан, ҳамчун халида дарома-
дан.

Тире биёмад ва бар пушти дасташ нишаст.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

3. истодан, зистан, дар ҷое будан, ба сар бурдан.
Нишастанд соле чунин сӯғвор
Паём омад аз довари кирдгор. *Фирдавси*

◇ нишастани оташ *киноя* аз хомӯш шудани оташ,
мурдани оташ.

Эй басо оташе, ки ногаҳ ҷаст,
Парварии чун наёфт, зуд нишаст. *Ҷомӣ*
нишастани офтоб *киноя* аз фуру рафтани офтоб, па-
ноҳ шудани офтоб, ғуруби офтоб.

Бархез, сокиё, ки ба ёди ту зиндаем,
Олам шавад сиёҳ, чу биншинад офтоб. *Ваҳид*

НИШАСТАНГОҲ||НИШАСТАНГАҲ *نشستن گاه||نشستن گه*

1. ҷои нишастан.

Нишастангаҳи нав биёростанд,
Зи шоҳи навоин хабар хостанд. *Фирдавси*

2. толори ҷашн, ҷашнгоҳ; маҷлиси ҷашн.

Нишастангаҳе сохт шоҳи Яман,
Ҳама номдорон шуданд анҷуман. *Фирдавси*

3. ҷои тахт, пойтахт.

Нишастангаҳ он гаҳ ба Истаҳр буд,
Қаёнро бад-он ҷойгаҳ фаҳр буд. *Фирдавси*

НИШГИРДА||НИШГАРДА||НИШКАРДА||НИШКИРДА

1. *نشگورده||تشگورده* абзоре, ки кафшдӯзон, сахҳифон ва
ғ. ба он чармро метарошанд ва мебуранд; 2. абзори
рагзани ҳаҷҷомон.

Имрӯз босилиқ' маро тарсо

Бигшуд бомдод ба нишгирда. *Кисоӣ*

НИШЕБ *نشيب* 1. пастӣ, пастии замин; сарозер ва ру ба
поён будани чизе.

Оби кори адӯ афтод зи боло ба нишеб,
Ҳеҷ обе зи нишеби сун боло пашавад. *Манучехри*
нишебу боло пастию баландӣ; нишебу фароз пасту
боло; *муқ.* фароз (фарозу нишеб); 2. ба поин раф-
тан, ба поён фуromaдан.

Гаҳи шитоб чу сарсар, гаҳи даранг чу кӯҳ,
Гаҳи фароз кабутар, гаҳи нишеб уқоб. *Муиззӣ*

3. маҷ. бадбахтӣ, осеб.

Бад-он бурзу боло зи бими нишеб
Дилаш з-Офаридун шуда пурниҳеб. *Фирдавси*

◇ нишеб афтодани кор *киноя* аз бад шудани кор.
Аҷаб мадор, ки андар сарои олами кави
Гаҳе нишеб фитад кору гаҳ фароз афтад. *Анварӣ*

НИШЕМ *نشيم* 1. ҷои нишастан; 2. ошъёна, лона.

Бифармуд пас, то ба ҳангоми хоб
Бирафтанд сун нишеми уқоб. *Фирдавси*

НИШЕМАН *نشيمان* 1. ҷои нишастан, ҷойгоҳ, мақом.

Ба Гуштосп бинмуд б-ангушти рост,
Қи он аждаҳоро нишеман кучост. *Фирдавси*
2. ошъёна, лона.

Ду боз... дар он нишеман ба сар мебурданд.
«Анварӣ Суҳайлӣ»

НИШЕМАНГОҲ||НИШЕМАНГАҲ *نشيمگاه||نشيمنگه* ҷои ни-
шеман, ҷои нишастан.

Хумое, ки буд ошъёнаш сипеҳр,
Нишемангаҳаш авҷи рахшанда меҳр. *Ҳоҷу*

НИШКАНЧ *نشكنج* *ниг.* нишкунҷ.

НИШКАРДА||НИШКИРДА *نشكرده* *ниг.* нишгирда.

НИШКУНЧ||НИШКАНЧ *نشكنج* бо ноҳун гирифтани, ҷимдӣ.

Ба бар чун гирифташ яли номдор,
Ба нишкунҷ андоми у шуд фиғор. *Фирдавси*
Ой санамро зи гозу аз нишканҷ
Тан бунафша шуду ду лаб норанҷ. *Унсурӣ*

НИШОДАН *نشادن* нишондан, шинондан, ҷой додан.

Шаҳаш ҷоми май доду биншод пеш,
Бифармуд ташрифаш аз хоси хеш. *Ҳоҷу*

нишон *نشان* асоси замони ҳозираи нишон(и)дан.

НИШОН *نشان* 1. аломат, асар.

Накардам бад, нагуфтам тунд, амонат медиҳам им-
рӯз,

Нишони неқномӣ мегузорам ман туру, медон.

Мушфиқӣ

Бидон, ки пеш аз он аз ту ному нишон дар олам
набудааст. *Аҳмади Дониш*

2. хабар, иттилоъ, дарак; нишон додан а) дарак до-
дан, хабар додан.

Ҳар кас, ки аз Фазл нишон диҳад, уро сад ҳазор
динор бидиҳанд. *Авфӣ*

Беҳуда забон мақаш, забон деҳ,
З-он гумшуда ёри ман нишон деҳ. *Шоҳин*

б) намудан, намудор кардан, зоҳир кардан.

Қабоеҳи қорҳоро арз карда, оқибати ваҳиман
онро ба назарашон нишон дод. *Садрӣ Зиё*

3. нақши по, изи пой.

Ҳеҷ асари роҳу нишон падида набуд.

Носири Хисрав

4. ҳадаф, нишонан тир ва ғ.; 5. аломати ҷангӣ, мас. байроқ ва ғ.

Ҷавоне ба омурғи мардона буд,
Нишонан дарафши сапелу кабуд. *Фирдавсӣ*

6. мақсад, ният.

Сипаҳ гуфт, к-ин бартарӣ худ маҷӯ,
Сухан з-ин нишон ҳеҷ гуна мағӯ. *Фирдавсӣ*

7. фармон, амр.

Ту бар у нишоне фиристӣ, ки фалонро бигузур
ва макуш. *Дониш*

8. тарз, тавр, сон.

Се рӯзу се шаб буд ҳам з-ин нишон,
Ғамӣ шуд дили марду гарданкашон. *Фирдавсӣ*

НИШОНА نشان *ниг.* нишон 1, 4, 5.

Нишонаи лагади гӯр бод синаи он-к
Зи шохӣ оху дорад умеди каъби ғазол. (4)

Заҳири Форъбӣ

НИШОН(И)ДАН نشانیدن 1. шинондан, ҷой додан,
ҷойгир кардан.

Ба пеши худ бинишон шохидони ширинкор,
Ки бо шакардаҳанон хуш бувад суолу ҷавоб.

Убайди Зоконӣ

2. қарор додан, гузоштан, сари по истоёндан.

Сафе бар дигар даст биншонданд,
Ҳама ном Найсориён хонданд. *Фирдавсӣ*

3. коштан, шинондан(-и ниҳол).

Дарахтест ин худ нишонда ба даст,
Кучо бори у хуну баргаш кабастан. *Фирдавсӣ*

Сад шохӣ гули тоза нишондам ба ҳавоят,
Боз о, ки яке з-он ҳама нанашта ба ҷоят. *Ҷомӣ*

4. насб кардан, устувор намудан, мас. нигин ё ҷа-
воҳиротро ба руи ҷизе ҷойгир кундан.

Ба сони сипехре яке тахти зар,
Нишонда дар у чанд гуна гуҳар. *Фирдавсӣ*

5. хомӯш кардан (оташро); таскин додан (дардро);
ором кардан; 6. таъин кардан.

Ба рой аз бузургон беҳаш доду беш,
Нишондаш забардаст дастури хеш,
Чунон ҳикмату маърифат кор баст,
Ки дар амру наҳъаш даруне нахаст. *Саъдӣ*

7. ҳабс кардан, зиндонӣ кардан, бандӣ кардан.

Вай дар дил хиёнат дошт ва он ҳама моро му-
қаррар гашт, то уро нишонда омад, ки салоҳ ни-
шондани у буд. «*Таърихи Байҳақӣ*»

НИШОНМАНД نشانمند нишондор, аломатнок.

НИШОСТА نشاسته оҳор, нишаста.

НИШОСТАН نشاستان шинондан, нишондан; **подшоҳ ни-
шостан** ба подшоҳӣ бардоштан, подшоҳ таъин кардан,
подшоҳ кундан.

Ҳам аз тухми шаҳ подшоҳе нишост,
Бар у расми бож, он чи буд, кард рост. *Асадӣ*

НИШОТ||**НАШОТ** *а.* نشاط шодӣ, хурсандӣ, хуррамай, сурур,
шодмонӣ, тараб.

Нашоти ҷавонӣ зи пирон маҷӯй,
Ки оби равон боз н-ояд ба ҷӯй. *Саъдӣ*

Маҷлис аз файзи вучудаи маркази нишот ва
маъдани инбисот гаштӣ. *Садрӣ Зиё*

НИШОТАНГЕЗ نشاطانگيز шодиянгез, шодиявар, хурсанд-
кунанда, масарратбахш.

Сабза вақте бувад нишотангез,
Ки маконаш ба тарфи ҷӯ бошад. *Саъдӣ*

НИШОХТАН نشاطتن нишондан, шинондан, ҷой додан.

НИШПИЛ نشپيل *ниг.* наспил.

НИШТАР نشتر *ниг.* нештар.

НИШТАРБАҲО نشترها *ниг.* нештарбаҳо.

НИШТАРЗАН نشترزن *ниг.* нештарзан.

НИШХОР||**НИШХҶҶ**||**НИУШХОР** 1. نشخار||نشخور||نشخور 1. кавша;
нишхӯр кардан кавша кардан.

Акнун зи балон бухли ту даҳ сол аст,
То нишхӯри шир мекунад фарзандат. *Анварӣ*

2. андаке аз коҳу алаф ва ғ., ки дар охури ҳайвонот
боқӣ мондааст, нимхӯрдан гову гӯспанд ва ғ.

НИЮША||**НИЙҶША** 1. نيوشه 1. гӯш додан, гӯш кардан, гӯш
фаро доштан.

Ҳама ниюшаи хоҷа ба некушо ба сулҳ,
Ҳама ниюшаи нодон ба ҷангу кори нағом.

Рӯдакӣ

2. фиғону нола, гирья ба гулӯ.

Чу кушидам, ки холи худ бигуям,
Забонам барнагардид аз ниюша. *Шокири Бухорӣ*

НИЮШИДАН||**НИЙҶШИДАН** 1. نيوشيدن шунидан, гӯш кар-
дан; гӯш фаро додан, гӯш фаро доштан.

Фиристодаро гуфт: Неку ниюш,
Бигӯ он чӣ бишнидӣ, эй тезхуш! *Фирдавсӣ*

Зи ман биньюшу дил дар шохиде банд,
Ки хуснаш бастаи зевар набошад. *Ҳофиз*

НИЮШО||**НИЙҶШО** 1. نيوشا шунаванда, гӯшкунанда; гӯш
фародиҳанда.

Ба ҳар кор кӯшо бибояд будан,
Ба дониш ниюшо бибояд шудан. *Фирдавсӣ*

НИ(Й)ЯТ *а.* نيت майл, азму ирода, оҳанг, мақсад, касд.

Бар он бош, то ҳар чӣ нийят кунӣ,
Назар дар салоҳи раийят кунӣ. *Саъдӣ*

Ва агар таваққуф оранд, ният он бошад, ки аз
ранҷи хидмат халос ёбанд. *Аҳмади Дониш*

НИҒУШО(К)||**НАҒУШО(К)** 1. نغوشا(ك) 1. касе, ки офтоб
ва оташ парастӣш мекунад; оташпараст, габр.

Сухангӯй гаштӣ, сулаймонт кард,
Ниғушок будӣ, мусулмонт кард. *Абӯшакури Балхӣ*
Таъвил кард доно аз мазҳаби ниғушо,
Аз Зардухшт, к-у буд устод пеши доно. *Дақиқӣ*

2. таппӣ, таппак, саргини хушки чорпоёни хонагӣ,
ки барон сӯзишворӣ ба кор мебаранд.

Чу ҳезум бичусту нишоне надид,
Зи сармо ниғушову хоро гузид. *Фирдавсӣ*

НИҶАМ *а.* نجم ҷ. наҷмат||ниҷмат.

Гуфт: Дар ришам бувад ҳосийятм,
Ки раҳонам мучримонро аз ниҷам. *Румӣ*

НИҚМАТ *а.* نىقمت *ниг.* нақмат.

НИҚОБ *а.* نىقاب *пушиш, парда; рӯиш; чашмбанд; чодир, фаранҷи.*

Эй аз бунафша сохта гулбаргро ниқоб,
В-аз шаб тапончаҳо зада бар рӯи офтоб. *Анварӣ*
То ниқоб аз чехра андозӣ чу гул, дар пой ту
Мекунам фаръед ҳар шаб то саҳар булбул барин. *Шоҳин*

ниқоб фуру гузоштан парда бардоштан, парда аз рӯи гирифтани, рӯи кушодан.

Духтар ниқоб фуру гузошт. *Авфӣ*
аз рӯи (ё чехра) ниқоб андохтан парда бардоштан, рӯи кушодан.

Ба нимшаб агарат офтоб мебояд,
Зи рӯи духтари гулчехрӣ раз ниқоб андоз.

Ҳофиз

◇ **ниқоби нилӣ киноя аз шаб; ниқоби хазро киноя аз осмон; шиқофтани ниқоби сухан киноя аз фаҳмидан, кушодани маънои сухан.**

Гар ниқоби сухан шиқофтаӣ,
Он ҷӣ дар ваҳм нест, ёфтаӣ. *Бедил*

НИҚОБАТ||НАҚОБАТ *а.* نىقابت *раҳбарӣ, раисӣ, сарпарас- тӣ, садорат.*

Нақобати сафи панҷум ба паҳлавоне дод,
Қи обу оташ аз теги ӯ кунанд қирон.

Сайидхасани Ғазнавӣ

Абдулқодир дар замони Ҳусайн Мирзо ба ман- саби ниқобат сарафроз гардид.

«Тағрихи Сайидроқим»

НИҚОР *а.* نىقار *ихтилоф, муҳолифат, душманӣ, ҷидол, низоъ.*

Миёни Умаршайху ман сад ниқор
Ба таҷдиди даврон шуда ошкор. *Шодӣ*

Аксари аъдору дар он саҳро бо минқори ниқор
барҷиданд. *«Равзат-ус-сафо»*

НИҚОРАТ *а.* نىقارت *пешаи наққор, пешан касе, ки канда- корӣ ва наққорӣ мекунад; кандакорӣ, ҳаққокӣ.*

Ҳама бомҳои ин масҷид ба харпушта пушида ва
ҳама наҷорату ниқорат ва манқушу мадҳун карда.
Носири Хисрав

НИҚОТ *а.* نىقاط *қ. нуқта.*

НИҚРИС I *а.* نىقرىس *тиб.* дарди бандҳои устухони дасту пой.

Ба иллати ниқрис замин шуда буд. *Авфӣ*

Маркаби аъноқи мардумро мапой,
То наёяд ниқрисат андар ду пой. *Румӣ*

НИҚРИС II *а.* نىقرىس *одами ботаҷриба, махсусан духтури таҷрибадор.*

НИҲЕБ *неҳиб* ҳайбат; тарсу бим.

НИҲОБ *а.* نىهاب *қ. наҳб.*

НИҲОВАНД *1.* نهاوند *номи шаҳре дар Эрон; 2. мус.* но- ми як оҳанги қадимӣ.

В-ар пардаи «Ушшоқ»-у «Ниҳованд»-у «Ҳичоз» аст,
Аз ҳанҷараи мутриби макруҳ назебад. *Саъдӣ*

НИҲОД *نهاد* *асоси замони гузаштаи ниҳодан.*

НИҲОД *نهاد* *1.* таъб, табиат, мизоҷ, сиришт, хуй; сифат, фитрат, зот.

Қуввати сабуӣ дар ниҳоди шохин мутамаккин аст.
«Анвори Суҳайлӣ»

3-осори ханҷари ту, ки дорад ниҳоди ҷон,
Андар ниҳоди ҳасми ту осори ҷон намонд. *Ломей*

2. одат, қонда, тартиб, расму оин.

Худон арш ҷаҳонро чунин ниҳод ниҳод,
Ки гоҳ мардум шодону гаҳ бувад ношод. *Рӯдакӣ*

На осоние дид бе ранҷ кас,
Ниҳоди замона бар ин асту бас.*

3. қарор, қарордод; **4.** маҳал, макон, ҷой, ҷои исти- қомат.

Дигар баҳра э-ӯ буд Қуму Исфаҳон,
Ниҳоди бузургону ҷои ниҳон. *Фирдавӣ*

НИҲОДАН *نهادن* *1.* мондан, гузоштан, гузордан, ҷо до- дан.

Чунин буд, ки дар Порс як рӯз тахт
Ниҳоданд зери гулафшон дарахт. *Фирдавӣ*

Пас ҳазор динор зар дар пеши вай биниҳод.
Аҳмади Дониш

2. шумурдан, ҳисоб кардан, касеро ба чизе гирифтани, касеро соҳибэътибор доништан.

Гуруҳе ниҳанд аз киёми мулуқат,
Гуруҳе ниҳанд аз мулуки киромат. *Анварӣ*

3. қарор додан, муайян кардан.

Бар он ниҳоданд, ки рӯзи бисту ҳафтуми рамазон
ин кор бикунанд. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

4. захира кардан.

Наам, тоифае ҳастанд бар ин сифат, ки баён кардӣ:
қосирҳиммат, кофирнеъмат, ки бибаранд ва бини- ханд ва нахӯранду надиҳанд. *Саъдӣ*

Зар аз баҳри хӯрдан бувад, эӣ писар,
Барои ниҳодан ҷи сангу ҷи зар. *Саъдӣ*

◇ **ниҳодан аз чизе берун кардан аз чизе.**

Бар гӯш ниҳодаӣ сари зулф
Аз гушаи дил ниҳода моро. *Анварӣ*
ниҳодан аз канори чизе берун кардан аз ҳудуди чизе.

Як дам манеҳ аз канори фикрат
Он ҳурниҳоду хушлиқоро. *Анварӣ*

дар уқубат ниҳодан дар азоб монондан, ба азоб ду- чор кардан.

Маро дар уқубате азим ниҳодӣ.

Абдуллоҳи Ансорӣ

маҳалли ниқор ниҳодан касеро душман ҳисоб кардан, душман қарор додан касеро; душманӣ кардан бо касе.

Ҳама дуздони назму насри мананд,
Дуздори чун ниҳам маҳалли ниқор? *Ҳоқонӣ*

НИҲОЁТ *а.* نىهايات *қ. ниҳоят.*

Чу гардун аст, қадраш не, ки он ҷо
Ниҳоятӣ ҷануб асту шимол аст. (1) *Анварӣ*

НИҲОЗИДАН||НУҲОЗИДАН *نهارىدن* *тарсидан, воҳима кардан, бим доштан.*

Зулф гӯй зи лаб ниҳозидаст,
Ба гила сӯи чашм рафтаст. *Тайёни Марғазӣ*

НИҲОЛ I نِهال дарахти навнишонда, шохан тоза аз ҳар дарахте, ки ба ҷои дигар шинонда мешавад, навруста.

Ба як моҳ боло гирифт он ниҳол
Фузун з-он, ки дигар дарахтон ба сол. *Унсурӣ*
Қиро ситора мисоли бало набинт, бидар,
Қуҷо замона ниҳоли ҷафо нишонд, бикан.

Адиб Собир

НИҲОЛ II نِهال бистар, рахти хоб, кӯрпаву болин, болишт.

Ба рӯзи ҷавонӣ бад-ин моя сол
Чаро хокро баргузиди ниҳол? *Фирдавсӣ*

НИҲОЛА نِهاله камин, камингоҳи шикорчӣ ё душман.

То эн ҳавои туам ба банду ба нола
Ишқи ту бар ҷони ман ниҳод ниҳола.
Шӯҳраи Офоз

Ғизоли осмон ояд ба домаш,
Агар нерӯш бошад дар ниҳола. *Муиззӣ*

НИҲОЛАГОҲ||НИҲОЛАГАҲ نِهاله گاه||نِهاله камингоҳ, маъсусан камингоҳи шикорчӣён.

Аз пай хидмати ту то ту мулк сайд кунӣ,
Ба ниҳолагаҳи ту ронад нахҷир паланг. *Фарр хӣ*

НИҲОН نِهان 1. пинҳон, махфӣ, пӯшида, нуҳуфта.

Андӯҳи ту ногуфтаву дарди ту ниҳон бех,
Ин пеши кӣ зоҳир кунаму он ба кӣ гӯям? *Ҳилолӣ*
Ниҳон аз дидаи мардум пинҳон, махфӣ.

Ниҳон зи дидаи мардум, зи тирӣ миҷгонат
Ҳазор захм бар ин ҷони нотавони ман аст.

Махфӣ

дар (ё андар) ниҳон пинҳонӣ, ба таври махфӣ.

Дар ниҳон беҳтар аз ошқор бош. *Зарбулмасал*

2. роз, сир.

Моро он ақл набошад, ки ниҳони дили подшоҳ
донем. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

Зи фазли махбару манзар бар ӯ гуво бас кун,
Ки ошқораи мард аз ниҳони мард гувост. *Унсурӣ*

НИҲОНХОНА نِهانخانه 1. хилватхона, ҷои хилват, ки дар зерин замин барои муҳофизат аз гармӣ ё барои ниҳадорин захиран озӯқа сохта мешавад.

Ашки ҳарамнишини ниҳонхонаи маро
З-он сӯи ҳафт парда ба бозор мекашӣ. *Ҳофиз*

2. маҷ. қабр, гӯр.

НИҲОНӢ نِهاني 1. пинҳонӣ, махфӣ, пӯшида.

Ниҳонӣ зи Судобан чорагар
Ҳамебуд печону хастаҷигар. *Фирдавсӣ*
Сӯфӣ аз партави май рози ниҳонӣ дониш,
Гавҳари ҳар кас аз ин лаъл тавонӣ дониш.

Ҳофиз

2. роз, сир.

НИҲОР نِهار 1. коҳиши тан, харобӣ, лоғарӣ; ниҳор кардан хароб шудан, лоғар шудан.

Қор ба дараҷае бикашид, ки ... ҳеҷ нахурд ва
рӯзҳо баромад ва ниҳор кард ва атиббо дар муо-
лаҷати ӯ очиз монданд. *Низомии Арӯзӣ*

2. тарс, бим, ваҳшат.

НИҲОЯТ نِهات 1. охир, оқибат, поён; ҳад, ҳудуд.

Ё васли туро инояте бояд,
Ё ҳаҷри туро ниҳояте бояд. *Анварӣ*
Ин роҳро ниҳоят сурат кучо тавон баст,
К-аш сад ҳазор манзил беш аст дар бидоят.

Ҳофиз

2. берун аз ҳад, беҳад, бисъёр, хеле.

Дар умури дуньявӣ ва муомалоти расмӣ зиёда
беуқуф ва ниҳоят содалавҳ буданд. *Садрӣ Зиё*
дар (ё ба) ниҳояти дараҷа хеле, аз ҳад зиёд, беан-
доза.

Ҳазрати қозикалон чун ин шуниданд, ... ба ни-
ҳояти дараҷа мамнун шуданд. *Садрӣ Зиё*

НИҲУНБАН نِهنبان ниг. нуҳунбан.

ниҳуфт||нуҳуфт نِهفت асоси замони гузаштаи ниҳуф-
тан||нуҳуфтан.

НИҲУФТ||НУҲУФТ نِهفت 1. пинҳон, махфӣ; чизе пинҳон, сирри маҳрамона.

Чилваи ҳусни туст дар назарам,
Ҳар кучо бинам ошқору ниҳуфт. *Ҷомӣ*

2. паноҳгоҳ, ҷои пинҳон шудан.

... Ки то зиндаам, чарма ҷуфти ман аст,
Ҳама чархи гардон ниҳуфти ман аст. *Фирдавсӣ*

3. хилватхона, шабистон.

Мар-ин се гаронмояро дар ниҳуфт
Бибояд ҳаме шохзода се ҷуфт. *Фирдавсӣ*

НИҲУФТА||НУҲУФТА نِهفته 1. сифати феълӣи замони гузаштаи ниҳуфтан||нуҳуфтан; 2. пинҳон, пӯшида, махфӣ.

Хирад, ки аз сари тавфиқ мекунад нисоф,
Шавад ба дидаи таҳқиқ ин нуҳуфта аён. *Шоҳин*

НИҲУФТАН||НУҲУФТАН نِهفتن 1. пинҳон кардан, пӯши-
дан, рӯпӯш намудан.

Ба хуршедруён синаҳдор гуфт,
Кӣ ин хоҳро боз бояд ниҳуфт. *Фирдавсӣ*
Ҳоли дили хеш аз ту ниҳуфтан мушқил.

«Анварӣ Сухайлӣ»

2. пинҳон шудан, махфӣ шудан.

НИҲУФТАПИЖӢХ نِهفته پژه касе, ки сир ва чизе пин-
ҳониро кофтуков мекунад; сирдон, роздон.

Яке ҷодуе буд, номаш Ситӯҳ,
Гузорандароҳу ниҳуфтапижӯҳ. *Фирдавсӣ*

НО I نا об.

То боғ падида орад барги гули найсонӣ,
То абр фуру борад нову нами озорӣ. *Манучехрӣ*

НО II ناي ниг. най I.

НО III نا гулу, ҳалқ.

НОАНБОН نِهانان ниг. найанбон.

НОАРЗ نِهارز беарзиш, бекимағ.

Саворон пароканда кардам ба марз,
Падида омад акнун зи ноарз арз. *Фирдавсӣ*

НОАҲЛ نِهال номуносиб, нолоик, ноқобил; ласт, бадқинс,
нокас, нобакор.

Хирад бар мадҳи ноаҳлон бихандад,
Қасе бар гардани хар дур набандад.

Носири Хисрав

Парниёну насич бар ноаҳл
Лочварди тилест бар девор. *Саъдӣ*

НОБ I نوب соф, тоза, пок, холис, беғаш, сирф.

Ноб асг ҳар он чиз, ки олуда набошад,
З-ин рӯй туро гуям, к-озодаи нобӣ. *Фаррухӣ*

Агар аз чашмаи маънӣ хӯрӣ об,
Шавӣ дар боғи ҷаннат меван ноб.

Носири Хисрав

маи (ё шароби) ноб маи холис, шароби холис, маи
софи беғаш.

Хум тикӣ гашту ҳанӯзам чон зи май сероб нест,
Хуни худ хур, охир, эй дил, чун шароби ноб нест.

Хисрави Деҳлавӣ

НОБ II а. نوب дандони ашкӣ.

НОБАҚОР نوبكار 1. ба қор нараванда, беғоида, беҳосил,
беҳуда.

Бинарҳез аз андешаи нобақор,
Зи мо барнагардад бади рӯзгор. *Фирдавсӣ*

2. нокас, бадкирдор, бадамал.

Бале, марди фосиқ, фоҷир, ғаддор, нобақор,
саффоқ ва золим аст. *Аҳмади Дониш*

НОБАНАВО نوبناво ҳар чизе, ки зоёе шудааст ва ба қор
намеояд.

Қори мададу қори киё нобанаво шуд,
З-ин низ батар ботадишон нобанавоӣ. *Манучехрӣ*

Ёфт дар хона соёе аз хурмо,
Дағалу хушк гашта нобанаво. *Саноӣ*

НОБАСОМОН نوباسمان бесару бесомон, овора.

Ман ба чашии хеш дидам Қазбаро, аз захми санг
Ашқбор аз дасти муште нобасомон омада. *Ҳоқонӣ*

НОБАСТА نوباستе бастанашуда, махсусан захме, ки дока-
печ нашудааст.

НОБАСТАҒӢ نوباستگی нобаста будан; набудани банд барои
бастанӣ захм.

Танашро ниғаҳ карду он хастағӣ,
Табаҳ дид хаста зи нобастағӣ. *Фирдавсӣ*

НОБАҶОСОН نوباسون 1. чашмдошт, таваққуъ; 2. ногоҳ,
яқбора; ғафлатан.

Чун ба наздикони шаҳр бирасид, нобаҷосон бо
Насри Ҳамдон Қувайлиро бикушт.

«Таърихи Систон»

НОБАҲРА I نوبهр бузург, азим.

... Ки вовайло, аҷаб кореам афтод,
Ба сар нобаҳра девореам афтод. *Ҷомӣ*

НОБАҲРА II نوبهр ниг. набаҳра.

НОБАҲРАМАНД نوبهرمند касе, ки баҳра надорад.

Ту кутухдастиву нобаҳраманд,
Мазан даст бар тохи сарви баланд. *Ҳоҷи*

НОБАҶО نوبجا чизе, ки дар ҷои муносиби худ намебошад;
бемавқеъ, бемаврид, бечо, номуносиб.

НОБЗАН نوبزن шароби ноб хӯрдан, шаробхӯрӣ.

Эй фитратат ба сина чу дар обғина май,
В-эй нуктаат ба хома чу дар нобзан газак.

Шоҳин

НОБИН نوبين ниг. нобино.

НОБИНО نابين кӯр, бечашм.

Луқмонро гуфтанд: Ҳикмат аз кӣ омӯхтӣ? Гуфт:
Аз нобиноён, ки то ҷое набинанд, пой наниҳанд.

Саъдӣ

Таъни нобино мазан, эй дам зи бишой зада,
З-он ки нобино ба қори хештан бино бувад.*

НОБИСУД||НОБИСУДА نوبسود||نوبسوده носуфта (онд ба
сангҳои қиматбаҳо).

Дигар эзадӣ ҳар чӣ боист буд,
Яке сурх ёқут буд нобисуд. *Фирдавсӣ*

Сухан, — гуфт, — ногуфта чун гавҳар аст,
Қучо нобисуда ба банд-андар аст. *Фирдавсӣ*

НОБИХРАД نوبخرد нофаҳм, беақл, бетамиз.

Бигардон зи ҷонаш ниҳеби бадон,
Бипардоз гетӣ зи нобихрадон. *Фирдавсӣ*

НОБИҒА||НОБИҒАТ а. نوبغ||نوبغت одами баландистеъдо; одами
барҷаста ё бузургмартба.

НОБОБ نوباب номуносиб, номувофиқ, нописанд, бад.

Мағу ҳарфе, ки нобоб асту аз он фитна меҳезад,
Амал мекун зи рӯи ростӣ бо гуфтаи пирон.

Мушфиқӣ

НОБОИСТ نوبايست нобоб, нололқ, ғайри лозим, чизе, ки
ба қор намеояд.

Ҳосидонро агрози фосида бар ин феъли ношоист
ва қавли нобойист гумоштааст. *«Равзат-ус-сафо»*

НОБОЙ نوباي чизи номумкин, ғайри мумкин, номумкин,
маҳол.

НОБОК نوباك нотарс, бебок.

Яке деви ҷангиш гуянд ҳаст
Ғаҳи разм нобоку бо зӯри даст. *Фирдавсӣ*

НОБОКДОР نوباكدار нотарс, бетарс, бебок.

Чунин дод посух варо Гургсор,
Ки эй номвар марди нобокдор ... *Фирдавсӣ*

НОБОЛИҒ نوبالغ он кӣ ба синни булуғ нарасидааст, ба
балоғат нарасида, касе, ки синнаш камтар аз 14-15-со-
лағист.

Бад-ӯ гуфт ноболиғе, к-эй аҷаб,
Чу мурдӣ, чи серобу чи ташиналаб. *Саъдӣ*

НОБУД نوبود номавҷуд, нестшуда; нобуд қардан нест қар-
дан, барҳам додан; нобуд шудан нест шудан, барҳам
хӯрдан.

НОБУДА نوبوده 1. ниг. нобуд.

Манижа бад-ӯ гуфт: Дил шод дор,
Ҳама қори нобударо бод дор. *Фирдавсӣ*

Ҷомӣ, аз фақр насиме ба машомат нарасид,
То хуш аз будаву ғамнок зи нобуда шавӣ. *Ҷомӣ*

2. ғайб.

Бар ахволи нобуда илмаш басир,
Зи асрори ногуфта самъаш хабир. *Саъдӣ*

НОВУДМАНД *نابودمند* фақир, бебаргу наво; камбағал.

Ту кӯтоҳдастиву нобудманд,
Мазан даст бар шохи сарви баланд.*

НОВУРДБОР *نابردبار* бесабр, бетаҳаммул.

Шунидам ҳама пӯзиши нобакор,
Чӣ гуфт ин ҷаҳонҷӯи нобурдбор? *Фирдавӣ*

НОВУРИД||**НОВУРИДА** *نابريد||نابريده* 1. хатнанашуда; 2. порчаи ба андозаи либос, ки ҳанӯз бурида нашудааст, як либосвор.

Ба ганҷе, ки буд ҷомаи нобурида,
Фиристод назди Сиёвуш калид. *Фирдавӣ*

нов *نو* *асоси замони ҳозираи* **новидан**.

НОВ I *نو* ҷӯби ковок, ки дар лаби бом гузошта мешавад, то ки оби боронро аз бом ба поён резонад; нова, новадон.

Аз барои ду сер рафғани гов
Меъда чун осӣё, гулӯ чун нов. *Саноӣ*

НОВ II *نو* об; нам.

Наёмад ҳама з-осмон пову нам,
Ҳама баркашиданд нон бо дирам. *Фирдавӣ*

НОВА *ناوه* 1. *ниг.* нов I; 2. ғулаҷӯи миёнаҳолӣ, ки гил-корон бо он гил мекашонанд.

НОВАК I *ناوک* *шакли хурдӣ ва навозиши* **нов I**.

НОВАК II *ناوک* тир, тири хурд, тири камон.

Новаки сайдафкани сад тирзан
Ои накунад, к-оҳи яке пирзан. *Ҳоҷу*

новак кушодан тир андохтан, тир раҳо кардан.

Буту, чун ғамзаат новак кушояд,
Дили маҷрӯҳи ман пешаш синар бод! *Ҳофиз*

♦ **новаки мижгон** *киноя аз мижғони тирмонанд, мижғони зебо.*

Ба теғи ғамза агар чок мекуни чигарам,
Чӣ ғам, чу новаки мижғони ту чигардӯз аст. *Ҷомӣ*

НОВАКАНДОЗ *ناوک انداز* тирандоз; **новакандоз** кардан тир андохтан.

Ҳазорон далерон ба рузи набард
Ба сандуқ-дар новакандоз кард. *Фирдавӣ*

НОВАРД *نورد* *ниг.* набард.

НОВАРДХОҶ *نوردخواه* ҷангҷӯй, ҳариси ҷанг, касе, ки ҷанг металабад.

НОВДОН *نودان* лӯлаи об, ки оби боронро аз бом ба замин мерезонад; нова, тарнов.

Бифармуд, то новдонҳои бом
Биканданду ӯ шуд бад-он шодком. *Фирдавӣ*

Ту ба мисли ҳавзи обиву хавоси новдонҳо
Чу зи қаър об ҷӯшад, ғами новдон намонад. *Шамси Табрэӣ*

НОВЕҶА *نويژه* ғайри холис, носара, қалб, омехта, нософ.

НОВИДАН *ناويدن* 1. калавидан, калавида роҳ рафтан.

Чу маст ҳар тарафе мефитиву меновӣ,
Қи шаб гузашт, кунун навбати дуост, махусп. *Шамси Табрэӣ*

2. хиромидан, бо ноз роҳ рафтан.

Сари саркашон андаромад зи хоб
Зи новидани ҷорпоён дар об. *Фирдавӣ*

НОВОҚИФ *ناواقف* беҳабар, бенттилоъ; нозмуда.

НОВОЧИБ *ناواجب* ғайри лозим, нолозим, нодаркор.

Дилам бурдию он гоҳе пай дил сабр фармой,
Мақун таклифи новочиб, ки бе дил сабр натвонам. *Анварӣ*

НОГАҲ *ناگه* *ниг.* ногоҳ.

НОГАҲОН *ناگاهان* *ниг.* ногоҳон.

НОГИРИФТ *ناگرفت* ногоҳ, ногоҳон, дафъатан.

НОГОҲ||**НОГАҲ** *ناگه||ناگه* якбора, дафъатан, гафлатан.

Туттиро ба ҳаёли шакаре дил хуш буд,
Ногаҳаш сели фано нақши амал ботил кард. *Ҳофиз*

Ногоҳ ҳазрати эшон аз ҳарамсароя худ додгӯён
баромаданд. *Саори Зиё*

ба ногоҳ ба якборагӣ.

... Ки хуршеди зоташ ба авҷи камол
Расиду ба ногоҳ расидаш завол. *Садри Зиё*

НОГОҲОН||**НОГАҲОН** *ناگاهان||ناگاهان* *ниг.* ногоҳ.

НОГУВОР *ناگوار* 1. (хуроки) бадҳазм; 2. вайронии меъда (аз бадҳазмӣ).

Аз сахон ту ногувор гирифт
Ҳалқро як сару манам ноҳор. *Зайнабӣ*

3. *мач.* ҳар чизи номуносиб, нописанд, номувофиқ; хабари ногувор хабари бад.

НОГУВОРО||**НОГУВОРОН** *ناگواران||ناگواران* *ниг.* ногувор.

НОГУЗИР *ناگزير* *лоялоҷ, ҳатмӣ, чизе, ки ба таври зарурӣ пеш меояд.*

Дар он маҳзари аждаҳо ногузир
Гувоҳи набиштанд барнову пир. *Фирдавӣ*

Суханҳои ӯ баски шуд дилпазир,
Ситониш кунад ҳар касе ногузир. *Садри Зиё*

НОГУФТА *ناگفته* чизе, ки гуфта нашудааст, гапе, ки изҳор нашудааст.

Он беҳ, ки нагӯӣ, чу надонӣ сухан, эрок
Ногуфта бисе беҳ бувад аз гуфтаи расво. *Носири Хисрав*

♦ **ногуфта доништан ва нанавишта** хондан *киноя аз хушбӯӣ ва фаросати комил доштан.*

Чӣ гуям холи худ бо ту, чу медонам, ки медонӣ,
Қи ҳам ногуфта медониву ҳам нанвишта меҳонӣ.*

НОДИМ *نادم* надоматкунанда; пушаймон, пушаймоншуда; хичил.

Аз он феъл нодим ва пушаймон гашта буд.

Аҳмади Дониш

НОДИР *نادر* камъёб, кам дидашаванда, кам дучоршаванда.

Чашми ту оҳуест бас нодир,
Ки ҳама сайд шери нар гирад. *Анварӣ*
нодир афтодан кам воқеъ шудан, кам воҳурдан.

Падар писарро гуфт: ... Чунин иттифоқ нодир
афтад ва бар нодир ҳукм натавон кард. *Саъдӣ*

НОДИРА *а. نادره муаннаси нодир.*

Чя нишон гуямат, эй ёр, ки он нодираро
Натвон гуфт мисоле, натвон зад масале. *Ҷомӣ*

НОДИРАДОН *نادره دان* одами хушёр, оқил, бофаросат,
фозил, огоҳ.

НОДИРАКОР *نادره کار* иҷрокунандаи корҳои ғайриоддӣ;
санъаткори моҳир, усто.

Дар қитъаи ҳарири бузург рассомони нодиракор
се сурат кашиданд. *Аҳмади Дониш*

НОДИРУЛВУҚЪЪ *а. نادر الوقوع* кам рӯйдиҳанда.

НОДИРУЛҲУСН *а. نادر الحسن* соҳибҷамоли фавқуллода,
зебои камназир.

Гуянд, хоҷаеро бандан нодирулхусн буд, бо вай
ба сабили маваддат ва диёнат назаре дошт. *Саъдӣ*

НОДОН *نادان* одами бедониш, одами ҷоҳил; беақл, аҳмақ.

Ҳарчанд бувад мардуми доно дарвеш,
Охир бувад аз тавонгарон нодон беш.

Адиб Собир

Адӯи ӯ бувад нодон, дуруст аст ин масал, оре,
Ки бошад мардуми нодон адӯи мардуми доно. *Қатрон*

нодони даҳмардагӯи одами серғап, лаққӣ, ҳарзагӯӣ.

НОДОНӢ *نادانى* бедонишӣ; аҳмақӣ, беақлӣ.

Бисоти даҳр азбас вақфи нодонӣ бувад, Шохин,
Тавон дар содалавҳӣ дод арзи дастгоҳ он ҷо.

Шохин

НОДОР *نادار* касе, ки чизе надорад, тихидаст; камбағал,
фақир, мискин.

Зи наззори он ҳаросон сипоҳ

Чу нодор аз дидани қарзхоҳ. *Ҳотифӣ*

НОДОШТ *نداشت* 1. *ниг. нодор.*

Дили нодошт пур зи хун бошад,
Соғари айши ӯ нагун бошад. *Абулмуъййади Балхӣ*

2. *маҷ. бешарм, беҳаё.*

Чунин омадаст аз бузургони пир,
Ки бо ҳеҷ нодошт гуштии мағир. *Низомӣ*

НОДОШТӢ *نداشتى* 1. нодорӣ, камбағалӣ, қашшоқӣ; 2.
безътиқодӣ, нобоварӣ.

Чун бувад он сулҳ зи нодоштӣ,
Хашми худо бод бар он ошӣ, *Низомӣ*

3. *маҷ. бешармӣ, беҳаёӣ.*

Ба норостӣ доман олудай,
Ба нодоштӣ дуда андудай. *Саъдӣ*

НОӢБ *نایاب* камёб, нодир, чизе, ки ёфта намешавад.

Дар замонӣ мо сухан қадре надорад, Сайидо,
Ин гуҳар з-ин пеш дар ганҷинаҳо ноӢб буд.

Сайидо

ноӢб омадан ноӢб шудан, нодир будан.

Гар туро чинси вафо бояд, ба шаҳри ишк ҷӯй,
Қ-он матоъ андар диёри ҳусн ноӢб омадаст. *Ҷомӣ*

НОӢФТ *نایافت* 1. пайдонашуда, ба даст савданашуда;

2. пайдо накардан, ба даст наёвардан; ноӢбӣ, нодирӣ.

Касе, к-у бимирад зи ноӢфти нон,
Зи барною аз пирмарду занон ... *Фирдавӣ*

НОЖ *||НОЖУ* *ناز||نازو* дарахти қоч, санавбар.

Ту гӯй ба боғ-ақдар он рӯзи барф
Сафи нож буду сафи арьарон. *Манучехрӣ*

Он кӣ ба даноат ва дунҳимматӣ сар фуруд орад,
чун барги ноҷу, агарчи дер бипояд, наздики аҳли
фаъл эътиборе наёбад. *«Анвори Сухайлӣ»*

НОЗ *ناز* *асоси замони ҳозираи нозидан.*

НОЗ *ناز* 1. хушаҳвоӣ, хушдиомӣ; тафохур, ифтихор,

фаҳр.

Дар қашни осмонваши ту рехта ба ноз
Соқин моҳруи ту дар соғар офтоб. *Анварӣ*

нозу неъмат фаровонӣ, хурдани бисъёр ва ранго-
ранг, хӯрокҳои бисъёр нағз.

Меъдан халқу нозу неъматӣ ту
Туъман саъваву гулӯи уқоб. *Анварӣ*

ноз овардан хурсандӣ қардан; фаҳридану болидан.

Кунун донишу дод боз оварем,

Ба ҷои ғаму ранҷ ноз оварем. *Фирдавӣ*

ба ноз парвардан бо нозу неъмат парвариш қардан;
бо лутфу меҳрубонӣ парвариш намудан.

Чанд ба ноз парварам меҳри бутони сангдил,
Ёди падар намекунад ин писарони ноҳалаф.

Ҳофиз

2. истиғно нишон додани маъшук ба ошиқ; ишва;
қарашма.

Чашмат аз ноз ба Ҳофиз накунад майл оре,
Саргаронӣ сифати наргиси раъно бошад. *Ҳофиз*

Чашми масташ айни ноз, абруи мушкин нози маҳз,
Ин ҷӣ тӯфон аст, ё раб, ноз бар болон ноз!

Бедил

нозу айёрӣ ишваю дилфиребӣ.

В-он канизак зи нозу айёрӣ

Дар сано қард хештандорӣ. *Низомӣ*

ноз бардоштан ноз кашидан, ба нозу ишва тоқат
қардан; ба ноз гузоштан ноз додан, ишва қардан ба
касе.

Мағзор маро ба ноз, агарчанд

Хуб ояд ноз нозаниро. *Анварӣ*

3. такаббур, кибр, мағрурӣ.

Ё раб, ин навадлатонро бар хари худшон нишон,
К-ин ҳама ноз аз ғуломи турку астар мекунад.

Ҳофиз

Пешӣ касе рав, ки талабгори туст,
Ноз бар он кун, ки харидори туст.*

ноз қардан а) қарашма қардан; б) мағрур шудан,
такаббур қардан; расидани ноз зебидани ноз.

Боз ту ноз мекуни, нози ҷаҳон туро расад,

Ҳусну намак туро бувад, ноз дигар киро расад?
Шамси Табрешӣ

нози касеро кашидан ба саркашӣ ва мағрурии касе
тоб овардан.

Нози чун тӯе тавон кашид, эй ҷон,
Боз ин ҳама ҷобукиву айёрӣ! *Анварӣ*

Гар бар сари чашми маъ нишинӣ,
Нозат бикашам, ки нозанинӣ. *Саъдӣ*

◇ Нози Наврӯз *мус.* номи навое аз навоҳои қадим.

НОЗАНДА نازنده нозкунанда, боланда, карашмагар.

Баҳори лутфро нозанда сарве
Ба боги дилбарӣ раъно тазарве. *Убайди Зоконӣ*

НОЗАНИН نازنين хушрӯй, дилбар; маҳбуба.

Миёни нозанинон нозанине,
Зи шириниш Ширин хушачине. *Убайди Зоконӣ*

НОЗБАРДОР نازبردор он кӣ ба нозу ишва тоқат мекунад.

НОЗБОЛИН نازبالين болиши хурди нарм.

Нозбӯро аз бунафша нозболин зери сар,
Шохи гулро бистари барги ҳино дар зери пост. *Сайидо*

НОЗБОЛИШ نازبالش *ниг.* нозболин.

Ба ғайри шӯла маро ҷон гарми дигар нест,
Ба нозболиши ман ҷуз пари самандар нест. *Шавкат*

НОЗБҮ(Ӯ) نازبو(ی) райҳон.

Нозбӯро аз бунафша нозболин зери сар,
Шохи гулро бистари барги ҳино дар зери пост. *Сайидо*

НОЗГАР نازگر касе, ки ноз мекунад, нозкунанда, ишвагар, ғамзакунада.

Гар узр хоҳад он буту гар нозгар шавад,
Узраш ба дил пазираму нозаш ба ҷон кашам. *Муиззӣ*

НОЗЕБ نازيب *ниг.* нозебо.

НОЗЕБО نازيبа 1. зишт, бадшакл, зиштрӯй.

Зишт бошад дақиқиву дебо,
Ки бувад бар аруси нозебо. *Сатдӣ*

2. нолоиқ, ношоиста.

НОЗИДАН نازيدن 1. фаҳр кардан, ба худ болидан.

Душ чун товус менозидам андар боғи васл,
Дигар имрӯз аз фироки ёр мелечам чу мор. *Сатдӣ*

Киям ман, то бинозам бар худ аз андешан нозат,
Ба худ нозиданат нозам, ба худ нозиданат нозам. *Бедил*

2. ноз кардан, карашмаву ишва кардан; 3. мағрур будан, худситой кардан.

Чанд нозӣ, ки мӯтабар шудаам,
На нахоҳанд мурд мӯтабарон? *Адиб Собир*
Аз илм маноз, к-андар ин хок
Шогирд ҳамон кудаст устод. *Шамси Табрзӣ*

НОЗИЛ ا. نازل 1. поёноянда, фурудоянда, пастфароянда.

Бари ашки ман оби ҷӯ соил аст,
Бари чаши ман хуни дил нозил аст. *Ҳоҷу*

2. камарзиш, камбаҳо, паст.

В-агар хома дар даст гири зи хомӣ,
Нависӣ саросар суханҳои нозил. *Ҷомӣ*

нозил кардан а) ба поин овардан, фурувардан; б) паст кардан, камарзиш кардан.

Дурушті нагирад хирадманд пеш,
На сустӣ, ки нозил кунад қадри хеш. *Сатдӣ*
нозил шудан а) поён омадан, фуруд омадан.

Шак накард, ки малакест аз осмон нозил шуда,
агар башар аст, албатта Хизри набист.

Садри Зиё

б) паст шудан, камарзиш шудан.

НОЗИЛА I а. نازله *муаннаси* нозил.

НОЗИЛА II а. نازله балон сахт, бадбахтӣ.

Шуълаи рои ӯ дар зулмати он нозила фуру мурд.
«Равзат-ус-сафо»

НОЗИМ а. نازيم 1. он кӣ чизеро ба ришта мекашад; ҷамъкунанда, тартибдиҳанда, ба тартиб оваранда; 2. ҳоким, фармонраво; 3. шоир, назмнавис.

НОЗИР а. ناظر 1. нигоҳкунанда, назаркунанда, бинанда.

Нозир бувад ба талъати бадхоҳи ту аҷал,
То Муштарӣ ба талъати саъди ту нозир аст. *Муиззӣ*

Дастат ҳамеша мӯниси ҷӯлида зулфҳо,
Чашмат ҳамеша нозирӣ мушқин изорҳо. *Ломей*

2. коргузор, нигоҳбон, назораткунанда.

... Ва нозирӣ роҳ ҳамроҳи дуздон набувад.
Аҳмади Дониш

нозир баргумоштан назораткунанда таъин намудан.

Чу мушриф ду даст аз амонат бидошт,
Бибояд бар ӯ нозире баргумошт. *Сатдӣ*

НОЗИШ نازش фаҳр, ифтихор.

Чунин гуфт пас гов бо паҳлавон,
Ки эй нозиши шахрёру гавон. *Фирдавсӣ*

НОЗКАШ نازكش касе, ки ба нози дигарон тоб меоварад, нозбардор.

Дил ниҳам бар шумову хуш бошам,
Ҳар чӣ хоҳед, нозкаш бошам. *Низомӣ*

НОЗО(Ӯ) نازا(ی) зан ва ё чорпое, ки намезояд.

НОЗОФАРИН نازافرين 1. оварандаи хушӣ ва хурраи;

2. офаридашуда аз ноз, пурноз, серкарашма.

3-он қадӣ нозофарин дар ҳар диле андеша аст,
Ин ниҳоли шӯхро дар ҳар заминӣ реша аст. *Соиб*

3. *киноя аз маҳбуба.*

Аз ин тарсам, ки он нозофарин гар дар хиром ояд,
Димоғамро бишӯронад насими остини ӯ. *Савдо*

НОЗПАРВАР نازپرور 1. он кӣ бо нозу неъмат ва меҳрубонӣ парвариш ёфтааст.

Эй қадди ту сарви нозпарвар,
Дилдодаи қоматат санавбар. *Ҷомӣ*

Маҳфӣ, ба доми меҳнат гаштам асир охир,
Чун мурғи нозпарвар гум карда ошъёнро. *Маҳфӣ*

2. *маҷ.* эрка, бачае, ки тарбияти дуруст наёфтааст.

НОЗПАРВАРД||НОЗПАРВАРДА نازپرورده|نازپرورده *ниг.* нозпарвар.

Нозпарварди танаъум набарад роҳ ба дӯст,
Ошиқӣ шеваи риндонӣ болокаш бошад. *Ҳофиз*

НОЗУК نازك 1. латиф, зариф, нарм, мулоим.

Беи аз ин гу, офтоб, он орази позук масъуз,
В-ар на оҳе баркашам аз дил, ки сузад офтоб. *Ҷомӣ*

2. хурд.

Ваҳ, ки дурдонае чунин нозук
Дар шаби тор суфтанаи ҳавас аст. *Ҳофиз*

НОЗУКАНДОМ نازک‌اندام касе, ки аз ӯю бадани вай
назму латиф ва борик аст.

Шунидам, ки Лукмон сняхфом буд,
На танпарвару нозукандом буд. *Саъдӣ*

НОЗУКБАДАН نازک‌بدن 1. лоғарандом.

Нозукбадане, ки менагунчад
Дар зери қабо чу ғунча дар пӯст ... *Соиб*.

2. маҷ. маъшуқа, маъшукаи латиф ва зебо.

Мани дилхаста ҳар дам баҳри он нозукбадан мирам,
Ғаҳ аз ранги қабо, ғоҳе зи бун пераҳан мирам. *Ҷомӣ*

НОЗУКДАҲАН نازک‌دهن он кӣ даҳони латиф ва зебо
дорад.

Бути ман кӯдаку нозуклабу нозукдаҳан аст,
З-ӯ хатоям чу савоб асту ҷафоям чу вафо. *Муиззӣ*

НОЗУКДИЛ نازک‌دل ҳассос, нармадил; зудранҷ.

Ёри нозукдил, ки бемуҷиб зи ман озор дошт,
Умре аз теги тағфул хотирам афғор дошт. *Ҷомӣ*

НОЗУКЛАБ نازک‌لب касе, ки лабҳояш латиф ва зебо.

Бути ман кӯдаку нозуклабу нозукдаҳан аст,
З-ӯ хатоям чу савоб асту ҷафоям чу вафо. *Муиззӣ*

НОЗУКСАНАМ نازک‌صنم маҳбубаи нозук.

Мезад ӯ қамчиву он ёбун тотуталъат
Пой мемонд чу нозуксанамон қад-қадӣ чав. *Шоҳин*

НОЗУКТАНАНДА نازک‌تنده он кӣ маҳин мебофад.

Мисли ман нозуктананда тору луди шеърро
Нест, чун дар доқабофи аҳли Истамбул барин. *Шоҳин*

НОЗУКТИНАТ نازک‌طینت касе, ки табияташ нозук аст,
ҳассос; зудранҷ.

Муғелон пой нозуктинатонро дар ано дорад,
Чӣ ғам дорад зи хор он кас, ки оташ зери по дорад. *Соиб*

НОЗУКХАЁЛ نازک‌خیال борикфикр; дақиқакшинос, хурда-
бин.

Ба анвоу аснофи фазлу камол
Писандидафикр асту нозукхаёл. *Садрӣ Зиё*

НОЗУР a. ناظر нигоҳубинкунандаи боғу боғча, боғбон.

Ба таразоре расид, аз нозури он пурсид. *Авфӣ*

НОИБ a. نائب чонишин, муовин, қоиммақом; вакил.

В-ар ба сун зан набишти котибаш,
Номаро тасҳиф хондӣ ноибаш. *Румӣ*

Подшоҳи мутлақ муҳаббат бошад ва адолат ноиб
у тавонад буд. «*Ахлоқи Ҷалолӣ*»

НОИБА||НОИБАТ a. نائبه||نائبت 1. муаннаси ноиб; 2. хо-
диси бад, мусибат, сазӣ.

Убайдро, ки мураббӣ инояти ту бувад,
Чӣ ғам зи ноибан даври осмон дорад. *Убайди Зоқонӣ*

НОИБМАНОб a. نائب‌مناب 1. ноиб, чонишин.

Пеша карда хилофи фармонро,
Ғашта ноибманоб шайгонро.*

2. чонишини халифа, қоиммақом.

Ин дараҷан ноибманоб ... мартабаи аввал бувад.
«Равзат-ус-сафо»

НОИБОТ a. نائبت q. ноиб||ноибат.

Аз ходисоти гетӣ он чашм бод кӯр,
В-аз ноиботи гардун он гуш бод кар. (2) *Муиззӣ*

НОИЖА نايژه қубур, лулаи об, ғулба.

Ва ноижаи биринҷин аз миёни ҳавз баромада
ки оби софе ба ғаввора аз он берун меояд. *Носири Хисрав*

Ғар ноижаи абр напуд пок бурида
Чун ҳеҷ инон боз напечад саялонро. *Анварӣ*

НОИЗА نايزه 1. ниг. ноижа; 2. маҷ. чакидани об, қатра-
-катра рехтани об; қатраи об.

На аз хобу аз хӯрд будаш маза,
На бигсис аз чашми ӯ ноиза. *Унсурӣ*

НОИЛ a. نائل ба муроду мақсади худ расанда, баҳра-
манд.

НОИМ a. نائم касе, ки хоб карда истодааст; ҳобида.

НОИРА a. نائره шӯла, оташ.

Ноираи ҳасаду ғазаб дар конуни ботини ӯ забона
задан гирифт. «*Равзат-ус-сафо*»

Аз бими он, ки ноираи дил насӯзадаш,
Филҳол бар ду дидан сӯзон ниҳодамаш. *Восифӣ*

НОИШ a. ناعش парваришдиханда.

Сабри шир андар миёни фарсу хун
Қард ӯро ноиши ибнуллабун. *Румӣ*

НОИҲА a. نايحه зани зорикунанда, гирьякунанда, наҳа-
кунанда.

НОЙ I ناي ниг. най I.

Ба ком то нарасонад маро лабаш чун ной,
Насиҳати қама олам ба гуши ман бод аст. (2) *Ҳофиз*

ною нӯш мусикишунави бо шаробхӯрӣ.

Лашкару раият ба ною нӯш рӯзгор мегузари-
данд. «*Равзат-ус-сафо*»

нои рӯин карное, ки рӯзи ҷанг менавозанд; ной за-
дан най навохтан, най дамидаи.

Бизад нои рӯину баршуд хуруш,
Замин омад аз наъли аспон ба ҷуш. *Фирдавсӣ*

НОЙ II ناي 1. роҳи нафаскашӣ, лулаи нафаскашӣ, лулаи
тағояк, ки ҳаворо аз гулӯ ба шӯш мебарад; 2. гулӯ,
ҳалқум.

Ниҳода падар ҷанг дар ной хеш,
Писар ҷангию ной оварда пеш. *Саъдӣ*

НОЙАНБОН ناي‌انبان ниг. найанбон.

НОК I ناک олуда, нопок, нософ (мушк, анбар ва ғ.).

Қ-аз барои ном донад марди дунё илми дин
В-аз барои дом дорад ноки даҳ мушки татар. *Саноӣ*

НОК II ناک мурӯд, гулобӣ.

НОКАС ناکس фурумоя, разил, номард, нолоиқ, паст.

Нокас ба ту чуз меҳнату хорӣ нарасонад,
Гар ту ба масал бар фалаки Моҳ расонӣ-ш.
Носири Хисрав

Ҳар кӣ нокас бувад дар аслу сиришт,
Ба тақолиби даҳр кас нашавад. *Ҷомӣ*

НОКИС а. ناکس 1. сарнагун, сар фуру афканда; сархам;

2. маҷ. хоксор, фурутан, мутавозеъ.

НОКИШТА ناکشته нокорам, кишту кор нашуда, кишту кор нокарда.

Эй бародар, мавзеи нокишта бош,
Қоғазӣ испеди нобинвишта бош! *Румӣ*

❖ нокишта даравидан (д. дурудан) дар фондабардорӣ бисъёр моҳир ва забардаст будан.

Чӣ ҷои кишта, ки нокишта кори ӯст дурудан.
Қотибӣ

НОКОМ ناکام 1. бебаҳра, бенасиб, маҳрум, номурод.

Ҳофиз аз шавқи руҳи меҳри фуруғи ту бисӯхт,
Қомғоро, назаре кун суви нокоме чанд. *Ҳофиз*

2. ночор, ноилоҷ.

Ноком бад-он андеша розӣ шуд.
«Анварӣ Суҳайлӣ»

ба ноком ночор, ноилоҷ.

Чун фитнаи дидори ту гаштем ба ноком,
Дар бандагии руи ту иқрор надодем. *Анварӣ*

3. нокомӣ, ноумедӣ, маъюсӣ.

Чун Эронӣ Нерон ба мо ром шуд,
Ҳама коми Баҳром ноком шуд. *Фирдавӣ*

НОКОМӢ ناکامӣ номуродӣ; ноумедӣ, маъюсӣ.

Набошад чуз тараддуд рӯзие дунёпарастонро,
Ба зерӣ бори нокомӣ бимиранд охир ин харҳо.
Сайидо

НОКОРДИДА ناکاردیده бетачриба; соддалавҳ.

Ба дил гуфт нокордида Ҳаҷир,
Ки гар ман нишони гави шергир
Бигуям бад-ин турки бозӯрдаст
Чунин ёлу ин хисравонӣ нишаст... *Фирдавӣ*

НОКОСТА ناکاسته костанашуда, камнашуда, пурра; бенуксон.

Сарви қадаш ху сохта, моҳи руҳаш нокоста,
Хуш сурате ораста ҳусни ҷаҳонрои ӯ. *Ҳилолӣ*
моҳи нокоста а) моҳи пурра, моҳи чордаҳшаба, бадр;
б) киноя аз маҳбуба.

Он ҷамоли ораста ва он моҳи нокоста бидид.
Авфӣ

НОКУФВӢ ناکفوى нобаробарӣ, номувофиқӣ, номуносибӣ.

Чун зарурат буд, духтарро бидод
У ба нокуфвиш аз хавфи фасод. *Румӣ*

нол نال асоси замони ҳозираи нолидан.

НОЛ نال най, қамиш, наи зарди борик; наи миёнковок.

Ту низ, эй дилором, чандин манол,
Қи аз нола гаштӣ ба кирдори нол. *Фирдавӣ*
Чун тунд шавад бод, надорад хатаре кох,
Чун тез шавад иор, намонад асари нол. *Муиззӣ*

НОЛА ناله 1. гирья, навҳа; зорӣ; овозе, ки аз рӯи дард ва зорӣ мебарояд.

Замоне баромад, чу омад ба ҳуш,
Ҷаҳон дид бо нолаву бо хуруш. *Фирдавӣ*
Тапиданҳои дилҳо нола шуд оҳиста-оҳиста,
Расотар гар шавад ин нолаҳо, фаръед мегардад.
Фаррухӣ

нолаи гардуннавард киноя аз оҳу нолаи ниҳоят баланд.

Ҳарчанд пояи ту баланд уфтодааст,
Ғофил машав зи нолаи гардуннаварди ман. *Соиб*
нолаи зор гирья ва нолаи бо овози баланд, нолаи бисъёр, гирьяи саҳт; нолаи оташнишини киноя аз нолаи пурсӯзу гудоз.

Чӣ имкон аст дил аз ҳалқаи доғат баровардан,
Силанди базми моро нолаи оташнишин бошад.
Бедил

нолаи сард оҳи сард, оҳи бадард.

Бас бувад боиси гумномии мо нолаи сард,
Нагузорад, ки ба кӯи ту хабар гарм шавад. *Ваҳид*
нолаи шабгир нолаи шабона (то саҳаргоҳ).

Саҳар, ки чун шавад азми раҳилат,
Мабош аз нолаи шабгир ғофил. *Ҷомӣ*

нола задан нола қардан, нолидан; 2. овоз, садо, савт; овози ҳазин.

Лаби ёқутрангу нолаи чанг,
Ман хушрангу дини зардиҳишті. *Дақиқӣ*

Ҳамон нолаи кӯс бо қарраноӣ
Баромад зи даҳлези пардасарой. *Фирдавӣ*

На гирифтор бувад, ҳар кӣ фиғоне дорад,
Нолаи мурғи гирифтор нишоне дорад.*

НОЛАГАР ناله گر ниг. нолапардоз.

НОЛАНДАГӢ نالندگى нолагарӣ, нола қардан.

Зи ноландагӣ чун сабуктар шавад,
Фидон тани шоҳи кишвар шавад. *Фирдавӣ*

НОЛАПАРДОЗ ناله پرداز нолақунанда, зориқунанда, фаръ-ёду фиғонқунанда.

НОЛАСАНЧ ناله سنج ниг. нолапардоз.

НОЛИДАН نالیدن 1. нола қардан, гиристан, навҳа қардан, зорӣ қардан.

Рӯи худ ба тобут мемолид ва зор-зор мемолид.
Абдуллоҳи Ансорӣ

Менолам аз ҷудони ту дам ба дам чу най
В-ин турфатар, ки аз ту наям як нафас ҷудо.
Ҷомӣ

нолидани булбул хониши ҳазини булбул.

Нолидани булбул зи навомӯзии ишқ аст,
Ҳаргиз нашундем зи парвона садое.*

2. шикоят қардан (бо оҳу фиғон).

Эй рӯзгор, ба ҷон омадам зи ғам, бишитоб
Агар бинолам, ҷоист аз ин анову азоб. *Сӯзанӣ*
Агар зердасте дарояд зи пой,
Ҳазар кун зи нолиданаш бар худой. *Саъдӣ*

3. фаръед қардан, садо баровардан, ғалоғула қардан.
Зи нолидани бӯқу бонги сипоҳ
Ту гуфти, ки хуршед гум қард роҳ. *Фирдавӣ*

НОЛИШ نالشی нола, оху вох, фаръёду фиғон; дар нолиш даромадан нола сар кардан.

Ҳазрати эшон чун ин мешуниданд, бетаваққуф худро ба чомаҳоб афканд, дар нолиш мефаромаданд. *Садри Зӣ*

НОЛОИҚ نالایق номувофиқ, номуносиб, носазовор, ношоиста, номаъқул.

Гуфт: Эй ноқа, чу ҳар ду ошиқем,
Мо ду зид бас ҳамраҳи нолоиқем. *Румӣ*

НОМ نام *асоси ваҷони ҳозираи номидан.*

НОМ نام 1. калимае, ки барои муайян кардани шахсе ё чизе кор фармуда мешавад; исм.

Бо кас набигӯй номи ту чист,
К-он ном ба ҳар забон дарег аст. *Анварӣ*

Номи фарвардин наёрад гул ба боғ,
Хона равшан кай кунад номи чароғ.*

НОМИ номӣ номи машҳур, номи шӯҳратдор; 2. маҷ. шӯҳрат, овоза.

Ва тоифае ... хони неъмат ниҳода ва дасти карам кушода, толиби номанду мағфират. *Саъдӣ*

Басо номи некуи панҷоҳ сол,
Ки як номи зишташ кунад поймол. *Саъдӣ*

◇ **НОМУ** нанг обрӯ, эътибор, шараф, номӯс; *муқ.* нанг (нангу ном).

Анвариро чу нангу ном бибурд,
Рафту даъвии ному нанг овард. *Анварӣ*

аз **НОМУ** **НАНГ** **ФОРМА** омадан аз обрӯю эътибор пақвое надоштан.

Ҳар кӣ дар завқи ишқ танг омад,
Сахт форми зи ному нанг омад. *Шамси Табрешӣ*

НОМУ **НОМУС** обрӯ, иззат.

Ному номӯси маликро даршикаст
Қӯрии он кас, ки бо ҳақ дар шак аст. *Румӣ*

БА **НОМИ** ... а) ба исми ..., тахти сарлаваҳан ..., ба унвони ...; б) ба исми ..., барои ..., махсус барои ...

Маншурро чун мутолла карданд, ба номи қозӣ Қаромати мазкур буд. *Садри Зӣ*

В) ба шарафи ..., ба хотираи ..., ба ёди ...

Салотине, ки ба номи онҳо мувашшаҳ намудаанд,
алҳол бар ҳаётанд. *Аҳмади Дониш*

НОМ **БАРОВАРДАН** (ё даровардан, овардан) шӯҳрат пайдо кардан, машҳур шудан; **НОМ** **БУРДАН** бо овози баланд номи касеро ба забон овардан; ба таври рӯйхат ном гуфтан; номи касеро ба забон гирифтан, номи касеро зикр кардан; касеро ёд кардан.

Бар он сон, ки Рустам ҳаме ном бурд,
Зи хешони наздик сад баршумурд. *Фирдавсӣ*

Бузургаш нахонанд аҳли хирад,
Ки номи бузургон ба зистӣ барад. *Саъдӣ*

НОМИ **НЕК** **БУРДАН** бо номи нек мурдан.

Дар роҳи ризои дӯст мурдӣ,
Пиндор, ки номи нек бурдӣ. *Шоҳин*

НОМ **КАРДАН** ном додан, ном мондан, номидан.

Ва мазлумони Систонро ҷудогона нимруз боистӣ
бад-ин сабаб Нимруз ном карданд.

«Таърихи Систон»

Мохро ҳар чӣ, ки ту ном кунӣ, фаҳр кунад,
Сарвро, каж ту бигӯӣ, накунад ҳеч нафир.

Шамси Табрешӣ

НОМ **НИҲОДАН** **НОМИДАН**, **НОМ** **ДОДАН**, **НОМ** **МОНДАН**.

Ҳокимӣ, ҳар чӣ ту номам ниҳӣ, хушнудам,
Ҳоки пой ту, ки ҷони ту шакур асту сабир.

Шамси Табрешӣ

НОМ **ОВАРДАН** *киг.* **НОМ** **БАРОВАРДАН**.

Ва дигар, к-аз ин кор ном оварам,
Чунин лашкареро ба дом оварам. *Фирдавсӣ*

НОМ **БАР** **ЯХ** **НАВИШТАН** (ё **ЗАДАН**, **БАРНИГОШТАН**, **ГУМОШТАН**) фаромӯш кардан; маҳв кардан.

Ман аз васлат фуқаъ то кай кушоям,
Чу ту номам ба ях барменигорӣ. *Анварӣ*

БАР **НОМИ** *касе зар задан* **НОМИ** *касе*, махсусан подшоҳро, бар пули гилло ё нуқра сикка задан.

Ту шоҳи хубониву ман то рӯз бар рухсори ту
Ҳар шаб ба доруззарби ғам бар номи ту зар ме-
занам. *Анварӣ*

НОМА نامه 1. хат, мактуб, навишта, руқъа.

Номае навишт ба назди кӯтболи ҳисор ва онро мӯҳр кард. *Авфӣ*

Гу макун дарди дили ман, котиб, андар нома дарҷ,
Тоқати ин бор набвад ҳомили мактубро. *Ҷомӣ*

2. фармон, амри хаттӣ, ҳукми хаттӣ.

Фиристод нома ба ҳар кишваре,
Ба ҳар номдорею хар меҳтаре. *Фирдавсӣ*

3. асар, китоб.

Пиҷухандаи номаи бостон,
Ки аз паҳланинҷи занад дастгир. ... *Фирдавсӣ*

4. рӯйхат, феҳрист.

Номаи айби касон гирам, ки бархонӣ чу об,
Ним ҳарф аз хомаи худ барнамеҳонӣ, чӣ суд?

Аҳмадӣ

◇ **НОМАИ** **АЪМОЛ** *д.* **РУЙХАТИ** **КОРҲОИ** **НЕКУ** **БАДЕСТ**, ки одамон дар умрашон карда бошанд ва гуё фариштаҳои дасти чапу рост ба ҳисоб гирифта, рузи қиёмат ба дасти соҳибансон месупоридаанд.

Дар дилам нақш шуда номи гадоёни дарат,
Пас бувад номаи аъмоли маро мӯҳри қабул.

Ҷомӣ

НОМАИ **ДИЛ** **ГУЗОРИШ** **АҲВОЛИ** **ДИЛ**, **АҲВОЛИ** **ДИЛ**.

Ҳоли худ бас табоҳ мебинам,
Номаи дил сиёҳ мебинам. *Убайди Зоконӣ*

НОМАИ **СИЁҲ** **БАДНОМИ**.

Аз номаи сиёҳ натарсам, ки рӯзи ҳашр
Бо файзи лутфи ӯ сад аз ин нома тай кунам.

Ҳофиз

НОМА **СИЁҲ** **КАРДАН** ба номаи амалҳои худ кирдорҳои бад навиштан; бадкирдорӣ кардан.

Эй ба номӯс чома карда сапед
Баҳри пиндори халқу нома сиёҳ. *Саъдӣ*

НОМАВЗУН ناموزون 1. номутаносиб; 2. бевази, вайронвази (онд ба шеър).

Рӯзе Муътамад шеъре номавзун ба ман дод.

Авфӣ

НОМАЗБУТ نامضبوت ноустувор, нопойдор, нопоянда.

Аҳволи мамлакати Хуросон номазбут аст.

«Равзат-ус-сафо»

НОМАМНУН نامتون ихтисор нашуда, кам карда нашуда; беҳад, беандоза.

Баъд аз ин аз аҷри номамнун бидех,
Ҳар кӣ хоҳад, гавҳари макнун бидех. *Румӣ*

НОМАРД نامرد 1. нокас, нолонк; ноинсоф; 2. беғайрат; тарсончак.

Дамон Туси номарди нохушёр
Чаро лашкар орад ба сӯи ҳисор? *Фирдавӣ*
Номард занад ҳамеша лофи мардӣ. *Зарбулмасал*

НОМАРДУМ نامردм нокас, одами паст, ноодам.

Чу номардум овози мардум шунид,
Миёни хатар ҷои будан надид. *Саъдӣ*
Ҳазар зи сӯфиёни шаҳру диёр,
Ҳама номардуманду мардумхор. *Ҷомӣ*

НОМАРЗИЯ نامرزيه муаннаси номарзӣ.

Ба тадорук ва талофии ин қазияи номарзия
иштиғол намоям. «*Раззат-ус-сафо*»

НОМАРЗӢ نامرزي нописандида, номақбул, нофорам, номатбуъ.

НОМАРӢ I نامرئي диданашаванда, пинҳон, махфӣ.

НОМАРӢ II نامرعي риоя накарда, диққат карда нашуда; ба ҷо оварда нашуда.

Аз маросими диловарӣ ва ҷалодат нуктаи номарӢ
нагузошт. «*Раззат-ус-сафо*»

НОМАРҒУБ نامرغوب нофорам, номатбуъ, нописанд, дилнокаш.

Агарчи марғ хобе номарғуб ва осоише нохоҳон
аст, ҳар оина хоҳад буд. «*Анвори Суҳайлӣ*»

НОМАСИЁҲ نامسيه бадамал, бадкор, табаҳкор, гунаҳгор.

Ман арчи ошиқама ринду масту номасиёҳ,
Ҳазор шукр, ки ёрони шаҳр бегунаҳанд. *Ҳофиз*

НАМАӢДУД ناماعلود бешумор, аз ҳад афзун.

Ин ду зулфаш гирифтам аз сари даст,
Чанд карда ҳисоби намаӢдуд. *Қамоли Ҳуҷандӣ*
Атфоли намаӢдуд дар он воқеа мафқуд гаштанд.
«*Раззат-ус-сафо*»

НОМАӢМУР نامعمور нообод, хароб, вайрон.

Заминро як ваҷаб намаӢмур надоштанд.
«*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

НОМАҚБУЛ نامقبول нописанд, номаъқул, ғайри қобили қабул.

Музаҳрафоти номақбулу натоиҷи табъи номустақими
Зардуштро ... сабт намуданд. «*Раззат-ус-сафо*»

НОМАӢРАМ نامحرم 1. ғариб, бегона; касе, ки аз вай дилпурӣ нест, касе, ки сазовори маҳрама нест.

Дари лаҳв бикшод бо ҳамдамон
Зи дарду зи ғавғои номаҳрамон. *Низомӣ*
Муддаи хост, ки ояд ба тамошоғаҳи роз,
Дастӣ ғайб омаду бар синан номаҳрам зад.

Ҳофиз

2. касе, ки ба хонаи занон ва ҳавлини дарун даромадани ӯ мумкин нест, касе, ки занон аз ӯ бояд ру пинҳон кунанд.

НОМАӢСУР نامحصور 1. бедевор, беҳисор; 2. маҷ. номаҳлуд, беҳадду бешумор, беҳисоб.

Бо ғаноими номаҳсур ба дорулмулки Ғазнин му-
роҷаат намуд. «*Раззат-ус-сафо*»

НОМБАРДОР نامبردار номдор, шӯхратнок, номовар; машхур, маъруф.

Нигаҳ кард фарзандро Золи Зар,
Бад-он номбардори бозуру фар. *Фирдавӣ*

Зи шаш сад фузун буд панҷоҳу панҷ,
Ки пурдур шуд ин номбардор ганҷ. *Саъдӣ*

НОМВАР نامور номдор, машхур, маъруф.

Шунидастам аз номвар меҳтарон
Ҳама дostonҳои Ҳомоварон. *Фирдавӣ*

НОМДОР نامدار 1. машхур, маъруф, шӯхратнок; шариф, наҷиб.

Амр аз номдорони асри худ буд. *Авфӣ*

Панҷоҳ тан аз номдорони Макка ва Мадина ба
худ ҳамроҳ кард. «*Маҷмаъ-ул-ансоби*»

2. паҳлавон, қаҳрамон, далер.

Бурун рафт бо номдорони хеш,
Ғузида, диловар саворони хеш. *Фирдавӣ*

НОМЗАД نامزد 1. ном бурдашуда, муайян кардашуда, ба назар гирифташуда (барои коре ё шугле); 2. арусишаванда; номзад кардан (ё гардонидан) а) таъин кардан, ба иҷрои коре муайян намудан.

Яке лашкаре номзад кард шох,
Қашид он гаҳе Тӯр лашкар ба роҳ. *Фирдавӣ*

Агар қуввати тақрир ва идрок додаанд, ба саф-
рат номзад гардонад. *Аҳмади Дониш*

б) ба аруси интиҳоб кардан; номзад шудан (ё гарди-
дан) а) таъин шудан, барои коре ё касе муайян шу-
дан.

Шуд аз девони қисмат ҳар касеро номзад чизе,
Ману ҷомӣ сабӯҳӣ, зоҳиду дурди сахаргоҳӣ. *Ҷомӣ*

б) ба аруси интиҳоб гардидан.

Ин турфа аруси покдомон
Шуд номзади хучастаномон. *Ҳилолӣ*

НОМИДАН ناميدن ном ниҳодан, ном додан.

НОМИЯ I ا. ناميه муаннаси номӣ II.

НОМИЯ II ا. ناميه 1. қувваи рӯяндагӣ, қувваи руш, қобилияти рӯидан ва болидан.

Ба дори шашқиҳат андохт муҳраи айём,
Маҳалли номия дар чортоқи аркон кард.
Убайди Зоқонӣ

Аз қафаси номия ҷаст бурун рангу бӯ,
Байза шикаст орзу, бол қашид обу тоб. *Бедил*

2. маҷ. наботот.

Рустани баркашида сар ба замин,
Номия гашта эътиқофнишин. *Низомӣ*

НОМОВАР نام آور *ниг. номвар.*

Зи гурдони чангию номоварон
Чу Бахрому чун Зангаи Шоварон. *Фирдавсӣ*

НОМУБОРАҚ نامبارک шум, бехосият; бадбахт; бадбахти-овар.

Номуборақ хандан он лола буд,
Қ-аз даҳони у саводи дил намуд. *Румӣ*

НОМУВАЧҚАҲ ناموجه нораво, нописандида, номаъқул, номатбуъ, дилночасп.

Ба маҳ он рух чаро кунам ташбеҳ,
Тарки ташбеҳи номуваҷҷаҳ беҳ. *Ҷомӣ*

{Қабутар} бар фикри нотамому хаёли номуваҷ-
ҷаҳи худ вуқуфе тамом ёфт. «*Анвори Суҳайлӣ*»

НОМУВОФИҚ ناموافق мувофиқат накунада; посозгор.

Эй бахти номусонд, боре ту худ чӣ чизӣ?
В-эй ёри номувофиқ, охир ту бо кӣ монӣ?

*Анварӣ***НОМУКАРРАР** نامكرر такрорнашаваанда, ҳамеша нав, дои-мо тоза.

Як қисса беш нест ғами ишқу ин аҷаб,
Қ-аз ҳар забон, ки мешунавам, номукаррар аст.

*Ҳофиз***НОМУЛОИМ** ناملايم 1. номуътадил, ноҳамвор; 2. нолоик, номуносиб; саҳт, зифт; дурушт.

Чунки суҳан номулоим аст, мабод, ки ба самъи
муборақ гарон ояд. *Аҳмади Дониш*

НОМУНСИФӢ نامنصفى нонинсофӣ, беадолатӣ, бедодӣ.

Ба хуну моли мардум чанд кӯшӣ,
Ман номунсифӣ то чанд нӯшӣ! *Носири Хисра*

НОМУНТАИШ نامنتهش беқувват; камҳаракат.

Ин шундам лек пирӣ муртанш,
Дастларзон ҷисми ту номунтаиш. *Румӣ*

НОМУРАТТАБ نامرتب бетартиб, парешон.

Афъоли у номуҳаззаб ва номураттаб аст. *Авфӣ*

НОМУРМАД نامرمد бе рамад, бе дард (дар бораи чашм).

Модеҳи хуришед маддоҳи худ аст,
Ки ду чашмам равшану номурмад аст. *Румӣ*

НОМУРОД نامراد ноком, ноумед, ба муроду мақсад нора-сида; бадбахт.

Чун муроди номуродон омад, у ҳамвора бод,
Бар муроди у мадор ин гунбади давворро. *Ҷомӣ*

НОМУСОИД نامساعد мусондат накунада, номувофиқ, но-созгор.

Эй бахти номусонд, боре ту худ чӣ чизӣ?
В-эй ёри номувофиқ, охир ту бо кӣ монӣ? *Анварӣ*

НОМУСТАҚИМ نامستقيم қач; маҷ. нодуруст, норост; но-савоб.

Сухани номустақим мегуяд. *Авфӣ*

НОМУСТАҲСАН نامستحسن нописанд, нофорам, номаъқул.

Ҳеҷ амре номустаҳсан аз ман содир нагардад.
«*Равзат-ус-сафо*»

НОМУТАНОҲӢ نامتناهى бепоён, беинтиҳо, бениҳоят.

Эътимоду истизҳори ман ... ба фазли номутано-
ҳии у буд. «*Равзат-ус-сафо*»

Гуфтам: Дар ин таъриф умӯри номутаноҳӣ до-
хил аст. «*Ҳористон*»

НОМУШТАБЕҲ نامشته ошкор, сареҳ, возеҳ.

Фикри худро гар кунӣ таъвил беҳ,
Ки кунӣ таъвили он номуштабеҳ. *Румӣ*

НОМУҚИН ناموقن яқинпакунада, қоилнашаваанда, бовар-накунада.

Гарчи дар имону дин номуқинам,
Лек дар имони у бас мӯминам. *Румӣ*

НОМУҲАЗЗАБ نامهذب тарбиянадида.

Афъоли у номуҳаззаб ва номураттаб аст. *Авфӣ*

НОМӢ I نامى номдор, номвар, машхур, маъруф, овозадор.

Ҷомаи Қаббаро, ки мебӯсанд,
У на аз кирми пила номӣ шуд. *Саъдӣ*

Яке аз афозилони номии Хуросон буд, ўро аз ҷум-
лаи маҳсусони амир Алишер мешумурданд. *Восифӣ*

НОМӢ II ا. نامى нумувкунада, рӯянда, сабзанда; рустанӣ.

Он кӣ таърифаш шаҳаншаҳ худ кунад,
Ҷомиду номии сад мурвақ занад. *Румӣ*

НОМУС ю. ناموس 1. обрӯ, шараф, қадру иззат; исмат.

Ҳарчанд ба дасти пури Дастон шуд
Номус шикаста мулки Тӯронро. *Муиззӣ*

Пардан номӯси бандагонро ба гуноҳи фоҳиш на-
дарад. *Саъдӣ*

2. овоза, шӯҳрат.

Гуяд: Хоқонӣ, ин ҳама номӯс чист?
На ҳар кӣ ду байт гуфт, лақаб зи хоқон барад.

*Хоқонӣ***НОМУӢ** نامويه зане, ки беш аз як шавҳар надидааст ва ўро бисёр дӯст доштааст.

Савлате у дар он сафе н-овард,
Зани номӯя барканад аз мард. *Саной*

НОМУҲТАРАЗ نامحترز дур карданашаваанда, раднашава-нда, ғайри қобили пешгирӣ.

Пас ба дандон бегуноҳонро мағаз,
Фикр кун аз зарбати номӯҳтараз. *Румӣ*

НОМЧӢ(И) نامچوي(ى) касе, ки толиби номи неқ аст, далер, шучоъ.

Писар буд мар-ўро яке хубрӯй,
Ҳунарманду ҳамчун падар номчӯй. *Фирдавсӣ*

НОН نان 1. хӯроке, ки ордро хамир карда ва завола ги-риффта дар танӯр мепазанд.

Як ман нон ба се дирам шуд. «*Таърихи Наршахӣ*»
нони самин нони ғафси фаҳида.

Қашкин нонат накунад орзу,
Нони самин хоҳӣ гирду калон. *Рӯдакӣ*

нони тухӣ нони хушк, нони бечиз, танҳо нон.

Рудан танг ба як нони тухӣ сер шавад,
Неъматӣ рӯи замин пур накунад дидаи танг. *Саъдӣ*

нони фахфара ноне, ки аз сабӯси орди гандум ё чав пухта шудааст; ноне, ки аз чириши орди гандум ё чав, яъне орди аз сабӯс ҳосилшуда, пухта мешавад.

Он яке меҳурд нони фахфара,
Гуфт соил: Чун бад-ин дорӣ шара? Румӣ

2. маҷ. хӯрок, ғизо.

Мудом, эй нури чашмам — Мушфиқӣ, аҳли вафо
мебош,
Ҳунарро пеша медору ба зӯри хеш меҳур нон! Мушфиқӣ

◇ нони оташрӯй киноя аз офтоб; нони Харчанг киноя аз Моҳ, ки дар бурҷи Саратон (Харчанг) бошад; нони ҳалола ноне, ки ба меҳнат ба даст дароварда шудааст.

Тарсам, ки сарфае набарад рӯзи бозхост
Нони ҳалоли шайх зи оби ҳароми мо. Ҳофиз

нону намак киноя аз меҳмондорӣ ё эҳсоне, ки нисбат ба дигаре карда мешавад.

... Ки эй чашмҳои маро мардумак,
Яке мардумӣ кун ба нону намак. Саъдӣ

ду нони гарму сард киноя аз офтобу моҳ.

Дар матбахи фалак ки ду нон аст гарму сард,
Ғам беҳ наволаи ману хуни чигар маро. Ҳоқонӣ

нон бардоштан киноя аз нон хӯрдан.

Чу нон бардошти, хонро маяндоз,
Намак хӯрдӣ, намакдонро маяндоз. Ҳилолӣ

нон гуфтани чон додан киноя аз қаҳтию хушксолин саҳт.

Чунон нон кам шавад дар хони даврон,
Ки гуяд одамай нону диҳад чон. Чомӣ

Муяссар нашуд дидани рӯи нон,
Басе халқ нон гуфта доданд чон. Сайидо

нон хӯрдану намакдон шикастан кӯрнамакӣ кардан, ҳақношиносӣ кардан; нони пухта доштан дорои ҳама чиз будан.

Сипеҳр нони маро пухта дошт чун хуршед,
Агар чу моҳ ба қурсе мадор доштаме.

Заҳири Форёбӣ

нон дар анбони касе ниҳодан касеро аз хона рондан.

Ништам, то ҳама хонам ниҳодӣ,
Равам, чун нон дар анбонам ниҳодӣ. Низомӣ

НОНАВАРД نانورد нолонк, он кӣ шоён нест.

Курун гарон шудаму сарду нонавард шудам,
Аз он сабаб ки ба чизе ҳамабинӯшам вард. Кисой

НОНБО نانبا ниг. нонво.

Қавомӣ, туй шоире, ки мегуфтӣ:
Ба шаҳри шеър манам нонбон нонсухан. Қавомӣ

НОНБОН نانбан ниг. нонво.

Чӣ нонҳо пухтаанд, эй чон, бурун аз васфи нон-
бонҳо. Шамси Табрэӣ

НОНВО نانوا нонпаз; нонфуруш, хаббоз.

Ин аз ин ҷо гуяд он хаббозро:
Ин Умарро нон фуруш, эй нонво. Румӣ

НОНИЮШОН نانوشان ногаҳон; беҳабар, ношунда

Ногаҳонам дӣ ҳаёли рӯи ӯ омад ба чашм,
Нониюшон дӯш нӯши васли ӯ омад ба гӯш.
Масъуди Саъд

НОНКЎР نانکور кӯрнамак, носипос, ношукр.

Хор дои онро, ки хурмо дидаӣ,
З-он кӣ бас нонкӯру бас нодидаем. Румӣ

НОНХҶУРИШ نانخورش чизе, ки бо нон хӯрда мешавад,
монанди гушт, панир, чурғот ва ғ.

Яке нонхӯриш ҷуз пиёзе надошт,
Чу дигар касон баргу созе надошт. Саъдӣ

Якбора ду нонхӯриш бар хон ниҳода будӣ.
Аҳмади Дониш

НОПАДИД ناپديد ғоиб, пинҳон, дидавашаванда.

Яке жарф даръест, бун нопадид,
Дари ганҷи розаш надорад калид. Фирдавсӣ

Дар миёни меҳнати бисъёр гаштам нопадид,
Аз ғаму андешаи бисъёри ӯ тадбир чист? Анварӣ

НОПАЗИРО ناپذيرا қабулнакунанда.

Қавми дигар нопазиро туршу хом
Ноқисони сармадӣ таммалкалом. Румӣ

НОПАЙДО ناپيدا чизе, ки дида намешавад, пинҳон, дида-
нашаванда.

Мақоми васл ноёб аст, роҳи саъй нопадид,
Чӣ мекардем, ё раб, гар набудӣ норасиданҳо?
Бедил

НОПАРВО ناپروа бепарво, беғам.

Ёд бод он, ки рухат шамъи тараб меафрӯхт,
В-ин дили сӯхта парвонаи нопарво буд. Ҳофиз

НОПИДРОМ ناپدram нофорам, нохуш, бад, ғайри маъқул,
дилночасп.

НОПИСАНД ناپسند номаъқул, нофорам, бад; нописанд
омадан бад воқеъ шудан; бад намудан.

Луқмонро гуфтанд, ки адаб аз кӣ омӯхтӣ? Гуфт:
Аз бедабон, ҳар чӣ аз эшон дар назар нописанд
омад, аз феъли он парҳез кардам. Саъдӣ

НОПОЙДОР ناپايدار 1. сустбунёд, ноустувор; бевафо.

Ёри нопойдор дӯст мадор,
Дӯстиро напояд ин ғаддор. Саъдӣ

2. бебақо, бедавом, фанӣ.

Ва то ин ҷо аз ҳақиқати матои нопойдори дунья-
ви баршумурдем. Аҳмади Дониш

НОПОК ناپاک олада, чиркин; маҷ. бадахлок, бадкор.

Нишони бадандешу нопок зан
Бигуфтанд бо шоху бо анҷуман. Фирдавсӣ

Ту пок бошу бародар, мадор аз кас бок,
Зананд ҷомаи нопок гозурон бар санг. Саъдӣ

НОПУХТА ناپخته 1. чизе, ки пухта нашудааст, хом.

Бихон ҳар чӣ хонӣ ва лекин тамом,
Кӣ попухта некутар аз нимхом. Ҳисрави Деҳлавӣ

2. маҷ. одами бетаҷриба, ноозмуда.

НОР 1 نار шакли кӯтоҳшудаи анор.

Май оварду нору турунчу бихӣ,
Зидуда яке ҷоми шоханшаҳӣ. Фирдавсӣ

Зи бас аҳли ҷаҳон хуни якдигар хӯрданд,
Сари сипеҳр ба нори макида мемонад. Сайидо

НОР II *ا. نار* оташ, шуълаи оташ.

Писандй, ки шахре бисӯзад ба нор,
Агарчи сароят бувад дар канор. *Сатъдӣ*

На аввал монд, на охир маро дар ишқи он фохир,
Ки ҳаргиз ишқ бом асту мухаббат мисли нор омад.
Шамси Табретӣ

нори маҷусӣ оташи зардуштия, оташе, ки оташпарастон
барон ибодат меафрӯхтанд; \diamond аҳли нор аҳли дузах,
дузахӣ.

Рибохора зи аҳли нор бошад,
Кучо аз худ бархурдор бошад! *Носири Хисрав*

НОРА *ا. نار* забонаи тарозу; санги каппон, санги тарозун
калон.

Зи бас бар сохтани зарраш, ба ҷои модеҳон ҳаз-
мон.

Зи нора бигсалад каппон, зи шохин бигсалад палла.
Фаррухӣ

НОРАВОН *ا. ناروان* нороиҷ; бебарор; маҷ. бад.

Зи кори хеш тааҷҷуб ҳамекунам, ё раб,
Чӣ норавон фурубаства корҳо дорам. *Анварӣ*

НОРАНГ *х. نارنگ* як мевани мамлакатҳои гарм, ки навъе
аз афлесун буда, гирд ва турш аст, пӯшташ ғафс ва зард
буда, чуқурчаҳо дорад.

Ҳамеша то ба тичорат зи Марву Шаҳҷон кас
Ба сӯи Омулу Сорӣ биёварад норанг.

Заҳири Форъбӣ

НОРАНҶ||НОРИНҶ *ا. نارنج* шакли арабишудаи норанг.

Монам ба кӯдаке, ки зи норанҷ каффа сохт,
Пиндошт, к-ӯ тарозун зарри иёр кард. *Ҳоқонӣ*

НОРАСИД||НОРАСИДА *ا. نارسيد||نارسيد* 1. он кӣ ҳанӯз на-
омадааст, нарасидааст; 2. хом, нопухта (дар бораи мева
ва ғ.); 3. хурдсол, ноболиғ.

Чу Афросиёбаш ба Ҳомун бидид,
Шигифид аз он кӯдаки норасид. *Фирдавӣ*

Ба пеши ҷавон омаду зад навид
Аз он хубрух духтари норасид. *Савдо*

4. маҷ. хом, камақл, бо акли норасо.

Зад шайхӣ норасида зи ишқи ту таънаам,
Девонаро зи сарзаниши кудакон чӣ бок? *Ҷомӣ*

НОРАСО *ا. نارسا* ба мақсад нарасанда; суст, занф.

Ба эри чарх охи норасоро нест таъсире,
Набошад баҳрамандӣ аз нишон тири ҳавонро.

Сайидо

НОРВАН *ا. نارون* як навъ дарахти зебои бемевани серсоя, ки
барғояш дандонадор буда, ҷубаш хеле сахт аст.

Ман мевадори ҳикматам аз нафси нотика
В-эшон зи руи номия ҷуз норван наян. *Ҳоқонӣ*

Чун норвани ту шохи бед аст,
Ё сурхгулат чаро сафед аст? *Шоҳин*

НОРВАНҚАД *ا. نارونقد* он кӣ қаддаш мисли дарахти нор-
ван рост ва мавзун аст.

Паридидор ҳуре норванқад,
Дарирафтор ҳуре ёсминқад. *Сӯзанӣ*

НОРВОН *ا. ناروان* ниг. норван.

Норванкирдорқад аст он, ба лаб чун нордон,
Нордон дорад сиришкам бар фироқи норвон. *Азракӣ*

НОРГИЛ *х. نارگيل* 1. дарахти чормағзи ҳиндӣ, ки баланд ва
ба монанди дарахти хурмост; 2. мевани ин дарахт, ки ка-
лон буда, пучоки ғафсе дорад ва дар даруни он обе
хаст, ки мисли шир ва ширин аст; \diamond норгил ба дасти
бӯзина аст *зарб*. чизи хуб дар дасти соҳибаш намеша-
вад.

НОРДОН I *ا. ناردان* донаи анор; шираи анор, оби анор.

Рухонаш чу гулнору лаб нордон,
Зи симин бараш руста ду нордон. *Фирдавӣ*
Гар дарди дил қавӣ шаваду тоби табфазой,
З-ин гулшакар маҷӯй, аз он нордон маҳоҳ. *Ҳоқонӣ*

НОРДОН II *ا. ناردان* оташдон.

НОРДОНА *ا. ناردانه* 1. донаи анор; 2. киноя аз лаби маъ-
шуқа.

Лаби соқӣ чу нӯш нӯш кунад,
Нуқл аз он нордона бистонем. *Ҳоқонӣ*

НОРИНҶ *ا. نارنج* ниг. норанҷ.

НОРИЯ *а. ناريه* муаннаси норӣ.

То бидонад, к-он ҳаёли нория
Дар тариқат нест илло ория. (1) *Румӣ*

НОРОСТ *ا. ناراست* ғайри рост, қач.

Агар ростӣ хоҳӣ аз вай, хатост,
Ки норост ҳаргиз нагаштаст рост. *Ҳочу*

НОРОСТТАБЪ *ا. ناراست طبع* қачтабиат, бадтинат.

Дилам аз сӯҳбати норосттабъон, рӯзгоре шуд,
Гурезон аст чун тире, ки берун аз камон ояд.

Сайидо

НОРОСТХУ *ا. ناراستخو* он кӣ ба норостӣ одат кардааст;
бадкор, норосткор, ҳаромкор.

Савум — қачтарозуи норостху,
Зи феъли бадаш ҳар чӣ донӣ, бигӯ. *Сатъдӣ*

НОРПИСТОН *ا. نارپستان* зан ё духтаре, ки пистонҳои ба-
ромада ва гирд монанди донаи анор бошад.

Бути норпистон ба даст оварад,
Ки бар нори бустон шикаст оварад. *Низомӣ*

НОРУ *ا. نارو* як навъ паррандаи хушовоз монанди булбул.

Гули сурху пари теҳу, гули зарду пари нору,
Ба шеъри ишқ ин ҳар ду, кунанд ин ҳар ду тан
даъвӣ.

Манучехрӣ

НОРӢ *ا. ناري* 1. мансуб ба нор II; 2. оташин, шуълавар.

Ҳастанд ҷуз ту ин ҷо устои шоирон худ
Бо лафзҳои мой, бо табъҳои норӣ. *Манучехрӣ*

3. чаҳаннамӣ, дузахӣ.

Ту намедонӣ, ки ҳасмонат киянд,
Нориён ҳасми вучуди хокиян. *Румӣ*

НОРЧИЛ *ا. نارچيل* шакли арабишудаи норгил.

НОС *а. ناس* инсон, одам; халқ, мардум, мардумон.

Ба худ чун омадӣ аз хиҷлати нос,
Ба хотир дошти он розро нос. *Нозим*

НОСАБУР ناصبور бесабр, бетоқат, он кй бурдбор нест.

Мард, к-аз сайд носабур афтад,
Тири у аз нишона дур афтад. *Низомӣ*
Рӯзе, ки фироқ аз ту дурам созад,
Дар ҳаҷри руҳи ту носабурам созад. *Ҳофиз*

НОСАВОБ ناصواب нодуруст, ҳато.

Аз кирдори носавоб дури чӯед. *Авфӣ*
Ҳар кй тааммул накунад дар ҷавоб,
Бештар ояд суханаш носавоб. *Саъдӣ*

НОСАЗО ناسزا 1. нолоик, нопоишта, номуносиб; кори нолоик.

Ҳамеша хирадро ту дастур дор!
Бад-у ҷонат аз носазо дур дор! *Фирдавсӣ*

2. бадкирдор; нолоик.

Носазоеро, ки бинӣ бахтёр,
Оқилон таслим карданд ихтиёр, ...
Бош, то дасташ бибандад рӯзгор,
Пас ба коми дӯстон мағзаш барор. *Саъдӣ*

3. гапи беҳуда; дашном.

Манъ то кай зи носазон рақиб,
Ҳар чӣ ўро сазост, меғўям. *Ҷомӣ*
носазо гуфтан ҳарза гуфтан, суханони беҳуда гуфтан;
ҳарфи зишт гуфтан, ҳақорат кардан.

Бибӣ-қозӣ аз дашном додан ... дақиқе бознаме-
истоданд, носазоҳо мегуфтанд. *Садри Зиё*

НОСАЗОВОР ناسزاوار нобоб, нолоик, номувофик; беарзиш, камқимат.

Бад-он бебаҳо носазовор нӯст
Падид омад овози душман зи дӯст. *Фирдавсӣ*
Гарат хӯи ман омад носазовор,
Ту хӯи неки хеш аз даст мағзор. *Саъдӣ*

НОСАРА ناسره 1. қалбақӣ, норивоч, нософ (дар бораи пул).

Ёр мафрӯш ба дунё, ки басте суд накард,
Он кй Юсуф ба зари носара бифрӯхта буд. *Ҳофиз*
Молик ба дираме чанд носара, ки дар киса дошт,
Юсуфро аз бародарон харид. *«Равзат-ус-сафо»*

2. маҷ. нолоик, паст.

НОСЕҲ а. ناسح насихатгӯӣ, насихатгар, панддиҳанда.

Носеҳон фармуданд, ки чун ба мартабаи салтанат расидӣ, ин ҳама тавозуъ ҳоҷат нест.
«Равзат-ус-сафо»

Носеҳо, ақл аз муқимони сари кӯяш маҳоҳ,
Мо ҳама девонаем ин ҷо, касе оқил кучост?
Ҳилолӣ

НОСИПОС ناسپاس кўрнамак, ношукр, шукрнопинос, ҳақношинос.

Ба иттифоқи хирадмандон сағи ҳақшинос беҳ аз одаминосипос. *Саъдӣ*

Носипосро ба худ роҳ мадеҳ. *Зарбулмасал*

НОСИТУДА ناستوده ниг. носутуда.

НОСИХ I а. ناسخ порчаи абрешимини зарбофт ё нуқрабофт.

НОСИХ II а. ناسخ 1. лағвкунанда, аз байн баранда.

Дастбурде намуданд, ки носихи достони «Рустами Дастон» ва «Сому Наримон» гашт. *«Равзат-ус-сафо»*

2. нусхабардор, нависанда, котиб.

Носихи нусхан саҳифаи боғ
Қард мансух таблаи аттор. *Убайди Зоқонӣ*

НОСИЯ а. ناصيه пешонӣ; рӯй, чеҳра, симо.

Бар ояте, ки омада дар шони кибриё,
Андар миёни носияи у мубайян аст. *Анварӣ*

Осори саодат ва наҷобат дар носияи ту мушоҳида мекунам. *Авфӣ*

НОСОЗ ناساز номувофик, нобоб, нолоик, нописандида; зишт, бад.

Ба наздики хоҳар хиромид зуд,
Қи он ҷойгаҳ кор носоз буд. *Фирдавсӣ*
Ҳар чӣ ҳаст, аз қомати носози беандоми мост,
Варна ташифи ту бар болои кас кӯтоҳ нест. *Ҳофиз*

НОСОЗГОР ناسازگار номувофик, муҳолиф; бадбахт, бе-толеъ.

Ҷаҳондори хунрезӣ носозгор
Накард эҷ ёд аз бади рӯзгор. *Фирдавсӣ*

НОСОЗӢ ناسازى номувофиқӣ, муҳолифат; зишти, бадӣ.

Шуд фалак дар садади маъракаи носозӣ,
К-аз дили ҷудакӣ мо шавкӣ тамошо бархост. *Соиб*

НОСОИБ ناصائب нодуруст, носаҳеҳ, норост.

Калила гуфт ... Ман аз бидоятӣ ҳол ин ҳама ме-
дидам ..., ту, Димна, ба раъи заиф ва тадбири но-
сонби худ мустазҳир. *«Анварӣ Суҳайлӣ»*

НОСОЛХӢРДА ناسالخورده ҷавон.

... К-аз ин шоҳи носолхӢрда ҷавон
Ҷароед пурдарду хастаравон. *Фирдавсӣ*

НОСУР а. ناسور захми кўхнаи ҳамеша чиркдиҳанда, захми илҷнопазир.

... Ки чунин дору чунон носурро
Ҳаст дархур аз пай майсурро. *Румӣ*
Ба боғи даҳр бишӯ даст аз таровати айш,
Қи ҳаст шабнами субҳаш чакидани носур. *Бедил*

НОСУТ а. ناسوت д. олами ҷисмонӣ, дунё, ин ҷаҳон; инсонӣ, одамӣ; муқобили лоҳут.

Маҳрами носути мо лоҳут бод,
Офарин бар дасту бар бозут бод! *Румӣ*

НОСУТУДА||**НОСИТУДА** ناستوده нописандида, номаъқул; бадқор, бадамал.

Гуфт: Дар насли носутудаи мо
Ҳаст як хислат озмудан мо. *Низомӣ*

НОСУФТА ناسته сўроҳ карданашуда; сўроҳнашуда; маҷ. беайбу нуқсон.

Зи носуфта гавҳар се духтарш буд.
Набудаш писар, духтар афсарш буд. *Фирдавсӣ*
Як дона ёкути сурх аст ва носуфта аст.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

НОСӢ а. ناسى фаромушкунанда, фаромушхотир.

Бори дигар сўхт пар, вопас бичаст,
Боз кардаш ҳирси дил носиву маст. *Румӣ*

НОТАВОН ناتوان касе, ки тавоноӣ надорад, суст, заиф, беқувват, беқудрат.

Таҳаммул кун, эй нотавон, аз қавӣ,
Қи рӯзе тавонотар аз вай шавӣ. *Сатъдӣ*
Эй чарх, басе ситам ба чонам кардӣ,
Бисъёр забуну нотаваонам кардӣ. *Савдо*

НОТАВОНӢ ناتوانى сустӣ, заъф, беқувватӣ.

НОТАМОМ ناتمام нопурра, нокомил; нуқсоннок.

Бар фикри нотамому хаёли номуваҷҷахи худ ву-
куфе тамом ёфт. «Анвори Сухайлӣ»

НОТАР ناطر хушк, қоқ.

Ду аз оби рӯшан саросар будӣ,
Миёна яке хушку нотар будӣ. *Фирдавсӣ*

НОТАРОШИДА ناتراشیده 1. тарошиданашуда; мӯяш расида.

Фитода дар он паҳн дашти дурушт
Сари нотарошида чун хорпушт. *Фирдавсӣ*

2. маҷ. дағал, беодоб, хом.

Ба як нотарошида дар маҷлисе
Биранҷад дили хушмандон басе. *Сатъдӣ*

НОТИҚ а. ناطق нутқкунанда, гӯянда, гапзананда.

Дар хитоби одамай нотиқ будӣ,
Дар навои тӯтиён ҳозиқ будӣ. *Румӣ*

Нотиқ он кас шуд, ки аз модар шунид.

Зарбулмасал

НОТИҚА а. ناطقة 1. муаннаси нотиқ; 2. қувваи суҳангӯӣ;
қобилияти нутқ қардан.

Бас кунам ин гуфтану бошам ба сидқ
Мустамеи нотиқан ҷоифазо. *Шамси Табрешӣ*

Нотиқаро банд куну чамъ бош,
Варна замири ту паррон шавад. *Шамси Табрешӣ*

НОТУР а. ناطور ниг. нозур.

Ҷаҳондида пире бар ӯ баргузашт,
Ҷамағуфт хандон ба нотури дашт. *Сатъдӣ*

НОУМЕД ناهيد маънос, касе, ки умедро аз даст додааст.

Ба ҳангоми талхӣ машав ноумед,
Ки абри снях зояд оби сафед. *Сатъдӣ*

НОФ ناه 1. чуқурчан миёни шикам, ки нишони банди бу-
ридашудан сурра аст; 2. маҷ. миёни ҳар чизе; нофи рӯз
миёни рӯз.

Хаймаи Лайлист дар дашти баёзи мардумак,
Боз нофи рӯз равшан шуд, дили шаб ошкор.

Низомӣ

нофи шаб миёни шаб; нофи ҳафта рӯзи сешанбе; ◇ но-
фи олам киноя аз шаҳри Макка.

Қадам бар сари н о ф и о л а м ниҳод,
Басо нофа, к-аз нофи олам кушод. *Низомӣ*

нофи осмон киноя аз қутби фалак; ноф буридан (ё за-
дан, гирифтани) ба чизе умр ба сар бурдан бо чизе
мас. бо шодӣ ё бо ғам.

Нофи маро ба нағмаи ишрат буридаанд,

Чун наф намезанам нафасе бе таронае. *Соиб*

нофи ману ту ба ҳам набуридаанд маҷбур нестем, ки
хамеша бо ҳамдигар як ҷо бошем.

Чун тира шуд акнун ман софи ману ту,

Модар на ба ҳам бурид нофи ману ту. *Азрақӣ*

ноф бар замин гузоштан (ё ниҳодан) дигар шудани
вазъияти аъзоҳон даруни шикам дар натиҷаи бардош-
тани бори вазнин; зур омадан.

Меғузорад ноф аз хуршеди тобон бар замин,
Гар фалак бардорад ин боре, ки бар дӯши ман аст.
Соиб

ноф бар ғам задан вақти зиёди умрро бо ғаму ғусса
гузарондан.

Нофи ту бар ғам задам, ғам маҳзур, Хоҷониё!

Қ-он, ки ҷаҳонро шинохт, ғамкада шуд ҷони ӯ.
Хоҷонӣ

НОФА ناهе халтачан мушқдор, ки аз нофи оху ҳосил ме-
шавад; хушбӯии аз нофи оху тайёр кардашуда.

Сунбул сари нофа боз карда,
Гул даст ба ӯ дароз карда. *Низомӣ*

◇ нофа кушодан хушбӯӣ паҳн қардан.

Аз зулфи ту нофаҳо кушодем,
В-аз лаъли ту шурбоҳи кампидем. *Анварӣ*

нофаи мушқро чи тару чи хушқ зарб. тарию хушқӣ
хушбӯии мушқро кам намекунад.

НОФАКУШО||**НОФАГУШО** ناهه گشا||ناهه گشا паҳнкушандан
хушбӯӣ, мушқбӯ, хушбӯ.

Зи баҳри зинату зеби муҳаддароти фалак
Замона нофагушо шуд, сипехр — ғолиясо.

Убайди Зоконӣ

НОФАРЗОН نافرزان беилм; беақл, беҳирад, нодон.

Муҳолифони ту бефарраҳанду бефарҳанг,
Муодиёни ту нофарруҳанду нофарзон. *Баҳромӣ*

НОФАРМОН نافرمان итотнакунанда, саркаш.

Чун муддате чанд баромад, духтар бадхӯ буд ва
ситезаҷӯӣ ва нофармон. *Сатъдӣ*

НОФАРРУХ نافرغ беэоб, зиштӣ.

НОФАРРУХАХТАР نافرغ اختر бадбахт, бетолеъ, манхус.

Аз ин нофаррухахтар меҳаросам,
Қиёси талъаташро мешиносам. *Низомӣ*

НОФАРҲАХТА نافرخته бадхӯӣ ва зиштӣ, ғустох ва
беодоб.

Зишту нофарҳахтаву номихрадӣ,
Одамирӯию дар ботин дадӣ. *Тайёни Марғазӣ*

НОФАРҶОМ نافرجام бенатиҷа, беасар, бефоида; бадқибат.

Бода дардеҳ, чанд аз ин боди ғурур,
Хок бар сар нафси нофарҷомро! *Ҳофиз*

бахти нофарҷом толеи бад, бахти бад.

Ин ду чизам бар гуноҳ ангехтанд:

Бахти нофарҷому ақли нотамо. *Сатъдӣ*

НОФАЧИН ناهچين чинандан хушбӯӣ, хушбӯибахш.

Насими баҳорӣ дар ақсон Чин
Шуд аз нофи охуи Чин нофачин. *Ҳочу*

НОФАҲМ ناهم нодон, беақл.

Дарс агар мушқил бувад, нофаҳмо хоб оварад.*

НОФЕЪ а. نافع фоиданок, судманд, манфиатнок, бофоида.

Хайрот баъзе шариф бувад ва баъзе мамдӯх ва
баъзе нофеъ. *Насириддини Тусӣ*

Ва оби вай нофеътарин ва сабуктарини обхост.
«Равзат-ус-сафо»

НОФИЗ а. نافذ ҷоришаванда, ба таври қатъӣ иҷрошаванда.

Бар азимати нофиз аз он ҷо барнишаст. *Авфӣ*

Агар ҳалок писандӣ вагар бақо бахшӣ,
Ба ҳар чӣ ҳукм кунӣ, нофиз аст фармонат.

«Анвори Суҳайлӣ»

НОФИР *а.* نافر нафраткунанда; раманда, тарсанда.

Чавоне хирадманд аз фунуни фазоил ҳаззе во-
фир дошт ва таъбе нофир, чунон ки дар маҳфили
донишмандон нишастӣ, забони сухан бибасти. *Саъдӣ*

НОФИХ *а.* نافيҳ пуфкунанда, даманда.

Дар он шаҳр сокини доре ва нофиҳи норе намонд.
«Равзат-ус-сафо»

НОФИ *а.* نافي нафйкунанда; дуркунанда, радкунанда.

Завъи ҷон омад, намонд, эй мустаъй,
Лозиму малзуму нофй(ю) муқтаъй. *Румӣ*

НОХАЛАФ ناخلف ноасл, разил; фарзанди ноқобил, касе,
ки шоёни падару модари худ нест.

Дареғаш махӯр бар ҳалоку талаф,
Ки пеш аз падар мурда беҳ нохалаф! *Саъдӣ*

Падарам равзаи ризвон ба ду гандум бифрӯхт,
Нохалаф бошам, агар ман ба ҷаве нафрӯшам.

Хофиз

НОХАШ ناخوش *ниг.* нохуш.

НОХАШӢ ناخوشي *ниг.* нохушӣ.

НОХИРАДМАНД ناخردمند нодон, беақл.

Ба дониш, ки бо куниш ёр нест,
Ба ҷуз нохирадмандро кор нест. *Ҷомӣ*

НОХОНДА ناخوانده 1. касе, ки дарс на хондааст; 2. даъ-
ватнашуда, таклифнашуда.

Маро гуфт: Меҳмони нохонда хоҳӣ
Қамарчеҳри қофи муқаввас ҳавоҷиб. *Манучеҳрӣ*

НОХОСТ I ناخواست касе, ки аз ҷояш хеста наметавонад,
замингир, очиз, нотавои.

НОХОСТ II ناخواست талабнашуда, хостанашуда; ба ноҳох,
аз ғайри хоҳиш ва талаб.

Салла бар сар-бар дарахтистонашон
Пур шудӣ нохост аз мевафишон. *Румӣ*

Нохостро баҳона басест. *Зарбулмасал*

НОХОХ ناخواه бемайл, беирода, талабнакарда.

Он кӣ оқил буд, азми роҳ кард,
Азми роҳи мушкили нохоҳ кард. *Румӣ*

НОХУБ ناخوب бад, зишт.

Чӣ нохуб аст дидори бузургон,
Шудан чун Юсуф андар чанги гургон.

Носири Хисрав

НОХУДО ناخدا киштибон, киштирон, ронандан киштӣ.

Зи тахтапораам, эй нохудо, чӣ мепурсӣ?
Фалак кашида зи гирдоб бар канорам сахт. *Бедил*

Эй нохудо, ту лангари киштӣ зи сабр кун,
Баҳри муҳити ишқ аҷаб бекарона аст. *Туғрал*

НОХУДОТАРС ناخذاترس касе, ки аз худо наметарсад.

Саб(б)оҳон биронданд киштӣ чу дуд,
Ки он нохудо нохудотарс буд. *Саъдӣ*

НОХУДОӢ ناخدائي киштибонӣ, киштиронӣ.

Бад-ин маллоҳию ин нохудоӣ.

Аз ин гирдоб кай ёбӣ раҳой? *Убайду Зоқонӣ*

НОХУН ناخن 1. моддан шохӣ, ки дар нӯги ангуштон ме-
рӯяд.

Бизад дасту чома бидаррид пок,
Ба нохун ду рухро ҳамекард чок. *Фирдавсӣ*

2. чанголи ҳайвоноти дарранда ва мурғон.

Бар рӯи мунъимон ғазаболуда кун нигоҳ,
Бо ин гурӯҳ нохуни шеру паланг бош! *Сайидо*

❖ **нохуни париён** навъе аз садафи хушбӯй, ки ба но-
хун монанд аст ва онро барои тайёр кардани давоҳо
ба кор мебаранд, нохуни дев ё нохуни бўё низ ме-
номанд.

Ин қарам бин, ки аз дилат хафақон
Бурда холиқ зи нохуни париён. *Ҳаким Давоӣ*

нохуни рӯз киноя аз офтоб.

Баранд нохунаи чашми шаб ба нохуни рӯз,
Қунанд нохуни рӯз аз ҳинои субҳ хизоб. *Хоқонӣ*
нохуни хом нӯги қалам; **нохун** ба дандон мондан а)
киноя аз афсӯс ва таассуф хӯрдан; б) киноя аз дар
хайрат мондан.

Бад-эшон аз ғанимат дод чандон,
Қи халқе монд аз он нохун ба дандон. *Низорӣ*

НОХУНА ناخنه гуштпорае, ки дар гушан чашм падид
омада, рафта-рафта тамоми чашмро фаро мегирад; хира
шудани мардумакӣ чашм, катаракта.

Чашми беҳӣ мадор, ки дар чашми рӯзгор
Он нохуна, ки буд, бадал шуд ба устухон. *Хоқонӣ*

НОХУНПЕРО(Ӣ) ناخن پيرا(ي) 1. нохунгирак, қайҷи хурд.

Нохуни ман дароз шудааст ва муҳтоҷам ба но-
хунперое. *Авфӣ*

2. сартарош; ҳаҷҷом.

НОХУШ||НОХАШ ناخوش 1. бемор, бадҳол; дилтанг; 2.
бад, нофорам.

Қасеро, ки андеша нохаш бувад,
Бад-он нохушӣ рои ӯ каш бувад. *Фирдавсӣ*
Гуя рағи ҷон меғусалад захман носозаш,
Нохуштар аз овози марги падар овозаш. *Саъдӣ*

НОХУШӢ||НОХАШӢ ناخوشي 1. беморӣ, бадҳолӣ; дилтан-
гӣ; 2. бадӣ, нофорамӣ.

Ҳар замон ин замонӣ тавсан
Айш бар ман ба нохушӣ дорад. *Адиб Собир*

НОЧАРОН ناچارан гурисна, гушна.

Ба кӯҳе дуруст ин замон бо сарон
Ду дида пур аз обу лаб ноچارон. *Фирдавсӣ*

НОЧАХ||НОЧИХ ناچخ табарзин; найзаи майда.

Ғуломонро фармудӣ, то даромадандӣ ва ба шам-
шеру ночах пора-пора кардандӣ.
«Таърихи Байҳақӣ»

Расиду зад он ҳарбаи номдор,
Писар ночахе хӯрд аз ӯ устувор. *Хисрави Деҳлавӣ*

НОЧИЗ ناچيز ҳеҷ чиз, ҳеҷ; маҷ. нест, нобуд; **ночиз** гар-
донидан нест кардан.

Ҳамаро ночиз ва мунҳадим гардонид.

«Равзат-ус-сафо»

ночиз шудан (*ё* гаштан) а) маҳв шудан, аз байн рафтан, мурдан, нест шудан.

Чун он рушноӣ баромад баробари торикӣ, торикӣ ночиз гашт. «*Таърихи Систон*»

Чу ночиз шуд ҷодуи хирасар,
Малик офарин хонд бар додгар. *Ҳоҷу*

б) вайрон шудан; хароб шудан; в) беқадр шудан.
Зи Хисрав рӯ мапеч, ар гашт ночиз,
Ҳаёле ҳаст, агар ҷон нест уро. *Хисрави Деҳлавӣ*

НОЧИХ ناچخ *ниг.* ночах.

НОЧОР ناچار *ногузир, лойлоҷ, маҷбуран, хоҳу ноҳох.*

Ба латофат чу барнаёйд кор,
Сар ба беҳурматӣ қапад очор. *Саъдӣ*

НОЧОҚ ناچاق *нохурсанд.*

Мудом табъи ман аз ваҷҳи ёр ноҷоқ аст,
Ки субҳу шом рафиқи рақиби айфоқ аст. *Шоҳин*

НОШАВ نشاو *чизи ношуданӣ, чизи ғайри мумкин.*

НОШИКЕБ ناشکيب *бесабр, бетаҳаммул; бекарор.*

Бибояд бар ин буд ҳамдостон,
Ки ман ношикебам бад-ин достон. *Фирдавӣ*

НОШИНОС ناشناس *ноошно, ношинохт, бегона; маҷ. бетаҷриба, беҳабар.*

В-агар нукраандуда бошад нӯҳос,
Тавон харҷ кардан бари ношинос. *Саъдӣ*

НОШИНОХТ ناشناخت *ношинос, шинохтанашаванда, касе, ки ҳеҷ кас уро наметиносад; бегона.*

В-онро, ки бар муроди ҷаҳон нест дастрас,
Дар зодбуми хеш ғариб асту ношинохт. *Саъдӣ*

ношинохт шудан пинҳон шудан, рӯ пинҳон кардан.

Рафт Ҷуҷӣ ҷодирӯ рӯбапд сохт,
Дар миёни он занон шуд ношинохт. *Румӣ*

НОШИР ا. ناشر *нашркунанда, парокандакунанда, паҳнкунанда.*

Ҳоҷаташ н-ояд, ки ғайре наشري фазли ӯ кунад,
З-он ки доим ҳиммати ӯ фазли уро ношир аст. *Муиззӣ*

НОШИТО ناشتا *гуриснағӣ, аз пагоҳӣ чизе нахӯрдан.*

Шӯробаҳон бемазан нохуш андар ӯ
Ҳамчун даҳони соҳиби иллат ба ношито. *Муиззӣ*

ношито шикастан тахтӯл кардан, пагоҳӣ андак чиз хӯрдан.

НОШИТОМАНИШ ناشتامنىш *одами гурисна.*

Нон маҳур пеши ношитоманишон,
В-ар хӯрӣ, ҷумларо ба хон бинишон! *Низомӣ*

НОШИТОШИКАН ناشتاشكن *касе, ки тахтӯл мекунад, касе, ки пошто мекунад.*

Сина аз доғ ношитошикан аст,
Чок то рӯзии гиребон аст. *Волеҳи Ҳаравӣ*

НОШИТОЙ ناشتائى 1. тахтӯл, субҳона, хӯроке, ки пагоҳӣ меҳӯранд; 2. ба ношто, аз пагоҳӣ чизе нахӯрда.

Ба тақрори сухан роғиб чарой?
Маҳур об аз пай ҳам ношитоӣ. *Нозим*

НОШИФ ا. ناشف *қазбқунанда, ба худ кашандаи чизе (махсусан обро).*

Чун шуд он ношиф зи нашфи беҳи ҳад,
Н-ояд он сӯе, ки амраш мекашад. *Румӣ*

НОШОД ناشاد *нохурсанд, андуҳгин, ғамгин, маҳзун, хафа.*

Зиндагӣ бар гардан афтодаст, Бедил, чора чист?
Шод бояд зистан, ношод бояд зистан. *Бедил*

Фаровон зи ҳар моеё ёд кард,
Дили мард аз ин ғусса ношод кард. *Саъдо*

НОШОИСТ||НОШОИСТА ناشايست||ناشايسته *нолоқиқ, номуносиб, нодуруст, бад.*

Агар аз шумо ношонсте дар вучуд ояд, ба ҳеҷ ваҷҳ узри шумо қабул ноҳоҳад буд. *Авфӣ*

НОШПОТӢ ناشپاتى *мевае аз ҷинси нок ва мурӯд.*

Ва дар ин ҷаҳорбоғҳо меваҳои алвон фаровон аз
ношпотӣ ва бодом ва фундук. «*Таърихи Наршахӣ*»

НОШУСТА ناشسته *шустанашуда, пок карда нашуда; ◇ тифли ношуста кӯдаки навоз.*

НОШУСТАРӢ(Ӣ) (ناشته رو) 1. касе, ки рӯяш ношуста аст.

Об ҳаст аз баҳри ҳар ношустарӯй,
Гар ту ҳам ношустарӯй, об ҷӯй. *Амтор*

2. *киноя аз одами палид, нокас.*

Чанд бошад ҳамчу оби равшанат
Рӯи ҳар ношустарӯе диданат. *Амтор*

Даври муште ҷоҳили ношустарӯй андар гузашт,
Давр даври Юсуф аст, он подшоҳи бандавор. *Саной*

НОШӢ ا. ناشى 1. пайдо, пайдошаванда.

В-ин тафовут дар ин салоҳу халал
Ҳаст ношӣ зи ихтилофи маҳал. *Ҷомӣ*

2. навкор, бетачриба, хом, надон.

НОӢМИНӢ نايمينى *бекарорӣ.*

Дари тазаллуме зад, ки се сол беш мегузарад,
фавҷи ноӢминӣ бар соҳати он қалъа ҷилварези тоҳтан аст. *Бедил*

НОҒӢШ ناغوش *сар ба об фуру бурдан, ғӯта кардан, ғӯта задан; ноғӯш хӯрдан ғӯта задан.*

Гирди гирдоб магард, арт наёмӯхт шино,
Қи шавӣ ғарқа, чу ногоҳе ноғӯш хӯрӣ. *Лабибӣ*

НОӢ نائى *найзан, найнавоз, касе, ки най менавозад, навозандаи най.*

Ниҳода падар чанг дар нон хеш,
Писар чангию ной овард пеш. *Саъдӣ*

НОҚА ا. ناقه *шутури мода.*

Ҷумларо бифурухтам ва ноқеа харидам. *Авфӣ*

Мапсанд зи асбоби ситам бар дили дарвеш,
То ноқа зи бори зару симат нашавад реш. *Бедил*

◇ *ноқаву ҷамале дар кор надоштан (ё набудан) киноя аз ғараз ва ғоидае надоштан дар коре.*

Ва бидонад, ки маро дар ин кор ноқаву ҷамале
набудааст. «*Таърихи Байҳақӣ*»

НОҚАВОМ||НОҚИВОМ ناقوام *нопойдор, ноустувор, ноқоим.*

Бо дарду доғ зист дар ин даҳри ноқавом. *Ҳоқонӣ*

НОҚИД *а.* ناکد 1. саракунадаи пул, касе, ки пули сара-ро аз пули носара чудо мекунад; 2. маҷ. касе, ки хубу бади чизеро чудо карда метавонад.

Эй хоҷа, эй ки ноқиди тақдир дар азал
Зоти туро зи ҷумла ҷаҳон эҳтисоб кард.
Убайди Зоканӣ

◇ **ноқиди сухан** саракунадаи сухан, мунаққид, танқидчӣ, суҳанфаҳм.

Бояд ки шоир ... ба ҳеҷ ҳол ба гуфта ва пардох-тан худ эътиمود накунад, то вақте ки онро ба ноқидони сухан ва дӯстони фозили мушфиқ арз надорад. *Шамси Қайс*

НОҚИЛ I *а.* ناکل касе, ки чизеро аз ҷое ба ҷое мебарад, нақлқунада.

НОҚИЛ II *а.* ناکل ҳикоятқунада, нақлқунада.

Дар шаъни ҳиммати ўст шеърӣ низом, алҳақ,
Мақсуди ӯ ҳамин аст, ман дар миён ноқил. *Савдо*

НОҚИС *а.* ناقص нотаом, нопурра, нуқсондор, камбудидор; муқобили комил 1.

Микдори шаб аз рӯз фузун буд, бадал шуд;
Ноқис ҳама инро шуду зонд ҳама онро. *Анварӣ*
Қамол аст дар нафси инсон сахун,
Ту худро ба гуфтор ноқис макун. *Саъдӣ*

НОҚИСХИРАД ناقصخرد камақл, беақл, нодон.

Наметарсӣ, эй гурғи ноқисхирад,
Ки рӯзе палангет аз ҳам дарад. *Саъдӣ*

НОҚОБИЛ ناقابل белаёқат, беқобилият; беақл.

Ҳеҷ суде накунад тарбияти ноқобил,
Гарчи барат ниҳӣ аз халқи ҷаҳон микдораши. *Ҷомӣ*

НОҚУР *а.* ناقور шайпур, карнай, сурнай; ноқури кул(л) ҷ. сури Исрофил, сурнае, ки гӯе ҳар гоҳ Исрофили фа-ришта навозад, қиёмат мешавад.

Нолаи сурнову таҳдиди духул
Чизаке монанд бад-он ноқури кул. *Румӣ*

НОҚУС ناقوس зангулаи калисо, зангулаи ибодатхонаи насоро.

Гар хирқаву хонақоҳу шайхе набувад,
Ноқусу калиснӯву зуннор бас аст. *Хайём*
Туву тасбеҳу мусаллову раҳи зӯҳду вараъ,
Ману майхонаву ноқусу раҳи дайру кунист. *Ҳофиз*

НОҲАМВОР 1. пурнишебу фароз, нотахт.

Ба як соат туро манзил расонад,
Агарчи роҳ ноҳамвор бошад. *Шамси Табрзӣ*
2. маҷ. поаҳл, нопок.

Модар аз фарзанди ноҳамвор хичлат мекашад. *Соиб*
◇ **рӯзгори ноҳамвор** киноя аз зиндагонии номусоиди пурҳаводис.

НОҲАМВОРӢ 1. пурнишебу фароз будан, нотахт будан.

Нолаи об аз ноҳамвории замин аст. *Зарбулмасал*
2. ношоистагӣ; номусоидӣ, нодурустӣ, номувофиқӣ.

Марди косиб, к-аз машаққат мекунад кафро дурушт,
Баҳри ноҳамвории нафси дағал сӯхонгар аст. *Ҷомӣ*

НОҲАМОЛ ناهمال беназир, беҳамто, бемислу монанд.

Ба Рухҳом гуфт ин бади ноҳамол:
Далеру сабуксар маро буд ҳол. *Фирдавсӣ*

НОҲАМУЛӢ ناهمولӣ бесабрӣ, бетоқатӣ.

Ноҳамулӣ(-и) анбиёро з-амр дон,
В-ар на ҳаммол аст бадро ҳилмашон. *Румӣ*

НОҲАНҶОРИ||**НОҲИНҶОРИ** ناهنجارى қачравӣ аз роҳи рост; бадқирдорӣ.

Он зан ба бадқорӣ ва ноҳанҷорӣ маъруф буд.
«Анвори Суҳайлӣ»

НОҲАҚ ناهق норост, нораво, дуруғ, носаҳеҳ.

Мо нагуем бадӣ майл ба ноҳақ накунем,
Ҷомаи кас сияҳу далки худ азрақ накунем. *Ҳофиз*

НОҲАҚШИНОС ناهق شناس кўрнамак, носипос, бевафо.

Дун аст ва бесипос ва сифла ва ноҳақшинос, ки
ба андак тағйири ҳол аз маҳдуми қадим баргар-дад ва ҳаққи неъматӣ солҳо дарнавардад. *Саъдӣ*

НОҲИБ *а.* ناهب гиранда, рабоянда; ғоратқунада, ғорат-гар.

Ҷаммош бад-он ду чашми айёр,
Қаллош бад-он ду зулфи ноҳиб. *Анварӣ*

НОҲИД *а.* ناهيد нуҷ. сайёраи Зухра.

Ноҳид чун уқоби туро дид рӯзи сайд,
Гуфто: Дуруст Ҳорут аз банд раста шуд. *Дақиқӣ*

НОҲИНҶОРИ ناهنجارى ниг. ноҳанҷорӣ.

НОҲИФОЗ 1. наҳафтош, бепарда; 2. маҷ. бешарм, беҳаё; фосик, бадқирдор.

Шаби одина рафт дар масҷид
Ончунон ноҳифозе аз сари ҷид. *Саной*

Он ноҳифози бешарм, ки муроди ӯ аз ман ҳосил нашуд, ... эшонро [тўтиёро] ин сухан омўхта.
«Анвори Суҳайлӣ»

НОҲИЯ I || **НОҲИЯТ** *а.* ناهيه||ناحيه мамлакат, кишвар; вилоят.

Шоҳ бад-он ноҳияи сайдъёб
Дид деҳе чун дили душман хароб. *Низомӣ*

Ҳар вақт ҳарб қардандӣ ва вилоят ва ноҳияте бигирифтандӣ. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

НОҲИЯ II *а.* ناهيه манъ, манъи қатъӣ, қадаған.

НОҲОР ناهار аз пагоҳирузӣ чизе нахўрда, тахтўл накар-да, ношито накарда, гурусна.

Ниҳоданд хону бихандид шоҳ,
Ки ноҳор будӣ ҳамоно ба роҳ. *Фирдавсӣ*

НОҲУЗУР ناهضور беҳузур, бехотат, мушаввашхотир, он-кӣ аз ҳузуру ҳаловат маҳрум аст.

Зи сармо бувад нонво ноҳузур,
Ниҳода чу нон пушти худ дар танур. *Сайидо*

НОҲУШИВОР ناهشيوار ниг. ноҳушёр.

... Ки тухме, ки кишти бад-ин рӯзгор,
Туро дод, эй ноҳушивор, бор. *Фирдавсӣ*

НОҲУШМАНД ناهوشمند беҳирад, беақл.

Бифармуд, к-уро ба зиндон баранд,
Ба наздики ноҳушмандон баранд. *Фирдавсӣ*

НОХУШЪЁР ناهشيار нофаҳм, камақл.

Чунин гуфт, к-эй Рахши нохушъёр,
Кӣ гуфат, ки бо шер кун корзор? *Фирдавси*

НОҲӢ *а.* ناهى манъкунанда, наҳйкунанда, боздоранда.

Ислоҳи мамлакатро килки ту буд омир,
Ифсоди мамлакатро теғи ту буд ноҳӣ.
«Равзат-ус-сафо»

НОҶАВОНМАРД ناجوانمرد бешараф, беномус, бадсиришт.

Дашном ба аҳли Қуфа меод, ки, эй ноҷавонмар-
дон, чаро боз истодед?! *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

НОҶЕЪ *а.* ناجح таъсиркунанда, муассир, таъсирбахш; но-
ҷеъ омадан таъсир кардан.

Истеъмоли адвияи муфрада ва мураккаба мутла-
қо ноҷеъ ва ноҷеъ наёмад. *«Равзат-ус-сафо»*

НОҶИНС ناجنس нокас, номард, разил, паст.

Нахуст мавъизаи пири сӯҳбат ин ҳарф аст,
Кӣ аз мусоҳиби ноҷинс эҳтироз кунед. *Ҳофиз*

НОҶӢ ناجى наҷотёббанд, халосшаванда; наҷотёбфта.

Ту намедонӣ, ки аз ҳар ду кӣ?
Ғарқай андар сафар ё ноҷӣ. *Румӣ*

Асон Нӯҳи ноҷӣ ба дасташ дод. *«Равзат-ус-сафо»*

НУБОҲ *а.* نباح ав-ав кардан, ак-ак кардан, аккос задани
сағ.

Зи вайронаи орифи жандапуш
Якero нубоҳи сағ омад ба гӯш. *Сатдӣ*

НУБУВВАТ *а.* نبوت пайғамбарӣ; маҷ. эъқоз, мӯъҷизана-
моӣ, мӯъҷиза нишон додан.

Ман намедонам, ки ин ҷинси суҳанро ном чист,
Не нубувват метавопам гуфтани, не соҳирӣ.
«Анвори Суҳайлӣ»

НУВВОБ *а.* نواب 1. ҷ. ноиб; 2. ҳокимони мусулмон дар
Ҳиндустон; 3. гумоштагон; ходимон.

Нуввобони дарбор наёмадани ўро гӯшзади амир
гардониданд. *Садри Зиё*

НУВИД||**НУВЕД** نويد *ниг.* навид.

НУДАМО *а.* ندما ҷ. надим.

НУДБА *а.* ندبه гирья, нола; гирья кардан, нола кардан;
ба мурда навҳа кардан.

Сағиру кабир, амиру маъмур, фақиру ғани дар
ин мотам навҳа зада, нудба ба авҷи иллийин ра-
сонид. *«Равзат-ус-сафо»*

НУДРАТ *а.* ندرت гоҳ-гоҳ ва кам воқеъ шудан, иттифок,
тасодуф; ба нудрат гоҳе, тасодуфан, баъзан, кам; ба
ҳукми нудрат аз рӯи иттифок ва тасодуф, гоҳ-гоҳ, аз
ғайри чашмдошт.

Ва аз уқало он кӣ ба ҳукми нудрат ба ҷоҳу мук-
нат расидааст, худ лаззату ҳаловат наид.

Аҳмади Доғиш

НУЗЛ *а.* نزل он ҷӣ барои меҳмон тайёр мекунамд, хурда-
ниҳое, ки пеши меҳмон мегузоранд; зиёфат.

Ниҳоданд нузли зи ғоят бурун,
Зи ҳар пухтани пухта аз чанд гун. *Низомӣ*

Мо нузли меҳмон ба бехтарин ваҷде сохтаем.
«Анвори Суҳайлӣ»

НУЗУЛ *а.* نزول фуруд омадан, поён рафтан, поин омадан.

Харобтар зи дили ман ғами ту ҷой наёфт,
Кӣ сохт дар дили тангам қароргоҳи нузул. *Ҳофиз*

Эй мусофир, ин манзилро ба шарафи нузул му-
шарраф сохтӣ. *«Анвори Суҳайлӣ»*

НУЗУР *а.* نذور ҷ. назр.

НУЗУРОТ *а.* نذورات ҷ. нузур, яъне ҷамъулаҷамъи назр.

Нузуроти бисъёре ба ҷаноби мумайиз меоданд,
ки ба шукронан саломатин ман ба мустаҳқиқонаш
расон. (2) *Садри Зиё*

НУЗҲАТ *а.* نزهت 1. покизагӣ, беайбӣ, дурӣ аз айб; не-
кӯӣ.

Қасри фирдавс, ки ризвонӣ ба дарбонӣ рафт,
Манзаре аз ҷамани нузҳати дарвешон аст. *Ҳофиз*

Нузҳати кӯят барад равнақи гулзорро,
Шӯҳран ҳуснат дарад пардаи асрорро. *Туграл*

2. хушҳолӣ, хурсандӣ.

Омад баҳори хуррам бо рангу бӯи тиб,
Бо сад ҳазор нузҳату оронии аҷиб. *Рудакӣ*

Гуфтам: Барои нузҳати нозирон ва фусҳати ҳо-
зирон китоби «Гулистон»-е тасниф тавонам кард.

Сатдӣ

НУЗҲАТГОҲ||**НУЗҲАТГАҲ** نزهتگاه||نزهتگاه оромнигоҳи дил-
кушо, ҷои хушҳаво ва фораи.

Хиромон Хисраву Ширин шабу рӯз
Ба ҳар нузҳатгаҳе шоду дилафруз. *Низомӣ*

Аршоиёни баъд аз тафарручи нузҳатгоҳи Қаш-
мир озими сайри Қобул шуд. *«Таърихи Фаршита»*

НУЗЧ||**НАЗЧ** *а.* نضح расидаи(-и мева); пухта шудани чи-
зе, пазиш.

Баъд аз эҳтибос дар ҷавфи кӯҳ муддатҳо нузч
ёфта, маншан такаввунӣ аҳҷори қимат гардад.
Аҳмади Доғиш

НУКАТ *а.* نکت ҷ. нукта.

НУКОТ نکات *аслаш* никот.

НУКС *а.* نکس *тиб.* баргаштани беморӣ.

... Ҳамчун беморӣ, ки чун нукс кунад, ба хатар
бошад. *«Маҷмаъ-ул-ансоби»*

Дар ин вақт, ки аз Сова равон шуд, дар роҳ су-
рати нуксе рӯй намуд, боз оризаи мараз муставлӣ
гашт. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

НУКТА *а.* نکته сухани покиза, гапи латиф, ҷумла ва ғи-
рае, ки бо рамзу ишора ифода мешавад.

Эй фитратат ба сина чу дар обгина май,
В-эй нуктаат ба хома чу дар нобзан газак. *Шоҳин*

нуктаи ғарро сухани фасеҳ ва равшан; нукта гирифт-
тан бар касе, ҷизе айбҷӯӣ ва хурдагирӣ кардан ба ка-
се, ҷизе.

Ҳофиз, чу оби лутф зи назми ту мечакад,
Ҳосид ҷӣ гуна нукта тавонад бар он гирифт? *Ҳофиз*

Ҳаргиз кас бар вай нукта нагирифта буд.
«Маҷмаъ-ул-ансоби»

нукта эрод кардан сухани нозук ва ачиб гуфтан.

Нукта ва базлаи ғарибу бадеъ эрод мекард. *Авфӣ*

НУКТАГИР نکته گیر айбҷӯй, хурдагир, хурдабин.

Маҳмуд марде нуктагир буд ва дар масолеҳи мамлакат як сари мӯй фуру нагузошт.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

НУКТАГУЗОР نکته گذار латифагӯй, зариф, пурдони хушгап.

Ҳарифи бодагусору надими нуктагузор
Суроҳии маи нобу сафинаи ғазал аст. *Ҷомӣ*

НУКТАДОН نکته دادن одами бофаҳм, касе, ки хубу бадро нағз фарқ мекунонад; сухандони забардаст.

З-он ёри дилнавозам шукрест бо шикоят,
Гар нуктадонии ишқӣ, бишнава ту ин ҳикоят. *Ҳофиз*
Дафтари ашъори худро беҳ, ки андозам ба об,
Баски имрӯз имтиёз аз нуктадонон бурдаанд. *Сайидо*

НУКТАПАРДОЗ نکته پرداز ниг. нуктагузор.

Ба тарзи нава нуктапардоз шуд,
Чу булбул адосанҷи ин роз шуд. *Садрӣ Зиё*

НУКТАСАНЧ نکته سنج касе, ки дар гуфтан фикреро санҷида баён мекунад, одами сухандони санҷидагӯй.

НУМЕД نمیدе шакли кӯтоҳшудаи ноумед.

Меҳраш Идрисро бидода нувед,
Лутфаи иблисро накарда нумед. *Саноӣ*

НУМУВ(В) а. نمو सबзиш, болидан; афзоиш.

Кунад аз нумув дона гар саркашӣ,
Зи борон кунад абр лашкаркашӣ.*

НУМУЗАЧ نموزچ ниг. анмузаҷ.

НУМУ نمو ниг. нумув(в).

НУН I نون 1. номи ҳарфи бисту нуҳуми алифбон арабии тоҷикӣ ن, ки дар ҳисоби ҷумалу абҷад ба 50 баробар аст; 2. маҷ. ҳамидагӣ, монанди миёни ҳамида, қадди ҳамида; (ҳам) чу нун будан киноя аз ҳамида будан, мисли ҳарфи нун ҳамида будан.

Ба ёди ҳасрати мими даҳонат
Қади ушшоқ аз ғам ҳамчу нун аст. *Туграл*

Қадди ҳама дилбарони олам
Пеши алифи қадат чу нун бод. *Ҳофиз*

◇ нун в-ал-қалам номи яке аз сураҳои Қуръон.

Чу ман моҳии килк орам ба таҳрир,
Ту аз «нун в-ал-қалам» мепурс тафсир. *Ҳофиз*

НУН II نون акнун, ҳоло, дар ҳамин замон.

Гарон хобҳо нун гузориш кунӣ,
Шикам гурсина, чун гувориш кунӣ. *Фирдавӣ*

Гӯй забоншикастату гунг аст бут туро,
Туркон ҳама шикаста зи бонги туанд нун. *Имора*

НУОС а. نواس 1. сустӣ, ланҷӣ, занфӣ; 2. ғанаб, пинак, ибтидои хоб, ҳолати байни хобу бедорӣ.

Бардаридӣ дар сухан парда(-и) қиёс,
Гар набудӣ самъи сомъро нуос. *Румӣ*

НУР а. نور рушноӣ, равшанӣ, зиё, фуруғ.

Абр шуд наққоши Чину бод шуд аттори Рум,
Боғ шуд айвони нуру роғ шуд дарёи Ганг.

Манучехрӣ

◇ нури байзо киноя аз офтоб.

Қабули беҳирадро эътиборест нест, эй оқил,
Насозад нури байзо дидаи ҳафшодро манзил.

Васлӣ

нури басар киноя аз фарзанди азиз.

Маро ҳар ду нури басар ва гӯшан чигаранд.

Авфӣ

нури дида (ё чашм) а) киноя аз одами азиз, меҳрубон.

Он нури дида як назар аз ман дарёғ дошт,
Тире зи ғамза бар чигар аз ман дарёғ дошт.

Қамоли Хучандӣ

Чӣ кардам ман, чӣ гуфтам ман, чи дидӣ, аз чӣ ранҷидӣ,

Маҳи ман, кавкаби ман, нури чашми ман, чароғи ман? *Сайидо*

б) киноя аз фарзанди азиз.

Ҳамин мазмун, ки эй маъсума хоҳар,
Ба нури дидаам гардида модар ... *Ҳозиқ*

Ҳазрати амирулмуъминин нури чашми худ фиристодаанд. *Аҳмади Докиш*

нури яқин киноя аз ҳақиқат, ростӣ, дурусткорӣ.

Ё раб, эн қаноатам тавонгар гардон,
В-аз нури яқин дилам мунаввар гардон.
Ман ғойби худ ба ту супурдам,
Ту низ ба ман муяссар гардон.*

нур бахш кардан нурпошӣ кардан.

Чуз лутфу чуз ҳаловат худ аз шакар чӣ ояд,
Чуз нур бахш кардан худ аз қамар чӣ ояд?

Шамси Табрезӣ

аз нури чизе торик мондан бебаҳра мондан, бенасиб мондан аз чизе.

Аз он тарсам, ки чун наздик ронӣ,
Зи нури зиндагӣ торик монӣ. *Ҷомӣ*

аз нур перохан пӯшидан киноя аз равшан шудан.

Замин пӯшад аз нур перохано,
Шавад тира гетӣ бад-у равшано. *Фирдавӣ*

бе нур будани кори касе беравнаҳ будани кори касе.

Бар сараш соя фитан хин, ки дар афвоҳ фитод,
Ки зи тақсири фалон кори фалон бе нур аст.

Анварӣ

НУРА а. نوره омехтан оҳаку зарних, ки барон гирифтани мӯй аз бадан кор фармуда мешавад.

Нураю зарних молидӣ ба ҳам,
Як сари мӯ ҳам нашуд ҳирси ту кам. *Бедил*

НУРБАХШ نوربخش нурдиҳанда, равшанидиҳанда, равшанкунанда.

Умрҳо будӣ аниси ҷошӣ ман,
Нурбахши дидаи гириғи ман. *Ҷомӣ*

НУРБОР نوربار пошандаи рушноӣ, бисёр равшан; нуро-нӣ, зебо.

Чашми уштӯр з-он бувад бас нурбор,
Ки хӯрад аз баҳри нури чашм хор. *Румӣ*

НУРОНӢ نورانى дурахшон, равшан, шӯълавар; бошукӯх, зебо.

Бе чароғи чом дар хилват намеерам нишаст,
З-он ки кунчи аҳли дил бояд, ки нуронӣ бувад.
Хофиз

НУС نس пӯз, гирдогирди дахон.

Бӯсае чанд ба тазвир диҳӣ бар нуси ман ...
Рӯдакӣ

Ҳамчун саги қассоб наёбад шиками сер,
Дар хун зи сари ҷирсу шараҳ то наниҳад нус.
Шамси Фаҳрӣ

НУСАХ а. نسخ ч. нусха||нусхат.

НУСК I||НАСК نسك ҳар яке аз бисту як ҷузвҳон китоби муқаддаси зардуштиён Авесто.

НУСК II а. نسك нбодат, парастии худо; қурбонӣ дар роҳи худо.

Барон иқомати нуск ба ҳаҷ омада буд. Авфӣ

НУСКХОН||НАСКХОН نسكخوان хонандаи нуск; ниг. нуск I.

Чӣ моя зоҳиду парҳезкору савмаағӣ,
Ки нускхон шуд бар ишқашу аёрдағӣ. Хисравонӣ

НУСРАТ а. نصرت I. ёрӣ, ёрмандӣ, кӯмак; ёрӣ расондан, кӯмак кардан.

Метарсам, ки мардум ... туро нусрат ва муованат накунад. «Равзат-ус-сафо»

Ваъдаи нусрат ва ҳалоки Фиръавн ва қавми ӯ ба Мусо дод. «Маҷмаъ-ул-ансоб»

2. галаба, фатҳ, пирӯзӣ, зафар.

Ҳар кучо азми ту шуд ҷунбон ба фатҳе
Бар сари раҳ нусрат андар интизорат. Анварӣ

Аз ин нусрат, ки даст дод, абвоби шодмонӣ ...
дар соҳати дил бояд кушуд. «Анвори Суҳайлӣ»

НУССОХ а. نسخ ч. носих II.

НУСУС а. نصوص ч. нас(с); нусуси боҳира далелхон равшан ва сарех.

Ва дар эҳсонӣ абавайн нусуси боҳира ворид аст.
Аҳмади Дониш

НУСХА||НУСХАТ а. نسخ||نسخه I. китобе, ки аз рӯи он китоби дигаре китобат мекунад.

Биёвард пас дафтари хоста,
Ҳамон нусхаи ганҷи ораста. Фирдавсӣ

2. рунавис, копия.

Нусхан он дуо дар «Таърихи Табарӣ» дохил аст.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

Суханҳое, ки чун ганҷ оғанда буд,
Ба ҳар нусхате-дар пароканда буд. Низомӣ

3. қоғазӣ табиб барои доругирӣ, рецепт.

[Табиби бетаҷриба] ... дар навиштани нусхаҳо аз кайфияту камияти ғизо ва шарбат фориг [буд].
«Анвори Суҳайлӣ»

Шарти муҳаббат зи ҳабибон талаб,
Нусхаи дору зи табибон талаб. Ҳочу

нусха кардан а) рӯнавис кардан, китобат кардан;
б) барои гирифтани дору қоғаз навиштан.

Ҳар музавваре, ки беморонро ба қор ояд, нусха кунед ва ба матбаҳиён диҳед. Авфӣ

НУСҶ а. نصح ниг. насҳ.

НУТФА а. نطفه оби мард, манӣ.

НУТҚ а. نطق қобилияти гап задан; гап, сухан, гуфтор, сӯҳбат, калом, тақаллум.

Ба нутқ одамай беҳтар аст аз давоб,
Давоб аз ту беҳ, гар нағӯй савоб. Саъдӣ

Ва ин тамаллуқ ба воситаи нутқ ва ақли ӯ омадааст. Аҳмади Дониш

НУФОЯ а. نفايه ниг. нафоя II.

НУФУЗ а. نفوذ таъсир, даҳолат дар чизе; қорӣ шудан(-и амр ва ҳукм).

... То авомир ва навоҳии ӯ дар бораи халқ нуфуз кунад. Аҳмади Дониш

НУФУР а. نفور нафрат кардан, бо нафрат дур шудан аз касе, чизе.

Зи ҳам сохтанд ақрабоён нуфур,
Нишастанд аз якдигар дур-дур. Сайидо

НУФУС а. نفوس ч. нафс; нуфуси шарира табиатҳои бад; одамони бадтабиат ва бадқирдор.

НУХОЛА а. نخاله I. сабӯс.

Нухолаи ҷав бо гил ҳамир карда меҳӯрданд.
«Равзат-ус-сафо»

2. маҷ. ҳар чизе беарзишу беғоида.

НУХОЪ а. نخاع моддаи сафедранг, ки дар даруни арра-пушт ҷойгир аст; мағзи ҳаром, ҳароммағз.

НУХРОЗ а. نخراز ниг. нуҳроз.

Роии адли мулкпарвари ӯ
Гургро дода мансаби нуҳроз. (I) Абӯшакури Балхӣ

Сипахи душмани уро рамае дон, ки дар ӯ
На ҷаронанда шубон асту на раҳҷӯ нуҳроз. (I)
Фаррухӣ

НУХУСТ а. نخست ниг. нахуст.

НУХУСТИН а. نخستين ниг. нахустин.

НУШРА||НУШРАТ а. نشر||نشر афсун, дуо, ки барои муолиҷаи девона ё беморе хонда ё ба рӯи қоғаз ва лав-ҳа навишта мешуд; таъвиз.

Бар чеҳраи шамбалиди хуштоб
Нушра ту кунӣ ба заъфароноб. Ҳоқонӣ

НУШУЗ а. نوشز гарданшай, гарданкашӣ, нофармонӣ.

Ва ҳамчунин ҳуқуқи занон ба шартӣ ифбат ва мутоваат ва адами нушуз ... бошад.
Аҳмади Дониш

НУШУР а. نشر д. зинда шудани баъд аз мурдан, бар-хостан аз гӯр; растаҳез, қиёмат.

Қуштаи қаҳри туро тақдир наинмояд нушур,
Ташнаи фазли туро айём нанмояд сароб. Анварӣ

НУШХОР а. نشخوار ниг. нишхор.

НУҒНУҒ а. نغ نغ ниг. нағнағ.

НУҒУЛ *а.* نغول дуру дароз.

Бар Умар омад зи қайсар як расул
Дар Мадина аз биёбони нуғул. *Румӣ*

НУҚАБО *а.* نقبا ч. нақиб.

НУҚАТ *а.* نقط ч. нуқта.

НУҚЛ *а.* نقل он чӣ ки баъд аз нӯшидани шароб аз ширинӣ, туршӣ, намакӣ ва дигарҳо меҳуранд; газак.

Бар он расм, к-онини ӯ дилкаш аст,
Май талх бо нуқли ширин хаш аст. *Низомӣ*
Бодан гулранги талхи тези хушхори сабук,
Нуқлаш аз лаъли нигору нуқлаш аз ёкути хом.
Хофиз

НУҚЛДОН نکلدان зарфе барон нуқл, зарфе барон газак.

Шуда туд дар нуқлдонҳои снм
Ба ҷои шакар лаълу дурри ятим. *Ҳоҷу*

НУҚОВА *а.* نقاو қисми баргузидашудаи ҷизе; баргузида, бехтарин.

... Нуқова ва хулосаи салотини Дайлам буд.
«Равзат-ус-сафо»

Он чӣ вазир баён кард, хулосаи ҳикмат ва нуқоваи дониш аст. *«Анвори Суҳайлӣ»*

НУҚОЯ *а.* نقايه ниг. нуқова.

НУҚРА *а.* نقره сими холиси гудохта.

Ба рӯзгори хилофати амирулмўминин Абубакри Сиддиқ ... ба Бухоро снм заданд аз нуқраи холис.
«Таърихи Наршахӣ»

нуқраи хом нуқраи холис, нуқраи беғилу ғаш.

Дар биёбон фақири сўхтаро
Шалғами пухта беҳ, ки нуқраи хом. *Саъдӣ*

нуқраи хушбӯӣ нуқраи хушсифат, нуқраи холис.

Дӣ рафту парир, нақд бистон,
Қ-он нуқраи хушбӯӣ омад. *Шамси Табрешӣ*

◇ нуқраи хинги зардуштӣ *киноя* аз офтоби оламтоб;
ба оҳан расидани нуқра *киноя* аз аз неки ба бадӣ, аз фароғат ба риёзат ва аз хушӣ ба ғам расидан.

НУҚРАКОРӢ *1.* نقره كارى аз нуқра сохтани ҷизҳо, рӯи нуқра нақшу нигор кардан; бо нуқра зинат додан; *2.* киноя аз равон шудани оби ҷашм.

Руҳи зардам кунад дар ашкборӣ
Ғаҳ зарқубио ғаҳ нуқракорӣ. *Низомӣ*

НУҚРАҚУБ *نقره كوب* ҷизе, ки дар рӯи он бо нуқра нақшу нигор канда шудааст; ◇ чархияи нуқрақуб *киноя* аз осмони пурситора.

Бар ин чархияи нуқрақуби сипеҳр
Ҷамал гашта бар пояш аз рӯи меҳр. *Ҳоҷу*

НУҚС *а.* نقص аслаш нақс.

НУҚСОН *а.* نقصان *1.* айб, норасой, камбудӣ.

Нагуфтӣ сухан ҷуз зи нуқсонии моҳ,
Ки як шаб кам ояд ҳама ғоҳ-ғоҳ. *Фирдавсӣ*

Абъёти қозӣ Қомил хеле нуқсон дошт, ... акнун қомил шуд. *Садрӣ Зиё*

2. камшавӣ, таназул; ба нуқсон афтодан кам шудан, таназул кардан.

Акнун ки моҳи рӯза ба нуқсон даруфтод,

Оҳ аз хиҷоби хучраи дил бар дар уфтод. *Анварӣ*

НУҚТА *а.* نقطه *1.* мат. ҷое, ки ҷен карда намешавад, ҷои пайваст шудани ду ё чанд хати рост.

Нуқтаи «А»-ро маркази паргор кунем ва то нуқтаи «Б» бигушоем. *Ибни Сино*

2. киноя аз хол; ◇ нуқтаи биниш мардумакӣ ҷашм.

Мадори нуқтаи биниш зи холи туст маро,
Ки қадри гавҳари якдона ҷавҳарӣ донад. *Ҳофиз*

НУҚУД *а.* نقود ч. нақд.

Хизона ба анвои ҷавоҳир ва аснофи нуқуд машҳун (буд). *(1) «Анвори Суҳайлӣ»*

НУҚУШ *а.* نقوش ч. нақш.

НУҲО *а.* نهى ақл, хирад, зеҳн.

Балки берун аз уфуқ в-аз чархҳо
Бемакон бошад ҷу арвоҳу нуҳо. *Румӣ*

НУҲОЗ *1.* نهاز бузи пешрави рама.

З-он ки нуҳоз асту туй ғусфанд,
Он нуҳозат бикашад зинҳор. *Хисравӣ*

2. маҷ. пешрав, пешоҳанг.

Манзилу маъвои хеш ҳеҷ надопам қучост,
Ҳастам думдори қавм ғоҳею ғоҳе нуҳоз. *Ломей*

НУҲОЗИДАН نهازيدن ниг. ниҳозидан.

НУҲОС *а.* نحاس мис.

В-агар нуқраандуда бошад нуҳос,
Тавон харҷ кардан бари ношинос. *Саъдӣ*

НУҲУЛ *а.* نحول заъф, лоғарӣ.

Ту ба даҳ рақъат намоз ой малул,
Ман ба понсад дарнаёям дар нуҳул. *Румӣ*

НУҲУНБАН|НИҲУНБАН|НАҲУНБАН نهبن сарпуш(-и дег ва ғ); даҳанбанди кӯза, танӯр ва ғ.

Бикшой рози ишқу ниҳуфта мадор ишқ,
Аз май ҷӣ фонда, ки ба зерӣ ниҳунбан аст.

Кисой

Беҳ ар пой аз ин поя берун ниҳам,
Нуҳунбун бар ин деги пурхун ниҳам. *Низомӣ*

Ҷар ғоҳ дегеро об дараи кунӣ ва бар сари оташ ниҳӣ, чун гарм шавад, қатароти бисёр ба нуҳунбан нишинад. *«Мачмаъ-ул-ансоби»*

НУҲУС *а.* نحوس ч. наҳс.

В-аҷроми нуҳусро ба як бор
Дар толен афъият қирон аст. *(1) Анварӣ*

НУҲУСАТ *а.* نحوست бадбахтӣ, шумӣ, бетолӣ, нофарҷомӣ.

Зи бахти хеш биранҷам, ки аз нуҳусати ӯ
Ҷамеша қораки ман рӯ ба қаҳқаро дорад.

Убайди Зоконӣ

Саодат ба нуҳусат иваз гашт. *«Анвори Суҳайлӣ»*

нуҳуфт نهفت асоси замони ҳозираи нуҳуфтан.

НУҲУФТ نهفت ниг. ниҳуфт.

НУҲУФТА نهفته ниг. ниҳуфта.

НУҲУФТАН نهفتن ниг. ниҳуфтан.

НУҶУМ *а.* نجوم *ч.* наҷм I; нуҷуми савобиту сайёр нуҷ. ситорагони беҳаракат ва ҳаракаткунанда, ситора ва сайёраҳо.

Гарчи омад сипоҳи у бисъёр
Чун нуҷуми савобиту сайёр ... *Ҷомӣ*

НҶҒ نوگ *ниг.* навк.

НҶЗ نوز *шакли кӯтоҳшудаи ҳанӯз.*

Падар нӯз нокарда аз ноз ном,
Ҳамае пеши пилон ниҳоданд гом. *Фирдавсӣ*

НҶК نوک *ниг.* навк.

НҶКАР نوکر *ниг.* навкар.

НҶЛ نول 1. минқори мурғон.

Қирмаке гар зи об бинмудӣ,
Нӯл кардӣ дарозу бирбудӣ.*
Ҳар ҷӣ ҷуз ишқ аст, шуд маъкулӣ ишқ
Ду ҷаҳон як дона пеши нӯли ишқ. *Румӣ*

2. гардани суроҳӣ, мили офтоба ва ғ.

НҶСА نوسه рангинкамон, қавси қузаҳ, он ҳодисаи табиат, ки агар дар вақти борон офтоб барояд, дар як тарафи осмон камонаи рангине намудор мегардад.

Аз бод кишт бинӣ чун об мавҷ-мавҷ,
В-аз нӯса абр бинӣ чун ҷазъи ранг-ранг.

Ҳисравонӣ

НҶФ نوف акси садо, акси овоз, ки аз кӯҳ бармегардад; шӯру ғавғо, ғалоғула.

Зи захми табарзину бонги ялон
Зи кӯҳ нӯф боз омадӣ дар замон. *Фирдавсӣ*

НҶФА نوفه шӯру ғавғо, ғалоғула.

Бо наъран аспон ҷӣ кунам лаҳни муғаннӣ,
Бо нӯфай гурдон ҷӣ кунам маҷлису гулшан.

Иброҳими Мунтасир

НҶФИДАН نوفيدن баромадани акси садо аз кӯҳ; ғурридан, ғалоғула кардан, шӯру ғавғо намудан; ошуфта гаптан.

Бинӯфид гетӣ, чу лашкар биронд,
Ба рӯз-андарун рӯшноӣ намонд. *Фирдавсӣ*

НҶХТА نوخته лаҷом, инон, ҷилав.

Пир гуфт: Ҳари маро ба нӯхта ва побанд сару
коре нест. *Саъдо*

нӯш نوش *асоси замони ҳозиран нӯшидан.*

НҶШ نوش 1. ҳар чизи ширин ва гуворо, ҳамчун асал ва ғ.

Бе хор гул набошаду бе неш нӯш ҳам,
Тадбир чист, вазъи ҷаҳон инчунин фитод. *Ҳофиз*

Шаҳд агар хоҳӣ, бирав, дар хонаи занбӯр бош,
Нешҳо доранд дар пай соҳибони нӯшҳо. *Сайидо*

2. машрубот, нӯшиданӣ.

Чу шуд нӯш хӯрда, шитоб омадаш,
Гарон шуд сараш, роя хоб омадаш. *Фирдавсӣ*

◇ нӯши занбӯр орзуи амалинашаванда, умеди маҳол, умеди беҳуда.

Сайидо, бо он ки даврон талхкомам кардааст,
Мехалад чун неш бар тан нӯши занбӯрам ҳанӯз.
Сайидо

нӯши лаъл *киноя аз ширини лаб.*

Гуфтам, ки нӯши лаълат моро ба орзу кушт,
Гуфто: Ту бандагӣ кун, к-у бандарвар ояд.

Ҳофиз

НҶША نوشه 1. хушбахт, саодатманд; хуррам, хушҳол.

Басе офарин хонд бар шаҳриёр,
Қи нӯша бизӣ, то бувад рӯзгор. *Фирдавсӣ*

2. хушбахтӣ, саодатмандӣ; хуррамай, хушҳолия.

Намонад бар-ни хоки хунхор кас
Туру нӯша аз ростӣ боду бас. *Фирдавсӣ*

3. ширин ва гуворо монанди асал.

Ҳар он май, ки бо ту хурам, нӯша гашт,
Равони хирадмандро тӯша гашт. *Фирдавсӣ*

4. *ниг.* нӯса.

НҶШГИЕХ||НҶШГИЕ نوشگياه||نوشگيا гиёҳе, ки дафъи заҳр мекунад.

Нӯшгие пухту дар у дарнишаст,
Раҳгузари заҳр ба тадбир баст. *Низомӣ*

НҶШДОРУ نوشدارو 1. доруи зидди заҳр; таръёк, под-заҳр; доруи шифобахш.

Нӯшдору ҷӣ суд хоҳад дошт,
Чун шуд аз мулки зиндагӣ Сӯҳроб. *Ибни Ямин*
Нӯшдору, ки ғайри дӯст диҳад,
Заҳр бошад, ба хок резу мачаш!*

2. маҷ. май, шароб.

Маликзода аз хоби нӯшин бихост,
Дигар нӯшдоруи дӯшин бихост. *Ҳоҷу*

НҶШИДАН نوشيدن ошомидан, хӯрдан, тановул кардан (об ё чизи обакиро).

НҶШИН نوشين ширин, гуворо, хуштаъм, болаззат (монанди асал).

Лабат чун чашман нӯшину мо андар ҳавас монда,
Қи бар васли лабат як рӯз бошад дастрас моро.
Анварӣ

Ваҳ, ҷӣ иқбол буд он, ки маро
Рух намудӣ ба хоби нӯшин дӯш. *Ҷомӣ*

◇ нӯшин лаб *киноя аз лаби ширин.*

НҶШИНБОДА نوشين باده 1. маи хушмаза, шароби лазиз;

2. *мус.* яке аз сӣ лаҳни Борбад.

Чу «Нӯшинбодя»-ро дар парда бастӣ,
Хумори бодан нӯшин шикастӣ. *Низомӣ*

НҶШИНЛАБ نوشين لب (сифати маҳбуба).

Май аз ҷанги нӯшинлабон карда нӯш,
Ба ҷанги тараниумсаро дода хуш. *Ҳоҷу*

НҶШЛАБ نوش لب *ниг.* нӯшинлаб.

Бидонист, к-он моҳи гулчеҳр кист,
Бути нӯшлаб моҳи бемеҳр кист. *Ҳоҷу*

НҶШОБА نوش آبه 1. оби ҳаёт, обе дар афсона, ки ҳар кас аз он хӯрад, ҳаёти ҷовидон меёбад; 2. маҷ. май, машрубот.

Мабод ин дурчи давлатро наварде,
Маяфтод андар ин нӯшоба гарде. *Низомӣ*

НУШОЛУДА نوش آلوده олуда бо асал, олуда бо ширинӣ.

Хин, машав мағрури ин гулгунааш,
Неши нушолудан ўро мачаш. *Румӣ*

НУШОМЕҒ نوش آميغ нушомез, асаломез, омехта бо ширинӣ.

Хама ба тунбалу ранг аст бозгаштани у,
Шаранг нушомеғ асту рӯй зарандуд. *Рӯдакӣ*

НУШОН(И)ДАН نوشاندن||نوشانیدن хурондан, май хурондан.

Чу мастам кардай, мастур маншин,
Чу нушам додай, захрам манушон. *Ҳофиз*

НУШОНУШ نوشانوش 1. пай дар пай нушидан, нушидани такрорӣ.

Нағмасароён машғули нағмаву суруд аз тан-
бӯру уд буданд, меҳмонон сар то по гӯш ва саргар-
ми нушонӯш. *Садри Зиё*

овози нушонӯш «бинӯш!», «нӯш бод!» гуфтан ҳангоми нушидан.

Зи бонги най фалакро гӯш бигрифт,
Чаҳон овози нушонӯш бигрифт. *Убайди Зоконӣ*

2. пиёлаҳои пуру лабрез.

НУШХАНД نوشخند хандан ширин, шакарханд.

Омухт чанмҳои маро гирьяҳои талх
В-аз дида хандаҳои лаби нушханди ту.

Хисрави Деҳлавӣ

НУШХАРД||НУШХҶРД نوشخورد шаробхӯрӣ, майнушӣ,
нушидани май.

Басо хони кошонаву хони гард,

Бад-у андарун шодию нушхард. *Абушақури Балхӣ*

НУҲ ۴ шумораи миқдорӣ адади 9 (۹); ۴ НУҲ гунбад
киноя аз нӯҳ табақаи осмон (аз рӯи ақидаи қадимӣ).

Ҷунбиши ҳафт ахтар аз ин як ҳавост,
Ғулғули нӯҳ гунбад аз ин як навест.

Хисрави Деҳлавӣ

нӯҳ гӯй киноя аз нӯҳ табақаи осмон (аз рӯи ақидаи қадимӣ).

Раҳше, ки барад ба ним ҷавлон,
Нӯҳ гӯй зада ба чор ҷавгон. *Ғайзӣ*

нӯҳ табақ киноя аз нӯҳ осмон, нӯҳ табақаи осмон
(аз рӯи ақидаи қадимӣ); нӯҳ фалак нӯҳ табақаи
осмон, яъне ҳафт фалак (*ниг.*) ва фалаки ҳаштум, ки
гӯё бурҷҳои осмонӣ он ҷо қарор доранд, ва фалаки
нӯҳум, ки охири табақаи осмон буда, фалакулафлок
низ номида мешавад.

НУҲГОНА نه گانه нӯҳқабата; ۴ тоқи нӯҳгона киноя аз
осмони нӯҳтабақа (ба ақидаи қадимӣ).

Бурун омадӣ хисрав аз боргоҳ,

Чу аз тоқи нӯҳгона рахшанда моҳ. *Ҳоҷу*

НУҲПОЯ نه پايه чизе, ки нӯҳ пой ё қабат дошта бошад;

۴ (ин) сақфи нӯҳпоё киноя аз осмони нӯҳтабақа (ба ақи-
даи қадимӣ).

Кулаҳгуша бар гушаи моҳ зад,

Бар ин сақфи нӯҳпоё харгоҳ зад. *Ҳоҷу*

НУҲСАР نه سر (ин) ёри нӯҳсар киноя аз фалак.

Бирав, тарки ин дори шашдар бигӯй,

Биё, даст э-ин ёри нӯҳсар бишӯй. *Ҳоҷу*

мори нӯҳсар а) киноя аз фалак; б) киноя аз дунё.

О

О I ҳарфи шонздаҳуми алифбои ҳозираи тоҷикӣ; дар алиф-
бои арабии тоҷикӣ дар аввали калима ба шакли *آ* ома-
да, алифи мамдуда ном мегирад, дар миёна ва охири
калима ба шакли *ا* навишта мешавад; дар ҳисоби ҷу-
малу абҷад рақами I-ро ифода мекунад; дар калимаҳои
арабӣ ба воситаи таркиби айн (*ع*) ва алиф (*ا*) низ
ифода мешавад: 'обид — عابد', 'маонӣ — معانى', 'муд-
дао — مدعا'.

О II *آ* садо ва ҳарфе, ки дар охири калимаҳо дар маври-
ди хитоб меояд.

Ҷоно, ки кадом сангдили бекифоят аст,
Қ-у пеши захми теғи ту ҷонро сипар накард?!

Ҳофиз

ОБ I آب 1. моеи шаффофи беранг, ки дар ҳолати софӣ аз
омезиши химиявии ҳидроген ва оксиген иборат аст.

Биболид кӯҳ, обҳо бардамид,
Сари рустайи сӯи боло кашид. *Фирдавӣ*

оби бомӣ обе, ки дар вақти боридаи борон аз бом ме-
резад.

Диламон ҷу оби бомӣ,
Танамон баҳори бодӣ. *Абӯшайб*

оби гандида оби вайроншуда, оби бадбӯю ифлоси ҳам-
мом ва ғ., поёб.

Ҳавзҳои ҷу об дар дида,

Порғинҳои оби гандида ... *Низомӣ*

оби доғ а) оби ҷӯш, оби бисёр гарм; б) обе, ки оҳан-
гарон дар он оҳани тафсоиро андохта хунук меку-
нанд.

Ҳамчу оби доғ аз омезиши мо сухтаст,

Ҳар кӣ баъд аз ошной бо ту моро дидааст. *Ваҳид*

оби зулол оби соф; оби ширин, оби гуворо.

Мурғе, ки хабар надорад аз оби зулол,

Минқор дар оби шӯр дорад ҳама сол.

Абӯсҳоқи Атғима

оби хонӣ оби ҳавз; оби соф.

Оби Қавсар, на оби хонӣ буд,

Чашмаи оби зиндагонӣ буд. *Низомӣ*

оби ширин оби гуворо, оби нушиданӣ.

Гуфт: Пеш о, эй, зи шӯрӣ дар гила,
Қ-оби ширинат диҳам аз ҳавсала. *Ҷомӣ*

об хӯрдан а) об нушидан, ошомидан.

Қори бӯса ҷу об хӯрдани шӯр,
Бихӯрӣ беш, ташнатар гардӣ. *Рӯдакӣ*

б) маҷ. парвариш ёфтан, ғизо гирифтани, баҳра бур-
дан.

Хору гул об аз баҳористони ваҳдат меҳуранд,
Ман зи ғафлат дар тамизи ҳубу зишт афтодаам.

Соиб

Лабташнагон зи сояи ман баҳра мебаранд,
Обе нахӯрдааст рағу решаам ҳанӯз. *Сайидо*

в) маҷ. таваққуф кардан, истодан.

Чу пурхун шуд он ташт, зангӣ чӣ кард?
Бихӯрдаш чу обою обе нахард. *Низомӣ*

2. *киноя* аз даръё, рӯд (фақат дар таркибҳои изофӣ,
ки номи даръё низ зикр мешавад).

Шаҳри Бухоро аз ҷумлаи шаҳрҳои Хуросон аст,
харчанд оби Ҷайхун дар миён аст.

«Таърихи Наршахӣ»

Об ҳар ҷост, марказаш хок аст,
Ба чӣ соз оби Ғанг аз афлок аст? *Бедил*

3. *киноя* аз ашк, сиришк, оби днда (бо калимаҳои
чашм ва дида меояд).

Аз дурии оразу лабат рафт
Аз чашми Қамол оби бисёр. *Қамолӣ Хуҷандӣ*

Мехонд ҷаридаҳои Маҷнун
Ғаҳ об зи дида рехт, ғаҳ хун. *Шоҳин*

оби дида ашк, сиришк.

Шоҳӣ, ба кӯи ишқ гар афтодай, манол,
Поёт зи оби дидан худ дар гил омадааст. *Шоҳӣ*

То як намоз дар хамаи абруи ӯ кунам,
Ҳар дам ба оби дида маро сад вузӯ бувад. *Савдо*

оби дидан абр *киноя* аз борон.

Насим шуст чаманро ба оби дидан абр,
Сабо бисоти мулавлан фиканд дар гулзор. *Исмат*

оби чашм *ниг.* оби дида.

Ҳамагашт мижгон пур аз оби чашм,
Дил аз ранҷу темори шавҳар ба хашм. *Савдо*

Ва ба оби чашм сиёҳӣ аз ҷаридан аъмоли худ би-
шӯяд. *Аҳмади Дониш*

4. бавл, шоша, пешоб.

Гар ин асп саргину об афгананд,
В-агар хишти он хонаро бишканад ... *Фирдавсӣ*

об тохтан шошидан, пешоб кардан.

Зи қалб он ҷунон шӯри душман битохт,
Ки аз ҳайбаташ шерӣ нар об тохт. *Рӯдакӣ*

5. нутфа, манӣ.

Ба сурат одамаи шуд қатран об,
Ки чил рӯзаш қарор андар раҳим монд. *Савдӣ*

6. маҷ. ҷило, тобиш.

Зи рашқи рӯи ту хуршед бе тоб,
Зи ёкути лабонат лаъл бе об. *Ғиёсӣ*

оби теғ чавҳари теғ, ҷилои теғ; тезии дами теғ.

Дар пеши оби теғи ту камтар зи хок бод
Он оташе, ки бар шуруфи қасри Қайсар аст.

Бадри Чоӣ

оби шамшер *ниг.* оби теғ.

Сияҳгуш бар охувон гашта ҷир,
Шуда оби шамшер дар ҳалқи шер. *Ҳочу*

Оби шамшери тӯро файзи зулоли зиндагист,
Сахт душвор аст мурдан, гар ту бошӣ қотилам.

Фузулӣ

7. маҷ. тароват, тозагӣ; раванқ.

Бар оби рухат як гули сероб наёяд,
Он-ч аз лабат ояд, зи ман ноб наёяд.

Хисрави Деҳлавӣ

оби кор равнаку ривочи кор.

Оби кори аду афтод зи боло ба нишеб,

Ҳеҷ обе зи нишеби суви боло нашавад. *Манучехрӣ*
оби ораз сафои рӯй, ҷилои чехра; тароват ва тарикӣ
тозагӣ дар чехра.

Гуфтамаш: Дар оби ораз акси ҷони мо намоӣ,

Гуфт: Ҳар дам худнамоӣ хуш намеояд маро.

Қамолӣ Хуҷандӣ

об додан а) ҷило бахшидан, ҷилдор кардан, чавҳар
додан (ба теғ, шамшер ва ғ.).

Ба ғорат кардани дил об додӣ теғи мижгонро,
Агар дил пеш аз ин мешуд ҳалос, акнун нахоҳад
шуд. *Исмат*

Оташи ишқ об дод тешаи Фарҳодро,
В-арна кай ин тоб буд хурдан фулодро. *Ҳозиқ*

б) раванқ додан, зинат додан, оростан.

Хезу ба ҷилва об деҳ сарви чамантирозо,ро,
Обу ҳаво зиёда кун боғчаи ниёзо. *Урфӣ*

8. обрӯ, эътибор.

Обе, ки маро назди бузургони ҷаҳон буд,
Хуш-хуш хама бар боди ғами ишқи ту додам.
Анварӣ

оби касе, ҷизиро бурдан касе ё ҷизиро беобрӯ кардан;
беэтибор ва камқимат кардан.

Лутфи дақиқ ёфт мизочи ман латиф,

Оби ақиқ бурд руҳи обдори гул. *Адиб Собир*

Хоки пояш бӯса хоҳам дод, обам гу бибар.

Обруи меҳрубонон пеши маъшӯқ оби ҷуст. *Савдӣ*

Мешиканад қадри лаъл ашқи гуҳарбори ман,

Мебарад оби гуҳар лаъли сухандони ӯ. *Шоҳин*

оби касе рехтан обрӯи касеро рехтан, эътибори ка-
серо бурдан; касеро беиззату беҳурмат кардан; беоб-
рӯю беэтибор шудан.

Нест муборак ситам ангеҳтан,

Оби худу оби касон рехтан. *Низомӣ*

Дур буду ҳамлае диду гурехт,

Заъфи ту зоҳир шуду оби ту рехт. *Румӣ*

9. тоб, тавон; рафтани оби кор бетобу тавон шудан.

Чу зулфи Ҳумоюн қарораш бирафт,

Зи хуни ҷигар оби қораш бирафт. *Ҳочу*

бар оби худ омадан ба обу тоби пештараи худ ома-
дан, ба ҳоли худ омадан.

Магар бар оби худ оям зи хушкӣи рӯза,

Ду сар ниёла бибояд маро саросар дод.

Хисрави Деҳлавӣ

♦ оби ангур *киноя* аз шароб, май.

Мастии ишқ нест дар сари ту,

Рав, ки ту масти оби ангурӣ! *Ҳофиз*

оби андешасӯз *киноя* аз шароб.

Биё, соқӣ, он оби андешасӯз,

Ки гар шер нушад, шавад бешасӯз! *Ҳофиз*

оби арғувон а) *киноя* аз шароби сурх; б) *киноя* аз
ашқи хунин; в) *киноя* аз хун.

Сабза зи шохӣ заъфарон рехта оби арғувон,

Теғи ту чун ҳасудро дил бидариду ҷон гирифт.

Низомӣ

оби афсурда (ё фасурда) а) *киноя* аз шиша ва пиёлаи
булӯр.

Оби фасурда гуи занакдони ту шудаст,

Пуштам ҳамеша бо хамаи чавгону гуи туст.

Адиб Собир

б) *киноя аз шамшер, ханҷар; оби афшурда киноя аз май, шароб.*

Бидех, соқй, он оби афшурдаро,
Биё, зинда кун ин дили мурдаро! *Ҳофиз*

оби аҳмар а) *киноя аз шароби сурх.*

Дар бари булбула фувок афтод,
К-аз даҳон оби аҳмар андозад. *Ҳоқонӣ*

б) *киноя аз ашки хунин, хуноба.*

Чу номи он нигор омад ба гушам,
Фурӯ боридам аз чашм оби аҳмар. *Дақиқӣ*

оби барф *киноя аз сиришк, ашк.*

Даро гирён ба роҳи узрхоҳй,
Ба оби барф шӯ аз дил сиёҳй, *Ҷомӣ*

оби баста а) яхча, тагарг, жола; б) *ниг. оби афсурда;*
оби бақо а) *ниг. оби зиндагӣ.*

Гар сӯи торикӣ равад, оби бақош аз сар равад,
Зери қадам мафраш шавад оинаи Искандараш.

Ҳоқонӣ

б) *киноя аз сухан, гапи ширин ва форам.*

Бичунбонид лаб Юсуф дуоро,
Равон кард аз ду лаб оби бақоро. *Ҷомӣ*

оби бодаранг *киноя аз ашки хунин; оби гавҳар (ё гуҳар) а) тиб. як навъ бемории чашм, гул афтодан ба чашм; б) киноя аз сухани пурмаънӣ.*

Абри дурборам, Ғиёсй, ҳамчу Мавлонои Рум,
Қардаам з-оби гуҳар қадвал китоби хешро. *Ғиёсй*

оби гарданда осмон, фалак.

Паямбар бад он хотами раҳнавард
Баровард аз ин оби гарданда гард. *Низомӣ*

оби гулгун (*ё гулзорранг, гулранг*) *киноя аз шароб, бода.*

Чу сармаст шуд аз гуворанда май,
Гул аз оби гулгун баровард хай. *Низомӣ*

Ниюшанда шуд нолаи чангро,
Ба каф барниҳод оби гулрангро. *Низомӣ*

Биё, соқй, он оби гулзорранг,
Қи гаҳ сулҳ з-он гул кунад, гоҳ чанг...

Яҳёи Кошӣ

оби гуҳар *ниг. оби гавҳар; оби дандон а) чилуви сафои дандон.*

Зинҳор аз даҳони хандонаш
В-оташи лаълу оби дандонаш! *Саъдӣ*

б) ширинии сахту часпаки дона-дона, монпасье.

В-агар гӯяд: Бихоям лаъли хандон,
Бигӯ, к-аз дур меҳӯр оби дандон. *Низомӣ*

в) ҳарифи гул ва мағлуб; сустбозу, заиф.

Ҳосидат бо ту агар нади адоват бозад,
Оби дандонтар аз ӯ кас натавон ёфт, бибоз!

Анварӣ

оби дандоншикан *киноя аз оби сард, яқоб.*

Гарат ҳаст дар сардии он сухан,
Биёшом ин оби дандоншикан. *Яҳёи Кошӣ*

оби даст а) обе, ки ба он даст мешӯянд; обе, ки ба он даст шустаанд.

Оби дастат ҳама бар рӯй кашидӣ чу гулоб,
Хоки поят ҳама дар зулф дамидӣ чу абир. *Муиззӣ*

б) маҳорат, устодӣ дар санъат.

Қя баст он нақши ораз, офарин бод,
Қи оби даст аз вай ошкор аст! *Қамоли Хучандӣ*

оби даҳон а) туф.

Он чи зоеъ шавад ба мо зи лабат,
Бар рух оби даҳону дашном аст. *Қамоли Хучандӣ*
б) тавба, истиғфор.

Нест чу ҳеч оби даҳонат падид,
Монда ба ночор забонат палид. *Хисрави Деҳлавӣ*
оби ёқутвор *киноя аз шароби сурх.*

Биё, соқй, он оби ёқутвор
Дарафкан бад-он чоми ёқутвор. *Низомӣ*

оби Замзам чоҳе дар Макка, ки дар назари мусулмонон обаш муқаддас аст; *муқ. чашма (чашмаи Замзам).*

Шоир гуфт: Девони худро ба ҷиҳати табаррук ба остонаи Қазба молидам. Мавлоно гуфт: Агар ба оби Замзам мешустӣ, бехтар буд. *Садрӣ Зиё*

оби зар а) обе, ки дар он тилло ҳал кардаанд, оби тилло, ки дар хатнависӣ ва нақшоӣ истифода мебаранд.

Хате зишт аст, ки ба оби зар навиштааст. *Саъдӣ*

Паи нуктадонони фаррухсиришт
Ба оби зар ин турфа посух навишт. *Ҷомӣ*

б) *киноя аз шароб, май.*

Дар маҷлиси ғоратзадагони тарабу айш
Соқйи зарботи муғон оби зар овард.

Алии Хуросонӣ

оби зиндагӣ (*ё зиндагонӣ*) *чашмаи афсонавӣ, ки гӯё дар мамлакати зулмот воқеъ будааст ва нӯшидани оби он умри ҷовид мебахшидааст; муқ. оби Хизр, чашма (чашмаи Хизр).*

Бо кӣ гӯям, дар ҳама деҳ зинда ку,
Сӯи оби зиндагӣ пӯянда ку? *Румӣ*
Ҳавон манзили ёр оби зиндагонии мост,
Сабо, биёр насиме зи хоки Шерозам. *Ҳофиз*

оби зулмотранг *киноя аз шароб*

Биё, соқй, он оби зулмотранг
Бичую биёр оби ҳайвон ба чанг. *Низомӣ*

оби инаб *киноя аз шароби ангурӣ; шароб, май.*

Бинишин хурраму хандону ҷаҳонро биншон,
Биситон аз кафи унноблабон оби инабро. *Рӯдакӣ*

Қадаҳпарастӣ аз асбоб форигам дорад,
Китоби дардисарӣ шустаам ба оби инаб. *Бедил*

оби ишрат *киноя аз шароб, май; оби кабуд а) киноя аз осмон; б) баҳри Аҳзар (баҳри Чин), ки мувофиқи афсона ҳар шаб занони зебо аз он баромада, дар домани кӯҳе, ки канори он воқеъ аст, бозӣ мекунад ва бо баробари руз шудан ба об даромада мераванд; в) баҳр.*

Чу ғута хӯрд дар оби кабуд мурғи сапед,
Зи чашму дида ниҳон шуд дар осмон кавкаб.

Фаррухӣ

оби кушода *киноя аз шароби камкайф, бодаи бе-нашъа.*

Зар ба баҳон май чу сим макун кам,
Оташи баста мадеҳ ба оби кушода. *Ҳоқонӣ*

оби маразкоҳ а) оби шифо, дору; б) *киноя аз шароб.*

Дили ҳар қатра з-он оби маразкоҳ
Ҳаророти ғаризиро тарабгоҳ. *Бедил*

оби марворид *ниг. оби гавҳар.*

Гавҳарамро чун ба санги бетамизӣ бишканад,
Оби марворид дар чашми ҳасуд овардаам. *Соиб*

оби мардон манӣ, нутфа; оби Марьям а) киноя аз иф-
фат, покдоманӣ; б) шираи ангур; шароби ангури; оби
муаллақ киноя аз осмон.

Занахро чу барсозам аз зулф банд,
Ба оби муаллақ дарорам каманд. *Низомӣ*

оби мунҷамид а) ях; яхча, тагарг, жола; б) киноя аз
шиша, обгина; пиёлаи булӯр.

Оташи сайёл дидастию оби мунҷамид,
В-ар надидастӣ, биҳоҳ аз соқённаш соғаре. *Анварӣ*
Дар оби мунҷамид маи оташмисол рез,
Дар пои бед, бо санами ғунҷавашдаҳон. *Саноӣ*

в) киноя аз теғ, ханҷар, синон ва ғ.

В-он оби мунҷамид, ки синон аст номи ӯ,
Аз таффи ҳамла дар рағи ҷонҳо шавад равон.

Заҳири Форъёдӣ

оби мурда оби ғайриҷорӣ, оби истода; муқобили оби
равон а).

Афсурдагон ба олами боло намерасанд,
Ин обҳои мурда ба дарёе намерасанд. *Соиб*

оби найшакар шира; оби набот а) қиёме, ки пас аз
хуша бастани набот боқӣ мемонад; б) ҳалвон мах-
суси Бухоро, ки бо рағғани кунҷид ва орд мепазанд.

Гуфтам: Аз оби наботат коми ман ширин нашуд,
Пушти теғе зад, ки шуд мағзам чу ҳалво пош-пош.

Сайидо

оби наргис ниг. оби дида.

Дар канораш гирифтӯ уэр ангехт
В-оби наргис ба рӯи гул мерехт. *Низомӣ*

оби озар (ё озаросо) а) киноя аз шароби лаъл, шаро-
би сурх.

З-он оби озаросо з-он сон ҳамеҳаросам,
К-аз об сағгазида, шери сияҳ зи озар. *Ҳоқонӣ*

б) киноя аз ашқи хунин; оби оташгун шароби сурх.

Соқӣё, як ҷуръае з-он оби оташгун, ки ман
Дар миёни пухтагонии ишқи ӯ хомам ханӯз. *Ҳофиз*
оби оташзада (ё оташнок) киноя аз а) ашқ, сиришк.

З-оби оташзада, к-аз дида давад сӯи даҳан,
Тангҳои нафас аз мавҷи шарар барбандам.

Ҳоқонӣ

б) шароби лаъл; шароб, бода.

Дасту лаб дар чашмаи оташ бишу чун офтоб,
Баъд аз он худро ба қалби оби оташнок зан. *Соиб*

оби оташин (ё оташӣ) киноя аз шароби сурх.

Биёр, соқӣ, аз он оби оташин, ки фалак
Ба бод дод чу Чамшад хоки Дороро.

Ҳисрави Деҳлавӣ

Ба оби оташӣ зан мушти хок аз гарди наълайнат,
Риоят менамо як кӯча роҳи лоуболиро.

«Тӯҳфат-ул-аҳбоб»

оби оташнишон киноя аз шароб.

Бидеҳ, соқӣ, он оби оташнишон,
Аз он пеш, к-аз мо наёбӣ нишон. *Ҳоҷу*

оби оташнок ниг. оби оташзада; оби оташранг киноя
аз шароб, бода.

Бар ҳазар бош з-оби оташранг,
Қи тафаш аждаҳост, тоб наҳанг. *Авҷадӣ*

Зи хок афсурдатар, аз бод саргардонтарам, Соиб,
Илоҷи дарди ман аз оби оташранг меояд. *Соиб*

оби оташхаёл киноя аз шароб, май, бода.

Биё, соқӣ, он оби оташхаёл
Дарафган дар ин қаҳрабон сафол. *Низомӣ*

оби оташӣ ниг. оби оташин; оби равон а) оби ҷорӣ;
муқобили оби мурда; б) киноя аз обе, ки ҳаловат-

бахши ҷон аст; оби ҳаёт; в) обу тоб, тароват ва тозагӣ.

Аз ӯ қолаби мурда ҷон ёфта,
Тани хоки оби равон ёфта. *Ҳоҷу*
Қаломаш мурассаъ чу теғи забон,
Саросар латофат чу оби равон. *Садри Зиё*

оби равшан а) киноя аз равнақу ривоҷ; б) киноя аз
неқӯй, хубӣ.

Чӣ оби равшан аз ин ҷархи нилгун ҷуям,
Ки рух ба хуни шафақ офтоб мешуяд? *Соиб*

оби раз (ё разон) ниг. оби ангур.

Ғуломи оби разонӣ, надорӣ об аз он,
Рафиқи софи раҳиқӣ, най ба саффи сафо. *Ҳоқонӣ*
Оби раз бояд, ки бошад дар сафо чун оби зар,
Гар зи зарри мағрибӣ соғар набошад, ғу мабош.

Ибни Ямин

оби рангин киноя аз шароб, май.

З-оби рангин ҳичоби ақл масоз,
Шуълаи нор пеши шер маёр! *Ҳоқонӣ*

оби раҳмат а) киноя аз борони файзбахш; борони
бахор.

Зи оби раҳмати гардун баҳор мечушад,
Хаёли адли шаҳонрост хуррамӣ дар ҷанг. *Ҳоҷӣ*
б) ҷуғр. ҷӯест дар Самарқанд, ки аз самти ҷану-
бии расадхонаи Улуғбек ба самти ғарбӣ равон
аст; оби рух (ё рӯй) а) киноя аз арақи рӯй, хай.

Шароб хурдаву хай карда меравӣ ба ҷаман,
Ки оби рӯи ту оташ дар арғувон андохт. *Ҳофиз*
б) киноя аз сафои чехра, тариқи тозагии руҳсор; оби
рух рехтан а) беобрӯ кардан.

Ҳоқонӣё, зи нонталаби оби рух марез,
Қ-он ҳирс, к-оби рӯҳ барад, оҳанги ҷон кӯнад.

Ҳоқонӣ

Ғуям: Нон зи дари султон ҷуй,
Оби рух резад дарбон, ҷӣ кувам? *Ҳоқонӣ*

б) эътибор гум кардан, беобрӯ шудан; оби сиёҳ (ё си-
ях) а) сиёҳӣ, ранги хатнависӣ.

Пай карда, сар бурида ба оби сиёҳ рафт
Чун хома ҳар ки бо ту набудаст якзабон.

Қамоли Исмоил

б) тиб. иллати обравии чашм, ки боиси нобиноӣ
мегардад.

Зи сахми хадангат ба рӯзи сапед
Даромад ба чашми хур оби сиёҳ. *Қамоли Исмоил*
Гар барам оби сиёҳ аз дида, мегардад сафед,
Қай тавон кардан балои тирағузонро илоҷ?

Саиди Ашраф

в) ғафлат.

Пунба зи ғуш дур кун, бонги наҷот мерасад,
Оби сиёҳ дармарав, к-оби ҳаёт мерасад.

Шамси Табретӣ

г) оби амиқ; д) моддаҳои ғудохтае, ки аз кӯҳи оташ-
фишон мебарояд.

Оби сияҳ аз замин баромад,
Марг аз дари оҳанин даромад. *Низомӣ*

е) шароб, бода; оби софӣ оби зулол ва шаффоф, оби
соф ва тоза, оби мусаффо; оби сурх киноя аз шароб,
май; оби сухан фасохат ва балоғати сухан, ширинӣ
ва салосати гуфтор; хусни калом.

Бигуфтед сад нуктаи дилкашам,
Нишондед з-оби сухан оташам. *Ҷомӣ*

оби талх а) оби шӯр, оби баҳр.

Гирифт дар ивази оби талх гавҳари ноб,
Чӣ миннат аст ба абри баҳор? дарёро? *Соиб*

б) *киноя аз шароб, май.*

Зи шавқи рӯи ӯ чандон сиришки лолагун резам,
Қи оби талх дар соғар шавад хуноб даръёро?*Соиб*

Вонз, фасонаҳои ту ширин намешавад,
То тар намешавад лаби хушкат ба оби талх.*Зухри*

оби тараб *киноя аз май, шароб.*

Чоми май бо он ҳама оби тараб
Монд дур аз маҷлиси ӯ хушклуб. *Чомӣ*

оби тарабнок *киноя аз май, шароб.*

Хезу дар косаи зар оби тарабнок андоз,
Пеш аз он ки шавад косаи сар хокандоз. *Ҳофиз*
оби ток *киноя аз шароб, май.*

Ман, ки бемори шаробам, бар лабам шарбат чи

суд?
Чои шарбат бар лаби ман оби токам беҳтар аст.
Махфӣ

оби фасурда *ниг.* оби афсурда; оби харобот *киноя аз шароб, май, бода.*

Хирқаи зӯҳди маро оби харобот бибурд,
Хонаи ақли маро оташи хумхона бисухт. *Ҳофиз*
оби Хизр оби ҳаёт, ки гуё танҳо Хизри пайғамбар
роҳи онро ёфта, нушидааст ва зиндаи ҷовид аст;
муқ. оби зиндагӣ, чашма (чашмаи Хизр).

Даҳони танги ту дода ба оби Хизр бақо,
Лаби чу қанди ту бурд аз наботи Миср ривоҷ.

Оби Хизр аз хомеам ҷои сиёҳи мечакад,
То намоям нусха э-он хатти раёҳин интиҳоб.
Ҳофиз

оби хушк *киноя аз шиша, обгина, булӯр.*

Навбари чархи куҳан чист ба ҷуз ҷоми май?
Ҳомила аз оби хушк, оташи тар дар шикам!
Ҳоқонӣ

оби чу озар *киноя аз май.*

Биё, соқӣ, оби чу озар биёр,
На май, балки кибрити аҳмар биёр! *Чомӣ*

оби шавқ *киноя аз оби дияда, ки аз камоли иштиёқ-мандӣ мерезад, ашк, сиришк.*

Оби шавқ аз чашми Саъдӣ меравад бар дастхат,
Лочарам чун шеър меояд, суҳан тар мешавад.
Саъдӣ

оби шафақгун *киноя аз шароби сурх.*

Шуд маҳи ид аз шафақ чун ҷоми зар боз ошкор,
Яъне аз оби шафақгун ҷоми зар ҳолӣ мадор.
Чомӣ

оби Шероз (*ё шерозӣ*) *киноя аз шароб, бода.*

Сару барги шукуфтан нест гулзори табиятро,
Агар дар хоки Исфохон набошад оби шерозӣ.
Шафеи Асар

оби шингарфӣ а) *киноя аз шароби сурх;* б) *киноя аз ашк хуни;* оби шӯр а) оби намакии, оби сернамак.

Дар пан ин оби шӯр афтодаанд мустасқиян,
Нест суде бар касе, аз хурданаш зояд зиён.
«Шаҳномаи Фарғона»

б) *киноя аз ашк, сиришк, оби дияда.*

Меҳмон кунам ҳаёли руҳашро ба оби шӯр
Бар косаҳои нуқта дар ин суфран зараи.
Бадри Чочӣ

оби ҳаёт *ниг.* оби зиндагӣ.

Шарбати васлат шикаста қимати оби ҳаёт,
Ёфта лаълат ҳазорон нуқта бар танги шакар.
Исмаи

Лаъли сероби ту ҷомест пур аз оби ҳаёт,
Чӣ тавон кард, ки бо мо нафасе ҳамдам нест,
Камоли Хуҷандӣ

оби ҳайвон *ниг.* оби зиндагӣ.

Дар сиёҳи чу оби ҳайвон зист,
Қас нагуфташ, ки ин сиёҳи чист? *Низомӣ*

оби ҳаром а) шароб, май.

Тарсам, ки сарфасе набарад рӯзи бозхост
Нони ҳалоли шайх зи оби ҳароми мо. *Ҳофиз*

б) нутфа, оби манӣ.

Ҳар кӣ аз оби ҳароми ришват обистан нашуд,
Тег агар бошад тараф, мардона мегӯяд суҳан.
Соиб

оби ҷигар хуноб.

Синонаш яке найзаи синараш
Ба оби ҷигар ёфта парвариш. *Низомӣ*

оби ҷовидон *ниг.* оби зиндагӣ; оби ҷӯ(й) молу давлат.

Зи оби ҷу набувад обрӯи мо, Санҷар,
Фанои мол агар шӯд, бақои ғиммат бод.
Санҷари Қошӣ

об дар дида гирён.

Қасоне, ки буданд бо ӯ ба роҳ
Шуданд об дар дида наздики шох ... *Низомӣ*

об (дар) зери коҳ *киноя аз кори пинҳонӣ; макр, ҳила.*

Зи гуфти Сиёвуш бихандид шох,
Набуд оғаҳ аз об дар зери коҳ. *Фирдавӣ*

об зери коҳ пӯшидан ба нодонӣ задан, тағофул кардан.

Ҳоли Ҳоқонӣ арчи медонад,
Обро зери коҳ мепӯшад. *Ҳоқонӣ*

обу алаф ризку рӯзӣ; хӯрок, обу дона.

Аспе, ки ба обу алафаш парвардам,
Шуд аз ғами ӯ зиёда бори дардам. *Сайидо*

Ночор барои обу алаф аз ҳар чинс тадбиру ан-деша мекард. *Савдо*

обу гил а) *киноя аз сиришт, табияти инсон.*

Ба вафои ту даромехт ҷунон обу гилам,
Ки дамад баъди вафот аз гили ман бӯи вафо-т.
Чомӣ

Ҷону дилашон ба ҳам даровехт,
Обу гилашон ба ҳам баромехт. *Ҳилолӣ*

б) вучуд, ҳастӣ.

Ба дидор оташам дар обу гил зад,
Ба рухсорам чу гул нохун ба дил зад. *Нозим*

в) аслу насаб.

Ба хунар фаҳр кун, макун ба гуҳар,
На ҳама фаҳр аз обу гил бошад.
Зиндае, к-у ба мурда фаҳр кунад,
На ҳамоно ки зиндадил бошад. *Адиб Собир*

обу намак ҳаловат, ширинӣ.

Малоҳат рабуд аз ҷавонон фалак,
Зи рӯи замин рафт обу намак. *Сайидо*

обу нон хӯрок; хӯроки андак, хӯроки қашшоқона.

Дареғо, қадри сӯхбати он ҳазрат надонистам,
ақаллан ба қадре обу нон ҳам зиёфат накардам.
Садри Зиё

обу озуқа хӯрокворӣ.

[Лашкари Русия] ба ҳоли онҳо вуқуф ёфта, обу озуқа дода гусел намуданд. *Аҳмади Дониш*

обу оташ киноя аз ду чинси зидди ҳамдигар.

Қасе, к-у барад обу оташ ба ҳам,
Абар ҳар ду-бар карда бошад ситам. *Фирдавси*
Зи душман дустӣ чустан чунон аст,
Ки як ҷо ҷамъ кардан обу оташ.

«Анвори Суҳайлӣ»

обу равған а) киноя аз носозгорӣ, зидди якдигар будан, ба ҳам ночаспон будан.

Вақти хушбӯӣ ҷу обу равғананд,
Вақти мастӣ ҳамчу ҷон андар тананд. *Румӣ*

б) таъвир, ҳила,

Дил наёромад ба гуфтори дурӯғ,
Обу равған ҳеҷ нафрузад фурӯғ. *Румӣ*

обу ранг а) хусн, зебӣ, хубӣ; тароват, латофат.

Зи қадду рӯи ту шарманда боғбон меғуфт,
Ки обу ранг надоранд сарву лолаи мо. *Шоҳӣ*
Ҳазорон боғу гулшан дар ғубори мақдамаш
надҳам,
Ки нақши хоки пояш обу ранги сад чаман дорад. *Туғрал*

б) гулгуна, ғоза, сурхию сафедӣ ва амсоли он, ки ба рӯй мемоланд.

Зи ишқи нотамоми мо ҷамоли ёр мустағнист,
Ба обу рангу ҳолу хат ҷӣ ҳоҷат рӯи зеборо.

Ҳофиз

обу ранг бардоштан киноя аз хусн гирифтани, зебӣ пайдо кардан.

Гул аз наззори хусни ту обу ранг бардорад,
Зи муштоқони кӯят ёфт булбул гармнолиро.

Мачнун

обу таом хӯрок, хӯрданӣ.

Уммои ва роҳдорон аз тавобеи Бухорову Самарқанд ҳар ҷо қунуш фармуда, обу таом тайёр менамуданд ва ҳадоёву пешкаш меоварданд.

Аҳмади Дониш

обу тоб ҷило, сафо, дурахшонӣ.

Аз баногӯши ту дорад субҳ чандин обу тоб,
Менамояд аз сафои шир ин шаккар сафед. *Соиб*
обу ҳаво (ё хок) шаронти табиии як сарзамин, ик-лим.

Бад-он шаҳр як сол манзил гирифт,
Дил аз обу хоки вай андар шигифт. *Савдо*

об афғандан а) шошидан; б) хомӯш кардан, об пошидан.

Агар соя дар офтоб афғанад,
Дар он чашмаи оташ об афғанад. *Низомӣ*

об бастан об додан, об мондан.

Намедонам ҷӣ об аст ин, ки бар кишти чигар бастанам,
Қ-аз он ҷуз хушаҳои донан ахтар намехезад.

Зухурӣ

об гардидан *ниг.* об гаштан; об гардонидан тағйир додани обу ҳаво барои муолиҷаи бемор.

Ҷуши саҳбо шарбати бемор ҷӯшонидан аст,
Даври соғар хастагонро об гардонидан аст.

Саиди Ашраф

об гаштан (ё гардидан) а) гудохта шудан, об шудан; ҳал шудан; б) адову афғор шудан, азоб кашидан.

Дилам оннан симоб гашта,
Нигаҳ дар интизораш об гашта. *Ҳозиқ*

Чунон бигдохтам, чун шамъ пешаш об гардидам,
Ки ҷои хун чакад аъзон ман аз ништари теғаш.

Ҳоҷӣ

об гирифтани а) тар шудан, нам кашидан.

Қазо ба рӯи арақноки ӯ ҷӣ пардозад,
Ки боби хат набувад коғазе, ки об гирифт.

Шоҳин

б) газак кардан, мадда кардан, рим пайдо кардани ҷароҳат; в) сабз шудан, сабзидан; таровату тозагӣ пайдо кардан; равнақ ёфтан.

Рухи хок об з-у гирад, ҳаво хуш бод з-у хоҳад,
Дафи зар парда з-у ёбад, рубоб омад аз он номаш.

Бадри Чоҳӣ

об гирифтани рӯй зебӣ пайдо кардан; хусну тароват ёфтан.

Обе, ки рӯи ман зи ҷавонӣ гирифта буд,
Дар чашм омадасту зи рӯям ҷудо шудааст.

Адиб Собир

об гирифтани чашм киноя аз лаззат бурдан, баҳраманд шудан бо назора.

Бад-он ораз, к-аз ӯ чашм об гирад,
Зи тарри нукта бар маҳтоб гирад. *Низомӣ*

об дидан а) об кушодан; б) зоеъ шудан, зиён расидан, доғдор шудан.

Шакар бо лаъли ӯ тангӣ кашида,
Матон оби дандон об дида. *Мухсини Таъсир*

об додани дида *ниг.* об гирифтани чашм.

Гул бар руҳат кушуд ниқоби кашидаро,
Оина об дода зи рӯи ту дидаро. *Бедил*

об доштани *чизе ниг.* об дар миён доштан; об задан фуру нишондани гард бо обпошӣ, об пошидан.

Хуррам он рӯз, ки бо дидан гириён биравам,
То занам об дари майкада як бори дигар. *Ҳофиз*
об кардан гудохтан.

Ҳамчу мавҷам судани дасти надомат об кард,
Баъд аз ин ҳам кош бигдозад пушаймонӣ маро. *Бедил*

об кашидан а) об овардан, об кашондан; б) об баровардан аз ҷох; об кашидан *чизеро* чизеро шустан, обгардон кардани чизе; об рондан об кушодан, об мондан, обёрӣ кардан.

Обро мерондам андар кишти хеш,
Он равон мешуд ба заръат беш-беш. *Румӣ*

об хӯрдани дили *қасе*, *чизе киноя* аз ором ва таскин ёфтани дил, қаноат ҳосил кардан.

Соиб, дилаш аз сӯхбати гулшан нахӯрад об,
Шабнам, ки ба хуршеди дурахшон нигарон аст. *Соиб*

об шудан а) *ниг.* об гаштан.

Бо ҳар кӣ бингарам, ҷигараш об мешавад,
Аз мӯр камтаранд ба чашмам баҳодурон. (б) *Сайидо*
Шӯхи ҳаёпаноҳи ман то ба ҳаёли ман гузашт,
Пайкарам об шуд тамои, аз сари пираҳан гузашт. (б) *Мулҳам*

б) беобрӯ шудан, шарманда шудан, эътибор гум кардан; аз равнақ мондан.

Шаккар, ки барад дил зи ҷаҳоне ба ҳаловат,
Об ар нашавад пеннӣ лабат, аз сари хомист. *Соиб*
об(и) беафсор (ё белаҷом) хӯрдан киноя аз худсарӣ кардан, ба ихтиёри худ кор кардан.

Ба ошиқ бувад зиндагонӣ ҳаром,
Дили ӯ хӯрад об-агар белаҷом. *Ваҳид*

Ҳамеша то фараси бадлиғи абақи ҷарх
Хӯрад зи чашмаи хуршед об беафсор ... *Бадеӣ*

оби даст фишондан киноя аз саҳт фишурдани даст; маҳкам доштани даст.

Гумрахам, то бар сари байтулхаром
Оби дасти пилбон хоҳам фишонд. *Хоқонӣ*
оби хуш хӯрдан киноя аз роҳат кардан, осудан; баҳра-
вар шудан.

Гар ғаразат чарбии хеш асту бас,
Оби хуш аз ту нахӯрад ҳеч кас.

Хисрави Деҳлавӣ
оби чашми касеро гирифтани киноя аз тарсондан, ба
дил ҳарос андохтан, рамондан.

Зи бими хӯят аз ҳар дида сад селоби хун ояд,
Касе ҳаргиз чунин нагрифта оби чашми мардумро.
Мухлиси Қошӣ

оби чашм рехтан гиристан, гирия кардан; киноя аз
тавба кардан.

Нахуст, эй гунаҳкардан хуфта, хез,
Ба қадри гунаҳ оби чашме бирез! *Саъдӣ*
оби шарм бурдан киноя аз беҳаёӣ кардан; обрӯ рех-
тан.

Чун сагу гурба оби шарм барад,
То зи халқ обу нони гарм барад. *Саной*
оби хуш задан киноя аз хушбӯр кардан, ба худ овар-
дан.

Бар руҳи ҳар кӣ оби хуш занад,
Ҳарфе аз ибрате ба гуш занад. *Бедил*

об аз чигар бахшидан киноя аз ато кардан, чизе ба
мардум додан; об ба пӯст афкандани мева ба пӯхтан
наздиқ шудани мева, расидани мева; об ба рӯи кор
овардан киноя аз эътибор ёфтани, соҳиби обрӯ шудан;
равнақ ёфтани.

Магар май оварад обе ба рӯи кори мо, варна
Ба оби зиндагонӣ осиеи мо намегардад. *Соиб*

об бар оина аз пай (қафои) касе рехтан (ё задан)
расмест, ки ҳангоми гусел кардани шахс ба сафар чанд
барги сабз бар оина мегузоранд ва бар он об мепо-
шанд ва ин рамзи орзуи ба саломат бозгаштани му-
софир будааст.

Кӯи ту манзилғаҳ аст дар сафари ошно,
Бар руҳи оина об аз пай бегона рез. *Тўғро*

Рафтию гирия ба холи дили хайрон кардам,
Об бар оина резанд қафои сафариро.

Мӯҳсини Таъсир
об бар оташи (ё шароран) касе пошидан (ё задан) ки-
ноя аз касеро таскин додан, ғазаби касеро фуру
пишондан.

Обе бар оташи дили мо ҳеҷ кас назад,
Чандон ки пеши маҳраму бегона сӯхтем. *Ғиёсӣ*

Чу доя оху сузи синааш дид,
Бар оташ аз насихат об пошид. *Ҳозик*

Вале чун ишқ буд устоди кораш,
Зи шарме об мезад бар шарораш. *Ҳозик*

обро бар ресмон бастан киноя аз кори беҳуда кардан,
кушиши бефоида кардан, ба кори нашудани кушидан.

Ба тули фикр натвон чамъ кардан моли дунёро,
Чаро беҳуда бояд обро бар ресмон бастан?

Мухлиси Қошӣ
об дар дида доштан шармгин будан, ҳаё доштан;
об дар дида равон гардонидан киноя аз гиристан,
гирия кардан.

Хун зи дарди Қўҳкан дар Бесутун гирияд саҳоб,
Сурати Ширин бигардонад равон дар дида об.

Дарвешӣ Деҳакӣ

об дар дӯғ доштан *ниг.* об дар шир рехтан.

Аз бухл касе, ки мекунад ваъда дурӯғ,
Бигрез аз ӯ, ки об дорад дар дӯғ. *Хоқонӣ*

об дар қола кардан фиребгарӣ кардан, қаллобӣ кар-
дан, норостӣ кардан; об дар миён доштан а) киноя
аз ғаш доштан, холис набудан; б) киноя аз нодуруст
будан.

Ҳар кӣ гуяд, ки май зиён дорад,
Суханаш об дар миён дорад*.

об дар назар доштан *ниг.* об дар дида доштан.

Инфиол аз ҳастии мо барнадорад марг ҳам,
Хок агар гардем, обе дар назар дорем мо. *Бедил*

об дар сабад кардан киноя аз кори беҳуда кардан.

Оварда ниҳони беҳудӣ бор,
Сабр омаду об дар сабад кард. *Зухрӣ*

об дар шир рехтан (ё кардан) киноя аз фиреб додан,
қаллобӣ кардан.

Чуз ятимӣ чӣ бар ин дошт дури гуши туро,
Қ-об дар шир кунад субҳи баногӯши туро. *Соиб*
об дар ҳован кӯфтани (ё судан) киноя аз кори беҳуда
кардан, машғули кори бенапиҷа шудан.

Шикоятӣ фалаки обгун чӣ суд диҳад?
Насуда ҳеҷ хирадманд об дар ҳован. *Саной*

об дар чигар надоштан (ё набудан, намондан) киноя
аз саҳт муҳтоҷ будан, фақир будан.

Ин паршикастаро, ки набуд об дар чигар,
Оруғи имтило занад акнун зи хони шукр.

Қамоли Исмоил
Намонд дар чигарам обу ин сияхчашмон
Ҳанӯз з-ин деҳи вайрон хироҷ металабанд.

Ғиёсӣ
аз даҳан рафтани об дар орзуи ҳаваси чизе гум за-
дани дил, чизеро саҳт ҳавас кардан.

Қадаҳро дар мақоми лабчаши май
Зи ёди бусаат об аз даҳан рафт. *Тўғро*

аз оби дида Даҷла доштан киноя аз ашқи бисёр рех-
тан; гирия будан.

Ҳанӯзам з-оби дида Даҷлае ҳаст,
Ниҳон дар дуди оҳам шуълае ҳаст. *Махфӣ*

аз об озар афрӯхтан аз шарм арақ рехта сурх шудан.

Ман чу хоҳам кард фаръёд, об аз оташ баркашам,
У чу хоҳад хурд ташвир, озар афрӯзад зи об.

Муиззӣ

аз об шудан аз даст рафтан, барбод шудан.

Субҳ оҳи оташин зи чигар баркашиду гуфт:
Дардо, ки корҳои Хуросон зи об шуд! *Хоқонӣ*

аз сар гузаштани об кор аз ҳад гузаштан, аз ҳадди
чораю тадбир гузаштани ҳодисаи ногувор.

Теги ту чун аз сарам бигзашту ҷон додам равон,
Об чун бигзашт аз сар, ғайри мурдан нест кор.

Восифӣ
Шаб, ки бо ӯ гуфтам аз аҳволи ҳичрон саргузашт,
Гирия тӯфон кард чандон, то ки об аз сар гузашт.

Возеҳ
ба дасти касе об рехта натавоништан киноя аз лаёқати
хизмати касеро надоштан, сазовори хизмати касе на-
будан; баробарӣ карда натавоништан ба касе.

Бад-ин таррӣ, ки дорад шамъи маҳтоб,
Наёрад рехтан ба дасти ман об. *Низомӣ*

ба зерӣ касе об ҳиштан (ё сар додан) ба бунёди ко-
ри касе осеб овардан.

Ба ҷое нахуспад уқоби далер,

Ки обе тавон ҳиштан уро ба зер. *Низомӣ*

ба кори об будан киноя аз ба таври донмӣ шароб-хуря кардан; ба об расонидан хароб кардан, вайрон кардан.

Бадал кардам ба мастӣ оқибат зухди риёиро,

Расонидам ба об аз юмни май бунъеди тақворо.

Абутолиби Қалим

ба (ё дар) об рондач киноя аз фирефтан, фиреб додан.

Чӣ завқе чашми тар аз гирьяхон талхи худ дорад,

Фиреби хандан шириндаҳоне ронд дар обаш.*

ба рӯи кор омадани об зоҳир шудани коре.

Хоки Хуҷандро ки зи Шероз кам ниҳад?

Омад ба рӯзгори ту обе ба рӯи кор.

Қамолӣ Хуҷандӣ

бар оби чашма пул шикастан киноя аз изҳори бесаб-

рӣ ва бетоқатӣ намудан.

Замоне пул бар оби чашма бастӣ,

Ғаҳе бар оби чашма пул шикастӣ. *Низомӣ*

бар рӯи об (бар)овардан зоҳир кардан; дар об андохтан

а) ғарқ кардан; б) киноя аз несту нобуд кардан,

махв кардан.

Зинҳор аз оби шамшерат, ки шеронро аз он

Тафтааб кардию гурдонро дар об андохтӣ.

Ҳофиз

дар обу арақ афтодан саҳт хиҷолат кашидан, бисъёр

шарм доштан; дар об ғарқа шудани тан бисъёр арақ

кардан.

Даҳан хушқу ғарқа шуда тан дар об

Зи ранҷу зи тобидани офтоб. *Фирдавсӣ*

обу қорӯб кашидан об зада рӯфтан, рӯфтан.

Басе миҷгонӣ тар судам дар он кӯшомӣ навмедӣ,

Кашидам обу қорӯбе зи баҳри чилва майдонро.

Осафӣ

пеши чизе об хӯрдан киноя аз ночиз ва беаҳамият

будани чизе нисбат ба касе ё чизе.

Сунбул аз печу ғамаи турраи ӯ тоб хӯрад,

Сарв пешӣ қадӣ ӯ бар лаби ҷӯ об хӯрад. *Шаҳин*

чу об хондан киноя аз равон ва тез хондан.

Саводи ман зи дами теғи ёр шуд равшан,

Хати шикастан ҷавҳар чу об мехонем. *Шавкат*

ба об нарасида мӯза кашидан зарб. шитоб кардан,

бевақту соат ба кор сар кардан.

ОБ II آب моҳи ёздаҳуми румӣ, ки ба моҳи август баробар

меояд.

То ҷаман пажмурда гардад дар маҳи конуну даӣ,

То ҳаво тафсида гардад дар маҳи айлулу об.

Муиззӣ

Бисӯзад ба шаб хирмани моҳро,

Самуми ниҳеби ту дар моҳи об. *Асири Аҳсиқатӣ*

ОБАҚ آب 1. симоб, чева.

Мисси вучуди ман шавад аз май ба сони зар,

Гуя ки май чу обак аз аҷзон кимӣест.

Хуҷастаи Сарахсӣ

2. тиб. обияла.

ОБАНБОР آب انبار ҳавз ва толоби калон, ки барон захи-

ра кардани об кофта мешавад.

Бас ки меғирьям зи шавқи оташин рухсорҳо,

Ғашт оташхонаҳо аз ашқам обанборҳо.

Саиди Ашраф

ОБАНДОМ آب اندام обпайкар, нозукандом, латифбадан.

Маҷмаъе аз муҳаддарот дар ӯ,

Ҳама оташлибосу обандом. *Анварӣ*

ОБАШТАНГОҲ آبشنگاه ниг. обштангоҳ.

ОББОЗ آب باز шинвар, оббур.

Тифли ашқ аз баҳри чашмам худ ба худ гирад

Оббозонро талоши дасту по ба маъбар аст. *Фирор,*

Турро

ОББОЗӣ آب بازی шиноварӣ, оббурӣ.

ОБГАР آب گر касе, ки теғ, шамшер, ханҷар ва ғ. ҷило

медихад.

Аз мадҳи остони ту оби забон диҳам,

З-он сон ки оби теғ диҳад марди обгар. *Шайдо*

ОБГАРДИШ آب گردش 1. тезрафтор, хушрафтор.

Обгардиш маркабе, к-аз ҷобуқӣ ҳангоми так

Наъли саҳти ӯ зи хоки нарма меғирад иёр.

Азрақӣ

2. тағбири обу ҳаво; тағсири мусбат ва ё манфии

тағбири обу ҳаво.

Киштиашро шӯрбаҳтиҳо ба гирдоб афканад,

Орауи обгардиш гар кунад бемори мо.

Шафеи Асар

Ғам нарафт аз дил ба май, теғаш ба фаръёдам

расид,

Чора охир обгардиш буд бемори маро.

Мӯҳсини Таъсир

Дорад ба базми мастон ҷоми шароб гардиш,

Зоҳид наёяд ин ҷо аз бими обгардиш. *Ғанӣ*

ОБГАРӣ آب گری об додани теғ, ханҷар ва ғ.

Аз охи саҳар раҳна бар афлок тавон кард,

Аз гирья, Заҳир, обгарӣ кун нафасеро.

Заҳири Форъобӣ

ОБГИН آبگين ниг. обгина.

Дар ҷунин фасле сазад, гар гавҳаре гири ба даст,

Гавҳаре, к-уро ватан дар обгин асту сафол.

Муиззӣ

ОБГИНА آبگينه 1. шиша; булур.

Ду хона дигар з-обгина бисохт,

Забарҷад ба ҳар ҷой андарнишохт. *Фирдавсӣ*

2. суроҳӣ ва пиёлаи булурин.

Май нӯш дар обгина бо нолаи чанг,

З-он пеш ки обгина ояд бар санг. *Хайём*

3. онна.

Аз обгина пушт ба девор додааст

Симоб аз мушоҳадан изтиробӣ мо. *Соиб*

4. маҷ. шароб, бода, май.

Чу дар ҷоми Қайхисрав обе намонд,

Ба ҷом обгина набояд фишонд. *Низомӣ*

◇ обгина шикастан киноя аз ашқ рехтан.

Нозукдилони боғи ту чун шабнами саҳар

Бар рӯи барги гул шикананд обгинаҳо. *Бедил*

обгина ба Ҳалаб бурдан зарб. чизеро ба ҷое бурдан,

ки дар он ҷо он чиз фаровон аст.

ОБГИНАГАР آبگينه گر шишагар, устон шишарез.

Арсан дашту кӯҳ чун қуран обгинагарон дар

илтиҳоб буд. «Анварӣ Суҳайлӣ»

ОБГИНАГУХАР آبگينه گهر аз шиша сохташуда, булурин.

Бода дар чоми обгинагуҳар
Рост чун оби хушкӯ оташи тар. *Низомӣ*

ОБГИНАПУЛ آبگينه پل киноя аз фалак, чархи кабӯд; осмон.

Чайхуни офат аст ба рӯз обгинапул,
Қуҳпоия балост ба шаб ғули дидбон. *Ҳоқонӣ*

ОБГИНАРАНГ آبگينه رنگ шишамонад; фалаки обгинаранг осмони кабӯд.

Бар обгина санг задан кори мову мо
Тӯҳмат ниҳем бар фалаки обгинаранг. *Ҷомӣ*

ОБГИНАХОНА آبگينه خانه ҳонаи шишагӣ ё булурӣ; \diamond (ин) обгинахонаи гардун киноя аз осмон.

Ин обгинахонаи гардун, ки рӯзу шаб
Аз шӯълаҳои оташи алвон музайян аст...

Анварӣ

ОБГИНАҲИСОР آبگينه حصار қалъаи шишагӣ; маҷ. паҳоҳгоҳи номустаҳкам, зуд вайроншаванда.

Зи манҷаники фалак санги фитна меборад,
Ман аблаҳона гурезам дар обгинаҳисор. *Урфӣ*

ОБГИР I آبگير 1. истаҳр, толоб; кӯл; ҳавз; пастоби даръё ва рӯд.

Ба деҳе расид, ки бар канори обгире буд.

Авфӣ

Ин мавзъ, ки имрӯз Бухорост, обгир будааст
ва баъзе аз вай наистон будааст ва дарахтистон
ва марғзор ... «*Таърихи Наршахӣ*»

2. зарфи гулоб, атрдон.

Табакҳои заррин пур аз мушки ноб,
Ба пеш-андарун обгирӣ гулоб. *Фирдавӣ*

ОБГИР II آبگير нигоҳдорандан об.

Гардун зи ғиръи ту тағайюрпазир нест,
Заҳмат мақаш, заминни баланд обгир нест. *Нозим*

ОБГИРД آبگرد ниғ. гирлоб.

Магард гирди обгирди ҳайбаташ,
Ки даркашад туро ба дам чу аждаҳо.

Абулфараҷи Рунӣ

ОБГИРӢ آبگيري обу тоб ёфтан, ҷилодор шудан (ояд ба шамшер, ханҷар ва ғ.).

Набошад сифларо дархур навозиш,
Наҳоҳад теғи ҷубин обгирӣ. *Мӯҳсини Таъсир*

ОБГУН آبگون 1. ба монанди ранги об, обранг; кабӯдтоб; кабӯд, сабз.

Хисрав, гар ошиқӣ, месӯзу лаб макшой аз он-к
Дуди ин равзан зи чархи обгун хоҳад гузафт.

Хисрави Деҳлавӣ

Дар оташ сӯхт оҳам моҳу хуршед
Чу оҳам бар сипеҳри обгун рафт. *Исмаи*

обгун сахро заминни сабз, марғзор, кабӯдизор.

Биборида зи ҳам бигасту гардон гашт бар гардун

Чу пилони пароканда миёни обгун сахро.

Фарруҳӣ

2. тобон, барроқ; ҷилодор.

Ман акнун бад-ин ханҷари обгун

Ҷаҳон пешни чашмат кунам қиргун. *Фирдавӣ*

\diamond обгун қафас киноя аз осмон.

Дар обгун қафас бин товуси оташинпар,
Қ-аз пар кушодани у офоқ баста зевар. *Ҳоқонӣ*

ОБГУНЧАНБАРӢ آبگون چنبري: доираи обгунчанбарӣ киноя аз осмон.

Яке доираст обгунчанбарӣ,
Фаровон дар ин доира доварӣ. *Асадӣ*

ОБДАНДОН I آب دندان дандонсафед.

Шоҳидони обдандон омада дар кори об,
Фитнаро аз хоби хуш дандонканон ангехта.

Ҳоқонӣ

ОБДАНДОН II آب دندان 1. як навъ шириня; 2. як навъ муруди ширини обдор; 3. маҷ. нарм, мулоим.

Мечакад оби ҳаёт аз мевани ашъори ман,
Ғуиё дар бӯстони обдандон будаам.

Абулхасоқи Атвима

Шабе парвонае бо шамъи хандон
Зи гармиҳои оташ обдандон ... *Нозим*

4. маҷ. ҳарифи ғул, соддалавҳ, зуд мағлубшаванда (бештар дар қимор).

Ғунаҳ ба ман-бар даллолвор арза диҳад,
Бад-он сабаб, ки харидори обдандонам. *Сӯзанӣ*

5. навъе аз анор, ки ҳаста надорад; 6. як навъ ҳалвон бисёр латиф ва хушхӯр.

ОБДАСТ آب دست 1. обе, ки бо он дасту рӯй мешӯянд.

Наъими пок бистонад, чу кард олуида, биспорад,
На шарм аз обдаст ояд, на нанг аз обдастонаш.

Ҳоқонӣ

2. шустушӯ, таҳорат, вузӯ.

Намози ид хоҳам кард, ҳон, соқӣ, биёр обе,
Барои обдасти мо ба ибрики қадахшӯён.

Қамоли Хуҷандӣ

3. маҷ. маҳорат, тардастӣ.

Қӣ баст он нақши ораз, офарин бод,
Қӣ оби даст аз вай ошкор аст. *Қамоли Хуҷандӣ*

ОБДАСТОН آبستان офтоба, ибрик.

Осмон оварда заррин обдастон з-офтоб,
Пушт ҳам пешни сарон чун обдастон омада.

Ҳоқонӣ

ОБДАСТӢ آبستى маҳорат, чарбдастӣ, устой.

Чунон дар лутф будаиш обдастӣ,
Қӣ бар об аз латофат нақш бастӣ. *Низомӣ*

ОБДИДА آبديده ҷавҳар додашуда, об додашуда, ҷило додашуда.

Шамшери обдидан ранги маломатем,
Бошад дурустгуи мардум забони мо. *Бедил*

ОБДОДА آب داده обдодашуда, ҷавҳардор; тез.

Дев ҳаргиз обрӯи ман набарад з-он-к
Рӯй бад-у дорад обдода синонам. *Носири Хисрав*

ОБДОН آب دان 1. кӯл, толоб, ҳавз, обгир.

Чу абр фундуқи симин дар обдон резад,
Барорад аз дили фируза шакли симинранг. *Азрақӣ*

Оби борон хӯр садафирдор гоҳи ташнагӣ,
Моҳиосе ҳеҷ об аз обдони кас махӯр. *Ҳоқонӣ*

2. пешобдон, мезакдон, масона.

ОБДОР آبدار 1. хушоб, пуроб; ботароват, тару тоза.

Ҳамчу ангури обдор будӣ,
Чун шудӣ чун сақия зи пирӣ хушк? *Лабибӣ*
То дар ин оби хушгӯвор шавам,
Шӯям андому обдор шавам. *Низомӣ*

2. ҷилдор, обутобъёфта, тобдор, дурахшон; **лаолии обдор** лаълои пурҷило; 3. маҷ. тез, буррон, буранда.

Шамъ сахар ба базмгаҳ лоф зи орази ту зад,
Хасм забондароз шуд, ханҷари обдор ку? *Ҳофиз*
Чун теги обдор саропой ҷавҳарам,
Дандони ман равост, ки созанд зарнишон. *Сайидо*

4. киноя аз шамшер ё теги об додашуда.

Чу бо ӯ надид эҷ чои даранг,
Ҳамон обдоре, ки будаш ба ҷанг,
Бизад бар сари тарки он номдор,
Ту гуфти танаш барнаёварда бор. *Фирдавӣ*

5. соқӣ, шарбатдор.

Ба Юсуф чунин гуфт пас обдор,
Ки эй моёи илму ганҷу виқор ... *Фирдавӣ*

Обдор гуфт: Ҳеҷ кас берун наравад, то таҷассус кунам, ҷоми заррин мебояд. *Ҷомӣ*

6. маҷ. фасеҳу балеғ; пурмазмун, маънидор.

Дареғ мидҳати чун зарру обдор ғазал,
Ки ҷобукиш наёяд ҳаме ба лафз ладид. *Рӯдакӣ*
Ҷуз бар ӯ созвор нест мадеҳ,
Ҷуз бад-ӯ обдор нест сано. *Фаррухӣ*

ОБДОРӢ آبدارى 1. хушобӣ, пуробӣ; тароват ва тозагӣ.

Бад-ин обдорию ин ростӣ,
Замон то замон оядаш костӣ. *Фирдавӣ*

2. шугли обдор, амал ва кори обдор; *ниг.* обдор 5;

3. объёри қардан, обмонӣ.

Дами субҳ деҳқони зарринаташт
Баромад пай обдорӣ ба дашт. *Сайидо*

ОБДУЗД آبدزد раҳна ё роҳи зеризаминие, ки об пинҳонӣ ба он фуру меравад.

Фуру рафта даръё ба ҳулқуми ӯ,
Ки дид обдузде чу хартуми ӯ. *Зухурӣ*

ОБЗАН آبرزن 1. хомӯшкунандаи оташ.

Обзани оташи савдои ақл,
Тобдеҳи дасти таманнои ақл ... *Ҷомӣ*

2. маҷ. таскиндиҳанда, тасаллибахш; 3. тағоран қалони баробари қадди одам, ки беморонро бо оби гарми дорунок шустушӯй ва муолиҷа мекарданд; 4. ҳавзча.

ОБИД I. ا. آبد (ҳайвони) ваҳшӣ, дарранда.

ОБИД II. ا. آبد ибодаткунанда, парастанда; худочӯй; зоҳид.

Аз дасти зоҳид қардем тавба
В-аз феъли обид астағфируллоҳ! *Ҳофиз*

Қамол, лофи ибодат мазан, ки чашми бутон
Ба як назар барад аз раҳ ҳазор обидро. *Қамоли Хучандӣ*

ОБИДУЛҲАҶАР a. عابدالحجر сангпараст, бутпараст.

Фуруғъёфта сангест зар зи тобиши хур,
Агар ба санг кунам рӯй, обидулҳаҷарам. *Ҷомӣ*

ОБИДФИРЕБ عابدغريب аз раҳ занандан обиду зоҳид (бо ишваву ноз), зоҳидфиреб.*

Гузин маҳпораи обидфиребе,
Малоиксурате, товусзебе,
Қи баъд аз диданаш сурат набандад
Вуҷуди порсоёнро шикебе. *Саъдӣ*
Он чашми ҷодувонаи обидфиреб бин,
Қ-аш қорвони сеҳр зи дунбола меравад. *Ҳофиз*

ОБИЛА آبله 1. гунбадан об, қуббачан об, хубоб.

Хорро ташнаҷигар сар ба биёбон надихад
Ҳар кӣ чун обила дар роҳи талаб дидавар аст. *Соиб*

2. об гирифтани ӯ варам қардани пӯст аз сӯхтан ё суда шудан ва ё фишор (чунончи обилаи пой аз бисъёр роҳ гаштан ва ё фишори пойфзори нави танг пайдо мешавад).

Гарди ором дар ин дашти тапишхез қучост?
То ба ҷое бирасед, обила бунъёд кунед! *Бедил*
Ҳар кас ниҳода по ба дари аҳли рӯзгор,
Бисъёр ҳамчу обила дар хун тапидааст. *Сайидо*

3. нағзак, чечак.

Офати обила ба моҳ расид,
З-обила гашта дидаҳаш сафед. *Низомӣ*

обила бардамидан нағзак баромадан, чечак баромадан.

Аҳмадакро, ки руҳ намуна бувад,
Обила бардамад, ҷӣ гуна бувад?! *Низомӣ*

4. табҳола, донаҷае, ки аз таб ё тарс дар лаб мебарояд; **обила задан** табҳола дамидан.

Бинӣ, ки лаби Даҷла каф чун ба даҳон орад,
Гӯй зи тафи оҳаш лаб обила зад чандон. *Ҳоқонӣ*

◇ **обилаи пистон** нуки пистон, тугмаи пистон.

Наям аз парвариши модари гетӣ розӣ,
З-он ки хун хӯрдаам аз обилаи пистонаш.*

обилаи руҳи фалак киноя аз ситорагон.

Дардеҳ аз он ҷакида хун з-обилаи тани разон,
Қ-обилан руҳи фалак бурда арӯси ховарӣ. *Ҳоқонӣ*

обилаи рӯз киноя аз офтоб; обилаи чехраи осмон ғиг.

ОБИЛАДОР آبله دار 1. обиланокшуда дар натиҷаи сӯхтан, судан ва фишор ёфтан.

Суроғи бодаи вақти хушӣ намеёбам
Чу шиша пой дилам гаштааст обиладор. *Мулҳам*
2. он кӣ рӯяш доғи нағзак дорад, одами чечакрӯ, ҷутур.

Зи бӯса домани зинаш чу домани гулчин,
Зи сачда ҳоки дарах ҳамчу рӯи обиладор.

Саиди Ашраф

ОБИЛАЗОР آبله زار пуробила, серобила.

Сачдаам аз арақи шарм раҳе пеш набурд,
Аз қадам то ба ҷабин обилазор аст ин ҷо. *Бедил*

ОБИЛАПАРВАР(Д) آبله پرور(د) он кӣ пойдор аст, ба ранҷу азоб тоқатовар аст.

Хизри ин бодияро чанд нишон аст, Қалим,
Аввал он, к-ӯ қадами обилапарвар дорад.

Абутолиби Қалим

ОБИЛАПО آبله پا касе, ки аз бисъёр роҳ рафтан пояш обила қардааст.

Баҳр агар бар садафи гавҳари худ менозад,
Домани бодия ҳам обилапое дорад. *Соиб*

ОБИЛАРЕЗ آبلا ريز пуробила, серобила.

Ба пои обиларез он қадар туро ҷустам,
Ки ғута зад ба гуҳар риштаҳои мавҷи сароб *Соиб*
Мо дасту даҳан сӯхтан нағмаи ишқем,
Дӯзах ҷигари обиларез аз нафаси мост. *Урфи*

ОБИЛАРУ (И) آبلا روى он ки доғи нағзак дорад, ҷутур.

Шаб яке зангии пасте, ки бувад обилару,
Рӯз румии дарозе, ки бувад бас ба ҷамол...
Бадри Чоӣ

ОБИЛАФАРСО آبلا فرسا обиладор, захмнок.

Ашкам қадаи обилафарсо наниҳад пеш,
То рафтани дил пои тақозо наниҳад пеш. *Бедил*

ОБИС I ا. عابث бозикунанда; кори абас кунанда, ҳарза-
кор.

Одаи донад, ки хона ҳодис аст,
Анкабӯте не, ки дар вай обис аст. *Румӣ*

ОБИС II ا. عابس туршрӯй.

ОБИСТАН آبستن бордор, дучон, ҳомила.

Фиреби ҷаҳон қиссан равшан аст,
Бибин, то ҷӣ зояд, шаб обистан аст. *Ҳофиз*

◊ обистани фаръед киноя аз барбат, ки яке аз асбоби
музикист.

ОБИСТАНИ آبستنی бордорӣ, дучонӣ, ҳомилагӣ.

Чу танг омадаш вақти борафканӣ,
Бар ӯ саҳт шуд дарди обистанӣ. *Низомӣ*

ОБИСТО آبستا Авесто.

Чу ин ҷо маънии Қуръон надонам,
Равам он ҷо, ки Обисто бихонам. *Ҳоқонӣ*

ОБИСТОН آبستان ниг. обистан.

Баҳори тоза обистон ба бор аст,
Чу фирдавси барин вақт асту ҳангом. *Сӯзанӣ*

ОБИШТАНГОҲ ОБАШТАНГОҲ آبشنگاه 1. хилватхона; 2.
халочо, обхона, мабраз.

На ҳаме бозшиносанд абир аз саргин,
На гулистон бишиносанд з-обиштангоҳ.

Қаревуддаҳр

ОБИШХҲР ОБИШХАР ОБИШХОР آبشخور آبشخوار 1. ҷон
обхӯрӣ ё обғирӣ дар лаби ҳавзу наҳр, обхӯра.

Аз ин пас на ошӯб хезад, на ҷанг,
Ба обишхар ояд гавазну паланг. *Фирдавсӣ*

2. ҷон истиқомат, макон, манзил.

Ба Баҳром дол он замон духтараш,
Бад-он то ба Чин бошад обишхараш. *Фирдавсӣ*

3. маҷ. қисмат, насиб; рӯзӣ, ризқ.

Мо бирафтему ту донию дили ғамхори мо,
Бахти бад то ба кучо мебарад обишхори мо?!

Ҳофиз

ОБИҚ ا. آبى гурезанда, гуреза.

Бувад бисёр камидроку обик,
Ду-се навбат ҷунин бигрехт собик. *Ҳозик*

ОБКАНД آبکند гузаргоҳи сел, селроҳа, ҷои оббурда.

Ҳар кӣ бошад ташнаву чашма наёбад ҳеҷ ҷой,
Бегумон, розӣ бибошад, гар биёбад обканд.

Шаҳиди Балхӣ

Бурҳонулмулк... наздики қасабаи Сарқач дар
шикастҳо ва обкандҳои наҳр... пинҳон шуд.

«Таърихи Фаршита»

ОБКАШ آبکش 1. обкашон, машкоб, саққо.

Ҳам аз пепи он кас, ки бо бӯи хаш
Ҳамерафт бо машк сад обкаш... *Фирдавсӣ*

Ғулом обкаш бояду хиштзан,
Бувад банди нозанин муштзан. *Саъдӣ*

2. обнушанда, обхӯранда, обхӯр.

Мабош аз сафоли куҳан обкаш,
Ки аз кузан нав хуранд об хаш. *Хисрави Деҳлавӣ*

обкаши барг рағи барги наботот.

Гар ғуши ту оҳангшинос аст дар ин боғ,
Ҳар обкаши барги гуле риштан созаст.

Солики Яздӣ

ОБКАШӢ آبکشی обкашонӣ, машкобӣ.

Ду туркмон аз хайли ӯ биёмаданд ва муддатҳо
бар он қалъа обкашӣ карданд. *«Роҳат-ус-судур»*

ОБКОМА آبکامه обнухӯриш, ки гуё дар Исфакон аз ҷур-
ғот, шир, тухми сипанд, ҳамири хушк ва сирка месох-
таанд.

ОБКОР آبکار 1. обкаш, саққо, машкоб.

Дар тутуқи борғаш гоҳи бор
Моидакаш Исию Хизр обкор. *Хисрави Деҳлавӣ*

2. шаробхӯр, майнӯш; 3. майфурӯш, бодафурӯш; ши-
ракаш.

ОБКОСТ آبکاست камобӣ, ҳангоми кам шудани об.

Бибанд, эй писар, Даҷла дар обкост,
Ки суде надорад ҷу селоб хост. *Саъдӣ*

ОБКҲР آبکور 1. касе, ки мардум аз нону намаки ӯ баҳра-
вар намешаванд; 2. намакношинос, кӯрнамак.

Аз барои об ҷун хасмаш шуданд,
Обкӯру обкӯр эшон буданд. *Румӣ*

ОБЛУЧ ОБЛУЧ آبلوج آبلوج қанд, набот; каллақанд.

То облуч ҳамчу табарзад нашуд ба таъм,
То ҷун набот нест ба пеши назар шакар...

Пури Баҳои Чоӣ

ОБНАВАРД آبنورد даръёнавард, маллоқ; Калими обнавард
пайғамбари яҳудиён Мусо, ки мувофиқи афсона гуё
ҷун дар лаби даръёи Нил душманон аз ақибаш раси-
данд, оби даръё бурида шуд ва ӯ бо қавмаш аз да-
рьё гузашт.

Халили оташкӯбӣ, Калими обнавард,
Ҷӣ бок дорӣ дар корзор аз оташу об?!

Масъуди Саъд

ОБНОҚ آبناک 1. обомехта.

Зери замин аз обу хаво обноқ бувад, ки аз ҳамсо-
ягии замин ва пазириҳои рӯшноии офтоб гарм шу-
да бошад. *Ибни Сино*

2. ниг. обдор 2.

Зи бурҷи шаҳӣ ахтари тобнок,
Зи дурҷи маҳӣ гавҳари обноқ. *Ҳоҷу*

ОБНҮС آبونس 1. дарахтест сиеҳранг, ки чуби он ниҳоят сахту вазнин буда, дар сохтани чизҳои зебои қиматбаҳо ба кор меравад ва дар вақти сӯхтан мованди уд бун хуше медиҳад.

Зи обнӯс даре аңдар у фарошта буд,
Ба ҷои оҳан симин ҳама башу мисмор.
Абулмуайяди Балхӣ

2. киноя аз вазнин, гарон.

Обнӯсам, дар буни дарёе нишинам чун садаф,
Хас наям, то бар сар оям, каф бувад ҳамтои ман.
Ҳоқонӣ

3. маҷ. сиеҳ, тира.

Ту гуфти, ки абре ба ранг обнӯс
Биёмад, биборид аз у сандарӯс. *Фирдавсӣ*

◇ анҷуми обнӯс киноя аз ситораҳо (дар шаби торик).

... Ки ин чарху ин анҷуми обнӯс
Басе ёд дорад чу Баҳромӯ Тус. *Ҳофиз*
пардаи обнӯс киноя аз шаб.

Падид омад он пардаи обнӯс,
Баросуд гетӣ зи овои кӯс. *Фирдавсӣ*

ОБНҮСӢ آبونسӣ мансуб ба обнӯс 1.

Ба зери тахтарди обнӯсӣ
Ниҳон шуд каъбатайни сандарӯсӣ. *Низомӣ*
Он обнӯсӣ шох бин, мори шикамсӯрох бин,
Афсунгари густох бин, лаб бар лаби ёр омада.
Ҳоқонӣ

◇ кохи обнӯсӣ киноя аз осмони тира.

Эй карда зи кохи обнӯсӣ
Дар ҳаҷлаи оҷ навбарӯсӣ. *Шоҳин*
чархи обнӯсӣ ниг. кохи обнӯсӣ.
Чун дар ҳами чархи обнӯсӣ
Маҳ рафт ба пардаи арӯсӣ ... *Ҳилолӣ*

ОБО а. آب 4. аб.

Он ки зи обо равиши танг ёфт,
Дар равиши хеш ҳамон ранг ёфт.
Хисрави Деҳлавӣ

Ҳазрати охунд хостанд ватани асли ва ҷойҳои обо-
ву аҷдодро дар ахири дам бинанд. *Садри Зиё*
обон оӣ падару бобоён.

Обон олии ту бувад кӯршабпарак,
Абнӯи софили ту ҳам аз ҷинси сифлагон. *Сайидо*

◇ обон сабъа афлок, олами боло; ҳафт сайёра; обон
унсӯрӣ чор унсӯр: об, оташ, хок ва бод, ки гӯё асоси
дунёест.

ОБОД 1. آباد 1. ободон, маъмур; муқобили хароб 1.

Агарчи масти ишқам хароб кард, вале
Асоси ҳастии ман з-он хароб обод аст. *Ҳофиз*
То ғам нахӯрад кас, нашавад манзили обод,
Ғам хурдаму обод надидам дили худро. *Мушфиқӣ*

2. хуб, хуш, хуррам; бегазанд, солим.

Суви ҳафтхон ру ба Тӯрон ниҳод,
Ҳамерафт бо лашкар ободу шод. *Фирдавсӣ*

обод кардан а) маъмур сохтан, ба тартиб овардан, ба-
сомон кардан; оростан; таҷҳизонидан.

Он ҷо силоҳе ҷамъ кард аз замини Довар ва ба
силоҳ обод кардашон ва бифиристод.
«Таърихи Систон»

[Амир Насруллоҳ] ... лабҳои Сирро обод мекард
ва кӯрғон дуруст карда, асбобу аслиҳа ҷамъ ме-
намуд. *Аҳмади Дониш*

б) хушу хурсанд намудан, шод гардонидан.

Синахӯро дирам доду обод кард,
Сари дудан хеш пурбод кард. *Фирдавсӣ*

3. калимаи нидо офарин, аҳсант, шодбод.

Дар ҷилваи он арӯси дилшод,
Обод бар он ки гуяд обод! *Низомӣ*
Чун ту хушӣ, эй дӯст, ба вайронии дилҳо,
Обод ҳар он сина, ки обод набошад!
Хисрави Деҳлавӣ

ОБОД II а. آباد 4. абад.

Он маъдани ишқ, к-он хулосаст,
Поянда шудааст то ба обод. (1) *Шамси Табрезӣ*

ОБОДБУМ آبادبوم сарзамини ободон, мулки маъмур.

Ғаҳ дар ободбуму ғаҳ ба хароб,
Шаҳр бар шаҳр мешуданд шитоб.

Хисрави Деҳлавӣ

ОБОДОН آبادان ниг. обод 1.

Чун накардӣ харобе ободон,
Ба харобӣ ҷӣ мешавӣ шодон? (1) *Авҳадӣ*

Чун якчанде он ҷойгоҳ бибуд, дар ҳисбу неъмат
рузгор гузошт ва фарбеҳу ободон ғашт. (2)
«Калила ва Димна»

ОБОДОНӢ آبادانى ободшавӣ, маъмурӣ.

Дар асри у доим фароҳӣ ва арзонӣ буд, вуфури
неъмат ва ободонӣ. *Аҳмади Дониш*

ОБОДӢ آبادى ниг. ободонӣ; муқобили харобӣ 1.

Дар мулки дилам сабр маҷӯед, ки он ҷо
Ободии кам дораду вайронии бисёр. *Мушфиқӣ*
Намебошад диламро, Сайидо, завқе ба ободӣ,
Маро бар сар ғубори кулфат аз таъмир мерезад.
Сайидо

ОБОН آبان моҳи ҳаштуми соли шамсӣ, ки ба 23 октябрь —
21 ноябрь рост меояд.

То нахӯрад шир ҳафт маҳ ба тамомӣ
Аз сари урдибихишт то буни обон ... *Рӯдакӣ*

То ки дар тоӣ муҳаррам бошад аз пеши сафар,
То ки аңдар порсӣ озар паси обон бувад ...
Муиззӣ

ОБОНМОҲ آبانماه ниг. обон.

Оби ангур биёред, ки обонмоҳ аст,
Қор яқруя ба коми дили шоҳаншоҳ аст.
Манучехрӣ

ОБОШНО آبآشنا киноя аз оббур, оббоз, шиновар.

Касе, к-аңдар об асту обошност,
Аз об ар ҷу з-оташ натарсад, равост.
Абӯшақури Балхӣ

ОБОӢ آبائى падарӣ; аҷдоӣ.

Ҳуқуқи обой ва ниами он ҳазрат дар боран ман
бекарон. *«Равзат-ус-сафо»*

ОБПАЙҚАР آبپيگر ниг. обандом.

Субҳ аст камонкаш ахтаронро,
Оташ заде обпайқаронро. *Ҳоқонӣ*

ОБРАВ آبرو: обрав будани чашм иллат доштани чашм, ки аз он об рафта меистад.

Ҳазрати охундро чашмашон обрав буд, ки дар урф шилпуқ меноманд. *Садри Зиё*

ОБРАФТОР آبرفتار тундрав, тездав (сифати асп).

Шуданд аз обрафторон пиёда,
Садафкирдор сар бар каф ниҳода. *Нозим*

ОБРЕЗ آبريز 1. офтоба; обгардон; 2. мабраз, обхона, халочо.

Шеърн ту бояд ба обреза дарандохт,
Гар бувад аз мушки тар набишта ба ибрез. *Сӯзанӣ*
3. обпарто; ташнов, ки дар пойғаҳи хона ё даҳлез ме-
созанд.

ОБРҶ (И) آبروي эътибор, иззат, шараф, неқномӣ; номус.

Бихӯр он чи дорию беш маҷӯй,
Ки аз оз қоҳад ҳаме обрӯй. *Фирдавсӣ*
Туро гар бувад даъвин обрӯй,
Ба даъвон ин қавм ҳуччат маҷӯй. *Шоҳин*

обрӯ бурдан беобрӯ кардан, шарманда кардан.

Ба сиюат дар ҳузури султон арз ва обрӯи мар-
дум баранд. *Аҳмади Дониш*

обрӯ доштан соҳиби иззат ва номи неқ будан, эътибор
доштан.

3-инқилоб андеша кун, моро ба чашми кам мабин,
Дар диёри хеш мо ҳам обрӯе доштем. *Ҳозиқ*

обрӯ рехтан беътибор кардан, шарманда кардан, бе-
қадр намудан.

Обрӯи соғари худ то ба кай резам ба хок,
Бурдаам лабхушк аз даръи фикрат ҷоми хеш.
Сайидо

Обрӯ патвон ба леши ноқасон чун шамъ рехт,
Эй тапиш, шарме, ки ин ҷо шӯъла дар ҷанг аст
об. *Бедил*

ОБСАВОР آبسوار киноя аз ҳубоб, қуббачан об.

Об, ки ӯ хайма зи борон кунад,
Донраи обсаворон кунад. *Хисрави Деҳлавӣ*

ОБСОЛ آبسال боғ.

Ҳамеобад зи чархи сабз Айюқ,
Чу оташ бар саҳифа(и) обсоле. *Носири Хисрав*

ОБХАР||ОБХАРД آبخورд ниг. обхур.

ОБХАСТ||ОБХУСТ آبخست ниг. 1. хушкӣ, ки дар
миёни об воқеъ аст, ҷазира.

Тане чанд аз он мавҷи даръе бираст,
Расиданд наздикии обхаст. *Унсурӣ*

2. меван дар об табоқшуда, меван обгазид.

Рӯи турқон ҳаст нозебову ҷуст,
Зарду пурчин чун турунҷи обхуст. *Фарқадӣ*

ОБХЕЗ آبخيز 1. туфон, туғъи об, ҷуши даръе.

Ба аз он ҷо рӯй ба қасаба ниҳод, вақти обхез
буд, ба шур расид, тарсид аз азраи он об,
«Ғаърихи Байҳақӣ»

2. мад(д); муқобили ҷазр III.

Ту гуфти қатраи борон шуда гӯм,
Ба мавҷи обхези баҳри қулзум. *Бадри*

3. замини сернами заҳ.

ОБХОНА آبخانه 1. мустароҳ, мабраз, халочо; 2. яке аз
ҳабсхонаҳои арки Бухоро, ки ҷон сернам буд.

Ба яке аз маҳбасҳои он ҷо, ки обхона меноманд,
ба ҳамон ҳол андохтанд. *Садри Зиё*

ОБХУСТ آبخوست ниг. обхаст.

ОБХҶР||ОБХАР||ОБХАРД آبخورд ниг. обишхӯр.

Сар фуру кардам миёни обхар,
Аз фурунҷи манш хашм омад магар. *Рӯдакӣ*
Гилу оби сиёҳи тира ҳаме,
Аз ҷи маъниш обхӯр бошад. *Масъуди Саъд*
Хост дилам, то ки ба масҷид шавад,
Обхӯраш ҷониби майхона бурд. *Ғиёсӣ*

ОБХҶРДА آبخورده обдида, обрасида.

ОБЧИН آبچين порчае, ки бадани мурдари пас аз шустан
бо он пок мекунад.

Ба паймон, ки чизе нахоҳӣ зи ман,
Надорам ба марг обчину кафан. *Фирдавсӣ*

ОБШИНОС آبشناس 1. роҳбалади киштӣ, ки пастико ба-
ландии зери обро медонад.

Ба назди обшинос он кас аст туъмаи мавҷ,
Ки з-оби илми ту дорад гузар тамаъ ба шиноҳ.
Разиш Нишопурӣ

2. шахсе, ки замини обнокро аз беоб фарқ мекунад
(дар вақти қандани ҷоҳ ва кориз); 3. маҷ. қоидадон,
таомулдон, расмшинос.

ОБШОР آبشار 1. шаршара, шалола.

Эй чашмаи ҳаёт, тағфул зи ҳад гузашт!
Мавҷи сароби ашқи ман аст обшорҳо. *Сайидо*
Аз равониҳон ашқи ман кӣ додаш оғаҳӣ?
Навҳа андар обшор оби равон бардошта. *Савдо*

2. сероб, пуроб.

Заминашон ҳама обшор, муштамил бар гулу гул-
зор ва мӯҳтавай бар анвои фавокеҳу асмор.
Аҳмади Дониш

ОБЪЁР آبيار касе, ки киштро об медиҳад, обмон, оброн.

То кишт тухми меҳри ту як дам ҷудо нашуд
Аз чашмасори хуни ҷигар объёри чашм.

Қамоли Исмоил

Объёри табииати имкон,
Мазраи эътиборро деҳқон. *Бедил*

ОБЪЁРӢ آبيارى об додан ба кишт, обмонӣ, обронӣ.

ОБӢ آبى 1. мансуб ба об I 1; обӣ шудани об киноя аз
ях кардани об, сокин ва мунҷамид шудани об.

Ҳар кучо шарҳи сафои ту диҳанд,
Об обӣ шавад аз ҳайронӣ. *Анварӣ*

2. он ҷӣ дар об зиндагӣ мекунад.

Дили моҳиву мурғи обӣ дар об
Шуд аз ёди даръи оташ кабоб. *Сайидо*
Бо ғами марг кас набошад хаш,
Обӣро ҷӣ айш дар оташ? *Мактабӣ*

3. объёришаванда.

Шавад — обӣ, нашавад — лалмӣ. *Зарбулмасал*

4. киноя аз осмониранг, ба ранги об; ◇ обӣ шудани
муомала бад шудани қор; дар вазъияти танг мондан.

Ба тоифаро ... муомала чандон обӣ шуд, ки даст
аз ҳаёт шустанд. *Неъматхони Олӣ*

ОБЇ II آبى биҳӣ.

Гар ту сад себу сад обӣ бишмӯрӣ,
Сад намояд, як шавад чун бифшури. *Румӣ*

ОБЧҶ (Й) آبجو обчалаб, ташна.

Ҳамчу нилуфар бирав з-ин тарфи ҷӯ,
Ҳамчу мустасқӣ ҳарису обҷӯ. *Румӣ*

ОВ I т. آب шикор, сайд.

ОВ II آب шакли дигари об I.

Қай тавонад, ки ҳамчу моғ чаков
Бизанад ғӯта дар миёнаи ов. *Саноӣ*

ОВАНГ آبنگ 1. ресмон, канаб ё ҷубе, ки ба он меваҳоро
меовезанд, отанг.

Чун барги лола будам ману акнун
Чун себи лажмурида бар овангам. *Рӯдакӣ*
Духтари раз, ки ту бар торами токаш дидӣ,
Муддате шуд, ки бар ованг сараш дар канаб аст. *Анварӣ*

2. овехта, овезон, муаллақ; ованг бастан овехтан, ху-
ша карда овехтан.

Туй, ки хушай Парвин бар ин равоқи баланд
Зи баҳри нуқли ҷалоли ту бастаанд ованг. *Заҳири Форӣбӣ*

ованг шудан овехта шудан.

Чонам чу ба дори ҳаҷрат ованг шавад,
Саҳрон ҷаҳон бар дили ман танг шавад.*

ОВАНГОН آبنگان ниг. ованг 2.

Рафта бо бозӯш аз тундии маркаб остин,
Гашта овангонш аз паҳлуи астар пӯстин. *«Хористон»*

овангон кардан овехтан.

ОВАНД آبند зарфи моеот.

Шавад ҳар сафоле, ки ованди май,
Бари мо бувад беҳтар аз тоҷи Қай.*

ОВАНД II آبند далел, ҳуҷҷат, бурҳон.

Чунин гуфт бо паҳлавон Золи Зар:
Гар ованд хоҳӣ, ба теғам нигар. *Фирдавсӣ*

ОВАНД III آبند ниг. ованг.

В-аз дори ано гашт ҳасуди ту нигунсор,
Чун хушай ангури бар ованд шикаста. (1) *Сӯзанӣ*

овар آور асоси замони ҳозираи овардан.

ОВАР I آور яқинан, ба таҳқиқ; ҳатман, албатта.

Гуруҳи дигар гуфтанд: На, ки ин бутро
Бар осмони барин буда ҷойгоҳ, овар. *Фаррухӣ*
Агар дия ба гардун баргуморад,
Зи саҳмаш пора-пора гардад, овар. *Абӯшӯайб*

ОВАР II آور бадқиефа, баднамо; кареҳ, бад.

Наздики ақл ҷумла дар ин аҳд бовар аст,
К-имрӯз ҳамчу ҷаҳл ҳунар зишту овар аст. *Унсурӣ*

овард آورд асоси замони гузаштаи овардан.

ОВАРД آورд ҷанг, корзор, ҷидол, пайкор.

Ба овард ҳар ду баровехтанд,
Ҳама хок бар ахтарон рехтанд. *Фирдавсӣ*
овард гирифтанд ҷанг кардан.

Ниётс бигзид ҳафтод мард,

Ки овард гиранд рӯзи набард. *Фирдавсӣ*

ОВАРДА آورده 1. сифати феълӣи замони гузаштаи овар-
дан; 2. адш. шеъре, ки аз ғайри илҳом ва зӯран на-
вишта шудааст; муқобили омада 3.

ОВАРДАН آوردن 1. ҷизро бо худ аз ҷое ба ҷое нақл ё
ҳамл кардан; ҳозир кардан.

Бигиредаш аз пушти он пили маст,
Ба пеши ман оред баста ду даст. *Фирдавсӣ*

Биёвард он дам зану шӯйро,
Чавонрову он пирбонӯйро. *Савдо*

2. зоҳир кардан, ба миён ниҳодан; хашм овардан
хашмгин шудан.

Морро ҳарчанд беҳтар парварӣ,
Чун яке хашм оварад, кайфар барӣ. *Рӯдакӣ*

3. зодан, таваллуд ёфтан; таваллуд кардан, зодан.
3-овардани ман набуд гардуно суд,
В-аз бурдани ман ба иззу ҷоҳаш н-афзуд.
В-аз ҳеч касе низ ду гушам нашнуд,
Қ-овардану бурдани ман аз баҳри ҷӣ буд. *Хайём*

Пурсидамаш: Ҷи гунай ва ҷӣ ҳолат аст? Гуфт:
То кудаке биёвардам, дигар кудакӣ накардам. *Саъдӣ*

4. нақл кардан, ривоят намудан, ҳикоят кардан.

Ҳар кӣ хонад, донам, ки айб накунад ба оварда-
ни ин ҳикоят, ки бефонда нест.

«Таърихи Байҳақӣ»

Дар амсоли ҳукамо овардаанд, ки яке аз ҳукком
яке аз уммоли золими худро ба шиканҷа кашид. *Аҳмади Дониш*

5. феълӣ ёридиҳанда дар феълҳои таркибии номӣ ба
маънои кардан, намудан ва ғ., мас. 'бор овардан',
'посух овардан', 'рӯй овардан' ва ғ.; ба кор овардан
ба кор бурдан, кор фармудан.

Дигар рӯз он лашкару ҳазон ва ғуломони сарой-
ро бардошт ва латоифулҳиял ба кор овард, то ба
Хоразм бозбарад. *«Таърихи Байҳақӣ»*

ба ранҷ овардан озор додан, ба азоб монондан.

Чу бо лашкарам тан ба ранҷ оварам,
Зи Руму зи Чин ному ганҷ оварам. *Фирдавсӣ*

ОВАРДАНИЙ آوردنى 1. сифати феълӣи замони ояндаи
овардан; 2. тӯҳфа, пешкаш.

Зи пушидани, ҳам зи огандани,
Зи ҳар сӯ биёвард овардани. *Фирдавсӣ*

ОВАРДГОҶ||ОВАРДГАҶ آورده گاه 1. майдони мубо-
риза, майдони ҷанг, маҳалли муҳориба, ҷанггоҳ.

Басе як ба дигар даровехтанд,
Басе хун дар овардгаҳ рехтанд. *Низомӣ*
овардгоҳ ниҳодан ҷанг кардан.

Ду ҷангӣ ба кирдори дарранда гург
Ниҳоданд овардгоҳе бузург. *Фирдавсӣ*

2. ҷароғоҳ.

Маъдани зоғ шуд оромғаҳи кабку тазарв,
Маскани шер шуд овардгаҳӣ ғуру ғазол. *Фаррухӣ*

ОВАРДХОҶ آورده خواه ниг. овардҷуӣ.

... Ки аз мо якеро ба овардгоҳ
Фиристӣ бари турки овардхоҳ. *Фирдавсӣ*

ОВАРДЧУЙ آوردجوى мубориз, чанговар; чангчӯ.

Чахон гашт пур гурди овардчӯй,
Зи хун хост дар ҷои новард чӯй. *Асадӣ*

ОВАРИДАН آوریدن *ниг.* овардан.

Сипоҳе, ки наврӯз гирд оварид,
Ҳама нест кардаш зи ногаҳ шаҷом. (5) *Дақиқӣ*

ОВАРӢ آورى 1. яқин, аниқ, ба дурустӣ.

Мардумон ҳамвор донанд оварӣ,
Қ-аз ниҳони ман ту худ оғахтарӣ. *Рӯдакӣ*

2. эътимодноқ, боварноқ.

Қасе, к-у ба маҳшар бувад оварӣ,
Надорад ба кас кинаву доварӣ. *Абӯшақури Балхӣ*

ОВАСТО آوستا *ниг.* Авесто.

ОВАСТОХОН آوستاخوان 1. он кӣ Авесто меҳонад; 2. ситишкунандаи худо.

ОВАХ آوخ дарег, афсӯс, оҳ.

Чахон дасти чафо бикшод, овах,
Вафоро зӯри бозуе намондаст. *Ҳоқонӣ*
Дар сина маро ҳазор дузах,
Худ гӯй, ки чун пасузам, овах. *Ҳотифӣ*

ОВАҲ آوه *ниг.* овах.

Гуфт: Оваҳ, бе баҳона чун равам,
В-ар бимоам аз ҷедат, чун шавам. *Румӣ*

ОВЕЗ آويز *асоси* замони ҳозираи овехтан.

ОВЕЗ آويز 1. чанг, пайкор, ҷидол; *муқ.* овезиш 2.

Дигар раҳ шуд, оҳанги овез кард,
Баровард гард, аспро тез кард. *Асадӣ*

2. маҷ. майл, хоҳиш; дилкашолӣ.

Макун, к-ин меш дандон тез дорад,
Ба ҳурдан дунба дил овез дорад. *Низомӣ*

ОВЕЗА آويزه ҳалқаи гӯш, гӯшвора; **ОВЕЗАИ** гӯш гӯшвора, ҳалқаи гӯш.

Ту мардуми дидаӣ, на овезаи гӯш,
Аз гӯш ба дида о, ки дар дида беҳӣ.

Қамоли Исмоил

Диловез овезаи гӯшашон,
Ба сад ҳусн месуд бар дӯшашон. *Ҳотифӣ*

ОВЕЗАИ гӯш гардонидан (*ё* кардан) а) дар гӯшу хуш нигоҳ доштан.

Зинҳор дар ин боб сухани гаразгӯён машунав,
Панди маро чун гавҳари гаронбаҳо овезаи гӯши худ кун. *Садри Зиё*

б) гӯшрас кардан, ба гӯш расонидан, хотирнишон кардан.

Мавлоно Нуриддин гавҳари таърихро аз садафи хотир бароварда, дар риштаи назм кашида, овезаи гӯши мустамеон гардонид. «*Таърихи Сайидроқим*»

ОВЕЗИШ آويزش 1. алоқа, пайвастагӣ.

Гарчи ҳар ҷо дилам овезишу омезиш кард,
Қиблаи ишқ ҳамон аст, ки буд аз аввал. *Ҷомӣ*
Ба хешаш чунон дид овезише,
Ба ӯ кард хешона омезише. *Ҳотифӣ*

2. чанг, пайкор, набард; *муқ.* овез 1.

Ҷӣ созем тадбириаш аз сулҳу чанг,
Ки омад ба овезиш ин кор танг. *Низомӣ*

Ҳар ду лашкар ба чанг машғул шуданд ва овезише буд, ки Хоразмшоҳ гуфт, дар муддати умр чунин ёд надорад. «*Таърихи Байҳақӣ*»

ОВЕЗОН آويزان 1. *феълӣ* ҳоли замони ҳозираи овехтан;

2. машғул, андармон.

Боди сахарӣ сапедадам хезон аст,
Бо меғи сияҳ ба чанг овезон аст. *Манучехрӣ*

3. чангкунон.

Ғуриён даррамиданд ва ҳазимат шуданд ва овезон мерафтанд то деҳа, ки дар пой кӯҳ буд.

«Таърихи Байҳақӣ»

ОВЕХТАН آويختن 1. овезон кардан, муаллақ намудан;

овезон шудан, кашола шудан.

Чук зи шоҳи дарахт хештан овехта,
Бонгкунон то сахар оби даҳон рехта. *Манучехрӣ*

2. ба дор кашидан.

Нашояд, ки бошӣ ту андар замин,
Ҷуз овехтан нест подоши ин. *Фирдавсӣ*

3. часпидан, чанг задан.

Охир ба машаққати зи ҳад беш
Овехт ба ӯ чу тир дар реш. *Шоҳин*

Аз салобати ин сухан нафас ба гулуяш банд шуда, ба домани шоҳи каландарон овехт.

Садри Зиё

4. киноя аз дарафтидан, чанҷол кардан, чангидан, чанг кардан.

...Ки он ҷои чанг асту хун рехтан,
Або Геву бо Рустам овехтан. *Фирдавсӣ*

Хунартон ҳаме рӯзи овехтан
Набинам ҷуз аз зуд бигрехтан. *Асадӣ*

5. маҷ. дил бастан; алоқаманд шудан, ҳамсӯхбат шудан.

Беш аз ин бадхуно тундӣ макун,
Соате бо мо биёвез, эй ғулом! *Анварӣ*

6. муошират кардан, алоқа кардан, наздик шудан (бо зан).

Ба як моҳ як бор аз овехтан
Ҷузон гар кунӣ, хун бувад рехтан. *Фирдавсӣ*

ОВЕШАН||ОВЕША آويشن||*пудинаи* кӯҳӣ, хулба.

Акнун начарад гавази дар саҳро,
Ҷуз сунбулу карвиёву оवेशан. *Носири Хисрав*

ОВО آوا *шакли* кӯтоҳшудаи овоз.

Аз ин асафу овои у фиғон дар аҳли киштӣ афтод.

Аҳмади Дониш

ОВО додан садо баровардан; хониш кардан.

Эй булбул хушово, ово деҳ,
Эй соқӣ, он қадаҳро бо мо деҳ. *Рӯдакӣ*

ОВО кардан ҷеғ задан, мурочнат кардан.

То номи касе нахуст н-омӯзӣ,
Дар маҷмаи халқ чун кунӣ-ш ово? *Носири Хисрав*
ОВО кашидан бо садои балаид ҷеғ кашидан, фаръёд кардан.

Ҳар гаҳ он зоғ мекашад ово,
Ояд овои ӯ бад-ия маъво,
То маро ҷои будан ин маъвост,
Гӯши ман бар садои он овест. *Ҷомӣ*

◇ **ОВОН** *назм* киноя аз сухани мулоим, гуфтори форам.

Ба ин сурати зишту ин рӯи гарм
Даромад ба пешаш ба овои назм. *Савдо*

овон сард киноя аз гуфтори зишт, гапи дағал.

Бадандеши мо он кучо гуфту кард,
Эи кирдори нохубу овои сард. *Фирдавсӣ*

ОВОЗ آواز 1. бонг, нидо, савт, садо.

Чун гозуре аз дур чома бар санг занад, захми чо-
ма набини ва то соате овоз шунави. *Ибни Сино*

Азбаски чашм дорам, к-он маҳ зи дар дарояд,
Аз чо ҷаҳам, чу ногаҳ овози дар барояд. *Ҷомӣ*

Бар овози чанг орамидан хуш аст,
Эи пирон насоеҳ шунидан хуш аст. *Бедил*

овоз бардоштан овоз баровардан, садо баровардан.

Бардошт дурӯя табл овоз
В-аз рӯи алам дирафш шуд боз. *Шоҳин*

овоз баровардан а) садо додан.

Ҳазрати устоз баъд аз фурсате аз байни чомаву
дастдор овоз бароварданд. *Садри Зиё*

б) сурудан, хондан.

Ғазалсарони Ноҳид сарфае набарад,
Дар он мақом, ки Ҳофиз бароварад овоз. *Ҳофиз*

Хонандаи ин арӯси танноз
Аз парда чунин барорад овоз ... *Ҳилолӣ*

овоз додан (ё задан) а) ҷеғ задан, даъват кардан.

Берун омад ва гуфт: Холидро халифа овоз меди-
хад, Холид бархост ва ба андарун рафт.

«Маҷмаъ-ул-ансоби»

Ғуломеро ду бор овоз дод, у ҷавоб наод. Гуфт:
Магар нашинидӣ? *Аҳмади Дониш*

б) эълон кардан, ҷар кашидан; огоҳонидан, хабар
додан.

Ту аз ганҷ товони он боздеҳ,
Ба кишвар зи фармонам овоз дех. *Фирдавсӣ*

овоз кардан нидо кардан, фаръед кардан.

Ба душман пур аз хашм овоз кард,
Ту гуфти магар тундур оғоз кард. *Рӯдакӣ*

овоз кардани гӯш ҷарангос задани гӯш ба сабаби
иллате ё шатта хӯрдан ва ғ.; овоз фуру бастан монеш
шудан ба овозбарорӣ, хомӯш гардонидан.

Бихоҳам гуфт бо ту як суҳан боз,
Маро шармат фуру бастаст овоз.

Фаҳриддини Гургонӣ

ба овоз гуфтан киноя аз баланд гап задан.

Зан аз сӯи дигар ба овоз гуфт,
Ки ин роз худ нест андар нуҳуфт. *Савдо*

ба як овоз гуфтан якҷоя изҳор намудан; баробар гап
задан.

Ба як овоз уро гуфтанд ба забонҳои фасеҳ.
«Таърихи Систон»

2. акси садо; маҷ. омин.

Душ аз бахт шунидам хабари васли ту ро,
Ман дуо кардаму аз шаш ҷиҳат овоз омад.

Алии Хуросонӣ

3. нола, фиғон.

Зоҳидо, дар дил чу ман ишқи бути маҳваш турост,
К-аз фалак имшаб гузашт овози «ё раб, ё раб»-ат.

Шоҳин

4. забон.

Бар овози Симурғ гуфти суҳан,
Фаровонхирад буду донишхӯхан. *Фирдавсӣ*

5. маҷ. овоза, шӯхрат; номи нек, шараф.

Ба пурсиш гирифтӣ ҳама рози ӯй,
Эи неку бади ному овози ӯй. *Фирдавсӣ*

овоз гардидан овоза шудан, шӯхрат ёфтан.

Агар навмед аз ин диг бозгардам,
Ба зишти дар ҷаҳон овоз гардам.

Фаҳриддини Гургонӣ

6. асбобест, ки садон хониш паррандагонро тақлид
мекунад.

Вай фармуда буд, овозҳо сохта буданд аз баҳри
гирифтани мурғон. *«Таърихи Байҳақӣ»*

♦ овози табли раҳил хабарӣ марғ, хабарӣ аҷал.

Чу бархезад овози табли раҳил,
Ба хок андарояд сари шеру пил. *Фирдавсӣ*

ОВОЗА آواز 1. овоз, садо.

Дил чу хум чанд бар овоза ниҳӣ,
Н-ояд овоз ҷуз аз хумми тийҳӣ. *Ҷомӣ*

Гургӣ, валеқ қатран борон надидай,
Нашнндааст гӯши ту овозаи сагон. *Сайидо*

2. хабарӣ паҳншуда; хабар.

Ин овоза дар тамоми диёри ислом мунташир шу-
да, мардум ... барои тақсими улум ба Бухоро ме-
омаданд. *Аҳмади Дониш*

овоза афғандан хабаре паҳн кардан (барои мақсаде).

Чу Баҳман ба Зобулситон хост шуд,
Чап афғанд овоза в-аз рост шуд. *Сатъӣ*

3. маҷ. шӯхрат, номварӣ; зикр.

Олам аз овозаам лабрезу ман по дар ватан,
Дар гиреҳ чун нофи оҳуи Хутан дорад маро.

Сайидо

Аҷуза духтаре дошт дар ғояти ҳусну ҷамол. Ҳаз-
рати эшон овозаи уро шунда хостгори ӯ гаштанд.

Садри Зиё

овозан ҷизе шикастан (ё нишондан) киноя аз шӯхрати
ҷизеро маҳв намудан.

Рӯиндижи озро кушодам,
Овозан «ҳафтхон» шикастам. *Ҳоқонӣ*
Хуноби ҷигар сиришк кардем,
Овозан арғавон нишондем. *Зухурӣ*

4. мус. кӯтоҳшудан «шаш овоза» — шаш мақом аз
дувоздаҳ мақом: Салмак, Шаҳноз, Моя, Наврӯз, Гар-
дония ва Гавашт.

Намудам раҳи «Рост» «Ушшоқ»-ро,
Эи «Овоза» пур кардам офоқро. *Ҷомӣ*

5. қалъае дар Туркистони қадим.

Диге дошт Пармуда Овоза ном,
Аз он диҷ буд эмину шодком. *Фирдавсӣ*

ОВОЗЧҶҶ (И) آوازچو (ي) шӯхратталаб, шӯхратпараст.

Аз ин лофандагон в-овозҷуён бигзар, эй Хуччат,
Ки ту марди ҳақу зӯхдӣ, на марди лофу овозӣ.

Носири Хисрав

ОВОЙ آوى ниг. ово.

ОВОН ا. آوان ҷ. он III.

Дар овони тифлӣ, ки аз заъфи рой
Намекардам аз фарқи сар фарқ пой ... *Шоҳин*

Дар он омон Шукӯрбек ном дузди шабрав дар
Бухоро истило ёфта, мардум ... ба фиғон омада бу-
данд. *Аҳмади Дониш*

ОВОР I آوار 1. *ниг. овора I 1.*

Палангонро даровардан зи кӯхсор,
Гаъазнонро зи беша кардан овор ...

Фахриддини Гургонӣ

Ба ман супурду зи ман бистуданд фиръавнон,
Шудам ба аҷзу зарурат зи хонумон овор.

Масъуди Саъд

2. хароб, вайрон.

Ҳазор буткада овор карда хар як аз ӯ,
Ҳазор шери даранда ба қаҳр карда шикор.

Ғазоирӣ

Хашм гири, ҷанг ҷуй, чун бимонӣ аз ҷавоб,
Хашм як сӯ неҳ, сухан густар, ки шаҳр овор нест.

Носири Хисрав

3. ғорат, яғмо, тороч.

Бод гӯи нофаҳон Тиббатистон бардарид,
Боғ гӯи корвони Шуштар овор кард. *Фаррухӣ*

4. гард, хок, ғубор.

Аз овори аспону гарди сипоҳ
Бишуд рӯшноӣ зи хуршеду моҳ. *Фирдавсӣ*

5. оҳанрезае, ки ҳангоми сӯроҳ кардани наъл меафтад, резгӣ.**ОВОР II** آوار *ниг. овора II; овор доштан хисоб доштан.*

Хирадманд бо аҳли дунё ба рағбат
На сӯҳбат, на кору на овор дорад. *Носири Хисрав*

ОВОР III آوار *соз, мувофик; овор омадан мувофик будан,*

созгор будан.

Ту бодию ман хоки ту, ту обу ман хошоки ту,
Бо хун оташноки ту сабри ман овор омада. *Ҳоқонӣ*

ОВОРА I آواره 1. *дурафтода, ҷудошуда аз ватан ва хонумон; ғариб; саргардон, дар ба дар; парешонгард.*

Бад-ӯ гуфт, к-аз хона овораам,
Аз Эрон яке марди бевораам. *Асадӣ*

овора бурдан киноя аз дур кардан, ҷудо сохтан; ғариб гардондан.

Чу доя шуд зи кори Вис огоҳ,
Ки чун овора бурд уро шаҳаншоҳ.

Фахриддини Гургонӣ

овора гаштан (ё гаридан) аз хонумон дур ва саргардон шудан.

Ба обистанӣ рӯз бечора гашт,
Зи шаҳру зи шӯи худ овора гашт. *Низомӣ*

овора доштан саргардону дар ба дар кардан.

Нишоти бодаи айём дар пай дарди сар дорад,
Шудам хоку маро боди сабо оворатар дорад.

Сайидо

2. маҷ. гирифтор, мубтало.

Гуфти, ки бад-ин сӯҳо ғамнок ҷӣ мегардӣ,
Овора диле дорам дар ҳалқани гесӯят.

Хисрави Деҳлавӣ

3. гурезон; гурехта; шикастхӯрда.

Чу бадхоҳ пеш оядат, кушта бех,
Гар аз ҷанг овора, баргашта бех. *Фирдавсӣ*

Ба думми гурезандагон шаб мапӯй,
Чу душман шуд овора, бешаш маҷӯй. *Асадӣ*

4. *ниг. овор I 2; овора кардан (ё сохтан) а) аз хонумон дур андохтан, сарсону саргардон намудан.*

То сурма хоки кӯи ту кардаст чашми ман,
Овора карда хоб ду чашмат зи чашми ман.

Адиб Собир

Чу гавҳар аз ватан овора созад софтабӯнро,
Илоҳо, дар ғамободи ҳаводис инқилоб афтад.*

б) хароб кардан, вайрон кардан.

Ин чист ту мекунӣ, ба ҳарза вилоти хештан хароб ва овора кардӣ ва бо ҷандон ҳақ, ки Султон бо ту дорад, исён пеш гирифтӣ?

«Таърихи Табаристон»

в) маҷ. саргарм кардан, шавқ ангехтан, ба завқ овардан.

Раҳ задани мутрибаш овора кард,
Нағман у пардаи ҷон пора кард. *Хисрави Деҳлавӣ*

ОВОРА II آواره *хисоб, шумор; дафтари хисоб.*

Бас дер намондааст, ки мулки маликонро

Оранд ба девони ту овораву дафтар. *Муиззӣ*

ОВОРАҒӢ آوارگی *чалон ватан кардан, дурафтодагӣ аз хонумон; ғарибӣ; саргардонӣ, парешонӣ.*

Валлах, ки шаҳр бе ту маро ҳаёс мешавад,
Оворагӣи кӯху биёбонам орзуст. *Шамси Табрезӣ*

Бо лаззати оворагӣи водии ишқат
Гурбатзадагонро нашавад майли ватанҳо. *Ҷомӣ*

ОГАНА||ОКАНА آگنه||آگنه *чизе, ки миёни абраву астар мегузоранд, аз қабилӣ пашм, пахта ва ғ.*

Шуд зимистону зи ҷудат бунае меҳоҳам,

Абраву остару огане меҳоҳам. *Сӯзанӣ*

ОГАНДА||ОКАНДА آگنده||آگنده 1. *сифати феълӣи замонӣ*

гузаштаи огандан; оганда (ё бароканда) кардан а) пур

кардан; б) маҷ. гӯронидан, дафн кардан.

Ба даргоҳи Қисро яке боғ буд,
Ки девори у бартар аз роғ буд.

Ҳама гирд бар гирди он канда кард,
Мар-он мардумонро бароканда кард. *Фирдавсӣ*

2. фарбех, сергӯшт, пурра; пуртароват, зебо.

Дарозу гирду оганда ду бозу,

Дарахти дилрабое гашта ҳар ду.

Фахриддини Гургонӣ

Ҳамегуфту лабҳо пур аз ханда дошт,
Рухон ҳамчу гулнор оганда дошт. *Фирдавсӣ*

3. носуфта, суфтаишуда.

Бипайваста, гӯй, парокандаро,
Бисуфт инчунин дурри огандаро. *Фирдавсӣ*

4. дамида, варамнок.

Доштам тотуяке лоғари бадному асав,
Пушт оганда ҷу дастӣ ҷарабу рӯи маҳав. *Шоҳин*

5. тавила, аспхона.

Дя ҷу ба оканда шудам, ёфтам,
Охури ҷун потилаи сифлагон. *Абулаббоси Марвазӣ*

ОГАНДАҒӢ||ОКАНДАҒӢ آگندگی||آگندگی 1. *пурӣ, анбур-хӣ; 2. маҷ. ҷамъият, якҷоягӣ.*

Рӯзгор ҷандон ҷамъияту огандагиро ба тафриқа-ву парокандагӣ расонид. *«Таърихи Табаристон»*

ОГАНДАҒӢ||ОКАНДАҒӢ آگنده گوش||آگنده گوش**1. кар, он кӣ гӯшаш вазнин аст.**

Ба фаръед то барнадорӣ хуруш,
Суҳан нашнавад марди огандагӯш. *Саъдӣ*

Фаровонсуҳан бошад огандагӯш,
Насиҳат нагирад магар дар ҳамӯш. *Ситдӣ*

2. маҷ. гунаҳгор, ося.

ОГАНДАН||ОКАНДАН آگندن||آگندن 1. пур кардан, анбоштан.

Ҳар чоҳе ва чашмае, ки андар бодия буд, ки азроб аз он ҷо об хурданди, ҳамаро ба хок биоганданд. «*Таърихи Табарӣ*»

Қасе, ки лутф кунад бо ту, хоки пояш бош, Ва гар хилоф кунад, дар ду чашмаш оган хок! Саъдӣ

2. маҷ. бастан.

Гуфто: Нашунидам, эй падар, панд, Қ-ангушти замона гушам оганд. *Мактабӣ*

ОГАНДАНИ||ОКАНДАНИ آگندانی||آگندانی 1. сифати феъли замони ояндаи огандан; 2. маҷ. асбобу ҷиҳози хона.

Зи пӯшидаи, ҳам зи огандани
Зи ҳар сӯ биёвард овардани, *Фирдавсӣ*

ОГАНДАПАР||ОКАНДАПАР آگندهپر||آگندهپر пурпар, серпар, парнок.

Гар набувад болиши огандапар,
Хоб тавон кард ҳаҷар зери сар. Саъдӣ

ОГАНДАПАҲЛУ||ОКАНДАПАҲЛУ آگندهپهلو||آگندهپهلو бисъёр фарбеҳ, тануманд.

Чаранда(и) девлох огандапахлу,
Тане фарбеҳ, миён чун мӯй лоғар. *Унсурӣ*

ОГАНДАРОН||ОКАНДАРОН آگندهران||آگندهران фарбеҳсурин; фарбеҳ.

Бинозам ба он рахши огандарон,
Қи фарбеҳ шуд аз васфи ӯ дoston.*

ОГАНИДАН آگيدن ниг. огандан.

ОГАНИШ||ОКАНИШ آگيش||آگيش 1. пур кардан, анбоштан; пурӣ, пуршавӣ; 2. он чӣ ки бо он даруни чизеро пур мекунад.

Чун рост бувад, хуб намояд суҳан,
Дар хуб чома хуб шавад огаиш. *Носири Хисрав*

3. чағбут, пахтаи кӯҳна; латтакӯҳна; афганда.

Он табъро, ки илму саховат шнор нест,
Аз олимӣ-ш фаҳру зи зуфти-ш ор нест.
Ўз чашмзаҳми уммату таъвизи бухл нест,
Ўз радди чарху оканиши рӯзгор нест. *Саной*

ОГАНЧ آگنج хасиб; гипо.

Асибу гурда бирун кун ту зуду бар ҳам кӯб,
Ҷигар биёзану оганҷро ба сомон кун. *Кисой*

ОГАФТ آگفت ранҷ, озор; офат, бало.

Бозгуфт ин суҳан се бору бирафт,
Бингар уро, ки чун гирифт огафт. *Саной*

ОГАҲ آگه ниг. огоҳ.

ОГАҲИДАН آگهيدن ниг. огоҳидан.

ОГАҲОНИДАН آگهانيدن ниг. огоҳонидан.

ОГАҲӢ آگهي ниг. огоҳӣ.

ОГИН آگين 1. пур, анбошта, мамлӯ, молмомл.

Ҳамегуфт: Агар даҳма заррин кунам,
Зи мушки сияҳ гирдаш огин кунам. *Фирдавсӣ*

2. ниг. огана.

Худ парри кабутарони минӯст,
Қ-огини ҷаҳорболиши ӯст. *Ҳоқонӣ*

ОГОҲ||ОГАҲ آگه||آگه 1. хабар; маълумот; огоҳ доштан хабар доштан, хабардор будан.

Бад-у гуфт, к-эй наврасида шубон,
Чӣ огоҳ дорӣ зи рӯзу шабон? *Фирдавсӣ*
Манам ҳамчун пиёда, ту саворӣ,
Зи ранҷи рафтнам огоҳ надорӣ.

Фахриддини Гургонӣ

2. бохабар, хабардор, воқиф.

Қасе, ки огаҳӣ аз завоқи ишқи ҷонон ёфт,
Зи хеш ҳайф бувад, гар даме бувад огоҳ. *Рудакӣ*
Эй аҷуза, бидон ва огоҳ бош, ки абвоби саодат
ба рӯят боз шуд. *Садри Зиё*

ОГОҲ ГАШТАН (ё шудан) бохабар шудан, хабардор шудан, воқиф будан.

Падар огоҳ гашт аз пешан ман,
Ба теша кард пора решаи ман. *Хисрави Деҳлавӣ*
Дар қафас афтодаму сайёди ман огаҳ нашуд,
Доғам аз дасти ба дом афтодани бечон хеш.

Сайидо

ОГАҲ КАРДАН бохабар кардан, огоҳонидан.

Ру ба шаҳру диёри худ овард,
Падарашро зи ҳол огаҳ кард. *Мушфиқӣ*

ОГОҲ ШУДАН ниг. огоҳ гаштан; 3. киноя аз ҳушёр, доно, оқил, хирадманд.

Ба ҷуз ҳикмати марди огоҳ нест,
Қи берун зи ҳукми хирад роҳ нест. *Ҷомӣ*

Ба таҷрибаи ҳақиқат огоҳони олам беҳост расида. *Бедил*

ОГОҲДИЛ آگه دل бохабар, доно, дилоғох, соҳибдил.

Нафси огоҳдилон оқизи шайтон нашавад,
Сағ кам аз шер набошад, чу шубон дар гала аст. *Соиб*

ОГОҲИДАН||ОГАҲИДАН آگهيدن||آگهيدن хабар ёфтан, огоҳ шудан, бохабар шудан.

Биёгоҳад, акиун чу ман размҷӯй
Шавам бо саворон ба наздики ӯй. *Фирдавсӣ*

ОГОҲОНИДАН||ОГАҲОНИДАН آگهانيدن||آگهانيدن хабар додан, хабардор кардан.

Биёмадам, то туро биёгоҳонам.

«Таърихи Байҳақӣ»

ОГОҲӢ||ОГАҲӢ آگهي||آگهي 1. хабар; овоза.

Ба ҳар ҳафт кишвар зи ман огаҳист,
Ситора руҳи равшанамро раҳист. *Фирдавсӣ*

ОГОҲӢ ДОДАН хабар додан.

Аз ҳоли ҳастии чизҳо маро огоҳӣ диҳад.

Ибни Сино

Доғи дилро оқҳон оташин бошад нишон,
Дуди равзан медиҳад огоҳӣ аз сӯзи кабоб. *Ҷомӣ*
Огаҳӣ ёфтан хабардор шудан, воқиф гаштан.

Огаҳӣ чун аз он ду ҳамдам ёфт,
Ҳам дар он шаб ба ҷои хеш наёфт. *Мушфиқӣ*

ОГАҲӢ ТОХТАН хабарӣ фиристодан.

Ба Қовуси Қай тохтанд огаҳӣ,
Қи тахти меҳӣ шуд зи Рустам тижӣ. *Фирдавсӣ*

2. хабардори, воқифӣ; ҳушёрӣ; маърифат.

Ғафлат аз гову хар хунар бошад,
Огаҳӣ ҷавҳари башар бошад. *Бедил*
Чарх чандон ки занад нақши ҳаводис бар об,
Мешавад ҷавҳари оннаи огоҳии мо. *Соиб*

3. шунидан, хабардор шудан.

Ту донӣ, ки дидан беҳ аз огаҳист,
Мияни шунидан ҳамеша тигист. *Фирдавсӣ*

◇ аз огаҳӣ рафтан (ё шудан) беҳуш шудан, аз хуш рафтан.

Шаҳаншаҳ маст буд, аз бода беҳуш,
Бирафт аз огаҳиву шуд аз ӯ хуш.

Фахриддини Гургонӣ

ОГУР *آگور* хишти пухта.

Оҳаки кофурваш андуда бар огури ӯ,
Хишти зарринро муталло карда, гӯй, оби сим.

Ибни Ямин

ОГУШ *آگوش* *ниг. огуш*.

Чун чарх сарфиганда зиям, гарчи сарварам,
Огуш аз он ба хоки фурутан дароварам. *Хоқонӣ*
Амир уро ба хештан хонд ва дар огуш гирифт.
«Таърихи Байҳақӣ»

ОГУШИДАН *آگوشидن* дар огуш гирифтан, ба бағал ҷашидан.

ОД *ا. عاد* 1. қабилаи афсонавие аз авлоди Нухи пайғамбар, ки гӯё худо ба ҷиҳати нофармонӣ бо тӯфони бод ҳалок гардонидааст.

Дар Эрону Турон халалҳо фитод,
Зи ҳар гуша сар кард тӯфони Од.
«Таърихи Сайидроқим»

2. маҷ. ҳар чизи қадимӣ; ◇ Оду Самуд *киноя* аз гунаҳкороне, ки аз худо ҷазо дидаанд.

Зи дасти шоҳиди нозукъизори исодам
Шароб нушу раҳо кун ҳадиси Оду Самуд. *Ҳофиз*

ОДА *ا. آد* ҷубе, ки барои нишастани кабутарон ва парандагони дигар ба болои ду ҷуби рост устувор карда шудааст.

Фалак чу бурҷи кабутар, кабутарон чу нучум,
Мияни бурҷ хати истивоҷи чун ода.*

ОДАМ *ا. آدم* 1. д. мувофиқи асотирӣ Таврот номи аввалин инсон, ки гӯё худо онро аз гил офаридааст ва бо васеасан шайтон аз гандуми мамнӯъ хӯрда бо занаш Ҳавво аз ҷаннат ронда шудааст.

Хӯрда будӣ ба ҳама умр зи анвои гиёҳ
Соли деҳқонии Одам алафи гандадарав. *Шоҳин*

2. одамизод, инсон; ҷинси одам; 3. хидматгор.

Қабли аср одами вазир омада, маро ба вазоратхона таклиф кард. *Аҳмади Дониш*

Ҳазрати охунд харе... диданд, ба одамони худ фармуданд, ки ба ҳавлиашон баранд. *Садрӣ Зиё*

◇ одами ҳокӣ *киноя* аз одамизод аст, ки гӯё аз хок офарида шудааст ва пас аз марг боз ба хок меравад.

Мо ба сад хирмани пиндор зи раҳ чун наравем,
Чун раҳи одами ҳокӣ ба яке дона заданд. *Ҳофиз*
замони Одам *киноя* аз ибтидои пайдоиши олам.

Шеърӣ Ҳофиз дар замони Одам андар боғи ҳулд
Дафтари насрини гулро зинати авроқ буд. *Ҳофиз*

хонадони Одам авлоди башар, одамизод, ки гӯё ҳамагӣ аз Одаму Ҳавво пайдо шудаанд.

Падар ба ҷои писар ҳаргиз ин қарам накунад,
Ки дасти ҷуди ту бо хонадони Одам кард. *Саъдӣ*

ОДАМЗОД(А) *(ا. آدمزاد)* *ниг. одамизода*.

Охир одамзодаӣ, эй ноҳалаф,
Чанд пиндорӣ ту пастиро шараф? *Румӣ*

Ҳеч одамзода тан ба чунин корҳо дарнадиҳад.

Аҳмади Дониш

ОДАМИГАРӢ *آدميگري* *ниг. одами(й)ят* 2.

Харгӯш чун ҳикояти худро тамом кард,
Маймун шуниду паҳлуаш омад нафасзанон.

Гуфт: Эй дарозгӯш, чаро лоф мезанӣ?
Аз одамигарӣ на туро ному на нишон! *Сайидо*

ОДАМИЗОД(А) *(ا. آدميزاد)* зодан одам, инсон.

На ҳар одамизода аз дад беҳ аст,
Ки дад э-одамизодаи бад беҳ аст. *Саъдӣ*

ОДАМИЙЯТ *ا. آدميت* *ниг. одами(й)ят*.

ОДАМИСИРАТӢ *آدمي سیرتی* *ниг. одами(й)ят* 1.

Нахуст одамисиратӣ пеша кун,
Пас он гаҳ малакхӯй андеша кун. *Саъдӣ*

ОДАМИХОР(А) *(ا. آدمي خوار)* 1. одамхӯр.

Чӣ анбур, — аждаҳои одамихор,
Халоси ёфтан э-ӯ ҳаст душвор. *Сайидо*

2. *киноя* аз мардумозор; бадхӯх.

Одамихоранд ағлаб мардумон,
Аз салом-алайкашон кам ҷу амон. *Румӣ*

ОДАМИ(Й)ЯТ *ا. آدميت* 1. мардумӣ, инсонӣ, одамӣ.

Ба ҳақиқат одамӣ бош, вағарна мурғ, донӣ,
Ки ҳамин суҳан бигӯяд ба забони одамиият. *Саъдӣ*

2. *киноя* аз некхислатӣ, хушхулқӣ; соҳиби беҳтарин хислатҳои инсонӣ будан; инсондустӣ, раҳмдилӣ.

Одамиият маҷу зи ёр, Қамол,
Қ-он ҷафоҷу париваш афтодаст. *Қамолӣ Хуҷандӣ*

Дар миллати мурувват ва одамиият гунаҳгор бошӣ!
Аҳмади Дониш

одамиият доштан соҳиби хислатҳои инсонӣ будан, инсоният доштан; инсондуст ва раҳмдил будан.

Ин тоифаи хирқапӯшон амсоли баҳоиманд ва аҳлияту одамиият надоранд. *Саъдӣ*

ОДАМӢ *آدمي* *ниг. одами(й)ят* 2.

Ҳар он к-ӯ гузафт аз раҳи мардумӣ,
Зи девон шумар, машмараш э-одамӣ. *Фирдавсӣ*

Баъд аз вучуд хайри одамӣ дар илму маърифат бошад. *Аҳмади Дониш*

Одамӣ дар олами ҳокӣ намеояд ба даст,
Одаме аз нав бибояд сохт в-аз нав оламе. *Ҳофиз*

ОДАРАНГ *آدرنگ* *ниг. озаранг*.

ОДАРАХШ *آدرخش* *ниг. озарахш*.

ОДАРМ *آدرم* *ниг. одрам*.

ОДАТ *ا. عادت* қору рафторе, ки одам ба он хӯ гирифтааст, хӯй; расм.

Ҳофизо, одати хубон ҳама ҷавр асту ҷафо,
Ту ки э-ин тоифа умеди вафо медорӣ. *Ҳофиз*

Худ ин нахлро одат ин асту қору:
Пас аз бист сол оварад баргу бор. *Шоҳин*

одат кардан омӯхта шудан, расм пайдо кардан.

Ва чомаҳон батакаллуф пушидан одат накунад, ки беқаноат адл мумкин набошад. *Аҳмади Дониш*

ОДИЛ *а.* عادل баинсоф, додгар, адолатпеша.

Бо райият сулҳ кун в-аз ҷанги хасм эмин нишин, 3-он ки шоҳаншоҳи одилро райият лашкар аст.

Саъдӣ

Ба ғоят карим, раҳим, одил ва оқил буд.

«Равзат-ус-сафо»

Нигаҳ дорад шубон з-офоти гургон гусфандонро, Таадди дар диёри ҳокими одил намебошад. *Сайидо*

ОДИНА *а.* آدينه рӯзи ҷумба.

Ва масҷиди ҷомеи дигаре ҳаст, ки рӯзи одина он ҷо ҳам намоз кунанд. *Носири Хисрав*

Аммо имрӯз ба рӯзгори мо ҳар одина бозор бошад. *«Таърихи Наршахӣ»*

ОДИНАҶОД *а.* عادى نژاد он ки аз қавми Од аст; *ниг.* од.

Дар Анҷоз гурдест одинаҷод, Ки аз разми Рустам наберад ба ёд. *Низомӣ*

ОДИЯ *а.* عاديّه муаннаси одӣ.

Ғоилаи ҳасад аз ҷумлаи мафосиди одия аст.

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

ОДИЯНДА *а.* آدينده тирӯ камон, қавси қузаҳ, рангин камон, ки агар дар вақти борон офтоб барояд, дар осмон намоён мешавад.

Алам абру тундур бувад кӯси ӯ, Камон одиянда шавад, жола тир. *Рӯдакӣ*

ОДОБ *а.* آداب ҷ. адаб.

Насри Аҳмади Сомонӣ ... саҳт неку баромад ва бар ҳама одоби мулук савор шуд. (1)

«Таърихи Байҳақӣ»

Ҳама механдиданд, ҳичобу ҳаёву одоб аз миён бардошта шуд. (4) *Садри Зиё*

одоби муошарат он қоидаҳои одоб, ки дар муомила ва рафтор бо мардумон бояд риоят шавад.

Китоби «Ҷаҳор мақола» аз тасонифи Низомии Арӯзист ва он нусхаест муфид дар одоби муошарат ва ҳикмати амалӣ дар оини хидмати мулук ва ғайри золика. *«Тазкираи Давлатшоҳ»*

одоби саворӣ тартибу қондан саворагӣ.

Силоҳ ва одоби саворӣ биёмӯхтӣ.

«Маҷмаъ-ул-ансоби»

одоби фозила хислатҳои писандида; одоби ҳарб қондаву қонуни ҷанг.

Ман онам, ки дар шеваи таъну зарб Ба Рустам даромӯзам одоби ҳарб. *Саъдӣ*

ОДОБДОН *а.* آدابدان қондадон, қонунинос, донандаи тартибу таомул, таомулшинос.

Мусиё, одобдонон дигаранд, Сухта ҷону равонон дигаранд. *Румӣ*

ОДОТ *а.* عادات ҷ. одат; ◇ харқи одот *д.* киноя аз каромоти авлиё, корномаи фавқуллоддан авлиё.

Каромот ва харқи одот аз ҳазрати эшон чун барфу борон борида гирифт. *Садри Зиё*

ОДОШ *т.* آدائى ду шахсе, ки як ном доранд, ҳамном.

ОДРАМ||ОДАРМ *а.* آدرم 1. намаде, ки таги зини асп мегузонавд, намадзин, чирғӣ, арақчини асп.

Мардро оганда аз гарди саворон чашму гӯш, Аспро оғушта андар хуни мардум одрам.

Мухтори Фазнавӣ

2. афзори дирафшмонанди махсус, ки бо он намадзин меузаанд; бигиз; 3. аслиҳа, силоҳи ҷанг (аз қабилӣ найза, шамшер, ханҷар, тир, камон...).

Дабоғат ҷунон додам ин чармро, Ки бартобад осеби одармро. *Низомӣ*

ОДРАХШ *а.* آدرخش *ниг.* озарахш.

ОДӢ *а.* عادى одатшуда, одатӣ, расмшуда, муқаррарӣ.

ОӢ *а.* آيا ҳиссаи саволӣ магар.

Он турки паричеҳра, ки дӯш аз бари мо рафт, ОӢ ҷӣ хато дид, ки аз роҳи хато рафт? *Ҳофиз*

ОӢНӢ *а.* آيانى 1. хушояндагӣ; 2. осонӣ.

Лашкаратро таъна оӢн-ст бар чархи фалак, Маҷлисатро базла сомонест бар хулди барин.

Ғиғонӣ

ОӢТ *а.* آيات ҷ. оят||оя 1, 2.

Ин табиии навомузанд ҳад, Ки бад-ин оӢташон ҳоҷат бувад. (2) *Румӣ*

Нуқтаи холу хатат оӢти ҳуснанду ҷамол, Як-як он оӢтро он рӯи зебо ҷомеъ аст. (1)

Қамоли Хуҷандӣ

оӢти муташобеҳ *д.* оятҳои Қуръон, ки маъношон сарех ва равшан набуда, таъвил ва тавзеҳи гуногун дошта метавонанд; оӢти хушдилия киноя аз суҳанони хурсандивар.

Дар саҳни бустон қадаҳи бода нӯш кун, К-оӢти хушдилия бирасид аз забони гул. *Ҳофиз*

ОЖАДА *а.* آژده 1. сифати феълӣи замони гузаштаи ожадан 1.

Ба доғе чигаршон кунӣ ожада, Ки бахшонӣ орад бар эшон дада. *Фирдавӣ*

ожада будан хорошида ва ноҳамвор будан.

Андоми душманони ту аз тирӣ новакӣ Монанди суки хушаи ҷав бод ожада.

Шокири Бухорӣ

Руҳи адут ҷу нораг зарду ожада бод, Ба сӯзане, ки на оташ гудозаду на заранг.

Заҳири Форъбӣ

2. рангкарда; олуда.

Суи хона шуд духтари дилзада, Рухони муасфар ба хун ожада. *Фирдавӣ*

3. духта, баҳья кардашуда.

Дуруя бузургон кашида рада, Саропой яксар ба зар ожада. *Фирдавӣ*

ОЖАДАН||ОЖИДАН||ОЧИДАН *а.* آژدن||آژيدن||آچيدن 1. ҳалондан; сӯроҳ кардан, мас. бо тир, сӯзан ва ғ., хастан.

Зи бас дар чарми эшон ожада тир, Ту гуфти: Пур эн пар гаштанд нахчир.

Ҷаҳридин Гургонӣ

2. сӯхон кардан; ҳамвор кардан.

Ба ком-андараш найзаи оҳанин, Ба дандон ҷу сӯхон биёжад ба кин. *Асадӣ*

Аз гарди сафолат ба лаби чун суҳандон
Чонро ба кафи ақл ҳамешую ҳамеож!

Носири Хисрав

3. киноя аз баҳъя кардан; дӯхтан.

Хуб суҳанхошро ба сӯзани фикрат
Бар дилу чони латифи хеш биёжанд.

Носири Хисрав

ОЖАНГ آژنگ чин, ки ба сабаби пири ва ё қахру ғазаб
дар рӯй ва пешонӣ пайдо мешавад; шикан, гирех, очинг.

Бӯзургвориро кирдори уву бахшиши у
Зи рӯи пирон берун ҳамебарад ожанг. *Фаррухӣ*

ОЖАНГЧЕХР آژنگچه 1. касе, ки рӯян пурочинг аст,
очингӯ; 2. лақаби яке аз қахрамонҳои «Шоҳнома»-и
Фирдавси Родбарзин.

Ҳамон низ чун Қорану Бурзмехр,
Дигар Родбарзини Ожангчеҳр. *Фирдавси*

ОЖАХ آخ ниг. озах.

Аз ростӣ ту хашм хурӣ, донам,
Бар боми чашм саҳт бувад ожах. *Кисоӣ*

ОЖИДАН آزين ниг. ожадан.

ОЖИР آير 1. омода, муҳайё, тайёр; хушбӯр, хабардор.

Сипахро биёрою ожир бош,
Шабу рӯз бо таркашӯ тир бош! *Фирдавси*

2. зиёд, бисёр, фаровон.

Саросар ҳама дашт нахчир буд,
Гиё хурдану пушиш ожир буд. *Асади*

ОЖИРИДАН آيزيدن 1. омода кардан, муҳайё сохтан;

2. хушбӯр кардан, хабардор кардан.

ОЖИРӢ آيري 1. хушбӯрӣ, зиракӣ.

Туро нахонам чуз кофару ситамгар аз он-к
Ба бад намудани ман карда кори ожирӣ. *Дақиқӣ*

2. бисёрӣ, фаровонӣ.

ОЗ آ 1. тамаъ, тангчашмӣ, ҳирс; орзую хоҳиши зиёд.

Тавонгар бувад ҳар кучо оз нест,
Хунук он касе, к-озаш анбоз нест. *Фирдавси*

Сабз гашт аз саҳаш кишти умед,
Сер гашт аз атош меъдаи оз. *Адиб Собир*

оз **варзидан** ҳарисӣ намудан, тамаъкорӣ кардан.

Ва гар оз варзему печон шавем,
Падид ояд он гаҳ, ки бечон шавем. *Фирдавси*

оз **парастидан** ҳирс варзидан, ҳарисӣ кардан.

Ҷаҳон чун бар у барнамонд, эй писар,
Ту низ оз мапрасту андӯх маҳар. *Фирдавси*

2. ғаму ҳасрат, андӯх.

Чунин аст гетӣ пур аз озу дард,
Аз у то тавон, гирди бешӣ магард. *Фирдавси*

Ози он нози гузашта бигирифтаст туро,
Набуд он ноз туро ҳеҷ магар мояи оз.

Носири Хисрав

ОЗАР I آذر 1. оташ.

Баски дорам сӯзи дил, худро ба озар мезанам,
Синаро дар шӯлаи дил чун самандар мезанам.

Махфӣ

2. маҷ. сӯзу гудоз, дард, ғам.

Васвасаи нафсонӣ дили бародар бар озар ниҳод.

Авфӣ

дар озар афтодан ба азобу уқубат гирифтोर шудан,
дар ғами чизе сӯхтан.

Бодо ҳамеша толиби озарми ту сипеҳр,

Гарчи аз у адуи ту дар озар уфтод. *Анварӣ*

3. оташи муқаддас, ки дар болои он оташкада месох-
таанд; маҷ. оташкада (дар Эрони қадим ҳафт оташка-
даи машҳур будааст, ки ҳар яке аз онҳо ба яке аз ҳафт
сайёра нисбат дода шуда ва ҳар як номи махсус дош-
таанд).

Пароканд гирди ҷаҳон мубадон,

Ниҳод аз бари озарон гунбадон. *Дақиқӣ*

озари Барзин (ё **Озарбарзин**) оташкадаи шашӯм.

Дар дилу дар дидаи ман солу моҳ

Озари Барзин буваду рӯди Ганг. *Масъуди Саъд*

озари Баҳром (ё **Озарбаҳром**) оташкадаи сейшӯм; **озари**
Зардушт (ё **Зардхушт**) оташкадаи ҳафтшӯм.

Парастандаи озари Зардхушт

Ҳамерафт бо божу барсам ба мушт. *Фирдавси*

озари Мехр (ё **Озармехр**) оташкадаи якшӯм; **озари нӯш**
(ё **Озарнӯш**) оташкадаи дуйшӯм; **озари оин** (ё **Озароин**)
оташкадаи чоршӯм; **озари Хурдод** (ё **Харрод**, **Хурин**)
оташкадаи панҷшӯм.

Падару модари саховату ҷуд

Ҳар ду хонанд шоҳро домод.

Пешӣ ду-дасти у сучуд кунанд,

Чун муғон пешӣ озари Хурдод. *Рӯдакӣ*

4. номи падари Иброҳими пайғамбар, ки бутгар ва
ҳайкалтаврош буд.

Бидод аз нақши Озар сад нишон об,

Намуд аз сеҳри Монӣ сад асар бод. *Робеа*

Ба ном(и) эзад бӯте симинтанам ҳаст,

Ки дар бутхонаи Озар набошад. *Ҳофиз*

ОЗАР II آذر 1. номи моҳи нӯҳшӯми соли шамсӣ, ки ба 22

ноябрь — 21 декабри соли милодӣ рост меояд; муқ.

озармоҳ.

Дано баҳману озару фарвадин

Ҳамеша пур аз лола бинӣ замин. *Фирдавси*

2. номи рӯзи нӯҳшӯми ҳар моҳи солшумории шамсӣ,
ки мувофиқи расми форсҳо агар номи рӯз бо номи
моҳ мутобикат кунад, ин рӯзро ҷашн мегирифтаанд
ва рӯё дар ин рӯз ноҳун гирифтаи, мӯй тарошидан
ва ғ. нек шуморида мешудааст; муқ. **озархуш.**

Эй хирадманд сарву тобон моҳ,

Рӯзи озар маи чу озар хоҳ. *Масъуди Саъд*

ОЗАР III آذر шакли дигари **озор II**.

ОЗАР IV آذر шакли кӯтоҳшудаи **Озарбойҷон**.

Чу Баҳром рух сӯи Озар ниҳод,

Фиристода омад зи қайсар чу бод. *Фирдавси*

ОЗАРАНГ ОДАРАНГ آذرنگ 1. шакли кӯтоҳшудаи

озаранг, ба ранги шуъла, оташранг, зардранги ба сурхи
монил; тобон.

Фуруғе падид омад аз ҳар ду санг,

Дили санг гашт аз фуруғ озаранг. *Фирдавси*

Баросуд як ҳафта бар ҷои ҷанг,

Ба ёкути май ранг дод озаранг. *Низомӣ*

2. ниг. **озар I** 1.

Чу гугирд зад меҳнатам озаранг,

Ки дар ҳокам афканд чун бодаранг.

Масъуди Саъд

3. *ниг. озар* I 2.

Эи фарзанд бар чону тант озаранг,
Ту аз меҳри у рӯзу шаб чун наҳанг.

Абӯшакури Балхӣ

Эй чашми хушат маро чу дида,
Як рӯз мабод озарангат. *Саной*

ОЗАРАФРҶЗ *آزارافروز* *ниг. оташафрӯз.*ОЗАРАХШ||ОДАРАХШ *آدرخش||آدرخش* барқ, сояқа.

Набошад з-ин замона бас шигифти,
Агар бар мо биёяд озарахшо! *Рӯдакӣ*

ОЗАРБАРЗИН *آذربرزين* *ниг. озар* I (озари Барзин).ОЗАРБАХРОМ *آذر بهرام* *ниг. озар* I (озари Бахром).ОЗАРГУН *آذرگون* 1. оташранг, ба ранги оташ; сурхранг;

2. лола, ки баргаш сурх ва миёнааш сиёҳ аст.

Гар касе гуядт: Бас неку ҷавонӣ, шод бош,
Шодмон гардию рух монанди озаргун кунӣ.

Носири Хисрав

Ба ҳам буданд он ҷо Вису Ромин,
Чу дар як боғ озаргуну насрин.

Фахриддини Гургонӣ

3. *ниг. самандар.*ОЗАРГУШАСП *آذرگشپ* 1. номи оташкадае будааст дар

Балх, ки Гуштосп сохта ва Искандар хароб кардааст.

Чунон дид дар хоб, к-оташпараст
Се оташ фурузон бибурдӣ ба даст,
Чу Озаргушаспу чу Харроду Меҳр.
Фурузон чу Бахрому Ноҳидчеҳр. *Фирдавсӣ*

Баҳори дилафрӯз дар Балх буд,
Қ-аз у тоза гулро даҳан талх буд,
Зада мубадаш наъли заррин бар асп,
Шуда номи он хона Озаргушасп. *Низомӣ*

2. барқ, сояқа.

ОЗАРД *آزرد* ранг, фом, лавн, гуяа.ОЗАРДАН *آزردن* *ниг. озурдан.*ОЗАРДЗАРД *آزردزد* зардранг, зардгун.

Абри фарвардин ба борон дар чаман парвард вард,
Гашт хайри бо фироқи наргисаш озардзард. *Қатрон*

ОЗАРЗАРДУШТ *آذرزدشت* *ниг. озар* I (озари Зардушт).ОЗАРИЮН||ОЗАРЬЮН *آذريون* шакли арабишудаи озар-гун 2.

Ҳавон тоати туст он насими ҷонпарвар,
Қи аз миёнаи озар, бируяд озариюн.

Заҳири Форъбӣ

ОЗАРКАДА *آذرکده* *ниг. оташкада.*ОЗАРКЕШ *آذرکیش* *ниг. оташпараст.*ОЗАРМ I *آزم* *ниг. одам.*ОЗАРМ II *آزم* 1. шарм, ҳаё.

Дурӯғ ирзу озарм камтар кунад,
В-агар рост гуй, ки бовар кунад?

Абӯшакури Балхӣ

У дуздаду ман гудозам аз шарм,
Дуздафшорист ин, на озарм. *Низомӣ*

2. иззат, ҳурмат; эътибор, бузургӣ.

Мардуми гиру донишу озарм,
Вайхак, аз рӯи худ надорӣ шарм! *Саной*

Ба озарм аз ҷамолаш парда бардор,
Бинеҳ дар пеши у бар хок рухсор. *Убайди Зоконӣ*

3. раҳм, меҳр, шафқат; нармаӣ, нармадилӣ.

Шуморо ба дида дарун шарм нест,
Зи роҳи хирад меҳру озарм нест. *Фирдавсӣ*

Агар хоҳӣ бообрӯй бошӣ, озармро пеша кун.

«Қобуснома»

Ду лашкар баробар шуд ораста,
Шуд озармҳо пок бардошта. *Низомӣ*

озарм доштан а) раҳм кардан, меҳру шафқат дош-тан.

Тақдир, ки бар куштанат озарм надошт ...

В-аз қатли ту як зарра дили нарма надошт ... *Рӯдакӣ*

Чун ҷоман чармин шумурам сӯҳбати нодон,
Зеро ки гарон бошаду тан гарм надорад.

Аз сӯҳбати нодон батарат низ бигӯям,

Хеше, ки тавонгар шуду озарм надорад. *Ибни Ямин*

б) ҳурмат кардан, эҳтиром намудан; рӯи хотир кар-дан, поси хотири касеро нигоҳ доштан.

Надонисту озарми касро надошт,

Ҳама ин бар он, он бар ин баргумошт. *Фирдавсӣ*

Озарм дораш, арчи ба пешат бувад ҳақир,

Арзон шумораш, арчи ба наздат гарон бувад.

Маҷди Ҳамгар

4. адолат, инсоф.

Ниғаҳ дорад озарм тахти каён,

Ба хунрезӣ аввал набандад миён. *Низомӣ*

5. роҳат, осудагӣ, осониш.

Чунин дол посух, ки он к-аз нахуст

Ба неку бад озарми ҳар кас бичуст ... *Фирдавсӣ*

6. ғам, ғусса, андӯх.

... Қи андар замона маро кӯдакест,

Зи озарми у бар дилам хоб нест. *Фирдавсӣ*

7. хорӣ, зорӣ.

Бидонед, к-ин арз озарм нест,

Сухан бо муҳобову бо шарм нест. *Фирдавсӣ*

8. ошкор, зоҳир.

Боз зи ганчина гиреҳ кард боз,

Ғаҳ суҳан озарм шуду гоҳ роз. *Хисрави Деҳлавӣ*

ОЗАРМГОҲ||ОЗАРМГАҲ *آزمگاه* ҷон истироҳат, истироҳатгоҳ.

Ҷаҳондор бо фатҳ дамсоз гашт,

Шабонгаҳ ба озармгаҳ бозгашт. *Низомӣ*

ОЗАРМЕҲР *آذر مهر* *ниг. озар* I (озари Меҳр).ОЗАРМОҲ *آذرماه* номи моҳи нӯҳуми соли шамсӣ, ки ба

22 ноябрь — 21 декабри соли милодӣ рост меояд; муқ.

озар II 1.

Ҳама ахтаршиносон зиҷ бурданд,

Шумори ахтарон як-як бикарданд.

Чу гардишҳои эшонро бидиданд,

Зи озармоҳ рӯзе баргузиданд. *Фахриддини Гургонӣ*

ОЗАРМЧҶҮ(Й) *آزمجو(ی)* байнсоф, боадолат; ҳурматкунан-да.

Забон ростгую дил озармҷӯй,

Ҳамеша ҷаҳонро бад-ӯ обрӯй. *Фирдавсӣ*

Ду соҳибдил ниғаҳ доранд мӯе,

Ҳамедун саркаше в-озармҷӯе,

Ва гар дар ҳар ду ҷониб ҷоҳилонанд,

Агар занҷир бошад, бигилонанд. *Саъдӣ*

ОЗАРНУШ آذرنوشت *ниг.* озар I (озари нӯш).

ОЗАРОИН آذرآئين *ниг.* озар I (озари оин).

ОЗАРПАРАСТ آذرپرست *ниг.* оташпараст.

Бигуфто: Тариқе нагирам ба даст,
Ки нашиндам аз пири озарпараст. *Саъдӣ*

ОЗАРФАЗО آذر فزا *ниг.* оташафрӯз.

Нафасро ба узрам чу ангез кард,
Чу озарфазо оташам тез кард. *Рӯдакӣ*

ОЗАРХУШ آذرخش *муқ.* озар II 2.

ОЗАРҶОН آذرچون *ниг.* озариюн.

ОЗАРӢ I آذرӣ оташранг, сурхранг; сурх.

Зи хуне, ки буд баҳраи модарӣ,
Бичӯшиду шуд чеҳрааш озарӣ. *Фирдавсӣ*

◇ **бути озарӣ** а) бути зебо, ки падари Иброҳими пай-
ғамбар Озар тарошида буд.

Чудо гашт аз ӯ кудаке чун парӣ,
Ба чеҳра ба сони бути озарӣ. *Фирдавсӣ*

б) санами зебо, маҳбубаи хушрӯй.

Бутони озарӣ аз буткада бирун ҷастанд,
Ки лола боз ба дашт оташи Халил кашид.

Хисрави Деҳлавӣ

нақши озарӣ *киноя* аз нақши зебои рангоранг.

Пур нақши озарӣ шуду пур сурати парӣ
Боғ аз баҳори хурраму ҷашм аз ҷамоли гул.

Адиб Собир

ОЗАРӢ II آذرӣ шакли кутохшудан озарбойҷонӣ.

ОЗАХ||АЗАХ آخ||آخ донаҳон саҳти гӯшти ба кадри
мош ва ё наҳуд, ки бештар дар дасту пой инсон ва дар
бадани баъзе ҳайвонот мебарояд, севол.

Ба гирди орази он моҳрӯй, ҷоҳи занаҳ
Сипоҳи занг даромад ба сони мӯру малаҳ.
Гули рухонш зи мушкӣ сиёҳ холи дошт,
Чӣ ҷурм кард, ки гул хор гашту мушк озах?!

Сӯзанӣ

ОЗВАР||ОЗУР آزور ҳарис, тамаъкор.

Ба чизе фиребад дили озвар,
Ки бошад ниёзаш бад-он бештар. *Асади*

Ҳама хунхору озвар чу мағас,
Ҳама фарзин ба кажравӣ чу фарас. *Саной*

Даҳони тир чунон бозмонда аз пай чист?
Агар нашуд ба ҷигаргушаи адут озур?!

Ҷамолӣ Исмоил

ОЗИЛ ا. عاذل маломатгар, таъназананда, нақӯҳишкунан-
да.

Озило, чанд ин судоъу мочаро,
Панд кам деҳ баъд аз ин девонаро. *Румӣ*

ОЗИМ ا. عازم касе, ки ба коре азму ирода мекунад,
оҳангкунанда, қасдкунанда, азмкунанда; озим шудан (ё
гаштан) а) азму ирода кардан; б) раҳсипор гардидан,
равона шудан.

Султон Муҳаммад бо лашкаре гаронсанг аз Ирок
ба қасди бародар озими Хуросон шуд.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

Вақте ки аз Тошканд озими доруссалтанаи Русия
шудем, фасли ҳазон буд. *Аҳмади Дониш*

Ҳамчунин олими номдор, қарини ҳазор озор
озими он вило гаштанд. *Садрӣ Зиё*

в) ҳозир шудан, омода гаштан.

Ба истиқбол шав дарҳол озим,
Бубар бо хеш — бошад он ҷӣ лозим. *Ҳозиқ*

ОЗИН آزين 1. ороиши шаҳр ва роҳҳо, хавоза, ҷодиру
хайма, чорҷӯба, тоқи зафар, нишемангоҳ ва дигар зебу
зиннат ва ороиш, ки дар рӯзҳои ид ва гоҳи омадани
подшоҳон дар қучаву роҳҳо месохтанд; шаҳророй; зебу
зиннат, ороиш; *муқ.* оин 1.

Даштҳоро либосҳо рангин,
Боғҳоро зи ҳуллоҳо озин. *Саной*

озин бастан зиннат додан, оро додан, оростан.

Чун ба шаҳри Рай расид, мардумони он ҷо хабар
ёфта буданд ва тақаллуфе карда ва шаҳро озин
баста буданд. *«Таърихи Байҳақӣ»*

озин кардан зиннат додан, оро додан.

То зи лола марди шодон гирди худ хирман занад,
То зи лӯълӯ марди ғамгин пеши рух озин кунад.

Ломей

Турки ман меҳру вафо сирату оин накунад,
То ки бар барги гул аз голия озин накунад. *Сӯзанӣ*

2. олате, ки бо он равшанро аз дуғ ҷудо мекунад,
ширзана, гуппӣ.

ОЗИР I ا. عاذر узрхоҳ.

ОЗИР II ا. عازر д. номи шахсест, ки гуё Исо ўро зинда
кардааст.

Аз ту ҷонам аз аҷал нақ ҷон бибурд,
Озир ар шуд зинда ҳам, дардам бимурд. *Румӣ*

ОЗМАНД آزمند ҳарис, тамаъкор.

Ҳосиду бадҳоҳи ӯ доим ба марг аст озманд,
Гар дар ин ҳасрат бимирад, бок набвад, гу: — Би-
мир. *Сӯзанӣ*

◇ озманд ҳамеша ниёзманд аст *зарб.* тамаъкор ҳа-
меша муҳтоҷ аст.

ОЗМАНДӢ آزمندی ҳирс, тамаъ; пурхоҳӣ.

Аё дониш марди бисёрхуш,
Ҳама ҷодари озмандӣ мапӯш. *Фирдавсӣ*

ОЗМОИШ آزمائش 1. санҷиш, имтиҳон, таҷриба.

Ва ҳар якро ба анвои озмоиш имтиҳон мекард.
«Қалила ва Димна»

Маҷнун ба тариқи озмоиш
Қардаш ба ҷунин наमत ниёиш. *Шоҳин*

2. машқ, варзиш.

Чунин дод посух ба модар, ки шер
Нагардад магар б-озмоиш далер. *Фирдавсӣ*

ОЗМОИШГАР آزمائشگر озмоёнда, таҷрибакуёнда, имти-
ҳонкунанда.

Бад-он хоёна бостонӣ шудам,
Ба ҳинҷор ҷун озмоишгаре ... *Манучехрӣ*

ОЗМУДА آزموده 1. сифати феълӣи замонӣ гузаштаи оз-
мудан; 2. маҷ. кордида, пухта.

Чаро ман озмуда озмоям,
Чаро беҳуда ранчи худ фазоям.

Фахриддини Гургонӣ

Бар мардуми ноозмуда эмин мабош ва озмуда аз даст мадеҳ... Дади озмуда беҳ аз мардуми ноозмуда. «Қобуснома»

ОЗМУДАН آزمودن 1. санҷидан, имтиҳон кардан, таҷриба кардан.

Ва агар ғоида бувад, он бувад, ки касеро биёзмой дар даъвое ки кунад, то донад ё надонад.

Ибни Сино

Ба ақлаш бибояд нахуст озмуд,
Ба қадри ҳунар пойгоҳаш фузуд. *Саъдӣ*

2. варзонидан, машқ додан, ром ва омӯхта кардани ҳайвонот ба иҷрои амале.

На рӯбаҳ шавад з-озмудан далер,
На ғурон бисованд чанголи шер. *Фирдавӣ*

3. аз сар гузаронидан; маҷ. чашидан.

Агар ранчи маро кӯҳ озмояд,
Ба ҷои об аз ӯ ҷуз хун наёяд.

Фахриддини Гургонӣ

ОЗМУН آزمون *ниг.* озмоиш 1.

Шавад аз ҳар тараф қавӣ пайванд,
Лекин аз озмуни ғуногун. *Ҷомӣ*

озмун кардан озмудан, санҷидан, таҷриба кардан.

Эй хоҷа, мар-маро ба ҳиҷо қасди ту набуд,
Ҷуз таъби хешро ба ту-бар кардам озмун. *Мунҷик*
Ҳама дӯстонро ба меҳр-андарун
Ғаҳи ҳашму саҳти кунанд озмун. *Асадӣ*

озмун рафтан аз сар гузаштани санҷиш, имтиҳон аз сар гузаронидан.

Хисрав, чу лофи ишқ зади, аз бало матарс,
З-ин сон бар аҳли ишқ бисе озмун равад.

Хисрави Деҳлавӣ

ОЗОД آزاد 1. раҳо, вораста, халос, фориг; аз қайду тааллуқот фориг; касе, ки бандӣ ва асир нест; муқобили зиндонӣ.

Бо дода қаноат куну бо дод бизӣ,
Дар банди тақаллуф машав, озод бизӣ. *Рудакӣ*
озод кардан халос кардан; сар додан, раҳо намудан.

Расм аст, ки моликони таҳрир
Озод кунанд банди пир. *Саъдӣ*

Қушоям дом бар гунҷишқу шодам бод он ҳиммат,
Ки гар Симурғ меояд ба дом, озод мекардам. *Урфӣ*

2. бе мушкили, беҳалал, ба осонӣ.

Ҳанӯз ин қасидаро касе ҷавоб нагуфтааст, ки маҷоли он надидаанд, ки аз ин мазоиқ озод тавонад берун омад. *Низомии Арӯзӣ*

3. тамои, комил, пурра.

З-он пас ки ҳазор ғусса хӯрдам
Дар бандагӣ се соли озод... *Қамоли Исмоил*

4. соҳиби ҳислатҳои нақу; асилзода, шариф, наҷиб; ҷавонмард.

Зи шоҳон касе чун Сиёвуш набуд,
Чун у роду озоду хомуш набуд. *Фирдавӣ*

♦ савсани озод савсани сафед, ки рост месабзад.

Ҷи расидаст ба лола зи руҳат ҷуз ҳасрат,
Ҳасрат он аст, ки бар савсани озод расад. *Анварӣ*

сарви озод а) сарви рости баланд; сарве, ки шоҳхояш рости сабзидааст.

Боғбон чанд кунад пеши ман озодин сарв,
Сарви озод ғуломи бути чолюки ман аст. *Ҳилолӣ*
б) киноя аз ёр ва қомати ёр.

Кучо буди, бигӯ, эй сарви озод,
Ки рӯят дидаму иқбол рӯ дод. *Хисрави Деҳлавӣ*

ОЗОДА آزاده 1. *ниг.* озод 1.

Чаҳор чиз мар-озодаро зи ғам бихарад:
Тани дурусту ҳуи неку номи неку хирад. *Рудакӣ*

Ҷи ғуфт он суҳангун озодамард,
Ки озодаро қоҳилӣ банди кард. *Фирдавӣ*

2. *ниг.* озод 4.

... Ки зишт аст дар чаҳми озодагон
Бияфтодан аз дасти афтодагон. *Саъдӣ*

Ҷавонест озодаву нехӯ,
Хирадманду донову санҷидагӯ. *Садрӣ Зиё*

3. бепарво; тарки дунёкарда, қаландармашраб.

Чун туро мебинам аз озодагон,
Қай шиносӣ дарди қорафтагон? *Амтор*
Гар озодаӣ, бар замин хуспу бас,
Макун баҳри қоли заминбӯси кас. *Саъдӣ*

4. саҳӣ, карим, дасткушод.

Аё ба базмгаҳ озодаатар зи сад Ҳотам,
В-аё ба маърака мардонатар зи сад Сӯҳроб.

Фаррухӣ

Қарор дар қафи озодагон нагирад мол,
На сабр дар дили ошиқ, на об дар ғирбол. *Саъдӣ*

5. паҳлавон, диловар, далер.

Чу Виру дид гурдонро ҷунин зор,
Ба гирди Қоран-андар кушта бисъёр,
Бигуфт озодагонашро ба тундӣ,
Ки аз ҷанговарон зишт аст кундӣ.

Фахриддини Гургонӣ

6. лақаби ҳоси эронӣни қадим.

Бихуфтанд туркону озодагон,
Чаҳон шуд чаҳонҷӯро ройгон. *Фирдавӣ*

7. тоза, покиза.

ОЗОДАГӢ آزادگی 1. *ниг.* озодагӣ 1.

Ба мурге, ки парвози ӯ доми уст,
Ба доме, ки озодагӣ номи уст... *Бедил*

Дину дил офати озодагӣ омад, Урфӣ,
На аз ин аст, ки бемазҳабу бедил бошем? *Урфӣ*

2. асилзодагӣ, наҷибӣ, шарифӣ; хушхӯӣ.

Эй ба озодагӣ нехӯи
На аҷам чун ту дидаву на араб... *Фаррухӣ*

3. тозагӣ, покизагӣ.

ОЗОДАМАРД||**ОЗОДМАРД** آزادمرد||**ОЗОДАМАРД** марди дорон ҳислатҳои неқ, асил, шариф, наҷиб; ҷавонмард.

Бимурд аз тикидастӣ озодамард,
Зи паҳлуи мискин шикам пур накард. *Саъдӣ*

Мекунад озодамардонро тикидастӣ ғариб,
Сарв аз беҳосилӣ дар бӯстон танҳо фитод. *Сайидо*

ОЗОДАМАРДУМ آزادمردم *ниг.* озодамард.

Нихон дар қаҳон ҷист, озодамардум,
Набинӣ ниҳонро, бибинӣ аёнро. *Носири Хисрав*

ОЗОДАМАРДӢ **ОЗОДМАРДӢ** آزادمردى 1. нек-хуй, асилзодагя, наҷибӣ; ҷавонмардӣ.

Гар эдун ки бар ман насозед бад,
Кунед он чӣ 3-озодмардӣ сазад. *Фирдавсӣ*

2. саховатмандӣ, кушодадастӣ.

Он чӣ ту кардӣ аз мурувват ва озодмардӣ, ҳаргиз
ҳеҷ кас накардааст. *Авфӣ*

Чу Ҳотам ба озодмардӣ дигар
Зи давронӣ гетӣ наёяд ба бар. *Саъдӣ*

ОЗОДАСАРВ **ОЗОДАСАРВ** آزادسرو 1. ниг. сарв (сарви озод).

Яке дид монанди озодасарв,
Ба рух чун тазарву миён ҳамчу ғарв. *Фирдавсӣ*

2. маҷ. духтар ё зани мавзунҷади зебо.

Басе барнаёмад бар ин рӯзгор,
Ки озодасарв андаромад ба бор. *Фирдавсӣ*

ОЗОДАХУ (И) آزادخو (ي) 1. олиҳиммат, олитабӣ; 2. хуш-ҳаракат, хушрафтор (сифати асп).

Ҳам охуфағанд асту ҳам тезтак,
Ҳам озодахуӣ асту ҳам тезгом. *Фароловӣ*

ОЗОДВОР آزادوار 1. ҳақимона, донишмандона, оқилона.

Замона панде озодвор дод маро,
Замонаро чу нику бингарӣ, ҳама панд аст.

Рӯдакӣ

2. мус. номи навое аз оҳангҳои қадимӣ.

Ин занад бар чангҳои суғдиён «Полизбон»,
В-он занад бар войҳои лурииён «Озодвор».

Манучехрӣ

ОЗОДЗОД آزادزاد асилзода.

Ту маро як латма бизан! Гуфт: Ҳошо, ки ман
ҳаргиз ин кунам ва ҳеҷ озодзод падарро латма на-
занад. «*Мучма-ут-тавориҳ*»

ОЗОДКАРД (А) آزادکرد (ه) аз тарафи касе наҷот додашуда, озод кардашуда.

Ҳама гуфтанд: Мо фармони ту кунем ва бандаву
озодкарди ту бошем. «*Таърихи Систон*»
Ман озода озодкардагонӣ уям,
Ки бандаст чун ман ҳазорон ҳазораиш.

Носири Хисрав

ОЗОДМАРД آزادمرد ниг. озодамард.

ОЗОДМАРДӢ آزادمردى ниг. озодамардӣ.

ОЗОДМЕВА آزادميوه ҳалвоест, ки аз қанд, мағзи бодому
писта ва ё нахӯд месозанд; шакарбодом.

Қабулғазол дорад аз буи мушк саҳме
Озодмева дорад аз қанди суда гарде.

Абӯисҳоқи Атъима

ОЗОДНОМА آزادنامه хате, ки аз озодин касе шаҳодат ме-
диҳад, хатти озодин.

Мани боданӯш турфа, ки аз қайди дӯзаҳам,
Озоднома ҷуз хати соғар намешавад. *Ваҳид*

ОЗОДСАРВ آزادسرو ниг. озодасарв.

ОЗОДЧЕХР آزادچهر кушодарӯ; хушхулқ, хушфеъл.

Пазируфт Нарсин озодчеҳр,
Ки ҳам фарру дин дошту чеҳру меҳр. *Фирдавсӣ*

ОЗОДӢ آزادى 1. хурият; раҳоя, ҳалосӣ.

Неъмате беҳтар аз озодин нест,
Бар чунин монда куфрон чӣ кунам? *Ҳоқонӣ*
Ғае дар доми ғам афтам, ғае сайди боло гардам,
Набинам рӯи озодин, асири дардро монам. *Махфӣ*

2. киноя аз ростӣ, мавзунӣ.

Ба озодин сарви симиҷбарат,
Ба дурбории лаъли пурҷавҳарат ... *Ҳочу*

3. шодӣ, хуррамӣ.

Частани чашми рост аз шодӣ
Ҳабарат гуяд в-аз озодин. *Авҳадӣ*

Нишаста Вис чун хушеш дар тахт,
Ҳам аз хубӣ ба озодин, ҳам аз бахт.

Фаҳриддини Гургонӣ

4. шукр, сипос.

Ҳам озодин ту ба яздон кунем,
Дигар пеши озодамрон кунем. *Фирдавсӣ*

Ба сони савсан агар бандаро кунӣ озод,
Ба сад забон кунам аз бандагит озодин.

Салмони Соваҷӣ

озор آزار *асоси замони ҳозираи* озурдан.

ОЗОР I آزار моҳи чоруми солишумории румӣ, ки ба
моҳи март баробар меояд.

Ин ҳанӯз аввали озори ҷаҳонафрӯз аст,
Веш то хайма занад давлати найсонӣ аёр. *Саъдӣ*

ОЗОР II آزار 1. ранҷ, азоб, шиканҷа, азийят.

Озори беш 3-ин гардун бинӣ,
Гар ту ба ҳар баҳона биёзорӣ. *Рӯдакӣ*

Намуда пайкари ман маҳзани ҳазор озор,
Намуда синаи ман маҷмари ҳазор озор. *Садри Зиё*

2. ранҷидагӣ, малоти хотир.

Пайкон аз ҷароҳат бадар ояд ва озор дар дил
бимонад. *Саъдӣ*

3. дард, ғам, андӯх, ғусса.

Насӯзад дилат бар чунин корҳо,
Бад-ин дарду темору озорҳо. *Фирдавсӣ*

Ғаҳ итбу ғаҳ хитбу ғаҳ тағфул кардан аст,
Нози Лайлиро ба озори дили Маҷнун чӣ кор?!

Махфӣ

озор гирифт *ан* ранҷ дидан, озурда шудан, озор ди-
дан.

Қатон аз моҳ гар нуқсон нагирад,
Танаш лек аз қатон озор гирад. *Ҳозиқ*

озор дидан *ан* озурда шудан; ранҷу азоб дидан.

Зи халқ арчи озор бинам басе,
Наҳоҳам, ки озорад аз ман касе. *Низомӣ*

озор доштан *ан* ранҷидан, малоти хотир пайдо кардан.

Бидруд бош, эй дӯсти нек, ки ба рӯзгори дароз
дар як ҷо будае ва аз якдигар озор надорем.

«Таърихи Байҳақӣ»

дар озор доштан *ан* ранҷонидан; гирифтори ғаму ғусса
кардан.

Ҳар он к-ӯ бекасон дорад дар озор,
Ба расвой нишинад охири кор. *Ҳоҷӣ*

ОЗОРАН آزاردن ниг. озурдан.

ОЗОРИШ آزارش озор, ранҷ, азоб, азийят.

Чунон доштам мулкро пешу пас,
Ки озорише н-омад аз ман ба кас. *Низомӣ*

ОЗОРМАНД آزارمند ранчур; хаста.

Харе буд пуштрешу лоғар ва аз таҳаммули бори
зиндагӣ озорманду муқаддар. *Савдо*

ОЗОРӢ I آذاری мансуб ба озор I; абри озорӣ абри баҳорӣ.

Абри озорӣ баромад аз канори кӯҳсор,
Боди фарвардин биҷунбид аз миёни марғзор.
Манучехрӣ

боди озорӣ насими баҳорон.

Зи ашки боди найсонӣ ба дебо шах шуда мӯғлам,
Зи бун боди озорӣ ба анбар хок шуд маъҷун. *Рӯдакӣ*

ОЗОРӢ II آزاری 1. озоранда, озурдакунанда, озордиҳанда.

Сухан дар нома озорӣ чунон буд,
Ки хун аз ҳарфҳои ӯ чакон буд.
Фахриддини Гургонӣ

2. ранҷ, азият.

Абе он ки буд ҳеҷ беморие
На аз дардҳо ҳеҷ озорие. *Фирдавсӣ*

ОЗПАРАСТ آزيست тамаъкор, ҳарис.

Эй шӯхчаши озпараст, агар бад-он гуштпора
каноат мекардӣ, пӯст аз ту дарнамекашиданд.
«Низори дониш»

ОЗРАМ آذرм ниг. одрам.

ОЗРАХШ آذرخش ниг. озрахш.

ОЗУН آذун ончунон, чунон.

Тафаккур кун яке дар хилқати шохину мурғобӣ,
Нагуя, к-аз чӣ маънӣ рост ин эзуну он озун. *Саной*

ОЗУР آزر ниг. озвар.

ОЗУРАХШ آذرخش барқ, раъду барқ.

ОЗУРДА آزرده сифати феълӣи ваҷони гузаштиаи озурдан;

озурда будан а) ранҷидан, озор дидан.

Чун Мансур бинишаст, ҳилати куштани Абу-
муслим кард, ки аз вай ба рӯзгори бародар озурда
буд. *«Таърихи Систон»*

б) маҷрӯҳ будан, дарднок будан.

Зи хун дар кафаш ханҷар афсурда буд,
Бару китфаш аз ҷавшан озурда буд. *Фирдавсӣ*

озурда шудан осеб дидан, зарар ёфтан, захмин шудан.

Ба ноком разме гарон карда шуд,
Фаровон кас аз ахтар озурда шуд. *Фирдавсӣ*

ОЗУРДАДИЛ آزردهدل ранҷидахотир.

Дар даҳр надидем касеро, ки набошад
Озурдадил аз ваъдаи ҳар шому пағҳат. *Азиз*

ОЗУРДАН||ОЗОРДАН||ОЗАРДАН آزردن||آزاردن 1. ранҷон-

дан, азобу озор додан.

... Ки бешармию бад басте кардай,
Фаровон дили ман биёзурдай. *Фирдавсӣ*

2. озор дидан, азоб дидан, ранҷ ёфтан.

Аз дӯст ба ҳар чиз чаро боядат озард,
Қ-ин айш чунин бошад: гаҳ шодию гаҳ дард.

Рӯдакӣ

Хидмате чанд сара бикарданд ва охир [аз Масъу-
ди Ғазнави] биёзурданд ва ба сари одати хеш, ки
ғорат буд, боз шуданд. *«Таърихи Байҳақӣ»*

Зи халқ арчи озор бином басте,
Нахоҳам, ки озорад аз ман касе. *Низомӣ*

ОЗУРДАПУШТ آزردهپشت хамидақомат.

Чу пири қуҳан гардад озурдапушт,
Зи найза асо бех, ки гирад ба мушт. *Низомӣ*

ОЗУРДАХОТИР آزردهخاطر ранчур, малул.

Нестам озурдахотир, чун ба даври рӯзгор
Шодмонӣ даст дар оғуши мотам меравад. *Махфӣ*

Ҳазрати эшон аз он тоифа ранҷида, озурдахотир
шуда ... дигар илтифоте намекарданд. *Садрӣ Зиё*

ОЗУҚ||ОЗУҚА م. آذوق||آذوقه хурукворӣ, хурук.

Чун озуқи лашкар тамои шуд ва ағзия ёфт на-
буд, лашкариён аспони якдигарро меуздиданд ва
меҳурданд. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

ОЗФАНДОК آزنداك тире камон, қавси қузах, тавқи ба-
хор, рангин камон, ки агар дар вақти борон офтоб ба-
рояд, дар осмон пайдо мешавад.

Чунон ки андар оина ва равшанӣ бо торикии
буҳор биомезад, озфандок падида ояд. *Ибни Сино*

Қамон озфандок шуд, жола тир,
Гулу ғунча пайкон, зирех обгир. *Асадӣ*

ОИБА ا. عائبه хислати бад, нуқсон, айб.

ОИД ا. عائد 1. зиёраткунанда; иёдаткунандаи бемор, ка-
салбин.

Ин маро зояр, он маро оид,
Ин маро муҳлис, он дигар дилдор. *Ҳоқонӣ*

2. мансуб; вобаста, роҷеъ.

Дархури қуввати ақоидашон
Ҳукми хайру шар аст оидашон. *Бедил*

3. даромад, нафъ; < оид шудан расидан.

Анварӣ дар мадрасаи Мақсурияи Тӯс ба таҳсили
улуи машғул мебуд, фалокат ва ифлос бад-ӯ оид
шуд. *«Тазкираи Давлатшоҳ»*

ОИДА I ا. عايدе муаннаси оид.

ОИДА II ا. عايدе суд, манфиат, фоида.

ОИЛ ا. عايل ниёзманд; аёлманд.

Дарояд пеши ӯ бадра чу Қорун,
Дарояд пеши ӯ соил чу оил. *Манучехрӣ*

Зинда аз ту, шод аз ту оиле,
Муғтанӣ бевосита беҳомиле. *Румӣ*

ОИН I آئين 1. зебу зинат, ороиш; муқ. озин 1.

Аз доғ сароям ангуштнамо гардид,
З-оинаи симояш мулки дилам оин аст. *Сайидо*

оин бастан а) ниг. озин (озин бастан).

Аҳли ҳунар аз насичи заррин
Сар то сари шаҳр баста оин. *Файзӣ*

б) маҷ. равнақу ривоч додан; ороиш додан.

... Ки оини сухан шоиста бандам,
Гуле, к-аз дигарон ман даста бандам. *Нозим*

оин додан зинат додан, оро додан.

Доданд чунон ба сур оин,
Маҳ гуфт дуову чарх омин. *Шоҳин*

оин кардан зинат додан; равшан кардан.

Ёди он шаб, ки палав хилвати дил оин кард,
Нони гарм омаду рухсоран худ рангин кард.

Савдо

2. чашн, ид.

Бо моҳи Самарқанд кун оини сипарҷӣ,
Ромишгари хуб овар бо нағмаи чун қанд. *Имора*
Як рӯз монда боз зи моҳи бузургвор,
Оини меҳргон тавон кард хостор. *Фаррухӣ*

ОИН II آئين 1. расм, одат; қондаву қонун; тариқ, тартиб.

Қонуни муҳоласати қадид оини муҳосамати қадимро бардоштааст. *«Анвори Суҳайлӣ»*
Оини дин қоидаҳои дин, тартиб ва талаботи дин.

Ба боғ тоза кун оини дини зардуштӣ,
Кунун ки лола барафрухт оташи Намруд. *Ҳофиз*
Оини роҳ тартиби роҳ, тартиби сафар.

Мар-уро чунин буд оини роҳ,
Набудӣ ба як шаҳр беш аз ду моҳ. *Савдо*
Оини хирад қоидаи оқилона, тартибу қоидае, ки оқилон пеш гирифтаанд.

Оини хирад он аст, ки дар ҷангҳо пешдастӣ на-
кунанд, то замоне ки ба мудоро ва нармаи кори
душман бисозанд. *«Нигори дониш»*

Оини чизе ба ҷо овардан тартибу қоидаи кореро риоя
кардан.

Неъматуллоҳи Муҳтарам аз ҳама бештар шар-
ти рафоқату-оини садоқатро ба ҷо меовард.

Садрӣ Зиё

ба оини доштан ба тартиб нигоҳ доштан.

Ба ӯ сафи лашкар аз савораву пиёда чунон ба
оини дошта буд, ки султонро аҷаб омад.

«Таърихи Табаристон»

ба оини соз будан ба қоида ва бо тартиб будан.

Чун бонги мӯъзин омаду бисоз шуд ҳама
Он корҳои мо, ки ба оини соз буд. *Ломей*

2. дин, кеш, мазаҳаб.

Миллат ва оини куффори Қаҳқар, ки дар на-
воҳии Панҷоб буданд, чунин будааст.

«Таърихи Фарошита»

◇ оини бедод ситамгарӣ, зулмпешагӣ.

Қалам даркаш оини бедодро,
Қифоят кун аз халқ фаръедро. *Низомӣ*

Оини Ҷамшед номи лаҳни дуйӯм аз сӣ лаҳни Бор-
буд (Борбат); ба (ё бар) оини ... ба мисли ..., монан-
ди ...; ба андозаи ...

Биёмад бари ҳоли покизакеш
В-аз он моли беҳад ситад баҳри хеш,
Зи гову хару ғусфанду сутур,
Зи уштуру астар ба оини мӯр. *Фирдавӣ*

оини будан киноя аз раво будан, қоиз будан.

Гар аз мо ба дилш-андарун кини бувад,
Буридан сари душман оини бувад. *Фирдавӣ*
Ғами он касе хурдан оини бувад,
Ки ӯ бар ғамат низ ғамгин бувад. *Асадӣ*

ОИНА I آينه 1. шиша, обгина.

Сӯфӣ, биё, ки оина соф аст ҷомро,
То бингарӣ сафои маи лаълфомро. *Ҳофиз*

2. шишаи шаффофе, ки ба пушташ симоб молидашу-
да, сурати чизҳоро акс мекунад; дар замонҳои қадим
пӯлоди сайқал додашударо низ ҳамчун оина кор
мефармудаанд.

Пас вай он занонро бифармуд, то ҳар зане оина
бингиранд ва ба боми ҳисор бароянд.

«Таърихи Наршахӣ»

Ҷуз таҳайюр чораи дигар намебинад ба кор,
Ҳар кучо оина бо рӯят дучор афтодааст. *Шоҳин*
Оинаи баданнамо оинаи калон, ки дар он тамоми
баданро дида мумкин аст; оинаи гирифта оинаи тира,
оинаи нософ.

Аз ҳеҷ кас сипеҳр хиҷолат намекашад,
Оинаи гирифта кудурат намекашад. *Соиб*
Оинаи қаднамо (ё ҷоманамо) оинаи калоне, ки та-
моми қадди одамро акс мекунад; оинаи чидан оинабан-
дӣ кардан, ба сақфу девори хона оинаи шинондан;
зинат додан.

Дар ин хилват, ки шоҳид орамидаст,
Ки девору дараши оинаи чидаст? *Бедил*

3. маҷ. дил, қалб.

То шавад ганҷи маонӣ синаат,
Ғарқи нури маърифат оинаат ... *Ҷомӣ*
Равшан шудааст оинаи мо ба нури ишқ,
Хуршед холи айби руҳи дудмони мост. *Соиб*
Ба ҳукми ишқ бар оинаам сафо додам,
Ба ҳукми ишқ гирифтам зи рӯи дил зангор.

Мулҳам

оинаи пок киноя аз дили соф.

Чашми олуданазар аз руҳи ҷонон дур аст,
Бар руҳи ӯ назар аз оинаи пок андоз. *Ҳофиз*
Оина аз ғубор пок доштан киноя аз дилро аз ғаму
ғусса ва кинаву кудурат пок доштан.

Ғам мадор, эй покдил, дар синаат,
Покдор аз ҳар ғубор оинаат. *Румӣ*

4. як навъи зиреҳ, ки аз порчаҳои пулод иборат
буда, ҷанговарон барои муҳофиза аз тир мепоши-
даанд, ҷорина; оинаи пил а) оинае ки барои зинат
ба пешони филон, махсусан дар вақти ҷанг, ме-
бастанд.

Фуруғи оинаи пили ту ба рӯзи набард
Бирун барад зи изори қамар ғубори калаф.

Бадри Чоӣ

б) занг, зангула, ҷарас

Аз абр пил созаму аз бод пилвон
В-аз бонги раъд оинаи пили бешумор. *Манучехрӣ*

◇ оинаи гардон (ё заррин, ховар, ҷарх, ҳафтҷӯш)
киноя аз офтоб, хуршед.

Эй нури ту равшангари оинаи ховар,
В-эӣ қурси маҳ аз партави меҳри ту мунаввар.

Исмаи

оинаи гетинамоӣ (ё ҷаҳоннамоӣ) ниг. оинаи Искан-
дар(ӣ).

Дошт шоҳ оинаи гетинамоӣ,
Пардаи асрори ҳама гетикушоӣ. *Ҷомӣ*
Оинаи ёд лавҳи хотир; хотир.

Ба фикри қачқулоҳиҳои манту рафтаам аз худ,
Руҳи санбӯса қай берун равад з-оинаи ёдам.

Савдо

оинаи заррин ниг. оинаи гардон; оинаи зону устухони
барҷастаи сари зону, собунаки зону, кулчаи зону.

Ба гар аз пардаи сурат бирун оӣ, биёмӯзӣ
Сафо з-оинаи зону, адаб аз лавҳи пешонӣ.

Сайфи Исфаҳанӣ

Ба фикри рӯи ту умрест ман пушти ҳаме дорам,
Сарам чун ғунча дар оинаи зонуи, меранҷӣ.

Сайидо

оинаи Искандар(ӣ) (ё Сикандар) оинаи ҷаҳоннамо,
оинае, ки гуё кас ҳар ҷо ба ҳар ҷизро дида хоҳад.

нишон медодааст ва аслан манорае дар бандари Искандарияи Миср будааст, ки ба болон он оинаҳои махсус гузошта ҳаракати киштихоро аз дур дидбонӣ мекардаанд, бинои ин бандару манора ба Искандари Македонӣ нисбат дода мешавад.

Оинаи Сикандар ҷоми Чам аст, бингар,
То бар ту арза дорад аҳволи мулки Доро. *Ҳофиз*
Ман ҳамебинам ба чашми хеш, Туғрал, дам ба дам,
Ҳар чӣ дар оинаи Искандару ҷоми Чам аст. *Туғрал*

оинаи мӯҳриқа шишаи пурбин, заррабӣ.

Ва оинаи мӯҳриқа бад-он бисузад, ки баробари андаруни вай як нуқта бувад, пас он як нуқта аз хама канорҳо рушной пазирад. *Ибни Сино*

оинаи огоҳӣ киноя аз шуур, ақл.

Чарх чандон, ки занад нақши ҳаводис бар об,
Мешабад ҷавҳари оинаи огоҳии мо. *Соиб*

оинаи товус киноя аз нақшҳои пару боли товус.

Гарчи ҳазор оина товус дошт,
Хуси чу шуд, ҷумла паси дум гузошт,
Хисрави Деҳлавӣ

оинаи ховар (ё чарх) *ниг.* оинаи гардон; оинаи чин(ӣ)
а) оинае, ки аз пулоди ҷавҳардор ва дигар филизот месохтанд ва дар тиб барои бартараф кардани қачии рӯй ба ҷор бурда мешудааст; б) хуршед, офтоб.

Чу оинаи чинӣ омад падид,
Сикандар сипахро суи Чин кашид. *Низомӣ*

в) хушрӯй, зебо.

Оинаи чинӣ, туро бо зангии аъмо чӣ кор?!
Карри модарзодро бо нолаи сурно чӣ кор?!
Шамси Табрэзӣ

оинаи қамар рӯи моҳ.

Аз ранги руҳат сахар дами сард
Бар оинаи қамар дамидаст. *Хисрави Деҳлавӣ*

оинаи ҳафтҷӯш *ниг.* оинаи гардон; оина бар нафас (ё ба пеш) доштан расмест, ки барои фаҳмидани ҷои доштан ва ё надоштани бемор ба пешии даҳани вай оина нигоҳ медоранд.

Дида чун мӯҳтоҷи айнак гашт, фикри хеш кун,
Бар нафас доранд рӯзи вопасин оинаро. *Саиди Ашраф*

ба оина симоб бастан а) ба оина сир давондан, оинаро аз вайронӣ нигоҳ доштан; б) киноя аз чораҷӯӣ кардан, тадбир андешидан.

Ба сад оина мебастанд симоб,
Назад тадбирҳо ҷуз нақш бар об. *Ҳозик*

ОИНА II *آينه* ҳол, сурат, маврид; ҳар оина ба ҳар ҳол, дар ҳар сурат; ногузир, албатта.

Ҳар оина то ранҷ набарӣ, ганҷ барнадорӣ. *Саъдӣ*

Ҳар оина ғалат мекардед, албатта ғалати шуморо мегуфт. *Садрӣ Зиё*

ОИНА III *آينه* а. ошкор, равшан.

Он ки бинад он ҷавон дар оина,
Пир андар хишт бинад оина. *Румӣ*

оина гаштан киноя аз равшан гаштан, соф шудан
Хаёлаш он қадар дар сина гашта,
Ки хотир софу дил оина гашта. *Ҳоҷӣ*

ОИНАБАНДОН *آينه بندان* бо оина зинат додани дару девори хона, айвон ва ғ.

Намуда чарх аз анҷум чароғон,
Муҳит аз мавҷҳо оинабандон. *Ҳозик*

ОИНАВОР *آينه وار* монанди оина, ба мисли оина, маҷ. равшан, тобон.

Ҳар нишони по, ки мебинам зи ноқа дар раҳаш,
Менамояд чехраи мақсудро оинавор. *Ҷомӣ*

ОИНАГАР *آينه گر* *ниг.* оинасоз.

Махфиё, оинаи мақсуд кай равшан шавад,
Гар ғубори дуди он оинагар шаффоф нест. *Махфӣ*

ОИНАГУН *آينه گون* монанди оина, ба мисли оина; маҷ. соф, шаффоф.

Чунон намуд, ки гӯй ба ақс мебинанд
Мисоли талъати ту дар силехри оинагун. *Заҳири Форёбӣ*

ОИНАДОН *آينه دان* ҷилди оина, ғилофи оина.

Дилро зи сина дар назари дилситон барор,
Оина пешии Юсуф аз оинадон барор. *Соиб*

ОИНАДОР *آينه دار* 1. кас, ки оина ба пешии рӯи касе нигоҳ медорад.

Зи оинадор он гаҳ оина ҷуст,
Қаз оина шуд кори худбин дуруст. *Ҷомӣ*

Руҳаш чу оинадорони хусну ман ғами худ
Ба рӯи моҳи тамомаш наметавонам гуфт. *Мушфиқӣ*

2. маҷ. зоҳиркунандаи хислатҳои неку бади касе.

Ман, ки кунун айбшумори туам,
Дар баду нек оинадори туам.
Оина гар акси ту бинмуд рост,
Худ шикан, оина шикастан хатост! *Низомӣ*

Нест ҷуз рақси сипанд оинадори вачди халқ,
Лек Бедил кист, то фаҳмад, ки дунё оташ аст?! *Бедил*

ОИНАКИРДОР *آينه کردار* *ниг.* оинагун.

Рузгорест, ки дил чехраи мақсуд надид,
Соқие, он қадаҳи оинакирдор биёр. *Ҳофиз*

ОИНАРАНГ *آينه رنگ* *ниг.* оинагун.

Буд равшан ҷабҳааш оинаранг,
Абруи зангориаш бар вай чу занг. *Ҷомӣ*

ОИНАРУХСОР *آينه رخسار* хушру, зебо, нозанин.

Фиғон, ки оинарухсори ман намедонад,
Ки ошноии тардоманон хатар дорад! *Соиб*

Аз ин ғофил, ки ин оинарухсор
Бувад бар сурати у маҳви дидор. *Мулҳам*

ОИНАРҶ (И) *آينه روي* *ниг.* оинарухсор.

Гуфт: Эй сода, чӣ мебинӣ, бигӯ,
Аз чӣ ҳайрон гаштӣ, эй оинарӯ? *Румӣ*

ОИНАСОЗ *آينه ساز* устое, ки ба паси шиша симоб молида ё пулодро сайқал дода оина месозад, устои оинагар.

Ниғаҳ гар тавонад шуд оинасоз,
Чу шабнам набинад тафе аз гудоз. *Бедил*

ОИНАСОН آئينهسان *ниг. оинавор.*

Дар ҳайратам оинасон аз акси вазъи нокасон,
Азбаски ин сангиндилон кушида дар озори мо.
Мухъй

ОИНТАБЪ آينه طبع *поксиршт, софдил; донишманд.*

Зулми Барокхон бар оинатабъони равшанзамир
ва бар сафотинатони софитахмир мубарҳан аст.
«Таърихи Сайидроқим»

ОИНАТОБ آينه تاب *дурахшон; ҷилдор.*

Дурахшидани теғи оинатоб
Дурахшонтар аз чашмаи офтоб. *Низомӣ*

ОИНАФОМ آينه نام *ниг. оинагун.*

Алассабоҳ, ки султони чархи оинафом
Зудуд оинаи осмон зи занги залом ...
Убайди Зоконӣ

ОИНПАРАСТ آئين پرست *пайрав; тобеъ, мутеъ, фармонбардор.*

Арусона бар курсии зар нишаст,
Шаҳаншоҳро гапт оинпараст. *Низомӣ*

ОИНҒУРУР آئين غرور *мағрур.*

Адуро далерони оинғурур
Ба тир аз сари бора қарданд дур. *Ҳотифӣ*

ОИС а. آيس *ноумед, маъюс.*

Ҳам бар он бӯ метананду мераванд,
Ҳар даме рочию оис мешаванд. *Румӣ*

ОИСДИЛ آيس دل *ниг. оис.*

Чунки қабзе оядат, эй роҳрав,
Он салоҳи туст, оисдил машав. *Румӣ*

ОИФТ آيفت *дархост ва арзи хоҷат, дархост аз худо, дархост аз касе.*

Носазоро макун оифт, ки обат бишавад,
Ба сазовор кун оифт, ки арҷат дорад. *Дақиқӣ*

ОИҚ а. آيق *монетъ, боздоранда.*

ОЙ I آي *калимаи нидо вой, оҳ.*

Ой дареғо, ки хирадмандро
Бошад фарзанду хирадманд не. *Рӯдакӣ*

ОЙ II آي *моҳ, қамар.*

Турки ман, маҳ бувад ба туркӣ ой,
Хуш бувад, як шабе ба пешӣ ман ой.
Қамоли Хучандӣ

ОК آك *1. айб, ор; 2. осеб, офат.*

Оке нарасид бар ту аз ман,
Сад бор маро зи ту расид ок. *Сӯзанӣ*

ОКАНА آكنه *ниг. огана.*

ОКАНДА آكنده *ниг. оганда.*

ОКАНДАҒИ آكنده گي *ниг. огандагӣ.*

ОКАНДАҒУШ آكنده گوش *ниг. огандагӯш.*

ОКАНДАН آكندن *ниг. огандан.*

ОКАНДАНИ آكندني *ниг. оганданӣ.*

ОКАНДАПАР آكنده پر *ниг. огандапар.*

ОКАНДАПАҲЛҶ آكنده پهلو *ниг. огандапахлу.*

ОКАНДАРОН آكنده ران *ниг. огандарон.*

ОКАНИШ آكش *ниг. оганиш.*

ОКАСА آكسه *даровехта, чангзада, овезон.*

Ҳеҷ аҳли ҳавову бидъатро
Чанг дар домани ту окаса нест. *Сӯзанӣ*

ОКАЧ آكج *чангаки оҳанине, ки бо он ях ва киштиро мекашанд, яхгир; куллоб.*

Бичустанд торочу зиштиро,
Ба окач кашиданд киштиро. *Унсурӣ*

ОКИЛ а. آكل *хӯранда.*

З-он ки ту ҳам луқмай, ҳам луқмаҳор,
Окилу маъкули, эй ҷон, хуш дор. *Румӣ*

окил шудан хӯрдан.

Пуртир шуд адӯят, дар вай халида найза,
Гӯё ки афъиеро шуд хорпушт окил. *Восифӣ*

ОКИФ а. آكف *1. бо ҷидду ҷаҳд машғулшаванда ба коре; риёзаткаш; 2. муқим, мутаваққин, иқоматкунанда дар ҷое; 3. дар масҷид барои ибодат шинонда, гушанишин, хилватгузин.*

Окифони Қазбаи ҷалолаш ба тақсири ибодат мӯътариф. *Саъдӣ*

ОЛ I آل *1. сурхча, сурхи гулобӣ, сурх, гулгун.*

Ду лаб чу нор кафида, чу барги савсани зард,
Ду рух чу нор шукуфта, чу барги лолаи ол.

Фаррухӣ

оли муасфар а) гулгун, сурхранг; б) моҳин пулакчадор; оли шероз(ӣ) шароби гулгун; 2. дарахтест, ки решаи сурхи онро дар рангрезӣ ва дар тиб истеъмол мекунанд; 3. *тиб.* бемории хатарноки зани навзона, ки аз хуравии бисёр ва беҳолӣ ба назараш чизҳои дахшатнок менамояд ва аҳли хурофот онро таъсири ол ном ҷин ҳисоб мекарданд; ол задан а) сурх кардан.

Бар мисоли ид гардун аз шафақ чун ол зад,
Шакли туғро бин, ки бар болои ол омад падид.
Салмони Соваҷӣ

б) ба бемории ол гирифтӣ шудани зани навзона; дар истилоҳи хурофӣ — ҷин задан.

Шаб рақиб аз зангии гесун у шуд хавфнок,
Чун зане обистанӣ он гаҳ ки ўро ол зад.

Заҳири Форёбӣ

ОЛ II а. آل *1. авлод, насл, қабила, хонавода; аҳл.*

Ман шарафу фаҳри олу хешу таборам,
Гар дигареро шараф ба олу табор аст.

Носири Хисрав

Ман аз маволии оли Зубайрам ва дар ҳар моҳе се рӯз девона мешавам. *Аҳмади Дониш*

оли Сомон авлоди Сомон, хонадони Сомониён; олу асҳоб хешу ақрабо.

Олу асҳоби у, ки бишниданд,
Шуда масрур сидқ варзиданд.

«Шаҳномаи Фарғона»

2. сароб, қуроб.

Бо атон қафи ту бахшиши Оли Бармак
Масали луҷҷаи даръё буваду ламъаи ол.

Салмони Соваҷӣ

♦ оли аҳо ʼ лақаби панҷ таи аст: Муҳаммади пайғамбар, домоди у Али, духтараш Фотима ва набераҳои Ҳасану Ҳусайн; оли умрон лақаби Мусо-пайғамбар.

ОЛ III т. 1. мўҳри подшоҳӣ, сикка, имзо.

Бар мисоли ид гардун аз шафақ чун ол зад,
Шакли туғро бин, ки бар бодон ол омад падид.
Салмони Соваҷӣ

ОЛАМ а. عالم 1. ҷаҳон, дунё, гетӣ.

Одаи дар олами хокӣ намеояд ба даст,
Оламе дигар бибояд сохт в-аз нав одаме.

Ҳофиз

Балоиву ҷои ту дар дида бошад,
Ба олам касе ин бало дида бошад? *Мушфиқӣ*

2. махлуқот; мардум; ҳама олам тамоми дунё; ҳамаи мардум, тамоми одамон.

Ба сарат, гар ҳама олам ба сарам бихрушанд,
Натавон бурд ҳавои ту бирун аз сари мо.

Ҳофиз

Ин ҷӣ рӯест, ки ҳусни ҳама олам бо уст,
Дил на танҳост дар он куй, ки ҷонам бо уст.

Қамоли Хуҷандӣ

3. маҷ. кас ё чизни бисёре.

... Яъне, ки аз он хабар барафрӯхт
Сад шӯълаву ҷони оламе сӯхт. *Ҷомӣ*

Наргис, ки шӯхчашми олам насиби уст,
Набвад аз он ду наргиси фаттон зиёдатар.

Шоҳин

як олам хеле бисёр.

Як ниғаҳ аз наргисаш — кайфи ҳазорон ҳум шароб,
Як табассум аз лабаш — эҷоди як олам асал.

Саадо

олам-олам бисёр, афзун.

З-оинаи дил ба сели гирья
Олам-олам ғубор бурдем. *Урфӣ*

◇ олами авҳом олами ҳаёлот ва тасаввурот.

Мустақбал агар ҳама қамол аст ин ҷо,
Аз олами авҳому ҳаёл аст ин ҷо. *Бедил*

олами боло а) д. олами малакут, олами рӯҳ, дунёи ғайримоддӣ.

То дилам наззораи он қомати зебо накард,
Ҷони улвӣ орзуи олами боло накард.

Қамоли Хуҷандӣ

б) осмон, фалак.

Чашм то бар қад болон ту андохтааст,
Файзҳо мебарад аз олами боло наргис. *Восифӣ*

Сурночиён нолаи сурноро баркашанд ва карночиён наъраи, карноро ба олами боло расонанд.
«Фатҳнома»

олами боқӣ д. дунёи ғайримоддӣ, охират.

[Амир Маъсум] ба тахти Бухоро, баъд аз реҳлати падар ба олами боқӣ чулус фармуд.

Аҳмади Дониш

олами гузарон д. дунёи моддӣ, дунёи фони, ҷаҳони бебақо, ин дунё.

... Ки барафрохтанд тоҷварон

Ёдгорӣ ба олами гузарон. *Ҷомӣ*

олами зар(р) д. ҷаҳони пеш аз хилқати башар, ки гуё насли одам ба шакли зарраҳо ба худо имон овардааст; олами имкон олами мавҷудот, олами ашъе, дунёи ҳастӣ.

Гар ба ин оина акси ӯ нузуле карданист,
Мумтанеъ дар олами имкон ҳулуле карданист.

Шоҳин

Дустон, беҳуда дар олами имкон ҳаргиз
Дили осуда маҷӯед, ки бисёр кам аст. *Туғрал*

олами кубро д. (ё кабир) киноя аз он ҷаҳон, охират; муқобили олами сугро; олами малакут д. олами арвоҳ, дунёи ғайримоддӣ, олами малонка, ҷои малонка, арш; олами маънӣ д. дунёи ғайримоддӣ, олами маънавий.

Эй хоҷа, машав сокини бутхонаи сурат,
Берун раву дар олами маънӣ сафаре кун. *Ҳилолӣ*

олами муҷаррадот д. олами арвоҳ; он дунё.

Рӯҳи пурфутуҳи Мавлоно Муҳаммад ба олами муҷаррадот интиқол ва иртиқол намуд.

«Таърихи Сайидроқим»

олами об маҷлиси шаробнӯшӣ, базми майхӯрӣ.

Қабоб афтода дар тӯфони хуноб,

Бати май дар шинои олами об. *Ҳоҷӣ*

олами обу гил ҷаҳон, дунё, дунёи моддӣ, замин.

То аз ҷӣ гилӣ, ки аз ту хоӣ

Дар олами обу гил гуле нест. *Анварӣ*

олами суфлӣ ниг. олами имкон.

Ба қудрати комила ва ҳикмати шомилаи худ
ҷаҳорбоғи фасеҳулфазои олами суфлиро ба ҷор-
девори аносир маҳкаму мазбӯт гардонид. *Восифӣ*

олами сугро д. ин дунё; муқобили олами кубро.

Ҳамеша то кураи хок ҷанги гардунро

Бисоти арсаи майдони олами суғрост...

Бадри Ҷонӣ

олами улвӣ ниг. олами малакут.

Ҷӣ тавон гуфт зи олами улвӣ,

Он ки бошад зи олами суфлӣ.

«Шаҳномаи Фарғона»

олами харобобод дунё.

Хушо касе, ки дар ин олами харобобод

Асоси зулм фиканду бинои дод ниҳод. *Ҳилолӣ*

олами хок рӯи замин, дунё.

Солҳо шуд, ки гирди олами хок

Менавардем дашту кӯху мағок. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

Ҳакиме дошт, к-андар олами хок

Хабардор аз ҳисоби кори афлок. *Мулҳам*

олами ҳастӣ дунёи моддӣ, дунёи воқеӣ.

Ба тан аз олами ҳастӣ рамида,

Ба ҷон аз ҳар ду олам сар кашида. *Мулҳам*

ду олам д. дунёи моддӣ ва дунёи маънавии мавҷум, ин дунё ва охират.

Чунки андар ҳар ду олам ёр мебояд маро,

Бо биҳишту дӯзаҳу бо хуру бо ғилмон ҷӣ кор?

Ҳофиз

Бо худ ҳаёли орзуе баста ҳар касе,

Мо дида аз ду оламу дил дар ту бастаем. *Ҷомӣ*

аз олам бурун бурдан киноя аз маҳв кардан, нест кардан, куштан.

Тарсам, ки бурун барад зи олам

Ин ғам, ки инон гирифт моро. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

аз ин олам гузаштан аз дунё гузаштан, вафот кардан.

Исо-маҳдум дар ҳафтад аз ин олам гузаштанд.

Садри Зиё

ба олами адам фиристодан киноя аз қатл намудан, куштан.

Бо он ки султон Аҳмадро дируз ба олами адам фиристодем, авбош ва арозил мегуянд, ки султон зиндааст. *«Равзат-ус-сафо»*

ОЛАМАФРУЗ عالم افروز равшанкунанда ва мунаввар-
кунандаи ҷаҳон; равшан, мунаввар.

Бе рӯи ту хуршеди ҷаҳонсӯз мабод,
Ҳам бе ту ҷароғи оламафруз мабод. *Рӯдакӣ*
Менамояд, ки оламафруз аст,
Маҳи нав дар бидояти хубӣ. *Мушфиқӣ*

ОЛАМБИН عالم بين: чашми оламбин киноя аз чашми би-
но.

Ғайр бикшод чашми оламбин,
Хусро дид бар сари боли. *Мушфиқӣ*

ОЛАМГАРД عالم گرد ҷаҳонгард; сайёҳ.

Ҳар кучо гардад зи рӯяш хусро ҳангома гарм,
Гирд гаштан кай расад хуршеди оламгардро. *Ҷомӣ*

ОЛАМГИР عالم گیر 1. ҷаҳонгир; мусаххаркунандаи мам-
лакатҳо.

Ҳукм фармуд Ишқи оламгир,
Ки ниҳад Зулф Ақро занҷир. *Мушфиқӣ*

2. маҷ. оламшумул, машхур.

Аз камоли ҳусни оламгири лайлиҷилваам
Гаштаам деволае, роҳи биёбонам кучост? *Имло*

оламгир гардидан (ё шудан) а) ҷаҳонгир шудан, ҷан-
дин вилояту мамлакатро мусаххар намудан; б) ҳа-
ма ҷоро фаро гирифтани; машхур шудан.

Шӯҳраташон чун офтоби тобон дурахшону олам-
гир гардид. *Садри Зиё*

ОЛАМДАРКАШ عالم درکش фурубарандаи ҷаҳон, ҷаҳон-
хӯр, баднафс.

Не, не, ин гирдоб аждаҳое буд оламдаркаш.
Аҳмади Дониш

ОЛАМНАВАРД عالم نورد ниг. оламгард.

Мусреони раванди ҷолок,
Ҳама оламнавард чун афлок. *«Равзат-ус-сафо»*

ОЛАМОРО(И) عالم آرا(ي) зинатдиҳандаи ҷаҳон, ҷаҳоноро.

Нигору маҳ гуло хонам, баҳору гул гуло гуям,
Ки инҳо олам ороянд инҳоро ту орой. *Адиб Собир*

Қай тавон қарданат ба маҳ монанд,
Ки ту хуршеди оламоро. *Анварӣ*

ОЛАМОШҮБ عالم آشوب шӯрангез.

Ғар дар қиёматат ҳаст ин нози оламошӯб,
Хуш офатест дар пеш ҳангомаи ҷазоро. *Урфӣ*

ОЛАМОҲАНГ عالم آهنگ ниг. оламгард.

Шаҳи оламоҳанги гетинавард
Дар он хок як моҳ қард обҳард. *Низомӣ*

ОЛАМСҮЗ عالم سوز ҷаҳонсӯз, шӯрангез, пуршӯр; ҳасрат-
ангез.

Ношуда бар муроди худ фирӯз,
Мотаме дарғирфит оламсӯз. *Ҷомӣ*

Бидеҳ ишқе, ки ҷонафруз бошад,
Чу барқи оҳ оламсӯз бошад. *Ҳозиқ*

ОЛАМТОБ عالم تاب ниг. оламафруз.

Маро ба даври лабат шуд якни, ки ҷавҳари лаъл
Падид мешавад аз офтоби оламтоб. *Ҳофиз*

ОЛАМӢ عالمي: оламиён мардуми олам, аҳли олам, ода-
мон.

Шахсам ба чашми оламиён хубманзар аст
В-аз хубси ботинам сари хичлат ниҳода пеш.

Сабдӣ

ОЛАТ ا. آلت 1. асбоб, дастгоҳ; васила, восита, масолаҳ.

Ҳоҷаи бузург гуфта буд, ки аз вай ваҷеҳтар
марде ва пире нест ва олату иддат ва мардуму ғу-
ломон дорад. *«Таърихи Байҳақӣ»*

Олатеам ба дасти коргузор,
Нест дар дасти ман кифояти кор. *Ҷомӣ*

олати давлат василаи бахту саодат, воситаи ба даст
овардани бахт.

Давот, эй писар, олати давлат аст,
Бад-ӯ давлати тундро ром кун. *Адиб Собир*

олати зироат афзори кишукор, асбоби деҳқонӣ.

Ногаҳон олати зироати ӯ
Бар замин шуд фуру дар он тақу, *Ҷомӣ*

олати корзор аслиҳа, яроқи ҷангӣ.

Дубора зи лашкар ҳазорон-ҳазор
Сипаҳ буд бо олати корзор. *Фирдавӣ*

олати офоқгирӣ воситаи ҷаҳонгирӣ, воситаи забт-
кардани мамлакатҳо.

Сипоҳ аст олати офоқгирӣ,
Қ-аз он олат тавон қардан амирӣ.

Хисрави Деҳлавӣ

олати тараб киноя аз асбоби мусиқӣ, соз ва ғ; 2.
узв; андом.

Дилу мағзи мардум ду шоҳи тананд,
Дигар олати тан сипоҳи тананд. *Фирдавӣ*

олати рачулият узви таносули мард; олати таносул
узви насловарӣ; узви мардӣ.

ОЛБОЛУ آلبالو ниг. олуболу.

ОЛГУНА آگونه ниг. олгуна.

Он буноғуш, қ-аз сафо гуё
Барқашидаст олгуна ба сим. *Шаҳид*

ОЛИГУҲАР عالمي گهر киноя аз асилзода, покнаҷод, на-
ҷиб.

ОЛИМ ا. عالم доно, огоҳ, донишманд; < олими сир(р)

а) роздон, ҳолдон, донанди сирру асрор, воқифи ас-
рор; б) д. киноя аз худо.

Мо на мардонӣ рӯёму ҳарифони нифок,
Он кӣ ӯ олими сирр аст, бад-ин ҳол гувост.

Ҳофиз

олими тазвири киноя аз қозӣ ё муфтии музаввир.

З-он ду яке олими тазвири аст,
Сонияшон ҳокими таҳрири аст. *Хисрави Деҳлавӣ*

ОЛИМАРТАБА عالمي مرتبه баланддараҷа; олиҷоҳ.

Чанде ба хизмати шаҳзодаи олимартаба муқайяд
буд. *Садри Зиё*

ОЛИМАШРАБ عالمي مشرب баландтабъ, хушзавқ, нозукта-
бият.

Оби ҳайвонаш зи минқори балоғат меҷақад,
Зоғи қилки ман ба ном(и) эзид, ҷӣ олимашраб
аст! *Ҳофиз*

ОЛИМАКОМ *عالي مقام* баланддараҷа, баландмартаба, муҳтарам.

Рози даруни парда зи риндони маст пурс,
Қ-ин ҳол нест зоҳиди олимақомро. *Ҳофиз*

ОЛИМАҲАЛ *عالي محل* олиманзалат, олиқадр; болонишин, пешгоҳнишин.

Эй хоҷаи олимаҳал, ин дайри муғон аст,
Бар садр макун ҷо, ки ту аз саффи ниҳой. *Ҷомӣ*

ОЛИМИҚДОР *عالي مقدار* олиқадр; пуршукӯх.

Дар азминаи собиқа мулуки он ҷо бо салотини
олимиқдор муораза мекарданд. «*Равзат-ус-сафо*»

ОЛИМУЛҒАЙБ *ا. عالم الغيب* *д. киноя* аз худо.

Беҳ аз ман касе дар ҷаҳон айби ман
Надонад, ба ҷуз олимулғайби ман. *Саъдӣ*

ОЛИСИМОТ *عالي سمات* киноя аз хушхӯ, неххислат.

Дар Бухоро хабари аҷоибест афтада буд, ки зо-
ти олисимоти ҳазрати мирро оризае даст дода.
Восифӣ

ОЛИТАБОР *عالي تبار* олинаҷод, асилзода, наҷиб; бузургвор.

Ҷаҳонгир-султон дар вилояти Балх ба дасти му-
лозимони шаҳриёри олитабор ба қатл расид.
«*Таърихи Сайидроқим*»

ОЛИФИТРАТ *عالي فطرت* олихислат, олитабиат, соҳиби си-
фатҳои оли нисонӣ.

«Мукозир-ул-кавокиб» навиштаи анбаринсириш-
таи олифитрати аторудфитнат, аъний Аҳмад-мах-
дум аст. *Садри Зиё*

ОЛИШ *т. آلىش* иваз, бадал.

Сад ҷон бадал ба як пиғаҳи гарм мекунам,
Гар чашми ниммасти ту розӣ ба олиш аст.

Толиби Омулӣ

Баъд аз расидани ариза ба сулҳ онд намуда,
Қарширо ба Шохмуродбег олиш карданд.

«*Мазҳар-ул-мусаннифин*»

ОЛИШАЪН||**ОЛИШОН** *عالي شان* бошавкат, бошукӯх; оли-
мақом.

Мавлоно Арабшоҳ... саромади уламон олишон
ва малози фузалои фитратнишон... буд.

«*Таърихи Сайидроқим*»

ОЛИШУКҶҶ *عالي شكوه* пуршукӯх, азим, бузург.

Чунон чун осмон олишукӯҳе,
Ки кӯҳонаш намуда ҳамчу кӯҳе. *Ҳозиқ*

ОЛИЯ *ا. عاليه* 1. муаннаси оӣ; 2. чизи баланд, оӣ; хис-
лати оӣ.

ОЛИҚАДР *عالي قدر* баландмартаба, баландпоя; муҳтарам.

Сарир фориси майдони таҳриру тақрири олиқадр
аст. *Садри Зиё*

ОЛИҲАЗРАТ *عالي حضرت* баландмартаба, олиҷоҳ (лақаби
подшоҳон).

Ҷаноби олиҳазрат форигбол машғули айшу хур-
раи ва кайфу сафои худ буданд. *Садри Зиё*

ОЛИҲИММАТ *ا. عالي همت* ҳимматбаланд, назарбаланд,
дасткӯшод, сахӣ.

Нест дар олам асар аз файзи олиҳимматон,
Аз ҳаво гармию аз оташ ҳарорат бурдаанд.

Сайидо

Ғуломи ҳиммати онам, ки бо хӯрдан бино дорад,
Дар ин маънӣ, бале, ман сахт олиҳиммат афтадам.

Саъдо

ОЛИҲИММАТӢ *عالي همتي* ҳимматбаландӣ, назарбаландӣ,
саховат; бузургворӣ.

Ҳофиз ар бар садр наъшинад зи олиҳимматӣ,
Ошиқи дурдиқаш андар банди молу ҷоҳ нест.

Ҳофиз

ОЛИҶАНОБ *عالي جناب* баландқадр, арҷманд.

Сабо, хоки вучуди мо ба он олиҷаноб андоз,
Бувад к-он шоҳи хубопро назар бар манзар андо-
зем. *Ҳофиз*

Чун Ҳилолиро ба хоки остонаш дид, гуфт:
Ин гадоро бин, ки бас олиҷаноб афтадааст.

Ҳилолӣ

ОЛИҶОҶ *عالي جاه* *ниг.* олимақом.

Худи ин подшоҳи олиҷоҳ дар айёми хурдӣ назр
карда буд, ки таҳсилӣ улуми динӣ камоҳӣ кунад.
Аҳмади Дониш

ОЛЛОҶ *ا. آله* *ниг.* аллоҳ.

ОЛОИШ *ا. آلايش* 1. нопокӣ, олудагӣ.

Абр шуста зи рӯи ҳомун пок,
Ҳар ҷӣ олоиш аст бар руҳи хок. *Саноӣ*
Накашам тӯҳмати қасрат, ки зи олоиши ғайр
Сайқали меҳри ту чун онна покам дорад. *Шоҳин*
2. *мач.* айб, гуноҳ, фиқс, тардоманӣ.

Оре, ки ба гардани ман омад,
Олоиши домани ман омад. *Ҷомӣ*

ОЛОЛА *ا. آله* *ниг.* лола 1.

Қадам олола мебӯям, ки мағзам анбарогин шуд,
Ҷӣ райҳон даста бандам, чун ҷаҳон гулзор меби-
нам? *Саъдӣ*

ОЛОМ *ا. آلام* *қ.* алам 1.

... Ки аз Юсуф ғариқи баҳри олом
Бароранд он наҳанги даштро ком. *Нозим*

ОЛОТ *ا. آلات* *қ.* олат 1.

Дегдон канда, дег бинҳода,
Қарда олоти табх омода. *Ҷомӣ*

ОЛОЪ *ا. آلاء* *қ.* ило 11.

Паси парда бинад амалҳои бад,
Ҷама парда пушад ба олон ҳад. *Саъдӣ*

ОЛПАЙКАР *آل پيكر* сурхтан, сурхранг.

Нишастам бар он ноқои олпайкар,
Фикандам бар у наты дилви мусалло. *Манучехрӣ*

ОЛПУШ *آل پوش* сурхпӯш.

Гуруҳе дигар сар ба сар олпӯш,
Яке оташин Даҷла оварда ҷӯш. *Ҳотифӣ*

ОЛТУНТАМҶО *т. آلتون تمغا* муҳри зарнишони подшоҳони
муғул-турк.

ОЛУ *آلو* меван донакдори зардолумонанд.

Аз сӯхбату ҳамнишинии бадон мухолафати эшон дар ман сироят кард, чунон ки гуфтаанд: Олуҷа ба олу нигарад, ранг барорад.

«Чомеъ-ут-тамсил»

ОЛУБОЛУ||ОЛБОЛУ *آلويالو|آلبالو* меван сурхранги нордо-ни донакхурди лунда.

Олуболу чу қатраи хун
Аз бинии шох ҷаста берун. *Мактабӣ*

ОЛУДА *آوده* 1. *сифати феълӣи замони гузаштаи олу-*
дан.

Бӯи якрангӣ аз ин қавм наёяд, бархез,
Далқи олуҷаи сӯфӣ ба ман ноб бишӯй. *Ҳофиз*

олуда будан маҷ. гирифтор будан.

Ба хӯрдан то ба кай олуҷа будан,
Хушо кам хӯрдану осуда будан. *Ҳилолӣ*

2. оғушта, тар, таршуда.

Ангубине ба рағған олуҷа,
Ҷарбу ширии чу сахни полуда. *Низомӣ*
Доим аз гирья бувад дида ба об олуҷа,
Тарки мастӣ накунад лаб ба шароб олуҷа. *Махфӣ*

3. маҷ. бадкирдор, табахкор, фосик, тардоман.

Яке олуҷае бошад, ки шаҳреро биёлояд,
Чу аз говон яке бошад, ки говонро кунад рихин. *Рӯдакӣ*

Бар чунин олуҷае мафтун машав,
В-аз ҳарими офият берун машав! *Ҷомӣ*

◇ олуҷаи хумор хуморолуд, махмур.

Олуҷаи хумор чаро буд наргисаш,
Пажмурдагӣш дар гулу дар настанан чӣ буд?
Хисрави Деҳлавӣ

олуҷаи миннат шудан киноя аз бори миннат кашидан,
миннат бардоштан.

Олуҷаи миннати касон кам шав,
То якшаба дар висоқи ту нон аст. *Анварӣ*

ОЛУДАГӢ *آلودگى* *ниг. олоиш.*

Олуҷагӣ хирқа харобии ҷаҳон аст,
Ку роҳраве, покдиле, хубсириште? (2) *Ҳофиз*
Ту бояд, ки аз ғам маранҷониям,
Зи олуҷагӣ пок гардониям. (2) *Савдо*

ОЛУДАДОМАН *آوده‌دامن* фосик, фочир, тардоман, бадах-
лоқ; гунаҳгор, осий.

Гар ман олуҷадомапам, чӣ аҷаб,
Ҳама олам гувоҳи исмати уст. *Ҳофиз*

ОЛУДАН *آودن* молидани чизе ба чизе, ки дар натиҷа
асари яке дар дигаре боқӣ бимонад; ҷиркин шудан
(кардан), нопок шудан (кардан), лаккадор шудан (кар-
дан).

Ҳар он гаҳ ки ту ташна гашт ба хун,
Биёлудӣ ин ханҷари обгун. *Фирдавсӣ*
Надидастӣ, ки гове дар алафзор
Биёлояд ҳама говони деҳро? *Савдӣ*

◇ ба хун даст олуҷаи хун рехтан, қасеро куштан.

Ба хун, эй бародар, маёлой даст,
Қи болон дастӣ ту ҳам даст ҳаст. *Носири Хисрав*

ОЛУДАНАЗАР *آلوده‌نظر* киноя аз касе, ки ба дигарон бо
ҷашми бад нигоҳ мекунад, баднигоҳ; гуноҳкор, айбдор.

Ҷашми олуҷааназар аз руҳи ҷонон дур аст,
Бар руҳи ӯ назар аз оннаи пок андоз! *Ҳофиз*

ОЛУДАСАР *آلوده‌سر* киноя аз хирасар; беҳунар.

Санг хӯрад ҷоҳили олуҷасар,
Қ-у амали санг надорад ба зар. *Хисрави Деҳлавӣ*

ОЛУФТА *آفته* 1. ошӯфта, шӯрида; 2. дарवेशи номурод;
ринди бекасу кӯй; риндмашраб, лоуболай, бебоку бепар-
во, беқайду бетакаллуф.

Улфати пирони ошӯфта ба ҷавонони олуфта бнай-
ниҳи сӯхбати сангу сабӯст. «*Оини ниғориш*»

ОЛУҶА *آلوجه* меван олуболумонадӣ турштамъ, ки беш-
тар дар кӯҳистон мерӯяд.

Себу зардолу, олуҷаву амруду ҳулу,
Боз анҷири вазирию хиёри хушхор ...

Абуисҳоқи Атъима

ОЛУҶДА *آلوده* қаҳролуд, хашмгин; ҷангара.

Шери олуҷда, ки берун ҷаҳад аз хона ба сайд,
То ба ҷанг оварад оҳураву оҳубараро. *Рӯдакӣ*

ОЛУҶУНА *آلودنه* сурхӣ, ки занон ба рӯй мемоланд, ғоза,
гулгуна.

Ру киро дар набард гардад зард,
Сурх рӯяш ба олғуна кунанд. *Мунҷик*

ОЛӢ *ا. عالى* баланд, рафеъ; боҳашамат, пуршукӯҳ.

Дар мулки ишқ мансаби оливу дун басест,
Некон намуда майл ба олӣ, бадон ба дун. *Ҷомӣ*

Қарданд бино дар он ҳаволай
Қасре чу бинои ҷарх олӣ. *Ҳилолӣ*

обон олӣ аҷдод.

Обон олии ту бувад кӯршабпарак,
Абнон софили ту ҳам аз ҷинси сифлагон. *Сайидо*

ОМ I||ОММ *ا. عام* 1. ҳамаро фарогиранда, умумӣ; оммавӣ,
умумихалқӣ.

Дидам, ки чунин бо ҳама инъоми ту ом аст,
Дастӣ тамаъ аз домани ибром гирифтам. *Шоҳин*

Марҳамати ому макрамати том, ки валинеъматӣ
соҳибинъомрост, дар дунёву уқбо файзбахшу баҳ-
рарасон бошанд. *Садри Зиё*

2. расмшуда, оддӣ, маъмул, таомулӣ.

Чунин бошад андозан ому шаҳр,
Туро ҷовидон аз хирад бод бахр! *Фирдавсӣ*
Чунон шуд ом дар айёми мо завқи гирифтӣ,
Қи озодӣ кунанд дилгир атфоли дабистонро. *Соиб*

3. мардуми авом, оми.

Салом кун зи ман, эй бод, мар-Хуросонро,
Мар-аҳли фазлу хирадро, на ому нодонро.
Носири Хисрав

4. тудай мардум, омма, халқ.

Ғайрати ишқ забони ҳама хосон бибурид,
Аз кучо сирри ғамаш дар даҳани ом(м) афтод.
Ҳофиз

ОМ II *ا. عام* сол.

ОМА *ا. عا. нис. омма.*

Зи аҳдаш ома дар шодиву дастон,
Чунон к-аз чумъа тифлони дабистон.

Хисрави Деҳлавӣ

ОМАД *ا. د. 1. асоси замони гузаштаи омадан; 2. омадан;*
3. маҷ. иқбол; барор, равнақу ривоч; омади кор барор
ёфтани кор, пешрафту ривочи кор; муқ. омадан (ома-
дани кор).

Надорад дуконаш зи мис ин садо,
Кунад омади кораш овози по. *Ваҳид*

омад доштан дорон равнақу ривоч будан; боиси пеш-
рафт ва ривочи кор гардидан.

Дидани рӯбоҳ дар сафар омад дорад. *Зарбулмасал*

ОМАДА *ا. د. 1. сифати феълӣи замони гузаштаи ома-*
дан.

Аз шодии он маҳи духафта
Бар омада дод симу рафта. *Шоҳин*

2. воқеъшуда; пешомада.

3-омада шодмон бибояд буд,
В-аз гузашта накард бояд ёд. *Рӯдакӣ*

Хоразмшоҳ асб бихост ва ба ҷаҳд барнишаст,
асб тундӣ кард, аз қазои омада бияфтод, ҳам бар
ҷониб афғор шуд ва дасташ бишикаст.

«Таърихи Байҳақӣ»

3. адш. шеър, ки бо илҳом, табиӣ ва ғайри маснӯӣ
навишта шудааст; бадеҳа, латифа; муқобили оварда 2.

Фарқи сухани ишқу хирад хоста аз дил,
Гуфт: Омада дигар буваду сохта дигар.*

омада гуфтан бадохатан шеър гуфтан; латифа гуф-
тан.

Борҳо даршудӣ ба маҷлис хос,
Ғаҳ навозан будию ғаҳ раққос,
Ғоҳ гуфти ба шӯҳи омадае,
Ғаҳ намудӣ ба ишва шӯбадае. *Хисрави Деҳлавӣ*

ОМАДАН *ا. د. 1. рафта истода ба ҷое расидан; муқоби-*
ли рафтан.

Дигар бора булбул ба боғ омадаст,
Парӣ пеши равшан ҷароғ омадаст. *Низомӣ*

Уммед, ки боз бар сар ой,
Чун ҷони азиз дар бар ой. *Шоҳин*

2. содир шудан, сар задан.

Агар аз касе гуноҳе ва тақсире омадӣ, ба зудӣ
таъдиб нафармудандӣ аз ҷиҳати ҳаққи хидмат,
аммо уро ба зиндон фиристодандӣ. *Ҳайём*

Чун ин муртафеъ поя ҷои ту нест,
Гуноҳ аз ман омад, хатои ту нест. *Саъдӣ*

3. ёфт шудан, пайдо шудан.

Ҳамаро биёзмудам, зи ту хуштарам наёмад,
Чу фуру шудам ба даръе, чу ту гавҳарам наёмад.
Шамси Табрешӣ

падид омадан ба вучуд омадан, пайдо шудан.

Ҳар кӣ бошад, аз барои кори ҳақ омад падид,
Сухтам з-ин ғам, ки як касро ғами ин кор нест.
Ибни Ямин

4. ҳосил шудан.

Ҳарчанд ҳақирам, суханам олию ширин,
Оре, асали ширин н-ояд магар аз мунҷ. *Мунҷик*

Чуз лутфу чуз ҳаловат худ аз шакар ҷӣ ояд?
Чуз нур бахш кардан худ аз қамар ҷӣ ояд?

Шамси Табрешӣ

5. таваллуд шудан, таваллуд ёфтан, ба вучуд омадан,
зонда шудан.

Яке духтар, ки чун омад зи модар,
Шаби дайҷурро бизуд чун х(в)ар.

Фаҳриддини Гургонӣ

Маҳдиго аз вай ду писар омад: яке — Мусоал-
ҳодӣ ва дуйӯм — Ҳорунарашид.

«Таърихи Наршахӣ»

6. дохил шудан; маҷ. гунҷидан.

Намегардад дили саргашта зарфи кибриёи ту,
Шукуҳи баҳр кай дар хилвати танги ҳубоб ояд?
Саъдӣ

7. киноя аз навишта шудан, зикр ёфтан.

Ҳонадони ин давлати бузургро он асар ва мано-
қиб будааст, ки касеро аз дигар мулк набуда,
чунон ки дар ин таърих биёмад.

«Таърихи Байҳақӣ»

8. феълӣ ёридиҳанда дар феълҳои таркибии номӣ,
мас. 'гирифтор омадан', 'муфид омадан' ва ғ., ки дар
ин сурат ба маънои шудан, гаштан ва гардидан аст;
◇ омадани кор барор кардан, муваффақият пайдо
кардан; муқ. омад (омади кор).

Гар чунин умр шавад сарфи ғами ёр маро,
Рафтани умр бувад омадани кор маро.

Муҳсини Таъсир

некӯ омадан хуб будан, муносиб будан, дуруст будан.

Мини мо ҳаме кина набояд,
Ки кин бо дӯстон некӯ наёяд.

Фаҳриддини Гургонӣ

сар омадан а) шурӯъ шудан, оғоз шудан; б) тамом
шудан, ба поён расидан.

Фаровон ғаму шодмонӣ шумурд,
Чу рузи дарозаш сар омад, бимурд. *Фирдавсӣ*

Эй малик, ... ин уқубат бар ман ба як нафас сар
ояд ва базаи он бар ту ҷовид бимонад. *Саъдӣ*

ба бар (бор) омадан ба воя расидан.

Ҳунархо биёмӯхтаи сар ба сар,
Басе ранҷ бардошт, к-омад ба бар. *Фирдавсӣ*

ба (ё дар) гӯш омадан ба гӯш расидан, шунида шу-
дан.

Ва гар сад боби ҳикмат пеши нодон
Бихонанд, оядаш бозича дар гӯш. *Саъдӣ*
То замоне ки Дил ба ҳуш ояд,
Нолаи Дил туро ба гӯш ояд. *Мушфиқӣ*

ба кор омадан даркор шудан; фонда доштан.

Эй забардасти зердастозор,
Гарм то кай бимонад ин бозор?
Ба ҷӣ кор оядат ҷаҳондорӣ,
Мурданат бех, ки мардумозорӣ. *Саъдӣ*

Оё меҳоҳӣ, ки се сад динор диҳам, ё се насихат,
ки туро ба кор ояд, биёмӯзам? *Садрӣ Зӣ*

ба овоз омадан киноя аз сурудан, хондан.

Чун ба овоз омад он барбатсароӣ,
Қадхудоро гуфтам: Аз баҳри худой,
Зайбақам дар гӯш кун, то пашнавам,
Ё дарам бикшой, то беруи шавам. *Саъдӣ*

ба поён омадан ба нтмом расидан, хатм шудан, ан-
ҷом ёфтан.

Чу нома омад аз гуфтан ба поён,
Ниҳод аз зарри сурх мӯҳре ба унвон.

Фахриддини Гургонӣ

ба танг омадан малул шудан, озурда гаштан; безор шудан.

Соҳибӣ асп зиёда ба танг омад ва гуфт: Барода-
рон, бас аст! *Садри Зиё*

ба тег омадан кушта шудан.

Чунин то ба миқдори ҳафтод мард
Ба тег омад аз румиён дар набард. *Низомӣ*

ба худ омадан киноя аз хушбӯр шудан; ба ҳол ома-
дан, ба ҳолати асли даромадан.

Бад-он ворасти аз олами роз
Дили девонаам омад ба худ боз. *Бадри*

ба чашм омадан намоён шудан, намудор гаштан.

Зи гетӣ ҳар чӣ бидам дилкушое,
Ҳамеояд ба чашмам аждаҳое. *Фахриддини Гургонӣ*
ба хуш омадан ниг. ба худ омадан.

Бехудӣ карду дар хуруш омад,
Наъра зад боз, чун ба хуш омад. *Мушфиқӣ*
дар миён омадан пайдо шудан; сар шудан.

Баъд аз мулоқот сӯҳбат дар миён омад.

Садри Зиё

дар назар омадан пайдо шудан, падидор гаштан.

Ҳеҷ як аз абнон рӯзгор дар назар наёмада буд,
рафтори ҳеҷ кадом матбуи хотир наифтода.

Аҳмади Дониш

сухан аз сухан бурун ояд зарб. як гап сабаби сар
шудани гапи дигар мегардад.

На сухан аз даҳан бурун ояд,
Ки сухан аз сухан бурун ояд. *Ҳилолӣ*

ОМАДУРАФТ آمدورفت рафтуомад, рафтуой; муомила,
алоқа.

Рафтнанат шеваю дер омаданат оин аст,
Омадурафт ба ин шеваю оин то кай? *Ҳилолӣ*

омадурафти назар киноя аз нигоҳ, нигоҳи мутақо-
бил; муқ. омад-шуд (омад-шудӣ назар).

Чашм агар боз асту гар пушида, аз ҳам нагсилад
Омадурафти назар дар дидаи ҳайрони мо. *Урфӣ*

ОМАДУШУД آمدوشد ниг. омадушуд.

Подшоҳ ... забон ба мақолот бикшод, ки, эй дар-
веш, мӯчиб чист, ки аз мо бибуриди ва қадам аз
омадушудӣ мо даркашинди? *Ҷомӣ*

Навбате чанд аз руасон Русияро барон тафар-
руч ва тамошо дар Бухоро омадушуд воқеъ гардида
буд. *Аҳмади Дониш*

ОМАД-ШУД آمد شد ниг. омад-шуд.

Миёни ҳар ду султон омад-шуд карданд.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

Чун шаб фаро расид, тақопи ҳазрати эшон беш-
тар шуд, омад-шудашон зиёдатар гашт. *Садри Зиё*

омад-шудӣ назар киноя аз ба ҳамдигар нигоҳ кар-
дан; муқ. омадурафт (омадурафти назар).

Кашида дур ба дасти адаб инони назар,
Ки фитнаи дил аз омад-шудӣ назар ёби.

Қамолӣ Исмоил

ОМАД-ШУДАН آمد شدن ниг. омад-шуд.

Ба омад-шудан роҳ кӯтах кунед,
Равонро суви равшани раҳ кунед. *Фирдавӣ*

Шояд ин ҷо бор надҳандат дигар,
Заҳмати омад-шудан чандин мабар. *Ҷомӣ*

ОМАНА آمنة ғараму пуштаи хезуми кафондашуда; пуш-
торан хезум.

Ҳазор омана хезум ҳама зи кӯҳи Хашак,
Ниҳодаанд дар анбор, ман дар анборам. *Сӯзанӣ*

ОМЕЗА آمیزه омехта, махлут.

Гирд карда басте суханреза,
Неку бад хира дар ҳам омеза. *Саной*
Алқисса ба ҳам асир гаштанд,
Омеза чу шахду шир гаштанд. *Шоҳин*

ОМЕЗГОР آمیزگار унсгиранда, ҳутиранда, улфат; шарик,
ҳамнишин.

Бигӯянд аз ин ҳарфгирон ҳазор,
Ки Саъдӣ на аҳл асту омезгор. *Саъдӣ*

ОМЕЗГОРӢ آمیزگاری унсгирандагӣ, ҷуршавандагӣ; улфа-
тӣ; хушмуомилагӣ.

Зани хушмаиш дилнишинтар, ки хуб,
Ки омезгорӣ бипушад уюб. *Саъдӣ*

ОМЕЗИШ آمیزش 1. таркиб, имтизоҷ, ихтилот, ба ҳам
омехтан.

Мар-омезиши гавҳароipro бигӯй!
Сабаб ҷӣ, ки чандин сувар 3-у бихост?

Носири Хисрав

2. маҷ. улфатӣ, сӯҳбатдӯстӣ; муошират; омезиш дош-
тан ҳамнишинӣ кардан, улфатӣ кардан.

Роҷа ... ҳарчанд мусулмон набуд, аммо бо мусул-
монон омезиш ва муҳаббати бисёр дошт.

«Таърихи Фарошӣ»

омезиш кардан муносибат намудан, пайвастан.

Гарчи ҳар ҷо дилам овезишу омезиш кард,
Қиблаи ишқ ҳамон аст, ки буд аз аввал. *Ҷомӣ*

Ба хешаи чунон дид овезише,
Ба ӯ кард хешона омезише. *Ҳотифӣ*

ОМЕХТАН آميختن 1. якҷоя кардан (шудан), бо ҳам кар-
дан (шудан), ҳамроҳ кардан (шудан), махлут кардан
(шудан).

Чунон ки оташ ба зерӣ об фурузӣ, оташлораҳо
андар об шаванд ва бо об биёмеанд ва обро гарм
кунанд. *Ибни Сино*

Обу оташ ба ҳам омехтай аз лаби лаъл,
Чашми бад дур, ки бас шӯбадабоз омадай.

Ҳофиз

Ҷопи ширин бо лабат омехт гуё дар азал,
Ҷавҳари ҷони ману лаълӣ ту аз як гавҳаранд.

Ҳилолӣ

2. маҷ. ҳу гирифтӣ, унс гирифтӣ; улфатӣ кардан;
ҳамнишинӣ намудан; рафтуомад кардан.

Ба саломӣ кас нарафтӣ ва касро наздики худ
нагузоштӣ ва бо касе наёмехтӣ.

«Таърихи Байҳақӣ»

Аз дару девор хостгор ҳуҷум оварда[аст], ҳай-
ронам, ки ба кадом як аз ин тонфа омезам ва аз ка-
домашон гурезам. *Садри Зиё*

3. маҷ. ҳуфтухоб кардан, ба ҳам пайвастанӣ зану
мард.

Ту бо хубруён биёмехтӣ
Ба бозию аз ҷанг бигрехтӣ. *Фирдавсӣ*
Зулайхо бо Азиз омехт як шаб,
Зи дил ин ғусса берун рехт як шаб. *Ҷомӣ*

◇ дар дил омехтани дӯстӣ ба дил роҳ ёфтани дӯстӣ,
ба дӯстӣ одат кардани дил.

Дар ҳар дил дӯстӣ наёмезад,
Сад душманӣ ошкор мебинам. *Анварӣ*

ОМЕГ *آمى* 1. омезиш, ихтилот; 2. хуфтухоб бо зан, му-
ошират.

Басе гирди омеги хубон магард,
Қи танро кунад сусту рухсора зард. *Асади*

ОМИЛ *ا. عامل* 1. амалкунанда, коркун.

Хирад хуфтаву ишқ бедор шуд,
Ғараз омилу сабр бекор шуд. *Ҳоҷу*
Омили ин сиккаи комилӣён,
Омири ин гулшани доимбахор ...

«Таърихи Фаришта»

2. ҳоким, волӣ.

Ибтидои ҳоли Фирдавсӣ он аст, ки омили Тус
бад-у чавру бедодӣ мекарда ба шикоятӣ омил аз
Тус ба Ғазнии рафта. *«Тазкираи Давлатшоҳ»*

Ҷамъе аз деҳқонон аз омиле шикоят карданд, ...
Маъмун он омилро маъзул сохт. *Садри Зиё*

3. коргузор, гумошта, намоянда, вакил.

Гаҳ волини ту орад моли ту зи ховар,
Гаҳ омили ту ҳамли ту аз бохтар орад. *Муиззӣ*

Агар омили ту хоҳад, ки маро бикишад, ту бар
ӯ нишоне фиристӣ, ки фалонро бигзор ва макуш.
Аҳмади Дониш

4. андозчин, хирочгир; ҳисобдор.

Аз Бағдод ҳар сол омиле алоҳида биёмадӣ ва ҳар
ҷи хирочи Бухоро будӣ, аз ин чома иваз бурдӣ.

«Таърихи Наршахӣ»

Дере напоид, ки волини Миср ... омиле фирис-
тод, то ҳисоби вай кунад. *Ҷомӣ*

5. пурдон, доно, донишманд.

Дар Мадина олиме буд омил ва ба ҷамен улуми
динӣ комил. *Ҷомӣ*

6. сабаб, бонс.

ОМИН *ا. آمين* 1. бипазир, қабул кун (дуоро)!, чунин

бод! (калимаест, ки дар охири дуо гуфта мешавад).

Мекунад Ҳофиз дуое, бишнаву омин бигу:
Рузии мо бод лаъли шаккарафшони шумо. *Ҳофиз*
Бод равшан ба рухат ҷашми тамошои Қамол,
Ин дуоро зи ҳама халқи ҷаҳон бод омин.

Қамолӣ Хуҷандӣ

ОМИН *II a. آمين* бебиму ҳарос, бетарс, беҳавф, эмин.

Ҳар кӣ ба ... қавли касе, ки аз ӯ омин натавонад
буд, фирефта шавад, ба наздики аҳли ҳасофат ва
хирад мардуд бошад. *«Қалила ва Димна»*

ОМИНА *а. آمينه* 1. муаннаси омин II; 2. номи модари Му-
ҳаммад.

ОМИР *ا. امر* амркунада, фармондеҳ; ҳоким.

Ақл ҳам қодир асту ҳам мақдур,
Ақл ҳам омир асту ҳам маъмур. *Саной*

Ҳаст гуши чарх бар овози килкаш рӯзу шаб,
Рост гӯй, чарх маъмур асту килкаш омир аст.

Муиззӣ

ОМИР *II a. عامر* 1. ободкунанда; зинатдиҳанда.

Омили ин сиккаи комилӣён,
Омири ин гулшани доимбахор ...

«Таърихи Фаришта»

2. номи яке аз қабилаҳои араб, ки Маҷнун ба он
мансуб буд.

ОМИРА *а. اميره* 1. муаннаси омир I.

ОМИРА *II a. عامره* 1. муаннаси омир II; 2. обод, маъмур;
3. ободӣ.

Менаёмад андар он сахро касе,
З-он ки дур аз омира буд ӯ басе. *Румӣ*

ОМИРӢ *عامري* мансуб ба омир II 2; сайиди омирӣ а) сар-
дори қабилаи банӣ-Омир; б) киноя аз падари Маҷнун.

Чун меҳтари Наҷд ин сухан гуфт,
З-ӯ сайиди омирӣ барошuft. *Шоҳин*

ОММ *а. عام* нис. ом I.

ОММА *а. عامه* мардуми оддӣ; мардум.

Дуввум рӯди Шопурком аст ва оммаи Бухоро
Шофирком хонанд. *«Таърихи Наршахӣ»*

ОМОДА *آماده* муҳайё, тайёр, ҳозир.

Худ ту омода будӣ бархоста,
Ҷанги уро хештан ораста. *Рудакӣ*

Рав, барои кори худ омода бош,
По ба занҷире манех, озода бош! *Румӣ*

омода гаштан (ё шудан) ҳозир шудан, фароҳам ома-
дан.

Чу шуд шартӣ занашуи ҳама рост,
Мурид омода гашту доварӣ хост. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

Асбобу адавои роҳи амирзода ба тавассути Му-
ҳаммадшоҳи вазир омода шуд. *Аҳмади Дониш*

омода доштан тайёр кардан, тайёр карда мондан.

Гашт чу фарзанди бад омодаҳор,
Ҷон талабӣ, нони вай омода дор.

Ҳисрави Деҳлавӣ

омода кардан (ё сохтан) ҳозир кардан, муҳайё на-
мудан, тайёр кардан, сохтан.

Таому шароб омода кард. *Авфӣ*

Ва ду пираҳан омода кардем: яке шабро ва дигаре
рузро. *Аҳмади Дониш*

ОМОДАГӢ *آمادگي* муҳайё будан, тайёр будан.

ОМОДАДИЛ *آماده دل* ҳозир, тайёр, бо ҷону дил омодаи
қоре.

Яке бадсиголу яке содадил,
Сипахбуд ба ҳар қор омодадил. *Фирдавсӣ*

ОМОДАН *آمدن* муҳайё кардан, сохтан, тайёр кардан.

Арусе, ки ман хуш кардаам, дастӣ паймони ӯ
омодааст. *«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»*

ОМОДАҲОР *آماده خوار* тайёрхӯр, муфтхӯр.

Гашт чу фарзанди бад омодаҳор,
Ҷон талабӣ, нони вай омода дор. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

ОМОЛ *а. آمال* ҷамъ 1. қ. амал I.

Дар таҳсили ... омили ту сабӣ намоём. *Авфӣ*

Лозим омад, ки аз ҷаҳони хаёл
Во намоем сурати омом. *Бедил*

2. маҷ. ҳирс, оз.

Он ки зи омом бувад ташнаҳол,
Сер нагардад зи ду даръеи мол. *Хисрави Деҳлавӣ*

ОМОНА امانه омӣёна, авомона.

Хосона чун хазинаи хурсандӣ они туст,
Омона аз фариштаи рӯй замон маҳох. *Ҳоқонӣ*

ОМОР امار шумор, ҳисоб, ҳисобу китоб.

Он гаҳе ганҷур мушк омор кард,
То мар-уро з-он ниҳон бедор кард. *Рӯдакӣ*

ОМОР(И)ДАН اماریدن 1. шуморидан, ҳисоб кардан; 2. маҷ. аҳамият додан, ба назар гирифтан.

Ту аз сари нағзю латифию зарифӣ
Медон ҳама афъоли ману ҳеҷ маёмор. *Сӯзанӣ*

ОМОС اماس дамидагӣ дар аъзои бадан, варам.

... Лекин аз роҳи ақл хушёрон
Бишвиносанд фарбеҳи з-омос. *Носири Хисрав*
Ҳам пошна решу ҳам каф омос,
Чун пой ниҳам ба дашти алмос? *Файзӣ*

ОМОСДОР اماسدار варамнок.

Шунидаем, ки дастори шайх пур бод аст,
Ҳубоб ҳам сари омосдорро монад. *Савдо*

ОМОСИДАН اماسیدن варам кардан.

Ва Абулаҳаб бемор буд, чун ин хабар бишнид,
сиёҳ гашт ва биёмосид ва дигар рӯз бимурд.
«Таърихи Табарӣ»

Ин ҳама бод, ки аз уҷб туро дар рағу пай
Меравад, дар аҷабам, к-аз чӣ намеомосӣ? *Ҷомӣ*

ОМОҚ ا. اماق 1. гушаи ҷашм аз тарафи бинӣ; 2. ҷашм, дида.

ОМОҲ اماه ниг. омос.

Чун мавзеи захм омоҳ карда буд ва монанди ки-
сае шуда, бад-он сабаб дар заҳмат мебуд.

«Ҷомеъ-ул-таворих»

ОМОЧ I اماج 1. нишон, нишона, ҳадаф.

Дил захми туро сипар надорад,
Омоҷи ту ҷуз ҷигар надорад. *Ҳоқонӣ*

Сардорон ... ҳар тир, ки аз ҷаъбан тадбир андох-
танд, ба омоҷи тақдир нарасид.

«Таърихи Фаришта»

2. ҷои нишонзанӣ, нишонгоҳ, омоҷгоҳ.

Чу тир андохтӣ бар рӯи душман,
Ҳазар, кун, к-андар омоҷаш нишастӣ. *Саъдӣ*

3. масофаест тахминан 500 қадам, тиррас, тирпар-
тов.

Омоҷи ту аз Буст бувад то ба Сипанҷоб,
Партоби ту аз Балх бувад то ба Фаластин.

Фаррухӣ

Ситода қайсару ҳокону фағфур
Ду омоҷ аз бисоти пешгаҳ дур. *Низомӣ*

4. маҷ. нишонгирӣ; тирандозӣ.

Ба гуштиву нахчиру омоҷу гӯй
Диловар шавад марди пархошҷӯй. *Саъдӣ*
Тир, ки турк аз пай омоҷ сохт,
Матбаҳияш ҷубаи тутмоҷ сохт. *Хисрави Деҳлавӣ*

ОМОЧ II اماج говоҳани ҷуфт, амоч.

Барканад тири ту з-он сон ҳок дар омоҷгоҳ,
Барзгар барканда пиндорӣ ба омоҷу каланд.

Сӯзанӣ

ОМОЧГОҲ||ОМОЧГАҲ اماجگاه 1. хоктеппа ва ё
майдоне, ки барон тирандозӣ дар он нишон мегузоранд,
нишонгоҳ; машқгоҳ.

Дар он омоҷгоҳ кардӣ камон соз,
Зи табли Зӯҳра кардӣ таблаковоз. *Низомӣ*

Дар омоҷгоҳе ду-се тир биандозем.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

2. ниг. омоҷ I 3.

Гирд бар гирди он ду шеро азим,
Қас як омоҷгоҳ нагашт зи бим. *Низомӣ*

3. маҷ. гӯр, қабр.

Сиришки дида ба руҳсори ту фуру гузарад,
Ҳар он гаҳе, ки бар омоҷгоҳи ӯ гузарӣ. *Имори*

4. маҷ. дунё.

Ба турбат супурдандаш аз тоҷгоҳ,
На ҷои нишастан буд омоҷгоҳ. *Саъдӣ*

ОМУДАН امودن 1. оростан, пиростан, зинат додан; 2.
сохтан, бино кардан.

Дар омудани он ҳумоюн бино
Намонд эҷ боқи ба ганҷинаҳо. *Дақиқӣ*

3. пур кардан, мамлӯ сохтан; 4. омехтан, махлут
кардан.

ОМУЛА امله дарахтест дар Ҳиндустон, ки аз он доруи
дарди ҷашм тайёр мекунанд.

Ва ҳамаи роҳ дарахтони ҳалила ва балила ва
омула ва дорухоист, ки ба ҳамаи ҷаҳон бибаранд.
«Худуд-ул-олам»

ОМУННОС a. عام الناس авом, мардуми одӣ.

Чанд даъво, ки чу хосон шудаам шӯҳраи шаҳр,
Шӯҳраи шаҳр наӣ, суҳраи омуносо! *Ҷомӣ*

ОМУРЗГОР امرارگار бахшанда, бахшоянда, афвкунанда
(яке аз сифатҳои худо).

Гуноҳи ман ар н-омадӣ дар шумор,
Ту ро ном кай будӣ омурзгор? *Низомӣ*
Саҳву хатон банда гараш эътибор нест,
Маънии афву раҳмати омурзгор чист? *Ҳофиз*

ОМУРЗИДАН امراريدن д. бахшида шудани гуноҳи бандагон
аз тарафи худо баъд аз марг, ғуфрон; аз гуноҳ гузаш-
тан, афв кардан.

Муқаннаъ фармуд он ғуломро, ки бигӯй банда-
гони маро, то сарҳо аз сачда бардоранд, ки худон
шумо аз шумо хушнуд аст ва гуноҳони шуморо
омурзид. *«Таърихи Наршахӣ»*

Ба лутфи худ ҷафои ман биёмурз,
Хато кардам, хатон ман биёмурз. *Ҷомӣ*

ОМУРЗИШ امرارش 1. д. авфи гуноҳ аз тарафи худо; бахшо-
иш, аз хато гузаштан, афв.

Агар пӯзиш нақӯ бошад зи кехтар,
Нақӯтар бошад омурзиш зи меҳтар.

Фаҳриддини Гургонӣ

2. талаби афв, талаби бахшиши гуноҳ.
Чунон кун, ки чун ёфти дастгоҳ
Ба омурзиш-андар бипуши гуноҳ.
Абӯшакури Балхӣ
- Суханро аз дуо додӣ тамомӣ,
Ба омурзиш забон бикшӣ, Чомӣ! Чомӣ
- ОМУРҒ** آمړغ 1. нафъ, суд, фонда.
Ба яке далъ сер гардад мурғ,
Сад дирам мар-маро шавад омурғ. *Саной*
2. кадр, қимат, арзиш.
Надонад дил омурғи пайванди дӯст
Бад-он гаҳ, ки бо дӯст кораш нақӯст.
Абӯшакури Балхӣ
3. ночиз, кам, андак.
Аз умр намондаст ба ман-бар, магар омурғ,
Дар киса намондаст ба ман-бар, магар охол. *Кисой*
- ОМУТ** موت ошъёни ҷонварони ҷикорӣ (ҳамчун боз, шо-
хин); ошъёна.
Бар қуллаи Қофи бахту иқбол
Омути уқоби давлати туст. *Мунҷик*
- ОМФАҲМ** عام فهم авомфаҳм, сода, фаҳмо.
Набувад омфаҳм маънии хос,
Мавҷҳез аст чун гуҳар ғаввос. *Бедил*
- ОМӢ** ا. عامى 1. мардуми оддӣ, авом; мардум.
Маёзор омӣ ба як хардала,
Қи султон шубон асту омӣ гала. *Саъдӣ*
2. нодон, нохонда, бесавод.
Ринду суфӣ, орифу омӣ махонедам, ки ман
Гум шудам дар шоҳиди май, барнатобам номро. *Чомӣ*
- ОМУЗГОР** آموزگار муаллим, тарбиятгар, устод.
Ҳар кӣ н-омӯхт аз гузашти рӯзгор,
Ҳеҷ н-омӯзад эн ҳеҷ омӯзгор. *Рӯдакӣ*
- Агар дар ҷаҳон набвад омӯзгор,
Шавад тира аз беҳирад рӯзгор. *Чомӣ*
- ОМУЗГОРӢ** آموزگارى муаллими, тарбиятгарӣ, устодӣ.
Ба омӯзгорӣ бар ӯ ранҷ, бурд,
Даромӯхташ он ҷӣ натвон шумурд. *Низомӣ*
- ОМУЗИШ** آموزش таълим, тарбия.
Бибояд хирад шоҳро ногузир,
Ҳам омӯзиши марди барнову пир. *Фирдавӣ*
- ОМУЗИШӢ** آموزشӣ омузанда, толиби илм, дӯстдори омӯх-
тан.
Бад-ӯ гуфт: Доно шавад марди пир,
Ки омӯзишӣ бошаду ёдгир. *Фирдавӣ*
- ОМУҲТА** آموخته 1. сифати феълии замони гузаштаи
омӯхтан; 2. одаткарда, хӯгирифта.
Нашунидӣ, дили омӯхта, — гӯянд, — балост;
3-ин бало пурқазарам, баҳри қарорам бинишин!
Савдо
3. ромшуда, дастомӯз.
Палангону шерони омӯхта
Ба занҷири заррин даҳон дӯхта. *Фирдавӣ*
- Гавазнон ва оҳувои ва рӯбоҳон ва хукон ва ҳама
омӯхта буданд. «*Таърихи Наршахӣ*»

- ОМУҲТАН** آموختن 1. ёд гирифтани, аз худ кардани, таълим
гирифтани.
Биёмӯз, то зиндаӣ, рӯзу шаб,
Чунин гуфт доно, ки бикшод лаб.
Абӯшакури Балхӣ
- Нигаҳи масти ту кори аҷаб омӯхтааст,
Хоки майхонаву масҷид ба ҳам омехтааст. *Сайидо*
2. ёд додан. таълим додан.
Туро меҳмондорӣ омӯзам. *Авфӣ*
- Ва мегуфт: Бор-худоё, маро пешае биёмӯз, то
аз дастрани ҳеш хӯрам! *Аҳмади Дониш*
- ОН I** آن ҷонишин 1. ҷонишини шахси шахси сейуми
танҳо.
Онӣ, ки дилат чу нуги тир аст,
Чашми ту ба хуни халқ хираст. *Шоҳин*
2. ишораҷонишини, ки ба ҷири дур ишорат мекунад;
муқобили ин I 1.
Омад он навбахори тавбашикан,
Парниён гашт боғу барзану куй. *Рӯдакӣ*
- Қас ба Абӯхазим фиристод, ки аз он ҷи рӯза
кушӣ, маро бифирист. *Аҳмади Дониш*
- 3 он (ё 3-он) аз он сабаб; барон он.
3-он зи-рӯи ту нагардонам рӯи,
Ки ба ҷуз рӯи ту чун рӯи ту нест. *Анварӣ*
- 3-он ҳадиси талх мегӯям туро,
То зи талхиҳо фуру шуям туро. *Румӣ*
3. ҷонишини соҳибӣ, ки бо изофа омада соҳибиятро
ифода мекунад.
Чу ту ҳастӣ нақӯе, кистам ман?
Дех онӣ туст, дар дех чистам ман? *Низомӣ*
- Ҷаҳон дар ҷаҳон нақшу сурат гирифт,
Қадам аст аз ин нақшҳо онӣ мо? *Шамси Табрӣзӣ*
- ◇ бар он будан ақида доштан, дар фикри ҷизе бу-
дан.
Бар онӣ, ки андар ҷаҳон теғдор
Набанад камар чун ту дигар савор. *Фирдавӣ*
- бар сари он будан дар фикри ҷизе будан, ният дош-
тан, хоستان.
Бар сари онам, ки гар зи даст барояд,
Даст ба коре занам, ки ғусса сар ояд. *Ҳофиз*
- ОН II** آن 1. ҳусну ҷамол; завқу кайфияти хос дар ҳусну
зебӣ; малоҳат, ситорагармӣ.
Шоҳид он нест, ки мӯёю миёне дорад,
Бандаи талъати он бош, ки он ӯ дорад. *Ҳофиз*
2. маза, кайф.
Нағмаи мутриб дили мардум ҳамесӯзад, чу уд,
Они бода мекунад ҷонро зи мастӣ беҳабар. *Исмаи*
- ОН III** а. آن вақт, ҳангом, замон, лаҳза.
В-арна якмоҳа роҳ дар як он
Қаъ кардан бирун бувад 3-имкон. *Чомӣ*
- Шеър, ки ба сад забон фуруд омадааст,
Дар ҷанди вақту он фуруд омадааст. *Бедил*
- ОНАК** آنکi шакли тасғири он I.
Хилофи рон султон рой ҷустан,
Ба хуни ҳеш бошад даст шустан.
Агар худ рӯзо гӯяд шаб аст ин,
Бибояд гуфт: Онак Моҳу Парвин. *Саъдӣ*

ОНДУН آندون 1. он чо; он суй, он тараф.

Хоста чун диҳад, ки гуй биситад,
Руй гаҳ эдун кунад зи шарм, гаҳ ондун. *Фаррухӣ*
Роҳи ту эй хайру шар — ҳар ду кушода(а)ст,
Хоҳӣ эдун гарю хоҳӣ ондун. *Носири Хисрав*

2. чунон, ончунон; 3. он гох, он замон.

ОНИН آين хумчае, ки дар он аз чурғот равған чудо ме-
кунанд.

Сабву соғару онину ғулин,
Ҳасиру ҷойрӯбу химу полон. *Тайёни Марғазӣ*

ОНИФ а. آف 1. аввал, пештар, собик; 2. мутеъ, фармон-
бардор.

ОНИФАН а. آنّا андаке пеш аз ин, собиқан.

Онифан зикри он зинатафзои ин китоб гашт.
Садрӣ Зиё

ОНИЯ а. آيه ҷ. ино.

ОН-К آنک шакли кӯтоҳшудаи он ки.

Аз чашми бахти хеш мабодат газанд аз он-к
Дар дилбарӣ ба ғояти хубӣ расидаӣ. *Ҳофиз*

ОНУК а. I آنک сурб, курғошим.

ОНУК а. II عانك регӯдаи калон; маҷ. монеа.

Гар касеро бувад хаёли натақ,
Дар миён нестам ман онуки ҳақ. *Ҷомӣ*

ОН-Ч آنچ шакли кӯтоҳшудаи он ҷӣ.

Ҳар он-ч офаридаст, ҷуфт офарид,
Кушода зи рози нухуфт офарид. *Фирдавсӣ*
Хурад бешу кам он моя, ки хоҳад,
Ба рӯз афзоӣ, он-ч аз вай бимонад.

Носири Хисрав

ОНИ آنӣ мансуб ба ҳамин лаҳза, ҳаминлаҳзагӣ, ҳозира.

Бе нақшҳои сурат на софу на муқаддар,
На мозию на онӣ, на шоду на муқтаб.

Шамси Табрезӣ

ор آر асоси замони ҳозираи овардан.

ОР а. عار нанг, шарм, айб, ҳаё.

Ҳар киро хизматаш ба ор кашид,
Рӯзгораш ба пой дор кашид. *Бедил*

ор доништан нанг ҳисоб кардан, боиси шармандагӣ
шумурдан; шарм доштан.

Такрори оиро ор надоништа, балки сармояи эъти-
бори ин рисола медонам. *Садрӣ Зиё*

ор ёфтан а) шарм кардан, хиҷолат кашидан; б) таъна-
ву маломат шунидан.

Фахр аст аз санон туам, гарчи килки ман
Дер аст, к-аз навиштани ашъор ор ёфт. *Анварӣ*

ор омадан касеро дар хиҷолат мондани касе, шарм
доштани касе.

Иичунин беҳудаҳо низ мағу бо ман,
Ки маро аз сухани беҳуда ор ояд. *Носири Хисрав*
Ҳилолӣ, чун ту дарवेशию он маҳ хисрави хубон,
Туро аз ишқи у фаҳр асту уро аз ту ор ояд.

Ҳилолӣ

Маро ору нанг меояд, ки ба як навқари у муқо-
бил шавам. *Аҳмади Дониш*

бори ор кашидан **киноя** аз шарм кардан, ба хиҷолат
мондан.

Зарри суҳанро чу намудам иёр,
В-аз сухани «зар» ҷӣ кашам бори ор? *Ҷомӣ*

номи касе ба ор бурдан дар ҳаққи касе бад гуфтан.

Ҳар он к-у барад номи мардум ба ор,
Ту чашми накуғуй аз вай мадор. *Саъдӣ*

ОРАЗ а. عارض ҳар ду чаккан руй, рухсора, чехра, руй.

Эй лабат мул, оразат гул, турраат сунбул барин,
Ғабғабат дар чарбу нармӣ тухми нимдунбул барин.
Шоҳин

оразӣ гулҷӯш руи сурхи дилкаш.

Ниқоби оразӣ гулҷӯш кардай моро,
Ту ҷилва додию мадхуш кардай моро. *Бедил*

◇ **оразӣ шамъ** рӯи шамъ; даври шамъ, гирди шамъ.

В-ар чу парвона диҳад даст фароғи боле,
Чуз бад-он ораз шамъе набувад парвозам.

Ҳофиз

ОРАМДА آرمده ниг. орамида.

Чу бедор бошӣ ту, хоб оядам,
Чу орамда бошӣ, шитоб оядам. *Фирдавсӣ*

Бувад марди орамда дар банди сахт,
Чу ҷунбида гардад, шавад некбахт. *Унсурӣ*

ОРАМИДА آرميده ниг. оромида.

ОРАМИДАГӢ آرميدگى ниг. оромидагӣ.

ОРАМИДАН آرميدن ниг. оромидан.

ОРАН آن шакли кӯтоҳшудаи оранҷ.

Замоне даст карда ҷуфти рухсор
Замоне ҷуфти зону карда оран. *Оғоҷӣ*

ОРАНГ I آرنگ ниг. оранҷ.

ОРАНГ II آرنگ ранг; сурхӣ.

Аз ман хун хуш гир, аз он ки гирад
Ангур зи ангур рангу оранг. *Музаффарӣ Хусайн*

ОРАНГ III آرنگ азоб, машаққат, алам, озор.

На ҳаргиз аз ту расида ба мӯре оранге,
На ҳаргиз аз ту расида ба марде озоре.

Қамолӣ Исмоил

ОРАНГ IV آرنگ ҳамоно, гӯё; гӯё, ки.

Ҳаргиз мақунад сӯи мани хаста нигоҳе,
Оранг нахоҳад, ки шавад шод дили ман. *Рӯдакӣ*

ОРАНГЗАРД آرنگزرد рангзард, зардранг.

Орангзард бод чу норанг рӯи хасм,
Водаш сар бурида чу саркафта бодранг.

Заҳири Форёбӣ

ОРАНЧ||ОРАНГ آرنج||آرنگ бандгоҳи соид ва бозу, оринҷ.

Ҳаё ба бозӣ бозушро фарошта дошт,
Ҳаё ба ранҷ ҷаҳон-андарун бизад оранҷ.

Абушақури Балхӣ

Гар ба аҳди ту зулм ёзад чанг,
Бод дасташ бурида аз оранг.*

ОРАСТАН آروستن ниг. оростан.

ОРД آرد маҳсули ғаллан дар оснӣ кашидашуда; қуфта ва
соидашудаи ғалла.

Гуфт: Лаҳму дунба гар ёбам, ки хоҳад дод орд?
Гуфтам: Он к-у оснӣ чарх гардон сохта. *Қотибӣ*

Ҳар шикасте бе дурусте нест дар ин осие,
То нагардад орд гандум, кай шавад мавҷуд нон.

Мулҳам

орди майда орди дубези гандум, орди маҳин.

Чихати силаи он қасида даҳ раъс гусфанд, бист
ман орди майда ва маблағи як сад хонӣ ва чаҳор
дарахт чихати ҳезум карам фармуданд. *Восифӣ*

ОРДБЕЗ *آردبیز* аз элак гузаронидани орд, бехтани орд,
ордбезӣ, элак кардан.

Масехо хурда рашки ордбезаш,
Хизир дар орзуи обрезааш. *Сайидо*

ОРЕ *آرى* ҳиссаҳои таъдиқ бале, ҳа; дуруст аст.

Ишқ менозад ба ҳусну ҳусн менозад ба ишқ,
Оре, оре, ин ду маъний ошиқи якдигаранд. *Ҳилолӣ*

Оре, ҷанг бе ҷомаву нон лашкари шатранҷ кунад.
Аҳмади Дониш

ОРЕҒ *آريغ* кина, адоват; нафрат; дилсардӣ, дилхунукӣ.

Оҳ аз ғами он нигори бадмехр,
К-ореғ зи ман ба дил гирифтаст. *Хисравонӣ*

ОРЗУ(И) *آزوى* 1. ҳавас, хоҳиш, майл.

Чу бигрифт ҷои хирад орзуӣ,
Дигар гуна кас шуд ба ону хуй. *Фирдавсӣ*
Дар орзуи хоки дари дӯст сӯхтем,
Ёд овар, эй сабо, ки накардӣ ҳимояте. *Ҳофиз*

2. мурод, матлаб, талаб, ком.

Маро орзу дар замона якест,
Ки он орзу бар ту душвор нест. *Фирдавсӣ*

ба орзу расидан ба мурод расидан, комъёб шудан.

Аз шеърӯ шонри нарасидам ба орзу,
Дилбастагӣ маро ба давои қалам намонд. *Сайидо*

3. маҷ. умед, интизорӣ.

Дар орзуи он ки ба ман ошно шавӣ,
Омехтам ба ҳар кӣ бувад ошнои ту. *Ҳилолӣ*

4. тамаъ; даъво.

Алнтакин ба ин як воҳият бознаиштад ва вайро
орзуҳои дигар хезад. «*Таърихи Байҳақӣ*»

Зи шири шутур хурдану сусмор

Арабро ба ҷое расидаст кор.

Ки тоҷи каёиро кунанд орзу,

Туфу бод бар чархи гардун, туфу! *Фирдавсӣ*

5. маҷ. ишқ, муҳаббат; савдо.

Девона шудам дар орзуят,

Эй чашми ҳама ҷаҳон ба сӯят! *Хисрави Деҳлавӣ*

Гул дидам, о р з у и касе дар дилам фитод,

Қ-аз диданаш касе накунад орзуи гул. *Ҳилолӣ*

6. таҳаллуси шонри форсизабони Ҳинд Сирочуддини
Алихон — муаллифи «Чароғи ҳидоят», «Сироч-ул-лу-
ғот» ва дигарҳо (соли вафоташ 1755—1756); *орзуи*
хом талаби муҳол, хоҳиши иҷронашаванда.

Гудохт ҷон, ки шавад кори дил тамому нашуд,
Бисухтем дар ин орзуи хому нашуд. *Ҳофиз*

орзуи шири мурғ талаби муҳол, хоҳиши ношуданӣ.

Бад-ӯ гуфт, к-эдар на ҷои лаҳуст,

Ҳамоно туро шири мурғ орзуст. *Фирдавсӣ*

орзу бурдан хостан, хоҳиш кардан.

Гул ба сар ҳавас кардам — хорам аз бадан гул
кард,

Марҳам орзу бурдам — нохуни паланг омад.

Сайидо

орзу шикастан ҳосил кардан (шудан)и орзуву ҳавас.

Биё, соқи, даре бикшо бо рӯям,

Ба ҷоми бода бишкан орзуям. *Сайидо*

орзу ба хок бурдан киноя аз ба мақсад нарасида
мурдан.

Атри кафан зи хоки дарат кардам орзу,

Ҳоло биён, ки мебарам ин орзу ба хок. *Ҷомӣ*

ОРЗУБАХШ *آزوبخش* касе, ки орзуи шахсеро ба ҷо ме-
оварад, орзу ба ҷо оваранда.

Бинолам, к-орзубахше надидам,

Бигирьям, к-ошнорӯе надидам. *Ҳоқонӣ*

ОРЗУЙ *آزوى* ниг. орзу(и).

ОРЗУКАДА *آزوكده* 1. дил, қалб.

Суроҳ гашта синаам аз доғи ҳасрате,
Меҳост орзукадаам равзани ҷунин. *Зухурӣ*

2. маҷ. дунё.

ОРЗУМАНД *آزومند* хоҳишманд, талабгор; муштоқ.

Ба рӯзи неки касон, — гуфт, — то ту ғам нахурӣ,

Басо касо, ки ба рӯзи ту орзуманд аст. *Рӯдакӣ*

Агарат дил ба шаҳри Дидор аст,

Орзуманди боғи руҳсор аст. *Мушфиқӣ*

ОРЗУМАНДӢ *آزومندى* шавк, ништиёқ.

Ҳадиси орзумандӣ, ки дар ин нома сабт афтод,
Ҳамоно беғалат бошад, ки Ҳофиз дод талқинам.

Ҳофиз

ОРЗУПАЗИР *آزوپازير* орзуманд, орзукунанда.

То тани солхурда пиртар аст,

Дил ҳамоно орзупазиртар аст. *Низомӣ*

ОРЗУСАНЧ *آزوسنج* орзуманд, хоҳон.

Ба хоки пой ӯ чарх орзусанҷ,

Чу дарवेशи ҳарис аз фикрати ганҷ.

Хисрави Деҳлавӣ

ОРЗУТИМСОЛ *آزوتيمسال*: нақши орзутимсол пул, сикка.

3-ин ҳама нақши орзутимсол

Ағниё ғолибанд дар ҳама ҳол. *Бедил*

ОРИЗ *ا. عارض* 1. пайдошаванда, воқеъшаванда; ориз шу-
дан рӯй додан, пайдо шудан.

Мамлакатро ба сурати шахсе тасаввур кунад, ки
онро амроз ориз мешавад. *Аҳмади Дониш*

Надоништам ин лоҳазӣ кай ориз шуда бошад.

Садри Зиё

2. арзукунанда, шикояткунанда; 3. ҳисобдори лаш-
кар, муваккали таъминоти ҳарбиён.

Хабар дод ориз, ки шаш сад ҳазор

Баромад далерони муфрадсавор. *Низомӣ*

Амир Нӯҳ оризе фиристод, ки эҳтиёти сипоҳ
карда марсум ба эшон расонад. «*Равзат-ус-сафо*»

ОРИЗА *ا. عارضه* 1. ҳодиса.

Сабабу мӯчиби он ориза гар баршумурем,

Хориҷ аз хотиру авҳони ситорашумур аст.

Муиззӣ

2. ранҷ, дард, беморӣ.

Табибонро мулозими худ мегардонем, то агар
оризае рӯй намояд, ... ба муолиҷати он машғул
шаванд. *Авфӣ*

Дар таби меҳнати ӯ сабр кунед, эй дилу дин,
Ки дар ин ориза имрӯз беҳ аз ҳар рӯзед.

Қамолӣ Хуҷандӣ

ОРИЗӢ عارضی 1. ғайри асли.

Сиеҳруни ман оризист, асли нест,
Сиеҳруни банда зи дуди муриҳост. *Қамолӣ Хуҷандӣ*
Ишқат на сар-сарист, ки аз сар бадар шавад,
Меҳрат на оризист, ки ҷои дигар шавад. *Сайидо*

2. ҳисобдорӣ; таъминоти лашкар.

Кори оризӣ аз вазорат кам набуд.

«Маҷмаъ-ул-ансоб»

ОРИНЧ آرنج аслаш оранч.

ОРИФ ا. عارف 1. шиносанда, воқиф, огоҳ; доно, нукта-санҷ.

Орифи ҳақ шудиву мункири хеш,
Бо ту аз маърифат расид насим. *Носири Хисрав*

Баъзе аз орифон, ки ба сӯҳбати Шайх Қамол
ва Хоҷа Ҳофиз — ҳар ду расидаанд, чунин фарму-
даанд, ки сӯҳбати Шайх беҳ аз шеърӣ вай буд ва
шеърӣ Ҳофиз беҳ аз сӯҳбати вай. *Ҷомӣ*

Халаф монд з-он орифи покдин
Чунин навҷавоне ба рӯи замин. *Садрӣ Зиё*

орифи маънӣ маънишинос; нуктасанҷ.

Паи он рав, ки орифи маънист,
Марди ориф ба дӯстӣ авлист. *Ҷомӣ*

2. д. зоҳид, парҳезгор, порсо, аҳли тасаввуф, суфӣ.
Гар мавҷҳези ҳодиса сар бар фалак занад,
Ориф ба об тар накунад раҳти бахти хеш. *Ҳофиз*

Низорино баъзе муваҳҳиду ориф медонанд ва
баъзе уро аз зумраи исмония мегӯянд.

«Тазкираи Давлатшоҳ»

ОРИФА ا. عارف ҳадия; лутфу марҳамат, меҳрубонӣ.

Рӯи ниёз ба остонаи олия оварда таваққуъ ме-
дорад, орифаи мусоадат ва тариқаи муозадат риоят
фармоянд. *«Илми симиё»*

ОРИФАНДЕШ عارفانديش орифона фикркунанда; муҳақ-қиқ.

Орифандеш буду ройшинос,
Порсониро набуд қиёс. *Низомӣ*

ОРИФӢ عارفӣ парҳезгорӣ, порсой, суфигӣ.

Суфии лашминалушат гар бибинад чашми маст,
Орифӣ аз сар ниҳад, гирад сабуи май ба душ.

Қамолӣ Хуҷандӣ

ОРИЯТ ا. عارىت чизеро барои истифода муваққатан аз
касе гирифтани.

Ҳар зане пирояе ба орият аз занони Миср би-
хостанд. *«Маҷмаъ-ул-ансоб»*

Аз либоси сурху зарди орият гаштам халос,
То маро чашми тамошо бар гули раъно фитод.

Сайидо

ОРИЯТӢ ا. عارىتي чизи муваққатӣ, чизи ба амонат гирифт-ташуда.

Сиевуш хост, ки аз вай асаре монад дар ин ви-
лоят аз баҳри он ки ин вилоят уро ориятӣ буд,
пас вай ин ҳисори Бухоро ро бино кард.

«Таърихи Наршахӣ»

Дар зиндагии ориятӣ дунё бозинест монанди нар-
ду шатранҷ ва тохтану давидан ва рақсу симоё ва
шуғле беҳудава абас. *Аҳмади Дониш*

ОРИЧ а. عارج болобароянда, баландшаванда; баланд; сар-
баланд; орич шудан баланд шудан; сарбаланд шудан.

Чаҳд кун, к-аз чаҳдҳо орич шавӣ,
З-ошъени обу гил хориҷ шавӣ. *Румӣ*

◇ оричи осмони тараққӣ гаштан ба ғоят тараққӣ
кардан.

ОРМОН آرمان ниг. армон 2.

Аз фироқат рӯзу шаб ушшоқро ҳаст алъамон,
Ҳар ки дидори ту бинад, несташ ҳеч ормон. *Ҳоҷо*

ОРОИШ آرايش 1. зеб, зинат, зевар.

Омад баҳори хуррам бо рангу бӯи тиб,
Бо сад ҳазор нузҳату ороиши аҷиб. *Рӯдакӣ*
Ин дастагул аз ҷӣ бӯстон аст,
К-ороиши базми дӯстон аст? *Ҳилолӣ*

ороиш кардан зинат додан.

Ба наздики шумо, эй куштагони ишқ, меоям,
Ба дарду ҳасрат ороиш кунед оромгоҳи ман.

Урфӣ

2. расм, одат; онн.

Суи ӯ яке нома нанвиштай,
Зи ороиши бандагӣ гаштай. *Фирдавӣ*

◇ Ороиши Рум ҷуғр. номи қалъае дар Рум.

... Ки Ороиши Рум буд номи ӯй,
Зи Қисро бад омад ба фарҷоми ӯй. *Фирдавӣ*

Ороиши хуршед мус. номи лаҳни аввал аз сӣ навои
Борбад.

Чу зад з-«Ороиши хуршед» роҳе,
Дар ороиш будӣ хуршеду моҳе. *Низомӣ*

ороиши шерӣ кардан киноя аз худро мисли шер ҷасу-
ру далер нишон додан.

Он ки на аз сидқ далери кунад,
Баҳри ҷӣ ороиши шерӣ кунад? *Хисрави Деҳлавӣ*

ором آرام асоси замони ҳозираи оромидан.

ОРОМ آرام 1. сукун, қарор; тоқат.

Аз ҷисми ман чу симоё ором рафта берун,
Як раҳ намебароям аз изтироб бе ту. *Сайидо*

ором доштан қарор доштан, қарор ёфтан.

Чун кӯдаки инҷиқ, ки ба алвонҷ бихобад,
Чуз дар ҳами зулфат дилам ором надорад. *Шоҳин*

2. беҳаракат, сокин.

Гарди ором дар ин дашти тапишхез кучост,
То ба ҷое бирасед, обила бунёд кунед. *Бедил*

ором кардан киноя аз ҳобидан, ҳоб рафтан.

Дар хонае, ки моҳи ман ором кардааст,
Нуҳ гунбади сипехр яке равзан аст аз ӯ. *Сайидо*

3. сукунатгоҳ, ҷой, макон.

Чунин гуфт: Ин аст фарҷоми мо,
Надонам кучо бошад ороми мо? *Фирдавӣ*

Биёбоне, ки ороми боло буд,
Зи нохушӣ чу коми аждаҳо буд.

Фаҳриддини Ғургонӣ

ором гирифтани а) хомӯш шудан, сокин гаштан.

Бад-у гуфт шоҳ: Эй зан, ором гир!
Ҷӣ гӯй суханҳои нодилпазир! *Фирдавӣ*

б) чой гирифтан, ист кардан.

Он қаср, ки Чамшед дар у чом гирифт,
Оху бача карду шер ором гирифт. *Хайём*
Мачнун ба ҳазор куҳи андуҳ
Ором гирифт бар сари кӯҳ. *Ҳилолӣ*

в) таскин ёфтан.

Мискин чу шунид аз вай ин ном,
З-он гуфтушунуд гирифт ором. *Ҷомӣ*
ором додан чой додан, чойгир кардан.

Сипахро ба соҳилғаҳ ором дод,
Ба танҳоравӣ по ба дарёе ниҳод. *Ҷомӣ*
ором сохтан чой гирифтан, макон кардан.

Ба ҷонам рӯю зулфе сохт ором,
Ки ҳам субҳам муборак гашту ҳам шом.

Хисрави Деҳлавӣ

4. маҷ. айшу ишрат бо занон.

Чу солат шуд, эй пир, бар шасту як,
Маю чому ором шуд бенамак. *Фирдавсӣ*

◇ **ОРОМИ** дил (ё чон) а) роҳати дилу чон, осониши дилу чон.

Аз ман чудо машав, ки туам нури дидай,
Ороми ҷону мӯниси қалби рамидай. *Ҳофиз*
Арусе чунин бошад ороми чон,
Аҷаб нест, ки пир гардад ҷавон. *Савдо*

б) маҳбуб, маъшуқа.

Қасе баргирифт аз ҷаҳон коми дил,
Ки якдил бувад бо вай ороми дил. *Саъдӣ*
Туро ороми ҷон пайваста дар пеш,
Чӣ месузӣ зи беоромии хеш? *Ҷомӣ*

ба **ОРОМ** будан эмин будан, дар осоиш будан.

Ҷаҳон буд ба ором з-он шодком,
Зи яздон бад-у нав ба нав буд паём. *Фирдавсӣ*

ОРОМБАХШ آرامبخش таскиндиҳанда, осонишбахш.

Ба ҳафтум чу омад сухан, лаб кушуд,
Ки оромбахши ҷаҳон шоҳ буд. *Ҷомӣ*

ОРОМГАҲ آرامگاه *ниг.* оромгоҳ.

ОРОМГИР آرامگير 1. таскиниёбанда, осуда.

Бе гирия дӯстдори ту оромгир нест,
Ё ковкови дидаву дил, ё гиристан. *Урфӣ*

2. чойгир.

З-оташу хоке, ки надорӣ гузир,
Хона ба хона шуда оромгир. *Хисрави Деҳлавӣ*

ОРОМГОҲ||**ОРОМГАҲ** آرامگاه||**АРАМГА** 1. чон истироҳат, чон хоб, маҳалли осоиш, истикоматгоҳ; чой, манзил, макон.

Дар боғи шаҳр, ки чойгоҳ ва оромгоҳи подшо-
ҳони олиҷоҳ ва салотини шавкатинтибоҳ аст, бар
сандалии зарнигор қарор гирифт. «*Фатҳнома*»

Эй насими саҳар, оромғаҳи ёр кучост?
Манзили он маҳи ошиқкуши айёр кучост? *Ҳофиз*

ОРОМГАҲ сохтан чой гирифтан; ватан кардан.

Ман он булбулам, к-аз Ирам тохтам,
Ба боғи ту оромғаҳ сохтам. *Ниғомӣ*

2. чон амн, паноҳгоҳ.

Ҳамеронд як моҳ худ бо сипоҳ,
К-аз эшон надиданд оромгоҳ. *Фирдавсӣ*

Гар аз фитна ояд қасе дар паноҳ,
Надорад ҷуз ин кишвар оромгоҳ. *Саъдӣ*

3. маҷ. гӯрхона, дахма, мақбара.

Ба наздики шумо, эй куштағони ишк, меоям,

Ба дарду ҳасрат ороиш кунед оромгоҳи ман. *Урфӣ*

ОРОМГУЗИНИ آرامگزينى истироҳат пеш гирифтан, истироҳат дар айёми пирӣ.

ОРОМДЕҲ آرامده *ниг.* оромбахш.

Мегуфт, ки эй фуруғи дида,
Оромдеҳи дили рамида!.. *Шоҳин*

ОРОМИДА||**ОРАМИДА** آراميده||**АРАМИДЕ** 1. сифати феълӣи замони гузаштаи оромидан; 2. вазни, бурдбор, ботамкин; сокин, ором; 3. хотирҷамъ, беташвиш.

Нома омадааст аз имом Иброҳим, ... меҳоҳем, ки ба ту хонем, биё эмин ва оромидан.

«Таърихи Табарӣ»

ОРОМИДАГӢ||**ОРАМИДАГӢ** آراميدگي||**АРАМИДГӢ** оромӣ, осудагӣ, қарор; оромидагӣ доштан осуда будан, орому осуда будан.

Зи шаш ҷиҳат чу замин орамидагӣ дорам,
Бувад эн гардиши гардун каманди ваҳдати мо.

Шавкат

ОРОМИДАН||**ОРАМИДАН** آراميدن||**АРАМИДАН** 1. ором гирифттан, қарор гирифттан; дам гирифттан, истироҳат кардан, осудан.

Деҳқон ба саҳаргоҳон, к-аз хона биёяд,
На ҳеҷ биёромаду на ҳеҷ бипояд. *Манучехрӣ*

Аз дидани мева мутаҳассир гардад, то нахӯрад,
наёрамад. *Аҳмади Дониш*

2. маҷ. хомӯш шудан.

Бозоргон ... ҳама шаб наёрамид аз суханҳои парешон гуфтан. *Саъдӣ*

3. дӯстӣ кардан; бо ҳам зистан; ҳамхобӣ кардан.

Туро дил чун диҳад аз ман буридан,
Ба рафттан, бо дигар кас орамидан?

Фахриддини Гургонӣ

Духтари деҳқонеро дӯст гирифт ва бихост ва бо вай биёромид ва духтар аз Қубод обистан гашт.

«Маҷмаъ-ут-таворих»

ОРОМИШ آرامش 1. беҳаракатӣ, сукунат.

Ва лекин дуруст кунем, ки халов худ нест ва андар халов чунбишу оромиш нест. *Ибни Сино*

2. осоиш, роҳат, фароғат; оромиш гирифттан қарор гирифттан, истодан.

Раъяташ сокин нагардад як замон дар як замин,
Рахшаш оромиш нагирад соате дар як мақом.

Фаррухӣ

ОРОМСӮЗ آرامسوز барҳамзанандан оромию осудагӣ.

Ба гирия дояро гуфто: Чӣ рӯз аст,
Ту гӯӣ, оташе оромсӯз аст! *Фахриддини Гургонӣ*

ОРОМФАЗО آرامفزا *ниг.* оромбахш.

Оромфазост баски чаҳдаш,
Оҳиста вазад сабо ба аҳдаш. *Файзӣ*

ОРОМӢ آرامى сукунат, қарор; оромӣ доштан қарор доштан, ором будан.

Чӣ сон дур аз ту, ҷоно, чашми тамкин доштан аз ман,

Қи бе васли гуҳар ҳаргиз надорад баҳр оромӣ.

Шоҳин

ОРОСТА آراسته 1. сифати феъли замони гузаштаи оро-
стан; 2. ором, осуда; басомон, батартиб; ободон, маъмур.

Гарат мамлакат бояд ороства,
Мадеҳ кори муъзам ба навхоста. *Саъдӣ*
лашкарн ороства лашкарн муназзам, лашкарн батар-
тиб.

Ин руз Абулҳасан даррасид бо лашкарн анбӯх
ва ороства. «*Таърихи Байҳақӣ*»
ороства гаштан ба тартиб омадан; обод шудан.

На замини зи ту ороства гашт,
На дарахте зи ту пироста гашт. *Ҷомӣ*
ороства шудани саф саф кашидани лашкар.

Чу шуд аз ду ҷониб саф ороства,
Саломат шуд аз роҳ бархоста. *Хисрави Деҳлавӣ*
3. озода; покиза.

Зани хубу хушхӯю ороства
Чӣ монад ба нодони навхоста? *Саъдӣ*
4. омода, тайёр.

Сӯхроб уро гуфт: Бирав ва Хушнавозро бигӯй,
ки инчунин захми тирро ороства бош.
«*Таърихи Табарӣ*»

Гар толиби молу ганчи афзунӣ,
Ороства бош ранчи афзуно. *Адиб Собир*
ороства кардан оростан, барпо кардан, ташкил наму-
дан.

Ҳофиз, ороства кун базму бигу воизро,
Ки бибин маҷлисаму тарки сари минбар гир! *Ҳофиз*
♦ дил ороства доштан дил шод кардан, дилро хур-
санд намудан.

Бипурсид дигар, ки аз хоста
Чӣ донӣ, ки дорад дил ороства? *Фирдавсӣ*

ОРОСТАҒӢ آراستگی ороиш; зебу зинат.

ОРОСТАН||**ОРАСТАН** آراستن 1. зинат додан, зебу
зинат додан, музайян кардан, оро додан.

Боди сабо даромад, фирдавс гашт сахро,
Орост бӯстонро найсон ба фарши дебо. *Кисой*
Абуабдулло бифармуд, то шахро биёростанд.
«*Таърихи Наршахӣ*»

Бисёр машав ғарра бад-ин хусни диловез,
Қ-ин хусни диловези ту аз ишқи ман ораст.
Салмони Соваҷӣ
2. барпо кардан, сохтан; хушнамо сохтан; ба вучуд
овардан.

Базме подшоҳона биоростанд. *Авфӣ*
Чист, бингар, з-осиё мар-осиёбонро ғал(л)а?
Гар набоиштиш ғалла, осиё н-оростӣ.
Носири Хисрав
Таҳайюр гаҳ зи чашмакҳои ашқам анҷум орояд,
Сазад гар гардиши рангам кунад таъмири гардуно.
Шоҳин

3. обод кардан, маъмур кардан.

Масъуди Насир... афзали подшоҳони вақт аст
ба аслу насаб... шуҷоату саховат ва пиростани
мулку ороستاني вилоят. *Нисомии Арӯзӣ*

4. дуруст кардан; соз кардан.

Зананда дигаргун биёрост руд,
Баровард ногоҳ дигар суруд. *Фирдавсӣ*
Мақун пешан худ ба чуз ростӣ,
Агар ростӣ, корат ороствӣ! *Ҳотифӣ*

5. омода шудан; муҳайё кардан, ҳозир кардан.

Ҳама ганҷ пеши ту оростаств,
Агар тоҷ, агар тахт, агар хостаств. *Фирдавсӣ*
Рузи дуйум зи ҷой Қомат хост,
Хештанро барои ҷанг орост. *Мушфиқӣ*
Ҷавоби нома биёростам, ки бинвисам;
Аз он ҷӣ гуш зи ҷонон шунид, дида надид. *Шоҳин*
6. киноя аз навиштан, таълиф намудан, гуфтан.

Кунун, эй суҳангун бедормағз,
Яке достоне биёрой нағз. *Фирдавсӣ*
Ҷавоби ҳарфи ёр оростан хост,
Хароше дошт ҳар ҳарфе, ки орост.

Хисрави Деҳлавӣ

Пешиниён хирадномаҳо оростаанд, ки пасинон
гуш кунанд. «*Низори дониш*»

ОРОЪ а. آراء ҷ. раъй 1.

Ва дар ду қисми дигар аз ақсоми ҳикмат ақвол
ва орон дигари ҳукамо муносиби фанни аввал на-
мате тақрир дода шавад. «*Ахлоқи Носирӣ*»

ОРУҒ||**ОРУҚ** آروغ||**АРОҒ** боди меъда, ки аз гулу бо садо
мебарояд.

Бо чунин хӯрдану чунин оруқ,
Кай бари рахти хеш бар Айюқ? *Авҳадӣ*
Зи маҳтобе бинушӣ косан дӯғ,
Қашӣ оҳи дуруғе ҳамчу оруғ. *Ҳозиқ*

оруғ задан оруғ додан, аз гулу боди меъда баровар-
дан.

Он пири гушнаро, ки набуд оҳ дар ҷигар,
Оруғи имтило занад акнун зи хони шукр. *Ҷамолӣ*
Исмоил

ОРУҒДА آروغده хашмигин, ғазаболуд; ҷангара.

Сун разм омад чу оруғда шер,
Қаманде ба бозу, саманде ба зер. *Фирдавсӣ*

ОРУҚ آروغ ниг. оруғ.

ОРӢ а. عارى 1. бараҳна, урьён, луч.

... Ва орию урьён берун хоҳад шуд.
Аҳмади Дониш

2. маҷ. маҳрум, чудо, холӣ, дур аз ҷизе; орӣ будан
аз ҷизе маҳрум будан ва дур будан аз ҷизе.

Шеъри вай холя аз латофате нест, аммо аз фа-
зоили муктасаба бисёр орӣ будааст. *Ҷомӣ*
Ҳар подшоҳе, ки аз сифати адл орӣ бошад, мо-
нанди абрест, ки борон надошта бошад.
«*Фатҳнома*»

орӣ шудан (ё гаштан) аз ҷизе маҳрум гаштан аз ҷизе,
ҷизеро доро нашудан.

Баъзе аз ашхос ҳеҷ аз он сифат орӣ наметаво-
нанд шуд. *Аҳмади Дониш*

Аз пешан косибӣ орию барӣ ва дохили зумран
фузало гаштаам. *Садрӣ Зиё*

♦ аз либоси илм орӣ будан киноя аз беилм будан,
чоҳил будан.

Ҷақир гуфтам, ки шумо сабр кунед ва таъҷил
нанамоед, ки ҷаноби хоҷа аз либоси илм орист.
Восифӣ

ОС 1 آس ниг. осӣ.

Осмон осӣи гардонест,
Халқро орд мекунад чуи ос. *Унсурӣ*

Дар ос афканам хар киро суданист,
Бибахшоям онро, ки бахшиданист. *Низомӣ*
ос кардан орд кардан, талқон кардан; майда кардан,
реза кардан.

Қадре аз он гандум ос карданд. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»
ос шудан орд шудан; реза шудан, пора-пора гарди-
дан.

Ос шудам зери осиеён замона,
Неста хоҳам шудан ҳаме ба карона. *Кисой*
То маро дил ос шуд дар осиеён ишқи ӯ,
Ҳаст, пиндори, ғубори осие бар сар маро. *Муизӣ*

ОС II *آس* ҷовари сафедранге, ки сари думаш сиёҳ аст
ва аз пусти он пӯстин медузанд, қоқум.

ОС III *ا. آس* дарахтест ҳамешасабз, ки баргу гулаш хуш-
бӯй буда, дар тиб ҳамчун даво кор фармуда мешавад,
дарахти мурд.

Дар ту, эй гунбади умеду ҳарос,
Гардиши ос ҳасту гунаи ос.
Сабзу хуррам чу осӣ андар чашм,
Боз бар фарқ тезгард чу ос. *Масъуди Саъд*
Моҳи духафта надорад қаду чашму руҳу зулф,
Ар-ару наргиси серобу гули сурию ос. *Сӯзанӣ*

ОСА *آسه* замини барои кишт тайёр кардашуда; киштзор.

Чу абри кафи шах тақотур намоёд,
Зар аз осан тамаъи сонл бирӯяд. *Мунҷик*

ОСАФ *آصف* 1. номи вазири Сулаймон, писари Довуд, ки
ба доноӣ машҳур будааст.

Осаф бар курсие, ки пеши тахт мавҷуд буд, ка-
рор гирифт. «*Равзат-ус-сафос*»

Осафи сонӣ Осафи дуйум; *киноя* аз ҳар вазири, ки дар
ақлу заковат монанди Осаф аст.

Ҳофиз ин гавҳари манзум, ки аз табъ ангехт,
Асари тарбияти Осафи сонӣ дониш. *Ҳофиз*

2. *маҷ.* вазири доно, вазири ботадбир.

Осафо, дар хонаам барги зимистон ҳеҷ нест,
Барг чун дар хотир афтад, ру суви боғе ниҳам. *Мушфиқӣ*

ОСАФӢ *آصفى* вазири, вазорат.

Шукуҳи осафию аспӣ боду мантиқи тайр
Ба бод рафту аз ӯ хоҷа ҳеҷ тарф набаст. *Ҳофиз*
Амалу илм бибояд сифати осафи шоҳ,
Осафӣ чун кунад он хоҷа, ки нодон бошад?

Қамоли Исмоил

ОСАФҶОҲ *آصفجاء* баландмартаба (лақаби вазири).

Дар ҳар мартаба ҷаноби осафҷоҳ табассуме ме-
карданд. *Садрӣ Зиё*

ОСАҒДА *آغده* муҳайё, тайёр.

Хотири отири ту ғорат кард
Ганҷи осағдаи ниҳони қалам. *Масъуди Саъд*

ОСЕБ *آسب* 1. озор, ранҷ, дард.

Зи осеби раҳ дар ҳарошу хуруш,
Ба тан хунаш аз гармии хур ба ҷӯш. *Ҷомӣ*

2. зарба, садама, куфт.

Ба осеби пою ба зону, ба даст
Ҳаме мардум афғанд чун пили маст. *Унсурӣ*

Аз осеби наъли якрон санги хора пора кунам.
Авфӣ

3. зарар, зиён, газанд.

Ва Систонро ҳанӯз ҳеҷ осебе нарасида буд то ин
вақт. «*Таърихи Систон*»

осеб омадан зарар расидан.

Қасеро тоҷи зар бар сар диҳад зеб,
Ки н-ояд бар заиф аз тахташ осеб.

Хисрави Деҳлавӣ

осеб расидан зарар расидан; шикаст расидан.

Шахсе аз боме ба болон марде, ки ба пой девор
нишаста буд, афтод. Иттифоқо афтодаро осебе на-
расид, нишастаро гардан шикаст. *Садрӣ Зиё*

4. офат, нақбат, бало.

Давлатеро, ки набошад ғам аз осеби завол
Бе такаллуф бишунав: Давлати дарвешон аст.

Ҳофиз

Кунун уммед дар кори ту бастам,
Магар гирӣ дар ин осеб дастам.

Фахриддини Гургонӣ

◇ осеби ахтар дар ақидаи аҳли хурофот таъсири ба-
ди ситораи наҳс.

Мефурӯшам роҳату ишқи ситамгар меҳарам,
Медиҳам рузи хушу осеби ахтар меҳарам. *Урфӣ*

осеби назар (*ё* чашм) чашмзаҳм, чашмрасидагӣ, чаш-
ми бад.

Зи осеби назар гар меғурезӣ, дар дилам биншин,
Ки он гаҳ ҳолӣ аз номаҳрамон кошонае дора.

Урфӣ

осебу шеб ташвиш, изтироб.

Ҳама шаб ба хоб андар осебу шеб,
Зи пайкорашон дил шуда ношикеб. *Фирдавсӣ*

осеби парӣ доштан дар ақидаи хурофӣ аз таъсири
чинну парӣ зиён دیدан.

Туй девонаваш, ҷоно, ки дорӣ сояи гесу,
Дилам девонатар аз ту, ки осеби парӣ дорад.

Хисрави Деҳлавӣ

ОСЕВАН *آسوان* *ниг.* осема.

Гар на ишқат қард осеван маро,
Аз ҷӣ ру саргаштаву осеванам. *Мунҷик*

Ҷӣ чизӣ, к-ин ҳама осеван аз туст,
Ки бе ту зиндагонии ман аз туст. *Аттор*

ОСЕМА *آسيه* парешон, музтариб, мушавваш; саросема;
ҳайрон, шефта; саргашта, девонамизоҷ; осема гаштан
(*ё* шудан) ҳайрон ва парешонхотир шудан; девона шу-
дан.

Саропарда бурданд аз айвон ба дашт,
Сипаҳ аз хурушидан осема гашт. *Фирдавсӣ*

Осема шавам, чун лаби нӯшинт бубинам,
Монанди занбур, ки ангур бубинад. *Адиб Собир*
осема кардан парешону мушавваш кардан; девона
кардан.

Осема басте кард фалак беҳабаронро
В-ошуфта басте гашт бад-у кори муҳайё.

Носири Хисра

ОСЕМАНАЗАР *آسيه نظر* 1. шӯридангоҳ, ошуфтаназар;

2. мадхуш, азхушрафта, азхолрафта.

Нушдори муфарреҳ, ки ҷаве феъл накард,
Ҳам бад-он осии осеманазар боздихед. *Ҳоқонӣ*

ОСЕМАСАР || **ОСЕМАСОР** آسيمة سار саргардон, му-
тахайир, парешовхол, саросема.

Ман аз баҳри он бачча осемасор
Ҳамегардам андар ҷаҳон сугвор. *Фирдавсӣ*
Осемасар чу гови харосам, ки чашмбанд
Нагзорадам, ки чашм ба берун дароварам. *Ҳоқонӣ*

ОСИВОР عاصي وار монанди гунаҳгор, гунаҳгорсифат.

Гар диҳад тавфиқ тавба, шукр гӯй,
Варна осивор роҳи узр пӯй. *Ҷомӣ*

ОСИЁ آسیا дастгоҳе, ки дар он ғалладонаро орд мекунад.

Гарчи муш аз осие бисёр дорад фоида,
Бегумон, рӯзе фуру кӯбад сари муш осие.
Носири Хисрав

Ҳаме осие тунд гардад ба об,
Чу шуд мунқатеъ об, гардад хароб. *Шоҳин*
осиён бод осиее, ки ба қувваи бод кор мекунад.
Аз шикасти мост гардиш чархи бебунёдро,
Нест ғайр аз дона обе осиеи бодро. *Соиб*
осиё кардан орд кардан, талқон кардан; \diamond осиеи фа-
лак (*ё чарх*) киноя аз фалаки гарданда; дунёе, ҷаҳон.
Эй аждаҳон чарх, дилам бештар бихӯр
В-эй осиеи чарх, танам тангтар бисой!

Масъуди Саъд
Осиеи фалак аз оби мурувват холист,
То ҷидилат чок чу гандум нашавад, нон маталаб.

Соиб
аз гард афтодани осиеи касе киноя аз беравнак шу-
дани кори касе.

Дили шикаста ба дармон намешавад барпо,
Агар эн гард фитад осиеи дарवेशӣ. *Соиб*

ба хун (дар)гаштани осие киноя аз рӯй додани куш-
тори бисёр ва хунрезии зиёд.

Чунон хун ҳамерафт бар кӯху дашт,
Қ-аз он осиеҳо ба хун дарбигашт. *Дақиқӣ*

дар осиеи рӯзгор гаштан киноя аз аҳволи гуногун аз
сар гузаронидан, пастию баландии ҳаётро дидан.

Сипаҳсолори Ҷозӣ Саид дар осиеи рӯзгор бигашт
ва хосту афтод ва бар шуғл буду набуд.

«Таърихи Байҳақӣ»

ОСИЁБ آسیاب ниг. осие.

Бар сарам гардид санги осиеб,
То баромад гардам аз ҷони хароб.

Абуисҳоқи Атъима

ОСИЁБОН آسیابان шахсе, ки осиеро бонӣ мекунад, осиедор.

Азбаски бар ту баргашт ин осиеи гетӣ,
Чун марди осиебон пургарди осиеи.

Носири Хисрав

ОСИЁБОНӢ آسیابانی пешаву амали осиебон.

ОСИЁСАНГ آسیاسنگ 1. санги осие.

Осиесанги зерин мутаҳаррик нест, лоҷарам та-
ҳаммули бори гарон ҳамакунад. *Саъдӣ*

Чунон шудааст эн савдо маро димоғ заиф,
Қи доғ бар сари бемағзам осиесанг аст. *Соиб*

2. маҷ. санги бузург, санги гарон.

Баргирифт он осиесангу бизад
Бар магас, то он магас вопас хазад. *Румӣ*

ОСИЁЧАРХ آسیاچرخ осиеи бодӣ.

Дар он ҷо осиечарх кунанд, то бод бигардонад ва
орд кунад. *«Таърихи Систон»*

ОСИМ ا. آثم гунаҳгор, осӣ.

Шояд қиссаи хиёнат ғайри воқеъ бошад ва ҳама
осиму базаҳманд гарданд. *«Анвори Суҳайлӣ»*

Анас ба ранҷиши тамои аз леши он золими осим
берун омад. *«Равзат-ус-сафо»*

ОСИФ ا. عاصف боди сахт, тундбод.

Зи маркабаш ба ғаҳи так се пой дорад рашк,
Яке шамолу дуйӯм осифу сейӯм сарсар.

Адиб Собир

Ва аз чашмаи хушкгашта боду шамолу осиф бе-
рун ояд. *Аҳмади Дониш*

ОСМОН آسمان 1. фазои бениҳоятӣ атрафи замин, ки ба на-
зар кабудранги гунбазшакл менамояд, сипеҳр, фалак.

Чу ҷоду бикӯшт, осмон тира гашт,
Бар он сон ки чашм андар у хира гашт. *Фирдавсӣ*

2. сақф, шифт.

Хиромон ҳамерафт Баҳроми Гур,
Яке хона дид, осмонаш булӯр. *Фирдавсӣ*

3. д. олами боло, ки гӯё макони худо ва малойка бу-
дааст.

Мулк э-он додаст моро кунфакон,
То нанолад халқ сӯи осмон. *Румӣ*

[Аҷуза] шак накард, ки [эшон] малакест аз ос-
мон нозил шуда. *Садрӣ Зиё*

4. маҷ. тақдир, сарнавишт.

Бар шикасти базми ман осмон фалохун шуд,
Бар даҳони миноям ҷои пунба санг омад. *Сайидо*

\diamond ҳафт осмон ниг. ҳафт(ҳафт фалак); ку осмон ку
ресмон? яъне сару нугаш кучо?

Иштибоҳе ҳаст лафзӣ дар миён,
Лек худ ку осмон, ку ресмон? *Румӣ*

осмонро ба абрӯ пӯшидан барои линҳон кардани ко-
ри ошкоро кӯшидан.

Агар пайкари туст, чандин макӯш,
Ба абрӯи худ осмонро мапӯш. *Низомӣ*

осмонро ба замин овардан кори номумкинро анҷом
додан; осмонро ба теша тарошидан кори муҳол ва но-
шуданиро иҷро кардан.

Бар замин бозуе киро бошад,
Қ-осмонро ба теша битрошад?! *Низомӣ*

ба осмон шудан даргузаштан, мурдан.

Пас аз ин Бусаиди саррофи қадҳудои ғозӣ ба
осмон шуд. *«Таърихи Байҳақӣ»*

бар осмон пой ниҳодан киноя аз баландмартаба шу-
дан, ба мақоми баланд расидан.

Кунун к-ам давлатам шуд корфармой,
Худ аз давлат ниҳам бар осмон пой.

Хисрави Деҳлавӣ

бар осмон тахт задан киноя аз соҳиби мақоми баланд
шудан.

Бар хокам агар ту мекашӣ рахт,
Гӯям, ки бар осмон задам тахт. *Файзӣ*

бар сари касе фуру рафтани осмон ба ҳоли бад афто-
дани касе, ба рӯзи сиёҳ дучор шудани касе; гириф-
тори мусибат ва бадбахтӣ гаштани касе.

Ман толиби он маҳам, гар у рафт,
Гу бар сарам осмон фуру рафт. *Шоҳин*

дар ҳафт осмон як ситора надоштан *киноя аз ниҳоя-ти камбағалӣ; ба ҳар қучо равӣ, осмон ҳамин ранг аст зарб. шаронт дар ҳама ҷо як аст.*

ОСМОНА آسمانه сақф, шифти хона.

То ҳаме осмон тавонӣ дид,
Осмон бину осмона мабин. *Имора*

Дару девору буму осмона
Нигорида ба лақши чиниёна. *Фахриддини Гургонӣ*

ОСМОНАСОС آسمان اساس пуршукӯх, бузург, азим, оля-бунбёд.

Султон... аз дидани иморат ва абния ва бутхо-наҳон олия дар шигифт монда, ... ин иборот дарҷ фармуд, ки дар ин шаҳр ҳазор қасри осмонасос аст. *«Таърихи Фариишта»*

ОСМОНВАШ آسمان وش 1. осмонмонанд; 2. маҷ. баланд; бошукӯх.

Бар боми осмонваш гар моҳи мо барояд,
Хуршед кист боре, к-у бар само барояд. *Хисрави Деҳлавӣ*

Дар ҷашни осмонваши ту рехта ба ноз
Соқии мохрун ту дар соғар офтоб. *Анварӣ*

ОСМОНГАР آسمان گر д. худо.

Ҳамедонам, ки чавр аст ин, валекин
Надонам з-осмон ё з-осмонгар. *Носири Хисрав*

ОСМОНГИР آسمان گیر фатҳқунандан осмон; баландпарвоз, дурпарвоз.

Чу хуршед теғат ҷаҳонгир бод,
Хадангат чу Тир осмонгир бод! *Ҳочу*

ОСМОНГУН||**ОСМОНГУНА** آسمان گون||**ОСМОНРАНГ**, кабуд.

Руҳи гулгуни гашта заффаронгун,
Лаби майгунш гашта осмонгун.

Фахриддини Гургонӣ

ОСМОНДАРА||**ОСМОНДАРРА** آسمان دره нуҷ. Қаҳқашон, Маҷарра.

Ба кӯчае, ки равӣ бо кафи гуҳарафшон,
Чу Осмондара сози зи бас гуҳар борӣ... *Мунҷик*
Саманд аз осмон дода нишонаш,
Ба сони Осмондарра камоиаш. *Саноӣ*

ОСМОНЗАДА آسمان زده фалакатзада, шурбаҳт, бадбаҳт.

Манзур нест масҷиду майхона сохтан,
Мазлуми осмонзадаеро паноҳ шав. *Нозим*

ОСМОННАВАРД آسمان نورد ҳавопаймо, ҳавонавард, баланд-парвоз.

ОСМОННИҲОД آسمان نهاد 1. ниғ. осмонасос; 2. маҷ. асил-зода, пок.

Ту ахтари осмонниҳодӣ,
Ҳам гавҳару ҳам гуҳарнаҷодӣ. *Файзӣ*

ОСМОНРӯЗ آسمان روز рузи 27-уми ҳар моҳи шамсӣ.

Маҳи Баҳману осмонрӯз буд,
Ки фолам бад-ин нома фирӯз буд. *Фирдавӣ*
Осмонрӯз, зӣ чу моҳи осмон,
Бода нӯшу дор дилро шодмон. *Масъуди Саъд*

ОСМОНСАЙР آسمان سير 1. осмоннавард, осмонгард; ба-ландпарвоз; 2. маҷ. ҳаёлпараст.

Аз ҷунун ин олами бегонаро гум кардаам,
Осмонсайрам, замини хонаро гум кардаам. *Соиб*

ОСМОНСАНҶ آسمان سنج мунаҷҷим, ҳайатшинос, ситора-шинос.

Осмонсанҷаму ситорашинос,
Оғаҳ аз кори ахтарон ба қиёс. *Низомӣ*

ОСМОНСОЙ آسمان ساي осмонхарош, осмонрас, ниҳоят баланд.

Фармуданд, ки... ҷавонҳои қавиҳайкал худҳои қимати зарринашон бар сар ниҳода, яккашаҳпар-ҳои сафеди осмонсой бар он ҷо зананд. *«Фатҳнома»*

ОСМОНТАХТ آسمان تخت баландмартаба, олиҷоҳ.

Аз он Юсуф Зулайхо' шуд ҷавонбаҳт
В-аз ин ҷун ман нагардам осмонтахт? *Нозим*

ОСМОНТОЗ آسمان تاز ба осмон бароянда, болораванда.

Ғубори ин водӣ яксар осмонтоз аст. *Бедил*

ОСМОНФАР آسمان فر пуршаъну пуршукӯх, бошукӯх.

Ҳама дар сояи он осмонфар
Чу тифле хуфта дар домони модар. *Ҳоҷӣ*

ОСМОНФАРҲАНГ آسمان فرهنگ пурдон, донишманд.

Гар дарун омадан ба хона равост,
То дароям, суҳан бигӯям рост,
Ки Масеҳон осмонфарҳанг
Аз замона чӣ рев диду чӣ ранг? *Низомӣ*

ОСМОНХЕЗ آسمان خيز баланд; пуршукӯх.

Сарам ба сачдаи ҳар дар фуру намеояд,
Ба остони ту нозам, ки осмонхез аст. *Зуҳурӣ*

ОСМОНШИТОБ آسمان شتاب *киноя аз тезрав, тундрафтор.*

Таборакаллаҳ аз он осмоншитоб куранг,
Қи наъли онранангаш надида ранги даранг. *Урфӣ*

ОСМОНӢ آسمانی 1. мансуб ба осмон 1; 2. д. раббонӣ, ило-ҳӣ, ғайбӣ.

Валекин иттифоқи осмонӣ
Кунад тадбирҳои мард ботил. *Манучехрӣ*
Бахту давлат ба кордонӣ нест,
Ҷуз ба таъйиди осмонӣ нест. *Саъдӣ*
Шабе аз муқтазои осмонӣ
Дилам кард орзуи комронӣ. *Сайидо*

Асбоби заминӣ ба асароти осмонӣ мутобиқ аф-тода буд. *Аҳмади Дониш*

3. обӣ, кабудчаранг, осмонранг.

осо آسا *асоси замони ҳозираи осудан.*

ОСО I آسا хамбёза, даҳондара, фоза; **осо** кашидан (*ё кар-дан*) хамбёза кашидан.

Ҷунон намуд ба мо душ моҳи нав дидор
Чу ёри ман, ки кунад гоҳи хоби хуш *осо*. *Баҳромӣ*

ОСО II آسا зебу зинат, зевар, орош; **осо** кардан ороштан, зинат додан.

Ба умеди қабулат бикри фикрам
Чу баҳри Юсуфи мисрӣ, Зулайхо
Ба анвои нафис хештанро
Ба сони наварусе карда *осо*. *Асқадӣ*

ОСО III **آسا** хайбат, салобат.

Зур бистонад тадбири ту аз панҷаи шер,
Кибр беруи кунад осои ту аз табъи паланг.

Мухтории Ғазнавӣ

ОСО IV **آسا** монанд, мисл; бар осои ... ба монанди ...; ҳам-
чун.

Варо хондӣ ҳар замон Ардашер,
Ки гӯянда марде буду ёдгир.
Бар осои дастур будӣ варо,
Ҳамон низ ганҷур будӣ варо. *Фирдавӣ*

ОСОИШ **آسايش** 1. осудагӣ, оромӣ; роҳат, истироҳат.

Осоиши ду гетӣ тафсири ин ду ҳарф аст:
Бо дӯстон — мурувват, бо душманон — мудоро.

Ҳофиз

Умрҳо бигзашту сар болини осоиш надид,
Солҳо аз зонуи худ такъягоҳаш доштам. *Мушфиқӣ*

2. маҷ. сӯстӣ, коҳилӣ, танбалӣ.

Дилам бигрифт 3-ин осодакорӣ,
Ки осоиш бувад бунъёди хорӣ.

Фаҳриддини Гургонӣ

◇ осоиши базм асбоби тараб, асбоби хурсандӣ.

Ҳама роҳ пур пӯшишу хӯрданӣ,
Аз осоиши базму густурданӣ. *Фирдавӣ*

ОСОМ **ا. آتام** ҷ. исм I.

Осоми у баршумурд ва савганд ёд кард, ки туро
зияда нагзорам. *Авфӣ*

Шоҳ Шучоъ аз ҷароим ва осои аҳли туғён
даргузашт. «*Равзат-ус-сафо*»

ОСОНИ **آسان** 1. сахл; муқобили душвор I.

Чу дониш танахро ниғаҳбон бувад,
Ҳама зиндагонӣ осон бувад. *Фирдавӣ*
Ноқисонро, Бедил, осон нест комил сохтан,
То диҳад як дона, чандин оби ру резад сахоб.

Бедил

осон гаштан *ниг.* осон шудан; осон-ғирифтаи сахл шу-
моридан, осон пиндоштан.

Қамон дор дилро, забонат чу тир,
Ту ин достони ман осон мағир. *Фирдавӣ*

осон фаро ғирифтаи сахл пиндоштан.

Аввал ҷароғ будӣ, оҳиста шамъ гаштӣ,
Осон фаро ғирифтаи, дар хирман уфтодӣ. *Саъдӣ*

осон шудан (*ё* гаштан) ҳал шудан, ёфт шудани роҳи
ҳал.

Яқин медонам, ки ба андак илтифоти хотири шу-
мо ҳалли ин уқда хоҳад шуд ва ин мушкил осон
хоҳад гашт. *Садри Зиё*

Мушкиле нест, ки осон нашавад,
Мард бояд, ки қаросон нашавад. *Саъдӣ*

2. беранҷ, муфт.

Ту ранҷию осон дигар кас хӯрад,
Сӯви ғуру тобути ту нангарад. *Фирдавӣ*

ОСОНГУЗОР **آسان گذار** беғам, бепарво; дилвасеъ, сардхун.

Рафиқе некрой аз лашкаре беҳ,
Диле осонгузор аз кишваре беҳ.

Фаҳриддини Гургонӣ

ОСОНГУЗОРИ **آسان گذارى** беғамӣ, бепарвоӣ; дилвасеӣ,
сардхунӣ.

Ба осонгузорӣ даме мешумор,
Ки осон зияд марди осонгузор. *Низомӣ*

ОСОНКУШО **آسان کشا** чизе, ки ба осонӣ кушода мешавад;
маҷ. зуд ва осон ҳал шаванда.

Агарчи бар дили даръёст бор уқдан ман,
Хушам, ки уқдаам осонкушоест ҳамчу хубоб. *Соиб*

ОСОННИЮШ **آسان نيوش** касе, ки суханеро бо диққат ғуш
намекунад.

Чӣ пиндорӣ, эй марди осонниюш,
Ки осон пур аз дур тавон кард ғуш? *Низомӣ*

ОСОНХУРӢ **آسان خورى** муфтхурӣ; пурхурӣ.

Он ки ба осонхуриаш хуй шуд,
3-у шарафи нафс ба як сӯй шуд.

Ҳисрави Деҳлавӣ

ОСОНИ **آساني** 1. сабуки; муқобили душворӣ.

Эй ту сабаби шифову бемории ман
В-аз ту ҳама осонию душвории ман. *Адиб Собир*
Расидааст ба лаб ҷонам аз машаққати ҳаҷр,
Биё, ки дар қадамат ҷон диҳам ба осонӣ. *Шоҳин*

2. осудагӣ, осоиш; роҳату хоб.

Нахоҳам бе ту, ёро, зиндагонӣ,
На осонию коми инҷаҳонӣ. *Фаҳриддини Гургонӣ*

Басе баҳри осониям ранҷ бурд,
Паи роҳатам роҳи меҳнат сипурд. *Ҷомӣ*

3. маҷ. коҳилӣ, сӯстӣ, танбалӣ.

Бикоҳад зи ранҷи ту ҳамранҷи ту,
В-аз о с о н ӣ осонии ганҷи ту. *Абӯшақури Балхӣ*

Зи осонӣ наёяд шодкомӣ,
Зи беранҷӣ наёяд неқномӣ. *Фаҳриддини Гургонӣ*

ОСОР **ا. آتار** ҷ. асар.

Яке аз осори боқия он подшоҳ Бағдод аст. (1)
«*Қалила ва Димна*»

Осори саодату наҷобат дар носияи ту мушоҳада
мекунам. (2) *Авфӣ*

Он гоҳ дар осор ва натоиҷи илми тиб тааммуле
кардаам. (4) «*Қалила ва Димна*»

Ваъдаҳо кардӣ, вале осори он зоҳир нашуд,
Сахтгамкин ғӯямат ё сустпаймон хонамат? (5)

Шоҳин

осори атика ёдгориҳои кӯҳна, асарҳои қадима; ◇ осо-
ри сафар қуфтагии сафар, қуфти роҳ, мондагии роҳ;
осори хайр иншооте, ки барои истифодаи умум бино
шудааст.

Хеле осори хайр, ки эшон доранд, ҳеҷ мулк
надоранд. «*Маҷмаъ-ул-ансоб*»

ОСРАНГ **آسرنگ** осиемонанд, ба мисли осие даврзананда.

То барояд лахт-лахт аз кӯҳ меги моғун,
Осмони осранг аз ранги у гардад халанг.

Манучехрӣ

ОСТАР I **آستر** 1. матои қисми дарунии ҷомаву кӯрпа ва
дигар либосҳо, битона; муқобили абра I.

Нор монад ба яке суфракаи дебо,
Остар дебаи зард, абраи он ҳамро. *Манучехрӣ*

Қисвати қадри уст он қисват,
Қ-аз нӯҳум ҷарх остар дорад. *Анварӣ*

2. маҷ. порчаи камарзиш.

Шунидам, ки фармондеҳе додгар
Қабо дошти ҳар ду рӯ остар. *Саъдӣ*

ОСТАР II *آستر* шакли кутӯҳшудан онсӯтар.

Чу равшан шуд аз нури хур бохтар,
Шуд аз чашми соя замин з-остар. *Масъуди Саъд*

ОСТИН *آستين* 1. як қисми либос, ки дастро аз сари китф то панҷаҳо мепошонад.

Ҳеч кас ғайр аз Закариё наздики ӯ нарафта ва
қалиди хучра ҳамеша дар остини вай будӣ.

«Таърихи Табарӣ»

Остин ва домани ӯ аз сари даст ва шитоланг фу-
рӯ буд, ба корд бибурид. *Аҳмади Дониш*

2. маҷ. як миқдори чизе, ки дар остин гунҷад.

Қалам аст ин ба дасти Саъдӣ-дар,
Ё ҳазор остин дурри дарӣ. *Саъдӣ*

Тарсам, к-аз ин чаман набарӣ остини гул,
К-аз гулбунаш таҳаммули ҳоре намекуни. *Ҳофиз*

♦ остин афшондан (*ё* фишондан, барафшондан) а) рақсидан; б) изҳори безътиной кардан; тарк кардан; дур кардан, рондан.

Гар ту, шакарханда, остин нафишонӣ,
Ҳар мағасе тӯтне шаванд шакарҳо. *Саъдӣ*

остин барзадан ба коре тайёр шудан, ба иҷрои коре
миён бастан; *муқ.* доман (доман барзадан).

Чу сунбули ту сар аз барги ёсумин барзад,
Ғамат ба рехтани хунам остин барзад.

Заҳири Форӣбӣ

Дорӣ ҳаёли куштани ман, варна баҳри чист
То соид остини ду дасти ту барзада? *Шоҳин*

остин барнаваштан *ниг.* остин барзадан.

Нахустин касе, к-у бияфканд кин,
Ба хун рехтан барнавашт остин ... *Фирдавӣ*

остин молидан *ниг.* остин барзадан.

Остин молиду доман барзад он бебоки маст,
Вой чони ман, ки афтодам зи по, рафтам зи даст.

Осафӣ

остин тар доштан *киноя аз* бисъёр гиристан.

Дар он кӯш аз ниёзи синапарвар,
Кӣ доман пок дорӣ, остин тар. *Хисрави Деҳлавӣ*

остин фишондан *ниг.* остин афшондан; остин шикардан *ниг.* остин барзадан.

Остин бишкардай бар куштanam,
Табл худ дар зери доман мезанӣ! *Анварӣ*

остин шустан *ниг.* остин тар доштан.

Гу: Бираву остин зи хуни ҷигар шӯй,
Ҳар кӣ дар ин остона роҳ надорад. *Ҳофиз*

остини вадоъ барафшондан *ба* *чизе* чизеро тарк кардан; остини видоъ *ба* мулки ҷаҳон афшондан ҷаҳонро видоъ кардан; ҷон супурдан, вафот кардан.

Барафшонд аз лаззати ин симоъ
Ба мулки ҷаҳон остини видоъ. *Ҷомӣ*

остини касе гирифтани а) дархост кардан, талаб наму-
дан.

Гуруҳе ҳамнишини ман, хилофи ақлу дини ман
Бигиранд остини ман, ки даст аз доманаш бигири.

Саъдӣ

б) даст гирифтани, часпидан.

Чун ишқ гирифт остинам,
Нагзошт, ки фурсате нишинам. *Шоҳин*

остини кӯҳна доштан бесару сомон будан; остини ма-
лол афшондан ҳазар кардан, парҳез намудан.

Раво мадор, ки аз доманат бидорам даст,
Ба остини малоле, ки бар ман афшонӣ. *Саъдӣ*
остин аз даҳан бардоштан *киноя аз* хандидан, ханда задан.

Дар он чаман, ки ту бардорӣ остин зи даҳан,
Дар остини кунад аз шарм ханда пинҳон гул. *Соиб*
остин аз дида бардоштан *киноя аз* ошкоро гиристан, ба ҳой-ҳой гирия кардан.

Гузоранд остин бар чашми худ сангиндилон, Соиб,
Агар ман остин аз дидаи хунбор бардорам. *Соиб*
остин аз дур бардоштан *киноя аз* ишора кардан; ха-
бар додан.

Ҳайрати ишқам ан роҳи хоксорӣ бурда буд,
Гирдбодде гар намебардошт аз дур остин.

Муфиди Балхӣ

остин аз мижа бардоштан *ниг.* остин аз дида бардош-
тан.

Остин аз мижа имрӯз кӣ бардошт, ки боз
Қиштин боди муроди ҳама тӯфонӣ шуд.

Волеҳи Ҳаравӣ

остин аз чашм бардоштан *ниг.* остин аз дида бардош-
тан.

Агар девоҷаи ман остин аз чашм бардорад,
Қунад фавворай хун гирдбодӣ ин биёбонро. *Соиб*
остин ба бинӣ гирифтани *киноя аз* бинӣ пушонидан ба-
рон ба димоғ нарасидани бун бад; остин ба шамъ
задан *киноя аз* хомуш кардани шамъ, куштани шамъ;
остин бар чашм гузоштан пинҳон гиристан.

Гузоранд остин бар чашми худ сангиндилон, Соиб,
Агар ман остин аз дидаи хунбор бардорам. *Соиб*
остин бар чабини касе кашидан *киноя аз* ғамхорӣ
кардан, меҳрубонӣ намудан.

Дар ғубори кӯи ғам рӯи Зухурӣ гашт гум,
Остине бар чабин каш хоксорӣ хешро. *Зухурӣ*
остин (бар)фишондан *ба* (*ё* бар) касе, чизе а) *киноя аз* ишора кардан.

Замонеш савдо ба сар-дар бимонд,
Пас он гаҳ ба афв остин барфишонд. *Саъдӣ*

б) тарки касе *ё* чизе кардан, аз касе *ё* чизе даст ка-
шидан, дурӣ гузидан.

Як нафас, эй хоҷаи доманкашон,
Остине бар ҳама олам фишон. *Низомӣ*

Дустон чуи аз нифоқ олудаанд,
Остин бар дустон хоҳам фишонд. *Ҳоҷонӣ*

в) таҳсин гуфтан, офарин хондан.

Ҳар рӯз вақти субҳ фишонад чу муҳлисон
Бар остони гунбади даввор остин.
Чун рӯи ҳамчу моҳи туро дид бомдод,
Афшонд бар чамоли ту гулзор остин.

Абулфатҳи Ҳиравӣ

ОСТИНАФШОНӢ *آستين افشاني* безътиной, бепарвоӣ.

Остинафшонии Юсуф гули ворастигист,
Ишқ агар машшота мегардад, Зулайхо лир нест.

Соиб

ОСТИНФИШОН *آستين فشان* хиромон; рақсқунон.

Бар ҳар замин, ки остинфишон мегузарӣ, монан-
ди доман дар поят афтам. *«Анварӣ Суҳайлӣ»*
Хоҳам шудан ба кӯи муғон остинфишон
З-ин фитнаҳо, ки домани охирзамон гирифт. *Ҳофиз*

ОСТОН||ОСТОНА آستان||آستانه 1. қисми поёнии чорчубан дар, поиндарӣ; даромадгоҳ, мадҳал.

Маро сарест бар ин остона, то ҳастам,
Сари ман асту ҳамин остона меғуям. *Мушфиқӣ*

Шоир гуфт: Девони худро ба чиҳати табаррук
ба остонаи Қазба молидам. Мавлоно гуфт: Агар ба
оби Замзам мешустӣ, беҳтар буд. *Садри Зиё*

2. маҷ. кафшкан; поёни хоҷа.

Дар худ камоли манзалате ҳар киро ки ҳаст,
Бар садр ихтиёр кунад остонаро. *Соиб*

3. маҷ. дарбор, даргоҳ, боргоҳи подшоҳӣ.

Эй соҳибн Қазба, нотаवоне
Дидаст ситам зи остоне. *Шоҳин*

◇ **остони гардон** (ё **гардун**) *киноя аз осмони аввал; осмон; остони фано киноя аз дунё; остонаи чоҳ киноя аз ибтидои бузургӣ ва мартаба.*

Сафар мураббни мард асту остонаи чоҳ,
Сафар хизонаи мол асту устои хунар. *Анварӣ*

остон бӯсидан таъзим кардан; эърат кардан.

Зулайхо доман андарчиду баргашт,
Ба хизмат остон бӯсиду баргашт. *Чомӣ*

остонаи касе судан киноя аз изҳори хоксорӣ ва фармонбардорӣ кардан.

Ҳеч сар остонаи ту насуд,
Қи кулаҳгуша бар сипеҳр нахаст. *Анварӣ*

ОСТОНБҮС آستانبوس остонбӯси, эърат; назди бузурге рафтан, ташарруф чустан.

Подшоҳо, ҳама шоҳон, ки ба хоби абаданд,
Остонбӯси ту дар хоб таманно карданд.

Хисрави Деҳлавӣ

ОСТОНРҮБ آستانروب хизматгор, ходим.

Ғаҳе ба зовияи Қазба субҳагардонам,
Ғаҳе ба тарфи санамхона остонрӯбам.

Толиби Омӯӣ

ОСТӢ آستى *шакли кӯтоҳшудаи остин.*

Зи кажжӣ пачӯяд касе ростӣ,
Гар аз ростӣ пур кунад остӣ. *Фирдавсӣ*

ОСУДА آسوده 1. *сифати феълӣи замони гузаштаи осудан; 2. беғам, беташвиш, хотирчамъ; фориғбол.*

Осуда зи ҳар чӣ нест, мебояд эист,
В-озода зи ҳар чӣ ҳаст, мебояд буд.

Салмони Соваҷӣ

Ёр гуяд: Тарки ишқи мо куну осуда бош.

Кори душворе чунин бар хеш осон чун кунам?!
Мӯҳӣ

3. овод, фориғ.

Иёл на, зану фарзанд на, маунат на,
Аз ин ситам ҳама осуда буду осон буд. *Рӯдакӣ*
осуда гаштан (ё **шудан**) *аз ҷизе фориғ шудан аз ҷизе, халос шудан аз ҷизе.*

Чу осуда шуд бораи ҳар ду мард
Зи озори ҷангу зи нанги набард ... *Фирдавсӣ*
Даҳр пур аз ғолияи суда гашт,
Дому лад аз так задан осуда гашт.

Хисрави Деҳлавӣ

4. дамгирифта, оромид.

Ва ҳар пайки монда нома ба пайки осуда додӣ
ва нома зудтар ба ҷои мақсуд расидӣ.

«Таърихи Байҳақӣ»

Малики шаҳр ҳукм фармуда,
Қи бигиранд улоғи осуда. *Чомӣ*

5. солим, тандуруст.

Сабукхастагонро суви зин кашид,
Зи осудагон лашкаре баргузид. *Фирдавсӣ*

Ҳайкали осуда ба коре дарор,
Пештарак з-он ки бимонад зи кор.

Хисрави Деҳлавӣ

◇ **осуда нафас задан киноя аз хотирчамъ будан, беташвиш будан.**

Ғами мавҷуду парешонии маъдум надорам,
Нафасе мезанам осудаву умре ба сар орам. *Саъдӣ*

расида осуда бошад зарб. шахсе, ки ба мақсад расидааст, хотирчамъ аст.

ОСУДАГӢ آسودگى оромӣ, осониш.

Аз он пас зи аспон фуруд омаданд,
Замоне бар осудагӣ дам заданд. *Фирдавсӣ*

Осудагӣ дар боло кӣ гуяд?

Бар хор бараҳна по накубад! *Шоҳин*

ОСУДАДИЛ آسوده دل хотирчамъ, беғам; бедард; фориғбол.

Осудадило, ҳоли дили зор чӣ донӣ?

Хунхори ушшоқи ҷигархор чӣ донӣ? *Чомӣ*

Дид он ду рух Ҳилолию осудадил нишаст
Аз ҷустуҷӯи лолаву аз гуфтугуи гул. *Ҳилолӣ*

ОСУДАКОРӢ آسوده كارى суствкорӣ, танбалӣ, коҳилӣ.

Дилам бигрифт з-ин осудакорий,
Қи осониш бувад бунъеди хорӣ.

Фаҳриддини Гургонӣ

ОСУДАН آسودن 1. дам гирифтан, истироҳат кардан; хастагӣ баровардан.

Умар ба Саъд нома фиришод, ки ҳамон ҷо бош,
то сипоҳ биёсянд. *«Таърихи Табарӣ»*

Монда шуда дар хона даромад, то як соат биёсянд.
Аҳмади Дониш

2. қарор гирифтан, ором гирифтан, истодан.

Замоне маёсӣ аз омӯхтан,
Агар ҷон ҳамехоҳӣ афрухтан. *Фирдавсӣ*

Пеш аз ин фозилон басте буданд,
Қи зи касбу хунар наёсуданд. *Чомӣ*

3. ором шудан, таскин ёфтан, хотирчамъ шудан.

Ба лоба гуфтамаш: Эй моҳрух, чӣ бошад агар
Ба як шакар зи ту дилхастае биёсянд. *Ҳофиз*

Зи ҷилван суману сарв дил наёсянд,
Қучост сарви сиҳиқомату суманбари ман? *Ҳилолӣ*

4. маҷ. мадфун будан, абадӣ хобидан.

Қутайба дар ноҳияти работи сарҳанг дар деҳе,
ки онро Кох хонанд, осудааст ва аз вилоятҳо пай-
васта он ҷо раванд ба эърат.

«Таърихи Наршахӣ»

Ба зерӣ хок ҷуз он бедилон, ки осуданд,
Зи аҳли ишқ кӣ осуд дар замонаи мо? *Мушфиқӣ*

◇ **осудани машом кайф кардан, лаззат бурдани касе.**

Наёсянд машом аз таблаи уд,
Бар оташ нех, ки чун анбар бибӯяд. *Саъдӣ*

ОСУДАХОТИР آسوده خاطر хотирчамъ.

Чу пирӯхан шавам осудахотир,
Гарат ҳамчун қабо гирам дар оғӯш. *Ҳофиз*

ОСУДАҲОЛ آسوده حال хотирчамъ, форитбол.

Ҳар ду рафтанд андар у осудаҳол,
Шуд маху хуршедро манзил ҳилол. *Ҷомӣ*

ОСУҒДА آسغده ҳезуми нимсӯхта, ҳезуми нимсӯзи спёҳ-шуда.

Истода миёни гармоба
Ҳамчу осуғда дар миёни танӯр. *Матруфии Балхӣ*

ОСӢ I а. عاصى 1. саркаш, нофармон, гардантоб; исъёнгар, балвогар, шӯришгар.

Бидониста будам ҳама пеш аз ин,
Ки осӣ бихоҳад шуд у ҳамчунин. *Фирдавсӣ*

2. гунаҳгор, мучрим.

Осиён аз гуноҳ тавба кунанд,
Орифон аз ибодат истиғфор. *Саъдӣ*

Тавбаи ин банди осӣ мақбул аст.

«Равзат-ус-сафо»

осӣ шудан а) гардан ба фармон наниҳодан, сар бардоштан, итоат накардан; шӯриш кардан.

Ба Миср будам, ки хабар омад, малики Ҳалаб
осӣ шуда аз султон. *Носири Хисрав*

Сипоҳӣ, ки осӣ шавад бар амир,
Варо, то тавонӣ, ба хидмат магир. *Саъдӣ*

б) гуноҳ кардан.

Афзал аксари фунунро дар хизмати Аҳмад-мах-
дум касб карда, бинобар хифати мизоч дар аво-
сити умр ба устози мазкур осӣ шуд. *Садрӣ Зиё*

ОСӢ II а. آسى ғамгин, ҳазин.

ОТАШ آتش 1. он чӣ дар вақти сӯختани ҷӯб, ангишт ва

ғ. ба вучуд меояд ва дорои равшанию гармист, алав.

Хирадманд кӯшад, к-аз оташ раҳад,
На худро ба сӯзанда оташ диҳад. *Асадӣ*

оташ дардодан оташ афрӯхтан, даргирондан; сӯзон-
дан; оташ дарзадан оташ додан, сӯзондан.

Оташе дар дили девонаи мо дарзадаӣ,
Ки чу дудем ҳамеша ба ҳавоят раққос. *Ҳофиз*

Чу парвона оташ ба худ дарзананд,
На чун кирми пилла ба худ дартананд. *Саъдӣ*

оташ додан а) оташ афрӯхтан, даргирондан; сӯзон-
дан; б) тир паррондан аз аслиҳаи оташнок.

Тапончаро аз ҷайби худ кашид, меҳост, ки оташ
диҳад. *Садрӣ Зиё*

оташ задан а) сӯхтан, сӯзондан; б) маҷ. маҳв кар-
дан, несту нобуд намудан.

То карда сиёҳ абрувонро,
Оташ зада шохӣ арғувонро. *Ҳилолӣ*

Дило, бисӯхт зи оҳи ту хонумони қарор,
Чаро наметазӣ оташ ба дудмони фироқ? *Шоҳин*

оташ кардан алав даргирондан, гулҳан афрӯхтан.

Оташ, ки ту мекунӣ, муҳол аст,
К-ин лег фуру нишинад аз ҷуш. *Саъдӣ*

оташ куштан хомӯш кардани оташ.

Зи бас к-аз хуни дилҳо гашта сероб,
Ба оби теғ оташ метавон кушт. *Абӯтолиби Қалим*

2. маҷ. тундӣ, тезӣ; ғазаб.

Бигуфтанд, к-ин ранҷ додӣ ба бод,
Сари номвар пур зи оташ мабод! *Фирдавсӣ*

Яке безиён марди оҳангарам,
Зи шоҳ оташ ояд ҳаме бар сарам. *Фирдавсӣ*

3. маҷ. сузу гудоз, ғаму андӯх, дард.

Дилаш гашт пур оташ аз меҳри Зол,
Аз у дур шуд хурду орому ҳол. *Фирдавсӣ*

оташ дил киноя аз дарду ғам.

3-оташи дил чун намесӯзад равон, гуё ки ҳаст
Устухонҳои бадан фонусу тан з-оҳан маро. *Фузулӣ*

4. киноя аз шароб, бода.

Хокро аз бод бӯи меҳрубонӣ омадаст,
Дардеҳ он оташ, ки оби зиндагонӣ омадаст. *Саной*
Магар чун фуру резад оташ зи ҷом,
Шавад кори мо пухта аз хуни хом. *Низомӣ*

5. ҷ. дузах.

Аз хатари оташу азоби абад
Дину хирад кард дар ҳисор маро. *Носири Хисрав*
Озҳоро ба сӯи хеш мақаш,
Ки кашад ҷонро сун оташ. *Саной*

♦ оташи Барзин ниг. озар (озари Барзин).

Қасе, ки оташи Барзин надида буд, бидид:
Рухаш чу оташу з-оташ дамида райҳонаш.

Салмони Соваҷӣ

оташи баста киноя аз зар, тилло.

З-оташи баста кушоянд ҳама кор,
Қорпирон ту зар боистӣ. *Ҳоқонӣ*

оташи баҳор киноя аз гули сурх; лола; оташи бедуд
а) офтоб; б) шароб; оташи бебабона киноя аз шароб;
оташи гул сурхии гул.

Ҳар оташи гуле, ки бар атрофи хоки мост,
Аз оташи дилу ҷигари чок-чоки мост. *Ҳилолӣ*

оташи корвон оташи гулҳане, ки баъд аз кӯчида раф-
тани корвон дар ҷои он боқӣ мемонад.

Бе раҳбарии ту машъали меҳр
Чун оташи корвон наҷунбад. *Саной*

оташи меъда киноя аз ғиҳояти ғуруснағӣ.

Аз оташи меъда дуд бархост,
Гарди адам аз вучуд бархост. *Файзӣ*

Оташи меъда боло гирифт ва дуди он ба Айюк
кашид ва ҳаёву номус аз миёни мардум рахт бар-
баст. *«Фатҳнома»*

оташи Мусо (ё мусавӣ) а) ҷ. оташе, ки гуё Мусон
пайғамбар дар кӯхи Тур дида буд.

Яъне биё, ки оташи Мусо намуд гул,
То аз дарахт нағман таҳид бишнавий. *Ҳофиз*

б) киноя аз шароб, май.

Гови сафолин андар ор, к-оташи мусавӣ дар у,
То чӣ кунанд хокиён гови зарини соҳирӣ? *Ҳоқонӣ*

оташи мучассам киноя аз теғу шамшери обдор.

Дуди он оташи мучассамаи уст,
Он ки ҷархи мутаббақаш донанд. *Ҳоқонӣ*

оташи Намруд ҷ. оташест, ки гуё Намруд ном хоки-
ми шаҳри Бобул барои сӯхтани Иброҳими Халил-
лоҳ афрӯхта буд, ва ба амри илоҳӣ он оташ ба гу-
листон мубаддал шуда, Иброҳим саломат монд; оташи
обпарвар ниг. оташи мучассам; оташи осмон(ӣ) киноя
аз барқ, сонқа; оташи порсӣ тиб. табхола, ки аз
таб ба лаб медамад.

Дид маро гирифта лаб оташи порсӣ зи таб,
Нутқи ман оби тозиён бурда ба нуктан дарӣ.

Ҳоқонӣ

оташи пуроб а) ашқи чашми ғамзадагон; б) шароби
сурх; оташи рӯй киноя аз ҳусн, зебоӣ.

Оташи рӯи ту оташ ба ниҳодам мезад,
Аз сари зулфи ту гардам, ки даромад ба миён.

Шоҳин

оташи сайёл шароби лаълфом.

Чун шароби лаъл соқӣ рехт дар ҷоми булур,
Оташи сайёл дар оби зулол омад падид.

Салмони Соваҷӣ

оташи санг шарорае, ки дар натиҷаи ба ҳам задани
санге ба санге ва ё филиззоту санг пайдо мешавад;
оташи тавбасуз киноя аз шароб, бода.

Биё, соқӣ, он оташи тавбасуз
Ба оташгаҳи мағзи ман барфуруз. *Низомӣ*

оташи тар киноя аз а) шароб, бода.

Бихоҳ аз мугон дар сафол оташи тар,
Қ-аз оташ сафоли ту райҳон намояд. *Ҳоқонӣ*

Гар бар сарам зи оташи тар бод нестӣ,
Аз ишқу ранҷи ишқ маро ёд нестӣ. *Адиб Собир*

б) лаби маҳбуба; оташи ток киноя аз шароби ангурӣ;
оташи Тур ниг. оташи Мусо; оташи фалакӣ киноя аз
офтоб.

Чу оташи фалакӣ шуд нуҳуфта зери ҳиҷоб,
Зи дуд баст фалак бар руҳи замона ниқоб. *Муиззӣ*

оташи Халил ниг. оташи Намруд.

Ба ёди рӯи ту чун оташи Халил маро
Суманнигор шавад дар дили хароб оташ. *Ломей*

оташи хомӯш лаҳча, аҳгар.

Ёкути лабаш, ки оташи хомӯш аст,
Чун барг ба ғунчааш забон рӯпуш аст.*

оташи хотир киноя аз тезфаҳмӣ, зиракӣ, хушзеҳнӣ.

Чун оташи хотири маро шоҳ бидид,
Аз хок маро бар забари моҳ кашид. *Муиззӣ*

оташи қофила ниг. оташи корвон.

Оташи қофилаи мо дили равшан бошад,
Гарди мо сурма ба бедории раҳзан бошад. *Соиб*

оташи ҷонсуз ниг. оташи дил.

Гирифтаи синаро бишқофаму дил оварам беруи,
Зи оташҳои ҷонсузе, ки дорам аҳгаре камтар.

Мушфиқӣ

оташ ангехтан ба ҷушу хуруш овардан.

Ҳарфе зи дили мушавваш ангехт
В-аз чарбзабонӣ оташ ангехт. *Файзӣ*

Ғуломи он калиматам, ки оташ ангезад,
На оби сард занад дар сухан ба оташи тез. *Ҳофиз*

оташ барангехтан аз касе киноя аз нобуд кардан ва
мағлубу забун намудани касе.

... Ки оташ зи душман барангехтем,
Ба иқболи шах хуни ӯ рехтем. *Низомӣ*

оташ барангехтан (ё баровардан) аз ҷое киноя аз ха-
робу вайрон кардан ҷоеро.

Ба кини Сиёвуш буридам сараш,
Барангехтам оташ аз кишвараи. *Фирдавсӣ*

Сипоҳе бар аз ҷангҷуён ба Рум,
Ки оташ бароранд аз он марзу бум. *Фирдавсӣ*

оташ нишондан оташро хомӯш кардан, оташро куш-
тан.

Оташ нишондани аҳгар гузоштан ва афъӣ куш-
тану баччааш нигоҳ доштан — қорӣ хирадмандон
нест. *Саъдӣ*

оташ сард кардан оташ куштан, хомӯш намудани оташ.

Ё раб, ин оташ, ки дар ҷони ман аст,
Сард кун з-он сон, ки кардӣ бар Халил. *Ҳофиз*

оташ тоза кардан киноя аз зиёд кардани дард.

Чун нагардад сузи дил афзун, ки дасти лутфи ӯ
Пунба аз доғам гирифтӣ оташамро тоза кард?

Муфиди Балхӣ

оташ чакидан шарора паридан.

Зи дил оташ чакид, аз дидааш об,
Ба айни обу оташ гашт бетоб. *Бадрӣ*

оташ шудан киноя аз хашмгин шудан, оташии гаш-
тан.

Бим аст, ки бар бод равад хоки Зухурӣ,
Соқӣ, ба ман оташ чӣ шавӣ? олами об аст. *Зухурӣ*

оташи куштари афрӯхтан киноя аз кинаву адовати
кухнаро аз сари нав барпо кардан.

Бех, ки гарми дар у наёмӯзем,
Оташи куштари наафрӯзем. *Низомӣ*

оташи Намруд барафрӯхтани лола киноя аз шукуфта-
ни лола, сурх шудани лола.

Ба боғ тоза кун онни дини зардуштия,
Кунун ки лола барафрӯхт оташи Намруд. *Ҳофиз*

оташи касе нишондан киноя аз таскин ва тасалли до-
дан касеро.

Бигуфтед сад нуктаи дилкашам,*
Нишондед з-оби сухан оташам. *Ҷомӣ*

оташи касеро тез кардан шавқу ҳаваси касеро зиёд
кардан.

Дидор менамоию парҳез мекуни,
Бозори хешу оташи мо тез мекуни. *Саъдӣ*

оташ аз об афрӯхтан (ё баровардан) киноя аз қорӣ
аҷибу ғариб ва номумкин кардан; муқ. аз об барома-
дани оташ.

Ман чу хоҳам кард фаръёд, об аз оташ баркашам,
У чу хоҳад хурд ташвир, оташ афрӯзад зи об.

Муиззӣ

Зи оташ об бароварда ишқу оташ аз об,
Зи дил ба дида наёвардаем нам ба абас.

Волеҳи Ҳаравӣ

оташ аз об надоништан киноя аз ниҳоят бебоку ҷасур
будан.

Яке шахриёр аст Афросиёб,
Қи оташ ҳамоно надонад зи об. *Фирдавсӣ*

оташ аз санг рӯёнидан пайдо кардани оташ аз санг.
Наям парвона, то бар гирди шамъи дигарон гар-

дам,

Сипанди шуҳи ман аз санг мерӯёнад оташро. *Соиб*
оташ аз ҷашми касе гирифтани киноя аз тарсонидан;
тарсидан; оташ ба дил афтодан а) гирифтани шудан ба
дарду ғам.

Ба рафъи кулфати ҳар офат аст тадбире,
Гар оташе ба дил афтад, зи дида об талабӣ. *Бедил*

б) ба ташвишу изтироб афтодан; оташ ба оби ашқ
куштан киноя аз бо гирья кам кардани ғаму андуҳ,
бо гирья таскин додани дил.

Равон бо ҷашми гиръёну дили реш,
Ба оби ашқ мекушт оташи хеш. *Ҳисрави Деҳлавӣ*

оташ бар варақ рехтан киноя аз суханҳои шавқовар
ва ҳаяҷонбахш навиштан.

Кунун, эй хома, оташ бар варақ рез,
Баён гарм аст, сатре аз арақ рез. *Бедил*

оташ дар сина афрӯхтан дар дил ишқ пайдо кардан,
ба муҳаббат гирифтани шудан.

Зи рӯяш оташе дар сина афрӯхт
В-аз он оташ матон сабру дин сӯхт. *Ҷомӣ*
оташ зеро по доштан қарору ором гум кардан; беқарор будан.

Муғелон пой нозуктинатонро дар хино дорад,
Чӣ ғам дорад зи ҳор он кас, ки оташ зеро по дорад. *Соиб*

Асар то аз вучудам ҳаст, як ҷо нест оромам,
Сипанди миҷмари ишқам, ки оташ зеро по дорам. *Мулҳам*

аз об баромадани оташ *киноя аз* рӯй додани воқеаи аҷибу ғариб; пеш омадани кори душвор; *муқ.* оташ аз об афрӯхтан.

Пас огоҳӣ омад ба Афросиёб,
Кӣ оташ баромад зи дарёён об. *Фирдавсӣ*

аз хиёр (бурун) частани оташ *киноя аз* воқеаи шудани кори ғайри мумкин ва муҳол, аз кулӯх оташ паридан.

Накарду ҳам накунад ҳосиди ту кори савоб,
Начасту ҳам начаҳад ҳаргиз аз хиёр оташ. *Адиб Собир*

Ман аз фасурдадилон сӯзи ишқ чун ҷӯям,
Зиҳӣ, муҳол, ки оташ бурун чаҳад зи хиёр. *Хисрави Деҳлавӣ*

атр бар оташ фишондан *киноя аз* дуо гуфтан; ба неқӣ ёд кардан.

Дуруди шаҳаншаҳ бар он ғор хонд,
Бирун рафт, атре бар оташ фишонд. *Низомӣ*

бар оташ нишастан азобу машаққат кашидан.

Ҳама то шодмонат боз биам,
Бар оташ хуспаму бар вай нишинам. *Фахриддини Гургонӣ*

бар оташ нишондан *киноя аз* ғамгин кардан, ба азобу машаққат гирифтор кардан.

Макуш ба бозиям, эй мири офтобвашон,
Ба дигаре манишину бар оташам манишон! *Исмат*

Ба ҳар касе, ки нишастӣ, маро ба хок нишондӣ,
Дигар ба кас маншин, то бар оташам нанишонӣ! *Ҳилолӣ*

дар оташу об будан *киноя аз* дучори ранҷу машаққати бисёр шудан.

Зи сӯзи сина кабобам, зи сели дида харобам,
Ту шамъи базми касонию ман дар оташу обам. *Ҳилолӣ*

миёни ду кас (ё тан) оташ афрӯхтан дар байни ду кас фитна хезондан, миёни ду кас бо ғаммозӣ ҷанг андохтан.

Миёни ду кас ҷанг чун оташ аст,
Суҳанҷини бадбахт хезумкаш аст.
Миёни ду тан оташ афрӯхтан
На ақл аст, худ дар миён сӯхтан. *Саъдӣ*

миёни оташу об нишондан *киноя аз* дучори ранҷу машаққат кардан.

Чу ин посух ба гуши шаҳ расонданд,
Миёни оташу обаш нишонданд. *Бадрӣш Қашмирӣ*
наъл дар оташ будан (ё доштан) *киноя аз* беқарор будан, ки гӯё агар номи касеро дар наъл навишта дар оташ гузоранд, он шахс беқарору музтариб мешудааст.

Чаҳон гарчи оромгоҳи хуш аст,
Шитобандаро наъл дар оташ аст. *Низомӣ*

Дар ниҳонхонаи инрат санама хуш дорам,
К-аз сари зулфу руҳаш наъл дар оташ дорам.

Ҳофиз

ОТАШАК آتشک 1. барқ, сонқа; 2. кирми шабтоб; 3. тиб. маразест, ки дар олати таносул пайдо мешавад; обилаи фарангӣ, сифилис.

ОТАШАКӢ آتشکی касе, ки ба марази оташак гирифтор шудааст; *ниг.* оташак 3.

ОТАШАНГЕЗ آتشانگيز 1. оташафрӯз, оташдаргирон; 2. маҷ. гуяндаи суҳанҳои тезу тунд; хашмгин.

Он дилшуда з-он фасона шуд тез,
Бикшод даҳони оташангез. *Низомӣ*

Ба ҳар хат буд дуде оташангез,
Таҳи ҳар ҳарф пинҳон шӯълаи тез.

Хисрави Деҳлавӣ

ОТАШАНДОЗ آتشانداز касе, ки дар ҷангҳо оташ ба сӯй душман меандозад.

Ба ҳар су, ки ру кард кин соз буд,
Миёнишон яке оташандоз буд. *Асадӣ*

ОТАШАНДУД آتشاندود 1. оташолуд; оташгун, оташмонанд; 2. маҷ. ғамангез, ҳузновар.

Фиристодӣ ба ман нақше пур аз дуд,
Саросар чун дили ман оташандуд.

Хисрави Деҳлавӣ

ОТАШАФРӢЗ آتشافروز 1. оташдаргирон, пешдаргирон.

Оташафрӯз шуда то pari парвонаи мо,
Рӯшноӣ надихад шамъ ба кошнои мо. *Махфӣ*

2. касе, ки касбаш оташ даргирондан аст, гулаҳӣ, алавмон.

Офтоби сипехр бо ҳама қадр
Оташафрузи дегдони ман аст. *Саноӣ*

3. дами оҳангарӣ.

ОТАШАФШОН آتشافشان оташпош, оташрез; сӯзон.

Чу мушкин салосил парешон мабош,
Чу меҳр аз ҷигар оташафшон мабош! *Ҳочу*
Чу тоба замин оташафшон дар у,
Чу моҳӣ шуда мор бирӣён дар у. *Ҷомӣ*

ОТАШБАӢН آتشبيان *ниг.* оташзабон.

Бар лаби оташбаӢни Соиб аз дилбастагӣ
Гуфтугуӣ ишқ чун табхол мегардад гиреҳ. *Соиб*

ОТАШБАНД آتشبند фуру нишонандаи оташ; сеҳри оташбанд афсуне, ки гӯё бо хондан ва навиштани он оташ фуру менишинад.

Нусхасе, к-аз хатти туст андар дили сӯзони ман,
Сеҳри оташбанд ё таъвиҷи таб меҳонамаш.

Хисрави Деҳлавӣ

ОТАШБАРГ آتشبرگ чақмоқ; оташзана.

То барафрузам ҷароғи ишқ з-оташбаргӣ доғ,
Санги оташ шомӣ ғам аз қабри Фарҳод оварам.

Мушфиқӣ

ОТАШБОЗ آتشباز шахсе, ки мушак мепаронад, мушакбоз, тарфбоз.

Чӣ кура, тарфи оташбози даврон,
Чӣ кура, осмон аз ҷай ҳаросон, *Сайидо*

ОТАШБОЗӢ آتشبازی 1. мушакларронӣ, тарфбозӣ; 2. оташ-фишонӣ.

Ба дастури Рум аробаҳои оташбозӣ ораста ва пеши афвоҷ боздошта. «*Таърихи Фарошита*»

ОТАШБОР آتشبار 1. оташфишон; сӯзон.

Рафт барқи охи мо бар чархи қачрафтори мо,
Бошад оташбор имшаб охи оташбори мо.

Ибни Ямин

Дар дили ман охи оташборро набвад асар,
Барқро помоли дасти хушачинам кардаанд!

Сайидо

2. маҷ. дарднок, аламнок.

То чанд маро сӯзӣ дар оташин савдоят,
Як лаҳза намо раҳме бар ин дили оташбор. *Ғиёсӣ*

ОТАШВАШ آتشوش ниг. оташгун.

ОТАШВОР آتشوار ба монанди оташ; маҷ. тез, зуд; ба тезӣ.

Искандар марде буд, ки оташвор султони вай
ниру гирифт ва бар боло шуд, рӯзе чанд саҳт, ан-
дак ва пас хокистар шуд. «*Таърихи Байҳақӣ*»

ОТАШГАР آتشگر 1. касе, ки бо оташ кор мекунад, мис-
ли оҳангар, заргар, мисгар ва ғ.; 2. ба вучуд оваран-
дан оташ.

Хуршед соней аст мар-оташро,
Бишнос з-оташ, эй писар, оташгар. *Носири Хисрав*

ОТАШГАРӢ آتشگری 1. кор кардан бо оташ; 2. тез кар-
дан, обутоб додан.

Бас ки шавқам мебарад саргарм дар майдони ишқ,
Метавон кардан зи хунам тегро оташгарӣ.

Ваҷеҳии Систонӣ

ОТАШГАҲ آتشگه ниг. оташгоҳ.

ОТАШГИР آتشگیر ниг. оташгирак.

Ҳазар зи замзамаи андалеби мо, Бедил,
Ки аҳгар аст ба миқдор ҳамчу оташгир. *Бедил*

ОТАШГИРА آتشگیر 1. оташдаргирон, пешдаргирон, пеш-
гирон.

Шаҳ — оташдону оташгира ин мушти авони хас,
Ки баҳри хонумонҳо сӯхтан бошанд аъвонаш.

Ҷомӣ

ОТАШГИРА II||ОТАШГИРАК آتشگیرک афзори
душоҳ, ки бо он оташ мегиранд ва алав дуруст меку-
нанд.

ОТАШГОҲ||ОТАШГАҲ آتشگاه 1. ҷон оташ; оташдон.

Нафасам сарду сина оташгоҳ,
Даҳанам хушкӯ диди тӯфонбор. *Анварӣ*

Тани ман дардхоро роҳ гаштаст,
Ту гӯй ҷонам оташгоҳ гаштаст.

Фахриддини Гургонӣ

2. ниг. оташкада 1.

Ҷухудонро низ кунист аст ва тарсоёнро калиса
ва габраконро оташгоҳ. «*Таърихи Систон*»

Дур ба доман фишонду зар ба кулоҳ
Бар сари мубадони оташгоҳ. *Низомӣ*

ОТАШГУДОЗ آتش گداز тафсонидашуда, тафсон.

Оинаи зонуи пулодсоз

Гашт ҷу нармоҳани оташгудоз. *Хисрави Деҳлавӣ*

ОТАШГУН آتش گون арғувонӣ, сурхи баланд; оби оташ-
гун маҷ. шароби сурх.

Соқиб, як ҷуръае з-он оби оташгун, ки ман
Дар миёни пухтагони ишқӣ у хомам ҳануз.

Ҳофиз

ОТАШДАМ آتش دم ниг. оташзабон.

Вонзи моро ниғаҳ дорад худо аз чашмзаҳм,
Қ-у басте оташдаму аз ҷӯби хушқаш минбар аст.

Абӯтолиби Қалим

ОТАШДАСТ آتش دست ҷусту чолок, тезкор; моҳир, усто.

Талаб кард аз ҳунармандони нодир,
Ду оташдаст гардиданд ҳозир. *Нозим*

Соқии оташпарасту оташдаст
Рехт дар соғар оташи сӯзон. *Ҳотифӣ*

ОТАШДИДА آتش دیده сӯхта, алаврасида.

Ёди айёме, ки рухсори ту пеши дида буд,
Аз нигоҳи гарм миғсон муи оташдида буд.

Шавкат

Осмон ҷун хонаи занбӯри оташдида аст,
Дар таҳи ин сақфи оташбор ҷун хобад касе? *Соиб*

ОТАШДИЛ آتش دل ғамзада.

Шаби тира ҷун рӯзи беҳосилон,
Ҳаво сард ҷун охи оташдилон. *Ҳоҷу*

ОТАШДОН آتشدان конун, манқал, кӯра; дегдон.

Фуру рафтани ба оташдон нагунсор,
Ба пилки дида оташпора чидан...

Басте бар Ҷомӣ осонтар намояд
Зи бори миннати дунон кашидан! *Ҷомӣ*

ОТАШЗАБОН آتش زبان он кӣ суҳанаш таъсирбахш аст;
сеҳрбаён; суҳанвар.

Мулҳам, зи гармии суҳанат сӯхт оламе,
Монанди шӯълаи ин ҳама оташзабон мабош! *Мулҳам*

ОТАШЗАБОНӢ آتش زبانی қобилияти гуфтори пурҳарорат
ва таъсирбахш, нотиқӣ; сеҳрбаёнӣ.

Саъдии оташзабонам, дар ғамат сӯзон ҷу шамъ,
Бо ҳама оташзабонӣ дар ту гирином нест. *Саъдӣ*

ОТАШЗАДА آتش زده 1. сӯхта, оташрасида; 2. маҷ. доғза-
да, сиёҳшуда аз дуду оташ.

Доғ бар синаи зи бетоқатиам мегардад
Шоми ҳичронӣ ту ҷун коғазӣ оташзадае. *Ваҳид*

3. маҷ. ба ҷӯшу хуруш омада; ғазабнокшуда.

Гар на ду оташзада дар хай шудӣ,
Даҳр пур аз ҷонварон кай шудӣ?

Хисрави Деҳлавӣ

ОТАШЗАН||ОТАШЗАНА آتش زن آتش زن 1. пешдаргирон,
алавдаргирон, пешгирон.

Султони ситамнаҷод ишқ аст,
Оташзани таҳти дод ишқ аст. *Ғайзӣ*

2. санги ҷақмоқ, оташбарг, санг ё оҳане, ки онро
ба санге зада, оташ мебароранд.

Эй худованде, ки рӯзи ҳашми ту аз бимӣ ту
Дарҷаҳад оташ ба санги оташу оташзана...

Манучеҳрӣ

Шарфае бишнид дар шаб муътамад,
Баргирифт оташзана, к-оташ занад. *Румӣ*

ОТАШИН آتشین 1. мансуб ба оташ 1; оташдор; 2. маҷ-
тунд, тез.

Миёни гирья меҳандам, ки чун шамъ андар ин
мачлис
Забони оташинам ҳаст, лекин дарнамегирад. *Ҳофиз*

Биё, соқӣ, он оташин май биёр,
Ки сузад, зи мо он чӣ н-ояд ба кор. *Ҷомӣ*

3. маҷ. сурхранг; фурузон, дурахшон.

Оташин лаъле, ки тоҷи хисравонро зевар аст,
Ахгаре баҳри ҳаёли хом пухтан бар сар аст. *Фонӣ*
Ҳар оташин гуле, ки бар атрофи хоки мост,
Аз оташи дилу ҷигари чок-чоки мост. *Ҳилолӣ*

оташин гаштан сурх шудан.

Зи бас хун, ки гирд омад андар мағок,
Чу гугирди сурх оташин гашт хок. *Низомӣ*

◇ оташин мор а) киноя аз забонан оташ; б) оҳи дард-
нок.

Чун танурам ба гоҳи оҳ задан,
К-оташин морам аз даҳон бархост. *Ҳоқонӣ*

оби оташин киноя аз шароби сурх.

Биёр, соқӣ, аз он оби оташин, ки фалак
Ба бод дод чу Ҷамшед хоки Дороро.

Хисрави Деҳлавӣ

оҳи оташин оҳи пурсӯзу гудоз, оҳи дарднок.

Он чӣ мекунад бо ман, сабр мекунам, Мулҳам,
Осмон намедонад, оҳи оташин дорам. *Мулҳам*

руи оташин руи зебо.

Чӣ руи оташин асту чӣ қадди шўълаҳез аст ин,
Шарори хирмани ман, барқи оғушу канори ман!

Сайидо

ОТАШИНМИХЛАБ آتشین مخلب тезчангол; ◇ шеро ота-
шинмихлаб киноя аз офтоб.

Баромад аз куноми шарқ шере оташинмихлаб,
Гурезон анҷумаш аз пеш рӯбаҳсон, гурозосо:

Ҳотифӣ

ОТАШИНПАНЧА آتشین پنجه ниг. оташдаст.

ОТАШИНРҶ(И) آتشین رو(ي) сурхрӯй; зеборӯй, зебо.

Ҳануз оташам холӣ аз бӯи дуд,
Надида кас аз оташинрӯй дуд. *Ҳоҷу*

ОТАШИНХОНА آتشین خانه (ин) оташинхонаи сахтҷӯш
киноя аз дунё, қаҳон.

Аз ин оташинхонаи сахтҷӯш
Қасе ҷон барад, к-ӯ бувад сахтҷӯш. *Низомӣ*

ОТАШИНХҶ(И) آتشین خو(ي) оташмонанд; тундхӯ, оташ-
мизоч, тезхашм; зудранҷ.

Аз ғамат, эй оташинхӯ, мондаам дар тобу таб,
Қардаам чун ғунҷаи гул муҳри хомӯши ба лаб.

Сайидо

Оташинхӯе, ки ҳар дам бесабаб аз рӯи қаҳр
Баҳри қатлам хоста, тиру синон бардошта ...

Савдо

ОТАШИНЧАВЛОН آتشین جولان ниг. оташинҷилва.

Намонад хусн бе ошӣ, ки шамъи оташинҷавлон
Чу бепарвона шуд, фонусро парвона месозад.

Соиб

ОТАШИНҶИЛВА آتشین جلوه хушхиром; ишвагар, танноз.
3-оташинҷилваи маъ шаҳр кабоб асту ҳазин,
Оҳ аз ин барқ, ки дар хирмани дилҳо месӯхт.

Саъдий

ОТАШИНҶОН آتشین جان сахтҷон; пуртоқат.

Оташинҷон чун самандар шав, ки девони маро
Сатрҳо дуди дилу сурҳӣ ба оби оташ аст. *Соиб*

ОТАШҚАДА آتشکده 1. ҷое, ки оташ меафрузанд, оташ-
дон, алаҳхона, танӯран оташ.

Эй он, ки ман аз ишқи ту андар ҷигари хеш
Оташқада дорам саду бар ҳар мижае жӣ. *Рӯдакӣ*

Оташқадаст ҷону дил аз сӯзи сина, оҳ,
Дуде, ки баргузашт зи равзан, назар кунед!

Қамолӣ Ҳуҷандӣ

2. ибодатгоҳи зардуштиён, парастигоҳи муғон,
маъбади оташпарастон.

Яке оташқада аст, ки онро бузург доранд ва зӣ-
рат кунанд ва бунёди уро Доро ниҳодааст.

«Ҳудуд-ул-олам»

Чамъе маҷус дар Ҳирот муқорини масҷид оташ-
қада доштанд. *«Равзат-ус-сафо»*

оташқадаи Барзин ниг. озар (озари Барзин).

Ба гоҳи рафтан, к-он турки ман андар зин шуд,
Дили ман з-он зин оташқадаи Барзин шуд.

Абӯшақури Балхӣ

◇ оташқадаи Баҳром киноя аз бурҷи Ҳамал.

ОТАШҚАДАКОВ آتشکده کاو он чӣ, ки бо он оташро ме-
кованд, оташков, оташковак.

Дорам зи нан қалам мани маст
Оташқадакови ишқ дар даст. *Файзӣ*

ОТАШҚОР آتشکار ниг. оташгар.

ОТАШҚОРҶ آتش کاری 1. пешаю амали оташқор; 2. оҳан-
гарӣ.

Ин муаллими нобино дар сатҳи об дӯкони оташ-
қорӣ ниҳода. *Аҳмади Дониш*

3. гарм кардан, тафсонидан.

Тири хамгашта шавад рост ба оташқорӣ,
Пир аз хосияти ишқ ҷавон мегардад.

Саиди Ашраф

ОТАШЛИБОС آتش لباس сурхпӯш.

Маҷмае аз муҳаддарот дар у
Ҳама оташлибосу симандом. *Анварӣ*

ОТАШМАНИШ آتش منش ниг. оташинхӯ(ӣ).

Ин абрвашони барқдавро,
Оташманишони бодравро ... *Файзӣ*

ОТАШМИЗОҶ آتش مزاج ниг. оташинхӯ(ӣ).

Таби оташмизоҷи ишқ дилсӯз аст, медонам,
Аҷоиб ташнаҷонам, чашм дар ҷоҳи зақан дорам.

Мулҳам

ОТАШМИЗОҶӢ آتش مزاجی мисли оташ будан; тундхӯй,
тезхашмӣ.

Қуштанабро, дилбаро, ин чини абрӯят бас аст,
Ин қадар оташмизоҷӣ бо хасу хошок чист?!

Махфӣ

ОТАШНАВО آتش نوا он ки нолаи пурсӯз дорад; хушовоз, хушхон.

Ба ҳар доме, ки афтад булбули оташнавои ман,
Зи шодӣ чун сипанд аз донаш фаръед бархезад.
Соиб

ОТАШНАВОӢ آتش نواӢ нолаи пурсӯз; хушовозӣ, хуш-хонӣ; хониши маҳзунона.

Асар гум карда оҳангам, мапурс аз андалеби ман,
Дар ин гулшан нафас месӯзам аз оташнавоиҳо.
Бедил

ОТАШНИГОҲ آتش نگاه шӯхчашм, шӯх.

Ба пеши шамъ парвона самандартинате монда,
Ки тоб орад шарори шӯлаи оташнигоҳонро.
Махфӣ

ОТАШНИШИН آتش نشين дар оташ нишинанда; ◇ нолаи оташнишин *киноя* аз нолаи пурсӯзу гудоз.

Чӣ имкон аст дил аз ҳалқаи доғат баровардан,
Сипанди базми моро нолаи оташнишин бошад.
Бедил

ОТАШНИШОН آتش نشان оташ фуру нишонанда, оташ хо-мӯшқунанда, оташкуш.

Ғаҳи ҳамла чун барқи оташфишон,
Ғаҳи сайр чун боди оташнишон. «Анвори Суҳайлӣ»
Ташнаам, ратли гарон хоҳам гузид,
Оташе оташнишон хоҳам гузид. *Урфӣ*

◇ **оби оташнишон** *киноя* аз шароб.

Бидех, соқӣ, он оби оташнишон,
Аз он пеш к-аз мо наёбӣ нишан. *Ҳоҷу*

ОТАШНИҲЕБ آتش نهيب бадвоҳима, воҳиманок.

Зи боди найзаи оташниҳеби чун обат
Адӯи сӯхтадил хоксор меояд. *Убайди Зоконӣ*

ОТАШНОҚ آتش ناک 1. сӯзон; дардинок.

Ҳамин бас аст ба мо ошиқон, ки то ҳастем,
Мяёни сели сиришкему оҳи оташноқ.
Заҳири Форъёбӣ

Бо дили сангинат оё ҳеч даргирад шабе
Оҳи оташноқу сӯзи синан шабгири мо. *Ҳофиз*

2. *маҷ.* сурх, гулгун.

Шабе, к-аз рӯи оташноқ маҷлисро барафрузӣ,
Ту шамъи ҷамъ хоҳӣ гашту ман парвона хоҳам шуд.
Ҳилолӣ

Зи барқи дидан парвона равшан мешавад шамъаш,
Руҳи у аз ғиғоҳи гарм оташноқ мегардад. *Шавкат*

ОТАШОЛУД آتش آلود *ниг.* оташноқ 1.

Чон худ дар базми хубон шамъсон ҳаргиз накард,
Он ки ашки гарму оҳи оташолуде надошт. *Ваҳшӣ*

ОТАШПАРАСТ آتش پرست 1. касе, ки оташро мепарастад; пайравии дини Зардушт.

Ба ҷуз расми Зардушти оташпарасти
Надод он дигар расмҳоро зи даст. *Низомӣ*

Зи гармӣ ба бутхона омад шикаст,
Зи оташ гурезон шуд оташпарасти. *Сайидо*

ОТАШПАРАСТӢ آتش پرستی парастии оташ; пайравии дини Зардушт.

Чу шаб рафту бар дашт пастӣ гирифт,
Ҳаво чун мӯғ оташпарасти гирифт. *Унсурӣ*
Сикандар бифармуд, к-эронӣён
Қушоянд з-оташпарасти миён. *Низомӣ*

ОТАШПО(Ӣ) آتشپا(ي) тундрав, тезрав; давон.

Боз дар бастандашун он дарпарасти
Бар ҳамон уммед оташпо шудааст. *Румӣ*
Чанибат бас ки оташпой гашта,
Ҳилоли наъл парвинсой гашта. *Хисрави Деҳлавӣ*

ОТАШПОРА آتش پاره 1. порои оташ, ахгар.

Пора-пора гашт сар то сар дили пуроташам,
В-аз барон сӯзишам бин, то чӣ оташпора шуд.
Хисрави Деҳлавӣ

Ба доғи тоза меодам тасалли доғи деринро,
Ба ҷои барги гул дар ҷайб оташпора мекардам.
Сайидо

2. *маҷ.* маҳбубан шӯху шанг, бебоқ.

Ақлу чонам бурд шӯхе, офате, айёрае,
Бодласте, хокӣе, беобе, оташпорае! *Саной*

ОТАШРАНГ آتش رنگ монанди оташ; дурахшон, фурузон.

Ҳаст як дон лаъли оташранг
Беҳтар аз сад ҳазор хирмани санг. *Мактабӣ*

◇ **оби оташранг** *киноя* аз шароб, бода:

Бар ҳазар бош з-оби оташранг,
Ки тафаш аждаҳост, тоб наҳанг. *Авадӣ*
Он, ки дуд аз ҷон барорад, ҷуз навои ҷанг нест,
Оташи бедуд ғайр аз оби оташранг нест.
Мушфиқӣ

ОТАШРЕЗ آتش ريز сӯзон, фурузон; шӯълавар.

Чу оташ дар нагстон тез гашта,
Ба сони шӯъла оташрез гашта. *Ҳилолӣ*

ОТАШСУХАН آتش سخن *ниг.* оташзабон.

ОТАШФИКАН آتش فکن оташзананда; шӯълапош.

Шихоб аз шаби тираи дёвсӯз
Шуд оташфikan дар Сулаймони рӯз.
Хисрави Деҳлавӣ

ОТАШФИШОН آتش فشان *ниг.* оташафшон.

Равонро ҳанӯз обаш оташфишон,
Дар обаш тавон дод з-оташ нишон. *Ҳоҷу*
Ба каф теги оташфишон субҳвор,
Сипаҳ тохт бар лашкар зангбор. *Ҷомӣ*

ОТАШФУРҶ آتش فروز *ниг.* оташафруз.

Пас он гоҳ фармуд пурмоя шох,
Ки бар ҷуб резанд нафти сиёҳ,
Биёмад дусад марди оташфуруз,
Дамиданд, гуфти, шаб омад ба рӯз. *Фирдавӣ*
Чист оташфурузи савдоят,
Ки ниғаҳ сӯхт аз тамошоят? *Бедил*

ОТАШХИРОМ آتش خرام тезрафтор, тезрав.

Тараннум ҳадангест оташхирум,
Ки қандили най бошад уро мақом. *Бедил*

ОТАШХОНА آتشخانه 1. оташдон, конун; танӯр.

Мулки дилро холи рӯяш хоҳад оташхона кард,
Охир ин кишвар хароб аз дасти ҳинду мешавад.
Сайидо

Нест дар бунёди оташхонаи найранги даҳр
Он қадар хокистаре, к-оинае гирад ҷило. *Бедил*

2. тўпхона.

Сафдархони Систонӣ, ки ҳаволадори оташхона буд, аробаҳои оташбозӣ пеш бурд, оташи китолу ҷидол афрӯхта шуд. «*Таърихи Ҷаришта*»

3. ниг. оташкада 2.

Боз ин мавзев [бозорӣ Мох] оташхона шудӣ ва дар рӯзи бозор, чун мардум ҷамъ шудандӣ, ҳама ба оташхона андаромадандӣ ва оташ парастидандӣ. «*Таърихи Наришахӣ*»

ОТАШХОР||ОТАШХОРА آتش خوار 1. он ҷӣ оташ меҳӯрад; мурғи оташхора мурғи афсонавиест, ки гӯё оташ меҳӯрдааст; самандар.

Хисрав асту сӯзи дил в-аз завқи олам беҳабар, Мурғи оташхора кай лаззат шиносад доноро.

Хисрави Деҳлавӣ

Дид чун дил дар даҳан омад маро аз ғусса, гуфт: Шӯъла дар минқор дорад мурғи оташхорас. *Шоҳин*

2. маҷ. золим, ситамгор.

Бибарад оби олами аброр
Мидҳати подшоҳи оташхор. *Саноӣ*

ОТАШХҶ(И) آتش خو(ی) ниг. оташинхӯ(и).

ОТАШХҶР آتش خوار ниг. оташхор.

ОТАШӢ آتشӣ 1. мансуб ба оташ 1.

Нигоре бад-ин хубию дилкашӣ,
Ба гавҳар ҳам обию ҳам оташӣ. *Низомӣ*

2. гули сурх аз ҷинси гули саврий.

Бар гулбунони гунбади ахзар ниҳод ӯ,
Гулҳои гуна-гуна зи хайрию оташӣ.

«Мақомоти Ҳамидӣ»

◊ оташӣ шудан кҷноя аз хашмгини гаштан, ғазабнок шудан.

ОТИБ а. عاتب итбкунанда, сарзанишкунанда, маломаткунанда.

Ҷояти баҳр омадаст отиби ҷудаш ҷунон-к
Офати беша шуда тешаи буррони ӯ. *Ҳоконӣ*

ОТИЛ а. عاقل 1. бараҳна ва ҳолӣ аз ҷизе; маҳрум, ҷудо.

Қасонеро, ки дар қорҷо отил ва аз ҳунароҷо ғофил бошанд, бар қоғиёни ҳунароманд ва доғиёни хирадоманд тарҷеҳу тағзил раво надорад.

«Қаила ва Димна»

Баста бар худ тахайюле ботил,
Яксар аз ҳуллан хирад отил. *Ҷомӣ*

2. бекор, беҳуда.

Отил манишину варақе метарош,
Гар нанависӣ, қаламе метарош.

«Таъкири Давлатшоҳ»

отил мондан а) маҳрум гардидан, ҷудо шудан.

Чашми ӯ аз қуввати нур отил монда буд.

«Раязат-ус-сафо»

б) бефоида мондан, беҳосил мондан.

Таъбе бад-ин равонӣ бошад чаро фусурда?
Фикри бад-он баландӣ баҳри ҷӣ монда отил? *Савдо*

ОТИР а. عاظر муаттар, хушбӯй; ◊ хотири отир хотири равшан, беғубор, соф, бекудурат.

Ман кӣ бошам, ки бар он хотири отир гузарам,
Лутғо мекуни, эй хоки дарат тоҷи сарам. *Ҳофиз*

ОТИФА||ОТИФАТ а. عاطفه||عاطفت меҳрубонӣ, шафқат, илтифот.

Дуст медорад ва тарбияту отифат дар ҳаққи ӯ бештар мефармояд. *Авфӣ*

Маро на ҳавсалаи интиқом аз душман,
Маро на дағдағии отифат бувад аз дуст. *Шоҳин*

ОТУН т. آتون зане, ки духтаронро хондан ва дӯхтан меомӯзад; муаллима, бибиҳалифа.

ОТЬЕМӢ т. آت يامي ёми асп, хуроки асп.

ОФАНД آفند ҷанг, ҷидол; хусумат, душманӣ.

Далеру ҷаҳонсӯзу пархоншар,
Ҷуз офанд коре надорад дигар. *Фирдавсӣ*

Овард паёме, ки мабодо, ки хурӣ май,
Мастак шавию арбада ғозию офанд. *Сӯзани*

ОФАРИДАГОР||ОФАРИДГОР آفريده گار||آفريد گار офари-
нанда, халқкунанда, холик (яке аз сифатҳои худо).

Ишқро гар паймбарӣ, лекин
Ҳусро офаридагор туй. *Рӯдакӣ*

Бисъёр чизҳост, ки эшон гӯянд, ки офаридагор
ҳаргиз онро нахоҳад ва накунад. *Ибни Сино*

ОФАРИДАН آفريدن халқ кардан; сохтан, ба вучуд овар-
дан.

Он, ки нашк офариду сарви сикӣ,
В-он, ки бед офариду нору биҳӣ ... *Рӯдакӣ*

Гул агар энбутпарастон набувад ба даври хуснат,
Ба худо, нағӯям ўро, ки худой офарида. *Мушфиқӣ*

ОФАРИДГОР آفريد گار ниг. офаридагор.

офарин آفرين асоси замонӣ ҳозираи офаридан.

-офарин آفرين дар калимаҳои мураккаб омада маънои
холиқро медиҳад, мас. 'ҷаҳонифарин'.

ОФАРИН آفرين 1. калимаи нидо аҳсант, боракалло.

Ин зимистон баҳори давлати уст,
Офарин бар ҷунин зимистон бод! *Масъуди Саъд*

2. ҳамду сано, мадҳ, ситоиш, ниёиш, таърифу тавсиф.

Офарину мадҳ суд ояд ҳама,
Гар ба ганҷ-андар зиён ояд ҳама. *Рӯдакӣ*

Суи осмон кардаш он мард рӯй,
Бигуфт: Эй худо, ин тани ман бишуй.

Аз ин азғо пок кун мар-маро,
Ҳама офарин з-офариниш туро.

Абушақури Балхӣ

офарин бурдан офарин шундан, ситоиш дидан.

Тавонгар барад офарин солу мох
Ва дарвеш нафрин барад бегуноҳ.

Абушақури Балхӣ

офарин задан таҳсин кардан, офарин гуфтан; **офа-
рин кардан** (ё **хондан**) аҳсант хондан, таҳсин кардан,
ҳамду сано гуфтан.

Гударз замин буса дод, бар вай офарин кард ва
берун омад шодмон. «*Таърихи Табарӣ*»

Ҷазалҳои ширини ӯ дилнишин,
Сазад, гар ба табъаш кунӣ офарин. *Садрӣ Зиё*

ба (ё **бо**) **офарин лаб** кушодан **офарингӯи** сар кар-
дан, ба таҳсин шурӯъ намудан.

Ҳама лаб кушуданд бо офарин,
Зан аз хиҷлати хеш сар бар замин. *Савдо*

Марде лаб ба таҳсину офарини ӯ кушод, ба таъ-
рифу тавсифи қасидаи ӯ пардохт. *Садри Зиё*

3. дуо; шукр.

Наёмад зи Яъқуб чуз офарин,
Чуз эзидпарастии чуз роҳи дин. *Фирдавсӣ*

офарин гирифтанд таҳсин кардан; дуо гуфтан.

Гирифтанд бар шаҳриёр офарин,
Ки ёри ту бодо сипеҳри барин! *Низомӣ*

◇ офаринро ба нафрин қиёс кардан фарқ накардани
неку бад, як хел донишгари неку бад аз ғайри им-
тиёз.

Чӣ суд аст, к-ин қавми ноҳақшинос,
Кунанд офаринро ба нафрин қиёс? *Низомӣ*

ОФАРИНАНДА آفريننده 1. сифати феълӣи замони ҳози-
раи офаридан; 2. д. холиқ, ба вуҷуд оваранда; киноя
аз худо.

Ҳам ӯ офаринандаи рӯзгор,
Ба неки ҳам ӯ бошад омӯзгор. *Фирдавсӣ*

ОФАРИНГАР آفرين گر ниг. офарингӯ(й).

Чавону пир сазад офарингари ту, ки ту
Ба солу бахт чавонӣ, ба ақлу дониш пир. *Муиззӣ*
Ниҳод он рӯи хайолуд бар хок,
Абар шоҳ офарингар бо дили пок.

Фахриддини Гургонӣ

ОФАРИНГҶ (Ҷ) آفرين گو(ى) саноҳон, ситоишгар, таҳсин-
кунанда.

... Ки бод офаринандаеро синос,
Ки кард офарингӯро ҳақшинос. *Низомӣ*

ОФАРИНИШ آفرينش 1. хилқат, офаридан.

Бани-одам аъзои якдигаранд,
Ки дар офариниш зи як гавҳаранд. *Савдӣ*

Бидон, ки тавоифи ҳукаморо дар мабдаи офа-
риниши олам ихтилоф аст. *Аҳмади Дониш*

2. офаридашуда(ҳо), махлуқ(ҳо).

Офариниш нисори фарқи туанд,
Бармачин чун ҳасон зи роҳ нисор. *Саноӣ*

Офариниш ба он чи дармонад,
Офаринанда хуб медонад. *Бедил*

ОФАРИНСАРОЙ آفرين سراى офарингӯӣ; мадху ситоиш
кардан.

Бе офаринсароии булбул баҳору боғ
Пидром нест, гарчи чаман шуд баҳори Чин.

Сӯзанӣ

ОФАРИНХОН آفرين خوان ниг. офарингӯ(й).

Ба чон омаданд он сипоҳу меҳон,
Шуданд офаринхон ба шоҳи ҷаҳон. *Фирдавсӣ*

Низомӣ чу давлат дар айвони ӯ
Шабу рӯз бод офаринхони ӯ. *Низомӣ*

ОФАТ а. آفت осеб, зиён, бало; дард.

Қадам бар бисоти салотин манеҳ ..., ки аз офат
холӣ набувад. *Аттор*

Аз офати ишқ деҳ амонаш,
В-аз кайди ғаме чунон раҳонаш! *Шоҳин*

офати жола балои жола, зараре, ки аз жола ба кишту
мева мерасад.

Шукуфта буд кунун нахли муддао к-имрӯз.

Чу ашқи ман ба замин рехт офати жола. *Васлӣ*

офат кашидан зарар дидан, зиён [кашидан; ◇ **офати**
ситораи думдор осеба, ки гӯё аз таъсири ситораи
думдор мерасад.

Аз офати ситораи думдор алҳазар.

Мисвоки зоҳид аз сару дастор мекашам. *Сайидо*

офати харифӣ хазонрезӣ.

Яъне ки гуле бад-ин латифӣ

Шуд раҳзанам офати харифи. *Ҷомӣ*

офати чон а) он чӣ боиси озори чон аст.

Сабр кун, эй дил, ки он бедоди ҳичрон бигза-
рад,

Роҳати тан чун ки бигзашт, офати чон бигзарад.
Анварӣ

Дустият мабод бо нодон,

Ки бувад дӯсти-ш офати чон. *Саноӣ*

б) маъшуқаи шӯҳи ҷафокор.

Умр рафту кунун офати ҷоне дорам,

Ғаштаам пир, вале ишқи ҷавоне дорам. *Ҳилолӣ*

Ё раб, ин партави хуршед зи кошонаи кист?

Ё раб, ин офати чон ҳамдаму ҳамхонаи кист?

Махфӣ

ОФАТЗАДА آفت زده 1. зиёнрасида, зарардида; 2. ба офат-
ҳои табиӣ (аз қабилҳои сел, тагарг, малах ва ғ.) дучор-
шуда (дар бораи кишт).

Ман дар ин мазраи офатзада ҳамчун гандум
Лаби ноне нагазидам, ки дилам чок нашуд.

Муҳам

Бе руи туам ҷаннат гӯё ки ҳамемонад,

Ваҳшатқада маъвое, офатзада саҳрое. *Ҳочӣ*

ОФИЛ а. آفل пинҳоншаванда, нопадидгардида; фониша-
ванда.

Ҳам хару харгир ин ҷо дар гиланд,

Ғофиланд ин ҷову он ҷо офиланд. *Румӣ*

ОФИЯ а. عافيه ниг. офият.

Умри ту бодо бекарон, суди ту бодо беziён,
Ҳамвора бодо ҷовидон дар иззу нозу офия. (1)

Манучехрӣ

ОФИЯТ а. عافيت 1. тандурустӣ, саломатӣ, сиҳат.

Агарчи бар танам осори офият пайдост,

Ҳанӯз пайкон дар кунҷи сина пинҳон аст. *Муиззӣ*

офият ёфтан сиҳат шудан, саломат шудан.

Қардам дуо, ки ёбам аз ин ишқ офият,

Ошиқ бад-он шудам, ки дуо мустаҷоб нест.

Адиб Собир

2. маҷ. осудаҳоли, оромӣ, амонӣ.

Қадри офият касе донад, ки ба мусибате гирифт-
тор ояд. *Савдӣ*

Қас ба даври наргиса: тарфе набаст аз офият,
Беҳ, ки нафрушанд мастурӣ ба мастони шумо.

Ҳофиз

3. маҷ. дурустшавӣ, ислоҳшавӣ.

Офият чашм мадор аз мани майхонанишини,
Ки дам аз хидмати риндон задаам, то ҳастам.

Ҳофиз

аз офият гузаштан аз баҳри саломатӣ ва осудагӣ баромадан.

Ҳайф аст зи офият гузаштан,
Маҷнун шуда кӯху дашт гаштан. *Шоҳин*

ОФИЯТКУШ عافيت کش барҳамзанандаи осонш; беқарор-
кунанда.

Бинозам он миҷаи шӯхи офиятқушро,
Қи мавҷ мезанадам оби нӯш бар сари неш. *Ҳофиз*

ОФИЯТСҶУЗ عافيت سوز *ниг.* офиятқуш.

Ғуломи ҳиммати он ринди офиятсӯзам,
Қи дар гадосифатӣ кимиғарӣ донад. *Ҳофиз*

ОФИЯТХОҲ عافيت خواه чӯён саломатӣ, касе, ки осудагӣ-
ро орзуманд аст.

Агар будӣ зи фазлаш офиятхоҳ
Суви зиндон қазо нанмудинаш роҳ. *Ҷомӣ*

ОФИЯТҶУ(И) عافيت جو (ي) *ниг.* офиятхоҳ.

Насихатам ҷӣ кунӣ, носеҳо, чу медонӣ,
Қи ман на муътақиди марди офиятҷуям. *Ҳофиз*

ОФОТ ا. آفات ҷ. офат.

Ҳазор гавҳари конӣ ба ҷайби дилбари мост,
Шитоб кун, ки зи таъхир беҳад офот аст. *Шамси Табрэй*

Нигаҳ дорад шубон з-офоти гургон ғусфандонро,
Тааддӣ дар диёри ҳокими одил намебошад. *Сайидо*

офоти осмонӣ *киноя* аз осебҳои табия, ки ба кишту
кор мерасад, монанди гармсел, малаҳ, жола ва ғ.

ОФОҚ ا. آفاق ҷ. уфуқ.

Лек тағбиқи анфусу офоқ
Менамояд дар ин муқаддима шоқ(қ). (3) *Бедил*

ОФОҚБАНД آفاق بند ҷаҳонгир; фарогирандаи олам.

Як ҳаёл аз илми ӯ кӯҳе бувад офоқбанд,
Як сиринш аз ҷуди ӯ абре бувад динорбор. *Муиззӣ*

ОФОҚГАРД آفاق گرد ҷаҳонгард.

Асарҳои он шоҳи офоқгард
Надидам нигорида дар як навард. *Низомӣ*

ОФОҚГАРДИДА آفاق گردیده ҷаҳонгашта, ҷаҳондида; таҷ-
рибакор.

Шунидам, ки марде муборакхузу
Ба наздики шоҳ омад аз роҳи дур,
Ҳақонқшиносе, ҷаҳондидае,
Ҳунарманде, офоқгардидае. *Саъдӣ*

ОФОҚГИР آفاق گیر мусаххаркунандаи ҷаҳон, ҷаҳонгир,
оламгир.

Гуруҳеш хонанд соҳибсарир,
Вилоятситон, балки офоқгир. *Низомӣ*

Бар сари ҳар поя, ки бурдам сарир,
Тоҷситон гаштаму офоқгир. *Хисрави Деҳлазӣ*

ОФОҚГУСТАР آفاق گستر ҷаҳонро фарогиранда, ҳама ҷоро
дарбаргиранда.

... Қи эй шоҳи офоқгустар ба адл,
Агар ман намонам, ту монӣ ба фазл! *Саъдӣ*

ОФОҚӢ آفاتی 1. мансуб ба офоқ; 2. хорӣҷӣ, беруни.

Ба амсоли офоқию анфусӣ дар нафс илқо ме-
кунад. *Аҳмади Доғиш*

ОФРОЗА آفرازе шӯълаи оташ, забонаи оташ, аланга.

Нарм гашта ба лусу лобаи ман,
Гарм гашта ба офрозаи ман. *Сӯзанӣ*

ОФРҶЗА آفرزه фатилаи ҷароғ, пилта.

Қунам зи оташи табъи ту офроза баланд,
З-офарини ту гар бошад офрозаи ман. *Сӯзанӣ*

ОФРҶША||**АФРҶША** آفروشه||**АФРҶШЕ** 1. ҳалвоест, ки аз ор-
ду асалу рағған мепазанд.

Рафиқо, чанд ғуя ку нашоат,
Бинагрезд кас аз гарм офрӯша.
Маро имрӯза тавба суд дорад,
Чунон чун дардмандонро шинуша. *Рӯдакӣ*

2. булғури гандум, гандуми нимкӯфта, ярма.

ОФТОБ آفتاب 1. хуршед, шамс, меҳр; **офтоб афтодан** раси-
дани нури офтоб.

Ба сарвақтам куҷо афтад маҳе, к-аз шомӣ навмедӣ
Намехоҳад, ки дар вайронан ман офтоб афтад. *Осафӣ*

офтоб додан чизеро дар офтоб паҳн кардан бароя
хушконидаи, ҳаво хуронидан ва ғ.; **офтоб хӯрдан**
аз нури офтоб баҳраманд шудан, дар офтоб истодан.

Бе доғи ишқ пухтагӣ аз дил тамаъ мадор,
Хом аст меваре, ки хурад офтоб қам. *Соиб*

2. маҷ. маҳбуба, маъшуқа.

Ишқ мегӯяд, ки сӯз аз дил ҳиҷоби хешро,
То ба ҷашми ҷон бубинӣ офтоби хешро. *Ғиёсӣ*
Ҷун кинот ҷумла ба бӯи ту зиндаанд,
Эй офтоб, сояи ман бармадор ҳам. *Ҳофиз*

3. маҷ. шароб, бода.

Дар ҷашни осмоннаши ту рехта ба ноз
Соқии мохруи ту дар соғар офтоб. *Анварӣ*
Равшандилон надида як заррае тафовут,
Аз офтоби гардун то офтоби соғар. *Бадри Чоқӣ*

◇ **офтоби зард** а) офтоби вақти ғуруб; б) *киноя* аз
поёни умр; марг.

Афтод бар офтоб гардам,
Наздик шуд офтоби зардам. *Низомӣ*
Дур аз ту гузашт рӯзи умрам,
Наздик шуд офтоби зардам. *Ҳоқонӣ*

офтоби мағрибӣ *киноя* аз теғ.

Зи хичлат офтоби машриқӣ шуд бар канор он дам,
Қи уро офтоби мағрибӣ зеби миён омад. *Толиби Омулӣ*

офтоби сари девор (ё кӯҳ) *киноя* аз чизе, ки заволаш
наздик шудааст; касе, ки умраш кам мондааст;
офтоби Яғмо *киноя* аз маҳбубаи зебо.

Эй офтоби Яғмо, эй халлухияҷода,
Ҳам турки мохруй, ҳам моҳи хурзода. *Муиззӣ*
офтоб ба гил (дар)андудан *киноя* аз кушиши беҳуда
кардан барои пинҳон доштани ҳақиқати ошкор.

Натавон бо хилофи ӯ будан,
Офтобе ба гил дарандудан. *Низомӣ*

ба девор омадани **офтоби касе** ба поён расидани умри
касе, ба охир расидани зиндагонии касе, вафот ёф-
тан.

Мохн ман, баҳри худо, пеш марав бар лаби бом,
Қ-офтоби мани бечора ба девор омад.

Хисрави Деҳлавӣ

ба кӯҳ рафтани офтоби касе ниг. ба девор омадани
офтоби касе.

Яке салтанатрони соҳибшукӯх
Фуру хост рафт офтобаш ба кӯҳ. *Саъдӣ*

бар сари бом омадани офтоб рост шудани офтоб, сам
турраъс; гил бар офтоб андудан ниг. офтоб ба гил
(дар)андудан.

Касе, к-у бо ман андар илму ҳикмат ҳамсаря ҷӯяд,
Ҳамеҳаҳад, ки гил бар офтоби равшан андояд.

Носири Хисрав

чун офтоб барафрӯхтан ба ҳаяҷон омадан.

Барафрӯхт он моҳ чун офтоб,
Фуру рехт бар гул зи наргис гулоб. *Низомӣ*

ОФТОБА آفتاب зарфе, ки ба он об андохта, дасту рӯй
мешӯянд.

... Бузург шудани об андар офтоба, ки уро са-
боҳа хонанд, то бишикофадаш. *Ибни Сино*

Ба дасташ дод заррин офтоба,
Канизе аз паяш заркаш исоба. *Ҷомӣ*

ОФТОБАКАШ آفتابہ کشи ходиме, ки ба даст об мерезад,
офтобадор, офтобачӣ.

Сарв бо қоматат снѐхваше,
Ташти маҳ бо ту офтобакаше. *Низомӣ*

ОФТОБГАРДИШ آفتاب گردش киноя аз тамоми рӯи за-
мин.

Расадат ба авҷ хубӣ, агар офтоб гардӣ,
Ки дар офтобгардиш чу тӯе дигар набошад.

Хисрави Деҳлавӣ

ОФТОБГИР آفتاب گیر 1. соябон, чатр, шамсия.

Зи рӯи қадр ҷуз он офтобгир кӣ зад
Тапонча бар руҳи хуршед соате сад бор. *Бадеӣ*
Султон Баҳодур ... ишорат кард, то чатр ва оф-
тобгири сафед ... бар сари вай муртафеъ сохт.

«Таърихи Фарошита»

ОФТОБЗОР آفتاب زار ҷои пур аз нури офтоб; пурофтоб.

ОФТОБПАРАСТ آفتاب پرست 1. гули баргзард, ки сари он
ҳамеша ба тарафи офтоб майл карда меистад ва аз до-
наҳои он равшан мекашанд; 2. гули кабуд, гули азрак,
нилуфар; 3. касе, ки офтобро парастӣш мекунад.

Ба парасторияш миѐн дарбаст,
Ҳуш бувад моҳи офтобпараст. *Низомӣ*

ОФТОБПАРВАРД||ОФТОБПАРВАРДА آفتاب پرورد||
آفتاب پرورده ҷизе, ки дар зерӣ шуон офтоб бисъѐр
истодааст, дар офтоб парвариш ѐфтааст.

ОФТОБРУХ آفتاب رخ хушлиқо, хушсимо, зебо.

Навиштааст ба рӯи бутон ба хатти ғубор,
Ки офтобрухон сайди хоксоронанд. *Соиб*

ОФТОБРУЎ(И) آفتاب روى 1. ҷое, ки офтоб метобад ва
гарм мекунад, офтобруъ.

Дар мавсими зимистон Саъдӣ ду ҷиз хоҳад:
Бо рӯйофтобе дар офтобруѐ. *Саъдӣ*

2. ниг. офтобрух.

Аз партави ту хонаи ҳар кас мунаввар аст,
Эй офтобру, маҳи тобони кистӣ? *Сайидо*

ОФТОБСИМО آفتاب سيمو ниг. офтобрух.

Андар мақому маскан меҳри ту сохт равзан,
Қ-аз гу шавем равшан, эй офтобсимо!

Шамси Табрэӣ

ОФТОБӢ آفتابی 1. мансуб ба офтоб 1; 2. ниг. офтобпар-
вард; 3. дар офтоб хушк кардашуда; 4. ба ранги офтоб,
ниҳоят сурх; офтобӣ кардан сурх кардан.

Пур муқайяд ба тамошон худ, эй моҳ, мабош,
Офтобӣ накунад онна синои туро. *Соиб*

◇ офтобӣ шудан зоҳир шудан, ошкор гаштан, на-
мудор шудан; равшан шудан.

Аз назокат баски дорад чеҳран у обу тоб,
Офтобӣ мешавад рангаш зи сайри моҳтоб. *Соиб*

ОФТОБҶАБҲА آفتاب جبهه ниг. офтобрух.

Эй офтобҷабҳа, ки ноҳиди тираро
Дар ғушан ҳилоли дурафшон ниҳодай ...

Бадрӣ Ҷочӣ

ОХ آخ калимаи нидо вой, ох, афсӯс (изҳори таассуф).

Ишқ оташи тезу ҳезуми тох манам,
Гар ишқ бимонад инчунин, ох танам. *Саффор*

ОХИЗ ا. آخذ гиранда.

Ҳукми ту ба ҷинну инс ноғиз,
Дастӣ ҳама мондари ту охиз. *Ҳоҷӣ*

ОХИР ا. آخر 1. оқибат, фарқом, поѐн, анҷоми кор, ни-
ҳоят; хотима; муқобили аввал 2.

Охири шеър он кунам, ки аввал гуфтам;
Дер зиѐд он бузургвор худованд! *Рӯдакӣ*

Охир бечора шуд ва аҳд кард, ки дигар ба касе
тӯҳмат накунад. *Садрӣ Зиѐ*

охири кор оқибат, ниҳоят, дар охир, охируламр.

Гаштаам дар ҷаҳону охири кор
Дилбаре баргузидаам, ки мапурс. *Ҳофиз*

Ба уммеи ризои хоѐри ѐр
Ба сабр афтод қораш охири кор. *Ҳилолӣ*

охир кардан ба анҷом расондан.

Ҳар рӯз ба роҳи ваъдаи ту
Охир кунам интизорҳо. *Зухурӣ*

охир шудан тамом шудан, ба поѐн расидан.

Баски афсонаи ҳаҷри ту зи ҳад афзун аст,
Умр шуд охиру охир нашуд афсонаи мо. *Маҳфӣ*

2. дар мавриди савол, тасдиқ, амр, таъкид ва пур-
қувват кардани сухан ба ҷумла илова мешавад.

Охир, одамзодаӣ, эй ноҳалаф,
Чанд пиндорӣ ту пастиро шараф?! *Румӣ*

Бад-ӯ гуфтам, охир, туро бок нест?
Кушад заҳр ҷое, ки таръѐк нест. *Саъдӣ*

Ишқам зада ончунон раҳи ақл,
Охир, нашиносам аз шабаҳ лаъл. *Шоҳин*

ОХИРАТ ا. آخرت 1. оламе, ки гӯѐ инсон баъд аз мурдан

ба он мерафтааст, он дуньѐ, ҷаҳони дигар.

Ман ин мақом ба дуньѐву охират надиҳам,
Агарчи дар паям афтод халқи анҷумане. *Ҳофиз*

Аз дунё ба охират чизе наметавон бурд.

Аҳмади Дониш

ОХИРБИН *آخرين* оқибатандеш, дурандеш, дурбин.

Дар паи ҳар гирия охир хандаест,
Марди охирбин муборак бандаест. *Румӣ*

ОХИРБИНӢ *آخريني* оқибатандеш.

Масти ғафлат чашм бар маъшуки чоҳ афкандаӣ,
Чоми охирбинӣ аз дасти нигоҳ афкандаӣ. *Нозим*

ОХИРЗАМОН *آخر زمان* д. замоне, ки гуё наздик ба рӯзи киёмат мебошад.

Аз он замон, ки фитнаи чашмат ба мо расид,
Эмин зи шарри фитнаи охирзамон шудам. *Ҳофиз*
Доси уфук ба дасти аҷал дода рӯзгор,
Хоҳад, ки қатъи мазраи охирзамон диҳад.

Мушфиқӣ

пайғамбари охирзамон киноя аз Муҳаммад, ки гуё охирин пайғамбар будааст.

ОХИРИН *а. آخرین* пасин, вопасин.

Ғарқи ишқастам, ки ғарқ аст андар ин
Ишқҳои аввалину охирин. *Шоҳидӣ*

ОХИРУЗЗАМОН *а. آخر الزمان* ниг. охирзамон.

Ҳоконӣ, аз замона ба фазли ту даргурехт,
Ҷро амон деҳ аз хатари охируззамон. *Ҳоконӣ*

ОХИРУЛАМР *а. آخر الامر* дар охир, оқибати қор, саранҷом; ниҳоят.

Эшон илҳох ва зорин бисъёр карданд, муфид наёмад, охируламр даҳ танган дигар ваъда карданд. *Садрӣ Зиё*

ОХОЛ *آخال* ҳар чизи афканданӣ ба мисли лучоки мева, хасу хошок, хокрӯба; ахлот.

Аз бас гули маҷҳул, ки дар боғ бихандид,
Наздики ҳама кас гули маъруф шуд охол.

Фаррухӣ

ОХТА *آخته* 1. сифати феълҳои замони гузаштаи охтан.

Бо шамшерҳои охта дар миёни майдон тохтанд.
«Равзат-ус-сафо»

Таъби ман — дашна, ҳадиси ту фасод аст, мабод
Дашнаи тези манат охта бар сар бошад. *Шоҳин*

2. овезон.

Мурғи даштӣ магар зи шоҳи баланд
Дида буд охта кадуе чанд. *Низомӣ*

ОХТАН *آختن* 1. берун кардан, баровардан.

Бидон, эй падар, к-он ҷавонони ман,
Ки хастанд ҳамзоду ихвони ман,
Зи хона маро чун ба дашт охтанд,
Бараҳна ба чоҳам дарандохтанд. *Фирдавсӣ*

2. баркашидани теғ аз ғилоф.

Ғаҳе охт бар Ҳинд шамшери азм,
Ғаҳе сохт бар дашти Хоразм разм. *Ҷомӣ*

берун охтан берун кардан, баровардан; кашидан.

Қамонҳои туркия бияндохтанд,
Қабони набардӣ бирун охтанд. *Фирдавсӣ*

◇ кина охтан интиқом гирифтан.

Ғар кина охтан зи адӯ расму одат аст,
Аз ғам сазад ба қуввати май кина охтан.

Адиб Собир

ОХУНД *آخوند* пешвои рӯхонӣ, мулло; муаллим, устод.

Охундро аз истимои ин воқеа ҳеҷ таъйире дар
вазъ воқеъ нашуда. *Аҳмади Дониш*

ОХУНДӢ *آخوندي* пешвои рӯхониён; муаллими, устодӣ.

Домулло Ҳасан ба рутбаи охундӣ ва мударрисии
мадрасан Қуқалтош мансуб буданд. *Садрӣ Зиё*

ОХУР *آخوړ* 1. ҷои махсус барои қох, ҷав ва алаф андохтан дар пеши чорпоён.

Харосу охуру хунба бибурданд,
Набуд аз ҷангашон бас чиз пинҳон. *Қисой*
Имруз ба зерӣ поям аспе, ки бувад
Чун фил бувад лӯқ(қ)а, чу фарзин қачрав,
Пайваста ба Қаҳҳашон ҷаро месозад,
Ҳоҷат на ба охур аст ўро, на ба ҷав. *Сайидо*

2. оғил, саисхона.

Ва он ҷо охурҳо сохта буданд ва иморат карда.
Носири Хисрав

Султон гуфт: Бирав, аз охур ҳар кадом асп,
ки хоҳӣ бикушӣ. *Низомии Арӯзӣ*

◇ **оҳури гардан** ниг. оҳура.

Бизад бар оҳури гардан ҷунонаш,
Қи бигзашт аз бағал оби равонаш. *Низомӣ*

оҳури ҷарб киноя аз дастурхони пурнозу неъмат;
ҷои серравған.

Тавсан аспӣ марғзорӣ, к-аз риёзат бозмонд,
Оҳури ҷарби муҳанно барнатобад беш аз ин.

Ҳоконӣ

ОХУРА||ОХУРАК *آخوره||آخورک* тиб. устухони зерӣ гардан ва болон сина, ҷанбари гардан.

ОХУРБЕК *آخوريك* ниг. охурсолор.

Носируддин ... Улуғхонро, ки охурбеки подшоҳ
... шуда буд, назди шайх фиристод.

«Таърихи Фароштан»

ОХУРСОЛОР *آخوسالار* мирохур, сардори саисхона.

Охурсолори ҳешро бихонд ва гуфт: Фалон аспро
биёра! *«Таърихи Табарӣ»*

Шунидам, ки охурсолори подшоҳ Ҷозон рӯзе
тубраи қоҳе аз деҳқоне ба ситам биситонд.

«Хористон»

ОХУРЧӢ *آخورچي* ходими саисхона, саис.

ОХШИЧ||ОХШИГ *آخشيگ||آخشيچ* 1. зид, муҳолиф.

Қучо ҷавҳаре ҷира шуд з-ин ҷаҳор,
Яке охшиҷаш бар у барғумор. *Абӯшаҷури Балхӣ*

2. маҷ. унсур, ҳар як аз унсурҳои ҷоргона, ки иборат аз хоку обу оташ аст ва гуё олам аз онҳо ба вучуд омадааст.

Охшиҷону гунбади даввӯр,
Мурдагонанд зиндагони хор. *Саной*

Агар ҷаҳони хирад хониям, равост, ки ман
Ҳам охшиҷаму ҳам марказу ҳам арконам.

Масъуди Саъд

ҷаҳор охшиҷ чор унсур: хоку обу боду оташ.

Ахтару осмон камар бастанд,
Ба ҷаҳор охшиҷ пайвастанд. *Авҷадӣ*

ОЧОР I آچار 1. сабзавоти ба сирка ё намак хобонда шу-
да; нонхуриш, туршин иштихокушо.

Зи очорҳо ҳар чӣ бошад азият,
Турунчу биҳу нору норанҷ низ. *Низомӣ*
Чу очор аст лафзи форс дар ҳурд,
Қи бе очор чизе кам тавон ҳурд.

Хисрави Деҳлавӣ

кӯзаи очор кӯзае, ки дар он туршӣ меҳобонанд ё
нигоҳ медоранд.

Гар бубинам чехраи қозикалон,
Кӯзаи очор ояд дар назар. *Азиз*

очор сохтан туршӣ тайёр кардан.

Аксар мардум онро дар сирка ва намак андохта
очор месозанд. «*Таърихи Фаршита*»

2. замкарда, дар ҳам омехта.

ОЧОР II آچار 2. замини пасту баланд, замини ноҳамвор.

Ду гуна ҷой бошад саъбу душвор:
Яке даръё, дигар очору кӯҳсор.

Фахриддини Гургонӣ

ОЧОР(И)ДАН آچاردن 1. очор ба хурук задан

2. дар ҳам омехтан.

Дев аст ҷаҳон, ки заҳри қотилро
Дар нӯш ба макр мебиёҷорад. *Носири Хисрав*

ОШ آش 1. ҳар хуроке, ки дар дег пухта шудааст.

На ҳамчу дег сияҳро шавам зи баҳри шикам,
На даст кафча кунам аз барон косан ош.

Ибни Ямин

Қисаи бештар аз кон кӣ шунид,
Қосаи гармтар аз ош кӣ дид? *Ҷомӣ*

оши палав палав.

Онҳо оши палавро мутлақо ба масобан моён
пухта наметавонанд. *Садри Зиё*

2. палав.

[Амир] дигар рузе ба вакили харҷ фармуд: як
табақ оши бетакаллуф дар вақти ифтор тайёр кун.

Аҳмади Дониш

оши дампухт оше, ки бо олави паст пухта шудааст;
оши кашкоб оши ҷавин.

Дар замоне, ки ҷукин неъматӣ ҳар ҷинс хурӣ,
Оши кашкоб дар он ҳол ба хотир медор.

Абӯисҳоқи Атъима

оши кӯҳнадам палаве, ки аз вақти зарурӣ зиёдтар
дам ҳӯрдааст; оши ланҷ палаве, ки ба он об зиёд
андохта шудааст, палаве, ки биринҷаш мулоим шу-
дааст.

Баковулон қасдан оше ланҷ ё кӯҳнадамо тайёр
карда меоварданд. *Садри Зиё*

оши суюқ оши равон.

Аз боиси қуфти роҳ табиати султони замон бар
оши суюқ мойл буд. «*Шаҳномаи Фарғона*»

оши таъзия оше, ки дар маросими азо ва мотам ме-
пазанд; оши хайр зиёфати на чандон калон, ки боён
барои фақирон бо нияти савоб меоданд, оши худой.

Мешавад беқадр, ҳар кас мекунад гармӣ ба ғайр
3-он намедорад касе поси намак дар оши хайр.

Ваҳид

ошин хумор оше, ки барои дафъи хумор мепазанд,
оши туршу тунд; ош-мош таоми гуногун.

Чун шуд он ош-мош ҳурда равон,
Баргиританд косаҳо зи миён. *Ҷомӣ*

ОШАМИДАН آشیدن *ниг.* ошомидан.

Хушдил шуду орамид бо у,
Ҳам ҳурду ҳам ошамид бо у. *Низомӣ*

ОШИР ا. آش даҳӯм.

Сомин асту тосеъ аст афлокро курсию арш,
Ҳиммати у аз баландӣ он ададро ошир аст.

Муиззӣ

Ва эшон ба ҳиммати тамои дар ошири муҳар-
рамулҳаром ба Миср даромаданд.

«*Равзат-ус-сафо*»

ОШИҚ а. عاشق касе, ки шахсро ё чизеро аз ҳад зиёд
дӯст медорад, дӯстдоранда, дилбохта, меҳру муҳаббат
баста.

Ҳеҷ кас ҳамчу манат ошиқи содиқ набувад,
Аз ту маъшук шудан бо ҳама лоиқ набувад.

Сайидо

Парвона, ки ошиқи ҷароғ аст,
Филҷумла ба дигаре фароғ аст. *Шоҳин*
ошиқи муштоқ ошиқи шефта, ошиқи шайдо.

Бале, бе рӯи ҷонон гар биҳишт аст,
Ба ҷашми ошиқи муштоқ зинт аст. *Ҷомӣ*
ошиқи ғош ошиқи ба дараҷан ифрот расида, ошиқи
гузаро, ошиқи шайдо.

Ҳештан пок дору бе пархош,
Ҳеҷ касро мабош ошиқи ғош. *Рӯдакӣ*

ОШИҚБОДА عاشقبادе дӯстдорандаи машрубот, майпараст.

Чун сабу то ҳаст нам аз зиндагӣ дар пайкарат,
Дастгирӣ кун майшомони ошиқбодаро. *Соиб*

ОШИҚБУНОГУШ عاشق بنا گوش дӯстдорандаи хубруён.

Надорад ҳусни хат чун ман ғуломи ҳалқадагӯше,
Надорад сафҳан даврон чу ман ошиқбуногӯше.

Соиб

ОШИҚКУШ عاشق کش он кӣ ошиқро бо нозу карашман
худ азоб медиҳад.

Эй насими сахар, оромгаҳи ёр кучост?
Манзили он маҳи ошиқкуши айёр кучост? *Ҳофиз*

ОШИҚМАШРАБ عاشق مشرب ошиқмизоч; ошиқпеша.

Биё, соқӣ, дар ин базми тарабхез
Мае дар ҷоми ошиқмашрабон рез. *Нозим*

ОШИҚНАВОЗӢ عاشق نوازی дӯстдор; меҳрубонӣ, илти-
фот кардан ба ошиқ.

Кукун омад гаҳи ошиқнавозӣ,
Зи зулфи худ диҳам шабро дарозӣ.

Хисрави Деҳлавӣ

ОШИҚНИГОҲ عاشق نگاه касе, ки нигоҳи ошиқона дорад.

Дарёзан ниғаҳ кунӣ аз ҳалқаҳои дом,
Оху надидаам зи ту ошиқнигоҳтар. *Соиб*

ОШИҚОНА عاشقانه 1. мансуб ба ошиқ.

Ман қиссан ошиқона гӯям,
Ҳошо ки ҷуз ин фасона гӯям. *Ҳилолӣ*

2. ошиқвор; аз рӯи дӯстӣ.

Итоби ёри паричеҳра ошиқона бикаш,
Қи як карашма талофни сад ҷафо бикунад. *Ҳофиз*

ОШИҚПАРВАРІ عاشق پروری *ниг. ошиқнавозӣ.*

Гар набошад завқи маъшукӣ ба ошиқпарварӣ,
Хубруёнро ба сӯи ошиқон наззора чист? *Махфӣ*

ОШИҚПЕША عاشق پيشه *дӯстдор, ишқварз, ошиқ.*

Сурати мардон чӣ хоҳӣ, сирати мардон гузин!
Марди ошиқпешаро бо сурати айвон чӣ кор! *Ҳофиз*

Марди ошиқпешаро девонагӣ тўхмат бувад,
Нур мебахшад муҳаббат дидаи идрокро. *Махфӣ*

ОШИҚСИФАТ عاشق صفت *ниг. ошиқпеша.*

Ҳусни ошиқсифатон ғайри гирифтгорӣ нест,
Ҳалқая дом ба по зинати халҳоли ман аст. *Шоҳин*

ОШИҚСУХАН عاشق سخن *сухандӯст, суханвар.*

Сар наменечад ба тарки сар зи теғи обдор,
Ин қадар кас чун қалам ошиқсухан бошад *чаро, Соиб*

Дар ин анҷуман кист ошиқсухан,
Ки ишқе наварзида бо шеъри ман? *Зуҳурӣ*

ОШИҚШИОР عاشق شعار *ошиқсифат, ба таври ошиқона.*

Бар танаш ҳарчанд бинӣ, нест ғайр аз лаъл доғ,
Менамояд хешро ошиқшиор ангуштарин. *Восифӣ*

ОШИҚӢ عاشقى *ошиқпешагӣ, ишқварзӣ, дӯст доштан.*

Агарчи ошиқию ишқ беҳтарин корест,
Бидон, ки бе руҳи маъшуқи мо ҳаром бувад. *Шамси Табретӣ*

Ҳофиз, сабур бош, ки дар роҳи ошиқӣ
Ҳар кас, ки ҷон надод, ба ҷонон намерасад. *Ҳофиз*

ОШҚОР||**ОШҚОРА**||**ОШҚОРО** آشکارا||آشکاره 1. зоҳир, падидор, намоён; кушода, аён.

Бад-ин ошқорат бибин ошқор,
Ниҳонитро бар ниҳонӣ гумор. *Рӯдакӣ*

На ҳар кӣ ҳаст сухангӯӣ, ҳам сухандон аст,
Ба ошқора ҳамегӯям ин, на пинҳонӣ. *Қамоли Исмоил*

Саъдиё, чандон, ки медонӣ, бигӯӣ,
Ҳақ нашоёд гуфтан илло ошқор! *Саъдӣ*

2. маълум, машҳур.

Оби ҳайвон дар ҷаҳон ошқор аст, аммо расидан
ба сари он чашма душвор аст. *Яҳёи Себак*

ошқор кардан аён кардан, маълум кардан.

... Ки Харроди Барзин бари шаҳриёр
Суҳанхон пӯшида кард ошқор. *Фирдавсӣ*

Сузе, ки пинҳон доштам, ҳаҷри ту пайдо мекунад,
Табро ниҳон дорад касе, марг ошқоро мекунад. *Мушфиқӣ*

ОШҚУБ||**ОШҚУБА** آشکوبه||آشکوب 1. сақфи хона; бом;

2. ҳар чинаи девор; поҳса; 3. ҳар табақаи иморат, ошённа.

Бештар иморат панҷ ошқуб ва шаш ошқуб бошад
ва оби хӯрданӣ аз Нил бошад. *Носири Хисрав*

Бар ошқуби нахустини дастӣ фикрати ман
Ба зерӣ пой фалакро чу нардбон афқанд. *Қамоли Исмоил*

4. нуҷ. ҳар табақаи осмон.

ОШҚУХИДАН||**АШҚУХИДАН** آشکوخیدن||آشکوخیدن лағжи-дан, лағжида афтодан.

Ошқухад бар замин ҳамвор-бар,
Ҳамчунон чун бар замин(и) душвор-бар. *Рӯдакӣ*

ОШМОЛӢ آشمالى *ҷоплусӣ, хушомадгӯӣ, тамаллук.*

Мекунад думлобаҳо, то устухоне меҳурад,
Умри ӯ дар ошмолию хушомад меравад. *Шифоӣ*

ОШНО I آشنا *шинос; дӯст, ёр, рафиқ; муқобили бегона.*

Ман аз бегонагон ҳаргиз намолам,
Ки бо ман ҳар чӣ кард, он ошно кард. *Ҳофиз*
Хубон ҳама душмананд, ҳаргиз
З-ин тоифа ошно надидем. *Шоҳин*

ошно **гирифтан** касеро ошно гаштан касеро; дӯст шу-дан бо касе.

Муллои ҳамсоя ҳар рӯз ... ҳавлоиро саноя си-тоиши бисёр гуфти ва худро бо ӯ дӯст ва ошно гирифтӣ. *Савдо*

ОШНО II آشنا *шино, шиноварӣ, оббозӣ, оббури.*

Бар сари даръё чу аз қоҳе камам дар ошно,
Бо гуҳар дар қарри даръё ошноӣ чун кунам?! *Саной*

ошно **кардан** шино кардан.

Ҳеч донӣ ошно кардан, бигӯ?
Гуфт: Не, аз ман ту саббоҳӣ маҷӯ. *Румӣ*

ОШНОБЕЗОР آشنابزار *касе, ки аз ёру дӯсти худ мегу-резад.*

Эй дил, дари бегонагӣ мезан, ки бовар мекунад,
Баҳри чӣ гардӣ ошно он ошнобездорро. *Зуҳурӣ*

ОШНОБОЗӢ I آشنابازى *ҷурабозӣ, ошнопарварӣ.***ОШНОБОЗӢ** II آشنابازى *шиноварӣ, оббозӣ.*

Ҳар рӯз шоҳ бар лаби ҳавз ба тамошо ҳозир
шудӣ ва ба ошнобозии моҳиён ва ҳаракати заврақ
хуш баромадӣ. «*Анвори Суҳайлӣ*»

ОШНОВАР آشنوار *шиновар, оббоз, оббур.*

Ба рег-андар ҳамешуд мард тозон
Чу дар ғарқоб марди ошновар. *Лабибӣ*
Ошновар шавад хирад дар хун,
Ҷон ба ҷон қандан афқанад ба қанор. *Имодии Шаҳриёр*

ОШНОРӢ (й) آشناروى 1. шинос, ошно; дӯст.

Дар ин аҳд аз вафо бӯе намондаст,
Ба олам ошнорӯе, намондаст. *Ҳоқонӣ*
Рӯзу шаб овардаам дар маънии бегона руй,
Чун кунам, Соиб, надорам ошнорӯе дигар. *Соиб*

2. маҷ. дилнишин, дилпазир.

Аз ин ошнорӯйтар дoston
Писандида н-омад бари ростон. *Низомӣ*
Зи дил бирун наравад чашми ошнорӯяш,
Саре ба домани Маҷнун ниҳода охуяш. *Соиб*

ОШНОӢ آشنائى *шиносӣ; дӯстӣ; муқобили бегонагӣ.*

Ёр бигзид бевафоиро,
Рафту бибрид ошноиро. *Қамоли Хуҷандӣ*
ошноӣ **ағъёр** бо дигарон ошноӣ кардан.

Туро чӣ фоида аз ошноии ағъёр,
Чуз ин ки хотири ушшоқи худ биранҷонӣ. *Шоҳин*

ошнони сухан суханшиносӣ, сухандонӣ.

Чароғи хилвати ҷон рӯшноии сухан аст,
Баҳори зиндадилон ошноии сухан аст. *Соиб*

ошноӣ додан шиносондан, шинос кардан.

Эй рухат ошубу чашмат фитнаву зулфат бало,
Дил нигар, к-ӯ бо киёнам ошноӣ медиҳад!
Хисрави Деҳлавӣ

ОШНОҲ آشناء *ниг.* ошно II.

Ба дасти чапу рост кард ошноҳ,
Ба дигар зи душман ҳамечуст роҳ. *Фирдавсӣ*

ОШОМ آشام *асоси замони ҳозираи ошомидан.*

ОШОМ آشам *хурданӣ ва нӯшиданӣ.*

Ба мулки Шом надҳам тори мӯят,
Надорам гарчи гоҳи шом ошом.
«Фарҳанги Ҷаҳонگیرӣ»

Шавҳари ман хоҳад омад, қадаҳи шир хоҳад
овард ва хоҳад гуфт: Ин ошомӣ туст. *Ҷомӣ*

ОШОМИДАН آشامیدن *нӯшидан, фуру бурдан, об хурдан.*

Ҳар к-ӯ зи ман васлат як ҷом биёшомад,
То зинда бувад, ўро хушбӯр нахонад кас. *Анварӣ*
Сукурраро бардошт ва ба як дам биёшомид.
Авфӣ

ОШПАЗ آشپز *касе, ки хунараш ош пухтан аст, таббох.*

ОШТИХҶҶРА آشتي خوره *зиёфате, ки ба муносибати ошти кардани ду кас ташкил мешавад.*

Баъд аз он ба ҷавонон фармуданд ва ҳукм наму-
данд, ки шумоёнро бо вай ошти медиҳам ва ошти-
хӯраро мо медиҳем ва саранҷом менамоем.
Восифӣ

ОШТӢ آشتي *созиш, сулҳ; дӯстӣ.*

Чу аз ошти шодӣ ояд ба ҷанг
Хирадманд ҳаргиз накушад ба ҷанг.
Абӯшақури Балхӣ

Подшоҳо, чакмани инъомро меҳтар надод,
Дар либоси назм бо ӯ гуфтугу хоҳад шудан.
Чун ба таври ошти чизе аз ӯ ҳосил нашуд,
Ҷанги чакман дар миёни мову ӯ хоҳад шудан.
Мушфиқӣ

ОШТӢ ДОДАН *созиш кунондан, ба сулҳу сафо овардан.*

Зи дунё барам занги нодостӣ,
Дихам бодро бо чароғ ошти. *Низомӣ*

ОШТӢ КАРДАН *дӯст шудан, ба сулҳу сафо омадан.*

Сазои ҷанганд инҳо, ки ошти карданд,
Нигар, ки акнун бо ман ҳаме итоб кунанд.
Масъуди Саъд

ОШҶҶР(О) ا. عاشور(ا) *номи рӯзи 10-ӯми моҳи муҳаррам, ки рӯзи шаҳид шудани имом Ҳусайн аст ва аҳли дин (хусусан шеаҳо) дар ин рӯз мотам медоранд.*

Ин ҳарб рӯзи ошӯро буд, рӯзи одина буд.
«Тазрихи Табарӣ»

ОШҶҶТАБАХТ آشفته بخت *бадбахт, бетолъ.*

Бад-ӯ гуфт, к-эӣ турки ошӯфтабахт,
Бигардод аз ту ҳама тоҷу тахт! *Фирдавсӣ*

ОШҶҶТАГӢ آشفته گي *1. парешонӣ.*

Ошӯфтагӣ зи ақл пазирад димоғи мо,
Фонус гирдобд шавад бар чароғи мо. *Соиб*

2. дилдодагӣ, ошиқӣ.

Эй ғамзада, тарки ин ҳавас кун,
Ошӯфтагӣ аст бас аст, бас кун! *Шоҳин*

3. девонагӣ, ҷунун.

Пас ошӯфтагӣ бошаду аблаҳӣ,
Ки ангушт бар ҳарфи сунъаш ниҳӣ. *Саъдӣ*

4. хашму ғазаб.

Ниётус чун дид, б(и)андохт нон,
Зи ошӯфтагӣ боз пас шуд зи хон. *Фирдавсӣ*
Мард ошӯфту рафт бар сари ҷоҳ
Кард аз ошӯфтагӣ дар об нигоҳ. *Бедил*

ОШҶҶТАДИЛӢ آشفته دل *шӯрида; парешонхотир.*

ОШҶҶТАДИЛӢ آشفته دلي *шӯридаҳолӣ, парешонхотирӣ.*

Ба навиштан натавон шеърӣ маро кард тамом,
Гарчи з-ошӯфтадилӣ завқи сухан кам дорам.
Шоҳин

ОШҶҶТАДИМОҶӢ آشفته دماغي *девонагӣ, парешонии ақл; молихӯлиёӣ.*

Сӯхт шамъи ману ошӯфтадимогӣ бар ҷост,
Риштае нест ғами ӯ, ки зи по бикшоянд.*

ОШҶҶТАҚОР آشفته کار *шӯрида, музтариб, беқарор.*

Ҳумои ҷигархастаи дилфигор
Парокандаҳволу ошӯфтақор. *Ҳоҷу*

ОШҶҶТАҚОРӢ آشفته کاری *шӯридагӣ, изтироб, беқарорӣ.*

Дило, боз ошӯфтақорӣ макун,
Чу девонагон беқарорӣ макун! *Убайди Зоконӣ*

ОШҶҶТАМАҶЗ آشفته مغز *шефта; мадҳӯш; девонамизоч.*

Дар нашот ошӯфтамағзу дар мусибат хушдимог,
Нағма маҳмурона, аммо шеванам мағзона аст.
Толиби Омулӣ

ОШҶҶТАН آشفتن *1. ба изтироб афтодан, ба ҳаяҷон омадан; оташин шудан; хашмгин шудан, тезу тунд шудан.*

Шуҷоғ он, ки дилро шиквебо кунад,
Ба ошӯфтан-андар мудоро кунад.
Абӯшақури Балхӣ

Шеван ғоҳ нест ошӯфтан
В-андар ошӯфтагӣ сақат гуфтан. *Ҷомӣ*

2. шефта шудан, дил додан, ошиқ гаштан.

Биёшӯфт бар бандан хештан,
На дил пок мондаст вайро, на тан. *Фирдавсӣ*
Лафзу маънӣ ба якдигар ҷуфт аст,
З-он хирад бар хаташ биёшӯфтаст. *Саной*

ОШҶҶТАРҶЗ آشفته روز *бадбахт, бетолъ.*

Қӣ барқардат ин шамъи гетиғуғуғу?
Бигуфт, эӣ ситамгори ошӯғтаруғуғу!.. *Саъдӣ*

ОШҶҶТАРҶЗГОР آشفته روزگار *ниг.* ошӯғтаруғу.

Дасти навозише чу ба зулф ошно кунӣ,
Ғофил машав зи Соибӣ ошӯғтаруғуғу. *Соиб*

ОШҶҶТАСОМОН آشفته سامان *ниг.* ошӯғтахол.

На бам донад ошӯғтасомон, на зер,
Ба овози мурге бинолад ғоқир. *Саъдӣ*

ОШҶҶТАХОТИР آشفته خاطر *парешонхотир; музтариб; хашмгин.*

Боз илҳодро аз сар гирифтаам ва ба тазық кашидам, ошуфтахотир шуда, нафринкунон аз ҷои худ бархост. *Садри Зиё*

ОШУФТАҲОЛ آشفته حال парешонҳол, музтариб; шефта, бесару сомон.

Рӯи ту дар зерӣ ниқоб аст, аз он
Қоқули мушкини ту ошуфтаҳол. *Исмат*

Ба дасти зулфи ғаммозаш магар афтода мактубам,
Ки мурғи номабар аз кӯи ӯ ошуфтаҳол ояд.

Сайидо

ОШУФТАҲОЛӢ آشفته حالӣ парешонҳоли, изтироб; шефта-гӣ.

Бизан, то зи ошуфтаҳоли раҳем,
Зи ташиши безътидоли раҳем. *Ҷомӣ*

ОШУФТАҲУШ آشفته هوش парешонхотир.

Бад-ӯ гуфтам: Эй ёри ошуфтаҳуш,
Шияфт омад ин дostonат ба ғӯш. *Садӣ*

ОШӢЕН||**ОШӢЕНА** آشيانه 1. лона, хонаи паррандагон.

Мург бо пар мепарад то ошӢен,
Парри мардум ҳиммат аст, эй мардумон! *Румӣ*

Ҳавон боғи ҷаҳонро чу булбуле будам,
Ки буд гулшани садри ту ошӢенан ман.

Сайфи Исфаҳонӣ

Мурғон дар ошӢена ба минқор хас баранд,
Ман чун равам ба хона, эи по хор мекашам.

Сайидо

ошӢена бастан хона қардан, лона мондан; **ошӢен** қардан лона сохтан, хона қардан.

Кушода даҳонаш зи боди нафас,
Дар ӯ ошӢен қарда мӯру мағас. *Савдо*

2. сакфи хона; ҳар қабати хона.

Ин раста аз мағриб ба машрик рафта, дутарафа
шаш ошӢен иморати зарандуд дошт. *Аҳмади Дониш*

ОШӢБ آشوب шӯру ғавғо, фитна; бетартибӣ.

Чашмат ба ангези ситам, зулфат ба ошӢби бало,
Ё ғорати дин мекунад, ё роҳи имон мезанад.

Исмат

Миёни талабаи илм ва уламои мутабаҳҳири Бу-
хоро ошӢбу ғавғо бунъед шуд. *Аҳмади Дониш*

ошӢби ҷаҳон (ё **замона**) киноя аз оламро ба изтироб оранда, фитнаангез, шурангез.

Дид дар кӯдакият пирею гуфт: Ин рӯзе
Фитнаи оламу ошӢби ҷаҳон хоҳад шуд. *Ҷомӣ*

ОшӢби замона дар замин шуд,
Дасти санама дар остин шуд. *Шоҳин*

бар сар ошӢб қардан майна гиҷ қардан, гаранг қардан.

Ҳаёлаш чунон бар сар ошӢб қард,
Ки боми димоғаш лагадқуб қард. *Садӣ*

ОШӢББОР آشوب بار фитнаангез.

Гар ин саҳмгин абри ошӢббор
Суи марзи Хоразм орад гузор... *Ҳотифӣ*

ОШӢБУГУСТАР آشوب گستر фитнаангез.

Чун мӯи зангиаш сияҳу кӯғаҳ аст рӯз
Аз ишқи турки ҳиндуи ошӢбгустараш. *Ҳоқонӣ*

ОШӢБИДАН آشوبیدن шӯру ғавғо қардан, фитна барангехтан.

Биғуррад ҳамчу аждарҳо, чу бар олам блешӯбад,
Биборад оташу дуд аз миёни кому дандонаш.

Носири Хисрав

ОШӢБКOR آشوبكار фитначӯ.

Эзид кучот баҳри ҳалоки ман офарид,
Эй офати дили ману ошӢбкори ман.

Хисрави Деҳлавӣ

ОШӢF آشوغ шахси номаълум, ғайри маъруф.

Чӣ кунам аз ҷафои даҳр, ки ман
Ҳастам ошӢf дар миёни шумо.*

ОЮРАВ آيرو равуо, омадурафт, рафтуомад.

Сипанҷ аст гетӣ пур аз оюрав,
Қухан шуд, яке дигар оранд нав. *Фирдавӣ*

ОЯ а. آيه нис. оят.

ОЯНДА آينده 1. сифати феълии замони ҳозираи омадан;

2. мустақбал; муқобили гузашта 2.

Фикри рӯзи оянда қардаам зи сар берун,
Аз абад наметарсам, бим аз азал дорам. *Сайидо*

ОЯТ||**ОЯ** а. آيت 1. нишон, аломат.

Эй, базмғаҳи ту сурати фирдавс,
В-эй, размғаҳи ту ояти маҳшар. *Масъуди Саъд*

Давлат агар давлати ҷамшедияст,
Мӯи сафед ояти навмедияст. *Низомӣ*

оят будан мумтоз будан, намуна ва ибрат будан.

Се канизак, ки ҳар як дар ҳусн ояте буданд,
ҳозир омаданд. *Авфӣ*

оят шудан намуна ва ибрат шудан; овоза шудан, машҳур гардидан.

Дар ҷаҳон ояте шудааст руҳаш,
Лек аз ҳоли хеш беҳабар аст. *Анварӣ*

2. далел, ҳуҷҷат, бурҳон.

Чун чуну чаро хостаму ояти мӯҳкам,
Дар аҷз бипечиданд, ин кӯр шуд, он қар.

Носири Хисрав

Гуфт: Ман инҳо надонам, ҳуҷҷате,
Ки бувад дар пеши ом(м)а ояте. *Румӣ*

3. мӯъҷиза, қаромат.

Амир Масъуд дар ин боб ояте буд ва ўро дар ин
боб дақиқ бисъер аст. «*Таърихи Байҳақӣ*»

4. ҷ. як фикра (ҷумла)-и Қуръон, ки мазмунеро пурра ифода мекунад.

Макун ба қавли рақибон дили маро маҷрӯҳ,
Қи ҳаст ояи махсус «Алҷуруҳа қисос». *Шоҳин*

ояти «Фатҳун қариб» номи яке аз оятҳои Қуръон, ки барои фатҳу нусрат меҳонданд.

Қатра ба даръё расид, абр бирафт аз миён,
Ояти «Фатҳун қариб» сирри ҳақиқ намуд.

Қамоли Ҳуҷандӣ

ояи ҳиҷоб ояи Қуръон дар бораи рӯ пушидани занҳо.

Андохти ба ҷеҳраи пурнури худ ниқоб,
Нозил ба шаъни ҳусни ту шуд ояи ҳиҷоб.*

ОЯТУЛҚУРСӢ ا. آية الكرسي ҷ. номи ояте аз оятҳои Қуръон, ки барои муҳофизат аз балое ва дафъи тарсу ваҳм хонда мешавад, мас. пеш аз хоб.

Зи макру хилати ту хуфта нест эзиди пок,
Бихону нек бияндеш «Оятулкурсе».

Носири Хисрав

ОҒАНДА آغنده *ниг. оғанда.*

Дил зи меҳри чаҳониён канда
В-он гаҳ аз меҳри дӯст оғанда. *Хисрави Деҳлавай*

ОҒАР آغر селроҳи хушқида, ки баъд аз гузаштани сел
дар ҳар ҷои он оби кўлмак боқӣ мондааст.

Фарозаш пур аз хун чу кўхи табархун,
Нишебаш зи ашқам чу арғобу оғар. *Амъақ*

ОҒАРДА آغرده таршуда, намкашида.

Ба дард хост камаргоҳу пуштат аз таррӣ.
Ки пушиши забарини ту буд оғарда. *Сузанӣ*

ОҒАШТА آغشته *ниг. оғушта.*

ОҒАШТАН آغشتن *ниг. оғуштан.*

ОҒИЛ I آغل ҷое, ки дар дашту саҳро барои нигоҳ дош-
тани гўспандон ва дигар чорпоён месозанд; сутургоҳ,
молхона.

ОҒИЛ II آغيل аз рӯи хашм бо гўшан чашм нигаристан.

ОҒО ت. آغا калимае ки барои эҳтиром ва бузургдошт ба
аввал ё охири номҳо илова карда мешавад; ҷаноб, со-
ҳиб.

ОҒОЗ آغاز аввали ҳар чиз, ибтидо; нахуст.

Дар моҳи раҷаб, сол бар сесаду бисту панҷ дар
Бухоро оташ афтод ва ҷумлаи бозорҳо бисўхт ва
оғози он аз дўкони ҳарисапазе буд.

«Таърихи Наршахӣ»

Модари даврон ба ҷон шир хунам доду рафт,
Метавон донист аз оғози кор анҷоми хеш. *Сайидо*

оғоз кардан сар кардан, шуруъ намудан.

Чу гетӣ дари равшанӣ боз кард,
Ҷаҳон бозии дигар оғоз кард. *Низомӣ*

ОҒОЗИДАН آغازیدن сар кардан, шуруъ намудан, бунёд
ниҳодан.

Намози шомӣ ғарибон чу гирия оғозам,
Ба мўяҳон ғарибона қисса пардозам. *Ҳофиз*

Мани мискини саргардони беёр
Ба одат шеван оғозам дигар бор. *Убайди Зоконӣ*

оғол آغال *асоси замони ҳозираи оғолидан.*

ОҒОЛ I آغال фитнагарӣ, шўрангезӣ.

Тарки оғолу фитнасозӣ кун,
Ҷомаи хулқӣ худ намозӣ кун!*

ОҒОЛ II آغال 1. *ниг. оғил I*; 2. хонаи занбўр, занбўр-
хона.

ОҒОЛИДАН آغالیدن бар якдигар шўронидан, тез кардан,
хусумат афкандан миёни ду нафар.

Бисёр кас аз маздакиён Қубодро биёғолиданд,
то Зармеҳро бикушт. *«Таърихи Табарӣ»*

Бар оғолиданаш истез карданд,
Ба кина чун палангаш тез карданд.

Абушақури Балхӣ

ОҒОЛИШ آغالش фитнагарӣ, шўрангезӣ, иғвогарӣ.

Ман зи оғолишат натарсам ҳеч,
Гар ба ман шерро бароғолӣ. *Фаролавӣ*

Хештан пок дору бепархош,
Рав, ба оғолиш андарун махрош. *Лабибӣ*

ОҒОР آغار нам, заҳ.

Ақиқвор шудааст он замин, зи баски зи хун
Ба рӯи дашту биёбон фуру шудааст оғор. *Унсурӣ*
Аз ҳар ҷӣ сабу пур кунӣ, аз зеру зи паҳлўш
З-он чиз бирун ояду берун диҳад оғор.

Носири Хисрав

ОҒОРИДАН آغاریدن 1. нам кардан, тар кардан.

Пўлод нам кай шаваду ширин,
Гарчи дар ангубинаш биёғорӣ. *Носири Хисрав*
Ба манзиле, ки фуруд оям, аз фироқи рухат
Зи хуни дида замин сар ба сар биёғорам. *Низорӣ*

2. заҳидан, таровидан.

Хирадманде, ки неъмат хўрд, шукри онш бояд
кард,

Азеро к-аз сабўи сирка ҷуз сирка наёғорад.

Носири Хисрав

ОҒУШ آغوش *ниг. оғуш.*

ОҒУШТА آغشته 1. омехта; 2. таршуда; олуда.

Фуру борам хун аз мижа ҷунон,
К-оғушта кунам сангро зи хун. *Ҳақнок*
Зи ман доман кашидӣ, баски рафтам бар сари кўят,
Ба ашк олуда рухсору ба хун оғушта доман ҳам.

Мушфиқӣ

3. маҷ. гирифтӣ, мубтало; оғуштан амр мубталон
коре.

Шоҳин оғуштан амре ва гирифтори коре шуд,
ки ночор бояд ҳамеша бо одамони муҳолифи мас-
лаки худ мусоҳиб шуда, бо ин ҷамоаи нархар дору
мадор кунад. *Садри Зиё*

оғуштан нашъа гирифтори нашъа, нашъаманд.

Зарифе оғуштан нашъа буда, дар он маҷлис
хозир буд. *Садри Зиё*

ОҒУШТАН آغشتن 1. омехтан; 2. тар кардан.

Заминаш ба оби зар оғуштаанд,
Ту гўй дар он заъфарон киштаанд. *Низомӣ*

ОҒУЛ آغول *ниг. оғил II.*

ОҒУШ آغوش бағал, канор, бар.

Висоли давлати бедор, тарсамат, надиханд,
Ки хуфтаи ту дар оғуши бахти хобзада. *Ҳофиз*
З-оғуши падар канор карда,
Оворагӣ ихтиёр карда. *Шоҳин*

як оғуш ба миқдори як бағал.

Ҳазор оғушро пур карда аз хор,
Як оғуш аз гулаш ноҷида дайёр. *Низомӣ*

дар оғуш (бар)кашидан дар бағал гирифтӣ, канор
кардан.

Мебош чу хор ҳарба бар дўш,
То хирмани гул кашӣ дар оғуш. *Низомӣ*

Бар лаби об чун равад хушаш,
Зулфи мушқин кашад дар оғушаш. *Мушфиқӣ*

◇ **оғуши баҳр** киноя аз даруни баҳр, қаъри баҳр.

Кӯхро дил гашт сӯроху ба дарёе нам намонд,
Гавҳар аз оғуши баҳру лаъл аз кон бурдаанд.

Сайидо

ОҚ(Қ) а. عاقӣ касе, ки аз фармони падару модари худ баромадааст ва онҳоро ранҷонидааст, ба лаънати падар ё модар гирифтормуда; фарзанди саркаш, нофармон.

Ба ишқ чун ману чун хештан ба некӯй
Шунидай, ки падар меҳрубону кудак оқ. *Муиззӣ*

Ба захми гурзи гов сари уро бар замин фиканда
ва ба ҳабси фарзанди оқ дар қалъаи Истахр фармон дод. «*Равзат-ус-сафо*»

оққи абавайн фарзанди саркаше, ки падару модар уро аз худ рондаанд, он касе, ки ба сабаби норозигии падару модар аз хона ронда шудааст, оқи падару модар.

ОҚИБАТ а. عاقبت поёни ҳар чиз; охири кор; ниҳоят, охируламр.

Оқибат гургзода гург шавад,
Гарчи бо одамай бузург шавад. *Саъдӣ*

Ба меҳр кӯш, Ҳилолӣ, ки оқибат чу ҳилол
Баландмартаба гарди, фалакмаком шавӣ. *Ҳилолӣ*

оқибати кор охируламр, ҳосили охиринаи амал.

Ман агар некам, агар бад, ту бирав, худро бош!
Ҳар касе он даравад оқибати кор, ки кишт.

Ҳофиз

ОҚИБАТАНДЕШ عاقبتانديش касе, ки охири корро мулоҳиза карда, амал мекунад, дурандеш, дурбин.

Асири ишқ шудан чораи халоси ман аст.
Замири оқибатандеши пешбинон бин! *Ҳофиз*

Касе, ки оқибатандешу дурбин бошад,
Муҳаррар аст, ки аз худ ҳамеша бохабар аст.

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

ОҚИБАТБИН عاقبتبين *ниг.* оқибатандеш.

Эй хунук чашме, ки ақл астаиш амир,
Оқибатбин бошаду ҳибру қарир. *Румӣ*

ОҚИБАТУЛАМР а. عاقبتالامر *ниг.* охируламр.

Ҳар кӣ зи ушшоқ гурезон шавад,
Оқибатуламр парешон шавад. *Шамси Табрешӣ*

Оқибатуламр ин каминаро бо толибилмонӣ дигар
пешӣ мушорунилайх фиристоданд. *Восифӣ*

ОҚИД а. عاقد аҳду паймонкунанда (дар никоҳ).

Сарукори он зан нисбат ба оқид ва ғайра яксон
аст. «*Таърихи Фаришта*»

ОҚИЛ I а. آقл камдиҳанда; саҳтдаст; муқобили саҳӣ.

Мабин ҳайати чархи гардон, ки бошад
Нучумаш гаҳе бозилу гоҳ оқил. *Ҷомӣ*

ОҚИЛ II а. عاقل хирадманд, доно, боақл.

Донанд оқилони ҷаҳон, к-ин кабӯтарон
Обу хуриш ҳаме ҳама аз умри мо хӯранд. *Кисоӣ*
Бар хеш таъни мардум овард ҳеҷ доно,
Худро, чу лоша дар гил афканд ҳеҷ оқил?

Савдо

ОҚИЛА а. عاقله муаннаси оқил II.

Парвезро ду духтар буд оқила, ин занро, ки
духтари бузурғтар буд, ба маликӣ бинишонданд.
«Маҷмаъ-ул-ансоб»

... Қ-эӣ оқила, ин чӣ ҳарзаҷушист?

Ханҷархурию чигарфурушист? *Шоҳин*

ОҚО т. آقا *ниг.* оғо.

ОҚОЗОДА آقا زاده хочазода; калонзода.

[Ошное] гуфт: «Эй оқозода, ту кучову ин ҷо кучо?» Писари вазир аҳволи худро бозгуфт.

«Ҷомеъ-ул-тамсил»

ОҚСАҚ(Қ)ОЛ т. آقساقال 1. муйсафед; 2. калонтар, сардор, арбоб.

Ҳамаи аъён ва оқсақолони билоди он тарафи дарёе... тортуқхон худро аз назари Шахруххон гузарониданд. «*Шаҳномаи Фарғона*»

Рӯзе зиёфате батакаллуф сар кард, амлоқдор,
раис ва амину оқсаққолоиро даъват фармуд.

Садри Зиё

ОҚСУНҚУР т. آقسنقر 1. бози сафед; 2. киноя аз рӯз.

Чун қаросунқур гурезон шуд ба моҳ,
Оқсунқур дидбон баркард субҳ. *Ҳоқонӣ*

ОҚӢ عاقى саркашӣ, нофармонӣ.

Сулҳ кун бо ин падар, оқӢ бихил!

То ки фарши зар намояд обу гил. *Румӣ*

ОҚҚ а. عاق *ниг.* оқ(қ).

ОҚ 1. آ 1. нафасе, ки дар мавриди дарду алам ва таассуф беихтиёр аз синан кас мебарояд; 2. *калимаи нидо* вой, ох (изхори таассуф).

Оҳ аз ин ҷаври бад, замонаи шум,
Ҳама шодии ӯ ғамомеғ. *Рӯдакӣ*

оҳи гарм (ё оташин) оҳи пурсӯзу гудоз, оҳи аламонк.
Аз оҳи гарм сӯхт Ҳилолию кас нагуфт,
Дуде, ки бар фалак шуда, аз ҳоклони кист!

Ҳилолӣ

Шаб то саҳар оҳи оташин дошт,

То он ки ҷунуни ӯ бар ин дошт. *Файзӣ*

оҳи сард оҳи ҳасратнок; оҳи хунин *ниг.* оҳи гарм.

Дилеву сад ҳазорон оҳи хунин,

Зи ҳад бигзашт, алҳақ, моғами дил. *Анварӣ*

оҳи шӯълапарвар *киноя* аз оҳи пурсӯз, оҳи бодарду алам.

Бад-ин сон дошт оҳи шӯълапарвар,

Қи охир то чӣ ин нахлаш диҳад бар. *Ҳозиқ*

оҳи чигарсӯз *ниг.* оҳи гарм.

Марав, к-аз синаам оҳи чигарсӯз

Барояд ҳамчу дуд аз роҳи равзан. *Ҳофиз*

оҳ задан оҳ кашидан, оҳу воҳ кардан.

Бас оҳ задем чун Фигонӣ,

Фаръедрасе намонд моро. *Бобо Фигонӣ*

Ба меҳри ӯ гиребон чун саҳаргоҳ

Бизан чоку бирез ашқу бизан оҳ! *Ҳозиқ*

оҳ кашидан аз шиддати дарду ҳасрат нафаси чуқур баровардан.

Ҳар шаб, ки маҳ барояд, оҳе кашам, ки ё раб,
Он маҳ чаро зи хона шабҳо намебарояд?

Мушиқӣ

◇ оҳ дар сина (ё чигар) шикастан *киноя* аз нигоҳ доштани оҳ, худдорӣ кардан аз оҳу вой.

Шудааст синаи ман ҳамчу теғи ҷавҳардор,

Зи баски оҳ шикастаст дар чигар моро. *Соиб*

Дар сина шикастан оҳ пур мушқил нест,
Бечора касе, ки гирья дар дида шикаст. *Зухурӣ*
оҳ дар чигар надоштан *киноя* аз бисъёр фақир будан.
Он пири гушноро, ки набуд оҳ дар чигар,
Оруғи имтило заида акнун зи хони шукр.

Қамолӣ Исмоил

ОҲАК *آهك* ҷисми сафеде, ки аз пухтани сангоҳак дар
кураҳои махсус пайдо мешавад.

Ба даст оҳаки тафта кардан хамир
Беҳ аз даст бар сина пеши амир. *Саъдӣ*
оҳаки кушта оҳаки обрасида, ки дар сохтмон ва ғ.
ба кор меравад.

ОҲАН *آهن* 1. филиззи саҳт, ки аз гудохтан он асбоби
гуногун месозанд.

Ахгар ҳам оташ аст, валекин на чун ҷароғ,
Сӯзан ҳам оҳан аст, валекин на чун табар. *Асқадӣ*
Агар мешуд маро аз зар дами гарм,
Дили чун оҳанаш месохтам нарм. *Сайидо*

2. шамшер, теғ.

Суҳанҳои бадаш таълим карданд,
Ба зар ваъда, ба оҳан бим карданд. *Низомӣ*

3. занҷир.

Ба оҳан бибастанд пои Қубод,
Зи фарру наҷодаш накарданд ёд. *Фирдавӣ*

Ба оҳани гарон вайро бубастанд ва суфе саҳт
дурушт вайро бипушониданд. *«Таърихи Байҳақӣ»*

◇ оҳани гов (*ё* чуфт) афзори махсуси нӯттези паҳни
оҳанӣ, ки чуфтронон бо он замин шудгор мекунад;
оҳани ҷиндӣ *киноя* аз шамшер, теғ.

Пас даре кардам аз сангу дар афзоре,
Қи бад-у оҳани ҷиндӣ накунад коре. *Манучехрӣ*
оҳани чуфт *ниг.* оҳани гов; оҳани сард (*ё* афсурда)
куфтан *киноя* аз кори бенатиҷа кардан.

Оҳани афсурда мекӯбад, ки ҷаҳд
Бо қазои осмонӣ мекунад. *Саъдӣ*

Иштиғол ба тасхири ин ҳисор ... оҳани сард
куфтан аст. *«Равзат-ус-сафо»*

ОҲАНГ I *آهنگ* 1. *мус.* нағма, наво, соз.

Бие, мутрибо, з-он ки вақти навоист,
Бизан ин навро дар оҳанги «Рост». *Ҷомӣ*
Муғанӣ, зи оҳанги най ёд кун,
Тарабро зи қайди ғам озод кун! *Бедил*

оҳанги ҷарас овози зангулаи уштурҳои корвон.

Чу оҳанги ҷарас рахти сафар банд,
Камар, чун нолаи най, хезу барбанд. *Ҳозик*

2. равиш, тарз, тарик.

Чӣ бад кардам ба ту, эй шӯх дилбар,
Қи маҳзунам бад-ин оҳанг дорӣ?! *Ҳаккӣ*

◇ оҳанги *самӯ* хониши хонақоҳӣ, талқини зикри
суфия.

Дар завоён тарабхонаи Ҷамшеди фалак
Аргунун соз кунад Зухра ба оҳанги *самӯ*. *Ҳофиз*

ОҲАНГ II *آهنگ* ният, қасд, майл, ирода.

Ба кирдори шер аст оҳанги уй,
Напечад касе гардан аз ҷанги уй. *Фирдавӣ*

оҳанг кардан а) майл кардан, рағбат кардан, қасд
кардан.

Гар дидан дилам кунад оҳанги дигаре,
Оташ занам дар он дилу дида барорамат. *Ҳофиз*

Вақти он кас хуш, ки сӯи дайри ишқ оҳанг кард,
Хешро аз Қазба берун чун шарори санг кард.

Шазкат

б) хучум овардан.

Эшон ҳама оҳанги у карданд ва уро аз масҷид
берун карданд. *«Таърихи Табарӣ»*

оҳанги гурез кардан қасди гурез кардан, азми фирор
кардан.

Овардаанд, ки силоҳи душман бисъёр буд ва инон
андак ва ҷамоате оҳанги гурез карданд. *Саъдӣ*
оҳанги парвариш кардан майл кардан, рағбат намудан
ба хӯрок ва нӯшокӣ.

Чун ба андозае хуриш хурдем,
Ба май оҳанги парвариш кардем. *Низомӣ*

оҳанги хун овардан *киноя* аз қасди куштор кардан.

Чу шамшер оҳанги хун оварад,
Зи санг обу оташ бирун оварад. *Низомӣ*

оҳанги ҷанг доштан қасди ҷанг доштан, майли ҷанг
доштан.

Баргашт ҷарх аз мани бечора, чун кунам,
В-оҳанги ҷанг дораду патъёра, чун кунам! *Кисой*

ОҲАНГ III *آهنگ* канори суфа, ҳавз ва ғ.

Зи бенавой ҷое расидаам, ки маро
Масофатест зи оҳанги суффа то парда.

Қамолӣ Исмоил

ОҲАНГАР *آهنگر* хунарманде, ки аз оҳан афзорҳои гуно-
гун (ҳамчун теппа, табар, дос ва ғ.) месозад.

Яке беиён марди оҳангарам,
Зи шоҳ оташ ояд ҳаме бар сарам. *Фирдавӣ*
Аз ин дам, ки карданд оташгарон,
Дами гарм доранд оҳангарон. *Сайидо*

ОҲАНГАРӢ *آهنگری* шуғл ва кори оҳангар.

Маро нест з-оҳангарӣ нангу ор,
Хирад бояду мардӣ, эй бодсор! *Фирдавӣ*

ОҲАНГУЗОР *آهنگزار* оҳанбур, оҳаншикоф.

Бигуфташ: Бад-ин теғи оҳангузор
Ба кина барорам аз эшон дамор. *Фирдавӣ*

ОҲАНДИЛ *آهنگ دل* 1. саҳтдил, сангдил, бераҳм.

Қадам оҳандилаш омӯхт ин оини айёри,
Қ-аз аввал чун бирун омад, раҳи шабзиндадорон
зад. *Ҳофиз*

2. қавирода; шердил, нотарс.

Мард, ки оҳандилу рӯинтан аст,
Не зиреҳаш ҳочату не ҷавған аст.

Ҳисрави Деҳлавӣ

ОҲАНДИЛӢ *آهنگ دلي* қавиродагӣ; шикебой, босабрӣ.

Гуфтам: Оҳандилӣ кунам ҷанде,
Надиҳам дил ба ҳеч дилбанде. *Саъдӣ*

ОҲАНИН *آهنگين* 1. аз оҳан сохташуда.

Бозест тири у, ки ба минқори оҳанин
Дар разм ҷони шердилоиро шикор кунад. *Анварӣ*
Бо сияҳдил ҷи суд гуфтани ваъз,
Наравад меҳи оҳанин дар санг. *Саъдӣ*

2. маҷ. саҳт; қавӣ, пурзӯр.

Рухам чу зар шуду он дил, ки оҳанин дорӣ,
Аҷаб набошад, агар майл сӯи мо накунад.

Ҳисрави Деҳлавӣ

◇ оҳанин *курсӣ* сандони оҳангарӣ; оҳанин *роҳ* роҳи
оҳанин, зинапои оҳанин.

Баророст Нӯшоба даргохро,
Ба зар даргирифт оҳанин рохро. *Низомӣ*

ОҶАНИНА *آهنيه* *ниг.* оҳанин 1.

Ба даймоҳ ар эдун, ки хоҳад худой,
Бипушам ба разм оҳанина қабой. *Дақиқӣ*

ОҶАНИНДИЛ *دل آهين* *ниг.* оҳандил.

Саъб оҳанинди́л асту нахоҳад ҳаме дилаш,
То шодне бад-ин дили андуҳгин диҳад. (1)
Адиб Собир

ОҶАНИНПАҶА *آهين پنجه* боқувват, зурманд.

Яке оҳанинпаҷа дар Ардабил
Ҳамебигзарони́д белақ зи бел. *Саъдӣ*

ОҶАНИНРОЙ *راي آهين* сахтирода, қави́рода.

Гуфтам: Сухани ту ҳаст бар чой,
Эй ойнарою оҳанинрой!
Лекин чӣ кунам, ҳаво дуранг аст,
Андеша фароҳу сина танг аст. *Низомӣ*

ОҶАНИНЧАНГОЛ *چنگال آهين* *ниг.* оҳанинпаҷа.

Сустбозу ба ҷаҳл мефиганад
Паҷа бо марди оҳанинчангол. *Саъдӣ*

ОҶАНРАБО *ربا آهين* қисме, ки оҳан ва дигар филиззотро
ба худ мекашад, миқно́тис.

Гирди фано гардад ҷони фақир
Бар масали оҳану оҳанрабо. *Шамси Табрезӣ*

ОҶАНХО(Й) *آهين خا(ي)* *киноя аз* аспӣ саркаши ну́рзур.

Ва гуломро низ бар аспӣ дигари бодпаймо, оҳан-
хо, барқнамо... савор кард. *«Анвори Сухайлӣ»*

ОҶАНИЙ *آهيني* *ниг.* оҳанин.

Барафроштам гурзи сесадманӣ,
Барангехтам бораи оҳаний. (2) *Фирдавсӣ*

Ба санги тафриқа хоҳад хароб гашт, оре,
Бинои қасри аду, гарчи оҳаний бошад. (1) *Шодӣ*

ОҶАНЧИДАН *آهينچيدن* кашидан; берун кардан.

Гуфт: Фардо ништар орам пешн ту,
Худ биёҳанҷам ситем аз реши ту. *Рӯдакӣ*

Хуб гуфтан пеша кун бо ҳар касе,
К-ин бирун оҳанҷад аз дил беҳи кин. *Носири Хисрав*

ОҶАНЧОМА *آهين چامه* ту́нукае, ки барои маҳфуз нигоҳ
доштани сандуқ ва ғ. ба рӯи онҳо зада мешавад.

ОҶАР *آهر* *ниг.* оҳор.

ОҶАРМАН *آهرمن* *ниг.* аҳриман.

ОҶЕХТАН||ОҶИХТАН *آهينختن||آهينختن* *ниг.* оҳтан.

Расул... шамшери оҳехта дар даст дошт ва аз па-
си эшон менигарист ва теғро мечунбонид. (2)
«Таърихи Табарӣ»

Зи оҳихтани теғҳо аз ғилоф
Кӯҳи Қофро дар дил афтод коф. (2) *Фирдавсӣ*

Чу тир аз захмгаҳ оҳехт берун,
Нишона буду тир он ҳар ду пурхун. (1)
Фахриддини Гургонӣ

ОҶИДАН *آهيدن* оҳ кашидан.

Оҳид, ки ин матоъ бурдаст
Маҳбубаки шӯҳи хурдакаксол. *Саздо*

ОҶИН *آهين* *ниг.* оҳан.

Ба ин ҳамаро ба олот хоҷат афтод, аз ҷӯб ва
оҳин ва пӯст ва ғайри он (1). *«Кимийи саодат»*

ОҶИСТА *آهسته* 1. ором, секин; бешитоб.

Раҳрав он нест, ки гаҳ тунду гаҳ оҳиста равад,
Раҳрав он аст, ки оҳиставу пайваста равад.

Имоди Фақеҳ
Ҳазрати охундро қувваи босирашон камтар буд,
[меҳмонон] оҳиста ҷойро ба тахти бурӯе мерех-
танд. *Садри Зиё*

оҳиста гуфтан ором ва бешитоб гап задан; бо овози
паст суҳан кардан.

Меравӣ тунду дуоғӯён зи дунболи туанд,
Во, ки меранҷӣ, агар оҳиста меғуем мо. *Мушфиқӣ*

2. кам-кам, рафта-рафта, тадричан.

Аввал чароғ будӣ, оҳиста шамъ гаштӣ,
Осон фаро гирифтам, дар хирман уфтодӣ. *Саъдӣ*

3. маҷ. нарм, ҳалим.

Абҳар шаҳракест ба бари кӯҳ ниҳода ва бо обҳои
бисёр, ҷое бисёркишт ва мардумоне оҳиста.
«Худуд-ул-олам»

Бас оҳиставу ҷобуку бихрадад,
Зи Қанъон ба уммеди бор омаданд. *Фирдавсӣ*

оҳиста-оҳиста секин-секин, суст-суст.

Ба соғар нақл кард аз хум шароб оҳиста-оҳиста,
Баромад аз паси кӯҳ офтоб оҳиста-оҳиста. *Соиб*

ОҶИСТАҒӢ *آهستگي* 1. оромӣ; сустӣ, бешитобӣ; мулоимат.

Бувад расму оини марди далер,
Ки орад ба оҳистағӣ шер зер. *Фирдавсӣ*
Ба оҳистағӣ кори олам барор,
Ки дар кор гармӣ наёяд ба кор. *Низомӣ*

2. маҷ. ҳилм; бурдборӣ.

Биёбӣ зи ман шарму оҳистағӣ,
Агар шармгин марду оҳистағӣ. *Носири Хисрав*

оҳистағӣ кардан саросема нашуда фикру андеша кар-
дан.

Ба ақл ар на оҳистағӣ кардаме,
Ба гуфтори хасмаш биёзурдаме. *Саъдӣ*

ОҶИСТАКОР *آهسته کار* сусткор, бешитоб; ба таъний кор-
кунанда.

Яке гуфташ, ки бас оҳистакорӣ,
Бад-ин оҳистағӣ бар ҳар чӣ дорӣ?
Чӣ дорам, гуфт, дил пурпеч дорам,
Агар ин ҳар бияфтад, ҳеч дорам. *Аттор*

ОҶИСТАРАВ *آهسته رو* 1. он кӣ ба оромӣ ва бешитоб роҳ
меравад; 2. танбал, коҳил.

ОҶИСТАРОЙ *راي آهسته* доно, донишманд, пурдон.

ОҶИСТАСУХАН *آهسته سخن* он кӣ ба овози паст ва ором
гап мезанад.

ОҶИСТАХУ(Й) *آهسته خو(ي)* ором; бурдбор, пуртоқат.

Ҳам охуфағанд асту ҳам тезтак,
Ҳам оҳистахуӣ асту ҳам тезгом. *Фароловӣ*

ОҶИХТАН *آهينختن* *ниг.* оҳехтан.

ОҶМАНД *آهمند* дурӯғғуӣ.

Қафаш сӯхтӣ, гар будӣ оҳманд,
Агар рост будӣ, накардӣ газанд. *Асадӣ*

ОҶОД *ا. آحاد ҷамғ 1. ҷ. аҳад.*

Миёни зумран акронам аз инояти маҳз
Ту кардӣ авҳад аз он пас ки будам аз оҳод. (2)

Заҳири Форёбӣ

2. маҷ. ягона, мумтоз.

Бар тахтаи сидқ будӣ оҳод,
З-он аввали авлиёт ҷӯям. *Ҳоқонӣ*

ОҶОДУННОС *а. آحاد الناس* одамони оддӣ, авом.

Тоифае аз сикоти Бағдод ҳикоят кунанд, ки
Ибни Ймрон аз ҷумлаи оҳодуннос буд.

«Равзат-ус-саф»

ОҶОР *آوار* моддае, ки аз гарди орди гандум, ҷуворимака ва ғ. барои шах ва ҷилдор шудани матоъ тайёр мекунад; **оҳор** додан оҳор молидан, оҳор задан.

Савор буд бар аспон чу шер бар сари кӯҳ,
Пиёда ҷумла ба хун дода ҷомаро оҳор. *Ймора*

Мондаам дар кӯи у карбос, ҳар дам меравам,
Ман зи як сӯ медиҳам оҳор, у таҳ мекунад. *Сайидо*

ОҶОРДОДА *آوار داده* оҳорзада, оҳормолида, оҳорнок.

Чу карбоси оҳордода ба хун
Замин шуд зи хуни ялон лолагун.

«Фарҳанги Ҷубай»

ОҶУ *1. آھو* 1. ҳайвони гиёҳхӯри подарози тездаш, ки бо зебоии ҷашм ва хушрафторӣ машҳур аст.

Оҳуи кӯҳӣ дар дашт ҷӣ гуна давадо,
У надорад ёр, бе ёр ҷӣ гуна равадо?

Абӯҳафси Сундӣ

Маҷнун чу бидид оҳуе маст
Хӯрдаст наҳиби саҳт аз шаст... *Шоҳин*

2. киноя аз ҷашм, дидаи зебо.

Вақти шикори дил аст оҳуи ту шергир,
Гашта гурезон чу шер з-ин дили оташфишон.

Сайфи Исфаҳанӣ

Ду маст оҳуи худро то саҳаргоҳ
Ҷаронида ба боғи ҳусни он моҳ. *Ҷомӣ*

оҳуи мардумшикор киноя аз ҷашми маъшуқа.

Ба ғамза оҳуи ҷашмат шикори мардум кард,
Қӣ дид оҳуи мардумшикор беҳтар аз ин! *Ҳилолӣ*

◇ **оҳуи заррин** а) киноя аз офтоб; б) киноя аз суроҳии тилло, ҷомии заррин; **оҳуи мушқин** а) **ниг. оҳуи Чин**; б) киноя аз маъшуқа.

Ё раб, он оҳуи мушқин ба Хутан боз расон!
В-он сӯи сарви равонро ба ҷаман боз расон!

Ҳофиз

оҳуи тавсан киноя аз аспӣ тундрафтор, аспӣ шӯҳ ва саркаш.

Баромад бар оҳуи тавсан далер,
Чу хуршеди раҳшанда бар пушти шер.

Ҳисрави Деҳлавӣ

оҳуи тотор (ё татар) **ниг. оҳуи Чин.**

Мақун айбам зи хун хӯрдан дар ин дашт,
Ки коромӯзи оҳуи татарам. *Ҳофиз*

оҳуи фалак (ё ховарӣ) киноя аз офтоб; **оҳуи Хутан** а) **ниг. оҳуи Чин**; б) киноя аз офтоб; **оҳуи Чин** оҳуе, ки дар кӯхистони Чин (Туркистони Чин, Қошғар, Хутан) зиндагонӣ мекунад ва аз ноғаш моддаи хушбӯе мегиранд.

Оҳуи Чинро кашад пой таваҳхуш ба дом
Силсилаи турраи ғолияфшонӣ у. *Шоҳин*

оҳуи ҳарам оҳуе, ки дар атрофи Қазба зиндагӣ доштааст ва аз ҷиҳати эҳтироми Қазба онро шикор намекардаанд.

Ҷашми масти ту ба оҳуи ҳарам мемонад,
Хати сабзи ту ба райҳони Ирам мемонад. *Шоҳин*

Оҳу гузашт фурсат аз даст рафт, вақт рафт.
Чун ҷавонӣ гашт тай, кори ҷавонӣ ҳам макун,

Ранҷи беҷо мебарӣ, эй беҳабар, оҳу гузашт.

Мӯҳсини Таъсир

ду оҳуи сайёд киноя аз ду ҷашми ҷозибадори маҳбуба.

Ду оҳуи сайёдаш аз бода маст,
Зи ҷомии палангафкан афтода маст. *Ҳоҷу*

оҳуи ланг гирифта забунгири кардан, бо нотаҳои зӯри кардан; нонисофи кардан.

Бувад масофи ту, эй чарх, бо шикастадилон,
Ҳамеша шери ту оҳуи ланг мегирад. *Соиб*

оҳуи ногирифта бахшидан киноя аз ҷизи ба даст надаромадаро бахшидан, бахшиши бардурӯғ кардан.

Ғиристода гуфт: Эй худованди Раҳш,
Ба дашт оҳуи ногирифта мабахш. *Ғирдавсӣ*

ба оҳу савор шудан киноя аз тез давидан.

Чун масти ман савор ба азия шикор шуд,
Шер аз пай гурез ба оҳу савор шуд. *Салим*

ОҶУ II *آھو* айб, нуқсон; хато.

Валекин набинад кас оҳуи хеш,
Туро равшан ояд ҳаме хуи хеш. *Ғирдавсӣ*

Оҳукушӣ оҳуи бузург аст,
Он кас, ки на одамист, гург аст. *Низомӣ*

ОҶУБАРА *آھوبره* бачаи оҳу, оҳубача.

Ногоҳ аз тарафе галаи оҳу пайдо шуд ва оҳубарае дар он миён буд. *«Таърихи Ҷаршиста»*

Оҳубара, аз падар ҷӣ дидӣ,
Ман гург наям, чаро рамидӣ?! *Шоҳин*

ОҶУБАЧА *آھوبچه* **ниг. оҳубара.**

В-оҳубачагон ба хайру хубӣ
Пешӣ қадамаш ба пойкуби. *Ҷомӣ*

ОҶУВОНА *آھوانه* оҳумонанд.

Аз ҷашми оҳувонаи Лайлӣ ҳазар кунад,
Маҷнун агарчи дар даҳани шер мешавад. *Соиб*

ОҶУДИЛ *آھودل* тарсу, буздил, тарсонҷак.**ОҶУДИЛӢ** *آھودلی* тарсонҷаки, буздилӣ.

Ғар сайди ишқ хоҳӣ, оҳудилӣ макун,
Ҳамроҳи ишқ бош, ки шерест дар шикор.

Қосими Анвор

ОҶУМАНД *آھومند* айбдор, нуқсондор.

Зи пирӣ мағзат оҳуманд гаштаст,
Зи гетӣ рӯзгорат даргузаштаст.

Ҷаҳриддини Гургонӣ

ОҶУН *آھون* 1. ғор; 2. роҳи зеризаминӣ, нақб; **оҳун** задан нақб қандан; сӯроҳ қардан.

Буни бора сар то сар оҳун заданд,
Нагун бора бар рӯи ҳомун заданд. *Асадӣ*

ОҶУНИГОҶ *آھونگه* **ниг. оҳучашм.**

Мастии ҷашми ту дар мартабаи хушбӯрист,
Ҳоби оҳуниғаҳон шӯхтар аз бедорист. *Соиб*

Биёбонмарг гашта сад чу ман, Имло, зи хайронӣ,
Аз он вақте ки дида ҷилваи оҳунигоҳонро. *Имло*

ОХУПАРАСТӢ آهوپرستی дӯст доштани шикори оху.

Шубонон, ки охупарастӣ кунанд,
Зи тираш магар чӯбдасти кунанд. *Низомӣ*

ОХУПОЙ آهوپای 1. киноя аз тездав, тундрав, тезтак.

3-он бисоти дадони охухой
Карда бими дадонш охупой. *Хисрави Деҳлавӣ*

2. хошаи шашпахлу, ки ба шакли пой оху сохта шу-
дааст.

Эй муборак бинон охупой,
Охуе дар ту н-офарида худой. *Абулфараҷи Рӯнӣ*

ОХУРАВИШ آهوروش киноя аз тундрав, тездав, тезтак.

Сӯи мани ваҳшисифати ақрамида
Охуравише, кабкхироме нафрестод. *Ҳофиз*

ОХУТАК آهوتک киноя аз аспӣ тездав, тезрав.

Охутаки хешро бад-ӯ дод,
То гардани охувон шуд озод. *Низомӣ*

ОХУФАҒАНД آهوفغاند мисли оху ҷаҳанда.

Ҳам охуфағанд асту ҳам тезтак,
Ҳам озодахӯй асту ҳам тезгом. *Фаролавӣ*

ОХУЧАШМ آهوجشم сиёҳчашм, зебочашм; киноя аз маъ-
шук, маҳбуб.

Даро, соқӣ, дигар бора бикун ушшоқро чора,
Ки охучашми хунхора чу шер андар шикор омад.
Шамси Табретӣ

ОЧ а. عاج 1. устухони фил; дандони фил.

Дасташ аз парда бирун омада чун оч сапед,
Гуфти аз меғ ҳаме теғ занад Зӯҳраву Моҳ. *Қисой*
Маро ҳоҷае шонаи оч дод,
Қи: Раҳмат бар ахлоқи ҳуҷҷоҷ бод! *Саъдӣ*

тахти оч тахте, ки аз устухони фил сохта шудааст.

Нишаста шаҳи шарқ бар тахти оч,
Зи ёкути рахшанда бар фарқ тоҷ. *Ҳоҷу*

ҳаҷлаи оч хонае, ки аз устухони фил бино ёфтааст;
хонае, ки дару девори он аз устухони фил зиннат ёф-
тааст.

Эй карда зи кохи обнӯсӣ
Дар ҳаҷлаи оч навъарӯсӣ. *Шоҳин*

2. маҷ. сафед.

Лаби ту Хизру даҳони ту оби ҳайвон аст,
Қади ту сарву миёни ту мӯю гардан оч. *Ҳофиз*

ОЧИДАН آچیدن ниг. ожадан.

ОЧИЗ а. عاجز нотагон, беқувват, заиф; дармонда, бечора.

Макр кори очизон бошад. *Авфӣ*

Муроди очизи меҳнатрасида бояд дод,
Ғами фақирӣ машаққаткашида бояд хурд.

«Ахлоқи Мӯҳсинӣ»

очиз омадан (ё шудан) аз қувват мондан, беқувват
шудан; дармондан, бечора шудан, ноилоҷ гаштан.

Ва қуввати ғизодеҳ ба ҳамаи умр кор кунад,
харчанд ки ба охир очиз ояд. *Ибни Сино*

Бори ғами у арз ба ҳар кас, ки намудам,

Очиз шуду ин куръа ба номам зи сар афтод. *Ҳофиз*

ОЧИЗА а. عاجزه 1. муаннаси очиз; 2. маҷ. зани фақир.

Ман ба зулм ин барраро аз очизае фармудаам,
ситонидаанд. *«Тазкираи Давлатшоҳ»*

3. духтар (аз тарафи падар гуфта мешавад).

Дареғо, қадри сӯхбати он ҳазрат надонистам,
дар ҳаққи очизаи худ талаби дуое нанамудам.

Садрӣ Зиё

ОЧИЗНАВОЗӢ عاجزنوازی меҳрубонӣ кардан ба нотагонон,
дастгирин бечорагон.

Замона чу очизнавозӣ кунад,

Ба тунд аждаҳо мур бозӣ кунад. *Низомӣ*

ОЧИЗОНА عاجزانه нотағонона.

Гарчи очиз омад ин ақл аз баён,
Очизона ҷунбише бояд дар он. *Румӣ*

ОЧИЛ I а. آچل 1. таъхиркунанда, дер оянда, тааннику-
нанда; муқобили очил II.

Очил набувад магар шитобон;

Ҳаргиз наравад зи ҷой о ч и л. *Носири Хисрав*

2. оянда.

Роҳати очилро ба ташвиши меҳнати о ч и л му-
нағғас кардан хилофи рои хирадмандон аст. *Саъдӣ*

ОЧИЛ II а. آچال ачалакунанда, шитобкунанда; тезгуза-
раванда; муқобили очил I.

Ҳамеша то надихад ҳеҷ муттақӣ барбод

Барон неъматӣ о ч и л саодати очил.

Заҳири Форъбӣ

Заҳр наздики хирадмандон агарчи қотил аст,

Чун зи дасти дӯст меғирӣ, шифон очил аст. *Саъдӣ*

ОЧИЛАН а. آچال ба таври таъҷил, ғавран, ба зудӣ, ба
тезӣ, бе даранг.

Тартибу насақи мулк ва тадбири умур бар ваҷҳе
фармоям, ки ғайдаи он очилан ... ба умуми халқи
худон таоло оид гардад. *«Ҷомеъ-ут-таворих»*

ОЧИНГ آچنگ ниг. ожанг.

ОЧОЛ а. آچال ҷ. аҷал I 2.

Аё шаҳе, ки ба ҳангоми кин расули аҷал,

Зи ханҷари ту барад рӯзномаи очол. *Азракӣ*

ОЧОМ а. آچام ҷ. аҷам I.

Бо пил пилӣ кунад ба майдон,

Бо шер шерӣ кунад дар очом. *Фаррухӣ*

Се гуна ҷой бошад саъбу душвор:

Яке даръё, дигар очому кӯҳсор.

Ҷаҳриддини Гургонӣ

ОЧУР а. آچر шакли арабишудан оғур.

Ҳобон манора кард аз ғач ва очур.

«Таърихи Табарӣ»

Хум раҳо кун, ки буд ҷоҳе жарф,

Сар ба очур бароварида шигарф. *Низомӣ*